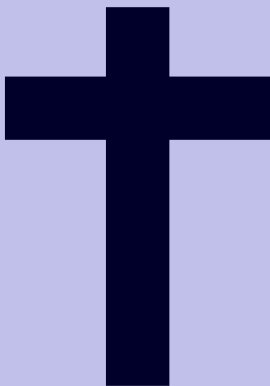


God-Waṇarrwu
Walṇamirr Dhäruk



The New Testament in the Djambarrpuyngu language of
Australia

God-Wanarrwu Walnamirr Dhäruk

The New Testament in the Djambarrpuyngu language of Australia

copyright © 2008 Bible Society of Australia

Language: Djambarrpuyngu (Djambarrpuyngu)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-07-08

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jun 2022

74cf6b30-50a6-5ed9-9a5d-b3fd5daecab

Contents

MATHUYU (MATTHEW)	1
MÄK (MARK)	159
LUK (LUKE)	253
DJON (JOHN)	439
GOD-WAŇARRWUŇ DJÄMAPUY MALA (ACTS)	567
RAWUMLIL DHÄWU (ROMANS)	740
1 GORINLIL DHÄWU (CORINTHIANS)	823
2 GORINLIL DHÄWU (CORINTHIANS)	886
GALATJIYALIL DHÄWU (GALATIANS)	933
YIPATJATJLIL DHÄWU (EPHESIANS)	958
BILIPAYLIL DHÄWU (PHILIPPIANS)	988
GULUTJAYLIL DHÄWU (COLOSSIANS)	1005
1 Dhatjalunikalil dhäwu	1023
2 Dhatjalunikalil dhäwu	1036
1 DIMITHIW DHÄWU BOLWUŇ (TIMOTHY) .	1044
2 DIMITHIW DHÄWU BOLWUŇ (TIMOTHY) .	1070
DÄTITJKU DHÄWU BOLWUŇ (TITUS)	1087
BILIMUNGU DHÄWU BOLWUŇ (PHILEMON) .	1095
YEBURUW (HEBREWS)	1100
DJAYIMGUŇ DHÄWU (JAMES)	1151
1 BETAWUŇ DHÄWU (PETER)	1170
2 BETAWUŇ DHÄWU (PETER)	1192
1 DJONGUŇ DHÄWU (JOHN)	1203
2 DJONGUŇ DHÄWU (JOHN)	1224
3 DJONGUŇ DHÄWU (JOHN)	1227
DJOTKUŇ DHÄWU (JUDE)	1230
GOD-WAŇARRWUŇ	MANUTJI-
GURRUPANAWUY	1236

DJESUWALANJ UWUY DHÄWU MATHUYUWUN WUKIRRIWUY

Dhuwal dhe dhu nurrununy nhäma

Mathuyunyndja gan nunhi dhäwu wukirri bala walalan Djuw bäpurruw. Ga gämurruwnydja nayi nunhi wukirrinny dhuwal dhäwuny, märr nayi dhu mañutji-wurruwan walalanjal nunhi Djesuny dhuwal Mañutji-dhunupayanhawuy, ga Walja-wiyinñumirr Bungeawa Nurru-warryunaynu.

Ga nurruyirr'yundja nayi dhuwal Manymaktja Dhäwu lakaram nunha nathil mala-nurrukanhaynuny yolnuny walalany, märr nayi ga nunhi dhiyaniny warranulkuman lakaram nunhi Djesuny dhuwal mala-bunhawuy Geñ-Daybitkun ga Yipurayimgun nunhi nayi gan nathil nunha Näthiliny Dhuyuy Djorray' lakarañal. Ga yaka nayi nunhi Djesu malñ'thuna dhiyal dhuñi-dhäuwmirinyndja, bili walalnyndja nunhi wäyin-djägamirryndja mala ga gañamandja yolnu walal marrtjin muka nannu bukunjal'yunarawnyndja. Ga walalawunyndja gan nunhi Djuw bäpurruny yolnu walal galkurr nannun nunhi Mañutji-dhunupayanhawuywun yolnuw. Yurr nunhi nayi Djesuny dhawal-guyan, walalnyndja nanya nunhi Djuw bäpurruynyndja yakan dharanana nänha, bili walalnyndja gan nunhi gatpu'yurr wiripunuw warray Bungeawaw Nurru-warryunaynuw.

Djesuny dhuwal yarrañur dhiyakuwurrungal

The Ancestors of Jesus

Mathuyu 1.1-17

(Luk 3.23-38)

¹ Dhuwandja yarrañur wäwa'mirriñuwal, ga yan bili ga gäthu'mirriñuwal, ga yan bili ga märi'mumirriñuwal, ga yan bili ga yutawalnha bäpa'mirriñuwal.

Dhuwandja Djesuny yarrañur, nunhi nayi Mañutji-dhunupayanhawuy God-Wañarruw, nunhi nayi mala-bunhawunyndja Daybitkun,* ga nayiny Daybittja mala-bunhawuy Yipurayimgun.*

² Ga nayiny Yipurayimdja bäpa'mirriñu Yitjakkun,* ga nayiny Yitjaktja bäpa'mirriñu Djaykupku,*

* 1:1 David * 1:1 Abraham * 1:2 Isaac * 1:2 Jacob

- ga Djaykuptja bäpa'mirriṇu Djudaw,* ga
wäwa'mirriṇuw walalaṇ nhanukalaṇaw,
3 ga Djudany bäpa'mirriṇu Beratjku* ga Djeraw* ṇunhi
maṇḍaṇ ṇāṇḍi'mirriṇuny Dayma,*
ga Beratjtja* bäpa'mirriṇu Yitjurungu,*
ga Yitjurundja bäpa'mirriṇu Rämgu,*
4 ga Rämḍja bäpa'mirriṇu Minadapku,*
ga Minadaptja bäpa'mirriṇu Nätjungu,*
ga Nätjundja bäpa'mirriṇu Djalmangun,*
5 ga Djalmḍja bäpa'mirriṇu Bawatjku* ga Rayap* nhanṇu
Bawatjkuny ṇāṇḍi'mirriṇu,
ga ṇayiny Bawatjtja bäpa'mirriṇu Wopitku* ga
ṇāṇḍi'mirriṇuny nhanṇu Ruth,
ga Wopittja bäpa'mirriṇu Djitjiw,*
6 Djitjiny bäpa'mirriṇu Daybitkun,* ṇunhi ṇayi
Ṇurruḍawalaṇu buṇgawa.
Ga Daybittja ṇunhi bäpa'mirriṇu Djalamangun,* ga
ṇāṇḍi'mirriṇuny nhanṇu Djalamangu yäku Bätjiba*
ṇunhi ṇäthilnyḍja ṇayi ṇunhiyiny miyalk ḍirramuw
yäkuw Yuriyaw.*
7 Ga Djalamḍja bäpa'mirriṇu Riyapawamgu,*
ga ṇayiny Riyapawamḍja bäpa'mirriṇu Yabitjaw,*
ga Yabitjany bäpa'mirriṇu Yätjaw,*
8 ga Yätjany bäpa'mirriṇu Djutjapatku,*
ga Djutjapattja bäpa'mirriṇu Djoramgu,*
ga Djoramḍja bäpa'mirriṇu Yutjayaw,*
9 ga Yutjayany bäpa'mirriṇu Djothamgu,*
ga Djothamḍja bäpa'mirriṇu Yayatjku,*
ga Yayatjtja bäpa'mirriṇu Yitjakayaw,*
10 ga Yitjakayany bäpa'mirriṇu Manatjaw,*
ga Manatjany bäpa'mirriṇu Yämungu,*
ga Yämundja bäpa'mirriṇu Djawtjayaw,*
11 ga Djawtjayany bäpa'mirriṇu Djiyawtjingu* ga
wäwa'mirriṇuw mala nhanukalaṇaw, ga

* 1:2 Judah	* 1:3 Perez	* 1:3 Zerah	* 1:3 Tamar	* 1:3 Perez	* 1:3
Hezron	* 1:3 Ram	* 1:4 Amminadab	* 1:4 Nahshon	* 1:4 Salmon	
* 1:5 Boaz	* 1:5 Rahab	* 1:5 Obed	* 1:5 Jesse	* 1:6 David	* 1:6
Solomon	* 1:6 Bathsheba	* 1:6 Uriah	* 1:7 Rehoboam	* 1:7 Abijah	
* 1:7 Asa	* 1:8 Jehoshaphat	* 1:8 Jehoram	* 1:8 Uzziah	* 1:9	
Jotham	* 1:9 Ahaz	* 1:9 Hezekiah	* 1:10 Manasseh	* 1:10 Amon	
* 1:10 Josiah	* 1:11 Jehoiahin				

balanyamirriyyin ñunhi Djotjiya ga nhanju gäthu'mirriñu walal gan nhinan ñunhili Yitjural* bala yan miriñun walalan bunan, bala bumarnha Yitjuralnhany bapurruny, yindin dhika mari malñ'thurr, ga wiripuwurrunhany gan ñunhi yolñuny walalany djaw'-djawyurra balan bitjarra wäñalil yäkulil Babilunlila.*

12 Ga beñuryiny dhurrwarañur, walalnydja ñunhi Yitjuralpuynhany yolñuny walalany gan ñañ'ñañ'thurra balan Babilunlila wäñalil yäkulil. Dhiyañuwurruiyiny ga mala-ñurrkanhayñuy mañutji-lakaram ñanyanhan Djesu-Christnhan dhawal-guyañanhawuynha.

Yo, manymak ñayiny Djiyawtjiny* bapa'mirriñu Djiyalñiyalwu,*
ga ñayiny Djiyalñiyalnydja bapa'mirriñu Djirabaybulwu,*

13 ga Djirabaybulnydja bapa'mirriñu Yabiyutku,*
ga Yabiyuttja bapa'mirriñu Yiliyakimgu,*
ga Yiliyakimdja bapa'mirriñu Yätjuw,*

14 ga ñayiny Yätjuny bapa'mirriñu Djädukku,*
ga Djäduktja bapa'mirriñu Yaykimgu,*
ga Yaykimdja bapa'mirriñu Yiliwutku,*

15 ga Yiliwuttja bapa'mirriñu Yiliyatjaw,*
ga ñayiny Yiliyatjany bapa'mirriñu Mathan'ku,*
ga Mathan'tja bapa'mirriñu Djaykupkun.*

16 Ga ñayiny Djaykuptja bapa'mirriñu Djawutjipkun,*
ñunhi ñayi Meriwnha* dhuway'mirriñu, ga Meriny ñäñdi'mirriñu nhanju Djesuwnha, ñunhi ñayi Mañutji-dhunupayanhawuynha.

17 Ga 14-mirr walal mala-ñurrkanhamin nahanñuny Yipurayimguny djamarrkuli', ga yan bili-i-i ga Daybitkal wapthurr, ga beñur Daybitkalnydja walal bulu 14-mirryi yan mala-ñurrkanhamin, yan bili-i-i ga ñunhi walu ñayathanal ñunhi walalany Yitjuralnhan bapurruny miriñuynha mala djaw'-djawyurr balan wäñalil yäkulil Babilunlila. Ga bulu beñuryiny muka walal dhurrwarañur 14-mirryi yan mala-ñurrkanhamin, ga yan bili ga ñayin Garraynha dhawal-guyañan Djesu-Christnha ñunhi ñayi Mañutji-dhunupayanhawuynha.

* 1:11 Israel * 1:11 Babylon * 1:12 Jehoiachin * 1:12 Shealtiel * 1:12 Zerubbabel

* 1:13 Abiud * 1:13 Eliakim * 1:13 Azor * 1:14 Zadok

* 1:14 Achim * 1:14 Eliud * 1:15 Eleazar * 1:15 Matthan * 1:15

Jacob * 1:16 Joseph * 1:16 Mary

*Dhiyaṇuny ga dhukarryu lakaram Djesu-Christnhan
dhawal-guyaṇanhawuy*

The birth of Jesus

Mathuyu 1.18-25

(Luk 2.1-7)

¹⁸ Ga ṇāṇḍi'mirriṇuny nhanṇu ṇunhi Djesuw Meriny,* miyalktja ṇayi ṇunhi dhawu'mirrnɔdja ḍirramuw yākuw Djawutjipku,* ga yurrnha maṇḍa ṇunhi mārranhaminany, ṇayiny ṇunhi Meriny ṇāthil yan marṅgithinany ṇunhi ṇayi yothumirriyinyany Dhuyu-Birrimbirrwuṇ. ¹⁹ Ga ṇayiny ṇunhi Djawutjipṭja dhuway'mirriṇuny nhanṇu Meriw, dhuwurr-dhunupa balanya yolṇu ga bitjarra ṇayi gan ṇunhi guyaṇanany ṇayi dhu yaka gora gurrupan ṇanya Meriny bukmakkal nhakun yolṇuwal walalaṅgal bala ganarrthaman ṇanya, bala ṇayi balan gayulnha ṇunhi ḍjāmany bitjanayiny.

²⁰ Ga ṇunhi ṇayi gan bitjarryiny guyaṇan, God-Waṇarrwuny dhāwu-gānhamirrnɔdja bunanan nhanṇu Djawutjipkuny māwa'wurra, ga bitjarr ṇayi ṇunhi nhanukal waṇanany, “Djawutjip mala-bunhawuy Daybitkuṇ, yaka barrari mārranharaw Meriwɔdja. Mārranhamirra maṇḍa, mārr nhuṇu ṇayi dhu miyalknha, bili ṇunhiyiny yothu ṇayi ga gāma beṇur Dhuyu-Birrimbirrwuṇ gurrupanawuy. ²¹ Ga Meriwuṇuny dhu dhawal-guyaṇany yothuny ḍirramun, ga yāku-gurrupananawuɔdja dhu ṇayi ṇunhi Djesu. Ga ṇayin dhu ga ṇunhi Djesuynha walṇakumany yolṇunhany walalany nhanṇuwuy ṇayi beṇurnɔdja ṇunhi walalaṅgiyingal dhuwurr-yātjurnɔdja romṇur,” bitjarra ṇayi gan ṇunhi ṇuriṇiyiny dhāwumirriyɔdja lakaraṇal Djawutjipkuny.

²² Ga bitjarrɔdja dhuwal malṇ'thurr, mārr walalɔdja dhu yolṇuɔdja walal dharanana dhuwali yuwalkkuman yan, ṇunhi ṇāthil gan God-Waṇarr waṇan ṇuliwitjarr djawarrkmirriwal bitjarr, ²³ “Ga yuṭa dhu luni miyalk yothumirriyirr, ga ḍirramun nhanukuṇ dhu ṇunhi yothuny dhawal-guyaṇi, ga yāku-lakaramany walal ṇanya dhu ga Yimannyuwal,* mayali' God-Waṇarrɔdja dhuwanna limurrungal.”

²⁴ Ga ṇunhi ṇayi Djawutjip rur'yurrɔdja yakurrṇurnɔdja, bala ṇayi mārraṇal Merinhany wāṇalila nhanukiyingal ṇayi, bitjarr yan bili nhakun ṇunhi God-Waṇarrwal dhāwu-gānhamirriymirriy gan lakaraṇal

* 1:18 Mary * 1:18 Joseph * 1:23 Immanuel

nhanukal. ²⁵ Yo, nunhi maṇḍa mārranhaminany, yurr nāthilnydja maṇḍa nunhi bāyṇu nula ṇorranha wanganyṇurnydja ga nula galṇa-ṇayathanhaminya, yan bili ga yothu nḥanṇu dirramu dhawal-guyaṇan. Bala Djawutjipthuny ṇanya yāku-nhirrparnydja Djesun.

2

Gadamanmirriy yolṇuy walal gāṇal mundhurr yothuw Djesuw

Wise men bring gifts for baby Jesus

Mathuyu 2.1-12

¹ Yo, Djesuny nunhi dhawal-guyaṇan wāṇaṇur Bithiliyam,* makarrṇurnydja Djudiya,* balanyamirriy waluy nunhi ṇayi gan ṇurruḍawalaṇu nhinan yāku Yarit* nunhi nunhiyiny wāṇa makarr nḥanukal djāṇaṇur. Ga balanyamirriy bili yan, gali'-dhimurruṇurnydja barrkuṇurnydja wāṇaṇur, liya-djambatjmirrnydja yolṇu walal marrtjindhi, yurr walal nunhi djambatjnha liyany mala-djarr'yunarawnydja ganyuwnydja malaṇuw.

² Ga nunhi walal gan marrtjinany, nunhiwurryiny dirramuwurr gadamanmirrnydja, bala bunanan wāṇaṇur Djurutjalamnha,* ga nunhiliyi walal dhā-birrka'yurr bitjarr, “Wanha dhika yuṭany bungawa be ṇurruḍawalaṇuny Djuw-malawnydja? Nunhi ṇayi barpuru dhawal-guyaṇa, wanha wāṇaṇurnydja? Bili napurr barpuru dhuwal nḥāma nḥanṇu ganyu garrwarthinyawuy nunhal gali'-dhimurruṇur, bala ṇanapurr dhuwal marrtjinan rālin, mārr napurr dhu buku-ṇal'yun nḥanṇu ṇurikiyi yuṭaw ṇurruḍawalaṇuw.”

³ Ga nunhi ṇayi ṇurruḍawalaṇuynyndja Geṇ-Yaritthuny* ṇākulnydja walalaṇuṇ dhāwuny, bala yan ṇayi mirithinan dhika ṇoy-dhārranany, ga walal nunhi yolṇu walal wāṇa Djurutjalambuy* ga bitjarriyi bili maḍakarritjthin. ⁴ Bala ṇayi Yaritthuny* luṇ'maraṇala walalany wanganylila nunhiyiny nunhi ṇurruṇu djirrikaymirrinhany walalany, ga Rom-marṇgikunhamirrinhany walalany nunhi walal ṇuli ganha marṇgikunha Mawtjitkalaṇawnha Romgu, bala ṇayi gan dhā-birrka'yurra walalany bitjarra, “Wanhal dhika ṇayi dhu be Maṇutji-dhunupayanhawuynyndja dhawal-guyaṇa?”

* 2:1 Bethlehem * 2:1 Judea * 2:1 Herod * 2:2 Jerusalem * 2:3

King Herod * 2:3 Jerusalem * 2:4 Herod

⁵ Ga walalnydja buku-bakmaranjal balany nhanjny bitjarra, “God-Wanjarwunyny dhawu'mirriyanhawuy dhu dhawal-guyaṇa ṇunhal wāṇaṇur yākuṇur Bithiliyam* makarrṇurnydja Djudiya.* Bili baman'tja God-Wanjarwal djawarrkmirriy dhāwu rulwanḍhurr bitjarr gam',

⁶ 'Dhuwaliyi Bithiliyamdja* wāṇa makarrṇur Djudiyan*,
bāydhi ṇayi dhuwali nyumukuṇiny'tja wāṇa,
yurr mirithirr dharrpal maṇutjṇur Djudiya-
puṇjuwalnydja buṅgawawal malaṇuwal;
bili dhiyalinyin dhu ṇunhi wāṇaṇur ṇurru-
warryunayṇuny maṇ'thun,
ga mala-warryundja ṇayi dhu ga ṇarrakun yolṇunhany
walalany Yitjuralnhan malany.' ”*

⁷ Bala ṇayi Yarittja* wāthurra gayulnha yan ṇurikiyiny gaḍamanmirriwnydja dirramuwurruṇ, ṇunhi walal gali'-
dhimurruwuy wāṇapuy, ga dhā-birrka'yurra ṇayi walalany
bitjarra, “Nhātha ṇayi ṇunhi yuwalktja ṇunhiyiny ganyuny
maṇ'thun? Nhaliy waluynydja.” ⁸ Bala yan ṇayi djuy'yurra
walalany balan Bithiliyamilila.* “Gatjuy marrtjin walal
ṇini, ga larruṇun ṇurikiyin yothuwnha, ga ṇuli nhuma
dhu maṇ'maramany ṇanya, ga rāliyi nhuma dhu roniyirr
ga lakaram ṇarrakalnydja marṅikum ṇarrany, mār
ṇarrany muka dhu buku-ṇal'yun nhanju,” ga bitjarr ṇayi
waṇanany walalaṅgal.

⁹ Bala walal ṇuriṇiwurruyyiny gaḍamanmirriynydja
ganarrthanala Djurutjalamdja* wāṇa, bala yan marrtjinan.
Ga bulu nhakun ṇunhiyi bili ganyu maṇ'thurr, ṇunhi
walal ṇāthil nhāṅal garrwarthinyawuy ṇunhal gali'-
dhimurruṇur, ga ṇayipiny gan ṇunhi ganyuny marrtjin
ṇurruṇun, ga walalnydja marrtjin ṇapa-munguyurra
ṇanya ganyunhan, ga yan bili-i-i, ga gulyurruydja ṇayi
ṇunhi ganyuny ṇunhilin bili yan wāṇaṇurnydja, ṇunhi
wanhal gan yothu Djesu ṇorran. ¹⁰ Ga mirithinan
walal ṇunhi ṇoy-djulṇithinan goṇmirriyinan manapar
ṇunhi walal nhāṅalnydja ṇunhiyi ganyunhany. ¹¹ Bala
yan walal gulṇi'-gulṇiyinan ṇunhiwiliyin bala'lila, bala
walal yan bun'kumu-djipthurra, ga buku-ṇal'yurra
nhanju yothuwnha. Ga yurnha walal bathiny mala
walalaṅguwuy walal dhāny-laplapmaranjal, bala marrtjin
gurruparnha ṇanya yothunhany mundhurnha mala,
mel-widi'mirr bulay, ga wiripuny buṅgan bāw yāku

* 2:5 Bethlehem * 2:5 Judea * 2:6 Bethlehem * 2:6 Judea * 2:6
Israel * 2:7 Herod * 2:8 Bethlehem * 2:9 Jerusalem

biraygintjan',* ga wiripuny merr,* balanya nhakun wiyika' nāminminyawuy bungan bāwthi yan. ¹² Ga nūnhi walal dhawar'yurnnydja mundhurnnydja mala gurrupanañur, bala nāyiny God-Wañarrnydja wañanan walalañgal māwa'wurnnydja bitjarrnha, "Yakan nhuma dhu balayiny roñiyirr Yaritkalnydja." Bala yan walal nūnhi roñiyinany walalañgiyinalnydja wāñalil wiripunuwurra dhukarrkurnnydja.

Djawtjiphuny ga Meriynydja djaw'yurra yothunhany Dje-sunhany balan makarrlil wāñalil Yetjiplila

Joseph and Mary took baby Jesus to Egypt

Mathuyu 2.13-15

¹³ Ga nūlinuryiny dhurrwarañur nūnhi walal gađamanmirriynydja ganarrthañalnydja nānya Merinhany* ga Djawutjipnhany,* bala God-Wañarrwuny dhāwu-gānhamirrynydja mañ'thurra Djawutjipkuny māwa'kurra, ga wañan nāyi gan nhanukal bitjarr, "Rur'yurra. Mārrañun dhuwali yothunhany ga nāñdi'mirriñunhany, bala marrtjin. Yurr bondin nhuma dhu marrtjiny balan bitjanna wāñalil makarrlil yākulil Yetjiplila,* ga nūnhilin nhuma dhu ga nhinany galkundja, ga bāy nārra dhu bonguñ dhāruk dju'yurr nhumalañ, bili Yarittja* dhu larruñun dhiyakiyiny yothuwnnydja bunharawnha."

¹⁴ Bala yan nāyi Djawutjiptja* rur'yurra, ga gađaymar nāyi nāñdi'mirriñuny ga yothunhany, ga nūriñi bili yan munhay walal walalañguwunydydja wāña ganarrthañal, bala nūrruyirr'yurra marrtjinan balan makarrlil yākulil Yetjiplila.* ¹⁵ Ga nhinanany walal gan nūnhiliyin Yetjipnha* makarrñur wāñañur, ga yan bili-i-i, ga bāy nāyi Yarit* dhingañal. Bili be bala nāthil baman', God-Wañarr dhāruk gurrupanmin nhanukalañuwal djawarrkmirriwal bitjarr gam', "Wāthurnnydja nārra nūnhi gāthu'mirriñuwnnydja nārakalañaw dhawatmarañalnydja nānya beñura Yetjipñura* wāñañur."

Geñ-Yaritthu gan bumar rakunyguñal djamarrkuliny' đirramuwurruny nūnhal Bithiliyam

King Herod killed all the little boys in Bethlehem

Mathuyu 2.16-18

* 2:11 frankincense * 2:11 myrrh * 2:13 Mary * 2:13 Joseph * 2:13
 Egypt * 2:13 Herod * 2:14 Joseph * 2:14 Egypt * 2:15 Egypt * 2:15
 Herod * 2:15 Egypt

16 Ga ṇunhiliny Djurutjalamdja* ṇayiny Yarittja* gan galkurra dhāwuwnha buku-roṇanmaranharaw gadamanmirriwunṇun yolṇuwun walalaṇṇun, yurr walalnydja bāyṇun roṇiyinya nhanukal, bala yan ṇayiny ṇunhi Yarittja mirithinan dhika maḍakarritjthinany. Bala ṇayi djuy'yurra djamamirrinhan mala nhanṇuwuy balayin Bithiliyamlila,* ga wiripu wāṇa mala ṇunhi walal gan galkiwatj dhārran, larruṇalnha walal gan dirramuwurrungun djamarrkuḷiw' bunharawnha, dhudiwapthunamirriw walalaṇ, ga gal'yunamirriw walalaṇ, ga djan'tjaṇmirriw, bili ṇunhiyiny djamarrkuḷi' dhawal-guyaṇanhawuy balanyamirriwuy yan bili walupuyny dja rrambaṇiwuy ṇunhi walal gadamanmirriy ṇāthil nhāṇal ganyu.

17 Nāthilnydja baman'tja God-Waṇarrwal djawarrkmirriy yākuṇy Djirimayay* dhāruk nhirrpār bitjarr gam',

18 “Nunhal Rāmaṇurnydja* wāṇaṇur gan dhawatthurr yindin mirithirra rirrakay nyāyunminyawuynha milkarrin.

Ga miyalk yāku Ratjul-nydja* gan ṇāthinan nhanukiyingalaṇawnydja ṇayi djamarrkuḷiw' warwuyurra gan,

ga yakan ṇayi gan ṇunhi djālthinany ṇanya dhu ṇayaṇu-mulka'kumany,

ga ṇāthinany ṇayi gan ṇunhi bili nhanṇu ṇunhi djamarrkuḷiny' bukmaknha dhiṇga'-dhiṇgaṇala.”

Walal roṇiyinan Yetjip-ṇur Djawutjip ga Meri ga yothu

*Joseph and Mary with baby Jesus returned from Egypt
Mathuyu 2.19-23*

19 Ga dhāṇur beṇuryiny ṇunhi ṇayi Geṇ-Yarittja* dhiṇgaṇal, ga maṇḍany gan ṇunhi Djawutjip* ga Meriny baḍak yan nhinan ṇunhili banydjīn yan Yetjip* makarrṇur wāṇaṇur. Bala ṇayiny God-Waṇarrwunṇy dhāwu-gānhamirrnnydja bunanan nhanṇunṇy Djawutjip-kunṇy māwa'wurra, 20 ga wāṇan ṇayi nhanukal bitjarr, “Djawutjip, rur'yurra. Māraṇun yothunhany ga ṇāṇḍi'mirriṇunhany, bala marrtjin roṇiyinan balan wāṇalil Yitjuralilnha,* bili ṇunhiwurryiny yolṇu walal ṇunhi walal gan djālthin bunharaw dhiyakiyi yothuw, bilin walal rakunydhinan.”

* 2:16 Jerusalem * 2:16 Herod * 2:16 Bethlehem * 2:17 Jeremiah

* 2:18 Ramah * 2:18 Rachel * 2:19 King Herod * 2:19 Joseph * 2:19

Egypt * 2:20 Israel

²¹ Bala yan nayi Djawutjijptja rur'yurra, ga mǎrraṇal nayi yothuny ga ṇāṇḍi'mirriṇuny, bala yan walal mar-tjinan roṇiyinan balayin Yitjurallila. ²² Ga ṇunhi walal galki Yitjuralnydja wāṇa ṇayathanal, bala nayi ṇākula Djawutjijthuny Yātjilatj-nhany* yākuny Yaritkuny gāthu'mirriṇuny, ṇunhi ṇayin yuṭany ṇurruḍawalaṇu gan nhinan ṇurikiyiny wāṇaw makarrwu Djudiyapuy-wuny,* ga ṇayiny ṇunhi Djawutjijptja mǎrr barrarindhi ṇurikiyiny wāṇaw nhinanharaw. Ga bulu beṇuryi dhurrwaraṇur Garrawwal dhāwumirriy lakaraṇal nḥanṇu Djawutjipku māwa'kurryi yan bitjarr, “Gaṭjuy marrtjin bala yan, ga nhininy ṇunhilin wāṇaṇur makarrṇur yākuṇur Galalin.”* Bala walal marrtjinan yan, ²³ ga nhinanany walal wāṇayaṇalnydja ṇunhilin Nātjuritjnha wāṇaṇur makarrṇurnydja Galalin. Bili nāthilnydja baman'tja God-Waṇarrwal djawarrkmirriy lakaraṇal bitjarr gam', “Walal ṇanya dhu ga lakaramany Nātjuritjpuynha* yolṇu.” Ga bitjarryiny ṇunhi yuwalknha yan maṇṇ'thurr.

3

Djon gan djawarrkthurr nāthilmirriyaṇal yolṇuny walalany

The Preaching of John the Baptist

Mathuyu 3.1-12

(Māk 1.1-8; Luk 3.1-18; Djon 1.19-28)

¹ Ga ṇula nhāmunha' dhunḡarra djulkthurr, bala ṇayiny Djondhuny* ṇunhi nayi walalany gan liya-lupmaraṇal yolṇu'-yulṇuny ṇurruyirr'yurra marrtjin djawarrkthurra ṇunhiliny gawarrka'ṇurnydja wāṇaṇur diltjiṇurnydja yākuṇur Djudiyany.* ² Ga bitjarra nayi gan ṇunhi lakaraṇalnydja walalaṇ gam', “Way walal bilyurra walal, bala yan ganarrthula nḥumalaṇḡuwuy nḥuma dhuwurr-yātjkurnydja rom mala, bili God-Waṇarrwuny ṇunhi rom galki dhu maṇṇ'thunna.”

³ Nāthilnydja baman'tja God-Waṇarrwal djawarrkmirriy yākuy Yitjayay* gan lakaraṇal waṇḡanyinha yolṇuny yākuny Djonnhā,* ṇunhi nayi dhu yalalaṇumirr marrtji dhuḍitj. Ga bitjarra nayi gan ṇunhi wukirriny gam', “ṇunhalnydja nḥaraṇurnydja wāṇaṇur diltjiṇurnydja yolṇu dhu boṇḡuṇ djawarrkthurr, yurr waṇiny nayi dhu gi ṇunhiliyi biyakun gam',

* 2:22 Archelaus * 2:22 Judea * 2:22 Galilee * 2:23 Nazarene * 3:1 John * 3:1 Judea 3:3 Isaiah 40.3 * 3:3 Isaiah * 3:3 John

‘Walal, girri'-namathin ga dhukarr-bunjun Garrawyuni,
ga dhukarrnydja nhanju marrrtjinyarawnydja biyakun
dhunupayanun!’ ”

Yo, ga yuwalknha yan nayi gan nunhi Djondhuny bitjar-
ryiny lakaraṇal nunhiliny nayilpi'nurnydja wāṇaṇur. ⁴ Ga
dhatthunminany nayi gan nunhi girriyny'tja gamulwal*
bulkay', ga biralyuny nayi gan dapmaranhamin ga bar-
rwan'thuyi yan, ga lukanhany nayi nuli ganha rumbal-
detjthinyan ga wiripuny guku.

⁵ Ga dharrwan dhika yolṇuny walal marrrtjin
nānharawnydja nhanju beṇur Djurutjalamṇur* ga
beṇur bala Djudiyaṇur* makarrṇur wāṇaṇur, ga beṇur
wāṇaṇur galki Djodan* mayan'ṇur, ga lika'-likannurnydja
yolṇu walal marrrtjindhi nānharaw nhanju Djongu.*

⁶ Ga dharrwan gan nunhi yolṇuny walal waṇan bitjarr,
“Yuwalk muka ṇarrany dhuwal dhuwurr-yätjkurr yolṇu.
ṇarrany dhu dhuwal bilyunna, bala yan ganarrthaman
ṇarrakuwuy ṇarra dhuwurr-yätjkurnnydja mala.” Bala
nayi gan Djondhuny buku-lupmaranala walalany nunhilin
Djodannha mayan'ṇurnydja.

⁷ Ga bitjarryi bili walalnydja nunhi Baratjiny* mala
marrrtjin nhanukal Djongal, ga wiripuny yolṇu walal
yāku Djatutji* mala balayi marrrtjindhi nhanukal
buku-lupmaranharaw. Ga nunhi nayi walalanhany
Djondhu nhāṇal, bala yan nayi waṇanany bitjarra
walalaṇ gam', “Nhumany dhuwal bāpin mala, mayali'-
ganhamirra mala. Yolthu nhumalany dhuwal waṇanany
balanyarawyny, yanbi nhuma dhu wandirr winya'yun
God-Waṇarrwalaṇaṇurnydja, nunhi nayiny dhu galki
bunan, dhā-gir'yunarawnha nhumalaṇ? ⁸⁻⁹ Ma'! nhumany
bilyurra yuwalkkunun yan, bala djāman yan manymaknha.
Yakan waṇi biyakuny, ‘God-Waṇarryuny ṇarranhany
dhu bāyṇu warray dhā-gir'yurr, bili ṇarrakuny dhuwal
mala-ṇurranhayṇu Yipurayim* warray.’ Yaka yan
nhuma dhu ga nunhi bitjandhiny lakaranhamirr
ṇapatjkunhamirrnydja nhumalanhawuynha nhuma. Bili
God-Waṇarryun ga nunha ganydjarrnydja ṇayatham,
nayi balan mārraṇ dhuwal gunda mala, bala nayi balan
djāman bilmaranun yolṇukunun dhipunurnydja nunhi
gundaṇurnydja, bala walalnha balan djamarrkuliny'
nhanju Yipurayimguny. ¹⁰ God-Waṇarnnydja ga
dhārra girri'-namathinyawuynha, bitjan nhakun yolṇu

* 3:4 camel * 3:5 Jerusalem * 3:5 Judea * 3:5 Jordan * 3:5 John

* 3:7 Pharisees * 3:7 Sadducees * 3:8-9 Abraham

nuli ga dhärria gon-dakulmirr djatthunarawnha, nayi dhu djatthunna dhä-mälkum yan yutunggurrwurr, dharpanhany malany. Ga nunhiyiny dharpa malany borummiriwnhany, nayi dhu bitjandhi bili yan djatthun bala nayi dhu nurrkaman gurthalila.”

¹¹ Bala nayiny Djondhuny lakaraṇal balany walalaṅguny bitjarr, “Narany nuli ga dhuwal nhumalany gapuy warray yan wanganydhu buku-lupmaram, nunhi ga maṇutji-lakaram nunhi nhumany bilin gan bilyurra bejurnydja nunhi dhuwurr-yätjnurnydja romṇur nhumalaṅgiyingal nhuma. Nany nula yol dhu boṅgun yalalany dhurrrwaranur narakalnydja buni mirithirra yindi, ganydjarr-dumurra djulkmaraman nayi ga narraṇhany. Ga yaka narra dhuwal ganany' dhapathuṇ'kuny gänharaw nhanukalaṇaw. Nayiny nhumalany dhu gi liya-lupmaraṇ Dhuyu-Birrimbirryun ga gurthaynha. ¹² Ga nayin dhu ga nunhiyin yolṇu dhärriny girri'-ṇamathinyawuynydja, mala-djarr'yunarawnydja barrkuwatjkunharawnydja yolṇuwynydja walalaṇ. Bitjanna nayi dhu nunhi marrtji rurr'rurrywundja nhakun nuli marrtji yolṇuy djalk-djalkthun ṇatha birrali maṇutji, nunhi nayi nuli ga gänaṇ'maraman barrkuwatjkuman bejurnydja nunhi dhukunṇurnydja. Bala nayi dhu ṇathany nunhi darrtjalktja rulwaṇdhunna balan nhanukiyingala nayi wäṇalil, ga nunhi dhukundja nunhiṇuwuyyi ṇathapuynydja nayi dhu djalkthunna gurthalila, nunhiwiliyin gurthalil nunhi ga nhäran bitjanna bili yan bulṇuyukthinyamiriwnha.” Ga bitjarryin nayi gan nunhi Djondhuny lakaraṇalnydja yolṇu'-yulṇuwalnydja.

Djondhu liya-lupmaraṇal Djesuny

Djon baptises Jesus

Mathuyu 3.13-17

(Mäk 1.9-11; Luk 3.21-22)

¹³ Yo, Djesuny gan nunhi baḍak nhinan nunhiliyi makarrṇur wäṇaṇur yäkuṇur Galali.* Ga bejuriyin wäṇaṇur nayi balany marrtjin Djodinlilnydja* mayanlil, marr nayi dhu Djondhuny ṇanya Djesunhany liya-lupmaraman nunhiliyin mayanurnydja. ¹⁴ Yurr nayiny nhanṇu Djondja bitjarr warray waṇan Djesuwnydja gam', “Nheny dhuwal narakal warray marrtjin buku-lupmaranharaw? Nhe balan dhuwal yuwalktja narany muka liya-lupmaranṇany.”

¹⁵ Ga nayiny Djesuny waṇan nhanukal Djongalnydja bitjarra, “Nhen dhu narraṇhany buku-lupmaram dhiyaṇun

bala, bili dhuwaliyin nunhi dhunupany dhukarr nunhi nayi God-Wañarrayyuny Bāpaynydja nhirrpar.” Bala nayiny yan Djondja yorañalnha nhanṇu Djesuwnydja, bala yan liya-lupmarañalnha nanya nunhilin mayañ'nura.

¹⁶ Ga nunhi nanya Djondhu buku-lupmarañalnydja, ga nunhi nayi Djesu dhawathurrnydja gapunurnydja, ga dhunupan yan nunhany garrwarnydja wāṇa lapthurra, bala nayi Djesuwnydja nhāṇal Birrimbirrnha God-Wañarrwuny nayi marrtjin yarrupthurr rāli beṇur nunhi God-Wañarrwal yirralkanur, rumbalnydja nayi nunhi balanya nhakun murryil, dhuryurnydja nayi marrtjin rāli-i-i, bala yan nhinanan Djesuwala.
¹⁷ Bala walal yan nākula rirrakaynydja, nayi gan waṇanany beṇura nunhi djiwarr'nurnydja bitjarra gam', “Dhuwaliyin ṇarrakuwuynydja Gäthu'mirriṇu marrkapthunamirrnydja, mirithirra yan ṇarra ga dhuwal goṇmirriyirrnydja nhanukal.” Bitjarra nayi gan nunhi God-Wañarrayu Bāpaynydja nanya lakarañal Djesunhany.

4

Djesuny gan dharrwunuṇal Mokuyyu

Jesus tempted by the devil

Mathuyu 4.1-11

(Mäk 1.12-13; Luk 4.1-13)

¹ Ga dhāṇur beṇuryiny nunhi nayi Djesu liya-lupthurrnydja, bala nanya yan Dhuyu-Birrimbirryuny mel-warryurra balan bitjarra diltjilila gapu-ranhdhakilila wāṇalil, mārṇ nanya dhu nunhiliyiny bungawaynydja Mokuyyu guwal-ṇirr'maraman birrka'yunna manapan.² Ga nhinanany nayi gan nunhi Djesuny nunhiliyiny gapu-ranhdhakurnydja wāṇaṇur mārṇ wiyinnha 40-walu ga munha, bala yan nayi Djesuny mirithinan dhika djaṇṇarrthiny.
³ Bala nayiny nunhi Mokuynydja dhunupan yan bunanan nhanṇu Djesuwnydja, bala yan bitjarra nhanṇu waṇan gam', “Ṇuli nhe be God-Wañarrwuny Gäthu'mirriṇu, ma' bilmaraṇun dhuwal guṇḍanhany mala nathakuṇun, dhiyaṇiyi dhārukthu yan nhokiyingal nhe.”

⁴ Yurr nayiny Djesuny waṇan buku-bakmarañal nhanṇuny bitjarr warray gam', “Yaka. Bili nunha dhuyuynydja djorray' ga dhuwal lakaram bitjan, 'Yaka dhu ga dhuwal yolṇuny nhina walṇa nathaynydja yan waṇganydhuny.

Nany bukmakthu yan God-Wañarrwal dhärukthu ñunhi ñuli ga dhawatthun nhanukal dhurrwarakurr, ñuriñiyin dhu dhuwal ga yuwalktja yolñuny nhina walñany.’ ”

⁵ Ga dhäjur beñuryiny ñayi ñanya ñunhi bungawaynydja Mokuyyu garr'yurra Djesunhany, balan ñunhi dharrpallila wäñalil Djurutjalamlila,* ga nhirrparydja ñayi ñanya ñunhiwilin ñunhi buku-ñal'yunamirrilila bunbulilnydja, yurr garrwarlila dhika.

⁶ Bala ñayi gan wañanan ñunhiyiny Mokuynydja bitjarra gam', "Ñuli nhe be God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu, ma' mak wapthurr dhipunuryiny garrwarñurnydja bala'ñur balan ñoylila munatha'lila. Bili ga ñunha Djorrayny'tja lakaram bitjan warray gam',

'Ñayiny dhu God-Wañarrnydja dhäruk-gurrupanmirra dji-warr'puywalnydja yolñuwal walalañgal dharraykuman nhunju,

märr nhe dhu yakan galkirriny,
ga lukuny ñula burakirr gundaynydja.

Ma' biyakun wapthurra balan ñoylila munatha'lila.’ ”

⁷ Ga ñayiny Djesuny bitjarr warray nhanñu buku-roñanmarañal wañan gam', "Yaka nhe dhu dhuwal Gar-raynhany birrka'yun, ñunhi ñayiny nhunju God-Wañarr.”

⁸ Ga dhäjur beñuryiny bala ñayi ñanya ñuriñiyi Mokuyyuny garr'yurra balan bitjarra bukulila wäñalil djimir'lila, ga ñunhiliny ñayi milkuñal nhanukal Djesuwalnydja bukmaknhan bapurruny malañuny wäñalil ga wäñalil, ñunhi nhäthinya dhuwal wäña buku-liw'maram ga dhärra manymak mirithirr ga ganydjarr malany walalañ. ⁹ Ga bitjarra ñayi nhanñu ñunhi mokuynydja wañan, "Dhuwandja ñarra dhu bukmaknha yan nhäny mala nhokalnha gonlil gurrupan, ñuli nhe dhu ñunhi ñarrakuny buku-ñal'yun.”

¹⁰ Bala ñayiny Djesuynydja wañanan ñaṇ'ñaṇ'thurra ñanya ñunhi Djaytinnhany* bitjarra, "Gatjuy wañdin. Bili ñunha ga God-Wañarrwalnydja Djorray' lakaram bitjan warray gam', 'Nheny dhu nhanñuwuynha yan wanganygun bun'kumu-djipthundja Garraywun, ñunhi ñayi nhunju God-Wañarr, buku-ñal'yundja nhe dhu nhanñuwuynha yan wanganygun ga dhäruktja märram.’ ”

¹¹ Bala ñayi ñanya ñunhi ñuriñiyiny bungawaynydja Mokuyyu ganarrthanala Djesunhany. Ga beñuryiny dhurrwarañur, bala walalnydja ñunhi God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirrydja yolñu walal bunanan nhanñu

* 4:5 Jerusalem

4:6 Psalm 91.11-12

4:7 Deuteronomy 6.16

4:10

Deuteronomy 6.13

* 4:10 Satan

Djesuwnydja, bala yan gunğa'yurra nanya nunhiliny nayilpi'nurnydja wänañur.

Djesuy nurruyirr'yurr djäma nunhili makarrñur wänañur yäkuñur Galali

Jesus began his work in Galilee

Mathuyu 4.12-17

(Mäk 1.14-15; Luk 4.14-15)

¹² Ga beñuryiny dhurrwarañur, nunhi nayi Djesuy näkulnydja Djongalañuwuynyndja* dhäwu, nunhi walal nanya galkar dharrungulil, bala nayi roñiyinan dhunupan balayin Galalililnha* makarrlila wäñalil. ¹³ Bala nayi ganarrthañal Nätjuritjtja* wäña, bala marrtjinan balan bitjarra wäñalil yäkulil Gapuniyamila,* nunhi dhuwandja wäña gan dhärran rañinur laypa nurikiyi yindiw gapuw gulungu yäkuw Galaliw, nunhili makarrñurnydja wänañur Djapalan* ga Napalin,* ga nunhiliyin nayi gan nunhi Djesuny nhinan. ¹⁴ Bili näthilnydja baman'tja God-Wañarrwal djawarrkmirriy yäkuw Yitjayay* wukirri bitjarr;

¹⁵ “Nhuma yolñu walal nunhi nhuma ga nhina Djapalan ga Napali wänañur,

nunha gali'ñur Djodan* mayañ'ñur,

ga nunhili dhukarrñur nunhi marrtji ñorra bala gulunlil gapulil yäkulil Galalilil;*

Nhuma Djan'tayilyuny* mala yolñuy walal näkun dhuwandja dhäruk gam'.

¹⁶ Ga nhuma, nunhi nhuma ga buku-munha'ñur romñur nhina,

nhumany dhu nhäman yindin mirithirra djarrañawun'tja.

Ga nhumalañgalnydja nunhi nhuma ga nhina dhuwali dhiñganhamirriñur wänañur.

Yurr nhumalañgalnydja dhu nunhi yuñan walu djañaw'yun dhiyaliiyiny.”

¹⁷ Ga beñuryiny dhurrwarañur bala nayi Djesuny nurruyirr'yurra djawarrkthurra marrtjin, dhäwun lakarañal yolñu'-yulñuwnha bitjarra gam', “Bilyurra walal bala ganarrthula nhumalañguwuy nhuma dhuwurr yätjtja mala, bili God-Wañarrwuny Rom dhuwal galkin.”

Djesuy garr'yurr dämbumiriwnha guya-djämamirriny

* 4:12 John * 4:12 Galilee * 4:13 Nazareth * 4:13 Capernaum * 4:13 Zebulon * 4:13 Naphtali * 4:14 Isaiah 4:15 Isaiah 9.1-2 * 4:15 Jordan * 4:15 Galilee * 4:15 Gentiles

*Jesus called four fishermen**Mathuyu 4.18-22**(Mäk 1.16-20; Luk 5.1-11)*

¹⁸ Waṅganymirrnydja waluy ṇayi Djesuny gan mar-
rtjin läy-ṇupara bala raṇikurra, galki gulunkurr yäkukurr
Galali, ga ṇunhili ṇayi nhäṇal märrmany' wäwa'manydjiny
yäkuny Djäymannha* ṇunhi wiripuny ṇayi yäku Beta*
ga wiripuny Wanduruny,* maṇḁa gan ganybu djalk-
thurr guyaw, bili maṇḁa ṇunhi marṅgi mirithirr guya
djämamirr maṇḁa. ¹⁹ Bala yan ṇayiny Djesuny waṇanan
maṇḁaṇ bitjarrnha gam', "Way! Maṇḁa go marrtjin
maṇḁa ṇarrakun malthurr, märr ṇarrany dhu nhumalany
marṅgikuman nhaltjan nhuma dhu ga yolṇunhan walalany
gaṭmaram." ²⁰ Ga dhunupan bala yan maṇḁany ṇunhi
wäwa'manydjiynyndja ganarrthaṇala yan ṇunhiyi gany-
buny, bala yan malthurra nhanṇun Djesuwṇha.

²¹ Ga bulu ṇayi Djesu marrtjin waṇḁin bala raṇi-
nupar, dharr'nha ṇayi nhäṇal wiripunṇunhany muka
wäwa'manydjiny maṇḁany Djayimnhan* ga Djonṇhan*
ṇunhi dhuwaliyinyiny maṇḁa gäthu'mirriṇu dirramuw
yäkuw Djibidiwṇha.* Yurr bukmakthu yan walal gan
ṇunhi bäpa'manydjikurruwurnnydja gärrin marthaṇayṇur
djina'wa', djetjiraṇal marrtjin ganybu, galki balan walal
ṇunhi marrtjinyan gualila. Bala ṇayiny Djesuny
maṇḁaṅguny muka waṇan Djayimguny ga Djonguny,
bitjarriyi bili malthunaraw nhanṇu. ²² Bala dhunupan
maṇḁany muka Djayimdja ga Djondja malthurra nhanṇun
Djesuwṇha, bala maṇḁa ganarrthaṇalnha maṇḁaṅguwuy
maṇḁa bäpa'mirriṇunhany ṇunhiwilin banydji yan
marthaṇaylila.

*Djesuy dukmaraṇal rerrimirriny mala**Jesus heals sick people**Mathuyu 4.23-25**(Luk 6.17-19)*

²³ Ga beṇuryiny dhurrwaraṇur, bala ṇayi yan
Djesuny gan buku-liw'maraṇala marrtjin ṇulatjarryiny
Galaliwurnnydja* makarrkurr wäṇakurr. Yo, dhäwun
marrtjin lakaraṇal manymakṇha nhanukalaṇawuynha
God-Waṇarrwalaṇawuynha rombuy, marṅgi-gurrupara
marrtjin manapar walalany ṇunhilin ṇunhi Djuw-malawal
buku-luṇ'maranhamirriṇur buṇbuṇur ṇunhi marrtjin
dhärra'-dharran. Ga nhämunha ṇunhi rerri malany

* 4:18 Simon * 4:18 Peter * 4:18 Andrew * 4:21 James * 4:21 John

* 4:21 Zebedee * 4:23 Galilee

nyumukuniny ga yindi, nayiny gan nunhi Djesuynyndja warrpam'nha yan dukmaranjal. ²⁴ Ga nunhiliny makarrnur wanganur yakunur Djiriyany,* dhawuny gan nunhi nhanukalanawuynyndja Djesuwalanawuynyndja latjuwarr'yurra dhika mirithinan. Ga bulu walalnyndja muka gajal rerrimirrorhany mala nhanukal Djesuwal, wiripuny rerri yatjukurra mirithirra marmarryunamirra rerri, ga wiripuny bundhurrmirra marrtjin nhanukal dukmaranharaw. Ga wiripuwurnnyndja marrtjin Djesuwal nunhiwurnnha nunhi wakinnumirra birrimbirr mirra mala, liya-bawa'mirra mala. Yurr nayiny gan nunhi Djesuynyndja bukmaknhan yan walalany dukmaranjal bejuryiny rerrinurnnyndja malanunur. ²⁵ Ga dharrwan mirithirra gan nunhi yolhuny walal malthurr nhanju Djesuwnnyndja, bejur Galalinur* wanganur ga wiripuny bejura bala makarrnur wanganur yakunur Dikabulatjnura* ga wiripuny Djurutjalannur* ga Djudiyanur,* ga nunha gali'puynha mayanbuy Djodinbuynha.*

5

Djesuy gan dhawu lakaranjal yolhuwal walalangal bukmakkal nunhiliyi bukunur wanganur

Jesus teaches the people on the mount

Mathuyu 5.1-2

¹ Ga wanganydhuny waluy nayi Djesuy nhaganlnha dharrwanhan yolhuny walalany, walal marrtjin wangganal guwatjmar nanya. Bala nayipiny Djesuny marrtjinan bukulila, bala nayi gan nhinanany nunhiliyin bukunura. Ga walalnyndja nunhi malthunamirrnnyndja mala nhanju yolhu walal marrtjinan, bala nhinanany walal nunhi galkin yanan nhanukal, liw'maranjala nanya. ² Bala yan nayi nurruyirr'yurra marngikunala walalany bitjarra gam',

Yuwalk noy-djulnithinyamirr rom

True happiness

Mathuyu 5.3-12

(Luk 6.20-23)

³ "Nheny dhu ga nunhi nhina yuwalkkuman yan nayanu-namathirra. Nuli dhe dhu ga nunhi yuwalkkumany lakaranhamirr nhunapinya dhe nayanu-wanarany, dhaparn'tja, nula

* 4:24 Syria * 4:25 Galilee * 4:25 Decapolis * 4:25 Jerusalem * 4:25

Judea * 4:25 Jordan

nhämiriwnydja, bili nunha djiwarr'puynyndja rom God-Wañarrwuny nhumalangun!”

- 4 “Nunhi nhe nuli ga nhina nayanu-nonunmirrnydja nãthinyaraynydja, yurr nayipin nhuna dhu marrtji nunhi God-Wañarryun yan nayanu-marrparangumany, dharradayamany, ga yuwalktja nayanu-namatham!”
- 5 “Ga nuli nhe dhu nunhi nyiln'maranhamirrnydja nhunapinya nhe, nheny dhu ga nunhi yuwalknha nhinany nayanu-namakurra, bili määramany nhe dhu nunhi bukmaktja nula nhäny malany nunhi manymaktja nhanukunjun God-Wañarrwunjun wäwungunhawuynyndja!”
- 6 “Nheny dhu ga nunhi yuwalknha yan nhina nayanu-djulnithirra nuli nhe dhu ga nunhi mirithirrnydja nhakun djälthirr dhunupawnydja nhinanharaw, bili God-Wañarryuny dhu nunhi dhananguman nhuñu nayanuny dhuwurr-dhunapaynha romdhuny!”
- 7 “Nuli nhe mel-wuyunamirrnydja yolñu wiripuwur-runguny yolñuw walalañ, ga nayiny dhu God-Wañarrnydja bitjandhi bili mel-wuyundhi nhuñuny, bala nhe dhu ga nunhi nayanu-namathirra nhinany!”
- 8 “Ga nuli nhe yolñu nayanu-darrtjalktja, nunhiyiny nhe yolñu dhu ga noy-djulnithirra, bili nheny dhu nhäman nanya God-Wañarnhany!”
- 9 “Nuli nhe nuli ga mägayayam yolñuny walalany wangany-manapanarawnydja nhinanharaw, nunhiyiny nhe yolñu yuwalknha ga noy-namathirr nhina, bili God-Wañarryuny dhu lakaram nhuna nunhi nheny nhanñun gäthu'mirriñun!”
- 10 “Nunhi nhe nuli ga djäma rom malany nunhi nhaku nayi nuli ga God-Wañarr djälthirr, bala walalnydja nuli marrtji nunhi wiripuwurruynyndja yolñu'-yulñuy nayanu-yätjaman nhuna, yurr nheny gi mukthurra yan nhini noy-namathin, bili God-Wañarrwunjun rom nunhi djiwarr'puynyndja nhumalangun!”
- 11 “Nunhi nhumalany nuli yolñuy walal waña nula nhaliynyndja dhärukthu, warku'yundja, ga yan noy-yätjамany nhumalany, ga nyäl'yundja dhäwu gänhamirr nhumalangalanuwuy, nunhiñuwuy nunhi nhumany naraku warray malthunamirr mala, yurr nhumany dhu ga bitjanna bili yan mukthunna nhinany noy-namathirra. ¹² Yo, nhininy walal gi noy-namathin yan ga määrr-yingathin gi mirithin, bili nunha djiwarr'nurnydja

God-Waṇarrayuny ga ṇayatham manymaknha mirithirra ga yindin nhumalanguny. Ga bitjarri bili walal gan be ṇāthilnydja God-Waṇarrwuny dhāwu-gānhamirriny yolṇuny walalany warku'yurri wiripuwurruynydja yolṇuy walal, ga mari walalan walal gan djāma.”

Nhumany dhuwal balanya bili nhakun dje'la ga baḍayala'

Salt and light

Mathuyu 5.13-16

(Māk 9.50; Luk 14.34-35)

Ga bulu ṇayi Djesu waṇan walalan bitjarr, ¹³ “Nhumany dhuwal balanya nhakun dje'la, bukmakkun yan yolṇu'-yulṇuwnydja. Ga ṇunhi ṇuli dje'la dhākaymiriwyirnydja, ga bāyṇun dhu buluny nhakun ṇunhiyi ḍamurrungumany. Ga walalnydja ṇuli yolṇuynydja walal ṇunhiyiny dje'lany ṇurrkaman, bala marrtji dhurra'-dhurraparaman lukuynha.”

¹⁴ “Ga balanya nhuma dhuwal nhakun baḍayala' bukmaku yan yolṇuw walalan. Balanya nhakun ṇunhi buṇbu mala dhul'yunawuy bukuṇur marrtji dhārra'-dharra, ga bukmakthun ṇuli ṇunhi yolṇuynydja walal nhāmany ṇunhiyi buṇbuny mala. ¹⁵ Ga ṇuli dhu ṇunhi ṇula yolṇu yolṇuy dhuṅgur'yun lanhdhirrany, ga yakan ṇayi dhu ṇunhi buluny nhakun ṇula banikin'thuny ṇapa-monygum, ṇany gaykarranlila ṇayi dhu ṇunhi nhirrpandja, mār dhu ga ṇunhiyi bala'nhany djenarra'yaman, bukmakkun nhānharaw. ¹⁶ Yo! Ga nhumany dhu ṇunhi bitjandhi bili yan walṇa baḍayala'mirriyirryi milma nhakun yolṇu'-yulṇuwala, mār walal dhu nhāman nhumalangal ṇunhi manymaktja djāma malany, bala yan walal dhu wokthunna Bāpa'mirriṇuwnydja nhumalangalanaw, ṇunhi ṇayi ga nhina ṇunha djiwarr'ṇur.” Ga bitjarra ṇayi gan ṇunhi Djesuy lakaṇalnydja walalan.

Djesuy lakaṇalnha gan walalangal
Mawtjitjkalawuynha rombuy

Jesus told them about the law of Moses

Mathuyu 5.17-20

Ga bulu ṇayi Djesu waṇan bitjarr, ¹⁷ “Yaka nhuma dhu dhuwal guyaṇa bitjandja gam', yanbi ṇarrany dhuwal rāli marrtjinya beṇur romgu malaṇuw buwayakkunharawnha, ṇunhi Mawtjitjthu* rom rulwanḍhurr, ga God-Waṇarrwal djawarrkmirriy malaṇuy gan marṇgikuṇal yolṇuny walalany. ṇany dhuwal ṇarrany bunan dhiyalnydja,

* 5:17 Moses

märr dhu n̄unhi mar̄ngikunhawuynyndja walalangun mal̄n'thunna rumbalthirra. ¹⁸ Ga guyaṇa nhuma dhu ga dhuwandja. Yakan dhu n̄unhi God-Waṇarrwun̄uny rom rulwaṇdhunawuy buwayakkum ṇula nhaliynyndja mala, bāydhi n̄unhi dhu dhuwal djiwarrny'tja ga munathany' wāṇa dhā-dhawar'yun, yurr bāyṇun dhu n̄unhi ṇula nhā waṅgany nyumukun̄iny rom buwayakthi ṇulinuryiny nhanukalaṇun̄urnydja Godkalaṇun̄urnydja romṇur malaṇun̄ur; bukmaknha dhu gi n̄unhi dhārrin yan, ga yan bili-i-i ga yalalaṇumirriynha dhu n̄unhiyi warrpam'nha mal̄n'thur̄nyndja.”

¹⁹ “Ga ṇuli ṇayi dhu ṇula yolthu yolṇuy mār̄r-yulkthundja n̄unhiyiny God-Waṇarrwun̄uny dhār̄uk-nhirrpanawuy rom malany, bāydhi n̄unhi ṇula nyumukun̄iny'tja rom, ga ṇuli ṇayi dhu n̄unhi wiripuwurr̄unhany yolṇu'-yulṇuny mar̄ngikum djarrpi'kumany n̄unhiyiny rom malany God-Waṇarrwun̄uny, mār̄r dhu walalnydja n̄unhi yolṇuynyndja walal bitjandhi bili ga guyaṇa bala mār̄r-yulkthuna, ḍaḍawyunna manapan dhipunuryiny romṇur, ga ṇayiny dhu n̄unhiyiny yolṇu dhuḍin̄un ṇunhalnydja God-Waṇarrwalnydja romṇur, yalalany ṇunhalnydja djiwarr'ṇurnydja. Ga ṇuli dhu ṇayi ṇula yolthu yolṇuy dhār̄uktja mār̄ram nhan̄u God-Waṇarrwun̄uny, bala ṇayi dhu ga ṇayathamany baṭ-bitjanna yan, ga ṇuli ṇayi dhu mar̄ngikum walalany wiripuwurr̄unhany yolṇu'-yulṇuny balanyarawyi romgu ṇayathanharaw, ṇayiny dhu n̄unhiyiny yolṇu ṇurruṇun God-Waṇarrwalnydja romṇur, yalalany ṇunhalnydja djiwarr'ṇurnydja. ²⁰ Guyaṇi ṇathil walal dhuwal gam'; Rom-mar̄ngikunhamirriy malaṇuy ga Baratjiy* malaṇuy ṇuli ga dhuwal God-Waṇarrwun̄uny rom baṭ-bitjan yan ṇayatham. Yurr nhumany walalany dhu n̄unhi djulkmaraman nhāthinya n̄unhi walalangun rom ṇayathanhawuy, ṇuli nhuma djāl gārrinyaraw balany n̄unhi God-Waṇarrwalnydja romlil.” Ga bitjarr ṇayi gan n̄unhi Djesuy lakaraṇalnydja walalaṅgal.

Djesuy gan lakaraṇal walalaṅgal, mar̄ngikuṇal ṇaramurr̄thinyawuynha rom

Teaching about anger

Mathuyu 5.21-26

(Luk 12.57-59)

²¹ Ga bulu ṇayi Djesuy lakaraṇal walalaṅgal bitjarr gam', “Bili muka nhuma dhuwal mar̄ngi, n̄unhi ṇurruḍawalaṇuy

* 5:20 Pharisees

malanuy rom-rulwandhurr raypirri'yunawuy nãthil bitjarr gam', 'Yaka nhe dhu yoljuny buma murrkay'kum. Ga nuli nhe dhu nunhi nula yolthu yoljuy buma wiripununy yoljuny murrkay'kumany, nunhiny nhe dhu gumurrnura dhãrri mala-djarr'yunarawnha.' ²² Yurr dhiyanuny bala narra nhumalan dhu dhuwal lakaram bitjanna gam', Nuli nhe dhu ga nula yol yolju noy-murryundja wiripunuwndja yoljuw Garaywalanumirriw, nunhiny nhe bilin wana-wananan nhujuwuy nhe, marilila galkanmin. Ga nuli nhe dhu nhujuwuy wãwa'mirrinuny bitjandja lakaram gam', 'Nheny dhuwandja bãynun, bawa'mirra balanyan,' bitjandja, walalndja dhu nunhiyiny yoljuny gãman balan nurikalnha rom-djãgamirriwala malanuwal mala-djarr'yunarawnha. Ga nuli nhe dhu nunhi wiripununy yoljuny wana bitjandja, 'Nheny dhuwandja nyalmiri yolju,' bitjandja nanyanhany dhu nunhiyiny yoljuny wangapununyan gurthaynha, nunhala nunhi dhã-gir'yunamirrinura wãnanur."

²³ "Yo. Ga nuli nhe dhu nunhi mundhurrnydja gãma God-Wanarrwalnydja bunbulil nhakun gurrupanarawnydja nhanju, ga nunhiliyiny nhe dhu guyanan nunhi wiripununan yoljuny nunhi nayi ga nula nhã nayatham nhuju dhanariny, ga nheny yaka yãnayiny gurrupul dhuwaliyiny mundhurr God-Wanarrwuny; ²⁴ nany rulwandhun nhe dhu nunhiwiliyi banydji yan djimuku'lil bulaymirrilil, ga guwatjmul nãthil nunhiyi yoljuny ga gumurrkunhamirr nãthil maṇḍa, ga dhãruk maṇḍa rulwandhurr dhunupa yan, ga dhãnur bejuryin nhe dhu roṇiyirrnydja balany God-Wanarrwalnydja bunbulil, ga yurrnha gurrupulnydja mundhurrnydja nahanjuny God-Wanarrwuny."

²⁵ "Ga nuli nhuna nayi dhu nula yolthu yoljuy marilil galkan romgurr, ga nuli nayi dhu nhuna djarrma-gãma bitjandja gam', 'Dhiyanuny bala narra dhu nhuna gãman balan nãrra'lila, mãrr walal dhu nhuna dhã-gir'yunna,' nheny bondi nanya galki-nayathul ga wanahanhamirr maṇḍa dhunupan yan dhãrukthuny dãlyun, ga nuli bãynuny ga nayiny dhu nunhi nurinĩyiny yoljuy goṇ-gurrupanna nhuna dilakkala nunhi nayi romgu mala-djarr'yunamirr, ga dhãnur bejuryiny bala nayi nhuna dhu nunhi goṇ-gurrupanna namakuli'nuwalnha, mãrr nayi dhu nhuna galkanna dharrunḡulila. ²⁶ Ga yuwalk narra ga dhuwal nhuju lakaramany, ga nhinany nhe dhu ga nunhilin bili yan djinawan' dharrunḡunura ga yan warray, ga bãynhe dhu bukmak doy' mala gurrupan buku-roṇanmaram

ɲunhiɲuwuyyi dhä-gir'yunawuy.” Ga bitjarra ɲayi gan Djesuy lakaraɲalɲydja walalaɲgal.

Djesuy lakaraɲal walalaɲgal marramba'wuynha rom

Jesus teaches on adultery

Mathuyu 5.27-30

²⁷ Ga bulu ɲayi Djesu waɲan bitjarr gam', “Bili muka nhuma dhuwal marɲgi, ɲunhi walal gan ɲurruɖawalaɲuy mala rom-rulwaɲdhurr ɲäthil bitjarr gam', Yaka nhuma dhu ga ɲunhi marrambany' djäma. ²⁸ Yurr ɲarrany dhu dhuwal nhumalaɲ lakaram balanyan gam', ɲuli dhe dhu ɲunhi ɲula yolthu dirramuy nhäma wiripuɲuny miyalknha nhokiyingal dhe maɲutjiy, ga ɲuli dhe ɲoynyɲɲa waɲan bitjarra gam', ‘Ye-e-e djäl ɲarra dhuwal ɲuruk miyalkku yindi bay, märr linyu dhu rom djäma,’ yurr ɲunhiyiny dhe dhuditiɲha bitjarryiny guyaɲan; nheny ɲunhi ɲäthil warray ɲoy-ɲorranany nhanɲu nhokiyingal dhe ɲayaɲuynyɲɲa, ga ɲunhiyiny nhakun dhe bitjarryiny marramban' djäma. ²⁹ Ga ɲuli ɲayi dhu nhuna dhunupaɲuynyɲɲa maɲutjiy nhokal mel-warryun nhuna bala yätjkurrulilɲydja romlil, nheny ɖulɲurr'yurrmirra nhunapinya dhe ɲunhiyiny maɲutjiy bala yan ɲurrkuɲun, bäydhi dhe dhu ga ɲunhi melyu waɲganydhuny nhina, bili ɲunhiyiny nhuɲu manymaknha mirithirra. Yurr ɲuli dhe dhu ɲunhi yakany ɲurrkam ɲunhiyi maɲutji, ɲunhiny ɲayiny dhu God-Waɲarryuny nhuna rumbal manapula ɲurrkuɲ balayin ɲunhi dhingahanmirrilila wäɲalil. ³⁰ Ga ɲuli nhokal dhu ɲunhi dhunupa'ɲuy goɲdhu mel-warryun nhuna bala dhuwurr-yätjlil romlil, ga nheny biyakiyi bili gulkmaranhamirr nhunapinya ɲunhiyiny goɲ, bala yan ɲurrkuɲun, bäydhi dhe dhu ga ɲunhi marrtji'-marrtji goɲ waɲganymirrnyɲɲa, bili ɲunhiyiny nhuɲu manymaknha mirithirra. Yurr ɲuli dhe dhu ɲunhi yakany nhakun ɲurrkam nhuɲuwuy dhe dhunupa'ɲuny goɲ, ɲunhiny ɲayi nhuna dhu God-Waɲarryuny rumbal manapula ɲurrkuɲ balayin ɲunhi dhingahanmirrilila wäɲalil.”

Djesuy lakaraɲal walalaɲgal gananminyawuy rom

Jesus teaches on divorce

Mathuyu 5.31-32

(Mathuyu 19.9; Mäk 10.11-12; Luk 16.18)

³¹ Ga bulu ɲayi Djesuy lakaraɲal walalaɲ bitjarr gam', “Bili muka nhumalaɲ gan ɲunhi ɲurruɖawalaɲuynyɲɲa mala God-Waɲarrwuny maɖayin' lakaraɲal nhumalaɲgal bitjarr gam', ɲuli dhe dhu ɲunhi ɲula yolthu dirramuy

ganarrthamany nhujuwuy dhe miyalknhany, nheny nathil dhu goŋ-nhirrpanmirr djourra'lil nhunapinya dhe, ganarrthanharawnydja nhanŋu ŋurikiyiny miyalkku. ³² Yurr ŋarrany ga dhuwal lakaram nhumalaŋ bitjanna gam', yaka yan dhe dhu dirramuy ganarrtham nhujuwuy dhe miyalknha. Yurr ŋuli ŋayi ŋunhi marramba'-dumurrnydja miyalk ŋayiny dhu dirramuynydja nhanuka mak ganarrthaman ŋanya djourra'kurra. Ga ŋuli dhe dhu ganandja nhujuwuy dhe miyalknhany ŋunhiyiny dhe dhu ŋanya ŋuriŋiyiny romdhu barrkukuman, ŋayi dhu marrambaŋ' ga djāma. Ga ŋuli ŋayi dhu ŋanya ŋunhi wiripujuynydja dirramuy mārram, ŋayiny ŋunhi ŋunhiyiny dirramu ga balanya bili yan marramba' djāmamirryi."

Djesuy lakaraŋal dhāwu rom-wāwungunhaminyawuy

Jesus teaches about vows

Mathuyu 5.33-37

³³ Ga bulu ŋayi Djesuy marŋgi-wurru par walalany, ga bitjarra ŋayi waŋanany gam', "Ga wiripuny nhuma bili marŋgi romgu ŋunhi God-Waŋarrayu gan lakaraŋal limurrungalaŋuwal mala-ŋurrrkanhawuywal walalaŋgal bitjarr gam', 'Ŋuli dhe dhu ŋunhi ŋula yolthu yolŋuy wāwun'kumany wiripujunhany yolŋuny God-Waŋarrwalnydja yākuy, ga guyaŋan yan dhe dhu ga dhuwali wāwun'tja, yakan moŋuny.' ³⁴ Yurr ŋarrany dhu dhuwal lakaraman nhumalaŋgal balanyan gam', Ŋuli dhe dhu wāwun'kumany ŋula yolnhany, yaka bāki ŋula yolnha yāku. Ga yakayi yan dhe dhu yāku-lakaram djiwarriŋy'tja wāŋa, bili ŋunhiyiny nhanŋu God-Waŋarrwu nhinanharawnha wāŋa; ³⁵ ga yakayi yan yāku-lakaraŋ dhuwal munathany' wāŋa, bili dhuwandja wāŋa munathany' luku-ŋal'yunaraw muka nhanŋu God-Waŋarrwu. Ga yaka yan dhe dhu wāwun'kum ŋuruŋuny Djurutjalamdhuny* yākuy, bili ŋunhiyiny wāŋa Djurutjalamdja God-Waŋarrwu warray, ŋuriki ŋurruḍawalaŋuw ga dumurruw. ³⁶ Ga yakayi dhe dhu wāwun'kum ŋula yolnha yolŋuny nhokiyingal dhe liyaynydja, bili nhepiny dhuwal ganydjarrmiriw warray, bāyŋu dhe gi dhuwal ŋula ganydjarr ŋayathul balanyarawy bilmaranharaw miny'tjiw waŋanygu marwatku nhokiyingalaŋaw dhe, molkunharaw nhā mak watharrkunharaw. ³⁷ Ga ŋuli dhe dhu wāwun'kumany ŋula yolnhany, ga ŋula nhuŋu ga ŋayaŋuny yoraman, nheny yan yoraŋun, ga ŋuli nhuŋu ga ŋayaŋu waŋa

* 5:35 Jerusalem

yaka'yundja, nheny yaka'yurra yan. Ga nuli nhe dhu nunhi wiripunynha dhärukthu malanuy yäku-lakaram, nunhiyiny yakan dhunupa nhuñu wañanharaw; nunhiyiny nuli ga balanyayiny gyañanhawuy mala dhawatthun beñura nhanukunun mokuywunun." Ga bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnydja walalañgal.

Djesuy lakarañal rom yañara'-bakmaranhawuy

Jesus teaches on revenge

Mathuyu 5.38-42

(Luk 6.29-30)

³⁸ Ga bulu ñayi Djesuy marñgi-wurruPAR walalany, bitjarr gam', "Yo bili muka nhuma dhuwal nurikiyiny romgu marñgi nunhi ñayi God-Wañarryu gan lakarañal limurrungalañuwal mala-nurrrkanhawuywal walalañgal bitjarr gam', 'Nuli nhuna dhu nunhi nula yolthu yolñuy wañgany mañutji dharpum, ga nheny ñanyanhany biyakiyi bili mañutji dharpunñdhi yan. Ga nuli ñayi dhu nhuna wañgany lirra bakmaram, ga nheny ñanyanhany biyakiyi bili yan bakmaranñdhi lirra.' ³⁹ Yurr ñarrany dhu dhuwal lakaram nhumalañgal bitjanna gam', bāyñdhi nhuna ñayi dhu nunhi nula yolthu yolñuy galña-yātjamany, ga nheny dhu nhanñuny balany yakan buku-roñanmaram. Ga nuli ñayi dhu nhuna nula yolthu yolñuy dhunupa'ñuny dhakal bartjunmaram, ga nheny bulu nhanukal wiñ'kununy muka dhakal gurrupanmirr. ⁴⁰ Ga nuli dhu nhuna nula yolthu yolñuy gāma nurrudawalañuwalnydja walalañgal dhā-birrka'yunarawnydja, ga nunhiliyiny ñayi dhu romñurnydja nuriniyiny yolñuy gombuman nhuna nunhi gumurpuynyndja girri', bala nheny dhu yanan dhayunanna nhanukal mārryu dhapinyaynha, ga bulu wiripuny muka mala girri' nhuñuwuy nhe dhu gurrupandhi nhanukal. ⁴¹ Ga nuli dhu nhuna nula yolthu wañganydhu mirinuy gorrwumany nhanukiyingalañaw ñayi girri'mirriwnydja bathiwnydja gānharaw mār gurririnuwnydja yan gurrukanharaw, yurr nhepiny wiyn-mārrañun gāñu bathiny nhanñu girri'mirrnydja. ⁴² Ga nuli ñayi dhu nula yolthu nhuna nāñ'thun nula nhakuny, nheny dhu yanan gurrupanna nhanñu. Ga nunhi ñayi dhu waña nhuñu bitjandja, 'Way, nhawi ñarra nhuñu dhu girri' dhuwal gāma yan wārriku,' nheny yanan dhayunulnha nhanukal ñayanuynyndja dhapinyaynha." Ga bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

Nheny dhu ga mār-ñamathirra yan nhokiyin-galañawnha nhe mirinuwnydja malañuw

*Love for enemies**Mathuyu 5.43-48**(Luk 6.27-28,32-36)*

⁴³ Ga bulu nayi Djesu wanan bitjarr, “Yo bili muka nhuma gan nunhi njakulnydja njathil yan nunhi walal nurrudawalanuy malanyu gan bitjarr lakaraṇal gam’, ‘Märr-ṇamathirrnydja nhuma dhu nunhi nurikiwurrungun bili yan yolṇuwnydja walalaṇ lundu’mirriṇuwnha walalaṇ nhumalaṇgalaṇaw, ga nyuyulkthirrnydja nhuma dhu ga miriṇuwnha mala nhumalaṇgalaṇaw.’ ⁴⁴ Yurr ṇarrany dhu dhuwal lakaram nhumalaṇ bitjanna gam’, ‘Nhumany dhu ga märr-ṇamathirryi nhumalaṇgiyingaṇaw miriṇuwnydja malaṇuw, ga bukumirriyaman nhuma dhu ga nurikiwurrunguny yolṇuw walalaṇ nunhi walal nhumalany gan ṇoy-yätjaṇal.’ ”

⁴⁵ “Ga ṇuli nhuma ṇuli ga nunhi märr-ṇamathirrnydja nhumalaṇgiyingaṇaw miriṇuwnydja malaṇuw, ga bukumirriyam nhuma ṇuli ga walalaṇ, nhuman nunhi yuwalktja djamarrkuli’ nṇanṇuny Djiwarr’puywuny Bäpaw. Bili God-Waṇarryuny nunhi djäma walunhany baḍayala’kunharawnydja bukmakku yan yolṇuwnydja walalaṇ dhuwurr-manymakmirriw ga dhuwurr-yätjmirriw. Ga bitjarryi bili nayi djäma waltjaṇdja bukmakku yan, manymakmirriw yolṇuw walalaṇ ga nurikiwurrun yolṇuw walalaṇ nunhi walal ṇuli marrtji yätjkurr bala djäma. ⁴⁶ Ga wiripuny mak nhe ṇuli ga dhuwal märr-ṇamathirr lundu’mirriṇuw yan nhokiyingalaṇaw nhe, nurikiwurrungun yan nunhi walal ṇuli ga märr-ṇamathirr nṇuṇu; bala nhe ṇuli ga guyaṇany bitjanna gam’, yanbi nayi nṇuṇu dhu God-Waṇarrnydja wokthuna ṇunhiṇuwuyyiny. Yakan nayi nṇuṇu dhu nunhi wokthun balanyarawyiny märr-ṇamathinyawuywu, bili dhuwaliny rom balanyayi bili nhakun nunhi walal ṇuli ga rrupiya-märranhamirr gapmangu yolṇu walal märr-ṇamathirr walalaṇgiyingaṇaw lundu’mirriṇuw walalaṇ. ⁴⁷ Ga wiripuny mak nhe ṇuli ga guwatjman ṇunhin bili yan nṇuṇuwuyṇha yan nhe gurruṭumirriny mala, ga bilin. Ga nhaltjanna nhe ga guyaṇany, yanbi nṇeny mirithirra dhuwurr-manymaknha yolṇu, djulkmaraman ga wiripuwurrunhany yolṇuny walalany? Bäyṇu warray. Bili ṇunha walalnydja Djan’tayilnydja yolṇu mala, ṇuli ga guwatjmanmirr warray. ⁴⁸ Ga nhumany dhu rom-ṇamathirra ga dhuwurr-dhunupayirra bitjaṇdhi bili yan nhakun nhumalaṇ Bäpa’mirriṇu ṇunha djiwarr’ṇur ga

nhina.” Ga bitjarrnha nayi gan Djesuy lakaraṇalnydja.

6

Djesuy gan lakaraṇal walalaṅgal guṅga'yunawuynha rom

Teaching about charity

Mathuyu 6.1-4

¹ Ga wiripuny nayi Djesuy bitjarr lakaraṇal walalaṅ gam', “Djäga nhumalaṅguwuy nhuma: Yaka nhuma dhu ga ṇunhi milkunhaminyawurrnydja romgurr djäma dhuwurr-manyaktja rom milmany nhakun yolṇuwalnydja walalaṅgal, bili nayiny dhu ṇunhi Bäpa'mirriṇuyny dja nhumalaṅgal ṇunhi djiwarr'wuyyuny dhu bäyṇun nhumalaṅguny yaṇara'-bakmaram balanyawuyyiny djämapuy.”

² “Ga ṇuli nhuma dhu ṇunhi gurrupan rrupiyan nhä mak ṇathany ṇunha ṇurruwuykmirrnany, yakan nhuma dhu ṇunhi milkunhamirrnnydja nhumalanhawuynha nhuma wetjtja gurrupanawuyny dja, milmany nhakun wiripuwurrungaṇny dja yolṇuwal walalaṅgal, bitjandja nhakun ṇunhiwurrnydja yolṇu mala ṇunhi walal ṇuli ga gurrupan gali'-märrmay' romdhu ṇunhal ṇunhi Djuwskal buku-luṇ'maranhamirriṇur buṇbuṇur, ga wiripuny ṇulawitjan dhukarrkurr, märr dhu ga ṇunhi bukmaktja yolṇu'-yulṇu wokthunna walalaṅ. Yurr ṇarrany nhumalaṅ ga lakaram, ṇunhiyiny wokthunawuy yolṇuwuṇuny, ṇunhiyiny ṇunhin bili yan walalaṅ, bili bäyṇun walalany dhu ṇunhi nayiny God-Waṇarryuny yaṇara'-bakmaraman ṇunhiṇuwuyyiny djämapuy.”

³ “Ga ṇunhin nhe dhu ga guṅga'yundja yolṇunhany gam', ṇunhi nayi ga yuwalknha dhäparṇ' nhina, ṇanyanhan guṅga'yurrnydja, yurr gayulnha, märr nayi dhu ṇunhi galkipuyny dja nhunu gurruṭumirr yakayi yan marṇgithirr. ⁴ Bala walal dhu ṇunhi yolṇu'-yulṇuny bäyṇun marṇgithirr ṇurikiyi wetjkuny nhokalaṇaw. Yurr nhokal djiwarr'puyny Bäpa'mirriṇuy ṇuli ga nhuna nhäma warray ṇunhiwiliyi gayullilnydja wetjlil, bala nayi dhu ṇunhi God-Waṇarryuny yaṇara'-bakmaraman nhuṇuny.”

Djesuy marṇgikuṇalnha walalany buku mirriyan-harawnha

Teaching about prayer

Mathuyu 6.5-15

(Luk 11.2-4)

5 “Ga ṇuli nhuma dhu ga ṇunhi bukumirriyamany, yaka bukumirriyaṇ biyakuny nhakun ṇunhiwurnnydja yolṇu walal ṇunhi gali'-mārrmany' mala. Walalnydja ṇuli ga ṇunhi dhuwalawurryiny dhārra gumurrṇur warray, ṇunhalnydja ṇunhi Djuw malawalnydja buku-luṇ'maranhamirriṇur buṇbuṇur, ga likanṇur dhukarrṇur, mārr dhu ga bukmakthuny yolṇuy walal nhāman walalany. Bili ṇarrany nhumalaṇ gan ṇunhi lakaraṇal, ṇunhi ṇunhiyiny wokthunawuy yolṇuwuṇuny, ṇunhiyiny ṇunhin bili walalaṇ, bili bāyṇun walalany dhu ṇunhi ṇayiny God-Waṇarryuny yaṇara'-bakmaramaṇ ṇunhiṇuwuyyiny djāmapuy.”

6 “Ga ṇuli dhe dhu ṇunhi bukumirriyamany, nheny dhu marrtji bala gārrin nhokiyiṅgal dhe wāṇalila, bala dhurrrwany dhal'maraṇun, bala bukumirriyaṇun nhokalaṇuwal Bāpa'mirriṇuwalnydja, ṇurikalnydja ṇunhi dhe ṇuli gi bāyṇun ṇanya nhāṇu nhokiyiṅgal dhe melyu. Yurr ṇayipiny ṇuli ga nhāma nhuna ṇunhi nhaltjan dhe ṇuli ga gayul bukumirriyam, ga mārr-yuwalk yan ṇayi nhuṇu dhu ṇunhi yaṇara'-bakmaramany ṇunhiṇuwuyyiny.”

7 “Ga ṇunhi dhe dhu bukumirriyamany God-Waṇarrwalnydja, yaka gi waṇi dharrwany dhāruk mayali'miriwnydydja, biyakuny nhakun ṇunhiwurr ṇunhi Djan'tayil yolṇu mala ṇunhi walal ṇuli ga wiyin waṇa wiripuṇuwal waṇarrwal, yanbi walalany ṇayi dhu ṇāma ṇuriṇiyiny wiripuṇuwnydydja waṇarryu balanyawuyyiny wiyinbuwnydydja bukumirriyanhawuy. ⁸ Yaka bukumirriyaṇ biyakuny nhakun walalnydja. Biyak bukumirriyaṇuny gurririy dhārukthuny ga mayali'mirriyaṇ. Bili ṇayiny ṇunha nhuṇuny Bāpa'mirriṇu ṇāthil warray marṅgi ṇunhi nhaku dhe ṇuli ga ṇunhi djālthirr, yorrnha dhe dhu ṇanya ṇāṇ'thundydja.”

9 “Ga bitjan yanbi nhuma dhu ga ṇunhi bukumirriyamany gam',

‘Bāpa ṇanapurruṇ, ṇunhi dhe ga nhina dhuwaliyi dji-warr'ṇur,

Nheny yāku yindi warray, ga wokthunamirr.

10 Napurr nhuna ga dhuwal ṇāṇ'thundydja dhe dhu dhanuṇdhunna nhuṇuwuy dhe God-Waṇarrwany rom ṇayaṇulila ṇanapurruṅgal,
mārr ṇanapurrr dhu ga djāmany dhiyalnydja mu-natha'ṇurnydydja wāṇaṇur nhokiyiṅgalaṇuwurra yan djālkurnnydydja, bitjan yan bili nhakun walal ṇuli ga

djäma dhiyaliyi djiwarr'ñur nhokiyingalanuwurr yan
djälkurr.

11 Nātha ñanapurruny maranhu-gurrupul dhiyak bala
waluw.

12 Bāy-lakarañun ñanapurrun yätjkurruwuynyndja
djāmapuy,

biyak yan bili nhakun napurr ñuli ga bāy-lakaram
ñurikiwurrun ñunhi wiripuwurrun yolñu'-yulñuw
ñunhi walal ñuli ñanapurruny ñayanu-yätjam.

13 Yaka ñanapurruny gāñu gumurr-dälkurrnyndja romgurr
birrka'yunarawnydja.

Gungun ñanapurruny, mār ñanapurruny dhu bāyñun
yätjkurruynyndja birrimbirryu djułkmaram, ñunhi
napurruny ñayi ñuli marrtji guwal-ñirr'maramany.'

Ga bitjanna nhuma dhu ga ñunhi bukumirriyamany
nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja."

14 "Ga ñuli nhuma dhu ñunhi bāy-lakaramany
wiripuwurrunguny yolñu'-yulñuw, ñurikiwurrunguny
ñunhi walal ñuli nhumalany ñoy-yätjam, ga
nhumalangalnydja dhu Bāpa'mirriñuy djiwarr'puyyuny
bitjandhi bili bāy-lakaramdhi nhumalanguny. 15 Ga
ñuli nhuma dhu yakany walalañ bāy-lakaram
ñurukuwurrundhi ñunhi nhumalany walal ñoy-yätjañal,
ga bitjandhi bili yan nhumalangalnydja dhu Bāpa'mirriñuy
djiwarr'puyyuny yakayi nhumalanguny bāy-lakaram,
ñunhiñuwuyyiny dhuwurrpuy yätjkurruwuynyndja mala."

Djesuy rom-lakarañal walalañgal ñathapuy ganawuy

Teaching about fasting

Mathuyu 6.16-18

16 "Ga ñunhi nhuma ñuli ga ñoy-ñathamiriwnynda
nhina, yaka gi dhakatjurnnydja nhini, biyak nhakun
ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi rom gali'-mārrmany'
mala. Walalnydja ñuli ga ñunhi nhina nhakun ñula
nhān, yakan walal ñuli gi djāgany walalanguwuy walal
marwatkuny, bukuwnynda, ga rumbalwuny, ñunhiyiny
nhakun walal ñuli ga milkunhamirra wiripuwurrungala
yolñuwal walalañgal ñunhiñuwuyinha ñathapuyinha
ganawuy, mār ñuli ñunhi wiripuwurruynyndja yolñuy
walal nhāmany walalany dharañana yan ñunhiwiliyiny.
Yurr ñarrany nhumalañ ga dhuwal lakaram, ñunhiyiny
wokthunawuy yolñuwunyny, ñunhiyiny ñunhin bili
yan walalañ, bili bāyñun walalany dhu ñunhi ñayiny
God-Wañarryuny yañara'-bakmarañ ñunhiñuwuyyiny
djāmapuy. 17 Ga nhumany dhu walal yaka bitjandhi
milkunhamirr, bitjan nhakun ñunhiwurriyi yolñu walal,

ɲuli nhumany dhu ga ɲunhi nhina ɲoy-ɲathamiriw. Biyak yan bukuny rurrwuyunmirra gi, ga marwattja gi dhunupayanun nhunapinya nhe, ¹⁸ mǎrr nhuna dhu yolɲu'-yulɲuynyndja yakan ga dharanjan ɲunhiɲuwuynyndja ɲunhi nhe ɲuli ga nhina ɲoy-ɲathamiriw. Yurr ɲayipin dhu nhuɲu wanganyinha Bǎpa'mirriɲun djiwarr'puynha marɲginy, ɲunhiyin ɲunhi nhe ɲuli gi bǎɲɲun ɲanya nhǎɲu nhokiyingal nhe maɲutjiy. Yo! Bala ɲayi dhu nhokal Bǎpa'mirriɲuynyndja buku-roɲanmaraman nhuɲuny ɲunhiɲuwuynyndja ɲunhi gayulpuynyndja dǰamapuy.”

Yaka nhe dhu ga lukunyndja'kunhamirr nhunapinya nhe dhuwalaɲuwuyyu munatha'wuyyu

Do not become rich with earthly things

Mathuyu 6.19-21

(Luk 12.33-34)

¹⁹ Ga bulu ɲayi Djesuy lakaraɲal walalaɲgal bitjarr: “Yaka nhe dhu ga lukunyndja'kunhamirr nhunapinya nhe ɲula nhaliy malaɲuy dhuwalaɲuwuyyu, bili ɲayi ɲuli wiripuny mala nhuɲu girri' bǎynha gi ɲula gǎlkalyun luki, ga wiripuny mala girri' ɲuli dhulwirmirriyin, ga wiripuny mala ɲuli bǎynha gi ɲula manaɲa-dilkurruynha yolɲuy mala djaw'-djawyurr. ²⁰ Nany lukunyndja'kunhamirryndja gi ɲuriɲiyin malaɲuy ɲunhi Djiwarr'puyyun ɲula nhaliynyndja malaɲuy manymakthun. Bili ɲunhiyiny mala ɲamakurr God-Waɲarrwuɲuny dhu yakan dhawar'yurr ga dhulwirmirriyi, ga gǎlkalyu dhu gi bǎɲɲun luki, ga bǎɲɲun dhu gi manaɲa-dilkurruy nhuɲu djaw'-djawyurr.”

²¹ “Bili ɲayaɲuny nhuɲu dhu ga ɲunhi bitjanna bili ɲunhilin ɲorra, ɲunhi nhe ɲuli ga mirithirr mulwaɲkum nhuɲuwuy nhe ɲula nhǎ malany mel-widimirr dhuwalaɲuwuy munatha'wuy.”

Maɲutjiy maɲɲany dhuwal balanya nhakun baɲayala' rumbalwu

The eyes are like the light of the body

Mathuyu 6.22-23

(Luk 11.34-36)

²² “Melnyndja maɲɲany dhuwali nhuɲu balanya nhakun baɲayala' rumbalwu nhokalaɲaw. Ga ɲunhi nhe ɲula mel-darrtjalktja, ga ɲunhiyiny nhakun nhuɲu walɲany baɲayala'mirra. ²³ Ga ɲunhi nhuɲu maɲutji yǎtjkurrnyndja, ga ɲunhiyiny nhakun nhuɲu walɲany buku-munhan warɲam' nha. Nuli balan nhe dhu ga guyaɲanhamirr nhunapinya nhe bitjanmirryndja, yanbi nheny ɲayaɲu baɲayala'mirr, yurr yuwalktja nhuɲu ɲayaɲuny dhuwali

buku-munhan', nunhiyiny nhakun nhuṇu bukmaknha yan nayanṇu bilin buku-munha'yinan."

Yaka warwuyurr girriwny'tja ga rrupiyawnydja

Do not get worried for clothes and money

Mathuyu 6.24-34

(Luk 16.13; 12.22-31)

²⁴ "Yo. Bāyṇun dhe dhu nunhi djāmamirr mārmmawny'tja buṅgawaw, bili nunhi dhe dhu ga waṅganyguny mār-ṇamathirr, ga wiripuṇuwnydja dhe dhu buṅgawaw ṇuyulkthirra. Ga wiripuny dhe dhu ga nunhi dhāruk-mārram ṇanyanhan yan nunhi waṅganyṇhan buṅgawany, ga wiripuṇunhany dhe dhu ga mār-yulkthunna. Ga bitjandhi bili nhumany dhu ga yakayi nunhi buku-ṇal'yun mārmmawny'tja maṇaṇ, God-Waṇarrwuny ga rrupiyawnydja."

²⁵ "Ga balanyan dhuwal dhāwuny' gam' ṇarra dhu lakaraman nhumalaṇ. Yaka nhuma dhu ga warwuyun mirithirr ṇathawnydja lukanharaw ga gapuwnydja nunhi nhā nhumalaṅgal nayanṇur manymak walṇaw nhinanharaw. Ga yaka warwuyurr girriwny'tja nhā malany dhe dhu ga gāma nhokiyiṅgal dhe rumbalyu. Yaka dhuwal ṇayi nhuna God-Waṇarryu djāma ṇathawnydja yan lukanharaw ga girriwny'tja yan gānharaw. ²⁶ Nhāṇu nunha warrakan'nha malaṇuny buṭṭhunawuy. Yaka walal ṇuli gi nunhi warrakan'thuny malaṇuy ṇula nhā djāma ṇatha malany lāmu-nhirrpul, ga bāyṇuyi yan walal ṇuli gi nunhi ṇathany mala maṇuṭjiny gulkthurr ga rarr'yurr ṇuli marrtji buṇbulilnydja. Yurr nhumalaṅguny Bāpa'mirriṇu nunha djiwarr'puynydja ṇuli ga djāga yan walalaṇ ṇurikiyiny warrakan'kuny malaṇuw. Ga nhumany ga dhuwal yolṇuynydja walal djuḷkmaraman nunhiyi warakan'nhandy malaṇuny."

²⁷ "Ṇuli dhe dhu ga nunhi mirithirrnydja nhakun warwuyun ṇula nhakuny malaṇuw, ga nhaltjanna ṇayi dhu ṇuriṇiyiny djambin God-Waṇarrwuny nayanṇu nhuṇuny, mār nheny dhu ga baḍaknha yan walṇan marrtji? ²⁸ Ga nhaku nhuma ṇuli ga dhuwal warwuyun girriwny'tja malaṇuw gurrukanharaw? Nhāṇu nunha wurrkin'y' malaṇuny, ya nunha, dhamany'tjunalil; yaka walal ṇuli gi girri' mala walalaṅguwuy djāma barrtjurr. ²⁹ Ga be ṇāthil buṅgawa yāku Djalaman* gan nhinan, nunhi ṇayi gan nhinan mirithirr lukuny dja ga guṅgurrkuṅgurr girriy' mala ga ṇula nhaliy malaṇuy. Yurr nunha wurrkin'y' mala bulun

* 6:29 Solomon

dhika latjun' mirithirra, djulkmaraman ga girriny' mala nhanjony Djalanguny. ³⁰ Yo. God-Wanjarryu najipi nuli ga njunhi mulmunhany mala njuthanmaram manymakku-many, bāydhī nuli ga njunhi gurririny naji walja dhārra. Nhakun dhiyan bala ga dhuwal mala mulmu dhārra walja, ga bulu nhakun naji nuli rāwakthirryi, bala nuli yolju'-yuljuynyndja dhuṅgur'yunna njunhiyi mulmunhany. Yurr yoljuny dhuwal mirithirr njurruṅu God-Wanjarwalnyndja najanunur, djulkmaraman ga njunha mulmunhany; ga yuwalk naji dhu ga djāga nhumalan manymakkumany. Ga nhā nhumalanguny dhuwal yoljuwnynda walalan, mār-rnhirpanminyawuy nhanukalnynda God-Wanjarwalnynda mirithirr nyumukuniny muka?"

³¹ "Ga yaka walal gi warwuyurnynda nhumalanguwuy nhuma, ga yaka nhuma dhu ga njunhi waja bitjandja, 'Way, wanhajur narra dhu dhuwal nathany mārram, ga gapuny, ga girriny' malany?" ³² Bitjandhiny nuli ga njunhi mirithirnynda warwuyun njunhiwurnha yolju walal njunhi Djan'tayilnha mala. Nhumany dhu ga yaka bitjandhi warwuyun, bili njunhan najipin Bāpa'mirrijun nhumalan djiwarr'puynha mirithirnynda marngi, nhaku nhuma nuli ga njunhi djālmirriyirr. ³³ Yo. Yaka nhuma dhu ga warwuyun dhiyakiyiny malanjuw. Nurrulilnynda nhirrpul God-Wanjarwu yan rom, ga biyak bili gi djāmany nhanjuwuyunha yan namakurnha romdja malany, bala najiny dhu njuṅu gurrupan bukmaknha yan nhā malany manymaknha."

³⁴ "Ga yaka warwuyurr njurikiny njunhi dhu nhā malany malnj'thurr godarr' wiripuy waluy, bili njunhiyiny warwu malany yaka nhokal gonjur. Ga yaka martji mana'-manapulnynda bukulil nal'-nalmaran warwuny mala njuṅuwuy nhe, njunhi ga njurijiyi waluy gāma, balanya nhakun mari ga njula nhā malany. Yakan biyakiyiny gyanji." Ga bitjarnha naji gan njunhi Djesuy lakaranalnynda walalangal.

7

Yaka nhe dhu rom-nyamir'yun wiripunhany yoljuny

Judging others

Mathuyu 7.1-6

(Luk 6.37-38,41-42)

¹ Ga balanya wiripuny Djesuw dhāruk, lakaranal naji walalangal bitjarr gam', "Yaka rom-nyamir'yurr wiripunony yoljuny, mār naji dhu God-Wanjarryuny yakayi nhunanhany bongun rom-nyamir'yurr. ² Bili najiny

dhu n̄unhi God-Waṇarryuny nhunanhany mala-djarr'yurr biyakiyi muka bili, nhakun dhe ṇuli ga n̄unhi mala-djarr'yun n̄unha wiripuwurruny yolṇu'-yulṇuny. Ga ṇuli dhe dhu nhirpan rom dāl mirithirr n̄unha wiripuwurrun yolṇu'-yulṇuw, ṇayiny dhu God-Waṇarryuny n̄unhi nhununy bitjandhi bili yan nhirrpandhi dāl mirithirr rom.”

³ “Nhaku dhe ṇuli ga n̄unhi nhāma n̄unha wiripun̄uwalnydja yolṇuwal nyumukun̄iny dhukun n̄unhi ṇuli ga gārri n̄hanukal maṇutjin̄ur? Dhe ṇathil dhu nhānhamirr nhunapinya dhe maṇutji; dhuwali nhokalnydja ga gārri maṇutjin̄ur yindi warray dharpa.

⁴ Yol n̄heny dhuwal, ṇuli dhe dhu ga n̄unhi bitjandja waṇa n̄unha wiripun̄uwnydydja yolṇuw gam', 'Go! Marrtjin ... ṇarra dhu wilan̄'thunna dhuwali nyumukun̄iny'tja dharpa maṇutjin̄urnydydja nhokal dhawaṭmaraman bitjana', n̄unhi nhokiyingalnydja ga maṇutjin̄ur gārri yindi warray dharpa. ⁵ Nhā dhe dhuwal yolṇuny, dhuwurr dharrwa? Nurrun̄uny ṇathil ṇurrun̄ dhuwali yindi dharpa dhipun̄uryi nhokiyingal dhe maṇutjin̄ur, mār dhe ṇathil dhu nhāma ṇamathamany, ga yurrnha dhe dhu nhāma nhaltjan dhe dhu dhawaṭmaram n̄unha wiripun̄uwal yolṇuwal maṇutjin̄ur nyumukun̄iny dhukun.”

⁶ Ga bitjarri bili ṇayi wiripuny dhāwu Djesuy lakaraṇal, yurr mayali'kurra ṇayi n̄unhi dhawar'maraṇalnydja lakaraṇal bitjarn̄ha gam', “Nhā mala n̄unhi God-Waṇarrwu dharrpal rom mala, n̄unhiyiny dhe dhu bāyṇun yan gurrupan ṇurukuny n̄unhi wunḡanguny malaṇuw. Walal balan̄ bāyn̄ha bilyurr bala lāwun̄un nhuna. Ga yakayi ṇurrun̄ n̄unhi mirithirrn̄ydydja mel-wiḡi'mirr ṇula nhā malany bikibikiwalnydja malaṇuwal gumurrilil, walal dhu n̄unhiyiny marrtji yanan bala wawun dhurupa'-dhurparaman.”

Dhurwara wutthu'-wutthurr; bala ṇāḡ'thurra larrun̄un

Ask, seek, knock

Mathuyu 7.7-12

(Luk 11.9-13)

⁷ “Nāḡ'thurra God-Waṇarn̄hany ṇula nhakuny malaṇuw, mār ṇayi dhu nhuna gurrupanna. Ga larrun̄un, mār dhe dhu maḡ'maraman. Ga dhurwarany wutthu'-wutthurra, mār dhu God-Waṇarryuny n̄un̄u dhurwarany lapmaraman, gumurr-ṇamathirra manapan n̄un̄u. ⁸ Bili ṇuli ṇayi dhu ṇula yolthun ṇanya ṇāḡ'thun God-Waṇarn̄ha, bala walal dhu yan n̄hanukun̄uny mārman, ga n̄unhi yolṇu n̄unhi ṇayi ṇuli ga yuwalkkum yan larrum, ṇayiny dhu God-Waṇarrwun̄uny

malŋ'maraman. Ga ŋunhi yolŋu ŋunhi ŋayi ŋuli ga bitjan bili dhurrwara wutthu'-wutthun bala ŋayiny dhu God-Wāŋarrayuny nhanŋu lapmaraman, galkikuman manapan ŋanya nhanukiyingalnha ŋayi. ⁹ Nhuma ŋunhi bāpa'mirriŋu walal, ŋunhi nhumalany ŋuli gāthu'mirriŋuy walal nhumalaŋgal ŋāŋ'thun ŋathaw, ga nhā nhumany ŋuli gurrupan walalaŋguny ... guŋda? Nany nhā?"

¹⁰ "Ga ŋuli ŋayi dhu nhuna nhokal yothuy ŋāŋ'thun guyawnydja, ga nheny dhu nhān nhanŋuny gurrupan ... bāpin?"

¹¹ Yurr bāydhi nhuma ŋunhi djāga-yātjkurrmirryndja mala bāpa'mirriŋu walal, yurr nhuma ŋuli ga ŋunhi gurrupandja nhumalaŋgalaŋaw gāthu'mirriŋuwnydja walalaŋ manymak yan ŋula nhāny mala. Ga nhumalaŋguny ŋunhi Bāpa'mirriŋu djiwarr'puynyndja bulu warray wetj-dumurr; djulkmaram warray ŋuli ga nhumalanhany, nhanukiyingalnydja ŋayi wetjthu, ŋunhi limurr ŋuli ŋāŋ'thundja ŋanya."

¹² "Ŋuli nhe dhu ga ŋunhi ŋula nhaku malaŋuw djālmirriyirr walal dhu ga ŋunha wiripuwurruy yolŋuy walal djāma nhuŋu, ga nheny dhu ga ŋunhi bitjandhi bili yan walalaŋguny djāmayi ŋula nhā malany. Ga balanya ŋunhi mayaliny' Mawtjitikuŋuny* rom nhirrpanawuy ga Djawarrkmirriwunŋuny walalaŋgun marnŋi-wurrupanawuy."

Dhuwandja ga lakaram nyumukuniny'nhan dhurrwarany

The narrow gate

Mathuyu 7.13-14

(Luk 13.24)

Ga dhuwandja ŋayi Djesuy lakaraŋal wiripun dhāwu mayali'kurr bitjarrnha gam', ¹³ "Mārrma' yan ga dhuwal dhurrwarany dhārra gārrinyarawnydja nhumalaŋ. Yo waŋganydja ŋunhiyi dhurrwara yindi mirithirr, yurr ŋunhiyiny dhurrwara gumurr-yalŋgi gārrinyaraw, ga dhukarrnydja ŋunhiyi yindin marrtji ŋorra balan bitjanna wāŋalil dhā-gir'yunamirrilila. Ga dharrwan ŋuli ga ŋunhi yolŋuny walal wāŋgam ŋuliwitjandhiny dhukarrkurr. ¹⁴ Ga wiripuny dhurrwara nyumukuniny'nha mirithirra, yurr mirithirra ŋunhi gumurr-dālnha ŋunhiyi dhukarr ŋurikiwurrunguny yolŋuw walalaŋ ŋunhi walal ŋuli ga djālthirr marrtjinyaraw balayiny wāŋalil walŋamirrililnydja. Yurr lurrkun'thun yan yolŋuynyndja walal ŋuli ŋunhi malŋ'maramany ŋunhiyiny dhukarr."

Gonmirr dharpa ga wakinŋu dharpa

* 7:12 Moses

*A tree and its fruit**Mathuyu 7.15-20**(Luk 6.43-44)*

Ga wiripuny nayi Djesu dhäruk wajan bitjarr gam', ¹⁵ “Way walal, djäga walal gi nyälmirriwnydja djawarrkmirriw walalan. Nayiny dhu nunhiyi yolju mañutjiñurnydja nhumalangal yanbi nayi dhuwurr-dhunupan, yanbi nayi manymaknha yolju, yal'yunan, balanya nhakun bimbini. Yurr yuwalktja nhanju nunhi nayanjany balanya nhakun wärrannga.”

¹⁶ “Nhuma dhu nhämany dharanana nanya nhäthinya nhanukun djämapuy gaka'. Bili djämapuynyndja walalangun nunhi mirithirra yätjkurra. Balanya nhakun borum yalman nuli dhakal nuthan yalmanjur yan dharpanur; bäynun nhuma dhu malñ'maram yalmannga dhakal nula wiripunuwalnydja dharpawal dirritirriwalnydja. Ga muthirny'tja borum nuli yaka nuthul gulumunyu'nurnydja dharpanur; nany muthirny'tja nuli nuthan nhanukiyingal muthir'nur yan yanara'nur. ¹⁷ Nuli nayi dharpa manymaktja, ga dhakalnydja nhanju borumdja dhu nunhiñuwuyi ga manymakthi yan. Ga nuli nayi dharpa yätjkurnnydja, ga dhakalnydja dhu borumdja balanyayi bili yätjkurryi yan. ¹⁸ Bili manymakñurnydja dharpanur dhe dhu bäynun nula yätjkurnnydja borum malñ'maram, ga yätjkurnñurnydja dharpanur dhe dhu bäynun nula malñ'maram manymaktja borum. ¹⁹ Ga nuli nayi borumdja nunhiñuwuy dharpapuy yakany manymak, bala nayi dhu djämamirrnnydja marrtjin, bala walal dhu djatthunna nunhiyi dharpany, bala yan nurrkaman gurthalila. ²⁰ Yo. Ga nunhiwurrnhanany nunhi nyäl'mirrinhanany djawarrkmirriny mala, nhumany dhu nunhi dharanana walalany, nurunun nunhi nhäthinya walalangun djämapuy mala.” Ga bitjarra nayi gan Djesuy marngikunalnydja walalany.

*Yaka warray narrantany nhumalan marngi**I never knew you**Mathuyu 7.21-23**(Luk 13.25-27)*

Wiripuny nayi Djesu dhäruk nhirrrpanmin bitjarrnha gam', ²¹ “Dharrwaynha nuli ga dhuwal yolju'-yuljuynyndja narrantanany yäku-lakaram bitjandja gam', ‘Garray! Garray!’ bitjandja. Yurr bäynun walal dhu nunhi gärriny bongun nunhawalnydja nunhi God-Wanarrwalnydja yirralkalil. Nunhiwurrnha bili dhu nunhi yoljuny walal gärrini nunhi walal dhäruk-märranhamirra mala

ɲarrakalaɲawnha Bäpa'mirriɲuw djiwarr'puywun.
²² Yo. ɲuriɲiyiny waluy dhä-dhawar'yunamirriɲyɲdja,
 dharrwaynha dhu ɲunhi yolɲuɲyɲdja walal waɲiny
 ɲarranhany biyakun, 'Garray, lapmaraɲ ɲarraku
 dhurrwara. ɲarrany ɲuli ganha ɲunhi dhäwu lakaranha
 nhokiyingalaɲuwurr yan yäkukurr, ga bulu nhokal
 yäkuɲyɲdja ɲarra ɲuli ganha wakinnunhany mala
 birrimbirr dhawaɲmaranha yolɲuwalaɲaɲurnyɲdja. Ga
 nhokiyingalaɲuwurri yan yäkukurr ɲarra ɲuli ganha
 djäma yindiny rom ɲunhi ɲoy-ganyim'thunamirriɲyɲdja
 mala.' Ga biyakiyin dhu boɲɲun ɲunhi wiripuwurriɲyɲdja
 yolɲu walal lakaranhamirr."

²³ "Bala ɲarrany dhu waɲin walalaɲ biyakun gam',
 'Gatjuy gundupuɲun walal, nhuma rom-djarrpi'mirriɲyɲdja
 yolɲu mala. Yaka ɲarra dhuwal nhumalaɲ marɲgi.'"

Ga bitjarr ɲayi gan Djesuy lakaraɲalɲyɲdja.

Märrma' yolɲu bala'-dhul'yunamirr maɲda

The two house builders

Mathuyu 7.24-29

(Luk 6.47-49)

Ga bulu ɲayi Djesuy dhawurripunɲalɲyɲdja dhäwu
 lakaraɲal walalaɲ bitjarra gam', ²⁴ "Yo. Bilin dhuwal.
 Bili muka nhuma ɲarrany gan ɲula ɲäkulɲyɲdja dhäruktja
 malany, nhaltjarr ɲarra gan lakaraɲal nhumalaɲgal. ɲuli
 dhe dhu ga dhärukku malthun ɲarrakuny, ga nheny
 dhu ɲunhiyiny balanyan nhakun gaɲamannha yolɲu,
 ɲunhi ɲayi dhul'yurr balany' nhanɲuwuy ɲayi wäɲalil
 gundamirrilil. ²⁵ Bala waltjaɲdja yindin marrtjin dharyurr,
 ga gapuny mayaɲdja marrtjin yindithinan, ga yan warray
 bili-i-i ga wäɲa ɲunhi warripam' buku-lupmaraɲal, ga
 watany yindin gan biw'yurr mirithinan dhika, yurr bäyɲun
 ɲunhiyi balany' ɲula galkirrinya; dälɲha gan yan dhärran,
 bili ɲayi ɲuriɲiyi yolɲuy dhul'yurriɲyɲdja nhanɲuwuy bal-
 any' gundamirrilila wäɲalil."

²⁶ "Ga ɲuli dhe dhu ɲula yolthu yolɲuy ɲämany
 ɲarrany dhäruk bäykarraramany, märr-yulkthundja man-
 apan, ga nheny dhu ɲunhiyiny balanyan nhakun ɲunhi
 liya-dhumuknha yolɲu, ɲunhi ɲayi dhul'yurr nhanɲuwuy
 ɲayi bala' munatha'lil wäɲalil, ²⁷ bala waltjaɲdja marrtjin
 yindin dharyurr, ga gapu mayaɲ marrtjin yindithinan,
 ga yan warray bili ga wäɲa ɲunhi warripam' ɲurruthin,
 bala wäɲiny yindin biw'yurra mirithinan dhika, bala
 ɲunhiyi bala'nhany daw'maraɲala, bala ɲayi galkirrinan,
 bul'waɲdhurra warripam'ɲha." Ga bitjarr ɲayi gan Djesuy
 lakaraɲalɲyɲdja yolɲu'-yulɲuwalɲyɲdja.

28 Ga ñunhi ñayi Djesu dhawar'yurrnydja lakaran-hañurnydja, bala dharrwaynha yolñuynyndja walal ñäkula ñanya, nhakun walal ganyim'thurra manapar nhanñu, ñurikiyin ñunhi nhaltjarr ñayi gan marñgi-wurrupar walalany. 29 Bili dhuwandja yolñu yaka warray balanya nhakun wiripuwurr rom-marñgikunhamirr walal. Ñayiny dhuwal Djesuny gäna warray, ga dhäruktja nhanñu bulu dhika ganydjarmirr.

8

Wangany ñirramu burrunhdiya'mirr

One man with leprosy

Mathuyu 8.1-4

(Mäk 1.40-45; Luk 5.12-16)

1 Ga ñunhi ñayi marrtjin Djesu yarrupthurryndja beñurnydja ñunhi bukuñurnydja, ga yolñuny walal nhanñu marrtjin malthurynyndja dharrwan dhika mirithirra. 2 Ga bondi yan muka wanganyndja yolñu ñunhi ñayi gan burrunhdiya' rerri ñayathanal bunanan nhanñu Djesuwnydja, marrtjinany ñayi ñunhi yolñuny, bala yan bun'kumu-djipthurra gumurrñura nhanukal Djesuwalnydja, bala yan wañanany bitjarra, “Yolñu marrkapmirr, dhuwal nhe ga ñayatham ganydjarr nhe dhu ñukmaram ñarrany, yurr nhokiyinal yan djällilnydja ñarra dhu ganarrtham,” bitjarr.

3 Bala ñayi yan Djesuny goñ-djarryurra bala ñayathanala ñanya ñunhiyi yolñunhany, bala yan bitjarra wañan nhanukal gam', “Yo! Djäl ñarra, dhiyañuny bala nhe dhu ñukthunna dhipuñuryiny rerriñur.” Ga dhunupan bala yan nhanñu ñunhi ñirramuwnydja burrunhdiyany rerri winya'yurra dhika! 4 Bala ñayi Djesuny wañan nhanñu bitjarra gam', “Yaka nhe dhu dhuwalañuwuynyndja ñula yolkal lakaram ñini, balan yan nhe dhu dhunupan marrtjiny djirrikaymirriwalnha yolñuwalnydja, ga ñayin nhuna dhu nhämany rumbalnydja ñunhi nheny dhuwal ñäwalan. Bala beñuryiny nhe dhu mundhurrnha gäma balan bukuñal'yunamirrilila bunbulil, bitjan yan bili nhakun ga ñunha Mawtjitjku* rom barranga'yun, ñurikiyin bili yan nhe dhu malthundja. Ga ñunhi nhe dhu mundhurr-gurruwandja, bala walalnydja dhu ñunhi yolñuny walal marñgithirra ñunhi nheny dhuwal bilin ñukthurra burrunhdiyañurnydja rerriñur.”

* 8:4 Moses

*Djesuy dukmaranjal nurrudawalanuw Mirinuw
Djamamirriny*

Jesus heals an Army Officer's Servant

Mathuyu 8.5-13

(Luk 7.1-10)

⁵ Ga bejuryiny nanyi nunhi Djesuny marrtjin balan bitjarra wanalil yakulil Gapuniyamlila,* ga nunhi nanyi bunanany nunhiliyiny wananjur, bala nayiny nunhi wanpanydja dirramu dhunupan bunanan nhanju, yurr nanyi nunhi nurru-warryunaynu mirinuw balanya. Bala yan nanyi nunhi bitjarra nhanju Djesuwnydja wanan gam', ⁶ "Garray! Nunha naraku djamamirr ga rerrickhun mirithirr, yurr nunha banydji nanyi wananjur yulhuny, balayi narra nanya ganarrthanayndja, ga dhangga-dirryundja nanyi ga nunha mirithirra nuriniyi rerrinyndja, yakan nanyi ga nunha bilyu'-bilyundja, yan nanyi ga nunha dharraadan norrany."

⁷ "Yo! Narra dhu marrtji ga dukmaram nanya," bitjarr nayiny Djesuny buku-bakmaranjal nhanju.

⁸ Yurr nayiny nunhi dirramuny nhanju bitjarr warray wanan gam', "Garray, nahmirr balan dhe dhu dhäruknya yan gurrupanmirr, bala nayiny dhu nunha djamamirrnydja naraku dukthuna, nurinin bili yan dhärukthun nhokal. Bili yaka narra dhuwal gana' nhuju, nuli balan dhe dhu narrakalnydja wanalil marrtji. ⁹ Nunha naraku bungawa mala ga nhina'-nhina, nunhi walal nuli djäma gurrupandja narany, narany nuli yan dhunupan djäman, nunhi nhaku walal nuli dhäruk-gurrupanmirr. Ga wiripuny nunhayi mirinu mala, nunhi walalnydja narrakalnya gonjur, narra walalan bungawany, nunhi narra nuli gorrwumany walalany nula nhakuny djämaw, walalnydja nuli dhunupan djäman yan. Ga nunhi narra dhu wana bitjan gam', 'Go, räli marrtji,' nayiny dhu dhunupan marrtjin yan. Ga wiripunyunydja narra nuli wana bitjan, 'Gatjuy marrtjin,' nayiny dhu nunhi marrtjin yan. Ga djamamirriwnydja narra nuli wana bitjan, 'Nay' dhuwal djäma,' nayiny dhu nunhi djäman yan, yakan nanyi narany dhu marr-yulkthundja."

¹⁰ Ga nunhi nanyi Djesuy näkulnydja nanya nunhiyi dirramunhany, balanyawuyyiny wananhawuy, bala yan nanyi mirithinan nirr'yurnydja, nhanju nurikiyi nurrudawalanuwnydja mirinuw dirramuw. Bala nanyi dhunupan bala yan Djesuny bilyurnydja, bala yan wananan nurikiwurrunguny yolnuwnydja walalan,

* 8:5 Capernaum

ṇunhi walal gan malthurr nhanṇu, bitjarra gam', "Bäyṇu ṇarra dhuwal maṇṇ'maranha mǎrr-yuwalkthinyawuy ṇunhi yindi mirithirr, ṇula waṇganygu yolṇuw dhiyalnydja wǎṇaṇur ṇarakaṇur Yitjuralnydja,* balanyany nhakun dhiyakuny gay'yi yolṇuw ḍirramuw miriṇuw!
¹¹ Dhuwandja yuwalk nhumalaṇ dhāwu ṇarra ga lakaram. Yo, ṇunhawalnydja ṇunhi God-Waṇarrwalnydja yirralkalil yalalaṇumirriynydja dhu dharrwan mirithirra yolṇuny walal marrtji buku-luṇ'thurruynydja beṇur dhimurruṇur gali'ṇur ga bǎrra'ṇur ga luṇgurrmaṇur ga djalathanṇur. Bala walal dhu gi ṇunhi ṇathan luḱiny yindin mirithirra, rrambaṇin walal Yipurayimdhu,* Yitjakthu* ga Djaykupthun.*
¹² Yurr ṇarrakuwuynydja mala ṇunhi Djuw malany, ṇunhi walal balan muka ṇunhi yuwalktja gulṇiyi balayiny God-Waṇarrwalnydja romlil. Walalnydja dhu gi ṇunhi warraṇulnha nhini, ṇunhala buku-munha'ṇura, dhawa-dhawaṭmaraṇun walalany dhu, beṇuryiny ṇunhi ṇathamirriṇurnydja wǎṇaṇur. Bala walal dhu gi ṇunhi liṛra-lāwunhamirra ṇunhiliny wǎṇaṇur, dhākay-ṇākuny walal dhu gi ṇunhi dhaṅga-ḍirrnha ga mur'murnha rumbalyuny walalaṇgiyingal walal."

¹³ Ga beṇuryiny dhurrwaraṇur, bala yan ṇayi Djesuny bitjanna nhanṇu waṇa gam' ṇurikiyi ṇurru-warryunayṇuwnydja miriṇuw, "Gatjuy marrtjin roṇiyin wǎṇalila nhokiyiṅal nhe, bili nhokal mǎrr-nhirrpanminyaray ṇarrakal, ṇarrany dhu dǎman bala yan nhuṇuny ṇayaṇuw, nhaku nhe ga dhuwali dǎlthirr." Ga ṇunhi ṇayi Djesu dhāruk-gurrupanmirruynydja bitjandhiny, bala dhunupan bala yan ṇayiny ṇunhi dǎmamirruynydja nhanṇu yolṇu, ḍukthurra ṇuriṇi bili yan waluynydja.

Djesuy ḍukmaraṇal dharrwany yolṇu'-yulṇuny

Jesus heals many people

Mathuyu 8.14-17

(Mǎk 1.29-34; Luk 4.38-41)

¹⁴ Ga dhāṇur beṇuryiny, bala ṇayi Djesuny balan mar-tjin Betawala* wǎṇalil. Ga ṇunhilin wǎṇaṇur ṇayi Djesuy nhāṇal waṅganyṇha rerrimirriny miyalknha, yurr ṇayi ṇunhi miyalktja mukul'mirriṇu nhanṇuny Betawnydja yurr rumaru'. Rirrikthurruynydja ṇayi gan ṇunhi miyalk-tja, mirithin dhika ḍālyu yan gormur'yu, yurr ṇayi gan ṇunhi lāy-ṇorranan yan ṇunhili miṇdhalanurnydja.
¹⁵ Bala ṇayiny ṇunhi Djesuny marrtjinan bala yan goṇṇha

* 8:10 Israel * 8:11 Abraham * 8:11 Isaac * 8:11 Jacob * 8:14 Peter

ɲanya ɲayathanal ɲunhiyi miyalknhany, ga dhunupan bala yan ɲayiny ɲunhi rerriynyɲɲa gorrmur'yuny ɲanya ganarrthanala yan, bala yan ɲayi dhunupan rur'yurra bala dhärranan, bala ɲathan marrtjin djäma nhanɲun Djesuwnha.

¹⁶ Ga ɲunhi ɲayi marrtji waluny gärrin, walalnyɲɲa marrtjin ɲunhi yolɲu'-yulɲuynyɲɲa gäɲa'-gäɲala yolɲunhan mala ɲunhi walalaɲgal gan wakinɲu birrimbirr mala gärrin, dharrwan dhika mirithirra yolɲu'-yulɲu. Yurr ɲayiny walalany gan ɲunhi Djesuynyɲɲa dhärukthun yan wanganydhun ɲaɲ'ɲaɲ'thurr, ɲunhiwurrunhany ɲunhi yätkurrunhany birrimbirrnha malaɲuny, ɲunhi walal gan gärrin ɲurikiwurrungal yolɲuwal walalaɲgal. Ga yol mala gan ɲunhi rerrikthurr, ɲayiny gan ɲunhi Djesuynyɲɲa walalany dukmaraɲala bitjarriyi bili bukmaknha yan.

¹⁷ Yo. Ga bitjarriyin ɲayi gan ɲunhi Djesuy djämany, märr ɲunhiyiny ɲunhi ɲayi God-Waɲarryu ɲäthil dhawu'-nhirpar ɲunhal ɲäthiliɲunur djourra'ɲur yuwalknha yan malɲ'thurruɲɲa, ɲunhi ɲayi gan djawarrkmirriy yäkuy Yitjayay* ɲäthil lakaraɲal bitjarr gam', "Ga rerriny mala ɲanapurruɲ ɲayi dukmaraɲal yan, ga nhinanany ɲanapurrr gan ɲunhi layurra nhanukuɲ," bitjarr.

Wiripuwurr yolɲu walal ɲunhi walal gan djälthin Djesuw malthunaraw

Other people who wanted to follow Jesus

Mathuyu 8.18-22

(Luk 9.57-62)

¹⁸ Ga ɲunhi ɲayi Djesuy nhäɲal dharrwanhany mirithirruɲɲa yolɲuny walalany, ɲunhi walal marrtjin luɲ'thurruɲɲa nhanukal, bala yan ɲayi dhäruk-gurrupanminan nhanukiyingalaɲuwalnyɲɲa lundu'mirriɲuwal walalaɲgal bitjarra, "Limurr marrtjin, buɲapthunna dhiyakuny guɲunguny ɲunha gali'lila." Bala yan walal ɲunhi buɲapthurra marthanayyun ɲurikiyi guɲun'kuny yäkuw Galaliwɲɲɲa.* ¹⁹ Ga ɲunhi walal buɲapthurruɲɲa ɲurikiyi yindiwɲɲɲa guɲun'ku, bala ɲayiny wanganyɲɲa ɲirramu marɲgikunhamirr dhunupan marrtjinan guwatjmara ɲanya Djesunhan. Yurr ɲayi ɲunhi marɲgi mirithirr Mawtjitjkalaɲawnyɲɲa* romgu. Ga bitjarra ɲayi ɲunhi waɲanany ɲanya Djesunhany gam', "Way! Marɲgikunhamirr, ɲarrany nhuɲu dhu dhuwal malthunna bay! Njuli dhe dhu ɲula nhälil djälthirr marrtjinyaraw, ɲarrany dhu malthunna yan nhuɲu."

* 8:17 Isaiah

* 8:18 Galilee

* 8:19 Moses

²⁰ Yurr ñayiny Djesuny bitjarr warray nhanñu wañan gam', "Ñunha wärraṅguny malañuw ga dhärria ñarṅga', ga wiripuny warrakan'ku malañuw ñunhi butthunamirriw, walalaṅguny ga dhärria yalu'. Yurr nhanñuny ñunhi Yolñuwnydja Gäthu'mirriñuw bäyñu warray gi dhärri ñula wäña, ñunhi ñayi dhu ñir'yunmirr ga ñorra ñunhili wäñañur nhanukiyingal ñayi."

²¹ Ga waṅgany yolñu nhanñu malthunamirr wañan nhanñu Djesuw bitjarr, "Garray baḍak ñathil, ga bäy ñarra dhu bäpa'mirriñuny ñarrakuwuy dholkum."

²² Yurr ñayiny Djesuny bitjarr warray nhanñu buku-bakmarañal gam', "Nheny dhu ñarrakun malthun, ga ñunhi dhiṅganhawuynhany yolñuny walalany dhu dholkum ñuriñiwurruynha bili yan ñunhi birrimbirr-rakunymirriynha yolñu'-yulñuy."

Djesuy wapurarrkuñal wata yindi ga dowu

Jesus calms the wind and waves

Mathuyu 8.23-27

(Mäk 4.35-41; Luk 8.22-25)

²³ Ga beñuryiny dhurrwarañur bala ñayi Djesuny ga ñunhi malthunamirrnydja mala nhanñu marrtjinan marthañayyun. ²⁴ Ga dhunupan bala yan, yindin mirithirra watany walalañ bunan, bala gan dowuny ñal'yurra, galki balañ ñunhi marthañaynydja lupthunan. Yurr ñayiny Djesuny marrtjin yakurrnha ñorran ñunhilin marthañayñura dñinawan'. ²⁵ Bala walalnydja ñunhi malthunamirrnydja mala, dhunupan yan marrtjinan nhanukala Djesuwala bala gan dhirr'yurra ñanya, ga wañan walal nhanukal bitjarra, "Way! Garray, dhuwal limurr dhu lupthunna, go walñakun limurruny."

²⁶ Yurr ñayiny Djesuny bitjarr warray walalañ buku-bakmarañal gam', "Nhaku nhuma ga dhuwal barrarirnydja, ... nhä nhumalañ dhuwal mähr-yuwalkthinyawuyny dja nyumukuñiny' yan muka?" Bala yan ñayi Djesuny rur'yurrnydja bala wañanan gulmarañala dällyun dhärukthuny ñunhiyi watanhany ga dowunhany, ga dhunupan bala yan ñunhi warppam'nha wapurarryinan.

²⁷ Bala walalnydja ñunhi dirramuwurrnydja ñunhili marthañayñurnydja mirithinan dhika ñoy-ganyim'thurru dja makmakthurra manapar nhanñu Djesuwnydja bala walal wañanhaminany bitjanminan gam', "Yol dhuwal ñayi yulñuny? Ñunhi ga dhuwal wataynydja ga dowuyny dja dhäruk-märram warray ñanya."

Djesuy dukmaraṇal mǎrrmany' ḍirramuny, ṇunhi maṇḍa gan ṇayathanal wakinṇu birrimbirrmirr mala

Jesus heals two men with demons

Mathuyu 8.28-34

(Mäk 5.1-20; Luk 8.26-39)

²⁸ Ga beṇuryiny dhurwaraṇur bala walal ṇunhi Djesuny ga malthunamirryndja mala nhanṇu buḍapthurra yan manymakkunala marthanayyuny ṇunha gali'lilnydja, ga dhawatthurrnydja walal ṇunhi galkin yanan ṇunhiliyin wāṇaṇurnydja yākuṇur Gadaran,* bala yan walal marrtjin wāṅgala dhukarr-ṇupara bala. Ga dhunupan bala yan mǎrrmany' ḍirramu maṇḍa wakinṇumirr birrimbirrmirr maṇḍa guwatjmara ṇanya rāli Djesunhany, yurr beṇur maṇḍa gan ṇunhi marrtjinany molumirriṇur. Ga rum-balnydja maṇḍa ṇunhi dhakaṇṇha dhika mirithirra ga maḍakarritjinha, ṇunhi bāyṇun ganha yolṇu walal marrtjinya ṇuliwitjanayi nāthilnydja bili maṇḍaṅun walal ṇuli ganha barrarina. ²⁹ Ga dhunupan maṇḍa marrtjin ṇunhi ḍirramuny waṇanany yatjurra dhika bitjarra gam', "Djesu, Gāthu'mirriṇu God-Waṇarrwu, nhaku nhe djalnydja? Dhuwal nhe rāliny marrtjin nhe dhu dhā-gir'yunna napurruny muka?"

³⁰ Ga ṇunhili galki yan yaka barrkuny, dharrwa gan bikibiki mala dhārra'-dharran, mulmu walal marrtjin lukan. ³¹ Bala yan ṇuriṇiwurruynyndja ṇunhi wakinṇumirriynyndja birrimbirryu mala, waṇanan ṇanya Djesunhany bitjarra gam', "Buku-djulṇi ṇuli nhe dhu ṇunhi ṇaṇ'ṇaṇ'thundja dhawatmaramany napurruny, balan ṇanapurruny nhe dhu dju'yundja bikipikiwala malaṇuwal!" ³² Bala ṇayiny yan Djesuynyndja waṇanan ṇunhiwurrnhany ṇunhi wakinṇunhany birrimbirrnany malaṇuny, bala yan bikipikiwalnha malaṇuwal walalany dju'yurr. Ga dhunupan bala yan walalnydja ṇunhi bikipikiny mala bukmaknha gan gudupuṇalnydja balan bitjarra gapulila gulunlila gan dhalwirrirriyurr, ga war-pam'nha walal ṇunhi dhiṅgaṇalnydja ṇunhilin gapuṇura.

³³ Bala walalnydja ṇunhi bikipiki dḡagamirryndja mala waṇḍi'-waṇḍinan balan wāṇalila, bala marrtjin lakaraṇala yolṇu'-yulṇuwala dhāwun, ṇunhi nhaltjarr walalaṇ maṇ'thurr. Ga mirithinany walal marrtjin lakaraṇal ṇunhi nhaltjarr ṇayi Djesuy dhawatmaraṇal ṇunhiyi wakinṇuny birrimbirrnha mala ṇurikalayi ḍirramuwal maṇḍaṅal. ³⁴ Ga bukmaknha gan ṇunhi yolṇu'-yulṇuny marrtjin balayin nhanukala Djesuwala. Ga ṇunhi walal

* 8:28 Gadara

nhäjalnydja nanya bala yan walal nanya wañanan mirithinan, nayi dhu marrtjin ganarrthaman walalany, beñuryiny nunhi walalangalanyjurnydja wäñanjur bala bitjanna wiripunjulila wäñalil.

9

Djesuy dukmarañal ganunha dirramuny

Jesus heals a crippled man

Mathuyu 9.1-8

(Mäk 2.1-12; Luk 5.17-26)

¹ Bala nayi Djesuny waphurra marthanaylila bala yan budaphurra balayin wäñalil nunhi nayi gan nãthil nihan. ² Ga nunhiliny walal yolñu'-yulñuynyndja marrtjin gäñal nha nhanukal Djesuwalnydja bundhurrnhan yolñuny, yurr djandjandhurr walal marrtjin nanya nunhi yolñuny winindhu, yurr mata'maranhawuy dharpalil määrrma'lil. Ga nunhi nayi Djesuy nhäjalnydja walalany, bala yan nayi makmakthurra walalañ, nunhi walal gan määrr-yuwalkthn nhanñu. Bala yan nayi bitjarra nunhi wañanany ñurikiyiny gañunguny yolñuw gam', "Way! Gäthu, yaka war-wuyurr! Bilin nñunu dhuwurr-yätjtja rom malany bäylakaranhawuynha."

³ Ga nunhili gan dhärra'-dharran rom-marngikunhamirr mala, nunhi walal ñuli ga marngikum nãthiliñu rom Mawtjitkun gurrupanawuy. Ga nunhi walal ñakulnydja nanya Djesunhany balanyawuynyndja wañanhawuy, bala walal bitjarra gan wañanhaminany gam', "Nhä nayi nunha Djesuny God-Wañarrnha muka!"

⁴ Yurr ñayiny Djesuny marngithin walalañ nunhi nhaltjarr walal gan guyañan, bala yan nayi bitjarra walalañ wañanany gam', "Nhaltjan nhuma ga dhuwal bitjandja djarrpi'kumany guyaña ñarraku? ⁵ ... nhä nunhi manymaktja, nhaltjanna balañ ñarra nunhi yuwalktja wañanha dhiyak dirramuynyndja? Nayi balañ yan rur'yunan bala yan marrtjinyan balan wäñalila wo lakaram yan nhanñu nunhi dhuwurr-yätjkurnydja mala rom nhanñu bilin bäylakaranhawuynha? ⁶ Yurr ñarrany dhu milkuman nhumalañ, nunhi Yolñuynyndja Gäthu'mirriñuw dhuwal dhunupa yan nayi dhu bäylakaram yolñuw walalañ dhuwurr-yätjkurr rom malany dhiyal munatha'ñurnydja wäñanjur." Bala yan nayi Djesuny wañanan nhanukal ñurikalyiny gañungalnydja dirramuwal bitjarra gam', "Gatjuy rur'yurra, ga määrrañun nñuñuwuy nhe minðhalany bala yan marrtjin wäñalila."

⁷ Bala yan ñayiny nunhi dirramuny rur'yurrnydja bala

yan marrtjinan wäŋalila. ⁸ Ga ŋunhi walal yolŋu'-yulŋuynyndja nhäŋal, ŋunhi nhä ŋunhiliyi maŋ'thurr, bala yan walal mirithinan dhika barrarinany, bala yan walal gan wokthurra God-Waŋarrwuny ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan ganydjarr gurrupar walalany yolŋu'-yulŋuny mala.

Djesuy djarr'yurr Mathuyuny

Jesus chooses Matthew

Mathuyu 9.9-13

(Mäk 2.1-12; Luk 5.17-26)

⁹ Ga ŋunhi ŋayi Djesuy ganarrthaŋalnyndja ŋunhiyiny wäŋa, bala ŋayi yan nhäŋala dirramunhan yäkuny Mathuyunhan ŋayi gan nhinan, rrupiya marrtjin gombu'-gumbuŋal yolŋuny walalany, bili nhanŋu ŋunhiyi djäma buŋgaway mala djäma gurrupar ŋanya. Bala ŋayiny Djesuny nhanŋu bitjarra waŋan gam', "Nheny dhu ŋarrakun malthun!" bitjarr, bala ŋayiny ŋunhi Mathuyuny dhunupan rur'yurrnyndja, bala yan malthurra nhanŋun Djesuwnha.

¹⁰ Ga beŋuryiny ŋayiny Djesuynyndja ga malthu-namirriynyndja mala nhanukal gan nathan lukan ŋunhiliyin nhanukala Mathuyuwała wäŋaŋur. Ga ŋunhili wäŋaŋurnyndja nhanukal dharrwan mirithirra rrupiya-märranhamirrnynyndja gapmangu yolŋu walal luŋ'thurr, ga wiripuny dhuwurr-yätjmirra mala luŋ'thurr balayi. ¹¹ Bala walalnyndja ŋunhi wiripuwurruynyndja Baratjiynyndja* malay, dhä-birrka'yurra ŋunhiwurrunhan ŋunhi Djesuwnha malthunamirriny mala, bitjarra gam', "Way! Nhaku muka ŋayi ŋuli ga ŋunha nhumalaŋgal marŋgikunhamirriynyndja ŋatha luka mala-manapan ŋurikiwurrungalnyndja ŋunhi rrupiya-märranhamirriwalnyndja yolŋuwal walalaŋgal ga dhuwurr-yätjmirriwalnyndja?"

¹² Yurr ŋayiny ŋunhi Djesuynyndja ŋäkul walalany bala yan ŋayi bitjarra waŋanany walalaŋ buku-bakmaraŋalnyndja gam', "Wäy, ŋunhiwurrnyndja yolŋu walal ŋunhi däwalamirrinhan yerrimiriwnhan mala ŋuli bäyŋu warray nhäma marrŋgitjthu. Nany nhämany ŋayi dhu ŋunhiwurruny bili yan rerrimirrinnan mala. ¹³ Gatjuy marrtjin walal ga bulu marŋgithi Dhuyuw Djorraw' ŋunha Näthiliŋuŋur gali'ŋur, ga maŋ'maram yan nhuma dhu mayali' ŋunhi ga dhäruk ŋunhili waŋa bitjan gam', 'Yaka yan gi mundhurr-gurrapulnyndja ŋarraku,

ŋarrany dhuwal djäl nhuma dhu ŋathil mel-wuyun ŋunha wiripuwurruŋ yolŋuw walalaŋ.' "

* 9:11 Pharisees 9:13 Hosea 6.6

“Narrany dhuwal yaka marrtjinya räli narra dhu manyamirrinhangany yan märram malthunamirriny narrawuy, nany nunhiwurruny yolhuny walalany wiripuny nunhi walal dhuwurr-yätjmirr mala.”

Yolhuy walal näñ'thurr nanya Djesuny, nhaltjan walal nuli ga nunhi nhina noy-nathamiriw

People asked Jesus about going without food

Mathuyu 9.14-17

(Mäk 2.18-22; Luk 5.33-39)

¹⁴ Wanganyamirrnydja waluy malthunamirr mala Djongu* nunhi nayi gan buku-lupmaranjal yolhuny walalany gapuy, marrtjin nhanukal Djesuwal, bala walal dhä-birrka'yurra nanya bitjarra gam', “Dhuwal napurrnydja, ga nunhawurr nunhi Baratjiny* mala, dharrwamirr nuli ga noy-nathamiriw warray nhina nunhi nanapurr nuli buku-nal'yundja nhanu God-Wanarrwuny. Yurr nhuṇuny nunhi malthunamirr mala yaka nuli gi biyakiyi noy-nathamiriw nhini.”

¹⁵ Bala nayiny Djesuny buku-bakmaranjal walalan bitjarra gam', “Nunhi nuli dhiyan bili muka dirramuy märram nahanuwuy nayi miyalknha, ga walalnydja nuli nunhi lundu'mirrinuynydja mala nhanukal nathany marrtji lukan dhika noy-djulṇithirra manapan, balanyamirriyny-dja waluy nunhi manḁa nuli märranhamirrnydja. Ga bäy nayi dhu nunhi dhuway'mirrinuny nhakun marrtjin, ganarrthaman walalany, bala yornha walalnydja dhu nunhi dhuḁitjnha noy-nathamiriwnydja nhina lundu'mirrinuny mala nahanu.”

¹⁶ “Yo, marṇgi muka nhuma nunhi girriwny'tja. Nuli dhu nula yolthu yolhuy dharpum girri', bäyṇun nayi dhu nunhi yutany girri' dharpum balany nunhi näthilinulilnydja dhä-manapan, nayi balan bäynha nunhiyi yutany girri' dhurṇ'thurra, bala yan yarrar'yurra, bala nuli nunhi narṇgany yindithin mirithin.”

“Ga wiripuny dhäwu, nunhi limurr marṇgi mirithirr.
¹⁷ Bäyṇun yanbi limurr dhu ga nunhi yutany borum wiyika' leṇumirr rarryun balany nunhi näthilinulilnydja bathilil, nunhi walal nuli mindapum nunhiyi bathi beṇur warrakan'kal galṇaṇur. Bili nunhi balan nayi mirithiny dhananḁhi nunhiyi yutany borum wiyika', bala nayi balan yan yarrar'maranun nunhiyi näthilinuny bathi gararrkararnydja bala nuli yan yätjin buruṇgulkthin, bala wiyikany' balan nunhi yan djalkthunmirra. Yurr nunhi

limurr djäl n̄urikiyi bathiw ga borumgu wiyikaw', limurnydja dhu n̄unhi yuṭany borum wiyika rarryun balan yan n̄unhi yuṭalila bathilil."

Rerrimirr miyalk ga dhinganhawuy wirrkul miyalk

A sick woman and a dead girl

Mathuyu 9.18-26

(Mäk 5.21-43; Luk 8.40-56)

¹⁸ Ga baḍak yan n̄ayi gan n̄unhi Djesuny waṇan, dhäwuny lakaraṇal, bala yan n̄ayiny n̄unhi wanganydja ḍirramu, n̄unhi n̄ayi n̄urruḍawalaṇu gapman Djuw-malaw* marrtjin n̄hanukal Djesuwal bala yan bun'kumu-djipthurra gumurr̄nura n̄hanukal. Bala n̄ayi n̄unhi waṇanany bitjarra gam', "N̄unha n̄arraku dhiyaṇ bili wirrkul gäthu'mirriṇu dhinganaḷ! Buku-djul̄ji marrtji n̄athil balayi ga goṇ-ṇal'yurr n̄hanukal, m̄arr n̄ayi dhu bulu wal̄nathirr."

¹⁹ Bala yan n̄ayiny Djesuny ga malthunamirrnydja mala n̄han̄u rur'yurrnydja, bala malthurra n̄han̄u n̄urikiyiny ḍirramuwnydja.

²⁰ Ga waṇany miyalk gan rerrickthurr 12-nha dhun̄garra, man̄gu' n̄han̄u n̄uli gan̄ha waṇdinya bitjana bili. Yo! Marrtjinany n̄ayi gan n̄unhi miyalktja n̄apa-munguyurra marrtjin bala n̄anyanhan Djesunhan, bala yan n̄ayi baḍat̄j̄nha n̄ayathaṇal n̄han̄u girrin' Djesuwnha. ²¹ Bili bitjarra n̄ayi marrtjin n̄unhi miyalktja waṇanhaminany gam', "N̄uli balan n̄arra dhu dhuwal yan n̄ayatham n̄han̄u girriny', n̄arrany dhu n̄unhi ḍukthunna yan." ²² Bala yan n̄ayiny Djesuny bilyurrnydja dharr̄nha nh̄aḷal n̄anyanhan n̄unhiyin miyalknhan. Bala yan n̄ayi waṇanany n̄han̄u bitjarra gam', "Yaka warwuyurr! Bilin n̄he dhuwali ḍukthurra dhipun̄uryiny rerrin̄urnydja, bili n̄he m̄arr-yuwalkmirriyin." Ga dhunupan n̄ayi n̄unhi miyalktja ḍukthurra n̄uriṇi bili yan waluynydja.

²³ Ga n̄unhi n̄ayi gan Djesu marrtjinany bala, n̄unhiwiliny w̄aṇalil n̄unhi wanhami gan n̄unhiyi n̄urruḍawalaṇu gapman Djuw-malaw* nhinan. Bala yan n̄ayi nh̄aḷala yol̄n̄unhany walalany walal marrtjin nyä'yunminan ga bun̄gul̄nha dhika djäma, manikaynha. ²⁴ Ga n̄unhi n̄ayi Djesuy nh̄aḷalnydja walalany, bala yan n̄ayi bitjarra waṇanany walalaṇ gam', "Way walal, gatjuy gundupun̄un walal dhipun̄urnydja! Yaka n̄ayi dhuwali dhinganha, yan n̄ayi ga dhuwali n̄orra yakurr." Yurr walalnydja n̄unhi

* 9:18 Jews * 9:23 Jews

yolŋu'-yulŋuny gitkitthunmin warray nhanŋu Djesuwny-dja. ²⁵ Ga bäy walalany ŋayi bukmaknha yan yolŋu'-yulŋuny dhawatmaranjal beŋuryi wäŋanur, bala ŋayi Djesuny gärrinan, bala marrtjinan balayin ŋunhi wanhal ŋayi gan ŋunhiyi wirrkul miyalk ŋorran. Bala yan ŋayi ŋanya Djesuynyndja dhunupan goŋnha ŋayathanjal bala yan gunŋa'yurra ŋanya rur'maranjala.

²⁶ Ga dhunupan gan ŋunhi dhäwuny ŋunhiŋuwuyyiny latjuwarr'yurra warrpam'thurra dhika, ŋuliwitjarryiny wäŋakurr malaŋuwurr.

Djesuy dukmaranjal märrmany' maŋutji bambaynha dirramuny mandany

Jesus heals two blind men

Mathuyu 9.27-31

²⁷ Ga ŋunhi ŋayi Djesu marrtjin wandinany bala, bala yan mandany märrmany' dirramu manda, yurr bambay manda malthurra yan nhanŋu, ga waŋanany manda marrtjin ŋunhi yatjurnnha bitjarra gam', "Daybitku* Gäthu'mirriŋu, wuyurr linyalan!"

²⁸ Ga bäy ŋayi Djesu djudupthurr wäŋalil, bala yan mandany ŋunhi bambaynyndja dirramu manda bunanan nhanŋu. Bala ŋayiny Djesuny bitjarra mandan waŋan gam', "Märr-yuwalkmirriyirr muka nhuma ga dhuwal yulŋuny, ŋunhi ŋarra dhu dukmaramany nhumalany?" "Yo! Gar-ray," bitjarr mandany waŋan nhanŋu buku-bakmaranjal.

²⁹ Bala yan ŋayiny Djesuynyndja melnha mandany ŋayathanjal, ga bitjarra ŋayi waŋanany, "Dhiyaniyi nhumalanjal märr-yuwalkthinyaraynyndja, nhumany dhu dukthunna yan." ³⁰ Bala mandany ŋunhi dhunupan bala yan nhäŋala, maŋutjiny mandan lapthurra. Yurr ŋayiny Djesuny dhäruk-gurrupanminan mandanjal, manda dhu yakan yan lakaram bawalamirriwalnyndja yolŋuwal walalanjal ŋunhiŋuwuyyiny. ³¹ Yurr

ŋunhi ŋayi Djesuy, mandany ganarrthanjalnyndja bala yan manda marrtjin dhäwuny birrŋ'maranjala bawalamirriwala yolŋuwalnyndja walalanjal bukmakkurra yan wäŋakurnnyndja malaŋuwurr.

Djesuy dukmaranjal matha-dhumuknha dirramuny

Jesus heals a man who could not talk

Mathuyu 9.32-34

³² Ga ŋunhi walal marrtjin Djesu ga malthunamirr mala nhanŋu wäŋganalnyndja bala, bala walalnyndja ŋunhi

* 9:27 David

wiripuwurruynyndja yolŋu'-yulŋuy gäŋal nhanukal Djesuwal ñirramuny matha-dhumuknhan, bili nhanukal gan ñunhi wakinŋu birrimbirr gärrin. ³³ Ga ñunhi ñayi gan Djesuy dhawatmarañalnyndja ñunhi wakinŋunhany birrimbirrha nhanukal, bala yan ñayiny ñunhi ñirramuny dhunupan wañanan marrtjin dhika. Ga walalnyndja ñunhi yolŋu'-yulŋuynyndja mirithinan dhika ñoy-ganyim'thurra ñurikiny romgu, bala yan walal bitjanminan marrtjin lakaranhaminany gam', "Bäyŋu limurrungal gan dhuwal ñäthilnyndja balanya mala rom maŋ'thur, dhiyalnyndja wäŋaŋur Yitjuralnyndja!"*

³⁴ Yurr walalnyndja ñunhi Baratjiny* mala yolŋu'-yulŋu, bitjarr warray wañan walalaŋ gam', "Ñunha ga ñanya buŋgaway wakinŋuy birrimbirryu ganydjarr-gurruwan, märr ñayi dhu ga ñaŋ'ñaŋ'thun, ga dhar'-dhar-wurruwan ñunha wiripuwurruyny wakinŋumirriny birrimbirrha mala."

Djesu mel-wuyurr yolŋu'-yulŋuw

Jesus has pity on people

Mathuyu 9.35-38

³⁵ Yo, ñayiny gan ñunhi Djesuny marrtjin liw'marañala wäŋakurra malaŋuwurr marŋgikuñala marrtjin yolŋunhan walalany ñunhiliyin ñunhi Djuw malawal buku-luŋ'maranhamirriŋur buŋbuŋur mala, dhäwun gan lakaraŋal manymaknha God-Waŋarrwalaŋuwuyŋha rombuy. Ga bitjarriyi bili ñayi gan ñunhi dukmarañalnyndja ga walŋakuñalnyndja yolŋunhany walalany ñula nhäŋurnyndja mala rerrinur. ³⁶ Ga dharrwan mirithirra yolŋuny walal marrtjin nhanukal luŋ'thur, bala ñayi ñunhi Djesuynyndja nhäŋalnyndja walalany, ga mirithinan yan ñayi ñunhi warwuyurnyndja walalaŋ, bili walalnyndja ñunhi warwumirra mala ga ganydjarrmiriwnha mala, balanyan nhakun ñunhi warrakan'ha bimbini mala djägamiriwnurnha ñuli ga nhina. ³⁷ Yo nhäŋalnyndja ñayi ñunhi walalany Djesuynyndja, bala ñayi wañanan nhanukalaŋuwal malthunamirriwalnyndja mala bitjarra, "Dharrwan dhuwal mirithirra yolŋuny walal, ñunhi walal ga djälthirr Godkalaŋawnyndja yuwalkkuny romgu, galkunna walal ga God-Waŋarrwun, bitjanna nhakun boruŋ ñunhi ñatha dhakal ñuli ga galkun gulkthunarawnha yanan. Ga yolthun dhu ñunhi gulkthundja, luŋ'maramany Garraŋwalnyndja? Bili djämamirrnyndja mala dhuwal lurrkun' yan. ³⁸ Gatjuy,

* 9:33 Israel * 9:34 Pharisees

wanj nāj'thurr God-Wañarrnha Bāpany, mārri nayi dhu
 dju'yundja dharrwanhan djāmamirrinhan walalany
 lundukunharawnydja ñurikiyiny borumguny malañuw.”
 Bitjarr nayi gan Djesuy lakarañalnydja.

10

*Djesuy mārri'-mārrañal nħanñuwuy nayi
 dju'yunawunha yolñuny walalany 12-nħa*

Jesus chooses his twelve apostles

Mathuyu 10.1-4

(Māk 3.13-19; Luk 6.12-16)

¹ Ga dhāñur beñuryiny bala nayi Djesuynydja
 ļuñ'marañala nħanñuwuy nayi ñunhi 12-nħany
 malthunamirriny walalany. Bala yan nayi gan
 gurrapara walalañ ganydjarrnydja, mārri walal dhu ga
 dhawaṭmaraman ñunhi yātkurrunhan birrimbirnha
 mala ga dukmaraman walal dhu ga bukmak yan nhā
 malany rerri. ² Ga ñurruñuny Dju'yunawuy ñunhi
 beñuryi malañur 12-ñur, yāku Djāyman* ñunhi wiripuny
 nayi yāku Beta.* Ga wiripuny Dju'yunawuy nħanñu
 wāwa'mirriñu Betaw yāku Wanduru,* ga wiripuny mala
 dhuwalawurra gam', Djayim* ga Djon* ñunhi mañḁa
 gāthu'mirriñu Djibidiw.* ³ Ga Bilip,* Bāthalamiyaw,*
 Dumatj,* Mathuyu* ñunhi nayi rrupiya-mārranhamirr
 yolñu gapmangu, Djayim* Yalpayatjku* gāthu'mirriñu,
 ga Dhadayatj.* ⁴ Ga wiripuny Djāyman* ñunhi nayi
 rom-dālmirr ñirramu, ga Djudatj-Gariyatnha,* ñunhi
 yalalañumirriynydja nayi Djesuynydja ñiltji-bilyurra.

*Djesuy dju'yurr 12-nħa malthunamirriny mala
 nħanñuwuy nayi*

Jesus sends out twelve of his followers

Mathuyu 10.5-15

(Māk 6.7-13; Luk 9.1-6)

⁵ Bala nayi Djesuy ļuñ'marañala nħanñuwuy
 nayi 12-nħany galkipuynhan malthunamirriny
 walalany, bala yan dju'yurra walalany djāmawnha,
 ga bitjarra nayi ñunhi wañanany walalañ gam',
 “Gatjuy marrtjin walal, yurr yaka walal balany

* 10:2 Simon	* 10:2 Peter	* 10:2 Andrew	* 10:2 Simon	* 10:2 John
* 10:2 Zebedee	* 10:3 Philip	* 10:3 Bartholomew	* 10:3 Thomas	
* 10:3 Matthew	* 10:3 James	* 10:3 Alphaeus	* 10:3 Thaddaeus	
* 10:4 Simon	* 10:4 Judas Iscariot			

marrtji nunhi Djan'tayilwalnydja* yolŋuwal walalaŋgal, ga bāyŋu yan gārri ŋurikiwurrŋalnydja wāŋalil Djamaritinbuywalnydja* yolŋuwal walalaŋgal. ⁶ Balan yan nhuma dhu marrtjiny wāŋa-Yitjuralpuywalnha* yolŋu'-yulŋuwalnydja, bili walal nunhi balanya nhakun winya'yunawuynha bimbi mala. ⁷ Nunhi nhuma dhu marrtjiny ga bitjanna nhuma dhu marrtji nunhi dhāwuny walalaŋ lakaram gam', 'God-Waŋarrwuny nunhi rom galki dhu bunan!' ⁸ Ga rerrimirrinhany yolŋuny nhuma dhu yan dukmaraman, ga dhiŋganhawuynhany yolŋuny nhuma dhu yan walŋakuman. Ga burrunhdhiya'mirrinhany mala nhuma dhu bitjandhi bili yan dukmaram, ga wakinŋunhany birrimbirrnha nhuma dhu ga ŋaŋ'ŋaŋ'thunna dhawatmaraman, mārŋ walal dhu ganarrthaman nunhi yolŋunhany walalany. Yo, dhuwal nhuma mārŋaŋal ŋarrakun ganydjarr wuŋili'yunamiriw, ga bitjandhi bili yan nhumany dhu gurrupan wiripuwurrŋungy, mārŋ walalnydja muka dhu yakayi yan wuŋili'yun nhumalaŋguny gurrupanawuy. ⁹ Ga yaka gi gāŋu ŋula mel-widi'mirr bulay ga djiłbany mala gutjikaŋ'thuny nhokiyiŋal nhe. ¹⁰ Ga bathiny nhuŋuwuy nhe ganarrthul, yaka galki gāŋu, ... mārŋamany nhe dhu nunhiyi bili yan girriny' ga lukupuynydja nunhi nhe ga dhuwali gāma, ga marrtjinyapuynydja dharpa nhuŋuwuy nhe dhu bāyŋuyi yan gāma. Bili ŋayiny dhu ga nunhi djamamirriynydja yolŋuy mārŋam yan ŋula nhā malany, yaka ŋayi dhu ga nunhi waŋarany yan djamā.”

¹¹ “Nuli nhe dhu nunhi bunany nunhili wāŋaŋurnydja malaŋuŋur nyumukuŋiny'ŋur wo yindiŋur, dhunupan bala yan marrtjiny ga larruŋuny ŋurikiyin yolŋuwnydja nunhi ŋayi ga gumurr-ŋamathirr, ga gana' ŋayi djaŋaw nhuŋu, nhini nhanukal gi wāŋaŋurnydja-a-a ga yan bili ga marrtji nhe dhu. ¹² Nuli nhe dhu nunhi gārriny nunhiwili wāŋalilnydja ga bitjanna nhe dhu nunhi waŋany gam', 'God-Waŋarrwu māgayany rom nhokalnha.’”

¹³ “Ga ŋuli walal dhu nunhi nunhili wāŋaŋur nhuŋu gumurr-ŋamathirrnnydja nheny yanan gurrupula nhuŋuwuy nhe māgayamirrnnydja rom walalaŋ. Yurr nunhi walal dhu yakany nhuŋu gumurr-ŋamathirr, nheny dhu yakan walalaŋ gurrupan nunhiyi māgayamirrnnydja rom ŋayathula gi yan. ¹⁴ Ga ŋuli dhu nunhi bukmaktja yolŋu walal nhuŋu ŋuyulkthirr wāŋa manapandja, yaka nhakun dhu gumurr-ŋamathirr nhuŋu, ga buthuru-djaw'yunmirrnnydja dhu nhokalaŋaw

* 10:5 Gentile * 10:5 Samaritans * 10:6 Israel

dhäwuwnydja, nheny yanan ganarrthula nunhiyiny wäŋa, bala yan lukupuyinha nhuŋuwuy dhe dhapathuŋ'tja dawatawayurra dungul djalkthurra bala yan marrtjin ganarrthula walalany. ¹⁵ Mär-yuwalk yan dhuwandja narra ga lakaram nhumalan balanyamirriyny dja nunhi Dhä-dhawar'yunamirriyny dja Waluy nurikiny dhu wäŋaw malanjuw ga yolŋu'-yulŋuw nunhi walal gan nuyulkthini ga buthuru-djaw'yunmin nhumalangalanaw dhäwuw, walalanguny dhu bonguŋ nunhi mirithirra yätjkurra walu ŋoy-gärrinyamirra, bulun ga djulkmaram nunhi dhä-gir'yunamirr rom nunhi maŋda märraŋal năthil nuriŋi maŋda wäŋay yäkuy Djudumdhu* ga Gumuray!”*

Djesuy djägamirriyaŋal nhanŋuwuy ŋayi malthunamir-riny mala gumurr-dalwu romgu

Jesus warns his followers about suffering

Mathuyu 10.16-25

(Mäk 13.9-13; Luk 21.12-17)

¹⁶ “Yo! Năkuny walal ŋamathan yan. Dhuwal narra ga dju'yunna nhumalany, ga bitjana nhuma dhu ga nunhi nhinany nhakun bimbi mala malajurny dja wärraŋgala mala. Yurr nhumany dhu ga bitjan nhinany nhakun bäpi, nunhi ŋayi gađaman mirithirr, ga wiripuny nhuma dhu ga bitjan nhina nhakun murruiyil nunhi ŋayi gurruŋ'. ¹⁷ Ga djäga nhuma dhu ga nhumalanguwuy nhuma wiripuwurruŋgalny dja yolŋu'-yulŋuw, bili walalny dja dhu nhumalany nunhi dapdapmaranun bala narra'lila gäŋu rom-djägamirriwala malanjuwal dhä-birrka'yunarawnha, bala walal dhu gi nhumalany bartjunmaranun burruŋiŋuynha nunhilin nunhi Djuw-malawalnha buku-luŋ'maranhamirriŋura buŋbuŋur. ¹⁸ Bili nhumany dhuwal naraku warray yolŋu walal, bala walalny dja dhu gi nunhi nhumalany yurrnha gäŋu balany nunhi nhuma dhu gi dhärrin gumurrŋura walalaŋgal nurikiwurrungalyin mala nunhi walal buŋgawa wäŋaw-ŋayathanharaw ga buŋgawan ŋurruđawalanun mala. Bala nheny dhu gi nunhi dhäwun walalan lakaraŋ narrakalanawuynha, ga wiripuny dhe dhu gi nunhi nurikiwurrungun lakaraŋ nunhi Djan'tayilwun* mala yolŋu'-yulŋuw. ¹⁹ Nunhi nhumalany walal dhu dapmaranuny, nhumany dhu yakan warwuyurr nunhi nhalayak nhuma dhu gi waŋi walalaŋ. Bili balanyamirriyny dja waluy ŋayin dhu bonguŋ nunhi Dhuyu-Birrimbirryun gurrupulny dja nhumalan dhäruktja

* 10:15 Sodom * 10:15 Gomorrah * 10:18 Gentile

wananharawnydja, yakan nhuma dhu gi n̄unhi gānany wanj. ²⁰ Yuwalktja yakan dhu gi n̄unhi nhumapiny wanj, n̄any n̄ayin dhu gi n̄unhi Dhuyu-Birrimbirrnhā God-Wan̄arrwun̄un dju'yunawuy wan̄iny lakaran̄uny nhumalan̄ nhalayak nhuma dhu gi n̄unhi wanj.”

²¹ Ga balanyamirriyyiny waluy walalnydja dhu gi n̄unhi yapa'manydjiwurnnydja ga wāwa'manydjiwurnnydja mirithin n̄aramurrthinyamirr walalanguwuy walal bala walal dhu gi n̄unhi djarrman djāma bunharawnha walalanguwuy walal rakunythinyarawnha yan. Ga walalnydja muka dhu biyakiyi bili yan Bāpa'mirrin̄uny ga N̄āndi'mirrin̄uny mala diltji-bilyurra walalangalan̄aw djamarrkuliwny'tja, ga walal djamarrkuliny' dhu biyakiyi bili yan n̄apa-bilyurr Bāpa'mirrin̄uwnydydja ga N̄āndi'mirrin̄uwnydydja mala walalangalan̄aw, bala yan walalany dhu goṇ-gurruṇpula mirin̄uwalnha walalangal bunharawnha yan rakunykunharawnha. ²² Ga bukmaktja dhu gi n̄unhi yol̄u walal n̄aramurryin nhumalanguny, bili nhumany dhuwal n̄arrakalan̄umirra mala. Yurr n̄unhi balan̄ nhuma dhu ga dhārra dāl̄nydja yan, yān bili ga dhā-dhawar'yunamirriynydydja waluy nhumany dhu n̄unhi wal̄n̄athin. ²³ Ga n̄uli nhumalan̄ walal dhu n̄unhi mariny djāma wan̄ganȳurnnydydja n̄ula wān̄an̄ur, nhumany dhu n̄unhi bondin yan marrtji wiripun̄ulila wān̄alil. Yo! Dhuwandja yuwalk yan n̄arra ga lakaram nhumalan̄, yurrnha nhuma dhu n̄unhi warrpam'tja wān̄a mala n̄ayatham dhiyal wān̄an̄ur n̄arakan̄ur Yitjuralnydja,* bala n̄ayiny dhu n̄unhi Yol̄uny Gāthu'mirrin̄u bunan.”

²⁴ “Yo! N̄ayiny n̄unhi malthunamirrn̄ydydja yol̄u yakan n̄ayi garrwar n̄hanukalnydja n̄unhi mar̄ngikunhamirriwalnydydja yol̄uwal, ga djāmamirr dhuwal yol̄u yaka garrwar bungawa'mirrin̄uwal n̄hanukalan̄uwal. ²⁵ Yurr gana' warray n̄han̄u n̄urikiyi malthunamirriwnydydja yol̄uw n̄ayi dhu bitjandja ganda' nhakun n̄unhi mar̄ngikunhamirrn̄ydydja n̄han̄u, ga balanya bili n̄han̄u djāmamirriwnydydja n̄ayi dhu bitjandhi bili yan ganda' n̄upanaȳu yan nhakun n̄unhiyi bungawa'mirrin̄u n̄han̄u. Ga n̄uli dhu ga n̄unhi yol̄uynydydja walal lakaram n̄unhi n̄urruḍawalan̄unhany n̄urikiyi gurruṇumirriw walalan̄ bitjandja gam', 'N̄ayiny n̄unha Beltjibul,*' bitjandja. Ga nhaltjanna walal dhu ga n̄unhi wiripuwurrunguny n̄uriki yol̄uw walalan̄ gurruṇumirriw wān̄a nyamir'yundja manapan.”

* 10:23 Israel * 10:25 Beelzebul

Nhanjuwuynha yan nhuma dhu ga wanganygun yan God-Wanarrwun barrarirnydja

*Fear only God
Mathuyu 10.26-31
(Luk 12.2-7)*

²⁶ “Ga Bäjnu yan nhuma dhu ga njunhi nula wiripuwurrunguny yolnu'-yulnuw bukmakkuny barrarirr! Bili nhä malany njunhi bukmak ga dhiyan bala djulul'yun norra, ga nhä malany dharrpal, njunhiyiny dhu bongun maln'thurra warrañulthin. ²⁷ Ga njunhi nhaltjarr narra gan wanjan nhuñu njunhal buku-munha'ñur yurr nheny dhu njunhi bukmakkala yan yolñuwalnydja walalangal lakaram, yurr walupuynha larr'yunaraynha. Ga njunhi narra gan nhä nula gayul nhokal wanjan yawyawyurr, yurr nheny dhu njunhi mirithin yan yatjurnha lakarañuny djawarrkthurra manapul, bejurnha njunhi garrwarñura napañura bunbuñur. ²⁸ Ga yaka walal gi barrariny nula yolguny yolnuw njunhi ñayi dhu nhunany bumany murrkay'kumany; njunhiyiny walal nhunany dhu rumbal yan buwayakkumany wangany, ga bilin. Yurr bäjñun walal dhu njunhi mirritjalnydja nhuñu ñayatham. Yuwalk-tja nhuma dhu ga njunhi barrarirnydja nhanjuwuynha yan God-Wanarrwun, bili ñayipin ga wanganydhun njunhi ganydjarrnydja ñayatham rakunygundharawnydja bala nurrkanharawnha balan njunhi dhä-gir'yunamirrilila wäñalilnydja. ²⁹ Nyumukuniny'tja njunhi warrakan' djikayny'tja yäku mähr gañga, ga njunhi ñuli yolñuy bäjim mährma' djikay' nyumukuniny'thu rrupiyay, wanganydhu yan ñarakaynydja, yurr ñayiny dhu God-Wanarryuny yakan nula wanganynhany djikay'nha moma, njunhi ñayi dhu galkirrinny bala munatha'lilnydja. ³⁰ Ga balanyayi bili, nhuñuwuynyndja ñayi njunha God-Wanarr marñgiyi yan bukmakku, balanya nhakun ñayi marñgi nhokalanaw marwatku, nhämunha' nhuñu marwat ga gorrum liyañur. ³¹ Yaka nheny barrari. Dhuwal nhumany yolñuny walal goñmirr warray God-Wanarrwal yan goññur, bulu warray ga djulkmaram njunha djikay'nhandy mala.”

Yaka gori Christkalanaw lakaranharaw wiripuwurrun

*Do not be ashamed of telling others about Christ
Mathuyu 10.32-33
(Luk 12.8-9)*

³² “Ga ñuli dhe dhu ga njunhi wiripuwurrungalnydja yolñuwal walalan lakaranhamirr njunhi nheny dhuwal ñarraku warray yolnu. Bala ñarrany nhuna dhu njunhi

bitjandhi bili yan lakaramdhi nararakalanuwalnydja Bāpa'mirriṇuwal ṇunhi ṇayi ga nhina ṇunha Djiwarr'ṇur, ṇunhi nheny dhuwal naraku warray malthunamirr.
³³ Yurr ṇuli dhe dhu ga ṇunhi narany bukuy-ṇurkamany, narany dhu biyakiyi bili lakaraṇ yan nhuna nararakalanuwalnydja Bāpa'mirriṇuwal ṇunhi ṇayi ga nhina ṇunha Djiwarr'ṇur, ṇunhi nheny dhuwal yaka warray nararakalanumirr.”

Marin yan bāyṇun māgayany rom

Just trouble no peace

Mathuyu 10.34-39

(Luk 12.51-53; 14.26-27)

³⁴ “Yaka nhuma dhu bitjandja guyaṇa yanbi narra dhuwal māgayany yan rom nhumalaṇ gāṇal dhipalnydja munatha'ilinydja! Marrtjinany narra dhuwal gāṇalnydja nhumalaṇ mari yaka burrmidiny rom. ³⁵ Narany dhuwal marrtjin mārṛ dhu ṇayiny gāthu'mirriṇuny mala ṇapa-bilyuna bāpa'mirriṇuwnydja mala, ga walalnydja dhu waku'mirriṇuny mala bitjandhi bili ṇapa-bilyun ṇāṇdi'mirriṇuwnydja mala, ga ṇayiny dhu ga mukul'mirriṇuny morrumurrun nhanukalaṇaw miyalkkuny gāthu'mirriṇuw ga barrkuwatjṇha maṇḍa dhu ga ṇunhi nhinany. ³⁶ Mirithiny dhu gi ṇunhi nhuṇu miriṇuyi, ṇunhin bili yan ṇunhi galkipuynha nhuṇu gurruṭumirr mala.”

³⁷ “Ṇuli dhe dhu ga ṇunhi mirithirrnydja mārṛ-ṇamathirr nhokalaṇaw bāpa'mirriṇuwnydja ga ṇāṇdi'mirriṇuwnydja ga ṇunha waku'mirriṇuwnydja ga gāthu'mirriṇuwnydja, ga nararakuny dhe dhu ga gaṇṇan mārṛ-ṇamathirr, ṇunhiyiny dhe yakan gana' malthunaraw nararakuny. ³⁸ Ga ṇuli dhe dhu law'maram nhuṇuwuy dhe dharpa mālakmaranhawuy bala malthunna nararakun, ṇunhiyin dhe yuwalktja nararakuny malthunamirr. ³⁹ Ga ṇuli dhe dhu ga gānany nhakun birrka'yun walṇaw nhuṇuwuy dhe nhinanharaw, nheny dhu ṇunhi moman yan nhuṇuwuy dhe walṇany gupaḍalṇha yan. Yurr ṇuli dhe dhu ṇunhi walṇa gurruṇanmirr nararakuny yākuw, nheny dhu ṇunhi maṇ'maraman walṇathinyamirrnydja rom.”

Ṇuli limurr dhu malthundja nhannu Djesuwnydja, limurnydja dhu mārṛam manymak mirithirr mundhurr mala

If we follow Jesus we will get good rewards

Mathuyu 10.40-42

(Māk 9.41)

40 Ga nuli dhu nunhi nula yol yolŋu nhuŋu gumurr-namathirr, nunhiny nayi dhu nhakun narakun gumurr-namathirr. Ga balanyayi bili nuli dhu nunhi nula yol narakun gumurr-namathirr, nunhiyiny balanyan nhakun nayi dhu nunhi Djiwarr'puywun narakalanaw Bāpa'mirriŋuw gumurr-namathirr. 41 Ga nuli dhu nula bawalamirr yolŋu gumurr-namathirr nurikiny nunhi nayi djawarrkmirriwnydja yolŋuw, nayiny dhu nunhi gumurr-namathinyamirriynyndja yolŋuy balanya bili mundhurr mārram nhakun nuriŋiyi djawarrkmirriy yolŋuy. Ga balanya bili nuli dhu nunhi nula yol manyakkun yolŋuw gumurr-namathirr, bili nayi nunhi manyak mirithirr yolŋu, ga nayiny dhu nunhi manyakthi bili yan mundhurr mārram nuriŋiyiny nunhi gumurr-namathinyamirriynyndja yolŋuy. 42 Mār-yuwalk nara ga dhuwal nhumalan lakaramany, nuli dhu nayi nula yolthi yolŋuy nula yan lurrkun' gapu gurrupan nhuna lukanharaw, bili nheny nunhi naraku warray malthu-namirr, bāydhi nunhi nhe naraku nurruwuyuktja balanya malthunamirr, nayiny dhu God-Waŋarryuny nannuny nurikiny yolŋuw buku-roŋanmaram bulun dhika.

11

Djon nunhi Liya-lupmaranhamirr Yolŋu

John the Baptist

Mathuyu 11.1-19

(Luk 7.18-35)

1 Ga nunhi nayi Djesu dhawar'yurnnydja waŋanhanurnydja malthunamirriwalnydja mala nhanukalanuwal, bala nayi yan dhunupan marrtjinan, bala nurruyirr'yurra marrtjin dhāwun lakaraŋal marŋgikuŋala walalany wāgakurra malaŋuwurr.

2 Ga nayiny Djondja* balanyamirriyyiny nunhala gan dharrunŋunura dŋinawan' nhinan, ga beŋuryin nayi gan nunhi dhāwuny nākul nhanukalanuwuynyndja Djesuwalanuwuynyndja nunhi nhā nayi gan dŋama. Bala nayi Djondhuny dju'yurra nannuwuynyndja nayi malthu-namirriny walalany, 3 mār walal dhu nanya nāŋ'thun Djesuny bitjan, “Muka nhe dhuwal nunhiyiny yolŋu nunhi nanapurr nuli ga dhukarr-nhāmany, ... nhuŋun? Wo baḍak yan nanapurr dhu ga galkun wiripuŋuw yolŋuw?”

4 Bala nayi Djesuny waŋanan bitjarra, “Gatjuy marrtjin ga lakaraŋun nhanukal Djongalnydja nunhi nhā nhuma nākul ga nhāŋal. 5 Bilin ga dhuwal bambayyuny nhāman,

* 11:2 John

ga ganundja ga marrtjin. Burrundhiya'mirrnydja yolŋu walal dhuwal bilin dukthunawuynha, ga buthuru-dhumukthuny ga năman. Dhiŋganhawuyny dja ga yolŋu walŋathirra, ga nurruwuykthuny ga năman dhăwu many-maktja. ⁶ God-Waŋarrayuny dhu ŋunhi dhaŋaŋguman nhanukiyingala ŋayi manymakthuny ŋunhiwurrunhany yolŋuny walalany ŋunhi walal ŋuli gi yaka ŋapiri-nurrukun ŋarrany, dhuwalaŋuwuy ŋunhi nhă ŋarra ga djăma.”

⁷ Ga ŋunhi walal Djongu lundu'mirriŋuny mala marrtjinany, bala ŋayiny Djesuny waŋanan yolŋuwalnydja walalaŋ dhăwun lakaraŋal Djongaŋuwuynha, “Nhăthinya ŋayi ŋunhiyiny yolŋu, ŋunhi nhuma nhăŋal ŋanya ŋunhalnydja gapu-ranhdhakŋurnydja wăŋaŋur? Nhăthinya ŋayi ŋunhi balanya nhakun djaka'-wiyin mulmu ŋunhi ŋanya gan watay boy'yurr bala-răli'? ⁸ Nhăthinya ŋayi ŋunhiyiny yolŋuny nhuma nhăma? Ŋula nhuma nhăŋalnydja ŋanya manymaklil girri'lilnydja? Bitjandhiyiny ŋuli ga ŋunhi yolŋu walal dhaŋthunmirr manymakthuny girriy' ŋunhaŋuwuynha manymakpuynha yan wăŋapuy. ⁹ Nhaku nhuma ŋunhi yuwalktja marrtjin balayiny nhăharaw? Nhă ŋayi ŋunhi yolŋuny djawarrkmirr muka? Yo, yuwalk muka. Ŋarra nhumalaŋ lakaraman. Ŋunhiyiny yolŋu bulun ŋayi ga djulkmaram djawarrkmirrinhany yolŋuny. ¹⁰ Ŋunhany ŋunhi djorra'ŋurnydja God-Waŋarrayuny ga lakaram ŋanya bitjanna,

‘Ŋarrany ga dhuwal nurrunŋuny djuy'yun dhăwumirriny, măr ŋayi dhu ŋăthilmirriyaman dhukarnha-yăkthun nhunun.’”

¹¹ “Dhuwandja ŋarra nhumalaŋ dhu lakaram yuwalknha yan: Djondhuny ga dhuwal djulkmaram bukmaknha nhămunharany yolŋuny ŋunhi ga nhina dhiyal wăŋaŋur munatha'ŋur. Yurr ŋunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal dhu ga nămany ŋarrany dhăruktja, ga nhinany ŋayi dhu ga ŋunhiyiny yolŋu God-Waŋarrwala yan romŋurnydja, ŋuriniyin ga ŋunhi yolŋuy buluny djulkmaram ŋanyanhany Djonnhany, băydhi ŋayi ŋunhi ŋunhiyiny yolŋu ŋula gali'puyny dja, wakinnuny balanyany.”

¹² “Balanyamirriy waluy ŋunhi Djon Liya-lupmaranhmirr gan nhinan, ga yan bili-i-i ga dhiyaŋun bala waluy dhuwanna, mari-dilkurnnydja gan yolŋu walal mirithinan yan djălthin walal dhu ga rom djulŋkthunna

nunhi God-Wañarrwalañuwnydja Romgu dhar'thar-gurrupanaraynha. ¹³ Bukmakthu gan djorray' mala lakarañal, nunhi djawarrkmirriy mala gan wukirri, ga Mawtjitjkal* Romdhu gan lakarañalyi nunhiyi, nunhi nhaltjan dhu ga rom mala mañ'thun, ga yan bili-i-i-i ga ñayin nunhiyin yolñu Djonnha bunan. ¹⁴ Ga ñuli nhuma ga nhakun määrr-yuwalkthirra nunhi ñayiny Djondja nunhiyin yolñu yäku Yilaydjan,* nunhiyin djawarrkmirr nunhi nhuma ga galkunna nhanñu. ¹⁵ Ga ñuli nhuma buthurumirrnydja walal gatjuy ñäkuny walal manyamakkunñu."

¹⁶ "Nhumany dhuwal dhuwalawurrnydja balanya nhakun djamarrkuli', nunhi walal ñuli marrtji nhina dhukarr-djaw'yun, ¹⁷ wäthunmirr ñuli marrtji wakallil. 'Napurrnydja gan bul'yurr yidakiy galña-djulñithinyamarañal nhu-malany, yurr nhumany yaka ñula rur'yuna ga giritjinya. Ga wiripuny napurr gan ñar'taryurr manikay mala mokuyilil bäpurrulil, ñäthin manapar, ga nhumany bäyñu warray mala-manapar ñanapurrungal ga ñäthinyamin.'"

¹⁸ "Ga nunhi ñayiny gan Djondja marrtjin dhuwalatjarr, ga bäyñu warray ñayiny marrtjinya ñula nhä lukanha ñatha wo ñänitji, ga nhumany nhanñu bitjarr warray wañan, 'Dhuwandja ñirramu yätjkurrwalañumirr birrim-birmirr.' ¹⁹ Yurr ñayiny ga nunha Yolñuny Gäthu'mirriñu marrtji ga luka ñayi marrtji ñatha ga gapu, ga bitjanna nhuma ga nhanñuny waña gam', 'Dhiyañuny ga yolñuy mirithirra luka. Ga wiripuny ñayi dhuwal lundu'mirriñu ñurukurrungal nunhi rrupiya-märranhamirriwnha mala, ga dhuwurr-yätjmirriwnha.' Yurr God-Wañarrwuñuny nunhi djambatj guyañanhawuy bulu warray dhika barrkun mirithirra."

Wäña mala nunhi walal gan ñuyulkthin Garrraywu

The unbelieving towns

Mathuyu 11.20-24

(Luk 10.13-15)

²⁰ Ga nunhiliyiny wäñañur mala nunhi ñayi gan Djesuy dharrwany nhakun djäma yindiny malany rom ñayañu-ganyim'thunamirrnydja, ga yolñuny mala nunhi wäña nunhiñuwuyyiny mala bäyñun ga djälthin bilyunaraw God-Wañarrwalnydja. Bala ñayiny Djesuny walalañ nunhi maðakarritjthinan, ga bitjarra ñayi walalañ wañanany, ²¹ "Nhumany dhuwalawurrnydja

* **11:13** Moses * **11:14** Elijah **11:21** Isaiah 23.1-18; Ezekiel 26.1—28.26;
Joel 3.4-8; Amos 1.9-10; Zechariah 9.2-4

yolŋu walal Guritjinbuynyndja* ga Bithdjaydawuynyndja* wäŋapuy mariŋura. Ga ŋuli balan ŋayi ganha dhuwaliyi rom mala ŋunhi ŋayaŋu-ganyim'thunamirr mala maŋ'thuna ŋunhalnyndja wäŋaŋur Däyany* ga Djaydandja,* ga walalnyndja balan ganha ŋunhi yolŋuny walal bilyunan God-Waŋarrwalnyndja ŋäthil muka yan. Ga nhirpanany walal balan ŋunhi ŋäthiliŋun girriny' mala barrŋbarrŋnha, ga liyany walal balan ŋunhi dholkunhaminya ganuy'nha. ²² Ga yalalaŋumirriynyndja ŋunhi mala-djarr'yunamirriynyndja waluy, walalnyndja dhu ŋunhi Däyapuŋuynyndja* ga Djaydanbuŋuynyndja* yolŋu'-yulŋuy dhä-gir'yunawuynyndja märraŋ nyumukuniny'nha yan. ²³ Ga nhuma ŋunhi yolŋu walal Gapuniyambuy* mala, nhumany ga guyaŋa yanbi nhumalaŋguny walal dhu gi ŋunhalnyndja djiwarr'ŋurnyndja wokthurra? Dhuwal nhumany dhu bonguŋ marrtji balan biyakun burrakulila. Ga ŋuli balan ŋunhi ŋayaŋu-ganyim'thunamirr rom maŋ'thuna ŋunhalnyndja Djudumdja,* ŋayiny balan ganha ŋunhi ŋunhiyiny wäŋa balanyaraynyndja baðak yan dhärranha. ²⁴ Ŋarra nhumalaŋ lakaraman. Balanyamirriynyndja ŋunhi dhä-gir'yunamirriynyndja waluy, walalnyndja dhu ŋunhi wäŋa Djudumbuyyuny* yolŋuy walal dhä-gir'yunawuynyndja märraŋ nyumukuniny'nha yan."

Go marrtjin ga nhinin ŋarrakal nha

Come to me and rest

Mathuyu 11.25-30

(Luk 10.21-22)

²⁵ Ga balanyamirriyyiny ŋayi Djesu waŋan bitjarra, "Bäpa ŋarraku, ŋunhi dhe Garray djiwarr'wu wäŋaw ga dhiyak munathaw', ŋarrany dhuwal nhuna buku-gurrapara ŋunhi dhe gan dhuwaliyi rom mala djuŋul'maraŋal gaðamangalnyndja yolŋuwal ga djambatjkalnyndja, ga milkuŋalnyndja dhe gan ŋunhi dhuŋamirriwala. ²⁶ Yo Bäpa, dhiyaŋiyin ŋunhi nhunan hany märr-ŋamathaŋal."

²⁷ "Ŋarrakalnyndja dhuwal Bäpay gurrupar nhä mala warrpam' yan ŋarrakal, ga ŋayipin ŋunhi waŋganyinha yan marŋginy ŋurikiyiny ŋunhi Gäthu'mirriŋuynyndja. Yurr ŋayiny ga ŋunha Gäthu'mirriŋuny djälthirr ŋayi dhu milkuman

* 11:21 Chorazin * 11:21 Bethsaida * 11:21 Tyre * 11:21 Sidon

* 11:22 Tyre * 11:22 Sidon * 11:23 Capernaum * 11:23 Sodom

* 11:24 Sodom

warraṅulkuman Bāpa'mirriṅuwalaṅuwuynyndja, mārṛ walal dhu nhanṅuny marṅgithirryi.”

²⁸ “Ga ṅuli nhe ga ṅula yolṅu djawaryundja ṅonunḍhuny gānharay, rālin walal marṛtji go ṅarrakala, ga ṅarrany dhu nhumalany buṅgaṭmaraman. ²⁹ Mārṛaṅun marṛtji ṅarrakuṅuny djāmapuy bala yan marṅgithin. Bili ṅarrany dhuwal mel-wuyunamirr warray ga ṅayaṅu-gurruṁ', ga maṅṅ'maramany nhe dhu ṅunhi yaṅyunan ṅayaṅuwynyndja nhokiyingalaṅaw nhe. ³⁰ ṅarrakuṅuny dhuwal djāma gurrupanawuy gumurr-yaṅgi, ga rom ṅunhi ṅarrakuṅuny yaka warray gaṅa djawaryunamirr.”

12

*Dhuwandja dhāwu ṅunhiṅuwuy walupuy
gānaṅ'maranhawuynha*

A question about the Sabbath

Mathuyu 12.1-8

(Māk 2.23-28; Luk 6.1-5)

¹ Waṅganymirrnyndja ṅuriniyi waluy Nhinanhamirriy, walalnyndja ṅunhi Djesuny ga malthunamirrnyndja mala nhanṅu marṛtjin wāṅgaṅala ṅuliwitjarryin ṅunhi biralimirriwurra wāṅakurr. Bala nhanṅu ṅunhi malthunamirrnyndja mala djaṅṅarrthinan, bala walal marṛtjin wapmaraṅala, bala lukanan birralin dhakalṅha. ² Ga walalnyndja ṅunhi Baratjiny* mala waṅan nhanukal Djesuwal bitjarra, “Nhaku walal marṛtji dhuwal malthunamirriynyndja mala nhokal ṅathany dhakalnyndja wapmaram birraliny dhiyaṅuny ṅunhi waluy Nhinanhamirriynyndja? Yaka yanbi walal ganha bitjana, yakan ṅunhiyiny dhunupa balanyarawyiny djāmaw!”

³ Bala ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal bitjarra, “Bili mak nhuma ṅuli ga ṅunhi dhāwuny ṅāma Daybitkalaṅuwuynyndja,* ṅunhi ṅayi ga lundu'mirriṅu mala nhanṅu bitjandhiyi marrya'yirr. ⁴ ṅayiny ṅunhi Daybittja gulṅiyin balan ṅunhi God-Waṅarrwala buṅbulil, bala walal yan lukan ṅunhi dhuyuny ṅatha, ṅunhi walalawuynha ṅuli ga djirrikaymirriynha yan mala luka, ga yakan walalaṅ ṅunhi dhunupany nhakun. ⁵ Muka bāyṅu nhuma ṅuli gi ṅunhiny dhāwu maṅutji-law'maraṅ, ṅunhi ṅayi ga lakaram ṅunhiliyi djourra'ṅur ṅunhi Mawtjitjkuṅ* rom mala wukirriwuy, ṅunhi dhuwal djirrikaymirriynha mala dhu ga djāmany ṅunhalnyndja ṅunhi buku-ṅal'yunamirriṅura buṅbuṅur balanyarayyiny

* 12:2 Pharisees

* 12:3 David

* 12:5 Moses

waluy nunhi Nhinanhamirriynyndja?" Yurr bäynun nuli gi nunhi nhumany walalanhany biyakiyi rom-nyamir'yurr, ga rom-bakmaranhamirr lakaraŋ walalanhany. ⁶ Märr-yuwalk narra ga nhumalaŋ dhuwal lakaram. Waŋgany yan dhikayi nunhi nayi ga bulun djułkmaram dhuwandja nunhi buku-ŋal'yunamirrinhany buŋbuny. ⁷ Muka yaka yan nhuma dhuwal marŋginy nunhi nhaltjan nayi ga nunha djourra'ŋur waŋa, nunhi nayi ga waŋa bitjan gam', "Bänŋayin, Yakan nhuma dhu ga mundhurrnyndja narany gurrupan, nany djälnyndja narra dhuwal nhuma dhu ga mel-wuyunna nunha wiripuwurrungun yolŋuw walalaŋ." Ga nuli balan nhuma dhiyakiyi romgu marŋginy, nhumany balan nunhi yakan rom-nyamir'yuna dhuwalawurrunhany nunhi lundu'mirriŋunhany mala naraku. ⁸ Bili Yolŋun dhuwal Gäthu'mirriŋu buŋgawany dhiyakiyiny nunhi Nhinanhamirriwnynda waluw.*

Djesuy dukmaraŋal dirramuny goŋ-dhotnha

A man with a crippled hand

Mathuyu 12.9-14

(Mäk 3.1-6; Luk 6.6-11)

⁹ Bala nayi Djesuny marrtjinan, ga gulŋiyin nayi Djuw malawal buku-luŋ'maranhamirrilil buŋbulil, ¹⁰ ga nunhiliyiny gan dirramu nhinan yurr goŋ-dhot. Ga walalnyndja gan nunhi Baratjiny* mala rukiŋthin warray nhanŋu, märr walal dhu rom-nyamir'yun nanya. Ga bitjarra walal nunhi waŋananany dhä-birrka'yurnnyndja nanya gam', "Nhä nunhi dhunupa nayi dhu yolŋuy dukmaram dhiyaŋuny nunhi Nhinanhamirriynyndja Waluy?" ¹¹ Ga nayiny Djesuny walalaŋ buku-bakmaraŋal bitjarr, "Nuli balan nhuŋu waŋgany bimbi gulŋiyi narŋgalil balanyaray nunhi Nhinanhamirriynyndja Waluy, yakan balan nhe nanya nunhi dhawatmaraŋuny? ¹² Yolŋuynyndja ga dhuwal bulu djułkmaram bimbinhany mala, ga manymak nunhi, nunhi nayi dhu yolŋuy djäma bitjandhiyi manymak rom balanyaraynyndja nunhi Nhinanhamirriynyndja Waluy." ¹³ Bala nayi Djesuny waŋanan nurikiyiny dirramuwnynda bitjarra, "Go goŋ djarryurra." Bala nunhi dirramuny yan goŋ-djarryurra, bala dhunupan nayi goŋdja manymakthinan dukthurra.

¹⁴ Bala walalnyndja nunhi Baratjiynyndja mala marrtjinan ganarrthaŋala nunhiyiny wäŋa, bala walal gan dhukarnha małŋ'maraŋal waŋanhaminan Djesuwŋha bunharaw.

*God-Wanarrwu djarr'yunawuy yolŋu mala**God's chosen servant**Mathuyu 12.15-21*

¹⁵ Ga ŋunhi ŋayi Djesu marŋgithinany ŋunhi walal gan nayan'tharranany nhanŋu, bala yan ŋayi marrtjinan, ga dharrwan ŋunhi mirithirra yolŋuny mala nhanŋu malthurnydja. Ga dharrwanhan ŋayi gan ŋunhi rerrinurnydja dukmaranjal, ¹⁶ yurr ŋayi walalany gan dhurrwaramukmaranjala lakaranhanurnydja. ¹⁷ Bala ŋunhi God-Wanarrwu dhawuny' yuwalkthinan yan malŋ'thurruydja, ŋunhi ŋayi gan djawarrkmirriy dirramuy yäku Yitjayay* ŋäthil lakaranjal bitjarr gam',

¹⁸ “Dhuwaliyin ŋarraku ŋunhi djarr'yunawuynyndja djämamirr!

Ga märr-ŋamathirra ŋarra nhanŋu ga dhuwal yulŋuny, ŋayiny ŋarrany ŋuli ga ŋunhi nayan-ŋamatham.

Narrany dhu dhuwal gurrupanna ŋarrakuwuynyndja ŋarra walŋa nhanukala,

ga ŋayin dhu ŋunhi ŋarranhany lakaram
Djan'tayilwalnydja yolŋuwal walalangal,
ŋunhi ŋarran dhu mala-djarr'yurr bukmaknhany
yolŋuny walalany ŋuriŋin ŋunhi romdhu-
dhunupaynha.

¹⁹ Ga bäyŋun yan ŋayi dhu gi marrtji dhukarr-ŋupulnydja, waniny dhu marrtji djawarrkthurnydja
ŋarrtjurnydja yolŋunhany walalany, bäyŋun yan.

²⁰ Ga yakan ŋayi dhu marrtji ŋunhi dhurupa'-
dhurrparaŋuny ŋunhi bakhunawuynhany
bewiyany,

ga yakayi yan ŋayi dhu ŋunhi bulŋuyukununy rirri-
wulnhany gurthany,

ga bäy ŋayi dhu bonŋun rom-dhunupa yan djułkthurr.

²¹ Ga bukmaktja dhu ga ŋunhi Djan'tayilnydja* mala
nayan-ŋorrumany nhanukiyingala yan.”

*Djesu ga Beltjibul**Jesus and Beelzebul**Mathuyu 12.22-32**(Mäk 3.20-30; Luk 11.14-23)*

²² Manymak, yolŋuy mala gäŋal Djesuwal wanganyinha dirramuny yurr bambaynha ga dhärukmiriwnha, bili nhanukal gan wakinŋu birrimbirr gulŋiyin. Ga ŋayiny Djesuynyndja dukmaranjal yan ŋanya ŋunhiyiny dirramuny,

* 12:17 Isaiah

* 12:21 Gentile

ga dhunupan bala nayi nunhi nhājala ga waṇanan.
²³ Ga walalnydja gan nunhi yolṇuyny dja mala nhājalnydja
 ṇayaṇu-ganyim'thurra manapar, bala walal gan dhā-
 birrka'yunminan bitjanminan, “Muka Djesuny dhuwal Day-
 bitku* gāthu'mirriṇu?”

²⁴ Ga walalnydja gan nunhi Baratjiyny dja* mala nākul
 walalany bala walal bitjarra waṇan, “Dhuwaliyiny nayi
 ṇuli ga wakinṇunhany mala birrimbirrnha dhawaṭmaram
 ganydjarryu Beltjibulwal,* nunhi nayi buṅgawa ṇurikiyi
 birrimbirrwu malaṇuw!”

²⁵ Ga ṇayiny nunhi Djesuny dhunupa yan marṅgithinan
 nunhi nhaltjarr walal gan gyaṇan, bala yan nayi
 waṇanan bitjarra walalaṇ, “Ṇuli dhu ga nunhi yolṇu walal
 bunhamirr bala-rāli'yunmirr nunhiṇuwuyyi waṅganybuy
 wāṇapuy, walalnydja dhu nunhi malany dhawar'yunna.
 Ga ṇuli dhu ga nunhi gurruṭumirr mala bitjandhi bun-
 hamirr walalawuynha walal, bala dhu nunhiyiny bāpurru
 dhawar'yunna yan.”

²⁶ “Ga ṇuli dhu ga nunhi Djaytindhu* buma
 djaytinnhany mala, walalnydja dhu nunhi malany
 dhawar'yunna yan. ²⁷ Ga ṇuli nhakun ga ṇarrany
 dhuwal ganydjarr bāki nhanṇuny Beltjibulwuny,
 dhawaṭmaranharaw ṇurukuny wakinṇumirriwny dja
 birrimbirrwu malaṇuw, ga yolkal ganydjarryu nunhi
 nhumalaṅgalnydja malthunamirriy mala ṇuli ga
 nunhiyiny birrimbirrnha malany dhawaṭmaram?
 Yo, nhumalaṅgiy ingal yan malthunamirriy mala
 nhumalanhany dhu yātjkurr-lakaram. ²⁸ Ga ṇuli dhu
 nunhi ṇarrany nhakun wakinṇunhany birrimbirrnha
 dhawaṭmaram nhanukalnydja ganydjarryu God-
 Waṇarrwalnydja Birrimbirryu, ṇuriniyiny ga nunhi
 maṇutji lakaram nunhi God-Waṇarrwuny Rom bilin
 maṇ'thurra dhuwaliyin nhumalaṅgala. ²⁹ Nhalayakkun
 balan dhuwal ṇula yol yolṇu gārri dālwalnydja dirramuwal
 bunbulil, ṇula nhakuny girriwny'tja manañinyaraw.
 Nurruṇuny balan nayi ṇanya nunhiyiny dālnhany
 dirramuny ga garrwi'-garrwiyurr ṇathil rakiy', ga yorrnha
 nayi balan manañinyarawnydja gulṇiyi.”

³⁰ “Ṇuli nhe yolṇu yakany ṇarrakal gali'ṇur nunhiny
 nhe ṇarraku miriṇun. Ga ṇuli nhe gi yakany djāma
 waṅganyṇurny dja ṇaliny, luṇ'maraṇuny marrtji,
 nunhiny nhe yolṇu balanyayiny barrkuwatjkunhamirra,
 laṭjuwarr'maraman nhe ga yan yolṇunhan.”

31-32 “Dhuwal narra nhumalan dhu lakaraman. Nuli dhu ga nunhi nula yolthu yolhuy djäma yätjkurr ga waja nayi dhu yätjkurr matha, God-Wanarrayuny nhanju dhu bäy-lakaram. Wiripuny mak nayi dhu nunhi dhä-wiripunuyirr waja nhanju Yolhuw Gäthu'mirrinuw, ga nayiny dhu nunhi bäy-lakaram nhanju nunhinuwuyyi. Yurr nuli nayi dhu nula yol yolhu waja dhä-wiripunuyirr Dhuyu-Birrimbirwuny, nayiny dhu God-Wanarrayuny bänjun nhanju bäy-lakaram, ga norran nhanukal dhu ga nunhi wiyinnumirra yakanuwnha yan bäy-lakaranharaw, dhiyan bala walhay ga bulu nuruk bala walhaw nunhi yalalanumirriw.”

Gonmirr dharpa ga wakinju dharpa

Two different types of trees

Mathuyu 12.33-37

(Luk 6.43-45)

33 “Manymaknurnydja dharpanur nuli ga dhuwal borum mala nuthan manymaknha yan, ga nhäjininj'nurnydja dharpanur nuli nuthan nhäjininj'nha borum mala. Nhäma nhuma dhu ga dharpa mala borummirrnydja dharajan, nurun dhu ga borumdhu mala manutji-lakaram.”

34 “Ga nhumany dhuwalawurnnydja dhuwurr-yätjmirr yolhu walal nhakun bäpin. Ga nhakun nhuma nuli ga nunhi waja manymakkumany? 35 Manymakthuny nuli ga yolhuy ruwamhuyam manymaknhan yan nhä malany nhanukiyingalnydja nayi nayanulil, bala nuli ga dhäruktja dhawatthun nhanukal manymaknha yan. Ga yätjkurnnydja nuli ga dhäruk dhawatthun yätjkurruwalnha yan yolhuwal.”

36 Ga dhuwal narra nhumalan dhu lakaraman, “Buk-maknhany dhu nunhi yolhuny mala-djarr'yurra, nhäjun dhu bongun marrtji nhämunha'mirr nayi yolhu wajan yätjkurruyanal. 37 Ga nuli gan yolhu wajan many-makkunjal dhärukthu nhanukiyingal nayi, nunhiyiny nayi dhu God-Wanarrayu yolhuny manymak-lakaranun, ga nunhi nayi gan yolhu wajan yätjkurruyanalnydja yan, nanyanhany dhu God-Wanarrayu yätjkurr-lakaranun balanyamirriynydja nunhi dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy.”

Yolhu walal gan djälthin walal dhu nhäma noy-ganyim'thunamirr rom djiwarr'wuy

A sign from heaven

Mathuyu 12.38-42

(Mäk 8.11-12; Luk 11.29-32)

38 Ga ɲalapaɲmirr yolɲu mala Rom-marɲgikunhamirr walal ga Baratji* mala marrtjin Djesuwal, ga waɲan walal bitjarr, “Go mak milkun ɲanapurrunɲal nɲunuwuy nhe djiwarr'wuynyɲɲa ganyɲjarr.”

39 Ga ɲayiny Djesuny buku-bakmaranɲal walalan bitjarr, “Nhumany ga dhuwal djalθhirr nhuma dhu nhama yindi mala rom, bala nhuma dhu ga mairr-yuwalkmirriyirra, bili nhuma dhuwal dhuwurr-yatjmirr ga mairr-yuwalkthinyamiriw mala. ɲarrany dhu dhuwal milkuman nhumalanɲal waɲganyɲhan yan djawarrkmirriny yakuny Djawunanhan.”*

40 “ɲayiny gan ɲunhi yindiwalnyɲɲa ɲarirriwal guɲunɲur guɲiyin lurrkun' walu ga lurrkun' munha, ga bitjandhin dhu ɲunhi Yolɲuny Gaθhu'mirriɲu ɲorra moluɲurnyɲɲa lurrkun' walu ga lurrkun' munha.”

41 “Ga yalalany ɲunhi Dhä-dhawar'yunamirriynyɲɲa, walalnyɲɲa dhu bongun ɲunhi wäɲa Ninipawuynyɲɲa* yolɲu walal dhärriny gumurrɲura nhanukal God-Waɲarrwalnyɲɲa bala walal dhu gi yatjkurr-lakaraɲun nhumalanɲany. Bili walalnyɲɲa bilyurr warray ganarrthanɲal walalanɲuwuynyɲɲa yatjkurr malany rom, ɲunhi ɲayi gan Djawunaynyɲɲa dhäwu walalan lakaraɲal. Ga dhuwandja nhumany ga mairr-yulθhun ɲunhiyɲhan ɲunhi ɲayi ga djuɲkmaraman ɲanyanɲany Djawunanɲany.* 42 Ga buɲɲawa miyalk* wäɲa Djepawuy* marrtjin ɲayi gan barrkuɲur wäɲanur, ɲänharaw ɲurikiyi liya-djabatjku yolɲuw yakuw Djalamangu,* bili ɲayi gan ɲunhi mirithin yan djalθhin marɲgithinyaraw. Ga yalalanumirriynyɲɲa ɲayi dhu bongun ɲunhiyiny miyalk dhärriny, bala ɲayi dhu waɲin yatjkurr-lakaraɲun nhumalany, bili waɲgany yolɲu dhiyal dhiyan bala ɲunhi ɲayi mirithirra yan liya-djabatjnha djuɲkmaraman ɲayi ga Djalamannɲany, yurr nhumany gi yaka warray ɲanya ɲäku dharanul.”

Buku-roɲiyinyawuy yatjkurruwuy birrimbirrwuy

Return of an evil spirit

Mathuyu 12.43-45

(Luk 11.24-26)

43 “ɲunhi ɲuli wakɲunɲany mokuynha dhawatmaram yolɲuwalnyɲɲa ɲayanur, bala ɲayi ɲuli ga ɲunhi marrtjin larruman wiripuɲuwnha wäɲaw, wanhal ɲayi dhu

* 12:38 Pharisees * 12:39 Jonah * 12:41 Nineveh * 12:41 Jonah

* 12:42 Queen * 12:42 Sheba * 12:42 Solomon

malŋ'maram wāŋa bala yan nhinan. Ga ŋuli ŋayi dhu ŋuriniyi wakinŋuy birrimbirryu bāyŋuny malŋ'maram ŋula wāŋa, ⁴⁴ bala ŋayi dhu waŋan bitjanna, 'Narany dhu dhuwal balayi bili wāŋalil roŋiyirr, ŋunhi ŋarra ganarrtham.' Ga ŋunhi ŋayi ŋuli roŋiyirrnydja ga malŋ'maramany ŋayi ŋuli ŋunhi wāŋany manymaknha dhikan đarrtjalknha ga yolŋumiriwnha, ⁴⁵ bala ŋayi ŋuli ŋunhi dhunupan marrtjin ga mārram ŋayi dhu bulu wiripuwurruny 7-nha wakinŋumirriny birrimbirrnha mala, ŋunhi walalnydja ŋunhiwurryiny bulun dhika ganydjarr-dilkurra. Bala walal dhu ŋunhi bukmaknha wāŋgamany ga wāŋaramany ŋurikalyin bili yan yolŋuwal ŋayaŋuŋur, ga ŋayiny dhu ŋunhi ŋunhiyiny yolŋu ŋayaŋu-waŋaŋuny mirithirra yātjirr ŋayathanharaynydja walalaŋgal, djułkmaraman dhu ŋunhi nhāthinya ŋayi gan ŋunhiyi yolŋu ŋāthil nhinan. Ga bitjandhin ŋayi dhu ga ŋunhi nhumalaŋgalnydja djaŋa, dhuwurr-yātjimirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal, ŋunhi nhuma ga dhiyaŋ bala nhina."

Djesuw ŋāŋdi'mirriŋu ga yukuyuku'mirriŋu walal

Jesus' mother and brothers

Mathuyu 12:46-50

(Māk 3.31-35; Luk 8.19-21)

⁴⁶ Ga ŋunhi ŋayi gan Djesu bađak yan waŋan ŋurikiwurrŋgalyi yolŋuwal walalaŋgal, bala walalnydja nhanŋu ŋunhi ŋāŋdi'mirriŋuny ga yukuyuku'mirriŋuny mala bunanan, yurr dhārra'-dharranany walal gan ŋunhi ŋunhal banydji yan warraŋul buŋbuŋur, bili walal gan ŋunhi djałthin nhanŋu Djesuw waŋanharaw. ⁴⁷ Bala ŋayi ŋunhi waŋanydhuny yolŋuy lakaraŋala Djesuwalnydja bitjarra, "Wāy! ŋunha nhuŋu ŋāŋdi'mirriŋu ga yukuyuku'mirriŋu mala ga galkun warraŋul, djałthirr walal ga waŋanharaw nhuŋu."

⁴⁸ Ga ŋayiny Djesuny buku-bakmaraŋal bitjarra, "Yol ŋayi dhika ŋarraku ŋāŋdi'mirriŋuny ga yukuyuku'mirriŋuny mala?" ⁴⁹ Bala ŋayi dhunupamirriyaŋala ŋunhi malthunamirrinhan mala nhanŋuwuy, bala ŋayi waŋanan bitjarra, "Dhuwalawurr dhuwal ŋarrakuny ŋāŋdi'mirriŋu mala ga yukuyuku'mirriŋu mala!" ⁵⁰ ŋuli ŋayi ŋula yol yolŋu dhāruk-mārrahamirr ŋarrakalaŋawnydja Bāpaw djiwarr'wuywuny, ŋunhiyin ŋayi yolŋu ŋarrakuny yapa'mirriŋu ga wāwa'mirriŋu nhā mak ŋāŋdi'mirriŋu."

13

*Dhäwu gätmi-djämmamirriwalaŋuwuy**A story about a farmer**Mathuyu 13.1-9**(Mäk 4.1-9; Luk 8.4-8)*

¹ Ga ŋuriŋiyi bili yan waluy bala ŋayi Djesuy ga-narrthaŋala ŋunhiyiny buŋbuny, bala yan ŋayi mar-tjinan yarrupthurra raŋilila, ga ŋunhiliyin ŋayi gan marŋikuŋalnydja yolŋunhany walalany. ² Ga dhar-rwan mirithirra marrtjin ŋunhi yolŋuny walal luŋ'thurra ga bäyŋun nhanŋuny dhalakarr, bala ŋayi ŋal'yurra marthaŋaylila ga ŋunhiliyin ŋayi gan nhinanany. Ga walalnydja ŋunhi yolŋu'-yulŋuny gan baɗak yan dhärran ŋunhili bili yan raŋiŋur.

³ Ga dhäwuny ŋayi gan ŋunhi lakaraŋal dharrwa mirithirr, ga waŋganydja ŋayi dhäwu walalaŋ lakaraŋal bitjarra gam',

“Waŋganydhu dirramuy gätmi-djämmamirriy marrtjin djalkthurr ŋatha mala maŋutji birrali munatha'lil. ⁴ Ga ŋunhi ŋayi marrtjin djalkthurnydja, ga wiripuny mar-tjin galkirrin dhukarrlila, ga warrakan'tja mala ŋunhi buŋthurr bala yan lukanan. ⁵ Ga wiripuny ŋatha mala maŋutji galkirrinan guŋdamirrilila munatha'lil, munatha'ɗaŋawuklila ga dhunupan yan ŋunhi ŋathany maŋutjiny dhamany'tjurra. Yurr ŋayi ŋunhi munathany' ganga manyamak ŋathawnydja ŋuthanaraw. ⁶ Ga ŋunhi ŋayi waluny garraamathhin dälthinany, bala ŋunhi waluynydja nhäŋala räwakunala, bili wärrurnny'tja mala nhanŋu ŋunhi märr-lurkun' yan. ⁷ Ga wiripuny ŋunhi maŋutji ŋatha mala galkirrin dirriŋirrimirrilila munatha'lil, bala gan ŋunhi ŋuriŋiyiny dirriŋirriynydja mala garriwi'yurra ŋunhiyiny ŋunhi ŋathany mala maŋutjiny birraliny, bala warppam'nha ŋunhi räwakthinany.”

⁸ “Ga lurkun'nha yan ŋunhi ŋatha maŋutji galkirrin manyamaklilnydja munatha'lil, ga ŋunhiliyiny munatha'ŋur maŋutjiny ŋathany ŋuthar manyamakthinan dharrwathinan, waŋganybuy yaŋarapuy 100 maŋutji ŋatha, ga wiripuny beŋuryi yaŋaraŋur 60 maŋutji ŋatha, ga wiripuny 30 maŋutji ŋatha.”

⁹ “Ŋuli nhe buthurumirrnydja dharraɗayin ga ŋäkuny ŋamathanun.”

Nhaku ŋayi gan ŋunhi Djesuy mayali'kurnnydja dhäwu lakaraŋal

*Why Jesus used parables**Mathuyu 13.10-17**(Mäk 4.10-12; Luk 8.9-10)*

¹⁰ Ga dhurrwaraṇur beṇuryiny Djesuw malthunamirnydjā mala marrtjinan ga bunan walal nhanṇu, bala walal ṇanya gan dhā-birrka'yurra bitjarra, “Wāy! Nhaku nhe ṇuli ga dhuwal dhāwu lakaram bitjandhiny mayali'mirriyamany yolṇu'-yulṇuwnydja?”

¹¹ Ga ṇayiny Djesuny buku-bakmaraṇal walalan bitjarr, “Nhumany dhuwal bilin marṇgin ṇurukuny ṇunhi Godkalanuwnydja Romgu ṇurukuny ṇunhi djinawa'wuywuny mayaliw', bilin ṇarra gan ṇunhi lakaraṇala nhumalaṇgalnydjā warralkuṇala. Yurr walalnydjā ṇunhawurrnydjā yaka warray marṇgi, bili bāyṇu ṇarra walalaṇgalnydjā ṇula milkunha God-Waṇarrwu rom malany. ¹² Ṇuli ṇayi ga ṇula yolthu yolṇuy ṇayathamany yan ṇunhi God-Waṇarrwuṇuny nhā mala gurrupanawuy, ṇayiny dhu ṇunhi God-Waṇarryuny buluyi gurrupan ṇapa-ṇal'maram ṇurikiyiny yolṇuw. Ga ṇuli ṇayi ga yolṇu nhina dhapaṇ'tja yan, nhanṇuny dhu ṇurikiyiny yolṇuw nhā malany winya'yunna bāydhi ṇunhi ṇayi ga ṇayatham ṇula nhā nyumukuṇiny'tja mirithirnydjā.

¹³ Yo waṇany ṇarra ṇuli ga ṇunhi mayali'kurnnydjā walalaṇgalnha. Bili walal ṇuli ga nhāma walalaṇgiyingal maṇutjiy, yurr bāyṇun walal ṇuli ṇunhi yuwalkkuṇuny dharanul. Ga ṇunhi walal ṇuli ga ṇāmany, ga bāyṇun walal ṇuli ṇunhi yuwalktja dharan. ¹⁴ Yo God-Waṇarrwu dhawuny' ṇunhi maṇ'thur yuwalkthinan yan, ṇunhi ṇayi gan djawarrkmirriy yākuy Yitjayay* lakaraṇal bitjarr gam', 'Dhiyaṇuwurruynydjā dhu ga yolṇuy walal ṇāma yan,

ga bāyṇun walal dhu ṇunhi yuwalkkumany ṇāma dharanandja.

Ga nhāma warray walal dhu ga, yurr walal dhu bāyṇun yuwalkkumany nhāma dharan.

¹⁵ Bukmakkun walalaṇ dhuwaliyi liyany bilin gungan-hawuynha ga buthuruny walalaṇ dhal'yunawuynha.

Ga maṇutjiny walalaṇ dhuwaliyi bilin bambaykun-hawuynha,

bāyṇun walal dhu ga nhāma, ga ṇāma, ga dharan yuwalkkumany.

Ṇuli walal balan ganha dharanany, walalnydjā balan ṇunhi bilyunan muka ṇarrakala, bala ṇarrany balan ṇunhi dukmaranhan walalany.' ”

16 “Yurr nhumany dhuwalawurnnydja gonmirra mala yolŋu'-yulŋu God-Waŋarrwalnydja, bili nhumany ga nhāman ga nāman God-Waŋarrwuny Rom. 17 Dharrwa gan ŋunhi djawarrkmirr yolŋu mala ga bulu wiripu yolŋu mala manymakmirr djālthin mirithin yan nhānharaw dhiyak mala ŋunhi nhā nhuman ga dhiyaŋun bala nhāma. Ga mirithin yan walal gan djālthin nānharaw dhiyakuny mala dhāwuw ŋunhi nhā mala nhuma ga dhiyaŋun bala nāma. Yurr bāyŋun walalnydja gan ŋunhi nuriŋiwurruiyiny nhāŋal ga ŋākul.”

*Djesuy lakaraŋal warraŋulkunjala dhāwu gātني-
djāmamirriwalaŋuwuyinha*

Jesus explains the story about the farmer

Mathuyu 13.18-23

(Mäk 4.13-20; Luk 8.11-15)

18 “Nākun walal dhuwal dhuḍin mayalin' nhanŋu dhiyakiyiny dhāwuw ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan gātني-
djāmamirriy ŋatha mala djalkthurr maŋutji.”

19 “Yo maŋutji mala ŋatha ŋunhi gan galkirrin dhukarrlilnydja ga maŋutji-lakaram ŋunhin yolŋuny ŋunhi ŋayi ŋuli nāma warray dhāwu Godkalanuwuy rombuy, yurr ŋayi ŋuli ŋunhi yakan dharaŋulnydja. Bala ŋayi ŋuli ŋunhi yātjkurnnydja birrimbirr marrtjiny bala yan djaw'yunna nhanukal dhāwuny' nayaŋunurnnydja. 20 Ga ŋunhiny ŋatha maŋutji ŋunhi marrtjin galkirrin munatha'-daŋawuklilnydja gundamirrililnydja, nuriŋiyiny ga maŋutji-lakaram ŋunhin yolŋuny ŋunhi ŋayi ŋuli mārram ŋunhiyi dhāwu mala manymakkum nayaŋuy nhanukiyingal ŋayi, balanyamirriy ŋunhi ŋayi ŋuli nāmany ŋunhiyi dhāwuny. 21 Yurr yakan ŋayi ŋuli ŋunhi dhāwuny nhakun gārri ŋunha djinawa'lilnydja nayaŋulilnydja bala ŋuli ŋunhi yakan dhāwuny wiyindja ŋorri. Bili ŋunhi ŋuli ŋula nhā nayaŋu-wutthunamirrnydja rom maŋ'thun, ga dhunupan ŋayi ŋuli ŋunhi gulyunna God-Waŋarrwalnydja mār-rnhirpanminyanur. 22 Ga wiripuny ŋunhi ŋatha maŋutji galkirrin dirritirrimirrililnydja, nuriŋiyiny ga maŋutji-lakaram ŋunhin yolŋuny ŋunhi ŋayi ŋuli bili muka nāmany God-Waŋarrwuny dhāruk, yurr ŋayi ŋuli ga ŋunhi mirithirra dhika warwuyundja ŋula nhakun malaŋuw dhuwalaŋuwuywun, ŋunhi ŋayi ŋuli ga buku-manguman ŋayi dhu ga lukunydan' yan nhina. Ga dhiyaŋiyin malaŋuy romdhu ŋuli ga ŋunhi nyumukuniny'kumany God-Waŋarrwuny dhāruk, ga yakan ŋayi ŋuli ŋunhiyi yolŋu nuthandja ŋamathamany. Ga balanyan walalnydja ŋunhi

nhakun yaŋaran borumgun, yaŋaran yan waŋganyinha burumun'miriwnha. ²³ Ga wiripuny ŋunhi ŋatha maŋutji galkirrin manymaklil munatha'lil, ŋuriniyiny ga maŋutji-lakaram ŋunhin yolŋuny ŋunhi ŋayi ŋuli ga ŋäma God-Waŋarrwu dhäruk manymakkum yan dhika, ga märram walal ŋuli marrtji yuwalkkum yan dhäruk God-Waŋarrwu. Ga dhaŋaŋdhirra walal ŋuli ŋunhi God-Waŋarrwalnydja ŋula nhaliy malaŋuy, bitjanna nhakun ŋunhi dharpa baŋa' ŋuli ga dhärra borummirr dhirrimukmirr."

Dimitimirr mala ga ŋatha maŋutji manymak

Weeds among the wheat

Mathuyu 13.24-30

²⁴ Ga buluny ŋayi Djesuy wiripuny muka dhäwu lakaraŋal bitjarr gam', "God-Waŋarrwuny dhuwal Rom bal-anya nhakun lämu-nhirrpanamirr yolŋu ŋunhi ŋayi ŋuli marrtji djalkthun manymak ŋatha maŋutji munatha'lil. ²⁵ Ga ŋunhi bukmaktja yolŋu walal ŋuli ga wawun ŋorra, bala ŋayiny ŋuli ŋunhi miriŋuny marrtjin bala djalkthunna marrtji dimitimirrnydja mulmu mala ŋunhiwiliyin munatha'lila maŋutji-manapanna bala yan ganarrthaman."

²⁶ "Ga ŋunhi ŋayi ŋathany ŋuthar dhakalmirriyiny, bala ŋunhi djämamirrinydja mala nhäŋala ŋunhiyiny dimitimirrnydja mala, maŋda gan rrambaŋin ŋutharnydja. ²⁷ Bala walalnydja ŋunhi djämamirrnydja mala ŋunhi ŋurikiyiny lämu-nhirrpanamirriwnydja dirramuw marrtjinan bala yan bunanan nhanŋu ŋurikiyiny dirramuwynydja, bala waŋanan nhanukal bitjarrnha, 'Way! Ŋunhany muka nhe ŋunhi maŋutjiny ŋathany djalkthun manymak birrali yan, ga wanhaŋuwuynha ŋunha dimitimirrnydja mala?' "

²⁸ "Bala ŋayiny ŋunhiyiny dirramuny bitjarra waŋan, 'Dhuwaliyiny ŋunhi bitjarryiny djäma miriŋuynha yan,' bitjarr."

"Ga walalnydja ŋunhi djämamirrnydja mala waŋan bitjarra, 'Muka djäl nhe, napurr dhu dulŋurr'-dulŋurryunna ŋunha ŋunhi dimitimirrnydja mulmu mala?' "

²⁹ "Ga ŋayiny ŋunhi dirramuny waŋan bitjarra, 'Yaka! Nhuma ŋuli bäynha dulŋurr'yurr rrambaŋin manymaknha ŋathany birralinhan. ³⁰ Ganarrthul ŋathil, ga bäy maŋda dhu marrtji rrambaŋi bala ŋuthan, ga gulkthunamirriynha waluy ga balanyamirriynha. Bala ŋarra dhu waŋin djämamirrinhan mala walal dhu bonguŋ marrtji luŋ'maraŋun ŋunhi dimitimirrnydja mala mulmu, bala yan bathulnha gurthaynha. Ga manymaktja ŋatha birraliny

ɲarra dhu marrtji rarr'yurra balan biyakun buɲbulila
ɲarrakiyingal ɲarra.' ”

Mayali'mirr dhäwu Godkalanuwuy rombuy

Parable about God's kingdom

Mathuyu 13.31-33

(Mäk 4.30-32; Luk 13.18-21)

³¹ Ga buluny ɲayi Djesuy lakaraɲal wiripun dhäwu bitjarr gam', “God-Waɲarrwuny dhuwal Rom balanya gam', nhakun ɲuli ɲunhi yolɲu gätɲi djamamirr mar-tji bala ɲayi ɲuli lämu-nhirppanna maɲutjin ɲathan genydjan'. ³² Ga nyumukuniny ɲayi ɲunhi mirithirr yulɲuny maɲutjiny, yurr ɲuthandja ɲuli ɲunhi yindithirra dhika mirithirra, djułkmaraman ɲuli ga ɲunhi wiripun-hany dharpany mala. Bala ɲuli ɲunhi warrakan'tja mala butthundja bala yalun walalaɲuwuy djamä waɲa-waɲalilnydja ɲunhiwiliyi dharpalil.”

³³ Ga bulu ɲayi Djesuy lakaraɲal bitjarr: “God-Waɲarrwuny dhuwal Rom balanya nhakun ɲuli miyalkthu märram banikin' ga dharrwan ɲayi ɲuli ɲunhi dambany rarryun ɲunhiwiliyi. Bala ɲayi ɲuli lurrkun'nha yan djalkthun ɲathawuyny dja dambakunhawuy ɲunhiwiliyiny ɲunhi maɲutji-manapan dämbalilnydja. Ga yaka wiyindja bala ɲuli ɲunhi dambany marrtji dulul'yunna ɲuthanna yindithirra.”

Nhaku ɲayi gan ɲunhi gämurruw' dhäwuny lakaraɲal

The reason for teaching with stories

Mathuyu 13.34-35

(Mäk 4.33-34)

³⁴ Ga dharrwamirr ɲayi gan Djesuy bitjarryiny dhäwu lakaraɲal mayali'mirriyaɲalnydja yolɲu'-yulɲuwalnydja.

³⁵ Bala ɲunhi dhawuny' yuwalkthinan yan maɲ'thurr, ɲunhi ɲayi gan God-Waɲarrwal djawarrkmirriy bitjarr lakaraɲal gam',

“ɲarrany dhu gi dhuwal dhäwu lakaraɲ ɲarrakuwuyny dja
ɲarra mayali'mirriyaɲ yolɲuwalnydja walalaɲal,
ga lakaraɲuny ɲarra dhu gi ɲunhi dhawaɲmaraɲun
yan,
ɲunhiny mala dhäwu ɲunhi gan ɲorran djułul'yurr,
ɲunhal bala ɲunhi ɲurruyirr'yunamirriy waluy.”

Djesuy lakaraɲal mayalin' dimitimirrwuy mulmupuy

Jesus explains the story about the weeds

Mathuyu 13.36-43

36 Ga n̄unhi n̄ayi Djesuy ganarrthan̄alnydja yol̄n̄unhany walalany bala n̄ayi bej̄uryiny dhurrwar̄an̄ur marrtjinan gul̄n̄iyinan bun̄bulila, ga walalnydja n̄unhi malthunamirrnydja mala n̄han̄u marrtjin n̄hanukal ga wañan walal n̄anya bitjarr, “Go mak napurrunguny dhunupayan̄un lakarañ warrañulkun̄un, n̄unhiny dh̄awu n̄unhi d̄im̄itīmirrwyynydja ga birralipuynydja.”

37 Ga n̄ayiny Djesuny buku-bakmarañal walalan̄ bitjarr, “N̄unhiny d̄irramu n̄unhi n̄ayi marrtjin ga dholkun̄al many-maktja mañutji n̄atha, n̄unhiyiny Yol̄n̄un Ḡäthu'mirrin̄u, 38 ga n̄unhi dhulmu-gaykarrandja munatha', n̄unhiyiny nhakun dhuwanna n̄ayipin w̄añan n̄arakan munathan'. Ga n̄unhi manymaktja n̄atha mañutji n̄urin̄iyiny ga mañutji-lakaram n̄unhiwurr̄unhan yol̄n̄uny walalany n̄unhi walal n̄uli ga nhina God-Wañarrwal yan Rom̄ur. Ga n̄unhi d̄im̄itīmirriynydja ga mulmuy mañutji-lakaram dhuwanna n̄unhi yol̄n̄uny walalany n̄unhi walal ga ȳätjkurruwal bir-rimbirrwal rom̄ur nhina, 39 ga n̄unhiny yol̄n̄u n̄unhi n̄ayi n̄uli ga latjuwarr'maramany n̄unhiyiny n̄ayipin n̄unhin bungawan Mokuy. Ga n̄unhi n̄atha-n̄amakuli'mirrnydja walu n̄urin̄iyiny ga mañutji-lakaram dhawar'yunamirra walu, n̄unhi walal dhu bongun̄ God-Wañarrwuny dh̄awu-ḡänhamirrnydja mala marrtjin bala yan lun̄'marañun marrtji yol̄n̄unhany walalany.”

40 “Ga d̄im̄itīmirrnydja mulmu dhu marrtji n̄unhi lun̄'marañun, bala yan dhun̄gur'yurra. Ga biyakiyin n̄ayi dhu bongun̄ n̄unhi yalalan̄umirriynydja mal̄n'thurr. 41 N̄ayiny dhu bongun̄ Yol̄n̄uynydja Ḡäthu'mirrin̄uy d̄juy'yurra n̄han̄uwynydja n̄ayi d̄jiwarr'punhany d̄jämamirriny walalany, bala walal dhu marrtji n̄unhi lun̄'marañun yol̄n̄unhany walalany bukmaknhan yan bej̄urnydja n̄unhi God-Wañarrwalnydja yol̄n̄u'-yul̄nuwal, n̄unhiwurr̄unhany n̄unhi walal n̄uli ga d̄jäma ȳätjkurr, ga n̄unhiwurr̄uny wiripuwurr̄uny yol̄n̄uny walalany n̄unhi walal n̄uli ga wiripun̄uny yol̄n̄uny walalany dhar'thar-gurrupan ȳätjkurrulil. 42 Ga djalkthurrnydja n̄ayi walalany dhu dh̄ä-gir'yunamirr̄ilila w̄añalilnydja, n̄unhawaln̄ha yanan gurthalila, n̄unhi dhu gi n̄unhiliyiny yol̄n̄u walal lirra-l̄äwunhamirra badarrat̄jtjurra manapul. 43 Ga n̄unhiny mala yol̄n̄u mala n̄unhi walal gan d̄jäma manymaktja yan, walalnydja dhu gi n̄unhi nhini n̄unhala Bäpa'mirrin̄uwala walalan̄galan̄uwal w̄añan̄ur, d̄jarratawun'mirriyin nhakun walu n̄uli ga n̄unhi dh̄arra d̄ämbuy waluy. N̄uli nhuma buthurumirrnydja mala n̄äkuny n̄amathan̄un!”

*Mel-widi'mirr rom balanya nhakun bulayi**A hidden treasure**Mathuyu 13.44*

⁴⁴ “God-Wañarrwuny dhuwal Rom balanya nhakun ñunhi yolñu ñuli marrtji bala ñayi ñuli mañ'maraman ñula nhän bulayi mel-widi'mirra yurr dholkunhawuynha ñunhi wiripuwun yolñuwun. Ga ñunhi ñayi ñuli mañ'maramany ga buluyi ñayi ñuli balayi dholkum bala ñayi ñuli marrtjin wäñalila ga marrtjiny ñayi ñuli ñunhi galñany djulñithirra dhika mirithirra yan gonmirriyirr. Ga marrtjiny ñayi ñuli, ga nhä mala nhanñu wäñanur ga ñorra'-ñurra ñunhiny ñayi ñuli warrpam'nha djalim rrupiyawnha, märr ñayi dhu ñunhi rrupiyany märram ñunhiñuwuyyiny bala ñayi dhu bäyimnha ñunhiyin wäñan munathan' ñunhi ñayi djulul'marañal ñunhiyi bulayi mel-widimirr.”

*Mel-widi'mirr gulawu**A valuable pearl**Mathuyu 13.45-46*

⁴⁵ “God-Wañarrwuny dhuwal Rom balanya nhakun, ñunhi ñuli wangany yolñu djälthirr ñayi dhu bäyim muthiyarra yurr latju'mirr mirithirr. ⁴⁶ Ga ñunhi ñayi ñuli mañ'maramany ñunhiyiny latjuny' mirithirrnnydja muthiyarra, bala ñayi ñuli djalimnha nhäny mala nhanñuwuy ñayi bukmaknha yan, märr ñayi dhu märraman ñunhiyin muthiyarran.”

*Guyaw ganybu**The fish net**Mathuyu 13.47-50*

⁴⁷ “God-Wañarrwuny dhuwal Rom balanya gam', nhakun ñuli bitjan mañ'thun, yolñuy ñuli ñurrkam ganybu gapulil gulunlil, ga gulñiyirrnnydja ñuli ga ñunhi ñarirriny mala ganybulilnydja wiripu wiripun mala. ⁴⁸ Ga ñunhi ñuli ganybuny ñunhi dhananñdhirr guyaynydja, bala walal ñuli marrtji warryunna dhawatmaraman ganybuny ñarirrimirrnnydja ranilila, bala ñuli walalnydja ñunhi ñarirri djämamirrnnydja mala nhinan bala marrtji mala-wulkmaraman barrkuwatjkuman, yätjkurnnydja mala ñarirri walal ñuli marrtji djalkthunna, ga rulwanñdhundja walal ñuli marrtji manymakmirra ñarirri.”

⁴⁹ “Ga biyakiyin ñayi dhu bongun ñunhi yalalanumirriynyndja mañ'thurr dhädhawar'yunamirriynyndja waluy. Walalnydja dhu ñunhi God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirr mala marrtjiny

bala marrtji mala-wulkmaranun manymakmirrinhany yolḡuny walalany beḡurnydja ḡunhi yolḡuwal walalaḡal dhuwurr-yātḡkurrumirriwalnydja. ⁵⁰ Bala dhu boḡun ḡunhi dhuwurr-yātḡkurrumirrinhany yolḡuny walalany djalkthurra gurthalila, ga ḡunhiliyin walal dhu gi ḡunhi ḡāthinyamirrnnydja ḡirra-lāwunhamirrnnydja.”

Yuḡa ga ḡāthiliḡu rom mala

New and old laws

Mathuyu 13.51-52

⁵¹ Bala ḡayi Djesuy dhā-birrka'yurra ḡundu'mirriḡunhan mala nhanḡuwuy wanha walal ganha ḡunhi dharanana ḡunhiyi mala dhāwu warrpam'. Ga walalnydja yoraḡal, “ḡe bili muka.” ⁵² Bala ḡayi waḡanan walalany bitjarra, “Nhuma bukmak, ḡunhi nhuma gan marḡithin ḡāthiliḡuw djorraw' ga romḡu nhanukalaḡaw, nhumany ḡunhi malthu-namirra mala Godkalaḡawnha Romḡu djiwarr'puywun. Bili nhuma ḡuli ga ḡunhi nhakun dhawatmaraman yuḡany ga ḡāthiliḡuny ḡula nhā malany mel-widi'mirr beḡura ḡunhi buḡbuḡur ḡunhi walal ḡuli ga galkan ḡula nhā malany walalaḡuwuy walal.”

Djesuw wāwunḡuny yolḡu walal yakan nhanḡu dḡālthinya

Jesus' own people did not want him

Mathuyu 13.53-58

(Māk 6.1-6; Luk 4.16-30)

⁵³ Ga ḡunhi ḡayi Djesu dhawar'yurnnydja dhāwunurnydja lakaranhanur, ⁵⁴ bala ḡayi ganarrthanala ḡunhiyiny wāḡa bala yan marrtḡinan roḡiyinan balayin nhanukiyingala ḡayi wāḡalil. Bala yan ḡayi gan marḡikuḡala yolḡunhan walalany ḡunhilin ḡunhi Djuw malawal buku-luḡ'thunamirriḡur buḡbuḡur. Ga ḡuriḡiwurruy ḡunhi walal gan ḡākul ḡanya, walalnydja ḡunhi mirithinan dhika ḡirr'yurnnydja nhanḡu ḡunhi nhaltjarr ḡayi gan marḡgi-gurruḡar. Bala walal gan ḡunhi dhā-birrka'yunminan bitjanminan, “Way, nhaliy ḡayi gan dhuwal marḡithinany, ga wanhanur ḡayi gan dhuwal balanyayiny guyaḡanhawuy mārraḡal, ga dḡāmaw ḡayaḡu-ganyim'thunamirriwnnydja romḡu?”

⁵⁵ “Dhuwandja dhuwal ḡunhi warray bala'-dhul'yunamirriw ḡāthu'mirriḡu muka, ga ḡāḡdi'mirriḡuny nhanḡu ḡunhi Meri* muka. Ga wāwa'mirriḡuny mala nhanḡu ḡunhi Dḡayim* ga Dḡawutḡip* ga Dḡāyman* ga

* 13:55 Mary * 13:55 James * 13:55 Joseph * 13:55 Simon

Djudatj,* ⁵⁶ ga yapa'mirrinjy mala nhanju nuli ga njunhi dhiyal muka nhina limurrungala wajanjur."

⁵⁷ Bala njunhi yoljy walal gan yakan gumurr-namathinany nhanju, jurru-bil'-bilyurra walal gan nhanju. Yurr najiny Djesuny wajan bitjarr, "Djawar-rkmirryndja yolju nuli njunhi marrtji wiripulilnydja wanalil, ga walalnydja nuli njunhi wana njunhuwuyyiny yoljy mala dhäruk nanya marram ga marr-nal'yun nhanju. Yurr naji nuli njunhi nhanukiyingalnydja wanalil marrtji nhanukiyingalanuwalnydja yoljuwal walalangal gurruṯumirriwalnydja, walalnydja nuli njunhi yakan nanya dhäruk-marran ga marr-nal'yurr nhanjy bänjun." ⁵⁸ Ga bänjun naji njunhi Djesuynyndja noy-ganyim'thunamirryndja rom djäma njunhiliyiny wajanjur bili bänjun walalan njunhi marr-yuwalkthinyawuynyndja.

14

Djon njunhi naji liya-lupmaranhamirryndja yolju dhianganha

The death of John the Baptist

Mathuyu 14.1-12

(Mäk 6.14-29; Luk 9.7-9)

¹ Ga balanyamirrynyndja waluy najiny njunhi bungawaynyndja Yaritthuny* näkula dhäwuny Djesuwalanuynyndja, ² bala naji lakaranala njunhi nhanukiyingalanuwala jurruḍawalanuwala gapmangal mala bitjarra, "Dhuwaliyiny Djonnhä* njunhiyin Liya-lupmaranhamirra yolju. Ga buluyi naji barpuru dhuwal walṯathirr rakunynurnyndja, bala naji ga dhuwaliyi ganydjarrnyndja najathan balanyarawyiny djämaw malanjy ganydjarr-dumurruwnyndja romgu."

³⁻⁴ Bili najiny njunhi Yaritthuny näthil yan muka nanyanhany Djonnhany ḍapmaram, garrwi'-garrwiyrnyndja rakiyny'tja bala yan galkanna dharrungulila, ga bitjandhiny naji njunhi Yaritthu djäma bili naji Djondhu nanya wana jurru-dhunupa bitjan, "Yaka nḥunju dhuwal dhunupa nhe dhu dhuwaliyi miyalknha yäkuny Yirutikany* marram bili naji dhuwaliyi yukuyuku'mirrinjuw nhokalanjaw miyalk Bilipku."*

⁵ Bala najiny gan njunhi Yaritṯa bunharawnha yan nhanju Djonguny djälthin murrkay'kunharawnha yan, yurr yaka yan naji nanya njunhi yänayiny bunha bili

* 13:55 Judas * 14:1 Herod * 14:2 John * 14:3-4 Herodias * 14:3-4 Philip

ɲayi gan ɲunhi barrarin yolɲuw walalan, bili walalɲydja gan ɲunhi yolɲuɲydja walal guyaɲan yanbi ɲayi ɲunhi Djondja djawarrkmirra yolɲu.

⁶ Ga ɲunhi nhanɲu Yaritkuny waluny bunan, ɲunhi walal dhu ɲathan nhanɲu luka dhawal-guyaɲanhawuynha nhanukalaɲuwuy, bala gan ɲunhi yothuny nhanɲu ɲurikiyi miyalkkuny yäkuw Yuritikawɲydja burr'yurra ɲunhiliyin yolɲuwnha walalan djuwun'. Ga ɲayipiny ɲunhi Yarittja ⁷ mirithinan yan galɲa-djulɲithinany ɲuriniyiny buɲgulyuny nhanukal, bala ɲayi yan ɲanya dhawu'-nhirpara ɲunhiyiny yothunhany ɲayi dhu gurrupanna yan ɲanya ɲula nhäny ɲunhi ɲayi dhu ɲanya ɲuriniyi miyalkthu yothuy ɲän'thun. ⁸ Ga ɲayiny ɲuriniyiny ɲändi'mirriɲuɲydja waɲa ɲanya ɲunhiyiny yothunhany miyalknhany ɲayi dhu waɲany bitjanna, "Djälɲydja ɲarra dhuwal Djongalanaw* ɲunhi Liya-lupmaranhamirriw mulkurrwu! Yurr bilkpilkthu banikin'thu nhe dhu gämany ɲanya ɲarrakal."

⁹ Bala ɲayi ɲunhi buɲgawany Yarittja galɲa-midikirra liya-ɲarrtjunmirra manapan ɲunhiɲuwuynha ɲunhi ɲayi ɲanya ɲunhiyi yothuny dhawu'-nhirpan milma nhakun yolɲu'-yulɲuwala. Yurr yakan ɲayi gan ɲunhi djälthin ɲayi dhu bakmaramany ɲunhiyi dhawuny'. ¹⁰ Bala yan ɲayi dhäruk-gurrupanminan djämamirriwala mala nhanukalaɲuwal, walal dhu marrtji bala dharrungulil ga mulkurrnha gulkthun Djonnany. ¹¹ Ga mulkurrɲydja walal ɲunhi Djonnany rulwanɲhurrɲydja bilkpilkila banikin'lilɲydja, bala walal gäman ɲurikalyin miyalkkala yothuwala, ga ɲayiny ɲunhi yothuɲydja gurrupan ɲändi'mirriɲuwala.

¹² Ga walalɲydja ɲunhi Djongalɲydja lundu'mirriɲuy mala märramany Djonnha rumbalɲydja bala walal dholkuman. Ga yorrnha walal ɲunhi dhäwu gäma Djesuɲydja bala lakaraman nhanukal.

Djesuy maranhu-gurrupar 5,000-nha yolɲuny walalany

Jesus feeds five thousand people

Mathuyu 14.13-21

(Mäk 6.30-44; Luk 9.10-17; Djon 6.1-14)

¹³ ɲunhi ɲayi Djesuy dhäwuny ɲäkul Djon-galaɲuwuɲydja, bala ɲayi marrtjinan buɲapthurra ɲurikiyiny Galaliwuywuny* gulun'ku, märr ɲathil ɲayi dhu ga gäna nhina yolɲumiriw. Yurr walalɲydja ɲunhi yolɲuny walal marɲgithin nhanɲu bala yan ganarrthala

* 14:8 John * 14:13 Galilee

walalanguwuynyndja wänga, bala yan dhurputjnha marrtjin djalkiriyinha larruñala nhanju. ¹⁴ Ga ñunhi ñayi gan Djesu waphurrnydja marthanayñurnydja, bala yan ñayi nhängala yolñunhany walalany dharrwanhan dhika mirithirra. Bala yan ñayi walalan ñayanu-warwumirriyinan, bala ñayi gan yan dukmarañala bukmaknhan yan ñunhi rerrimirrinany mala.

¹⁵ Ga ñurunjun läy-bilyunaraynha bala walalnydja ñunhi malthunamirrnydja mala nhanju Djesuw marrtjinany bala wañanany bitjarrnha, “Wäy ñayilpi'yinan dhuwal wängany, galki ñayi dhu dhuwal munhany-yupthunna. Dhuwandja yolñunhany mala djuy'yurra walal marrtjin wängalila, märr walal dhu ñunha ñathan marrtji walalanguwuy märra'-marram.” ¹⁶ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal walalan bitjarr, “Yaka walalany djuy'yurr. Nhämirr balan dhu nhumany walalany gurrupan ñula nhä lukanharaw?”

¹⁷ Ga walalnydja wañan bitjarr, “Bäyñun dhuwal goñ-wangany yan dämbany ga märrma' yan ñarirriny.”

¹⁸ Ga ñayiny Djesuynyndja wañan ñunhi lundu'mirriñunhany mala nhanjuwuy ñayi bitjarr, “Go räli walal gäñu dhuwaliyi ñathany,” ¹⁹ bala ñayi yolñunhany walalany dhunupan yan wañanan nhinanhamarañala mulmulila. Bala ñayi Djesuynyndja märrañala ñunhi goñ-wanganyndja dämbany mala ga ñarirriny mandany, bala yan ñayi dhupunala djiwarr'lila, bala buku-wurrrpara ñurikiyi ñathawnydja. Bala ñayi bakmarañala ñunhiyi ñathany, bala ñayi gurrupara malthunamirriwala mala nhanukalanuwal, ga walalnydja gurrupar marrtjin ñunha yolñunhan walalany. ²⁰ Ga bäy walal marrtjin lukan ga maranhuyin yan bukmak, bala ñunhi Djesuwal lundu'mirriñuynyndja mala marrtjin wapmarañala bäythinyawuynyndja bathilila, ga dhanangunjalnydja walal ñunhi 12 bathiny bäythinyawuuyyuny ñathay.

²¹ Ga dhanaj ñunhi mirithirr ñirramuwurrnydja ñula nhämunha mala 5,000, ga yaka walal bothurru' miyalkkur-ruwurrnany ga djamarrkuli'nhany.

Djesu gan marrtjin garrwarkurr gapukurr

Jesus walks on the water

Mathuyu 14.22-33

(Mäk 6.45-52; Djon 6.15-21)

²² Ga dhurrrwaranur beñuryiny, bala yan ñayi dhunupan Djesuynyndja wañanan ñunhi malthunamirrinany mala nhanjuwuy djuy'yurra ñäthila marthanayyun. Yurr ñayipiny ñunhi ñunhiliyin banydjinn ñurr'yurr, ga baðak

ñathil ñayi gan yolñuny walalany djuy'yurr wāñalil roñanmarañal.

²³ Bala ñayi ñuwatthurra bukulila ga ñunhiliyin ñayi gan gānan nhinanany bukurriyañala, ga yan bili-i-i ga munha yupthurr. ²⁴ Ga ñayiny ñunhi balanyamirriyyiny marthanaynydja ñunhala barrkun dhulmunjura, bala ñunhi wāñiny walalañ bunanan yindin dhikan mirithirra bumara marrtjin ñunhi marthanaynhany, bala gan ñunhi marthanaynhany ñowuynyndja gāñala bala-rālin.

²⁵ Ga badak yan ñayiny gan ñunhi munhany gorruñal yurr godarr'mirra, bala ñayiny gan ñunhi Djesuny marrtjinan ñapakurra gapukurr balayin guwatjmara walalany marthanaylila. ²⁶ Ga ñunhi walal ñanya nhāñalnydja bala yan walal barrarinan ñapa-ñayathanala yatjunminan, bili walalanydja ñunhi gyañan yanbi gan mokuyyun walalany guwatjmar.

²⁷ Yurr ñayiny Djesuny wañanan walalañgal bitjarra, “Way ñoy-dālthi walal. Yaka barrari! Dhuwandja ñarra muka,” bitjarr.

²⁸ Bala ñayi Betany* wañan bitjarra, “Garray ñuli dhuwaliyi yuwalktja nheny, dhāruk-gurrupanmirra ñarraku, mār ñarrany dhu marrtjin dhipaliyin nhokalnha.”

²⁹ Bala ñayi Djesuny wāthurra nhanñu, “Go marrtjin,” bitjarra. Bala ñayi Betany wapthurra marthanayñurnydja bala gan djartjaryurra gapukurra gumurr'yurra Djesuwnha.

³⁰ Ga ñunhi ñayi gan Beta marrtjinany, bala ñayi nhāñala ñowunhan ga watanhan ñayi marrtjin yindithin, bala yan ñayi ñoy-gārrinan ga dhunupan ñayi ñunhi gulwulyurra yulñuny gapulila. Bala ñayi wāthurra, “Wāy Garray, walñakuñ ñarrany,” bitjarr.

³¹ Ga dhunupan ñayiny Djesuny goñ-djarryurra nhanñu bala yan ñayathanala ñanya. Bala ñayi wañanan nhanñu bitjarra gam', “Nhā dhuwal nhuñu mār-yuwalkthinyawuynyndja nyumukuñiny yan? Nhaku dhe ñuli ga dhuwal mār-yulñthundja?” ³² Ga ñunhi mañda Beta ga Djesu wapthurnydja marthanaylilnydja bala ñunhi watany gulyurra, ga wāñany wapurarryinan. ³³ Bala ñunhi lundu'mirriñuny mala nhanñu Djesuw buku-ñal'yurra gan nhanñu, bitjarra, “Yuwalk muka dhe dhuwal God-Wañarrwuny Gāthu'mirriñu.”

Djesuy walñakuñal rerrimirriny yolñu'-yulñuny mala ñunhal Ginitjarath

* 14:28 Peter

*Jesus heals sick people in Gennesaret**Mathuyu 14.34-36**(Mäk 6.53-56)*

³⁴ Manymak walalnydja ñunhi Djesuny ga lundu'mirriñuny mala nhanñu budapthurra ñurikiyiny gulun'kuny, ga dhawatthurrnydja walal ñunhilin wäñañur yäkuñur Ginitjarathnha.* ³⁵ Ga dhunupan walalnydja ñunhi yolñuynydja walal nhäñal ñanya Djesunhany ñunhi ñayi ñunhiliyiny bunan wäñañur, bala walal dhunupan marñgithinan yol ñayi ñunhi yolñu, bala gan yolñuny walal dhäwu gänhaminan ñunhiliyiny ñarakanur wäñañur. Bala walal marrtjin yolñuynydja walal gäñä'-gañala rerrimirrinhan yolñuny walalany balayin nhanukala Djesuwala. ³⁶ Bala walal gan wañanan ñanya mirithinan dhika buku-duwatthurra nhanñu walal balan ñunhi rerrimirriynydja mala yan girrin' yan nhanukalanumirr ñayathanha yurr djinmir'nha. Ga ñunhi walal gan bitjarryiny djäma girriny' yan nhanñu ñayathanal, walalnydja gan yan ñunhi dhunupan dukthurra rerrinurnydja.

15

*Marñgikunhawuy rom mala limurrungalawuñ mala-
ñurrrkanhayñuwuñ mala*

*The teaching of the ancestors**Mathuyu 15.1-9**(Mäk 7.1-13)*

¹ Ga balanyamirriynydja waluy walalnydja ñunhi Baratjiny* mala ga Marñgikunhamirr mala ñunhi Mawtjitjkalanawnydja* Romgu wäñgañala walal beñurnydja Djurutjalamñurnydja.* Bala walal dhäbirrka'yurra ñanya Djesunhany bitjarra, ² “Nhaku ñuli ga ñunhi nhuñuny malthunamirr mala bäyñuny romgu malthurr ñurikiyiny romgu ñunhi ñäthiliñuwnydja, ñunhi nhaltjarr walal gan limurrungal ñalapalmirriy mala marñgi-wurruPAR limurruny? Bäyñun walal ñuli gi dhuwal goñdja rurrwuyunmirr bay ñathawnydja lukanharaw.”

³ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal walalan bitjarr, “Ga nhaku nhuma ñuli ga ñunhi rom bakmaram nhanñuny God-Wañarrwuny dhäruk-gurruPARminyawuy, bala nhuma ñuli ga ñunhi malthundja nhumalanñgiyngalanawnha yan romguny ñäthiliñuwnha

* 14:34 Gennesaret * 15:1 Pharisees * 15:1 Moses * 15:1 Jerusalem

mala nurrngitjkun. ⁴ Muka bäynü näyi nünhi God-Wanarrayu nhumalany wananha nhuma dhu ga märr-nal'yun nhumalanngiyingalanaw nändi'mirrinuwnydja ga bäpa'mirrinuwnydja? Ga nuli dhu ga nünhi nula yolthu yolhuy gumurr-dhar'yun nändi'mirrinunhany nhanjuwuy näyi ga bäpa'mirrinunhany, nanyanhany dhu nünhi nunhiyinhany yolhuny buman yan murrkay'kuman? ⁵⁻⁶ Yurr nhumany walalany nuli ga nünhi nhäman yan bay'nha, bili bäynun walal nuli gi nünhi yuwalkkununy gunga'yurr walalanjuwuy gurruṯumirrinhany mala. Bala nhuma nuli nünhi nülthu'maraman walalany, märr walalnydja nuli nünhi bitjanna wanany gam', 'Narany dhu dhuwal mundhurr gurruṯan God-Wanarrwun nhanjuwuynha dhuljuṯun.' Ga nünhi walal nuli ga bitjandhiny waṯa, nheny nuli ga nünhi manymak lakaraman walalany. Yurr nhuma nuli ga nünhi yakan nhakun gunga'yurruṯydja nändi'mirrinunhany ga bäpa'mirrinunhany nhumalanjuwuy nhuma. Ga bitjandhin nhuma nuli ga nünhi God-Wanarrwuny dhäruk gali'lila nurrkam, bala nhuma nuli ga nünhi djarrpi'kuman marṅgikumany wiripuwurrunhany yolhuny walalany, märr walal dhu ga nünhi mirithirruṯydja malthun nuriṯiyin bili yan nhumalanngiyingalanawnha nurrngitjkun romguny näthilijuwnha. ⁷ Nhä nhuma dhuwal rom-gali'märrma' yolhuny walal. Märr-yuwalk muka näyi nünhi djawarrkmirriynyṯydja yäkuy Yitjayaynyṯydja* wukirri dhärukṯja nanya God-Wanarrnha näthilnyṯydja bitjarrnyṯydja gam',

⁸ 'Nhumany nuli ga dhuwal wokthun narrakuny dhärukthu yan wanḡanydhu,
ga bäynun nhuma nuli gi dhuwal yuwalkkununy gyaṯi narraṯhany.

⁹ Ga nünhi nhuma nuli buku-nal'yundja narraṯu,
narraṯy nuli nünhi yakan nhumalan buthuru-bitjun.
Bili nhuma nuli ga dhuwal romdja ṯayatham baṯ-bitjandja
nunhiyin yoljuwuṯun gyaṯanḡawuynyṯydja.
Yakan God-Wanarrwuṯuny.' ”

Nhaliy nuli yolhuny walalany dhuwurr-yätjkurrukum

What really makes people unclean

Mathuyu 15.10-20

(Mäk 7.14-23)

¹⁰ Bala näyi Djesu wäthurra bukmakkun yoljuw walalan wanḡanylila luṯ'maraṯal, bala näyi wananan bitjarra,

* 15:7 Isaiah

“Näkuny walal namathanun yan ga yuwalkkunun yan dharanulnydja nunhi nhaltjan narra dhu dhuwal lakaram.
¹¹ Yolnuny dhu dhuwal yaka nayanu-yätjirr nula nhaliy nunhi nayi nuli galkan nula nhä malany dhurrwarakurr nhanukiyngal nayi, nany nayanuny nayi nuli yätjirr nurinun nunhi nhä nhanukal nuli yätjkurr dhurrwarakurr dhawatthun.”

¹² Ga walalnydja nunhi malthunamirrnydja mala nannu marrtjin nhanukal ga dhä-birrka'yurr walal nanya bitjarr, “Marngi nhe. Dhuwaliyiny nhe bitjarryiny wanan nayanu-wuthurra walalanhan nunha Baratjinhan* walalany?”

¹³ Ga nayiny Djesuny buku-bakmaranjal bitjarr, “Ga bukmak nunhi dharpa mala, nunhi nararakal Djiwarr'wuyyu Bäpa'mirrinuy yaka lämu-nhirrpanna, nunhiyiny nayi dhu dulnurr'yurra bala yan nurrkunun. ¹⁴ Yaka walal galkithi dhiyakurrungalnydja Baratjiwalnydja mala, bili walalnydja dhuwaliyi bambaymirra mala. Ga nunhiny yolnu mala nunhi walal nuli ga malthun walalan romgu, walalnydja nunhiwurryiny balanyayi bili bambaymirryi, ga rrambanjin manda dhu nunhi galkirriny narngalilnydja, nayi manutji-warryunamirr ga nayi malthunamirr yolnu.”

¹⁵ Ga nayiny Betany* wanan bitjarr, “Nhä nayi dhuwaliyi mayaliny', nunhi nhe wanan bitjarrnydja, ‘Yolnuny dhu nunhi yaka nayanu-yätjirr nula nhaliy nunhi nhanukal dhu dhurrwarakurr guljiyirr,’ bitjarrnydja.”

¹⁶ Ga nayiny Djesuny buku-bakmaranjal nannu bitjarr, “Muka yaka yan nhuma gi dhuwal dharanulnydja nunhi nhaltjan narra ga dhuwal wana dhiyan bala? ¹⁷⁻¹⁸ Muka yaka yan nhuma dhuwal marnginy, nunhi nhuma nuli nula nhä nathany luka dhurrwarakurrnydja galkan, bala nuli nunhi nathany mala dhawatthunna rumbalnurnydja nhumalangalananur? Ga nhä mala dhäruk nunhi nuli ga dhawatthun dhuwalatjandhi dhurrwarakurr nhumalangalanawurr, nunhiny nuli ga dhawatthun bejura nayanunura nhumalangal. Ga nurininyin mala nuli ga nunhi nhumalany nayanuny yätjkurrkum, nhuma dhu ga yakan nunhi marr-nal'yun God-Wanarrwuny manymakkumany. ¹⁹ Dhipunuryin nuli ga nunhi nayanunura dhawatthun yätjkurrnydja mala balanyany mala nhakun: djarrpi'kunhawuynydja guyananhawuy, murrkay'-wutthunamirrnydja rom, marrambany', läy-narr'narrnydja rom, mananany, mayali'miriwnydja rom, nayanu-midikumanamirrnydja rom ga nyäl'ny'tja mala. ²⁰ Dhiyaninyin mala nuli ga nunhi nayanuny mala nhumalan

* 15:12 Pharisees * 15:15 Peter

yätjkurrkum. Njuli nhuma dhu njunhi njathany luka gonḡdhu rurrwuyunamiriwyuny, dhiyanjiyiny nhumalany dhu njunhi yakan gulmaram God-Wañarrwalnydja buku-njal'yunañur."

Wanganygu miyalkku märr-nhirrpanminyawuy

A woman's faith

Mathuyu 15.21-28

(Mäk 7.24-30)

²¹ Bala njayi Djesuy ganarrthanjala njunhiyiny wäña, ga marrtjinany njayi balan ñarakalil wäñalil galki njunhi gan märrma' yindi maḡdany wäña dhärran yäku Däya* ga Djaydan.* ²² Manymak marrtjinan njayi gan njunhi Djesuny dhukarrkurra, ga njunhiliyiny dhukarrñurnydja miyalknha nhanñu marrtjin wäthurr Djesuwnydja, yurr njayi njunhi miyalktja njunhanuwuy Gaynanbuy,* ga wäthurnnydja njayi marrtjin njunhi mirithinan yan dhika bitjarrnha, "Way Garray, Gäthu'mirriñu Daybitku,* mel-wuyurr ñarraku. Yothu ñarraku njunha miyalk, yurr njayi ga njunha nhinany dhananñha wakinñumirrnydja birrimbirrmirr."

²³ Yurr njayiny Djesuwnydja ñäkul ñanya ganarrthanjal, ga mukthurr yan bala njayi gan marrtjin dhärukmiriw. Ga njayiny njunhi miyalktja gan malthurr yan nhanñu yatjurr marrtjin bala. Ga walalnydja njunhi malthunamirriynydja mala nhanukal Djesuwal wañanan ñanya Djesunhany njayi dhu ñaḡ'ñaḡ'thunna ñanya njunhiyiny miyalknhany.

²⁴ Ga njayiny Djesuny wañanan bitjarrnha, "Ñarrany dhuwal marrtjin räli Yitjuralpuynñuw* yan yolñuw walalan walñakunharaw. Bili walal dhuwal balanya nhakun bimbi mala winya'yunawuy."

²⁵ Ga njayiny njunhi miyalktja marrtjin galkithin nhanukal bala yan njayi bun'kumu-djipthurra bala gan ñaḡ'thurra ñanya Garraynhany bitjarra, "Garray marrkapmirr ñathil gunḡa'yurr ñarrany!"

²⁶ Ga njayiny Djesuny buku-bakmarañal nhanñu bitjarr, "Yaka dhuwal dhunupa njunhi dhu yolñuy märram ñatha njunhi djamarrkuliwny'tja bala njayi dhu djalkthunna wunḡangun."

²⁷ Ga njayiny njunhi miyalktja wañan bitjarra gam', "Yuwalk dhuwaliyiny Garray. Yurr njayiny njuli njunhi wunḡandhuny munguynha luka, beñurnha njunhi Buḡgawalnha lukanhanñur."

²⁸ Bala njayiny Djesuny buku-bakmarañal nhanñuny bitjarra, "Gumurrjtjararrk miyalk, yuwalk muka nhanñu

* 15:21 Tyre * 15:21 Sidon * 15:22 Canaan * 15:22 David * 15:24 Israel

dhuwal märr-nhirrpanminyawuynyndja yindi mirithirr, nheny dhu dhuwal märraman yan n̄unhi nhaku nhe gan n̄aṇ'thurr." Ga balanyamirriyi bili yan n̄han̄u n̄unhi yothuny n̄urikiyi miyalkkuny dukthurra.

Djesuy wal̄akun̄al dharrwany yol̄uny walalany

Jesus heals many people

Mathuyu 15.29-31

²⁹ Ga ganarrthaṇal ṇayi n̄unhiyiny wāṇa Djesuy bala ṇayi bejuryiny gan marrtjin raṇikurra n̄unha Galali-wurra.* Ga marrtjinany ṇayi gan n̄unhi-i-i, dhutnha nhinan bukuṇura. ³⁰ Ga dharrwan n̄unhi mirithirra yol̄uny walal bunanany n̄han̄u n̄unhiliyiny, ga dharrwany yan walal gan n̄unhi gāṇal rerrimirrin̄hany mala n̄hanukal Djesuwal-nyndja balanya nhakun bundhurrmirriny ga gaṇuṇṇha ga bambaynha ga dhārukmiriwn̄hany yol̄uny walalany. Ga gāṇalnyndja walal gan n̄unhi walalany bala rarr'yurnnydja gumurr̄lila n̄hanukal Djesuwalnydja. Ga bukmakn̄han yan n̄unhi rerrimirrin̄hany yol̄uny walalany ṇayi gan Djesuynyndja dukmarāṇala. ³¹ Ga walalnydja n̄unhi wiripuwurruynyndja yol̄uny walal gan nhāṇalnydja ga ṇākulnydja ganyim'thurra, bili n̄unhiny yol̄u n̄unhi ṇayi n̄āthilnydja dhārukmiriwnydydja n̄unhiny ṇayi gan waṇanan dhārukmirriyinan ga maṇḍany gan gaṇuṇḍja ga bundhurrnydja bilin marrtjinan, ga bambayyuny gan nhāṇala. Ga bukmakn̄ha walal gan n̄unhi wokthurrnydja n̄han̄u God-Waṇarrwuny, n̄urikiyiny God-Waṇarrwu Yitjuralpuṇuwnydydja.*

Djesuy maranhu-gurrupar 4,000-nha yol̄uny walalany

Jesus feeds four thousand people

Mathuyu 15.32-39

(Mäk 8.1-10)

³² Bala ṇayi Djesuny wāthurra n̄hanukalaṇaw malthu-namirriwnydydja mala, ga waṇanany ṇayi walalany bitjarra, "Dhuwal ṇarra ṇayaṇu-wuyurra bay, dhiyakurrungun yol̄uwn̄ha walalaṇ. Bilin walal gan dhuwal malthurrnydydja ṇarraku lurrkun'n̄ha waluny, ga bāyṇun walalaṇ dhuwal ṇula ṇathany lukanharawnydydja. Ga yakan ṇarra gi dhuwal djālthi djuy'yunarawnydydja walalaṇ walal ṇuli bāyṇha ṇula marryay'n̄ha dhinḡu'-dhinḡun̄ gandarrṇura."

³³ Ga walalnydja n̄unhi malthunamirrnydydja mala n̄han̄u waṇan bitjarr, "Wāy, dhuwandja dhuwal wāṇa ṇayilpin' balanyan ṇathamiriwn̄ha. Wanhala bili dhu ṇula

* 15:29 Galilee * 15:31 Israel

ɲathany maɲ'maram maranhuny gurrupanarawnydja walalaɲ dhiyakiwurrunguny?" ³⁴ Ga ɲayiny Djesuynyɲdja dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, "Nhämunha nhumany ga dhikayiny ɲatha ɲayatham?" Ga walalnyɲdja waɲan, "Dämbany dhuwal djabin yan ga märr lurrkun' nyu-mukuɲiny mala ɲarirriny'."

³⁵ Ga ɲunhi ɲayi gan Djesuy waɲanany yolɲunhany walalany nhinanhamaraɲalnyɲdja, ³⁶ bala ɲayi märraɲala ɲunhiyiny dämbany mala ga ɲarirriny' lurrkun'tja, bala yan ɲayi buku-wurrpara God-Waɲarrnhan ɲurikiyi. Bala yan ɲayi bakmaraɲala ɲunhiyi dämbany mala ga ɲarirriny', bala goɲ-gurrupara malthunamirriwala mala nhanukalaɲuwal, ga walalnyɲdja marrtjin gurrupara ɲunha yolɲu'-yulɲunhan mala.

³⁷ Ga bukmakthun ɲunhi lukanany maranhuyinan yan, ga bäythinyawuyyuny mala ɲathay walal dhaɲaɲgungal djabin yindimirr mala nyälka.

³⁸ Ga nhinanany gan ɲunhi ɲunhiliyiny 4,000 ɲirramuwurrnyɲdja, yaka walal miyalkkurruwurrnhany ga djamarrkuli'nhany bothurru'.

³⁹ Ga ɲunhi ɲayi gan Djesuy dju'yurrnyɲdja yolɲunhany walalany roɲanmaraɲalnyɲdja, bala yan ɲayi marrtjinan, wapthurrnyɲdja ɲayi marthaɲaylilnyɲdja bala yan budapthurra ɲurikiyiny gulunguny. Ga dhawatthurryɲdja ɲayi ɲunha galin' galki wäɲaɲur yäkuɲur Makatannha.*

16

Nurru-warryunayɲu yolɲu walal ɲäɲ'thurrr milkun-haraw ganydjarrwu ɲurukuwuy djiwarr'wuywu

A demand for a sign from heaven

Mathuyu 16.1-4

(Mäk 8.11-13; Luk 12.54-56)

¹ Ga waɲganymirryɲdja yolɲu walal Baratji* ga Djatutji* mala marrtjin Djesuwal, bala walal gan ɲäɲ'thurra ɲanya ɲayi balan milkunha walalaɲ ganydjarr ɲurukuwuy djiwarr'wuy, yan nhakun walal ɲanya gan birrka'yurr.

² Ga ɲayiny walalaɲgal lakaraɲal bitjarra, "Nuli nhuma dhu ɲunhi nhäma dhipal bala gali' bärä'lil ɲayi dhu wärrarra-gorrum, nhumany dhu marɲgithirr yan ɲunhi ɲayi dhu bäyɲun dharyun. ³ Ga ɲuli nhuma dhu nhäma dhipal bala gali'lil bulwunulil ɲayi dhu maɲanmirriyirr wäɲa, nhumany dhu mak ɲunhi bitjanna waɲa; nhaltjan dhu dhuwandja gäthurnyɲdja dharyun. Nuruɲ bili

yan nhuma dhu ga marŋgithirr ŋunhi nhä mala nhuma dhu ga nhäma. Ga bäynun nhumany gi dhuwal dharanul ŋunhi nhä marrtji dhiyan bala malŋ'thun.
⁴ Nhumany ga dhuwal djälthirr nhuma dhu nhäma ganydjarr ŋurukuwuy djiwarr'wuy, bili nhuma dhuwal dhuwurr-yätjmirr yolŋu walal, ga bäynun nhuma dhu ŋunhi marr-yuwalkthirryndja! Ga nhämany nhuma dhu ga romdja ŋunhin bili yan ŋunhi nhä malŋ'thurri ŋurikiyi yolŋuw yäkuw Djawunaw.”* Bala yan ŋayi Djesuy ganarrthanala ŋunhiyiny wäŋa bala marrtjinan.

Baratjiw ga Djatutjiw Mayali'-gänhawuy

The deception of the Pharisees and Sadducees

Mathuy 16.5-12

(Mäk 8.14-21)

⁵ Ga ŋunhi walal budapthurrnydja ŋurikiyiny gulun'kuny, ga walalnydja ŋunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal menguman ŋathawnydja gänharaw.

⁶ Bala ŋayiny Djesuynyndja walalany waŋanan djägakunala bitjarra, “Djägan walal nhumalanguwuy nhuma yulŋuny ŋurukurrungalnydja ŋunhi Baratjiwalnydja* walalangal ga Djatutjiwalnydja* mala, walal ŋuli bäynha nhumalany mayali'-gäŋu bala wiripuyanun nhumalany waŋa-gäŋu.”

⁷ Yurr walalnydja ŋunhi malthunamirryndja mala nhanu gan waŋanhaminan dhä-birrka'yunminan walalawunha bitjanminan, “Dhuwaliyiny ŋayi mak bitjarryiny waŋan, bili limurr bäynu ŋula ŋatha märranha.”

⁸ Ga ŋayiny ŋunhi Djesuny dhunupa yan marŋgithinan ŋunhi nhaltjarr walal bitjarryi guyanan, bala ŋayi waŋanan bitjarra, “Yuwalk muka nhumalan dhuwal märr-nhirrpanminyawuynyndja nyumukuniny yan! Nhäpuy nhuma ga dhuwal waŋanhamirryndja, bili nhuma yaka ŋatha gänha?” ⁹ Yaka yan nhuma gi dhuwal dharanulnydja? Muka menguman nhuma dhuwal ŋunhi yolŋunhany walalany 5,000-nhany malany ga nhämunha ŋunhi bathi bäythinyawuyyu ŋathay nhuma dhanangum? ¹⁰ Ga wiripuny muka ŋunhi 4,000-nha yolŋu'-yulŋuny, ga bäythinyawuyyuny ŋathay nhuma dhanangum djabin bathi mala. ¹¹ Yaka yan nhuma gi dhuwal dharanulnydja? Yaka ŋarra gi dhuwal waŋi nhumalany dhiyakuwuyyi ŋathapuy. Waŋany ŋarra nhumalany ga dhuwal djägakumany ŋurukurrungalala

* 16:4 Jonah

* 16:6 Pharisees

* 16:6 Sadducees

Baratjiwala mala ga Djatutjiwala mala, walal nuli bāynha nhumalany wana-gāngu wiripuyanun.”

¹² Ga yorrnha walal nunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal dharanjan nunhi nayi ga Djesuny yaka wana nathapuynyndja dambakunhawuy, nany wanany nayi ga nunhi djagakumany walalany marr walal dhu yaka malthun walalan Baratjiw ga Djatutjiw mala marngithinyawuywu.

Yol dhuwal Djesuny?

Who is Jesus?

Mathuyu 16.13-20

(Mäk 8.27-30; Luk 9.18-21)

¹³ Ga nunhi walal marrtjin Djesu ga malthunamirr mala nhanngu wānganalnyndja bala-a-a, ga galki wānganur yakuṇur Djitjariya* Bilipaynha,* bala nayi wananan dhā-birrka'yurra walalany bitjarra, “Yolnhan nuli ga nunhi yolṇuynyndja walal lakaram narranhany?”

¹⁴ Ga walalnyndja nunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal buku-roṇanmaranjal nhanngu bitjarr gam', “Wiripuwurruynyndja yolṇuy walal nuli ga lakaram nhuna, yanbi nhe dhuwal Djonnhā* nunhi Liya-lupmaranhamirra yolṇu, ga Yilaydja* ga wiripuny Djirimaya,* nhā mak wiripun nula djawarrkmirr yolṇu.”

¹⁵ Ga nayiny Djesuynyndja dhā-birrka'yurr walalany bitjarr, “Ga nhumany nuli ga nhaltjan guyaṇa narranhany? Yol bili narrantany dhuwal yolṇu?”

¹⁶ Bala nayiny Djäyman-Betany* wanan bitjarra, “Nheny dhuwal nunhiyin yolṇu Maṇutji-dhunupayanhawuynha, Gäthu'mirriṇu ṇurikiyin God-Wanarrwu nunhi nayi ga nhina Walṇa-diktiknha.”

¹⁷ Bala nayiny Djesuny wanan nhanngu bitjarra, “Djäyman* gathu'mirriṇu Djawunaw,* gay'yi muka! God-Wanarrwuny ṇamakuliny' rom dhuwaliyin nhokala. Bili bāynun balan nhe nunhi gānany dhuwaliyi malṇ'maranha nhokiyinalnyndja nhe guyaṇanhawuyyu. Dhuwaliyiny nhokal warralkuṇal narakala Bäpay djiwarr'wuyyun.

¹⁸ Ga dhuwandja narra nhuna dhu yaku nhirrpandja Betan, nunhi ga mayaliy' lakaram guṇdan. Ga dhipaliyin nunhi guṇdalil narra dhu dhu'lyundja narakuwuy bunbuny, nunhi nayi dhu ga djulkmaraman dhiṅganhamirriynyndja romgu ganydjarr. ¹⁹ Bala narra dhu dhuwal gurrupanna

* 16:13 Caesarea * 16:13 Philippi * 16:14 John * 16:14 Elijah * 16:14 Jeremiah * 16:16 Simon Peter * 16:17 Simon * 16:17 Jonah

nhokal gonydjindja nurukuwuyndja djiwarr'wuywuny romgu. Ga nuli dhe dhu nunhi dhäruk nhirpan dälkum nula nhäpuy dhiyal munatha'nurnydja, nayiny dhu ga nunhi dhärran yan dälkunhawuynha yurr ganydjarrmiriw yan, ga nayiny dhu nunhi nunhiyi bili yan dhäruk God-Wañarryuny Bāpaynydja dälkuman yan. Ga nuli dhe dhu nunhi nhokiyinal dhe dhärukthu nula nhä yanan bala dhayalakuman, ga nayiny dhu nunhi God-Wañarryuny nunhalnydja djiwarr'nurnydja bitjandhiyi bili dhayalakumdhi.”

²⁰ Bala nayi Djesuy wañanan nunhiwurrunhany nunhi malthunamirrinhany mala nhanjuwuy mähr walal dhu nunhi yakan lakaram wiripuwurrungalnydja yoljuw walalangal, nunhi nayiny nunhiyin yolju Mañutji-dhunupayanhawuynha.

Djesuy gan lakarañal nhanukalanjuwuy bu-rakinyawuynha

Jesus speaks about his suffering and death

Mathuyu 16.21-28

(Mäk 8.31—9.1; Luk 9.22-27)

²¹ Ga bejuryiny nayi gan Djesuy dhäwun lakarañal nurikiwurrundhin malthunamirriwnha mala nhanukalanjuw nunhi nhä nhanju dhu malñ'thun. Ga bitjarra nayi gan nunhi lakarañalnydja gam', “Narany dhu dhuwal marrtjin balan Djurutjalamlila.* Ga nunhiliyin walal dhu nunhi nurru-warryunaynyndja yoljuw walal ga nurrunu djirrikaymirriynyndja walal, ga nunhi Romgu marngikunhamirriynyndja walal dhä-gir'yundja narany mirithirra yan. Ga bumany narany walal dhu nunhi murrkay'nha dhiinganhamaraman yan. Ga lurrkun' dhu walu djulkthurr bala narany dhu walñathin.”

²² Bala nayiny Betaynydja* wañan nanya nayathanal Djesunhany bala gali'lila nhirpar nhanukiyinal nayi, bala nayi wañanan nanya raypirri'yurra, nayi dhu ga yaka bitjandhiyi waña. Ga bitjarr nayi nunhi wañanany nhanukal, “Garray, yaka nhuna dhu dhuwal God-Wañarryu bitjandhiyi dhayunan dhiinganharaw.”

²³ Ga nayiny Djesuny bilyurr nhanukal Betawal bala nayi bitjarra nhanju wañan, “Way dhe Djaytin* wañdi narakalanjur. Nheny ga dhuwal guyaña bitjan yan bili nhakun ga dhuwal wiripuwurruy guyaña, yaka dhuwaliyiny God-Wañarrwun guyañanhawuy.”

* 16:21 Jerusalem * 16:22 Peter * 16:23 Satan

24 Bala nayi Djesuny wananan malthunamirriwny-dja mala nhanukalanaw bitjarrnha, “Nuli dhu balan nula yol yolŋu djälthirr narakuwuyndja yan malthunaraw, nayiny dhu mengunhamirra nanyapinyany nayi, bala nayi dhu law'maraman nannuwuy nayi dharpa-malakmaranhawuyndja bala malthunna narrakun. 25 Ga nuli nhe gi yaka djälthi dhinganharaw, nunhiny nhe ga bunhamirra nhunapinyan nhe. Ga nuli nhe dhu yan martji dhuwalatjandhi nunhi dhinganhamirriwurr romgurr narrakun yäkuw, nheny dhu malŋ'maraman walŋa wiy-inŋuwny-dja nhinanharaw. 26 Nuli nhe dhu ga nunhi luŋ'maram nhä mala nhokiyngal nhe, nhä mak nhe dhu wiripuny dhuwanna wäŋanhan narakanhan märram, bala nhe ga nunhiyiny nhakun bunhamirra nhunapinya nhe, ga nhän nhe dhu nunhi märramany jurukuwuyyiny. Nhän balan nhe nunhi gurrupulnydja walŋawnydja nhokalanaw roŋanmaranharaw?”

27 “Galkin nayi dhu nunhi Yolŋuny Gäthu'mirriŋu gumurr-roŋiyirra, ga marrtjiny nayi ga nunhi nuriŋiyin nhanukalanuwal Bäpa'mirriŋuwalnha djenarrayny'tja, ga bulu rrambanjin walal nunhi djiwarr'wuynha dhäwugänhamirra mala, bala walal dhu marrtji gurrupula buku-roŋanmaranun wanga'-wanganygun yan yolŋu'yulŋuwny-dja nunhiŋuwuyynha nunhi nhä mala walal gan djäma.”

28 “Ga dhuwandja narra ga yuwalk yan lakaramany, wiripuny mala nhuma dhuwalawurr dhärra ga, bäyŋu nhuma dhu bonguŋ yänayiny dhingun, ga bäy nathil nhuma dhu bonguŋ nhäŋu Yolŋuny Gäthu'mirriŋuny nayi dhu bonguŋ yarrupthurr räli djiwarr'wuyyun romdhu.”

17

Djesuw rumbalnydja wiripunuyinan djenarra'mirriyinan

The transfiguration of Jesus

Mathuyu 17.1-13

(Mäk 9.2-13; Luk 9.28-36)

1 Ga 6 walu djulkthurr, bala nayi Djesuyny-dja garr'yurra nannuwuy nayi lundu'mirriŋunhany mala nannuwuy lurrkun'nhany Betanhany* ga Djayimnhany* ga Djonnhany,* bala nayi walalany maŋutji-warryurra balan bitjarra garrwarlila bukulila. 2 Ga nunhalnydja nunhi bukuŋurny-dja bala nayi Djesuny wiripunuyirra dhika latju'yirra maŋutjinurny-dja walalangal. Ga

* 17:1 Peter * 17:1 Simon * 17:1 John

girriny' nhanṇu ṇunhi bitjarryi bili milṇ'milṇdhurriyiripunuyinan dhika watharrthinan mirithinan.

³ Ga balanyamirriyyi bili yan bala maṇḍany ṇunhi mǎrrmany' yolṇu maṇḍa Yilaydjany* ga Mawtjitjtja* malṇ'thurra ṇunhiliyiny walalangal, bala maṇḍa gan ṇunhi waṇanan nhanukala Djesuwalnha. ⁴ Ga ṇayiny Betany* waṇan Djesuwalnydja bitjarra, “Way Garra! Manymaknha dhuwaliyiny, ṇunhi napurnnydja nhakun dhuwal dhiyal dhiyan bala. Ṇula balan muka napurr dhu djāma nhumalan lurrkun' warraw', wanganydja nhakun nhuṇuwuy, ga wanganydja Mawtjitjku, ga wanganydja Yilaydjaw.”

⁵ Ga ṇunhi ṇayi gan Betany baḍak yan waṇan, bala ṇayiny dhunupan maṇannha malṇ'thur watharrnha dhika mirithirra, bala marrtjin dhurrthurryurra walalany. Ga beṇuryiny ṇunhi maṇanṇurnydja rirrakaynydja gan dhawatthurr, waṇanany bitjarrnha, “Dhuwaliyiny ṇunhi ṇarrakuwuyndja Gäthu'mirriṇu, marrkapmirrnydja. Buthuru-bitjurra walal nhanṇu manymakkunṇun.”

⁶ Ga ṇunhi walal nhanukal malthunamirriynyndja mala ṇäkulnydja rirrakaynydja bala yan walal mirithinan dhika ṇoy-gärrinany, bala walal galkirrinan munatha'lila.

⁷ Ga ṇayiny Djesuny marrtjin bala ṇayi ṇayathanala walalany ga waṇan ṇayi walalan bitjarr, “Rur'yurra walal, yakan walal barrari!” ⁸ Ga ṇunhi walal ḍawa'-ḍawayurrnydja nhägalnydja ṇanyapinyan Djesunhan, ṇayipin gan dhärranany ṇunhiliyiny walalangalnydja.

⁹ Ga ṇunhi walal marrtjin bala wängaṇalnydja yarru'-yarrupthurrnydja roṇiyinany beṇurnydja ṇunhi bukuṇurnydja, bala ṇayiny Djesuynyndja waṇanan walalany mirithinan yan bitjarra, “Yaka yan nhuma dhu lakaramany ṇula yolkalnydja yolṇuwal ṇunhi nhä mala nhuma gan nhägal, ga bäy ṇayi dhu bongun Yolṇu Gäthu'mirriṇu walṇathi dhiṇganhanṇur.”

¹⁰ Bala walal ṇanya ṇunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal Djesuwal dhä-birrka'yurra ṇanya bitjarra, “Nhaku walal ṇuli ga ṇunhi Rom-marṇgikunhamirriynyndja mala yolṇuy walal bitjandja lakaram, ‘Yilaydja ṇathil dhu ṇurruṇy buni.’”

¹¹ Ga ṇayiny Djesuny buku-bakmaranäl walalan bitjarr, “Yuwalk walal gan ṇunhi bitjarryiny lakaranäl ṇunhi ṇayiny Yilaydjany dhu ṇurruṇu buna, bala wäṇa-lerr'yunna. ¹² Yuwalk yan ṇarra dhu nhumalan dhuwal lakaramany. Bili muka ṇayiny ṇunhiyiny yolṇu Yilaydjany

* 17:3 Elijah * 17:3 Moses * 17:4 Peter

bunan, ga walalnydja yolŋuynyndja walal yaka warray nanya dharanana, baku-ŋayathanal walalnydja nannu burru'thin warray. Ga bitjandhi bili walal dhu ŋunhi Yolŋuynyndja Gäthu'mirriŋuw burru'yirr ga nyalmiriyirr.”
¹³ Bala walal yorrnha ŋunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal dharanar, ŋunhi ŋayi gan Djesuynyndja lakaranal nanyanhan Djonnhan* ŋunhi liya-lupmaranhamirrinhan yolŋuny.

Djesuy dukmaranäl yothuny dirramuny

Jesus heals a boy

Mathuyu 17.14-21

(Mäk 9.14-29; Luk 9.37-43)

¹⁴ Manymak, wänganala walal marrtjin bala-a-a, Djesu ga ŋunhiwurriy lundu'mirriŋu mala nannu lurrkun' yarru'-yarrupthurra balan wiripuwurrungala yolŋu'-yulŋuwal. Ga ŋayiny wangany dirramu ŋunhiliyi malanjur marrtjin bala bun'kumu-djipthurra nhanukal, ¹⁵ bala ŋayi yan bitjarra wanany nannu, “Garray, wuyurr narrakalanaw gäthu'mirriŋuw, bili ŋayi ga dhuwal rerri ŋayatham mar-marryunamirr. Wiripuny ŋayi ŋuli dhuwal marrtji bala gurthalila nurrkanhamirr ga wiripuny ŋayi ŋuli marrtji, bala gapulila yan lupthun. ¹⁶ Ga wanar narra gan dhuwal malthunamirriny mala nhunju, yurr walalnydja yaka warray nanya dukmaranha.”

¹⁷ Bala ŋayi Djesuny wananan bitjarra, “Nhä nhuma dhuwal yolŋuny walal? ... mähr-yuwalkthinyamiriw mala ga djarrpi'mirr mala? Nhämunha'mirra narra nhu-malanjal dhu buluny nhina? Go rälín nanya gäŋu dhuwaliyiny yothunhany.” ¹⁸ Bala yan ŋayiny Djesuny wananan ŋurikiyiny ŋunhi wakinŋuynyndja birrimbirr dhawatmaranäl nanya ŋayi bejuriyiny ŋunhi yothuwalnydja, ga dhunupan yan ŋunhi yothuny dukthurra, ŋurini bili yan waluynyndja.

¹⁹ Bala walalnydja ŋunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal Djesuwal dhä-birrka'yurra nanya bitjarnha, yurr gänan yan walalawunha napa. “Wäy nhaku ŋunhi nanapurynyndja yaka nanya dhawatmaranha ŋunhiyi wakinŋuny birrimbirrnha, ga nhaku ŋayi yakany dhawatthunna, ŋunhi napurr nanya gan nan'nan'thurynyndja ŋunhiyiny birrimbirrnha?”

²⁰⁻²¹ Ga ŋayiny Djesuny wanar walalan buku-bakmaranäl bitjarra, “Bili mähr-nhirpanminyawuynyndja nhumalan

* 17:13 John

dhuwaliyi nyumukuṇiny' yan. Yurr ṇarra dhu nhu-malany dhuwanna dhawu'-nhirrpandja gam' Ṇuli dhe ga mǎrr-nhirrpanminyawuy ṇayatham ṇunhi yutjuwalany mirithirryndja, balanyany nhakun ṇunhi nyumukuṇiny' genydja' maṇutji, nheny balan waṇi dhuwal bukuny dhathar'yunaraw ṇunhawal bala, ṇayiny balan ṇunhi djāman yan biyakiyi. Ga bāyṇun nhuṇu dhu ṇunhi gumurr-dālthirryndja."

Djesu buluyi lakaranhamin ṇanyapinya ṇayi dhiṇganharaw

Jesus again speaks about his death

Mathuyu 17.22-23

(Mǎk 9.30-32; Luk 9.43-45)

²² Ga beṇuryiny bala ṇayi Djesuynyndja ga malthunamirriynyndja mala nhanukal ganarrthanjala ṇunhiyiny wāṇa, bala walal marrtjinany gan ṇulatjarryin Galaliwurra* wāṇakurnyndja. ²³ Ga bitjarra ṇayi gan ṇunhi walalaṅgal Djesuy lakaraṇalnyndja gam', "Yolṇunhany Gāthu'mirriṇuny walal dhu dhuwal galkin goṇ-gurrupanna yolṇu'-yulṇuwala mala, walal dhu human ṇanya murrkay'kuman. Yurr dhurruwanṇur ṇunhi ṭurrkun' dhu walu djuṭkthurr bala ṇayi dhu buluyi walṇathi rakunynurnyndja." Ga ṇuriṇiyiny ṇunhi dhāwuy walalnyndja ṇunhi malthunamirryndja mala nhanṇu bukmaknha yan galṇa-midikinany.

Rrupiya-mǎrranhawuy rom Godkalanuw Bunbuw

Paying the temple tax

Mathuyu 17.24-27

²⁴ Ga ṇunhi walal Djesu ga malthunamirryndja mala nhanṇu bunanany ṇunhalnyndja ṇunhi Gapuniyamdja* wāṇaṇur, bala ṇunhi rrupiya-mǎrranhamirryndja yolṇu walal ṇunhi gapmanguny beṇur Buku-ṇal'yunamirriṇurnyndja bunbuṇur marrtjinan, bala walal dhā-birrka'yurra Betanhan* bitjarra, "Way, muka ṇunha marṇgikunhamirriy nhumalaṅgal ṇuli ga ṇula bāyim rrupiya gapmannha ṇurukuwuynyndja ṇunhi buku-ṇal'yunamirriwuynyndja bunbupuy?"

²⁵ Ga ṇayiny Betany buku-bakmaranṇal bitjarr, "Ne, gurrupan ṇayi ṇuli ga rrupiya ṇurikiyi." Ga ṇayiny Djesuny marrtjin balayi nhanukal Betawal, bala ṇayi dhā-birrka'yurra ṇanya bitjarnha, "Djāyman,* nhaltjan

* 17:22 Galilee * 17:24 Capernaum * 17:24 Peter * 17:25 Simon

nhe ga nula guyanany? Nhaltjan walal nuli ga nunhi bungawaynydja mala dhiyakuwuyyuny munatha'wuyyuny mala mämram rrupiya walalangiyingalanuwalnydja yolnuwal walalangal, wo mulkuruwal yan yolnuwal walalangal?"

²⁶ Ga nayiny Betany nhanju buku-bakmaranjäl bitjarr, "Mulkuruy yan yolnuy walal nuli ga bäyim nunhinuwuyyiny wänapuy." Bala nayiny nunhi Djesuny buku-bakmaranjala nhanjony bitjarra gam', "Ga nhän nunhi walalanguwuynydja yolnu'-yulnu ga nhina balanydjarratjarra muka, warwumiriwnha?" ²⁷ Yurr yaka nanapurr dhuwal djäl napurr dhu ga mari-bunany nhumalan. Ga gatjuy marrtjin nurrkunun nhuwuy rakiny' nunhawalnha gulunlila gapulila, ga narirrin räkuñ. Ga lapmaram dhe dhu njanya dhurwara bala dhe dhu nunhi maln'maraman rrupiyany, bala dhe dhu bäkin nunhiyiny rrupiyany määrr dhe dhu bäymnha walalany nhuwuy ga naraku."

18

Yolthu yolnu nurrunuyirrnydja?

Who is the greatest?

Mathuyu 18.1-5

(Mäk 9.33-37; Luk 9.46-48)

¹ Ga balanyamirriy bili yan bala walalnydja nunhi malthunamirriynydja mala nhanukal Djesuwal dhä-birrka'yurra njanya, yol bongun nunhi bungawayi nunhal God-Wanarrwal yirralkanur. ² Bala naji Djesuny gawaw'yurra yothuwnha ga nhirrparynydja naji njanya galkin yanan nhanukiyingala naji.

³ Bala naji yan wananan bitjarra, "Dhuwandja narra nhumalan dhu yuwalknha yan lakaram. Nuli nhuma dhu nunhi yakany bilyun ga bitjandja nhina nhakun dhuwal yothuny, nhumany dhu nunhi bäynun yan gärri balany nunhi God-Wanarrwalnydja yirralkalil. ⁴ Yurr nuli nhuma dhu ga nunhi nyiln'maranhamirrnydja nhumalanhawuynha nhuma nhakun dhuwal yothu, nunhiny nhuma nurrnun mirithirra nunhalnydja God-Wanarrwalnydja yirralkanur. ⁵ Ga nuli dhe dhu nunhi gumurr-namathirr balanyarawnydja nhakun dhiyak yothuw narrakalnydja yäkuy, nunhiyiny dhe narrakun gumurr-namathin."

Noy-bur' mala nunhi nuli ga nhuna dharrwunum yätjkurrulila romlil

*Temptation to sin**Mathuyu 18.6-9**(Mäk 9.42-48; Luk 17.1-2)*

⁶ “Yätjkurra dhu ñunhi mirithirra yan malñ'thurr ñurikiyiny yolñuw ñunhi ñayi dhu bilmaram ñula waŋganynhany yothuny ñarrakalañumirriny bala ñunhi yätjkurrulil romlil. Manymaktja ñunhi balanyarawyiny mala yolñu'-yulñuw ñoy-burpuwny'tja, walalany dhu yan mayañha garrwi'yun rakiy'nha guñdamirriyaman, bala yan ñurrkaman balan dhulmulila gapulila. ⁷ Dhuwandja wäña munathany' dhu mariñura, bili ñayi ñuli ga yolñuny walalany waña-gäma yätjkurrulil dhukarrlil. Ga ñorra ñayi ga dhuwaliyi balanyayiny rom mala yätjkurnnydja, bitjan bili, ga mel-warryun ga bala dhuwurr-yätjlil. Yurr ñunhi ñayi dhu ga ñula yolthuy yolñuy bitjandhiny djäma, ñayiny dhu ñuriñiyiny yolñuy märrañ yindin yan mirithirra mari.”

⁸ “Yo, ñuli ñayi nhuna goñdhu nhokal nhä mak lukuy nhokal gäñal nhuna bala yätjkurrulilnydja romlil, nheny yanan gulkmaranhamirra nhunapinya dhe goñdja ga lukuny bala yan ñurruñun, bili manymaktja ñunhi nhunju, dhe dhu balany ñunhi gärru walñamirrilitnydja wäñalil, bundhurrnha ga gañuñha, yakan goñmirrnydja ga lukumirrnydja. Märr nhunanany dhu ñunhi yakan ñurruñ balany ñunhi gurthalilnydja, ñunhi ñuli bäyñun yañara'-dhawar'yurr.”

⁹ “Ga ñuli nhokal wañganydhu mañutjiy nhuna bilmarañal yätjkurrulil, nheny yanan ñunhiyiny melnydja nhunupinya dhe wañganydja wilañ'thunmirra bala yan ñurruñun. Bili ñunhiny nhuñu manymaknha, ñuli dhe dhu ñunhi wañganymirrnydja yan melmirr gärru ñunhawalnydja ñunhi walñamirrilitnydja wäñalil, yakan märrmayny'tja melyu, nhuna balan ñunhiyiny balan ñurruñ, dhä-gir'yunamirrilita wäñalil.”

*Winya'yunawuy Bimbi mala**The lost sheep**Mathuyu 18.10-14**(Luk 15.3-7)*

¹⁰⁻¹¹ Ga bulu ñayi Djesu bitjarr wañan, “Yaka walal ñula wakinñu-ñupul dhuwalawurrhunany djamarrkuliny ñini! Bili walal ga ñunha djägañurnydja nhina ñurukurrungala ñunhi God-Wañarrwala dhäwu-gänhamirriwalnydja malañuwal, ñunhi walal ñuli ga nhinan dhunukuñura ñarrakalañuwala Bäpa'mirriñuwal ñunhala djiwarr'ñura.”

12 “Yo, narra dhu njan'thun nhumalany dhuwal gam', nhalayakun balan nhuma nunhi, nunhi balan nhuma gi nayathul 100-dja bimbi mala, ga nunhi balan nula wanganydja bimbi winya'yurr? Nula balan nheny muka ganarrthul nunhiyiny nunhi 99-dja bimbi mala nunhili bukujur, bala nhe balan yan marrtjin larrunjun nurikiyin wanganygun winya'yunawuywun bimbiw?”

13 “Yo, nunhi nhe dhu maln'maramany nunhiyiny wanganynhany bimbiny winya'yunawuynhany, bala nhe balan nunhi mirithin yan dhika galja-djulnithiny nurikiyiny wanganyguny bimbiw, bulun ga djulkmaram nunhi 99-guny bimbiw mala, nunhi walal baynu winya'yurr.
14 Ga balanyayi bili nhumalan nunha Djiwarr'puynyndja Ba'pa'mirrinju. Yaka yan nayi djäl nhuma dhu nhandjuny djamarrkuli' winya'yun nhanukalanajurnydja gonjur.”

Yolnu nunhi nayi nuli dhuwurr-yätjirr

*When someone sins
Mathuyu 18.15-17*

15 “Nuli nayi dhu nula wanganydhu yolnuy malthunamirriy narrakal, nayanu-midikuman nhuna, nheny marrtji balayi guwatjmul nanya ga nhina nhanukal ga maln'maran nhanukal, nhä nunhi nhanukal midikin. Yurr nhumapi nathil nurrunjuny wanhanhamirr manda gayul. Ga nuli nayi dhu nhuju buthuru-bitjundja, nunhiny nhakun nhe nanya marrajala nayanu-rojanmarajala, nhuju wawa'mirrinunhany nunhi Garraywalañumirrinhany. 16 Yurr nunhi nayi dhu yakany nhuju buthuru-bitjun, nheny marrtjin ga garr'yurra wiripuwurrunhan yoljuny walalany. Bili nunha ga Dhuyunurnydja Djourra'jur ga lakaram bukmak yan, nuli nhe dhu nunhi nyamir'yun wiripunhany yoljuny. Bala benjyiny nayiny dhu nunhi nurinjiyiny yolnuy garr'yun bulu wanganyinha yoljuny, wo nula nhämunhany, marr walal dhu bukmakthun yan nanya dhäruktja näma wananhawuynyndja. 17 Ga nuli nayi dhu nunhi yakany buthuru-bitjun nurikiwurrunjuny nunhi bukmakkuny yolnuw walalan, nheny balan ganu nunhiyiny gamurru', nunhi bukmakkal nha yan Garraywalañumirriwalnha yolnu'-yulnuwal walalangal. Ga nuli nayi dhu nunhi nula yolthu yolnuy marr-yulkthundja ga nunhi Garraywalañumirrinhany mala, bala nhumany dhu nunhinhany yoljuny bitjanna nhäma nhakun nayi Djan'tayilnha yolnu, wo rrupiya-marranhmirra yolnu gapmangun mala.”

*Dhayunjanmirr ga yaka dhayunjanmirr**Allowing and not allowing**Mathuyu 18.18-20*

¹⁸ “Dhuwandja narra nhumalanj ga marr-yuwalknha yan lakaram. Nuli nhuma dhu nunhi nula nhaku malanjuw yoranhamirr dhiyalnydja munatha'nurnydja wanjanjur, najiny dhu nunhi God-Wanjarnnydja bitjandhi bili yan yoramdhi nunhalnydja djiwarr'nurnydja. Ga nuli nhuma dhu nunhi yakany dhayunjanmirr dhiyal munatha'nur, najiny dhu nunhi bitjandhi bili yan yakayi dhayunjan nunhal djiwarr'nurnydja.”

¹⁹ “Ga marr-yuwalk, narra ga nhumalanj dhuwal lakaramany, nuli nhuma dhu nunhi marrma' yolju manda Gar-raywalanjumirr manda yoranhamirrnnydja nula nhakuny malanjuw, ga nuli manda dhu nunhi naj'thundja bukumir-riyamanya, najiny dhu nunhi narrakalnydja Bapa'mirrinjuy djiwarr'puyyuny djaman bala yan nhumalanguny. ²⁰ Ga nuli nhuma dhu nunhi wanjany-manapanmirrnnydja narrakalnydja yakuy, narpany dhu nunhiliyin nhumalangal nha.”

*Bungawaw yan djamamirr yaka'yurr bay-lakaranharaw**An official who refused to forgive**Mathuyu 18.21-35*

²¹ Bala naji yan Betany marrtjinan Djesuwalnha bala naji nanya dha-birrka'yurra bitjarra, “Nhamunhamirr narra dhu dhika yuwalktja bay-lakaram nula yolkuny yoljuw, nuli naji dhu narpany najanju-midikumandja? Muka gana' nunhi narra dhu 7-mirrnnydja yan bay-lakaram nhanju?”

²² Ga najiny Djesuny bitjarr buku-bakmaranjal nhanju, “Yaka yan dhe dhu 7-mirrnnydja bay-lakaram nhanju, nany nula nhamunhamirra yan dharrwamirra mirithirra!”

²³ “Yo, Dhiyanjany dhawuy nhunany dhu gunga'yun nhathinya nunhi God-Wanjarrwu Djiwarr'puy Rom. Yo! Ga nunhili gan nhinan wanjany Bungawa Nurruḍawalanju wanjanjur. Ga wanjanymirrnnydja waluy bala naji wathurra djamamirriwnha mala nhanukalanjaw, marr walal dhu buku-rojanmaraman nhanju nunhiyi bili yan rrupiya nunhi nhamunha nhanukal gonjur walal nthil marranj. Bala naji yan wathurra walalan wanga'-wanjanygun. ²⁴ Manymak ga nunhi naji marrtjin dha-birrka'yurnnydja walalany. Bala walal wanjanynhany djamamirriny garrinyamaranjala, nunhi naji ga gan dhukarrarrayurr nanya dharrwan dhika mirithirra rrupiya mala 50,000,000-nha. ²⁵ Yurr bayjun

ṇayi gan ṇunhi balanyamirriyiny ṇula rrupiyany ṇayathanal buku-roṇanmaranharawnydja. Bala ṇayiny ṇunhi yan buṅgawany waṇanan djalimgun ṇurikiyiny dirramuwnydja ga miyalkkuny nhanukalanaw ga djamarrkuliwny'tja nhanukalanaw, ga bukmak yan nhā malany ṇayi gan dhukarrarrayurr, mārṛ ṇayi dhu ṇunhi yaṇara'-bakmaraman ṇunhiyin rakunynhan rrupiyany. ²⁶ Bala ṇayiny ṇunhiyiny djamamirrynydja yolṇu ṇurrrkanhamirra ṇurikalyiny buṅgawawalnydja gumurrilila, bala gan waṇanan dhā-wurruṇurupurūṇala, 'Buku-djulṇi ṇathil wuyurr ṇarraku, ṇarra nhunṇu dhu ṇunhi buku-roṇanmaranṇuny bukmak yan rrupiyany malany, ṇunhi ṇarra nhuna dhukarrarrayurr!' ”

²⁷ “Bala ṇayiny ṇunhi buṅgawany nhanṇu mirithirra yan wuyundja ga bāy-lakaramany nhanṇu ṇayi bukmakpuynha yan ṇunhiṇuwuyyiny malanuwuy, bala yan ṇayi ṇanya dju'yurrnydja ṇayanṇuynydja-manymakthun, ga waṇan ṇayi ṇanya ṇayi dhu yakan ṇunhiyiny rrupiyany buku-roṇanmaram.”

²⁸ “Ga ṇunhi ṇayi marrtjin ṇunhiyi djamamirr dhawatthurrnydja, bala maṇḍa gumurr-bunanhaminan wiripun yolṇu djamamirr, ṇunhi maṇḍa ṇāthil bitjarryi dhukarrarrayunmin. Bala ṇayi yan dhunupan ṇanya mayanṇha ṇayathanal, baṭ-bitjandhi galki balan ṇayi ṇunhi wiripuny dirramu ṇoy-wulkthuna muka, ga bitjanna ṇayi nhanṇu ṇunhi waṇany gam', 'Dhuwandja nhe dhu ṇarraku buku-roṇanmaranṇu yan ṇunhiyiny ṇunhi 100-dja ṇaraka rrupiya, ṇunhi nhe ṇarrany dhukarrarrayurra!' ”

²⁹ “Bala ṇayi ṇunhi wiripuny yolṇu djamamirr gumurrilila ṇurrrkanhamirr nhanukal bala waṇan bitjarra dhā-wurruṇurupuman, 'Buku-djulṇi, bulnha ṇathil ṇarrany galkurr, ṇarra boṅguṇ nhunṇu rrupiya ṇunhi buku-roṇanmaranṇu,' bitjarr. ³⁰ Yurr ṇayiny ṇunhiyiny ṇurruṇuny djamamirr, bāyṇun ṇayanṇu-wuyuna nhanṇuny ṇurikiyiny wiripunuwnydja djamamirriw. Nany yanan ṇayi ṇanya galkanna dharrunṇugulila, ga bāy ṇayipi-i-i ga buku-roṇanmaranṇal yan ṇayi nhanṇu ṇunhiyi rrupiya.”

³¹ “Ga ṇunhi walal wiripuwurruynydja djamamirri walal ṇākul nhā ṇunhi malṇ'thurr, bala walal yan wuyurra dhika ṇurikiyiny wiripunuwnydja yolṇuw djamamirriw ṇunhi ṇayi gan gulṇiyin dharrunṇuṇur. Bala walal yan lakaraṇala buṅgawawalnha. ³² Ga ṇayiny ṇunhi buṅgawany wāthurra ṇurikiyiny ṇunhi ṇurruṇuwnydja djamamirriw, bala waṇan bitjarra, 'Nheny dhuwal dhuwurr-yātj yolṇu. Nheny marrtjin ṇarranhany

dhä-gurruwunuyanaŋ wanaŋ, ga n̄arrany n̄hununy wuyurr warray, n̄urikiwuyyiny n̄unhi dhanan̄buynyndja rrupiyawuy, ga b̄ayn̄un n̄he n̄unhi n̄arranhany gurruwana buku-roŋanmaranha n̄ula wan̄ganyndja yan nyumukuniny'tja rrupiya. ³³ Ga n̄heny muka balaŋ dhuwal bitjanayi bili n̄unhi wiripun̄uwnynda yol̄nuw n̄ayan̄u-wuyuna muka, n̄h̄amirr n̄arrany n̄hununy n̄ayan̄u-wuyurr?' ³⁴ Bala n̄ayi n̄unhi bungawany mirithirra yan maḍakarritjithirnynda n̄han̄u bala yan n̄ayi dh̄aruk-gurruwara d̄j̄amamirriwaln̄ha, n̄anya walal dhu dh̄a-gir'yundja mirithirra yan dhika dhan̄ga-dirryunna manapan, n̄unhilin dharrun̄gun̄ura, ga b̄ay n̄ayipi-i-i, ga bukmak yan n̄ayi dhu roŋanmaram n̄unhi n̄h̄amun̄ha' n̄ayi dhukarrarrayurr. ³⁵ Ga biyakiyin dhu bon̄gun̄ n̄unhi n̄arrakalnynda B̄apa'mirrin̄uy d̄jiwarr'puyyiny mil̄kun̄ balanyayin rom ḍ̄aln̄ha yan mirithirra, bawalamirriwynda yol̄nuw walalaŋ, n̄unhi n̄ayi dhu yakany nhakun̄ b̄ay-lakaram wiripun̄uwnynda yol̄nuw n̄unha gal̄nu n̄ayan̄uynynda n̄hanukiyingal n̄ayi."

19

Djesuy gan mar̄ngikuŋal lakaraŋal rom ganar-rthan̄haminyawuy

Jesus taught about divorce

Mathuyu 19.1-12

(M̄ak 10.1-12)

¹ Ga beŋuryiny dhurrwaraŋur n̄ayi Djesuy ganar-rthan̄ala n̄unhiyiny w̄aŋa Galaliny,* bala n̄ayi marrtjinan Djudiyalila* makarrlil w̄aŋalil, ga buḍapthurr n̄ayi Djodangu* mayan̄'ku. ² Ga dharrwan marrtjin n̄unhi yol̄juny walal l̄un̄'thurr n̄hanukal, bala n̄ayi gan n̄unhi ḍ̄ukmaranaŋala rerrimirrin̄hany yol̄juny walalany.

³ Ga walal n̄unhi Baratjiny* mala yol̄nu'-yul̄nu marrtjindhi n̄hanukal Djesuwal, bala walal n̄anya gan dh̄a-birrka'yurra, yan nhakun̄ gan mayali'-ḡaŋal n̄anya, ga bit-jarr walal n̄anya n̄unhi dh̄a-birrka'yurrnynda gam', "Way, nhaltjan ga n̄unhi romdhuny limurrungal lakaram? Muka dhunupa n̄unhi yol̄nuw n̄ayi dhu ganan n̄han̄uwuy n̄ayi miyalkn̄ha, bala yan d̄juy'yunna n̄anya?"

⁴ Bala n̄ayiny Djesuny buku-bakmaranaŋal bitjarra, "Muka yaka yan nhuma dhuwal mar̄nginy n̄unhi n̄ayi God-Wan̄arryu n̄urruŋuny n̄amaŋamayurr ḍ̄irramuny ga

* 19:1 Galilee * 19:1 Judea * 19:1 Jordan * 19:3 Pharisees

miyalknha n̄unhalnydja n̄unhi n̄urruyirr'yunamirriyny dja waluy? ⁵ Ga dhiyakun n̄unhi m̄ärrwuny n̄ayi dhu n̄unhi dirramuyny dja ganarrthaman n̄han̄uwuy n̄ayi n̄āṇḍi'mirrin̄unhany ga b̄äpa'mirrin̄unhany, bala maṇḍa dhu waṅgany-manapanmirra miyalknha n̄han̄u. Ga n̄unhi n̄ayi n̄uli m̄ärramany miyalknhany n̄unhiny maṇḍa b̄äȳn̄un buluny barrkuwatj waṅgany n̄ha maṇḍa rumbal. ⁶ Ga b̄äȳn̄un dhu n̄unhi n̄ula yolthuny yol̄uy maṇḍany buluny nhakun barrkuwatjkum, bili God-Waṅarryun n̄unhi n̄ayipin waṅgany-manaparny dja maṇḍany."

⁷ Ga walalny dja bulu n̄anya Djesuny dh̄ä-birrka'yurr bitjarr, "Nhaku n̄ayi n̄unhi Mawtjit̄th^{*} rom-rulwaṇdhurr bitjarrny dja gam', Manymak warray n̄ayi dhu n̄unhi dhuway'mirrin̄uy miyalknhany n̄han̄uwuy n̄ayi djuy'yun, yurr n̄ayi dhu n̄urrun̄uny d̄orra' n̄athil wukirri bala goṅ-gurrupanna n̄hanukal bala yan djuy'yunna n̄anya."

⁸ Ga n̄ayiny Djesuny buku-bakmaran̄al walalan̄ bitjarr, "N̄unhiny n̄ayiny Mawtjit̄thuny bitjarryi n̄humalan̄ rom rulwaṇdhurr, bili n̄humany dhuwaliyi n̄ayan̄u-wunḍan̄armirr, Yurr beṇur bili yan n̄urruyirr'yunaṇur n̄unhi n̄ayi God-Waṅarryu dhuwal munathany' wāṅany n̄aman̄amayurr, b̄äȳn̄un n̄hanukal gan n̄unhi gānan̄'maranhamirrn̄y dja rom n̄orran n̄ayan̄ur. ⁹ Ga dhuwandja n̄arra n̄humalan̄ dhu dhuwann̄a lakaramany gam', N̄uli n̄ayi dhu miyalkthu nhokal yaka d̄äma n̄ula nh̄ä marramba', n̄heny dirramuyny dja yakayi n̄anya ganarrthul, m̄ärr yanbi n̄heny dhu n̄unha wiripunhan miyalknha m̄ärram, n̄unhiyiny n̄he ga bitjandhiny marramban' d̄äma. Yurr n̄unhi n̄ayi dhu nhokal miyalkthu yuwalktja marramba' d̄äma, n̄heny n̄anya dhu n̄unhi dirramuyny dja ganarrthaman, bala yan wiripun̄unhan miyalknha m̄ärram, n̄unhiyiny n̄he yakan marramba' d̄äma."

¹⁰ Ga walalny dja n̄unhi malthunamirrn̄y dja mala n̄han̄u bitjarra waṅan gam', "Nh̄ä dhuwal d̄älny dja rom way. Mak manymaktja maṇḍa dhu miyalk ga dirramu yakan yan m̄ärranhamirr."

¹¹ Ga n̄ayiny Djesuny buku-bakmaran̄al walalan̄ bitjarr, "Yaka n̄humalan̄ dhuwal bukmakkuny manymak nhinan-haraw l̄uniwny dja. Ga balanyayi bili yan miyalkkuny, n̄uli n̄ayi dhu gan̄an n̄han̄uwuy n̄ayi dhuway'mirrin̄unhany ga m̄ärram n̄ayi dhu n̄unha wiripunhan dirramuny, n̄unhiyiny n̄ayi ga marramban' d̄äma. Yurr manymaktja dhuwal nhakun n̄urikiwurr̄un̄gun bili yan yol̄u'yul̄uw n̄unhi n̄ayi God-Waṅarryu n̄ayipi gurrupar walalan̄

mundhurr, luniwnynda nhakun nhinanharaw. ¹² Yo! Wiripuwurnnyda dhu ga nunhi yolŋu walal nhina lunin yan, bili walalan nunhi rumbalnyda beŋur bili yan nunhi walal dhawal-guyan, yakan nhakun manymak mǎrranhaminyaraw. Ga wiripuny walal gan nunha wiripuwurruy yolŋu'-yulŋuy midikumar rumbal, bala gan nunhi nuriŋiyin malany gumurr-dǎlkuŋal walalan mǎrranhaminyarawnyda. Ga wiripuny nayi dhu ga nunhi dirramu nhina lunin yan, bili nayi dhu ga nunhi lay-layyundja nuriŋiyin bili yan, God-Waŋarrwala dji-warr'puyyun romdhu. Yo, ŋuli nayi ga dhuwal dhärük waŋa nhuŋuny, nheny dhu yanan djämamirriyaman dhuwal dhärüktja. Ga balanya.”

Djesu gumurr-ŋamathin djamarrküliw'

Jesus blessed the children

Mathuyu 19.13-15

(Mäk 10.13-16; Luk 18.15-17)

¹³ Ga beŋuryiny walal yolŋu'-yulŋuy gäŋa'-gaŋal djamarrküli'nhan mala nhanukal Djesuwal, mǎrr nayi dhu ga walalaŋgal goŋ-ŋal'yunna ga bukumirriyaman walalan. Ga walalnyda bay nunhi malthunamirriynyda mala nhanukal ŋaŋ'ŋaŋ'thurra walalany dǎlyun dhärükthuny. ¹⁴ Ga nayiny nunhi Djesuynyda nhäŋal, bala yan nayi maðakarritjthinan, bala nayi waŋan nuriŋiyiny malthunamirriwnyda mala nhanukalaŋaw bitjarrnha, “Go, many-mak walal dhu marrtji ŋarrakal, yaka walalany gulmaraŋ. Bili God-Waŋarrwuny nunhi rom balanyarawnha nhakun dhiyakurruŋgun gay'yi djamarrküliw'nha.” ¹⁵ Bala nayi Djesuny marrtjin goŋ-ŋal'yurra walalaŋgal. Bala yan nayi marrtjinan.

Dǎlnha dhuwal lukunydjawny'tja yolŋuw malthunaraw Djesuwnyda

It is very hard for a rich man to follow Jesus

Mathuyu 19.16-30

(Mäk 10.17-31; Luk 18.18-30)

¹⁶ Manymak ga dirramu nunhiliyi bunan Djesuw, yurr nayi nunhi lukunyda', bala nayi nanya dhä-birrka'yurra bitjarra, “Marŋikunhamirr nhä dhika ŋarra dhu ŋula manymaktja djäma mǎrr ŋarra dhu walŋa-wiyinŋumirrynda mǎrram?”

¹⁷ Ga nayiny Djesuny waŋan nhanŋu balany bitjarra, “Nhaku bili nhe ga dhuwal ŋarranhany dhä-birrka'yun manymakpuynyda? Bǎyŋun dhuwal ŋula yol yolŋu many-mak; nayipin yan dhuwal God-Waŋarrnha manymaktja. Ga

ɲuli dhe djäl dhe dhu mǎrram walja wiyinɲumirr, nheny ɲathil dhu ga ɲunhi dhärük-nhirrpanminyawuynyɲɲa rom nhanɲu ɲayathamana baɲ-bitjana.”

¹⁸ Ga ɲayiny ɲunhi ɲirramuny waɲan bitjarr, “Nhäthinya bili dhikayiny rom mala?” Ga ɲayiny Djesuny buku-bakmaranjal nhanɲu bitjarr, “Dhuwal mala ɲunhi romɲa gam', Yaka buɲu yolɲuny murrkay'kuɲ, ga yaka mar-ramba'yi ga yaka manani, ga yaka nyälyurr lakaraɲ. ¹⁹ Mǎrr-ɲal'yurr gi yan ɲändi'mirriɲuwnyɲɲa nhokalanaw ga bäpa'mirriɲuwnyɲɲa, ga mǎrryuny gi ɲapmaran nhuɲuwuy dhe miyalknhany. Ga mǎrr-ɲamathin gi wiripuwurrunguny yolɲuw biyak nhakun dhe ɲuli ga ɲunhi nhuɲuwuynha dhe mǎrr-ɲamathirr.”

²⁰ Bala ɲayiny ɲunhiyiny ɲirramuny waɲan bitjarrnha, “Way Garray dhuwaliyiny ɲunhi rom mala ɲarra gan ɲayathanal beɲur bili, ɲunhi ɲarrany yothu yan muka,” ga bitjarr ɲayiny.

²¹ Ga ɲayiny Djesuny waɲan nhanɲu bitjarra, “Nuli dhe yuwalktja djäl manymakkunharawnyɲɲa yan nhinan-haraw, nheny marrtjin bala ɲula nhäny mala girriny' mala nhuɲuwuy dhe djalimnha ga rrupiyany dhe dhu gurrupan nhuɲuwuy dhe ɲunha ɲurruwuykmirriwnha yolɲuw walalan. Bala ɲayiny dhu God-Waɲarryuny nhuɲuny gurrupan nhä mala bulun dhika manymaknha ɲunhanuwuynha djiwarr'puynha. Gatjuy marrtjin, ga djämany dhe dhu bitjandhiyin, bala roɲiyiny, bala malthurra ɲarrakun.”

²² Ga ɲunhi ɲayi ɲuriniyi yolɲuy ɲäkulnyɲɲa bala yan ɲayi mirithinan dhika ɲurru-yupthurnyɲɲa, bili ɲayi ɲunhi lukunyɲɲa' mirithirr.

²³ Bala yan ɲayi Djesuny bilyurnyɲɲa, bala ɲayi waɲanan nhanukalanaw malthunamirriwnyɲɲa mala bitjarra, “Däl dhuwal lukunyɲɲawny'tja yolɲuw gulɲiyinyaraw ɲunhawalnyɲɲa ɲunhi God-Waɲarrwalnyɲɲa Romlil.”

²⁴ Bala walalnyɲɲa ɲunhi malthunamirriynyɲɲa mala nhanukal ɲäkulnyɲɲa ɲirr'yurra dhärüktja ɲanya Djesunhany. Ga bulu ɲayi Djesu waɲan walalanɲal bitjarr, “Djamarrküli' ɲarraku, yuwalk dhuwal yulɲuny däl yan gärrinyaraw God-Waɲarrwalnyɲɲa Romlil. Nula muka nhuma ɲuli gamulnhany* nhäma, ɲayi ɲuli bäpiwalnyɲɲa ɲarɲga'lil gärrü, wo bäyɲu? Ga bulun gal'ɲu ɲunhi mirithirra gumurr-dälnya lukunyɲɲawny'tja yolɲuw gulɲiyinyaraw ɲunhawalnyɲɲa ɲunhi God-Waɲarrwalnyɲɲa Romlil.”

* 19:24 camel

25 Ga walalnydja ñunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal ñakulnydja ganyim'thurra yan mirithinan, bala walal gan wañanhaminan bitjanminan, “Yolnha dhika dhu ga walñany nhina?”

26 Bala ñayiny Djesuynyndja dhunupan yan nhāñala walalany ga wañanany ñayi bitjarra, “Yolñuynyndja dhu ñunhi bāyñun bitjandhiyi djāma. Yurr ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny djāman bala yan.”

27 Ga ñayiny Betany* wañan buku-bakmarañal bitjarr, “Garray napurrnydja ñunhi ganarrthañal nhā mala ñanapurrñguwuynyndja napurr bukmak yan, bala napurr ñunhi nhuñun malthurr. Ga nhān napurrnydja dhu mārram?”

28 Bala ñayi Djesuny wañan walalañ bitjarra, “Yo yuwalk muka nhuma ñunhi bitjarryiny djāma, bala yan nhuma gan ñunhi ñarrakun malthurnnydja. Ga yalalañumirriynha ñunhalnydja bala yutañurnnydja wāñañur, ñarrany dhu gi ñunhi ñurruñun nhini buñgawan, ñurikiyiny ñunhi djeñarra'mirriwnydy romgu. Ga dhuwanna ñarra nhumalañ ga lakaraman yulñuny. Nhumany dhu boñgun ñarrakuny malthunamirr walal gi nhini ñarrakalñha gali'ñurnnydja, ñurruñuyin nhuma dhu, ga ñurruñuyiny nhuma dhu boñgun ñunhi mala-djarr'yunarawnha wāñga'-wañganygun yan barrkuwatjkun malawnydja Yitjuralpuynñuwnydy yolñu'-yulñuw. 29-30 Nuli ñayi dhu ñunhi ñula yolthu yolñuy ganandja nhanñuwuy ñayi wāñanhany, ga miyalknhany, ga djamarrkuñiny' ga yapa'mirriñuny walalany ga wāwa'mirriñuny mala, ga bāpa'mirriñuny ga ñāñdi'mirriñuny, bala ñayi dhu malthundja ñarrakun, nhanñuny dhu ñurikiyiny yolñuw God-Wañarryuny gurrupan dhiyañuny bala dhiyalnydja munatha'ñurnnydja wāñañur, dharrwan dhika mirithirra bulun ga djulkmaram, ñula nhā malany ñunhi manymak mirithirr. Yo, ga wiripuny walal dhu ñunhi mārrañ walñawiyinñumirra. Ga ñunhiwurnnydja ñunhi nhuma dhiyañ bala ga ñurruñu nhina, ga yalalañumirriynyndja nhuma dhu gi ñunhi nhini ñunhalnydja bala dhurputjñha. Ga dharrwa dhuwal mirithirr yolñu'-yulñu ñunhi nhuma ga dhiyañ bala nhina dhurputj, yurr yalalañumirriy nhumany dhu gi ñurruñun nhini.”

20

Djāmamirr mala borum ñuthanamirriñur gulun'ñur

* 19:27 Peter

*Workers in a vineyard**Mathuyu 20.1-16*

¹ Waṅganymirnydja Djesuy gan dhāwu lakaraṅal may-ali'kurr bitjarr gam', "God-Waṅarrwuny dhuwal rom balanya nhakun waṅgany ḍirramu wāṅa-waṭaṅu borum ṇuthanmaranhamirr."

"Waṅganymirnydja ṇayi ṇunhiyiny ḍirramu marrtjinan munhawumirra, bili ṇayi gan djalṭhi ṇayi dhu yolṇuny walalany garr'yun balayi djamaw. ² Manymak marrtjinany ṇayi gan ṇunhi bala ṇayi nhāṅala yolṇunhany walalany, walal marrtjin dhārra'-dharran djamamiriw mala, bala ṇayi waṅanan walalany bitjarra, 'Nhāmirr nhumany ṇuli dhuwal marrtji ga djamā ṇarrakun ṇunhala. Ga gurrupandja ṇarra nhumalany dhu waṅga'-waṅganynhany barrwaṅ diyin-dula ṇurikiwuyyiny waṅganybuynyndja walupuy djamapuy.' ³ Ga mārṛ ṇayi gaṅga walū ṇal'yurr, ga bulu ṇayi ṇuriniyi ḍirramuy nhāṅal wiripuwurrunhany muka yolṇuny walalany walal gan dhārra'-dharran djamamiriw mala. Ga waṅan ṇayi walalany garr'yurr balayi djamalil nhanukiyiṅgal wāṅalil, ⁴ ga dhāwu-nhirrpar ṇayi walalany rrupiyaw gurrupanaraw. ⁵ Ga yuwalkthi walalnydja wāṅgaṅala balayin."

"Ga bulu ṇayi ṇunhiyi ḍirramu marrtjin lāy-bilyunaraynha, ga bitjarryi bili yan garr'yurr wiripuwurrunhany muka yolṇuny walalany, ga waṅan ṇayi walalany dhawu'-nhirrpar rrupiyaw gurrupanaraw. ⁶ Ga buluny ṇayi marrtjin ṇuruṅun bāyiphthun waluy balayi bili wāṅalil, ga bitjarnnydja dharr-nhāṅal wiripuwurrunhany muka yolṇuny walalany, walal gan dhārra'-dharran. Ga waṅan ṇayi walalany bitjarr, 'Nhaku nhumany ga dhuwal wirwiryundja dhuwalatjandja djamamiriwnydydja.' ⁷ Ga walalnydja nhanṇu buku-bakmaraṅal bitjarr, 'Bili bāyṇu napurruny ṇula yolṭhu yolṇuy waṅanha djamaw.' Bala ṇayiny walalany ṇuriniyiny ḍirramuynyndja garr'yurra balayin nhanukiyiṅgala wāṅalil djamawnha."

⁸ "Manymak djamany walal gan ṇunhi bukmakthun ṇuriniyiny mala, ga yan bili-i-i ga walū-gārrinyaraynha, bala ṇayi ṇunhi wāṅa-waṭaṅuny ḍirramu wāthurra waṅganygun djamimirriwnha yolṇuw. Bala ṇayi waṅanan nhanukal bitjarra, 'Ṇay'yi dhuwanna rrupiyany, Gatjuy wāthurra walalaṅ ṇurikiwurrunguny djamamimirriwnydydja mala, bala gurrupula buku-roṅanmaraṅun walalaṅ djamapuynyndja. Ṇurruṅuny nhe dhu gurrupan ṇurikiwurrūṅ ṇunhi walal dhā-dhudiṭj ṇurruyirr'yurr

djāma. Ga biyakiyin marrtji bala-a-a ga nūnha wapthurr nūrikiwurrungal nūnhi nārra walalany nūrruṇu garr'yurr rāli munhawumirr.' ⁹ Bala yan ṇayi nūnhi djāgamirrnnydja ḍirramu wāthurra nūnhi djāmamirriwnyḍja mala, bala yan marrtjin walalany rrupiyany gurru'-gurrupara wanga'-wanganygu diyin-dula yan mala barrwan'."

¹⁰ "Manymak. Ga walalnyḍja nūnhi nūrru'-nūrruṇuynyḍja djāmamirriy walal guyaṇan yanbi balan walalanhany gurrupana mārri yindin rrupiya nūrikiwurrungalnyḍja nūnhi walal dhā-gandarrkurr ga dhuḍi'-dhuḍiṇuy djāma. Ga nūnhi walal nhāḡalnyḍja balanya warray bili nhakun nūnhi wiripuwurrūy gan djāmamirriy walal mārriṇal, ¹¹ ga ṇaramurriyany walal nūnhi mirithinan yan dhika bala walal gan ṇanya gupa-waṇanan, ga lakaraṇalnyḍja walal nūnhi nhanukala nūrikalyin wāṇa-waṭaṇuwalnha yolṇuwalnyḍja. ¹² Ga bitjarra walal gan nūnhi waṇanany, 'Way bungawa, walalnyḍja nūnhi dhiyaṇurruynyḍja gay'yi yolṇuy walal djāma mārri-dhumbul yan walu, nyumukuniny' dhu walal waluy nūrruyirr'yurr, ga napurnnyḍja gan dhuwal djāma beṇur bili yan munhawumirriṇur, dhārran gan djāma walu ṇupar ga muk munhawuyin. Ga nhaku nhe walalany dhuwal balanyany bili rrupiya gurrupar nhakun dhuwal napurrunguny?' "

¹³ "Bala ṇayi nūnhi wāṇa-waṭaṇuny buku-bakmaram bitjanna, 'Narany ṇuli gi dhuwal yaka maṇutji-yarrkthurr gurrupul bukmaknha yan yolṇuny. Bili muka nhe nūnhi yoraṇalnyḍja nūrikiyiny rrupiyaw diyin-dulawnyḍja, nhe dhu wanganypuynyḍja walupuy djāmapuy mārriam dhuwaliyin rrupiya diyin-dulan yan, ¹⁴ ga bilin nhakun nhe dhuwaliyi mārriṇala rrupiyany, gatjuy marrtjin wāṇalila. Narany dhuwal djāl nārra dhu balanyayi bili yan dhuḍi'-dhuḍiṇuwnyḍja yolṇuw walalaṇ gurrupan ṇupanayṇuyi yan nhakun nūnha nūrru'-nūrruṇuw yolṇuw walalaṇ. ¹⁵ Bili dhuwandja nūnhi ṇula nhā mala ṇarrakuwuy yan, ṇarrapi yan dhu marrtji gurrupan ṇarrakiyingal djālyu. Ga nhakun nheny ga dhuwal maṇutji-diy'yun narany dhipalnyḍja nūnhi ṇayaṇu-dhapinyalilnyḍja romlil?' "

¹⁶ Bala ṇayi Djesu dhawar'maraṇalnyḍja waṇan bitjarra, "Yo walalnyḍja dhu nūnhi dhuḍi'-dhuḍiṇuny nūrruṇun ga nūrru'-nūrruṇuny dhu dhuḍiṇun."

Djesu buluyi lakaranhamin ṇanyapinya ṇayi dhiṇganharaw

*Jesus again tells about his death**Mathuyu 20.17-19**(Mäk 10.32-34; Luk 18.31-34)*

¹⁷ Yo. Walalnydja marrtjin ñunhi Djesuny ga malthu-namirnydja mala nhanju wänganjala ðuwaṯṯhurra bala dhukarr-ñupara Djurutjalamlila.* Bala ñayi Djesuyny-dja luñ'marañala walalany waṅganylila ñunhi 12-nhany nhanjuwuynydja ñayi malthunamirriny malany, bala ñayi lakarañala walalaṅgal gayulnha ñunhi nhaltjan nhanju dhu mañ'thun ñunhal Djurutjalam. ¹⁸ Ga bitjarra ñayi marrtjin walalaṅgal ñunhi lakarañalnydja gam',

“Ñamany nhuma dhu manymakkum yan walal. Limurnydja ga dhuwal marrtji balan Djurutjalamlila, ga ñunhaliyin walal dhu ñunhi Yolñunhany Gäthu'mirriñuny märramany bala gäman goṅ-gurrupanna ñurruṅu djirrikaymirriwala mala ga rom-marṅgikunhamirriwala malañuwal märr walal nhanju dhu wañanhamirra bunharawnha, ¹⁹ bala walal dhu goṅ-gurrupanna ñanya Djan'tayilwalnha* yolñuwal malañuwal. Walalnha ñanya dhu ga ñunhi warku'yundja, dhupthundja ñanya, ga bartjunmaramany burruṯiñuynydja, ga bumany ñanya walal dhu murrkay'kuman. Yurr ñayi dhu ñunhi buluyi nhakun walñathiyi lurrkun'thuny waluy.”

Ga bitjarr ñayi gan Djesu lakaranhaminany ñanyapinya ñayi.

Ñayipi yan dhu God-Wañarr yoramany, yol dhu ñurruñuyi nhanukal romñur

*God alone approves leaders for his kingdom**Mathuyu 20.20-28**(Mäk 10.35-45)*

²⁰ Ga beñuryiny, ñayiny ñunhi ñändi'mirriñuny maṇḍaṅguny Djayimguny* ga Djonguny* marrtjinan guwaṯmara ñanya Djesunhany, ga gäṅal ñayi ñunhi maṇḍany yulñuny. Manyak marrtjinany ñayi ñunhi miyalktja bala bun'kumu-djipthurra Djesuwala. Bala ñayi wañanan bitjarra, “Way Garray, waña ñarra dhu dhuwal nhuna bay.” ²¹ Ga ñayiny wañan, “Go bay wañin,” bitjarr. Bala ñayi wañanan ñunhi miyalktja ñändi'mirriñuny, “Ñunhi nhe dhu ñurruñuyirr ñurukuny ñunhi nhokiyingalañuynydja nhe romgu, ñarrany dhuwal djäl maṇḍaṅguny dhiyakuny maṇḍaṅ maṇḍa dhu gi nhininy ñurruñun, galkin yanan nhokalnha, waṅgany

* 20:17 Jerusalem * 20:19 Gentiles * 20:20 James * 20:20 John

dhunupa'njunur gali'njur ga wangany win'kunjunur gali'njur."

²² Bala nayiny Djesuny wajan bitjarra, "Maṇḍa, yaka nhuma dhuwal marṅgi nhaku nhuma ga dhuwal ṇāṅ'thun. Nhā bili balan nhuma dhuwal ṇulḱthurr dhipunurnydja banikin'nur, ṇunhi ṇarra dhu ṇulḱthun?" Ga maṇḍany Djayimdja ga Djondja buku-bakmaranḷ nahanju bitjarr, "Yo Garray! Linyuny dhu ga dhuwal malthunna yan nḥunju, bāydhī ṇunhi burakinyamirriwurnnydja romgurr."

²³ Ga nayiny Djesuny buku-bakmaranḷ bitjarr, "Yuwalk muka nhuma dhu dhuwal galṇa-midikirrnydja bitjan yan bili nhakun ṇarra. Yurr ṇarrany dhu dhuwal yaka ṇarrapiny djarr'yun ṇula yolnhany yolṇuny ṇurrunuthinyarawnydja nhinanharaw ṇunhawalnydja ṇunhi galki ṇarrakalnydja. Nayipi yan dhu ṇunhi God-Waṇarrayu djarr'yun ṇula yolnhany yolṇuny ga ṇurrunukumany dhu nhirrpan ṇunhiwurrunhany yolṇuny walalany ṇunhi ṇayi ṇāthil walalany bili djarr'yurr."

²⁴ Ga ṇunhi walal wiripuwurruynydja lundu'mirriṇuy walal ṇākul walalany wajanhaminyawuynydja, bala yan walal mirithinan maḍakarritjthinany ṇurikiyiny maṇḍan wāwa'manydjiwnydja.

²⁵ Yurr nayiny Djesuny walalan wāthurr buku-manapar walalany, bala ṇayi wajan, "Marṅgi muka nhuma ṇunhi romgu walalanḡuny Djan'tayilwuny malaṇuw, ṇunhi ṇurru'-ṇurrunju mala walalan ṇuli ga buṅgawakunhamirr, ga balanyayin walalan ṇunhi romdja walal dhu ga ṇunha wiripuwurrunhan yolṇunhany walalany dhar'thar-gurrupandja nhakun djāmamirrinhan mala walalanḡuwuy.

²⁶ Yurr nhumany yaka biyakiyi walalanhany gi wanangṇ. Ga ṇuli nhe ṇula yol yolṇu djāl ṇurrunuyinyarawnydja nhinanharaw, nheny yakan buṅgawa lakaranhamirr. Biyakun nyilṇ'maranhamirra nhunapinya nhe ga djāman gi yan ḡunḡa'yurra wiripuwurrunhany yolṇuny walalany, nhakun dhu nhen djāmamirrnydja walalan. ²⁷ Ga nheny ṇunhi nhe ga djālthirr nhe dhu ṇurrunuyirr, nheny ṇathil djāmamirriyanhamirr, bukmakkun yan yolṇuw.

²⁸ Bili balanyarawyi muka dhuwal ṇarrany bunan dhiyal, Yolṇuny Gāthu'mirriṇu. Yaka ṇarra dhuwal rāli marrtjinya walal dhu ga yolṇuy walal ṇarrany ḡunḡa'yun, ga djāma walal dhu ga ṇarraku. ṇarrany dhuwal marrtjin rāli dhipalnydja, ṇarra dhu ga djāma yolṇuw walalan, ga bitjandhiyi bili ṇarra dhu walṇany walalan ḡurrupanmirr walalanḡuny walṇakunharaw."

Ga bitjarra ṇayi gan ṇunhi Djesu wajanany.

Djesuy dukmaraṇal bambaynha yolḡuny maṇḡany

Jesus heals two blind men

Mathuyu 20.29-34

(Mäk 10.46-52; Luk 18.35-43)

²⁹ Nunhi walal marrtjin Djesu ga lundu'mirriṇu mala nhanṇu wänggaṇalnydja bala-a-a, batnha ṇayathanal Djarikawnydja* wäṇa yäku. Ga ṇunhi walal ganarrthanal ṇunhiyiny wäṇa, ga walalnydja ṇunhi dharrwan mirithirra yolḡuny mala malthurr dhukarr-ṇuparnydja. ³⁰ Ga ṇunhili gali'ṇur dhukarrṇurnydja gan nhinan yolḡu maṇḡa yurr bambay maṇḡa, Ga ṇunhi maṇḡa ṇäkul Djesunhany ṇayi gan ṇulawitjarryiny dhukarrkurr marrtjin, bala maṇḡa wäthurra, "Way, Garray! Gäthu'mirriṇu Daybitku,* wuyurr linyalaṇ go," bitjarr.

³¹ Bala walalnydja ṇunhi dharrwaynha yolḡuynyndja mala mukmaraṇalnydja maṇḡany, yurr maṇḡany mirithinan dhika yatjurr, "Garray! Gäthu'mirriṇu Daybitku, wuyurr linyalaṇ go," bitjarr.

³² Ga ṇunhi ṇayi Djesuy ṇäkulnydja maṇḡany, bala yan ṇayi gulyurra bala dhä-birrka'yurra bitjarra, "Nhaku nhuma djälnydja nhaltjan ṇarra nhumalaṇ dhu yolḡuny?"

³³ Ga maṇḡany buku-bakmaraṇal bitjarr, "Garray linyuny dhuwal djäl, linyu dhu nhäman!"

³⁴ Bala yan ṇayi Djesuny maṇḡaṇ wuyurra. Ga dhunupan maṇḡa ṇunhi maṇutjimirriyinan nhäṇala maṇḡa gan, bala maṇḡa gan malthurra nhanṇu Djesuwnha dhukarr-ṇupara bala.

21

Djesu gan marrtjin warrakan'thu yäkuy duṇ'kiy

Jesus rides a donkey

Mathuyu 21.1-11

(Mäk 11.1-11; Luk 19.28-40; Djon 12.12-19)

¹ Yo, ga ṇunhi ṇayi gan Djesu ga malthunamirr mala nhanṇu wänggaṇalnydja bala-a-a, ga ṇunhi walal marrtjin bukuy-märraṇal Djurutjalamdja* wäṇa ga balan walal ṇunhi marrtjinany Batpatjlila,* bukuṇura galkin Wolipnha,* ṇunhiyiny wäṇa galkin mirithirra ṇunhan Dju-rutjalamnha wäṇa. Bala ṇayi Djesuynyndja märrma'nhan yolḡuny maṇḡany nhanṇuwuy dju'yurr ṇäthila, ² ga bitjarr ṇayi marrtjin waṇanany maṇḡaṇgal gam', "Gatjuy

* 20:29 Jericho

* 20:30 David

* 21:1 Jerusalem

* 21:1 Bethphage

* 21:1 Olive

nhumany n̄āthil marrtji n̄ini, bala biyak n̄unhiyi nyu-mukuniny wāṇa ga dhārra n̄āthil. Ga n̄unhi nhuma dhu dhuwal marrtjiny, ga maṇ'maramany nhuma dhu warrakan'nha yākuny duṇ'kiny ga yothuny n̄hanṇu. Yup-maramany nhuma dhu maṇḍaṅgal rakiny' bala gāman maṇḍany rālin n̄arrakalnha. ³ Ga n̄uli nhumalany dhu n̄ula yolthu yolṇuy dhā-birrka'yundja nhumany dhu bitjan lakaram, Garray dhuwal d̄jālthin dhiyak, bala yan n̄ayi dhu n̄unhi d̄juy'yunna duṇ'kinhany maṇḍany."

⁴ Ga yuwalknha yan n̄ayi n̄unhi dhawuny' maṇ'thurra warraṇulthinan n̄unhi n̄ayi gan God-Waṇarrwal d̄jawarrk-mirriy n̄āthil bitjarr lakaraṇal gam',

⁵ "Waṇin lakaraṇun n̄unhawalnydja yolṇu'-yulṇuw Djurut-jalamlilnydja* wāṇalil,

Dhuwal nhumalaṇ ga Bungawany marrtjin rālin nhu-malaṇgala.

N̄ayiny dhuwal n̄ayaṇu wurrkurru'nha,

ga nhinany n̄ayi marrtji dhuwal duṇ'kiwal yuṭawal n̄apaṇurnydja."

⁶ Bala yan maṇḍa n̄unhi malthunamirrnydja maṇḍa mārmany' marrtjinan, ga d̄jāma maṇḍa n̄unhi bili yan n̄unhi nhaku n̄ayi maṇḍany Djesuy d̄jāma gurrupan.

⁷ Bala maṇḍa gāṇala n̄unhi duṇ'kinhany ga yothunhany n̄hanṇu balayin n̄hanukala Djesuwalnha. Ga n̄unhalnydja walal n̄unhi marrtjin girrin' mala walalaṇguwuy larrmarāṇal, bala marrtjin rarr'yurra n̄apalila n̄urikalyin yuṭawala duṇ'kiwal, bala n̄ayipiny Djesuny wapthurra n̄urikalyiny warrakan'kalnydja d̄iltjilila.

⁸ Bala marrtjin dharrwaynha yolṇuynydja walal girriny' mala walalaṇguwuy walal gaya'-gayanhdhaṇal balayin dhukarrlila. Ga wiripuwurruynydja marrtjin yolṇuy walal marran dharpan diwirrkthurr, bala marrtjin rarr'yurra dhukarrlila. ⁹ Ga n̄unhiwurrnydja yolṇu walal n̄unhi walal marrtjin wāṅgaṇal gumurkurr n̄hanukalaṇuwurr, ga munguyurr walal n̄anya marrtjin, yatjunminan walal marrtjin n̄unhi n̄hanṇu yulṇuny, bitjarra, "Napurrnydja nhun̄u dhuwal wokthurrnydja mirithinan. Nheny dhuwal n̄unhiyin bejura n̄unhi Daybitkala* yarraṭaṇur, ga marrtjiny n̄he ga dhuwaliyi Garraywal yan yākuynydja. Nanapurr dhuwal buku-wurpparnydja God-Waṇarrnhan nhun̄u, wokthurrnydja manapar." Ga bitjarra walal marrtjin n̄unhi yatjunminany.

¹⁰ Ga n̄unhi n̄ayi Djesu bunanany Djurutjalamdja, bala walal n̄unhi wiripuwurruynydja yolṇuy walal gan

ganyim'thurra nhāḡal ga ṇākul, bala walal marrtjin waṇanany bitjarra, “Yol bili ṇayi ga dhika marrtjiny rāliny? ... yol?”

¹¹ Ga walalnydja ṇunhi walal gan malthurr nhanṇu buku-bakmaranḡal bitjarra, “Dhuwandja dhuwal Djesun, ṇunhiyin djawarrkmirra yolṇu ṇurukuwuynha Nātjuritjpuyṇha* wāṇapuy, makarrwuynyndja Galaliwuynha.”*

Djesuy gan djalkthurr dhawaṭmaranḡal nhā mala God-Waṇarrwal Bunḡunur

Jesus cleansed the temple

Mathuyu 21.12-17

(Māk 11.15-19; Luk 19.45-48; Djon 2.13-22)

¹² Manymak wāṅḡanḡalnydja walal marrtjin bala-a-a burnha bunan Djurutjalamnha. Ga dhunupan yan ṇayiny Djesuny marrtjinan balayin ṇunhi buku-ḡal'yunamirrilila Bunbulil God-Waṇarrwalnha, ga ṇunhiliyi dḡinawany' yolṇuy walal wiripuṇuwuy wāṇapuy gan buku-dḡulḡkmaranhamin dḡambi rrupiya, ga dḡalim walal gan warrakan' mala ṇunhiliyi. Bala dhunupan ṇayi marrtjin ṇunhi Djesuynyndja djalkthurra rrupiya dḡambimirriwnynda daybulnydja mala, ga ṇunhi nhinanhawuy mala warrakan' dḡalimmirriw mala. ¹³ Bala ṇayi waṇanany bitjarra, “Ṇunha ga ṇunhi God-Waṇarrwalnydja dḡorra'ṇur lakaram bitjan, ‘Ṇarrakuny dhu ga bunbu dhārṇa buku-ḡal'yunaraw yan waṅḡanygu.’ Ga nhumany dhuwal bunḡunuy wakalkuṇal warray, bitjarra nhakun dhuwandja wāṇa mananḡa-dḡilḡurruwnha dḡulul'yunaraw, bitjarryin nhumany dhuwal.”

¹⁴ Bala walal gan ṇunhi rerrimirnydja yolṇu walal, balanya nhakun bambaynydja ga ganuṇdja ga bulu wiripuṇuurr rerrimirr mala marrtjinan Djesuwala ṇunhiwiliyin buku-ḡal'yunamirrilila bunbulilnydja, bala ṇayi walalany gan yan ḡukmaranḡala. ¹⁵ Ga walalnydja ṇunhi Rom-marṇḡikunhamirryndja mala ga ṇurruṇu dḡirrikaymirryndja mala nhanṇu maḡakarritḡthinan mirithinan, bili walal nhāḡal ṇanya Djesuny ṇayi gan dḡama ṇayanḡu-ganyim'thunamirra romdja ṇunhiliyiny ṇunhi buku-ḡal'yunamirrinurnynda bunḡunur. Ga bukmakṇha gan ṇunhi dḡamarrḡuliny' ṇunhiliyi yatjunminan yindiynha dhika rirrakayyuny wokthurra walal gan ṇurikiyin yolṇuw ṇunhi ṇayi Daybitkal* yarṇaṇur.

* 21:11 Nazareth

* 21:11 Galilee

21:13 Isaiah 56.7; Jeremiah 7.11

* 21:15 David

¹⁶ Ga walalnydja nunhi nalapalmirryndja waŋan, “Muka bāyŋu nhe gi dhuwal nunha djamarrkuḷi'nhany nāku, nhaltjan walal marrtji nunha waŋa?” Ga ŋayiny Djesuny buku-bakmaranjal bitjarr, “Ŋe, bili muka ŋarra walalany ga dhuwal nāma,” bitjarr ŋayi. Ga bulu ŋayi waŋan, “Muka bāyŋu nhumany ŋuli gi dhuwal maŋutji-ḷaw'maran ŋunhi God-Waŋarrwuny djourra', nunhi ga ŋayi bitjan waŋa gam'. ‘Walalnydja dhu nunhi djamarrkuḷiny', yumurrkuny bitjandhi bili yan wokthun ŋarraku.’ ” ¹⁷ Bala ŋayi Djesuny marrtjinan ganarrthanala nunhiyiny wāŋa, balan ŋayi marrtjin Bithinilila* wāŋalil, ga nunhiliyin ŋayi ŋorranany.

Djesu dhāruk-gurrupanmin muthir'wu dharpaw rāwakthinyaraw

Jesus cursed the fig tree

Mathuyu 21.18-22

(Māk 11.12-14,20-24)

¹⁸ Ga djaḍaw'yurr wiripun walu, bala ŋayi Djesuny djaŋŋarrthinan. Ga balayi ŋayi roŋiyindhi marrtjin Djurutjalamlil,* ¹⁹ ga nunhi ŋayi gan Djesu marrtjinany bala dhukarr ŋuparnydja, bala ŋayi nhāŋala dharpan muthir'nha ŋayi gan dhārran galki dhukarrŋur. Bala ŋayi marrtjin galkithinan balayin dharpalila wanha ŋayi balan maḷŋ'maranha ŋatha dhakal nunhiliyi. Yurr bāyŋun ŋayi nunhi maḷŋ'maranhany dhakalnydja, marwatnha yan gan gorruŋal. Bala ŋayi Djesuny waŋanan ŋurikiyi dharpawnydja bitjarrnha, “Bāyŋun nhe dhu buluny bonguŋ dhakalmirriyi.” Bala dhunupan yan nunhi dharpany rāwakthinan.

²⁰ Ga walalnydja nunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal nhāŋalnydja nunhiyi ganyim'thurra, bili bondin yan ŋayi nunhi dharpany rāwakthin.

²¹ Bala ŋayi Djesuny bilyurra bala waŋanan walalan bitjarra, “Mārr-yuwalk yan ŋarra ga nhumalan dhuwandja lakaram. Ŋuli nhe ga ŋula yolthu yolŋuy ŋayatham mārr-nhirpanminyawuynyndja, ga yakany nhe ŋuli gi mārr-dhumbal'yurr, nheny dhu bitjandhiyin waŋa dhāruknhha yan nhakun dhuwal ŋarra waŋan dhiyak dharpaw, bala yan ŋayiny dhu nhuna nāman. Yaka yan dhuwaliyi bili, ŋany wiripu mala nhe balan biyakiyi bili dāma. Wiripuny nhe balan waŋi dhuwal bukuny wāŋany ŋayi balan marrtji ga gapulila lupthurr, ŋayiny balan nhuna nāku yan ga marrtji balan ŋayi ga lupthurr yan gapuŋur. ²² Ga ŋuli nhe dhu nāŋ'thun God-Waŋarrnha bukumirriyanhawurr,

nheny dhu nunhi mǎrraman yan nula nhä nuli nhe dhu ga mǎrr-yuwalkmirriyirnydja.”

Nurruḍawalaṇuy mala yolṇuy walal gan buku-duwatthurr dhä-birrka'yurr Djesuny

The question about Jesus authority

Mathuyu 21.23-27

(Mäk 11.27-33; Luk 20.1-8)

²³ Yo marrtjinany walal gan nunhi bala-a-a, ga yan bili ga Djurutjalamnha, bala ṇayi Djesuny dhunupan gǎrrinan buku-ṇal'yunamirrilila bunbulil bala ṇayi gan marṇgikuṇala yolṇunhan walalany. Ga walalnydja nunhi ṇurruṇu djirrikaymirnydja yolṇu walal, ga rom-marṇgikunhamirnydja mala, ga nunhi rom-djägamirnydja mala marrtjinan nhanukal balayin. Bala walal gan dhä-birrka'yurra ṇanya Djesunhany bitjarrnha, “Gatjuy mak lakaraṇun napurrungal, yolthu nhuna dhuwal waṇanany balanyarawyiny djāmaw? Ga yolthu nhuna dhuwal nhirrparydja dhiyakiyiny djāmaw?”

²⁴ Bala ṇayiny Djesuny buku-bakmaranjal balany walalaṇguny bitjarra, “Nurruṇuny ṇathil dhu ṇarra nhumalany dhä-birrka'yun. Ga nuli nhuma dhu lakaram ṇarraku, ga yorrnha ṇarrany dhu nhumalaṇguny lakaram nunhi yolthu ṇarrany waṇan dhiyak djāmaw. ²⁵ Yolthu nunhi nhirrparr Djonnhany* yolṇuny? Ga yolthu ṇanya nunhi waṇan liya-lupmaranharawnydja yolṇuwnydja walalan? God-Waṇarryu? Ṇany yolṇuy walal?”

Bala walalnydja nunhi ṇurruḍawalaṇuny mala waṇanhaminan bitjanminan, “Way, nhaltjanna dhika limurrnydja dhu lakaram balany nhanṇuny buku-bakmaram? Nuli limurr dhu nunhi bitjandja lakaram, ‘God-Waṇarryu ṇayipi yan nunhi Djonnhany waṇan,’ bitjandja, bala ṇayiny dhu nunhi waṇa limurrungalny bitjanna, ‘Nhakun nhuma nunhi yakany mǎrr-yuwalkthinya nhanṇuny Djonguny dhärukku?’ ²⁶ Ga nuli limurr dhu dhuwal lakaram nhanukal bitjandja, ‘Yolṇu'-yulṇuy ṇanya nunhi waṇa ṇurikiyi djāmaw,’ bitjandja, ga walalnydja dhu nunhi wiripuwurrnydja yolṇu walal maḍakarritjthirnydja limurrungal. Bili walalnydja ga nunha bitjan mǎrr-yuwalkthirr nunhi ṇayiny Djondja djawarrkmirra yolṇu.”

²⁷ Bala walal waṇanan Djesuwnydja bitjarra, “Yaka dhuwal napurrnydja marṇgi bay, yolthu ṇanya nunhi Djonnhany nhirrparr ṇurikiyi djāmaw.”

* 21:25 John

Ga ṇayiny Djesuny waṇan walalaṅguny bitjarra, “Yo. Ga ṇarrany dhu bitjandhi bili yan yakayi nhumalaṅguny lakaram, ṇunhi yolthu ṇarrany dhiyak djāmaw nhirpar.” Ga bitjarra ṇayi gan Djesuny waṇan walalaṅguny.

Dhāwu mārma'puy gāthu'mirriṇuwalaṇuwuy

A story about two sons

Mathuyu 21.28-32

²⁸ Ga buluny ṇayi Djesu waṇan bitjarra gam', “Dhuwandja ṇarra nhumalaṇ dhu dhāwu lakaram ṇunhi ḍirramu gan nhinan ga mārma' gāthu'mirriṇu maṇḍa nhanṇu. Many-mak waṅganymirrnydja ṇayiny ṇunhi bāpa'mirriṇuny marrtjinan yothuwala nhanukalaṇuwal maḷamarrwala, ga waṇan ṇayi ṇanya bitjarr, ‘Way gāthu, yalalany nhe dhu marrtji bala ṇarrakal wāṇalil djāmaw, ṇuthanmaram nhe dhu borum mala ṇarraku,’ bitjarr. ²⁹ Ga ṇayiny ṇunhi maḷamarrnydja gāthu'mirriṇu nhanṇu waṇan yaka'yurr, yurr yalalany bala ṇayi liya-bilmaranhaminan, bala ṇayi marrtjinan balayin bāpa'mirriṇuwala nhanukalaṇuwal djāmawnha. ³⁰ Ga bulu ṇayi ṇuriṇiyi bāpa'mirriṇuy waṇan malpuran hany muka gāthu'mirriṇuny djāmaw, ga ṇayiny ṇunhi malpurany gāthu'mirriṇu waṇan bitjarr, ‘Yo manymak ṇarra dhu nhunṇu djāma bitjandhiyi.’ Ga bāyṇun ṇayi ṇunhi yuwalktja marrtjinya balayiny djāmalilnydja bāpa'mirriṇuwalnydja nhanukalaṇuwal.”

³¹ Bala ṇayi beṇuryiny Djesuy dhā-birrka'yurra walalany bitjarrnha, “Ga yolthun ṇunhi yothuy dhārucktja mārṇaḷ bāpa'mirriṇunhany?” Ga walalnydja buku-bakmarṇaḷ bitjarr, “Nuriṇiyin muka dhuwal maḷamarryun gāthu'mirriṇuy ṇanya dhārucktja mārṇaḷ bāpa'mirriṇunhany.”

Bala ṇayiny Djesuynydja walalaṇ bitjarrnha lakaraṇaḷ, “Walalnha dhu ṇunhi dhuwurr-yātjmirra ga rrupiya-mārṇanhamirra yolṇu walal ṇunhi gapmangun, ga marramba'mirra mala ṇurruṇuny gulṇiyi God-Waṇarrwalnydja Romlil nhumalaṅguny dhu ṇurruṇu-djulṇthurr. ³² Bili ṇayiny gan ṇunhi ṇuriṇiyiny Djondhuny yākuy liya-lupmaranhamirriynydja bili muka dhukarrnydja nhumalaṅgal lakaraṇaḷ dhunupa yan, ga nhumany yaka warray nhanṇu mār-yuwalkthinya. Ga walalnha ṇunhi dhuwurr-yātjmirriynha dhārucktja ṇanya mārṇaḷ, bala walal gan yan bilyurra yātjkurruṇurnydja romṇur mala.”

“Yo, ga bili muka nhuma gan ṇunhi nhāḷalnydja walalany bilyunawuynydja, yurr nhumany ṇunhi

yaka warray bilyuna nhumalangiyingalanaḡurnydja guyaḡanahawuḡnur ga mǎrr-yuwalkmirriyinya nhuma nhanukalanawnydja dhāwuḡw bāyḡnun yan.”

Djāgamirriwalaḡuwuy dhāwu yurr mayali'mirra

The parable of the tenants in the vineyard

Mathuyu 21.33-46

(Mǎk 12.1-12; Luk 20.9-19)

³³ Ga dhāḡnur beḡuryiny ḡayi nhakun Djesuy bulu lakaraḡal dhāwu mayali'kurr ḡurikiwurrungalyi yolḡuwal walalaḡal, ga dhuwal ḡayi ḡunhi dhāwuny' lakaraḡal gam', “ḡunhiliyi yolḡu gan nhinan wāḡa-waḡaḡu, ga ḡayiny ḡunhiyiny yolḡu wāḡa-waḡaḡuny gan djālthin ḡayi dhu ḡuthanmaram ḡamakurr mala borum. Bala ḡayi lāmu-nhirrpara ḡunhiwiliyiny wāḡalil borumnha mala dharpan. Ga djāma ḡayi munatha' ḡurikiyi ḡathaw bulḡu'kuḡal bala ḡayi loluwunuḡala ḡunhiyi wāḡany. Ga djāmayeri ḡayi wāḡa mil'ḡuwnydja yolḡuw nhinanharawnydja. Ga dhāḡnur beḡuryiny ḡayi djarr'yurra yolḡunhan walalany ḡurukiḡin djāḡawnha, djāgamirriyaḡala walalany. Bala ḡayi marḡḡinan ḡunhiyiny wāḡa-waḡaḡuny yolḡu wiripuḡulila wāḡalil.”

³⁴ “Yo. Nhinanany ḡayi gan ḡunhiyi wāḡa-waḡaḡuny yolḡu, yan bili ga walu marḡḡin galkithinan borumḡuny ḡuriki borumdhinyarawnha, bala ḡayi wāthurra lurrkun'ku yolḡuw walalaḡ djāmamirriw mala, bala ḡayi walalany djuy'yurra, mǎrr walal dhu mǎrraman wapmaraman nhanḡuny borum mala. ³⁵ Ga walalnydja ḡuriḡiwurruynydja borum-djāgamirriynydja walal nhāḡal walalany ḡunhiwurrunhany, bala yan walalany ḡayathaḡala bumarnha marḡḡin, waḡḡanyinha bat-ḡurraḡal, ga waḡḡanynhany walal mul'kurr wutthurr ḡunḡay rakunḡu yan, ga waḡḡanynhany walal dhā-murrkay'wun wutthurr.”

³⁶ “Ga bitjarri bili ḡayi wiripuwurrunhany yolḡuny walalany djāmamirriḡ walalany djuy'yurr, yurr mǎrr dharrwanhan. Ga walalnydja ḡunhi ḡuriḡiwurruyyi bili yan bumar walalany bitjarri bili yan murrka'-murrkay'kuḡal.”

³⁷ “Bala ḡayi ḡuriḡiyi wāḡa-waḡaḡuynydja yolḡuy djuy'yurr bulu waḡḡanyghan yolḡuny, ḡunhiḡin ḡāthu'mirriḡunhan nhanḡuwuy ḡayi waḡḡanyghan, mǎrr walal dhu nhanḡun mǎrr-ḡal'yundja, bili ḡayi gan bitjarr guyaḡan yanbi walal balaḡ ḡanya nhānha bay'. ³⁸ Ga ḡunhi walal nhāḡalnydja ḡanya ḡuriḡiwurruyyiny ḡunhi borum-djāgamirriynydja yolḡuy walal, bala

walal waŋanhaminany bitjanminan, 'Go, limurr ŋanya buman murrkay'kuman, mǎrr dhu bonguŋ dhuwandja wǎŋa limurrŋuŋuwynha.' ³⁹ Bala yan walal ŋanya ŋunhi ŋayathanala, ga bumarnydja walal ŋanya ŋunhi dhiŋganhamaranala yan, ga rumbalnydja walal ŋanya ŋunhi ŋurrkanala dhawatmaranala warraŋullila, beŋuryiny ŋunhi borummirriŋurnydja wǎŋaŋur."

⁴⁰ Bala ŋayi dhǎŋur beŋuryiny Djesuy dhǎ-birrka'yurra walalany bitjarra, "Nhaltjanna ŋayi dhu ŋunhi ŋuriniyi wǎŋa-waŋaŋurnydja ŋunhiwurrunhany ŋunhi djāmamirrinhany walalany?" ⁴¹ Ga walalnydja ŋunhi ŋurruŋu djirrikaymirrnydja mala ga rom djāgamirrnydja mala buku-bakmaranjal bitjarr gam', "Bitjanna ŋayi dhu ŋunhi gam'. Marrtjiny ŋayi dhu ŋunhi, ga dhunupan ŋayi dhu buman murrkay'kuman ŋunhiwurrunhany yolŋuny walalany djāgamiriwnhany mala, bala ŋayi dhu ŋunhiyiny wǎŋa gurrupan wiripuwurrungalnha yolŋuwal walalaŋgal djāgalil, ga walalnha dhu ŋunhi nhanŋuny wǎŋa-waŋaŋurnydja gurrupan borum mala, balanyamirriŋnydja ŋunhi dhu ŋathany mala borumdhi warrpam'tja."

⁴² Bala ŋayi dhawar'maranalnydja Djesu waŋan bitjarra, "Bili muka nhuma dhuwal marŋgi ŋunhi ga ŋunha djor-rayny'tja lakaram bitjan gam',

'Bala'-dhul'yunamirriy mala yolŋu'-yulŋuy marrtjin gunda ŋal'maranal, walal dhu dhul'yun bala',

ga ŋunhiyi waŋganydja gunda walal nhǎŋal, bala nyamir'yurra, bala walal yan ŋurrkanalnha.

Yurr God-Waŋarryuny walalaŋuŋ ŋunhiyiny gunda ŋurrkanhawuynydja mǎrranala,

bala nhirrpara balaw'nha ŋunhiyiny djalkirin yutungurrwun dhǎrranharawnha.

Ga bitjarryin ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarryu djāmany,

ga ŋunhiyiny nhakun mirithirra yan ŋayaŋu-ganyim'thunamirra limurrŋuŋuny nhǎnharaw.'"

Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaranalnydja may-ali'wurnnydja.

⁴³ Ga bulu ŋayi bitjarr waŋan Djesu gam', "Yuwalk ŋarra ga dhuwal lakaramany nhumalan, ŋayiny dhu ŋunhi God-Waŋarrywuny rom nhumalaŋgalaŋaŋurnydja yan djaw'yurra, bala ŋayi dhu gurrupulnydja ŋurikiwurrungun ŋunhi walal ŋuli ga yuwalkkum yan ŋanya dhǎruk mǎrram. ⁴⁴ Ga ŋuli dhu ŋunhi ŋula yolnha yolŋuny gaŋmaramany ŋuriniyiny gunday, ŋunhiny dhu ŋanya yan

binydjitjkuman dhurrrparaman. Ga ŋuli ŋayi dhu ŋunhiyi guṇḁa, ŋula yolkaḁnydja yolŋuwal galkirri, ŋunhiny dhu ŋanya yan buḁwan'maraman monyuguman.”

⁴⁵ Ga ŋunhi walal ŋuriŋiwurruyiyi ŋurruŋu djirrikaymir-riyṇydja yolŋuy walal ga Baratjiyṇydja* mala, ŋäkulnydja ŋunhiyi dhäwuny mala, bala walal yan dharanarnha ŋunhi mayaliny', ŋunhi ŋayi gan Djesuyṇydja lakaraṇal walalanhan. ⁴⁶ Bala walal dhunupan gan dhukarrwun larruṇal nhaltjan walal dhu buma ŋanya Djesuny murrkay'kum. Yurr bäyŋun, bili walal gan ŋunhi barrarinan yolŋuwnha walalaŋ, bili walalnydja gan ŋunhi yolŋu'-yulŋuyṇydja bitjarra guyaŋan, ŋunhi ŋayiny God-Waŋarrwun djawar-kmirra yolŋu.

22

Natha yindi mirithirr

The great banquet

Mathuyu 22.1-14

(Luk 14.15-24)

¹ Ga bulu nhakun ŋayi Djesuy lakaraṇal walalaŋ dhäwu, märr ŋayi dhu yolŋuny walalany marŋgikum.

² “Yo! Balanya dhuwal God-Waŋarrwuny Rom gam'; nhakun dhu Buṅgaway Ŋurruḁawalaŋuy djäma ŋäthilmirriyam latjukum dhika ŋatha dharrwa mirithirr; yurr djämany ŋayi dhu ŋunhi ŋathany balanyamirriy ŋunhi nhanukal dhu dirramuy gäthu'mirriŋuy märram miyalknha.”

³ “Bala ŋayi ŋuriŋiyi buṅgawaynydja ŋurruḁawalaŋuyṇydja djämamirrinhan mala nhanŋuwuy ŋayi djuy'yurr rälimirriyanharawnha yolŋuwnha walalaŋ ŋunhi nhanukalaŋumirr ŋayaŋumirr, walal dhu ŋathan luka märr-yiŋgathirra manapan nhanukalaŋaw gäthu'mirriŋuwnha ŋunhi ŋayi miyalknha märraṇal. Yurr walalnydja ŋunhi bukmaktja yolŋu walal ŋayaŋumirriyṇydja mala, ŋuyulkthin warray marrtjinyarawnydja balayiny ŋathawnydja lukanharaw.”

⁴ “Ga bulu ŋayi wiripuwurrunhany muka djämamirriny mala djuy'yurr walalaṅgal ga bitjarra ŋayi waŋanany gam', 'Nathany dhuwal bilin galkunna ga! Dhuwal bulikiny ga bukmak ŋarraku ŋunhi yothu-yothuny buliki mala bilin mitmitthunawuynha, ga ŋamathanala gan ŋunha nhäranany guṇḁirryun, bilin napurr dhuwal goṇ-dhawar'yurra ŋathanurnydja ŋamaŋamayunaŋur. Go marrtjin walal rälin limurr ŋathan luka, ŋunhi ŋarra

* 21:45 Pharisees

ɲamanamayurr ɲarrakalanaw gäthu'mirriɲuw, bili ɲayi ga dhuwal miyalknhan märram.' ”

5 “Yurr ɲunhi walal ɲuriɲiwurruy yolɲu'-yulɲuynyɲɲa dhäwuny ɲäkul ɲunhi walalany ɲayi gan ɲuriɲiyi Bungaway gaɲaymar ɲathaw lukanharaw, walalɲɲa ɲunhi yan buthuru-djaw'yunminan walalan ɲurikiwurrunguny ɲunhi dhäwu-gänhamirriwɲɲa walalan. Bala yan walal ɲunhi yolɲu'-yulɲuny balan bitjarra marrtjin walalanɲiyingalnha djämalil malanulil ɲula nhäkurra. Wiripuwurruɲɲa marrtjin balan bitjarra walal dhu ga djägan walalanɲuwuy walal gätniwnha, ga wiripuwurruɲɲa warrakan'kun malanuw walalanɲiyingalanaw. ⁶ Ga wiripuwurruynyɲɲa gan ɲunhi yolɲu'-yulɲuy bumara ɲunhi djämamirrinhan mala murrkay'kunala yan.”

7 “Ga dhiyanuny dhäwuy ɲayiny ɲunhi Bungawany Nurruɲawalanuny mirithinan dhika maɲakarritjthinany, bala yan ɲayi miriɲunhan mala nhanɲuwuy ɲayi dju'yurr bunharawnha rakunyunharawnha yan, ga bulu walal dhu bathan walalan wäɲa ɲurikiwurrɲ yolɲu'-yulɲuw ɲunhi walal bumar rakunɲunjal nhanɲu djämamirrin mala.”

8 “Ga dhäɲur beɲuryiny bala ɲayiny ɲunhi Nurruɲawalanuny Bungawany wananan wiripuwur-runguny djämamirriw mala bitjarra gam', ‘Go! Marrtjin walal, bilin dhuwal waluny, limurr dhu ɲurruyirr'yuna ɲathany lukan ɲarrakalanaw gäthu'mirriɲuwɲɲa ɲunhi ɲayi dhu märraman nhanɲuwuy ɲayi miyalknhany. Ga walalɲɲa ɲunhi ɲarra walalan ɲurruɲu dhäruk-dju'yunmin ɲathaw lukanharaw walalɲɲa dhu yakan yan marrtji räli, bili walal ɲunhi yaka gana'. ⁹ Bala ɲayi yan bitjarra wanany. Ga nhumany dhu balan marrtji dhukarr-ɲupanna ga nhämunha nhuma dhu ɲunhi malɲ'maram ɲula yolnha yolɲuny ɲunhili, yanan gaɲaymula ɲanya rälin, yo, ga bitjandhin nhuma dhu ga ɲunhi lakaramany bukmakkun yan yolɲuwɲɲa walalan.’ ¹⁰ Bala walal ɲunhi djämamirruɲɲa mala dhunupan yan marrtjinan dhukarr-ɲupara larrunjala marrtjin walal bawalamirriwnha yolɲu'-yulɲuw, yolnha walal dhu ɲunhi malɲ'maram. Bala yan walal marrtjin gaɲaymarnha walalany, manymaknha ga yätjkurruny ga ɲurruwuyknha. Ga ɲuriɲiwurruynha ɲunhi, ɲunhiyi wäɲany ɲathamirruɲɲa dhananɲunjal.”

11 “Dhäɲur beɲuryiny bala ɲayiny ɲunhi Bungawany Nurruɲawalanuny marrtjinan bala nhäɲalnha marrtjin walalany ɲunhiwurrunhan yolɲu'-yulɲunhan, dharnha

ɲayi nhäŋal waŋganyinha yolɲuny ɲayi gan yaka gäŋal girri' ɲunhi dhunupa ɲurikiyi ɲathaw lukanharaw nhanukalaŋaw gäthu'mirriɲuwal ɲunhi ɲayi dhu miyalknha märmam. ¹² Bala yan ɲayi ɲanya ɲunhi Buŋgawaynydja ɲurruɖawalaɲuynyɖja dhä-birrka'yurra bitjarra gam', 'Way! Yolɲu nhaku nhe dhuwal yakany dhatthunmin manymakkunhamin dhiyak buŋgulwuny ɲarrakalaŋaw gäthu'mirriɲuwnyɖja ɲunhi ɲayi dhu dhuwal miyalknhan märmam?' Yurr ɲayiny ɲunhi yolɲuny bäyɲun ɲula nhanɲu buku-bakmaranhany."

¹³ "Bala yan ɲayi ɲunhi Buŋgawaynyɖja ɲurruɖawalaɲuynyɖja waŋanan nhanɲuwuy ɲayi djämamirrinhany mala, walal dhu garrwi'-garrwiyunna ɲanya ɲunhiyi yolɲunhany rakiy'nha goŋɖja ga lukuny mandany, bala yan ɲurrkaman ɲanya balan warranullila ɲunhi buku-munha'lila, ɲunhiwilin wäŋalil ɲunhi walal ɲuli ga yolɲu mala lirra-läwunhamirra ɲäthinyamirra dhaŋga-dirryurra manapan. ¹⁴ Dharrwa ɲunhi yolɲuny mala gawa'yunawuynyɖja yurr lurrkun'nha yan ɲunhi djarr'yunawuynyɖja." Bitjarr ɲayi ɲunhi Djesu waŋanany.

ɲurru'-ɲurruɲuy yolɲuy walal gan dhä-birrka'yurr rrupiyawuy dhäwu

The question about paying taxes

Mathuyu 22.15-22

(Mäk 12.13-17; Luk 20.20-26)

¹⁵⁻¹⁶ Bala walal ɲunhi Baratjiny* yolɲu mala marrtjinan bala walal gan ɲayan'mirra nhinanany nhanɲu Djesuwnyɖja. Bala yan walal dju'yurra wiripuwurrunhan dirramuwurruny, ɲunhiwurrunhan ɲunhi Rom-marŋgikunhamirrinhan mala yolɲu'-yulɲuny ga bulu djuŋga'-djuŋgaya Yaritkun,* märm walal ɲanya dhu ga mayali'-gäma dhä-birrka'yun, märm ɲayi dhu ɲunhi ɲayipiny dhä-marangunhamirra. Bala walalnyɖja ɲunhi ɲurruɖawalaɲuwnyɖja mil'ɲuny mala marrtjinan malthurra nhanɲun Djesuwnha. Ga waŋanany walal ɲunhi nhanɲu Djesuwnyɖja bitjarnha, "Way Marŋgikunhamirr, napurrnyɖja dhuwal marŋgi nhuɲu, ɲunhi nheny ɲuli ga dhuwal waŋa dhunupan yan dhäruk, ga dhunupa mala-djarr'yunamirr dhuwal nhe, bili nheny ɲuli ga ɲunhi yaka warray barrkuwatjkum bukmakhany yolɲu'-yulɲuny. Ga marŋgikumany nhe ɲuli ga ɲunhi yuwalk yan God-Waŋarrwu dhukarrnyɖja. ¹⁷ Go mak lakaraɲun napurrŋgal. Nhä dhuwal dhunupa limurrun

* 22:15-16 Pharisees * 22:15-16 Herodians

ñunhi limurr dhu ga rrupiyany gurrupan mundhurryu-wumany ñanyanhany ñunhi ñurruñunhany bungawany Rawumbuywuny* wāñaw yākuny Djetjanhany?* Nhaltjan limurr dhu yulñuny? Gurrupan? Ñany nhaltjan?" bitjarr.

¹⁸ Yurr ñayipiny Djesuny marŋgithin walalañ ñāthil yan, ñunhi nhaltjarr walal gan ñanya mayali'-gāñal dhā-birrka'yurr, bala ñayiny Djesuny wañanan bitjarrnha, "Nhā nhuma dhuwal bāpi mala muka, gali'-mārrma mala. Nhaku nhuma ñarrany ga dhuwal birrka'yundja mayali'-gāmany.
¹⁹ Go gurrupul walal ñarrakal rrupiya ñaraka, ñunhi nhuma ñuli ga bāyim gapmannha, ñarra mak nhāma." Bala walal gurrupara nhanukal.

²⁰ Bala ñayiny Djesuynyndja dhā-birrka'yurra walalany bitjarra, "Yol dhuwal wuñuliny' ga yākuny dhiyalnyndja gay'yi rrupiyañur ñarakañur?" bitjarr. ²¹ Ga walalnyndja buku-bakmarañal bitjarr, "Dhuwaliny yāku ga mali' ñunhiyin ñurruñun bungawa Rawumbuywun wāñaw yāku Djetjan," bitjarr.

Ga ñayiny Djesuny walalañ bitjarra wañan, "Nhumany roñanmarañun gurrupul nhā malany nhanñuny ñurikiyiny bungawaw, ga biyakiyi bili roñanmarañdhi God-Wañarrwuny ñunhi ñula nhā malany nhanñuny."

²² Bala walal ñuriñiwurruyiny mayali'-gānhamirriynyndja yolñuy walal ñākulnyndja ñanya Djesunhany dhāruktja ñirr'yurra. Bala walal ñanya yan ganarrthanala Djesunhany, bala yan marrtjinan.

Djesuny walal gan dhā-birrka'yurr rakunymirriw yolñu'-yulñuw

The question about rising from the dead

Mathuyu 22.23-33

(Māk 12.18-27; Luk 20.27-40)

²³ Manymak walalnyndja gan ñunhi Djatutjiynyndja* malay yaka mārr-yuwalkmirrinya ñunhi dhu gi yolñu walal walñathi beñur ñunhi dhiñganhañur.

Ga ñuriñi bili yan waluy, bala walal dhuwalawurruyiny mala marrtjinan balan Djesuwala ga wañan walal ñanya bitjarra, ²⁴ "Way Marŋgikunhamirr, Mawtjitjthuny* ñunhi rom rulwañdhurr bitjarr warray, 'Ñunhi dhu ñirramuny dhiñgam yothumiriynyndja, nhakun bāyñuny nhanñu ñula walkur, bala nhanukal dhu ñunhi yukuyuku'mirriñuynha mārram nhanñu ñunhi miyalknhany? ... mārr ñayi dhu ñuriñiyiny miyalkthu yothuny gāma ñuriki bili

* 22:17 Rome * 22:17 Caesar * 22:23 Sadducees * 22:24 Moses

yan dhinganhawuywu dirramuwnydja.’²⁵ Manymak wanganymirrnydja dirramuwurr gan wäwa'manydjiwurr nhinan gon-wangany ga märrma' báythinyawuy dhiyal napurrungal, ga nayiny nurinyiny malamarryuny wäwa'mirrinuy märranal miyalknhan, bala nayi dhingajala nunhi yothumiriw yan. Bala nayi nunhi ganarrthanaldydja nunhiyi miyalknhany nhanukalanaw yukuyuku'mirrinuwnha.²⁶ Bala bejuryiny malpuraynha märranal nunhiyiny miyalknhany, ga nayiny nunhi bitjarriyi bili yan dhinganal yothumiriwyi yan. Ga bitjarriyi bili nunhi maln'thurr nannuny dhä-gandarrpuywuny. Ga bitjarra bili yan walalan gan nunhi bukmakkun maln'thurr.²⁷ Ga yalalan dhudi-yapalan nayiny miyalktja dhinganal.²⁸ Ga nunhi dhu yolguny walal walnathi dhinganhajurnydja, bala yokun nayi dhu nunhi miyalktja? ... bili nayi gan nunhi nhinanany bejur bili nurrunuwal wäwa'mirrinuwalanajur ga yukuyuku'mirrinuwal nurrkanal.”

²⁹ Bala nayiny Djesuny buku-bakmaranal bitjarrnha, “Bukmak yan nhuma dhuwal djarrpi'mirr! Báynu yan nhuma dhuwal marnginy nunhi nhaltjan ga nunha djorray' nuli marngikum. Ga yaka yan nhuma marngi nurikiyiny nunhi Godkalanawnydja ganydjarrwu.³⁰ Nunhi nayi dhu bongun God-Wanarryu walnakununy gi yolnunjany walalany dhinganhajurnydja, báynun walal dhu gi nunhi buluny märranhamirr. Nunhiny walal dhu balanyan nhakun nunhi God-Wanarrwun dhäwu-gänhamirra mala.³¹ Ga dhuwandja nunhi gämurru' nunhi dhu yolnu walal walnathi bejur nunhi dhinganhajurnydja, báynu yan muka nhuma dhuwal näkulnydja dhäwuny, nunhi nhaltjarr nayi gan God-Wanarryu lakaranal, nunhi nayi bitjarrnydja wan gan gam',³² 'Narrany dhuwal God-Wanarr Yipurayingu* ga Yitjakku* ga Djaykupku.* Yaka nayi nunhi God-Wanarr rakunymirriwnydja yolnuw walalan, nany walnamirriw yan.”

³³ Bala walalnydja nunhi yolnu'-yulguny mirithinan dhika ganyim'thurrdydja, näkulnydja nanya Djesunjany nunhi nhaltjarr nayi gan marngikunal.

Nhä nunhi mirithirrdydja nurrununy dhäruk-nhirrpanminyawuy Rom?

What is most important commandment?

Mathuyu 22.34-40

(Mäk 12.28-34; Luk 10.25-28)

³⁴ Ga dhäjur bejuryiny ñunhi ñayi gan Djesuy liya-wutthurnydja walalany dhärükthuny nhanukiyingal ñayi ñunhi Djatutjinhany* mala, bala walalnydja muka Baratjiny* mala luñ'maranhamin, ñunhi walal ñäkul dhäwuny nhanukalanawuy Djesuwalanawuynyndja.

³⁵ Manymak. Ñunhiliyi gan wangany yolñu nhinan, ñunhi ñayi marñgi mirithirr romgu Djuw-malaw. Bala ñayi ñunhi yan birrka'yurra ñäj'thurra ñanya Djesunhany yan nhakun gan malñ'marañal nhanukal bitjarr, ga bitjarra ñayi ñanya ñunhi nurinjiyi dirramuynyndja ñäj'thurr gam',
³⁶ “Way Marñgikunhamirr. Nhä dhuwal mirithirrnydja gal'ñu ñurruñuny dhärük-nhirrpanminyawuy rom ñunhi ga ñorra ñunha romñurnydja limurrungal,” bitjarr.

³⁷ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal nannuny bitjarra gam', “Märr-ñamathi gi nhokalanaw Garraywuny God-Wañarrwuny bukmakthu yan nhokiyingal dhe ñayanuynyndja ga mirritjalyuny ga guyañanhawuyyuny.”

³⁸ Dhuwanna ñayi ñunhi mirithirrnydja gal'ñu ñurruñuny dhärük-nhirrpanminyawuy rom.

³⁹ “Ga bejuryiny dhuwanna rom ñunhi ñurruñuwalnydja bitjanna ga waña gam', ‘Märr-ñamathi gi ñunha wiripuwurrungalny yolñuw walalan, biyak nhakun dhe ñuli ga ñunhi ñuñuwuy dhe märr-ñamathirr.’

⁴⁰ Bili bukmak ñunhi nhämunha rom nhanukunyny Mawtjitjikuñuny* gurrupanawuy ga wiripu mala djorra' ñunhi djawarrkmirriwuy wukirriwuy. Dhipunuryin ga ñunhi märrma'ñura mañdanyñunur romñur dhä-barrkuwatjthirrnydja ga märrma'lila yan dhärük-nhirrpanminyawuylil romlil dhä-manapan, ga bilin.”

Yol ñayi ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuynyndja yolñu?

Who is the Messiah?

Mathuyu 22:41-46

(Mäk 12:35-37; Luk 20:41-44)

⁴¹ Ga baðak yan walal gan ñunhi Baratjiny* mala nhinan ñunhili banydji yan, bala ñayiny Djesuynyndja dhä-birrka'yurra walalany bitjarra gam',
⁴² “Nhaltjan nhuma ga guyañany ñanya ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuynhany yolñuny? Yolkal yarrañanjur ñayi dhu bunanany?”

Bala walalnydja bitjarr warray buku-bakmarañal gam', “Beñur ñayi dhu ñunhi yarrañanjurnydja Geñ-Daybitkal.”*

* 22:34 Sadducees * 22:34 Pharisees 22:37 Deuteronomy 6.5 22:39

Leviticus 19.18 * 22:40 Moses * 22:41 Pharisees * 22:42 King David

43 Bala ṇayiny Djesuny bitjarra buku-bakmaranjal gam', "Ga nhakun ṇunhi ṇayiny Dhuyu-Birrimbirryuny ganydjarr gurrupar ṇanyanhany Daybitnhany ṇunhi ṇayi bitjarnnydja lakaranjal ṇanya ṇunhi Maṇutji-dhunupayanhawuynhany ṇunhi ṇayiny nhanṇu Garray? Bili ṇayi bitjarra ṇunhi Daybittja waṇan gam',

44 'Bala ṇayi Garraynydja waṇan ṇarrakalanjuwal Garraywal bitjarra:

Dhiyala nhininy ṇarrakala dhunupaṇura gali'ṇurnydja ga bāy ṇarra dhu miriṇuny mala nhuṇu lukulila nhokal rulwanḍhun ṇoylila.' "

45 "Ga ṇuli ṇayi ṇunhi Daybitthu lakaranjal ṇunhi nhanṇu ṇayi Maṇutji-dhunupayanhawuynyndja Garray, ga nhāpuynha ṇayiny ṇunhi Maṇutji-dhunupayanhawuynyndja nhanṇuny be Geṇ-Daybitkuny gāthu'mirriṇu?"

46 Ga bāyṇun ṇula wanganydhu buku-bakmaranha dhāruk nhanṇu Djesuw, ga bāyṇun ṇanya ṇula buluny yolṇuy rrorru' dhārukthu nhanukiyingal.

23

Djesuy rom-nyamir'yurr ṇalapalmirriny Baratjiny mala ga Rom-Marṇgikunhamirriny mala, ṇunhi walal gaḍaman Mawtjitjkalanaw romgu

Jesus condemns the Pharisees and the teachers of the Law of Moses

Mathuyu 23.1-36

(Māk 12.38-40; Luk 11.37-52; 20.45-47)

¹ Bala yan ṇayi Djesuny waṇanan ṇurikiwurrunguny dharrwawnydja yolṇu'-yulṇuw ga wiripuny nhanukiyingalanuw malthunamirriw walalan, bitjarra gam', ² "Ṇunha walalnydja Baratjiny* mala ṇalapalmirr ga ṇunhawurr ṇunhi Rom Marṇgikunhamirryndja mala mirithirr walal gaḍaman ṇurukuny ṇunhi Mawtjitjkalanawnydja* Romgu malanuw. ³ Ga nhumany dhu ga walalany dhāruk-mārram bukmakṇur yan ṇunhi nhaltjan walal dhu ga marṇgi-wurruṇan nhumalany, yurr yakan walalan romguny walal malthurr, bili walal ṇuli ga ṇunhi milku-many wiripun dhika romdja malany, yakan ṇamakurr ga dhunupa, gānaṇ'thunna ga beṇurnydja ṇunhi dhuwurr-lakaranhaṇurnydja walalanḡiyingalanaw. ⁴ Ṇunha walal ṇuli ga mirithirr ṇonun rom malany lambarrlil ṇal'maram

yolŋuwal walalaŋgal, yurr bāyŋun walal ŋuli gi ŋula goŋ-djarryurnnydja ga yuwalkkuŋuny walalany guŋga'yurr bāyŋun yan. ⁵ Bukmak yan nhā malany walal ŋuli ga ŋunhi djāma, ŋunhiyiny walal ŋuli ga djāmany melwu yan yolŋuw, yan nhakun ga lay-laymaranhamirra. Wiripuny walal ŋuli ga mirithirra yan lanydjatmaranhamirr, ŋunhi walal ŋuli marrtji nhirrpanna God-Waŋarrwuny dhāruk mala mulkurrlila walalaŋgiyingal ga wiripuny waŋalila ga gāmany walal ŋuli ga yindin mala bukumirriyanhawuyny-dja manydjarrka' mala, mār dhu ga yolŋuynydja walal nhāman walalany. ⁶ Ga ŋunhalnydja ŋunhi yindinurnnydja buŋgulŋur malaŋuŋur, yindi walal djāl walal dhu ga mārman manymak yan nhinanhawuy mala, ŋunhalnydja ŋunhi Djuw malawalnydja buku-luŋ'thunamirrinurnnydja buŋbuŋur mala. ⁷ Ga ŋunhi walal ŋuli balany marrtji girriwny'tja mārmanharaw ga ŋathawnydja, walalnydja ŋunhiwurnnydja yindi djāl walalaŋ dhu ga yolŋu walal gumurr-ŋamathirr, ga buŋgawan lakaram walalany ga wiripuny marŋgi-gurrupanamirra ga lakaram."

⁸ "Yurr nhumany dhu ga ŋunhi yakan lakaranhamirr yanbi nhuma dhuwal marŋgi-wurrupanamirr mala. Bili waŋany yan nhumalaŋ dhuwal marŋgi-wurrupanamirrydja. Bili nhumany dhuwal warppam' balanyan nhakun wāwa'manydjiwurra ga yapa'manydjiwurra. ⁹ Ga bāyŋu yan nhuma dhu ga dhiyalnydja munatha'urnnydja ŋula yolnhany Bāpa'yun, bili waŋany yan nhumalaŋ dhuwal bukmakku Bāpa'mirrinuny ŋunhi ŋayi ga nhina ŋunha Djiwarr'ŋur. ¹⁰ Ga bāyŋu yan nhuma dhu ga ŋurruḍawalaŋu lakaranhamirrydja, bili waŋany yan nhumalaŋ dhuwal ŋayipi ŋurruḍawalaŋuny ŋunhiyi ŋunhi ŋayi Maŋutji-dhunupayanhawuy. ¹¹ Ga ŋunhi ŋayi dhu ga ŋula yol yolŋu buŋgawakunhamirrydja ŋurruŋuny ŋathil ŋayi dhu djāmamirriyirr. ¹² Ga ŋuli nhe dhu ga garrwarkunhamirrydja nhunapinya nhe wiripuwurruŋuny, nheny dhu ŋunhi yarrupthunna. Yurr ŋuli nhe dhu ŋunhi nyilŋ'maranhamirrydja nhunapinya nhe, nheny dhu ŋunhi mārman wokthunamirrydja rom."

¹³⁻¹⁴ "Yo, nhuma ŋunhi Baratjiny* yolŋu mala, ga rom-marŋgikunhamirrydja mala, ŋunhi nhuma ŋuli ga marŋgikum rom malany Mawtjitjkuŋ* nhirrpanawuy, nhumany dhuwal mariŋura! Bāyŋun nhuma dhuwal lanydjat-dilkurra mala balanyan. Dhuwal nhuma ŋuli

* 23:13-14 Pharisees * 23:13-14 Moses

ga dhal'-dhalyun yolṇuw walalaṇ gärrinyaraw bala ṇunhi God-Waṇarrwal romlil. Ga nhumapiny dhu ṇunhi yaka warray gulṇiyi ṇunhiwiliyiny wäṇalil, wiripuwurruṇ yan nhumany ṇuli ga nhina baku-ṇayathanharaw, märr walal dhu yaka märram ṇunhiyi manymak rom."

15 "Yo, nhuma Baratjiny yolṇu mala ga rom-marṇgikunhamirrinydja mala, ṇunhi nhuma ṇuli ga marṇgikum rom malany Mawtjitjkuṇ nhirrpanawuy, nhumany dhuwal mariṇura! Bāyṇun nhuma dhuwal lanydjat-dilkurra mala balanyan. Dhuwal nhuma ṇuli ga diltjikurrnydja marrtji ga budapthun gapukurrnydja nhaku, waṇganygu yan yolṇuw märranharaw, ṇayi ṇuli bilyun ga märram Garraynha nhanukiyingal ṇayi walṇay. Ga ṇunhi nhuma ṇuli dhawar'yundja nhanukalaṇaṇur, bala nhuma ṇuli ga ṇanyanhany muka waṇa raypirri'yun märr ṇayiny muka dhu nhäri gurthaṇur ṇunhiliny dhä-gir'yunamirriṇurnydja wäṇaṇur."

16 "Bilin muka yindiṇura nhuma mariṇur! Nhä nhuma dhuwal yulṇuny bambaymirr mala? Be muka nhuma balanṇ ganha dhuwal ṇunha wiripuwurruṇhany yolṇu'-yulṇuny waṇa-gänhany manymaklila romlil. Ga dhuwal nhuma ṇuli ga marṇgi-wurruṇandja walalany yanbi dhuwal manymak yolṇuw ṇayi dhu guykthun ṇuruṇ yäkuṇ ṇunhi buku-ṇal'yunamirriynyndja bunbuy. Ga waṇany nhuma ṇuli ga bitjanna gam', 'Bäydhi manymak ṇunhi ṇayi dhu ṇula yolthuny guykthun ṇuruṇuny ṇunhi mel-widi'mirriynyndja bulayyu yäku-lakaranharay ṇunhiṇuwuyyi Buku-ṇal'yunamirriwuynyndja Bunbupuyyu.' 17 Nhä dhuwal nhuma bambaymirr? ... bawa'mirr mala! Nhä ṇayi ṇunhi mirithirrnydja gal'ṇu mel-widi'mirr? ... ṇunhiyi bulay wo ṇunha Buku-ṇal'yunamirra Bunbu Närran', ṇunhi ṇayi ṇuli ga dhuyukuman ṇunhiyi bulaynhan?"

18 "Ga wiripuny nhuma ṇuli ga bitjan marṇgi-wurruṇan yolṇuny mala, yanbi ṇunhi manymak, ṇayi dhu yolṇuy guykthun ṇuruṇuny ṇunhi bulaymirriynyndja djimukuy'. Yurr nhumany ṇuli ga ṇunhi bitjan warray waṇa, bäydhi manymak ṇunhi dhu ga yolṇuy guykthun ṇuruṇuny ṇunhi mundhurryuny ṇunhi ga gorrum ṇunhili djimuku'ṇur bulaymirriṇur ṇunha buku-ṇal'yunamirriṇur bunbuṇur. 19 Nhä nhuma dhuwal bambaymirr mala muka? Nhä ṇayi ṇunhi mirithirrnydja gal'ṇu ṇurruṇu, ṇunhiyi mundhurr? ... wo ṇunhiyi djimuku' bulaymirr? ... ṇunhi ṇayi ṇuli ga ṇunhiyin mundhurrnha ṇorra ṇunhiliyin? 20 ṇuli ṇayi dhu ṇunhi ṇula yolthu yolṇuy guykthundja ṇuriṇiyiny ṇunhi

djimukuy' bulaymirriynyndja, nunhiyiny nhakun nayi dhu bukmakkuman yan guykthun nunhi nhä malany ga norra nunhiliyi buku-ŋal'yunamirriŋur bunbunur, ²¹ ga wiripuny nayi nunhi guykthurr nanyanhan God-Waŋarrnhan nunhi nayi ŋuli ga nhinan nhakun nunhiliyin. ²² Ga ŋuli nayi dhä-wapthurr ga guykthurr nayi nuruŋuny djiwarr'yuny wäŋay, nunhiny nhakun nayi guykthurri nhanukalnydja God-Waŋarrwalnydja nhinanhawuyyu, ga wiripuny nurikalnha nunhi nayi ŋuli ga nhina nunhiliyin nhinanhawuyŋura.

²³ “Nhumany dhuwalawurnnydja lanydjat-dilkurr mala, melwun yan nhuma ŋuli ga dhuwal djämany yolŋuwnha walalaŋ. Dhuwal nhuma ŋuli ga God-Waŋarrwuny gurrupan ŋula nhä malany ŋathaw bathanaraw dhäkaymirriyanharaw mala, ga wiripuny nyumukuŋiny man'tjarr mala ŋathaw dhäkaymirriyanharaw, ga mirithirr nyumukuŋiny'nha maŋutji yäku gamin, yurr mala-wulkmaranhawuy nayi nunhi yulŋuny goŋ-märrma'lil beŋurnnydja nunhi gätŋiurnnydja mala nhumalaŋgal. Yurr nunhany nunhi nuruŋuny mala gämurru' nhuma ŋuli ga baykarraraman ga gali'lila nhirpan, balanyany mala gam', nhakun dhuwurr-dhunupany rom, ga melwuyunamirnydja rom ga märr-ŋal'yunamirnydja rom, ga rom nunhi maɟayin'kurr ŋuli ga djäma ga mägayakurr. Dhuwanna mala nunhi nuruŋuny gämurru' mala, nhumany balaŋ ganha nunhiyiny mala djäma yan, bitjanayi bili bukmakkunha yan, yaka balaŋ nhuma ganha lurrkun' yan djäma, ga wiripuny mala dhärun ganarrthanha. ²⁴ Nhumany dhuwal bambaymirr mala wana-gänhamirr mala! Dhuwal nhuma ŋuli nyumukuŋiny'nhandy wurrulunha gaŋmaram yan, yurr yindinhany warrakan'nha gämulnhany* nhuma ŋuli lukan mamulyunna.”

²⁵ “Nhumany dhuwal Baratjiny* mala ga rom-marŋgikunhamirnydja mala lanydjat-dilkurra mala, melwun yan nhuma ŋuli ga dhuwal djäma yolŋuwnha walalaŋ, ga mariurnnydja nhuma dhuwal yindiŋura! Yo, rurrwuyundja nhuma ŋuli ga dhuwal banikin' mala nhumalaŋguwuy nhuma dhuwal napanur yan warraŋul yan, yurr djinawany' nhumalaŋgal nayanuurnnydja läy-dälŋha ga wanaŋa-dumurruyinyamirra rom ga lalkalŋha. ²⁶ Bambaymirr mala nhuma Baratji mala, nunha ŋathil djinawa' banikin'tja nhuŋuwuy dhe rurrwuyurr bala

* 23:24 camel * 23:25 Pharisees

ṇayiny dhu ṇunha warranṇulnydja ga bitjandhi bili ḍarrtjalkthirryi.”

27 “Nhumany Baratjiny mala ga marṇgikunhamirrnydja mala, mariṇura muka nhuma! Bāyṇu nhuma dhuwal lanydjat-dilkurra mala balanyan, melwun yan nhuma ṇuli ga dhuwal djāma yolṇuwnha walalaṇ. Balanyan dhuwal nhumany nhakun ṇunha molu mala rurrwuyunawuynha be ḍarrtjalkkunhawuynha bidi'yunawuynha yutan miny'tji ṇal'yurr. Ṇunhany warranṇulnydja latjun dhika, buṇḡawayirra ga dhārra, yurr ṇunhany dṇinawany' ga dharrwan mirithirra ṇaraka mala ṇorra'-ṇurra ga barrpan'. 28 Ga balayanyin nhumany dhuwal, nhakun ṇunhiyin molun mala. Warranṇulnydja nhuma manymak mirithirr, yurr ṇunhany dṇinawany' ṇayaṇuny nhumalaṇ yātjkurra barrpan', dhuwurr-yātjṇha, ga yānan nhuma ṇuli ga ṇunhi lay-laymaranhamirra manymak-lakaranhamirrnydja.”

29 “Nhumany dhuwal Baratjiny ga marṇgikunhamirrnydja mala lanydjat-dilkurra yan, ga mariṇura nhuma dhuwal yulṇuny. Dhuwal nhuma ṇuli ga dhulyun molu malany wuṇḡli'mirriyam ṇunhi ṇāthiliṇuwalnydja djawarrkmirriwal mala, ga bitjandhi bili nhuma ṇuli djāma latju'-latjukumdhī molu ṇunhi manymakmirriwnyḍja yolṇuw walalaṇ. 30 Bala nhuma ṇuli ga ṇunhi lakaranhamirra, ṇunhi nhumany dhuwal yaka balanya ṇayaṇu mala nhakun ṇunhi mala-ṇurrrkanhayṇu mala nhumalaṇ, ṇunhi walal gan bumar murrkay'kuṇal ṇunhiyi djawarrkmirriny mala. 31 Yurr yuwalkṇha yan nhuma ṇuli ga ṇunhi milkunhamirrnydja nhumalanhawuynha nhuma, ṇunhi nhumany dhuwal gurruṭumirr mala ṇurikiwurrundhin yolṇuw walalaṇ ṇunhi walal gan bumar ṇunhiwurruny djawarrkmirriny mala. 32 Gatjuy biyakiyin bili yan romdja, nhakun walal gan nhumalaṇgal mala-ṇurrrkanhaṇuy mala djāma. 33 Bāyṇun nhuma dhuwal bāpin mala, ga djamarrkuḷiny' nhuma dhuwal ṇurikiwurrundhin bāpiwnha mala. Nhumany ga dhuwal bitjanna guyaṇa yanbi nhuma dhu bonguṇ bāyṇu marrtji bala ṇunhi dhā-gir'yunamirriliṇnydja wāṇalil? 34 Ṇarrany dhu dhuwal djuy'yurr djawarrkmirrinhan mala nhumalaṇgal ga liya-djambatjmirrinhan ga gaḍamannhan mala ṇuruk ṇunhi Mawtjitjkalanaṇnydja romgu lakaranharaw. Yurr nhumany dhu buṇu warray walalany murrkay'kuṇ, wo dharpalil ṇal'maraṇ mālakmaranhawuylil, wiripuny nhuma dhu marrtji buṇu walalany ṇunhilin ṇunhi Djuw malawalṇha buku-luṇ'maranhamirriṇura buṇbuṇur malaṇuṇur,

ga ṇupulnydja muka walalany ṇaṇ'ṇaṇ'thurruydydja gi wāṇaṇurnydydja malaṇuṇur birrka'mirriṇura yan.
³⁵ Ga dhiyakiyin mārṛwu nhumany nhakun dhuwal moṇu'-muṇuṇun ṇunhi manymakmirriwnydydja yolṇuw walalaṇ, ṇurruyirr'yun ga nhanukal manymakkal yolṇuwal yākuwal Waybulwal.* Ga wiripuny nhanṇu Baratjiyaw* gāthu'mirriṇu Djakaraya,* ṇunhi nhuma ṇanya murrkay'kuṇal wutthurr ṇunhili ṇapuṇga' galki buku-ṇal'yunamirr buṇbu ga dḡimuku' bulaymirr gan dhārran. ³⁶ Mārṛ-yuwalk ṇarra nhumalany ga dhuwal dhawu'-nhirrpandja dhā-gir'yunarawnydydja nhumalaṇ dhiyakuwurrunguny yolṇuw walalaṇ gay'yi bukmakpuy yan ṇunhi nhā malany nhuma gan yātjkurr malany dḡāma.”

Djesu mirithin warwuyurr Djurutjalamgu wāṇaw

Jesus has compassion for Jerusalem

Mathuyu 23.37-39

(Luk 13.34-35)

³⁷ “Djuritjalam Djurutjalam!* Nhuma yolṇu walal wāṇa-Djuritjalambuy, dhuwal nhuma gan bumar rakunygūṇal yan djawarrkmirriny mala, ga bulu nhuma gan guṇḡandydja muka bumar ṇunhi dḡuy'yunawuynhany mala. Ga ṇarrany gan ṇunhi mirithin yan dḡālthinany luṇ'maranharawnydydja nhumalaṇ bitjan nhakun dḡukitjukiḡ ṇuli ga luṇ'maram nhanṇuwuy ṇayi yothuny mala binbarryu nhanukiyingal ṇayi. Yurr nhumany gan ṇunhi yaka warray dḡālthinya ṇarraku ṇarra dhu ga dḡāga nhumalaṇ. ³⁸ Ga dhiyaṇuny bala nhuṇu dhu buku-ṇal'yunamirrnydydja buṇbu ga dhārra wiranṇha yan yolṇumiriwnha.”

³⁹ “Ga yakan nhuma dhu buluny ṇarrany nhāṇu, ga yan bili ga balanyamirriynha waluy ṇunhi nhuma dhu biyakun waṇi gam',

‘Yo! Marrkapmirr, dhuwanna ṇayi ṇunhiyiny ṇunhi ṇayi ga marrtjin rālin Garaywala yākuynydydja.’”

24

Djesuy lakaraṇal dhāwu ṇurukuwuyyin buṇbupuyṇha bul'waṇḡhunawuy

The Temple will be destroyed

Mathuyu 24.1-2

(Māk 13.1-2; Luk 21.5-6)

¹ Ga ṇunhi ṇayi Djesuy ganarrthaṇalnydydja ṇunhi buku-ṇal'yunamirrnydydja buṇbu, ga walalnydydja nhanṇu

* 23:35 Abel * 23:35 Pharisees * 23:35 Zechariah * 23:37 Jerusalem

ṇunhi malthunamirrnydja mala waṇan bitjarra, “Way Marṇgikunhamirr, nhāṇu ṇathil dhuwal buṇbu ya dhuwal. Nhān dhuwandja buṇbu yindin mirithirra ga latjun' muka?”

² Ga ṇayiny Djesuny waṇan walalaṇ bitjarr, “Nhāma nhuma ga dhuwaliyi yindi mirithirr buṇbu mala. Galki dhu dhuwaliyiny daw'yurra buḷ'waṇdhurra dhu. Ga bāyṇun dhu ga ṇula waṇanydja guṇḍa dhārra ṇapa-ṇal'-ṇalmaranhawuynydja.”

Djesuy gan lakaraṇal maripuy, ṇunhi dhu maḷṇ'thun

Jesus told about the troubles that would come

Mathuyu 24.3-14

(Mäk 13.1,2; Luk 21.5,6)

³ Ga dhāṇur beṇuryiny ṇayiny gan Djesuny ṇunhi nhinanan ṇunhalnha bukuṇura yākuṇur Wolipnha,* ṇunhi maṇḍa gan ḷaypa'yunmin God-Waṇarrwu buku-ṇal'yunamirr buṇbu. Bala walalnydja ṇunhi malthunamirrnydja mala nhanṇu marrtjinan guwatjmara ṇanya, bala walal dhā-birrka'yurra ṇanya gayulnha bitjarra, “Way nhātha dhika ṇayi dhu bitjandhiny maḷṇ'thun? Nhā dhika ṇanapurr dhu nhāmany, ṇunhi ṇayi dhu maṇutji-lakaramany nhuṇuny bunanharaw, ga dhiyakuny wāṇawnydja dhawar'yunaraw?”

⁴ Ga ṇayiny Djesuny buku-bakmaraṇal bitjarra, “Bira'yurra walal gi nhininy, mārṇ nhumalany dhu yakan ṇula yolṇuynydja mayali'-gama. ⁵ Dharrwan dhu ga ṇunhi yolṇuny walal lakaranhamirrnydja nhumalaṇgal yanbi walalnydja ṇarran, ga lakaranhamirr walal dhu ga yanbi walal ṇunhiyin Maṇutji-dhunupayanhawuynha. Ga bākiny walal dhu gi ṇunhi yākuny ṇarranhan, ga bawa'-gurrupulnydja walal dhu gi ṇunhi dharrwanhan yolṇunhany walalany. ⁶ Ga ṇuli nhuma dhu ga ṇunhi bunhaminyawuynydja ṇāma, yaka walal ṇuriṇiyiny mala ṇoy-gārri. Balanyayi mala dhu marrtji ṇunhi ṇurruṇuny maḷṇ'thun, yurr ṇunhiyiny yaka yan dhā-dhawar'yunamirrnydja walu. ⁷ Yo, bawalamirriṇura wāṇaṇur ṇarakaṇur dhu marrtji ṇunhi bāpurruny mala bunhamirra, ga nhā mala ṇunhi rom dhuwalaṇuwuy munatha'wuy bitjandhi bili dhu marrtji bunhamirra. Ga yolṇuny walal dhu marrtji ṇunhi marryayny'tja murrmurryurra. ⁸ Yurr dhuwaliyiny ṇurruyirr'yunna ga ṇunhi ṇayaṇu-yātjinyamirra rom mala.”

* 24:3 Olive

⁹ “Nhumalanhany walal dhu nunhi gänuny balan dhä-birrka'yunarawnha, bala walal dhu gi nhumalany bartjun-marañun ga wiripuny nhumalany walal dhu buñun murkay'kuñun, ga bukmakthun dhu gi nunhi yolñuynyndja walal nhumalany nyamir'yurra, ga naramurryin gi nhumalanguny, bili nhumany dhuwal narakalañumirr mala.
¹⁰ Dharrwan dhu nunhi yolñu walal narrakuny diltji-gurrupanmirr, bilyurra narakalañajurnynda bala walal dhu gulyurra määrr-yuwalkthinyañurnynda narrakal, bala walal dhu gi nyamir'yunmirra. ¹¹ Ga dharrwan dhu nunhi nyälñy'tja djawarrkmirr mala mañ'thurr ga bawa'-gurrupulnynda walal dhu gi nunhi dharrwa'nhan yan yolñunhany walalany. ¹² Yo yätjkurnnynda dhu rom nunhi latjuwarr'yurra bawalamirrilila, ga dharrwan dhu gi nunhi yolñuny walal yakan nhakun buluny määrr-ñamathi wiripuwurrunguny yolñuw walalañ. ¹³ Ga nunhi nayi dhu ga nula yolthu yolñuy narrañhany yan nayatham bañ-bitjandja, ga yan bili-i-i-i ga dhä-dhawar'yunamirriy waluy, nayiny dhu nunhi nunhiyiny yolñu walñathirra. ¹⁴ Ga nurrñuny ñathil dhu gi nunhi dhäwu manymak God-Wañarrwalañuwuy rombuy latjuwarr'yurr bawalamirrilil yan wäñalil, ga bukmakthu yan bapurrũynynda dhu nunhi ñäkuny narakalañawũynynda, ga yorrñha dhu nunhi dhä-dhawar'yunamirrynda walu mañ'thurr.”

Yätjkurra Mirithirra

The Horrible thing

Mathuyu 24.15-28

(Mäk 13.14-23; Luk 21.20-24)

¹⁵ “Yo bawalamirriynynda nhuma dhu nunhi nhäñun ‘Nunhiyinhany Yätjkurrñhany’ nayi dhu gi dhärriny nunhiliyin dhuyunura buñbunurnynda. Ga mañ'thurrynda nayi dhu nunhi biyak yan bili nunhi nhaltjarr nayi ñäthil God-Wañarrwal djawarrkmirriy yäkuy Danyulyu* wukirri. Nuli dhe ga nula yolthu mañutji-law'maramany dhuwal dhärukthja, marñgithin yan ga dharañula.”

¹⁶ “Yo nunhi nhuma dhu gi nhini Djudiyany* wäñañur balanyamirriyiny, wañdi'-wañdin walal balan bukulila. ¹⁷ Ga nuli dhe dhu ga nhina warrañul napañur wäñañur nhokiyingal dhe, yakan roñiyi buñbulilnynda nula nhäny girriny' mala nhuñuwuy dhe wapmarañ, bäyñun. ¹⁸ Ga nuli dhe ga djäma ñatha gulun'ñur, yakan roñiyi girriwny'tja nhokalañaw. ¹⁹ Ga yätjkurra dhu bongun nunhi mirithirra

jurikiny miyalkku nunhi nayi dhu gi gulundhu gangu yuta yothu, ga bulu yothu-yalngimirriwnydja miyalkkurruwurrun. ²⁰ Bukumirriyanun gi God-Wanarrwala, marr nayi dhu yaka nunhi mala maln'thurr dharratharramirriynyndja waluy wo Nhinanhamirriynyndja Waluy. ²¹ Bili dhuwaliyiny nunhi mari dhu bongun maln'thurr yindin yan mirithirra noy-garrinyamirra, nunhi nayi baynu nthil balanyayi maln'thurr jurun bala waluy nunhi nayi God-Wanarryu jurrunu bokmar dhuwal wany. Ga baynun bulu nayi dhu bongun balanyayi mari yindi maln'thurr. ²² Ga nuli nayi dhu bongun God-Wanarryu yakany nunhi walu dhumbul'kun, nayiny dhu bongun nunhi baynun nula yol wangany yolnu nhini walja. Yurr God-Wanarryuny bongun nunhiyiny walu gandarr-wutthurr dhumbul'kun, bili nayi ga nhama nunhi yoljuny mala nhanjuwuy nayi djamamirrinny walalany."

²³ "Ga nuli dhu nula yol wani biyakuny gam', 'Way, dhuwanna nunhiyiny Manutji-dhunupayanhawuynyndja yolnu,' wo 'Nunhan bala ya nunha,' biyakuny, yakan nhanju jurikiyiny marr-yuwalkthi. ²⁴ Yoljuny walal dhu nunhi nyalnyndja manutji-dhunupayanhawuy mala ga djawarrkmirr mala maln'thurra, ga marrtjiny walal dhu nunhi bala djaman gi nayanuganyim'thunamirra romdja mala, nunhi dhu gi bilmaranun bawalamirrinhan yoljunhany walalany, ga wiripuny Garrawalanumirrinhan mala. ²⁵ Bala narra ga dhuwal nhakun djagakuman nhumalanhany dha-nthilyi."

²⁶ "Ga nuli walal nhumalan dhu lakaram nunhi Manutji-dhunupayanhawuynhany yoljuny balany nunha gapu-ranhdhaklilnyndja wanalil, nheny yakan balayiny marrtji. Ga nuli walal nuunu dhu lakaram nanya nula wanhawalnyndja wanalil, nheny yakan yan marr-yuwalkthi. ²⁷ Nhanjuny dhu bongun nunhi Yoljuwnydja Gathu'mirrinuw walu maln'thurr biyakun nhakun nuli nunhi badayala' djalkarr'yun."

²⁸ "Nunhi wanha dhu ga barrpa' norra, nunhiwiliyin dhu ga nunhi waaktja mala lun'thun."

Yoljuny Gathu'mirrinu ga rojiyirra ralin

The coming of the Son of Man

Mathuyu 24.29-31

(Mak 13.24-27; Luk 21.25-28)

²⁹ "Manymak, bejurnydja nunhi dhurrwaranur yindijurnydja marinur nayiny dhu waluny munha'yurra, ga nalindiny dhu nunhi baynun buluny djenarra'yi, ga

ganyuny mala dhu warrpam'thurra burrul'yurra. Ga bukmaknha dhu nunhi ganydjarrnydja mala nunhany nunhi garrwarnurnydja wāṇaṇur dhu marrtji larryurra winya'-winyayurra dhu, dhawatmaranun walalany dhu wāṇaṇurnydja mala walalaṅgal. ³⁰ Ga dhunupan dhu nunhi Yolṇuny Gāthu'mirriṇu yarrupthurra rālin. Ga bukmaknha dhu nunhi yolṇuny walal marrtji nāthinyamirra, nunhi walal dhu nhāṇuny ṇanya Yolṇunhany Gāthu'mirriṇuny ṇayi dhu marrtji yarrupthurnydja rāli maṇandhun yanydjarryuny yindiynha ga djenarra'mirriynha. ³¹ Bala dhu nunhi djiwarr'wuynydja yidaki dophurra, bala ṇayi dhu dju'yurra nhanṇuwuy ṇayi djamamirrinhany walalany djiwarr'wuynhany mala walal dhu bonguṇ marrtjin bala marrtji luṇ'maranun nhanṇuny yolṇuny walalany gāṇaṇ'maranhawuynhany walalany dhipunurnydja wāṇaṇur munatha'ṇurnydja lika-likanṇurnydja beṇur dhimurrunur ga bala bārra'lil ga beṇur bala luṇgurrmaṇur ga djalathanṇur bukmakṇun yan warrpam'thurra.”

Dhulmu-dhāwumirr dharpa genydja'

A lesson from a fig tree

Mathuyu 24.32-35

(Māk 13.28-31; Luk 21.29-33)

³² Bala ṇayi Djesuy lakaraṇala dhāwun mayali'kurra bitjarra gam', “Guyaṇi ṇathil dharpany nunhi genydjany'. Nunhi nhe ṇuli nhāma yuṭany marwat dhamany'tjunawuynydja bala nhe ṇuli yan marṇgithirra nunhi waluny galkin borummirra. ³³ Ga balanyawuyyin nhe dhu nunhi nhāmany, bala nhe dhu yan marṇgithirra nunhi waluny bilin galkin. ³⁴ Yorrnha nhuma dhu marrtji nunhi dhuwalawurnydja dhiṅgu'-dhiṅguṇ, ṇayiny dhu gi nunhi dhuwandja rom mala milma yan nhumalaṅgal maṇ'thurra nunhi nhā ṇarra gan lakaraṇal nhumalaṅgal. ³⁵ Dhuwandja dhu nunhi garrwarnydja wāṇa ga dhuwal munathany' dhu buwayakthin, yurr dhāruktja ṇarraku dhu bāyṇun buwayakthi.”

Bāyṇun ṇula yol marṇgi ṇurikiyiny waluw

No one knows the day or time

Mathuyu 24.36-44

(Māk 13.32-37; Luk 17.26-30,34-36)

³⁶ “Bāyṇun dhuwal yolṇu bukmak marṇgi ṇurikiyiny waluw. Nunha nunhi God-Waṇarrwu dhāwu-gānhamirr mala ga ṇayi Gāthu'mirriṇu Yolṇu bāyṇuyi yan marṇgi, ṇayipin yan nunhi Bāpa'mirriṇun marṇgi ṇurikiyiny

waluw. ³⁷ Nuli dhu bongun nunhi Yolnuwnydja Gäthu'mirrinuw waluny buni, nunhiny nayi balanyan bili yan nhakun Nawamirriynha* waluy dhu maln'thurr. ³⁸ Manyamak, yoljuny walal gan nunhi lay-layyurra lukanan gan nathan ga mærranhaminan gan, yæn bili ga nunhin walu bunan nunhi nayi lupmaranjala dhuwandja munatha'nhany wæjany, bala nayiny Nawany gulniyinan nunhiwiliyin yindilila marthanaylil. ³⁹ Bæynun walal gan nunhi nhæjal dharanar nunhi nhæ marrtjin maln'thu-maln'thurr ga yæn bili ga gapu nunhi yindi bunan, bala yan walalany lupmaranjala djaw'yurr warrpam'nhan. Ga biyakiyin nayi dhu bongun nunhi Yolnuwnydja Gäthu'mirrinuw walu maln'thurr. ⁴⁰ Mærrmaynydja dhu gi dirramuy djæma wanganynur gulunnur nathamirrinur, yurr wanganyndan yan nayi dhu djaw'yurnydja, ga wiripunhany nayi dhu ganarrthula dhipala banydji. ⁴¹ Ga mærrmay' miyalkthu maŋda dhu gi djæma natha bulnu'kun, ga wanganyndan yan nayi dhu djaw'yurnydja ga wiripunhany nayi dhu ganarrthula dhipala banydji."

⁴² "Gatjuy bira'yurra gi nhininy, bili yakan nhe marŋgi nurikiyiny waluw nunhi dhu Garraynydja buni. ⁴³ Bunbu watanuny dhuwal yolnu yaka marŋgi nunhi nhætha nhanukal dhu nunhi manaja-dumurr yolnu gulniyirr wæjalil, bala nayi nuli ga nunhi bira'yunna yan nhinany djægan ga wæjawnha nhanukiyingalanaw, mærr nayi dhu yakan nunhiyiny yolnu manaja-dumurnydja gulniyirr. ⁴⁴ Gatjuy biyakun bili gi nhininy bira'yurra yan, bili yakan nhe dhuwal marŋgi nunhi nhætha nayi dhu nunhi Yoljuny Gäthu'mirrinu roŋiyirr."

Dhæ-mærryulk ga mærr-yuwalkthinyamirr djæmamirr mala

Faithful and unfaithful servants

Mathuyu 24.45-51

(Luk 12.41-48)

⁴⁵ "Yolnha, mala dhika djambatjtja ga malthunaynuny djæmamirr walal. Yolkal malaŋuwal nayi dhu dhika Bungeawa'mirrinuynyndja dhayunan djæmany nannuwuy nayi, mærr walal dhu ga gunga'yun nunha nunhi wiripuwruny mala djæmamirriny mala, mærr walal dhu ga nathan luka nurinjiyi bili yan walunyndja dhunupay, ga bæynun walal dhu ga nunhi marryany' nhina? ⁴⁶ Ga balanyamirriynyndja waluy yalalanumirriynyndja nurikiwurrunguny djæmamirriw mala, nunhi nayi

* 24:37 Noah

dhu Bungawa'mirriṇuynyndja malṇ'maraṇuny walalany ṇunhiwili bili yan djāmalil malaṇulil ṇayipi walalany gan djāma-gurrupar. Walalnydja dhu ṇunhi

manymaknha mirithirra rom mārṇaṇ nhanukuṇuny.

⁴⁷ Ga dhuwandja yuwalk yan dhāwu, ṇunhi ṇayi manymaktja djāmamirr malthunayṇuny balanyany yolṇu, ṇunhiyinhān djāmamirriny ṇayiny dhu ṇunhi bonguṇ Bungawa'mirriṇuynyndja nhirrpul ṇurruṇuṇayṇuny, mārṇ ṇayi dhu ga djāgan nhanukalaṇaw girriw'nha ga ṇula nhakun malaṇuw, ṇunhi ṇayi ga ṇayatham. ⁴⁸ Yurr

mak ṇayi dhu ṇula waṅganydhuny djāmamirriy bitjanna guyaṇa ṇunhi nhanṇu dhu ga bungawa'mirriṇuny wiyinnha dapthun ga baman'nha ṇayi dhu buna.

⁴⁹ Bala ṇayi dhu ṇunhi ṇuriṇiyi dhuwurr-yātjthuny djāmamirriy marin djāma ṇunha wiripuwurrunguny djāmamirriw mala, ga wiripuny ṇayi dhu ga ṇānitjin luka ga ṇathan ṇurikiwurrungala mala manapanna ṇunhi dhā-ṇānitjimirriwala yolṇu'-yulṇuwal. ⁵⁰ Bala

ṇayi dhu ṇunhi Bungawa'mirriṇuny nhanṇu ṇurikiyi djāmamirriwnynda buni, balanyamirriy waluy ṇunhi ṇayi ga ṇunhiyi djāmamirr yaka nhanṇu dhukarr-nhāma, bili nhanṇuny ṇunhi walu gāna yan nhanṇuwuy, yaka ṇayi marṇgi nhanṇu roṇiyinyaraw. ⁵¹ Bala ṇayi dhu ṇunhi

Bungawa'mirriṇuynyndja ṇunhiyinhany djāmamirriny djāl-ganuṇumirrinhany dhā-gir'yurnynda mirithin yan dhika, bala yan ṇurruṇun ṇanya warraṇullila, ṇunhi walal dhu gi nyāyunmirra lirra-lāwunhamirra ga mirithin yan walal dhu dhaṅga-ḍirryurnynda, rrambaṇin walalṇha ṇunhiwurrnha ṇunhi walal gan nyālyurr djāma nhanṇu ṇuriki Bungawa'mirriṇuw.”

25

Dhuwandja dhāwu ṇunhi miyalkkurruwurrungalaṇuwuy goṇ-mārma'walaṇuwuy

The parable of the ten girls

Mathuyu 25.1-13

¹ Ga buluny ṇayi Djesu waṇan bitjarra, “ṇunha God-Waṇarrwuny rom balanyan gam', ṇarra nhumalaṇ dhu dhāwun' lakaram dhulmu-mayali'mirra ṇunhi nhaltjarr walalaṇ malṇ'thurr goṇ-mārma'w' miyalkkurruwurrun waṅganydhu munhay, ṇunhi walal mārṇa'-marrāṇal walalaṇuwuy walal wiyika' lanhdhirrapuy, bala yan marrtjinan balayin bungullila ṇunhi ṇuli miyalk ga ḍirramu mārṇanhamirr, walal manapan dhu nhāman ṇanya ṇunhi ḍirramunhan dhuway'mirriṇunhan. ²⁻³ Yurr

ṇunhili malaṇur ṇunhi goṇ-märrma' miyalkkurruwurr, wiripuwurruy miyalkkurruwurruy goṇ-waṇganydhu gāṇal gan galki wiyika' lanhdhirrapuy walalaṇguwuy walal bili walal ṇunhi gaḍamanmirr, ga wiripuwurruynyḍja goṇ-waṇganydhu miyalkkurruwurruy bāyṇu mārṇanha bāythinyawuy wiyikany' bili walal ṇunhi liyamiriw mala balanya bawa'mirr mala. ⁴ Ga ṇunhiwurrnyḍja ṇunhi goṇ-waṇganyḍja miyalkkurruwurr liyamirrnyḍja mala, walalnyḍja gāṇal walalaṇguwuy walal bāythinyawuy wiyika' lanhdhirrapuy, mārṇ ṇayi dhu ga ṇunhi nhāra yan lanhdhirrany walalaṇ."

⁵ "Yurr ṇayiny ṇunhiyiny ḍirramu dhuway'mirriṇy bāyṇu warray bunanha bondiny. Ga walalnyḍja ṇunhi miyalkkurruwurrnyḍja nhinanan ga-a-an, bala yan yakurnha walalaṇ bunan dhukarr-nhānharaynyḍja. Bala dhunupan yan walal ṇorra'-ṇurranan."

⁶ "Ga yalalaṇumirriynha djedan balaṇun waluy, bala yan ṇula yol yolṇu waṇan yatjurr yindiynha rirrakayyu bitjarra gam', 'Dhuwanna ṇayi ṇunhi yolṇuny, bilin bunanan! Go marrtjin rālin walal gumurr'yurra nhanṇu!'

⁷ Ga ṇunhi goṇ-märrmany' miyalkkurruwurrnyḍja dhunupan rur'yurra, bala dhungur'yurra marrtjin walalaṇguwuy walal lanhdhirrany malany. ⁸ Ga walalnyḍja ṇunhi liya-dhumukmirriynyḍja miyalkkurruwurruy ṇāṇ'thurra wiyikaw'nha ṇunhi wiripuwurrunhany goṇ-waṇganynhany miyalkkurruwurruny bitjarra gam', 'Way walal, go gurrupul ṇanapurruny nhumalaṇguwuy wiyika dhipal ṇanapurrunḡal lanhdhirralil malaṇulil, bili bāyṇun dhuwal ṇanapurrunḡuny,' bitjarr."

⁹ "Bala walal ṇunhi liyamirrnyḍja miyalkkurruwurr waṇan bitjarra, 'Nhaka yaka! Dhuwandja wiyika dhuwanna bili, ganan' yan ṇanapurrunḡuwuynha. Gatjuy, marrtji ṇathil walal wuṇili'yurr nhumalaṇguwuy wiyika.' ¹⁰ Bala walal yan marrtjinan mārṇanharawnha wiyikaw'nha walalaṇguwuy walal."

"Ga ṇunhi nhakun walalnyḍja gan baḍaknha wuṇili'yurra, bala ṇayiny ṇunhiyiny yolṇuny bunanan miyalkkun nhanukiyiṇgalaṇawnha ṇayi mārṇanharawnha. Ga ṇunhiwurrnyḍja ṇunhi miyalkkurruwurr ṇunhi walal gan ṇāthilmirriyanhamin ṇamaṇamayunmin, walalnyḍja marrtjin ṇunhi galkithinan nhanukal, bala walal ḡārrinan nhakun nhanukal wāṇalilnyḍja. Bala yan ṇayiny ṇunhalnyḍja dhurrwarany ṇunhi balany' dhal'yurra. Ga ṇunhiwurryiny ṇunhi goṇ-waṇganyḍja miyalkkurruwurr, goṇmirriyiny

walal dhika mirithinan yan nhanukal nurikal dhuway'mirriṇuwalnydja dirramuwal."

¹¹ "Ga yaka wiyin, bala walalnydja ṇunhi liya-dhumukmirrnydja miyalkkurruwurr bunanany dhuḍitjṇha, bala walal ṇunhi malṇ'maraṇalnydja dhurrwarany dhal'yunawuynha. Bala walal gan ṇunhi dhārranan, yurr wāthurra walal gan ṇunhi bitjarrṇha, 'Way Garray! Garray! lapmaraṇ ṇanapurruṇ dhurrwara!' Bitjarra walal gan ṇunhi waṇanany ṇunhalnydja warraṇulnydja."

¹² "Bala ṇayiny ṇunhi dhuway'mirriṇuny dirramuny waṇan bitjarra, 'Mārr-yuwalk ṇarra ga dhuwal lakaramany, yaka ṇarra dhuwal nhumalaṇ marṇgi.' "

¹³ Bala ṇayi Djesuny waṇanan walalaṇ, djāgakuṇalnydja walalany bitjarrṇha, "Nhumany dhu ga dhuwalawurrnydja djāgan nhumalaṇguwuy nhuma, bira'yurra gi, bili yaka nhuma marṇgi waluwnydja ṇunhi nhātha dhu dhuwal malany rom malṇ'thun."

Dhāwu mayali'mirr lurrkun'kalaṇuwuy
djāmamirriwalaṇuwuy

The parable about the three servants

Mathuyu 25.14-30

(Luk 19.11-27)

¹⁴ Bala ṇayi Djesuy lakaraṇal wiripun dhāwu mayali'mirra, bitjarra gam', "Yo, nhininy gi gatipu'yurr yan, djāga yan gi, bili God-Waṇarrwuny dhu ṇunhi rom malṇ'thurr biyakun gam'; Yolṇu wāṇa-waṇaṇu marrtjin wiripuṇulil wāṇalil yan nhakun guwarr. Yurr ṇurruṇuny ṇathil ṇayi wāthurr luṇ'maraṇal ṇunhi djāmamirriny mala nhanṇuwuy ṇayi lurrkun'nha, bala yan ṇayi ṇunhi dhayunarnha walalaṇgal balanya nhakun mayawala', waṅga'-waṅganygalṇha yan djāgalilnydja yurr romgurr ṇayi ṇunhi gurruparnyḍja. ¹⁵ Waṅganygalnydja yolṇuwal ṇayi ṇunhi dhayunar djāgalil goṇ-waṅganymirr bathimirr mala yurr mel-widi'mirr guṇḍa mala, ga wiripuṇuwal ṇayi gurrupar mārrma'mirr bathimirr balanyayi guṇḍa mala mel-widi'mirr, ga wiripuṇuwalnydja yolṇuwal ṇayi gurrupar waṅganymirra yan bathimirr balanyayi guṇḍa mala mel-widi'mirr. Yo, dhayunarnyḍja ṇayi gan ṇunhi walalaṇgal djāgalilnydja, bili ṇayi ṇunhi marṇgi walalaṇ gakal'wu mala ṇunhi nhaltjan walal dhu ga djāma ṇuriniyi mala, bala yan ṇayi dhunupan marrtjinan."

¹⁶ "Ga ṇayiny ṇuriniyiny yolṇuy ṇunhi ṇayi mārraṇal goṇ-waṅganymirrnyḍja bathimirr mel-widi'mirr guṇḍa malany, bala yan ṇayi ṇunhi dhunupan marrtjin balan

nunhi buku-djulkmaramhamirrilila romlil, nuriñiyiny mel-widi'mirriy gunday malanyuy. Ga nuriñiyiny romdhu nayi mārrañal mār dharwan gunda malany mel-widi'mirr. Ga nunhiwiliyiny nayi bukulilnydja ñal'marañal ga mār dhañanha gunda malany mel-widi'mirr, bala nayi yan nunhi wangany-manaparnha, ga yindithinan nunhi mirithinan yulhuny. ¹⁷ Ga bitjarriy bili nunhi wiripunuyndja djāmamirriy nunhi nayi mārrañal mārma'mirnydja bathimirr mel-widi'mirr gunda, ga djāma nayi gan nuriñiyi, ga bitjarriy bili yan nayiny bukulil-ñal'marañal ga mār-dhākaymirryi yan.”

¹⁸ “Yurr nayiny nunhi nuriñiyi wiripunuyndja djāmamirriy yolhuy nunhi nayi mārrañal wanganymirnydja yan bathimirr mel-widi'mirr gunda malany, nayiny nunhi nuriñiyiny yolhuy munathan' yaw'yurr, bala yan dholkuñal nha, djulul'marañala munatha'lila.”

¹⁹ “Ga bāy nayi baman'thin walu, bala nayi nunhi wāñawatanuny yolhu roniyinan walalañgal. Ga dhunupan nayi walalañ nunhi wāthurra nurikiwurrundhiny djāmamirriwnydja mala, mār nayi dhu malñ'maraman walalañgal, nhaltjarr walal gan nuriñiyi mel-widi'mirriy gunday malanyuy djāma, nunhi nayi dhayunar walalañgal djāgalil nāthil.”

²⁰ “Bala nayi nunhiny dirramu nunhi nayi gan djāga goñ-wanganyguny bathimirriw mel-widi'mirriw gundaw malanyuw, marrtjinan guwatjmara ñanya. Bala nayi yan milkuñal nha nunhi wāñawatanuwalnydja yolhuwal bitjarnha, ‘Wāy, dhuwal nhe nunhi ñarrakalnydja gurrupar djāgalil bathi malany goñ-wanganydja. Yurr ñarrapiny gan nunhi djāma yan, bukulil ñal'marañal marrtjin ga dhañanñgal.’”

²¹ “Bala nayi nunhi wāñawatanuny yolhu wañanan nhanukal bitjarnha, ‘Nheny dhuwal djāma-manymakmirr, ga malthunaynu yan yolhu. Ñarrany nhuna nunhi wañanany djāgakunalnydja lurrkun'ku yan, yurr nheny gan nunhi djāmany manymakkunjal warray. Ñarrany nhakun dhu dhuwal gurrupandja bulun warray nhokalnydja djāgalil. Go nhininy dhiyal nha ñarrakal nha mār-ñamathinyamirriñura.’”

²² “Ga bitjarriy bili nuriñiyi wiripunuyndja djāmamirriy, nuriñiyiny nunhi nayi nhanukal gurrupar mārma'mirr bathimirr, marrtjinany nayi nunhi, ga dhunupan yan nayi nunhi nhanukal milkuñal nha bitjarnha, ‘Ñay’, Būngawa, dhuwal nunhi nhe ñarrakalnydja gurrupar, yurr ñarrapiny

gan nunhi djä-ä-äma, ga dhuwanna, bukulil-ŋal'maraŋal ŋarra djäma märr dhä kaymirr.' ”

23 “Bala ŋayiny nunhi wäŋa-waŋaŋuny dja yolŋuy waŋan ŋanya bitjarrnha, ‘Nheny dhuwal manymak yan djä mamirr, malthunayŋu yolŋu. Ŋarrany nunhi gur-ruparnydja märr lurrkun’ yan djä galilny dja nhokal, bala nheny gan nunhi djä many manymakkuŋal warray. Ga ŋarrany dhu gurrupan bulun nhakun nhokalny dja djä galil. Go, nhininy gi dhiyala ŋarrakal nha märr-ŋamathiny amirrriŋurnha.’ ”

24 “Ga buluny nunhi dhuŋinun yolŋu marrtjin, nunhiyin yolŋu nunhi ŋayi märraŋal waŋany mirr yan bathimirr mel-widi'mirr guŋda mala. Bala ŋayi yan waŋanany nhanukal bitjarrnha, ‘Wäy. Ŋarrapiny gan nhuŋu nunhi märr-barrarin warray, bili dhe dhuwal gumurr-däl nha mirithirra. Nunhi dhe ŋuli marrtji, ga gulkthun dhe ŋuli ŋatha malany dharrwa mirithirr, nunhiny yaka nhokuŋuny lämu-nhirrpanawuy, ga lundukum dhe ŋuli marrtji nunhiny mala ŋatha nunhi yaka nhakun nhokuŋuny djalkthunawuy. 25 Ŋay’, dhuwandja nunhiyi bili yan waŋany mirr yan bathimirr nunhi dhe ŋarrakal dhayunjan djä galil ŋäthil, ga djulul'maraŋalny dja ŋarra dhuwali munatha'lilny dja bili ŋarra märr-barrarin, märr ŋayi nunhi yakan winya'yurnydja. Dhuwanna nhuŋu nunhi guŋdany mala nunhi mel-widi'mirrny dja roŋanmaraŋala ŋarra nhokal.’ ”

26 “Bala ŋayi nunhi wäŋa-waŋaŋuny yolŋu nhanŋu waŋan bitjarrnha, ‘Nhä dhe dhuwal, yätjkurnydja djä mamirr, duŋduŋny dja! Marŋgithin yan dhe dhuwal muka, nunhi ŋarra ŋuli marrtji gulkthun dharrwany mirithirny dja ŋatha malany, nunhiyiny yaka ŋarrakuŋuny lämu-nhirrpanawuy, ga lundukum ŋarra ŋuli ŋatha malany maŋutji nunhiny yaka nhakun ŋarrakuŋuny djalkthunawuy. 27 Nhaku dhe gan nunhi yakany djäma ŋamathaŋal, ŋuriniyiny nunhi mayawalay' nunhi ŋarra nhokal dhayunar? Nheny balan nunhi goŋ-gurrupanany balan nunhi rrupiya-djä gamirriwala mala, märr balan ŋarrany nunhi märranha mala-bukmaknha yan, ga bulu nunhi mala-bunhaminyawuynha rrupiya, nunhi ŋarra dhuwal roŋiyinany nhakun räliny. Ga nheny dhuwal ŋula nhä mirr warray yolŋu, nhäŋiniŋ'nha djä mamirr.’ ”

28 “Bala yan ŋayi nunhi wäŋa-waŋaŋuny bilyurnydja, ga waŋan ŋayi nunhi wiripuwurrunguny bitjarrnha, ‘Ma', gatjuy djaw'yurra märraŋun nunhany nunhi

wanḡanymirrnydja bathimirr balanydja dhiyakalnydja gay'yi yolḡuwal, ga gurrupulnydja ḡurukala bala yolḡuwal ḡunhi ḡayi ga ḡayatham yindin mirithirra ḡonuḡnha balanydja. ²⁹ Yo. ḡuli ḡayi dhu ga ḡunhi yolḡuy ḡayatham ḡula nhāmunhany' ḡarrakuḡuny dhayunḡanawuy, ḡurikiyiny yolḡuw ḡarrany dhu ḡunhi dhayunḡan bulun ḡunhiwiliyiny ḡapa-ḡal'maram. Ga ḡunhi dhu ga yolḡu dhāparḡ'tja nhina, bāyḡuny ḡayi gi ḡayathul ḡula nhā ḡarrakuḡ dhayunḡanawuy, bala ḡarrany dhu ḡurikalyiny yolḡuwal yānan djaw'yunna mārraman ḡunhi ḡula nhā ḡayi ga ḡayatham nyumukuḡuny'. ³⁰ Gatjuy djaw'yurra ḡanya dhuwaliny ḡunhi nhāḡiniḡ'nhanḡ djāmamirriny, bala yan ḡurrukuḡuny ḡanya warranḡullila, balan biyakun buku-munha'lila, ga ḡunhilin ḡayi dhu ga ḡāthiny ḡirra-lawunhamirrnydja dhanḡa-dirryunna manapan.' ”

Ga bitjarra ḡayi gan ḡunhi Djesuy dhāwuny lakaraḡal.

Yalalaḡumirriynydja ḡunhi dhā-dhawar'yunamirriynydja, ḡayiny dhu Garrayyuny marrtji mala-wulkmaraḡun bukmaknhan yolḡunhany walalany

At the end time God will judge all people

Mathuyu 25.31-46

³¹ Bala ḡayi Djesuy lakaraḡal dhāwu ḡunhiḡuwuyḡnha ḡunhi nhaltjan ḡayi dhu Gāthu'mirriḡu Yolḡu buna.

Ga bitjarr ḡayi lakaraḡalnydja gam', "Yolḡuny dhu Gāthu'mirriḡu buni ḡurruḡawalaḡun ga buḡgawan, ga dharrwan dhu ḡunhi mirithirra God-Wanḡarrwuny dhāwu-gānhamirrnydja mala malthurrnydja nhanḡu, bala ḡayi dhu nhinin ḡurruḡuyin ḡunhiliyin nhanukiyingala ḡayi manymakḡura romḡurnydja djenarra'mirriḡura.

³² Bala yolḡuny walal dhu ḡunhi bukmaknha yan ḡun'maranhamirra marrtji nhanukal Garraywala gumurrlilnydja, bāpurru ga bāpurru ga bāpurru, wiripun wiripun mala, bala dhārrin walal dhu gi ḡunhiliyin. Bala ḡayi dhu marrtji Garrayyuny mala-wulkmaraḡun, barrkuwatjkuḡun mārrma'lila malalilnydja, biyak yan bili nhakun ḡunhi wāyin-djāgamirriy yolḡuy ḡuli marrtji mala-wulkmaram warrakan'nha malaḡuny, nanikutnha gāna ga bimbiny mala gāna. ³³ Yo. Biyakiyin ḡayi boḡḡun ḡhirrpulnydja marrtji, bimbiny mala dhunupa'ḡulila gali'lil ga nanikutnha mala wiḡ'kuḡulil gali'lil. ³⁴ Bala ḡayi dhu ḡunhi ḡurruḡawalaḡuny Buḡgawa boḡḡun waḡin ḡurikiwurrunguny ḡunhi dhunupa'ḡunurnydja gali'ḡur nhanukal biyakun gam', 'Go marrtjin walal rālin, bili ḡarrakalnydja Bāpay nhumalany manymak

lakaraŋala. Go marrtjin walal bala yan märraŋun dhuwandja ŋunhi rom dharrpalnydja ŋarrakuny, ŋunhi gan ŋorran ŋamaŋamayunawuy beŋur bili yan baman'ŋur ŋurruŋaŋgalŋur, yurnha ŋayi gan dhuwal munathany' wäŋany God-Waŋarryuny bokmar. ³⁵ Bili ŋunhi ŋarra gan djaŋŋarrnydja nhinan, ga nhumany ŋarrany gan maranhu-gurrupar warray. Ga ŋunhi ŋarra gan nharan̄dhin, ga nhumany ŋarrany gapu gurrupar. Ga ŋunhi ŋarra yolŋumiriwnydja mulkuruny, bala nhumany ŋarraku gumurr-ŋamathin warray nhumalaŋgiyngalnydja wäŋaŋur. ³⁶ Ga ŋunhi ŋarra gan nhinan ŋula nhämiriwnydja girri'miriwnydja, bala nhumany ŋarrany dhatthurr warray; rirrikthurr ŋarra gan, ga nhumany ŋarraku gan djäga. Ga ŋunhi ŋarra gan dharrun̄gunurnydja gärrin, ga nhumany ŋarrany gan gumurr-guwatjmar bitjarr bili.' Ga biyakun ŋayi dhu ŋunhi Nurruḍawalaŋuny waŋi yolŋuw walalaŋ ŋunhi walal ga dhunupa'ŋunurnydja gali'ŋur nhina."

³⁷ "Bala ŋuriniwurrnydja yolŋuy walal dhu dhä-birrkayurr ŋanya Garraynhany biyakun, 'Wäy, wanhal dhika ŋanapurr nhuna nhäŋal balanyawuyyiny mala, wanhal bili napurr nhuna nhäŋal djaŋŋarrthinyawuyndydja ga nharan̄dhinyawuyndydja, bala ŋanapurr gan be nhuna maranhu-gurrupara? ³⁸ Ga nhätha ŋanapurr nhuna nhäŋal girri'miriwnydja, warraŋulnydja, bala ŋanapurr nhuna gan dhatthurra. ³⁹ Ga nhätha nhe gan be rirrikthurrnydja, ga ŋanapurrnydja nhuŋu gan djägan? Ga be nhe gan dharrun̄gunurnydja gärrin ga ŋanapurrnydja nhuna guwatjmar?"

⁴⁰ "Bala ŋayi dhu ŋunhi nurruḍawalaŋuny buŋgawany waŋin buku-bakmaraŋun biyakun, 'Märr-yuwalk ŋarra ga dhuwal lakaram nhumalaŋ. Nhäŋal nhuma gan ŋunhiny yolŋuny wuyunayŋunhany gumurr-djararrknhany, ŋarraku ŋunhiyiny yukuyuku'mirriŋu walal, bala nhuma gan guŋga'yurra walalany. Ŋunhi nhuma gan bitjarryiny nhakun guŋga'yurnydja ŋarrakuny yukuyuku'mirriŋuny walalany, ŋunhiyiny nhakun nhuma gan ŋarrakuny djägayi.' Ga biyakiyin ŋayi dhu boŋgun Garraynydja waŋi."

⁴¹ "Ga dhäŋur beŋuryiny bala ŋayi dhu Garraynydja bilyurra, bala waŋin ŋurikiwurrungalnydja yolŋuwal walalaŋgal ŋunhi walal dhu gi wiŋ'kuŋunurnydja gali'ŋur nhanukal nhini biyakun. 'Gatjuy gundupunun walal, nhumany dhuwalawurrnydja, bilin nhuma dhuwal gumurr-dhar'yunawuynha mala. Marrtjin bala yan walal

nunhiwiliyin wāḡalil dhā-gir'yunamirrila, nunhiwilin nunhi ga gurtha nhāran yan bitjanna bili, nunhiyin ṇayi nunhi God-Waṇarrayuny nāthilmirriyamany ṇurikiyiny bungawawnydja Mokuywu ga malawnydja nhanukalaṇaw. Bili nhumany gan nunhi yaka warray djāga ṇarraku.
⁴² Nunhi ṇarra gan djaṇṇarrnydja nhinan, ga nhumany ṇarrany yaka warray maranhu-gurrupanna. Ga nunhi ṇarra gan nharandja nhinan, ga nhumany ṇarraku bāyṇu gurrupana gapu. ⁴³ Ga nunhi ṇarra mulkuruny ga yolṇumiriwnydja, ga nhumany yaka warray ṇarraku gumurr-ṇamathinya ga mārranha ṇarrany nhu-malaṇgiyingal wāḡalil. Ga warraṇul ṇarra gan nhinan, ga nhumany ṇarrany yaka dhatthuna. Ga nunhi ṇarra gan rirrikthurnydja, ga dharrunḡunurnydja gan gārrin, ga nhumany ṇuli ganha yaka warray gurul'yuna ṇarrany ga ḡunḡa'yuna.' ”

⁴⁴ “Ga walalnydja dhu ṇuriṇiwurruynydja yolḡuy walal waṇi dhā-birrka'yurr ṇanya biyakun, ‘Way Garra, wanhal dhika ṇanapurr nhuna gan nhāḡal balanyawuyyiny, ga yakany nhuna ḡunḡa'yunna? Nhātha dhika ṇanapurr nhuna nhāḡal djaṇṇarrthinyawuynydja ga nharandhinyawuynydja ga mulkuruny, ga nhātha napurr nhuna nhāḡal warraṇulnydja nhā mak rerrimirnydja, nhā mak dharrunḡunurnydja nhe gan nhinan?’ ”

⁴⁵ “Bala dhu ṇayiny nunhi ṇurruḡawalaṇuny bungawany boḡun waṇin buku-bakmaraṇun biyakun, ‘Mārr-yuwalk ṇarrany nhumalaṇ dhu dhuwal lakaram. Nunhi nhuma gan nhāḡal ṇula yolnha yolḡuny wuyunayṇunhany, gurrupuruṇunhany, yurr bāyṇun nhuma gan nunhi ḡunḡa'yurnydja ṇanya, nunhiyiny nhakun nhuma gan ṇarranhan yaka ḡunḡa'yurr.’ ”

⁴⁶ Bala ṇayi Djesuny bitjarra waṇan gam', “Ṇuriṇiwurruynydja ṇayaṇu-djarrpi'mirriynydja yolḡuy walal dhu yindin mirithirra dhā-gir'yunawuynydja mārraṇ nunhi dhā-dhawar'yunamiriwnha. Yurr ṇuriṇiwurruynydja nunhi walal gan ṇayaṇu-manyakkunḡal yan God-Waṇarrnha walalnydja dhu nunhi mārraṇ walḡa-wiyinṇumirra.”

26

Larrunḡal walal gan dhukarrwu wanhawitjan walal dhu ṇayatham Djesuny

The plot to kill Jesus

Mathuyu 26.1-5

(Māk 14.1-2; Luk 22.1-2; Djon 11.45-53)

¹ Nunhi nayi Djesu dhawar'yurrnydja marngi-gurrupananurnydja walalangal, bala nayi yan wajanana nhanukalanuwal malthunamirriwalnydja walalangal bitjarra gam', ² "Marngi muka nhuma dhuwal, nunhi ga dhuwal mairrman' yan buluny walunorra bala dhu nunhiyiny walun yaku Lay-Djulmaranhamirrydja*^{bunan}. Ga balanyamirriynha walal dhu nanya nunhi Yolnunjany Gathu'mirrinuny dhayunulnydja balany nunhi mirinuwalnydja gonlil bala yan walal dhu nanya dhu'yurra dharpalila malakmaranhawuybila."

³ Ga balanyamirriyyi bili yan waluy walalnydja nunhi nurrunu djiirikaymirriynyndja mala ga nurruwarryunaynuny mala, ga rom-marngikunhamirryndja mala nurikiyiny wanjaw malanu, gan dharuknhabakmaranal wananhaminan nunhiliyin nhanukalnga nurrudawalanu djiirikaymirriwala yolnuwal Gayapatjkala*^{wananur}. ⁴ Bala walal gan nunhi larrunala dhukarrwun, wanhawitjan walal dhu nunhi dhukarrkurr nayatham nanya Djesuny, bala yan dhu buman nanya murrkay'kuman. ⁵ Ga bitjarra walal gan nunhi wananhaminany gam', "Yaka limurr dhu nanya yanayiny dapmaram, bili dhuwal Lay-djulmaranhamirra waluny, walal balan baynha yolnun walal madakarritjthi limurrungun, bala yan bunun marrtji limurrunjany," bitjarr.

Miyalkthu rarryurr bunjan bau Djesuwal

A woman anointed Jesus with a precious perfume

Mathuyu 26.6-13

(Mak 14.3-9; Djon 12.1-8)

⁶ Ga balanyamirriynyndja nayiny gan nunhi Djesuny nhinan nunhalnga Bithinin*^{wananur}, yolnuwal yakuwal Djaymangal,*^{nurikalyin yolnuwal nunhi nayiny nunhiyiny yolnu gan nathilnydja nhinan burrunhdhiya'mirr yan}. Ga nunhi nayi gan Djesuy lukanany nathany, ⁷ bala nayiny bay miyalk guljiyin gon-buthulumirr nunhiwiliyi guwatjmar nanya, ga ganjalnydja nayi marrtjin nunhi bunjan-bau buthulumirr, yurr bunjan-bawny'tja nunhi rupiya yindimirra dhika. Ga dhunupan bala yan nayi nunhi rarryurra nunhiyiny bunjan-bawny'tja wiyika mulkurrlila nhanukal Djesuwalnga.

* 26:2 Passover * 26:3 Caiaphas * 26:6 Bethany * 26:6 Simon

⁸ Yurr ñunhi walal malthunamirriynyndja mala nhanukal nhäñalnyndja ñunhiyi, bala walal yan madakarritjthinan nhanñu ñurikiyiny miyalkkunyu, ga bitjarra walal ñunhi wañanany gam', "Nhaku ñayi ga ñunha buñgan-bäwny'tja djalkthun?" ⁹ Ñayi balan ñunha djalimnha rrupiyawnha yindiwnha, märr balan ñayi ñunhi rrupiyany gurrupanna ñunha ñurruwuykmirriwnha yolñuw walalan."

¹⁰ Ga ñayiny ñunhi Djesuny marñgithin, ñunhi nhaltjarr walal gan guyañan, bala yan ñayi walalan wañanany bitjar-rnha, "Ganarrthul walal ñanya. Nhaku nhuma ga dhuwal lay-laymaramany dhuwali miyalknhany? Dhuwandja ñayi bitjarryiny djäma ñarraku, ñunhiny latjun' mirithirra. ¹¹ Ñunhany ñunhi ñurruwuykmirriynyndja yolñu walal dhu gi nhina yan nhumalangal biyak bili, yurr ñarrany ga dhuwal gurririn yan nhina nhumalangal. ¹² Ñunhi ñayi ñuruñ miyalkthuny wiyikany' rarryurr buñgan-bäwny'tja ñarrakal rumbalilnyndja, ñunhiyiny nhakun ñayi ñäthilmirriñala ñamañamayurra ñarrany ñurukun ñunhi moluwnha. ¹³ Märr-yuwalk ñarra nhumalan ga dhuwal lakaramany. Ñunhi walal dhu yolñu'-yulñuynyndja ñäkuny dhuwal dhäwuny buku-liw'marañuny wäñakurnnyndja mala, bala walal dhu guyañin dhuwal miyalknhany, ñunhi nhä ñayi ñarraku djäma," bitjarra ñayi Djesuy walalangal lakarañalnyndja.

Djudatjthu gumurruy-wurruPAR Djesuny miriñuwal walalangal goñlil

Judas arranged to betray Jesus

Mathuyu 26.14-16

(Mäk 14.10-11; Luk 22.3-6)

¹⁴ Ga ñayiny Djudatj-Gariyattja* ñunhi ñayi beñuryi malañur 12-kalnyndja, marrtjinan balan ñunhi ñurruñu djirrikaymirriwalnha malañuwal. ¹⁵ Ga bitjarr ñayi ñunhi wañanany walalangal, "Wäy, ñarrany dhu dhuwal Djesun-hany goñ-gurrupanna nhumalangala goñlil, nhän nhuma dhu ñarranhany gurrupan," bitjarr. Bala walal yan wuñili'yurra ñanya 30-y mel-widi'mirriy guñday mala. ¹⁶ Ga beñuryiny dhurruwaranur ñayi gan Djudatjthuny* dhukarrnha malñ'marañal wanhawitjan ñayi dhu Djesuny gurrupan goñlil walalangal.

*Märrmay' yolñuy
djulkmaramhamirr ñatha*

ñäthilmirriyañal Läy-

* 26:14 Judas Iscariot * 26:16 Judas

*Getting the Passover ready**Mathuyu 26.17-25**(Mäk 14.12-21; Luk 22.7-13,21-23; Djon 13.21-30)*

¹⁷ Ga balanyanyaray bili waluy nurruyirr'yunamirriy, nunhi walal nuli Djuw* malay nathan lukanha dambamiriwnha, bala walalnydja nunhi malthunamirnydja mala nhanju Djesuwnydja marrtjinan guwatjmara nanya, bala walal bitjarra wañan gam', "Wanhawal dhika nhe nanapurruñ djälnydja nãthilmirriyanharaw wãgawnydja, mãrr nhe dhu lukan nunhiny natha Lãy-djulkmaranhamirra."

¹⁸ Bala nayi Djesuny bitjarra walalañ wañan, "Balan nhuma dhu marrtjiny yindilila wãñalil, ga nunhili nhuma dhu malñ'maram wañganyinha yolñuny, bala nhuma dhu bitjanna nhanju wañany. Bitjarr nunha nanapurruñ Marngikunhamirnydja wañan gam', 'Narraku waluny dhuwal bilin bunanan! Djälnya narra dhuwal, narra dhu lukan nunhiny natha Lãy-djulkmaranhamirnydja, nanapurr narrakal malthunamirriy mala. Dhiyaliyin nunhi nhokala wãñanurnydja.' "

¹⁹ Bala yan walal dhunupan djäman nunhi nhaltjarr nayi Djesuy walalañ gan lakarañal, bala walal yan nãthilmirriyañala namanamayurra nunhiyiny natha yäku Lãy-djulkmaranhamirnydja.

²⁰⁻²¹ Ga nunhi marrtjin wãñany munhawuyin bala nayiny Djesuny marrtjinan bala nhinanan, bala nathan lukan walalnya rrambanin nuriñiwurruynha malthunamirriynha mala nhanukal. Ga nunhi walal marrtjin nathany lukan, bala nayiny Djesuny wañanan bitjarra, "Mãrr-yuwalk narra nhumalañ ga dhuwal lakaramany, dhiyal gay'yi nhumalañgal malañur, wañganydhuny narrany dhu nunhi goñ-gurrupanna miriñuwala goñlil," bitjarr. ²² Bala walalnydja nunhi malthunamirnydja mala nhanju mirithinan dhika galña-midikinany nuriñiyiny dhärukthuny nhanukal, bala walal yan wañga'-wañganydhuny gan Djesunhan dhä-birrka'yurr bitjarra gam', "Wäy, Garrañ yol way! Muka narra?"

²³ Ga nayiny Djesuny walalañ buku-bakmarañal bitjarr, "Wañganydhuny dhu dhipuñur malañur nhumalañal nathan lupmaram banikin'lila rrambanin linyu. Nunhiyin nunhi yolñuny nunhi nayi narrany dhu goñ-gurrupandja.

²⁴ Nayiny dhu nunhi Yolñuny Gäthu'mirriñu rakunydhirr, bitjan yan bili nhakun nunha ga nãthiliñuñur djorra'nur dhärra wukirriwuy. Yurr nuriñiny yolñuw nunhi nayi

* 26:17 Jew26.18 Passover

ɲarrany dhu goŋ-gurrupandja, ɲurikiyiny dhu mirithirra ɲoy-gärrinyamirra rom maɲ'thurr. Ga manymaktja nhanɲu ɲurikiyiny yolɲuw, ɲayi balan ɲunhi yakan yan dhawal-guyanhanha.”

²⁵ Bala ɲayiny yan Djumatjtja* waɲan bitjarra, “Way! Marɲgikunhamirr, muka ɲarrany nhe ga dhuwal lakaramany?”

“Ne nhe dhuwali lakaranhamin.” Bitjarr warray ɲayiny Djesuny buku-bakmaranjal nhanɲu. Bala yalalanumirrnydja ɲayiny ɲunhi yuwalknha yan Djumatjthuny ɲanya goŋ-gurruparnydja miriɲuwalnydja.

Djesuy romnha nhirrparr ɲathapuy ga gapupuy dhar-rpalpuynha

The Lord's Supper

Mathuyu 26.26-30

(Mäk 14.22-26; Luk 22.14-23; 1 Corinthians 11.23-25)

²⁶ Yo baɲak yan walal marrtjin ɲunhi ɲathany lukan, bala ɲayi Djesuynyndja märranala ɲathany bala buku-gurrpara God-Waɲarrnhany bala bakmaranala, bala marrtjin gurru'-gurrupara nhanukalanuwal malthunamirri-wala walalanjal. Ga bitjarra ɲayi marrtjin waɲanany gam', “ɲay'! Märran ga luki. Dhuwandja ɲarra rumbalnha.”

²⁷ Ga bitjarryi bili ɲayi märranjal banikin' wiyika'mirr ga buku-gurrpar God-Waɲarrnha, bala gurrupara marrtjin walalany, ga bitjarra ɲayi waɲanany gam', “Bukmakthu yan nhuma dhu lukany dhipuɲuryi.” ²⁸ Ga waɲan ɲayi Djesu bitjarr, “Dhuwandja ɲarraku mangun', ɲunhi ɲayi dhuwal gumurkunhaminyawuy rom God-Waɲarrwuɲun gurrupanawuy, bili ɲarrakuny dhu ɲunhi gulan-waɲdirr bukmakkun yan yolɲuwnydja walalan, buwayakkunharaw walalan dhuwurr-yätjkurruwnydja romgu.”

²⁹ “Yurr, dhipuɲurnydja dhurrrwaranur, ɲarrany dhu ɲunhi bäyɲun buluny luka dhuwaliyiny wiyika' borum, ga yan bili-i-i, ga balanyamirriynha waluy ɲarra dhu buluny luki ɲunhala ɲunhi Bäpa'mirriɲuwalnha ɲarrakalanuwal romɲur, ɲunhiyin ɲunhi yutan wiyika' borum limurra rrambanin.”

³⁰ Ga dhäɲur beɲuryiny ɲunhi, bala walal manikaynha dar'taryurr, bala yan walal marrtjinan bukulila yäkulil Wolipbila.*

Djesuy lakaranjal ɲäthilmirriyanjal Betany dhum-bal'yunawuy

Jesus told about when Peter would deny him

Mathuyu 26.31-35

(Mäk 14.27-31; Luk 22.31-34; Djon 13.36-38)

³¹ Yo, wänganala walal marrtjin bala dhukarr-nupara, Djesu ga lundu'mirriṇu mala nhanṇu. Bala ṇayi ṇunhiliyiny dhukarrṇurnydja Djesuny waṇanan bitjarra, “Gäthurnydja munhawu, nhumany dhu ṇarrany dhiyaṇuwurruynyda ganana, bukmakthu yan, bili ṇäthil yan walal ṇunhi wukirriny dhäwuny, ṇunhi ṇayi ga waṇa bitjan gam' ‘ṇarrany dhu wutthuna ṇunhi djagamirrinhany yolṇuny, bala dhu ṇunhi warrakan'tja bimbiny mala nhanṇu latjuwarr'yunna barrkuwatjthirra.’

³² Ga ṇunhi ṇarrany dhu God-Waṇarryu walṇakuṇuny dhiṅganhanṇurnydja, bala ṇarra bonguṇ marrtjiny ṇäthila Galalilila.”*

³³ Ga ṇayiny Betany* waṇan bitjarra, “ṇarrany bonguṇ nhuna bäyṇu yan ganarrthul. Dhiyaṇuwurruy mak nhuna dhu ganarrthulnydja, ṇarrany dhu yaka warray nhuna ganarrthul.”

³⁴ Ga ṇayiny Djesuny waṇan Betawnydja bitjarra, “Märr-yuwalk ṇarra nhuṇu dhu dhuwal lakaramany. Dhiyaṇuny bala munhawu yalalany, nheny dhu buku-lurkun'mirr ṇarraku dhumbal'yun, ga yorrnha ṇayi dhu ṇunhi guḷawurnnydja waṇa.”

³⁵ Yurr ṇayiny Betany bulu waṇan bitjarr, “Yakan dhu dhuwal ṇarrany nhuṇu dhumbal'yun. Bäydhi ṇunhi walal ṇarrany dhu bumany, yurr ṇarrany dhu dhiṅgam yan nhuṇu ṇalin rrambaṇin.”

Ga walalnydja ṇunhi wiripuwurnnydja malthunamirr mala bitjarryi bili waṇa'-waṇan.

Djesu gan bukurirriyaṇal ṇunhiliyi wäṇaṇur yäkuṇur Githjamaninur

Jesus prayed in Gethsemane

Mathuyu 26.36-46

(Mäk 14.32-42; Luk 22.39-46)

³⁶ Bala ṇayi Djesuny marrtjinan walal rrambaṇin malthu-namirra mala nhanṇu balayin ṇunhi wäṇalil yäkulil Githjamanilila.* Ga ṇunhi walal bunanany ṇunhiliyiny wäṇaṇurnydja, bala ṇayi Djesuynyda walalany waṇanan bitjarra, “Nhini walal dhiyal, ṇarra dhu bala bitjan marrtji

bukumirriyanharaw,” bitjarr. ³⁷ Ga garr'yundja nayi Betanhan* ga määrrmany' gäthu'mirriṇuny maṇḍany Djibidiw,* bala walal marrtjinan, wängaman balan bitjanna.

Ga ṇunhalnydja nayi ṇunhi Djesuny mirithinan dhika ṇoy-gulṇiyinany, ³⁸ bala nayi waṇan lakaranhamirra walalaṅgal bitjanmirra, “Walal ṇayaṇuny ṇarraku dhuwal mirithinan yan ṇonunḍhinany, nhakun ṇarra dhu dhuwal dhiṅgaman. Nhini walal dhiyal, ... yurr bira'yurr gi, ... limurr muka rrambaṇi,” bitjarr.

³⁹ Bala nayi Djesuny buluyi marrtjin bala bitjarr määrr barrkulil, ga ṇunhiliny bala nayi yan ṇurrrkanhaminan bukuny munatha'lila, bala yan nayi bukurriyaman bitjanna gam', “Bäpa ṇarraku marrkapmirr, nheny dhu ṇunhi djäman bala yan, djaw'yurra ṇarrakal dhuwandja ṇunhi galṇa-riirikthunamirrnydja rom. Määrr ṇarra dhu yakan luka dhuwal dhaṅga-dirrmirrnydja rom dhiyakumirrnydja banikin'mirr. Yurr ṇarrapiny dhu ga dhuwal nhuṇuwuynha yan määrrwuny malthun yakan ṇarrakuwunydydja,” bitjarra nayi gan ṇunhi Djesu bukurriyaṇalnydja.

⁴⁰ Ga dhäṇur beṇuryiny nayi marrtjin balayi roṇiyindhi malthunamirriwal mala nhanukalaṇuwal, ga maṇṇ'maraṇalnydja nayi walalany yakurrrhan. Ga waṇan nayi Betawal bitjarr, “Bäyṇu nhuma gi dhuwal ṇula bira'yurrdydydja muka? Yän ṇula määrr gurririny ṇarrakalnydja manapul? ⁴¹ Biyak walal bira'yurr yulṇuny, ga bukurriyaṇ muka gi, määrr nhumalany dhu yaka muka ṇula nhaliynydydja dharrwunum. Bili ṇayaṇuny nhuṇu ga dhuwaliyi djälthirr nhe dhu ga dhärra däl yan ṇarrakal, yurr galṇany nhuṇu dhuwaliyi ganydjarmiriwyinan yaṇgithinan,” bitjarr nayi.

⁴² Ga buluyi nayi Djesu balayi bili roṇiyindhi bukurriyanharaw, bala nayi yan bitjarra waṇanany gam', “Bäpa ṇarraku marrkapmirr, ṇuli nayi gi bäyṇuny wiripu dhukarr ṇorri, ṇarrany dhu ṇunhi määrraman yanan, ṇunhiyiny ṇunhi rom dhaṅga-dirryunamirrnydja. Bala ṇarra dhu djäman yan ṇunhi nhaku nhe ṇarraku ga djälthirr.” ⁴³ Ga roṇiyirryi nayi Djesu beṇur bukurriyanharaw ga maṇṇ'maram nayi walalany yakurrlil, yakurrun walalany yindiynha dhurrrparam.

⁴⁴ Ga buluyi nayi ganarrthaṇal walalany, ga buluyi bukurriyaṇal bitjarryi yan bili nhakun ṇunhi ṇäthil.

⁴⁵ Ga ṇunhi nayi buluny roṇiyirr balayi malthunamirriwal mala nhanukalaṇuwal, bala yan nayi ṇunhiyiny

bitjarra waŋan gam', "Baɗak yan nhuma ga dhuwal ŋorra'-ŋurra muka ŋaraka galkunmirr? Bilin dhuwal waluny bunanan, ŋunhi ŋayi dhu ŋuriniyiny ɗirramuy goŋ-gurrupanna ŋanya Yolŋunhany Gäthu'mirriŋuny dhuwurr-yätjkurrumirriwala romlil. ⁴⁶ Rur'yurra walal, dhiyaŋun bala ma! Limurr marrtjin. Nhäŋun walal, dhuwanna ŋayi ŋunhiyiny yolŋu ŋunhi ŋayi dhu moŋuŋuyirrnydja, bilin ŋayi bunanan," bitjarra ŋayi Djesu waŋanany.

Miriŋuy märraŋal nha Djesuny

Soldiers arrests Jesus

Mathuyu 26.47-56

(Mäk 14.43-50; Luk 22.47-53; Djon 18.3-12)

⁴⁷ Ga baɗak yan ŋayiny gan ŋunhi Djesuny waŋan, bala ŋayiny ŋunhiyiny ɗirramu gali'-märrmany' Djudatjtja* yäku bunanan nhanŋu, ŋunhi ŋayiny ŋunhiyiny ɗirramu ŋuliŋuryin muka malaŋur 12-gala, malthu-namirra nhanŋun Djesuwnha. Ga dharrwan gan ŋunhi yolŋuny mala malthurrnydja nhanŋu, gäŋalnydja walal gan ŋunhi yikin mala ga birkun' mala. Ga dju'yurrnydja walalany gan ŋunhi ŋunhiwurrunhany yolŋuny walalany ŋuriŋiwurruynha ŋunhi ŋurruŋu ɗjirrikaymirriynha mala ga ŋurru-warryunayŋuynha mala ga rom-djägamirriynha mala. ⁴⁸ Yurr ŋayiny ŋunhi Djudatjtthuny ŋäthil walalany waŋan bitjarr gam', "Nhämany nhuma dhu ŋarrany bal-anyalil gam', ŋunhi ŋarra dhu marrtji, ga wälkum ŋarra ŋanya dhu dhakal, ŋunhiyiny ŋarra dhu ŋanya lakara-man nhumalanga. Bala nhumany dhu yan ŋanya ŋayathanan," bitjarr.

⁴⁹ Ga dhunupan bala yan ŋayi Djudatjtja marrtjinan bala yan dhärranan nhanukal Djesuwalnydja galkin, bala ŋayi bitjarra waŋanany nhanŋu, "Nhämirr Marŋgikunhamirr?" Bala yan ŋayi ŋanya wälkunala.

⁵⁰ Ga ŋayiny Djesuny nhanŋu buku-bakmaraja bitjarr, "Lundu ŋarraku, nhaku dhe dhuwal räliny marrtjin." Bala yan walalnydja ŋanya ŋayathanala Djesunhany ram-bunala, bala yan ɗapmarajala ŋanya.

⁵¹ Ga ŋunhi walal gan dhärra'-dharranany ŋunhiliyiny ga ŋayiny nhakun waŋganydhuny yolŋuy dhawatmaraja yikin nhanŋuwuy ŋayi, bala ɗjatthurra waŋganynhany ɗirramuny, gulkmarajala ŋanya buthurun. ŋunhiyiny ɗjamamirr ŋurikiyin ŋunhi ŋurruɗawalanuwnha ɗjirrikaymirriw yolŋuw.

* 26:47 Judas

⁵² Yurr ñayiny Djesuny bitjarr warray wañan nhanñu gam', "Mandjawak dhuwali nhuñuwuy dhe rulwañdhurr. Nuli dhe mari-dumurrnydja yolñu nheny dhu ñunhi rakun-ydhirr ñunhilin bili yan mariñura nhokiyingal dhe. ⁵³ Yaka yan nhuma dhuwal marñginy, ñarra balan dhuwal wañi ñarrakuwuy ñarra Bäpa'mirriñuny, ga dhunupan bala yan ñayiny ñunhi dju'yurr nhanñuwuy ñayi dhäwu-gänhamirrinhan mala ñula nhämunhan yan dharrwan dhika mirithirra gunğa'yunarawnydja ñarraku? ⁵⁴ Yurr bäydhi, märr ñayi dhu ñunhi dhäruk mala ñunha ñäthiliñunur dhuyunur djorra'ñur, malñ'thun yan yuwalk-thirr!"

⁵⁵ Bala ñayi Djesuny yan wañanan walalan ñurikiwurrunguny ñunhi yolñu'-yulñuwnydja bitjarra gam', "Nhaku muka nhuma dhuwal räliny marrtjin birku'mirrnydja ga galiwañmirrnydja ga yikimirrnydja, ga ñapmaranharawnydja ñarraku, nhakun ñarrany ñula nhän rom-bakmaranhamirra yolñu? Ga ñunhi ñarra ñuli ganha bitjana bili walu-ñupana nhinanha ñunhalnydja ñunhi buku-ñal'yunamirriñurnydja bunbunur marñgikuñalnydja gan yolñunhan walalany, ga yaka warray nhumany ñunhi balanyamirriynydja ñarrany ñapmaranha? ⁵⁶ Yurr bäydhi ñayi dhuwali bitjarriyiny malñ'thurr, märr ñayi dhu ñunhi djawarrkmirriwununy walalañgun wukirripuynydja malñ'thunna yuwalkthirra."

Bala yan walalnydja ñunhi malthunamirrnydja mala nhanñu Djesuwnydja wañdi'-wañdinan bukmaknha yan, ga ganarrthañalnydja walal ñunhi ñanyapinyan yan Djesunhan.

Djesu gumurrñur dhärran Rom-djägamirriwal mala

Jesus stands before the Council

Mathuyu 26.57-68

(Mäk 14.53-65; Luk 22.54-55,63-71; Djon 18.13-14,19-24)

⁵⁷ Ga beñuryiny dhurrwarañur ñunhi walal Djesuny ñapmarañalnydja, bala walal yan balan ñanya ñunhi gämany wäñalilnydja ñurikalyin ñurruñawalañuwala djirrikaymirriwala yolñuwalnydja yäkuwal Gäyapatjkala,* ga bukmak ñunhi ñurru-warriyunayñu mala, ga Rom-marñgikunhamirr mala, ñunhi walal ñuli ga Mawtjitku* rom marñgikum, luñ'thurra marrtjin walal balayin, dhärukun bakmaranharaw. ⁵⁸ Yurr ñayiny gan ñunhi Betany* marrtjin dhudikurr, yurr märr-barrku, munguyurriy ñanya marrtjin bala. Bala ñayi ñunhi Betany

* 26:57 Caiaphas * 26:57 Moses * 26:58 Peter

gulñiyinan ñunhiwiliyiny ñunhi ñurruḍawalañuwala djirrikaymirriwal ñarra'lil yurr mǎrr warranul yan. Bala ñayi dhunupan marrtjinan, dhutnha nhinan miriñuwala mala, mǎrr ñayi dhu ga nhāma galkiñur nhā mala dhu ga malñ'thun. ⁵⁹ Ga ñunhalnydja ñunhi djinawany' bunbunurnydja walalnydja gan ñunhi ñurrunu djirrikaymirrnydja mala ga bukmak ñunhi rom-djāgamirrnydja mala buku-manapanminan, bala walal gan ñunhi djālthinany walal dhu Djesunhany dhiñganhamaraman yan. Ga yolñuny walal gan dhabidhā-birrka'yurr, mǎrr walal dhu ga ñula dhāwu lakaram nyāl nhanukalañawuy Djesuwalañawuy ñunhal ñunhi ñarra'ñur. ⁶⁰ Yurr bāyñun walal ñula wanganyinha yolñuny malñ'maranha, ñayi balan nyāl'yuna dhāwu lakaranha nhanukalañawuy Djesuwalañawuy, bāy dhi ñunhi dharrwany gan nhakun yolñu mala marrtjin balayiny, ga wiripuwurruyny dja gan nyālyurra dhāwu lakarañal nhanukalañawuy ñunhili djinawa' ñarra'ñur.

Ga beñuryiny bala walal ñunhi mǎrrma'nhan ñirramuny mandany gāñal balayin ñarra'lila, bala mandan ñunhi bitjarra lakarañalnydja gam', ⁶¹ “Dhiyañuny gan ñirramuy lakarañal yanbi ñayi dhu larrmaran ñunha ñunhi God-Wañarrwu buku-ñal'yunamirr bunbu, ga buluyi ñayi dhu dhulyurr, bāy dhu lurrkun' munha djulñthurr.” ⁶² Bala ñayiny ñunhi ñurruḍawalañuny djirrikaymirr dhārranany bala dhā-birrka'yurra ñanya Djesunhany bitjarra gam', “Muka ñula nhe dhu waña gunganhamirr nhunapinya nhe ñurukuny dhāwu, wo bāyñun? Dharanjan muka nhe ga dhuwal yolñuny ñunhany dhāwu?”

⁶³ Yurr ñayipiny gan ñunhi Djesuny mukthurra dhārran yan. Bala yan ñayiny ñuriniyi ñurruḍawalañuyny dja djirrikaymirriy ñanya bitjarra gam', “Ñarrany nhuna dhu nhunany dhuwal buku-guykthuna bili ñayi ga dhuwal walñaynydja God-Wañarryu nhāman nhuna, nhe dhu yuwalknha yan dhāwuny lakaram. Go! Mak lakarañun napurruñgal, muka nhe dhuwal ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuyny dja yolñu, Gāthu'mirriñu God-Wañarrwuny?”

⁶⁴ “Nhokal ga dhuwaliyiny matha dhawatñhun.” Bitjarr warray ñayiny Djesuny buku-bakmarañal. Ga bulu ñayi bitjarnydja muka wañan gam', “Mǎrr-yuwalk ñarra nhumalañ ga dhuwal bukmakku yan lakaramany, galki nhuma dhu nhāman ñanya Yolñunhany Gāthu'mirriñuny, ñayi dhu ga nhinan ñunhala dhunupa'ñunura gali'ñuny dja nhanukalnha God-Wañarrwalnha ñunhi ñayi Bukmak Yan

Ganydjarr-Dumurr. Ga yarrupthurrnydja ñayi dhu marrtji räliny mañandhun beñurnydja djiwarr'ñurnydja.”

⁶⁵ Bala ñayiny ñunhi ñurruḍawalañuny djirrikaymirr yolñu mirithinan yan maḍakarritjthinany, bala marrtjin girrin' nahanuwuy ñayi barr'parrmarañal, bala yan ñayi wañanany bitjarra, “Dhuwandja ñirramu ga God-Wañarrkunhamirra. Bilin, yakan limurr dhu buluny yolñuwun ñäma dhäwu nhanukalañawuy? Bilin nhuma ñanya ñäkula dhäruktja wañanhawuynyndja. ⁶⁶ Nhaltjanna nhuma ga guyañany?” bitjarr.

Ga walalnydja bukmaktja wañan bitjarra, “Dhä-gir'yunna yan limurr dhu, mähr ñayi dhu dhiñgaman yan!” bitjarra walal gan ñunhi wañanany nahanu Djesuwnydja.

⁶⁷ Bala marrtjin ñunhi yolñuynyndja walal Djesunhany dhupthurra bukun, bala gan bumara bartjunmarañala, ga djäkurrun ñanya goñdhun walalañgiyingal walal. ⁶⁸ Ga wañanany walal gan nahanu bitjarra, “Ma lakarañ yolthu nhuna wutthurrnydja, be muka dhe dhuwal Mañutji-dhunupayanhawuy yolñu?”

Betany dhumbal'yurra Djesuwnydja

Peter denied Jesus three times

Mathuyu 26.69-75

(Mäk 14.66-72; Luk 22.56-62; Djon 18.15-18,25-27)

⁶⁹ Ga ñunhiliyi warrañulnha ñarra'ñur ñayiny gan ñunhi Betany* nhinan, ga ñayiny bäy wangany miyalk djämamirr marrtjin bala nhäñala ñanya ñunhiwiliyi, bala ñayi wañanan ñanya dhä-birrk'a'yurra bitjarra, “Way, dhe dhuwal wiripuny muka, ñunhi nhuma gan malthurr nahanu Djesuw? ... ñurikiyi ñunhi wäña Galalipuywu?”*

⁷⁰ Yurr ñayiny Betany milma yan bukmakkal yolñuwal walalañgal bitjarr warray wañan gam', “Nyälnydja bay! Yaka ñarra marñgi nhäpuy nhuma ga dhuwaliyi waña.”

⁷¹ Ga ñunhi ñayi Beta dhawatthurrnydja bala dhurrwaralilnydja, ga wiripuynyndja muka djämamirriy miyalkthu ñanya nhäñal bala wañanan wiripuwurrungala yolñu'-yulñuwal, ñunhi walal marrtjin dhärra'-dharran' ñunhili bitjarra, “Dhuwal ñunhi wanganyndja ñirramu, ñunhi ñayi gan malthurr nahanu Djesuw wäña-Nätjuritjpuywu.”*

⁷² Ga ñayiny Betany bulu dhumbal'yurr, yurr dhiyañuny bala ñayi mähr ḍälñha dhäruk wañan bitjarra, “Mähr-yuwalk! Yaka ñarra nahanu dhuwal marñgi!”

* 26:69 Peter * 26:69 Galilee * 26:71 Nazareth

⁷³ Ga yaka wiyin ga wiripuwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal gan dhärra'-dharran ŋunhili, marrtjin nhanukal Betawal ga waŋan nhanŋu bitjarr, “Marŋgi napurr dhuwal, ŋunhi dhe dhuwal waŋganydja beŋuryi malaŋur. Bili dhe dhuwali gandany ga dhärunktja ga waŋa nhakun ŋunhanuwuynha wäŋa-Galilipuyinha.”

⁷⁴ Bala ŋayiny ŋunhi Betany mirithinan yan waŋan gumurr-dhar'yunminan ŋanyapinya ŋayi dälŋun dhärukthuny dhika bitjarra gam', “God-Waŋarrnha dhuwal ŋarrakuny marŋgi, ŋunhi ŋarrany dhuwal dhuŋan ŋurikiyiny dirramuw, yolnha nhuma ga dhuwali lakaram?” Ga ŋunhi ŋayi ga bitjandhiny waŋa, bala dhunupan ŋunhi gurrwawuny năthin. ⁷⁵ Bala yan ŋayi guyaŋan ŋunhi nhaltjan nhanŋu Djesu waŋa bitjan, “Ga yorrnha ŋayi dhu ŋunhi gurrwawuny waŋa buku-märrma'mirrnydja, nheny nathil ŋarraku dhu dhumbal'yun buku-lurrkun'mirr.” Bala yan ŋayi Betany dhawatthurrnydja, bala yan năthinan dhika murrŋy'-murrŋyurra.

27

Bäylitthu gan dhä-birrka'yurr Djesuny

Pilate questions Jesus

Mathuyu 27.1-2

(Mäk 15.1; Luk 23.1-2; Djon 18.28-32)

¹⁻² Yo wiripuyinha waluy yurr godarrmirra, walalnydja ŋunhi ŋurruŋu djirrikaymirrnydja yolŋu mala ga ŋalapalmirrnydja ga Rom-marŋgikunhamirrnydja mala ganydjarryun yan waŋanhaminany. Ga garrwi'yurr walal Djesuny goŋ, bala maŋutji-warryurra balan Bäylitkala,* ŋunhi ŋayi bungawa wäŋaw-ŋayathanharaw makarrwu Djudyaw.*

Djudatjtja rakunydhinan

The death of Judas

Mathuyu 27.3-10

(Mäk 15.1; Luk 23.1-2; Djon 18.28-32)

³ Ga ŋunhi ŋayi Djudatjthu* năkulnydja ŋunhi Djesunhany walal dhä-gir'yurrnydja dhinganharawnha yan, bala ŋayi liya-gulinybunhaminan, bili ŋayi ŋunhi djăma mirithirr yătjkurr rom nhanŋu, galkar ŋanya marilil. Bala yan ŋayi ŋunhi 30-ny ŋaraka rrupiya mala roŋanmaraŋala ŋurikiwurrunguny ŋunhi ŋurruŋu djirrikaymirriwnydja mala ga ŋurru-warryunayŋuwnydja yolŋuw walalaŋ.

* 27:1-2 Pilate * 27:1-2 Judea * 27:3 Judas

⁴ Bala ṇayi ṇunhi Djudatjtja bitjarra waṇan gam', "Dhuwal ṇarra mirithirr yan yätjkurr djäma rom, djarrma'-gäṇal ṇarra yolṇuny ṇunhi ṇayi bäyṇu djäma ṇula nhä yätjkurr."

Yurr walalnydja ṇunhiwurnnydja ṇunhi liya-ṇärra'mirrnydja mala ga rom-djägamirrnydja mala nhanṇu bitjarr warray buku-bakmarāṇal, "Ga nhakun nhe ga napurrungalnydja lakaram, dhuwaliny nhuṇun warwu yakan ṇanapurruṇ."

⁵ Bala ṇayi ṇunhi Djudatjtthuny rarr'yurnnydja ṇunhiyi rrupiyany balayin ṇunhi buku-ṇal'yunamirrnila buṇbulilnydja, bala yan ṇayi marrtjinan dhawaṭṭhurra bala mayan' nha ṇanyapinya ṇayi garrwi'yunmin rakiy' nha rakunygundhaminan yan.

⁶ Bala walal ṇunhi ṇurruṇu djirrikaymirriynydja walal märraṇala ṇunhiyi rrupiyany bala bitjarra waṇanany, "Dhuwandja rrupiya mala ṇoy-dhal' nha, yolṇuny limurr bumar, yakan limurruṇ dhuwal dhunupa limurr dhu balayiny roṇanmaram ṇunhi buku-ṇal'yunamirrnililnydja buṇbulil, ṇunhi ga wiripu mala rrupiya ṇorra." ⁷ Ga beṇuryiny bala walal waṇanhaminan walal dhu wäṇa ṇaraka märram beṇur ṇunhi yolṇuwal ṇunhi ṇayi ṇuli ga djäma banikin' mala dīlkurr dhoḷuy, märr walal dhu ṇunhi wäṇany bäki molukuman ṇurikiwurrungun ṇunhi mulwu'-mulwurwun yolṇuw walalaṇ. ⁸ Ṇunhi gan bitjarryiny malṇ'thurr walalaṇ, dhiyakun gämurruw' ṇunhi dhiyan bala baḍak walal ṇuli ga yolṇu'-yulṇuy lakaram ṇunhiyi wäṇa bitjan "Maṇgu'mirr Wäṇa" ⁹ Bala nhanṇuny ṇunhi djawarrkmirriwny dja yäkuw Djirimayawnydja* dhäruk rumbalṭhinan, ṇunhi ga bitjan waṇa gam',

"Bala walal märraṇala ṇunhiyiny 30-ny ṇaraka rrupiya, ṇunhi walal ṇuriṇiyi wuṇili'yurr yolṇuw beṇur malaṇur ṇunhi Yitjuralwal* bāpurru'ṇur.

¹⁰ Bala walal ṇunhiyin wäṇany ṇarakany märraṇala ṇunhi ṇayi ṇuli ga ṇuriṇiyi yolṇuy djäma dhoḷu mala banikin' yindimirr."

Yurr ṇayipi walalany ṇunhi Garrayyu dhäruk-gurruṇarny dja

Pilate questions Jesus

Mathuyu 27.11-14

(Mäk 15.2-5; Luk 23.3-5; Djon 18.33-38)

11 Bala walal nanya Djesunhany gäṇala Bäylitkala* nunhi nayi bungawa wäṇaw-ṇayathanharaw dhä-birrka'yunarawnha, ga bitjarra nayi nunhi dhä-birrka'yurnnydja gam', "Nhä nhe dhuwal Bungawa Nurruḍawalanu Djuw bäpurruw?"*

Ga ṇayiny Djesuny bitjarr warray waṇan, "Nhuṇu dhuwaliny dhäruk." 12 Ga dharrway mirithirr gan nunhi rom-nyamir'yurnnydja nanya, dhäwuny mala gan lakaraṇal djarrpi'kuṇalnydja nhanukalnydja Bäylitkalnydja, ṇuriṇiwurruynydja nunhi ṇurruṇu djirrikaymirriynydja mala ga ṇurru-warryunayṇuynydja mala, yanbi nayi gan djäma yätjkurra mala rom. Yurr ṇayiny Djesuny gan mukthurra yan dhärran.

13 Ga buluyi nayi Bäylitthu nanya dhä-birrka'yurr bitjarr, "Näma muka nhe ga, nunha walal ga lakaraman nhokalaṇawuy, nhä malany yätjkurr rom nhe gan djäma?"

14 Yurr ṇayiny Djesuny bäyṇun ṇula waṇanha, bala ṇayiny nunhi Bungawany wäṇawnydja ṇayathanharaw Bäylittja mirithinan dhika mähr-manṇmanḍhurr nhanṇu.

Bäylitthu dhayunarnha Djesuny burakinyarawnha

Pilate allows Jesus to be sentenced to death

Mathuyu 27.15-26

(Mäk 15.6-15; Luk 23.13-26; Djon 18.39—19.16)

15 Ga balanyamirriy waluy nunhi Läy-djulḱmaranhamirriynydja,* bitjanna bili dhungarra-ṇupanna, Bäylitthu nunhi nayi bungawa wäṇaw-ṇayathanharaw, ṇuli dhawaṭmaranha wanganyinha yolṇuny beṇur dharruṇṇuṇur, yolku walal djäl yolṇu'-yulṇuw mala dhawaṭmaranharaw. 16 Ga balanyamirriyyi gan gärrin yolṇu yäku Barabatj,* ṇunhiliyi dharruṇṇuṇur. Ga yäkuny nayi yindi, bili nhanukal ṇuli ganha malay likandhu ṇurṛkanha bungawany mala ga Gapmannha mala yolṇu'-yulṇuny. 17 Manymak nunhi walal marrtjin yolṇu'-yulṇuny luṇ'thurruynydja, bala ṇayiny Bäylithuny* ṇäṇ'thurra walalany, bitjarra gam', "Yolnha narra dhu dhawaṭmaramany dhika, yolku nhumany djäl dhawaṭmaranhaw? Dhiyak yolṇuw yäkuw Barabatjku wo Djesuw nunhi nayi wiripuny yäku Maṇutji-dhunupayanhawuy?"*

18 Ga baman' nayi nunhi Bäylittja marṇgithin nunhi walal nanya Djesunhany gäṇal balayiny nhanukalnydja

* 27:11 Pilate * 27:11 King of the Jews * 27:15 Passover * 27:16 Barabbas
* 27:17 Pilate * 27:17 Messiah

bili walal gan nanya nunhi mel-diy'yurr nuriñiwurruy nunhi nurrudawalanuy mala. ¹⁹ Ga nunhi nayi gan badak muka yan Bāylitthuny mala-djarr'yurr nunhiyi rom, bala nayi yan dhāwun mārraṇal nhanukalanawun miyalkkun, ga bitjarra nayi gan nunhi lakaraṇalnydja gam', "Dhuwaliny ḍirramu dhā-marimiriw, yaka nanya dhā-gir'yurr, ganarrthul nanya. Bili narray gan dhuwal nula nhān māwa'yurruy dja yātjukurra yan mirithirra galṇa-yātjinyamirra, bili nhuma ga nanya dhuwali dhā-gir'yun."

²⁰ Yurr walalnydja nunhi nurrūṇu djirrikaymirriyny dja ga nurrū-warryunaynyuny dja mala ṇalapaḥmirriy gan gur'kur-gurruṇaṇa yolṇunhany walalany, walal dhu ṇāṇ'thundy Bāylitnhany nannun Barabatjkun dhawatmaranharawny dja. Ga nanyanhany Djesunhany dhu buman rakunyguman yan.

²¹ Ga nayiny bulu Bāylitthuny walalany ṇāṇ'thur nunhi nayi bungawa wāṇaw-ṇayathanharaw bitjarr gam', "Yolku dhika nhuma djālny dja, ṇarra dhu dhawatmaramany, nanya, dhuwal Barabatjinha wo Djesuny?"

"Barabatjinha!" Ga walalnydja bitjarr warray waṇan, bukmaktja yolṇu walal.

²² Ga bulu nayi Bāylitthu waṇan walalany bitjarr, "Ga nhaltjanna ṇarra dhu dhuwandja gay'yi ḍirramuny Djesunhany, nunhi nayi wiripuny yāku Maṇutji-dhunupayanhawuy?"

Ga walalnydja bukmak yan waṇan yatjunmin bitjarr, "Dhul'yurra nanya dharpalila!" ²³ Ga nayiny Bāylittja waṇan, "Nhā nayi nula midikumarny dja djāma?"

"Dhul'yurra yan nanya dharpalilyaṇun," bitjarr warray walalnydja yatjunmin mirithinan yan dhika.

²⁴ Ga nayiny Bāylittja marṇgithinan, nunhi nayi buluny ganydjarrmiriwyinan, bili nayi nhāṇalnydja nunhi yolṇu'-yulṇunhany walal ganydjarr bunanan marrtjin mariwnha djāmaw. Bala yan nayi gapun mārraṇal, bala nayi goṇṇha rurrwuyunmin gumurrṇura walalaṇgal, ga waṇanany nayi bitjarra gam', "Bilin dhuwal, narray dhu yakan mala-manapan nhumalaṇgal, dhuwandja ḍirramu nhu-malaṇgalnha goṇṇur. Nhuman dhu bumany nanya rakunygumany!"

²⁵ Ga walalnydja bukmak yan buku-bakmaraṇal bitjarr gam', "ṇanapurruny ga mala-bunhawuyṇhan mala ṇanapurrunṇun, nhuma dhu gi nunhi dhuwalanuwuny dja maṇutji-gāṇu, nunhi ṇanapurṇa dhiyakuny ḍirramuw yoraṇal dhiṇganharawny dja."

²⁶ Bala ṇayi yan Bāylitthuny Barabatjnhany ḍirramuny dhawatmarañala. Ga beṇuryiny ṇayi waṇanan miriṇunhany mala nhanṇuwuy ṇayi, bunharawnha nhanṇu Djesuwnydja ga bartjunmaranharawnha ṇuriṇiyin burriṇiṇuynha, ga dhulyunarawnha dharpalila mälakmaranhawuylila.

Miriṇuy mala gan warku'yurr Djesuny

The soldiers made fun of Jesus

Mathuyu 27.27-30

(Mäk 15.16-21; Djon 19.2-3)

²⁷ Bala walal ṇunhi miriṇuynydja mala nhanukal Bāylitkalnydja* ṇunhi ṇayi buṅgawa wāṇaw-ṇayathanharaw, gāṇalnydja ṇanya Djesunhany balan bitjarra djinawa'lilnha wāṇalila nhanukala Bāylitkala. Ga wāthurr walal wiripuwurruṇ miriṇuw mala bukmakku yan. ²⁸ Bala walal yan larrmarañala girriny' nhanṇu Djesuwnydja, ga nhirrparyndja walal nhanukal wiyinnha dhika girriny' miku'mirra miny'tjiny. ²⁹ Ga liyaw gurrukanharaw walal nhanṇu djäma ḍirritirrin, bala yan nhirrparnha nhanukal. Ga dhunupa'ṇulilnydja goṇlil walal nhanukal gurrupar dharpan, ṇayathanharawnha nhanṇu. Bala walal gan ṇunhi miriṇuynydja mala warku'yurra ṇanya Djesunhany, dhika nhaltjarra bun'kumu-djipthurra nhanukal, nyälyurra gan buku-ṇal'yurr nhanṇu, bala gan yatjurra waṇanany bitjarra gam', "Yo! Nurrudawalaṇu, Buṅgawa Djuw-malaw!"* bitjarr. ³⁰ Bala walal gan dhupthurra ṇanya beṇuryiny. Ga dharpa walal ṇanya gombuṇal, bala mulkurnha ṇanya ṇuriṇiyiny dharpaynydja wutthurr.

Djesunhany walal dharpaliliyaṇal nha

Jesus is crucified

Mathuyu 27.31-44

(Mäk 15.22-32; Luk 23.27-43; Djon 19.17-27)

³¹ Ga ṇunhi walal miriṇuny mala dhawar'yurnnydja warku'yunaṇurnydja nhanukal Djesuwalnydja, bala walal yupmarañala nhanukal ṇunhi wiyindja girri' miku'mirrnnydja miny'tji, bala yan nhanṇuwuynha girri' nhirrpār nhanukal. Ga beṇuryiny bala walal ṇanya marrtjin warryu'-warryurra balan bitjarra dhulyunarawnha dharpalila mälakmaranhawuylila. ³² Ga ṇunhi walal gan marrtjinany bala-a-a, ga gandarrṇurnydja bala walal nhāṇal ḍirramunhan beṇura wiripunura

* 27:27 Pilate * 27:29 King of the Jews

wāḡaṇur yākuṇur Djäriniṇura.* Ga yākuny ṇayi ṇunhi yolṇuny Djäyman.* Bala walal ṇunhi miriṇuynyndja mala dharrwunuṇala ṇanya, mārṛ ṇayi dhu dharpa ṇunhiyi gāma mälakmaranhawuy nhanṇu Djesuw. Ga yuwalkthi ṇayiny djāman yan.³³ Marrtjinany walal gan, bala yan bunanan ṇunhilin wāḡaṇur yākuṇur Gulkathan,* ga mayaliny' ṇayi ṇunhiyi wāḡany yāku, “Liya Ṇaraka Wāḡa”.*

³⁴ Ga ṇunhiliny walal ṇanya gurrupar Djesuny wiyika borum mel-manapanawuy mirritjin'mirr; mārṛ ṇayi dhu nuriṇiyi guṅga'yun burrumunuṅgum ṇunhiyi rerri nhanṇu. Yurr ṇayiny ṇunhi Djesuynyndja dhākaynyndja lukan ṇunhiyiny wiyikany', bala yan ṇayi yaka'yurra ṇurikiyi wiyikawny'tja.

³⁵ Bala walal ṇanya miriṇuynyndja mala dhulyurra dharpalila mälakmaranhawuyilila. Ga beṇuryiny bala walal gan bul'yurra namban mala, girriw'nha nhanṇu Djesuw yolthu dhu mārṛam ṇunhiyi.³⁶ Bala walal gan ṇunhi nhinanan ṇunhilin bili yan djāgan manapar nhanṇun Djesuw nha.

³⁷ Ga garrwarlilnyndja dharpalil walal ṇal'maraṇal dhärukmirra dharpa, ṇunhi gan maṇutji-lakaraṇal nhaku ṇanya walal ṇunhi dhulyurr ṇunhiwiliyi dharpalil mälakmaranhawuyilil, ga bitjarra gan ṇunhi dhäruktja waṇan, “Dhuwandja Djesu, ṇunhi ṇayi Buṅgawa Ṇurruḡawalaṇu Djuw malaw.”*³⁸ Ga bitjarriyi bili walal ṇunhi mārṛma'n hany dirramuny maṇḡany rom-bakmaranhamirrin hany maṇḡany ṇal'maraṇalyi dharpalil, waḡany n hany walal ṇal'maraṇal dhunupa'ṇulil, ga waḡany n hany ga win'kuṇulila gali'lil.

³⁹ Ga ṇunhi gan yolṇu mala marrtjin djulḡkmaranṇalnyndja ṇanya Djesun hany, ga ḡawadawa'yurr walal gan, warku'yurr manapar ṇanya.⁴⁰ Ga bitjarra walal gan ṇunhi waṇanany nhanṇu yatjurrnyndja gam', “Wäy! Be muka nheny dhu dhuwal bakmaranṇun ṇunha ṇunhi buku-ṇal'yunamirrnyndja bunbu, ga buluyi nhe dhu dhul'yurriy lurrkun'thuny waluy! Ṇuli nhe be God-Waṇarrwuny Gäthu'mirriṇu, biyakun walṇakunhamirra nhunapinya nhe, ga yarrupthurra dhipuṇuryiny dharpaṇur mälakmaranhawuyṇurnyndja!”

⁴¹ Ga nuriṇiwurruy ṇurruṇu-djirrikaymirriy mala ga ṇurru-warryunayṇuynyndja ṇalapalmirriy mala, ga rom-marṇgikunhamirriynyndja mala, ṇunhi walal ṇuli ga

* 27:32 Cyrene * 27:32 Simon * 27:33 Golgotha * 27:33 Place of the Skull
* 27:37 King of the Jews

marŋgikum Mawtjitjukun* Rom malany, walalnydja gan nunhi bitjarriyi bili warku'yurriyi nanya Djesuny. Ga bitjarra walal gan nunhi waŋanany, ⁴² “Way, dhuwandja nayi gan walŋakunjalnydja nunha wiripuwurruny? Ga yakan nayi dhu dhuwal nanyapinyany nayi walŋakunhamirr? Nuli nayi be Buŋgawany Nurrudawalanuny Yitjuralwuny* bāpurruw, nayiny balan yan yarrupthurra bejurnydja dharpaŋurnydja! Bala limurrnydja dhu nhanŋu mārriyuwalkthirra. ⁴³ Be muka nayi gan nhanukal God-Waŋarrwal mārri-nhirrpanmin, ga nuli nayi djälnydja nayi dhu nanya nayipi yan God-Waŋarryu walŋakumany. Bili wiripuny nayi gan nunhi lakaranhamin be yanbi nayi God-Waŋarrwun Gäthu'mirriŋu.”

⁴⁴ Ga maŋdany muka nurinjiyiny nunhi rom-bakmaranhamirriynyndja maŋda warku'yurriyi nanya Djesuny.

Djesu dhiŋgaŋal nha

The death of Jesus

Mathuyu 27.45-56

(Mäk 15.33-41; Luk 23.44-49; Djon 19.28-30)

⁴⁵ Yo. Ga dāmbuynha waluy, bala wāŋany nunhi buku-munha'yinan warrrpam'thurra yan, ga dhārranany gan nunhi buku-munhan', ga yan bili, ga nuruŋun läybilyunaraynha waluy, 3-ynha daykun'thu.

⁴⁶ Bala nayi balanyamirriyyiny waluy Djesuny nayipiny yatjurra mirithinan dhika, bitjarrnha gam', “Yelay! Yelay! Lama djabakthani?”* Nunhiyiny dhäruk mayali' balanyawuynha gam', “God-Waŋarr naraku! God-Waŋarr naraku! Nhaku narany nhe dhuwal ganarrthaŋalnydja?”

⁴⁷ Ga wiripuwurruynyndja yolŋuy walal nunhi walal gan dhärra'-dharran nunhili, nākulnha nanya Djesunhany balanyawuyyiny waŋanhawuy, bala walal waŋanhaminan bitjanminan, “Nunha nayi ga wāthunna Yilaydjawnha!”*

⁴⁸ Ga dhunupan nayiny waŋganydja dirramu waŋdin bala yan manydjarrkan' mārraŋal, bala nayi yan lupmaraŋala wiyika'lila borumlila, bala marrtjin dharpaynha garramatkuŋal nhanukala Djesuwalnha. ⁴⁹ Yurr wiripuwurruynyndja waŋan bitjarra gam', “Baḍak limurr galkun, wanha balan nayi dhu Yilaydja marrtji, ga walŋakum nanya.”

⁵⁰ Ga dhāŋur bejuriyiny, nayiny buluyi Djesuny, yatjurr mirithinan dhika, bala nayi yan dhiŋgaŋal nha.

* 27:41 Moses * 27:42 Israel * 27:46 Eli, Eli, lema sabachthani? 27:46

Psalm 22.1 * 27:47 Elijah

⁵¹ Ga dhunupan bala yan ñunhi manydjarrkany' ñunhi gan gorruṇal ñunhal ñunhi God-Waṇarrwal buku-ṇal'yunamirriṇur bunḅunur, ñunhiyiny yan barr'yurra beṇur bili bukuṇur ga yan bili-i-i ga ṇoylil ṇurkaṇal, bala ñunhi manydjarrkany' maṇḁany barrkuwatjthinan. Ga munathany' marrtjin dhuwandja wāṇany marrmarryurra, ga guṇḁany mala marrtjin barr'parryurra.

⁵² Ga moluny mala marrtjin ñunhi dhurrwarany-laplapthurra, ga dharrwan gan ñunhi mirithirra God-Waṇarrwuny yolṇu walal rur'yurnnydja walṇathinany beṇurnydja ñunhi dhiṅganhaṇurnydja. ⁵³ Ga dhāṇur beṇuryiny ñunhi ṇayi Djesu walṇathinany beṇur dhiṅganhaṇurnydja, bala walalnydja ñunhiwurnnydja yolṇu'-yulṇu ñunhi walal molunur rur'yurr, walalnydja ñunhi yan marrtjinan balan ñunhi dharrpallila wāṇalil Djurutjalamlila.* Ga ñunhilin walalany gan ñunhi dharrwaynydja yolṇuy walal nhāṇal.

⁵⁴ Ga ñunhili gan dhārran dhudiṇur dharpaṇur ṇurru-warryunayṇu miriṇuw malaṇuw, ga wiripuwurr miriṇu mala, ñunhi walal gan djāga Djesuw. Ga dhākay-ṇākul walal ñunhi bukmakthu yan ñunhi ṇayi gan dhuwal munathany' wāṇa marrmarryurra. Ga bulu walal nhāṇal bukmakthu yan nhā malany gan ñunhi maṇ'thurr walalaṇ balanyamirriy. Bala walal ñunhi mirithinan yan barrarinany, bala bitjarra walal waṇanany gam', "Yuwalk muka dhuwandja yolṇu God-Waṇarrwu yan Gāthu'mirriṇu!"

⁵⁵ Ga wiripuny miyalkkurruwurr gan ñunhiliyi dhārran, yurr mārṛ barrku walal gan ñunhi dhārra'-dharranany, nhāṇalnydja. Yo ñunhiwurryiny ñunhi miyalkkurruwurr ñunhi walal gan Djesuwnha malthurr beṇura Galaliṇura* guṇḁa'yunaraw nhanṇu. ⁵⁶ Ga dhuwalawurr ñunhi yākuny miyalkkurruwurnnydja gam', Meri Magdalawuy,* ga wiripuny Meri, ṇāṇḁi'mirriṇu maṇḁaṇ Djayimgu* ga Djawutjipku.* Ga wiripuny maṇḁaṇ ṇāṇḁi'mirriṇu Djongu* ga Djayimgu.* Dhuwalawurriy, ga bulu wiripun mala miyalkkurruwurr gan dhārran ñunhili.

Djesuny walal molulilyaṇal nha

Jesus is Buried

Mathuyu 27.57-61

(Mäk 15.42-47; Luk 23.50-56; Djon 19.38-42)

* 27:53 Jerusalem * 27:55 Galilee * 27:56 Mary Magdalene * 27:56
James * 27:56 Joseph * 27:56 John * 27:56 James

⁵⁷ Ga ñunhi ñayi marrtjin milmitjpayinany. Bala ñayi ñunhi lukunydjany' yolñu malthunamirr yäku Djawutjipija,* ñunhi wäña Yaramathiyawuynyndja, marrtjinan ⁵⁸ bala ñayi ñäj'thurra ñanya Bäylitnhany rumbalwun nhanukalanaw Djesuwnha. Bala ñayiny Bäylittja* yan yorañalñha nhanñu Djawutjipkuny märranharawnyndja nhanñu Djesuwnynda rumbalwuny.

⁵⁹ Ga ñunhi ñayi Djawutjipthu märrañalnyndja rumbalnynda ñanya Djesunhany, bala yan ñayi marrtjin garrwi'-garrwiyyurra ñanya yutayñha dhomalaynynda. ⁶⁰ Bala ñayi yan Djawutjipthuny märrkitjkuñalnynda ñanya rumbalnynda ñunhiwilin ñunhi nhanukiyingalñha ñayi molulilnynda, yurr mathirra ñunhi yulñuny. Bili yuta yan ñunhiyi moluny mathirrany, dhiyañ bili ñayi yaw'yun. Ga beñuryiny ñayi yindin guñda warryurr bala yan dhal'yurra dälkuñala ñunhiyi dhurrwarany mathirrany, bala yan marrtjinan. ⁶¹ Ga mañdany Meri Magdalawuy,* ga wiripuny Meri, ñunhili mañda gan galki nhinan molumirriñura.

Djesuny walal märrkitjkuñal mathirralil

They laid Jesus in the tomb

Mathuyu 27.62-66

⁶² Ga wiripuñuynha waluy, ñunhi Djarratin,* bala walalnynda ñunhi ñurruñu djirrikaymirrnynda ga Baratjiny* mala marrtjin rrambañin balany nhanukalnynda Bäylitkalnynda.*

⁶³ Bala walal bitjarra wañanany nhanñu gam', "Yo! Markapmirr Bungawa, napurr ga dhuwal guyaña ñunhi nhaltjarr ñayi ñuriniyi nyäl-dumurruy yolñuy gan lakarañal balanyamirriy ñunhi bañak yan ñayi gan walña nhinan. Ga bitjarra ñayi gan ñunhi wañanany, yanbi beñur ñunhi dhiñganhanjurnynda, lurrkun' walu dhu djulkthurr bala ñayi dhu bulu nhakun walñathi. ⁶⁴ Buku-djulñi, dhiyakiyin dhuwal gämurruwnynda napurr ga nhuna dhu dhuwal wañany, märr dhe dhu dhäruk-gurruwan ñunha miriñuw mala nhokalanaw, walal dhu ga djäga mirithirr yan märrma' munha ñurukuny ñunhi moluwnynda mathirrawnynda. Ñuli dhe dhu yakany djäga, bala walalnynda dhu mak ñunhi malthunamirrnynda mala nhanñu marrtjiny bala djaw'yunna nhanñu rumbalnynda, bala walal dhu ga ñunhi bitjanna dhäwuny lakaram yolñu'-yulñuwnynda, yanbi ñayi rur'yurra dhiñganhanjurnynda,

* 27:57 Joseph * 27:58 Pilate * 27:61 Mary Magdalene * 27:62 Saturday

* 27:62 Pharisees * 27:62 Pilate

ga dhuwandja dhu dhäwu ñayi mirithirra djarrpi'thirr bejurnydja ñunhi ñurruñurnydja dhäwuñur, bala dhu nyälñydja mala dhäwu ñunhi dharrwathin mirithin."

⁶⁵ Bala ñayiny Bäylittja bitjarra wañan balany walalañguny, "Yo! Manymak, Gatjuynha märrañun nhumalañguwuy nhuma djägamirrinhany mala, ga miriñunhany mala, bala gi djägan ñurikiyi mathirrawnydja ñamathanun yan."

⁶⁶ Bala yan walal mirithinan dhika dälku'-dalkuñalnydja, ga mam'marañal rakiy'nha ñunhiyi dhurrwarany mathirrany ga miriñunhany mala muka nhirrpär balayi djägawnydja.

28

Djesuny bilin walñan

Jesus is alive

Mathuyu 28.1-10

(Mäk 16.1-8; Luk 24.1-12; Djon 20.1-10)

¹ Yo ñunhiyiny Nhinanhamirrnnydja walu djulkthurra, ga wiripuñynha waluy Djandin,* yurr munhawumirra dhika yurnha ñayi marrtjin waluny djaḍaw'yurr, bala mañdany yan märrmany' miyalk mañḍa, Meri Magdalawuynydja* ga wiripuny Meri, marrtjinan mañḍa balayin mathirralila, ñunhi wanhawal walal Djesuny rumbal märrkitjkuñal. ² Ga dhunupan bala yan, ñunhi wäñany munathany' marrtjin marmmarryurra dhika mirithinan. Bala bejuriyiny God-Wañarrwuny dhäwugänhamirrnnydja yolñu yarrupthurra bejurnydja djiwarr'ñurnydja, bala yan ñayi ñunhi yindiny guñḍa mathirrañurnydja dhurrwarany gitmarañala gali'lila bala ñayi gan nhinanan ñunhiliyin guñḍañura. ³ Ga rumbalnydja ñayi ñunhiyi djiwarr'puynydja yolñu wiripun dhika, mirithirra djeñarran' balanya nhakun maykarran ñuli ñunhi milñ'thun. Ga girriny' nhanñu ñunhi mirithirra dhika watharr. ⁴ Ga walalnydja ñunhi miriñuny mala, ñunhi walal gan djäga ñurikiyi moluw mathirraw, walalnydja gan ñunhi marmmarryurra walalañgiyingal barrariynydja, bala yan walal galkirrinan munatha'lila, ga bitjarra walal gan ñunhi ñorranany nhakun rakunymirra yolñu'-yulñu. ⁵ Bala ñayi ñunhi God-Wañarrwuny dhäwugänhamirrnnydja wañanan ñuriki miyalkkuny mañḍañ bitjarra gam', "Yaka mañḍa barrari! Ñarra marñgi ñunhi nhuma ga dhuwal larrum Djesuw, ñunhi walal ñanya

* 28:1 Sunday * 28:1 Mary Magdalene

dharpalil mälakmaranhawuyil dhulyurr. ⁶ Bāyṇun ṇayi dhuwandja! Bilin ṇanya God-Waṇarryuny rur'maraṇala dhinganhaṇurnydja, walṇakuṇala, bitjarr yan bili nhakun ṇayi lakaraṇal nhumalan ṇāthil. Go, go, muka marrtji walal ga nhāṇu wanhami nhanṇu gan rumbal ṇunhi ṇorran. ⁷ Gatjuy, bondin walal yan marrtjiny! Bala yan lakaraṇun walalaṅgal ṇunhi malthunamirriwalnydja mala nhanukalaṇuwal, ṇunhi ṇanya God-Waṇarryuny bilin rur'maraṇala beṇur dhinganhaṇurnydja, ga walṇan ṇayi ga nhinany! Ga balan ṇayi ga dhuwal marrtjiny Galalilila.* Balayin nhuma dhu ṇunhi marrtjiny, bala nhuma dhu ṇunhi ṇunhilin ṇanya nhāmany.”

⁸ Ga maṇḍany ṇunhi miyalktja maṇḍa mirithinan barrarinany, yurr dṇinawany' maṇḍan ṇayaṇuny ṇunhi mirithinan yan dhika ṇoy-dṇulṇithinany, bala yan maṇḍa ṇunhi bondin yan waṇḍinany balany lakaranharawnydja nhanukalaṇuwal malthunamirriwalnydja walalaṅgal.

⁹ Ga ṇunhi maṇḍa miyalktja maṇḍa ṇurruyirr'yurnnydja marrtjinany, bala ṇayiny Djesuny dhunupan yan maṇḍan bunanan ṇunhilin bili yan. Bala yan ṇayi Djesuny gumurr-ṇamathirra maṇḍan. Ga maṇḍany ṇunhi marrtjinan yan nhanukal, bala marrtji lukun ṇanya ṇaya'-ṇayatham, buku-ṇal'yunna manapan.

¹⁰ Bala ṇayiny Djesuny bitjanna maṇḍan waṇa, “Yaka maṇḍa barrariny! Yanan lakaraṇun ṇarrakalaṇuwal malthunamirriwalnydja walalaṅgal biyakun, walal dhu balan marrtjiny Galalilila,* ga ṇunhilin walal dhu ṇarranhany nhāma.”

Miriṇuy mala gan dhāwu lakaraṇal

Report of the guard

Mathuyu 28.11-15

¹¹ Ga baḍak yan maṇḍany gan ṇunhi miyalktja maṇḍa marrtjin bala ṇunhi malthunamirriwalnha walalaṅgal, dhāwuwnha lakaranharaw. Ga walalnydja ṇunhi miriṇuny mala, ṇunhi walal gan dṇāga ṇurikiyi moluw mathirraw balan marrtjin yindilila wāṇalil, ṇunhi wanhal gan ṇurruṇu dṇirrikaymirr mala ga rom-marṇgikunhamirr mala nhinan. Bala yan walal marrtjin lakaraṇala buk-maknha yan dhāwuny mala ṇunhi nhā gan maṇ'thurr walalan ṇunhili mathirraṇur.

¹² Bala walal ṇunhi ṇurruṇu dṇirrikaymirrnydja mala ga ṇurru-warryunayṇuny ṇalapaṇmirr

* 28:7 Galilee * 28:10 Galilee

mala lɨŋ'maranhaminan, bala walal gan liya-
ŋamaŋamayunminan walal dhu dhä-mukmaraman
rrupiyaynha ŋunhiwurrunhany ŋunhi miriŋunhany mala.

¹³ Ga bitjarra walal gan ŋunhi waŋanany walalan
miriŋuwnydja mala gam', "Bitjanna nhuma dhu ga ŋunhi
lakaramany ŋunhi Djesuw malthunamirr mala marrtjin
munhawu, bala yan djaw'yurra nhanŋu rumbalnydja, bal-
anyamirriy ŋunhi napurrnydja gan yakurr yan ŋorran.

¹⁴ Ga ŋuli ŋayi dhu dhuwal ŋuriŋiyi Bungawaynydja ŋäma
dhäwu ŋunhi nhanukal dhuwal goŋŋur wäŋa, limurrnydja
dhu yan lakaraman nhanukal. Napurr dhu ŋanya bil-
maram ŋunhi nhumany dhuwal wäwunŋu malany. Yurr
nhumany dhu yakan warwuyun."

¹⁵ Bala yan walal ŋuriŋiwurruynyndja miriŋuynyndja
mala märraŋalnydja ŋunhi rrupiyany mala, bala walal
yan djämamirriyaŋala ŋunhi nhaltjarr walalan gan
bungawa'mirriŋu waŋan walalan. Ga baɖak yan dhiyan
bala walalnydja ŋuli ga ŋunhi Djuw* malany lakaranhamirr
yan dhuwalaŋuwuyyiny dhäwu.

*Dhuwandja Djesuw dhäruk-gurrupanminyawuy
dhurrwara-daw'yunawuyinha*

Jesus' last instructions

Mathuyu 28.16-20

(Mäk 16.14-18; Luk 24.36-49; Djon 20.19-23; Acts 1.6-8)

¹⁶ Yo walalnydja ŋunhi malthunamirrnydja mala
nhanŋu Djesuw 11-dja, marrtjinan walal balan Galalilila,*
ŋunhawalnha ŋunhi bukulila ŋunhi ŋayi Djesu gan waŋan
walalan, dju'yurr ŋäthil marrtjinyaraw ŋunhiwiliyi. ¹⁷ Ga
ŋunhiliyin walal ŋunhi ŋanya nhäŋalnydja, bala yan walal
buku-ŋal'yurra nhanŋu. Yurr wiripuwurruynyndja baɖak
yan gan märr-yulkthurr ŋanya.

¹⁸ Bala ŋayipiny ŋunhi Djesuny marrtjin galkithinan
walalaŋgal, ga waŋanany ŋayi bitjarnha, "Bilin
dhuwal God-Waŋarryuny ŋarranhany nhirrparnha
ŋurruŋayaŋalnha ŋurukuny ŋunhi djiwarr'puywuny
wäŋaw ga dhiyakuny ŋunhi munatha'wuywuny wäŋaw;
bukmak ŋula nhä malany warrpam'nha ŋunhiyiny
ŋarrakiyingalnha goŋŋurnydja. ¹⁹ Gatjuynha marrtjin
walal ga lakaraŋun ŋarrakalaŋuwuynyndja dhäwu
bukmakkun yan bäpurruwny'tja malaŋuw, märr
walalnydja dhu ŋunhi bitjandhi bili gurrupanmirryi
ŋarrakal, ga malthundhi walal dhu ŋarrakalaŋawnydja
dhärukku ga romgu. Ga bitjandhi bili nhuma

* 28:15 Jews * 28:16 Galilee

dhu ga buku-lupmaramany walalany yäkukurrnydja Băpawalaŋuwurr ga Gäthu'mirriŋuwalaŋuwurr ga Dhuyu-Birrimbirrwalaŋuwurr. ²⁰ Yo. Bitjandhi nhuma dhu ga ŋunhi lakaramany marŋgikumany bukmakku yan băpurruwny'tja, mărř walalnydja dhu djăma bitjandhi bili yan ŋunhi nhaltjarr ŋarra gan lakaraŋal nhumalaŋgal. Guyaŋin walal gi dhuwandja gam'. 'Ŋarrany dhu ŋunhi nhumalaŋgalnydja bitjan warray bili, ga yan bili ga wăŋa dhu dhuwal dhă-dhawar'yurr.' ”

Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋalnydja.

DJESUWALAŃUWUY DHÄWU MÄKKUŃ WUKIRRIWUY Dhuwal nhe dhu ŋurruŋuny nhäma

Nayiny gan Mäkhuny wukirri dhuwal dhäwu bala Rawumlil Garraywalaŋumirriw mala. Ga gämurruny' ŋayi dhuwal wukirriny djorrany' märr ŋayi dhu lakaram ŋanyahan Djesunhan, djäma nhanŋu ga marŋgikunhawuy mala nhanukun. Mäkkununy dhuwal dhäwu dhumbul mirithirr, yaka wiyin. Ga ŋurruyirr'yundja ŋayi ga dhuwal dhäwuny lakaram buku-lupthunawuy nhanukalaŋuwuy ga guwal-ŋirr'maranhawuy. Bala dhunupan yan ŋayi dhäwulila gulŋiyin, ŋunhi nhä malany ŋayi gan Djesuy djäma. Ga beŋuryiny dhurrrwanur bala ŋayi ga liyamirriyaman limurrunhan Djesuwalaŋawnha djämaw. Dhuwandja Mäkkununy wukirriwuy Manymak Dhäwu dhumbul yan ga dhunupa. Nayipiny dhuwal Mäktja yolŋu yaka malthunamirr Djesuw, ŋany malthurruyndja ŋayi gan dhuwal Bolwun balanyamirriynha ŋunhi ŋayi Bol ŋurruyirr'yurra marrtjinan gäŋala gan Manymaknha Dhäwu.

Djondhu năthilmirriyaŋal dhukarr djäma Garraywu

John the Baptist prepared a way for the Lord

Mäk 1.1-8

(Mathuyu 3.1-12; Luk 3.1-18; Djon 1.19-28)

¹ Dhuwanna ŋunhi ŋurruŋuny dhäwu ŋarra ga nhumalaŋgal lakaraman ŋunhiyiny, ŋunhi yuwalktja ga manymaktja dhäwu Djesuwalaŋuwuynydja, ŋunhi ŋayiny Maŋutji-dhunupayanhawuy Gäthu'mirriŋu God-Waŋarrwu. ² Năthilnydja baman'tja dhäwu-gănhamirriy yolŋuy yăkuy Yitjayay* wukirri dhuwal dhäruk bitjarr gam',

“God-Waŋarrnydja waŋan bitjarr,

‘Dhuwanna ŋarraku dhäwu-gănhamirruyndja yolŋu,
ŋarrany djarr'yurr.

Djuy'yundja ŋarra ga ŋanya dhuwal năthil,

märr ŋayi dhu năthilmirriyaman dhukarrnha djäma
nhunun.’

³ Nunha gapu-ranhdhakŋurnydja wăŋaŋur diltjijurnydja ga yolŋu waŋa djawarrkthunna mirithirra,

lakaramany n̄ayi ga n̄unha wañany bitjanna:

‘Namanamayunmirra nhunapinya nhe dhunupayan-
hamirra,
ga djāman riwal'yurra dhukarnnydja Garraywuny,
bili galki n̄ayi dhu bunan,
biyakun dhunupayañun nhan̄u dhukarnnydja djāma
marrtjinyarawnydja.’ ”

⁴ Ga dhāruk n̄unhiyiny yuwalkthinan yan mal̄n'thurr. N̄unhiyiny n̄unhi dirramu Djonnha, n̄unhi n̄ayi gan djawar-
rkthurr dhāwu lakarañal n̄unhiliyi gapu-ranhdhakñur
wāñañur, ga bulu n̄ayi gan buku-lupmarañalnydja muka
yol̄n̄unhany mala mayañurnydja. Ga lakarañalnydja
n̄ayi gan n̄unhi walalañgal bitjarra, “Way bilyurra walal
yätjkurruñurnydja nhumalañgiyingal nhuma, bala buku-
lupthurra, bala n̄ayi dhu God-Wañarrayuny nhumalañ bāy-
lakaraman yätjkurruwuynydja.”

⁵ Ga dharrwan mirithirra yol̄n̄uny walal gan n̄unhi mar-
rtjin, wāñañur ga wāñañur mala n̄ānharawnydja nhan̄u
Djonguny, beñur Djudiyañur* makarrñur wāñañur, ga
beñur bala Djurutjalarn̄ur* wāñañur. Ga n̄unhi walal gan
ñākulnydja dhārucktja n̄anya Djonnhan̄y balanyawuyyiny
wañanhawuy, bala walal marrtjin lakaranhaminany bitjan-
minan walalawuynhany walal, “Yuwalk muka yan n̄arra
dhuwal dhuwurr-yätjkurnnydja yol̄n̄u.” Bala dhunupan
yan walal gan n̄unhi bilyurra walalañgiyingalañañur
yätjkurruñurnydja dhuwurrñur, bala n̄ayi Djondhun̄y
gan walalany buku-lupmarañala n̄unhiliyin mayañurnydja
yākun̄ur Djodannha.*

⁶ Yo, n̄ayiny n̄unhiyiny yol̄n̄u Djondja n̄uli
ganha dhatthunminya gamulwal* bulkayny'tja yurr
djāmapuyyun. Ga guwalnydja n̄ayi gan dapmaranhamin
nhakun biralyuny ga warrakan'kalyi yan bulkay'; ga
n̄athany n̄ayi gan lukan diltjipuynha yan balanya nhakun
detjthinyan mala, ga gukun.

⁷ Ga wiripuny n̄ayi gan walalañ bitjarra dhāwu lakarañal
gam', “N̄arrany dhuwal yol̄n̄u mār̄r n̄uli waliwalin̄u, ga
dhikayi wiripuny ga yol̄n̄u marrtji n̄apa-n̄upan n̄arranhany
n̄unhiyiny yol̄n̄u bulun dhika ganydjarr-dumurra
djulkmaraman n̄ayi ga n̄arranhany. Ga n̄arrany dhuwal
yol̄n̄u yaka yan gana' n̄urukuny n̄unhi dhapathun'kun̄y
nhanukalañuw yupmaranharaw. ⁸ N̄arrany n̄uli ga
nhumalany buku-lupmaram gapuy yan, ga dhuwaliyiny

* 1:5 Judea * 1:5 Jerusalem * 1:5 Jordan * 1:6 camel

nunhi yolŋu nunhi ŋayi ga marrtji dhuḍikurnnydja, ŋayiny dhu nhumalany lupmaram Dhuyu Birrimbirryun.”

Djesuy buku-lupthunawuy mǎrraŋal, ga beŋuryiny ŋanya gan Djaytindhun guwal-ŋirr'maraŋal

Jesus was baptised, then tempted by Satan

Mäk 1.9-13

(Mathuyu 3.13—4.11; Luk 3.21-22; 4.1-13)

⁹ Yo ŋayiny gan nunhi Djesuny balanyamirriynyndja nhinan nunhala Nätjuritjha* wǎŋaŋur, makarrŋurnydja nunhiliyin Galalin,* yurr marrtjinany ŋayi beŋuryiny nunhi nhanukiyingalanunurnydja wǎŋaŋur, bala ŋanya ŋayi nunhi Djondhunyn nunhiliyin liya-lupmaraŋalnydja Djodannha mayanŋur. ¹⁰ Ga nunhi ŋayi Djesu dǎmbu-lupthurrnydja, ga dhawaṯṯurr ŋayi nunhi beŋurnydja gapunurnydja, bala dhunupan ŋayi nhǎŋala djiwarrny'tja lapthunawuynha, ga bulu ŋayi nhǎŋal God-Waŋarrwun Garrkuḷuknhan Birrimbirrnhā, ŋayi marrtjin rǎli dhuryurr, ga rumbalnydja ŋayi nunhi balanya nhakun warrakan'yäku murryil, dhuryurnnydja ŋayi marrtjin nunhi, bala yan ŋayi nhinanan nhanukal Djesuwala. ¹¹ Ga dhunupan ŋayi nǎkula rirrakaynha waŋanhawuynha balanyawuynha, “Nheny dhuwal ŋarrakuwuynha yan marrkapmirra Gäthu'mirriŋu, ga mirithirra yan ŋarra ga dhuwal nhokal goŋmirriyirnydja.” ¹² Ga dhǎŋur beŋuryiny ŋayi ŋurunyi God-Waŋarrwalnydja Dhuyuy Birrimbirryuny gǎŋala ŋanya Djesunhany balan nunhi gapu-ranhdhakilila wǎŋalilnydja diltjilila, ¹³ ga nhinanany ŋayi gan nunhiliyiny 40-n munhany. Ga balanyamirriyyiny ŋayiny gan nunhi Djaytindhuny* dharrwunuŋala ŋanyanhany Djesunhany. Yo, nhinanany ŋayi gan nunhi Djesuny nunhiliyiny wǎŋaŋur gǎnan yan yolŋumiriwnjura, wakinŋumirriwala yan warrakan'kal malaŋuwal. Ga walalnydja nunhi djiwarr'puynyndja dhäwu-gǎnhamirnydja yolŋu walal marrtjinany bala guŋga'yurra ŋanya.

Djesuy garr'yurr dǎmbumiriwnha guya-djāmamirriny mala

Jesus called four fishermen

Mäk 1.14-20

(Mathuyu 4.12-22; Luk 4.14-15; 5.1-11)

¹⁴ Ga dhǎŋur beŋuryiny yolŋu walal miriŋu marrtjin bala ŋayathanala ŋanyanhany Djonnhany, bala galkara

* 1:9 Nazareth * 1:9 Galilee * 1:13 Satan

dharrungulila. Ga beñuryiny dhurrwaranjur ñayi Djesuny dhunupan marrtjinan balayin Galalilila makarrlil wägalil, ga ñunhiliyin ñayi gan marrtji'-marrtjinany liw'marañalnydja, dhäwun marrtjin manymaknha lakarañal beñura nhanukunjun God-Waṇarrwunjun. ¹⁵ Ga bitjarra ñayi gan ñunhi dhäwuny lakarañal yolṇu'-yulṇuwalnydja gam', "Waluny dhuwal bilin bunanan. God-Waṇarrwuny Rom ñunhi bilin dhuwanna. Bilyurra walal. Ganarrthula nhumalanguwuy nhuma ñunhi yätjkurrnydja rom mala, ga biyakun märr-yuwalkmirriyin dhiyakun bili yan manymakkun dhäwuwny'tja."

¹⁶ Ga waṅganymirrnydja waluy ñayi marrtjin Djesu waṇḍin bala rañi-ṇupar ṇuliwitjarriy gali' gulun'kurr yäkukurr Galaliwurr, bala ñayi nhäñala märrma'nhan wäwa'manydjiny ṇarirri'-djämamirrinhan maṇḍany, Djäymannha,* ga Wanduruny,* maṇḍa gan ṇarirri bumar ganybuy. ¹⁷ Bala ñayi Djesuny gulyurra, bala ñayi waṇanan bitjarra, "Way maṇḍa, malthurra maṇḍa ṇarrakun go. Ṇarrany nhumalany dhu dhuwal marṅikum djämawnha, nhuma dhu ga gatmaraman yolṇunhan mala."

¹⁸ Ga dhunupan bala yan maṇḍany ñunhi ganarrthañala ganybuny, bala yan maṇḍa malthurra Djesuwnha.

¹⁹ Manyak waṇḍin ñayi marrtjin bala Djesuny ga-ga-ga-ga-a-a, ga bulu ñayi nhäñal märrmany'thi yan wäwa'manydjiny, Djayimnha* ga Djonnh,* maṇḍany ñunhiyiny maṇḍa gäthu'mirriṇu Djibidiw,* ga djäma maṇḍa gan ñunhi rrambañi yan walal bäpa'mirriṇuy maṇḍaṅgal, ganybu maṇḍa marrtjin dhunu'-dhunupayañal räkunharawnha ñunhiliyi marthañayñur walalaṅgiyingal.

²⁰ Ga ñunhi ñayi Djesuy nhäñalnydja maṇḍany, bala ñayi dhunupan wäthurra maṇḍaṅ. Ga dhunupan maṇḍany ñunhi ganarrthañala bäpa'mirriṇunhany maṇḍanguwuy maṇḍa balayin bili yan marthañaylila, wiripuwurrungala djämamirriwal mala. Bala maṇḍany yan malthurra nhanñun Djesuwnha.

Dirramu yätjkurr birrimbirrmirr

A man with an evil spirit

Mäk 1.21-28

(Luk 4.31-37)

²¹ Ga beñuryiny ñayi ñunhi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanṇu marrtjinan, bala bunanan walal wäṇañur yäkuñur Gapuniyamnha.* Nhinanan walal gan ñunhiliyin,

* 1:16 Simon * 1:16 Andrew * 1:19 James * 1:19 John * 1:19 Zebedee * 1:21 Capernaum

ga yan bili-i-i; ga wiripuñuynha Nhinanhamirri waluy, bala ñayi Djesuny marrtjinan ñunhiwilin Djuw malawalnha buku-luñ'maranhamirrilila buñbulil, bala yan ñayi dhunupan ñurruyirr'yurra marñgikuñala gan walalany. ²² Ga ñunhi nhakun walal gan ñanya ñäkulnydja Djesunhany balanyawuyyiny wañanhawuy ñunhi nhaltjarr ñayi gan walalany marñgikuñal, bala walal nhanñu märr-manmandhurrdja mirithinan yan, ganyim'thurra manapar. Bili nhanukuñuny ñunhi Djesuwuñuny dhäwu marñgi-wurrupanawuy dhulmu-ganydjarrmirra, gänañ'thurra gan beñurnydja ñunhi wiripuwurrungalnydja rom-marñgikunhamirriwal walalangal, ñunhi walal ñuli ganha marñgikunha rom beñur ñunhi Mawtjitikuñ* wukirriwuy. ²³ Ga dhunupan bala yan ñunhi ñirramuny yätjkurr-birrimbirrnydja gärrinan Djuw malawalnha buku-luñ'maranhamirrilila buñbulil, yurr dhä-rirrakaymirra ñayi ñunhi gulñiyiny; bala ñayi marrtjin ñunhi bitjarra yatjurnydja gam', ²⁴ "Way, Djesu wäña-Nätjuritjupuy!* Nhaku dhe dhuwal räliny wapthurr ñanapurungalnydja? Nhaku ñanapurruñ bañuwañuyunaraw? Ñarrany dhuwal marñgi yan nuñuny. Nheny dhuwal nuñhiyin, Dharrpalnha Yolñu, God-Wañarrwuñun dju'yunawuy."

²⁵ Bala yan ñayi dhunupan Djesuny dhäruk-gurrupanminan ñurikiyiny yätjkurruwnydja birrim-birru bitjarra, "Way, mukthurra! Ga dhawatthurra, dhipuñuryiny yolñuwalnydja ganarrthula ñanya!" ²⁶ Bala ñayi ñuriñiyiny mokuywalnydja birrimbirryu rurr'rurruyurra marrtjin nuñhiyiny ñirramunhany mirithinan dhika, ga dhawatthurrnydja ñayi nhanukalanañur dhä-rirrakaymirra.

²⁷ Ga walalnydja gan ñunhi yolñuynydja walal nuñhiliyiny buñbuñurnydja nhäñalnydja ganyim'thurra, märr-manmandhurra manapar. Bala walal marrtjin wañanhaminany dhä-birrkayunminany bitjanminan, "Nhä ñayi ga dhuwal limurruny marñgi-gurrupandja? Wiripuynha ñayi ga dhuwal limurruny yuñaynha romdhuny marñgikumany bay! Dhuwal ñayi ga wiripuny ganydjarr ñayatham dhäruk-gurrupanminyaraw nhanñuwuy ñayi nuñha yätjkurruwnha birrimbirru dhawatmaranharaw, ga dhunupan yan walalnydja ga dhuwal dhäruktja ñanya märraman." ²⁸ Bala gan ñunhi dhäwuny marrtjinan latjuwarr'yurra

* 1:22 Moses * 1:24 Nazareth

Djesuwalaṇuwuynyndja, ṇunhi nhaltjarr ṇayi gan djäma manymak rom mala ṇunhiliyi wäṇaṇur ṇarakaṇur Galali.*

Djesuy dukmaraṇal dharrwany mirithirr yolṇu'-yulṇuny mala

Jesus healed many people

Mäk 1.29-34

(Mathuyu 8.14-17; Luk 4.38-41)

²⁹ Ga ṇunhi walal ganarrthaṇalnyndja ṇunhiyiny Djuw-malawnyndja buku-luṇ'maranhamirrnnyndja buṇbu, bala dhunupan walal wäṅgaṇalnyndja balan Djäymangala* ga Wanduruwala* wäṇalilnyndja, ga maṇḁa ṇunhi Djayim* ga Djon* malthurri walalaṇ. ³⁰ Ga ṇunhiliyi gan wäṇaṇur ṇorran waṅgany miyalk rerrimirr, Djäymangu* mukul'mirriṇu rumaru', ga rirrikthurnnyndja ṇayi gan ṇunhi gormur'yu. Ga ṇunhi ṇayi Djesu gulṇiyiny balayi wäṇalilnyndja, bala walalnyndja lakaraṇala nhanukal ṇunhiyiny miyalknhan rerrimirrinhan. ³¹ Ga ṇayiny ṇunhi Djesuny marrtjin, ga baṭṇha ṇayathaṇal ṇanya goṇṇha, bala rur'maraṇala, ga dhunupan yan nuruṇiyi rerriynyndja ṇanya ganarrthaṇala, bala yan ṇayiny ṇunhi miyalktja galṇarrarrayurra ṇathawnha walalaṇ.

³² Ga ṇunhi ṇayi marrtjin munhawuyiny, bala walalnyndja marrtjin ṇunhi bukmaknhan yan rerrimirrinhan mala ga wakinṇumirrinhan birrimbirrmirrinny yolṇuny walalany Gäṇa'-gaṇal balayin nhanukala Djesuwala. ³³ Ga dharrwan mirithirra dhika ṇunhiṇuwuynyndja wäṇawuy yolṇu'-yulṇu marrtjin luṇ'thurra balayiny bala'lil. ³⁴ Bala ṇayi gan Djesuynyndja dukmaraṇala ṇunhi yolṇu'-yulṇunhan mala dharrwanhan yanan, yurr wiripu wiripuṇura ṇunhi rerriṇurnnyndja ṇayi walalany gan walṇakuṇalnyndja. Ga bitjarri bili ṇayi gan dharrwayi yan dhawaṭmaraṇal wakinṇunhan birrimbirrnha mala yolṇu'-yulṇuwalnyndja, yurr ṇayi gan walalany ṇunhi dhä-mukmaraṇala ṇunhiyiny birrimbirrnhan mala, bäyṇu ṇayi walalany dhayṇana ṇula waṇanharaw, bili walalnyndja nhanṇu ṇunhi marṅgithindhi yol ṇayi ṇunhi Garay.

Djesu rur'yurr munhawumirr bukurriyanharaw

Jesus got up early to pray

Mäk 1.35-39

(Luk 4.42-44)

* 1:28 Galilee * 1:29 Simon * 1:29 Andrew * 1:29 James * 1:29 John * 1:30 Simon

35 Ga be yan djeda *ñayi* rur'yurnnydja, bala ga-narrthanala *nunhiyiny* wäña, bala *ñayi* marrtjinan yolñumiriwlila wäñalil, ga *nunhiliyiny* *ñayi* gan buku-mirriyañalnydja Bäpawalnydja. 36 Manymak *ñayiny* Djäymandja* ga wiripuwurnnydja nahanu lundu'mirriñu mala bira'yurnnydja bala larrunala nahanu Djesuwnydydja. 37 Larru'-larrunäl wala-a-al, yan bili ga malñ'marañal walal *ñanya*, bala walal lakarañalnydja nahanukal bitjarra, "Way Garray, dhuwal nahu ga yolñuny walal larruman."

38 Ga *ñayiny* walalan wañan bitjarr, "Be muka limurr dhu ga dhuwal bitjan marrtjiny, wiripulil, wiripulil wäñalilnydja malañulil. Narrantany muka dhuwal dhu ga be lakaram dhäwu wäñakurr malañuwurr, bili dhiyakiyi muka *ñarra* *nunhi* räliny marrtjin dhipalnydja." 39 Bala *ñayi* gan yan Djesuny marrtjinan, buku-liw'marañala Galalikurra* wäñakurr, ga bukmakñur yan wäñanurnydydja malañunur *ñayi* gan *nunhi* lakarañalnydja yolñu'-yulñuwalnydja *nunhi* wanhal gan Djuw-malaw buku-lun'maranhamirr bunbu mala dhärra'-dharran. Ga bitjarriyi bili *ñayi* gan dhawatmarañal wakinñunhany bir-rimbirrnhä mala yolñuwalnydja walalañal.

Djesuy dukmarañal burruymirriñy

Jesus healed a leper

Mäk 1.40-45

(Mathuyu 8.1-4; Luk 5.12-16)

40 Ga wañgany ñirramu burrunhdhiya'mirr marrtjin ga bunan *ñayi* Djesuw, bala *ñayi* bun'kumu-djipthurra nahanukal, ga bitjarra *ñayi* nahanukal *nunhi* wañanany, "Garray buku-djulñi guñga'yurr narrantany. Nuli nhe djälnydja, nhe dhu narrantany ñarrtjalkkuman yan."

41 Bala *ñayi* Djesuny wuyurra nahanu, bala *ñayi* goñ-djarryurnnydja bala yan goñ-ñal'yurra nahanukal, ga bitjarra *ñayi* Garray wañanany nahanu, "Narrantany dhuwal djäl *ñarra* dhu dukmaraman nhuna. Ma', ñarrtjalkthin."

42 Bala dhunupan yan *ñayi* *nunhi* ñirramuny walñathinan, dukthurra, bilin *ñanya* rerriynydydja nuruñiyiny ganarrthanala, winya'yurra nahanukalañanur, bala yan *ñayi* *nunhi* ñarrtjalkthinan.

43 Ga buluyi nahanu *ñayi* Djesu wañan ñälyu dhärukthu, bala dju'yurra *ñanya* bitjarra, 44 "Way, yaka lakarañ wiripuwurrungalnydja! Dhunupan nhe dhu dhuwal marrtjiny balan *nunhi* djirrikaymirriwala yolñuwalnydja. Ga *nunhi* *ñayi* nhuna dhu manymak-lakaramany, nheny

* 1:36 Simon * 1:39 Galilee

dhu mundhurnha gurrupan buku-gurppanna God-Wañarrnhan, bitjan yan bili nhakun nunhi Mawtjitjkal* ga romnjur dhäruk-gurrupanminyawuy barranga'yun, märr dhu bukmaknha yoljuny walal marngithirr nhuju, nunhi nheny dhuwali bilin darrtjalknha.”

⁴⁵ Yurr nayiny nunhi dirramuny marrtjinany, bala nayi marrtjin dhäwuny birrn'marañala lakarañalnydja. Bala nayiny Djesuny yakan buluny marrtjinya balayiny nunhi yolju dharrwamirrilitnydja wägalil, nunhilin bili yan nayi gan wäñajurnydja nhinan diltjinura yan, ga walalnydja gan nunhi yoljuynydja mala wäñajurnydja mala balayin nanya guwatjmar.

2

Djesuy dukmarañal rirrkminynha yoljuny

Jesus healed a paralysed man

Mäk 2.1-12

(Mathuyu 9.1-8; Luk 5.17-26)

¹ Ga balayi nayi Djesuny roñiyindhi Gapuniyamilil,* ga nula nhämunha' munha, bala marrtjin yoljuny walal lakaranhaminan Djesuwalañuwuynydja nunhi nayiny bilin nunhiliyin wäñajura gan nhinan. ² Bala marrtjin nunhi dharrwan yoljuny mala lun'thurnnydja nunhiwiliny wägalil, ga wäñany nunhi warppam'nha gungañala, ga dhurrwara nunhi bala'puy gungañalyi yolju'-yulñuy yan malay. Ga nayiny gan Djesuynydja marngikuñala dhäwun lakarañal ñurikiwurrungun yoljuwnha walalañ. ³⁻⁴ Ga balanyamirriyyi bili dämbumiriw dirramuwurr bunan nunhiliyi, ga gäñalnydja walal marrtjin nunhi djañdjañdhurnnydja gañuñnha dirramuny. Ga djälthinany walal gan nunhi, walal balañ nunhi marrtjinya dhunupa bala yan Djesuwal, yan walalañ dhalakarrnha dhawar'yurr gärrinyarawnydja. Yo, ga balany' gan nunhi dhärran bilkpilk yan laparra balanya, bala walal ñarngan djäma nunhalnydja garrwarnydja dhunupa yan nunhiwili bili nunhi wanhal gan nayi Djesu dhärran. Bala walal ñuliwitjarra bili yan ñarngakurra yaluyalkmarañalnydja marrtjin nunhi gañuñnhany yoljuny balan ñoylila gayanh'thamirrinny yan.

⁵ Ga nayiny Djesuynydja nhäñal walalany nunhiwurrunnany nunhi walal gan mirithin yan märr-yuwalkthin, bala nayi wañanan ñurikalyiny gañuñgalnydja bitjarra gam', “Way, marrkapmirr lundu

* 1:44 Moses * 2:1 Capernaum

ɲarraku, Nhuɲu yätjkurnnydja dhuwurr dhuwal bilin bāy-lakaranhawuynha.”

⁶ Ga walalnydja marrtjin ɲunhiliyi nhina'-nhinan ɲalapalmirr mala Rom-marɲgikunhamirr mala, bala walal gan rom-nyamir'yurra Djesunhany, gayulnha gan guyaɲan bitjarra gam', ⁷ “Way. Yaka balan ɲayi bitjana waɲanha. Nhaltjan ɲayi ga ɲunha guyaɲanhamirnydja yanbi ɲayi ɲunha God-Waɲarrnha? God-Waɲarryun ɲuli ga dhuwal ɲayipin wanganydhun bāy-lakaramany yätjkurruwuynydja mala.”

⁸ Yurr ɲayiny Djesuny walalan marɲgithin ɲunhi walal gan rom-nyamir'yurr ɲanya, bala ɲayi waɲanan walalan ɲurikiwurrunguny ɲalapalmirriwnydja bitjarra, “Nhaku nhuma ga dhuwal rom-nyamir'yundja ɲarrany? ⁹⁻¹⁰ Nhaltjan dhika ɲarra dhu waɲany nhanɲu dhiyakuny gay'yi gaɲuɲguny yolɲuw, ‘Ma, bilin nhuɲu dhuwal dhuwurr-yätjtja rom bāy-lakaranhawuynha’, bitjan, wo ɲarra dhu bitjan gam' waɲa, ‘Ma, rur'yurra bala mārɲaɲun nhuɲuwuy nhe gayanh'thany bala marrtjin’, bitjan ɲarra dhu waɲany? Nhā dhika ɲayi gumurr-yalɲginy dhārūk ɲarrakuny waɲanharaw? Dhuwal ɲarra dhu mel-wurrupanna nhumalaɲgal ɲunhi ɲarrany ga dhuwal ganydjarr ɲayatham ɲarra dhu bāy-lakaram bawalamirriw yan yolɲuw dhiyal munatha'ɲur.” Bala ɲayi bilyurnnydja, ga waɲan ɲurikalyiny ɲunhi gaɲuɲguny yolɲuw bitjarra, ¹¹ “Ma', rur'yurra, ga mārɲaɲun nhuɲuwuy nhe gayanh'thany, bala marrtjin wāɲalila.”

¹² Ga ɲunhili bili yan gumurrɲur walalaɲgal, ɲayi ɲunhi yolɲuny dhunupan yan rur'yurnnydja, ga gayanh'thany nhanɲuwuy ɲayi mārɲaɲal, bala yan marrtjinan wāɲalila. Bala walalnydja ɲunhi yolɲu'-yulɲuny mirithinan yan ganyim'thurrdydja, bala yan walal wokthurra God-Waɲarrwuny, ga bitjarra walal gan ɲunhi waɲanany, “Bāyɲu muka limurr gan dhuwal ɲula ɲāthilnydja balanyawuy nhāɲal.”

Djesuy gaɲaymar Mathuyuny

Jesus called Mathuyu

Mäk 2.13-17

(Mathuyu 9.9-13; Luk 5.27-32)

¹³ Bala ɲayi beɲuryiny Djesu roɲiyin balayi gali' raɲilil wāɲalil, ga dharrwan ɲunhi mirithirra nhanukal yolɲu'-yulɲuny mala luɲ'thur, bala ɲayi walalany gan marɲgikuɲala. ¹⁴ Ga ɲunhi ɲayi gan Djesu marrtjinany, bala ɲayi nhāɲala wanganyɲhan yolɲuny Lebaynha*

* 2:14 Levi

gäthu'mirriṇu Yalpayatjku,* nhinan ṇayi gan ṇunhiliyi rrupiya mǎrranhamirriṇur wǎṇaṇur. Bala ṇayi Djesuny wǎṇanan nhanṇu bitjarra, “Go malthurra ṇarrakun.” Bala ṇayi ṇunhi yolṇuny yan rur'yurra, bala yan malthurra Djesuwnha.

¹⁵ Yo. Yaka wiyin, bala ṇayi ṇunhi Djesuynyndja gan nathan lukan maṇḍan rrambaṇin ṇuriṇiyin Lebayyun yolṇuy wǎṇaṇura nhanukal. Ga walalnydja ṇunhi dharrwan mirithirra rrupiya-mǎrranhamirryndja yolṇu walal ṇunhi gapmanguny djāmamirr mala, ga rombakmaranhamirryndja yolṇu'-yulṇu gan nhina'-nhinan ṇunhiliyin rrambaṇin walalna Djesun ga malthunamirra mala nhanṇu. Bili dharrwan mirithirra gan ṇunhi yolṇuny walal malthurr nhanṇuny Djesuwnydyja.

¹⁶ Ga walalnydja ṇunhi Rom-marṇgikunhamirriynydyja mala ga Baratjiynydyja* mala nhǎṇal ṇanya Djesunhany ṇayi gan nathan lukan ṇunhiliyin dhuwurr-yätjmirriwala yolṇuwal walalaṇgal, ga rrupiya-mǎrranhamirriwala walalaṇgal. Bala walal wǎṇanan dhä-birrka'yurra ṇunhi malthunamirrinhan mala nhanṇu bitjarra, “Wǎy, nhaku ṇayi ga ṇunha dhuwurr-yätjmirriwalnydyja ga rrupiya-mǎrranhamirriwalnydyja yolṇuwal walalaṇgal ṇatha luka?”

¹⁷ Ga ṇayiny Djesuynydyja ṇākul walalany, bala ṇayi walalaṇ wǎṇanan buku-bakmaranṇalnydyja bitjarra gam', “Ṇuli nhuma ṇula yol mala yolṇu'-yulṇu ḍāwalamirryndja rerrimiriwnydyja, nhumany dhu yakan marrtji dukmaranharaw marṇgitjkalnydyja, ṇany ṇunhiyin bili dhu ṇunhi rerrimirra yan mala yolṇu walal marrtjiny nhanukal. Ṇarrany dhuwal yaka marrtjinya ṇurikiyiny yolṇuw ṇunhi ṇayi ga nhina dhuwurr-dhunupany; ṇarrany dhuwal räliny marrtjin dhuwurr-yätjmirriw yolṇuw walalaṇ.”

Lakaram ga yuṭapuy rombuy ga ṇǎthiliṇuwuy

Teaching about the new and the old ways

Mäk 2.18-22

(Mathuyu 9.14-17; Luk 5.33-39)

¹⁸ Ga balanyamirriynydyja waluy Djongu ṇunhi liya-lupmaranhamirriw malthunamirr mala, ga Baratjiw* mala lundu'mirriṇu walal gan bukimirriyaṇal noy-ṇathamiriw. Ga walal wiripuwurrnydyja yolṇu mala marrtjin bala Djesuwal, ga wǎṇan walal dhä-birrka'yurr ṇanya bitjarr gam', “Way, ṇunha ga Djonguny malthunamirr mala, ga ṇunha

* 2:14 Alphaeus * 2:16 Pharisees * 2:18 Pharisees

Baratjiwnydja malthunamirr walal ñuli ga bukumirriyam ñoy-ñathamiriwnha. Yurr nhokalnydja malthunamirri walal ñuli ga dhuwal luka yan ñatha.”

¹⁹ Bala ñayi Djesuny walalañ buku-bakmarañal balany bitjarra gam', “Ñunhi ñuli yolñu walal marrtji wangany-manapanmirr luñ'maranhamirr gumurr-ñamathirr ñurikiyi yolñuw ñirramuw ñunhi ñayi ñuli mǎrraman miyalknhan nhanñuwuy ñayi, ga nhaltjanna walalnydja dhu ñunhi? ... yānan walal ñuli ga ñunhi nhinany ñoy-ñathamiriwnha? Bāyñu, yan walal dhu marrtji ñunhi lukan bitjanna goñmirriyirra ñurikalyin ñirramuwala, ga yan bili-i-i, ga ganarrtham ñayi dhu walalany ñuriniyi ñirramuy. ²⁰ Yurr yalalanumirrnnydja ñanyanhany dhu ñunhi ñirramunhany djaw'yunna nhanukal lundu'mirriñuwalnydja mala, ga beñuryin dhurwarañur walal dhu ga ñunhi ñoy-ñathamiriwnydja nhina.”

²¹ “Bāyñun ñayi dhu ñunhi ñula yolthu yolñuy djawar'yun ñāthiliñuny girri' balany yuṭalilnydja manapan, ñunhi ñayi dhu bitjandhiny djāma, ñayiny dhu ñunhi yuṭany manydjarrka' dhurñ'thuna, ga ñāthiliñuny dhu ñunhi yarrar'yuna.”

²² “Ga bāyñun dhu ñunhi ñula yolthu yolñuy yuṭany wiyika' borum mǎrram ga rarryun ñayi dhu ñunha ñāthiliñulilnydja bathilil, balanya nhakun ñāthiliñulilnydja ñimbukalil, bili ñayi dhu ñunhi ñāthiliñuny bathi baw'yunna yarrar'yunna ñuriniyiny yuṭaynydja wiyikay', bala dhu ñunhi wiyikany' lurryundja marrtji dhawar'nha dhu, ga bathiny dhu ñunhi midikirra buruñgulkthirra. Yo, ga ñunhi ñayi dhu yolñuy mǎrram yuṭany yan borum wiyika', ga rarryun ñayi dhu ñunhi yuṭalilnydja yan bathilil, bala dhu ga ñunhi wiyikany' borumdja ñorran yan, bulyunna dhu ga, bāyñun dhu bañdanydhirr. Ga balanyayi bili dhuwal yuṭany rom. Ñunhi nhe dhu mǎrram ñarraku walñamirr yuṭa rom, nheny dhu ga ñunhi yuṭañura yan romñurnydja nhina, yakan ñāthiliñulilnydja roñiyi, mǎrr dhu ñunhi yuṭany walña yakan nhokal winya'yun.” Ga bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

Dhuwandja dhāwu Gānañ'maranhawuyinha
Walupuynha

The question about the Sabbath

Mäk 2.23-28

(Mathuyu 12.1-8; Luk 6.1-5)

²³ Ga balanyamirriynyndja ñunhi Nhinanhamirriynyndja waluy walalnydja ñunhi Djesuny ga malthunamirrnnydja

mala nhanju marrtji wängaman dhukarr-nupanna, yurr dhukarrkurrnydja gali'wurrnydja marrtjin nunhi dhärra'-dharran nathan birralin. Bala walalnydja nunhi Djesuwalnydja malthunamirriy mala marrtjin gulk-gulkthurra nunhi nathan mala mulkurrnha birralin. ²⁴ Ga walalnydja nunhi Baratjiynydja* mala wananan Djesunhany bitjarra gam', "Way, nathil walalany nhaju dhuwaliyi malthunamirriny mala nhujuwuy nhe. Nnha walal ga romnha bakmaram. Dhuwaliyiny yakan yanbi dhunupa walalan balanyarawyiny djämaw dhiyanuny nunhi Nhinanhamirriynydja waluy."

²⁵ Bala nayiny Djesuny buku-bakmaram waja walalanjony bitjanna, "Way walal, yaka yan nhuma dhuwal marnginy muka dhawuwny'tja? ... nunhi nhaltjarr walal Daybit* ga malthunamirr mala nhanju bitjarriy djanjarrthin? ²⁶ Nayiny nunhi Daybittja dhunupan marrtjinan, bala guljiyinan nunhi God-Wanarrwalnydja dhuyulil bunbulil, bala nayi marrantala nunhi dhuyuny natha dämbany nunhi walal juli rulwandhunna gäna'maranha mundhurr-wurruapanaraw nhanju God-Wanarrwu. Ga romdhuny ga nunhi lakaram jurikiyi dhuyuwnydja nathaw djirrikaymirriwnha yan walalan lukanharawnydja, yakan nhakun manymak bukmakkuny yoljuw walalan. Yurr nayiny Daybitthuny lukan yan nunhiyi dhuyu natha, ga wiripuny nayi gurrupar nnha lundu'mirrijuwnha mala nhanukalanaw. Yo, bitjarriyiny nunhi maln'thurr balanyamirriy nunhi nayi gan yolju yaku Yabiyatha* yan nnan nurrudawalanu djirrikaymirrnydja."

²⁷ Bala nayi dhawar'maranalnydja wanan Djesu bitjarra gam', "God-Wanarryuny nunhi djäma rom yaku Nhinanhamirrnydja Walu yolju'-yuljuw mala; yaka nayi nunhi djäma yolju'-yuljunhany jurikiyiny romgu yakuw Nhinanhamirriwny dja Waluw. ²⁸ Bili Yoljuny Gäthu'mirriju dhuwal rom-watanjuyi yan dhiyakiyiny nunhi romgu Nhinanhamirriwny dja Waluw."

3

Djesuy dukmaranal goñ-dhotnha dirramuny

Jesus healed a man with a crippled hand

Mäk 3.1-6

(Mathuy 12.9-14; Luk 6.6-11)

* 2:24 Pharisees * 2:25 David * 2:26 Abiathar

¹ Ga ñunhi ñayi Djesu buluny marrtjin balayi Djuw malawalnydja buku-luñ'maranhamirrilil bunbulil, ga ñunhiliyiny gan yolñun nhinan goñ-dhoñha. ² Ga walal gan ñunhiliyi yolñu walal nhinan Baratji* mala, ga nhäñal walal gan Djesuny, wanha balan ñayi dhu dukmaram ñunhiyi ñarambiya'-dhoñha ñirramuny ñuriñiyi Nhinanhamirriy waluy, mähr ñanya walal dhu rom-nyamir'yunna.

³ Yo, bala ñayi ñunhi Djesuny wäthurra ñurikiyiny goñ'-dhoñkuny bitjarra, "Go marrtji räli ñarrakal dhipal," bitjarr. Bala ñayi ñunhi ñirramuny rur'yurra, bala ñayi marrtjinany ga dhutnha nhinan Djesuwala.

⁴ Bala ñayi Djesuynyndja walalany wañanan ñunhi wiripuwurrunhany yolñuny walalany dhä-birrka'yurra bitjarra, "Nhäthinya limurruñ ñunhi romdja ga barranga'yun dhiyakuny ñunhi Nhinanhamirriynyndja waluw? Nhaltjan limurr dhu gunga'yun muka yolñunhany walalany? ... ñany nhaltjan? ... ñayañu-yätjkurrkuman walalany muka? ... Walñakum limurr dhu walalany? ... ñany nhaltjan? ... buman walalany?" bitjarr. Ga walalnydja gan ñunhi mukthurra yan nhinan.

⁵ Bala ñayi marrtjin ñunhi Djesuynyndja nhäñala walalany, ñoy-dhärnanan manapar, ga buluyi ñayi walalan ñayañu-warwumirriyin, bili walal ñunhi ñayañu-dälmirra balanyan. Bala ñayi Djesuynyndja wañanan ñunhi goñ-dhoñhany yolñuny bitjarr, "Ma', goñdja djarryurra," bitjarr. Bala dhunupan yan ñayi ñunhi yätjkurruñuny goñ djarryurra, bala yan manymakthinan.

⁶ Bala walalnydja ñunhi Baratjiny yolñu mala marrtjinan yanan. Ga dhunupan yan bala walal luñ'maranhaminan, ñunhiwurryiny yolñu walal, ga wiripuny djunga'-djungaya mala Yaritku.* Bala walal gan nhanñu wañanhaminan Djesuwnydydja bunharawnha murrkay'kunharawnha.

Dharrwan mirithirra yolñuny walal marrtjin luñ'thurra ñänharaw Djesuwnydydja

Crowds came to Jesus

Mäk 3.7-12

⁷ Ga dhäñur beñuryiny walalnydja ñunhi Djesuny ga malthunamirryndja mala nhanñu marrtjinan roñiyinan Galalilila* gulun'lil, ga dharrwan mirithirra ñunhi yolñuny mala gan malthurr nhanñuny Djesuwnydydja. Marrtjinany walal gan ñunhi yolñu'-yulñuny beñur makarrñurnydydja Galaliñur ga Djudiyañur,* ⁸ ga wiripuny

* 3:2 Pharisees * 3:6 Herodians * 3:7 Galilee * 3:7 Judea

Djuritjalamnur* makarrnur wāṇanur, ga Yidumiyanur,* ga wiripunura mala gali'nur wāṇanur nunhanuwuyinha bala djulkmaranala Djodandja.* Ga wiripuny yolṇu'-yulṇu marrtjin Dāyanura* ga Djäydannura,* ga wiripununura mala yumurrku'nura wāṇanur nunhi gan liw'maranal nunhiyi wāṇany, marrtjinany walal gan nunhi nhanukal, bili walal ṇākul nunhi nhaltjarr ṇayi gan Djesuy djäma.

⁹ Yo, walalnydja marrtjin nunhi yolṇu'-yulṇuny luṇ'thurruydja balayin ranilila, ga wāṇany walal nunhi gunganal, bala marrtjin nunhi yolṇuny walal giṭthurra, galki walal balan nunhi dhä-monygunhan Djesunhany, ga bäynuthinan nannuny nunhi Djesuwnydja dhalakarr nhinanharawnydja. Bala ṇayi waṇanan nannuwuy ṇayi malthunamirrinany mala bitjarra, “Way, marthanay walal ṇarrakal märran, märr ṇarrany dhu ga nunhiliyin nhina dhäwuny lakaram marthanaynura,” bitjarr.

¹⁰ Ga dharrwany ṇayi gan nunhi yolṇunhany mala dukmaranäl, ga bulu walalnydja marrtjin wiripuwurruydja muka rerrimirr yolṇu walal giṭthurr ḍur'-ḍuryunminan marrtjin, bitjarriyi bili walalnydja gan nunhi djälthin ṇayathanharaw nannu Djesuw rumbalwu. ¹¹ Ga nunhi walal gan yätjkurruyny dja birrimbirryu mala nhäṇalnydja ṇanya, ga dhunupan walal marrtjin nunhi galkirrinany gumurrilila nhanukal, bala marrtjin waṇanan yatjurra bitjarra, “Nheny dhuwal Gäthu'mirriṇu God-Waṇarrwu.”

¹² Ga dhunupan ṇayi gan Djesuny waṇan dällyun dhärukthuny ṇurikiyiny birrimbirrwuny mala, “Mukthurra. Yakan nhuma dhu ṇarrany lakaramany yolṇuwalnydja walalaṅgal nunhi yol ṇarra dhuwal,” bitjarra.

Djesuy djarr'yurr nannuwuy ṇayi 12-nha lundu'mirriṇuny

Jesus chose the twelve apostles

Mäk 3.13-19

(Mathuyu 10.1-4; Luk 6.12-16)

¹³ Ga dhāṇur beṇuryiny ṇayi Djesu marrtjin bukulila, ga wāthurr ṇayi lurrkun'ku yan malthunamirriw walalaṅ, bala walal marrtjinan nhanukal galkin walal gan nannu malthurr. ¹⁴ Ga nunhiliyiny ṇayi djarr'yurruydja 12-nhan yan, märr walal dhu ga djäma galkin yanan nhanukala, ga marrtji walal dhu ga wiripulila wāṅalil mala dhäwun gäma. ¹⁵ Ga gurrupar ṇayi walalany gan ganydjarr märr walal dhu ga wakinṇumirrinny birrimbirrnha mala

* 3:8 Jerusalem * 3:8 Idumaea * 3:8 Jordan * 3:8 Tyre * 3:8 Sidon

dhawatmaram yolŋuwal walalaŋgal. ¹⁶ Ga dhuwalawur-runy ŋayi ŋunhi djarr'yurrnydja gam', Djäymannha,* ŋunhi ŋayi ŋanya yäku nhirrpär Beta,* ¹⁷ ga Djayim,* ga yukuyuku'mirriŋu nhanŋu Djon,* Djipitiw* maŋdany gäthu'mirriŋu, ga ŋayiny maŋdany ŋunhi Djesuynyndja yäku nhirrpär Bawunatj,* mayali' "Murryu'murrunamirr maŋda." ¹⁸ Ga bitjarriy bili ŋayi djarr'yurr Wanduruny,* ga Bilipnha,* ga Bäthalamiyawnha,* ga Mathuyuny,* Dumitjnha,* ga Djayimnha* Yalpayatjku* gäthu'mirriŋuny, ga Dhadayatj,* ga wiripuny Djäymannha* ŋunhi walal gan lakaraŋal ŋanya rom-dälmirr dırramu, ¹⁹ ga Djudatj-Gariyatnhan,* ŋunhiyin yolŋu ŋunhi ŋayi Djesuny goŋgurrupar miriŋuwala. Ga dhuwalawurrunhan ŋayi ŋunhi djarr'yurrnydja nhanŋuwuynyndja ŋayi malthunamirriny mala. Dhäŋur beŋuryiny, bala ŋayi marrtjinan wäŋalila.

Wiripuwurruy yolŋuy walal guyaŋan yanbi ŋayi Djesu mokuwalaŋumirr birrimbirrmirr

Some people thought that Jesus had an evil spirit in him

Mäk 3.20-30

(Mathuyu 12.22-32; Luk 11.14-23; 12.10)

²⁰ Ga bulu ŋunhiwiliyiny muka yolŋu walal marrtjin luŋ'thurr dharrwan mirithirra nhanukal Djesuwal, ga bäyŋun yan nhakun walalaŋ ŋunhi waluny ŋathawnydja lukanharaw, Djesuynyndja ga lundu'mirriŋuwynyndja nhanukalaŋaw. ²¹ Ga walalnydja ŋunhi Djesuwalnydja gurruŋumirriy mala ŋäkul, bala walal marrtjinan märranharawnha nhanŋu, bili walal gan lakaraŋal yanbi ŋayi gan bawa'yurra.

²² Ga walalnydja ŋunhi Rom-marŋgikunhamirriynyndja yolŋu'-yulŋuy Djurutjalambuyyuny* lakaraŋal gan Djesunhany be yanbi nhanukal gan wiripun birrimbirr gärrin. Ga bitjarra walal gan ŋunhi lakaranhaminany, "Nunhany ŋayi ga ganydjarryndja ŋayatham nhanukuŋun Beltjibul-wuŋun,* ŋunhi ŋayi bungawan ŋurikiyin ŋunhi wak-inŋuwnha birrimbirrwu malaŋuw, ga ŋuriŋiyin ŋayi ga ŋunhi ganydjarryuny dhawatmaram ŋunhi birrimbirrn-hany mala."

* 3:16 Simon * 3:16 Peter * 3:17 James * 3:17 John * 3:17 Zebedee
 * 3:17 Boanerges * 3:18 Andrew * 3:18 Philip * 3:18 Bartholomew
 * 3:18 Matthew * 3:18 Thomas * 3:18 James * 3:18 Alphaeus * 3:18 Thaddaeus * 3:18 Simon * 3:19 Judas-Isariot * 3:22 Jerusalem * 3:22 Beelzebul

23 Bala ñayi Djesuny wäthurra luñ'marañala ñunhi yolñunhany walalany, bala ñayi yan dhäwun walalan lakarañal mayali'kurra bitjarra gam', "Nhaltjanna dhu ñunhi Djaytindhuny* dhawatmaram Djaytinnhany? 24 Ga ñuli dhu ga ñunhi yolñu'-yulñu wanganybuynyndja wäñapuy bunhamirr, walalnydja dhu ñunhi malany dhawar'yunna. 25 Ga ñuli dhu ga yolñu walal ñunhi walal gurruñumirr mala walalanguwuy bunhamirrnnydja, walalnydja dhu ñunhi malany dhawar'yunna. 26 Ga ñuli dhu ga ñunhi Djaytindja* mala yan bunhamirr, nhanñuny dhu ñunhi rom dhawar'yunna yan buwayakthirra dhu."

27 "Yakan dhu ñunhi ñula yol yolñu marrtji dälwalnydja ñirramuwal wäñalil, bala dhu yan marrtji djaw'-djaw'yunna ñunhi ñula nhäny mala wäñañurnnydja nhanukal. Nurrunñuny ñathil ñayi dhu ñunhi marrtji ga garrwi'yun ñanya dälkum yan ñunhiyiny dälñhany ñirramuny, ga yorrnha ñayi dhu marrtjiny wäñalilnydja nhanukal manañinyarawnydja."

28 "Yo, yuwalk yan ñarra nhumalan dhu dhuwandja lakaram. Ñuli dhu ñunhi ñula yoltho yolñuy djäma ñula nhäny yätjkurnnydja mala, ga waña ñayi dhu ga dhä-wiripunuyirr God-Wañarrwuny, ga ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny nhanñu bäy-lakaram ñunhiñuwuyyi. 29 Yurr bäyñuny ñayi dhu bäy-lakaram ñurikin yolñuw ñunhi ñayi dhu ga dhä-wiripunuyirr waña nhanñun Dhuyu-Birrimbirrwun, ga ñunhiny ñayi dhu muñbunuman yan dhä-gir'yunawuynyndja märram, bili nhakun ñayi ñunhi rom-bakmaranhamirra balanyan yolñu."

30 Yo, ñunhiny ñayi gan Djesuynyndja lakarañal bit-jarryiny, bili walal gan lakarañal yanbi nhanukal gan yätjkurra birrimbirr gärrin.

Yol dhika Djesuwnynda ñäñdi'mirriñu ga yukuyuku'mirriñu mala?

Who is Jesus' mother and brothers?

Mäk 3.31-35

(Mathuyu 12.46-50; Luk 8.19-21)

31 Manymak, bala walalnydja bunanan ñunhiliyi ñäñdi'mirriñuny nhanñu ga yukuyuku'mirriñuny mala, bala walal gan dhärra'-dharranany ñunhilin warrañulnha bunbunura, ga dhäruk-dju'yunmin walal nhanñu Djesuw ñayi dhu marrtji walalañgal balayi dhawatthun. 32 Yurr dharrwan mirithirra gan ñunhi yolñuny walal nhinan liw'marañala ñanyanhany Djesunhany, bala walal

wañanan ñanya Djesunhany bitjarra, “Ñunhan nhuñu ñāñdi'mirriñuny ga yukuyuku'mirriñuny mala dhārra'-dharra marrtji ya ñunha warrañul, djālthirr walal ga nhuñu nhe dhu bala dhawatthun walalañgal.”

³³ Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarra, “Yol dhika ñarraku ñāñdi'mirriñuny ga yukuyuku'mirriñu mala?” bitjarr.

³⁴ Bala ñayi marrtjin nhāñala mala-djarr'yurra yolñunhan walalany, ñunhi walal gan nhina'-nhinan galki nhanukal, buthuru-bitjurr walal gan nhanñu, bala ñayi wañan bitjarra, “Dhuwalawurr dhuwal ñarrakuny ñāñdi'mirriñu ga yukuyuku'mirriñu mala. ³⁵ Nuli dhu ga ñunhi ñula yolthu yolñuy djāma Godkalanuwurnnydja yan ñayanuwurr, ñunhiyin ñayi yolñu ñarrakuwuynydja yan ñāñdi'mirriñu ga yukuyuku'mirriñu, ñunhin bili yan ñunhi dhārūk-mārranhamirra yolñu,” ga bitjarra ñayi Djesu wañanany.

4

Ñathapuy mañutjiwuy dhāwu mayali'mirr

The parable of the sower

Mäk 4.1-9

(Mathuyu 13.1-9; Luk 8.4-8)

¹ Ga bulu nhakun ñayi Djesuy ñurruyirr'yurr dhāwu lakarañal, yolñuwal walalañgal ñunhili galki yindiñur guñunñur yākuñur Galali,* yurr rañiñura. Ga yolñuny walal ñunhi luñ'thurrdyda dharrwan mirithirra nhanukal balayiny. Bala ñayiny Djesuny ñal'yurra marthanaylila. Bala ñayi gan nhinanan marthanayñura, yurr mār barrku gumurrñurnyda wāñañurnyda. ² Ga marñgikuñalnydja ñayi walalany gan ñunhi wiripu ga wiripun romdja malany, yurr dhāwuny mala ñunhi dhulmu-mayali'mirra, bitjarra ñayi gan ñunhi lakarañalnydja walalañ gam',

³ “Yo. Nākuny walal ñamathanun yan: Wañganydhuny waluy yolñu marrtjin gātni-djāmamirr lämu-nhirrpanaraw mañutjiw ñathaw birraliw. ⁴ Ga ñunhi ñayi marrtjin djalk-thurrdyda ñathany mala mañutjiny, wiripuny mañutji ñatha malany galkirrin dāllila munatha'lil dhukarrlila, ga ñunhi warrakan'tja mala marrtjin, bala yan lukanan.

⁵ Ga wiripuny mañutji mala ñatha galkirrin guñdamirrilila wāñalil, ñunhiwilin ñunhi munatha' ñañawuklila. Ga bondin yan ñayi ñunhi ñutharnyda ñukitjmirriyiny.

⁶ Ga ñunhi nhakun waluny dhawatthurr bala yan rāwakkuñala ñunhi ñukitjtja, bili ñuriki ñukitjkuny wārrurnny'tja ñunhi bāyñu yan muka ñula ñuthanany ñiñ'thunany. ⁷ Ga wiripuny mañutji ñatha malany galkirrin

dimitimirmirrilila, yurr dhamany'tjurnnydja manḁa ṇunhi ḁukitjtja rrambanṇin birralin ga dimitimirrṇha. Bala ṇayiny ṇunhi dimitimirmirrnnydja mulmu ṇuthar mirithinan, bala ganydjarrṇha dhawar'maraṇal ṇurikiyiny birraliwnyḁja, ga bāyṇun ṇayi ṇunhi ṇathany ṇuthana maṇutjimirriyinyany manymakthinyany. ⁸ Ga wiripuny mala maṇutji ṇatha galkirrin manymaklila munatha'lil, bala ṇayiny ṇunhi ḁukitjtja ṇuthar buṭ bitjarra ṇamathinan yan, bala bo-rummirriyinan dhaṇaṇdhinan dhika mirithinan, gilyurra gan ṇathany, wiripuny mārr dhaṇaṇ, ga wiripuny mārr mirithirra dharrwa, ga wiripuny gan gurrwurr'yurra." Ga balanyan ṇayi gan ṇunhi dhāwuny lakaraṇal.

⁹ Ga bulu ṇayi Djesu waṇan dhawar'maraṇalnyḁja bitjarra gam', "Nāma muka nhuma ga? Ga buthuru-bitjurnnyḁja walal ṇamathanun, mārr nhuma dhu ṇāmany dharanana ṇuyan dhiyak dhāwuw."

Nhaku ṇayi gan Djesuy dhāwu lakaraṇal mayali'mirrnnydja

Why Jesus used stories with meanings

Mäk 4.10-12

(Mathuyu 13.10-17; Luk 8.9-10)

¹⁰ Ga beṇuryiny ṇayi gan Djesuny nhinan gānan, ga walalnyḁja ṇunhi 12-dja lundu'mirriṇuny mala nhanṇu ga wiripuwurnnyḁja yolṇu walal marrtjinan nhanukal bala walal ṇanya dhā-birrka'yurra bitjarra, "Way! Garray, mak napurruṇ mayali' lakaraṇ ṇunhiṇuwuyyi dhāwupuy," bitjarr. ¹¹ Ga ṇayiny Djesuny waṇan bitjarra, "Nhumany dhuwalawurnnyḁja ṇunhi ṇarrakuny lundu'mirriṇu mala yanbi marṇgimirra ṇurukuny ṇunhi Godkalanawnyḁja dḁinawa'wuywuny ṇuyaw, bilin ṇayi gan ṇunhi God-Waṇarryuny nhumalaṇgal warralkuṇala. Yurr lakaramany ṇarra ga dhuwal mayali'mirriyamany ṇurikiwurrungun yolṇuw walalaṇ, ṇunhi walal yaka yan gulṇiyinya God-Waṇarrwal Romlil."

¹² Ga dhiyak ṇunhi gāmurruwny'tja gam.

"Dhiyanuwurruyiny yolṇuy walal dhu ga nhāma warray, yurr bāyṇun walal dhu ṇunhi malṇ'maramany.

Ga ṇunhi walal dhu ga ṇāmany ga buthuru-bitjundja, yurr bāyṇuyi yan walal dhu ṇunhi dharanandja.

Ga ṇunhi walal balan ṇānhany be dharanany, walalnyḁja balan ṇunhi bilyunan God-Waṇarrwala, mārr ṇayiny balan walalaṇ ṇunhi bāy-lakaranhan."

*Djesuy gan dhuwurr-lakaraṇal ṇathapuy dhäwu war-
raṇulkunṇal mayalin'*

Jesus explained the parable of the sower

Mäk 4.13-20

(Mathuyu 13.18-23; Luk 8.11-15)

¹³ Bala ṇayi Djesuy lakaraṇala walalaṇ bitjarra, “Yaka yan nhuma ga dhuwal dharanaṇdja muka? Dhuwandja ṇunhi dhäwu mayali'mirrnydja? ṇuli nhuma ga yakany dharanaṇul dhuwal dhäwu, ga nhaltjanna nhuma dhu ṇunhi dharanaṇ wiripuny mala dhäwu. ¹⁴ Yolṇu ṇunhi ṇayi ṇuli ga dhäwu lakaram Godkalaṇuwuynyndja, ṇunhiyiny ṇayi balanya nhakun gätṇi-djämamirra, ṇunhiny ṇayi ṇuli ga ṇathan mala maṇutjin lämu-nhirrpan, ṇunhi ṇarra lakaraṇal nhumalaṇ ṇäthil. ¹⁵ Ga wiripuwurruynyndja yolṇuy walal ṇuli ga ṇunhi ṇäma warray ṇunhiyi God-Waṇarrwuny Dhäruk, yurr ṇayaṇuynyndja balan-yaraynha nhakun ṇunhi dhukarr gumurr-däl munatha', ṇunhi ṇayi gan ṇatha mala maṇutji galkirrin ṇunhiliyi wäṇaṇur. Yo. ṇäma warray nhuma ṇuli ṇunhi God-Waṇarrwuny dhäruk, yurr dhunupan ṇayiny ṇuli ṇunhi Djaytindja* marrtjiny bala djaw'yunna nhanukalaṇuṇur ṇayaṇuṇurnynda ṇunhiyiny God-Waṇarrwuny dhäruk. ¹⁶ Ga wiripuwurruynyndja yolṇuy ṇuli ga ṇunhi dhäruk ṇäma, ṇayaṇuynyndja balanyaraynha nhakun ṇunhi wäṇa munatha' guṇdamirr, ṇunhi ṇuli ṇathany mala maṇutjiny galkirri ṇunhiwiliyiny wäṇalil munatha'lil, ga ṇäma warray ṇayi ṇuli ṇunhiyi dhäruktja, bala dhunupan ṇayi ṇuli ṇunhi märramany gumurr-ṇamathinyawurra. ¹⁷ Yurr yakan ṇayi ṇuli ṇunhi dhäruktja gärrı mirithiny nhakun ṇin'thurruynda; yan walal ṇuli ṇunhi guwarr yan ṇurikiyi goṇ-djarryunda. Ga ṇunhi nhakun walal ṇuli gärrı ṇayaṇu-midikinyamirrılilnynda romlil ga ṇulnyirrlilnynda, ga dhunupan bala yan walal ṇuli nhakun gananna, gu-lyunna beṇuryiny Godkalaṇuṇurnynda dhärukṇur.”

¹⁸ “Ga wiripuwurruynyndja yolṇuy walal ṇuli ga ṇäma dhäwu balanyaraynha ṇayaṇuy nhakun ṇunhi munatha' dimitimirmirr. ¹⁹ Yurr ṇayaṇuṇurnynda walalaṇgal ṇuli ṇunhi dhaṇaṇdhirrnynda ṇula nhän mala wiripun; balanya nhakun warwun mala dhuwalaṇuwuynha mu-natha'wuynha. Ga bitjanna walal ṇuli ga ṇunhi guyaṇany yanbi walal dhu ga ṇayaṇu-djulṇithirrnynda ga gana'yirrnynda lukunynda kunhaminyaraynha yan romd-huny. Ga djälthirrnynda walal ṇuli ga mirithirrnynda ṇula

* 4:15 Satan

nhakun yan mala. Yo, dhiyanjiyin malanjuy nuli nunhi napa-dhurrthurryundja, nhakun gungamany God-Wanarrwuny dhäruk nuthananurnydja yoljuwalnydja waljanur, ga yakan nhakun nuli nunhi waljany nhanju nuthul borum-mirriyiny. ²⁰ Ga wiripuwurruynyndja yoljuy walal nuli ga nunhi nämä dhäwu balanyaraynha nayanuy nhakun nunhi munatha' bulju'kunhawuy. Nunhi walal nuli nhakun nämämany Godkalanuwuynyndja dhäwu, bala nuli nunhi dhäruktja nuthanna nhanukal, bala borummirriyirra; wiripuny määrr lurrkun', ga wiripuny määrr ganga dharrwa, ga wiripuny dharrwan yänan walalangal nuli nuthan." Ga bitjarryin nayi gan nunhi Djesuy dhuwurr-lakarañalnydja nunhiyiny dhäwu nunhi dhulmu-mayali'mirrnydja.

Dhäwu mayali'mirr djarrañawun'buy

The parable about the lamp

Mäk 4.21-25

(Luk 8.16-18)

²¹ Ga bulu nayi Djesu wan an bitjarr, "Nunhi nuli yoljuy lanhdhirrany dhungur'yun, ga wanhawala nayi nuli nunhi nhirrpadja? ... ñoylila djulul'maram? ... nany dhurrthurryunna nayi nuli banikin'thun muka? ... dhurrparaman nunhiyiny? Bäjñu. Yan nayi dhu nunhi määrramany, bala ñal'maraman garrwarlila. ²² Yo, nhä ga nunhi ñorra djulul'maranhawuy, nunhiyiny dhu dhawatthurra warrañullila gaykarañlila, ga nhä ga nunhi ñorra dhar-rpanawuynyndja dhu malñ'thurra warrañulthin." ²³ "Yo, buthuru-bitjurnydja walal yuwalkkunun yan ñurikin nunhi djinawa'wuywun dhäwu, määrr dhe dhu nunhi nämämany dharañana yan."

²⁴ "Manymakkun yan gi guyaniny nunhi nhä dhe ga nämä. Nayiny dhu nhuna nunhi mel-dhunupan yan waniny, biyak yan bili nhakun dhe nuli ga nunhi wiripuwurruny yoljuny walalany wiripunuyam nhäma. Ga mirithin yan nayi dhu nunhi nhunanhanany dhä-gir'yurr. ²⁵ Bili nunhi nayi ga ñula yolthu yoljuy nayatham Garraywununy gurrupanawuy ñula nhä malany, nayiny dhu God-Wanarryuny ñanya bulun gurrupan bukulila ñal'maram. Ga nuli dhu ga yoljuy yakany nayatham God-Wanarrwununy ñula nhä malany, nunhiyiny nayi dhu warppam'nha yan djaw'yurr." Ga bitjarra nayi gan nunhi Djesuy lakarañalnydja.

Mayali' nathawuy nuthanawuy

The parable of the growing seed

Mäk 4.26-29

²⁶ Ga bulu ñayi Djesu wañan bitjarr, “God-Wañarrwuny Rom dhuwal balanya nhakun ñunhi gätñi-djämmarr, ñunhi ñayi ñuli marrtji lämu-nhirrpan ñatha mala mañutji. ²⁷ Manymak munhawuny ñayi ñuli ga ñunhi yolñuny ñorran, ga rur'yundja ñayi dhu ñunhi godarrny'tja bala ñayi ñuli djämany wiripun, wiripunuyña ñayi ñuli lay-layyun djämay. Yurr ñunhi lämu-nhirrpanawuynyndja ñathany ñuli marrtji bitthunna, ñuthandja ñuli ñunhi yindithirra dhika, ga ñayiny ñunhiyiny yolñuny yakan marñgi nhaliy ñayi gan ñunhi ñuthar. ²⁸ Yo, dhiyañ bili yan ñayi ñuli ga ñunhi munathay' ñuthanmaramany ñunhi ñathany lämu-nhirrpanawuynhany. Nurrununy ñathil ñayi ñuli ñunhi ñuthanmaram ñunha wärrurr, bala ñuli dukitjtja dhawatthunna, ga bitjanna bili ñayi ñuli marrtji ñunhi ñuthandja yindithirra mulkurrmirryirra, ga yan bili-i-i ga mulkurr ñayi dhu ñunhi ñathamirriyirr borummirryirr. ²⁹ Ga ñunhi ñayi dhu ñunhi ñathany dhakalnydja borumdhirr, bala ñayiny ñuli ñunhi yolñuynyndja dhunupan yikin märram, bala ñayi dhu marrtji gulkthunna, bili ñayi ñunhi ñatha-ñamakuli'yan waluny.” Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja.

Mayaliy' ga lakaram nyumukuñiny'puy mañutjipuy dharpapuy

The parable of the mustard seed

Mäk 4.30-34

(Mathuyu 13.31-32,34; Luk 13.18-19)

³⁰ Ga bulu ñayi Djesu wañan dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, “Yo, nhäthinya bili ñunhi God-Wañarrwuny Rom? Nhä dhika limurr dhu mayaliny' lakaram yolñu'yulñuynyndja dharañanaraw? ³¹ God-Wañarrwuny dhuwal Rom walña warray ga ñuthanamirr, balanya dhuwal nhakun ñunhi genydja' nyumukuñiny mañutji borum. Bäyñun gi ñula wiripunuwynyndja dharpaw mala mañutji balanyayiny dhärri nyumukuñiny'tja mirithirryndja. Ga ñunhi ñuli yolñuy lämu-nhirrpandja ñunhiyiny mañutji munatha'lilnydja, ³² bala ñayi ñuli ñunhiyi ñuthandja marrtji yindithirra mirithirra, ga wañany mala nhanñu ñunhi bitjarryi bili yan ñuthar yindithindhi. Bala walalnydja ñuli warrakan'tja mala marrtjiny bala djäman walalañguwuy walal yalun' mala waña'lilnydja malañulil.” ³³ Yo, lakarañalnydja ñayi gan ñunhi Djesuynyndja dharrwa mirithirr dhäwuny mala mayali'mirriyañalnydja, märr walal gan marñgithinan, bala yan dharañara. ³⁴ Bitjarr bili yan ñayi gan ñunhi dhäwuny mala walalañ lakarañal

mayali'kurra yan. Ga nhanukalanjuwala yan malthunamir-riwal walalangal nayi gan warranjulkunaldja lakarajal mayaliny' dhawupuynyndja mala, marr walalnydja gan nunhi yuwalknha yan marngithin ga dharajar.

Djesuy wapurarrkunaj yindi gapu ga wata

Jesus calmed a storm

Mäk 4.35-41

(Mathuyu 8.23-27; Luk 8.22-25)

³⁵ Ga nuriñiyi bili waluy yurr munhawun, nayiny marrtjin waluny garrinan, bala nayi Djesuny wananan bitjarra malthunamirriwalnydja mala nhanukalanjuwal, “Go limurr marrtjin, budapthunna nunha-gali'lila,” bitjarr. ³⁶ Bala walal nunhi lundu'mirriñuny mala marrtjinan, ga nunhi yolju'-yulñunhany mala walal ganarrthajala, ga Djesunhany walal gadaymara, bala walal budapthurra. Ga wiripu marthajay mala marrtjin malthurryi walalan. ³⁷⁻³⁸ Ga watany walalan nunhi yindin bunanany, yurr nayiny marrtjin Djesuny nunhi yakurnha norran nunhiliyiny marthajayñurnydja, liya nayi nal'yurr dambupuyilil, bala marrtjin norranan. Bala gan gapuny rur'yurra mirithinan, bala marrtjin nunhi gapuny wapthurra balayin marthajaylila, galki balan nunhi marthajaynydja gulwulyunan. Yurr nayiny marrtjin mukthurra bala Djesuny norran dhudinurnydja marthajayñur liya-gorruñal marrtjin dambupuyñur. Bala walalnydja nunhi lundu'mirriñuny mala nhanju marrtjin, bala dhirr'yurra nanya, “Way, Garray. Rur'yurr! Dhuwal limurr dhu dtinga'-dthingaman,” bitjarr. “Muka bayñu nhe gi dhuwal warwuyurnydja. Nhaku nhe marrtji dhuwal norran? Dthingaman limurr dhu dhuwal.” Bitjarr walal nunhi lundu'mirriñuny mala nhanju wanan.

³⁹ Bala nayi Djesuny rur'yurnydja, bala dhunupan wananany dhärukthuny dalyun watawnydja bitjarra, “Ma, gulyurra!” ga gapuwnydja muka nayi wanan bitjarr, “Way mukthurra,” bala gapuny nunhi nyimdhurra wapurarryinan.

⁴⁰ Bala benjyiny nayi bilyurnydja, bala wanan bitjarra, “Nhaku nhuma ga dhuwal barrarirnydja? Yaka nhuma gi dhuwal marr-yuwalkthiny muka? Badak yan nhuma dhu ga dhuwal narrakuny marr-dhumbal'yun?”

⁴¹ Bala walalnydja nhanju nunhi lundu'mirriñuny mala mirithinan yan noy-garrinany, ga wananhaminany walal bitjanminan, “Yol nayi dhuwal yolñuny? ... marr nayi ga dhuwal waja gapunhany ga watanhany, ga dhunupan

nanyanhany dhu n̄unhi dh̄aruk m̄arraman.” Bitjarra walal gan n̄unhi lundu'mirriṇuny mala waṇanhamin.

5

Dirramu yätjkurrwalaṇumirr birrimbirrmirr

A man with evil spirits

Mäk 5.1-20

(Mathuyu 8.28-34; Luk 8.26-39)

¹ Djesuny ga malthunamirrnydja mala n̄hanṇu buḍapthurra ṇurikiyiny n̄unhi gulungu Galalipuywuny,* ga dhawatthurnnydja walal n̄unha galin' galki w̄aṇa ȳaku Garatjinnha.* ² Ga n̄unhi ṇayi Djesu wapthurnnydja marthanayṇurnydja bala yolṇuny n̄hanṇu n̄unhiliyiny bunanan yätjkurrunmirra birrimbirrmirr, ga waṇḍinany ṇayi gan n̄unhi guwatjmarnydja r̄alin n̄anyanhan Djesunhan, yurr dhawatthurnnydja ṇayi n̄unhi beṇuryi banydji ³ moluṇur n̄unhi ṇayi gan nhinan n̄unhiliyi wiyinṇumirr. ⁴ Ga dharrwamirr gan yolṇuy walal birrka'yurr garrwi'yurr ṇanya rakiy' mala, ga wiripuny djimukuy' ṇuli luku maṇḍany ḍapmaranha ḍälkunha dhika mirithinya, yurr gulkurun, ṇayiny gan larrmarañal bakmarañal gan yan. Ga b̄ayṇun ṇayi gan n̄unhi ṇula yolkalnydja yolṇuwal ganydjarrṇur nhinan. ⁵ Bitjarr bili munha-ṇupar ga walu-ṇupar ṇayi gan n̄unhi buku-wirwiryurnnydja ṇulatjarryiny bukukurnnydja molumirrikurnnydja yatjurr, ga mitmitthunmin gunday djinbulkthu.

⁶ Ga n̄unhi ṇayi ṇuriṇiyi dirramuy nh̄añal Djesunhany n̄unhawal yan muka barrkulil, bala yan ṇayi waṇḍinan gumurr'yurra bala bun'kumu-djipthurra gumurrṇura n̄hanukal. ⁷ Bala yan ṇayi waṇanany yatjurra bitjarra, “Djesu, Gäthu'mirriṇu God-Waṇarrwu, n̄unhi ṇayiny n̄unhanuwuy djiwarr'wuy, nhaltjanna nhe dhu dhuwal ṇarrany yulṇuny? God-Waṇarrwal ȳakuy ṇarra nhuna ga dhuwal ṇ̄aṇ'thundja, yaka ṇarrany ṇayaṇu-midikumulnydja.” ⁸ Ga bitjarryiny ṇayi n̄unhi waṇan, bili ṇayiny n̄unhi Djesuynydja ṇ̄athil yan muka waṇanany ṇaṇ'ṇaṇ'thurnnydja n̄unhiyiny yätjkurrunhany birrimbirrnha n̄hanukal ṇurikalyiny dirramuwalnydja.

⁹ Bala ṇayi Djesuynydja dh̄a-birrka'yurra ṇanya bitjarra, “Yol bili nhe dhuwal ȳakuny?” bitjarr. Ga ṇayiny lakaranhamin bitjanmin, “ṇarrany dhuwal ȳaku ‘Dharrwa,’ bili dharrwa mirithirr ṇarrakal ga dhuwal yätjkurnnydja

* 5:1 Galilee * 5:1 Gerasenes

birrimbirr mala nhina,” bitjarr. ¹⁰ Ga wañanany ñayi gan ñunhiyi ñirramuny mirithinan yan Djesunhany ñayi dhu yaka yan walalany ñaṅ'ñaṅ'thundja wiripulilnydja wäñalil.

¹¹ Ga ñunhiliyi bili bukuṅur gan bikipiki mala dhärra'-dharran, yurr dharrwa mirithirr, lukan walal marrtjin mulmu. ¹² Bala ñunhi yätjkurruynyndja birrimbirryu mala gan wañanany mirithinan Djesunhany bitjarra, “Way balan ñanapurruny dju'yurrnydja, mähr napurr dhu gärriny bikipikiwalnha malañuwal,” bitjarr. ¹³ Bala ñayi Djesuynyndja gan dhawatmarañala walalany beñuryiny ñirramuwalnydja, ga gundupuñalnydja walal gan ñunhi balan bikipikiwalnha malañuwal. Bala walalnydja gan ñunhi bikipikiny mala gundupuñalnydja yarrupthurra gapulila, bala gan lupthurra, ga bukmaknha ñunhi bikipikiny mala gulwulyurra. Ga bukmaktja walal ñunhi malany bikipikiny, ga 2,000.

¹⁴ Ga ñunhi bikipiki djämamirrnydja mala wändi'-wändinan balan bitjarra wäñalila, bala walal marrtjin lakarañala dhäwuny birrñ'marañala warrpam'lila yan wäñalilnydja mala. Bala gan ñunhi dharrwan yolṅuny walal balayin wängaṅalnydja, djälthinan walal gan nhänharawnha ñunhi nhä ñunhiliyi maṅ'thurra. ¹⁵ Ga ñunhi walal marrtjinany Djesuwalnydja, bala walal nhäñala ñunhiyi ñirramunhany ñunhi nhanukal gan ñäthil nhinan dharrwa mirithirr wakinṅu birrimbirr mala. Ga nhinanany ñayi gan ñunhi girri'mirra dhatthunawuynha liya-ñamakulin, bala yan walal barrarinan.

¹⁶ Ga ñunhi maṅutji-marṅgimirriynyndja gan dhäwun lakaraṅal wiripuwurrunguny yolṅu'-yulṅuw, ñurikalañuwuyin ñirramuwalañuwuynha ga bikipikiwuynha mala. ¹⁷ Bala walalnydja ñunhi yolṅu'-yulṅuny mirithinan barrarinany, bala mirithinan gan wañan Djesunhany marrtjinyarawnha yan.

¹⁸ Ga ñunhi ñayi Djesu wapthurryndja marthañaylilnydja, bala ñayiny ñunhiyiny ñirramu ñunhi nhanukal gan ñäthil wakinṅu birrimbirr mala gulṅiyin, wañanany gan mirithinan yan girin'thurra malthunarawnha yan. ¹⁹ Yurr ñayiny Djesuny yaka'yurr nhanṅu, ga wañan ñayi nhanṅu bitjarr, “Gatjuy nheny balayi roṅiyi gurruṭumirriwal nhokalañuwal, ga lakaraṅ walalaṅgal ñunhi nhä nhunṅu Garrayyu manymak djäma, ga nhaltjarr ñayi nhunṅu wuyurr.”

²⁰ Bala ñayi ñunhi ñirramuny marrtjinan roṅiyinan ñunhiwilin makarrlil wäñalil Dikapulitjlila, bala yan marrtjin lakarañala bukmakkala, ñunhi nhaltjarr ñayi Djesuy

djäma nhanju. Ga bukmakthuny gan njunhi dhäwuny njäkul ganyim'thurra nhanukun.

Djesuy dukmaranjal Djäratjku gäthu'mirrinjy, ga miyalknha njunhi nayi girri' nhanju nayathanjal

Jesus healed Jairus' daughter and the woman who touched his cloak

Mäk 5.21-43

(Mathuyu 9.18-26; Luk 8.40-56)

²¹ Ga buluyi nayi Djesu wapthurr marthanajylil, bala marrtjinan budapthurra njurikiyiny njunhi Galalipuywuny* gulungu. Manymak wapthurr nayi marthanajurnydja bala gan dhärranan ranjura, bala dharrwan mirithirra yoljuny walal marrtjin dhärranany liw'maranjala nanya. ²² Ga yolju yäku Djäratj* gan njunhiliyi dhärran njunhi nayi njurudawalanu gapman Djuw malanjuw buku-lun'maranhamirriw bunbuw. Ga njunhi nayi nhäjal Djesunhany, bala yan nayi marrtjinan bala nayi njurkanhaminan munatha'lila lukunura nhanukal. ²³ Bala nayi gan wananan nanya mirithinan yan gunga'yunarawnha. Ga bitjarr nayi njunhi wanany gam', "Yothu naraku njunha miyalk rirrikthun ga, galki nayi dhu njunha dhangaman! Buku-djulji yan nathil dhe dhu marrtji ga gon-jal'yun nhanukal märr nayi dhu layyunna, ga yakan dhangamany." ²⁴ Bala nayiny Djesuny malthurra nhanju Djäratjkuny. Ga dharrwan gan njunhi yoljuny walal wänganjal dur'-duryunminan marrtjin Djesuwalanuwurra.

²⁵ Manymak ga njunhiliyi malanjur miyalk gan marrtjindhi, yurr nayi gan njunhi gulan wandin yan 12-nha dhungarrany nupar. ²⁶ Dharrwamirr nayi gan birrka'yurr marrtjin marrngitjkal malanjuwal, märr walal balan nanya djäma dukmaranha, yurr gulkurun, bäynju yan nayi walalangun namathinany, yan warray nayiny gan rirrikthurra yan walalangun. Dharrwan mirithirra nhakun nayi gan njunhi rrupiyany djalkthurr wunili'yurnydja gan walalany. Yurr bäynju nayi njunhi yuwalktja manymakthina. Yan nayiny marrtjin njunhi rerriny nhanju bala yindithin warray. ²⁷ Ga njunhi nayi njuriniyi miyalkthu njäkul Djesunhany, bala yan nayi marrtjinany diltjikurra nhanukalanuwurr, dhalakarr-yarpunjal yoljuwal walalangal malakurr. ²⁸ Ga bitjarr nayi marrtjin njunhi wananhaminany, "Nuli narra dhu dhuwal nula

* 5:21 Galilee * 5:22 Jairus

girriny' yan nhanju nayatham, narrantany dhu manymakthirra.”²⁹ Ga dhunupan yan nayi gon-djarryurnnydja batnha nayathanal girrin' nhanju, bala dhunupan nhanju nunhi manguny' gulyurra wandinyanjurnnydja, bala yan nayi nunhi manymakthinan.

³⁰ Ga balanyamirriy bili yan nayiny Djesuynyndja dhäkay-näkula nhanukyingal nayi rumbalnurnnydja nayi ganydjarrynydja dhawatthurra ganarrthanala nanya. Bala yan nayi gumurr-bilyurnnydja, bala dawa'yurra ga wananany nayi dhä-birrka'yurnnydja yolnu'-yulnunjany bitjarra, “Yolthu narraku girriny nayathanal?”

³¹ Ga walalnydja nunhi malthunamirrnnydja mala nhanju wanan bitjarra, “Nhanu nathil dhuwal yoljuny walalany mala napa-nal'-nalmaranhamirr marrtji dur'-duryunmirr nhokalanuwurr, nhaku dhe bitjarryiny wanan, dharrwan dhuwal mirithirra yoljuny walal,” bitjarr. ³² Bala nayi Djesuny dawa'yurnnydja dharrnha nhäñal nunhiyin yan yolnunjany nunhi nayi girri' nhanju nayathanal.

³³ Ga dhunupan yan nayi nunhi miyalktja marngithinan bala barrarinan, marmarryurra marrtjin barrariynyndja nhanukyingal nayi, bala yan nayi bun'kumu djipthurnyndja nunhilin bili gumurrnura nhanukal Djesuwal, ga dhunupan nayi nunhi dhäwun nhanju lakaranalnydja nhanukiyngalanuwuy nayi.

³⁴ Bala nayi Djesuny wananan nurikalyiny miyalkkalnydja bitjarnha, “Way gäthu, nheny dhuwal bilin dukthurra marr-yuwalkthinyaraynha nhokiyngal dhe. Gatjuy marrtjiny noy-namathin, bilin dhe dhuwal manymakthinan rerrinjurnnydja,” bitjarr.

³⁵ Ga nayiny gan nunhi Djesuny badak yan wanan, bala walalnydja nunhi yoljuny walal bunanan nunhiliyiny dhäwumirrnnydja mala bejnurnnydja Djäratjkalnydja wäñanjur, bala walal lakaranalnydja bitjarnha, “Way Djäratj, bilin nunha gäthu'mirrinjuny nhuñu rakunydhinan. Yakan nyanhany Marngikunhamirrinhany buluny lay-laymaran,” bitjarr.

³⁶ Ga nayiny Djesuynyndja näkul walalany, bala nayi bitjarra Djäratjkuny wanan, “Yaka barrari, yan marr-nhirpanmirra,” bitjarr.

³⁷ Bala nayi Djesuynyndja garr'yurnnydja Betanhan* yan, ga mandanhan wäwa'manydjinhän Djayimnhan* ga Djonnhän,* ga bilin. ³⁸ Bala walal marrtjinan balayin Djäratjkala* wäñalil. Ga nhäñalnydja walal

* 5:37 Peter * 5:37 James * 5:37 John * 5:38 Jairus

yolṇunhany walalany n̄athinyaminyalila yindiynha rirrakayyuny yatjunminan walal gan. ³⁹ Bala Djesuny gulṇiyinan ṇunhiwiliyiny bunbulilnydja, bala ṇayi waṇanan yolṇuwnydja walalaṇ bitjarra, “Nhaku nhuma ga dhuwal yatjunmirrnydja n̄athi? Yaka ṇayi dhuwal rakuny, dhuwaliyiny ṇayi ga ṇorra yan yakurr.” ⁴⁰ Ga walalnydja ṇunhi yolṇu'-yulṇuwnydja warku'yurr warray ṇanya gitkitthunmin nhanṇu. Bala ṇayi gan Djesuynydja dhawaṭmaraṇala bukmaknhan yan yolṇunhany walalany warraṇullila, ga garr'yurrnydja ṇayi Djäratjnhan yan ga miyalknhan nhanṇu, ga ṇunhiyin lurrkun'nhan lundu'mirriṇunhan nhanṇuwuy ṇayi, bala walal gulṇi'-gulṇiyinan ṇunhiwiliyiny ṇunhi wanhal gan ṇayi ṇunhi yothu wirrkuḷ ṇayathanhamin. ⁴¹⁻⁴² Bala ṇayi Djesuynydja goṇnha ṇanya ṇayathanṇal ṇunhi wirrkuḷnhany dhuṅgarra 12-mirrinhany, bala waṇanan, “Dalitha* gom,” mayali' “Wirrkuḷ miyalk rur'yurra.” Ga dhunupan yan ṇayiny ṇunhi wirrkuḷnydja rur'yurra, bala yan ṇayi marrtji'-marrtjinan. Ga bukmakthuny gan ṇunhi nh̄aḷalnydja ganyim'thurra. ⁴³ Bala ṇayi Djesuynydja waṇanan walalany dh̄a-mukmaraṇala yakaṇuwnha lakaranharaw, ṇunhi nh̄a ṇunhiliyi malṇ'thurra. Bala ṇayi Djesuny waṇanan, “Gatjuy ṇula nh̄a walal ṇanya gurrupul ṇayi ḷukan,” bitjarr.

6

Djesuw wäwunṇuny yolṇu walal yakan nhanṇu djal̄thinya

Jesus' own people did not want him

Mäk 6.1-6

(Mathuyu 13.53-58; Luk 4.16-30)

¹ Bala ṇayi Djesuny marrtjinan ganarrthanṇala ṇunhiyiny wäṇa, yurr ṇayi ṇunhi marrtjinany roṇiyinany balan nhanukiyingala wäṇalil, ga walalnydja malthunamirrnydja mala nhanṇu malthurriy. ² Ga wiripuṇuynha Nhinanhamirriy waluy, ṇayiny gan ṇunhi Djesuynydja marṇgikuṇala dh̄awun lakaraṇal yolṇu'-yulṇuwnha ṇunhilin ṇunhi Djuw malawal bukuḷuṇ'maranhamirriṇura bunbuṇur. Ga dharrwaynha gan ṇunhi yolṇuwnydja walal n̄akuḷnydja ṇirr'yurra dh̄awuny nhanukuṇ, bala walal gan ṇunhi dh̄a-birrka'yunminan, “Way, wanhal ṇayi gan dhuwal marṇgithinany? Wanhanṇur ṇayi gan dhuwal balanyayiny mala guyaṇanhawuy märraṇal, djämaw ṇayaṇu-ganyim'thunamirriwnydja romgu? ³ Dhuwandja dhuwal ṇunhi bala'-dhul'yunamirr

* 5:41-42 Talitha

warray, Meriw* waku'mirriṇu. Ga wäwa'mirriṇuny mala nhanṇu ṇunhi Djayim* ga Djawutjip* ga Djudatj* ga Djäyman,* ga yapa'mirriṇuny mala nhanṇu ṇuli ga dhiyal muka nhina limurrungala wäṇaṇur ṇaraka.” Bala gan ṇunhi yolṇuny walal yakan nhanṇu gumurr-ṇamathinany ṇurru-bil'bilyurra walal gan nhanṇu.

⁴ Yurr ṇayiny Djesuny waṇan bitjarr, “Ṇunhi ṇuli djawarrkmirrnaydja yolṇu marrtji wiripuṇulilnydja wäṇalil, ga walalnydja ṇuli ṇunhi ṇunhiṇuwuyyiny wäṇapuyyu yolṇuy mala dhäruk ṇanya märram muka ga märr-ṇal'yun nhanṇu. Yurr ṇunhi nhakun ṇayi ṇuli nhanukiyingalnydja wäṇalil marrtji nhanukiyingalanuwalnydja yolṇuwal walalaṇgal gurruṭumirriwalnydja mala walalnydja ṇuli ṇunhi yakan ṇanya dhäruk-märraṇ ga märr-ṇal'yurr nhanṇuny bäyṇun.” ⁵ Ga buluny ṇayi gan Djesuy bäyṇun djäma ganydjarrmirrnaydja rom ṇunhiliyiny, yänan ṇayi marrtjin wangä'-wanganygala yan yolṇuwalnydja walalaṇgal goṇ-ṇal'yurr yurr lurrkun'kala yan rerrimirriwala mala yan, bala walalnydja gan yan dukthurra. ⁶ Ga nhäṇalnydja ṇayi gan ṇunhi yolṇunhany walalany ganyim'thurra, bili walalaṇ ṇunhi märr-nhirrpanminyawuynydja bäyṇuthinan.

Djesuy dju'yurr 12-nha malthunamirriny walalany

Jesus sent out the twelve disciples

Mäk 6.7-13

(Mathuyu 10.5-15; Luk 9.1-6)

Bala ṇayi marrtjin Djesuynydja marṇgikuṇalnydja yolṇu'-yulṇunhany buku-liw'maraṇala wäṇakurra malaṇuwurr. ⁷ Ga luṇ'maraṇal ṇayi Djesuy ṇunhi 12-nha malthunamirriny walalany nhanṇuwuy ṇayi, bala ṇayi gäna'-ganaṇ'maraṇala walalany marrtjin märrma'-marrmanhan. Bala ṇayi gan ganydjarrnydja gurrupara walalaṇgal yätjukurruwnydydja birrimbirruw dhawatmaranharaw. ⁸ Ga bitjarr ṇayi ṇunhi waṇanany walalaṇgal, “Dharpa yan nhuma dhu märramany gaṇdji'yunminyaraw. Ga yakan walal ṇula nhäny gäṇu dharrwany mirithirrnaydja girri', ga ṇula nhä ṇatha ga rrupiya, ga bathi. ⁹ Ga dhapathuṇ'nga yan nhirrpulnydja lukulila, ga yakan wiripuny gäṇu girri' nhirrpanaraw. ¹⁰ Ga ṇuli walal nhuṇu dhu wäthundja gumurr-ṇamathinyawurrnydja nheny yanan nhinin walalaṇgal ṇunhiliyiny wäṇaṇur, ga yan bili ga ganan nhe dhu

* 6:3 Mary * 6:3 James * 6:3 Joseph * 6:3 Judas * 6:3 Simon

ñunhiyi wäña. ¹¹ Ga ñuli nhuñu walal dhu yakany gumurr-ñamathirr, bili walal dhu ñunhi yaka ga djälthirr dhäwuw ñänharaw, nhumany dhu ganarrthaman yan ñunhiyiny wäña, bala dawatawayurra munathany' lukunurnydja nhokiyinal nhe bala marrtjin, märr walalnydja dhu marngithirra walalanguwuy walal yätjkurruwnydja.”

¹² Manymak, marrtjinany walal gan ñunhi buku-liw'marañala wäñakurrnydja malañuwurr wañanan marrtjin yolñunhan walalany bilyunarawnha God-Wañarrwal. ¹³ Ga dharrwanhan mirithirra walal gan ñunhi wakinñunhany birrimbirrnha mala dhawatmarañal yolñuwalnydja walalañgal. Ga dharrwany rerrimirriny yolñuny walalany walal gan biḍi'yurr wiyikay', bala walalnydja gan yan ñukthurra.

Djondja dhiñgañala

The death of John the Baptist

Mäk 6.14-29

(Mathuyu 14.1-12; Luk 9.7-9)

¹⁴ Ga balanyamirriyny dja waluy yolñu gan buñgawany nhinan ñunhiliyiny yäku Geñ-Yarit.* Bala ñayi ñuriniyi buñgawaynydja ñäkula dhäwuny Djesuwalañuwuyny dja, bili dhäwuny ñunhi nhanukalañuwuy gan latjuwarr'yurra bawalamirrilila wäñalilnydja. Wiripuyny dja gan yolñuy walal gyañan bitjarra, “Dhuwandja Djonnhä ñunhiyin yolñu liya-lupmaranhamirra, buluyi nhakun ñayi walñathirr rakunynurnydja, ga dhiyañiyin mak ñayi ga dhuwal ganydjarrnydja ñayatham balanyarawyiny djämaw.” ¹⁵ Ga wiripuwurnnydja gan wañanhamin lakaranhamin bitjanminan, “Dhuwandja mak bäy Yilaydjan.* Mak wiripun ñula yolñu djawarrkmirr bamanñuwuynha.” ¹⁶ Ga ñunhi ñayi Yariththu ñäkul Djesuwalañuwuyny dja dhäwu, bala ñayi wañanany bitjarra, “Ñunhiyiny dhuwal Djonnhä yan yolñu, bili ñarra barpuru muka ñanya ñunhi gupany gulkthun ga dhuwandja ñayi buluyi walñathindhi rakunynurnydja.”

¹⁷⁻²⁰ Yo, yuṭa'-yuṭañumirriyny dja ñayi Yariththuny märram miyalknha yäkuñy Yirutiyany,* ga miyalktja ñayi ñunhi manañinany yukuyuku'mirriñuw nhanukalañuw Bilipku.* Manymak, ñayiny Djondja marrtjin bala gan wañanan dhunupan nahanñu Yaritkun bitjarra, “Way yaka dhuwal nhuñu dhunupa nhe djaw'yurr yukuyuku'mirriñuw

* 6:14 King Herod * 6:15 Elijah * 6:17-20 Herodias * 6:17-20 Philip

nhokalanaw miyalk.” Bala nayiny nunhi miyalktja noy-dhärnanan nannu Djonguny, ga djälthinany nayi gan bunharawnha nannu murrkay'kunharawnha yan, yurr bäynü. Ga nayiny Yarittja wanan yaka'yurr, yaka nayi djälthin nannu bunharaw, bili nayi gan nannu barrarin, ga marngi nayi nannu nunhi nayiny Djondja yolnu dhuwurr-dhunupan ga dharrpalnha, manymaknha yan yolnu. Bala nayi nanya nunhi waljakunala, bili nayi gan nunhi dhumbal'yurra nhanukal, ga dhäwuwny'tja nayi gan nunhi mirithinan yan djälthinany nänharawnydja nannu.

²¹ Bala Yaritku waluny bunanan nunhi dhawal-guyananhawuynyndja, bala nayi wananan dhar-rwanhan yoljunhany walalany gadaymarnydja balayiny nathalilnydja, balanya mala nhakun nunhi nurrudawalanu gapman djämamirr mala, ga nurrudawalanu mirinu mala.

Yo, manymak lukanan walal marrtjin nunhi nathany ga gapuny, ²² ga nunhiliyi gan miyalk yothu burr'yurr, yurr nayi nunhi Yirutiyaw* waku'mirrinuny. Manymak burr'yurnydja nayi gan nunhi yothuny miyalktja latju'kunala dhika. Bala walalnydja nunhi Yaritthuny* ga yolnu'-yulnuynyndja mala nunhiliyiny mirithinan nanya buku-wurrrparnydja nunhinuwuyyiny bungulpuynyndja burr'yunawuy. Bala nayi nunhi Yarittja wananan nannu bitjarra, “Nuli dhe narrantany dhu nän'thun nula nhaku dhe djäl, narrantany nhuna dhu gurrupanna yan. ²³ Ga nuli dhe djälnydja narra dhu mala-wulkmaraman nunhi warrrpam'nha yan nhä malany narra ga nayatham, ... narra dhu gulkmaraman nhunun, ga narrantakuwynha. Nhaku nheny djäl?” bitjarr.

²⁴ Ga nayiny nunhi yothuny miyalktja wandin nathil ga nändi'mirrinuny nannuwuy nayi dhä-birrka'yurr bitjarr, “Nhaku narra nanya dhu nän'thundja,” bitjarr. Bala nayiny nunhi nändi'mirrinuynyndja dhäruk gurrupar nhanukal bitjarra, “Waniny nanya nän'thurynyndja Djongalaw mulkurrwu.” ²⁵ Bala nayiny nunhi miyalktja yothuny dhunupan wandinany Yaritkala, bala nayi bitjarra wananany, “Djälnydja narra, dhe dhu mulkurr gulcthun Djonnhä nunhi liya-lupmaranhamirriny yoljuny dhiyanun bala, bala rulwandhurynyndja nanya mulkurnydja bilpilklila banikin'lilnydja, bala dhe dhu gurrupandja narakala,” bitjarr.

* 6:22 Herodias * 6:22 Herod

²⁶ Ga ñunhi ñayi ñuriñiyi bungaway balanyawuyyiny ñäkul, bala yan ñayi mirithinan galña-midikinany ga liya-ñarrtjunminan manapar. Yurr yakan ñayi gan ñunhi djälthinany ñayi balan dhawuny' nhanñuwuy ñayi bakmaranha nhanukal, bili ñayi ñunhi dhawu'-nhirparnydja ñanya buthurumaran dharrwawalnha yolñuwalnydja walalangal. ²⁷ Bala yan ñayi ñunhi bungawany dhäruk-gurupanminan miriñuwalal yolñuwal gupawnha gulkthunaraw nhanñuny Djonguny. ²⁸ Bala ñayiny ñunhi djämamirrnydja yolñu dhunupan yan marrtjinany dharrungulila, ñunhi wanhal gan Djon nhinan, bala yan ñayi dhunupan ñanya gupany gulkthurra. Bala ñayi ñunhi mulkurrnydja märrañala Djonnhany bilkipklilnydja banikin' rulwandhurr bala gäñalnydja ga gurruparny dja ñurikalyin yothuwala miyalkkala. Ga ñayiny ñunhi ñuriñiyiny miyalkthuny yothuyny dja gurrupar ñändi'mirriñuwala nhanukalanuwal.

²⁹ Ga ñunhi walal Djongal lundu'mirriñuy walal dhäwuny ñäkul nhanukalanuwuy, bala walal yan marrtjinan ga märrañala walal nhanñu rumbalnydja bala yan molulila märrkitjkuñal.

Djesuy maranhu-gurru par 5,000-nha yolñuny

Jesus feeds five thousand people

Mäk 6.30-44

(Mathuyu 14.13-21; Luk 9.10-17; Djon 6.1-14)

³⁰ Yo, ga ñunhi walal Garaywu dju'yunawuyny dja mala roñiyinany beñurny dja ñunhi walal gan marrtjin buku-liw'marañal wäñakurr malañuwurr, balany Djesuwalny dja, bala walal dhäwun gan lakarañal nhanñu, ñunhi nhaltjarr walal gan djäma ga nhä walal gan lakarañal marngikuñal yolñu'-yulñuny. ³¹ Ga dharrwan gan ñunhi yolñuny walal marrtjinany balayiny guwatj-marny dja walalany, ga bäyñun nhanñuny Djesuwny dja ga lundu'mirriñuwyny dja nhanukalanaw walu ñathawny dja lukanharaw. Bala ñayi Djesuyny dja wañanan garr'yurra lundu'mirriñunhany mala nhanñuwuy ñayi bitjarra, "Go ñathil limurr wäñgam ñula wanhawal wäñalil, märr limurr dhu ñathil ñula ñir'yunmirr."

³² Bala walal dhunupan yan marrtjinan marthanayyun budapthurra gänañulila wäñalil märr walal dhu ga gäna nhina. ³³ Ga walalny dja gan ñunhi yolñu'-yulñuyny dja nhäñala goyurrnha marthanaynhan nhälil ñayi ñunhi marrtjin budapthurr, bala walal yan marngithinan ñunhi nhälil walal gan marrtjin. Bala walal ñunhi yolñuny walal dhunupan wäñgañala buku-daw'yurra, liw'yurra

nurikiyiny gulunguny Galalipuywuny,* ga walalnha nunhi nurrununy bunan nunhiliyiny wäñanur.

³⁴ Ga nunhi nayi Djesu dhawatthurnnydja ga wapthurnnydja gan marthanaynurnnydja, bala nayi nhäñala yolñunhany walalany walal gan galkurra nhanñu, yurr dharrwan nunhi mirithirra dhika. Ga nhäñalnydja nayi nunhi walalany, bala yan nayi dhunupan walalan warwuyurra mirithinan, bili walal nunhi balanya nhakun bimbi mala djäkamiriwnur. Bala nayi gan dhäwun walalan lakarañal.

³⁵ Ga nurinñyi bili yan waluy yurr milmitjpan, bala walalnydja nunhi malthunamirrnydja mala wañanan nhanñu Djesuwnnydja bitjarra, “Way milmitjpan dhuwal wäñany, ga wäñany dhuwal nayilpi'yinan. ³⁶ Djuy'yurra walalany dhuwandja yolñu'-yulñunhany wäñalila, märr walal dhu marrtji ga nula natha walalanguwuy märra'-marram lukanharaw muka.”

³⁷ Ga nayiny Djesuny wañan bitjarr, “Nhuma walalany dhu maranhu-gurrupan.” Ga walalnydja wañan dhäbirrka'yurr manapar nanya bitjarr, “Nheny ga dhuwal djälthirr, napurr dhu marrtji ga 200-tja naraka rrupiya djalkthun nathawnha yan märranharaw, märr napurr dhu dhuwalawurrnhan yolñunhan walalany maranhu-gurrupan?” ³⁸ Ga nayiny Djesuwnnydja wañan walalany bitjarr, “Gatjuy nathil walal malñ'marañ nhämunha' ga dhikayi nhumany natha nula nayatham.” Bala walal marrtjinan ga malñ'marañalnydja walal bala lakarañala nhanukal bitjarra, “Goñ-wağany dhuwal dämbany yurr yumurrku', ga guyany märrma'.” ³⁹ Bala nayi Djesuwnnydja wañanan lundu'mirriñunhany mala nhanñuwuy nayi bitjarra, “Gatjuy yolñunhany walalany wañin walal dhu nhinan malañur malañur.” ⁴⁰ Bala marrtjin nunhi yolñu'-yulñuny nhinanan malañur, malañur, malañur. Wiripu malañur nhinan 100 yolñu'-yulñu, ga wiripuny ga 50 bitjarr.

⁴¹ Bala nayi Djesuwnnydja märrañala nunhi goñ-wağanydja dämba mala yumurrkuny ga guyany mandany, bala nayi buku-garrwarthinan djiwarr'lila, bala buku-wurrpara God-Wañarnhan nurikiyin nathawnha. Bala nayi bak-bakmarañala nunhi nathany mala dämbany bala gurrupara malthunamirriwal mala nhanukalañuwal, ga walalnydja märrañal bala marrtjin yolñunhan walalany gurrupar. Ga bitjarriy bili nayi guyany märrañal ga gandarr-wulkmarañal bala marrtjin gurrupara yolñu'-yulñuwala mala.

* 6:33 Galilee

⁴² Ga bukmakthun marrtjin nunhi yolhuynyndja walal lukanany nathany, ga yan bili-i-i ga gana'yn yan walal bukmak. ⁴³ Bala walalnyndja marrtjin nunhi lundu'mirrihuynyndja mala nhanukal Djesuwalnyndja wap-maraṇala bāythinyawuynyndja natha mala ga guyany. Ga nuriniyiny nunhi bāythinyawuyny nathay bathiny mala dhaṇaṅṅaṅal 12-nha.

⁴⁴ Ga dharrwan nunhi mirithirra yolhuny walal dirramuwurnnyndja 5,000-nha malany bukmaktja.

Djesu gan marrtjin ṇapakurr gapukurr

Jesus walks on the water

Mäk 6.45-52

(Mathuyu 14.22-33; Djon 6.15-21)

⁴⁵ Ga dhurrwaraṇur beṇuryiny bala ṇayi Djesuynyndja waṇanan nunhi malthunamirrinany mala nhanṇuwuy ṇayi bitjarra, “Gatjuy nhumany marrtjin marthanayyun nunha gali'lila Bithdjaydalila,”* bitjarr. Bala walalnyndja dhunupan yan marrtjinan, ga ṇayipiny Djesuny ṇurr'yurra nunhiliyin banydjīn, djuy'yurra ṇayi gan yolṇunhan walalany roṇanmaraṇala wāṇalila. ⁴⁶ Ga dhurrwaraṇur beṇuryiny, bala ṇayi marrtjinan balan bukurmirrilila wāṇalila, mārr ṇayi dhu ga bukurmirriyam gānan.

⁴⁷ Ga nunhi marrtjin munhawuyinany wāṇany, ga walalnyndja nunhi lundu'mirriṇuny mala nhanṇu balanyamirriy nunhal yan banydji gapuṇur yurr dhulmuṇura, ga ṇayiny Djesuny gan gānan nhinan nunhalnyndja diltjiṇurnnyndja. ⁴⁸ Ga nhāṇal ṇayi walalany Djesuy lundu'mirriṇunany mala nhanṇuwuy ṇayi nunhawal yan banydji gapulil liw'yurra walal gan mirithinan dhika, bili yindiynha walalany gan nunhi wataynyndja gulmaraṇal. Yo manymak, liw'yurnnyndja walal gan nunhi ga galki djaḍaw'yunaraynha, bala ṇayiny Djesuny walalaṇ bunanan, yurr marrtjinany ṇayi gan nunhi gapukurra ṇapakurra. Ga nunhi ṇayi marrtjin galkithinany, ga galki balan ṇayi walalany läy-djulkmaranhan. ⁴⁹ Ga nunhi walal lundu'mirriṇuynyndja mala nhanukal nhāṇalnyndja ṇanya, ṇayi gan marrtjin räli gapukurnnyndja, bala walal guyaṇanany yanbi ṇayi nunhi mokuynha, bala walal yatjunminan, bili walal nunhi nhāṇalnyndja ṇanya bukmakthun, ⁵⁰ bala walal barrarinany mirithinan yan. Ga dhunupan ṇayi Djesuny waṇanan walalaṅgal bitjarrnha, “Way, ṇayaṇu-dālthi walal. Narra dhuwal! Yaka walal barrari!” bitjarr.

* 6:45 Bethsaida

⁵¹ Bala yan ñayi wapthurra ñunhiwiliyin marthanaylila walalaŋala, bala yan dhunupan ñunhi watany gulyurra galkirrinyañurnydja. Ga walalnydja ñunhi lundu'mirriñuny mala nhanñu mähr-dhumbal'yurra. ⁵² Mulcurrnydja walalañ ñunhi gungaŋala ga yakan walal ñunhi yuwalkkunhany dharanana mayaliny' ñurikiwuyyiny ñunhi ñathaypuynydja.

Djesuy gan dukmaranäl rerrimirriny yolñuny walalany

Jesus healed sick people

Mäk 6.53-56

(Mathuyu 14.34-36)

⁵³ Manymak budapthurra walal ñurikiyiny gulunguny, ga dhawatthurrnydja walal wäñanur yäkuñur Ginitjarathan,* bala walal balanuny ñurrkaŋala, mata'marañalnydja marthanaynydja bay'nha. ⁵⁴ Ga ñunhi walal dhawatthurrnydja marthanayñurnydja, bala dhunupan walalnydja ñunhi yolñu'-yulñuynydja ñunhiliyiny wäñanur nhäŋala Djesunhany dharanara, ⁵⁵ bala walal marrtjin gäñ'-gaŋala rerrimirrinhan mala nhanukal minḍhalamirrinhan mala. ⁵⁶ Ga bitjarra bili gan ñunhi yolñuynydja walal ñanya ñurru-liw'-liwmaranala, nhäkurr ñayi gan marrtjin, walalnydja ñunhiliyi yolñuny walal, gäñal marrtjin wiripuny yolñuny rerrimirriny dukmaranharaw nhanukal. Ga wañan walal gan ñanya walal balan ganha ñunhi rerrimirriynydja yolñuy walal girrin yan nhanñu ñayathanha yurr djinmir' yan. Ga bukmakthu ñunhi yolthu walal nhanñu gan girri' nhanukalanumirr ñayathanal walalnydja gan yan dukthurra.

7

Djesuy gan rom-lakarañal goñ-rurwuyunminyawuy rom

Jesus teaching about washing hands

Mäk 7.1-13

(Mathuyu 15.1-9)

¹ Ga balanyamirriynydja waluy yolñu walal ñunhi Baratji* mala ga mähr lurrkun' Rom-marŋikunhamirr mala wäña Djurutjalambuy* mala, marrtjin walal balayi guwatjmar ñanya Djesuny. ² Bala walal nhäŋala ñunhi Djesuw malthunamirrinhany mala walal gan ñunhi ñathany lukan, goñdhuny rurwuyunamiriwyun.

* 6:53 Gennesaret * 7:1 Pharisees * 7:1 Jerusalem

³ Yo, walalnydja nunhi Baratji mala ga bukmak yan Djuw* mala, nurruny nathil walal nuli gon mandany rurrwuyunminya ga yornha walal nuli nunhi nathany lukanha. Bili nunhiyiny rom nathiliyu nurrngitj walal gan marngithin bejur nunhi nalpalmirriwun walalangiyingalanawun. ⁴ Ga nunhi walal nuli natha nula marranha nunhal buku-djulmaranhamirrinur wajanur, ga nurruny walal nuli darrtjalkkunhaminya walalanhawunha walal, ga yornha walal nuli nunhi nathany lukanha. Ga dharrwa muka mirithirr walal gan nunhi romdja malany nayathanal, balanya nhakun walal nuli banikin' rurrwuyunna nunhi walal nuli gapu wo nula nha nulalthunna nurunyi, ga bathanawuy banikin', ga lupthunawuy banikin' mala walal nuli darrtjalkkunha nuliwitjanna bili yan romgurr wukindiwurr.

⁵ Bala walal nunhi Baratjiynyndja ga Rom-marngikunhamirriynyndja mala dha-birrka'yurra nanya Djesuny bitjarra, "Nhaku nuli ga dhuwal nhokalnydja malthunamirriy mala nunhiyiny rom mala yaka nayathul, nunhi walalangal gan nalpalmirriy mala limurrungal marngi-wurruapar? Ga nhaku walal nuli ga nunhi nathany luka gondu-rurrwuyunamiriwyuny, bitjan nhakun ga nunha nurrngitj rom wana wukindi?"

⁶ Ga nayiny Djesuny wanany bitjarra, "Nhumany dhuwalawurnnydja yolnu walal liya-dharrwa mala. Dhunupa muka nunhi nuriyiny yolnuy yakuy Yitjayaynydja* gan lakaranal nhumalanhany baman'tja, nunhi nayi gan bitjarnnydja dharuk lakaranal God-Wanarrnhany gam',

'Dhuwalawurnnydja narraku nuli ga dharukthu yan wanganydhu wokthun, bili nayanuny nunha walalan ben bala barrkun narrakalanawun.

⁷ Baynun walal nuli gi nunhi yuwalkkununy narrakuny buku-nal'yurr,

bili walal ga nunha bat-bitjandja nayatham nunhiyin romdja malany nunhi yolnuwunun gyananhawuy, yanbi nunhiyiny God-Wanarrwunun rom-gurupanawuy.'"

⁸ "Ga nhanuny nhuma nuli nunhi God-Wanarrwuny dharuk-nhirrpanminyawuy rom nurrkam gali'lila, ga nayathamany nhuma nuli ga nunhi bat-bitjandja nunhiyin yolnuwunun walalangun marngikunhawunnydja ga lakaranhawunnydja."

* 7:3 Jews * 7:6 Isaiah 7:6 Isaiah 29.13

⁹ Ga bulu ñayi Djesu wañan bitjarr, “Nhumany ñuli ga ñunhi bil'-bilmaram God-Wañarrwuny dhäruk-gurrupanminyawuy, bala nhuma ñuli ga ñunhi lakaramany djarrpi'kuman wiripuñuyaman, märr nhuma dhu ga ñunhi malthundja ñurikiyin bili yan nhumalañgiyingalañawnha yan marñgi-wurrupanawuywuny. ¹⁰ Bili ñunhi God-Wañarryuny rom-lakarañal Mawtjitjkalnydja* bitjarr muka gam', 'Nhumany dhu ga ñunhi märr-ñal'yun nhumalañgiyingalañaw bäpa'mirriñuwnydja walalañ ga ñäñdi'mirriñuwnydja walalañ', ga bulu ñayi lakarañal bitjarr, 'Ñuli dhu ga ñunhi ñula yolthu yolñuy gumurr-dhar'yun ñäñdi'mirriñunhany nhanñuwuy nhä mak bäpa'mirriñunhany, ñunhiyinhany yolñuny nhuma dhu buman rakunyuguman.' Yo, bitjandhin ga ñunhi God-Wañarrwalnydja romdhu lakaram. ¹¹ Yurr nhumany ñuli ga ñunhi lakaramany bitjanna gam', 'Ñuli dhu ñula yol yolñu waña nhanukiyingalañaw ñayi ñäñdi'mirriñuwnydja nhä mak bäpa'mirriñuwnydja bitjandja gam', “Ñarra balañ nhuna dhuwal gurrupanna muka ñula nhä mala ñarrakuñ, guñga'yunaraw nhuñu, yurr dhuwandja dhuyun nhakun. Ñarrany barpuru dhuwal bilin wäwunguman God-Wañarrnhan.” ¹² Nhumany ñuli ga marñgikumany ñanya balanyarawyin wañanharaw, ga bulu nhuma ga gulmaram ñanya djägañur ñayi dhu ga yakan djäga ñäñdi'mirriñuwnydja ga bäpa'mirriñuwnydja.”

¹³ “Ga bitjandhin nhuma ñuli ga ñunhi God-Wañarrwuny dhäruk rommiriwnha lakaram, bala nhuma ñuli ga nhu-malañguwuynha rom mala marñgikumany yolñunhany walalany, märr walalnydja dhu marrtji marñgikum walalañguwuynhan walal djamarrkuliny'. Ga wiripuny nhuma ñuli ga ñunhi dharrwayyi djäma ñula nhä malany yätjkurryi yan nhakun dhuwal malany.” Ga bitjarryin ñayi gan ñunhi Djesu wañanany.

Nhaliy malañuy ñuli ga ñunhi yolñunhany walalany ñayañu yätjkurrukum

The things that make a person unclean

Mäk 7.14-23

(Mathuyu 15.10-20)

¹⁴ Ga dhäñur beñuryiny ñayi Djesuynyndja luñ'marañala ñunhi yolñu'-yulñunhan, bala ñayi walalany wañanan bitjarra, “Ñäkuny walal ñarrany, ga dharañula yanan. ¹⁵⁻¹⁶ Yolñuny dhu dhuwal yaka dhuwurr-yätjirr ñula nhaliy

* **7:10** Moses

nunhi nuli nhanukal dhurrwarakurr gärri, nany rom-yätjirrnydja nayi dhu yoljuny nuriñiyin bili yan nunhi nhä nhanukal nuli yätjkurr mala dhärük dhurrwarakurr dhawatthun.” ¹⁷ Ga dhäñur beñuryiny nunhi nayi Djesuy ganarrthanaldynda yoljunhany walalany, bala nayi martjinan bunbulila gärrin, ga walalndyda malthunamirriyny-dja mala nhanukal dhä-birrka'yurra nanya nurikin nunhi nhä nayi gan nuriñiyi mayaliy' lakarañal. ¹⁸ Ga nayiny walalan Djesuny buku-bakmarañal bitjarr, “Way! Muka bäyñu yan nhuma gi dhuwal dharanulnydja, nunhi nhä narra gan nhumalañgal lakarañal? Yoljuny dhu dhuwal yaka dhuwurr-yätjirr nuriñiyiny nunhi nayi dhu galkan nula nhä mala. ¹⁹ Bili nunhi nuli yolñuy nathany luka, ga gärriny nuli nunhi nathany balan gulunlila, bala beñuryiny nayi nuli dhawatthunna yan; yaka nayi nuli nunhi natha balany nayanulilnydja marrtji.” Yo, Ga bitjarryiny nayi gan nunhi Djesuy lakarañal, bili nathany mala dhuwal bukmak yan manymak lukanharaw.

²⁰ Ga bulu nayi Djesu wañan bitjarr gam', “Yoljuny dhu dhuwal nayanu-yätjirr nuriñin bili yan nunhi nhä mala nuli ga dhawatthun nhanukal beñur nayanunur. ²¹⁻²² Ga nuli dhu ga nunhi yolñuy nayatham ba-bitjandja nayanuy nhanukiyingal nayi yätjkurnnydja mala, bala nayi nuli ga nunhi nuriñiyiny yolñuy guyanany ga djarrpi'kuman yan, ga djämany nayi nuli ga nunhi yätjkurnha yan mala mirithirra romdja, balanyan nhakun dhuwanna mala gam', Manañirra nayi dhu djaw'yunna, ga naramurriyirra ga yolñuwnha, bala nayi nuli marrtjiny bala yan buman murrkay'kuman nunhiyiny wiripunhany yoljunhany. Ga bulu nhakun nayi nuli marramban' djäma. Yo, ga wiripuny nayi nuli ga nyäl'yunna lakaram ga djirri-wañan dhu ga, ga bulu gupa-wañany nunha wiripuwurrunhany yoljuny walalany. Ga wiripuny nayi nuli ga wanañadumurruyirra nula nhakun malañuw, ga mel-diy'yunna dhu ga wiripunhan yoljuny mala, ga nyamir'yunna dhu ga, ga garrwarkunhamirra nayi dhu ga nanyapinya nayi, ga dalwurthirra nayi dhu ga. Dhuwanna mala nunhi yätjkurra yan mirithirra romdja mala nayi nuli ga djämany, bili yätjkurnnydja mala ga norra nunhan nayanunura nhanukal. ²³ Yo, bukmak dhuwaliyi yätjkurnnydja mala nuli ga dhawatthun yolñuwala nayanunurnynda, ga dhiyanñiyin mala nayi nuli ga nunhi rom yätjirrnydja,” bitjarra nayi gan Djesuy lakarañalnydja.

*A Gentile woman believed in Jesus**Mäk 7.24-30**(Mathuyu 15.21-28)*

²⁴ Ga beñuryiny dhurwarəñur Djesuny marrtjinan balan ñunhi wəñalil galki Däya* wəña yäku, ga ñunhiliyin ñayi gan nhinanany, bili yaka ñayi djälthinya yolñu'-yulñuw mala walal dhu marñgithirr nħanñu ñunhi ñayiny ñunhiliyin gan wəñanur nhinan. Yurr walalnydja ñanya malñ'marañal yan. ²⁵⁻²⁶ Ga ñunhiliyi wəñanur wəñany gan miyalk nhinan, yurr ñayi ñunhi Djan'tayil* yolñuny, wəña-ñunħanuwuy Bänitjawuy,* makarrpuy Djiriyawuy,* ga yothuwal nħanukalañuwal miyalkkal gan nhinan yätjkurr birrimbirr. Ga ñunhi ñayi ñäkul ñuriñiyi Djan'tayilyuny miyalkthu ñanya Djesunħany, ñunhi ñayi gan nhinan ñunhiliyiny wəñanur, bala dhunupan ñayi marrtjinan nħanukal bala ñurrrkanħaminan bun'kumu-djipthurra lukulila nħanukal. Bala ñayi gan wəñanan mirithinan Djesunħany ñurikiyiny wakinñuwnydja birrimbirrwu dhawatmaranħaraw beñuryiny ñunhi yothuwalnydja nħanukal. ²⁷ Yurr ñayiny Djesuny wəñan buku-bakmarañal nħanñu bitjarr, "Way, ñurrununy ñathil ñarra dhu maranhu-gurruwan dhuwal ñarrakuwuy ñarra djamarrkułiny'. Yaka dhuwal manymak ñunhi dhu yolñuy mărram djamarrkułiwny'tja ñatha, bala dhu djalkthunna wuñgangun," bitjarr.

²⁸ Ga ñayiny ñunhi miyalktja buku-bakmarañal bitjarr, "Yo Garray. Ga ñunhi ñuli djamarrkułiwny'tja ga ñathany luka, bala muñguwnydja ñunhi ñatha ñuli marrtji larryunna munatha'lila, ga ñayiny ñuli ñunhi wuñgandħuny luka ñunhiyin bəythinyawuynħa ñatha," ga bitjarra ñayi ñunhi mulkuruny miyalk wəñan.

²⁹ Bala ñayiny Djesuny nħanukal wəñan bitjarra, "Dhiyañiyi nhokal dhärukthuny ñarranħany ñayañu-ñamathanala. Gatjuy marrtjin. Bilin ñayi ñunhi wak-inñuwnydja birrimbirryu ganarrthanala nħuñu yothunħany." ³⁰ Ga marrtjinany ñayi ñunhi miyalktja roñiyinany wəñalilnydja, nħəñalnydja ñayi ñunhiyi yothunħany nħanñuwuy ñayi, ñayi gan ñorranany manymaknħa, bilin ñayi ñunhi birrimbirrnydja wəñdinan nħanukalañanur.

Djesuy dukmarañal yolñuny buħuru-dħumuknħa ga dhärukmiriwnħa

*Jesus healed a man who was deaf and dumb**Mäk 7.31-37*

* 7:24 Tyre * 7:25-26 Gentile * 7:25-26 Phoenicia * 7:25-26 Syria

31-32 Ga bejuryiny nayi Djesuy ganarrthanala nunhiyiny wäŋa Däyany,* bala nayi marrtjinan nulatjarr bala buku-daw'yurr ga nunhal Djäydan,* ga läynha nayi djulkmaranäl nunhi gulundja nunhany Galalipuynyndja,* yurr balan nayi gan nunhi marrtjinany yindilila wäŋalil narakalil Dikapulitjlila.* Bala walalnydja nunhiliyiny yolŋu'-yulŋuynyndja gäŋal Djesuwalnydja yolŋunhan buthurumiriwnhan ga dhärukmiriwnhan. Bala walal waŋanan nhanukal bitjarra, “Buku-djulŋi, nathil goŋ-nal'yurr dhiyakal yolŋuwal,” bitjarr.

33 Bala nayiny Djesuynyndja dhunupan yan garr'yurra nanya nunhiyiny yolŋunhany gänaŋulila bejuryiny nunhi wiripuwurrungalnydja yolŋuwal walalangal malanjur. Ga goŋ nayi gulŋiyin buthurulil nhanukal nurikalyi yolŋuwal, ga bulu nayi goŋlil dhupthurr nhanukiyingal nayi, bala mam'maranäl nänarrlila nurikalyin dirramuwala. 34 Bala nayi bejuryiny Djesuy dhupunala djiwarr'lila, bala yan nayi mirithinan nir'yurrnydja norr'yurra manapar, bala waŋanan nhanukal bitjarra, “Yipatha,”* ga bitjarr nayi nunhi mayaliny' waŋan, “Ma' lapthurra,” bitjarr. 35 Ga dhunupan nayi nunhi yolŋuny buthuruny lapthurra, bala nayi yan näkula, ga mathany nhanŋu nunhi dhayaŋayinan, ga dhunupan nayi nunhi waŋanany manymakkunala.

36 Bala nayi Djesuynyndja waŋanan nunhi wiripuwurrunhany yolŋuny walalany bitjarra, “Yaka nhuma dhu lakaram dhuwalaŋuwuy wiripuwurrungalnydja yolŋu'-yulŋuwal,” bitjarr. Yurr walalnydja marrtjin nunhi yolŋuny walal mukthurra bala lakaranhaminan, gulkurun nayi gan walalany nunhi gulmaranälnydja. 37 Ga walalnydja nunhi yolŋuynyndja walal mirithinan yan nirr'yurra nhäŋalnydja bala walal gan waŋanhaminan bitjanminan, “Nhä dhuwal nayi ga latju'kumany djäma way. Dhuwandja nayi ga wiripuny nunhan nunhi dhärukmiriwnhan ga buthuru-miriwnha yolŋuny walalany dukmaram.” Bitjarra walal gan nunhi lakaranhaminany.

8

Djesuy maranhu-gurrupar 4,000-nha yolŋuny

Jesus feeds 4,000 people

Mäk 8.1-10

(Mathuyu 15.32-39)

* 7:31-32 Tyre * 7:31-32 Sidon * 7:31-32 Galilee * 7:31-32 Decapolis

* 7:34 Ephphata

¹ Wanganydhuny waluy walal bitjarri bili dharwayi yan dhika yolŋu walal luŋ'thurr Djesuwal. Ga bāyŋun walal gan ŋunhi ŋula nhāny ŋathany mala gāŋal lukanharawnydja walalaŋguwuy. Bala ŋayi Djesuny wāthurra ŋurikiyiny malthunamirriwnydja mala nhanukalaŋaw bitjarra, ² “Wāy! Nayaŋu-wuyurra ŋarra dhuwal mirithinan dhiyakuny yolŋuwnydja walalaŋ. Wiyinŋumirra walal dhuwal lurrkun'nha walū malthundja ŋarraku. Bāyŋun walalaŋ dhuwal ŋula nhāny ŋathany maranhuny. ³ Ŋuli ŋarra dhu walalany dhuwal djuy'yundja ŋoy-ŋathamiriwnhany walalany bala wāŋalilnydja mala walalaŋgiyingal, bala walalnydja dhu dhuwal ŋula gandarrŋurnydja yaŋgithirra mirithirra, bili wiripuny mala barpuru ga dhuwal marrtji barrkuŋura wāŋaŋur.”

⁴ Ga walalnydja ŋunhi malthunamirrnydja mala nhanŋu waŋan bitjarra, “Wāy, nhān limurr dhu dhuwandja yolŋunhany walalany maranhu-gurrupan, dhiyalnydja barakawukŋurnydja wāŋaŋur?”

⁵ Ga ŋayiny walalany Djesuynydja dhā-birrka'yurr bitjarr, “Nhāmunha' nhumany ga dhikayiny ŋatha ŋayatham?” Ga walalnydja nhanukal lakaraŋal bitjarr, “Djabin yan dhuwal ŋathany mala dāmbany.”

⁶ Bala ŋayi Djesuynydja waŋanan walalany nhinanhamaraŋala. Ga māraŋal ŋayi Djesuy ŋunhiyiny ŋathany mala bala buku-wurrrpara God-Waŋarrnhan ŋurikiyi, bala bak-bakmaraŋala ŋathany bala gurru'-gurruparnydja marrtjin malthunamirriwala mala nhanukalaŋuwal, bala walalnydja marrtjin gurrupar yolŋunhan walalany. ⁷ Ga wiripuny walal gan guya mala yumurrku ŋayathaŋal, ga bitjarri bili ŋayi Djesuy buku-wurrrpar ŋurikiyiny guyawnydja mala, ga gurru'-gurrupar lundu'mirriŋuwala mala nhanukalaŋuwal, bala walalnydja marrtjin gurrupar ŋunha yolŋunhan walalany.

⁸⁻⁹ Bala walal marrtjin lukanan ŋathany, ga bukmaknha walal ŋunhi maranhuyiny. Bala marrtjin nhanukal lundu'mirriŋuynydja mala bāythinyawuynydja ŋatha wapmaraŋala, ga dhaŋaŋguŋalnydja walal ŋunhi 7-nha bathiny mala. Ga ŋula nhāmunha' ŋunhi yolŋuny walal 4,000-nha bukmaktja. Ga dhurrwaraŋur beŋuryiny ŋathajurnydja lukanhaŋur, bala ŋayi gan Djesuynydja djuy'yurra yolŋunhany walalany wāŋalila malaŋulil. ¹⁰ Ga dhurrwaraŋur beŋuryiny bala ŋayi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanŋu waphurra gan marthanaylila,

bala yan walal marrtjinan wiripulila wänjalil yäkulil Dalmanathalila.*

Baratjiy mala gan birrka'yurr Djesuny nayi dhu djäma ganydjarrmirr rom

The Pharisees asked for a miracle

Mäk 8.11-13

(Mathuyu 16.1-4)

¹¹ Ga nünhiliyiny wänanur yolnu walal nhanu bunan Baratji* mala, bala walal gan wananan nhanu dhä-dälthinan noy-marrañala nanya. Ga wanany walal gan nunhi birrka'yurr manapar nanya bitjarr, “Way nhämirr nhe dhu djäma nula nhä yindi mirithirr rom nurukuwuy djiwarr'wuy, marr napurr dhu nhäma, ga marr-yuwalkthirr nhuna.” ¹² Bala nayiny Djesuny mirithinan yan dhika nor'yurnnydja galña-midikinan manapar, ga wanany nayi bitjarra, “Nhaku nhumany nuli ga dhuwal djälthirr nhänharaw, noy-wilwilyunamirriwny dja romgu? Marr-yuwalk narra nhumalan ga dhuwal lakaramany, bänu yan narra nhumalan dhu nula nhä yindi djäma yän nhänharawny dja nhumalan.” ¹³ Bala yan nayi Djesuyny dja ganarrthanala nunhiyiny wäña, wapthurny dja marthanaylilny dja, bala marrtjinan budapthurra wiripunulila gali'lil wänjalil.

Djesuy djägakunäl wan lundu'mirriñuny mala nhanuwuy nayi bejur mandanäl Baratjiwal ga Yaritkal

Jesus warned his friends of both the Pharisees and of Herod

Mäk 8.14-21

(Mathuyu 16.5-12)

¹⁴ Yo, marrtjiny walal nunhi budapthunna, yurr walalny dja nunhi malthunamirriyny dja mala nhanukal menguman dharrwawny dja nathaw gänharaw, ga wanganyha marrtji nunhi nathany norra dämban nunhiliyiny marthanayurny dja. ¹⁵ Bala nayi nunhi balanyamirriyny dja Djesuyny dja wananan djägakunäl walalny bitjarra, “Marngi muka nhuma dhuwal nurikiyiny nunhi dulul'maranhawuywuny, nunhi nuli dulul'maram dämbany. Balanyayin nunhi marngikunhawuy Baratjiwny dja mala ga Yaritkuny nhakun nunhiyi dulul'maranhawuy nathapuy, ga nhumany dhu djägan nurikiny.” Ga bitjarryin nayi marrtjin nunhi lakaranalny dja walalanäl.

* 8:10 Dalmanutha * 8:11 Pharisees

16 Bala walalnydja marrtjin waŋanhaminan dhä-birrka'yunminan bitjanminan, “Dhuwandja ŋayi mak bitjarnnydja waŋan bili limurr dhuwal ŋula bäyŋu dharrwany ŋatha märraŋal.”

17 Ga ŋayiny ŋunhi Djesuny marŋgithin yan walalan nhaltjarr walal marrtji waŋanhamin, bala ŋayi walalany dhä-birrka'yurra bitjarra, “Nhaku nhuma ga dhuwal waŋanhamirnydja? Yaka yan nhuma gi dhuwal dharanulnydja muka? Nhä nhumalan dhuwal mulkurnnydja dhumuk yan? 18 Maŋutjimirr mala nhuma dhuwal yulŋuny, ga wanha balan nhuma gi nhäŋun. Ga buthurumirr mala nhuma dhuwal yulŋuny ga wanha balan nhuma gi dhuwal ŋäkun. Yaka yan nhuma gi dhuwal guyaŋiny ŋunhi, 19 nhämunharay bathiy nhuma bäythinyawuyyu ŋathay dhaŋaŋgum ŋunhi ŋarra daw'tawmaramany goŋ-waŋanydja ŋatha, ŋunhi 5,000-guny yolŋuw?” Ga walalnydja waŋan bitjarra. “Ne! 12 muka ŋunhi bathiny,” bitjarr. 20 Ga bulu ŋayi dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, “Nunhi ŋarra 7-dhuny yan ŋathay maranhu-wurrupan 4,000-nhany yolŋuny walalany, ga nhämunha' ŋunhi bäythinyawuyyuny ŋathay bathiny nhuma dhaŋaŋgum?” Ga walalnydja buku-bakmaram nhanŋu bitjan, “7-dhu bathiy.” 21 Bala ŋayi Djesuynydja waŋanan walalany bitjarra, “Yaka yan nhuma gi dhuwal dharanulnydja muka?”

Djesuy dukmaraŋal bambaynha dirramuny

Jesus heals a blind man

Mäk 8.22-26

22 Manymak, marrtjinany walal gan ŋunhi Djesuny ga lundu'mirriŋuny mala nhanŋu ga bunan walal Bithd-jaydan* wäŋaŋur yäkuŋur. Ga ŋunhiliyiny wäŋaŋur yolŋuy walal gäŋal bambaynha yolŋuny nhanukal Djesuwal, bala walal waŋanan ŋanya bitjarra, “Buku-djulŋi ŋathil goŋ-ŋal'yurr dhiyakal bambaywal yolŋuwal.” 23 Bala ŋayi Djesuynydja goŋnha ŋanya ŋayathaŋal ŋunhiyiny bambaynhany yolŋuny bala garr'yurra ŋanya gänaŋulila. Ga dhunupan yan ŋayi Djesuynydja dhupthurra mellila nhanukal, bala goŋ-ŋal'yurra nhanukala, bala ŋayi waŋanan dhä-birrka'yurra ŋanya bitjarra, “Nula nhe ga nhäma ŋula nhäny mala?” bitjarr. 24 Ga ŋayiny ŋunhiyiny yolŋuny maŋutji-garrwarthin bala bitjarra waŋan, “Ne, Nhäman ŋarra ga dhuwal yolŋunhany walalany walal ga

* 8:22 Bethsaida

marrtji'-marrtji, yurr buwayak yan, nhakun ga dharpa mala wunji-wunjili'yun."

²⁵ Ga bulu nayi Djesu gon-ŋal'yurr ŋurikalyi bambaywal yolŋuwal, bala yan nayi nunhi maŋutjiny mirithinan lapthurr, ga buluny nayi ŋuriniyi yolŋuy nhäŋal many-makkuŋala. ²⁶ Bala nayi Djesuynyndja waŋanan nanya dju'yurra wäŋalila bitjarra, "Marrtjiny nhe dhu dhunupan wäŋalila nhokiyingal nhe, yakan nhe dhu balany bitjandja yolŋu dharrwamirrilinyndja wäŋalil marrtji."

Yol bili dhuwal Djesuny?

Who is Jesus?

Mäk 8.27-30

(Mathuyu 16.13-20; Luk 9.18-21)

²⁷ Ga beŋuryiny dhurrwaraŋur walalnyndja nunhi Djesuny ga malthunamirrnyndja mala nhanŋu marrtjin balan nunhi wäŋalil galki Djitjariya-Bilipaylila.* Ga nunhi walal marrtjin bala wäŋgaŋalnyndja dhukarr-ŋuparnyndja, bala nayi Djesuynyndja walalany dhä-birrka'yurra bitjarra, "Wäy yolnhan dhika ŋuli ga nunhi yolŋuynyndja walal lakaram yanbi ŋarrany yolnha?" bitjarr.

²⁸ Ga walalnyndja buku-bakmaraŋal nhanŋu bitjarr, "Wiripuwurruynyndja ŋuli ga dhuwal yolŋuy walal nhuna lakaram yanbi nhe dhuwal Djonnh,* nunhi Liya-lupmaranhamirra yolŋu. Ga wiripuwurruy nhuna ŋuli ga lakaram yanbi nhe dhuwal Yilaydjan,* ga wiripuwurruynyndja nhuna ŋuli ga lakaram yanbi nhe dhuwal nunhin yolŋu djawarrkmirra baman'ŋuwuynha."

²⁹ Ga bulu nayi walalany waŋan dhä-birrka'yurr bitjarra, "Ga nhaltjan nhumany ŋuli ga nunhi guyaŋa, yanbi yol dhuwal ŋarrany yolŋu?" Ga nayiny Betany* buku-bakmaraŋal nhanŋu bitjarra, "Nheny dhuwal nunhiyin yolŋu Maŋutji-dhunupayanhawuynha."

³⁰ Bala nayi Djesuynyndja dhä-mukmaraŋala walalany mähr walal dhu yakan yan lakaram ŋula yolkunyal yolŋuw nhanukalanuwyndja.

Djesu gan lakaranhamin nanyapinya nayi burakin-yarawnha

Jesus speaks about his suffering and death

Mäk 8.31—9.1

(Mathuyu 16.21-28; Luk 9.22-27)

* 8:27 Caesarea-Philippi * 8:28 John * 8:28 Elijah * 8:29 Peter

31 Bala ñayi Djesuny lakaranhaminan walalaŋgal bitjanminan, “Ñayiny dhu dhuwal Yolŋuny Gäthu'mirriŋu mirithirra yan dhaŋga-dirryundja ñunhi ñula nhaliyinydja malaŋuy romdhu. Ga walalnydja dhu ñunhi ñalapałmirriynyndja mala ga ñurru-warryunaynyynyndja mala ga ñurruŋu-djirrikaymirriynyndja mala ga rom-marŋgikunhamirriynyndja mala ñanya likandhu-ñurrkaman, bala walal ñanya dhu ñunhi goŋ-gurrupanna bunharawnha murrkay'kunharawnha. Yurr lurrkun' waluny dhu ñunhi djulkthurr bala ñayi dhu ñunhi walŋathin bejurnydja ñunhi dhiŋganhañurnydja.”

32 Yo lakaraŋalnydja ñayi gan ñunhi bitjarryiny dhawałmarañala warranŋulkunala yan. Bala ñayiny Betaynydja Djesunhany mārrañala galkikunala nhanukiyingala ñayi, bala ñayi dhärukthuny dälŋun waŋanany nhanŋu bitjarra, “Yaka gi biyakiyi waŋi.”

33 Bala ñayi Djesuny bilyurra bala marrtjin nhäñala ñunhi malthunamirrinhan mala nhanŋuwuy ñayi, bala ñayi waŋanan Betawnydja bitjarra, “Way dhe Djaytin,* gatjuy wandi ñarrakalaŋaŋur.” Ga bulu ñayi waŋan nhanukal Betawal bitjarr, “Guyaŋanhawuynyndja nhokun dhuwali yakan God-Waŋarrwuŋuny gurrupanawuy, ñany yolŋuwun.”

34 Bala ñayi Djesuynyndja luŋ'marañala wiripuwur-runhany yolŋuny walalany ga malthunamirriny mala nhanŋuwuy galkikunala nhanukiyingala ñayi, bala ñayi waŋanan walalaŋ bitjarra, “Ñuli dhe dhu ñula yol yolŋu djälthirr ñarrakuny malthunaraw, nheny dhu monhamirra nhunapinya dhe. Ñunhiyiny nhakun dhe dhu ganarrthaman yan ñula nhäny mala nhunuwuy dhe, ga law'maramany dhe dhu ñunhin dharpa mälakmaranhawuynha nhunuwuy dhe bala dhu malthunna ñarrakun.

35 Ga ñuli dhe dhu ñula yol waŋa bitjandja, ‘Ñarrany ga dhuwal djälthirr walŋawnha yan nhinanharaw,’ bala ñayiny dhu ñunhiyiny yolŋu dhiŋgaman yan. Ga ñuli ñayi dhu ñula yol waŋa bitjandja, ‘Ñarrany dhu dhuwal dhiŋgam yan Djesuwnydja ga dhärukkuny nhanukalaŋaw,’ ñunhiyin dhu ñunhi yolŋu walŋathirryndja.

36 Ga ñuli ñayi dhu marrtji ñula yolthu yolŋuy luŋ'maramany buku-mangumany nhanukiyingallilyamany ñayi ñula nhä malany bukmak dhuwalaŋuwuynyndja ñunhi munatha'wuynyndja, bala ñayi dhu ñunhi walŋany nhanŋuwuy ñayi bađatjunna, ga wiripuny mala ñayi dhu ga ñunhi ñula nhä malany

* 8:33 Satan

ṇayatham yan badak? ³⁷ Ṇuli dhu ṇunhi ṇula yolku yolṇuw walṇa buwayakthirrydja, ga nhän ṇayi dhu ṇunhi ṇula gurrupandja, mähr ṇayi dhu buluyi roṇanmaramdhi mähram ṇunhiyi walṇany nḥanṇuwuy ṇayi. ³⁸ Yo, yakan walal goriny ṇarrakalnydja nhakun yäku-lakaranharay, ga dhäwuy ṇarrakalanawuyyuy, dhiyakurruwurrungalnydja yolṇuwal walalaṅgal ṇunhi walal ga wawu yan nhina, yätjkurra yan ga djäma rom malany mirithirra ga milnyan'mirra. Ga ṇayiny dhu ṇunhi Yolṇuny Gäthu'mirriṇu biyakiyi bili yan gori nḥumalaṅguny ṇunhi ṇayi dhu roṇiyiny räliny beṇurnydja djiwarr'ṇurnydja nḥanukalanuwalnydja Bäpa'mirriṇuwal djenarray', ga God-Waṇarrwalnydja dharrpalwalnydja dhäwu-gänhamirriwal walalaṅgal," bitjarra ṇayi gan ṇunhi Djesuy lakaraṇalnydja walalaṅ.

9

¹ Ga buluyi ṇayi Djesu waṇan walalaṅ bitjarr, "Mähr-yuwalk ṇarra ga dhuwal nḥumalaṅ lakaramany. Wiripuny nḥuma, ṇunhi nḥuma ga dhärra dhuwal dhiyal malaṇur, yorrnha nḥuma dhu dḥingununy, nḥumany ṇathil dhu boṅgun ṇḥaṇu God-Waṇarrwu Rom ṇayi dhu yarrupthurr ganydjarrmirr."

Djesuw rumbalnydja wiripuṇuyinan djenarra'mirriyinan

The transfiguration of Jesus

Mäk 9.2-13

(Mathuyu 17.1-13; Luk 9.28-36)

² Ga 6 walu djulkthurr, bala ṇayi Djesuynydja garr'yurra nḥanṇuwuy ṇayi ṇunhi lurrkun'nḥany lundu'mirriṇuny, Betanhany* ga Djayimnhany* ga Djonnhany,* bala walalany ṇayi maṇutji-warryurra marrtjinan bukulila mirithirra dḥingilila. Ga ṇunhalnydja ṇunhi bukuṇurnydja bala nḥanṇu Djesuw rumbalnydja wiripuṇuyinan dhika latju'yinan maṇutjiṇurnydja walalaṅgal. ³ Ga girriny' nḥanṇu ṇunhi bitjarryi bili yan milṇ'-milṇdhurr watharrthinan dhika mirithinan, djulkmaraman ga ṇula yolku yolṇuwuṇ djämapuy watharrkunhawuy dhiyal ṇunhi munatha'ṇur wäṇaṇur ṇarakaṇur. ⁴ Ga balanyamirriyyi bili yan bala maṇdany mährmany' yolṇu maṇda Yilaydjany* ga Mawtjititja* maṇ'thurra ṇunhiliyiny walalaṅgal, bala maṇda gan waṇanan nḥanukala Djesuwala.

⁵ Bala ñayi Betany wañanan Djesuwalnydja bitjarra, “Way Marngikunhamirr! Nhän dhuwandja manymaknha mirithirra malñ'thurr napurruñ muka. Nula balan muka napurr dhu djäma lurrkun' warraw', nhumalan, wanganydja nhakun nhuñuwuy, ga wanganydja Mawtjitjku, ga wanganydja Yilaydjaw.” ⁶ Yurr ñayiny ñunhi Betany yaka marngi nhaltjarr ñayi gan ñunhi wañan, bili ñayiny ñunhi, ga wiripuny mañda lundu'mirriñu mañda mirithinan yan dhika barrarinany.

⁷ Bala ñayiny dhunupan molnydja mañan malñ'thurra bala yan dhurrthurryurra walalany. Ga bejuryiny ñunhi mañannurnydja rirrakaynydja dhawatthurr wañanany gan bitjarra, “Dhuwaliyin ñunhi ñarrakuwuyndja Gäthu'mirriñu, marrkapmirrnydja. Buthuru-bitjurnydja walal gi nhanñuwuyinha yan.” Ga bitjarra ñayi gan ñunhi rirrakaynydja wañan walalangal. ⁸ Ga dhäñur bejuryiny bala walalnydja ñunhi lundu'mirriñuny mala nhanñu dawa'yurnnydja nhäñalnydja ñanyapinyan Djesunhan, ñayipin gan dhärranany ñunhiliyiny walalangalnydja. ⁹ Ga ñunhi walal marrtjin wängañalnydja roñi'-runiyiny yarru'-yarrupthurnnydja bejuryiny ñunhi bukuñurnydja, bala ñayi Djesuynydja wañanan walalany mirithinan yan bitjarra, “Yaka yan nhuma dhu lakaramany nula yolkalnydja yolñuwal ñunhi nhä mala nhuma gan nhäñal, ga bäy ñayi dhu bongun Yolñu Gäthu'mirriñu walñathi dhiñganhañur.” ¹⁰ Bala bäyñun yan walal ñunhi nula yolkunyal yolñuw lakaranha ñunhiñuwuyyiny dhäwu. Yurr walal marrtjin wañanhaminan ñunhi yulñuny nhä dhuwal mayali' ñunhi balanyany gam', “Ñarrany dhu bongun dhuwal walñathi yan bejurnydja moluñurnydja.”

¹¹ Bala walalnydja ñunhi lundu'mirriñuynydja mala nhanukal dhä-birrka'yurra Djesunhany bitjarra, “Nhaku walal ñuli ga ñunhi Rom-marngikunhamirriynydja mala yolñuy walal bitjandja lakaram, ‘Yilaydja ñathil dhu ñurruñuny buni.’”

¹² Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal walalan bitjarra, “Yuwalk walal gan ñunhi bitjarryiny lakarañal ñunhi ñayiny ñathil dhu Yilaydjany buni, määrr ñayi ñathil dhu ñäthilmirriyam wañany dhukarrnydja yäkthun. Ga yaka yan nhuma dhuwal marngi ñunhi ñayi ga wiripuny dhäruk ñunha waña, ñunhi ñayi dhu Yolñuny Gäthu'mirriñu mirithirra yan dhañga-dirryundja bili dhu ga ñunhi yolñuynydja walal ñanya bukuy-ñurrkaman, yakan walal dhu ga nhanñu djälthirr.” ¹³ Yuwalk yan ñarra dhu nhu-malan dhuwal lakaramany, “Bili muka ñayiny ñunhiyiny

yolŋu Yilaydjany bunan, ga walalnydjya yolŋuynydjya walal bumar warray ŋanya, bitjan yan bili nhakun nhaltjarr walal wukirri nhanukalanuwuy ŋäthil.”

Djesuy dukmaranjal yothuny dirramuny

Jesus heals a boy

Mäk 9.14-29

(Mathuyu 17.14-20; Luk 9.37-43)

¹⁴ Manymak, wängaŋala walal marrtjin bala-a-a, Djesu ga ŋunhiwurryi malthunamirr mala nhanŋu lurrkun' yarru'-yarrupthurra balan wiripuwurrungala malthunamirriwal walalaŋgal, bala walal nhäŋala yolŋunhan walalany dharrwanhan, ga walal gan ŋunhi ŋunhiwurryi Rom-marŋgikunhamir mala dhä-dälthin waŋan walalan ŋunhiliyi wiripuwurrun yolŋuw walalaŋ.

¹⁵ Ga ŋunhi walal nhäŋalnydjya yolŋuynydjya walal ŋanyanhany Djesunhany ŋayi gan marrtjinany räli, bala walal dhika mirithinan yan ŋirr'yurrnydjya, bala yan walal waŋdi'-waŋdinan gumurr'yurra nhanŋu gumurr-ŋamathinan manapar.

¹⁶ Bala ŋayi Djesuynydjya dhä-birrka'yurra ŋunhi lundu'mirriŋunhany mala nhanŋuwuy ŋayi bitjarra, “Wäy, nhäpuy nhuma ga dhuwal waŋanhamirrnydjya dhä-dälthinnyamirrnydjya.”

¹⁷ Ga ŋayiny waŋganyinha dirramu ŋunhiliyi malaŋur waŋanany nhanŋu buku-bakmaranjalnydjya bitjarra, “Marŋgikunhamirr, dhuwal ŋarra yothuny ŋarrakuwuy ŋarra gäŋal nhokal bili wakinŋuy birrimbirr ŋanya ŋuli ga dhuwal dhärukmiriwyam. ¹⁸ Ga wiripuny ŋayi ŋuli dhuwal ŋanya dhiyaŋiyi birrimbirr ŋayatham bala yan ŋurrkaman ŋanya munatha'lila, bala ŋayi ŋuli ga lirra-läwunhamirra, ga dhurwarakurrnydjya ŋuli marrtji nhanukal ŋälnydjya gatjkatjtjunna ga rumbalnydjya nhanŋu ŋuli marrtji dälthirra, burrumunundhirra. Ga waŋanany ŋarra gan dhuwal malthunamirrinany mala nhuŋu dhawaŋmaranharawnydjya dhiyakuny ŋunhi birrimbirrwuny, ga gulkurun.”

¹⁹ Bala ŋayiny Djesuny waŋanan bitjarr, “Nhä nhuma dhuwal yolŋuny walal? ... mähr-yuwalkthinyamiriw mala? Nhämunha'mirra ŋarra nhumalaŋgal dhu buluny nhina? Go rälin ŋanya gäŋu dhuwaliyiny yothunhany,” ²⁰ bala yan walal gäŋala ŋanya ŋunhiyiny yothunhany Djesuwala. Ga ŋunhi ŋayi ŋuriŋiy yätjkurruynydjya birrimbirryu nhäŋal Djesunhany, bala yan ŋayi dhunupan ŋunhi yothunhany rurr'rurrywura bala yan ŋurrkaŋala ŋanya munatha'lila,

bala ñayi marrtjin ñunhi yothuny ñur'yunminan ga dhur-rwarakurrnydja marrtjin ñälnydja gatjkattjijurra.

²¹ Bala ñayiny Djesuynyndja dhä-birrka'yurra ñunhiyiny bäpa'mirriñunhany bitjarra, "Nhämunha'mirr ñayi gan dhuwal bitjarryiny?" Ga ñayiny ñunhiyiny bäpa'mirriñuny buku-bakmarañal bitjarr, "Dhuwandja ñayi gan bitjarrnydja beñur bili yan yothunur muka yan, ga yan bili-i-i ga dhuwanna bala. ²² Ga wiripuny ñayi ñuli ñuriñiyi yätjkurruy birrimbirryurr ñurkam ñanya gurthalil, ga wiripuny gapulil, rakunygundhan ganha bitjana. Garra wuyurra linyalan, ga guñga'yurra. Ñuli nhe ga ganydjarrnydja ñayatham."

²³ Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarr, "Nhaku nhe bitjarryiny wañan. Ñuli ñayi ga ñula yol yolñu määrr-yuwalkthirnydja, ñayiny dhu ñunhi djäman bala yan."

²⁴ Ga dhunupan yan ñayiny ñunhi bäpa'mirriñuny yatjurra wañan, "Ñarrany ga dhuwal määrr-yuwalkthirr. Go guñga'yurra ñarrany, määrr ñarra dhu yakan nhuna määrr-yulkthundja."

²⁵ Ga ñunhi ñayi Djesuy nhäñalnydja ñunhi yolñunhany walalany walal marrtjin lun'thurra galkithinan, bala yan ñayi dhunupan wañanan dhäruk-gurrupanminan ñurikiyiny yätjkurruwnydja birrimbirrwu dhawatmarañala bitjarra, "Nhe buthuru-dhumuk ga dhärukmiriw birrimbirr, ma' dhawatthurra dhiyakalnydja yothuwalnydja dhiyañun bala yan, ga yakan nhe dhu buluny gärrri nhanukal."

²⁶ Bala ñayi ñunhi yätjkurrnydja birrimbirr dhunupan yatjurra bala marrtjin marmarmarañala ñunhiyiny yothunhany mirithinan yan dhika, bala yan ñayi dhawatthurra nhanukal. Bala ñayi gan ñunhi yothuny ñorranan nhanukun ganydjarrpuynyndja dharradan nhakun dhiñganhawuyña. Ga walalnydja ñunhi wiripuwurruynyndja yolñuy walal nhäñalnydja bala walal yatjunminan bitjanminan, "Wäy rakunydhinan ñayi ñunha," bitjarr. ²⁷ Ga dhunupan ñayiny Djesuny goñ-djarryurra batña ñanya ñayathanal goñña bala rur'marañala, bala ñayi yan ñunhi dhärranan.

²⁸ Ga beñuryiny dhurrwarañur ñayiny Djesuny gulñiyinan bunbulila, bala walal ñunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal dhä-birrka'yurra ñanya bitjarr, "Wäy nhaku ñunhi ñanapurruynyndja ñanya yaka dhawatmaranha ñunhiyi yätjkurruny birrimbirrña. Nhaku ñunhi ñanapurruynyndja gan wañan ñanya, ga ñayiny yaka warray dhawatthunna."

²⁹ Ga ñayiny Djesuny wañan walalañ buku-bakmarañal bitjarr, “Wanganydhun yan ñayi dhu balanyayiny birrim-birr dhawatthun, bukumirriyanhawurra yan.”

Djesu buluyi lakaranhamin ñanyapinya ñayi dhiñganharaw

Jesus again speaks about his death

Mäk 9.30-32

(Mathuyu 17.22-23; Luk 9.43-45)

³⁰ Ga dhurrwarañur bejuryiny bala ñayi Djesuynyndja ga lundu'mirriñuynyndja mala nhanukal ganarrthanjala ñunhiyiny wäña, bala walal marrtjinan Galaliwurra* wäñakurr, ga yaka ñayi gan Djesu djälthin walal dhu bukmaktja yolñu marñgithirr. ³¹ Ga bitjarra ñayi gan ñunhi malthunamirrinhany walalany nhanñuwuy marñgikunjal gam', “Yolñunhany Gäthu'mirriñuny dhu dhuwal goñ-gurrupanna yolñu'-yulñuwala mala. Bala walal dhu buman ñanya murrkay'kuman. Ga ñunhi walal ñanya dhu bumany, ga lurrkun' dhu walu djulkthun, bala ñayi dhu buluyi walñathirr.” ³² Yurr walalnyndja ñunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal yaka yan ñanya dharañana ñunhi nhaltjarr ñayi gan wañan, ga yakan walal gan djälthin dhä-birrka'yunarawnyndja nhanñu, bili walal gan ñunhi rum'rumdhurra nhanñu ñañ'thunarawnyndja.

Ñurruñuny dhu yolñu dhudi'maranhamirra ñanyapinya ñayi?

Who is the Greatest?

Mäk 9.33-37

(Mathuyu 18.1-5; Luk 9.46-48)

³³ Yo, ... wäñganjala walal marrtjin Djesu ga lundu'mirriñu mala nhanñu ga-ga-ga bañnha ñayathanjal Gapuniyamnha* wäña, bala gärrinan buñbulila. Bala ñayi ñunhiliyiny walalany Djesuy dhä-birrka'yurra bitjarra, “Walal nhäpuy nhuma marrtjin ñunhi wañanhaminany dhä-ñurrrkanhaminany räli dhukarr-ñuparnyndja?” bitjarr. ³⁴ Ga walalnyndja ñunhalnyndja mukthurra bukmaknha goranan nhanñu, bili walal marrtjin ñunhi dhukarrkurnyndja wañanhamin, yol dhu ñunhi bejuryi ñurrukñur walalañgal buñgawayi.

³⁵ Bala ñayi Djesuny nhinanan, bala wäthurra ñunhi 12-kuny dju'yunawuywuny walalañ, bala ñayi wañanan bitjarra, “Ñuli dhe ñula yol yolñu djäl buñgawathinyarawnyndja, dhe dhu ñurruñuyirr

wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ, nheny dhu ŋathil nyilŋ'maranhamirr nhunapinya nhe, ga gunga'yun nhe dhu ga walalany, ŋunhiny nhakun nheny dhu djämamirrnydja ŋurikiwurrunguny wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ.”

³⁶ Bala ŋayi Djesuny gawaw'yurra yothuwnha ga nhirrparyndja ŋayi ŋanya gumurrilil yan walalaŋgal napuŋga'lila, bala ŋayi dhangiyurra ŋanya, bala ŋayi waŋanan lundu'mirriŋuwnydja mala nhanukalaŋaw bitjarr, ³⁷ “Nuli nhe dhu ŋula yol yolŋu gumurr-ŋamathirr balanyarawnydja gay'yi yothuw ŋarrakalnydja yäkuy, ŋunhiyiny nhe ŋarrakun gumurr-ŋamathin. Ga ŋuli nhuma ga ŋula yolnydja mala ŋarrakuny gumurr-ŋamathirr, nhumany ŋunhiny ga gumurr-ŋamathirr ŋurikin ŋunhi yolthu ŋarrany djuy'yurr,” bitjarra ŋayi gan Djesuy lakaraŋalnydja.

*Djesuy daḍawmaraŋal wiripuwurruny rom-
nyamir'yunaŋur*

Jesus stops others from criticising

Mäk 9.38-41

(Luk 9.49-50)

³⁸ Bala ŋayi Djondja waŋanan bitjarra, “Way Marŋgikunhamirr, ŋunha ŋanapurr yolŋuny nhäŋal ŋayi gan wakinŋuny birrimbirrnhä dhawatmararaŋal nhokal yäkuy, ga ŋanapurrnydja ŋanya waŋan daḍawmaraŋala, bili ŋayi ŋunhi yaka dhipuŋurnydja limurrungaŋalnydja malaŋur.”

³⁹ Ga ŋayiny Djesuny waŋan buku-bakmaraŋal bitjarr, “Ganarrthul ŋanya ŋunhiyiny yolŋuny, bäy ŋayi dhu ga djäma. Nuli dhu ga ŋunhi ŋula yolthu yolŋuy djäma ŋoy-ganyim'thunamirrnydja rom ŋarrakalnydja yäkuy, ga bäyŋun ŋayi dhu ŋunhi bilyundja bala waŋany yätjkurr-lakaramany ŋarrany. ⁴⁰ Ga ŋunhi ŋayi ŋula yol yolŋu yakany nhakun limurrunguny baku-ŋayathanhamirr, ŋayiny ŋunhiyiny yolŋu gunga'yunamirra limurrun. ⁴¹ Mär-yuwalk ŋarra ga dhuwal nhumalaŋ lakaramany, ŋuli dhu nhuna ŋula yolthu yolŋuy gurrupan gapuny lukanharawnydja, bili nheny ŋunhi ŋarraku malthunamirr, ga ŋayiny dhu God-Waŋarryuny gurrupandhi buku-roŋanmaram ŋurikiyiny yolŋuw.”

*Napaynha-ŋurrukun ŋunhiny nhä mala ŋunhi ŋuli ga
nhuna dharrwunum yätjkurrulil*

*Temptations to sin**Mäk 9.42-50**(Mathuyu 18.6-9; Luk 17.1-2)*

⁴² Ga bulu ñayi Djesu wañan bitjarr, “Ga ñuli ñayi dhu nula yolthu yolñuy bilmaram ñunhi wañganyinha malthu-namirriny ñarrakalañuñnydja määrr-yuwalkthinyañur, ga manymaktja ñunhi mirithirrnydja nhanñu ñurikiyiny yolñuw ñunhi ñoy-burruwñy'tja nhanukalnydja dhu gar-rwi'yunna yindin yan guñdany mayañlila nhanukal bala ñurrkaman ñanya dhulmulila gapulil. ⁴³⁻⁴⁷ Nuli ñayi nhuna goñdhuny nhokal yätjkurrulilnydja romlil gäñal, nheny dhunupan gulkmaranhamirra. Bili ñunhiyiny nhakun manymaknha mirithirra nñuñu dhe dhu yuñany walña määrram goñ-wañganyimirriynha yan, ga ñuli dhe määrrma'mirrnydja yan goñmirr nhunanhany dhu gurthalila ñurrukun balan ñunhi dhä-gir'yunamirrillila wäñalil. Ga ñuli ñayi nhuna lukuynydja nhokal yätjkurrulil romlil gäñal, nheny dhunupan gulkmaranhamirra. Bili manymaktja nñuñu dhe dhu yuñany walña määrram djalkiri wañganyimirriynha. Ga ñuli dhe määrrma'mirrnydja djalkirimirr, nheny dhu gurthalila martji ñunhiwilin ñunhi ñuli ga nhäran yan bitjanna bili. Ga ñuli ñayi melyuny nhuna yätjkurrulil romlil gäñal, nheny yanan mañutjiny nhunapinya dhe ñulñurr'yunmirra. Bili manymaktja mirithirrnydja nñuñu dhe dhu gärrri bala God-Wañarrwalnydja romlil mel wañganyimirra yan, ga ñuli dhe mel määrrma'mirrnydja yan, nhunanhany dhu ñurrukun balan gurthalila, balan ñunhi dhä-gir'yunamirrillila wäñalil. ⁴⁸ Yo, ñunhiliyiny ñunhi wäñañur dhu ga barrpany' gal'kalyunna yan walñan, ga gurthany dhu ñunhi bäyñun yañara'-dhawar'yun.”

⁴⁹ Ga buluny ñayi Djesu wañan bitjarra, “Bukmaknhan yan dhu ñunhi yolñunhany walalany wañgapunñuny gurthaynha.”

⁵⁰ “Yo, dje'lany dhuwal ñamakurr yan. Ga ñuli ñayi dhu ñunhi dhäkaymiriwyirrnydja, ga nhaliynha ñayi dhu ñunhi buluny nhakun dhäkaymirriyirr? Yo, nhumany dhu dhäkaymirriyanhamirra, määrr nhuma dhu ga nhinany manymakkuman yan ga mägayan.”

10*Djesuy gan marñgikuñal rom lakarañal ganaminyawuy**Jesus taught about divorce**Mäk 10.1-12**(Mathuyu 19.1-12; Luk 16.18)*

¹ Ga dhurrwaranur bejuryiny nayi Djesuy ganarrthanjala nunhiyiny wäŋa, bala nayi marrtjinan Djudiyalila* makarrilil wäŋalil, ga budapthurr nayi maniw Djodanbuywu,* ga buluyi marrtjin nunhi yolŋuny walal luŋ'thurr nhanukal dharrwan dhika mirithirra, bulu nhakun nayi walalany gan marŋgikunjal, bitjarr yan bili nhakun nayi ŋuli ganha marŋgikunha yan walalany.

² Ga walalnydja nunhi Baratjiny* mala yolŋu'-yulŋu marrtjindhi nhanukal Djesuwal, bala walal gan dhä-birrka'yurra nanya, yan nhakun gan birrka'yurr nanya. Ga bitjarr walal gan nanya nunhi dhä-birrka'yurnnydja gam', "Way, nhaltjan ga nunhi limurrungalnydja romdhu lakaram? ... Muka dhunupa nunhi yolŋuw nayi dhu miyalknhany nhanŋuwuy nayi ganan, bala yan djuy'yunna nanya?"

³ Ga nayiny Djesuny buku-bakmaranjal bitjarr, "Nhaltjan ga nunhi Mawtjitjthuny* rom lakaranjal nhumalanguny?"

⁴ Ga walalnydja nhanŋu buku-bakmaranjal bitjarr, "Mawtjitjthuny nunhi bitjarr rom nhirrparr gam', many-mak warray nayi dhu dhuway'mirriŋuy miyalknhany nhanŋuwuy nayi djuy'yun, yurr nathil nayi dhu nurrunjuny djorra' wukirri, ga yorrnha nayi dhu nunhi miyalknhany djuy'yun munbunumany."

⁵ Bala nayi Djesuny wanjan walalan buku-bakmaranjal bitjarra, "Nunhiny nayiny Mawtjitjthuny rom nhirrparr nhumalan ŋäthil bitjarryiny, bili nhuma dhuwali nayanuwunḍanarmirr mala.

⁶ Bili God-Wanarrayu nunhi baman'tja nurrungalnydja namanamayurr bukmak yan nhä malany, ga djämayi nayi nunhi yolŋunhany manḍany miyalknhany ga dirramunhany. ⁷ Ga balanyarawyin nunhi gämurruw' nayi ŋuli nunhi dirramuynydja ganarrthaman nhanŋuwuy nayi nändi'mirriŋunhany ga bäpa'mirriŋunhany, bala manḍa dhu nhakun märranhamirra miyalknha nhanŋu. ⁸ Ga rumbalnydja manḍa nunhi wanŋanyinha. Yakan manḍa nunhi buluny barrkuwatj, nany wanŋanyŋura yanan. ⁹ Ga bäyŋun dhu nunhi ŋula yolthuny yolŋuy manḍany barrkuwatjkumany, bili God-Wanarrayun nunhi nayipin wanŋany-manaparnydja manḍany," bitjarra nayi gan Djesuy lakaranjalnydja walalangal.

¹⁰ Ga dhurrwaranur bejuryiny bala walal nunhi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanŋu marrtjinany bala

* 10:1 Judea * 10:1 Jordan * 10:2 Pharisees * 10:3 Moses

bunbulila gulñi'-gulñiyin, bala walal ñanya ñunhi dhä-birrka'yurra ñunhiñuwuyin. ¹¹ Ga ñayiny Djesuynyndja lakarañal walalañ bitjarr, “Ñuli ñayi dhu ñunhi ñirramuy ganan nhanñuwuy ñayi miyalknhany, ga määram ñayi dhu wiripunñunhan, ñunhiyiny ñayi ga bitjandhiny marramban' djäma. ¹² Ga balanyayi bili yan miyalkkun, ñuli ñayi dhu ganan nhanñuwuy ñayi dhuway'mirriñuny ga määram ñayi dhu ñunha wiripunñunhan ñirramuny, ñunhiyiny ñayi ga bitjandhi bili yan marramba'yi yan djäma,” bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalnyndja walalañgal.

Djesu gumurr-ñamathin djamarrkuliw'

Jesus blessed the children

Mäk 10.13-16

(Mathuyu 19.13-15; Luk 18.15-17)

¹³ Ga beñuryiny bala walalnyndja yolñu'-yulñuynyndja martjin gäña'-gañal djamarrkuli'nhan nhanukal Djesuwala, määram ñayi dhu walalañgal goñ-ñal'yun. Ga walalnyndja bäy ñunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal ñaṇ'ñaṇ'thurra walalany ñälyun dhärukthuny.

¹⁴ Ga ñayiny ñunhi Djesuynyndja nhäñal, bala yan maḍakarritjthinan, bala ñayi wañanan malthunamirriynyndja mala nhanukalañaw bitjarra, “Manymak walal dhu ñunhi marrtji räli ñarrakal, yaka walalany gulmarañ. Bili God-Wañarrwuny rom ñunha balanyarawnha nhakun dhiyakurruṅgun djamarrkuliw'nha.” ¹⁵ Määram-yuwalk ñarra nhumalañ ga dhuwal lakaramany. Ñuli dhu ñunhi ñula yolthu yolñuy yakany määram God-Wañarrwuny Rom, ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu bäyñun gärrì ñunhiwiliyiny nhanukalnyndja Romlil God-Wañarrwalnyndja, ñany bäy ñathil dhe dhu gumurr-ñamathirr bitjan nhakun dhuwalawurr djamarrkuli' gumurr-ñamathin ñarraku. ¹⁶ Bala ñayi Djesuynyndja marrtjin law'-lawmarañala ñunhiyiny djamarrkuli'nhan, bala ñayi marrtjin goñ-ñal'yurra walalañgal.

Dälnha dhuwal lukunyndjawny'tja yolñuw malthunaraw Djesuwynyndja

It is very hard for a rich man to follow Jesus

Mäk 10.17-31

(Mathuyu 19.16-30; Luk 18.18-30)

¹⁷ Manymak, ga ñunhi ñayi gan Djesu gurku'yurrnyndja marrtjinyarawnha wiripulila wäñalil, bala ñayiny bäy ñirramu nhanñu bunan ñunhiliyi, yurr lukunyndja' ñayi ñunhi mirithirr. Wañḍinany ñayi ñunhi bala yan bun'kumu-djipthurra gumurrlila nhanukal, bala ñayi

wañanany bitjarra, “Garray nheny dhuwal manymak yan marŋikunhamirr. Nhaltjan dhika ñarra dhu yulñuny mähr ñarra dhu mähramany ñunhi walña wiy-inñumirrnydja?”

¹⁸ Ga ñayiny Djesuny wañan nhanñu bitjarr, “Nhaku dhe dhuwal ñarrany manymak lakarañalnydja? Băyñun dhuwal ñula yol yolñu manymak; ñayipin yan dhuwal God-Wañarrnha manymaktja. ¹⁹ Marŋi muka dhe ñunhi dhiyakuny dhäruk-nhirrpanminyawuywuny romgu gam', 'Yaka buñu yolñuny murrkay'kuñ, ga yaka marramba'yi, ga yaka manañi, ga yaka nyälyurr lakarañ. Mähr-ñal'yurr gi yan nhokalañaw ñändi'mirriñuwnydja ga bāpa'mirriñuwnydja.' ”

²⁰ Bala ñayiny ñunhiyiny ñirramuny wañan bitjarra, “Way Garray dhuwaliyiny ñunhi rom mala ñarra gan ñayathanal beñur bili, ñunhi ñarrany yothu yan muka,” ga bitjarr ñayiny.

²¹ Ga ñayiny ñanya gan Djesuynydja nhāñala dharr-bitjarra ñayanuynydja mähr-ñamathinyaraynha, bala ñayi wañanan nhanñu bitjarra, “Nheny dhuwandja yolñu girri' dharrwamirr, ga wañanyinha dhe dhu buluny djāma. Gatjuy djalimnha nhuñuwuy dhe girriny' mala warrpam'thurra, ga gurrupula rrupiyany ñunha ñurruwuykmirriwnha yolñuw walalañ, bala ñayiny dhu God-Wañarryuny nhuñuny gurrupan nhā mala bulun dhika manymak ñunhanuwnyinha djiwarr'puynha. Gatjuy mar-tjin, ga djāmany dhe dhu bitjandhiyin, bala roñiyiny, bala malthurra ñarrakun.”

²² Ga ñunhi ñayi ñuriniyi yolñuy ñäkulnydja, bala yan ñayi mirithinan dhika ñurru-yupthurrnydja, bala yan ñayi ñunhi marrtjinany dhärukmiriwnha, bili ñayi ñunhi lukuny dja' mirithirr.

²³ Bala ñayi Djesuny bilyurra, ga wañan ñayi ñunhi malthunamirriwnydja mala nhanukalañaw bitjarra, “Dāl dhuwal mirithirr bay', lukuny djawny'tja yolñuw gulñiyinyaraw ñunhawalnydja ñunhi God-Wañarrwalnydja Romlil.” ²⁴ Ga walalnydja ñunhi malthunamirriyny dja mala nhanukal ñäkulnydja ñanya dhäruktja ñirr'yurra. Ga bulu ñayi Djesu wañan walalañgal bitjarr, “Djamarrkuli' ñarraku, yuwalk dhuwal yulñuny dāl yan gärrinyaraw God-Wañarrwalnydja Romlil! ²⁵ Dāl nha dhuwal gamulwuny* gulñiyinyaraw ñurukuny ñunhi nyumukiny'kuny dhurrwaraw, ga bulun gal'ñu dhuwal gumurr-dāl ñunhi lukuny djawny'tja

* 10:25 camel

yolŋuw gulŋiyinyaraw ŋunhawalnydja ŋunhi God-Waŋarrwalnydja Romlil.”

²⁶ Ga walalnydja ŋunhi lundu'mirriŋuynyndja mala nhanukal ŋäkul ganyim'thurra yan mirithinan, bala walal gan waŋanhaminan bitjanminan, “Yolnha dhika dhu ga yolŋu walŋany nhina?”

²⁷ Bala ŋayiny Djesuynyndja nhäŋala marrtjin walalany ga waŋan ŋayi bitjarra, “Yolŋuny dhu ŋunhi bäyŋun walŋakunhamirr ŋanyapinya ŋayi gänany. Yurr ŋayiny dhu ŋunhi God-Waŋarryuny djäman bala yan.”

²⁸ Ga ŋayiny Betany* waŋan buku-bakmaraŋal bitjarr, “Garray napurrnydja ŋunhi ganarrthaŋal nhä malany ŋanapurrŋuwuynyndja bukmak yan, bala napurr nhunjun malthurr.”

²⁹ Ga ŋayiny Djesuny waŋan bitjarra, “Märr-yuwalk yan ŋarra nhumalan dhu dhuwandja lakaram. Nunhi ŋayi dhu ŋula yolthu yolŋuy ganan wäŋany nhanŋuwuy ŋayi, ga wäwa'mirriŋuny, ga yapa'mirriŋuny, ga ŋändi'mirriŋuny, ga bäpa'mirriŋuny, ga djamarrkuliny' nhanŋuwuy ŋayi, märr ŋayi dhu ga ŋarrakuwunya yan malthundja lakaraman dhu marrtji dhäwun wiripuwurrungala yolŋuwal walalaŋgal, ³⁰ bala ŋayiny dhu God-Waŋarryuny gurupan ŋanyanhany dhiyakuny bala walŋaw dhiyalnydja munatha'ŋurnydja, bulun dhika wäga mala, wäwa'mirriŋu mala, ga yapa'mirriŋu mala, ga ŋändi'mirriŋu, ga djamarrkuli'. Bädhi walalany dhu marrtji ŋunhi wiripuwurruynyndja yolŋuy mala baɖuwaduyun. Ga bulu yalalanumirriynyndja ŋayi dhu gi ŋunhi ŋunhiyiny yolŋu ŋunhalnydja djiwarr'ŋurnydja nhini walŋan yan, biyakun bili yan wiyinŋumirra. ³¹ Ga ŋunhi ŋula nhämunha yolŋu walal, ŋunhi walal ga djälthirr dhiyan bala ŋurruŋuyinyaraw, walalnydja dhu ŋunhi ŋunhalnydja dhudi-yapalan, ga ŋunhi ŋula nhämunha' yolŋu walal dhudi'-dhudiŋuny dhu ŋurruŋun.” Ga bitjarra ŋayi gan Djesuy lakaraŋalnydja.

Djesu lakaranhamin ŋanyapinya ŋayi dhiŋganharawnha

Jesus tells about his death

Mäk 10.32-34

(Mathuyu 20.17-19; Luk 18.31-34)

³² Yo. Walalnydja marrtjin ŋunhi Djesuny ga lundu'mirriŋuny mala nhanŋu wäŋgaŋala ɖuwatthurra balan dhukarr-ŋupara Djurutjalamlila.* Ga wiripuwurrnydja yolŋu walal wäŋgaŋal marrtjin

dhudikurra, napa-nupara walalany. Yurr nayiny gan nunhi Djesuny marrtjin nurrunun, bala walalnydja nunhi malthunamirnydja mala nhanju mähr-dhumbal'yurra, ga wiripuwurynydja mala nunhi yolnu walal barrarinan. Bala nayi Djesuynydja lunj'marañala lundu'mirrinunhany mala nhanjuwuy 12-nhany wanganylila, bala nayi lakarañala walalangal nunhi nhaltjan dhu malñ'thun nhanju nunhal Djurutjalam wāñanur. Ga bitjarra nayi walalañ wañanany, ³³ “Nāmany nhuma dhu manymakkum yan walal. Limurnydja ga dhuwal marrtjin Djurutjalamlil, ga nunhiliyiny walal dhu Yolnunhany Gäthu'mirrinuny mähraman bala gāman goñ-gurrupanna nurrunu djirrikaymirriwala walalangal ga Rom-marngikunhamirriwala walalangal, mähr walal nha dhu nunhi mala-djarr'yundja bunharawnydja nhanju, bala walal dhu goñ-gurrupanna nanya balan Djan'tayilwala* yolnuwal walalangal. ³⁴ Walal nha nanya dhu nunhi warku'yundja, ga dhupthundja ga bartjunmaramany burruñuynha, ga bumany nanya walal dhu murrkay'kuman. Yurr nayi dhu nunhi buluyi nhakun walñathiyi lurrkun'thuny waluy.” Ga bitjarra nayi gan nunhi wañanany.

Djayimdhu ga Djondhu Djesuny nāj'thurr yol dhu nhina nhanukal gali'lil

*James and John inquire of Jesus who will sit at his side
Mäk 10.35-45
(Mathuyu 20.20-28)*

³⁵ Ga beñuryiny, mañdany Djayimdhun* ga Djondhun* guwatmara nanya Djesunhany, nuriñiny mañda nunhi mañda gäthu'mirrinu Djibidiw.* Bala mañda nanya wañanan bitjarra, “Dhuwandja nhe dhu linyalañ yoram yan, nunhi linyu dhu nhuna dhuwal nāj'thundja.”

³⁶ Ga nayiny Djesuny wañan bitjarr, “Nhaku bili nhuma narrany dhu nāj'thundja?”

³⁷ Ga mañdany buku-bakmarañal nhanjuny Djesuwny-dja bitjarra, “Nunhi nhe dhu ga nhina nurrununy nhokiyingalnydja nhe nhinanhawuyñur, nunhiliyiny nunhi many-makñurnydja romñur djenarra'mirrinurnydja, linyuny dhuwal djäl linyu dhu ga nhina galki yan nhokal gali'ñur, wanganydja dhu ga nhina dhunupañunur gali'ñur, ga wanganydja wiñ'kuñunur gali'ñur.” Bitjarra mañda gan nunhi wañanany nanya Djesunhany.

* 10:33 Gentiles * 10:35 James * 10:35 John * 10:35 Zebedee

³⁸ Ga ñayiny Djesuny wañan mañan bitjarr, “Mañda, dhuwal nhuma ga ñoy'mukmirriw romgu ñaŋ'thun. Nhä bili balan nhuma dhuwal ñul̥kthurr yan beñurnydja ñunhi ñarrakalañun̥nydja banikin'ñur. Ga ñula balan muka nhuma dhuwal mār̥rañ dhuwandja ñunhi buku-lupmaranhawuy rom ñunhi ñarra ga mār̥ram dhiyañun bala?” ³⁹ Ga mañdany wañan, nhanñuny buku-bakmarañal bitjarr, “Linyuny dhu dhuwal djam̥an yan.” Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarr, “Ma! Ga yuwalknha yan nhuma dhu dhuwal dhipuñurnydja banikin'ñur ñul̥kthun, ga bitjandhi bili nhuma dhu mār̥ramdhi dhuwal buku-lupmaranhawuñnydja, ñunhi ñarra dhu dhuwal mār̥ram. ⁴⁰ Yaka dhuwal ñarrakuny dhunupa, ñarra dhu yoram yol̥nuw walalañ ñunhi walal dhu bitjandhiyiny ñaŋ'thun. Nayipi yan dhu dhuwal God-Wañarryu nhirrpandja dhipalnydja ñunhiwurruny yol̥nyu walalany ñunhi ñayi ñäthilmirriyañal wäña walalañ ñunha.” Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesu wañanany.

⁴¹ Ga wiripuwurruñnydja lundu'mirriñuy mala nhanukal ñäkul mañdany Djayimnha ga Djon̥nha ñunhi mañda gan djal̥thin, ga wañan mañda gan Djesuny ñurruñuyinyaraw, bala walal ñunhi mañakarritjthinan mañan̥. ⁴² Bala ñayi Djesuñnydja luñ'marañala lundu'mirriñunhany mala nhanñuwuy ñayi, bala ñayi lakarañalnydja walalañgal bitjarra gam', “Way, mar̥gi muka nhuma dhuwal ñurukuwurrunguny ñunhi Djan'tayilwuny yol̥nuw walalañ romgu, ñunhi walal ñuli ga buñgawakunhamirr, yanbi walal buñgawan yol̥nuwnha mala ga wäñawnha mala walalañgalañaw. Bala ñuli ga ñunhi buñgawaynydja mala yol̥nuhany mala dhar'thar-gurrupanna, nhakun walalnydja djam̥amirra mala walalañ. ⁴³ Yurr nhumany dhu ga ñunhi yaka bitjandhi. Ñuli nhe ñula yol yol̥nu djal̥ buñgawayinyarawnydja, nheny ñathil dhu djam̥amirriyirr. ⁴⁴ Ñuli nhe ga ñula yol yol̥nu djal̥thirr ñurruñuyinyarawnydja, nheny ñathil dhu wiripuwurrunguny yol̥nu walalañ djam̥amirr. ⁴⁵ Bili balanyarawyi muka ñunhi ñayiny Yol̥nyu Gäthu'mirriñu bunan dhiyalnydja, ñayi dhu yan djam̥amirr yol̥nu, ga wal̥ña-gurrupanmirr ñayi dhu wiripuwurruñ yol̥nuw walalañ wal̥nakunharaw. Yaka ñayi ñunhi buñgawathinyarawnydja räli marrtjin.”

Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesu wañanany.

Djesuy dukmarañal bambaynha yol̥nyu yäkuñy Bätimayatjinha

*Jesus healed blind Bartimaeus**Mäk 10.46-52**(Mathuyu 20.29-34; Luk 18.35-43)*

⁴⁶ Nunhi walal marrtjin Djesu ga malthunamirr mala nhanju wänganaldya bala-a-a, batnha nayathanal Djarikawnydja* wäna yäku. Ga nunhi walal ganarathanal nunhiyiny wäna, ga walaldya nunhi dharrwan mirithirra yoljony mala malthurr dhukarr-nuparnydja. Ga nunhili gali'nur dhukarrnurnydja gan nhinan yolju yäku Bätimayatj,* yurr nayi nunhi bambay ga bal'-yalngi, ga gäthu'mirrinuny nayi nunhi Dimayaw.* ⁴⁷ Ga nunhi nayi näkul rirrakaynydja nanyanhany Djesunhany wäna Nätjuritpuynhany* bala nayi dhunupan yatjurra bitjarra, "Way, Djesu Gäthu'mirrinu Daybitku,* wuyurr naraku go," bitjarr.

⁴⁸ Bala walaldya dharrwaynha yan yoljuynydja mala way'yurr nanya mukmaranal, yurr nayiny bänjun mukthunna; badaknha yan nayiny gan yatjurr mirithinan dhika, "Djesu, gäthu'mirrinu Daybitku, wuyurr naraku," bitjarr.

⁴⁹ Bala nayi Djesuny gulyurra, bala nayi wananan, "Wäthurr nhanju." Bala walal wananan nurikiyiny bambaywuny bitjarra, "Nheny galja-djulnithin, ga go marrtjin rur'yurra." ⁵⁰ Bala dhunupan yan nayiny nunhi bambaynydja yolju wapthurra bala nurrkanala nunhi gumurruynydja nhanjuwuy mulkany' girri', bala yan djartjaryurra Djesuwala.

⁵¹ Bala nayi Djesuynydja wananan nanya dhäbirrka'yurra, "Nhaku nhe djälnydja? Nhaltjan narra dhu nhuna, ... gunga'yun?" bitjarr. "Marngikunhamirr nhänharawnha narra dhuwal djäl," ga bitjarr nayiny nunhiyiny bambaynydja yolju buku-bakmaranal nhanju.

⁵² "Gatjuy marrtjin. Nhokal määrr-yuwalkthinyaraynydja nhe dhuwali dukthurra," bitjarra nayi Djesuny nhanju wan. Ga dhunupan nayi nunhi melnydja lapthurra bala yan nayi nhäkala, bala nayi marrtjin nunhi malthurra bala Djesuwnydja dhukarr-nupara.

11*Djesu gan marrtjin warrakan'thu yäkuy dun'kiy*

* 10:46 Jericho * 10:46 Bartimaeus * 10:46 Timaeus * 10:47 Nazareth

* 10:47 David

*Jesus goes by donkey**Mäk 11.1-11**(Mathuyu 21.1-11; Luk 19.28-40; Djon 12.12-19)*

¹ Yo, Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanju marrtjin nunhi wängaŋala bala. Ga nunhi walal marrtjin bukuy-märraŋal Djurutjalamdja* wäŋa. Ga njuliwitjarryin walal gan nunhi marrtjinany märrma'kurra wäŋakurr yäkukurr Batpatjkurra* ga Bithinikurra,* ga bunanany walal nunhala bukuŋura wäŋaŋur yäkuŋur Wolipnha.* Bala ŋayipiny Djesuynyndja märrma'nhany lundu'mirriŋuny maŋdany nhanjuwuy ŋayi djuy'yurra ŋäthila, ² ga bitjarr ŋayi waŋanany maŋdangal gam', "Gatjuy nhumany ŋäthil marrtji ŋini, balan laypalila wäŋalil nunha gali'lila. Ga nunhi nhuma dhu dhuwal marrtjiny, ga maŋ'maramany nhuma dhu warrakan'nhä yäkuny duŋ'kiny, garrpinawuy ŋayi dhu ga nunhi dhärrany. Yurr yaka ŋayi nunhi nula ŋäthiliŋuwuynyndja buŋganmirriyanhawuy; bäyŋu yan nunhi yolŋu nunhiwili ŋal'yurr. Nhumany dhu marrtjiny, bala rakiny' yapmaraman bala rälin gäma. ³ Ga njuli nhumalany dhu nula yolthuny yolŋuy dhä-birrka'yundja, 'Way maŋda, nhaku nhuma ga dhuwal yapmaramany?' Ga nhumany dhu bitjan waŋa, 'Garray dhuwal dhiyak djälthin, ga yalalan ŋayi dhu roŋanmaramany nhumalaŋ,' biyak lakaraŋuny walalaŋgal."

⁴ Ga nunhi maŋda marrtjinany, bala maŋda maŋ'maraŋala warrakan'nhany garrpinawuynha raki'mirra, ŋayi gan dhärran dhukarrŋur, galki nunhili dhurrwaraŋur buŋbuŋur. Bala yan maŋda nunhi rakiny' yupmaraŋala. ⁵ Ga walalnydja wiripuwurrnydja yolŋu walal nunhi walal marrtjin galki dhärra'-dharran, waŋan walal bitjarra, "Way maŋda nhaku nhuma ga dhuwal rakiny' yupmaram dhipuŋuryiny duŋ'kiwalnydja." ⁶ Bala maŋdany buku-bakmaraŋal walalaŋguny balany bitjarra, "Garray dhuwal dhäruk djuy'yunmin dhiyak." Bala yan walalnydja nunhi yolŋuynyndja walal dhayunara.

⁷ Bala maŋda nunhi gäŋala warrakan'nhany Djesuwala. Ga nunhalnydja walalnydja marrtjin nunhi girrin' mala walalaŋguwuy larrmaraŋal, bala ŋal'maraŋala ŋapalila duŋ'kiwala gayanh'than, bala ŋayipiny Djesuny ŋal'yurra ŋurikalyiny warrakan'kalnydja diltjilila, bala marrtjin nhinanan. ⁸ Ga dharrwaynha yolŋuynyndja walal marrtjin nunhi girriny' mala walalaŋguwuy

* 11:1 Jerusalem * 11:1 Bethpage * 11:1 Bethany * 11:1 Olive

gayanh'thanala ñunhawalnydja ñunhi dhukarrlilnydja. Ga wiripuwurruyny dja yolñuy walal marrtjin marran dharpan ñiwirrkthurr, ñulatjarryin wäñakurra, ga bitjarryi bili walal marrtjin ñunhi rarr'yurr gayanh'thany balany dhukarrlilnydja.

⁹ Ga ñunhiwurnnydja yolñu walal ñunhi walal marrtjin wäñgañal gumurkurnnydja nhanukalañuwurr, ga munguyurr walal ñanya marrtjin, yatjunminan walal marrtjin ñunhi yulñuny, määrr-yingathinan, goñmirriyinan nhanukal bitjarra, “Yo, yo-o-o Marrkapmirr! Go walñakunun ñanapurruny. Bili nheny ga dhuwali marrtji Garraywala yäkuyny dja, ñuriñin God-Wañarrwala ñayañu-yal'maranhamirriynha romdhuny.” ¹⁰ Galkin ñanapurr dhu dhuwal nhinany ñunhiliyin manymakñura romñurnnydja, bitjarr nhakun ñunhi ñanapurrun gan mala-ñurrkanhayñu Geñ-Daybit* nhinan. Go limurr määrr-yingathirra, goñmirriyirra God-Wañarrwala,” bitjarr.

¹¹ Yurr ñayipiny gan ñunhi Djesuny marrtjin yan baðak, ga yan bili, ga ñunhala Djurutjalamnha* bala yan ñayi gulñiyinan buku-ñal'yunamirrilila buñbulil. Ga ñunhalnydja ñunhi dñinawany' ñayi marrtjin nhäñala liw'marañala warrpam'thurra. Yurr ñunhi waluny dja nurunun läy-bilyunaraynha nyumukuniny'thun waluy. Bala yan ñayi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanñu 12-tja roñiyinan Bithinilila.*

Djesu dhäruk-gurrupanmin muthir'wu dharpaw räwakthinyaraw

Jesus cursed the fig tree

Mäk 11.12-14

(Mathuyu 21.18-19)

¹² Ga djaðaw'yurr wiripun walu, bala walal law'yurra beñuryiny Bithiniñurnnydja,* ga ñayiny Djesuny balanyamirriy djaññarrthinan. ¹³ Bala ñayi nhäñala dharpan muthir'nha ñayi gan dhärran galki dhukarrñur; yutan gan ñukitjtja marrany ñuthar, ga ñunhi ñayi nhäñalnydja Djesuny dja, bala ñayi marrtjin galkithinan balayin dharpalila wanha balan ñayi ñula malñ'maranha ñatha dhakal ñunhiwiliyi. Yurr bäyñun ñayi ñunhi malñ'maranhany dhakalnydja, marwatnha yan marrtjin gorrñal, bili bäyñu yan muka nhanñu ñurikiny dharpaw waluny galkithinya borumdhinyarawnydja. ¹⁴ Bala ñayi Djesuny wañanan ñurikiyiny dharpawnydja bitjarra, “Bäyñun dhu bongun

* 11:10 King David * 11:11 Jerusalem * 11:11 Bethany * 11:12 Bethany

ɲula yolthuny yolɲuy buluny luki nhokununy borum.” Bitjarra ɲayi ɲunhi Djesu dhärük-gurrupanminany ɲurikiyi dharpawnydja. Ga walalnydja ɲunhi malthunamirriyny dja mala nhanukal ɲäkul ɲanya ɲunhi nhaltjarr ɲayi waɲan.

Djesuy gan djalkthurr dhawatmaranjal nhä mala God-Waɲarrwal Buɲbuɲur

Jesus cleansed the temple

Mäk 11.15-19

(Mathuyu 21.12-17; Luk 19.45-48; Djon 2.13-22)

¹⁵ Manymak, wänganjalnydja walal marrtjin bala-a-a-a burnha bunan Djurutjalamnha,* Ga dhunupan yan ɲayiny Djesuny marrtjinan balayin ɲunhi buku-ɲal'yunamirrilila Buɲbulil God-Waɲarrwala. Ga ɲunhiliyi yolɲu walal gan wiripuɲuwuy wängapuy buku-djulkmaranhamin rrupiya, ga djalim walal gan mundhurr-gurrupanaraw warrakan' mala. Bala dhunupan ɲayi marrtjin ɲunhi Djesuyny dja djalkthurra rrupiya-djambimirriyny dja daybulny dja mala, ga nhinanhawuyny dja mala yolɲuwyny dja walalan warrakan' djalimmirriyny dja mala. ¹⁶ Ga gulmaranjala ɲayi gan ɲunhi yolɲunhany walalany ɲunhi walal gan gäɲal ɲula nhä mala ɲuliwitjarryi ɲunhi buku-ɲal'yunamirriwurr buɲbukurr. ¹⁷ Bala ɲayi gan ɲunhi marɲgikuɲala yolɲu'-yulɲunhany bitjarra, “Dhuwandja God-Waɲarrwalny dja ga djorray' lakaram bitjan warray gam', 'Narakuny dhu ga buku-ɲal'yunamirr buɲbu dhärärra buku-ɲal'yunaraw yan waɲganygu, märr dhu ga bukmak bäpurru mala marrtji ga bukimirriyam walal dhu ga dhiyal.' Ga nhumany dhuwandja buɲbuny wakalkuɲal warray, bitjarra nhakun dhuwandja buɲbu luɲ'maranhaminyarawnha mananja-dilkurruwnha djuluɲ'yunaraw, bitjandhin nhumany ga dhuwal.”

¹⁸ Ga walalnydja ɲunhi ɲurruɲu djirrikaymirriyny dja yolɲuy walal ga rom-marɲgikunhamirriyny dja mala gan ɲäkula ɲanya Djesuny balanyawuyyiny waɲanhawuy, bala walal gan waɲanhaminan dhurrwara-ɲurrrkanhaminan wanhawitjan dhukarrkurr walal dhu buma ɲanya Djesuny. Yurr walal gan ɲunhi nhanɲuwuyny dja Djesuyny dja barrarin. Ga walalnydja gan ɲunhi yolɲuyny dja walal Djesunhany ɲirr'yurra ɲäkul ɲunhi nhaltjarr ɲayi walalany gan marɲgikuɲal.

¹⁹ Ga ɲunhi marrtjin wängany munhawuyin, bala walal ɲunhi Djesuny ga malthunamirriyny dja mala nhanɲu marrtjinan beɲuryiny Djurutjalamnurny dja* wänganɲur.

* 11:15 Jerusalem * 11:19 Jerusalem

Bukumirriyaṇuny gi biyak ṇayaṇuynyndja mǎrr-yuwalkthinyaray

The lesson from the fig tree

Mäk 11.20-26

(Mathuyu 21.20-22)

²⁰ Ga wiripuṇunya waluy, yurr munhawumirra, walal marrtjin bala wāṇṇaṇala, dhukarrkurra. Bala walal nhāṇala ṇunhiyiny dharpa muthirny'tja rāwaknha gan dhārran warrpam'nha luku manapara. ²¹ Bala ṇayi Betaynydja* gyaṇanan, bala ṇayi waṇanan bitjarra, “Way Garray nhāṇu ṇathil ya-dhuwali, dhuwaliyin ṇunhi dharpany ṇunhi nhe dhā-waṇa, dhuwaliyin ṇayi yulṇuny rāwaknha warrpam'nha,” bitjarr.

²² Ga ṇayiny Djesuny nhanṇu waṇan bitjarr, “Mǎrr-yuwalkthi God-Waṇarrwal. ²³ Mǎrr-yuwalk ṇarra ga dhuwal lakaramany nhumalaṇ, ṇuli nhe dhu waṇa bukunhany ṇula wāṇanhany bitjandja gam', 'Ma! rur'yurra nheny dhuwaliyiny bukuny wāṇa ga giṭthurra balan gapulila lupthurra,' bala ṇayiny dhu ṇunhi dhunupan ṇunhiyiny bukuny giṭthunna yan. Ga ṇuli nhe dhu ṇunhi ṇula yol yolṇu waṇa ṇayaṇuy mǎrr-yuwalkthinyaraynydja, ga yakan nhe dhu ṇunhi ṇula mǎrr-dhumbal'yundja, nheny dhu nhāman ṇunhi nhuṇuny ṇayi dhu balanyayiny rom maṇ'thunna yan. ²⁴ Ga dhiyakiyin ṇunhi mǎrrwu ṇarra ga nhumalaṇgal dhuwal lakaramany bitjandja gam', ṇuli nhe dhu ga bukurriyamany God-Waṇarrwalnydja ṇāṇ'thundja ṇanya ṇula nhakuny, yanan biyakun mǎrr-yuwalkthin, ga biyakun gyaṇiny 'ṇarrany dhuwal bilin nhanukun ṇunhiyiny mǎrraṇala,' bala God-Waṇarryuny nhuna dhu gurrupanna yan ṇunhiny mala ṇunhi nhaku nhe ṇanya ṇāṇ'thur.”

²⁵ “Ga ṇuli nhe dhu ṇunhi bukurriyanharawnydja djālthirr, nheny ṇathil ṇurruṇuny bāy-lakaraṇ ṇurikiyi yolṇuw ṇunhi ṇayi nhuna ṇayaṇu-midikumar, ga yor-nha nhe dhu ṇunhi bukurriyamany, mǎrr ṇayi dhu nhokal djiwarr'puyyuny Bāpa'mirriṇuy bāy-lakaramdhi nhuṇuny. ²⁶ Ga ṇuli nhe dhu ṇunhi yakany bāy-lakaram wiripuṇuynyndja yolṇuw, ṇayiny dhu ṇunhi God-Waṇarryuny bāṇuyi yan bāy-lakaram nhuṇuny yātjkurruwuy djāmapuy.”

Nurrudawalaṇuy yolṇuy walal gan buku-duwaṭthurr dhā-birrka'yurr Djesuny

* 11:21 Peter

*The question about Jesus authority**Mäk 11.27-33**(Mathuyu 21.23-27; Luk 20.1-8)*

27 Yo marrtjinany walal gan bala-a-a, ga yan bili ga Djurutjalamnha,* bala nayi Djesuny dhunupan gärrinan nunhiwiliyin buku-ñal'yunamirrilila bunbulil. Ga walalnydja nunhi nurrunju djirrikaymirrnydja yolju walal ga nurru-warryunayjuny yolju mala ga rom-marngikunhamirriyny dja mala, guwatjmara nanya Djesunhany. 28 Bala walal gan dhä-birrka'yurra nanya bitjarra, "Go mak lakarañ napurrungal, ... yolthu nhuna dhuwal wañanany balanyarawyny djämaw? Ga yolthu nhuna dhuwal waña-nhirrparnydja?"

29 Bala nayiny Djesuny buku-bakmarañal balany walalanguny bitjarra, "Nurrunjuny ñathil ñarra dhu nhumalany dhä-birrka'yun. Nhuma ñathil dhu lakaramany ñarraku, ga yorrnha ñarrany dhu nhumalan lakaram nunhi yolthu ñarrany wañan dhiyak djämaw. 30 Yolthu nunhi nhirrpär Djonnhany* yoljuny? Ga yolthu nanya nunhi wañan liya-lupmaranharaw yoljuwnydja walalan? God-Wañarryu? Nany yoljuwal walal muka?"

31 Bala walalnydja nunhi nurrudawalanjuny mala wañanhaminan bitjanminan, "Way, ñhaltjanna dhika limurrnydja dhu lakaram balany nhanjuny buku-bakmaram? Nuli limurr dhu nunhi bitjandja lakaram gam', 'God-Wañarryu nayipi yan Djonnhany wañan,' bitjandja, bala nayiny dhu nunhi waña limurruny bitjanna, 'Nhakun nhumany nunhi yakany märr-yuwalkthinya nhanjuny Djongalanuwnydja dhärukku?' bitjanna nayiny dhu. 32 Ga nuli limurr dhu nunhi lakaram nhanukal bitjandja, 'Yolju'-yuljuwal nanya nunhi wañan nurikiyiny djämaw,' bitjandja, ga walalnydja dhu nunhi wiripuwurrnydja yolju walal maðakarritjthirra limurrungun. Bili walalnydja ga nunha bitjan märr-yuwalkthirr nunhi nayiny Djondja dhuwal God-Wañarrwu warray djawarrkmirr." 33 Bala walal wañanan Djesuwnydja bitjarra, "Yaka dhuwal napurrnydja marngi bay, yolthu nanya nunhi Djonnhanhirrpär nurikiyiny djämaw." Ga nayiny Djesuny buku-bakmarañal walalanguny bitjarra, "Yo. Ga ñarrany dhu yakayi nhumalanguny lakaram, nunhi yolthu ñarrany dhiyak djämaw nhirrpär." Ga bitjarra nayi nunhi Djesuny wañan walalanguny.

* 11:27 Jerusalem * 11:30 John

12

Djägamirriwalaṇuwuy dhäwu yurr mayali'mirra

The parable of the tenants in the vineyard

Mäk 12.1-12

(Mathuyu 21.33-46; Luk 20.9-19)

¹ Ga dhäṇur beṇuryiny ṇayi Djesuy buluyi nhakun lakaraṇal dhäwu mayali'kurr ṇurikiwurrungalyi yolṇuwal walalaṅgal, ga dhuwal ṇayi gan ṇunhi dhäwuny' lakaraṇal gam', "Ṇunhiliyi yolṇu gan nhinan wäṇa-waṭaṇu, bala yan ṇayi ṇunhiyiny yolṇu wäṇa-waṭaṇuny djälthinan ṇayi dhu ga ṇuthanmaram ṇamakurr borum mala. Bala ṇayi lämu-nhirrpara ṇunhiwiliyiny wäṇalil borumna mala dharpan. Ga djäma ṇayi ṇunhi munatha' ṇurikiyi ṇathaw bulṇu'kunharaw, bala ṇayi loluwunṇala ṇunhiyi wäṇany. Ga djämayi ṇayi wäṇa mil'ṇuwnydyja yolṇuw nhinanharawnydyja. Ga dhäṇur beṇuryiny ṇayi djarr'yurra yolṇunhan walalany ṇurukiyin djägawnha, djägamirriyaṇala walalany, märr walal dhu ga djäman, ga bäkin ṇunhiyiny nhä mala bukmak yurr guwarr yan, märr ṇayi dhu ṇunhiyiny wäṇa-waṭaṇuny yolṇu marrtjin wiripuṇulila wäṇalil, yurr märr wiyinnha ṇayi dhu ṇunhi marrtjiny. Bala ṇayi waṇanany djägamirriwalnydyja walalaṅgal bitjarra, 'Dhiyakuny nhuma dhu ga djäga ṇamatham yan ṇarrakalaṇaw, ga ṇunhi ṇayi dhu balwurthirrydyja borumdja mala, ga nhumany dhu ṇunhi mala-wulkmaraman ṇarrakuny gäṇaṇulila.' Bala yan ṇayi marrtjinan ṇunhiyiny wäṇa-waṭaṇuny yolṇu wiripuṇulila wäṇalil."

² "Yo. Nhinanany ṇayi gan ṇunhiyi wäṇa-waṭaṇuny yolṇu, yan bili ga walu marrtjin galkithin borumguny ṇurikiny borumdhinyarawnha, bala ṇayi wäthurra waṅganygun yolṇuw djämamirriwnha, bala ṇayi ṇanya djuy'yurra, märr ṇayi dhu märraman wapmaraman nhanṇuny borum mala. ³ Ga walalnydyja ṇunhi ṇuriṇiwurruynydyja borum-djägamirriynydyja walal nhäṇala ṇanya ṇunhiyiny yolṇuny, bala yan walal ṇanya ṇayathanala bumara ṇanya marrtjin, ga djuy'yurnydyja walal ṇanya roṇanmaraṇalnydyja dhäparṇ'ṇha goṇ-waṇaran."

⁴ "Ga bitjarryi bili ṇayi wiripuṇunhany yolṇuny djämamirrinny djuy'yurr. Ga walalnydyja ṇanya ṇuruṇiwurruyyi bili yan bumar bururr'yurr dhika, mulkurr yan walal ṇanya wutthurr manṅu'wu. Bala walal ṇunhi djuy'yurnydyja ṇanya bitjarryi bili yan goṇ-waṇarayi yan. ⁵ Ga bulu ṇayi djuy'yurr wiripuṇunhany

muka djämamirriny, ga walalnydja nanya bumar dhä-murrkay'kuṇala yan dhiṅganhamaraṇala. Ga mærr dharrwanhan walal gan ṇunhi bitjarryiny bumar, wiripuwurruny walṇakuṇal, ga wiripuwurrunhany rakunyuṇala yan, warppam'thurr yan walalany bumar.”

⁶ “Bala ṇayi ṇuriṇiyi wāṇa-waṭaṇuynyndja yolṇuy djuy'yurr bulu waṅganyinhan yolṇuny, ṇunhiyin gāthu'mirriṇunhan nhanṇuwuy ṇayi waṅganyinhan yan, mærr walal dhu nhanṇun mærr-ṇal'yundja. ⁷ Ga ṇunhi walal nhāṇalnydja nanya ṇuriṇiwurruiyiny borum-djāgamirriynyndja yolṇuy walal, bala walal waṇanhaminany bitjanminan, ‘Way, dhuwandja ṇunhi yolṇu ṇunhiyin muka? ... gāthu'mirriṇun ga rāli marrtji, go limurr nanya buman murrkay'kuman, mærr dhu dhuwandja wāṇa limurrṇuṅuwuynha,’ bitjanminan. ⁸ Bala walal yan ṇunhiyiny gāthu'mirriṇunhany nhanṇu ṇayathanala, ga bumarnydja walal nanya ṇunhi dhiṅganhamaraṇala yan, ga rumbalnydja walal nanya ṇunhi ṇurrkaṇala dhawaṭmaraṇala warraṇullila, beṇuryiny ṇunhi borummirriṇurnydja wāṇaṇur.”

⁹ Bala ṇayi dhāṇur beṇuryiny Djesuy dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, “Nhaltjanna ṇayi dhu ṇunhi ṇuriṇiyi wāṇa-waṭaṇuynyndja? Bitjanna ṇayi dhu ṇunhi gam', marrtjiny ṇayi dhu ṇunhi, ga dhunupan ṇayi dhu buman murrkay'kuman ṇunhiwurrunhany yolṇuny walalany djāgamiriwnhany mala, bala yan ṇayi dhu ṇunhiyiny wāṇany gurrupan wiripuwurrungala yolṇuwal walalaṅgal djāgalil.”

¹⁰ “Bitjan muka ṇayi ga ṇunha djourra'ṇurnydja lakaram gam',

‘Bala'-dhul'yunamirriy mala yolṇu'-yulṇuy marrtjin
ṇal'maraṇal gunda,
walal dhu dhul'yun bala',
ga ṇunhiyi waṅganyndja gunda walal nhāṇal,
bala nyamir'yurra, bala walal yan ṇurrkaṇala.

Yurr God-Waṇarryuny walalaṅṅun ṇunhiyiny gunda
ṇurrkanhawuynyndja mārraṇal,
bala nhirpara balaw'nha ṇunhiyiny lukun
yuṭuṅgurrwun dhārranharawnha.

¹¹ Ga bitjarryin ṇayi gan ṇunhi God-Waṇarryu djāmany,
ga ṇunhiyiny nhakun mirithirra yan ṇayaṇu-
ganyim'thunamirra limurrṇuṅuny nhānharaw.’ ”

Ga bitjarr ṇayi gan ṇunhi Djesuy lakaraṇalnydja may-
ali'wurrnydja. ¹² Ga walalnydja ṇunhi ṇuriṇiwurruiyiny

dilkurruwurrunydyja yolɲuy walal dharanara yan nunhi mayaliny', nunhi nayi gan Djesuy lakaranalnydyja walalanhan, bala yan walal dhunupan guyananan nayathanharawnha nhanɲu Djesuwnydyja. Ga birrka'yurr walal gan nunhi nayathanharaw nhanɲu, yurr bāyɲun, bili walal gan nunhi barrarinan yolɲuwnha walalaɲ. Bala yan walal nanya ganarrthanala, bala wānganala.

Nhā mayali' dhuwal gapmanguny rrupiya?

The question about paying taxes

Mäk 12.13-17

(Mathuyu 22.15-22; Luk 20.20-26)

¹³ Bala walalnydyja gan nunhi Baratjiny* yolɲu walal nayan'mirra nhinan nhanɲuny Djesuwnydyja. Bala yan walal djuy'yurra wiripuwurrunhan dirramuwurruny, nunhiwurrunhan nunhi djunga'-djungayany Yaritkun,* mār walal nanya dhu ga mayali'-gāma dhā-birrka'yun, mār nayipiny dhu nunhi dhā-marangunhamirra. ¹⁴ Bala walal nunhi wānganalnydyja balayin nhanukala Djesuwala. Ga waɲanany walal nhanɲu Djesuwnydyja bitjarra, “Way Marɲgikunhamirr, napurrnydyja dhuwal marɲgi nɲuɲ, nunhi nheny ɲuli ga waɲa dhunupan yan dhāruk, ga dhunupa mala-djarr'yunamirr nhe yolɲu, bili nheny ɲuli ga nunhi djāma rrambanɲyam yan nhā mala bukmakku. Ga marɲgikumany nhe ɲuli ga nunhi yuwalk yan God-Waɲarrwu warray dhukarnydyja. Go mak napurrungal lakaranun. Nhā dhuwal dhunupa limurruɲ nunhi limurr dhu ga rrupiyan gurrupan mundhurruy-wumany nunhiyiny nunhi ɲurruɲunhany buɲgawany Rawumbuy-wuny* wāɲapuywu mala yākuny Djetjanhany?* Nhaltjan limurr dhu yulɲuny? Gurrupan? Nany nhaltjan?” bitjarr.

¹⁵ Yurr nayipiny Djesuny marɲgithin walalaɲ ɲāthil yan, nunhi walal gan mayali'-wilkthurr nanya, bala nayi waɲanan walalaɲ bitjarra, “Nhaku nhuma ɲarrany ga dhuwal birrka'yundja. Go gurrupul walal ɲarrakal rrupiya ɲaraka, ɲarra mak nhāma.”

¹⁶ Bala walal gurrupara nhanukal. Bala nayiny Djesuwnydyja dhā-birrka'yurra walalany bitjarra, “Yol dhuwandja wuɲulɪ' ga yāku dhiyalnydyja gay'yi rrupiyaɲur ɲarakaɲur?” bitjarr. Ga walalnydyja buku-bakmaranala nhanɲuny bitjarr, “Dhuwaliny yāku ga mali' nunhiyin ɲurruɲun buɲgawa yāku Djetjan,”* bitjarr.

* 12:13 Pharisees * 12:13 Herodians * 12:14 Rome * 12:14 Caesar

* 12:16 Caesar

17 Ga ñayiny Djesuny walalan bitjarra wañan, “Nhumany roñanmarañun gurrupul nhä malany nhanñuny ñurikiyiny ñurruñuwnydja bungawaw, ga biyakiyi bili roñanmarañdhi gurrupul ñunhi ñula nhä malany nhanñuny God-Wañarrwuny.” Bala walal ñuriñiwurruyiny mayali'-gänhamirriinydja yolñuy walal ñäkulnydja ñanya Djesunhany dhäruktja ñirr'yurra.

Djesuny walal gan dhä-birrka'yurr rakunymirriw yolñu'-yulñuw

The question about rising from the dead

Mäk 12.18-27

(Mathuyu 22.23-33; Luk 20.27-40)

18 Manymak walalnydja gan ñunhi Djatutjiinydja* yolñuy walal yaka märr-yuwalkmirrinya ñunhi dhu gi yolñu walal walñathi beñur ñunhi dhiñganhañur. Bala walal dhuwalawurruyiny yolñu walal marrtjinan balan Djesuwala ga wañan walal ñanya bitjarr,

19 “Way Marñgikunhamirr, Mawtjitjthuny* ñunhi rom rulwañdhurr bitjarr warray gam', ‘Ñunhi dhu ñirramuny dhiñgam yothumiriwnydja, nhakun bäyñuny nhanñu ñula walkur, bala nhanukal dhu ñunhi yukuyuku'mirriñuynha märram nhanñu ñunhi miyalknhany? ... märr ñayi dhu ñuriñiyiny miyalkthuny yothuny gäma ñuruki bili yan ñunhi dhiñganhawuywu ñirramuwnydja.’

20 Manymak. Wañganymirriinydja ñirramuwurr gan wäwa'manydjiwurra nhinan 7, ga ñayiny ñuriñiyiny mañamarryuny wäwa'mirriñuynydja märrañal miyalknhan, bala ñayi ñunhi ñirramuny dhiñgañala yothumiriw yan.

21 Ga beñuryiny wiripñuynha yukuyuku'mirriñuynha malpuraynha märrañal ñunhiyi miyalknhany, bala ñayiny muka bitjarriyi bili yan dhiñgañal yothumiriwyi yan. Ga bitjarriyi bili ñunhi malñ'thurr nhanñuny dhä-gandarrpuywuny. 22 Ga balanya bili yan walalan gan ñunhi malñ'thurruydja. Ga yalalan dhuñi-yapalan ñayiny miyalktja dhiñgañal. 23 Ga ñunhi dhu bonñuñ God-Wañarryu walñakuñuny yolñunhany walalany beñurnydja ñunhi dhiñganhañurnydja, bala yokun ñayi dhu ñunhi miyalktja? ... bili ñayi gan ñunhi nhinanany beñur bili ñurruñuwal wäwa'mirriñuwal ga yukuyuku'mirriñuwal wapthurr.”

24 Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañala walalan bitjarra, “Bukmak yan nhuma dhuwal djarrpi'mirr! Bäyñu yan nhuma marñgi ñunhi nhaltjan ga djorray' ñuli

marŋgikum. Ga yaka yan nhuma marŋgi ŋurikiyiny ŋunhi ganydjarrwu Godkalanawnydja. ²⁵ Ŋunhi ŋayi dhu bonŋun God-Waŋarryu walŋakuŋuny gi yolŋunhany walalany dhiŋganhaŋurnydja, ga bāyŋun walal dhu gi ŋunhi buluny nhakun mārnanhamirr. Ŋunhiyiny walal dhu balanyan nhakun ŋunhan ŋunhi God-Waŋarrwun djiwarr'puynha yolŋu walal nhanŋun djamamirr mala. ²⁶ Marŋgi muka nhuma dhuwal bili, ŋunhi dhu gi yolŋuny walal walŋathi dhiŋganhaŋurnydja. Ga marŋgi nhuma ŋunhi dhāwuw Mawtjitkalanuwuynyndja ŋunhi ŋayi nhāgal gurtha ŋaŋarr ŋayi gan nhāran marraŋur dharpaŋur. Ŋunhiny ŋayi God-Waŋarr waŋan bitjarra gam', 'Ŋarrany dhuwal God-Waŋarr Yipurayingu* ga Yitjakku* ga Djaykupku.*' ²⁷ Yaka ŋayi ŋunhi God-Waŋarr rakunymirriwnydja yolŋuw walalaŋ, ŋany walŋamirriwnha yan.

Guyaŋanhawuynyndja nhumalaŋgun dhuwal djarrpi' warrpam'."

Nhā ŋunhi mirithirryndja ŋurruŋuny dhāruk-nhirrpanminyawuy Rom?

What is most important commandment?

Mäk 12.28-34

(Mathuyu 22.34-40; Luk 10.25-28)

²⁸ Manymak ŋunhiliyi gan waŋgany yolŋu Rom-marŋgikunhamirr nhinan, ŋākul ŋayi gan Djesuny ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan buku-roŋanmaraŋal walalaŋ Djatutjiw* malaŋuw, bala ŋayi bitjarra guyaŋanany, "Manymak nhanukun dhuwal dhāruktja buku-roŋanmaranhawuynyndja." Bala ŋayi dhā-birrka'yurra Djesunhany bitjarra, "Nhā dhuwal ŋurruŋuny gal'ŋu dhāruk-nhirrpanminyawuy ga dharrpalnydja mirithirryndja rom?" bitjarr.

²⁹ Ga ŋayiny Djesuny waŋan bitjarra gam, "Nākun nhumany Yitjuralyuny* bāpurruy yolŋuy walal. Garraynyndja limurruŋ ŋunha waŋgany yan ŋayipi God-Waŋarrnydja. ³⁰ Nheny dhu ga ŋunhi mār-ŋamathirryndja nhanŋu Garrauwuny God-Waŋarrwuny bukmakthu yan nhokiyingal dhe doturrkthuny ga walŋaynydja ga ganydjarryuny ga guyaŋanhawuyyuny."

³¹ Ga wiripuny ŋunhi dharrpal dhāruk-nhirrpanminyawuy rom dhuwanna gam', "Mārriu-dapmaraŋ, ga mār-ŋamathi gi ŋunha wiripuwurruŋuny yolŋuw walalaŋ, biyak nhakun dhe ŋuli ga ŋunhi mār-ŋamathirr

* 12:26 Abraham * 12:26 Isaac * 12:26 Jacob * 12:28 Sadducee

* 12:29 Israel

nhuñuwuy nhe. Bāyñun gi ñunhi ñula wiripuny dhärük-nhirrpanawuy rom mala dhambay-manapul dhiyakalnydja mañḁaṅgal, bili dhuwanna mañḁany ñunhi mārman' buluny gal'ñu mirithirnydja ñurruñu ga dharrpal rom."

³² Bala ñunhi Rom-marṅgikunhamirnydja yolñu wañanan bitjarra Djesuwnydja, "Marṅgikunhamirr dhunupa nhe ga dhuwaliyi waña bitjandhiyiny. ³³ Yuwalk yan napurr dhu ga ñunhi mār-ñamathirnydja God-Wañarrwuny bukmakthu yan napurrṅgal ḁoturrkthuny ga ñurrkuynydja ga ganydjarryuny. Ga bitjandhi bili napurr dhu ga ñunhi mār-ñamathirryi ñunha wiripunuwynydja yolñuw walalañ, bitjan nhakun napurr ñuli ga napurrṅuwuy napurr mār-ñamathirr. Dhuwanna ñunhi mirithirnydja ñurruñuny rom mañḁany, ñunhi ga bulun ḁulḁmaram nhä mala ñunhi limurr ñuli ḁjama mundhurr-wurruwan God-Wañarrwu."

³⁴ Ga ñunhi ñayi Djesuy ñäkulnydja ñunhi ḁirramunhany ñayi gan wañan dhärükthu ḁjambatjthuny, bala ñayi nhanñu bitjarra buku-bakmarañalnydja, "Nheny dhuwal yakan barrku beñurnydja ñunhi Godkalañañurnydja Romñur." Ga bāyñun walal ñula buluny dhä-wapthuna wañanha ñanya.

Yol ñayi ñunhi Mañṭji-dhunupayanhawuynydja yolñu?

Who is the Messiah?

Mäk 12.35-37

(Mathuyu 22.41-46; Luk 20.41-44)

³⁵ Ga ñunhi ñayi gan Djesuy marṅgikuñalnydja ñunhiliyiny buku-ñal'yunamirriñurnydja buñbuñur, ga wañan ñayi bitjarr, "Nhaku walal ñuli ga ñunhi Rom-marṅgikunhamirriynydja walal lakaram ñunhi dhuwal Mañṭji-dhunupayanhawuynydja yolñu mañ'thurr beñur Daybitkal* yarrañur? ³⁶ Bili ñayi ñunhi Dhuyu-Birrimbirnydja wañan nhanukalnydja Daybitkalnydja, bitjarr,

'God-Wañarrnydja wañan ñarrakalañuwalnydja Garray-wal bitjarr,

"Nhininy dhiyala dhunupa'ñunura gali'ñurnydja,
ga bäy ñarra dhu miriñuny mala nhuñu galkirrinnyama-
ram warrpam',

bala nhe dhu ga luku-worruman walalaṅgal." ' "

³⁷ "Ga ñayiny gan ñunhi Daybitthuny ñunhiyinhany Mañṭji-dhunupayanhawuynhany yäku lakarañal 'Gar-ray' bitjarr, yurr nhakun ñayiny nhanñu ñunhi Mañṭji-dhunupayanhawuynydja Daybitkuny Gäthu'mirriñu."

* 12:35 David 12:36 Psalm 110.1

Ga walalnydja gan nunhi wiripuwurruynydja yolnyu walal dharrwaynydja näkulnydja nanya Djesunhany wañanhawuynydja, bala walal yan mirithinan dhika galja-djulñithinany dhärukthuny nhanukal.

Djesuy rom-nyamir'yurr Baratjiny mala ga Rom-Marngikunhamirrinny mala

Jesus condemns the Pharisees and the Teachers of the Law

Mäk 12.38-40

(Mathuyu 23.1-36; Luk 20.45-47)

³⁸ Ga nunhi nayi gan Djesuy badak yan marngi-gurruwalalany, bala nayi bitjarra wañan. “Djäga nhuma dhu ga nunhi Rom-marngikunhamirriwnydja yolnyu walalan. Walalnydja nunhi djäl walal dhu ga wängam girri' wiyinmirr mala dhukarrkurr, märr dhu ga yolnyu mala walalan wokthun. ³⁹ Ga nunhi walal nuli marrtji Djuw malawal buku-lun'maranhamirrililnydja bunbulil, walalnydja nuli nunhi nhinany manymakñura yanan nhinanhawuynurnydja. Ga bitjandhi bili walal nuli nunhi lun'maranhamirr marrtji nathalilnydja, walalnydja nuli nhinany manymakñura yan nhinanhawuynurnydja. ⁴⁰ Yurr walal nuli ga nunhi manañirra yulnyuny buku-gurthapuywun miyalkkurruwurrun nula nhäny mala. Bala beñuryiny walal nuli ga bukumirriyamany wiyinnha dhika, yan ga milkunhamirra walalawuynha walal. Ga nayiny dhu bongun nunhi God-Wañarryuny walalany dhä-gir'yurnydja mirithin yan.” Ga bitjarra nayi gan nunhi Djesuy lakarañalnydja walalan.

Nurruwuykkun miyalkkun mundhurr gurruwanawuy

A widow's offering

Mäk 12.41-44

(Luk 21.1-4)

⁴¹ Ga beñuryiny nayi gan Djesuny nhinan nunhala Buku-nal'yunamirriñura bunbunur, nunhiliyin galkin yanan nunhi gan banikin' mañdany dhärran rrupiyapuy, nhäñala nayi gan yolnunhan walalany walal marrtjin rrupiya djalkthurr mundhurrnha nhanñun God-Wañarrwun. Ga dharrwa gan yolnyu lukunydydja mala wängaçal ga rarr'yurr walal marrtjin rrupiya nunhiwiliyi banikin'lil dharrwa mirithirr. ⁴² Manymak, ga nayiny wañgany miyalk yurr nurruwuyk marrtjin ga rulwañdhurr nayi märrma' yan naraka rrupiya yurr nyumukuniny mañdany yaka nula yindi. ⁴³ Bala nayi Djesuynydydja lun'marañala nhanñuwuy nayi malthunamirrinhanany mala bala nayi lakarañalnydja bitjarra, “Märr-yuwalk narra nhumalan

dhu dhuwandja lakaram. Dhiyaṇuny miyalkthu bulu war-ray rulwaṇdhurr, djulkmarañal ṇayi wiripuwurrunguṇuny gurrupanawuy. ⁴⁴ Bili ṇayiny dhuwandja ṇunhi mirithirra yan ṇurruwuykna, ga gurruparnydja ṇayi ṇunhi war-rpam'thurra yanan. Ga bāyṇun gi ṇula ṇorri nyu-mukuṇiny'tja nhanṇuwuynyndja nhakun."

13

Djesuy lakaraṇal dhāwu ṇurukuwuyyin bunbupuyinha bul'waṇdhunawuy

The Temple will be destroyed

Mäk 13.1-2

(Mathuyu 24.1-2; Luk 21.5-6)

¹ Ga ṇunhi ṇayi Djesu marrtjinany ganarrthañalnydja ṇunhiyiny buku-ṇal'yunamirrnnydja bunbu, ga ṇayiny waṅganydja nhanṇu malthunamirr waṇan bitjarra, "Way Marṅgikunhamirr, nhāṇu ṇathil dhuwal bunbu ya-dhuwal. Nhan dhuwandja yindin mirithirra ga latjun' muka?"

² Ga ṇayiny Djesuny waṇan bitjarr, "Nhāma nhuma ga dhuwal yindimirr bunbu mala. Galki dhu dhuwal yolṇuynyndja daw'maraman bul'waṇmaraman. Bāyṇun dhu ga ṇula waṅganydja guṇḁa ṇorra ṇapa-ṇal'-ṇalmaranhawuynyndja."

Djesuy gan lakaraṇal maripuy, ṇunhi dhu maṇ'thun

Jesus told about the troubles that would come

Mäk 13.3-13

(Mathuyu 24.3-14; Luk 21.7-19)

³ Ga dhāṇur beṇuryiny ṇayi Djesuny gan nhinanan ṇunhala bukuṇura yākuṇur Wolipnha,* ṇunhi maṇḁa gan laypa'yunmin ṇunhiyi buku-ṇal'yunamirr bunbu. Bala walalnydja Betany* ga Djayimdja* ga Djondja* ga Wanduruny* marrtjinan guwatjmara ṇanya, bala walal dhā-birrka'yurra ṇanya gayulnha bitjarra, ⁴ "Way, Marṅgikunhamirr, nhātha ṇayi dhu dhuwaliyi mala bit-jandhiyiny maṇ'thun?"

⁵ Bala ṇayiny Djesuny waṇan buku-bakmaraṇalnydja bitjarrnha, "Gatjuy bira'yurra walal gi nhininy, mārṇ nhu-malany dhu yaka muka ṇula yolṇuynyndja mayali'-gamany.

⁶ Dharrwan dhu gi ṇunhi yolṇuny walal lakaranhamirrnnydja nhumalaṅgalnydja yanbi walalnydja ṇarran. Ga

bäkiny walal dhu gi ñunhi yäkuny ñarranhan, ga bawa'-gurrupulnydja walal dhu gi dharrwanhan yolñunhany walalany."

⁷ "Ga ñuli nhuma dhu ga miriñuwuynyndja bunhaminyawuy mala ñäma dhpal banydjiwal, ga ñunhawal bala barrkulil, yaka walal ñuriñiyiny mala ñoy-gärri. Balanyayin mala dhu marrtji ñunhi ñurruñuny malñ'thun, yurr ñunhiyiny yaka yan dhä-dhawar'yunamirrnydja walu. ⁸ Yo, bawalamirriñura wäñanur ñarakanur dhu marrtji ñunhi bäpurruny mala bunhamirra, ga nhä mala ñunhi rom dhuwalañuwuy munatha'wuy bitjandhi bili dhu marrtji bunhamirra. Ga yolñuny walal dhu marrtji ñunhi djaññarryuny romdhu murrmurryurra. Yurr dhuwaliyiny ga ñunhi ñurruyirr'yunna ñunhiyin ñayanu-yätjinyamirra rom mala."

⁹ "Djägan nhumalañuwuy nhuma! Nhumalanhany walal dhu ñunhi gäñuny balan dhä-birrka'yunarawnha, bala walal dhu gi ñunhi nhumalany bartjunmarañun ñunhiliyin ñunhi Djuw malawalnydja buku-luñ'maranhamirriñur buñbuñur. Ga wañiny nhuma dhu gi ñunhi dhärriny gumurrñura bungawawala walalañgal ñunhi walal ga ñayatham wäña malany, ga wiripuny bungawa ñurruḍawalañun mala, bala nhuma dhu gi ñunhi lakarañun nhumalañgiyingañawuynha märr-nhirpanminyawuynha, bili nhumany ñuli ga ñunhi ñarraku warray malthun. ¹⁰ Yurr, ñurruñuny ñathil nhuma dhu lakaram dhäwu ñarrakalañuwuy birrñ'maram bukmakkal yan bäpurruwal, ga yorrnha dhu ñunhi dhä-dhawar'yunamirrnydja walu buni."

¹¹ "Ga ñuli walal dhu ñunhi nhakun dapmaramany nhumalany dhä-birrka'yunarawnydja, yaka warwuyurr ñunhi nhaltjan dhe dhu waña, bili God-Wañarryu nahunanhany dhu ñunhi dhäruk gurrupan wañanharaw. Yakan dhe dhu ga ñunhi waña nhokiyingalnydja dhe dhärukthu, ñunhiny dhu ga ñayin Dhuyu Birrimbirnha waña nhokalañawurrnydja dhärukurr."

¹² "Yo, ga wäwa'manydjiwurrnydja ga yapa'manydjiwurrnydja dhu gi gumurruy-gänhamirra walalanhawuynha miriñuwala goñlil. Ga biyakiyi bili walalnydja dhu gi ñunhi bäpa'mirriñuynyndja mala ga ñäñdi'mirriñuynyndja gi goñ-gurrpulyi djamarrkuli'nhany mala walalañuwuy walal. Ga walalnydja dhu ñunhi djamarrkuñiny' biyakiyi bili yan diltji-bilyurr ñäñdi'mirriñuwnyndja ga bäpa'mirriñuwnyndja mala walalañgalañaw, bala walal dhu ñunhi goñ-gurrupulnydja mañdany bunharawnha rakunyunharawnha. ¹³ Yo,

bawalamirra dhu gi ñunhi yolñuny walal morrumurrun nhuñuny, bili nhepiny dhuwali ñarrakuwuynha yan yolñu. Ga ñuli nhe yolñu dhu ga dhärra ðälnydja yan, ga yan bili-i-i ga dhä-dhawar'yunamirriynha waluy, nheny dhu ñunhi ñunhiyiny yolñu walñathirra."

Yätjkurra Mirithirra

The Horrible thing

Mäk 13.14-23

(Mathuyu 24.15-21; Luk 21.20-24)

14 "Yo yalalañumirriynyndja nhuma dhu ñunhi nhäñun nanyanhany 'Ñunhiyinhany Yätjcurrinhany' ñayi dhu dhawatthurra ñunhi yaka muka ñayi balan yuwalk-tja mañ'thunna ñunhiliyiny." (Ñuli nhe ga nhämany dhuwandja dhäruk: birrka'yurr yan marñgithi ga dharañul ñunhi nhaltjan ñarra ga mayaliy' lakaram!) "Yo ñuli nhuma dhu gi ñunhi nhini ñunhalnydja Djudiyany* wäñañur balanyamirriyyiny waluy, nhumany dhu yanan wañdi'-wañdin balan bukulila. 15 Ga ñuli nhe dhu gi ñunhi nhini warrañulnydja wäñañurnydja nhokiyingal nhe, yakan roñiyiny gulñiyi bunbulilnydja ñula nhäny girriny' mala nhuñuwuy nhe wapmarañ, bäyñun. 16 Ga ñuli nhe dhu gi ñunhi djäma ñatha gulun'ñurnydja, nheny dhu yakan roñiyirr girriwny'tja nhokalañaw. 17 Ga yätjcurrnydja dhu ñunhi mirithirryndja gulunmirriwnha walalañ, ga bulu yothu-yalñgimirriwnha mala. 18 Gatjuy bukurriyañun gi God-Wañarrrwala, mähr ñayi dhu ñunhi yaka muka ñunhiyiny mala mañ'thur dharratharramirriynyndja waluy. 19 Bili dhuwaliyiny ñunhi mari dhu boñgun mañ'thur yindin yan mirithirra, ñunhi ñayi bäyñu balanyayi ñäthil mañ'thunna ñurun bala waluy ñunhi ñurruiyirr'yunamirriy ñunhi ñayi God-Wañarrryu ñamañamayurra dhuwal wäñany munathany'. Ga dhäñur beñuryiny bala ñayi dhu ñunhi yakan buluny balanyayiny mari mañ'thur. 20 Ga ñuli ñayi dhu boñgun ñunhi Garayyu yakany waluny dhumbul'kuñ, ñayiny dhu boñgun ñunhi bäyñun ñula yolnydja yolñu gi walñany nhini. Yurr God-Wañarrryuny boñgun ñunhiyiny walu gandarr-wutthurr dhumbul'kuñ, bili ñayi ga nhäma ñunhi yolñuny mala nhanñuwuy ñayi gäñañ'maranhawuynha walalany."

21 "Ga ñuli ñayi dhu ñula yol wañi biyakuny gam', 'Way, dhuwanna ñunhiyiny Mañutji-dhunupayanhawuynyndja Yolñu, nha' ñunhan bala ya ñunhan,' biyakuny, yakan nhanñu ñurikiyiny mähr-yuwalkthi. 22 Bili dharrwan

* 13:14 Judea

dhu ñunhi nyälñy'tja mañutji-dhunupayanhawuy mala ga djawarrkmirr mala mañ'thurr, ga marrtjiny walal dhu gi ñunhi bala djäman marrtji ñayañu-ganyim'thunamirra romdja mala, ñunhi dhu gi bawalamirrinhan yolñunhany walalany bilmarañ, ga wiripuny Garrawalanumirrinhan mala. ²³ Bili muka ñarra ñunhi nhumalañ dhuwalañuwuynyndja ñäthil yan lakarañal. Mär nhumany dhu ga ñunhi djägan nhumalañguwuynyndja nhuma manymakkuman."

Ñunhi dhu Yolñuny Gäthu'mirriñu roñiyi räliny

When the Son of Man comes

Mäk 13.24-27

(Mathuyu 24.29-31; Luk 21.25-28)

²⁴ "Manymak beñurnydja ñunhi dhurwarañur yindiñurnydja marinur;

ñayiny dhu ñunhi waluny munha'yurra,

ga ñalindiny dhu gi ñunhi bäyñun buluny djenarra'yi.

²⁵ Ga ganyuny mala dhu ñunhi warppam'thurra bur-rul'yurra.

Ga bukmaktja nhä malany ganydjarr ñunha ñunhi gar-rwarnydja dhu larryurra marrtji,

dhawatmarañun walalany dhu ñunhi wäñañurnydja mala walalañal."

²⁶ "Ga dhunupan limurr dhu ñunhi Yolñunhany Gäthu'mirriñuny nhägun ñayi dhu marrtji yarrupthur-ryndja räliny mañandhun, yurr ganydjarryuny mirithirra yindiynha, ga djenarray'mirriynha djarrañawun'dhun.

²⁷ Bala ñayi dhu gi dju'yurra nhanñuwuy ñayi djämamirrinhany mala djiwarr'wuynhany mala, walal dhu marrtjin buku-liw'marañun wäñakurra malañuwurr bawalamirriwurra, luñ'marañun walal dhu marrtji yolñunhan walalany, ñunhiwurrunhan ñunhi gänañ'maranhawuynhan mala."

Genydja dharpa dhurpu-dhäwumirr

A Lesson from a Fig Tree

Mäk 13.28-31

(Mathuyu 24.32-35; Luk 21.29-33)

²⁸ Bala ñayi Djesuy lakarañala mayali'wurra bitjarra gam', "Guyañi ñathil dharpany ñunhi genydjany': Ñunhi dhe ñuli nhäma yutany marwat dhamany'tjunawuynyndja, bala dhe ñuli yan dhunupan marñgithirra ñunhi waluny galkin borummirra. ²⁹ Ga balanyawuyyin dhe dhu ñunhi nhämany, bala dhe dhu yan marñgithirra ñunhi waluny bilin galkin. ³⁰ Yorrnha nhuma dhu marrtji

ṇunhi dhiṅgu'-dhiṅguṇuny nhumany dhuwalawurnnydja, ṇayiny ṇathil dhu gi ṇunhi ṇurruṇuny dhuwaliyi rom mala maḷṇ'thurr ṇunhi nhä mala ṇarra nhumalaṅgal gan ṇurruṇu lakaraṅal. ³¹ Dhuwandja dhu garrwarny dja wäṇa ga dhuwal munathany' dhu ṇunhi buwayakthin, yurr dhärukṭja ṇarraku dhu bäyṇun buwayakthi."

Bäyṇun dhuwal ṇula yol yolṇu marṇgi ṇurikiyiny waluw

No one knows the day or time

Mäk 13.32-37

(Mathuyu 24.36-44)

³² "Bäyṇun bukmak yolṇu marṇgi ṇurikiyiny waluw. Ṇunha God-Waṇarrwu dhäwu-gänhamirr mala, ga ṇayi Gäthu'mirriṇu Yolṇu bäyṇuyi yan marṇgi, ṇayipin yan ṇunhi Bäpa'mirriṇun marṇgi ṇurikiyiny waluw. ³³ Gatjuy bira'yurra gi nhininy, dhukarr-nhäṇun gi, bili yakan nhe marṇgi ṇurikiyiny waluw."

³⁴ Bala ṇayi Djesuy walalaṅ dhulmu-mayali'mirra dhäwu lakaraṅal bitjarra gam', "Yolṇu wäṇa-waṭaṇu marrtjin wiripulil wäṅalil, bala ṇayi ṇunhi djämamirrinhany yolṇuny walalany djägakuṇala wäṇawnha nhanukiyin-galaṇaw ṇayi, ga gurru'-gurrupar ṇayi marrtjin djämany mala walalaṅgal bala ganarrthaṇala walalany. Ga bitjar-ryi bili ṇayi dhurrwara-djägamirrinhany yolṇuny waṇan djägakuṇalyi yan. ³⁵ Gatjuy nhumany gi djägan dhukarr-nhäṇun gi, bili yaka nhe marṇgi ṇurikiyiny wäṇa-waṭaṇuwnydja nhätha ṇayi dhu ṇunhi roṇiyirr. Mak ṇayi dhu milmitjpa buni, mak djeda, nhä mak munhawumirr. ³⁶ Bira'yurr gi nhininy, märr ṇayi dhu yaka muka nhuna maḷṇ'maram yakurrlilnydja. ³⁷ Yo dhuwanna ṇarra ga waṇan nhumalany yulṇuny, gatjuy djägan walal gi."

14

Larruṅal walal gan dhukarrwu wanhawitjan walal dhu ṇayatham Djesuny

The plot to kill Jesus

Mäk 14.1-2

(Mathuyu 26.1-5; Luk 22.1-2; Djon 11.45-53)

¹ Märrman' gan ṇunhi buluny walu ṇorran bala ṇunhiny walu walalaṅ guyaṇanhamirra yäku Läy-Djuḷkmaranhamirra,* ṇunhi walal ṇuli ganha ṇatha ḷukanha dambamiriw. Ga walalnydja ṇunhi ṇurruṇu djirrikaymirrnydja yolṇu mala ga rom-marṇgikunhamirrnydja mala gan dhukarrwun larruṅal

wanhawitjan walal dhu nunhi nayatham nanya Djesuny yurr gayul, bala buman nanya murrkay'kuman. ² Ga bitjarra walal gan nunhi wañanhaminany gam', "Yaka limurr dhu nanya buma dhuwalatjandhiny romgurr, walal nuli bāynha yoljun walal maḍakarritjtthi limurrungun, bala limurruny walal nuli gi dhuwal buñun," bitjarr.

Miyalkthu rarryurr buñgan bāw Djesuwal

A woman anointed Jesus with a precious perfume

Mäk 14.3-9

(Mathuyu 26.6-13; Djon 12.1-8)

³ Ga balanyamirriynyndja nayiny gan nunhi Djesuny nhinan nunhala Bithinin* wāñanur, yolñuwal yākuwal Djāymangal,* ñurikalyin yolñuwal nunhi nayi nāthilnyndja gan burrunhdhiya'mirr yan nhinan. Ga nunhi nayi gan Djesuy ñathany lukan nunhiliyiny, bala nayiny bāy miyalk marrtjin gulñiyin nunhiwiliyi goñ buthulūmirr guwatj-mar nanya, ga gāñalnyndja nayi marrtjin nunhi buñgan bāwny'tja, yāku nāt, yurr buñgan bāwny'tja nunhi rrupiya yindimirra. Ga dhunupan nayi nunhi buthulūny bak-marañala, bala nayi nanya biḍi'yurra ñuriñiyiny buñgan bāw'yuny wiyikay' Djesunhany mulkurnha. ⁴ Ga walalnyndja nunhi wiripuwurrnyndja yolñu walal maḍakarritjtthinan nhanñu, bala walal gan nunhi wañanhaminan bitjan-minan, "Nhaku nayi ga nunhiyiny djalkthun buñgan bāwny'tja wiyika?" ⁵ Nayi balan nunha djalimnha rrupiyawnha yindiwnha 300-gun ñarakaw, mār balan nayi nunhi rrupiyany gurrupanna nunha ñurruwuykmirriwnha yolñuw walalañ, yurr nayiny gan nunha djalkthurra yolñuny," ga bitjarra walal gan nunhi wañanhaminany ñarrtjurra manapar nunhiyin miyalknhan. ⁶ Ga nayiny nunhi Djesuny wañanan walalañguny bitjarra, "Ganar-rthul walal nanya. Nhaku nhuma ga dhuwal lay-laymaramany nanya dhuwandja nayi nunhi bitjarryiny djāma ñarraku, nunhiny latjun mirithirra. ⁷ Nunhany nunhi ñurruwuyktja yolñu walal dhu gi nhini yan dhiyal nhumalañgal biyak muka bili, bawalamirriy waluy nhuma walalany dhu gi guñga'yurr. Yurr ñarrapiny ga dhuwal nhina nhumalañgal gurrurin yan dhiyal. ⁸ Ga dhuwanna bili nayin dhuwal dhiyañun miyalkthun djāmany, nhakun nayi dhuwal djāman yan bala. Dhuwandja nunhi buñgan bāw' nayi rarryurr ñarrakal nāthilmirriyañala ñurikin nunhi ñarranhany walal dhu bonguñ molulilyañun. ⁹ Mār-yuwalk ñarra nhumalañ ga dhuwal lakaramany.

* 14:3 Bethany * 14:3 Simon

Nunhi walal dhu gi yolŋu'-yulŋuy dhuwandja dhäwu marrtji lakaraŋ buku-liw'maraŋuny wägakurrnydja mala, ga ŋäku yan walal dhu nunhi dhiyakalaŋuwuynyndja miyalkkalaŋuwuynyndja dhäwu, nunhi nhä ŋayi djäma ŋarraku, ga guyaŋin yan walal dhu gi," bitjarra ŋayi gan nunhi Djesuy lakaraŋalnydja walalaŋgal.

Djudatjthu gumurruy-gäŋal Djesuny miriŋuwal walalaŋgal goŋlil

Judas arranged to betray Jesus

Mäk 14.10-11

(Mathuyu 26.14-16; Luk 22.3-6)

¹⁰ Ga dhäŋur beŋuryiny ŋayiny nunhi wanganydja yolŋu yäku Djudatj-Gariyattja* beŋuryiny malaŋur nunhi 12-kalnydja malthunamirriwal walalaŋgal marrtjinan. Manymak marrtjinany ŋayi nunhi balan guwatjmarnydja nunhiwurrunhan nunhi ŋurruŋu djirrikaymirrinhan mala, märr ŋayin dhu nunhi guŋga'yundja walalany nunhiwurrunhany ... rälimirriyامany Djesunhany goŋ-gurruapanaraw miriŋuwalnydja goŋlil. ¹¹ Ga walalnydja nunhi ŋäkulnydja ŋanya dhäruktja ŋayaŋu-goŋmirriyanan dhika, bala yan ŋanya walal rrupiyan dhawu'-nhirrparyndja. Ga dhurrwaraŋur beŋuryiny ŋayiny gan nunhi Djudatjthuny* dhukarrnha mala-djarr'yurr wanhawitjan dhukarrkurr ŋayi dhu nunhi Djesuny goŋ-gurruapan walalaŋgal.

Märrmay' yolŋuy maŋda ŋatha walalaŋguwuy ŋäthilmirriyaŋal yäku Läy-djul̄kmaranhamirr

Two people prepare the Passover

Mäk 14.12-21

(Mathuyu 26.17-25; Luk 22.7-14,21-23; Djon 13.21-30)

¹² Manymak nunhiyiny walu bilin bunanan ŋurikiny nunhi dambamiriwwuny ŋathaw lukanharaw. Näthilnydja baman'tja nunhi walal ŋuli nhakun balanyarayyi bili waluy warrakan'nhan wutthunna bimbiny bala lukanhan walal ŋuli balanyamirriy waluy Läy-djul̄kmaranhamirriy,* yurr ŋurun ŋurruyirr'yunamirriy yan waluynyndja. Bala walalnydja nunhi malthunamirriynyndja mala waŋanan ŋanya Djesunhany balanyamirriyyiny waluy bitjarra, "Wanhal wäŋaŋur dhika ŋanapurr dhu ŋathany nunhi Läy-djul̄kmaranhamirrnydja ŋäthilmirriyam."

* 14:10 Judas-Iscaiot * 14:11 Judas * 14:12 Passover

¹³ Bala *ṇayi* Djesuynydja *djuj'yurra ṇunhi määrrma'nhan* malthunamirriny maṇḁany nḁannuwuy *ṇayi*, ga bitjarra *ṇayi ṇunhi waṇanany maṇḁaṅgal*, “Gatjuy marrtjin maṇḁa balan *ṇunhi buṇbu-dharrwamirrila wāṅalil* *yäkulil Djurutjalamlila,** ga *ṇunhiliyiny nhuma dhu maṇ'maramany waṅganyinha dirramuny ṇayi dhu* ga *ḁambarryu gāma banikin' gapumirr*, bala *nhuma dhu* yan malthunna nḁanṇu. ¹⁴ Ga *ṇunhi ṇayi dhu gulṇiyirnydja buṇbulilnydja bala nhuma dhu waṇan ṇunhi buṇbu-waṇanunhany bitjanna*, ‘Way, bitjarr *ṇunha Marṅgikunhamirrnydja waṇan*, *wanha gi ṇula mungurr dhārri*, määrr *ṇayi dhu ṇatha luka ṇunhi Lāy-djuḁkmaranhamirr*, *walal rrambaṇi lundu'mirriṇuy mala nḁanukal.*’ Bitjanna *nhuma dhu waṇany*. ¹⁵ Ga *ṇayiny nḁumalaṅgal dhu ṇuriṇiyiny ṇunhi yolṇuynydja milkuman ṇunhan gal'ṇu ṇunhi garrwarnha yindin mungurr*, ga *ṇunhiliyin nhuma dhu ṇāthilmirriyamany ṇathany ṇilimurrṇu.*”

¹⁶ Bala yan *ṇunhi malthunamirrnydja maṇḁa marrtjinan*. Ga *ṇunhi maṇḁa gärrinanany ṇunhiliyiny Djurutjalamdja wāṇanur*, ga *maṇ'maraṇalnydja maṇḁa ṇunhi*, *ṇunhi bili* yan *ṇunhi nḁaltjarr ṇayi gan Djesuy lakaraṇal maṇḁaṅgal*. Ga *dhunupan yan maṇḁa ṇunhi ṇāthilmirriyaṇala ṇathan ṇunhiliyiny ṇunhi Lāy-djuḁkmaranhamirra*.

¹⁷⁻¹⁸ Ga *ṇunhi marrtjin wāṅany munhawuyin bala ṇayiny Djesuny ga malthunamirrnydja mala nḁanṇu ṇunhi 12-tja marrtjinan balayin wāṅalil*. Ga *ṇunhi walal marrtjin ṇathany lukan*, bala *ṇayiny ṇunhi Djesuny waṇanan bitjarra*, “Määrr-yuwalk *ṇarra nḁumalaṇ dhu dhuwal lakaramany*. *Dhiyal gāthur malaṇur dhuwal limurr ga nhina ga ṇatha luka*, *waṅganydhuny yolṇuy ṇarrany dhu ṇunhi goṇ-gurrupanna miriṇuwal goṇlil,*” bitjarr.

¹⁹ Bala *walalnydja ṇunhi lundu'mirriṇuny mala nḁanṇu galṇa-midikinan ṇuriṇiyiny dhārukthuny nḁanukal*, bala *walal bukmakthun yan dhā-birrka'yurrnydja bitjarra*, “Wäy, *yolthu ... ṇarra muka Garray bitjarr.*”

²⁰ Ga *ṇayiny Djesuny walalaṇ buku-bakmaraṇal bitjarr*, “Waṅganydhuny *dhu dhipuṇurnydja malaṇur nḁumalaṅgalnydja ṇathan lupmaram banikin'lila rrambaṇin linyun*, ga *ṇuriṇiyin dhu ṇunhi goṇ-gurrupandja ṇarrany*.

²¹ Yuwalk yan *dhuwal yulṇuny*, *ṇunhi dhu Yolṇuny Gāthu'mirriṇu rakunydhirra*, bitjan yan *bili nhakun walal gan ṇāthil baman' wukirri nḁanukalaṇawuy*. Ga *yindin dhu ṇunhi mirithirra ṇurikiny yolṇuw mari ṇunhi ṇayi ṇarrany*

* 14:13 Jerusalem

dhu goŋ-gurrupandja. Yurr manymaktja nhannu nunhi nurikiyiny yolŋuw ŋayi balan nunhi bāyŋun yan dhawal-guyanhanha,” bitjarra ŋayi gan Djesu waŋanany.

Djesuy romnha nhirrpār ŋathapuy ga gapupuy dhar-rpalpuynha

The Lord's Supper

Mäk 14.22-26

(Mathuyu 26.26-30; Luk 22.14-23; 1 Corinthians 11.23-25)

²² Yo baḍak yan walal marrtjin nunhi ŋathany lukan, bala ŋayiny nunhi Djesuynyndja mārraŋala ŋathany bala buku-gurpara God-Waŋarrnhany bala bakmaranala, bala marrtjin gurru'-gurrupara, ga waŋanany marrtjin bitjarra, “Ŋay'! Mārraŋ ga luki, dhuwandja ŋarraku rumbal.”

²³ Ga bitjarryi bili ŋayi mārraŋal banikin' wiyika'mirr ga buku-gurpara God-Waŋarrnha, bala gurrupara marrtjin, lukanan walal marrtjin. ²⁴ Bala ŋayi Djesuny waŋan bitjarra, “Dhuwanna ŋarraku maŋguny'. Nunhi ŋayi dhuwal gumurrkunhaminyawuynha rom God-Waŋarrwun yolŋu'-yulŋuwnha, bili ŋarrakuny dhu nunhi gulaŋ-waḍirr bukmakkun yan yolŋuwnynda walalaŋ. ²⁵ Dhuwandja ŋarra dhu yuwalknha nhumalaŋ lakaram; Dhāŋur dhipuŋurnynda gay'yi ŋarrany dhu nunhi bāyŋun buluny luki nunhi yuṭany wiyika borum, ga yān bili ga balanyamirriynha waluy, ŋarra dhu buluny luki yalalan nunhala God-Waŋarrwala romŋur,” ga bitjarr ŋayi gan nunhi Djesuy lakaraŋalnynda. ²⁶ Ga balanyamirriy bili yan bala walal manikaynha ḍar'taryurr ga dhāŋur beŋuryiny walal marrtjinan balan bukulila yākulil Woliplila.*

Djesuy lakaraŋal ŋāthilmirriyaŋal Betany dhum-bal'yunawuy

Jesus told about when Peter would deny him

Mäk 14.27-31

(Mathuyu 26.31-35; Luk 22.31-34; Djon 13.36-38)

²⁷ Yo, wāŋgaŋala walal marrtjin bala dhukarr-nupara, Djesu ga lundu'mirriŋu mala nhannu, bala ŋayi nunhiliyiny dhukarrŋurnynda Djesuny waŋanan bitjarr, “Nhumany dhu ŋarrany nunhi dhiyaŋuwurruynynda ganana bukmakthun yan, bili ŋāthil yan walal nunhi wukirriny dhāwuny, nunhi ga waŋa bitjan gam', ‘Ŋarrany dhu wutthuna dhuwal bimbi-djāgamirrinhan y olŋuny,

* 14:26 Olive 14:27 Zechariah 13.7

bala nhanju dhu nunhi warrakan'tja mala
latjuwarr'yunna barrkuwatjthirra.' ”

28 “Yurr nunhi nayi narrantany dhu God-Wanarrayu
walnakununy dhanghanajurnydja, bala narrantany dhu
bongun nunhi marrtjiny nathila Galalilila.”*

29 Ga nayiny Betany* wan an bitjarra, “Narrantany nhuna
dhu dhuwal baynu yan ganarrtham. Baydhi mak nhuna
dhu nunhi dhiyanjuwurruynyndja ganarrtham, yurr narrantany
yaka.”

30 Ga nayiny Djesuny wan an Betawnyndja bitjarr, “Marr-
yuwalk narra nhuju dhu dhuwal lakaramany. Dhiyanjuny
bala gathurrnyndja munhay yalalany, nheny dhu buku-
lurrkun'mirr narra ku dhumbal'yun, ga yorrnha nayi dhu
nunhi gurrwawuny wana dambu marrma'mirrnyndja.”

31 Yurr nayiny Betany* bulu wan an buku-duwatthurr
bitjarr, “Yakan dhu dhuwal narrantany nhuju dhumbal'yun!
Baydhi nunhi narra dhu rakunydhirrnyndja!”

Ga walal nunhi wiripuwurr bitjarryi bili wan an marrtjin
dharanana yan dharuk mala.

Djesu gan bukurriyanal Githtjamani

Jesus prayed in Gethsemane

Mäk 14.32-42

(Mathuyu 26.36-46; Luk 22.39-46)

32 Manymak wangamany walal marrtji bala-a-a, ga
wan any nunhiyiny nayatham Githtjamaniny* yaku,
bala nayi Djesunyndja wan an walalany bitjarra,
“Nhini walal dhiyal, narra dhu bukurriyam,” bitjarr.

33 Ga garr'yurrnyndja nayi Betanhan* ga Djayimnhan*
ga Djonnhan,* bala walal marrtjinan balan bitjarra.
Ga nunhalnyndja nayi nunhi Djesuny mirithinan dhika
noy-guljiyiny, 34 bala nayi wan an lakaranhaminan
walalangal bitjarra, “Walal nayanuny narra ku dhuwal
mirithinan yan nonundhinany nhakun narra dhu dhuwal
dhangaman. Nhini walal dhiyal, yurr bira'yurr gi,” bitjarr.

35-36 Bala nayi walalany ganarrthanala nunhiwiliyin,
ga nayiny gan an bala yan marrtjin bukurriyanhalil-
nyndja. Ga marrtjinany nayi marr-gurriri bala yan nayi
nurrkanhaminan munatha'lila bala nayi gan bukurri-
yanala bitjarra, “Bapa narra ku marrkapmirr, baynun
nunhi nhujuny mirithirr dal nula nhakuny malanjaw
djamaw. Bapa djalnha narra dhuwal dhe dhu djaw'yunna

* 14:28 Galilee * 14:29 Peter * 14:31 Peter * 14:32 Gethsemane

* 14:33 Peter * 14:33 James * 14:33 John

ɲarrakal dhuwandja ɲunhi galɲa-ɲonunɲdhinyamirɲyɲdja rom. Yurr ɲarrapiny dhu ga dhuwal nɲunuwuyɲha yan mǎrrwuny malthun yakan ɲarrakuwuyɲdja ɲarra,” bitjarra ɲayi gan ɲunhi Djesu bukumirriyaɲalɲyɲdja.

³⁷ Ga dhǎɲur beɲuryiny ɲayi marɲtjin balayi roɲiyindhi malthunamirriwal mala nɲanukalaɲuwal, ga malɲ'maraɲalɲyɲdja ɲayi walalany yakurɲmirra. Bala ɲayi waɲan Betawalɲyɲdja* bitjarra, “Wǎy Djǎyman,* nhaltjan nhe ga dhuwal ɲorra yulɲuny? Yaka nɲuma dhu dhuwal ɲula mǎrr gurririny yan bira'yun. ³⁸ Biyak walal gi bira'yurr nhininy, ga bukumirriyan muka gi yulɲuny, mǎrr nɲumalany dhu yaka muka ɲula nhaliyɲyɲdja dharrwunum. Bili ɲayaɲuny nɲunɲu ga dhuwaliyi djǎlthirr nhe dhu ga dhǎrra dǎl yan ɲarrakal, yurr galɲany nɲunɲu dhuwaliyi ganydjarrmiriwyinan yalɲgithinan,” bitjarra ɲayi waɲanany walalaɲgal.

³⁹ Ga buluyi ɲayi Djesu balayi bili roɲiyin dharapullil, ga buluyi ɲayi bukumirriyaɲal balanya bili yan dhǎruk ɲunhi nhaltjarr ɲayi gan ɲǎthil bukumirriyaɲal. ⁴⁰ Ga roɲiyindhi ɲayi beɲur ɲunhi bukumirriyanɲaɲur ga malɲ'maraɲal walalany yakurɲlil yan, yakurɲyun walalany yindiynha monygunal. Ga ɲunhi walal durrɲyurrɲyɲdja, bala yan walal goranan, ga bǎyɲun walal nɲanɲu ɲunhi ɲula waɲanany buku-roɲanmaranɲany.

⁴¹⁻⁴² Ga ɲunhi ɲayi bulu lurrkun'mirɲyɲdja roɲiyin, ga waɲanany ɲayi walalaɲgal bitjarra, “Bilin ma! yakurɲɲurnyɲdja walal gulyurra? Waluny dhuwal galkin, ɲayi dhu ɲuriɲiyiny dɲrramuy goɲ-gurrupanna ɲunhi Yolɲunɲany Gǎthu'mirriɲuny dhuwurr-yǎtkurɲumirriwala romlil dhiyaɲun bala. Ma! Rur'yurra walal limurr marɲtjin. Nhǎɲun dhuwanna ɲayi ɲunhiyiny yolɲu dharrwununhamirɲyɲdja bilin ɲayi bunanan.”

Mirɲuy mala dapmaraɲal Djesuny

Soldiers arrest Jesus

Mäk 14.43-52

(Mathuyu 26.47-56; Luk 22.47-53; Djon 18.3-12)

⁴³ Ga ɲayiny gan ɲunhi Djesuny baɲak yan waɲan balanyamirriyɲyɲdja, bala ɲayiny ɲunhiyiny dɲrramu gumurr-mǎrrmany' Djudatjtja* yǎku bunanan, ɲunhi ɲayiny ɲunhiyiny dɲrramu beɲuryi muka walalaɲgal ɲurruɲɲur 12-gal. Ga dharrwan gan ɲunhi yolɲuny mala malthurrɲyɲdja nɲanɲu, ga wǎɲgaɲalɲyɲdja walal gan ɲunhi malkarr. Ga djuy'yurrɲyɲdja walalany gan ɲunhi ɲunhiwurrɲunɲany

yolḡuny walalany ḡuriḡiwurruy ḡunhi ḡurruḡu djir-rikaymirriy yolḡuy walal, ga Rom-marḡikunhamirriy mala. ⁴⁴ Yurr ḡayiny ḡunhi Djudatḡthuny ḡäthil walalany waḡan bitjarr gam', "Nhämany nhuma dhu ḡunhi ḡarrany balanyalil gam', ḡunhi ḡarra dhu marrtji, ga dhärra nhanukal galki bala wälkuman ḡanya burumun' nha ḡunhiny ḡarra dhu ḡanya lakaraman nhumalaḡal. Bala nhumany dhu yan ḡanya ḡayathamana, ga ḡäḡuny ḡanya ḡoḡdhun yan," bitjarr.

⁴⁵ Ga ḡunhi ḡayi Djudatḡ bunanany ḡunhiliyiny, bala dhunupan yan ḡayi gumurr-ganarrthaḡala walalanḡany bala dhärranan Djesuwala ga waḡan ḡayi nḡanḡu bitjarr, "Marḡikunhamirr," bitjarrnydja, bala yan ḡayi wälkunḡala ḡanya. ⁴⁶ Bala dhunupan yan walalnydja ḡayathaḡala Djesunḡany rambuḡala.

⁴⁷ Ga ḡunhi walal gan dhärra'-dharranany ḡunhiliyiny ga ḡayiny ḡunhi waḡanydhuny yolḡuy dhawatmarḡala yikin nḡanḡuwuy ḡayi, bala gulḡthurra buthurun waḡanyḡnhan ḡirramuny. ḡunhiyiny ḡirramu djämamirr ḡurikiyin ḡunhi ḡurruḡawalaḡuwnha djirrikaymirriw yolḡuw.

⁴⁸ Bala ḡayi Djesuny waḡanan walalaḡ bitjarra, "Nhaku nhuma dhuwal marrtjin malkarrnydja ḡarraku? Nhä dhika ḡarrany rom-bakmaranhamirr yolḡu?

⁴⁹ ḡarrany gan ḡunhi bitjarr warray bili walu-ḡupar nhinan ḡunhalnydja ḡunhi buku-ḡal'yunamirriḡurnydja buḡbuḡur marḡikunḡalnydja gan yolḡunḡany walalany, yurr yaka warray nhuma ḡunhi balanyamirriynydja marrtjinya ga ḡayathanha ḡarrany. Yurr bäy dhi. Bili bitjandhiyi muka ḡayi ga ḡunha dhärra wukirriwuynydja ḡunhi baman'puynydja," ga bitjarra ḡayi Djesu waḡanany walalaḡ.

⁵⁰ Bala walalnydja ḡunhi lundu'mirriḡuny mala nḡanḡu waḡdi'-waḡḡinan bukmakḡna yan ganarrthaḡala ḡanyanḡany Djesunḡany. ⁵¹⁻⁵² Ga waḡanydhu yolḡuy gurrmulyu marrtjin munguyurr ḡanya Djesuny, ga garrpinminany ḡayi ḡunhi djarritjarriy yan. Ga ḡunhi walal ḡanya ḡayathaḡalnydja bala yan ḡunhiyi manydjarrkany' nhanukal yupthurra, bala ḡayi gan waḡḡḡinany warraḡulḡna.

Djesu gan dhärran gumurrḡur Rom-djägamirriwal mala

Jesus before the Jewish leaders

Mäk 14.53-65

(Mathuyu 26.57-68; Luk 22.54-55,63-71; Djon 18.13-14,19-

53 Bala walal nunhi Djesunhany gäŋalnydja balan nurikalyin nunhi nurrudawalanuwala djirrikaymirriwala yolŋuwal wäŋalil. Ga bukmak nunhi nurrunju djirrikaymirrnydja mala ga Rom-marŋgikunhamirrnydja mala ga wiripuwurr ŋalapalmirr mala lun'thurra marrtjin.

54 Ga ŋayiny gan nunhi Betany marrtjin dhudikurr, yurr määrr-barrku, munguyurr walalany marrtjin bala. Ga nunhi ŋayi Beta gulŋiyiny nunhiwiliyiny nunhi nurrudawalanuwalnydja djirrikaymirriwal ŋärra'lil, bala yan ŋayi dhunupan marrtjinany, dhutnha nhinan walal nha rrambanin nunhi mirinun mala, galkin yan gurthanura lithanmaranhaminan.

55 Ga nunhalnydja nunhi djinawany' bunbunurnydja walalnydja gan nunhi bukmakthun yan nurrunju djirrikaymirriynydja ga rom djägamirriynydja mala dhäwun mala nhanukalanuwuy malŋ'maraŋal Djesuwalanuwynha, määrr walal dhu ŋanya yan dhä-gir'yunna nunhiŋuwuyyin yätjkurruyanhawynha djämapuy, yurr bäynju warray walal malŋ'maranhany nhanukal ŋula nhäny yätjkurnydja. 56 Yo dharrwaynha gan nunhi yolŋuynydja walal nyäl'yurnydja dhäwu mala lakaraŋal nhanukalanawuynydja Djesuwalanuwuynydja, yurr dhäwuny mala walal gan nunhi lakaraŋalnydja dhä-barrkuwatjinha.

57-59 Bala beŋuryiny wiripuwurnha dirramuwurr dhärra'-dharran bala walal lakaraŋalnydja nyäl'yurra bitjarra, “Dhuwandja yolŋuny ŋanapur dhäruk ŋäma balanyawuy waŋanhawuy gam', be ŋayi dhu dhuwandja nunhi yolŋuwununy gonbuy djämapuy buku-ŋal'yunamirr bunbu bakmaraŋun munguykunun. Ga bulu ŋayi bitjan waŋa be ŋayi dhu bongun buluyi nunhiyi bunbuny dhul'yurri lurrkun'thuny waluy, nunhi ŋanya dhu bäynun wiripunynydja yolŋuy gunga'yurr.” Ga bitjarra walal gan nunhi lakaranhaminany ŋanya Djesunhany. Yurr badak yan walalaŋun gan nunhi dhäwuny mala marrtjin dhä-barrkuwatj yan yaka ŋula dhunupany waŋganygurnydja.

60 Bala ŋayiny nunhi nurrudawalanuny djirrikaymirr rur'yurra, bala ŋayi waŋanan Djesuwnydja bitjarra, “Bäynun dhu dhuwal nheny dhäwu lakaram muka, ŋula dhawatmaranhamirrnydja nhunapinya nhe?” bitjarr.

61 Yurr ŋayiny gan nunhi Djesuny dhärran mukthurra yan, yakan ŋayi ŋula waŋganydja dhäruk waŋanha. Ga buluyi ŋayi nurinnyi nurrudawalanuy djirrikaymirriy dhä-birrka'yurr ŋanya bitjarr, “Ma' lakaraŋun napurrungal. Muka nhe dhuwal nunhiyiny nunhi Maŋutji-

dhunupayanhawuynyndja Yolŋu! ... God-Waŋarrwuny Gäthu'mirriŋu?"

⁶² Bala ŋayi Djesuny buku-bakmaranala bitjarra, "Yo, Narra muka dhuwal ŋunhiyiny.

Ga dhipuŋurnydja gay'yi dhurrwaraŋur nhuma dhu nhäman Yolŋunhany Gäthu'mirriŋuny ŋayi dhu gi nhininy ŋunhalnydja ŋurruḍawalanun, gali'ŋurnydja God-Waŋarrwala nhanukiyingalnha ganydjarryuny.

Ga marrtjiny ŋayi dhu roŋiyiny räliny beŋurnydja ŋunhi djiwarr'ŋurnydja maŋandhun,

ga balanyawuyyin nhuma dhu ŋunhi nhäguny ŋanya."

⁶³ Bala ŋayiny ŋunhi ŋurruḍawalanuny djirrikaymirr yolŋu mirithinan dhika maḍakarritjthinany, bala marrtjin girrin' nahanuwuy ŋayi barr'parrmaranäl, ga waŋananany ŋayi ŋunhi yatjurra bitjarra gam', "Yakan limurr dhu buluny nhanukun dhäwu ŋäma. ⁶⁴ Bilin limurr dhuwal ŋanya ŋäkula gan dhäruktja bukmakthun, waŋanhawuynyndja ŋunhi ŋayi waŋan dhä-wiripuŋuyin God-Waŋarrwun. Nhaltjanna limurr dhu ŋanya?" bitjarr. Ga walalnydja ŋunhi bukmaktja yolŋu walal yoranhaminan yan nahanu bunharawnha murrkay'kunharawnha.

⁶⁵ Ga walal marrtjin ŋunhi wiripuwurruynyndja yolŋuy walal Djesunhany dhupthurra bukun. Ga maŋutji walal ŋanya garrwi'yurr manydjarrkay', bala gan bumara ŋanya bartjunmaranala, ga waŋan walal gan nahanu bitjarr, "Ma lakaraŋ yolthu nhuna wutthurr?" Ga walal ŋunhi wiripuwurruynyndja miriŋuy mala ŋunhi walal gan nahanu djäga walalnydja gan ŋanya bumara.

Betany dhumbal'yurra Djesuwynyndja

Peter denied Jesus

Mäk 14.66-72

(Mathuyu 26.69-75; Luk 22.56-62; Djon 18.15-18,25-27)

⁶⁶ Ga ŋunhiliyi warranulnydja ŋarra'ŋur ŋayiny gan ŋunhi Betany baḍaknha nhinan lithanmaranhamin ŋayi gan ŋanyapinya ŋayi gurthanura. Ga ŋayiny wangany miyalk ŋunhi ŋayi djämamirr ŋurikiyi ŋurruḍawalanuw djirrikaymirriw marrtjin bala ⁶⁷ dharrnha nhäŋal ŋanya ŋunhiwiliyin, ŋayi gan lithanmaranhamin, bala ŋayi waŋanan ŋanya dhä-birrka'yurra bitjarra, "Way, nheny dhuwal lundu'mirriŋu Djesuw muka? ... ŋurikiyi ŋunhi yolŋuw wäŋa Nätjuritjpuyu?"*

* 14:67 Nazareth

⁶⁸ Ga ñayiny Betany buku-bakmarañal bitjarr, “Yaka dhuwaliyi dhunupa. Yaka ñarra marŋgi nhäpuy nhe ga dhuwaliyi waña.” Bala yan ñayi dhawatthurra dhur-rwarakurra, ga dhunupan ñayiny ñunhi ñunhalnydja gurrwawuny ñäthinan.

⁶⁹ Ga buluyi ñayi ñunhi ñuriniyi djämamirriy miyalkthu nhäñal ñanya Betany, ga wañan ñayi ñurikiwurrungal yolñuwal walalañgal ñunhi walal marrtjin dhärra'-dharran bitjarr, “Dhuwanna ñunhi wañganydja yolñu beñuryiny ñunhi malañur.”

⁷⁰ Ga ñayiny Betany wañan bitjarr, “Bäyñu ... Yaka ñarrany!” Ga yaka wiyin ga wiripuwurrnydja muka yolñu walal wañan bitjarr, “Nhepi yan dhuwal yolñuny. Dhuwandja nhe wäña Galalipuy!”*

⁷¹ Ga buluny ñayi ñunhi Beta wañan mirithinan yan dhäruk-wiripunuyinan bitjarra, “God-Wañarr dhuwal ñarrakuny marŋgi, ñunhi ñarrany dhuwal dhuña nhanñu ñurikiyi ñirramuw, yolnha nhuma ga dhuwali lakaram!”

⁷² Ga ñunhi ñayi bitjarryiny wañan, bala dhunupan ñayiny gurrwawuny ñäthinan, ñunhiny buku-märrma'thinan. Bala yan ñayi Betaynydja guyañan ñunhi nhaltjarr ñayi Djesu wañan nhanukal bitjarr, “Ga yorrnha ñayi dhu ñunhi gurrwawuny waña buku-märrma'mirrnydja, nheny ñathil ñarraku dhu dhumbal'yun buku-lurrikun'mirr.” Bala yan ñayi Betany ñäthinany mirithinan dhika murruy'-murruyurra.

15

Bäylitthu gan dhä-birrka'yurr Djesuny

Pilate questions Jesus

Mäk 15.1-5

(Mathuyu 27.1-2,11-14; Luk 23.1-5; Djon 18.28-38)

¹ Yo wiripunuyinha waluy yurr goðarmirra, walalnydja ñunhi ñurruñu djirrikaymirrnydja yolñu mala ga ñurru-warryunayñuny yolñu walal ga Rom-marŋgikunhamirrnydja, ga ñunhi rom-djägamirrnydja mala bunanhaminan wañanhaminyarawnha. Ga garrwi'yurr walal ñunhi Djesunhany goñ, bala warryu'-warryurra marrtjin balan Bäylitkala.*

² Ga ñayiny Bäylitthuny dhä-birrka'yurr Djesuny bitjarr, “Nhä nhe dhuwal buñgawa Djuw-bäpurruw?”

Ga ñayiny Djesuny wañan, “Dhuwaliyin bili yan dhäwuny,” bitjarr.

* 14:70 Galilee * 15:1 Pilate

³ Ga walalnydja gan n̄unhi n̄urruṇu d̄jirrikaymirriyny dja mala lakaraṇalnydja dharrwan mirithirra dhāwuny mala Bāylitkalnydja, rom-nyamir'yurra manapar be yātjkurruwuyṇha mala d̄jāmapuy.

⁴ Ga buluyi ṇayi n̄unhi Bāylitthu ṇanya dhā-birrka'yurr bitjarr, “N̄ula muka nheny dhu waṇa buku-roṇanmaram? Yaka nhe gi n̄unha n̄ākuny, n̄unha walal ga lakaramany nhokalaṇuwuy be yātjkurruwuyṇha d̄jāmapuyny dja mala?” ⁵ Yurr ṇayiny n̄unhi Djesuny bāyṇun waṇanha, bala ṇayiny gan Bāylittja makmakthurra n̄anṇu.

Bāylitthu dhayun̄ar Djesuny burakinyarawnha

Jesus is sentenced to death

Mäk 15.6-15

(Mathuyu 27.15-26; Luk 23.13-25; Djon 18.39—19.16)

⁶ Ga balanyamirriy bili yan n̄unhi Lāy-djulkmaranhamirriy* waluy bitjanna bili dhun̄garra-nupanna ṇayiny ṇuli n̄unhi Bāylitthuny* dhawaṭmaranha waṇganyṇha yan yolṇuny beṇur dharrun̄gun̄ur, yurr n̄unhiyi bili yan yolṇunhany n̄unhi yolku walal ṇuli d̄jālthinya. ⁷ Ga balanyamirriyyiny gan gārrin yolṇu yāku Barabatj,* n̄unhiliyi dharrun̄gun̄ur. ṇanya n̄unhiyi, ga wiripuwurruny yolṇuny walalany walal galkar, bili walal ṇuli ganha n̄unhi yolṇuny walalany bunha murrkay'kunha. ⁸ Mānymak walalnydja n̄unhi Djuw* malany yolṇu'-yulṇu marrtjinan bala n̄āṇ'thurra ṇanya Bāylitnhany waṇganygun yolṇuw ḍapmaranhawuywu dhawaṭmaranharaw, bitjarr yan nhakun ṇayi gan n̄unhi n̄āthil d̄jāma.

⁹ Bala ṇayi Bāylitthuny waṇanan walalany bitjarra, “D̄jāl nhuma ṇarra dhu dhuwanna dhawaṭmaramany n̄humalan! ... N̄urruḍawalaṇunhan, Djuw malawnha?”

¹⁰ Ga ṇayiny n̄unhi Bāylittja n̄āthil yan walalan marṇgithin n̄unhi walal n̄urruṇu d̄jirrikaymirriyny dja mala gāṇalnydja ṇanya Djesunhany balayiny n̄hanukalnydja, bili walal ṇanya gan n̄unhi mel-di'yurr.

¹¹ Yurr walalnydja n̄unhi n̄urruṇu d̄jirrikaymirriyny dja mala dhar'thar-gurruparny dja gan yolṇunhany walalany walal dhu n̄āṇ'thundja Bāylitnhany n̄anṇun Barabatjkun dhawaṭmaranharawny dja. ¹² Ga buluyi ṇayi Bāylitthu dhā-birrka'yurr n̄unhi yolṇuny walalany bitjarr, “Nhalt-janna ṇarra dhu dhuwandja ḍirramuny, n̄unhi nhuma ṇuli ga lakaram buṇgawa Djuw* malawnydja?”

* 15:6 Passover * 15:6 Pilate * 15:7 Barabbas * 15:8 Jew * 15:12 Jew

¹³ Ga walalnydja bukmak yan wañan yatjunmin bitjarr, “Dhul'yurra ñanya dharpalila!”

¹⁴ Ga ñayiny Bäylittja wañan, “Nhä ñayi nhumalan ñula midikumarnydja djäma?”

“Bunjun ñanya dharpalila ñal'marañ,” bitjarr walalnydja yatjunmin dhika mirithinan yan.

¹⁵ Bala ñayiny Bäylitthuny djäl-ñamathanala walalany ñunhi yolñunhan walalany. Bala yan ñayi Barabatñhany dhawatmarañala. Ga wañan ñayi miriñunhany mala bunharawnha nhanñuny Djesuwnydja bartjunmaranharawnha, bala dhu gäman ñanya, ga dhul'yunna ñanya dharpalila mälakmaranhawuylila.

Miriñuy mala gan warku'yurr Djesuny

The soldiers made fun of Jesus

Mäk 15.16-21

(Mathuyu 27.27-30; Djon 19.2-3)

¹⁶ Ga balanyamirriyiny waluy walalnydja ñunhi miriñuynyndja mala Djesunhany gäñala balan dñinawa'lila Bäylitkala* wäñalil, ñunhi ñayi bungawa wäñaw-ñayathanharaw, ga wäthurr walal wiripuwurruñ miriñuw mala bukmakku yan, ga dhärranany walal gan ñunhi liw'marañala ñanya Djesunhany. ¹⁷ Bala nhirrparyndja walal nhanukal wiyinnha dhika girriny' miku'mirra miny'tjiny, ga bulu walal nhanñu djäma ñirritirri liyaw ñal'maranharaw, bala walal nhirrparya nhanukal. ¹⁸ Bala walal marrtjin wañanany bitjarra nhanñu, warku'yurruynyndja ñanya, “Way, nheny dhuwal ñurruðawalañu Djuw malaw,”* bitjarr. ¹⁹ Ga wutthurr walal ñanya mulkurr dharpay bala gan dhupthurra ñanya. Ga bulu nhakun walal gan warkuyurr ñanya, bun'kumu-djipturr nhanukal buku-ñal'yurr nhanñu.

²⁰ Ga ñunhi walal nhanukal warku'yunañurnydja dhawar'yurr, bala yan walal yupmarañala nhanukal ñunhi miny'tjimirrnyndja girri' ga nhirrparyndja walal nhanukal nhanñuwuynha yan girriny' Djesuwnha, bala walal ñanya miriñuynyndja mala marrtjin gäñala dhawatmarañala dhul'yunarawnha dharpalilnha. ²¹ Ga balanyamirriy waluy yolñu ñirramu yäku Djäyman* gan marrtjin beñur ñiltjinur, yurr wäñapuynyndja ñayi ñunhi Djäriniwuy.* Ga bäpa'mirriñuny ñayi ñunhi manñan Yaliktjandaw* ga Ropatjku.* Ga walalnydja ñunhi miriñuynyndja mala

* 15:16 Pilate * 15:18 King of the Jews * 15:21 Simon * 15:21 Cyrene

* 15:21 Alexander * 15:21 Rufus

waŋan ŋanyanhan Djäymannhan dharpawnydja ŋurikiyi mälakmaranhawuywuny law'maranharaw.

Djesunhany walal dharpaliliyaŋal

Jesus is crucified

Mäk 15.22-32

(Mathuyu 27.31-44; Luk 23.27-43; Djon 19.17-27)

²² Bala walal ŋunhi miriŋuynyndja mala marrtjin gäŋal Djesunhany balan Gulkathalila,* ŋunhi ga ŋuriŋiyiny may-aliy' lakaram ŋunhiyiny wäŋa Gulkathany, “Liya Ŋarakan wäŋa”.*

²³ Ga ŋunhiliyiny wäŋaŋur walal gurrupara ŋanya Djesuny wiyika borum mel-manapanawuy mirritjin'mirr yäku merr.* Yurr ŋayipiny Djesuynyndja yakan lukanha ŋunhiyiny wiyika.

²⁴ Bala walal ŋanya Djesunhany ŋal'maraŋala, dharpalila mälakmaranhawuyilila. Ga ŋunhiliyiny walal gan dhuđiŋurnynda dharpaŋur dāpthurr miriŋun mala, buł'yurra walal gan dopulun Djesuwalaŋuwnha girriw'.

²⁵ Ga ŋal'maraŋalnynda walal ŋanya ŋunhi dharpalilnynda waluynynda 9-dhu yurr gođarmirr yan. ²⁶ Bala walal ŋunhi bukulilnynda dharpalil ŋal'maraŋal dhäruknya, märr walal gan ŋunhi yolŋuny walal marŋgithinan yan ŋunhi nhaku walal ŋanya ŋunhi gämurruw' dhuł'yurr balayi. Ga bitjarr gan ŋunhili dhäruktja barranga'yurr gam', “Ŋurruđawalaŋu Djuw malaw,”* bitjarr.

²⁷⁻²⁸ Ga bitjarriy bili walal ŋunhi märrma'nhany đirramuny maŋdany rom-bakmaranhmirrinany maŋdany ŋal'maraŋalyi, waŋganynhany walal ŋal'maraŋal dhunupa'ŋulil gali'lil nhanukal Djesuwal, ga waŋganynhany walal ŋal'maraŋal ga wiŋ'kuŋulila gali'lil.

²⁹ Ga ŋunhi gan yolŋu mala marrtjin djułkmaranaŋal ŋanya, ga dawadawa'yurr walal gan, warku'yurr manapar ŋanya. Ga bitjarr walal gan nhanŋu ŋunhi waŋanany gam', “Wäy! Be muka nheny dhu dhuwal bakmaranun ŋunhany ŋunhi buku-ŋal'yunamirrinany bunbuny, ga buluyi nhe dhu dhuł'yurriy lurrkun'thuny waluy. ³⁰ Gatjuy mak walŋakunhamirra nhunapinya nhe, bala yupthurra dhipuŋuryiny dharpaŋur mälakmaranhawuyŋurnynda.”

³¹ Ga bitjarriy bili walalnynda ŋanya gan ŋunhi ŋurruŋu djirrikaymirriynynda mala ga rom-marŋgikunhamirriynynda yolŋuy mala warku'yurriy

* 15:22 Golgotha
King of the Jews

* 15:22 Place of the Skull

* 15:23 myrrh

* 15:26

nanya Djesuny. Ga bitjarr walal gan n̄unhi wañanhaminany gam', "Way, dhuwandja n̄ayi gan walñakun̄alnydja n̄unha wiripuwurruny? ... ga yakan n̄ayi dhu dhuwal n̄anyanhawuynhany n̄ayi walñakunhamirr?"
³² N̄uli n̄ayi dhuwal be Mañutji-dhunupayanhawuynyndja Yol̄u, ga Bungawany Yitjuralwuny* b̄apurruw, nh̄amirr n̄ayi dhu yupmaranhamirra n̄anyapinya n̄ayi beñurnydja dharpañur m̄alakmaranhawuñurnydja, m̄arr limurrnydja dhu nh̄aman bala yan m̄arr-yuwalkthirra nhan̄u. Ga mañda gan n̄unhi manaña-dumurruy mañda bitjarryi bili wañan ȳatjkurruyañal nhan̄u warku'yurr nanya.

Djesuny dhiñgañal

The death of Jesus

Mäk 15.33-41

(Mathuyu 27.45-56; Luk 23.44-49; Djon 19.28-30)

³³ Yo. Ga d̄ämbuynha waluy, bala w̄añany n̄unhi buku-munha'yinan warrpam'thurra, ga dh̄ärranany gan n̄unhi buku-munhan', ga yan bili-i-i, ga l̄äy-bilyunaraynha waluy.
³⁴ Bala n̄ayi balanyamirriyyiny waluy Djesuny n̄ayipiny yatjurra mirithinan Arramayikkurra dh̄arukkurnydja bitjarra gam', "Yeluy! Yeluy! Lama djabakthani?"* N̄unhiyiny dh̄aruk mayali' balanyawuynha gam', "God-Wañarr ñarraku! God-Wañarr ñarraku! Nhaku nhe ñarrany dhuwal ganarrthañalnydja?"

³⁵ Ga wiripuwurruynyndja yol̄uy walal n̄unhili, n̄äkula nanya balanyawuyyiny wañanhawuy bala walal wañanhaminan bitjanminan, "Way walal, mukthurr walal. N̄unha n̄ayi ga w̄äthun Yilaydjawnha!"* ³⁶ Ga n̄ayiny wañanydhuny dirramuy manydjarrkan' m̄arrañal bala mam'marañal dharpalila ga lupmarañal n̄ayi borumlil wiyika'lil, bala yan marrtjin garramatkuñala, ga mam'marañal dhurrwaralila nhanukal Djesuwal. Bala n̄ayi wañanan n̄unhi yol̄uny bitjarra, "Baḍak limurr galkun ñathil wanha balan n̄ayi dhu Yilaydja marrtji, ga yupmaram nanya dhipuñur dharpañur." ³⁷ Ga dh̄añur beñuryiny, bala yan n̄ayipiny Djesuny yatjurr mirithinan bala yan n̄ayi dhiñgañala.

³⁸ Ga balanyamirriyyi bili n̄ayiny n̄unhi manydjarrkany' n̄unhalnydja n̄unhi buku-ñal'yunamirriñurnydja buñbuñur barr'yurra beñur bili bukuñur ga yan bili-i-i ga ñoylil ñurrañal, bala n̄unhi manydjarrkany' mañdany barrkuwatjthinan.

* 15:32 Israel * 15:34 Eloī, Eloī, lema sabachthani? * 15:35 Elijah

³⁹ Ga ṇunhiliyi gan yolṇu dhärran ṇunhi ṇayi ṇurru-warryunayṇu miriṇuw walalaṇ, ga nhäṇal ṇayi gan ṇanya ṇuriṇiyi yolṇuy Djesuny dhuḍiṇur dharpaṇur ṇunhi ṇayi milma yan dhiṇgaṇal, bala ṇayi waṇanan bit-jarra, “Yuwalk muka dhuwandja yolṇu God-Waṇarrwu yan Gäthu'mirriṇu.”

⁴⁰⁻⁴¹ Ga wiripuny gan miyalkkurruwurr ṇunhiliyi dhärra'-dharran, yurr märr barrku walal gan ṇunhi dhärranany. Ṇunhiwurryiny miyalkkurruwurr ṇunhi walal ṇuli ganha Djesuw malthuna ga guṇga'yuna ṇanya ṇunhal Galali.* Ga dhuwalawurr mala ṇunhi miyalkkurruwurrnydja gam', Meri Magdalawuy,* Djalumi,* ga wiripu Meri,* ṇāṇḍi'mirriṇu maṇḍaṇ gurrmulwu maṇḍaṇ Djayingu* ga Djawutjipku.*

Djesunhany walal märrkitjkunjal mathirralila

They laid Jesus in the tomb

Mäk 15.42-47

(Mathuyu 27.57-61; Luk 23.50-56; Djon 19.38-42)

⁴² Ga balanyamirriy bili yan ṇuruṇun läy-bilyunaraynha, yurr waluynyndja ṇunhi galki ṇamaṇamayunaminyaraynha ṇunhi walal ṇuli ṇamaṇamayunminya ṇurikin ṇunhi Nhinanhamirriwnha waluw. ⁴³ Bala ṇayiny ṇunhi yolṇu yäku Djawutjiptja* wäṇa Yaramathiyawuynyndja* bunanan Bäylitkuny,* bala ṇayi ṇāṇ'thurra ṇanya Djesuwalaṇuwnha rumbalwun. Ṇayiny ṇunhiyiny yolṇu manymak yan mirithirr. Ga walalnydja ṇanya ṇuli ganha ṇunhi bukmakthuny rom-djägamirriynyndja mala manymak lakaranha, ga nhinan ṇayi gan dhukarr-nhäṇal ṇurikiyi bili yan Godkalaṇuwnha Romguny maṇ'thunaraw.

⁴⁴ Ga ṇunhi ṇayi Bäylitthu ṇäkulnydja ṇanya Djesunhany bondiṇuwuynha dhiṇganhawuynyndja, bala ṇayi mirithi-nan dhika ganyim'thurruynyndja, bala ṇayi wäthurra ṇurikin yan yolṇuw ṇunhi ṇayi ṇurru-warryunayṇu miriṇuwnha, bala ṇayi gan dhä-birrka'yurra dhäwun maṇ'maraṇal nhanukal Djesuwalaṇuwuynha ṇunhi ṇayiny ṇäthilmirr yan rakunydhinany. ⁴⁵ Ga ṇunhi ṇayi Bäylitthu ṇäkulnydja dhäwuny nhanukuṇ ṇunhi ḍirramuwuṇuny, bala ṇayi dhayunara rumbalnydja ṇanya Djesunhany Djawutjipkala.

* 15:40-41 Galilee * 15:40-41 Mary Magdalene * 15:40-41 Salome

* 15:40-41 Mary * 15:40-41 James * 15:40-41 Joseph * 15:43 Joseph

* 15:43 Aramathea * 15:43 Pilate

46 Ga ṇayiny Djawutjipthuny* mārraṇal manydjar-kan', bala rumbalnydja ṇanya Djesunhany yupmaraṇala beṇuryiny ṇunhi dharpaṇurnydja. Bala ṇayi ṇuriṇiyin manydjarrkay'nha ṇanya dhurrthurryurnydja bala ṇayi rulwandhurrnydja ṇanya mathirralila, ṇunhiwiliyin ṇunhi walal ṇāthil gan mitthurr ṇunhiyi guṇḍany. Bala ṇayi gal'kalmarāṇalnydja yindin yan guṇḍany dhurrwarawny-dja gunganharaw.

47 Ga maṇḍany gan ṇunhi Meri Magdalawuyyuny* ga Meriy* ṇunhi Djawutjipkalnydja* ṇāṇḍi'mirriṇuy nhāṇal, ṇunhi wanhawal walal rumbal nhanṇu Djesuw mārrkitjkuṇal.

16

Djesuny bilin walṇan

Jesus is alive

Mäk 16.1-8

(Mathuyu 28.1-8; Luk 24.1-12; Djon 20.1-10)

1 Ga bäy ṇayi ṇunhi nhinanhamirr walu djuḷkthurra, bala dhurrwaraṇur beṇuryiny bala walalnydja Meri Magdalawuyyuny* ga Djalumiynydja* ga Meriynydja* Djayimgalnydja* ṇāṇḍi'mirriṇuy ṇamaṇamayurra marrtjin buṇgan bāwnha mala, Djesuwnha rumbalwun biḍi'yunarawnha. 2 Djandin marrtjin walu djaḍaw'yurr, yurr goḍarr'mirra walu goṇ-djalkthunminyaraynha, walalnydja ṇunhi ṇunhiwurryiny miyalkkurruwurnydja marrtjinan balayin mathirralila. 3 Ga gandarrṇurnydja bala walal marrtjin dhā-birrka'yunminan, “Wäy! Yolthun limurrungal dhu dhuwal ṇunha guṇḍany gal'kalmaram beṇurnydja ṇunhi dhurrwaraṇurnydja mathirraṇur.” 4 Yurr yuṭa muka walal bitjarr buku-garrwarthinany, bala walal nhāṇalnydja ṇunhi guṇḍany biliṇuwuyṇha giṭmaranhawuyṇha gan dhārran. Ga yindi ṇunhi mirithirr guṇḍany!

5 Bala yan walalnydja ṇunhi miyalkkurruwurnydja gulṇi'-gulṇiyinan ṇunhiwiliyin mathirralila, ga dhunupa'ṇulilnydja gali'lil walal nhāṇal gurruṇmulnha ḍirramuny girri' watharrmirrinhan ṇayi gan nhinan. Bala yan walal ṇunhi mirithinan dhika barrarinany.

6 Ga ṇayiny ṇunhi gurruṇmulnydja waṇan bitjarra, “Yaka walal barrari! Dhuwandja nhuma ga ḷarrumany

* 15:46 Joseph * 15:47 Mary Magdalene * 15:47 Mary * 15:47 Joseph

* 16:1 Mary Magdalene * 16:1 Salome * 16:1 Mary * 16:1 James

Djesuw muka wäŋa Nätjuritjpuwun,* ŋunhi walal dhul'yun ŋanya dharpalil. Bilin ŋanya dhuwal God-Waŋarrayuny walŋakuŋala, ga bäyŋun ŋayi dhuwandja. Nhäŋun! Dhuwanna ŋunhi wäŋany ŋunhi wanhawal ŋanya walal rumbal mārkitjkum.
 7 Gatjuy dhäwuny walal dhuwal gäŋun ŋurikiyin malthunamirriwalnha mala nhanukalaŋuwal ga wiripuny Betawal.* Nayiny dhu dhuwal marrtjin ŋurruŋu-djulŋkthunna nhumalaŋuny balan Galalilila.*
 Nunhiliyin nhuma dhu bonguŋ ŋanya nhäŋuny, ŋunhiyi bili yan dhäruk ŋunhi nhaltjan ŋayi waŋa nhumalaŋgal.” 8 Ga ŋunhi walal waŋdi'-waŋdirrnydja beŋurnydja ŋunhi mathirraŋurnydja ŋunhiwurnnydja miyalkkurruwurnnydja ga marrmarryunna walal marrtji ŋunhi barrariynydja. Ga barrarirra walal ŋunhi mirithirra lakaranharawnydja, ŋunhi nhä walalaŋgal maŋ'thun ŋunhiliyi.

Djesu milkunhamin Meri Magdalawuywal

Jesus appears to Mary Magdalene

Mäk 16.9-11

(Mathuyu 28.9-10; Djon 20.11-18)

9 Ga dhäŋur beŋuryiny ŋunhi ŋayi Djesu rur'yundja dhinganhaŋurnydja, bala ŋayi milkunhamirra Meri Magdalawala,* ŋurikalyin ŋayi ŋunhi miyalkkal dhä-ŋäthilnydja dhawatmaram djabindja wakinŋumirriny birrimbirrnha mala. 10 Bala yan ŋayi ŋunhi marrtjinany ga lakaraŋalnydja ŋayi lundu'mirriŋuwala mala nhanukalaŋuwal ŋunhi walal marrtjin ŋäthinyamin. 11 Ga bäydhi walal ŋunhi dhäwuny bilin nhakun ŋäkula Djesuwalanuwynydja walŋathinyawuy, ga ŋunhi ŋayi Meriy* ŋanya nhäŋalnydja, yurr bäyŋun yan walal nhanŋu ŋunhi mār-yuwalkmirriyinyany.

Djesu milkunhamin mārma'wal malthunamirriwal maŋaŋgal

Jesus appears to two disciples

Mäk 16.12-13

(Luk 24.13-35)

12 Ga dhäŋur beŋuryiny bala ŋayi Djesuny wiripuyaŋal muka maŋutji-gurrupanmin mārma'walnydja malthunamirriwal nhanukalaŋuwal balanyamirriynydja ŋunhi maŋda marrtjin waŋdin diltjikurr. 13 Ga ŋunhi maŋda

* 16:6 Nazareth * 16:7 Peter * 16:7 Galilee * 16:9 Mary Magdalene

* 16:11 Mary

dhäwuny lakaraṇal ṇunhi nhaltjarr maṇ'thurr, ga balayi maṇḁa roṇiyin ga lakaraṇal walalaṅgal wiripuwurruṅgal. Yurr walalnydja ṇunhi wiripuwurruynyndja bäyṇun mähr-yuwalkthinya.

Raypirri' dhuwandja Djesuwuṇ, malthunamirriw mala nhanukalaṇaw

What Jesus' followers must do

Mäk 16.14-18

(Mathuyu 28.16-20; Luk 24.36-49; Djon 20.19-23; Acts 1.6-8)

¹⁴ Ga dhurrwaraṇur beṇuryiny bala ṇayiny Djesuny milkunhamirra ṇanyapinya ṇayi ṇurikalyin ṇunhi 11-galṇha lundu'mirriṇuwal nhanukalaṇuwal, walal marrtjin ṇathan lukan. Bala ṇayi waṇanan walalany ṇarrtjurra, bili walalnydja ṇunhi ṇayaṇuny-gunganhaminan dhäwuwny'tja mähr-yuwalkthinyaraw, ṇurikiwurrunguny yolṇuw walalaṇ ṇunhi walal ṇanya nhäma dhurrwaraṇur walṇathinyaṇur. ¹⁵ Bala ṇayi waṇanany walalany bitjarra, “Gatjuy marrtjin! ... ga lakaraṇun dhäwuny manymaktja bukmakkala yan yolṇuwalnydja walalaṅgal dhuwal buku-liw'maraṇun wäṇakurra malaṇuwurr. ¹⁶ Ga ṇuli ṇayi dhu ṇula yol yolṇu mähr-yuwalkthirryndja ṇarraku, ga mähram ṇayi dhu ṇunhi buku-lupthunawuynyndja, ṇayiny dhu yan walṇathirra. Yurr ṇuli ṇayi dhu ṇunhi ṇuyulkthirryndja, yakany ṇarraku mähr-yuwalkthirr, ṇanyan hany dhu ṇunhi ṇunhiyinhany yolṇuny dhä-gir'yunna. ¹⁷ Ga bukmak ṇunhi yolṇu, ṇunhi walal dhu ga mähr-yuwalkmirriyirr ṇarrakuny, walalnydja dhu ga djäma latjun mirithirra romdja malany ṇoy-ganyim'thunamirra. Ga yäkuny walal dhu ga ṇunhi bäkiny ṇarranhan wakinṇumirriwynyndja birrimbirrwu dhawatmaranharaw, ga waṇany walal dhu ga ṇunhi wiripun yutan dhäruktja. ¹⁸ Ga ṇuli walal dhu ṇunhi ṇayatham bäpinhany, ṇayiny dhu bäyṇun walalany darrkthun. Ga ṇula nhä walal dhu luka botjin', ga bäyṇun walal dhu ṇunhi rirrikthundja. Ga goṇ-ṇal'yundja walal dhu ga ṇunhi rerrimirriwalnydja yolṇuwal walalaṅgal, ga walalnydja dhu ga yan dukthunna.”

Djesuny roṇiyinan djiwarr'lila

Jesus returns to heaven

Mäk 16.19-20

(Luk 24.50-53; Acts 1.9-11)

¹⁹ Ga ṇunhi ṇayi gan Djesu waṇanany lundu'mirriṇuwalnydja mala nhanukalaṇuwal, bala ṇanya

dhunupan djaw'yurra bejyryiny djiwarr'lil, bala nayi nhinanany galkin yanan nhanukala God-Wanarrwalnydja dhunupanjura gali'nurnydja. ²⁰ Bala walalnydja nunhi lundu'mirriṇuny mala nhanṇu marrtjinan. Bala walal marrtjin dhāwun lakaraṇal buku-liw'maraṇala. Ga nayiny Garraynydja nunhiliyi galki yan walalaṇgal, djāman nayi marrtjin walalaṇgal ganydjarryuny yindiynha nayanu-ganyim'thunamirriynha, nunhi gan nuriṇiyiny maṇutji-lakaraṇala nunhi dhāwuny mala walal gan lakaraṇalnydja yuwalknha yan.

Yo Yow.

Ga dhuwal maṇḍany nunhi wiripuny dhāru-wulkthunawuy dhāwu

Another ending of this story

²¹ (9-10) Yurr walalnydja nunhi dhāwu lakaraṇal Betawalnydja* ga wiripuwurrungalnydja nunhiṇuwuynha nunhi yan bukmakpuynha nunhi nhā walalaṇgal gan lakaraṇal.

Ga dhurrwaraṇur bejyryiny, bala nayi Djesuynydja gan djuy'yurra nunhi walṇamirrnydja dhāwu lundu'mirriṇuwalaṇuwurra mala nhanukalaṇuwurr. Ga djuy'yurnydja nayi walalany bala bulwunulil ga bala bārre'lil. Ga nunhiyiny nunhi walṇamirrnydja dhāwu ga dhuyuny dhu bāyṇun dhawar'yun.

* **16:9-10** Peter

DJESUWALANJWUY DHÄWU LUKKUNJ WUKIRRIWUY

Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

Lukthuny gan dhäwu wukirri yolnuw yäkuw Dhiya-palatjku nunhi nayi gan märr-namathin mirithin yan God-Wanarrwu ga Djan'tayilwu yolnuw walalan ga bukmakkun yolnuw walalan bawalamirrilila wägalil. Ga gämurruny nayi wukirrinny dhuwal dhäwuny märr nayi dhu lakaraman warrañulkuman yuwalknha yan ga dhunupan dhäwu nhaltjarr nayi gan Christ nhinan, nunhi nayi yuwalk yan gan nhinan yolnu yan, ga bulu nayi Walñakunhamirr.

Nayiny ga dhuwal Lukthuny lakaram Djesuwalanjwuy dhawal-guyananhawuynha ga nuthar nayi marrtjin, ga nhä mala nayi marrtjin djäma. Ga bulu nayi ga Lukthu lakaram dhawatmaram nanya Djesuny nunhi nhaltjarr nayi gan nhinan yolnu yan. Nayiny nunhi limurrunguny Walñakunhamirr gan nhinan yuwalk yan ga darrtjalk ga märr-dhunupa yan yolnu.

¹ Dhuwandja dhäwu ñarrakunj Lukkun* wukirriwuy, yurr nhuñu dhuwal yulñuny, Dhiyapalatj.* Dharrwaynha gan dhuwal yolñuynyndja walal bilin wukirrin dhäwuny mala djourra'lilnyndja malañulil, nunhiny dhäwu nunhi nhaltjarr näthil mañ'thurr limurrungal bukmakkal.

² Yo. Bilin nhakun walal gan dhuwal wukirrin yulñuny, nunhi napurrnyndja gan ñäkulyi dhuwaliyi dhäwu walalanjguny nunhi mañutji-marñgimirriwunyny ga djämamirriwunyny mala, nunhi nhä mala walal gan nhäñal ga ñäkul nunhal bala nurruyirr'yunamirriy, bala walal gan nunhi lakarañala napurrungala.

³ Yo, marrkapmirr bungawa. Ga ñarrany marrtji dhuwal bulnha muka yan buthuru-bitjun walalanj bukmakku yan dhäwuwny'tja warrpam'ku beñur bili yan nunhi nurruyirr'yunañur Djesuwalanjwunyndja dhäwu. Ga ñarrapiny ga dhuwal gyaña, ñarra dhu ga djäma bulnha yan bukmakkum dhäwuny' nhuñu. ⁴ Ñarrany ga dhuwal nhuñu dhäwu djäma yuwalk yan, märr nheny dhu ga gyañan yuwalkkuman, nunhi bili yan dhäwuny wañgany nunhi nhe määrañal ga ñäkul wiripuwurrungun yolñuwun walalanjgun.

* 1:1 Luke; Theophilus

*Djiwarr'puyyu yolhuy dhäwu gäñal Djakarayaw ñunhi
Djonnha dhu dhawal-guyaña*

The angel told Zechariah about the birth of John

Luk 1.5-25

⁵ Yo. Balanyamirriyyiny waluy gan nhinan nurrudawalanu bungawa yolñu yäku Yarit* Djudyapuy-wuny* wäñaw. Ga ñuriñi bili waluy djirrikaymirrnydja gan ñunhiliyi nhinan yolñu yäku Djakaraya.* Ga nhanukalnydja ñunhi Djakarayawalnydja yarratañur yolñu walal gan bukmaknha djirrikaymirriyinan, ga mala-ñurrrkanhayñuny walalan ñurikiwurrundhi yolñu yäku Yabitja.* Ga Djakarayaw miyalktja ñunhi yäku Litjipit,* ga ñayiny ñunhi Litjipittja yarratañur balanyayi bili yan nhanukalnha Yärangalnha.* ⁶ Mandany ñunhi ñunhiny manḁa yolñu manḁa Djakarayany ga miyalktja nhanñu dhuwurr-dhunupa gan nhinan God-Wañarrwalnydja mañutjinur, ga dhärükku malthurr manḁa gan ñurikiyi bili yan God-Wañarrwalanuw dhärük-nhirrpanminyawuywu; bäyñu manḁa ñula djäma yätjkurr rom. ⁷ Yo nhinanany manḁa gan ñunhi Djakarayany ga miyalktja nhanñu yothumiriw yan, bäyñu nhanñu ñayi ñula Litjipitthu yothuny gänha, ga yän bili ga worruñuyin manḁa rrambañi yan yothumiriw manḁa.

⁸ Manymak wanganydhuny waluy Djakaraya ga mala nhanñu marrtjin ñunhiwiliyi dhuyulil buñbulil, wiripuwurruñ nhakun walal djirrikaymirriw malañuw djäma djaw'yurr. ⁹ Yo, djirrikaymirriw walalan gan ñorran rom mala-djarr'yunminyaraw walalanguwuy walal, nhaltjanna walal ñuli märranha wanganyñha ñunhi yolñuny djirrikaymirriny, märr ñayi ñuli gärrinyan ñunhiyiny wanganydja yolñu ñärra'lila, bala dhungur'yunan ñuli bungan-bäwny'tja djimuku'lila, märr ñayi ñuli warrpuruny dhawatthunna ñamakurnha God-Wañarrwuny nhumanaraw. Ga balanyamirriyyiny waluy walal märrañal djirrikaymirrnydja ñanyanhan Djakarayanhan gärrinyarawnydja. Bala ñayi yan gärrinan Djakarayany God-Wañarrwalnha ñärra'lil.

¹⁰ Ga ñuriñiyi bili yan ñayi Djakarayaynydja dhungur'yurra wiyikan' bungan bäwnha ñunhiliyiny djinawany' buñbuñur, bala walalnydja marrtjin ñunhalnydja yolñuny walal bukmaknha bukurmirriyañala ñunhiliny warranulnydja, dhurrrwaranurnydja ñärra'ñur. ¹¹ Bala God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirrnydja yolñu malñ'thurra nhanukal Djakarayawalnydja ñunhiliyi

* 1:5 King Herod; Judea; Zechariah; Abijah; Elizabeth; Aaron

banydji yan djinawa', ga dhärranany nayi gan nunhiyi yolṅuny dhunupa'nunura gali'nurnydja nunhiliyin nunhi gan djimuku' dhärran bulaymirr. ¹² Ga nunhi nanya nayi Djakarayay nhäṅalnydja nunhiyiny nunhi dhäwu-gänhamirrinany yolṅuny dhärranhawuynyndja, bala yan nayi mirithinan dhika ganyim'thurrdydja, barrarinan manapar. ¹³ Yurr nayiny nunhi God-Waṅarrwuny dhäwu-gänhamirrdydja yolṅu waṅan nhanṅu Djakarawaynyndja bitjarr warray, "Way Djakaraya, yaka barrari! Bilin nhokun God-Waṅarryuny näkulnha bukurmirriyanhawuynyndja, ga nhokalnydja dhu miyalkthu yothuny gäma dirramun, nhuṅuwunha yan walkur. Ga yäku-nhirrpandja nhe nanya dhu nunhi yothunhany Djon. ¹⁴ Ga nhepiny dhu nunhi mirithirra yan ṅoy-djulṅithirrdydja ga goṅmirriyirrdydja, ga wiripuwurrdydja dhu nunhi yolṅu walal bitjandhi bili djulṅithirryi nurininy nunhi nhanukal dhawal-guyaṅanharaynydja nurikalyiny yothuwalnydja, ¹⁵ bili nayi dhu bongun nunhi nurrunuyin Garrawalnydja maṅutjinur. Ga nurininy dirramuy, yaka nayi dhu bongun luki ṅula nhäny dälndydja leṅumirrdydja gapu. Ga beṅur bili nunhi nayi dhu bongun dhawal-guyaṅi, marrtjiny nayi dhu gi nunhi Dhuyu-Birrimbirrwalaṅumirrdydja dhaṅaṅmirra yan. ¹⁶ Ga dharrwanhan yolṅunhany walalany nayi dhu gi nunhi gäṅuny roṅanmaranuny Yitjuralpuynhany* Djuw* malanhany balan Garrawala, walalaṅgiyingaṅuwalnha God-Waṅarrwal. ¹⁷ Nayi ṅathil bongun nunhi Djon nurrununy marrtji, dhukarmirriyanuny, ga yurnnha dhu nayiny Garrawnydja buni. Nayiny dhu gi nunhi Djondhuny ṅayathul ganydjarmirryi yan birrimbirr balanya bili yan nhakun gan nunhi djawarrkmirriy yolṅuy yäkuy Yilaydjay* ṅayathanal ṅäthil. Ga bilmaranuny nayi dhu gi nunhi dharrwanhan bäpa'mirrinunhany walalany, walal dhu märr-ṅamathin walalaṅgiyingaṅaw djamarrkuliwny'tja yuwalkkun yan. Ga nunhiwurrdydja yolṅu walal nunhi walal ṅuli ga malthun walalaṅgiyingaṅawnydja romgu malaṅuw ga dhukarrwu, nayiny dhu gi nunhi Djondhuny walalany bilmaranun beṅuryiny romṅur balan biyakun manymaklila dhukarrli, märr walal dhu gi guyaṅiny nunhiyin bili yan dhunupan dhukarrnydja. Yo, nayin dhu marrtji nunhi Djondhun ṅamaṅamayurrdydja ṅäthilmirriyanuny walalany Djuw malanhany nhanukalnydja Garrawalnydja." Ga bitjarra nayi gan nunhi djiwarr'puynyndja yolṅu waṅan

* 1:16 Israel; Jews * 1:17 Elijah

nhanukalnydja Djakarayawalnydja.

¹⁸ Ga ñayiny Djakarayany wañan buku-bakmarañal ñurikiny djiwarr'puywuny dhäwu-gänhamirriwnydja yolñuw, märr-yulkthurr warray ñanya bitjarr, "Nhaltjan dhika ñarra dhu marngithirrnnydja? Yuwalk muka nhe ga dhuwal lakaramany? Ñarrapiny dhuwal worruñun yolñu, ga ñunha miyalk ñarraku balanyayi bili yan worruñuyi."

¹⁹ "Way, ñarrany dhuwal Gaybiril* yäku," ga bitjarr ñayiny ñunhiyiny dhäwu-gänhamirrnnydja yolñu djiwarr'puynyndja yäku-lakaranhamin nhanukal Djakarayawalnydja. "Ñarrany ñuli ga dhuwal dhärä God-Wañarrwal warray gali'ñur, djämamirr nahanñu. God-Wañarryu ñarrany dhuwal djuy'yurrnydja räliny wañanharawnydja nhuñu, ga dhuwanna ñarra ga lakaraman nhokal ñunhi manymaktja dhäwu. ²⁰ Yurr nheny yaka warray ñarraku märr-yuwalkmirriyinya, dhiyakiyiny ñunhi dhäwuw ñunhi ñarra nhokal gan lakarañal. Dhuwaliyiny ñunhi dhärük ñunhi dhu bonguñ yuwalknha yan malñ'thurrnnydja God-Wañarrwala yan waluynydja. Yurr dhipuñurnydja gay'yi dhurrwarañur, nheny dhu muñmuñdhirra, dhärükmiriwyirra, ga yan bili ga malñ'thurr ñayi dhu bonguñ ñunhiyi yothu nhuñu. Yo. Bäyñun nhe dhu gi ñunhi wañiny ga yan bili ga malñ'thurr dhu bonguñ. Ga balanya nhuñu dhuwal dhäwuny'." Ga bitjarryin ñayi gan ñunhi djiwarr'puynyndja yolñu wañan.

²¹ Ga balanyamirriy bili waluy ñayipiny gan ñunhi Djakarayany nhinanan ñunhiliyin banydjinn yan djinawan' ñärä'ñura, ga walalnydja gan ñunhalnydja warranulnydja yolñuny walal wiyinnha nahanñu galkurrnydja. Bala walal guyañanan bitjarra, "Way, nhaltjanna ñayi ga ñunha ñärä'ñurnydja? Wiyinnha ñayi ñunha gulñiyinany."

²² Ga ñunhi nhakun ñayi Djakaraya dhawatthurrnydja beñuryiny ñunhi ñärä'ñurnydja muñmuñnha, dhärükmiriwnha, yakan ñayi ganha wañanhany walalañ. Wañanany ñayi walalañ gan waña'-waña'yurra yan, bala walalnydja yolñuny walal ñunhalnydja mañutji-nhänhaminan nahanñu, bala yan walal dharañara ñanya ñunhi ñayi nhäñal mañutji-djurthin ñula nhä ñunhal djinawa' ñärä'ñur.

²³ Manymak. Ga ñunhi nhakun ñayi Djakarayay dhawar'marañalnydja djämany mala ñunhili dhuyuñurnydja buñbuñur, bala yan ñayi marrtjinan roñiyinan wäñalila. ²⁴ Dhäñur beñuryiny bala nahanñu ñunhi miyalktja Litjipittja dhunupan yan yothumirriyinan.

* 1:19 Gabriel

Ga goŋ-waŋganydhuny ɲalindiy bala ɲayi Litjipittja ɲayipiny ɲurru-widi'yurra yolɲuwalnydja walalaŋgal, bāyɲun ganha yolɲuynydja walal ɲanya bukuny nhānha, nhinanan yan ɲayi gan djinawan buɲbuɲura.
²⁵ Bala ɲayi gan Litjipittja waɲanhaminan bitjaɲminan, “Yaka bilin? Garraywuɲ guŋga'yunawuy ɲarra ga dhuwal gāman yothun? Nāthilnydja ɲarra gan ɲunhi yolɲuwalnydja walalaŋgal nhinan goramirriyin, ɲunhi ɲarra yothumiriwnydja yan. Ga dhiyaɲuny bala ɲarraku dhuwal bilin gorany djaw'yunawuynha Garraywuɲuny.”

Dhāwumirriy gāɲal dhāwu Meriw Djesuwalaɲuwuy dhawal-guyaɲanhawuy

The angel brought Mary the news about Jesus' birth

Luk 1.26-38

²⁶⁻²⁸ Yo. Ga waŋgany miyalk yāku Meri* gan nhinan ɲunhili wāɲaɲur yākuɲur Nātjuritj* makarrɲurnydja Galali,* yurr Meriny ɲunhi wirrkul yan ga luni; yaka ɲayi ɲula ɲāthilnydja dirramuwal ɲorranha. Yurr ɲayi ɲunhi dhawu'mirrnnydja Meriny dirramuw yākuw Djawutjipku,* ga yarrataɲurnydja ɲayi ɲunhiyi Djawutjip-tja ɲurruɲawalaɲuwal yākuwal Daybitkal.*

Ga balanyamirriy yan waluy ɲayiny gan Litjipitthuny* yothunhany gurrukaɲala gulundhun, yurr ɲalindiny nhanɲu ɲunhi goŋ-waŋganyɲha ga waŋgany bāythinyawuy, bala God-Waɲarrayuny djuy'yurra dhāwu-gānhamirrinhany yolɲuny yākuny Gaybirilnhany* balan wāɲalil Nātjuritjlila. Ga ɲunhiyi dhāwu-gānhamirrnnydja bunanan Meriwnydja, bala ɲayi waɲanan nhanukal bitjarra, “Way Meri! Biyakun ɲoy-ɲamathin! Garrayyuny nhuna dhuwal djarr'yurra, gānaɲ'maraɲala, ga mār-ɲamathirrnnydja ɲayi nhunɲu ga ɲunha mirithirra yan. Garraynydja nhokal galki.”
²⁹ Yurr ɲayiny ɲunhi Meriwnydja ɲathil gan guyaɲan ɲupar ɲunhiyi dhāruk. “Nhaku dhuwal ɲayi bitjarryiny ɲarraku waɲan?” Ga bitjarr warray ɲayiny Meriwnydja ɲākul ganyim'thurr, mār-dhumbal'yurra manapar.

³⁰ Ga ɲayiny ɲunhi God-Waɲarrwuny dhāwu-gānhamirrnnydja yolɲu waɲan nhanukal bitjarra, “Meri, yaka ɲoy-gārri. Garraynydja nhunɲu ɲunha mirithin goɲmirriyin, bala ɲayi ɲunha djarr'yurra nhuna.”
³¹ Nheny dhu dhuwal yothumirriyirra, ga dhawal-guyaɲiny ɲayi boŋɲuɲ ɲunhi dirramu yothuny nhokun, bala nhe dhu ɲanya yāku-nhirrpulnydja Djesun.
³² ɲayiny dhu boŋɲuɲ

* 1:26-28 Mary; Nazareth; Galilee; Joseph; David; Elizabeth; Gabriel

nunhi yindin mirithirra ga nurrunun, ga lakaranuny nanya walal dhu gi nunhi biyakun, Gäthu'mirrinu nhanu God-Wanarrwu, nuriki nunhi nayiny nurrunu warray Wanarr. God-Wanarryuny nanya dhu nurrunuyanun, ga nayiny dhu Djesuny bungawathin balanyan bili yan dharanana nhakun mala-nurrkanhaynu nhanu Gen-Daybit. ³³ Ga nayin dhu nunhiyin yolnu nurrudawalanuny Djaykupkununy* mala-bunhawuy, bitjanna bili dhu; ga baynun nhanu dhu nunhi romdja dhawar'yurr, dhärran dhu ga bitjanna bili yan wiyinnumirra.”

³⁴ Ga nayiny Meriny buku-duwatthurr nurikiyiny djiwarr'wuywuny dhäwu-gänhamirriw yolnuw bitjarr, “Nhaltjan dhika dhu yuljuny? Wanhawitjan dhika dhu bitjandhiny maln'thun nunhi narrant dhuwal dirramumiriw warray?” ³⁵ Ga nayiny nunhi God-Wanarrwuny dhäwu-gänhamirrnydja wan nahan nhanu buku-bakmaranjal bitjarra, “Dhuyu-Birrimbirrnydja dhu marrtjin nhokal, ga nahanukal God-Wanarrwalnydja ganydjarryu dhu dhurrthurryunna nhuna, ga dhiyanjiyin dhu nunhi yothuny dhawal-guyana nhokununy, ga yothunhany dhuwali walal dhu ga lakaramany dharrpal Gäthu'mirrinu nahanuwuy yan God-Wanarrwu. ³⁶ Nhe nathil guyanu nahanuwuy dhe gurruumirriny yoljuny yakuny Litjipitnha. Dhiyanuny bala nayi nahan worrunun miyalk, ga dhalwaniny muka nayi nunhi nathilnydja. Yurr dhiyanuny bala nayi nahan Litjipittja yothumirra, ga gonwanany ga wanany baythinyawuy nalindiny nurikiyi yothuwnydja nunhi nayi ga gamany nunhayi. ³⁷ Baynun nunhi nula nha gumurr-däl God-Wanarrwuny djämaw.” Ga bitjarra gan nunhi dhäwumirrnydja wan Meriwalnydja.

³⁸ Bala nayi yan Meriny wananan buku-bakmaranjala bitjarra, “Dhuwandja narrant nahanuwuyynha yan Garaywun djämamirr. Garayyun dhu nunhi nayipin bitjandhiny narakal djäma, nhakun dhe ga dhuwaliyi lakaram.” Yo, bitjarryin nayiny gan nunhi Meriny wan. Bala nuriniyiny God-Wanarrwalnydja dhäwu-gänhamirriynydja yolnuy Merinhany ganarrthanala.

Meriy guwatjmar Litjipitnha

Mary visited Elizabeth

Luk 1.39-45

³⁹ Ga dhäjur benuryiny nunhi nayi djiwarr'puyyuny yolnuy ganarrthanalnydja nanya Merinhany, bala nayiny Meriny dhunupan rur'yurra, bala marrtjinan ganydjarryun

* 1:33 Jacob

yan balan Litjipitkala wāṇalil. Yurr maṇḍany gan ṇunhi Litjipittja ga dhuway'mirriṇuny nḥanṇu Djakarayany nḥinan ṇunhiliyin bukurriṇura wāṇaṇur, makarrṇurnydja wāṇaṇur yākuṇur Djudiyan. Bala ṇayi marrtjinan Meriny ṇunhiwiliyin wāṇalil, bala yan bunanan Litjipitkuny.
⁴⁰ Bala yan ṇayi dhunupan gārrinan bala'lila djinawa'lila, ga ṇunhiliyin maṇḍa ṇunhi djinawan' bunanḥaminany.

⁴¹ Ga ṇunhi nhakun ṇayi Litjipitthu ṇākulnydja ṇanya Merinhany rirrakay, bala nḥanṇu ṇunhi Litjipitkuny yothuny ṇunha djinawany' gulunṇurnydja ṇārawayinan, yurr mirithinan dhika, bala nḥanṇu ṇunhi Litjipitkuny ṇayaṇuny dḥaṇaṇḍhinan Dhuyu-Birrimbirryun.
⁴² Bala ṇayi mirithinan waṇanany Meriwnydja bitjarra gam', "Nheny dhuwal gāṇaṇ'maranhawuy warray God-Waṇarrwun, ṇurukuwurrungalnydja ṇunhi wiripuwurrungalnydja miyalkkurruwurrungal. Nḥunṇu ṇayi ga ṇunhi God-Waṇarrnydja mirithirrydja marrkapthun; ga bitjandhi bili ṇayi ga marrkapthundhi dhiyakiny yothuwnydja nhokalaṇaw ṇunhi ṇayi dhu dhawal-guyaṇiny nhokuṇ.
⁴³ Nheny dhuwal ṇāṇḍi'mirriṇu ṇarrakalaṇawnha Garraywu; ga nhaku nḥe dhuwal rāliny ṇarrakalnydja marrtjin? Yaka warray ṇarrany dhuwal goṇmirr miyalk.
⁴⁴ Ṇunhi ṇarra ṇākulnydja nhuna rirrakaynydja, bala ṇarraku dhuwal yothuny gulunṇurnydja ṇarrakal ṇārawayinan, goṇmirriyinan mirithinan.
⁴⁵ Ga nheny yaka warray mār-yulkthunna ṇanya Garraynha; yānan nḥe ṇanya ṇunhi dhārucktja mārṇaṇala, mār-yuwalkthinan manapar, bala Garrayyuny dhu ṇunhi djāman bala yan ṇunhi nhā ṇayi nhuna wāwunguṇal." Ga bitjarra ṇayi gan ṇunhi Litjipittja waṇan Meriwalnydja.

Meriw manikay mār-yiṇgathinyawuy

Mary's song of praise

Luk 1.46-56

⁴⁶ Bala ṇayi Meriny waṇanan goṇmirriyinan manapar bitjarra,

"Ṇarrany dhuwal dhu wokthundja Garraywun;

ga yāku-lakaramany ṇarra ṇanya dhu yindikuman.

⁴⁷ Ṇayaṇu-ṇamathinany ṇarra dhuwal mirithinan dhika, goṇmirriyinan manapar,

bili God-Waṇarrnydja ṇunha ṇarraku warray Walṇakunḥamirr Garray.

⁴⁸ Ṇarrany dhuwal gāṇaṇuwuy miyalk, läypuy balanya,

yaka narra dhuwal napunga'wuynyndja nula
gonmirrnydja,

yurr nayipiny narrant nyunhi God-Wanarrayuny
manymak-lakaraŋala, nyunhi narrant dhuwal
nhanjuwuynha yan djamamirryndja.

Ga dhipunurnynda gay'yi dhurrrwaranur walalnynda dhu
ga yoljuynynda walal bukmakthun yan yakulakaramany
narrantnany bitjana,
'Dhuwandja gay'yi miyalk manutji-dhunupayanhawuy
God-Wanarrawun.'

Bitjandhin walal dhu ga nyunhi lakaramany narrant
bitjana bili yan wiyinnumirra.

49 Bili yuwalk warray nayi narrant nyunhi God-Wanarrayuny
gunga'yurr,
ga djamany nayi narakal nyunhi yindin mirithirra
nayanu-ganyim'thunamirra romdja.

Nayiny nyunhi God-Wanarr Nutu' Dal,
ga yakuny nayi nyunhi darrtjalknha yan,
dhuyun dhika, ganant'thunna ga nula yolkalnynda
yakunur.

50 Ga bulu nayi nuli ga nyunhi mel-wuyun nurikiwurrun
yoljuw walalan,
nyunhi walal nuli ga nurrunuyam nanya,
ga buku-nal'yun, barrarirr manapan nannu.

Yo, manutji-wuyundja nayi dhu ga nyunhi
walalanjuwuynha yan nurikiwurrundhin,
ga walalanjalanaw mala-bunhawuywun.

51 Nayiny nyunhi God-Wanarrynda ganydjarr-dumurr war-
ray,
ga limurrnany nayi nyunhi gunga'yurr nurinjiyi bili
yan nahanukiyingal nayi ganydjarryuny,
ga nan'nan'thur nayi wandinyamaranjal
nyunhiwurruny yoljuny walalany,
nyunhi walal nuli ga lakaranhamirr bitjanmirr,
yanbi walal ganydjarr-dilkurra.

52 Wiripuwurrynda yolju walal nuli ga nyunhi
nurrudawalanun lakaranhamirr,
yanbi walal be bungawan mala ganydjarr-dilkurra,
yurr nayipiny walalany nyunhi God-Wanarrayuny nyu-
mukuniny'kunjal warray,
nyiln'maranala walalany.

Ga garrwarkunalnynda nayi nyunhiwurrunhan yoljunhany
walalany,
nurruwuykmirrinhan, gon-gananunhan mala yoljuny
walalany.

53 Ga ṇunhiwurnnydja yolṇu walal ṇunhi walal gan nhinan
ṇula nhāmiriw, goṇ-waṇarany,
ga ṇayiny walalany gan ṇunhi God-Waṇarrayuny gurru-
parnydja nhanṇuwuyṇha ṇayi manymaktja malany,
ga yan bili ga bāy walal gana'yin ṇayaṇu-bakthurr.

Yurr ṇunhiwurrunhany yolṇuny walalany
lukunydja'mirrinhany,
ṇayi ṇuli ganha ṇaṇ'ṇaṇ'thuna,
walal ṇuli marrtjinyany yānan bala goṇ-waṇaran,
dhāparṇ'nha dhika.

54 Yo. Guṇga'yurnnydja ṇayi gan limurrunhawuyṇha yan,
ṇunhi nhanṇuwuy yan djāmamirriny Yitjuralnha
malany.

Mel-wuyurnnydja ṇayi gan ṇunhi limurruṇ mirithin yan,

55 bili ṇayi gan guyaṇan ṇunhiyi wāwun'-nhirrpanawuy,
ṇunhi ṇayi wāwunguṇal be ṇāthil
limurrungalaṇuwal mala-ṇurrkanhayṇuwal Yipuray-
imgal.

Bitjarr ṇayi ṇunhi wāwun'tja nhirrpar gam',

Narran nhuṇu dhu ga ṇunhi maṇutji-wuyundja, Yipu-
rayim,

ga nhokalaṇuw gāthu'mirriṇuwnnydja walalaṇ,
ga nhokalaṇuw marratja'mirriṇuwnnydja walalaṇ, bit-
janna bili yan.

Yo, ṇayathanalnydja ṇayi gan ṇunhi baṭ-bitjarra ṇunhiyi
wāwun'tja nhanukiyinguṇ ṇayi;

ga dhiyaṇuny bala ṇunhiyi litjalangalaṇumirrnydja
wāwun'mirr maṇ'thurra dhu,

dhiyala limurrungalnha, guṇga'yunawuynnydja God-
Waṇarrwuṇun."

Ga bitjarra ṇayi gan ṇunhi Meriynnydja yāku-lakaraṇal
ṇanya God-Waṇarrnhany manikaywurnnydja, wokthurnny-
dja manapar nhanṇu.

56 Bala ṇayi gan Meriny nhinanan ṇunhilin banydjinyan
Litjipitkala wāṇaṇurnnydja, ga yan bili ga lurrkun' ṇalindi
djulkthurr. Ga dhāṇur beṇuryiny bala ṇayi roṇjiyinan
nhanukiyingala ṇayi wāṇalil.

Litjipitkuny yothu dhawal-guyaṇanan

Elizabeth's child was born

Luk 1.57-66

57 Balanyamirriyyiny ṇayi ṇunhi Litjipittja* yothumir-
riyinan, bala ṇayi gan marrtjinany yuṭungurr-ṇonuṇha,
ga yan bili ga yothuw nhanukalaṇaw walu galkithin

* 1:57 Elizabeth

dhawal-guyaṇanharaw. Bala nhanukun ṇunhi dhawal-guyaṇanany ḍirramun yothuny. ⁵⁸ Ga walalnydja ṇunhi nhanukiyingalnydja gurruṭumirriy walal ga bulu nhakun wiripuwurruy yolṇuy walal ṇunhi walalan marrtjin wāṇa mala dhārra'-dharran galkiwatj, ṇākula walal ṇunhi Litjipitkalanuwuynyndja dhāwu ṇunhi ṇayi God-Waṇarr melwuyurr nhanṇu, bala nhanukun ṇunhi yothuny dhawal-guyaṇanan ḍirramun yothuny. Ga mirithinan walal ṇunhi dhika goṇmirriyiny Litjipitkuny ṇoy-djulṇithinan manapar.

⁵⁹ Ga goṇ-waṅgany ga mārma' bāythinyawuy munha djulkthurr, bala walal marrtjin luṇ'maranhaminan ḍarrtjalkkunharawnha nhanṇu ṇurikiyin yothuwnha. Ga yāku-nhirrpanany walal balan ṇanya ṇunhi Djakaraya* muka, bāpa'mirriṇuwal yan yāku. ⁶⁰ Bala ṇayiny ṇāṇḍi'mirriṇuny nhanṇu Litjipittja waṇan bitjarra, “Yaka! Dhuwal ṇayi yāku Djon.”

⁶¹ Ga walalnydja nhanṇu buku-bakmaranjal bitjarr war-ray, “Wāy, wanhanuwuynha dhuwaliny yāku maṇ'thurr? Bāyṇun gi dhuwal balanyayiny yāku dhārri dhiyalnydja nhanukiyingalnydja gurruṭumirriwal walalanṅal.” ⁶² Ga walalnydja ṇuriṇi yolṇuynyndja walal dhā-birrka'yurr ṇanya Djakarayanhanany goṇdhun yan bitjarra, “Nhā nheny dhu ṇanya yāku-nhirrpan?”

⁶³ Bala ṇayi Djakarayaynydja ṇāṇ'thurra walalany gundawnha bilkpilkkun, bala ṇayi ṇunhi wukirriny bitjarra gam', “Dhuwal ṇayi dhu ga yākuny dhārra Djon.” Ga walalnydja ṇunhi yolṇuny walal mirithinan yan mārmanṇandhurruy. ⁶⁴ Ga dhunupan yan ṇayiny ṇunhi Djakarayany waṇanan, dhārukmirriyinan, bala yan mārriṅgathinany God-Waṇarrwuny mirithinan yan dhika.

⁶⁵ Ga ṇunhiwurrnydja yolṇu walal ṇunhi walalan gan wāṇa dhārnan galki maṇḍanṅal Litjipitkal ga dhuway'mirriṇuwal nhanukalanuwal, walalnydja ṇunhi mirithinan yan ganyim'thurruy, mārmanṇandhurra manapar. Ga ṇulawitjarryiny wāṇakurr bukukurrnydja nhakun buku-liw'maranalnydja Djudiyawurrnydja makarrkurr, yolṇuny walal marrtjin dhāwu-gānhaminan lakaranhaminan ṇunhiṇuwuyyiny ṇunhi gan nhā malany maṇ'thurr maṇḍan Djakarayaw ga Litjipitku. ⁶⁶ Ga ṇuriṇiwurruynyndja ṇunhi walal gan bilin nhakun ṇākula dhāwuny', walalnydja gan ṇunhi guyaṇanan, bala gan ṇāṇ'thunminan walalanhawuynha walal waṅga'-waṅganyinha yan bitjanminan, “Way! Nhalayak ṇayi

* 1:59 Zechariah

dhu dhuwal yulḡuny, ḡunhi ḡayi bonḡun ḡunha yothuny yindithiny ḡuthul? Nhän bonḡun ḡayi gi balanyamirriyyiny waluy djäma?" ḡunhi walal gan bitjarryiny waḡanhamin, bili walal ḡunhi nhäḡala ḡamathanala God-Waḡarrwun ganydjarr ḡuliwitjarryin yothuwalanuwurra.

Djakarayaynydja gan lakaraḡal God-Waḡarrwuny dhäruk manikaykurra

Zechariah's prophesy

Luk 1.67-80

67 Ga ḡayiny ḡunhi Djakarayany, bäpa'mirriḡuny nhanḡu ḡurikiyiny yothuw Djonguny, ḡayanḡuny nhanḡu ḡunhi dhaḡanḡdhinan Dhuyu-Birrimbirryun, bala ḡayi waḡanany dhunupan yan dhäruktja God-Waḡarrwunḡun gurrupanawuynydja. Bitjarra ḡayi gan ḡunhi Djakarayay lakaraḡalnydja gam',

68 "Go limurr wokthunna Garraywun,
ḡuriki Garraywu ḡunhi ḡayi Waḡarr Yitjuralwu malaw!
Go limurr buku-ḡal'yunna nhanḡu,
bili ḡayi yarrupthurnnydja räliny limurrunḡ muka,
bala ḡayi gan roḡanmaraḡala limurrunḡany dhipala
ḡunhi baḡanydjarratjarralila romlilnydja.

69 Garrayyuny limurruny ḡunhi gurrupar
Walḡakunhamirriḡ warray,
ga ḡutu' Dälnha,
ḡunhi ḡayiny yarraḡanḡur beḡur yan Daybitkal,
ḡurikalyi yolḡuwal ḡunhi Godkalaḡuwal
djämamirriwal.

70 Näthilnydja baman'tja be God-Waḡarryu wäwunguḡal
limurruny
ḡurikiwurrungalaḡuwurriy ḡunhi nhanukiyyin-
galaḡuwal ḡayi ḡayanḡu-darrtjalkmirriwal
djawarrkmirriwal walalaḡal.

71 Bitjarr ḡayi ḡunhi God-Waḡarryu wäwunguḡalnydja
gam',
ḡayi dhu dhawaḡmaraman limurrunḡany
ḡurikiwurrungalnydja goḡḡur
ḡunhi walalnydja miriḡu limurrunḡ;
ḡurikiwurrungalyiny ḡunhi walal ḡuli ga
ḡaramurryirr limurrunḡ.

Yo, Garrayyuny dhu ḡunhi limurrunḡany walḡakuman.

72 ḡayiny ḡunhi limurrunguny wuyurr
bitjarr yan bili nhakun ḡayi wäwunguḡal baman'
näthil limurrunḡ mala-ḡurrganḡayḡuny,

ga bäynun n̄ayi dhu n̄unhi limurruny momany
 n̄urikiwuyyiny n̄unhi n̄ayi djäma n̄han̄uwuy n̄ayi
 dharrpal gumurrkunhaminyawuy rom limurrungal.

73-74 Yo. Ga wañanany n̄ayi gan n̄unhi God-Wañarryuny
 n̄äthilnydja,
 mirithin yan djägakun̄alnydja n̄unhiyiny yol̄juny
 limurrungalunya mala-nurrkanhaȳn̄unhany yäkuny
 Yipurayimnhany.

Ga bitjarr n̄ayi n̄unhi wäwun'tja n̄hanukal gurrupar gam',
 limurrunhany n̄ayi dhu märraman dhawat̄maraman
 bejurnydja n̄unhi miriñuwalnydja gon̄ñur,
 märr limurrnydja dhu ga buku-ñal'yundja
 n̄han̄uwuȳnha yan.

Ga yakan limurr dhu n̄unhi barrarirrnydja n̄ula nhakuny
 malañuw;
 ga buku-ñal'yundja limurr dhu ga n̄unhi Garraywuny
 barrarimiriwnha yan n̄ula nhämiriwnha.

75 Gänañ'thunna yan limurr dhu ga nhinany,
 märr-dhunupan ga n̄ayañu-darrtjalknha,
 n̄han̄uwuȳnha yan bitjanna bili,
 ga yan bili ga wal̄ña dhu limurrun̄ dhä-dhawar'yun
 dhiyal munatha'ñur.

76 Ga nhunahany n̄arrakuny yothu,
 walal dhu gi lakarañ biyakun n̄unhi nheny God-
 Wañarrwun djawarrkmirr, n̄urikiyin n̄unhi n̄ayi ga
 nhina be bala barrku mirithirr n̄unha bala dji-
 warr'ñur.

Nhen dhu n̄unhi n̄urruñu-djul̄kthundja,
 märr nhe dhu dhukarrnha yäkhun n̄äthilmirriyaman
 n̄han̄un Garraywun.

77 Nheny dhu ga n̄unhi lakaraman yol̄ñuwalnydja
 walalañgal,
 märr walalnydja dhu mar̄ñgithirra Garraywuny
 walalañgalañaw n̄unhi Wal̄ñakunhamirriwnydja,
 n̄unhi n̄ayi dhu Garrayyuny walalany wal̄ñakuman,
 n̄unhiny n̄ayi dhu bäy-lakaraman ga buwayakkuman
 walalañ dhuwurr-yätjkurra rom,
 bala n̄ayi dhu märraman walalany dhawat̄maraman
 bejuriyiny n̄unhi yätjkurruñurnydja romñur.

78 Bili limurrungalunya dhuwal God-Wañarr märr-
 ñamathinyamirr warray, ga mel-wuyunamirr.

Bili n̄ayi dhu n̄unhi marrtji räliny limurrungalnydja,
 bitjanna nhakun n̄uli n̄unhi bañumbirryu
 djaḍaw'maram wäñany,
 bala n̄ayi n̄uli munhany winya'yunna.

⁷⁹ Nhanukalnydja baḍayalay' dhu ga djenarra'yaman beḡurnydja ṇunhi djiwarr'ṇurnydja, bala dhu djarraṭawun'mirriyaman ṇilimurrunhany, ṇunhiwurrunhany ṇunhi limurr ga nhina buku-munhaṇur, dhiṅganhamirriṇur yan romṇur, bala ṇayi dhu nhirrpaṇdja limurruny romlilnydja manymaklila dhikan, māgayalila, mārr limurr dhu ga marrtjiny nhanukiyingalaṇuwurra yan romgurnydja.”

Ga bitjarra ṇayi gan ṇunhi Djakarayay lakaraṇalnydja God-Waṇarrwuny dhāruk.

⁸⁰ Yo. Bala ṇayi ṇunhiyi yothuny yāku Djondja ṇutharnydja yindithinan rumbal ṇayi ga guyaṇanhawuy nhanṇu. Bala ṇayi ṇunhi marrtjinany balan nharanlila wāṇalilnydja wiranlila, yolṇumiriwlila, ga nhinanany ṇayi gan ṇunhiliyiny bitjarnha bilin yan, ga yan bili ga walu nhanṇu galkithin, ṇayi dhu milkunhamirra ṇanyapinya ṇayi walalaṇgala Yitjuralwal malawal.

2

Dhuwandja dhāwu Djesuwalaṇuwuyinha dhawal-guyaṇanhawuy

The story of Jesus' birth

Luk 2.1-7

(Mathuyu 1.18-25)

¹⁻² Yo. Balanyamirriynydja waluy ṇayi ṇurruṇu buṅgawa wāṇa Rawumbuy yolṇu yāku Yokatha* dhāruk-djuy'yunminan yolṇuwnha walalaṇ bukmakkun yan, ṇunhiwili wāṇalil malaṇulil ṇunhi nhanukal gan wāṇa malany goṇṇur dhārran, ga bitjarra ṇayi ṇunhi dhāruk djuy'yunminany walalaṇ gam', “Way yolṇu walal, wāṅgam nhuma dhu bala nhumalaṅgiyingala wāṇalil malaṇulil yirralkalil, ṇunhi wanhami nhuma gan waka'-ṇurrrkanhamin, dhipuṇuryiny wāṇaṇur malaṇuṇur ṇunhi nhuma ga dhuwaliyi nhina dhiyaṇ bala, ga ṇunhiliyi nhuma dhu yāku-nhirrpanmirr djourra'lil malaṇulil, mārr napurr dhu nhumalany bothurru.” Ga balanyamirriy bili, dhā-gandarrpuyyu buṅgaway yākuy Guriniyay* gan ṇayathanal wāṇa makarr yāku Djiriya.* ³ Bala bukmaknha ṇunhi yolṇuny walal marrtjinany ṇunhiwiliyin walalaṅgiyingala walal wāṇalilnydja malaṇulil yāku-nhirrpanminyarawnha.

⁴ Ga ṇunhiyi ḍirramu yāku Djawutjiptja* gan nhinan wāṇaṇur yākuṇur Nātjuritj,* makarrṇurnydja Galali,* yurr

* 2:1-2 Augustus; Quirinius; Syria

ṇayi ṇunhi yarraṭaṇurnydja ṇurruḍawalaṇuwal yäkuwal Daybitkal,* ga ṇunhiyiny baman'ṇuwuynyndja buṇgawa yäku Daybittja ṇurikiwuyin wäṇapuy maṇ'thunawuy Bithiliyambuynha,* makarrṇurnydja Djudiya.* Bala ṇayi Djawutjiptja marrtjinan balayin wäṇalil Bithiliyamlila yäku-nhirrpanminyarawnha nhanṇuwuy ṇayi, bili nhanṇun ṇunhiyiny wäṇa Djawutjipkun, ṇunhi ṇayi Daybitkal yarraṭaṇur.

⁵ Ga marrtjinany ṇayi ṇunhi Djawutjiptja goṇ-Meriwalaṇumirra,* bili nhanṇu muka ṇayi ṇunhi miyalktja dhawu'mirrnydja. Yurr ṇayi ṇunhi Meriny balanyamirriynyndja galṇa-ṇonuṇha. ⁶ Ga ṇunhi maṇḍa gan nhinanany ṇunhiliyiny wäṇaṇur Bithiliyamdja, bala nhanukalaṇaw yothuwnydja waluny galkithinan dhawal-guyaṇanharawnha. ⁷ Bala nhanukun ṇunhi Meriwuṇuny yothuny maṇamarrnydja dhawal-guyaṇanany dirramun, ga ṇayiny ṇanya Meriynyndja garripir girriy'nha, bala ṇanya ṇayi yorrkuṇalnydja ṇunhi yothunhany ṇunhiwilin bala'palalilnydja mulmumirrilila, ṇunhi gan ṇatha malany ṇorran warrakan'ku malaṇuw ṇunhiliyi. Ga ṇunhiny buṇbu ṇunhi ṇuli ganha yolṇu walal ṇorra'-ṇurranha, ṇunhiliyiny buṇbuṇur dhaṇaṇdhin ṇäthil yan, ga bäyṇuthinan ṇunhi maṇḍaṇguny dhalakarr ṇorranharaw, bala ṇanya ṇayi Meriynyndja yorrkuṇala yothunhany warrakan'kala nyumukuṇiny'lila bala'palalilnydja.

Djiwarr'puyyu yolṇuy walal gäṇal dhäwu warrakan'-djägamirriw yolṇuw walalaṇ

The angels brought a message to the shepherds

Luk 2.8-20

⁸⁻⁹ Ga ṇunhili bili yan waṇganyṇur wäṇaṇur, yurr diltjiṇura, warrakan'-djägamirr mala gan djäga walalaṇgiyingalaṇaw bimbiw malaṇuw. Ga ṇuriṇi bili munhay, God-Waṇarrwu dhäwu-gänhamirrnydja yolṇu walal maṇ'thurra walalaṇgal ṇunhiliyiny warrakan'-djägamirriwalnydja malaṇuwal, ga badayalayny'tja walalany ṇunhi Garraywalnydja liw'maraṇala djeṇarra'yaṇal, ga barrarinany walal ṇunhi mirithinan yan dhika.

¹⁰ Ga ṇayiny ṇunhi God-Waṇarrwuny dhäwu-gänhamirrnydja yolṇu waṇan walalaṇ bitjarr, “Yaka walal barrari. ṇarrany dhuwal marrtjin räli gäṇal mirithirr manymak dhäwu nhumalaṇ, ga dhiyaṇiyin dhu ṇunhi dhäwuyny'tja galṇa-djulṇithinyamaramany yolṇunhany

* 2:4 Joseph; Nazareth; Galilee; David; Bethlehem; Judea

* 2:5 Mary

walalany bukmaknhan yan. ¹¹ Bili dhiyanuny bala munhay gäthurnydja nhumalanj Waljakunhamirrnydja bilin dhawal-guyananan nunhan Daybitkala wäjanurnydja, yurr naji nunhi Manutji-dhunupayanhawuyinha Garray. ¹² Ga dhuwalatjanna nhuma njanya dhu nunhi dharanandja, malnj'maramany nhuma dhu njanya nunhiyi yothunhany garrpinawuyinha girri'mirra, ga norranj naji ga nunha warrakan'kala mulmumirrijura bala'palanurnydja."

¹³ Ga dhäjur benjyiny, dharrwan mirithirra nunhi God-Wanarrwuny dhäwu-gänhamirrnydja yolju walal gan malnj'thurnydja, liw'maranjala walalany walal nunhi dhärranany. Ga bukmak yan nunhi djiwarr'puynydja yolju mala gan mirithinan dhika märr-yingathinany God-Wanarrwuny, ga dar'taryurnydja walal gan nunhi manikaynydja bitjarra,

¹⁴ "God-Wanarrnydja dhuwal bulu warray najiny garrwar, ga latju' naji

mirithirr dhika djenarra'mirr;

nunhalnydja nunhi djiwarr'nurnydja nanapurnydja nuli ga wokthun warray nhanju, buku-nal'yun manapan.

Ga dhiyal munatha'nurnydja wäjanur nhumany dhu ga nunhi yoljuny walal nhina mägayamirrijura romjur,

bili God-Wanarrnydja ga nhumalanj dhuwal mirithirr yan märr-namathirr,

bala najiny nhumalany dhu nunhi waljakuman."

¹⁵ Ga nunhi walal manikaynurnydja dar'taryunanur dhawar'yurr bala walal nunhi God-Wanarrwuny dhäwu-gänhamirrnydja yolju walal roñiyinan djiwarr'lila benjyiny nunhi warrakan'-djägamirriwalnydja walalanjal. Bala walal gan nunhi warrakan'-djägamirrnydja walal wanahanaminan bitjanminan, "Go limurr marrtjin Bithiliyamlila,* limurr dhu malnj'maram nunhi nhaltjarr naji gan Garrayu lakaranjal limurrungal."

¹⁶ Bala walal yan gundupunjalnydja ganydjarryun, ga malnj'maranjalnydja walal Meriny ga Djawutjipnha ga yothuny, naji gan norran mulmumirrijur bala'palanur.

¹⁷ Ga nunhi walal nhäjalnydja, ga dhunupan bala yan walal marrtjin dhäwuny lakaranjala birnj'maranjala nunhinuwuyyiny nunhi nhaltjarr walalanjal gan djiwarr'puyyu dhäwumirriy lakaranjal nurikalanuwuyyi yothuwalanuwuy.

¹⁸ Ga bukmakthun gan nunhi yoljunydydja walal näkulnydja ganyim'thurra dhäwuny',

* 2:15 Bethlehem

nunhi walalaṅgal gan warrakan'-djāgamirriy yolṅuy walal lakaraṅal.

¹⁹ Yurr ṅayipiny gan nunhi Meriynyndja ṅayathanala nunhiyiny mala dhāruktja ṅayanuyṅha nḥanukiyingal ṅayi murrṅan gan warr'warryurr. ²⁰ Ga nunhi walal warrakan'-djāgamirrnyndja mala roṅiyiny gan nunhi bimbiwalnyndja malaṅuwal, bala walal marrtjin nunhi wāṅgaṅalnyndja lakaranhaminan mārr-yingathinan manapar mirithinan, ga yāku-dumurruyanala God-Waṅarrnhany Bāpanhany. Mārr-yingathinany walal marrtjin nunhi mirithinan yan, ga wokthurra ṅurikiny nunhi walal ṅākul dhāwu, ga bulu nhakun walal ṅanya yothuny nhāṅal, bili walal maṅṅ'maraṅalnyndja bukmak yan nhāny mala nunhi ṅayi gan nhaltjarr djiwarr'puyyu dhāwumirriy lakaraṅal walalaṅgal ṅāthil.

Dhuwandja dhāwu Djesuwalaṅuwuyṅha yāku-nhirrpanawuyṅha

The naming of Jesus

Luk 2.21

²¹ Ga goṅ-waṅgany ga ḷurrkun' bāythinyawuy munha djuḷkthurr, ga waluny nunhi galkin ṅurikiyiny yothuwnynda darrtjalkkunharawnha. Rom gan dhārran walalaṅ Djuw malaw, nunhi ṅuli goṅ-waṅgany ga ḷurrkun' bāythinyawuy walu djuḷkthunna, nunhiyiny walalaṅgalalaṅaw djamarrkuliw'ṅha ḍirramuwurruṅgun walu darrtjalkkunharawnha. Bala walal ṅanya nunhi yothunhany darrtjalkkuṅala, ga ṅuriṅiyi bili yan waluy banydjinuryi bala walal ṅanya yāku-nhirrparnynda Djesun, nunhiyi bili yan yāku nunhi ṅayi God-Waṅarrwal dhāwu-gānhamirriy ṅāthil Meriwal lakaraṅal, ga yurrṅha ṅayi nunhi yothumirriyiny.

Meriy gurrupara yothunhany Garraywala goṅḷil

Mary dedicated the child to the Lord

Luk 2.22-24

²²⁻²³ God-Waṅarrwuṅuny nunhi rom Mawtjitjthuny rulwaṅdhurr ṅāthilnynda bitjarr gam'. Nunhi dhu yothuny dhawal-guyaṅa, ga bāy dhu mārrma' ṅalindi djuḷkthun, bala maṅḍany dhu bāpa'mirriṅuny ga ṅāṅḍi'mirriṅuny marrtji balan God-Waṅarrwala buṅbulilnynda bukuṅal'yunamirrilila, maṅḍa dhu warrakan'ṅha mundhurr-wurruṅan bala bathanna ṅunhiliyin God-Waṅarrwala buṅbuṅur. Ga dhuwaliyiny mayali' nhakun dhu ṅayipiny ṅāṅḍi'mirriṅuny gurrupanmirryi nḥanukal God-Waṅarrwal, mārr ṅanya ṅayi dhu darrtjalkkuman

nhanju nayanun nunhinuwuyyin nunhi yätkurruwuyinha rombuy mala. Dhuwaliyin nayi nunhi Mawtjitjthu romdja nhirpar näthilnydja. Yo. Ga nunhi nhakun Meriwnydja walu galkithin dhawatthunarawnha bejurnydja nunhi yothuwalnydja gänhanur, bala maṇḍa Meriny ga Djawutjiptja marrtjinan balan Djurutjalamlila,* ga nunhiliyiny maṇḍa mundhurrnha gurrupar warrakan'nha God-Wañarrwun. Ga bejuryiny maṇḍa dhayunara nunhiyi yothunhany Garraywala goṇlil, bitjarr yan bili nhakun ga nunhi rom barranga'yurr bitjarr gam', "Nurruṇuny dhuwaliyi yothu ḍirramu nahanuwuy yan Garraywu."²⁴ Ga bitjarriyi bili maṇḍa gurruparyi nunhi warrakan'tja bathanarawnydja, mak murryil, nhä mak märrma' yuṭa muykandi maṇḍany, bili balanyayi gan nunhi romdja Garraywuny dhärran.

*Djimiyaṇdhu buku-gurpar God-Wañarrnha
nunhinuwuyinha nunhi yothuwalaṇuwuyinha*

Simeon thanked God for the child

Luk 2.25-35

²⁵ Ga nunhili Djurutjalamdja* wäṇanur, ḍirramu gan nhinan yäku Djimiyan,* yurr nayi nunhi dhuwurr-dhunupa ḍirramuny, ga märr-ṇamathinany nayi gan nunhi mirithinan yan Garraywuny. Yurr bitjarra bili nayi gan nunhi Djimiyaṇdja dhukarr-nhänala gatjpu'yurra ṇurikiyin nunhi dhu Walṇakunhamirra buna, bala nayi dhu dhawar'maraman warwun walalaṅgal Yitjuralwalwun malaw. Ga Dhuyu Birrimbirnydja gan nhinanan nahanukalnydja Djimiyangalnydja. ²⁶ Ga ṇuriṇiyi Dhuyu-Birrimbirryu lakaraṇal Djimiyangal bitjarr, "Nheny dhu dhuwal yaka dhiṅgam yänayiny; baḍak ṇathil nhe dhu ga galkun ga bäy nhe dhu nhäma Garraynha nunhi ṇayiny Maṇutji-dhunupayanhawuy God-Wañarrwunun."

²⁷ Ga waṅganydhuny waluy nayi Dhuyu-Birrimbirryu garr'yurra ṇanya Djimiyaṇnhany balan God-Wañarrwala buku-ṇal'yunamirrilila buṇbulil, ga ṇuriṇiyi bili yan waluy maṇḍany Djawutjiptjthuny ga Meriwnydja gänala ṇanya yothunhany Djesunhany nunhiwiliyi bili yan buku-ṇal'yunamirrilil buṇbulil, märr maṇḍa dhu ṇanya goṇ-gurrupanna Garraywala goṇlil. ²⁸ Bala nayi ṇanya Djimiyaṇdhuny nhänala nunhiyi yothunhany, bala law'maraṇala ṇanya, bala dhang'i'yurra nayi ṇanya waṇaynha nahanukiyingal nayi, bala nayi buku-gurpara God-Wañarrnhany bitjarra gam',

* 2:22-23 Jerusalem * 2:25 Jerusalem; Simeon

- 29 “Garray, nheny gan nunhi nayathanal yan nhujuwuy
 dhe dhawuny',
 nunhi dhe wawungunal nathil. Go marrayun narray,
 nhujuwuyndja dhe djamamirrin,
 narra dhu dhangamany burrmidynha romdhuny.
- 30 Bilin narra dhuwal nhajala narakiyingala narra
 manutjiyndja nunhi Waljakunhamirrinhan,
 nhokiyingunuy dju'yunawuynha,
 31 nunhi dhe nanya Garraykunjal nathilmirriyanal buk-
 makku yoljuw walalan.
- 32 Nayin nunhi dhuwanna badayalany',
 badayala'kunharawnydja walalan jurikiwurrungun
 Djan'tayilwuny yoljuw walalan bukmakku yan
 malaw,
 marr walal dhu marngithirra nhokalanawnydja
 marrwu.
- Ga nhanukalanuwurra Waljakunhamirriwalanuwurra
 nhuma dhu nunhi Yitjuralpuyyuny yoljuw walal
 marram marr-nal'yunawuynyndja.”

Ga bitjarra nayi gan nunhi Djimiyandja wajan. 33 Ga
 mandany nunhi nandj'imirrinuny ga bapa'imirrinuny
 nhanju mirithinan dhika ganyim'thurndja, marr-
 manmandhurra manapar, nunhi nhaltjarr nayi gan
 Djimiyandhu lakanal nunhuwuyyi yothuwalanuwuy.

34 Bala nayi Djimiyandhuny nant'hurra God-Wanarrnhan
 walalan, Meriwnynda ga Djawutjipkuny ga yothuwnynda,
 marr walalnynda dhu nhanukala gonjur. Bala nayi
 wajan nandj'imirrinuwalnynda bitjarra, “Dhuwandja
 yothuny nayi God-Wanarrayu dju'yurr marryu dhapinyay,
 marr dhu nunhi dharrwan yoljuny walal Yitjuralpuynynda
 mala dharran dhiyakuny nunhi Godkalanawnynda romgu.

35 Nayiny nunhi Djesuny manutji-dhunupayanhawuy
 lakanhawuy God-Wanarrwun, yurr dharrwan dhu
 nunhi yoljuny walal nhanju nuyulkthiny, bala walal
 dhu yaka'yurra nhanju, ga jurikiwurrungun nunhi
 yoljuwununy walalangun dhu gyananhawuynynda
 bongun dhawatthurrnynda warraulthin yuwalknha
 yanan. Ga nayanuny nhuu dhu nunhi bongun dharpun,
 Meri, nayanu-midikumul dhu nhuna warwuynynda, biyak
 nhakun mandjawakthu nhuna dhu nunhi nayanuny
 dharpun.” Ga bitjarra nayi gan nunhi Djimiyandhu
 lakanalnynda nhanju Meriwnynda.

*Worruy miyalkthu yakuy Yanay buku-gurpar God-
 Wanarrnha jurikiyi yothuw Djesuw*

*Anna thanked God for the baby Jesus**Luk 2.36-38*

³⁶ Ga wangany djawarrkmirr miyalk gan nhinan nunhiliyi yäku Yana,* yurr gäthu'mirriṇuny ṇayi ṇunhi Banyuwalwu,* ṇunhi ṇayi yarraṭaṇurnydja Yatjawal.* Ga Yanany ṇunhi miyalk worruṇu, yurr ṇäthilnydja ṇayi gan nhinanany nhanukiyingalaṇuwal ṇayi dhuway'mirriṇuwalnydja wangany goṇ ga mährma' bāythinyawuy dhuṅgarra, ga dhāṇur beṇuryiny bala nhanṇu ṇunhi dhuway'mirriṇuny dhiṅgaṇala. ³⁷ Bala beṇuryiny ṇunhi dhurrwaraṇur ṇayi gan nhinanany gānan yan, ga yan bili-i-i ga worruṇuyin ṇayi, 84-mirriyiny ṇayi gānan.

Ga bitjanna bili ṇayi ṇuli ganha marrtjinya yan ṇunhi buku-ṇal'yunamirriliṇnydja bunbulil; walupuy ga munhawu ṇayi ṇuli ganha bukumirriyanha God-Waṇarrwal nunhiliyi, yurr wiripuny ṇayi ṇuli ganha noy-ṇathamiriwnha bukumirriyanha.

³⁸ Ga balanyamirriy bili waluy ṇayiny Yanany bunanan ṇunhiliyin God-Waṇarrwala buku-ṇal'yunamirriṇura bunbuṇurnydja, ga maṇḍany Meriṇnydja ga Djawutjipthuny gāṇala yothunhany gurrupanaraw God-Waṇarrwala goṇlil, bala walal yan bunanhaminan nunhiliyiny wāṇaṇur. Bala ṇayi Yanaynydja bukumirriyaṇala buku-gurrpara God-Waṇarrnhan ṇurikiyin yothuwnha. Bala ṇayi dhāwuny' marrtjin lakaraṇala birrṇ'maraṇala ṇunhiṇuwuyyiny yothuwalanuwuṇnydja yolṇu'-yulṇuwala bukmakkala, ṇunhi walal ṇuli ganha gatipu'yuna ga dhukarr-nhānha ṇurikiyi, ṇunhi dhu God-Waṇarryu dhawatmaraman ṇunhiyiny wāṇany garrpinamirriṇura romṇur malaṇuṇur, mähr dhu ga Djurutjalamdja wāṇa dhārra māḡayan yan.

*Djawutjipthun ga Meriṇnyyiny Nätjuritjilala**Joseph and Mary returned to Nazareth**Luk 2.39-40*

³⁹ Ga ṇunhi nhakun maṇḍa Djawutjip ga Meri dhawar'yurṇnydja beṇuryiny romṇur Garraywalnydja mundhurr-gurrupanaṇur, bala maṇḍa roṇiyinan maṇḍaṅgiyngala wāṇalil Nätjuritjilala,* makarrṇurnydja Galali.* ⁴⁰ Bala ṇayi yothuny nunhiliyiny wāṇaṇur ṇuthara yindithinan, guyaṇanhawuṇnydja nhanṇu liyany dälthinan, ga God-Waṇarrnydja nhanṇu gan ṇunhi

* 2:36 Anna; Phanuel; Asher

* 2:39 Nazareth; Galilee

mirithinan marrkapthurr, ga nhinanany nayi gan nunhi nhanukalna djaganurnydja.

Djesuny gan nhinan nunhilin God-Wanarrwalnha bunbuur, yurr gurrmulnha

The boy Jesus in the Temple

Luk 2.41-52

⁴¹ Ga bitjarr bili dhungarra-nupara manda gan nunhi Djesuwnydja nandi'mirrinu ga bapa'mirrinu marrtjin balany Djurutjalamlilydja, bungullilydja yakulil Lay-djulmaranhamirrililydja.* ⁴² Ga nunhi nhakun nayi Djesu gurrmulthinany, rumbalnydja dirramuthinan, dhungarra 12-mirriyiny, ga bulu nhakun mandany nunhi Meriny ga Djawutjiptja marrtjin balayi bungullil, ga nayiny nunhi Djesuny mandan malthurra. ⁴³ Ga dhanur bejuryiny bungulurnydja dhawar'yunaur, bala yan manda rojiyinan mandangiyingala wanalil. Yurr nayipiny nunhi Djesuny wana-nurr'yurra nunhiliyin banydjin yan Djurutjalamna. Ga mandany gan nunhi nandi'mirrinuny ga bapa'mirrinuny dhunan marrtjin, ⁴⁴ mandany marrtjin guyanan yanbi nayi gan malthurr nunha wiripuwurrun yolnuw walalan. Ga nuparnydja manda nunhi waluny wangany yan, ga nurunun milmitjan lay-bilyunaraynha, bala yan manda Djesuwnydja manutji-larrunala. Bala manda marrtjin dha-birrka'yurra yolnunhan walalany gurruumirrinhan walalany ga lundu'mirrinunhan walalany, yurr baynu warray. Ga balayi mandany rojiyindhi Djurutjalamlilyi. ⁴⁵ Larrunalnydja manda gan nunhi liw'maranala Djurutjalangurnydja wanakurr, yurr baynun manda nanya nunhi maln'maranhany. ⁴⁶ Ga yalalan nunhan wiripunynha waluy bala manda nanya maln'maranala nunhilin buku-nal'yunamirrinura bunbunurnydja, nhinanany nayi gan nunhi malajurnydja dilkurruwurrungal, marngi-gurupanamirriwala mala buthuru-bitjurra nayi gan walalan, bala yan nayi walalany dha-birrka'yurra, yan nhakun mayali' maln'maranal walalangal. ⁴⁷ Ga walalnydja gan nunhi yolnuynydja walal nalapalmirriynydja nakulnydja nanya dharuktja ganyim'thurra, bili nayi gan nunhi wanany balanyan bili yan nhakun nalapalna yolnu gadamanna, ga dharuktja mala nayi gan walalan nunhi buku-rojanmaranalnydja dhunupan yan.

⁴⁸ Ga nunhi manda nandi'mirrinuynydja ga bapa'mirrinuynydja nahanalnydja nanya, bala manda

* 2:41 Passover

ganyim'thurra nhanju mirithinan. Bala nayi nändi'mirrijuynyndja wananan nanya bitjarra, "Way waku, nhaku nhe linyalany ga dhuwal bitjandhiny wana-gäma? Linyuny dhuwal bäpa'mirrijuyny nhuju mirithinan warwuyurr, larrumany linyu barpuru nhuju dhuwal liw'maraman bawalamirrikurra wanjakurrnyndja."

⁴⁹ Bala nayiny Djesuny wananan mandanguny buku-rojanmaranjäl bitjarra, "Nhaku nhuma ga dhuwal narrakuny larrum? Yaka yan nhuma dhuwal marnginy muka? Narrany nuli ga dhuwal lay-layyun dhiyan malanjuy romdhu nunhi Bäpa'mirrijuwal narrakalanuwal." ⁵⁰ Yurr mandany nanya nunhi dhäruktja bäynu nula dharanana, nunhi nhaltjarr nayi gan mayali' wanan.

⁵¹ Ga bejuryiny dhurrwaranur walal marrtjinan rojiyinan balayi Nätjuritjlila wägalil, ga nunhiliyin wananur nayi gan nunhi wiyindja nhinan. Ga bitjarra bili nayi gan nunhi Djesuynyndja dhäruktja mandany marranjala yan. Yurr nayiny nändi'mirrijuynyndja nhanukal gan guyananan yan nunhin bili dhäruktja mala nunhi nhaltjarr gan maln'thur, murrnan gan yan warr'warryurr. ⁵² Bala nayi Djesuny marrtjin nuthara yindithinan dirramuyinan, ga guyananhawuynyndja nhanju nunhi nutharyi bulun dhika dälthinan. Bala gan God-Wanarrnyndja nhanju mirithinan marrkapthurr, ga bitjarryi bili walalnyndja gan nunhi yoljuny walal nhanju marrkapthurryi.

3

Yolju yäku Djon gan djawarrkthurr nunhal nharanjur wananur

Djon was preaching in the desert

Luk 3.1-20

(Mathuyu 3.1-12; Mäk 1.1-8; Djon 1.19-28)

¹ Ga balanyamirriyyi bili yan waluy yolju gan nhinan nurrnu bungawa yäku Daypiriya,* yurr bungawany nayi nunhi nuriki bukmakku yan wanjawnyndja malanjuw. Ga marr wiyinnha nayi gan nunhi bungawany nhinan, 15-nha dhungarrany. Ga wiripuwurrnyndja dirramuwurr nhanukal nurikalyiny bungawawal noynura gan nhinan Daypiriyawalnyndja yoljuwal yäkuwal, wanan mala nhanju, ga wanganyndja yäku Bundiyatj-Bäylittja,* bungawa Djudyapuywu* wanjaw. Ga nayiny Yarittja* bungawa nuruk Galalipuywu* wanjaw, ga nayiny Yaritkuny yukuyuku'mirriju yäku Biliptja,* nayiny bungawa märrmaw'nha wanjaw, Yituriyawuywun*

wāṇaw ga Durakanitjkun* wāṇaw. Ga ṇayiny Lutjaniyany* yolṇu yāku buṅgawa Yapaliniyawuywun* wāṇaw. ² Ga balanyamirriyyi bili waluy, mārrma' gan yolṇu maṇḁa nhinan ṇunhi maṇḁa ṇurruḁawalaṇu djirrikaymirra maṇḁa, dhuwal maṇḁa yāku gam', Yanatj* ga Gāyapatj.* Ga balanyamirriyyi bili ṇunhi Djondja yolṇu, gāthu'mirriṇu Djakarayawnydja,* gan nhinanan ṇunhiliyin nharanṇura wāṇanur. Bala ṇayi God-Waṇarryndja waṇanan nhanukal Djongalnydja, djuy'yurra ṇayi ṇanya lakaranharawnha dhāwuwnha birrṇ'maranharaw. ³ Bala ṇayi Djondja gan marrtjinany wāṇalila ga wāṇalila, buku-liw'maraṇala ṇuliwitjarryiny wāṇakurr mayanṅurnnydja Djodingurnnydja.* Ga bitjarra ṇayi gan ṇunhi lakaraṇalnydja yolṇuwalnydja walalaṅgal gam', "Way walal, bilyunna nhuma dhu dhipuṇuryiny yātjkurruṇurnnydja nhumalaṅgiyingaṇanur, bala nhuma dhu liya-lupthunna, bala ṇayiny dhu God-Waṇarryny nhumalaṇ bāy-lakaraman yātjkurruwuynydja." Bitjarrnha ṇayi gan ṇunhi Djondja waṇan walalaṇ. ⁴ Nāthilnydja baman'tja yolṇuy djawarrkmirriy yākuy Yitjayay* gan wukirri dhuwal dhāruk bitjarr gam', "Ṇunhalnydja nharanṇurnnydja wāṇanur diltjinurnnydja yolṇu dhu bonṅuṇ djawarrkthurr, yurr waṇiny ṇayi dhu gi ṇunhi biyakun gam', 'Girri-ṇamathin walal, ga dhukarr-buṇun Garraywuny, bili galkin ṇayi dhu bunan. Dhunupayaṇun biyakun dhukarrnydja nhannu mar-tjinyarawnydja.

⁵ Bukuny mala ṇunhi wāṇa bukmaknha dhu yarrpalanydhirra, ga ṇunhiyi yarrpalanydja dhu wāṇa bukmaknha rur'yunna, mārr dhu ṇunhiyiny warrrpam'thunna yarrpalanydhirr. Biyakun ṇunhiyiny buku-wirwiryunamirrnnydja dhukarr dhunupayaṇun waṅganyṅuṇun, ga djāmayi ṇunhi lungulungu'mirrnnydja dhukarr buyuwuyukuṇun.

⁶ Bili Garraynydja dhu ṇunhi marrtjin rālin, bala dhu bukmakthun yolṇuynydja walal nhāṇuny ṇunhi nhalayak ṇayi dhu God-Waṇarryu yolṇu'-yulṇuny walṇakuṇ.' ”

* **3:1** Tiberias; Pontius Pilate; Judea; Herod; Galilee; Philip; Iturea; Trachonitis; Lysanias; Abilene * **3:2** Annas; Caiaphas; Zechariah * **3:3** Jordan * **3:4** Isaiah **3:4** Isaiah 40.3-5

Ga bitjarra nayi gan nunhi Yitjayaynydja lakaraṇaḷ nāthilmirriyaṇaḷnydja nunhi Djonguny dhāwu, nunhi nayin dhu ga yalalany Djondhun bitjandhiny lakaram.

⁷ Ga benuryiny dhurrwaraṇur bala gan nunhi dharrwaynha mirithirra yolṇuyny dja walal guwat-marnydja ṇanya Djonnhany, mārṛ nayi walalany gan liya-lupmaramaṇala. Yurr wiripuwurruyny dja ṇanya nunhi guwatjmar, yan nhakun guyaṇanharay walalaṇgiyingal walal yanbi walal manymakmirra, bala nayi Djondja walalaṇ gan waṇanan bitjarra, “Nhumany dhuwal yolṇu'-yulṇu be nhān mala yan, mayali'-wilkthunamirra mala. Yolthu nhumalany dhuwal waṇanany balanyarawyiny, yanbi nhuma dhu waṇḍirr winya'yun Godkalaṇaṇuṇurnydja, nunhi ṇayiny dhu galki bunan, dhā-gir'yunarawnha nhumalaṇ?” ⁸ Ma', bilyurra walal biyakun yuwalkkunun yan, bala djāman yan ṇamakulin' romdja. Yaka gi waṇi biyakuny, ‘Narranhany dhu dhuwal God-Waṇarryu bāyṇu warray dhā-gir'yun, bili ṇarrakuny dhuwal mala-ṇurrrkanhayṇu Yipurayim warray.’ Bāyṇun yan nhuma dhu ga nunhi bitjandhiny lakaranhamirr ṇapatjkunhamirrnydja nhumalanhawuynha nhuma. Bili God-Waṇarryu warray ga dhuwal ganydjarrnydja ṇayatham ṇula nhakuny malaṇuw djāmaw; ṇayiny balaṇ mārṛaṇun dhuwanna nunhi guṇḍan mala, bala nayi ṇuli yan djāman bilmaraṇun yolṇukunun dhipuṇurnydja nunhi guṇḍaṇurnydja, bala walalṇha balaṇ nunhi djamarrkuliny' nhanṇun Yipurayimguny. ⁹ God-Waṇarrnydja ga dhārṛa girri'-ṇamathinyawuynha, bitjanna nhakun yolṇu ṇuli ga dhārṛa goṇ-dakulmirr djaṭthunarawnha, ṇayi dhu djaṭthundja dhā-mālkum yan yuṭuṇgurrwurr dharpanhany malaṇuny. Ga ṇunhiyiny dharpa malany borummiriwnhany, ṇayi dhu yan djalkthunna gurthalila. Yo. Bitjandhin ṇayi dhu nunhi God-Waṇarryu yolṇunhany dhā-gir'yun ṇayaṇu-waṇaranhany.”

¹⁰ Bala walal dhā-birrka'yurra ṇanya Djonnhany bitjarra, “Nhaltjan dhika napurr dhu yulṇuny?”

¹¹ Ga ṇayiny walalaṇ buku-bakmaraṇaḷ bitjarr, “Djāmany gi ṇamakurnṇha yan ga dhunupan romdja. ṇuli nhe ga ṇayatham mārṛmany' gumurpuy, waṇganydja nhe dhu gurruṇan ṇurikin yolṇuw nunhi ṇayi gi bāyṇun ṇayathul gumurpuy. Ga ṇuli nhe ga ṇathamirrnydja nhina, nheny dhu gurruṇan ṇurikin nunhi wiripuṇuwnha yolṇuw, nunhi ṇayi ga ṇathamiriw nhina.” Ga bitjarra nayi gan nunhi Djondhu lakaraṇaḷnydja walalaṇ.

12 Ga wiripuny nunhi rrupiya-märranhmirra yolŋu walal gapmangun marrtjin balayi liya-lupthunaraw, bala walal dhä-birrka'yurra nanya Djonnhan bitjarra, “Way Marŋgikunhamirr, nhaltjan dhika nanapurndydja dhu?”

13 Ga nayiny walalan waŋan Djondja bitjarr, “Nunhi nhuma dhu ga yolŋu'-yulŋunhany mala rrupiyany gombu'-gombum nurikiny nunhi bungawawnydja, yurr nunhi bili yan dhunupa nambany rrupiyany lakaraŋ; yakan buluny gombuŋ dämbulilnydja ŋal'maraŋ, ga goŋ-djuŋul'yurrnydja nhumalaŋguwuyndydja nhuma.”

14 Ga wiripuny nunhi yolŋu walal marrtjin miriŋun mala nhanukal Djongal, ga dhä-birrka'yurr walal nanya bitjarr, “Nhä dhika nanapurndydja dhu djäma?” bitjarr.

Ga nayiny Djondja waŋan walalaŋgal bitjarr, “Yaka nhuma dhu nula yolnha yolŋuny dharrwunum rrupiyawnydja nula nhakuny märranharaw, ga yaka nyäl'yurrnydja lakaraŋ nula yolnhany yolŋuny djarrma-gaŋuny. Ga nunhi nhuma dhu märramany rrupiyany nhumalaŋguwuy nhuma djämapuynyndydja, yakan nyumukuŋiny' lakaraŋuny nunhiyiny rrupiya.”

15 Yo. Ga wiyinnha walal gan nunhi Yitjuralnydja bäpurru galkurr nurikiyiny nunhi Maŋutji-dhunupayanhawuywuny* yolŋuw, nunhi nayi God-Waŋarryu dhawu'mirriyaŋal be nãthil. Ga buluny walal nhakun nunhi nãkul nanyanhan Djonnhan, bala walal yan mirithinan goŋmirriyinyany dhika, ga waŋanhaminany walal gan nunhi bitjanminan, “Dhuwaliyin mak nayi nunhiyiny yolŋu bäy Maŋutji-dhunupayanhawuyndydja?”

16 Bala nayiny Djondhuny lakaraŋal balany walalan bitjarra, “Yaka dhuwal nãrany nunhiyi. Nãrany nuli ga dhuwal nhumalany gapuy warray waŋganydhu buku-lupmaram. Yurr dhikayi ga wiripuny yolŋu marrtji mirithirra yindi, ganydjarr-dumurra, djulkmaraman nayi ga nãrranhany. Ga yaka nãrra dhuwal dhuwurr-dhunupany djämaynyndydja nhanukalaŋaw nula nhakuny malaŋuw, balanyarawnydja nhakun dhapathuŋ'kuny nhanukalaŋaw yupmaranharaw. Nayiny nhumalany dhu gi nunhi liya-lupmaraŋ Dhuyu-Birrimbirryun ga gurthaynha nãnarryun. 17 Ga nayin ga nunhiyin yolŋu dhãrra girri'-ŋamathinyawuyinha, mala-djarr'yunarawnha barrkuwatjkunharawnha yolŋuwnha walalan. Biyakun nayi dhu marrtji nunhi rurr'rurryurra nãthany birraliny yan maŋutji, gãnaŋ'maraŋun bejurnydja nunhi dhukunŋurnydja. Bala nayi dhu nunhi dãrrtjalktja nãtha

* 3:15 Messiah

rulwanḡhurra balan nhanukiyingala ṇayi wāṇalil, ga ṇunhi dhukundja ṇunhiṇuwuyyi ṇathapuy ṇayi dhu djalkthurra gurthalila, ṇunhiwiliyin gurthalil ṇunhi ga nhāran bitjanna bili yan bulṇuyukthinyamiriwnha.” Ga bitjarryin ṇayi gan ṇunhi Djondhu lakaraṇalnydja yolṇu'-yulṇuwalnydja.

¹⁸ Ga dharrwakurr dhukarrkurr ṇayi gan ṇunhi Djondhuny lakaraṇal ṇunhi manymaktja dhāwu yolṇuwnydydja walalaṇ Djesuwalaṇuwuyndja. Yurr ṇayi gan ṇunhi waṇanany walalany mirithinan yan raypirri'yurra gan ḡālyun dhārukthuny, bilmaraṇala ṇayi walalany gan beṇura ṇunhi walalaṇgalaṇaṇur ṇāthiliṇuṇura romṇur.

¹⁹ Ga ṇanyanhany ṇayi Djondhu ṇunhi buṇgawanhany yolṇuny yākuny Yaritnhany,* waṇandhi ṇurru-dhunupa yan bili ṇayi miyalknha djaw'yurr wāwa'mirriṇuw nhanukiyingalaṇuw ṇayi yākuny Yirutiyany.* Ga bulu ṇayi gan djāmayi ṇula nhā malany wiripu wiripu yātjkurr mirithirr rom malany. ²⁰ Ga buluny ṇayi ṇunhi Yaritthu djāma yātjkurr ṇapalil ṇal'maraṇal nhanṇuwuy ṇayi ṇunhi ṇayi Djonnhan galkar dharruṇgulila.

Djondhu liya-lupmaraṇal Djesuny

John baptised Jesus

Luk 3.21-22

(Mathuyu 3.13-17; Māk 1.9-11)

²¹ Ga dhāṇur beṇuryiny ṇunhi ṇayi gan Djondhu liya-lupmaraṇalnydja yolṇunhany walalany, bala ṇayipiny Djesuny marrtjinan balan Djongala, bala yan ṇayi ṇanya Djondhuny buku-lupmaraṇala. Ga dhāṇur beṇuryiny, bala ṇayi Djesuny gan dhārranan bukurmirriyaṇala ṇunhiliyin. Bala ṇayiny ṇunha djiwarrny'tja wāṇa dhunupan lapthurra, ²² bala ṇunhi Dhuyu-Birrimbirnydja marrtjin dhuryurrnydja rāliny yuwalknha yānan, yurr rumbalnydja ṇunhi balanya nhakun murryil, bala ṇayi nhinanan nhanukal Djesuwalnydja. Ga dhunupan ṇayiny God-Waṇarrnydja waṇanan beṇur djiwarr'ṇurnydydja bitjarra, “Nheny dhuwal ṇarrakuwuy warray Gāthu ṇunhin marrkapmirra. Ga ṇarrany nhokal dhuwal mirithinan yan ṇayaṇu-djulṇithinany.”

Djesuw mala-ṇurrrkanhayṇu

The ancestors of Jesus

Luk 3.23-28

(Mathuyu 1.1-17)

* **3:19** Herod; Herodias

23 Ga ṇunhi ṇayi Djesu 30-mirriyinany dhungarramirriyin, bala ṇayi ṇurruyirr'yurra gan djawarrkthurra dhāwun lakaraṇal. Ga yolṇuynyndja walal gan ṇunhi guyaṇanany ṇanya Djesunhany bitjarra, yanbi ṇayi ṇunhi Djawutjipkun* gāthu'mirriṇu; ga yuwalknha ṇayi ṇunhi Djawutjipthuny ṇanya goṇdhu-mārraṇalnyndja ṇanya Djesunhany, bala ṇayi nhanṇu ṇunhi bāpayinan.

Yo, ṇayiny ṇunhi Djawutjiptja gāthu'mirriṇu Yeliw,*

24 ga ṇayiny Yeliny ṇunhi gāthu'mirriṇu Mathatku,*

ga ṇayiny Mathattja yolṇu yāku gāthu'mirriṇu Lebaywu,*

ga ṇayiny Lebaynyndja gāthu'mirriṇu Milkiw,*

ga Milkiny gāthu'mirriṇu Djanaywu,*

ga ṇayiny Djanaynyndja gāthu'mirriṇu wiripuṇuw yolṇuw Djawutjipku,*

25 ga ṇayiny ṇunhiyiny Djawutjiptja yolṇu yāku gāthu'mirriṇu Matathiyatjku,*

ga ṇayiny Matathiyatjtja ṇunhi gāthu'mirriṇu Waymutjku,*

ga Waymutjtja gāthu'mirriṇu Nāyamgu,*

ga ṇayiny Nāyamdja ṇunhi gāthu'mirriṇu Yitjiliw,*

ga Yitjiliny gāthu'mirriṇu Naykiw,*

26 ga Naykiny gāthu'mirriṇu Māyatku,*

ga ṇayiny Māyattja gāthu'mirriṇu nhanṇu Matathayaw,*

ga ṇayiny ṇunhiyi yolṇu Matathayany yāku gāthu'mirriṇu Djiminiw,*

ga ṇayiny Djimininy ṇunhi gāthu'mirriṇu Djotjikku,*

ga ṇayiny Djotjiktja gāthu'mirriṇu Djodaw,*

27 ga Djodany ṇunhi gāthu'mirriṇu Djowanangu,*

ga ṇayiny Djowanandja yolṇu yāku gāthu'mirriṇu Ritjaw,*

ga Ritjany Djirabaybulwu,*

ga ṇayiny Djirabaybulnyndja gāthu'mirriṇu Djiyaltiyalwu,*

ga ṇayiny Djiyaltiyalnyndja ṇunhi gāthu'mirriṇu Neriw,*

28 ga ṇayiny Neriny yolṇu yāku gāthu'mirriṇu Milkiw,*

ga ṇayiny Milkiny ṇunhi gāthu'mirriṇu Yatiw,*

ga Yatiny gāthu'mirriṇu Gutjamgu,*

ga ṇayiny Gutjamdja gāthu'mirriṇu Yilmamatamgu,*

* 3:23 Joseph; Heli * 3:24 Matthat; Levi; Melchi; Jannai; Joseph * 3:25

Mattathias; Amos; Nahum; Esli; Naggai * 3:26 Maath; Mattathias; Semein;

Josech; Joda * 3:27 Joanan; Rhesa; Zerubbabel; Shealtiel; Neri

- ga ñayiny Yilmatamdja gäthu'mirriñu Yuwaw,*
 29 ga Yuwany ñunhi gäthu'mirriñu Djatjuwaw,*
 ga ñayiny Djatjuwany gäthu'mirriñu Läyitjaw,*
 ga Läyitjany ñunhi gäthu'mirriñu Djorimgu,*
 ga ñayiny Djorimdja yolñu yäku gäthu'mirriñu Math-
 atku,*
 ga Mathattja gäthu'mirriñu Lebaywun.*
 30 Yo. Ga Lebaynydja ñunhi gäthu'mirriñu nhanñun
 Djimiyangun,*
 ga ñayiny Djimiyandja ñunhi gäthu'mirriñu Dju-
 dawnha,*
 ga Djudany gäthu'mirriñu Djawutjipku,*
 ga ñayiny Djawutjijtja ñunhi gäthu'mirriñu Djon-
 amgu,*
 ga ñayiny Djonamdja gäthu'mirriñu Yiliyakimgu.*
 31 Ga ñayiny Yiliyakimdja ñunhi gäthu'mirriñu Meliyaw,*
 ga Meliyany gäthu'mirriñu Menaw,*
 ga ñayiny ñunhi Menany yäku yolñu gäthu'mirriñu
 Matathaw,*
 ga ñayiny Matathany gäthu'mirriñu Naythangu,*
 ga ñayiny Naythandja gäthu'mirriñu Daybitku.*
 32 Ga ñayiny Daybittja yäku yolñu gäthu'mirriñu Djitjiw,*
 ga Djitjiny gäthu'mirriñu Wopitku,*
 ga ñayiny Wopittja gäthu'mirriñu Bawatjku,*
 ga ñayiny Bawatjtja gäthu'mirriñu Djalmandja,*
 ga ñayiny Djalmandja gäthu'mirriñu nhanñu
 Nätjungu.*
 33 Ga Nätjundja yolñu yäku gäthu'mirriñu Minadapku,
 ga ñayiny Minadaptja ñunhi gäthu'mirriñu Yadmingu,*
 ga ñayiny Yadmindja gäthu'mirriñu Yäniw,*
 ga Yäniny gäthu'mirriñu Yitjurungu,*
 ga ñayiny Yitjurundja gäthu'mirriñu Beratjku,*
 ga Beratjtja gäthu'mirriñu Djudaw.*
 34 Ga ñayiny Djudany yolñu yäku gäthu'mirriñu
 Djaykupku,*
 ga ñayiny Djaykuptja ñunhi gäthu'mirriñu Yitjakku,*
 ga Yitjaktja gäthu'mirriñu nhanñu Yipurayimgu,*
 ga ñayiny Yipurayimdja gäthu'mirriñu Djeraw,*
 ga ñayiny Djerany ñunhi gäthu'mirriñu Näyuw.*
 35 Ga Näyuny ñunhi gäthu'mirriñu Djerakku,*

* 3:28 Melchi; Addi; Cosam; Elmadam; Er * 3:29 Joshua; Eliezer; Jorim;
 Matthat; Levi * 3:30 Simeon; Judah; Joseph; Jonam; Eliakim * 3:31 Melea;
 Menna; Mattatha; Nathan; David * 3:32 Jesse; Obed; Boaz; Salmon; Nahshon
 * 3:33 Amminadab; Admin; Arni; Hezron; Perez; Judah * 3:34 Jacob; Isaac;
 Abraham; Terah; Nahor

- ga ñayiny Djeraktja gäthu'mirriṇu Reyuw,*
 ga ñayiny Reyuny yolṇu yäku gäthu'mirriṇu
 Biliyakku,*
 ga ñayiny Biliyaktja gäthu'mirriṇu Yepaw,*
 ga ñayiny Yepany gäthu'mirriṇu Djelaw.*
 36 Ga Djelany yolṇu yäku gäthu'mirriṇu Gayinangu,*
 ga ñayiny Gayinandja gäthu'mirriṇu Yäpakatku,*
 ga ñayiny Yäpakattja gäthu'mirriṇu Djingu,*
 ga ñayiny Djimdja ṇunhi gäthu'mirriṇu Nawaw,*
 ga ñayiny Nawany gäthu'mirriṇu Lamikku.*
 37 Ga ñayiny Lamiktja yolṇu yäku gäthu'mirriṇu Mathitji-
 law,*
 ga ñayiny Mathitjilany gäthu'mirriṇu Yenukku,*
 ga ñayiny Yenuktja gäthu'mirriṇu Djäritku,*
 ga Djärittja ṇunhi gäthu'mirriṇu Mayalaliw,*
 ga ñayiny Mayalaliny gäthu'mirriṇu Genangu.*
 38 Ga ñayiny Genandja yolṇu yäku gäthu'mirriṇu Yenutjku,*
 ga ñayiny Yenutjtja gäthu'mirriṇu Djäpku,*
 ga ñayiny Djäptja gäthu'mirriṇu Yadamgu,*
 ṇunhi ñayiny Yadamdja yolṇu yäku gäthu'mirriṇu
 nhanṇuwuynha yan God-Waṇarrwun Bäpawna.

4

Djaytindhu guwal-ṇirr'maraṇal Djesuny

The temptation of Jesus

Luk 4.1-13

(Mathuyu 4.1-11; Mäk 1.12-13)

1 Ga ṇunhi ṇayi Djesu roṇiyinany beṇurnydja ṇunhi
 buku-lupthunaṇurnydja Djodinṇurnydja,* ṇunhiny ṇayi
 roṇiyinany dhaṇaṇnha Dhuyu-Birrimbirrwalaṇumirra.
 Bala ṇanya ṇayi yan ṇuriṇi Dhuyu-Birrimbirryuny
 Djesunhany mel-warryurnydja balan nharanlila
 wäṇalilnydja, gapu-ranhdhaklila. 2 Ga ṇunhiliyiny
 diltjṇurnydja wäṇaṇur, bala ṇanya ṇayi gan guwal-
 ṇirr'maraṇala ṇuriṇiyiny buṇgawaynydja Mokuyyu,
 birrka'yurra ṇayi ṇanya gan Djesunhan, yanbi balan ṇayi
 ṇunhi nhanṇu malthuna. Ga nhinanany ṇayi gan ṇunhi
 Djesuny ṇunhiliyiny 40 munhany ga 40 waluny, yurr ṇoy-
 nathamiriwnha. Bala yan ṇayi dhunupan marrya'yinan.

3 Bala ṇayi ṇanya ṇunhi Mokuyyuny waṇanan
 Djesunhany bitjarra, “Ṇuli nhe be God-Waṇarrwuny

* 3:35 Serug; Reu; Peleg; Eber; Shelah * 3:36 Cainan; Arphaxad; Shem;
 Noah; Lamech * 3:37 Methuselah; Enoch; Jared; Mahalaleel; Kenan * 3:38
 Enosh; Seth; Adam * 4:1 Jordan

Gäthu'mirriṇu, gatjuy mak waṇi dhuwal guṇḍany, märr ṇayi dhu bilyun ṇathathirr nhuṇu.”

⁴ Yurr ṇayiny Djesuny waṇan buku-bakmarañal bitjarra, “Yaka. Bili ṇunha dhuyuyndja djorray’ ga lakaram bitjan, ‘Bäyṇun dhu dhuwal yolṇu walṇathirr ṇathaynydja yan waṇganydhuny.’”

⁵ Ga dhäṇur beṇuryiny bala yan ṇayi ṇanya ṇunhi ṇuriṇiyi Mokuyyuny garr'yurra Djesunhany balan bitjarra garrwarlila wäṇalil dhiṇgilila, ga ṇunhiliyiny ṇayi gan bukuṇurnydja wäṇaṇur milkuṇala nhanukal Djesuwalnydja wäṇanhan ṇarakanhan malany ga bukmaknhan bāpurruny yolṇuny walalany. ⁶ Bala yan ṇayi ṇunhi buṇḡawany Mokuy waṇanan nhanukal bitjarra, “Nhäma nhe ga ṇunha wäṇa mala? Ṇunhayiny wäṇa mala bukmaknha yan ṇarra dhu gurrupanna nhuṇun, nhen dhu ṇurikiyiny malaṇuw wäṇaw buṇḡawa, ga walalnydja dhu ga ṇunhi yolṇuny mala goṇmirriyirnydja nhuṇun. Ṇunhayiny ṇunhi wäṇa malany ṇarrakiyngala goṇṇur, ga ṇuli balan ṇarra dhu djälthirr gurrupanarawnydja ṇula yolḡuny, ṇarrany dhu ṇunhi gurrupanna yan nhanṇu. ⁷ Yo. Yurr ṇarra dhu dhuwal gurrupandja nhuṇun bukmakku-man yan, ṇuli nhe dhu bun'kumu-djipthun ga buku-ṇal'yun ṇarrakuny.”

⁸ Bala ṇayiny Djesuny waṇanan bitjarra, “Dhuyuyndja djorra'ṇur ga ṇunha dhäruktja waṇa bitjan warray, ‘Nheny dhu bun'kumu-djipthun, ga buku-ṇal'yun ṇuriki bili yan waṇganygu Waṇarrwu, nhokiyingalaṇaw yan Garraywu God-Waṇarrwu; ṇanyapinya yan waṇganyinha nhe dhu ga dhäruktja märram.’”

⁹ Ga dhäṇur beṇuryiny ṇayi ṇuriṇiyi Mokuyyuny garr'yurra Djesunhany balan Djurutjalamlila, bala ṇayi ṇanya Djesunhany nhirrparyndja ṇunhiwilin buku-ṇal'yunamirrilila buṇbulilnydja, ṇunhawala gal'ṇu garrwarlila mirithirra, bala ṇayi waṇanan nhanṇu bitjarra, “Ṇuli nhe be God-Waṇarrwuny Gäthu'mirriṇu, gatjuy mak ṇurrrkanhamirr nhunapinya nhe dhipuṇur bala ṇoylil, munatha'lil ya ṇunhawal. ¹⁰ Bili ṇunha dhuyuyndja djorra'ṇur ga waṇa bitjan gam',

‘Ṇayiny dhu ṇunhi God-Waṇarryuny waṇan nhanṇuwuyndja ṇayi djiwarr'puynhany dhäwu-gänhamirriny yolṇuny walalany guṇḡa'yunarawnha nhuṇu.

11 Gunḡa'yunna walal nhuna dhu goṇḡdhun ṇayatham walalaṅgiyingal, mǎrr nhe dhu yakan galkirriny ga ṇula burakirrnydja lukuny guṇḡdaynydja.' ”

12 Ga ṇayiny Djesuny buku-roṇanmaraṇal nhanṇu bitjarra, “Wiripuny ga ṇunha God-Waṇarrwu Dhāruk waṇa bitjan, ‘Yaka nhunuwuy nhe God-Waṇarnha birrka'yurr.’ ”

13 Ga ṇunhi ṇayi ṇunhiyi buṅgawany Mokuy ḡḡḡawyrnydja birrka'yunaṇurnydja nhanukal, bala ṇayi yan ṇanya ganarrthaṇala, yurr mǎrr-gurriri ṇanya ṇayi ṇunhi ganarrthaṇalnydja.

Djesuy ṇurruyirr'yurra ḡḡaman ṇunhal Galali wāṇaṇur

Jesus began his work in Galilee

Luk 4.14-15

(Mathuyu 4.12-17; Māk 1.14-15)

14 Dhāṇur beṇuryiny bala ṇayi Djesuny marrtjinan roṇiyinan Galalilila* wāṇalil. Ga ṇuriṇiyi Dhuyu-Birrimbirrmiṛriy ganydjarryu ṇayi gan marrtjinany dhaṇaṇha. Bala ṇayi gan ḡḡamany mirithirra yan ganydjarrmirra romdja. Ga dhāwuny' nhanukalaṇuwuy gan ṇunhi laṭjuwarr'yurra bawalamirra ṇunhiliyiny Galaliny wāṇaṇur. 15 Ga marṅikuṇalnydja ṇayi gan ṇunhi yolṇunhany walalany ṇunhiliyin ṇunhi Djuw malawalnha buku-luṇ'maranhamirriṇura buṇbuṇurnydja mala. Ga walalnydja gan ṇunhi yolṇuny walal bukmaknha wokthurnydja nhanṇu.

Nātjuritjtja wāṇaṇur yolṇuy walal gan likandhu-ṇurrkaṇala Djesunhany

Jesus was rejected in Nazareth

Luk 4.16-30

(Mathuyu 13.53-58; Māk 6.1-6)

16 Ga dhāṇur beṇuryiny bala ṇayi Djesuny roṇiyinan nhanukiyingala ṇayi wāṇalil Nātjuritjlila,* ṇunhiwili wāṇalil ṇunhi ṇayi Djesu ṇuthar. Ga balanyamirriynydja ṇunhi Nhinanhamirriynydja Waluy, bala yan ṇayi Djesuny dhunupan marrtjinan balan Djuw malawalnha buku-luṇ'maranhamirrilila buṇbulil, bili ṇayi ṇuli ganha bitjana muka bili marrtjinya yan ṇunhiwiliyiny wāṇalil. Bala ṇayi dhunupan dhārranan maṇutji-law'maranharawnha dhuyuwṇha djorraw'. 17 Bala walal goṇ-gurruṇarnydja nhanukal ṇunhiyin djorrany' ṇunhi ḡḡawarrkmirriwunṇu wukirriwuynydja Yitjayawunṇu.* Bala ṇayi ṇunhiyi

dhotk unhawuyny dja djourra' lapmaranala, bala nayi maln'maranalny dja nunhin dhäruktja nunhi gan wajan bitjarra gam',

18 "Walnamirny dja Birrimbirr Garraywuny dhuwanna narakala,

bili Garrayyu nunhi narrantany djarr'yurr;

nayipi yan nunhi narrantany djuy'yurr;

narra dhu marrtjin, ga lakaraman, dhuwaliyin nunhi namakurnha dhäwu

yolnuwalnha walalangal nurruwuykmirriwala.

Nayi nunhi narrantany djuy'yurr nurikiwurrungalny dja nunhi yolnuwal walalangal

nunhi walal ga nhina garrpinamirrinur romnur,

märr dhu narra lakaraman walalangal

nunhi nayiny Garrayyuny walalany bilin dhawatmaranala.

Ga bulu nayi narrantany djuy'yurr bambaymirriwal yolnuwal walalangal,

märr narra walalany dhu manutjimirriyaman.

Ga bulu nayi narrantany djuy'yurr nurikiwurrungal

nunhi walal ga nhina baku-nayathanhamirrinur romnur,

märr narra dhu dhawatmaraman walalany benjyiny nunhi garrpinamirrinurny dja romnur.

19 Yo. Ga bulu nayi narrantany djuy'yurr

bukmakala yan yolnuwal walalangal dhäwuwnha lakaranharaw,

bili dhuwanna nunhi waluny nayi dhu Garrayyuny marrtji walnakuman

nunhiwurrunhany nunhi nannuwuyny dja yoljuny walalany."

Ga dhuwaliyiny nunhi dhäruk nayi Djesuy manutji-law'maranal benjura nunhi näthilinjur djourra'nur, Yit-jayawun wukirriwuy.

20 Ga nunhi nhakun nayi dhawar'yurnny dja djourra'nurny dja manutji-law'maranhanur, bala nayi nunhi djorrany' dhotkunala, bala gurrupara rojanmaranala nurikala yolnuwal nunhi nayi nuli ga djäga nurikiyi djorraw' malanuw. Bala nayi nhinanan. Ga walalny dja gan nunhi yolnuyny dja walal nhänala nanya, galkurra manapar walal gan nannu wajanharawnha. 21 Bala

nayipiny Djesuny wananan walalangal bitjarra, "Dhuwaliyiny dhäruk nunhi nhuma näkul manutji-law'maranhawuy benjura yan God-Wanarrawal djourra'nur, ga dhuwaliyin nunhi yuwalknha yan maln'thuryny dja

dhiyala nhumalangala gäthurnydja. Bili dhiyanjiyiny ga dhäwuy lakaram njarrahan.”

22 Ga walalnydja gan nunhi yoljuynyndja walal bukmakthun näkulnydja nanya nirr'yurra, märr-manmanḍhurra bitjarra dhärukun nhanju bala walal gan dhä-birrka'yunminan, “Nhaka dhuwandja nayi gan bungawayanala wan. Yol bili nayi nunha, nunhi Djawutjipku* gäthu'mirrinu muka?” bitjarr.

23 Ga nayiny Djesuny walalan buku-bakmaranjal bitjarr, “Wiripuny mak nhuma dhu nunhi waja narakuny bitjanna, ‘Way marrngitj, nathil dukmaranhamirr nhu-napinya nhe. Napurnnydja nhuna gan dhuwal näkul nunhi nhe gan djäma yindiy ganydjarryu nunhalnydja Gapuniyamdja* wäjanur. Gatjuy mak, biyakiyi bili djäma dhiyalnydja nhokiyngalnydja nhe wäjanur.’ Bitjanna nhuma dhu nunhi wiripuny waja. 24 Yuwalknha yan narra dhu dhuwandja nhumalan lakaram. Nuli nayi dhu yolju djawarrkmirr marrtji nhanukiyingalnydja nayi wäjalil, ga walalnydja dhu nunhi nhanjuwuynyndja yolju walal yakan gumurr-namathirr nhanju, ga yakan walal dhu nunhi nhanukun dhäwuny märram. 25 Näkun walal narrant. Näthil be baman' balanyamirriy waluy nunhi gan Yilaydja* nhinan, dhuwandja gan wäja dhärran banḍanynga, räwaknha ga nathamiriwnha, bili wiynnga gan dhuwal wäjanu dhärran waltjanmiriwnha, lurrkun'nga dhungarrany. Ga dharrwa gan miyalkkur-ruwurr buku-gurthapuy mala nhinan nunhiliyi wäjanur Yitjural,* balanyamirriyyiny. 26 Yurr nayiny nunhi God-Wanjarryuny yaka djuy'yunna nanya Yilaydjanhany nula yolkalnydja miyalkkal wäja-Yitjuralpuywalnydja, djuy'yurnnydja nayi nanya nunhi balan bitjarra mulku-ruwala miyalkkal, nunhi nayi gan nhinan nunhala Djarapatnha* wäjanur, makarrnur wäjanur yäkurur Djäydan.* Ga nayiny nhanju nunhiyiny miyalk mulkuruny gumurr-namathinan yan. 27 Ga balanyamirriy waluy nunhi nayi gan djawarrkmirr yolju yäku Yilaydja* nhinan, ga dharrwa gan nunhi mirithirr Yitjuralnydja mala yolju walal burakin burunhdhiyay'nga balanyamirriyyiny. Yurr bäynun nunhi nula wängany yolju baḍarranḍhinyany bejuriyiny rerrinur, nany wänganynga yan yolju mulkurun dirramu yäku Naymannha* yan baḍarranḍhinany nunhiliyiny wäjanur, nunhi nayi nunhiyiny yolju wiripunjuwungha,

* 4:22 Joseph * 4:23 Capernaum * 4:25 Elijah; Israel * 4:26 Zarephath; Sidon

wāḡapuy makarrpuy Djiriyapuy^{nha}.”* Ga bitjarra ṇayi gan ṇunhi Djesuy lakaraṇalnydja.

²⁸ Ga ṇuriṇiyiny dhārukthuny nhanukal Djesuwalnydja walalanhany ṇunhi ṇoynha dharpuṇal, bala walal gan bukmak^{nha} ṇunhiliny ṇunhi Djuw malawalnydja buku-luṇ'maranhamirriṇurnydja buṇbuṇur ṇaramurryinan nhanṇuny mirithinan yan dhika. Yakan walal ga ṇunhi buluny djal^{thin} dhāwuwnydja buthuru-bitjunaraw. ²⁹ Ga dhunupan walal ṇunhi dhārranany bala walal ṇanya ṇayathanala yan bala marrtjin warryu'-warryurra ṇanya beṇuryiny ṇunhi buṇbuṇur balan bitjarra bukulila wāḡalil, ṇunhi marrtjin bala' malany dhārra'-dharran, walal balan ṇanya duṛ'yunan rakunyunhan ṇunhiliyin bukuṇura. ³⁰ Ga ṇayiny ṇunhi Djesuny bilyurr, bala yan djartjaryurra ṇapunga'wurra walalaṇalaṇuwurr marrtjinan ṇayi wiripuṇulila wāḡalil.

Yolṇuny ḡirramuny gan ṇayathanal yātjkurruy birrim-birryu

A man with an evil spirit

Luk 4.31-37

(Māk 1.21-28)

³¹ Ga dhāṇur beṇuryiny ṇunhi, bala ṇayi Djesuny marrtjinan ga yan bili ga bunanany ṇayi Gapuniyam^{nha}* wāḡaṇur, makarrṇurnydja Galalin* wāḡaṇur. Ga balanyamirriyyiny ṇunhi Nhinanhamirriyny^{dja} waluy ṇayi marrtjinan ṇunhiwilin buṇbulila buku-luṇ'thunamirrilila, ga ṇunhiliyin ṇayi gan ṇunhi marṇgikuṇalnydja yolṇunhany walalany. ³² Ga walalnydja gan ṇunhi yolṇuny walal mirithinan yan buthuru-bitjurnydja, ganyim'thurra manapar bitjarr, bili ṇayi gan ṇunhi waṇanany dhārukthuny ganydjarrmirriyn^{ha}. ³³ Ga ṇunhiliyi gan Djuw malawal buku-luṇ'maranhamirriṇur buṇbuṇur yolṇu nhinan ḡirramu yātjkurr birrimbirrmirr. Bala yan ṇayi ṇunhiyi birrimbirrnydja waṇanan nhanukal ṇurikalyiny ḡirramuwalnydja dhāruk^{kurra}, yurr mirithinan ṇayi ṇunhi waṇanany yatjurra bitjarr^{nha}, ³⁴ “Way Djesu, wāḡa-Nātjuritjpuy!” Nhaltjanna nhe dhu napurruny dhuwal yolṇuny? Nheny dhuwal rāli marrtjin, nhe dhu napurruny baḡuwaḡuyuna muka? ṇarrany dhuwal nhuṇu marṇgi, nheny dhuwal ṇunhiyin dhāwu-gānhamirra yolṇu, djuy'yunawuyn^{ha} God-Waṇarrwuṇun beṇura djiwarr'ṇura.”

* 4:27 Elisha; Naaman; Syria * 4:31 Capernaum; Galilee * 4:34 Nazareth

³⁵ Bala ñayiny Djesuny dhunupan wañanan ñurikiyiny yätjkurruwnydja birrimbirrwu bitjarra, “Mukthurra ma' wañanhamiriwnha! Gatjuy dhawatthurra dhiyakalnydja yolñuwal rumbalñur,” bitjarr. Bala ñayi ñuriñiyi birrimbirryuny ñurrganalnydja ñunhi ñirramunhany gumurrlila yan walalañgal, bala yan wañdinan dhawatthurra. Yurr ñayi ñunhiyi ñirramuny yakan ñula burakinyany nhanukun ñurrganhawuynydja.

³⁶ Bala walalnydja gan ñunhi yolñuynydja walal nhäñalnydja ganyim'thurra, ga wañanhaminany walal gan ñunhi bitjanminan, “Way nhän dhuwandja? Yuñan ganydjarr muka? Wañany ñayi ga dhuwal dhärukthuny ganydjarrmirriynha ñurukuny yätjkurruwnydja birrimbirrwu malañuw, ga walalnydja ga ñunha dhäruktja ñanya märraman yan, bala dhunupan yan dhawayawatthunna.” ³⁷ Ga dhäwuny' gan ñunhi latjuwarr'yurra Djesuwalañuwuynydja, warrpam'ña ñunhi wäñany ñarakany Galaliny ñayathanjala.

Djesuy gan walñakunjal dharrwany yolñuny walalany

Jesus healed many people

Luk 4.38-41

(Mathuyu 8.14-17; Mäk 1.29-34)

³⁸ Yo. Ga dhunupan ñayi ñunhi Djesuynydja ganarrthanjala ñunhiyiny Djuw-malawnydja bukuñu'maranhamirrnydja buñbu, bala ñayi marrtjinany Djäymangala* wäñalil. Ga ñunhiliyi bala'ñur gan ñorran rerrimirr miyalk, yurr ñayi ñunhi mukul'mirriñu rumaru' nhanñu Djäymangu. Ga rirrikthurrnydja ñayi gan ñunhi gorrmur'yu rerriynydja. Bala walal wañanan ñanya Djesunhany bitjarra, “Way buku-djulñi, ñathil gunga'yurr ñanya go.” ³⁹ Ga ñayiny ñunhi Djesuny marrtjin, bala yan dhärranan nhanukal galkin, ga dhunupan ñayi wañanan nhanukal ñan'ñan'thurra yarrkmarañala ñunhiyi gorrmur'nhany rerriny. Bala yan dhunupan nhakun ñuriñiyi rerriynydja ñanya ganarrthanjala, bala ñayi yan dāwalayinan. Ga dhunupan ñayi ñunhi miyalktja rur'yurra, bala galñarrarrayurra ñathawnha walalañgalañaw, ga djägan ñayi gan walalañ, ñathan walalany gurrupar.

⁴⁰ Ga dhäñur walu-gärrinyañurnydja, bala walalnydja ñunhi yolñuynydja walal dharrwaynha marrtjin gäñagañal rerrimirrinhany walalany, lundu'mirriñunhany walalañguwuy walal balan nhanukala Djesuwala,

* 4:38 Simon

yurr dharrwan mirithirra nunhiyi yolṇuny walal. Ga rerriny mala walalaṇ nunhi barrkuwatj walal gan ṇayathanal. Bala ṇayi Djesuny marrtjin goṇ-ṇal'yurra walalaṅgal waṅga'-waṅganygala yan, bala walal marrtjin walṇathinan bukmaknha. ⁴¹ Ga mǎrr dharrwawala ṇayi gan nunhi yolṇuwalnydja walalaṅgal wakinṇunhany birrimbirrṇha mala dhawatmarañal, yurr dhä-rirrakaymirra gan nunhi dhawatthurnnydja. Ga yatjurnnydja walal marrtjin nunhi bitjarra, “Nheny dhuwal Gäthu'mirriṇu God-Waṇarrwu muka?” Bala dhunupan ṇayiny gan nunhi Djesuyny dja waṇanan dhäruk-mukmarañala walalany nunhiyi birrimbirrṇhany mala, mǎrr walal yakan lakaranhany ṇanya nunhi yolṇuwalnydja walalaṅgal, bili walalnydja nunhiwurryiny yätjkurnnydja mala birrimbirr marṅithinan yan nṇanṇuny Djesuwny dja, nunhi ṇayiny nunhiyin Walṇakunhamirra yolṇu beṇura God-Waṇarrwuṇun, yäku Maṇutji-dhunupayanhawuynha.*

*Djesuyny dja gan dhäwun lakaraṇal buku-
luṇ'thunamirriṇura buṇbuṇur malaṇuṇur*

Jesus preached in the synagogues

Luk 4.42-44

(Mäk 1.35-39)

⁴² Ga nunhi wiripuny walu djadaw'yurr, bala ṇayi Djesuyny dja ganarrthanala nunhiyiny wäṇa, ga marrtjinany ṇayi nunhi balan bitjarra gänaṇulila wäṇalilnydja. Ga nunhiliyiny banydji wäṇaṇurny dja walalnydja gan nunhi yolṇuny walal larruṇala nṇanṇu, ga yan bili ga maṇ'maraṇal yan walal ṇanya. Bala walal waṇanan nṇanukal bitjarra, “Way, nhämirr nhe ṇuli gi dhuwal nhini dhiyala banydjin ṇanapurruṅgala?” ⁴³ Ga ṇayiny walalaṇ bitjarr waṇan, “Dhuwal, ṇarrany dhu ga dhuwal lakaraman nunhi manymaknha dhäwu Godkalaṇuwuynha rombuy, bawalamirriṇura wäṇaṇur malaṇuṇur, bili dhiyakiyi muka ṇarrany ṇayi nunhi God-Waṇarryuny djuy'yurr räliny.”

⁴⁴ Ga dhäṇur beṇuryiny ṇayi gan marrtjinan wäṇakurra malaṇuwurr, dhäwun' marrtjin lakaraṇal birrṇ'maraṇala nunhilin nunhi Djuw malawalnha buku-luṇ'maranhamirriṇura buṇbuṇur mala, nunhiliyiny makarrṇur Djudyany.

* 4:41 Messiah

5

*Djesu wäthurr ηurikiwurrungun ηunhi ηurruηuwonha
malthunamirriw mala nhanukiyingalanaw ηayi*

Jesus called the first disciples

Luk 5.1-11

(Mathuyu 4.18-22; Mäk 1.16-20)

¹ Waηganymirrnydja waluy ηayi gan Djesu dhärranan raηiηura, yurr gulun ηunhiyi wäηany yäku Ginitjara,* wiripuny ηayi yäku Galali.* Ga walalnydja marrtjin yolηu'-yulηuny dharrwan nhanukal lun'thurrdya, gi'thurra marrtjin yolηuny walal, ηapa-ηal'maranhaminan marrtjin bitjarra dūr'-duryunminan, bili walal gan ηunhi djälthin Godkalanawnha dhärukkun nänharaw. ² Bala ηayi yan Djesuyny dja nhäηala märrman' marthanay maηda gan dhärran raηiηura, ga walalnydja ηunhi guya-djämamirrnydja yolηu walal gan diltjiηura nhina'-nhinan raηiηura, nāthil yan walal ηunhi marthanayjurnydja duwa-duwatthurr, bala walal gan ganybun mala rur-rwuyurr ηunhiliyin raηiηura. ³ Bala ηayipiny ηunhi Djesuny wapthurra waηganylila marthanaylil, yurr ηunhiyi waηgany dja marthanay Djäymangu.* Bala ηayi Djesuyny dja waηanan ηanya Djäymannhany bitjarra, "Dhuwal nhe dhu marthanay märr ganga dhathar'maram märr-dhulmulil," bitjarr. Ga bejyryin ηayi gan ηunhi marthanayjura Djesuny waηan marηgikuηalnydja gan yolηunhany walalany, bili yolηuny walal ηunhi mirithinan dhika dhaηaηdhinan ηunhiliyiny raηiηurnydja.

⁴ Ga dhäηur bejyryiny ηunhi ηayi dhäwujurnydja lakaranhaηur dhawar'yurr, bala ηayi waηanan Djäymangalnydja bitjarra, "Go nheny wapthurra rälin dhipala marthanaylila, ga dhathar'maramany nhe dhu balan bitjanna dhulmulila, nhe ga ηuriηiwurray ηunhi guηga'yunamirriy mala nhokal, bala ηurrkamany nhuma dhu ganybuny ηunhiliyin. Bala nhuma dhu ηunhi gaηmaraman guyan mala dharrwan mirithirra."

⁵ Ga ηayiny Djäymandja waηan, "Buηgawa, bili muka ηanapurr gan dhuwal munha-ηupar djalkthurnydja, ga bäyηu ηanapurr ηula guya märranha. Yurr ηarra dhu dhuwal bulu nhakun birrka'yun ηurrkam, bili nhen dhuwali buluny nhakun waηan." ⁶ Ga bulu walal dhathar'maraηal bala bitjarr märr-dhulmulila bala walal ηurrkanaηala ganybuny. Ga dhunupan ηunhi ganybuny dhaηaηdhinan guayny dja, dharrwan mirithirra

* 5:1 Gennesaret; Galilee * 5:3 Simon

dhika nula nhämunan', galki balan nünhiyi ganybuny gulk-gulkthunan. ⁷ Bala walal gan nünhi bejuryiny marthanaynur wana'yurra, wäthurra balan bitjarra wiripunwnha marthanaywu, gunğa'yunarawnha. Ga nünhi nayi wiripuny marthanay marrtjin ga bunan walalan, ga märrma'yinan nünhi marthanaynydja mandany dhanangunäl guyaynydja malanyuy, galki balan nünhi marthanaynydja mandany gulwulyunan. ⁸ Ga nünhi nayi Djäyman Betay nhägalnydja, bala yan nayi bun'kumu-djipthurra nhanukal Djesuwalnydja lukulila, ga wananany nayi nünhi nhanukal bitjarra, "Garray, barrkun narakalanunur! Bili narrapiny dhuwal yätjkurra yolnu, yakan namakurr."

⁹ Yo. Yurr naypiny nünhi Djäymandja ga wiripuwurnnydja djämamirr walal mirithinan märrmanmandhurnnydja nuriñiyi guyaynydja malanyuy, bili dharrwan nünhi mirithirra dhika. ¹⁰ Ga bitjarriyi bili mandany nünhi Djäymangalnydja gunğa'yunamirriy mañda ganyim'thurri yan nhägal mandany Djayimdhuny* ga Djondhuny,* yurr mañda nünhi gäthu'mirriñuny mañda Djipitiw.* Bala nayi Djesuynydydja wananan Djäymannhany bitjarra, "Way, yaka barrariny nini? Dhipunurnnydja gay'yi dhurwaranur nhe dhu gatmaram yolnunhan walalany narraku."

¹¹ Ga dhäñur bejuryiny walal nünhi marthanaynhany warryurra balan duwatmaranala diltjilila, bala walal yan ganarrthanala bukmak yan nünhi nhäny mala, bala malthurra nhanñun Djesuwnha.

Djesuy dukmaranäl burrpuymirriny dirramuny

Jesus healed a leper

Luk 5.12-16

(Mathuyu 8.1-4; Mäk 1.40-45)

¹² Wanganydhuny waluy nayi Djesu bunan bunbuharrwamirrinura wäñanur, ga nünhili gan wäñanur wangany yolnu nhinan burrunhdhiya'mirr. Ga nünhi nhakun nayi nhägalnydja nanya Djesunhany, bala nayi yan dhunupan bun'kumu-djipthurra nhanukal, ga wananany nayi dhä-gurrapurunala bitjarra, "Bungawa, nuli nhe djälnydja narraku gunğa'yunarawnydja, nheny dhu narrany dukmaraman yan."

¹³ Bala nayi yan Djesuny dhunupan goñ-djarryurra nayathanalnydja nanya bala nayi nhanñu bitjarra wananany, "Yo, djäl narra dhuwal nuñu gunğa'yunaraw.

* 5:10 James; John; Zebedee

Ma', walḡathin!" Bala dhunupan yan ḡayi ḡunhiyi ḡirramuny walḡathinan; rerriynyḡja ḡanya ganarrthaḡala. ¹⁴ Bala ḡayi beḡuryiny Djesuny bilyurra, ga waḡan ḡayi nḡanukala dhāruk-gurrupanmin, raypirri'yurra manapar ḡanya bitjarra, "Way, yakan lakaraḡ ḡula yolkaḡnyḡja yolḡuwal," bitjarr. "Ga gatjuy marrtjin dhunupan yan ḡunhiwiliḡ bukuḡal'yunamirriliḡ buḡbuliḡnyḡja, mārr ḡayi nhuna dhu ḡunhi ḡjirrikaymirriynyḡja yolḡuy nhāman ḡunhiliyin. Ga ḡuli nhuna ḡayi dhu ḡunhi manymak-lakaramany nhāma, nḡeny dhu mundhurrnḡa bathan God-Waḡarrwun, bukuḡurrpanna ḡanya, biyak yan bili nhakun ḡunhi Mawtjitjḡu rom-nḡirrparr ḡāthil, mārr dhu bukmakḡhuny yolḡuy walal nhāmany nhuna, bala manymak-lakaraman ḡunhi nḡeny dḡuwali bilin walḡathinan."

¹⁵ Yo. Ga dhāwuny' gan ḡunhi bilin nhakun laḡjuwarr'yurra bukmakkurra yan wāḡakurrnyḡja malaḡuwurr nḡanukalaḡawuynyḡja Djesuwalanuwuynyḡja, bala yolḡuny walal marrtjin dharrwan luḡ'maranḡaminany, bili walal ḡunhi mirithinan ḡālthiḡ nḡanḡu Djesuwnyḡja ḡānḡaraw, ga wiripuny walal bitjarriḡ bili ḡālthiḡndḡi nḡanḡu Djesuw, ḡayi dhu walalany walḡakuman rerriḡura. ¹⁶ Yurr bitjana bili ḡayi ḡuli ganḡa ḡunhi Djesuny marrtjinya yan balany ḡunhi ḡayilpi'lilnyḡja wāḡalil, ga ḡunhiliyin ḡayi ḡuli ganḡa ḡunhi bukmirriyanḡany God-Waḡarrwalnyḡja ḡānan.

Djesuy ḡukmaraḡal gaḡuḡnḡa ḡirramuny yolḡuny

Jesus healed a crippled man

Luk 5.17-26

(Mathuyu 9.1-8; Māk 2.1-12)

¹⁷ Yo. Waḡḡanymirrnyḡja ḡayi gan Djesuy marḡḡikuḡala yolḡunḡan walalany, ga ḡunhiliyi gan nhinan ḡalaḡalḡmirr yolḡu walal Baraḡji mala, ga rom-marḡḡikuḡḡamirr mala, ḡākul walal gan ḡanya Djesuny dhāwulil lakaraḡḡalil, ga wāḡḡaḡalnyḡja walal gan ḡunhi barrkuwatjḡur wāḡaḡurnyḡja mala beḡur makarrḡur Galaliḡur ga ḡjudiyaḡur, ga wiripuny beḡura bala ḡjuritjalaḡura wāḡaḡur. Ga God-Waḡarrwuny ḡunhi ganyḡjarr nḡanukaḡnyḡja Djesuwalnyḡja bilin dḡaḡaḡdhinan ḡukmaranḡarawnyḡja ḡurikiwurrḡdhiny rerriḡirriwnyḡja yolḡuw walalaḡ. ¹⁸⁻¹⁹ Ga ḡuriḡiyi bili yan waluy ḡāmbumiriwyu ḡirramuwurruy marrtjin ḡjaḡḡandḡurr gaḡuḡnḡa ḡirramuny, yurr ḡāḡalnyḡja walal ḡanya marrtjin ḡunhi miḡdḡalaynḡa. Yurr walal gan ḡunhi ḡālthiḡnany walal balan ḡānḡany ḡanya ḡjinaḡalil

yan bunbulil, ga rulwandhuna balan walal nanya gumurrlil yan nhanukal Djesuwal. Yurr dhalakarnha walalan nunhi bāyñuthinany gārrinyarawnha, bili dharrwathinan gan nunhiliyiny yolñun walal. Ga balany' gan nunhi dhārran dāmbuny bilkpilk, bala walal nunhiwurryiny dāmbumiriwnydja yolñu walal dhunupan yan ñal'yurra ñapalila bunbulil, bala walal lapmarañala nunhin balan' napan, bala walal ñuliwitjarryiny ñarngakurnnydja yupmarañala marrtjin nunhiyin gañuñhan yolñuny gayanh'thamirrinhan yan, ga rulwandhurnnydja walal nanya nunhi galkin yānan gumurrlila nhanukal Djesuwal. ²⁰ Ga nunhi ñayi Djesuy nhāñalnydja walalany nunhiwurrunhany nunhi dirramuwurrunhany nunhi walal gan nhanukal mirithin mār-rnhirrpanmin, bala ñayi Djesuny wañanan ñurikalyiny nunhi rerrimirriwalnydja yolñuwal bitjarra gam', "Lundu ñarraku marrkapmirr, nhuñu yātkurnnydja dhuwurr dhuwal bilin bāy-lakaranhawuynha."

²¹ Bala walalnydja gan nunhi rom-marngikunhamirriynydja walal ga Baratjiynydja mala guyañanany bitjarra, "Yol dhuwal ñayi yolñuny? Nhāñu ñathil nanya, dhuwal ñayi ga dhā-wiripuñuyirra wañ God-Wañarrwun bitjandhiny. Ñayipin ñuli ga dhuwal wañganydhun yan God-Wañarryun bāy-lakaramany yātkurruwuynydja dhuwurrpuy, yakan ñula yolthuny yolñuy."

²² Yurr ñayiny nunhi Djesuny ñāthil yan marngithin, nhaltjarr walal gan guyañan, bala ñayi wañanan nunhi ñalapalmirriwnydja bitjarra, "Nhaku nhuma dhuwal bitjarryiny guyañan? Nhaltjan nhuma ga guyañany? ²³ Nhā dhuwal gumurr-dāl ñarrakuny wañanharaw? Nunhi ñarra dhu bitjandja wañ gam', 'Bilin nhuñu dhuwal yātkurnnydja rom bāy-lakaranhawuynha?' Nany nhā dhika ga nhumalangalnydja gumurr-dālthirr? Nhaltjan dhika ñarra dhu wañany? ... bitjan gam', 'Go rur'yurra bala marrtjin,' bitjanna. ²⁴ Dhuwalatjanna nhuma dhu nunhi marngithirrnydja gam'. Narrany nhumalangal dhu dhuwal milkuman, nunhi ñarrakuny dhuwal dhunupa warray Yolñuwnydja Gāthu'mirriñuw ñarra dhu bāy-lakaram yātkurruwuynydja dhuwurrpuy dhiyalnydja munatha'ñurnydja. Bala ñayi Djesuny bi-lyurra, bala wañanan ñurikalyiny gañuñgalnydja yolñuwal bitjarra gam', 'Ma', nheny rur'yurra, ga mār-rañun nhuñuwuy dhe gayanh'thany, bala marrtjin wāñalila.'" ²⁵ Bala ñayi nunhi gañuñdja yolñu dhunupan rur'yurra,

ga mǎrraṇal nħanṇuwuy ṇayi gayanh'thany, bala djart-jaryurra bala nħanukiyingala wǎṇalila, yurr ṇayi mar-tjin ṇunhi wǎḍinany bala, mǎrr-yiṇgathinan wok-thurra manapar God-Waṇarrwun. ²⁶ Bala walalnydja gan ṇunhi yolṇu'-yulṇuynydja ṇanya wiyinnha nhǎṇal mǎrr-manṇandhurra nħanṇu, barrarinan manapar. Ga bitjarra walal gan ṇunhi mǎrr-yiṇgathinany God-Waṇarrwalnydja gam', "Nhǎn dhuwandja ṇamakurnha rom limurr nhǎṇal gǎthurnydja, muka?"

Djesuy mǎrraṇal Lebaynha malthunaraw nħanṇu

Jesus called Levi to follow him

Luk 5.27-32

(Mathuyu 9.9-13; Mǎk 2.13-17)

²⁷ Ga dhǎṇur beṇuryiny bala ṇayi gan Djesuny marrtjinan dhukarr-ṇupara, bala yan ṇayi nhǎṇala rrupiya-mǎrranħamirrinhan yolṇuny gapmangun, yǎkuny Lebaynha,* ṇayi gan nhinan ṇunhiliyi djǎmamirriṇur wǎṇaṇur nħanukiyingal. Bala ṇayi Djesuny waṇanan nħanṇu bitjarra, "Way yolṇu, go malthurra ṇarrakun."²⁸ Bala yan ṇayiny ṇunhi yolṇuny dhunupan rur'yurra, ganarrthaṇala ṇayi bukmaknha yan ṇunhi nhǎny malany, bala malthurra nħanṇun Djesuwnha.

²⁹ Ga dhǎṇur beṇuryiny bala ṇayi gan ṇuriṇiyiny Lebayyuny dirramuy ṇǎthilmirriyaṇala djǎman dharrwan ṇatha wǎṇaṇur nħanukiyingala ṇayi. Ga dharrwan ṇunhi rrupiya-mǎrranħamirrydja yolṇu walal marrtjin balayiny wǎṇalilnydja nħanukal, ga wiripuwurnha yolṇu walal, nhinanan walal marrtjin ṇathan lukan walal nha rrambaṇin Djesuynha. ³⁰ Bala walalnydja ṇunhi Baratjiynydja walal ga rom-marṇgikunħamirriynydja walal gan gupa-waṇanan ṇanyanhany Djesunhany malthunamirriwala mala nħanukalaṇuwal bitjarra, "Nhaku nhuma ga dhuwal ṇatha luka rrambaṇiny ṇunha rrupiya-mǎrranħamirriwalnydja yolṇuwal walalaṇgal, ga wiripuwurrungalnydja dhuwurr-yǎtjmirriwal?" Bitjarra walal gan waṇan.

³¹ Bala ṇayiny Djesuynydja ṇǎkula walalany, bala ṇayi waṇanan walalaṇ buku-bakmaraṇala bitjarra, "Dǎwalamirrydja yolṇu walal rerrimiriwnydja mala ṇuli yakan marrtji marṇgitjkal dukmaranharaw, ṇany ṇunhin yolṇu rerrimirra yan ṇuli marrtjiny gǎnħamirrydja ṇanyapinya ṇayi marṇgitjkalnydja. ³² ṇarrany dhuwal yaka marrtjinya ṇurikiwurrunguny yolṇuw walalaṇ ṇunhi

* 5:27 Levi

walal ga nhina yanbi walal be dhuwurr-dhunupan mala. Narrany dhuwal räli marrtjin dhuwurr-yätjmirriwnha yan yolŋuwnydja walalan, mähr walalnydja dhu bilyunna, bala gananna walalanŋuwuy dhuwurr-yätjkurnnydja rom mala, mähr walalnydja dhu walŋathirra.”

*Yaka maṇḍany mel-manapul ga rrambaṇiyan
ṇäthiliṇunhany romnha ga yuṭanhany*

Do not mix the old and new ways together

Luk 5.33-39

(Mathuyu 9.14-17; Mäk 2.18-22)

³³ Wiripuwurnnydja yolŋu walal marrtjin bala Djesuwal, bala walal ṇanya gan waṇanan dhä-birrkayurra bitjarra gam', "Way, ṇunha Djonguny malthunamirr walal ṇuli ga dharrwamirr bukumirriyam ṇoy-ṇathamiriwnha mala, ga wiripuny ṇunhawurr ṇunhi yolŋu walal Baratjiw malthunamirr mala, walalnydja ṇuli ga ṇunhi bitjandhi bili yan ṇoy-ṇathamiriwyi yan buku-ṇal'yun. Yurr nhokalnydja malthunamirriy walal ṇuli ga dhuwal bitjan warray bili luka yan ṇatha ga gapu; bäyṇu walal ṇuli gi dhuwali ṇathamiriwnydja nhini. Nhaku walal ṇuli gi ṇunhi yakany malthurr ṇurikiyiny romgu, ga ṇathawnydja walal ṇuli gi ṇunhi bäyṇun yan gurr'yurr?"

³⁴ Bala ṇayiny Djesuynydja buku-bakmaranala, lakaranala walalan mayali'kurra dhäwu bitjarra gam', "Ṇunhi ṇuli yolŋuny walal marrtji luṇ'thun wangany-manapanmirrnydja, gumurr-ṇamathinyarawnydja ṇurikiny yolŋuw ḍirramuw ṇunhi ṇayi dhu mähraman nhanŋuwuy ṇayi miyalknhan, bala nhaltjanna walalnydja ṇuli ṇunhi yolŋuny walal? ... ṇoy-ṇathamiriwnha ga nhina? Bäyṇu warray. Yänan walal ṇuli marrtji ṇunhi lukan bala ṇathany, goṇmirriyirra manapan ṇurikalyiny ḍirramuwala, ga yan bili ga ganan ṇayi dhu walalany. ³⁵ Ga ṇarrakuny dhuwandja malthunamirr walal balanyayi nhakun ṇunhiwurri yolŋu walal, ga ṇarrany dhuwal balanyayin nhakun ṇunhi ḍirramun. Yo. Dhiyanuny bala walal ga dhuwal ṇayanu-djulṇithirr nhina, ga yalalanumirriynydja ṇunhi ṇarra walalany dhu ganarrthulnydja, bala walal dhu gi ṇunhi ṇoy-ṇathamiriwnha nhini biyakiyin bili yan, bili warwuynha walalany dhu ṇunhi ṇayathul.”

³⁶ Bala ṇayi Djesuy wiripuny muka dhäwu lakaranal mayali'wurri yan bitjarr gam', "Ṇäthiliṇuny dhuwal rom balanya nhakun ṇunhi gumurrpuy ṇäthiliṇu girri'. Ṇunhi ṇuli yolŋuw ṇäthiliṇuny gumurrpuy barr'yuna, ga yakan ṇayi dhu ṇunhi yuṭany girri' yarrar'maram,

bala dhä-manapan mam'maram ñunhawalnydja ñunhi ñäthiliñulilnydja girri'lil, buluyi nhakun manymakkumany. Ñuli ñayi dhu ñunhi dhä-manapandja rrambanjikumany mandany, ñäthiliñunhany ga yutanhany girriny', ñunhiny nhakun ñayi dhu midikumannä ñunhi yutanhan girriny', ga ñayiny dhu ñunhiyiny ñäthiliñuny yakan ñamathirr balanyarayyiny, bili ñunhiyi yutany wiripun, gänañ'thuna ga beñuryiny ñunhi ñäthiliñunurnydja." Ga bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnydja, märr dhu yolñuy yaka yutany romnha wangany-manapan ñäthiliñulilnydja rrambanjiamany mandany. ³⁷ Ga wiripuny ñayi Djesuy bitjarryi bili lakarañalyi mayali'mirryi yan dhäwu, dhuwal gam', "Ñarrakuny dhuwal rom balanya nhakun ñunhi yuta borum wiyika' djämapuy. Ñunhi ñuli yolñuy djäma yutany borum wiyika', yakan ñayi dhu ñunhi rarryun ñunha ñäthiliñulilnydja bathilil, balanyalilnydja nhakun ñäthiliñu bathi yäku ñimbuka. Bili ñunhiyiny ñäthiliñuny bathi mak dhu barr'yuna ñuriñiyiny yutaynydja wiyikay', bala dhu ñunhi wiyikany' djalkthunmirra, dhawar'nha dhu, ga bathiny dhu ñunhi yätjirra buruñgulkthirra. ³⁸ Ga ñuli ñayi dhu yolñuy märram yutany borum wiyika, ñunhiny ñayi dhu rarryundja yutalila yan bathililnydja." ³⁹ Ga wiripuny ñayi Djesuy lakarañal mayali'mirr dhäwu bitjarr gam', "Ñunhi ñuli yolñuy luka ñäthiliñuny borum wiyika, bala ñayi ñuli wangany bitjanna gam', 'Dhäkay-manymak dhuwal ñäthiliñuny wiyika bay. Yaka ñarra djäl yutawnydja.' Yo. Yolñuynydja walal ñuli yaka bondi ganurr ñunhi ñäthiliñunhany romnha, bala marrtjin yutakurra romgurr." Bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja.

6

*Dhuwandja dhäwu ñunhiñuwuy walupuy
gänañ'maranhawuyinha*

The question about the Sabbath

Luk 6.1-5

(Mathuyu 12.1-8; Mäk 2.23-28)

¹ Wanganydhuny waluy Djesuny ga nhanñu malthunamirrnydja walal marrtjin wängañala dhukarr-ñupara, yurr ñunhi waluynydja Nhinanhamirriynha.* Ga gali'ñurnydja gali'ñurnydja marrtjin dhärran ñathan mala birralin. Bala walalnydja ñunhi malthunamirriynydja mala nhanukal gulkthurra ñunhi ñathany mala burumun'tja, bala walal marrtjin buryiwuryi'yurra gonlila, barrwan' djalkthurra, ga ñunhi mañutjiny walal marrtjin lukanan.

* 6:1 Sabbath

² Bala walalnydja nunhi Baratjiynyndja yolŋuy walal nhāgala walalany nunhiwiliyin nyan'thunalila, ga dhunupan walal nunhi waŋanany nhanŋu Djesuwnynda ga lundu'mirriŋuwnynda mala nhanukalaŋaw bitjarra gam', "Way, nhaku nhuma ga dhuwal bitjandhiny djāma dhiyaŋuny nunhi Nhinanhamirriynynda waluy? Yaka yanbi dhuwal dhunupa ŋula yolŋuny yolŋuw ŋayi dhu ga goŋdhuny djāma ŋula nhāny mala." ³ Bala ŋayipiny nhakun Djesuny buku-bakmarāgala walalaŋ bitjarra, "Way walal. Yaka yan nhuma dhuwal dhāwuwny'tja marŋgi muka? ... nunhi nhaltjarr ŋayi gan ŋāthil djāma ŋurini nunhi ŋurruŋuy yolŋuy yākuy Daybitthu?*" Waŋanymirrnynda ŋayi Daybittja ga lundu'mirriŋuny walal nhanŋu mirithinan djaŋŋarrthin, bāyŋun walalaŋ ŋula ŋathany. ⁴ Bala dhunupan ŋayiny Daybittja gulŋiyan nunhiwiliyin nunhi God-Waŋarrwala Bunbulilnynda, bala ŋayi māraŋala nunhiyin dhuyun ŋathany, rrothin yāku, nunhi mundhurr rulwaŋdhunawuy God-Waŋarrwun. Ga ŋayiny nunhi Daybitthuny nunhiyiny dhunupan lukanan yan, ga bitjarriyi bili ŋayi gurruparyi nunha malanhany nhanŋuwuy. Yurr yakan yanbi nunhi dhunupa bukmakkuny yolŋuw lukanharaw, bili nunha romdja ga waŋa, nunhiyiny ŋatha dhu luka walalawuynha yan djirrikaymirriynha mala bāyŋun ŋula wiripuŋuynynda yolŋuy. Yurr walalnydja lukan yan nunhiyi dhuyu ŋatha." ⁵ Bala ŋayi Djesuny waŋan dhawar'maraŋalnynda bitjarra gam', "Ŋarran dhuwal Yolŋun Gāthu'mirriŋu, buŋgawany gal'ŋu dhiyakiyiny nunhi Nhinanhamirriwnynda waluw." Ga bitjarra ŋayi gan nunhi Djesu lakaranhaminany nanyapinya ŋayi.

Djesuy dukmaraŋal yolŋuny dirramuny goŋ-dhotnha

Jesus healed a man with a crippled hand

Luk 6.6-11

(Mathuyu 12.9-14; Māk 3.1-6)

⁶ Ga bulu nhakun wiripuŋuynha Nhinahamirriy waluy, Djesuny nunhi marrtjinan balan Djuw malawalnha buku-luŋ'maranhamirrilila bunbulil, bala ŋayi gan marŋgikuŋala yolŋunhan walalany nunhiliyiny. Ga nunhiliyi gan yolŋu dirramu nhinan goŋ-dhot, yurr dhunupa'ŋu ŋayi nunhi goŋdja midiku'ŋuny. ⁷ Ga walalnydja nunhi wiripuwurnynda rom-marŋgikunhamirr walal ga Baratji walal, nhinanan walal gan nunhiliyi djinawan' bunbunura, nhāgala walal gan nyanhan Djesunhan rukiŋthinan gan nhanŋu, nhaltjan ŋayi dhu

walḡakum ṇunhiyi ḡirramuny ṇuriṇiyi Nhinanhamirriy waluy, mǎrr walal ṇanya dhu rom-nyamir'yunna. ⁸ Yurr ṇayipiny Djesuny ṇǎthil yan walalaṇ marṇgithin, nhaltjarr walal gan ṇunhi guyaṇan, bala ṇayi wǎthurra ṇurikiyiny goṇ-dhoṭkuny ḡirramuw, “Go, rur'yurra rǎlin marrtji dhipala,” bitjarr. Bala yan ṇayiny ṇunhiyiny goṇ-dhoṭṭja ḡirramu rur'yurra bala guwatjmara Djesunhan. ⁹ Ga ṇayiny Djesuny bilyurra, ga waṇan ṇathil ṇayi ṇurruṇuny dhǎ-birrka'yurr walalany bitjarr, “Nhǎ dhika limurrun ṇula romdja dhiyakiyiny waluw Nhinanhamirriwnydja? Nhaltjan limurr dhu guṇga'yun muka ṇula yolṇunhany walalany? Ṇany nhaltjanna ... ṇayaṇu-yǎtjaman walalany muka? Nhaltjan dhika limurr dhu walḡakum walalany, wo yǎnan ga nhǎman walalany ganarrthaman?” ¹⁰ Bala ṇayi Djesuwnydja marrtjin nhǎṇala walalany liw'maraṇala yanan, bala ṇayi waṇanan ṇurikiyiny goṇ-dhoṭkuny ḡirramuw bitjarra, “Ma', go, nheny goṇ-djarryurra rǎlin ṇarrakala.” Bala ṇayiny dhunupan yan goṇdja djarryurra, bala yan nhanṇu ṇunhi goṇdja dhunupayinan, ḡukthurra manapar. ¹¹ Ga walalnydja ṇunhi rom-marṇgikunhamirrnydja walal ga rom-ṇayathanhamirrnydja yolṇu mala, mirithinan nhanṇu Djesuwnydja maḡakarritjthin, bala walal marrtjin ṇunhi waṇanhaminan nhanṇu bunharawnha.

*Djesuy mǎrra'-marrṇal nhanṇuwuy ṇayi
Djuy'yunawuynha yolṇuny walalany 12-nha*

Jesus chose the twelve Apostles

Luk 6.12-16

(Mathuyu 10.1-4; Mǎk 3.13-19)

¹² Ga dhǎṇur beṇuryiny bala ṇayi Djesuny marrtjinan balan bukulila bukurriyanharawnha, ga ṇunhiliyin ṇayi gan bukurriyaṇalnydja God-Waṇarrwalnydja munha-ṇupara. ¹³ Ga ṇunhi ṇayi marrtjin waluny dhawatṭhurr dhiyaṇ muka bili yan, bala ṇayi Djesuwnydja luṇ'maraṇala ṇunhi malthunamirrinhany walalany nhanṇuwuy ṇayi, bala ṇayi beṇuryin ṇunhi malaṇur djarr'yurrnydja walalany 12-nhany galkipuynhany yan malthunamirriny mala nhanṇuwuy ṇayi, bala ṇayi waṇanan walalaṇgal bitjarra, “Nhumany dhu dhuwalawurrnydja Djuy'yunawuynha mala ṇarrakun.” ¹⁴ Ga dhuwalawurr ṇunhi Djuy'yunawuwnydja yolṇu walal yǎku gam', Djǎyman,* ṇunhi ṇayi Djesuy ṇanya yǎku-lakaraṇal Beta,* ga wǎwa'mirriṇu nhanṇu yǎku Wanduru,*

ga Djayim,* ga Djon,* ga Bilip* ga Bāthalamiyaw,*
 15 ga Mathuyu,* ga Dumitj,* ga wiripu Djayim,* nunhi
 nayi gāthu'mirriṇu Yalpayatjku,* ga wiripuny nunhi
 yolṇu Djäyman* yäku, nunhi walal ṇuli ganha yäku-
 lakanha nanya rom-däl dirramu, 16 ga Djudatj*
 nunhi nayi gāthu'mirriṇu Djayingu,* ga Djudatj-
 Gariyat,* nunhin yolṇu nunhi nayi dhu goṇ-gurrupanna
 nanya Djesunhan miriṇuwala walalaṅgal goṇlil. Ga
 dhuwalawurrundyhi malanhany nayi nunhi Djesuynyndja
 māraṇaḷ gānaṇ'maraṇalnyndja nhanṇuwuynyndja nayi
 lundu'mirriṇuny walalany galkipuynhany.

*Djesuy gan yolṇuny walalany marṇgikuṇaḷ, ga bulu nayi
 gan dukmaraṇaḷ walalany rerrimirriny mala*

Jesus taught the people and healed the sick

Luk 6.17-19

(Mathuyu 4.23-25)

17 Yo. Ga dhāṇur beṇuryiny bala ṇayiny nunhi Djesuny ga
 malthunamirryndja mala nhanṇu nunhi 12-tja, marrtjinan
 yarrupthurra beṇuryiny nunhi bukuṇurnynda, bala walal
 gan dhārra'-dharranany nunhiliyin yarrpalanyṇura
 wāṇaṇurnynda, rrambaṇin walalṇha nunhiwurrnha
 nunhi wiripuwurrnha malthunamirr mala nhanṇu.
 Ga beṇuryiny bulun dharrwan mirithirra dhika
 yolṇu walal marrtjin luṇ'thurr walalaṅgal. Yurr
 guwatjmarrynda walalany gan nunhi yolṇuynyndja walal
 wiripuṇuṇura wiripuṇuṇura wāṇaṇurnynda mala, beṇur
 Djudiyaṇur* ga Djurutjalamṇur* wāṇaṇur, ga beṇur
 bala gali'-moṇukṇur wāṇaṇur yākuṇur Dāyaṇur* ga
 wiripuny Djäydannura.* 18 Dhuwalawurryiny marrtjin
 yolṇu walal luṇ'thurr nhanukal Djesuwal buthuru-
 bitjunarawnha nhanṇu. Ga wiripuny walal gan nunhi
 djälthin nhanṇu Djesuw, nayi walalany dhu marrtji
 dukmaraman rerrinura. Ga wiripuwurrnynda nunhi
 yolṇu walal marrtjin balayi yätjkurr birrimbirrmirra
 mala, bala nayi gan nunhi Djesuynyndja walalany
 bukmaknhan dukmaraṇalnynda. 19 Ga bukmaknha gan
 nunhi yolṇuny walal djälthinany nhanṇu Djesuwnynda
 ṇayathanharawnha, bili nhanukalaṇuṇur marrtjin nunhi
 dhawatthurrnynda yindin mirithirra ganydjarrnynda, bala
 bukmaknha yan walal marrtjin nunhi dukthurrnynda
 nhanukunṇu.

* 6:14 Simon; Peter; Andrew; James; John; Philip; Bartholomew * 6:15

Matthew; Thomas; James; Alphaeus; Simon * 6:16 Judas; James; Judas

Isariot * 6:17 Judea; Jerusalem; Tyre; Sidon

Noy-djulñithinyawuy dhäwu ga nayanu-midikinyawuy

The message about happiness and sadness

Luk 6.20-26

(Mathuyu 5.1-12)

²⁰ Bala nayi Djesuynyndja marrtjin nhäjala nhanjuwuy nayi malthunamirrinhan walalany, bala nayi lakarañalnyndja walalañ bitjarra,

“Nhumany dhu ñunhi ñurruwuykmirrnyndja yolñu walal ga nhina noy-ñamathirra yan,

bili God-Wañarrwunyny rom ñunhi nhumalañgun ñurukuwurrundhin yolñuw walalañ ñunhi ñurruwuykmirriwnha.

²¹ Ga nhumany ñunhi nhuma ga djaññarrthirr dhiyañ bala, nhumany dhu ga nayanu-djulñithirra,

bili God-Wañarryuny nhumalany dhu maranhu-gurruupanna yalalañumirriynyndja ñunhalnyndja djiwarr'ñurnynda.

Ga nhuma ñunhi nhuma ga galña-yätjirr dhiyañ bala ñäthinyaray, biyakun walal nayanu-djulñithin,

bili yalalañumirrnyndja nhuma dhu ñunhi ñunhalnyndja gi mirithin yan noy-ñamathi.”

²²⁻²³ “Yo. Nuli nhuma dhu ga ñunhi malthundja Gäthu'mirriñuwnynda Yolñuw yuwalkkumany yan, bala walalnynda dhu ñunhi wiripuwurrnynda yolñu walal ñuyulkthirra nhumalañguny, ñañ'ñañ'thunna walal dhu ga nhumalany, ga wañany walal dhu ga ñunhi nhumalany yätjkurr-lakaraman. Bala nhumalany walal dhu ga ñunhi nayanu-yätjaman, bitjan yan bili nhakun walalañgal gan mala-ñurrrkanhayñuy walal nayanu-yätjañal ñunhi God-Wañarrwu djawarrkmirriny yolñuny walalany be ñäthil. Yurr nhumapiny dhu ga nayanu-djulñithirra, goñmirriyirra manapan, bili nhumany nuli ga dhuwal nhinany nhanukala God-Wañarrwala goññurnynda. Yo, biyakun gi yänañ nayanu-djulñithin, märr-ñamathin manapul, burr'yurra gi buñgulnha djäma, ñunhi walalnynda dhu ga bäynha nhunyu mariny djäma, bili ñunha djiwarr'ñurnynda ga God-Wañarryuny ñayatham nhumalañguny bulu warray ñamakurr yalalañumirriwnynda märranharaw.”

²⁴ “Ga nhumany ñunhiwurrnynda yolñu walal ñunhi nhuma ga dhiyañ bala nhina girri'-dharrwamirr,

ga walñany nhumalañ manymaknha mirithirra, yalalañumirriynynda ñunhalnynda nhuma dhu bongun wakinnun gi nhini, goñ-wañaran nula nhämiriwnha.

25 Ga nhuma, nunhi nhuma ga dhiyan bala maranhu nhina dharrway nathay,
ga dhurwaranyur dhiinganhanurnydja, nunhalnydja yalalany,
nhumany dhu gi marryan' nhini dhäparn' nha yan nula nhämiriwnha.

Ga nhuma wiripuwurr, nunhiwurr nunhi nhuma nuli ga dhiyan bala gitkitthunmirr,
ga beyarmakthirr nhumalangal nuli ga,
nunhalnydja nhuma dhu bongun yalalanumirrnydja gi galja-midikin nhini, näthinyamirra yan."

26 "Yo. Ga nuli nhumalany dhu ga nunhi bukmak-thuny yolnyu walal lakaram yanbi nhumany be manymak-mirra, nunhiyiny yakan namakurr, bili näthilnydja nunhi walalangal mala-nurrganhaynyu mala gan manymak-lakarañal nunhiwurrnyu djawarrkmirriny walalany nunhi nyäl'mirrinhan, nunhi walalnydja yakan yuwalk God-Wanarrwu yolnu walal. Ga nuli walal dhu ga nhumalan-hany bitjandhi manymak-lakaram, nunhiyiny nhakun nhumany yakan yuwalk nararakuny malthunamirr mala. Bala yalalanumirrnydja nhumany dhu nunhi galja-yätjiny mirithin yan." Ga bitjarra nayi gan nunhi Djesuy marngikunjalnydja walalany.

Märr-namathi gi yan nurikiwurrunguny nunhi yolthu walal nuli ga mari nhuñu djäma

Love those who make trouble for you

Luk 6.27-36

(Mathuyu 5.38-48; 7.12)

27 "Yo narany dhu dhuwal lakaraman nhumalan nurikiwurrunguny yolnuw walalan nunhi nhuma ga buthuru-bitjun naraku, ga dhuwanna nunhi dhäruktja gam'. Mär-namathiny gi mirithin yan nurikiny yolnuw nunhi nayi nuli ga nhuñu mari djäma. Ga djämany gi manymaknha yan gunga'yurra nunhiyiny yolnyu nunhi nayi nuli ga nyulkthirrnydja nhuñu. 28 Ga nuli dhu nula yol yolnu nhuñu waña gumurr-dhar'yundja nhuna, nheny nhanjany buku-roñanmarañ namakurnha yan dhäruk, gunga'yunamirra. Ga nuli nhuna dhu nula yolthu bumany, ga nheny dhu yänan nhanju nurikiyiny yolnuw bukumir-riyaman. 29 Ga nuli nhuna dhu nula yolthu bartjunmaram wanganydja dhakal, ga nheny wiripuny dhakal yänan gurrupanmirra nhanju. Ga nuli nhuñu dhu nula yolthu yolnyu djaw'yun gumurruynyndja girri', nheny nhanukal yänan dhayunula, ga biyakiyi bili gurrupulyi nhanukal nunhi wiripuny girri' nhuñuwuy nhe. 30 Biyakiyi bili

gurrupulyi nurikiyiny yolṇuw ṇunhi ṇayi dhu ṇāṇ'thundja nhuna ṇula nhakuny malaṇuw. Ga ṇuli ṇayi dhu ṇula yolthu yolṇuy nhuṇu djaw'yundja ṇula nhāny mala, nheny yakan waṇi mirithi ṇupulnydja roṇanmaraṇuny ṇunhiyiny girriny' nhuṇuwuy nhe. ³¹ Nheny djāl muka ṇunhi wiripuwurruynydja dhu ga djāma ṇamakurr nhuṇuny? Ga nheny biyakiyi bili walalaṇuny djāmayi ṇamakurriy yan balany."

³² "Ṇuli nhe ga mārr-ṇamathirr nurikiwurrunguny bili yan, nurikiwurrunguny ṇunhi walal ṇuli ga mārr-ṇamathirr nhuṇu, God-Waṇarryuny nhuṇu dhu bāyṇun buku-roṇanmaram balanyawuyyiny mārr-ṇamathinyawuy. Ṇunhiwurrnydja yolṇu walal dhuwurr-yātjmirrnydja, walalnydja ṇuli ga ṇunhi mārr-ṇamathirr muka nurikiwurrunguny yolṇuw walalaṇ, ṇunhi walal ṇuli ga mārr-ṇamathirr walalaṇ. ³³ Ga ṇuli nhe dhu ga djāma ṇamakurr nurukuwurrunguny bili yan yolṇuw walalaṇ ṇunhi walal ṇuli ga djāma ṇamakurr nhuṇu, ga nhaltjanna ṇayiny dhu God-Waṇarryuny, gurrupan muka buku-roṇanmaram nhuṇuny ṇunhiṇuwuyyiny? Nurunurruynydja ṇuli ga ṇunhi dhuwurr-yātjmirriynydja yolṇuy walal djāma ṇamakurriy yan nurikiwurrunguny yolṇuw walalaṇ ṇunhi walal ṇuli ga djāma manymakkum walalaṇ. ³⁴ Ga ṇuli nhe dhu ṇunhi guwarrnydja yan gurrupan ṇula nhā mala nurikiwurrunguny yolṇu'-yulṇuw, ṇunhi nheny marṇgi walalaṇ walal dhu yalala nhuṇuny buku-roṇanmaramdhi, God-Waṇarrnydja dhu yakan nhuṇuny wokthun balanyawuyyiny djāmapuy, bili bitjandhin ṇuli ga ṇunhi dhuwurr-yātjmirriynydja yolṇuy walal djāma. ³⁵ Yurr God-Waṇarrwuny dhuwal rom gāna warray, gānaṇ'thun ga bejurnydja ṇunhi dhuwurr-yātjmirriwalnydja yolṇuwal walalaṇgal romṇur. God-Waṇarrwuny dhuwal rom balanya warray gam'. Mārr-ṇamathi gi nhininy nurikiwurrunguny yolṇuw walalaṇ ṇunhi walal ṇuli ga ṇayaṇu-yātjam nhuna, ga djāmany nhe dhu ga ṇamakurra yan walalaṇuny. Gurrupulnydja walalaṇ gi wiripuwurrunguny yolṇuw walalaṇ wetjthuny dhapinyaynha, ga yakan gi guyaṇiny ṇula yaṇara'-bakmaranharawnydja. Ṇuli nhuma dhu ga ṇunhi bitjandhiny djāma, ṇayiny dhu God-Waṇarryuny nhumalaṇ yaṇara'-bakmaraman nhanukiyingalnydja ṇayi wetjthu ṇayaṇuynydja dhapinyaynha yan, ga ṇunhiyiny nhakun nheny dhu nhanṇun gāthu'mirriṇuny God-Waṇarrwun, nurikiyin ṇunhi ṇayiny bulu warray dhika garrwar ga yindi. Bili ṇayiny ṇuli ṇunhi God-Waṇarryuny

gurrupan yan nhä malany manymak ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ ñunhi djäl-gänañumirriwnydia ga wiripuny ñunha dhuwurr-yätjmirriw yolñuw walalañ.
³⁶ Yo. Biyak gurrum'thurr marrtji mel-wuyurnnydia bukmakku yan, biyak nhakun ñayipi ga Bäpa'mirriñu nhumalañ djiwarr'puy ñuli ga mel-wuyun bukmakku yan." Ga bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnydia.

Yaka nhe dhu ga rom-nyamir'yun wiripuñunhany yolñuny

Do not judge others

Luk 6.37-42

(Mathuyu 7.1-5)

³⁷ Ga bitjarr ñayi wiripuny Djesu wañan gam', "Yaka gi wiripuñunhany yolñuny rom-nyamir'yurr, märr ñayiny dhu God-Wañarryuny yaka muka nhunanhany rom-nyamir'yun. Yaka gi wiripuñunhany yolñuny yätjkurr-lakarañ, märr ñayiny dhu God-Wañarryuny yakayi nhunanhany yätjkurr-lakaram. Nheny bäy-lakarañun wiripuwurrunguny yolñuw walalañ, märr dhu ñayiny God-Wañarryuny bäy-lakaramdhi muka nhuñuny. ³⁸ Mukthurr marrtji bala gurrupulnydia walalany wiripuwurrunhany yolñuny walalany biyak bili yan, bala ñayiny dhu God-Wañarryuny nhuñuny yänan gurrupanna. Yo. Ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny nhuñu gurrupan dhañañ warray mirithirr, dhurrwarakurnnydia dhu marrtji ñunhi djalk-thunmirra, märryuny dhapinyaynha yan. Ñuli nhe dhu ga gurrupan märr-ñuyulkmirriynydia, ga nyumukuñiny'tja ñula nhä malany, ga ñayiny dhu God-Wañarryuny bitjandhi bili yan nhunanhany gurrupan mañutji-yarrkthundhi. Ga ñuli nhe dhu gurrupan märryu-dhapinyaynydia, ga ñayiny dhu God-Wañarryuny nhuñuny bitjandhi bili yan gurrupan märryu-dhapinyayyi yan, bukulil ñal'maram dhu marrtji bala."

³⁹ Yo. Ga dhäñur beñuryiny bala ñayi Djesuynydia lakarañala walalañgal dhäwun' mayali'mirra bitjarra gam', "Ñuli mañda dhu ga ñunhi bambaynydia yan yolñu mañda waña-ñayathanhamirr, mañdany dhu ñunhi rrambañin galkirriny ñarñgalilnydia. ⁴⁰ Yakan ñayi dhu ñunhi ñula marñgithinyamirriynydia yolñuy djulkmaram nhanñuwuy ñayi marñgikunhamirrinhany; bili ñayiny ñunhiyiny yolñu marñgithinyamirrnydia ñoyñura. Yurr ñuli ñayi dhu ga ñunhi buthuru-bitjun ñamathamany yan nhanukiyingalañaw ñayi marñgikunhamirriw, ñunhiyiny nhakun ñayi dhu marñgithirra warrpam'nha nhanukun ñurukununydhiny marñgi-gurrupanamirriwunyny, ga yalalany ñayi dhu ñunhiyiny yolñu marñgin, balanyan

bili yan nhakun nunhiyin yolŋu marŋgi-gurrupanamirra nhanŋu.”

⁴¹ “Nhaku dhe ŋuli nunhi nhäma wiripunŋuwalnydja yolŋuwal maŋutjilil nunhi nyumukuniny'tja dhukun? Nheny ŋathil dhu nhänhamirr nhunapinya dhe maŋutji; dhuwali nhokalnydja ga gulŋiyirryi maŋutjinur yindi war-ray dharpa. ⁴² Ŋuli dhu ga yolŋuwal maŋutjinur gärrri ŋula nhäny nyumukuniny'tja dhukun, ga dhuwali nhokalnydja ga gärrri maŋutjinur yindiny, yakan nhanŋu dhe dhu ga nunhi waŋa bitjandja, ‘Go, ŋarra nhunŋu wilan'thun, dhukun dhuwali dhawatmaraman maŋutjinur nhokal.’ Bitjandja dhe dhu yaka yan waŋa. Nurruŋuny ŋathil dhe dhu nurrkam dhuwali nhokiyiŋgal dhe dhipunuryi maŋutjinur, märr dhe dhu ŋathil nhäma ŋamathamany, ga yurnha dhe dhu nunhi ŋanyanhany gunŋa'yun, märr dhu ŋayiny nhäma ŋamathan yan.”

Gonmirr dharpa ga wakinŋu dharpa

Two different types of trees

Luk 6.43-45

(Mathuyu 7.17-20; 12.34-35)

⁴³ Ga bulu ŋayi Djesuy lakaraŋal wiripun dhäwu mayali'mirr bitjarr gam', “Ŋuli dhu ga dharpa dhärri walŋany yan ga marramirrnnydja, ga dhakalnydja dhu ga nunhi ŋathany nunhinuwayyi dharpapuy ŋamathirryi yan ŋuthan; yakan dhu yätjirr. Ga ŋuli dhu ga dharpa ŋuthan yätjkurrthirrnnydja, ga borumdja dhu nunhinuwayyi midikirryi yan, yakan dhu ŋamathirr. ⁴⁴ Yo, nhäma nhuma dhu ga dharpa malany borummirrnnydja dharanana, nhaltjan ga nunhi borum malany dharpanur ŋuthan, wanha manymak borum ga wanha yätjkurr borum. Bäyŋun nhuma dhu nunhi gäŋanhany borumnha malŋ'maram ŋayi dhu ga gorrum burru'ŋurnnydja dharpanur, ga muthirny'tja ŋuli yakan ŋuthul dirritirrinurnnydja dharpanur. ⁴⁵ Manymakthuny ŋuli ga yolŋuy ruwamŋuyam manymaknha yan nhä malany nhanukiyingal ŋayi ŋayanulil, bala ŋuli ga nunhi dhäruktja nhanukal dhawatthundja manymaknha yänan. Ga yätjkurrnydja ŋuli dhäruk dhawatthun yolŋuwal yätjkurruwala yan, bili ŋayi ŋuli ga nunhi ruwamŋuyamany yätjkurra yan ŋayanulilnydja nhanukiyingal ŋayi. Bili dhäruktja nunhi ŋayi ŋuli ga yolŋuny waŋa, balanyan bili yan dharananan nhakun nhäthinya ŋayi ŋuli ga nunhi ŋayanuy nhanukiyingal ŋayi ŋayatham.” Ga bitjarra ŋayi gan nunhi Djesuy lakaraŋalnydja marŋgikuŋalnydja walalany.

Märrma' yolŋu maṇḁa bala'-dhul'yunamirr

The two house-builders

Luk 6.46-49

(Mathuyu 7.24-27)

⁴⁶ Ga bulu ŋayi Djesu waṇan walalaṅgal bitjarr gam', "Nhaku nhuma ṇuli ga ṇunhi yäku-lakaramany ṇarrany bitjandja, 'Garray! Garray!' bitjandja, yurr yaka warray nhuma ṇuli gi djämany ṇunhi dhäruk-gurrupanminyawuynyndja ṇarrakuṇ? ⁴⁷ Dharr ṇäkun walal. Narra nhumalaṅ dhu lakaraman dhäwun' may-ali'mirra. ṇuli dhe dhu ṇula yol yolŋu galkithirryndja ṇarrakal, ga dhäruktja ṇarrany märram, ⁴⁸ nheny dhu ṇunhiyiny yolŋu balanyan nhakun ṇunhin yolŋu ṇunhi ṇayi dhul'yurr bala' nhanṇuwuy ṇayi guṇḁamirrilit wäṇalil. Nurruṇyuy ṇathil ṇayi yaw'yurr munatha' ḁandjakunäl yan, ga yurrnha ṇayi ṇunhi lukuny rulwaṇdhurr ṇurikiyiny buṇbuwynyndja dhärranharaw. Ga ṇunhi nhakun ṇayi gapuny riyala-waṇḁin, bala ṇayi gan ṇunhi buṇbunhany dhurruwuyurynyndja, galkirrinya-maraṇalnyndja gulkurun, ṇayiny gan dhärranan ṇunhiyi buṇbuny ḁälnya mirithirra, bili buṇbuwalnyndja gan yuṭuṅgurryyuy ṇayathanäl ṇunha guṇḁanhan. ⁴⁹ Ga ṇuli dhe ga ṇula yolthu yolŋuy ṇämany ṇarrany dhäruk bäykarraramany, yakany dhe dhu märram ṇunhiyi dhäruk ṇarrany, ṇunhiyiny dhe yolŋu balanyan nhakun ṇunhin yolŋu ṇunhi ṇayi buṇbu nhanṇuwuy dhul'yurr djalkiri-munatha'lil, bili yaka ṇayi ṇula ṇäthil rulwaṇdhunna buṇbupuy luku ṇunha djinawa'lil munatha'lil. Ga ṇunhi nhakun ṇayi gapuny waṇḁin mayandja, bala wutthurra yan ṇunhiyi buṇbunhany, ga dhunupan nhakun ṇunhiyi buṇbuny buḁ'waṇdhurra, buku-larryurra yan munatha'lila warripam'thurra yan yindiynha dhika rirrakayyuny!" Ga bitjarra ṇayi gan Djesuy lakaraṇalnyndja walalaṅ dhäwuny' ṇurikiwurrunguny ṇunhi walal gan malthurr nhanṇu.

7

*Djesuy ḁukmaraṇäl Rawumbuywu bungawaw
djämamirriny*

Jesus healed a Roman officer's servant

Luk 7.1-10

(Mathuyu 8.5-13; Djon 4.43-54)

¹ Yo. Ga ṇunhi ṇayi Djesu dhawar'yurynyndja marṅgikunhanurnyndja yolŋuwalnyndja walalaṅgal, bala ṇayi marrtjinan Gapuniyamlila* wäṇalil. ² Ga

* 7:1 Capernaum

nunhiliyi wāṇaṇur yolṇu gan nhinan ṇunhi ṇayi ṇurru-warryunayṇu miriṇuw malaṇuw. Ga ṇuriṇiyi gan yolṇuy buṅgaway ṇayathanal djamamirriny nhanṇuwuy ṇayi, ga mirithin yan ṇayi gan ṇunhi ṇunhiyiny buṅgawany mār-ṇamathin nhanṇu ṇunhi djamamirriwnydja yolṇuw nhanṇuwuy ṇayi, yurr ṇayi gan ṇunhi djamamirrnynydja yolṇu rirrikthurnynydja mirithinan; galki balan ṇayi ṇunhi dhiṅganhan. ³ Bala ṇayi ṇuriṇiyi buṅgawaynydja ṇākula ṇanya Djesunhany, bala yan ṇayi dju'yurra Djuw-nhan yolṇuny walalany ṇalapalmirrinhan balayin Djesuwṇha garr'yunaraw, mār ṇayi dhu marrtji bala dukmaraman ṇunhiyin yolṇuny djamamirrinhan. ⁴ Bala walal ṇunhi dhāwumirrnynydja mala marrtjinan ga burnha bunan nhanṇu Djesuwynydja, ga waṇan walal bitjarr, "Wāy, marrkapmirr, buku-djulṇi, nhāmirr dhe dhu marrtji ga guṅga'yun ṇanya ṇunha Rawumbuṇha buṅgawany," bitjarr. "ṇamakurr yan ṇayi ṇunha yolṇuny, ṇunhiyiny buṅgawany. ⁵ Ga mirithirr yan ṇayi ga mār-ṇamathirrnynydja ṇilimurrṇuṅuny Djuw-malawynydja, ga bitjarri bili ṇayi buṇbuny dhu'l'yurri ṇilimurrṇu buku-luṇ'thunamirrnynydja." Ga bitjarra walal gan ṇunhi lakaraṇalnydja nhanukal. ⁶ Bala ṇayiny Djesuny malthurra yan walalan.

Yurr ṇayiny gan ṇunhi Djesuny marrtjin ṇunha mār-barrku yan, yuṭa muka ṇayi marrtjin bitjarr bukuy-mārṇaṇal ṇunhiyin wāṇa ṇunhi ṇurikiyin ṇurru-warryunayṇuṇha miriṇuw, mār galkithinan marrtjin, ga ṇayiny nhakun ṇunhi ṇunhiyiny ṇurru-warryunayṇuny buluyi dhāruk dju'yunmin nhanṇu Djesuwynydja nhanukiyingalanuwala ṇayi lundu'mirriṇuwala walalaṅgal. Ga bunan walal nhanṇu Djesuw, bala walal waṇanan nhanṇu bitjarra gam', "Buṅgawa, yaka ṇuyulkkunhamirrnynydja nhunapinya dhe. ṇarrany dhuwal yaka gana' nṇuṇu ṇunhi dhe dhu marrtji rāliny ṇarrakalnydja wāṇalil. ⁷ Ga guyaṇanhamirr ṇarra ga dhuwal ṇunhi ṇarrapiny dhuwal yakayi yan gana' ṇarra dhu ṇarrapiny gānany marrtji guwatjmandja nhuna. Yaka ṇarra nhuna dhu ga dhuwal ṇuyulkkumany, ṇany yānan biyakun dhārukṇha gurrupanmirr nhunapinya dhe, bala ṇarraku dhu ṇunhayi djamamirrnynydja yolṇu walṇathirra. ⁸ ṇarrany dhuwal ṇurruṇu yolṇu waṇa-nhirrpanawuy ṇurukunṇun ṇunhi yindiṇuṇun ṇurruḍawalanuwun yolṇuwun; bitjan bili ṇarra ṇuli ga dhuwal dhāruktja ṇanya mārram yan ṇunhiyiny yolṇuny ṇarrakuwunydydja ṇarra buṅgawa'mirriṇuny. Ga ṇarrapiny dhuwal

bungawayi muka nurukun yolŋuw walalan ŋunhi miriŋuwnha malaŋuw. Ga dhäruktja ŋarrany walal ŋuli ga nuruŋurruydhiny märram yan. Nunhi ŋarra ŋuli waŋa ŋula yolku waŋganyguny yolŋuw bitjandja, 'Gatjuy marrtjin,' bitjandja, ŋayiny ŋuli marrtjin yan. Ga ŋunhi ŋarra ŋuli wiripunuw yolŋuw waŋa bitjan, 'Go marrtjin rälin,' bitjandja ga ŋayiny ŋuli dhunupan marrtjin yan guwatjmanna ŋarrany. Ga ŋunhi ŋarra ŋuli waŋa ŋarrakuwuy ŋarra dapmaranhawuynha yolŋuny bitjandja gam', 'Ma', biyakun djäman,' bala ŋayiny ŋuli djäman yänan. Ga nheny dhu bitjandhiyin dhäruknhä yan waŋganyinha gurrupanmirr, bala ŋayiny dhu ŋunhi rerrimirrnydja yolŋu ŋunhalnydja dukthunna."

⁹ Bala ŋayiny ŋunhi Djesuyny dja ŋäkulnydja nirr'yurra ŋunhiyi dhäruktja ŋanya balanyawuyyiny waŋanhawuy, bala ŋayi bilyurra, ga waŋan ŋayi nurikiwurrungalnydja ŋunhi walal gan malthurr nhanŋu bitjarra, "Way, nuruŋuny dhuwal mulkuruny dja dirramuy ŋarrany mirithin warray märr-yuwalkthin, ŋunhi ŋayiny yaka warray Djuw mala. Ga yaka ŋarra malŋ'maranha balanyayi märr-nhirrpanminyawuy ŋula yolkal waŋganygal yolŋuwal Yitjuralpuywal ŋäthilnydja; bäyŋun ŋula waŋany ŋarrakuwuy nydja mala märr-nhirrpanminya ŋuli ganha bitjanayi."

¹⁰ Bala ŋunhi dhäwumirrnydja yolŋu walal roŋiyinan balayin nurikalyin bungawa'miriŋuwala wäŋalil, ga malŋ'maraŋalnydja walal ŋunhi djämamirrinhany yolŋuny manymaknhä, nhinanan gan dāwalan, bilin walŋathinan beŋuryiny ŋunhi rerrinurnydja.

Djesuy walŋakunjal buku-gurthapuywu miyalkku waku'mirriŋuny dirramuny

Jesus raised the widow's son

Luk 7.11-17

¹¹ Ga wiripunuyny dja waluy ŋayi Djesuny ga malthu-namirrnydja mala nhanŋu marrtjinan balan wäŋalil yäkulil Nayinlila,* ga wiripuwurrnydja yolŋu walal malthur-ryi marrtjin nhanŋu Djesuw ŋula nhämunha' mala.

¹² Wäŋgaŋalnydja walal marrtjin bala-a-a, ga ŋunhiliny wäŋaŋur ŋapuŋany', bala walal gumurr-bunanhaminan wiripuwurrnha yolŋu walal, gäŋal walal marrtjin yolŋuny rakunynha, dhawaŋmaraŋala rälin beŋura wäŋaŋura. Ga ŋayiny marrtjin miyalktja ŋäthin bala malthurr walalan. Yurr ŋayi ŋunhiyi miyalktja lunin buku-gurthapuyinha, ga ŋunhiyi dirramunhany walal marrtjin

* 7:11 Nain

dhinganhawuynhany gäŋal, ŋurikiyin miyalkkun buku-gurthapuywun waku'mirriŋuny, yurr ŋunhin bili yan wanganyha nhanŋu ŋunhi waku'mirriŋuny, ga bilin. Ga walalnydja marrtjin dharrwany yolŋu walal malthur-ryi nhanŋu ŋurikiyi miyalkkuny. ¹³ Ga ŋunhi nhakun ŋayi Djesuy nhäŋalnydja ŋunhiyi nändi'mirriŋunhany năthinyawuynyndja, bala yan ŋayi wuyurra nhanŋu, ga waŋan ŋayi bitjarr, "Way miyalk, yaka năthi!" bitjarr. ¹⁴ Bala ŋayi Djesuny marrtjinan bala yan ŋayathanala ŋunhi bathin yolŋumirra, ga walalnydja ŋunhi yolŋu walal ŋunhi walal marrtjin gäŋal ŋunhiyi dhinganhawuynha yolŋuny gulyurra yan, bala gan dhărra'-dharranan dhar-radan. Bala ŋayi Djesuny dhunupan waŋanan ŋurikiyiny dhinganhawuyguny yolŋuw bitjarra, "Way dirramu, dhuwal ŋarra nhunŋu dhu waŋan. Go rur'yurra!" ¹⁵ Ga dhunupan ŋayi ŋunhiyi dhinganhawuynyndja dirramu rur'yurra, bala ŋayi yan waŋanan. Bala ŋayi Djesuyny-dja roŋanmaranala ŋanya ŋunhiyi dirramunhany bal-ayin nändi'mirriŋuwala nhanukalaŋuwal. ¹⁶ Ga buk-maknha gan ŋunhi yolŋuny walal măr-maŋmaŋdhurra, bala walal gan wokthurrnydja God-Waŋarrwuny bitjarra gam', "Dhuwandja ŋanapurrungal maŋ'thurr ŋunhiyin muka God-Waŋarrwun djawarrkmirr." Ga wiripuwur-ruynyndja gan yolŋuy walal lakaraŋal ŋanya bitjarra, "Dhuwandja ŋayipin God-Waŋarnha muka yarrupthurr walŋakunharawnha nhanukiyingalaŋawnha ŋayi yolŋu'-yulŋuw!"

¹⁷ Ga dhăwuny' gan ŋunhi nhanukalaŋuwuynyndja Djesuwalanuwuynyndja latjuwarr'yurra bukmaklila wăŋalil, ga bukmaknha gan ŋunhi yolŋuny walal lakaranhaminan ŋunhiŋuwuyyiny manymakpuynyndja rombuy, ŋunhi nhalt-jarr ŋayi gan Djesuy djăma.

Djondhu liya-lupmaranhamirriy yolŋuy djuy'yurr mărmany' yolŋuny dhăwumirriny maŋdany Djesuwal

John the Baptist sent two messengers to Jesus

Luk 7.18-35

(Mathuyu 11.1-19)

¹⁸ Yo, ŋayiny ŋunhiyiny yolŋu Djondja gan gulŋiyinan dharrunŋunŋura, yurr walalŋa gan ŋunhi malthunamir-riynha mala nhanukal Djongal lakaraŋalnydja dhăwuny' nhanŋuny Djonguny Djesuwalanuwuynyndja, nhaltjarr ŋayi gan ŋunhi Djesuy djăma. ¹⁹ Bala yan ŋayi Djond-huny djuy'yurra mărma'nhan malthunamirriny maŋdany nhanŋuwuy ŋayi, ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi maŋdaŋgal

bitjarra, “Gatjuy marrtjin maṇḁa balan Djesuwala, ga dhä-birrka'yun nhuma dhu ṇanya bitjan, ‘Yol dhuwal nheny yolṇu? Nheny dhuwal ṇunhiyin yolṇu muka? ... ṇunhi God-Waṇarrwuṇ wäwungunhawuy? Nany dhika ṇanapur dhu ga wiripuṇuw yolṇuw galkun?’ ” Bitjarr.

²⁰ Bala maṇḁa yan dhunupan marrtjinan, ga dhä-birrka'yurnydja maṇḁa ṇanya ṇunhi Djesunhany ṇanyapinyan Djonnhan dhäruktja wanangunal bitjarra, “Yol dhuwal nhe yolṇuny? Nheny dhuwal ṇunhiyi muka God-Waṇarrwuṇ wäwungunhawuy? ... ṇunhi ṇanapur ga dhuwal galkunna gatju'yunna nhanṇu? Nany yol nhe dhuwal yulṇuny? ... Wo dhika ṇanapur dhu ga baḁak yan galkun ṇula wiripuṇuw yolṇuw?”

²¹ Ga balanyamirriyyiny waluy ṇayiny gan ṇunhi Djesuyny dja ḁukmarañala yolṇunhany walalany rerrinurnydja, ga wiripuwurrungalnydja yolṇuwal walalangal ṇayi gan dhawaṭmarañal yätkurrunhan birrimbirrnha mala, ga bulu ṇayi gan yolṇuny walalany maṇuṭjimirriyaṇal mel-bambaymirriny. Yurr ṇayi gan ṇunhi Djesuyny dja djämany ṇula nhäny mala djalkthurr milman ṇurikalyiny maṇḁangal märrma'wala ḁirramuwal, maṇḁany ṇanya gan nhäṇala ṇunhiwiliyiny djämalil.

²² Bala ṇayi Djesuny waṇanan balany buku-roṇanmaraṇal ṇurikalyiny maṇḁangal dhäwugänhamirriwalnydja yolṇuwal maṇḁangal, ṇunhi ṇayi Djondhu maṇḁany djuy'yurr nhanukal Djesuwal, ga bitjarra, “Gatjuy roṇiyin maṇḁa ga lakaraṇun nhanukal Djongalnydja ṇunhi bili yan, nhä nhuma nhäṇal ga ṇäkul dhiyal. Bili bambaymirriyny dja ga dhuwal nhäman, ga bundhurnydja ga yolṇu walal marrtjin, ga burrunhdiya'mirrnnydja yolṇu walal gan ḁukthurra, ga buthuru-dhumukmirriyny dja ga ṇäman, ga dhinganhawuyny dja mala yolṇu walal gan walṇathinan, ga ṇurruwuykmirriyny dja ga yolṇuy walal märraman manymaktja dhäwu. ²³ Nnhiyin yolṇu ṇuli ga dhuwal ṇayaṇu-djulṇithirrnnydja nhina ṇunhi ṇayi ṇuli gi yakan märr-dhumbal'yurr ṇarraku. Maṇḁa bitjan nhuma dhu ṇunhi lakaramany nhanukal Djongalnydja.” Bitjarra ṇayi Djesu dhäruk-gurupanminany maṇḁangal.

²⁴ Bala yan maṇḁa ṇuriṇiyi yolṇuyny dja maṇḁa dhäwumirriyny dja maṇḁa ganarrthañala Djesunhany, ga ṇayiny beṇuryiny Djesuny bilyurra ga waṇan ṇunhi yolṇunhan walalany, lakaraṇala ṇayi gan Djonnhan bitjarra, “Nhäthinya nhuma ṇunhiyiny yolṇuny nhäṇal ṇunhi nhuma marrtjinany nhanukal balayiny

nharanlilnydja wāṇalil? Nhāthiny ṇayi ṇunhi yolṇuny, balany nhakun gupa-wiyin mulmu gupa-nyalwan'thurr gan wāṇiwuṇ boy'yunawuy? ²⁵ Nhāthinyaraw yolṇu nhuma maṇutji-ḍuktukmirriyinyany nhānharawnydja? Nhā ṇayi be yolṇuny girri' manymakmirr ga latju'kunhamirr ṇayi ṇuli ga dhatthunmirrnydja? Balanyayiny dhuwal yolṇu walal girri' manymakmirrnydja mala ga wāṇa manymakmirrnydja mala ṇuli ga ṇal'yunmirr ṇunhan buṅgawawala gal'ṇu yindiṇura wāṇaṇur. ²⁶ Yolku bili nhuma ṇunhi nhānharawnydja marrtjin. Nhā bili ṇayi ṇunhi yolṇuny djawarrkmirr muka? Ne yuwalk warray ṇayi ṇunhi djawarrkmirrnydja yolṇu! Narra nhumalaṇ lakaraman, yaka yan ṇayi ṇunhi djawarrkmirrnydja. ²⁷ Nunha nāthiliṇuṇurnydja djorra'ṇur God-Waṇarryuny ṇanya ṇunhi Djonnany bitjarr lakaraṇal ṇunhi ṇayi nhanṇu dhāwu-gānhamirr, ga bitjarr ṇayi ṇanya ṇunhi lakaraṇalnydja gam', 'Nurruṇuny nathil narra dhu ṇunhi djuy'yun narakuwuy narra yolṇuny dhāwu-gānhamirriny, ṇayi dhu nāthilmirriyaman dhukarrnha yākthun nhuṇun.' ²⁸ Ga bulu ṇayi Djesu waṇan bitjarr, "Yo, Djondhuny ga ṇunhi djulkmaram nhāmunarany' yolṇuny walalany dhiyal munatha'ṇur. Yurr ṇunhiwurrnydja yolṇu walal ṇunhi walal ṇuli ga nāman narany dhārukna, ga nhinan ṇayi dhu ga God-Waṇarrwala yan romṇur, ṇuriṇiyin dhu yolṇuy djulkmaram ṇanyanhany Djonnany, bāydhī ṇayi ṇunhiyi yolṇu nula gali'puynydja, nhā mak wakinṇuny." Bitjarra ṇayi Djesu waṇanany.

²⁹ "Yo. Ga bukmakthun gan ṇunhi yolṇuynydja walal nākula dhāwuny' ṇunhi ṇayi gan Djondhuny lakaraṇal. Ga walalnydja gan ṇunhi rrupiya-mārranhamirriynydja yolṇuy mala, ga wiripuwurruynydja ṇunhi yolṇuy walal gali'puyyuny mala dhāruk-mārraṇal warray, bala gan liya-gulinybunhaminan bala gan bilyurra God-Waṇarrwala, ṇunhiwilin dhuwurr-dhunupalila romlil, ga dhunupan yan ṇayiny gan walalany Djondhuny liya-lupmaraṇala. ³⁰ Yurr walalnydja gan ṇunhi ḍilkurruwurruynydja Baratjiynydja mala ga rom-marṇgikunhamirriynydja yolṇuy walal, ṇapay-nurrkaṇal ṇunhiyi dhāwu; yaka walal gan djalthin nurikiyi romgu ṇunhi ṇayi God-Waṇarryu nhirrpar walalaṇ. Bala ṇayi Djondhuny yakan ganha liya-lupmaranhany walalany."

³¹ Ga bulu ṇayi Djesuy marṇgikuṇal walalany bitjarr gam', "Ga nhumany ṇunhi dhuwalawurrnydja, dhuwal nhuma ga nhina dhiyaṇ bala, ³² balanyan nhumany

dhuwal nhakun nunhi djamarrkuli' nunha dhukarrnjur, nunhi walal nuli ga nyulkthirr, yaka walal nuli gi djälthi bul'yunaraw. Ga walal wiripuwurr djamarrkuli' nuli ga waja walalan bitjan nurukuwurrundhi, 'Nhaku nhuma ga dhuwal djälthirnydja? Napurrnydja gan bul'yurr yidakuy ga bilmay, galja-djulnithinyamaranjal nhumalany, yurr nhumany yaka warray rur'yunna gir-itjinyaraw. Ga wiripuny nanapurr gan dar'taryurr manikay mokuywal bapurrulil, näthin manapar, ga nhumany yaka warray nanapurrungal mala-manapanna ga näthinyamina,' bitjanna. Nän nhumany dhuwal yolju'-yuljuny, nhakun nunhiwurryin muka djamarrkulin'?

³³ Nunhi nayi Djondja bunan dhiyalnydja, nayiny nuli ganha nhinanha galja-yätjinya, noy-nathamiriw warray, ga nänitji-lukanhamiriw, bala nhumany nuli ganha lakaranhany nanya bitjana warray? 'Nunhany nhanukal ga wakinjun birrimbirr guljiyirr,' bitjanan. ³⁴ Ga dhäjur bejuryiny nunhi narrant Yoljuny Gäthu'mirrinu marrtjin räli, ga lukanany narra gan nunhi nathany ga gapuny yoljuwalnydja walalanjal, galja-djulnithinany manapar walalan, ga nhumany narrantany nuli ga nunhi lakaranhamirr bitjanmirra, 'Nhäju walal nunha yoljuny! Nunhi natha-dharrwamirriny ga nänitji-lukanhamirriny! Ga lundun nayi nunha yindin mirithirra nurukuwurrunguny nunhi rrupiya-märranhamirriwnydja yoljuw walalan, ga dhuwurr-djarrpi'mirriwnydja.' Ga bitjanmirra nhuma nuli ga nunhi lakaranhamirrynydja, nhakun nhuma nuli gi nunhiyiny yakan yuwalkkununy djälthi linyalangun, narrakun ga Djongun."

³⁵ "Yo. Yurr wanjany nhuma nuli ga nunhi bitjandhiyiny, bili yaka nhuma nuli gi nunhi yuwalkkununy dharanul. Ga nunhiyiny yolju walal nunhi walal nuli ga märr-yuwalkthirr God-Wanarrwuny, walalnydja nunhiwurryiny marngin nunhi nayiny God-Wanarrnydja gadaman warray mirithirr, ga marngi walal nunhi nhanjuny rom märr-yuwalk warray." Ga bitjarr nayi gan Djesuny wajan.

Djesu gan nhinan wäjanjur Djäymangal nunhi Baratjiwal yoljuwal

Jesus at the home of Simon the Pharisee

Luk 7.36-50

³⁶ Wiripuny yolju marrtjin Baratjin* yäku Djäymannha,* bala yan nayi Djesunhany garr'yurra wäjalila nhanukiyin-gal nayi nathawnha lukanharaw. Bala yan nayi Djesuny

marrtjinan. ³⁷ Ga n̄unhiliyi bili wāṇaṇur waṅgany miyalk gan nhinan, yurr ṇayi n̄unhiyi miyalktja dhuwurr-yātjkurr galṇa-marramba'mirr balanya; dhayunaminya ṇayi ṇuli ganha ṇanyapinya ṇayi ḍirramurrungala rrupiyaw. Bala ṇayi ṇuriniyi miyalkthuny ṇākula ṇanya Djesunhany Djāymangala wāṇalilnydja, ga dhunupan yan ṇayi n̄unhi mārraṇalnydja buṅgan bāw'nha wiyikan' manymakmirra yan banikin'mirrnydja. ³⁸ Gārrinany ṇayi n̄unhi miyalktja ga dhārranany ṇayi diltjijnurnydja nhanukala Gar-raywala, galkin yānan lukunura nhanukal. Yurr ṇayi gan n̄unhi dhārranany ṇāthinan manapar ga milkar-riny nhanṇu gan n̄unhi dju'l'yurrnydja balan Djesuwala lukulilnydja. Bala ṇayi ṇuriniyi miyalkthuny lukuny ṇanya Garraynhany mulka'kuṇalnydja marwatthun nhanukiyingal ṇayi, bala ṇayi ṇanya lukuny wālkunala, bala wiyikan' nhanukal ṇayi rarryurr lukulilnydja. ³⁹ Ga n̄unhi ṇayi Djāymandhu nhāṇalnydja ṇanya n̄unhiyi miyalknhany, ṇuriniyiny yolṇuy bala-waṇaṇuynydja, bala ṇayi gan n̄unhi gayulnha waṇanhaminany bitjanminan, “Way! ṇuli balan ṇayi dhuwal ḍirramu yuwalktja be God-Waṇarrwuṇuny djawarrkmirr, ṇayiny balan yan marṇgithinyan nhanṇu dhiyakuny gay'yi miyalkku n̄unhi ṇayi ga ṇayatham ṇanya, bala ṇayi balan dju'y'unan ṇanya, bili yātjkurra ṇayi dhuwandja miyalk mirithirra.” Ga bitjarra ṇayi gan n̄unhi guyaṇanany murrṇan Djāymandhuny.

⁴⁰ Bala ṇayi Djesuny bilyurra ga waṇanany ṇayi Djāymangalnydja bitjarra, “Djāyman, ṇarra nhuṇu lakaraman.”

Bala ṇayi Djāymandja waṇanan bitjarra, “Yo Marṇgikunhamirr, go lakaraṇun ṇarraku.”

⁴¹ Bala ṇayi Djesuynydja dhāwun' nhanṇu Djāymanguny lakaraṇal mayali'kurra bitjarra gam', “Waṅganymirrnydja waluy mārrmay' ḍirramuy maṇḍa gombuṇal rrupiya waṅganyinha ḍirramuny yolṇuny buṅgawany, yurr maṇḍa gan n̄unhi dhukarrarrayurr ṇanya; waṅganydhuny ṇanya dhukarrarrayurr 500 namba rrupiya, ga wiripuṇuynydja ḍirramuy dhukarrarrayurr ṇanya ga 50 namba rrupiya. ⁴² Yurr maṇḍa gan n̄unhi ṇuriniyi ḍirramuynydja maṇḍa bāyṇun rrupiyanay ṇayathanal ṇula yaṇara'-bakmaranharawnydja gurrupanaraw balany roṇanmaranharawnydja. Bala ṇayipiny ṇuriniyi buṅgawaynydja bāy-lakaraṇala maṇḍaṇ bukmakpuynha yan n̄unhiṇuwuyyiny rrupiyapuy. Ga n̄unhiyi ḍirramu maṇḍa mārrma', yurr yolnha nhakun gan mirithinany mārr-ṇamathin ṇuriki buṅgawawnydja yolṇuw? N̄unhi yolṇu n̄unhi ṇayi ṇanya ṇāṇ'thurr yindi rrupiya 500,

ñany yol? Nunhi ñirramu ñunhi ñayi ñanya gombuñal mǎrr nyumukuniny' rrupiya, 50 yan?" Ga bitjarr ñayi Djesuynyndja ñǎñ'thurr ñanya ñunhi Baratjinhany* yǎkuny Djäymannhany.*

43 Ga ñayiny ñuriniyi Baratjiynyndja buku-bakmarañal nhanñuny Djesuwnynda bitjarra gam', "Yaka! Nunhiyi yolñu ñunhi ñanya ñayi yindi rrupiya dhukarrarrayurr. Nayin nhakun gan ñunhiyin yolñu mirithinany mǎrr-ñamathin ñurikiny buñgawawnynda, bili ñayi nhakun bǎy-lakarañala nhanñu ñunhiñuwuyyin yindipuynha rrupiyawuy, 5,000-buynha."

"Ma', lakarañun ñarrakal," bitjarr ñayiny Djesuny.

44 Bala ñayi Djesuny dhunupan bilyurra ñurikalyin miyalkkala, bala ñayi wañanan nhanñu bitjarra, "Djäyman, nhāma nhe ga dhuwal miyalknha? Ñarrany ñunhi marrtjin rǎliny nhokalnynda wǎñalil, nheny bǎyñu warray ñarraku gurrupana gapu lukuwnynda lupthunaraw. Ga ñayin dhiyañun gay'yi miyalkthu lukuny ñarrany lupmarañal milkarriynha nhanukiyingal ñayi, ga bulu ñayi ñarrany mulka'kuñalnynda muka lukuny marwatthuny nhanukiyingal ñayi. 45 Ga bulu nhe ñarrany bǎyñu wǎlkunha ñunhi ñarra nhuñu bunanany, ga ñayiny ñarrany dhiyañuny gay'yi miyalkthu lukuny wǎlkuñal mǎrr-wiyin warray, beñur bili ñunhi ñarra bunan dhiyal, ga dhuwal baðak."

46 "Limurrunguny ñunhi Djuw malawnynda rom balanya gam'. Nunhi dhu ñurrudawalañuny yolñu buna dhiyalnynda ñunhi limurrungalnynda wǎñañur, limurnynda ñathil dhu wiyika' rarryun liyalil nhanukal. Ga ñunhiyiny rom nhakun limurr dhu gumurr-ñamathirra nhanñu. Yurr bǎyñu warray nheny rarryuna ñarrakalnynda liyalil wiyika' ñunhi ñarra gǎrrinany rǎli. Ga dhiyañun ñunhi miyalkthun ñarrakal lukulilnynda rarryurr buñgan bǎwny'tja. 47 Dharr guyañin. Dhuwal ñarra dhu lakaraman nhuñu, Djäyman. Bilin ñarra nhanñu ñunhi dhiyakuny miyalkku dhuwurr-yǎtjkurnnynda mala bǎy-lakarañala, ga ñayiny ñunhi mirithinan yan ñarrakuny mǎrr-ñamathin ñunhiñuwuyyiny. Ga nhokalnynda ga dhuwal Djäyman dhuwurr-yǎtjkurnnynda rom ñorra yan, yurr bǎyñu nhe gi ñula nhānhamirr nhunapinya nhe many-makkunhamirr, ga lakaranhamirr nhe gi ñula ñǎñ'thurr ñarrany bǎy-lakaranharaw bǎyñu. Nheny ñuli ga dhuwal bǎy-lakaranhawuynynda dhākay-ñāma gangan ga yurrnha nhakun nhe ga dhuwal ñarrakuny gangany

* 7:42 Pharisee * 7:42 Simon

märr-ñamathirr.” Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja nħanñu Djäymanguny.

⁴⁸ Bala ñayi Djesuny wañanan ñurikalyiny miyalkkalnydja bitjarra, “Nħunñu dħuwurr-yätjkurnnydja dħuwal bilin bäy-lakaranhawuynha ñarrakununy,” bitjarr.

⁴⁹ Ga walalnydja ñuriñiwurruynydja yolñu'-yulñuy ñunhi walal marrtjin nhina'-nhinan galki Djesuwal, ñäkula walal ñanya gan, bala wañanħaminany walal bitjanminan gam', “Yol dħuwal ñayi yolñuny? ... ñunhi ñayi ñuli ga bäy-lakaramany yätjkurruwnydydja malañuw?”

⁵⁰ Bala ñayi Djesuny wañanan bitjarra ñurikiyiny miyalkkuny, “Bilin nħe dħuwal walñathinan dħuwalatjarra ñunhi nħe märr-yuwalkmirriyinan ñarraku. Gatjuy marrtjin bala yan ñoy-yal'yunan,” bitjarr.

8

Miyalkkurruwurr malthurr Djesuw ga nħanukalañaw lundu'mirriñuw walalañ

Some women accompanied Jesus and his friends

Luk 8.1-3

¹ Ga yalalan dhäñur beñuryiny ñunhi, bala ñayi gan Djesuny marrtjinan wäñakurra malañuwurr, ga ñunhiliyiny mala wäñanñur ñayi gan lakarañala many-maknha mala dhäwu ñunhi Godkalañuwuynha rombuy yolñuwalnydja walalañgal. Ga walalnydja ñunhi 12-tja malthunamirr walal gan malthurriyi nħanñu Djesuw. ² Ga wiripuny miyalkkurruwurr gan malthurr nħanñu, ñunhiwurnha ñunhi ñayi gan ñukmarañal walalany rerrinura mala, ga wiripuny miyalkkurruwurr gan nħanñu malthurr ñunhiwurnha ñunhi ñayi gan walalañgal dhawañmarañal yätjkurrunhan birrimbirnha mala. Ga dħuwalawurr ñunhi miyalkkurruwurnnydja yäkuny ñunhi walal gan malthurrnydja nħanñu, Meri, wäñ-Maktalapuy,* ñurikalyiny miyalkkal ñayi ñunhi Djesuy dhawañmarañalnydja 7-nħany yätjkurruny birrimbirnha ñäthilnydja, ³ ga wiripuny yäku miyalk Djawina,* ñunhi ñayi miyalktja ñirramuw yäkuw Djuwitjaw,* ñunhi ñayiny ñunhiyiny ñirramu ñurruñu djämamirr ñurikin buñgawawnha yäkuw Yaritkun,* ga wiripuny miyalk yäku Djotjana,* ga wiripuwurr gan miyalkkurruwurr malthurriyi nħanñu. Yo. Yurr djämany walal gan ñunhi malthurrnydja nħanñu ñunhi miyalkkurruwurruynydydja walalañgiyingala

* 8:2 Magdala

* 8:3 Joanna; Chuza; Herod; Susanna

rrupiyaynydja gunḡa'yurnnydja marrtjin bala ṇanya Djesunhany ga malthunamirrinhany mala nhanṇu.

Nathapuy maṇutjiwuy dhāwu mayali'mirr

The parable of the sower

Luk 8.4-8

(Mathuyu 13.1-9; Māk 4.1-9)

⁴ Yo. Ga dharrwan mirithirra gan ṇunhi yolṇuny walal wāṇḡaṇal guwatjmarnydja ṇanya Djesunhany wāṇḡaṇura ga wāṇḡaṇura bawalamirrinṇura yan. Bala ṇayiny Djesuynydja lakaraṇala ṇunhiyin mayali'kurra dhāwuny' walalaṇgal bitjarra gam',

⁵ “Wāṇḡanydhu dirramuy gātṇi-djāmamirriy marrtjin dholkuṇal ṇatha mala maṇutji birrali, ga djalkthurnnydja ṇayi marrtjin ṇunhi ṇathany mala maṇutjiny munatha'lila. Yurr wiripuny ṇunhi maṇutji ṇatha galkirrin dāllil munatha'lil dhukarrlila, bala yolṇuynydja walal marrtjin ṇunhi dhurra'-dhurraparaṇala, ga warrakan' mala gan buṭṭhurr, bala marrtjin lukanan ṇunhi ṇathany mala maṇutjiny, ṇunhi marrtjin ṇorra'-ṇurran ṇunhili dhukarrṇur. ⁶ Ga wiripuny ṇunhi maṇutji ṇatha galkirrin guṇdamirrilila munatha'lil, munatha'-daṇawuklila, ga dhunupan yan ṇunhiyi ṇathany dhamany'tjorra, bala ṇayiny waluynha ṇunhi nhāṇal rāwakkuṇala, bili ṇunhi munathany' baṇḡanyṇha gapumiriwnha. ⁷ Ga wiripuny marrtjin maṇutji birrali galkirrin dirriṭirrimirrilila munatha'lil, nhāmunha' ṇunhi marrtjin ṇorra'-ṇurran dirriṭirri dhakal ṇunhiliyi. Bala maṇḡa ṇunhi ṇutharnydja marrtjin rrambaṇin. Ga ṇuriṇiyi dirriṭirriynydja garrpirnha ṇunhiyi birralinhany, bala ṇunhi birraliny warppam'nha rāwakthin. ⁸ Ga wiripuny maṇutji birrali galkirrin marrtjin manymaklila munatha'lil dhika, ga ṇunhiliyiny maṇutji ṇatha ṇuthar manymakthinan dhika dharrwathinan, 100-nha burumun' waṇḡa'-wāṇḡanyṇur yaṇara'ṇur.”

Bala ṇayi dhawar'maraṇalnydja Djesu waṇan bitjarra, “Buthuru-bitjurnnydja walal manymakkuṇ yan ṇini?”

Djesuy gan lakaraṇal mayalin' mala ṇurikiwuyyin dhāwupuyṇha

Jesus explained the parable of the sower

Luk 8.9-15

(Mathuyu 13.10-23; Māk 4.10-20)

⁹ Bala walalnydja ṇuruṇiwurruynydja ṇunhi malthunamirriynydja mala nhanukal Djesuwal dhābirrka'yurnnydja ṇanya Djesunhany bitjarra gam', “Way

Garray, nhä ga dhiyan dhäwuy mayaliny' lakaram?"
¹⁰ Ga ñayiny Djesuny wañan balany walalaṅguny bitjarra, "Nhumany dhuwal malthunamirrnydja mala ñarraku, bilin nhumany dhuwal marṅgimirra ñurukuny ñunhi Godkalaṅawnydja romgu, ñurikiyiny ñunhi djinawa'wuywuny mayaliw', bili God-Wañarryuny nhumalaṅgal gan ñunhi bilin dhawaṭmarañala. Yurr wiripuwurrunguny yolṅuw walalaṅ ñunhi walal yaka gulṅiyinya dhipaliyi romlil God-Wañarrwal, ñurikiwurrundhin ñarra dhu ga ñunhi lakaram mayali'wurrnydja, yurr yaka ñarra dhu dhawaṭmaramany lakaram walalaṅ. Nhäma warray walal dhu ñunhi yolṅuny, yurr bäyṅun walal dhu ñunhi dharañandja nhäma; ga ñäma walal dhu ga, yurr bäyṅun dharañanarawnydja ñänharaw." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakaraṅalnydja walalaṅgal.

¹¹ Bala ñayi Djesuynydja lakaraṅal walalaṅgal bitjarra, "Dhuwanna ñunhi mayaliny' ñurikiyiny dhäwuw gam'. Ñathaynydja ñuriniyi burumun'thuny ga mayaliy' mañutji-lakaram God-Wañarrwun dhäruk. ¹² Ga ñunhi ñatha mala mañutji marrtjin galkirrin dhukarrililnydja, ñuriniyiny ga mañutji-lakaram ñunhiwurrunhan yolṅuny walalany ñunhi walal ṅuli ñäma God-Wañarrwu dhäruk, bala dhunupan ñayiny ṅuli ñunhi buṅgawany Mokuy marrtjiny bala yan djaw'yunna ñayaṅuṅurnydja walalaṅgalañarur ñunhiyiny God-Wañarrwuny dhäwu, mähr walal ṅuli ñunhi bäyṅun mähr-yuwalkmirriyiny, ga walṅathiny ñuriniyiny dhärukthuny. ¹³ Ga ñunhi wiripuny mañutji mala galkirrin guṇḍamirrillilnydja wäṅalil ñuriniyiny ga ñathay burumun'thu mañutji-lakaram ñunhiwurrunhan yolṅuny mala ñunhi walal ṅuli nhakun bili ñäma warray dhäwuny', bala ṅuli yan mähraman ṅoy-djulṅithinyaraynha. Yurr yakayi ñayi ṅuli ñunhi yuwalkkuṅuny gärrri ñunhawalnydja ñunhi ñayaṅulilnydja walalaṅgal djinawa'lilnydja. Yaka walal ṅuli ñunhi yuwalkkuṅuny mähran; gurriri yan walal ṅuli ñunhi mähr-yuwalkmirriyirrnydja. Ga ṅuli nhanṅu dhu ñunhi mariny malṅ'thun, ga ñayaṅu-midikinyamirrnydja rom, yan nhakun ñanya birrka'yundja, ñayiny ṅuli ñunhi dhunupan gulyunna God-Wañarrwalnydja mähr-yuwalkthinyañur. ¹⁴ Ga wiripuny ñunhi ñatha mañutji galkirrin dirritirrimirrillila gunbukupkimirrillila munatha'lil, ñuriniyiny ga dhunupamirriyam lakaram ñunhin yolṅuny, ñunhi ñayi ṅuli ñäma warray God-Wañarrwu dhäruktja, yurr bitjanna bili ñayi ṅuli ga ñunhi ñurruṅuyamany dhuwalaṅuwunhan yan munatha'wuynhan ṅula nhäny

mala, ga bitjanna bili n̄ayi n̄uli ga buku-manguman gir-rin', dhika nh̄an, rrupiyan, dharrwan. Yo. Bala n̄uli ga n̄unhi dhiyan̄iyin mala romdhu nyumukun̄iny'kumany God-Waṇarrwuny dh̄aruk, ga yakan n̄ayi dhu ga n̄unhi yol̄nuny n̄uthan ṇamathamany; walalnydja n̄unhi balanya nhakun yaṇaran' borumgun burumun'miriwnha. ¹⁵ Ga wiripuny mala n̄unhi ṇatha maṇtji galkirrin manymaklila māniyalila munatha'lil, ga n̄uriṇiyiny ga ṇathay mayali' lakaram n̄unhiwurrunhan yol̄nuny walalany n̄unhi walal n̄uli ga ṇāma God-Waṇarrwu dh̄aruk manymakkuman yan dhika, ga mārram walal n̄uli ga yuwalkkum yan ṇanya dh̄aruk, bala ṇayathaman walal n̄uli ga ṇanya n̄unhi dh̄aruktja baṭ-bitjanna walalaṅgiyingal ṇayan̄uynydja. Ga nhinany walal n̄uli ga n̄unhi n̄unhiliyin manymakṇura romṇurnydja, ga yan bili-i-i ga borum n̄uli dharrwathirr." Ga bitjarra n̄ayi gan n̄unhi Djesuy rom lakaraṇalnydja, mayaliny' dhawaṭmaraṇal walalaṅgal.

Dhuwandja dh̄āwu lanhdhirrapuynha, yurr mayali'mirra dhuwal dh̄āwuny

The parable about the lamp

Luk 8.16-18

(Māk 4.21-25)

¹⁶ Ga bulu n̄ayi Djesu waṇan bitjarr, "N̄unhi n̄uli yol̄nuy lanhdhirrany dhungur'yun, ga wanhawal n̄ayi n̄uli n̄unhi nhirrpadja? Dhurrthurryunna n̄ayi n̄uli banikin'thun? ... ṇany gungaman n̄ayi n̄uli muka loluynha? B̄aȳṇu! Yan n̄ayi dhu n̄unhiyi mārramany, bala ṇal'maraman garrwarlila, mārr dhu yol̄nuynydja walal nh̄aman n̄unhiyi baḍayalany' n̄unhi walal dhu marrtji ḡarrinyamirrnydja."

¹⁷ "Nh̄a mala marrtji ṇorra d̄julul'yunawuy, yalalany dhu gi n̄unhi gaykaraṇlila warraṇullila dhawaṭthurra. Ga nh̄a mala dhiyan̄ bala ga ṇorra ṇapa-dhurrthurryunawuynydja, ṇayiny dhu gi n̄unhiyiny milman mal̄ṇ'maraṇ yol̄nuwal walalaṅgal, bala dhu djarraṭawun'lila dhawaṭmaraṇ."

¹⁸ "Yo. Buthuru-bitjurnydja walal marrtji ṇamathan yan ga yuwalkkun̄un, bili n̄uli n̄ayi ga ṇula yol̄thu yol̄nuy ṇayatham Garraywun̄uny mar̄gi-gurrupanawuy, ṇayiny dhu n̄uriṇiyiny yol̄nuy mārraṇ bulun dharrwan mirithirra bukulil ṇal'maraṇ dhu marrtji. Ga n̄uli nhe ga ṇula yol̄thu yol̄nuy b̄aȳṇuny ṇayathul Garraywun̄ mar̄gi-gurrupanawuy, ga n̄uli nhe ga guyaṇanhamirr yanbi nheny mar̄gin, ṇayiny dhu gombuman nhuna, b̄aȳdhi n̄unhi nyumukun̄iny'tja." Bitjarr n̄ayi gan Djesuy lakaraṇalnydja.

Djesuw nãṇḍi'mirriṇu ga yukuyuku'mirriṇu walal

Jesus' mother and brothers

Luk 8.19-21

(Mathuyu 12.46-50; Mäk 3.31-35)

¹⁹ Baḍak yan ṇayi gan ṇunhi Djesuy dhäwuny' walalan lakaraṇal, bala walalnydja nhanṇu ṇunhi nãṇḍi'mirriṇuny ga yukuyuku'mirriṇuny mala bunanan, yurr dhärra'-dharranany walal gan ṇunhi ṇunhal banydji yan war-
raṇul ṇunhili buṇbuṇurnydja, djälthin walal gan ṇunhi Djesuw nhänharaw. Yurr dharrwan gan ṇunhi yolṇuny mala nhinan liw'maraṇal, gungaṇal ṇanya. ²⁰ Bala ṇayi waṅganydhuny yolṇuy waṇanan ṇanya Djesunhany bitjarra, “Way Garra, ṇunha nhuṇu nãṇḍi'mirriṇu ga yukuyuku'mirriṇu walal, dhärra'-dharra walal ga war-
raṇul. Djälthirr walal ga nhuṇu nhänharaw.”

²¹ Ga ṇayiny Djesuny waṇan bitjarr walalaṅgal bukmakkal yolṇu'-yulṇuwal, “Ṇarrakuwuynyndja dhuwal nãṇḍi'mirriṇu ga yukuyuku'mirriṇu walal ṇunhiwurnnha yolṇu walal ṇunhi walal ṇuli ga ṇäman God-Waṇarrwun dhäruk, bala märraman ṇanya,” bitjarr.

Djesuy wapurarrkuṇal gapuny ga watany

Jesus calmed the storm

Luk 8.22-25

(Mathuyu 8.23-27; Mäk 4.35-41)

²² Waṅganydhuny waluy ṇayipiny ṇunhi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanṇu ṇal'-ṇalyurra marthanaylila, bala ṇayi Djesuny waṇanan walalaṅgal bitjarra, “Go limurr marrtjin ṇunha gali'lila, buḍapthunna dhiyakuny gulungu,” bitjarr. Bala walal yan dhunupan marrtjinan. ²³ Marrtjinany walal gan ṇunhi bala-a-a, yurr ṇayipiny marrtjin Djesuny ṇunhi yakurnnha ṇorran balanyamirriyyiny ṇunhiliyiny marthanayṇurnydja. Ga dhulmuṇura ṇunhilin gandarrṇura bala ṇayiny marrtjin bäy watan yindin bunan, ga bulu ḍowu rur'yurr yindi mirithirr. Bala marrtjin ṇunhi gapuny wapthurra marthanaylilnydja; galki balan ṇunhi marthanaynydja gulwulyunan. Yurr ṇayiny marrtjin ṇunhi Djesuny baḍak yan ṇorran yakurr. ²⁴ Bala walalnydja ṇunhi malthunamirrnydja mala nhanṇu waṇḍinany, bala yan dhirr'yurra ṇanya. “Way Buṅgawa, Buṅgawa! Go rur'yurra! Galki limurr dhu dhuwal lupthunna bala dhiṅgaman!” bitjarr.

Bala ṇayiny Djesuny rur'yurnnydja, bala dhunupan waṇanan ṇurikiyi watawnydja ga gapuwnydja bitjarra,

“Way bilin gulyurra, dharradayin!” Bala yan n̄unhi wān̄iny ga dowuny gulyurra, wapurarryinan warrpam'thurra. ²⁵ Ga dhān̄ur bejn̄uryiny n̄unhi, bala n̄ayi n̄unhi Djesuny bilyurra, bala n̄ayi wānanany walalanguny bitjarra, “Wanha dhika nhumalan̄ mār-r-nhirrpanminyawuynyndja? Nhaku nhuma bāyn̄uny n̄arraku mār-r-yuwalkmirriyinya?”

Bala walalnyndja n̄unhi malthunamirrnyndja mala n̄han̄u mār-r-man̄man̄dhuna, barrarinan manapar. Bala walal gan mel-nhān̄haminan, ga wānanhaminany walal n̄unhi bitjanminan, “Yol n̄ayi dhuwal yuwalktja yol̄u? N̄unhi n̄ayi dhuwal dhāruk-gurrupanmin watawnyndja ga dowuwnyndja ga man̄dany n̄anya dhuwal dhāruktja mār-ran̄ala yan?” bitjarr.

Djesuy dhawatmaran̄al yātjkurruny birrimbirrnhawanganygal d̄irramuwal

Jesus healed a man from evil spirits

Luk 8.26-39

(Mathuyu 8.28-34; Māk 5.1-20)

²⁶ Djesuny ga malthunamirrnyndja walal n̄han̄u wān̄gan̄al bejn̄urnyndja n̄unhi Galal̄ijn̄urnyndja wān̄an̄ur, yurr budapthurra walal n̄unhi gulunguny, balan n̄unha gali'lila laypalila wān̄alil yākulil Gadaralila.*

²⁷ Ga n̄unhi n̄ayi gan Djesu marthan̄ayn̄urnyndja wapthurr, ga dhunupan n̄ayiny n̄unhi yol̄uynyndja n̄anya guwat̄mara, wān̄a-n̄unhin̄uwuyyiny, yurr n̄anya gan n̄unhi n̄unhiyiny d̄irramunhany n̄ayathan̄al wakin̄uy birrimbirryu malan̄uy. Wiyinn̄ha n̄ayi gan n̄unhiyi d̄irramuny nhinan warrañulnyndja girri'miriwnyndja, ga yakan n̄ayi gan n̄unhi nhinan wānganyñurnyndja wān̄an̄ur n̄hanukiyingalnyndja; n̄any nhinanany n̄ayi gan n̄unhala bili yan mathirrañura, yurr molumirriñur.

²⁸ Ga n̄unhi n̄ayi nhān̄al Djesunhany, bala yan n̄ayi yatjurnyndja mirithinan, ga nurrkanhaminany n̄ayi n̄anyapinya Djesuwala lukulilanyndja, bala n̄ayi wānanan n̄hanukal yindiyn̄ha rirrakayyuny bitjarra, “Djesu, Gāthu'mirriñu Nurrudawalan̄uw Wān̄arrwu God-Wān̄arrwu. Nhaltjanna n̄he n̄arrany dhu dhuwal yul̄uny? Buku-djul̄i, yaka n̄arrany dhā-gir'yurnyndja ga n̄ula n̄ayan̄u-mid̄ikumulnyndja!” ²⁹ Yo. Bitjarryiny n̄ayi n̄unhi wānan, bili n̄ayipiny n̄unhi Djesuynyndja bilin dhāruktja gurrupanminan n̄urikalyiny yātjkurruwnyndja birrimbirrwu dhawat̄thunarawn̄ha n̄hanukalan̄un̄ur n̄urikalyiny d̄irramuwalnyndja rumbaln̄ur. Yo bitjana

* 8:26 Gadara or Gerasa

bili n̄ayi n̄uli ganha n̄unhi n̄uriniyi birrimbirryuny n̄anya bawa'-gurrupanan yan, bala walalnydja n̄uli yol̄u'-yul̄uynyndja n̄anya garrwi'-garrwiyunan ganha rakiy'nha ga djimukuy'nha d̄älyun, luku mandany d̄apmaranha ga goŋ mandany. Yurr n̄ayiny n̄uli ganha n̄uriniyi yol̄uynyndja bakmaranha werunha yan rakiny' n̄unhi ga djimukuny', bala n̄anya n̄ayi n̄uli ga n̄uriniyi birrimbirryuny gānhan djaw'yunan balan d̄iltjilila, wāŋalil yol̄umiriwlila.

³⁰ Bala n̄ayi Djesuynyndja dhä-birrka'yurra n̄anya n̄unhiyi d̄irramunhany, "Yol bili nhe dhuwal yäkuny?" bitjarr.

Ga n̄ayiny lakaranhamin, "N̄arrany dhuwal yäku dhar-rwa," bitjarr, bili dharrwa n̄hanukal gan n̄unhi wakin̄uny mala birrimbirr gārrin. ³¹ Bala n̄uriniyi birrimbirryuny malaŋuy gan waŋanany n̄anya n̄unhi Djesunhany mirithi-nan n̄ayi dhu yaka walalany, "Djuy'yun balany wāŋalil dhä-gir'yunamirrililnydja."

³² Ga n̄unhiliyi bukuŋurnydja marrtji d̄äpthurr bikipikin mala dharrwa mirithirr, lukan walal marrtjin n̄atha. Bala walal n̄unhi birrimbirrnydja mala waŋanany n̄han̄u Djesuwnydja bitjarra, "Way, balan napurruny djuy'yurnydja n̄unha bikipikiwala mala." Bala n̄ayi yan Djesuny yoraŋal walalaŋ. ³³ Bala gan n̄unhi wakin̄uny birrimbirr mala dhawatthurra n̄urikalyiny d̄irramuwalnydja, ga gul̄niyiny gan n̄urikiwurrungalyin n̄unhi bikipikiwala mala. Bala walalnydja gan n̄unhi bikipikiny mala dhunupan yan gundupuŋala bejuriyiny n̄unhi bukuŋurnydja balan bitjarra, bala walal gan gapulila lupthurr, ga d̄iŋgaŋalnydja n̄unhi warrpam'thurra yan.

³⁴ Ga walalnydja n̄unhi n̄uriniwurruy bikipiki-d̄jamamirriynyndja yol̄uy walal gan nhāŋal n̄unhi nhā gan mal̄n'thur, bala walal yan wāŋdi'-wāŋdinan roŋiyinan balayin wāŋalil, bala dhāwun' marrtjin lakaraŋal liw'maraŋal. ³⁵ Ga yol̄uny walal gan n̄unhi dharrwan wāŋgaŋal balayiny nhānharawnydja. Ga n̄unhi walal marrtjinany n̄hanukal Djesuwalnydja, bala walal nhāŋala n̄unhiyiny d̄irramunhany, n̄ayi gan nhinanany galkin yānan n̄hanukal Djesuwala. Yurr girri'mirra n̄ayi gan n̄unhi nhinanany, ga liya d̄atjunan ŋamakulin', bilin n̄hanukal n̄unhi wakin̄uny mala birrimbirr wāŋdinan. Ga nhāŋalnydja n̄anya walal gan n̄unhi, bala dhunupan yan walal n̄unhi barrarinan. ³⁶ Ga walalnydja gan n̄unhi maŋutji marŋgimirriynyndja yol̄uy walal lakaraŋal walalaŋgal wiripuwurrungala yol̄u'-yul̄uwal, n̄urikalaŋuwuyyin d̄irramuwalan̄uwuyinha,

nunhi nhaltjarr nanya Djesuy dukmaranjal. ³⁷ Bala walalnydja gan nunhi wäŋa-nininyŋuynyndja yolŋuy walal waŋanan nanya Djesunhany naŋ'naŋ'thurra beŋuryiny wäŋaŋur, bili walal nunhi mirithinan barrarinany. Bala nayipiny Djesuny dhunupan marrtjinan, bala wapthurra marthanajlila, bala yan ganarrthanala nunhiyiny wäŋa.

³⁸ Ga yurnha nayi nunhi Djesu marrtjinany beŋuryiny wäŋaŋur, nayiny nathil nanya nuriŋiyiny dirramuy guwatjmar nunhi nayi nhanukal gan Djesuy wakinŋuny bir-rimbirrnhä dhawatmaranjal, bala nayi waŋanan nhanukal bitjarra, "Way, narany dhuwal djäl narra dhu nŋun malthun," bitjarr.

Ga nayiny nanya Djesuynyndja roŋanmaranjal waŋan bit-jarr, ³⁹ "Gatjuy roŋiyi wäŋalil, ga lakaraŋ walalaŋgal biyak, nunhi nhaltjarr nayi nhuna God-Waŋarryu walŋakuŋal."

Bala nayi nunhiyiny dirramuny bilyurra, ga marrtjinany nayi gan nunhi liw'maranjala, lakaraŋalnydja marrtji bukmakkal yolŋuwalnydja walalaŋgal, nunhi nhaltjarr nayi nanya Djesuy walŋakuŋal.

Djesuy walŋakuŋal Djäratjku gäthu'mirriŋuny dhiŋganhaŋur, ga miyalknha nunhi nayi nayathanal nahanu Djesuw girri'

Jesus healed Jairus' daughter and the woman who touched his cloak

Luk 8.40-56

(Mathuyu 9.18-26; Mäk 5.21-43)

⁴⁰ Ga nunhi nayi Djesu roŋiyinany beŋurnydja, ga nunhi wiripuŋuŋurnydja galiŋur wäŋaŋur. Bala yan nunhi yolŋuny walal nahanu gumurr-ŋamathinan, bili walal gan nunhi galkurr nahanu nunhiliyiny wäŋaŋur. ⁴¹ Ga wangany yolŋu yäku Djäratjtja* bunan nahanu Djesuwny-dja, yurr nayi nunhi yolŋuny nurrudawalaŋu gapman nuriki Djuw malaw buku-luŋ'maranhamirriw buŋbuw. Bala yan nayi nurrkanhaminany nanyapinya nayi Djesu-wala lukulilnydja, bala nanya nayi gan naŋ'thurra mirithinan yan, "Buku-djulŋi Garray, go marrtji balan wäŋalil narrakal, ⁴² bili wanganyinha yan nunha narra-ku gäthu'mirriŋuny miyalktja, ga mirithirra yan nayi ga nunha rirrikthundja. Yurr nayi nunha 12-mirr yan dhuŋgarramirrnnydja. Ga galki nayi dhu nunha dhiŋgaman yulŋuny," bitjarr.

Bala nayiny yan Djesuny malthurra nahanu nurikiyi dirramuwnydja, ga walalnydja marrtjin wiripuwurnnydja malthurri manŋaŋ dharrwa mirithirr yolŋu walal, yurr

* 8:41 Jairus

walal marrtjin dur'-duryunminan bala wänganaldyja dhukarrkurnyja. ⁴³ Ga nurikiwurrungalyi yolnuwal walalangal malanjur wangany gan miyalk marrtjin, yurr nayi gan nunhi rirrikthurnyja nurru-yätjthuny wiyinnumirra; 12-nha dhungarrany. Ga dharrwamirr nayi nuli ganha marrtjinya marrngitjkal walalangal dukmaranharaw, yurr gulkurun. Ga yänan nayi gan nunhi djalkthurnyja rrupiyan nannuwuy nayi nurikiwurrungalyiny marrngitjkalnyja malanjwal. ⁴⁴ Bala nayi marrtjinan napawnha malthurr nannu Djesuwnyja, ga dhunupan nayi gon-djarryurnyja, batnha nayathanal girrin' nannu. Bala dhunupan yan nannu nuriki miyalkkuny nurru-yätjtja gulyurra. ⁴⁵ Bala yan nayi Djesuynyja dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, "Way walal, yolthu narrany dhikany nayathanal?"

Ga walalnyja wiripuwurnyja yolnu walal bäynu'yunmin. Ga nayiny Betany wan bitjarra, "Way Bungawa, dharrwan dhuwal mirithirra yoljuny walal napa-monygunhamirra ga dhärrany, liw'marajala walal nhunanhany," bitjarr.

⁴⁶ Yurr nayiny Djesuny wan bitjarra, "Dhikayi wanganydhu yolnuy narrany nayathanal, bili narra dhä kay-näkul ganydjarrny nayi dhawatthurra narrakalanjur." ⁴⁷ Bala nayiny nuriniyiny miyalkthuny nhalal dharajar nunhi nayipiny Djesuny marrngithin nannu, bala yan nayi marrtjin marmarryurr mirithinan yan dhikan, bala nurkanhaminan nanyapinya nayi lukulila nhanukal Djesuwalnyja. Ga nunhiliyiny nayi nunhi lakaranhaminany nanyapiny nayi milman bukmakkal yolnuwalnyja walalangal, nhaku nayi nanya nunhi nayathanal, ga nhaltjarr nayi nunhi dukthurr bejuryi rerrinjur balanyamirriy bili yan waluy. ⁴⁸ Bala nayi Djesuny wananan nannu nurikiyi miyalkkuny bitjarra, "Way gäthu narraku, nheny dhuwal bilin manymakthinan, marr-nhirrpanminyaraynha nhokal. Gatjuynha, marrtjin magayaynha romdhuny."

⁴⁹ Ga nayiny gan nunhi Djesuny, badak yan wan, ga nayiny bäy dhäwumirnyja yolnu bejurnyja nunhi Djäratjkalnyja wanjur bunanan, bala lakarajala nhanukal bitjarra, "Way dhuđitjnha dhuwal. Gäthu'mirrinuny nnuju nunha bilin dhangajala. Yakan nanya Marrngikunhamirrinhany nuyulkkun."

⁵⁰ Bala nayiny nunhi Djesuynyja näkul, bala nayi wananan Djäratjkalnyja bitjarra, "Yaka barrari. Marr-

nhirrpanmirra yan, bala ñayiny dhu nhuñu ñunha gäthu'mirriñuny walñathirra."

⁵¹ Ga marrtjinany walal gan ñunhi burnha bunan ñunhiliyin wäñañur Djäratjkala. Bala ñayi Djesuyny-dja dharrwanhany yolñuny walalany gulmarañala, ga garr'yurnnydja ñayi walalanhan Betanhan* ga Djayimnhan* ga Djonnhan,* ga ñunhin mañdapin ñäñdi'mirriñun ga bäpa'mirriñun ñurikiyin yothuwnha, bala walal yan gärrinan. ⁵² Ga ñunhiliyiny wäñañurnnydja bukmaknha gan ñunhi yolñuny walal ñäthinyaminan ñurikiyiny yothuwny-dja. Bala ñayi Djesuny wañanan bitjarra, "Yaka walal ñäthinyamirr. Yaka ñayi ñunha rakuny; ñunha ñayi ga ñorra yan yakurr."

⁵³ Bala walalnydja ñunhi yolñuynyndja walal warku'yurra ñanya Djesunhany, bili walalnydja marñgi ñunhi ñayi gan ñorranany rumbalnydja dharradan rakunynha. ⁵⁴ Yurr ñayipiny Djesuny galkithinan, bala goñ-djarryurra batnha ñanya goñnha, ga bitjarra ñayi wañanany, "Way yothu rur'yurra!" ⁵⁵ Bala yan dhunupan ñunhi yothuny rur'yurra walñathinan. Ga dhäñur beñuryiny ñayi Djesuny wañanan walalan bitjarra, "Ma', gurrupula walal nhanñu ñathan, ñayi dhu lukan." ⁵⁶ Ga mañdany ñunhi bäpa'mirriñuny ga ñäñdi'mirriñuny mirithinan ñirr'yurr, ñunhi mañda nhäñalnydja ñunhiyi yothunhany walñathinyawuynyndja. Bala ñayi Djesuynyndja mañdany wañanan dhä-mukmarañala, yakanuwnha lakaranharawnha ñula yolkalnydja yolñuwal.

9

Djesuy djuy'yurr 12-nha galkipuynha nhanñuwuy ñayi malthunamirriny walalany

Jesus sent out the twelve disciples

Luk 9.1-6

(Mathuyu 10.5-15; Mäk 6.7-13)

¹ Ga wañganymirrnydja waluy ñayi Djesuy luñ'marañala nhanñuwuy ñayi ñunhi 12-nhan malthunamirriny walalany, bala ñayi gan ganydjarrnydja gurrupara walalañgal, märr walal dhu ga ñunhi ñuriniyiny ganydjarryuny nhanukal dhawatmaraman ñunhi wakinñunhan birrimbirrnha malañuny, ga bitjandhi bili walal dhu ga ñunhi walñakuman yolñunhany walalany rerrinurny-dja. ² Bala ñayi gan dhunupan djuy'yurra walalany lakaranharawnha God-Wañarrwalañuwuyinha

* 8:51 Peter; James; John

rombuy, ga dukmaranharaw yolŋuwnha walalan rerrimirriwnha mala. ³ Ga bulu ŋayi waŋan walalaŋgal, “Yaka gāŋu dharpa gāŋdji'yunminyawuy, nhā mak ŋatha, nhā mak ŋula nhā rrupiya, nhā mak bathi rrupiyawuy, ga yaka gāŋu ŋula nhā mala bāythingyawuy girri'. ⁴ Ga ŋunhi nhuma dhu bunany ŋula wanhaminy wāŋaŋur buŋbudharrwamirriŋurnydja, ga ŋuli nhumalaŋ dhu ŋula yol yolŋu wāthundja nhanukiyingalnydja ŋayi wāŋalil, nhumany dhu dhunupan marrtjin, bala nhinan ŋunhiliyin, ga yan bil-i-i ga ganan nhe dhu ŋunhiyi wāŋa. ⁵ Ga ŋuli ŋayi dhu nhuŋu yolŋu yakany gumurr-ŋamathirr, nheny ganarrthula ŋunhiyiny wāŋa, bala dawatawayurra munathany' ŋunhiŋuwuyyiny wāŋapuy djalkiriŋurnydja nhokiyingal nhe bala yan marrtjin, mārŋ walal dhu nhānhamirrnydja ŋulatjandhin.” Bitjarr ŋayi gan Djesu waŋanany walalaŋ. Bala walal marrtjinan.

⁶ Marrtjinany walal gan ŋunhi wiripuŋulila wāŋalilnydja wiripuŋulila, lakaraŋalnydja marrtjin dhāwuny' yolŋuwalnydja walalaŋgal. Ga bitjarŋy bili walal marrtjin ŋunhi yolŋunhany bawalamirrinhany walŋakuŋal.

Yaritthu ŋākul ŋanya Djesuny

Herod hears about Jesus

Luk 9.7-9

(Mathuyu 14.1-12; Māk 6.14-29)

⁷ Ga balanyamirriyyi waluy yolŋu gan nhinan buŋgawany yāku Yarit* ŋuriki Galalipuywuny* wāŋaw. Bala ŋayi ŋuriŋyi buŋgawaynydja ŋākula Djesuwalanuwyndja dhāwu ŋunhi nhā mala ŋayi gan djāma, yurr dharrwathinan nhanukal ŋunhi guyaŋanhawuynyndja, bili wiripuwurruynyndja gan yolŋuy walal lakaraŋal yanbi ŋunhi Djonnhā ŋunhi Liya-lupmarahamirra yolŋu walŋathin rakunynura. ⁸ Ga wiripuwurruy gan ŋunhi lakaraŋal yanbi Yilaydjan* walalan bunan. Ga walal wiripuwurruy gan yolŋuy walal lakaraŋal, yanbi ŋunhi djawarrkmirra yolŋu baman'ŋuwuynha walŋathin. ⁹ Ga ŋayipiny ŋunhi buŋgawany Yarittja waŋan bitjarra, “Way Djonnhany ŋunhi yolŋuny ŋarra bili muka gupa-gulkthun rakunynha ŋayi, ga yolnha ŋayi dhikayiny yolŋu, ŋunhi ŋarra ga dhuwal ŋāmany nhanukalanuwuy dhāwuny mala?” Bala ŋayi gan ŋunhi Yarittja mirithinan yan djālthin nhānharawndja nhanŋu Djesuwnydja.

Djesuy maranhu-gurruŋar 5,000-nha dirramuwurruny

* 9:7 King Herod; Galilee * 9:8 Elijah

Jesus fed 5,000 men

Luk 9.10-17

(Mathuyu 14.13-21; Mäk 6.30-44; Djon 6.1-14)

¹⁰ Yo. Bala nunhiwurnnydja nunhi 12-tja dhäwu-gänhamirnydja yolŋu walal gan gumurr-roŋiyinan. Bala walal gan Djesuwalnydja lakaraŋala nunhi nhaltjarr walal gan djäma. Bala ŋayi Djesuynydja garr'yurra walalany walalawuynhan yan wäŋalil yäkulil Bithdjay-dalila.* ¹¹ Ga nunhi walal yolŋuynydja walal ŋäkul, bala walal larruŋala nhanŋu. Ga ŋayipiny walalaŋ Djesuny gumurr-ŋamathinan, bala ŋayi gan lakaraŋala walalaŋ God-Waŋarrwalaŋuwuynha rombuy, ga bitjarryi bili ŋayi gan nunhi walŋakuŋalyi rerrimirrinhan yolŋuny walalany nunhiliyiny.

¹² Ga nunhi ŋayi marrtjin waluny gulŋiyin, bala nhanŋu nunhi 12-tja malthunamirnydja mala marrtjinan, bala walal waŋanan nhanŋu Djesuwnydja bitjarra, “Way! Djuy'yurra dhuwal yolŋunhan walalany, walal dhu marrtjin balan wäŋalila malaŋulil walalaŋgiyingal, ga bäyim walal dhu ŋatha walalaŋguwuy walal maranhuw, ga ŋula walal dhu wäŋa maŋ'maram walalaŋguwuy walal ŋorranharaw, bili dhuwandja wäŋa ŋayilpin' yolŋumiriwnha nhämiriwnha.”

¹³ Ga ŋayiny Djesuny waŋan buku-bakmaraŋal bitjarra, “Nhumapi yan walalany maranhu-gurrupul,” bitjarr.

Ga walalnydja nunhiwurryiny 12-tja yolŋu walal waŋan bitjarra, “Bäyŋun dhuwal ŋanapurr gi ŋula ŋathany ŋayathul ganany'. Goŋ-waŋgany yan napurr ga dhuwal ŋathany ŋayatham, ga märrma' guya, dhuwanna bili ga bilin. Nheny dhuwal djäl napurrŋ, napurr dhu marrtji ga bäyim nunha dharrwa ŋatha, märr napurr dhu maranhu-gurrupan bukmaknha yan walalany?” bitjarr. ¹⁴ Bili dharrwan nunhi mirithirra yolŋuny walal, 5,000-nha dirramuwurnnydja, ga miyalkkurruwurnnydja dharrwayi muka yan, ga djamarrkuŋiny'.

Bala ŋayi Djesuny waŋanan walalaŋ ŋurikiwurrunguny nunhi malthunamirriwnydja mala nhanukiyingalaŋaw ŋayi bitjarra, “Waŋi walal dhuwali yolŋuny walalany, walal dhu nhinany malaŋura ga malaŋura ga malaŋura,” bitjarr.

¹⁵ Bala walal marrtjin mala-gulk-gulkmaranhaminan nunhi yolŋuny walal malalila malaŋulil, nhinanan walal marrtjin bukmaknha yan. ¹⁶ Bala ŋayi bejuryiny Djesuynydja märraŋala nunhi goŋ-waŋganydja ŋatha ga märrmany' guya, bala ŋayi buku-garrwarthinan

balan djiwarr'lila, bala n̄ayi waŋanan buku-gurrparnydja n̄urikiyi n̄athawnydja God-Waŋarrnhan. Ga bakmaran̄al n̄ayi n̄unhiyi n̄athany ga guya, bala marrtjin gurru'-gurrupara malthunamirriwala mala n̄hanukiyingalan̄uwal n̄ayi, ga walalnydja marrtjin n̄unhi gurru-par n̄unhiwurrnhan n̄unhi yoln̄unhan walalany. ¹⁷ Ga bukmakthun walal marrtjin n̄unhi yoln̄uynydja walal lukanany, ga yan bili ga maranhin walal warrpam'thur yan. Bala walalnydja n̄unhi malthunamirriynydja walal marrtjin wapmaran̄ala n̄unhi b̄aythinyawuynydja n̄atha malany ga guyan̄y, ga b̄aythinyawuyyuny n̄urin̄iyi n̄athay munguyyuny dhan̄an̄gun̄alnydja 12-nha bathiny.

Betanydja dhawatmaran̄ala lakaran̄al Djesunhany

Peter declared that Jesus is the Messiah

Luk 9.18-21

(Mathuyu 16.13-19; M̄ak 8.27-29)

¹⁸ Waŋanymirrnydja n̄ayi gan Djesu bukmirriyan̄ala ḡanan, ga walalnydja n̄han̄u n̄unhi malthunamirrnydja mala galki yan n̄unhiliyi. Bala n̄ayi walalany dh̄a-birrka'yurra bitjarra, “Yoln̄ha n̄uli ga n̄unhi yoln̄uynydja walal lakaram n̄arranhany?” bitjarr.

¹⁹ Ga walalnydja waŋan buku-bakmaran̄al bitjarr, “Wiripuwurruynydja n̄uli ga n̄unhi nhuna lakaram yanbi n̄he Djon̄nha, n̄unhi Liya-lupmaran̄hamirra yoln̄u;* ga wiripuwurruynydja nhuna n̄uli ga n̄unhi lakaram yanbi n̄he Yilaydjan* yoln̄u; ga wiripuwurruynydja nhuna n̄uli ga dhuwal lakaram bitjanna, yanbi n̄he dhuwal be djawarrkmirra yoln̄u baman'n̄uwuynha waln̄athin dhinganh̄an̄ura.”

²⁰ Ga bulu n̄ayi dh̄a-birrka'yurr walalany bitjarr, “Ga n̄humany n̄uli ga n̄unhi nhaltjanna guyan̄a, yanbi yoln̄ha n̄arrany yoln̄u dhuwal?”

Ga n̄ayiny Betany buku-bakmaran̄al bitjarra, “Nheny dhuwal n̄unhiyin yoln̄u n̄unhi Waln̄akun̄hamirra ȳaku Maŋutji-dhunupayan̄hawuynha,* God-Waŋarrwuŋun dju'yunawuy,” bitjarr.

²¹ Bala n̄ayi dh̄an̄ur beŋuryiny Djesuynydja waŋanan walalany mirithinan yan d̄alyun dh̄arukthuny bitjarra, “Yakan nhuma dhu lakaram n̄ula yolkalnydja yoln̄uwal,” bitjarr.

Djesuny lakaran̄haminan n̄anyapinya n̄ayi burakin-yarawnha

* 9:19 John the Baptist; Elijah

* 9:20 Messiah

*Jesus told about his coming death**Luk 9.22-27**(Mathuyu 16.20-28; Mäk 8.30—9.1)*

²² Ga dhänjur bejurnydja nunhi walal nhanju lundu'mirrinuny mala bilin marngimirra, bala nayi Djesuny lakaranhaminan walalangal, “Yoljuny Gäthu'mirrinu dhu nunhi mirithirra yan dhangga-dirryun. Walalnydja nanya dhu nunhi nurrunu djirrikaymirriynyndja yoljuy walal, ga nurru-warryunaynuynyndja jalapalmirriy mala, ga rom-marngikunhamirriynyndja mala; napa-nurkaman bala goŋ-gurrupanna bunharawnha murrkay'kunharawnha. Yurr lurrkun' dhu nunhi waluny djulkthurr, bala nayi dhu walŋathin dhiŋganhanjurnydja.”

²³ Ga buluyi nayi Djesu wanjan bitjarra, “Nuli dhe nula yol yolŋu djäl narakuny malthunaraw, nheny dhu monhamirra nhunapinya dhe, bala dhe dhu law'maraman nhujuwuy dhe dharpany mälakmaranhawuynyndja bala malthunna narakun. ²⁴ Ga nuli dhe djäl dhe dhu walŋakum dhuwaliyiny nunhi walŋanhany nhujuwuy dhe, nheny dhu yan badatjunna nhujuwuy dhe walŋany. Ga nuli dhe dhu nunhi walŋa gurrupanmirr narakuny, nheny dhu yan walŋathirra.”

²⁵ “Yo, nuli nayi dhu marrtji nunhi nula yolthu yoljuy luŋ'maramany buku-mangumany nhanukiyiŋgallilyamany nayi, nunhi nula nhä malany dhuwalanuwuynyndja munatha'wuynyndja, nayiny dhu nunhiyiny bäynun märram yuwalktja walŋa nunhalnydja God-Wanarrwununy gurrupanawuy. Bala nayi dhu ga nunhiyiny yolŋu nunhalnydja dhärra yalalany goŋ-wanaran, nula nhämiriwnha; bäynun nayi dhu ga walŋany nhina nunhalnydja galkiny God-Wanarrwalnydja. ²⁶ Yo, nuli nayi dhu ga nula yol yolŋu gorany narakalnydja yäku-lakaranharay, ga nuyulkthirr nayi dhu ga narakuny dhärukku, ga narrant dhu nunhi bitjandhi bili yan goriyi nhanjuny nurikiyiny yolŋuw. Yo, yalalanumirryndja narrant dhu nunhi Yoljuny Gäthu'mirrinu buluyi roŋiyi räli bejur djiwarr'nurnydja, narakiyiŋgalanuwala Bäpa'mirrinuwal djenarrayny'tja manymakthun, ga walalnydja dhu nunhi God-Wanarrwunuy dharrpalnydja dhäwu-gänhamirr mala ga malthurriy naraku. Ga balanyamirriyyin narra dhu nunhi liya-dhumukthiny yolŋuwnydja walalan, nurikiwurrunguny nunhi walal nuli ga dhiyan bala naraku nathil nuyulkthirr.”

²⁷ “Märr-yuwalknha narra nhumalan ga dhuwal lakaramany. Wiripuny nhuma, nunhi nhuma ga dhärra dhiyal malanjur, nhumany boŋgun bäynu dhiŋgun yänayiny, nany

bäy ñathil nhuma dhu bongun nhäñu God-Wañarrwu latju' dhika ñunhi rom, manymak mirithirr." Bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

Djesu wiripuñuyin rumbal djenarra'yinan

The transfiguration of Jesus

Luk 9.28-36

(Mathuyu 17.1-8; Mäk 9.2-8)

²⁸ Ga wiripuñuyinha munhay wangany Djandi djulkthurr, bala ñayi Djesuynyndja gaðaymara nhanñuwuy ñayi lundu'mirriñunhany walalany lurrkun'nhany, Betanhany* ga Djayimnhany* ga Djonnhany,* bala walal marrtjinan bukulila wäñalil bukurriyanharawnha. ²⁹ Ga ñunhi ñayi gan Djesu bukurriyañalnydja, bala nhanñu ñunhi bukuny manymakthinan dhika wiripuñuyinan, ga girriny' ñunhi nhanñu, mirithinan watharrthin dhika, djenarra'yinan. ³⁰⁻³¹ Ga balanyamirriy bili yan, bala mañdany märrmany' yolñu mañda Mawtjitjtja* ga Yilaydjany* mañ'thurra, yurr djiwarr'puyyu ñunhi baðayalayny'tja ga djenarrayny'tja mañda mañ'thurr, bala mañda gan ñunhi dhärranany galkin yänan nhanukal Djesuwala, ga lakaranhaminany walal gan ñunhi ñunhiñuwuyinha walupuynyndja ñunhi ñayi dhu dhingunñun ñunhala Djurutjalamnha* wäñañur, ga ñuliwiyakiyin bongun ñunhi nhanukalañuwurra dhinganhawurnnydja warrpam'nha dhu dhawar'yurra nhäny mala ñunhi ñayi nhanñu ñäthil God-Wañarryu nhirpar.

³² Ga walal Betany, Djayimdja ga Djondja ñorranan walal gan yakurnha. Ga ñunhi walal bira'yurnnydja bala walal nhäñala ñanya Djesunhany wiripuñuyinyawuyinha rumbalnydja, dhärranany ñayi gan dhika djenarran' wapthurra galumanyañha, ga bitjarriy bili walal nhäñalyi ñunhi märrma'nhany yolñunhany mañdany, mañda gan dhärranany galkin yänan nhanukala Djesuwala. ³³ Ga yuða muka balan mañda bitjana ganarrthanhan ñanya Djesunhany, bala ñayiny Betany wañanan nhanukal Djesuwalnydja bitjarra, "Way Garray! Manymaknha dhuwaliyiny, ñunhi napurnnydja nhakun dhuwal dhiyal dhiyañuny bala. Napurnnydja dhu dhuwal lurrkun'nha warawny'tja djäma, wanganyndja nhunuwuy, ga wanganyndja Mawtjitjku, ga wanganyndja Yilaydjaw." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Betany wañan, yurr wañanany ñayi gan ñunhi guyañanharaynydja dharañanamiriwyun.

* 9:28 Peter; James; John * 9:30-31 Moses; Elijah; Jerusalem

34 Ga nunhi nayi gan badak yan Betany waŋan, bala nayiny yan dhunupan molnydja maŋan malŋ'thurra bala yan dhurrthurryurra walalany, ga walalnydja nunhi lundu'mirriŋuny mala nhanŋu Djesuwnydja nayanŋuny barrarinan mirithinan. 35 Ga beŋuryiny nunhi maŋannurnydja rirrakaynydja gan dhawatthurr waŋanany bitjarra, “Dhuwaliyin nunhi narakuwuynydja Gäthu'mirriŋu, ga narakiyungunŋhi yan nayi dhuwali gänaŋ'maranhawuynydja. Buthuru-bitjurra walal nhanŋu, bala yan märraŋun nanya walal gi dhäruktja.” Ga bitjarra nayi gan nunhi God-Waŋarnnydja waŋan walalaŋgal.

36 Ga dhäŋur beŋuryiny nunhi nayi rirrakaynydja winya'yurr, bala nayipin gan waŋganyinha Djesun yan dhärranany nunhiliyiny walalaŋgal. Ga walalnydja nurinwurrunydydja lundu'mirriŋunydydja walal nhanukal gan nayathanalnydja nayanŋunya yänaŋ, gayulnha walalawuyinha. Yakan walal balanyamirriyyiny lakaranha nula yolkalnydja nunhi nhä walal gan nhäŋal, nhaltjarr gan malŋ'thurra nunhiliyi bukuŋur.

Djesuy nurrkaŋal yätjkurruny birrimbirrnha yothuwal dirramuwal

Jesus cast an evil spirit out of a boy

Luk 9.37-45

(Mathuyu 17.14-18; Mäk 9.14-27)

37 Ga wiripunuynydja waluy walalnydja nunhi Djesuny ga lundu'mirriŋu walal nhanŋu nunhi lurrkun' marrtjin yarru'-yarrupthurra beŋurnydja bukuŋurnydja, bala nunhi dharrwan yolŋuny walal gumurr-waŋdinany nhanŋu.

38 Ga nayiny waŋganydja dirramu beŋuryiny malaŋur waŋan yatjurra Djesuwalnydja bitjarra, “Marŋgikunhamirr buku-djulŋi, walŋakuŋ naraku dhuwal dirramuny gäthu'mirriŋuny. Nhäŋu nathil nanya nunha, ya nunha, nunhan bili naraku waŋganyinha yan yothuny walkurnydja. 39 Wiripuny nanya nuli ga dhuwal yätjkurr birrimbirryu mokuywal nayathamana, bala nayi nuli nunhiyi yothuny ga yatjundja mirithirra, bala nayi nuli nanya nurrkamany munatha'lila, bala nhanukal nuli ga dhurrwarakurnydja nhakun nälnydja-waŋdirra. Bitjanna bili nayi nuli ga dhuwal buman yan rerrikmaramana, ga bäyŋu nanya nayi nuli nula ganarrthulnydja. 40 Ga waŋan narra dhuwal nunhi malthunamirrinhany mala dhiyakiyi wakinŋuw birrimbirrwu dhawatmaranharaw, ga walalany gan nunhi birrka'yurr dhawatmaranŋal gulkurun.”

41 Bala nayi Djesuny waŋanana, “Nhä bili nhuma dhuwal? ... märr-yuwalkthinyamiriwnydja mala? Badak

yan nhuma ga dhuwal guyaṇany djarrpi'kum yan muka? Nhāmunha'mirra ṇarra nhumalaṇ dhu dhiyalnydja nhina, galkundja nhumalaṇ? Nhāthan nhuma dhu mārri-yuwalkthirrynydja?" Bala ṇayi Djesuny waṇanan ṇurikiyi bāpa'mirriṇuwnydja bitjarra, "Go gāṇun ṇanya rālin ṇarrakala dhuwaliyi gāthu'mirriṇunhany nhunuwuy nhe."

⁴² Ga ṇunhi ṇayi ṇanya gan bāpa'mirriṇuwnydja gāṇal Djesuwalnydja, bala dhunupan ṇayiny ṇunhi ṇuriṇiyiny wakinnuwnydja birrimbirryu ṇurraṇala ṇunhiyi yothunhany balan munatha'lila, bala ṇayi gan ḍur'yunminan, ga dhākurnydja marrtjin ṇunhi ṇālnydja wandinan. Bala yan ṇayi Djesuny dhunupan waṇanan dhawaṭmaraṇala ṇunhiyiny wakinnunhany birrimbirrha beṇuryiny yothuwalnydja. Ga dhunupan yan ṇayi ṇunhi yothuny walṇathinan, bala ṇanya ṇayi Djesuwnydja gurrupara ṇunhiyiny yothunhany roṇanmaraṇala bāpa'mirriṇuwala goṇlil. ⁴³ Ga walalnydja gan ṇunhi yolṇuwnydja walal nhāṇalnydja ganyim'thurra dhika mirithinan ṇunhi God-Waṇarrwuny ganydjarr yindiny.

Ga walalnydja gan ṇunhi yolṇu'-yulṇuwnydja baḍaknha guyaṇan, mārri-manṇandhurra manapar, ṇurikiyin Djesuwnha manymakkun djamaw. Bala ṇayi Djesuny bilyurra, ga waṇan ṇayi nannuwuy ṇayi malthunamirrinhan walalany bitjarra, ⁴⁴ "Buthuru-bitjurnydja walal ṇamathanun yan dhiyakuny dhārukku ṇunhi ṇarra dhu lakaram, ga galkurra nhokiyingal nhe liyalila. Waluny dhuwal galkin, ṇunhi walal dhu Gāthu'mirriṇunhany Yolṇuny goṇ-gurrupanna ṇurikiwurrungalnha ṇunhi yolṇuwala walalaṇgal ganydjarrlil," bitjarr. ⁴⁵ Yurr walalnydja nhanukal ṇunhi lundu'mirriṇuwnydja walal yaka warray dharāṇana ṇunhiyi dhāruk, ṇunhi nhaltjarr ṇayi gan lakaraṇal walalaṇgal. Bili mayaliny' gan ṇunhi ṇorran djuḷul'yurra; bāyṇun walal dharāṇana. Ga bāyṇun walal ṇanya ṇunhi dhā-birrka'yunany, bili walal gan ṇunhi rum'rumdhurra nannu waṇanharawnydja.

Ṇurruny dhu yolṇu dhuḍi'maranhamirra ṇanyapinya ṇayi

The first must put himself last

Luk 9.46-50

(Mathuyu 18.1-5; Māk 9.33-37)

⁴⁶ Ga dhāṇur beṇuryiny ṇunhi, walalnydja gan ṇunhi lundu'mirriṇuny mala nannu Djesuwnydja waṇanhaminan dhā-dālthinyaminan, yol ṇunhi mirithirrynydja gal'ṇu ṇurrunu ṇunhili walalaṇgal malaṇur.

47 Bala n̄ayi Djesuny marŋgithinan yan walalaŋ nhaltjarr walal gan n̄unhi waŋanhamin, ga m̄arraŋal n̄ayi yothuny law'maraŋal, bala nhirrpara n̄anya n̄hanukiyingala n̄ayi gali'lil. 48 Ga dhunupan yan n̄ayi n̄unhi waŋanan walalaŋgal bitjarra, “N̄uli dhu ga n̄unhi n̄ula yol yolŋu gumurr-n̄amathirr nyumukuŋiny'kun̄y yothuw balanyarawnydja nhakun dhuwal gay'yi, n̄arrakalnydja yākuy, n̄unhiyiny nhakun n̄ayi ga bitjandhi bili yan gumurr-n̄amathirryi n̄arrakuny; ga n̄uli n̄ayi dhu ga n̄ula yol yolŋu gumurr-n̄amathirr n̄arrakuny, n̄unhiyiny n̄ayi ga bitjandhi bili yan gumurr-n̄amathirryi n̄hanŋuny n̄urikiyiny n̄unhi n̄ayi n̄arrany djuy'yurr r̄ali. Ga n̄unhi n̄ayi dhu ga yolŋu nyilŋ'maranhamirrnydja, ga nyumukuŋiny'kunhamirrnydja n̄anyapinya n̄ayi, n̄ayiny dhu n̄unhiyin yolŋu yuwalktja n̄urruŋu.”

49 Bala n̄ayi Djondja waŋanan bitjarra, “Way Garraŋ, n̄unha n̄anapur̄r yolŋuny nh̄aŋal, n̄ayi gan dhawatmar̄aŋal wakinŋuny birrimbirr̄nha mala nhokal yākuy. Ga n̄anapur̄rnydja n̄anya waŋan daḍawmar̄aŋal, bili n̄ayi n̄unhi yaka napurr̄ŋal malaŋur.”

50 Ga n̄ayiny Djesuny buku-bakmar̄aŋal waŋan walalaŋguny bitjarra, “Ganarrthul walal n̄anya, b̄ay n̄ayi dhu ga d̄ama; yaka n̄anya daḍawmar̄aŋ. N̄unhiny yolŋu n̄unhi n̄ayi n̄uli gi b̄ayŋu n̄un̄gaṭmar̄aŋ n̄humalany, n̄unhiyiny yolŋu n̄humalaŋgala gali'n̄ur; ḡun̄ga'yunamirra n̄humalaŋ.”

Djamariyapuynydja yolŋu walal b̄ayŋu gan d̄jālthin Djesuw

The Samaritans opposed Jesus

Luk 9.51-56

51 Yo, waluny marrtjin n̄unhi djulkthurra, ga n̄hanŋuny walu Djesuwnydja marrtjin galkithinan n̄unhi n̄ayi dhu God-Waŋarryuny n̄anya m̄arraman balan d̄jiwarr'lila. Bala yan n̄ayi Djesuny liya-n̄amaŋamayunminan, bala yan n̄ayi marrtjinan balan Djurutjalamlila.* 52 Bala yan n̄ayi djuy'yurr m̄arrman'nha dh̄awumirriny maṇḍany, maṇḍa dhu n̄āthilmirriyaman w̄aŋan n̄hanŋu Djesuw̄nha. Ga marrtjin maṇḍa ga bunan maṇḍa waŋanyŋur w̄aŋaŋur yākun̄ur Djamariyan* n̄arakaŋur w̄aŋaŋur. 53 Ga n̄unhiliyi w̄aŋaŋur yolŋuny walal n̄unhi yakan ganha d̄jālthin̄ya n̄hanŋu Djesuw̄nydja, bili walal marŋgithin n̄hanŋu n̄unhi n̄ayi liya-n̄amaŋamayunminan n̄ayi dhu marrtjin balan

* 9:51 Jerusalem * 9:52 Samaria

Djuritjalamlila. ⁵⁴ Bāyṇun nḥannu walal ṇunhi gumurr-ṇamathinyany, yānan walal ṇanya gan ṇunhi likandhu ṇurrkaṇala, bala maṇḍany ṇunhi Djondja* ga Djayimdja* mirithinan yan maḍakarritjthinany walalaṇ, bala maṇḍa waṇanan bitjarra Djesuwnydja, “Way Garray, nḥamirr balan linyu dhu wāthun gurthawnha ṇayi dhu rālin yarrupthun djiwarr'ṇurnydja, bala dhu bathanna dhuwal yolṇunhany walalany warrpam'thunna yan? Balan-yarawnydja nhe ṇula djāl muka?” ⁵⁵ Ga dhunupan ṇayiny Djesuny bilyurnnydja, bala ḍaḍawmaraṇala maṇḍany bitjarra, “Yaka maṇḍa biyakiyi! Dhuwaliyiny yātkurr,” bitjarr. ⁵⁶ Bala walal ganarrthaṇala ṇunhiyiny wāṇa, bala marrtjinan wiripuṇulila wāṇalil.

Djesuwal malthunamirriy mala dhu ṇurruṇuyamany Djesunhan yan

Jesus' followers must put Jesus first

Luk 9.57-62

(Mathuyu 8.19-22)

⁵⁷ Ga ṇunhi walal marrtjin Djesu ga lundu'mirriṇu mala wāṅgaṇalnydja bala dhukarrkurnnydja Djuritjalamlila,* ga ṇunhiliyi gandarrṇurnnydja bala ṇayi waṅganydhuny yolṇuy waṇanan ṇanya Djesunhany bitjarra, “Way Garray, ṇarrany dhuwal djālṇha malthunarawnha nḥuṇu, ṇunhi ṇula nḥakurr nhe dhu marrtji.”

⁵⁸ Ga ṇayiny Djesuny nḥannu buku-bakmaraṇal waṇan bitjarr, “Ḍāl dhuwal yolṇuwnydja malthunaraw ṇarrakuny. Nḥaha wakinṇuwnydja warrakan'ku ga, wāṇa ṇarṇga' dhārṇa, wāṇamirr walal ṇunhi warrpam', ga buṭṭhunamirriwnydja warrakan'ku mala marrtji yalu' gorru'-gurru. Yurr ṇarrakuwuwnydja Yolṇuwnydja Gäthu'mirriṇuw bāyṇu ṇula wāṇa ṇorranharaw.”

⁵⁹ Ga bala ṇayi Djesu waṇan ṇunhi wiripuṇuw yolṇuw bitjarr, “Go malthurra ṇarrakun.”

Yurr ṇayiny ṇunhi yolṇuny waṇan bitjarr, “Bulṇha nathil, ga bāy ṇarraku dhu bāpa'mirriṇu dḥingam ga dholkuṇ ṇarra ṇanya dhu, ga dhāṇur beṇuryin ṇarra dhu malthurnnydja nḥuṇu.” ⁶⁰ Ga ṇayiny Djesuny waṇan buku-bakmaraṇal nḥannuny bitjarra, “Nuriṇiwurruynha yolṇuy walal dhu ga dholkum dḥinganhawuynhany yolṇuny walalany, ṇunhi walal ga nhina dḥinganhamirriṇura yan romṇur. Nḥeny dhu marrtjin, ga dhāwun' lakaram birrṇ'maraman yolṇuwala walalaṅgal, ṇunhi God-Waṇarrwalaṇuwuynha rombuy.”

* 9:54 John; James

* 9:57 Jerusalem

61 Ga wiripu yolŋu ɖirramu waŋan Djesuw bitjarr, “Garray, ɲarrany dhu dhuwal malthunna nhuŋun. Yurr ɲurruŋuny ɲathil ɲarra dhu balayi roŋiyirryi, ga waŋa ɲarra dhu walalany ɲunha ɲunhi gurruɖumirriny ɲarrakuwuy ɲarra, nhäma marrtji ɲarra dhu walalany, ga yurrnha ɲarra dhu malthundja nhuŋu.”

62 Ga ɲayiny Djesuny waŋan nhanŋuny bitjarr, “Nuli ɲayi dhu yolŋuy ɲurruyirr'yun munathany' marrtji baw'maram, buŋu'kumany dhu marrtji bala, ɲayiny ɲathil dhu ɲurruŋuny nhäma bākumirriyam, dhunupayam wanhawal ɲayi dhu ga ɲunhi marrtji. Ga ɲuli ɲayi dhu marrtji ɲunhi dawa'-dawa'yundja, roŋiyirryi marrtji nhäma balayi dhuditjthuny, balanyayiny yolŋu yakan nhakun gana' nhinanharaw ɲurukuny ɲunhi God-Waŋarrwalaŋuwnydja romgu.” Bitjarra ɲayi gan Djesuy lakaraŋalnydja.

10

Djesuy dju'yurr nhanŋuwuy ɲayi malthunamirriny walalany 72-ny barrkuwatjlila wäŋalil

Jesus sent out the seventy-two to different towns

Luk 10.1-16

(Mathuyu 11.20-24)

1 Ga dhäŋur beɲuryiny ɲayi Djesuy gänaŋ'maraŋal wiripuwurrunhany ɖirramuwurruny, 72-ny ɲunhi malanhany, bala ɲayi gan dju'yurr walalany märrma'-märrma'nhan. Bala walal nhakun ɲurruŋuny wäŋgaŋal bawalamirrilil yan wäŋalilnydja malaŋulil, ga yalalany dhä-dhuditjtja ɲayipin marrtjin Djesun. 2 Ga yurrnha walal ɲunhi marrtjinany, ɲurruŋuny ɲathil ɲayi walalaŋ waŋan bitjarr gam', “Dharrwan mirithirra ga dhuwal yolŋuny mala nhina, gatju'yunna ga, galkunna ga Godkalaŋawnydja romgu. Ga balanyan walal ɲunhi yolŋuny walal nhakun ɲunhi borumnha mala, lami-borumnha, galki borumdhirra marrtji, galkundja walal ga gulkmaranharawnha, yurr märr lurrkun' dhika yolŋuny mala djämamirrnydja gulkthunarawnydja ɲurikiny borumguny, waŋgany-manapanarawnydja. Yänaŋ biyakun buku mirriyaŋun, ɲäŋ'thur God-Waŋarrnhan, märr ɲayi dhu dju'yundja dharrwanhan yolŋuny walalany djämamirrinhany ɲurukuwurrundhiny luŋ'maranharawnydja.”

3 “Gatjuy nhumany marrtjin!” bitjarra ɲayi Djesuny waŋan walalaŋ. “Narrany nhumalany dhu dhuwal dju'yunna dhäwu-gänhamirra mala. Yurr wiripuwurrnydja yolŋu walal nhumalaŋ dhu ɲunhi maɖakarritjthirra, bitjanna nhakun ɲuli wakinnu wuŋgan

wärran nayan'mirr ga dhärra bodinymirriw warrakan'ku malañuw. ⁴ Yo. Yurr yakan gi gäñu nunhi bathiny nhunuwuy dhe rrupiyawuynyndja, nhä mak wiripuny dhapathun' nhunuwuy dhe nula. Ga yaka gandarrñur gulmaran nula yolñuny, ga walu luki, nunhi nhuma dhu gumurr-bunanhamirryndja dhukarrñurnynda. ⁵ Ga nunhi dhe dhu bunany nunhiliyiny wäñanur, ga gärri dhe dhu nula yolkal bala'lil, bala wañiny biyakun, 'Way walal! Märñanun walal noy-yal'yunamirryndja rom God-Wañarrwunuy!' biyakun. ⁶ Ga nuli nayi dhu nula yol yolñu djälthirr ñurikiyi nunhi Godkalanawnyndja mägayawnyndja romgu, bala ñayiny dhu yänan märraman nhokun. Ga nuli nayi gi nula yolñu-yulñu yakany djälthi ñurikiyi romgu, ñayiny dhu yakan märram nunhiyiny God-Wañarrwunuy mägayamirryndja rom. ⁷ Yo. Nhinany nhuma dhu ga nunhi nunhili bili yan wañganyñur bala'ñurnynda, ga nyan'thur bawalamirr nunhi nha walal dhu nhuna gurrupan. Bili nhumany dhu ga nunhi djämamirriynyndja walal märramdhi nhumalañgiyngalanuwuy djämapuynyndja. Yaka gi marrtji liw'marañuny bala'kurrnynda malañuwurr; nhininy gi wañganyñur yan dharapulñur."

⁸ "Yo. Nunhi nhuma dhu buniny bongun nula wanhaminy wäñanur, ga nuli walal dhu yolñuny walal nhumalan gumurr-ñamathirryndja bala gurrupanna nhumalany ñathany, nhumany yänan lukin nunhi nula nhä malany nhumalany walal dhu gurrupan. ⁹ Bala dhunupan walñakunñun rerrimirrinany mala yolñu-yulñuny wäñan-nunhinuwuynhany mala, ga lakarañuny walalañgal biyakun, 'God-Wañarrwunuy rom dhuwal dhiyañuny bala dhuwanna galkin. Nhininy walal nhanukala romñurnynda.' ¹⁰ Ga nuli nhuma dhu nula wanhami wäñanur buna, ga nuli walal dhu bäyñuny nhumalan gumurr-ñamathirr, nhakun bäyñun walal dhu djälthirr nhumalañgalanaw dhäwuw'nha, nhumany dhu yan rur'yunna, bala dhärrany dhukarrñura, ga wañiny walalañgal biyakun gam', ¹¹ 'Linyuny dhu dhuwal gananna dhuwandja wäñan, djalk-djalkthunna linyu ga dhuwal munathany' dhuwalañuwuynyndja wäñapuy lukunurnynda linyalañgiyngal linyu. Yurr gyañiny walal gi dhuwanna gam'. God-Wañarrwunuy dhuwal rom bilin galkithinan nhumalañgala.'"

¹² "Ga dhuwanna nunhi gam' ñarra dhu lakaraman nhumalañgal; yalalañumirriynyndja nunhi mala-djarr'yunamirriynyndja waluy Godthuny bongun nunhi dhä-

gir'yurra wäŋa Djudumbuynhany yolŋuny walalany yurr märr gangan yan. Yurr mirithiny ŋayi dhu ŋunhi dhä-gir'yurr wäŋa dhuwalaŋuwuyyiny yolŋuny walalany.” Ga bitjarra ŋayi gan Djesuy lakaraŋalnydja walalaŋ.

¹³ Yo. Ga bulu ŋayi Djesu waŋan bitjarr, “Buthuru-bitjurrnydja walal ŋarraku manymakkunŋun yan, ga ŋäku walal nhumany yolŋu'-yulŋuy wäŋa Guratjinbuyyuny* ga Bithdjaydawuyyuny.* Yindin mirithirra nhumalaŋguny dhu mari maŋ'thurr. Bili muka nhuma gan ŋunhi nhäŋal ganydjarrnydja ŋarraku, ŋunhi ŋarra gan djäma ŋurinjyi ŋoy-ganyim'thunamirriy romdhu ŋunhiliny nhumalaŋgalnydja wäŋaŋur, yurr bäyŋu warray nhumany ganarrthanha ga diltji-bilyuna nhumalaŋgiyngalaŋuŋur yätjkurruŋurnydja romŋur, bala bilyunan. Ga ŋunhi balan ŋarra ganha djäma dhuwaliyi ŋayaŋu-ganyim'thunamirr rom ŋunhalnydja ŋunhi Däyany* wäŋaŋur ga Djäydandja,* bitjana bili nhakun ŋarra gan ŋunhi dhiyaliiy djäma, ga walalnydja balan ŋunhi wäŋa-ŋunhiŋuwuyyiny yolŋu walal bilyunan yätjkurruŋurnydja romŋur mala, ga nhinanha walal balan ganha ŋamathanhan.

¹⁴ Yo. Ga ŋayiny dhu ŋunhi God-Waŋarryuny dhä-gir'yurr ŋunhayiny yolŋuny walalany wäŋa-Däyapuynhany ga wäŋa-Djäydanpuynhany märr gangan yan, ga nhumalanhany ŋayi dhu dhä-gir'yurr mirithin yan balanyamirriynydja waluy ŋunhi mala-djarr'yunamirriynydja.

¹⁵ Ga nhumany ŋunhi wäŋa-Gapuniyambuyyuny* yolŋuy walal ga nhaltjanna guyaŋa? ... garrwarkunhamirra nhumalanhawuynha nhuma ga balan djiwarr'lila? Yurr ŋayipiny dhu ŋunhi God-Waŋarryuny boŋguŋ ŋurrkuŋun nhumalany balan biyakun burralculila.”

¹⁶ Ga wiripuny ŋayi Djesuy lakaraŋal nhanukalaŋuwal ŋayi malthunamirriwal walalaŋgal bitjarr, “Ŋuli ŋayi dhu ga ŋula buthuru-bitjundja nhumalaŋgalaŋaw dhäwuwny'tja manymakkumany, ga märramany ŋayi dhu ga ŋunhiyiny dhärukta ŋarranhany. Ga ŋuli ŋayi yolŋu bäyŋuny ga nhumalaŋgalaŋaw dhäwuwny buthuru-bitjun, gänaŋ'maranhamirra ŋanyapinya ŋayi ga nhumalaŋgalaŋaŋur, ga ŋarrakalaŋuŋurnydja ŋayi ga ŋunhi bitjandhi bili yan yarrkmaranhamirriy. Ga bitjandhi bili ŋayi ga ŋunhi yarrkmaranhamirra ŋanyapinyan ŋayi God-Waŋarrwala, ŋurikala ŋunhi ŋayi ŋarrany dju'yurr räli dhipal.” Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesu dhäruk-gurruapanminany ŋanyapinya

* 10:13 Chorazin; Bethsaida; Tyre; Sidon * 10:15 Capernaum

nayi walalangalnydja nurikiwurrungalnydja nunhi 72-walnydja dirramuwurrungal. Bala walal yan wängganlnha barrkuwatjthinan.

Nunhi 72-ny yolŋu walal roŋiyinan balan Djesuwala

The seventy-two returned to Jesus

Luk 10.17-24

¹⁷ Ga nunhi walal nunhiwurryiny nunhi 72-ny dirramuwurr roŋiyinany Djesuwalnydja, yurr walal nunhi mirithinan dhika goŋmirriyiny, bala walal gan nunhi lakaraŋalnydja bitjarra, “Way Garra! Nanapurrdyda gan dhuwal waŋan dhawaŋmaraŋal nunhi wakinnunhany birrimbirrnha malany nhokala yäku, bala walalnydja gan nunhi dhunupan yan dhäruktja napurruny märraŋala, bala gan yan dhawaŋthurra yolŋuwalnydja walalangal!”

¹⁸ Bala nayiny Djesuny waŋanan yoraŋala yan walalaŋ, “Yo, manymak!” bitjarra. “Bili narrapiny nunhi nhäŋalyi Djaytinnhany,* nayi marrtjin dhur'-dhuryurra bejurnyda djiwarr'nurnyda rälin, bala nayi nunhi galkirrinany gut bitjarri, bitjan nhakun ŋuli marrtji nunhi ganyu larryun munatha'lil. ¹⁹ Näkuny walal ŋamathaŋun. Bilin narra dhuwal ganydjarrnydja nhumalaŋgal gurrupara, bala nhumany dhu marrtji nunhi dhurpa'-dhurparaman bäpinhany mala ga buthunhany. Ga djulkmaraman nhuma dhu nunhi ganydjarr nurikiny mirinuwynyda nhumalaŋgalanaw Djayinguny, yakan nayi dhu nunhi nhumalanhany bumany dhiŋganhamaramany nhä mak daw'maramany, bili nannuny nunhi ganydjarr bilin baktunawunya. ²⁰ Yo. Yuwalk warray walalnydja nhumalany dhu ga nunhi yätjkurruynyda birrimbirryu mala dhäruktja nhumalany märram, yurr yaka walal nuriniyiny galŋa-goŋmirriyi. Dhiyaŋun yan waŋganydhun gämurrui' nhuma dhu nunhi galŋa-goŋmirriynyda nunhi nhuma bilin yäkuny ga dhärran nunhany djiwarr'nurnyda.”

²¹ Ga balanyamirriyiny nannu nunhi Djesuwnyda nayaŋuny dhaŋaŋdhinan Dhuyu-Birrimbirryuny, mirithinan nayi nunhi goŋmirriyiny, bala nayi waŋanany bitjarra, “Bäpa, nheny Garra nuruk djiwarr'puywu wängaw, ga dhiyak munathaw'. Bäpa, narraŋy nhuna dhuwal bukugurpara mirithinan yan, bili nhe malŋ'maraŋala waraŋulkunala nnuwuy nhe romdja dhiyakuwurrungal nunhi märr-dhuŋamirriwala yolŋuwalnydja walalangal, nunhiyin rom mala nunhi nhe gan djulu'l'maraŋal be djambatjmirrwal ga marŋgimirriwal yolŋuwal walalangal. Yo. Mälu' nheny nunhi milkunhaminany nhunapinya

* 10:18 Satan

nhe dhiyakuwurrungala nunhi mǎrr-dhunjamirriwala, bili dhuwaliyin nhuṇu nunhi ṇayanuny.”

²² “Yo. Bāpaynydja ṇarrakal nunhi dhayunṇar bukmaknha yan romdja malany ṇarrakala goṇlilnydja. Bāyṇun nunhi ṇula yol marṇgi Yolṇuwnydja Gāthu'mirriṇuw, yol ṇayi nunhi; ṇayipin yan nunhi Bāpan yan nhanṇu marṇginy. Ga balanyayi bili, bāyṇuyi yan dhuwal ṇula yol yolṇu marṇgi God-Waṇarrwuny Bāpawnydja, yol ṇayi nunhi; ṇarrapin yan dhuwal Gāthu'mirriṇun nhanṇu marṇginy mirithirr Bāpawnydja, ga nunhiwurnnha dhu yolṇuny walal marṇgithirr nhanṇu, nunhi ṇayin dhu Gāthu'mirriṇuynha warralkum ṇanya walalaṇgal, ṇurikiwurrungalnydja nunhi ṇarra walalaṇ ga dǰālthirr.” Ga bitjarra ṇayi gan nunhi Djesuy lakaraṇalnydja.

²³ Bala ṇayi beṇuryiny Djesuny bilyurra, bala waṇanan nhanṇuwuy ṇayi malthunamirrinhany walalany, gānan walalawuynha ṇapa, ga bitjarra ṇayi nunhi waṇanany gam', “Nhumany dhuwalawurnnydja yolṇu walal goṇmirra God-Waṇarrwalnydja, bili nhakun nhuma ga nhāman dharaṇana nhanṇu romdja mala.” ²⁴ Mǎrr-yuwalk ṇarra nhumalaṇ ga dhuwal lakaramany walal. “Nāthil baman' dharrwa mirithirr djawarrkmirr yolṇu walal, ga buṇgawa mala yolṇu walal gan dǰālthin nhānharaw dhiyakiyi mala, dhuwal nhuman ga nhāma dhiyaṇun bala, bili bāyṇu walalnydja nunhi nhānha. Ga mirithin yan walal gan nunhi dǰālthin ṇānharawnydja dhiyakuny dhāwu, nunhi nhuman ga ṇāma dhiyaṇun bala, bili walalnydja gan nunhi bāyṇu balanyayi dhāwu mala ṇākul.” Ga bitjarra ṇayi gan Djesuy lakaraṇalnydja walalaṇ.

Dhuwandja mayali'mirr dhāwu Djamaritingalaṇuwuy yolṇuwalaṇuwuy

The parable of the good Samaritan

Luk 10.25-37

²⁵ Waṇganydhuny waluy rom-marṇgikunhamirr yolṇu marrtjin, bala ṇayi dhā-birrka'yurra ṇanya Djesunhan, yan nhakun ṇayi ṇanya gan birrka'yurr bitjarr, “Way Garra, nhaltjan dhika ṇarra dhu yulṇuny, mǎrr ṇarra dhu ga walṇany yan nhina wiyinṇumirrnnydja?” bitjarr.

²⁶ Bala ṇayiny Djesuynydja dhā-birrka'yurr balany ṇanyanhany bitjarra, “Nhā? Bili nhaltjan ga nunhi dhuyunurnnydja djorrany' waṇa? Nhaltjan nheny ṇuli ga nunhi maṇṇ'maram ṇunhiyiny dhāruk?”

²⁷ Bala ṇayi nunhi yolṇuny waṇan bitjarra, “Nunha

djorrayny'tja ga n̄unhi lakaram bitjan gam', 'Märr-
namathirrnydja nhe dhu ga nhokiyingalanaw nhe Gar-
raywuny God-Wanarrwuny bukmakthu yan nhokiyingal
nhe nayanunydja ga walnaynydja ga ganydjarryuny ga
guyananhawuyyuny, ga wiripuny nhe dhu ga n̄unhi m̄ärr-
namathirr yol̄nuw walalan wiripuwurr̄un, biyak yan bili
nhakun nhe n̄uli ga n̄unhi m̄ärr-namathirr nhunuwuy
nhe. Biyakun gyan̄iny n̄unhiwurr̄uny wiripuwurr̄unhany
mulkurunhany yol̄juny walalany, nhakun walal nhun̄un
galkipun̄ha yol̄nu walal.'"

²⁸ "Yo, yuwalk dhuwaliyiny. N̄uli nhe dhu ga n̄unhi
bitjandhiyiny dj̄ama, nheny dhu ga wal̄nan yan nhina." Ga
bitjarr n̄ayiny Djesuny wan̄an.

²⁹ Bala yan n̄ayi n̄unhi rom-mar̄ngikunhamir̄nydja
yol̄nu dj̄althinany mirithinan yan n̄ayi dhu wiripuwur-
run̄galnydja man̄utjin̄ur dhuwurr-namathirra. Ga bulu
n̄ayi dh̄a-birrka'yurr n̄anya Djesuny bitjarr, "Yol bili dhika
n̄arraku galkipun̄nydja yol̄nu?"

³⁰ Bala n̄ayi Djesun̄nydja lakaran̄ala n̄han̄uny n̄urikiyi
rom-mar̄ngikunhamir̄riwnydja yol̄nuw mayali'kurra
dh̄awuny' bitjarr̄nha gam', "Wan̄ganydhuny waluy yol̄nu
gan mar̄rtjin̄ dhukarr-n̄upar ben̄ur Djur̄utjalamn̄ur*
bala Djarikawlil* w̄an̄alil, yurr Djuw mala n̄ayi n̄unhi
yol̄juny. Yo. Mar̄rtjin̄any n̄ayi gan n̄unhiyi dhukarr-
n̄uparnydja, bala walalnydja n̄unhi n̄urin̄iwurruynydja
man̄an̄a-dilkurruynydja yol̄nuy walal n̄ayathan̄ala n̄anya,
bumarnydja n̄anya walal gan n̄unhi-i-i, batn̄ha n̄urrkan̄al,
bala walal n̄han̄u djaw'-djawyurra rrupiyany, ga girriny'
walal gan l̄arrmar̄an̄ala n̄hanukal, bala ganarr̄than̄ala
n̄anya. Ga n̄orranany n̄ayi gan n̄unhi gali'n̄ura
dhukarr̄urnydja, galki balan̄ n̄ayi n̄unhi dh̄inganhan.

³¹ Yaka wiyin, bala n̄ayiny gan djirrikaymir̄nydja yol̄nu
mar̄rtjin̄an n̄uliwitjarryi bili yan dhukarrkurr. Ga
nh̄an̄al n̄ayi n̄unhiyi yol̄juny gatpurr'n̄hany, n̄ayi gan
n̄orranan, ga gilipun̄ala n̄ayi n̄han̄u, djul̄kmar̄an̄al
n̄anya, yaka n̄ayi n̄anya gun̄ga'yunna. ³² Ga yaka wiyin,
ga wiripuny muka yol̄nu mar̄rtjin̄ n̄unhi Lebaywalnydja
yar̄rān̄ur, ga n̄ayiny n̄unhiyiny yol̄nu Godkalan̄awn̄ha
bun̄bu-dj̄agamirra ga mar̄rtjin̄any n̄ayi n̄unhiyi yol̄juny
galkikurra n̄hanukalan̄uwurr, bala n̄anya n̄ayi nh̄an̄ala
n̄unhiyi gatpurr'n̄hany yol̄juny, ga yakayi n̄ayiny n̄anya
gun̄ga'yunna, nh̄an̄ala n̄ayi n̄anya ganarr̄than̄ala."

³³ "Ga bulu wiripuny muka yol̄nu mar̄rtjin̄, ga n̄ayiny
n̄unhiyiny yol̄nu wiripun̄uwun̄ha w̄an̄apuy, wiripun

* 10:30 Jerusalem; Jericho

bäpurru Djamariyapuynha.* Bala ñayi ñanya nhäñala ñunhiyiny gatpurr'nhany ñayi gan ñorran, bala nhanñu ñayanñuny-warwumirriyinan dhika mirithinan. ³⁴ Bala ñayi marrtjinan galkithinan nhanukal, ga rarryurr ñayi nhanukal wiyikan' djetjilil malañulil, ga garrpi'yura ñayi ñanya marrtjin ñunhi djetjiny mala manydjarrkay'nya, bala ñayi ñal'marañala ñanya yarraman'lil nhanukiyingalnha ñayi, bala yan dhunupan gäñala ñanya. Marrtjinan mañda gan, ga yan bili ga bunan mañda ñunhili bala'ñur ñunhi walal ñuli ganha dharrwa yolñu walal ñorranha bunbunur. Ga ñunhiliyiny ñayi ñunhiyi Djamariyawuynyndja yolñu gan djägany nhanñu ñurikiyiny ñunhi gatpurr'wuny dirramuw. ³⁵ Ga wiripuñuynyndja munhay ñayi wañan ñanyanhan ñunhin bunbu-wañanñunhan yolñuny bitjarra, 'Ñay', dhuwal rrupiyany mährma' ñaraka. Gatjuy djägan nhe dhu ga dhiyakiyiny yolñuw, ga ñuli dhu dhuwaliyi rrupiya yakany gana'yirr nhokal, ga räliyi ñarra dhu bonğun roñiyi, ga bulu ñarra dhu gurrupul nhuna wunuli'yurr.' ” Ga bitjarryin ñayi gan ñunhi Djesuy dhäwuny' lakarañal.

³⁶ Bala ñayi Djesuny wañanan ñurikiyiny yolñuw rom-marñgikunhamirriwnynda bitjarrnha, “Yo, nhaltjanna nheny ga guyaña? Yolñha nhanñu ñunhi yolñuthinany ñurikiyiny yolñuw ñunhi walal gan manaña-dilkurruy bumar?”

³⁷ Bala ñayiny ñunhi rom-marñgikunhamirriwnynda yolñu buku-bakmarañala nhanñu Djesuwnynda bitjarra, “Mak ñunhiyi bäy, ñunhi ñayi wuyurr nhanñu, bala guñga'yurra ñanya.”

Bala ñayiny Djesuny nhanñu wañan bitjarra, “Gatjuynha nheny dhu marrtjin, ga djämany nhe dhu bitjandhi bili yan, dhuwali bili yan romdja wañgany.”

Djesuy guwatjmar mañdany Meriny ga Mäthany

Jesus visited Mary and Martha

Luk 10.38-42

³⁸ Dhäñur beñuryiny bala ñayi Djesuny ga lundu'mirriñuny walal nhanñu marrtjin wäñgañala, ga bunanany walal ñunhala wäñanñur yäkuñur Bithinin,* bala ñayiny wañganydhuny miyalkthu yäkuy Mäthaynynda* gañaymara ñanya Djesunhany nhanukiyingala ñayi wäñalil. ³⁹ Bala ñayi gärrinan, dhutnha nhinan, ga ñayiny Mäthawnynda yapa'mirriñu Meriny* yäku marrtjin, ga nhinan galkin yan nhanukal Garrawala lukunur.

* 10:33 Samaria * 10:38 Bethany; Martha * 10:39 Mary

Nhinanany n̄ayi gan n̄unhi Meriny, buthuru-bitjurra gan n̄han̄n̄un Djesuw̄n̄ha, n̄unhi n̄ayi gan mar̄ngikūn̄al dh̄awu lakarān̄al n̄unhiliyi d̄jinawa' bun̄bun̄ur.

⁴⁰ Ga n̄ayiny gan M̄äthaynydja ḡanan d̄jäma n̄ayipin, yurr dharrwathinan n̄hanukal n̄unhi gumurr̄n̄urnydja d̄jämany mala, bala yan n̄ayi n̄oy-dh̄ärranan, bala n̄ayi wānanan Djesuwalnydja, “Way Garra, yaka n̄he gi d̄huwal ḡuyāni n̄arranhany? D̄huwal n̄ayi yukuyuku'mirrīn̄uynyndja n̄arrakal ganarr̄than̄ala d̄jämany warrpam'n̄ha n̄arrakiyingala yan. Wāni n̄anya, n̄ayi d̄hu gun̄ga'yun n̄arrany.”

⁴¹ Bala n̄ayi Djesuny wānan n̄han̄n̄uny buku-bakmaran̄al yäku-lakarān̄ala n̄anya bitjarra, “M̄ätha! M̄ätha!” bitjarr. “N̄heny ga d̄huwal lay-layyun dharrway romd̄hu malān̄uy, ga d̄hiyakiyin mala n̄he ga n̄unhi mirithirr̄nydja warwuyun, ga yurr̄n̄ha nhakun n̄he ga d̄huwali n̄ayān̄u-mid̄ikirr̄nydja.

⁴² Yurr wāngany yan d̄huwal manymaktja ga n̄urrun̄uny rom n̄ula yol̄kun̄y yol̄n̄uw, ga n̄ayiny d̄hiyān̄uny gay'ȳi Meriynyndja bilin d̄jarr'yurra n̄unhi n̄amakurr̄nydja rom, ga yakan d̄hu n̄unhi n̄ula yol̄thuny yol̄n̄uy d̄huwaliyi d̄jaw'yundja n̄hanukal.” Ga bitjarra n̄ayi gan n̄unhi Djesuny wānan.

11

Djesuy mar̄ngikūn̄aln̄ha n̄han̄nuwuy n̄ayi malthunamir-rinhany walalany bukumirriyanharawn̄ha

Jesus taught his disciples how to pray

Luk 11.1-13

(Mathuyu 6.9-13; 7.7-11)

¹ Wānganydhuny waluy n̄ayiny gan Djesuny bukumirriyan̄ala n̄ula wan̄hamin w̄ān̄āur, ga n̄unhi n̄ayi dhawar'yurr̄nydja bukumirriyan̄han̄urnydja, bala n̄ayiny wānganydja malthunamirr n̄han̄n̄u wānan bitjarra, “Way Garra, Djondhuny gan n̄unhi mar̄ngikūn̄al n̄han̄nuwuyndja n̄ayi malthunamirriny walalany n̄unhi nhaltjan walal d̄hu ga bukumirriyam. Ga n̄heny d̄hu napurr̄nhany mar̄ngikum̄d̄hi, n̄unhi nhaltjan napurr̄ d̄hu ga bukumirriyam?”

² Ga n̄ayiny Djesuny wānan walalanḡuny bitjarra, “N̄uli nhuma d̄hu bukumirriyamany ga, bitjanna nhuma d̄hu n̄unhi wān̄any gam',

‘God-Wānarr M̄älu' n̄anapurr̄n̄,

n̄heny n̄unhi yäku yindi warray, ga wokthunamirr. N̄anapurr̄ nhuna ga d̄huwal n̄ān̄'thundja

nhe dhu dhanuṇdhunna God-Waṇarrwuny rom
ṇanapurruṅgala ṇayanulilnydja.

³ Ṇathany ṇanapurruny maranhu-gurrupula dhiyakuny
bala waluw.

⁴ Bāy-lakaraṇ ṇanapurruṇ yātjkurruwuynyndja djāmapuy,
biyak yan bili nhakun napurr ṇuli ga bāy-lakaram
ṇurikiwurrūṇ ṇunhi wiripuwurrūṇ yolṇuw walalaṇ
ṇunhi walal ṇuli ga ṇanapurruny ṇayanu-yātjam.

Yaka ṇanapurruny gāṇu gumurr-dālkurrnydja romgurr,
birrka'yurrnydja ṇanapurruny ga mala-
djarr'yurrnydja.

Ga bitjanna nhuma dhu ṇunhi bukumirriyamany.' ”

⁵ Ga bulu ṇayi Djesu waṇan nhanukiyiṅgalaṇaw ṇayi
malthunamirriw walalaṇ bitjarr, “Ṇuli balaṇ dhe dhu
ṇunhi ṇula yol yolṇu marrtji nhokiṅgalaṇuwal dhe
lundu'mirriṇuwalnydja wāṅalil, ṇunhi ṇula nhaliynyndja
waluy mak djedany, ga ṇāṇ'thun dhe dhu ṇanya ṇula
nhaku ṇathaw bitjan, ‘Way lundu marrkapmirr, ṇatha
ṇarrany gurrupul go, ⁶ bili lundu'mirriṇu ṇarraku ṇunha
bunan beṇur barrkuṇur wāṇaṇur, ga ṇarrapiny dhuwal
dhāparṇ'ṇha, ṇathamiriwnha.’ ⁷ Ga ṇunhi ṇayi dhu
lundu'mirriṇuny nhuṇu waṇa buku-bakmaram bitjandja,
‘Gatjuy waṇḍin, yaka ṇarrany yakurr dhirr'yurr! Dhur-
rwarany dhuwal bilin dālnha dhal'yunawuynha, ga bulu
napurr dhuwal yakurr yindin ga ṇorra, napurr djamar-
rkulī' ṇarraku ga ṇarrapi. Yakan ṇarra dhu rur'yun nhuṇu
ṇula nhakuny gurrupanaraw.’ Ga bitjanna ṇayiny dhu
ṇunhi lundu'mirriṇuny nhuṇu buku-bakmaram. ⁸ Mak
ṇayi dhu ṇunhi yakan djālthirr nhuṇu guṅga'yunaraw,
ga gurrupan ṇayi nhuna dhu ṇula nhāny bāyṇun, bāydhī
ṇayi ṇunhi galkipuynydja lundu'mirriṇu. Yurr rur'yun
yan ṇayi dhu ṇunhiyiny yolṇu, bala ṇayi dhu gurru-
panna nhuṇu ṇunhi nhaku dhe ga djālthirr, bili nheny
dhu ga ṇunhi buku-ḍuwaṭṭhunna ṇāṇ'thun. ⁹ Walal,
dhuwandja ṇarra nhumalaṇ dhu lakaraman. Nāṇ'thur
God-Waṇarrnhany ṇula nhakuny, mārṛ ṇayi dhu nhuna
gurrupanna yan. Gatjuy larruṇun, bala nheny dhu
maṇ'maraman. Ga dhurrwarany wutthu'-wutthurra,
galkithin nhanukal, mārṛ ṇayi dhu God-Waṇarryuny nhuṇu
dhurrwarany lapmaraman, gumurr-ṇamathirra manapan
nhuṇu. ¹⁰ Bili ṇuli balaṇ dhu ṇula yolṭhu walal ṇāṇ'thundja
ṇanya God-Waṇarrnhany, bala walalnydja dhu ṇunhi
yānan mārraman nhanukuṇuny, ga ṇunhiny yolṇu ṇunhi
ṇayi ṇuli ga yuwalkkumany yan larrum, ṇayiny dhu
God-Waṇarrwuṇuny maṇ'maraman yan. Ga wiripuny
ṇunhi yolṇu ṇunhi ṇayi ṇuli ga bitjan bili dhurrwara

wutthu'-wutthun, ga galkithirr nhanukal, ñayiny dhu God-Wañarryuny nhanñu lapmaraman, galkikuman manapan ñanya nhanukiyingala ñayi. ¹¹ Nhuma ñunhi bāpa'mirriñu walal, ñunhi nhumalany ñuli gāthu'mirriñuynyndja walal nhumalangal ñāñ'thun guyawnyndja, ga nhān nhumany ñuli gurrupan walalanguny ... bāpin? Ñany nhā? ¹² Ga ñuli ñayi dhu nhuna yothuy nhokal ñāñ'thun mapuwny'tja, ga nheny dhu nhān nhanñuny gurrupan? ... buthunun? ¹³ Yurr bāydhi nhuma ñunhi dhuwurr-yātkurrnyndja bāpa'mirriñu walal, yurr nhuma ñuli ga ñunhi gurrupandja nhumalangalanaw gāthu'mirriñuynyndja walalan manyamak yan nhāny mala. Ga nhumalanguny Bāpa'mirriñu diwarr'puynyndja bulu warray wetj-dumurr, djulkmaraman ñayi ga nhumalanhany nhanukiyingalnyndja ñayi wetjthu. Ga yuwalk yan ñayi dhu ñunhi gurrupandja ñunhi Dhuyu-Birrimbirrnany ñurikiwurrunguny yolñuw walalan ñunhi walal dhu ga ñāñ'thundja ñanya." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnyndja walalangal.

Djesu ga Beltjibul

Jesus and Beelzebul

Luk 11.14-26

(Mathuy 12.22-30; Māk 3.20-27)

¹⁴ Yo. Wañgany yolñu gan nhinan dhārukmiriw muñmuñ, yakan ñayi ñuli ganha ñunhi wañanhany, bili wakinñuy birrimbirryu ñanya gan ñunhi ñayathanalnyndja dhārukmiriwayalnyndja. Yurr ñayiny gan ñunhi Djesuynyndja ñunhiyi birrimbirrnany mala dhawatmarañala ñurikalyiny dirramuwal, ga dhunupan ñayi ñunhiyi dirramuny dhārukmirriyinan, wañanan gan dhika manyamakñala. Bala walalnyndja ñunhi yolñuynyndja walal gan ñākulnyndja ñanya ganyim'thurra wañanhawuynyndja. ¹⁵ Ga walalnyndja gan ñunhi wiripuwurrnyndja yolñu walal wañanhaminan lakaranhaminan bitjanminan, Nñuhiny ñayi gan ñurikalyin Beltjibulwala* ganydjarryu dhawatmarañal ñunhiyiny wakinñumirrinany birrimbirrnha mala, ñunhi ñayi buñgawan walalan ñurikiyin ñunhi birrimbirrwun malañuw.

¹⁶ Ga wiripuwurruy yolñuy walal birrka'yurr ñanya, yan walal gan malñ'marañal nhanukal wañan bitjarr, "Way, ñuli nhe gi dhuwal God-Wañarrwalnyndja ganydjarryu djāma, gatjuy mak bulu nhe dhu djāma ñuriniyi ñoy-ganyim'thunamirriy romdhu mār napurr dhu nhāma."

* 11:15 Beelzebul

¹⁷ Yurr ñayipiny ñunhi Djesuny marŋgithin walalaŋ, ñunhi nhaltjarr walal gan guyaŋan djarrpi'kuŋal, bala ñayi waŋanan walalaŋ bitjarra, “Nhalayak balaŋ ñunhi mokuy-walnydja ganydjarryu dhawatmaran ñunhi mokuynhany birrimbirrha? Ñuli dhu ga ñunhi yolŋu walal mala-wulkmaranhamirnydja waŋganyŋurnydja wäŋaŋur, bala walal dhu ga bunhamirra bala räli'yunmirra, bala dhu ñunhi malany walal dhawar'yunna. Ga ñuli dhu ga gurruŋumirr mala bitjandhi bili yan barrkuwatjkunhamirr, bala dhu ga bunhamirra nhakun, ñunhiyiny walal dhu malany dhawar'yunna yan warrpam'nha. ¹⁸ Ga ñuli ñayi dhu ga ñunhi djaytindhu buma djaytinnhany yan, nhanŋuny dhu ñunhi romdja dhawar'yunna, winya'yunna dhu. Ga nhumany ñuli ga ñunhi bitjan lakaram yanbi ñarrany ñuli gi ñunhi dhawatmaran ñunha wakinŋunhany mala birrimbirrha ñurikalyin ganydjarryuny Beltjibul-walnha? ¹⁹ Ga nhämirr ñunhi nhumalaŋguwuynydja malthunamirr walal? Yolkaŋ walalnydja ñuli ga ñunhi ganydjarryu bitjandhiyi djäma? Ñurikalyi bili yan yätjkurruwal? Ñany bäyŋu, muka? Yo. Ñuriŋiwurruy bili yan nhumalaŋgal yan malthunamirriy walal ñuli ga ñunhi nhumalanhany yätjkurr-lakaram. ²⁰ Yo. Ñarrany ñuli ga dhuwal dhawatmaram ñunhi wakinŋunhany birrimbirrha mala ñuriŋi bili yan waŋganydhu, God-Waŋarrwal yan ganydjarryuny, ga dhuwalatjandhin nhuma dhu ñunhi dharaŋandja, ñunhi God-Waŋarrwuny rom bilin maŋ'thurra dhiyalnydja nhumalaŋgalnydja.”

²¹ “Yo. Ñunhi ñayi yolŋu ganydjarr-dumurrnydja, ñayiny dhu ga dhärran girri'-ŋamathinyawuynha, goŋ-garamirra, dälŋha, djägan ñayi dhu wäŋawnydja nhanukiyingalaŋaw ñayi ga girriwny'tja manymakkuman, ga yakan dhu ñunhi nhanukalaŋuŋur ŋula djaw'yun yolthuny. ²² Ga ñunhiyi dïrramu ganydjarr-dumurrnydja ñunhi ñayi ñuli ga märr-yuwalkthirr, ga märr-nhirrpanmirr ñurikiyin bili yan maripuywun girriw' nhanukiyingalaŋaw ñayi. Ga ñuli ñayi dhu ñunhi wiripu yolŋu marrtji bulun gal'ŋu ganydjarr-dumurr, dälŋha mirithirra, bala ñayi dhu buman ñunhi wiripuŋunhany yolŋuny, ñunhi ñayi ñuli ga guyaŋanhamirr ñanyapinya ñayi yanbi ñayi ganydjarr-dumurra. Ñayiny ñanya dhu wiripuŋuynydja yolŋuy djulkmaraman, bala nhanŋu dhu ñunhi gir-riny' mala maripuynydja djaw'-djawyunna, bukmaknha. Djaw'yunna ñayi dhu ñunhi girriny' mala nhanŋu, bala mala-wulkmaraman marrtji, bala dhu gurrupanna marrtji wiripuwurruŋun yolŋuw walalaŋ.”

23 “Ga nuli nayi nula yol yolŋu yakany narra kalnydja galiŋur, nayiny nunhiyiny marimirra narra ku. Ga nuli nayi dhu ga nula yolthu yolŋuy bāyŋuny luŋ'maram rāliny narra kalnydja, nunhiyiny nayi yolŋu balanyayiny latjuwarr'maranhamirra, naŋ'naŋ'thunna ga yolŋunhan walalany narra kalaŋaŋurnha.”

24 Ga dhāŋur benuryiny nayi Djesuy lakaraŋal bitjarra gam', “Nunhi nuli yātkurrnydja birrimbirr dhawatt̪hun yolŋuwalnydja nayaŋunur, bala nayi nuli nunhi marrtjin larruman wiripunŋwnha wāŋaw, wanhal nayi dhu maŋ'maram wiripun wāŋa bala nhinan. Ga nuli nayi dhu nunhi bāyŋuny maŋ'maram, bala nayi nuli waŋanhamirra nanyapinya nayi bitjanmirra, ‘Roŋiyirra narra dhu dhuwal balayi bili wāŋalil nunhi wanhami narra gan nāthil nhinan.’ 25 Bala nayi nuli marrtjin roŋiyirra balayi bili wāŋalil, ga nhāmany nayi nuli nunhiyi wāŋany manymaknha, darrtjalknha ga yolŋumiriwnha, nayilpin', 26 bala nayi nuli nunhi dhunupan marrtjin, bala wiripuwurrnhan garr'yun bulu 7-nhan yātkurrny birrimbirrnha mala, dālmirra mirithirra. Ga nayiny dhu nunhiyiny yolŋu nayaŋu-waŋaŋuny mirithirra yātijirr walalaŋgal nayathanharaynydja, djulkmaraman nayi dhu nunhi nhāthinya nayi gan nāthil nhinan.” Ga bitjarra nayi gan nunhi Djesuynydja lakaraŋal.

Yol dhika yolŋu walal nuli ga yuwalktja goŋmirriyirr?

Who are the truly happy people?

Luk 11.27-28

27 Yo. Dharrwan ga nunhi mirithirra yolŋuny walal buthuru-bitjurnnydja nanaŋu Djesuwny dja. Ga nayiny bāy marrtjin waŋgany dja miyalk yatjurr warray nunhiliyiny malaŋur bitjarr gam', “Nhuŋuny mak nuli ga dhuwal nāŋdi'mirriŋu mirithirr nayaŋu-djulŋithirr, nhokal muka nunhi nayi gan gāŋal nhuna ga djāga nhuŋu nayi gan nyumukuŋiny'ku.” 28 Ga nayiny Djesuny buku-bakmaraŋal balany bitjarra, “Yaka. Buluny ga mirithirrnydja nayaŋu-djulŋithirr nunhiwurnnha yolŋuny walal nunhi walal nuli ga nāman God-Waŋarrwun dhāruk, ga bulu walal nuli dhāruk nanaŋu mārram, bala yan djāman.”

Yolŋuy walal dhar'thar-gurrupar Djesuny noy-ganyim'thunamirriwnha ŋurikin romgu djāmawnha milkunharaw

The people demanded that Jesus show them a miracle

Luk 11.29-32

(Mathuyu 12.38-42; Māk 8.12)

29 Ga dharrwan mirithirra nunhi yoljuny walal marrtjin lun'thurr nhanukalnydja Djesuwalnydja, bala nayiny wananan walalany bitjarra, "Dhuwal nhuma yolju walal nunhi nhuma ga dhiyan bala nhina dhiyal, dhuwandja nhumany dhuwurr-yätjmirra yan mirithirra, bili nhuma ganha nunhi yaka määrr-yuwalkthinya narraku. Nhumany ga dhuwal dhar'thar-gurrupan narrant djämaw manymakku noy-ganyim'thunamirriw romgu milkunharaw. Yurr narrant dhu dhuwal yaka yänayiny djäma milkumany nhumalangal. Nuriñiwurruynyndja yoljuy walal nunhi wäña-Ninapawuyyuy* mala bilin gan nhäñala, bala yan walal nunhi dharanara God-Wanarrwuny ganydjarr, nunhi nayi Djawuna* dhawatthurr beñur nunhi narirri'wal gulunñur walña yan. 30 Yo, nuriñiyin nayin gan Djawunaynha yoljuy manutji-dhunupayanalnydja walalanguny Ninapalilnydja wäñalil. Ga balanyayi bili nhakun nunhi Djawuna yolju, nayiny dhu ga Yoljuynyndja Gäthu'mirriñuy lakaram dhunukthunukman nhumalanhan nunhiwurrunhan nunhi nhuma ga dhiyanun bala gäthurnha nhina. 31 Ga be baman'tja näthil bungawa miyalk wäña-Djepawuy* marrtjin beñur barrkunur wäñanur, nänharaw nhanju Djalamangu,* bili nayi nunhi mirithirr liya-djambatj balanya yolju ya, ga nayiny gan nunhiyi miyalktja mirithin yan djälthin marngithinyarawnydja nhanukalanaw dhäwuwny'tja. Ga balanyamirriy waluy dhä-dhawar'yunamirriynyndja nunhi, nayiny bongun nunhiyiny miyalk wäña-Djepawuynyndja dhärriny, bala nayi dhu waniny, yätjkurr-lakaranun nhumalanhan, nunhi nhuma ga dhiyanun bala nhina. Bili wangany yolju dhiyal nhumalangal malanjur mirithirra nayiny liya-djambatj, djulkmaraman nayi ga nunhiyiny dirramuny yäkuny Djalamannhany, bala nhumany ga napay-nurkaman nanya, nuyulkthirra manapan nannuny. 32 Yo. Ga walalnydja dhu nunhi wäña Ninipawuynyndja yolju walal dhärriny nhuman rrambanin, bala walal dhu yätjkurr lakananun nhumalanhany, bili walalnydja bilyurr warray walalangiyinalnydja dhuwurr-yätjñur romñur nunhi walal näkulnydja manymaktja dhäwu nhanukununy Djawunawununy lakaranhawuy. Ga wangany yolju dhiyal nhumalangal malanjur, nunhi nayi ga bulun gal'ñu djulkmaram Djawunanhany, ga nhumany bäyñu warray buthuru-bitjunna dhärukku." Ga bitjarra nayi gan nunhi Djesuy lakanalanynydja mayali'kurrnydja.

* 11:29 Nineveh; Jonah * 11:31 Sheba; Solomon

*Djaratawun'nha dhuwal yuwalktja nhuṇu
ṇayaṇuwnydja ga rumbalwuny*

The light of the body

Luk 11.33-36

(Mathuyu 5.15; 6.22-23)

³³ “Yo. Ga ṇuli ṇayi dhu ṇula yolthu yolṇuy dhuṅgur'yun lanhdhirrany, ga yakan ṇayi dhu ṇunhi nhirpan djulul'maramany, nhä mak ṇurruwulilnydja nhirpan; ṇany yänan ṇayi dhu ṇunhi gaykarranjila nhirpandja, märr dhu ga bukmakkun yolṇuwnydja walalan bunbunhany djenarra'yamany.³⁴ Yo. Maṇutjiny maṇḍany dhuwal balanya nhakun baḍayala' nhuṇu rumbalwu. Ga ṇunhi dhe ṇula mel-darrtjalktja, ṇunhiyiny nhakun nhuṇu walṇany baḍayala'mirra, rumbal manapanna warrpam'. Ga ṇunhi dhe maṇutji-yätjkurnnydja, ga ṇunhiyi dhe rumbalnydja buku-munhan' warrpam'nha.³⁵ Gatjuy djägany nhuṇuwuy dhe gi manymakkuṇun yan. Yaka gi biyak wawuny nhini, ṇayaṇu-buku-munhany, yanbi dhe ṇayaṇu-djaratawun'mirra. ³⁶ Yo. Ga ṇuli nhuṇu dhu rumbal warrpam'nha baḍayala'mirr, ga bäyṇun nhokal dhu ga ṇula nhäny buku-munhany' gärri, ṇunhiyiny dhe ga nhina baḍayala'ṇura yan, bitjan bili yan nhakun ṇuli ga ṇuriṇi lanhdhirray nhuna djaratawun'kum.” Ga bitjarra ṇayi gan Djesuy lakaraṇalnydja.

*Djesuy rom-nyamir'yurr Baratjiny yolṇuny walalany ga
Rom-Marṇgikunhamirriny walalany*

*Jesus spoke about the bad way the Teachers of the Law
and Pharisees lived*

Luk 11.37-54

(Mathuyu 23.1-36; Mäk 12.38-40; Luk 20.45-47)

³⁷ Ga ṇunhi ṇayi Djesu dhawar'yurr waṇanḥaṇurnydja, bala waṇganydja yolṇu Baratjiny marrtjinan, bala ṇayi garr'yurra ṇanya Djesunhany balan nhanukiyingala ṇayi wäṇalil ṇathawnha lukanharaw. Bala ṇayi Djesuny marrtjinan, djudupnha gärriṇ wäṇalila nhanukal, dhutnha nhinan ṇathawnha lukanharaw. ³⁸ Ga ṇayiny ṇuriṇiyiny yolṇuy Baratjiynyndja ganyim'thurra ṇanya nhäṇalnydja, bili ṇayi ṇunhi Djesuynyndja dhunupan yan lukanan, yakan ṇayi rurrwuyunminyany ṇanyapinya ṇayi goṇdja. Bili rom walalan gan ṇunhiliyi ṇorran yäku goṇ-rurrwuyunminyawuy. ³⁹ Bala ṇayi Garraynydja waṇanan nhanukal bitjarra, “Nhuma Baratjiynyndja yolṇuy walal ṇuli ga ṇayatham ṇunhiyi rom banikin'puy rurrwuyunawuy, yurr ṇunha ṇayaṇuny nhumalan djinawany' yätjkurra

yan mirithirra, ga bitjanna bili nhuma nuli ga nunhi djaw'-djawyunna yan wiripuwurrunguny nula nhä malany.
⁴⁰ Nhä nhuma dhuwal, liya-dhumukmirr yan muka? Nayipi muka nunhi God-Wañarryu djäma dhuwal war-ranulnydja rumbal, ga nunha djinawa'puynyndja rumbal.
⁴¹ Gatjuy, nunha djinawany' djämayi darrtjalkkunghi. Biyakun wuyurra nurukuwurrunguny nunhi gurrupurunumirriwnynda yolnuw walalan, ga yänan gurrupula walalan nunhi nhe ga nula nhäny nayatham, bala dhu bukmaknha nunhi nula nhäny mala nhumalan war-rpam'thunna darrtjalkthirra."

⁴² "Yo. Nhumany dhuwalawurrnydja nunhi Baratjiny yolnu walal, mariny nhumalan dhu yindin yan maln'thur! Nhumany nuli ga dhuwal gurrupan God-Wañarrwuny bukupuynha yan mala-wulkmaranhawuynha nunhi nhä nhuma nuli lämu-nhirrpan balanya nhakun nunhi nathapuy dhä kay-ñamathinyawuy mala. Ga yakan nhuma nuli gi nunhi yolnunhany walalany nhänu ñamathanuny, ga yakayi nhuma nuli gi nunhi märr-ñamathi nhanjony God-Wañarrwuny. Nhumany yanbi dhu ga nunhi rom-dhunupayirra ga nayanu-wuyunna wiripuwurrunguny yolnuw walalan, ga bitjan yan bili nhuma dhu ga nunhi mala-wulkmaram nhanjony God-Wañarrwuny."

⁴³ "Yo. God-Wañarryuny dhu nunhi nhumalanhany Baratjinhany yoljony walalany dhä-gir'yurnnydja mirithin yan. Nhumany ga dhuwal guyanhamirr yanbi nhumany be garrwarnha. Nunhi nhuma nuli marrtji balany nunhi Djuw malawalnydja buku-lun'thunamirriliynydja bunbulil, bala nhuma nuli nunhi nhinany nunhiwilin nhinanhawuyilynydja manymaklila, ga bitjandhi bili nhuma nuli ga djälthirr yolnuwnynda walalan, walal dhu ga waña märr-ñal'yun nhumalan nunha dhukarrkurr. ⁴⁴ Yo. Yuwalk yan nhuma dhu nunhi mariny märran yindin yan. Nhumany dhuwal balanya nhakun nunhi molu mala yolnuw walalan, nunhi nuli marrtji yolnuynyndja walal dhurra'-dhurraparamany wawun nunhiyiny moluny mala, bili nayi nuli ga nunhi nhämany warranul yan manymaktja, yurr djinawany' nunha nunhi yakan manymak. Nunhi nayi dhu nula yol yolnu galkithirryndja nhumalangal, yanbi nhumany manymak, ga nunhiyiny nhakun nayi dhu nunhiyiny yolnu barrkuthirra God-Wañarrwala nhumalangala yätjkurruy."

⁴⁵ Ga nayiny wiripunuyynydja wanganydhuny yoljuy rom-marngikunhamirriy wañan Djesuny bitjarr, "Way Marngikunhamirr, nunhi nhe nuli bitjandhiny waña,

nunhiyiny nhakun nhe ga yätjkurr-lakaramany napurrunhan bitjandhiny.”

⁴⁶ Bala nayiny Djesuny wañanan buku-bakmarañala balany nhanjony bitjarra, “Yo. Biyakiyi bili muka nayi dhu nunhi God-Wañarryuny nhumalanhany rom-marngikunhamirrinhany mala dhä-gir'yurriyi, bili nhuma ñuli ga nunhi romnhan yindikumany, nhakun nhuma ñuli ga nunhiyiny yolñunhan walalany ðiltjin ñonungum, ga bāyñuyi nhumany ñuli nunhi walalanhany gunğa'yurr. ⁴⁷ Yo. Yuwalk yan nhuma dhuwal yindiñurnydja mariñurnydja. Dhuwal nhuma gan latju'-latjukunjal djäma moluny mala nunhi djawarrkmirriwnydja yolñuw walalañ, ñurikiwurrundhiny nunhi nhumalañgal gan mala-ñurrrkanhayñuy walal bumar walalany murrkay'kunjal yan ñäthil, yanbi nhuma ñuli gi nunhi märr-ñal'yurra walalañ. ⁴⁸ Bala nhuma ñuli ga nunhi wañany bitjanna, ‘Manymaknha nunhiyiny. Murr' muka walalany gan bumar,’ bitjanna. Yurr djämany nhuma ñuli ga nunhi mathirrany mala walalañ manymakkuman dhika mirithirra. ⁴⁹ Ga ñurikin ñayañuwnydja, ñäthilnydja be baman'tja nayi God-Wañarrnydja wañan bitjarnydja, nunhiyin God-Wañarr nunhi nayi yäku Liya-djambatjnha, ‘Ñarrany dhu dhuwal walalañ dhäwu-gänhamirrinhan ga djawarrkmirrinhan malany djuy'yun, yurr wiripuwurrunhany walal dhu buman murrkay'kuman, ga wiripuwurrunhany walal dhu buma ñayañu-yätjaman,’ bitjarr. ⁵⁰⁻⁵¹ Yo. Beñur bili baman'ñunur yolñuy walal ñuli ganha bunha murrkay'kunha nunhi djawarrkmirrinhany yolñuny walalany, beñur bili ñurruyirr'yurr nhanukal Waybulwal ga yan warray bili ga wapthurr Djakarayawal, nunhi wala ñanya bumar murrkay'kunjal nunhal nunhi God-Wañarrwala dhuyunura bunbunura, nunhi gan djimuku' bulaymirr dhärran yurr ñapungan'. Yo. Dharrwan gan nunhi yolñuny walal djawarrkmirriwnydja mala gulañ-wañdinany, yurr ñayin dhu nhumalanhany God-Wañarryun dhä-gir'yurr, nunhi nhuma ga dhiyañ bala waluy dhuwal nhina; ñayin bonguñ nhumalanhany dhä-gir'yurr ñurikiwurrungalyiny bukmakkala yan, nunhi walal marrtjin dhiñgañal beñur bili ñurruyirr'yunañur ga yan bili ga dhiyañun bala gäthura.”

⁵² “Ga nhumalanhany dhu nunhi rom-marngikunhamirrinhany walalany God-Wañarryuny dhä-gir'yurr mirithiyi yan. Nunhi wiripuwurrnydja yolñu walal djäl muka marngithinyaraw God-Wañarrwuny,

yurr nhumany gan djaw'-djawyurr nunhi gonydjinn walalangalanunur, bala nhuma gan dhurrwarany dhal'-dhalyurra, mairr walalnydja dhu yakan garri ga marngithirr. Nhumapiny dhuwal yaka warray gulniyinya; yan nhuma nuli ga gulmaram nunha wiripuwurruny, nunhi walal nuli ga djalthirr God-Wanarrwu dharanaraw.” Ga bitjarra nayi gan nunhi Djesuy lakaranalnydja walalan dharkuthuny wundaarryun.

⁵³⁻⁵⁴ Dharrur benuryiny bala nayi Djesuynyndja ganar-rthanala nunhiyiny wana, ga walalnydja nunhi rom-marngikunhamirriynyndja yolnyu walal ga Baratjiynyndja walal gan narrtjurra nanya, yatjkurruyanala. Ga dharrur benuryiny walal gan bitjarra bilin dha'-birrka'yurra nanya, yanbi balan walal nanya bawa'-gurrupana, yan nhakun walal nanya gan warku'yurra, bili walal gan nunhi bal-anyamirriyiny nayan'mirra mala nhinanany nharu, yanbi balan walal maln'maranha nharukal nula nha yatjkurr dhark.

12

Djesuy nathilmirriyanal guyananhamirriyanal yolnyu walalany mairr walal dhu yaka nayanu-marrma' ga nhina

Jesus warned the people about hypocrisy

Luk 12.1-7

¹ Ga dharrwan nunhi yolnyu walal nula nhamunhan' mala marrtjin lun'thurynyndja balayiny Djesuwalnydja, napa-nal'maranhaminan marrtjin dur'-duryunminan. Yurr nayipiny nathil Djesuy wan nharukiyingalanuwnynda nayi malthunamirriw walalan bitjarr gam', “Nhumany dhu walal dagan nhumalanguwynyndja nhuma, mairr nhuma dhu baynu malthun nurukuwurruny romgu nunhi Baratjiynyndja walalan, bili nunhiwurriyinn nunhi yolnu walal rom gali'-marrma'mirryndja. Baynun nhumany dhu ga bitjandhi nhakun nunhawurri yolnu walal. ² Nuli dhe dhu ga nunhi nula nha djulul'maram dhiyan bala, ga yalalany dhu nunhiyi warppam'nha maln'thur, warraulthin dhu. ³ Ga nunhi dhe gan nula nhaltjarr wan buku-munharu, ga yalalany dhu gi nunhi bongun nhuna nakun wanahawynyndja walupuynha gaykarranura. Ga nunhi nhuma gan wanahamin nula gayulnydja yawyayunminany djinawany' bunbunurnynda dhurrwara-gunganhawunurnynda, ga yalalany walal dhu gi nunhi nakun mirithinyawunha wanahawuy

yatjunawuynha, n̄unhala garrwarnha n̄apanura bunbunur.”

⁴ “Lundu walal n̄arraku, n̄arra nhumalan lakaraman. Yaka walal barrari n̄ula yolku yolnuw n̄unhi n̄ayi dhu nhunany buma murrkay'kum; n̄unhiyiny walal nhunany dhu rumbal yan buwayakkum wangany, ga bilin. ⁵ Yuwalktja nhuma dhu ga n̄unhi barrarirnydja n̄hanjuwuynha yan God-Wanarrwun, bili n̄ayipin ga wanganydhun n̄unhi ganydjarrnydja n̄ayatham m̄ärrmaw'nha yan n̄urruwnydja, rakunyunharaw bala n̄urrrkanharawnha balan n̄unhi dhä-gir'yunamirrilila wägalil. Yo. Barrariny gi wanganygun God-Wanarrwun yan n̄hanjuwuynha ga bilin.”

⁶⁻⁷ “Yo, n̄humany dhuwal gonmirr warray n̄hanukalnydja God-Wanarrwalnydja. Nyumukuniny'tja dhuwal war-rakan' djikayny'tja m̄ärr ganga, ga n̄unhi n̄uli yolnuy b̄äyim gon-wanganydja djikay' mala nyumukuniny'thuny rrupiyay, m̄ärrmayny'tja yan n̄arakay, yurr yakan n̄ayiny n̄uli n̄unhi God-Wanarryuny n̄unhi wanganydja monu. Ga balanyayi bili nhunjuwuynydja n̄ayi God-Wanarr marngiyi yan bukmakku, balanya nhakun n̄ayi marngi mar-watku nhokalanaw, nhämunha' nhunu marwat ga gorrum liyanur. Yakan n̄heny barrari. Dhuwal n̄humany yolnu walal gonmirr warray God-Wanarrwal yan gonnur, bulu warray ga djulkmaram n̄unha warrakan'n̄hany mala.”

Lakaranhamirra nhunapinya n̄he n̄unhi n̄heny dhuwal Garraywun yolnu; yaka walalangal djulu'l'maranhamirrnydja

Say that you are the Lord's person; don't deny him

Luk 12.8-12

(Mathuyu 10.32-33; 12.32; 10.19-20)

⁸ “M̄ärr-yuwalk n̄arra nhumalan dhu dhuwal lakaramany. N̄uli n̄he dhu ga lakaranhamirr nhunapinya n̄he yolnuwalnydja walalangal bitjanmirrnydja, ‘N̄arrany dhuwal yolnu Garraywalanumirr,’ bitjandja, bala n̄arrany nhuna dhu Yolnuynydja Gäthu'mirrinuy bitjandhi bili yan lakaram n̄urukuwurrungalnydja n̄unhi God-Wanarrwalnydja dhäwu-gänhamirriwal walalangal bitjanna, n̄unhi n̄heny dhuwal n̄arraku warray yolnu.

⁹ Ga n̄uli n̄he dhu ga nhunapinya n̄he yolnuwal walalangal lakaranhamirr bitjanmirrnydja, ‘N̄arrany dhuwal yaka Garraywalanumirr,’ bitjandja, bala n̄arrany dhu nhununy n̄unhi biyakiyi bili yan dhumbal'yurr milman yan gumurrnura n̄urukuwurrungala n̄unhi djiwarr'wuywala

dhäwu-gänhamirriwala walalaŋgal, bitjanna gam', 'Dhuwandja yolŋu yaka ŋarraku,' biyakun."

10 "Ga ŋuli dhu ga ŋunhi ŋula yol yolŋu dhä-wiripunuyirr waŋa Yolŋuwnydja Gäthu'mirriŋuw, yurr ŋathil ŋayi dhu bilyun beŋuryi nhanukiyingal ŋayi yätjkurruŋur, bala ŋayiny dhu God-Waŋarryuny nhanŋu bäy-lakaraman ŋunhiŋuwuyyiny. Yurr bäyŋuny ŋayi dhu God-Waŋarryu bäy-lakaram ŋurikiyin yolŋuw ŋunhi ŋayi dhu dhä-wiripunuyirr waŋa Godkalanuwnha Dhuyu-Birrimbirrwun."

11 "Yo. Yakan nheny wilwilyurr ga warwuyurr ŋunhi walal nhuna dhu gämany balany ŋunhi Djuw malawalnydja buku-luŋ'maranhamirrilinydja buŋbulil, ŋurruḍawalanuwalnydja walalaŋgal ga buŋgawawalnydja, mähr walal dhu mariny nhuŋu djäma bili nheny dhuwal ŋarrakalanumirra. Yaka ŋurru-dakthurr ŋunhi nhaltjan nhe dhu ga waŋa, ¹² bili ŋayin dhu ŋuriŋin Dhuyu-Birrimbirryun nhunanhany gurrupan dhäruk waŋanharawnydja, balanyamirriy bili yan ŋunhi nhe dhu rur'yun waŋanharaw." Ga bitjarr ŋayi gan Djesuny waŋan.

Djesuy gan lakaraŋal mayali'mirr dhäwu ḍirramuwalanuwuy ŋunhi ŋayi lukuny dja'

The parable of the rich man

Luk 12.13-21

13 Yo. Dharrwan gan ŋunhi mirithirra yolŋuny walal buthuru-bitjurnnydja nhanŋu Djesuwnydja. Ga ŋayiny bäy waŋgany ḍirramu waŋan nhanŋu Djesuw bitjarr gam', "Wäy Marŋgikunhamirr! Nhämirr nhe dhu marrtji ga waŋa ŋunha wäwa'mirriŋuny ŋarraku, ŋayi dhu mala-wulkmaraman ŋarrakuny ŋula nhä malany, ŋunhi ŋayi bäpa'mirriŋuy linyalaŋgal ganarrthaŋal."

14 Bala ŋayiny Djesuny waŋanan buku-roŋanmaraŋalnydja nhanŋu bitjarra, "Way ḍirramu! Nheny ga nhaltjan dhuwal ŋarranhany guyaŋa, yanbi ŋarrany dhuwal nhä, mala-djarr'yunamirra yolŋu? Bäyŋu warray ŋarraku dhuwali ŋula yolthuny yolŋuy gurrupar djäma mala-wulkmaranharawnydja." ¹⁵ Bala ŋayi Djesuny bilyurra, ga waŋan bukmakkun yolŋuw walalaŋ bitjarra, "Guyaŋiny walal gi barrku-dakthurra, mähr nhumalany dhu yakan garrwi'yun buku-mangunhamirriyny dja romdhu. Bäyŋun nhe dhu ŋunhi girri'-dharrwamirriyny dja yolŋuy wiyingum nhuŋuwuy nhe walŋany ŋuriŋiny rrupiyaynydja nhokiyingal nhe. Bäydhin nhe dhu gi ŋayathulnydja bukmaktja ŋula nhä malany ŋunhi

dhuwalaṇuwuynyndja munatha'wuynyndja. Bāydhi mak dhe nunhi ṇula lukunydjany' yolṇu.”

¹⁶ Ga dhāṅur beṇuryiny ṇayi Djesuy dhāwun' lakaraṇal mayali'kurra bitjarra gam', “Waṅganymirrnyndja yolṇu gan nhinan lukunyndja' mirithirr, yurr ṇayi nunhiyi yolṇuny ṇatha-lāmu-nhirrpanamirr, ga ṇathany nunhi nhanukun gan ṇutharnynda manymakthinan ga dharrwathinan.

¹⁷ Bala ṇayi ṇuriṇiyi ḍirramuynyndja guyaṇanan bitjarra, ‘Dhuwal ṇarraku bunbuny ṇathapuynyndja nyumukuniny' yan? Wanhawala ṇarra dhu dhuwal rulwaṇdhundja ṇathany mala ṇarrakuwuy ṇarra?’ ¹⁸ Bala ṇayi gan guyaṇana-a-any, bala ṇayi waṇanhaminan bitjanminan, ‘Dhuwal ṇarra dhu dhuwal bili wāṇa wutthun bakmaram, bala ṇarra dhu yindikuman dāma, mārr ṇarra dhu ṇathany mala galkan balayin yindilila bala'lilnyndja, ga wiripuny ṇarra dhu girri' mala ṇarrakuwuy ṇarra galkan nunhiwiliyi bala'lil. ¹⁹ Bala ṇarra dhu nunhi waṇanhamirra ṇarranhawuynha ṇarra bitjanmirra: Ṇarrany dhuwal lukunyndja' mirithirra. Bilin ṇarra gan rulwaṇdhurra ṇathany mala ga ṇula nhāny mala ṇarrakuwuy ṇarra, mārr ṇarra dhu ga nhinany yānan. Ga lukany ṇarra dhu ga ṇathan yan ga gapun, ga nhinany ṇarra dhu ga goṇmirriyirra mirithirra bitjanna bili yan dhuṅgarra-ṇupanna,' bitjarr.”

²⁰ “Yurr ṇayiny God-Waṇarrnyndja waṇan ṇurikiyi ḍirramuynyndja bitjarra, ‘Nhā dhe dhuwal yolṇuny, bawa'mirra? Dhuwal dhe dhu dhiyaṇuny bala gāthurnynda dhiṅgaman. Ga yolṇha dhika dhu nhokalnynda dhara-pulṇur lukunyndja'yirr ṇurikiny nunhi dhe gan ṇāthil girri' malany mārraṇal nhuṇuwuy dhe?’ ”

²¹ Bala ṇayi Djesuny waṇan dhawar'maraṇalnynda bitjarra, “Ṇuli ṇayi dhu ga ṇula yol yolṇu lay-layyun ṇula nhaliynyndja malaṇuy munathawuyyuny, bukulilnynda ṇal'maram dhu marrtji ṇula nhā malany nhanṇuwuy ṇayi, nunhiyiny nhakun ṇayi balanyayiny yolṇu liya-dhumuknha bawa'mirra, bili ṇunhalnynda ṇayi dhu gi ṇunhi God-Waṇarrwalnynda gumurrṇur boṅgun dhārri goṇ-waṇaran, dhāpaṇ' nha.”

Gatjuy mārr-dharaṇula God-Waṇarrnhany, bala ṇayiny nhuna dhu maranhu-gurrupanna

Trust God, and he will provide for you

Luk 12.22-34

(Mathuyu 6.25-34)

²² Bala ṇayi Djesuynyndja waṇanan nhanṇuwuy ṇayi malthunamirrinhany walalany bitjarra, “Ga balanyan

dhuwal dhäwuny' narra dhu lakaraman nhumalan gam'. Yaka nhuma dhu ga nunhi warwuyun mirithirr nathawnydja lukanharaw maranhuyinyarawnydja, ga nhaltjan nhuma dhu ga nhina walja. Ga yakan gi warwuyurr girriwny'tja nunhi nhä malany nhe dhu ga gurrukam rumbalyu nhokiyingal nhe; ²³ nany guyanany nhe dhu ga nanyapinyan God-Wanarrnhan yan, ga nhanjun nula nhä malany. Nheny dhuwal yolju, ga djäma nayi nhuna nunhi rumbal yoljukunjal yan, märr nheny dhu ga nunhi nhina waljan yänan nhanukala gonjurnydja namathamany yan. Yaka nayi nhuna nunhi djäma nathawnydja yan lukanharaw ga girriwny'tja dhatthunminyaraw, ga bilin. Nayiny nhuna nunhi djäma manymakku mala yan gämurruw'. ²⁴ Guyanji nathil walal nunha nunhi warrakan'nha wäknha malany. Yaka walalnydja nuli gi nunhi munathany' bulju'kun, ga dholkunyny marrtji lämu-nhirrpulnydja nathany mala manutjiny, ga bulu marrtji gulkthurrnydja nunhi nathanhany, bala yan'thawunyny muka bala'ililnydja nurukuny wiripunuwnydja waluw. Yurr nayipi nuli ga nunhi God-Wanarryu maranhu-gurruwandja walalany. Ga nhumany dhuwal yolju walal, djulkmaraman ga nunhayiny nunhi warrakan'nhanany malany. ²⁵ Nuli nhe dhu ga nunhi warwuyundja yan ga guyanja nhe dhu ga bitjandja gam', 'Ye-e-e, wanha balan narra gi dhuwal waljan yan wiyinnha nhini dhiyalnydja wäjanur?' Ga nhaltjanna nhe dhu ga nunhi balanyarayyiny guyananharay? Yuwalk muka nhe dhu ga nunhi walja-wiyindja nhina dhiyalnydja wäjanur? ²⁶ Bäjnu. Yaka nhe dhu ga walja nhuwuy nhe wiyingum balanyarayyiny warwuyunaranydja nhokiyingal nhe. Yaka nhuwu dhuwal manymak warwuyunaraw, nhe dhu ga warwuyun nula nhaku malany. ²⁷ Nunha nathil nhäguny wurrkin'y' mala ya nunha nuthanawuy. Bäjnu walalnydja nuli gi nunha djäma, ga girri' mala walal nuli gi bäynuyi yan barrtjurr walalanguwuy walal. Ga be nathil bungawa yäku Djalaman* gan nhinan yurr nayi nunhi dirramuny mirithirr lukuny'dja' ga girriny' mala nhanju nunhi mirithirr yan latju'mirr dhika. Yurr bäydhi nayi nunhi yolju girri'-manymakmirrnydja, yurr wurrkin' mala nunhi buluny gal'nu latju', djulkmaraman ga nunhiyiny nunhi nhanjuny Djalanguny girri' malany. ²⁸ Bili God-Wanarryu nayipi nuli ga nunhi mulmunhany mala nuthanmaram, ga djägany nuli ga manymakkumany,

* 12:27 Solomon

bäydhi nuli ga nunhi gurririny nayi walja dhärä, nhakun dhiyan bala ga dhärä walja, bala dhu nunhi mulmunhany dhuṅgur'yurra räwakkuṅun. Yurr yolṅuny dhuwal mirithirr warray nurruru God-Waṅarrwalnydja nayanunur, djuḷkmaraman ga mulmunhany, ga yuwalknha nayi dhu ga nunhi djägany nhumalaṅ manyakkumany. Ga nhä nhumany dhuwal, dhä-märr-yuḷk yan yolṅu walal? Gaṅga yan nhuma nuli ga dhuwal märr-nhirrpanmirr God-Waṅarrwalnydja muka?"

²⁹ "Yakan nheny dhu ga nunhi warwuyun nathawnydja ga gapuwnydja. ³⁰ Nunhiwurnha dhuwal bäpurru yolṅu walal nuli ga mirithirnydja warwuyun nunhi walal dhuṅamirra God-Waṅarrwu. Yo, nayiny nunhi nhuṅuny Bäpa'mirriṅu marṅgi warray mirithirr nhuṅuny, nunhi nhaku mala nhe ga dhuwaliyi djälthirr. ³¹ Nheny gi nurruruṅany God-Waṅarrwun yan romdja ga nhä malany nunhi nhanṅun; bala nhä malany nunhi bukmaktja dhu nhuṅun."

³² "Yo. Nhuma dhuwalawurr nunhi djamarrkuḷi' naraku lurrkun', yaka walal barrariny, bili nhumalaṅgal djiwarr'puyyuny Bäpa'mirriṅuy nhumalany dhu gurrupanna nhanṅuwuynydja nayi rom nhumalaṅṅun. ³³ Yaka gi nayathul baṭ-biyakuny nunhi dhuwalaṅuwuynhany munatha'wuynhany nula nhä malany; biyakun gurrupula marrtji nurikiwurrunguny nunhi nurruwuykmirriwnydja yolṅuw walalaṅ, märr nheny dhu märram nhuṅuwuynydja nhe nunhi yuwalknha, nunhanṅuwuynha djiwarr'puynha nula nhä malany, nunhiyin nunhi dhu yakan nāthiliṅuyirr ga gararrkararryirr. Märriyuni nupul gi nunhiyin bili yan djiwarr'puynha yan nhä malany. Nunhiyiny nhakun nhe dhu ga bukulila ṅal'maram nhuṅuwuy manyakmirr nunhanṅuwuynha djiwarr'puynha; ga nunhiyiny dhu ga nhä malany bitjanna bili yan ṅorran wiyinṅumirra. Yakan dhu nunhiyiny nula yolthuny djaw'yun, ga nula gälkalyuny dhu gi bäyṅun luki. ³⁴ Nuli nhe dhu ga luṅ'maram buku-mangum munatha'wuynydja yan nula nhä malany, ga nunhiyiny nhakun nhe dhu ga märr-ṅamathirnydja dhuwalaṅuwuywun bili yan munatha'wuywun. Ga nuli nhe dhu ga guyaṅa nunhanṅuwuynydja bili yan djiwarr'puynydja nula nhä malany, nuriṅiyiny nhuṅu ga maṅutji-lakaram nunhiyiny nhakun nhe ga märr-ṅamathirnydja nurikiyin bili wāṅawnydja, nhakun nunhiyin nhuṅuny wāṅa."

God-Waṅarrwuny djämamirr yolṅu walal dhu ga bira'yunna nhina, galkunna dhu ga dhukarr-nhäman nhanṅu

*ronjiyinyarawnha**God's servants should be awake, ready for his return**Luk 12.35-40**(Mathuyu 24.45-51)*

³⁵ “Yo. Nhininy gi biyakun bira'yurra, dhatthunmirra gi girriyny'tja, ga lanhdhirrany nhunu dhu ga nhāran yan; dhārrin gi biyakun girri'-namathin. ³⁶ Dhārriny gi, biyakun nhakun nuli ga nunhi djāmamirr yolṇu dhārra, galkunna ṇayi nuli ga nhanukiyingalanaw ṇayi bungawa'mirrinuwnha, nunhi ṇayi dhu ronjiyirra rālin beṇura bungulṇura. Ga nunhi ṇayi nhanṇu dhu bungawa'mirrinuny buna, bala ṇayi dhu dhurrwaran wutthu'-wutthun, ga dhunupan nhakun yan ṇayiny dhu nuriṇiyiny djāmamirriynyndja nhanukal dhurrwarany nhanṇu lapmaraman. ³⁷ Yo. Walalnydja dhu nunhiwurryiny nunhi djāmamirrnydja mala mirithirra galṇa-djulṇithirnydja, nunhi ṇayi dhu bungawa'mirrinuny walalan ronjiyirr ga malṇ'maramany walalany girri'-namathinyawuynha ga bira'yunawuynha. Yuwalk yan ṇarra nhumalan ga dhuwal lakaramany. Dhunupan yan ṇayi dhu nunhiyiny bungawa'mirrinuny waṇany ṇurr'maraman walalany nunhiwiliyin nhanukiyingala ṇayi wāṇalilnydja, bala ṇayi dhu walalan ṇathan djāma. ³⁸ Yo. Yurr ṇayi dhu mak nunhi bunany djeda, guwalyun munhay, nhā mak ṇayi dhu buna bāy galki djaḍaw'yunaraynha, bala walalnydja dhu nunhiwurrnydja djāmamirrnydja mala ṇayanu-djulṇithirra yānan, nuli ṇayi dhu bungawa'mirrinuynyndja walalany malṇ'maram bira'yunalilnydja ga dhukarr-nhānhililnydja. ³⁹ Guyaṇa nhuma dhu dhuwal nunhi gam'. Nuli ṇayi dhu nunhi yolṇu wāṇa-waṇanu marṇgithirnydja nhaliy waluy ṇayi dhu nunhi manaṇa-dumurr yolṇu buna, ṇayiny dhu nunhiyiny yolṇu bira'yundja ṇāthil yan, ga nhinany ṇayi dhu ga dhukarr-nhāman, mārṇ ṇayi dhu yakan nunhiyiny manaṇa-dumurrnydja yolṇu gārri ga djaw'yun ṇula nhāny beṇuryiny wāṇanurnydydja nhanukal. ⁴⁰ Ga bitjandhin nhumany dhu ga nunhi nhinany bira'yunna girri'-namathinyawuynha, bili nunhiyiny Yolṇuny dhu Gāthu'mirrinu bunany nuriṇiyin waluynyndja nunhi nhuma gi yakan gatjpu'yurr nhanṇu bunanharawa.” Ga bitjarra ṇayi gan Djesuny waṇan.

God-Waṇarrwalnydja djāmamirriy yolṇuy walal dhu ga bitjanna bili yan djāmany nhanṇu manyammakkuman

God's servants should work well for him

Luk 12.41-48

(Mathuyu 24.45-51)

⁴¹ Ga ṇayi Betay dhä-birrka'yurr ṇanya Djesuny bitjarr, "Way Garray, yolku nhe ga dhuwal mayali'kurnnydja dhäwu lakaram? ... ṇanapurrunḡuwuy yan? ... Ṇany yolku, dhiyakuwurrṇ bukmaḡḡu muka?"

⁴² Bala ṇayi Djesuynyndja lakaraṇal wiripun dhäwu mayali'mirryi yan bitjarr gam', "Ṇuli ṇayi dhu ṇunhi buḡḡawany yolṇu märr-gurku'yun wiripuṇulilnydja wäḡalil, yan nhakun ḡuwarṇ, ga yolkala ḡonlil ṇayi dhu ṇunhi nhirrpan ṇunha ṇunhi wiripuwurrṇhany djämamirrinḡany mala nḡanḡuwuy ṇayi? Yäṇan ṇayi dhu nhirrḡandja walalany ṇurikala bili yan ḡonlilnydja ṇunhi ṇayi ṇuli ga djäma yuwalkkum yan, ga malthunayṇu ṇayi; ṇayin dhu ga ṇunhiyin djägany walalaṇ manymaḡḡumany, ga maranḡu-gurruḡandja ga walalany. ⁴³ Ga ṇunhi nhakun ṇayi dhu buḡḡawa'mirrinḡuny roṇiyirr ga bunany walalaṇ, bala ṇayi dhu ṇunhi maḡḡ'maramany djämamirrinḡany yolḡuny ṇayi dhu ga djägany walalaṇ manymaḡḡum yan, bala yan ṇayi dhu ṇunhi buḡḡawa'mirrinḡuny märr-ṇamathirra nḡanḡu wokthunna manapan, ga ṇayiny dhu ṇunhiyiny yolḡu djämamirrnnydja bitjandhi bili yan ḡonmirriyirryi. ⁴⁴ Yo. Dhuwandja ṇarra ga märr-yuwalknha nḡumalaṇ lakaram. Ṇuriṇiyiny buḡḡawa'mirrinḡuynyndja dhu bukmaḡḡnha gurruḡan nḡanukiḡunḡuny ṇayi ṇula nhä malany warḡḡam'thunna yan ṇurikalyin djämamirriwala yolḡuwal djäḡalilnydja.

⁴⁵ Ga ṇuli ṇayi dhu ga ṇuriṇiyi djämamirriy yolḡuy ḡuyaṇa bitjandja gam', 'Dhika ṇunhi buḡḡawa'mirrinḡuny ṇarraku ga wiyinnha nhina muka, yakan ṇayi dhu ṇunhi bondiny roṇiyirr,' bitjandja, bala yan ṇayi dhu ṇuriṇiyiny djäḡamirriynyndja yolḡuy buḡḡan ga wiripuwurrṇhany djämamirrinny walalany, miyalkkurruwurrṇy ga dirramuwurrṇy, bala ṇayipiny dhu ga ṇunhi lay-layyunna ṇathanura yan lukanḡanur, ga leṇun ṇayi dhu ga, dhika nhaltjanna. ⁴⁶ Bala ṇayiny dhu ṇunhiyiny buḡḡawa'mirrinḡuny yolḡuny ḡumurr-roṇiyirrnnydja ṇuriṇi bili yan waluynyndja ṇunhi ṇayi ḡi yaka ṇanya ḡuyaṇi, bili yakan ṇayiny marḡḡi nhätha ṇayi dhu ṇunhiyi buḡḡawa buna. Ga dhunupan ṇayi dhu ṇunhiyiny buḡḡawa'mirrinḡuny mirithirra maḡakarritjthirrnnydja nḡanḡu ṇurikiyiny yolḡuw djämamirriwnnydja, bala dhu ṇayi ṇanya ṇunhi dhä-gir'yundja mirithirra yan; bili ṇayi ṇunhi dhäruk-märranḡamiriw yolḡu."

47 “Ga ṇuli ṇayi yolṇu djāmamirr marṅginy ṇunhi nhaku ṇayi buṅgawa'mirriṇu nhanṇu djälthin djāmaw, ga ṇuli ṇanya ṇayi dhu bāyṇuny dhärük märram ṇunhiyiny ṇayi dhu ṇuriṇiyiny djāmamirriyny dja märram dhä-gir'yunawuyny dja yindin mirithirra nhanukun. 48 Ga ṇuli ṇayi dhu ga ṇuriṇiyi djāmamirriy yolṇuy djäma märr djarrpi'kumany, bili yaka ṇayi marṅgi nhaku ṇayi ṇunhi buṅgawa'mirriṇu nhanṇu djälthin djāmaw, ṇayiny dhu ṇuriṇiyiny djāmamirriy yolṇuy dhä-gir'yunawuyny dja märran märr ganṅa yan. Yo. Ga ṇuli nhe ṇuli ga märram dharrwany mirithirrny dja nhanukun God-Waṇarrwunṇy, ṇayiny ga God-Waṇarrny dja nhuṇu djälthirr, nheny dhu ga ṇunhi balanyayi bili yan dharrwayi yan gurrupan. Ga ṇunhi ṇayi dhu ga God-Waṇarryu gurrupan nhokalny dja djägalil dharrwany mirithirrny dja, ga ṇunhiyiny nheny dhu ga djäma God-Waṇarrwunṇy mirithirryi yan, bala ṇayi dhu waṇany nhuṇu bitjanna, ‘Nheny dhu ga balanyayi bili yan gurrupan dharrwayi yan mirithirr ṇarrakuny roṇanmaramany.’”

Gurruṭumirrny dja walal dhu ga barrkuwatjkunhamirra yäkuy Djesuwalny dja

Relatives will be divided because of Jesus

Luk 12.49-53

(Mathuyu 10.34-36)

49 Ga dhäṇur beṇuryiny ṇayi Djesu waṇan bitjarra, “Yo. Marrtjinany ṇarra dhuwal räliny dhipalny dja munatha'lilny dja märr ṇarra dhu dhunṅur'yunna gurthan, ṇunhi ṇayi dhu nhärany bawalamirriwurra wäṅakurnny dja. Ye-e-e, wanha balan ṇayi dhuwal ṇäthil yan nhäranha! 50 Galṇa-yätjinany ṇarra dhuwal mirithinan yan galṇa-ṇonunḍhinan manapar, ga yan bili ga dhawar'yurr dhu bongun. 51 Nhumany ṇuli ga guyaṇa yanbi ṇarrany ṇunhi marrtjin räliny, yanbi dhu ga ṇunhi yolṇuny walal nhina dhiyal munatha'ṇurnny dja mägayan? Bāyṇu warray. Yolṇuny walal dhu ga ṇunhi ṇarrakalny dja yäkuy barrkuwatjkunhamirra. Yakan dhu ga ṇunhi bukmaktja djälthirr ṇarrakalanaw galkiwny dja nhinanharaw. 52 Dhiyaṇuny bala gurruṭumirrny dja walal dhu ga ṇunhi mala-wulkmaranhamirra, lurrkun' yolṇu wanganyṇur gali'ṇur, mak märrmany' dhu ṇunhala bala gali'ṇur, bitjanna dhu ga. 53 Mak dhu ṇunhi bäpa'mirriṇuny dhiyala gali'ṇur ṇarrakala, ga gäthu'mirriṇuny nhanṇu dhu ṇunhala bala wiripuṇuṇura gali'ṇur. Nhä mak ṇayi dhu gäthu'mirriṇu nhanṇu ṇarrakalny dja gali'ṇur, ga ṇayiny mak dhu bäpa'mirriṇuny nhanṇu ṇunhala

bala gali'nur, wiripunumin. Ga nändi'mirrinuny dhu ga wanganyur gali'nur, ga nayiny dhu mak yothuny miyalktja nhanu nunhala bala wiripununura gali'nur. Ga nayi dhu mukul'mirrinu wanganyur gali'nur, ga nayiny dhu gäthu'mirrinuny ga nunhala bala wiripununura gali'nur. Yo, galkipuynga dhu ga nunhi gurruṯumirr walal bitjandhiny barrkuwatjkunhamirr, bili wiripuwurrnydja dhu ga nunhi djälthirr narrakun malthunaraw, ga wiripuwurrnydja dhu nunhi bäynun narraku malthun." Ga bitjarra nayi gan Djesuy lakaraṇalnydja.

Nheny yanbi dhu ga nunhi dharanana nunhi nhä ga malḥ'thun dhiyan bala dhiyal munatha'nur

You should understand what is happening in the world

Luk 12.54-59

(Mathuyu 16.2-3; 5.25-26)

⁵⁴ Ga wiripuny nayi Djesuy lakaraṇal bitjarra gam', "Nunhi nhuma nuli nhäma gurrṇan'thinyawuy manan dhiyal bala gali'-bärra'nur, bala nhuma nuli nunhi wangany bitjanna, 'Way, dhuwandja limurruny dhu dharyunna!' Ga yuwalknga yan nayi nuli nunhi dharyundja. ⁵⁵ Ga wiripuny nhuma nuli dhäkay-näma watany, nayi nuli galkirri beṇur bala gali'-djalathanur, bala nhuma nuli wangany bitjanna, 'Wängany dhu dhuwal gormur'yirra bäy?' Bala yuwalknga nayi nuli nunhi gormuryirra wängany. ⁵⁶ Nhumany dhuwal dhä-warku'-dilkurr yan yolṇu walal. Nunhi nhuma nuli nhäma nunha djiwarrny'tja wäṇa ga dhuwandja munathany', bala nhuma nuli ga lakaranhamirra ga guyanany nhuma nuli nayi dhu nula nhän malḥ'thun, yanbi nhuma dhuwal liya-djambatjnga mala. Yurr nhä nhuma dhuwal, dhuwal nhuma baḍak yan bambaymirr mala? Bili dhunamirr yan nhuma dhuwal, bäynṇu nhuma ga dharanana nunhi nhä mala marrtji malḥ'thunna dhiyanuny bala, ga nhä bongun nunhi malḥ'thur yalalanumirriy."

⁵⁷ "Nhaku nhuma nuli gi dhuwal yakany guyani ga mala-djarr'yurr nhä nunhi ṇamakurr ga dhunupa nhumalan djämaw? ⁵⁸ Ga nuli nayi nhuna dhu nula yolṇu mar-ililnydja galkan romgurrnydja, nheny ṇathil nurrununy nhepi nhanu buni, ga wanganyhamirr maṇḍa dhunupayanhamirr nunhiyi djarrpi'kunhawuy nhumalangun, biyakun lundukunhamirra maṇḍa, märr nayi dhu yaka muka nhuna gäma ṇärra'lilnydja. Nayi nuli bäynha nhuna nula ṇuriṇin ṇalapalyun romgu mala-djarr'yunamirriynha yolṇuy wani yätjkurr-lakaraṇun, bala nayi nuli gon-gurripula nhuna balan nunhi ṇamakuli'ṇuwala, ga nayiny balan nhuna galkurr dharrungulila. ⁵⁹ Ga nunhiliyin nhe

dhu ga nhinany dharrunḡunura, yakan yan nhe dhu ṇunhi beṇuryiny yānayiny dhawatthurr, ga bāy ṇathil nhe dhu gurrupul bukmak yan ṇula nhā malany buku-roṇanmaraṇ, yaṇara'-bakmaraṇ walalaṇ.” Bitjarra ṇayi gan Djesuy lakaraṇalnydja.

13

Bilyurra beṇurnydja ṇunhi nhumalaṇgiyingalnydja yātjkurruṇur mārṇ nhumany dhu yakan dhiṅgaman

Turn from your sin so you will not die

Luk 13.1-5

¹ Ga balanyamirriyyi waluy wiripuwurruynydja gan yolṇuy walal lakaraṇal Djesuwal bitjarrnha, “Nuriṇiny bungaway yākuy Bāylitthuny* gan bumar rakunygūṇalṇha yolṇunhany walalany wāṇa-Galalipuynhany* mala, ṇuriṇi bili yan waluynydja ṇunhi walal gan mundhurr gur-rupar God-Waṇarrwu warrakan'ṇha malaṇuny maṅgu', ṇunhiliyi djinawa' buku-ṇal'yunamirriṇur buṇbuṇur.” ² Ga ṇayiny Djesuny buku-bakmaraṇal balany walalaṅguny bitjarra, “Nhumany walalany ga guyaṇa ṇunhi walalnydja dhiṅgaṇal yanbi walal yātjkurra mirithirra muka? ... wiripuwurruṅgalnydja wāṇa-Galalipuywal yolṇuwal walalaṅgal? ³ Yurr bāyṇu warray. Mārṇ-yuwalk ṇarra nhumalaṇ ga dhuwal lakaramany. Ṇuli nhuma dhu yakany bilyun nhumalaṅgal yātjkurruṇur romṇur, bala ganarrthaman ṇunhiyiny muṇbunumany, nhumany dhu bukmakṇha dhiṅga'-dhiṅgaman bitjandhi bili yan nhakun ṇunhiwurryi ṇunhi yolṇu walal. ⁴ Nhuma dhu guyaṇa ṇathil ṇunhiwurruny yolṇuny walalany 18-nha ṇunhi walal murrmurruyurr ṇunhal wāṇaṇur Djurutjalām,* balanyamirriy waluy ṇunhi walalaṇ ḡṇḡa buku-wiyin dhuḷ'yunawuy yāku Djāylām* buku-larryurr, bala yan dhā-monygūṇalṇha walalany. Nhā warray ṇunhiwurryiny dhiṅgaṇal? Nhumany mak ṇuli ga guyaṇa walalanḡany, yanbi walalnydja ḡānan yātjkurra mirithirra wiripuwurruṅgalnydja ṇunhi wāṇa-Djuritjalambuywal yolṇuwal walalaṅgal, muka? ⁵ Bāyṇu warray. Ṇarrany nhumalaṇ dhu dhuwal yuwalkṇha yan lakaramany. Ṇuli nhuma dhu dhuwal bāyṇuny bilyun nhumalaṅgiyingal nhuma yātjkurruṇur romṇur, bala ganarrthaman muṇbunuman, nhumany dhu boṅḡuṇ biyakiyi bili yan dhiṅgu'-dhiṅḡuṇ nhakun ṇunhiwurryi yolṇu walal.” Ga bitjarr ṇayi gan ṇunhi Djesuy lakaraṇalnydja walalaṇ.

* 13:1 Pilate; Galilee * 13:4 Jerusalem; Siloam

Dhiyaṇuny ga mayaliy' dhāwuy lakaram ṇunhi dharpany borummiriwnha

The parable of the unfruitful fig tree

Luk 13.6-9

⁶ Bala ṇayi Djesuy dhuwandja dhāwu mayali'mirra lakaraṇal bitjarrnha gam', "Waṅgany yolṇu gātni-waṭaṇu gan nhinan, ga ṇunhiliyi nhanukal gātniṇurnydja gan dhārran dharpa gupa-borummirr. Ga waṅganymirrnydja ṇayi marrtjinan ṇunhiyin dharpan nhāṇal borumgun. Marrtjinany ṇayi ga-a-an, ga ṇunhi nhakun ṇayi nhāṇalnydja dharpany bāyṇu yan, waṇara borummiriw. ⁷ Bala ṇayi waṇanan ṇurikalyiny djāmamirriwalnydja nhanukiyyin-galaṇuwal ṇayi bitjarrnha, 'Way, dhuwal ṇarra marrtjinany lurrkun'nha dhuṅgarrany mil'thurrdyda dhiyakuny borumguny, yan bāyṇu. Gatjuy djatthurra. Nhaku ṇayi ga dhuwal dharpa dhārra gupa-borummiriwnydja yānany waṇarany?' ⁸ Bala ṇayi djāmamirrnydja waṇan bitjarrnha, 'Ganarrthul ṇathil! ṇayi dhu dhārra bulu waṅgany dhuṅgarra. ṇarrany nhanṇu dhu ga djāga manyakkum dhiyakiyiny, munatha' ṇarra dhu ga yaw'yun liw'maram, bala gapun ṇarra dhu ga rarryu'-rarryun, ga miniwany' muka ṇarra dhu djalkthun, ṇuthanmaramany ṇanya. ⁹ Ga ṇuli ṇayi dhu ṇuthan borummirriyirrdyda dhiyaṇuny bala, ga ṇunhiyiny manyak warray. Ga ṇuli ṇayi dhu ga dhārra borummiriwnydja yan bitjandja bili, ga ṇunhiyin nhunṇu djatthunarawnydja.'" Ga bitjarr ṇayi gan Djesuy mayali'kurnydja dhāwu lakaraṇal.

Djesuy walṇakuṇal diltji-nyalyunarany miyalknha ṇurini waluy nhinanhamirriy

Jesus healed a crippled woman on the Sabbath day

Luk 13.10-17

¹⁰ Ga waṅganymirrnydja waluy balanyamirriy ṇunhi Nhinanhamirriy, ṇayiny gan Djesuny nhinan ṇunhilin ṇunhi Djuw malawalnha buku-luṇ'maranhamirriṇura buṇbuṇur, yurr ṇayi gan ṇunhi lakaraṇala marṇgikuṇala yolṇunhan walalany. ¹¹ Ga ṇunhiliyi buṇbuṇur gan waṅgany miyalk nhinan rerrimirr, yurr ṇayi gan ṇunhi rirrikthurrdyda wiyinṇumirra, 18-nha dhuṅgarrany, bili ṇurunjiyi yātkurruy birrimbirryu ṇanya gurrupar rerri diltjilil; marrtjinany ṇayi gan ṇunhi diltji-balwalyunan yan bitjarra bili, ga bāyṇun ṇayi ṇuli ganha dhārranha dhunupany. ¹² Bala ṇayi ṇunhi Djesuynyda nhāṇalnha ṇanya ṇunhiyi miyalknhany, bala ṇayi nhanṇu wāthurra, galkikuṇalnha ṇanya bitjarrnha, "Way miyalk, bilin nhe dhuwal dhiyaṇuny bala layyurnha beṇuryiny ṇunhi

rerrinjurnydja,” bitjarr. ¹³ Bala n̄ayi yan Djesuny goṇ-
ṇal'yurra dhunupan diltjilila n̄hanukal, bala yan n̄ayi
ṇunhiyiny miyalktja diltjiny dhunupayinan, ga mirithinan
nhakun n̄ayi dhika buku-gurrparnydja, goṇmirriyinan
manapar God-Waṇarrwuny.

¹⁴ Bala n̄ayiny ṇunhi ṇurruḍawalan̄uny gapman
djāgamirrnydja yolṇu ṇurikiyiny ṇunhi Djuw
malawnydja buku-lun'maranhamirriw bunbuw mirithinan
maḍakarritjithinany n̄han̄u Djesuwnydja, bili n̄ayi ṇunhi
yolṇuny dukmaran̄al ṇurin̄iyin ṇunhi Nhinanhamirriyn̄ha
waluynydja. Bala n̄ayi ṇunhiyiny yolṇu waṇanany
bukmakkun yolṇuwnydja walalan̄ bitjarrn̄ha gam',
“Waluny dhuwal djāmawnydja waṇany yan goṇ
ga waṇany bāythingawuy. Ṇuli nhuma dhu ga
dukmaranhaminyarawnydja nhumalan̄guwuy nhuma
djālthirr, marrtjiny gi rālin̄y dhipalnydja djāmamirriy yan
waluy. Ga nhinanhamirriynyndja waluy n̄he dhu yakan
marrtji rāli walṇakunharaw.”

¹⁵ Bala n̄ayipiny Garraynyndja waṇanan buku-bakmaran̄al
n̄han̄u bitjarrn̄ha, “Nhā nhuma dhuwal yolṇuny walal,
rom gali'-mārrma'? Ṇunhi balan̄ n̄huṇu gi dun̄'ki nhā
mak bulikiny dhārri garrpinawuynyndja yan wāṇajurnydja
nhokal, n̄heny balan̄ ṇunhi yakan rakiny' yapmaran̄
mayan̄jurnydja n̄hanukal, ga gāṇuny n̄anya balany ṇunhi
gapuwnydja gurrupanaraw ṇurin̄iyiny waluy Nhinan-
hamirriynyndja? ¹⁶ Ga dhuwandja ṇunhi miyalk beṇur
warray yarratan̄ur Yipurayim̄gal,* yurr n̄ayi dhuwal
ganydjarrpuynyndja garrpinawuynyndja mokuywun̄, Djaytin-
gun̄un* yulṇuny, n̄ayi n̄anya gan n̄ayathan̄alnydja gar-
rpinyndja wiyinn̄ha, 18-n̄ha dhuṇgarrany. Ga nhakun
nhuma ga ṇarran̄hany gulmaram ṇunhi ṇarra dhu
walṇakumany n̄anya dhuwal miyalkn̄hany dhiyan̄uny
ṇunhi Nhinanhamirriynyndja waluy?” ¹⁷ Ga dhiyan̄iyi
dhārūkthu n̄hanukiyingal n̄ayi Djesuy gora-gurruparnydja
ṇunhi, ṇunhiwurrn̄hany yolṇuny walalany ṇunhi walal
gan rom-nyamir'yurr n̄anya Djesuny. Yurr wiripuwur-
nyndja yolṇu walal mirithinan goṇmirriyinan n̄hanukal
Djesuwal, ṇunhi n̄ayi gan djāma yindi mirithirr ganydjarr
milkuṇal; latju' mirithirr dhika ṇula nhā malany gan
malṇ'thurr n̄hanukalan̄uwurr.

Mayali'mirr dhāwu Godkalan̄awuy rombuy

Parables about the kingdom of God

Luk 13.18-21

(Mathuyu 13.31-33; Māk 4.30-32)

* 13:16 Abraham; Satan

18 Ga bulu nayi Djesuy nãŋ'thurr bitjarr, “Nhãthinya dhika nunhi God-Wañarrwuny rom? Yolkaŋ narra dhu nula munatha'wuywalnydja romlil mam'maram, dharanarawnydja nhumalaŋ 19 God-Wañarrwuny dhuwal rom walŋa warray, ga nuthanamirr, balanya dhuwal nhakun nunhi genydja' nyumukuniny maŋutji borum. Yo. Genydjany' dhuwal maŋutji mirithirr nyumukuniny', ga nunhi nuli yolŋuynydja nhakun lâmunhirrpandja nunhiyiny maŋutji munatha'lilnydja, bala nayi nuli nunhiyi maŋutjiny dhamany'tjunna, bala marrtji nuthanna yindithirra, bala walalnydja nuli warrakan'tja mala buŋthunna, bala marrtji nhinan nunhiwiliyiny dharpalil, ga djãmany walal nuli wãŋan walalaŋguwuy walal yalun nunhiliny waŋaŋurnydja malaŋuŋur.”

20 Ga bulu nhakun nayi Djesuy dhã-birrka'yurr bitjarr, “Nhaltjan bili narra nhumalaŋgal dhu nunhi God-Wañarrwuny rom dhuwurr-lakaram? 21 Balanya nayi dhuwal nunhiyiny rom nhakun miyalkthu nuli mãrram banikin', bala dharrwan nayi nuli nunhi rarryun nathany nunhiwiliyi banikin'lilnydja. Bala nayi nuli nunhi nathapuynydja dambakunhawuy djalkthun lurrkun'nha yan, mel-manapandja nunhiwiliyiny. Ga yaka wiyin, bala nayi nuli nunhi nathany dulul'yunna yindithirra nuli marrtji, wiripuŋuyirra, yurr diku yan nunhi nathany.” Ga bitjarra nayi gan nunhi Djesuy lakaraŋalnydja walalaŋgal.

Yaka dhu nunhi bukmaktja yolŋu walal gulŋiyi God-Wañarrwalnydja wãŋalil ga romlil

Not everyone will enter into God's kingdom

Luk 13.22-30

(Mathuyu 7.13-14,21-23)

22 Yo. Djesuny gan nunhi baðak yan marrtjinany bala Djurutjalamlilnydja. Yurr gulŋi'-gulŋiyin nayi marrtjin wãŋalilnydja malaŋulil, bitjarr bili yan bala. Gãrri'-gãrrinany nayi marrtjin nunhi, marŋgikuŋal marrtjin yolŋuny walalany. 23 Ga nayiny waŋganydhu yolŋuy nanya dhã-birrka'yurr bitjarr, “Way Garray, nhãmunhan' dhu nunhi yolŋuny walŋathirr muŋbunumany? Mãrr-lurrkun' yan? Nany nhãmunha', dharrwa mirithirr muka?”

Bala nayiny Djesuynydja lakaraŋala nhanŋuny nurikiyiny yolŋuw balany bitjarra, 24 “Mirithi yan gi birrka'yurnnydja nurukuny nunhi gãrrinyaraw Godkalaŋawnydja romgu, bili mirithirr nunhi nyumukuniny' dhurwarany. Dharrwa warray dhu ga yolŋuny walal djãlthirr gulŋiyinyarawnydja balany God-Wañarrwalnydja wãŋalil, yurr yakan walal dhu

nunhi gärriny, bili gumurr-dälnya nhakun walalan nunhi balayiny gärrinyaraw. ²⁵ Bili nayiny dhu bongun nunhiyi wäña-wañanyu yolnu rur'yurnnydja, bala nayi dhu yan dhurwarany gungun. Mak nhumany dhu gi bongun nunhi dhärrri'-dharriny nunhilin banydjinn yan warrañulnya, dhurwaran mak nhuma dhu gi wutthu'-wutthurr, ga wañiny nhuma dhu gi nunhi biyakun, 'Way Garray! Lapmaran nanapurrun dhurwara!' biyakun. Ga nayiny mak dhu nunhi buku-bakmaram nhumalanguny bejurnnydja djinnawa'nurnnydja biyakun, 'Yaka narra nhumalan dhuwal marngi. Wanhanuwuy mala nhuma dhuwali?' biyak. ²⁶ Ga nhumany dhu buku-bakmaran balany nhanany biyak, 'Garray, bili muka napurr nunhi nathany lukan nhokal, ga gapuny. Ga marngikunhany nhe nuli ganha napurrunhany nunhal nunhi nanapurrunngiyin gal wäñanur mala.' ²⁷ Yurr nayiny dhu bulu bongun wañi nhumalanguny biyakun, 'Yakan dhuwal narra marngi nhumalanguny. Wanhanuwuy mala nhuma dhuwali? Gatjuy latjuwarr'yurra walal narra kalanyur, nhumany dhuwalawurryiny dhuwurryätjmirrnydja yolnu walal bukmaknya yan.' ²⁸ Bala nhumany bongun gi nunhi näthinyamirra mirithin yan, lirra-lawunhamirra manapul, bili nhumalanhany dhu nunhi djalkthurr balan nunhi warrañullila, bili nhuma dhu bongun nunhi nhägun walalanhan Yipurayimnhan* ga Yitjaknhan* ga Djaykupnhan,* ga wiripuwurruny nunhi djawarrkmirriny walalany, walal dhu gi nunhi nhininy nunhaliyin God-Wañarrwalnya wäñanurnnydja. ²⁹ Yo. Yolnyu walal dhu marrtji nunhi lun'thurra bawalamirrinura wäñanurnnydja malanyur nunhiwiliyin wanganylila wäñalilnydja; bejur bala gali'-djalathanur, ga bärra'nur gali'nur, ga bejur bala gali'-dhimurru'nur, ga nulanur bala lungurmanur gali'nur, gulniyin bongun marrtji dhananyha God-Wañarrwalnydja wäñalil, bala marrtji dhu nathan luki. ³⁰ Yo. Ga balanyamirriyyiny waluy bongun dhu nunhaliyiny nathamirrinurnnydja nurrunuyiny nunhiwurnnya yolnu walal nunhi nhuma nuli ga gali'puy lakaram walalany. Ga nunhiwurnnydja yolnu walal nunhi walal ga dhiyan bala nurrunu dhärra, ga balanyamirriyyiny walalnydja dhu gi nunhiwurryiny dhudinun dhärrri." Ga bitjarr nayi gan Djesuy lakarañalnydja.

Djesuny gan mirithin yan marrkaphurr Djurutjalambuy-wuny wäñaw

* 13:28 Abraham; Isaac; Jacob

Jesus loved Jerusalem very much

Luk 13.31-35

(Mathuyu 23.37-39)

³¹ Ga nuriñi bili waluy yolñu walal marrtjin ñunhi Baratji mala, bala wañanan ñanya Djesuny bitjarrnha gam', "Way Garray, ganarrthaman nhe dhu dhuwandja wäña, bala marrtjin wiripunulila wäñalil. Bili bungawany ñunhi ñurruḍawalanuny Yarittja* yäku nhuñu ga djälthirr bunharawnha."

³² Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarr, "Gatjuy nhumany dhu lakaraman nhanukal ñurikalyiny yolñuwal liya-dharrwawalnydja bitjanna, 'Dhiyañuny bala waluy gäthurnydja ñarrany dhu ga dhuwal djäman dhawatmaram ñunhi wakinñunhan birrimbirnha malañuny yolñuwalnydja walalangal, ga rerrimirrinhany mala ñarra dhu ga dukmaram. Ga bonguñ godarr' ñarra dhu biyakiyi bili yan djäma. Ga nuriñin bala wiripunyunha waluy, ñunhiyiny ñarra dhu goñ-dhawar'yurra djämañurnydja.' ³³ Yo. Marrtjinyarawnydja ñarraku dhuwal dhiyañ bala gäthur ga bonguñ, ga nuriñi bala waluy. Bili yaka dhuwal dhunupa God-Wañarrwalañuwnydja djawarrkmirriw yolñuw ñayi dhu dhiñgam ñula bawalamirriñurnydja wäñañur ñany ñunhili bili yan ñayi dhu dhiñgam Djurutjalambuy yan."

³⁴ Ga dhäñur beñuryiny ñayi Djesu wañan bitjarrnha, "Nhuma wäña-Djuritjalambuy yolñu walal! Nhumany gan dhuwal bumar murrkay'kuñal yan ñunhi God-Wañarrwuny djawarrkmirriw yolñuny walalany, ga bitjarriyi bili nhuma gan ñunhi gundaynydja bumar ñunhiwurrinhany yolñuny walalany ñunhi ñayi gan God-Wañarryu dju'yurr walalany nhumalangal dhipaliyi. Yurr ñarrapiny ga dhuwal mirithirr yan märryu-ḍapmaram ñunhi Djurutjalambuy wäñany. Dharrwamirr muka ñarra balan ganha dhuwal nhumalany luñ'maranhany ñarrakiyingalnydja ñarra, bitjanan dhang'i-yunan ganha nhumalany ñarrakiyingalnha ñarra wañay, bitjan nhakun ñuli ga ñunhi gurrwawuy luñ'maram nhanñuwuy ñayi djamarrkuñiny', ga binbarryuny ñayi ñuli ga galmuman ñula nhäñura malañunur. Yurr nhumany yaka war-ray gurrupanminya ñarrakalnydja. ³⁵ Narra balan nhumalany ganha walñakunha warray, yurr dhiyañuny bala ñayi dhu God-Wañarryuny ganarrthaman dhuwal nhumalan bunbuny buku-ñal'yunawuynydja. Yakan nhuma dhu bulu nhäma ñarranhany, yan bili ga walu ñarraku dhu gilitji, ga balanyamirriyyin waluy nhuma dhu ñunhi

* 13:31 Herod

märr-dharaṇulnydja, gumurr-ṇamathiny manapul, bala nhuma dhu ṇunhi biyakuny waṇiny, ‘Dhuwanna ṇunhi yolṇuny marrtji ga yäkuynydja Garrawalnydja. Go limurr buku-ṇal'yunna nḥanṇu.’” Ga bitjarr ṇayi gan Djesuy lakaraṇalnydja ṇunhi yalalaṇumirriwnydja waluw.

14

Djesuy dukmaraṇal yolṇuny dirramuny ṇuriṇi waluy nhinanhamirriy

Jesus healed a man on the Sabbath day

Luk 14.1-6

¹ Waṅganydhu Nhinanhamirriy waluy, yolṇuy ṇurrudawalaṇuy Baratjiy garr'yurr Djesuny nḥanukiyingal ṇayi wäṇalil ṇathaw lukanharaw. Bala walalnydja gan wiripuwurrnydja yolṇu walal rukitjthinan nḥanṇu Djesuw, yanbi balan ṇayi djäma ṇula nḥa yätjkurr.

² Bala ṇayiny waṅganyṇha yolṇu marrtjin rerrimirra nḥanukal Djesuw, waṇa-dulmunḡurr'yunan ga yaṇara-dulmunḡurr'yunna, rumbal-manapar ṇayi gan ṇunhi rirrikthurrnydja. ³ Bala ṇayi Djesuynydja waṇanan dhä-birrka'yurra ṇunhiwurrunhan dilkurruwurrunhan rom-marṇgikunhamirrinhan walalany ga Baratjinhan mala bitjarra, “Nhaltjan ga limurrṇḡuny rom waṇa? Muka manymak ṇunhi ṇarra dhu ga dhiyaṇuny ṇunhi waluy nhinanhamirriynydja dukmaram yolṇuny walalany? ṇany nḥa? ... yakan muka?”

⁴ Bala walalnydja marrtjin yänan ṇunhi dāpṥhurr muṇamuṇan dhärukmiriwnha. Bala yan ṇayiny Djesuynydja waṇan ṇayathaṇal ṇunhi yolṇunhan rerrimirrinhan, bala ṇanya ṇayi walṇakuṇalṇha. Ga dhunupan yan ṇayi ṇanya djuy'yurra wäṇalila.

⁵ Ga ṇayiny Djesuny waṇan walalaṇḡuny ṇurikiwurrṇḡuny dilkurruwurrṇḡuny bitjarrnha, “ṇuli balan nḥumalaṇ yothu nḥa mak bulikiny ḡulṇiyi maṇutjilil ḡapulilnydja balanyaraynydja ṇunhi Nhinanhamirriynydja waluy, yakan balan nḥumany ṇunhi warryurr ṇanya dhawatmaraṇuny walṇakuṇuny, bāyḍhi ṇunhi dhuyuynydja waluy?” Ga bitjarrnha ṇayi ṇunhi Djesuy waṇan walalaṇ.

⁶ Bala walalnydja gan ṇunhi mukthurra yan nhinanany, waṇanhamiriwnha, bāyṇun walal ṇula dhäruktja malṇ'thuna waṇanḥa balany nḥanḡuny buku-bakmaranḥa.

Djäga muka gi ṇurikiwurrṇḡuny yolṇumiriwwuny yolṇuw walalaṇ

*Care for needy people**Luk 14.7-14*

⁷ Bala nayi Djesuynyndja nhäjalnha walalany nunhiwurrunhany yoljuny walalany, nunhi walal marrtjin nunhiwiliyi wäjalil nathaw lukanharaw. Walal marrtjin mala-djarr'yurr wäjan mala nhinanharawnha, ga nunhi nhakun walal nhinanany nurikalnha yänan galkin wäja-waṭaṇuwalnha yolṇuwalnyndja, nunhiwiliyi dharapullil nunhi nayi wäja-waṭaṇuy gänaṇ'maraṇal nula yolku balanyarawnha nhakun nurrunṇuwnha yolṇuw. Bala nayiny Djesuny waṇan walalaṅgal bitjarrnha, ⁸ “Way walal, ṇuli balaṇ nhumalany dhu yolṇuynyndja garr'yun nathawnyndja lukanharaw, yaka nhini balany nunhi nurrunṇuwalnyndja yolṇuwal walalaṅgal dharapul-djaw'yurr. Nayi ṇuli bäynha nula marrtji nunhi nurrunṇun yolṇu, nunhi nayi ga djulkmaraman nhunanany, ⁹ bala nayiny dhu nunhiyiny yolṇu wäja-waṭaṇuny marrtjin, bala waṇany nayi dhu nhuna bitjanna, ‘Way, rur'yurra dhipunurnyndja, nunhal bala nhini, bili dhuwandja wäja dharapul dhiyak yan yolṇuw nurrunṇuw,’ bitjanna. Bala nheny dhu nunhi goran, bala nhe dhu dhathar'yunna, ga nhinany nhe dhu nunhala bala galiṇur. ¹⁰ Yo. Ga nunhi nhe dhu gulṇiyirrnyndja, yan nhe dhu marrtjiny nhinany nunhala bala galiṇurnyndja wiripunumin, bala nayi dhu nunhi wäja-waṭaṇuny yolṇu marrtjin nhokal, ga waṇany nayi nhuna dhu bitjanna, ‘Way lundu rur'yurra, bala marrtjin biyakun bala, nurrunṇuwala yolṇuwal dharapullilnyndja nhini.’ Bala yurrnha dhu nunhi yolṇuynyndja walal bukmakthuny nhämany nhuna dharanandja, bala dhu walal manymak-lakaraman nhuṇu. ¹¹ Bili nunhiyiny yolṇu nunhi nayi dhu ga garrwarkunhamirr nanyapinya nayi, God-Waṇarryuny nanya dhu nunhi nyilṇ'maraman nunhan nunhi nayaṇuny nhanṇu. Ga ṇuli nayi dhu ga nunhi yolṇu nyilṇ'maranhamirrnyndja nanyapinya nayi, God-Waṇarryuny nanya dhu nunhiyiny yolṇuny rur'maraman garrwarkuman, bala dhu nhirrpenna nanya nunhawalnha nunhi garrwarlila.” Bitjarr nayi gan Djesuy lakaraṇalnyndja walalaṅgal.

¹² Bala nayi Djesuny bilyurra, ga waṇan nunhi wäja-waṭaṇunhan yolṇuny bitjarrnha, “ṇuli nhe dhu nunhi ṇäthilmirriyamany nathany ga nula nhäny mala, yaka märraṇ yolṇunhany gurruṭumirrinany yan nhuṇuwuy nhe, ga nula yolṇunany yolṇuny lundu'mirrinunhany nhuṇuwuy nhe, ga nunhi girri'-dharrwamirrinany yolṇuny walalany; yaka walalany garr'yurr nunhiwiliyi, bili

walalnydja dhu nunhi yalalany nhunanany bitjandhi bili määram nathaw nyan'thunaraw walalangiyingalnydja wägalil. Ga bitjandhi bili dhu nunhi nhuñuny yañara'-bakmaram walalnydja. ¹³ Yo. Nunhi dhe dhu nãthilmirriyam nathany, marrtjiny dhe dhu nunhi, bala gaḍaymandja nunhiwurruny rerrimirrinhan ga bundhurrnhan malany yolñu'-yulñunhany, ga bambaymirrinhan, ga nurruwuykmirrinhan. ¹⁴ Maranhu-gurru pulnydja gi nunhiwurrundy dhi yolñunhany walalany, yolñumiriwnhan malany ga djägamiriwnhan, bala nhepiny dhu galña-djulñithirra. Bili nurinwurruiyiny dhu yolñuy walal yaka nhuñuny yañara'-bakmaram. Yurr God-Wañarryun dhu nhuñuny nunhi buku-roñanmarañ, balanyamirriynha waluy nunhi dhu gi dhuwurr-ñamakuliny' yolñu walal walñathiny beñur moluñurnydja."

Dhuwandja mayali'mirr dhäwu dharrwapuy nathapuy lukanhawuy

The parable of the great feast

Luk 14.15-24

(Mathuyu 22.1-10)

¹⁵ Ga ñayi wañganydhu yolñuy ñanya Djesuny ñäkul nunhi nhaltjarr ñayi gan lakarañal walalañgal nunhiliyi natha-lukanhamirriñur bala'palañur. Ga wañanany ñayi nhanñu Djesuwnydja bitjarrnha, "Nunhiwurrnydja yolñu nunhi walal bonñuñ natha luki nunhal God-Wañarrwal wägañur, nunhiwurryin dhu ga mirithirrnnydja ñoy-djulñithirr."

¹⁶ Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañala wañanan dhärukthu mayali'mirriynha bitjarra, "Wañganydhu yolñuy gyañan ñayi dhu natha nãthilmirriyam djäma bukmakku yan yolñuw walalañ. Bala ñayi dhäwumirrinhan djuy'yurr wiripuwurrunguny yolñuw walalañ garr'yunarawnha, yurr ñula nhämunhany' nunhi malany, walal dhu marrtji yalala nunhiwiliyi nuriki nathaw lukanharaw. ¹⁷ Bala walal marrtjin djäman, nãthilmirriyañala nunhi nathan mala. Ga bulu nhakun ñayi nurinñiyi ñirramuy djuy'yurr nhanñuwuy ñayi yolñuny djämamirriny walalany ñayi dhu marrtji nurukuwurrundy bili yan yolñuw walalañ nunhi ñayi walalany nãthil gaḍaymar. Bala ñayi nunhiyi djämamirrnydja yolñu marrtjinan, ga wañanany ñayi bitjarrnha, 'Go, law'yurra walal! Bili nunha nathany nhumalañ bilin ñamañamayunawuynha nãthilmirriyanhawuynha ñorran marrtji!' bitjarr."

18 “Bala nunhiwurryiny yolṇuny walal buk-maknha waṇanany buku-bakmarañalnydja ṇurikiny djāmamirriwny dja wiripun wiripun dhāruktja. Waṅanydja yolṇu waṇan yaka'yurr nhanṇu bitjarr, ‘Way marrkapmirr, bāydhī mak! Yakan ṇarrany dhu marrtji, bili ṇarra dhuwal mārrañalnydja rupiyay manymaknha yan wāṇany ṇarakany. Dhuwandja ṇarra dhu marrtjin nhāman ṇunhan ṇunhi wāṇan ṇarrakuwuy ṇarra.’”

19 “Ga wiripuny yolṇu waṇan bitjarr, ‘Bāy-lakaran ṇarraku? Yakan ṇarra dhu dhuwal marrtji, bili ṇarra ṇunha buliki’ mala bāyim ṇarrakuwuy ṇarra gāthur, ṇarra dhu ga ṇunha djāman munathan’ bulṇu’kuman. Ṇarrany dhu marrtjin ga birrka’yunna ṇunhiyi bulikiny mala djāmawnha.’”

20 “Ga wiripuny yolṇu waṇan bitjarr, ‘Ṇarrany barpuru dhuwal miyalk mārram, ga dhiyanjiyin ṇarra ga dhuwal lay-layyundja,’ bitjarr.”

21 “Bala ṇayiny ṇunhi djāmamirrnydja yolṇu roṇiyinan, bala lakarañalnydja ṇurikin bungawa’mirriṇuwny dja yolṇuw bitjarrnha, ‘Lay-layyunna walal ga ṇunha wiripunuyṇha wiripunuyṇha ṇula nhaliyṇha malaṇuy. Yakan walal dhu ṇunha marrtji rāliny dhiyakuny ṇathawnydja lukanharaw ṇunhi dhe djāma ṇāthilmirriyañal walalañ.’ Bala ṇayiny ṇunhiyiny wāṇa-waṇany mirithinan ṇoy-dhārran, bala ṇayi waṇanan bitjarra, ‘Gatjuynha, dhipunurny dja dhe dhu marrtjin bondin yānan, ga garr’yurr ṇunhi bundhurrnhan malaṇuny yolṇuny walalany, ga ṇurruwuykmirrinhan, ga bambaymirrinhan yolṇu’-yulṇuny. Marrtjiny gi dhukarrkurny dja bawalamirriwurr yan wāṇakurny dja; luṇ’maraṇuny marrtji nunhiwurrnhan bili yan yolṇunhany walalany ṇunhi walal ga nhina goṇ-gāna mala; walalnha dhu marrtjiny rāliny dhiyakuny ṇathawnydja lukanharaw.’”

22 “Marrtjinany ṇayi ṇunhi djāmamirrnydja yolṇu, bala luṇ’marañala marrtjin ṇunhin ṇurruwuykmirrinhan yolṇuny walalany dharrwanhan. Ga dhāṇur beṇuryiny nhakun ṇayi waṇan ṇurikin bungawawnha bitjarr, ‘Dharrwanhan ṇarra gan dhuwal yolṇunhany walalany luṇ’marañalnydja, yurr dhuwal wiripuny dhalakarr ga dhārra bāyṇha bala bāythinyawuyny dja.’”

23 “Ga bulu ṇayi ṇuriṇi bungawa’mirriṇuy djuy’yurr ṇanya ṇunhiyi djāmamirriny nhanṇuwuy ṇayi bitjarr, ‘Gatjuy marrtjin bala yan wiripunulila ga wiripunulila wāṇalilnydja, mirithin yan waṇiny gaḍaymulnydja gi biyak bili yan gali’puynhan yolṇunhany walalany, walal

dhu bukmaknha yan marrtjiny räli, ga bäy dhu dhuwal wäga n̄arraku dhan̄andhirr yol̄uynha walal.’ ²⁴ Yo. Yuwalk muka n̄arra n̄humalan̄ ga lakaramany dhuwal. Nunhiwurnnydja n̄äthiliñuny n̄arrakun̄ garr'yunawuy yol̄u walal dhu yakan gul̄jiyi n̄unhawalnydja n̄arrakalnydja wäñalil; bäynun dhu wanganydhuny beñuryi malan̄ur n̄atha luki n̄arrakalnydja.” Ga bitjarnha nayi gan Djesuny dhawar'maran̄alnydja wan̄an.

Djesuwalnydja malthunamirriy walal dhu ga n̄urrun̄u-nhirrpan n̄anyapinyan Djesuny yan

Jesus' disciples must put Jesus first

Luk 14.25-35

(Mathuyu 10.37-38; 5.13; Mäk 9.50)

²⁵ Dhäñur beñurnydydja n̄unhi nayi gan Djesu marrtjin räli dhukarr-n̄upar, yol̄u walal marrtjin dharrwa mirithirr malthurr n̄han̄u. Bala nayi bilyurra ga wan̄an bitjarra, ²⁶ “N̄uli n̄he n̄ula yol̄ yuwalktja gi djälthi n̄arrakuny malthunaraw, n̄heny dhu n̄athil n̄unhiyiny n̄urrun̄u-nhirrpandja n̄arrany, nhakun n̄he dhu n̄unhiyiny diltji-bilyuna n̄urikiwurrunguny n̄unhi n̄ändi'mirriñuwnydydja ga bäpa'mirriñuwnydydja nhokiyingalan̄aw n̄he, ga galay'mirriñuwnydydja ga djamarrkuliwny'tja, wäwa'mirriñuwnydydja ga yapa'mirriñuwnydydja walalan̄, ga bitjandhi bili n̄he dhu n̄unhi ganandhi n̄hun̄uwuy n̄he guyan̄anhawuynydydja n̄unhi djälnydydja. Ga n̄uli n̄he dhu ga n̄unhi n̄urrun̄uny dhäruk märram n̄hun̄uwuy n̄he gurruñumirrin̄hany walalany, ga malthun n̄he dhu ga n̄unhi n̄hun̄uwuynydydja yan n̄he djälwu, n̄unhiyiny nhakun n̄he yakan n̄arrakuny malthunamirr. ²⁷ Yo. Ga n̄uli n̄he dhu n̄unhi bäynuny ganan n̄hun̄uwuy n̄he djäl̄nha, ga bäynuny n̄he dhu law'maram dharpa n̄hun̄uwuy n̄he mälakmaranhawuynydydja, ga n̄uli n̄he dhu n̄unhi yakany ga dhärukku malthun n̄arrakuny, n̄unhiyiny nhakun n̄he balanyayiny yol̄u yakan yuwalktja n̄arrakuny malthunamirr.”

²⁸ “N̄unhi nayi n̄uli yol̄nuy guyan̄a bitjandja, nayi dhu djäma wäga n̄han̄uwuy nayi, n̄urrun̄uny n̄athil nayi dhu ga nhina, bala bothurr̄un̄ nayi dhu n̄han̄uwuy nayi rrupiyan, nhämunha' n̄han̄u ga rrupiya n̄orra, nhä gana' ga n̄orra, wo bäyn̄u. Bitjandhi n̄athil nayi n̄uli n̄unhi n̄urrun̄uny guyan̄a n̄uriniyiny yol̄uynydydja, yurn̄nha nayi dhu n̄unhi n̄urr̄uyirr'yundydja dhul'yundydja, märr nayi dhu dhawar'maramany n̄unhiyi bun̄buny, ga yaka n̄ula gandarr̄urnydydja gulyun. ²⁹ N̄uli nayi dhu n̄unhi n̄urrun̄uny wangany yan lukuny n̄hirrpan, bala

beṇuryiny nħanṇu dhu rrupiyany dhawar'yunna, bala walal dhu bukmakthuny yolṇuy walal nhāman ṇunhiyi, bala walalnydja dhu gitkitthunmirra nħanṇu, ga bitjanna walal dhu ṇunhi waṇany nħanṇu, ³⁰ 'Dhiyaṇuny muka ṇunhi yolṇuy ṇurruiyirr'yurr wāṇaw dhul'yunaraw, yurr yakan ṇayi dhu ṇunhiyi dhawar'maramany. Wanhan dhika be nħanṇu wāṇany manymaktja yuṭany?' ”

³¹ “Yo. Ga ṇuli ṇayi dhu ṇuriṇiyi buṅgawaynydja ṇurruḍawalaṇuynydja ṇāmany wiripuṇunhany buṅgawany, ṇunhi ṇayi dhu ga marrtji rāli dharrwamirr dhika mirithirr ṇapa-miriṇumirr, ga ṇurruṇuny ṇathil ṇayi dhu ṇunhiyi buṅgawany nhina, ga mala-djarr'yun, ga bothurru' nħanṇuwuy ṇayi miriṇuny malany. ³² Ga ṇuli ṇayi dhu maṇṇ'maram nħanṇuwuynydja ṇayi malany mārri lurrkun'tja, ṇunhiyiny mak ṇayi dhu ga yakan marrtji balany marililnydja; gulyunna ṇayi dhu. Yan ṇayi dhu dju'yunna dhāwumirrinhan ṇurukuny bala ṇunhi wiripuṇuynydja buṅgawaw balanyarawyiny bili ṇapa-malamirriw, ṇunhi ṇayiny be muka banydji yan ḍapthun ga baḍak, bala ṇayi dhu ṇunhi bitjanna dhāruk-gurruṇanmirrnydja, 'Wāy, ṇali lundukunħamirra ṇani? Yakan ṇaliny dhu ga bunħamirr,' bitjanna.”

³³ Bala ṇayi Djesuy bitjarrnha dhawar'maraṇalnydja lakaraṇal, “Yo. Yaka balaṇ nhuma ṇarraku ṇunhi malthuna guyaṇanħamiriwnydja. Guyaṇi ṇathil gi mala-djarr'yurr, mārri nhe dhu ṇunhi malthundja ṇarraku, ga yakan ḍaḍawyndja ṇula gandarrṇurnydja. ṇuli nhe dhu bāyṇuny ganan ṇunhi bukmak nhā malany ṇunhi nhe ga ṇayatham, ṇunhiyiny nhe nhakun yakan ṇarrakuny yuwalktja malthunamirr.”

³⁴ “Yo. Dje'lany dhuwal manymak mirithirr, dhiyaṇuny ṇuli ga ṇunhi ṇathanhan dhākay-manymakkum. Ga ṇuli dhu ṇunhi dje'lany dhākaymiriwyirr, ga ṇunhiyiny ṇula nhā nhakun yātjkurra, makinynha, yakan dhu ṇula yolthu buluny dhākaymirriyam ṇunhiyi, ṇunhi ṇayi dhu dhākaynydja ṇula winya'yun. ³⁵ Yo, dje'lany ṇunhi ṇayi dhu dhākaymiriwyirra, ṇunhiny nhāṇiniṇ'nha. Bāyṇun mak dhu yolṇuy mārriam ga rulwaṇdhun gātnililnydja miniwa'kumany; yānan bala ṇayi dhu djalkthuna. Nākuny ṇamathanun ṇuli balaṇ nhe buthurumirrnydja, ga maṇṇ'maraṇuny ṇunha dṇinawa'wuynha ṇunhi mayaliny'.” Ga bitjarr ṇayi gan Djesuy lakaraṇalnydja.

15

Dhāwu winya'yunawuy bimbiwalaṇuwuy

*The story of the lost sheep**Luk 15.1-7**(Mathuyu 18.12-14)*

¹ Wanganydhuny waluy dharrwa yolŋu walal dhuwurr-yätjmirr mala ga rrupiya-märranhamirr yolŋu walal marrtjin lun'thurr nhanukal Djesuwal, bili yan walal gan ŋunhi djälthin ŋänharaw nhanŋu. ² Ga walalnydja gan ŋunhi Baratjiny walal ga rom-marŋgikunhamirrnydja mala morrumurrun nhanŋuny Djesuwnydja, ga waŋanhaminany walal marrtjin yawyawyunminan, bitjanminan gam', "Nhaku ŋayi ŋuli ga dhuwal walalan gumurr-ŋamathirrnydja ŋurukuwurrunguny ŋunhi dhuwurr-yätjmirriwnydja yolŋuw walalan? Wiripuny muka ŋayi ŋuli ga dhuwal marrtji ga ŋatha luka walalaŋgal wäŋaŋur. Nhä ŋayi ŋunha yätjkurrnydja yolŋu."

³ Bala ŋayi Djesuwnydja lakaraŋala walalaŋgal may-ali'kurnha dhäwun' bitjarrnha gam, ⁴ "Ŋuli balan dhu ga warrakan'-djägamirriy yolŋuy ŋayatham 100-tja namba bimbiny mala, ga wanganydja dhu nhanukal ŋunhi winya'yunna, bala nhaltjanna ŋayiny dhu ŋunhi? Dhunupan ŋayi dhu ganarrthaman wiripuwurrunhany ŋunhi bimbiny malany ŋunhiwilin wäŋalil mulmumir-rilila, bala ŋayi dhu yan larruman ŋurikiny ŋunhi wanganygun winya'yunawuywun. Larrumany ŋayi dhu ga ŋunhi, ga yan bili-i-i ga maŋ'maram yan ŋayi dhu ŋunhi wanganynhany winya'yunawuynhany. ⁵ Ga ŋunhi ŋayi dhu maŋ'maramany, bala ŋayi dhu galŋa-djulŋithirrnydja mirithirra dhikan, ga law'maramany ŋayi dhu ŋunhi ŋanya lambarryu nhanukiyingal ŋayi, ⁶ bala ŋayi dhu gäman wäŋalila roŋyirra. Bala ŋayi dhu wäthunna nhanukiyingalawnha ŋayi lundu'mirriŋuwnha mala, ga gurruŋumirriwnydja walalan, ga bitjanna ŋayi dhu ŋunhi waŋany, 'Go, limurr ŋoy-djulŋithirra walal, bili dhuwanna ŋarraku ŋunhi bimbiny winya'yunawuynydja, dhuwanna bilin maŋ'maraŋalnha ŋarra. Go limurr galŋa-djulŋithirra, burr'yunna manapan bungulnha djäma nhanŋu.'"

⁷ Bala ŋayi Djesuy dhawar'maraŋalnydja waŋan bitjarrnha, "Märr-yuwalknha ŋarra nhumalan dhu dhuwandja lakaram. Ŋunha djiwarr'ŋurnydja God-Waŋarrwuny yolŋu walal ga ŋoy-djulŋithirra 99-gunyn dhuwurr-dhunupamirriwnydja yolŋuw mala ŋunhi walal ga nhina ŋunha nhanukal Garrawal goŋŋur, yurr mirithirrnydja walal dhu ga ŋunha goŋmirriyirr ŋurikin bili yan wanganygun dhuwurr-yätjkurruwnha yan

yolŋuwnydja, ŋunhi ŋayi bilin bilyurra yätjkurruŋurnydja romŋur nhanukiyingal ŋayi.”

Dhäwu rrupiyawuy winya'yunawuy

The story of the lost coin

Luk 15.8-10

⁸ Bala ŋayi Djesuy lakaraŋal wiripuny muka dhäwu may-ali'kurryi yan bitjarr, “Wiripuny gan miyalk nhinan, yurr ŋunhi mel-widi'mirrnnydja mala guṇḁa mala nhanŋu goṇ-märrma'. Ga ŋunhi nhakun nhanŋu dhu waṅganydja ŋula mel-widi'mirr guṇḁa winya'yun, bala nhaltjanna ŋayiny dhu? Ŋayiny dhu ŋunhi dhunupan dhunŋur'yunna lanhd-hirran, bala yan ŋayi dhu larruman ga, ga riwal'yundja muka ŋayi dhu warrpam'thun yan, ga yan bili-i-i, ga malŋ'maram yan ŋayi dhu dhākay ŋunhiyi waṅgany mel-widi'mirr guṇḁa. ⁹ Bala ŋayi dhu dhunupan wäthunna nhanukiyingalawnha ŋayi gurruṭumirriwnha walalaŋ ga lundu'mirriŋuwnha walalaŋ. Ga bitjanna ŋayi dhu ŋunhi waŋany, ‘Go ŋoy-djuŋithin walal ŋarrakuny, bili dhuwal ŋarra rrupiyany ŋarakany winya'yunawuynyndja bilin malŋ'maraŋala. Go limurr goṇmirriyirra, dar'taryunna, buṅgulnha manapan djäma.’”

¹⁰ “Ga yuwalk ŋarra nhumalaŋ ga dhuwal lakaramany. Nunha djiwarr'ŋurnydja God-Waŋarrwuny ŋunhi dhäwu-gänhamirrnnydja yolŋu walal ga mirithirra yan goṇmirriyirr ŋurikiyiny yolŋuw ŋunhi ŋayi ŋuli ŋula yol waṅgany yolŋu bilyun nhanukiyingal ŋayi yätjkurruŋur romŋur, bala marrtjin roŋiyirra balan God-Waŋarrwalnha goŋlil.”

*Dhuwandja dhäwu gäthu'mirriŋuwalaŋuwuy
winya'yunawuy*

The story of the lost son

Luk 15.11-32

¹¹ Ga bitjarriyi bili ŋayi Djesuy lakaraŋalyi wiripuny muka dhäwu bitjarr gam', “Waṅgany dirramu gan nhinan, yurr gäthu'mirriŋuny maṇḁa nhanŋu ŋuriki märrma'.

¹² Waṅganymirrnnydja ŋayi ŋuriŋiyi malpuraynydja waŋanan ŋanya bäpa'mirriŋunhany bitjarra, ‘Way Mälu', ŋarrakuny nhe dhu mala-wulkmaraman rrupiya, ga wiripu nhä mala nhe ga ŋayatham. Dhiyaŋun bala yan nhe dhu ŋarrakuny gurrupan.’ Bala ŋayi marrtjin ŋunhi bäpa'mirriŋuynyndja mala-wulkmaraŋala ŋunhiyi nhäny mala, bala yan gurrupara nhanŋu.

¹³ Ga märr gurriri dhäŋur beŋuryiny, bala ŋayi ŋuriŋi

dirramuynyndja gäthu'mirrinuynyndja wangany-mana'-manaparnynda marrtjin lun'marantalnynda nula nhän mala nunhi nhanjuwuy nayi, bala yan nayi dhunupan marrtjinan wiripunjulila wägalil barrkulila. Ga nunhiliyin wiripunumin wäñanur, bala nayi yan djalkthurra gan nula nhäny mala nunhi nhanjuwuynyndja nayi, nhakun nänitji'nurnha ga miyalkkurruwurrungalnha ga nula nhäpura mala, ga yan bili ga rrupiya nhanju warrpam'thurr dhawar'yurr."

14 "Ga dhäñur bejuryiny nunhiyiny wäña räwakthinan bandanydhinan gapumiriwyinan, ga wiripuny nathan walalan marrtjin dhawar'yurr, ga nayi nunhiyiny dirramu mirithinan djanñarrthin, galki balan nayi dhiñganhan. 15 Bala nayi marrtjin näñthu'-ñanthurra djämawnha. Ga nayiny wanganydhuny yolñuy wäña-nininyñuy gurrupar nhanju djäman, ga bitjarr nayi nhanju nunhi wäñanany, 'Djämany nhuñu dhuwal, djäga nhe dhu ga bikipikiw malañuw ñarrakalanaw,' bitjarr. 16 Yurr nayiny nunhi dirramuny mirithinan dhika djanñarrthinany, bala nayi guyañanany nunhan bikipikiwnha nathany lukanharawnynda, märr nayi dhu maranhukunhamirr, bili bäyñun nhanju nunhi nula yolñuynynda gurrupanna nathany lukanharawnynda."

17 "Wanganymirrnynda nayi gan nunhi nhinanan guyañanan, bala nayi gan liya-ñarrtjunminan nanyapinya nayi. Ga bitjarrnha nayi gan nunhi guyañanany, 'Yä-ä-ä! Nhä ñarra dhuwal bawa'mirr? Nunha ñarrakalanuwalnynda bäpawal wäñanur nula nhämunha' warray djämamirr walal ga nhinany walal ga nunha maranhun yan, walalanguny nunha natha dharrwan mirithirra. Ga dhuwanna ñarrany ga nhina djanñarrnha, dhäparñ'nha yan, galki ñarra dhu dhuwal dhiñgaman. 18 Ñarrany dhu dhuwal rur'yunna, bala ñarra dhu marrtjin roñiyirra balan bäpa'mirrinuwalnha ñarrakalanuwal, ga wäñany ñarra dhu nhanju bitjanna, Mälu', djämany ñarra dhuwal yätjkurra mirithirra djarrpin', nayañu-midikumarnynda God-Wañarrnhany ga nhunanhany. 19 Yakan ñarrany nhe dhu buluny gurran gäthu'yundja, bili ñarrapiny dhuwal mirithirra dhuwurr-yätjkurra. Ga nhinany ñarra dhu ga dhuwal dhiyalnynda djämamirra yan nhuñun.' Ga bitjarryiny nayi gan nunhi nuriñiyi dirramuynynda guyañanany. 20 Bala nayi yan dhunupan rur'yurra, bala marrtjinan roñiyinan bäpa'mirrinuwalnha nhanukiyingalanuwal nayi."

"Yo, marrtjinany nayi gan bala-a-a, ga nunhi nhakun

ɲayi marɽtjin gumurr-galkithinany wāɲany, bala ɲayiny ɲanya bāpa'mirriɲuynyɲɲa nhāɲal barrkulil warray, winy'kalalil, ɲayi gan marɽtjin rāli, roɲiyinan wāɲalila. Bala ɲayi bāpa'mirriɲuny nhanɲu mirithinan ɲayaɲu-gurrupurumirriyinany, bala ɲayi wāɲɲinan gumurr'yurra nhanɲu, ga dhunupan ɲayi ɲanya dhangiyurra wālkunjalnha manapar. ²¹ Ga ɲayiny ɲunhi gāthu'mirriɲuny nhanɲu wāɲan bitjarra, 'Mālu', yāɽɽkurra mirithirra ɲarra dhuwal yolɲuny. Djāmany ɲarra gan yāɽɽkurra djarrpin' mirithirra, ɲayaɲu-wutthurnyɲɲa God-Waɲarrnhany ga nhunanhany. Yakan nhe ɲarrany dhu ga buluny gurɽpan gāthu'yundja,' bitjarr."

²² "Yurr ɲayiny nhanɲu ɲunhi bāpa'mirriɲuny wāthurra nhanukiyingalaɲaw djāmamirriwnyɲɲa walalaɲ bitjarr, 'Bondi go! Gāɲu walal nhanɲu manymaknha yan girriɲy', bala nhirrpula nhanukal, ga goɲbuynyɲɲa girri' bulaynyɲɲa nhanukal nhirrpulyi, ga lukulilnyɲɲa dhapathuɲ'nha. ²³ Bondi marɽtji, ga wutthurr djukurr'mirr yan warrakan'tja bulikiny, bala bathulnha. Limurr dhu lukan, goɲmirriyirra manapan, buɲgulnha djāma. ²⁴ Narrapiny dhuwal mirithinan yan mārr-ɲamathinany, bili ɲarraku dhuwal gāthu'mirriɲuny bili muka dhiɲgaɲal, ga dhuwanna ɲayi walɲathindhi bulu. Winya'yurr ɲayi ɲarrakal, ga buluyi ɲayi dhuwal roɲiyindhi ɲarrakal.' Bala walal gan lukanan ɲoy-djulɲithinan dhikan mirithinan, manikaynha ɲar'taryurr buɲgulnha manapar djāma."

²⁵ "Ga ɲayiny ɲunhi wiripuny gāthu'mirriɲu nhanɲu mālamarrnyɲɲa gan baɲak yan ɲapthurr djāmaɲur, yurr mārr barrku ɲunhiyi wāɲany beɲuryiny, ga yaka ɲayi marɲgi ɲurikiyiny nhanukiyingalaɲaw ɲayi yukuyuku'mirriɲuwnyɲɲa ɲunhi ɲayi roɲiyinany. Ga ɲunhi nhakun ɲayi marɽtjin roɲiyinany balany wāɲalilnyɲɲa, bala ɲayi yan ɲākulnha rirrakaynha, walal gan ɲar'taryurra manikaynha, giritjinan manapar, goɲmirriyinan dhika. ²⁶ Bala ɲayi dhā-birrka'yurra wāɲganyɲhan djāmamirriɲy bitjarra, 'Way, nhaltjan walal ga dhuwandja?' ²⁷ Ga ɲayiny ɲuriɲiny djāmamirriynyɲɲa lakaraɲal bitjarr, 'Nunhi muka yukuyuku'mirriɲu nɦuɲu bilin dhuwanna roɲiyinan, ga ɲunha bāpa'mirriɲuynyɲɲa nɦumalaɲgal wutthurnyɲɲa djukurr'mirra dhulthulnha warrakan'tja, bili ɲayi mārr-ɲamathin nhanɲu mirithin, ɲunhi ɲayi roɲiyin walɲa yan dhuwal.'"

²⁸ "Bala ɲayiny ɲunhiyiny mālamarrnyɲɲa gāthu'mirriɲu nhanɲu mirithinan maɲakarritjthin, yakan ɲayi marɽtjinya ga gulɲiyinya ɲunhiwiliyiny buɲbulil. Bala

ṇayiny ṇunhi bāpa'mirriṇuynydjā guwatjmara ṇanya, ga waṇan ṇayi ṇanya bitjarr, 'Go marrtji rālin. Limurr ṇoy-djulṇithirra ṇurukun yukuyuku'mirriṇuwnha nhokalaṇaw,' bitjarr. ²⁹ Ga ṇayiny ṇunhiyiny maṭamarrnydjā waṇan bitjarr, 'Yakan. Benur bili ṇarrany gan nhinan dhiyal, ga djāma ṇarra gan nhuṇu, nhakun ṇarrany ḍapmaranhawuynha yolṇu. Bitjana bili ṇarra ṇuli ganha dhāruk-mārranha yan nhuna, ga yaka ṇarra waṇḍinya ganarrthanha nhuna. Ga ṇula nhā nhe gurrupana ṇarrakuny bungul bāyṇu. Yaka nhe ṇula nhā nyumukuṇiny' nanikut wutthuna ṇarrakuny, mārr balan ṇarrany goṇmirriyinya muka ṇarrakalaṇawnydjā lundu'mirriṇuw walalaṇ. ³⁰ Ga dhuwaliyi nhuṇu gāthu'mirriṇu, ṇayiny gan djalkthurr bukmak nhā malany nhuṇu; djalkthurnnydjā ṇayi gan ṇunhiyi miyalkkurruwurrungal yātjkurruwalnha, nhakun ṇayi gan djalimnha. Ga dhuwandja ṇayi roṇiyinany rāliny, bala nheny nhanṇu warrakan'nhan wutthurr dhulthulnha yan djukurr'mirra.'

³¹ "Bala ṇayiny ṇunhi bāpa'mirriṇuny waṇan nhanṇu bitjarra, 'Gāthu ṇarraku marrkapmirr! Nheny ṇuli ga dhar-ṇaḍa warray nhina dhiyal ṇarrakal bitjan bili yan, ga bukmak dhuwal nhā malany ṇarra ga ṇayatham nhuṇuwuy yan warrrpam'. ³² Manymak dhuwal limurruṇ balan-yarawyiny, limurr dhu ga goṇmirriyirrnnydjā, ṇayaṇu-djulṇithirr ṇuriki nhokalaṇaw yukuyuku'mirriṇuw, bili ṇayiny ṇunhi bili muka dhiṇgaṇal, yurr dhuwanna ṇayi bulu nhakun walṇathindhi. ṇunhi ṇayi bili muka winya'yurr, ga bulu ṇayi dhuwal roṇiyindhi.' Ga bitjarr ṇayi gan ṇunhi bāpa'mirriṇuny waṇan." Ga dhuwaliyiny gan ṇunhi mayali'wurnnydjā dhāwu lakaraṇal Djesuynha.

16

God-Waṇarrwalnydjā djāmamirriy yolṇuy mala dhu ga djāma God-Waṇarrwu yan ṇuriṇiny ṇunhi ṇula nhaliynydjā malaṇuy bukmakthu yan ṇunhi walal ga bilin ṇayathanan

*God's stewards should use everything they have for God
Luk 16.1-13*

¹ Yo. Bala ṇayi Djesuynydjā dhāwuny' lakaraṇala nhanukiyingalaṇuwalnydjā ṇayi malthunamirriwalnydjā walalaṇgal, dhuwandja ṇunhi dhāwu gam', "Wanganydjā yolṇu gan nhinan girri'-dharrwamirr, bala ṇayi yan gurruparnnydjā djāgalilnydjā waṇganygala yolṇuwal djāmamirriwalnha bukmak nhanṇuwuy ṇayi girriny' mala, wāṇany ṇarakany, rrupiyany ga ṇula nhāny

mala nhanjuwuy nayi. Ga wanganyimirrnydja waluy nayi nuriŋi yolŋuy girri'-dharrwamirriynyndja ŋakulnha nanya ŋunhiyi djāgamirrinhan yolŋuny, nayi gan djalkthurra nhanju rrupiyany ŋula nhāŋur malaŋuŋur. ² Bala nayi bungawa'mirriŋuny ŋunhi wāthurra nhanju nuriki djāmamirriwnydydja yolŋuw, bala wananan bitjarrnha, 'Nāma'-nama ŋarra ŋuli ga dhuwal dhāwuny' nhokalaŋawuy. Gatjuynha, nheny dhu mārroman ŋunhiyi rrupiyawuynyndja djorrany' rālin ŋarrakalnha, mār ŋarra nhokal dhu maŋ'maram, nhaltjarr nhe gan ŋunhiyi djāma nuriŋiyi rrupiyay ŋunhi ŋarra mār-nhirrpanmin nhokal djāgalil. ŋarrakuny dhu rrupiya ga ŋula nhā malany yakan buluny nhokalnydja djāgaŋur.' ³ Bala nayi gan nuriŋi djāgamirriynyndja guyaŋanany bitjarrnha, 'Nhaltjanna ŋarra dhu dhuwal? Bungawaynydja ŋarrakal ŋarrany dhu dhuwal dhawatmaraman benjuriŋi djāmaŋurnydydja. Nhān dhika ŋarra dhu buluny djāma? Yaka ŋarra dhu gi dhuwal munathany' yaw'yurr, bili ŋarra dhuwal yalŋin. Nunhi ŋarra dhu ga dhuwal bal'yundja wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ ŋula nhaku rrupiyaw ga ŋathaw, ŋunhiyiny nhakun ŋarra dhu ga mirithirra gora.' Ga bitjarra nayi gan ŋunhi guyaŋanany, ga yan bili-i-i, ga maŋ'maraŋal yan nayi guyaŋanharay. ⁴ 'Yo,' bitjarr. 'Dhiyaŋuny bala ŋarra dhu gi ŋunhi mukthurra ŋayathul nhanju ŋunhi nhāny mala ŋarrakiyinygalyi yan djāgaŋur, ŋarra dhu gi djāman nuriŋiyiny nhanukalnydja rrupiyay, guŋga'yurra dhu gi ŋunha wiripuwurrunhan yolŋuny walalany, nhakun dhu gi lundukuŋun galkikuŋun walalany, mār dhu ŋunhi yalalany ŋarrakuwuynyndja djāmany dhawar'yurr, bala walalnydja dhu ŋunhi wiripuwurrnydja gumurr-ŋamathiŋi muka ŋarrakuny ŋunhal walalaŋgiyinygalnydja wāŋalil.' Bitjarra nayi gan ŋunhi guyaŋanany nuriŋiyiny djāmamirriynyndja yolŋuy."

⁵ "Bala dhunupan nayi djuy'yurra yolŋuwnydydja walalaŋ dhāwun', bukmakku yan nurikiwurrunguny ŋunhi walal gan ŋāthil māraraŋal rrupiya ga ŋula nhā malany nhanukalaŋuwal bungawa'mirriŋuwal, ga baḍak walal nanya gan ŋunhi yulŋuny dhukarrarrayurr, bāyŋu yan walal buku-roŋanmaranhany balany nhanjony ŋunhiŋuwuyyiny. Bala nayi wanganyinhan dirramuny dhā-birrka'yurr bitjarrnha gam', 'Nhā muka nheny māraraŋal ŋarrakalaŋuwuŋ bungawa'mirriŋuwuŋuny? Ga nhāmunha' nhe rrupiyany gombuŋal nanya?' ⁶ Ga ŋayiny buku-bakmaraŋal bitjarr, 'ŋarrany nanya ga dhuwal baḍak dhukarrarrayun yan 100 banikin'mirr wiŋika. Bāyŋu yan

narra nhanju gurrupulnydja buku-roŋanmaranuny.' Bala nayiny nunhi djagamirnydja yolŋu waŋan bitjarnha, 'Go dhiyala nhininy bala wukirrin dhipal djourra'lilha nhanjony, mǎrr dhe dhu nanya gurrupandja lurrkun'nha, 50 yan namba banikin'mirnydja mala wiyikany'. Ga wiripuny mala narra bǎy-lakaraŋal nha, ganarrthanala.'"

7 "Ga bulu nayi dhǎ-birrkayurr wiripunhany dirramuny bitjarr, 'Nhǎmunha' muka nheny nanya gombuŋal? Ga nhǎmunha' nheny dhu nhanjony balany gurrupan buku-bakmaramany?' Ga nayiny waŋan bitjarr, 'Narany nanya ga dhuwal baɖak dhukarrarrayun dharrwa mirithirr, 1,000 gǎrrunmirr birrali,' bitjarr. 'Ga go, nheny dhu bitjandhi bili yan dhipal nhina, ga wukirrin dhe dhu nunhi dhipala djourra'lila mǎrr lurrkun'nha nambany, 800-nha. Dhuwalin bili yan ganan.' Ga bitjarnha nayiny nunhiyiny djagamirnydja yolŋu waŋan. Bitjarnha bili nayi marrtjin bala dhǎ-birrkayurnydja yolŋunhany walalany, gombu'-gombuŋalnydja mǎrr lurrku'-lurrkun'nha."

8 "Yo. Nayiny nunhiyiny djagamirnydja yolŋu nhawi nhakun dhuwurr-djarrpi' yolŋu, yaka nayi ganha djǎma dhunupa. Yurr nunhiyiny yolŋu buŋgawa'mirrinuny wokthurr nhanju gan, bili nayi nunhi mirithirr yolŋuny liya-djabatj djǎmawnydja, bǎydhi nayi nunhi dhuwurr-djarrpiny' yolŋu. Bili dhuwalaŋuwuyyuny yolŋuy walal ŋuli ga munatha'wuyyuny djǎma walalaŋgiyinalnydja walal liya-djabatjthun, mǎrr walal dhu ga nhinany goŋmirriyirra dhikan dhiyal munatha'urnydja. Yo. Liya-djabatjthun walal ŋuli ga djǎmany, djulkmaraman walal ŋuli ga nunhi God-Waŋarrwuny yolŋuny walalany, nunhi walal ŋuli ga nhina baɖayala'mirrinurnydja."

9 Ga bulu nayi Djesu waŋan bitjarr, "Yuwalknha yan narra nhumalaŋ dhu dhuwandja lakaram. Dhuwandja rrupiyany dhuwalaŋuwuy banydjijuwuy munatha'wuy wǎŋapuy. Dhiyanjiyi rrupiyaynydja nhokiyinal dhe, nheny dhu ga guŋga'yunna lunduthirra nunha nunhi wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ. Ga yalalany nunhi nhuŋu dhu rrupiyan dhawar'yun dhiyal, bala walalnydja nunhiwurnydja yolŋu walal nunhi walal ga ŋǎthil nunha djiwarr'ŋur nhina, walalnydja nhuŋu dhu gumurr-ŋamathirra nunhalnydja wǎŋaŋur, ŋurikin wiy-inŋumirriwnha nhinanharawnydja."

10 "Yo. Nuli dhu ga nunhi yolŋuy djǎma many-makkumany, bǎydhi mǎrr-lurrkun' djǎma nunhi nayi ga nayatham nhanukiyingal nayi goŋdhu, nayin dhu ga nunhi ŋurinjiyin yolŋuy djǎma many-makkumany

nunhiyiny nunhi nayi dhu ga nayatham nula nhä malany yindi mirithirr, nunhi nayi dhu nula yolthu nhanukal goŋ-gurruapan djägalil. Ga nuli dhu ga yolŋuy djäma yätjkurrkumany, ga yakany ga djäga namatham nurikiyi nunhi nula nhakuny nyumukuniny'kunyalanuw, nayiny dhu ga nunhiyiny yolŋu yakan djäga nurikiyiny yindiwnydja nula nhaku malanuw. Yakan dhu nhanukal dharwany goŋ-gurruapan djägalilnydja nula yolthuny. ¹¹ Yo. Nuli nhe dhu ga yakany djäma namatham nuriniyiny nunhi rrupiyay munatha'wuyyuy, ga nula nhaliy malanuy nunhi nayi God-Wanarrayu gurruapar nhokal djägalil, yanan nhakun nhe dhu ga djalkthunna, nayiny dhu God-Wanarnydja yakan märr-nhirrpanmirr nhokalnydja, ga gurruapan nayi dhu djiwarr'puynyndja nula nhä malany nhokalnydja djägalil bäynun yan. ¹² Ga nuli nhe dhu ga nunhi midikumandja djäga, djalkthundja yan nunhi nhä malany nayi God-Wanarrayu nhokal gurruapar djägalil dhipal munatha'lilnydja, yan nhakun nunhiyiny djägaw guwarrwu dhiyak nhakun, yurr nunhalnydja nayi dhu God-Wanarrayuny yakan nhuna gurruapul nhä malany nhanjuwuynyndja nayi nayathanharaw nhuŋu gupadalwuny."

¹³ "Yakan nhe dhu nunhi djämamirr märrmawny'tja buŋgawaw, rrambaniny mandan; wanganyguny nhe dhu nyuyulkthirra, ga wiripunuwnha nhe dhu nunhi märr-namathirrnnydja. Nheny dhu nunhi galkithirrnnydja wanganygala yan, bala nhe dhu ga nayathamany nanya bat-bitjanna goŋdhuny märrmay'nha yanan, ga gänaŋ'maranhamirrnnydja nhe dhu bejurnha nunhi wiripunuwalnha, nhakun nayiny nula nhän nhäjinin'ha. Yolku dhika nheny ga buku-ŋal'yun? God-Wanarrwu? ... nany rrupiyaw, muka? Yaka nhe dhu ga rrambaniyamany wanarrkum ga buŋgawakum mandany God-Wanarnhany ga rrupiyanhany, bäynun yan."

Bäynun dhu nunhi nula yolthuny yolŋuy bilmaram God-Wanarrwuny rom

No-one can change God's law

Luk 16.14-18

(Mathuyu 11.12-13; 5.31-32; Mäk 10.11-12)

¹⁴ "Yo. Yaka dhu ga nula yol yolŋu buku-ŋal'yun märrmawny'tja, God-Wanarrwuny ga rrupiyawnydja rrambaniyamany mandan." Ga bitjarr nayi Djesuny wan. Ga walalnydja nuriniwurrunyndja Baratjiynyndja yolŋuy walal näkulnha, bala beyarmakkunjal warray nanya dhäruk, bili walal gan nurrunuyanal rrupiya yan.

15 Ga ñayiny Djesuny wañan walalañ bitjarr, “Nhumany ñuli ga dhuwal djäma yolñuw warray walalañ mañutjiw, märr nhumalany walal dhu ga nhäma, bala manymak-lakaraman. Yurr ñayipiny ga God-Wañarryuny nhuñu nhäma ñunhan ñunhi ñayañun; marñgi ñayi nhuñu warrpam', nhäthinya nhuñu ñunhi yolñuw ñayañu. Yo, ñayipiny God-Wañarryuny ñuli ga yätjkurr-lakaraman ñunhiny mala ñunhi nhä mala ñuli ga yolñuy walal manymak-lakaram.”

16 “Ga ñunhiny rom ñunhi ñayi God-Wañarryu gur-rupar Mawtjitkal,* ga wiripuwurrunguñ djawarrkmirri-wuñ walalañguñ wukirriwuy, beñur bili gan dhärran yan, ga yan bili-i-i ga balanyamirriynha ñunhi ñayin Djonnya bunan ñunhi Liya-lupmaranhamirra yolñu, bala gan ñunhi manymaktja dhäwu latjuwarr'yurra, ñunhi God-Wañarrwalañuwuynyndja rombuy. Ga dhiyañuny bala ga dhuwal dharrwan mirithirra yolñu walal gumurramirra bir-rka'yun mirithirra yan gulñiyinyaraw ñunhiwiliyiny romlil. 17 Yo, ñunha ñunhi garrwarnydja wäña ga dhuwandja munathany' wäña ñaraka winya'yunna dhu buwayakthirra, yurr God-Wañarrwuny rom dhu ga dhärran yan bitjanna bili; yakan dhu ñula wañganydja nyumukuñiny'tja dhäruk winya'yun.”

18 “Yo. Ñuli ñayi dhu ñirramuy yolñuy ñula ganan miyalknhany nahanñuwuy ñayi, bala ñayi dhu määrraman wiripuñunhan miyalknha, ñunhiyiny nhakun ñayi dhu marramban' djäma. Ga ñuli ñayi dhu ñirramuy määrram miyalknha ñunhi ñayi ñuriñiyi miyalkthu ganarrthanjal nahanñuwuy ñayi dhuway'mirriñuny, ñunhiyiny balanyayi bili yan marramba'yi.” Bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañal walalañ dhäwuny'.

Dhiyañuny ga dhäwuy lakaram girri'-dharrwamirriny yolñuny ga ñurruwuyknha

The story of the rich man and the poor man

Luk 16.19-31

19 Djesuy lakarañal wiripuny muka dhäwu mayali'kurryi yan dhuwal gam', “Wañganydja yolñu gan nhinan girri'-dharrwamirr dhika mirithirr, dhatthunminany ñayi gan ñunhi girriyny'tja manymakkunhamin yan, ga balanyayi bili ñathany mala ñayi gan lukan dharrwan mirithirra, bitjarrnha bilin yan walu-ñuparnha. 20 Ga ñunhiliyi wiripuny gan yolñu nhinan yäkuny ñayi ñunhi Lätjuritj,* yurr ñayi ñunhi yolñuny gurrupuruñun, ga

* 16:16 Moses * 16:20 Lazarus

yalŋgin mirithirra djetjimirra dhikan; warrpam'thurra nanya djetjiynha rumbalnydja nayathanal. Bitjarra bili walu-ŋupara walal gan nhanukal gurruṯumirriynyndja nanya gāŋa'-gaŋalŋha, ga nhirrparnynda nanya walal gan ŋunhiwilin girri'-dharrwamirriwalŋha yolŋuwal wāŋalilnydja, galki dhurrwaralila, ²¹ mārŋ nayi gan lukan nathanany ŋunhi muŋguynha bala maranhuyinan, ŋunhiyi natha muŋguy malany ŋunhi nayi gan djalkthurr ŋuriŋiyi girri'-dharrwamirriy yolŋuy. Wiripuny gan wuŋgannha mala marrtjin, bala biŋa'thurra marrtjin ŋunhi djetjin mala nanya Lātjuritjŋha. Yurr yolŋuny nhanŋu gan bāyŋun ŋula nhinan djāgamirrnydja.”

²² “Dhāŋur beŋuryiny bala nayi ŋunhiyiny gurrapuruŋuny yolŋu dhiŋgaŋalŋha, bala God-Waŋarrwal dhāwu-gānhamirriynyndja yolŋuy walal gāŋalŋha nanya balan djiwarr'lila, bala nayi ŋunhalnydja gan nhinan gali'ŋurnynda Yipurayimgalŋha,* bala walal gan lukanan nathan ŋunhi manymakŋha mirithirra dhikan. Ga nayiny muka ŋunhiyiny dhiŋgaŋal girri'-dharrwamirrnydja yolŋu dirramu, bala walal dholkuŋalŋha nanya molulila. ²³ Ga nayiny gan ŋunhiyiny yolŋu nhinan girri'-dharrwamirrnydja ŋunhala bala burrakun, ga nhinanany nayi gan ŋunhi dhaŋga-dirryurnynda mirithinan yan dhika. Ga ŋunhi nhakun nayi buku-garrwarthinany bitjarrnydja, bala nayi yan nhāŋalnydja Yipurayimnhanany, nayi gan nhinanany barrkun, ga bitjarryi bili nayi nhāŋalyi ŋunhiyi Lātjuritjŋhanany ŋunhi gurrapuruŋunhanany yolŋuny, nayi gan nhinanany galkin yan nhanukala Yipurayimgalŋha.”

²⁴ “Bala nayi ŋunhiyiny girri'-dharrwamirrnydja yolŋu wāthurra bitjarrnha, 'Way Mālu' Yipurayim, wuyurr nathil ŋarraku go. Djuy'yurr dhuwali Lātjuritjŋha rāli, nayi dhu guŋga'yun ŋarrany; nayi dhu marrtji ga goŋ-lupthun gapulil, bala nāŋarrnha ŋarrany dhu nayatham yal'maraman, bili ŋarra ga dhuwal mirithirra dhaŋga-dirryundja, ŋoy-wulkthunna ŋarra dhu dhuwal dhiyanany gurthaynydja.’”

²⁵ “Ga nayiny Yipurayimdja buku-bakmaranāŋal waŋan nhanŋuny bitjarr, 'Gāthu ŋarraku, gatjuy guyanin, ŋunhi dhe mārranāŋal nhā malany manymak nhuŋuwuy dhe ŋunhili banydji muka yan munatha'ŋur, ŋunhi dhe gan nhinan nāthil ŋunhiŋumirryi. Ga dhuwandja Lātjuritjtja bāyŋu nayi mārranha ŋula nhā ŋamakurr; nhanŋuny balanyayi bili yan yātjkurryi bunan ŋunhiliyiny

* 16:22 Abraham

munatha'nurnydja wāṇaṇur. Ga dhiyaṇuny bala ṇayi ga dhuwal nhina galṇa-ṇamathirra dhiyalnydja wāṇaṇur, ga nheny ga dhuwali nhina galṇa-yātjirra mirithirra. ²⁶ Yakan dhu dhipuṇurnydja yolṇu marrtji balany budapthundja dhipaliyiny wāṇalil, ga bāyṇuyi dhu ṇula yol budapthun dhipuṇuryiny wāṇaṇur rāliny dhipalnydja wāṇalil, bili dhuwaliyiny ga ṇunhi ṇapuṇṅany' dhārṛa dhulmuluṇyin'nha mirithirra, ben bala dandjan.' ”

²⁷⁻²⁸ “Ga buluny ṇayi ṇunhiyi girri'-dharrwamirrnydja yolṇu waṇan Yipurayimgal bitjarr; ‘Mālu' Yipurayim buku-djulṇi, nhāmirr balan nhe dhu dju'yun ṇanya Lātjuritjnhany balayi munatha'lilyi, ṇayi dhu marrtji bala wāṇalil ṇarrakalaṇuwalnha bāpa'mirriṇuwalnydja. Lakaram ṇayi dhu guyaṇanhamirriyam wāwa'mirriṇuny walalany ṇarraku ṇunhi goṇ-waṅṅanyṇhan, biṅga'maram walalany, mārṛ walal dhu bilyunna walalaṅgiyinaṅaṇur romṇurnydja mala, mārṛ walal dhu yakan marrtji dhipalnydja wāṇalil galṇa-yātjinyamirriliṇydja.' ”

²⁹ “Ga ṇayiny Yipurayimdja waṇan bitjarr; ‘Nunhayi nhokalnydja wāwa'mirriṇuy walal ga ṇayatham muka ṇunhi Mawtjitjkuṇuny rom, ga dhāwu ṇunhi God-Waṇarrwuṇ ṇunhi walal gan djararrkmirriy yolṇuy walal wukirri; ṇuriṇiyin dhārūkthu walalany dhu ga ṇunhi waṅany raypirri'yundja yātjkurruṇurnydja. Nuriṇiyin walal dhu ṇunhi buthuru-bitjundja, bala walal dhu yurnnha walṇathirrnydja.' ”

³⁰ “Ga bulu ṇayi ṇunhiyi girri'-dharrwamirr yolṇu waṇan bitjarr; ‘Mālu' Yipurayim buku-djulṇi, yakan walal dhu ga ṇunha buthuru-bitjundja ga ṇāmany. Yurr mak walal dhu ṇunha buthuru-bitjundja, ga ganarrthamany ṇunhiyi walalaṅguwuy yātjkurnnydja malany rom, ṇuli balan ṇayi dhu waṅany yolṇu dhiṅṅanhawuy marrtji walalaṅgal beṇura ṇunhi dhiṅṅanhamirriṇura wāṇaṇur bala walalnydja dhu buthuru-bitjandja nṇanṇun bala yan bilyuna God-Waṇarrwalnha.' ”

³¹ “Bala ṇayi Yipurayimdja buku-bakmaraṇal bitjar-rnha, ‘Nuli walal dhu ṇunhi bāyṇuny mārṛam dhārūk Mawtjitjkuṇuny, ga ṇurikiwurrunguṇuny ṇunhi djararrkmirriwuṇuny mala, ga bāyṇuyi yan walal dhu ṇunhi mārṛ-yuwalkthirr ṇurikiyiny yolṇuw ṇunhi ṇayi dhu ṇula walṇathirr rakunṇurnydja.' ” Bitjarr ṇayi gan Djesuy lakaraṇalnydja mayali'kurnnydja dhāwu.

*Teaching about sin**Luk 17.1-4**(Mathuyu 18.6-7,21-22; Mäk 9.42)*

¹ Bala ñayi yan Djesuy lakarañal nha nhanukiyin-galañawnydja ñayi malthunamirriw walalañ bitjarra, “Wiripuny dhu ñunhi yolñu bilyun yätjkurrulila ñula yolkuñ ñunhi dharrwununhawuyny dja, yurr nhanñu dhu marin ñurikiyiny yindin mañ'thun, ñunhi ñayi ñanya bilmarañal yätjkurrulil gäñal. ² Bili God-Wañarryuny dhu yuwalkkum yan dhä-gir'yun mirithirr yan ñunhiyiny yolñuny ñunhi ñayi ñuli wiripuny yolñuny galkirrin-yamaram yätjkurrulil. Bala ñayi dhu ñunhiyiny yolñu wañan bitjanna, ‘Ye-e-e! Wanha balan ñarrany ñula yolthu yolñuy ñurkkanha garrpinawuynha mayañ-gundamirra balan gapulil nha ñunhi dhulmulila, mähr balan ñarra yakan bitjanayi djäma yätjkurr, bilmaran ha yolñunhany yätjkurrulilny dja,’ bitjanna dhu waña. ³ Yurr biyakun djägan nhuñuwuy nhe, mähr nhe dhu yakan bilmaran ñula yolñunhany yolñuny galkirrin-yamaramany.”

“Yo. Ñuli ñayi dhu ñula yolthu yolñuy nhokal wäwa'mirriñuy Garrañwalañumirriy djäma ñula nhäny yätjkurnny dja, gatjuy nheny ñanya dhu ñunhiyiny yolñuny raypirri'yunna, ga ñuli ñayi dhu ñunhi bilyundja beñuryi yätjkurnñurnny dja, ga ñunhiyiny nheny dhu dhunupan yan nhanñu bäy-lakaraman. ⁴ Ga ñuli ñayi dhu nhuna ñayañu-midikuman, buku-7-mirriñny dja ñuriñiyiny bili yan wañgany dhu waluy. Ga ñuli ñayi dhu ga marrtjiny ga yan nhokal lakaranhamirriñny dja dhu ga bitjanmirriñny dja, ‘Way ñarrany nhuñu dhuwal mirithinan dämbu-goranany. Buku-djulñi ñathil ñarraku bäy-lakarañ?’ bitjandja, ga nheny nhanñu yan bäy-lakarañun.”

*Mähr-nhirrpanminyawuynha ga lakaram**Teaching about faith**Luk 17.5-6*

⁵ Ga walalny dja ñunhi 12-tja dju'yunawuy mala wañan nhanukal Garrañwal bitjarr, “Garrañ, djäman ñanapurrungal ñayañulilny dja, mähr napurr dhu mähr-nhirrpanmirra yuwalkkuman nhokal.”

⁶ Ga ñayiny Garrañny dja wañan bitjarr, “Ñuli nhe gi yuwalktja dhärukku ñarrakuny mähr-yuwalkmirriyi, mähr-dharañulny dja manapul ñarrany, bäydhi ñunhi nhuñu mähr-nhirrpanminyawuyny dja nyumukuñiny'tja balanyany nhakun ñunhi geny djan'y' mañutji, yurr nheny dhu ga ñunhi djämany bitjanna bili yan mirithirriñny dja nhanñuwuynha yan God-Wañarrwun ñuriñi bili yan

nhokal mǎrr-nhirrpanminyawuyyuny. Yo, bǎydhi nhu-malan ɲunhi gumurr-dǎlnydja, nhumany dhu ga ɲunhi bitjanna bili djǎman yan.”

*Dhuwandja ga lakaram God-Waɲarrwun
djǎmamirrinhan mala*

Teaching about God's servants

Luk 17.7-10

⁷ Ga bulu ɲayi Djesuy lakaraɲal mayali'wurr dhāwu bitjarr gam', "Yo, bitjan bili ɲayi ɲuli ga walu-ɲupan yan nhokalnydja djǎmamirriy djǎma yan ɲunhalnydja ɲunhi warraɲulnydja, yaw'yun ɲuli marrtji munatha', ga djǎga ɲayi ɲuli ga warrakan'ku malanuw. Ga ɲunhi ɲayi ɲuli marrtji wǎgalilnydja roɲiyirr, ga nheny ɲuli ɲunhi buɲgawa'mirriɲuny nhanɲu nhaltjanna waɲa? 'Dhipal nhini, bala ɲathan luki!' Bitjanna nheny ɲuli ɲunhi waɲa nhanɲu? ⁸ Bǎyɲu. Nhuɲu warray dhunupany waɲanharaw, bili ɲayiny ɲunhi nhuɲu djǎmamirr yan. Nhe ɲanya dhu ɲunhi waɲa bitjandja, 'Ma', ɲatha ɲarraku ɲunhi ɲǎthilmirriyan, bala gǎɲun rǎlin dhipala, ɲarra ɲathil dhu luka ɲurruɲuny, ga nheny dhu djǎma ɲarraku. Ga dhǎɲur beɲuryiny ɲarrakalnydja, bala nheny dhu yurnha luka.' Bitjan dhe dhu ɲunhi buɲgawa'mirriɲuny waɲa. ⁹ Yakan dhe ɲuli ɲunhi buku-gurpulydja nhuɲuwuy dhe djǎmamirrinhan yolɲuny, ɲunhi ɲayi nhuna ɲuli ga dhǎruktja nhuna mǎrram? ... bili ɲunhiyiny nhanɲu muka djǎma. ¹⁰ Yo. Ga nhumany dhuwal balanyayi muka bili God-Waɲarrwuyi yan djǎmamirr mala. Gatjuy djǎmany gi ɲamathanɲun yan nhanɲuwynha, ga dhǎruktja ɲanya gi mǎrraɲun yan. Yaka warray gi biyakuny bili gatju'yurr ɲurikiny ɲunhi wiripuwurruɲgalanawnydja yolɲuw walalan buku-gurpanawuywu ga mǎrr-yiɲgathinyawuywu. Nheny dhu nhepi yan gǎna lakaranhamirr nhunapinya dhe God-Waɲarrwal biyak gam', 'Narany dhuwal nhuɲuwynha yan djǎmamirr, ɲarrapiny dhu dhuwal nyumukuɲiny'kunhamirra. Dhǎruktja ɲarra nhuna dhu ga dhuwal mǎrraman, bala dhunupan yan djǎmamirriyaman, bili dhuwaliyiny ɲunhi dhunupany ɲarraku djǎmaw balanyarawyin.' ”

*Djesuy dukmaraɲal 10-nha burrpuyimirriny yolɲuny
walalany*

Jesus healed ten lepers

Luk 17.11-19

¹¹ Djesuny gan badak yan marrtjin dhukarr-ɲupar balan bitjarra Djurutjalamlila,* yurr marrtjinany ɲayi gan ɲunhi ɲuliwitjarra dhukarrkurnydja, ɲunhi Djamaripayuyy* wāɲay ga Galalipayuyy* wāɲay ɲapunga'yaɲal ɲunhiyi dhukarrnhany.

¹² Ga ɲunhi ɲayi marrtjin bukuy-mārraɲal waɲganyɲhan wāɲany ɲunhiyin, ga walalnydja bāy nhāɲal ɲanya 10-dhuny yolɲuy walal burrunhdhiya'mirriynyɲdja mala, yurr walal gan ɲunhi dhārra'-dharranany mār̄r barrku. ¹³ Bala walal wāthurrnydja mirithinan bitjarr, “Djesu! Buɲgawa! Wuyurr ɲanapurruɲ go!” bitjarr.

¹⁴ Bala ɲayi Djesuynyɲdja nhāɲalnha walalany, ga waɲan bitjarra, “Gatjuy marrtjin walal balan buku-ɲal'yunamirrilila buɲbulilnydja, bala nhuma dhu ɲunhi ɲunhiliyin milkunhamirra ɲurikalnha yolɲuwal walalaɲgal djirrikaymirriwalnha mala, mār̄r walalnha dhu nhumalany nhāma'-nhāmany, bala walal dhu lakaramany nhumalany badarraɲdhinyawuynha.”

Ga dhunupan ɲunhiwurryiny 10-dja burrpuymirrnydja walal marrtjinan, ga ɲunhi walal marrtjin wāɲgaɲalnydja dhukarr-ɲuparnydja, bala ɲunhiliyin walal marrtjin badarraɲdhinany djetjimirwyinyan dhukarrɲur yānan. ¹⁵ Ga ɲayiny waɲganyɲdja yolɲu ɲunhiyi burrpuymirrnydja nhānhamin ɲanyapinya ɲayi manymakthinyawuynha, bala ɲayi yan yatjarra bitjarr, “Way, badarraɲnha dhuwal ɲarrany?” bitjarr. Ga dhunupan yan ɲayi ɲunhi bilyurrnydja, bala waɲɲinan roɲiyinan balayi Djesuwalyi. Yurr waɲɲinany ɲayi gan ɲunhi dhā-rirrakaymirra dhikan, wokthurrnydja manapar God-Waɲarrwun. ¹⁶ Ga ɲunhi nhakun ɲayi bunanany nhanɲu, bala ɲayi nhakun dhunupan yan ɲurkanhaminan nhanukal lukulila Djesuwalnydja, buku-gurrpara ɲayi manapar ɲanya. Ga ɲunhiyiny yolɲu Djamaritin* balanya bāpurru, yaka Djuw malany.

¹⁷ Ga ɲayiny Djesuny waɲan nhanukal bitjarrnha, “Way, 10 muka balan ɲunhi yolɲuny badarraɲdhinya. Ga wanhan ɲunhi wiripuwurrnydja yolɲu walal 9-nydja? ¹⁸ Ga bāyɲun ɲunhi Djuw-ny yolɲu walal roɲiyinya buku-gurrpanaraw; waɲganyɲnha dhuwal yolɲuny roɲiyin ɲunhin mulkurun, muka?”

¹⁹ Bala ɲayi Djesuynyɲdja waɲanan ɲanya bitjarra, “Gatjuy rur'yurra, bala marrtjin wāɲalila. Dhiyaɲiyi nhokiyingal nhe mār̄r-nhirrpanminyaray nheny badarraɲdhinan war-rpam'thurra,” bitjarr.

* 17:11 Jerusalem; Samaria; Galilee

* 17:16 Samaritan

Lakaraman ga Godkalanuwnydja romgu bunan-harawnha

The coming of God's kingdom

Luk 17.20-37

(Mathuyu 24.23-28,37-41)

²⁰ Wanganydhuny waluy Baratjiy* yolŋuy walal dhä-birrka'yurr ŋanya Djesuny bitjarr; "Way Garray, nhätha ŋayi dhu ŋunhi God-Waŋarrwuny rom buna? Nhäthan ŋayi dhu ŋunhi ŋurruŋuyirrnydja dhiyakuny wäŋaw mu-natha'wuywuny?"

Ga ŋayiny Djesuny buku-bakmaranjal bitjarr, "Nhanŋuny ŋunhi God-Waŋarrwuny rom, nhänhamiriwnha. ²¹ Ga bäyŋun dhu ŋunhi ŋula yol yolŋu waŋa bitjandja, 'Way, dhuwanna ŋayi,' bitjandja, ga yakan dhu ŋula yol yolŋu waŋa bitjandja, 'Nunhan, ya ŋunhan God-Waŋarrwuny rom,' bitjandja. Bili God-Waŋarrwuny dhuwal rom dhuwalin nhumalangala."

²² Bala ŋayi Djesuy lakaranjala bitjarrnha nhanukiyingalanuwalnydja ŋayi malthunamirriwal walalangal bitjarra, "Yo. Waluny dhu ŋunhi buni, nhumany dhu ŋunhi waŋi biyakun, 'Ye-e-e, nhätha dhu ŋunhi Gäthu'mirriŋuny Yolŋuny buni?' Biyakun nhuma dhu ŋunhi gatjpu'yurrnydja nhanŋu nhänharawnha. Yurr yaka nhuma dhu nhämany ŋanya balanyamirriyyiny. ²³ Wiripuny dhu yolŋu waŋa bitjanna, 'Nunhan ŋayi, ya ŋunhan,' bitjanna. Ga biyakun walal dhu waŋi, 'Go, dhuwal ŋayi, bilin bunanan,' biyak. Yurr yaka nhuma dhu ga walalan buthuru-bitjundja ga märr-yuwalkmirriyirrnydja, ga marrtjiny nhuma dhu ga larrumany nhanŋu buku-liw'maramany bäyŋun. ²⁴ Bili balanyamirriyyin ŋayi dhu ŋunhi Yolŋuny Gäthu'mirriŋu buna, ŋayi dhu ga marrtjiny räli djenarra'yirr mirithirr yan, ga bukmakthun ŋanya dhu ŋunhi nhämany, bitjanna nhakun ŋuli ŋunhi bukmakthu yolŋuy walal nhäma ŋunhi ŋayi ŋuli djal-karr'yun baɗayala'mirriyam wäŋany bukmak dhuwal. ²⁵ Yurr ŋurruŋuny nathil ŋayi dhu ŋunhiyiny Yolŋuny Gäthu'mirriŋu buraki. Yo, yolŋu walal ŋunhi ga dhiyan bala nhina dhiyal, walalnha ŋarrany dhu ŋunhi bukuy-ŋurruŋuny bonguŋ, bala dhu buŋun."

²⁶ "Yo, balanyamirriynyndja waluy ŋunhi ŋayi dhu Yolŋuny Gäthu'mirriŋu roŋiyiny räliny, dhuwandja dhu wäŋa bonguŋ biyakun nhakun ŋunhi Nawamirriynha* waluy, ŋäthil ŋunhi baman'. Biyakiyiny ŋayi dhu dhuwal wäŋany dhuwurrnydja nhakun ŋunhiyi. ²⁷ Balanyamirriyyi gan ŋunhi yolŋu walal nhinan wawu yan; bitjarr bili walal gan

* 17:20 Pharisees * 17:26 Noah

marrtjin ga lukan natha ga gapu, miyalk ga dirramu gan mǎrranhamin, ga yan bili-i-i ga nuriŋin waluy nunhi nayi Nawa gulŋiyinan balan marthanaylila. Bala dhunupan yan nunhi gapuynyndja buku-lupmaranǎlnha warrpam'thurra buwayakkunǎlnha wǎŋanhany. ²⁸⁻²⁹ Ga balanyamirriynyndja nunhi Lutmirriynyndja* waluy, walalnyndja gan nunhi bitjarriyi bili yan yolŋuynyndja mala lukandhi natha ga gapu, bǎyim walal gan nula nhǎ mala, lǎmu-nhirrpar marrtjin natha malany, ga bunbu marrtjin dhuł'yurr. Yurr walal gan nunhi nhinanany bitjarriyi bili yan wawuyi, ga yan bili-i-i ga nuriŋin waluy nunhi nayi Lutthu ganarrthanala nunhiyiny wǎŋa Djudumdja.* Ga dhunupan nunhi balanyamirriyyiny waluy gurthan bunan beŋura djiwarr'nura, bala walal yan warrpam'thurra nhāranany gurthaynha buwayakkunǎlnha. ³⁰ Yo. Ga biyakiyi dhu gi nunhi yolŋuny walal nhini wawun balanyamirriyyiny waluy nunhi dhu Yolŋuny Gǎthu'mirriŋuny malŋ'thurra warraŋulthiny dhiyalnyndja.”

³¹ “Ga nuli dhe nula yol yolŋu dhu gi nunhi nhininy galkunmirrnyndja nhunapinya dhe nunhiliny nunhi galkiny nhokiyingalnyndja wǎŋanur, nuriŋiny waluy nunhi nayi dhu boŋgun Yolŋuny Gǎthu'mirriŋu bunin, ga dhunupan bala nhakun nheny dhu waŋdin yǎnan, ga bǎyŋun dhe dhu nunhi roŋiyiny bala'lilnyndja djinawa'lilnyndja girriwny'tja wapmaranharaw. Ga nuli dhe dhu gi djǎma nhokiyingal dhe gǎtniŋur nuriŋiyi waluy, ga nheny dhu nunhi dhunupan naŋ'thurra, yakan roŋiyiny bala'lilnyndja nhokiyingal dhe nula nhakuny malaŋuw mǎrranharaw. ³² Gatjuy gyaŋi nathil roŋiyi nunhi Lutku miyalknha, nunhi nayi dawa'yurr roŋiyin nhǎŋal yindi wǎŋa yǎku Djudum, balanyamirriyi bili yan waluy nunhi nayi God-Waŋarryuny Bǎpaynyndja dhuŋgur'yurra buwayakkunǎlnha nunhiyiny wǎŋa. Ga nayiny nunhiyiny Lutkuny miyalk dhunupan yǎnan djambin guŋdathinan.”

³³ “Yo. Nuli dhu ga nunhi nula yolthuy yolŋuy bitjandja bili narranhany gumurr-ganan, bili nayi ga nunhi wiripuwurruŋguny yolŋuw walalaŋ barrarirr muka, walal nuli nula bǎynha marin nahanu djǎma, nayiny dhu nunhi balanyayiny yolŋu yuwalknha dhiŋgam. Ga nunhi nayi dhu ga bitjanna waŋa gam', 'Narrany dhu dhuwal monhamirra narranhawuynhany narra, bala narra dhu ga djǎmany nhanukiyingalŋha yan Garraywalnha djǎlyuny,' bitjandja nayi dhu ga waŋa, bala nayi dhu ga nunhiyiny yolŋu nhina walŋan yan bitjanna bili wiynŋumirra. ³⁴ Ga bal-

* 17:28-29 Lot; Sodom

anyamirriyyiny nunhi nayi dhu Gäthu'mirrinuny Yolhuny buni, mandany mak dhu gi nunhi yolhu märrmany' norri wanganyhur, bala wanganynhany nayi dhu djaw'yurra, ga wanganynhany nayi dhu ganarrthula nunhiwilin banydjiwalnha yan norranhalila. ³⁵ Ga wiripuny dhu gi märrmay' miyalkthu manda djäma natha bulhu'kun rrambanj, bala dhu wanganynhany nayi märranun, djaw'yurra dhu, ga wanganynhany nayi dhu nunhi ganarrthula nunhiwilin banydjiwalnha. ³⁶ Ga balanyayi bili dirramuy manda dhu gi djäma gätni, ga wanganynhany nayi dhu djaw'yurra, ga wanganynhany nayi dhu gananna." Ga bitjarr nayi gan nunhi Djesuy näthilmirriyanalnydja lakarañal.

³⁷ Ga walalnydja lundu'mirrinuynyndja nhanukal wajan dhä-birrka'yurr nanya bitjarr, "Wanhamin dhika dhu ga wäñanur bitjandhiny malñ'thun?" Ga nayiny Djesuynyndja buku-bakmarañal mayali'kurr lakarañal bitjarr, "Nunhili muka wäñanur nunhi wanha ga warrakan' norra dhiñganhawuy, nunhiwiliyin dhu ga wäñalil nunhi wäktja mala marrtji, wangany-manapanmirrnydja dhu marrtji lukanharawnydja nanakkuny barrpawny'tja."

18

Dhiyanuny ga lakaram dhäwuy miyalknha nunhi buku-duwatnha näñ'thunaraw

The parable of the widow and the judge

Luk 18:1-8

¹ Bala nayi Djesuynyndja dhulmu-mayali'mirra dhäwuny lakarañala walalañgalnydja yolhu'-yulhuwalnydja, marngikunala nayi walalany, märr walal dhu ga bitjanna bili yan bukmirriyaman God-Wañarrwalnydja, ga yaka walal dhu gandarrñurnydja djawaryun ga ñaḁawuyundja. ² Ga dhuwal nunhi nayi dhäwuny' lakarañal gam', "Wanganyhur wäñanur yolhu gan nhinan maramba' nunhi nayi romgu mala-djarr'yunamirr, yurr yaka nayi gan nunhi märr-ñal'yurr God-Wañarrwuny, ga yaka nayi gan mirithin djälthin yolhuw walalañ gunğa'yunaraw. ³ Ga nunhiliyi bili wäñanur yolhu gan nhinan miyalk dhuwaymiriw, buku-gurthapuy, ga bitjarr bili yan nayi gan nuriñi miyalkthuny guwatjmar nanya nunhiyi maramba'nhany yolhuny, märrliliyanhaminan nanyapinya nayi gan nhanukal nurikalyi bungawawal bitjarr, 'Way bungawa, buku-djulñi gunğa'yurr ñarrany, bili nurununy yolhuy ñarrany ñuli ga dhuwal bitjanna bili bawa'-gurrupanna yan. Ñarrany dhuwal djäl dhe dhu romdhu dhunupay yan mala-djarr'yundja.' ⁴ Ga bitjarryin nayi gan nunhi

miyalktja waŋan ɲurikalyiny maramba'walnydja yolŋuwal. Yurr yakan ɲayiny gan ɲunhi nhanŋu buthuru-bitjurr. Yurr ɲayiny ɲuriniyiny miyalkthuny gan bitjarr bili yan dhurrarratjurr guwatjmar ɲanya, ga waŋanha ɲayi ɲuli ganha ɲurini bili yan waŋanydhu dhärükthuny bitjana, 'Gunğa'yurr ɲarrany, go,' bitjana, ga yän bili ga bäy ɲayi djawaryurr ɲunhiyi maramba' yolŋu nhanukal. Bala ɲayi waŋanhaminan ɲanyapinya ɲayi bitjanminan, 'Bäyŋu ɲarra ɲuli gi dhuwal märr-ŋal'yurr God-Waŋarrwalnydja, ga yaka ɲarra ɲuli gi dhuwal djälthi ɲarra dhu ga gunğa'yun yolŋunhany walalany. ⁵ Yurr dhuwandja ɲunhi miyalk ɲuli ga marrtji bitjan bili yan ɲarrakal, nhakun ɲayi ɲuli ga lay-laymaraman ɲarrany. ɲarrany nhanŋu dhu ɲunhi dhunupayaman yan ɲunhi ɲula nhäny mala. ɲuli ɲarra dhu nhanŋu ɲunhi yakany djäma ɲamatham, ɲayiny balan ɲarrany gi dhuwal dhurrarratjurra yan biyakun bili, djawar-gurruwula ɲarranhan!' ”

⁶ Bala ɲayi Djesuy dhawar'maraŋalnydja lakaraŋal bitjarrnha, “Bili muka nhuma gan ɲunhi ɲäkulnydja ɲunhi nhaltjarr ɲayi ɲunhi maramba' yolŋu. ⁷ Yurr God-Waŋarrnha ɲunhi ɲayipin waŋanyinha yan dhunupany mala-djarr'yunamirr; yuwalktja dhu ga ɲunhi ɲayipin God-Waŋarryun gunğa'yun nhanŋuwuynyndja yolŋuny mala, ɲunhi walal ɲuli ga bitjan bili märrliliyanhamirr wäthun nhanŋu munhawu ga walupuy. Yakan ɲayi dhu ga ɲunhi galkun wiyindja. ⁸ Märr-yuwalk ɲarra ga dhuwal nhumalaŋ lakaramany, ɲayiny dhu bondi yan mala-djarr'yun dhunupayam nhä malany ɲunhiŋuwuynyndja ɲunhi nhe ɲuli ga bitjan bili bukurmirriyam, ga bäyŋun ɲayi dhu ɲunhi djawaryundja. Yurr ɲunhi ɲayi dhu Yolŋuny Gäthu'mirriŋu marrtjiny räliny munatha'lilnydja, ga nhän ɲayi dhu ɲula bonguŋ maŋ'maraŋuny, märr-nhirrpanminyawuynha? Bitjanna bili dhu ga ɲunhi yolŋuny walal märr-nhirrpanmirra yan nhanukal? ... ga yakan dhu ɲula djawaryundja?”

*Dhiyaŋuny ga dhäwuy lakaram mayaliy'
märrma'walaŋuwuy dirramuwalaŋuwuy*

The parable of the Pharisee and the tax-collector

Luk 18.9-14

⁹ Ga wiripuny ɲayi Djesuy lakaraŋal dhäwu mayali'mirr ɲurikiwurrŋ yolŋuw walalaŋ ɲunhi walal ɲuli ganha guyaŋanhaminya walalanhawuynha walal rom-dhunupa mala, ga wiripuwurrnydja walalaŋgal ɲayaŋuŋur goŋ-gäna, läypuy. ¹⁰ Ga bitjarrnha ɲayi gan ɲunhi Djesuy lakaraŋalnydja gam', “Märrma' yolŋu maŋda marrtjin bala

God-Wañarrwal bunbulil bukumirriyanharawnha, yurr wanganydja nunhi Baratji* yolŋu, ga wiripuny nunhi yolŋu rrupiya-märranhamirra yolŋu gapmangun. ¹¹ Yo, marrtjinany maŋda nunhi bala dhunupan gärrinan buku-ŋal'yunamirrilila bunbulila, ga ŋayiny nunhi Baratjiny yolŋu marrtjin balan yänan gumurrilila, bala dhärranan ŋayi gan bukumirriyaŋala gänan ŋayipin, ga waŋanany ŋayi gan nunhi bitjarrnha gam', 'God-Wañarr, ŋarrany nhuna ga dhuwal buku-gurrpan mirithirr yan, nunhi ŋarrany dhuwal manymak yan yolŋu. Yaka ŋarra dhuwal yätjkurrnydja balanya nhakun nunha wiripuwurrnydja yolŋu walal; ga yaka ŋarra dhuwal manaŋa-dumurr, ga yaka ŋarra ŋuli gi mayali'-wilkthurr wiripuwurrny yolŋuny walalany, ga yaka ŋarra ŋuli gi marramba' djäma, ga bäyŋu ŋarra ŋuli gi djäma ŋula nhä yätjkurr nhakun dhiyaŋ rrupiya-märranhamirriy yolŋuy. ¹² Wiripuny muka ŋarra ŋuli dhuwal gurr'yun, yaka ŋarra ŋuli gi ŋatha luki, yurr dharrwamirra ŋarra ŋuli ga nunhi bitjandhiny nhina, ga bitjan bili ŋarra ŋuli ga nunhi mala-wulkmaram beŋurnydja nunhi nhämunha' ŋarra ŋuli märram wubur-puy ŋarrakiyngalaŋuwuy.' Bitjarra ŋayi gan nunhiyi Baratjiny yolŋu bukumirriyaŋal."

¹³ "Ga ŋayiny nunhi rrupiya-märranhamirrnnydja yolŋu marrtjin ga nunha barrku warray dhärran, ga yakan ŋayi nunhi buku-garrwarthinany djiwarr'ilinydja; yänan ŋayi gan nunhi dhärranany buku-yirryirryurra, bili ŋayi nunhi mirithinan goranany ŋuriŋiyin nunhi yätjkurruynha nhanukiyingal ŋayi. Yurr ŋayi gan nunhi gumurrnha bunhaminany, ga bitjarra ŋayi nunhi bukumirriyaŋalnydja, 'God-Wañarr Garray, wuyurr ŋarraku. Ŋarrany dhuwal yätjkurr mirithirr yolŋu. Bäy-lakaraŋ ŋarraku,' bitjarr." ¹⁴ Bala ŋayi Djesuynydja lakaraŋala bitjarrnha, "Yuwalk yan ŋarra nhumalaŋ dhu dhuwandja lakaram. God-Wañarryuny nunhi bäy-lakaraŋal ŋurikiyin yolŋuw rrupiya-märranhamirriwnha yakan ŋurikiyiny Baratjiwny-dja yolŋuw, ga roŋiyinany ŋayi nunhiyi wäŋalilnydja darrtjalknha ŋayaŋuny, dhuwurr-dhunupan ŋayi nunhi nhanukiyingalnydja God-Wañarrwalnydja maŋutjinur. Yo. Ŋuli nhe dhu ga nunhi ŋal'maranhamirrnnydja nhunapinya nhe, ŋayiny dhu God-Wañarryuny nhuna dhudi'maraman ŋoylila, ga ŋuli nhe dhu nyilŋ'maranhamirr dhar-radakunhamirr, ŋayiny dhu nhuna God-Wañarryuny law'maraman ŋurruŋuyaman." Bitjarr ŋayi gan Djesuy lakaraŋalnydja.

* 18:10 Pharisee

Djesu gumurr-ŋamathin djamarrkuliw'

Jesus blessed the children

Luk 18.15-17

(Mathuyu 19.13-15; Mäk 10.13-16)

¹⁵ Yo. Ga wiripuwurruynyndja yolŋuy walal mar-tjin gäŋa'-gäŋal djamarrkuli'nhan walalanguwuy walal balan nhanukal nha Djesuwala, mähr ŋayi dhu walalangal goŋ-ŋal'yun marrtji ŋurikiwurrungalyi djamarrkuli'wal. Ga walalynyndja bäy ŋuriŋiwurruynyndja malthunamirriyny-dja nhanukal nhäŋal nha walalany, bala yan waŋanany dhärukthun dälyun, ŋaŋ'ŋaŋ'thurruynyndja.

¹⁶ Ga ŋayiny ŋunhi Djesuynyndja walalany nhäŋal ŋunhiwiliyi, bala ŋayi wäthurra walalaŋ bitjarra, "Way, gäŋu walal dhuwaliyi djamarrkuli'ny' räli ŋarrakal. Yaka nhuma dhu walalany ŋaŋ'ŋaŋ'thun. Bili yuwalktja ŋunhi nahanuwuynyndja God-Waŋarrwuny yolŋu walal, balanyayin mala nhakun dhuwalawurryin; ŋuli ŋayi yolŋu ŋayaŋu balanya nhakun dhuwalawurryiny djamarrkuli'ny', ŋayiny dhu ga ŋunhiyiny nhina yuwalkkuman yan God-Waŋarrwal nha romŋurnyndja. ¹⁷ Yuwalk yan ŋarra nhu-malaŋ ga dhuwal lakaramany. ŋuli dhe dhu ga ŋula yolthu yolŋuy gumurr-ŋamathinyawurr mähram ŋunhi God-Waŋarrwu rom bitjan nhakun ŋunhi yothu ŋuli ga gumurr-ŋamathirr ŋarraku, ŋunhiyin dhe dhu ŋunhi yolŋu gärrri balany God-Waŋarrwalynyndja wäŋalil."

Lukunydjawny'tja yolŋuw dhuwal gumurr-däl nha malthunaraw Djesuynyndja

It's hard for a rich man to follow Jesus

Luk 18.18-30

(Mathuyu 19.16-30; Mäk 10.17-31)

¹⁸ Ga waŋganydhuny yolŋuy bungaway dhä-birrka'yurr ŋanya Djesuny bitjarr, "Way Marŋgikunhamirr, nheny dhuwal ŋamakurr mirithirr, nhaltjan dhika ŋarra dhu, mähr ŋarra dhu ga nhina ŋunhal God-Waŋarrwalynyndja wäŋaŋur, bitjandja bili wiyinŋumirrnyndja?" bitjarr.

¹⁹ Ga ŋayiny Djesuynyndja ŋanya waŋan bitjarr, "Nhaku dhe ga dhuwal ŋarrany manymak lakaraŋalynyndja? Yaka dhuwal ŋula yol yolŋu manymak; ŋayipin dhuwal waŋgany nha God-Waŋarr nha yan ŋamakurrnyndja mirithirryndja. ²⁰ Marŋgi muka dhe dhuwal dhiyakuny ŋunhi dhäruk-nhirrpanminyawuywu gam', 'Yaka marramba'yiny, ga yaka buŋu murrkay'kununy yolŋunhany, ga yakayi yan mananyiny, ga yaka nyäl'yurruynyndja lakaraŋ, ga mähr-ŋal'yurr muka gi

yuwalkkun nhokiyingalanawnya nhe bäpa'mirriñuwnydja ga nändi'mirriñuwnydja.' ”

²¹ Ga ñayiny ñunhiyiny ñirramuny buku-bakmarañal bitjarr, “Way Garray, dhuwandja mala ñunhi dhärük-nhirpanawuy rom mala ñarra gan ñayathanala yan, beñur bili yan ñunhi ñarrany yothu muka yan.”

²² Ga ñunhi nhakun ñayi Djesuy ñäkulnydja ñanya balanyawuyyiny wañanhawuy, bala ñayi wañan nannu bitjarrnha, “Yo manymak dhuwali. Yurr wañanyinha nhe ga dhuwali momany. Nheny dhuwal yolñu girri'-dharrwamirr. Gatjuy gurrupula nhunuwuy nhe ñunhi nhäny mala, warrpam'thurr yan djalkthurnnydja, gurrupulnydja ñurukuwurrungun ñunhi ñurruwuykmirriwnha yolñuwnydja walalan, bala ñayiny dhu nhunñun gurrupan ñayipin yan God-Wañarryun, bulun ñamakurrnha ñunhi nhä malany ñunhanuwuynya yan djiwarr'puynha, märr nhe dhu yuwalktja lukunydja'yirr ñuriniyin. Gatjuy martjin, ga djämany nhe dhu ga bitjandhin, bala roñiyiny, bala malthurra ñarrakun.”

²³ Ga ñunhi ñayi gan ñuriniyi yolñuy ñäkulnydja balanyawuyyiny wañanhawuy Djesunhany, bala yan ñayi ñurru-yupthurnnydja mirithinan yan, warwuyurra manapar, bili ñayi ñunhi mirithirr lukunydja' yolñu.

²⁴⁻²⁵ Bala ñayi gan Djesuwnydja ñanya nhänjala galñamidikinyalila, bala ñayi wañanan bitjarra, “Dälñha dhuwal lukunydjawn'y'tja yolñuw gulñiyinyaraw God-Wañarrwalnydja romlil! Nhä ñunhi nelwuny dhawarañ', gana' muka gamulwuny* gärrinyaraw? Bäyñu warray, bili mirithirr ñunhi nyumukuniny' dhawarañ'tja. Ga balanyayi bili ñurikiny ñunhi yolñuw girri'-dharrwamirriwnydja; gumurr-dälyi yan nannu gulñiyinyaraw balany God-Wañarrwalnydja romlil.”

²⁶ Ga walalnydja ñunhi yolñu'-yulñuwnydja ñäkulnydja ganyim'thurra, bala walal dhä-birrka'yurnnydja ñanya Djesunhany bitjarrnha, “Yol dhika dhu ga yolñu walñany nhina?”

²⁷ Bala ñayi Djesuny buku-bakmarañal bitjarrnha, “Yolñuny dhu ñunhi bäyñun walñakunhamirr ñanyapinyany ñayi ñula nhaliynydja romdhu. Yurr God-Wañarryuny dhu ñunhi djäman bala yan.”

²⁸ Bala ñayi Betany wañanan bitjarrnha Djesuwnydja, “Garray, ñanapurrdnydja ñunhi ganarrthañal napurrunguwuwnydja wäñä malany ga ñula nhä bukmak yan, bala yan ñanapurr malthurnnydja nhunñun,” bitjarr.

* 18:24-25 camel

29 Ga ṇayiny Djesuny bilyurr ga waṇan bitjarr, “Yo. Yurr yuwalk ṇarrany ga dhuwal nhumalaṇ lakaram. Ṇuli ṇayi dhu ṇula yolthu yolṇuy ganarrthamany nḥanṇuwuy ṇayi nḥāny malany bukmakkumany, balanya nhakun wāṇa, ga miyalknha nḥanṇuwuy ṇayi, ga wiripuny nhakun wāwa'mirriṇuny ga ṇāṇḍi'mirriṇuny, ga bāpa'mirriṇuny nḥanṇuwuy ṇayi ga djamarrkuḷiny', God-Waṇarrwalaṇuwnha romgu malthunaraw, 30 ṇurikiyiny dhu yolṇuw God-Waṇarryuny gurrupan bulun dhika ṇula nḥā malany ṇamakurr, bukulila ṇal'-ṇalmaram marrtji dhu dhiyaṇuny bala dhiyalnydja munatha'ṇurnydja, ga ṇunhalnydja ṇayi dhu ga nhina walṇan yanan, bitjanna bili wiyinṇumirra.” Ga bitjarra ṇayi gan Djesuny waṇan.

Djesuny bulu lakaranhamin ṇanyapinya ṇayi dhiṇganharaw

Jesus spoke again about his death

Luk 18.31-34

(Mathuyu 20.17-19; Māk 10.32-34)

31 Bala ṇayi marrtjin Djesuynyndja luṇ'maraṇala walalany waṇganylila nḥanṇuwuynyndja ṇayi ṇunhi malthunamirriny mala ṇunhi 12-nḥany. Bala ṇayi lakaraṇalnydja walalaṇgal bitjarrnha, “Nākuny walal ṇamathan ṇan. Dhuwandja limurr ga marrtjin balan Djurutjalamlila. Ga nḥā mala walal gan ṇunhi djawarrkmirriy mala ṇāthil wukirri nḥanukalaṇuwuy, lakaraṇal gan ṇunhiyi Yolṇuny Gāthu'mirriṇuny, dhiyaliyin wāṇaṇur dhu gi bonguṇun maḷṇ'thurr. 32 Walal ṇarrany dhu dhayunanna wiripuwurrungalnha yolṇuwal walalaṇgal goṇlil, ṇurikiwurrungala ṇunhi walal yakan Djuw mala, bala dhu ṇuriṇi Djan'tayilyuny yolṇuy walal ṇarranhany wakalkuman, warku'yunna manapan ṇarrany dhu, ga dhupthunna dhu ga. 33 Walal dhu marrtji burruṭiṇuynha bartjunmaram ṇarrany, bala dhu buman murrkay'kuman. Yurr ṇarrapiny dhu rur'yurr warray, bulu dhu ṇarra walṇathiyi ṇuriṇiny ṇunhi dhu mārrma'munha djuḷkthurr.”

34 Ga bitjarr ṇayi gan Djesu lakaranhaminany ṇanyapinya ṇayi, ga walalnydja ṇunhi malthunamirriynyndja walal nḥanukal nākul ṇanya, yurr bāyṇu walal ṇanya dharanṇany. Baḍak ṇan gan ṇunhi bitjarr bili mayaliny' ṇorran djuḷuḷ'yunawuy walalaṇ, yaka walal marṇgi nhaltjarr ṇayi gan ṇunhi Djesu lakaranhamin.

Djesuy maṇutjimirriyaṇal bambaynha yolṇuny

*Jesus healed a blind beggar**Luk 18.35-43**(Mathuyu 20.29-34; Mäk 10.46-52)*

³⁵ Yo. Djesu ga nhanju malthunamirr walal wänggañal marrtjin dhukarr-ñupar bala, yurr galkin bukuy-märrañal nha marrtjin Djarikawnydja* wäña, ga ñunhiliyi galki dhukarrñur wangany gan yolñu nhinan bambay, dhä-ñäñ', ñäñ'thurr ñayi gan yolñuny walalany rrupiyaw.

³⁶ Bala ñayi ñäkul nha rirrakay nha yolñunhan walalany, walal marrtjin räli wänggañal ñuliwitjarriy dhukarrkurr djulkmarañal. Bala ñayi dhä-birrka'yurr yolñu'-yulñunhany bitjarr nha, "Way nhaltjan marrtji dhikany?"

³⁷ Ga walalnydja lakarañal nhanukal bitjarr, "Djesu ga dhuwal marrtji djulkthun ñunhi wäña-Nätjuritjpuy,"* bitjarr.

³⁸ Bala ñayi dhunupan wäthurra bitjarr ñunhiyiny bambaynydja ñirramu, "Way Djesu, gäthu'mirriñu Daybitku,* buku-djulñi ñathil ñarraku wuyurr go."

³⁹ Bala nhakun ñuriñiwurruynydja yolñuy walal ñunhi walal gan ñurruñu marrtjin, walalnydja way'yurra ñanya, yurr ñayiny yaka mukthunna ñunhiñuwuyyiny way'yunawuynydja walalañgun; ñayiny gan bitjarra bili yan yatjurn nha, yäku-lakarañal nha ñanyanhan Djesunhan bitjarr, "Djesu, Gäthu'mirriñu Daybitku, wuyurr ñarraku go," bitjarr.

⁴⁰ Bala ñayi Djesuynydja ñäkula ñanya, bala dhärranan gan, ga wañan bitjarr nha, "Go, gäñu walal ñanya räli ñarrakal." Bala ñayi yan dhunupan wapthurrnydja, bala nhinan djartjaryurra Djesuwal nha. Ga ñayi Djesuynydja ñanya dhä-birrka'yurr bitjarr, ⁴¹ "Nhaku nhe djäl? Nhaltjan ñarra nhuna dhu dhika yolñuny?" bitjarr.

"Garray, ñarrany dhuwal djäl nhänharawnha, ñarra dhu ga nhäman," ga bitjarr ñayiny bambaynydja buku-bakmarañal nhanjny.

⁴² Bala ñayi Djesuynydja lakarañal bitjarr nha nhanjny, "Ma', bira'yurra nhäñun! Bili nhokiyiñgal dhiyañi märr-yuwalkthinyaray nhe dhuwali manymakthinany."

⁴³ Bala yan ñayiny dhunupan mañutjimirriyinan nhäñal nha, bala ñayi yan malthurra nhanjny Djesuwnha dhukarr-ñupara, buku-gurparnydja ñayi mirithinan God-Wañarrn hany. Ga ñunhi nhakun bukmakthun yolñuynydja walal nhäñalnydja ñanya, bala yan walal buku-gurpara God-Wañarrnha, wokthurra manapar.

19

Djesu ga wangany yolŋu yäku Djakiyatj

Jesus and a man named Zacchaeus

Luk 19.1-10

¹ Yurr ŋayiny gan ŋunhi Djesuny baḍak yan mar-tjin, ga yan bili ga gulŋiyin ŋayi wäŋaŋur yäkuŋur Djarikaw,* yurr ŋayi gan ŋunhi djulkthurr yan mar-tjinany. ² Ga ŋunhiliyi gan nhinan wangany yolŋu ḍirramu yäku Djakiyatj,* ga djämany nhanŋu ŋuriki, ŋayi ŋuli marrtjinya gombu'-gumbunha rrupiya gapmangu yolŋuny walalany. Ga ŋayipiny ŋunhiyiny yolŋu Djakiyatjtja balanyayi bili ŋurruḍawalaŋu yan ŋuriki rrupiyaw malaŋuw märranharaw, ga yolŋuny ŋayi ŋunhi mirithirra lukunydjan'.

³ Bala ŋayi ŋunhi Djakiyatjtthuny ŋäkulnha ŋanya Djesunhany, ŋunhi ŋayi gan marrtjinany Djesuny ŋuliwitjarryin wäŋakurnnydja, ga bulu nhakun ŋayi ŋunhi djälthinany nhanŋu nhänharawnydja mirithinan, nhäthinya ŋayi ŋunhi yolŋuny Djesuny. Yurr dharrwaynha ŋunhi mirithirra yolŋuynydja walal gungaŋalnydja dhukarnnydja warripam'thurra, bala ŋayi yan Djakiyatjtthuny gan nhäŋalnydja ŋanya ruran'-ruran'thurra, yurr bäyŋu ŋayi ŋanya nhäŋalnydja, bili ŋayi ŋunhi gurruri mirithirr ḍirramu.

⁴ Bala ŋayi beŋuryiny Djakiyatjtja wandinan lirraŋun, bala ŋal'yurra dharpalila, ga ŋunhiliyin ŋayi gan ŋunhi dharpaŋura gorruŋalnydja nhinanany, galkurra ŋayi gan nhanŋu Djesuw ŋunhi ŋayi gan marrtjin ŋuliwitjarryin dhukarrkurnnydja.

⁵ Ga ŋayiny ŋunhi Djesuny marrtjin, bala ŋayi yan dhärranany galkin, ga dhunupan yan ŋayi ŋunhi dhupaŋalnydja garrwarlila, bala waŋan bitjarra, “Go Djakiyatj, yarrupthurra bondin rälin. Ŋarrany muka dhu dhuwal nhina nhokal wäŋaŋur dhiyaŋuny bala waluy.”

⁶ Bala ŋayi yan Djakiyatjtja mirithinan dhikan märr-ŋamathinany, goŋmirriyinan manapar, bala ŋayi yan dharpaŋurnydja yarrupthurr ganydjarryun, bala yan gaḍaymara ŋanya Djesuny dhunupan nhanukiyingalnha ŋayi wäŋalilnydja.

⁷ Ga walalnydja gan ŋunhi yolŋu'-yulŋuynydja nhäŋalnha maḍany, maḍa marrtjin bala wandinan, bala walal waŋanhaminan walalanhawuynha walal, gupa-waŋanany walal ŋanya gan Djesunhany bitjarra, “Nhaku

* 19:1 Jericho * 19:2 Zacchaeus

ṇayi ṇunha marrtjin balany ṇurukalnydja yolṇuwal wāṇalil dhuwurr-yātjkalnydja?" bitjarr.

⁸ Ga ṇunhiliyiny wāṇaṇurnydja nhanukal Djakiyatjkalnydja, bala ṇayi dhārranan gumurrṇura nhanukal Djesuwalnha, bala ṇayi Djakiyatjtja waṇanany bitjarrnha, "Way bungawa nhāṇun! Ṇarrany dhu dhuwal mala-wulkmaraman mārrma'lila bukmak nhā malany ṇunhi ṇarra ga dhuwal ṇayatham, bala ṇarra dhu waṇganydja mala-wulkthunna ga gurrupan ṇurukuwurrungun ṇunhi ṇurruwuykmirriwnha yolṇuw walalaṇ. Ga bitjandhi bili ṇarra dhu gurrupandhi buku-roṇanmaramdhi ṇurikiwurrunguny yolṇuw walalaṇ ṇunhi ṇarra walalany gan nāthil gombu'-gombuṇal ṇarrakuwuy ṇarra lukuny dja'kunhaminyaraw; ṇarra walalaṇ dhu roṇanmaramany bulu dharrwa, bukulilyi ṇal'maram ṇunhiwiliyi ṇunhi ṇarra walalaṇ gan nāthil djaw'-djawyurr." Ga bitjarra ṇayi gan Djakiyatjtja Djesuwalnydja waṇan.

⁹ Bala ṇayipiny Djesuny waṇan bitjarrnha, "Gāthurnydja dhuwal dhiyaṇuny bala, ṇunhin walṇamirrnydja rom bilin malṇ'thurra dhiyalnydja nhumalangalnydja ṇunhi nhuma ṇuli ga ṇorra dhiyal wāṇaṇur, bili dhuwandja ḍirramu yutaṇ, bilin ṇayi yutathinan mirithinan, ga yuwalknha ṇayi dhuwal Yipurayimgalnha* yarraṭaṇurnydja. ¹⁰ Bili ṇarrany rāli yarrupthurr dhuwal Gāthu'mirriṇuny Yolṇuny, ḷarrunharaw muka ga walṇakunharaw ṇurikiwurrun yan ṇunhi walal winya'yunawuy mala." Ga bitjarr ṇayi gan Djesuy lakaraṇalnydja.

Dhuwandja dhāwu yolṇuwalaṇuwuy goṇ-mārrma'walaṇuwuy

The parable of the three servants

Luk 19.11-27

(Mathuyu 25.14-30)

¹¹ Yo. Yolṇuny walal gan ṇunhi buthuru-bitjurra nhanṇuny Djesuwnydja, ṇunhi ṇayi marrtjin lakaraṇal walalaṇ bitjarr, "Ṇarrany dhuwal marrtjin rāliny walṇakunharaw ṇurikiwurrun ṇunhi winya'yunawuywu yolṇuw walalaṇ." Ga dhāṇur beṇuryiny ṇayi lakaraṇal walalaṇ wiripun muka dhāwu mayali'mirra, bili galki walal marrtjin ṇunhi ṇayathanala Djurutjalamdja* wāṇa, ga walalnydja yolṇu'-yulṇuyny dja guyaṇan djarrpi'kuṇala, "Galki dhu God-Waṇarrwuny rom malṇ'thunna, bili ṇayi dhu ṇunhi Djesuy Djurutjalamdja

* 19:9 Abraham * 19:11 Jerusalem

wāṇa ṇayatham, bala ṇayin dhu buṅgawathirrnydja limurrunguny dhiyakuny wāṇaw.” Ga bitjarryin walal marrtjin ṇunhi guyaṇanany. ¹² Bala ṇayipiny Djesuyny dja dhāwu lakaraṇal mayali'mirra bitjarra gam', “Wangany gan yolṇu nhinan ṇurruḍawalaṇu, yurr wanganydhuny waluy ṇayi ganarrthaṇala ṇunhiyiny wāṇa nhanṇuwuyny dja ṇayi, bala marrtjinan bitjarra bala barrkulila, mārṇ ṇayi dhu ṇunhiliyin ṇurruṇuyirrnydja buṅgawathirrnydja, ga roṇiyirryi ṇayi dhu balayi bili nhanukiyingalyi wāṇalil, bala ṇayi dhu ga nhinan bitjanna bili ṇurruṇun yan, buṅgawan ṇayi dhu ṇunhiliyiny wāṇaṇur nhanukiyingalnydja ṇayi.”

¹³ “Yo. Ga yurnha ṇayi ṇuriniyi buṅgaway ganarrthaṇalnydja ṇunhiyiny wāṇa, ṇurruṇuny ṇathil ṇayi wāthurr ṇurikiwurrṇun ṇunhi djāmamirriw mala nhanukalaṇaw, 10-gu yolṇuw walalaṇ, bala ṇayi ṇunhi gurruparny dja walalaṇgal djāgalilnydja wanga'-wangany nha ṇarakany rrupiyany, yurr dilkurra mirithirra ṇunhi yulṇuny. Bala ṇayi lakaraṇalnydja bitjarnha, 'ṇay', djāmany gi dhiyaṇuny ṇuthanmaraṇun marrtji yindikunṇun bala, yan bili ga bāy ṇarra dhu roṇiyi,' bitjarr. Bala ṇayi yan marrtjinan ganarrthaṇala ṇunhiyiny wāṇa.”

¹⁴ “Manymak. Yurr nhanṇuwuyny dja ṇunhi yolṇu walal ṇuyulkthinan gan nhanṇuny ṇunhi buṅgawawnydja, bala walal djuy'yurnny dja dhāwumirrinhan walalany, bala walalnydja marrtjinan ṇunhiwiliyin wāṇalil barrkulila, ga lakaraṇalnydja walal ṇunhi bitjarnha, 'Yakan ṇanapurr ṇurikiyiny yolṇuw djāl ṇayi ṇanapurrṇun dhu ṇurruṇuyirr ga buṅgawayirr,' bitjarr. ¹⁵ Yurr yuwalk yan ṇayi ṇunhiyiny dirramu ṇunhaliyiny wāṇaṇur ṇurruṇuyinany, ga dhāṇur beṇuryiny bala ṇayi roṇiyinan balayin. Bala ṇayi yan dhunupan gawaw'yurra ṇurikiwurrunguny djāmamirriwny dja mala nhanukalaṇaw, ṇurikiwurrunguny ṇunhi ṇayi gurrupar ṇāthil walalaṇgal djāgalil ṇunhiyi rrupiya mala 10-ṇaraka. Bala walal marrtjinan nhanukal mārṇ ṇayi dhu malṇ'maraman walalaṇgal, nhaltjarr walal gan djāma ṇuriniyi ṇunhi ṇayi gurrupar walalaṇgal djāgalil.”

¹⁶ “Ga ṇayiny ṇathil wangany yolṇu marrtjin nhanukal ṇurikalyiny ṇurruḍawalaṇuwal, bala ṇayi lakaraṇalnydja bitjarnha, 'Buṅgawa, ṇarrany gan dhuwal djāma ṇuriniyi ṇunhi nhe ṇarrakal gurrupar goṇlil ṇāthil wangany ṇaraka. Ga buluny nhakun ṇarrapin bukulilnydja ṇal'maraṇal dharrwany ṇunhiwiliyiny wanganylilnydja ṇarakalil, 10-guṇalnydja.' ¹⁷ Ga ṇayiny ṇunhi buṅgawany

yolŋu waŋan bitjarra, 'Way, dhuwal nheny manymak war-ray djāmamirr. Nheny gan dhuwal djāma manymakkuŋal yan ŋuriniyiny ŋunhi nyumukuŋiny'thuny rrupiyay ŋunhi ŋarra nhokal goŋ-gurruŋar, ga dhuwal ŋarra dhu bu-lun gurruŋan dharrwan mirithirra nhokalnydja djāgalil. Nheny dhu ŋunhi djāgamirr ŋurikin ŋunhi wāŋaw malaŋuw goŋ-mārrmaw'nha.' "

18 "Bala wiripuny muka yolŋu djāmamirr marrtjin ŋunhiwiliyi buŋgawawal, ga lakaraŋal ŋayi bitjarr, 'Buŋgawa, ŋarrany gan dhuwal djāma ŋuriniyi ŋunhi nhe ŋarrakal gurruŋar djāgalil, ga ŋarrany bulu nhakun ŋunhiwiliyi bukuliŋal ŋal'maraŋal balanyayi bili dharrwa, 5-kuŋala,' bitjarr. 19 Ga ŋayiny waŋan ŋunhiyiny buŋgawany, 'Manyamak dhuwaliyi,' bitjarr. 'Ga nheny dhu ga djāga ga 5-ku yan wāŋaw malaŋuw.' "

20 "Ga dhāŋur beŋuryiny wiripun yolŋu djāmamirr marrtjin ga lakaraŋal nhanukal bitjarr, 'Buŋgawa, ŋay', dhuwanna ŋunhi bili yan nhokiyiŋuŋ rrupiya ŋunhi nhe ŋarrakal gurruŋar djāgalil. Ŋarrany gan ŋunhiyi ŋayathaŋal garppinawuy manydjarrka'mirr yan, bala yan ŋarra djuŋul'maraŋala, mārr ŋayi bāyŋun winya'yunany. 21 Ŋarrapiny nhuŋu dhuwal mārr-barrarin, bili nhepiny dhuwal dāl mirithirr buŋgawa. Nhe ŋuli ga ŋunhi djālthirr dharrwawnha mārranharaw ŋurikiwurrungalnydja ŋunhi wiripuwurrungalnydja yolŋuwal walalaŋgal djāmaŋur mala.' 22 Ga ŋayiny ŋunhi buŋgawany waŋan bitjarr ŋurikiyiny djāmamirriwnydja, 'Nheny dhuwal djāma-yātjmirr. Ŋuriniyiny dhāwuyny'tja nhokal ŋarrany nhuna dhu dhuwal yātjkurr-lakaraman. Nheny ŋarrany gan ŋunhi bitjarryin guyaŋan, yanbi ŋarra dhuwal dālŋha dīrramu? Ga bulu nhe ŋuli ga ŋunhi guyaŋa bitjan, yanbi ŋarra ŋuli gi djālthi mārranharawnha roŋanmaranharaw dharrwawnha ŋurikin ŋunhi nhā malany ŋarra nhokal gurruŋar? 23 Yurr nhaku nheny bāyŋu ganha djāma ŋamathanha ŋuriniyiny ŋunhi ŋarra nhokal gurruŋar? Ŋuli balan nhe rulwaŋdhuna ŋula djourra'lilnydja ŋunhiyiny rrupiya, ŋarrany balan ŋunhi mārranha bulun dharrwa bukuliŋal ŋal'maranhawuynydja ŋunhiwiliyiny rrupiyalil beŋurnydja ŋunhi ŋarra roŋiyinany dhuwal.' "

24 "Bala ŋayi buŋgawany ŋunhi bilyurra, ga waŋan ŋurikiwurrungalnha wiripuwurrungalnha ŋunhi walal gan dhārra'-dharran ŋunhiliyi, 'Ma', mārraŋun walal ŋunhany rrupiyany ŋarakany ŋunhi ŋarra nhanukal gurruŋar, ga gurruŋul ŋurikalnha yolŋuwal ŋunhi ŋayi ga ŋayatham 10 ŋaraka.' 25 Ga walalnydja waŋan bit-

jarr, 'Way Bungawa, nunha nayiny ga dharrwa mirithirr nayatham.' ”

²⁶ “Ga nayiny waŋan nunhi bungawany yolŋu bitjarra, ‘Yuwalk jarra nhumalaŋ ga dhuwal lakaram. Nunhi nayi dhu ga ŋula yolthu yolŋuy nayatham baṭ-bitjandja narraŋuŋy gurrupanawuy, narraŋy dhu nhanŋu gurruŋan ŋurikiyiny yolŋuw mirithirra dharrwa. Ga nunhi nayi dhu ga nhina dhäparŋ'tja, bäyŋu nayi gi nayathul ŋula nhä narraŋuŋ gurrupanawuy, bala narraŋy dhu ŋurikalyiny yolŋuwal djaw'yunna märraman nunhi ŋula nhä malany nayi ga nayatham nyumukuŋiny.’” ²⁷ Ga bulu nhakun nayi waŋan nunhiyi bungawa bitjarr, ‘Go gäŋun walal rälin nunhi miriŋunhany mala narraŋu, nunhiwurrunhany yolŋuny walalany nunhi walal yaka ga djälthirr narraŋu bungawathinyaraw. Gäŋun walalany rälin dhipala narraŋalnhä, bala buŋun. Yakan walal dhu ga nhina dhiyalnydja narraŋalnydja.’ ”

Bitjarryin nayi gan nunhi Djesuy mayali'wurrnydja dhäwu lakaraŋal.

Djesu gärrinan Djurutjalamnha wäŋaŋur yarraman'thu

The triumphant entry into Jerusalem

Luk 19.28-40

(Mathuyu 21.1-11; Mäk 11.1-11; Djon 12.12-19)

²⁸ Ga dhäŋur beŋuryiny nunhi nayi gan Djesuy lakaraŋalnydja dhäwuny', bala walal yan marrtjinan dhukarr-ŋupara balan bitjarra buku Djurutjalamlila. Yurr nayipiny gan nunhi Djesuny marrtjin ŋurruŋu, ga walalnydja gan nunhi malthunamirrnydja walal nhanŋu marrtjin dhudikurr ŋapa-rurraŋ'thurra ŋanyanhan.

²⁹ Ga marrtjinany walal ga-a-an, yan bili Baṭpatjtja* ga Bithininy* wäŋaŋur, yurr bukuŋura yäkuŋur Wolipnha,* nayiny nunhi gumurr-galkithinan wäŋa Djurutjalamdja.* Ga nunhiliyiny nayi Djesuy waŋanan märrmany' malthunamirriny maŋdany nhanŋuwuy nayi bitjarra, ³⁰ “Gaŋuy marrtjin maŋda ŋunhawalnha wäŋalil, ya ŋunhawalnha. Ga nunhi nhuma dhu bunany nunhiliyiny, bala nhuma dhu maŋ'maraman duŋ'kinhany, yurr yuṭa nunhi yulŋuny, yaka ŋula yolŋuwuŋuny näthiliŋuwuy bäkiwuy, ga dhärrany ga nunhi garrpinawuy. Yupmaramany nhuma dhu nunhiyi duŋ'kinhany, bala gäman rälin narraŋalnhä. ³¹ Ga ŋuli dhu ŋula yolthu yolŋuy dhä-birrka'yundja nhumalany bitjan, ‘Way, nhaku nhuma dhuwal yupmaraŋalnydja dhuwaliyiny?’ bitjandja,

* 19:29 Bethphage; Bethany; Olives; Jerusalem

ga nhumany dhu lakaram bitjan, 'Garray dhuwal djälthin dhiyak.' Bitjan nhumany dhu lakaram."

³² Bala maṇḍa marrtjinan ga maṇ'maraṇalnydja ṇunhi bili yan ṇunhi nhaltjarr ṇayi Djesuy lakaraṇal maṇḍaṅgal.

³³ Yupmaraṇalnydja maṇḍa ṇunhiyi duṇ'kinhany, bala ṇayiny ṇurinjiny wāṇa-waṇaṇuynydja yolṇuy nhāṇalna, ga waṇan bitjarr warray, "Way maṇḍa, nhaku nhuma ga dhuwali yupmaramany?" bitjarr. ³⁴ Ga maṇḍany buku-roṇanmaraṇal nhanṇuny bitjarra, "Garray djälthin dhiyak," bitjarr.

³⁵ Bala maṇḍa gāṇalna ṇunhiyi duṇ'kinhany balan Djesuwalnha. Bala walal bukmakthun yan marrtjin larrmaraṇalnydja walalaṅguwuy walal girriny' malany, bala ṇal'maraṇala marrtjin girriny' mala diltjilila ṇurikalyiny duṇ'kiwalnha, bala ṇayi Djesuny ṇal'yurra ṇurikalyin warrakan'kalnydja diltjilila. ³⁶ Marrtjinany ṇayi gan bala, gorruṇalna ṇayi marrtjin ṇurikalyin duṇ'kiwalnha diltjinurnydja, bala dharrwaynha yolṇuynydja walal marrtjin larrmaraṇalnydja girriny' mala, bala miṇḍha'-miṇḍhalarāṇalna marrtjin dhukarr-ṇupara bala, dhukarnha walal marrtjin djāma manymakkuṇalna nhanṇu Djesuwnha marrtjinyaraw.

³⁷ Wāṅgaṇalnydja walal marrtjin ṇunhi, balany yarrupthurrydja Djurutjalamlila, yurr ṇulawitjarra dhukarrkurnydja bukukurnydja Wolipkurra, ga ṇunhiliyiny bukuṇur dharrwan gan mirithirra yolṇuny walal yatjunminany, wokthurra gan God-Waṇarrwun, buku-gurpara gan God-Waṇarrnhan ṇunhiṇuwuynha ṇunhi walal nhāṇal mirithirr ganydjarr-dumurr rom nhanukal Djesuwal djāmalil. ³⁸ Ga bukmaknha walal marrtjin ṇunhi wāṅgaṇalnydja mār-yingathinan, wokthurra nhanṇu mirithinan, goṇmirriyiny gan bitjarnha gam', "Nheny dhuwal napurruṇ ṇurruṇu buṅgawa. Nheny ga dhuwal marrtji Garraywalaṇuwurr warray yākukurr, ga God-Waṇarrnydja nṇuṇu ṇuli ga ṇunhi marrkapthundja mirithirra. Galkin ṇanapur dhu dhuwal nhinan ṇayaṇu-yal'yunan ṇula nhāmiriwnha marimiriwnha, nhanukalna djiwarr'puywalnha romṇurnydja. Go limurnydja wokthunna God-Waṇarrwun." Bitjarnha walal gan ṇunhi yatjunminany, mār-yingathinany marrtjin bala.

³⁹ Ga ṇunhiliyi malaṇur wiripuwurr gan yolṇu walal Baratji mala malthurr nhanṇu, bala walal waṇanan Djesuwalnydja bitjarnha, "Way Marṅikunhamirr, muk-

maran̄ dhuwali yol̄juny walalany, malthunamirriny mala nhun̄uwuy nhe.”

⁴⁰ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmaran̄al walalan̄guny balany bitjarr warray, “Märr-yuwalk ñarra nhumalan̄ dhu dhuwal lakaramany. Nuli balan̄ dhu dhuwalawurrnydja yol̄juny walal mukthun, bala walalnydja dhu ñunhi dhuwanna gund̄an mala yatjunmirrnydja, wokthundja walal̄nha dhu God-Wañarrwuny.”

Djesu ñäthin Djurutjalambuywu wäñaw

Jesus cried for the city of Jerusalem

Luk 19.41-44

⁴¹ Yo. Ga marrtjinany ñayi gan ñunhi Djesuny balany, ga yan bili ga galkithinan marrtjin Djurutjalamdja* wäñä. Bala ñunhiliyin ñayi gulyurrnydja, bala nhäñal̄nha ñayi gan ñunhiyin wäñan, wuyurra manapar ñayi ñurikiyin wäñawnha. Bala yan ñayi ñäthinan. ⁴² Ga bitjarrnha ñayi ñunhi wañanany, “Nhumany djäl nhuma dhu ga nhina rom̄jur mägayan̄ura yan. Ga dhuwanna dhiyan̄uny bala ñayiny ñunhiyiny yol̄ju mägayakunhamirrnydja ga nhina nhumalan̄gala, yurr yakan nhumany nuli ñunhi märran̄uny ñanya. Ga dhiyan̄uny bala nhuma dhu yakan ga nhina mägayan̄urnydja, bili nhuma gi yakan nhäñu dharan̄ulnydja ga mar̄githiny gi; bili nhuma ga dhuwal nhinany warrpam'nha man̄utji-gunganhawuynha walal.”

⁴³ “Yo, galki dhu mirin̄uny dhpal wäñalil marrtjin, bala walal dhu lirra-garrpina dhärrany marrtji, wäñany dhu dhuwal gungaman nhumalan̄, ga bäyn̄uthirra dhu nhumalan̄guny dhalakarr wandinyarawnydja winya'yunarawnydja. ⁴⁴ Dhunupa walal dhu marrtji dhuwal wäñany mala diwirrkthunna, ga yol̄junhany walalany walal dhu bitjandhi bili yan bumayi dhawar'maramdhi, warrpam'thunna dhu buwayakkuman. Ga bäyn̄un dhu ga ñula wañganydja gund̄any dhärra bäythinyawuynydja; warrpam'thunna dhu bul'wañmaramany, munguynha marrtji dhu ñorrany, bili nhuma yaka ñanya nhänha dharan̄ana ñunhi ñayi God-Wañarryuny guwatjmar räliny nhumalan̄hany, wal̄jakunharaw muka nhumalan̄.” Ga bitjarr ñayi gan Djesuy lakaran̄alnydja wäñä-Djuritjulambuywuny yol̄juw walalan̄.

Djesuy gan ñan'ñan'thurr dhawatmaran̄ala ñunhi ñula nhäny mala God-Wañarrwalnydja bun̄bun̄ur

* 19:41 Jerusalem

*Jesus cleansed the Temple**Luk 19.45-48**(Mathuyu 21.12-17; Mäk 11.15-19; Djon 2.13-22)*

⁴⁵ Nunhi nhakun nayi Djesuy Djurutjalamdja* wäña nayathanal, ga dhunupan nayi nunhi marrtjinany buku-nal'yunamirrila bunbulilnydja. Ga dhunupan nhakun nayi Djesuynyndja nhäjalnha yoljunhan walalany nunhiwiliyin God-Wañarrwalnha bunbulil, walal gan yoljuny walal gurrupanminan buku-djulmaranhaminan rrupiyany, ga djalim walal gan warrakan' mala nunhiliyin djinawan' God-Wañarrwalnha bunbunur. Bala yan nayiny dhunupan Djesuynyndja nan'nan'thurra walalany gan dhawatmaranala nunhiyiny yolnu'-yuljunhany, ⁴⁶ bala nayi wañanan walalan bitjarra, "Dhuwal djourrayny'tja ga lakaram God-Wañarrwuny dhäruk bitjan gam', 'Narakuny dhu ga nunhi bunbu dhärra gäna yan, wañanygu yan gämurruw' buku-nal'yunaraw, ga bilin,' bitjan. Ga nhumany dhuwaliyiny nunhi bunbu bilmaranäl warray, nula nhakun malanjuw djalimgun, mananjinyarawnha rrupiyawnha wiripuwurrungalananurnha yolnuwal walalanäl djaw'yunarawnha. Bitjanna nhuma nuli ga dhuwali djämany bilmaramany. Gatjuy wändi'-wändin walal dhipunurnydja." Ga bitjarr nayi gan Djesuny wañan dhawatmaranälnydja walalany.

⁴⁷ Bala yan nayi gan Djesuynyndja marngikunäl nha yoljunhany walalany bitjarnha bili walunupara nunhiliyiny buku-nal'yunamirrinurnydja bunbunur. Ga walalnydja gan nunhi nurrunu djirrikaymirrnydja mala ga rom-marngikunhamirrnydja mala ga wiripuwurrnydja nunhi yolnu walal, djälthinany nhanu Djesuwnydja bunharawnha. ⁴⁸ Yurr bäynu walal nula dhukarrnydja maln'maranha nayathanharawnydja nhanu, bili walal gan nunhi yolnu'-yulny bitjarr bili napunga'yanäl nanya, mirithin walal gan buthuru-bitjurr nhanu dhärukku, märr walal yaka wañany nula dhäruk mengunha.

20

Nurruḍawalanuy mala gan buku-duwatthurr dhä-birrka'yurr nanya Djesuny

*The question about Jesus' authority**Luk 20.1-8**(Mathuyu 21.23-27; Mäk 11.27-33)*

¹ Wañanymirrnydja waluy nayiny gan nunhi Djesuny nhinanan nunhiliyin buku-nal'yunamirrinura

* 19:45 Jerusalem

bunbunurnydja, marngikunalnha nayi gan yolnunhan walalany, nunhi God-Wanarrwun namakurnnha dhäwu. Ga walalnydja nunhi nurrunu djirrikaymirrnydja yolnu walal ga rom-marngikunhamirrnydja mala, ga nurru-warryunaynuny nalapalmirr mala marrtjinan, ² bala walal gan dhä-birrka'yurra nanya Djesunhany bitjarnnha, "Gatjuy mak lakaranun napurrungal, yolthu nhuna dhuwal wananany balanyarawyiny djämaw? Ga yolthu nhuna dhuwal wana-nhirrparnydja?"

³ Bala nayiny Djesuny buku-bakmaranala balany walalanguny bitjarr, "Nurrununy nathil narra dhu nhumalany dhä-birrka'yun. Nhuma nathil dhu lakaramany narraku. ⁴ Yolthu nunhi wana-nhirrpar Djonnhany yolnuny? Ga yolthu nanya nunhi wanan liya-lupmaranharawnydja yolnuwnydja walalan? God-Wanarryu? Nany yolthu, yolnuy walal muka?"

⁵ Bala walalnydja nunhi nurrudawalanuny mala wananhaminan bitjanminan, "Way, nhaltjanna dhika limurrnydja dhu lakaram balany nhanunuy buku-bakmaramany? Nuli limurr dhu nunhi bitjandja lakaram, 'God-Wanarryu muka nunhi nanyanhany wana-nhirrpar Djonnhany,' bitjandja, bala nayiny dhu nunhi wana limurruny bitjanna, 'Nhakun nhuma nunhi yakany märr-yuwalkthinya nhanunuy Djonguny dhärukku?' Bitjanna nayi dhu. ⁶ Ga nuli limurr dhu lakaram nhanukal bitjan, 'Yolnu'-yulnuwun yan nayi nunhi wana-nhirrpanawunydja nurikiyiny djämaw,' bitjandja, ga walalnydja dhu nunhi wiripuwurnnydja yolnu walal madakarritjthirnydja limurrungal, bala walal dhu ga buman limurruny gundaynha rakunyguman yan. Bili walalnydja ga nunha märr-yuwalkthirr nahanu nayiny nunha Djondja yolnu God-Wanarrwun djawarrkmirr."

⁷ Bala walal wananan Djesuwnydja bitjarnnha, "Yaka dhuwal napurrnydja marngi yolthu nanya nunhi Djonnhany nhirrpar nurikiyiny djämaw."

⁸ Ga nayiny Djesuny buku-bakmaranal walalanguny bitjarnnha, "Nhumany nunhi yaka warray lakaranha narrakuny nunhiyiny, yolthu nanya nunhi Djonnhany nhirrpar, ga narrany dhu yakayi yanayiny nhumalanguny lakaram, yolthu dhuwal narranhany djämaw nhirrpar." Ga bitjarnnha nayi gan Djesu wananany walalanguny balany.

Mayali'mirr dhäwu djägamirriwalanuwuy mala

Parable of the tenants in the vineyard

Luk 20.9-20

(Mathuyu 21.33-46; Mäk 12.1-12)

⁹ Ga dhäjur bejuryiny ñayi nhakun Djesuy bulu lakarañal dhäwu mayali'kurr ñurikiwurrungalyiny yolñuwal walalañgal, ga dhuwal ñayi ñunhi dhäwuny' lakarañal gam', "Ñunhiliyi yolñu gan nhina wäña-waťañu, ga ñayiny ñunhiyiny yolñu djälthin wäña-waťañuny ñayi dhu ga ñuthanmaram ñamakurr mala borum. Bala ñayi lämu-nhirrpara ñunhiwiliyiny wäñalil borumnha mala dharpan. Ga dhäjur bejuryiny ñayi djarr'yurra yolñunhany walalany ñurukiyyin djägawnha, djägamirriyañala walalany, märr ñayi dhu ñunhiyiny wäña-waťañuny marrtjin wiripuñulila wäñalil, yurr märr wiyyinnha ñayi dhu ñunhi marrtjiny. Bala ñayi wañanany djägamirriwalnydja walalañgal bitjarrnha, 'Dhiyakuny nhuma dhu ga djäga ñamatham yan ñarrakalañaw, ga ñunhi ñayi dhu balwurthirrynydja borumdja, ga nhumany dhu ñunhi mala-wulkmaraman ñarrakuny gäñañulila,' bitjarr. Bala ñayi marrtjinan ñunhiyiny wäña-waťañuny yolñu wiripuñulila wäñalil."

¹⁰ "Yo. Nhinanany ñayi gan ñunhiyi wäña-waťañuny yolñu, yan bili ga walu marrtjin galkithin borumgun ñuriki borumdhinyarawnha, bala ñayi wäthurra wañganygun yolñuw djämamirriwnha, bala ñayi wañanany nhanñu bitjarrnha, 'Gatjuy nheny dhu marrtjin balan ñarrakalnha wäñalil, ga bejuryi dhe dhu märram ñunhiyi borum ñarraku, ga gämany dhe dhu rälin ñarraku.' Bala ñayi yan dhunupan marrtjinan ñunhiyiny djämamirrynydja yolñu."

"Ga walalnydja ñuriñiwurruynydja borum-djägamirriynydja walal nhäñalnha ñanya ñunhiyiny yolñuny, bala ñayathanalnha ñanya, bumarnha ñanya marrtjin, bala djuy'yurruynydja walal ñanya dhäparñ'nha goñ-wañaran roñanmarañalnydja."

¹¹ "Ga bitjarriyi bili ñayi wiripuñunhany muka djämamirriyny yolñuny djuy'yurr. Bala walalnydja ñanya ñuruñiwurruyyi bili yan bitjarriyi bili bumaryi yätjkurruyañal. Bala walal ñunhi djuy'yurruynydja ñanya balanyayi bili yan goñ-wañarayi yan. ¹² Ga bulu nhakun ñayi djuy'yurr wiripuñunhany muka djämamirriyny, ga walalnydja ñanya bitjarriyi bili bumaryi, galki balan ñayi dhiñganhan, ga ñurrkañalnydja walal ñanya ñunhi balan dhawaťmarañalnha warrañullila."

¹³ "Bala ñuriñiyi wäña-waťañuynydja yolñuy guyañanany bitjarrnha, 'Nhaltjan dhika ñarra dhu yulñuny? Manymak, ñarrany dhu dhuwal djuy'yun dhuwanna ñarrakuwuynha ñarra marrkapmirrinhan gäthunhan, märr walal dhu ga nhanñun märr-ñal'yundja.'

Bala yan nayi djuy'yurra nunhiyin nannuwuyinha nayi gäthu'mirrinuny. ¹⁴ Ga nunhi walal nhäjalnydja nanya nuriwurruyiny borum-djägamirriynydja yolhuy walal, bala walal wanhaminany bitjanminan, 'Way, dhuwandja nunhi yolhu nunhiyin muka? ... nannun ga gäthu'mirrinu marrtji räli, nunhiyin nunhi nayi dhu yalalanumirriynydja märram dhuwandja wäja ga nula nhä malany, dhäjur bejurnydja nunhi nannu dhu bäpa'mirrinuny dhangaman. Go, limurrnydja nanya dhu buman murrkay'kuman, märr dhu dhuwandja wäja limurrunguwuy yan.' ¹⁵ Bala walal yan nunhiyiny gäthu'mirrinunhany nannu yolhunhany nayathanal nha, bala walal nanya nunhi nurrkanalnydja balan yänan dhawatmaran nha warranullila, ga bumarnydja walal nanya nunhi dhanghamaran nha yan." Bitjarr nayi gan Djesuy dhäwuny' lakanal mayali'kurnnydja.

Bala nayi dhäjur bejuriyiny Djesuy dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, "Nhaltjanna dhika nayi dhu nuriyi wäja-watanuny dja nunhiwurrunhany yolhuny walalany borum-djägamirrinhany mala? ¹⁶ Bitjanna nayi dhu nunhi gam'. Marrtjiny nayi dhu nunhi, ga dhunupan nayi dhu buman nunhiwurrunhany yolhuny walalany djägamiriwnhany mala, bala nayi dhu nunhiyiny wäja gurrupan wiripuwurrungal nha yolhuwal walalangal djagalil."

Ga nunhi walal yolhu'-yulhuy näkulnydja, bala walal wananan bitjarnha, "Way, yaka dhu dhuwal bitjandhi dhuwandja wäja."

¹⁷ Bala nayi Djesuyny dja nhäjal nha walalany, ga wanany nayi bitjarra, "Nhä nunha mayaliny' nunhi ga nurun djorrayny'tja lakaram bitjandja gam',

'Bala'-dhul'yunamirriy walal yolhu'-yulhuy gunda marrtjin
 nal'maranal,
 walal dhu dhul'yun bala'.
 Ga nunhiyi wangany dja gunda walal nhäjal,
 bala nyamir'yurra,
 bala walal yan nurrkanal nha.

Yurr God-Wanarryuny walalangun nunhiyi gunda
 nurrkanhawuyny dja märranala,
 bala nhirpara balaw'nha nunhiyiny yutungurnnydja;
 bukmaktja wiripuny malany gunda dhu ga dhärra
 nunhiliyin wangany nura gundanur.' "

¹⁸ "Ga narrant dhuwal balanyayi nhakun nunhiyi gunda. Nuli nayi dhu nula yol yolhu dangalkthundja

benjuriyiny gundanjur, nanyanhany dhu bul'wanmaraman munguykuman nuriñiyiny gunday, ga nuli dhu nunhiyi gunda yupthundja nula yolkalnydja yolñuwal, ga nanyanhany muka dhu dhurpparam nuriñiyiny gunday.” Ga bitjarr nayi gan nunhi Djesuy lakarañalnydja mayali'wurnydyja, yurr nurikiwurrun nunhi yolñuw walalan dhäwuny' märr-yuwalkthinyamiriwwu mala, nhaltjanna walalany nayi dhu nunhi waljany dhä-gir'yun yalalanumirriynydyja waluy nuriñiny nunhi mala-djarr'yunamirriynydyja.

¹⁹ Ga nuriñiwurruyyiny nunhi nurrunu djir-rikaymirriynydyja yolñuy walal ga nunhi rom marngikunhamirriynydyja mala dharanarnha nunhiyi mayaliny', nunhi nayi gan Djesuy lakarañal walalany, bala yan walal dhunupan gyañanan nayathanharawnha nhanju Djesuwnydyja. Yurr yaka walal nanya yänyiny nula nayathanha, bili walal gan barrarin nurikiwurrun yolñuw walalan; ^{20a} yänan walal gan galkurra wiyinnha dhukarr-nhäñalnydja, wanhawitjan walal dhu nanya dhu Djesuny nayatham.

Nurruḍawalanjuy mala dhä-birrka'yurr Djesuny nunhiñuwuy nunhi rrupiyawuy gurrupanawuy bungawawalanjuy

The question about paying taxes

Luk 20.20-26

(Mathuyu 22.15-22; Mäk 12.13-17)

^{20b} Bala nunhi nurruḍawalanjuny yolñu walal nayan'mirra gan nhinanany nhanjony Djesuwnydyja, bala walal nunhi wiripuwurrunhany dirramuwurruny rrupiyaynha wunuli'yurr, märr walal nanya dhu mayali'-gäma bala dhä-birrka'yunna, ga goñ-gurrupandja nanya walal dhu nunhi nurikalnha Rawumbuywalnha bungawawalnydyja dhä-gir'yunarawnydyja. ²¹ Bala walalnydyja nunhi nurruḍawalanjuwnydyja mil'juny mala marrtjinan malthurra Djesuwnha. Ga wañanany walal nunhi nhanju Djesuwnydyja bitjarnha, “Way Garray, napurrnydyja dhuwal marngi nhuñu, nunhi nheny nuli ga dhunupan yan waña dhärük. Yaka nhe nuli gi djambi nhunapinya nhe dhärük, ga wiripu wiripu lakaram yolñuw walalan. Yuwalk muka nhe nuli ga nunhi dhunupany lakaram God-Wañarrwuny rom, marngikumany nuli ga yolñu'-yulñunhany. ²² Go mak napurrungalnydyja lakarañun. Nhä dhuwal dhunupa limurrun nunhi limurr dhu rrupiyany gurrupan nurikiyiny nurrunjuwnydyja

bungawaw yäkuw Djetjawnydja?*" Nhaltjan limurr dhu yuljony?"

²³ Yurr nayipiny Djesuny marngithin walalan nãthil yan, nunhi nhaltjarr walal gan nanya mayali'-gãjal dhä-birrka'yurr, bala nayiny Djesuny wañanan bitjarra, ²⁴ "Go gurrupulnha walal ñarrakalnha dhuwali rrupiyan narakany, ñarra mak nhäma." Bala walal gãjalnha, bala gurruparnha walal nhanukal gonlila.

Bala nayiny Djesuynyndja dhä-birrka'yurra walalany bitjarnha, "Yol dhuwal wunuliny' ga yäkuny dhiyalnydja gay'yi rrupiyanur narakanyur?" bitjarr.

Ga walalnydja buku-bakmaranjal nannuny bitjarr, "Dhuwaliny yäku ga mali' nayin nunhiyin nurrunun bungawa Djetjan," bitjarr.

²⁵ Ga nayiny Djesuny walalan bitjarra wañan, "Yo nhu-many dhu gurrupanna roñanmaraman nurikiyiny nunhi nurrunuwnydja bungawaw nunhi nhä malany nannuny, ga biyakiyi bili roñanmarandhi gurrupul nannuny God-Wañarrwuny nunhi nula nhä malany."

²⁶ Bala walal nurinwurruiyiny mayali'-gãhamirriynyndja yoljuy walal nãkulnydja nanya Djesunhany dhäruktja nirr'yurra, bala walal nanya nunhi yakan nunhinuwuyyi dhärukpuynyndja nayathanha yoljuwalnydja walalangal gumurrur. Bala walal gan mukthurra nhinanany, yakan walal ganha buluny nanya dhä-birrka'yuna.

Yoljuy walal dhä-birrka'yurr Djesuny nuriki nunhi dhu yolju walal dhiñganhanur walñathirryi dhä-dhawar'yunamirriy waluy

The question about rising from the dead

Luk 20.27-40

(Mathuyu 22.23-33; Mäk 12.18-27)

²⁷ Ga dhäñur beñuryiny wiripuwurnnha nurrudawalanu yolju walal dhä-birrka'yunaraw marrtjin nannu Djesuw, yurr yoljony walal nunhi Djatutjin.* Ga dhiyanwurruiyiny yoljuy walal nuli ganha nunhi guyananha bitjana, yanbi dhu yolju walal bãyñu walñathi dhäñur beñurnydja nunhi dhu rumbal walalan dhiñgun. Bala walal dhuwalawurryiny marrtjinan bala Djesuwala ga wañan nanya bitjarra, ²⁸ "Way Garray, nunhi Mawtjitjthuny*" rom rulwanðhurr bitjarr warray, 'Nunhi dhu ñirramuny dhiñgam yothumiriwnydja, nhakun bãyñun nannu nula walkurnydja, bala nhanukala

* 20:22 Caesar * 20:28 Moses

dhu yukuyuku'mirrinuynha määrram nhanu nunhi miyalknhany, määrr nayin dhu nuriñiyi miyalkthu yothuny gäma nuriki bili yan dhiñganhawuywuny ñirramuw.' ²⁹ Ga nhämirr nunhi dhuwandja gam'? Wanganymirrnydja ñirramuwurrnha gan nhinan wäwa'manydjiwurra gon-wangany ga määrrma' báythinyawuy, ga nayi nuriñiyi malamarryuny wäwa'mirrinuynydja määrrañala miyalknhan. Ga nhinanan mañda gan, bala dhiñgañala nayi nunhi wäwa'mirrinuny nurrudawalañuny yothumiriw yan. ³⁰ Bala beñuryiny malpuraynha yukuyuku'mirrinuynha nhanukal määrrañal nunhiyi miyalknhany, ga nhinan mañda gan määrr-gurriri, bala nayiny muka bitjarryi bili dhiñgañalyi yothumiriw yan malpurany. ³¹ Ga bitjarryi bili määrr-gandarrpuyyuny määrrañal nunhiyi bili miyalknha, ga yothumiriwyi yan nayi dhiñgañal bitjarryi bili. Ga bitjarr bili yan walal gan bukmakthu nuriñiwurruyyi ñirramuwurruy määrrañalnydja nunhiyi miyalknhany, ga dhiñga'-dhiñgañal walal djamarrkuñi'miriw yan, bukmakthin walal yan. ³² Ga yalalañumirriynha dhudi-yapalan nayiny dhiñgañal miyalktja. ³³ Ma' lakarañun napurrungal. Nunhi dhu yolñu walal walñathirr dhiñganhañurnydja, bala yokun nayi dhu nunhiyi miyalktja? ... bili nayi gan nunhi nhinanany beñur bili wäwa'mirrinuwalalañur ga yan bili ga yukuyuku'mirrinuwal walalañgal wapthun." Ga bitjarrnha walal gan nunhi dhä-birrka'yurr ñanya Djesunhany, yan walal gan nhakun ñanya mayali'-gäñal.

³⁴ Bala nayiny Djesuny buku-bakmarañala walalañguny bitjarrnha, "Dhiyal ñuli ga munatha'ñur nunhiyiny miyalkkurruwurr ga ñirramuwurr bitjandhiny määrranhamirr. ³⁵⁻³⁶ Yurr nunha djiwarr'ñurnydja wiripu warray rom. Yaka warray gi dhärrri dhawu'-nhirpanminyaraw ga gurrupanminyaraw miyalkku ga ñirramuw ga djamarrkuñiw' mala-bunharaw. Ga yalalañumirriynydja nunhi, God-Wañarrayuny dhu bonguñ marrtji nunhi walñakuñun dhiñganhañurnydja nunhiwurrnhanany yolñuny walalany nunhi yol walal nhanukal gan mañutjiñur dhuwurr-dhunupayin. Ga nunhaliyin walal dhu gi nunhi nhininy nhanukala God-Wañarrwalnha wäñañurnydja biyakun bili wiyinñumirra, bitjanna nhakun nunha djiwarr'puynha yolñu walal dhäwu-gänhamirra mala nhanu."

³⁷ "Yo. Nhumany ñuli ga nunhi lakaram dhiñganhawuynhanany yolñuny walalany, yanbi walalnydja ñuli nunhi gupañalñha dhiñgam. Yuwalk nayi dhu ga

nunhi yolnuny nhina walnany, dhänur beurnydja nunhi nhanju dhu rumbalnydja dhingun. Mawtjitjthuny gan nunhi lakarañal dhunupa dhäwu, balanyamirriynyndja nunhi nayi gurthan näñarrnha nhäñal nunhiwiliyi dharpalil marralil; nayiny yäku-lakarañala God-Wañarrnhany bitjarra gam', 'Nheny dhuwal God-Wañarr Yipurayingu* ga Yitjakku* ga Djaykupku.*'
 38 Bitjarra nayi gan Mawtjitjthu God-Wañarrnhany wañan, yurr nunhiyi yolnu walal näthil muka yan dhinga'-dhiñgañal. Yurr nuriñiwurruyyi ga lakaram limurrungun, bili nunhiwurryiny baman'ñuwuynyndja yolnu walal walñamirra, bäynun rakuny, bili God-Wañarnnydja nunhi Wañarr walñamirriw yolnuw walalañ, yaka dhiñganhawuywu. Nhumany ñuli ga nunhi guyaña yanbi nunhi baman'puynyndja yolnu walal rakunynha, yurr walal ga bukmak nhinanany birrimbirrnydja walña yan."

39-40 Bala wiripuwurruynyndja rom-marñgikunhamirriynyndja walal wañan nanya bitjarr, "Way Marñgikunhamirr, manymaknha dhuwandja buku-roñanmaranhawuy nhokuñ muka," bitjarr walal wañanany nanya nunhi, bili walal nunhi barrarin manapar nhanju, ga yakan ñula wanganydhuny buluny nanya dhä-birrka'yuna.

Dhuwandja ga lakaram nunhiny yolnuny Mañutji-dhunupayanhawuynha

The question about the Messiah

Luk 20.41-47

(Mathuyu 22.41-46; Mäk 12.35-37)

41 Yo, nunhiliyi bunbunur buku-ñal'yunamirrinur nayi gan Djesuy lakarañala marñgikuñala yolnunhan walalany, bala nayi dhä-birrka'yurnnydja walalany bitjarra, "Nhaku walal ñuli ga nunhi lakaram nunhi nayiny Mañutji-dhunupayanhawuynyndja* be gäthu'mirriñu Geñ-Daybitku? bitjandja. 42 Bili nayipiny nunhi Daybitthuny yäku-lakarañal nanya bitjarr warray gam', 'God-Wañarnnydja wañan ñarrakalañuwalnydja Garra-ywal bitjarr,

Nhininy gi dhiyalnha ñarrakiyingalnha yan gali'ñurnnydja,
 43 bäy ñarra nhuñu dhu nunhi miriñuny bakmaram warrpam'thun yan,
 bala nhen dhu nunhi ñurrunuyirrnydja walalañ.' "

* 20:37 Abraham; Isaac; Jacob

* 20:41 Messiah

20:42 Psalm 110.1

44 “Yo. Bitjarryin ñayiny ñanya gan ñunhi Daybitthuny lakarañal ñunhiyiny ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuynhany yolñuny. Ga ñuli ñayi ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuy gäthu'mirriñuny nhanñu Daybitkuny, ga nhakun ñayi ñunhi Daybitthu ñanya lakarañal bitjarrnydja, ‘Garray ñarraku,’ bitjarrnydja?” Ga bitjarra ñayi ñunhi Djesuy dhä-birrka'yurrnydja walalany.

45 Ga bukmaknha gan ñunhi yolñuny walal balanyamirriyyiny buthuru-bitjurrnydja nhanñun Djesuwnha dhärukku. Bala ñayi Djesuny wañanan nhanukiyingalanuwalnydja ñayi malthunamirriwal walalañgal bitjarrnha, ⁴⁶ “Go walal, djäga nhumalañguwuy nhuma gi dhiyakuwurrungaľnydja ñunhi rom-marñgikunhamirriwalnydja walalañgal. Walalnydja ga ñunha djälthirnydja nhumalañ, nhuma dhu ga nhäma walalany, bala ñurruđawalañun lakaram, bala nhuma dhu ga wokthunna walalañ, ñunhi nhuma dhu walalañ bunany ñula wanhaminy wañañur. Ga ñunhi walal ñuli marrtji balany ñunhi Djuw malawalnydja buku-luñ'maranhamirrililnydja wäñalil, ga nhinany walal ñuli nhinanhamirriurny dja dharrpalñur yan manymakñur. Ga ñunhi walal ñuli marrtji luñ'maranhamirr ñathawnydja lukanharaw, bala walal ñuli marrtji ñorra'-ñurrany manymaklila yäñan mindhalalila. ⁴⁷ Yo. Ñunhiyi rom-marñgikunhamirr yolñu walal ñuli gi yaka goñ-ñayathanhamirr dhuwaymiriwwuny yolñuw walalañ, bala ñuli marrtji bawa'-gurrupanna walalany, bala djaw'-djawyunna ñula nhän mala walalañ. Bala beñuryiny walal ñuli ñunhi bukumirriyamany ga wiyinnha, yäñan nhakun mañutjiwnha yolñuwnha walalañ, yanbi walal dhuwurr-dhunupan mala. Yurr ñurukuwurrundhiny yolñuw walalañ dhu God-Wañarryuny gurrupul yindin mirithirra dhä-gir'yunawuyny dja, gumurr-dälñha.” Ga bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

21

Djesuny ñunhi ñayañu-ñamathinany buku-gurthapuywal miyalkkal wetjthuny, bäydhi ñunhi nyumukuñiny'tja rrupiya

Jesus was happy with the widow's offering

Luk 21.1-4

(Mäk 12.41-44)

¹ Ga dhäñur beñuryiny Djesuny gan nhinan ñunhiliyi God-Wañarrwalñha buñbuñur, nhäñalñha ñayi gan yolñu'-yulñunhan ñunhi walal marrtjin rulwañdhurra rrupiyan ñunhiwiliyin bathilil rrupiyawuylila, mundhurnha

God-Wañarrwun. Dharrwaynydja ñunhi yolñuy walal lukunydayny'tja mala rulwañdhurra marrtjin ñunhiwiliyin bathilil dharrwan mirithirra rrupiyany.² Ga buluny wañganyinha miyalk marrtjin ñunhi buku-gurthapuyinha ñurruwuykna, bala ñayi yan galkarnydja ñarakany mǎrrman' rrupiyany, yurr nyumukuniny'nha mañdany ñunhiyi rrupiyany, yaka ñula nhä yindi.

³ Bala ñayi Djesuny wañanan bitjarra, "Nhäñu ñathil walal ñunha miyalkna ñurruwuykna. Mǎrr-yuwalk ñarra nhumalañ dhu dhuwal lakaramany. Nuriñiyiny miyalkthu rulwañdhurr ñunhiwiliyi bathilil mirithirra yindin God-Wañarrwalnydja mañutjinur, djulkmarañala ñayi rrupiya-dharrwamirriwununy yolñuwun walalañgun wetjpuy. ⁴ Bili ñuriñiwurruyyiny gan wiripuwurruyny dja rulwañdhurr balayi báythinyawuy yan rrupiya mala, ga wiripuny walal ñuli ga dhuñi'maraman walalañguwuyinha walal ñunhi mirithirnydja yindiny rrupiya. Yurr ñurununy miyalkthu rulwañdhurr bukmak yan nhämunha' ñayi gan ñunhi ñayathanal, yakan ñayi dhuñi'maranha nhanñuwuyny dja ñayi rrupiya, bukmak yan ñayi gurruparnydja God-Wañarrwun." Ga bitjarr ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja.

Djesuy maripunya dja dhäwu lakarañal nha ñunhi dhu mañ'thunna

Jesus told about the trouble to come

Luk 21.5-19

(Mathuyu 24.1-14; Mäk 13.1-13)

⁵ Ga wiripuwurruyny dja gan ñunhi Djesuw malthu-namirr mala lakaranhamin ñunhiñuwuyinha buku-ñal'yunamirriwuyinha bunbupuy bitjanmin, "Nhän dhuwandja bunbu, mirithirra latju' muka? Ñunha nhäñu ñathil gunda malany mirithirra latjun dhika, ga mirithirr latju'mirryi ñunhi mundhurr yolñuwununy walalañgun gurrupanawuy God-Wañarrwu." ⁶ Ga ñayiny Djesuyny dja lakarañal bitjarra, "Ñunhayiny nhuma ga nhäma bunbu, ñayi ga dhärra manymakna yan dhiyañuny bala, yurr galki dhu ñunhayi bunbuny daw'yunna, bul'wañdhunna dhu, yakan dhu ga bulu wañgany ñula nhä gunda dhärra ñapa-ñal'maranhamirr; bukmakna dhu marrtji ñunhi ñorrany barrkuwatjha, warppam'nha dhu muñguythirra." Bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja.

⁷ Ga walalnydja ñanya dhä-birrka'yurr bitjarr, "Gar-ray, nhätha dhu dhika bitjandhiny? Nhä ñunhi dhu ñurrununy mañ'thun? Mak ñanapurrun gi lakarañ, mǎrr

nanapurr dhu nhäma nunhiyi dharanan ga marngithirr galkithinyawuy walu nurikiyiny maln'thunaraw."

⁸ Ga nayiny Djesuny buku-bakmaranal balany bitjarr, "Bira'yurr yan gi nhininy, marr nhumalany dhu yaka muka nula yolthuny yolnyu manutji-gämany. Bili yolnyuny mala dhu ga nunhi marrtjiny narrakalna yäkuynyndja, bala walal dhu marrtji yäku-lakaranhamirrnyndja bitjanmirra, 'Narany dhuwal nunhiyi Manutji-dhunupayanhawuy, God-Wanarrwun,' bitjanna walal dhu marrtji nunhi lakaranhamirrnyndja. Ga wiripuwurruynyndja malay walal dhu ga nunhi lakaram bitjanna, 'Dhuwanna nunhiyiny walu dhä-dhawar'yunamirrnyndja bilin bunanan.' Yurr yaka nhumany dhu marr-yuwalkthirr walalan dhärukkuny, ga yaka yan walalan malthurnnyndja. ⁹ Ga nuli nhuma dhu nhäma mari yindiny, ga nula nhä bunhaminyawuynyndja, yaka walal nula nuriniyiny noy-gärri. Yuwalk yan nayi dhu nunhiyiny nhä malany maln'thun nurruny, yurr yaka yan nunhiyiny dhä-dhawar'yunamirrnyndja walu."

¹⁰ Ga bitjarriy bili nayi Djesuy lakaranalyi bitjarr gam', "Yo, bawalamirrinjura wäjanur narakanur dhu marrtji nunhi bäpurruny mala bunhamirra, ga nhä mala nunhi rom dhuwalanuwuy munatha'wuy bitjandhi bili dhu marrtji bunhamirr. ¹¹ Yo, ga wäjanany dhu bongun marrtji dhuwandja munathany' barr'parryurra. Ga yolnyuny walal dhu marrtji nunhi marryayny'tja murrmurryurra, bili dhu gi nunhi wäjanany dhärrä räwakthin, waltjanmiriwyin ga nathamiriwyin, ga rerriny mala dhu nunhi barrkuwatjthin bawalamirrinurnyndja wäjanur. Ga barrarinyamirra dhu gi nunhi nula nhäny mala maln'thurr nunhalnyndja nunhi garrwarnurnyndja. Ga dhiyaniyin mala dhu ga nunhi manutji-lakaramany nunhiyin nhakun waluny galkin dhä-dhawar'yunamirriynyndja."

¹² "Yo, ga yurnha dhu nunhi dhuwaliyiny mala maln'thun, nurruny nathil dhu nhumalany nunhi walal nayathul, bala yan walal dhu bunun nhumalany nayanu-yätjanun. Ga gänyuny walal dhu nhumalany nunhi balan dhä-birrka'yunarawnha nunhiwilin nunhi Djuw malawalna buku-lun'maranhamirrilila wägalilnyndja, bala nhumalany walal dhu gi dharrungulila galkurr. Ga nhirrpulnyndja walal dhu nhumalany nunhi gumurrililnyndja nurikiwurrungalna yoljuwalnyndja walalangal Rawumbuywalna bungawawalnyndja mala, bala walal dhu gi wanän dhä-birrka'yurra nhumalany, bili nhumany dhuwal naraku muka

yolŋu walal. ¹³ Ga balanyamirriyyiny waluy nhumany dhu gi ŋunhi lakaraŋuny yolŋuwalnydja walalaŋgal ŋarrakalaŋuwynha. ¹⁴ Ga ŋunhi nhumalany walal dhu ga gämany balayiny dhä-birrka'yunarawnydja, nheny yaka yänayiny warwuyurr nhaltjan dhe dhu ga ŋunhi waŋa, ¹⁵ bili ŋarra warray dhu nhuŋuny dhäruk gurrupan waŋanharaw, nheny dhu ga ŋunhi dhärukthuny waŋa mirithirra djambatjthun, märr walalnydja dhu ŋuriŋiwurruyyiny miriŋuynydja mala bäyŋun maŋŋ'maram ŋula nhäny ŋunhiliny nhokalnydja dhärukŋur walalaŋguwunydydja walal diltji-duwatthunarawnydja waŋanharaw."

¹⁶ "Yo. Ga balanyamirriyyin ŋunhi, walalnydja dhu gurruŋumirriynydydja mala nhumalaŋgal nhumalanhany likandhu-ŋurrkaman, ŋuriŋiwurruynydydja ŋunhi ŋändi'mirriŋuy nhokal ga bäpa'mirriŋuynydydja ga yukuyuku'mirriŋuynydydja ga wäwa'mirriŋuy ga lundu'mirriŋuy walal nhokal, ga wiripuwurruynydydja mala nhuma dhu ŋunhi burakin rakunygun. ¹⁷ Bawalamirriŋura dhu ga ŋunhi yolŋuny walal ŋuyulkthirruynydydja ga nyamir'yundydja nhumalany bili nhumany ŋunhi ŋarraku yolŋu walal. ¹⁸ Yurr nhumany dhuwal God-Waŋarrwalnha goŋŋur, bäyŋun nhuŋu dhu ŋula birrimbirruynydydja ŋayatham, bili ŋayi warray dhu ga nhuŋuny djäga. ¹⁹ Nheny gi dhärrin dälŋha yan birr-biyakun, ga yakan waŋdiny diltjiny-gurrupanmirr ŋarraku. Bili ŋunhiyiny yolŋu ŋunhi ŋayi dhu ga bitjandja bili malthun ŋarrakuwunydydja yan, bäydhi ŋunhi ŋuliwitjandja marikurrnydydja, ŋunhiyin dhu ga yolŋu nhina walŋany ŋunhalnydja ŋarrakalnydja."

Djesuy gan lakaraŋal dhäwu, ŋunhi nhaltjan dhu Djurut-jalamnha wäŋany baɖuwaɖuyun

Jesus told about the destruction of Jerusalem

Luk 21.20-24

(Mathuyu 24.15-21; Mäk 13.14-19)

²⁰ "Yo, ŋunhi nhuma dhu nhäma miriŋunhany malaŋuny, walal dhu ga wäŋgamany liw'maraman dhuwandja wäŋany Djurutjalamnhany,* bala nhuma dhu walalaŋ marŋgithirra ŋunhi dhuwaliyiny wäŋa dhu galki baɖuwaɖuyuna, buɭ'waŋmaraman. ²¹ Ga nhumany ŋunhi yolŋu walal ŋunhi nhuma ga nhina dhiyal Djudiya* makarrŋur wäŋaŋur, nhumany dhu ŋunhi dhunupan waŋdirruynydydja balan bitjanna bukurmirrilila wäŋalilnydydja.

* 21:20 Jerusalem * 21:21 Judea

Ga nhuma wiripuwurr yolŋu walal ŋunhi nhuma dhu ga nhina dhiyal wāŋaŋur Djurutjalam balanyamirriyyiny, dhunupan nhakun nhumany dhu ŋunhi wāŋdi'-wāŋdirryi ganarrthaman dhuwāŋja wāŋanhany. Ga nhuma wiripuwurr yolŋu walal ŋunhi nhuma dhu ga nhina warraŋul ga gali'ŋur ga gaykarranŋur wāŋaŋur, yakan roŋiyi rāliny wāŋalilnydja; wāŋdin balan biyakun barrkulila wāŋalil. ²² Bili balanyamirriyyiny God-Waŋarrayuny dhu mirithirra yan dhā-gir'yundja ŋunhi wāŋa-dhuwalaŋuwuynhany yolŋuny walalany; yuwalk yan ŋayi dhu dhā-gir'yundja walalany mirithirnydja, bitjan yan bili nhakun ŋunha djorray' ga lakaram ŋāthilmirriyam. ²³ Yurr dālŋha dhuwal yulŋuny ŋurikiny yolŋuw miyalkkuny ŋunhi ŋayi dhu ga yothuny gāma gulundhuny, ga ŋurikiyi ŋāŋdi'mirriŋuw yothu-yalŋimirriwnydja. ²⁴ Yurr miriŋuny dhu ŋunhi bunin, bala dhu marrtji buŋun murrkay'kuŋun yolŋunhany walalany, mandjawakthun dhu marrtji barrtjurr. Ga wiripuwurrunhany dhu ŋunhi yolŋu'-yulŋuny yānan marrtji djaw'-djawyurra balan biyakun wiripuŋulila wāŋalil wiripuŋuwalŋha bāpurruilil mala barrkulila. Yurr dhuwaliyiny dhu ŋunhi wāŋa Djurutjalamdja goŋŋur ŋurikiwurrungalŋha Djan'tayilwalŋha yolŋuwal walalaŋgal, bala walal dhu ŋunhiyiny mulkuruny yolŋu walal marrtjiny bala dhurra'-dhurraparaŋun dhuwaliyiny wāŋa, yan bili-i-i ga bāy walalaŋ dhu walu dhawar'yurr."

Dhiyaŋuny ga dhāwuy lakaram Djesunhan gumurr-roŋiyinyawuynha

The coming of the Son of Man

Luk 21.25-33

(Mathuyu 24.29-35; Māk 13.24-31)

²⁵ "Balanyamirriynyndja ŋunhalnydja ŋunhi garrwarnydja dhu gi maŋ'thurr ŋula nhān mala ŋoy-gārrinyamirra, bili ŋalindiny dhu ŋunhi ga waluny ga ganyuny mala wiripuŋuyin, ga dhiyalnydja munatha'ŋurnydja yolŋuny walal dhu gi ŋunhi ŋapa-ŋayathula, wilwilyurra man-apul, bili gapuny dhu gi ŋunhi ŋunhany moŋuktja ŋoynyndja waŋan rirrakaymirriyin, mirithin yan dhika, ga dowuny dhu gi ŋunhi ŋal'yurra yindithin. ²⁶ Yurr yolŋuny walal dhu marrtji ŋunhi liyany balanyamirriyyiny wirrmuryurra dhika mirithin yan, bala walal dhu marrtji burrumunuŋ'thin dālthin barrariynyndja walalaŋgiyingal, ga ŋuliwiyakiyin ŋunhi barrariwurrŋha dhalakarrwurr

walal dhu gi nunhi galkurnnydja nurikiny nunhi yindiwny-dja mariw, nunhi dhu bongun maln'thurndja bawalamir-raṇura. Bili nunhi bukmak ganydjarr mala beṇur garrwarnnydja dhu marrtji burruḷ'yurra rāli ṇapa-malamirra, ga yakan walal dhu gi nunhi marrtji biyakuny nhakun nunhi nhāthinya walalaṇ ṇāthiliṇu goyurr malany marrtjinyawuy. ²⁷ Ga balanyamirriyyin nunhi, walalnydja dhu nhāman ṇanyanhany Yolṇunhany Gāthu'mirriṇuny ṇayi dhu ga marrtjin rālin maṇandhun, yurr marrtjiny ṇayi dhu ga nunhi ganydjarnnydja yindin mirithirra, ga djeṇarrayny'tja ṇanya dhu nunhi gungamany djar-raṭawun'thuny, manymakthun yan dhika."

²⁸ "Yo, ga nunhi dhu nunhiyi nhāny mala nhakun bitjandhiny ṇurruyirr'yundja marrtji maln'thundja, nhu-many dhu yakan barrarirr; yānan gi dhārriny birr-biyakun barrarimiriwnha, ga dhupuṇuny gi djiwarr'lila yan, bili nunhiny dhu nhuṇuny Walṇakunhamirr marrtjin rālin, galki ṇayi dhu bunan dhawatmaranharawnha nhumalaṇ." Ga bitjarra ṇayi gan nunhi Djesuy marṇgikuṇalnydja walalany ṇāthilmirriyaṇalnydja.

²⁹ Ga buluny ṇayi Djesuy lakaraṇal walalaṇgal mayali'kurra bitjarra gam', "Guyaṇi ṇathil nunhi dharpany genyjdany' ga wiripu malany dharpa, bala yan marṇgithin. ³⁰ Nunhi nhe ṇuli nhāma ṇathil marwat dhamany'tjunawuy, bala nhe ṇuli nunhi marṇgithirra, bala nhe ṇuli waṇan bitjanna, 'Way, galkin dhuwandja borummirra walu, muka?' bitjanna. ³¹ Ga balanyawuyyin nhe dhu nunhi nhāmany ṇayi dhu marrtji bitjandhin maln'thundja, bala nheny dhu yānan marṇgithirra, nunhi galkin ṇayi dhu God-Waṇarrwuny rom bunan."

³² "Mārr-yuwalk ṇarra ga dhuwal lakaramany nhu-malaṇ. Nhuma bukmak yolṇu walal nunhi nhuma ga dhiyaṇ bala nhina dhiyal, wiripuwurnnydja nhuma dhu nunhi yolṇu walal yaka yānayiny dhiṇuṇ, ga yan bili ga bāy ṇayi dhu bongun nunhi ṇula nhān mala war-rpam'thurra maln'thur, ga dhāṇur beṇuryin nunhi, bala ṇayiny bongun Yolṇuny Gāthu'mirriṇu ṇurruḍawalaṇuyin bukmakkun yan wāṇawnydja malaṇuw. ³³ Nunha nunhi garrwarnnydja wāṇa ga dhuwandja munathany' wāṇa buwayakthirra dhu marrtji warrpam'thunna, yurr Dhāruktja ṇarraku dhu yaka warray buwayakthirr ga dhawar'yun; dhārran dhu ga yan bitjanna bili."

Gatjuy nhininy gi bira'yurra yan, ga bukurmirriyaṇun gi

*Watch and pray**Luk 21.34-38*

³⁴⁻³⁵ “Biyakun djägan nhumalanjuwuy nhuma gi. Yaka yan gi lay-layyurr nuriñiny nunhi munatha'wuyyyny nula nhaliy malanjuy. Nuli dhe dhu ga bitjan bili guyaña nathany yan ga nänitjiny, ga bitjan bili dhe dhu ga warwuyun nula nhakuny malanjuy yan, bala nuriñiyin malanjuy nhunanmany dhu ga nunhi baku-ñayathamany, ga nunhiyiny mak dhe dhu ga yakan girri'-ñamathirr nhanjony Djesuwnydja, balanyamirriyyiny nunhi ñayiny dhu marrtjin rälin. Bili nhanjony dhu walu nunhi malñ'thun ganydjarryu warray. Ga dhäjur beñuryiny nunhiyiny dhu nhakun dhuñitjnha bukmakkun yan yolñuwnydja walalan bawalamirriwuywun wäñapuywuny. ³⁶ Yänan mak nheny dhu ga nhinany bira'yunna, galkurra gi yan, ga biyakun bili gi bukmirriyañun, mähr nheny dhu ga dhärrany dälñha yan nunhi ñayi dhu yindiny mari malñ'thun, bala dhe dhu ga nunhi dhärrany goramiriwnha yan nula nhämiriwnha, gumurrñurnydja nhanukalñha Yolñuwalñha Gäthu'mirriñuwalnydja nunhal djiwarr'ñurnydja.” Bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

³⁷ Ga bitjarra bili walu-ñupara ñayi gan nunhi Djesuy marñgikuñalnydja yolñunhany walalany nunhiliyiny buku-ñal'yunamirriñurnydja buñbuñur, ga munhawuyiny nany nhanñu gan nunhala bukuñura wäñañur yäkuñur Wolipñha.* ³⁸ Ga bitjarr bili walu-ñupar munhawu-mirr gan nunhi yolñuny walal marrtjin balany nunhi buku-ñal'yunamirrililnydja buñbulil, dharrwan mirithirra malany, bili walal gan nunhi mirithin yan djälthinany nänharawnydja nhanñu Djesuwnydja dhärukku.

22

Djudatjthu dhäruk-ñurrañal ñurruñawalanjuwal malanjuwal Djesuw ñayathanharaw

Judas arranged to betray Jesus

Luk 22.1-6

(Mathuyu 26.1-5,14,16; Mäk 14.1-2,10-11; Djon 11.45-53)

¹ Galkin nunhi waluny walalan guyañanhamirra yäku Läj-djulmaranhamirra, nunhi walal nuli ganha lukanha ñatha dambamiriw. ² Ga nunhiyi mala nunhi ñurruñu djiñrikaymirr yolñu walal, ga rom-marñgikuñhamirr mala, larruñal walal gan dhukarrwun nhaltjan walal dhu

* 21:37 Olives

ṇayathamany ṇany Djesuny, bala yan buman ṇanya murkay'kuman. Yurr walal gan ṇunhi gayulnha guyaṇanany ṇayathanharawnydja nhanṇu, bili walal gan ṇunhi bararinany yolṇuwnha walalaṇ.

³ Ga balanyamirriyyin waluy ṇayiny ṇunhi Djaytindja gulṇiyyinan nhanukalnydja Djudatj-Gariyatkalnydja,* yurr ṇayiny ṇunhi ṇunhiyyiny yolṇu beṇuryin malaṇur 12-kala malthunamirriwal nhanukala Djesuwala. ⁴ Ga dhāṇur beṇuryiny, bala ṇayi ṇunhi Djudatjtja marrtjinan ṇurikiwurrungalnha ṇunhi ṇurruṇu djirrikaymirriwalnha yolṇuwal walalaṇgal, ga ṇurikiwurrungalnha ṇunhi walal ṇurruṇu mala ṇurikiwurrundhin ṇunhi walal buku-ṇal'yunamirriw buṇbu djāgamirr mala, bala ṇayi waṇanany walalaṇgal bitjarrnha, “Way walal, ṇarrany dhu dhuwal gurrupanna nhumalaṇgalnha goṇlil Djesunhany,” bitjarr. ⁵ Ga ṇunhi nhakun walal ṇanya ṇākulnydja dhārukṭja balanyawuyyiny waṇanhawuy, bala walal yan mirithinan goṇmirriyyinany, ga waṇanany walal ṇunhi bitjarra, “Yo, ṇanapurrdnydja nhuna dhu gurrupanna rrupiyan ṇunhiṇuwuyyiny,” bitjarr.

⁶ “Yo, manymaknha dhuwaliiyiny,” bitjarr ṇayi Djudatjtja. Bala ṇayi gan yan guyaṇanan dhukarrnha nhaltjan ṇayi dhu ṇunhi gurrupan ṇanya Djesuny walalaṇgal goṇlil ṇurukuwurrungalyi, yurr gayulnha ṇayi gan ṇunhi guyaṇanany bitjarryiny, mārṛ walal dhu yolṇu walal yaka marṇgithirr nhanṇu.

*Djesuwal malthunamirriy maṇḍa mārrmay'
ṇāthilmirriyaṇal djāma wāṇa Lāy-djulḱmaranhamirriw
waluw ṇathaw lukanharaw*

Two of Jesus' disciples prepared the Passover meal

Luk 22.7-13

(Mathuyu 26.17-25; Māk 14.12-21; Djon 13.21-30)

⁷ Yo. Ṇunhiyi guyaṇanhamirrnydja walu bilin bunanan ṇurikiyyiny dambamiriwwuny ṇathaw lukanharaw. Nāthil baman'tja ṇunhi, walal ṇuli nhakun balanyarayyi waluy wutthunna warrakan'nha bimbiny, bala lukanhan walal ṇuli balanyamirriyyi waluy Lāy-djulḱmaranhamirriy. ⁸ Bala ṇayi Djesuy djuy'yurra Betanhan ga Djonnhan bitjarrnha, “Maṇḍa, nhumany dhu marrtjin ṇāthilmirriyaman ṇathan limurruṇ, mārṛ limurr dhu lukan ṇunhiyi ṇathany Lāy-djulḱmaranhamirrnydja rrambaṇin.”

* 22:3 Judas Iscariot

⁹ Ga maṇḍany dhä-birrka'yurr ṇanya bitjarr, “Wanha dhika linyu dhu ṇäthilmirriyam wäṇany, mähr limurr dhu ṇathany luka, wanhal wäṇaṇurnydja?” bitjarr.

¹⁰ Ga ṇayi Djesuny waṇan bitjarr, “Ṇäku ṇathil maṇḍa ṇamathan. Ṇunhi nhuma dhu marrtji bala Djurutjalamlilnydja, ga nhämany nhuma dhu ṇunhi yolṇunhany ṇayi dhu ga banikin'tja gäma yindi gapumirr lambarryu. Bala nhumany dhu ṇunhi yänan malthunna nhanṇu ṇurikiyiny ḍirramuw, ga ṇunhi ṇayi dhu gulṇiyirr ṇula nhäkurnnydja wäṇalil, ga nhumany dhu yan gulṇiyirryi malthundhi nhanṇu. ¹¹ Ga waṇany nhuma dhu ṇunhi ṇurikiny wäṇa-waṇaṇurnydja yolṇuw bitjanna, ‘Way, bitjarr ṇunha Marṇgikunhamirrnydja waṇan, wanha dhika wäṇany dhalakarrnydja ṇanapurruṇ ṇarrakuny ga malthunamirriwnydja mala ṇarrakalanaw, napurr dhu ṇathany luka ṇunhi Lây-djulḱmaranhamirra yäku?’ Ga bitjanna nhuma dhu ṇunhi waṇany. ¹² Ga ṇayiny dhu nhumalany ṇunhi ṇurunjiyiny yolṇuy gäman balan bitjanna garrwarlila yindilila mungurrililnydja, ga ṇunhiliyin nhumany dhu ṇunhi ṇathany ṇäthilmirriyam djäma limurruṇ.”

¹³ Bala maṇḍa ṇunhi marrtjinan, ga ṇunhalnydja Djurutjalamdja maṇḍa maṇ'maraṇalnydja ṇunhiyi bili yan ṇunhi nhaltjarr ṇayi gan Djesuy lakaraṇal maṇḍaṇgal. Bala maṇḍa gan djäman ṇäthilmirriyaṇalnha ṇunhiyin ṇatha Lây-djulḱmaranhamirra.

Djesuy romdja nhirrparnha ṇathapuy dharrpalpuynyndja ga gapupuynyndja

The Lord's Supper

Luk 22.14-23

(Mathuyu 26.26-30; Mäk 14.22-26; 1 Corinthians 11.23-25)

¹⁴ Yo. Ga ṇunhi nhakun waluny nhanṇu galkithin, Djesuwnydja bala ṇayi nhinan ṇunhiliyin ṇathamirrinjura bala'palaṇur, walalnha rrambanin ṇunhiwurnnha ṇunhi djuy'yunawuynha yolṇu walal. ¹⁵ Bala ṇayi waṇanany bitjarrnha walalaṇgal, “Mirithin yan ṇarra dhuwal djälthinany dhiyakuny, ṇunhi ṇarra dhu lukany dhuwal Lây-djulḱmaranhamirrnydja ṇatha mala-manapandja nhumalaṇgal, yurnnha nhakun ṇarra dhu ṇunhi burakirrnydja. ¹⁶ Bili yakan ṇarra dhu ṇunhi buluny luka dhuwaliny ṇatha, ga bäy dhu ṇunhi God-Waṇarrwu rom maṇ'thun yuwalkthirr yan.”

¹⁷ Bala ṇayi yan wiyikany' mähraṇalnha banikin'mirrnydja, ga dhunupan ṇayi ṇunhi buku-gurpparnha God-Waṇarrnhan, ga waṇanany bitjarrnha, “Ṇay', dhuwandja mähraṇun bala lukin, gurrupanmirra

walal marrtji nhumalanhawuynhany nhuma, ¹⁸ bili yuwalknha narra nhumalan ga dhuwandja lakaram, bayingun narra dhu nunhi buluny luka dhuwaliyiny wiyika borum, ga bay dhu nunhi God-Wanarrwu rom maln'thun yuwalkthirr yan."

¹⁹ Ga dhäñur benjyiny nayi Djesuy märranjal nathany muka, bala nayi buku-gurrparnha God-Wanarrnhan, ga bakmaranjalnydja nayi nunhi, bala yan gurruparnha marrtjin walalany, ga wanany nayi bitjarnha, "Nay', dhuwanna narra nunhi rumbalnydja nunhi narra dhu gurrupanmirra. Narran dhu dhuwal nhumalangalnydja dharapulñur burakirr. Ma', lukin, ga gyaniny balayi roniyi dhuditjthu narranty." ²⁰ Ga dhäñur nathanjurnydja nayi bitjarri bili yan gurruparyi banikin' wiyika'mirr walalan, ga wanany nayi bitjarr, "Nay', dhuwanna narraku manguny'. Dhiyanuny ga manutji-lakaram, nunhi narranty dhu gulan-wandirra, nhumalangun dharapul djaw'yun. Ga dhuwanna nunhi God-Wanarrwuny yutany gumurkrunhaminyawuy rom, narrakalanjuwurra mangun'-wandinyawurr."

²¹ "Yo. Ga märr-yuwalk narra nhumalan ga dhuwandja lakaram. Dhiyal nhakun malanjur limurrungal, yolñu ga wanganydja nhina, luka nayi ga natha ga gapu dhiyal limurrungal, yurr nayi dhu nunhi diltji-bilyuna narrakuny, bala nayi dhu gon-gurrupandja narranty gonlilnydja mirinuwalnha walalangal. ²² Yuwalk yan dhuwandja, narranty dhu Yolñuny Gäthu'mirriñu dhingaman, bili nunhi bili yan dhukarnnydja nunhi nayipi narraku God-Wanarryu nhirpar. Yurr yindi nhanjony dhu mari dhawatthun ñurikiyiny yolñuw nunhi nayi narranty dhu dhayanjan walalangala gonlil mirinuwalnydja."

²³ Bala walalawuynydja nhakun dhä-birrka'yunminan bitjanminan, "Yol dhika yolñuny? Yolthu dhu gurrupandja nanya?"

Djesuw malthunamirr mala gan ñurthu-ñurrkanhamin bala-räli'yunmin ñurruñuthinyaraw

The argument about who was most important

Luk 22.24-30

²⁴ Yo. Ga dhäñur benjyiny nhanjony nunhi Djesuynydja malthunamirr mala gan wanjanhaminan dhä-ñurrkanhaminan walalanhawuynhany walal, yol nhakun dhu ñurruñuyirr. ²⁵ Bala nayi Djesuynydja walalan lakaranjal bitjarnha gam', "Nunhiwurr dhuwal bungawany yolñu mala dhiyalnydja munatha'ñurnydja, nunhi walal ñuli ga ganydjarr-gurrupan wiripuwurruny

yolḡuny walalany dhärükthu däl̄yu walalangiyiḡal walal, bala walal ḡuli ḡunhi lakaranhamirryndja bitjanmirra, ‘ḡarrany dhuwal ḡunḡa'yunamirr warray ga bulu ḡarra rrupiya-gurrupanamirr ḡarrakalaḡawnyndja yolḡuw walalaḡ,’ bitjanmirra. ²⁶ Yurr God-Waḡarrwuny ḡunhi rom ḡaḡaḡ'thun warray ga dhipuḡurnyḡdja munatha'wuywalnyḡdja romḡur. ḡuli nhe ḡunhi yolḡu ḡurruḡuny ḡarrakalaḡawnyḡdja romḡu, nheny dhu ga ḡunhi bitjanna nhinany nhakun ḡunhi yuḡan yolḡu, nyilḡ'maranhamirra, yakan nhe dhu ga ḡunhi buḡgawakunhamirryndja; yanan nhe dhu ga ḡunhi mukthunna dḡamany ḡunḡa'yundja nḡuḡuwuy nhe yolḡunhany walalany, ḡunhiyiny nhakun nhe dhu balanyayiny walalaḡun dḡamamirr. ²⁷ Yo. Dḡamamirriynyḡdja yolḡuy ḡuli ga ḡunhi ḡäma ḡatha ḡuriki wiripuḡuw yolḡuw, ḡunhi ḡayi ḡuli ga nhina galkun ḡathaw ḡukanharaw, bili ḡayipiny ḡunhi yolḡu buḡgawany garrwar warray ḡurikalyiny yolḡuwal dḡamamirriwalnyḡdja. Ga ḡarrapiny dhuwal nhakun dḡamamirryi dhiyal nḡumalaḡuny, yaka dhuwal ḡarra buḡgawa balanyany gumurr-däl̄nyḡdja dhärük-gurrupanamirr.”

²⁸ “Yo, nḡumany dhuwalawurrynyḡdja galki warray gan nhinan ḡarrakal bitjarr bili yan ḡuliwitjarr ḡarrakalaḡuwurr ḡayaḡu-yätjinyawurr romgurr, ga yaka nhakun nḡuma ḡarrany gananna. ²⁹ Bala ḡarra ga dhuwal buḡgawayaman nḡumalany ḡarrakalaḡawnyḡdja yolḡuw walalaḡ nḡuma dhu buḡgawayirra walalaḡuny, bitjan yan nhakun ḡarrakal Bäpay nhirrparr ḡarrany ḡurruḡuyaḡal, märr ḡarran dhu ga nhina ḡurruḡuny bukmakkun yan yolḡuw walalaḡ. ³⁰ Yo, ga rrambaḡin limurr dhu ḡi ḡunhi nhininy ḡunhalnyḡdja ḡarrakalnyḡdja romḡur. Ga ḡukiny limurr dhu ḡunhi rrambaḡin waḡanyḡura yan ḡathany ga gapuny, ga nhinany nḡuma dhu ga ḡunhi ḡunhiliyin nhinanhawuyḡura mala, mala-djarr'yunamirra mala ḡurikiwurrḡun ḡunhi yolḡuwnha walalaḡ Yitjuralwun bäpurruw 12-kun.” Ga bitjarra ḡayi gan Djesu waḡanany.

Djesunyndja ḡunhi lakaraḡal ḡäthil yan yurnha ḡayi Betany dhumbal'yurr nḡanḡu

Jesus predicted Peter's denial

Luk 22.31-34

(Mathuyu 26.31-35; Mäk 14.27-31; Djon 13.36-38)

³¹ Bala ḡayi Djesuny bilyurra ga waḡan Betawnyḡdja bitjarra gam', “Dḡäyman! Dḡäyman!” bitjarr. “Dḡaytindja

ga njunha djälthirra nayi dhu nhunany yan nhakun birrka'yun, ga God-Wañarnnydja nhanju nuriki yorañal, bala nayi nhunany dhu birrka'yunna bitjan nhakun nuli marrtji nunhi yolñuy natha-djämamirriy rurr'rurrun dhukun nathanur malany manutjinur.
 32 Yurr narrantany nhanju gan dhuwal bukumirriyañal, Djäyman, märr nheny dhu marrtji bitjan bili yan märr-nhirrpanmirrnydja narrakiyingal, ga yaka nula galkirriy ga ganurnnydja narrantany. Ga dhäjur bejurnnydja nunhi nhe dhu roñiyirrnydja narrakal, nheny dhu ga gunğa'yunna ga marrparangum muka gäma walalany nunhi nñuñuwuynyndja nhe yukuyuku'mirrinunhany walalany."

33 Ga nayiny Betany buku-duwatthurr warray wañan bitjarr, "Garray, yaka narrantany nhuna dhu dhuwal ganan. Narrantany dhu galki yan bitjan bili nhokal, nunhi nula wanhaminy nhe dhu dharrunğunurnnydja nhä mak dñingamirrinurnnydja romñur. Bäynun dhu dhuwal narrantapiny nhunany ganan."

34 Yurr nayi Djesuny wañan bitjarr, "Beta, yuwalk narra nñuñu ga dhuwal lakaramany, nhepiny dhu nunhi dhum-bal'yunna narrakuny buku-lurrkun'mirra, yurnha dhu nunhi gulawurnnydja nathi djañaw'maramany."

Djesuy lakarañal nha nñuñuwuynyndja nunhi nñuñuwuynyndja djämamirr mala dhu ga marrtji gumurr-dälkurra romgurr

Jesus told his followers they would have troubles as they served him

Luk 22.35-38

35 Ga dhäjur bejuriyiny nayi Djesuy dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, "Balanyamirriynyndja waluy nunhi nathilnydja narra nhumalany dju'yurr muka lakaranharaw, dhäwuw birrñ'maranharaw, ga nhumany nunhi marrtjinany rrupiyamiriwnha mala ga dhapathuñ'miriwnha nula nhämiriwnha, yakan nhuma ganha gänha bathiny mala girri'mirrnydja. Ga nhän nhuma gan nunhi, marryan' nhinanany? Nathamiriwnnydja ga girri'miriwnnydja?" bitjarr.

Ga walalnydja wañan bitjarr, "Bäyn! Yaka napurr ganha nhinanha nathamiriw ga girri'miriw," bitjarr.

36 Bala nayipiny Djesuynyndja lakarañal bitjarnha, "Dhiyañun bala nhuma dhu ga marrtjiny dälkurra romgurr. Nuli nhuma ga nayatham rrupiyany, gäjün nñunhiyiny, ga biyakiyi bili märrañdhi bathi girri'mirrnydja nñuñuwuy nhe. Ga nuli nñuñu bäynuny mandjawak, ga nheny

dhu djalim bätjupatjun nhuñuwuy nhe, bala nhe dhu nunhi mähraman mandjawaktja. ³⁷ Bili nunha nunhi djorrayny'tja ga lakaram narrantany bitjanna gam', 'Walal lakarañal nanyany, be nayiny dhuwurr-yätjkurr yolñu, bala walal bumarnydja nanya murrkay'kuñalñha,' bitjan ga nunhi Djorrayny'tja dhuyunydydja lakaram narrantany, ga galki dhu nunhiyiny malñ'thunna, dhawatthunna dhu narakalanuwunydydja."

³⁸ Ga nunhiwurryiny nunhi malthunamirrnydydja walal wañan bitjarr, "Garray, dhuwal nunhi mährma' mandany mandjawak nanapurr ga nayatham."

Ga nayiny Djesuny bitjarr warray wañan, "Ma', bilin. Dañawyurra," bitjarr.

Djesu gan bukumirriyañal nunhili bukuñur yäkuñur Wolip

Jesus prayed on the Mount of Olives

Luk 22.39-46

(Mathuyu 26.36-46; Mäk 14.32-42)

³⁹ Yo. Ga dhäñur beñuryiny Djesuynydydja ganarrthanala nunhiyiny Djurutjalandydja wäña, bala nayi yan marrtjinan dhunupan balan bukulila wäñalil yäkulil Woliplila,* nunhiwiliyin wäñalil nunhi nayi gan bitjarr bili marrtjinan balayi. Ga walalnydydja nannu nunhi malthunamirrnydydja mala malthurryi nannu. ⁴⁰ Ga nunhi nhakun walal nayathanalnydydja nunhiyiny wäña, bala nayi wañanan walalañgal bitjarnha, "Bira'yun nhuma dhu ga nhinany, ga bukumirriyaman ga, mähr nhuma dhu yaka muka galkirrinny nunhi nayi dhu mokuyyyny dharrwunumany nhumalany."

⁴¹ Bala nayi Djesuynydydja ganarrthanala walalany, ga marrtjinany nayi nunhi mähr-gurriri, bala yan bun'kumudjipthurra, bala bukumirriyañala gan. ⁴² Wañanany nayi gan nunhi bitjarnha, "Bäpa, narrantany djälñha nheny dhu djaw'yunna narakal mähraman dhuwandja nunhi galñanonunndhinyamirrnydydja rom. Yurr narrantany nhuñuwuy dhu ga yan mährwuny malthun, yaka narakuwunydydja narra mährwu." Bitjarr nayi gan nunhi Djesuynydydja bukumirriyañal.

⁴³ Bala nayi nunhi God-Wañarwuny dhäwu-gänhamirrnydydja yolñu dhunupan malñ'thurra nahanukal, bala yan nayi nanya marparangunañha, dälkuñalñha manapar nanya. ⁴⁴ Yo, nayanyny nannu nunhi mirithinan yan dhika galñanonunndhinany, ga buluny nayi gan nunhi

* 22:39 Olives

bukumirriyanal nayanuynha. Bala nhanu marrtjin nunhi worrny'tja rumbalnurnydja djul'-djulyurnnydja munatha'lilnydja bitjarnha nhakun mangun'.

⁴⁵ Ga dhawar'yurnnydja nayi nunhi benjyiny bukumirriyanhanurnydja, bala nayi rur'yurra, balayi nayi roñiyindhi malthunamirriwal mala nhanukalanuwal, ga malñ'maranalnydja nayi nunhi walalany yakurrilila, bili nuriñin warwuynha walalany nunhi jawar-gurruparnydja. ⁴⁶ Bala nayi wanany walalan bitjarnha, "Walal, nhaku nhuma ga dhuwal wawuny ñorra? Biyakun bira'yurra walal nhininy, ga bukumirriyan muka gi yulñuny, mairr nhuma dhu yakan galkirrin nunhi nayi dhu nuriñiyi mokuyyuny dharrwunumany nhumalany."

Djesunhany miriñuynydja nayathanal nha

The soldiers arrested Jesus

Luk 22.47-53

(Mathuyu 26.47-56; Mäk 14.43-50; Djon 18.3-11)

⁴⁷ Yo. Djesuynydja gan nunhi badak yan wan walalany, bala walalnydja nunhi balanyamirriy bili yan yolñuny walal dharrwan bunanany, yurr nayi nunhi Djutatjthu* walalany gan nurru-warryurnnydja, nuriñiyi yolñuy nunhi nayi galkipuynha malthunamirra nhanu Djesuw, benura nunhi 12-ñura malañur. Marrtji-nany nayi nunhi galkithinan yan nhanukal Djesuwalnydja, bala nayi yan wälkunal nha nanya. ⁴⁸ Ga nayi Djesuny wan bitjarr, "Djumatj, dhuwandja nhe ñarrany milkunal nha miriñuwal nha gurrupar muka? ... wälkunalnydja ñarrany?"

⁴⁹ Ga walalnydja nuriñiwurruy malthunamirriynydja mala nhanukal, nunhi walal gan dhärra'-dharran nunhiliyi Djesuwal galki, walal nhäñal nha nunhiwiliyiny nanya, bala dharanarnha yan nunhi walalnydja nunhiwurryiny yolñu walal marrtjin nayathanharawnha nhanun Djesuwnha. Bala walal wananan bitjarra, "Garray, nhalt-janna ñanapurrdya dhu dhika walalanhany? ... buman dhiyanun mandjawakthun?" bitjarr. ⁵⁰ Ga wanganydhuny Djesuwal malthunamirriy warryurr mand-jawaknha nhanuwy nayi, ga dhunupan yan nayi nunhi djatthurra, gulk-bitjarriy, nuriki nurruðawalanuw djir-rikaymirriw ðapmaranhawuynha yolñuny buthuru yan dhunupa'ñu gulkthurr.

⁵¹ Bala nayi Djesuny wananan bitjarra, "Yaka biyak ye, ðadawyurra," bitjarr. Bala yan nayi goñ-djarryurra, ga

* 22:47 Judas

ṇayathanal ṇunhi buthuruny yolṇunhany, bala dhunupan yan dukmaranala.

⁵² Bala ṇayi Djesuny bilyurra, ga waṇan walalan ṇunhi ṇurruṇu djirrikaymirriwnha yolṇuw walalan ga ṇurikiwurrun ṇunhi walal buku-ṇal'yunamirriw bunbuw djagamirr mala, ga wiripuwurrun ṇalapalmirriw bitjarrnha gam', "Nhaku nhuma dhuwal marrtjin goṇ-mandjawakmirrnydja mala ga goṇ-birku'mirrnydja ṇarrakuny? Nhä dhika ṇarrany? ... rom-bakmaranhamirr yolṇu ⁵³ ṇarrany gan ṇunhi bitjarr warray bili walu-ṇupar nhinan ṇunhalnydja ṇunhi buku-ṇal'yunamirriṇurnydja bunbuṇur; ga nhumany balan ṇunhi marrtjinya ga ṇayathanhan ṇarrany. Yurr dhuwandja nhumalaṇgun walu, ṇayan'tharran nhuma ga dhuwali ṇarraku ṇayathanharawnha, dharrwununharaynha ṇurikalnha ṇunhi buṇḡawawal dhuwalaṇuwuywalnha buku-munha'wuywal ganydjarryu."

Beta Djesuw dhumbal'yurr buku-lurrkun'mirr

Peter denied Jesus three times

Luk 22.54-62

(Mathuyu 26.57-58,67-75; Mäk 14.53-54,66-72; Djon 18.12-18,25-27)

⁵⁴ Dhäṇur beṇuryiny walal ṇanya Djesunhany ṇayathanalnha, ga gäṇalnydja ṇanya walal balan ṇurikalnha ṇunhi ṇurruḡawalaṇuwalnha djirrikaymirriwal wäṇalil, ga ṇayiny gan ṇunhi Betany marrtjin dhuḡikurr, märr-barrku munguyurri ṇanya marrtjin bala. ⁵⁵ Ga ṇunhi nhakun ṇayi Beta gulṇiyiny ṇunhiwiliyiny ṇärra'lil, bala ṇayi nhäṇalnydja yolṇunhany walalany, walal marrtjin dhaṇalkuṇalnha gurthan lithanmaranhaminyarawnha walalaṇguwuy walal. Bala ṇayiny Betany dhunupan marrtjin, dhutnha nhinan walalaṇgal. ⁵⁶ Ga ṇayiny wanganydhuny miyalkthu djämamirriynydja nhäṇala ṇanya Betanhany ṇayi gan nhinanany gurthanura, bala yan ṇayi ṇanya gan nhäṇalnydja dharr-bitjarra wiyinnha, ga dhunupan yan ṇayi ṇunhi waṇanany bitjarrnha, "Way, dhuwandja ṇunhi yolṇu Djesunwnha malthunamirr muka?" ⁵⁷ Ga ṇayiny Betany dhumbal'yurr waṇan bitjarr warray, "Yaka ṇarra dhuwal marṇgi nhanṇu," bitjarr.

⁵⁸ Ga dhäṇur beṇuryiny yaka wiyin, bala wiripunuynydja muka yolṇuy ṇanya nhäṇal dharanaryi yan, bala waṇanan nhanṇu bitjarra, "Way, nheny dhuwal yolṇu nhanṇu Djesuw malthunamirr, muka?"

Ga ṇayiny Betany buku-bakmaraṇal bitjarra, “Yaka ṇarra dhuwal nhanṇu yolṇu, bāyṇu,” bitjarr.

⁵⁹ Ga yaka wiyin ga wiripunṇuynyndja muka yolṇuy ṇanya nhāṇal, bala ṇayi waṇanany ṇanya Betanhany mirithinan bitjarrnha, “Yuwalk muka ṇayi dhuwal malthunamirrnyndja yolṇu nhanṇuwuy yan Djesuw, bili ṇayi dhuwal yolṇuny ṇunhanṇuwuy wāṇa-Galalipuy,” bitjarr.

⁶⁰ Ga ṇayiny Betany bulu waṇan dhumbal'yurr nhanṇu bitjarr, “Way yolṇu, nhā nhe ga dhuwal lakaramany? Bawa'yunna nhe ga dhuwal!” Nunhi ṇayi gan Beta bitjarrnyndja waṇan, ga ṇayiny dhunupan guḷawurrnyndja ṇāthinan. ⁶¹ Bala ṇayi Djesuny ḍawa'yurra, dhar-rnha nhāṇal ṇanya Betanhany. Bala ṇayi Betaynyndja dhunupan gyaṇanan nunhi nhaltjarr ṇayi Garray waṇanan nhanukal ṇāthil bitjarr gam', “Nheny dhu ṇarraku dhuwal dhumbal'yun buku-lurkun'mirr, yur-rnha dhu nunhi guḷawurrnyndja ṇāthi.” ⁶² Bala ṇayi yan dhunupan Betany dhawatthurrnyndja, ga ṇāthinany ṇayi nunhi murruy'-murruyyurra dhikan.

Djesuny walal marrtjin warku'yurr; bartjunmaraṇal manapar ṇanya

They mocked Jesus and beat him

Luk 22.63-65

⁶³⁻⁶⁴ Ga ṇunhiwurrnyndja ḍirramuwurr ṇunhi walal gan ṇayathanal ṇanya Djesuny, ḍjāga manapar nhanṇu, ṇuriṇiwurruyyiny gan bartjunmaraṇalnha, ga maṇutji walal ṇanya dhurrthurryurr bambaykuṇal, bala walal ṇanya gan warku'yurr bitjarrnha, “Nhā nhe dhuwal yolṇu, dhāwu-lakaranhamirr muka? Mak lakaraṇ ṇanapurruṅgal, yolthu nhuna marrtjin be bartjunmaraṇalnyndja?” bitjarr. ⁶⁵ Ga bulu nhakun walal ṇanya gan Djesuny waṇandhi ṇayaṇu-miḍikumaryi dhārukthu mala walalaṅgiyingal walal.

Yolṇuy walal dhā-birrka'yurr gan Djesuny ṇalapalmirriy

The Council members questioned Jesus

Luk 22.66-71

(Mathuyu 26.59-66; Māk 14.55-64; Djon 18.19-24)

⁶⁶ Ga ṇunhi nhakun wāṇany ḍjadaw'yurr, bala walalnyndja ṇunhi ṇurruṇu ḍjirrikaymirriynyndja mala ga ṇurru-warryunayṇuynyndja yolṇuy walal ga rom-marṇgikunhamirriynyndja mala, gāṇalṇha Djesunhany, ga nhirrparyndja ṇanya walal ṇunhi gumurrlilnyndja ṇurikiwurrungala rom-djāgamirriwala mala yolṇuwalnyndja walalaṅgal. ⁶⁷ Bala walal ṇanya gan

dhä-birrka'yurra bitjarra, “Nuli nhe dhuwal yuwalktja yolŋu ŋunhi Maŋutji-dhunupayanhawuynyndja,* mak lakaraŋun ŋanapurraŋgal biyakun dhawaṯmaraŋun.”

Ga ŋayiny Djesuny buku-bakmaraŋal bitjarr, “Nunhi ŋarra dhu dhuwal lakaramany nhumalaŋgal, ga nhumany dhu ŋunhi yakan märr-yuwalkmirriyirr ŋarrany. ⁶⁸ Ga nuli ŋarra dhu ŋunhi nhumalanhany dhä-birrka'yun, ga nhumany dhu ŋunhi bäyŋun ŋarrakuny buku-bakmaram waŋa. ⁶⁹ Ga dhipuŋurnydja dhurrwaraŋur nhuma dhu nhäman ŋarranhany Yolŋunhany Gäthu'mirriŋuny, ŋarrany dhu ga nhinany ŋurruḍawalaŋun, dhunupa'ŋuŋura gali'ŋurnydja, ŋurikalyin ŋunhi ŋayi God-Waŋarr Nutu' Däl.”

⁷⁰ Bala walal yan bukmakthun ŋuriŋiwurruyyiny dhä-birrka'yurnydja ŋanya bitjarrnha, “Yol bili nhe dhuwal yolŋuny? Dhuwal nhe ŋunhi God-Waŋarrwuny Gäthu'mirriŋu?”

Ga ŋayiny waŋan balany bitjarr, “Dhuwaliny nhuma ga dhunupa muka yäku-lakaram ŋarrany.”

⁷¹ Bala walal yan yatjunminan bitjarrnha, “Yakan dhu ga buluny ŋula yolthuny ŋanya lakaram, bili dhuwal limurr bukmakthun ŋanya ŋäkulnydja lakaranhaminyawuynha, ŋunhi ŋayi gan yäku lakaraŋal warku'yurr God-Waŋarrnha.”

23

*Yolŋuy walal gumurru-gäŋal Djesuny maŋdaŋgal
Bäylitkal ga Yaritkal*

They took Jesus to Pilate and Herod

Luk 23.1-12

(Mathuy 27.1-2,11-14; Mäk 15.1-5; Djon 18.28-38)

¹ Bala ŋunhi bukmaknha yan rom-djägamirrnnydja yolŋu walal law'yurra, gäŋalnydja marrtjin ŋanyanhany Djesunhany balan ŋunhi ŋurruḍawalaŋuwala yolŋuwal yäkuwal Bäylitkala.* ² Bala walal nhirrparyndja ŋanya Djesunhany ŋurikalyin yolŋuwalnydja ŋurruŋuwalnha, ga waŋanany walal gan ŋunhi mirithinan, rom-nyamir'yurnnydja ŋanya Djesunhany. Yo bitjarra walal gan ŋanya ŋunhi lakaraŋalnydja, “Dhuwandja ŋunhi diŋramuny ŋanapur gan ŋäkul, ŋayi gan dhar'thar-gurruŋar dhuwal limurr bäpurruny yolŋuny walalany ŋurikin ŋunhi yätjkurruwnha djämawnydja. Lakaraŋalnydja ŋayi gan ŋunhi yolŋu'-yulŋuwalnydja

* 22:67 Messiah * 23:1 Pilate

bitjarrnha, 'Yakan rrupiyan gurrupul wunuli'yurnnydja nanya nunhany nunhi nurrunhany bungawany Rawumbuynhany,' bitjanna nayi nuli ga nunhi wanany dhuwal. Ga wiripuny nayi nuli ga dhuwal lakaranhamirr yanbi nayi dhuwal be Manutji-dhunupayanhawuyinha yolnu."*

³ Bala nayi nuriinyiny nurrudawalanuynyndja yolnyu yakuy Baylitthuny dhä-birrka'yurnnydja nanya bitjarrnha, "Way, yol nhe dhuwal yolnyu? ... muka dhuwandja nheny nurrudawalanu bungawa Djuw malaw?"

Ga nayiny Djesuny buku-bakmaranal bitjarr, "Dhunupa dhuwali bili dhäruktja nunhi nhaltjarr nhe lakaranal."

⁴ Bala nayi nuriinyiny Baylitthuny lakaranala nurikiwurrungalnha nunhi nurrunu djirrikaymirriwalnha walalantal ga wiripuwurrungal yolnu'-yulnuwal bitjarra, "Yaka warray narra dhuwal maln'maranhany nhanukal nula nhäny yätjkurnnydja dhiyakalnydja gay'yi dirramuwal. Nhäpuy dhika nurrupuynyndja nhuma nanya dhu bumany?"

⁵ Yurr walalnydja gan nunhi buku-duwatthurra yan wanany rom-nyamir'yurnnydja nanya bitjarrnha, "Dhuwaliyiny nayi mari djämamirra yolnu. Djarrpi'kunjal nayi gan dhuwal marngikunjal yolnyu walalany dhiyalnydja Djudyany* makarrnur wänanur. Näthilnydja nayi gan nunhi bitjarryi djäma nunhal Galali, ga dhiyanuny bala nayi ga dhuwalatjanna limurrungalanuwurra wänakurr djäma."

⁶ Ga nunhi nayi Baylitthu näkulnydja walalany balanyawuyiny wananhawuy, bala nayi dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, "Wanhanuwuy bili nayi dhuwal yuwalktja yolnu? ... wäna-Galalipuy?" Ga walalnydja yoranal, "Yo," bitjarr. ⁷ Bala nayiny yan dhunupan Baylitthuny* djuy'yurra nanya Djesunhany balan Yaritkalnha,* bili nayiny nunhi Yarittja bungawa muka nurikiyi Galalipuywuny wä naw, ga balanyamirriyyiny nunhi waluy nayipiny nunhi Yarittja nunhala Djurutjalamnha* wänanur. ⁸ Yurr nayipiny nunhi Yarittja mirithinan nhakun gumurr-namathin nahanuny Djesuynyndja nunhi walal gägalnydja nanya balayiny nhanukalnydja, bili dharrwamirr nayi gan nunhi Yaritthuny näkul Djesuwalanuwyynyndja dhäwu mala, ga yuwalkkunjalnha yan nayi gan nunhi djälthinany mirithinan yan nhänharawnydja nahanu. Ga

* 23:2 Messiah * 23:5 Judea * 23:7 Pilate; Herod; Jerusalem

gatjpu'yurrnydja nayi gan nunhi Yarittja nayi dhu ga Djesuy milma yan nayanu-ganyim'thunamirr rom mala djäma. ⁹ Bala nayi gan nanya Yaritthuny buku-duwatthurra dhä-birrka'yurrnydja Djesunhany dharrwawnha romguny malanjuw, ga nayiny gan nunhi Djesuny mukthurra yan dhärran, bäynun nayi nula wangany dhäruk buku-rojanmaranha wanjanha nhanjunny Yaritkuny.

¹⁰ Ga walal nunhiwurrnydja nunhi nurrunu djirrikaymirrnydja mala ga rom-marngikunhamirrnydja yolnu walal, bukmaknha yan walal nunhi djalkiri-dhathar'yurrnydja, galkikunjala nyanhan Yaritnhan guwatjmar, bala walal gan lakarañalnydja nhanu Yaritkuny dhäwuny', yätjkurra lakarañal nanya walal gan Djesunhany, rom-nyamir'yurra manapar. ¹¹ Bala nayipiny nhakun Yaritthuny ga mirinuyndja nhanukal gan warku'yurra nanya, biyarmakkunjalnha gan. Bala yan walal nanya dhatthurra girriyny'tja miny'tjimirriynha manymakthun dhikan, nhakun walal nhanukal gan nunhi bul'yurra, ga balayi walal nanya rojanmarañalyi dju'yurr Bäylitkal. ¹² Näthilnydja nunhi mandanguny Yaritkuny ga Bäylitkuny gan mari norran mandanguwuyndja; yurr balanyamirriyyiny waluy bala manda nunhi nhakun lundukunhaminan.

Bäylitthu dhayunarnha Djesunhany mirinuwalnha gonlil bunharawnha

Pilate sentenced Jesus to death

Luk 23.13-25

(Mathuyu 27.15-26; Mäk 15.6-15; Djon 18.39—19.16)

¹³ Bala nayi Bäylitthuny lun'marañala nunhi nurrunu djirrikaymirrinhany walalany ga wiripuwurruny dilkurruwurruny ga bukmaknhan yan yoljuny walalany, ¹⁴ bala nayi wananan walalañgal bitjarrnha, "Nhumany gañal dhuwandja yoljuny räli narrakalnydja, bala nhuma gan dhuwal lakarañalnydja nanya bitjarrnha yanbi nayi nuli gi bilmaran yoljuny walalany yätjkurruwnha djämaw. Yurr narrapiny nanya gan dhuwal dhä-birrka'yurrnydja dhiyalnydja nhumalañgalnydja bukmakkalnydja gumurrur, ga bäynu warray narra maln'maranhany nula nhäny nhanukal yätjkurrnydja. ¹⁵ Ga nayi Yaritthu bitjarriy bili maln'marañal nhanukal bäynuyi yan nula nhäny yätjkurrnydja, bili nayiny nunhi rojanmarañalyi dju'yurr nanya räliyi narrakal, yakan nanya nayi nula dju'yunna dhä-gir'yunarawnydja. Ga nhaku nhumany ga djälthirr bunharawnydja nhanjunny dhiyakuny gay'yi nunhi yolnuw? Bäynu nayi gi dhuwal

djäma nula nhäny yätjkurr. ¹⁶ Nərrany dhu dhuwal dhärukna yan wanganyha gurrupan nula yolkaŋha yoljuwal, ŋayin ŋanya dhu ŋunhi bartjunmaramany burritiŋuynyda, bala djuy'yunna." Bitjarr ŋayi ŋunhiyi Bəylittja waŋan.

¹⁷ Ga bitjarr bili dhungarra-ŋupar ŋayiny ŋuli ganha Bəylitthuny wanganyhany yoljuny dhawatmaranha yan beŋuryi dharrunŋunurnyda balanyamirriynyda waluy ŋunhi Ləy-djulmaranhamirriynyda. ¹⁸ Ga ŋunhiny balan ŋayi Bəylitthuny dhawatmaranha ŋanyanhan Djesunhan, yurr walalnyda bukmak yan yoljuny walal waŋan yatjunmin bitjarr, "Yaka ŋanapurr dhiyakiyiny yoljuw djäl. Yənan buŋun ŋanya. Ga ŋunhi ŋanapurrunŋuny yoljuny yäkuŋy Barabatjnhany* dhawatmaranŋun go, bili ŋanapurrunyda dhiyakiyi yoljuw djäl." ¹⁹ Yurr ŋayiny ŋunhiyiny Barabatjtja yolju yäku yätjkurr yan, dhuwurdjarrpi'. Galkarnyda walal ŋanya ŋunhi nəthil yan dharunŋulilnyda Barabatjnhany, bili ŋayin gan ŋunhi ganuny' gəŋal yoljuwnyda walalan, ga yan bili ga yindithin bunhaminyawuy rom walalan, ga ŋayipiny bitjarriyi bili murrkay'yi gan yan bumar yoljuny.

²⁰ Yo. Baɖak yan ŋayi gan ŋunhi Bəylittja djälthin dhawatmaranharaw nhanu Djesuwnyda, bala nhakun ŋayi bulu waŋan mirithinan dhikan yoljuwnha walalan bitjarnha, "Nərrany nhumalangal dhu dhuwal dhawatmaraman dhuwandja yoljuny Djesunhany," bitjarr. ²¹ Ga walalnyda ŋunhi bukmakna yan yoljuny walal waŋanany gan mirithinan baɖakna, yatjunminan bitjarnha gam', "Yənan buŋun ŋanya! Buŋun ŋanya murrkay'kuŋun! Dharpalila ŋal'maranj!"

²² Ga bulu ŋayi Bəylitthu waŋan dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, "Nhəŋur dhuwandja? Nhə ŋayi nula djäma yätjkurrnyda? Bəyŋu warray narra mal'maranhany nula nhə yätjkurrnyda nhanukal dhiyakalnyda yoljuwal. Nhaku limurr ŋanya dhu buma murrkay'kumany? Nərrapiny dhuwal dhu wangany yan dhäruk-gurrupanmirr bartjunmaranharaw yan nhanu, bala narra dhu djuy'yunna ŋanya."

²³⁻²⁴ Yurr walalnyda gan baɖak yan ŋoy-warrwarryurr waŋan ŋanya Bəylitna bitjarr, "Buman yan ŋanya murrkay'kuman, ŋal'maraman dharpalila." Bitjarra bili walal gan ŋunhi waŋanany, ga yan bili-i-i ga bəy ŋayi Bəylit mähr-djawaryurr walalangal, bala ŋayi waŋanan, "Manymak," bitjarra. "Gatjuy djaw'yurra

* 23:18 Barabbas

walal nanya, bala nal'maraṇun dharपालिṇṇun.” ²⁵ Bala yan ṇayi Bāylitthuny dhawatmaraṇalṇha ṇunhiyiny yolṇuny yātkurrṇhany murrkay'-bunhamirrinṇany Barabatjṇhany, bili ṇurikiyi muka yolṇuw walalṇyḍja gan ṇunhi djalṇthin. Bala ṇayi Djesunṇany dhayunṇarnṇha walalaṇgal goṇlil, walalawuynṇha dhu djamany ṇula nhaltjandja bumany ṇanya walalaṇgiyṇgalṇha walal djalṇyu.

Djesuny walal dhuḷ'yurr dharपालि

They nailed Jesus to the cross

Luk 23.26-43

(Mathuyu 27.31-44; Māk 15.21-32; Djon 19.17-27)

²⁶ Ga ṇunhi walal nanya Djesuny mārraṇalṇyḍja, ga gaṇalṇyḍja walal marrtjin ṇanya ṇuliwitjarriyṇ dhukarrkurrṇyḍja. Ga ṇayipiny marrtjin ṇunhi Djesuynṇyḍja gaṇal dharpan, yurr ṇonunṇha ṇunhi yulṇuny. Ga ṇunhi walal marrtjin wāṇgaṇalṇyḍja bala, bala walal gumurr-bunanṇhaminan waṇgany yolṇu yāku Djāyman,* wāṇa-Djāriṇiwuynṇha,* ṇayi gan marrtjin rāli Djurutjalamlila,* beṇur bala barrkuṇur wāṇaṇur. Ga dhunupan walalṇyḍja ṇunhi ṇuriṇiwurruiyiny miriṇuynṇyḍja walal ṇayathaṇala ṇanya, ga nal'maraṇalṇyḍja walal nṇanukal lambarrlilṇyḍja ṇunhiyṇ dharpan mālakmaranṇhawuynṇha, mārr ṇayin gan ṇunhi gaṇalṇyḍja ṇunhiyiny dharpany ṇuriṇiyṇ yolṇuy Djāymandṇun. Bala yan malthurra ṇayiny marrtjin ṇunhiyiny yolṇu Djāymandja nṇanṇun Djesuwnṇha.

²⁷ Yo. Ga dharrwany mirithirṇyḍja yolṇu walal marrtjin malthurriyṇ nṇanṇu Djesuw ṇuliwitjarriyṇ dhukarrkurr. Ga ṇunhiliyṇ malaṇur miyalkkurruwurrṇyḍja marrtjin ṇāthinyaminan, galṇa-midikin warwuyurr manapar Djesuwnṇha. ²⁸ Ga ṇayiny Djesuny bilyurr, bala ṇayi waṇanan walalaṇ bitjarra gam', “Way miyalkkurruwurr, ṇhuma ṇunhi dhuwalaṇuwuy wāṇa-Djuritjalambuy mala, yaka ṇhuma dhu ṇāthinyamirṇyḍja ṇarraku. ṇhumany dhu ga ṇāthinyamirṇyḍja ṇhumalaṇguwuy ṇhuma yan ga djamarrkuliw' ṇhumalaṇgalaṇaw. ²⁹ Bili dhiyalṇyḍja dhu wāṇaṇur galkin mariny dhawatṇṇunna yindin mirithirra, bala dhu yolṇuny walal waṇin biyakun, ‘Ye-e-e, wanṇa balan ṇarra yaka gāṇha yothuny. Manymaktja dhuwal ṇurikin miyalkku yothumiriwwun, ṇunhi ṇayi ṇāthil ṇula bāyṇu yothu gāṇha, ga dhangiyuna ṇayi ganṇa ṇamini gurupana bāyṇu.’ ³⁰ Ga balanyamirriyyiny dhu ṇunhi waluy,

* 23:26 Simon; Cyrene; Jerusalem

yolṇuny walal dhu ga mirithirra barrarirrnydja, mirithirra walal dhu ga ṇunhi gatpu'yundja dhiṅganharawnha yan, bala walal dhu waṇany bitjanna, 'Way, nhumany ṇunhi bukuny mala wāṇa, dāmbu-yupthurra go, bala dhā-monyguṇun ṇanapurrunhany dhiṅganhamaraṇun; na-purrnydja djālnha dhuwal dhiṅganharawnha.' Ga bitjanna walalnydja dhu ga ṇunhi waṇany, bili mariny ṇunhi yuwalknha dhu yindin mirithirra bunany, dhawaṭṭhundja dhu nhumalaṇ. ³¹ Nhāma nhuma ga dhuwandja ṇunhi nhaltjan walal ga djāma ṇarraku, ṇunhi ṇarrany dhuwal balanya nhakun ṇunhi dharpa walṇa? Ga nhaltjan dhu walalnydja djāma nhumalanhany, ṇunhi nhumany dhuwal balanya nhakun ṇunhi rāwak dharpa mala, walṇamiriwnha?" Ga bitjarrnha ṇayi marrtjin ṇunhi Djesu-y lakaraṇalnydja walalaṇ dhukarr-ṇuparnydja bala.

³² Ga bitjarryi bili walal marrtjin ṇunhi gāṇalyi mārma'nhany yolṇuny maṇḍany ṇunhi rom-bakmaranhamirrinhany maṇḍany, maṇḍany dhu ṇunhiyiny maṇḍa burakirryi yan rrambaṇi walal Djesu.

³³ Bala walal ṇayathanala ṇunhiyiny bukuny wāṇa yāku "Liya Narakany."* Ga ṇunhiliyin walal ṇanya bumarnydja ṇal'maraṇalnydja dharpalilyaṇalnydja. Ga bitjarryi bili walal ṇunhi mārma'nhany yolṇuny maṇḍany rom-bakmaranhamirrinhan maṇḍany ṇal'maraṇalyi; waṅganynhany walal ṇal'maraṇal nhanukal dhunupa'ṇulil gali'lil, ga waṅganynhany ga wiṇ'kunulila gali'lil.

³⁴ Bala ṇayi Djesu bukumirriyaṇalnydja bitjarrnha, "Bāpa, bāy-lakaraṇ walalaṇ, bili walal dhuwal dhuṇamirr, yaka walal marṇgi nhaltjan walal ga dhuwal djāma," bitjarr.

Ga dhāṇur beṇuryiny bala walalnydja ṇunhi miriṇuynydja mala girrin' nhanṇu mārraṇal Djesuwnydja, bala walal gan dopulun buḷ'yurr ṇuriṇiyi girriyny'tja nhanukal, yurr walal gan ṇunhi ṇurru-dakthunminan yolthun dhu ṇunhiyi girriny' mārma nhanukun. ³⁵ Ga walalnydja gan ṇunhi yolṇu'-yulṇuny baḍak yan dhārra'-dharran ṇunhiliyi banydji yan, nhāṇalnha walal gan ṇunhi Djuw malanhan ṇurruḍawalaṇuny mala, ṇunhi walal gan warku'yurra ṇanya Djesunhan. Waṇanany walal gan ṇunhi bitjarra, "Yo-yu-u-y! Nṇunha ṇayi ṇuli ganha wiripuwurruny yolṇunhany walalany walṇakunha. Nuli balan ṇayi be Maṇṭji-dhunupayanhawuynydja God-Waṇarrwuṇuny, nhāmirr balan ṇayi dhu walṇakunhamirra ṇanyapinya ṇayi."

* 23:33 The Skull

³⁶ Ga nuriñiwurruyyi miriñuynyndja mala, bitjarriyi bili walal gan warku'yurri yan nanya; luñ'thurra walal marrtjin nhanukal galkithinan, dhärranany walal marrtjin liw'marañala nanya, gäñalnyndja walal marrtjin gapuny leñumirr dhäkay-murkthunna, bala wañanan nhanñu bitjarra, "Nay', djäl muka dhe dhiyakuny?" bitjarr. Yurr ñayipiny yakan lukanha nñunhiyi. ³⁷ Bala walal gan wañanany bitjarrnha, "Way, be muka dhe dhuwal nurrudawalañu bungawa Djuw malaw. Gatjuy mak walñakunhamirra nhunapinya dhe."

³⁸ Ga wiripuwurruynyndja gan yolñuy walal dhärukna wukirri bilkpilkila dharpalil, bala walal ñal'marañalnyndja nñunhiwiliyi bukulila yan dharpalil nñunhi Djesu gan gorruñal. Ga dhärunktja gan nñunhi barrañga'yurruynyndja bitjarr, "Dhuwandja nurrñuñu ñayi bungawa Djuw-bäpurruw," bitjarr.

³⁹ Ga märrma' gan yolñu mañda gorruñal nñunhiliyi rom-bakmaranhamirr mañda. Ga wañganydhuny gan nñunhi yolñuy Djesunhan ñarrtjurr, bitjarra ñayi gan wañanany gam', "Nhä muka dhe dhuwal yolñuny, Mañutji-dhunupayanhawuy*? Gatjuy mak guñga'yunmirra nhuñapinya dhe walñakunhamirra, ga linyalanhany dhe dhu walñakumdhi!"

⁴⁰ Yurr nuriñi wiripunynyndja yolñuy dhuwurr-yätjkurruy nanya wañan ñaḍawmarañal raypirri'yurr bitjarr, "Way, wanha dhe gi dhuwal barrariny God-Wañarrwuny? Naliny dhuwali märrañal dhä-gir'yunawuy bitjarr yan bili nhakun ñayi nñunha märrañal Djesuy.

⁴¹ Yurr dhunupan dhuwal litjalanguny dhä-gir'yunawuy, bili ñali warray gan nñunhi yuwalktja djäma dhuwurr-yätjkurrnyndja. Yurr dhiyañuny gay'yi yolñuy, yaka ñayi ñula nhä djäma dhuwurr-yätjkurr." ⁴² Bala ñayi nñunhiyi bili ñirramu dhuwurr-yätjkurr wañan nhanukal Djesuwal bitjarra, "Djesu, gyañi ñarranhany ñani, nñunhi dhe dhu nurrñuyirrnyndja nhokiyingalañawnyndja dhe wäñaw."

⁴³ Bala ñayi Djesuny bitjarrnha wañan nhanñu, "Yo, ñarrany nhuna dhuwal dhawu'mirriyañalnha. Dhiyañuny bala nheny dhu ga nhina nñunhala ñarrakalnha marra-djulñinura wäñañur."

Djesu dhiñgañal

The death of Jesus

Luk 23.44-49

(Mathuyu 27.45-56; Mäk 15.33-41; Djon 19.28-30)

*

23:39 Messiah

44 Djesuny gan badak yan gorruṇal nunhiliyiny dharpaṇurnydja, ga yan bili-i-i ga dāmbuynha waluy. Bala balanyamirriyyiny ṇayiny ṇunhi wāṇany mala buku-munha'yinan, bawalamirra nunhiliyiny wāṇaṇur ṇarakaṇur, yurr walupuynha ṇayi ṇunhi munhaynydja monyguṇal, yakan ganha ṇula waluynydja baḍayala'mirriyinya ṇunhiyi wāṇa, yan bili ga lāy-bilyurr walu. 45 Bala nunhalnydja ṇunhi buku-ṇal'yunamirriṇurnydja buṇbuṇur manydjarrkany' ṇunhi barr'yurra mārma'yinan, ṇuriṇiyin ṇuli ganha ṇunhi manydjarrkay' gunganhany ṇunhany ṇunhi nuṇgattja wāṇa yolṇuwalnydja walalaṅgal nhānhaṇur. 46 Ga ṇayiny nunhalnydja dharpaṇurnydja Djesuny mirithinan yatjurr bitjarrnha, “Bāpa, dhuwandja ṇarra dhu birrimbirrnydja ṇarrakuwuy ṇarra gurrupanna nhokalnha goṇlil,” bitjarr. Bala ṇayi yan dhiṅgaṇalṇha.

47 Ga nunhiliyi ṇoyṇurnydja dharpaṇur ḍirramu ṇurru-warryunayṇu miriṇuw dhārran ṇayi gan, nhāṇal ṇayi gan Djesuny nunhiwiliyi, nhaltjarr ṇayi ṇunhi dhiṅgaṇal, bala ṇayi wokthurra God-Waṇarrwuny bitjarra gam', “Yuwalk muka ṇayi dhuwal manymaktja ḍirramu,” bitjarr.

48 Ga walal wiripuwurnydja yolṇu walal ṇunhi walal marrtjin dhārra'-dharran liw'maraṇal, walalnydja bitjarryi bili nhāṇalyi gan ṇanya, ṇunhi ṇayi nhaltjarr walalaṅgal milma dhiṅgaṇal. Bala walal roṇi'-ruṇiyinan wāṇalila walalaṅgiyingala walal, yurr bulnhan walal marrtjin ṇunhi wāṅgaṇalnydja bala, galṇa-warwumirriyinan. 49 Ga walalnydja ṇunhi galkipuynydja lundu'mirriṇuny walal nhanṇu Djesuw dhārra'-dharran gan bitjarr bala mār barrku nunhiliyi, ga ṇunhiwurr miyalkkurruwurr wāṇa-Galalipuy mala ṇunhi walal ṇanya gan guṅga'yurr malthurr nhanṇu, ga wiripuwurr yolṇu walal bitjarryi bili dhārra'-dharran gan mār-barrkuyi yan, nhāṇal walal gan nhaltjarr nunhiliyi milma walalaṅgal maṇṇ'thur.

Djesunhany rumbal walal mārkitjkuṇal mathirralila

The burial of Jesus

Luk 23.50-56

(Mathuyu 27.57-61; Māk 15.42-47; Djon 19.38-42)

50-51 Ga nunhiliyi gan Djuw yolṇu nhinan yāku Djawutjip,* wāṇa-Yaramathiyawuy,* ga ṇarakany ṇunhiyi wāṇa yāku Djudiya.* Yurr ṇayi ṇunhi yolṇuny manymak mirithirr, dhuwurr-dhunupa, ga nhinanany ṇayi gan ṇunhi dhukarr-nhāṇalnydja waluwnydja ṇurikin ṇunhi dhu God-Waṇarrnha ṇayipin ṇurruṇuyirr bukmakkun yan wāṇaw, bawalamirriwnha. Yurr ṇayipiny ṇunhi

Djawutjiptja malanjur Baratjiwal,* nuriwurrungal nunhi walal Djesuny gon-gurruapar Bäylitkal,* yurr nayipiny Djawutjiptja yaka walalan yoranha balanyamirriynyndja waluy nunhi walal marrtjin wanhanhaminan nhanju Djesuw bunharawnha.

⁵² Ga nunhi nayi Djesu dhiŋgaŋalnyndja, ga nayiny Djawutjiptja dhunupan marrtjinan nuriaklnha nurrudawalanuwala Bäylitkalnha, bala nayi wanahan nanya nãŋ'thurra rumbalwun nhanju Djesuw. Ga nayiny yoraŋal nhanju Bäylittja. ⁵³ Bala nayi dhunupan yan Djawutjiptja marrtjinan bala yupmaranálnha rumbalnyndja nanya Djesuny bejuryiny dharpanurnydja. Garrwi'yurnnydja nayi nanya rumbalnyndja nunhi manydjarrkay'nha, bala mǎrrkitjkuŋala mathirralila. Yurr nunhi mathirrany yuŋa moluny yaw'yunawuynyndja walalangun, guŋdany nunhi, yaka nula yolthu yolhuy nãthil dholkunha dhiŋganhawuynha yolhuny nunhiwiliyi mathirralil. ⁵⁴ Yo, Biraytiny* waluy milmitjpayinan nayi marrtjin, nunhi galkin waluny Nhinanhamirra.

⁵⁵ Ga walalnyndja nunhi miyalkkurruwurnnydja, nunhi walal gan malthurr nhanju Djesuw bejur Galalinur, walalnyndja nunhiwurryiny malthurriy nhanju Djawutjipku, bala walal gan nhãŋalnha nunhi nhaltjarr nayi nanya Djesuny rumbal mǎrrkitjkuŋal nunhiwiliyi mathirralil.

⁵⁶ Ga dhãŋur bejuryiny bala walal wãŋgaŋala marrtjin roŋiyinan wãŋalila, bala walal gan djãman buŋgan bãw'nha girrin' mala, galkara marrtjin nãthilmirriyaŋala, mǎrr walal dhu yalala roŋiyirryi balayi. Ga nuriŋiyi Nhinanhamirriynyndja waluy walal niri'yunminan, bitjarr yan bili nhakun gan nunhi rom Mawtjitjku barranga'yurr.

Ga nuriŋiyiny nunhi nhinanhamirriynyndja waluy Djabatiny,* walal nuli nhinanhan, bitjarr yan bili nhakun gan Mawtjitjku rom barranga'yurr.

24

Djesu rur'yurr dhiŋganhanura

Jesus rose from the dead

Luk 24.1-12

(Mathuyu 28.1-10; Mäk 16.1-8; Djon 20.1-10)

¹ Ga wiripunuyinha waluy munhawumirra Djandin,* nunhiwurryi miyalkkurruwurr dhunupan walal nunhi wãŋgaŋala balan molulila, gãŋalnyndja walal marrtjin

* **23:50-51** Joseph; Arimathea; Judea; Pharisee; Pilate * **23:54** Friday

* **23:56** Saturday

nunhi wiyikan' mala bungan bāw'nha nunhi walal gan nāthilmirriyaṇal djāma Biraytiy* waluy. ² Wāṅgaṇalnydja walal marrtjin nunhi bala-a-a, nhāṇalnydja nunhi mathirrany dhurrwarany laplapnha, ga nunhi guṇḍany yindiny giṭmaranhawuynha gan dhārran. ³ Bala walal yan gulṇi'-gulṇiyinan nunhiwilin djinawa'lila, yurr bāyṇun walal ṇula maṇṇ'maranha rumbalnydja ṇanya Garraynhany Djesunhany; bāyṇu ṇayi ganha ṇorranha buluny nunhiliyi mathirraṇurnydja. ⁴ Ga nunhiliyi miyalkkurruwurnnydja gan dhārra'-dharranan, yurr walal gan nunhi guyaṇanan ṇayaṇuynha ṇupar, galṇa-midikinan manapar, bala dhunupan nhakun yolṇun maṇḍa maṇṇ'thurra walalaṅgal, girri'-watharrmirra maṇḍa, yurr girriny' nunhi mirithirra dhikan djenarran'. ⁵ Bala walalnydja nunhiwurryiny miyalkkurruwurnnydja mirithinan barrarinany, bala walal yan dhunupan buku-nyilṇ'thurruydja munatha'lila. Bala maṇḍany nunhiyiny yolṇuny maṇḍa waṇanan bitjarra, "Nhaku nhuma ga dhuwal larrumany nhanṇu dhiyalnydja dhiṅganhamirriṇurnydja wāṅaṇur, nunhi ṇayiny bilin walṇan warray? ⁶ Bāyṇun ṇayi dhuwandja; walṇan ṇayi, yaka rakuny. Bilin ṇanya God-Waṇarryuny rur'maraṇala dhipuṇurnydja dhiṅganhamirriṇurnydja romṇur. Guyaṇi ṇathil walal nunhi dhāruk ṇanya nunhi ṇayi nhumalaṅgal gan lakaraṇal nunhal Galali* wāṅaṇur nāthil yan. ⁷ Ga dhuwal nunhi dhāruktja ṇayi, bitjarr ṇayi gan nunhi lakaraṇalnydja nhumalaṅgal gam', 'Walalnydja ṇarrany dhu nunhi Gāthu'mirriṇunhany Yolṇuny gurrupanna gonlilnydja ṇurikiwurrungalnha dhuwurr-yātjmirriwalnha yolṇuwal mala, bala walal ṇarrany dhu buman ṇal'maraman, dhuṇ'yunna dharpalila mälakmaranhawuylila. Ga dhāṇur beṇurnydja nunhi lurrkun'ṇurnydja waluṇur ṇarrany dhu walṇathirra dhiṅganhaṇurnydja.' Bitjarr muka ṇayi gan nunhi lakaraṇalnydja nhumalaṅgal nunhi nāthilnydja."

⁸ Bala walal ṇuriṇiwurruyyi miyalkkurruwurrnydja dhārukṇha ṇanya guyaṇan Djesunhany, nunhi nhaltjarr ṇayi nāthil waṇan. ⁹ Bala walal dhunupan ganarrthaṇala nunhiyiny moluny, ga balayi walal nunhi gundupuṇalnydja ṇurikiwurrungalnha 11-galnha malthunamirriwal walalaṅgal, ga bulu nhakun wiripuwurrungal malawal. ¹⁰ Bala walal nhakun gan lakaraṇalnha nhaltjarr nunhiyi walalaṅgal maṇṇ'thur. Ga dhuwalawurr nunhiyi miyalkkurruwurr yākuny gam', Meri wāṇa-Maktalawuy*

* 24:1 Sunday; Friday * 24:6 Galilee

ga Djawina* ga Meri nändi'mirriṇu Djayingu,* ga bulu nhakun wiripuwurr miyalkkurruwurr. Yo, lakaraṇalnydja walal ṇunhi ṇurikiwurrṇgalyiny dhāwu-lakaranhamirriwalnydja walalaṇgal bitjarryin dhāwuny'.¹¹ Yurr walalnydja ṇunhi yaka mähr-yuwalkmirriyinya ṇurikiyiny ṇunhi miyalkkurruwurrṇgalaṇawnydja dhāwuw; walalnydja ṇunhi guyaṇan yanbi walal gan ṇula nhān dhāwuny' lakaraṇal nyäl'nha, liyapuynha ṇamaṇamayunawuy.

¹² Bala ṇayiny yan dhunupan Betany rur'yurra, ga waṇḍin balayi ṇunhiwiliyi bili yan mathirralil, ga ṇunhi ṇayi buku-nyilṇ'thurruyḍja ruranṇ'thurruyḍja bitjarrnydja ṇunhi mathirrany, nhāṇalnydja ṇayilpin'. Nhāṇal warray ṇayi ṇunhi manydjarrkany' girriṇy' ṇunhi walal ṇanya garripir ṇāthil ṇuriṇiyi, ṇunhin bili gan ṇorranany waṇṇanyinha. Bala ṇayi dhawatthurra roṇiyinan, yurr guyaṇanan ṇayi marrtjin ṇunhi mirithinan, dhā-birrka'yunminan ṇanyapinya ṇayi.

Djesu marrtjin malthurr mährmaw' dirramuw maṇḍaṇ dhukarr-ṇupar

The walk to Emmaus

Luk 24.13-35

(Mäk 16.12-13)

¹³ Balanyamirriy bili yan waluy yurr milmitipan, yolṇuy maṇḍa mährmay' ganarrthaṇal Djurutjalamdja* wāṇa bala maṇḍa marrtjinan wiripuṇulila wāṇalil yākulil Yimayatjlila,* yurr mähr barrku ṇunhiyi wāṇany. ¹⁴ Ṇunhi maṇḍa gan marrtjinany dhukarr-ṇuparnyḍja, bala maṇḍa marrtjin ṇunhi dhāwun lakaranhaminany, ṇunhiṇuwuynyḍja dhāwu ṇunhi nhaltjarr gan maṇṇ'thurru ṇunhal Djurutjalam wāṇaṇur. ¹⁵ Ga ṇunhi maṇḍa marrtjin waṇanhaminany lakaranhaminany, ṇayipiny nhakun Djesuny maṇḍaṇ bunanan, bala walal marrtjin wāṇṇaṇalnydja rrambaṇin bala. ¹⁶ Bili warray maṇḍa ṇanya ṇunhi nhāṇalnydja, yurr maṇḍany gan ṇunhi ṇetj-moṇal ṇanya yulṇuny, yanbi ṇayi ṇula yolnha yolṇu.

¹⁷ Bala ṇayi Djesuny waṇanan maṇḍaṇ bitjarrnha, “Way maṇḍa, nhaku nhuma marrtji dhuwal waṇanhamirruyḍja?” Bala maṇḍany dhārranan, yurr mukthurra maṇḍa gan ṇunhi dhārranany, ga bukuny maṇḍa ṇunhi wiripuṇuyinan, warwumirriyinan.

¹⁸ Ga waṇṇanydhuny yolṇuy yākuy Gilupatjthuny* Djesunhan dhā-birrka'yurr bitjarra, “Nhā nhe dhuwal yolṇuny,

* **24:10** Mary of Magdala; Joanna; James

* **24:13** Jerusalem; Emmaus

* **24:18** Cleopas

mulkuru? Nunha wäŋa-Djurutjalambuynyndja yolŋu walal warrpam'nha marŋgin, ŋurikiny ŋunhi nhaltjan yawungu malŋ'thun. Yaka barpuruny nheny ŋunhiyiny dhäwu ŋäku?"

19 "Ne? Nhä barpuru malŋ'thundja?" bitjarr ŋayiny Djesuny waŋan. Ga maŋdany buku-bakmarañal bitjarr, "Nunhi muka barpuru walal miðikuman Djesuny, wäŋa-Nätjuritjpuynha.* Nunhiyiny dhuwal yolŋu God-Waŋarrwun djawarrkmirr, ga bulu ŋayi ŋunhi God-Waŋarrwalnyndja ŋayaŋuŋur. Ga bitjarryi bili gan ŋunhi yolŋuny walal nhanŋu wokthurryi, bili ŋayiny ŋunhi gan djäma yindi warray mirithirr ganydjarr mäwilimirr. Ga dhärukthuny nhanukal gan bulu warray djulkmarañal ŋula yolnhany yolŋuny. Ga many-maknha yan ŋayi ŋunhiyiny yolŋu mirithirra. 20 Yurr walalnyndja ŋunhi ŋurruŋu djirrikaymirrnyndja mala ga ŋurru-warryunayŋuny mala limurruŋ yaka warray ganha djälthinya nhanŋu. Walalnyndja ŋanya ŋunhi gurrupar ŋurikala ŋunhi yolŋuwal Rawumbuywala bungawawal,* märr ŋayiny ŋunhi dhäruk ŋurrkañal balan walalaŋgal bunharawnha nhanŋu. Bala walal ŋanya ŋunhi buman ŋal'maraman dharpalila. 21 Nanapurruydyndja gan ŋunhi gyaŋan ŋanya, ga gatjpu'yurr nhanŋu, yanbi ŋayiny ŋunhi Walŋakunhamirra yolŋu, märr balan ŋayin dhawatmaranha ŋunhi Djuw-nhany malany bejurnydyndja ŋunhi Wäŋa-Rawumbuywalnyndja yolŋuwal walalaŋgal romŋur gatkatmirriŋurnydyndja. Yurr dhuditjinha dhuwal. Yurr dhiyaŋuny bala dhuwal lurrkun'nha munhany nhanŋu nunha moluŋurnydyndja."

22 "Gäthur munhawumirr wiripuwurruydyndja nhanŋu malthunamirr mala Djesuw miyalkkurruwurruydyndja, wäŋgañal walal bala molulil nhanukal, marrtjin dhäwuny malŋ'marañal wiripun warray, ŋayaŋu-ganyim'thunamirra dhäwuny', nhä mak ŋunhi yuwalk, nhä mak nyäl'. 23 Yurr ŋuriŋiwurruyiny miyalkkurruwurruydyndja bäyŋun ŋanya ŋula Garraynhany malŋ'maranha rumbalnyndja, ga moluny gan ŋunhi dhärran dhulmu-waŋaran. Bala walal ŋunhi nhäŋalnyndja djiwarr'puynhan yolŋunhany maŋdany malin', bala ŋunhi ŋuriŋiyin djiwarr'puyyun yolŋuynyndja maŋda lakarañalnyndja Djesunhany walŋathinyawuynyndja. Bitjarryin walalnyndja gan ŋunhi miyalkkurruwurruydyndja lakarañal ŋunhi walal roŋiyinany bejurnydyndja moluŋurnydyndja. 24 Ga dhäŋur bejuriyiny ŋunhi walal roŋiyinany miyalkkurruwurruydyndja

* 24:19 Nazareth * 24:20 Rome

beɲurnydja moluɲurnydja, ga wiripuwurnydja muka nhanɲu Djesuw malthunamirr mala wängaɲal balayi molulil, ga walal maɲ'maraɲalnydja mathirrany dhulmu-waɲaran, bitjarryi bili yan nhakun ɲunhi miyalkkurruwurruy walalaɲgal lakaraɲal ɲäthil. Yurr walalnydja ɲuriɲiwurruyyiny yakayi ɲanya nhänha Djesunhany.” Bitjarryin gan ɲunhi maɲdany märrmayny'tja dirramuy maɲda Djesuny mulkuru-lakaraɲal, ɲunhi walal marrtjin wängaɲalnydja bala dhukarr-ɲuparnydja.

²⁵ Yurr ɲayipiny ɲunhi Djesuny waɲan maɲdaɲgal bitjarra gam', “Nhä nhuma dhuwal, baɲak yan nhuma dhuwal liya-dhumuk? Gaɲga nhuma ɲuli ga dhuwal märr-yuwalkthirrnydja ɲunhi djawarrkmirrinhany walalany dhäruk?” ²⁶ Dhuɲa yan nhuma dhuwal ɲunhi ɲayi dhu ɲunhiyiny Maɲutji-dhunupayanhawuynyɲdja* yolɲu ɲurruɲuny ɲathil dhaɲga-dirryun yolɲuwal walalaɲgal romdhu, ga yorrnha ɲayi dhu ɲunhi gulɲiyirnydja nhanukiyingal djeɲarra'mirrililnydja wäɲalil.” Ga bitjarra ɲayi gan Djesuy lakaraɲalnydja maɲdaɲgal.

²⁷ Bala ɲayi marrtjin ɲunhi Djesuy rom-lakaraɲalnha maɲdaɲgal, mayalin' dhunupayaɲal, ɲunhi nhaltjan ga djorray' lakaram nhanukiyingalaɲuwuy. Nurruɲuny ɲayi lakaraɲal maɲdaɲgal ɲunhi Mawtjitikɲu* wukirriwuy dhäwu, ga yurrnha wiripuwurruɲuɲuny djawarrkmirriwuy walalaɲguɲ dhäwu malany. Ga bitjarryin ɲayi marrtjin ɲunhi rom-lakaraɲalnydja maɲdaɲgal nhaltjarr walal gan ɲunhi ɲäthil wukirri nhanukalaɲuwuy.

²⁸ Yo. Baɲak walal marrtjin ɲunhi wängaɲalnydja rrambaɲi yan bala-a-a, ga yan bili ga ɲunhiliyin wäɲaɲur ɲunhi maɲda gan marrtjin ɲunhiwiliyi wäɲalil. Yurr ɲayipiny Djesuny djulkthuna muka balan marrtjinya, ²⁹ yurr maɲdany ɲanya roɲanmaraɲal, ga waɲan bitjarr ɲanya, “Dhiyal linyalaɲgal nhini, bili waluny dhuwal nyumukuɲiny'thinan milmitjpayinan, ɲayi dhu galki munhawuyirra.” Bala ɲayi gärrinan bala'lila maɲdaɲgal, bala walal nhinanan. ³⁰ Nhinanan walal ɲathawnha lukanharaw, bala nhakun ɲayipiny Djesuynyɲdja ɲathany märraɲala, bala yan ɲayi dhunupan buku-gurrrparnha God-Waɲarrnhan ɲuriki ɲathawnydja, bala ɲayi bakmaraɲala bala yan gurruparnha maɲdany. ³¹ Ga dhunupan yan maɲdany ɲunhi nhäɲalnydja dhaɲaɲarnha ɲanya. Ga ɲunhiliyin nhakun ɲayi ɲunhi maɲdaɲgal winya'yurrnydja buwayakthinany.

* 24:26 Messiah * 24:27 Moses

32 Bala maṇḁa marrtjin ṇunhiyi ḁirramuny maṇḁa lakaranhaminany bitjanminan, “Nhanṇu ṇunhi dhärukṭja mirithirr yan ṇayaṇu-bunḡatmaranhamirr; ṇayaṇuny ṇarraku marrtjin ṇunhi ṇamathanalṇha dhika, laymaranṇalṇha nhanukal dhärukṭhuny, ṇunhi ṇayi marrtjin lakaranṇalnydja litjalangal dhukarr-ṇuparnydja räli ṇunhi ṇäthilinuny dhäwu beṇurnydja ṇunhi God-Waṇarrwalnydja dḡorra'ṇur.” Bitjarra maṇḁa gan lakaranhaminany.

33 Ga dhäṇur beṇuryiny maṇḁa dhunupan rur'yurra, bala roṇiyinan balayi Djurutjalamlilyi. Ga bunanany maṇḁa ṇunhi Djesuwalaṇuw malthunamirriwnha walalaṇ, ga bulu wiripuwurruṇ lundu'mirriṇuw mala, walal gan ṇunhi nhinanany waṇḡanyṇura yan wäṇaṇurnydja. Marrtjinany maṇḁa ṇunhi, djudupṇha gärrin, ga yuṭa muka maṇḁa bitjarr dhä-wapṭhurr lakaranharawnha dhäwuwnha, 34 bala maṇḁa ṇäkulṇha walalany dhärukṇha lakaranhaminyawuynha balanyawuynha, “Yuwalkṇha yan ṇayi dhuwal Garraṇnydja walṇathin. Bilin ṇayi ṇanyapinya ṇayi Djäymangalnydja* milkunhaminan.”

35 Bala maṇḁany yurrṇha lakaranṇal walalaṇgal bitjar-ṇṇha, “Wiripuny dhuwal linyu muka nhäṇal ṇanya.” Bala maṇḁa gan lakaranṇalṇha ṇunhiṇuwuyyiny ṇunhi nhaltjarr ṇayi maṇṇ'thurr maṇḁangal ṇunhiliyi gandarrṇur. Ga bulu nhakun maṇḁa gan lakaranhamin maṇḁanhawuynhan maṇḁa bitjanmin, “Linyuny ṇunhi yaka ṇanya yänayiny dharanṇa ga yan bili-i-i, ga balanyamirriynha linyu ṇanya yuwalkṭja dharanṇar bäy ṇayi ṇathan bakmaranṇal bala buku-gurṇparṇha. ṇunhiwiliyin linyu ṇanya ṇunhi yuwalk-tja dharanṇar,” bitjarr.

Djesu milkunhamin ṇanyapinya ṇayi
lundu'mirriṇuwalṇha walalaṇgal

Jesus appeared to the disciples

Luk 24.36-49

(Mathuyu 28.16-20; Mäk 16.14-18; Djon 20.19-23; Acts 1.6-

8)

36 Yo. Balanyamirriy bili yan waluy ṇunhi maṇḁa gan lakaranṇal ṇurikiwurrungal wiripuwurrungal yolṇuwal walalaṇgal, bala ṇayipiny ṇunhi Garraṇnydja maṇṇ'maranhaminan rumbalṇha walalaṇgal, ṇunhili banydji yan djinawa' bunḡunur, bala ṇayi waṇanany walalaṇgal bitjarṇṇha, “Way walal, nhininy walal gi ṇayaṇu-yal'yurra yan.”

* 24:34 Simon

³⁷ Yurr walalnydja nanya nunhi nhäjalnydja bala yan barrarinan, noynydja walal marrtjin nunhi marrmarryurra mirithinan, yanbi walal nunhi nula nhän mokuynhan nhänha. ³⁸ Bala nayiny Djesuny wañanan walalan bitjarrnha, “Nhaku nhuma dhuwal barrarinany mirithinany? Ga nhaku nhuma ga dhuwal nayanu-dhumbal'yundja? ³⁹ Nhäjün walal narrantany dhuwal goñha ga lukun mandany. Dhuwandja dhuwal narra muka. Go, nayathula walal narrantany, mähr nhuma dhu marngithirra bala dharanana yan narrantany, bili narrantany dhuwal nanakmirr yan ga narakamirr warray. Nayiny nunhi mokuynyndja yaka balanyayi nanakmirr ga yaka warray narakamirr balanya nhakun dhuwal narra.” ⁴⁰ Bitjarrnha nayi Djesu lakaranhaminany. Bala nayi Djesu milkunhaminany nanyapinya nayi goñha mandany ga lukun mandany. ⁴¹ Yurr walalnydja nunhi yaka yänayi nhanju märr-yuwalkthinya, bili walal nunhi nirr'yurrnha nhäjalnydja nanya, goñmirriyanan manapar mirithinan dhika. Bala nayi Djesuynyndja wañanan dhä-birrka'yurra walalany bitjarrnha, “Way, wanha balan nula nathany naraku? Narra dhu luka.” ⁴² Bala walal nhanju gurruparnydja narirrin borumnha, ⁴³ bala nayi märranjalnydja nunhiyi, ga dhunupan nayi lukanan milman walalangal.

⁴⁴ Bala nayi Djesuny wañanan mandangal bitjarrnha, “Bili muka narra gan nunhi näthil yan lakaranjalnydja dhuwaliyiny mala nhumalan, balanyamirriy yan nunhi narra gan nhinan nhumalangal dhiyal: bukmak nhä mala nunhi Mawtjitjkalnydja* romdhu gan lakaranjal, ga bukmakthu nuriñiwurruyiyi nunhi djawarrkmirriy walal gan wukirri ga lakaranjal, ga nunha Manikaynur Mala* gan lakaranjal, yo bukmakthu walal gan nunhi lakaranjalnydja narrantany muka, ga nunhiyiny mala barpuru bilin malñ'thunna yuwalkthirra yan.”

⁴⁵ Bala nayi nunhi Djesuynyndja liyany walalan lapmaranala guyanhamirriyanalnja, mähr walal gan nunhi näkulnydja dharanarnha God-Wañarrwuny dhäruk-nhirpanminyawuy näthilmirriyanhawuynyndja. ⁴⁶ Bala nayi wañanany walalangal bitjarrnha, “Yo, dhiyanjiyiny ga nunhi dhärukthu lakaram bitjanna gam', Nunhi dhu Manutji-dhunupayanhawuynyndja,* yolnu burakirra rakunygung, ga dhäjür märrma'nurnydja munhanur nayi dhu buluyi nhakun walñathirryi dhiñganhanurnydja.”

⁴⁷ “Ga nhanukalanuwurra yäkukurrnydja walalnydja dhu ga nunhi Godkalanumirriynyndja mala lakaramany

* 24:44 Moses; Psalm * 24:46 Messiah

dhuwaliyin dhäwuny' liya-gulinybunhaminyarawnha ga bäy-lakaranhaminyarawnha bawalamirriwala bäpurruwalnydja malanjuwal. Nurruny dhu walal nurruyirr'yurnnydja lakaramany dhiyal wäñanjur Djurutjalam,* ga yurnnha bawalamirrinurnnydja wäñanjur.⁴⁸ Yo, nhumany dhuwal marngin muka dhiyakiyiny mala, bili nhuma nhäjalnha nhumalangiyinal nhuma manutjiynha, bala nhuma dhu lakaraman nurikiwurrun wiripuwurrungun yolnuw walalan bukmaḱkun.⁴⁹ Yurr narrapiny dhu nhumalan dhuwal dju'yunna nunhi narrakalanuwunun Bapawun wäwungunhawuy, Dhuyu-Birrimbirrnhan, märr nayi dhu ga nhinan nhumalangal nha. Yurr nhuma dhu ga nhinany galkunna dhiyalnydja wäñanjur Djurutjalamdja, ga yan bili ga Dhuyu Birrimbirr bongun yarrupthurr bejur djiwarr'nur nhumalan dälkunharaw ga ganydjarr-gurrupanaraw." Ga bitjarrnha nayi gan nunhi Djesuy lakarañal näthilmirriyanalnydja.

Djesuny marrtjinan roñiyinan djiwarr'lila

Jesus returned to heaven

Luk 24.50-53

(Mäk 16.19-20; Acts 1.9-11)

⁵⁰ Dhäñur bejuryiny nayi Djesuy walalany gäjalnha bejurnnydja nunhi yindinurnnydja wäñanjur Djurutjalamnurnnydja, ga yan bili ga galki Bithininy* wäñanjur bala nayi gulyurra, bala nayi goñ-garrwarthinan, bukumirriyanal nha manapar walalan.⁵¹ Ga nunhiyi nhakun nayi gan baḱak walalan bukumirriyanalnydja, bala nayi ganarrthañala walalanhany marrtjinan, bili God-Wañarryun nanya nunhi djaw'yurra, balan nanya nayi nunhi gäjalnydja roñanmarañala djiwarr'lila.

⁵² Ga walalnydja nhanu nunhi malthunamirrnnydja yolnu walal buku-ñal'yurra gan nhanu, ga dhäñur bejuryiny walal marrtjin roñi'-roñiyinan balayi Djurutjalamlil, yurr wängañalnydja walal gan nunhi mirithinan dhikan nayanu-djulñithinany, goñmirriyinan manapar.⁵³ Ga bitjarra bili walal gan nunhi wokthurra God-Wañarrwuny nunhiliyiny buku-ñal'yunamirrinurnnydja bunbuñur, buku-gurrparnha manapar walal gan nanya God-Wañarrnhan.

* 24:47 Jerusalem * 24:50 Bethany

DJESUWALANJWUY DHÄWU DJONGUN WUKIRRIWUY

Dhuwal dhe dhu nurrununy nhäma

Dhuwandja Djongununy Manymak Dhäwu nayiny ga lakaram nanyanhan ga dhunupamirriyam Djesunhan, bili nurrun ga mañutji-lakaram dhärukthun ga gaka'yun nhanukal nunhi nayiny yuwalk yan Gäthu'mirriñu God-Wañarrwu. Ga yaka yan nayi nunhi Djesu malñ'thuna balanyamirriynyndja nunhi nayi Meriynha nanya dhawal-guyan. Djesuny dhuwal Walja-wiyinñumirr warray. Ga nuli limurr dhu ga nunhi dhäruktja nanya märram ga märr-yuwalkthirnyndja nunhi nayiny God-Wañarrwun Gäthu'mirriñu, limurnynda dhu märraman nunhi walja-wiyinñumirrnynda.

Djesuny dhuwal Dhäruk Waljamirr

Jesus is the Word of Life

Djon 1.1-18

¹ Baman'tja nurrunangalnynda, balanyamirriynynda waluy nunhi yaka muka yan dhuwandja wänany malñ'thuna, näthilnynda nunhi wangany gan nhinan nunhal God-Wañarrwalnynda Bāpawalnynda wanydji'nur, yäkuny nayi nunhiyi Dhäruk, yurr nayi nunhi balanya bili yan dharanana nhakun God-Wañarrnha Bāpan; rrambanin mañda nunhi wanganyinha yan, yakan nula barrkuwatj. ² Yo, balanyamirriyyiny näthilnynda nayiny gan nunhiyi Dhäruktja nhinan nunhal God-Wañarrwal yan muka, ³ yurnha gan nunhi nula nhäny mala malñ'thurralalan. Yurr warppam' nunhiyi nula nhäny mala gan malñ'thurrynda nuliwitjarryin nhanukiyingalanuwurra yan Dhärukkalānuwurra, ga bāñnun nhakun nhanukun nula nhäny wanganynda monhawuy. Yo, djāmany mañda gan nunhi rrambanj yan Dhärukthuny ga God-Wañarryuny.

⁴ Yo, nayipiny nunhi Dhäruktja yäku waljamirr war-ray, ga bulu nhakun nayi walja-gurrupanamirr, ga nuriñiyin nhanukal waljay limurnynda nuli ga nunhi yolñuny walal nhina baḍayala'nurnynda. ⁵ Ga nuriñiyi baḍayalayny'tja nuli ga nunhi djenarra'yamany buku-munha'nhan, ga bāñnun nanya dhu buku-munhaynynda djułkmaram nunhiyi baḍayala'nhany.

⁶ Wangany yolŋu gan nhinan ŋunhiliyi dhäwu-lakaranhamirr God-Waŋarrwu, yäkungy ŋayi ŋunhiyi Djon.* ⁷ Yurr marrtjinany ŋayi gan ŋunhi ŋunhiyiny yolŋu maŋutji-marŋgin ŋurikiyin baḍayalaw' nha lakaranharawnha, märr dhu ŋunhi bukmaktja yolŋu walal märr-yuwalkthirnydja nhanukalaŋawurra. ⁸ Djondja ŋunhi yolŋu yaka ŋunhi ŋayiny baḍayala'; yan warray ŋayiny ŋunhi marrtjin lakaranharaw dhunupayanharaw ŋurikiyi baḍayalaw'. ⁹ Yurr yuwalktja ŋunhi baḍayalany' ŋayipin yan ŋunhi ŋayi marrtjin räli dhipal munatha'lil, ga ŋayin ŋuli ga ŋunhi djeŋarra'yamany bukmaknhan yan ŋayaŋuny yolŋunhany walalany, ŋunhi walal ŋuli ga nhina dhiyal munatha'ŋur.

¹⁰ Yo, nhinanany ŋayi gan ŋunhi dhiyala wäŋaŋurnydja munatha'ŋura, ŋunhiyi Dhäruktja yäku. Yurr ŋayiny ŋunhi God-Waŋarryuny dhuwandja munathany' wäŋa djäma ŋurikalaŋuwurruyin muka Dhärukkaŋawurra, ga bitjarriyi bili ŋayi djäma yolŋunhany walalany bukmaknha yan. Yurr walalnydja ŋunhi yaka warray dharanana ŋanyanany ŋunhiyiny Dhäruknhany; nhäŋalnydja walal ŋanya gan ŋunhi buku-moŋal warray, yanbi ŋayiny ŋunhi ŋula yolnha yolŋu. ¹¹ Yo, marrtjinany ŋayi ŋunhi räliny dhipalnydja munatha'lilnydja wäŋalil, bili nhanukiyinguŋ muka ŋunhi dhuwandja munathany' wäŋa djämapuy. Yurr ŋuriniwurrnydja yolŋuynydja walal ŋunhi ŋayipi muka walalaŋ ŋuyulkŋuny, yaka warray ŋanya märranha. ¹² Yurr wiripuwurrnydja ŋunhi bilin ŋanya märraŋalna Dhäruknhany, bala nhakun walal yan märr-yuwalkmirriyinan nhanŋu, bala ŋayiny yan walalany märraŋala, walalnydja gan ŋunhi nhinanany nhanŋuwuyinha God-Waŋarrwun yan djamar-rkuliny'. ¹³ Yurr yaka walal ŋunhi gärrin God-Waŋarrwalnydja yarratalil ŋuriniyiny ŋunhi walal gan malŋ'thurr ŋäŋdi'mirriŋuwal ga bäpa'mirriŋuwal munatha'wuywalnydja, ŋany yuwalktja walal ŋunhi ŋayaŋuny walŋathin ŋunhi walal bulu nhakun dhawal-guyaŋan God-Waŋarrwala walŋay, balanyamirriy waluy ŋunhi walal märr-yuwalkmirriyinan nhanŋun Dhärukun.

¹⁴ Yo, Dhäruktja ŋunhi yolŋuthinan, ga yolŋun yan rumbalnydja ŋayi gan nhinanany ŋanapurruŋgalnydja dhiyalnydja ŋunhi munatha'ŋurnydja wäŋaŋur, ga ŋanapurruydja nhäŋala gan nhanŋu ŋunhi djeŋarra'mirnydja rom. Dharananan yan ŋayi ŋunhi yulŋuny balanyan bili yan nhakun God-Waŋarrnha

* 1:6 John

Bäpan djenjarra'mirra, bili nayipiny nunhi Dhäruktja wangany warray God-Wañarrwuny Gäthu'mirriṇu. Nanapurndydja gan nanya nunhi nhāṇala, ga romdja nhanṇu gan nunhi marrtjin mirithirra buṇṅgitjṇha ga mǎrr-ṇamathinyamirra, ga yuwalknha yan, ga mǎrr-dhunupan. ¹⁵ Djondhuny gan nunhi lakaraṇal dhunupanmirriyaṇalnydja nanya Dhäruknhany bitjarra, "Dhuwanna nayi nunhiyiny yolṇu nunhi ṇarra gan dhāwuny' lakaraṇal nhanukalaṇuwuy bitjarnnydja, 'Yolṇu dhu nunhi marrtji dhuḍikurr ṇarrany ṇapa-munguyurr. Ga dhuwaliyiny nunhi yolṇu bulun nayi ga djulkmaram ṇarranhany, bili nayiny beṇur warray bili, ṇurruṇu warray gan nhinan walṇa yan ṇāthil, yurnnha ṇarrany dhuwal dhawal-guyaṇan dhä-gandarrkurra.'" Bitjarr nayi gan nunhi Djondhuny lakaraṇal nanya.

¹⁶ Nayiny nunhi Dhäruktja mǎrr-ṇamathinyamirr warray, ga ṇamakurr dhika, nunhi nhanukal mǎrr-ṇamathinyaraynydja dhu marrtji dhaṇṅguman limurrnhany, bala nayi yan gurrupanminan ṇanyapinyany nayi limurrṇgun. ¹⁷ God-Wañarryuny nunhi bili muka romdja gurrupar yolṇu'-yulṇuwnydja Mawtjitjkala* goṇṇilnydja. Yurr yindiny nunhi mirithirnydja mǎrr-ṇamathinyawuy, ga yuwalktja, maṇ'thurr limurrṇguny Djesuwalaṇuwurra nunhi nayiny Maṇutji-dhunupayanhawuynha. ¹⁸ Yaka dhuwal ṇula yolṇu wanganydhu yolṇuy nhānha God-Wañarrnhany. Nayin ga ṇunha nhina galkiny God-Wañarrwalnydja wanydji'ṇur nunhiyin Gäthu'mirriṇun, ga nayin limurrṇu nunhi dhawatmarāṇalnydja nanya God-Wañarrnhany.

Dhuwandja dhāwu ṇurukunḍhi yolṇuwun Buku-lupmaranhamirriwunṇun yākuwun Djongun

John the Baptist's message

Djon 1.19-28

(Mathuyu 3.1-12; Mäk 1.1-8; Luk 3.15-17)

¹⁹ Yo, walalnydja nunhi wāṇa-Djuritjalambuyyuny* ṇurruḍawalaṇuy mala Djuw* bāpurruy djuy'yurra wiripuwurrnhany yolṇuny walalany nunhi djirrikaymir-rinyhany mala balan nhanukala Djongala, ga wiripuny Lebaywala* yarraṇur. Ga djuy'yurnnydja walal nunhi walalany Djongalnydja, mǎrr walal dhu maṇ'maram nhanukal, yol nayi nunhi yolṇu.

* 1:17 Moses * 1:19 Jerusalem * 1:19 Jews * 1:19 Levi

Ga ñayiny walalaŋgal lakaranhamin dhunupa yan bitjarr,
 20 “Bäyñu! Yaka ñarra dhuwal ñunhiyi Mañutji-dhunupayanhawuy*,” bitjarr ñayiny Djondja buku-bakmaraŋal walalaŋguny.

21 “Yol bili nhe dhuwal? ... Yilaydja* nhe dhuwal muka?” bitjarr walalnydja dhä-birrka'yurr ñanya.

“Yaka dhuwal ñarra Yilaydja,” bitjarr ñayiny Djondja.

“Ñany yolnha dhuwal nhe yolñuny? Dhuwandja nheny ñunhiyin yolñu djawarrkmirra muka, ñunhi napurr gan galkurr nhanñu?”

“Yaka dhuwal ñarra ñunhiyi,” bitjarr ñayiny Djondja lakaranhamin walalaŋ.

22 Ga bulu walal ñanya waŋan, “Yol dhuwal nhe yolñuny? Ma', lakaranhamirra nhunapinya nhe ñanapurrunggal, mähr napurr dhu dhäwun' gäma ñurukuwurrungun yolñuw walalaŋgal ñunhi walal napurruny djuy'yurr räli. Yol dhuwal nhe yuwalktja yolñu?” Bitjarra walal gan ñunhi Djonnhany dhä-birrka'yurr.

23 Bala ñayi Djondja lakaranhaminan walalaŋgal bitjarra, “Ñarrany dhuwal yolñu ñunhiyi muka ñunhi ñäthil gan waŋanydhu yolñuy djawarrkmirriy lakaraŋal ñarrakalaŋuwuy bitjarr,

‘Waŋanydja dhu ñunhi yolñu buna dhiyal,

ga djawarrkthundja ñayi dhu ga ñunhi dhäwuny' lakaram ñunhala nharanñura wäŋanurnydja.’

Ga bitjanna ñayi dhu ga ñunhi waŋany gam',

‘Dhunupayanñun marrtji yäkthurra dhukarrnydja Gar-raywuny.’”

“Yo. Dhuwanna ñarra ñunhiyiny yolñu, ñunhi ñayi gan Yitjayay* lakaraŋal ñarrany ñäthil. Ga lakaramany ñarra ga dhuwal bitjanna gam',

‘Gumurr-ñamathin walal, bili galki ñayi dhu Garraynydja bunan.’”

Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djondhu lakaraŋalnydja.

24 Ga walalnydja ñuriñiwurruynyndja yolñu'-yulñuynyndja ñunhi walal djuy'yunawuy ñurruḍawalaŋuwun walalaŋgun, Baratjiwun walalaŋwun, 25 bulu walal dhä-birrka'yurr ñanya Djonnhany bitjarr, “Ñuli nhe dhuwal yakany be Mañutji-dhunupayanhawuynyndja yolñu, ga yakany nhe Yilaydja, ga yaka nhe dhuwal ñunhiyiny yolñu ñunhi djawarrkmirryndja, ga nhakun nhe ñuli ga ñunhi yolñunhany walalany liya-lupmaram?”

* 1:20 Messiah

* 1:21 Elijah

1:23 Isaiah 40.3

* 1:23 Isaiah

²⁶ Ga ṇayiny Djondja buku-bakmaraṇal walalaṅguny bitjarra, “Ṇarrany ṇuli ga ṇunhi liya-lupmaram gapuy warray waṅganydhu yan, yurr ṇayiny ṇunhiyiny waṅganydja yolṇu dhuwanna limurrṇgala, yurr bāyṇun nhuma ṇanya gi dhuwal dharanulnydja nhāṇu, ²⁷ ṇayiny dhu ṇuriniyiny yolṇuy ṇarranhan ṇapa-munguyun, ga ṇunhiyin yolṇu buluny gal'ṇu barrku ṇarrakalnydja; yaka ṇarrany dhuwal dhunupa nhanukalaṇaw dhapathuṇ'kuny yupmaranharaw.” Ga bitjarryiny ṇayi gan ṇunhi Djondhuny lakaraṇal dhunupamirriyaṇalnydja ṇanyanhan Djesunhan. ²⁸ Yurr ṇunhiyiny ṇayi bitjarryiny gan Djondja waṇan ṇunhala wāṇaṇur yākuṇur Bithinin,* galkin yānan mayanṇura yākuṇur Djodinnha, bili ṇunhiliyin ṇayi gan ṇunhi mayanṇurnydydja yolṇunhany walalany liya-lupmaraṇalnydja Djondhuny.

Ṇunhan ṇunhi God-Waṇarrwuny Bimbi

The Lamb of God

Djon 1.29-34

²⁹ Ga wiripuṇuynydydja waluy ṇayi ṇanya Djondhuny nhāṇala Djesunhany, ṇayi marrtjin rāli waṇdin guwatjmar ṇanya. Bala ṇayi Djondhuny lakaraṇala ṇunhi yolṇuwalnydja walalaṅgal bitjarra, “Nhāṇun walal, dhuwanna ṇunhi God-Waṇarrwuny Bimbi, ṇayin dhu ṇunhi djaw'yundydja yātjkurnnydja dhuwurr bukmakkala yan yolṇuwalnydja walalaṅgal ṇayaṇunurnydydja!”

³⁰ “Dhuwaliyin ṇunhi yolṇunhany, ṇarra gan lakaraṇalnydja nhumalaṅgal ṇāthilnydja. Bitjarr ṇarra gan ṇunhi waṇanany gam', 'Ṇarranhany dhu ṇapa-munguyun, yolṇu dhu buna mirithirra dharrpal ga buṇṇgitjinha ga dhuwurr-dhunupan, yakan balanyany nhakun ṇarrany, bili ṇayiny gan nhinan ṇāthilnydja walṇa warray ṇunhal God-Waṇarrwalnydja, yurnnha ṇarrany ṇunhi dhawal-guyaṇan.’ ³¹ Yaka ṇarrany nhanṇu ṇunhi marṇgi ṇāthilnydja, yurr ṇarrany nhumalany gan ṇunhi liya-lupmaraṇal gapuy yan waṅganydhu, mārṇ dhu bukmaktja yolṇu walal Yitjuralnydja* bāpurru marṇgithirra nhanṇu.” Ga bitjarra ṇayi gan ṇunhi Djondhu lakaraṇalnydja.

³² Ga bulu ṇayi Djondhu lakaraṇal bitjarr, “Ga buluny ṇarra nhāṇal Dhuyu-Birrimbirrnhan, ṇayi marrtjin rāli dhuryurr djiwarr'ṇur balanyan rumbalnydja nhakun murryilnha, bala yan ṇayi nhinanany nhanukala Djesuwala. ³³ Ṇarrany yaka muka yan marṇgi nhanṇu

* 1:28 Bethany * 1:31 Israel

näthilnydja, yan nayi n̄arrany n̄unhi manymakkun̄alyi God-Waṇarrayu d̄juy'yurr, m̄arr n̄arra dhu ga gapuy yan waṅganydhu buku-lupmaram yol̄n̄unhany walalany; ga waṇanany nayi n̄arrany n̄unhi God-Waṇarrayuny bitjarr, 'Nheny dhu nhāman n̄arraku Dhuyu-Birrimbirrn̄hany, nayi dhu marrt̄ji dhuryun d̄jiwarr'n̄ur, ga nhinany nayi dhu n̄unhi n̄urikalyin d̄irramuwalnydja. Ga dhuwaliyin n̄unhi yol̄n̄uny, d̄hiyan̄iyin dhu ga n̄unhi yol̄n̄uy liya-lupmaram yol̄n̄unhany walalany Dhuyu-Birrimbirryuny.'

³⁴ Bitjarryin nayi gan n̄unhi God-Waṇarrnydja waṇan n̄arrakal näthilnydja, ga dhuwandja n̄arra nhāṅala dhā-yuwalkn̄ha yānan. Bala n̄arra mar̄ngithinan n̄han̄u, ga dhuwandja n̄arra ga lakaraman n̄humalanguny yuwalkn̄ha yan ga dhunupan. N̄unhayin nayi n̄unhi walkurnydja n̄han̄uwuynydja yan God-Waṇarrwuny." Bitjarra nayi gan n̄unhi Djondhu lakaraṅalnydja.

Wanduruy gāṅal wāwa'mirriṅuny n̄han̄uwuy nayi Be-tany bala Djesuwal

Andrew brought his brother Peter to Jesus

Djon 1.35-42

³⁵ Ga wiripun̄uyn̄ha waluy, nayiny gan n̄unhi Djondja dhārranan rramban̄in walaln̄ha n̄unhi malthunamirra yol̄n̄u maṇḁa n̄han̄u. ³⁶ Bala nayi Djondhuny nhāṅala Djesun̄hany dhukarrlila nayi gan marrt̄jin, bala nayi waṇanan n̄urikalyiny n̄unhi yol̄nuwalnydja maṇḁaṅgal bitjarra, "Nhāṅu n̄athil maṇḁa! N̄unhan n̄unhi God-Waṇarrwuny Bimbi." ³⁷ Ga n̄unhi maṇḁa n̄akulnydja Djonnhany dhāruk, bala maṇḁa yan malthurra Djesuwn̄ha.

³⁸ Nayiny Djesuny d̄awa'yurr, ga dharn̄ha maṇḁany nhāṅal, bala nayi waṇanan maṇḁaṅ bitjarra, "Way maṇḁa, nhaku nhuma d̄jäl̄nydja? Nhaku nhuma ga dhuwal larrumany?" Ga maṇḁany waṇan n̄hanukal Djesuwalnydja bitjarra, "Way Rabay,* wanhal n̄he ṅuli ga dhuwal n̄hi-nany?" "Yurr dhuwaliyi Rabaynydja yāku mayali' nhakun Mar̄ngikunhamirra." Ga bitjarryi maṇḁa n̄unhi dhā-birrka'yurnydja Djesun̄hany. ³⁹ Ga nayiny Djesuny waṇan maṇḁaṅgal bitjarra, "Go marrt̄jin maṇḁa, ga n̄humapin dhu nhāmany n̄unhi wanhal n̄arra ṅuli ga nhina." Bala maṇḁa yan malthurra n̄han̄u, bala nhāṅala n̄unhiyin wāṅa n̄unhi nayi gan nhinan, yurr bunanany walal n̄unhi milmitjpan d̄āmbumiriwyun waluynydja, ga nhinanany walal gan n̄unhiliyin n̄hanukala, ga yan bili ga munha nayi yindi yupthurr.

* 1:38 Rabbi

40 Yurr wanganydja nunhi yolŋu nunhi nayi gan năkul Djonhha waŋanhawuy, bala malthurra nayi Djesuwŋha nunhiyiny yolŋu yăku Wanduru,* ga yukuyuku'mirriŋuny nayi nunhi Djăyman-Betaw.* 41 Ga dhunupan yan nayiny Wanduruny waŋđinan ga lakaraŋal wăwa'mirriŋuwala nhanukalaŋuwal nayi Djăymangala, ga bitjarra nayi nunhi waŋanany, "Way wăwa! Go marrtjin! Bilin linyu dhuwal maŋ'maraŋala nunhiyiny Maŋutji-dhunupayanhawuynhany* yolŋuny." (Nunhiyiny Yeburukurnydja yăku "Masayany" balanya bili yan mayali' nhakun Maŋutji-dhunupayanhawuy God-Waŋarrwuy.)

42 Bala nayi Wanduruynyndja găŋala Djăymannhany balan Djesuwala. Ga dhunupan nanya nunhi Djesuynyndja gan nhăŋala rumbi'yurra, bala nayi nhanŋu waŋanan Djăymanguny bitjarra, "Nheny dhuwal Djăyman muka? ... găthu'mirriŋu Djongu. Yuťany nhe dhu dhuwal yăku Djepatjŋha."* (Ga dhuwali nunhi Djepatjtja mayali' yăku gunda, balanya bili nhakun nunhi wiripuny yăku Beta.)

Djesuy garr'yurr maŋđany Bilipnha ga Nathanyulnha

Jesus called Philip and Nathaniel

Djon 1.43-51

43 Ga wiripunuyynyndja waluy bala nayi Djesuny namanamayunminan roŋiyinyarawnha Galalilila* wăŋalil. Ga nunhiliyiny wăŋaŋur nayi maŋ'maraŋal wanganyŋha đirramuny yăkuny Bilipnhan,* ga dhunupan nayi nunhi waŋanany nhanukal bitjarra, "Go malthurra ŋarrakun," bitjarr. 44 Yurr Biliptja nunhi yolŋu wăŋa-nunhiŋuwuy Bithdjaydapuy,* nunhiŋuwuy banydji yan nunhi maŋđa Wanduru ga Beta ŋuli ganha nhinanha nunhili wăŋaŋur.

45 Bala nayi Biliptja marrtjinan, bala nayi bunanan yolŋuw yăkuw Nathanyulwun,* bala nayi waŋanan nhanukal, "Way! Nanapurruynyndja dhuwal bilin maŋ'maraŋala nunhiyiny yolŋuny nunhi nanya gan ŋuriŋiyi Mawtjitjkal* wukirriwuyyu mala lakaraŋal, ga walal gan nunhi djawarrkmirriy mala lakaraŋal nhanukalaŋuwuy dhăwu. Nunhiyiny dhuwal Djesun, găthu'mirriŋu Djawutjipkun,* nunhi wăŋa Nătjuritjpuywun."* 46 Yurr nayiny Nathanyulnyndja buku-bakmaraŋal Bilipkuny bitjarr, "Băyŋu ŋuli gi dhuwal nunhiŋuwuyyiny wăŋapuy-Nătjuritjpuynyndja maŋ'thurruŋula ŋamakurr nhă malany." Ga nayi Biliptja waŋan

* 1:40 Andrew; Simon Peter

* 1:41 Messiah

* 1:42 Cephas

* 1:43

Galilee; Philip * 1:44 Bethsaida

* 1:45 Nathanael; Moses; Joseph; Nazareth

nhanju Nathanyulwuny bitjarra, “Go marrtjin, dhe dhu nhepin nhäma.” Bala yan maṇḁa marrtjinan Djesuwala.

⁴⁷ Ga njunhi naji Djesuy nhäjalnydja njanya Nathanyulnhany, naji gan marrtjinany räli guwatjmarnydja njanya bala naji Djesuynyndja lakaraṇal walalaṅgal njanya Nathanyulnhany bitjarra, “Nhäju nathil walal. Dhuwaliyin njunhi yuwalktja gal’ju Yitjuralpuynyndja* yolju, dhuwurr-dhunupany, yakany nyäl’yunamirr.”

⁴⁸ Ga najiny Nathanyulnydja buku-bakmaraṇal nhanju Djesuwnydja bitjarra, “Way, nhaliy dhe dhuwal marngithinany naraku?” Bala najiny Djesuny waṇanan nhanukal bitjarra, “Way, njunhi muka narra nhuna dhuwal nhäjalnydja, njunhi dhe gan nhinan dhuḁinjur dharpaṇur yindinjur, yurrna naji Bilipthuny nhuna garr’yurr räliny narrakalnydja.”

⁴⁹ Ga najiny Nathanyulnydja waṇan nahanjy Djesuwnydja bitjarra, “Marngikunhamirr, nheny dhuwal yolju Gäthu’mirrinju God-Waṇarrwun, ga bulu dhe dhuwal Nurrnju Bungawa nurikiwurrju yolju walalaṅ Yitjuralpuywu bäpurruw.” ⁵⁰ Ga najiny Djesuny waṇan Nathanyulwuny bitjarra, “Nheny dhuwal bilin marngithinan, ga mähr-yuwalkthinan dhe narrakuny, bili narra nhunju nurrjuny lakaranhamin nathil njunhi narra nhuna nhäjal dhuḁilil dharpalil dhe gan nhinan. Yalalany dhe dhu nhäma manymaknha mirithirra dharrpalnha rom, bulun ga djulkmaram.”

⁵¹ Ga dhäjur bejuryiny naji Djesuny waṇanan walalaṅgal bitjarra, “Yuwalk narra ga dhuwal lakaramany. Nhäman nhuma dhu djiwarrny’tja lapthunawuynha, ga nhämany nhuma dhu njunhi God-Waṇarrwuny dhäwugänhamirrinany mala walal dhu ga wängamany balarälin, buku-djulkmaranhamirra dhu ga bejurnydja njunhi djiwarr’jurnydja rälin narrakala, njunhi narany dhuwal yuwalk warray Gäthu’mirrinju Yolju.”

2

Djesuy gapu bilmaraṇal djäma wiyika’yaṇal

Jesus changed the water into wine

Djon 2.1-12

¹ Ga mährman’ njunhi munhany djulkthurr, bala dharwan marrtjin njunhi yoljuny walal lun’thurr balan wäṇalil yäkulil Gaynalilnydja,* njunhi naji ga njunhiyiny wäṇa

* 1:47 Israel

dhärra makarrnurnydja Galalin.* Luŋ'thurruydja mar-
rtjin ŋunhi yolŋuny walal ŋathawnha lukanharaw, bala
walal gan bungulnha djäma, ŋayanu-djulŋithinany gan
dhika mirithinan, bili yolŋu maŋda miyalk ga dirramu
märranhamin ŋunhiliyi wäŋanur. Ga ŋayi Djesuw
ŋäŋdi'mirriŋu ŋunhiliyi mala-manaparyi walalangal bal-
anyamirriyyiny. ² Ga ŋayipi Djesu, ga walal ŋunhi
malthunamirr mala nhanŋu marrtjindhi balayi ŋathaw
lukanharaw, ga ŋurikiyi bungulwu mala-manapanaraw,
bili walal ŋunhi dhärük-dju'yunmin walalaŋ.

³ Yo Lukanan walal marrtjin ŋunhi ŋathany, ga
yan bili-i-i, bala ŋayi ŋunhili gandarrnurnydja marrtjin
dhawar'yurra borumdja wiyikany' ŋäniŋjiny. Bala ŋayi
ŋunhi Djesuwnydja ŋäŋdi'mirriŋu marrtjinany, bala ŋayi
lakanala nhanukal bitjarra Djesuwalnydja, "Way, gapuny
ŋunha wiyikany' bilin dhawar'yurra."

⁴ Bala ŋayi Djesuny waŋanan bitjarra, "Way
Näŋdi. Nhaku nhe ga dhuwal lakaramany ŋarrakal
dhuwaliyiny? Yaka yan ŋarraku dhuwal waluny
galkithinya djämawnydja. Yaka ŋarrany gi gur'kur-
gurrupul ŋula nhaku malaŋuw djämaw."

⁵ Bala ŋayiny ŋunhi ŋäŋdi'mirriŋuny nhanŋu marrtji-
nany, bala waŋanan ŋunhi djämamirriwalnydja mala
bitjarra, "Nuli ŋayi dhu nhumalany ŋunha waŋa djäma
gurrupan, nhumany dhu djäman yan ŋunhi nhaku ŋayi dhu
waŋa nhumalany," bitjarr.

⁶ Manymak. Romdja walalaŋ gan ŋunhi dhärran Djuw
bäpurruynydja balanya gam', nurrununy ŋathil walal gan
ŋunhi goŋ rurrwuyunmin walalanhawuynha walal, ga yur-
rnha nhakun walal gan ŋathany lukan. Ga banikin' mala
marrtjin ŋunhiliyi bunbuŋur dhärra'-dharran dilkurr, yurr
goŋ-waŋany ga waŋany bäythinyawuy mala gan ŋunhi
banikin'tja dhärran ŋunhiliyiny. ⁷ Bala ŋayi Djesuny mar-
rtjinan, bala waŋanan walalany ŋunhi djämamirrinany
mala bitjarra, "Nunha banikin' mala dhärra'-dharra mar-
rtji likanŋur, ŋunhiwiliyiny banikin'lil malaŋulil nhuma
dhu gapun buma, dhaŋaŋguman yan." Bala walal
marrtjin rarryu'-rarryurra, yan bili-i-i ga dhaŋaŋdhin
ŋunhiyi banikin' mala. ⁸ Ga buluyi ŋayi waŋan
walalany bitjarr, "Gatjuy, dhiŋthurra dhuwaliyi gapuny
dhipuŋuryiny banikin'nurnydja, ga gäŋuny balan ŋurikala
yolŋuwalnydja, ŋunhi ŋayi ga djäga dhiyak bungulwu,"
bitjarr. Bala walal dhiŋthurra märr-lurrkun' ŋunhiyi
gapuny, bala gäŋala nhanukal.

* 2:1 Cana; Galilee

⁹ Gäjala walal marrtjin nunhi, ga dhurnnha gurrupar nurikalyin. Ga nayiny nunhi nuriniyiny yolhuy djägamirriynyndja märrañal, bala dhunupan nayi dhäkay-birrka'yurra nunhiyi gapuny. Yurr dhäkaynyndja nayi nunhi birrka'yurnnyndja manymaknha dhika, borumnha yan wiyikan' nänitjin. Yaka nayi nunhi djägamirryndja dirramu marngi nurikiyi wiyikawny'tja, nunhi wanhal walal märrañal. Walalawuynha yan nunhi marngimirryndja nunhiwurryn nunhi djämamirra mala, wanhal walal nunhi dhitthurr nunhiyi gapuny. Bala bejuryiny nayiny nunhiyiny nunhi bungul-djägamirryndja dirramu wäthurra nurikin dirramuw wiripunuwynha nunhi nayi märrañal miyalknha.

¹⁰ Marrtjinan nayi, bala nayi nanya wañanan bitjarra, "Nhä dhuwal wiyika dhäkay nhe malñ'marañal dhuđitjtja, manymaknha muka? Nätihilnyndja wiripunujurnnyndja bunguljur malañunur, walal nuli ganha lukanha manymaktja wiyika gapu nurrunju yan, ga bäy walal nuli gana'yinyan, ga bejuryiny märr-dhä-gandarrkurnnyndja walal nuli malñ'maranha ga gurrupana märr gangan yan namakurr gapu. Ga nheny dhuwal rulwanđhurr dhä-dhuđitjkuny lukanharaw manymaknha yan mirithirra wiyika', latjun' yan dhika dhäkay."

¹¹ Ga nunhi nayi Djesuy bitjarryiny djäma nunhiyi noy-ganyim'thunamirryndja rom nunhal wäñanur Gayna makarrñur Galali, ga nuriniyiny nanya nunhi mañutji-lakarañalnyndja nunhi nayiny God-Wañarrwu warray Gäthu'mirrinju. Ga nunhiliyin nunhi nhanju nurrunjuny gal'ñu malñ'thurr mäwilimirryndja rom ga djeñarra'mirryndja rom, bala walalnyndja nhanju nunhi Djesuwnnyndja malthunamirr mala dhunupan yan märr-yuwalkmirriyinan, ga märr-nhirrpanminan nhanukal.

¹² Ga dhäñur bejuryiny walal marrtjinan Gapuniyamlila* wäñalil yäkulil, nayipi Djesu ga nändi'mirrinju nhanju, ga yukuyuku'mirrinju walal nhanju, ga bulu nhanju malthunamirr mala.

Djesuy darrtjalkkunjal buku-ñal'yunawuy bunbu

Jesus cleansed the Temple

Djon 2.13-25

(Mathuyu 21.12-13; Mäk 11.15-17; Luk 19.45-46)

¹³ Yo. Bala walal gan nunhi nhinanany nunhiliyin Gapuniyamnha* wäñanur yan nhakun märr gurriri, bili galkin nunhi waluny nunhi walal nuli lun'maranhaminya

* 2:12 Capernaum

nunhal Djurutjalamdja,* wäŋaŋur ŋurikiyin waluw Läy-djułkmaranhamirriwnha. Bala ŋayi Djesuny rur'yurra, bala marrtjinan balayin Djurutjalamlila.

14 Yo, ga nunhi ŋayi Djesu bunanany nunhiliyi Djurutjalamdja wäŋaŋur, bala ŋayi marrtjinan balayin nunhi buku-ŋal'yunamirrilila bunbulil, ga nunhiliyiny ŋayi nhäŋala yolŋunhan walalany, walal marrtjin buku-djułkmaranhamin gurrupanmin warrakan' mala, buliki ga bimbi ga murryil, mundhurr-wurrupanarawnha God-Waŋarrwun. Ga wiripuny gan nunhi yolŋu walal nhinan bala'palaŋura, rrupiyan walal gan gurrupanmin buku-djułkmaranhaminan. 15 Bala dhunupan ŋayiny Djesuynyndja märraŋal rakin' mala bala djäman burriŋiŋuyaŋala, bala ŋayi marrtjin warrakan'nhany mala ŋaŋ'ŋaŋ'thurra, dhawatmaraŋala warraŋullila beŋuryiny buku-ŋal'yunamirriŋurnynda bunbunur. Ga nunhi bala'palany rrupiyapuynyndja ŋayi marrtjin dhulmu-bilmaraŋala, ga ŋayiny marrtjin rrupiyan walalan larryurra. 16 Bala ŋayi Djesuy waŋan dirramuwurrunhan nunhiwurrunhan nunhi walal gan warrakan' mala buku-djułkmaranhamin gurrupanmin bitjarra gam', "Gatjuynha biyakun dhawatmaraŋun walal dhuwali warrakan'nhany malaŋuny. Yaka gi dhuwandja bunbuny warku'yurr. Dhuwandja bunbu ŋarrakalaŋaw warray Bäpaw wäŋa. Dhuwandja yaka wäŋa balanyarawyi buku-djułkmaranhaminyaraw nhumalaŋalaŋaw ŋula nhaku malaŋuw rrupiyaw gurrupanminyaraw." Bitjarra ŋayi marrtjin Djesu waŋanany dhawatmaraŋalnynda walalany.

17 Bala walalnynda nunhi malthunamirriynynda walal nhanukal gan nhäŋala yan ŋanya, bala walal guyaŋanan ŋanya dhärukna nunhi djorra'ŋura, nunhi ga waŋa bitjan gam', "God-Waŋarr Bäpa, ŋarra nhuŋu ga dhuwal bunbunhany märryu warray ŋayatham mirithirr yan."

18 Ga walalnynda nunhi ŋurruḍawalaŋuynynda mala dhä-birrka'yurr ŋanya Djesuny ŋurikiyi bunbuw, dälyun dhärukthuny bitjarra gam', "Way, yolthu nhuna dhuwal waŋanany balanyarawyiny? Nhaliy romdhu nhe dhuwal bitjarryiny? Go mak milkuŋ ŋanapurrunŋal nhuŋuwuy nhe be ganydjarrynda. Ma', milkuŋun ŋanapurrunŋal, märr napurr dhu nhäman, bala märr-yuwalkthirra nhuŋu."

19 Bala ŋayi Djesuny waŋan buku-bakmaraŋalnynda walalan bitjarra, "Gatjuy bakmaraŋ walal dhuwal buku-

* 2:13 Capernaum; Jerusalem

nal'yunamirr bunbu, ga n̄arrany dhu balayi dhul'yun roŋanmaramdhi lurrkun'thuny waluy.”

²⁰ Ga walalnydja buku-roŋanmaraŋal n̄han̄u bitjarr warray gam', “Nhāthayi way yanbi n̄he dhu dhuwal lurrkun'thu waluy dhul'yun dhuwal bunbuny roŋanmaramdhi?” bitjarr. “Dhiyakuny buku-nal'yunamirriw bunbuw walalany n̄par djāmaw wiyn̄ha mirithirra dhungarra, 46-n̄ha waltjaŋ.”

²¹ Yurr yuwalktja ŋayi gan n̄unhi Djesuynyndja buku-nal'yunamirrnyndja bunbu lakaraŋal n̄unhin n̄anyapinyan ŋayi rumbal̄n̄ha. ²² Ga yalalany dhāgur bejurnyndja n̄unhi ŋayi Djesu walŋathinany dhiŋganhan̄urnyndja, bala walalnydja n̄unhi malthunamirriynyndja walal n̄hanukal dhunupan bala yan gyaŋanan n̄unhi dhārūktja ŋanya Djesunhany, bala mār̄-yuwalkthinan yan n̄unhi wukirriwuȳn̄ha God-Waŋarrwun dhārūk, n̄unhiyin dhārūk n̄unhi ŋayipi gan Djesuy n̄āthil lakaraŋal.

²³ Ga balanyamirriyyi bili waluy Lāy-djulkmaranhamirriy ŋayiny gan n̄unhi Djesuny nhinanan n̄unhala Djurutjalamn̄ha. Ga dharrwan gan n̄unhi yol̄u'-yul̄uny n̄han̄u mār̄-yuwalkmirriyinany, bili walal gan nhāŋala ŋanya n̄unhi ŋayi gan djāmany ŋamakurn̄ha romdja malany ganydjarryuny yindiyn̄ha dhika.

²⁴ Yurr ŋayipiny n̄unhi Djesuny yaka dhayun̄anminya n̄anyapinyany ŋayi walalaŋgal, bili ŋayi n̄āthil yan walalaŋ mar̄githin, yol̄uwnyndja walalaŋ. ²⁵ Bāȳn̄un nhakun n̄han̄u n̄ula yol̄thuny yol̄uy Djesuwnyndja n̄ula nhāȳ mala lakaran̄ha n̄unha yol̄unhany walalany n̄ayaŋu, bili ŋayiny n̄unhi n̄āthil warray mar̄gi.

3

Djesu ga Nikadimatj

Jesus and Nicodemus

Djon 3.1-21

¹ Ga waŋgany yol̄u gan nhinan n̄unhiliyi wāŋaŋur, yākuny ŋayi n̄unhi Nikadimatj,* yurr ŋayi n̄unhi Baratji* yol̄uny, n̄urruḍawalaŋu Djuw bāpurruw.

² Waŋganydhuny munhay bala ŋayi n̄unhiyiny yol̄u Nikadimatjtja marrtjinan balan Djesuwala, ga waŋan n̄hanukal ŋayi bitjarr, “Way Mar̄gikunhamirr. N̄anapur̄nyndja dhuwal mar̄gi n̄huŋu, n̄unhi n̄heny dhuwal djuy'yunawuy God-Waŋarrwun, bili

* 3:1 Nicodemus, Pharisee

nhokun djämapuynyndja dhuwal yindi mirithirr, ñoy-ganyim'thunamirr warray. Yakan dhu ñunhi ñula yolthu yolñuy djäma bitjandhiyiny ñayipiny gänany, ñany wanganydhun yan dhu ñunhi God-Wañarrwalnha yan ganydjarryu bitjandhiny djämany.”

3 Ga ñayiny Djesuny wiripunñuyañal warray buku-bakmarañal nhanñu Nikadimatjkuny bitjarr, “Märr-yuwalk ñarra nhunñu ga dhuwal lakaramany. Yakan dhu ñunhi ñula yolthu yolñuy nhäma God-Wañarrwuny rom yänayiny. Ñany yolñuny dhu ñunhi gärri God-Wañarrwalnyndja romlil, ñunhi bili yan ñunhi ñathil ñayi dhu gandarrñur yutathirr, bulu nhakun ñayi dhu dhawal-guyaña.”

4 Ga ñayiny Nikadimatjtja wañan bitjarra, “Nhaltjanna bili dhu ñunhi yindiny yolñu buluny dhawal-guyaña? Yakan ñayi dhu ñunhi buluny ñändi'mirriñuwal gulunlil gärri yindiny yolñu, ga buluyi nhakun ñayi dhu dhawal-guyaña! Bäyñun yan!”

5 Bala ñayi Djesuynyndja lakarañal nhanñu bitjarra, “Ñarrany nhunñu ga dhuwal lakaram märr-yuwalknha ga dhunupan. God-Wañarrwalnyndja dhu romlil gärri ñunhin yolñu ñunhi ñayi dhu dhawal-guyaña märrmay' romdhu, gapuy ga Dhuyu-Birrimbirryu. ⁶ Ñunhi ñayi ñuli yutany yothu dhawal-guyaña ñändi'mirriñuwalnyndja gulunñur, yurr rumbal yan nhanñu ñunhi walñany. Ga ñunhi ñayi dhu ñula yolthu yolñuy dhä-gandarrkurnnyndja märram ñunhi God-Wañarrwuny Birrimbirr nhanukiyiñgal ñayi ñayañulilnyndja, ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu yutathirra, bili ñayi dhu bulu nhakun ñunhi dhawal-guyaña ñuriñin God-Wañarrwala Birrimbirryu, bala ñayi dhu ñurikiyi yolñuw ñayañuny ga birrimbirnyndja nhanñu ñunha dji-nawany' walñathirra.”

7 “Yaka dhiyañiyi ganyim'thurnyndja, ñunhi ñarra lakarañal nhunñu bitjarr gam', ‘Nheny dhu bulu dhawal-guyaña.’ ⁸ Marñgi muka nhe ñunhi watawnyndja? ... ñunhi wanhañur ñayi ñuli ga galkirri? Wiripuny nhe yakan marñgi, wanhañur ñayi ñuli ga ñunhi galkirri, ga nhälil ñayi ñuli ga ñunhi marrtji. Yan nhe ñuli ñunhi ñämany rirrakaynha wanganyinha, ga bilin. Ga bitjandhi bili nheny dhu ñunhi bäyñuyi yan nhäma Dhuyu-Birrimbirrnany, ñunhi ñayi dhu yolñuwalnyndja ñayañulil gärri, yurr yuwalknha yan ñayi dhu ñunhiyi yolñuny yutathirnyndja, ga buluyi nhakun dhawal-guyaña ñuriñiyin God-Wañarrwalnha walñay.” Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañal nhanukal Nikadimatjkalnyndja.

⁹ Bala ñayi Nikadimatjthuny dhä-birrka'yurra ñanya Djesunhany bitjarra, "Nhaltjanna dhu dhika bitjandhiny?"

¹⁰ Ga ñayiny Djesuny wañan nhanukal bitjarr, "Nheny muka dhuwal be ñurruñu marñgikunhamirr Yitjuralpuywu, yurr nhä nhe dhuwal, baðak yan dhuña? Yaka nhe marñgi dhiyakuny romgu?"

¹¹ Ga bulu ñayi Djesu wañan bitjarr, "Märr-yuwalknha ñarra ga dhuwal lakaramany nhumalañ. Lakaramany ñanapurr ga dhuwal ñunhiñuwuyñha rombuynyndja ñunhi napurrnyndja bilin marñgin, ga wiripuny ñunhiñuwuyñha ñunhi napurr gan nhäñala. Yurr bäyñun nhakun ñuli ñunhi ñula yolthuny yolñuy wanganydhuny märr-yuwalkmirriyiny.

¹² Yo, bäyñu nhuma gi dhuwal märr-yuwalkthi ñarrakuny, ñunhi ñarra ñuli ga lakaram nhumalañ dhuwalañuwuyndja ñunhi munatha'wuyndja rom. Ga nhaltjanna nhuma dhu ñunhi märr-yuwalkmirriyirr djiwarr'puywuny romgu ñunhi ñarra nhumalañ dhu ga lakaramany? ¹³ Bäyñu dhuwal ñula wangany yolñu marrtjinya balany djiwarr'lilnyndja; ñarrapin yan wanganyñha Gäthu'mirriñun Yolñun marñgi ñurukuny ñunhi djiwarr'puywuny romgu, bili ñarrapi ñunhi yarrupthurrnyndja räliny beñuryiny djiwarr'ñurnynda."

¹⁴ Yo, ñunhalnyndja ñunhi gapu-ranhdhakñurnynda wäñañur Mawtjitjthuny* ñunhi nhanukiyingununy ñayi gonbuynhany djämapuynha bäpiny ñal'marañal dharpalila. Ga bitjandhin dhu ñunhi yolñuynyndja walal Gäthu'mirriñunhany Yolñuny dharpalilnyndja ñal'maram,

¹⁵ märr dhu ñunhi ñula yol yolñu märr-yuwalkthirnyndja nhanukal, ñayiny dhu ñunhi yäñan märraman yutanany walñany.

¹⁶ Yo. God-Wañarryndja ñunhi märr-ñamathin mirithin yan yolñuwnynda walalañ bawalamirrilila wäñalilnyndja, bala yan ñayi gurrupara nhanñuwuyñha ñayi Gäthu'mirriñunhany, ñunhin bili yan wanganyñhan, märr dhu ñunhiny yolñu ñunhi ñayi dhu ga märr-yuwalkthirnyndja nhanukal, yakan dhu dhiñgam, nhinany ñayi dhu ga walñan yan bitjanna bili wiyinñumirra.

¹⁷ Yo, God-Wañarryuny ñunhi djuy'yurnnynda nhanñuwuy ñayi Gäthu'mirriñunhany räliny dhipalnynda munatha'lilnynda, yaka rom-nyamir'yunarawnynda yolñuwnynda walalañ, ñany walñakunharawnha walalañ.

¹⁸ God-Wañarryuny dhu ñunhi yakan dhä-gir'yun ñunhiny yolñuny ñunhi ñayi ñuli ga märr-yuwalkthirr ñurikalysi Gäthu'mirriñuwal nhanukalañuwal. Ga ñuli ñayi

* 3:14 Moses

gi nula yol yolŋu bāyŋuny nhanŋu mār-r-yuwalkthi, ŋayiny ŋunhiny yolŋu biliŋuwuynha nhakun rom-nyamir'yunawuynha God-Waŋarrwuŋuny, bili ŋayi yaka ŋanya mār-r-yuwalkmirriyinya ŋunhi Godkalanaw Gäthu'mirriŋuw waŋganygun yan.

¹⁹ Ga dhuwalaŋuwuyyin ŋunhi gāmurru'wuynyndja ŋayipiny dhu ŋunhi God-Waŋarryuny mala-djarr'yurnynda yolŋunhany walalany. Bili ŋayipiny ŋunhi Gäthu'mirriŋuny nhanŋu balanya nhakun baḍayalan', ga bili muka ŋayi ŋunhi yarrupthurnynda rāliny dhipalnynda munatha'lilnynda, yurr yolŋuny ŋunhi walal yaka ganha djälthinya ŋurikiyiny baḍayalaw', ŋany djälthinany walal gan ŋunhi mirithinany ŋurikiyin bili yan buku-munhaw'nha, bili walal ŋuli ga ŋunhi djāmany yätjkurra yan romdja malany. ²⁰ Nunhi ŋuli ga yolŋuy djāma yätjkurnynda yan rom, ŋunhiyiny ŋayi dhu ga yolŋu ŋuyulkthirra baḍayalawny'tja, bili ŋuriniyi baḍayalayny'tja ŋuli ga ŋunhi warranulkuman, malŋ'maraman ŋunhiyin yätjkurrunhan ŋunhi ŋayi ŋuli ga djāma.

²¹ Ga ŋunhiny yolŋu ŋunhi ŋayi ŋuli ga nhina yuwalkthuny yan romdhu ga ŋamathamany, ŋayiny ŋuli ga ŋunhiyiny yolŋu nhina baḍayala'ŋura, mār-r yolŋuynynda walal dhu ga nhāmany ŋanya dharaŋana, ŋunhi ŋayi ŋuli ga djāmany nhanukiyingala yan God-Waŋarrwala djālyuny.

Djesu ga Djon

Jesus and John

Djon 3.22-30

²² Ga yalalany dhāŋur beŋurnynda ŋunhi Lāy-djulmaranhamirriŋurnynda* waluŋur, bala ŋayiny Djesuny ga walalnynda ŋunhi malthunamirriynda mala nhanŋu marrtjinan, balan wiripuŋulila wāŋalil, yurr ŋunhili bili makarrŋurnynda wāŋaŋur yākuŋur Djudiya.* Wāŋaŋalnynda wala marrtjin ŋunhi, bala nhinanan ŋunhiliyiny wāŋaŋur mār-r-gurriri yan, bala ŋayi gan Djesuynynda liya-lupmaraŋala yolŋunhany walalany ŋunhiliyiny wāŋaŋur.

²³ Ga ŋayiny Djondhuny* gan yolŋuny walalany liya-lupmaraŋal ŋunhal bala wāŋaŋur yākuŋur Aynan* galki Djaylim,* bili balanyayi bili ŋunhiyiny gapumirryi wāŋa. Ga ŋunhi nhakun yolŋuynynda walal ŋanya gan guwatj-marnynda Djonnhany, bala ŋayi gan yan walalany liya-lupmaraŋala. ²⁴ "Yurr yalalan dhā-dhuditjinha ŋayi

* 3:22 Passover; Judea * 3:23 John; Aenon; Salim

Geŋ-Yarittthuny* dhäruk-gurrupar miriŋuwala, bala walal nanya nŋnhi Djonnhany ŋayathanala, bala galkara dhar-rungulila.”

²⁵ Ga walal nŋnhi Djongu malthunamirr mala, ga wangany Djuw yolŋu ŋarrtjunminan gan dhä-ŋurrrkanhaminan, buku-luppuynha rombuy, nŋnhi walal ŋuli ganha Djuw mala lupthuna darrtjalkkunhaminya ŋuliwitjana nŋnhi romgurr walalangiyingalanuwurr.

²⁶ Bala beŋuryiny walal nŋnhi Djonguny malthunamirr walal marrtjinan, bala lakaraŋala Djongalnydja bitjarra, “Way Marŋgikunhamirr, barpuru nhe ga nŋnhi dirramuny lakaram, nŋnhi ŋayi nŋuŋu barpuru buna nŋnha gali' mayanŋur Djodin? ... nŋnhan ŋayi ga liya-lupmaraman yolŋunhan walalany. Ga bukmaknha ga nŋnha yolŋuny walal marrtjiny nhanukal balayiny dharrwan mirithirra.”

²⁷ Ga ŋayiny Djondhuny buku-bakmaranjal bitjarr, “Yakan dhu ŋula yolŋuy gänany djäma ŋula nhäny nŋnhi rom ganydjarrmirrnydja; nŋnhiyiny djäma malany nŋnhi God-Wanarrwuŋuny goŋ-gurrupanawuy.

²⁸ Bili muka nhumany dhuwal buthuru-marŋgin nŋnhi ŋarra gan bitjarrnydja lakaraŋal gam', 'Narrapiny dhuwal yaka nŋnhiyi Maŋutji-dhunupayanhawuynyndja* yolŋu, yan ŋayi ŋarranhany dhuwal dju'yurr ŋäthil, dhukarrwu yäkthunaraw, ŋäthilmirriyanharaw nhanŋu,' bitjarr. ²⁹ Yo. Marŋgi muka nhuma dhuwal romguny limurrungiyingalanaw, nŋnhi nhaltjan limurr ŋuli ga Djuw bäpurru märranhamirr dirramu ga miyalk. Nŋnhi ŋuli dirramu ga miyalk märranhamirrnydja, nŋnhiyiny dhunupa manḁan märranhaminyaraw, ga nŋnhiyiny miyalk nhanŋuwuynha yan ŋurukiyyin bili yan dirramuw. Ga ŋayiny lundu'mirriŋuny nhanŋu ŋurikiny dirramuynyndja, yan ŋayi ŋuli ga nhakun nŋnhi dhärra, buthuru-bitjun nhanŋu, yurr ŋayi ŋuli mirithirra dhika ŋayanu-djulŋithirrnydja ga, nŋnhi ŋayi ŋuli ŋämany nhanŋuwuy ŋayi lundu'mirriŋunhany miyalkkalanawuynyndja märranhawuy. Yo. Ga Djesuny dhuwal balanya nhakun nŋnhiyi dirramu dhuway'mirriŋu miyalkku, ga ŋarrany dhuwal Djondja balanyan yolŋu nhakun nŋnhi lundu'mirriŋun nhanŋu. Ga dhiyanŋiyiny ŋarrapiny nhakun ŋuli ga nŋnhi mirithirrnydja märr-ŋamathirr. ³⁰ Yo. Nayin dhu nŋnhiyin yolŋu Djesun ŋurrudawalanuyirrnydja ga yindithirrnydja, ga ŋarrapiny dhu marrtji nyilŋ'maranhamirra, nhanŋun dhu

* 3:24 King Herod * 3:28 Messiah

dhukarr-yarrkthun.” Bitjarra nayi gan nunhi Djondhu lakaraṇalnydja.

Djesuny dhuwal nunhiyin nunhi nayi yarrupthurr beṇur djiwarr'ṇur

Jesus is the one who came from heaven

Djon 3.31-36

³¹ Yo, Djesuny dhuwal yarrupthurr beṇur djiwarr'ṇur, yurr ṇayiny nunhi ṇurruṇun, djuḷkmaraman ga bukmahnany yan ṇula yolnhany mala, bili ṇayiny nunhi djiwarr'puy warray yolṇu. ṇayiny nunhi Djondja yäku yolṇu dhuwalaṇuwuy munatha'wuy warray, ga lakaraṇalnydja nayi gan nunhi romdja malany ga ṇuyany' dhuwalaṇuwuy yan munatha'wuy. Yurr Djesuny nunhi yolṇu nunhaṇuwuynha djiwarr'puynha, ga ṇayiny nunhi bulu warray garrwar ga barrku, djuḷkmaraman nayi ga bukmak ṇula nhä malany dhuwalaṇuwuynhany nunhi munatha'wuynhany. ³² ṇayin ṇuli ga nunhi lakaram yuwalktja ga dhunupany, nunhi bili yan nunhi nhä nayi gan nhäṇal ga ṇäkul, yurr bäyṇun ṇuli gi nunhi ṇula yolṇuyny dja ṇanya dhäruktja märraṇ. ³³ Yurr nunhiny yolṇu nunhi nayi bilin märraṇala ṇanya dhäruktja Djesunhany, ṇurikiyiny yolṇuw ṇayaṇuny bilin marṇgin, ga yoraman nayi ṇuli ga ṇurukuny nunhi Godkalaṇawnydja dhärukku yuwalkkuny.

³⁴ Yurr Djesuny nunhi dju'yunawuy God-Waṇarrwun warray, ga waṇany nayi ṇuli ga nunhi dhäruktja nhanṇuwuynha yan God-Waṇarrwun Bäpawnya, bili ṇayiny nunhi dhaṇaṇdhirr warray ṇuli marrtji ṇuriṇi God-Waṇarrwal Birrimbirryuny. ³⁵ ṇayiny God-Waṇarrnydja Bäpany mirithirr warray ga märr-ṇamathirr nhanukiyingalaṇawnydja nayi Gäthu'mirriṇuw, bala nayi nhäny mala bukmaknya yan dhayṇaṇnydja warrpam'thurra yan nhanukiyingala goṇlilnydja. ³⁶ ṇuli nhuma dhu ga ṇula yol mala märr-nhirrpanmirr nhanukiyingalnydja yan Gäthu'mirriṇuwalnydja, märr-yuwalkthirrynydja manapan nhuma dhu ga nhanṇu, nunhiyiny nhakun nhuma dhu ga ṇayathanaman nunhan nunhi yuwalknhan walṇany, ga nhinany nhuma dhu ga walṇan yan, bitjanna bili. Ga nunhiny dhä-märr-yulktja yolṇu nunhi nayi ṇuli gi yaka dhäruk märraṇ Yolṇunhany Gäthu'mirriṇuny, ṇayiny dhu ṇuriṇiyiny yolṇuy bäyṇun märraṇ yuwalknhany nunhi walṇany God-Waṇarrwuṇuny, ṇayiny dhu ga nunhi nhina dhä-gir'yunawuynha bitjanna bili yan.

4

*Djesu ga Djamariyapuy miyalk**Jesus and the woman of Samaria**Djon 4.1-42*

¹ Bala walal nuriñiwurruynyndja nunhi Baratjiynyndja mala nākula dhāwuny' nhanukalanuwuynyndja Djesuwalanuwuynyndja, nunhi yolñuny walal gan dharwan mirithirra malthurruynyndja nhanñu Djesuwnynda, djulkmaranala gan nunhi Djonguny malthunamirriny walalany. Ga yuwalknha nunhi yulñuny, dharrwan dhika yolñuny walal gan marrtjinany nhanukal Djesuwalnynda, bala nayi gan yan walalany nunhi liya-lupmaranala. ² Yurr nayipiny ganha Djesuynynda nunhi yaka yuwaktja liya-lupmaranaha walalany; walalawuy gan nunhi liya-lupmaranalnynda yolñunhany walalany malthunamirriy mala yan nhanukal. ³ Yo, ga nunhi walal rom-djagamirriynynda yolñuy walal nākulnynda nunhiyiny dhāwu, bala walal yan mirithinan dhika madakarritjthinany, ga nunhi nayi Djesuy nākulnynda walalany dhāruktja, bala dhunupan nayi ganarrthanala nunhiyiny wāña Djudyany,* bala marrtjinan roñiyinan Galalilila. ⁴ Marrtjinany walal gan nunhi dhukarr-nuparnynda Djamariyakurra* wāñakurnynda narakawurr, bili nunhiyin dhukarr lirrañuny balany Galalililnynda.

⁵ Marrtjinany walal gan nunhi, yan bili ga nayathanal wāña yāku Djayka,* makarrñur wāñanur Djamariyan. Nunhiyiny wāña Djaykany galkin yan nunhiliyin wāñanur nunhi nayi nāthil Djaykupthu* gurrupar nhanukalanaw gāthu'mirriñuw Djawutjipku.* ⁶ Nunhiliyin nunhi wāñanur nayi Djaykupthuny malñ'maranalnynda mañutjiny gapuny bunbunðhunawuynynda, bala nayi yaw'yurra, bala dhul'yurra gundan mala liw'maranala loluwununala nunhiyiny narngany gapumirrnynda.

Yo marrtjinany walal gan nunhi Djesu ga nhanñu lundu'mirriñuny walal, bala bunanan nunhiliyin gapu mañutjin wāñanur. Nayiny Djesuny djawaryurra, bili barkunur nayi gan marrtjin, bala nayi nhinanan nunhiliyin galkin yan gapu-mañutjin. Yurr bunanany walal nunhi nunhiliyiny dāmbuynha waluy lāy-bilyunaraynha. ⁷⁻⁸ Ga walalnynda nhanñu nunhi malthunamirrnynda walal marrtjin balan Djaykalila wāñalil nathawnha bāyingu, ga nayiny Djesuny gan nhinan nunhiliyin banydjin.

* 4:3 Judea * 4:4 Samaria * 4:5 Sychar; Jacob; Joseph

Nhinanany nayi gan nunhi, dharrnha nayi nhäñal miyalknhan, nayi marrtjin wandin balayi guwatjmar nanya gapuw dhitthunaraw, yurr nayi nunhi miyalktja Djamar-itinnha* yolñu. Marrtjinany nayi nunhi, bala bunanan, bala nayiny Djesuny wañanan nhanukal, näñ'thurra nanya gapuw nha bitjarra, "Way miyalk ga', gapu rraku gurrupul."

⁹ Ga nayiny nuriñiyiny miyalkthuny ganyim'thurra nanya näkul, bala nayi buku-bakmarañala balany nannuny bitjarra, "Way! Nhaku nhe dhuwal näñ'thurndja narrant gapuwndja? Be muka nheny dhuwal Djuw yolñu, ga narrant dhuwal wäña-Djamariyapuy." Bitjarr nayi nunhiyi miyalktja wañan, bili walal nuli ganha Djuw bäpurruy yolñuy walal wäña-Djamariyapuynhany yolñu'-yulñuny läypuy lakaranha, ga rom walalan gan norran Djuw bäpurruw, walal nuli yaka Djamaritinnha yolñuny ganha dhä-wombunha lukanha wanganydhu banikin'thu.

¹⁰ Bala nayi Djesuny buku-bakmarañala nannuny bitjarra, "Nuli balan nhe marnginy God-Wañarrwuny, nunhi nhäthinya nayi dhu nhuñu gurrupan, ga nuli balan nhe narrant dharañanany, yol narra dhuwal nunhi narra nhuna ga dhuwal näñ'thun gapuw dhitthunaraw, nheny balan nunhi näñ'thunna narrant, määrr balan narrant nhuñuny gurrupanna wiripun gapu, walña-gurrupanamirra."

¹¹ Bala nayiny nunhi miyalktja wañanan nhanukal Djesuwalnydja bitjarra, "Way dirramu, wanha bili nhuñu banikin'tja gapuwndja dhitthunaraw? Ga narngany dhuwal mirithirra dhułupurrnha. Wanhanura nheny dhu nunhi walña-gurrupanamirrndja gapu dhitthun?" ¹² Dhuwandja gay'yi napurrungalanuwun mala-nurrrkanhayñuwun gapu malñ'maranhawuy, Djaykupkun. Ga nayipiny Djaykupthuny nuli ganha lukanhayi gapu dhipunuryiny mañutjiñur, ga gäthu'mirriñuy walal nhanukal, ga warrakan'thu mala walalanğal. Ga nhaltjanna nheny ga dhuwal lakaranhamirr nhunapinyany nhe? Yanbi nheny dhuwal yolñu nurruñun? ... djulkmaraman nhe ga Djaykupnhany?"

¹³ Bala nayi Djesuny buku-bakmarañala nannuny bitjarra, "Nunhi dhu nula yolthu yolñuy luka dhuwalanuwuynyndja mañutjiwuy gapu, nayiny dhu nunhiyiny yolñu bulu nhakun nharandhirr. ¹⁴ Ga nuli dhu nunhi nula yolthu luka gapu narakuñuny gurrupanawuy, nayiny dhu nunhiyiny bäyñun buluny nharandhirr. Bili narakuñuny gapu nunhi narrant dhu gurrupan, nunhiny

* 4:7-8 Samaritan

balanyan nhakun nayi dhu marrtji buwal-buwalyunna nhanukal nayanunurnydja, bitjanna nhakun nunhi gapu manutji nuli ga buwal-buwalyun, walja-gurrupanamirra gapu, ga bitjanna bili nayi dhu ga nunhiyiny yolju nhinany waljan yan wiyinnumirra.” Ga bitjarra nayi gan nunhi Djesuy lakaranalnydja.

¹⁵ “Ga' gurrupula narrany dhuwaliny gapu, marr narra dhu yakan buluny nharandhirr, ga yakan narra dhu ga buluny marrtji rali gapuw dhitthunaraw,” bitjarr nayi nunhiyiny miyalktja wanjan nhanukal Djesuwalnydja.

¹⁶ Bala nayi Djesuny wanjan nhanju bitjarra, “Gatjuy nathil marrtji, ga marran nhuwuy nhe dhuway'mirrinuny, ga roniyirryi nhuma dhu marrma'yirr yan raliyi.”

¹⁷ Bala nayi nunhi miyalktja baynu'yurra bitjarra, “Yaw! Baynu narra dhuwal yuwalktja dhuway'miriw,” bitjarr.

“Yo, dhunupa nhe dhuwali baynu'yurnydja,” bitjarr nayi Djesuny wanjan. “Yuwalk nhe dhuwali dhuwaymiriwnydja, ¹⁸ yurr nhe nuli ganha nunhi wanjaranhany dirramuwurrungalnydja gon-wanganygal nathilnydja, ga dhiyanuny bala nhe ga dhuwal nhina dirramuwal, nurikala nunhi nayi yakan nhuju dhuway'mirrinu yuwalk. Yo, marr-yuwalk nhe dhuwaliny lakaranhamin nhunapinya nhe.”

¹⁹ Bala nayi nunhi miyalktja dhunupan wanjan nhanju bitjarra, “Narrany nhuju dhuwal marngi; dhara nara narra nhunany dhuwal dhiyanuny bala. Nheny dhuwal nunhiyin yolju God-Wanarrwun djawarrkmirr, bili nhe dhuwal marngin narrakalanawnydja nhaku malajuwar-rpam'kun yan. ²⁰ Nanapurrunguny gan dhuwal malanurrkanhaynu Djamaritindja mala buku-nal'yurr God-Wanarrwuny dhiyal gay'yi bukurur yakurur Garitjim,* bejur bili yan, ga dhiyan bala dhuwal badak, ga nhumany nuli ga nunhi Djuw bapurruynydja yolju walal lakaram yanbi limurr dhu ga bukmaknha yoljuny walal God-Wanarrwuny buku-nal'yun nunhiliyin bili yan wangany nura wanunurnydja Djurutjalamnha yan.”

²¹ Bala nayi Djesuny wanjan bitjarra nhanju, “Way miyalk, marr-yuwalkthin yan narraku dhiyakuny, nunhi narra ga nha nhuju lakaram. Galki dhu dhuwal yutany rom buku-nal'yunarawnydja maln'thunna. Yakan dhu ga dhuwal buluny yolju-yuljuny buku-nal'yun dhiyalnydja nunhi bukunurnydja, ga wiripuny nunhal Djurutjalam wanjur walal dhu ga baynuyi yan buku-nal'yun. ²² Nhumany dhuwal Djamariyapuynydja mala

dhuṇamirr; yaka nhuma dhuwal yuwalktja mirithirnydja marṇgi ṇurikiyiny God-Waṇarrwu, ṇunhi nhuma ṇuli ga buku-ṇal'yun nhanṇu. Ṇanapurrr dhuwal Djuw bāpurru mala marṇginy nhanṇu ṇurikiyiny God-Waṇarrwu, ṇunhi ṇanapurrr ṇuli ga buku-ṇal'yun nhanṇu, bili God-Waṇarrwuny ṇunhi walṇakunhamirrnydja rom malṇ'thurr Djuw-walaṇuwurr yan. ²³ Yo, waluny marrtji dhuwal galkithirra, yurr dhuwanna ṇayi ṇunhi waluny dhiyaṇun bala, ṇunhi dhu ga yolṇuny mala yuwalkkuman yan buku-ṇal'yundja nhanṇuny God-Waṇarrwuny Bāpawnydja ṇuriniyin ṇunhi Dhuyu-Birrimbirrwala ganyd-jarryuny. Bili balanyarawyin buku-ṇal'yunaraw ṇayiny ga ṇunha God-Waṇarrnydja djālthirr, ṇunhi dhu ga yolṇuny walal yuwalkkuman yan buku-ṇal'yundja nhanṇu ga mār-ṇal'yundja walalaṇgiyingal walal birrimbirryun ga ṇayaṇuynha. ²⁴ Bili God-Waṇarrnydja dhuwal birrimbirr muka, ga buku-ṇal'yundja nhanṇu dhu ga ṇunhi yolṇuny walal yuwalkkumany ṇuliwitjana waṅganygalaṇuwurra yan, Dhuyu-Birrimbirrwalaṇuwurra.”

²⁵ Bala ṇayi ṇunhiyi miyalktja waṇanan nhanukal Djesuwalnydja bitjarra, “Ṇanapurrrnydja ga dhuwal gatipu'yunna nhanṇun ṇurikiyin yolṇuw Maṇutji-dhunupayanhawuywun.* Ṇunhi ṇayi dhu nhakun bunany, bala yan ṇayi dhu warraṇulkuman lakaramany bukmaknha yan ṇunhi God-Waṇarrwuny mala rom.”

²⁶ Bala ṇayiny Djesuny buku-bakmaraṇal bitjarr warray, “Dhuwanna muka ṇarra ṇunhiyiny yolṇu, waṇan ṇarra ga nhokal dhiyaṇun bala.”

²⁷ Ga baḍaknha maṇḍa gan ṇunhi waṇanhaminany, Djesuny ga ṇunhiyi miyalktja wāṇa-Djamariyapuynyndja, bala yan walalnydja ṇunhi malthunamirrnydja mala nhanṇu bunanan. Ga ṇunhi walal nhāṇalnydja maṇḍany waṇanhaminyalilnydja, bala yan walal mirithinan dhika ganyim'thurrnydja. Yurr walal gan ṇunhi nhāṇalnydja maṇḍany dhārukmiriwyun yan; bāyṇun walal ṇula dhā-birrka'yunany ṇanya ṇunhiyiny miyalknhany bitjanany ṇula, “Way, nhaku nhe dhuwal djālnydja?” Ga ṇanya walal Djesuny yakayi dhā-birrka'yuna bitjana, “Nhaku nhe ga dhuwal waṇany nhanukal?” Bāyṇun walal ṇunhi maṇḍany ṇula bitjanany dhā-birrka'yuna.

²⁸ Bala ṇayi ṇuriniyi miyalkthuny ganarrthaṇala banikin'tja nhanṇuwuy ṇayi gapumirrnydja, ga dhunupan bala yan ṇayi roṇiyinan balayin wāṇalil Djaykalila. Ga ṇunhi ṇayi bunanany ṇunhiliyiny wāṇaṇur, bala yan

* 4:25 Messiah

nayi marrtjin lakaraṅalnydja yolṅuwalnydja walalaṅgal bitjarra, ²⁹ “Way walal! Go, go muka, marrtji walal, nhāṅu dhuwal yolṅuny. Dhuwandja nayi gan lakaraṅalnydja warrpam'thurra yan dhunupan ṅarrakal, ṅunhi nhā mala ṅarra gan djāma. Mak dhuwaliyin nayi ṅunhiyiny yolṅu, Maṅutji-dhunupayanhawuynydja. Go marrtji walal, nhāṅu ṅanya!” ³⁰ Ga dhunupan bala ṅunhi yolṅuynydja walal ganarrthanala ṅunhiyi wāṅany, bala marrtjinan nhanukal Djesuwala. ³¹ Ga ṅunhalnydja banydjiny gapu-maṅutjiny, walalnydja gan ṅunhi malthunamirriynydja walal nhanukal Djesuwal waṅanan ṅanya guyaṅanhamirriyaṅala bitjarra gam', “Way Marṅgikunhamirr, ṅay'yi, buku-djulṅi ṅathany dhuwanna lukin.” ³² Ga ṅayiny Djesuny waṅan bitjarra, “Bilin ṅarra dhuwal maranhun ṅuriniyin ṅathay ṅunhi nhuma yakan marṅgi.” ³³ Bala walalnydja ṅunhi malthunamirriynydja mala nhanṅu waṅanhamin bitjanminan, “Mak ṅanya dhuwal ṅula yolthu ṅathany gurrupar.”

³⁴ Ga ṅayiny Djesuny waṅan buku-bakmaraṅal bitjarra, “ṅarrakuny dhuwal ṅatha dhuwal mala gam', ṅunhi ṅarra dhu ga djāma ṅula nhā mala nhanukalaṅuwurra yan djālkurrnydja, ṅurikalyin ṅunhi nayi ṅarrany djuy'yurr rāli, ga bāy ṅarra dhu dhawar'maram yan ṅunhiyi djāma malany ṅunhi nayi ṅarrany gurrupar. Yo, dhuwaliyin malany ṅunhi ṅarrakuwuynydja maranhu, ṅuruṅiyin ṅarra ṅuli ga ṅunhi ṅayaṅu-ganany' marrtji manygar-rany.”

³⁵ Ga ṅunhi nayi Djesuy nhāṅalnydja yolṅunhany walalany, walal marrtjin wāṅgaṅal dhukarr-ṅupar rāli guwatjmar ṅanya, bala nayi waṅanan bitjarra, “ṅunhi nhuma ṅuli lāmu-nhirrpan maṅutjiny mala ṅathany, bala nhuma ṅuli ṅunhi walun ṅurikiyi lakaram bitjanna, ‘Lurrkun' ṅalindi dhu djulkthun ṅurikiyi ṅathawnydja, bala nayi dhu borumdhirra, bala limurr dhu gulkthunna ṅathany mala lundukuman.’ Yurr ṅarrany dhuwal nhumalaṅ ga lakaram bitjanna gam'. Nhāṅun dhuwanna yolṅuny walal marrtjin ga gumurr-guwatjmanna rālin limurrunhan. Dhuwandja yolṅu walal balanyan nhakun ṅunhi ṅathan borumnha, bilin galkunna ga gulkthunarawnha ga mārranharawnha. ³⁶ ṅunhi dhu ṅula yolthu yolṅuy gulkthundja marrtji ṅathany mala, bala luṅ'maraman dhu waṅganylila maṅutjilil, ṅayiny dhu ṅunhi God-Waṅarryuny gurrupanna buku-roṅanmaraman ṅunhiṅuwuyyiny djāmapuy, bili nayi ṅuli ga ṅuriniyi yolṅuy luṅ'maram yolṅuny walalany

walḡamirrilila romlil, balanyarawnha bili gupaḡalwun nhinanharaw. Nayiny dhu ṇunhi God-Waṇarryuny gurrupan buku-roṇanmaramany manymaknha ṇurikiyiny yolḡuw maṇḡaṇ, lāmu-nhirrpanamirriwnydja ga gulkthunamirriwnydja, mārṛ maṇḡa dhu rrambaṇi yan ṇoy-djulḡithirrnzydja. ³⁷ Yolḡuwnydja walal ṇuli ṇunhi lakaram bitjaṇ gam', 'Waṅganydhuny yolḡuy ṇuli ṇunhi lāmu-nhirrpan ṇatha maṇutji, ga wiripunḡuwnydja yolḡuy ṇuli gulkmaraman ṇunhiyi ṇatha.' ³⁸ Ṇarrany nhumalany ṇunhi dḡuy'yurr ṇarrakuwunydja ṇarra dḡamamirriny walalany, yān nhakun luṇ'maranharaw ṇurikiyi ṇathaw, yurr yaka warray ṇunhi nhumalaṇḡuṇy nhirrpanawuy, ṇunhiny dhuwal wiripuwurrunguṇ yolḡuwuṇ walalaṇ lāmu-nhirrpanawuy. Yurr yānan nhakun nhumany ṇuli ga ṇunhi mārṛamany beṇuryin walalaṇḡuṇ dḡamaḡuy." Ga bitjarra ṇayi gan ṇunhi Djesuy lakaraṇalnydja.

³⁹ Ga ṇunhalnydja ṇunhi wāṇaṇur Djaykany, ṇayiny gan ṇunhi ṇuriṇiyiny miyalkthuny lakaraṇala Djesunhany dhāruk bitjarra, "Dhunupan ṇayi ṇarrany gan ṇunha lakaraṇalnydja ṇunhiṇuwunydja ṇunhi nhā mala ṇarra ṇuli ganha dḡāma ṇāthil." Ga dharrwan gan ṇunhi yolḡuny walal Djamariyapunydja mala mārṛ-yuwalkthinan nḡanḡu Djesuwnydja bili ṇurikalyin miyalkkalnha dhāwuy. Bala walal marṛtjin lāw'yurra yolḡuny walal, bala wāṅgaṇala marṛtjin, guwatjmara ṇanya Djesunhan.

⁴⁰ Wāṅgaṇalnydja walal marṛtjin ṇunhi bala, burnha bunan nḡanḡu Djesuwnydja, bala waṇanan bitjarra, "Way, ṇula nhe dhu nhina ṇanapurruṅgalnydja muka," bitjarr. Bala ṇayi nhinanan walalaṅgal ṇunhiliyiny mārṛman' munhany.

⁴¹ Nhinanany ṇayi gan ṇunhiliyiny, lakaraṇala ṇayi walalaṇ gan dhāwun', ga dharrwan gan ṇunhi yolḡuny walal mārṛ-yuwalkthiny bili ṇuriṇin dhārukthun nḡanukal. ⁴² Bala walalnydja ṇunhi mārṛ-yuwalkthinyamirrnydja yolḡu mala waṇan bitjarra nḡanḡu ṇuriki miyalkkuny, "Ṇāthilnydja napurr ṇunhi mārṛ-yuwalkthin nḡuṇu dhāwupuy yan, yurr dhiyaṇy bala napurr yuwalknha yan mārṛ-yuwalkthin, bili napurr ṇunhi bilin ṇākula ṇanapurruṅgiyinalnydja buthuruy ṇanya dhāruktja waṇanhawunydja. Bala ṇanapur dhuwal marṅgin nḡanḡu; dhuwaliyin ṇunhi yuwalktja Garray, Walḡakunhamirrnydja bukmakkuny yan bāpurruw wāḡalilnydja malaṇulil."

*Jesus healed the official's son**Djon 4.43-54**(Mathuyu 8.5-13; Luk 7.1-10)*

⁴³ Yo, nhinanan nayi gan nunhi Djesuny nunhiliyin wāṇaṇurnydja Djamariyany* mārman' munhany, bala nayi marrtjinan balan roṇiyinan Galalilila, nhanukiyingala nayi wāṇalil. ⁴⁴ Ga ṇāthil muka yan nayi nunhi Djesuny nayipiny wāṇan bitjarr, “Djawarrkmirrinhany yolṇuny ṇuli gi dhuwal bāyṇun yolṇuynydja walal mār-dharaṇul, walal malaynydja, ṇuriṇiwurruynydja nunhi walal wāṇa wāṇanyamirrnnydja mala.”

⁴⁵ Yo, marrtjinany nayi gan nunhi, burnha bunan Galalin makarrṇur wāṇaṇur, bala walalnydja nhanṇu yolṇuny walal gumurr-ṇamathinan nunhiliyiny, bili walal nhāṇal ṇanya balanyamirriy nunhi Lāy-djulkmaranhamirriy waluy nunhi nayi gan djāma mirithirr ṇutu' rom nunhiliyi Djurutjalam wāṇaṇur, bili walalnydja nunhi nunhiliyi muka balanyamirriyyiny.

⁴⁶ Yo, marrtjinany nayi gan nunhi Djesuny ṇuliwitjarryin wāṇakurnnydja Galaliwurra, yan bili ga bunan nayi wāṇaṇur Gayna,* nunhiliyin wāṇaṇur nunhi nayi ṇāthil gapuny wiyika'kuṇal borum. Ga wāṇany yolṇu ṇurruḍawalaṇu gapman djāmamirr gan nhinan nunhiliyi, ga gāthu'mirriṇu nhanṇu ḍirramu gan ṇorran rerrimirr nunhiliyi Gapuniyamdja* wāṇaṇur, yurr mār-barrku nunhi wāṇany.

⁴⁷ Yo, ṇākulnydja nayi nunhi ṇuriṇiyi bungawaynydja yolṇuy Djesunhany bunanhawuy Galalilila beṇura goyurr Djudiyaṇura wāṇaṇur, bala nayi marrtjinan ga maṇ'maraṇalnydja nayi Djesunhany nunhiliyin, bala nayi wāṇanan nhanṇu nunhi ḍirramuny bitjarra, “Way Garray, marrtji muka nhe dhu ṇula balany Gapuniyamliṇnydja? Ṇarra nhuṇu djāl nhe dhu walṇakum ṇarraku gāthu'mirriṇuny, bili rirrikthun nayi ga ṇunha mirithirr. Galki nayi dhu dhiṅgaman.”

⁴⁸ Ga ṇayiny Djesuny wāṇan nhanukal bitjarr, “Nunhi nhuma ṇuli gi yaka nhāṇu nunhi mirithiny yindiny rom, nhumany dhu nunhi yakayi ṇarrakuny mār-yuwalkthirr.”

⁴⁹ Yurr ṇayiny nunhiyiny nunhi ṇurruḍawalaṇuny gapman wāṇan bitjarra, “Garray, yan marrtji go. Nuli nhe dhu yakany marrtji Garray, ṇarraku dhu ṇunha gāthu'mirriṇuny dhiṅgaman.”

* 4:43 Samaria * 4:46 Cana; Capernaum

⁵⁰ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarr, “Gatjuy nheny marrtjin. Gäthu'mirriñuny nhuñu ñunhi bilin walñathinan.”

Bala dhunupan yan ñayiny ñuriñiyiny ñirramuynyndja dhärukta märr-dharañara yan Djesunhany bala märr-yuwalkthinan bala ñayi marrtjinan.

⁵¹ Ga ñunhi ñayi marrtjin bala wandinany, ga gandarñurnydja, bala yolñuny nhanñu dhäwumirrnydja bunanan ñunhiliyin dhukarrñura. Bala ñayi nhanñu ñunhi lakarañalnydja bitjarra, “Way bungawa. Gäthu'mirriñuny ñunha nhuñu ñirramuny bilin walñan.”

⁵² Ga ñayiny ñanya dhä-birrka'yurr ñuriñiyi bungawaynydja bitjarr, “Nhaliy waluynyndja ñayi walñathinany?” Ga walalnydja lakarañal nhanñu bitjarr, “Ñurunñ läy-bilyunaray waluy, yawungu milmitjpa ñayi ganarrthamany ñanya ñuriñi rerriynyndja.”

⁵³ Bala dhunupan yan ñayi ñuriñi nhanukal bäpa'mirriñuynyndja guyañanan dhäruknya ñanyanhan Djesunhan, ñunhi ñayi lakarañal walu ñunhi bili yan, “Gäthu'mirriñuny nhuñu dhu walñathirra,” bitjarr. Ga dhunupan nhanñu ñunhi gurruñumirrnydja walal, ga ñayipi ñunhiyi ñirramu märr-yuwalkthinan nhanukal Garraywalnydja mirithinan yan.

⁵⁴ Ga dhuwaliyiny dämbu-märrma'mirra ñayi djäma mirithirrnydja yindiny rom ñunhiliyiny Galaliny wäñañur, yurr dhäñur beñura ñunhi ñayi gan Djudiyañura makarrñur marrtjinan rälin.

5

Djesuy dukmarañal ganuñnha yolñuny

Jesus healed a crippled man

Djon 5.1-18

¹ Ga dhäñur beñuryiny ñunhi, bala ñayi gan Djesuny märr-wiyinnha nhinanany Galaliny* wäñañur, ga bulu nhakun ñayi marrtjin balan Djurutjalamlila* wäñalil, bili walalañ waluny marrtjin galkithinan ñunhi walal ñuli Djuw bäpurruw yolñu walal luñ'maranhminya ñuriki dhar-rpalwu bungulwu ñunhiliyi Djurutjalam wäñañur. ² Ga ñunhili Djurutjalam wäñañur, galki dhurrwarañurnydja ñunhi walal ñuli ganha yäku-lakarañha bitjana “Bim-biw Dhurrwara”, ñunhiliyiny gan ñunhi bulyurr gapun guñunha, ga Yeburukurrnydja* dhärukurr ñayi ñunhiyi yäku Bithtjatha.* Ga ñunhiliyi goñ-wağany djämapuy

* 5:1 Galilee; Jerusalem

* 5:2 Hebrew; Bethzatha

warraw' mala marrtjin dhärra'-dharran, liw'maraṇal yan ṇunhiyi gapuny gulunnha. ³⁻⁴ Ga dharrwan marrtjin ṇunhi rerrimirrnydja yolṇu walal ṇorra'-ṇurran ṇunhiliyiny, balanya nhakun bambay yolṇu, ga bundhurr, ga yalṇgi yolṇu, rerrimirr mala balanya; ṇorranha walal ṇuli marrtjinya ṇunhiliyi, galkuna walal ṇuli ganha gapuw wirwiryunaraw.

⁵ Ga ṇunhiliyi bili yan yurr galkin yanan gapunura gan ṇorran wangany yolṇu, ṇunhi ṇayi gan rirrik-thurr wiyinṇumirra, 38-nha dhungarra. ⁶ Bala ṇayi Djesuny marrtjinan ṇunhiwiliyiny wäṇalil, ga nhäṇal ṇayi ṇanya, bala marṇgithinan ṇunhi ṇayi gan rirrik-thurr wiyinṇumirr, bala ṇayi waṇanan nhanukal Djesuny, dhä-birrka'yurra ṇanya bitjarra, “Djäl muka nhe ṇula walṇathinyarawnydja?” bitjarr.

⁷ Ga ṇayiny ṇunhi rerrimirrnydja ḍirramu waṇan bitjarra, “Lundumiriwnha ṇarra dhuwal. Bäyṇu ṇarrany ṇuli gi ṇula yolthu guṇga'yurr, ga gäṇu, ga rulwandhurr ṇunha gapulil. Nunhi ṇayi ṇuli ṇunha gapuny wirwiryun, ṇayiny ṇuli wiripun yolṇu ṇäthilnydja lupthun, ṇurru-dakthundja ṇarranhany, bili ganydjarrmiriwyirra ṇarra ṇuli balayiny marrtjinyaraw gapulilnydja.”

⁸ Bala ṇayi Djesuny waṇanan nhanṇu bitjarra, “Ma' rur'yurra, ga märraṇun nhuṇuwuy nhe dhuwali miṇdhalany, bala marrtjin.” ⁹ Bala ṇayi dhunupan yan ṇunhi yolṇuny rur'yurnnydja, ga dhoṭkuṇalnydja nhanṇuwuy ṇayi gayanh'thany, bala yan dhunupan marrtjinan, manymaknha dhikan dāwalan. Yurr walṇakuṇalnydja ṇayi ṇanya ṇunhi ṇuriniyin dharrpalyun waluynydja Nhinanhamirriynha. ¹⁰ Bala walalnydja ṇurini ṇurruḍawalaṇuynydja malaṇuy nhäṇala ṇunhiyi ḍirramunhany dukthunawuynhan, ṇayi marrtjin gäṇal gayanh'tha nhanṇuwuy ṇayi. Bala walal waṇanan ṇanya bitjarra, “Way yolṇu! Dhuwandja dhuwal dharrpalnha walu. Yakan yanbi dhuwal dhunupa, ṇayi dhu ga yolṇuy gäma nhanṇuwuy ṇayi gayanh'tha dhiyaṇuny ṇunhi Nhinanhamirriynydja waluy.”

¹¹ Ga ṇayiny buku-bakmaraṇal bitjarr, “Dhuwandja ṇarrany waṇan ṇuriniyin yolṇuy ṇunhi ṇayi ṇarrany walṇakuṇal; ṇayi ṇarraku ṇunhi bitjarrnydja waṇan, ‘Dhoṭkuṇun nhuṇuwuy nhe gayanh'thany, bala marrtjin,’ bitjarr.”

¹² “Yol dhika ṇayi yolṇuny? Yolthu nhuna ṇayi waṇanany dhiyakiyiny gayanh'thawnydja märranharaw bala marrtjinyarawnha?” Bitjarr walalnydja dhä-birrka'yurr ṇanya. ¹³ Yurr ṇayi ṇunhiyi ḍirramuny yaka marṇgi

nhanjony Djesuwnydja, yolthu nanya nunhi walnakunal, bili dhanandhin gan nunhi yoljony walal nunhiliyiny waganur, ga najiny Djesuny nunhi gayulnha marrtjin winya'yurr nurikalyiny dirramuwal.

¹⁴ Ga dhanur benjyiny nunhi walal gan dhä-birrka'yurnydja nanya, najiny nunhiyiny dirramu dhunupan marrtjinan balayin nunhi bunbulil buku-nal'yunamirrilila, ga nunhiliyin naji Djesuy malj'maranalnydja nanya nunhiyiny dirramuny, bala naji wananan nhanju bitjarra gam', "Way, nheny dhuwal bilin waljan. Dadawurra nini? ... yätkurrunurnydja romjur. Nuli nhe dhu ga badaktja yan djäma bitjandja yan bili yätkurnnydja dhuwurr, nhunanhany dhu najatham nuriniyin noy-yätjinyamirriynha romdhu, bulun yan nhe dhu galja-midikirr."

¹⁵ Bala naji nuriniyi dirramuynydja ganarrthanala nanya Djesunhany, bala marrtjinan, ga lakaranala nurikiwurrungalyin nunhi nurrudawalanuwala mala nunhi walal nanya gan dhä-birrka'yurr näthil, ga bitjarra, naji nunhi lakaranalnydja, nunhi Djesuy nanya dukmaranalnydja.

¹⁶ Ga walalnydja nunhi nunhiwurryiny nurrudawalanuny yolju walal mirithinan dhika madakarritjthinany nhanju Djesuwnydja, bili naji nunhi dirramunhany walnakunal nuriniyin waluynydja Nhinanhamirriynha. ¹⁷ Bala naji Djesuny wananan walalanguny nunhi nurrudawalanuwnydja yoljuw walalan, buku-bakmaranalnydja bitjarra, "Narakalnydja Bäpa'mirrinuy nuli ga dhuwal djäma yan bitjan bili, ga narrany dhu ga bitjandhi bili yan djämayi."

¹⁸ Ga nuriniyiny dhärukthu walalanhany nunhi nurrudawalanunhany yoljony walalany noy-dhungur'yurra. Ga djälthinany walal gan nhanju nunhi Djesuwnydja bunharawnha yan murrkay'kunharawnha, bili naji gan nunhi romnhan bakmaranal Nhinanhamirriwunha walupuy, ga buluny gal'nu walal gan nhanju naramurryin bili naji gan God-Wanarrnha bäpa'yurr, yanbi naji God-Wanarnnydja nhanju be bäpa'mirrinun, ga dhiyanjiyin naji gan nunhi lakaranhaminany nanyapinya nunhi manda dhuwal God-Wanarnnydja rrambanjin wanganyjura.

God-Wanarryuny nunhi nhirrparr nurrunuyanalnydja nhanjuwuynha naji Gäthu'mirrinunhany

*God gave authority to his Son
Djon 5.19-29*

19 Bala nayi Djesuny buku-bakmaranjala nurrudawalanuwnydja yoljuw walalan bitjarra, “Märr-yuwalk narra nhumalan ga dhuwal lakaramany. Narrany dhu dhuwal Gäthu'mirriñuwnydja yakan gänany djäma narrapiny; nhämany narra nuli ga dhuwal Bäpany narrawuy narra, bala djäman, wanannguman nanya. Yo, djämany narra nuli ga dhuwal nunhiyi bili yan, nunhi nhaltjan nayi nuli ga Bäpay djäma. ²⁰ Bili nayiny Bäpa'mirriñuwnydja nararakal, ga mirithirr yan märryuni-nayatham narranhany, ga milkumany nayi nuli ga nunhi bukmak yan nhäny mala nararakal, nunhi nhaltjan nayi nuli ga djäma. Ga nhumalangalnydja nayi dhu milkum djäma malany bulun yindin dhika mirithirra nararakalanuwurnha, bala nhuma dhu nunhi nhämany nirr'yunna, märr-manmandhunna manapan. ²¹ Ga nayiny nuli ga dhuwal God-Wanarrayuny Bäpaynydja rur'maram warray yoljuny dhiinganhanur, ga bulu nayi nuli waljany gurrupandhi, ga narrawy nuli ga Gäthu'mirriñuwnydja bitjandhi bili walja-gurrupandhi nurikiwurrunguny yoljuw walalan nunhi yolku narra nuli djälthirr waljakunharaw. ²² Yo, yakan dhu nunhi bongun Bäpaynydja mala-djarr'yurr yoljunhany walalany; nany narrapin dhu gi nunhi Gäthu'mirriñuwnha yan mala-djarr'yurnydja bukmakhany yoljuny walalany, bili nayiny nunhi Bäpaynydja narranhan bäkumirriyanal nurikiyiny djämaw. ²³ Nayin narranhany nunhi Bäpaynha nhirpar nurrunyanalnydja, märr dhu ga nunhi yoljuny walal märr-nal'yundja nararakun, bala dhäruktja walal dhu ga nunhi märramany narranhawuynhan yan, bitjan bili yan nhakun walal nuli ga nunhi märr-nal'yun Bäpaw, ga dhäruk nanya märram. Nuli nhe gi bäynuny märr-nal'yurr Gäthu'mirriñuwalnydja, ga nunhiyiny nhakun nhe gi yakayi märr-nal'yurr Bäpawnydja, nurikiyiny nunhi nayi narrawy djuy'yurr räli dhipal.”

²⁴ “Yuwalk yan narra nhumalan ga dhuwal lakaramany, märr-yuwalk dhuwandja. Nuriñiny yoljuy nunhi nayi nuli ga näma narrawy dhäruk bala yan märr-nhirrpanmirra nurikalyin nunhi nayi narrawy djuy'yurr räli, nuriñiyin ga yoljuy nayatham walja-wiyinnumirrnnydja; ga yakan nayi dhu nunhi dhärrri mala-djarr'yunarawnydja, nany bilin nayi nunhi dhawatthurra bejurnydja nunhi dhiinganhamirriñurnydja romjur. ²⁵ Märr-yuwalk dhuwal narra ga lakaramany nhumalan. Waluny dhuwal galkin, bilin dhiyanuny bala dhuwanna, nunhi dhu bukmakthun yan dhiinganhawuyyuny yoljuy walal näkun

narranhany rirrakay nunhiyiny nunhi God-Wanarrwuny Gäthu'mirrinuny. Ga nunhi nayi dhu narrany nula yolthuny yolhuy dhärukthja märran, nayiny dhu ga nunhiyiny yolhu nhina walhan yan. ²⁶ Walnamirrnaydja ga nunha rom nayatham narrakal nha Bäpay, ga benjuriy nuli ga nunhi yuwalkthja gal'nu walha marrtji nhanukun. Ga bitjandhi bili nuli ga nunhi walha marrtji narrakununy Gäthu'mirrinuwununy, bili Bäpaynaydja nunhi nhirrparr nhanjuwuy nayi nunhi yuwalkthja walha narrakal nha. ²⁷ Bala nayi Bäpaynaydja nunhi narranhan wana-nhirrparr nurikiyiny djämaw, nunhi narran dhu ga mala-djarr'yundja yolhunhany walalany, bili narrany dhuwal Gäthu'mirrinu muka Yolhu."

²⁸ "Yaka walal nirr'yurnaydja dhiyanjiyiny dhärukth. Waluny dhu nunhi bunan, nunhi dhu yolhuny walal nunhi walal ga nayathanhamirr nunha molunur, walalnaydja dhu bukmakthun yan näkun narrany rirrakaynaydja, ²⁹ bala yan walal dhu walnathin, dhawa-yawatthurra dhu benurnaydja molunurnaydja. Yo, nunhiwurnaydja yolhu walal nunhi walal nuli ganha djäma namathanhany yan dhiyal munatha'nur, walalnaydja dhu nunhi nunhiwurryiny rur'yurra, bala walhan yan walal dhu gi nhininy biyakun bili yan. Ga nunhiwurnaydja yolhu walal nunhi walal nuli ganha djäma yätjkurnaydja yan, walalnaydja dhu nunhi rur'yurra molunurnaydja, bala walal dhu gi nhinin galkurra dhä-gir'yunarawnha." Bitjarra nayi gan nunhi Djesuy lakaranalnaydja.

Lurrkun'thu yan yolhuy nuli ga dhuwal lakaram Djesuwalanuwunaydja

Three witnesses tell about Jesus

Djon 5.30-47

³⁰ Bala nayi Djesuy lakaranalnaydja walalangal nurikiwurrungalnaydja nunhi nurrudawalanuwalnaydja mala bitjarra gam', "Bäynun narra dhu nunhi djäma nula nhä malany gänany nhakun narrapiny. Narrany nuli ga dhuwal mala-djarr'yun bitjan yan bili, nunhi nhaltjan nayi nuli ga God-Wanarryu lakaram narrakal. Ga mala-djarr'yundja narra nuli ga nunhi dhunupayaman yan, bili narra nuli ga nunhi dhärukthuny malthun nhanjuwuy nha yan, ga yaka narra nuli gi nunhi narranhawuy nhany narra djäl-manymakkunhamirr."

³¹ "Nuli narra dhu ga nunhi gänany nhakun lakaranhamirr narranhawuy nhany narra nhumalangal, nunhiyiny dhunupan nhumalanguny nhuma dhu ga yakan

ɲarrakuny mǎrr-yuwalkmirriyirr. ³² Yurr waŋgany ga dhuwal nhinany ɲunhi ɲayi ɲuli ga lakaramany ɲarranhany, ga ɲunhiyiny ɲayipin yan God-Waɲarrnha Bāpan; ga lakaramany ɲayi ɲuli ga ɲunhi ɲarranhany yuwalknha yan, yakan ɲayi ɲuli gi ɲunhi nyǎl'yurrnydja.”

³³ “Nǎthilnydja nhuma ɲunhi djuy'yurr nhumalanguwuy yolɲuny walalany Djongal dhǎ-birrka'yunaraw, yurr ɲayiny gan ɲunhi lakaraɲalnydja nhumalangal dhunupan yan ɲarrakalaɲuwuynydja. ³⁴ Manymak ɲayi gan ɲunhi Djondhuny lakaraɲal bitjarryiny yuwalkkuɲal yan ɲarrakalaɲuwuynydja, yurr ɲayipiny ɲunhi yolɲu dhuwalaɲuwuy yan munatha'wuy. Yan ɲarra ga dhuwal lakaramany, mǎrr nhumany dhu marŋgithirra bala yan walɲathirra. ³⁵ Djondja ɲunhi yolɲu balanya nhakun baɲayala', nhāran gan djeɲarra'yin, yan nhakun ɲayi gan milkuɲal, baɲayala' gurrupar, yurr mǎrr-gurriri nhuma ɲunhi galɲa-ɲamathinany nhinan ɲunhiliyiny nhanukalnydja baɲayala'ɲur, bala yan nhuma ganarrthaɲala ɲanya. ³⁶ Djondhuny gan ɲunhi yuwalkkuɲal yan lakaraɲal ɲarrakalaɲuwuynydja, yurr dhiyaɲiyin ɲunhi waŋganydhun ga lakaram ɲarrakiyingaɲuwuynydja, ɲunhi ɲayi ga bulun djulkmaram nhanukuɲuny ɲunhi Djonguɲuny lakaranhawuy. Nhǎ mala ɲarra ɲuli ga ɲunhi djǎma ɲunhiyiny ɲarrakalaɲuwuɲ Bāpawuɲ djǎma-gurrupanawuy, ga dhiyaɲiyiny ɲunhi djǎmay ɲoy-ganyim'thunamirriynydja maɲutji-dhunupayaman ga lakaram ɲarranhany, ɲunhi ɲarrany dhuwal djuy'yunawuy nhanukiyinguɲ yan Bāpawuɲ. ³⁷ Ga ɲayin ɲuli ga ɲunhi Bāpaynha lakaram ɲarranhany, ɲuriɲiyin ɲunhi ɲayi djuy'yurr ɲarrany rǎli. Yaka warray nhuma ɲanya ɲunhi rirrakaynydja ɲānha God-Waɲarrnhany, ga yaka nhuma nhānhany ɲanya rumbalnydja; ³⁸ ga bǎyɲu muka nhuma gi dhuwal ɲayathulnydja ɲanya dhārucktja nhumalaŋgiyingal nhuma ɲayaɲuynydja, bili nhuma gi dhuwal yaka warray mǎrr-yuwalkthiny ɲarraku, ɲunhi ɲayi ɲarranhany djuy'yurr rǎli Bāpay. ³⁹ Nheny ɲuli larrum ɲiɲ'thun ɲunha dhuyunur djourra'ɲur, bili nhuma ɲuli ga guyaɲa yanbi dhe dhu maɲɲ'maram walɲa-wiyinɲumirrynydja dhipuɲuryin djourra'ɲura. Ga yuwalk dhuwali yulɲuny, bili ɲuriɲiyiny ga dhārucktuny lakaram dhunuk-dhunukmandja ɲarrany muka; ⁴⁰ yurr yaka warray nhumany gi ɲunhi djǎlthi marrtjinyaraw rǎliny ɲarrakalnydja, mǎrr nhuma dhu mǎrraman ɲunhiyiny ɲunhi walɲa-wiyinɲumirrinany ɲarrakuɲun.”

⁴¹ “Narany nuli ga dhuwal djäma yaka yolnuwnydja wokthunaraw. ⁴² Ga marngi narra dhuwal nhumalan nayanuwnydja yaka nhuma gi dhuwal yuwalktja märr-namathi nuli God-Wanarrwuny. ⁴³ Nayipi muka nunhi Bäpay narrahanany djuy'yurr räliny, ga yäkuynyndja narra nunhi marrtjinany räliny dhipalnydja nhanukal muka, yurr yakan nhumany nunhi narrakuny gumurr-namathinya. Yurr nhuma dhu gumurr-namathirr wiripunuw yolnu nunhi nayi nuli guwatjman nhumalany nhanukiyingal nayi yäku. ⁴⁴ Ga narrakuny nhuma gi dhuwal yaka warray märr-yuwalkthi; nhumany dhuwal djäl balanyaraw bili yan nunhi dhu ga yolnu walal nhumalan wokthun, bala nhuma nuli ga nunhi djäman walalan wokthunarawnydja. Yurr yaka warray nhuma nuli gi nunhi larrun jurikiny nunhi wanganyguny wokthunaraw nhanjony God-Wanarrwuny.”

⁴⁵ “Yolthun nhumalany dhu nunhi God-Wanarrwalnydja Bäpawalnydja rom-nyamir'yun? ... narra? Bäjnu narany nhumalany dhu nunhi nyamir'yun. Nyamir'yundja nhumalany dhu nunhi, jurun bili yan wanganydhu nunhi Mawtjitjkal* yan romdhuny, nunhi nhuma nuli ga guya yanbi nhumalany nayi dhu waljakum juriniyiny romdhu. ⁴⁶ Nuli balan nhuma yuwalktja gal'nu märr-yuwalkthinya Mawtjitjkuny, nunhi nayi muka dhäruktja nhirpar, nhumany balan nunhi märr-yuwalkthinyany narrakuny, bili narrakalanuwuyha nayiny gan nunhiyiny wukirri. ⁴⁷ Yurr yaka nhuma nuli gi dhuwal märr-yuwalkthi Mawtjitjkalnydja dhärukthu. Ga nhaltjanna nhuma dhu nunhi narrakuny märr-yuwalkthirr dhärukku?” Bitjarr nayi Djesuny wan.

6

Djesuy gurrupar yoljuny walalany natha ga guya

Jesus fed five thousand people

Djon 6.1-15

(Mathuyu 14.13-21; Mäk 6.30-44; Luk 9.10-17)

¹ Ga dhänur benjuriyiny bala nayi Djesuny budapthurra jurikiyiny gulungu Galalipuywuny,* nunhi nayi wiripuny yäku Däybiriya. ² Ga dharrwan gan nunhi yoljuny walal nhanju malthurr, bili walal gan nunhi nhänjal nanya, nunhi nayi gan waljakunal dhananhan rerrimiriny yoljuny walalany jurinin nunhi ganydjarryuny noy-ganyim'thunamirriynha.

* 5:45 Moses * 6:1 Galilee; Tiberias

³ Bala *ɲayi* Djesuny *duwatthurra* bukulila, dhutnha nhinan rrambanin walal nha *ɲunhi* malthunamirra mala nhanju. ⁴ “Yurr waluny *ɲunhi* galkin *Läy-djul̩kmaranhamirra*.” ⁵ Ga *ɲunhi* walal gan nhina'-nhinanany, bala yan *ɲayi* Djesuynyndja nhājala dharrwanhan yoljunhany walalany, walal marrtjin yurru^mthurr guwatjmar *ɲanya*. Bala *ɲayi* Djesuynyndja waɲanan Bilipnhan* bitjarra, “Way Bilip, wanha napurr dhu *ɲathany* mal̩ɲ'maram dhiyakuwurrunguny yolju'-yuljuwnyndja?” ⁶ Ga waɲanany *ɲayiny* *ɲunhi* *ɲanya* Bilipnhany Djesuynyndja bitjarryiny, yan nhakun *ɲayi* *ɲanya* *ɲunhi* birrka'yurr. Yurr yuwalktja *ɲayi* *ɲunhi* marŋgi nāthil nhaltjan *ɲayi* dhu *ɲunhi* djāma. ⁷ Ga *ɲayiny* Biliptja buku-roŋanmaraŋal nhanju Djesuwnyndja bitjarra, “Dharrwan dhuwal mirithirra yoljuny walal bay? Nuli balan limurr *ɲunhi* 200-dhuny rrupiyay *ɲatha* bāyim, *ɲunhiyiny* mak balan yakayi yan gana' dhiyakuwurrunguny yoljuwnyndja walalan maranhu-gurrupanaraw.”

⁸ Ga *ɲayiny* wanganyndja nhanukal malthunamirriy yākuy Wanduruynyndja*, *ɲunhi* *ɲayi* yukuyuku'mirriju Djäyman-Betaw,* *ɲākul* *ɲayi* maɲdany waɲanhaminyawuy Djesuny ga Bilipnha, bala *ɲayi* marrtjinan, bala lakaraŋala Djesuwalnyndja bitjarra, ⁹ “Way, dhuwal wangany yothu dirramu goŋ-*ɲathamirrnyndja*, ga *ɲayathamany* *ɲayi* ga dhuwal goŋ-wangany yumurrku dāmba malany ga mārma' guyany, yurr yaka dhuwal dhaŋandja, ganany' nhakun bukmakkuny yoljuw walalan.”

¹⁰ Bala *ɲayi* Djesuny waɲanan bitjarra, “Gatjuy waɲin yoljunhany walalany, walal dhu nhinan, bukmak yan.” Bala walal nhina'-nhinanany bukmaknha yan, yurr mulmu-mirriŋura wāŋaɲurnyndja walal marrtjin *ɲunhi* nhinanany. Ga yoljuny *ɲunhi* malany dharrwan mirithirra, bukmaktja *ɲunhi* 5,000 dirramuwurrnyndja, ga bulu miyalkkurruwurr ga djamarrkul̩i' *ɲapa-manapar*.

¹¹ Ga dhāŋur beɲuryiny bala *ɲayi* Djesuynyndja māraŋala *ɲunhiyi* lurrkun'tja dāmba yumurrkuny yothuwununy gurrupanawuy, bala *ɲayi* buku-gurrpara God-Waɲarrnhan *ɲurikiyi* *ɲathawnyndja*, bala yan gurrupara lundu'mirriŋuwala mala nhanukiyingalaŋuwala *ɲayi*, ga walalnyndja marrtjin gurrupar *ɲunha* yoljunhan walalany. Ga bitjarryi bili *ɲayi* guyawnyndja, bala walal marrtjin *ɲunhi*

* 6:5 Philip * 6:8 Andrew; Simon Peter

lukanany bukmakthun yan, gana'yinan yan maranhinan walal nuriñiyi nathaynydja.

¹² Ga nunhi walal marrtjin wanaña-dhawar'yurnnydja lukanhanurnnydja, bala nayi Djesuynyndja wananan nhanjuwuy malthunamirrinany walalany bitjarra, "Gatjuy wapmaranun walal marrtji dhuwaliyiny natha mala báythinyawuynyndja, mǎrr nayi dhu yaka dhuwali natha báythirr." ¹³ Bala walalnydja marrtjin wapmaranala munguynyndja nunhi natha báythinyawuynyndja mala, yan bili-i-i ga dhanangunjal 12-nha bathiny nuriñiyi nathaynydja mala báythinyawuyny.

¹⁴ Ga nunhi walal gan yoljuynyndja walal nhāñal nunhiyiny nunhi nhaltjarr nayi Garrayyu djāma mirithirr manymak ñoy-ganyim'thunamirr rom, bala walal marrtjin wanānhaminan walalanhawuynha walal bitjanminan, "Way, muka dhuwanna nayi nunhi djawarrkmirnydja yolju, God-Wanarrwuñuny djuy'yunawuy? ... nunhi limurr gan ñākul nanya nāthil, nunhi nayi dhu yalalany bunan limurruñ dhiyala. Go limurr mǎrraman nanya, ñurruñuyaman, mǎrr dhu nayin limurruñuny buñgawany."

¹⁵ Yurr ñayipiny nunhi Djesuny walalan marñgithin warray nunhi walal gan wanānhaminany nhanju walal balan nanya buñgawayanhan walalanngiyingala djālyu. Bala yan ñayiny Djesuny gayulnha marrtjin winya'yurr walalanjal balan bitjarra bukulila wāñalil, gānan ñayipin.

Djesuny gan nunhi marrtjin ñapakurr gapukurr

Jesus walked on the water

Djon 6.16-21

(Mathuyu 14.22-27; Māk 6.45-52)

¹⁶⁻¹⁷ Ga balanyamirriy bili waluy yurr yuñuñgurr-munhamirriynha bala walal Djesuw malthunamirnyndja mala yarru'-yarrupthurra, bala wap-wapthurra marthanaylila, ga marrtjinany walal nunhi balayi roñiyindhi Gapuniyamilil* wāñalil.

Marrtjinany walal nunhi dhulmu-dakthurra yan, yurr munhawun, ga ñayiny Djesuny bāyñu yan walalan bunanha balanyamirriyyiny ñunhalnydja marthanayurnnydja. ¹⁸ Bala ñayiny bāy wata warray marrtjin bunan ñunhiliyiny dhulmunurnnydja, bulun dhika dālnha rirri'ririn, mirithinan gan nunhi galkirrinany, ga gapuny nunhi rur'yurr bitjarriy bili yan mirithindhi.

* 6:16-17 Capernaum

¹⁹ Manymak, liw'yurnnydja walal gan nunhi mǎrr-wiyinnha, bala walal nhāṇala ṇanyanhany Djesunhany, ṇayi gan djartjaryurr rāli galkin, yurr ṇapakurra gapukurra ṇayi gan nunhi marrtjinany. Marrtjinany ṇayi ga-a-an, galkithinan marrtjin marthanaynydja nunhi, bala walalnydja nunhi mirithinan nhanṇu barrarinany. ²⁰ Bala ṇayiny Djesuny waṇanan, “Yaka walal barrari. Dhuwandja ṇarra muka.” ²¹ Bala walalnydja yan goṇmirriyan nhanṇu mirithinan, bala walal wapmaranala ṇanya. Wapthurnnydja ṇayi nunhi, bala dhunupan yan nunhi marthanaynydja djaṇandhurra gumurrṇura wāṇaṇura nunhi wanhawal walal gan marrtjin.

Yolṇuny walal gan larruṇala Djesuwnydja

The people looked for Jesus

Djon 6.22-24

²² Yo. Yolṇuny walal gan nunhi bukmaknha ṇorra'-ṇurranan nunhiliyin laypan, ga yan bili ga djaḍaw'yurr. Ga nunhi walal goḍarny'tja rur'yurr, bala walal yan dhunupan maṇutji-larruṇala Djesuwnydja. Ga waṇanhaminany walal nunhi bitjanminan, “Way barpuruny ga nunhi waṅgany yan marthanay dhārra dhiyal, ga ṇuriṇiyi marthanayyu walalnydja nunhi Djesuwnydja malthunamirr mala buḍapthun, yurr walalawuy yan. Ṇayiny Djesuny bāyṇu warray barpuru malthurr walalaṇ; ganandja walal ṇanya nunhi dhipal muka yan banydjiwal.”

²³ Bala walal marrtjin nhāṇal wiripun marthanay malany, nunhi gan djarrawurr'yurr beṇura wāṇaṇur yākuṇur Day-biriyatṇura;* waṇḍinan walal gan nunhi rāli, bala dhawayawatthurra, nunhilin wāṇaṇur nunhi ṇayi Garrayyu wiripuṇuy waluy buku-gurrpar ṇathaw God-Waṇarnha.

²⁴ Yo. Larruṇalnydja walal nhanṇu gan nunhi Djesuwnydja, yurr bāyṇun walal ṇanya nunhi maṇ'maranhany nunhiliyiny wāṇaṇur, ga ṇula nhanṇu malthunamirriny mala, bāyṇun yan. Bala dhunupan bala yan walal wap-wapthurnnydja nunhi marthanaylila malaṇulil, bala marrtjinan balayin Gapuniyamlila,* larruṇala walal nhanṇu.

Djesuny dhuwal Natha Walṇamirr

Jesus is the Bread of Life

Djon 6.25-59

²⁵ Yo. Ga walalnydja nunhi yolṇuynydja walal maṇ'maranalnydja ṇanya Djesunhany nunhiliyin laypan

* 6:23 Tiberias * 6:24 Capernaum

Gapuniyamnha* wäñanur, bala walal ñanya dhä-birrka'yurra bitjarra, "Way Marngikunhamirr! Nhätha dhe dhuwal bunanany?"

²⁶ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmaranäl walalañguny bitjarra, "Märr-yuwalk ñarra nhumalañ ga dhuwal lakaramany. Nhumany ga dhuwal larrum ñarrakuny wanganygu yan gämurruw'; bili nhuma ñatha barpuru luka, bala nhuma maranhuyirra. Yurr yaka warray nhuma gi ñunhi dharanulnydja ñuyany' ñunhiliyi ñoy-ganyim'thunamirrinurnydja romñur malañunur ñunhi ñarra gan djäma. ²⁷ Yaka yan gi djäma ñurikiny ñathaw märranharaw munatha'wuywuny ñunhi ñayi dhu ñäthiliniyirra bala barrpa'yirra. Ñany djämany gi ñurukun ñunhi ñathawnydja dhawar'yunamiriwwun, märr nhuma dhu ga walñan yan nhinany wiyinñumirra. Dhuwanna ñunhi ñathany ñunhi ñarrany dhu nhuna Yolñuynydja Gäthu'mirrinuy gurrupan, bili ñayi ñunhi God-Wañarrnydja Bäpany ñayanu-gananminany ñarrakiyingala yan wanganygala."

²⁸ Bala walal dhä-birrka'yurrnydja ñanya bitjarra, "Nhaltjan dhika ñanapurr dhu God-Wañarrwalnydja djälkurr djäma? Wanhawitjan ñula dhukarrkurrnydja?"

²⁹ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmaranäl walalañ bitjarra, "God-Wañarrnydja ga ñunha djälthirr wanganygu yan dhiyak gam', nhuma ñathil dhu märr-yuwalkthirr dhiyak ñunhi yolñuw ñunhi ñayi ñarrany dju'yurr räli."

³⁰ Ga walalnydja wañan bitjarr, "Ma', gatjuy mak be djäman ñula nhäny ñoy-ganyim'thunamirrinnydja rom, mañutji-wurruwupula, märr napurr dhu nhäman bala märr-yuwalkmirriyirra ñuñu. Ma', biyakun djäman yulñuny."

³¹ Be ñäthilnydja baman'tja napurrungalnydja gan ñunhi mala-ñurrrkanhayñuy walal ñatha lukan yäku mana' ñunhalnydja ñunhi nharanñurnydja wäñanur. Yurr ñayi ñunhi God-Wañarryu gan gurruparnydja ñunhiyiny ñatha beñur djiwarr'ñur walalañ lukanharawnydja. Bitjandhi ga ñunha djorrayny'tja lakaram ñunhiñuwuyyiny."

³² Bala ñayi Djesuny wañan bitjarra, "Märr-yuwalk yan ñarra ga dhuwal lakaramany nhumalañ. Nhumany ga lakaram yanbi ñayi ñunhi Mawtjitjthu* nhumalañ gurrupar ñunhiyiny ñatha djiwarr'puynydja? Yaka, bäyñu ñayi gan ñunhi Mawtjitjthu gurrupana ñunhiyi ñatha nhumalañgalañuwalnydja mala-ñurrrkanhawuywal walalañgal; ñunhiny gan ñayi God-Wañarryu Bäpay

yuwalktja gurrupar nunhiyiny natha. ³³ Yo. Yuwalktja dhuwal nathany nunhiyin Yolḡun God-Waṅarrwuṅun gurrupanawuy, nunhi nayi bilin yarrupthurra rālin beṅurnydja djiwarr'nurnydja, mǎrr ṅayin dhu ṅunhi walṅa gurrupanmirrnydja yolḡuwnydja walalanṅ buk-makkun yan ṅunhi walal ga nhina dhiyal wāṅaṅur buku-liw'maram."

³⁴ Bala walal waṅanan bitjarra, "Way Garray! Biyakun bili gi gurrupula ṅanapurrunhany dhuwaliyiny nathany go!"

³⁵ Bala nayi Djesuny lakaranhaminan nanyapinya nayi bitjanminan, "Yo. Ṇarra muka dhuwal Natha Walṅa-gurrupanamirrnydja. Ṇuli dhe dhu ṅula yol yolḡu marrtji rāliny ṅarrakalnydja, ga mǎrr-yuwalkmirriyirrnydja dhe dhu ṅarraku, nheny dhu yakan buluny djaṅṅarrthirr ga ṅar'ṅaryun ṅunhany ṅunhi birrimbirrnydja nhuṅu djinawany', bili manygarrayirrnydja dhe dhu ga ṅunhi ṅarrakiyinguṅun yan waṅganyguṅun. ³⁶ Bili muka ṅarra gan ṅunhi lakaraṅalnydja nhumalanṅ nǎthil yan ga nhǎṅal muka nhuma ṅarrany bili, yurr yakan nhuma ganha ṅunhi mǎrr-yuwalkthinyany ṅarraku. ³⁷ Bukmaknha ṅunhi nhǎ mala nayi ṅuli ga Bǎpay ṅarrakal goṅ-gurrupan, ṅunhiny walal dhu marrtji yan ṅarrakalnha. Ga ṅuli nayi dhu ṅunhi ṅula yol yolḡu marrtjiny ṅarrakal, ṅarrany dhu ṅanya ṅunhi yakan ṅaṅ'ṅaṅ'thun. ³⁸ Bili ṅarrany ṅunhi marrtjin rāliny beṅurnydja djiwarr'nurnydja Bǎpawal yan djǎlyuny dhipalnydja djāmaw, ṅurikalyi ṅunhi nayi djuy'yurr ṅarrany rāli; yaka ṅarra marrtjinya rāli gānany djāmaw ṅarrakiyingalnydja ṅarra djǎlyu."

³⁹ "Ga dhiyakun ṅunhi gāmurruwny'tja nayi ṅarrany djuy'yurrnydja rāliny gam'. Nayiny djǎl ṅarraku, ṅarra dhu ga ṅayathamān baṭ-bitjanna yan ṅunhiwurrunhany yolḡuny walalany ṅunhi nayi gurrupar walalany ṅarrakala goṅlil, mǎrr dhu yakan ṅula waṅganydja winya'yun ṅarrakalnydja goṅṅur. Nayiny ṅunha Bǎpany djǎl ṅarraku, ṅarra dhu ṅunhi rur'maraṅun walalany beṅurnydja ṅunhi moluṅurnydja, mǎrr walal dhu bukmaknha yan nhininy gi walṅamirriṅura yan romṅurnydja ṅuriṅiny ṅunhi waluy dhǎ-dhawar'yunamirriynydja. ⁴⁰ Dhiyak ṅarraku nayi ṅunha Bǎpany djǎl gam'. Ṇuriṅiny yolḡuy ṅunhi ṅayiny dhu ṅurruṅuny nǎthil nhǎma dharāṅan nhanṅu God-Waṅarrwu Gǎthu'mirriṅuny, bala ṅayiny dhu ṅunhi mǎrr-nhirrpanmirra nhanukal, nayi dhu ga ṅunhiyiny yolḡu nhina ṅayaṅu walṅan yan, bala ṅarra dhu yan

dhunupan nanya rur'maraman nuriniyiny nunhi dhä-dhawar'yunamirriynyndja waluy; walal dhu rur'yurra bejurnynda nunhi molunurnynda, bala nhininy nayi dhu gi nunhi narraakalnynda walnan yan, biyakun bili yan gupadlnha." Bitjarra nayi gan nunhi Djesuy lakaranalnynda.

⁴¹ Ga walanynda nannu gan nunhi Djuw bäpurruny yolnu walal morrumurrun Djesuynynda, gupa-wannan gan nanya, bili nayi gan nunhi lakaranhaminany nanyapinya nayi bitjanminan, "Narrapin dhuwal Natha nunhi Walja-gurrupanamirriynynda, nunhi narra yarrupthurr räli bejur djiwarr'nur." ⁴² Bala walal marrtjin nunhi narrtjurra nanya Djesunhany, ga bitjarra walal marrtjin nunhi wannanany gam', "Dhuwandja dirramu Djesu muka be, Djawutjipku* nunhi gäthu'mirrinu. Napurnynda dhuwal marngi warray nhanukalanaw bäpa'mirrinuynynda ga nändi'mirrinuynynda. Ga nhakun nayi ga dhuwal bitjandhiny lakaranhamirr, yanbi nayi dhuwal bejura djiwarr'nura? ... dhuwaliyiny yaka warray nannu dhunupa nayi dhu ga bitjandhiny wana!"

⁴³ Ga nayiny Djesuny wanan walalanguny bitjarra, "Way walal! Yaka walal gi wani, dhä-dälthiny morrumurruny narraaku. ⁴⁴ Yakan dhu nunhi nula yolnynda yolnu gänany marrtji narraaku; nunhiyin bili yolnuny wanganyinha dhu marrtjiny narraakalnynda nunhi nayi dhu God-Wanarryu djäl-gurrupan nanya räli marrtjinyaraw, nunhiyin dhu yolnuny räliny marrtji narraakalnynda, bala nayi dhu gurrupanmirra nanyapinya nayi, ga narrant dhu nanya nunhi rur'maranun rumbalnynda, walnakunun dhu nuriniyi dhä-dhawar'yunamirriynynda waluy. ⁴⁵ Näthil baman' djawarrkmirriy mala gan dhäruk wukirri bitjarr gam', 'God-Wanarryuny dhu nunhi marngikun bukmaknhan yan yolnunhany walalany.' Ga nuli dhu nunhi nula yolthu yolnuy namany nanya Godnhany Bäpanhany, ga marngithirriynynda nayi dhu marrtji nhanukun, nunhiyin dhu yolnu marrtji räliny narraakalnynda. ⁴⁶ Yo, yolnuynynda walal nuli ga nunhi nämä warray God-Wanarrnhany dhäruk, yurr yakan nayi nunhi nula yolthu wanganydhu yolnuy rumbalnynda nanya nhänha; narrapin yan wanganydhun yan nanya dhuwal nhägalnynda Bäpanhany, bili narraapi muka nunhi yarrupthurr räliny bejuryiny God-Wanarrwalnynda. ⁴⁷ Mär-yuwalk narra ga dhuwal

* 6:42 Joseph 6:45 Isaiah 54.13

lakaramany. Nunhi n̄ayi ga n̄ula yol yol̄u m̄arr-yuwalkthirrn̄yɔɔja ga m̄arr-nhirrpanmirrn̄yɔɔja n̄arrakal, n̄ayiny ga n̄urinyiny yol̄uy bilin nhakun n̄ayatham̄an n̄unhiyiny wal̄nany dhawar'yunamiriwn̄hany, bilin n̄han̄u n̄ayan̄uny wal̄nathinan. ⁴⁸ Yo, n̄arrapin dhuwal Wal̄ja-gurrupanamirrn̄yɔɔja N̄atha. ⁴⁹ Baman'tja n̄unhi, nhumalan̄galn̄yɔɔja gan mala-n̄urrkanhaȳn̄uy lukan n̄atha ȳaku mana' n̄unhal n̄haran̄jurn̄yɔɔja w̄an̄an̄ur, yurr walal n̄unhi murrmur̄yurr warray warr̄pam'thurr yan. ⁵⁰ Yurr yuwalktja n̄unhi n̄atha n̄unhan̄uwuyn̄yɔɔja djiwarr'puyn̄yɔɔja wiripun dhika, ḡan̄an'thunna ga. N̄uli n̄he dhu n̄unhiyiny lukan yuwalkn̄hany n̄athany, n̄heny dhu n̄unhiyiny b̄aȳn̄un d̄h̄ngam; nhinany n̄he dhu ga n̄unhi bitjanna bili yan wiyin̄jumirra. ⁵¹ Ga n̄arrany dhuwal n̄unhiyin muka wal̄ja-gurrupanamirra n̄atha n̄unhi n̄arra yarrupthurr bēn̄ur djiwarr'n̄ur. N̄uli n̄he dhu n̄ula yol̄thu yol̄uy lukan y dhuwandja n̄atha, n̄unhiny n̄he dhu ga wal̄nan yan nhina bitjanna bili. Yurr nh̄a dhuwali mayaliny', n̄unhiyiny n̄atha n̄unhi n̄arrany dhu gurrupan? Dhuwal n̄ayi n̄unhi mayaliny' gam'. N̄arrany dhu n̄unhi n̄arranhawuyn̄han n̄arra n̄anaktja gurrupanmirr d̄h̄ngan̄harawn̄ha, m̄arr dhu bukmakn̄ha yan yol̄n̄uy walal wal̄nathirrn̄yɔɔja.”

⁵² Ga n̄unhi walal n̄anya gan n̄akuln̄yɔɔja balanyawuyn̄yiny wan̄anhawuy, bala walal dhunupan yan madakarrit̄jthinan n̄han̄u, bala walal marrt̄jin wan̄anhaminany, dh̄a-n̄urrkanhaminan, “Nhaku n̄ayi ga dhuwal bitjand̄hiny lakaranhamirr? Nhaltjan n̄ayi ga guyan̄anhamirrn̄yɔɔja n̄anyapinya n̄ayi? Yakan n̄uli dhuwal yol̄u n̄anak-gurrupanmirr n̄anyapinyany n̄ayi lukanharawn̄yɔɔja.”

⁵³ Ga n̄ayiny Djesuny bitjarra wan̄an walalan, “M̄arr-yuwalk n̄arra ga dhuwal lakaramany. N̄uli n̄he dhu yakany lukan n̄anak Ḡathu'mirrin̄unhany Yol̄n̄uy, ga n̄ulkthun n̄anya gul̄an̄ja, n̄unhiny n̄he dhu ga b̄aȳn̄un n̄ayan̄u-wal̄nany nhina. ⁵⁴ Ga n̄uli n̄he dhu n̄ula yol̄thu yol̄uy lukan n̄arrany n̄anaktja, ga bulu n̄ulkthun n̄he dhu n̄arrany gul̄an̄ja, n̄unhiyiny n̄heny dhu ga nhina n̄ayan̄uny wal̄nan yan. Bala n̄arra n̄anya dhu rur'maran̄un bējurn̄yɔɔja molun̄urn̄yɔɔja n̄urinyiny dh̄a-dhawar'yunamirriyn̄yɔɔja waluy. ⁵⁵ Bili n̄arrakuny n̄unhi n̄anak yuwalk warray n̄atha birrimbirrwuny nhumalan̄, ga balanyayi bili n̄arraku gul̄an̄ja yuwalk yan gapu nhumalan̄ n̄ayan̄uwn̄yɔɔja. ⁵⁶ N̄uli n̄he dhu n̄ula yol̄thu lukan n̄arranhany n̄anak, ga gul̄an̄ja n̄arrany n̄ulkthun, n̄unhiny nhakun n̄he ga nhina n̄arrakaln̄ha n̄ayan̄un̄ur,

ga narra nhokal, nunhiny nhakun nali bilinuwuynha wangany-manapanminyawuynha. ⁵⁷ Narrany dhuwal dju'yunawuy bejur Bapawun, nurukundhi waljagurrupanamirriwun, ga walja yan narra ga dhuwal nhinany, nuriyiny nhanukalnydja Bapawalnydja waljay. Ga nuli dhe dhu luka narranhany nanak, ga nheny dhu ga nunhi bitjandhi bili yan waljayi nhina, bili nurunjin narrakal nha waljay."

⁵⁸ "Dhuwaliyin nayi nunhi yuwalktja gal'nu natha diwarr'puynyndja, nunhi nayi ralin yarrupthurr, yaka dhuwal balanyany nhakun nhumalangal gan mala-nurrrkanhanynguy walal lukan nathil, bala walal marrtjin murrmurryurra. Yurr nuli nayi dhu nunhi nula yolthu luka nunhi yuwalktja natha, nayiny dhu nunhiyiny yolnu yakan dhingam, nhinan nayi dhu ga waljan yan, bitjanna bili yan wiyinnumirra."

⁵⁹ Yo. Dhuwaliyin nunhi rom waljamirrnydja nayi gan Djesuy lakarañalnydja walalan marngikunjalnydja, nunhili nunhi Djuw malawal buku-lun'maranhamirrinjur bunbunur, wanganjur yakunur Gapuniyam.

Djesuwnynda dhäruk walja-gurrupanamirr

Jesus' words are life-giving

Djon 6.60-71

⁶⁰ Ga walalnydja gan nunhi bukmakthun yan malthu-namirriynyndja walal nhanukal nakulnydja nanya Djesunhany wananhawuynyndja balanyawuyiny, bala walal nunhi wanany bitjarra, "Way, dhuwandja dhuwal rom gumurr-däl warray bay. Yolthun dhu dhuwaliyiny nula dhäruk märram?"

⁶¹ Yurr nayiny Djesuny marngithin yan nunhi nhaltjarr walal gan nhanu malthunamirr mala wananhamin, ga bulu galja-mukthurr walal nhanu, bala nayi yan Djesuny wananan walalan bitjarra, "Way walal. Nhaltjarra nhumalany dhiyanuny dhärukthu? ... noy-yätjanala muka? ... nany nhaltjarr?" ⁶² Nuli balan nhuma narrany dhuwal Yoljunhany Gäthu'mirrinuny nhanu marrtjinyawuynyndja roniyinyawuynyndja balany diwarr'lilnydja, ga nhalayakun balan nhumalan nunhi nayanuny? ⁶³ Nuriyiny bili yan wanganydhun nuli ga dhuwal waljakumany yoljunhany walalany, God-Wanarrwala yan Birrimbirryuny. Yoljuny walal dhuwal bäynu, ganydjarrmiriw mala, nula nhämiriwnha, yakan gi dhuwal nula yolnuy ganydjarr ganu waljakunharawnydja. Yurr narrakuny nunhi dhäruk, nunhi narra gan bilin nhakun lakarañala nhumalangal, nunhiyiny dhuwal

dhäruk nunhanuwuy warray djiwarr'puy, waljamirr warray; nuriniyin dhärukthun narrakal nhuma dhu nunhi walnathirrnydja, God-Wanarrwalnha yan Dhuyu-Birrimbirryuny wanganydhun. ⁶⁴ Yurr wiripuwurrnydja nhuma gi dhuwal bäynu warray marr-yuwalkmirriyi nurikiyi dhärukku mala."

Yurr nayiny nunhi Djesuny näthil warray marngi benur bili yan nurikiwurrunguny dhä-marr-yulkmirriwnydja yolnuw walalan, ga nuriki nunhi yolnuw nunhi yolthu nanya dhu gon-gurrupan mirinuwal mala. ⁶⁵ Bala nayi Djesuny wananan bitjarra, "Dhiyakun nunhi nayanuwnydja nunhi narra gan lakanalnydja nhumalangal bitjarnydja gam', 'Yakan dhu nunhi nula yolnydja yolnu gänany marrtji marr-yanany räli narrakal; nany nunhin bili dhu nunhi yolnuny marrtji räli narrakalnydja nunhi nayi dhu Bapay nanya djäl-gurrupan.'"

⁶⁶ Bala dharrwan gan nunhi yolnuny walal, malthu-namirrnydja mala nhanu, napa-bilyurra, ga yakan walal gan nunhi buluny nhanu malthuna, bili yaka walal ganha nunhi nurikiyiny gumurr-dälwuny dhärukku djäl-namathinya. ⁶⁷ Bala nayi Djesuny wananan walalanguny nhanukiyingalanawnha nayi malthunamirriw walalan nuriki 12-gun bitjarra, "Way walal, nhaltjan ga nhumany guyaña? Nhumany dhu dhuwal bitjandhi bili ganandhi narrazy?"

⁶⁸ "Yaw, bäynu warray Garay," bitjarr nayiny Djäyman-Betany buku-bakmaranal. "Nuli balan nanapurr nhuna dhuwal ganarrthulnydja, ga yolkun nanapurr dhu wiripunuwnydja yolnuw malthun? Nhepin dhuwal wanganydhun ga yuwaktja waljamirrnydja dhäruk lakaram. ⁶⁹ Bilin dhuwal nanapurr gan marr-yuwalkmirriyinan nhunuwunha yan; ga dhuwanna nanapurr marngin nhunu yol dhe dhuwal yolnu. Nheny dhuwal nunhiyin Yolnu Dharrpalnha God-Wanarrwunjun djuy'yunawuy."

⁷⁰ Bala nayi Djesuny wananan bitjarra, "Nhumalany muka narra nunhi gänan'maranalnydja dhuwalawurruny 12-nha, yurr wanganydja yolnu dhiyal nhumalangal malanjur, djämamirrnydja nayi nunhi bilin nurikin Mokuy-wun." ⁷¹ Nunhiny nayi gan lakanalnydja bitjarryiny nanyanhan Djudatj-Gariyatnhan* yäkuny, nunhi nayi gäthu'mirriju Djäyman-Gariyatkun,* bili galkin nayi dhu Djudatj-Gariyatthuny gon-gurrupanna Djesunhany

* 6:71 Judas; Simon Iscariot

mirinuwalnha walalangal, bāydhi ṇayi ṇunhi galkipuyny-dja yolṇu nhanṇu beṇjyiny malaṇur 12-ṇurnydja.

7

Djesu ga nhanṇu yukuyuku'mirriṇu walal

Jesus and his brothers

Djon 7.1-9

¹ Dhāṇur beṇjyiny ṇunhi ṇayi gan Djesuy marṇgikuṇalnydja yolṇunhany walalany bitjarryiny, bala ṇayi gan marrtji'-marrtjinan nhakun wāṇalila ga wāṇalila, liw'maraṇala ṇulatjarr banydji ṇathil yan Galalikurr* makarrkurr wāṇakurr. Yaka ṇayi yānayiny balanyamirriyyiny marrtjinya balany Djudiyalilnydja* makarrlil wāṇalil, bili ṇunhiliyiny Djudiyany wāṇaṇur gan ṇurruḍawalaṇuny yolṇu mala nhinan ṇayan'mirra nhanṇu Djesuwnydja. ² Yurr galkin ṇunhiyi waluny yāku Warraw'-nhirpanamirra,* ṇunhi walal ṇuli Djuw mala luṇ'maranhaminya barrkuwatṇur wāṇaṇur mala, waṇgany-manapanminyan walal ṇuli ṇunhal wāṇaṇur Djurutjalamnha bungulwun.

³ Bala walalnydja ṇunhi Djesuwnydja yukuyuku'mirriṇu mala waṇanan nhanṇu Djesuwnydja bitjarra, “Way, nhāmirr nheny dhu roṇiyirra balan Djudiyalila? ... mār walal dhu ga malthunamirriy mala nhokal nhāma nhā nhe dhu ga djāma. ⁴ Bāyṇun dhu ṇunhi yolṇuny walal nhuṇu marṇgithirr ṇuli nhe dhu ga djulul'yundja djāma. ṇuli nhe ṇunhi djāl balanyarawyiny ṇunhi ṇayan-ganyim'thunamirriwnydja romgu djāmaw, gatjuy maṇutji-wurrupanmirra yolṇuwalnydja walalangal, mār walal dhu ga bukmakthun nhāmany.” ⁵ Bitjarryin gan ṇunhi waṇan yukuyuku'mirriṇuny walal nhanṇu, bili walal gan ṇunhi yaka mār-yuwalkthinya nhanṇu Djesuwnydja.

⁶ Yurr ṇayipiny ṇunhi Djesuny waṇan walalangal bitjarra, “Yaka muka dhuwal ṇarraku waluny galkithinya, ... milkunhaminyarawnydja ṇarrakuwuy ṇarra. Yurr nhumalaṇguny ṇunhi walū bawalamirr warray djāmaw. ⁷ Yo, walalnydja ṇuli gi ṇunhi wāṇa dhuwalaṇuwuynyndja mala yolṇu walal yaka nhumalaṇ ṇuyulkthi, ṇany yuwalktja walal ṇuli ga ṇunhi ṇarraku warray ṇuyulkthirryndja, bili ṇarra muka walalany ṇuli ga ṇunhi nyamir'yundja yātjkurr-lakaramany yātjkurruwunyndja djāmapuy. ⁸ Gatjuy nhumany ṇāthila law'yurr balayin bungullila. ṇarrapiny dhu dhuwal yakan marrtji, bili

* 7:1 Galilee; Judea * 7:2 Feast of Tabernacles or Festival of Shelters

waluny n̄arraku dhuwal yaka muka yan galkithinya.”
 9 Bala walal yan law'yurra n̄unhiwurryiny, ga n̄ayiny
 Djesuny gan nhinanan n̄unhiliyin banydj̄in yan Galalin
 wāṇaṇur.

*Djesuny gan nhinan Djurutjalamnha wāṇaṇur bal-
 anyamirriyyiny waluy Warraw'-nhirrpanamirriynydj̄a*

Jesus at the Festival of Shelters

Djon 7.10-24

10 Ga dhāṇur beṇuryiny n̄unhi walal n̄hanṇu
 yukuyuku'mirriṇuny walal n̄āthila wāṅgaṇal balan Djurut-
 jalamlila, buṅgullila yākulil Warraw'-nhirrpanamirrilila,*
 bala n̄ayiny Djesuny gānan marrtjin, n̄ayipin gayulnha;
 yaka n̄ayi marrtjinya milmany yolṇuwalnydj̄a walalaṅgal.
 11 Ga n̄unhili buṅgulmirriṇurnydj̄a bala walal gan maṇutji-
 larraṇala n̄hanṇu Djesuwnha, n̄unhiwurrnydj̄a n̄unhi
 n̄urruḍawalaṇuny yolṇu mala, bala walal gan dhā-
 birrka'yunminan bala-rāli'yunminan bitjarra, “Wanha
 dhika n̄ayi n̄unhiyiny yolṇu?”

12 Ga dharrwan gan n̄unhi yolṇuny walal lakaran-
 haminany n̄anya Djesunhany gayulnydj̄a, yawyawyunmi-
 nany. Wiripuwurruynydj̄a n̄anya gan manymak-lakaraṇal,
 ga wiripuwurruynydj̄a n̄anya gan rom-nyamir'yurra bit-
 jarra, “N̄unhiyiny dhuwal yolṇu mayali'-gānhamirra,” bit-
 jarr. 13 Yurr yakan walal gan n̄unhi lakaranhaminany
 n̄anya ṇula dhā-garramattja, bili walal gan barrari-
 nan n̄urikiwurrungun n̄unhi n̄urruḍawalaṇuwnha yolṇuw
 walalaṅ Dj̄uw bāpurruwnha.

14 Yo. Ga buṅgulnydj̄a gan n̄unhili marrtjin mār-
 lurrkun'nha waluny, ga gandarrṇura buṅgulṇur, bala
 n̄ayiny Djesuny bunanan, bala n̄ayi yan dhunupan mar-
 rtjinany balan buku-ṇal'yunamirrilila buṅbulilnydj̄a, ga
 dhunupan n̄ayi n̄urruyirr'yurra marṅgikuṇala yolṇunhan
 walalany. 15 Ga walalnydj̄a n̄unhi n̄urruḍawalaṇuynydj̄a
 yolṇuy walal n̄ākulnydj̄a gan n̄anya dhārũktja n̄irr'yurra,
 bala walal n̄unhi wāṇanany bitjarra, “Nhaliy ga dhuwandja
 yolṇu marṅgithirr? Dhũṇa n̄ayi dhuwal.”

16 Bala n̄ayiny Djesuny buku-bakmaraṇala walalaṅguny
 bitjarra, “Dhuwandja dhārũk n̄arrany ṇuli ga lakaram yaka
 warray n̄arrakiyungunuy; dhuwandja God-Waṇarrwuṇ,
 n̄urukunḍhi n̄unhi, n̄unhi n̄ayi n̄arrany djuy'yurr rāli
 dhipal munatha'lil. 17 ṇuli n̄he ṇula yol n̄ayaṇu-
 yoranhamirrnydj̄a yolṇu Godkalaṇawnydj̄a n̄ayaṇuw
 malthunaraw, n̄heny dhu dharan̄anna n̄arranhany

* 7:10 Feast of Tabernacles or Festival of Shelters

dhäruk, nunhi narakuny dhuwal dhäruk benur warray God-Wañarrwun; yaka dhuwal narakiyingunuy guyañanhawuy. ¹⁸ Nunhiny yolñu nunhi nayi nuli ga lakaram nhanukiyingalnydja nayi guyañanharay, nunhiyiny nhakun nayi nuli ga gänan yan lakaram, märr walal dhu ga yolñuy walal marñgi-lakaram nanya, wokthun manapan nannu. Yurr nunhiny yolñu nunhi nayi ga djälthirr yolñuw walalan walal dhu ga wokthun nannuwunydja yan God-Wañarrwun, nurikin nunhi nayi nanya dju'yurr räliny, nunhiyin yolñu märr-dhunupany, bäynun nayi nayanu-djarrpi' yolñu ga mayali-gänhamirr."

¹⁹ "Nhä bili nayi nunhi Mawtjitjthuny nhumalan romdja gurrupar nhanukunuy God-Wañarrwunuy? Yurr yakan nhuma gan nunhi nula yol wañgany yolñu malthunany nurikiyiny romgu. Ga nhakun nhuma ga dhuwal nayan'tharra narakuny bunharaw?"

²⁰ Ga walalnydja nunhi yolñuny walal wañan bitjarra gam', "Way, dhuwandja nhokal ga wakinñun birrim-birr gärri! Yol bili nuñu ga dhika yolñuny walal nayan'thärä?"

²¹ Bala nayi Djesuny buku-bakmarañal bitjarra, "Barpuruny narra dhuwal djäma ñoy-ganyim'thunamirra rom, yindin ganydjarrnydja, yolñuny barpuru narra djäma dukmaram ñamatham yan, ga nhumany barpuru nunhi bukmaknha yolñuny walal ñirr'yunan nurikiyi. ²²⁻²³ Nunha nunhi Mawtjitjkalnydja ga romdhu lakaram bitjan warray gam', Nhuma dhu ga darrtjalkkum nhumalañguwuy djamarrkuliny'. Yo yurnha ñayiny nunhi Mawtjitjthuny rom rulwañdhurr djoura'lilnydja, ñurruñuny ñathil gan nunhi mala-ñurranhayñuy walal nhumalañgal nunhiyi rom mala bäki, bitjarryi walalnydja gan nunhi darrtjalkkunjal walalañguwunydja djamarrkuliny' balanyaray Nhinanhamirriy waluy. Ga nhakun nhuma dhuwal narakuny maðakarritjthin? Ga lakaramany nhuma ga dhuwal ñarranhany yanbi ñarrany dhuwal rom-bakmaranhamirra yolñu, ... bili narra yolñuny dukmarañal dhiyan nunhi Nhinanhamirriy waluy. Nhumany nuli ga nunhi bitjandhi bili yan djämayi ñuriñiyi Nhinanhamirriy waluy. ²⁴ Yaka gi mala-djarr'yurr yolñuny ñuriñiny romdhu warañulpuyyuny; yuwalkkun yan gi larruñuny ñin'thurr ga ñuriñiyin mala-djarr'yurnnydja dhunupayanuny." Ga bitjarr nayi gan Djesu wañanany.

Wiripuwurnnydja yolñu walal bilin märr-yuwalkthinan

gan nhanju Djesuw, nunhi nayiny yuwalk warray Mañutji-dhunupayanhawuy God-Wañarrwun

*Some people believed that Jesus was truly the Messiah
Djon 7.25-31*

²⁵ Yo nayiny gan nunhi Djesuny dhärran gaykarranpura, nunhalnydja nunhi God-Wañarrwalnydja bunbunur, yurr marngikunjala nayi gan nunhi yolnunhan walalany. Ga walal wiripuwurrnydja yolnu walal wañanhamin dhäbirrka'yunmin bitjanminan, "Way, dhiyakuny gay'yi yolnuw nayan'mirr ga nhina nunha nurrudawalanuny yolnu walal ... walal dhu buman nanya?" ²⁶ Nhägu nathil walal nanya, ya nunhan. Nunha nayi ga wañany napungan', bukmakkal nha yolnu'-yulnuwalnydja, ga walalnydja nunha nurrudawalanunydydja mala gi yakan wañany, dadawmaranuny nanya. Mak walal dhuwal nurrudawalanuny mala marngimirra nhanju bäy; mak nayi dhuwal nunhiyin yoljuny Mañutji-dhunupayanhawunha."

²⁷ "Yo-o-ow? Mak nayi dhuwaliyin bäy nunhiyiny yolnu, mak bäynu. Bili yakan dhuwal nula yol wañany yolnu marngi nunhi wanhanur nayi dhu nunhi Mañutji-dhunupayanhawuy yolnu buna. Bitjarryin walal gan nunhi nathilnydja lakarañal. Yurr napurrnydja dhuwal marngi warray nhanjuny dhiyakuny gay'yi yolnuw, wanhanuwuy nayi dhuwali wänapuy. Dhuwaliyiny nunhi yolnu wäña-Nätjuritjpuynha."*

²⁸ Yo. Bala nayi gan Djesuynydydja marngikunjala yolnunhany walalany nunhilin buku-ñal'yunamirripura bunbunur. Ga wañanany nayi gan nunhi dhägarraamatnha mirithinan bitjarra, "Wäy, yuwalk muka nhuma dhuwal marnginy narraaku? ... wanhanuwuy narra dhuwal yolnu? Yurr bäynu warray nhuma dhuwal yuwalktja marngi narraaku. Yaka narra dhuwal gänany narrapiny marrtjinya räli. Narrany dhuwal djuy'yunawuy nurukundhi nunhi nhanju romdja yuwalk yan. Yurr nhumany yakan nhanju marngi. ²⁹ Narrapin marnginy nhanju, bili narra pi benuryiny nhanukalnydja, nayipi narranhany djuy'yurr räli."

³⁰ Bala walal nuriñiwurruynydydja nurrudawalanuynydydja mala näkulnha nanya balanyawuyyiny wañanhawuy, bala walal yan wañanhaminan bitjanminan, "Go limurr nayathaman nanya dhiyanun bala yan." Yurr yaka nula wañany yolnu goñ-ñal'yunany nhanukal, bili yaka muka yan nhanju nunhi waluny galkithinya. ³¹ Ga dharrwan ga

* 7:27 Nazareth

nunhi yolṇuny walal mǎrr-yuwalkmirriyiny nḥanṇu, ga bitjarra walal gan nunhi waṇanany gam', "Ga ṇuli ṇayi dhu nunhi dhikayiny Maṇutji-dhunupayanhawuy buni, ga ṇula muka ṇayi dhu djǎmany yindin mirithirra romdja ṇayaṇu-ganyim'thunamirra? ... mǎrr ṇayi dhu djulkmaraman dhiyakṇuṇy gay'yi yolṇuwuṇ djǎmapuy?" Bitjarrnha walal gan nunhi lakaranḥaminany ṇanya.

Miriṇunḥany djǎgamirrinḥany mala walal dju'yurr Djesuwḥa ṇayathanḥaraw

Guards were sent to arrest Jesus

Djon 7.32-36

³² Bala nunhi walal Baratjiynyḍja walal ṇākula nunhi yolṇunḥany walalany, nunhi walal gan lakaranḥamin ṇanya Djesuny gayul, yurr walal gan nunhi manymak-lakaraṇala ṇanya yulṇuny, ga mǎrr-yuwalkthinan manapar nḥanṇu. Bala walal yan mala-luṇ'maranḥaminan waṇanḥaminyarawnḥa ṇunhiwurryiny nunhi ṇurruṇu djirrikaymirrnyḍja mala ga wiripuwurrnyḍja Baratji mala, bala yan walal nunhi dju'yurra miriṇunḥan ṇayathanḥarawnḥa nḥanṇu Djesuwnyḍja, ṇunhiwurrunḥan yolṇuny walalany nunhi walal ṇuli ga buku-ṇal'yunamirriwnḥa buṇbuw djǎga. ³³ Ga ṇayiny Djesuny waṇanan walalaṇ bitjarra, "ṇarrany dhu dhuwal nḥumalaṇgal dhiyalnyḍja mǎrr-gurririn, bala ṇarra dhu yan dhunupan marrtjin gananna nḥumalany, roṇiyirra ṇarra dhu balayin ṇurikalyin nunhi ṇayi ṇarrany dju'yurr rǎli. ³⁴ Larruṇuny nḥuma ṇarraku dhu-u-u, yurr bǎyṇun nḥuma ṇarrany dhu nunhi maṇ'maraṇuny, bili yakan nḥuma dhu ṇunhiwiliyiny wǎṇalil marrtji nunhi wanḥami ṇarra dhu gi nhini."

³⁵ Bala walal nunhi ṇurruḍawalaṇuny yolṇu mala waṇanḥaminany bitjanminan, "Wanhawal dhika ṇayi dhu marrtjiny, mǎrr limurr dhu ṇanya yakany maṇ'maraṇ? Mak ṇayi dhu dhuwal marrtjiny ṇunhawalnḥa bala bay, na-purr malawalnḥa yolṇuwalnyḍja walalaṇgal nunhi walal ga nhina ṇunḥa mulkuruwal wǎṇaṇur malaṇuṇur. Mak bǎy ṇayi dhu ṇunhiliyin marṇgikumany ga Guriknḥan yolṇunḥany walalany, nunhi walal yakan Djuw mala. ³⁶ Bili ṇayipiny ṇunḥa lakaranḥaminany bitjarrnḥa, yanbi limurr dhu ga nunhi larruṇun nḥanṇu, ga bǎyṇun limurr dhu ṇanya nunhi maṇ'maraṇuny. Ga bulu ṇayi waṇan bitjarr, 'Nḥumany dhu nunhi yakan ṇunḥalnyḍja ṇarrakalnyḍja wǎṇaṇur, nunhi wanhawal ṇarra dhu marrtji.' Nhǎ dhuwal mayali' ṇunḥa ṇayi ga bitjandḥiny waṇa?"

Djesuynyndja nuli nunhi gapu gurrupan bulu warray walja-gurrupanamirr

Jesus gives living water

Djon 7.37-39

³⁷ Yurr nunhi bungulnydja yaku Warraw'-nhirrpanamirrnydja galkin marrtjin dhä-dhawar'yurra, ga nunhiyiny walu dhawar'yunamirrnydja, nunhiyiny nhakun mirithirra dharrpalnha, gurriri-wulknha, bala nuriniyiny waluy dhunupan nayiny Djesuny dhärranan nunhiliyiny buku-ñal'yunamirrinurnydja bunbuñur, bala nayi wananan mirithinan dhä-garramatnha bitjarra gam', "Way yolñu walal! Nharandhirr muka nhuma ga dhuwal yulñuny? Go marrtjin walal räli ñarrakalnha. Narrany dhu nhumalan gurrupan nunhin yuwalknha gapu. Go marrtjin walal, bala lukin. ³⁸ Nuli dhe dhu nunhi nula yol yolñu mairr-yuwalkmirriyirnydja ñarraku, nhokalnydja dhu marrtji nayanunurnydja nunhi yanan dhanandhirra bulun nunhi walja-gurrupanamirrnydja gapu, bitjanna dhu marrtji nuwapthundja nhakun nuli ga nunhi gapu riyala walma, bala nayi nuli wandirra. Bitjanna ga nunha djourrayny'tja lakaram." Ga bitjarra nayi nunhi Djesuny wanan nunhiliyiny bunbuñur buku-ñal'yunamirrinurnydja.

³⁹ Yurr nayi gan nunhi bitjarryiny Djesuy yuwalktja lakarañal nanyanhan Dhuyu-Birrimbirrnhan, yalalanuwnha mairranharaw nurikiwurrungun yolñuw walalan mairr-yuwalkthinyamirriwnha mala. Yurr balanyamirriyyiny nunhi nayi gan Djesuy lakarañal yolñuwalnydja walalangal nunhiliny buku-ñal'yunamirrinurnydja bunbuñur, nayiny nunhi yaka muka yan God-Wanarrayuny molunurnydja nanya Djesunhany walñakunhany, ga banyuyi yan nanya nayi nhirrpanany nurrunuyanany nunhawalnydja nunhi wäñalil djenarra'mirrililnydja. Ga yalalan dhä-dhuditjnha bala nayiny nunhiyiny Dhuyu-Birrimbirrnnydja bunanan nurikiwurrunguny nunhi yolñuw walalan mairr-yuwalkthinamirriwnydja mala.

Yolñuy walal guyanan barrkuwatj

Division among the people

Djon 7.40—8.1

⁴⁰ Yo. Walalnydja gan nunhi dharrwaynha yolñuynyndja walal ñakulnydja nanya Djesunhany dhäruktja nunhi nayi wanan bitjarnnydja gam', "Nuli dhe ga nula yol yolñu nharandhirrnydja, nheny marrtjin yanan rälin

ɲarrakalnha, bala lukin.” Năkulnydja walal ɲunhi balanyawuyyiny ɲanya waɲanhawuy, bala yan walal dhunupan măr-r-yuwalkthinan nhanɲu, dharanarnha manapar ɲanya. “Walal yuwalk muka dhuwandja ɲunhiyin yolɲu Djawarrkmirra,” bitjarra walal marrtjin ɲunhi yolɲuny walal lakaranhamin ɲanya. ⁴¹ Ga walal wiripuwurruynyndja lakaraɲal ɲanya bitjarr, “Dhuwaliyin ɲayi ɲunhi Maɲutji-dhunupayanhawuynyndja yolɲu.”

Ga walal wiripuwurr yolɲu walal waɲan bitjarr, “Băyɲun ɲayi dhu ɲunhi Maɲutji-dhunupayanhawuynyndja yolɲu malɲ'thun beɲurnydja Galalinurnydja wăɲanur.”

⁴² “Be muka ɲayi dhu dhuwaliyiny ɲunhi yolɲu Maɲutji-dhunupayanhawuynyndja dhawal-guyaɲa ɲunhal Bithiliyam* Daybitkal wăɲanur, bitjan muka ɲayi ga ɲunha Djorrayny'tja lakaram.” Ga bitjarr walalnydja gan ɲunhi lakaraɲal wiripuwurruynyndja malay. ⁴³ Bala walal ɲunhi mala-wulkmaranhaminany mărma'lila malalilnydja. ⁴⁴ Wiripuwurruynyndja yolɲu walal măr-r-yuwalkthinan nhanɲu Djesuw, ga wiripuwurruynyndja malay ɲunhi guyaɲan ɲayathanharawnha nhanɲu Djesuw, balan galka-narawnha dharrungulila; yurr yakan ɲanya ɲunhi ɲula yolthuny yolɲuy ɲayathanhany.

⁴⁵ Ga ɲunhi walal bunbu-djăgamirrnydja miriɲu mala roniyinany goɲ-waɲaran balany walalangalnydja ɲunhi Baratjiwalnydja mala ga ɲurruɲu djirrikaymirriwalnydja walalangal, bala walalany walal gan ɲunhi dhă-birrka'yurnnydja bitjarrnha gam', “Nhaku nhuma ɲanya Djesuny yakany răli găɲal?”

⁴⁶ Ga walalnydja ɲunhi buku-bakmaraɲal waɲan bitjarra, “Nhanɲuny ɲunhi dhăruk dhunupa warray ga ganydjar-mirr. Băyɲun ɲuli gi dhuwal dhiyalnydja ɲula yol yolɲu waɲi biyakiyiny, nhakun ɲayi ɲuli ga ɲunhayi yolɲu waɲa.”

⁴⁷ Ga walalnydja ɲunhiwurrnydja ɲunhi Baratjiny yolɲu walal waɲan walalaɲ balany bitjarra, “Way, nhumalanhany ɲayi dhuwal bitjarryi bili mayali'-gaɲal? ⁴⁸ Băyɲu gan dhuwal waɲgany ɲula liya-ɲărra'mirr yolɲu ga Baratjiny yolɲu walal măr-r-yuwalkmirriyinya nhanɲu. ⁴⁹ ɲunhany ɲunhi yolɲu walal baɲak yan dhuɲamirr ɲurikiny ɲunhi Mawtjitjikalanawnydja* romgu, bala ɲayi dhu ɲunhi God-Waɲarryuny walalany gumurr-dhar'yunna.” Ga bitjarr walalnydja lakaraɲal.

⁵⁰ Ga yolɲu yăku Nikadimatj* ɲunhi ɲayi beɲuryi malaɲur ɲunhi rom-djăgamirriwal malaɲuwal,

dhuwaliyiny n̄unhi yol̄nu n̄unhi n̄ayi dh̄a-n̄āthilmirr Djesuny guwatjman munhawu, bitjarr n̄ayi waɲan gam', ⁵¹ "Way, yaka dhuwal dhunupa napurrun balanyarawyiny, napurr dhu yol̄nuny yānayiny rom-nyamir'yun. N̄urrununy n̄athil napurr dhu n̄anya dh̄a-birrka'yun, nh̄a n̄ayi n̄uli ga n̄unhi djāma. Bitjanna ga n̄unha romdja waɲa napurrun."

⁵² Ga walalnydja n̄han̄u waɲan Nikadimatjkuny, m̄arr-warku'yurr warray manapar n̄anya bitjarr, "Nhe dhuwal wiripuny muka w̄aɲa Galaliwuy yol̄nu? Gatjuy nh̄aɲun dhuwali djorran', God-Waɲarrnhan Dh̄aruk, yuwalkkun yan larrununy, bili n̄unhiliny dhe dhu mal̄n'maram, n̄unhi b̄aȳn̄un n̄ula waɲgany djawarrkmirriny n̄unhan̄uwuyyiny w̄aɲa-Galalipuynydja." ⁵³ Bala walal bukmak yol̄nu'-yul̄nuny marrtjin w̄aɲgan̄ala roɲi'-run̄iyinan w̄aɲalila mal̄an̄ulil walalan̄giyngal walal.

8

¹ Ga dh̄aɲur beɲurnydja bala n̄ayiny Djesuny marrtjinan balan bitjarra laypalila, bukulila n̄unhiwiliyin w̄aɲalil, ȳakulil Woliplila.*

Djesuy guɲga'yurr miyalknha gal̄a-m̄arramba'mirriny

Jesus helped the woman caught in adultery

Djon 8.1-11

Nhinanany n̄ayi gan n̄unhi Djesuny n̄unhiliyin bukuɲura munhawuny, ga yan bili ga d̄aɲaw'yurr n̄han̄u. ² Ga munhawumirra wiripuɲynha waluy bala n̄ayi yan Djesuny roɲiyinan balayin buku-ɲal'yunamirrila buɲbulil. Ga walalnydja n̄unhi yol̄nuny walal marrtjin l̄un'thurra n̄hanukal, guwatjmara n̄anya. Ga dhunupan yan n̄ayiny Djesuny nhinan, bala gan mar̄ngikuɲala walalany. ³ Ga walalnydja n̄unhi rom-mar̄ngikunhamirrinydja mala, ga bulu nhakun wiripuwurruy mala Baratjiynydja* b̄apurr̄uy, ḡaɲala miyalknhan balayin Djesuwala, ga nhirrparnydja walal n̄anya n̄unhi ɲapunḡa'lila. Ga n̄unhiyiny miyalk gal̄a-m̄arramba'mirr.

⁴ Ga lakaraɲalnydja walal n̄unhi bitjarra gam', Djesuwalnydja, "Mar̄ngikunhamirr, dhuwandja walal mal̄n'maraɲal miyalknha n̄unhal wiripuɲuwal ɲirramuwal n̄unhi n̄ayi yaka n̄han̄u dhuway'mirr̄iɲu.

⁵ Dhuwandja ga Mawtjitjkun̄uny* rom-nhirrpanawuy barranga'yun bitjan, limurr dhu buman yan n̄anya balanyaranhany miyalknha guɲdaynha, ga yan warray

* 8:1 Mount of Olives

* 8:3 Pharisees

* 8:5 Moses

bili ga dhingam nayi dhu. Ga nhaltjanna ga nheny nhanju guyaṇa? Nhaltjan nanapurr nanya dhu?” ⁶ Yān nhakun walal nanya nunhi Djesuny mayali'-gāṇal, nunhi walal dhu nanya rom nyamir'yun nhakun, nunhinuwuy rombuy bakmaranhawuy.

Bala nayiny Djesuny yakan buku-bakmaranha walalanguny; yānan nhakun nayiny gan nunhi mukthurra wukirrin munatha'lila goṇdhun nhanukiyingal nayi. ⁷ Yurr walalnydja gan nunhi yolṇu'-yulṇuynyndja mala buku-duwatthurra dhā-birrka'yurra nanya, nhaltjan nayi dhu nurikiyi miyalkku guyaṇa. Bala nayi Djesuny dhunupayinan, bala nayi waṇanan bitjarrnha gam', “Nuli nhe ṇula yol yolṇu dhiyaliny malaṇur yuwalktja dhuwurr-dhunupa, bāyṇun nhen ṇula djāma dhuwurr-yātkurnnydja, gatjuy nhe nanya wutthurr gundaynydja.” ⁸ Ga bulu nhakun nayi Djesu nyilṇ'thurr, ga bulu nayi wukirri goṇdhu munatha'lil. ⁹ Bala walalnydja marrtjin nunhi winya'-winyayurnnydja wanga'-wanganyinha yan nunhiwurryiny yolṇu walal rom-djāgamirrnnydja mala ga rom-marṇgikunhamirrnnydja mala, ga yan bili ga dhuḍi-dhawar'yurr yolṇu walal beṇuryi, nunhi walal gan dhārran nunhiliyi Djesuwal gumurrṇur. ¹⁰ Ga beṇuryiny nayiny Djesu dhārranan, bala nhāṇala nyanan nunhiyiny miyalknhan nayi gan dhārranany nayipin wanganyinha. Bala nayi nhanju waṇanan bitjarra, “Way miyalk, wanhan walal dhipunurnnydja? Bāyṇun nhuna dhuwal ṇula wanganydhuny yolṇuy rom-nyamir'yuna muka.” Djesuy waṇanany nanya nunhi miyalknhany. ¹¹ Ga nayiny miyalktja buku-bakmaranjal nhanju Djesuwnnydja bitjarra, “Yo. Bāyṇun.” Ga bulu nayi Djesuny waṇan nhanju bitjarr, “Ga ṇarrapiny nhuna dhu dhuwal yakayi rom-nyamir'yun. Gatjuy marrtjin, ga yakan buluny djāma dhuwurr-yātkurnnydja rom,” bitjarr.

Djesuny dhuwal baḍayala' bukmakku yolṇuw walalan

Jesus is the light of the world

Djon 8.12-20

¹² Ga balanyamirriynyndja nunhi Warraw'-nhirrpanamirriynyndja* waluy, Djesuynyndja gan waṇan walalany rom-djāgamirrinhan walalany nunhiliyiny buku-ṇal'yunamirrinurnnydja bunbunur God-Waṇarrwalnydja; lakaranalnydja nayi gan nunhi bitjarr, “ṇarrany dhuwal baḍayala' yolṇuw walalan bukmakku yan. Nunhi nhe dhu ṇula yol malthundja ṇarraku, nheny dhu ga

* 8:12 Feast of Tabernacles or Festival of Shelters

marrtji baḍayala'mirriwurra yan, walḡamirriwurr yan dhukarrkurrnydja; bāyḡun nhe dhu ga marrtji buku-munha'wurrnydja." Bitjarryin ḡayi gan ḡunhi Djesu lakaranhaminany ḡanyapinyan ḡayi.

¹³ Ga walalnydja ḡunhi Baratjiynyndja yolḡuy mala waḡan ḡanyanhany bitjarr, "Nhaltjan nhe ga dhuwal lakaranhamirryndja nhunapinya nhe? Dhuwandja nhe ga yānan yindikunhamirra. ḡula muka nhunḡu ga wiripuny yolḡu nhina maḡutji-marḡgi? ... mārḡ ḡayi dhu yuwalkkum yan lakaram napurrḡḡḡny ḡhokalaḡuwuynyndja?"

¹⁴ Bala ḡayi Djesuny buku-bakmaraḡal walalaḡḡny bitjarra, "Ga bāydhi ḡarra ḡuli ḡunhi ḡarrapiny lakaranhamirr nhakun, ḡunhiyiny yuwalk yan dhārūk, mārḡ-yuwalk, bili ḡarrany marḡgi warray ḡarrakuwuynyndja ḡarra, wahaḡur ḡarra ḡunhi bunan, ga wanhawal ḡarra dhu marrtji roḡiyirr. Bāyḡu nhuma dhuwal marḡgi ḡarrakalaḡawnyndja wāḡaw, wahaḡur ḡarra ḡunhi martjin rāliny dhipalnydja, ga dhunḡayi nhuma dhuwal wanhawal ḡarra dhu ḡunhi wāḡalil roḡiyi. ¹⁵ Nhumany ḡuli ga ḡunhi mala-djarr'yun wiripunḡanhany yolḡuny, dhuwalaḡuwuyyu munatha'wuyyu romdhu, yolḡuwal warray guyaḡanharay, yurr ḡarrapiny ḡuli gi dhuwal bāyḡu warray biyakiyi mala-djarr'yurr yolḡuny. ¹⁶ ḡuli balan ḡarra yuwalktja mala-djarr'yurr nhumalany, ḡarrakuny dhuwal mala-djarr'yunaraw dhunupa warray, bili ḡarrany ḡuli gi dhuwal yaka warray gāna waḡi; linyu warray rrambaḡi ḡuli ga waḡa, Bāpa ḡarraku ga ḡarra, ḡunhiyi ḡunhi ḡayi ḡarrany djuy'yurr rāli. ¹⁷ Nhumalaḡalnydja romdhu ga lakaram bitjan gam', 'ḡuli dhu ḡunhi mārḡmany' yolḡu mel-marḡḡiny maḡḡa yoranhamirr ḡula nhakuny dhāwuw, ḡunhiny ḡunhin bili yan dhāwu yuwalknha ga dhunupan.' ¹⁸ Linyuny ga dhuwal lakaram waḡḡany yan dhāwuny, ḡarrapi ga Bāpay ḡarrakal, ḡuruḡi ḡunhi ḡayi djuy'yurr ḡarrany rāli; lakaramany linyu ga dhuwal ḡunhi bili waḡḡany yan dhāwuny' ḡarrakalaḡuwuy; bāyḡun ḡarra ḡuli gi dhuwal gānany lakaraḡ dhāwu ḡarrakiyḡalaḡuwuynyndja ḡarra."

¹⁹ Ga walalnydja ḡunhi dhā-birrka'yurr ḡanyanhany Djesunhany bitjarr, "Waha bili nhunḡu dhika bāpa'mirriḡuny?" bitjarr. Ga ḡayiny Djesuynyndja buku-bakmaraḡal bitjarr, "Bāyḡu nhuma dhuwal marḡgi ḡarrakuny, ga balanyayi bili nhuma yakayi yan marḡgi ḡarrakalaḡaw Bāpawnyndja. ḡuli balan nhuma marḡḡiny ḡarraku, nhumany balan ḡunhi marḡḡiyi ḡarrakalaḡaw Bāpa'mirriḡuwnyndja."

²⁰ Yo. Lakaraṇalnydja ṇayi gan ṇunhi Djesuynyndja, marṅgikuṇalnydja walalany ṇunhiliyin bukuṇal'yunamirriṇura buṇbuṇurnydja, yurr ṇunhala djinawan' mungurrṇura, ṇunhi walal ṇuli ganha rulwaṇdhuna rrupiya malany ṇunhiwiliyi bathilil malaṇulil. Yurr yaka ṇanya ṇunhi ṇula yolthuny waṅganydhuny yolṇuy mārranha, bili yaka muka yan nhanṇu ṇunhi waluny galkithinya.

Djesuny dhuwal ṇunhaṇuwuy djiwarr'puy

Heaven is Jesus' homeland

Djon 8.21-30

²¹ Ga bulu ṇayi Djesu waṇan ṇurikiwurrungala ṇunhi rom-djāgamirriwala yolṇuwal walalaṅgal, ga lakaraṇalnydja ṇayi ṇunhi bitjarra, “Ṇarrany dhu dhuwal marrtjin, ga nhumany dhu ṇunhi dhiyalnydja ṇarraku larruman, yurr bāyṇun nhuma dhu ṇarrany ṇunhi maṇ'maramany. Bala nhuma dhu dhiṅgamanany ṇunhili bili yan nhumalaṅgiyingal yātkurruṇura romṇurnydja. Yakan nhuma dhu ṇunhi marrtji balany, ṇunhawalnydja wāṅalil ṇunhi ṇarra dhu marrtji ṇunhiwiliyi.”

²² Yurr walal ṇuriṇiwurruy dīlkurruwurrunyndja yaka warray dharaṇana ṇanya dhāruktja, bala walal ṇunhi waṇanhaminany bala-rāli'yunminany bitjanminan, “Nhaltjan ṇayi ga ṇunha waṇa bitjandja, ‘Nhumany dhu yaka marrtji balany ṇunhiwiliyiny ṇunhi wāṅalil ṇunhi ṇarran dhu marrtji ṇunhiwiliyiny?’ Nhaku ṇayi ga ṇunha bitjandhiny waṇa? Nhaltjan ṇayi dhu yulṇuny? ... dharpunhamirr ṇanyapinya ṇayi murrkay'kunhamirr? Ṇany nhaltjanna ṇayi dhu?”

²³ Bala ṇayi Djesuny waṇanan bitjarra, “Way walal, nhumany dhuwal dhuwalaṇuwuy warray munatha'wuy yolṇu walal, ga ṇarrany yaka dhuwalaṇuwuy munatha'wuy; ṇarrany dhuwal ṇunhaṇuwuy djiwarr'puy warray. Yo, nhuma dhuwal dhuwalaṇuwunyndja munatha'wuynyndja yolṇu mala, ²⁴ ga dhuwaliyin ṇarra gan ṇunhi gāmurruny' lakaraṇal bitjarnnydja, ‘Nhumany dhu ṇunhi dhiṅgaman bala yan nhumalaṅgiyingala nhuma yātkurruynha romdhu.’ Ṇuli nhuma dhu yakany mārr-yuwalkthirr ṇarraku ṇunhi ṇarrany ṇunhiyi bili ṇunhi ṇayi lakaranhamin ṇāthil Mawtjitjkal bitjanmin, ‘Ṇarrany dhuwal ṇunhiyi Dhārranhayṇu Nininyṇu,’ ṇuli nhuma dhu yakany mārr-yuwalkmirriyirr ṇurukiyi, ṇunhiny nhuma dhu yuwalknha yan dhiṅgam ṇunhiṇumirra bili yan dhuwurr-yātmirra.”

²⁵ Ga walalnydja nanya dhä-birrka'yurr bitjarr, “Yol bili dhe dhuwal yolnuny?” Ga nayiny Djesuny buku-bakmaranjal walalanguny bitjarr, “Nunhiyi muka bili yan wangany nunhi narra gan bili lakaranhamin nhumalangal nunhi dhä-näthil. ²⁶ Narrany dhuwal bulu warray marngi nhumalan. Nuli balan narra dhuwal djälthiny, narra balan dhunupan lakaranun nhumalan, dhawatmaranun warralkunun yan nhumalan yätjkurnnydja malany rom. Yurr yaka narra gi dhuwal gänany lakaran. Narrany nuli ga dhuwal lakaram yolnuwalnydja walalangal nunhiyi bili yan nunhi nhä narra nuli näma nhanukun, nurukundhi nunhi nayi narrany dju'yurr räli. Ga nayin nuli ga nunhi yuwalktja lakaram.” ²⁷ Ga bitjarrnha nayi gan nunhi Djesuy lakaranalnydja Bäpa'mirrinunhany nhanuwuy nayi, yurr walalnydja nuriniwurruy nalapalmirriynyndja yaka warray dharanana nanya dhäruktja.

²⁸ Bala nayi Djesuynyndja lakaranala walalangal bitjarra, “Yolnunhany Gäthu'mirrinunhany nhuma dhu dhuwal bongun dharpalilyanun nal'maranun, ga balanyamirriyyin waluy nhuma dhu dharanulnydja nhänuny narranhany, nunhi narrany dhuwal Dhärranhaynu warray Nininyu. Ga wiripuny nhuma dhu marngithirra bala dharanana, nunhi narra nuli ga dhuwal djämany yaka narrakiyingalnydja narra djälyu, bili narra nuli ga dhuwal lakaramany nunhi bili yan nunhi nhä malany nayi narrakal Bäpay marngi-gurru par narrany. ²⁹ Ga nunhiyiny nunhi nayi narrany dju'yurnnydja räliny, dhuwal nayi yulnuny narrakal; bäynu nayi nuli nula ganarrthulnydja narrany gänanulilnydja nhakun narranhawuynhany, bili narra nuli ga nunhi djämany nhanukiyingala yan djälkurnnydja.”

³⁰ Bala dharrwany yolnu walal märr-yuwalkthinan gan nhanu Djesuwnynda, nunhi walal gan näkulnydja nanya balanyawuyyiny lakaranhawuy.

Yuwalkthun nhuna dhu nunhi dhawatmaram garpinamirrinurnynda romjur

The truth will set you free

Djon 8.31-47

³¹ Bala nayi Djesuynyndja lakaranal nha walalangal nurikiwurrungalnydja Djuw malawalnydja nunhi walal gan märr-yuwalkmirriyin nhanu, bitjarra nayi nunhi lakaranalnydja gam', “Nuli nhuma dhu ga nunhi narranhawuynhany dhäruk märram, bala nhuma dhu ga nunhi nhinan nhakun nuriniyin romdhu, nunhiwurryin nhuma nunhi yuwalktja narrakuny yolnu

mala malthunamirr. ³² Yo, ga ŋuli nhe dhu ga ŋula yol yolŋu yuwalkkumany marrtji ŋarrakiyingalnydja yan dhärükthu, nheny dhu dharanana ŋunhi yuwalknhany romnha, ga ŋurini yuwalkthuny romdhu nhuna dhu ŋunhi dhawatmaraman garrpinamirriŋurnydja romŋur.”

³³ Ga walalnydja ŋunhi yolŋu'-yulŋuny buku-bakmaranjal nhanŋu Djesuwnydja bitjarra, “Ŋanapurrdydja dhuwal be muka Yipurayimgal* yarratanur, nhanukun mala-bunhawuy. Yaka dhuwal ŋanapurr dapmaranhawuy djämamirr mala ŋula yokuny yolŋuw bungawawnydja, beŋur bili baman'ŋunur ga yan bili ga dhiyanun bala dhuwanna, bäyŋu yan. Ga nhakun nhe ga dhuwal waŋa bitjandja, yanbi ŋanapurr dhu dhawatthun beŋur ŋunhi garrpinamirriŋur romŋur?”

³⁴ Bala ŋayi Djesuny waŋanan bitjarra, “Märr-yuwalk ŋarra nhumalan ga dhuwandja lakaram. Nunhiny yolŋu ŋunhi ŋayi ŋuli ga djäma bitjan bili yätjkurrnydja yan dhuwurr, ŋunhiyiny ŋayi yolŋu bilin nhakun garrpinawuynha ŋurukunḏhin ŋunhi yätjkurruwun dhuwurrwun. ³⁵ Ga ŋuli ŋayi ga dirramuy bungaway ŋayatham balanyayi ŋunhi yolŋuny dapmaranhawuynha djämamirriny nhanŋuwuy ŋayi, yakan mak ŋayi dhu ga ŋanya ŋunhi wiyindja ŋayatham ŋunhiliyiny. Yurr gäthu'mirriŋun nhanŋu dhu ga ŋunhi ŋurikiyi bungawaw nhina bäpa'mirriŋuwalnydja wäŋanur bitjandja bili yan wiyinŋumirrnydja, bili ŋayiny ŋunhi ŋunhiŋuwuyyi warray wäŋapuy, rrambanj maḋa bäpa'mirriŋu nhanŋu. ³⁶ Yo, ŋuli dhu nhuna ŋunhi Gäthu'mirriŋuynydja märram ga dhawatmaram beŋurnydja ŋunhi garrpinamirriŋurnydja romŋur, ŋunhiyiny nhakun nhe dhu ga yänan nhina ŋayanulayyunan, balanydjarratjarran, ga yakan nhuna dhu ga ŋunhi buluny nhakun dhuwurr-yätjkurruynydja garrpin, bitjandja nhakun ŋunhi dapmaranhawuynhany yolŋuny.”

³⁷ “Ŋarrany dhuwal marŋgi nhumalan ŋunhi nhumany mala-bunhawuy Yipurayimgun, nhanukal yarratanur. Yurr nhumany ga nyinyanḏhun warray ŋarrakuny, ga djälthirr nhuma ga bunharawnha murrkay'kunharawnha ŋarrakuny, bili yaka nhuma gi dhuwal ŋayathulnydja ŋarraku dhäruktja. ³⁸ Ŋarrany ga dhuwal lakaram waŋany yan, ŋunhiyi bili yan romdja ŋunhi nhä ŋarrakal gan Bäpa'mirriŋuy milkunjal, ga nhumany ga djäma ŋunhiyi bili yan ŋunhi nhä nhumalanjal gan bäpa'mirriŋuy walal djäma-lakaranjal nhumalan.”

* 8:33 Abraham

³⁹ Ga walalnydja nhanju nunhi Djesuwnydja buku-bakmaranjal bitjarra, “Yaw! Wangany muka dhuwal nanapurrunguny bäpa'mirrinju Yipurayim yan.”

Bala nayi Djesuny buku-bakmaranjal bitjarra walalangun, “Nunhi balan nhuma yuwalktja djamarrkuli' mala-bunhawuy Yipurayimgunuy, nhumany balan ganha nunhi djämany balanyayin bili yan nupanaynun romdja, nhakun nunhi nayi nuli ganha Yiprayimdhu djäma. Yurr nhumalanguny ga dhuwaliyi rom gäna'thuna bejurnydja nunhi nhanukalnydja djämanur. ⁴⁰ Narran nhumalan ga dhuwal yuwalktja rom lakaram, nunhi narra gan näkul narrakalanuwun Bäpa'mirrinjuwun, ga nhumany ga dhuwal mari-buna warray narrakuny, bunharaw warray ga djälthirr murrkay'kunharaw. Yurr Yipurayimguny nunhi yaka warray balanyayi rom ga ganda'. Bäjnu warray. ⁴¹ Nhumany ga dhuwal djäma balanya bili yan dharananna nhakun nhumalangal gan bäpa'mirrinuy walal djäma.”

“Nhäthayi! Yaka nanapurruydja dhuwal gon-gäna djamarrkuli', nula yolkuunuy mala-bunhawuy. Wangany muka dhuwal nanapurrunguny bäpa'mirrinju, God-Wanarr yan nayipi, ga dhuwal nanapurr nhanjuwuy God-Wanarrwu yan djamarrkuliny',” bitjarr.

⁴² Yurr nayiny Djesuny wanän walalan bitjarra, “Nuli nhuma balan God-Wanarrwuny djamarrkuli', nhumany balan nunhi märr-namathinyan narrakuny, bili narrany dhuwal bejuri warray Bapawal. Yaka narra dhuwal marrtjinya räli gänany narrapiny, nany nayipi narrany dhuwal God-Wanarryu yan Bapay dju'yurr räliny dhipalnydja. ⁴³ Nhaku nhuma ga dhuwal yakany dharanul narrany dhäruktja? Dhuwandja nhuma ga nunhi dhäruktja narrany yakan märran, bili nhuma ga dhuwal buthurun gunganhamirr nhumalanhawuynhany nhuma nänhanurnydja narrakal dhärukurnydja. ⁴⁴ Nhumany ga dhuwal buthuru-djaw'yunmirra narrakuny dhärukku, bili nhuma dhuwal djamarrkuliny' nurikiyin bungawawnha Mokuywu. Yo, nhumalanguny dhuwal bäpa'mirrinju dhuwaliyin, Mokuynha nayipin, bala nhuma nuli ga nunhi djämany nhanukiyingalanuwurra yan djälkurnydja.”

“Yurr nayi nunhi dhuwaliyi Mokuynydja murrkay'-bunhamirra; bejur bili nurruyirr'yunanur nayi gan nunhi djälthinany bunharawnydja murrkay'kunharawnha yan, yakan nayi gan nunhi nhinan yuwalkurnydja nunhiliny romjur, bili nhanjuny nunhi rom gäna'thun warray ga. Nayiny nunhi nyäl'-dumurr warray, bala nayi nuli ga nunhi lakaramany nyäl'yunna dhäruktja, bili romdja

nhanju nunhi nyäl'yunamirr yan, ga nurrunu nayipiyi yan nurikiyiny romgu, bala bukmaknha nyäl'yunamirrnydja dhäruk nuli ga nunhi dhawatthundja Mokuywalnha yan guyaŋanharaynydja. ⁴⁵ Ga narrantany ga dhiyalnydja yuwalk-tja nunhi lakaram, ga nhumany gi yaka warray narakuny märr-yuwalkthi. ⁴⁶ Nhumany dhuwal marŋgi narakuny, nunhi narrantany nuli ga dhuwal djäma manymak yan romdja, bäynu narra nula wangany rom yätjkurr djäma, ga yuwalknha yan narra nuli ga dhuwal lakaramany nunhi romdja malany. Ga nhaku nhuma gan nunhi yakany märr-yuwalkthin narakuny? ⁴⁷ God-Waŋarrwuny Bäpawnydja djamarrkuli' nuli ga nunhi buthuru-bitjun muka nannuny God-Waŋarrwuny dhärukku. Ga nhumany yaka warray nuli gi dhuwal buthuru-bitjurr, bili bäynu muka nhuma dhuwal djamarrkuli' God-Waŋarrwuny." Ga bitjarra nayi Djesuy gan lakanalnydja walalaŋgal.

Djesu ga Yipurayim

Jesus and Abraham

Djon 8.48-59

⁴⁸ Bala walalnydja nunhi Djuw malany waŋanan nannu Djesuwnydja bitjarra, "Yuwalk muka nanapurr nhuna gan nunhi nāthilnydja yäku-lakanal bitjarnydja wäŋa-Djamariyawuy* yolŋu, ga gulŋiyirr nhokal ga dhuwal wakinju birrimbirr mala."

⁴⁹ Bala nayiny Djesuny waŋanan bitjarra, "Bäynu narakalnydja gi dhuwal wakinju birrimbirr gārri. Narrantany nuli ga dhuwal märr-ŋal'yun narakiyiŋalaŋuw warray Bäpa'mirriŋuw, yurr nhumany nuli gi dhuwal bäynun naraku märr-ŋal'yurr. ⁵⁰ Narrantany nuli gi dhuwal yaka larrun wokthunaraw, ga bäynuyi yan narra nuli gi dhuwal narrantanhawuynhany narra nurrunukunhamirr; nayipi yan dhuwal narrantanany nurrunuyam God-Waŋarryu Bäpay, ga nayipiyi yan dhuwal mala-djarr'yunamirrnydja. ⁵¹ Yuwalk yan narra nhumalan ga dhuwal lakaramany. Nuli nhe gi nula yolthu yolhuy bat-biyakuny nayathul narakuwuynydja yan dhäruk, nheny dhu nunhi yakan dhiŋgam," bitjarr nayi gan Djesuny waŋa.

⁵² Bala walalnydja waŋan märr-warku'yurra manapar nanya bitjarra, "Bilin muka, dhuwandja nhokal ga yuwalk muka yan wakinjuny birrimbirr gulŋiyirr. Nayiny nunhi Yipurayimdja bili muka dhiŋgaŋal, ga wiripuwurr nunhi djawarrkmirr mala, bukmaknha yan walalnydja nunhi murrmurryurra. Bala nhe ga dhuwal dhuditjtja

* 8:48 Samaria

lakaranhamirra bitjanmirra, 'Nunhi narrakununy dhu ga yolŋuy dhärük nayatham bat-bitjandja, nayiny dhu yakan dhiŋgam.' Bitjanna nheny ga dhuwal lakaranhamirr.⁵³ Yo, nanapurrunguny nunhi bäpa'mirriŋu Yipurayimdja dhiŋgaŋal näthil muka yan. Ga walal nunhi wiripuwurr djawarrkmirr mala bitjarriyi bili dhiŋga'-dhiŋgaŋal. Nany yolnha dhuwal nheny yolŋu, wanhanuwuynha? ... ganydjarr dumurra mirithirra muka? ... djulkmaraman ga nanyanhany Yipurayimnhany? Nany yolnha bili nheny ga dhuwal yolŋu waŋa?"

⁵⁴ Bala nayi Djesuny buku-bakmaranjala bitjarra, "Nuli balan narra gi nurrunukunhamirrnydja narranhawuynha narra, nunhiyiny balan narra bäyŋun, dhärükmiriwnha, waŋaran. Yurr nayin dhuwal Bäpa'mirriŋun narraku nuli ga wokthundja, nurrunŋu-lakaramany narrany, nuriŋi nunhi nhuma nuli ga bitjan nanya lakaram 'Nayiny dhuwal nanapurrun God-Waŋarr' bitjan. ⁵⁵ Yurr nhu-many nannu dhuwal dhuŋamirr yan badak. Yaka muka yan nhuma dhuwal nannu Bapawnydja marŋgi, narrapin dhuwal yuwalktja nannu marŋgi. Nuli balan narra lakaranhaminya bitjana, 'Dhuŋa dhuwal narra nannu. Yaka narra marŋgi,' bitjanany, narrany balan nunhiyiny nyäl'yunminyan lakaranhaminya, nhakun nhuma nuli ga nyäl'yunmirr lakaranhamirr. Yo, yuwalk yan narrapi marŋginy nannu, bala narra nuli ga dhäruktja nannu nayathaman bat-bitjanna. ⁵⁶ Yo nhu-malanŋalnydja mala-nurrkanhayŋuy Yipurayimdhuny gan nunhi dhukarr-nhäŋal ga gatju'yurr nurikiny waluw narakalanumirriwny dja nunhi narra dhu malŋ'thun dhiyal. Ga yuwalk yan nayi nunhi nhäŋalnydja, bala nayi yan mirithinan dhika märr-ŋamathinany, goŋmirriyinan manapar." Bitjarra nayi gan Djesuy lakaranŋalnydja.

⁵⁷ Bala walalnydja waŋanany nannu bitjarra, "Nheny dhuwal yolŋu yuta yan. Nhäŋal muka nhe nanya Yipurayimnhany?"

⁵⁸ Bala nayi Djesuny waŋan bitjarra, "Märr-yuwalk narra nhumalan ga dhuwal lakaramany. Narrany dhuwal walŋa yan beŋur bili nurruyirr'yunaŋur, ga yurnha nayi Yipurayimdja dhawal-guyaŋan," bitjarr.

⁵⁹ Bala walalnydja marrtjin ŋoy-dhärnan warray nannu, bala walal yan gundan djonŋunal bunharawnha nannu, murrkay'kunharawnha. Bala nayiny Djesuny winya'yurra walalanŋal, bala ganarrthanjala nunhiyiny buku-ŋal'yunamirrnydja bunbu, bala marrtjinan.

9

Djesuy mañutjimirriyañal ñunhi ñirramuny ñunhi ñayi bambay yan dhawal-guyañan

Jesus healed the man born blind

Djon 9.1-12

¹ Wañganydhuny waluy ñuriñi Nhinanhamirriynyda, walalnyda ñunhi Djesuny ga malthunamirrnyda mala nhanñu wāñgañala marrtjin bala dhukarr-ñupara ñulatjarryin Djurutjalamgurra* wāñakurnnyda. Bala walal nhāñala bambaynhan yolñunhany ñirramunhan ñayi gan nhinan galiñur dhukarrñur, ñāñ'thurr ñayi gan rrupiyaw. Yurr ñayi ñunhi yolñuny bambay beñur bili yan ñunhi ñayi dhawal-guyañan. ² Bala walalnyda ñunhi malthunamirriynyda mala nhanukal dhā-birrkayurra ñanya Djesunhany bitjarra, “Way Marñgikunhamirr, nhaliy romdhuny ñayi dhuwal dhawal-guyañan bambaynyda yan? Yolkañ yātjkurruy? ... nhanukiyañal ñayi? ... ñany yolkañ? ... ñāñdi'mirriñuwal ga bāpa'mirriñuwal mañdañal yātjkurruy muka?”

³ Bala ñayi Djesuny buku-bakmarañalnyda walalan bitjarra, “Yaka ñayi dhuwali bambaythin ñula yolkañ yātjkurruy, nhanukiyañal ñayi, ga ñula ñāñdi'mirriñuwal ga bāpa'mirriñuwal. Bāyñu warray. Dhuwaliny ñayi bambaythinany, mār dhu nhanukalañuwurnnyda yolñuynyda walal nhāman ñunhi God-Wañarrwuny rom ñunhi manymaktja. ⁴ Yo, dhiyañuny bala dhuwal waluny balanya nhakun ñunhi walupuynha dñamawnyda ñarraku, ñarrany dhu ga dhuwal dñaman yan dhiyañuny bala, bili waluny ñarraku dhuwal dñamapuynyda galki dhawar'yunna dhu. Ñunhi dhu munhany yupthun, bala ñayiny dhu ñula yolthuny yolñuy bāyñun nhakun buluny dñama, dhuñitjñha ñunhiyiny. ⁵ Nuli ñarra dhu ga bañaktja nhina dhiyal munatha'ñurnnyda, ñarrany dhu bañayala'yaman bukmakñhan yan yolñunhany walalany buku-liw'maraman dhika, bili ñarra muka dhuwal bañayalany' bukmakkuny yan yolñuw walalañ.”

⁶ Ga dhāñur beñuryiny wañanhanñurnnyda, bala ñayi yan Djesuynyda dhupthurr munatha'lila, ga dñamany ñayi ñunhi ñurruk-nhirrparyda dñuñum'kuñala ñuriñi ñālyuny nhanukiyañal ñayi. Bala yan ñayi ñunhi mam'marañalnyda nhanukalñha bambaywalñha yolñuwalnyda mañutjilil, mañutjin biñi'yurr. ⁷ Ga nhanukal ñayi buluny wañan bitjarra, “Gañjuy marrtjin,

* 9:1 Jerusalem

bala bukun nhe dhu lupthun rurrwuyunmirra nhunapinya nhe nunhilin gapunurnyda gulunnura yakunur Djäylamnya.”* (Ga nunhiyi mayali' dhäruk Djäylamdja nhakun 'djuy'yunawuy'.) Bala dhunupan nayi nunhiyi dirramuny marrtjinan, bala yan rurrwuyunminan bukun nanyapinya nayi, ga dhunupan yan nayi nunhi manutjimiriyanan yuljuny, nhägalnydja nayi manyakkunalha dhikan, bala nayi roniyinany djartjaryurra nhanukiyingalnydja nayi wägalil manutjimirra.

⁸ Bala walalnydja nunhi gurruṯumirriynyda walal nhanukal, ga wiripuwurrnydja yolṯuy walal nunhi walal ṯuli ganha nanya nhänha näthil näṯ'thunawuy, walal nhägalnydja nanya, nayi gan marrtjinany räliny manutjimirra, bala walal waṇanhaminany bitjanminan, “Way, dhuwandja yolnha yolṯu? Dhuwandja nunhiyin bambaynha dirramu muka? ... nunhi nayi ṯuli ganha näthil nhinanha, ga näṯ'thuna yolṯuny walalany?”

⁹ Ga walal wiripuwurrnydja waṇan bitjarr, “Yo, nunhayin nayi nunhi yolṯuny.” Ga wiripuwurrnydja waṇan bitjarr, “Yaka nayi nunha nunhiyi yolṯu. Nunhany wiripun yolṯu, yurr balanya bili rumbalnydja dharaṇanan nhakun nayi.”

Bala nayiny nayipin lakaranhamin nunhiyin yolṯu dirramun bitjanminan, “Narra muka dhuwal nunhiyi bili yan yolṯu, waṅgany yan,” bitjarr. ¹⁰ Bala walal nanya dhä-birrka'yurra bitjarr, “Nhaliy dhuwal nhe manutjimiriyanany?”

¹¹ Ga nayiny nunhiyiny dirramuny buku-bakmaranäl bitjarr, “Dirramuy dhuwal yolṯuy yakuy Djesuy djäma munatha' djudum'kunäl nälyu nhanukiyingal nayi, bala nayi mam'maranäla ṯarrakal manutjilila, bala nayi waṇanan djuy'yurra ṯarrany balan gapulilnydja gulunlila yakulil Djäylamlila rurrwuyunminyarawnha. Bala ṯarrany marrtjinan yan nunhiwiliyin gapulil, ga dhunupan narra lupthurra rurrwuyunminan marrtjin nunhiliyin, bala yan narra manutjimiriyanan yuljuny, bira'yurra dhunupan.”

¹² Ga walal nanya dhä-birrka'yurr bulu bitjarr, “Wanha dhika nayi yulṯuny nunhiyiny dirramu?” Ga nayiny buku-bakmaranäl walalanguny bitjarr, “Yu-u-uw? Dhuṇa narra. Yakan narra marṅgi,” bitjarr.

Baratjiy mala dhä-birrka'yurr nunhi yolṯuny nunhi nayi manutjimiriyan

* 9:7 Siloam

The Pharisees questioned the man who had been blind
Djon 9.13-34

¹³ Bala walal yolŋuynyndja walal garr'yurra nanya nunhiyiny dirramuny nunhi nayi dhawal-guyaŋan bambay, ga nunhi walal gaŋalnyndja nanya balan Baratjiwala yolŋuwalnyndja walalaŋgal. ¹⁴ Yurr nayi nanya nunhi Djesuynyndja dukmaraŋalnyndja walunyndja nurinji Nhinanhamirriynha. ¹⁵ Ga walalnyndja nunhi Baratjiynyndja yolŋuy mala dhä-birrka'yurr nanya bitjarra, "Way, nhaliy nhe dhuwal maŋutjimiriynany?"

Bala nayiny nurinjiyiny dirramuynyndja lakaraŋal bitjarra, "Munatha' dhuwal nayi djäma Djesuy djuḍum'kuŋal, bala yan nayi mam'maraŋalnha narraŋal maŋutjilila. Bala narra yan dhunupan rurrwuyunminany bukuny, bala yan narra nhäŋala."

¹⁶ Ga walalnyndja nunhi wiripuwurrnyndja Baratji mala waŋan bitjarra, "Dhuwaliyiny nunhi dirramu nunhi nayi bitjarryiny djäma, yakan nhakun nayi nunhiyiny God-Waŋarrwunyny dju'yunawuy; nunhiny nayi rombakmaranhamirra yolŋu, bili nayi gi dhuwal yakan nhakun malthurr romguny dhiyakuny nunhi Nhinanhamirriynyndja waluw." Ga walal wiripuwurruynyndja waŋan nanya bitjarr, "Dhuwurr-yätjkurruynyndja yolŋuy ŋuli gi dhuwal yakan balanyayiny djäma ganydjarr yindiny ga ŋoy-ganyim'thunamirrnyndja rom, nhakun nayi nurinjiyi dirramuy." Bala walal gan yan mala-wulkmaranhaminan märrma'lila maŋutjilil; wiripuwurrnyndja yolŋu walal gali'ŋur dhärran nhanukal Djesuwala, ga wiripuwurruynyndja gan nyamir'yurra nanya, yätjkurr-lakaraŋala.

¹⁷ Ga bulu walal dhä-birrka'yurr nanya nunhiyiny dirramuny bitjarr, "Nayi nhuna dhuwal maŋutjimiriyaŋalnyndja muka? Nhaltjanna nheny ga nanya guyaŋa? Yol bili nayi nunhi yolŋuny?" Ga nayiny buku-bakmaraŋal walalaŋguny bitjarr, "Nunhiyiny dhuwal yolŋu God-Waŋarrwun djawarrkmirr," bitjarr.

¹⁸ Ga walalnyndja nunhi nurrudawalaŋuny Djuw mala yolŋu mala bäyŋun märr-yuwalkmirriyinya nurikiyiny yolŋuw nunhi nayi dhawal-guyaŋan bambay yan. Bala walal wäthurra nunhi nurrudawalaŋuny yolŋu walal ŋändi'mirriŋuwnha nhanukalaŋaw ga bäpa'mirriŋuwnha. ¹⁹ Bala walal gan dhä-birrka'yurra maŋdanhany bitjarra, "Way maŋda, muka dhuwandja nhumalaŋ yothu dirramu? Ga nhumany ga nhaltjanna nanya lakaram? Bambay nayi dhawal-guyaŋan? Dhuwal nayi ga nhäman dhiyaŋuny

bala. Ga nhaliynha nayi dhuwal maṇutjimirriyinany?" bitjarr.

²⁰ Ga maṇḍa nhanṇu ṇunhi ṇāṇḍi'mirriṇuny ga bāpa'mirriṇuny bitjarr buku-bakmaranjal walalaṇguny, "Marṇgi linyu dhuwal, linyalaṇ muka dhuwali yothuny ḍirramuny. Yuwalk nayi dhuwali bambaynydja yan dhawal-guyaṇan. ²¹ Yurr yakan linyu dhuwal marṇgi nhaliy nayi dhuwali maṇutjimirriyin, ga bāyṇuyi yan linyu marṇgi yolthu ṇanya dhuwal yolṇuy maṇutjimirriyaṇal. Gatjuy, nhumapi ṇanya dhu dhā-birrka'yun; bilin nayi ṇunhi yindin yolṇu. Nayi dhu gānan lakaranhamirr nhumalaṇgal." ²² Ga ṇunhi maṇḍa ṇāṇḍi'mirriṇuynyndja nhanukal ga bāpa'mirriṇuynyndja bitjarryiny lakaraṇal, bili maṇḍa gan ṇunhi barrarin ṇurikiwurrṇuṇ ṇunhi ṇurrudawalaṇuw yolṇuw walalaṇ, bili ṇuriṇiwurruy ṇurrudawalaṇuynyndja yolṇuy walal ṇāthil yan dhārucktja nhirrpar bitjarnnydja, "Ṇunhi dhu nayi ṇula yolthu yolṇuy lakaram Djesunhany bitjandja ṇunhi ṇayiny Maṇutji-dhunupayanhawuy* yolṇu bitjandja, ṇanapurrnydja ṇanya dhu ṇunhiyiny yolṇuny dhunupan ṇurrkaman, dhawatmaraman beṇurnydydja ṇunhi Djuw malawalnydja buku-luṇ'maranhamirriṇur buṇbuṇur." ²³ Yo, maṇḍany ṇunhi ṇāṇḍi'mirriṇuny ga bāpa'mirriṇuny nhakun barrarinan dhunupawnydja lakaranharaw, bala maṇḍa waṇan bitjarra, "Gatjuy, dhā-birrka'yurra walal ṇanyapinyan; bilin nayi ṇunhi yindin yolṇu."

²⁴ Ga bulu nhakun walal wāthurr nhanṇu ṇurikiyi yolṇuw ṇunhi nayi dhawal-guyaṇan bambay, bala walal waṇanany nhanṇu bitjarra, "Go, yuwalknha yānan lakaraṇuny ṇanapurrungal, wokthurra manapul nhanṇu God-Waṇarrwuny, bili ṇanapurrnydja marṇgi warray nhanṇu ṇurikiyiny ḍirramuw yākuw Djesuwnydydja; dhuwurr-yātjkurra nayi ṇunhiyiny yolṇu."

²⁵ Ga ṇayiny ṇunhiyiny dirramu bitjarr warray waṇan, "Mak nayi bāy dhuwurr-yātjkurr, nhā mak bāyṇu. Yaka ṇarrany dhuwal marṇgi. Yurr waṇanygu yan ṇarra dhuwal marṇginy, dhiyak yan gam'. Nāthilnydja ṇarra ṇunhi bambay yan muka, ga dhiyaṇuny bala ṇarra ga dhuwal nhāman."

²⁶ Ga buluyi walal ṇanya dhā-birrka'yurr bitjarr gam', "Nhaltjarr bili nayi nhuna djāmany? Nhaliy nayi nhuna ṇula maṇutjimirriyaṇalnydydja?"

²⁷ Ga ṇayiny buku-bakmaranjal bitjarr, "Bili muka ṇarra nhumalaṇgal gan ṇunhi lakaraṇalnydydja, yurr nhumany

* 9:22 Messiah

nunhi bāyṇu warray buthuru-bitjuna. Nhaku nhumalaṅgal ṇarra dhu ga buluny lakaram? Nhaltjan bili nhuma ga dhuwal, djalṭhirra nhanṇu malthunarawnha? Nhuma wiripuny dhuwalawurr?”

²⁸ Bala walalnydja nunhi ṇurruḍawalaṇuny yolṇu walal ṇoy-dhārran nhanṇu, ṇarrtjurra manapar ṇanya, ga waṇanany walal nhanṇu bitjarra, “Nhe mak nhanṇu ṇurikiyiny malthunamirr; ṇanapurṇnydja dhuwal Mawtjitjku* warray malthunamirr. ²⁹ ṇanapurṇnydja dhuwal marṇgi nunhi God-Waṇarrnydja gan dhuwal waṇan Mawtjitjkal warray. Yurr dhuwaliyiny ḍirramu mulkurun, ṇula wanhaṇuwuynha, yakan ṇanapurṇ marṇgi nhanṇu dhiyakiyiny ḍirramuw.”

³⁰ Ga ṇayiny ṇunhiyi ḍirramuny waṇan bitjarr, “Nhä? ṇayi muka dhuwal ṇarranhany ḍukmaranjal, maṇutjimirriyaṇalnydja ṇuriṇiyi ḍirramuy. Ga nhumany ga dhuwal lakaram ṇanya yanbi ṇayiny ṇula wanhaṇuwuynha? Bawa'mirra nhumalaṅgun dhuwaliyi guyaṇanhawuyny dja mayali'miriwnha! ³¹ Marṇgi muka napurr dhuwal God-Waṇarrwuny. Yaka muka ṇayi ṇuli gi buthuru-bitjurr yätjkurruwnydja yolṇuw; yuwalktja ṇayi ṇuli ga nunhi buthuru-bitjundja ṇurikiwurrungun yan yolṇuw walalaṇ nunhi walal ṇuli ga mār-ṇal'yun nhanṇu, buku-ṇal'yun manapan manymakkum, ga dhärük walal ṇuli ga mārram ṇanya. Ga balanyarawyin yolṇuw walalaṇ ṇayiny ṇuli ga nunhi God-Waṇarrnydja buthuru-bitjun.”

³² “Yakan gi dhuwal ṇula yolṭhuny yolṇuy ganyd-jarr gāṇu maṇutjimirriyanharawnydja ṇurikiny yolṇuw nunhi ṇayi ṇuli dhawal-guyaṇa bambay. Benur bili ṇurruyirr'yunaṇur, limurr bāyṇu ṇula ṇānha balanyayi yolṇuny. ³³ ṇuli balan ṇayi Djesu ṇula yolnydja yolṇu, ga yakany God-Waṇarrwun ḍjuy'yunawuy, ṇayiny balan ganha nunhi bāyṇun ḍjāma bitjanayiny.”

³⁴ Ga walalnydja nunhi ṇurruḍawalaṇuny yolṇu walal waṇan balany nhanṇuny bitjarr warray, “Nheny dhuwal yätjkurr yan yolṇu, benur bili yan nunhi nhe dhawal-guyaṇan, ga baḍak dhuwal. Nhaltjanna nhe ga dhuwal guyaṇany? ... ṇanapurrunhan nhe ga dhuwal marṇgikumany?” Bala walal ṇanya ṇurkkaṇala dhawaṭmaranjala benuryiny bunḅunurnydja buku-luṇ'maranhamirriṇurnydja.

Yolṇu walal ṇayaṇu-bambaymirr

* 9:28 Moses

*Spiritual blindness**Djon 9.35-41*

³⁵ Ga dhunupan nayi nunhi Djesuynyndja näkula nunhi dirramunhany nunhi walal nanya nurrkaṇal dhawaṭmaraṇal, bala nayi marrtjin ga malṇ'maraṇalnyndja nanya warraṇulnha, ga dhä-birrka'yurnnydja nayi nanya nunhi bitjarra, "Way, nhaltjan nhe ga dhuwal? ... ṇula muka nhe ga Yolṇuwnynda Gäthu'mirriṇuw märr-yuwalkmirriyirr?"

³⁶ Ga nayiny nunhiyiny yolṇu nunhi nayi näthilnyndja bambay yan gan nhinan, waṇan nayi bitjarr, "Yol bili nayi dhikany yolṇu? Lakaraṇun ṇarrakal go, märr ṇarrany dhu märr-yuwalkthirra nhanṇu."

³⁷ "Bili muka nhe nanya dhuwal nhäṇalnyndja," bitjarr nayiny Djesuny. "Ga dhuwanna nayi yulṇuny waṇan ga nhokal nunhiyiny yolṇu."

³⁸ Ga dhunupan nayi nunhiyiny yolṇu waṇan bitjarra, "Garray, ṇarrany nhuṇu dhuwal märr-yuwalkthinan," bitjarr. Bala nayi yan bun'kumu-djipthurra, ga bulu nhakun nayi buku-ṇal'yurnnydja muka nhanṇu.

³⁹ Ga dhäṇur beṇuryiny yalalany nayi Djesuny waṇan walalaṇ yolṇu'-yulṇuwnynda bitjarra, "Dhiyakiyin ṇarra nunhi gämurruwny'tja marrtjin räliny dhipalnyndja munatha'lilnynda, märr dhu yolṇuw walalaṇ yätjkurnnydja mala rom warraṇulthirra; ga dhuwalatjandhin dhu nunhi yolṇuy walal bambaymirriynyndja nhäman. Ga nunhiny yolṇu nunhi nayi ṇuli ga lakaranhamirr nanyapinya nayi yanbi nayi maṇutjimirr, nunhiyiny dhu ga yolṇu bambaynha yan nhina."

⁴⁰ Ga walalnynda nunhi wiripuwurruynyndja Baratjiy mala näkula nanya Djesunhany balanyawuyyiny waṇanhawuy, bala walal waṇanan bitjarra, dhä-birrka'yurnnydja nanya Djesuny, "Way, ṇanapurruny nhe ga dhuwal bambay lakaramany?"

⁴¹ Ga nayiny Djesuny waṇan bitjarr, "ṇuli nhuma yuwalktja bambay, God-Waṇarryuny nhuna dhu yakan dhä-gir'yun nunhiṇuwuyi yätjkurruwuyynyndja djämapuy. Yurr nhumany ga dhuwal lakaranhamirr yanbi nhuma maṇutjimirr mala, ga yanbi nhuma marṇgin bukmakkun Godkalaṇawnynda romgu, yurr God-Waṇarryuny nhumalany dhu nunhi dhä-gir'yunna yan, bili nhuma ṇuli ga nunhi romnha nhanṇu bakmaram."

The true shepherd and the false shepherd

Djon 10.1-6

¹ Djesuny n̄unhi wānan bitjarr, “Yuwalknha n̄arra nhumalaŋ dhu dhuwandja lakaram. Warrakan'-djāgamirriynyndja yol̄nuy n̄uli n̄unhi galkan n̄han̄juwuynyndja n̄ayi bimbiny mala wānalil lōlulil, ga n̄ayipiny n̄uli n̄unhiyi wāyin-djāgamirrnyndja yol̄nu gul̄n̄iyirryi n̄uliwitjandhi dhurrwarakurr. Ga n̄uli n̄ayi dhu n̄unhi n̄ula yol yol̄nu n̄al'yun gandarrkurnnyndja, ga yakany n̄ayi dhu gārri n̄uliwitjandja n̄unhi dhunupawurrnyndja dhurrwarakurr, n̄unhiyiny n̄ayi yol̄nu balanyayiny rombakmaranhamirra, man̄anjinyarawnha n̄ayi dhu ga marrtji ga bunharawnha. ² Ga dhunupany n̄ayi dhu n̄unhi yol̄nu gārri n̄uliwitjandhi dhurrwarakurrnyndja yan, n̄unhiyin n̄ayi n̄unhi yuwalktja yan djāgamirr n̄urikiyi warrakan'kuny malaŋuw. ³ Bala n̄ayi n̄uli n̄unhiyi wiripuny yol̄nu dhurrwara-djāgamirrnyndja mar̄ngithirra n̄han̄juny n̄urikiny yol̄nuw djāga-manymakmirriynyndja, bala n̄ayi n̄uli yan lapmaraman n̄han̄ju dhurrwarany. Ga bimbinyndja malaŋuy n̄uli n̄unhi n̄āmany dharan̄ana rirrakaynyndja n̄unhi djāgamirrin̄hany walalanguwuy walal. N̄ayi n̄uli n̄unhi warrakan'kuny malaŋuw n̄hanukiyingalaŋaw n̄ayi wāthundja, wānga'-wānganyinha yan n̄ayi n̄uli walalany yāku-lakaramany, bala n̄ayi n̄uli dhawaṭmaraman yan walalany n̄urru-warryunna. ⁴ N̄unhi n̄ayi n̄uli bitjandhiyiny dhawaṭmaramany n̄han̄juwuy n̄ayi n̄unhi warrakan'nhany, ga n̄ayipiny n̄uli ga n̄unhi marrtji n̄urrun̄un, ga walalnyndja n̄uli marrtji malthunna n̄han̄ju, bili walalawuynyndja n̄unhi warrakan'tja mala mar̄ngi muka n̄han̄ju rirrakaywuny. ⁵ Yakan walal dhu ga n̄unhi bimbiny mala malthun n̄ula yol̄kuny yol̄nuw wiripun̄uynyndja; yānan mak walal n̄uli n̄unhi barrkuwatjthirra mulkuruwalnyndja yol̄nuwal, bili yakan walal mar̄ngi n̄urikiyiny mulkuruwnyndja yol̄nuw rirrakaywu.”

⁶ Yo. N̄ayiny gan n̄unhi Djesuynyndja dhuwaliyiny dhāruk lakaraŋal dhulmu-mayali'mirrnyndja n̄urikiwurrun̄gun n̄unhi n̄urruḍawalaŋuwnha yol̄nuwnyndja walalaŋ ga romdjāgamirriwnha mala, yurr walalnyndja n̄unhi yaka warray n̄han̄ju mayali' dharan̄ana ga mārranha.

Djesuny dhuwal djāga-manymakmirr

Jesus the Good Shepherd

Djon 10.7-21

⁷ Ga bulu nhakun n̄ayi Djesu lakaranhamin n̄anyapinya n̄ayi bitjanmin gam', "Märr-yuwalk n̄arra nhumalan ga dhuwandja lakaram. N̄arra dhuwal dhurrwarany n̄urikiyiny n̄unhi bimbiwnynda malaṇuw gärrinyaraw. ⁸ N̄äthilnynda n̄unhi wiripuwurr muka yolṇu walal marrtjin räli, bala walal gan n̄unhi lakaranhaminany bitjanminan, 'N̄arra dhuwal yuwalktja wäyin-djägamirr,' bitjarra. Yurr yolṇuny walal n̄unhi yuwalktja n̄unhiwurryin rombakmaranhamirra mala. Ga walalnynda n̄unhi bimbiynynda mala n̄äkulnynda rirrakaynynda walalany ṇamuṇala, ga bāyṇuyi yan walal n̄unhi malthunany walalan. ⁹ Yo, n̄arrapi muka dhuwal dhurrwarany. N̄uli nhe dhu ṇula yol yolṇu gärrī n̄arrakalaṇuwurnnynda, nheny dhu ga walṇan yan nhina; marrtjiny nhe dhu ga n̄unhi bala-rälin gärriny ga dhawatthundja n̄arrakalaṇuwurra gunganhawurnnynda, bala nhe dhu n̄unhi maṇṇ'maramany bulun many-maknha dhikan ṇathany mala. ¹⁰ N̄ayiny ṇuli ga n̄unhi manaṇa-dumurnnynda yolṇu marrtji räliny manaṇinyaraw ga bunharaw murrkay'kunharaw, baḍuwaḍuyunaraw yan. Ga n̄arrany dhuwal marrtjin räli, märr nhumany dhu ga walṇan yan nhina, bulun dhika walṇa manygar-rayinyamirra."

¹¹ "Yo. N̄arra muka dhuwal djäga-manymakmirrnynda. N̄arrany ṇuli ga n̄unhi djäga nhumalan ṇamatham yan, bitjan nhakun ṇuli ga n̄unhi warrakan'-djägamirr yolṇu manymakkum yan djäga warrakan'ku malaṇuw nhanukiyingalaṇuw n̄ayi. N̄ayin n̄unhi djäga-manymakmirra yolṇu dhu gurrupanmirrnynda n̄anyapinya n̄ayi dhiṇganharawnynda, märr walalnynda dhu ga bimbiny mala n̄hanṇu walṇan yan nhina. ¹² Ga ṇuli balan walal dhu n̄unhi wiripun̄uwalnynda yolṇuwal djägaṇur, n̄urikalnynda n̄unhi n̄ayi yaka yuwalk maraṇu warrakan'-djägamirr, ga yakayi yan n̄ayi n̄unhi yuwalktja yolṇuny bimbi-waṇaṇuny, n̄unhi n̄ayi dhu n̄uriniyiny yolṇuy nhäma maḍakarritjnhany wärraṇṇha marrtjinyawuynynda räliny, bala n̄ayi dhu n̄unhi dhunupan yan waṇḍirra, ṇapa-ṇayathaman dhu n̄hanṇu, barrarirra manapan, bala dhunupan bala yan n̄ayi dhu ganarrthaman n̄unhi bimbinhany malaṇuny. Bala n̄ayiny dhu n̄uriniyiny wakinṇuynynda wuṇgandhu wärraṇḍhuny djaw'-djawyunna marrtji, buman barrkuwatjkuman n̄unhiyi bimbinhany malaṇuny. ¹³ Yo, n̄ayiny dhu n̄unhi wiripuny yolṇu waṇḍirra, ganarrthaman n̄ayi dhu n̄unhi bimbinhany malaṇuny, bili n̄ayiny ṇuli ga n̄unhi djämany, märranharaw ṇula nhaku malaṇuw rrupiyaw yan; yaka

ṇayi ṇuli gi ṇunhi yuwalkkunṇy mǎrryṇy ṇayathul ṇunhi bimbinhany mala.”

¹⁴⁻¹⁵ “Yo, ṇarrapi dhuwal djāga-manyamakmirrnydja. Ga ṇarrany dhuwal marṇgi ṇarrakiyngalanṇawnydja ṇarra yolṇuw walalaṇ, ga walal marṇgi ṇarraku, balanya bili yan dharanana nhakun ṇayi Bāpa ṇarraku marṇgi, ga ṇarra nhanṇu Bāpaw marṇgi. Yo, ṇarrany warray dhu ṇarrapiny dhiṇgam, walṇa-gurrupanmirra ṇarra dhu ṇarrakalanṇawnydja yolṇuw walalaṇ, mǎrr walal-nydja dhu yakan dhiṇgam, walṇan yan walal dhu ga nhina. ¹⁶ Ga wiripuny mala ṇarraku bimbi ga nhina ṇunha bala wiripunṇuwal gonṇur; ṇarrany dhu mǎrraman walalany, bala walal dhu ṇāman ṇarrany rirrakaynydja dharanana yan, bala yan marrtjin ṇarrakal, waṇgany-manapanmirra dhu waṇganylila. Yo, walalnydja dhu ṇunhiwurryiny ṇarrakalanṇumirrnydja yolṇu walal bukmaknha yan waṇganyinha malany, ga ṇarrapi dhu yan waṇgany walalaṇ djāgamirrnydja.”

¹⁷ “Yo, God-Waṇarryṇy Bāpaynydja ṇarranhany mirithirr warray ga mǎrry-ṇayatham, bili ṇarrany dhu dhuwal gurrupanmirra dhiṇganharawnha, mǎrr ṇarrany dhu walṇa muka mǎrramdhi ṇarrakuwuynydja ṇarra. ¹⁸ Bāyṇu gi dhuwal ṇula yolthi ganydjarrnydja gāṇu bunharawnydja rakunygūnharawnydja ṇarraku, yakan dhu ṇunhi ṇula yolthuny djaw'yun ṇarrakuny walṇa. Nany ṇarrapi yan dhu ṇunhi walṇany gurrupanmirr ṇarranhawunhany ṇarra dhiṇganharawnydja, ga ṇarrapiyi yan ga dhuwal ganydjarrnydja gāma mǎrranharawnydja roṇanmaranharawnydja ṇarrakuwuynydja ṇarra walṇaw beṇuryiny ṇunhi dhiṇganhanṇurnydja, bili bitjarryin ṇayi ṇunhi Bāpaynydja ṇarrakal romdja nhirrpār ṇarraku.” Ga bitjarra ṇayi gan ṇunhi Djesu lakaranhaminany ṇanyapinyany ṇayi.

¹⁹ Ga walalnydja ṇunhi Djuw malany yolṇu walal barrkuwatjkunhamirra mǎrrma'lila malalil ṇuriṇiny dhārukthu. ²⁰ Wiripuwurruynydja yolṇuy walal ṇanya gan Djesunhany lakaraṇal bitjarra, “Bawa'mirra ṇayi dhuwali. Wakinṇun nhanukal ga dhuwal birrimbirr gārri. Yakan walal buthuru-bitjurr nhanṇu dhārukku.” ²¹ Ga walal ṇunhi wiripuwurruynydja yolṇu'-yulṇu waṇan bitjarra, “Yaka dhuwal ṇayi wakinṇumirr birrimbirrmirr. Nhanṇuny ṇunhi dhāruk latju' warray dhika. Bili yakan ṇuli gi dhuwal wakinṇumirriynydja birrimbirrmirri maṇutjimirriyaṇ bambaynhany yolṇuny.”

Nurruḍawalanu mala Djuw mala Djesuw ṇuyulkthin

*The Jewish leaders rejected Jesus**Djon 10.22-42*

²² Yo. Nunhiyiny walu bilin bunanan nurikiyiny bungulwu nunhi walal gan mǎrr-yingathin, buku-gurrpar nuriki Godkalanawnha bunbuw. Ga dharrwan yolḡuny walal marrtjin nunhi luḡ'maranhaminany Djurutjalamlilnydja* wǎḡalil, yurr wǎḡany nunhi dharratharrayan balanyamirriyyiny. ²³ Ga nuriniyiny waluy, bala ḡayiny gan nunhi Djesuny marrtji'-marrtjinan ḡuliwitjarryin buku-ḡal'yunamirriwurra bunbukurr, yurr warraḡulkurra, nunhi walal ḡuli ganha lakaranha nunhiyi "Djalamangu* Warraw' Nhinanhapuy". ²⁴ Bala walalnydja nunhi yolḡuynydja walal nhǎḡala ḡanya, bala walal marrtjin dhunupan luḡ'thurra, bala dhǎ-birrka'yurnnydja walal ḡanya bitjarra gam', "Nhǎmunha'mirr ḡanapurr dhu dhika galkundja? Gatjuy mak lakaraḡun napurrḡal dhunupan yan. Yol nhe dhuwal yolḡuny? Dhuwanna nhe nunhi Maḡutji-dhunupayanhawuynydja yolḡu muka?"

²⁵ Bala ḡayiny Djesuny buku-bakmaraḡala waḡan bitjarra, "Bili muka ḡarra nhumalaḡal gan nunhi lakaraḡalnydja, ga nhumany yaka warray ḡarrakuny mǎrr-yuwalkthinya. ḡarrany ḡuli ga dhuwal djǎma ḡarrakalaḡuwal Bǎpawal yǎkukurr. Nhǎḡu ḡathil walal ḡarraku djǎma, bala marḡithin, yol bili ḡarra dhuwal yolḡuny. ²⁶ Yurr yakan nhuma ḡuli gi dhuwal mǎrr-yuwalkthiny ḡarraku, bili nhumany dhuwal nunhiwurryiny yolḡu walal yakan ḡarrakalaḡumirnydja mala."

²⁷ "Yo. ḡarrakalnydja yolḡuy walal ḡuli ga nunhi dharanḡan warray ḡarranhany rirrakay, ga ḡǎma walal ḡuli ga, bala walal ḡuli yan malthunna ḡarraku, bitjan nhakun ḡuli nunhi bimbiy ḡǎma dharanḡan nhanḡuwuy ḡayi djǎgamirrin rirrakay, bala yan malthunna nhanḡu ḡuli nurikiyi yolḡuwnnydja. ḡarrany dhuwal marḡi ḡarrakalaḡawnydja yolḡuw walalaḡ, bala walal ḡuli yan malthunna ḡarrakuny. ²⁸ ḡarran ḡuli ga nunhi walalaḡuny gurrupan walḡa wiyinḡuwnnydja nhinanharaw. Ga bǎḡḡun walalaḡy dhu nunhi djaw'yundja ḡula yolthuny ḡarrakalaḡaḡurnnydja goḡḡur; ḡarrany dhu ga ḡarrapi yan ḡayathamany walalaḡy baḡ-bitjandja. ²⁹ Bǎpaynydja walalaḡy nunhi gurruparnnydja ḡarrakalna goḡlilnydja, ga ḡayiny Bǎpany ḡarraku mirithirr warray yindi, bulu warray ga djulkmaram ḡula yolnhany mala; yakan ḡayi dhu nunhi ḡula yolthuny yolḡuy djaw'yundja

* 10:22 Jerusalem * 10:23 Solomon's Porch

walalany bejurnydja nunhi narakalanuwalnydja Bāpa'mirrinuwal gonjur. ³⁰ Ga linyuny dhuwal Bāpany naraku ga nrapiny, wanganyjur dhuwal linyuny," bitjarr nayi gan nunhi Djesu wanany.

³¹ Bala walalnydja nunhi yolju'-yuljuynydja gunda warray marrtjin djongunjal, bunharawnha nhanju Djesuw. ³² Bala nayiny Djesuny wan walalanguny bitjarra, "Way, dharrwamirr muka nhuma gan nunhi nhajalnydja namakurrnydja mala djamany narakununy, nunhiyiny djama nunhi nayi narakal Bāpay gurrupar. Ga nhapuynha dhika djamapuy nhuma dhu naranhany buma?"

³³ Ga walalnydja nunhi buku-bakmaranj nannuny bitjarra, "Yaka napurr nhuna dhu dhuwal buma dhiyan gunday manymakpuynydja djamapuy. Bumany napurr nhuna dhu dhuwal wanganybuy yan gamurru'wunydydja, nunhi nhe nuli ga marr-warku'yunmirr waja, yanbi nhumany rrambanjin God-Wanarrnydja."

³⁴ Ga nayiny Djesuny buku-bakmaranj bitjarra, "Dhuwaliyin nunhi wukirriwunydydja nhumalan rom, nunhi nayipiny gan God-Wanarrnydja wan bitjarr warray gam', 'Nhumany dhuwal wanarr mala yan,' bitjarr. ³⁵ Nununy ga nunhi djorrayny'tja lakaram yuwalk yan, ga dharran dhu ga yan bitjanna bili wiyinnumirra. Ga God-Wanarryuny nayipiny nunhi yaku-lakaranjal yoljunhany walalany wanarr mala bitjarr, nunhiwurrnhany yoljuny walalany nunhi nayi gan dhäruk gurrupanmin nanyapinya nayi walalangal nathil. ³⁶ Yo narrantany muka nayi nunhi Bāpaynydja gananj'maranjal bala nayi narrantany djuy'yurra ralin munatha'lila. Ga nhakun nhumany ga dhuwal bitjandja waja yanbi narra gi dhuwal dhäwiripunuyin waji, bili narra nunhi bitjarryi lakaranhamin nunhi narrantany dhuwal God-Wanarrwu Gäthu'mirrinu?

³⁷ Nhanu nathil walal dhuwal nunhi djamapuy mala narakun, bala mala-djarr'yurra. Nuli balan naraku baynuny djama bejurnydja nunhi nahanukununy God-Wanarrwununy, nunhiyiny balan nhumany ganha yakan marr-yuwalkthinya narakuny. ³⁸ Ga nunhi narra dhu ga djama nahanukiyingununy yan God-Wanarrwununy gurrupanawuy, nhumany yanan biyakun marr-yuwalkthin narakalanawnydja djamaw, baydhi nhuma gi nunhi yakany marr-yuwalkthi dhärukkuny naraku, nunhi nhaltjan narra ga waja. Yo, biyakun yanan marr-yuwalkthin naraku, marr nhuma dhu marngithirra bala dharajana, nunhi linyuny dhuwal wangany yan, bili nayiny Bāpany

ɲarrakal, ga ɲarrany nhanukal Băpawal.” Bitjarra ɲayi gan ɲunhi Djesuy lakaraɲalnydja.

³⁹ Bala walalnydja ɲunhi yolɲu'-yulɲuny bulun dhika ɲoy-dhărran, maɖakarritjthinan manapar nhanɲu, walal balan ɲanya ɲunhi ɲayathanhan. Bala ɲayiny Djesuny dhunupan yan winya'yurra walalaŋgal.

⁴⁰ Bala ɲayi dhăɲur beɲuryiny Djesuynyndja ganarrthanala ɲunhiyiny Djudiyany* wăɲa, bala marrtjinan balayi roɲiyindhi buɖapthurr mayangu Djodinbuywu.* Ga ɲunhi ɲayi bunanany ɲunhiliyiny wăɲaɲur, ɲunhilin ɲunhi ɲayi ɲuli ganha ɲunhi Djondhuny liya-lupmaranhany, bala ɲayi gan nhinanan ɲunhiliyin Djesuny. ⁴¹ Ga dharrwan yolɲuny walal marrtjin luɲ'thurrdynda nhanukal ɲunhiliyiny wăɲaɲur, bala walal gan ɲunhi waɲanhaminany bitjanminan, “Djondhuny ɲuli ganha yaka warray djăma balanyayi ganydjarryu yindi, yan ɲayi gan ɲunhi lakaraɲal maɲutji-dhunupayaɲalnydja dhuwaliyi ɖirramunhany. Ga bukmak nhă mala ɲayi gan ɲunhi lakaraɲal ɲanya yuwalk yan.” ⁴² Ga dharrwan gan ɲunhi yolɲuny walal măr-yuwalkthinany nhanɲun Djesuwnynda ɲunhiliyiny wăɲaɲur.

11

Lătjuritj dhiŋgaɲal

The death of Lazarus

Djon 11.1-16

¹⁻² Ga yolɲu yăku Lătjuritj* gan rirrikthurr ɲunhili wăɲaɲur yăkuɲur Bithini.* Ga yapa'mirriɲuny maɲɖa nhanɲu ɲunhi Meri* ga Mătha.* Dhuwandja ɲunhi Meriny yăku miyalk ɲunhi ɲayi buɲgan băw'nha rar-ryurr Garaywala Djesuwala lukulil, bala ɲanya ɲayi ɲunhi mulka'kuɲalnydja lukuny marwatthun nhanukiyin-gal ɲayi.

³ Bala maɲɖa ɲunhi yapa'mirriɲuny maɲɖa dhăruk djuy'yunminan nhanɲun Djesuwnha lakaraɲala ɲunhi nhanɲu gan lundu'mirriɲuny Lătjuritjtja rirrikthurra.

⁴ Ga ɲunhi ɲayi Djesuy ɲăkulnydja ɲanya Lătjuritjnhany, bala ɲayi yan waɲanany bitjarra, “Nunha ɲayi rirrik-thurr, yurr yakan ɲayi dhu ɲunha dhiŋgamany. Rirrik-thurrdynda ɲayi ɲunha, măr dhu dhuwaltjandhin ɲunhi rerriwurra yolɲuynyndja walal nhăman latjuny' ɲunhi God-Waɲarrwuny ganydjarmirnydja rom, bala walal dhu

* 10:40 Judea; Jordan * 11:1-2 Lazarus; Bethany; Mary; Martha

wokthunna nhannu nurikiyiny nunhi Godkalanawnydja Gäthu'mirrinuw."

⁵ Manymak. Mirithin yan nayi gan nunhi Djesuny marrkapthurr Mäthawnydja ga Meriwnydja ga nhanjuwuynydja nhakun Lätjuritjkuny. ⁶ Ga nunhi nayi Djesuy näkulnydja nanya rerrililnydja, ga yakan nayi nunhi bondiny guwatjmanna walalany, nhinanan nayi gan nunhi nunhilin banydjın yan wäñanura, yan bili ga märrma' munha djulkthurr. ⁷ Bala nayi Djesuynyndja wañanan nhanjuwuy nayi malthunamirrinhany mala bitjarra, "Go limurr marrtjin roñiyirra Djudiyalilyi makarrlil wäñalil."

⁸ Ga walalnydja nunhi malthunamirrnydja mala nhannu wañan, "Way Garray. Märr-barpuruny nunhi Djudiya-puynyndja yolju walal ga nayan'tharran bunharawnha nhuju, walal balan ganha bunhan nhuna gundaynha rakunygungan. Ga nheny ga dhuwal balayi bili djälthirr roñiyinyaraw nunhiwiliyi bili yan wäñalil?"

⁹ Bala nayipiny Djesuny wañan walalan bitjarra, "Waluny nuli ga dhuwal dhärra walupuynyndja märr-wiyin, ga yurrnha nhakun nuli nunhi munhawuyirrnydja, munhany nuli yupthun. Nunhi nuli ga yolju marrtji walupuynyndja, nayiny nuli ga nunhi marrtjiny ñamathamam, yakan nayi nuli njula galkirrin, bili baḍayala'mirr muka dhuwal wäñany. ¹⁰ Ga nunhi nhakun nayi nuli yolju marrtji munhawuny, nunhiny nayi nuli yan ñangalkthunna galkirin, bili baḍayala'miriwnha nunhiny wäñä."

¹¹ Ga nunhi nayi gan Djesu bitjarryiny wañan, ga buluny nayi wañan bitjarra, "Lätjuritjtja, nunhi lunduny limurrn, yakurnha ga ñorra. Yurr ñarrapiny dhu dhuwal marrtjin bala dhirr'yunna nanya." ¹² Bala walalnydja nunhi malthunamirrnydja mala nhannu wañan bitjarr warray, "Way Garray. Nunhi nayi ga nunha yakurnnydja ñorra, nayiny dhu nunhi ñamathirra balanyarayyiny ñorranharaynydja." ¹³ Yurr nayi gan nunhi Djesuy mayaliny' lakarañal nanya rakunydhinyawuynha, yurr walalnydja gan nunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal guyañan yanbi nayi gan nunhi mayali' lakarañal wañganybuy yan yakurrpuy ñorranhawuy.

¹⁴ Bala nayi Djesuynyndja dhunupayañala yan lakarañal walalañgal bitjarra, "Yoljuny nunha bilin dhiñgañala, ¹⁵ ga ñarrapiny ga dhuwal galña-djulñithirra mirithirra nunhi ñarra bänju nunhiliyi nhanukal, bili nulatjandhin nhuma dhu nunhi märr-yuwalkthirrnydja. Go limurr marrtjin nhanukal."

¹⁶ Bala ṇayi waṅganydja yolṇu yāku Dumitjtja,* ṇunhi ṇayi wiripuny yāku Yaṇara-Mārrma', waṇanan ṇunhi wiripuwurrungalnydja malthunamirriwal walalaṅgal bitjarra, “Go limurr marrtjin malthunna Garraywun, mārr limurr dhu rrambanjin dhiṅgaman.” Bala walal marrtjin wāṅgaṇala balan Bithinilila wāṅgalil.

Djesu dhuwal yuwalktja walṇa, ga bulu ṇayi walṇa-gurrupanamirr

Jesus is the resurrection and the life

Djon 11.17-27

¹⁷⁻¹⁹ Ga ṇunhi ṇayi Djesu bunanany ṇunhiliyiny Bithininy* wāṇaṇur bala ṇayi ṇākula ṇunhi Lātjuritjtja* gan mārrkitjtihinan mathirraṇura, ga dāmbumiriwnha nhanṇu ṇunhi waluny ṇunhiliyiny mathirraṇurnydja. Yurr ṇunhi Bithininy wāṇa galki Djurutjalām,* ga dharrwaynha ṇunhi yolṇuynydja walal wāṇa Djudyapuyyuny* guwatjmarnydja maṇḍany Māthanany* ga Merinhany,* marrparaṅgunharawnydja maṇḍaṇ, yukuyuku'mirriṇuwalnydja bāpurulil.

²⁰ Bala ṇayi Māthaynydja ṇākula ṇanya Djesunhany bunanhawuynha, bala ṇayi dhunupan gumurr'yurra nhanṇu, ga ṇayiny Meriny yakan gumurr-waṇḍinya nhanṇu, nhinanan ṇayi gan ṇunhal banydji yan bunbunura. ²¹ Bala ṇayi Māthany waṇanan nhanukal Djesuwalnydja bitjarra, “Way Garray, ṇuli balan dhe ṇunhi ṇāthilnydja bunanha, ṇayiny balan ṇunhi wāwa'mirriṇuny ṇarraku bāyṇun dhiṅganha. Yurr dhiyaṇuny bala dhuwal dhuḍitjnha nhuṇu. ²² Yurr ṇarrapiny ga dhuwal dharajan nhuna, ṇuli dhe dhu ṇunhi ṇāṅ'thundja ṇanya God-Waṇarrnhany ṇula nhakuny, ṇayiny nhuna dhu ṇunhi gurrupanna yan.”

²³ Ga ṇayiny Djesuny waṇan nhanṇu bitjarra, “Wāwa'mirriṇuny nhuṇu dhu ṇunhi buluyi walṇathirr.”

²⁴ “Yo Garray,” bitjarr ṇayiny Māthany buku-bakmarajaḷ. “Marṅgi warray ṇarra dhiyakiyiny, ṇunhi ṇayi dhu walṇathiṇi ṇuriṇiny ṇunhi dhā-dhawar'yunamirriynydja waluy.”

²⁵ Yurr ṇayiny Djesuny lakaranhamin bitjanminan, “ṇarrapi dhuwal yuwalktja walṇa, ga ṇarra muka ṇuli ga ṇunhi walṇakumany yolṇunhany walalany beṇurnydja ṇunhi dhiṅganhaṇurnydja, bili ṇarrapi dhuwal walṇa-gurrupanamirrnydja. ṇuli balan dhu ga ṇula yolṇu yolṇuy mārr-yuwalkmirriyirr ṇarranhany, ṇayiny dhu ga

* **11:16** Thomas * **11:17-19** Bethany; Lazarus; Jerusalem; Judea; Martha; Mary

nunhiyiny yolŋu walŋan yan nhina, bāydhi nhanŋu dhu nunhi rumbalnydja dhiŋgam. ²⁶ Nuli dhu ga ŋula yol yolŋu ŋarrakuny mǎrr-yuwalkthirr, ŋayiny dhu nunhiyiny yolŋu bāyŋun dhiŋgam, nhinany ŋayi dhu ga nunhi bitjanna bili yan wiyinŋumirra. Mǎrr-yuwalkthirr muka nheny ga dhuwal? ... dhiyakiyiny malaŋuw?”

²⁷ “Yo Garray,” bitjarr ŋayiny Mǎthany buku-bakmaranŋal nhanŋu Djesuwnydja. “Yuwalk yan ŋarra ga dhuwal mǎrr-yuwalkthirrnydja nhuŋu, nunhi nheny dhuwal nunhiyi warray Maŋutji-dhunupayanhawuy Gǎthu'mirriŋu God-Waŋarrwu, yǎku Masaya,* nunhi ŋayi God-Waŋarryu wāwunguŋal ŋǎthil, nunhi ŋayi dhu yarrupthun rǎli dhipal munatha'lil.”

Djesuny ŋǎthinan

Jesus wept

Djon 11.28-37

²⁸ Ga dhǎŋur beŋuryiny nunhi ŋayi gan Mǎtha waŋanany nhanŋu bitjarryiny, bala ŋayi roŋiyinan wǎŋalila, ga garr'yurr ŋayi nhanŋuwuy yukuyuku'mirriŋuny Meriny, yurr gayulnha maŋda nunhi gaḍaymanminany. Bala ŋayi Mǎthany waŋanan Meriwnydja bitjarra gam', “Way dhuwanna ŋayiny Marŋgikunhamirrnnydja, nunha dhǎrra ŋayi ga dhukarrŋur, yurr ŋayi nunha waŋanany nhuŋun.”

²⁹ Nǎkulnydja ŋanya ŋayi nunhi Meriwnydja, bala ŋayi yan burrudaw'nha rur'yurnnydja, bala marrtjinan guwatjmara ŋanya Djesunhany.

³⁰ Yurr ŋayiny nunhi Djesuny bāyŋu muka yan gǎrrinya nunhiwili bunbu-dharrwamirrilitnydja wǎŋalil, nunhal banydji yan ŋayi gan galkurnnydja dhukarrŋur, nunhi ŋayi nhanŋu Mǎtha bunan nunhili ŋǎthil. ³¹ Ga walalnydja nunhi nuriniwurrnydja yolŋuy walal nunhi walal gan maŋdany Meriny ga Mǎthany ŋayaŋu-marrparanŋuŋal, nhǎŋala walal ŋanya Merinhany rur'yunawuynha, bala walal nunhi guyaŋanany bitjarnha yanbi ŋayi nunhi marrtjinya balan mathirralila ŋǎthinyarawnha, bala walal yan bukmaknha law'yurnnydja goyurr-ŋupara ŋanya.

³² Ga nunhi ŋayi Meri bunanany nhanŋu Djesuwnydja, bala ŋayi yan dhunupan lukulila nhanukal Djesuwalnydja ḍur'yunmin, bala ŋayi waŋanany bitjarra, “Garray, nuli balan nhe ŋǎthilnydja bunanha dhiyal, ŋayiny balan nunhi wāwa'mirriŋuny ŋarraku bāyŋun dhiŋganha.”

³³ Ga nunhi ŋayi Djesuy nhǎŋalnydja ŋanya Merinhany ŋǎthinyalilnydja, ga bitjarryi bili nunhi wiripuwurnnydja

* 11:27 Messiah

yolŋu walal gan n̄athinyamindhi, bala n̄anya warwuyinha n̄ayathanal yindiynha. ³⁴ Bala n̄ayi dh̄a-birrka'yurra walalany bitjarra, "Wanhawal dhika nhuma barpuru n̄anya molulilnydja ḡama?" Bala walal garr'yurra n̄anya, "Go marrtjin Garray. Nhe dhu nhepin nh̄ama," bitjarr. ³⁵ Bala yan n̄ayi Djesuny dhunupan n̄athinan.

³⁶ Ga n̄unhi walal yolŋuynydja walal nh̄agalnydja n̄anya Djesunhany n̄athinyalilnydja bala walal waŋanhaminan bitjanminan, "Nh̄aŋun n̄athil n̄anya. Mirithirr yan n̄ayi ga n̄unha m̄arr-n̄amathirrnydja nhanŋu." ³⁷ Yurr walalnydja n̄unhi wiripuwurnnydja yolŋu walal waŋan bitjarra, "Dhuwandja đirramu n̄unhiyi muka? ... n̄unhi n̄ayi maŋutjimirriyaŋal bambaynha yolŋuny? Ga nhakun n̄ayi n̄unha ganarrthaŋal n̄unhayiny yolŋuny, bili n̄ayin ga dhuwal ganydjarnnydja n̄ayatham walŋakunhamirrnydja, m̄arr balan n̄ayiny yaka muka dhiŋganha?"

L̄atjuritj bulu walŋathindhi

Lazarus came alive again

Djon 11.38-44

³⁸ Ga bađak yan n̄ayiny gan n̄unhi Djesuny n̄ayaŋu-warwumirriyin mirithin yan, bala yan n̄ayi dhunupan marrtjinany balayin mathirralila, yurr dhurrwarany n̄unhiyi mathirrany gan dh̄arran dhal'yunawuyinha; yindiynha gunday gan gunguŋal. ³⁹ Bala n̄ayi waŋanan n̄unhi yolŋunhany walalany bitjarra, "Ma', giṯmaraŋun walal dhuwali gundany dhurrwaraŋurnnydja."

Ga n̄ayiny M̄athany waŋan bitjarra, "Way Garray, đ̄ambumiriwnha dhuwal munhany nhanŋu dhiyaliny mathirraŋurnnydja n̄ayi dhu limurruny gurrupanna."

⁴⁰ Ga n̄ayiny Djesuny buku-bakmaraŋal bitjarra, "Bili muka n̄arra nhunŋu n̄unhi lakaraŋalnydja n̄athil yan, 'N̄uli dhe dhu ga yuwalkkumany yan m̄arr-yuwalkthirr, nheny dhu n̄unhi nh̄aman n̄unhiyiny God-Waŋarrwuny m̄awilimirnydja ga djeŋarrany' rom.'" ⁴¹ Bala walal yan giṯmaraŋala n̄unhi gundany, lapmaraŋala bejurnnydja n̄unhi dhurrwaraŋurnnydja.

Bala yan n̄ayi Djesuny buku-garrwarthinan, ga waŋanany n̄ayi n̄unhi bitjarra, "B̄äpa, n̄arra nhuna ga dhuwal buku-gurrpandja mirithirr yan dhiyakuny, n̄unhi nheny n̄uli ga buthuru-bitjun warray n̄arrakuny. ⁴² N̄arrany dhuwal marŋgi dhiyakiyi, n̄unhi nheny n̄uli ga bitjan bili yan buthuru-bitjun n̄arrakuny. Yurr dhuwal n̄arra ga waŋany nhuna milman dhiyakuwurrungala yolŋuwala walalaŋgal,

märr walalnydja dhu märr-yuwalkthirra nunhi narray dhuwal nhokun warray djuy'yunawuy."

⁴³ Ga nunhi nayi bukumirriyanhanurnydja dhawar'yurr, bala nayi yan Djesuny dhunupan wäthurra bitjarra, "Go Lätjuritj, dhawatthurra rälän." ⁴⁴ Bala nayi nunhiyiny dhanganhawuynyndja yolnu rur'yurra, bala dhawatthurra bejuryiny nunhi mathirranurnydja walhathinan. Yurr nayi nunhi dhawatthurnydja nunhinumirr bili yan manydjarrka'mirrnaydja, garrpi'-garrpinawuy yan napa-manapanawuy wana mandany ga rumbal, ga yan bili ga lukulil wapthurr, ga buku. Bala nayi Djesuny wananan, "Gatjuy larrmaranun walal girriny' nhanukal rumbalnurnydja, dhayalakunun nanya." Bala walal marrtjin larrmaranala nhanukal nunhi manydjarrkany', bala nayi marrtjinan wanalila.

Nurruḍawalanu mala wananhamin bunharawnha nhanu Djesuw

The leaders planned to kill Jesus

Djon 11.45-57

(Mathuyu 26.1-5; Mäk 14.1-2; Luk 22.1-2)

⁴⁵ Yo. Ga dharrwaynha gan nunhi yolnuynyndja walal nhalnyndja nanya nunhi nhaltjarr nayi Djesuy walhakunal Lätjuritjinha* bejur nunhi molunur, nuriniwurrunyndja wäna-Djudiyapuyyuny* yolnuy walal nunhi walal gan marrtjin balayi nayanu-marrparangunharaw nhanu Meriw.* Bala walal nhakun märr-yuwalkthinan nhanu. ⁴⁶ Ga wiripuwurnydja nunhi yolnu walal marrtjin balan nurikiwurrungala Baratjiwala yolnuwal walalangal, ga lakanalnydja walal gan nunhi nunhinuwuyyin dhawuny' nunhi nhaltjarr nayi gan Djesuy djäma.

⁴⁷ Bala walalnydja nunhi Baratjiny yolnu walal ga nurrunu djirrikaymirrnaydja mala ga wiripuwurnydja rom-djägamirr mala, lun'maranhaminan wanganylila dhärukna gan bakmaranal. Ga bitjarra walal nunhi wananhaminany gam', "Nhaltjanna limurr dhu nanya? Djämany nayi ga dhuwal dhiyaniyi dirramuynyndja romdja ganydjarrmirra mirithirra. ⁴⁸ Nuli limurr dhu dhuwal yakany nanya gulmaram, bala dhu nunhi bukmakna yolnuny walal malthundja, ga märr-yuwalkthirrnaydja ga nhanun. Ga walalnydja dhu nunhi Rawumbuyyuny* bungaway mala djuy'yunna mirinunhan mala, walal dhu marrtjin bala bakmaraman dhuwandja nunhi dhuyunhany

* 11:45 Lazarus; Judea; Mary

* 11:48 Roman

bunbuny limurrunguny, ga limurrunhany walal balan dhuwal bunun bapurruny dhawar'marañun yan." Ga bitjarra walal gan ñunhi ðilkurruwurrnydja wañanhamin.

⁴⁹ Ga wañgany ðirramu rom-djägamirr yäku Gäyapatj,* ñunhi ñayiny balanya bili yan ñurruðawalañu djirrikaymirr yolñu, wañan ñayi bitjarr, "Nhä nhuma dhuwal yolñuny walal? ... badak yan dhuñamirr?" ⁵⁰ Yaka yan nhuma dhuwal marñginy muka? Manyamak dhuwal, ñunhi ñayi dhu wañganydja yan yolñu dhiñgam bukmakkuny limurrun Djuw malaw yolñuw walalañ, mähr dhu yakan ñunhi bukmaktja bapurru mala buwayakthirr," bitjarr.

⁵¹ Yurr ñunhiyiny dhärük ñunhi ñayi wañan bitjar-yiny, yaka ñunhiyiny nhanukiyingununy Gäyapatjkuñuny guyañanhawuy. Ga balanyamirriyny dja dhuñgarray ñayin gan ñunhi nhinan ñurruðawalañuny djirrikaymirr, bala nhakun ñayi gan ñunhi lakarañalnydja dhunupamir-riyañalnydja ñanyanhan Djesunhan, ñunhi ñayi war-ray dhu yuwalktja dhiñgam ñurikiwurrundhiny Djuw malawnydja yolñuw walalañ. ⁵² Ga bitjandhi bili ñayi dhu ñunhi dhiñgamdhi ñurikiwurrunguny bukmakku yan Godkalañumirriwnydja djamarrkuliw', ñunhi walal gan barrkuwatjthin, bapurru ga bapurru, mähr dhu ñayiny wañgany-manapandhi limurrunhany, wañganyinha yan dhu malany.

⁵³ Yo. Ga dhäñur beñuryiny, bala walalnydja marrtjin ñunhi rom-djägamirrnydja yolñu walal wañanhaminan nhanñu Djesuwnydja bunharawnha, nhaltjan walal ñanya dhu ñunhi buma murrkay'kum.

⁵⁴ Bala ñayi Djesuny gan ñunhi yakan marrtji'-marrtjin gaykarañgurrnydja wäñakurr; yänan ñayi ganarrthañala ñunhiyiny wäña Djudyany, bala ñayi ñunhi marrtjinany balan bitjarra wäñalilnydja yäkulil Yiprayimlila,* yurr galkin ñunhi wäñany ðiltjinura gapu-ranhdhakñura, ga ñunhilin wäñañur ñayi gan ñunhi nhinanany nhanukiyingalañuwal nha ñayi malthunamirriwalnydja walalañgal.

⁵⁵ Yurr waluny marrtjin ñunhi bilin galkithinan Läy-djułkmaranhamirra, bala dharrwan marrtjin ñunhi yolñuny walal luñ'thurr balayiny wäñalil Djurutjalamlilnydja,* wäñapuy ga wäñapuy ga wäñapuy, yolñuny mala; law'yurra walal ñunhi ñäthila ðarrtjalkkunhaminyarawnha, girri'-ñamathinyarawnha ñurikiyin waluw.

* 11:49 Caiaphas * 11:54 Ephraim * 11:55 Jerusalem

⁵⁶ Ga nunhiliyiny gan nunhi yolḡuny walal maṇutji-larruṇala nḡannuny Djesuwnydja; ga nunhiliny nunhi buṇbuṇurnydja buku-ṇal'yunamirriṇurnydja walalnydja marrtjin dhä-birrka'yunminan bala-räli'yunminan bitjan-minan gam', "Nhaltjan nhuma ga dhuwal guyaṇany nḡannu? Nula muka ṇayi dhu marrtji räliny dhipal-nydja nunhi buṅgullil Lāy-djuḷkmaranhamirrililnydja?"
⁵⁷ Bala walal nunhi nurrūṇu djirrikaymirrnydja yolḡu walal, ga Baratjiynydja mala, bilin dhärük gurrupanminan yolḡuwalnydja walalaṅgal, ṇuli walal dhu nhämany ṇanya Djesuny nula wanhaminy, walal dhu lakaraman yan walalaṅgal. Ga bitjarryin walal gan nunhi gatipu'yurnnydja nḡannu ṇayathanharawnydja.

12

Meriy rarryurr wiyika Djesuwal ḷukulil

Mary anointed Jesus' feet

Djon 12.1-11

(Mathuyu 26.6-13; Mäk 14.3-9)

¹ Yo. Galkin nunhi waluny Lāy-djuḷkmaranhamirra.* Ga balanyamirriyyiny waluy ṇayiny Djesuny marrtjin balan Bithinilila* wāṇalil, nunhiwilin wāṇalil nunhi ṇayi Djesuy walḡakuṇal Lätjuritjṇha* ṇäthil. ² Ga nunhili wāṇaṇur walalnydja ṇäthilmirriyaṇal ṇathan nḡannu Djesuwnydja. ḷukanan walal gan, ga ṇayiny gan nunhi Lätjuritjtja nhinan galkin nḡanukal Djesuwala, ga ṇayi Mäthaynydja* gan ḡaṇa'-gaṇal ṇathan walalaṅ balayi.

³ Ga ṇayiny Meriny marrtjin, bala ṇayi märraṇal nunhin buṅgan bäw'nha yäku nädnha,* yurr nula nhämunha'mirra nunhi rrupiyamirrnydja, yindimirra dhikan. Märraṇalnydja ṇayi nunhiyi, bala rarryurnnydja bukmakṇha yan ḷukulilnydja nḡanukala Djesuwala, bala mulka'kuṇalnydja ṇayi ṇanya marwatthun nḡanukiyingal ṇayi. Ga wāṇany nunhiyi warrpam'nha ṇayathanalnydja ṇuriṇiyiny wiyikayny'tja buṅgandhuny manymakthuny. ⁴ Ga ṇayi waṅganydja nḡannu yolḡu malthunamirr Djesuw yäku Djudatj-Gariyattja* madakarritjthin warray nḡannu Meriw, nunhiyiny ḍirramu nunhi ṇayi ṇanya dhu Gar-rayṇha yalala goṇ-gurrupanna miriṇuwal mala; ṇayiny nunhi waṇan bitjarr warray, ⁵ "Nhaku ṇayi ga nunha djalkthundja nunhayiny nunhi buṅgan bäwny'tja? ṇayi balan nunha djalimṇha, märr balan ṇayi rrupiyany

* 12:1 Passover; Bethany; Lazarus

* 12:2 Martha

* 12:3 nard

* 12:4

Judas Iscariot

märranha yindin nunhiṇuwuyyiny, ga gurrupanany balan ṇayi nunhiyiny rrupiya ṇurruwuykmirriwnha yolṇuw walalaṇ.” ⁶ Ga bitjarr ṇayiny Djudatjtja waṇan. Yurr yaka ṇayi nunhi yuwalktja guyaṇanha ṇunha ṇunhi ṇurruwuykmirrinhany yolṇuny walalany; yānan nhakun ṇayi ṇunhi bitjarryiny waṇan, bili guyaṇanany ṇayi gan rrupiyan. Yuwalktja ṇayi ṇunhi yolṇuny manaṇa-dumurr; bathi ṇayi ṇuli ganha ṇuriniyi yolṇuy gānha rrupiyapuy, ga wiripuny ṇayi ṇuli nhakun djaw'yunan, nhanṇuwuynha ṇayi djulul'maranha.

⁷ Bala ṇayiny ṇunhi Djesuny waṇan bitjarra, “Ganarrthul ṇanya. Nunhiyiny ṇayi gurrupar ṇarrakun ṇurikin waluw ṇunhi walal ṇarrany dhu molulila galkan. ⁸ Bili bitjanna bili walalnydja dhu ga ṇunhi ṇurruwuykmirryndja yolṇu walal nhinan yan dhiyal, guṇga'yun nhuma dhu ga walalany bawalamirriynha. Yurr ṇarrapiny dhu bāyṇun buluny dhiyal nhumalaṅgal wiyinṇumirryndja.” Bitjarr ṇayi Djesu waṇanany.

⁹ Ga dharrwaynha ṇunhi yolṇuynyndja walal ṇākulnydja ṇanya Djesunhany balany Bithinililnydja wāṇalil, bala walal yan marrtjinan nunhiwiliyin, bili walal gan djālthin nhānharaw nhanṇu Djesuw. Ga bitjarryi bili walal gan ṇunhi djālthindhi nhānharaw nhanṇuny Lätjuritjkuny, ṇurikiny yolṇuw ṇunhi ṇayi ṇanya Djesuy walṇakuṇal.

¹⁰ Bala walal ṇunhi ṇurruṇu djirrikaymirryndja yolṇu walal waṇanhaminan bitjanminan, “Go limurr buman ṇanya Lätjuritjnhany, ṇani? ... rrambaṇin maṇḍanhan Djesunhan?” ¹¹ Yo bitjarryiny walal ṇunhi guyaṇan, bili gan ṇunhi dharrwaynha yolṇuynyndja mala ganarrthanalnydja walalany, bala mār-yuwalkthinany walal gan nhanṇun Djesuwṇha.

Djesu gärrin yarraman'thu Djurutjalamlil

The triumphant entry into Jerusalem

Djon 12.12-19

(Mathuyu 21.1-11; Mäk 11.1-11; Luk 19.28-40)

¹² Dhaṇaṇnha dhika yolṇuny walal marrtjin luṇ'thurryndja Djurutjalamdja wāṇaṇur ṇurini ṇunhi waluy Lāy-djulḱmaranhamirriynyndja. Ga wiripuṇuynyndja waluy, yurnha ṇayi Meriy rarryurr wiyikany' nhanukal Djesuwal lukulilnydja, bala walal ṇākula Djesunhan, ṇayi gan marrtjinan rälin, be muka yan banydjiwal gandarrlil.

¹³ Bala walal marrtjin diwirrkthurryndja man'tjarrnha dharpan mala, ga dhunupan yan walal ṇunhi waṇḍi'-waṇḍinany gumurr'yurra nhanṇun Djesuwynyndja, bala walal ṇuriniyin gan man'tjarryun goṇmirriyinyan nhanṇu,

wokthurra manapar. Ga bitjarra walal marrtjin nunhi wañanany yatjunminany gam', "Limurr wokthunna go Garraywun. Dhuwaliyin nunhi yolŋu God-Wañarrwuny goŋmirrnydja, ñayi ga marrtjiny dhuwaliyi räliny yäkukurnnydja Garraywalañuwurr yan. Ñayiny dhuwal ñurruñu limurruñ Yitjuralpuywu. Limurr wokthunna nhanñu go."

¹⁴ Ga bitjarra walal marrtjin nunhi wokthurrnydja bukmak yan, mǎrr-yingathinany manapar nhanñuny Djesuwnydydja, nunhi ñayi marrtjin gorruñalnydydja rāli duñ'kiwalnydydja ñapañur, yuṭawalnydydja warrakan'kal.

¹⁵ Ga ñäthil baman'tja yolñuy wukirri dhäruk bitjarr gam', "Way walal, nhuma Djurutjalambuy wäñapuy yolñu walal, yaka walal barrariny ñula yolkuny yolñuw.

Dhuwaliyin nunhi nhumalañ ñurruḍawalañuny mar-
rtjin ga rālin,
gorrumany ñayi marrtji dhuwaliyi yuṭawal
duñ'kiwalnydydja."

¹⁶ Dhuwandja dhäruk ñäthilmirriyanhawuy yan wukirriwuy, ñäthil muka gan dhunupamirriyañalnydydja ñanya lakarañal Djesunhany. Yurr walalnydydja nunhi malthunamirriynydydja mala nhanukal yaka ganha dharañana nunhiyi dhäruk; dhuñamirr yan walal gan nunhi balanyamirriyyiny nhinan. Ga dhäñur beñura nunhi ñayi Djesu rur'yurra dhiñganhañura, bala ñayi ñanya nunhi God-Wañarryuny Bäpaynydydja mǎrrañala roñanmarañala balayin nhanukiyingal ñayi djeñarra'mirrilila wäñalilnydydja latju'lila, bala yorrnha walal guyañanany roñiyinany nunhiyiny dhäruktja ñanya, ñäthilmirriyanhawuynydydja wukirripuy, bala walal dharañara, nunhi yuwalknha yan dhuwaliyiny mañ'thurr Djesuwalañuwurra.

¹⁷⁻¹⁸ Ga ñuriñiwurruynydydja yolñuy walal nunhi walal ñanya bilin nhäñala Djesunhany, nunhi ñayi yäku-lakarañal ñirramuny yäkuny Lätjuritjinha, bala walñakuñal ñanya beñura nunhi dhiñganhañura, walalnydydja nunhi lakaranhaminany liw'maranhaminan yānan dhāwuny' nhanukalañuwuy djāmapuynydydja. Ga ñuriñiyin nunhi ñurruynydydja yolñuny walal nunhi bukmakthin yan gundupuñalnydydja, gumurr'yurruynydydja nhanñu Djesuw, mǎrr-yingathinany manapar nunhi ñayi gan marrtjin räliny duñ'kiynydydja.

¹⁹ Ga ñuriñiwurruy Baratjiynydydja yolñuy walal nhäñalnha gan walalany, bala gan wañanhamin

walalanhawuynhany walal bitjanminan, “Nhaltjanna dhika limurr dhu walalany dadawmaramany? Nhäjun nunhan. Bukmaknha ga dhuwal yoljuny walal malthunna nhanju,” bitjarrnha.

Djesuny gurrupanminan nanyapinyany nayi dhiinganharawnha

*Jesus gave himself up to die
Djon 12.20-26*

²⁰ Dharrwan yoljuny walal marrtjin nunhi lun'thurruyndja balany Djurutjalamlilnydja wägalil nuriñiyiny waluy Läy-djulkmaramanhamirriynyndja, buku-ñal'yunarawnydja nhanjuny God-Wañarrwuny, ga bitjarriyi bili nunhi Guriktja mala yolju walal marrtjindhi balayi, nunhiwurrnydja yolju walal nunhi walal gan märr-yuwalkmirriyin Djuw-walanjuwnha God-Wañarrwu. ²¹ Bala walal nuriñiwurruyyiny mulkuruyndja yoljuwal walal guwatjmarä nanya Bilipnhany,* nunhiyiny yoljuny nunhi nayi wäga-Bithdjaydapuy,* Galalipuy* makarrpuynyndja nayi nunhi yoljuny, bala walal yan wañanan Bilipkalnydja bitjarra, “Way yolju, nanapurruyndja ga dhuwal djälthirr nhänharaw nhanju Djesuw.”

²² Bala nayi Biliptja marrtjin ga wañan Wandurunhan,* bala manä märrma'thinan yan marrtjinany, ga lakarañalnydja manä nhanju nunhi Djesuwnydja bitjarra, “Way Garray, yolju'-yulju dhuwal Gurik* mala djälthirr walal nhuju ga nhänharaw,” bitjarr.

²³ Ga nayiny Djesuny buku-bakmarañal balany bitjarra, “Waluny narraku ga dhuwal marrtjin; galkin dhuwal narra dhu dhiingan, bala narra dhu rur'yundja bejurnydja nunhi molujurnydja, bala nayi dhu God-Wañarryuny Bäpaynydja narranhany Yoljunhany Gäthu'mirriñuny roñanmarañun märrañun balayin nunhiwiliyin wägalil djenarra'lila. ²⁴ Märr-yuwalk narra ga dhuwal lakaramany nhumalan. Nunhi nuli mañutjiny nathany dholkum munatha'lilnydja, nurrunjuny nathil nayi nuli dhiingan, ga dhäjur bejurnydja nunhi dhiinganhanjurnydja nayiny dhu nunhi buluny dhawatthun yutan walja, ga dhäjur bejuriyiny nuli nunhi dukitjurnydja dharrwathirra mañutjiny nathany mala. Ga nuli nayi dhu nunhi natha mañutjin yakany dhiingan, nayiny dhu ga nunhiyin bili wañanyinha mañutji yan gänan norra.”

* 12:21 Philip; Bethsaida; Galilee

* 12:22 Andrew; Greek

25 “Yo. Nunhi nayi nuli ga yolhu mǎrr-ṇamathirr nhanukiyingalawnydja nayi yan walṇaw, ga djāga nayi nuli ga bitjanna bili nhanṇuwuy nayi, ga yaka nayi dhu wiripuwurrunhany yolṇuny walalany guṇṅa'yun, ṇayiny dhu ṇunhiyiny yolṇu dḥiṅgaman yan. Ga wiripuny ṇunhi yolṇu, ṇunhi nayi nuli gi yaka guyaṇanhamirr ṇanyapinya nayi, ṇany guyaṇany nhakun nayi dhu ga ṇunhi, ṇunhi wiripuwurrunhan yolṇunhany walalany, guṇṅa'yunna manapan, ga ṇunhiyiny nhakun nhanṇu dhu dhawatṭhundja yuwalknha walṇany wiyinṇuwnha yan nhinanharawnydja. 26 Nuli nhe djālnydja nhe dhu ga djāmany ṇarrakuwuynyndja yan yuwalkkumany, nheny dhu malthunna ṇarrakun, mǎrr ṇali dhu ṇunhi nhinany rrambanṇin yan, nhe djāmamirr ṇarraku ga ṇarra. Ga nuli nhe dhu ga djāma ṇarrakuwuynyndja yan, bala ṇarrakal dhu Bāpa'mirriṇuynyndja nhirrpandja nhuna ṇurruṇuyaman.” Ga bitjarra nayi gan ṇunhi Djesuy lakaraṇalnydja.

Djesuy lakaraṇalna nhanṇuwuynyndja nayi dḥiṅganharaw

*Jesus spoke about his death
Djon 12.27-36*

27 Dhāṇur beṇuryiny ṇayiny Djesuny lakaranhaminan ṇanyapinya nayi bitjanminan, “ṇayaṇuny ṇarraku dhuwal ṇonunḥinan. Nhaltjanna ṇarra dhu dhika ṇāṇ'thundja Bāpanhany? Mak ṇarra dhu birrka'yun waṇa ṇanya bitjan gam', 'Bāpa, djaw'yurra ṇarrany dhipuṇurnydja, mǎrr dhu ṇarra yakan dḥiṅgaman.' Yurr yakan ṇarra dhu ṇunhi waṇa ṇanya bitjandhiny, bili dhiyakiyin muka gāmurruwny'tja ṇarra marrtjinany rāliny dhipalnydja, mǎrr dhu ṇarrapiny burakirra. 28 Yo, bitjanna ṇarra dhu ṇunhi waṇany gam', 'Bāpa, milkunhamirra nhunapinyany nhe, ṇunhi nheny yāku yindi warray, ga mirithirr yan ganydjarrmirr.”

Ga dhāṇur beṇuryiny ṇunhi, bala ṇunhi rirrakaynha dhawatṭhurr beṇura djiwarr'ṇurnydja, balanyan ṇunhi dhāruktja yarrupthurr gam', “Yolṇuynyndja walal ṇunhi bilin nhāṇal ṇarranhany dharanarnha ṇunhi nhokalaṇuwurra djāmakurrnydja, bala walal wokthurrnydja mirithinan yan ṇarrakuny, ga bulu walal dhu nhāma ṇarrany burakinyawurra nhokalaṇuwurr, bala walal dhu wokthundja mirithirra yan mǎrr-manḥandhundja.”

²⁹ Ga bukmaknha gan nunhi yolṇuny walal dhärranany nunhiliyi, yurr walal gan nunhi ṇäkul rirrakaynha balanyawuyyin waṇanhawuynyndja, bala walal wiripuwurnynda waṇan bitjarra, “Way, murryu'-murryunna marrtji dhuwal go mirithirra.” Ga walal wiripuwurruynyndja lakaraṇal bitjarr, “Way nunhany ga dhuwal God-Waṇarrwun dhäwu-gänhamirra yolṇu waṇa nhanukal,” bitjarr.

³⁰ Ga ṇayiny nunhi Djesuny waṇan walalaṇ bitjarra, “Nunhany rirrakay nhuma ga ṇäma, yaka nunhayiny rirrakay ga waṇa ṇarrakuny; nunhayiny ga waṇa nhumalaṇgun marṇgithinyarawnha. ³¹ Dhuwanna nunhi waluny bili bunanan, nunhi dhu dhuwandja munatha'nhany wäṇany ga bulu munatha'wuynhany romnha malany, ga yolṇuny walalany mala-djarr'yunna, ga ṇanyanhany dhu nunhiyiny wäṇa-ṇayathanhaynunnany buṇgawanhany Mokuynhany ṇaṇ'ṇaṇ'thunna dhiyaṇun bala yan. ³² Ga ṇarranhany dhu nunhi dharpalila ṇal'maram, ga beṇuryiny ṇarra dhu roṇiyirr dhipuṇurnynda munatha'ṇurnynda balayi ṇarrakiyingal ṇarra latju'lila wäṇalil. Ga ṇuliwitjandhin dhu nunhi yolṇuny galkithirr walal bukmaknha yan ṇarrakalnynda, nhakun ṇarrapin dhu luṇ'maramany walalany ṇarrakuwuynha ṇarra.” ³³ Yo. Ga nunhi ṇayi Djesu waṇanany bitjarryiny, ṇayi ṇathil nunhi milkunhamin ṇanyapinyany ṇayi, nunhi nhaltjan walal ṇanya dhu buma dhiṅganhamaram bala ṇal'maraman dharpalila.

³⁴ Ga walalnynda nunhi yolṇu'-yulṇuny waṇan bitjarra, “Way, nunha ga napurrungalnynda romdhu lakaram nunhiyi Maṇutji-dhunupayanhawuynhany,* nunhi ṇayiny dhu ga nhina walṇan bitjanna bili yan wiyinṇumirra. Ga nhakun nheny ṇanya ga lakaram, yanbi dhu be Yolṇunhany Gäthu'mirriṇuny buman ṇal'maraman, burakirra ṇayi dhu be? Go mak lakaraṇun. Yol bili ṇayi dhuwal Yolṇuny Gäthu'mirriṇu?”

³⁵ Ga ṇayiny nunhi Djesuny buku-bakmaranṇal waṇan balany bitjarr, “Baḍayalany' dhuwal dhu nhumalaṇgalnynda dhiyalnynda märr-gurririn yan. Gatjuy marrtjin dhiyaṇuny bala baḍayala'wurr, märr dhu ṇuriṇi buku-munhaynynda nhumalany yakan djulkmaram. Nunhi ṇuli ga yolṇu marrtji buku-munha'wurnynda yan, yakan ṇayi nunhi marṇgi nhanṇuwuy ṇayi nhäkurra ṇayi ga nunhiyiny

marrtji. ³⁶ Yo, gatjuy nhumany dhiyaṇun bala mǎrr-yuwalkthin yan baḍayalawny'tja, bili ṇayiny dhuwanna nhumalaṅgala dhiyaṇun bala. Yānan walal biyakun mǎrr-yuwalkthin nhanṇu, mǎrr nhuma dhu ṇunhiyiny yolṇuny walal nhanṇuwuynha yan baḍayalaw'nha," bitjarra ṇayi gan Djesu waṇanany.

Djuw malay ṇurruḍawalaṇuy mala mǎrr-yulḱthurr Djesuny

The unbelief of the Jewish leaders

Djon 12.36-43

Ga dhāṇur beṇuryiny ṇunhi waṇanhaṇurnydja, bala ṇayi yan Djesuny marrtjinan ganarrthaṇala walalany; marrtjinany ṇayi ṇunhi ṇula wanhawalnha wāṇalilnydja, mǎrr walal ṇanya dhu yakan maṅ'maramany. ³⁷ Yo, ga ṇuriṇiwurruyyi Djuw malay ṇurruḍawalaṇuynydja malay, nhāṇal walal ṇunhi djāmapuynydja nhanukun Djesuwununy, ṇunhi ṇayi gan djāma milma walalaṅgal ṇayaṇu-ganyim'thunamirriynydja romdhu, yurr yakan walal gan ṇunhi mǎrr-yuwalkmirriyinyany nhanṇu.

³⁸ Ga dhuwaliyiny mala gan ṇunhi bitjarriyiny maṅ'thurr, mǎrr ṇunhi djawarrkmirriwununy yākuwun Yitjayawununy wukirriwuy yuwalkthinan yan maṅ'thurr, ṇunhi ṇayi bitjarr wukirri gam',

"Garay, ṇunhawurnydja gan bāyṇun mǎrr-yuwalkmirriyinya dhiyakiyiny dhāwuw, ṇunhi napurr ṇuli ga lakaram walalaṅ. Bili muka nheny gan ṇunhi milkuṇal walalaṅgal nhunuwuynydja nhe ganydjarr, yurr bāyṇu walalnydja gan ṇunhi mǎrr-yuwalkmirriyin."

³⁹ Yo, ga dhiyakiyiny ṇayaṇuwnydja walal gan ṇunhi yakany nhakun mǎrr-yuwalkthin. Bili ṇayi gan ṇāthil Yitjayaynydja lakaraṇal bitjarr gam',

⁴⁰ "God-Waṇarryuny walalany ṇunhi bitjarriy bili yan maṇutji-bambaykuṇalyi, mǎrr walal dhu ga yakan nhāma ṇamathamany. Ga muḱkurnydja ṇayi walalaṅ ṇunhi gungaṇalyi, mǎrr walal dhu ga yakan guyaṇa dhunupany, ga dharanandja.

God-Waṇarrnydja gan ṇunhi waṇan bitjarr,

'Yo, bitjarriyiny ṇarra djāma,

mǎrr walal yaka ṇunhi bilyunany roṇiyinyany rāliny ṇarrakal,

walŋathinyarawnydja.' ”

⁴¹ Yo, Yitjayay gan ŋunhi lakaraŋal bitjarryiny ŋäthil muka yan, bili ŋayi gan ŋunhi nhäŋal Djesuwnha rom ŋunhi latjun' mirithirnydja djeŋarra'mirra.

⁴² Ga dharrwan gan ŋunhi mirithirra Djuw malany ŋurruḍawalaŋu walal bäyŋun nhakun märr-yuwalkmirriyin nhanŋuny Djesuwnydja. Yurr wiripuwurnnha beŋuryin malaŋur gan ŋunhi märr-yuwalkthinany nhanŋu, yurr yakan walal ŋunhi nhakun ŋayaŋuny milkunhaminya walalanhawuynhany walal, ga bäyŋun walal ganha waŋanha bitjanany, “Ŋarrany ga dhuwal märr-yuwalkthirr Djesuw.” Bitjanany walal ganha bäyŋun, bili walalnydja ŋunhi Baratjiynyndja yolŋuy walal romdja walalaŋguwuy walal nhirpar ŋäthil yan muka bitjarnydja gam', “Ŋuli dhu ga ŋunhi ŋula yol yolŋu märr-yuwalkthirr Djesuwnydja, ŋanapurrdya ŋanya dhu ŋunhiyiny yolŋuny ŋurrkaman dhipuŋurnydja Djuw malawalnydja buku-luŋ'maranhamirriŋurnydja buŋbuŋur, yakan ŋayi dhu ga dhiyalnydja nhina mala-manapan napurrungalnydja,” bitjarr.

⁴³ Bili mirithinany walal gan ŋunhi yolŋuwnha märr-ŋal'yurr, yakan nhanŋuny God-Waŋarrwuny djeŋarra'mirriwnydja.

Djesuwal yan dhu ga dhärukthuny walŋa nhämany ga mala-djarr'yundja

Judgement by Jesus' Word

Djon 12.44-50

⁴⁴ Ga dhäŋur beŋuryiny ŋayi Djesuny waŋanan dhä-garramatnha bitjarra gam', “Ŋuli dhe gi ŋula yol yolŋu märr-yuwalkthi ŋarrakuny, ŋunhiyiny nhakun dhe ga märr-yuwalkthirryi God-Waŋarrwuny Bäpawnydja, ŋurikiyiny ŋunhi ŋayi ŋarrany djuy'yurr räli; yaka nhakun dhe gi ŋunhi ŋarrakuwuynyndja waŋanyguny märr-yuwalkmirriyi. ⁴⁵ Ga ŋuli dhe ga nhämany ŋarrany, yaka yan dhe gi dhuwali ŋarranhawuynhany nhäŋu; ŋany bitjandhi bili yan dhe ga dhuwali Bäpanhany nhämayi ŋarraku, ŋunhiyiny ŋunhi ŋayi ŋarrany djuy'yurr räli. ⁴⁶ Ŋarrany dhuwal baḍayala' marrtjin räli dhipalnydja munatha'lilnydja baḍayala'kunharaw muka yolŋuw walalaŋ. Ŋuli ŋayi dhu ga ŋula yolnydja yolŋu märr-yuwalkthirrdya ŋarraku, ŋayiny dhu ga nhakun ŋunhiyiny yolŋu yakan baḍaktja nhina buku-munhaŋurnydja yan; bäyŋun bulu ŋayi dhu ga nhina dhuŋa God-Waŋarrwuny Bäpawnydja.”

47-48 “Ga ŋuli nhuma dhu ga ŋunhi dhärucktja ŋarrany ŋäma bäykarraramany, ga bäyŋuny nhuma dhu märram, ŋanyanhany dhu ŋunhiyiny yolŋuny gänaŋ'maraman dhä-gir'yunarawnha. Yurr ŋarrapiny dhu ŋanya yaka mala-djarr'yun, bili ŋarrany dhuwal yaka bunan dhiyal barrkuwatjkunharawnydja ga dhä-gir'yunarawnydja. Ŋarrany dhuwal räliny marrtjin dhipalnydja wäŋalil munatha'lilnydja walŋakunharaw yolŋuw walalaŋ, yaka yan mala-djarr'yunamirrnydja; Ga ŋuli ŋayi dhu ga ŋula yolthu ŋarranhany, ga marŋgikunhawuynyndja ŋarrakun ŋapay-ŋurrkam, ŋanyanhany dhu ŋunhiyinhany yolŋuny mala-djarr'yurra balanyamirriynyndja ŋunhi dhä-dhawar'yunamirriynyndja waluy, ŋuriniyi bili yan dhärukthuny ŋunhi ŋarra ŋuli ga waŋa. ⁴⁹ Bili dhärucktja ŋarra ŋuli ga dhuwal waŋa yaka ŋarrakuwuynyndja ŋarra, Bäpaw warray dhuwaliyiny dhärük, ŋuriki ŋunhi ŋayi ŋarrany djuy'yurr räli; ŋayi gan dhuwal ŋarranhany dhärük-gurrupar ŋunhi nhaltjan ŋarra dhu ga waŋa.”

⁵⁰ “Ŋarrany dhuwal marŋgi nhanŋu God-Waŋarrwuny dhärük-nhirrpanminyawuywuny romgu; dhärucktja nhanŋu ŋunhi walŋa-gurrupanamirr warray. Ga ŋunhiyi bili yan dhärük ŋarrany ŋuli ga waŋa ŋunhi nhaltjan ŋuli ga Bäpay ŋarrakal gurrupan.” Ga bitjarryin ŋayi gan ŋunhi Djesu lakaranhaminany ŋanyapinya ŋayi.

13

Djesuy rurrwuyurr djalkiri ŋunhiwurruny nhanŋuwuy ŋayi malthunamirriy mala

Jesus washed his disciples' feet

Djon 13.1-20

¹ Ga yurnha ŋunhiny walu djaḍaw'yurr yäku Lây-djulmaranhamirrnydja, bala ŋayi Djesuny marŋgithinan ŋäthil yan ŋunhi nhanŋu waluny galkithinan, ŋunhiyiny walu ŋunhi ŋayi dhu ganarrthaman dhuwandja wäŋa munathany', bala marrtjin roŋiyirra nhanukiyingalaŋuwala ŋayi Bäpa'mirriŋuwal. Bitjarra bili ŋayi gan ŋunhi märr-ŋamathinany nhanukiyingalaŋawnydja ŋayi yolŋuw walalaŋ, ŋurikiwurrunguny ŋunhi walal gan nhinan dhiyal munatha'ŋur, ga yan bili ga dhiŋaŋal ŋayi.

² Manyamak. Nhinanan walal marrtjin ŋathan lukan munhawun, Djesuy ga nhanukal malthunamirriy walal. Yurr ŋurini bungawaynydja Mokuyyuny ŋäthil yan ŋayanulilnydja nhirrpap nhanukal Djudatj-Gariyatkalnydja,* ŋurikalnydja dirramuwal ŋunhi ŋayi

gäthu'mirriṇu Djäyman-Gariyatku;* bilin ṇayi ṇunhi dharrwununhawuynha ṇurukunḍhin Mokuywuṇun, mǎrr ṇayi dhu ṇanya Djesunhany gurrupanna miriṇuwala goṇlil.

³ Ga ṇayiny ṇunhi Djesuny marṇgi ṇunhi ṇayi God-Waṇarryuny gurrupara warrpam'nha ganydjarrnydja goṇlilnydja nhanukala; ga ṇayi marṇgi ṇunhi ṇayiny beṇuryi God-Waṇarrwal, ga balayi ṇayi dhu ṇunhi God-Waṇarrwal Bāpawal roṇiyirryi.

⁴ Yo, Djesuny ṇunhi marṇgi nhanṇuwuynydja ṇayi, yol ṇayi ṇunhi. Bala ṇayi yan rur'yurra ṇathanurnydja lukanhaṇur, ga yupmaraṇalṇha ṇayi nhanṇuwuynydja ṇayi warraṇulpuy girri', bala ṇayi mǎrraṇal mulka'kunhawuynha girri', ga garrpinminy ṇayi gandarrkurr. ⁵ Bala ṇayi dhāṇur beṇuryiny mǎrraṇal gapupuynha banikin', ga yurnha ṇayi ṇunhi rarryurnnydja gapuny banikin'lilnydja, bala ṇayi marrtjin rurrwuyurra liw'maraṇala yan ṇunhi malthunamirrinhany mala nhanṇuwuy ṇayi djalkirin, bala mulka'kuṇalnydja muka marrtjin mulka'kunhawuyyuny girriy' ṇunhi ṇayi garrpinmin.

⁶ Waṇga'-waṅganyṇha ṇayi marrtjin ṇunhi rurrwuyurnnydja bala-a-a, yan bili ga dhā-manapar Betawal. Ga ṇunhi ṇayi Djesu Betawnydja girri'-ṇamathin, bala ṇayiny Betany waṇan bitjarra, “Way Garray! Ṇunhi nhe dhu ṇarranhany luku rurrwuyun, yurr nhaku bili?” bitjarr.

⁷ Ga ṇayi Djesuny buku-bakmaraṇal bitjarr, “Nheny dhuwal yaka marṇgi ṇunhi nhaltjan ṇarra ga dhuwal djāma dhiyaṇ bala, yurr yalalan nhe dhu dharanandja.”

⁸ Bala ṇayi Betany bulu waṇan bitjarr gam', “Yakan nhe dhu dhuwal ṇarranhany luku rurrwuyun, bāyṇun yan!”

“Ṇuli ṇarra nhuna dhu dhuwal yakany rurrwuyun luku, bitjandja nhakun ṇuli ga ṇunhi yolṇuy djāmamirriy djāma, ṇunhiyiny nhakun nheny dhu yakan ṇarrakuny yolṇu,” bitjarr ṇayiny Djesuny waṇan.

⁹ Bala ṇayi Betany buku-bakmaraṇal nhanṇuny bitjarra, “Garray, rurrwuyurra ṇarranhany, yaka yan lukuny waṅganydja. Rurrwuyurriy ṇarrany goṇdja maṇḍany ga mulkurnnydja,” bitjarr.

¹⁰ Ga dhāṇur beṇuryiny ṇayiny Djesuny waṇan bitjarra, “Ṇuli ṇayi ṇula yol yolṇu bilin lupthunawuynydja, bilin nhakun ṇayi ḍarrtjalknha warrpam'nha. Yurr lukun nhanṇu dhu ṇunhi waṅganyṇha buluny nhakun rur-rwuyun. Nhumany dhuwalawurriyiny bilin ḍarrtjalknha,

* 13:2 Judas; Simon Iscariot

yurr wanganyinha dhiyaliyi yolŋu bāyŋuny darrtjalk.” Ga bitjarrnha ŋayi gan ŋunhi Djesuy waŋanany.

¹¹ Yo. Djesuny ŋunhi ŋāthil yan marŋgithin ŋurikiyiny yolŋuw ŋunhi yolthu ŋanya dhu goŋ-gurrupan miriŋuwal, ga yurnha ŋayi ŋunhi Djesu bitjarryiny waŋan, “Wangany yolŋu dhiyaliyi malaŋur yakany darrtjalk,” bitjarr.

¹² Ga ŋunhi nhakun ŋayi Djesu dhawar'yurnnydja lukunurnydja rurrwuyunaŋur, bala ŋayi nhirpara nhanŋuwuy ŋayi warraŋulpuyndja girri' balayi, ga bulu ŋayi ŋunhi nhinandhi ŋunhiwiliyi bili yan dharapullil. Ga waŋanany ŋayi ŋunhi Garraynyndja bitjarra, “Dharaŋan muka nhuma ga dhuwal yulŋuny? ... ŋunhi nhaltjarr ŋarra gan djāma nhumalany dhiyaŋ bili?”

¹³ “Nhumany ŋuli ga ŋunhi lakaram ŋarranhany ‘Marŋgikunhamirr’ ga ‘Garra’, bitjan warray. Nŋunhiyiny nhuma ŋuli dhunupa muka lakaram ŋarrany bitjandhiny.

¹⁴ Yuwalk muka ŋarrany nhumalaŋ dhuwal Garraynyndja ga Marŋgikunhamirrnydja. Yurr dhiyaŋuny bala ŋarra nhumalany ŋunhi lukun rurrwuyurr, ga buluny dhu ga ŋunhi nhumapin luku-rurrwuyunmirr bala-rāli'yunmirr walal bitjandhiyi bili yan. ¹⁵ ŋarrany dhuwal nhumalaŋ yan milkuŋal, mār buluny dhu ga djāma nhumapin nhumalanhawuyinha nhuma, bitjan bili yan nhakun ŋunhi ŋarra djāma nhumalany.”

¹⁶ “Mār-yuwalk ŋarra nhumalaŋ ga dhuwal lakaramany. Djāmamirriynyndja ŋuli ŋunhi yolŋuy yaka djułkmaran nhanŋuwuy ŋayi buŋgawa'mirriŋuny; ŋayipi yan ŋunhi buŋgawa'mirriŋu nhanŋu buŋgawany ŋurikiny yolŋuw djāmamirriwnydja. Ga dhāwu-gānhamirrnydja ŋunhi yolŋu, yaka ŋurruŋu; ŋayipi yan ŋunhi ŋurruŋuny yolŋu ŋunhiyi dju'yunamirr yan.”

¹⁷ Bala ŋayi Djesu dhawar'maraŋalnydja waŋan bitjarra, “Bilin nhuma dhuwal dharaŋar dhuwaliyiny mala muka? ... ŋunhi nhaltjarr ŋarra gan lakaraŋal? Nhumany dhu ga ŋunhi nhina galŋa-ŋamathirra yan, ŋuli nhuma dhu djāmany dhuwaliyiny ŋunhi rom ŋarrakuŋuny.”

¹⁸ “Yurr yaka ŋarra gi dhuwal lakaraŋ nhumalany buk-maknhany, bili wanganydhuny yolŋuy dhiyaliyi malaŋur mār-yulŋthurr gan ŋarrany. ŋarrany marŋgi nhu-malaŋ; ŋarrany nhumalany dhuwal djarr'yurr. Djor-rayny'tja ga ŋunha lakaram bitjan gam', ‘Wanganydhuny yolŋuy ŋarrany gan ŋunhi ŋapay-ŋurrukaŋal, ŋuriŋiny yolŋuy ŋunhi ŋayi ŋatha lukan mala-manapar ŋarrakal.’

¹⁹ Dhuwandja ŋarra nhumalaŋ dhu ŋunhi lakaraman

dhiyaṇun bala, yurrnha ṇayi dhu malṇ'thundja, mǎrr nhuma dhu yalalany guyaṇan ga, bala mǎrr-yuwalkthirra ṇunhi ṇarrany dhuwal ṇarrapi yan.”

²⁰ “Mǎrr-yuwalknha ṇarra nhumalaṇ ga dhuwandja lakaram. Nuli dhu ga ṇula yol yolṇu gumurr-ṇamathirryndja wiripuṇuwnynda yolṇuw ṇunhi ṇayi ṇarrakuṇuny dju'yunawuy, ga ṇunhiyiny nhakun ṇayi ga bitjandhi bili yan ṇarrakuwnynda gumurr-ṇamathirryi. Yo. Ga bulu ṇayi ga ṇunhiyi yolṇu gumurr-ṇamathirr ṇurikin ṇunhi ṇayi ṇarrany dju'yurr rǎli.” Ga bitjarr ṇayi gan Djesuy lakaraṇalnynda.

Djesuy lakaraṇal milkuṇal ṇunhi yolṇuny, ṇunhi ṇayi dhu gumurryu-gāma ṇanya miriṇuwal

Jesus pointed out the one who would betray him

Djon 13.21-30

(Mathuyu 26.20-25; Māk 14.17-21; Luk 22.21-23)

²¹ Dhāṇur beṇurnynda ṇunhi ṇayi gan Djesuy lakaraṇalnynda bitjarryiny, bala ṇayi balanyamirriyyiny ṇoy-gǎrrinan mirithinan, bala ṇayi waṇanan bitjarra, “Mǎrr-yuwalknha ṇarra nhumalaṇ ga dhuwandja lakaram. Waṇanydhuny dhu ṇarrany yolṇuy dhipuṇuryi malaṇur goṇ-gurrupanna miriṇuwala,” bitjarr.

²² Bala walalnynda ṇunhi malthunamirrynda mala nhanṇu mel-nhānhaminan; yaka walal gan ṇunhi dharanar ṇanya dhāruktja, yolnha ṇayi gan ṇunhi lakaraṇal.

²³ Yo ṇarrapiny Djondja, ṇunhi marrkapthunamirrynda malthunamirr nhanṇu Djesuw gan nhinan galkin yanan nhanukala. ²⁴ Bala ṇayiny ṇunhi Betaynynda dhā-birrka'yurra ṇanya gayulnha bitjarra, “Yi, dhā-birrka'yurr mak ṇanya galkiṇur, yolnha ṇayi ga dhuwali lakaram,” bitjarr. ²⁵ Bala ṇayiny giṭthurra galkithinan nhanukal Djesuwal, ga dhunupan ṇayi dhā-birrka'yurra ṇanya, “Garray, yol bili dhika yolṇuny?” bitjarr.

²⁶ Bala ṇayi Djesuynynda buku-bakmaraṇal lakaraṇal bitjarra, “Dhuwanna gam', ṇunhi ṇarra dhu dhuwal dāmba lupmaram wiyika'lil, bala ṇarra dhu gurrupanna nhanṇu ṇurikiyiny yolṇuw, ṇunhiyin ṇayi ṇunhi yolṇuny, ṇuriṇiyin ṇarrany dhu ṇunhi gumurryu-gāmany miriṇuwalnynda.” Bala ṇayi Djesuynynda mǎrraṇala dāmbany, bala lupmaraṇala wiyika'lila, bala yan gurrupara Djudatj-Gariyatku,* ṇunhi ṇayi gāthu'mirriṇuw Djāyman-Gariyatku.*

* 13:26 Judas; Simon Iscariot

27 Bala nayi Djutatjtja goŋ-djarryurra, ga ŋunhi nayi mǎrraŋalnydja dǎmbany, bala dhunupan ŋunhi Djaytindja* gǎrrinan nhanukal ŋayaŋulilnydja. Bala nayi Djesuny waŋanan nhanukal Djutatjkalnydja bitjarrnha, “Gatjuy marrtjin ga bondin yan djǎmany,” bitjarr.

28 Ga walalnydja gan ŋunhi wiripuwurr nhanŋu malthunamirr mala nhinan, yurr yaka walal ŋunhi marŋgithinyany nhaltjarr nayi gan ŋunhi Djesu waŋan, bala nayi djuy'yurra ŋanya Djutatjnhany. 29 Nunhiyiny yolŋu yǎku Djutatjtja rrupiya-djǎgamirr, djǎga nayi ŋuli ganha bathiw rrupiyamirriw, ga walalnydja ŋunhi wiripuwurruynydja guyaŋan bitjarra, yanbi nayi ŋanya djuy'yuna ŋathawnha ŋula buluŋuw bǎyingu, nhǎ mak nayi ŋanya djuy'yuna bala nurruwuykmirriw yolŋuw walalaŋ rrupiyaw gurrupanaraw.

30 Ga ŋunhi nayi Djutatjthu ŋathany mǎrraŋal bala yan nayi dhunupan dhawatthurra. Yurr munhawun ŋunhi wǎŋany.

Djesuy nhirrpār yuŋan dhǎruk-nhirrpanminyawuy rom

*The new commandment
Djon 13.31-35*

31 Dhǎŋur beŋurnydja ŋunhi nayi Djutatjthu ganarrthaŋalnydja, bala nayi Djesuynydja lakaraŋala bitjarra, “Dhuwanna ŋunhi ŋarraku Yolŋuwnydja Gǎthu'mirriŋuw latjuny' rom maŋ'thunna dhu. Yo, dhiyaŋun bala God-Waŋarrwuny dhu darrtjalktja rom djeŋarra'mirrnnydja maŋ'thunna ŋarrakalaŋuwurra.

32 Nunhi nhuma dhu God-Waŋarrwuny manymaktja rom djeŋarra'mirrnnydja nhǎman dhuwalatjanna ŋarrakalaŋuwurra; galkin dhu God-Waŋarryuny milkuman warralkuman nhumalaŋgalnydja, ŋunhi ŋunhiyiny rom mǎwilimirrnnydja ŋarraku ga God-Waŋarrwu Bǎpaw, waŋany yan linyalaŋ dhǎ-manar' ŋunhiyi yulŋuny.”

33 “Djamarrkuli' ŋarraku,” bitjarr nayi Djesu waŋan. “Ŋarrany dhu dhuwal mǎrr-gurriri dhiyalnydja nhumalaŋgalnydja. Larrum warray nhuma ŋarraku dhu ŋunhi yulŋuny, yurr yakan nhuma dhu ŋunhi malthundja ŋarraku ŋunhi wanhawal ŋarra dhu marrtji. Nǎthilnydja ŋarra gan ŋunhi bili muka lakaraŋal bitjarryiny walalaŋguny Djuw malawnydja yolŋuw walalaŋ nurruḍawalaŋuwnydja mala, ga dhuwal baḍak ŋarra ga

* 13:27 Satan

lakaram dhiyaṇuny bala nhumalaṅgun dhuwaliyi bili yan dhärukṭja.”

³⁴ “Ga dhuwandja ṇarra ga gurrupandja nhumalaṅ yuṭan dhäruk-nhirrpanminyawuynyndja rom, dhuwanna gam', Mär-ṇamathinyamirrnyndja walal gi bala-räli'yunmirr yan. Nhuma dhu ga ṇunhi mär-ṇamathinyamirrnyndja nhumalaṅguwuy nhuma bala-räli'yunmirrnyndja bitjan bili yan nhakun ṇarra nhumalaṅ gan mär-ṇamathin.

³⁵ Ṇuli nhuma dhu ga ṇunhi mär-ṇamathinyamirr bala-räli'yunmirrnyndja yan, bala walalnyndja dhu ṇunhi dharrwaynha yolṇuynyndja walal nhämany nhumalany dhipaliyiny romlil, bala walal dhu yan dharaṇana nhumalany ṇunhi nhumany dhuwal ṇarrakuwuy yan malthu-namirr mala.” Ga bitjarra ṇayi gan ṇunhi Djesu waṇanany.

Djesuy ṇäthil yan waṇan Betanhany dhumbal'yunarawnyndja

Jesus predicted Peter's denial

Djon 13.36-38

(Mathuyu 26.31-35; Mäk 14.27-31; Luk 22.31-34)

³⁶ Ga ṇayiny Djäyman-Betaynyndja* ṇanyayi dhäbirrka'yurr Djesunhany bitjarra gam', “Garray, wanhawal dhika nhe dhu marrtjiny?” bitjarr.

Bala ṇayi Djesuny waṇan nhanṇu bitjarra, “Yaka nhe dhu malthun ṇarraku dhiyaṇuny bala, ṇunhi wanhawal ṇarra dhu dhuwal marrtji, yurr yalalan nhe dhu marrtjiny balayiny ṇarrakalnyndja ṇunhiwiliyiny wäṇalil.”

³⁷ Bala ṇayi Betaynyndja buku-ḍuwatṭhurra waṇan ṇanya Djesunhany bitjarra, “Garray, nhämirr ṇarra dhu dhiyaṇuny bala malthun nhuṇu? Nhämirr balan ṇarra dhu walṇa-gurrupanmirrnyndja, ṇarran dhu dhiṅgaman y nhuṇu.”

³⁸ Bala ṇayiny Djesuny waṇan bitjarra Betawnyndja, “Yuwalk muka nhe dhu dhuwal ṇarrakuny walṇa gurru-panmirr? Yuwalknha yan ṇarrany nhuṇu dhu dhuwandja lakaram bitjanna gam'. Dhiyaṇuny bala munhay nheny dhu dhumbal'yunna ṇarrakuny. Yurr ḍämbu-lurkun'mirra nhe dhu ṇunhi bäyṇu'yundja ṇarraku, yurnnha dhu ṇunhi gurrwawuny waṇa djaḍaw'maramany.” Ga bitjarr ṇayi ṇunhi Djesu waṇan Betawalnyndja.

14

Djesuny dhuwal dhukarr balan ṇunhi God-Waṇarrwala Bāpawala

* 13:36 Simon Peter

*Jesus is the way to the Father**Djon 14.1-14*

¹ Yo. Ga dhäjur bejuryiny ñayi Djesu bulu wañan nhanukalanjuwal malthunamirriwal walalañgal bitjarra, “Bäydhi ñarra dhu dhuwal marrtjiny ganarrthamany nhu-malany. Bilin dhuwal nhuma ga mähr-yuwalkthirra God-Wañarrnhany; gatjuy mähr-yuwalkthiyi gi ñarranhany. Ga yaka walal ñoy-gärriny ga galña-yätjiny. ² Nñuha Băpawalnydja wăñanur yindi warray dhalakarr, dhar-rwa warray mungurr; ñarrany dhu dhuwal marrtjin ga wăñan ñăthilmirriyam nhumalañ. Yuwalk dhuwal yulñuny. Nuli balañ yakany yuwalk, ñarrany balañ ñunhi yakayi yan lakaranha nhumalañgal. ³ Yo, ñarra ñathil dhu marrtji ñăthilnydja, ñurruñu-djulktundja nhu-malañ, bala ñarra dhu wăñan djăma ñăthilmirriyaman nhumalañ. Ga dhäjur bejuryiny ñarra dhu roñiyirryi răliyi, bala ñarra dhu ñunhi mărraman nhumalany balayin ñarrakiyingalnha ñarra wăñalilnydja, mähr nhuma dhu ga nhinany ñunhaliyin ñarrakalnha. ⁴ Marñgi muka nhuma dhuwal dhukarrwuny ñunhiwiliyiny wăñalil ñunhi wanhawal ñarra dhu dhuwal marrtji.” Ga bitjarr ñayi gan Djesu wañanany.

⁵ Bala ñayi Dumitjthuny* yăkuy yolñuy dhă-birrka'yurra ñanya bitjarra, “Way Garray, yaka dhuwal napurr marñgi ñunhi wanhawal nhe dhu dhuwal marrtji. Nhaliynha ñanapurr dhu marñgithirnydja dhukarrwuny?” bitjarr.

⁶ Bala ñayi Djesuny lakaranhaminan ñanyapinya ñayi bitjanminan, “Ñarra dhuwal dhukarrnydja, ga yuwalk-tja, ga bulu ñarra walña-gurrupanamirr. Yakan ñula wiripuny gi dhukarr ñorri balany Băpawalnydja; ñany ñarrakiyingalanuwurra yan nhe dhu ñunhi ñula yol yolñu bunany nhanñuny God-Wañarrwuny.”

⁷ “Yo. Nuli balañ nhuma yuwalktja ñarrakuny marñgi, nhumany balañ ñunhi marñgiyi ñarrakalañaw Băpawnydja, bili linyuny dhuwal wangany yan. Ga dhipuñurnydja gay'yi dhurrrwanur ñunhiny nhuma dhu yuwalknha yan marñgithirr nhanñuny, ga bili muka nhuma ñunhi nhăñalnydja ñanya.”

⁸ Bala ñayi Biliptja* wañan nhanñu Djesuwnydja bitjarra, “Garray, milkuñ mak ñanapurrunğal nhuñuwuy nhe Băpa'mirriñuny God-Wañarrnha, mähr ñanapurr dhu nhăma mak ñanya, ga bilin.”

⁹ Ga ñayi Djesuny buku-bakmarañal nhanñu Bilipkuny bitjarr, “Bilip, yaka nhe dhuwal marñgi ñarrakuny?

Baman'nha narra dhuwal dhiyalnydja nhumalanjalnydja, wiyinnha narra gan nhinanany. Nhä nhe dhuwal yoljuny? ... dhuja yan badak narrakuny? Nuli nhe balan nula yolthu nhänha narranhany, nayiny nunhi nuriniyiny yoljuy bilin nhäjalnha nhakun God-Wanarrnhany Bäpanhany. Ga nhaku nhe ga dhuwal waja bitjandja, 'Milkuṇ mak nanapurrunṅal God-Wanarrnha,' bitjandja? ¹⁰ Yaka nhe gi dhuwal mähr-yuwalkmirriyi dhiyak dhärükku narrakalanaw, nunhi narra wajan bitjarr? Narrany dhuwal Bäpawal, wanṅanyṇur linyu, ga Bäpany dhuwal narrakal. Yaka linyu dhuwal barrkuwatjtja. Nunhi narra nuli ga wanyany nhakun nhumalany, yaka nunhiyiny dhärük narra kuwunydydja narra nuli ga waja, bili Bäpany ga narrakal warray nhina, nayipi nuli ga nunhi djäma narrakalanuwurrnydja. ¹¹ Yuwalknha dhuwandja. Biyakun yänan mähr-yuwalkthin narra ku, bili narrany dhuwal Bäpawal, ga nayi narrakal Bäpa. Nuli nhuma dhu ga yakany mähr-yuwalkthirr dhiyakiyiny dhärükku, nhäṇu nathil walal dhuwal narra kuṇ djämapuy, bala mähr-yuwalkthin. ¹² Mähr-yuwalk narra ga dhuwal lakaramany. Nunhi nhe dhu ga nula yol yolju mähr-yuwalkmirriyirr narra kuny, nheny dhu ga nuriniyiny yoljuy djäma mirithirra manymaknha romdja ganydjarrmirra, bitjanna bili yan nhakun narrapi. Yurr nhumany dhu ga nunhi mähr-yuwalkthinyamirriynydydja yoljuy walal djämany mirithirra yindin ṇoy-ganyim'thunamirrnydja rom, djuḷkmaraman dhu nunhi narra kuṇuny djämapuy, bili narrany dhu dhuwal marrtjin, bala narra dhu ga nhinany nunhaliyin Bäpawalnha. ¹³ Ga nuli nhuma dhu näṇ'thundja nula nhakuny narra kalnydja yäkuy, narrany dhu nunhiyiny djäman bala yan, mähr dhu nunhi Bäpawuṇ latjuny' mirithirrnydja rom djenarra'mirrnydja maḷ'thunna dhuwalatjanna nunhi Gäthu'mirriṇuwalanuwurra. ¹⁴ Yo, yuwalk dhuwandja. Nuli nhuma dhu nula nhakuny malaṇuw näṇ'thun narra kalanuwurrnydja yäkukurr, narrany dhu nunhiyiny djäman bala yan nhumalan." Ga bitjarra nayi gan nunhi Djesuy lakaṇalnydja.

Djesuy dhawu'mirriyaṇal dju'yunaraw Dhuyu-Birrimbirru

The promise of the Holy Spirit

Djon 14.15-31

¹⁵ Ga wiripuny nayi nunhi Djesuy lakaṇal bitjarra, "Nuli nhe ga nunhi yuwalkkumany mähr-ṇamathirr narra kuny, nunhiyiny nhakun nhe dhu ga

ɲarrakuny dhäruk-nhirrpanminyawuy rom malany bilin ɲayatham. ¹⁶ Bala ɲarrany dhu yurnha ɲän'thun Băpanhany, măr ɲayiny dhu gurrupanna nhumalaŋguny wiripuŋunhan Gunğa'yunamirriny, marrparaŋgunharawnydja nhumalaŋ, ga nhinany ɲayi dhu ga ɲunhiyi nhumalaŋgalnydja bitjanna bili yan wiyinɲumirra. ¹⁷ Ga dhuwaliyiny ɲunhi Gunğa'yunamirr, ɲunhiyin ɲunhi Yuwalk-lakaranhamirrnydja Birrimbirr, ɲayin ɲuli ga ɲunhi yuwalktja lakaram God-Waŋarrnhany. Ga ɲunhiwurrnydja yolŋu walal ɲunhi walal ɲuli ga măr-ɲamathirr dhuwalaŋuwuywuny yan munatha'wuywuny ɲula nhaku malaŋuw romgu, ga yakan walal gi ɲunhi nhäguny ɲanya Gunğa'yunamirrinyha Birrimbirrnhaha, ga băyɲuyi yan walal nhanŋu ɲunhi marŋiny, bala walalnydja dhu ɲunhi yakan ɲanya mărramany. Yurr nhuma warray dhuwal marŋimirrnydja nhanŋu, bili ɲayiny ga ɲunha nhina dhuwaliyin galkin yanan nhumalaŋgala, ga bitjandhi bili ɲayi ga nhinayi ɲunha djinawan' galŋa'kalŋan ɲayaŋuŋura nhumalaŋgal."

¹⁸ "ɲarrany nhumalany dhu dhuwal yaka ganarrtham yänayiny, yaka nhuma dhu ga dhuwal nhina goŋ-gänany, bili ɲarrany dhu roŋiyirryi räli nhumalaŋgal," bitjarr ɲayi ɲunhi Djesu waŋanany. ¹⁹ "Măr-gurririn dhuwal waluny, walal dhu yakan ɲarrany nhäma buluny, ɲuriŋiwurruynydja yolŋuy walal ɲunhi walal ga măr-ɲamathirr dhuwalaŋuwuywu yan munatha'wuywu romgu. Yurr nhuma warray dhu nhäguny ɲarrany buluny ɲarrakalnhaha malthunamirriy walal, băy ɲarra dhu walŋathi dhinganhaŋur. Ga nhinan nhuma dhu ga walŋan yan, bili ɲarrany dhu buluyi walŋathirr dhinganhaŋurnydja, bala ɲarra dhu ga nhinany walŋan yänan wiyinɲumirra. ²⁰ Balanyamirriyyiny ɲunhi nhuma dhu nhäguny ɲarrany, nhumany dhu ɲunhi dharajuŋlnha yänan, marŋithin manapul, bili ɲarrapiny dhuwal ɲarrakalaŋuwal Băpawal, waŋany yan linyu dhuwal, ga nhumany ɲarrakalnhaha, ga ɲarra nhumalaŋgal, waŋanyɲuryi yan limurr."

²¹ "ɲuli nhe dhu ɲunhi ɲula yolthuy yolŋuy mărramany ɲarrakuŋuny dhäruk-nhirrpanawuy rom, bala nhe dhu ga ɲunhi ɲayatham baŋ-bitjanna, ga ɲunhiyin nhe yolŋu ɲuli ga ɲunhi yuwalkkumany ɲarrakuny măr-ɲamathirr. Ga ɲunhi nhaku nhuma ɲuli ga mărryuny ɲarrany ɲayatham, ga ɲayiny dhu ga ɲunhi bitjandhi bili yan ɲarrakalnydja Băpay nhumalanhany mărryu ɲayatham yan. Ga ɲarrapiny dhu ga măr-ɲamathirryi yan nhu-

malan, bala narra dhu milkunhamirra narrantawuynhany narra nhumalangalnydja.” Bitjarr nayi gan nunhi Djesu wanany.

²² Bala nayi Djutatjthuny* yakuy wanany nanya Djesunhany, yurr yaka nurinyiny Djutatj-Gariyatthuny,* nany wiripunuy Djutatjthu, ga bitjarr nayi nunhi wanany dhä-birrka'yurnnydja gam', “Way Garray, wanhawitjan nhe dhu nunhi milkunhamirr nanapurrungiyinalnydja yan, ga yakan nhakun bukmakkalnydja?” bitjarr.

²³ Bala nayi Djesuny buku-bakmaranala bitjarnha, “Nuli dhu ga nula yol yolnu marr-namathirr narakuny, nayiny dhu ga nunhi yuwalkkuman gyanany dhäruktja narrant, bala nayi dhu ga djanan yan. Ga Bapan naraku dhu ga nunhi marr-namathirnydja nannu mirithirra yan, bala linyu dhu marrtjin nhanukal, ga nhinany linyu dhu nunhi wanayaman nhanukal, nurikalyiny yolnuwal dhäruk-marranhamirriwalnydja. ²⁴ Ga nuli nayi gi nula yol yolnu yakany naraku marr-namathi, nayiny dhu nurinyiny yolnuy yakan marram narakunuy dhäruk. Yo. Nunhiyiny dhäruk nunhi narra nuli ga marngikumany nhumalany, yaka nunhi narakuwuynydja dhäruk; nunhiyiny dhuwal dhäruk bejur nhanukun Bapawun God-Wanarrwun, nurukundhi nunhi nayi narrant dju'yurr räli.”

²⁵ “Bili muka narra nhumalangal gan nunhi lakarangalnydja dhuwalyiny mala dhäruk, nunhi narrant ga badak yan nhina dhuwal banydji yan nhakun munatha'nur nhumalangal. ²⁶ Bala nayiny dhu nunhi Gunnga'yunamirnydja Dhuyu-Birrimbirnydja marrtjin räliny, yurr nayi dhu Bapay nanya dju'yun yakukurnnydja narakalanuwurr yan. Bala nayi dhu ga nunhi marngikumany nhumalany nurikiyin nunhi nula nhakuny malanjw bukmakkun yan, ga wiripuny nayi dhu ga nunhi nhumalany gyananhamirriyaman nurikiyin malanjw bukmakuyi yan nunhi nula nhä malany narra gan lakarangal nhumalan.”

²⁷ “Yo. Ga narrant nuli ga nunhi gurrupan nhumalanguny narakuwynha narra nayanuyal'maranhamirnydja rom, ga narakunuy nunhi magaya rom gurrupanawuy wiripu warray, ganan'thunna ga mirithirra munatha'wuywalnydja magayanur. Nhiny walal gi noynydja dalthin yan. Yakan noy-garriny, ga nayanu-midikiny.”

²⁸ “Bili muka nhuma nunhi nakulnydja narrant dhäruktja, nunhi narra nhumalan gan lakarangalnydja

* 14:22 Judas; Judas Iscariot

bitjarrnydja, 'Narrany dhu dhuwal marrtjin, ga bulu narra dhu ronjiyirryi räliyi nhumalangal.' Ga nuli nhuma balan mähr-namathinya ganha narrakuny, nhumany balan galja-djuljithinyan muka yan nunhi narra dhu marrtji bala Băpawalnydja, bili Băpany nunhi bulu warray wanarr narrakalnydja. ²⁹ Narrany dhu dhuwal marrtjin, yurr narra nunhi bili muka lakaraŋalnydja nhumalangal năthil muka yan, yurrnha dhu malŋ'thundja; lakaraŋalnydja narra nunhi năthilnydja, mähr nhuma dhu mähr-yuwalkthin yan, balanyamirriynyndja nunhi ŋayi boŋuŋ malŋ'thurryndja."

³⁰ "Băyŋun dhuwal waluny narraku wiyinguny wanharaw nhumalangal, bili galkin dhu dhuwal ŋayiny nunhiyiny buŋgawany Mokuy bunan. Yurr băyŋun nhanŋu gi nunhi ganydjarrnydja ŋorri ŋayathanharawnydja narraku. ³¹ Narrany nuli ga dhuwal dhăruk mähram yan narrakuwunyndja Băpa'mirriŋuny, mähr dhuwalatjandhin dhu nunhi yolŋuynyndja walal nhămany dharananna nunhi narraŋy ga mirithirr warray mähr-namathirr nhanŋu."

"Go law'yurra walal. Limurr marrtjin." Ga bitjarr ŋayi Djesu wanarany.

15

Djesuny dhuwal balanya nhakun dhuthunuŋu dharpa borum-manymakmirr

Jesus is like a fruitful vine

Djon 15.1-17

¹ Wiripuny ŋayi Djesuy lakaraŋal, yan nhakun ŋayi marŋgikuŋal mayali'mirriy dhăwuy bitjarr gam', "Narrany dhuwal balanya nhakun nunhi dhuthunuŋu dharpa nunhi borum-manymakmirra, ga ŋayiny Băpany narraku nuthanmaranhamirra, gătŋi-djămamirra ŋurikiyin dharpawŋha, ga nhumany dhuwal yolŋuny walal balanya nhakun wanar mala nunhiŋuwuyyi dharpapuynha.

² ŋayiny nuli ga nunhi ŋuriŋiyiny gătŋi-djămamirriynyndja yolŋuy gulkthundja mirithirr yan, dhapirrkumany nhămunha' waŋa malany nunhi borummiriw. Ga nunhiny waŋa malany wiripuny borummirryndja, ŋayi nuli marrtji yan gulk-gulkthunna, yan nhakun dhapirrkuman ŋayi nuli, răwak djalkthunna marrtji djinmir'ŋura, mähr ŋayi dhu bulu nuthan borummirriyirr mirithirr yan."

³ "Yo, nhumany dhuwal biliŋuwuyŋha ŋayaŋu-darrtjalkkunhawuyŋha, balanya nhakun nunhi dharpa waŋa malany dhapirrkunhawuyŋha, ŋuriŋiyiny

dhärukthu ñarrakalnydja ñunhi ñarra ñuli ga lakaram nhumalañ. ⁴ Nhiniy gi walal wanganyñura ñarrakala, biyakun wangany-manapula walal ñarrakalnydja, ga ñarrany dhu ga nhina mala-manapandhi nhumalañgalnydja, ga ñuliwitjandhin nhumany dhu ñunhi borummirriyirr. Wañany mala dhu ñunhi yänany gänany yakan borummirriyirr; ñany borummirriyirnydja ñayi dhu ñunhi, bāy ñathil ñayi dhu wangany-manapan dhuthunuñuwal dharपाल. Ga bitjandhi bili nhumany dhu ñunhi yakayi yan borummirriyirr gänany; ñuriñin bili wanganydhun dhe dhu ñunhi borummirriyirnydja, ñunhi dhe dhu wangany-manapan rälin ñarrakalna.”

⁵ “Yo, ñarra muka dhuwal dhuthunuñuny dharपाल, ga nhumany dhuwal wañan mala. Nuli nhuma dhu bitjandja bili wangany-manapandja räliny ñarrakalnydja, ga ñarrany nhumalañgalnydja dhu ga nhina bitjandhi bili yan wangany-manapandhi. Ga dhuwalatjandhin ñunhi wanganygurra yan romgurnnydja nhuma dhu ga borummirriyirnydja ñunhi manymakthirnydja ga dharrwathirnydja dhika. Bāyñun nhuma dhu ga ñunhi gänany djāma manymaktja. ⁶ Nuli ñayi ñula yol yolñu yakany dhu ga nhina wangany-manapandja ñarrakal, ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu balanya nhakun ñunhi wañan gulkthunawuynha räwaknha. Bala dhu ñayi djāmamirriyinydja yolñuy wangany-manapandja luñ'maramany ñunhiyiny räwaktja waña malany, ga djalkthundja ñayi dhu ñunhiyiny gurthalila, bala dhu nhāran.”

⁷ “Ga ñuli dhe dhu ga dhārra wangany-manapandja ñarrakiyinalnydja yan, ga ñayatham dhe dhu ga ñunhi baṭ-bitjan ñarrakuwuynydja yan dhäruk malany, ga ñunhiyiny dhe dhu nhakun ñāñ'thunna ñarrany nhaku dhe ga dhuwali djälthirr, bala nheny dhu yānan mārroman. ⁸ Nuli nhumalañ dhu ñunhi walñany borummirriyirr dharrwathirnydja, ga ñunhiyiny nhakun nhuma dhu yolñuny walal ñarrakun malthunamirr mala, bala dhu nhanñuny Bāpawnydja garrkuḷuktja rom mañ'thunna nhumalañgalañuwurnnydja, ga dhuwalatjandhin dhu ñunhi yolñuynydja walal nhāmany Bāpawnydja latjuny' rom ñunhi māwilimirnydja.”

⁹ “Ñarrany ga dhuwal mār-ñamathirr warray nhumalañ, bitjan yan bili nhakun ñarrany ñuli ga mār-ryu-ñayatham Bāpa'mirriñuy ñarrakal. Nhiniy walal gi ñunhili yan ñarrakiyinal mār-ñamathinyañurnnydja,” bitjarra ñayi gan ñunhi Djesu wañanany walalany. ¹⁰ “Yo, ñarrany ñuli ga dhuwal ñayatham baṭ-bitjan warray

ɲarrakiyingalaɲawnydja ɲarra Bāpa'mirriɲuw dhāruk-nhirpanminyawuy, nhaltjan ɲayi dhu waɲa ɲarrakal dhāruk-gurrupanmirr ɲula nhaku malaɲuw djāmaw, ga nhinany ɲarra ɲuli ga ɲunhi nhanukiyingala yan mǎrr-ɲamathinyamirriɲura romɲurnydja. Ga ɲuli nhumany dhu ɲunhi ɲarranhany dhāruk mǎrram, ga malthun nhuma dhu ga ɲarrakiyingalaɲawnydja yan romgu, ga nhumany dhu ga ɲunhi bitjandhi bili yan nhina ɲarrakalnydja mǎrr-ɲamathinyamirriɲuryi yan romɲur.”

11 “Yo. Dhuwaliyiny mala ɲarra gan ɲunhi lakaraɲalnydja nhumalaɲgal, mǎrr nhumany dhu ɲayaɲu-djulɲithirnydja mirithirra yan, ɲuriɲi bili mǎrr-djulɲithinyaraynydja ɲunhi ɲarra gan bitjarr bili ɲayaɲu-djulɲithin. Bili ɲarra ga djǎlmirriyirnydja nhumalaɲ, nhuma dhu ga mirithirra yan mǎrr-yiɲgathirnydja, bala yan ɲoy-djulɲithirra ga nhinany.”

12 “Ga dhuwanna ɲunhi nhumalaɲ ɲarrakuɲuny dhāruk-nhirpanminyawuy rom balanyan gam'. Mǎrr-ɲamathinyamirnydja walal gi bala-rǎli'yunmirr yan. Bitjanna nhuma dhu ga ɲunhi mǎrr-ɲamathinyamirnydja, nhakun ɲarra ga nhumalaɲ mǎrr-ɲamathirr.

13 Ga dhuwanna ɲunhi mǎrr-ɲamathinyawuynydja ɲarrakuɲuny nhumalaɲguny. ɲarrany dhu ɲunhi gurrupanmirra ɲarranhawuynhany ɲarra walɲany dhiɲganharawnha nhumalaɲguny ɲurikiwurrunguny ɲunhi ɲarrakalaɲawnydja galkipuywuny yolɲuw walalaɲ, mǎrr nhumany dhu ga ɲunhi nhina walɲan yan. Ga nhumany dhu dhuwalawurrnydja ɲunhi ɲarrakuny malthunamirr mala bitjandhiyi bili yan walɲa-gurrupanmirryi nhumalanhawuynhany nhuma ɲula yokuny wiripuwurrunguny yolɲuw walalaɲ. 14 Yo. ɲuli nhuma dhu ga ɲunhi djāma ɲarrakiyingalaɲawurrnydja yan dhāruk-gurrupanminyawurr, dhiyaɲiyin dhu ga ɲunhi maɲutji-dhunupayamany ɲunhi nhumany dhu ɲarrakun lundu'mirriɲu walal. 15 Yaka ɲarra nhumalany ga dhuwal yāku-lakaram bitjandja gam', 'Nhumany dhuwal djāmamirr walal ɲarrakun,' biyakuny, bili djāmamirnydja ɲunhi yolɲu yaka marɲgi nhaltjan ɲuli ga buɲgawa'mirriɲuy nhanukal guyaɲa. Yurr ɲarrapiny ga nhumalany dhuwal yāku-lakaramany bitjanna, 'Lundu mala ɲarraku,' bitjanna, bili ɲarrany nhumalany gan ɲunhi marɲgi-gurrupar warray; lakaraɲal ɲarra gan nhumalaɲgal bukmak yan nhā mala ɲunhi ɲarrakal gan Bāpay lakaraɲal ɲarraku.”

16 “Yo. Yurr nhumany ɲunhi yaka warray

guyaṇanha ṇarranhany, ga djarr'yunna; ṇarra warray
 nhumalany guyaṇanany, bala djarr'yurra gānaṇ'maraṇala
 ṇarrakuwuyṇha djāmaw, mārṛ nhuma dhu marrtjin
 ga borummirriyirra. Nhirrparnydja ṇarra nhumalany
 dhuwal, mārṛ dhu ga djāmapuynyndja nhumalaṅgun
 dhārran yan. Ga dhāṇur beṇuryiny ṇunhi, bala nhuma dhu
 Bāpanhan ṇāṇ'thun ṇarrakalaṇuwurrnydja yākukurr ṇula
 nhakuny malaṇuw, bala ṇayiny dhu yānan gurrupanna
 nhumalany.”

17 “Yo, dhuwaliyin ṇunhi ṇarrakuṇ dhāruk-
 nhirrpanawuynyndja rom nhumalaṅguny. Mārṛ-
 ṇamathinyamirrnydja walal gi bala-rāli'yunmirra yānan.”
 Ga bitjarra ṇayi Djesu waṇanany.

*Dhuwalaṇuwuynyndja ṇunhi munatha'wuynyndja
 yolṇu walal dhu nyinyanḍhunna nhumalaṅguny,
 ṇarrakalaṇawnydja malthunamirriw walalaṇ*

*The people of the world will hate you my disciples
 Djon 15.18—16.4*

18 Ga wiripuny ṇayi lakaraṇal Djesuy bitjarra gam',
 “Yaka walal ṇirr'yurrnydja, ṇunhi nhunḍu dhu yolṇuny
 walal nyinyanḍhun, ṇunhiwurrnydja yolṇu walal ṇunhi
 walal ga marrkapthun munatha'wuywu romgu. Marṇgi
 muka nhuma dhuwal walalaṇ romguny, ṇunhi walal
 gan ṇāthilnydja bitjarryi bili nyinyanḍhurr muka
 ṇarrakuny, ga yurrṇha nhumalaṅguny. 19 Ṇuli nhuma
 balan dhuwalaṇuwuynyndja munatha'wuynyndja wāṇapuy,
 walalnydja balan nhumalaṇ ṇunhi mārṛ-ṇamathinya
 muka ganha. Yurr ṇarra nhumalany ṇunhi mārraṇalnydja
 gānaṇ'maraṇalnydja beṇuryiny munatha'wuywalnydja
 romṇur, ga yakan nhakun nhuma dhuwal buluny
 dhuwalaṇuwuynyndja yolṇu walal munatha'wuynyndja;
 ga dhuwalaṇuwuyyin gāmurru'wuynyndja nhumalaṇ ga
 ṇunhi yolṇuny walal ṇaramurryirr.”

20 “Guyaṇi ṇathil walal ṇunhi dhāruk, ṇunhi ṇarra gan
 lakaraṇal nhumalaṅgal ṇāthil yan, dhuwal ṇunhi dhāruk
 gam', 'Djāmamirrnydja ṇunhi yolṇu, yaka ṇayi ṇunhi
 ṇurruṇuny; yaka ṇayi dhu ga ṇunhi ṇurruṇu-djulkthun
 buṇgawa'mirriṇuwynyndja nhanukiyingalaṇaw ṇayi,' bit-
 jarṛ. Bili muka walal gan ṇunhi yolṇuy walal ṇarrakuny
 mari djāma, ṇoy-yātjkurruṇal walal gan ṇarranhany,
 ga nhumalaṅguny walal dhu ga ṇunhi bitjandhi bili yan
 mari djāmāyi. Yo. Ga bili nhakun wiripuwurruynyndja
 ṇarrakuṇuny dhāruk mārraṇalṇha, ga nhumalanḥany dhu

nula bitjandhi bili wiripuwurruyndja yolŋuy walal dhäruk märramdhi.”

²¹ “Yo, walalnydja dhu ŋunhi yolŋuny walal nyinyandhunna, ŋoy-yätjkurruyaman manapan nhumalany, bili nhumany ŋarraku warray yolŋu walal, bili walal yaka marŋgi ŋurikiny ŋunhi ŋayi ŋarrany djuy'yurr räli. ²² Nuli balan ŋarra yakany bunanha dhiyal, ga yakany lakaranha walalan dhäwu, God-Waŋarrayuny balan walalany ŋunhi yakayi yätjkurr-lakaranha. Yurr ŋarra ŋunhi bili muka bunanany dhiyal, bala gan lakaraŋal dhäwuny walalaŋgal, ga bili walal ŋäkulnydja, yurr yaka warray ganha walalnydja dhäruk märranha ŋarranhany; baɖak yan walalnydja ga nhina ŋunhili bili yan yätjkurrur romŋur. Yakan walal dhu ŋunhi yalalanumirriynyndja dhuŋa-lakaranhamirryndja; yuwalktja dhu ŋunhi ŋayipin God-Waŋarrayun yätjkurr-lakaraŋuny walalany. ²³ Ga ŋunhi ŋayi ga nula yolthu yolŋuy nyamir'yundja ŋarrany, ŋayiny ga ŋuriŋiyiny yolŋuy bitjandhi bili yan nyamir'yundhi Bäpanhany ŋarraku.”

²⁴ “Nuli balan ŋarra yakany djäma yindiny mirithirryndja ŋunhi rom milmany nhakun walalaŋgal, ŋunhiny rom ŋunhi ŋayi gan nula yolthu yolŋuy yaka djäma ŋäthilnydja bitjarri, God-Waŋarrayuny balan walalany ŋunhi yaka yätjkurr-lakaranha. Yurr walal bili ŋunhi nhäŋalnydja, bala walal yan nyinyandhurra ŋarrakuny ga ŋarrakalaŋaw Bäpawnydja. ²⁵ Djorrayny'tja walalaŋgal ga ŋunha ŋäthiliŋuynyndja lakaram yuwalknha yanan bitjanna gam', 'Walalnydja dhu ŋunhi nyamir'yurrnydja ŋarranhany nula nhämiriwŋur yan gämurru'miriwŋura,' bitjan ŋayi ga ŋunha lakaramany. Ga dhuwanna ŋunhi yuwalknha malŋ'thunna ga.”

²⁶ “Yo. Walalnydja nhumalany dhu ŋunhi yolŋuynyndja walal nyamir'yurr warray. Yurr ŋayiny dhu ŋunhi Dhuyu-Birrimbirryndja Gunga'yunamirryndja malŋ'thurra nhumalaŋgalnydja beŋura yan Bäpawuŋun God-Waŋarrwuŋ djuy'yunawuynyndja, bala ŋayi dhu ga ŋunhi marŋgikumany nhumalany yuwalkkuman yan Godkalaŋuwuynyndja. Yo. ŋarrany nhumalaŋ dhu djuy'yurr ŋunhiyin Dhuyu-Birrimbirrnan beŋura Bäpawuŋun, ga ŋunhi ŋayi dhu buniny, ŋayiny dhu ŋunhi lakaraŋdhi ŋarranhany nhumalaŋgalnydja. ²⁷ Yo. Ga nhumany dhuwalawurrnydja, ŋunhi nhuma gan malthurr ŋarraku beŋur bili yan ŋunhi ŋarra nurruyirr'yurr djäma ŋarrakuwuy ŋarra, bala nhuma

gan nhäjal ñarraku ñunhi djämany mala, ga bulu nhuma gan ñäkulnydja muka ñarrany dhäruktja. Ga ñunhi nhakun ñayi dhu Dhuyu-Birrimbirnydja marrtji rälin, ñunhiyin ñayi dhu milkumany nhumalaŋgal dhawaṭmaramany ñunhi ñarrakalaŋawuynyndja ñula nhäpuynyndja mala bukmakpuynha yan. Ga nhumany dhu marrtji ñunhi bitjandhi bili yan dhäwuny' lakaramdhi ñarrakalaŋuwuynyndja ñunha wiripuwurrunguny yolṇuw walalaŋ." Bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakaraŋalnydja walalaŋgal malthunamirriwalnydja mala nhanukalaŋuwal.

16

¹ "Ñarrany ñunhi bili muka lakaraŋalnydja nhumalaŋ balanyawuyyiny nyinyanḏhunawuynyndja, märr nhumany dhu yaka muka ḏaḏawyun ñula märr-yuwalkthinyaŋurnydja, bala bilyuna ñarrakalaŋuŋur.
² Yo. Walalnydja dhu ñuriŋiwurruynyndja ñunhi Djuw malay nhumalanhany ñaŋ'ñaŋ'thunna, dhawaṭmaraman dhu beŋurnydja ñunhi Djuw malawalnydja buku-ḷuŋ'thunamirriŋurnydja buŋbuŋur malaŋuŋur. Galkithirra marrtji dhuwal waluny, walal nhumalany dhu marrtji buman murrkay'kuman, ga bitjanna walal dhu ñunhi guyaŋany gam', yanbi balanyayin ñunhi God-Waŋarrwuny djäma. ³ Yo, walal dhu ga ñunhi bitjandhin nhumalany bumany, bili walal yaka marŋgi God-Waŋarrwu Bäpawnydja, ga ñarrakuwuynyndja walal yakayi yan marŋgi."

⁴ "Yo. Bili muka ñarra nhumalaŋgal gan ñunhi lakaraŋalnydja, märr nhumany dhu ga guyaŋan yan ñarrakuny dhärük, bala nhuma dhu ga märr-yuwalkthirra yänaŋ, bäyŋun nhuma dhu ga dhumbal'yundja ñunhi dhu ga nhäny mala maŋŋ'thun nhumalaŋ."

Dhuyu-Birrimbirwu djäma malany

The work of the Holy Spirit

Djon 16.4-15

"Yaka muka ñarra nhumalaŋgal ñunhi ñäthilnydja lakaraŋa ñunhiyiny mala, ñunhi ñarra gan nhinanany nhumalaŋgal balanyamirriyyiny," bitjarr ñayi Djesu waŋan, ñunhiliyi wäŋaŋur ñunhi walal gan ñatha dharrpal ḷukan ga gapu. ⁵ "Yurr dhiyaŋuny bala ñarra dhu marrtjin balayin ñurikalyin ñunhi ñayi ñarrany dju'yurr räli. Yurr yaka nhuma ñarrany ñunhi waŋganydhu ñula yolṇu yolṇuy dhä-birrka'yunna bitjanany, 'Wanhawal nhe dhu marrtjiny?' bitjanany, bili nhuma gaŋa-yätjin dhuwali."

⁶ “Yo, mirithirr yan nhuma ga dhuwali galṇa-yätjirrnydja bili ṇarra lakaranhaminany nhumalaṅgal ṇunhi ṇarrany dhu marrtjin. ⁷ Yurr yuwalk yan ṇarra nhumalaṅ ga dhuwal lakaramany. Manymaknha ṇunhiyiny nhumalaṅ, ṇunhi ṇarrany dhu marrtjin ganarrthaman nhumalany. Nuli balan ṇarra dhu ṇunhi yakany marrtji, ṇayiny dhu ṇunhi Dhuyu-Birrimbirrnydja Gunga'yunamirrnydja yakan buna nhumalaṅ dhiyalnydja. Yurr ṇarrany ṇanya dhu dju'yun ṇunhiyiny rälin nhumalaṅgala, ṇunhi ṇarra dhu dhuwal marrtjiny balayiny. ⁸ Ga ṇunhi ṇayi dhu bunany nhumalaṅ ṇunhiyiny Dhuyu-Birrimbirrnydja, bala ṇayi dhu ga milkuman warraṇulkuman nhumalaṅgalnydja ṇunhi munatha'wuywalnydja yolṇuwal walalaṅgal, ṇunhiṇuwuynydja ṇunhi yätjkurruwuynydja rombuy, ga nhä ṇunhi yuwalk nhakun dhunupa, ga nhäthinya ṇunhi God-Waṇarrwu dhä-gir'yunamirr rom. ⁹ Ga ṇayin dhu ga ṇunhi ṇuriṇiyin Dhuyu-Birrimbirryun maṇutji-wurruṇandja warppam'thunna yan ṇunhi yolṇuny dhuwal djarrpi'mirr yan djarrpi'kunharawnydja romgu djämaw, bili walal gan ṇunhi yaka ṇarrakal märr-nhirrpanmin. ¹⁰ Ga djarrpi'kum yan walal ṇuli ga ṇunhi guyaṇa God-Waṇarrwalaṇuwnydydja rom-dhunupaw, bili ṇarrany ga dhuwal marrtjin balan Bäpawala, ga bāyṇun nhuma ṇarrany dhu ṇunhi buluny nhäḡu. ¹¹ Ga djarrpi'kum yan walal ṇuli ga guyaṇa ṇunhi mala-djarr'yunamirrnydja rom, bili God-Waṇarryuny barpuru dhuwal bilin mala-djarr'yunna ṇunhinhanṇy ṇunhi bungawanhanṇy dhiyakuwuynhanṇy munatha'wuynhanṇy.”

¹² “Yo. Dharrwa mirithirr ṇarra balan nhumalaṅ dhuwal ganha lakaranhanṇy, yurr bāynha, bili dhaṇaṇnha dhuwali nhumalaṅgal guyaṇanhawuynṇurnydydja dhiyaṇuny bala nhakun. ¹³ Yurr yuwalktja dhu ṇunhi Dhuyu-Birrimbirrnydydja marrtji räliny, ga ṇayin dhu ga ṇunhi nhumalaṅ lakaramany marṅgi-gurruṇandja, märr nhuma dhu marṅgithirra yuwalkkuman ṇurikiny ṇunhi God-kalaṇawnydydja yuwalkkuny romgu bukmakku yan, ga wiripuny ṇarrakalaṇawuy. Bili dhärukṇtja nhanṇu dhu ga ṇunhi dhawatthun bāyṇu ṇula nhanukiyinguṇuny guyaṇanhawuy; ṇany waṇany ṇayi dhu ga ṇunhi, ṇunhi bili yan dhärukṇtja dhaṇaṇana ṇunhi nhaltjan ṇayi ṇuli ga ṇäma God-Waṇarrnha dhäruk waṇanhawuy. Ga ṇunhi bili ṇayi dhu ga ṇunhi lakaramany nhumalaṅ, ṇunhi nhä mala rom yalalaṇumirr dhu ga maṇ'thun. ¹⁴ ṇayiny dhu ṇunhi nhakun milkuman ṇunhi ṇarrakuny latjunny rom djeṇarra'mirrnydydja, bili ṇayin dhu ṇunhi märramany

ɲarrakuɲuny ɲunhi yuwalktja dhäruk, bala ɲayi dhu ga marɲgikuman nhumalanhan. ¹⁵ Bukmak ɲula nhä mala ɲunhi Bäpay ɲarrakal ɲuli ga ɲayatham, ɲunhiyiny ɲarrakuwuy yan warrpam'. Ga dhuwalaɲuwuyyin ɲunhi gämurru'wuyndja ɲarra ɲuli ga lakaramany ɲunhi ɲayin dhu Dhuyu-Birrimbirryun märramany ɲarrakuny dhäruk, bala ɲayin dhu ga lakaramany nhumalaɲguny." Ga bitjarr ɲayi gan ɲunhi Djesuy lakaraɲalnydja.

Märr-gurriri nhuma dhu ɲunhi galɲa-yätjirrnydja, ga dhäɲur beɲuryiny nhuma dhu ɲunhi galɲa-djulɲithirryi

*You will be sad for a little while, and then you will be glad
Djon 16.16-33*

¹⁶ "Yaka wiyin'tja, bala nhuma dhu ɲarrany bäyɲun buluny nhäɲu, ga märr gurriri, bala nhuma nhakun dhu bulu nhäɲuyi ɲarrany," bitjarr ɲayi Djesu waɲanany. ¹⁷ Bala ɲunhi malthunamirrnydja mala nhanɲu waɲanhaminan bitjanminan, "Way, nhaltjan ɲayi ga dhuwal mayaliny' waɲa? Lakaranhamirrnydja ɲayi ga ɲunha bitjanma limur-rungal, 'Yakan wiyin, bala nhuma dhu yakan ɲarrany nhäɲu, ga bulu märr gurriri, ga buluyi nhuma dhu nhäɲuyi ɲarrany.' Ga wiripuny ɲayi ga ɲunha waɲa bitjan, 'ɲarrany dhu dhuwal marrtjin Bäpawalnha.' ¹⁸ Nhä dhuwal yaka wiyindja' mayali' dhäruk?" Bitjanminan walal gan ɲunhi dhä-birrka'yunminany, yurr gayulnha. "Yakan limurr ga dhuwal marɲgithirrnydja bay, nhaltjan ɲayi ga ɲunha mayali' waɲa."

¹⁹ Yurr ɲayipiny ɲunhi Djesuny marɲgithin yan ɲunhi balan walal ɲanya dhä-birrka'yuna muka, bala ɲayi waɲanan walalaɲ bitjarra, "ɲarrany nhumalaɲ gan ɲunhi lakaraɲal bitjarr, 'Yaka wiyin'tja, bala nhuma dhu yakan nhäɲu ɲarrany, ga bulu nhakun yakayi yan wiyin, bala nhuma dhu buluyi ɲarrany nhäɲu.' Ga dhuwalaɲuwuyyi dhärukpuɲ nhuma ga dhuwal dhä-birrka'yunmirrnydja?

²⁰ Yuwalk dhuwal ɲarrany nhumalaɲ ga lakaram. Nhumany dhu bonguɲ ɲunhi ɲayaɲu-midikiny mirithin yänaɲ, ɲäthinyamirra gi, ga walalnydja dhu ɲunhi wiripuwur-nydja yolɲu walal bukmaktja ɲoy-djulɲithin gi. Yo, nhumany dhu ɲunhi ɲayaɲu-ɲonunɲhiny mirithi yan, yurr nhumalaɲ dhu ɲunhiyiny galɲa-yätjinyamirrnydja rom bi-lyurra manymaklila, bäy ɲarra dhu ɲunhi buluyi walɲathi, bala nhuma dhu gi ɲunhi ɲoy-djulɲithin nhininy. ²¹ ɲunhi ɲuli walu galkithirr yothuwnydja dhawal-guyaɲanharaw, bala ɲayi ɲuli ɲunhi ɲändi'mirriɲuny mirithirra galɲa-yätjirrnydja, bili ɲuriɲiyin yothuwalnha rerriy. Ga dhäɲur

bejuriyiny nunhi yothuwalnydja dhawal-guyananhanjur, bala nayi nuli layyunna, moman nayi nuli nunhi rerriny nahanuwuy nayi. Ga galja-djulnithirnydja nayi nuli nunhi nan̄di'mirrinuny mirithirra yan dhika, bili nahanu nuli nunhi yothuny dhawal-guyanan dhiyala munatha'nura. ²² Ga balanyayi bili nhumany dhuwal galja-warwumirryi mala dhiyanuny bala. Yurr narany dhu nhumalany bongun nan̄guyi bulu, bala nhuma dhu nunhi galja-djulnithiny mirithin yan, yurr wiripun nayanu-djulnithinyamirnydja rom dhika, ga baynun dhu nula yolthuny yolnuy djaw'yurnnydja nhumalanalanjur."

²³ "Ga balanyamirriyyiny nhumany dhu bongun nunhi yakan naranhany dhä-birrka'yurr nula nahpuyny dja mala. Dhuwandja yuwalk yan narra nhumalan ga lakaram. God-Wanarryu Bapay nayipi nhumalan dhu nunhi gurupandja nula nan̄y malany nunhi nhe dhu nan̄'thun nanya narakalanuwurnnydja yakukurr. ²⁴ Yo nathilnydja nhuma gan nunhi baynu nan̄'thuna God-Wanarnha Bapany nula nhaku narakalanuwurnnydja yakukurr. Ma', nan̄'thurra walal nanya, marr nheny dhu marraman bala yan, marr nuju dhu nayanuny dhanandhirra noy-djulnithinyaraynha."

²⁵ "Yo nathilnydja narra gan nunhi lakaranal nhumalan gal dhulmu-mayali'mirr dhawu. Yurr nunhi dhu waluny buni yalalanumirnydja, narany dhu gi nunhi dhunupan yan lakaranuny dhawatmaranun nhumalan gal God-Wanarnhany Bapanhany nurijin nunhi dhunupaynha dharukthuny, ga yakan bulu mayali'wurr. ²⁶ Ga balanyamirriyyiny nhumany dhu nunhi nan̄'thurnnydja bukurriyanuny God-Wanarnhany Bapanhany yakukurnnydja narakalanuwurra yan. Yaka narapi dhu ga bitjan bili gama yan nhumalany dharuk Bapawal; nhumapin dhu wana dhunupan nahanukal, ²⁷ bili nayipiny ga nunha God-Wanarnnydja-Bapany marr-namathirr muka nhumalan guny. God-Wanarryu Bapany dja nuli ga nunhi nhumalanhany marryu-nayatham warray, bili nhumany nuli ga nunhi marr-namathirr naraku muka, ga bilin nhakun nhuma gan marr-yuwalkthinan narakuny, nunhi narany bejuriy muka yarrupthurr räliny nahanukal God-Wanarwal."

²⁸ "Yo, yuwalk muka nunhi narra marrtjinany räliny bejurnnydja Bapawalnydja, bala narra maln̄'thurnnydja dhiyalnha wanajurnnydja munatha'nura. Ga dhiyanuny bala narra dhu dhuwal gananna dhuwandja wana munathany', balayi dhu ronjiyirr narra God-Wanarwalyi."

Bitjarra ñayi gan Djesu wañanany, marŋgikuñalnydja walalany.

²⁹ Bala walal ñunhi malthunamirrnydja mala wañanan nanya Djesunhany bitjarrnha, “Dhiyañuny bala nhe ga dhuwal waña dhunupan dhäruktja yuwalknha yan ñanapurrungal, yakan dhulmu-mayali'mirrnydja. ³⁰ Bilin ñanapurruny dhuwal marŋgithinan nhuñu ñunhi nhepiny dhuwali bukmakkun marŋgi warrpam'nha; ga bulu nhakun nhe marŋgi ñanapurrungalanaw guyañanhawuywu, yurrnha nhakun napurr ñuli ñunhi nhuna ñaŋ'thundja. Ga dhiyañiyin ñanapur dhuwal märr-yuwalkthinany ñunhi nheny dhuwal beñuryi God-Wañarrwal Bäpawal.”

³¹ Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañalnydja wañan bitjarrnha, “Nhaltjarra nhuma dhuwandja, yuwalknha märr-yuwalkthinany? ³² Waluny dhuwal galkin, dhiyañuny bala dhuwanna bilin bunanan, ñunhi nhuma dhu wañdi'-wañdirra latjuwarr'yunna, waŋga'-waŋganyinha nhuma dhu yolñuny walal winya'-winyayunna nhumalaŋgiyingala wäñalil malañulil, ga ganarrthamany nhuma dhu ñunhi gänañulilnydja ñarranhawuynhan waŋganyinha. Yurr yakan nhakun ñarra dhu ga ñunhi gänany nhina ñarrapiny, bili ñarrakalnydja dhu ñunhi Bäpa warray galki.”

³³ “Yo. Dhuwaliyin mala ñarra nhumalañ gan ñunhi lakarañalnydja, märr nhumany dhu ga nhina ñayañu-yal'yunan yan, waŋgany-manapanna ñarrakalna. Dhuwalañuwuyny dja munatha'wuyny dja yolñu walal dhu ñunhi nhumalañ warrpam'nha miriñuyirra. Yurr nhumany dhu yakan barrarirr walalañuny, ga ñula nhaltjandja galyundja, bili ñarrany bili warray djułkmarañal ñunhiyiny nhä malany dhuwalañuwuynhany munatha'wuynhany, warrpam'thurr yan.” Ga bitjarryiny ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañal yuñgurr-guwarraha.

17

Djesu gan bukumirriyañal ñurikiwurrun ñunhi nhanukiyingalañaw ñayi malthunamirriw walalañ

Jesus prayed for his disciples

Djon 17.1-26

¹ Ga dhäñur beñurnydja ñunhi ñayi Djesu dhawar'yurnydja wañanhañurnydja, bala ñayi yan dhupuñalna balan djiwarr'lila, bala ñayi ñunhi bukumirriyañalnydja bitjarra gam', “Bäpa, bilin

dhuwal waluny bunanan dhuwanna, narra dhu burakirra yoljuwnha walalan waljathinyarawnha. Dhanangunun narrantany nuriŋin nunhi nhokiyingalnha dhe latjuy'nha romdhuny djenarra'mirriynha, mǎrr dhu nhokalnydja yoljuw walal nhāman nunhi manymaktja rom djenarrantany' narakalanuwurra. ² Bāpa, dhe narrantany nunhi nhirrparydja nurrunuyanalnydja bukmakku yan yoljuwnydydja walalan, mǎrr narrantany dhu walalanhany gurrupanna nunhi walja-wiyinnumirrnydja, nurikiwurrunguny nunhi bukmakku yan nunhi dhe gurrupar walalany naraku. ³ Ga nunhi wiyinjuwnydydja walja dhuwanna gam'. Nunhi nayi nhuŋu ŋula yol yolju marŋginy, nunhi nhepi dhuwal wangany yan yuwalktja God-Waŋarr, ga narakuny nayi dhu nunhi marŋgithirryi Djesuwnydydja nunhi Maŋutji-dhunupayanhawuywuny yoljuw, nunhi narrantany dhuwal yolju nhokuŋ warray djuy'yunawuy. ⁴ Narrantany gan bili muka nunhi milkuŋal nhuŋuny nunhi latjuny' rom māwilimirrnydja dhiyalnydja munatha'nurnydydja yoljuwalnydja walalaŋgal; djamany narra nunhi dhawar'maraŋal yan warrpam'thurr nunhiyiny mala nunhi dhe narakal gurrupar. ⁵ Bāpa, dhuwal narrantany ga dhārra nhokalnha gumurrŋur; dhiyanuny bala dhanangunun narrantany mirithin yan nuriŋin nunhi nhokiyingalnha dhe latjuy'nha romdhuny djenarra'mirriynha, nuriŋi bili yan wanganydhu nunhi narra gan nhinan nāthil dhiyaliyi nhokal wanydji'nur nuriŋiyi djenarray', yurnnha dhuwal nunhi munathany' wāja maŋ'thurr."

⁶ "Bāpa, bilin narra nhuna nunhi milkuŋalnydja, yāku-lakaraŋalnydja gan, nurikiwurrungalnydja yoljuwal walalaŋgal nunhi dhe walalany gurrupar naraku, ga walalnydja dhuwal marŋgin nhuŋu bilin. Nāthil walal nunhi dhuwalaŋuwuynydydja munatha'wuynydydja yolju walal, bala dhe walalany nunhi gānaŋ'maraŋala beŋuryiny romŋur, nhakun dhe māraŋala walalany nhokiyingallilyaŋalnha dhe. Ga dhāŋur beŋuryiny, bala dhe dhayunarydydja walalany narakalnha. Bala walal gan dhuwal māraŋala yan dhāruktja nhuŋu. ⁷ Ga dhiyanuny bala walal ga dhuwal dharaŋana nhāny mala bukmak yan nunhi dhe gurrupar narakal; marŋgin walal dhuwal yuljuny nunhi dhuwaliyiny nhā mala ŋuli ga marrtji nhokuŋ warray. ⁸ Bili muka narrantany nhokuŋuny nunhi dhārūk gurrupar walalaŋguny, nunhi bili yan dhāruktja nunhi dhe narakal gurrupar; ga bilin nhakun walal māraŋala nunhiyiny dhārūk. Marŋgin walal dhuwal

yulḡuny, ḡunhi ḡarrany yuwalk yan marrtjin rāliny dhipuḡuryiny nhokalnydja; bilin walal mār-r-yuwalkthinan dhiyakuny ḡunhi nhe ḡarrany dju'y'urr rāli."

⁹ "Yo, dhuwandja ḡarra ga bukurirriyaman walalaḡ, bili walalnydja dhuwal nhuḡuwuyḡha yan yolḡuny walal. Yaka ḡarra gi dhuwal bukurirriyaḡ bukmakkuny yolḡuw walalaḡ; ḡany ḡurikiwurrḡḡ bili yan ḡarra ga dhuwal bukurirriyamaḡ, ḡunhi nhe gurruḡar walalaḡ ḡarraku. ¹⁰ Bukmak dhuwal yolḡu mala ḡunhi ḡarra ḡuli ga ḡayatham, nhuḡuwuy yan warrḡam', ga bukmakthi yan yolḡu mala dhuwali nhe ga ḡayatham, dhuwaliny ḡarrakuwuy yan warrḡam', ga wiripuḡurruynyḡja yolḡuy walal dhu ga ḡunhi nhāman ḡarrakuḡuny djeḡarra' dhiyakuḡurruḡalaḡuwurra ḡunhi ḡarrakalaḡumirriwala yolḡuwal walalaḡgal. ¹¹ Yakan ḡarra dhu ga dhuwal wiyindyḡa nhina dhiyal munatha'ḡurnyḡja; ḡarrany dhu dhuwal marrtjin roḡiyirra dhipaliyin nhokala. Yurr walal warray dhu ga dhiyalnyḡja baḡaktja nhina ḡunhi ḡarrakalaḡumirra yolḡu walal."

"God-Waḡarr Bāpa, nheny dhuwal darrtjalk warray, gāna yan yātjkurrḡurnyḡja. Djāgan walalaḡ gi biyakun bili yan, gunguḡun walalaḡ nhokiyingalnha nhe ḡuriḡin ganydjarryuny, ḡuriḡi bili yan ganydjarryuny ḡunhi nhe gurruḡar ḡarrakal, mār walalnyḡja dhu ga nhina waḡganyḡura yānaḡ, bitjana bili yan nhakun ḡali waḡganyḡur. ¹² ḡunhi ḡarra gaḡ dhiyalnyḡja nhinaḡ munatha'ḡurnyḡja walalaḡgalnyḡja, ḡarrany walalaḡ gaḡ ḡunhi gungaḡal ḡuriḡiyi ḡunhi nhokal ganydjarmirriy yākuy, ḡuriḡi bili yan ganydjarryuny waḡganyḡdhu ḡunhi nhe ḡarrakal gurruḡar. ḡarrany walalaḡ gaḡ ḡunhi gungaḡalnyḡja bitjarra bili yan, djāgany ḡarra gaḡ walalaḡ ḡamathaḡal yan, ga bāyḡu ḡarrakal goḡḡurnyḡja winya'yuna ḡula waḡgany yolḡu. Yurr waḡgany yan yolḡuny waḡḡinany ḡarrakal goḡḡurnyḡja, bili nhanukalaḡuwurrḡha dhu ga ḡunhi yuwalktja maḡḡ'thun ḡunhi djorra'ḡurnyḡja dhārūk bamaḡḡuwuynyḡja wukirriwuy. ¹³ Bāpa, dhiyaḡuny bala ḡarra dhu marrtjin yānaḡ balayin roḡiyirra nhokalḡha, yurr bukurirriyamaḡ ḡarra ga dhuwal dhiyaḡuny bala, ḡāḡ'thundja walalaḡgun, nhakun ḡarra ga dhuwal baḡak yan nhina dhiyal munatha'ḡur, mār dhu ḡarrakalnyḡja ḡayaḡu-djuḡithinyamirriy romdhu dhaḡaḡgumaḡ walalaḡguny ḡayaḡu."

¹⁴ "Bilin ḡarra ḡunhi dhārūktja nhuḡu gurruḡara

walalaṅgala, ga bilin walal ṇunhi mārraṅala yulṇuny, bala walalnydja wiripuwurruynydja munatha'wuyyu yolṇuy walal ṇoy-marimirriyaṅal warray walalany, bili walalnydja ṇunhi ṇarrakalaṅumirr yolṇu walal, bāyṇun walal ṇunhi buluny dhuwalaṅuwuynydja munatha'wuynydja yolṇu mala, balanya bili nhakun ṇarrapi yan yakayi dhuwalaṅuwuy munatha'wuy yolṇu. ¹⁵ Bāpa, yaka ṇarra gi dhuwal nhuna ṇāṅ'thurr nhe dhu djaw'yundja walalany dhipuṇurnydja wāṅaṇur munatha'ṇurnydja, ṇany ṇāṅ'thundja ṇarra nhuna ga dhuwal nhe dhu ga djāgan, ga galmuman walalany nhanukalnydja yātjkurruwalnydja birrimbirrwal, ¹⁶ bili yakan walal dhuwal buluny nhakun dhiyakuwuynydja munatha'wuynydja yolṇu walal, balanya yan bili nhakun dhuwal ṇarra yaka dhuwalaṅuwuy munatha'wuy."

¹⁷ "Yo, dhārukha nhuṇu dhuwali yuwalktja. Biyakun gānaṅ'maraṅun walalany yātjkurruṇurnydja nhokiyin-galṇha nhe yan yuwalkthun dhārukthuny, mārr walal dhu yuwalkkuman yan djāmany nhuṇu. ¹⁸ Nheny ṇarrany ṇunhi djuy'yurr munatha'wuywal yolṇuwal walalaṅal, ga bitjarryi bili muka ṇarrany ṇunhi djuy'yurriy walalan-hany ṇurikiwurrungaṅalnydja ṇunhi munatha'wuywalnydja yolṇuwal walalaṅal. ¹⁹ Ga dhuwanna ṇarrany, Bāpa, gurrupanmirra ga ṇarranhawuynhany ṇarra nhokalṇha, bili ṇarra ga mārr-ṇamathirr walalaṅ mirithirr; ṇarra dhuwal gānaṅ'maranhaminany ṇarranhawuynhany ṇarra warppam'thurr yan nhuṇuwuynha, mārr walalnydja dhu ga bitjandhi bili nhina gānaṅ'maranhawuy yan, nhuṇuwuynha yolṇuny walal, ṇuriṇi ṇunhi nhokal yuwalk-thuny dhārukthuny."

²⁰ "Bāpa, yaka ṇarra gi dhuwal bukumirriyaṅ dhiyakuwurrungaṅun yan ṇunhi yolṇuw walalaṅ; ṇany bukumirriyamany ṇarra ga dhuwal nhāmunaraw' malaw ṇarrakalaṅumirriw, ṇunhi walal dhu gi mārr-nhirrpanmirr ṇarraku yalalaṅumirriy walalaṅgiyingaṅuwurr walal dhārukurr. ²¹ Bāpa, dhiyak ṇarra nhuna ga dhuwal ṇurruwnydja ṇāṅ'thun gam', ṇunhi walalnydja dhu waṅgany-manapanna litjalaṅal, bitjan bili yan nhakun nhe Bāpa ṇarrakal ga ṇarra nhokal. Yo, ṇarrany dhuwal djāl walalaṅ bukmakku yan walal dhu ga nhinany waṅganyṇura, mārr dhu walalnydja munatha'wuynydja yolṇu walal mārr-yuwalkthirra, ṇunhi ṇarrany dhuwal djuy'yunawuy nhokuṅ muka. ²² Bilin ṇarra ṇunhi gurrupara walalaṅ ṇunhiyiny ṇunhi nhe ṇarrakal gurrupar djeṇarra'mirr

rom, mǎrr walal dhu ga nhinany n̄unhiliyin bili yan wanganȳnura, bitjanna bili yan nhakun nhe, ga n̄arra wangany yan. ²³ Yo, n̄arrany dhu dhuwal walalangal ga nhina, ga nheny ga n̄arrakal muka nhina, mǎrr walalnydja dhu yuwalkkum yan wanganydhirr, rramban̄in dhikan n̄ula nhāmiriwnha yan. Ga balanyawuyyin nhinanhawuy dhu n̄unhi wiripuwurruynydja yol̄nyu walal munatha'wuyyuny nhāman n̄arrakuny yol̄juny walalany wanganylila, bala walal dhu mar̄ngithirra n̄unhi nhepi n̄arranhany djuy'yurr rāli dhpalnydja munatha'lilnydja. Bala walal dhu dharan̄ana yānan n̄unhi nhe ga mǎrr-namathirr mirithirr yan dhiyakuwurrunguny n̄unhi n̄arra n̄uli ga walalan̄ n̄ān'thun nhuna, bitjan bili yan nhakun nhe ga n̄arrany mǎrryu-n̄ayatham.”

²⁴ “Bāpa, nhe n̄unhi gurrupar dhuwalawurrunhany yol̄juny walalany n̄arrakal. N̄arrany djāl dhiyakuwurrunguny yol̄nuw walalan̄, mǎrr walal dhu bon̄gun dhiyal̄iyin n̄arrakalnha, mǎrr walalnydja dhu nhān̄un n̄arrakuny n̄unhi lat̄juny' mirithirrnydja djen̄arrany' n̄unhi n̄ayan̄u-ganyim'thunamirrnydja, n̄unhiyi bili djen̄arrany' n̄unhi nhe n̄arraku gurrupar. Bili nhe n̄unhi mǎrr-namathinany n̄arraku n̄āthil yan muka, yurn̄ha nhakun nhe dhuwal wān̄anhany djāma. ²⁵ Bāpa, nheny dhuwal rom-dhunupa warray. Ga dhuwalan̄uwuynydja n̄unhi munatha'wuynydja yol̄nu walal, bāȳnu walal nhun̄u mar̄ngi; yurr n̄arra warray nhun̄u mar̄nginy, ga dhuwalawurr n̄unhi l̄ur̄rkun'nha yol̄nu walal bilin mar̄ngin nhun̄uny, n̄unhi nhe n̄arrany djuy'yurr rāli walalangal. ²⁶ Walalangalnha n̄arra gan n̄unhi mil̄kun̄alnydja nhuna, ga bitjandhi bili n̄arra dhu ga badakthi yan dhawat̄maraman lakaraman walalangal dhunupan yānan nhokalan̄uwuynha, mǎrr walal dhu ga mǎrr-namathirra wiripuwurrunguny yol̄nuw walalan̄, bitjan yan bili nhakun nhe ga mǎrryu-n̄ayatham n̄arrany. Yo, bitjan bili n̄arrany dhu ga walalany mar̄ngikum nhokalan̄uwuynydja, ga balanyaray muka dhukarryu n̄arra dhu n̄unhi galkiny walalangal bitjandja bili.” Ga bitjarn̄ha n̄ayi gan n̄unhi Djesuy bukur̄mirriyan̄alnydja n̄hanukalan̄aw malthunamirriwnydydja walalan̄.

18

Mirin̄uy mala n̄ayathan̄alnha Djesunhany

The soldiers arrested Jesus

Djon 18.1-14

(Mathuyu 26.47-56; Māk 14.43-50; Luk 22.47-53)

¹ Dhānūr bejnurnydja nūnhi nāyi gan Djesu bukumirriyaṇalnydja, bala yan walal ganarrthaṇala nūnhiyiny wāṇa. Marrtjinany walal gan nūnhi bala-a-a, ga buḍapthurr Giturunbuywu* wayalaw, bala marrtjin wāṅgaṇalṇha balan gātnimirrilila wāṇalil. ² Ga nāyiny Djudatj-Gariyattja* yāku, nūnhiny yolṇu nūnhi nāyi goṅ-gurrupar Djesuny miriṇuwal walalaṅgal goṇlil, nāyiny nūnhi marṇgi nūrikiyiny wāṇaw, bili nāthil dharrwamirr walal nuli ganha marrtjinya balayi wāṇalil, Djesu ga malthunamirr mala nhanṇu. ³ Bala nāyi dhunupan yan nūnhiyiny yolṇu Djudatjtja marrtjinan nūnhiwiliyin wāṇalil, ga worryurnydja nāyi gan miriṇunhany walalany nūnhi Rawumbuynhan walalany, ga bulu buṇbu-djāgamirrinhan walalany, nūnhiwurrunhan nūnhi walal djuy'yunawuynydja walalaṅguṇ nurrūṇu djirrikaymirriwuṇ walalaṅguṇ ga Baratjiwuṇ malawuṇ; ga marrtjinany walal gan nūnhi goṅ-badayala'mirra mala, ga goṅ-garamirra mala, guwatjmarnydja nānya Djesunhany.

⁴ Ga nāyiny Djesuny nāthil yan marṇgithin nūnhi nhā dhu nhanṇu malṇ'thun nūnhiliy, bala nāyi yan djalkiridhathar'yurra waṇanan walalaṇ. Dhā-birrka'yurnydja nāyi walalany nūnhi bitjarra, “Way walal, yolku nhuma ga dhuwal larrumanyany?” bitjarr.

⁵ “Dhuwal napurr ga larrum Djesuw, wāṇa-Nātjuritjpuywu* nūriki yolṇuw,” bitjarr walalnydja buku-bakmaraṇal nhanṇuny.

Ga nāyiny waṇan balany bitjarr, “Dhuwal nārra,” bitjarr.

Ga nāyiny nūnhi Djudatjtja yolṇu nūnhi nāyi gumurryugāṇal miriṇuny, nāyiny gan dhārranan nūnhiliyin malaṇur miriṇuwalṇha. ⁶ Ga nūnhi nāyi Djesu lakaranhaminany nanyapinya nāyi, “Dhuwal nārra,” bitjanminany, bala yan walalnydja dhunupan dhuḍi-yarrkyarrkthurra, bala diltjiynha walal gan djalkthunminany walalanhawuynhany walal munatha'lila.

⁷ Ga bulu nhakun nāyi Djesuy dhā-birrka'yurr walalany bitjarr gam', “Yolku nhuma ga dhuwal larrum?” bitjarr.

“Way Djesuw muka dhuwal, nūriki nūnhi yolṇuw wāṇa-Nātjuritjpuywu,” bitjarr walalnydja.

⁸ “Bili muka nārra nūnhi lakaranhaminany nhumalaṅgal, ‘Dhuwal Nārra Nūnhiyiny’, bitjarrnydja. Nuli nhuma gi nārarakuny larruṇ, nhumany dhu nūnhi dhuwali wiripuwurrunhany djuy'yunna yānan bala.” ⁹ Yo, nāthil yan nāyi nūnhi Djesu waṇanany bukumirriyaṇalnydja bitjarrnydja gam', “Bāpa, bilin nārra gan nāyathaṇalnydja

ga djägany walalan̄ ṇurikiwurrunguny yolṇuw walalan̄ ṇunhi nhe gurrupar walalany ṇarrakal gonlil, yurr bāyṇu ṇula waṅganydja yolṇu winya'yuna." Ga dhiyaṇiyi dhārūkthuny ṇayi ṇunhi waṇanany, "Djuy'yurnydja walalany," bitjarriyiny, bili baḍak yan ṇayi gan ṇunhi djäga walalan̄.

¹⁰ Ga ṇayiny gan ṇunhi Djäyman-Betaynydja* ṇayathanal̄ yiki, bala ṇayi yan dhunupan ḍulṇurr'yurnydja ṇunhiyi mandjawaktja, bala yan djatthurra, gulk bitjarriy, dhunupaṇun buthuru ṇunhiyin ḍapmaranhawuynhan yolṇunhany ṇuriki ṇunhi ṇurruḍawalan̄uwnha djirrikaymirriw. Ga yäkuny ṇayi ṇunhi ṇunhiyiny yolṇu ḍapmaranhawuynyndja Malkatj.*

¹¹ Ga ṇayiny Djesuny waṇan nhanṇu Betawnydja bitjarr, "Way, rulwaṇdhurr dhuwaliyi mandjawak," bitjarr. "Yaka ṇarra dhu dhuwal waṇḍirr winya'yun dhipuṇur ṇoy-gärrinyamirriṇur romṇur; dhuwandja ṇarra dhu ga marrtjin yan dhuwalatjandhiny ṇunhi romgurr. Dhiyaṇuny bala ṇarra dhu dhuwal burakirra yan, bala dhiṅgaman, bili bitjarriy ṇayi ṇunhi Bäpaynydja ṇarrakal dhukarnydja rulwaṇdhurr ṇarraku."

¹² Bala walal yan ṇunhi miriṇuynyndja mala ṇayathanala ṇanya Djesunhany baṭ-bitjarrnha, bala walal yan ḍapmaran̄al ṇanya ṇopurrnha rakiy'nha. ¹³ Ga ṇurrununy ṇathil walal ṇanya gāṇal bala Yanatjkal* wāṇalil, bili ṇayiny ṇunhi dirramu ṇapipi'mirriṇu Gäyapatjku,* ga ṇayiny ṇunhi Gäyapatjtja yolṇu ṇurruḍawalan̄un djirrikaymirr gan nhinan balanyamirriyyiny dhuṅgarrray. ¹⁴ ṇayi ṇathil ṇunhi Gäyapatjtthu lakaraṇalnydja ṇanya ṇāthil yan Djesunhany bitjarnydja gam', "Manymak muka ṇayi dhu ṇunhi waṅganydja yolṇu dhiṅgam bukmakkuny limurruṇ Djuw malawnydja yolṇuw walalan̄."

Beta dhumbal'yurr Djesuw

Peter denied Jesus

Djon 18.15-18

(Mathuyu 26.69-70; Mäk 14.66-68; Luk 22.55-57)

¹⁵ Yo. Walalnydja ṇunhi miriṇuynyndja walal Djesunhany mārṇan̄ala balan Yanatjkalnha* wāṇalil, ga maṇḍany Djäyman-Betany* ga waṅgany bulu wiripu yolṇu malthunamirr nhanṇu Djesuw malthurriy, dhuḍikurr maṇḍa gan ṇunhi marrtjinany, yurr mārṇ barrku. Ga ṇayiny ṇunhi ṇurruḍawalan̄u-djirrikaymirrnydja yolṇu

* **18:10** Simon Peter; Malchus
Simon Peter

* **18:13** Annas; Caiaphas

* **18:15** Annas;

marŋgi nhanŋu ŋurikiyiny wanganyguny malthunamir-riw, ga malthurriy nayiny Djesuw, ga gulŋiyiny mandā ŋunhi rrambanjin ŋunhawalnydja ŋunhi dji-nawa'lilnydja ŋarra'lil. ¹⁶ Yurr nayipiny gan ŋunhi Betany dhärranan ŋunhala banydjinn yan warranulnha dhur-rwaranura. Ga balayi ŋunhi nayiny wanganydja malthunamirr dhawatthurriy mähranharaw nahanŋu Betaw, ga wanŋan nayi ŋunhi miyalknha dhurwara-djagamirriny, bala nayi yan dhunupan yoranalnha nahanŋu, bala nayi nanya Betanhany gadaymara djinawa'lila. ¹⁷ Bala nayi ŋunhi miyalkthuny dharanara nanya nhäŋal Betanhany, ga wanŋanany nayi nahanŋu ŋunhi bitjarra, “Way, nheny dhuwal yolŋu ŋurikiyi dirramuw malthunamirr?”

“Nhä? Mak yaka! Bäyŋu ŋarra nahanŋu dhuwal malthunamirr,” bitjarr nayi Betany.

¹⁸ Yurr gurthany walal gan ŋunhi năthil yan nawmaranjal, bili yilil'yurra ŋunhi mirithinan wăŋany, ga walalnydja ŋunhi djămamirrnydja mala gan dhărra'-dharran ŋunhiliyin gurthan liw'maranjal, lithanmaranhamin walalanhawuynga walal gan, gorrmur'kunhamin. Bala nayi Betany marrtjinan-n-n, birrnha dhărran walalanjal, bala nayiny muka lithanmaranhamin nanyapinyany nayi bitjarryi bili yan.

Nurruḍawalanuy djirrikaymirriy yolŋuy gan dhă-birrka'yurr Djesuny

Jesus was questioned by the High Priest

Djon 18.19-24

(Mathuyu 26.59-66; Măk 14.55-64; Luk 22.66-71)

¹⁹ Bala nayi gan Djesuny dhărranan gumurrŋurnydja ŋurikalyin nurruḍawalanuwala djirrikaymirriwal yolŋuwalnydja, bala nayi gan dhă-birrka'yurra nanya Djesunhany bitjarrnha, “Ma', lakaranun nanapurrungal nhunuwuy nhe malthunamirriny walalany, nhaltjan nhe ŋuli ga marŋgikum walalany.”

²⁰ Bala nayiny Djesuny wanŋan bitjarra, “Narrany gan ŋunhi lakaranjal gaykarranŋur warray, bukmakkal warray yolŋuwal walalanjal, ga lakaranalnydja ŋarra gan ŋunhi ŋunhiliyi muka buku-ŋal'yunamirrŋur bunbunurnydja, ga wiripuny ŋarra gan lakaranjal Djuw malawal buku-lun'thunamirrŋur bunbunur malanunur. Yaka ŋarra gan dhuwal marŋgikunjal walalany djulu'l'yurrnydja ŋula wanhaminy wăŋanur gali'ŋurnydja. ²¹ Ga nhaku nhe ga dhuwal dhă-birrka'yun narrantany bitjandhiny? Dhă-birrka'yundja nhe dhu ŋunhan ŋunhi yolŋunhan walalany,

nunhi walal gan năkul nărrany. Walalŋha nunhi marŋgimirnydja dhărukuny nărraku; walalŋha dhu lakaramany nhumalaŋ nunhi nula nhăny mala dhăruk nărra gan lakaraŋal walalaŋgal.”

²² Ga nunhi ŋayi gan Djesu waŋanany bitjarryiny, bala ŋayiny waŋganydhuny yolŋuy djăgamirriynydja bartjun-maraŋalŋha ŋanya burumun'ŋha, ga waŋan ŋayi nahanu bitjarra, “Yaka nhe dhu ga nunhi waŋa bitjandhi nurukuny nunhi nurrudawalaŋuwynydja djirrikaymirriw yolŋuw.”

²³ Ga ŋayiny Djesuny buku-bakmaraŋal bitjarr, “Nuli balan nărra nula nhăny yătjkurnnydja dhăruk waŋanha, gatjuy lakaraŋun bukmakkun yan yolŋuwynydja walalaŋ, nhă dhika nărra yătjkurnnydja dhăruk waŋan. Nărrany nunhi waŋan dhunupa warray dhăruk, ga nhaku nhe nărrany dhuwal bartjunmaraŋalnydja?”

²⁴ Bala yan ŋayi dhunupan Yanatjthuny* djuy'yurra nanyanhany Djesunhany balan Găyapatjkalŋha* đirramuwal yăkuwal, nŋurikalyin nunhi ŋayi nurrudawalaŋu djirrikaymirr yolŋu, yurr garrpinawuynha ŋayi nunhi yulŋuny biliŋuwuynha Djesuny gan marrtjin.

Ga bulu ŋayi Beta dhumbal'yurr Djesuw

Peter denied Jesus again

Djon 18.25-27

(Mathuyu 26.71-75; Măk 14.69-72; Luk 22.58-62)

²⁵ Ga ŋayiny gan Betany bađakŋha dhărran nunhiliyi gurthaŋur, lithanmaranhamin ŋayi gan nanyapinya ŋayi, ga walalnydja wiripuwurruynydja ŋanya dhă-birrka'yurr bitjarr, “Way yolŋu, nheny dhuwal malthunamirr nŋurikiyi đirramuw muka?”

“Yaka nărra dhuwal nahanu malthunamirr,” bitjarr ŋayiny lakaranhamin Betany.

²⁶ Ga ŋayiny waŋganydhuny nurrudawalaŋuwal djirrikaymirriwal dapmaranhawuyyu yolŋuy, nŋurikalyi gur-rutimirriy nunhi ŋayi Betay ŋanya buthuru-gulkmaraŋal, waŋan ŋayi ŋanya bitjarr, “Way, nhunanhany nărra dhuwal nhăŋal nunhal nunhi gătŋimirriŋur muka, rrambaŋi nhumalany nunhiyi đirramuny!”

²⁷ “Nhaka yaka!” bitjarr ŋayiny Betany. Bala ŋayi yan dhunupan gurrwawuny năthinan.

Nurrudawalaŋuy bungaway wăŋa-nunhiŋuwuyyu yăkuy Băylitthu Djesuny dhă-birrka'yurr

* 18:24 Annas; Caiaphas

*Jesus was questioned by Pilate**Djon 18.28-40**(Mathuyu 27.1-2,11-14; Mäk 15.1-5; Luk 23.1-5)*

²⁸ Bala walal mirinuyndja märrañala Djesunhany bejurnydja ñunhi Gäyapatjkalnydja* wāñañur, ga dhunupan walal ñunhi gāñalnydja ñanya bungawawalnha, ñurikalyin mulkuruwala ñunhi ñayi wāñ-ñunhinuwuyyi, yākuwal Bāylitkala.* Yurr munhawumirra ñunhi yulñuny. Ga dharrwan yolñuny walal marrtjin luñ'thurndydja ñunhiwiliyiny wāñalil Djuw malany ñurrudawalañuny mala, yurr yaka walal ñunhi marrtjinya balany djinawa'lilnydja; marrtjinany walal ñunhi bala yan dhārra'-dharranany ñunhal banydji yan warrañula. Bili waluny ñunhi Lāy-djulmaranhamirra, ga Djuw malaw gan ñunhi rom wañan bitjarr gam', Nuli ñayi dhu ñunhi yolñu Djuw mala gārri balany mulkuruwalnydja yolñuwal bunbulil balanyamirriyyiny waluy Lāy-djulmaranhamirriynyndja, ñunhiyiny nhakun ñayi dhu ga gāñañ'maranhamirra ñanyapinya ñayi bejuryin ñunhi ñathanura lukanhañur yākuñur Lāy-djulmaranhamirriñura.

²⁹ Bala ñayi bungawany Bāylittja yāku yolñu dhawatthurra warrañullila, ga dhā-birrka'yurnnydja ñayi ñunhi yolñunhany walalany bitjarra, “Nhā dhika dhiyañuny yolñuy yātkurnnydja djāma?”

³⁰ Ga walalnydja wañan bitjarr, “Ñunhi balan ñayi be yakany djāma yātkurr, ñanapurndydja balan ñanya ñunhi bāyñun gānha rāli nhokalnydja.”

³¹ Ga ñayiny Bāylittja buku-bakmarañal balany bitjarra, “Gatjuynha, nhumapin ñanya märrañuny, bala mala-djarr'yurra, nhāñun walal ñanya gi nhumalangiyinalnha nhuma romdhuny.”

“Nheny ñunhi rom-rulwandhurr napurrunguny gulmaranharaw, napurr dhu yaka ñula buma rom-bakmaranhamirriny yolñuny. Nhepin ga dhuwali ganydjarrnydja gāma yolñuwnydja bunharaw dhiñganhamaranharawnydja,” bitjarr walalnydja Djuw-ny yolñu walal buku-roñanmarañal. ³² “Yo, ñāthil yan ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja dhuwaliyiny mala, ñunhi Rawumbuyyu mulkuruy yolñuy walal ñanya dhu buma dhiñganhamaram, bala ñal'maraman dharpalila mālakmaranhawuylila. Ga ñunhayin walal gan wañanhaminan bunharawnydja nhanñu murrkay'kunharawnha yan.”

* 18:28 Caiaphas; Pilate

³³ Bala nayiny Bäylittja yolŋu dhunupan gärrinan balayin, bala nayi wäthurra nhanŋu Djesuwnydja, ga dhä-birrka'yurnnydja nayi nanya bitjarra, “Yol dhe dhuwal yolŋuny? ... nurrudawalanu Djuw-malaw yolŋuw walalan bungawa muka?”

³⁴ Bala nayi Djesuny waŋanan bitjarrnha, “Nhepiyi narrany dhuwal dhä-birrka'yurnnydja bitjarryiny? Nhä mak yolŋuy walal narrany dhuwal lakaraŋalnydja nhokal muka?”

³⁵ “Yaka dhuwal narrany Djuw yolŋu,” bitjarr nayiny Bäylittja waŋan. “Walal nunhi nhuma bāpurruy yan yolŋuy walal, ga nurrunŋu djirrikaymirriy walal waŋan narrantany dhä-birrka'yunarawnydja nhuŋu. Nhä bili dhe gan djāmany?”

³⁶ Bala nayiny Djesuny waŋan bitjarra, “Narrakuny dhuwal rom yaka dhuwalanuwuy munatha'wuy. Nuli balan naraku rom dhuwalanuwuynydja munatha'wuynydja, walalnydja balan nunhi malthunamirriynydja mala narakal gunganha muka narrantany, mār yakan balan walalnydja nunhi nurrudawalanuynydja mala ga nurrunŋu djirrikaymirriynydja walal nayathanha narrantany. Yo narakuny dhuwal rom yaka dhuwalanuwuy munatha'wuy.”

³⁷ Ga nayiny Bäylitthuny dhä-birrka'yurr nanya bitjarra, “Nhä dhuwal nheny? ... bungawa yolŋu?”

Bala nayiny Djesuny buku-bakmaraŋal balany bitjarra, “Dhuwali bili dhe lakaraŋal narrantany. Marrtjinany narra rāliny dhipalnydja munatha'lilnydja beŋur djiwarr'nur, bala narra nunhi dhawal-guyaŋan waŋanygu yan gāmuruw', dhiyak nunhi gam'; narrant dhu ga nunhi lakaramany yuwalkpuynydja nhakun. Ga nunhiny yolŋu nunhi nayi nuli ga mirithirnydja djälthirr nayi dhu ga nhina yuwalknurnydja yan romŋur, nayiny dhu ga buthuru-bitjundja narakuwuynha yan rirrakaywuny.”

³⁸ “Nhä be nayi yuwalktja?” ga bitjarr nayiny Bäylitthuny balany buku-roŋanmaraŋal.

Bala nayi Bäylittja balayi dhawatthurryi, bala nayi waŋanan yolŋunhany walalany nunhiwurrnhany Djuw malaw bitjarra, “Way yolŋu walal. Dhuwal narra nanya dhä-birrka'yurnnydja, ga bāyŋu narra malŋ'maranha nula nhāny yätjkurnnydja nhanukal. ³⁹ Bitjanna bili waltjaŋ-nupanna nuriŋiyi waluy Lāy-djulkmaramhamirriynydja, narrantany nuli ga dhuwal nhamalaŋ dhawatmaramany waŋanyinha yan yolŋuny. Yolku nhumany djäl? Yolnha narra dhu dhawatmaramany nhumalaŋ? Dhuwal

dirramuny gay'yi? ... nunhi nayi bungawa Djuw malaw?" bitjarr.

⁴⁰ Ga walalnydja gan nunhi buku-duwatthurra yan yatjurr bitjarra gam', "Yaka nanapurr dhiyakiyiny yolnuw djäl. Napurrnydja dhuwal djäl Barabatjku* yan. Nanya nhe dhu dhawatmaramany nanapurrungal." Yurr nunhiyiny yolnu dirramu Barabatjtja yäku rom-bakmaranhamirra.

19

Bäylitthuny dhayunarnha Djesunhany bunharawnha nal'maranharawnha

Pilate gave Jesus to be crucified

Djon 19.1-16

¹ Bala nayi Bäylitthuny* gurrupara Djesunhany walalangala gonlil, bartjunmaranharawnha. ² Ga walalnydja nunhi mirinunyndja mala gulkthurr dirritirrin, bala walal gan djäman garrwi'-garrwiyurra mulkurrwun nhanju girri', ga nhirparnydja walal nhanukal nunhi liyalilnydja nin'marañal yan. Ga buluny walal nhanukal nhirpar miny'tjimirra girri', balanyan nunhi miku'mirra miny'tji nhakun nunhi bungawawnha gengun girri'. ³ Ga dhunupan walal nanya gan warku'yurra, wañanany walal gan nunhi bitjarra, "Nhe dhuwal Djuw-malawnydja bungawa muka? Napurrnydja nhuñu dhuwal djäl nhe dhu ga wiyinñumirra nhina nurrudawalañuny dhiyala!" bitjarr.

Bala walal nanya gan gon dhun bartjunmarañal, yänan nhakun walal gan nanya warku'yurra.

⁴ Bala nayi Bäylittja nhakun buluyi dhawatthurr, ga wañanany nayi nunhi bukmakkal yänan yolnuwalnydja walalangal bitjarra, "Yo. Narrantany nanya dhu nunha märraman rälin, bala nhuma dhu nanya nhäman. Nhawi nayi nunhi yolñuny manymak nhakun balanya. Bäyñu narra nunha nhanukal malñ'maranha ñula nhäny yätjkurnnydja, märr balan narrantany yurnha nanya bunha."

⁵ Bala walal nanya mirinunyndja mala dhawatmarañala yänan Djesunhany nurikiwurrungal yolnuwala walalañ nänharawnha, yurr mulkurr-dirritirimirrinhan walal nanya nunhi gäñalnydja, ga girri'-miny'tjimirra. Bala nayi Bäylittja wañanan bukmakkun yolnuw walalañ bitjarra, "Ñay', dhuwanna, nhäñun walal nanya. Nhaku nhuma narrantany gan dhathar'-gurruparny dja bunharawny-dja nhanñu?"

* 18:40 Barabbas * 19:1 Pilate

⁶ Ga nunhi walal nanya nurrundu djirrikaymirriyny-dja mala ga wiripuwurruynyndja bunbu-djagamirriy walal nhäjalnydja nanya, bala walal yan mirithinan dhika yatjunminany, wäthurra gan bitjarra, “Dhulyurra nanya dharpalila mälakmaranhawuyila! Bunu nanya biyakun murrkay'kun!” bitjarra.

Bala nayiny Bäylittja wañanan, “Gatjuy, nhumapin nanya märranjuy. Nhumapin nanya dhu ñal'maramany. Bili ñarrany dhuwal yaka ñula nhäny malñ'maranha nhanukal yätjkurnnydja.”

⁷ Ga walalnydja nunhi djirrikaymirrnydja yolnu walal buku-bakmarañal bitjarr warray, “Be ñayi gan dhuwali lakaranhaminany ñanyapinya ñayi yanbi ñayi God-Wañarrwun Gäthu'mirriju. Ga ñanapurrunguny ga nunhi rom dhärra balanyarawyiny yolnuw bitjanna gam', ñayi dhu yan dhunupan dhingaman.”

⁸ Ga nunhi ñayi Bäylitthu näkulnydja walalany balanyawuyyiny wañanhawuy dhäruktja, bala ñayi yan mirithinan galyurnnydja, barrarinan manapar, bili yaka ñayi gan nunhi djälthin bunharawnydja nhanju. ⁹ Ga bulu nhakun ñayi Bäylit gärrin balayi djinawa'lilyi, bala ñayi dhä-birrka'yurra nanya Djesunhany bitjarra, “Wanhañuwuy muka nhe dhuwal yoljuny wäñapuynyndja? Wanhañur nhe gan dhuwal marrtjinany?” Yurr nayiny Djesuny gan mukthurra yan dhärran dhärukmiriwnha, yakan ñayi wañanha buku-bakmaranha nhanju.

¹⁰ Bala ñayi Bäylittja nhanju wañan bitjarra, “Yaka nhe dhu dhuwal wañan ñarrakuny? Guyaṇi ñathil dhuwal gam'. Narrapi ga dhuwal ganydjarrnydja ñayatham dhawaṭmaranharawnydja nhuṇu walñakunharawnydja, ga ñarrapiyi yan ga dhuwal ganydjarr ñayatham dharpalilyanharawnydja nhuṇu.”

¹¹ Bala ñayi yan Djesuny buku-bakmarañalnydja bitjarra gam', “Dhiyañiyiny nhokalnydja ganydjarryu nhe dhu yakan ñarranhany ñula nhaltjan. Nunhi bili yan nhe dhu djämany nunhi nhaltjarr ñayi God-Wañarryu nhuṇu rom nhirpar. Ga nunhiny yolnu nunhi ñayi ñarrany goṇgurrupar nhokal, nunhiyin yolnu mirithirnydja yätjkurr rom-bakmaranhamirrnydja, nhunanany ñayi ga nunhi djulkmaraman.”

¹² Ga nunhi nhakun ñayi Bäylitthu näkulnydja nanya dhäruktja balanyawuyyiny wañanhawuy, bala ñayi gan mirithinan guyañanany nanya dhawaṭmaranharawnha yan, walñakunharawnha nhanju Djesuwnydydja. Ga buluyi nhakun ñayi Bäylittja dhawaṭthurryi warrañullil. Yurr

walalnydja gan nunhi yolŋu'-yulŋuny dhä-dälthinan waŋanany mirithinan yan bitjarrnha, “Nuli dhe dhu nunhi dhawatmaramany nanya dhuwaliyiny nunhi yolŋuny, bala ŋayiny dhu nunhi nurrunŋuny bungawany Wäŋa-Rawumbuyny dja nhunŋuny mirithirra maḍakarritjthirr; nunhiny dhe yakan nhanŋu lundu'mirriŋu. Dhuwandja nuli ga ḍirramu lakaranhamirr yanbi ŋayi dhuwali be nurrunŋu bungawa; balanyayiny nunhi yolŋu mirinŋun nurukuny nunhi nurrunŋuwnydja bungawaw wäŋa-Rawumbuywuny.”

¹³ Ga nunhi ŋayi Bäylitthu dhäruktja ŋäkul yolŋunhany walalany balanyawuyyiny, bala ŋayi yan dhawatmaraŋala nanya Djesunhany warraŋullila. Ga nhinanany ŋayi nunhi Bäylittja nunhiwilin nhinanhawuyilinydja nunhi nuli ga yolŋu nhina mala-djarr'yunamirr balanya, yolŋuw walalan dhä-gir'yunaraw. Ga yäkunŋy ŋayi nunhi wäŋany “Gunda-dhapanbal dhukarr djämapuy”, ga Yeburukurnydja* dhärukurr ŋayi nunhi wäŋa yäku, “Gapatha”.^{*} ¹⁴ Yurr ḍämbuynha waluy nunhi yulŋuny, yurr dhuwaliyiny nunhi walu nunhi walal dhu Djuw malaynydja munhawuny lukan nunhiyin ŋatha yäku Lây-djuḷkmaranhamirra.

Bala ŋayi Bäylittja waŋanan yolŋuwnydja walalan bitjarra, “Dhuwalin nhumalanŋ nunhi bungawany, ya dhuwalin.”

¹⁵ Ga walalnydja bulu dhika yatjurr mirithin yan, “Buŋun nanya! Ŋal'maraŋun dharpalila!” Bitjarra walal gan nunhi waŋanany.

Bala ŋayi yan Bäylitthuny dhä-birrka'yurra walalany bitjarra gam', “Balanyaraw nhuma dhuwal djälnydja muka? Ŋarra nhumalanŋ dhu dhuwal bungawanhany ŋal'maraman dharpalilyaman?”

Ga walalnydja nunhi nurrunŋu djirrikaymirrnydja yolŋu walal waŋan bitjarra, “Yaka dhuwali ŋayi ŋanapurrunŋu bungawa! Ŋanapurrunŋuny dhuwal bungawa dhuwanna nunhi nurrunŋun bungawa Wäŋa-Rawumbuynha yan yolŋu, ga bilin!” ¹⁶ Bala ŋayi yan Bäylitthuny dhayunara nanya Djesunhany mirinŋuwalnha yolŋuwal walalaŋgal goŋlil, märr walal dhu nanya ŋal'maraman dharpalilyaman.

*Djesunhany walal ŋal'maraŋala dharpalil
mälakmaranhawuyilila*

Jesus was nailed to the cross

Djon 19.16-24

(Mathuyu 27.32-44; Mäk 15.21-32; Luk 23.26-43)

* 19:13 Hebrew; Gabbatha

Bala walal mirinuyndja mala mǎrraŋala ŋanya Djesunhany, ga ŋayiny marrtjin Djesuny malthurri walalaŋ,¹⁷ dharpa ŋayi marrtjin gǎŋal nhanŋuwuy ŋayi ŋunhiyi mǎlakmaranhawuy. Marrtjinany walal gan ŋunhi, yan bili ga ŋayathaŋal ŋunhiyi wǎŋa yǎku “Liya Ŋarakan”, ga Yeburukurrnydja* ŋayi ŋunhiyi yǎku wǎŋa “Gulkatha”.^{*}
¹⁸ Ga ŋunhaliyin wǎŋaŋur walal ŋunhi girriny' nhanŋu yup-maraŋal, bala walal yan bumara ŋanya ŋal'maraŋalnha dharpalila. Ga bitjarriyi bili walal ŋunhi ŋal'maraŋalyi dharpalilyaŋalyi mǎrrma'nhanŋu yolŋuny maŋdany gali'lil ga gali'lil, ga ŋayiny ŋapungan' Djesuny.

¹⁹ Bala ŋayi yan Bǎylittja dhǎruk-gurrupanminan bitjarra, “Dharpany walal bukulilnydja ŋal'maraŋdhi yuŋgurrmirrnydja dhǎrukmirr.” Ga bitjarr gan ŋunhi dhǎruktja malany dhǎrran gam', “Djesu wǎŋa-Nǎtjuritjpuy* yolŋu, ŋurruŋu bungawa Djuw malaw.”
²⁰ Ga dharrwaynha gan ŋunhi yolŋuynyndja walal nhǎŋalnydja ŋunhiyiny dhǎruktja, ŋunhi walal marrtjin djuŋkmaranaŋal ŋunhiyiny wǎŋa, bili ŋunhiyiny wǎŋa ŋunhi walal ŋanya ŋal'maraŋalnydja dharpalilyaŋalnydja galkin yǎnan Djurutjalamna* wǎŋaŋur, bǎyŋun barrku. Ga ŋunhiliyi gan dhǎruktja dhǎrran lurrkun'nha mathany, waŋganydja Yeburukurr ga wiripuny Latingurr ga Gurikkurr.*
²¹ Ga walalnydja ŋunhi ŋurruŋu djiŋrikaymirrnydja mala waŋan Bǎylitkalnydja bitjarra, “Yaka biyakuny wukirri, ‘Ŋurruŋu bungawa Djuw-malaw’, biyakuny yaka. Biyak wukirriny gam', ‘Dhuwandja ŋayi gan lakaranhaminany ŋanyapinya ŋayi yanbi ŋayi be ŋurruŋu bungawa Djuw-malaw.’ Biyak dhǎruktja wukirri ŋanyapinya yan wanangunŋu.”

²² Ga ŋayiny Bǎylittja waŋan balany bitjarra, “Dhuwandja dhǎruk ŋarrakuŋuny wukirripuy dhǎrran dhu ga yan.”

²³ Ga ŋunhi walal mirinuy mala ŋal'maraŋalnydja ŋanya Djesunhany dharpalil mǎlakmaranhawuyililnydja, bala walal ŋunhi girriny' nhanŋu mǎrraŋala, bala gulkthurra walal dǎmbumiriwyaŋala, bala walal marrtjin gurrupanminan barrkuwatjkuŋhaminan. Yurr warraŋulpuyndja nhanŋu ŋunhi girri' waŋganynha yan, yakan dhǎmana'-manapanawuy.
²⁴ Bala walal ŋunhi mirinuy mala waŋanhaminan bitjanminan, “Yakan limurr dhu dhuwandja giwitj-mǎrram. Yǎnan limurr dhu wakalna buŋ'yun, ga yolthun dhu ŋunhi djuŋkmaram, bala ŋayin dhu ŋuriniyin yolŋuy dhuwandja mǎrram.”

* **19:17** Hebrew; Golgotha * **19:19** Nazareth * **19:20** Jerusalem; Greek
19:24 Psalm 22.18

Yo, dhuwali gan n̄unhi djorrayny'tja lakaraṇal
 n̄äthilnydja bitjarrnydja gam',
 “Walal boṅguṇ n̄unhi girriny' ṇarraku barrkuwatjkuṇun,
 ga ṇurikiny n̄unhi warraṇulpuywuny ṇarrakalaṇaw
 girriw' walal boṅguṇ bul'yurr guṇḍan.”

Ga yuwalknha yan walal n̄unhi miriṇuynydja walal
 bitjarryiny djäma.

*Djesuynydja gurrupara n̄hanṇuwuy ṇayi
 ṇändi'mirriṇunhany Djongal djägalil*

(Jesus gave his mother into John's care)

Djon 19.25-27

²⁵ Lurrkun' miyalkkurruwurr gan dhärra'-dharran galki
 n̄unhili Djesuwal dharpaṇur mälakmaranhawuyṇur, yurr
 dhuwalawurr n̄unhi gam', Meri, n̄hanṇuwuy ṇändi'mirriṇu
 Djesuw, ga yukuyuku'mirriṇu n̄hanṇu Meriw, ga wiripu
 Meri, dirramuw yäkuw Galupatjku* miyalk, ga wiripu Meri
 wäṇa-Magdalawuy;* ga n̄unhin marrkapnha galkipuynha
 n̄hanṇu lundu'mirriṇu Djesuw.

²⁶ Bala ṇayi Djesuynydja nhäṇala ṇändi'mirriṇunhan
 n̄hanṇuwuy ṇayi, bala ṇayi n̄unhi waṇanany bitjarra,
 “N̄ändi, dhuwalin dhu nhuṇu waku'mirriṇuny.” Ga bulu
 ṇayi waṇan n̄unhi malthunamirriwnydja n̄hanukalaṇaw
 bitjarra, “Dhuwaliyin nhuṇu dhu ṇändithirrynydja,” bitjarr.

²⁷ Ga dhäṇur beṇuryiny bala yan ṇayi märraṇala Merin-
 hany n̄hanukiyingala ṇayi wäṇalilnydja.

Djesuny n̄haraṇḍhinan

Jesus was thirsty

Djon 19.28-30

(Mathuyu 27.45-56; Mäk 15.33-41; Luk 23.44-49)

²⁸ Yo ṇayiny gan n̄unhi Djesuny badak yan gorruṇalnydja
 n̄unhal muka banydji yan, ga marṇgi ṇayi nhakun, n̄unhi
 ṇula nhä mala djämany n̄hanṇu bilin dhawar'yurra war-
 rpam'thurra. Ga dhäṇur beṇuryin bala ṇayi yan Djesuny
 waṇanan bitjarra, “N̄haraṇḍhinan ṇarra dhuwal,” bitjarr.
 Ga bitjarryiny ṇayi n̄unhi Djesu waṇan, ga yuwalk yan
 n̄unhi dhäruktja, n̄unhi n̄äthiliṇuṇur djorra'ṇur ṇayi ga
 dhäruktja dhärra ga balanyawuyyiny waṇanhawuy.

²⁹ Ga n̄unhiliyi gan dhuḍiṇurnydja dharpaṇur dhärran
 banikin'mirra ṇänitjin, bala walal manydjarrkan'
 märraṇal, ga lupmaraṇala n̄unhiwiliyin ṇänitji'lila, bala
 mam'maraṇala dharpalila, ga dhunupan walal ṇanya
 gurrupara Djesunhany. ³⁰ Bala ṇayi yan Djesuynydja

* 19:25 Clopas; Mary Magdalene 19:28 Psalm 69.21; 22.15

yudurrkthurra, ga wañanany ñayi ñunhi bitjarra gam', "Bilin dhuwal, dhiyalnha dhawar'yurnnydja." Bala ñayi yan gupany nyalwan'thurra mulkur-manapara, bala yan dhiñgañala.

Miriñuy dharpuñal Djesuny bindha

The soldiers pierced Jesus' side

Djon 19.31-37

³¹ Ga Djesuny gan ñunhi rumbalnydja gorruñal yan ñunhili banydji muka dharpanur mälakmaranhawuyñur, ga yan bili, bala ñayi ñunhi Nhinanhamirnydja walugalkithinan. Yurr walalnydja ñunhi ñurruñawalañuny yolñu mala Djuw malany yakan ganha djalñthinya walal balan ganha ñunhi rumbalnydja mala yan gorrunha ñunhiliyiny banydjiny dharpanurnnydja ñuriñiyiny waluy Nhinanhamirriynydja. Bala yan walal ñunhi dhunupan marrtjinany Bällytkala,* ga wañanany walal ñanya dhä-ñäkulnydja bitjarra gam', "Way, ñunhawurrunhany ñanapurr dhu buman ñani? ... yañaran bak-bakmaram walalany, määrr walal dhu bondin dhiñgam. Bala napurr dhu yan yupmaraman walalany, bala gämany molulila, bili galkin dhu dhuwal dharrpalnydja walugurruyirr'yuna."

Bala ñayi Bällyttja walalañ yorañala bitjarr, "Yo many-mak, gatjuynha. Marrtjin walal," bitjarr. ³² Bala walal ñunhi marrtjinan miriñuny mala, ga wanganyinha ñathil yolñuny walal yañara bakmarañal, ga bulu wiripuñunhany muka walal bitjarryi bili. ³³ Ga ñunhi walal buluny marrtjin nahanñun Djesuwnha yañaraw bakmaranharaw, marrtjin nhäñalnydja ñanya ñunhi ñayiny ñäthilmirr warray dhiñgañal, bala walal yakan ñanyanhany bakmaranha yañara. ³⁴ Yurr dhunupan ñayiny ñunhi wanganydhuny miriñuy dharpuñala ñanya Djesunhany bindhan, ga dhunupan nahanukal ñunhi Djesuwalnydja wañdiny bindhakurnnydja mangun' ga gapun manapan-min.

³⁵ Yo yuwalknha yan ñayi ñunhi malñ'thurruñnydja, määrr nhumany dhu ñunhi määrr-yuwalkthirra yan. ³⁶ Yuwalk dhuwali malñ'thurruñnydja, bitjarr yan bili nhakun ñunhi ñäthiliñuy djorray' gan lakarañal. Bili wanganydhuny dhärukthu ñunhi ñanya gan lakarañal bitjarr gam', "Yakan ñayi dhu ñula wanganydja ñaraka bakthun." ³⁷ Ga wiripuñuynydja dhärukthu ñunhiliyi gan lakarañal ñanya bitjarr gam', "Walal dhu ga nhäman ñanya ñunhiyiny

* **19:31** Pilate **19:36** Exodus 12.46; Numbers 9.12; Psalm 34.20 **19:37** Zechariah 12.10

yolḡuny ḡunhi walal ḡanya dharpunjal.” Ga yuwalknha yan ḡunhi malḡ'thurḡnydja.

Yolḡuy maḡda mārrkitḡkuḡal Djesunḡany rumbal mathirralila

They buried Jesus in a cave

Djon 19.38-42

(Mathuyu 27.57-61; Māk 15.42-47; Luk 23.50-56)

³⁸ Ga dhāḡur beḡuryiny waḡany yolḡu yāku Djawutḡip,* wāḡa-Yaramathiyawuynha,* marḡḡin bala Bāylitkal* dhā-ḡānharawnha. ḡayiny ḡunhiyiny yolḡu malthunamirr nḡanḡu Djesuw, yurr gayul ḡayi ḡuli ḡanha ḡunhi malthunany nḡanḡu ḡāthilnydja, bili ḡayi ḡuli ḡanha barrarinya ḡurruḡawalaḡuw yolḡuw walalaḡ Djuw-w malaw. Yo, marḡḡinany ḡayi ḡunhi, bala ḡayi dhā-ḡākula rumbal-wun nḡanḡu Djesuwnha mārranharawnha. Ga ḡayiny Bāylittja nḡanḡu yoraḡal, bala djuy'yurra ḡanya. Bala ḡayi Djawutḡiptja marḡḡinan balayin, yan bili, ga yupmaraḡal yan ḡayi Djesuny rumbal.

³⁹ Ga wiripuny yolḡu yāku Nikadimatḡtja* malthur-ryi ḡan nḡanḡu Djawutḡipku, ḡunḡa'yurr ḡayi ḡanya. Dhuwaliiyiny ḡunhi Nikadimatḡtja ḡirramu yolḡu ḡunhi ḡayi ḡanya gayul guwatḡmar Djesuny ḡāthil. Marḡḡinany ḡayi ḡunhi, malthurḡnydja Djawutḡipkuny, ḡāḡalnydja ḡayi marḡḡin ḡunhi mirritḡin' buḡan bāw'nha, latjun' yan dhika mirithirr yāku merr* ga yalaw* mel-manapanawuy, yurr dharrwan mirithirra ḡayi ḡan ḡunhi ḡāḡalnydja.

⁴⁰ Bala maḡda garrpirnydja ḡanya Djesunḡany rumbalnydja watharryun manydjarrkayny'tja, ḡunhiyin manapar mirritḡin'nha buḡan bāw'nha, bili rom ḡan dhārran walalaḡ Djuw-malaw, walal ḡuli bitjanna ḡunhi dḡinḡanhawuynḡany yolḡuny walalany dḡāma.

⁴¹ Ga ḡunhiliyi galki wāḡaḡur ḡunhi walal ḡanya Djesuny bumar ḡal'maraḡal, mathirra ḡan dhārran ḡoḡbuy dḡamapuy, ḡunhi yaka walal ḡula ḡāthil yolḡuny mārrkitḡkunha ḡunhiwiliyiny mathirralil. ⁴² Bala walal ḡunhi ḡāḡala ḡanya Djesunḡany ḡunhiwiliyin mathirralilnydja, bili galkithinan marḡḡin ḡunhi nhinanhamirra walu. Ga ḡunhiyiny mathirrany ḡan dhārran galkin yānan ḡurikin wāḡaw yākuw “Liya ḡarakawnha”.

20

Mathirrany ḡan ḡunhi dhārran dhulmu-waḡaran

* 19:38 Pilate; Joseph; Arimathea

* 19:39 Nicodemus; myrrh; aloes

The tomb was empty

Djon 20.1-10

(Mathuyu 28.1-10; Mäk 16.1-8; Luk 24.1-12)

¹ Yo. Balanyamirriynyndja ñunhi waluy nhinanhamir-riynyndja, walalnyndja gan ñunhi badak yan nhinan ñunhili banydji yan wāṇaṇur Djurutjalam,* Djesuwny-dja malthunamirr mala ñirramuwurrnyndja ga miyalkkur-ruwurrnyndja. Ga wiripuṇuynha waluy, munhawu-mirra Djandin,* ṇayiny Meriny wāṇa-Magdalawuynyndja* miyalk marrtjinan balayin mathirrawnha nhānharaw, bala yan ṇayi ñunhi nhāḡalnyndja dhurrwarany mathirrany gan dhārran lapthunawuynha, bili ñunhi guṇḡany gan dhārran giṭmaranhawuynha gali'ṇura. ² Ga dhunupan ṇayi ñunhi waṇḡinany balayi roṇiyindhi, bala ṇayi bunanan Djäyman-Betawnha* ga ṇurikin ñunhi Dje-suwalaṇuw galkipuywun yolṇuw, ga lakaraṇalnyndja ṇayi ñunhi bitjarra gam', "Way maṇḡa! Dhika walal dhuwal djaw'yurra ṇanya rumbalnyndja Garraynhany go, ga yakan marṇgi wanhawala walal ṇanya rulwaṇdhurr." ³ Bala maṇḡany ñunhi Betany ga ñunhi wiripuny malthunamirr dhunupan rur'yurra, bala waṇḡinan balayin mathirralila. ⁴⁻⁵ Waṇḡinany maṇḡa gan ñunhi, yurr ṇayiny gan ñunhi wiripuny malthunamirr mirithinan yan waṇḡin, ga ṇayi ṇathil ñunhi ṇurruṇuṇy ṇayathanal ṇunhiyiny wāṇa. Bala yan ṇayi ruran'thurra, ga nhāḡalnyndja ṇayi ñunhi girrin' yan waṇḡanyynha gan ṇorran. Yurr yakayi ṇayi ñunhi gulṇiyinyany ṇunha djinawa'lilnyndja mathirralil. ⁶⁻⁷ Ga dhāṇur beṇuryiny bala ṇayiny yurnha Djäyman-Betany bunan, bala yan ṇayi ñunhi dhunupan gārrinan, ga nhāḡalnyndja ṇayi rumbalpuynha yan nhanṇu girriny' Djesuwnyndja, gānan gan ṇorran, ñunhi walal ṇanya garrpir rumbal ṇuriṇiyi watharryu girriy'. Ga muḡkurrpuynyndja nhanṇu girri' bitjarriy bili gan gānayi yan ṇorran dhoṭkunhawuynha. ⁸ Ga ṇayiny muka ñunhi wiripuny malthunamirr gulṇiyin, ñunhi ṇayi ṇurruṇu ṇayathanal ñunhi wāṇa mathirra. Ga dhunupan ṇayi gan ñunhi mārryun ṇanya ṇuparnyndja, bala yan mārr-yuwalkthinan. ⁹ Ga balanyamirriyyiny ñunhi walalnyndja ñunhi yaka muka yan dharanana ñunhi wukirripuynyndja dhāruk mala, ñunhi gan lakaraṇal ṇāthil ṇanya Garraynha ñunhi ṇayiny dhu yuwalk warray walṇathirr beṇurnyndja ñunhi dhiṇḡanhaṇurnyndja. ¹⁰ Yo, nhāḡalnyndja maṇḡa ñunhi girrin' yan waṇḡanyynha, ga ṇayilpi'yurra maṇḡa

* **20:1** Jerusalem; Sunday; Mary Magdalene

* **20:2** Simon Peter

rumbalwuny nhanju. Ga dhunupan yan maṇḍa ṇunhi marrtjinan wāṇalila.

Djesu milkunhamin ṇanyapinya ṇayi Meriwal

Jesus appeared to Mary Magdalene

Djon 20.11-18

(Mäk 16.9-11)

¹¹ Ga ṇayiny gan ṇunhi Meriny wāṇa-Magdalawuynyḍja* dhārran ṇunhili banyḍji yan dhurrwaraṇur mathirraṇur warraṇul, yurr ṇāthinan ṇayi gan ṇunhi yulṇuny. Nāthinany ṇayi gan, bala ṇayi maṇṭji-milkarrimirriynha rurraṇ'thurra ṇunhi mathirrany ḍjinawany', ¹² ga dharrnha ṇayi nhāṇal mārma'nhan ḍjiwarr'puynhan dhāwu-gānhamirriny yolṇuny maṇḍany, girri'-watharmirrinnan maṇḍany, maṇḍa gan nhinanany waṇganyḍja nhanukal liyaṇur ga waṇganyḍja nhanukal lukuṇur, ṇunhili bili yan dharapulṇur ṇunhi walal ṇanya mārkitjkuṇal rumbal.

¹³ Bala yan maṇḍa ṇanya ṇuriṇiyi yolṇuynyḍja maṇḍa dhā-birrka'yurra bitjarra, “Way miyalk. Nhaku nhe ga dhuwal ṇāthin?” bitjarr.

Ga ṇayiny Meriny buku-bakmaraṇal maṇḍaṅguny bitjarra, “Garraynha ṇarraku dhuwal rumbal walal ḍjaw'yurr dhika, ga yakan ṇarra marṅginy wanhawal walal ṇanya rulwaṇdhurr.”

¹⁴ Ga ṇunhi ṇayi gan waṇanany bitjarryiny, bala ṇayi beṇuryiny bilyurnyḍja, dharrnha nhāṇal ṇanyanhan Djesunhan, ṇayi gan dhārran galkin yan nhanukal, yurr yaka ṇayi ṇanya gan ṇunhi Meriynyḍja dharaṇana. ¹⁵ Bala ṇayi Djesuynyḍja dhā-birrka'yurra ṇanya bitjarra, “Way miyalk, nhaku nhe ga dhuwal ṇāthin? Yolku nhe ga dhuwal larṛumany?” bitjarr.

Yurr ṇayiny ṇunhi ṇuriṇiny miyalkthuny guyaṇan yanbi gan ṇunhi gātṇi-djāmamirra yolṇu waṇanha nhanju, bala ṇayi waṇanan nhanukal bitjarra, “Wāy, ṇuli nhe ṇula rumbalnyḍja ṇanya ḍjaw'yurr, go lakaraṇun ṇarrakal wanhawal nhe ṇanya rulwaṇdhurr, mār ṇarra dhu marrtji bala mārman ṇanya.”

¹⁶ Bala ṇayiny Djesuny dhunupan waṇanan, yāku-lakaraṇala ṇanya bitjarra, “Meri!” bitjarr.

Ga dhunupan ṇayiny Meriny ḍawa'yurnyḍja, bala ṇayi waṇanan bitjarra Yeburukurra mathakurr, “Way Rapunay!”* bitjarr. (Ga dhuwali mayali' dhāruk “Marṅgikunhamirr.”)

* 20:11 Mary Magdalene * 20:16 Rabboni

¹⁷ Ga ṇayiny Djesuny waṇan bitjarra, “Yaka ṇarrany yānayiny ṇayathul, bili yaka muka yan ṇarra dhuwal roṇiyinya balany Bāpawalnydja. Gatjuy marrtjin ga lakaraṇun ṇarrany ṇarrakalaṇuwalnydja malthunamirriwal walalaṅgal. Biyakun lakaraṇuny gam', ‘ṇarrany dhu dhuwal marrtjin balan roṇiyirra ṇurikalyin ṇunhi ṇayiny ṇarraku Bāpa ga nhumalaṇ ṇayi Bāpa; ṇurikalyin ṇunhi ṇayiny ṇarraku God-Waṇarr ga nhumalaṇ ṇayi God-Waṇarr.’ Yo, biyakiyin lakaraṇuny walalaṇ.” Bitjarr ṇayi Djesu waṇanany gan Meriwal, bala ṇayi yan marrtjinan.

¹⁸ Ga ṇunhalnydja ṇayi Meriy malthunamirriwalnydja mala nhanukalaṇuwalnydja lakaraṇal bitjarra, “Way walal! ṇarrany dhuwal bilin nhāṇala Garraṇhany,” bitjarr. Bala ṇayi gan lakaraṇala walalaṅgal Djesuwuṇun dhāruk-gurrupanminyawuynha.

Djesu milkunhamin ṇanyapinya ṇayi malthunamirriwal walalaṅgal nhanukalaṇawal

Jesus appeared to the disciples

Djon 20.19-23

(Mathuyu 28.16-20; Māk 16.14-18; Luk 24.36-49)

¹⁹ Ga ṇuriṇiyi bili yan Djandiy* waluy, yurr munhawun, walalnydja gan ṇunhi malthunamirriwalnydja walal nhanṇu Djesuw nhinanany waṅganyṇura buṇbuṇurnydja, yurr dhurwara-gunganhawuṇura wāṇaṇurnydja walalnydja gan ṇunhi nhinan, bili walal gan ṇunhi barrarinan ṇurikiwurrūṇ gan buṅgawawnha yolṇuw walalaṇ malaw. Bala yan dhunupan ṇayiny Djesuny maṇ'thurra walalaṅgal, dhārranany ṇayi gan ṇunhi ṇapuṅgan', ga waṇanany ṇayi ṇunhi bitjarra, “Nhininy walal gi ṇayaṇu-yaṇ'yurra yan,” bitjarr. ²⁰ Bala ṇayi ṇunhi milkunhaminan ṇunhi malthunamirriwalnydja mala nhanukalaṇuwal ṇayi goṇnha maṇṇany ṇanyapinya ṇayi ga djamurnha. Ga ṇayaṇuny walalaṇ marrtjin ṇunhi dhaṇaṇdhinan dhika mirithinan, goṇmirriyiny walal ṇunhi mirithinan yan, bili walal ṇunhi nhāṇala ṇanya rumbalṇa Garraṇhan. ²¹ Ga bulu ṇayi Djesu waṇan ṇunhiyi bili yan dhāruk bitjarr, “Nhininy walal gi ṇoynydja yaṇ'yurra yan. ṇayi ṇarrany dhuwal Bāpay ṇarrakal rāliny djuṇ'yurr nhumalaṅgalnydja, ga ṇarrany dhu ṇunhi bitjandhi bili yan nhumalaṇhany djuṇ'yundhi wiripuwurrūṅalnydja nhakun yolṇuwal walalaṅgal.”

²² Ga ṇunhi ṇayi gan Djesu waṇanany walalaṇ, bala ṇayi yan dhunupan wāṇiny ṇir'yurra walalaṅgal, bala ṇayi

waŋanany bitjarra, “Nay'yi, mǎrraŋun walal dhuwandja ŋunhi Dhuyu-Birrimbirrnany. ²³ Nuli nhuma dhu ŋunhi bǎy-lakaramany ŋula yolkuŋy yolŋuw walalaŋ dhuwurr-yǎtjtja, bala ŋayiny dhu God-Waŋarryuny buwayakkuman yan walalaŋ yǎtjkurnyɔdja mala. Ga ŋuli nhuma dhu ŋunhi yakany bǎy-lakaram walalaŋ, ŋayiny dhu ŋunhi God-Waŋarryuny bitjandhi bili yan yakayi buwayakkum walalaŋguny dhuwurr-yǎtjkurr mala.” Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesu waŋanany.

Djesu ga Dumitj

Jesus and Thomas

Djon 20.24-29

²⁴ Yurr waŋganyɔdja yolŋu yǎku Dumitjtja* ŋunhi walal ŋuli ganha yǎku-lakaranha ŋanya “Yaŋara'-mǎrrma'”, yaka ŋayiny gan ŋunhi nhinan ŋunhiliyiny balanyamirriyyiny waluy ŋunhi ŋayi Garraynyɔdja bunan walalaŋ nhanukalaŋawnyɔdja malthunamirriw walalaŋ. ²⁵ Ga yalalaŋumirriynha walal nhanŋu ŋunhi Dumitjkuny lakaraŋala bitjarra gam', “Garraynha muka dhuwal ŋanapurɔnyɔdja nhǎŋal.”

Ga ŋayiny Dumitjtja waŋan bitjarr warray, mǎrr-yulkthurr warray manapar walalany, “Narrany dhu ŋarrapi yan nhǎma ŋarrakiyingal ŋarra maŋutjiy djetji ŋanya goŋlil maŋdanynŋulil nhanukal, ga ŋayatham ŋarra dhu ŋunhiyi djetjiny ŋarrakiyingal ŋarra goŋdhu, ga bulu ŋarra dhu goŋ-gulŋiyirr bindhalilnyɔdja nhanukal. Nuli ŋarra dhu ŋunhi yakany ŋanya ŋayatham ŋunhiny nhakun ŋarra dhu bǎyŋun yan mǎrr-yuwalkmirriyirr.” Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Dumitjtja waŋan.

²⁶ Ga wiripuŋuynha Djandiy munhawu bala walal bulu nhakun luŋ'maranhamindhi, ga ŋayiny ŋunhiyiny Dumitjtja yolŋu yǎku ŋunhiliyin, yurr walal gan ŋunhi nhinanany dhurrwara-gunganhawuynura buŋbuŋurnyɔdja. Nhinanany walal gan ŋunhi, bala yan ŋayi Djesuny dhunupan maŋ'thurra ŋunhiliyi banyɔdji yan ŋunhi walal gan nhinan, bala ŋayi waŋanan bitjarra, “Gatjuy nhininy walal gi ŋoynyɔdja yal'yurra yan.”

²⁷ Bala ŋayi Djesuny bilyurra, bala ŋayi waŋanan dhunupan yan Dumitjkuny, “Dumitj, go marrtjin rǎlin, ga nhǎŋun dhuwal ŋarrany goŋnha, ga ŋayathula djetjiny. Ga biyakiyi bili goŋ-djarryurr ga ŋayathul ŋarrany bindhany. Ga yakan gi buluny mǎrr-dhumbal'yurr, yǎnan biyakun mǎrr-yuwalkmirriyin ŋarraku.”

* 20:24 Thomas

²⁸ Bala ñayi Dumitjtja wañanan, “Way yuwalk muka dhuwal nhe Garraynyda ñarraku, ga Wañarrnydja,” bit-jarr.

²⁹ Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarr, “Nheny dhuwal mǎrr-yuwalkthinan bili nhe nhāñala ñarrany. Ga ñunhiny yolñu walal ñunhi walal ga mǎrr-yuwalkthinan yan, ñunhin walal dhu ga yuwalk dhika goñmirriyirnydja nhina.”

Nhaku ñayi ñunhi gāmurruwny'tja Djondhu wukirriny?

What is the purpose of this book?

Djon 20.30-31

³⁰ Yo. Djesuynyda gan ñunhi djāma yindin mirithirra nayañu-ganyim'thunamirnydja rom, milkuñala ñayi gan walalañgal ñunhiyin romnha nhanñuwuy ñayi. Yurr mǎrr lurrkun' marrtji ñunhi dhāwuny mala ñorra dhiyal djoura'ñurnydja wukirriwuynyda, ga dharrwany nhanukun djāmapuy mala marrtji bāynha ñorra'-ñurra.

³¹ Dhuwaliyiny nhakun ñarra yān wukirri nhumalan marñgithinyaraw, mǎrr nhumany dhu mǎrr-yuwalkthirra nhanñu Djesuynyda ñunhi ñayiny ñunhiyin Mañutji-dhunupayanhawynha* yolñu, ñunhi God-Wañarrwun Gāthu'mirriñu. Ga ñuli nhe dhu ñunhi nhanukal mǎrr-nhirpanmirnydja, nheny dhu ga nhina walñan yan.

21

Djesu milkunhamin ñanyapinya ñayi nhanukiyingalanyuwal malthunamirriwal mala ñunhal rañiñur

Jesus appeared to his disciples on the beach

Djon 21.1-14

¹ Ga dhāñur beñuryiny wiripuñuynha waluy, ga buluny ñayi Djesu milkunhamin walalañgal nhanukiyingalanyuwal ñayi malthunamirriwal walalañgal, ñunhala wāñañur yākuñur Dāybiriyañha,* yurr guñunha ñunhi wāñany, wiripuny ñayi ñunhi yāku wāñu Galali.* ² Yo. Ñunhiliyin walal gan ñunhi nhinanany wañganyñura rrambañin, Djāyman-Beta* ga Dumitj* yāku yolñu, ñunhi walal ñuli ganha yāku-lakaranha ñanya “Yañara'-mǎrrma” ga Nathanyul* yāku yolñu, wāñu-Gaynapuy,* ñarakany ñunhi wāñany yāku Galali, ga Djon, ga wāwa'mirriñu nhanñu Djayim,* ga wiripu mǎrrma' bulu malthunamirr mañda nhanñu Djesuw. ³ Bala ñayi Djāyman-Betany wañanan

* **20:31** Messiah * **21:1** Tiberias; Galilee * **21:2** Simon Peter; Thomas; Nathanael; Cana; James

walalan̄ n̄urikiwurrunguny n̄unhi wiripuwurrunguny bitjarra, “N̄arrany dhu dhuwal marrtjin guyalila rākunhalil,” bitjarr.

Ga walalnydja waŋan n̄han̄u bitjarr, “Limurr muka. Napurnnydja dhu malthundhi n̄hun̄u,” bitjarr. Bala walal law'yurra bukmaknha yan, wāŋgaŋala marrtjin balan yarrupthurra, ga wap-wapthurnnydja walal n̄unhi marthanaylila, bala gawulun̄ala marrtjin. Ga n̄unhal mār-dhulmunurnydja walal gan djalkthurra ganybun guyawnha; djalkthurnnydja walal gan munha-n̄upara, ga yan bili-i-i ga djaḍaw'yurr walalan̄ n̄unhi dhāpar̄'ku yan guyamiriwgu.

⁴ Ga n̄unhi nhakun waluny marrtjin djaḍaw'yurr, bala yan walal yol̄n̄unhan nhāŋal, ŋayi gan dhārran ran̄in̄ur, yurr ŋayi warray n̄unhi yuwalktja Djesu, yurr yaka walal ŋanya n̄unhi nhānha dharan̄anany. ⁵ Bala ŋayi beŋuryin ran̄in̄ura walalan̄ wāthurnnydja, ga waŋanany ŋayi n̄unhi dhā-birrka'yurnnydja walalany bitjarra, “Way walal yawirriny'! N̄ula muka nhuma guyany bumar?” bitjarr.

“Bāȳn̄un dhuwal, guyamiriwnha,” bitjarr walalnydja.

⁶ Bala ŋayiny Djesuny waŋanan bitjarra, “N̄urruŋ walal dhuwali ganybu n̄unha dhunupa'n̄ulila gali'lil, bala nhuma dhu mal̄'n̄araman.” Ga dhunupan yan walal n̄unhi n̄urruŋalnydja n̄unhi ganybun̄ n̄unha dhunupa'n̄ulila yan gali'lilnydja, ga dhunupan yan n̄unhi guyany marrtjin gul̄ŋiyinan ganybulilnydja ga dhan̄an̄dhin, bala mirithinan n̄unhi n̄onun̄dhinany guyaynydja; gan̄gan walal gan n̄unhi warryurnnydja.

⁷ Bala yan ŋayi ŋanya Djondhuny nhāŋalnydja dharan̄ara yānan, bala ŋayi waŋan Betawnydja bitjarra, “N̄unhany ga Garraynha dhārra?” bitjarr. Ga ŋayiny n̄unhi Betaynydja n̄akulnydja, bala yan ŋayi dhunupan girriny' n̄han̄uwuy ŋayi dhot̄kuŋala, buku-lumbakmaran̄alnydja ŋayi rumballilnydja n̄hanukiyingal ŋayi, bala yan ŋayi dhunupan wapthurra gapulila, bala marrtjin waythurra balan Djesuwalnha.

⁸ Manymak. Walalnydja n̄unhi wiripuwurnnydja malthu-namirr walal n̄unhilin galkin ran̄in̄ura, yurr baḍak yan marthanayn̄ur walal gan n̄unhi gorru'-gurrun̄alnydja, bala marrtjin n̄unhi marthanayyun ganybun̄ warryurr dhulmu-guyamirrnydja. ⁹ Wapthurnnydja walal gan n̄unhi marthanayn̄urnydja, bala walal yan nhāŋala guyan ŋayi gan nhāranan n̄urruŋgit̄n̄ura, ga ŋatha dāmba gan norran. ¹⁰ Bala ŋayiny Djesuny waŋanan, “Go gāŋun

walal rālin dhuwali guyany mala nula nhāmunchany' gatmaranhawuynyndja nhumalangun,” bitjarr.

¹¹ Bala nayiny Djäyman-Betany nal'yurra marthanaylila, yupmaranal nunhi ganybuny, bala walal marrtjin warryurra nunhiyiny ganybumirrnydja guyany balan ranilila duwatmaranal, yurr dharrwan mirithirra nunhi dilkurnnydja narirri, nula nhāmuncha' nunhi malany 153. Yurr bäynun nunhi ganybuny gulk-gulkthuna nuriñiyiny dilkurruynyndja guyay. ¹² Ga dhäjur bejuryiny nayi Djesuny wanan bitjarra, “Walal, nay' go dhuwanna lukin walal,” bitjarr. Yurr bäynun walalnydja nanya nunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal buluny nanya nula wananha, “Yol dhuwal nhe yoljuny?” bitjanany. Bili walal nunhi bukmakthun yan nhājalnydja nanya Garraynhany dharanarnha. ¹³ Bala nayi Djesuny balayi ronjiyindhi gurthalil, ga mārranal nayi nunhi nathany, bala yan gurrupara walalany. Ga bitjarri bili nayi nunhi guyany gurruparyi walalan.

¹⁴ Yo. Nunhiliyin nayi gan nunhi Djesuny buluny nhakun milkunhamin nanyapinya nayi malthunamirriwalnydja mala nhanukalanuwal. Ga buku-lurrikun'thinan nunhi yuljuny, nurrunu nāthil, ga bulu dhā-gandarrkurr, ga lurrikun'thinany nunhiliyin, dhäjur bejurnynda nunhi nayi nanya God-Wanarrayu rur'maranal dhiŋganhanur.

Djesuy djämany gonlil-gurrupar Betawalnha

Jesus commissioned Peter

Djon 21.15-23

¹⁵ Ga dhäjur nathanurnynda bala nanya nayi Djesuy dhā-birrka'yurra Djäyman-Betanhany bitjarra, “Djäyman, gāthu'mirriñu Djongu, mār-r-namathirr muka nhe ga dhuwal yuwalkkum narrakuny? Djulkmaram nhe ga nunha wiripuwurrunchany?”

Ga nayiny Betany wanan nhanu buku-bakmaranal bitjarr, “Yo, Garray, marŋgi muka nhe dhuwal narrakuny, nunhi narraany nhuñu ga dhuwal mirithirr yan mar-krapthun.”

Bala nayiny Djesuny wananan Betawnydja bitjarra, “Gatjuy maranhu-gurrupula nunha nunhi bimbinhany mala narraku,” bitjarr.

¹⁶ Ga bulu nayi Djesuy dhā-birrka'yurr nanya bitjarr, “Djäyman, gāthu'mirriñu Djongu, yuwalk muka nhe ga dhuwal narrakuny mār-r-namathirr?”

Ga ṇayiny Betany waṇan yoraṇal bitjarr, “Yo Garray, marṇgi muka nhe ṇarrakuny, ṇunhi ṇarrany nhuṇu ga dhuwal mirithirr yan mǎrr-ṇamathirr.”

Bala ṇayi Djesuny waṇanan Betawnydja bitjarra, “Gatjuy djāgan gi ṇarrakalaṇaw yolṇu'-yulṇuwnydja walalaṇ, biyakun nhakun ṇuli ga ṇunhi yolṇu wāyin-djāgamirr djāga nhanukiyingalaṇaw ṇayi bimbiw malaṇuw.”

¹⁷ Ga bulu ṇanya ṇayi Djesuy dhā-birrka'yurr, “Djāyman, gāthu'mirriṇu Djongu, yuwalk muka nhe ga dhuwal marrkapthundja ṇarraku?” Yurr ṇayipiny ṇunhi Betany mirithinan dhika ṇayaṇu-midikinany, bili ṇanya ṇayi ṇunhi Garrayyuny dhā-birrka'yurnydja buku-lurrkun'mirra bitjarnydja, “Yuwalk muka nhe ga dhuwal ṇarrakuny marrkapthun?” bitjarnydja. Bala ṇayi yan Betany waṇanan buku-roṇanmaraṇalnydja bitjarnha, “Garray, bili muka nhe dhuwal marṇgi ṇarrakuny bukmakku yan. Marṇgi muka nhe dhuwal ṇarrakuny ṇunhi ṇarrany ga dhuwal mirithirra yan marrkapthun nhuṇu.”

Bala ṇayi Djesuny waṇanan nhanṇu bitjarra, “Gatjuynha, djāgan gi ṇarrakalaṇaw bimbiwnydja malaṇuw. ¹⁸ Mǎrr-yuwalk ṇarra nhuṇu ga dhuwal lakaramany. Nāthilnydja nhe gan ṇunhi yuṭany yan ḍirramu nhinan, nheny ṇuli ṇunhi girriny' nhirrpanna, bala yan marrtjinyan, ṇunhi wanhawal nhe ṇuli djālthinya marrtjinyaraw. Ga yalalany nhe dhu ṇunhi worruṇuthirrnydja, bala nhe dhu ṇunhi waṇany maṇḍany djarryunna, bala walalnydja dhu nhuna garrpinna, bala walal nhuna dhu gāmāny ṇunhiwilin mālakmaranhawuyila dharpalilnydja, ṇunhiwiliyin ṇunhi nhe gi yakan djālthi marrtjinyaraw balayi.”

¹⁹ Ga bitjarryiny ṇayi gan ṇunhi Djesuy lakaraṇal ṇunhi nhaltjan ṇayi dhu Beta dhiṇgam, ga ṇuriniyi ṇunhi dhiṇganharaynydja nhanukal dhu maṇuṭji-lakaraman ṇunhi God-Waṇarrwun latjun' yan rom djenarra'mirra.

Bala ṇayi Djesu dhurrwara-daw'yurnydja waṇan nhanṇu Betawnydja bitjarra, “Go marrtjin malthurra ṇarrakun biyakun bili,” bitjarr.

²⁰ Bala ṇayi Betany bilyurra, dharrnha ṇayi nhāṇal ṇunhiyin yolṇuny ṇunhi ṇayi nhanṇu galkipuynha malthu-namirr Djesuw, ṇunhi ṇayi gan nhinan galki nhanukal ṇunhal ṇunhi ṇathamirriṇur, ṇunhi ṇayi ṇanya dhā-birrka'yurr bitjarr, “Garray, yolthu dhika dhu nhuna goṇ-gurruṇandja miriṇuwalnydja?” ²¹ Yo. Ga ṇayiny Betaynydja nhāṇal ṇanya, bala ṇayi Djesunhany dhā-birrka'yurra

bitjarra, “Garray, nhaltjanna dhu nunhany gay'yi yolŋu?” bitjarr.

²² Bala nayiny Djesuny buku-bakmaranjal bitjarra, “Nuli narra nhanŋu dhu djälthirr walŋawnydja yan nhinan-haraw wiyinŋuwnydja, ga yan bili ga roŋiyi narra dhu, nunhiyiny yakan nhunŋuny djäl-ŋupanaraw. Nheny dhu malthun narrakuwunha yan, ga bilin.”

²³ Bala walalnydja nunhi wiripuwurruynyndja malthunamirriy mala nunhi walal gan nhinan nunhiliyi ŋäkula walal nanya nunhi dhäruktja Djesuny balanyawuyyiny waŋanhawuy, bala walal nunhi guyaŋanany bitjarra, yanbi nayiny dhu nunhiyiny malthunamirr yakan dhiŋgam, nhinan yan nayi dhu ga walŋan yan bitjanna bili wiyinŋumirra, ga yan bili ga bulu nayi dhu roŋiyi räli. Yurr Djesuynyndja nunhi yaka ganha bitjanayi lakaranha nyanhany nunhiyiny yolŋuny walŋawnydja nhinan-haraw; yän nayi nunhi waŋanany bitjarr warray, “Nuli narrany nhanŋu dhu djälthirr walŋawnydja nhinanharaw ga yan bili ga bäy narra dhu roŋiyirr räli, nunhiyiny nhakun yakan nhunŋuny dhunupa djäl-ŋupanaraw. Yan gi mukthurra nhini.”

Djonguny dhäruk dhiyala dhawar'yurr

John's conclusion

Djon 21.24-25

²⁴ Yo. Dhuwaliyin nayi nunhi malthunamirr galkipuynyndja nhanukalanuwuy nunhi nayi marrtjin nhäŋala ga ŋäkula nhä malany bukmaknha yan, bala marrtjin nayi wukirrin. Ga napurrnydja dhuwal marŋgin nunhi nhä mala nayi gan wukirrinny nunhiny yuwalknha yanan.

²⁵ Yo. Djämany nayi gan nunhi Djesuynyndja dharrwa mirithirr dhika nhäny mala nunhi latju'mirrnydja, nunhi ganydjarr yindiny mirithirryndja. Yurr yakan narra ganha nunhi bukmakkunhany lakaranha, wukirrinny marrtjin dhipalnydja djorra'lilnydja. Nuli balan narra bukmakkunhany lakaranha warrpam'thunany, nayiny balan nunhi djorrayny'tja mala warrpam'thunan nayathanha wäŋanhany mala buku-liw'maranhan.

Ga balanya nhumalaj dhuwal dhäwuny' narrakuŋuny Djonguŋuny wukirriwuy, dhiyaliiyin dhawar'yurrnydja.

DHIYANUNY GA DJORRAY' LAKARAM NHALTJARR GAN GOD-WANARRYU DJÄMA MARRTJINYAMARANAL DHÄNJUR BIN'TIKUTJNUR Dhuwal dhe dhu nathil nurruny nhäma

Lukthu nunhi dhuwandja dhäwu wukirri Dhiyapalatjku ga bukmakkun yolnuw walalan nunhi walal gan määrr-namathin God-Wanarrwu. Ga wukirriny nayi nunhi dhuwal dhäwuny määrr nayi dhu dhäwu gurrupan walalan yuwalk yan balayi yolnuw walalan, nhaltjarr nayi nunhi maln'thurr ga nhaltjarr nayi marrtjin nuthar.

Ga dhiyalnydja nayi ga dhäwu nurruyirr'yun nunhiliyin nunhi wanhal walal ganarrtham Mathuyuy ga Mäktu ga Lukthu ga Djondhu. Ga lakaramany nayi ga dhiyalnydja djorra'nur nunhi nhaltjarra walal marrtjin nunhi Djuy'yunawuyyu mala djäma, ga lakaram ga nhanjun Dhuyu-Birrimbirrwun djäma malany.

Ga nurruyirr'yurnydja walal gan nunhi buku-manapanminany nunhal Djurutjalam wänanur, ga nunhiliyin walal marrtjin nunhi dälthinany bala marrtjin nunhi yoljuny malany dhanandhinan. Ga benjyryiny dhurrwaranur walalnydja nunhi rom-djägamirriynyndja mala ga nurrudawalanuynyndja gapmandhu mala walalany nayanu-midikumara, bala walalnydja gan nunhi määrr-yuwalkthinyamirnyndja mala latjuwarr'yurra benjyryiny Djurutjalamjurnydja wänanur wiripunulila wänalil malanjulil. Yurr bäydhi walal nunhi nhakun latjuwarr'yurnydja, ga badak yan walal gan nunhi Manyraktja Dhäwu lakaranalyi yan latjuwarr'maranal bukmakkal yan yolnuwalnydja walalanjal nunhi nhälil walal gan marrtjin. Ga walalnydja nunhi Djamaritandhuny bäpurruy ga Djan'tayilyuny yolnu walal määrranala gan dhäwuny walalalanjun bala gan määrr-yuwalkmirriyinan. Ga dhiyalnydja dhuñjurnydja djorra'nur ga lakaram nanya Bolnhany nunhawalnha nunhi bunbu-dharrwamirrilila wänalil Rawumlila, ga nunhayin nayi ga dhäwuny lakaram Djesuwalanuynyndja yolnuwalnydja walalanjal.

Nurru-yirr'yunawuy dhäwu

Introduction

Acts 1.1-5

¹⁻² Marrkapmirr Dhiyapalatj,* näthilnydjä narra gan nunhi wukirri wiripu muka djorra' nhuŋuny, lakaraŋalnydjä narra gan nunhi nanyanhan Djesunhan, nunhi nhaltjarr nayi gan djäma liw'maraŋal dhiyal, ga marŋgikuŋal, ga yan bili-i-i ga balanyamirriynha waluy nunhi nanya nayi märraŋalnha balan djiwarr'lila, God-Waŋarrwalnha yirralkalil.

Yo, dhäŋur bejurnyjdä nunhi nayi walŋathinany dhinganhaŋurnyjdä, yurnnha nanya nayi nunhi djaw'yurnnyjdä balany djiwarr'lilnydjä, nurrununy nathil nayi gan Djesuy djäma gurrupar nurikiwurrun yolŋuw walalaŋ nhanukiyingalaŋaw Djuy'yunawuywu mala, nunhi nayi gänaŋ'maraŋal walalany nhanukiyingalaŋaw nayi djämaw, yurr nayi gan nunhi Djesuy djämany lakaraŋal walalaŋ Dhuyu-Birrimbirrwal yan ganydjarryuny.

³ Yo. Dhäŋur bejurnyjdä nunhi, nunhi nayi walŋathinany moluŋurnyjdä, Djesuny gan nunhi dharrwamirra milkunhamin nanyapinyany nayi lundu'mirriŋuwalnydjä mala nhanukalaŋuwal. Yurr nayi gan nunhi dharrwakurra dhukarrkurnnydjä milkunhaminany, märr walalnydjä gan nunhi yuwalkkuŋala yan marŋgithinany nhanŋu, nunhi nayiny yuwalk warray walŋathin, ga lakaraŋal nayi gan dhäwu walalaŋ God-Waŋarrwalaŋuwuynha rombuy, bala nunhi 40-ny munha djulkthurnnha. ⁴ Ga buluyi walal nhakun waŋgany-manapanmindhi, bala nayiny Djesuny bunanan walalaŋ balanyamirriyyiny, bala nayi dhärük-gurruapanminany bitjanminan gam', "Way walal, yaka nhuma dhu ganan dhuwandja Djurutjalamdja* wäŋa. Nhinany nhuma dhu ga dhiyal bili yan dharrada, galkunna nhuma dhu ga mundhurrwun, nurikin nunhi mundhurrwuny nunhi nayi narraŋal Bäpay wäwunguŋal nhumalaŋ, nurikiyin mundhurrwu nunhi narra bili muka lakaraŋalnydjä nhumalaŋgal. ⁵ Djondhuny* gan nunhi liya-lupmaraŋal gapuy warray waŋganydhu, yurr yalalany bäy dhu märr-lurrkun' munha djulkthurr, ga nunhiyiny dhu gi Dhuyu-Birrimbirryun nhumalany liya-lupmaraŋ." Bitjarra nayi gan nunhi Djesuy lakaraŋalnydjä.

Djesunhany märraŋalnha balan djiwarr'lila

* 1:1-2 Theophilus * 1:4 Jerusalem * 1:5 John

*Jesus was taken up to heaven**Acts 1.6-11*

⁶ Ga ŋunhi walal nhakun lundu'mirriŋuny mala luŋ'maranhaminany nhanukal Djesuwalnydja, bala walal gan nhakun dhä-birrka'yurnnydja ŋanya bitjarrnha, "Way Garray, nhätha dhe dhu dhika roŋanmaramany napurruny Yitjuralnhany* yolŋuny walalany ŋunhi dhipuŋurnnydja gay'yi romŋur dälŋurnnydja, mähr ŋanapur dhu ga gäna muka djäga napurrunguwuy?" Bitjarra walal gan dhä-birrka'yurnnydja ŋanya.

⁷ Ga ŋayiny Djesuny waŋan walalaŋguny balany bitjarrnha, "Nhanŋuwuy yan dhuwaliyiny rom Bäpaw, ŋayipi yan dhu guyaŋa. Ŋayipin marŋgi nhätha ŋayi dhu djäma. Yaka dhuwal nhumalaŋguny marŋgithinyaraw dhiyakiyiny waluw. ⁸ Yurr ŋunhi dhu Dhuy-Birrimbirnydja yarrupthun dhipalnydja, bala ŋayin nhumalany dhu ŋunhi dhurrthurryurnnydja, ga nhumany dhu nhanukalnydja ganydjarryu dhaŋaŋdhirra. Yo, ŋayin nhumalany dhu ŋunhi ganydjarmirriyamany, mähr nhumany dhu ga ŋarranhawuynhan yan lakaranhamirnydja bawalamirriŋura wäŋaŋurnnydja mala. Nhuman dhu ŋunhi mel-marŋgimirr ŋarrakuny dhiyalnydja Djurutjalamdja wäŋaŋur, ga ŋulawitjan bala Djudyakurr* gali'kurr, ga ŋula bala Djamariyakurrnydja* wäŋakurr liw'maram yan, ga wiripuŋuwurr wiripuŋuwurr wäŋakurr mala bawalamirriwurra yanan, nhuman dhu marrtji ŋunhi lakaramany ŋarrakalaŋuwuynydja." ⁹ Ga dhäŋur beŋuryiny ŋunhi ŋayi gan Djesu waŋanany bitjarryiny, bala ŋayi yan dhawuŋthurra balan djiwarr'lila; marrtjinany ŋayi gan ŋunhi yan bili-i-i ga milmayi walalaŋgal ŋunhi maŋandhuny ŋanya gungaŋal.

¹⁰ Yurr wiyinnha walalnydja gan ŋunhi nhäŋalnydja dhupuŋalnydja djiwarrrilnydja, laruŋala walal gan buluŋuw nhänharaw nhanŋu, bala mährmany' dirramu maŋda maŋ'thurra ŋunhili bili yan, yurr girri'-watharrmirra maŋda. ¹¹ Bala maŋda ŋunhiyi dirramuny maŋda waŋanany walalaŋ bitjarrnha, "Way, nhuma wäŋa-Galalipuy* yolŋu walal, nhaku nhuma dhuwal ga dhärrany dhiyalnydja, ga nhämany nhuma ga dhupumany balany garrwarlilnydja? Nunhayin Djesunhany bilin märraŋal nha nhumalaŋgalaŋaŋur balan djiwarr'lila, ga buluyi ŋayi dhu boŋuŋ roŋiyi räli biyakiyi bili yan ŋunhi nhuma dhuwal nhäŋal ŋanya marrtjinyawuy." Ga bitjarra maŋdany ŋunhi waŋan.

* 1:6 Israel * 1:8 Judea; Samaria * 1:11 Galilee

*Djesuwal malthunamirriy mala wiripuŋunhan yolŋuny
mārraŋal Djudatjkalnydja dharapullil*

The disciples chose someone to replace Judas

Acts 1.12-26

¹² Dhāŋur beŋurnydja ŋunhi bukuŋurnydja Wolipŋurnydja,* walal marrtjin roŋiyinan wāŋgaŋala balan Djurutjalamlila, yurr mārr-gurriri ŋunhi djakany wāŋany beŋurnydja ŋunhi bala'-dharrwamirriŋurnydja wāŋaŋur. ¹³ Roŋiyinany walal marrtjin ŋunhi, ga dhunupan yan balan buku-wiyin'lila bala'lilnydja gārrin, bala marrtjin nhinanan galkurra.

Yo, nhinanany walal gan ŋunhi ŋunhili bili yan waŋganyŋur, dhuwalawurr ŋunhi yolŋuny walal yākuny gam', Beta,* ga Djon,* ga Djayim,* ga Wanduru,* ga Bilip,* ga Dumitj,* ga Mathuyu,* ga Bāthalamiyaw,* ga wiripu Djayim, gāthu'mirriŋu Yalpayatjku,* ga wiripu Djāyman* ŋunhi walal ŋanya ŋuli ganha yāku-lakaranha rom-dāl đirramu, ga wiripuny Djudatj,* gāthu'mirriŋu Djayingu. ¹⁴ Walal ŋuli ganha dhuwalawurryiny ŋunhi bitjana bili yan buku-luŋ'maranhaminya bukumirriyanharaw, rrambaŋi walal miyalkkurruwurr, ga wiripuny Meri, nāŋdi'mirriŋu nhanŋu Djesuw, ga yukuyuku'mirriŋu walal nhanŋu Djesuw. Yo, bitjarra bili walal gan ŋunhi bukumirriyaŋalnydja waŋganydhun yan ŋayaŋuynydja.

¹⁵ Ga waŋganydhuny waluy walal luŋ'maranhaminan ŋunhiwurryiny ŋunhi mārr-yuwalkthinyamirrnnydja yolŋu walal, yurr mārr-dharrwan ŋunhi yolŋuny malany, 120-n nambany, bala ŋayi Betany rur'yurra ga waŋan ŋayi bitjarrnha, ¹⁶ “Way walal, wāwa walal ŋarraku. Nāthil muka yan ŋayi ŋunhi Dhuyu-Birrimbirryuny lakaraŋal nhanukalaŋuwurr Daybitkalaŋuwurr* dhārukkurnnydja, ŋanyanhany ŋunhiyiny yolŋuny Djudatjnhany,* ŋunhi ŋayi ŋurru-warryurr miriŋuny mala nhanŋu Djesuw ŋayathanharaw. ¹⁷ Yo, ŋayiny ŋunhi Djudatjtja yolŋu dhipuŋur muka limurrungal malaŋur, bili ŋayiny ŋunhi balanyayi bili gānaŋ'maranhawuy yolŋu nhanukun muka Djesuwun, djāmaw nhanŋu Garraywu.”

¹⁸ “Yo, mārraŋalnydja ŋayi ŋunhi rrupiyany Djudatjthuny djāmapuynydja yātkurruyanhawuynha, ŋunhiŋuwuynha ŋunhi ŋayi Djesuny goŋ-gurruapar miriŋuwal, ga ŋuriŋiyiny ŋayi ŋunhi rrupiyay mārraŋal wāŋan ŋarakan nhanŋuwuy ŋayi, ga ŋunhiliyin ŋunhi wāŋaŋurnydja

* **1:12** Olives * **1:13** Peter; John; James; Andrew; Philip; Thomas; Matthew; Bartholomew; Alphaeus; Simon; Judas * **1:16** David; Judas

nayi galkirrinany, bala yan dhiŋgaŋalŋha, ga dhunupan
 nayi ŋunhi rumbalnydja barr'yurra, ga bukmak nhanŋu
 ŋunhi djinawa'wuyny dja nhä malany warrpam'nha
 djalkthunminan. ¹⁹ Ga bukmakthun walal ŋunhi wäŋa-
 Djurutjalampuyyuny yolŋuy walal ŋäkulnydja ŋanya
 ŋunhiyiny yolŋuny dhiŋganhawuynha, bala walal yan
 ŋunhiyiny wäŋa yäku-nhirrpar Yakildama* mayali'
 'Gulaŋyakay Wäŋa' bitjarra."

²⁰ Bala nayi Betay buluny lakaraŋal bitjarrnha gam',

"Ŋunha ŋunhi Daybitkalnydja* ga djorray' wukirriwuyyu
 lakaram bitjanna gam',

'Ŋunhany ŋunhi bunbu nhanŋuny dhu ga dhärä waŋaran
 yan bitjanna bili;

yakan dhu ŋula yolnydja yolŋu nhina ŋunhiliyiny
 wäŋaŋur.'

Ga wiripuny ga dhärük dhärä wukirriwuy bitjan gam',

'Wiripuŋuynha yolŋuy dhu nhanŋuny dharapul märram,
 ŋayin dhu ga djäma nhanukalnydja dharapulŋur.'

Bitjandhin ga ŋunha djorrayny'tja lakaram."

²¹⁻²² "Go limurr djarr'yunna wiripuŋunhan yolŋuny,
 waŋgany-manapanaraw limurrungalnydja, märr
 ŋayin dhu ga ŋunhi ŋuriŋiyin mel-marŋgiynha
 guŋga'yundja lakaramany nhanukalaŋuwuyny dja
 Djesuwalanuwuyny dja, ŋunhi ŋayiny bili warray
 dhiŋganhaŋur walŋathinan. Yo djarr'yundja limurr
 dhu yolŋunhany ŋunhi nayi gan malthurr liw'maraŋal
 Djesuw rrambaŋi limurr, beŋur bili ŋunhi nayi Djondhu
 liya-lupmaraŋal ŋanya Djesuny, ga yan bili-i-i ga
 balanyamirriynha waluy ŋunhi nayi Djesuny djaw'yurra
 limurrungalaŋaŋur balan djiwarr'lila." Bitjarra nayi
 gan ŋunhi Beta waŋanany. ²³ Bala walal nhirrparyndja
 märrma'nhan yolŋunhany maŋdany; Djawutjipnhan*
 walal ŋunhi märraŋalnydja, ŋunhi nayi wiripuny yäku
 märrmany' Bätjapatj* ga Djatjatj,* ga wiripuny ŋunhi
 waŋganydja dirramu yäku Mathiyatj.*

²⁴ Bala walal gan bukurriyaŋalnydja maŋdan bitjar-
 rnha, "Garray, nhepin dhuwal marŋginy bukmakkuny
 yolŋuwny dja walalaŋ ŋayaŋuwny dja. Milkunun na-
 purrunŋal, ga lakaraŋun, yolŋha dhika nheny yolŋuny
 mala-djarr'yurr. ²⁵ Ŋunhi Djuy'yunawuynhany yolŋuny
 ŋunhiliyiny nhanukalnydja dharapulŋur Djutatjkalnydja
 ŋunhi nayi ganarrthaŋala ŋanapurrunhany, bala yan

* **1:19** Akeldama * **1:20** David **1:20** Psalm 69.25; 109.8 * **1:23** Joseph;
 Barsabbas; Justus; Matthias

ŋayi marrtjinan ŋunhiwilin ŋunhi wanhanuwuy ŋayi wäŋapuy?”

²⁶ Ga dhäŋur bukumirriyanhanjurnydja, bala walal märrman' märraŋal dharpan maŋdany yäkumirr, yurr walal ŋunhi dharpany märraŋal yäkumirra Mathiyatjkalaŋumirra. Bala yan ŋayin ŋunhi Mathiyatjthun dharapulnydja märraŋal nhanjunny Djudatjkuny, walalaŋgalnydja manapar, ŋurukurrungalnydja ŋunhi Djuy'yunawuywalnydja 11-galnydja malawal.

2

Dhuyu Birrimbirrnydja yarrupthurra

The coming of the Holy Spirit

Acts 2.1-13

¹ Ga yalalany ŋunhi Bin'tikutjmirriynydja* waluy, walalnydja marrtjin märr-yuwalkthinyamirrnydja yolŋu walal luŋ'maranhaminany waŋganylila bala'lilnydja.

² Ga balanyamirriy bili yan, bala walal ŋäkulnha rirrakaynha, ŋayi marrtjin ganydjarrnydja bunanan, yarrupthurra marrtjin rälin bejurnydja djiwarr'ŋurnydja, murryurnydja ŋayi marrtjin ŋunhi bitjarr nhakun ŋuli marrtji ŋunhi wata yindi ganydjarr buna, bala yan warrpam'nha ŋayathanalnydja ŋuriniyi wataynydja buŋbunhany ŋunhi wanhal gan yolŋu walal nhinan, djinawany' ŋunhi bala'nhan warrpam'thurra gungaŋalnydja.

³ Bala walalnydja yolŋuynydja walal nhäŋalnha balanyan nhakun ŋunhi gurtha ŋäŋarr, ŋayi marrtjin barrkuwatjthinan bala ŋayathanalnha liyan yolŋunhan walalany waŋga'-waŋganyghan yan, bukmaknha yan nhämunha' gan ŋunhiliyi yolŋu walal nhinan djinawa' bala'ŋur.

⁴ Ga ŋayi nhakun walalany bukmaknhan dhaŋaŋgungaŋalnydja Dhuyu-Birrimbirryuny, bala walalnydja dhunupan waŋanany ŋunhi wiripunuwurra dhärukurrnydja ŋuliwitjarrnha ŋunhi mulkuruwurra; waŋga'-waŋgany yan ŋunhi yolŋuny walal waŋanany gan dhäruktja barrkuwatjnha, ŋunhiyi bili yan dhäruktja ŋunhi ŋayi Dhuyu-Birrimbirryu walalaŋ gurrupar waŋanharaw.

⁵ Ga ŋunhiliyi gan yolŋu walal nhinan Djurutjalamdja wäŋaŋur Djuw mala, yurr barrkuwatjpuynha wäŋapuynydja mala, waŋgany-manapanmin walal gan ŋunhiliyi wäŋaŋur buku-ŋal'yunaraw God-Waŋarrwu muka, ga balanyayi bili dhäruktja walalaŋ ŋunhi barrkuwatjthi yan.

⁶ Ga ŋunhi nhakun walal

* 2:1 Pentecost

wiripuwurruynyndja yolŋuy walal ŋākulnha gan walalany bukmaknhan waŋanhawuynyndja yindilila rirrakaylilnyndja, bala walal marrtjin wiripuwurruynyndja yolŋu walal luŋ'thurra ŋurikiwurrungalnyndja ŋunhi mārri-yuwalkthinyamirriwalnyndja yolŋuwal walalangal, ga be muka gan mala-nhirrpanminany walalangal ŋunhiliyiny. Bala walal yan ŋākulnyndja ŋunhiyiny dhāruktja ŋirr'yurra, bili wanga'-waŋanydhuny gan ŋunhi yolŋuy walal ŋākul dhāruktja malany waŋanhawuynyndja walalany, walalangiyingalaŋuwurra dhārukkurnnyndja walal gan ŋunhi waŋanany, wiripuŋuwurra wiripuŋuwurra. ⁷ Yo, bili nhakun walal ganyim'thurr manapar, ya bitjarr, bala walal waŋanhaminany bitjanminan, “Way, dhuwandja ŋunhi yolŋu walal wāŋa-Galalipuy warray. ⁸ Nhaliy walal ŋunha marŋithinany limurrungalaŋawnyndja dhārukku malaŋuw? Limurnnyndja dhuwal dharrwan mirithirra wiripuŋuwuynyndja wāŋapuy mala, ga matha limurrun barrkuwatj, yurr dharanjanamiriwnha, yurr limurr ga dhuwal ŋāmany walalany ŋunha waŋanhawuynyndja, nhakun walal ga ŋunha limurrungun mathany waŋa, wiripu'-wiripun mathany mala.”

⁹ “Yo. Limurnnyndja bili dhuwal barrkuwatjpuynha wāŋapuynyndja mala, dhuwalaŋuwuynha wāŋapuy mala gam', Bāthiyawuy,* ga Mediyawuy,* ga Yelambuy,* ga Mitjapatamiyawuy,* ga Djudiyawuy,* ga makarr wāŋa Gapadutjiyawuynha,* ga Bunditjpuynha,* ga Yaytjawuy,* ¹⁰ ga Buritjiyawuy,* ga Bambiliyawuy,* ga Yetjippuy,* makarrpuy wāŋapuy ga Lipiyawuynha,* galki ŋunhan Djārinipuynha* makarr wāŋa. Ga wiripuny limurr dhuwal ŋunhaŋuwuynha Wāŋa-Rawumbuynha* mala. ¹¹ Wiripuny mala limurr dhuwal Djuw yolŋu mala, ga wiripuny limurr dhuwal mulkurun yolŋu, ŋunhiwurnnha ŋunhi limurr gan bilyurra balan buku-ŋal'yunaraw Djuw malawalaŋuwnha God-Waŋarrwu. Ga wiripuwurruynyndja limurr dhuwal yolŋu walal wāŋa-Giritapuynha* mala ga Wāŋa-Raypiyawuynha* mala. Yo, wiripun wiripun limurr dhuwal bāpurruny, nhakun bawalamirriwuynha wāŋapuynyndja, yurr limurr ga dhuwal ŋāmany walalany dharanana, bili walal ga ŋunha waŋany mathany limurrungun, wokthundja walal ga God-Waŋarrwuny, ŋunhi ŋayi nhaltjarr djāma mirithirr yindi rom.” Bitjarnnha walal gan ŋunhi lakaranhaminany. ¹² Yo. Yurr walal ŋunhi

* **2:9** Parthia; Media; Elam; Mesopotamia; Judea; Cappadocia; Pontus; Asia

* **2:10** Phrygia; Pamphylia; Egypt; Libya; Cyrene; Rome * **2:11** Crete; Arabia

ŋäkulnydjä nirr'yurra, dhumbal'yurra manapar walal gan, bala walal dhä-birrka'yunminany bitjanminan, "Way walal, nhä dhuwandja malŋ'thurr? Nhä dhuwal mayaliny?"

¹³ Yurr wiripuwurruynydjä yolŋuy walal gan warku'yurra walalany ŋunhiwiliyi dhärukli, ga waŋan bitjarra, "Dhuwaliny walal ga leŋun, ŋänitji'mirra mala dhuwaliny," bitjarr.

Dhuwandja Betawuŋun dhäwu lakaranhawuy

Peter's message

Acts 2.14-42

¹⁴ Bala walalnydjä ŋunhi Djuy'yunawuynydjä yolŋu walal dhärranany gan bilin waŋany-manapanminyawuynha, bala ŋayi Betany dhunupan waŋanany dhä-garramatnha mirithinan dharrwawalnha yolŋuwalnydjä walalaŋgal bitjarra, "Nhumany dhuwaliny Djuw malany, ŋunhi limurr-malany yolŋu walal, ga bukmak nhuma wiripuwurr ŋunhi nhuma ga nhina dhiyal Djurutjalām wäŋaŋur. Nākun walal ŋarranhany, ŋarra nhumalaŋ dhu dhuwal lakaraman nhä mala dhuwaliny ŋunhi mayali', dhuwandja gam'.

¹⁵ Nhumany ŋunhi guyaŋan napurrunhany, yanbi napurruynydjä leŋumirra yolŋu mala. Bāyŋu warray, bili dhiyaŋ muka bili dhuwal djaḍaw'yurruynydjä. ¹⁶ Dhuwandja ŋunhiyi muka dhawaṯṯhurr ŋunhi ŋayi gan dhäwugānhamirriy yolŋuy yākuy Djawulyu* ŋäthil wukirri, bitjanna ga ŋunhi dhärrany gam', wukirriwuynydjä.

¹⁷ 'God-Waŋarruynydjä ga waŋa bitjan warray,

"Ŋarrany dhu ga djäman ŋuriniŋy ŋunhi dhä-dhawar'yunamirriynydjä waluy;

ŋarrany dhu rarryunna ŋarrakuwuynydjä ŋarra Dhuyu-Birrimbirrhany bukmakkala yan yolŋuwalnydjä walalaŋgal.

Bala nhakun dhu ga nhumalaŋgalnha gäthu'mirriŋuynydjä walal ḍirramuwurruynha ga miyalkkurruwurruynha,

lakaramany dhäwuny' ŋarrakuŋuny dhunupayam.

Yo, yawirriny'thuny dhu ga nhäma maŋutji-djurthinyawurra,

yuwalknha dhu ga ŋunhi malŋ'thundja,

ga walal worru'-wurruŋuynydjä dhu ga malŋ'maram walalaŋgiyalaŋuwurr walal mäwa'wurra mala.

¹⁸ Yo, balanyamirriynydjä waluy, ŋunhi ŋarra dhu rarryundja ŋarrakuwuynydjä ŋarra Dhuyu-Birrimbirrhany

nurikiwurrungala nayanulilnydja nunhi
 narakalanuwala djāmamirriwalnydja walalanjal,
 dirramuwurrungal ga miyalkkurruwurrungal,
 bala walalna dhu ga nunhi lakaramany nunhin
 dhāwuny' narakunjun gurrupanawuy.

19 Yurr narapiny dhu djāma romdja malany yindin
 mirithirra, nayanu-ganyim'thunamirra,
 nhāman nhuma dhu ga nunhawala djiwarr'lila ga
 dhipala banydjiwal munatha'lila,
 ganydjarrnydja yindin mirithirra dhu ga maln'thundja,
 balanyan nhakun gulanha, ga wiripuny balanyan
 nhakun gurthan,
 ga wiripuny dhu marrtji nunhi rur'yun balanyan
 nhakun nunhi nawulul'nya nuli marrtji rur'yun
 gadumgadumdhunna.

20 Ga waluny dhu buku-munha'yirra nunhalnydja gar-
 rwarnydja,
 ga nalindiny dhu nunha miku'thirra gulanthirra.
 Yo, wāgany dhuwal munathany' ga djiwarrny'tja dhu
 wiripunuyirra,
 yurrnha dhu Garraywuny nunhi dharrpalnydja walu
 galkithirr,
 bunanharawnydja nhanu.

21 Ga balanyamirriyyiny nunhi nayi dhu rarryun
 nhanuwuy nayi Dhuyu-Birrimbirrnan,
 nayiny dhu nunhi God-Waŋarryuny balanyamirriyyiny
 waluy nula yolnha yoljuny waljakuman,
 nuli nayi dhu ga nuriniyi yolnuy yāku-lakaram
 nanyapinyany Garraynhany gunga'yunarawnydja.”

Ga dhuwaliyiny nunhi dhāwu baman'nuwuynydja, nunhi
 nayi gan God-Waŋarryu nāthil lakanajal.

22 “Nhumany nunhi yolnu walal wāga-Yitjuralpuynyndja*
 mala, buthuru-bitjurr muka dhiyakuny dhāwuw. Yol bili
 nayi nunhi yoljuny Djesuny wāga-Nātjuritpuynyndja? *
 Nāthinya nayi nunhi yoljuny? God-Waŋarryuny gan
 nunhi nayipiny milkunjal nanyanhany Djesunhany,
 lakanajalnydja nanya nayi gan nunhi, nunhi nayiny
 benur warray God-Waŋarrwun dju'yunawuy, bili
 djāmany nayi gan nunhi God-Waŋarryuny dhuwalatjarri
 muka Djesuwalanuwurra, ga nhumany nunhi wāga-
 dhuwalanuwuyyiny mala, nhumapiny nhājal muka
 nanya, nunhi nayi nuli ganha djāma ganydjarr yindi
 mirithirr nayanu-ganyim'thunamirr rom. 23 Nayipiny

nunhi God-Waŋarrnydja nāthil yan marŋgithin,
 nunhi dhu yolŋuy walal goŋ-gurrupan nanya Djesuny
 nhumalaŋgala. Yurr nhanukiyinguŋ nunhi God-
 Waŋarrwuŋ dhukarr-rulwaŋdhunawuynyndja be muka
 baman'ŋuwuy nāthilmirriyanhawuy. Ga mǎrr-yuwalknha
 yan nunhi malŋ'thurruyndja. Nhumany nanya nunhi
 Djesunhany bumara dharpalilyaŋala, balanyamirriy
 waluy nunhi nhuma nanya gurrupar ŋurikiwurrungalyin
 nunhi dhuwurr-yātjmirriwala yolŋuwal walalaŋgal
 ŋal'maranharaw dharpalilyanharawnha. ²⁴ Bala ŋayi
 nunhi yuwalknha yan dhiŋgaŋalnydja. Yurr God-
 Waŋarryuny nanya nunhi walŋakuŋal beŋuryiny
 dhiŋganhaŋurnynda, dhawatmarajaŋala nanya beŋuryiny
 romŋur dhiŋganhamirriŋurnynda, bili bāyŋun nanya dhu
 ŋuriŋiyi dhiŋganhamirriynynda romdhu ga ŋayatham
 Djesunhany baŋ-bitjandja. ²⁵ Bili nhumalaŋgalnydja mala-
 ŋurrrkanhayŋuy yākuy Daybitthuny* lakaraŋal warray gan
 nanya Djesunhany nāthil yan, ga bitjarr ŋayi gan nunhi
 lakaraŋalnydja nanya gam',

'Narrany nanya nhāŋal dharaŋar Garraynhany,

nunhi ŋayiny ŋuli galki warray ŋarrakal bitjan bili yan;
 yakan ŋarra dhu nunhi ŋula nhaltjandja galŋa-
 midikirrnydja ŋula nhaliynynda malaŋuy romdhu,
 bili ŋayipiny dhuwal galki warray ŋarrakal.

²⁶ Ŋayaŋuny ŋarraku ga dhuwal bitjana bili yan ŋoy-
 djulŋithirra,

ga wokthundja ŋarra nhanŋu dhu ga mǎrr-
 yingathinyaraynha yan dhārukthuny ŋarrakiyingal
 ŋarra.

Narrany dhuwal yolŋu muka, balanyayi bili yan bar-
 rwaŋ'mirryi,

yurr ŋarra dhu ga yakan nunhi barrarirruyndja
 dhiŋganhamirriwinydja romgu;
 yānan ŋarra dhu ga nhinany ŋayaŋuynynda
 gatjpu'yunaraynha.

²⁷ Bili nheny dhu yaka warray narrany ganany nunhiwiliyi
 dhiŋganhamirrililnydja wāŋalil;

narrany dhuwal yolŋu nŋuŋuwuy yan,

yakan narraku dhu ga rumbal ŋorra barrpany' ŋunhili
 munatha'jurnynda.

²⁸ Nhen muka narraku ga dhukarr dhunupany lakaram
 balany walŋamirrililnydja,

bala narrany dhu ga nhina galŋa-djulŋithirra yanan,
 goŋmirriyirra dhikan,

* 2:25 David 2:25 Psalm 16.8-11

bili ŋarrany dhu ga nhina ŋunhiliyin nhokala, bitjanna bili dhu.'

Bitjarr ŋayiny gan Daybittja waŋan ŋäthilnydja. Ga yolnha ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja? Ŋanyapinya ŋayi? ... ŋany yolnha, wiripuŋuny yolŋuny muka?"

²⁹ "Wäwa walal ŋarraku, ŋarra nhumalaŋ ga dhuwal lakaraman dhawatmaraman. Nunhiyi limurrunguny mala-ŋurrkanhayŋu Geŋ-Daybittja dhiŋgaŋal, ga dholkuŋalnydja walal ŋanya ŋunhi molulilnydja, ga ŋarakany nhanŋu ga ŋorra yan baɗak ŋunhayi moluŋur. ³⁰ Ŋayipin ŋunhi Daybitnha djawarrkmirrnydja God-Waŋarrwuny dhäwuwny'tja lakaranharaw, ga dharanaŋ ŋayi gan Daybitthu, ŋunhi ŋayi dhu ŋunhiyiny wäwungunhawuy yolŋu maŋ'thun beŋuryin bili yan yarrataŋur nhanukiyiŋgala Daybitkalnha, bala nhinany ŋayi dhu ga ŋurruŋun nhanukal Daybitkala dharapulŋurnydja, bili bitjarriyi muka ŋunhi ŋayipiny God-Waŋarrnydja dhäruk-nhirrpanminany ŋäthilnydja.

³¹ Yo, ŋäthil yan ŋayi Daybitthuny nhäŋal nhaltjan ŋayi dhu ŋunhi God-Waŋarryu yalalaŋumirr djäma, bala ŋayi gan ŋunhi lakaraŋala ŋäthilmirriyaŋala ŋanya Djesu-Christnhany, ŋunhi ŋayi dhu walŋathirr dhiŋganhaŋur. Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja gam',

'God-Waŋarryuny ŋunhi yaka ŋanya ganarrthanha ŋunhiwiliyiny wäŋalil dhiŋganhamirrtililnydja, yaka nhanŋu ŋunhi rumbalnydja ŋula barrpa'yinyany ŋunhili moluŋurnydja.'

³² "Yo, dhuwaliyi Djesuny ŋunhi ŋayipiny walŋa warray yan, bili God-Waŋarryuny ŋanya walŋakuŋal beŋuryiny ŋunhi moluŋurnydja rumbal yolŋu yan, ga napurrnydja dhuwal lundu'mirriŋuny mala nhanŋu mel-marŋgimirra, ga dhuwal napurr ga lakaramany ŋanya yuwalk yan, ga yuwalk muka ŋayi ŋunhi walŋany. ³³ Ga dhäŋur beŋuryiny ŋunhi ŋayi walŋathinany dhiŋganhaŋurnydja, bala ŋanya ŋayi yan God-Waŋarryuny märraŋala, djaw'yurra balan djiwarr'lila, ga nhirrparydja ŋayi ŋanya God-Waŋarryuny nhanukiyiŋgalnha ŋayi dhunupa'ŋulila gali'lilnydja, ga ŋunhayin ŋayi ga nhinan yulŋuny nhanukala garrwarnha mirithirra, waŋanyŋura maŋɗa God-Waŋarrnha. Bala ŋayi God-Waŋarryuny Bäpaynydja gurrupara ŋunhiyiny Dhuyu-Birrimbirrnany nhanukala Djesuwala djägalilnydja, bili ŋayi ŋunhi wäwunguŋalnydja ŋanya ŋäthil yan. Ga ŋayin ŋunhi Djesuynha märraŋalnydja, bala ŋayin ŋunhi rarryurnydja

räliny nŇunhiyiny limurrungala yolŇuwalnydja walalangal. Ga dhuwandja nhuma ga nhäman dhiyaŇuny bala ga năman napurrungalnha, dhuwandja nŇunhiyi bili God-WaŇarrwu Dhuyu-Birrimbirrnydja, nŇunhi Ňayiny Djesuynha rarryurrnydja napurrungalnydja Ňayanulil.”

³⁴ “Ga nŇunhiyi mala-nurrkanhayŇuny nhumalaŇ yăku Daybittja, băyŇu nŇunhi Ňayipiny marrtjin dhawutthurr rumbalmirrnydja balany djiwarr’lilnydja, yurr dhăruktja Ňayi gan dhuwal wukirriny bitjarrnha gam’,

‘God-WaŇarrnydja waŇan ŇarrakalaŇuwalnydja Garraywal bitjarr gam’,

Nhiny gi dhiyalnha Ňarrakalnha gali’Ňurny dja dhunupa’Ňunura,

³⁵ yan bili ga miriŇuny nhuŇu dhu nŇunhi ny-ilŇ’maranhamirr warrpam’ yan,

bala nhe dhu ga luku-Ňal’yunna, gorruman dhu ga nŇunhiliyin nhokiyingalaŇuwala nhe miriŇuwalnha malaŇuwal.’ ”

³⁶ “Nhumany Yitjuralyuny yolŇuy walal, bukmakthun Ňăkuny dhuwaliyi dhăwuny, bala măr-r-yuwalkthin yan. NŇunhi dhuwaliyiny Djesuny nŇunhi nhuma Ňanya bu-mar dhiŇganhamaraŇal, dhiyaŇuny bala Ňanya dhuwal God-WaŇarryuny ŇurruŇuyaŇala, nŇunhi Ňayi Garray, ga MaŇutji-dhunupayanhawuynha.”

³⁷ Ga ŇuriŇiyi dhărukthu nhanukal Betawalnydja nhakun ŇayaŇuny walalaŇuny dharpuŇal, bala walal waŇanan nhanukal Betawalnydja ga wiripuwurrungalnydja bitjarra, “Way, wăwa walal, nhaltjan dhika dhu napurrnydja?”

³⁸ Ga Ňayiny Betany waŇan balany walalaŇuny bitjarra, “Gatjuy bilyurra walal dhuwurr-yătjŇurny dja romŇur nhumalaŇgiyingal bala liya-lupthurra yăkukurrnydja Djesu-ChristkalaŇuwurra, măr nhumalaŇ dhu nŇunhi yătjkurrnydja dhuwurr băy-lakaraman, bala nhuma dhu mărman nŇunhi God-WaŇarrwuŇuny mundhurr Dhuyu-Birrimbirrnany. ³⁹ Bili God-WaŇarryu Ňayipi dhawu’mirriyaŇalnydja be muka Ňăthil yan bukmakku nhumalaŇ, ga djamarrkuliw’ nhumalaŇgalaŇaw, ga ŇurukuwurrŇ nŇunhi walal dhu ga be bala barrku mirithirr yalalaŇumirriy mala-bunhamirr; bili dhuwandja nŇunhi Dhuyu-Birrimbirrnydja bukmakku yan, ŇurikiwurrŇ warray nŇunhi limurruny Ňayipi dhu God-WaŇarryu Garrayyu yăku-lakaraŇ marrtjinyaraw bala nhanukal.” Ga bitjarra Ňayi gan Betay lakaraŇalnydja.

40 Bala nhakun buluny űayipin marrtjin lakaraűal Betaynha űunhiyi dhäwu, raypirri'yurra manapar, nhakun űayi gan dhärukthun galkikuűal waűanan walalany bitjarra, "Bilyurra walal, yarrkthurra dhipuűuryiny űunhi yolűuwal walalaűgal dhuwurr-djarripi'mirriwalnydja, walűakunhamirra nhunapinya nhe märr nheny dhu űunhi yakan mariűur." Bitjarryin űayi gan űunhi dhäwuny' walalaű lakaraűal.

41 Ga dharrwaynha yolűuynydja walal űunhi märraűalnydja dhäwuny' nhanukuű, ga dhunupan walal gan űunhi bilyurra beűurnydja űunhi walalaűgiyingalaűaűurnydja yätjkurruűurnydja roműur. Bala walal gan yan buku-lupthurra, dharrwan mirithirra yolűuny walal, 3,000-nha nambany, bala walal gan waűgany-manaparnydja walalaűgalnha wiripuwurrungaűnha Garraywalaűumirriwal mala balanyamirriyyiny waluy. 42 Ga űunhiwurr yuűany yolűu mala, űunhi walal gan dhiyaű bili gurrupanmin nhanukal Garraywal, walalnydja gan űunhi mirithin yan buthuru-bitjurnydja űurikiny űunhi dhärukku Garraywalaűuw Djuy'yunawuywuny yolűuw walalaű, märr walal gan mirithin yan marűgithinany ga yuwalkkuűalnha. Ga bitjarnha bili walal gan űunhi luű'thurruűydja waűganylila yan buku-űal'yunarawnydja, ga bitjarryi bili walal gan waűgany-manapanmindhi űathawnydja bakmaranharaw, guyaűanany walal gan űanya rumbalnydja Djesunhany űunhi űayi burakin, ga bitjarryi walal gan bukuűmirriyaűalyi walalaűguwuynydja walal bala-räli'yunminan yan.

God-Waűarrwuny gan yolűu walal űunhi nhinan waűganyűur yan, ga djäga walalaűguwuy walal gan bala-räli'yunmin yan

Life among the believers

Acts 2.43-47

43 Ga űuliwitjarryin Djuy'yunawuywalnha yolűuwal walalaűgal, God-Waűarryuny gan ganydjarrnydja djäma yindin mirithirra, űayaűu-ganyim'thunamirra romdja, ga bukmakthun yolűuynydja walal gan nhägaűnydja űunhiyi, nhakun walal gan barrarinan manapar. 44 Ga walal-nydja űunhi märr-yuwalkthinyamirruűydja mala gan nhinanany waűganynha yan malany, bala walal gan bitjarra bili gurrupanminan guűga'yunminan walalanhawuynhany walal. 45 Ga űunhi űayi gan űula yol yolűu nhinan lukunydjany', wäűa-dharrwamirruűydja ga girri'-dharrwamirruűydja ga űula nhä mala dharrwa nhanűu,

ŋayiny gan ŋunhi ŋuriniyiny yolŋuy gurruparnydja rrupiyawnydja märranharaw wiripunuwalŋha yolŋuwal, märr gan ŋuriniyiny rrupiyay guŋga'yurr ŋunhan ŋunhi yolŋuny wiripununhan ŋurruwuyknhan. Ga yaka ŋula yol wangany yolŋu gan nhinan dhäparŋ'tja.

⁴⁶ Ga bitjarryi bili walalnydja gan ŋunhi Garraywalaŋumirrnydja yolŋu walal luŋ'maranhamin ŋunhiwiliyiny buku-ŋal'yunamirrilitnydja buŋbulil, ga bitjarryi bili walal gan märraŋalyi ŋunhi wiripuwurrunhany yolŋuny walalany balany walalaŋgiyingalnydja walal wäŋalil malaŋulil, bala walal gan nhakun ŋathan lukan ŋunhiliyiny rrambaŋin, ŋayaŋuynydja goŋmirriyinyaraynha ga nyilŋ'maranhaminyaraynha.

⁴⁷ Bitjarrnha bili walal gan ŋunhi wokthurrnydja goŋmirriyinyany balan God-Waŋarrwalnydja, ga walal gan ŋunhi wiripuwurruynydja yolŋuy walal nhäŋalŋha walalany, bala walal gan manymak-lakaraŋala walalany ŋunhiwurrunhany yolŋuny walalany Garraywalaŋumirrinhany. Ga bitjarryi bili walu-ŋuparyi Garrayyuny gan walŋakuŋalŋha wiripuwurrunhany yolŋuny walalany, bala walalany marrtjin wangany-manaparnydja muka dharrwanhan mirithirra yolŋunhany walalany wiripuwurrungalnydja ŋurikiwurrungalnydja Garraywalaŋumirriwal.

3

Wanganydja yolŋu bundhurrnydja rur'yurra walŋathinan yäkuy Djesuwalnydja

A lame man was healed in Jesus' name

Acts 3.1-10

¹⁻² Bitjanna bili milmitjpa läy-bilyunaray waluy, walalnydja gan ŋunhi Djuw malany yolŋu walal marrtjin balany ŋunhi God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirrilit buŋbulil bukuŋmirriyanharawnha. Ga wanganyŋmirrnydja balanyarayyi bili waluy, maŋdan Betan ga Djonnha marrtjin ŋunhiwiliyi buku-ŋal'yunaraw, bala maŋda nhäŋala yolŋunhan bundhurrnhan, ŋayi gan nhinanany ŋunhilin dhukarrŋura, yurr galki dhurrwaraŋur ŋunhi yolŋuny, ŋunhi walal ŋuli ganha lakaranha ŋunhiyi dhurrwarany “Mirithirr Latju' Dhurrwara Mel-wiḏi'mirra”. Yurr ŋayi gan ŋunhiyi yolŋuny nhinan bundhurrnydja wiyinŋumirra, beŋur bili yan dhurrwaraŋur ŋunhi ŋayi dhawal-guyaŋan, ga bitjarra bili walal gan ŋunhi yolŋuynydja walal ŋunhiyi bundhurrnhany yolŋuny law'-law'maraŋala gäŋalnydja,

bala walal yan nŭnhiwiliyin nanya nhirrparyndja dhur-rwaralila bunbulilnydja, mähr nanyi gan nŭnhiliyin nŭh-nanany năŋ'thurrdyda yolŭnŭhany walalany rrupiyawny-dja nŭnhi walal marrtjin wăŋgaŋal balayi nŭnhi God-Waŋarrwal buku-ŋal'yunamirrilit bunbulil bukumirriyan-haraw.

³ Ga nŭnhi nanyi nuriŋiyiny bundhurryuny yolŭy nhăŋal maŋdanhany Betanhany ga Djonnhany, maŋda marrtjin gulŋiyiny bala nanyi dhunupan yan maŋdany năŋ'thurra rrupiyawnha. ⁴ Ga maŋdany nŭnhi nhăŋal nanya, bala yan nanyi Betany dhunupan waŋan bitjarra, "Way nhăŋu ŋathil linyalany răli," bitjarr.

⁵ Bala nanyi nŭnhiyi bundhurnydyda yolŭu maŋutji-garrwarthinan, dharrnha nhăŋal maŋdany, yanbi balan maŋda nanya ŋula rrupiyan gurrupana.

⁶ Ga ŋayiny Betany waŋan bitjarra, "Băyŋu ŋarra gi dhuwal ŋula rrupiyan găŋu. Yurr ŋarra ga dhuwal gămany wiripun ŋamakurra yulŭny, ŋarra dhu dhuwaliyin nhuŋu gurrupandja. Go, yăkuy Djesu-Christkal wăŋa-Nătjuritjpuywal, dhărriny bala yan marrtjin."

⁷ Bala nanyi Betany waŋa-djarryurra, baŋnha nanya ŋayathaŋal dhunupa'nun goŋ, bala dhărranhamaraŋala nanya nŭnhiyi yolŭnŭhany bundhurnhany, ga dhunupan ŋurikiyi yolŭuwnydyda yaŋarany dălthinan dhikan manymakthinan. ⁸ Ga waphurnydyda nanyi nŭnhi birnha dhărran bala nanyi gan marrtji'-marrtjinan. Bala nanyi yan marrtjinan malthurra maŋdangun Djongun ga Betawnha, gărrinany walal nŭnhi rrambaŋin nŭnhiwiliny God-Waŋarrwalnydyda buku-ŋal'yunamirrilitnydyda bunbulil, yurr nanyi marrtjin nŭnhi waŋdinany goŋmirriyinan, waphu'-waphurra, mirithinan nanyi nŭnhi wokthurnydyda God-Waŋarrwuny.

⁹⁻¹⁰ Ga walalnydyda nŭnhi yolŭuynydyda walal nanya gan nhăŋalnydyda dharr bitjarra, nanyi marrtjin waphu'-waphurra, wokthurra God-Waŋarrwun, bala walal yan dhararaŋa nanya, bala waŋanhaminan bitjanminan, "Way, dhuwandja yolŭu nŭnhiyin muka ganuŋnha? ... nŭnhi nanyi ŋuli ga nhinan năŋ'thunna dhurrraraŋura?" Yurr walal nanya gan nŭnhi nhăŋalnydyda wiyinnha, ganyim'thurra manapar walal, nŭnhi nanyi gan marrtji'-marrtjinany latju'kuŋala dhika.

Betay gan dhăwu lakaraŋal Djesuwalaŋuwuy God-Waŋarrwal buku-ŋal'yunamirriŋur bunbuŋur

*Peter's message in the Temple
Acts 3.11-26*

¹¹ Ga n̄unhiyi bundhurnnydja yol̄nu gan dhärran n̄unhiliyin God-WaŇarrwalnha bunbunur, walalnha rramban̄in Betan ga Djon̄nha, yurr n̄ayathanalnha n̄ayi gan mand̄any. Ga yol̄nuny walal gan wängaŋal n̄unhiwiliyin wängalil, n̄unhi walal n̄uli ganha yäku-lakaranha “Djalamangu Warraw' Nhinanhapuy”.* Dharrwan mirithirra yol̄nuny walal marrtjin luŋ'thurnnydja n̄unhiwiliyiny, bala walal nhäŋalnydja n̄unhiyiny yol̄nuny, mirithinan yan ganyim'thurr.

¹² Ga n̄ayi Betany waŋanan walalan yol̄nu'-yul̄nuwny dja bitjarra, “Nhuma yol̄nu mala Yitjuralpuy! Nhaku nhuma dhuwal ganyim'thurnnydja? Ga nhaku nhuma ga dhuwal linyalany wiyindja nhäma? Bitjarra mak nhuma dhuwal guyaŋanany, yanbi linyu yol̄nuny wal̄nakun̄al linyalaŋgiyngala ganydjarryu? ... n̄ula nhaliynha linyalaŋgiyngala ŋamakurr̄uy? Bäȳnu! ¹³ God-WaŇarryu yan n̄ayipi n̄anya dhuwal wal̄nakun̄alnydja, n̄uriniyi n̄unhi n̄ayi WaŇarr Yipurayingu,* ga Yitjakku,* ga Djaykupku,* ga wiripuwurruŋ mala-nurrkanhaȳnuw limurrungalanaw; n̄ayi n̄uriniyi God-WaŇarryu nurr̄un̄uyaŋalnydja n̄anya nhirrp̄ar n̄han̄uwuyny dja n̄ayi djämamirriny Djesunhany, n̄anyanhany n̄unhiyinhany n̄unhi nhuma goŋ-gurrupar n̄anya n̄urikiwurrungalyi miriŋuwal walalaŋgal. Yo, n̄unhal n̄unhi Bäylitkalnydja* gumurr̄nur n̄humany gan n̄unhi waŋanany yaka'yurr warray n̄han̄u bitjarr, ‘Yaka n̄ayi napurr̄uŋ dhuwaliyi nurr̄uŋu.’ Bitjarr nhuma gan n̄unhi waŋanany. N̄ayiny balan̄ n̄unhi Bäylitthuny yan warray n̄anya dhawatmaran̄ha, ¹⁴ yurr n̄humany dhuwalawurnnydja waŋan, yaka nhuma gan djälthin n̄han̄u n̄urikiyiny darrtjalkkuny yol̄nuw ga rom-dhunupawnydja. Ga waŋan nhuma gan n̄unhi Bäylitkalnydja bitjarrnha, ‘Napurr̄unguny djäl, n̄he dhu dhawatmaramany n̄unhi wiripun̄unhan yol̄nuny moŋun̄unhan. Yaka napurr̄ gi dhuwal djälthi Djesuwny dja.’ Bitjarr nhuma gan n̄unhi waŋanany. ¹⁵ Bala nhuma n̄unhi bumarny dja murr̄kay'kun̄alnydja n̄anyapinyan yan Garraynhan, n̄unhiyin Wal̄namirrinnan. Yurr God-WaŇarryuny n̄unhi wal̄nakun̄al warray n̄anya beŋur dhiŋganhan̄urny dja, ga ŋanapur̄rny dja dhuwal mel-mar̄ngimirra, ŋanapur̄rny dja n̄unhi nhäŋala n̄anya wal̄nathinyawuyny dja beŋurny dja n̄unhi molun̄urny dja, ga dhuwanna napurr̄ ga lakaraman n̄anya n̄unhi n̄ayiny yuwalk warray wal̄a.”

* 3:11 Solomon's Porch * 3:13 Abraham; Isaac; Jacob; Pilate

16 “Ga dhuwandja ŋunhi yolŋu gaŋuŋdja walŋathin nhanukalŋha yākuy Djesuwala, ŋunhi ŋayi mǎrr-yuwalkthin nhanŋu. Nhumany marŋgi muka dhiyakiyiny ŋunhi dirramuw ŋunhi ŋayi ŋǎthilnydja bundhurr muka, ga dhuwaliyiny nhuma ŋanya ga nhāman marrtji'-marrtjinyawuynha manymakkunhawuynha, bili ŋayi dhuwaliyi mǎrr-nhirrpanmin nhanukal Djesuwal, bala yan ŋayi dhunupan dǎlthinan ŋurinŋyi nhanukalŋha yākuy.”

17 “Yo, wāwa walal ŋarraku, ŋarrany dhuwal marŋgi ŋunhi nhuma muka bumar ŋanyanhany Djesunhany, bili bāyŋu yan nhuma ŋunhi marŋgi yol ŋayi ŋunhi yuwalk yolŋu, dhuŋamirr nhuma, ga walal ŋunhi bungawa yolŋu walal ga dhuŋamirryi, yaka walal nhanŋu marŋgimirr.

18 Yurr God-Waŋarryuny gan ŋunhi bili muka lakaraŋal ŋǎthilnydja ŋunhiŋuwuyyiny, ŋǎthilnydja baman'tja ŋayi dhawatmarāŋal lakaraŋal walalaŋgalaŋuwurr djawarrkmirriwalaŋuwurr yolŋuwalaŋuwurr mala bitjarr gam', 'Ŋarrakuŋuny dhu ŋunhi dhawu'mirr yolŋu Maŋutji-dhunupayanhawuynyndja* burakirra,' bitjarr. Ga yuwalknha yan ŋunhi malŋ'thurrdya, ŋunhi nhuma Djesunhan bumar.

19 Gatjuy, bilyurra walal nhumalaŋgiyinal nhuma yātjkurrŋurnynda. Ma', bilyurra walal nhanukala God-Waŋarrwala, mǎrr ŋayi nhumalaŋ dhu ŋunhi yātjkurrnynda buwayakkuman,

20 bala ŋayi nhumalany dhu God-Waŋarryuny balayi mǎrram roŋanmaramdhi nhanukiyingalyi ŋayi, nhakun ŋayi nhumalany dhu ŋunhiyiny yutakuman. Go bilyurra walal, yutathin, mǎrr ŋayi dhu God-Waŋarryuny muka djuy'yun Djesunhany, ŋunhi bili yan Maŋutji-dhunupayanhawuynha ŋunhi ŋayi ŋǎthil dhawu'-nhirrpār walŋakunharaw nhumalaŋ.

21 Yo, ŋunhiyin Djesuny, nhinany ŋayi ga ŋunhan djiwarr'ŋura God-Waŋarrwala yirralkanŋur, ga yan bili-i-i ga balanyamirriynha waluy bāy ŋayi dhu yutakuŋ dhuwal nhā mala bukmak, bitjan yan bili nhakun ŋayi ŋunhi ŋǎthil wāwunguŋal nhanukiyingalaŋuwal ŋayi dharrpalwal djawarrkmirriwal yolŋuwal walalaŋal.”

22 “Yo, ŋǎthilnydja ŋayiny ŋunhi Mawtjitjthuny* lakaraŋal bitjarr gam', 'Nhumalaŋgalnydja dhu Garrayyuny God-Waŋarryuny nhirrpār waŋanyynha yan yolŋunhany, ŋunhi djawarrkmirrinhany, ga malŋ'maramany nhuma ŋanya dhu ŋunhi dhipuŋuryi muka malaŋurnynda nhumalaŋgal, balanya bili yan nhakun ŋarrany ŋayi Mawtjitjtnha djuy'yurr nhumalaŋgal.

Ga buthuru-bitjundja nhuma dhu ga űamatham yan űurikiyiny yolűuw, bukmakku yan dhärukkuny malaűuw űunhi űayi dhu ga lakaramany nhumalaű. ²³ Ga űunhi űayi űula yol waűganydja yolűu bāyűuny dhu ga buthuru-bitjun manymakkumany nhanűu űurikiyi dhärukkuny malaűuw, nhumany dhu yan gānaű'maraman űanya űunhiyiny buthuru-dhumuknhany yolűuny, yarrkmaraman dhu űanya nhumalaűgiyinalnydja nhuma malaűur; űayiny dhu ga űunhiyiny yolűu yakan nhina Godkalaűumirriwalnydja yolűuwal walalaűgal.' ”

²⁴ “Ga űuriűiny yolűuy yākuy Djamiyulyuny* ga wiripuwurruiy djawarrkmirriy walal, walalnydja gan űunhi lakaraűal űunhiyi bili yan waűgany yan dhāwuny', bukmakthu yan walal gan űunhi lakaraűalnydja dhā-űāthil yan dhuwalaűuwuynydja űunhi walupuy, űunhi nhā mala űayi ga dhiyaűun bala nhakun maűű'thun. ²⁵ Ga bukmak űunhi nhā malany űayi gan God-Waűarryu lakaraűal űurukurrungaűuwurr űunhi djawarrkmirriwal malaűuwal űāthil, űunhiyiny gumurrkunhaminyawuy rom nhumalaűgun dhiyaűun bala. Yo, God-Waűarryu űunhi wāwun'-nhirrpār űunhiyiny limurrungaűuwalnydja mala-űurrkanhayűuwal Yipurayimgalnydja* bitjarr; 'Yipurayim, nhokal dhu dhuwal waűganydja yolűu yarraűaűur maűű'thun, ga űuliwitjandhi nhanukalaűuwurr waűganygalaűuwurrnydja yolűuwalalaűuwurr űarra dhu yurrnha űunhi űayaűu-mulka'kumany bukmaknhan yolűunhany walalany, bāpurruny ga bāpurruny ga bāpurruny űunhi ga dhuwaliyi nhina munatha'űur wāűaűur.' ²⁶ Bala űayi God-Waűarryuny djarr'yurra nhanűuwuy űayi Djāmamirrinhany Djesunhan, bala űanya űayi űurruűuny űathil djuy'yurr nhumalaű Yitjuralwu bāpurruw. Bala űayi dhu ga bilmaraman nhumalany bukmaknhan yan beűuryin űunhi yātjkurruűura roműur, ga dhuwalatjandhin űunhi, bala yan űayi nhumalaű dhu djāmany űamakurrnha romdja dhipaliyiny.” Ga bitjarryin űayi gan űunhi Betaynydja dhāwuny' lakaraűal bukmakku yan űurikiwurruiy űunhi walal luűű'thur nhanukal balanyamirriyyi űunhili God-Waűarrwal bunbuűur.

4

űalaűalmirriy waűan dhā-birrka'yurr maűdany Betany ga Djonnha

* 3:24 Samuel * 3:25 Abraham

*Peter and John before the Council**Acts 4.1-22*

¹ Ga ŋunhi maṇḁa gan Betay ga Djondhu baḁak lakaraṇal dhāwu yolṇuwal walalaṅgal, bala walalnydja ŋunhi ṇalapaḁmirrnydja yolṇu walal ga djirrikaymirrnydja mala, ga rom-djägamirrnydja yolṇu walal Djatutjiny,* mala ga wiripuny yolṇu walal ŋunhi walal Buṇbu-djägamirra mala bunan walalaṅ ṇunhiliyin. ² Bala walal gan ṇäkula maṇḁany Betanhany ga Djonnhany, ṇunhi maṇḁa gan lakaraṇalnydja yolṇuwalnydja walalaṅgal bitjarra, “Ṇunhi dhu marrtji yolṇuny walal murrmurryun ga buluyi nhakun walal dhu marrtji ṇunhi walṇathiyi beṇurnydja ṇunhi dhiṅganhaṇurnydja, bili ṇayipiny dhuwal Djesuny walṇan, bilin ṇayi walṇathinan dhiṅganhaṇurnydja.” Ga bitjarra maṇḁa gan ṇunhi lakaraṇalnydja walalaṅgal. Ga dhiyaṇiyi ṇunhi dhāwuyny'tja walalnydja ṇunhi ḁilkurruwurnnydja mirithinan maḁakarritjthinany. ³ Bala yan walal dhunupan maṇḁany ṇayathanalṇha yulṇuny Betanhany ga Djonnhany, bala yan galkarnha dharuṅgulila. Ga ṇunhiyiny walal galkarnydja maṇḁany milmitjpan walu-gärrinyarayṇha waluynydja, bala maṇḁa ṇunhi gulṇiyinany waṅganyṇha munhany ṇupar, ga yan bili ga djaḁaw'yurr.

⁴ Ga ṇunhili God-Waṇarrwal Buṇbuṇur dharrwan gan ṇunhi yolṇuny walal märr-yuwalkthinany dhāwuyny'tja lakaranharay maṇḁaṅgal, bala yan bilyurra walalnydja gan Djesuwalṇha. Ga malany ṇunhi yolṇuny walal ḁirramuwurnnydja märr-yuwalkmirriyiny balanyamirriyyiny waluy 5,000-nha nambany.

⁵⁻⁶ Ga ṇunhi nhakun wiripun walu djaḁaw'yurr, bala walalnydja marrtjin luṅ'maranhaminan ṇunhi buṅgawany yolṇu walal ga waṇa-nhirrpanawuynydja djägamirr mala, ga rom-marṅgikunhamirrnydja mala ṇunhi Mawtjitjkalanaṇawnydja romgu ṇunhiliyi Djurutjalamṇha wäṇaṇur. Ga ṇayiny ṇunhi ṇurruḁawalaṇuny-djirrikaymirr yolṇu yäku Yanatjtja* ṇunhiliyin, ga wiripuny yolṇu yäku Gäyapatj,* ga Djon,* ga Yaliktjanda,* ga wiripuwurnṇha ṇunhi yolṇu walal nhanṇun Yanatjkun gurruṭumirr mala. Ga ṇunhiliyin walal ṇunhi luṅ'maranhaminanany Djurutjalamṇha wäṇaṇur. ⁷ Bala walal yan dhawaṭmaranala maṇḁanhany Betanhany ga Djonnhany waṇanharawṇha dhäbirrka'yunarawṇha. Dhärranan maṇḁa gan ṇunhiliyin gumurrṇura walalaṅgalṇha, bala walal ṇuriṇiwurruyyiny

* 4:1 Sadducees * 4:5-6 Annas; Caiaphas; John; Alexander

ŋalapałmirriynyndja mala dhä-birrka'yurnnydja maṇḁany bitjarrnha, “Way maṇḁa, nhaltjarr nhuma ṇunhi rur'maraṇalnydja ṇanya, marrtjinyamaraṇalnydja ṇunhiyiny bundhurrnhany dirramuny? Yolkał ṇula ganydjarryuny? Yolkał yäkuynyndja nhuma ṇunhi walṇakuṇalnydja dhuwal yolṇunhany?” bitjarr.

⁸ Ga dhunupan nhannuny ṇunhi Betawnydja ṇayanuny dhaṇaṇdhinan ṇuriṇin ṇunhi Dhuyu-Birrimbirryun, bala ṇayi waṇanan balany buku-roṇanmaraṇalnydja walalaṇ bitjarrnha, “Nhuma dhuwalawurriy ṇunhi nhuma ṇurru-warryunayṇu yolṇuw walalaṇ, ga nhuma waṇa-nhirpanawuy djāgamirr mala. ⁹ Dhuwandja nhuma ga dhä-birrka'yundja linyalany dhuwalaṇuwuy ṇunhi, ṇunhi nhä linyu barpuru ṇamakurr djāma muka? Ga bulu nhakun nhuma ga bitjan dhä-birrka'yun linyalany, ‘Yolkał ganydjarryuny nhuma dhuwal dhuwandja yolṇunhany walṇakuṇal?’ Bitjan nhuma ga dhä-birrka'yun linyalany. ¹⁰ Nāku ṇathil walal, bala nhuma dhu yurnha marṇgithirryndja, bukmak nhuma ṇurruḁawalaṇu yolṇu walal, ga ṇunhiwurr yolṇu walal Yitjuralpuy mala. Dhuwandja gay'yi yolṇu walṇathin yäkuy Djesu-Christkał, ṇurikał yolṇuwal ṇunhi wāṇa-Nätjuritjpuywal,* ṇurikałyi muka ṇunhi nhuma ṇanya bumar ṇal'maraṇal dharpałiliyaṇal. Yurr God-Waṇarryuny ṇanya ṇunhi walṇakuṇal warray beṇur dhiṇṇanhaṇurnnydja. Yo, ṇurikałyin yolṇuwal yäkuy dhuwandja ga yolṇu dhārra walṇan yan manymaknha.”

¹¹ “Djesuny dhuwal balanya nhakun guṇḁa, ṇunhi nhuma gan bala'-dhuł'yunamirriynyndja yolṇuy walal ṇanya nyamir'yurr muka, bala nhuma ṇanya yānan ṇurrikaṇalna. Yurr God-Waṇarryuny ṇunhi ṇunhiyiny nhumalaṇṇuny ṇurrrkanhawuynyndja guṇḁa mārraṇal warray, bala ṇayi nhirrparyndja balaw'nha yuṭuṇgurrnha ṇunhiyiny; bukmak ṇunhi guṇḁany mala dhu ga dhārra ṇunhiliyin bili yan waṇṇanyṇurnha djalkiriṇur. ¹² Yo, ṇayipin ṇuriṇiyin bili waṇṇanydhun Djesuynha dhu ga walṇakumany yolṇunhany walalany. Bāyṇu gi ṇula waṇṇany wiripu Walṇakunhamirr yäku nhini dhiyal wāṇaṇur munatha'ṇurnnydja, bili God-Waṇarryuny ṇunhi gurrupar waṇṇanyinha yan Walṇakunhamirrinhany, ga ṇuliwitjandhi waṇṇanygalaṇuwurra yan yäkukurrnydja limurrnydja dhu ga ṇunhi walṇathirryndja.” Bitjarr ṇayi gan Betay lakaraṇalnydja ṇurikiwurrṇṇuny ṇunhi yolṇuw walalaṇ ṇurruḁawalaṇuwnydja mala.

* 4:10 Nazareth 4:11 Psalm 118.22

¹³ Ga nuriŋiwurruyyi yolŋuy walal gan nhāŋal maŋdany Betany ga Djonnha, nhaltjarr maŋda gan ŋunhi lakaraŋal bitjarryi; bāyŋu maŋda ganha ŋunhi goranhany walalaŋ ga barrarinyany. Bala walal ŋunhi ŋākulnydja nirr'yurnnydja mirithinan, bili walal marŋgithinan nurikeyi yolŋuwnha maŋdaŋ, ŋunhi maŋdany läypuy warray balanya yolŋu maŋda, yaka maŋdany ŋunhi mārnanha marŋgithinyawuyny dja ŋula yolkuŋ ŋalapalmirriwun yolŋuwun walalaŋgun ŋula ŋāthilnydja. Bala walal nhāŋalnydja maŋdany dharanarnha yānan, ŋunhi maŋdany galkipuy warray Djesuwalaŋuwuy yan. ¹⁴ Ga buluny walal gan ŋunhi nhāŋal ŋunhiyin yolŋuny bundhurnhan, ŋayi gan dhārran galkin yanan Betawala ga Djongala, latjun' dhikan manymaknha mirithirra. Bala walal nuriŋiwurruyyiny ŋalapalmirriyny dja yakan ŋula malŋ'maranha yātkurnnydja maŋdaŋgal, bili ŋayiny gan ŋunhiyiny dīrramu dāwalan dhārran ŋunhilin maŋdaŋgala.

¹⁵ Bala yan walal ŋunhi nurrudawalaŋuny gapman mala dhāruk-gurruapanminan dju'yunarawnha maŋdaŋ dhawatmaranharawnha warraŋullila, mār walalnydja ŋunhi gayulnha waŋanhamin gānan. ¹⁶ Ga bitjarra walal gan ŋunhi waŋanhaminany gam', "Nhaltjanna limurr dhu maŋdany dhuwal yulŋuny? Bukmaknha dhuwal yolŋuny walal dhiyalnydja Djurutjalamdja wāŋaŋur marŋgimirra dhiyakiyiny yolŋuw maŋdaŋ, ŋunhi maŋdaŋgal dāmāy ŋayi ŋunhi bundhurnnydja yolŋu walŋathinan. Yakan walalnydja dhu mār-yuwalkthirr ŋunhi limurr dhu waŋa bitjandja, ganydjarmiriwyny dja lakaram maŋdany. ¹⁷ Limurnnydja dhu waŋan ŋanya gulmaraman dhuwaliyiny yolŋuny, mār ŋayi dhu dhuwal dhāwuny' yakan barrkuwatjthirr buluny. Limurr dhu waŋan maŋdaŋ dālyun dhārukthuny, mār maŋda dhu ga yaka bulu waŋa Djesuwal yākuy, ga lakaramany maŋda dhu ga ŋanyanhany Djesunhany ŋula yolkalnydja yolŋuwal bāyŋun." Bitjarra walal gan ŋunhi waŋanhaminany.

¹⁸ Bala walal yan Betawnydja ga Djonguny wāthurra, balayi galkar roŋanmaraŋalyi, ga dhāruk-gurruapanminany walal maŋdaŋgal bitjarnha, "Nhuma dhuwal yolŋu maŋda, yakan yan nhuma dhu ga waŋa yākuy Djesuwal ŋula yolku yolŋuw. Nuli nhuma dhu ga buluny marŋgikum ga yaku-lakaram ŋanya Djesuny, napurnnydja nhumalany dhu mirithirra yan dhā-gir'yun."

¹⁹ Bala maŋdany Betany ga Djondja buku-bakmaraŋal balany bitjarnha, "Nhā dhika dhunupany linyalaŋ God-

Waŋarrwalnydja maŋutjinur? Yolnhan dhika linyu dhu ga dhärukthja märram? Nhumalanhan? Nany yolnha ... God-Waŋarrnha? Nhumapi dhu guyaŋa ga djarr'yun. ²⁰ Yakan dhu dhuwal linyuny dhipunjuryiny dadawyun; bitjanna bili linyu dhu ga dhuwal lakaraman yan ŋunhi nhaltjarr linyupi gan nhäŋal ga ŋäkul.”

²¹ Ga bulu walal ŋuriŋiwurruyyi dilkurruwurruy waŋan maŋdany, raypirri'yurr gan dälyu dhärukthu, bala yan maŋdanhany dhawatmaranala, bili walal yaka maŋ'maranha ŋula nhä waŋganydja yätjkurr ŋurikalyi maŋdangal. Ga yaka walal dhä-gir'yunany maŋdany, bili yolŋuny walal gan ŋunhi dharrwan mirithirra goŋmirriyiny, ga mirithinan gan wokthurrnydja God-Waŋarrwuny, ŋunhiŋuwuyyiny ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu dukmaranäl walŋakunäl ŋunhiyi bundhurrnha yolŋuny. ²² Bili ŋunhiyiny yolŋu bundhurrnydja bäyŋu ŋula yuta; dharrwan nhanŋu dhuŋgarrany 40-n, ga yakan ŋayi ŋuli ganha marrtji'-marrtjinya năthilnydja, ga ŋuriŋin bili yan waluy walal ŋanya nhäŋala marrtjinyalila ŋunhiyi dirramunhany.

Garraywalaŋumirriy gan bukurmirriyaŋal, märr walal dhu dhäwuny ga lakaram barrarinyamiriwnha

The believers prayed for boldness

Acts 4.23-31

²³ Ga ŋunhi maŋda Beta ga Djon dhawatthurrnydja, bala dhunupan maŋda roŋiyiny marrtjin ŋunhi walal-malawalnha Garraywalaŋumirriwala mala. Bala maŋda gan lakaraŋala dhärukthja ŋunhiwurrnhan ŋunhi ŋalapalmirrinhan ga ŋurruŋu-djirrikaymirrinhan yolŋuny walalany, ŋunhi walal gan waŋan maŋdany bitjarr, “Nuli nhuma dhu ga buluny ŋanya yäku-lakaram Djesuny bitjandhiny, napurrnydja dhu nhumalany mirithirra dhä-gir'yun.” ²⁴ Ga ŋunhi walal gan märr-yuwalkthinyamirriynydja walal ŋäkulnydja maŋdany, bala dhunupan walal ŋunhi bukurmirriyaŋalnydja God-Waŋarrwalnydja waŋgany-manapanminyaraynha ŋayaŋuynydja, ga bitjarrnha walal gan ŋunhi bukurmirriyaŋalnydja gam', “Garray, nhepi dhuwal djäma djiwarrny'tja ga dhuwal munathany', ga gapu moŋuk, ga bukmak nhä mala ŋunhi ŋorra marrtji ŋunhayi. ²⁵ Nheny waŋan ŋuliwitjarr nhokalaŋuwal djämamirriwal Daybitkal ŋanapurruŋgalaŋuwal mala-ŋurrrkanhawuywal; ŋunhi ŋayi nhanukalaŋuwurr Dhuyu-Birrimbirr waŋan bitjarr gam',

‘Nhaku gan nunhi mulkuruny yolŋu walal Djan'tayilnydja mala madakarritjthin?

Ga nhaku walal gan nunhi yolŋuynyndja walal nhirrparr nula nhäny dhäparŋ'tja rom ga nhäŋiniŋ'tja?

²⁶ Nunhi gan bungawa mala dhuwalaŋuwuynyndja munatha'wuynyndja waŋgany-manapanminany, bala girri'-ŋamathinan walal gan nhinanany bunharawnydja murrkay'kunharawnha nhanŋuny Gar-raywuny,

ga Maŋutji-dhunupayanhawuywuny nhanukalaŋaw.’ ”

²⁷ “Yo, dhiyaliyin nunhi wäŋaŋur Djurutjalamnha mandany nunhi yuwalknha Yarittja* yäku ga Bäylittja,* waŋgany-manapanminan, ga luŋ'maraŋal manda nunhi Djan'tayilnha malany ga Yitjuralnha bäpurruny, bala walal waŋanhaminan bunharawnha murrkay'kunharawnha yan nhanŋuny ŋurikiyiny nunhi dharrpalwuny djämamirrii Djesuwnynda, nunhi Maŋutji-dhunupayanhawuywuny. ²⁸ Yo, walalnydja gan nunhi waŋgany-manapanminan waŋanaminan bunharawnha Djesuwnha, yurr yuwalktja walal gan nunhi djämany nunhiyi bili yan nunhi nhe nhirrparr näjthil.”

²⁹ “Garray, nheny marŋgi ŋanapurrun, nunhi wiripuwurnynda dhuwal yolŋu mala ga nhina marimirr mala napurrun, barrari-gurrupanna ŋanapurruny walal ga. Garray, guŋga'yurr napurruny, nunhi nhuŋuwuynyndja nhe djämamirriny walalany. Ganydjarr-gurrupul ŋanapurrun, märr napurr dhu ga lakaram nhuŋuwuy yan dhäruktja, yurr barrarinyamiriwyun. ³⁰ Goŋ-djarryurra, bala ŋayathula nunhiyiny rerrimirrinhan yolŋuny walalany, ga djämany gi nunhiyin ganydjarrmirra romdja, ga ŋayaŋuganyim'thunamirra, ŋuriŋi yäkuynyndja nhokalaŋuwal dharrpalwal djämamirriwal Djesuwal.”

³¹ Ga dhunupan yan nunhi walal gan bukumir-riyaŋalnydja bitjarryin, bala wäŋany nunhi marrtjin marmarryurra warripam'nha, ga bukmak walal nunhi yolŋuny walal dhaŋaŋdhinan Dhuyu-Birrimbirryuny, bala walal gan nunhi lakaraŋalnydja God-Waŋarrwuny dhäwu barrarinyamiriwyun.

Märr-yuwalkthinyamirrnydja yolŋu walal gan nunhi guŋga'yunminan bala-räli'yunminan yan

The believers helped each other as one family

Acts 4.32-37

³² Ga nunhiwurryi märr-yuwalkthinyamirrnydja yolŋu walal gan nhinan, ga djägany walalaŋguwuy walal gan

* 4:27 Herod; Pilate

nunhi manymakkunala yan bala-rāli'yunminan, yurr wanganydhun nayanuyndja ga guyananharaynydja. Yakan nula wanganydja yolŋu nunhiliyi malanur wananha bitjana, “Dhuwandja nunhi nula nhā malany narakuwuy yan.” Bāyŋun walal ganha nunhiyiny wananha, bili walal gan nunhi gurrupanminany bala-rāli'yunmin yan nunhiyi nhāny mala nunhi walal gan nayathanal. ³³ Ga walalnydja gan nunhiliyiny djāma Djuy'yunawuyyuny yolŋuy walal ganydjarryuny yindiynha, nhakun walal gan lakaraŋalnydja milkunalnydja nanyanhan Djesunhan, nunhi nayiny yuwalk yan walŋathin benur nunhi molunurnydja. Ga nayiny gan God-Waŋarnnydja walalaŋgal nayanu-goŋmirriyinan mirithinan, bala nayi gan gurruparnha walalaŋ nayanu-mulka'kunhamirrnnydja rom, bukmakkun yan nurikiwurrundhiny mārri-yuwalkthinyamirriwnydja yolŋuw walalaŋ.

³⁴ Yo, yakan nula wanganydja yolŋu Garraywalaŋumirr nuli ganha nhinanha dhāparŋ'tja ga goŋmiriwnurnydja, bili nunhiyiny yolŋu nunhi nayi gan nhinan wāŋa-dharrwamirrnnydja ga buŋbu-dharrwamirrnnydja, nayiny gan nurinjiyiny yolŋuy gurruparnha, djalimnha nayi gan nhanŋuwuy nayi nula nhāny mala rrupiyawnha, ³⁵ bala nayi gan gurruparnnydja nunhiyiny rrupiya nurikiwurrunga Djuy'yunawuywala yolŋuwal walalaŋgal. Ga walalnydja nurinjiwurruiyiny Djuy'yunawuyyuny yolŋuy walal māraraŋal nunhiyiny rrupiya, bala walal gurruparnnydja nurikiwurrungaŋun nunhi yolŋuw walalaŋ nunhi walal gan nhinan dhāparŋ' djāgamiriwnur, guŋga'yurr walalany walal gan nunhiyiny bitjarr bili yan.

³⁶ Ga wanganydja yolŋu gan nhina yāku Djawutjip,* nunhi nayi Lebaywal* yarratanur, wāŋa-Djaparajtjipuy,* yurr walalnydja nurinjiwurruiyiny Djuy'yunawuyyuny yolŋuy walal gurruparnnydja nanya yākuny wiripun yutan, ga yāku-nhirrparnydja walal nanya nunhi Bānabatjnha,* bili nayi nuli ganha nurinjiyi dirramuy bitjana bili maŋutji-wutji'yanha yolŋuny walalany, ga nunhiyi yāku Bānabatjtja mayali' balanya nhakun nayi nayanu-rur'maranhamirr yolŋu. ³⁷ Ga nurinjiyi Bānabatjthuny yākuy yolŋuy wāŋa gan nayathanal nhanŋuwuy nayi naraka gāna, bala yan nayi nunhiyi wāŋany narakany djalimnha, bala nayi māraraŋala nunhinuwyuyyiny rrupiyan, bala gurruparnnydja nayi

* 4:36 Joseph; Levite; Cyprus; Barnabas

goŋlilnydja ɲurikiwurrungalyin Djuy'yunawuywalnha walalaŋgal.

5

*Dhuway'manydjiny dhiŋgaŋal nha, bili maŋda nyäl'yurr
Dhuyu-Birrimbirrnha*

Ananias and Sapphira died, because they lied to the Holy Spirit

Acts 5.1-11

¹⁻² Ga waŋgany ɲunhiliyi ɖirramu gan nhinan Garraywalaŋumirriwal walalaŋgal malaŋur yäku Yananayatj,* ga miyalktja nhannu Djapira* yäku. Maŋda gan ɲayathaŋal nhakun wäŋa ɲaraka maŋdaŋguwuy maŋda, bala maŋda gurruparnha ɲunhiyi wäŋany djalimnha maŋda rrupiyawnha märranharaw. Yo, märraŋalnydja maŋda ɲunhi rrupiyany ɲunhiŋuwuyyiny, bala maŋda yan waŋanhaminan bitjanminan, “Way, wiripuny ɲali dhu gurrupan bala, ga wiripuny ɲali dhu dhuɖi'maraman litjaŋguwuynha ɲali.” Bala maŋda mala-wulkmaraŋala gan, bala ɲayi Yananayatjthuny gäŋal wiripuny mala rrupiya balan Djuy'yunawuwala yolŋuwal walalaŋgal, bala ɲayi waŋanan bitjarrnha, “Ńay', dhuwanna ɲunhi rrupiyany bukmaknha yan ɲarra märraŋalnydja ɲunhaŋuwuynyndja ɲunhi wäŋapuynyndja ɲarakapuy, ɲunhi ɲarra yawungu djalim.” Bitjarra ɲayi gan ɲunhi waŋanany, nyäl'yurra lakaraŋalnydja.

³ Bala ɲayiny dhunupan ɲanya waŋan Betaynydja bitjarrnha, “Yananayatj, nhaku dhe lapmaraŋalnydja ɲayaŋuny nhuŋuwuy dhe Djaytinguny, märr dhe ɲunhi guyaŋanharaynydja nhanukalnydja lakaraŋal bitjarryiny, nyäl'yurra ɲurukalnydja ɲunhi Dhuyu-Birrimbirrwalnydja? Yaka dhuwandja bukmak rrupiya ɲunhi dhe märraŋal ɲunhiŋuwuyyiny wäŋapuy. Wiripuny mala rrupiya dhe dhuɖi'maraŋal, nhuŋuwuynha dhe nhakun mala-wulkmaraŋal. ⁴ ɲunhiyiny wäŋa nhuŋuwuy yan, ga rrupiyany dhe ɲunhiŋuwuy märraŋal, ga nhuŋuwuyi yan. Yurr nhaku dhe ɲunhi djarrpi'kuŋalnydja guyaŋan, bala nyäl'yurra lakaraŋalnydja? ɲunhiyiny nhakun dhe nyäl'yurrnydja, yurr yakan nhakun ɲula yolkalnydja yolŋuwal; ɲunhiyiny nhakun dhe nyäl'yurrnydja lakaraŋal nhanukala God-Waŋarrwalnha,” bitjarr. ⁵ Näkulnydja ɲayi ɲunhi Yananayatjthuny, bala yan ɲayi dhunupan galkirrinan munatha'lila, bala dhiŋgaŋala. Ga walalnydja ɲunhi

* 5:1-2 Ananias; Sapphira

nänhamirrnydja yolŋu walal mirithinan barrarinan ŋurikiyiny. ⁶ Ga walalnydja ŋunhi yawirriny'tja marrtjin, bala garrpi'-garrpira rumbalnydja ŋanya ŋunhiyi dirramunhany, bala walal gäŋala balan molulila, bala dholkunjala ŋanya.

⁷ Ga yaka wiyin, bala ŋayiny muka miyalktja nhanŋu ŋurikiyi dirramuw bunan, yurr yaka ŋayi marŋgi ŋurikiyi dhuway'mirriŋuwnydja nhanukiyingalanaw ŋayi. ⁸ Bala ŋayi ŋanya Betaynydja dhä-birrka'yurra bitjarra, "Way, ŋunhayi rrupiyany ŋunhi nhuma gurrupar, nhä bili ŋunhi rrupiyany? ... bukmak yan nhuma ŋunhi märraŋalnydja ŋunhanuwuy wäŋapuynyndja? ... ŋunhayi bili yan nam-bany?"

Bala ŋayiny ŋuriniyi miyalkthuny buku-bakmaraŋala balany, nyäl'yurra lakaraŋal bitjarra, "Ne, bukmak yan ŋunhi, ŋunhiyi bili," bitjarr.

⁹ Bala ŋayiny Betaynydja waŋan ŋanya miyalknhany bitjarra, "Nhaku bili nhuma ŋunhi guyaŋanany birrka'yunarawnydja ŋurikiny Dhuyu-Birrimbirrwuny, bala nhuma yan guwal-nirr'maraŋala ŋanya nhumalanŋiyingala nhuma dhärukthun? Nunhan dhuway'mirriwalnydja nhokalanuwal yolŋuny walal bilin roŋi'-ruŋiyinan dholkunhanurnydja ga dhuwanna walal dhärra'-dharran ga dhurrwaraŋura galkunna walal ga, walal dhu nhunanhany muka gäma balayyi molulil," bitjarr.

¹⁰ Bala dhunupan yan ŋunhiyi miyalktja galkirri-nan rakunygung ŋunhili bili yan gumurrŋura nhanukal Betawal. Ga walalnydja ŋunhi yawirriny'tja gärr'i'-gärrinanany dharrnha nhäŋal ŋanya ŋunhiyi miyalknhany rakunynhan ŋayi gan ŋorranan, ga ŋanyanhany muka walal gäŋal, ga dholkunjal walal ŋanyanhany galki yan dhuway'mirriŋuwal nhanukalanuwal. ¹¹ Ga bukmaknha walalnydja Garaywalaŋumirrnydja yolŋu walal ga wiripuwurr yolŋu mala, ŋunhi walal gan ŋäkulnydja maŋdany dhiŋganhawuynyndja, mirithinan walal ŋunhi barrarinany.

Dharrwan gan ŋunhi yolŋuny walal walŋathinany rerrinurnydja ŋurikiwurrunguŋuny ŋunhi Garaywalaŋumirriwuŋuny yolŋuwuŋ walalaŋuŋ

Many people were healed by the believers

Acts 5.12-16

¹² Ga bitjarra bili gan dharrwamirra malŋ'thurrdnydja ŋunhi ganydjarmirrnydja rom, ŋayaŋu-ganyim'thunamirrnydja, wiripuwurrungalnydja yolŋuwal

walalaṅgal, ṇuliwitjarra ṇurikiwurrungaṇuwurnnydja ṇunhi Djuy'yunawuywalnydja yolṇuwal walalaṅgal. Ga bukmak ṇunhi nhāmunha' Garraywalaṇumirr yolṇu walal gan nhinan waṅganyinha malany; bitjarrnha bili walal gan luṇ'maranhaminany ṇunhiliyiny ṇunhi wāṇaṇur yākuṇur Djalamangu Warraw' Nhinanhapuy,* ṇunhi gan dhārran waṅgany gali' mungurr beṇur ṇunhi God-Waṇarrwal Buṇbuṇur. ¹³ Bāydhi ṇunhi bukmakthuny gan yolṇuy walal nhāṅal walalany manymak-lakaraṅalnydja Garraywalaṇumirrinhany yolṇuny walalany, yurr wiripuwurnnydja gan yolṇu walal mār-r-barrarinan walalaṅgal waṅgany-manapanminyaraw. ¹⁴ Ga bitjarriyi bili gan wiripuwurnnydja yolṇu walal mār-yuwalkthindhi Garraywu, bala walal dhunupan yan waṅgany-manapanminan ṇunhiwiliyiny malalil, dharrwan mirithirra yolṇuny walal dhika, dirramuwurr ga miyalkkurruwurr.

¹⁵ Yurr bitjarr bili ṇayiny gan God-Waṇarryuny djāma ṇunhi rom latjuny' mirithirrnnydja ṇurikiwurrungaṇawurryiny Garraywalaṇumirriwalnydja yolṇuwal walalaṅgal. Bala yolṇuynydja walal gan gāṅalnydja ṇunhi rerrimirrinhany mala dharrwanhan mindhalamirrnnydja, bala walalany marrtjin yorrkuṇala dhukarrlila, mār-r-nhanṇu dhu ṇunhi Betawnydja wuṇuli' yan djulkthun walalaṅgalaṇuwurnnydja rerrimirriwal mala, bala walal dhu marrtji ṇunhi dukthunna rerrinurnnydja, ṇunhi ṇayi marrtji djulkthundja dhukarrkurnnydja. ¹⁶ Ga wiripuwurnnydja yolṇu walal ṇunhi walal gan nhinan wāṇaṇur malaṇuṇur, ṇunhi gan dhārra'-dharran galki wāṇaṇur Djurutjalām, dharrwanhan walal gan ṇunhi rerrimirrinhany yolṇuny walalany gāṅal, ga wiripuwurnny yolṇuny walalany ṇunhi gan dhuwurryātjin yātjkurruy birrimbirryu malaṇuy; gāṅalnydja walal gan ṇunhi balayiny ṇurikiwurrungalyin yolṇuwalnydja walalaṅgal Garraywalaṇumirriwalnha mala, bala walal gan ṇunhi rerrimirrnnydja mala walṇathinany bukmaknha yan.

Dilkurruwurruy bumar gan ṇayaṇu-miḍikumar Garraywun Djuy'yunawuyinha mala

The Jewish leaders persecuted the apostles

Acts 5.17-42

¹⁷ Bala walalnydja ṇunhi ṇurruḍawalaṇu-djirrikaymirriynydja yolṇuy walal ga ṇunhi

* 5:12 Solomon's Porch

ŋalapalmirriynyɗja ŋunhi Djabatjiynyɗja* malay ga wiripuwurruy ŋunhi malthunamirriy mala walalaŋgal gan mel-diy'yurra ŋunhi Garraywalaŋumirrinhany mala. Bala walal waŋanhaminany ŋayathanharawnha ŋurikiwurrunguny ŋunhi Garraywalaŋumirriynyɗja yolŋuw walalaŋ. ¹⁸ Yo. Ga marrtjinany walal ŋunhi, bala walal yan märraŋala walalany, ga galkarnyɗja walal ŋunhi walalany dharrungulila.

¹⁹ Ga nhinanany walal gan ŋunhiliyin dharungunurnyɗja ga yan bili ga djedayin, ga balanyamirriyyin ŋayiny ŋunhi God-Waŋarrwuny dhäwu-gänhamirrnynyɗja yolŋu malŋ'thurra walalaŋ, ga dhunupan ŋayi ŋunhi dhurrwarany dharrunguny lapmaraŋala, bala ŋayi gan dhawatmaraŋala walalany ŋayipin goŋdhu ŋunhiwurrunhany yolŋuny mala Garraywuny Djuy'yunawuynhany mala. Bala ŋayi walalany ŋunhi waŋanany bitjarrnha, ²⁰ “Gatjuy, nhumany dhu dhuwalawurnyɗja marrtjin dhiyaŋun bala yänan balan God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirrilila bunbulil. Dhärrin walal ga lakaraŋun yolŋuynyɗja walalaŋ dhäwuny' ŋunhiŋuwuynha yan waŋanybuynha yan yuŋapuynha walŋapuynyɗja, nhaltjan walal dhu ga ŋuriniyi walŋay nhina.” Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi djiwarr'puynyɗja yolŋu waŋan walalaŋgal. ²¹ Ga walalanyɗja ŋunhi ŋuriniwurruiyny Djuy'yunawuyyuny yolŋuy walal dhäruk ŋanya märraŋal bala walal yan munhawumirra gärrinyaminany marrtjin balayiny ŋunhi God-Waŋarrwalnyɗja buku-ŋal'yunamirrilil bunbulil ga dhunupan nhakun walal ŋunhi nurruiyirr'yurra lakaraŋala dhäwuny', marŋgikuŋala gan yolŋunhan walalany dharrwanhan.

Ga balanyamirriyyi bili yan munhawumirr goɗarr', bala ŋayi ŋunhi nurrudawalaŋuny djirrikaymirr yolŋu ga malany nhanju, ga wiripuwurnnyɗja yolŋu walal ŋunhi nurru-warryunayŋuny ŋalapalmirr waŋanymanapanminan waŋanhaminyarawnha. Bala walal yan dhäŋur bejuryiny nhakun dhunupan dhäruk-djuy'yunminan balan dharrungulila bitjarra, “Gatjuy dhawatmaraŋun walalany ŋunhiwurrunhany yolŋuny walalany, ga gämany nhuma dhu walalany rälin, märr napurr dhu dhä-birrka'yunna walalany.”

²² Ga ŋunhi walal bunbu djägamirrnynyɗja yolŋu walal marrtjinany balayiny dharrungulilnyɗja, bala ŋayilpi'yurra walalaŋuny ŋunhi Djuy'yunawuywuny yolŋuw walalaŋ, bala walal yan dhunupan roŋi'-ruŋjiyan

ga lakaraŋalnydja walal ŋunhi bitjarra, ²³ “Way, bāyŋun walal gi ŋunha nhini dharruŋguŋurnydja, ŋayilpin' ŋunha, ŋula wanhan mala waŋdi'-waŋdirra walal barpuru. Dhurrwarany gan ŋunha dhārran warrpam' dāl, dha'lyunawuy yan, ga ŋunhi dhurrwara-djägamirrnydja yolŋu walal gan ŋunhi ŋunhili banydji dhārra'-dharran yan. Ga ŋunhi ŋanapurr gulŋiyiny ga bāyŋun ŋanapurr ŋula yolŋunhany walalany maŋ'maranha ŋunhiliyiny djinawany'.”

²⁴ Ga ŋayiny ŋunhi bungawany ŋurikiny ŋunhi God-Waŋarrwalaŋuwnydja buku-ŋal'yunamirriw buŋbuw ga ŋunhi ŋurruŋu-djirrikaymirriynydja walal ŋäkulnydja gan ŋunhiyi dhāwuny, bala walal gan murrŋan waŋanhamin, “Nhaltjan walal ŋunhi yulŋuny? Nhā barpuru walalaŋ ŋunhi maŋ'thundja?” bitjanminan.

²⁵ Bala ŋayi waŋganyinha yolŋu gārrinan walalaŋgal, bala ŋayi lakaraŋala, “Way, ŋunhiwurryiny yolŋu walal ŋunhi nhuma barpuru galkan walalany dharruŋgulil, ŋunhan walal dhiyaŋuny bala God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirriŋura buŋbuŋur lakaraman walal ga marŋgi-gurrupanna dhāwun' yolŋunhan walalany.”

²⁶ Bala ŋayi ŋunhi bungawany ga ŋunhiwurrnydja ŋunhi buŋbu-djägamirrnydja yolŋu walal mar-tjinan balayin, bala māraraŋala roŋanmaraŋala ŋunhi Djuy'yunawuynhany yolŋuny walalany ŋurikiwurrungalyin bili yan ŋurruḍawalaŋuwala yolŋuwal walalaŋgal. Yurr walal ŋunhi gaḍaymarnydja walalany gurruḥ'thur yan, bili walal ŋunhi barrarinan wiripuwurrungun yolŋuw walalaŋ, walal balan ŋula bāynha ganha bunhan walalany guḇdaynha.

²⁷ Ga ŋunhi walal gāŋalnydja ŋunhi Djuy'yunawuynhany yolŋuny walalany ŋurikiwurrungalnydja ŋalaŋal'mirriwalnydja, bala ŋayiny yan ŋuriŋiny ŋunhi ŋurruḍawalaŋu-djirrikaymirriynydja yolŋuy dhā-birrka'yurra walalany, ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi walalany bitjarnha gam', ²⁸ “Bili muka ŋanapurr ŋunhi dhāruk-gurruŋarnydja nhumalaŋgal ŋāthil muka yan, yanbi nhumany balan ganha ŋunhi yakan marŋgikunha yolŋunhany walalany ŋuriŋiny nhanukalnydja yākuy ŋurikalyiny ḍirramuwal. Yurr nhumany yaka warray dhāruk māraranha ŋanapurruny. Lakaraŋalnydja nhuma gan ŋunhi marŋgikuŋalnydja walalany buku-liw'maraŋala yan dhiyalnydja Djurutjalaḥdja wāŋaŋur, ga bulu nhuma gan ŋunhi ŋurruḷilnydja muka nhirrpār

ŋanapurrunhan, yanbi ŋanapurrnha ŋunhi bumarnydja murrkay'kuŋalnydja ŋunhiyiny yolŋuny.”

²⁹ Bala walalnydja Betany ga wiripuwurnnydja Djuy'yunawuy yolŋu walal waŋan buku-roŋanmaraŋal balany bitjarra, “Ŋanapurrunnydja dhu ga dhuwal dhäruk märram ŋanyapinyan yan waŋganyinha God-Waŋarrnha, bāyŋu ŋula yolnhany yolŋuny. ³⁰ God-Waŋarryu ŋunhi ŋayipi rur'maraŋalnydja Djesunhany beŋurnydja ŋunhi dhinganhaŋurnydja, waŋganydhu yan God-Waŋarryu ŋuriŋi bili ŋunhi ŋayi God-Waŋarr ŋanapurrunŋalaŋaw mala-ŋurrrkanhayŋuw walalaŋ. Ga dhäŋur beŋuryiny ŋunhi nhumany ŋanya bumar Djesunhany dharpaliliyaŋalnydja, God-Waŋarryuny ŋanya ŋunhi dhunupan walŋakuŋalnha dhinganhaŋurnydja, ³¹ bala ŋanya ŋayi yan märraŋala yulŋuny, ga nhirrparydja ŋayi ŋanya ŋunhi balan yānan djiwarr'lila nhanukiyingala ŋayi dhunupa'ŋulila gali'lilnydja. Ga ŋunhayin ŋayi ga nhinany Ŋurruŋun mirithirra, ga Walŋakunhamirra, märr dhu ŋunhi yolŋuny walal Yitjuralnydja bāpurru bilyuna beŋurnydja ŋunhi walalaŋgiyingalnydja yātjkurruŋur mala, bala ŋayi dhu God-Waŋarryuny walalaŋ yātjkurnnydja mala rom buwayakkuman ga bāy-lakaraman. ³² Ŋanapurrunnydja dhuwal mel-marŋgimirr, ga dhuwal ŋanapurr ga lakaramany nhumalaŋ yuwalknha yan dhāwuny', ga bitjandhi bili ŋayiny ga dhuwal Dhuyu-Birrimbirryuny lakaramdhi dhunupayi yan, ŋuriŋiny ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu gurrupar ŋurikiwurrŋun ŋunhi dhäruk-märranhamirriw yolŋuw walalaŋ.” Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Betay lakaraŋalnydja.

³³ Ga walalnydja ŋunhi dilkurruwurnnydja yolŋu walal mirithinan dhika ŋoy-maḍakarritjthin ŋuriŋiyiny dhärukthu, bala walal gan ŋunhi waŋanany bitjarrnha, “Go limurr walalany buman bitjanna murrkay'kuman,” bitjarr.

³⁴ Ga waŋganydja gan yolŋu nhinan beŋuryi malaŋur Gamaliyal* yāku, yurr ŋayi ŋunhi yolŋuny Baratji bāpurru ga rom-marŋgikunhamirr, ga bukmakthun gan ŋunhi yolŋuynydja walal ŋanya manymak-lakaraŋalnydja. Ga dhärranany ŋayi gan ŋunhi ŋunhiyiny yolŋu Gamaliyalnydja ŋunhiliyi walal-malawal, bala ŋayi waŋanany dhäruk-gurruparnydja bitjarrnha, “Dhuwandja yolŋuny maḍany nhuma dhu dhawaṭmaram ŋathil, ŋanapurr dhu ŋathil waŋanhamirra.” Bala walal maḍany dhawaṭmaraŋala

* 5:34 Gamaliel

nunhi Djuy'yunawuynhany yolḡuny maṇḡany. ³⁵ Bala ṇayi ṇunhiyiny yolḡu Gamaliyalnydja waṇanan walalaṇguny wiripuwurrunguny ṇalaṇpalmirriw bitjarra gam', "Nhuma yolḡu walal ṇunhi Yitjuralnydja* bāpurru, guyaṇi ṇathil gi walal. Baḡak yan nhuma dhu ga galkundja, ga yaka yānayiny walalany buṇuny ṇula nhalayakkuny. ³⁶ Mārr-barpuruny dhuwal dhā-gandarrkurnnydja, dirramu yāku Dhiyadatj* maḡ'thun, bala ṇayi gan ṇunhi lakaranhaminany yindikunhaminan ṇanyapinya ṇayi, yanbi ṇayi ṇula nhān yindin mirithirra yolḡu, ga dharrwan gan mirithirra yolḡuny walal nhanḡu malthurnnydja, ṇula nhāmunnan' malany 400-nha. Yurr ṇayi ṇunhiyiny yolḡu burakinan, bala nhanḡu ṇunhi malany yolḡuny walal barrkuwatjthinan gundupunala, bala yan yolḡuynydja walal ṇanya ṇunhi mengunala. ³⁷ Ga yaka muka wiyin beṇuryiny dhurrwaraṇur, wiripuny muka yolḡu maḡ'thurr yāku Djudatjnha* ṇunhin wāṇa-Galalipuynha,* ga ṇayiny maḡ'thurr balanyamirriy muka yan waluy ṇunhi limurr gan bothurru' yolḡuny walalany mala, ga walalnydja gan dharrwan mirithirra yolḡuny walal malthurnnydja ṇurikiyiny Djudatjkuny yolḡuw. Ga bitjarryi bili ṇayiny ṇunhiyiny yolḡu dhiṇḡaṇal, ga malthunamirr mala nhanḡu ṇunhi yolḡu mala bitjarryi bili yan barrkuwatjthin."

³⁸ "Ga dhuwandja Djesun yāku yolḡu, mak ṇayi dhuwali balanyayi bili yolḡu bāy. Yaka limurr dhu buma murrkay'kum dhuwaliyiny yolḡuny walalany, malthunamirrinhany walalany nhanḡu Djesuwnnydja. Ganarrthula walalany. Ṇuli balan dhu ga dhuwaliyiny bili yan djāma malany walalaṇ dhārra yolḡuwununy guyaṇanhawuy, dhuwaliyiny mala dhu ṇunhi galki buwayakthirra, winya'yunna dhu, bala dhu moman bukmakthun yan. ³⁹ Ga ṇuli balan dhuwaliyi djāma nhanḡukununy God-Waṇarrwununy, nhumany dhu yakan likandhu-ṇurkam dhuwandja ṇunhi yolḡuny walalany. Ṇuli balan nhuma dhu ṇunhi bumany maṇḡany, ga nhumapiny dhu mak ṇunhi maḡ'maranhamirr nhumalanhawuynhany nhuma, ṇunhiyiny nhakun nhuma dhu ga bumany ṇanyanhan God-Waṇarrnhan. Ganarrthula maṇḡany biyakun. Yakan dhuwaliyiny ṇamakurr, limurr balan gi dhuwal bunhamirr God-Waṇarrwala."

⁴⁰ Ga walalnydja ṇunhi ṇurruḡawalaṇuny gapman mala yoraman nhanḡu ṇurikiyiny waṇanyguny yolḡuw, "Yo, manymaknha dhuwaliyiny nhokuṇ guyaṇanhawuy," bitjarr walal ṇunhi waṇanany.

* 5:35 Israel * 5:36 Theudas * 5:37 Judas; Galileans

Bala walal wāthurra ŋurikiyiny maṇḁan Djuy'yunawuywuny yolŋuw maṇḁan, balayi galkar djinawa'lilyi, bala walal gan yan bartjunmaraŋala maṇḁany. Ga bulu nhakun walal dhāruk-gurrupanmin, “Dhuwandja nhuma dhu ga dhiyaŋuny bala yakan Djesunhany yāku-lakaram; yakan nhuma dhu ga buluny lakaram dhāwu yolŋuwnydja walalaŋ Djesuwalaŋuwuynyndja.” Bala yan walal dhawaṭmaraŋala maṇḁany.

⁴¹ Ga ŋunhi nhakun maṇḁa ŋunhiyi Djuy'yunawuynyndja yolŋu maṇḁa dhawaṭthurrnydja, bala maṇḁa ŋunhi goŋmirriyiny mirithinan dhikan, galŋa-djulŋithinan, bili ŋayi maṇḁany ŋunhi Djesuy mār-r-yuwalkthin ŋunhiwiliyi marilil. Ga ŋurikiyin ŋayaŋuwnydja maṇḁa marrtjin ŋunhi ŋayaŋu-djulŋithinany mirithinany, bili walal gan ŋunhi burakinany, ga ŋayaŋu-midikinyamirrnydja rom mār-raŋal yākuwnydja nhanŋu Djesuw.

⁴² Ga bitjarra bili walalnydja gan ŋunhi Djuy'yunawuyyiny yolŋuy walal marŋgikuŋala lakaraŋal ŋunhiliyiny ŋunhi God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirriŋur buŋbuŋur, ga marrtjinany walal gan ŋunhi bala'lil malaŋulil, guwaṭmar walal gan yolŋunhan dhāwuwny'tja lakaranharaw, ŋurikiyi dhāwuwny ŋunhi Djesuwalaŋuwuywun, ŋunhi ŋayiny Maŋutji-Dhunupayanhawuy, djuy'yunawuy God-Waŋarrwun.

6

Gunga'yunamirrinhany walal mār-raŋal 7-nha

They chose 7 helpers

Acts 6.1-7

¹ Yo, bitjarrnha bilin marrtjin ŋunhi Garra-y-walaŋumirrnydja yolŋu walal ŋutharnydja bala yindithinan, dharrwathinan mirithinan dhikan. Dharrwan mirithirra gan yolŋuny walal bilyurr, malthurrnydja gan nhanŋu Djesuwnydja, wiripuny wāga-nininyŋun ŋunhiŋuwuynha banydjiŋuwuynha yolŋu walal Djuw malan, ga wiripuwurrnydja Djuw mala wiripuŋuwuy wāgapuy mala, ŋunhi walal ŋuli ganha ŋunhiwurriyi waŋanha wiripu matha Gurik.* Ga ŋunhiwurrrnydja ŋunhi walal ŋuli ganha waŋanha wiripuny matha, walalnydja gan ŋunhi waŋan ŋayaŋuy-ŋaramurruy warray, ga gupa-waŋanany walal gan ŋunhi bitjarrnha, “Yaka dhuwali manymak; limurrnydja dhuwal be muka waŋany mala, yurr nhuma ga dhuwali rrupiyany

* 6:1 Greek

gurrupan dhuwalaŋuwuynhan yan wāŋapuynhany yolŋu'-yulŋunhany, ga ŋanapurrunḡuny miyalkkurruwurr ŋunhi dhuwaymiriwnydyja mala ga dhuwal yānan nhina marryan'."

² Bala walal ŋunhi Djuy'yunawuynydyja yolŋu walal 12-tja wāthurra wiripuwurrḡuny Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ, luŋ'maraŋala marrtjin walalany, bala walal waŋanan bitjarra, "Yaka dhuwal ŋamakurr, ŋunhi napurr dhu Djuy'yunawuynydyja yolŋu walal ḡaḡawyunna bejurnydyja ŋunhi God-Waŋarrwalnydyja dhāwunur lakaranhaŋur, mārŋ napurr dhu ga ŋathan gurrupan yolŋunhan walalany. ³ Nhumany dhu wāwa walal djarr'yundyja wiripuwurrḡuny ŋunhi yolŋuny walalany dhiyakiyiny djāmaw. Yurr mārraŋuny walal djarr'yurnydyja ŋunhi bili yan yolŋunhany ŋunhi ŋayi ŋayaŋu-dhaŋaŋmirr Dhuyu-Birrimbirrwalaŋumirr, ŋunhin bili yan yolŋunhany ŋunhi ŋayi ga guyaŋa God-Waŋarrwal yan djambatjthuny. Mārŋaŋuny walal marrtji djarr'yurnydyja 7-nha yolŋunhany walalany dhipuŋuryiny nhuma-malanhany, bala napurr dhu walalany nhirppana marrtji dhiyakiyiny djāmaw. ⁴ Ga napurrnydyja dhu ga Djuy'yunawuyyḡuny yolŋuy walal bukumirriyaman, ga dhāwuny' dhu ga lakaram ŋunhi bili yan manymak; ŋunhiyi bili yan waŋgany napurrnydyja dhu ga djāma."

⁵ Bala walalnydyja ŋunhi wiripuwurnnydyja yānan yoraŋala ŋurikiyi dhārukkuny ŋunhi walal waŋan, bala walal yan mārraŋalnydyja 7-nhan yolŋunhany walalany. Waŋganydyja walal mārraŋal Dhepinha* yākuny, bili ŋunhiyi yolŋu gan mārŋ-yuwalkthin mirithin yan Garraywu, ga bulu ŋayi ŋunhiyi ŋayaŋu-dhaŋaŋdhin Dhuyu-Birrimbirryuny muka. Ga bitjarryi bili walal mārraŋalyi dhuwalawurrhunhany gam', Bilipnha,* ga Burakuruny,* ga Nikanany,* ga Daymunnhany,* ga Bāmanany,* ga Nikalatjnha,* wāŋa-Yandiyukpuynha.* Djan'tayilnha* yolŋu, ŋunhi ŋayi ŋāthil yan bilyurr balan buku-ŋal'yunaraw Djuw malawalaŋuwnha God-Waŋarrwu.

⁶ Yo, mārraŋalnydyja walal ŋunhi walalany 7-nhany ḡirramuwurrḡuny, bala walal gāŋala walalany ŋurikiwurrḡaŋlnha Djuy'yunawuywalnha yolŋuwalnydyja walalaŋgal, bala walal waŋanany walalaŋ bitjarrnha, "Dhuwalawurrḡuny ŋanapurŋ ŋunhi mārraŋalnydyja ḡirramuwurrhunhany dhiyakuny djāmaw." Bala walal gan ŋunhi Djuy'yunawuynydyja mala bukumirriyaŋala

* 6:5 Stephen; Philip; Prochorus; Nicanor; Timon; Parmenas; Nicolaus; Antioch; Gentiles

walalan, gon-ŋal'yurra gan dāmbulila walalaŋgal
 ŋurikiwurrungalyiny malawal, bala walal marrtjin
 gānaŋ'maraŋalna walalany ŋurikiyiny djāmawnha.

⁷ Bala God-Waŋarrwu dhāruktja ŋunhi ŋuthara yindithi-
 nan, barrkuwatjthinan ŋuliwitjarryiny wāŋakurr buku-
 liw'maraŋala, ga ŋunhili Djurutjalamdja wāŋaŋur Gar-
 raywalaŋumirrnydja mala ŋutharnha mirithinan dhikan,
 ga bitjarriyi yan bili dharrwayi yan djirrikaymirriynydja
 yolŋuy walal gan mārraŋal ŋunhiyiny dhāwu, bala gan
 mār-yuwalkthinan Djesuwnydja.

*Yolŋuy walal ŋayathanal Dhepinna dhä-
 birrka'yunaraw*

The arrest of Stephen

Acts 6.8-15

⁸ Yo, ŋunhiyi Dhepindja* yäku yolŋu ŋamakurr dhika, ga
 djāma ŋayi gan yindi mirithirr ganydjarr-ḍumurr rom, bili
 God-Waŋarryu gan nhanukalaŋuwurr djāma mirithin yan
 nhā mala ŋamakurrnydja ga ŋoy-ganyim'thunamirrnydja,
 ga dharrwaynha yolŋuynydja walal ŋanya gan
 nhāŋalnydja ŋoy-ŋamathinan nhanŋu. ⁹ Yurr wiripuny
 mala ŋunhi yolŋu walal yaka djälthinya nhanŋu Dhepingu;
 ŋuyulkthin walal nhanŋu gan, ŋunhiwurrnydja yolŋu mala
 ŋunhi walal gan yäku-lakaranhamin walalanhawuynha
 walal bitjanmin, “Dhawatthunawuynha Yolŋu mala”, yurr
 walalnydja ŋunhiwurryiny yolŋu walal Djuw malan wāŋa-
 Djärinipuynha* ga wāŋa-Yaliktjandiriyapuynydja.* Ga
 ŋuriŋiyi malay ga wiripuwurruy Djuw malay ŋunhi
 walal Djilitjiyapuy* mala ga Yaytjapuy,* walalnydja
 ŋunhi ŋunhiwurryiny ŋurru-nyinyandhurr warray
 nhanŋu Dhepinguny, bala walal gan waŋanany
 dhä-dälthinan nhanŋu ŋarrtjurra manapar ŋanya.
¹⁰ Yurr ŋayiny ŋunhi Dhepindja gan waŋan ŋunhi bili
 dhāruktja djambatj, bili ŋunhiyiny nhanukal gan Dhuyu-
 Birrimbirryu dhārūk-gurrupar waŋanharaw. Ga walal
 ŋuriŋiwurruiyi yaka ŋula dhārūk maŋ'maranha buku-
 roŋanmaranharawnydja nhanŋu Dhepinguny. ¹¹ Bala
 walal dhārūkna gurrupar wiripuwurrungun yolŋuw
 mala dhanaran-nhirrpar nyälyurra, ŋoy-dhungur'yurra
 bitjarnha gam', “Dhuwal napurr ŋäkul wāŋanyinha
 yolŋuny Dhepinna, ŋayi gan dhä-wiripunuyin waŋan
 Mawtjitjku,* ga bitjarriyi bili ŋayi gan dhuwaliyi ḍirramu
 dhä-wiripunuyin waŋan God-Waŋarrwuny.”

* 6:8 Stephen * 6:9 Cyrene; Alexandria; Cilicia; Asia * 6:11 Moses

12 Bala walal ŋunhiwurryiny marrtjinany gan liw'maraŋala wäŋakurra malaŋuwurr, lakaraŋala marrtjin ŋunhiyin dhärukha, ga walalnydja ŋunhi ŋalapalmirrnydja yolŋu walal ga rom-marŋgikunhamirrnydja mala, bukmaktja ŋunhi yolŋu walal mirithinan dhikan ŋoy-dhärnanany, maðakarritjthinan ŋuriniyiny dhärukthu. Bala walal yan ŋayathanala ŋanya Dhepinnhany, ga gäŋalnydja walal ŋanya ŋunhi balan ŋalapalmirriwala dhä-birrka'yunarawnydja. 13 Ga bitjarryi bili walal gäŋalyi wiripuwurrunhany ŋunhi dirramuwurruny, mähr walal gan ŋunhi lakaraŋalnydja nyäl'yurra ŋanya Dhepinnhany. Ga ŋuriniwurryyiny dirramuwurruy lakaraŋalnydja ŋanya Dhepinnhany bitjarrnha, "Dhiyaŋuny gan gay'yi dirramuy bitjarr bili yätjkurr-lakaraŋal ŋunha God-Waŋarrwuny Bunbu, ga dhuwal ŋunhi limurrungun dharrpalnhan wäŋany, ga wiripuny ŋayi ŋuli ganha dhiyaŋiyi nyamir'yuna ŋunhan ŋunhi romnhan, ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu gurrupar Mawtjitjkal. 14 Ňanapurrdnydja ŋanya gan ŋäkul, ŋayi gan waŋanany bitjarr, 'Djesuynydja dhu ŋurini wäŋa-Nätjuritjpuyyiny yolŋuy, daw'maraman dhu dhuwandja God-Waŋarrwuny Bunbu, bulwaŋ'maraman dhu warrpam'thunna, ga romdja malany ŋayi dhu ŋunhi limurrunguny djambin marrtji wiripuŋuyaman, ŋunhiny rom mala ŋunhi ŋayi mala-ŋurrkanhayŋuy Mawtjitjthu goŋ-gurrupar limurrungal.' " Bitjarryin walal gan ŋunhi nyäl'yunminany lakaranhamin ŋanyanhany Dhepinnhany.

15 Ga bukmakthun gan ŋunhi ŋunhiliyiny ŋalapalmirriynydja nhäŋalnydja ŋanya Dhepinnhany wiynnha dharr-bitjarra, ga bitjarryi bili nhäŋalyi walal gan ŋanya bukuny, bili ŋayi ŋunhi bukuny wiripuŋuyinan yäwulu'yinan walalaŋgal maŋutjijurnydja, bitjarrnha ŋayi bukuny nhakun ŋunhi God-Waŋarrwun Djiwarr'puynha Yolŋu.

7

Dhepindhu gan dhäwu lakaraŋal ŋalapalmirriwal

Stephen's speech before the Council

Acts 7.1-53

¹ Yo. Ga ŋayiny ŋuriniyiny ŋurruðawalaŋu djirrikaymirriynydja yolŋuy dhä-birrka'yurr ŋanya Dhepininha bitjarr, "Nhä yuwalk muka walal gan dhuwal nhuna lakaranhaminany?"

2-3 Ga ŋayiny buku-bakmaran̄al Dhepindja balany bitjarr, “Wāwa walal, ga Mālu' walal, ŋāku ŋathil walal ŋarrany. Nunhi ŋāthilnydja ŋayi God-Waŋarr maŋutji-wurrupanmin ŋanyapinya ŋayi limurrungalanuwal mala-ŋurrrkanhaynuwal Yipurayimgal,* nunhi ŋayi gan Yipurayim baḍak yan nhinan ŋunhal banydji Mitjapatamiya* makarrŋur wāŋaŋur, yurrnha ŋayi nunhi marrtjinany bala nhinan ŋunhal Yarandja* wāŋaŋur. Yo, malŋ'thurrdyda ŋayi nhanukal nunhi God-Waŋarrnydja, ŋunhiyi nunhi ŋayi gan nhinanany manymakŋura dhikan djeŋarra'mirriŋura wāŋaŋurnydja, bala ŋayi waŋanan nhanukal bitjarrnha, ‘Nheny dhu ganarrthaman dhuwandja nunhi wāŋa nhuŋuwuynyda nhe, ga gurruṯumirriny walalany nhuŋuwuy nhe, bala nhe dhu marrtjin wiripuŋulila wāŋalil, nunhiwilin nunhi ŋarran dhu milkum nhuŋu ga lakaram.’ ⁴ Bala yan ŋayi nunhi Yipurayimdja dhunupan rur'yurrdyda, bala yan marrtjinan, ga yan bili-i-i ga ŋayathan̄al ŋayi nunhiyi wāŋa Yarannha. Ga nhinan ŋayi nunhili mār-r-gurriri, bala ŋayi Yipurayimguny bāpa'mirriŋu dhiŋgaŋalnha, ga dhāŋur beŋuryiny ga bulu nhakun ŋayi God-Waŋarr waŋan nhanukal, ganarrthanharaw ŋurikiyi wāŋaw. Bala ŋanya ŋayi nunhi God-Waŋarryuny buluny gāŋal Yipurayimnha dhipala wāŋalil nunhi ŋanapurrdnha ga dhiyaŋun bala nhina dhiyal. ⁵ Yurr God-Waŋarryu yaka gurrupana dhuwandja wāŋa nhakun Yipurayimguny balanyamirriyyiny waluy, yakan ŋayi ŋula wangany nyumukuŋiny' nhanŋuwuy ŋayi mārranha. Yurr ŋayathan̄alnydja ŋayi gan nunhiyi God-Waŋarrwun wāwun'-nhirrpawuy, bili God-Waŋarryu wāwun'tja gurrupar nhanukal Yipurayimgal bitjarr gam', ‘Dhuwandja dhu wāŋa nhuŋuwuy Yipurayim ga djamarrkuliw' walalan nhokalanaw, bitjanna bili dhu wiyinŋumirra.’ Yurr ŋayipiny Yipurayimdja gan nunhi nhinan yothumiriw muka yan balanyamirriyyiny, bāyŋu nhanŋu ŋula djamarrkuli'. ⁶ Yurr God-Waŋarryuny nhanukal nunhi lakaran̄al Yipurayimgal bitjarr, ‘Nhokuŋuny dhu ga nunhi mala-bunhawuy djamarrkuli' nhina ŋunhal bala wiripuŋuŋur mulkuŋuŋur wāŋaŋur; nhinany walal dhu ga nunhi garrpinawuynha yolŋu'-yulŋuwuŋun, yurr djāmany walal dhu ga nunhi nunhiliyiny wāŋaŋur mār-r-wiyinnha. Walalnydja dhu ga nunhi wāŋa-nininynyuynyda yolŋuy mala buman walalany bartjunmaraman, ga ŋayaŋu-midikumanna dhu walalany mār-r-wiyindhi

* 7:2-3 Abraham; Mesopotamia; Haran

yan, 400 dhuŋgarra. ⁷ Yurr ŋarrany dhu ŋunhi mala-djarr'yunna ŋunhiwurrunhany ŋunhi bāpurruny mala yolŋuny walalany ŋunhi walal ŋuli ga djāma walalaŋ, bala nhuŋu dhu ŋunhi balanyamirriyyin djamarrkuḷiny' dhawatthunna beŋuryiny wāŋaŋur, bala walal dhu ga roŋiyirra rālin, ga dhiyalnha wāŋaŋur walal dhu ga ŋunhi buku-ŋal'yundja ŋarrakuny.' Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarryu lakaraŋal Yipurayimgalnydja."

⁸ "Ga bulu ŋayi God-Waŋarryu lakaraŋal Yipurayimgal bitjarr, 'Dhuwandja ŋarra dhu gurrupanna nhokal ŋarrakuwuy ŋarra gumurrkunhaminyawuynyndja rom dhuwalatjanna ŋunhi dhapi-wudanykunhaminyawurra romgurr, mār ŋayi dhu ga wāwun'tja dhuwali dhārran yan bitjanna bili wiyinŋumirra. Nhuma dhu ga dirramuwurrunhany djamarrkuḷiny' darrtjalkkuman bukmaknha yan, ga dhiyaŋiyiny dhu ga ŋunhi mimbuynyndja maŋutji-lakaraman ŋunhi nhumany ŋarrakuwuyŋha yan yolŋu walal, ga ŋarrany nhumalaŋgun God-Waŋarr.' Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarryu lakaraŋalnydja. Ga ŋunhi nhakun ŋayi Yipurayingu gāthu'mirriŋu Yitjaktja* dhawal-guyaŋan, bala ŋayi Yipurayimdhuny dhunupan darrtjalkkunala ŋanya ŋunhi ŋayi 8-tja walu djulkthurr. Ga bitjarri bili ŋayi Yitjakthuny nhanŋuwuynyndja ŋayi gāthu'mirriŋuny Djaykupnhany darrtjalkkunalyi, ga ŋayi ŋuriŋiyi Djaykupthuny bitjarri yan bili darrtjalkkunalyi nhanŋuwuynyndja ŋayi ŋunhi 12-nhany gāthu'mirriŋuny, ŋunhiwurrunhany ŋunhi walal bāpa'mirriŋu 12-ku bāpurruw, Yitjuralwun malaw, nhanŋuwuyŋha God-Waŋarrwun yolŋu walal."

⁹ "Yo, ŋuriŋiwurruynyndja Djaykupkalnydja gāthu'mirriŋuy walal mel-diy'yurr ŋunhi wiripuŋuny Djaykupku gāthu'mirriŋuny yākuny Djawutjipnhany, yukuyuku'mirriŋuny walalaŋguwuy walal, bala walal ŋunhi gurruparnyndja ŋanya yolŋu'-yulŋuwala rrupiyawnha wuŋuli'yurr, bala walal djaw'yurra ŋanya balan Yetjiplila makarrlil wāŋalil, ga ŋunhalnydja Yetjiptja wāŋaŋur ŋayiny ŋunhi Djawutjiptja gan nhinan garrpinawuyŋha, yurr djāmamirra walalaŋ. Yurr ŋayipiny ŋunhi God-Waŋarnyndja ŋunhiliyi nhanukal. ¹⁰ Bala ŋayi ŋanya gan gāŋala God-Waŋarryuny latju'kunala dhikan ŋuliwitjarriyiny ŋunhi marimirriwurrnydja wāŋakurr. ŋayiny ŋanya gan ŋunhi God-Waŋarryuny guŋga'yurra Djawutjipnhany, bala ŋayi buŋgawaynydja ŋuriŋiny

* 7:8 Isaac

ŋurruŋuynyndja wāŋa-Yetjippuyyuny manymak-lakaraŋala ŋanya Djawutjipnhany, bala ŋanya ŋayi liya-djambatj lakaraŋala ga nhirrparyndja ŋayi ŋanya Djawutjipnhany bungawayanala. Yo, bukmak ŋunhiyi Yetjiptja makarr wāŋa ga yolŋu'-yulŋuny ŋayi nhirrparr nhanukala Djawutjipkala djāgalil.”

11 “Ga dhāŋur beŋuryiny ŋunhi, bala ŋayi ŋunhiyiny Yetjiptja wāŋa gapumiriwyinan baŋdanydhinan, ga bukmak ŋunhiyi wāŋany gan dhārran rāwaknha. Ga dhuwandja ŋunhi wāŋa Gaynandja bitjarryi bili yan rāwakthindhi, bala limurruŋ mala-ŋurrrkanhayŋuny gan nhinan galŋa-midikinan, marryan' mirithirra, bili ŋathany mala ŋunhi warppam'nha winya'yurra bāyŋuthinan.

12 Bala ŋayi ŋunhi Djaykupthuny dhāwuny' ŋākula ŋunhiwiliyi Yetjiplilnyndja makarrlil wāŋalil, bili ŋunhiliyin gan ŋunhi ŋathany mala ŋorran dharrwany mirithirryndja, ŋunhi walal gan ŋāthil ruwamŋuyanāl. Bala yan ŋayi Djaykupthuny djuy'yurra nhanŋuwuy ŋayi gāthu'mirriŋunhan walalany dirramuwurrunhan limurrungun ŋunhi mala-ŋurrrkanhayŋuny walalany balayin Yetjiplila wāŋalil ŋathawnha mārranharaw. Marrtjinan walal gan, ga ŋunhiliyin walal mārraŋal ŋathany, bala roŋiyinan.

13 Galki ŋathany ŋunhi dhawar'yurra marrtjin, ga bulu nhakun walal balayi roŋiyin Yetjipliliyi ŋathaw mārranharaw, bala balanyamirriyyin ŋayiny Djawutjiptja waŋanan malŋ'maranhaminan ŋanyapinya ŋayi ŋurikiwurrungalyi wāwa'mirriŋuwalnyndja walalaŋgal nhanukalaŋuwal ŋayi. Ga bitjarrnha ŋayi ŋunhi lakaranhaminany walalaŋgal, ‘Way walal, ŋarrany dhuwal Djawutjip, yukuyuku'mirriŋu nhumalaŋ,’ bitjarr. Ga bulu ŋayi Djawutjipthu waŋan lakaraŋal bungawawalnyndja wāŋa-Yetjippuywalnyndja muka, ŋunhiŋuwuy dhāwu ŋunhi walal gan nhinan marrya' nhanŋu mālu'mirriŋu ga gurruŋumirr walal ŋunhal Gaynan wāŋaŋur.”

14-15 “Bala ŋayi yan Djawutjiptja dhāruk-djuy'yunminan nhanukalaŋaw bāpa'mirriŋuwnyndja Djaykupkuny. Bitjarr ŋayi ŋunhi waŋanany gam', ‘Rālin nhuma dhu marrtji dhipala, ga nhinany nhuma dhu ga dhiyala ŋarrakala djāgaŋur,’ bitjarr. Bala walal Djaykuptja ga malany nhanŋu bukmaknha yan marrtjinany balayin Yetjiplila wāŋalil, bala walal gan nhinanany ŋunhiliyin, yurr walal ŋunhi malany mārr-lurrrkun', 75 yolŋuny walal. Yo, nhinanany ŋayi ŋunhiliyiny Djaykuptja mārr-gurrrin, bala ŋayi dhinganaŋala. Yurr djamarrkulin' nhanŋu

gan ṇunhi wiyindja nhinan ṇunhiliyiny wāṇaṇur, yan bili-i-i ga murrmurryurr walal ṇunhilin bili yan mulkurunura wāṇaṇurnydja Yetjipnha, bukmak yan walal ṇunhi Djaykupku gāthu'mirriṇu walal. ¹⁶ Yurr ṇarakany walalaṇ yaka ganha ṇorranha Yetjijtja wāṇaṇur wiyinṇumirrnjdja, bili yalalaṇumirriynyjdja walalaṇ ṇunhi djamarrkuliny' marrtjin, bala mārraṇalnha ṇunhiyi ṇarakany walalany ṇunhiyi yolṇu'-yulṇunhany, bala walal gāṇala roṇanmaraṇala balayi Gaynanlil, bala walal dholkunalnydja walalany ṇarakany ṇunhala Djikamnha* wāṇaṇur, ṇunhiwili bili wāṇalil ṇunhi ṇayi Yipurayimdhu mārraṇal bāyim mel-widi'mirriy gunday ṇunhiyi mathirra miyalkku nhanukiyingalaṇaw ṇayi dholkunharaw.”

¹⁷ “Yo, wiyinṇumirra gan ṇunhi napurr malany nhinan ṇunhiliyiny wāṇaṇur Yetjijtja, bala marrtjin ṇunhi God-Waṇarrwuny malany dharrwathinan, dharrwan gan mirithirra malany nhinan, yan bili-i-i ga walu marrtjin galkithin God-Waṇarrwu, ṇunhi ṇayi dhu walalany mārraman dhawatmaraman beṇuryiny wāṇaṇur, bitjarr yan bili nhakun ṇayi wāwunguṇal nāthil Yipurayimgal. ¹⁸ Ga balanyamirriyyiny waluy, ṇayiny ṇunhi wiripun dirramu wapthurr buṅgawathinany ṇurikiyiny wāṇaw Yetjipkuny, yurr yakan ṇayi ṇunhi marṇgi nannuny Djawutjipkuny. ¹⁹ Ṇunhiyiny yuṭany buṅgawa yaka ganha djālthinya limurrungalaṇawnydja mala-ṇurrrkanhayṇuw walalaṇ. Mayali'-gānha ṇayi ṇuli ganha ṇunhi walalany, ṇaramurryinya manapana, ga ṇunhi ṇuli yothu yuṭa dhawal-guyaṇanha, bala ṇayiny ṇuli ṇuriṇiyiny djaw'yunan, bala ṇurrrkanhan, mārr ṇayi ṇuli ṇunhiyi yothuny dhiṅganhan.”

²⁰⁻²¹ “Ga ṇayiny ṇunhi Mawtjitjtja* balanyamirriyyi bili yan waluy dhawal-guyaṇan, yurr ṇayi ṇunhi latju' dhika yothuny. Yo, ṇāṇdi'mirriṇuny nannu gan ṇunhi djāgany goṇ-djulul'yurra wāṇaṇurnydja nhanukiyingal ṇayi, lurrkun' nha ṇayi ṇunhi ṇalindiny-ṇupar, bala yurrnha ṇanya ṇayi bathililnydja rulwandhurr, bala yan djulul'maraṇala bewiya'mirrilila wāṇalil, ṇunhi marrtjin mayangurr dhārra'-dharran. Bala ṇayiny ṇuriṇiny buṅgawawalnydja gāthu'mirriṇuy miyalkthuny malṇ'maraṇala ṇanya ṇunhiyi yothunhany, bala ṇayi gāṇalnha ṇanya nhanukiyingala ṇayi wāṇalil, ga ṇutharnydja ṇayi ṇunhi ṇunhiliyiny bitjarrnha nhakun nannuwuyṇha yothu ṇurikiyin wāṇa-Yetjippuywun miyalkku. ²² Yo, ṇunhiwurryiny ṇunhi Yetjippuynyjdja

* 7:16 Shechem * 7:20-21 Moses

yolŋu walal mirithirra yan liya-djambatjmirra, bala walal gan yan marŋgikuŋala ŋanyanhany Mawtjitjnhany, ga mirithin yan ŋayi ŋunhi walalangun marŋgithinany. Ga ŋunhi nhakun ŋayi ŋutharnydja dirramuthinany rumbal, ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi dālyun dhārukthuny, ga dĵamany ŋayi gan ŋunhi romdja mirithirra ganydjarrmirra.”

23 “Ga ŋunhi ŋayi Mawtjitj dhungarra 40-mirriyiny, bala ŋayi yan waŋanany gangathinany bitjarnha, ‘Ŋarrany dhu dhuwal marrtjin balan, nhāma ŋarra dhu marrtji ŋarrakuwuy ŋarra malany Yitjuralpuynhan yolŋuny walalany.’”²⁴ Bala ŋayi yan marrtjinan ŋunhiwiliyin wāŋalil, ga dharrnha ŋayi nhāŋal wāŋa-Yetjippuynhan yolŋuny, ŋayi gan ŋuriniyi dirramuynyndja bumara bartjunmaraŋala waŋganyynhan yolŋuny Yitjuralnhan bāpurruny. Bala ŋayi Mawtjitjtja dhunupan wandinan, gunga'yunarawnha ŋurikiyin mandamalawnha yolŋuw, bala ŋayi yan wutthurnydja rakunygungun ŋunhiyiny yolŋuny wāŋa-Yetjippuynhany.²⁵ Bala ŋayi gan guyaŋanan Mawtjitjtjthuny bitjarnha, yanbi balan walal ŋunhiwurryiny walal-malany marŋgithinyan nhanŋu, dharanānan balan walal ŋunhi God-Waŋarryu walalany dhu walŋakum ŋurini Mawtjitjkal ŋurru-warryunaray. Yurr walalnydja ŋunhi walal-malaynydja ŋanya Mawtjitjnhany yaka dharanāna yol ŋayi ŋunhiyi; yaka walal ganha dĵālthinya nhanŋu Mawtjitjku.”

26 “Yo, wiripuŋuynyndja munhay ŋayi Mawtjitj marrtjin balayi roŋiyindhi ŋunhiwiliyi walal-malawal wāŋalil, bala ŋayi nhāŋala mārma'nhan yolŋuny mandany mandā gan bunhamin mandā-mala yan Yitjuralpuy yolŋu mandā. Ga ŋayiny ŋunhi Mawtjitjtja marrtjin, dĵālthin ŋayi yan gunga'yunaraw mandan, yanbi balan ŋayi mandany waŋgany-manapana ga galkithinan ŋayi bala waŋanan mandanŋal bitjarra, ‘Way mandā, nhumany dhuwal be muka wāwa'manydji. Nhaku nhuma ga dhuwal bunhamirrnydja?’ bitjarr.”²⁷ Ga ŋayiny ŋunhi waŋganydja bilyurr, ga dhunupan ŋayi ŋanya dūr'yurra Mawtjitjnhany, bala waŋan bitjarra, ‘Gatjuy! Yol nhe dhuwal yolŋuny? Yolthu nhuna dhuwal nhirrparyndja? Nhe dhu be bungawathirrnydja ŋanapurrun ga mala-djarr'yunamirrnydja?’²⁸ Nhaltjanna nhe dhu ŋarranhany? ... buman murrkay'kuman? Bitjan nhakun nhe barpuru ŋunhi Yetjippuynha yolŋuny buma murrkay'kum?’ Ga bitjarra ŋayiny ŋunhiyiny waŋganydja yolŋu waŋan Mawtjitjkuny.²⁹ Bala ŋayi ŋunhi Mawtjitjtja mirithi-

nan yan barrarinany, ga dhunupan nhakun ŋayi ŋunhi ganarrthaŋala ŋunhiyiny wāŋa Yetjiptja, bala waŋdinan wiripuŋulila wāŋalil barrkulila. Yo, ŋunhala ŋayi gan ŋunhi Midiyannha* wāŋaŋur wiyin'tja nhinan, ga yan bili-i-i, ga mārraŋal ŋayi miyalk, ga mārma' yothu maŋda đirramu maŋda maŋ'thur nħanŋu ŋunhiliyin banydji yan wāŋaŋur Midiyannha.”

³⁰ “Yo, Mawtjitja gan nhinanan ŋunhiliyiny wiyinŋumirra, ga yan bili-i-i ga 40 dħuŋgarra djułkthurr. Bala waŋganymirrnydja ŋayi Mawtjitj gan nhinanan ŋunhala diltjŋura wāŋaŋur gapu-ranhdħakŋura, galki bukuŋur Djāniya* yākuŋur wāŋaŋur. Ga dhunupan ŋayi ŋunhi God-Waŋarrwuny dħāwu-gānħamirrnydja yolŋu maŋ'thurra nħanukal ŋunhiliyin. Yo, nħaŋal ŋayi Mawtjitjthu ŋunhin dħarpan man'tjarrnha ŋayi gan ŋunhi nħāranan, yurr yaka ŋayi ŋunhiyi man'tjarrnydja nħāranha rāwakthinyany ŋuriniyi gurthaynydja ŋaŋarryuny. ³¹ Bala ŋayi Mawtjitjthuny nirr'yurra mirithinan nħaŋalnydja ŋunhiyiny, ga bulu nhakun ŋayi marrtjin galkithin, ŋayi dħu nħāma galkiŋur. Bala ŋayi ŋākula rirrakaynydja Garraynhany God-Waŋarrnhany, ŋayi waŋanany bitjarrnha gam', ³² 'Narany dħuwal God-Waŋarr nħokalaŋaw mala-ŋurkanyayŋuw walalaŋ, Yipurayingu* ga Yitjakku* ga Djaykupku,* bitjarr. Bala ŋayiny ŋunhi Mawtjitja marmmarryurra mirithinan, ga mār-barrarinan ŋayi ŋunhi buluŋuwnydja nħānħaraw. ³³ Bala yan ŋayi ŋunhi Garraynydja waŋanan nħanukal bitjarrnha gam', 'Gatjuy yupmaraŋun nħuŋuwuy nħe dħuwali dħapathuŋ'tja, bili dħuwandja nħe ga dħārrany dħiyala dħarrpalŋura wāŋaŋurnydja, ŋunhi gānaŋ'maranhawuyŋha ŋarrakuŋun Garraywuŋun. ³⁴ Nħaŋalnydja ŋarra gan ŋunhi ŋarrakuwuynydja yolŋuny walalany, burakinany walal gan ŋunhi dħarrwan mirithirra ŋunhiliyiny wāŋaŋur Yetjiptja, ga ŋāma ŋarra walalany ga rirrakay ŋāthinyaminyawuy. Ga dħuwandja ŋarrapin marrtjin walŋakunħarawnha walalaŋ, ŋarra dħu walalany dħawatmaraman beŋuryiny ŋunhi garpinamirriŋurnydja romŋur. Go rālin marrtji ŋarrakala, ŋarra nħuna dħu dju'yundja balayin Yetjiplila makarrlil wāŋalil,' bitjarra ŋayi gan ŋunhi Garraynydja waŋan nħanukal Mawtjitjkalnydja.”

³⁵ “Yo, ŋāthilnydja walal gan ŋunhi Mawtjitjnhany nyinyanđhurr muka nħaŋal, ga waŋan walal gan nħanŋu

* 7:29 Midian * 7:30 Mount Sinai * 7:32 Abraham; Isaac; Jacob

bitjarr, 'Yolthu nhuna dhuwal waŋa-nhirrparnydja nanapurrunguny bungawayinyaraw ga mala-djarr'yunaraw?' Bitjarr walal gan nŋunhi năthilnydja waŋan nhanŋu Mawtjitjkuny. Yurr ŋayipi yan nŋunhi nŋunhiyi bili yan waŋany yolŋuny nhanukunŋuny God-Waŋarrwunŋuny djuy'yunawuy gunga'yunarawnydja walalaŋ, ŋayin walalaŋ nŋunhi nŋurruŋuyinany, ŋayin walalany gan nŋunhi Mawtjitjtun găŋalnydja dhawatmaranăalnydja beŋurnydja nŋunhi garrpinamirrŋurnydja romŋur. Yurr yaka ŋayi nŋunhi gănany djăma ŋayipiny, nŋurŋi nŋunhi God-Waŋarrwal dhăwu-gănhamirriy yolŋuy gunga'yurnnydja ŋanya ga găŋalnydja, nŋurŋi nŋunhi ŋayi nhanukal milkunhamin nŋunhal nŋunhi bukuŋur, nŋunhi ŋayi man'tjarrnha nhăran."

³⁶ "Yo. Bala ŋayi Mawtjitjtunŋy nŋurru-warryurra găŋala yolŋunhany walalany beŋuryiny Yetjipŋurnydja wăŋaŋur, dhawatmaranăala ŋayi gan walalany, ga djămany ŋayi gan bulun dhika yindin mirithirra romdja ganydjarrmirra nŋunhiliyiny Yetjijtja wăŋaŋur, ga bulu nŋunhili napuŋga wăŋaŋur yăkuŋur 'Mikumirr Gapu' nŋunhi gan bawkturr yindi mirithirr guŋun, nŋunhiliyin ŋayi nŋunhi yindiny mirithirrnnydja ganydjarrmirrnnydja rom djăma, ga bitjarryi bili ŋayi gan nŋunhalnydja nŋunhi gapu-ranhdhakŋurnydja wăŋaŋur djămayi, nŋunhi walal gan nhinan nŋunhiliyi ⁴⁰ dhungarra-nupar. ³⁷ Yo, ŋayiny gan nŋunhi Mawtjitjtunŋy găŋalnydja walalany mirithinan latju'kuŋalnha dhikan, ga waŋan ŋayi Mawtjitjtunŋy walalany, lakaranăal walalaŋ nŋurikiwurrunŋ nhanukalanăaw malaw Yitjuralpuynŋuw bitjarr, 'God-Waŋarryunŋy dhu nŋunhi djuy'yun waŋanyinha yolŋunhany djawarrkmirrinhany nhumalaŋ, balanyayi bili nhakun ŋarrany ŋayi djuy'yurr, yurr ŋayi dhu nŋunhi malŋ'thundja dhipuŋuryin nhumalangalnha malăurnnydja.' ³⁸ Yo, nŋunhilin bili yan ŋayiny gan nŋunhi Mawtjitjtja nhinan gapu-ranhdhakŋura wăŋaŋur, Godkalanăumirriwalnha yolŋuwal malăur ga limurrungalanăuwalnha mala-nŋurrikanhayŋuwal walalanăal, ga nŋurikal nŋunhi Godkalanăumirriwal dhăwu-gănhamirriwal nŋunhi ŋayi gan waŋan nhanukal nŋunhal bukuŋur yăkuŋur Djăniya; ga nhanukala ŋayi nŋunhi Mawtjitjkala God-Waŋarryunŋy gurrupar walŋamirrnydja nŋunhi dhăruk lakaranhaminyarawnydja marrtjinyaraw bala limurrunguny."

³⁹ "Ga nhaltjarr walal nŋunhi limurrungalnydja mala-nŋurrikanhayŋuy walal? Mărranăal walal ŋula Mawtjitjnha dhăruk? Băyŋu warray. Yaka walal

nunhiyi nuriṇiwurruyyi mǎrranha ga malthunna nhanṇu dhārukku; yanan walal bāykarraraṇala ṇākul ṇanya Mawtjitjinhany, bala yan walal ṇanya gan ṇunhi bukuy-ṇurraṇala, bili walal gan ṇunhi djālthin walal dhu marrtji balayi roṇiyirr Yetjiplil makarrlil wāṇalil.”

⁴⁰ “Bala walal waṇanany Mawtjitjkaṇuwala wāwa'mirriṇuwalnydja Yārangala* bitjarra gam', 'Way, nhe napurruṇ dhu djāma ṇula nhā waṇarrkum, mǎrr ṇayi dhu marrtji nuriṇiyi ṇanapurruny waṇa-gāma, bili ṇunhiyiny dirramu Mawtjitjtja ṇunhi ṇayi gan limurruny gāṇal beṇur Yetjiṇur makarrṇur wāṇaṇur rāli, ṇula wanhan ṇayi dhikan winya'yurra.’ ⁴¹ Bala walal djāman gan ṇamaṇamayurra ṇula nhān ṇunhi waṇarrnhan walalaṇuwuy walal, rumbalnydja walal gan ṇunhi djāma balanya nhakun buliki, bala walal gan ṇunhiyiny warrakan'nhan malany batharnydja gurrupanarawnydja ṇurikiyin waṇarrwun walalaṇgalanaw, bala walal gan ṇunhi buku-ṇal'yurra ṇurikiyiny waṇarrwu, ṇunhi goṇbuywun djāmapuywu. ⁴² Bala ṇayi God-Waṇarrnydja ṇapan walalaṇ gurrupanmin; ganarrthaṇala walalany, mǎrr walal dhu ga ṇunhi buku-ṇal'yundja ṇula nhakun malaṇuw ganyuwnha mala djiwarr'puywun, bitjan yan bili nhakun yolṇuy djawarrkmirriy gan wukirri baman' ṇāthil, bitjarr gam',

‘Nhuma yolṇu walal Yitjuralpuy mala.

Yolku nhuma gan ṇunhi buku-ṇal'yurr ṇunhiliny ṇunhi diltjiṇurnydja gapu-ranhdhakṇurnydja wāṇaṇur?

Ṇula yolkun yan waṇarrwuny.

Yaka nhuma gan ṇunhi bumar warrakan' mala, ga bathar mundhurr-gurrupanaraw ṇarrakuny.

Yo, bāyṇu muka nhuma gan ṇunhi ṇarrakuny bitjarriy buku-ṇal'yurr,

ṇunhi nhuma gan nhinan ṇunhiliyiny diltjiṇurnydja wāṇaṇur gapu-ranhdhakṇurnydja waltjaṇ-ṇurraṇalnydja, ga yan bili ga baṭ ṇayathanal 40-dhūgarra.

⁴³ Yuwalktja nhuma gan ṇunhi buku-ṇal'yurnydja waṇarrwuny yākuw Molikkun,*

nhanṇun nhuma gan ṇunhiyiny gāṇal buṇbun wiṇindja buku-ṇal'yunarawnydja nhumalaṇuwuy nhuma,

ga wiripuny nhuma gan buku-ṇal'yurr ṇurikin ganyuwnha malaṇuw,

* 7:40 Aaron 7:42 Amos 5.25-27

nhumalanḡiyingalanawnha nhuma waṇarrwu Repan-
gun* yākuw ganyuw ṇuriki;
buku-ṇal'yurnnydja nhuma gan ṇunhi waṇarrwuny
malanuw,
ṇurikin ṇunhi gonbuywun ṇunhi nhuma gan nhumapi
djāma walalany.

Bala ṇarrany nhumalany dhu djuy'yunna barrkulila yan
wāḡalilnydja;
nhuma dhu ga nhinany ṇunhala bala gali'ṇur
Bapilunna* wāḡanur.'

Bitjarr ṇayi gan God-Waṇarrnydja waṇan limur-
runḡalanuwal mala-ṇurrrkanhayṇuwalnydja walalaḡal."

⁴⁴ "Yo, ṇunhiliyin gan ṇunhi nharanḡura wāḡanur limur-
runḡalnydja mala-ṇurrrkanhayṇuy ṇayathanal bunbuny
ṇunhi winindja God-Waṇarrwuny, ṇunhi ṇayi God-Waṇarr
gan nhinan ṇunhiliyi walalaḡal. God-Waṇarrnydja
ṇunhi ṇāthil yan dhāruk-gurrupanminany Mawtjitjkalny-
dja, ṇunhi nhaltjan walal dhu djāma ṇunhiyi winin, ga
djāmany walal nhakun ṇunhi dharanana yan balanya bili
yan ṇunhi nhaltjarr ṇayi God-Waṇarryu lakaraḡal ṇāthil
walalaḡal. ⁴⁵ Ga ṇunhiwurryiny yolḡu walal ṇunhi
walal gan djāma winindja, ṇunhiny walal worruṇuyinan,
bala walal marrtjin ṇunhi murrmurryurnnydja ṇunhiliyin
banydjın yan nharanḡura wāḡanurnnydja. Ga yalalany dhā-
dhuditjtja gan ṇunhi God-Waṇarrwuny winin ḡaḡal dja-
marrkuliy'nha walalaḡal, ga yan bili-i-i, ga gulḡiyin walal
dhipal wāḡalil Gaynanlil ṇunhiṇumirryi. Marrtjinany
walal gan ṇunhi, malthurnnydja nhannun Djatjuwawnha*
yākuw yolḡuw, bala walal yan mārranala ṇunhiyiny
wāḡa, djaw'yurnnydja walal ṇunhi ṇurikiwurrungala
wiripuwurrungala bāpurruwal yolḡuwal mala. Bili
God-Waṇarryu ṇayipi ṇunhi ṇaḡ'ṇaḡ'thurnnydja gan,
dhawatmaranalnydja ṇāthil muka yan ṇunhi wiripuwur-
runhany malany. Yo, limurrunguny ṇunhi mala-
ṇurrrkanhayṇu walal gan nhinan dhiyala wāḡanur, yurr
badak yan walal gan ṇunhi buku-ṇal'yurnnydja God-
Waṇarrwuny ṇunhiliyi bili yan wininḡurnnydja, yan bili-i-i,
ga Daybitmirriynha* waluy."

⁴⁶ "Yo, God-Waṇarrnydja ṇunhi mirithin mārr-
ṇamathinany nhāḡalnydja ṇanya Daybitnha, ga
ṇayi ṇunhiyiny Daybittja djālthin ṇayi dhu djāma
yutan bunbu God-Waṇarrwuny, mārr walal dhu ga
Djaykupkalnydja yarratanur buku-ṇal'yundja God-
Waṇarrwuny manymakḡurnha dhikan bunbunurnnydja.

* 7:43 Molech; Rephan; Babylon 7:43 Amos 5.25-27 * 7:45 Joshua; David

47 Yurr Daybitthuny yaka djāma buṇbuny ṇunhiyi; gāthu'mirriṇuynha nhanukal Daybitkal Djalmandhun* yākuy ṇunhi djāmany dhul'yurrnydja buṇbuny God-Waṇarrwuny. 48 Yurr ṇayiny ṇunhiyiny God-Waṇarr bulu warray garrwar, ga djuḷkmaram ṇayi ga, yaka ṇayi ṇuli gi ṇunhi God-Waṇarr nhini ṇunhiliny buṇbuṇur yolṇuwuṇuny goṇbuynydja djāmapuy. Nāthil baman'tja djawarrkmirr yolṇu gan waṇan bitjarr gam',

49 'Djiwarrny'tja dhuwal wāṇa nhinanharawnha ṇarraku, ga dhuwaliny munathany' wāṇa ḷuku-gorrunharawnha ṇarraku.

Nhāthinya ṇunhi nhuma dhu buṇbuny ṇarraku djāma? Wanhal wāṇaṇur dhika ṇarra dhu ga nhinany? ... nhāthinyaṇur buṇbuṇurnydja?

50 Bili dhuwandja ṇunhi bukmaktja ṇula nhā malany ṇarrakiyunguṇ yan djāmapuynydja.'

Ga bitjarrnha ṇayi gan ṇunhi Garraynydja waṇan, lakaranhaminany gan ṇanyapinyany ṇayi."

51 Bala ṇayiny gan ṇunhi Dhepindja badaknha yan waṇan, lakaraṇalnydja marrtjin ṇurikiwurrungal ṇalapalmirriwalnydja. Ga bitjarr ṇayi gan ṇunhi waṇanany, "Nhā nhuma dhuwal yolṇuny walal? Raypirri-wadatjmirr? ... ṇānhamiriw walal? ṇayaṇuny nhumalaṇ dhuwal dāl yan, ga buthuru nhumalaṇ dhumuk, bili yaka nhuma djāl God-Waṇarrwalaṇaw dhāwuṇ ṇānharaw. Yakan nhuma ṇuli gi dhuwal buthuru-bitjurr ṇamathaṇuny ṇurukuny ṇunhi Dhuyu-Birrimbirrwuny; bitjan bili nhuma ṇuli ga ṇunhi ṇanya bukuy-ṇurrkam yan, dharana yan nhumalaṇ dhuwal romdja balanya bili yan nhakun mala-ṇurrganhayṇuw nhumalaṇgalaṇaw. 52 ṇula ga wangany yolṇu djawarrkmirr nhina walṇa yan ṇunhi walal yaka ṇula nhumalaṇgal mala-ṇurrganhayṇuy walal bunha murrkay'kunha? Ga bitjarr bili walal gan bumar murrkay'kuṇal ṇunhi God-Waṇarrwu djawarrkmirrinhanṇ walalany, ṇunhi walal ṇuli ganha lakaranha be nāthil bitjana, 'Galki ṇayi dhu ṇunhiyi rom-dhunupany yolṇu bunan dhiyala.' Ga yuwalknha ṇayi ṇunhi ṇunhiyi rom-dhunupany yolṇu marrtjin rāliny dhipalnydja munatha'lilnydja wāṇalil, ga nhumany ṇunhi dhiyaṇuwurruynydja ṇanyanhany goṇ-gurrupar ṇurikal miriṇuwal, bala yan nhuma bumarnydja ṇanya murrkay'kuṇala."

53 "Yo, nhumalaṇ warray ṇayi ṇunhi God-Waṇarryu gurrupar romdja nhanṇuwuy ṇayi,

* 7:47 Solomon 7:50 Isaiah 66.1-2

nurikiwurrungalanuwurnnydja nunhi dji-
warr'puywalnydja dhäwu-gänhamirriwal yolŋuwal
walalaŋgal. Yurr nhumany yaka warray märranha
nunhiyi romnha, ga buthuru-bitjunany nhuma nhanŋu
bäyŋun.” Bitjarr ŋayi gan nunhi Dhepindhu lakaraŋalnydja
nurikiwurrunguny ŋalapalmirriwnydydja.

Dhepinnhany walal bumar murrkay'kuŋal gundaynha

The stoning of Stephen

Acts 7.54-60

⁵⁴ Bala walal nunhi ŋalapalmirrnnydja yolŋu
walal mirithinan maḍakarritjthiny Dhepinguny,*
ŋaramurryiny walal nunhi nhanŋu nurinjiyi
dhärukthuny nhanukal, bala walal nhakun lirra-
läwunhaminan mirithinan nhanŋu bunharawnha yan.
⁵⁵ Yurr ŋayipiny nunhi Dhepindja yolŋu baḍak yan
gan dhärran dhaŋaŋmirr Dhuyu-Birrimbirrwalaŋumirr,
bala yan ŋayi maŋuṯji-garramatthinany djiwarr'lila God-
Waŋarrwalnha yirralkalil, bala yan ŋayi nhäŋalnha God-
Waŋarrnhan ŋayi gan djenarra'mirriyin, ga wiripuny
Djesunhany, ŋayi gan dhärranany galkin yänan God-
Waŋarrwalnha dhunupa'ŋuŋura gali'ŋurnydydja. ⁵⁶ Bala
ŋayi yan Dhepindja waŋanan bitjarrnha, “Way, nhäŋu
ŋathil walal! Nhäman ŋarra ga dhuwal djiwarrny'tja God-
Waŋarrwuny wäŋa dhärra ga lapthunawuynha bilin, ga
nhäman ŋarra ga Djesunhany, ŋayi ga dhärrany ŋunha
galkin yanan nhanukala God-Waŋarrwala dhunupa'ŋuŋura
gali'ŋurnydydja, ŋurruŋun ŋayi ŋunha mirithirra.”

⁵⁷ Ga dhunupan walalnydydja nunhi dilkurruwurnnydja
yolŋu walal buthuru-gunganhaminan goŋdhun
walalaŋgiyingal walal nänhaŋurnydydja, yurr walal gan
nunhi yatjunminany mirithinan, buthuru-djaw'yunminan
manapar nurikin dhäwuwnha Dhepingalaŋawnha. Bala
yan dhunupan walal gundupuŋalnydydja, baṯnha walal
ŋanya ŋayathaŋal, ⁵⁸ bala walal marrtjin warryu'-
warryurra ŋanya balan dhawaṯmaraŋala beŋuryiny
nunhi wäŋaŋur. Ga dhunupan yan walal marrtjin nunhi
gundän wapmaraŋal, bala walal marrtjin bumara ŋanya
Dhepinnhany djirrmararaŋal nhanukal gundän. Ga waŋgany
gan yuṯa ḍirramu dhärran nunhiliyi yäku Djol,* yurr
nhäŋal ŋayi gan walalany nunhiwiliyi. Ga walalnydydja
nurinjiwurrnydydja nunhi walal mel-marŋgimirr nhanŋu
Dhepingu, walalnydydja nunhi larrrmaraŋala walalaŋguwuy

* 7:54 Stephen * 7:58 Saul

girriny' mala bala rarr'yurnnydja marrtjin lukulilnydja nhanukala Djolwala djägawnydja.

⁵⁹ Bitjarr bili walal gan nanya nunhi bumarny dja gundaynydja wirriw'-wirriwyurnnydja, bala nayi Dhepindja waŇanan yatjurnnydja märrlilianhaminany Garraywalnydja bitjarrnha gam', "Garray Djesu, märraŇun narray go birrimbirnydja nhokiyingalnha gonlil."

⁶⁰ Bala yan nayi bun'kumu-djipthurra, ga buluny nayi waŇan yatjurnnydja bitjarrnha, "Garray, bäy-lakaraŇun walalaŇ. Yaka walalany wiyindja gäŇu dhuwalaŇuwuyyiny djämapuy yätjkurruwuynydja." Yo, waŇanany nayi nunhi bitjarryiny, bala yan dhunupan dhiŇgaŇalna.

Bala nayi Djolnydja waŇanan, Ňoy-Ňamathinany manapar bitjarrnha gam', "Murr' muka nayi dhiŇgaŇal," bitjarr.

8

Djolyu gan bumar nayaŇu-midikumar Garray-walaŇumirrinny yolŇuny walalany

Saul persecuted the Church

Acts 8.1-3

¹ Ga nuriŇi bili yan waluy, walalnydja nunhi yolŇu'-yulŇuyny dja dhunupan yan marin nurruyirr'yurr nuri kiwurrunguny nunhi GarraywalaŇumirriwny dja yolŇuw walalaŇ, nunhi walal gan nhinan nunhiliyi Djurutjalam wäŇaŇur; gumurr-dälŇha walal nunhi romdja nhirrpär walalaŇ bunharawnydja. Bala walal gan nunhi märr-yuwalkthinyamirrnydja mala Garraywuny barrkuwatjthinan marrtjin wäŇalila ga wäŇalila ga wäŇalila, bala marrtjin nhinanany wiripuŇuŇura wäŇaŇurny dja barrkuwatjŇura, nunhala wäŇaŇur narakaŇurny dja Djudiyan* ga Djamariyan.* Ga walal nunhi Djuy'yunawuyny dja yolŇu walal gan nhinan nunhiliyin banydj in Djurutjalamnha yan wäŇaŇur. ² Bala walal nunhi wiripuwurrny dja GarraywalaŇumirr mala marrtjinan, ga märraŇal nanya DhepinŇhan rumbalnha, bala walal gäŇalny dja nanya molulila, bala walal gan mirithinan dhikan nyä'yunminany nhannu, guyaŇanan manapar nanya.

³ Ga nayi gan Djolnydja djälthin bunharawnha yänaŇ dhawar'maranharawnha nuri kiwurrundhiny GarraywalaŇumirriwny dja yolŇuw walalaŇ, bili nayiny gan nunhi Djolyuny guyaŇan bitjarr, yanbi nunhiyi God-WaŇarrwununy rom balanyayi bunhamirr, bili yaka nayi yan marŇgi Djesuwny dja. Yo, marrtjinany nayi gan nunhi

* 8:1 Judea; Samaria

Djolnydja liw'maraŋal yan ŋuliwitjarryiny wäŋakurr Djurutjalamgurnnydja, gulŋi'-gulŋiyiny ŋayi marrtjin bala'ilinydja malaŋulil, yurr ŋayi gan ŋunhi larruŋalnydja Garraywalaŋumirriwnha yolŋuwnydydja walalaŋ. Ga ŋunhi nhakun ŋayi walalany maŋŋ'maraŋalnydja, baŋnha ŋayi walalany ŋayathaŋal, ga gäŋalnydja ŋayi walalany gan ŋunhi warryu'-warryurra, bala yan ŋayi gan walalany djalkthurnnydja dhunupan yanan dharruŋgulila, ñirramuwurruny ga miyalkkurruwurruny.

Garraywalaŋumirriynydydja gan yolŋuy walal God-Waŋarrwuny dhäwu lakaraŋal Djamariyan wäŋaŋur makarrŋur

The Gospel was preached in Samaria

Acts 8.4-25

⁴ Yo, ga beŋuryiny Djurutjalamŋurnnydja walalnydja ŋunhi Garraywalaŋumirriynydydja yolŋu walal gan barrkuwatjthinan, bawalamirriŋurnha walal gan ŋunhi dhäwuny' lakaraŋal, Djesunhany yäku-yindikunäl.

⁵ Ŋayiny Biliptja marrtjin bala Djamariyalila wäŋalil, ga ŋunhiliyin ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja nhanukalaŋuwuynydydja Djesuwalaŋuwuynydydja, ŋunhi ŋayiny Maŋutji-dhunupayanhawuy God-Waŋarrwun. ⁶ Ga dharrwan gan ŋunhi yolŋuny walal buthuru-bitjurnnydja nhanŋu dhäwuwny'tja; latju'kunala walal gan ŋunhi ŋäkulnydja ga nhäŋalnydja, ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan Bilipthu djäma, ganydjarrmirriy romdhu. ⁷ Ga dharrwan gan ŋunhi yätjkurr birrimbirriynydydja mala dhawatthurr yolŋuwalnydja walalaŋgal yurr dhä-rirrakaymirra mala. Ga wiripuwurnnydja rerrimirriynydydja mala yolŋu walal gan dhunupan yan walŋathinan, ga bundhurnnydja mala ŋunhi yolŋu walal gan rur'yurra marrtjinan. ⁸ Ga bukmak ŋunhiliyi wäŋaŋur Djamariyany gan goŋmirriyinan mirithinan, galŋa-djulŋithinan manapar.

⁹ Ga ŋunhiliyi Djamariya wäŋaŋur waŋgany yolŋu gan nhinan yäku Djäyman, yurr ŋula nhä ŋayi ŋunhi yolŋuny galŋa-marrŋgitjmirr; bitjarrnha bilin yolŋuynydydja walal gan nhäŋalnydja ganyim'thurra ŋanya ŋunhiwiliyiny djämalil. Yurr ŋayi gan ŋunhi yindi-lakaranhaminan ŋanyapinyany ŋayi, ŋurruŋu-lakaranhaminan. ¹⁰ Ga bukmaknha gan yolŋuny walal dhärukkuny malthurr nhanŋuwuynha yan, ŋunhiwurnnydja ŋalapalmirriynydydja yolŋu walal buŋgawany mala, ga wiripuwurr ŋunhi yolŋu walal. Bala bukmakthun gan ŋunhi lakaraŋalnydja ŋanya ŋunhiyiny ñirramunhany bitjarrnha gam', "Ŋayin ŋunhiyin Ganydjarr-dumurnnydja yolŋu," bitjarra walal gan ŋunhi

yolŋuny walal lakaranhaminany ŋanya, yanbi ŋayin gan ŋayathanal ŋunhiyiny God-Waŋarrwuŋuny ganydjarr.
¹¹ Yo, yolŋuny walal gan nhanŋu ŋuriki marrŋgitjkuny yolŋuw buthuru-bitjurnnydja ŋamathanalŋha, bili beŋur bili baman'ŋuŋur ŋayi gan djäma bitjarryiny Djäymandhuny ŋunhi ŋoy-ganyim'thunamirrnydja rom.

¹² Ga ŋayiny gan ŋunhiliyi bili yan wäŋaŋur Bilipthuny manymaktja dhäwu lakaraŋal ŋunhi God-Waŋarrwalaŋawuyny dja rombuy, ga bitjarryi bili yan ŋayi gan ŋunhi Djesu-Christnany lakaraŋalyi, bala walalany gan ŋunhi dhunupan yolŋunhany walalany liya-lupmaraŋala bukmakŋha yan miyalkkurruwurruny ga dirramuwurruny. ¹³ Ga ŋayipiny ŋunhiyi Djäymandja yolŋu, ŋunhi ŋayi gađaman, bitjarryi bili ŋayiny muka märr-yuwalkthin God-Waŋarrwu, bala yan ŋayi liya-lupthurra. Ga bitjarra bili ŋayi gan marrtjinany Bilipkalnydja, nhäŋalŋha ŋayi marrtjin malŋ'maraŋala ŋunhiyin ganydjarrnha yindin mirithirra, ŋunhi ŋayi gan Bilipthu djäma; yurr ŋayi ŋunhi nhäŋalnydja ganyim'thurra Djäymandhuny.

¹⁴ Yo, ga ŋunhalnydja Djurutjalamdja, ŋuriŋiwurruy Djuy'yunawuyyuny Garraŋwalaŋumirriyny dja yolŋuy walal ŋäkula walalany gan ŋunhawalnydja Djamariyalilnydja wäŋalil, ŋunhi walal gan märr-dharaŋar nhanŋu dhäruk God-Waŋarrwu. Bala walal beŋuryiny Djurutjalamnurny dja maŋdanhan djuy'yurr Betanhan ga Djonnhan ŋunhiwiliyiny wäŋalil, guŋga'yunarawnydja walalaŋ. ¹⁵ Ga ŋunhi nhakun maŋda bunanany ŋunhiliyi, bala yan dhunupan maŋda yulŋuny bukurriyaŋalŋha walalaŋ ŋurikiwurrundhiny märr-yuwalkthin yamirriwny dja walalaŋ, märr walal dhu märraman ŋunhin Dhuyu-Birrimbirrnhan. ¹⁶ Yo, ga bukurriyaŋalnydja maŋda gan ŋunhi bitjarrnha, bili bäyŋu muka yan ŋula yolŋha waŋganyŋha ŋunhiliyi malaŋur Dhuyu-Birrimbirryuny dhurr'thurryuna; yan walal gan liya-lupmaranawuy märraŋal yäkukurr Garraŋwalaŋuwurr Djesu walaŋuwurr. ¹⁷ Bala maŋda marrtjin Betany ga Djondja goŋ-ŋal'yurra liyalila walalaŋgal waŋga'-waŋganygal yan, ga dhunupan yan walal marrtjin märraŋalŋha ŋunhiyi Dhuyu-Birrimbirrnhan.

¹⁸ Ga ŋayiny ŋuriŋiny gađamandhuny yolŋuy Djäymandhuny nhäŋala gan ŋunhiwiliyin maŋdany, ŋunhi ŋurikalyi maŋdaŋgal goŋ-ŋal'yunawurr yolŋuy walal marrtjin märraŋalŋha Dhuyu-Birrimbirrnhan,

dhaŋaŋdhinan marrtjin. Bala ŋayi Djäymandhuny djawarr'yurr rrupiyan, bala yan maŋutji-gurrupara, ga waŋan Betawalnydja ga Djongalnydja bitjarrnha, ¹⁹ “Ŋay', märraŋun maŋda dhuwandja. Ŋarrany djäl nhuma dhu gurrupanna dhuwaliyiny ganydjarr ŋarrakalnha goŋlil, märr ŋarrany muka dhu goŋ-ŋal'yun ŋula yolkal yolŋuwal, bala ŋayi dhu märraman dhuwaliyi Dhuyu-Birrimbirrnha.”

²⁰ Bala ŋayi Betany dhunupan nhanŋu waŋan bitjarra, “Rrupiya nhuŋu ga nhepi, marrtjin nhuma dhu balayin ŋunhi dhä-gir'yunamirrilila wäŋalil ga dhaŋga-ŋirryunamirrilila, bili nheny ŋuli ga ŋunhi guyaŋa yanbi Dhuyu-Birrimbirrnnydja dhuwal ŋula nhä, nhe dhu bäyim ŋanya rrupiyay. Dhuwaliyiny mundhurr nahanuwuy yan God-Waŋarrwu; yän warray ŋayiny dhu ŋunhi gurrupan, yaka nhe dhu ŋanya ŋula bäyim. ²¹ Nheny dhu yaka dhiyal romŋur, yakan nhe dhu märram dhuwaliyi Dhuyu-Birrimbirrnhan, bili nhe ŋayaŋu-djarrpi', yaka ŋula ŋayaŋu-dhunupa God-Waŋarrwalnydja maŋutjinur. ²² Ma', gatjuynha bilyurra dhipuŋuryiny yätjkurruŋurnydja nhokiyiŋgal nhe, bala waŋin bukurmirriyaŋun Garraywala, märr ŋayi nhuŋu dhu mak bäy-lakaraman ŋunhiŋuwuyyiny, ŋunhi nhaltjarr nhe gan guyaŋan djarrpi'kuŋal. ²³ Bili ŋarrany ga dhuwal nhäma nhuna ŋayaŋuŋuny; mirithirr yan nheny maŋutji-djukurr, garrpinawuy nhe ŋurukun̄dhi dhuwalaŋuwuywuŋ yätjkurruwuŋ romguŋ.”

²⁴ Bala ŋayi gaḍamandja ŋunhi yolŋu waŋanan bitjarrnha Betawalnydja ga Djongalnydja, “Way maŋda, nhuma ŋarraku dhu bukurmirriyam ŋini Garraywal, märr dhu ŋarraku yaka ŋunhiyi dhä-gir'yunamirrnnydja rom maŋ'thur, nhakun nhuma ŋunhi waŋan ŋarraku.”

²⁵ Yo. Ga dhäŋur beŋuryiny maŋda Betaynydja ga Djondhuny lakaraŋala gan ŋanyanhan Djesunhan ŋurikiwurrundhiny yolŋuw walalaŋ, ga bitjarra bili maŋda gan ŋunhi lakaraŋalnydja Garraywuŋun dhäruktja. Bala beŋuryiny maŋda marrtjinan balayin roŋiyinan Djurut-jalamlilyi, yurr maŋda gan marrtjinany ŋunhi ŋuliwitjarr banydji yan buku-wirwirmarajaŋ Djamariyawurra yan makarrkurrnydja wäŋakurrnydja, ga bawalamirriŋura wäŋaŋur maŋda gan lakaraŋalnha yindikunaŋnydja ŋunhi manymaktja dhäwu Djesu-Christkalaŋuwuynydja.

Bilipthu gan marŋikuŋal waŋganyinha yolŋuny wäŋa-Yethiyapiyawuynha Djesuwalaŋuwuy dhäwu

*Philip taught the Ethiopian man about Jesus**Acts 8.26-40*

²⁶ Waŋganymirrnydja waluy God-Waŋarrwu dhāwu-gānhamirr yolŋu marrtjin, bala ŋayi waŋanan Bilipkalnydja bitjarrnha, “Ye’ rur’yurra, marrtjin balan biyakun wāŋalil gali’-djalathanlila, dhukarrnydja ŋupul ŋunhi marrtji ŋorra beŋur Djurutjalamnur ga balan bitjanna Gāthalila* wāŋalil yākulil.” ²⁷ Bala ŋayi Biliptja dhunupan yan rur’yurra bala marrtjinan.

Marrtjinany ŋayi gan ŋunhi ŋuliwitjarryiny dhukar-rkurnnydja, ga dharrnha ŋayi nhāŋal yolŋunhan, wāŋa-Yethiyapiyawuynhan* yolŋuny, ŋayi gan marrtjin bala nhanukiyiŋgal ŋayi wāŋalil. Yurr yolŋuny ŋayi ŋunhi ŋurruḍawalanu gapman, djāga ŋayi gan rrupiyaw ŋuriki buŋgawaw miyalkku wāŋaw Yethiyapiyapuywu. Yo, ga ŋunhiyi yolŋu ḍirramu marrtjin nāthilnydja bala Djurutjalamlil, buku-ŋal’yunaraw God-Waŋarrwu, ²⁸ ga beŋuryiny dhurrrwaranur ŋayi roŋiyindhi marrtjin bal-ayi nhanukiyiŋgal ŋayi wāŋalil. Ga ŋayi marrtjin ŋunhi nhinanany ŋunhilin wilparranurnydja ŋunhi ŋuli ga yarraman’thu gupay-warryun. Ga marrtjinany ŋayi gan ŋunhi, yurr nhāŋal ŋayi marrtjin ŋunhi djorra’ maŋutji-law’marāŋal God-Waŋarrwu dhāruk, ŋunhi ŋayi baman’ŋuwuyyu ŋuriniyi yolŋuy djawarrkmirriy yākuy Yitjayay* gan wukirri be nāthil.

²⁹ Yo, bala ŋayi nhāŋalnydja Bilipthuny ŋunhiyin yolŋunhany, ŋayi gan marrtjin bala djulkthurr, bala ŋayi ŋunhi Dhuyu-Birrimbirrnydja waŋanan nhanukal Bilipkalnydja bitjarrnha, “Way, bala dhe dhu marrtji ŋunhawal, ya ŋunhawal; gatjuy marrtjin, ŋunhin yolŋunhany guwatmul, ya ŋunhin,” bitjarr. ³⁰ Bala ŋayi waŋḍinan Biliptja galkithinan nhanukal, ga ŋunhiliyiny nhakun ŋayi ŋunhi nākula dhārukna, ŋayi marrtjin maŋutji-law’marāŋalna beŋura ŋunhi dhuyunura djorra’nur ŋunhi Yitjayawunun wukirriwuy. Bala ŋayi dhā-birrka’yurra Bilipthu ŋunhiyi ḍirramunhany bitjarrnha, “Way, nhā dhe marŋgi dhiyakiyiny dhārukku? ... dharanjan muka dhe ga?”

³¹ Ga ŋayiny buku-bakmarāŋal bitjarr, “Yaka ŋarra gi dhuwal dharanulnydja bay’, dhuwaliyiny dhāruk. Ŋarrany dhuwal djāl, ŋayi dhu ŋula yolthu yolŋuy guŋga’yun ŋarrany, ga marŋgikum dhipunur dhārukŋur, mayali’ lakaram ŋarraku dhunupayam, nhaltjan ga dhuwal waŋa.”

Bala ŋayi ŋunhiyiny dirramu waŋanan bitjarrnha, “Go, wapthurra rälin dhipala. Nhinin galkin ŋarrakala.”

Bala ŋayi Biliptja dhunupan wapthurra, ga nhinanany marrtjin maŋdan rrambaŋin. ³² Ga dhuwal ŋayi ŋunhi dhäwuny' marrtjin maŋutji-law'maraŋalnydja gam'.

“Walal märraŋal ŋanya, bala gäŋalnha ŋanya bunharaw murrkay'kunharawnha,

ga yan ŋayiny gan mukthurr warray walalaŋ malthurr, dhärukmiriwnha,

bitjan yan bili nhakun ŋuli ga ŋunhi warrakan' bimbi marrtji bunharawnha.

Yo, ŋunhi walal ŋula yolthu yolŋuy ŋuli dawurr-gulkthundja ŋunhiyi bimbihany,

yakan ŋayi ŋuli ŋunhiyi bimbi ŋula yatjurnnydja;

ga ŋunhiyiny yolŋu balanyayin, yakan ŋayi buku-roŋanmaranha ŋula walalaŋ dhäruk,

ŋunhi walal ŋanya gan miḍikumar dhä-birrka'yurr waŋan.

³³ Walalnydja ŋunhi djäma yätjkurr warray nhanŋuny, yanbi ŋayiny ŋunhi yakan dhuwurr-dhunupa yolŋu yakan ŋula waŋgany yolŋu wapthuna nhanukalnydja gali'ŋur guŋga'yunarawnydja nhanŋu.

Bäyŋun dhu ŋunhi ŋula waŋganydhuny yolŋuy lakaraŋ dhäwu nhanukalaŋuwnydydja mala-bunhawuywu,

bili nhakun ŋayi ŋunhi rumbalnydja dhiŋgaŋala winya'yurra dhipuŋurnydydja munatha'ŋurnydydja.”

³⁴ Bitjarr ŋayi marrtjin ŋunhi ŋuriniyi dirramuynydydja maŋutji-law'maraŋalnydja ŋunhiyi djorrany', bala ŋayi bilyurra, ga waŋan ŋanya Bilipnhany dhä-birrka'yurr bitjarra, “Way, yolnha dhika ga ŋurini djawarrkmirriynydydja lakaram? Ŋanyapinya ŋayi? ... ŋany wiripuŋuny yolŋuny, muka?” bitjarr.

³⁵ Bala ŋayi Bilipthuny dhunupan yan lakaraŋalnydja nhanŋu marrtjin, dhawatmaranaŋala yan, ŋurruyirr'yurnnydydja ŋayi lakaraŋalnydja beŋur bili yan Yitjayawal dhärukŋur, yurr ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja ŋanya Djesuny.

³⁶ Yo, waŋḍinan maŋda gan ŋunhi marrtjinany ŋuriniyi yarraman'thuny, yan bili-i-i, ga dharrnha maŋda nhäŋal gapun mayanŋha. Bala ŋayiny ŋunhiyiny yolŋu waŋanan bitjarra, “Way, dhuwannan gapuny. Ŋarrany djäl nhe ŋarrany dhu liya-lupmaraman.”

³⁷ Ga ŋayiny nhanukal ŋunhi Biliptja waŋan bitjarr, “Ŋuli nhe ga yuwalkkumany mǎrr-yuwalkthirr, mǎrr-nhirrpanmirrnydja manapan Garraywalnydja, ŋunhiyiny nhuŋu manymaknha, nheny dhu liya-lupthunna.”

Ga ŋayiny ŋunhiyiny wǎŋa-Yethiyapiyawuynyndja yolŋu dirramu waŋan bitjarr, “Yo, yuwalknha ŋarra ga dhuwal mǎrr-yuwalkthirr Djesu-Christkuny, ŋunhi ŋayiny Gǎthu'mirriŋu God-Waŋarrwu warray.”

³⁸ Bala ŋayi yan ŋuriŋiyiny dirramuy nhirrrpara gul-maraŋala ŋunhiyi yarraman'nhany, bala maŋda mar-tjin yarrupthurra ŋunhiwilin mayanlila, bala ŋayi ŋanya Bilipthuny liya-lupmaraŋala ŋunhiyiny yolŋuny ŋunhilin mayanŋur.

³⁹ Ga dhunupan maŋda ŋunhi dhawaŋthurrnydja beŋuryiny gapuŋurnydja, bala ŋanya ŋayi ŋuriŋi Garraywalnydja Birrimbirryu dhunupan djaw'yurra Bilipnhany nhanukalnydja ŋurikalyiny dirramuwal wiripuŋuwalnydja, ga Yethiyapiyawuyny yolŋuy yakan ŋanya nhǎnha buluny. Bala ŋayi yan marrtjinan ŋunhiyiny beŋuryiny, marrtjinan balan roŋiyinan nhanukiyingala ŋayi wǎŋalil, galŋa-djulŋithinan dhikan goŋmirriyinan manapar.

⁴⁰ Ga ŋayiny ŋunhi Biliptja maŋ'maranhamin ŋanyapinyany ŋayi ŋunhala wǎŋaŋur Yawtatjnhā* yǎkuŋur wǎŋaŋur. Bala ŋayi gan ŋunhi Biliptja marrtjin wǎŋalila ga wǎŋalila, bitjarra bala ŋayi marrtjin lakaraŋalnydja birrŋ'maraŋala dhāwuny' Garraywalaŋuwuynyndja, yan bili-i-i, ga ŋayathaŋal ŋayi wǎŋa Djitjariya* yǎku.

9

Djesu milkunhamin ŋanyapinya ŋayi Djolwal ŋunhili dhukarrŋur

Saul's conversion

Acts 9.1-19

(Acts 22.6-16; 26.12-18)

¹ Ga ŋunhili wǎŋaŋur Djurutjalamdja ŋunhiyi yolŋu yǎku Djolnydja* gan baɖak lay-layyurr, bumar ŋayi gan ŋunhiwurruny Garraywalaŋumirriny yolŋuny walalany; mirithin yan ŋayi gan ŋunhi djǎlthinany ŋayi dhu baɖuwaɖuyun Djesuwnydja rom, ga marrtjin ŋayi balayi ŋurikalyi ŋurruɖawalaŋuwal djirrikaymirriwal yolŋuwal ² bala ŋayi waŋanany bitjarra, “Ŋarrany dhu dhuwal marrtji balan Damatjkatjlila* ”

* 8:40 Azotus; Caesarea * 9:1 Saul * 9:2 Damascus

wäŋalil. Nula muka nhe dhu djorrany' narakal gurrupan, mähr narra dhu gäma nurukuwurrun nunhi dilkurruwurrun wäŋa-nunhiŋuwuywu mala nunhi walal ŋuli ga buku-luŋ'maranhamirr waŋganyil buŋbulil. Bala narra dhu gurrupandja walalaŋgal nunhiyi djorrany' wukirriwuyndja dhärukmirrnydja, mähr narra walal dhu gunga'yun muka, larrum manapan napurr dhu nurikiwurrun yolŋuw walalaŋ Djesuwalanuŋ malthunamirriw walalaŋ dirramuwurrun ga miyalkkurruwurrun; märra'-marramany narra dhu marrtji walalany, bala gäman rälin Djurutjalamlila, bala dhu ga galkanna dhipala dharruŋgulila." Bala ŋayi yan märraŋala nunhiyiny djorra' Djolyuny, bala dhunupan marrtjinan.

³ Marrtjinany ŋayi gan nunhi bala-a-a, yan bili-i i galki marrtjin bukuy märraŋalnha nunhiyin wäŋa Damatjkatjnha. Bala yan ŋayiny dhunupan nunhiliyiny maŋ'thurra baɖayan', ga liw'maraŋalnha ŋanya nunhi djenarra'yaŋalnydja warripam'thurra bejurnydja nunhi diwarr'jurnydja. ⁴ Ga galkirrinany ŋayi nunhiyi yolŋuny munatha'lila, bala ŋayi ŋäkula rirrakaynydja, ŋayi gan waŋanany bitjarrnha nhanukal, "Djol! Djol!" bitjarr. "Nhaku nhe dhuwal ŋayaŋu-midikumarnydja narraŋany?"

⁵ Ga ŋayiny nurinjiyiny yolŋuy Djolyuny dhä-birrka'yurr bitjarr, "Garray, yol bili nhe dhuwal yolŋu yuwalktja?" bitjarr.

Ga ŋayiny buku-bakmaraŋal bitjarr, "Narany dhuwal Djesu, nunhiyi muka nunhi nhe gan narany ŋayaŋu-midikumar. ⁶ Ma', rur'yurra dhipuŋuryiny, bala marrtjin nunhiwilin wäŋalil Damatjkatjlila, bala nunhaliyin narra nhuŋu dhu lakaramany, nhaltjan nhe dhu ga nunhi djäma."

⁷ Ga nunhi wiripuwurruynyndja yolŋuy walal nunhi walal gan malthurr nahanu Djolwuny, nunhiwurryiny gan mukthurra yan dhärra'-dharran, ŋäkul warray walal bili nunhi rirrakaynydja waŋanhawuynyndja, yurr bäyŋun walal nhänhany nula rumbalnydja yolŋunhany. ⁸ Ga ŋayiny nunhiyiny Djolnydja rur'yurr bejur munatha'jurnydja, ga mähr muka ŋayi maŋutji bira'yurr bitjarr, yurr bäyŋun yan ŋayi nhänhany ŋamathanhany, bambaythin yan ŋayi gan. Bala walal marrtjin nurinjiwurruy wiripuwurruynha ŋanya gäŋalnydja waŋa-ŋayathanala balany Damatjkatjlilnydja wäŋalil. ⁹ Ga nunhiliyiny ŋayi nhinan lurrkun'nha munhany bambaynydja yan; bäyŋun ŋayi gan nathany lukan.

10 Ga ŋunhiliyi Damatjkatj wāŋaŋur, yolŋu gan nhinan Garraywu malthunamirr yāku Yananayatj.* Bala ŋayi nhāŋala Yananayatjthuny Garraynhan wuŋulīn', ŋayi nhanukal rumbalthinan, bala ŋayi yan ŋurinjiyiny yolŋuy yāku-lakaraŋala ŋanya bitjarrnha, “Yananayatj,” bitjarr.

Ga ŋayiny buku-bakmaraŋal ŋurinjiyiny Yananayatjthuny bitjarr, “Dhuwal ŋarra Garray.”

11 Bala ŋayiny nhanukal ŋunhi Garraynydja waŋanan bitjarrnha, “Rur'yurra dhipuŋuryiny, bala marrtjin ŋunhawala bala, ya ŋunhawala dhukarrlil yākulil Dhunupalila,* ga ŋunhiliyiny nhe dhu maŋ'maram yolŋuny yākuny Djolnhan ŋunhi wāŋa-Dātjapuynhan.* Nhinany ŋayi ga ŋunhi Djudatjkal* wāŋaŋurnydja, ga bukumirriyam ŋayi ga ŋunhiyi yulŋuny. 12 Ga nhāŋal ŋayi nhuna gan wuŋulīny', nhe gan marrtjinany bala nhanukala, bala nhe ŋanya ŋayathaŋala ŋunhiyiny Djolnhany, goŋŋal'yurra nhanukal nhe, mārŋ ŋayi dhu buluyi nhāma.”

13 Ŋayiny ŋunhi Yananayatjthuny ŋākul, barrarinan manapar nhakun, bala ŋayi waŋanany bitjarrnha Garraywalnydja, “Way Garray, ŋākul ŋarra gan ŋunhiyiny yolŋuny Djolnhany, ŋunhi ŋayi ŋuli ga buma nhuŋu yolŋuny walalany ŋunhal Djurutjalam wāŋaŋur.

14 Ga dhuwandja ŋayi barpuru marrtji rālin dhipala Damatjkatjlila, gāŋal ŋayi gan djorra' beŋur ŋurruŋu-djirrikaymirriwuŋ walalaŋguŋ, mārŋ ŋayi dhu ga dhiyal ŋayatham yolŋu'-yulŋuny, bukmaknhan ŋanapurruny ŋunhi ŋanapurr ŋuli ga buku-ŋal'yun nhuŋu.”

15 Ga ŋayiny Garraynydja waŋan dhunupan bitjarrnha, “Gatjuy mukthurra yan marrtjiny nhanukal, bili ŋunhiyiny yolŋu gānaŋ'maranhawuynha ŋarrakuŋ; ŋayi dhu ga djāmany ŋarrakun, lakaraman ŋayi dhu ga ŋarrakalaŋuwuynydja bukmakkalŋa yan Djan'tayilwalnydja malawal, ga buŋgawawal walalaŋgal, ga bitjandhi bili ŋayi dhu ŋunhi lakaramdhi ŋarrany Yitjuralpuynuwalnydja yolŋuwal walalaŋgal. 16 Ga

ŋarrapiny dhu dhuwal nhanŋu lakaram ŋunhi nhaltjanna dhu nhanŋu maŋ'thun yalalany, bili burakirr muka ŋayi dhu ŋunhi, ŋayaŋu-midikirrnnydja mirithirr yan ŋarrakalnydja yāku-lakaranharay, bili ŋayiny ŋunhi ŋarrakun yolŋu.” Ga bitjarra ŋayi gan Garrayyu lakaraŋal Yananayatjkalnydja.

17 Ga ŋunhi ŋayi rur'yurrnydja Yananayatjtja, bala ŋayi marrtjinan, gulŋiyinany ŋayi ŋunhi bala'lilnydja, dhar-rnha nhāŋal Djolnhany, ŋayi gan nhinan ŋunhiliyiny

* 9:10 Ananias

* 9:11 Straight Street; Tarsus; Judas

bambaynha yan. Bala yan ŋayi dhunupan marrtjinany, baṭnha ŋayathanal ŋanya, goŋ-ŋal'yurra nhanukal, ga waŋanany ŋayi nhanŋu bitjarra, “Wāwa Djol! Gar-rayyu dhuwal ŋarranhany dju'yurr rāli nhokal ŋayipi Djesuy, ŋuriniyi ŋunhi ŋayi maḷn'maranhamin nhokal ŋunhiliyi dhukarrŋur, ŋunhi nhe gan marrtjin rāli; ŋayi ŋarrany dhuwal dju'yurnnydja rāliny nhokalnydja, mār nheny dhu bulu maṇutjimiriir, ga mār ram nhe dhu ŋunhiyi Dhuyu-Birrimbirrha, bulun nhe dhu dhaŋaŋdhirr nhanukal ganydjarryu.” ¹⁸ Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi Yananayatjthu bukurriyaŋalnydja nhanŋu Djolwuny, bala yan ŋayi dhunupan ŋunhi maṇutjinurnnydja yupthurra balanya nhakun binbin ŋarirriw, bala ŋayi dhāŋur beŋuryiny nhakun nhāŋala ŋamathanala. Ga dhunupan ŋayi ŋunhi rur'yurnnydja, bala ŋayi liya-lupthurrynydja yākuynyndja Garraywalnha Djesuwala. ¹⁹ Bala ŋayi yurnnha nathan y lukan, bala nhakun nhanŋu rumbalnydja balayi roŋiyindhi nininyuyin.

Djolyu marrtjinyamaranala lakaraŋalnydja dhāwuny' Djesuwalaŋuwuynyndja ŋunhalnydja Damatjkatj wāŋaŋur

Saul preached at Damascus

Acts 9.19-25

Ga dhāŋur beŋuryiny ŋayi Djol gan nhinanan ŋunhilin Damatjkatjtja wāŋaŋur mār wiyinnha, ŋula nhāmunnan' munha. Nhinanany ŋayi gan ŋunhi ŋurikiwurrungalnha yolŋuwalnydja walalaŋgal Garraywalaŋumirriwalnha. ²⁰ Ga dhunupan nhakun ŋayi ŋunhi marrtjinany balayin ŋunhi Djuw malawalnha buku-luŋ'maranhamirrilila bunbulilnydja malaŋulil, ga ŋunhiliyin ŋayi gan ŋunhi Djolyu lakaraŋalnydja dhāwuny' Djesuwalaŋuwuynyndja. Lakaraŋalnydja ŋayi gan ŋunhi bitjarra, “Djesuny dhuwal Gāthu'mirriŋu God-Waŋarrwu,” bitjarr.

²¹ Ga ŋunhi gan yolŋuynyndja walal ŋākul ŋanya waŋanhawuynyndja bala walal yan ŋirr'yurra nhanŋu ga bitjarra walal ŋunhi waŋanhaminany, “Way, dhuwandja ŋunhiyin yolŋu muka? ... ŋunhi ŋayi ŋuli ganha bunha Garraywalaŋumirrin y yolŋuny walalany ŋunhal Djurutjalam wāŋaŋur? Ga dhuwandja ŋayi barpuru rālin marrtji dhipala, ŋayi dhu dhiyala ga wapmaram ŋunhiwurrunhan yolŋuny walalany ŋunhi walal ŋuli ga buku-ŋal'yun Djesuw, bala ŋayi dhu walalany gāman ŋurikiwurrungala ŋunhi ŋurruŋu-djirrikaymirriwala walalaŋgal dhā-gir'yunarawnha.” Ga bitjarnha walal gan ŋunhi yolŋuynyndja walal lakaranhaminany ŋanya Djolnhany.

²² Yurr ŋayiny ŋunhi Djolnydja mirithinan dälthin, ganydjarryndja nhanŋu yindithinan, ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi dhärukthuny ganydjarrmirriynha, lakaraŋalnydja gan dhawatmaraŋalnydja ŋanyanhany Djesunhany, ŋunhi ŋayiny Maŋutji-dhunupayanhawuy God-Waŋarrwuy. Ga walal ŋunhi Djuw malany yolŋu walal wäŋa-ŋunhiŋuwuyyiny Damatjkatjpuynyndja mala, bäyŋun ŋula dhäruk buku-roŋanmaranha, waŋanha nhanŋu Djolwu.

²³ Märr-wiyin muka ŋayi gan Djolnydja nhinan ŋunhiliyiny, dhäwuny' ŋayi gan lakaraŋal yindikunaŋalnydja, ga walalnydja ŋunhi Djuw malany waŋgany-manapanminan waŋanhaminyarawnha, bala walal nhirrparyndja romdja walalaŋguwuy walal dälŋha yan bunharawnha nhanŋu yan Djolwuny. ²⁴ Yurr waŋganyndja yolŋu marrtjin nhanukal Djolwal, bala yan ŋayi lakaraŋalnydja nhanŋu bitjarrnha, “Way, yolŋuynyndja walal nhuna dhu dhuwal buman, ŋunhi nhe dhu dhipuŋur bala'ŋur dhawatthundja,” bitjarr. Yo, yurr walalnydja gan yolŋuny walal ŋunhiliyin dhärra'-dharranan galkin yanan dhurrwaraŋura bunbura, galkurra walal gan nhanŋu Djolwuny, dhukarr-nhäŋalnydja walal gan nhanŋu bitjarrnha bili yan munhawu ga walupuy, märr walal dhu buman ŋanya yan murrkay'kuman.

²⁵ Yurr ŋuriŋiwurruy ŋunhi Djolwal malthunamirriy mala, walal ŋanya ŋunhi gung'a'yurrnydja Djolnhany, yakan ŋayi ŋula dhawatthunna ŋuliwitjanany ŋunhi bunbukurrnydja dhurrwarakurr. Waŋganydhuny munhay walalnydja ŋanya yupmaraŋalŋha bathiynha Djolnhany, yurr dhalakarrkurra. Yupmaraŋalnydja walal ŋanya marrtjin ŋunhi, yurr lolukurra, yan bili-i-i ga munatha' ŋayathanal, ŋunha gali'ŋura warraŋulnha. Bala ŋayi yan marrtjinan ganarrthanala ŋunhiyiny Damatjkatjtja wäŋa.

Djolyu gan lakaraŋal yindikunaŋ Djesuwalaŋuwnyndja dhäwu ŋunhala Djurutjalamnha wäŋaŋur

Saul preached about Jesus in Jerusalem

Acts 9.26-31

²⁶ Yo, ga ŋunhi ŋayi Djol bunanany ŋunhiliyiny Djurutjalamdja wäŋaŋur, ga dhunupan yan ŋayi ŋunhi marrtjinany ŋurikiwurrungalyin Garraywalaŋumirriwala yolŋuwalnydja walalaŋgal, ŋayi balan ŋunhiyi Djol nhinanhan walalaŋgal waŋgany-manapanan ŋurikiwurrungalyin malawal. Bala ŋayi yan lakaranhaminan ŋanyapinyany ŋayi walalaŋgal bitjarra, “Ŋarrany dhuwal yolŋu nhanŋuwuynha yan malthunamirr Djesu-Christkun,” bitjarr. Yurr walalnydja gan ŋanya ŋunhi

guyan̄an yanbi ñayi walalany gan ñula mayali'-gañal, bala walal nhan̄u ñunhi mirithinan yan barrarinany; bāyñun walal ñula mār̄r-yuwalkthinany nhan̄u Djolwuny.

²⁷ Yurr ñayiny wañganydhun yolñuy yākuy Bānabatjthun* ñanya gan ñunhi gunga'yurnydyja Djolnhany, bala ñanya ñayi yan garr'yurra, ga gāñalnydyja ñayi ñanya ñunhi balan Djuy'yunawuywalnha yolñuwalnydyja walalañgal, ga lakarañalnydyja ñayi walalañ, ñunhi nhaltjarr ñayi Djolyu nhāñal Garraynha mañ'maranhaminyawuy ñunhal dhukarrñur, ga nhaltjarr ñayi gan Garray wañan Djolwal. Ga bitjarryi bili ñayi lakarañalyi dhāwuny' ñunhañuwuynydyja ñunhi Damatjkatjpuynydyja* wāñapuy, ñunhi ñayi gan Djolyu lakarañal ñunhiliyi Djesuwalañuwuy, yurr ganydjarrmirriynha ñuriñin dhārukthuny ñayi gan ñunhi lakarañalnydyja, marñgikuñalnydyja gan yolñu'-yulñunhany.

²⁸ Bala walal yan ñanya nhirrpār̄nha Djolnhany galkikuñala, bala ñayi gan nhinanan walalañgal ñurikiwurrungañnha Djuy'yunawuywalnha yolñuwal walalañgal.

²⁹ Ga marrtjinany ñayi gan ñunhiyi Djolnydyja, liw'marañala ñuliwitjarrnydyja Djurutjalangurrnydyja wāñakurr, lakarañalnydyja ñayi marrtjin Garraynhanany dhārukthuny ganydjarrmirriynha. Ga bitjarryin ñayi gan ñunhi lakarañalnydyja dhāwuny' dhārukthuny dālyun ñayañuynydyja barrarinanyamiriwyun, ñurikiwurrungañnydyja yolñuwal walalañgal Djuw malawalnydyja, ñunhi walal gan wañan Gurik* matha. Yurr walalnydyja gan ñunhi yaka warray djal̄thinya nhanukalañawnydyja dhāwuw ñānharaw, bala walal gan yan ñayan'-dhārranan nhan̄u bunharawnha murrkay'kunharawnha Djolwuny.

³⁰ Ga walal ñuriñiwurruynydyja lundu'mirriñuynydyja walal nhanukal Djolwal ñākulnha ñanya, bala walal ñanya gaḍaymarnha, bala gāñal̄nha balan bitjarra dhunupan yan wāñalilnydyja Djitjariyalila* yākulil, ga beñuryiny walal ñanya ñunhi djuy'yurnydyja marthanayyun balan nhanukiyingala wāñalil Dätjalila.*

³¹ Yo, ga dhāñur beñuryiny God-Wañarrwuny mala ñunhi yolñu walal gan nhinanan ñayañu-yal'yunan, marim-iriwnha ñula nhāmiriwnha, bukmakñur yan wāñañur ñunhiliyi Djudiya* ga Djamariya makarrkurr wāñañur. Bala Garraywalañumirrnydyja ñunhi mala gan ñutharnydyja ḍāl̄nha nhanukalnydyja God-Wañarrwalnydyja romñur, bili

* 9:27 Barnabas; Damascus

* 9:29 Greek-speaking

* 9:30 Caesarea;

Tarsus * 9:31 Judea

bukmak ṇunhi nhāmunha' yolṇu gan nhinan galkin yanan Garraywala, ga ṇuriṇi Dhuyu-Birrimbirryuny walalany gan marrparanḡaḡala, ḡunḡa'yurra manapar, ganydjarmmir-riyaḡala. Bala malany ṇunhiyi marrtjin ṇutharnyḡa yindithinan, birrṇ'thurra marrtjin.

Betay walḡakunḡal bundhurrnha yolḡuny, ga bulu ṇayi ṇunhi walḡakunḡal dhiḡganhawuynha miyalknha

Peter healed a lame man and raised a dead woman
Acts 9.32-43

³² Yo, balanyamirriyyiny ṇayi gan Beta marrtjinan wāḡakurra ga wāḡakurr liw'maraḡala, ḡunḡa'yurra ṇayi gan ṇunhi Garraywalaṇumirrinhan yolḡunhan walalany. Ga waḡanydhuny waluy ṇayi marrtjin wāḡalil yākulil Lidalila.* ³³ Ga ṇunhiliyiny wāḡaṇur waḡany yolḡu gan nhinan bundhurr, Yāniyatj* yāku, ga ṇorranany ṇayi gan ṇunhiyi 8-nha dhuḡgarrany; yaka ṇayi ganha rur'yuna ḡula marrtji'-marrtjinya. Bala ṇayi ṇanya ṇunhi Betaynyḡa nhāḡalnha ṇunhiyiny yolḡuny, ³⁴ bala ṇayi waḡanan yāku-lakaraḡalnyḡa ṇanya bitjarra, “Yāniyatj, Garrayyuny Djesu-Christthuny nhuna dhuwal walḡakunḡala. Ma', rur'yurra, bala dhoṡkunḡun dhuwali nhuḡuwuy nhe gayanh'thany.”

Ga dhunupan yan ṇayi ṇunhiyi ḡirramuny rur'yurra, bala ṇayi gan marrtji'-marrtjinan ṇamakurnha dhikan. ³⁵ Ga dharrwaynyḡa yolḡuy walal gan nhāḡalnha ṇanya, ṇunhi walal gan nhinan ṇunhiliyi wāḡaṇur Lidany ga Djaran* wāḡaṇur; bukmakthun nhāḡalnyḡa gan ṇanya marrtji'-marrtjinyawuynyḡa, bala dharrwan yolḡuny walal gan bilyurnyḡa, malthurra nhanḡun Garraywun.

³⁶ Ga ṇunhala bala wāḡaṇur, gali'-raṇiḡura yākuṇur wāḡaṇur Djopany,* yolḡu gan nhinan miyalk, yākuny ṇayi ṇunhi Dabitha,* ga wiripuny ṇayi yāku ṇunhiyi Dokatj,* yurr ṇayi ṇunhi miyalktja Garraywu malthunamirr. Ga bitjarr bili ṇayi gan nhinanany ḡāmany ṇamakurr yan, ḡunḡa'yurnyḡa ṇayi gan wiripuwurruny yolḡuny walalany, ṇunhi ṇurruwuykmirrinny ga dhuwaymiriwnha mala. ³⁷ Ga balanyamirriyyiny ṇunhiyiny miyalk rir-rikthurra, bala ṇayi dhiḡḡaḡalnha, ga walal ṇanya ṇunhiyi rumbalnyḡa miyalknhany lupmaraḡala gan, bala walal rulwaḡdhurnyḡa ṇanya ṇunhi ṇunhawalnha gar-ramatila bunbulilnyḡa, yurr ḡjinawa' ṇunhi yulḡuny.

* 9:32 Lydda * 9:33 Aeneas * 9:35 Sharon * 9:36 Joppa; Tabitha;
Dorcas

³⁸ Ga walalnydja ŋunhi Garraywalaŋumirriyny dja walal ŋākul ŋanya Betanhany ŋunhiwiliyin wāŋalil yākulil Lidalila, bala walal djuy'yurra mārma'nhan yolŋuny maŋdany dhāwu-gānhamirrinhan maŋdany nhanŋuny Betawnydja garr'yunaraw. Bala maŋda yan waŋanany nhanŋu bitjarra, “Go, rur'yurra, ga malthurra linyalaŋ bondin yan.” ³⁹ Bala yan ŋayi Betany rur'yurrnydja, bala malthurra maŋdaŋ.

Marrrtjinan walal gan bala-a-a, yan bili ga bunan ŋunhiliyi wāŋaŋur, bala dhunupan walal gāŋalnha ŋanya ŋunhiwiliyin garramatlila wāŋalilnydja djinawa'lila, ŋunhi ŋayi gan ŋunhiyi miyalk dhiŋganhawuy ŋorran. Ga ŋunhiliyiny wāŋaŋur miyalkkurruwurr gan nhinan buku-gurthapuy mala dharrwa mirithirr, yurr ŋāthinyaminan walal gan yulŋuny. Bala walal ŋuriŋiwurruyiny nhāŋalnha Betanhan, bala marrrtin milkuŋalnha nhanukal girriny' malany walalaŋ ŋurukun dhiŋ miyalkkuŋun dharpunhawuynha, balanyamirriwuynha ŋunhi ŋayi gan walŋa yan nhinan.

⁴⁰ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋayi dhawatmaranala warraŋullila Betaynydja bukmaknha yan ŋunhiwurruny yolŋunhany walalany, bala yan ŋayi bun'kumudjipthurra bala bukmirriyanala gan. Ga bilyurrnydja ŋayi ŋunhi Betany, bala nhāŋalnha gan ŋunhiyin dhiŋganhawuynhan miyalknhan, bala waŋanany ŋayi ŋanya bitjarnha, “Dabitha, rur'yurra.” Ga dhunupan ŋayi ŋunhiyi miyalktja maŋutjiny lapthurra, nhāŋalnydja ŋayi Betanhany, bala ŋayi dhunupan nhinanan. ⁴¹ Ga ŋayi Betany goŋ-djarryurr, baŋnha ŋanya ŋayathanal ŋopurnha, bala dhārranhamaranala ŋanya. Ga dhāŋur beŋuryiny bala ŋayi Betany wāthurra luŋ'maranala walalany ŋunhiwurrunhan yolŋuny walalany mār-yuwalkthinyamirrinhan walalany ga buku-gurthapuynhany mala, bala ŋayi waŋanan bitjarra, “Go marrrtin walal rālin,” bitjarr.

Ga ŋunhi walal marrrtin gulŋiyinyaminany, bala ŋayiny Betaynydja lakaranala walalaŋgal bitjarnha, “Walal, dhuwanna ŋayi ŋunhiyiny yolŋu dhārran ga,” bitjarr. ⁴² Bala yan ganydjarryun ŋunhi dhāwuny' nhakun latjuwarr'yurrnydja ŋunhiŋuwuyyiny, wāŋakurrnydja malaŋuwurr buku-liw'maranala yan; bukmakthun yolŋuyny dja ŋunhi ŋākulnha dhāwuny' ŋunhiliyiny wāŋaŋur Djopany, ga dharrwan gan yolŋuny walal mār-yuwalkthinany Garraywuny, mār-nhirrpanminan manapar walal gan nhanukal.

⁴³ Ga dhäṇur beṇuryiny bala ṇayi gan Betany nhinanan märr-wiyin'nha ṇunhiliyiny Djopany wäṇaṇur, yurr nhi-nanany ṇayi gan ṇunhi wäṇaṇurnydja ṇurikal yolṇuwal yäkuwal Djäymangal, ṇunhi ṇayi gan djäma barrwan' warrakan' mala.

10

Mulkuruyndja yolṇuy yäkuuy Goniliyatjthuny dju'yurr wiripuṇuny yolṇuny gaḍaymanaraw Betaw

Peter and Cornelius

Acts 10.1-33

¹ Ṇunhili wäṇaṇur yäkuṇur Djitjariyany,* yolṇu yäku Goniliyatj* gan nhinan, yurr ṇayi ṇunhi ṇurruṇu buṅgawa Rawumbuywu malaw miriṇuw, bäpurruw yäkuw Yitiliyangu.* Yo, yurr ṇayi ṇunhi Goniliyatjtja mulkuru yolṇuny, nhawi balanya Djan'tayil yolṇu, yaka ṇayi ṇunhi Djuw malany. ² Yurr bitjarr bili ṇayi gan gyaṇanany ṇayaṇuynyndja ṇupar Bäpany yan God-Waṇarrnha, ga bitjarryi bili walal gan ṇunhi buku-ṇal'yurrnydja God-Waṇarrwu yan, ṇayipi nhakun Goniliyatj ga gurruṭumirr walal nhanṇu. Ga bitjarryi bili ṇayi gan ṇunhi guṅga'yurriy ṇurruwuykmirrinhan y Djuw malany, ga bukumirriyaṇal ṇayi gan God-Waṇarrwal bitjarr bili yan.

³ Yo, waṅganymirrnydja läy-bilyunaraynha waluy, milmitjpan, ṇayiny gan Goniliyatjtja nhinanan, bala ṇayi nhäṇala God-Waṇarrwun dhäwu-gänhamirrinhan dji-warr'puynhan yolṇuny, ṇayi marrtjin guwatjmar ṇanya, bala ṇayi ṇunhi waṇanan yäku-lakaraṇala ṇanya bitjar-rnha, “Goniliyatj,” bitjarr.

⁴ Bala ṇayi gan Goniliyatjthuny nhäṇalnydja ṇanya dharr bitjarra ṇunhiyiny ṇunhi djiwarr'wuynhany dhäwu-gänhamirrinny yolṇuny, barrarinan manapar ṇayi nhanṇu, bala yan ṇayi waṇanan bitjarra, “Nhä way, Garray?” bitjarr.

Ga ṇayiny waṇan ṇunhiyiny djiwarr'wuynyndja dhäwu-gänhamirrnydja yolṇu bitjarra, “God-Waṇarryuny nhokun bilin ṇäkuḷa bukumirriyanhawuynyndja, ga nhäṇal ṇayi nhuṇu manymak djäma malany, ṇunhi nhe gan mirithin guṅga'yurr ṇunhawurruny ṇunhi ṇurruwuykmirrinny yolṇuny walalany. Yo, God-Waṇarryuny nhuna gan dhuwal bilin gyaṇanan. ⁵⁻⁶ Ṇunha wäṇaṇur Djopany* yolṇu ga nhina, yäkuṇy ṇayi ṇunhi Djäyman-Beta,* yurr wäṇaṇurnydja bala'ṇurnydja ṇayi ga nhinany nhanukal ṇurikal yi wiripuṇuwal Djäymangal, ṇunhi ṇayi ṇuli ga

* **10:1** Caesarea; Cornelius; Italians

* **10:5-6** Joppa; Simon Peter

warrakan' mala barrwan' djäma. Yurr wäŋany ŋunhi ga dhärrany galki raŋiŋur. Gatjuy dju'yurra nhuŋuwuy nhe yolŋunhan walalany, märr walal dhu marrtjin ga garr'yunna ŋanya Betanhany rälin dhipal nhokalnha."

⁷ Yo, waŋanany ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarrwuny dhäwu-gänhamirrnnydja yolŋu bitjarryin, bala marrtjinan roŋiyinan balan djiwarr'lila, ganarrthanala ŋayi ŋanya.

Ga dhunupan ŋayiny Goniliyatjtja wäthurra märrmaw' yolŋuw maŋaŋ, djämamirriw maŋaŋ nhanukiyingalaŋaw ŋayi ga waŋanygu Rawumbuywu miriŋuw ŋunhi ŋayi ŋuli ganha buku-ŋal'yuna God-Waŋarrwu ga djägamirr ŋayi ŋunhi nhanŋu Goniliyatjku.

⁸ Yo, wäthurnnydja ŋayi walalaŋ ŋunhi, bala ŋayi lakaraŋala walalaŋgal ŋunhiŋuwuyyin ŋunhi nhaltjarr nhanukal maŋ'thur, bala ŋayi yan dhunupan walalany dju'yurnnha balan Djopalilnha wäŋalil, garr'yunaraw nhanŋun Betawnha.

⁹ Marrtjinany walal gan ŋunhi dhunupan yan, yan bili-i ga wiripuŋuynha waluy, yurr dämbuynha waluy walal ŋunhi bunanany Djopany wäŋaŋur. Ga balanyamirriy bili yan ŋunhi walal ŋayathanalnydja ŋunhiyiny wäŋa Djopany, bala ŋayiny Betany marrtjinan, ŋal'yurra marrtjin balan garrwarlila ŋapalila buŋbulil, ga ŋunhiliyin ŋayi gan ŋunhi nhinanany bukurmirriyaŋala. ¹⁰ Yurr mar-rya' ŋayi ŋunhi yolŋuny, galkurra ŋayi gan ŋathawnha, bäy walal marrtjin djäma ŋatha mala ŋunhili ŋoyŋur bala'ŋur. ¹¹ Yo, nhinanan ŋayi gan ŋunhi bukurmirriyaŋala, bala ŋayi ŋunhi maŋutji-djurthinan, nhäŋalnydja ŋayi ŋunhi ŋunha djiwarrny'tja wäŋa bilin lapthunawuynha, ga beŋuryi marrtjin yarrupthurr ŋula nhä yan yindi, yurr ŋunhi dhimbuluŋnha manydjarrka'mirra yulŋuny yupthur-nydja marrtjin räli. ¹² Yurr ŋunhiliyi djinawany' many-djarrka'ŋurnydja, warrakan' mala marrtjin gärr'i'-garrin dhaŋaŋ mirithirr wiripu wiripu, balanya nhakun detuŋ, ga bikipiki, beya, ga buŋthunamirr warrakan', dhika nhä mala gorruŋal marrtjin ŋunhiliyi. ¹³ Bala yan ŋayi dhunupan Betaynydja näkula rirrakaynydja waŋanhawuynydja bal-anyawuynha, "Way Beta, rur'yurra, bala buŋun dhuwaliny ŋunhi warrakan'tja mala, bala lukan."

¹⁴ "Yakan Garray," bitjarr ŋayi Betany. "Yakan ŋarra ŋuli ga dhuwal balanyayiny mala luka, bili ŋanapurruŋgalnydja ga dhuwal romdhu lakaram ŋunhi dhuwaliiyiny mala warrakan' yätjkurra, bäyŋu ŋula darrtjalk ŋanapurruŋguny lukanharaw."

¹⁵ Ga bulu űunhi rirrakay waŇan nħanűu bitjarr, “Nunhi nhä mala űayi űuli God-WaŇarryu manymak lakaram ga đarrtjalktja, nheny dhu yakan űunhiyiny yätjkurr-lakaram.”

¹⁶ Yo, buku-lurrkun'mirra űunhiyi rirrakaynydja dhawattħur. Bala dhunupan yan űunhiyiny dhimbuluűmirrnydja manydjarrkany' roűiyinan balan djiwarr'lila. ¹⁷ Bala űayi Betaynydja gan guyaŇanan űupara nhä űunhi yuwalk mayali' űunhi űayi nhäűal.

Ga balanyamirriyyi bili yan waluy, walalnydja űunhiliyiny bunanan, űunhiwurrnydja yolűu walal dju'yunawuynydja nħanukuűuny Goniliyatjkuűuny; bilin walal maű'maraűala, űayathaűala űunhiyiny wäűa, bala walal gan dhärra'-dharranany, dhurrrwan wutthu'-wutħur. ¹⁸ Ga waŇanany walal űunhi dhä-birrka'yurrnydja bitjarra, “Nula ga dhiyal yolűu nhina yäku Djäyman-Beta?”

¹⁹ Ga űayiny Betany badak űathil gan nhinan mukħur yan, űunhili banydji yan garramat űapaűur buűbuűur, guyaŇan űayi gan űupar nhä űunhiyi maű'tħur maűutji-djurthinyawurr nħanukalaűuwurr. Bala God-WaŇarrwuny Birrimbirr waŇanan nħanukal, lakaraűalnydja bitjarrnħa, “Nunha lurrkun'tja yolűu walal nħuűu ga larruman. ²⁰ Ma' rur'yurra, bala marrtjin yarrupħurra, guwatjmula walalany. Marrtjin nħe dhu malthunna walalaűun. Yakan űuyulkħiny walalaű, bili űarrakuű warray űunhiwurryiny dju'yunawuy,” bitjarr.

²¹ Bala űayi yan Betany rur'yurra, yarrupħurra marrtjin, bala űayi yan dhunupan waŇanany walalaű bitjarra, “Narraku nhuma ga dħuwal larrumany? Dħuwal űarra. Nħaku nhuma dħuwal marrtjinany räliny?”

²² Ga walalnydja waŇan buku-bakmaraűal nħanűu bitjarr, “Nuriűi dħuwal űurruđawalaűuy yolűuy yäkuy Goniliyatjthu dju'yurr űanapurruny. űayiny űunhi mulkuru yolűu, yaka Djuw bäpurru, yurr manymak űayi űunha đirramuny; buku-űal'yundja űayi űuli ga űunha God-WaŇarrwu yan, ga bukmakħun walal űuli ga űunhi Djuw malaynydja manymak-lakaraman űanya. Ga barpuruny nħanukal God-WaŇarrwal dharrpalyu dhäwu-gänħamirriy djiwarr'wuyyu yolűuy lakaram bitjan, ‘Gatjuy, gađaymula Betanhany rälin dhipala nhokala wäűalil, märr nhuma dhu űämany nħanukiyinguűun yan dhäwuny’,’ bitjan. Bala barpuru űayi dhunupan űanapurruny Goniliyatjthuny dju'yunna nħuűu.” ²³ Bala űayi Betaynydja gađaymara walalany űunhiwiliyin nħanukiyingala űayi wäűalilnydja, ga űunhilin walal űorranany.

Ga godarrny'tja, bala ŋayiny Betany rur'yurra, bala malthurra marrtjin walalaŋ ŋurikiwurrundhin mulwu'-mulwurwun yolŋu'-yulŋuw. Ga walal wiripuwurr ŋunhiŋuwuy wäŋa-Djopawuynyndja Garraywalaŋumirr walal ga malthurri. ²⁴ Marrtjinan walal gan bala-a-a, ga gandarrŋura walal ŋorranany, ga godarr'nha wiripunynha waluy bala walal bunanan ŋunhiliyiny wäŋaŋur Djitjariyany. Ga ŋayiny gan Goniliyatjtja galkurra nahanu Betawnyndja, bukmaknha yan walal, ŋayipi ga miyalk nahanu ga djamarrkuŋi', ga wiripuwurr gurruŋumirr mala, ga lundu'mirriŋu walal galkipuy, bukmakkuŋala ŋayi walalany luŋ'maraŋalnyndja ŋunhiwiliyi nhanukiyingalnyndja ŋayi wäŋalil. ²⁵ Ga ŋunhi ŋayi Betay galki dhurrwarany ŋayathanal, bala ŋayiny Goniliyatjtja gumurr'yurra nahanu, bala ŋayi yan ŋurrrkanhaminan ŋanyapinya ŋayi lukulila nhanukal, märr-ŋal'yurra gan nahanu. ²⁶ Bala dhunupan ŋayiny ŋanya Betaynyndja ŋayathanala waŋan, dhärranhamaraŋala, ga waŋan bitjarra, "Ma' dhärrin. Yaka nhe dhu ga ŋarrakuny buku-ŋal'yun, bili ŋarrany dhuwal yolŋu muka yan nhakun nhe."

²⁷ Ga dhunupan yan maŋda ŋunhi gärrinan yulŋuny, bala ŋayi Betaynyndja nhäŋalnyndja dharrwanhan yolŋunhany walalany. ²⁸ Bala ŋayi waŋanan walalaŋgal bitjarra, "Bili muka nhuma dhuwal marŋgimirr, ŋunhi ŋanapurruŋgalnyndja Djuw malawalnyndja romdhu ga lakaram, ŋunhi yakan dhunupa napurr dhu gärrin Djan'tayilwalnyndja wäŋalil; ŋanapurruŋnyndja Djuw malany dhuwal ga nhina gänaŋ'thunna nhumalaŋgalnyndja mulwu'-mulwurwalnyndja. Yurr ŋayipi yan ŋunhi God-Waŋarryu ŋarraku milkumany barpuru bitjan, ŋarra dhu ga yaka ŋula yolnha yolŋuny yätjkurr-lakaram, yanbi ŋayiny ŋunhiyiny gänaŋ'maranhawuynha nhanukuŋ. ²⁹ Yo, nheny barpuru ŋunhi djuy'yundja walalany ŋarraku, bala yan ŋarra marrtjinan räli; yakan ŋarra ŋuyulkthi, bili ŋuriŋiyin ŋunhi ŋayi ŋarrakal God-Waŋarryu milkuŋal. Nhaku barpuru nhe ŋarraku djuy'yundja walalany?"

³⁰ Bala ŋayiny Goniliyatjtja buku-bakmaraŋal nahanu bitjarra, "Märr-barpuru ŋarra ga nhina dhiyal ŋarrakiyingal wäŋaŋur, bukmirriyam ŋarra ga, yurr läy-bilyunaraynha waluynyndja. Bala ŋarra nhäman yolŋunhan, girri'-watharmirrinhan banydjina dhika darrtjalkmirra girri'mirr ŋayi ga dhärra gumurrŋur ŋarrakal, ³¹ ga waŋany ŋayi ŋunhi bitjana, 'Goniliyatj, God-Waŋarryuny nhokuŋ bilin ŋäkula

bukumirriyanhawuynyndja, ga manymaktja nunhi djämapuy nhokunŋ nayi nhäŋala. ³² Gatjuy djuy'yurra nhuŋuwuynha nhe yolŋuny walalany walal dhu garr'yun Djäyman-Betanhan rälin nhokalnha. Yurr nhinany nayi ga nunhi Betany nunha wäŋaŋurnydja Djopa, bala'ŋurnydja Djäymangal nunhi barrwaŋ'-djämamirriwal yolŋuwal galki raŋŋur yan.' Yo, bitjanna barpuru nayi ga nunhi djiwarr'puyyuny yolŋuy lakaram. ³³ Bala ŋarra yan dhunupan djuy'yuna walalany nhuŋu. Ga ŋarrany nhuŋu dhuwal mirithinan yan märr-ŋamathinany nunhi nhe dhuwal marrtjinany räliny. Ga dhuwanna ŋanapurr ga bukmaknha yolŋuny walal nhinan dhunukuŋura nhanukal God-Waŋarrwala galkuna yan ga nhaltjan nayi dhu God-Waŋarr dhäruk-gurrupanmirr nhokalaŋuwurr ŋanapurrunŋ." Bitjarra nayi gan Goniliyatjthuny lakaraŋal Betawalnyndja.

Betay gan lakaraŋal Goniliyatjkal Djesuwalaŋuwuy dhäwu

Peter told Cornelius about Jesus

Acts 10.34-43

³⁴ Bala yan nayi dhunupan Betaynyndja lakaraŋalnha walalaŋ ŋurikiwurrundhiny mulwu'-mulwurwuny yolŋuw walalaŋ Djan'tayilwuny bitjarrnha gam', "Yo, bilin ŋarra ga dhuwal dharana, bukmak dhuwal yolŋuny mala ga nhina rrambaŋin yan God-Waŋarrwalnyndja maŋutjŋur. ³⁵ Nuli dhu ŋula yolthu märramany God-Waŋarrnhany, ga märr-ŋal'yundja nayi dhu ga nhanŋuwuynyndja yan, ga djäma nayi dhu ga ŋamathamany yan ga dhunupany, ŋayiny dhu God-Waŋarryuny nunhiyiny yolŋuny märraman nhanukiyingalnha nayi, bäydhi nayi nunhi Djuw, nhä mak nayi mulkuruny yolŋu, bili God-Waŋarryuny ŋuli ga nunhi nhäma waŋgany-manapan yan rrambaŋiyam, yaka barrkuwatjkum. ³⁶ Yo, nunhi nayi God-Waŋarryu dhäruktja djuy'yurr Djuw malawalnyndja yolŋuwal walalaŋgal, märr dhu ŋuliwitjandhiny Djesu-Christkalaŋuwurnnyndja yäkukurr yolŋuny walal ga nhinany waŋganyynha yan malany mägayaŋura yan romŋurnydja, bili ŋayipiny muka nunhi Garraynyndja bukmakkun malaw."

³⁷ "Ga bili muka nhuma gan ŋäkulnyndja balany nunhi Yitjurallilnyndja ŋarakalil wäŋalil, nhä malany marrtjin nunhi maŋŋ'thu-maŋŋ'thur, buku-liw'maraŋal yan. Näthilnyndja nunhi Djondhu* gan lakaraŋal bitjarr gam', 'Ma' bilyurra walal, dhipuŋuryiny

* 10:37 John

nhumalaŋgiyingalaŋuŋur yätjkurruŋurnydja malaŋuŋur,' bitjarr. Ga yurnha dhuwaliyiny mala ŋunhi ŋurruyirr'yurnnydja ŋunhala Galalin wäŋaŋur. ³⁸ Bili muka nhuma ŋunhi ŋäkulnydja Djesunhany, ŋunhi wäŋa-Nätjuritpuynhany* yolŋuny, ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu rarryurr nhanukal Dhuyu-Birrimbirrha ganydjarrmirr ga mäwilimirr. Yo, ga marrtjinany ŋayi gan ŋunhi Djesuny liw'maraŋala ŋuliwitjarryiny wäŋakurr, djäma ŋayi marrtjin ŋamakurrnha rom; walŋakuŋala marrtjin ŋunhi bukmakhany yan nhämunharany' yolŋuny ŋunhi walal gan nhinan ŋayaŋu-ŋonunŋhin ganydjarryu ŋurikalyi buŋgawawal Mokuywal. Ŋayiny gan ŋunhi Djesuynydja walŋakuŋalnha walalany, bukmakuŋala yan, bili God-Waŋarrnydja ŋunhi nhanukal galki warray.”

³⁹ “Ŋanapurruynydja dhuwal maŋutji-marŋgimirr, ŋunhi nhaltjarr ŋayipi gan Garrayyu djäma ŋunhiliyi, ŋurikiwurrungal Djuw malawal wäŋaŋur malaŋuŋur liw'maraŋal yan ga ŋunhal Djurutjalam wäŋaŋur. Ga bumar muka walal ŋanya Djesuny dharpalil ŋal'maraŋal. ⁴⁰ Ga ŋunhalnydja ŋayi moluŋurnydja yaka wiyin, bala ŋayi ŋanya God-Waŋarryuny walŋakuŋalnha dhinghanhaŋurnydja. Ga dhäŋur beŋuryiny bala ŋayi maŋutji-gurrupanminan ŋanyapinya ŋayi. ⁴¹ Yurr yaka ŋayi ŋunhi milkunhaminya bukmakkalnydja yolŋuwal walalaŋgal; ŋany ŋurikiwurrungal bili yan ŋunhi ŋanapurrr maŋutji-marŋgimirr nhanŋu ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu djarr'yurr ŋanapurruny ŋäthil, ŋunhiwurruny ŋunhi ŋanapurrr rrambaŋin ŋatha ga gapu lukan beŋura dhurrwaraŋur ŋunhi ŋayi walŋathin moluŋura. ⁴² Ga dhäruk-gurrupanminany ŋayi ŋunhi ŋanapurrungalnydja, ŋanapurrrnha dhu ga lakaramany Djesuwalanuwyynydja dhäwu yolŋuwnydja walalaŋ, bili ŋanya muka ŋayi ŋunhi Djesu-Christnha God-Waŋarryuny djarr'yurr yolŋuwnydja walalaŋ mala-djarr'yunaraw bukmakkuny, walŋamirriw ga dhinganhawuywu walalaŋ. ⁴³ Yo, bukmakthu yan walalnydja gan ŋunhi ŋuriŋiwurruyiny djawarrkmirriynydja yolŋuy lakaraŋal dhunupamirriyaŋal ŋanyanhany Djesunhany ŋäthil muka yan. Ga bitjarr walal gan ŋunhi lakaraŋalnydja gam'; Ŋuli ŋayi dhu ga ŋunhi yolŋu yuwalkkumany yan märr-yuwalkmirriyirr ŋurikalyiny yolŋuwal, ŋayiny dhu ŋunhi God-Waŋarryuny nhanŋu bäy-lakaraman yätjkurruwuynydja djämapuy yäkukurnnydja Djesuwalanuwurrrnha.”

* 10:38 Nazareth

*God-Waŋarryu dhaŋaŋguŋal gurrupar nhannuwuy ŋayi
Dhuyu-Birrimbirr Djan'tayilwalnha malawal*

The Gentiles received the Holy Spirit

Acts 10.44-48

⁴⁴ Yo, ŋunhi ŋayi gan Beta baɖak yan waŋanany walalaŋgal ŋunhi yolŋuwalnydja walalaŋgal, bala yan ŋayiny dhunupan God-Waŋarryuny Dhuyu-Birrimbirrnany gurrupara ŋurukuwurrundhiny ŋunhi bukmakkun yan yolŋuwnydja walalaŋ, ŋunhi walal gan ŋäkul ŋunhiyi dhäwu. ⁴⁵ Ga walalnydja ŋuriŋiwurruynyndja Garraywalaŋumirriynyndja yolŋuy walal Djuw malaynydja nhäŋalnydja ŋirr'yurra, ŋuriŋiwurruynyndja ŋunhi walal gan malthurr Betaw beŋur Djopaŋur wäŋaŋur; yurr ganyim'thurruynyndja walal ŋunhi mirithinan dhikan, bili walalaŋ ŋayi God-Waŋarryu gurrupara ŋunhiyi mundhurr ŋurukuwurrundhi Djan'tayilwun malaw, ŋunhi ŋayi walalany dhaŋaŋguŋal ŋuriŋiyi Dhuyu-Birrimbirryun.

⁴⁶ Bili walal gan ŋuriŋiwurruyyi Djuw malay ŋäkul walalany, walal gan waŋanany wiripuŋuwurra ga wiripuŋuwurra dhärukurrnydja; mirithin walal gan yan wokthurrnydja dhika God-Waŋarrwuny, yindikunaŋnha walal ŋanya gan yäkun, ŋuriŋiwurruyyiny Djan'tayilyuny yolŋuy walal. Bala ŋayi yan Betany waŋanan bitjarra, ⁴⁷ “Way, dhiyaŋuwurruynyndja Djan'tayilyuny malay dhuwal bilin märraŋala God-Waŋarrwuny ŋunha Dhuyu-Birrimbirrnany; walalaŋgun ŋayi Garrayyu gurruparnydja bitjarr bili yan nhakun ŋunhi limurrun ŋayi ŋäthil gurrupar. Nhämirr balaŋ walal dhu liya-lupthunna gapuynha?” ⁴⁸ Bala ŋayi waŋanan walalany buku-lupthunarawnha yäkuynyndja Djesu-Christkala. Bala walal waŋanan ŋanya Betanany ŋurr'maraŋala ŋunhiwiliyin banydji, lurrkun'kun yan munhaw. Bala ŋayi Betany dhunupan nhinanan.

11

Betay lakaraŋal Garraywalaŋumirriwal yolŋuwal walalaŋgal ŋunhal Djurutjalam wäŋaŋur ŋunhi nhaltjarr ŋayi God-Waŋarryu gurrupar Dhuyu-Birrimbirr walalany Djan'tayilnha bapurruny

Peter told the Jerusalem Christians how God gave the Holy Spirit to the Gentiles

Acts 11.1-18

¹⁻² Ga ŋunhal Djudiyany* makarrŋur wäŋaŋur, yolŋuy walal Garraywalaŋumirriy ga Djuy'yunawuyyu walal,

* 11:1-2 Judea

ŋākul walal gan ŋunhiyi Djan'tayilnhany malany, ŋunhi nhaltjarr walal gan mǎrr-dharaŋar God-Waŋarrwu dhāruk. Ga wiripuwurrnydja ŋunhi Djuw mala Garraywalaŋumirr yolŋu walal mirithinan madakarritjthin nhanŋu Betawnydja, ŋunhiwurrnydja ŋunhi walal gan marŋgikuŋal bitjarr gam', "Ŋunhi dhu ga Djan'tayilnydja djālthirr gali'lil wapthunaraw Garraywalnydja, ŋayiny dhu ŋathil ŋuriniyiny yolŋuy mǎrram gurrmulkunhawuy rom, bala ŋayi dhu yurnha ga gǎrriny ŋunhiwiliny Djuw bāpurruwalnydja romlil." Ga bitjarra walal gan ŋunhi marŋgikuŋalnydja. Ga ŋunhi ŋayi Betany roŋiyin balayiny Djurutjalamlilnydja wǎŋalil, bala walalnydja ŋanya ŋuriniwurruyiny yolŋu'-yulŋuy dhunupan waŋanan, ŋarrtjurra gan, dālŋha nhanŋu gan dhāruktja gurrupar Betawnydja bitjarrnha, ³ "Nheny dhuwal yolŋu rom-bakmaranhamirra, bili nhe ŋunhi marrtjinany balan Djan'tayilwala yolŋuwal walalaŋgal wǎŋalil, bala nhe yan gulŋiyinan, ŋunhi walalnydja yaka warray God-Waŋarrwu yolŋu mala. Ga wiripuny nhe gan ŋunhi ŋatha muka lukan walalaŋgal mala-manapar. Ŋunhiyiny yātjkurra, yakan manymak."

⁴ Ga ŋayiny Betany waŋan bitjarr, "Ŋarra nhumalan dhu dhuwal lakaraman bukmakkun yan. ⁵ Ŋunhal Djopany wǎŋaŋur ŋarra gan bukmirriyaŋal, bala ŋarra nhǎŋalnha, ŋayi marrtjin yupthurrnydja rāli dhimbu-lunmirr beŋurnydja ŋunhi djiwarr'ŋurnydja. Yo, dhuryur-nydja ŋayi marrtjin ŋunhi, yan bili-i-i, ga dhal'yurr ŋunhili bili galki yan ŋarrakal. ⁶ Bala ŋarra yan nhǎŋala ŋunhiwiliyiny djinawa'lilnydja warrakan'nhan malaŋuny, ŋunhin warrakan' mala ŋunhi bāyŋun limurr ŋuli gi Djuw malay luki ŋunhiyi. ⁷ Bala ŋarra ŋākula rirrakaynha, ŋayi waŋanan ŋarrany bitjarra, 'Beta, rur'yurra, ga wut-thurr ŋunhi warrakan'nha, bala yan waŋgapununun, bala lūkin.'"

⁸ "Ga ŋarrany waŋan buku-bakmaraŋal bitjarr, 'Yaka Garray,' bitjarr. 'Ŋunhayiny warrakan' yaka manymak ŋanapurrūŋ lukanharaw. Yaka ŋarra ŋuli gi dhuwal luki balanyayiny mala warrakan'."

⁹ "Ga buluyi ŋayi ŋunhiyi rirrakay waŋan beŋur dji-warr'ŋur bitjarr, 'Yaka nheny dhu ga yātjkurr-lakaram ŋula nhǎ mala, ŋunhi ŋayi ŋuli ga God-Waŋarryu many-mak lakaram ga darrtjalk,' bitjarr. ¹⁰ Yo, ŋunhiyiny ŋarrakal malŋ'thurr dāmbu-lurrikun'mirra bitjarryiny, ga dāmbu-lurrikun'mirryi yan ŋayi waŋanany ŋarrany ŋunhiyi bili yan dhāruktja dharaŋana; bala ŋunhi dhim-

bulunmirrnydja manydjarrkany' marrtjinan ronjiyanan dji-warr'lila, nunhinumirr bili yan warrakan'mirr malajumirr dhawutthurra marrtjin."

11 "Ga nuriŋi bili yan waluy, bala walalnydja nunhi yoljuny mala bunanan lurrkun'nha bejura Djitjariyanurnha wajanur; nayi nuriŋi mulkuruy yoljuny Goniliyatjthu yakuy walalany dju'yurr nararakun gadaymanaraw. 12 Ga nayiny naraku nunhi Dhuyu-Birrimbirryuny lakaraŋal marrtjinyarawnha yan malthunarawnha walalaŋ. Bala yan narra dhunupan marrtjinan, ga walalnydja Garraywalajumirrnydja yolju walal marr-lurrkun' malthurryi naraku bejuryiny Djopajurnydja wajanur. Marrtjinany nanapurr gan nunhi balan Djitjariyalilnydja wanalil, bala napurr marrtjin guljiyanan nunhiwiliyin bunbulilnydja nurikalyin mulkuruwala yoljuwal. 13 Yo, bukmak yan nanapurr nunhi gulji'-guljiyanany, bala nayiny nanapurrun Goniliyatjthuny lakaraŋala bitjarrnha, 'Narany nahanal God-Wanjarrwun dhawu-ganhamirrinhan yoljuny djiwarr'puynhan, nayi gan dharanany galkin yan nararakal dhiyal djinawan' bunbunura, ga wajanany nayi gan nararakal bitjarra, "Gatjuy dju'yurr yoljuny bala Djopalil wanalil, ga marraŋun gadaymula nunhin yoljuny yakuny Djayman-Betanhan. 14 Nayi dhu nuriŋiyanany lakaraman dharuknha, ga nuliwitjandhi dharukkurnnydja nhumany dhu ga walŋathirra, nhepi ga gurruŋumirr walal nhuŋu dhuwali." ' Ga bitjarryin nayi gan nunhi Goniliyatjthuny lakaraŋalnydja napurrungal."

15 "Bala narany yan dhunupan lakaraŋala walalaŋgal Djesunhany yaku, yurr dha-gandarrnur muka yan nunhiyiny, bala yan nayi Dhuyu-Birrimbirrnydja yarrupthurra nurikalnydja mulkuruwalnydja dirramuwal Goniliyatjkalnydja, ga nhanukalanuwal gurruŋumirriwalnydja walalaŋgal; nayi God-Wanjarryu gurruŋupar bulu dhanangunaŋ walalany, bitjarr yan bili nhakun nayi limurrungal dhanangunaŋ nathil. 16 Bala narra bejuryiny gyananan nunhiyiny, nunhi nhaltjarr nayi Garrayyu limurrungal lakaraŋal nathil, nunhi nayi wajan bitjarr, 'Djondhuny gan nunhi liya-lupmaraŋal nhumalany gapuy yan wanganydhu, yurr narany dhu ga dhuwal liya-lupmaram nhumalany Dhuyu-Birrimbirryun.'"

17 "Yo, God-Wanjarryu nayipi nunhi gurruŋupar nurikiwurrungalny nunhi Djan'tayilwuny malaw, balanya bili yan mundhurr dharanana nhakun nayi gan gurruŋupar

limurrungal, nunhi limurr märr-yuwalkthin Garraynha Djesu-Christnha. Yol bili dhuwal narray, nunhi narra dhu bitjandhiyiny waŇa God-WaŇarrnhany daḁawmaram?”

¹⁸ Ga nunhi walal gan Djuw malaynydja yolŇuy walal năkulnydja nanya Betanhany balanyawuyyiny waŇanhawuy bala yan walal daḁawyurra gupa-waŇanhaminyanurnydja ga narrtjunminyanurnydja. Ga yanan walal gan nunhi wokthurra nhanŇun God-WaŇarrwun bitjarra, “Yo, yuwalk muka nayi barpuru dhuwal God-WaŇarryuny dhukarnydja lapmaraman nurikiwurrunguny nunhi Djan'tayilwuny yolŇuw walalaŇ, märr walal dhu bilyuna walalaŇgiyingalnydja yătjkurruŇur, bala nhinan walŇamirriŇura romŇurnydja.”

Nunhal Yandiyuktja wăŇaŇur, Garraywuny yolŇu walal wanganydhinan mala, Djuw mala ga Djan'tayil

The Christian Jews and Gentiles were one church in Antioch

Acts 11.19-30

¹⁹ Năthilnydja be, nunhi walal bumar yolŇuny DhepinŇha yăkuny, ga dhăŇur beŇuryiny bala walal gan yolŇuy walal bumar nayaŇu-midikumar bukmaknhan yan GarraywalaŇumirrinhan yolŇuny walalany. Bala dharrwan gan nunhi GarraywalaŇumirrnnydja yolŇu walal barrkuwatjthinan beŇuryiny wăŇaŇur; wiripuwurnnydja marrtjin balan bitjarnha Bănitjalila* wăŇalil makarril, ga wiripuwurnnydja marrtjin buḁapthurra wiripuŇulila wăŇalil burumun'lila, Djaparatlil* yăkulil, ga wiripuwurnnydja yolŇu walal marrtjin bitjarnha bala barrkulila wăŇalil Yandiyuklila.* Ga bawalamirriŇura wăŇaŇurnydja walal gan nunhi dhăwuny' lakaraŇal yindikunala nhanukalaŇuwuynydja GarraywalaŇuwuynydja. Yurr lakaraŇalnydja walal gan nunhiyi dhăwuny' Djuw malaw, walal-malaw yan. ²⁰ Yurr wiripuwurnnydja märr-yuwalkthin yamirr wăŇa-Djaparatlipy ga wăŇa-Djărinuwuynydja* yolŇu walal marrtjin Yandiyuklila, ga nunhaliyiny walal gan nunhi lakaraŇalnydja bukmakkun bawalamirriwnha yolŇuynydja walalaŇ, Djuw malaw ga wiripuwurruŇ Gurikku* băpurruw yolŇu'-yulŇuw, nunhi walal Djan'tayil mala. Yo, lakaraŇalnydja walal gan nunhi nanya muka Djesuny, nunhi nayiny Garray bukmakkun yolŇuw walalaŇ. ²¹ Ga ganydjarnnydja nayi gan nunhi Garrayyu djăma walalaŇgalaŇuwurnnydja yindin mirithirra, bala dharrwan

* 11:19 Phoenicia; Cyprus; Antioch * 11:20 Cyrene; Gentiles

ŋula nhāmunhan' yolŋuny walal gan mǎrr-yuwalkthinany, balan gan ŋunhi bilyurnnydja Garraywalnha, bala walal gan malthurnnydja ŋunhi nhanŋuwuynha yan.

²² Ga ŋunhalnydja banydjiny Djurutjalamdja wāŋaŋur, walalnydja ŋunhiliyiny Garraywalaŋumirriyny dja yolŋuy walal ŋākulnha gan ŋunhiwiliyi Yandiyuklilnydja wāŋalil, bala walal dju'yurra Bānabatjnhan* ŋunhiwiliyiny wāŋalil.

²³ Ga ŋunhal Yandiyuktja wāŋaŋur ŋayi Bānabatjthu nhāŋalnha yolŋuny walalany Garraywalaŋumirrinhan mala, ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan God-Waŋarr mel-wuyurr walalaŋ, bala ŋayiny nhakun ŋunhi Bānabatjthuny mirithinan yan dhika galŋa-djulŋithinan, nhāŋalnydja walalany. Bala yan ŋayi gan waŋanan ŋayaŋu-rur'maraŋala bukmaknhan Djuw malanhany ga Djan'tayilnhany mala bitjarrnha gam', "Dhārriny walal gi biyakun bili yan dhiyaliyin Garraywalnha romŋurnnydja; yuwalkkun yan walal mǎrr-nhirrpanmirrnydja nhumalaŋgiyingal nhuma ŋayaŋuyny dja Garraywalnydja." ²⁴ Ga ŋayipiny ŋunhi Bānabatjtja dirramu ŋamakurr yan, mirithin yan ŋayi gan mǎrr-nhirrpanminany Garraywalnydja, ga bulu ŋayi gan marrtjin dhaŋaŋmirr yan Dhuyu-Birrimbirrwalaŋumirr, bala dharrwan yolŋuny walal gan ŋunhi bilyurnnydja, bala waŋgany-manapanminan nhanukalnha Garraywalnha, Djuw bāpurru ga Djan'tayil mala.

²⁵ Bala ŋayi Bānabatjthuny guyaŋanan bitjarrnha, "Yolthun dhika ŋarranhany dhu gunga'yun?" Bala ŋayi marrtjinan Dātjalila wāŋalil, mǎrranharawnydja nhanŋun Djolwun.* ²⁶ Ga ŋunhi ŋanya ŋayi Bānabatjthu malŋ'maraŋalnydja Djolnhany, bala ŋayi ŋanya yan garr'yurra, ga gāŋalnydja ŋanya ŋayi ŋunhi balan Yandiyuklila wāŋalilnydja, mǎrr maŋda dhu ga ŋunhiliyiny djāma rrambaŋin, Bānabatjthu ga Djolyu. Ga waŋganyinha dhungarrany maŋda ŋunhi ŋuparny dja luŋ'maraŋalnydja gan waŋgany-manaparny dja ŋunhi malthunamirrinhanany walalany, ga lakaraŋalnydja maŋda gan marŋikunaŋalnydja Garraywalaŋuwuynha Djesuwalanuwyynha dhāwuny', ŋula nhāmunharaw'nha yolŋuwny dja walalaŋ malaw. Ga ŋunhiliyiny ŋunhi Yandiyuknha wāŋaŋur wiripuwurruyny dja gan ŋunhi yolŋuy walal yāku-nhirrpar Garraywalaŋumirrinhanany yolŋuny walalany bitjarra, "Christian bāpurru," bitjarra, ga mayaliny' ŋunhi, "Garraywun Christkun yolŋu walal."

²⁷ Ga balanyamirriy bili yan, yolŋu walal djawarrkmirr

* 11:22 Barnabas * 11:25 Saul

mala God-Waŋarrwu marrtjin beŋur Djurutjalarnjur bala wāŋalil yākulil Yandiyuklil, ²⁸ ga waŋgany yolŋu beŋuryi malaŋur rur'yurr yāku Yakapatj,* bala ŋayi ŋunhi waŋanany Dhuyu-Birrimbirrwalnha ganydjarryuny, ga bitjarra ŋayi ŋunhi lakaraŋalnydja gam', "Dhuwandja dhu wāŋa yalalany barrakawukthirra, ŋathamiriwyirra dhu, bukmak yan dhuwal munathany' wāŋa." Yo bitjarryiny ŋayi ŋunhi lakaraŋal ŋāthil, bala yuwalknha yan ŋunhi maŋŋ'thurruŋyidja, balanyamirriynha waluy ŋunhi ŋayi Guludiyatj* yāku yolŋu gan ŋurruŋuny buŋgawa Rawumbuywuny wāŋaw nhinan.

²⁹ Ga walalnydja ŋunhiyi Garraywalaŋumirrnydja yolŋu walal waŋanhamin bitjanminan, "Limurr dhu waŋga'-waŋganydhu gurrupandja rrupiyany waŋgany-manapanna, bala limurr dhu djuy'yunna gurrupanna, ŋunhiwurrunhan dhu guŋga'yun limurrungun wāwa'mirriŋuny walalany, balan Djudiyalila wāŋalil, ŋunhi walal ga nhina dhāparŋ'," bitjarr. ³⁰ Bala walal gan ŋunhi bukmakthun rrupiyany gurrupar, ga djuy'yurruŋyidja walal ŋunhi rrupiyany ŋurikiwurrungun ŋunhi waŋa-nhirrpanawuywun dġagamirriw mala ŋunhi Garraywalaŋumirriwnha malaw, yurr gumurrlilnydja walal ŋunhi djuy'yurruŋyidja rrupiyany maŋdangal Bānabatjkal ga Djolwal.

12

Garrayyu dhawaṭmaranjal Betany beŋur dharruŋguŋur

Peter was set free from prison

Acts 12.1-19

¹ Balanyamirriyyi waluy, waŋgany diŋramu gan nhinan buŋgawa walalaŋ ŋurikiyi wāŋaw ŋayathanharaw Yitjuralwu, yākuny ŋayi ŋunhi Geŋ-Yarit, yurr ŋayi gan ŋuriniŋyiny buŋgawaynydja ŋurruyirr'yurra bumara ŋunhi Garraywalaŋumirrinhan yolŋuny walalany. ² ŋurruŋuny ŋathil walal gan ŋuriniwurruiyiny buŋgawawal dġamamirri mala bumar Djayimnha,* Djongu wāwa'mirriŋuny, dharpunalnydja walal ŋanya ŋunhi mandjawakthu. ³ Bala ŋunhi dġkurruwurruiyinydja Djuw malaynydja yolŋuy walal ŋākulnydja galŋa-djulŋithinan dhikan, "Murr' muka!" bitjarr walal. Bala ŋayiny ŋunhi Yaritthuny ŋayathanalnydja ŋanyanhan Betanhan, yurr balanyamirriynha waluynydja galkin yānan buŋgulmirriynha Lāy-djulġmaranhamirriynha, ŋunhi

* 11:28 Agabus; Claudius * 12:2 James

walal gan dharrwan Djuw malany luŋ'maranhamin nunhiliyiny wäŋaŋur Djurutjalamdja. ⁴ Yo, ŋayiny Yaritthuny ŋayathanala Betanhany, bala yan ŋayi ŋanya goŋ-gurruŋarnydja Rawumbuŋuwal miriŋuwal walalaŋgal djägalilnydja, märr walal ŋanya gan ŋayathanala nunhiliyi dharruŋuŋura winya'yunaŋuryi, bili Yarittja nunhi buŋgawany djälthinany nhanŋu, ŋayi ŋanya dhu dhä-birrka'yundja milman bukmakkala yolŋuwal walalaŋgal, dhäŋur beŋura nunhi Läy-djułkmaranhamirriŋura waluŋur. ⁵ Bala walal gan ŋayathanalnydja ŋanya Betanhany baŋ-bitjarra. Ga walalnydja nunhi wiripuŋwurnydja Garraywalaŋumirr mala mirithinan gan bukuŋmirriyaŋalnydja balan nhanukala God-Waŋarrwalnha nhanŋuny Betawnydja.

⁶ Ga ŋuriŋiyi munhay nunhi walal balan ŋanya wiripuŋuŋnydja waluy gänhan dhä-birrka'yunarawnha, ŋayiny gan Betany nunhiliyin ŋorranan dharruŋuŋura. Norranany ŋayi gan nunhiyi ŋopurnnydja maŋdany dāpmaranhawuynha dälkunhawuynha djeŋmirra, ga märrma' gan Rawumbuy miriŋu maŋda djägamirr maŋda nhinan gali'ŋur ga gali'ŋur nhanukal, ga wiripuny gan nunhala bala dhurrwaraŋura dhärran. ⁷ Yo, ŋorranany ŋayi gan nunhi yakurr nunhiliyi dharruŋuŋurnydja, bala dhunupan yan nunhi God-Waŋarrwuny dhäwu-gänhamirr djiwarr'puynydja mał'thurra, dhärranany ŋayi gan galkin yanan nhanukal Betawala, ga wäŋany nunhi djarraŋawun'mirriyinan warrpam'thurra. Bala ŋayi yan dhunupan ŋuriŋiyi yolŋuynydja lambarnha ŋanya ŋayathanal, dhirr'yurra ŋanya gan ga waŋan ŋayi nhanŋu bitjarr, "Yi', bondi rur'yurra ma!" bitjarr. Ga dhunupan yan nhanukal nunhi ŋopurnjurnydja djeŋdja marrtjin larryurra. ⁸ Ga bulu ŋayi nunhi djiwarr'puy dhäwu-gänhamirr yolŋu waŋan bitjarr, "Gaŋjuy nhirrpula dhapathuŋ'tja, ga garripinmirr biralyu," bitjarr. Bala ŋayiny bondin yan Betaynydja dhäruktja ŋanya märraŋal.

Ga bulu ŋayi nunhiyi djiwarr'puy dhäwu-gänhamirr yolŋu waŋan bitjarr, "Gaŋjuy guŋŋarrpuynydja girri' nhirrpula, ga go malthurra ŋarrakun." ⁹ Bala ŋayi yan dhunupan Betany malthurra nhanŋu ŋurikiyiny nunhi djiwarr'puywuny dhäwu-gänhamirriw yolŋuw, yan bili-i-i ga dhawatthurr maŋda beŋuryi dharruŋuŋur. Ga ŋayiny Betaynydja guyaŋan yanbi nunhiyi mäwan', nhä mak wuŋuli' ŋayi gan nhäŋal. ¹⁰ Yo, nāthilnydja maŋda djułkmaranjal waŋganyŋha miriŋuny dharruŋu-djägamirriny, ga bulu wiripuŋunhany muka maŋda djułkmaranjal, yan bili-i-

i ga nŭnhiny maṇḁa ṇayathanal nŭnhiyin dhurrwara dälṇha nŭnhi gan gunganala nŭnhiyin dharrunḡunhan. Ga nŭnhi nhakun maṇḁa ṇayathanalnydja nŭnhiyiny, bala ṇayiny gäna warray marrtjin lapthurr nŭnhi dhurrwarany maṇḁaṇ, bala maṇḁa yänaṇ dhawatthurra ṇuliwitjarryiny dhurrwarakurr, bala yan djartjaryurra dhukarr-ṇupara. Mär-gurriri maṇḁa nŭnhi marrtjinany, ga ṇayiny ganderṇurnyḁa nḁanukal nŭnhi djiwarr'puynyḁa yolṇu dhäwu-gänhamirrnyḁa Betawalnyḁa winya'yurra, ga gänaṇ ṇayi gan nŭnhi Betany djartjaryurr bala.

¹¹ Ga nŭnhalnyḁa ṇayi warraṇulnyḁa dhukarrṇurnyḁa bala ṇayi Betaynyḁa guyaṇan bitjarra, “Way, yuwalkṇha dhuwandja muka maṇ'thurr? ... bäyṇun mäwa'. Dhuwanna ṇarra warraṇulṇha, bili Garrayyu yan ṇayipi djuy'yurnnyḁa nŭnhi nḁanṇuwuy ṇayi djämamirrinḁany djiwarr'puynḁany, nhakun ṇayi djaw'yurra ṇarrany walṇakunala beṇura nŭnhi Yaritkala goṇṇur. Nuriṇiwurruy ṇurruḁawalaṇuynyḁa mala, walal balan bunḁan ṇarrany, yurr ṇayipi ṇarrany dhuwal Garrayyu yan dhawatmarañalnyḁa.”

¹² Marrtjinany ṇayi gan nŭnhi Betany, ga yan bili burnḁa bunan Meriwalṇha wäṇaṇur, nŭnhi ṇayi ṇändi'mirriṇuny Djon-Mäḁku.* Nŭnhiwiliyin bunbulil yolṇuny walal gan dharrwan lun'thurṇnyḁa, bala walal gan buḁumirriyaṇala nŭnhiliyin. ¹³ Ga dhunupan yan ṇayi Betaynyḁa wutthu'-wutthurra dhurrwaran nŭnḁa gali'ṇurnyḁa warañulnyḁa, ga ṇayiny miyalk marrtjin djämamirr yäḁu Rawuta.* ¹⁴ Ga nŭnhi ṇayi ṇanya rirrakaynyḁa ṇäḁul Betanḁany dharañarnyḁa, ga balayi ṇayi waṇḁin roṇiyin, yaka muka yan ṇayi dhurrwarany nḁanṇu lapmaranḁa. Yurr waṇḁinany ṇayi gan goṇmirriyin manapar dhika, bala ṇayi lakaraṇala bitjarra, “Way walal! Dhuwanna Betany! Nŭnḁa dhärra ṇayi ga, ya nŭnḁa warraṇul!” bitjarr.

¹⁵ Ga walalnyḁa ṇanya bitjarr warray, “Nhä nḁe dhuwal? ... liya-bawa'mirra?” bitjarr. Ga ṇayiny lakaraṇal, “Yuwalk nŭnḁa ṇayipi yan Beta, nŭnḁa, ya nŭnḁa, dhärra ṇayi ga.” Ga bulu walal waṇan bitjarr, “Mak nḁanṇu nŭnhi djiwarr'puy dhäwu-gänhamirr yolṇu bäy.”

¹⁶ Yurr ṇayiny gan nŭnhi Betaynyḁa baḁakṇha yan dhurrwarany wutthu'-wutthurr, bala walalnyḁa marrtjinan, ga lapmarañalnyḁa dhurrwarany, marrtjin nhañalnyḁa ṇanya yuwalkṇha, dharañara yan, bala walal gan mirithinan ganyim'thurṇnyḁa nḁanṇu. ¹⁷ Ga ṇayiny Betany gan waṇa'-waṇayurra waṇan mukmarañalnyḁa walalany,

bala ŋayi yānan lakaraŋala dhāwuny walalaŋ, ŋunhi nhaltjarr ŋayi ŋanya Garrayyu dhawatmaranjal beŋuryi dharruŋguŋur. Ga bitjarra ŋayi Betany waŋan, “Lakaran walal Djayingu ga wiripuwurruŋ ŋuriki ŋarrakalaŋaw wāwa'mirriŋuw walalaŋ.” Bala beŋuryiny ŋayi Betaynydja ganarrthanala walalany, bala marrtjinan wiripuŋulila wāgalil, yurr balanyamirriy bili yan munhawu.

¹⁸ Ga goḍarr'nha, walalnydja gan ŋunhi Rawumbuynyndja miriŋu walal bawa'yunminan ŋunhiliyiny dharruŋguŋurnydja, mirithinan walal ŋunhi maḍakarritjthinany warwuyurra manapar, ga dhā-birrka'yunminany walal gan ŋunhi bitjanminan, “Wanha ŋula Betany? Nhākurr ŋayi winya'yurnydja?” ¹⁹ Ga ŋayiny Yarittja dhāruk-gurrupanmin djāmamirriwal mala nhanukalaŋuwal larrunharawnha nhanŋu Betawnydja, yurr bāyŋun walal ŋanya ŋunhi malŋ'maranhany. Bala ŋayi gan Yaritthuny dhā-birrka'yurra ŋunhi dharruŋgu-djāgamirrinhany walalany bitjarnha, “Nhā nhuma dhuwal yulŋuny? ... djāgamiriw walal?” bitjarr. Bala yan ŋayi dhāruk-gurrupanminan walalaŋ bunharawnha warrpam'thunarawnha yan.

Ga dhāŋur beŋuryiny ŋayi Yaritthuny ganarrthanala ŋunhiyiny wāŋa Djudiyany, bala marrtjinan Djitjariyalila wāgalil, ga ŋunhaliyin ŋayi gan ŋunhi nhinan mārri-wiyin'tja.

Geŋ-Yarittja dhiŋgaŋala

The death of Herod

Acts 12.20-25

²⁰ Yo, walalnydja gan ŋunhi beŋurnydja wāŋaŋur yākuŋur Dāyaŋurnydja* ga Djāydanŋurnydja* marrtjin balan Yaritkala wāgalilnydja ŋathawnydja mārnanharaw. Ga ŋayiny ŋunhiyiny gan bungawany Yarittja mirithinan dhika maḍakarritjthin ŋurukurrundhiny yolŋuw walalaŋ wāŋa-Dāyapuywuny ga wāŋa-Djāydanbuywuny; bāyŋun ŋayi gan buluny walalany guŋga'yurr. Ga walalnydja ŋunhiwurryiny mārma'puynyndja wāŋapuy luŋ'maranhamin bala walal waŋganyinha ŋurruk marrtjin balayiny Yaritkuny waŋanharaw. Nāthilnydja walal waŋan yolŋuwal yākuwal Bilatjawal,* ŋurikal ḍirramuwal ŋunhi ŋayi djāgamirr ŋuriki bungawawalaŋaw wāŋaw, yurr ŋayiny ŋunhi gali'lilnydja wapthurr walalaŋgalnha. Ga dhāŋur beŋuryiny walal marrtjin balan waŋanharawnha nhanŋuwuynha yan Yaritkun. Bala walal waŋanany

* 12:20 Tyre; Sidon; Blastus

nhanju bitjarra, “Way, yanan limurr gumurrkunhamirra nhuma nŋunhi wäŋa-dhuwalaŋuwuy yolŋu walal, ga ŋanapurr wäŋa-ŋunhaŋuwuy, limurr nhinan mägayañura,” bitjarr.

²¹ Bala nuriŋi bungawaynydja Yaritthuny waluny nhirrpara nurikeyi, bala ŋayi nŋunhiyi bungawany dhatthunminan nhanukiyingala ŋayi girriy' nuriŋi manymakthun. Bala ŋayi gulŋiyinan, ga nhinanany ŋayi nŋunhiwilin nhinanhawuybila nhanukiyingal ŋayi. Bala ŋayi gan waŋanan nŋunhi yolŋu'-yulŋunhan, yurr yindiynha dhärukthuny. ²² Ga walalnydja nŋunhi yolŋuny walal gan yatjunminan nhanju mirithinan, wokthurra manapar gan, bitjarra gan waŋanany nhanju gam', “Dhärunktja nhe ga dhuwali waŋa barrkun mirithirra. Nheny dhuwal yuwalknha yan waŋarr, yaka nhe dhuwali yolŋuny.” Bitjarr walal gan yatjunminany nhanju mirithinan dhika, buku-ŋal'yurnnydja gan Yaritkuny. ²³ Ga dhunupan bala yan God-Waŋarrwuny dhäwu-gänhamirrnnydja yolŋu marrtjin, bala yan ŋanya dhä-murrkay'wun rirrikmarañal nŋunhiyiny bungawanhany Yaritnhany, bili yaka ŋayi gurrupar roŋanmarañal wokthunawuy nhanju God-Waŋarrwu. Ga mirithinan ŋayi gan nŋunhi rirrikthurnnydja, bili ŋanya marrtjin nŋunhi mewirriy'nha lukanany djinawa'wurnnydja, yan bili ga dhiŋgaŋal ŋayi nuriŋiyi. ²⁴ Ga God-Waŋarrwuny dhäruk gan nŋunhi marrtjin barrkuwatjthinany bawalamirriwurra wäŋakurnnydja malaŋuwurr, ga dharrwaynha gan mirithinan yolŋuynydja walal märrañalnydja God-Waŋarrwuny dhäruk.

²⁵ Yo, märr-wiyin maŋda gan nhinanany nŋunhiliyiny wäŋañur Djurutjalamdja Bänabatjtja ga Djolnydja, ga dhäŋur beŋuryiny bala maŋda marrtjinan roŋiyinan balayin Yandiyuklila wäŋalil, bala maŋda gaŋaymarnnydja yutanhan dirramunhany yäkuŋy Djon-Mäknhan, ŋayin maŋdaŋ nŋunhi malthurnnydja guŋga'yunarawnydja.

13

Garraywalaŋumirriy yolŋuy walal gänaŋ'maraŋalnydja Bänabatjnhany ga Djolnhany, bala djuy'yurra

*Barnabas and Saul were chosen and sent out
Acts 13.1-3*

¹ Ga nŋunhal nŋunhi Yandiyuktja* wäŋañur, nŋunhiliyi Garraywalaŋumirriwal yolŋuwal malaŋur gan nhinan djawarrkmirr mala, ga wiripuny marŋgikunhamirr yolŋu walal, dhuwalawurr nŋunhi yäkuŋy gam', Bänabatj,* ga Djimiyan,* wiripuny ŋayi yäku Mol,* ga Lutjiya,* nŋunhaŋuwuy yolŋu

wāṇa-Djārinipuy,* ga Manayin* yāku, ṇunhi maṇḁa gan rrambaṇin ṇuthar Yaritnha,* ga wiripuny Djolnha.*

² Waṅganymirnydja ṇunhiwurryiny yolṇu walal gan buku-ṇal'yurra Garraywun, yurr ṇoy-ṇathamiriwnha walal gan ṇunhi buku-ṇal'yurnydja. Bala ṇayi ṇunhi Dhuyu-Birrimbirnydja waṇanan walalaṅgal bitjarrnha, “Ṇarrany dhuwal djāl Bānabatjkuny ga Djolwuny, nhuma dhu gānaṇ'maram maṇḁany, bili ṇarra ga dhuwal djāma maṇḁaṇ ṇayatham.”

³ Bala walalnydja gan yan bukurriyanaṇalnydja bukmakthun, ṇoy-ṇathamiriwyun walal, bala walal marrtjin goṇ-ṇal'yurra maṇḁaṅgal mulkurrlilnydja Bānabatjkalnydja ga Djolwalnydja, gānaṇ'maraṇalṇha maṇḁany ṇurikiyin djāmaw. Bala walal dju'yurra maṇḁany wiripuṇulila wāṇalil malaṇulil, dhāwuwnha lakaranharaw birrṇ'maranharawnha yan ṇurikin ṇunhi God-Waṇarrwalaṇawnha.

Ṇunhal Djaparati makarrṇur wāṇaṇur, Bolyu ga Bānabatjthu gan lakaraṇal dhāwu ṇurikin buṅawawnha wāṇa-Djaparatiṇpuywun

Paul and Barnabas preached to the governor in Cyprus

Acts 13.4-12

⁴ Yo, ṇayiny ṇunhi Dhuyu-Birrimbirryuny dju'yurra maṇḁany Bānabatjnhany ga Djolnhany, bala maṇḁa marrtjinan yarrupthurra balan wāṇalil yākulil Djaluṭjiyalila,* yurr galki raṇiṇur ṇunhi wāṇany, bala beṇuryiny maṇḁa ṇunhi buḁapthurr marthaṇayyun balany dhakallilnydja wāṇalil yākulil Djaparatiṇilnydja.*

⁵ Ga ṇunhi maṇḁa bunanany ṇunhiliyiny wāṇaṇur Djalamatiṭja,* bala dhunupan yan maṇḁa ṇunhi marrtjinany Djuw malawalṇha buku-ṇuṇ'thunamirrilila buṇbulilnydja, ga ṇunhiliyin maṇḁa gan ṇunhi lakaraṇalnydja God-Waṇarrwuny dhāruk yolṇuwalnydja walalaṅgal. Ga wiripuny gan ḁirramu yuṭa malthurr maṇḁaṇ, yāku Djon-Māk,* djāma ṇayi gan guṅga'yurr maṇḁany.

⁶ Yo, ga beṇuryiny wāṇaṇur walal marrtjinan, yan bili-i-i, ga ṇayathanaṇ walal ṇunhan bala wiripun wāṇa ṇunha galin' yāku Bāputjṇha.* Ga ṇunhiliyi wāṇaṇur waṅgany gan yolṇu nhinan marrṇgitj, galṇa-djamarrkuli'mirr, yāku Bā-Djesu, ga wiripuny ṇayi yāku ṇunhiyi ḁirramu

* 13:1 Antioch; Barnabas; Simeon (called the Black); Lucius; Cyrene; Manaen; Governor Herod; Saul * 13:4 Seleucia; Cyprus * 13:5 Salamis; John Mark

* 13:6 Paphos

Yilimatj. Yurr űayi űunhiyi yolűuny Djuw mala, ga lakaranhaminany űayi gan űunhi űanyapinya űayi yanbi űayi űunhi God-Waűarrwun dhäwu-gänhamirrnűdja.⁷ Ga űayiny űunhiyiny marrűgitjtja yolűu lundu'mirriűu űurikin űunhi űayi buűgawa makarr yindiű wäűaw yäku Djotjatj-Bolaw.* Yo, mirithirr űayi űunhiyiny yolűu űurruḁawalaűu liya-djambatj. Bala űayi űunhiyiny yolűu dhäruk-dju'yunminan maḁaűgun Bänabatjkun ga Djolwun, garr'yunarawnha maḁaű balayin nhanukala, bili mirithin űayi gan djälthin God-Waűarrwalaűaw dhärukku űänharaw.⁸ Bala maḁany Bänabatjtja ga Djolnydja marrtjinan űunhiwiliyin wäűalil, ga lakaraűalnydja maḁa gan űunhi Djesunhan űurikiny yolűuw buűgawawnydja. Ga űayiny űunhi marrűgitjtja yolűu yäku Yilimatjtja waűan bitjarra, "Nheny dhu dhuwal yaka buthuru-bitjun dhiyakiyiny maḁaű," bitjarra űayiny gan űunhi waűan nhanűuny buűgawawnydja, raypirri'yurra gan yakaűuwnha buthuru-bitjunaraw, ga märr-yuwalkthinyaraw Garraywuny.

⁹ Ga űayiny űunhi Djolnydja, űunhi űayi wiripuny yäku Bol,* űunhiliyiny űayi dhaűaűdhinan mirithinan űuriűiyi Dhuyu-Birrimbirryuny, bala dhunupan űayi mel-nyalyurra gan űanya Yilimatjnhany¹⁰ bala űayi waűanany nhanűu bitjarra, "Nheny dhuwal gäthu'mirriűu űurikiyin buűgawawnha Mokuywun, nhanukala gali'űur dhuwal nheny. Yaka nhe dhuwal marűgi űurikiny űunhi yuwalkkuny ga űamakurruwny'tja romgu. Nheny dhuwal yolűu be nhän, mayali'-gänhamirra yänan; bitjana bili nhe űuli ganha bilmaranha Garraywuny dhäruk, yanbi God-Waűarrwuny dhuwal dhäruk nyäl', yakan yuwalk.¹¹ Yurr Garrayyun űayipin nhuna dhu űunhi dhä-gir'yundja; dhiyaűuny bala nhe dhu dhuwal maűutjiny-bambaythirra, ga bäyűun nhe dhu ga dhuwal buluny djarratawun'tja nhäma." Bitjarryin űayi gan űunhi Bol-nydja waűan Yilimatjkuny. Ga dhunupan yan űayi űunhi űanya buku-munhaynydja monyguűala maűutjin, bala űayi yan dhunupan bambaythinan, ga marrtjinany űayi gan űunhi, űaya'-űayathaűalna marrtjin űula nhäny mala, larruűalnydja gan yolűuwnha walalaű, märr walal dhu ga űanya guűga'yun muka waűa-gäma.

¹² Ga űayiny űunhi buűgawany yolűu mirithinan yan märr-yuwalkthin, űunhi űayi nhäűalnydja űunhiyi, bala űayi yan mirithinan űäkulnydja nirr'yurra űunhi Garraywuny dhäruk, bala yan űayi märr-yuwalkthinan.

* 13:7 Sergius Paulus * 13:9 Paul

*Bolyu gan lakaraŋal dhāwuny' birrŋ'maraŋalnydja
nūnhala wāŋaŋur yākuŋur Yandiyuknha*

Paul preached in Antioch of Pisidia

Acts 13.13-52

¹³ Ga dhāŋur beŋuryiny walal marrtjinan Bol ga wiripuwurr nhanŋu gunḡa'yunamirr mala; ganarrthaŋala walal nūnhiyiny wāŋa, bala budapthurra balan yākulil wāŋalil Bekalil* makarrlil Bambiliyalila.* Ga ŋayiny nūnhi yuṡany ḡirramu yāku Djon-Māktja* yakan walalaŋ malthurr; nūnhilin banydjīn yan ŋayi walalany ganarrthaŋalnydja, bala ŋayi roŋiyinan balan Djurutjalamlila wāŋalil.

¹⁴ Yo, marrtjinany walal gan bala-a-a, yan bili ga bunan Yandiyuknha* wāŋaŋur nūnhilin Bitjitiyan* makarrŋur. Ga balanyamirriynydja nūnhi gānaŋ'maranhamirriynydja waluy maṡdany nūnhi dhunupan Bolnydja ga Bānabatjtja marrtjin bala gulŋiyinan nūnhiwilin Djuw malawalnha buku-luŋ'maranhamirrilila buṡbulilnydja, bala maṡda gan nūnhi nhinanany nūnhiliyin. ¹⁵ Ga walalnydja nūnhi wāŋa-nūnhiŋuwuyyuny ŋurruḡawalaŋuy gapmandhu mala mārraŋal djorran', bala maŋutji-law'maraŋala beŋura nūnhi Mawtjītkala romŋur, ga bulu nhakun beŋur nūnhi djawarrkmirriwunūn walalaŋgun wukirriwuy. Ga dhāŋur beŋuryiny, bala ŋayi waŋanan Bolwalnydja ga Bānabatjkalnydja bitjarra, “Wāwa maṡda, ŋuli nhuma ga ŋula ŋayaŋu-rur'maranhamirr dhāruk ŋayatham, waŋin yan maṡda dhiyaŋun bala.”

¹⁶ Bala ŋayiny nūnhi Bolnydja dhunupan dhārranan, bala ŋayi goṡdhun yan mukmaraŋalnydja, ga dhunupan ŋayi waŋanan walalany bitjarnha, “Nhuma wāŋa-Yitjuralpuy yolŋu walal limurr-mala, ga nhuma mulwu'-mulwur nūnhi nhuma ŋuli ga buku-ŋal'yun God-Waŋarrrwu. Nāku ŋathil walal, buthuru-bitjurnnydja walal ŋamathaŋ yan ŋarraku. ¹⁷ God-Waŋarrryu nūnhi ŋuriŋiyi Yitjuralwal Waŋarrryu djarr'yurr limurrūguny mala-ŋurrrkanhayŋuny walalany, mārr limurrnydja dhu nūnhi nhanŋuwuynha yan yolŋuny walal. Balanyamirriynydja nūnhi ŋāthilnydja, māri'muny walal limurrūŋ gan nhinan ŋula wanhami muka, barrku mirithirr, wiripunūŋur mulkurūŋur wāŋaŋur makarrŋurnydja Yetjip,* yurr God-Waŋarrryu ŋayipi walalany nūnhi nūnhiwiliyiny gan gunḡa'yurr, bala walal marrtjin ŋutharnydja yindithinan malany. Ga dhāŋur beŋuryin nūnhi, ŋayi God-Waŋarrryu

* 13:13 Perga; Pamphylia; John Mark
Egypt

* 13:14 Antioch; Pisidia

* 13:17

walalany märraŋalnydja dhawatmaraŋalnydja beŋuryi
 nunhi Yetjipŋurnydja, nuriŋin nunhi nhanukiyingalna
 nayi ganydjarryu. ¹⁸ Ga wiyinnha nayi walalany

gan nunhi gäŋalnydja nuliwitjarryin wäŋakurr gapu-
 ranhdhakkurnydja räliny, ga dhungarrany walal nunhi
 nupar 40. Yurr nayiny gan bitjarr bili walalaŋ djäga,
 yan bili ga wäŋa walal nunha Gaynan* nayathaŋal.
¹⁹ Balanyamirriyyiny nunhiliyiny wäŋaŋur Gaynandja gan
 nhinan wiripuwurnha mala yolŋu'-yulŋu, 7 bäpurru, yurr
 God-Waŋarryuny nunhiyi yolŋuny walalany bäpurruny
 ŋaŋ'ŋaŋ'thurra, bala nayi nunhiyiny wäŋa Gaynandja
 gurrupar nhanukiyingalaŋawnha nayi yolŋuw walalaŋ.
²⁰ Bala walal gan nhinanany wiyindja nunhiliyin wäŋaŋur,
 450 dhungarrany nupar.”

“Ga dhäŋur beŋuryiny bala nayi gan God-
 Waŋarryuny waŋa-nhirrpara nunhi yolŋunhany
 walalany mala-djarr'yunamirrinhany mala, djägawnydja
 ŋurikiwurrunguny yolŋuwnydja walalaŋ, yan bili-i-i ga
 balanyamirriynha waluy nunhi Djamiyulnha* yolŋu yäku
 ŋurruŋuyin, nunhi nayi God-Waŋarrwu djawarrkmirr
 yolŋu. ²¹ Ga balanyamirriyyin waluy, walalnydja gan nunhi
 yolŋuny walal waŋanan bitjarrnha, ‘Ŋanapurr dhuwal djäl
 ŋurruḍawalaŋuw buŋgawaw, märr nayi ŋanapurruŋ dhu
 djägamirr.’ Bitjarrnha walal gan nunhi waŋanany. Bala
 yan nayiny God-Waŋarryuny gurrupara ŋurruŋunhany
 yolŋuny buŋgawanhany walalaŋ; ga nhirrparyndja nayi
 walalaŋ nunhiyin ŋurruḍawalaŋunhany Djolnhan,* nunhi
 nayi nunhiyiny yolŋu gäthu'mirriŋuny Getjku,* nunhi
 nayi yarraŋaŋurnydja yolŋuwal yäkuwal Bindjamangal.*
 Ga nayin walalaŋ gan nunhi Djolnha ŋurruḍawalaŋuny
 buŋgawa nhinan märr-wiyinŋumirrnydja, yan bili ga 40
 dhungarra nayathaŋal.”

²² “Ga dhäŋur beŋuryiny nayiny nanya God-Waŋarryuny
 Djolnhany dhawatmaraŋala beŋuryiny nunhi djämaŋur,
 bala nayi nhirrparyndja wiripuŋunhan yolŋuny
 ŋurruḍawalaŋuny walalaŋ yäkuŋy Daybitnhan,* nayin
 walalaŋ gan nunhi buŋgawany nhinan. Ga bitjarr
 nayi gan nunhi God-Waŋarryu lakaraŋalnydja nanya
 Daybitnhany, ‘Marŋgi ŋarra nhanŋu dhuwal ŋurukuny
 nunhi yolŋuw Daybitkuny, nunhi nayiny gäthu'mirriŋu
 Djitjiw.* Ŋarrany djäl yan nhanŋu Daybitku, bili nayi nuli
 ga nunhi dhärukuny malthun ŋarrakuwuy yan, ga djäma
 nayi nuli ga ŋarrakiyingal yan djälyu.’ Ga bitjarr nayi gan

* 13:18 Canaan * 13:20 Samuel * 13:21 King Saul; Kish; Benjamin

* 13:22 David; Jesse

nunhi God-Waŋarryu lakaraŋalnydja nanya Daybitnhany.
²³ Ga dhäŋur beŋuryiny nunhi nhanukala yarrataŋur Daybitkalnha bala ŋayi yan God-Waŋarryuny gurruparnha limurrunguny Walŋakunhamirrinhan, Yitjuralwuny yolŋu'-yulŋuw, bili dhuwaliyi ŋayi nunhi nãthilnydja wãwunguŋal. Ga nunhiyin ŋayi maŋ'thurrdya Walŋakunhamirrdya limurruŋ yãku Djesun.”

²⁴ “Yo, waŋganydhu gan yolŋuy yãkuy Djondhu lakaraŋal yolŋu'-yulŋuwal Yitjuralpuywal, yurr lakaraŋalnydja ŋayi gan nunhi bitjarr, ‘Bilyurra walal dhipuŋuryiny nunhi nhumalaŋgiyngalnydja yãtjkurruŋur, ga biyakun liya-lupthurra walal gi,’ bitjarr. Ga yurnnha ŋayiny nunhi Djesuynyndja nurruyirr'yurr nhanŋuwuynyndja ŋayi djäma.

²⁵ Ga nunhi nhanŋu Djonguny djämany galki dhawar'yurra marrtjin, bala ŋayi lakaraŋal yolŋuwalnydja walalaŋgal bitjarrnha, ‘Nhumany ga dhuwal guyaŋa ŋarranhany, yanbi ŋarra dhuwal nunhiyi Walŋakunhamirr yolŋu muka? ... nunhi ŋayi God-Waŋarryu dhawu'mirriyaŋal be nãthil? Yaka ŋarra dhuwal nunhiyi Wãwungunhawuy yolŋu. Ŋayiny ga nunhi marrtji yalalan dhuɖikurra, ŋarranhany ga ŋapa-munguyun, yurr ŋayiny nunhi bulu warray yindi mirithirr ŋarrakalnydja. Ŋarrany dhuwal bãyŋu, nyumukuniny' yan, ga yaka ŋarra dhuwal gana' ŋula nhakuny malaŋuw dhapathuŋ'kunyanhanukalaŋaw yupmaranharaw.’ Bitjarr ŋayi Djondhu gan lakaraŋalnydja nanya Djesunhany.”

²⁶ “Nhuma nunhi wãwa'mirriŋu walal ŋarraku, nunhi nhuma mala-bunhawuy Yipurayimguŋ,* ga nhuma wiripuny Djan'tayil mala nunhi nhuma ŋuli ga buku-ŋal'yun God-Waŋarrwu; limurruŋ ŋayi nunhi God-Waŋarryuny dju'yurr nhanŋuwuynyndja ŋayi yolŋuny Walŋakunhamirrinhan, bala ŋayi lakaraŋalnydja limurruŋ bukmakkun nunhi nhaltjan limurr dhu walŋathirr. ²⁷ Ga walalnydja nunhi wãŋa Djurutjalambuyny yolŋuy walal ga ŋuriŋuwurruynyndja nunhi nurru-warryunaynyynyndja mala walalaŋgal gan bãyŋun nhãnha dharanaŋa nanya Djesunhany. Ga yakayi walal ŋuli ganha nunhi dharanaŋa dhãruktja mala nunhi djawarrkmirriwunyny walalaŋgun wukirriwuy baman'ŋuwuynyndja nunhi walal ŋuli maŋutji-law'maranhany nunhiyi djorrany' balanyamirriynyndja nunhi Gänaŋ'maranhamirriynyndja waluy. Bala walal nanya gan dhuwurr-nyamir'yurra Djesunhany, ga nunhi dhãwuny' mala marrtjin dhawatthurra warraŋulthinan,

* 13:26 Abraham

nunhi gan djawarrkmirriy mala lakaraŋal nāthil. ²⁸ Yurr yaka walal nunhi maŋ'maranhany nula nhā yātkurnnydja nhanukalnydja Djesuwalnydja, bāyŋun yan. Yurr walalnydja nunhi waŋanany bitjarra Bāylitkalnydja,* 'Buŋun ŋanya yānan gatjuy,' bitjarr. Bala walal yan bumara ŋanya. ²⁹ Yo, bukmak nunhi nhā mala nunhi walal gan djawarrkmirriy walal lakaraŋal ŋanya be nāthil muka yan, bala maŋ'thurrdnydja gan nunhi dhā-yuwalknha yānan. Ga dhāgur dhiŋganhaŋurnydja, bala walal ŋanya yupmaraŋala beŋuryiny nunhi dharpaŋurnydja mālakmaranhawuyŋurnydja, ga yurnnha walal ŋanya nunhi gāŋal molulilnydja. ³⁰ Yurr God-Waŋarryny ŋanya nunhiyi walŋakuŋal warray beŋur dhiŋganhaŋurnydja. ³¹ Ga dharrwamirra ŋayi gan maŋutji-gurrupanminany ŋanyapinya ŋayi nurikiwurrŋalnydja nunhi walal gan malthurr nhanŋu beŋur Galaliŋur* wāŋaŋur bala Djurutjalamlil. Yo, dhuwalawurryin nunhi yolŋu walal mel-marŋgimirrdnydja nhanŋu, ga walalnha dhu ga nunhi nuriŋiwurruyiny lakaramany ŋanya Djesunhany Yitjuralpuywuny yolŋuw walalaŋ."

³²⁻³³ "Ga ŋanapurrdnydja ga dhuwal dhiyaŋuny bala lakaram nhumalaŋun, yurr nunhi bili yan waŋany dharanana dhāwuny'. Nāthilnydja ŋayi God-Waŋarryu dhawu'-nhirrpār limurruŋ mala-ŋurrrkanhayŋuny walalany; ga lakaraŋalnydja ŋayi gan walalany dhawu'-nhirrpārnydja nunhi nhaltjan ŋayi dhu yolŋu'-yulŋuny walŋakum. Ga yuwalknha yan ŋayi nunhi God-Waŋarryny limurruŋ walŋany gurrupar, nunhi limurrdnydja dhuwal yarraŋaŋur beŋuryi walalaŋgal; ŋayi nunhi walŋakuŋalnydja limurrunhany ŋuliwitjarr yan bili, nunhi ŋayi walŋakuŋalnha Djesunhan beŋuryin nunhi dhiŋganhaŋura."

"Yo, nunha djourra'ŋurnydja Daybitkuŋuny wukirriwuy, God-Waŋarryu ga lakaram bitjan gam', 'Nheny dhuwal Gāthu'mirriŋu ŋarrakuwuyinha yan, ga ŋarrany nhunū Bāpa'mirriŋun; Dhiyaŋuny bala waluy gāthurnydja ŋarra nhuna mārraŋala ŋarrakiyngallilyaŋalnha ŋarra.' "

³⁴ "Ga wiripuny ŋayi God-Waŋarr dhāruk ga waŋa bitjan, nunhi ŋayi dhu walŋakum ŋanya Djesunhany beŋur dhiŋganhaŋurnydja, mārr ŋanya ŋayi dhu nunhi yakan rumbalnydja ŋayatham barrpayny'tja. Yo, ga ŋayiny nunhi djawarrkmirriynydja Yitjayaynydja lakaraŋal bitjarra gam',

‘Nhuŋuwuynha yan narra dhu gurrupandja
 nunhi nhä mala dharrpalnydja narra kuŋuny
 gänaŋ'maranhawuy,
 nunhi narra näthil lakaraŋal Daybitkal;
 yuwalk narra nhuna dhu ga dhuwal gämany
 narra kiyingalnydja narra goŋdhu.’”

³⁵ Ga wiripuny ga dhäruk waŋa bitjan,
 “Garray God-Waŋarr, nhe dhu yaka yan ganarrtham
 nunhiny yolŋuny Gänaŋ'maranhawuynhany
 nunhiwiliny nunhi molulilnydja,
 märr nhanŋu dhu yaka muka rumbalnydja barrpa'yirr
 nunhiliny nunhi moluŋurnydydja.”

³⁶ “Yo, nurinŋiyi Daybitthu yolŋuy gan djäma
 God-Waŋarrwu balanyamirriynydydja waluy nunhi
 nayi gan nhinan, ga dhäŋur beŋuryiny nayi
 dhiŋgaŋala, ga dholkuŋalnydja nanya walal nunhi
 nunhiwilin molulilnydja waŋgany-manaparnha
 nhanukiyingalaŋuwalnha mala-nurrganhayŋuwal
 walalaŋgal, bala rumbalnydja nhanŋu barrpa'yinan
 nunhilin bili yan. ³⁷ Yurr nanyanhany nayi nunhi
 Djesunhany walŋakuŋal God-Waŋarryuny beŋurnydydja
 nunhi dhiŋganhaŋurnydydja; bäyŋun nayi gan wiyindydydja
 norran nunhiliyiny moluŋurnydydja, ga yakayi yan nayi
 rumbalnydja midikinya ŋula nhaltjanany nunhiliyiny.”

³⁸⁻³⁹ “Wäwa walal narra ku, dhuwanna ŋanapurrr ŋuli
 ga nunhi lakaraman dhäwuny nhumalaŋ, nunhi nayi
 God-Waŋarryuny bäy-lakaraŋala nhäny mala bukmak-
 tja dhuwurr-yätjkurnnydydja rom ŋuliwitjarryin nunhi Dje-
 suwalaŋuwurra yan, märr nhumany dhu nunhi bukmak-
 nha yan marŋgithirr dhiyakiyiny, ŋuli nhuma dhu ga
 nunhi märr-yuwalkmirriyirrydydja nhanuka, nunhiny nhe
 bilin balanydjarratjarran yolŋu dhuwurr-manymaknha,
 nunhi balaŋ bäyŋun nhuna bitjana dhawaŋmaranha
 yätjkurnŋur nhanukaŋnydydja Mawtjitjkalnydydja romdhu.”

⁴⁰⁻⁴¹ “Yo nhumany djägan nhumalaŋguwuynydydja nhuma,
 nayi ŋuli bäynha nunhiyi dhäruk mala djawarrkmirriwun
 walalaŋgun malŋ'thur yuwalkthin nhumalaŋgun, nunhi
 walal bitjarr wukirri gam',

‘Nhuma yolŋu walal, nunhi nhuma ŋuli ga wakalkum God-
 Waŋarrwu dhäruk,
 Gatjuy ganyim'thurra walal, bala murrmurryurra yan,
 Narrany dhu dhuwal djäma dhiyaŋuny bala milma
 warray nhumalaŋgal maŋutjimara,
 nunhi nhuma dhu bäyŋun yan märr-yuwalkmirriyirr;

ga ŋuli nhumalaŋgal dhu ga ŋunhi yolŋuynyndja ŋula
lakaramany dhawaṭmaramany,
nhumany dhu ga ŋunhi ŋāmany djulkmaraman,
bäyŋun nhuma dhu ŋula mār-
yuwalkmirriyirnydja.’ ”

Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi Bolyu lakaraŋalnydja
ŋunhiliyiny buku-luŋ'thunamirriŋurnydja buŋbuŋur.

⁴² Ga ŋunhi maṇḁa Bol ga Bānabatj dhawaṭthurnydja
beŋurnydja ŋunhi buŋbuŋurnydja, bala walalnydja ŋunhi
yolŋuynyndja walal waŋanan maṇḁany bitjarra, “Way
maṇḁa, räliyi nhuma dhu boŋguŋ roŋiyi ŋuriŋin bala
wiripuŋuynha Gānaŋ'maranhamirriy waluy. Nanapurr
djäl nhumalaŋ, nhuma boŋguŋ bulu ŋanapurruŋ gi
lakaraŋ dhawu’.” ⁴³ Ga ŋunhi maṇḁa marrtjin waṇḁinany
beŋuryi buŋbuŋurnydja, ga walalnydja marrtjin dhar-
rwan yolŋu walal malthurnydja maṇḁaŋ bala, walal-
mala yan Djuw mala, ga wiripuny Djan'tayilnha yolŋu
walal, ŋunhi walal gan bilyurr bala malthurra Djuw
malawnha God-Waŋarrwu. Ga malthurnydja walal
gan ŋunhi maṇḁaŋgun Bolwun ga Bānabatjkun, bala
maṇḁa gan ŋuriŋiyiny maṇḁa lakaraŋala walalaŋ ŋayaŋu-
rur'maraŋala Godkalaŋawinha yan romguny nhinanharaw,
maŋutji-wuyunamirra.

⁴⁴ Ga wiripuŋuynha ŋunhi Gānaŋ'maranhamirriy
waluy maṇḁany ŋunhi roŋiyindhi, ga dharrwan
mirithirra ŋula nhāmunhan' ŋunhi yolŋuny walal
marrtjin luŋ'thurnydja ŋunhiwiliyiny, ŋānharawnydja
Garraywalaŋuwnydja dhāwuw; bukmak yan yolŋu walal
ŋunhi walal gan nhinan ŋunhiliyi wāŋaŋur. ⁴⁵ Ga
walalnydja ŋuriŋiwurruynyndja ŋurruḁawalaŋuynyndja
yolŋuy walal nhāŋalna ŋunhiwurrunhany yolŋuny
walalany ŋunhi walal marrtjin luŋ'thurr maṇḁaŋgal
dhāwuw ŋānharaw, bala walal maŋutji-diy'yurnydja
Bolnhany mirithinan. Bala walal gan waŋanany yātjkurr-
lakaraŋala ŋanyanhan Bolnhan, ga waŋanany walal
gan ŋunhi wiripuwurrungalnydja yolŋuwal walalaŋgal
bitjarrnha, “Yakan nhumany dhu ga buthuru-bitjun
ŋurikiyiny yolŋuw. Nūnhiny ŋayi ga djarrpin' dhāwu
lakaram, yakan yuwalktja dhāwu ga dhunupany,” bitjarr.

⁴⁶ Yurr maṇḁany ŋunhi Bolnydja ga Bānabatjtja, ḁälyun
dhärukthuny waŋan barrarinyamiriwnha bitjarrnha
gam', “Dhunupa dhuwal linyalaŋguny, ŋunhi linyu
ŋathil ŋurruŋuny lakaraŋal God-Waŋarrwuny dhäruk
nhumalaŋgal muka Djuw malawal yolŋuwal walalaŋgal.

Yurr nhumany nunhi nuyulkthin warray, gali'lil nurrkaŋal dhuwaliyiny dhäwu. Nhumany gan nunhi guyaŋanhamin nhumalanhawuynhan nhuma yan, bala nhuma gan nunhi waŋanany bitjarrnha, 'Yaka dhuwal ŋanapurrdya djäl dhiyakiyiny walŋa-wiyinŋumirriwnydyja,' bitjarr. Yurr bäyŋu muka nhuma dhu nunhi yuwalktja märraŋ. Bala ŋanapurr dhu yan nhumalany ganarrthaman Djuw malanhany, ga dhipuŋurnydyja gay'yi dhurwarauur ŋanapurr dhu ga dhäwuny lakaramany nurukuwurrungun yan Djan'tayilwun yolŋuw walalaŋ. ⁴⁷ Yo, bitjarr ŋayi nunhi God-Waŋarr dhäruk-gurrupanminany ŋanapurrunyal gam',

'Narrany nhumalany dhuwal djägamirriyaŋal waŋa-nhirrparnydyja,
nhumany dhu nunhi balanyan nhakun baɗayalan'
ŋurikiwurrungun nunhi Djan'tayilwun yolŋuw
walalaŋ.

Nhuma dhu ga gäman dhuwaliyi walŋakunhamirrinany
romnha
bukmakkun yan bäpurruwny'tja dhiyalnydyja wäŋauur
munatha'ŋurnydyja.' "

⁴⁸ Ga walalnydyja nunhi Djan'tayilnydyja yolŋuy walal bili muka ŋäkul ŋanya Bolnha waŋanhawuynydyja, bala walal nunhi ŋoy-ŋamathinany mirithinan yan, goŋmirriyinan manapar, bala walal gan wokthurrdya manymak-lakaraŋalnha Garraynhany dhäruk. Ga nunhiwurrnydyja yolŋu walal nunhi ŋayi God-Waŋarryu walalany gänaŋ'maraŋal märr walal dhu ga nhina walŋa-wiyinŋumirra, walalnydyja nunhiwurryiny nunhi märr-nhirrpanminany yuwalkkuŋala yan Garrawalnydyja Djesuwalnydyja.

⁴⁹ Ga manymak. Bala nunhiyi Garrauwuny dhäruk marrtjinan gan barrkuwatjthinan yan warrpam'thurra ŋuliwitjarryiny wäŋakurr. ⁵⁰ Ga walalnydyja nunhi Djuw malanydyja baɗuwaɗuyurr warray, mari warray marrtjin nurru-nhirrpar maŋaŋguny, ga lakaraŋalnydyja walal gan ŋurikiwurrungalnydyja lukunydyja'mirriwalnydyja miyalkkurruwurrungal nunhi walal gan buku-ŋal'yurr God-Waŋarrwu yan, yurr walal gan nunhi lakaraŋalnydyja djarrpi'kuŋala dhäwuny' Bolwalaŋuwuynydyja ga Bänabatjkalauwuynydyja, bala walal ŋuriniwurruiyiny yolŋuy walal mariny maŋaŋ ŋamaŋamayurr yindin mirithirra, bala maŋaŋhany walal gulmaraŋala beŋuryiny wäŋauur.

⁵¹ Yurr maŋaɗapiny nunhi Bolyuny ga Bänabatjthuny djalk-djalkthurr warray marrtjin lukunur munatha'

ñunhiñuwuyyiny wäñapuy, nhakun mañda ñunhiyiny bitjarryiny yätjkurr-lakarañala ñunhiyin wäñany, bala mañda yan marrtjinan balan Goniyamlila* wäñalil. ⁵² Yurr walalnydja ñunhi Garraywuny malthunamirr walal, ñunhi walal gan ñunhili banydji nhinan Yandiyuktja wäñañur, walalnydja gan ñunhi mirithinan ñoy-djulñithinany nhinan, goñmirriyinan manapar mirithinan dhika; ga ñayiny gan ñuriñiyiny Dhuyu-Birrimbirryuny walalany bitjarra bili marrtjin dhañangunala yan.

14

Bolyu ga Bänabatjthu gan dhäwu-lakarañal Djesuwalañuwuy ñunhal wäñañur yäkuñur Goniyam

Paul and Barnabas preached in Iconium

Acts 14.1-7

¹ Yo, mañdany gan ñunhi Bolyuny ga Bänabatjthuny dhäwuny' lakarañal Garraywalañuwuynyndja ñunhiliyi wäñañur Goniyamnha,* ga balanyayi bili ñunhiliyi wäñañur mañ'thurriy ñayañu-midikumanamirrnydja rom. Nurrununy ñathil mañda ñunhi lakarañal ñunhili Djuw malawal buku-luñ'maranhamirriñur buñbuñur, ga dharrwaynha gan ñunhi yolñuynyndja walal ñäkulnydja bala dhunupan yanan walal gan märr-yuwalkmirriyinan nhanñu Garraywuny Djesuwnydja, Djuw bäpurru mala yolñuy walal ga Djan'tayil. ² Ga wiripuwurrnydja ñunhi Djuw mala yolñu walal yaka ganha märr-yuwalkthinya; walalnydja ñunhi marin warray djäma mañdan, dharrwunuñala gan Djan'tayilnhan yolñuny walalany, bala walal gan ñaramurriyinan nhäñalnydja mañdany Bolnhany ga Bänabatjnhany.

³ Bala ñunhiyi Djuy'yunawuynyndja mañda Garraywununy nhinanany gan märr-wiyinnha ñunhiliyiny wäñañur. Ga bitjarra bili mañda gan ñunhi lakarañalnydja barrarinyamiriwnha dhäwuny' Garraywalañuwuynyndja, ga God-Wañarryuny gan djäma mañdangalañuwurr, ganydjarrnydja gan ñunhi yindin mañ'thurrrnydja, ga ñuliwitjarryin ñayi gan God-Wañarryu milkuñalnydja, ñunhi mañda gan lakarañalnydja yuwalkkuñal nha yanan ñunhi God-Wañarrwuny latjuny' rom. ⁴ Ga wäña-ñunhiñuwuyyiny yolñu walal gan mala-wulkmaranhaminan; wiripuwurrnydja wañgany-manapara Djuw malawalnha, ga wiripuwurrnydja mala-wulkthurra wañgany-manapar mañdangala Bolwala ga

* 13:51 Iconium * 14:1 Iconium

Bānabatjkala, ŋurikalyin maṇḍaṅgal ŋunhi maṇḍany Garraywuŋun Dju'yunawuy.

⁵ Ga dhāṅur beṅuryiny ŋunhiwurrnydja ŋunhi Djuw malany yolṅu walal ga lurrkun' ŋunhi Djan'tayil mala, walalnydja gan ŋunhi waṅany-manaparnydja ŋurikiwurrungala ŋunhi waṅa-gānhamirriwala yolṅuwal walalaṅgal, bala walal gan waṅanhaminan bunharawnha maṇḍaṅ, yurr bumany maṇḍany walal dhu ga ŋunhi gundaynha. ⁶ Yurr maṇḍany ŋunhi Bolyuny ga Bānabatjthuny, bili maṇḍany ṅākul walalany, bala maṇḍa ganarrthaṅala ŋunhiyiny wāṅa, bala yan marrtjinan balan Litjaralila* wāṅalil, ga Dopilil,* ŋunhiwilin ṅarakalil wāṅalil Lākuniyalila,* ⁷ ga ṅuliwitjarryin ṅarakawurrnydja wāṅakurrnydja maṇḍa gan ŋunhi marrtjinany lakaraṅalnydja buku-liw'maraṅalnha dhāwuny' Djesu-Christkalaṅuwuynydja.

Nunhal Litjarany wāṅaṅur walalnydja gan ŋunhi guyaṅan buku-ṅal'yunarawnydja maṇḍaṅgun Bolwun ga Bānabatjkun

In Lystra the people wanted to worship Paul and Barnabas Acts 14.8-20

⁸ Ga ŋunhal wāṅaṅur yākuṅur Litjarany,* yolṅu gan nhinan bundhurr, yaṅara-nyalyuna, yurr nhinanany ṅayi gan ŋunhiyi bundhurrnydja beṅur bili yan ŋunhi ṅayi dhawal-guyaṅan; yakan ṅayi ṅuli ganha dhārra'-dharranhany ga marrtji'-marrtjinyany. ⁹ Yo, ga ŋunhi ṅayi Bolnydja marrtjin balayiny bala lakaraṅal dhāwuny', ṅayiny ṅuriniyiny gan bundhurryuny yolṅuy ṅākula ṅanya, yurr buthuru-bitjurrnydja ṅayi gan ŋunhi mirithinan. Bala ṅayi Bolyuny dhunupan ṅanya nhāṅala, ŋunhi ṅayi gan yuwalkkuṅal mār-yuwalkthin walṅathinyaraw. ¹⁰ Bala Bolyuny waṅanan ṅanya mirithinan bitjarrnha, "Ma', dhārriny dhunupayin yan nhokiyingal nhe lukuynydja," bitjarr. Ga dhunupan yan ŋunhiyiny dhottja dirramu rur'yurra, bala gan wapthu'-wapthu'-wapthurra, marrtji'-marrtjinan.

¹¹ Ga walal ṅuriniwurrnydja yolṅuy walal nhāṅalnha gan ṅanya ŋunhiwiliyi, ŋunhi nhaltjarr ṅayi Bolyu ṅanya dukmaraṅal, bala walal gan yatjunminan, wokthurra ṅurikiyin maṇḍaṅ Bolwun ga Bānabatjkun, yurr waṅanany walal gan ŋunhi walalaṅgiyingalaṅuwurra walal dhārukkurrnydja bitjarrnha, "Dhuwandja limurrūṅ

* 14:6 Lystra; Derbe; Lycaonia

* 14:8 Lystra

waŋarrnha maṇḁa muka, marrtjin yarrupthurr räli limur-rungal, rumbalnydja yolŋun yan maṇḁa,” bitjarr. ¹² Bala walal waŋan ŋanya Bänabatjnhany bitjarrnha, “Ŋayiny dhuwandja limurruŋ waŋarrnha muka yäku Diyutjinha.”* Ga bitjarryi bili walal gan ŋunhi Bolnhany yäku-lakaraŋal Yämitj,* bili ŋayi gan ŋunhi Bolyuny dhäwuny' lakaraŋal. Yurr maṇḁany ŋunhi Bolnydja ga Bänabatjtja yaka marŋgi nhaltjarr walal gan ŋunhi waŋan.

¹³ Nunhiliyiny wäŋaŋur buṇbu gan dhärran, ŋunhi walal gan buku-ŋal'yurr ŋuriki waŋarrwu yäkuw Diyutjku. Ga ŋayiny ŋunhi djirrikaymirriyny dja yolŋuy waŋarr-ŋunhiŋumirriyyi märraŋal bulikin ga ŋula nhä wurrkin' mala, bala ŋayi gäŋalnydja balan dhurrrwaralila buṇbu-dharrwamirrilila wäŋalil, märr dhu ŋuriŋiwurruyyi yolŋuy walal bukmakthu yan mundhurrnha gurrupan, warrakan'nha bathan ŋurikiyin maṇḁaŋ, buku-ŋal'yunna walal dhu ga maṇḁaŋ.¹⁴ Ga ŋunhi maṇḁa Bolyu ga Bänabatjthu nhäŋalnydja walalany ŋunhiwiliyi, bala maṇḁa yan dhararaŋnha ŋunhi nhaltjan walal dhu ga ŋuriŋiwurruyyi yolŋuy walal djäma, buku-ŋal'yun dhu ga maṇḁaŋgun, bala maṇḁany ŋunhi mirithinan yan ŋoy-yätjinany ŋuriŋiyi, bala yan maṇḁa marrtjin girrin' barr'-barrmaraŋal maṇḁaŋguwuyŋha maṇḁa, bala waṇḁinany maṇḁa gan ŋuliwitjarra bala yolŋu'-yulŋuwalaŋuwurra malakurra, yatjurnnydja maṇḁa gan bitjarrnha, ¹⁵ “Way walal yolŋu'-yulŋu. Nhaku nhuma dhuwal bitjarrnydja djäma? Dhuwandja linyuny yolŋu muka maṇḁa, balanya bili nhakun nhuma. Linyuny dhuwal marrtjin räli dhipal, gäŋal nhumalaŋ ŋamakurrnha dhäwu, märr nhumany dhu bilyuna dhipuŋuryiny nhäŋiniŋ'ŋurnydja romŋur, ga buku-ŋal'yundja nhuma dhu ga ŋurukun ŋunhi waŋanygun walŋawnha God-Waŋarrwu, ŋurukun ŋunhi ŋayi djäma ŋunha djiwarr', ga dhuwal munatha' ga gapu raypiny, ga dhika nhä malany ŋunhi marrtji ŋorra dhuwal. ¹⁶ Näthilnydja ŋunhi, yolŋuny walal gan bäpurruny mala marrtjin walalaŋgiyngala walal djälyuny, ga ŋayiny ŋunhi God-Waŋarryuny walalany ganarrthaŋala ŋunhiwilin walalaŋgiyngalnha romlilnydja malaŋulil. ¹⁷ Yurr bitjarr bili ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarryuny ŋamakurrnydja malany nhumalaŋ gurrupar, märr nhumany dhu marŋgithirra ŋunhi ŋayiny yuwalk warray waŋarr walŋamirr; gurrupan ŋayi ŋuli waltjaŋ nhumalaŋ beŋur djiwarr'ŋur, ga bitjandhi bili ŋayi ŋuli ŋuthanmaramdhi nhumalaŋ ŋunha ŋathany malany, ga bulu ŋayi ŋuli ga

* 14:12 Zeus; Hermes

borumgum nhumalan borum malany dhakal, dhunupay yan waluynyndja bitjan bili yan dhungarramandhirr. Yo, űayi űuli ga űunhi gurrupan űathany mala nhumalan lukanharawnyndja, ga bulu nhakun űayi űuli nhumalany űunhi űayanu-djulűithinyamaramany, mǎrr nhuma dhu marűgithirr muka nhannu, űunhi űayiny latju' warray dhika mirithirr ga mel-wuyunamirr God-Waűarnnyndja.” Bitjarra maűda gan űunhi lakaraűalnyndja. ¹⁸ Yurr gumurr-dǎl maűdan űunhi yulűuny daűawmaranharawnyndja mukmaranharawnyndja űurikiwurrundhiny yolűuw walalan; bitjarr bili yan walal gan djǎmany mirithinan galűa-űundurr'yurnnyndja, walal balan bathanan űunhi mundhurrnha űurikiyin maűdan Garraywalaűaw Djuy'yunawuywun maűdan.

¹⁹ Ga dhǎnur beűuryiny wiripuwurr Djuw mala yolűu walal marrtjin beűur wǎűanur Yandiyukűur, ga beűur bala Goniyaűur, űunhiwurr űunhi walal gan űuyulkthin maűdan Bolwu ga Bǎnabatjku, bala walal yan yǎtkurr-lakaraűalnha maűdany wǎűa-űunhiűuwuyyuny yolűuy walal. Ga yolűuny walal űunhi mǎrr-yuwalkthiny walalaűun dhǎrukku, bala walal yan wapthurnnyndja walalaűalnha gali'lil, űurikiwurrungalyin Djuw malawalnha yolűuwalnyndja walalaűal. Bala walal yan űayathaűala Bolnhany, bala walal űanya gan bumarnnyndja guűdaynha wirriw'-wirriwurnnyndja, ga yan bili ga galkirrin űayi, bala walal marrtjin warryu'-warryurra űanya beűuryiny wǎűanurnnyndja dhawaűmaraűala, bala yan ganarrthaűala űanya walal űunhalnyndja warraűulnyndja; ga bitjarnha walal űunhi guyaűanany űanya, yanbi űayi űunhi dhingnanhan.

²⁰ Ga walalnyndja űunhi mǎrr-yuwalkthinyamirrnyndja yolűu walal Garraywuny luű'thurra marrtjin, dhǎrranany walal liw'maraűala űanyanhany Bolnhany, bala walal gan bukumirriyaűala nhannu. Ga dhunupan yan űayi űunhi Bolnyndja rur'yurra, bala űayi marrtjinan balayin roűiyinan űunhiwiliyi bili wǎűalil. Ga wiripuűuynyndja waluy maűda Bolyu ga Bǎnabatjthu ganarrthaűala űunhiyiny wǎűa, bala maűda marrtjinan űunhawala wǎűalil yǎkulil Dopilila.*

Bol ga Bǎnabatj marrtjin roűiyindhi balan Yandiyuklila wǎűalil

*Paul and Barnabas returned to Antioch
Acts 14.21-28*

* 14:20 Derbe

21 Ga űunhiliyin Dopiny* wäűaűur, maűdany gan Bolyuny ga Bänabatjthuny marűgikuűalnha, lakaraűalnha walalaűgal űunhi nhanukalaűuwuynha dhäwu Garraűwalaűuwuynha, ga űula nhämunhan' dharrwan yolűuny walal gan märr-yuwalkthinany, bala walal gan malthurra nhanűu Garraűwun Djesuwnha. Ga dhäűur beűuryiny űunhi, bala maűda ganarrthaűala űunhiyiny wäűa, ga balayi maűda marrtjin Litjaralilyi* wäűalil roűiyindhi. Ga buluny nhakun maűda beűuryiny balayi marrtjin, buluyi roűiyindhi Goniyamlil wäűalil, ga űunhi maűda buluny marrtjin Yandiyuklila wäűalil, űunhiwilin űarakalil wäűalil Bitjitiyalila.* 22 Ga bawalamirriűura wäűaűurnydja maűda gan űunhi yolűunhany walalany Garraűwalaűumirrinhanű mala űayaűu-rur'maraűal, nhakun maűda gan űunhiyiny walalany űayaűu-marrparaűuűalnha waűan bitjarrnydja gam', "Biyak bili yan gi märr-yuwalkthi Garraűwalnydja yuwalkkuű. Dhärri yan walal gi birr biyak Garraűwal yan roműurnydja, bili limurrnydja dhuwal Garraűwalaűumirriűnydja yolűu walal ba᱁ak dhu ga yan marrtji marimirriwurrnydja romgurr, ga dhuwalatjandhin limurr dhu űunhi gulűiyirriűnydja balany God-Waűarrwalnydja romlil ga wäűalil, ga nhinany limurr dhu ga űunhi nhanukalnha goűűurnydja." Bitjarrnha maűda gan űunhi rom-lakaraűalnydja marűgikuűalnydja yolűunhany walalany. 23 Ga űunhili wanga'-wanganygal wäűaűur malaűuűur, maűda gänaű'maraűal yolűuny walalany beűur űunhi Garraűwalaűumirriwal malaűur, bala maűda gan waűa-nhirrpara djägaűuűala walalany, märr walal dhu ga djägan Garraűwalaűumirriwnha űunhiliyiny mala wäűaűur. Ga dhäűur beűuryiny maűda gan bukuűmirriyaűala űoy-űathamiriwnha, bala maűda űunhi gurruparnydja űunhiny yolűuny walalany balan nhanukala Garraűwalnha goűlilnydja, űurikalyin űunhi walal märr-nhirrpanmin nhanukal.

24 Bala maűda gan űunhi marrtjinany űuliwitjarra wäűakurrnydja makarrkurrnydja Bitjitiyakurra,* yan bili ga bunan maűda Bambiliyan* űaraűaűur wäűaűur, 25 ga űunhiliyiny muka maűda lakaraűal dhäwu Bekany* wäűaűur. Ga dhäűur beűuryiny maűda marrtjin yarrupthurra balan Yataliyalila,* 26 ga űunhiliyiny űunhi maűda wapthurr marthaűaylilnydja, bala marrtjinan roűiyinan, bu᱁apthurra Yandiyuklila; balayi maűda roűiyindhi Bol ga Bänabatj, űurikiwurrungalyi bili

* 14:21 Derbe; Lystra; Antioch; Pisidia
Perga; Attalia

* 14:24 Pisidia; Pamphylia

* 14:25

yan yolŋuwal walalaŋgal ŋunhi walal ŋäthil maŋdany dhayunar nhanukal God-Waŋarrwal djägalil ŋurikiyi nhanukalaŋaw mel-wuyunamirriw djämaw, ŋunhiyiny djäma malany, maŋda nhakun bilin dhawar'maraŋala.

²⁷ Yo, ŋunhi maŋda bunanany ŋunhiliyiny Yandiyuktja wäŋaŋur, bala maŋda gan ŋunhi luŋ'maraŋala Garrawalaŋumirrinhanany yolŋuny walalany. Bala walalnydja marrtjin luŋ'thurra maŋdaŋgal, ga lakaraŋalnydja maŋda gan dhäwun' ŋurikiwurrun yolŋuwnydja walalaŋ ŋunhi nhaltjarr gan ŋayi God-Waŋarryu djäma maŋdaŋgalaŋuwurr. Ga bitjarrnha maŋda gan ŋunhi lakaraŋalnydja gam', "God-Waŋarryuny dhuwal yuwalk yan lapmaraŋal dhukarr ŋurukuwurrunguny ŋunhi Djan'tayilwuny yolŋuw walalaŋ, märr dhu walalnydja bitjandhi bili yan märr-yuwalkthirr nhanŋuny Garrawuny."

²⁸ Bala walal gan ŋunhi nhinanany ŋunhiliyiny wäŋaŋur märr-wiyinnha, ŋurikiwurrungalyiny ŋunhi märr-yuwalkthinyamirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal.

15

Nunhalnydja ŋunhi Djurutjalamdja wäŋaŋur Garrawalaŋumirr yolŋu walal gan waŋanhamin ŋurikiwurrun Djan'tayilwun yolŋuw walalaŋ

*The meeting at Jerusalem about the Gentile Christians
Acts 15.1-21*

¹ Ga balanyamirriynydja waluy yolŋu walal marrtjinan beŋur Djudiyaŋurnydja* wäŋaŋur bala ŋunhiwilin wäŋalil yäkulil Yandiyuklila,* bala walal gan ŋunhiliyiny lakaraŋala, marŋgikuŋala bitjarra, "Ňuli nhuma Djan'tayilnydja yolŋu walal djäl walŋawnydja nhinanharaw, nhumany dhu ŋathil darrtjalkkunhamirr nhumalanhawuynhanany nhuma, bili bitjan ga ŋunha romdja waŋa Mawtjitjkuny." Bitjarr walal gan lakaraŋalnydja. ² Ga maŋdany ŋunhi Bolnydja* ga Bänabatjtja* mirithinan nhakun maḍakarritjthinan ŋuriniyiny dhärukthu, bala maŋda gan yan waŋanan ḍälyun dhärukthuny ŋurikiwurrungunydhiny ŋunhi walal gan waŋan bitjarryiny. Yo, ŋunhiwurryiny gan ŋunhi Garrawalaŋumirriynydja yolŋu walal waŋanhaminany bala-räli'yunminan ŋurikiyiny romgu, bala walal ŋunhi guyaŋanan mala-djarr'yurra bitjarrnha, "Djuy'yunna limurr dhu dhuwandja Bolnhany ga Bänabatjnhany

* 15:1 Judea; Antioch * 15:2 Paul; Barnabas

balan Djurutjalamlila, ga bulu wiripuwurruny limurrun
 nurrudawalanuny mala, ga nŭnhaliyin walal dhu ga
 nŭnhi waŇanhamirrnydja dhuwalawurryin, ga nŭnhiwurr
 Djuy'yunawuynha mala GarraywalaŇumirra, ga
 nŭnhiwurrnha nŭnhi yolŇu walal waŇa-nhirrpanawuynha
 djägamirr mala, märr limurrnydja dhu marŇgithirra
 nŭrikiny nŭnhi yuwalkkuny romgu.”

3 Bala walal yan marrtjinan Djurutjalamlila. Ga
 nŭnhi nhakun walal gan marrtjinany nŭliwitjarryiny
 Bänitjakurrnydja* wäŇakurr ga Djamariyawurrnydja,*
 yurr walal marrtjin dhäwuny' nŭnhi lakaraŇala
 wiripuwurrungalnydja yolŇuwal walalaŇgal Gar-
 raywalaŇumirriwal wäŇa-nŭnhiŇuwuywalnydja,
 nŭnhiŇuwuynydja dhäwu nŭnhi dharrwan mirithirra
 Djan'tayilnydja yolŇu walal gan bilyurra balan
 God-WaŇarrwala. Ga walalnydja nŭnhi Garray-
 walaŇumirriynydja yolŇuy walal Ňäkulnydja mirithinan
 noy-Ňamathinan dhika.

4 Ga nŭnhi walal bunanany nŭnhalnydja
 Djurutjalamdja wäŇaŇur, ga walalnydja nŭnhi wäŇa-
 nŭnhiŇuwuyyiny mala yänaŇ gumurr-Ňamathinan
 walalaŇ, nŭnhiwurrnydja Djuy'yunawuynydja yolŇu
 walal ga waŇa-nhirrpanawuynydja djägamirr mala,
 ga bukmak nŭnhi GarraywalaŇumirr yolŇu'-yulŇu. Ga
 walalnydja nŭriŇiwurruynydja nŭnhi Yandiyukpuyyiny*
 yolŇuy walal gan lakaraŇal, nŭnhiŇuwuynha yan
 bukmakpuynha nŭnhi nhaltjarr Ňayi gan God-WaŇarryu
 djäma walalaŇgalaŇuwurr. Ga lakaraŇalyi walal
 gan bitjarrnydja gam', “Way, nŭnhany ga dhuwal
 Djan'tayilnydja yolŇu walal bitjandhi bili bilyundhi balan
 Garraywala.” Ga bitjarr walal gan nŭnhi lakaraŇalnydja.

5 Ga wiripuwurrnydja nŭnhi Baratji* mala nŭnhi walal
 gan märr-yuwalkmirriyin Garraywu rur'yurrnydja bala
 waŇanan bitjarra, “Nŭnhiwurrnydja nŭnhi Djan'tayilnydja
 mala yolŇu walal dhu darrtjalkkunhamirr Ňathil,
 dŭrramuyanhamirr walalanhawuynha walal, ga bitjandhi
 bili yan walal dhu ga nŭnhi dhäruk märramdhi yan nŭnhi
 Mawtjitjkuny rom,” bitjarr.

6 DhäŇur beŇuryiny walalnydja nŭnhi
 Djuy'yunawuynydja mala ga nŭnhi waŇa-
 nhirrpanawuynydja djägamirr walal luŇ'maranhaminan
 gan, bala walal gan waŇanhaminan nŭrikiyiny romgu.
 7 WaŇanhaminany walal gan nŭnhi nŭpanminany

* 15:3 Phoenicia; Samaria

* 15:4 Antioch

* 15:5 Pharisees

mirithinan dhikan wiyinnha, bala ŋayiny dhunupan dhärranan Betany, bala ŋayi nhakun dhunupan yan waŋan bitjarra, “Wäwa walal ŋarraku, nhumany marŋgi ŋunhi ŋäthilnydja ŋayi God-Waŋarryu djarr'yurr märraŋal ŋarrany muka dhipuŋuryi nhumalaŋgalaŋaŋurnydja malaŋur, ga djuy'yurnydja ŋayi ŋarrany balan ŋunhawala Djan'tayilwalnha yolŋuwal walalaŋgal, dhäwuwny'tja lakaranhaw Djesuwalaŋuwuynydja, märr walalnydja muka ŋunhi ŋäkul dhäwu bala yan märr-yuwalkmirriyinan nhanŋu. ⁸ Yo, God-Waŋarnnydja ŋunha marŋgi muka ŋayi yolŋuwnydja ŋayaŋuw, ga maŋutji-gurrupar ŋayi limurrungaŋal, ŋunhi dhunupa yan warray walalaŋguny ŋurikiwurrundhiny Djan'tayilwuny malaw märranharaw nhanŋuny Garraywuny, bili ŋayipi yan walalaŋ ŋunhi gurruparnydja Dhuyu-Birrimbirrnydja ŋurukuwurrundhiny Djan'tayilwuny malaw, bitjarr yan bili nhakun ŋayi limurrungaŋal ŋunhi ŋäthil gurrupar ŋunhiyi nhanŋuwuy ŋayi Birrimbirrnha. ⁹ God-Waŋarryuny limurruny gan ŋunhi yaka barrkuwatjkuŋal, limurr Djuw mala gäna ga walal Djan'tayil mala gäna; yaka ŋayiny gan bitjarryi djäma. Ŋayiny gan ŋunhi ŋayaŋu-darrtjalkkuŋal warray ŋunhiwurrundhany, ŋunhi walal gan märr-yuwalkthin Djesuw. ¹⁰ Nhaku nhuma ga dhuwal birrka'yun God-Waŋarnhany? ... ŋuriniŋy ŋunhi romdhu ŋunhi nhuma dhu ga ŋal'maram gaŋa-ŋonungum ŋunhiwurruny ŋunhi märr-yuwalkthinyamirriny yolŋuny walalany? Limurrungaŋuny ŋunhi Djuw malawnydja rom ŋonun mirithirr yan. Limurrungaŋal mala-ŋurkkanhayŋuy walal maŋ'maraŋal ŋäthilnydja ŋunhiyiny rom ŋonundja gänharaw, ga balanyayi bili limurrungaŋuwuynydja dälyi yan. ¹¹ Wanhawitjan dhika limurnnydja ŋuli walŋathirr? ... ŋurini ŋonundhu romdhu? Bäyŋu warray. Limurnnydja ŋuli ga dhuwal märr-yuwalkthirr Garraynha, bala ŋayiny ŋuli God-Waŋarryuny limurruny yänan walŋakuman nhanukiyingalnha ŋayi Garraywalnha Djesuwalnha märr-ŋamathinyaraynydja. Ga ŋunha Djan'tayilnydja yolŋu walal ŋuli ga bitjandhi bili yan walŋathirryi ŋuriniyi bili yan Garraywal märr-ŋamathinyaray.” Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Betay lakaraŋalnydja walalaŋgal.

¹² Ga dhäŋur beŋuryiny maŋdan Bolnha ga Bänabatjnha rur'yurr rrambaŋin, ga walalnydja ŋunhi bukmaknha yolŋuny walal buthuru-bitjurra gan, rirrakaynydja ŋunhi mukthurra warrpam'nha, ŋunhi maŋda gan lakaraŋalnydja, nhaltjarr God-Waŋarryu gan djäma mirithirr ganydjarr-dumurr rom maŋdaŋgalaŋuwurr

nurikiwurrunŋ nŋunhi Djan'tayilwu yolŋuw walalaŋ.

¹³ Ga nŋunhi maŋda dhawar'yurnnydja waŋanhanjurnydja, ga ŋayiny muka Djayimdja* dhārran, bala waŋan bitjarrnha, “Wāwa walal ŋarraku, ŋāku ŋathil walal ŋarrany, ga buthuru-bitjurr. ¹⁴ Nurun Betaynydja gan lakaraŋal nhaltjarr ŋayi nŋunhi ŋāthilnydja bunan God-Waŋarrnydja ŋurukuwurrunguny nŋunhi Djan'tayilwuny yolŋuw walalaŋ, bala ŋayi walalany mārraŋal nha nhanukiyingallilyaŋal ŋayi bejurnydja nŋunhi bāpurru'ŋur ga bāpurru'ŋur. ¹⁵ Ga walalnydja gan nŋunhi djawarrkmirriynydja yolŋuy walal lakaraŋal muka dhuwaliyi bitjarr gam'.

¹⁶ ‘Garrayyuny ga dhuwal waŋa bitjan,
“Dhipuŋurnydja dhurrwaraŋur ŋarra dhu roŋiyirryi,
bala ŋarra dhu bulu nhakun rur'maramdhi
nŋunhiwurrunhany nŋunhi Daybitkuŋuny mala-
bunhawuynha malany.

Yo, ga nŋunhiwurnnydja yolŋu mala nŋunhi walal bejurr
Daybitkal yarraŋaŋur,
walalnydja nŋunhi balanya nhakun nŋunhi
bulwaŋ'thunawuynha muŋguy buŋbu;
ga yuwalk yan ŋarrany dhu nŋunhiyi buŋbunhany buluyi
nhakun rur'maramdhi,
mārr dhu ga yaka bulu nŋunhiyi mala muŋguy dharrwa
ŋorra.

¹⁷ Ŋarrany dhu djāma rur'maram bitjan,
mārr dhu nŋunha wiripuwurnnydja nŋunhi
Djan'tayilnydja yolŋu walal larruman Garraywuny.
Walalnydja dhu ŋarrakuwuynha yan yolŋu walal,
nŋunhiwurnnydja nŋunhi ŋarra walalany ŋāthil yāku-
lakaraŋal rālimirriyaŋal.” ’ ’

¹⁸ “Bitjarr ŋayi gan Garrayyuny lakaraŋal ŋāthilnydja.
Ga yuwalknha nŋunhiyi maŋ'thurruynydja dhiyaŋun bala
dhuwanna, bitjarr bili yan nhakun nŋunhi ŋayi gan ŋuriniyi
djawarrkmirriy yolŋuy lakaraŋal dhunupamirriyaŋal be
ŋāthil.”

¹⁹ Ga bulu ŋayi Djayimdja waŋan bitjarr, “Ŋarrapiny ga
dhuwal guyaŋa bitjanna gam'. Yaka limurr dhu ga dhuwal
rom-dālthirruynydja nurikiwurrunguny Djan'tayilwuny
yolŋuw walalaŋ, nŋunhi walal dhu ga bilyun Garraywal
malthunaraw. Bāyŋu yan limurr dhu ŋal'maram
walalaŋgal diltjilil ŋula nhā ŋonunŋa gānharaw.
²⁰ Limurnnydja dhu yānan walalaŋ wukirrin djorran',
marŋgikuman walalany bitjanna gam', 'Yaka luki

* 15:13 James 15:18 Amos 9.11-12

natha nunhi walal gan nãthil nunhiyi natha gurrupar mundhurr nuriki wiripunuw waŇarrwu nunhi gonbuywu. Ga yaka marramba'yi. Ga yaka luki warrakan'kuny mangu'. Ga balanyayi bili nhuma dhu yakayi luka nunhiny warrakan' mayan-birrirri'yunawuynyndja, nhã mak nula nhã gulanmirr'. Bitjanna limurrnydja dhu ga nunhi lakaram walalangal, nurikiwurrungalyiny Djan'tayilwalnydja yolnuwal walalangal. ²¹ Yo beŋur bili nunhi walal gan manutji-law'maraŋalnydja nunhi Mawtjitjkuŋuny rom nunhili Djuw malawal buku-luŋ'maranhamirrinur bunbuŋur malaŋunur, balanyamirriynyndja nunhi Gänaŋ'maranhamirriynyndja waluy malaŋuy, ga bawalamirrinur wãŋanur walal nuli ganha lakaranha nunhiyi bili yan Mawtjitjkuŋ yan dhãwuny mala lakaranhawuy.' ”

Ga bitjarnha nayi gan nunhi Djayimdja yãku yolnu waŋan, ga bukmaknha walal nunhi nurikiyiny dhãrukku yoraŋala.

Djuy'yunawuyyuny yolnuy walal djorran' djuy'yurr nurikiwurrun Djan'tayilwuny yolnuw walalaŋ mãrr-yuwalkthinyamirriw mala

*The letter to the Gentile believers
Acts 15.22-35*

²² Bala walal nunhi Djuy'yunawuynyndja mala ga nurru-warryunaynuny yolnu'-yulnu, ga bukmak nunhi Garaywalaŋumirrnnydja yolnu walal gan waŋanhaminany bitjanminan, “Mala-djarr'yundja limurr dhu yolnunhany walalany dhipunur yan malaŋurnynda, bala limurr dhu djuy'yunna walalany maŋdaŋgala Bolwala* ga Bãnatjtkala* balan Yandiyuklila* wãgalil, ga walalnha dhu gãmany limurrunhany dhãruk, mãrr walalnha dhu lakaram nunhalnydja.” Bala walal djarr'yurnnydja mãrrma'nhan yolnunhany maŋdany, nunhi walal gan nuriniwurruiy Garaywalaŋumirriy yolnuy walal manymak-lakaraŋal maŋdany; waŋanyndja yolnu yãku Djudatj,* ga wiripuny nayi nunhi yãku Bãtjapatj,* ga wiripuny dirramu yãku yolnu Djãlatj.*

²³ Bala walal gan nunhi wukirrin djorran' bitjarra gam', “Ňanapurrnnydja dhuwal nhumalaŋ wãwa'mirrinun mala, Ňanapur dhiaŋuwurruiy nunhi Garaywuŋ Djuy'yunawuyyu walal ga dhiaŋurruy waŋa-nhirpanawuyyu djãgamirriy walal yolnu'-yulnuy. Dhuwal

* 15:22 Paul; Barnabas; Antioch; Judas; Barsabbas; Silas

napurr ga djuy'yundja mǎrr-ṇamathinyawuynha nhu-malan, bukmakku yan ṇurikiwurrūṇ yukuyuku'mirriṇuw walalan napurrūṇḡalanaw, nhumalan Djan'tayilwu yolṇuw walalan ṇunhi nhuma ga mǎrr-ṇamathirr Garraywu, dhipali ṇunhi nhuma ga nhina Yandiyuk* wāṇaṇur, ga Djiriya,* yuṭūṇgurrṇur wāṇaṇur ga Djilitjiya* wāṇaṇur."

²⁴ "Ṇanapurr gan ṇunhi ṇākulnydja dhipaliyiny yolṇunhany walalany ṇunhiwurrūny ṇunhi walal dhipuṇur ṇanapurrūṇḡal malaṇurnydja, ṇunhi walal marrtjin dhipaliyi ṇāthil nhumalaṇḡal, bala walal gan dhiyaliny nhumalanhan ṇayaṇu-midikumar dhārukthun walalaṇḡiyiṇḡal walal muḡkurnha baḡuwaḡuyurr. Ṇunhiyiny dhāwu mala yaka ṇanapurrūṇḡūṇ, yaka ṇanapurr ṇula dhāruk djuy'yunna nhumalan; ṇunhiyiny walalaṇḡiyiṇḡūṇ yan guyaṇanhawuy. ²⁵ Yo, dhuwandja ṇanapurr barpuruny waṇḡany-manapanmirra bilin, bala waṇanhamirrnnydja ṇanapurr barpuru ṇurikiyin ṇurruwnydja, bala ṇanapurr djarr'yunna yolṇunhan maṇḡany mǎrrma'nhan, maṇḡa dhu marrtjin boṇḡūṇ dhipaliyin. Ga malthurrnydja maṇḡa dhu ṇunhi limurrūṇḡalanaw marrkapmirriw maṇḡaṇ Bānabatḡkun ga Bolwun, ²⁶ ṇuriki maṇḡaṇ ṇunhi maṇḡa balaṇ burakinya muka murrkay', ṇunhi maṇḡa gan djāma liw'maraṇḡal Garraywu, limurrūṇḡalanaw Djesu-Christku. ²⁷ Yo, ṇanapurr djuy'yurnnydja dhuwaliyi maṇḡany Djudatjnhan ga Djālatjnhan, maṇḡany dhu ga ṇunhi lakaramany dhurrwaraynydja nhumalaṇḡalnydja, dhuwaliyi bili yan dhāruktja ṇunhi ṇanapurr wukirri dhipal djourra'lil."

²⁸ "Yo. Dhuyu-Birrimbirrnnydja ga waṇa bitjandhi, ga ṇanapurrnydja ga dhuwal yānan yoraman. Yakan nhakun ṇanapurr dhu ga ṇonūṇḡumany nhumalany dharrwaynydja romdhu malaṇuy; dhuwaliyi bili lurrkun' romdja nhuma dhu ga ṇayathamany, dhuwal mala gam'. ²⁹ Yaka luki ṇathany ṇunhi ṇayi bilin mundhurnha ṇunhiyiny gurrupar ṇurikin ṇunhi ḡoṇbuywun waṇarrwu, ga yaka luki maṇḡuny', ga yaka luki warrakan' ṇunhi gupa-birrirri'yunawuynydja, dhulmu-gulaṇmirrnnydja, ga yaka biyak marramba'yiny gi. Ṇayathul gi dhuwaliyi mala romdja, ga ṇunhiyiny nhakun nhuma dhu ga manymakku-man nhina. Ga bilin."

Ga dhuwaliyin gan ṇuriṇiwurruyiyi Djuy'yunawuyyūny mala wukirri, ³⁰ bala gurruparnydja ṇunhiyi djorrany' ṇurikalyin maṇḡaṇḡal dhāwu-ḡānhamirriwalnha. Bala maṇḡa yan marrtjinan ṇunhiwiliyin wāṇalil Yandiyuklila,

* 15:23 Antioch; Syria; Cilicia

ga n̄unhalnydja walal l̄un'maraŋala marrtjin bukmaknhan yan Garraywalaŋumirrinhan mala, n̄unhiwurrunhan n̄unhi Djuw malanhan b̄apurruny ga Djan'tayilnhan mala. Bala maŋda n̄uriniyiny dh̄awu-ḡanhamirriyny dja yol̄ny maŋda gurrupara n̄unhiyi djorrany' walalaŋ. ³¹ Ga walalnydja n̄unhi n̄uriniwurruyyiny yol̄ny walal dhunupan yan maŋutji-l̄aw'maraŋalna n̄unhiyi djorrany', bala mirithin nan nhakun walal n̄unhi goŋmirriyiny n̄urikiyi; ŋayaŋurur'maraŋala nhakun walal n̄unhi n̄uriniyiny dh̄arukthu.

³² Yo. Maŋdany n̄unhi Djutatjtja ga Djälatjtja God-Waŋarrwu djawarrkmirr maŋda. Ga waŋanany maŋda gan n̄unhi m̄arr-wiyin'nha dharrwamirra, guŋga'yurnydja gan, ga ŋayaŋurur'maraŋalnydja n̄unhi Garraywalaŋumirrinhan yol̄ny walalany. ³³ Yo, nhinanany maŋda gan n̄unhi n̄unhiliyiny w̄aŋaŋur m̄arr-wiyinnha, ga dh̄aŋur beŋuryin n̄unhi, bala walal n̄unhi Garraywalaŋumirriyny dja yol̄ny walal dju'yurra maŋdany roŋanmaraŋala balayi bili n̄urikiwurrungal n̄unhi maŋdany walal dju'yurr romdhuny manymakthu yan m̄agayay. ³⁴ “Yurr ŋayiny n̄unhi waŋganydja Djälatjtja ȳaku yakan roŋiyinya; n̄unhiliyin banydj̄in Yandiyuknha w̄aŋaŋur ŋayi gan nhinan.”

³⁵ Ga maŋdany n̄unhi Bolnydja ga B̄anabatjtja n̄unhiliyin gan nhinan Yandiyuknha w̄aŋaŋur; lakaŋala maŋda gan yol̄nu'-yul̄nuwnha, marŋikuŋalna, rrambaŋin walalna wiripuwurruynha ŋula nh̄amunharay'nha yol̄ny, walalna gan n̄unhi lakaŋal dh̄aruktja Garraywuny.

Bolnydja ga B̄anabatjtja n̄unhiliyin maŋda n̄unhi w̄aŋaŋurnydja gananmin

Paul and Barnabas separated

Acts 15.36-41

³⁶ Yo, n̄unhiyi maŋda Bol ga B̄anabatj,* nhinanany maŋda gan n̄unhi wiyinnha n̄unhalnydja Yandiyuktja* w̄aŋaŋur, bala ŋayi Bolnydja waŋanan B̄anabatjkalnydja bitjarra, “Go ŋali marrtjin balayi roŋiyirryi, ga nh̄ama'-nhama ŋali dhu marrtji litjalaŋguwuy ŋali n̄unhi yukuyuku'mirrinuny walalany bawalamirriŋur yan w̄aŋaŋur, n̄unhi ŋali gan ŋ̄athil marrtjin lakaŋal ŋuliwitjarryi dh̄awu Djesuw. Ŋali dhu marrtjin roŋiyirra, ga nh̄ama walalany, yan maŋ'maram dhu walalany nhaltjan mak walal ga ŋunha baɖak yan dh̄arra n̄unhiliyiny romŋur.”

* 15:36 Barnabas; Antioch

³⁷ Ga ŋayiny Bānabatjtja waŋan bitjarr, “Yo, manymak dhuwali. Ga mārramany ŋali dhu ŋunha Djon-Māknhan,* mār ŋayi dhu ga litjalany guŋga'yun.”

³⁸ Ga ŋayiny Bolnydja waŋan yaka'yurr bitjarr, “Yaka ŋayi dhu malthun litjalaŋ, bili ŋayi ŋunhi ŋāthilnydja yaka muka dhawar'maranha djāmany; ganarrthaŋal ŋayi ŋunhi litjalany ŋunhal muka yan banydji Bambiliya* wāŋaŋur. Yaka ŋali dhu gāma ŋunhiyi yolŋuny, bili ŋayi ŋunhi ŋāthilnydja litjalaŋgal winya'yurr muka.”

³⁹ Bala maŋda gan waŋanhaminan dhā-dālthinyaminan ŋurikiyiny yolŋuw Djon-Mākkuny, Bolnydja ga Bānabatjtja, ga dhāŋur beŋuryiny bala maŋda ganaminan. Ŋayiny Bānabatjthuny māraraŋala Djon-Māknhan, bala maŋda budapthurra marthaŋayyun balayi Djaparatlila* makarrlil wāŋalil. ⁴⁰ Ga ŋayiny Bolyuny garr'yurr Djālatjnhan, bala walal gan ŋunhiliyiny Garraywalaŋumirrydja yolŋu walal bukurmirriyaŋala maŋdaŋ, gurrupara maŋdany Bolnhany ga Djālatjnhany Garraywalnha djāgalil, bala maŋda yan marrtjinan.

⁴¹ Ŋurruŋuny maŋda gan ŋunhi marrtjin wāŋakurr Djiriyakurr* makarrkurr, ŋulawitjarra bala Djilitjiyakurra wāŋakurr, ga bawalamirriwurra wāŋakurr maŋda gan ŋunhi guŋga'yurnydja ganydjarmirriyaŋalnydja Garraywalaŋumirrinhan y yolŋuny walalany.

16

Dimithiny malthurr maŋdaŋgun Bolwun ga Djālatjkun

Timothy went with Paul and Silas

Acts 16.1-5

¹ Yo, buku-liw'maraŋala maŋda gan ŋunhi marrtjinany Bolnydja ga Djālatjtja, yan bili ga bunan maŋda Dopī* wāŋaŋur, ga bulu Litjara.* Ga ŋunhiliyiny wāŋaŋur yolŋu gan nhinan yuṭa ḍirramu yāku Dimithi, yurr ŋayi ŋunhi yolŋuny Garraywalaŋumirr. Yo, ga ŋāṇḍi'mirriŋuny nhanŋu ŋurikiyi ḍirramuw Djuw mala, yurr ŋayi ŋunhi yolŋuny mār-yuwalkthinyamirr Garraywu. Ga bāpa'mirriŋuny nhanŋu Dimithiw Gurik* bāpurru. ² Ga ŋunhiliyiny gan ŋunhi Garraywalaŋumirriynydja yolŋuy walal Litjarany ga Goniyaṁdja wāŋaŋur manymak-lakaraŋala Dimithinhany, ³ ga ŋayiny ŋunhi djālthinan Bolnydja, ŋayi dhu garr'yunna ŋanya Dimithinhany, mār ŋayi dhu ga maŋdany guŋga'yunna. Bala walal ŋanya

* 15:37 John Mark * 15:38 Pamphylia * 15:39 Cyprus * 15:41 Syria

* 16:1 Derbe; Lystra; Greek

ŋunhi Dimithinhany dirramuyanala, darrtjalkkunala, mǎrr yolŋuny walal nhanŋu gan bǎyŋun ŋuyulkthin. Bili walal ŋunhi yolŋuny walal marŋgi Dimithiwalaŋawnydja bǎpa'mirriŋuw, ŋunhi ŋayiny ŋunhiyiny dirramu Guriknha yolŋu.

⁴ Dhǎŋur beŋuryiny bala walal marrtjinan gan wǎŋalila ga wǎŋalila, bawalamirriwurra wǎŋakurrnydja walal gan ŋunhi lakaraŋalnydja ŋurikiwurrunguny ŋunhi Garraywalaŋumirriwnydja yolŋuw walalaŋ, ŋunhiŋuwuyyiny lurrkun'puynyndja rombuy, ŋunhi walal gan ŋuriŋiwurruyyi Djuy'yunawuyyu ga wǎŋa-nhirrpanawuyyu djǎgamirriy walal rom-nhirrpar ŋunhal Djurutjalam wǎŋaŋur. Ga lakaraŋalnydja walal gan bitjarrnha, “Ŋayathulnydja gi baŋ-biyakun dhuwaliyiny lurrkun'nhanŋ romnha, mǎrr nhumany dhu ga nhina ŋamathamany,” bitjarr.

⁵ Bala ŋunhi Garraywalaŋumirriwnydja yolŋu mala wǎŋaŋurnydja ga wǎŋaŋurnydja dhǎrranany gan wunḍaŋarrnha yǎnan Garraywalnydja romŋur, ga ŋutharnydja walal marrtjin ŋunhi malany bulnha bala, nhakun dharrwathinany, bili bitjarrnha bili walunupara gan ŋunhi yolŋuny walal bilyurrnydja balany Garraywalnydja.

God-Waŋarryu djuy'yurr Bolnha buḍapmaraŋala balan wǎŋalil Matjataniyalila

God told Paul to go across to Macedonia

Acts 16.6-15

⁶ Yo, beŋuryiny wǎŋaŋur walal gan marrtji'-marrtjinan ŋuliwitjarryin Buritjiyakurra* wǎŋakurrnydja makarrkurr, ga Galatjiyawurra.* Bala walal yan guyaŋanan yanbi balaŋ walal marrtjinya Yaytjalila makarrlil wǎŋalil,* yurr ŋayiny ŋunhi God-Waŋarrwuny Dhuyu-Birrimbirr yaka'yurr warray, yaka walal dhu ga lakaram Garraynha ŋunhiliyiny wǎŋaŋur Yaytjany. ⁷ Ga baḍaknha yan walal gan ŋunhi marrtjinany wiyin-mǎrraŋala yǎnan, ga yan bili ga bunan walal ŋunhala wǎŋaŋur Mǎtjiyan,* ga ŋunhiny balaŋ walal buluny marrtjinya balan Bithiniyalila* makarrlil wǎŋalil, yurr ŋayiny ŋunhi Djesuwalnydja Dhuyu-Birrimbirryu gulmaraŋala walalany. ⁸ Bala walal gan ŋunhi marrtjinany ŋuliwitjarryin banydjina yǎnan Mǎtjiyakurra wǎŋakurrnydja, yan bili ga yarrupthurr walal Durawatjnha* yǎkunur wǎŋaŋur.

* **16:6** Phrygia; Galatia; Asia * **16:7** Mysia; Bithynia * **16:8** Troas

⁹ Ga balanyamirriyyi bili yurr munhawun űayiny Bolyuny nhäűala mäwa'wurra wuűulin' yolűunhan, űayi milkunhaminan nhanukal űunhin yolűu wäűa-Matjataniyawuynha,* yurr űayi gan űunhi dhärranany, wäthurr űayi gan Bolwu. Yo, wäthurrnydja űayi gan űunhiyi yolűuny bitjarr, “Go marrtjin rälin dhipala wäűalil Matjataniyalila nhe dhu űanapurruny gunga'yun.” ¹⁰ Ga űunhi űayi Bolyu balanyawuyyiny nhäűal űunhi wuűiliny bala dhunupan űanapurrr marrtjin girri'-űamathinan, bala budapthurra balayin Matjataniyalila makarrlil wäűalil, bili dharanara űanapurrr yänan űunhiyiny, űunhi űayipiny God-Waűarryuny gan lakaraűalyi űanapurrun budapthunarawnydja dhiyakiyi űunhi űurruw, űanapurrr dhu lakaram űunhaliyi walalaű yolűu'-yulűuw, birrű'maram dhäwu nhanukalaűuwuy Garraűwalaűuwuy Djesuwalaűuwuy.

¹¹ Bala űanapurrr dhunupan yänan marrtjinan budapthurra marthaűayyun, bala űanapurrr űayathaűala dhakalűha wäűa űunhin yäku Djamathatjűha,* ga wiripuűuyny dja waluy űanapurrr marrtjin beűuryiny balan bitjarra, ga yan bili ga űayathaűal űanapurrr Niyapulitjűha* wäűa. ¹² Yo, űunhiliyin űanapurrr űunhi dhawatthurrnydja, bala ganarrthaűala marthaűaynydja űunhiliyin, bala napurr marrtjinan duwatthurra diltjikurra, ga yan bili ga bat űayathaűal Bilipayűha* wäűa, űunhan yutuűgurrűur wäűaűur Matjataniyan. Yurr űunhiűuwuyyiny wäűapuy yolűu walal, űunhi walal gan nhinan Bilipaynydja wäűaűur Rawumbuynha yolűu walal. Yo, nhinan űanapurrr gan űunhiliyi märr-gurriri, ¹³ bala űunhi Gänaű'maranhmirriyny dja waluy űanapurrrnydja dhawatthurra dhathar'yurra beűuryiny wäűaűur, bala űanapurrr nhinanany űunhilin galkin mayanűura, bili űanapurrr gan gatpu'yurr Djuw malaw yolűuw walalaű, űunhi walal gan luű'maranhamin űunhiliyi bukumirriyanharaw; yurr miyalkkurruwurr yan gan űunhiliyiny luű'maranhamin. Bala yan űanapurrr mala-manapara walalaűgal, bala lakaraűala walalaű Garraűnhan Djesunhan. ¹⁴ Ga waűgany űunhiliyi miyalk yäku Lidiya* gan nhinan, Dhayatarapuy* wäűapuy, yurr lukuny dja' űayi űunhiyi miyalktja, bili űayi űuli ganha djalim girri' mala manymak dhika mel-widi'mirr manydjarrka' mala. űunhiyin gan űunhi miyalktja yuwalktja buku-űal'yurr God-Waűarrwalnydja, ga űunhi

* 16:9 Macedonians * 16:11 Samothrace; Neapolis * 16:12 Philippi

* 16:14 Lydia; Thyatira

ŋayi gan nhakun Bolyu lakaraŋalnydja walalan, bala ŋayiny Garrayyuny ŋayanun ŋanya lapmaraŋal, bala ŋayi yan dharaŋara ŋäkuľnydja ŋuriniyi miyalkthuny, bala yan märr-yuwalkthinan ŋurikiyi dhäwuny'tja. ¹⁵ Bala ŋayi ŋunhiyi miyalktja ga gurruťumirriyny dja mala nhanukal buku-lupnha märraŋal ŋunhilin banydji yan mayanŋura. Ga beŋuryiny ŋayi gan ŋunhi garr'yurnnydja ŋanapurruny mirithinan yan bitjarnha, "Go, bukmak yan nhuma dhu dhuwalawurr marrtji bala ŋarrakal wäŋalil, ga nhina ŋathil nhuma dhu ŋunhal ŋarrakal wäŋaŋur, ŋunhi nhuma gi ŋarraku märr-yuwalkthiny ŋunhi ŋarrany dhuwal yuwalktja märr-nhirpanmin nhanukal Garrawal." Ga bitjarnha ŋayi gan ŋuriniyi miyalkthuny waŋanany ŋanapurruny. Bala yan ŋanapurr gan nhinanan ŋunhiliyin nhanukal nha wäŋaŋurnnydja.

Ŋunhal Bilipaynydja wäŋaŋur walal dharruŋgulil galkar Bolnhany ga Djälatjinha

In Philippi they put Paul and Silas in prison

Acts 16.16-40

¹⁶ Ga ŋunhiliyi wäŋaŋur Bilipaynydja* gan nhinan waŋany miyalk ganydjarmirr mokuywalaŋumirr birrimbirrirmirr, yurr ŋayi ŋunhiyi miyalktja bilin nhakun bäyimbuynha djämamirra đirramuwurrungun, ga dharrway gan yolŋuy walal bäyim ŋunhiyi đirramuwurrunhany, märr nhanukal dhu ŋurikal yi miyalkkal yätjkurruy birrimbirryu lakaram nhä dhu ga malŋ'thun.

Waŋanymirrnydja ŋanapurr gan marrtjin dhukarr-ŋupara, balan bitjarra mayanmirrilila wäŋalil buku mirriyanharawnha, ga ŋunhi napurr marrtjin wäŋgaŋalnydja, dharrnha nhäŋal ŋanapurr ŋunhiyin miyalknhan, ¹⁷ ŋayi marrtjin waŋdin räli malthurr ŋanapurruŋ. Ga waŋanany ŋayi marrtjin ŋunhi yatjurru dja bitjarra, "Dhuwalawurrnydja gay'yi đirramuwurr djämamirr walal God-Waŋarrwun, ŋurikin ŋunhi ŋayiny yindin, ga garrawnha mirithirra. Ga lakaramany maŋda dhu ga ŋunhi dhäwuny nhumalan nhaltjan nhuma dhu walŋathirr."

¹⁸ Yo, bitjarra bili ŋayi gan ŋunhi walu-ŋupara malthur-nydja ŋanapurruŋ ŋunhiyi miyalktja, waŋanany ŋayi gan ŋunhi yatjurma yan ŋunhiyi bili yan dhäruktja ŋupanayŋu. Ga waŋanymirrnydja waluy bala ŋayi Bolnydja mirithi-
nan dhikan ŋoy-dharran nannu ŋurikiyi miyalkkuny, bala ŋayi bilyurra ga dhäruk-gurrupanmin ŋayi ŋurikiyi

* 16:16 Philippi

yätjkurruwnydja birrimbirrwu bitjarra, “Yäkuy Djesu-Christkal, ma' gatjuy dhawatthurra nhanukalaŇur.” Ga dhunupan yan Ňunhiyi yätjkurrnydja birrimbirr dhawatthurra, bala waŇdinan winya'yurra.

¹⁹ Bala walal Ňunhi bungawany mala Ňurikiyi miyalkkunyu mirithinan dhika maḁakarritjthin, bili bäyŇun walal dhu buluny nhakun rrupiya märram ŇurikalaŇuwuyyiny miyalkkalaŇuwuwnydja djämapuy. Bala walal yan ŇayathaŇala maŇdany Bolnhany ga Djälatjnhany, bala marrtjin warryu'-warryurra maŇdany, gäŇala Ňurikiwurrungala Ňunhi ŇurruḁawalaŇuwala yolŇuwal walalaŇgal. Dharrwan mirithirra Ňunhi yolŇuny walal luŇ'maranhamin Ňunhiwiliyiny, waŇgany-manapanminan nhänharawnha walalaŇ. ²⁰ Bala yan walal lakaraŇal Ňunhi Rawumbuywal romgu mala-djarr'yunamirriwalnydja yolŇuwal walalaŇgal bitjarnha, “Dhuwandja gay'yi ḁirramu maŇḁa Djuw bäpurru maŇḁa, ga dhiyalnha maŇḁa gan dhuwal mariny djäma. ²¹ LakaraŇalnydja maŇḁa gan Ňunhi marŇgikuŇalnydja wiripun dhukarrnydja ga romdja, Ňunhiyin mala Ňunhi yakan dhunupa limurrunguny Rawumbuywuny yolŇu'-yulŇuw.”

²² Bala walal Ňunhiyi yolŇuny walal bukmaknha gan waŇanany yatjunminan mirithinan dhika, yurr waŇanany walal gan Ňunhi yätjkurr-lakaraŇala maŇḁanhan, ga bartjunmaraŇala maŇḁany, bumarnha. Bala walal Ňunhi ŇurruḁawalaŇuwnydja gapmandhu yolŇuy walal girrin' yupmaraŇal maŇḁaŇgal Bolwalnydja ga Djälatjkalnydja, bala walal waŇanan djämamirriwalnha walalaŇgal bitjarnha, “Gatjuy bartjunmaraŇun maŇḁany walal gi rakiy'nha,” bitjarnha.

²³ Bala walal gan bartjunmaraŇala maŇḁany dharrwamirra, yan bili ga gulaŇ waŇdin maŇḁa diltji, bala walal gäŇala maŇḁany dharruŇgulila galkar. Bala walal Ňunhi waŇanan Ňurikalnha Ňunhi yolŇuwal dharruŇgu-djägamirriwalnha bitjarra, “Ňayathulnydja maŇḁany gi manymakkun yan bat-biyak, märr maŇḁa dhu yakan winya'yundja.” ²⁴ Bala Ňayi ŇuriŇiyi djägamirriwnydja yolŇuy nhirrparydja maŇḁany Ňunhiwilin Ňunhi djinawa'lila Ňapunga'lil yan, bala yaŇaran' maŇḁany ḁapmaraŇal ḁälkuŇala yan, Ňanya ga Ňanya märrmay'nha dharpay, ga ḁälkuŇalyi dhurrwarany Ňunhi dhal'yurr.

²⁵ Ga munhawun balanyamirriyyi, Ňunhiyi maŇḁa Bol ga Djälatj, diltji-djetjimirr yan maŇḁa gan nhinanany garrpinawuy, yurr maŇḁa gan Ňunhi nhinanany wokthurra

God-Waŋarrwun, manikaynha gan dar'taryurr, bukumir-riyaŋalnha manapar, ga wiripuwurruy dapmaranhawuyyu yolŋuy walal ŋunhiliyi dharrunŋunur djinawa' maŋdany gan ŋäkul ŋunhiwiliyi manikaylil dar'taryunalil. Yo, wok-thurrnydja maŋda gan ŋunhi God-Waŋarrwuny mirithinan yan. ²⁶ Ga djeðan dhikan, bala ŋayi ŋunhi wäŋany marmarryurra marrtjin mirithinan, ga wäŋany ŋunhiyi dharrunŋuny warrpam'nha wingil'yurr, ga dhunupan yan ŋunhi dhurrwarany dharrunŋuny lapthurra, ga djimuku' walalaŋgal bukmakkal yan lukunurnydja ga nopurrŋurnydja marrtjin larryurra.

²⁷ Bala ŋayi ŋunhiyiny dharrunŋu-djägamirrnydja yolŋu dhunupan yan rur'yurra, bala yan ŋayi waŋdinan, dharrnha nhäŋal ŋunhiyiny dharrunŋuny lapthunawuynha, dhurrwarany mala warrpam'nha. Ga guyaŋan ŋayi ŋurini yolŋuy yanbi ŋunhi dapmaranhawuynyndja yolŋu walal beŋuryiny bilin waŋdinan winya'-winyayurra, ga dhunupan yan ŋayi ŋunhi mandjawaknha dulŋurr'yurrnydja, ŋayi balan ŋunhi dharpunhaminyan nanyapinya ŋayi. ²⁸ Bala ŋayiny marrtjin yatjurr warray Bolnydja bitjarr, "Way, yaka dharpunhamirr nhunapinya nhe. Dhuwal banydji yan napurr bukmak ga nhina. Yaka ŋula yol waŋany yolŋu waŋdin winya'yurr."

²⁹ Bala ŋayi ŋunhiyi dharrunŋu-djägamirrnydja waŋan bitjarrnha, "Way, wanha baðayalany' way?" Bala ŋayi yan waŋdinan, djudupnha gärrin ŋunhiwilin dharrunŋulila, bala dhunupan yan ŋayi buku-nyilŋ'thurruydja lukulila maŋdaŋgal Bolwalnha ga Djälatjkalnha, yurr ŋayi marrtjin ŋunhi marmarryurra, barrarinan manapar. ³⁰ Bala ŋayi rur'yurra ŋunhiyi dharrunŋu-djägamirrnydja yolŋu, bala ŋayi waŋanan dhawatmaranala maŋdany, ga dhäbirrka'yurr ŋayi maŋdany bitjarr, "Maŋda, nhaltjan dhika ŋarra dhu yulŋuny, märr ŋarra dhu walŋathirrnydja?"

³¹ Ga maŋdany waŋan bitjarr, "Yan nhe dhu märr-yuwalkmirriyirr Garraynhan Djesunhan, bala ŋayi dhu God-Waŋarryuny nhuna walŋakuman, nhunapinya ga gurruŋumirriny mala nhuŋu." ³² Ga dhäŋur beŋuryiny maŋda gan ŋunhi dhäwun' lakaŋaŋal Garraywalaŋuwuynha, nhanŋuwuy ga nhanukalaŋaw gurruŋumirriwnha mala bukmakkun yan.

³³ Ga ŋurini bili yan munhay ŋayi ŋuriniyi dharunŋu-djägamirriynyndja gapun diŋthurr banikin'thun, bala ŋayi gan rurrwuyurra maŋdany diŋtjin ŋunhi djetjin.

Ga dhunupan yan ŋayi ŋunhiyi dirramuny dharrungu-djägamirrnydja ga bukmak ŋunhi nhanŋu mala, liya-lupthurra walal gan. ³⁴ Bala ŋayi ŋuriniyiny ŋunhi dirramuy gaɗaymara maɗany Bolnhany ga Djälatjnhany nhanukiyingala ŋayi wäŋalilnydja, bala yan ŋayi ŋathan maɗany gurrupar. Ga nhinanany walal gan ŋunhiliyi mirithinan dhikan galŋa-djulŋithinan, ŋunhiyi dirramu ga mala nhanŋu bukmak yan, bili walal ŋunhi märr-yuwalkthinan God-Waŋarrwun.

³⁵ Ga wiripuŋuynha waluy munhawumirra, walalnydja ŋunhi Rawumbuyyuny ŋurruɗawalaŋuy yolŋuy walal djuy'yurra ŋamakuli'ŋunhan mala balayin ŋunhiwiliyin dharrungulila, ga bitjarra walal ŋunhi dhäruk-gurruparnydja nhanukal ŋurikalyi dharrungu-djägamirriwalnydja yolŋuwal gam', "Gaɗjuy, yäna dhawaɗmaranun ŋunhiyiny dirramuny maɗany," bitjarr.

³⁶ Bala ŋayi ŋunhiyiny dharrungu-djägamirrnydja martjinan, ga lakaraŋalnydja ŋayi Bolwalnydja bitjarrnha, "Way Bol, nhumany dhu dhuwal Djälatjtja yäna bala martjin dhawaɗthunna, bili walal ŋunha ŋurruɗawalaŋuny yolŋu mala waŋan, nhuma dhu marrtjin roŋiyirra wäŋalila. Gaɗjuy marrtjin maɗa mägayaynha romd-huny."

³⁷ Bala ŋayi Bolnydja waŋanan ŋurikiwurrungalyiny ŋunhi dhäwumirriwalnydja walalaŋgal bitjarra, "Yaka walal ŋunhi maɗŋ'maranha ŋula nhä yätjkurrnydja linyalaŋgal, yurr walal gan ŋunhi ŋuriniwurrunydydja yolŋuy walal bartjunmaraŋala linyalany, milman yolŋuwala walalaŋgal dharrwawala, bala ŋurkaŋala walal linyalany balan dharrungulila. Yaka ŋunhiyiny dhunupa walalaŋ, ŋunhi walal bitjarryiny djäma, bili linyuny dhuwal balanya bili yan rom-waɗaŋu yolŋu maɗa Rawumbuy warray. ŋunhiyiny nhakun walal ŋuriniwurruyyiny ŋurruɗawalaŋuynydydja yolŋuy mala romnha bakmaraŋal. Ga dhuwandja walal ga djälthirr linyu yanbi dhu marrtjin yan bala gayulnha? Bäyŋu yan linyu dhu marrtji dhipuŋur, ga bäy walal dhu marrtji walalawuy yan räli guwatjman linyalany; walalawuy dhu linyalany djuy'yun ŋuriniwurruyyi bili yan yolŋuy walal."

³⁸ Bala walal ŋunhi ŋamakuli'ŋuynydydja mala gäŋala ŋanya Bolnhany dhäruk walalaŋgala, ga lakaraŋalnydja ŋayi ŋurikiwurrundhin ŋunhi rom-waɗaŋuwnha yolŋuwnydja walalaŋ Rawumbuywun mala. Ga ŋunhi walal ŋäkulnydja maɗany, ŋunhi maɗany Rawumbuy yolŋu maɗa, bala walal mirithinan dhika barrarinany.

³⁹ Bala walal űunhi yolűuny mala wäűganala balayin dharruűulila, ga waűan walal bitjarra, “Way, bäy-lakaran maűda űanapurruű? ... űunhi űanapurr yätjkurruyaűal nhumalany.” Bala walal űunhi dhawatmaranalaűha bala walal yan djuy'yurra maűdany. Ga waűanany walal maűdaűgal bitjarrűha, “Nhuma dhu dhuwandja ganarrthaman űanapurruűguny wäűa, bala nhuma dhu dhunupan marrtjin,” bitjarr.

⁴⁰ Bala maűda űunhiyiny Bolyuny ga Djälatjtűhuny ganarrthala dharruűguny wäűa, bala marrtjinan űurikalyiny miyalkkalűha wäűalil Lidiyawaűha, ga űunhiliyin maűda gan űunhi lakaraűalnydja marrparaűguűala yolűu'-yulűunhan űunhi Garraywalaűumirrinhan. Ga dhäűur beűuryiny maűda ganarrthala űunhiyiny wäűa Bilipaynydja, bala maűda yan marrtjinan wiripuűulila wäűalil.

17

Nunhal Dhatjalunikany wäűaűur yolűuy walal gan mari djäma maűdaű Bolwu ga Djälatjku

*In Thessalonica they made trouble for Paul and Silas
Acts 17.1-10*

¹ Yo, marrtjinany maűda gan űunhi Bolnydja* ga Djälatjtja* wäűakurrnydja Yambipulakurra* ga Buluniyakurra,* űuliwitjarryin maűda űunhi djulkthurrnydja, ga yan bili ga bunan maűda űunhala wäűaűur yäkuűur Dhatjalunikan.* űunhiliyin gan űunhi Djuw-malawnydja buku-luű'thunamirrnydja buűbu dhärran, űunhi walal űuli ganha buku-űal'yuna God-Waűarrwu. ²⁻³ Bala maűda Bolnydja ga Djälatjtja dhunupan marrtjinan yan űunhiwiliyin buűbulil, bili bitjarr bili muka maűda gan űunhi űäthilnydja marrtjin ga dhäwuny' lakaraűal űurikiwurruűuny űunhi Djuw malawnydja yolűuw walalaű buűbuűur malaűuűur muka yan buku-luű'maranhamirriűur. Ga dhunupan yan űayiny űunhi Bolyuny lakaraűala gan marűgikuűala walalany űuriűi bili yan waűganydhu ganydjarrmirriyűha dhärukthuny. Ga lurrkun'thuny Gänaű'maranhamirriynydja waluy űunhiny űayi gan lakaraűala marűgikuűala dhawatmaranala yuwalkkuűala yan beűura űunhi God-Waűarrwala* djorra'űurnydja, märr walal gan űunhi dharaűara űunhiyiny dhäruk, űunhi walal gan be űäthil djawarrkmirriy walal lakaraűal űunhiyi

* **17:1** Paul; Silas; Amphipolis; Apollonia; Thessalonica * **17:2-3** Sabbath

Maŋutji-dhunupayanhawuynhan yolŋuny, ŋunhi God-Waŋarrwuŋ, ŋunhi nhakun ŋayi dhu dhiŋgam, ga bulu ŋayi dhu walŋathirryi dhiŋganhaŋur. Yo, lakaraŋalnydja ŋayi gan ŋunhi Bolyuny bitjarr, “Dhuwandja ga ŋarrany nhumalaŋgal lakaram ŋanyanhan Djesunhan, ŋayin ŋunhi Maŋutji-dhunupayanhawuynyndja yolŋu God-Waŋarrwuŋuny dju'yunawuy.” Bitjarrnha ŋayi gan ŋunhi dhāwuny' lakaraŋal Bolyuny. ⁴ Ga wiripuwurruynyndja ŋunhi yolŋuy walal ŋākula ŋanya Bolnhany, bala yan walal mārraŋala ŋunhiyiny dhāwuny' nhanukuŋ. Ga dhunupan yan walalnydja gan ŋunhi mārr-yuwalkthinan, bala walal yan malthurra maŋdaŋgun Bolwun ga Djālatjkuŋ. Ga bitjarryi bili ŋunhi Djan'tayilnydja yolŋu walal Guriktja* mala, ŋunhi walal ŋuli ganha buku-ŋal'yuna God-Waŋarrwu, ga wiripuwurruynyndja ŋunhi mārr-yuwalkthindhi Garraywu.

⁵ Ga walalnydja ŋuriniwurruynyndja Djuw malaynydja ŋurruḍawalaŋuy mala mel-diy'yurra maŋdanhan Bolnhany ga Djālatjnhany, bala walal mārraŋalna yolŋunhan walalany, ŋunhiwurrunhan ŋunhi walal gan bitjarr bili yan nhinan djāmamiriw, bala walal ŋunhi dju'yurruynyndja ŋunhiyin yolŋunhan mala djāmamiriwnhan balany mariwnydydja djāmaw. Ga bulu nhakun ŋuriniwurruiy yolŋuy walal mala-mārraŋal wiripuwurruyny yolŋuny walalany, marŋgikuŋal nhakun walalany walalaŋgiyinal rirrakayyu rirri'rirriy yatjunminyaray waŋanharay. Bala walal ŋunhi marrtjinany dhunupan yan balan wāŋalilnydja yolŋuwala yākuwal Djaytjingala,* laŋruŋala walal gan maŋdaŋgun Bolwun ga Djālatjkuŋ.

⁶ Yurr yaka walal ŋunhi malŋ'maranhan maŋdany, bala walal ŋayathaŋalnydja ŋanyanhan ŋunhiyin yolŋunhan yākunhan Djaytjinnhan, ga wiripuwurruyny Garraywalaŋumirriny mala, bala walal ŋunhi gāŋalnydja walalany ŋurikiwurrungaŋna ŋurruḍawalaŋuwalna yolŋuwalnydja walalaŋgal dhā-birrka'yunarawnha. Bala walal gan waŋanany mirithinan yatjurra, lakaraŋalnydja bitjarrnha, “Dhuwalawurruynyndja ŋunhi diŋramuwurr mari-djāmamirr mala; mari yan walal ŋuli ga djāma bawalamirriŋur wāŋaŋur. Ga dhuwandja walal marrtjin rālin limurruŋgalaŋawnha wāŋaw baḍuwaduyunaraw. ⁷ Ga dhuwandja diŋramu Djaytjindy yāku, ŋayi muka maŋdaŋ ŋuli ga ŋunhi djāgany ŋunhalnydja ŋunhi nhanukiyingalnydja ŋayi wāŋaŋur.

* 17:4 Greek * 17:5 Jason

Ga dhiyaŋuwurruyyin ga ŋunhi ñirramuwurruy romdja bakmaram limurruŋgalaŋawnydja ŋurruŋuw buŋgawaw wäŋa Rawumbuywuny, ga lakaramany walal ŋuli ga ŋunhi bitjanna, be yanbi wiripun dhuwal buŋgawany, yäku Djesun.”

⁸ Ga ŋunhi walal ŋäkulnydja dhuwaliyiny dhäruk, bala walal ŋunhi ŋurruðawalaŋuny gapman mala ga bukmak ŋunhi wiripuwurruydydja yolŋu walal, mirithinan dhika maðakarritjthinany ŋurikiwurrundhiny ŋunhi Gar-raywalaŋumirriwnydydja yolŋuw walalaŋ. ⁹ Bala walal ŋuriŋiwurruydydja ŋunhi ŋurruðawalaŋuynydydja mala rrupiyan gombuŋal Djaytjinnhan ga wiripuwurrunhan yolŋuny walalany, dhawatthunarawnha walalaŋguwuy walal. Ga dhäŋur beŋuryiny ŋunhi walal gurruparnydydja rrupiyaynydydja wuŋuli'yurr, bala walal gan yänan dhawatthurnydydja, bala wäŋgaŋalnha roŋi'-ruŋiyinan wäŋalila.

¹⁰ Ga balanyamirriy bili yan munhawun walalnydja ŋunhi ŋuriŋiwurruyyiny Gar-raywalaŋumirriynydydja yolŋuy walal dju'yurra Bolnhany ga Djälatjnhany balan Beriyalila* wäŋalil. Ga ŋunhi maŋda bunanany ŋunhiliyiny bala maŋda marrtjinany balayin ŋunhi Djuw malawalnha buku-luŋ'maranhamirrilila buŋbulilnydja.

Nunhal wäŋaŋur Beriyany yolŋu walal gan mirithinan djälthin marŋgithinyarawnydja

*In Berea the people really wanted to learn about Jesus
Acts 17.10-15*

Ga ŋunhiliyiny maŋda gan ŋunhi lakaraŋalnydydja Gar-raynhany Djesunhany ŋurikiwurrungalnydydja ŋunhi Djuw bäpurruwalnydydja yolŋuwal walalaŋgal. ¹¹ Nunhalnydja wäŋaŋur Beriyany yolŋu walal gan nhinan gumurr-ŋamathin, yaka balanya nhakun ŋunha Dhatjalunikapuy* yolŋu walal, bili mirithin yan walal gan djälthin God-Waŋarrwalaŋawnydydja dhärukku ŋänharaw, märr walal dhu marŋgithirnydydja yuwalkkuman. Ga mirithin yan walal gan ŋunhi buthuru-bitjurnydydja ŋurikiyiny dhärukku, ga bitjarr bili walal gan walu-ŋupar maŋutjilaw'maraŋal God-Waŋarrwuny dhäruk, yan walal gan nhakun maŋ'maraŋal gyaŋan ŋunhi ŋanya Bolnha dhäruk. Bala walal ŋunhi maŋ'maraŋalnydydja yuwalknha yan dhäruktja. ¹² Bala dharrwan ŋunhi Djuw malany yolŋu walal gan märr-yuwalkthinan, ga wiripuny Gurik mala yolŋu walal ñirramuwurr ga miyalkkurruwurr

* 17:10 Berea * 17:11 Thessalonica

nunhiwurr nunhi nurrudawalanun mala; dharrwan mirithirra yolŋuny walal gan nunhi mähr-yuwalkthinany Garraywuny Djesuwnydja.

¹³ Bala walal nuriŋiwurruynyndja Djuw malaynyndja nunhalnyndja Dhatjalunikany wäŋaŋur ŋäkulnha nanya Bolnhany, nunhi ŋayi gan marŋgikuŋal lakaraŋal God-Waŋarrwu dhärük nunhaliyi Beriya wäŋaŋur, bala walal nunhiwiliyiny muka marrtjin, ga nunhiliyiny wäŋaŋur bala walalnyndja marin nhanŋu nurru-ŋamaŋamayurr Bolwuny. ¹⁴ Bala walal nuriŋiwurruynyndja Garray-walanumirriynyndja yolŋuy walal wäŋa-nunhiŋuwuyyiny dju'yurra nanya Bolnhany balan bitjarra, walŋakuŋala nanya, ga maŋdany Djälatjtja ga Dimithiny nurr'yurra nunhiliyin banydjiny yan Beriyan wäŋaŋur.

¹⁵ Yo, wiripuwurruynyndja yolŋu walal malthurr bämaraŋ' nhanŋun Bolwun. Marrtjinany walal gan nunhi, ga yan bili ga yarrupthurr raŋiŋur, ga nunhiliyiny walal marthaŋaylila ŋal'yurr. Marrtjinan walal gan marthaŋayyun, ga yan bili ga bunan walal nunhala Yathinnha* wäŋaŋur. Ga beŋuryiny ŋayi Bolyu dju'yurr roŋanmaraŋala nunhiwurrnhanany yolŋuny walalany nunhi walal nhanŋu bämara' malthurr. Ga dhäruktja walal gan nunhi gäŋal warray maŋdanguny Djälatjkuny ga Dimithiwnydja Bolnhany balanya gam', "Nhumany dhu marrtji rälin dhipala ŋarrakalna bondin yan." Bitjarr ŋayi nunhi Bolnyndja dhärük-dju'yunminany maŋdaŋ.

Nunhal Yathindja wäŋaŋur Bolyu gan lakaraŋal dhäwu liya-dälmirriw yolŋuw walalaŋ

Paul preached to the clever-thinkers in Athens

Acts 17.16—18.1

¹⁶ Yo, nunhiliyiny Yathinnha* wäŋaŋur ŋayi gan Bol galkurrnyndja maŋdaŋ Djälatjkuny ga Dimithiwnydja. Marrtjinany ŋayi gan nunhi Bolnyndja wäŋakurra malaŋuwurr, nhäŋalnyndja ŋayi marrtjin nunhi waŋarrnhan malany nunhi goŋbuynha djämapuy, bawalamirriŋura wäŋaŋurnydja, dharrwan mirithirra ŋula nhämunhan' waŋarrnyndja malany, ga nuriŋiyin malaŋuy nanya nunhi Bolnha mirithinany ŋayaŋu-yätjkurruyaŋalnyndja. ¹⁷ Bala ŋayi gan nunhi marŋgikuŋalnyndja walalany nunhilin Djuw malawalnha buku-luŋ'thunamirriŋura buŋbuŋurnydja, lakaraŋala ŋayi gan Djuw bäpurruwnha ga Djan'tayilwu malaw nunhi walal ŋuli ganha buku-ŋal'yuna God-Waŋarrwu. Ga bitjarnha

bili űayi gan űunhi walu-űuparnha lakaraűalnydja dhäwuny' yolűuwnydja walalaű, dhawaűmaraűala gan yuwalkkuűala yan, űunhiliyin bunbuűur űunhi yolűu walal luű'maranhamin balayi. ¹⁸ Ga wiripuny yolűu mala liya-dälmirr, űunhi walal bäpurruny yäku Yipakuriyan,* ga wiripuwurr yolűu walal űunhi walal bäpurru Dowik,* dhiyaűuwurruyyin gan űunhi dhä-däлкуűalnydja waűanany űanya mirithinany Bolnhany. Ga wiripuwurruynydja nhakun yolűuy walal gan lakaraűal űanya bitjarrnha, “Dhuwandja dirramu dhäruk-dumurrnha muka? ... mirithirra űayi ga dhuwal garrwarkunhamirra űanyapinya űayi. Nhaltjan űayi ga dhuwal waűany mirithirruynydja?”

Ga wiripuwurruynydja walal nhanűu gan űunhi waűan bitjarrnha, “Dhuwandja mak űayi ga lakaramany űunhin mulkurunhan waűarrnha muka?” Yo, waűanany walal gan űunhi bitjarryin, bili űayi gan Bolyu lakaraűal Garraynha Djesunhany, űunhiűuwuynha űunhi űayi walűathin beűur moluűur.

¹⁹ Bala walal waűanan ga᱁aymara űanya Bolnhany, űayi dhu balan marrtji ga dhäwun' lakaram űunhala wäűaűur yäkuűur Yariyupakatjinha,* űunhi walal űuli ganha űalapałmirr yolűu walal luű'maranhaminya waűany-manapanminya űunhiwiliyi wäűalil, märr walal dhu űäma ga mala-djarr'yun űunhi djambatj dhäruk, ga yuűa malany rom. Bala walal űanya űunhi gäűalnydja Bolnhany űunhiwiliyin wäűalilnydja, ga waűan bitjarrnha, “Way, go mak lakaraű űanapurrungal dhuwaliyi űunhi dhäwu. Yuűa dhuwaliyi rom, napurruynydja djäl napurr dhu űämayi.

²⁰ Dhuwaliyiny dhäwu nheny ga lakaram mirithirra mulkurun, yakan űanapurr gan űäkul űäthilnydja balanyayi dhäwu. Ma', lakaraűun napurrungal. Nanapurr djäl napurr dhu małű'maraman mayalin.” ²¹ Yo, wäűa-űunhaűuwuynydja Yathinbuynydja yolűu walal űuli ganha bitjana bili walu-űupana lakaranhaminya yuűa yan dhäwu bala-räli'yunminya; mirithinan walal gan űunhi djälthinany űänharaw yuűawnydja dhäwuw.

²² Bala űayi gan űunhiyi Bolnydja dhärranan űunhiliyin napuűgan', gumurrűura walalaűgal űurikiwurrungalayin liya-däłmirriwala yolűuwal walalaűgal, bala űayi lakaraűalnydja walalaűgal bitjarrnha, “Way nhuma yolűu walal wäűa-Yathinbuy mala, űarra nhumalany dhuwal małű'maraűalnydja űunhi nhuma gan mirithin yan guyaűanany ga űuparnydja waűarrnhany malaűuny

* 17:18 Epicurean; Stoic * 17:19 Areopagus

nhumalaṅguwuy nhuma. ²³ Yo, marrtjinany ṅarra gan dhuwalatjarr dhukarrkurnnydja wāṇakurnnydja nhumalaṅgalaṅuwurr, bala ṅarra marrtjin nhāṅala dharrwan mirithirra waṇarrnydja mala. Ga wiripuny ṅarra nhāṅal djimuku' bulaymirr yurr dhārukmirr makarmirr, ṅunhi gan bitjarr waṇan gam', 'Dhuwandja ṅuriki waṇarrwu ṅunhi napurr yaka nhanṅu marṅgi,' bitjan ga dhārra. Yo, buku-ṅal'yun warray nhuma ṅuli ga ṅunhi nhanṅu yulṅuny, yurr yakan nhuma marṅginy nhanṅu. Ṇayin ṅunhiyin yuwalktja waṇarr, ṅanyanhan ṅarrany ga dhuwal waṇarrnha lakaram nhumalaṅgal ṅunhi yuwalknhan. ²⁴ Dhiyaṅiyin ṅunhi waṇarryu Godthun djāma dhuwandja ṅunhi munatha'nhany wāṅany ga bukmak nhā mala marrtji ṅorra dhuwal, ga bulu ṅayi ṅunhi Garray balanya, Buṅgawa ṅurukuny ṅunhi djiwarr'puywuny wāṅaw ga dhiyak munathawny'tja. Yurr yaka ṅayi ṅuli gi ṅunhi nhini ṅunhiliny buṅbuṅur ṅunhi yolṅuwuṅuny goṅbuy djāmapuy. ²⁵ Bukmak ṅunhiyi nhā mala nhanṅuwuy yan warrpam'; yakan dhu ga ṅunhi yolṅuynyndja walal djāma ṅula nhāny mala guṅga'yundja ṅanya God-Waṇarrnhany, bāyṅu yan. Limurrnydja dhiyaṅuwurruynyndja yolṅuy walal ṅuli yaka warray gi gurrupul nhanṅuny ṅula nhā malany, bili ṅayiny ṅuli ga ṅuriṅiyiny gurrupan walṅa warray limurrunhany, ga bukmak ṅula nhā mala limurrunguny yolṅuwnynda walalaṅ bukmakkuyi yan; limurrnydja ṅuli ga dhuwal nhina ṅir'yundja ṅuriṅiyi muka bili yan waṅganydhu nhanukal djāmay. ²⁶⁻²⁷ Ṇurruṅuny ṅayi ṅunhi ṅāthilnydja djāma waṅganyṅnha muka yan yolṅuny ḍirramuny, ga beṅuryiny waṅganygalnydja yarrataṅur, bala ṅayi yan malany ga bāpurruny dharrwakunala mirithinan, mārr walal dhu ga nhinany malaṅura ga malaṅura buku-liw'maraman dhiyalnydja munatha'ṅurnynda wāṅaṅur. Yo, ṅayipiyi yan ṅunhi God-Waṇarryu walunhany nhirrparr ṅurikiyiny yolṅuwnynda walalaṅ nhātha walal dhu ṅunhi nhina, ga bitjarri bili ṅayi gurruparyi bawalamirriwnynda bāpurruw wāṅa malany nhinanharawnydja walalaṅ, mārr walal dhu ga yolṅuny walal larrum muka nhanṅu, bala malṅ'maraman walal dhu ṅanya larrunharaynydja. Bili ṅayiny yaka warray barrku litjalaṅgalnydja; galki ṅayiny litjalaṅgal waṅga'-waṅganygal yan."

²⁸ "Yo, ṅāthilnydja gan ṅunhi yolṅu ṅula yol waṅan bitjarr muka,

'Limurrnydja ga dhuwal nhina waṅganyṅnura nhanukala, ga bulu limurr ṅuli ga ṅunhi marrtji nhanukiyin-

galanuwurriyi yan;
limurrnydja nuli ga dhuwal yolŋuny walal nhina
nhanukiyingal yan walŋay.'

Ga bitjarriyi bili waŋganydhuny gan ŋunhi yolŋuy
nhuma-malaynydja djawarrkmirriynydja lakaraŋalyi bit-
jarr gam',

'Limurrnydja dhuwal djamarrkuli' nhanŋuwuy yan,' bit-
jarr."

29 "Yo, yuwalk warray limurr dhuwal djamarrkuliŋy'
nhanŋuwuy yan God-Waŋarrwu. Yaka limurr dhu ga
ŋunhi guyaŋa ŋanyanhany God-Waŋarrnhany bitjandja,
yanbi ŋayiny ŋula nhän mel-widi'mirra bulay ga ŋula nhän
dharpan; yaka ŋayi dhuwal wuŋuli' yolŋuwuŋ goŋbuy
djämapuy; yakan dhu dhuwal ŋula yolthuny yolŋuy djäma
God-Waŋarrnhany nhanukiyingalnydja ŋayi be gađaman-
lakanhaminyaraynydja liyay ga goŋdhu. ³⁰ Näthilnydja
ŋunhi yolŋuynydja walal yaka muka ŋanya malŋ'maranha,
yaka walal marŋgi nhanŋu God-Waŋarrwu; yurr ŋayipiny
gan ŋunhi God-Waŋarryuny ŋunhiyi nhäŋal, bala bāy-
lakaŋala djarrpi'kunhawuynydja mala djämapuy.
Ga yakan ŋayi ŋunhi walalany dhä-gir'yunany, bili
walal gan ŋunhi nhinan dhunamirr yan nhanŋu. Ga
dhiyaŋuny bala ŋayi nuli ga God-Waŋarryu lakaraman
yolŋuwynydja walalaŋ bawalamirriŋura wäŋaŋurnydja
bitjanna gam', 'Nhumany dhu bukmaknha yan bilyuna
yätjkurruŋurnydja romŋur nhumalaŋgiyingal nhuma.'

³¹ Bili God-Waŋarryuny ŋunhi bilin gänaŋ'maraŋala
ŋunhiyiny walu, ŋunhi ŋayi dhu mala-djarr'yurnydja
yolŋunhany walalany nuriŋiny ŋunhi nhanukiyingalnydja
ŋayi rom-dhunupaynydja romdhu. Ga bilin ŋayi ŋunhi
djarr'yurra yolŋunhany mala-djarr'yunarawnydja, ga bilin
ŋayi ŋanya ŋunhi milkuŋala warralkuŋala yolŋuwalnydja
walalaŋgal ŋunhi ŋayi ŋanya rur'maraŋala beŋura ŋunhi
dhiŋganhaŋura." Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Bolnydja
waŋan.

³² Ga nuriŋiwurruynydja ŋunhi walal liya-
gađamanmirriynydja ŋäkul ŋunhiŋuwuyyi, ŋunhi ŋayi
waŋganydja yolŋu walŋathin beŋur dhiŋganhaŋur,
bala walalaŋgalnydja gan ŋunhi wiripuwurrungalnydja
beyarmakthiŋ warray ŋunhiyi dhäruktja, gitkitthunminan
walal gan nhanŋu Bolwu. Ga walalnydja wiripuwurnydja
ŋunhi waŋan bitjarrnha, "Ňanapurrnydja dhuwal djäl
muka dhiyakiyi, nhe dhu ga ŋanapurrungal bulu lakaram,"
bitjarr. ³³ Bala ŋayi Bolyuny ganarrthaŋala ŋunhiyiny
buŋbuny, bala yan marrtjinan. ³⁴ Yurr wiripuwurnydja
yolŋu walal märr-yuwalkthiŋan gan ŋurikiyiny ŋunhi

dhärukku, bala walal ṇunhi wangany-manapanminany nhanukalṇha Bolwalṇha. Ga dhuwalawurr ṇunhiyi yäkuny yolṇuny walal gam', Diyanitjiya,* ṇunhi ṇayi malaṇurnydja ṇurruḍawalaṇuwal yolṇuwal walalaṅgal, ga miyalk yäku Damaritj,* ga wiripuwurr yolṇu walal bitjarriyi bili yan märr-yuwalkmirriyinan gan Garraywuny.

18

¹ Ga dhäṇur beṇuryiny ṇayi Bolyu ganarrthaṇala Yathindja wäṇa, bala marrtjinan Gorinlilṇha* wäṇalil.

Bolyu gan lakaraṇal Djesuwalaṇuwuy dhäwu ṇunhal Gorinṇha wäṇaṇur

Paul preached about Jesus in Corinth

Acts 18.2-17

²⁻³ Ga ṇunhili Gorindja wäṇaṇur ṇayi Bolyu maṇ'maraṇal Djuwnhan bāpurruny yolṇuny, yäkuny ṇayi ṇunhi Guwila.* Yurr dhawal-guyaṇanany ṇayi ṇunhi ṇunhal wäṇaṇur Bunditj;* bunanany ṇayi ṇunhi Gorindja wäṇaṇur beṇurnydja ṇunhi Rawumṇurnydja wäṇaṇur yaka wiyin muka, maṇḍa miyalk nhanṇu yäku Buritjila.* Yurr maṇḍa ṇunhi ganarrthaṇalnydja ṇunhiyiny wäṇa Rawumdja, bili ṇuriṇi ṇurruḍawalaṇuy Rawumbuyyuny buṅgaway yäkuy Guludiyatjthu* gan mirithinan ṇaṇ'ṇaṇ'thurr Djuw malanhany yolṇuny walalany beṇuryiny wäṇaṇur. Bala maṇḍany ṇunhi Guwilany ga Buritjilany gan nhinan ṇunhiliyin Gorinṇha wäṇaṇur, ga djāmany maṇḍa gan ṇunhi wiṇiṇṇha dharpunaṇnydja. Bala ṇayi ṇunhi Bolnydja dhunupan marrtjinan maṇḍaṅgal wäṇalila, bala ṇayi yan nhinanan gan ṇunhiliyin, bili ṇayiny ṇunhi Bolnydja yolṇu wiṇiṇ-dharpunhamirryi, balanyayi bili yan nhakun ṇunhiyi maṇḍa Guwila ga Buritjila. Ga djāmany ṇayi gan ṇunhiliyin maṇḍaṅgalṇha, walalṇha rrambaṇin. ⁴ Ga bitjarriyi bili ṇuriṇiny ṇunhi Gänaṇ'maranhamirriynydja waluy ṇayi Bolyu gan waṇan mirithin yan walalany ṇunhili buku-luṇ'thunamirriṇurnydja buṇbuṇur; djälthin ṇayi gan ṇurikiyi Djuw malaw yolṇu'-yulṇuw ga Gurikku yolṇuw walalaṇ, walal dhu yuwalkkuman yan märr-yuwalkthirr nhanṇu Garraywuny Djesuwnydja.

⁵ Ga ṇunhi maṇḍa Djälatjtja* ga Dimithiny* bunanan ṇunhiliyin beṇurnydja Matjataniyaṇurnydja* wäṇaṇur,

* **17:34** Dionysius; Damaris * **18:1** Corinth * **18:2-3** Aquila; Pontus;

Priscilla; Claudius * **18:5** Silas; Timothy; Macedonia

bala ŋayi gan ŋunhi Bolyuny dhāwun' lakaraŋal bitjarra bili yan walu-ŋupara marŋgikuŋalnydja gan ŋunhi Djuw malanhany yolŋuny walalany ŋunhi Djesuny dhuwal yolŋu Maŋutji-dhunupayanhawuy yan God-Waŋarrwun dju'yunawuy.

⁶ Yurr walalnydja ŋunhiyi Djuw malany yolŋu walal yaka gan djālthin ŋurikiyi dhāwuw, ga waŋanany walal gan ŋunhi yätjkurr-lakaraŋalnydja ŋanyanhan Bolnhan, walal balan bunha muka ŋanya yulŋuny. Bala ŋayipiny ŋunhi Bolnydja diltjin-gurrupanmin walalaŋ, bala ŋayi waŋanan bitjarrnha walalaŋgal, “Ŋunhi nhuma dhu ga nhina barrkuny God-Waŋarrwalnydja, ŋunhiyiny nhakun nhumalaŋguwuynha gāmurru', yakan ŋarrakuny, bili ŋarrany gan ŋunhi lakaraŋal nhumalaŋ yuwalk warray, bala nhumany ŋuli ga ŋunhi bāyŋun ŋākuny ga mārraŋuny. Dhipuŋurnydja gay'yi dhurrwaraŋur ŋarra nhumalany dhu ganarrthaman, bala ŋarra dhu marrtjin, ga lakaramany ŋarra dhu ga ŋunhi dhāwuny ŋurukuwurrungun ŋunhi Djan'tayilwu* yolŋuwnydja walalaŋ.”

⁷ Bala yan ŋayi Bolyuny ganarrthaŋala ŋunhiyiny Djuw malanhany yolŋuny walalany, bala ŋayi yan marrtjinan, ga nhinanany ŋayi gan ŋunhiliyin mulkuruwala yolŋuwalnydja yākuwal Ditjiya-Djatjatjkalnha.* Ŋunhiyiny gan yolŋu dīrramu buku-ŋal'yurr God-Waŋarrwun, ga wāŋany nhanŋu gan ŋurikiyi dhārran galki yan ŋunhi Djuw-malaw buku-luŋ'thunamirriŋur buŋbuŋur gan dhārran. ⁸ Ga ŋayiny ŋunhi Guritjpany,* mārri-yuwalkmirriyin Garraywuny ŋuliwitjarra ŋunhi Bolwalaŋuwurra dhāwukurr ŋunhi ŋayi ŋurruḍawalaŋu gapman ŋurikiyi Djuw malaw buku-luŋ'thunamirriw buŋbuw. Ga walal ŋunhi gurruṭumirrnnydja mala nhanŋu ga dharrwa wiripuwurr yolŋu walal ŋunhiliyi Gorinŋur wāŋaŋur ŋākul gan Bolnha dhāwupuy lakaranhawuy, bala walal gan yan dhunupan mārri-yuwalkthinan, ga dhunupan walal gan ŋunhi liya-luṭthurra yulŋuny.

⁹ Waŋanydhuny munhay ŋayi Bolyu nhāgal yolŋunhan wuŋulīn', ŋayi gan dhārran, yurr Garray ŋayipi ŋunhi yulŋuny, bala ŋayi waŋanany bitjarra, “Way Bol. Yaka barrari ŋula yolkuny yolŋuw. Biyak bili gi baḍak yan lakaraŋuny, ga yaka ḍaḍawyurnnydja gandarrŋurnydja. ¹⁰ Bili ŋarrapiny dhuwaliyin nhokal galki yan. Yaka nhuna dhu ŋula yolthuny wutthundja, ga bāyŋu nhe dhu burakirr, bili dhiyaliyiny wāŋaŋur dharrwa ga nhina ŋarraku yolŋu

walal.” Bitjarrnha ŋayi gan Garrayyu waŋanany ganydjarr-gurruparnydja ŋanya Bolnhany. ¹¹ Bala ŋayi Bolnydja ŋunhiliyiny wäŋaŋur gan nhinan wiyinnha, waŋgany dhuŋgarra ga bulu lurrkun' ŋalindi. Ga bitjarra bili ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja walalaŋ marŋgikuŋalnydja God-Waŋarrwuny dhäruk.

¹² Ga balanyamirriyyin ŋunhi, ŋayin ŋunhi Galiyawnya* bungawany ŋurikiyiny wäŋaw Yäkiyawnydja.* Ga walalnydja gan ŋunhi Djuw malany yolŋu walal waŋgany-manapanminan luŋ'maranhaminan, bala walal ŋayathanala ŋanyanhany Bolnhany, bala gäŋala balayin ŋurikalyin ŋurruḍawalaŋuwala yolŋuwal dhäbirrka'yunarawnha. ¹³ Bala walal gan lakaraŋalnydja nhanukal bitjarra, “Dhuwandja ḍirramu yolŋu mirithirr yätjkurr, dharrwanhan ŋayi ga dhuwal bilmaramany yolŋunhany walalany buku-ŋal'yunaraw God-Waŋarrwun, ŋunhi yakan manymak nhakun limurrungalnydja romŋur.”

¹⁴ ŋayi balaŋ ŋunhi waŋanha muka Bolnydja, yurr ŋayin ŋunhiyiny ŋurruḍawalaŋun yäku Galiyawnydja waŋan ŋurikiwurrungalnydja Djuw malawalnydja yolŋuwal walalaŋgal bitjarrnha, “Ŋuli balaŋ ŋayi dhiyaŋiyi yolŋuy djäma ŋula nhäny yätjkurnnydja, ga bakmaranhany ŋayi balaŋ ŋunhi Rawumbuynydja rom, ŋarrany balaŋ ŋunhi buthuru-bitjuna muka nhumalaŋ, ŋänha nhumalany dhäruktja. ¹⁵ Yurr nhumany ga dhuwal dhäḍälthinyamirrnydja waŋanhamirr nhumalaŋgiyingalnha yan nhuma romŋur mala; yänan nhuma ga dhuwal waŋanhamirrnydja dhärukŋura mala ga yäkuŋura ŋula nhäŋura malaŋuŋur. Gatjuy, nhumapin dhu ḍaḍawmaranhamirr dhipuŋuryiny mala mariŋur, ŋarrany dhu ga yakan dhuwaliyi mala nhumalaŋ ŋupan mala-djarr'yun.” ¹⁶ Bala ŋayi yan dhawaṭmaranahnha walalany ŋaŋ'ŋaŋ'thurra beŋuryiny ŋunhi wäŋaŋur.

¹⁷ Ga dhäŋur beŋuryiny walal ŋayathanala ŋunhin ŋurruḍawalaŋunhany yolŋuny yäkuny Djutjthanitjnhan,* bala walal ŋanya gan bartjunmaraŋala, ŋunhala ŋunhi warraŋulnha galki ŋunhi buŋbu gan dhärran waŋanhaminyawuy. Yurr ŋayiny ŋunhiyiny Galiyawnydja* yäku yolŋu bäyŋun ŋula waŋanha gulmaranhany walalany beŋuryi ŋunhi mariŋur.

Bol balayi roŋiyin Yandiyuklilyi wäŋalil

*Paul returned to Antioch**Acts 18.18-23*

¹⁸ Yo, ŋunhi ŋayi gan Bolnydja wiyinnha nhinan nunhiliny wäŋaŋur Gorindja ŋurikiwurrungalnha Garraywalaŋumirriwalnha yolŋuwal walalaŋgal, ga dhäŋur beŋuryiny ŋayi walalany ganarrthaŋala. Bala ŋayi marrtjinany marthanayyun balayi roŋiyin Djiriyalil* makarrlil wäŋalil, ga malthurnnydja nhanŋu ŋunhi yolŋuny maŋda Buritjilan* ga Guwilan*. Yurnnha ŋayi ŋunhiyiny ganarrthaŋal wäŋa Djin'kiriyan*,^{*} ŋayi ŋathil ŋunhi ŋurruŋuny ŋunhiliyiny wäŋaŋur wäwun'-nhirrpanmin ŋanyapinya ŋayi God-Waŋarrwal, bala yan ŋayi liyany wiriny'tjunminan ŋanyapinyany ŋayi, ŋunhiyiny nhakun ŋayi milkunhaminan ŋunhiyin wäwun'-nhirrpanminyawuynha.

¹⁹⁻²¹ Yo, marrtjinany walal gan ŋunhi marthanayyuny, yan bili ga dhawatthurr ŋunhala wäŋaŋur Yipatjatjinha,* ga ŋunhiliyi ŋayi ganarrthaŋal maŋdanhany Biritjilanhany ga Guwilanhany ga dhunupan ŋayiny marrtjin balan ŋunhi Djuw malawalnha buku-luŋ'thunamirrilila bunbulilnydja, bala walal gan waŋanhaminan ŋunhiliyin ŋayipi Bol ga wiripuwurr yolŋu walal. Yurr wiripuwurruynydja ŋunhi yolŋuy walal waŋan ŋanya bitjarra, “Nhinany nhe dhu dhiyal ŋanapurrungalnydja märr-wiyin,” bitjarr. Ga ŋayiny Bolnydja waŋan yaka'yurr; märr-gurriri yan ŋayi nhinanany, bala ŋayi walalany ganarrthaŋala marrtjinan. Bala ŋayi waŋanany bitjarra, “Yalalany ŋarra dhu mak roŋiyirra, bäy ŋayi dhu ŋayipi God-Waŋarryu lakaram ŋarraku roŋiyinyaraw.” Bala ŋayi Bolnydja marrtjinan beŋuryiny wäŋaŋur marthanayyun, yurr maŋdany ŋunhiliyin banydjın ŋurr'yurr Buritjilany ga Guwilany Yipatjatjinha wäŋaŋur.

²² Yo, ŋayiny ŋunhi Bolnydja wiyinnha gan marrtjin, yan bili ga bunan ŋayi Djitjariyan* wäŋaŋur yäkuŋur. Bala ŋayi yan dhunupan marrtjinan Djurutjalamlila, bala walal gan märr-ŋamathinyaminan walalaŋguwuy walal Bol ga ŋunhiwurr yolŋu walal Garraywalaŋumirr wäŋa-ŋunhiŋuwuyyi mala. Ga dhäŋur beŋuryiny ŋayi marrtjin roŋiyindhi Yandiyuklila wäŋalil. ²³ Ga ŋunhili Yandiyuktja wäŋaŋur ŋayi walalaŋgal nhinan märr-gurriri, ga dhäŋur beŋuryiny ŋayi walalany ganarrthaŋala. Ga buluny ŋayi gan marrtjin ŋuliwitjarra makarrkurr wäŋakurr yäkukurr Galatjiyakurra* ga Buritjiyakurra;* marrtjinany ŋayi gan

* **18:18** Syria; Aquila; Priscilla; Cenchreae* **18:19-21** Ephesus* **18:22**Caesarea * **18:23** Galatia; Phrygia

ŋunhi liw'maraŋala, marrparaŋuŋala marrtjin walalany ga, ganydjarr-gurrupara, ŋunhiwurrunhan ŋunhi Garray-walaŋumirrinhan yolŋuny walalany.

Yapulitjthuny gan marŋgikuŋal yolŋu'-yulŋuny ŋunhal Yipatjatj wäŋaŋur ga Gorin

Apollos preached in Ephesus and Corinth

Acts 18.24-28

²⁴ Yo, waŋgany yolŋu marrtjin bala Yipatjatjlil* wäŋalil, yurr ŋayi ŋunhi Djuw yolŋuny, yäku Yapulitj,* ŋunhaŋuwuy Yaliktjandiriyapuy* wäŋapuy, ga dhuwaliyi ŋunhi yolŋu marŋgi mirithirr God-Waŋarrwalaŋaw dhärukku, ga waŋanany ŋayi gan lakaraŋalnydja dhawaŋmaraŋalnydja dhäruktja dhunupa yan. ²⁵ Yo, ŋayi gan ŋunhiyi marŋgithinany năthil yan ŋurruŋu Garraywalaŋaw yan romguny, bala ŋayi gan mirithinan marŋgikuŋalnydja lakaraŋalnydja dhunupan yan Djesuwalaŋuwuyŋha dhăwuny'. Yurr yaka ŋayi ŋunhi bukmakkuny marŋgi; marŋginy ŋayi ŋunhi dhăwuwny'tja ŋuriki yan bili ŋunhi Djondhu gan liya-lupmaraŋal yolŋuny walalany, năthilmirriyaŋal walalany ŋuriki ŋunhi ŋayi dhu Djesu buna. ²⁶ Yo, dhuwaliyiny ŋunhi yolŋu Yapulitjtja yäku bunan ŋunhiliyi Yipatjatjtja wäŋaŋur, bala ŋayi gan marŋgikuŋalnydja lakaraŋalnydja ŋunhala ŋunhi Djuw malawalŋha buku-luŋ'thunamirrinjura buŋbuŋurnydja. Ga maŋdany ŋunhi Buritjilaynydja* ga Guwilaynydja* năkul ŋanya ŋunhiwiliyi, bala yan maŋda gađaymara ŋanya Yapulitjnhany maŋdaŋgiyngala wäŋalil, ga ŋunhiliyin maŋda gan ŋunhi dhuwurr-lakaraŋalnydja God-Waŋarrwalaŋawuynydja rombuy, bukmak yan maŋda gan ŋunhi lakaraŋalnydja nhanukal.

²⁷ Ga dhăŋur beŋuryiny ŋunhi ŋayi marŋgithinany ŋunhiyi yolŋuny, bala ŋayi waŋanan bitjarra, “Ŋarrany dhu dhuwal marrtjin Yăkiyalila* wäŋalil,” bitjarr. Ga walalnydja ŋunhi Garraywalaŋumirriynydja yolŋuy walal wäŋa-ŋunhiŋuwuyyi Yipatjatjpuyyuny mala gan guŋga'yurra ŋanya ŋayaŋu-rur'maraŋala, bala walal marrtjin wukirrin djorran' ŋurikiwurrungun Garraywalaŋumirriwnha yolŋuw walalaŋ ŋunhawalnydja Yăkiyalilnydja wäŋalil, wukirrinny walal ŋunhi djorran' bitjarr, “Gumurr-ŋamathi walal nhanŋu dhiyakiyi yolŋuw Yapulitjkuny.” Bala ŋayi yan dhunupan marrtjinan, ga ŋunhiliyiny wäŋaŋur

* 18:24 Ephesus; Apollos; Alexandria
Achaia; Apollos

* 18:26 Priscilla; Aquila

* 18:27

ŋayi ŋunhi yuwalkkuŋalŋha yan guŋga'yurrnydja wäŋa-
 ŋunhiŋuwuynhany yolŋuny walalany, ŋunhi walalnydja
 ŋäthil yan märr-yuwalkmirriyin Garraywu bili ŋurinŋin
 ŋunhi God-Waŋarrwalŋha märr-ŋamathinyaray.

²⁸ Yo, waŋanany ŋayi gan ŋunhi Yapulitjtja
 ŋurikiwurrungalyiny Djuw malawalnydja yolŋuwal
 walalaŋgal dhärukthuny ganydjarrmirriynha ga
 dhunupaynha, beŋura yanan ŋunhi dhuyunura
 djorra'ŋurnydja; lakaraŋalnydja ŋayi gan ŋunhi
 dhawaṭmaraŋalnydja ŋanyanhan Djesunhan ŋunhi
 ŋayiny Maŋutji-dhunupayanhawuy God-Waŋarrwuŋ.
 Yurr ŋurinŋiwurruyyiny Djuw malaynydja yolŋuy walal
 bäyŋun ŋula waŋgany dhäruk maṭŋ'maranha buku-
 roŋanmaranharawnydja nhanŋuny.

19

*Nunhal Yipatjatjŋha wäŋaŋur Garray-
 walaŋumirriyny dja yolŋuy walal märraŋal Dhuyu-
 Birrimbirrŋha*

Believers at Ephesus received the Holy Spirit

Acts 19.1-10

¹ Yo, Yapulitjtja* gan yolŋu yäku nhinan Gorinnha*
 wäŋaŋur, ga balanyamirriy bili ŋayiny gan Bolnydja
 marrtjin wäŋakurr ŋarakawurr Yaytjawurra,* yan
 bili ga bunan ŋayi ŋunhal Yipatjatj wäŋaŋur, ga
 maṭŋ'maraŋalnydja ŋayi ŋunhi ŋunhin yolŋunhany
 walalany märr-yuwalkthinyamirrinhan mala. ² Bala yan
 ŋayi Bolyuny dhä-birrka'yurrnydja walalany bitjarrŋha,
 “Way walal. Nula muka nhuma märraŋal Dhuyu-
 Birrimbirrŋhany? ... balanyamirriyny dja ŋunhi nhuma
 ŋanya Garraynhany märr-yuwalkmirriyin?”

Ga walalnydja buku-bakmaraŋal nhanŋuny balany bit-
 jarr, “Yol ŋayi dhuwali Dhuyu-Birrimbirrnydja? Yaka
 ŋanapurr ŋuli ganha dhuwaliyi yäku ŋänha ŋäthilnydja,”
 bitjarr.

³ Ga bulu nhakun ŋayi Bolyu walalany dhä-birrka'yurr
 bitjarr, “Nhäthinya nhuma ŋunhi buku-luptja rom
 märraŋal?” bitjarr.

Ga walalnydja buku-roŋanmaraŋal waŋan nhanŋuny
 bitjarra, “Nanapurrdnydja dhuwal märraŋal ŋunhi bili yan
 buku-lup ŋunhi ŋayi gan Djondhu lakaraŋal,” bitjarr.

⁴ Bala ŋayi Bolnydja waŋanan bitjarra, “Djondhuny
 gan ŋunhi liya-lupmaraŋal ŋunhiwurruny yan
 yolŋuny walalany ŋunhi walal gan bilyurr, bala

* 19:1 Apollos; Corinth; Asia; Ephesus

ganarrthanala walalanguwuy walal yätjkurnnydja rom malany; ga waŃandhi ŋayi gan ŋunhi lakaraŋal Yitjuralpuynuwalnydja yolŋuwal walalaŋgal walal dhu mǎrr-yuwalkmirriyirra ŋurikiyiny yolŋuw ŋunhi ŋayi ga marrtji ŋapa-munguyun Djonnhany. Ga ŋunhiyiny yolŋu ŋayin Djesun; ŋurikalyin nhuma dhu ga ŋunhi mǎrr-nhirrpanmirrnydja.”

⁵ Ga ŋunhi walal ŋanya ŋäkulnydja Bolnhany balanyawuyyiny dhäruk waŋanhawuy, bala walal yan liya-lupthurrnydja gan yäkuynydja Garraywalnha Djesuwalnha. ⁶ Bala ŋayi marrtjin Bolyuny mulkurr-ŋayathanala walalany, bala ŋayi ŋunhiyi Dhuyu-Birrimbirrnydja bunanan walalaŋ, warppam'nha walalany monyguŋal nha. Ga dhunupan yan ŋunhiyi yolŋuny walal marrtjin waŋanany wiripuŋuwurra mathakurrnydja mulkuruwurra, bala lakaraŋalnydja walal marrtjin ŋunhi, ŋunhin bili yan God-Waŋarrwun dhäwuny'. ⁷ Yurr mǎrr dharrwaynha yolŋuynydja walal ŋunhi mǎrraŋalnydja Dhuyu-Birrimbirrnany balanyamirriyyiny waluy.

⁸ Ga dhäŋur beŋuryiny, bala ŋayiny muka gan Bolyuny lakaraŋal yolŋuwal walalaŋgal ŋunhilin Djuw malawalnha buku-luŋ'thunamirriŋura buŋbuŋur, yurr ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja dhäwuny' God-Waŋarrwalaŋuwuynha rombuynydja, ganydjarrmirriynha dhärukthuny. Lakaraŋalnydja ŋayi gan ŋunhi dhäwuny' rombuynydja nhanukalaŋawuy, mǎrr walal dhu mǎrr-yuwalkmirriyirra. ⁹ Yurr wiripuŋuwurnnydja yolŋu walal ŋayaŋu-dhal'-dhal' yan gan nhinan, bāyŋu walal ganha mǎrr-yuwalkmirriyinya; ga waŋanany walal ga ŋunhi nyamir'yurra ŋunhin Garraywun walŋamirra dhukarr. Bala ŋayipiny Bolyuny ganarrthanala ŋunhiyiny yolŋuny walalany. Ga ŋunhiwurnnydja yolŋu walal ŋunhi walal gan malthurr nahanu Garraywu, walalnydja ŋunhi mala-manapar Bolwalnha. Bitjarra bili ŋayi gan walu-ŋupara marŋgikuŋalnydja walalany ŋunhilin mala-luŋ'maranhamirriŋur buŋbuŋurnnydja, yäkuŋur Duranatj nha.*

¹⁰ Yo, wiynnha ŋayi gan ŋunhi Bolyu lakaraŋalnydja marŋgikuŋalnydja ŋunhiliyiny, mǎrrman' dhuŋgarrany ŋupar, ga dharrwaynha gan ŋunhi yolŋuynydja walal ŋäkulnydja dhäwuny' Garraywalaŋuwuynydja, Djuw malay yolŋuy walal ga ŋuriŋiwurruy Djan'tayilyu malay, bukmakthun yan gan ŋunhi dhäwuny ŋäkul ŋunhiliyiny Yaytjany makarrŋur wāŋaŋur.

* 19:9 Tyrannus

Yolŋuynyndja walal Dhuyu-Birrimbirrwuny ganydjarr dharanarnha, bala gan bilyurra bejurnynda ŋunhi wiripunuwalnynda waŋarrwal malanuwal ganydjarrŋur

The people recognised the Holy Spirit's power and turned from other powers

Acts 19.11-20

¹¹ Yo, balanyamirriynynda waluy God-Waŋarryuny gan djāman nhanukalanuwurnnynda Bolwalanuwurnnynda yindin mirithirra romdja, ŋayanu-ganyim'thunamirra.

¹² Wiripuny walal ŋuli ganha yolŋuy walal mārnanha bejor Bolwuŋ girrin' mala, ŋunhi ŋayi ŋuli ganha rumbalyu gānha; ŋunhiyi mala walal ŋuli mārnanha, bala gānhan, dhunupan marrtjinya mam'maranhan ŋurikiwurrungala yolŋuwal walalangal ŋunhi rerrimirriwala mala, ga dhunupan gan ŋunhi rerriynynda mala yolŋunhany walalany ganarrthanala. Ga bitjarriyi bili yātjkurnnynda birrimbirr mala dhawatthurra gan yolŋuwalnynda walalangal, ga dhunupan nhakun walal gan ŋunhi walŋathinan ŋuriniyi Bolwalnynda girriy'.

¹³⁻¹⁴ Ga ŋunhiliyi wāŋanur Yipatjatjtja, wiripuwurr Djuw yolŋu mala gan nhinan, ŋunhi walal gan dhawatmaranjal yātjkurr birrimbirr yolŋuwal walalangal, bala walal ŋuriniwurruiyi nhānala ŋanya Bolnhany, bala yan walal waŋanhaminan bitjanminan, "Way, limurnnynda muka dhu ga dhiyan bili yan Garrawal Djesuwal yākuynynda dhawatmaram ŋini? ... mār ganydjarrmirriynha yākuy," bitjanmin. Ga ŋunhiliyi ŋurruḍawalanu-djirrikaymirr yolŋu gan nhinan yāku Gepa,* ga dirramuwurnnynda nhanu ŋunhi gāthu'mirriŋuny walal ga 7-malany. Bala walal gan waŋanan ŋurikiwurrunguny yātjkurruynynda birrimbirrwu bitjarnha, "Ŋarra nhuna ga dhuwal waŋa yākuynynda Djesuwal, ŋuriniyi yākuy ŋunhi ŋayi ŋuli ga Bolyu lakaram. Ma', dhawatthurra dhipunuryi yolŋuwalnynda."

¹⁵ Bala yan ŋayi dhunupan ŋunhiyiny yātjkurnnynda birrimbirr waŋanan buku-bakmaranjalnynda walalanguny bitjarnha gam', "Marŋgi dhuwal ŋarrapiny Djesuw, ga ŋunhi ŋarra gan ŋākul muka Bolnhany. Ga nhumany dhuwal yolnha walal?" bitjarr.

¹⁶ Bala yan ŋunhiyiny mokuywalanumirrnynda birrimbirrmirr yolŋuny dhunupan wapthurra ŋurikiwurrungalnha ŋunhi 7-galnha yolŋuwalnynda walalangal, bala yan galkirrinnyamaranjalnha walalany, mirithinan yānan ŋayi gan bumarnynda walalany ŋuriniyi

* 19:13-14 Sceva

mokuywalaŋumirriynyndja birrimbirrimriy yolhuy, yirrparyndja marrtjin biŋinydhun nhanukiyingal ŋayi walalany, girri' manapara ŋayi gan barr'-barrmarañalnyndja walalaŋ, bala walal gan ŋunhi waŋdi'-waŋdinany dhawaṭṭhurnynda warraŋulnha girri'miriwnha mala, rumbalnydja gulaŋnha yan.

¹⁷ Ga dharrwaynha gan yolhuyynyndja walal ŋäkulnydja ŋunhalnydja Yipatjatjtja wāŋaŋur, Djuw bāpurruy ga Djan'tayilyu malay, bala walal ŋunhi mirithinan dhika barrarinany. Bala walal gan ŋunhi bukmaknha yolhuny walal mār-ŋal'yurnnydja garrwarkuŋalnydja gan yäkuny yindikunaŋalnydja ŋanyanhan Garraynhan Djesunhan. ¹⁸ Ga dharrwan yolhuny walal ŋunhi mār-yuwalkthinyamirrnnydja mala gan lakaranhaminan walalaŋguwunyndja walal yätjkurr dhawaṭmarañala, bala yan ganarrthaŋala gan ŋunhi ŋula nhāny mala rom yätjkurnnydja.

¹⁹ Ga ŋuriŋiwurruynyndja ŋunhi walal gan djāma marrŋgitjkal girriy', walalnydja gan ŋunhi dhunupan luŋ'maraŋala ŋunhiyiny girriny' mala māwiya'mirrnnydja walalaŋguwuy walal, ga ŋunhi djorra' malany māwiya'puy ŋorranhawuy, ga dhika nhā mala; luŋ'maraŋala walal marrtjin ŋunhiyiny mala bukmak yan, bala djalkthurra warraŋullila gāŋal, waŋganylila gan buku-luŋ'maraŋal, bala walal gan dhuŋgur'yurnnydja gurthaynha, milman bukmakkala yolhualnydja walalaŋgal. Ga ŋunhiyi māwiyany ga djorrany' mala dhika nhāny malany ŋunhi walal gan dhuŋgur'yurra, yurr rrupiya-yindimirra ŋunhi yulhuny, nhakun 50,000-nha barrwan'tja ŋurikiyi.

²⁰ Ga ŋuliwitjarryiny djalkthunawurra, bala walal yuwalkkuŋal nha dharañarnynda God-Waŋarrwuny ganydjarr, ga Garraywuny dhäruktja ga romdja gan marrtjin yindin birrŋ'thurra marrtjin, däl nha mirithirra.

Wāŋa-Yipatjatjpuyyuny yolhuy walal gan mari djāma yindin mirithirra

In Ephesus the people made big trouble

Acts 19.21-41

²¹ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋayi Bolyu guyaŋan bit-jarra, “Ŋarra dhu dhuwal balan marrtji Djurutjalamlila, yurr ŋarra dhu marrtjiny dhuwalatjanna bala Mat-jataniyakurra* wāŋakurr ŋarakawurr ga Yäkiyakurra.* Ga bulu ŋarra dhu marrtji bala Rawumlil* wāŋalil.” Bitjarr ŋayi gan Bolyu guyaŋanany mala-djarr'yurnnydja.

* 19:21 Macedonia; Achaia; Rome

²² Bala ŋayi ŋāthilnydja djuy'yurr mārma'nhan yolŋuny mandany, guŋga'yunamirrinhan mandany nhanŋuwuy ŋayi Dimithinhan* ga Yiratjtatjnhan.* Mandā ŋathil ŋunhi ŋurruŋuny marrtjin balany Matjataniyalilnydja wāŋalil, ga ŋayiny gan Bolnydja nhinan ŋunhili banydji yan ŋathil Yaytja* makarrŋur wāŋaŋur; mār gurriri ŋayi ŋunhiliyiny nhinan.

²³ Ga balanyamirriyyiny ŋunhili Yipatjtatjta wāŋaŋur walalnydja marin djāma ŋurruyirr'yurra ŋurikiwurrungun yolŋuw walalaŋ ŋunhi walal gan nhinan Garraywal romŋur. ²⁴ Bili ŋunhiliyiny wāŋaŋur yolŋuny walal gan ŋunhi buku-ŋal'yurnnydja waŋarrwuny miyalkkun yākuw Yātimawnha,* ŋunhi ŋayi ŋunhiyiny waŋarr djāmapuynyndja yolŋuwuŋ warray goŋbuy. Ga ŋunhiliyiny gan dhārran buŋbu buku-ŋal'yunaraw nhanŋu ŋurikiyiny waŋarrwu. Ga waŋgany ŋunhi yolŋu yāku Dimitiri,* ŋayiny ŋuli ganha djāma buŋbu mala yumurrkuyanha, balanya bili yan dharaŋana nhakun ŋunhiyi dhuyu buŋbu ŋurikiyi waŋarrwu, ga ŋayiny ŋuli ganha ŋuriŋiyiny ŋunhi yolŋuy djāmamirriynyndja rrupiyany mārnanha yindin mirithirra ŋunhiŋuwuyyiny djāmapuy, bili dharrwaynha yolŋuynyndja walal ŋuli ganha bāyim ŋunhiyiny mala djāmapuynyndja nhanukuŋ, bili ŋayi ŋunhi balanya gadaman mirithirr djāmamirr. ²⁵ Bala ŋayi ŋunhiyiny yolŋu wāthurra luŋ'maraŋala ŋunhi yolŋunhany walalany djāmamirrinhanany mala ŋunhi walal ŋuli ganha djāma waŋganygurr, bala ŋayi waŋanan walalany bitjarnha, “Way dirramuwurr, marŋgi nhuma, ŋunhi limurr ŋuli ga dhuwal lukunyndja 'thirnyndja dhiyaŋ muka djāmaynydja. ²⁶ Yo bilin nhumany ŋanya gan dhuwaliyi nhumalaŋgiyinalnydja maŋutjjiy nhāŋala, ga ŋākula nhuma gan ŋanya ŋunhiyiny dirramuny Bolnhany, nhā ŋayi gan djāma dhiyal Yipatjtatjta wāŋaŋur, ga bukmakkurr ŋulawitjarr bala Yaytjakurr makarrkurr wāŋakurr, ŋayiny marrtji ŋunha lakaraman yolŋuwalnydja walalaŋgal bitjanna, ‘Dhuwandja goŋbuynyndja djāmapuy waŋarr mala nhāŋiniŋ'nha, yakan yuwalk,’ bitjanna. Ga dharrwany yolŋu walal ŋuli ga dhuwal mār-yuwalkthirnyndja nhanŋun, bala walal ŋuli ga bilyuna balayin wiripuŋuwala waŋarrwal. ²⁷ Yo, yolŋuny walal ga dhuwal bilyuna dhipuŋuryiny waŋarrŋur; mak dhu ga bāyŋun buluny yolŋuynyndja walal bāyim limurrunguŋuny dhuwaliyiny mala ŋunhi goŋbuynyndja djāmapuy waŋarr mala.

* 19:22 Timothy; Erastus; Asia

* 19:24 Artemis; Demetrius

Ga wiripuny nhakun walal dhu moman, dhuwal limurrungalanawnydja waŋarrwu buku-ŋal'yunamirr bunbu, nhāŋiniŋ' lakaraman dhu ga, yakan walal dhu buluny buku-ŋal'yun nhakun dhiyakiyiny ŋunhi waŋarrwuny limurrungalanawnydja Yātimitjkuny. Yo, bili bukmak yolŋu walal ga nhina dhiyal Yaytja makarrŋur wāŋaŋur, ga bawalamirriŋur wāŋaŋur dhuwal buku-liw'maram, ŋuli ga buku-ŋal'yundja dhiyakiyin ŋunhi waŋarrwuny maŋagatjkun miyalkkun. Ga nhaltjanna limurr dhu dhuwaliny ŋanya moman?"

²⁸ Ga ŋunhi walal yolŋuynydja walal ŋākulnydja ŋunhiyiny dhāruk, bala walal yan mirithinan maḍakarritjthinany, bala gan yatjunminany mirithinan bitjarrnha, "Limurrunguny ŋunhi waŋarr Yātimitjtja bulu warray yindi mirithirr ga garrwar, limurrunguny ŋayi ŋunhi wāŋa-Yipatjatjpuywuny yolŋuw walalan waŋarr yan." ²⁹ Bukmaknha gan ŋunhi yolŋuny walal yatjunminany mirithinan, ga rirrakaynydja ga mariny warppam'nha buł'waŋdhurr, wāŋany ŋunhi ŋayathanala bukmakkuŋalnha. Ga dhunupan walalnydja ŋunhi ŋayathanala mārrma'n hany dirramuny maḍany Gāyatjnhany* ga Yaritakatjnhany,* yurr wāŋa-Matjataniyawuy* maḍa ŋunhi yulŋuny. Ga dhuwaliyiny ŋunhi dirramu maḍa walalnha rrambaŋin gan marrtjin Bolnha. Yo, ga walalnydja dhunupan ŋayathanala ŋunhiyiny yolŋuny maḍany mārrma'n hany, bala marrtjin yānan warryu'-warryurra maḍany, balan bitjarra yindilila bunbulil.

³⁰ Bala ŋayi Bolyuny ŋākula maḍany ŋunhiwiliyin wāŋalil, bala ŋayi waŋanan bitjarra, "Ŋarrany dhu dhuwal marrtjin balayin, mārr dhu ŋarrapi yan waŋa ŋuriki yolŋuwnydja walalan," bitjarr. Yurr walalnydja ŋunhi wiripuwurruynydja Garraywalaŋumirriy yolŋuy walal gul-maraŋala ŋanya Bolnha, yaka walal djalthingya nhanŋu marrtjinyaraw. ³¹ Ga walal ŋunhi lurrkun' ŋurruḍawalaŋu gapman mala mārr-yolŋumirriyin nhanŋu Bolwu, bala walal bitjarra nhanŋu dhāruk-djuy'yunminany, "Yaka nhe dhu marrtji ŋunhiwiliyiny wāŋalil, buku-djulŋi; yaka nhunapinya nhe milkunhamirr walalaŋgal ŋunhiliyiny," bitjarr.

³² Ga ŋunhili wāŋaŋur ŋunhi walal gan yolŋu walal waŋgany-manapanmin, bukmaknha walal gan ŋunhi mirithinan yan yatjurnydja; rirrakayyuny walalaŋgal ŋunhi wāŋany guludumdhurra yatjunminyaynydja.

* 19:29 Gaius; Aristarchus; Macedonia

Wiripuwurrnydja gan űunhi yolűu walal yatjurr waűan wiripun dhärük, ga wiripuwurrnydja gan űunhi yatjurr waűan ga wiripunűyaűalűha dhärük, bili walal űunhi yaka yuwalktja marűginy nhäpuy űunhi gan mariny walalaű dhärran, ga nhäpuy űurruűuy nhakun walal űunhi luű'maranhamin.

³³ Ga walal wiripuwurruynydja guyaűan yanbi űunhi mariny nhanűu Yaliktjandawnha yäkuw yolűuw, bili walal Djuw malay yolűuy walal űanya gänaű'maraűal Yaliktjandany, űayi dhu űunhi marrtjiny balany gumurrlilnydja lakaranharawnydja. Bala űayi űuriniyi Yaliktjandany goű-garramatthinan mukmaraűala walalany, yanbi balan űayi waűanha muka lakaranhaminya űanyapinya űayi űurikiwurrungalyi yolűuwal walalaűgal, űunhi walalnydja gan Djuw malany yolűu walal yaka gan mariw nhinan űula nhaku malaűuw bađuwadıyunaraw.

³⁴ Ga űunhi walal űäkulnydja űanya waűanhawuynydja, bala walal dhunupan yan dharanara űanya űunhi űayiny Djuw bäpurru warray yolűu, bala walal yan dhunupan yatjunminan rrambaűin waűganygurra bitjarra, “űanapurrunűuny waűarr wäűa-Yipatjatjpuywuny yolűuw walalaű Yätamany yäku yindi warray mirithirr!” Yo, wiyinnha walal gan űunhi bitjarryiny yatjunmin, űunhiyi bili dhäruktja waűgany yan űupanayűu.

³⁵ Yatjunminany walal gan űunhi, bala űayiny űunhi waűganydhuny walalany yolűuy űurruđawalaűuy waűan mukmaraűal, ga waűan űayi walalaű bitjarr, “Yolűu walal, nhuma wäűa-Yipatjatjpuy mala, nhaku nhuma ga dhuwal űayaűu-miđikirrnydja? Bukmak űunha yolűuny walal marűgin dhiyakiyiny Yipatjatjpuywuny wäűaw, űunhi nhaltjan limurr űuli ga djäga many-makkum dhiyakiyi űunhi buku-űal'yunamirriw buűbuw nhanűu űurikiyi waűarrwu Yätimitjku,* ga manymakku-man limurr űuli ga űunhi djägany dhiyakiyiny űunhi dhuyuwnydja guűdaw, űunhi űayi yupthurr beűur dji-warr'űur. ³⁶ Yo, yuwalk dhuwal yulűuny, yurr yakan dhu űula yolthuny lakaram limurruny wiripunűyamany, biyakun nhumany dharradayin. Yakan buluny djäma űula nhä gämurru'miriwűurnydja űula nhämiriwűurnydja. ³⁷ Nhaku nhuma dhuwali yolűunhany maűdany gäűal räli dhipalnydja? Bäyűu warray maűdany dhiyaűiyiny maűda űula nhä djaw'yuna dhipuűur buku-űal'yunamirriűur buűbuűur, ga bäyűu maűda waűanha űula nhä yätjkurr dhiyakiyi waűarrwu limurrunűalanaw.”

* 19:35 Artemis

38 “Ňuli balan Ňayi Ňuriniyi yolŇuy yäkuy Dimitiriy ga nhanukal gadaman-djämamirriy walal guyaŇanha balan Ňula yolnha yolŇuny, Ňunhi Ňayi djäma yätjkurruyaŇal, walalnydja balan Ňunhiyiny yolŇuny gänhan balan Ňurikalyin yolŇuwal dhä-birrka'yunamirriwala. Ga Ňunhiliyi dhä-birrka'yunamirriŇur buŇbuŇur, walalnydja Ňuli ga dhä-birrka'yuna bitjana bili munhamandhirra. Nhuma balan Ňunhi gänhany Ňunhiwiliyin dhuwaliyiny yolŇuny maŇdany, märr Ňunhiliyin dhu walalnha Ňunhi buŇgawaynha mala dhunupayamany lakaram nhaltjarr maŇda gan djäma yätjkurruyaŇal. 39 Ga Ňuli nhuma Ňula wiripuŇuwnydja romgu djäl, nhumany dhu marrtji Ňunhiwiliyin wäŇalil, Ňunhi limurr Ňuli ga luŇ'maranhamirr Ňunhiliyi wäŇaŇur waŇanhaminyaraw. 40 Yo, Ňunhi walal dhu Ňuriniwurruiy Rawumbuyyiny ŇurruḍawalaŇuy yolŇuy walal Ňämäny mariny dhuwalaŇuwuyyiny, Ňunhi nhaltjarr gäthur maŇ'thur, walalnydja mak dhu guyaŇa limurriny wäŇa-Yipatjatjpuyhany yolŇuny walalany, yanbi limurr mari-djämamirra walal. Ňunhi limurriny walal dhu Ňula dhä-birrka'yundja, ga nhaltjanna limurrnydja dhu lakaram balany walalaŇuny? Bili bäyŇun gi Ňorri dhuwal Ňula nhäny Ňurruny Ňurikiyiny mariw; nhumany gan Ňurru-ŇamaŇamayurr gämurru'miriwŇur dhuwal.”

41 DhiyaŇiyi dhärukthu Ňayi Ňunhi dhäruk-mukmaraŇalnydja Ňunhi yolŇunhany walalany, bala Ňayi yan djuy'yurra walalany wäŇalila.

20

Bolnydja marrtjin bala wäŇalil Matjataniyalil ga Guriklil

Paul went to Macedonia and Greece

Acts 20.1-6

1 Ga dhäŇur beŇurnydja Ňunhi mariny bilin nhakun gulyurra, bala Ňayi Bolyuny luŇ'maraŇala marrtjin Ňunhi GarraywalaŇumirrinhany yolŇuny walalany, bala waŇanany Ňayi gan Ňunhi walalany dhärukthuny manymakthun ŇayaŇu-rur'maraŇala walalany. Ga dhäŇur beŇuryiny Ňayi ganarrthaŇala Ňunhiyiny wäŇa, bala marrtjinan Matjataniyalila.* 2 Bala marrtjinany Ňayi gan Ňunhi Ňuliwitjarryin, yurr liw'maraŇala wäŇakurra ga wäŇakurra, lakaraŇalnydja Ňayi marrtjin yolŇu'-yulŇuwnha dhäwun', nhakun Ňayi gan ganydjarrmirriyaŇalnha dharrwanhan dhikan yolŇunhany walalany Ňuriniyiny dhäwuny.

* 20:1 Macedonia

Marrtjinany ŋayi gan bala, yan bili ga bunan ŋayi Guritjnh^a* wāŋaŋur,³ ga ŋunhiliyiny ŋayi nhinan lurrkun' ŋalindi. Ga beŋuryiny yanbi ŋayi balan marrtjinya balan Djiriyalila* makarrlil wāŋalil,* marthanayyun budapthuna, ga yan ŋayi ŋākul yolŋu'-yulŋuny ŋunhi walal gan Djuw malany yolŋu walal ŋayan'mirra nhinan nhanŋuny Bolwuny ŋayathanharawnha. Bala ŋayi roŋiyinan marrtjin, yurr wiripuŋuwurra gali'kurnnydja, ŋuliwitjarryi bili yan Matjataniyakurriy wāŋakurnnydja.⁴ Ga ŋunhi wiripuwurnnydja yolŋu walal malthurriy gan nhanŋu Bolwu, dhuwalawurnnydja yāku gam', Djopata,* ŋunhi ŋayi gāthu'mirriŋu Berraw,* ŋunhanuwuy wāŋapuy Beriypuy,* ga wiripuny Yaritakatj* ga Djikunda,* dhuwaliyi yolŋu maŋda mārmany' ŋunhanuwuy wāŋapuy Dhatjalunikapuy,* ga Gāyatj,* wāŋa-Dopipuy,* ga Ditjikatj* ga Dopamatjtja,* dhuwaliyi maŋda mārmany' ŋunhanuwuy wāŋapuy makarrpuy Yaytjapuy,* ga wiripu Dimithi.*⁵ Dhuwalawurriy yolŋu walal gan ŋunhi ŋurruŋuny marrtjin, ga galkurnnydja walal gan ŋunhala Durawatjnh^a* wāŋaŋur yākuŋur.⁶ Ga ŋanapurrrnydja gan nhinan ŋunhal banydji yan Bilipay* wāŋaŋur lurrkun' walu, ga dhāŋur beŋuryiny ŋunhi ŋanapurrr dhawar'maraŋalnydja buŋgulnydja yāku "Dambamiriw Ńatha", ga beŋuryiny dhurrwaraŋur napurr marrtjin balayin Durawatjlila wāŋalil, bala ŋanapurrr ŋunhiliyiny nhinan Durawatjtja wāŋaŋur mār-rurririn walalaŋalnydja.

Bolyu dhawurrrpunuŋalnydja guwatjmar walalany balan wāŋalil Durawatjlila

Paul's last visit to Troas

Acts 20.7-16

⁷ Yo, ga balanyamirriyyiny Djatatiny munhawu, ŋanapurrrnydja luŋ'maranhaminan marrtjin mār ŋanapurrr dhu dāmban bakmaram bala guyaŋan ŋanyanhan Djesunhan ŋunhi ŋayi burakin. Yurr nhinanany napurr gan ŋunhi buŋbuŋurnnydja mirithirr garrwar, ga ŋunhiliyin Bolyu gan waŋan yolŋu'-yulŋunhany. Yurr wiyinnha ŋayi gan ŋunhi dhāwuny' lakaraŋal, yan bili ga djeḏathin ŋunhi wāŋa, bili ŋanapurruŋuny ŋunhi goḏarrny'tja wiripuŋuynydja waluy marrtjinyarawnha.

* 20:2 Greek * 20:3 Syria * 20:4 Sopater; Pyrrhus; Berea; Aristarchus; Secundus; Thessalonica; Gaius; Derbe; Tychicus; Trophimus; Asia; Timothy

* 20:5 Troas * 20:6 Philippi

8-9 Ga űunhiliyi garrwar bunbunur űunhi yolűuy walal gan űäkul dhäwu nhanukun Bolwun, ga űayiny gan waűgany yuűa dirramu nhinan yäku Yutika,* yurr nhinanany űayi gan űunhi galki windanur, buthuru-bitjurnnydja űayi gan nhanu Bolwuny. Yurr űayi marrtjin űunhiyi dirramuny maűutji-yakurrmirriyinan, bili űunhiliyi lanhdhirra marrtjin nhära'-nharan dhar-rwa, ga wiyinnha űayi gan űunhi Bolyuny dhäwuny' lakaraűal. Yo, nhinanany űayi gan űunhiyi dirramuny űunhiliyiny windanurnnydja, űaga'yurra gan bitjarra nhinanany űayi, yan bili-i-i, ga yakurrthin űayi mirithinan, bala űayi yupthurra beűuryiny garrwarűurnnydja űunhiwilin munatha'lila. Ga dhunupan walal űunhi beűuryiny yolűuny walal yarru'-yarrupthurra, waűdinany walal, bala dhunupan űanya law'maraűala, yurr űayiny űunhi űäthil yan dhiűgaűalnydja.

10 Ga űunhi űayiny Bolnydja yarrupthurr dhuűikurnnydja, dharrnha űayi űanya nhäűal, bala yan űayi dhunupan nyilű'thurra nhanukal űurikalyi, bala űayi yan űanya dhangiyurra űunhiyi dirramunhany, ga waűanan űayi Bolnydja bitjarnha, “Yaka walal warwuyurnnydja ga űäthinyamirrnnydja. Walűa yan űayi dhuwal,” bitjarr. Ga yuwalk űayi űunhi walűany, űunhi űayi galkirrin rakunyguny.

11 Ga dhäűur beűuryiny bala űanapurrr buluyi nhakun roűi'-ruűiyindhi balayi űunhiwiliyi bili yan garrwarlil bala'lil, bala napurr bakmaraűala űunhiyin űathan, bala yan lukanan, guyaűanan manapar Garraynhan Djesunhan. Bala űayi űunhi Bolyuny gan lakaraűalnydja bitjarnha bili, yan bili ga walu walman. Ga dhäűur walu-dhawattthunaűurnnydja, bala yan űayi ganarrthaűala űanapurrunhany. 12 Ga walalnydja űuriűiwurruiy yolűuy walal märraűal garr'yurra űunhiyiny dirramuny galkir-rinyawuynhany walűan, bala űayi marrtjinany roűiyinan balan nhanukiyingalnha űayi wäűalil, ga walalnydja űunhi mirithinan űoy-űamathinany, űoy-layyurra manapar nhanu.

13 Ga dhäűur beűuryiny űayi Bolyu űanapurruny waűanan bitjarnha, “Walal, nhumany dhu marrtjin Watjulila* wäűalil marthaűayyun, ga űarrapiny dhu dhuwal marrtji dhuwalatjanna bala lukuyinha, ga űunhiliyin űarra nhumalan dhu bunany.” 14 Bala napurnnydja dhunupan marrtjinan marthaűayyun, ga űunhiliyin wäűaűur Watjony űanapurrr gan galkurnnydja

* 20:8-9 Eutychus * 20:13 Assos

nhanju ga yan bili-i-i ga bunan n̄ayi Bol. N̄ayiny Bolnydja n̄unhiliyiny wapthurr marthan̄aylilnydja, bala n̄anapurr gan marrtjinan marthan̄ayyun yan bili ga Mitalinnha* wān̄an̄ur dhawatthurr. ¹⁵ Ga bejuryiny n̄anapurr n̄unhi marrtjin, ga yan bili ga n̄ayathan̄al napurr wān̄a yāku Giyutjnha,* yurr wiripun̄uynha waluy. Bitjarra bili napurr gan bala wān̄gan̄alnydja, ga wiripun̄uynyndja waluy napurr wān̄a n̄ayathan̄al yāku Djamutjnha,* ga bejuryiny wiripun̄uynyndja waluy napurr n̄ayathan̄al Militan* wān̄a yāku. ¹⁶ Marrtjinany napurr gan, ga djulkmaran̄al Yipatjatjnha* wān̄a, bili n̄ayi Bol waŋan bitjarr, “Yaka limurr dhu gulyun n̄unhal Yipatjatjtja wān̄an̄ur, bili yaka limurr dhu ga dhuwal dhiyal nhina wiyin Yaytjany makarr̄n̄ur wān̄an̄ur. N̄arrany dhuwal djāl limurr dhu marrtjin balan Djurutjalamlila, mār̄r limurr dhu buna n̄unhiliyiny wān̄an̄ur waluy Bin'tikutjmirriynha.”* Bitjarr n̄ayi gan Bol waŋanany.

Bolyu lakaran̄al dhāwu dhurrwara-daw'yurnnydja Gar-raywalaŋumirriw djāgamirriw mala wān̄a-Yipatjatjpuywu

Paul's farewell speech to the Elders at Ephesus

Acts 20.17-38

¹⁷ Yo, bunan napurr n̄unhi Militany* wān̄an̄ur, bala yan n̄ayi Bolyuny dhāwu-gānhamirrin̄hany yol̄n̄uny djuy'yurra balan Yipatjatjlila,* n̄urikiwurrungun n̄unhi wān̄an̄hirrpanawuywun djāgamirriw yol̄nuw walalan̄ n̄unhi walal gan djāga n̄unhiliyi Garraywalaŋumirriw yol̄nu'-yul̄nuw. Ga bitjarr n̄ayi n̄unhi dhār̄uk-djuy'yunminany walalan̄ gam', “Go rālin walal marrtjiny dhipala wān̄alil Militalila, ga dhiyala n̄arra n̄humalany dhu nhāmany.” ¹⁸ Bala yan walal n̄unhi n̄unhiwurryiny yol̄n̄uny walal dhunupan marrtjinan balayin, guwatjmara n̄anya. Bala n̄ayi Bolnydja waŋanan walalan̄gal bitjarrnha, “Nhuma mar̄ngi n̄arraku n̄unhi nhaltjarr n̄arra gan nhinan n̄humalangan̄al, bejur bili n̄unhi n̄arra n̄āthil marrtjin rāli Yaytjalil* makarr̄lil wān̄alil. ¹⁹ Yo bitjana bili n̄arra n̄uli ganha n̄unhi n̄arranhawuyn̄hany n̄arra nyil̄n̄'maran̄haminya yan, djāmany n̄arra n̄uli ganha n̄unhi Garraywuny n̄oy-milkarrimirriy. Ga bitjarryi bili n̄arra gan djāmayi n̄uliwitjarrnydja n̄unhi marimirriwurrnydja romgurr, bili Djuw malany yol̄nu walal gan n̄unhi n̄arrakuny n̄ayan'tharranan. ²⁰ Yurr yaka n̄unhi n̄arrapiny dādawyunna bejuryiny dhāwuŋurnnydja

* **20:14** Mitylene

* **20:15** Chios; Samos; Miletus

* **20:16** Ephesus;

Pentecost

* **20:17** Miletus; Ephesus

* **20:18** Asia

lakaranhanur nunhiny narra gan lakaraŋala yan dhawatmaranala nhumalaŋgal warrram'thurr yan, yaka narra nula waŋgany dhäwu djulul'maranha nhumalaŋgal. Ga bitjarri bili narra gan nunhi yolnunhany walalany gunga'yurri, marŋgikuŋal gan walalany nulawitjarr walalaŋgiyingaŋuwurrnydja wäŋakurr malaŋuwurr, ga wiripuny nula bala warraŋulkurrnydja milmany yolŋu'-yulŋuwalnydja. ²¹ Bitjarra bili narra gan nunhi lakaraŋalnydja nyanhanhawynhan yan Djesunhan bukmakkalŋha yolŋuwal walalaŋgal, Djuw bäpurruwal ga nurikiwurrungal nunhi Djan'tayilwal yolŋuwal walalaŋgal. Waŋanany narra gan nunhi raypirri'yurra, yan waŋgany-manapara nhakun walalany bukmakkuŋala yan, märr walal dhu bilyuna yätjkurruŋurnydja romŋur mala walalaŋgiyingaŋ, bala yan märr-nhirrpanmirra limurrungaŋuwala Garraywal Djesuwalŋha.”

²² “Ga dhuwandja dhiyanuny bala Dhuyu-Birrimbirnydja ga dhuwal waŋan narraŋal, djuy'yunna narraŋany ga balan Djurutjalamlila, ga narraŋany dhu dhuwal dhäruktja nanya yänaŋ märraman. Yaka narra marŋgi nhaltjan dhu narraŋaku yalala malŋ'thun nunhal Djurutjalamlila wäŋanur. ²³ Yurr bawalamirriŋurnydja wäŋanur nunhi narra nuli ga marrtji, nayiny nuli Dhuyu-Birrimbirnydja lakaram narraŋaku, ‘Mariny nunaŋ ga dhuwal norra,’ bitjan. Yo, galki mak walal dhu narraŋany dhuwal galkanna dharruŋgulila, ga nayanu-yätjamany narraŋany walal dhu nunhi mirithirra yan. ²⁴ Yurr yaka narra ga dhuwal guyananhamirr narraŋhawynhany narra, nhaltjan narra dhu walŋakunhamirr. Waŋganygu yan narra ga dhuwal djälthirnydja, nuriki nunhi narra dhu djäma dhuwaliyi dhawar'maram yan, nunhi nayi Garrayyu Djesuy narraŋal gurrupar dhuwaliyi djäma nunhi nayi narraŋany djuy'yurr dhäwu lakaranharaw nahanukalaŋaw, nunhi nayi God-Waŋarrnydja ga märr-namathirr bukmakku warray yolŋuw walalaŋ. Ga bitjanna bili narra dhu ga lakaraman yan dhuwaliyiny dhäwu, yan bili ga mengum narra dhu narraŋakuwuy narra walŋa dhiyaliyi djämanur.”

²⁵ “Yo, lakaraŋalnydja narra marrtjin liw'maraŋal yan nunhiyiny God-Waŋarrwuny Rom, yurr narraŋany dhuwal marŋgi dhiyakiyi, nunhi nhumany narraŋany dhu buluny bäyŋun nänu. ²⁶ Ga dhuwanna narra nhumalaŋ ga lakaraman dhiyanuny bala. Nuli nhe nula yol waŋgany winya'yunawynydja, gänaŋ'thurruŋnydja Garraywal Djesuwal, nunhiyiny nunaŋuwynha yan nurru, yaka narraŋaku. ²⁷ Bili narraŋany gan lakaraŋal nhumalaŋ dhawatmaranalaŋ

yan, warrpam'thurr űarra gan lakaraŇalnydja űunhi God-WaŇarrwuny Rom nhumalaŇgal. Yaka űarra űula waŇgany djuŭul'maranha nhumalaŇgalaŇunur."

²⁸ "Djägany nhumalaŇguwuy nhuma gi, bala-räli'yunmirr yan, űunhi űayi Dhuyu-Birrimbirryu gurrupar bukmaknha yolűuny walalany nhumalaŇgal djägalil. Djägany nhuma dhu ga walalaŇ űamatham yan, bitjan nhakun űuli ga űunhi warrakan'-djägamirr yolűuy djäga nhanukiyaŇgalaŇaw űayi bimbiw malaŇuw. Bili űayipi muka űunhi God-WaŇarryu märraŇalnydja walalany nhanukiyaŇgallilyaŇalnydja űayi űuliwitjarra űunhi nhanukiyaŇgalaŇuwurra Gäthu'mirriűuwalalaŇuwurr maŇgu'-waŇdinyawurrnydja.

²⁹ Yo, maŇgi űarra dhuwal, űunhi űarra nhumalany dhu ganarrthulnydja, bala yolűuny walal nhumalaŇ dhu bunin, bala walal nhumalany dhu marrtji barrkuwatjkuŇun, bitjanna walal dhu űunhi marrtjiny nhakun űuli wuŇgan wärraŇ marrtji bunharaw barrkuwatjkunharaw warrakan'ku bimbiw malaŇuw. ³⁰ Ga beűuryi bili wiripuny dhu nhumalaŇgal yan malaŇur yolűuy walal dhu gi nyälŇha mala dhäwu lakaraŇ, űunhiyiny nhakun walal dhu gi bilmaraŇun űunhiwurrunhan űunhi GarraűwalaŇumirrinhan yolűuny walalany, maŇutji-warraűurra dhu gi walalaŇgiyaŇgalaŇawnha malthunaraw. ³¹ Yo, nhuma djägamirriynydja yolűuy walal gi nhäŇun, ga djägany walal gi nhumalaŇgalaŇawnydja malaw űamathaŇ yan. GuyaŇiny gi űarraŇhan, űunhi űarra nhumalany gan maŇgikuŇal ga raypirri'yurr, walupuy ga munhawu, űoy-milkarrimirriy; űunhi űarra lurrkun' dhuŇgarra gan maŇgikuŇalnydja nhumalany waŇga'-waŇganyŇha yan."

³² "Ga dhiyaŇuny bala űarra nhumalany goŇlilnydja nhirrparr God-WaŇarrwalŇha Bäpawala, nhanukala djägalilnydja. MaŇgithin walal biyakun dhärukkuŇy nhanukalaŇawnydja űurikiny űunhi, űunhi ga lakaram God-WaŇarrŇha, űunhi nhaltjan űayi ga märr-űamathirr nhumalaŇ, ga gäma űayi nhumalany ga manymakkum yan. DhiyaŇuny ga dhärukthu űayiny nhumalany dhu marrtji űunhi űuthanmaraman, latju'kuman dhu marrtji, bala űayi dhu God-WaŇarryuny nhakun gurrupanna nhumalaŇ űunhi nhäny mala űamakurrnydja, űunhi űayi ga űayatham űurikiwurrunguny űunhi limurrnydja nhanűuwuy yan yolűu walal, gänaŇ'maranhawuywuny walalaŇ."

³³ "űunhi űarra űäthilnydja dhiyal muka nhumalaŇgal

gan nhinan, ga bäyŋu ŋarra nhumalany ganha ŋäj'thuna rrupiyaw ga girriw' ga ŋula nhaku malaŋuw. ³⁴ Marŋgi muka nhumany dhuwal ŋarraku, ŋunhi ŋarra ŋuli ganha djäma goŋdhu warray ŋarrakiyingal ŋarra, mähr ŋarra ŋuli maŋ'maranhany ŋula nhäny mala ŋarrakuwuy ŋarra ŋuriŋiyiny ŋarrakiyingalnydja ŋarra djämay. ³⁵ Bili muka nhuma ŋarrany gan nhäŋalnydja nhumalaŋgiyingalnydja nhuma maŋutjiy, ŋunhi ŋarra ŋuli ganha djäma mirithinya yan, ga ŋuliwitjarryin ŋarra nhumalany gan ŋunhi marŋgikuŋalnydja, mähr nhumany dhu bitjandhi bili yan djäma mirithirr, ga guŋga'yun ŋunhiyi wiripuwurruny yolŋuny walalany ŋunhi walal ganydjarrmiriw ga wuyu-nayŋu. Limurr guyaŋa ŋunha dhärük ŋanya Garraynha Djesuny ŋunhi ŋayi waŋan bitjarr gam', 'Nunhi nhe ŋuli mähramany ŋula nhäny mala ŋula yolkuŋuny yolŋuwuŋ, ŋunhiyiny manymak yan, yurr ŋayaŋu-djulŋithirrnydja nhe dhu ga ŋunhi mirithirrnydja ŋuriŋin bili yan ŋunhi nhe ŋathil dhu gurrupan ŋula nhä wiripuŋuwal yolŋuwal goŋlil.' ”

³⁶ Bitjarr ŋayi gan Bolyu dhärük gurruparnydja, dhawar'maraŋalnydja waŋan walalaŋgal, bala yan walal bun'kumu-djipturrnydja bukmaknha, ŋayipi Bol ga walal wiripuwurr djägamirr mala, bala ŋayi bukmirriyaŋalnydja gan Bolnydja walalaŋ bukmakkun. ³⁷ Bala walal ŋanya ŋayathaŋalnydja Bolnhany mirithinan dhikan rambuŋal nha, mähr-ŋamathinan manapar nhanŋu, milkarriynha ŋupar, ŋunhi ŋayi dhu marrtjin muŋbunuman yan. ³⁸ Mirithinan walal ŋunhi ŋayaŋu-warwumirriyiny, bili ŋayi Bolyu walalaŋ lakaŋaŋal ŋäthil yan ŋunhi walal ŋanya dhu yakan buluny nhäma. Bala walal marrtjin malthurra nhanŋu Bolwu, yan bili ga wapthurr ŋayi marthaŋaylil, bala ŋayi marrtjinan.

21

Bolnydja marrtjin Djurutjalamlila

Paul went to Jerusalem

Acts 21.1-16

¹ Ga dhäŋur beŋuryiny bala ŋanapurrr wap-wapthurr marthaŋaylila, bala dhunupan marrtjinan. Ga marrtjinany ŋanapurrr gan ŋunhi, ga yan bili, ga bunan napurr ŋunhalnha Gäwutj nha* wäŋaŋur, ga beŋuryiny ŋanapurrr marrtjin wiyinnha, ga wiripuŋuynha waluy ŋanapurrr ŋunhi ŋayathaŋal ŋunhany Rawuttja* wäŋa. Ga beŋuryiny ŋanapurrr marrtjin balan Bataralila* wäŋalil.

* 21:1 Cos; Rhodes; Patara

² Ga ṇunhiliyi wāṇaṇur ṇanapurṛ maḷṇ'maraṇaḷ wiripun marthaṇay ṇunhi gan dhārran galkurr balan marrtjinyaraw Bānitjalila* wāṇalil, bala ṇanapurṛ yan wap-wapthurra ṇunhiwiliyin marthaṇaylil, bala marrtjinan.

³ Yo, marrtjinan ṇanapurṛ gan ṇunhi ṇuriniyiny marthaṇayyuny bala-a-a, yan bili ga djulkmaranaḷ Djaparati* wāṇa ṇunhi dhakal. Nhāṇaḷ warray ṇanapurṛ ṇunhiyi burumun'tja wāṇa, yurr ṇanapurṛ djulkthurra yan marrtjinany läynha, yan bili ga dhawatthurnnydja ṇanapurṛ ṇunhala Djiriyān* makarrṇur wāṇaṇur. Yo, bunanany ṇanapurṛ ṇunhi ṇunhilin wāṇaṇur yākuṇurnydja Dāyan;* ṇunhiliyin ṇayi ṇunhi marthaṇaynydja gulyurr, bala walal gan girrin' beṇuryiny marthaṇayṇurnydja dhawatmaranaḷnha.

⁴ Ṇunhiliyiny Dāyany wāṇaṇur ṇanapurṛ maḷṇ'maraṇaḷ yolṇunhan walalany Garraywalaṇumirrinhan mala, bala ṇanapurṛ gan nhinanany walalaṇgalnydja ṇunhiliyiny 7-nha munhany. Ga ṇunhiwurryi yolṇu walal marṇgithin, ṇunhi ṇayi gan Dhuyu-Birrimbirryu lakaraṇaḷ walalaṇgal, bala walal waṇanany Bolnhany bitjarrnha, “Yakan nhe dhu marrtji balany Djurutjalamlilnydja, bili mari nhuṇu ga ṇunhiliyiny wāṇaṇur dhārra yindi,” bitjarr. Yurr ṇayipiny Bolyuny yaka dhāruk mārranha walalaṇ.

⁵ Ga dhāṇur beṇuryiny ṇanapurṛ ganarrthaṇala ṇunhiyiny wāṇa, bala ṇanapurṛ marrtjinan yarrupthurryi marthaṇaylilyi. Ga bukmak ṇunhi yolṇu walal, djamarrkuli' ga miyalkkurruwurr ga ḍirramuwurr ṇunhi Garraywalaṇumirrnnydja mala, bukmaknha walal malthurnnydja marrtjin ṇanapurṛṇgun balan raṇililnydja yarrupthurr. Ṇunhiliyi raṇiṇurnydja ṇanapurṛ bukmaknha yan bun'kumu-djipthurnnydja, bala yan bukurriyaṇalṇha.

⁶ Bala ṇanapurṛ ṇunhiliyiny waṇan bitjarrnha, “Djutj-djutjnha,” bitjarr, ṇurikiwurrundhiny yolṇuw walalaṇ, bala ṇanapurṛ gananminan. Ṇanapurṛnydja gan ṇal'-ṇalyurra marthaṇaylila, ga walalnydja gan roṇiyinan wāṇalila.

⁷ Wiyinnha ṇanapurṛ gan ṇunhi marrtjinany ga yan bili ga Dolimaya* wāṇaṇur, ga ṇunhiliyi ṇanapurṛ bulu nhakun maḷṇ'maraṇaḷ yolṇuny walalany Garraywalaṇumirrinny, bala ṇanapurṛ nhakun ṇunhiliyiny nhinan walalaṇgalnydja waṇganyinha munha. ⁸ Ga wiripuṇuynydja waluy ṇanapurṛ marrtjinan, ga yan bili ga ṇunhala napurr bunan Djitjariyan* wāṇaṇur.

* 21:2 Phoenicia * 21:3 Cyprus; Syria; Tyre * 21:7 Ptolemais

Ga ŋunhiliyiny wāŋaŋur bala ŋanapurrr guwatjmar wāŋa Bilipkun,* ŋunhiny yolŋuny ŋunhi ŋayi dhāwu-lakaranhamirr Garraywu, ga ŋunhiliyin napurr ŋorranany. Yo, Biliptja ŋunhi yolŋu ŋunhiyi muka ŋunhi walal ŋanya mārraŋal ŋunhal Djurutjalam wāŋaŋur ŋāthil yan, balanyamirriy waluy ŋunhi walal mārraŋal gānaŋ'maraŋalnydja 7-nha yolŋuny walalany Garraywalaŋuwnydydja djāmaw. ⁹ Ga nhanŋuny Bilipkuny gāthu'mirriŋu mala dāmbumiriw miyalkkurruwurr yan, yurr lūni yan mala, ga warrpam'nha walal ŋunhi djawarrkmirra yulŋuny, lakaranhany walal ŋuli ganha ŋunhi dhunupa yan dhawatmaranhany God-Waŋarrwu dhārucktja yolŋuwalnydja walalaŋgal. ¹⁰ Ga ŋunhiliyiny ŋanapurrr nhinanany walalaŋgalnydja mārr-gurriri yan waluny, bala ŋayiny ŋunhi bunanan dhāwu-gānhamirrydydja yolŋu beŋur Djudiyaŋurnydydja, yākuny ŋayi ŋunhi Yakapatj.* ¹¹ Yo, marrtjinany ŋayi gan ŋunhi ŋanapurrruŋgal, bala ŋayi yan dhunupan yupmaraŋala biral nha Bolwalnydja rumbalŋur, bala ŋayi garppinminan ŋanyapinyan ŋayi goŋnha ga lukun maŋḍany ŋuriniyiny biralyu Bolwalnydja, bala ŋayi waŋanan bitjarrnha, “Dhuyu-Birrimbirryuny ga dhuwal lakaram bitjanna gam', Ŋunhalnydja dhu Djurutjalamdja wāŋaŋur, ŋunhiny dhu yolŋuny biral-waŋaŋunhany ḍapmaraman nhakun ŋuruŋuwurruynydydja ŋunhi Djuw malaynydja yolŋuy walal, bala walal dhu goŋ-gurrupandja ŋanya ŋurikiwurrungaŋal nha ŋunhi Djan'tayilwalnha yolŋuwalnydja walalaŋgal goŋlilnydja.”

¹² Ga ŋunhi nhakun ŋanapurrr ŋākul dhuwaliyiny dhārūk lakaranhawuy balanyawuyyiny, bala ŋanapurrrnydja gan ŋuriniwurruy wiripuwurruynydydja yolŋuy walal waŋanan ŋanya Bolnhany bitjarrnha, “Buku-djulŋi Bol, yakan nheny dhu marrtji balany Djurutjalamlilnydja wāŋalil.” ¹³ Ga ŋayiny Bolnydja buku-bakmaraŋal bitjarr, “Nhaku nhuma ga dhuwal waŋany ŋarrany bitjandhiny? Yaka biyakiyiny gi lakaraŋ mel-milkarrimirriynydydja. Nhaltjanna nhuma ŋarrany ga dhuwal yulŋuny? ... ŋayaŋun ŋarraku ga bakmaram? ... ga ganydjarrnha ŋarrany ga gulmaram? Ŋarrany dhu marrtji yan balayi Djurutjalamlilnydja. Ga ŋuli walal dhu garrpindja ŋarrany, ŋunhiyiny many-maknha. Ga ŋuli walal ŋarrany dhu murrkay'kum buma, ga ŋunhiyiny ŋamakurriy yan; ŋarra dhu dhiŋgam nhanŋu Garraywu Djesuw.”

¹⁴ Bukmakthun ŋanapurrr gan ŋunhi

* 21:8 Caesarea; Philip * 21:10 Agabus

dadawmaranaldja nanya, yurr dadatjnha. Bala nanapurrdja dhunupan marr-djawaryurra ganarrthanala nanya, bala wan bitjarrnha, "Manymak. Garraywu yan dhu nhanjuwuy djaldja maln'thun."

¹⁵ Nhinanany nanapur gan nunhiliyiny walalangaldja marr-gurriri, bala nanapur girrin' mala nanapurrunuwuy marrtjin djongunjal, bala dhunupan marrtjinan Djurutjalamlila. ¹⁶ Ga walaldja nunhi wiripuwurrdja Garraywalaumirr mala nunhanjuwuyndja wanga-Djitjariyawuyndja malthurriy nanapurrun bamara'. Ga nunhi nayi nanapurrun munhawuyinany gandarrjurnynda, bala walaldja nanapurruny gajal wanjilaldja yoljuwal yakuwal Nayatjangalnga,* bala napurr gan nunhiliyin nhinanany balanyamirriyyiny munhay. Nunhiyiny yolju wanga-Djaparattjpuynynda,* nunhi nathil yan nayi walnagurrupanmin Garraywal.

Bolyu guwatjmar Djayimnha

Paul visited James

Acts 21.17-26

¹⁷ Ga buluny napurr marrtjin ga yan bili ga bunanany napurr Djurutjalamlha wanganur. Ga nunhiliyin walal nunhi Garraywalaumirrdja mala gumurrnamathinany mirithinany dhikany nanapurrunguny.

¹⁸ Ga wiripujunynda waluy nanapur marrtjin balan guwatjmar yoljony yakuny Djayimnhan* ga nunhiwurrnhan nunhi walal wana-nhirrpanawuy djagamirr mala Garraywalaumirriw yoljuw walalan; walaldja nunhi lun'thurri wanjany-manaparyi nunhiliyi. ¹⁹ Ga nayiny nunhi Bolnynda dharranan, bala nayi yan lakanaldja walalangal bukmakkalnga yan, nhaltjarr nayi gan nunhi God-Wanarryu dja ma mirithirr namakurr jurikiwurrun nunhi Djan'tayilwu yoljuw walalan nahanukalanawurr djamakurr Bolwalaunawurr. ²⁰ Buthuru-bitjurnynda walal gan nannu nunhi Bolwuny, bala walal yan mirithinan wokthurnynda nayanudjuljithinany God-Wanarrwuny.

Ga dhajur bejuryiny walal wan Bolnhany bitjarra, "Wawa Bol, nanapurrdja dhu dhuwal lakaram nnu dhuwalaunuwuy wanjapuy. Dhuwandja Djurutjalamdja wanganur dharrwa mirithirr nula nhamunha' Djuw mala ga nhina nunhi walal bilin gan marr-yuwalkmirriyan

Garraywuny, yurr walal ga dhuwal ŋayatham baṭ-bitjan yan ŋunhi Mawtjitjkuṇuny rom. ²¹ Walalnydja gan ŋunhi ŋuriniwurruyiny guyaṇan yanbi nheny ṇuli gi dhuwal lakaraṇ Djuw malawnydja yolṇuw walalaṇ ṇurrkanharawnha ṇurikiny Mawtjitjkalanaṇnydja romgu, ga yakan yanbi walal dhu ga ṇunhi buluny ḍarrtjalkkum ḍjamarrkuḷi'nhany mala walalaṇguwuy ga yakan bulu walal dhu ga malthun ṇurikiyi Djuw malawnydja mala romgu. ²² Ṇanapurrdnydja ga dhuwal warwuyun nhuṇun, bili walalnydja dhu ṇunhi marṇgithirra ṇunhi nheny dhuwana, ga walal ṇuli bāynha ṇula nhuna wutthurr, bili walal ga mirithirr yan ṇaramurryirrnydja nhuṇu. ²³ Nheny dhu bitjanna gam'. Dhuwandja ga yolṇu'-yulṇu ḍāmbumiriw nhina ṇunhi walal ṇuli ga dhawu'-nhirrpanmirr God-Waṇarrwal. ²⁴ Ṇanapurrdnydja dhu dhuwal gurrupanna ṇunhawurrunhany ṇunhi ḍirramuwurruny nhokalnha ḍjāgalil. Nhe dhu marrtjin rrambaṇin nhuma balany God-Waṇarrwalnydja buṇbulil, ga ṇunhiliyin nhuma dhu ga ṇunhi ḍarrtjalkkunhamirrnydja, ṇunhiwurryin nhuman; ga rrupiyany nhepin dhu gurrupan, guṇga'yundja walalanhany, mārr walalnydja dhu mundhurnha gurrupan God-Waṇarrwun, ga dhāṇur beṇuryiny walal dhu ga marwatnha mitthunmirr, wiriny'tjunmirra. Ga ṇunhi dhu yolṇuynydja walal nhāmany nhuna dhipaliyiny ḍjāmalil, walalnydja dhu ṇunhi dhunupan marṇgithirra ṇunhi nheny ga ṇayathamdhi Mawtjitjkuṇuny rom, bāyṇu dhe ṇula ṇurrkanha; walalnydja dhu marṇgithirra ṇurikiyiny dhāwuw ṇunhi walal ṇuli ganha ṇānha ṇāthil nhokalanaṇwuy, ṇunhiyiny nhakun nyāl'nha, yakan yuwalk."

²⁵ "Ga wiripuny ṇanapurrdjorra' dju'yurr ṇurikiwurrun ṇunhi Djan'tayilwu yolṇuw walalaṇ ṇunhi walal gan bilyurr, bala malthurra Garraywun. Lakaraṇalnydja ṇanapurrd walalaṇ ṇunhi bitjarr, 'Yakan nhuma dhu luka warrakan'tja ṇanak ṇunhi walal ṇāthil gurrupar ṇuriki goṇbuywu ḍjāmapuywu waṇarrwu. Ga yaka luki gulaṇ warrakan'nha, ga yaka luki warrakan'nha ṇunhi ṇayi mayan-birrirri'yunawuy. Ga yaka marramba'yi.' Bitjarriyi bili ṇanapurrd gan lakaraṇalyi ṇurikiwurrunguny ṇunhi Garraywalaṇumirriw Djan'tayilwuny yolṇuw walalaṇ, mārr walal dhu ga ṇayatham ṇunhiyi rom mala." Bitjarnha walal gan ṇunhi lakaraṇal Bolwuny.

²⁶ Bala ṇayiny ṇunhi Bolyuny ṇākul, bala yan mārraṇala dhāruktja walalany. Ga wiripuṇuynha munhay bala walal

gan ŋunhi darɽtjalkkunhaminan walalanhawuynhany walal, ŋunhi gan rom dhärran walalaŋ balanyarawyi djämaw, ŋayipi Bol ga ŋunhiwurryi dämbumiriw dirramuwurr, ga dhäŋur beŋuryiny walal marɽtjin balan buku-ŋal'yunamirrilila buŋbulil. Bala ŋayi Bolyuny gan lakaraŋala ŋurikiwurrunguny ŋalapalmirriwnydja yolŋuw walalaŋ bitjarra, “Ŋanapurɽnydja dhu ga dhuwal dhiyalnydja romŋur nhina märr-lurɽkun' munha, ga dhäŋur beŋuryiny ŋarrany dhu bäyimnha waŋga'-waŋgany warrakan' mala dhiyakuwurrun dirramuwurrun, märr walal dhu mundhurr-gurɽupanna God-Waŋarrwun walalaŋgiyngalaŋuwuynha walal yätjkurruwuynha dhuwurrpuy.”

Bolnha walal ŋayathanal ŋunhili God-Waŋarrwal buku-ŋal'yunamirriŋur buŋbuŋur

They arrested Paul in the Temple

Acts 21.27-36

²⁷ Yo, nhinany walal gan ŋunhiliyi darɽtjalkkunhamirriŋurnydja romŋur 7-nha waluny, ga ŋunhi ŋayi marɽtjin waluny gurɽiri-wulkthurrnydja, bala walal ŋunhi Djuw malany yolŋu walal Yaytjapuynydja makarrpuy wäŋapuy bunanan, bala walal yan nhäŋala ŋanya Bolnhany ŋunhala God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirriŋura buŋbuŋurnydja. Bala walal yan dharrwunula ŋunhi yolŋunhan walalany, mariny nhanŋu ŋunhi Bolwuny yindithinan. Ga dhunupan walal ŋanya ŋunhi ŋayathanala, ²⁸ bala walal marɽtjin yatjunminany dhika bitjarra, “Way nhuma yolŋu walal wäŋa-Yitjuralpuy mala, go gunga'yurr walal ŋanapurruny. Dhuwanna ŋunhiny yolŋuny, ŋunhi ŋayi ŋuli ga marɽtji bawalamirrikurr wäŋakurr marŋikum ŋuli marɽtji yolŋuny walalany dhäwu, ga yätjkurr lakaraman ŋayi ŋuli ga dhuwal limurrunhany bäpurruny ga bulu ŋunha ŋunhi Mawɽtjitku Romnha, ga dhuwal gay'yi ŋunhi God-Waŋarrwu buku-ŋal'yunamirriŋu buŋbuny. Ga dhuwandja ŋayi barpuru gäma Djan'tayilnhan yolŋuny walalany räliny dhipalnydja ŋunhi God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirrilil buŋbulil bala walal barpuru dhuwal midikumanna dhuwandja ŋunhi dharrpalnhany buŋbuny.”

²⁹ Yo, waŋanany walal gan ŋunhi bitjarryin, bili walal nhäŋal waŋganyinha yolŋuny wäŋa-Yipatjatjpuynha yäkuny Dopamatjŋha,* ŋayi gan marɽtjin malthurr nhanŋu Bolwu ŋuliwitjarrii dhukarrkurr, bala walal gan guyaŋanany ŋanya Bolnhany yanbi ŋayi ganha ŋunhi

* 21:29 Trophimus

gānhany ŋunhiyin dīrramuny mulkurunhany balayin ŋunhiwiliyin God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirrilila buŋbulilnydja, ŋunhi gan dhārran gānaŋ'maranhawuy walalan Djuw malaw yan.

³⁰ Ga bukmaktja ŋunhi yolŋu walal wāŋa-ŋunhiŋuwuyyiny mirithinan ŋayaŋu-yātjin, maḍakarritjthinan, bala walal yan waḍdi'-waḍḍinan baṭnha ŋayathanal ŋanyanhany Bolnhany, bala marrtjin warryu'-warryurra dhawaṭmaraŋala beŋuryiny ŋunhi God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirriŋurnydja buŋbuŋur. Bala walal yan dhunupan dhurrwarany dhal'yurra. ³¹ Yanbi balan walal ŋanya murrkay' muka bunhany Bolnhany, yurr waŋganydhu ŋula yolthu dhāruk-djuy'yurr ŋuriki ŋurruḍawalaŋuw yolŋuw, ŋunhi ŋayi djāgamirr ŋuriki Rawumbuŋwu walalan miriŋuw; waŋanany ŋayi ŋunhi bitjarr, "Go rālin marrtji bondin yan, bili dhiyalnydja Djurutjalamdja ga mari dhārra yindin mirithirra," bitjarr.

³² Ga dhunupan ŋunhi ŋurruḍawalaŋuny dīrramu ga djāmamirrnydja mala ga Rawumbuŋnydja mala miriŋu mala waḍdi'-waḍḍinan balayin yolŋuwala walalaŋgal. Ga ŋunhi nhakun walal nhāŋalnydja ŋunhiyi buŋgawanhany ga ŋunhi Rawumbuŋnhany miriŋunhany walalany bala walal dhunupan ḍaḍawyurra Bolwalnydja bartjunmaranhanur. ³³ Ga ŋayiny ŋunhi ŋurruḍawalaŋuny yolŋu marrtjin balayin, baṭnha ŋayathanal Bolnhan, bala ŋayi waŋanan bitjarra, "Ma', ḍapmaraŋun ŋanya ŋopurrnydja maḍany dhiyaŋun mārrmay'nha rranhdhiŋdhu," bitjarr. Bala ŋayi dhā-birrka'yurra walalany bitjarra, "Yol ŋayi dhuwal yolŋuny? Ga nhā bili ŋayi gan djāma yātjkurnnydja?"

³⁴ Bala walalnydja ŋunhi yolŋu'-yulŋuny yatjunminan mirithinan, yurr yatjunminany walal gan ŋunhi lakaŋalnydja wiripu wiripun dhāwuny'. Bala ŋayi ŋuriŋi buŋgawaynydja nhakun yakan maŋ'maraŋal gāmurruny' nhāŋur ŋunhi mari dhawaṭthurr. Bala ŋayi dhāruk-gurrupanminan malawalnha nhanukiyingalaŋawal ŋayi nahanŋuny Bolwuny djaw'yunarawnha balan bitjarra miriŋuwalnha walalaŋgal ŋurru'wulila wāŋalil. ³⁵ Bala dhunupan ŋunhi Rawumbuŋyyny miriŋuy mala ŋanya law'maraŋala Bolnhany, ga gāŋalnydja walal marrtji ŋanya ŋunhi garrwarkaŋala, bili walal gan ŋunhi yolŋuny walal ḍur'-ḍuryunminan, ga goŋdhuny walal marrtjin ŋunhi mar'-maryurra nahanŋuny

Bolwuny wutthunarawnha, walal balan bunhan nanya murrkay'kunhan.

³⁶ Yurr walalnydja gan nunhi yolṇuny walal baḍak yan malthurrnydja walalan nunhi Rawumbuywuny miriṇuw walalan. Ga waṇanany walal marrtjin nunhi mirithinan yatjunminan bitjarra, “Go limurr buman nanya, murrkay'kuman yan,” bitjarra.

Bolyu gan lakaraṇal nhanukiyingalanawuy

Paul told about himself

Acts 21.37—22.5

³⁷ Yo, gaṇal walal marrtjin nanya Bolnha, yan bili ga nayathanal walal nunhi bunbu nurikiwurrun miriṇuw walalan. Galkikunha muka balan walal nanya gānhany bala djinawa'lil yan, bala nayiny Bolnydja waṇan nhanukal nurikalnydja nurruḍawalanuwalnydja yolṇuwal Gurikkurnha mathakurr; waṇanany nayi nunhi bitjarnha gam', “Way bungawa, waṇa narra nhuna dhu dhuwal.” Bala nayi nunhi bungawaynydja nākulnydja nirr'yurra nanya dhāruktja, ga waṇan nayi bitjarr, “Way, Nhā nhe gan dhuwal waṇanany Gurik mathany?” ³⁸ Narrany nhuna gan dhuwal guyaṇan yanbi nhe dhuwal wāṇa-Yetjippuynha yolṇu, nunhi mari-djāmamirr yolṇu nunhi nayi mārri barpuru ga waṅgany-manapan luṇ'maram dharrwany yolṇuny walalany, bala barpuru walal ga nunhalnydja nharanṇurnydja wāṇanur nayan'tharrany bunharawnydja napurrungun.”

³⁹ Bala nayiny Bolnydja buku-bakmaranāl bitjarra, “Narrany dhuwal Djuw yolṇu balanya bili yan rom-waṭaṇu nunhanuwuy wāṇa-Dätjapuynha,* nunhiṇuwuyyin nunhi nunhayiny wāṇa dharrpal warray, Djilitjiyany* makarrṇur. Buku-djulṇi ganarrthul nathil narrany, narra dhu waṇa walalan nurukuwurrun nunhi yolṇu'-yulṇuw.”

⁴⁰ Bala nayi nunhiyi nurruḍawalanuny yolṇu yoraṇalnha nhanṇu Bolwu. Bala walal nhirrparydja nanya balan nunhawalnha yanan garrwarlila.

Yurr walalnydja gan nunhi yolṇu'-yulṇuny baḍak yan yatjunmin, bala nayi Bolyuny nunhi yolṇunhany walalany mukmaranālnydja gonḍhun nhanukiyingal nayi, ga waṇanany nayi nunhi Bolnydja Yeburukurra* mathakurnydja walalan.

* 21:39 Tarsus; Cilicia * 21:40 Hebrews

22

¹ Yurr bitjarra űayi gan űunhi Bolnydja waűanany walalaű gam', "Way yolűu walal, wäwa walal ga bäpa walal űarraku. Näku űathil walal, buthuru-bitjurr űarraku. Narra dhu lakaranhamirr űarranhawuynha űarra nhu-malaűgal."

² Ga űunhi walal űanya gan űäkulnydja dhäruktja waűanhawuynyndja, bala walal waűanhaminan bitjanminan gam', "Way, űunhany űayi gan waűanany limurrungalaűuwurra dhärukkurrnydja," bitjanminan. Bala walal gan yan bađaknha dhärra'-dharranany, űäkula walal űanya gan. Ga bitjarr űayi gan walalaűgal lakaraűalnydja gam', ³ "űarrany dhuwal yolűu Djuw mala, ga dhawal-guyaűanany űarra dhuwal űunhal wäűaűurnydja Dätja,* makarrűur Djilitjiya.* Nunhayi űunhi yuwalktja űarrakuwuynyndja wäűa, ga dhiyalnydja wäűaűur Djurutjalamdja űarra yänaű nhakun űutharnha, bili űarrany dhuwal marűgikunhawuy űurukunđhi yolűuwuű liya-djambatjkuű yäkuwuű Gamaliyawuű, űayi űarranhany gan marűgikuűal dhunupayaűalnydja űurikiny limurrungalaűawnydja mala-űurrganhawuywu romgu malaűuw. Yo, űayathaűalnydja űarra gan dhuwal űanyanany God-Waűarrnhany bať-bitjarr yan, bitjarr yan bili nhakun nhuma dhiyaűuwurruy. ⁴ űarrany űuli ganha dhuwal nyamir'yuna muka űunhiwurrunhany yolűuny walalany űunhi walal űuli ganha malthuna Djesuw. Bitjana bili muka űarra űuli ganha űaű'űaű'thuna walalany, ga đapmaranhayi űarra űuli ganha miyalkkurruwurrunhany ga đirramuwurrunhany, bala galkanana dharrungulila. Wiripuwurrnydja marrtjin murrmurryurra bilin balanyarayyi djämay űarrakal. ⁵ Yuwalk űarra ga dhuwal lakaramany nhumalaű. Nunhiwurrnydja yolűu űunhi űurruđawalaűu-djirrikaymirrnydja mala ga űalaűalmirrnydja mala marűgi űarraku; walalna nhumalaű dhu lakaramany űunhi nhaltjanna űarra űuli ganha űäthil djäma. Walal űunhi űuriűiwurruyui djorrany' űarrakal gurrupar, balany wäűalil Damatjkatjililnydja* Djuw malawnydja yolűuw walalaű, űarra balaű űunhi đapmaranhan Garraűwalaűumirrinhany yolűuny bala gänhan űarra balaű walalany űunhi rälin dhipala Djurutjalamlila wäűalil dhä-gir'yunarawnydja."

Bol lakaranhamin űanyapinya űayi nhaltjarr űayi űunhi märraűal Garraűnha

* 22:3 Tarsus; Cilicia; Gamaliel

* 22:5 Damascus

(Paul told about his conversion)

Acts 22.6-16

⁶ “Yo, marrtjinany ŋarra gan dhukarr-ŋupara bala, ga yan bili ga dāmbuynha waluy, galkin yānan ŋunhala Damatjkatjnhā* wāŋaŋur, bala dhunupan yan ŋayiny ŋunhiliyiny maŋ'thurra baḋayalan', yurr ḋarrtjalknhā mirithirra dhikan, ga djeŋarra'yaŋalnydja ŋarrany ŋunhi liw'maraŋal yan ŋuriniyi ḋjarratawun'thuny, beŋur ŋunhi djeŋarra'yinany ḋjiwarr'ŋura. ⁷ Bala dhunupan yan ŋarrany galkirrin munatha'lila, ga ŋākulnydja ŋarra rirrakaynydja, ŋayi marrtjin waŋanany bitjarr, yāku-lakaraŋalnha ŋarrany, ‘Djol,* Djol,’ bitjarr. ‘Nhaku nhe ga dhuwal ŋayaŋu-midikumandja ŋarranhany?’ ⁸ Ga ŋarrany waŋan bitjarr, ‘Yol nhe dhuwal yolŋuny Garray?’ Ga ŋayiny ŋarraku waŋan bitjarr, ‘Ŋarrany dhuwal Djesu, wāŋa-ŋunhaŋuwuy Nātjuritjpu,* ŋunhiyin ŋunhi nhe ŋarrany ga ŋayaŋu-yātjkurruyam.’”

⁹ “Ga ŋuriniwurrnydja yolŋuy walal ŋunhi walal gan malthurr ŋarraku, nhāŋal warray walal ŋunhi ḋjarratawun'tja, yurr bāyŋu walal ŋānha rirrakaynydja ŋunhi ŋayi gan waŋan ŋarrany. ¹⁰ Ga ŋarrany waŋan dhā-birrka'yurr ŋanya Garraynhany bitjarr, ‘Garray, nhaltjan dhika ŋarrany dhu?’ Ga ŋayiny waŋan Garraynydja bitjarr ŋarraku, ‘Rur'yurr, bala marrtjin balan wāŋalil Damatjkatjlila. Ga ŋunhaliyin ŋarra nhunju dhu lakaramany ŋunhiyin dhukarrnydja ŋunhi God-Waŋarryu nhirrpār nhunju, ga nhā nhe dhu ḋjāma nhanju.’ Bitjarr ŋayi Garraynydja ŋarraku waŋan. ¹¹ Ga ŋunhi ŋarra rur'yurrnydja bambaynha, bili ŋuriniyi ḋjarratawun'thun ŋarrany bambaykuŋal. Bala walalnydja marrtjin ŋuriniwurrnydja wiripuwurrnydja waŋa-gāŋalnha ŋarrany balany Damatjkatjlilnydja wāŋalil.”

¹² “Ga ŋunhiliyi Damatjkatjtja wāŋaŋur yolŋu gan nhinan yāku Yananayatj.* Yuwalkkunha yan ŋayi ŋuli ganha ŋunhi buku-ŋal'yunany God-Waŋarrwuny, ga malthunany nhanju bitjana bili yan nhakun ga Mawtjitjkal romdhu lakaram, ga bukmakthuny gan ŋunhi Djuw malaynydja yolŋuy walal manymak lakaraŋala ŋanya. ¹³ Ga marrtjinany ŋayi ŋunhiyiny yolŋu yāku Yananayatjtja, bala yan waŋanany ŋarrany bitjarrnha, ‘Wāwa Djol, ma' bira'yurra maŋutjimiriyyin,’ bitjarr. Ga dhunupan ŋarrany nhakun nhāŋalnha, maŋutjimiriyyinan ŋarra. ¹⁴ Bala ŋayi ŋarrany

* 22:6 Damascus * 22:7 Saul * 22:8 Nazareth * 22:12 Ananias

waŋanan bitjarrnha, ‘Nuriŋi muka God-Waŋarryuny limur-
 rungalanuwalnydja mala-nurrkanhawuywal walalaŋgal
 Waŋarryuny nhuna dhuwal djarr'yurrnydja, mǎrr nhe
 dhu marŋgithirra nhanukalaŋawnha djǎlwun. Nayiny
 djǎl nhuŋu nhe dhu nhāman ŋunhiyin nhanŋun Rom-
 dhunupanhan Yolŋuny Djesunhan, ga bulu nhe dhu ŋanya
 ŋāma rirrakay, ŋunhi nayiny dhu ŋayipin yan nhuŋu waŋa.
¹⁵ Ga nhen dhu ga ŋunhi lakaramany ŋanya dharrwawala
 yolŋuwalnydja walalaŋgal, nhā nhe gan nhāŋal ga ŋākul.
¹⁶ Ga nhakun nhe ga dhuwal galkundja? Biyakun rur'yurra,
 bala liya-lupthurra. Ga waŋin biyakun yāku-lakaraŋun
 ŋanyanhan Djesunhan, bala ŋayiny dhu God-Waŋarryuny
 rurrwuyunna ŋunhi yātjkurrnydja nhuŋu.’ Bitjarra ŋayi
 gan ŋunhiyiny Yananayatjtja yolŋu yāku waŋan ŋarrakal.
 Bala ŋarra dhunupan rur'yurra, bala yan liya-lupthurra.”

*God-Waŋarryu djuy'yurr Bolnha dhāwuw lakaranharaw
 ŋurikiwurrun ŋunhi Djan'tayilwu malaw*

(God called Paul to preach to the Gentiles)

Acts 22.17-29

¹⁷ “Ga dhāŋur beŋuryiny ŋarra marrtjinan balayin
 roŋiyindhi Djurutjalamlilyi, ga waŋanyimmirnydja ŋarra
 gan bukumirriyaŋala ŋunhilin God-Waŋarrwala buku-
 ŋal'yunamirriŋur buŋbuŋur, bala ŋarra nhāŋala maŋutji-
 djurthinyawurrnydja Garaynhan ¹⁸ ga bitjarr ŋayi gan
 ŋunhi waŋanany ŋarrakal, ‘Ma’, rur'yurra, bala ganar-
 rthula dhuwandja wāŋa Djurutjalamdja bondin yan, bili
 ŋurruḍawalaŋuny yolŋuy walal dhu bāyŋun nhuŋu mǎrr-
 yuwalkmirriyirr, ŋunhi nhe dhu ga lakaramany ŋarrany
 walalaŋgal.’ ”

¹⁹ “Ga ŋarrany ŋunhi waŋan nhanukalnydja Gar-
 raywalnydja bitjarr, ‘Nhaku walal dhu ŋunhi yakany
 ŋarraku mǎrr-yuwalkmirriyirr? Marŋgi walal ŋunhi
 ŋarrakuny, ŋunhi nāthilnydja ŋarra ŋuli ganha mar-
 rtjinya ŋunhiwiliyi ŋunhi buku-luŋ'thunamirrilit buŋbulil
 malaŋulil, bala dhunupan ŋarra gan ŋunhi ŋayathaŋala
 walalany, ŋunhiwurrunhany yolŋuny walalany ŋunhi
 walal ŋuli ga mǎrr-yuwalkthirr nhuŋu. Ḍapmaranhan
 ŋarra ŋuli walalany, bala marrtjinya dhunupan warryu'-
 warryunan, gānhany ŋarra ŋuli ganha walalany balan
 dharruŋgulila. ²⁰ Ga ŋunhi nhakun walal bumar
 murrkay'kuŋal Dhepinnhany,* ŋunhiyi yolŋuny ŋunhi
 ŋayi gan lakaraŋal nhuna, ŋarrany ŋunhi balanyamir-
 riyiny ŋunhiliyi muka, walalaŋgal gali'ŋur; ŋarrany

* 22:20 Stephen

gan nunhi djäga walalangalaw girriw'nha, nunhi walal marrtjin bumar nanya Dhepinnga. Yo, marŋgi walal nunhi nararakuny, nhäthinya nunhi narra nãthilnydja yolŋu. Yurr dhiyanuny bala narra dhuwal wiripun yolŋu, yutan. Nunhi walal dhu nhämany narraany, nunhi narra dhuwal yuwalkkunäl warray bilyurr bala märr-yuwalkmirriyinan, ga nuliwitjandhin walal dhu marrtji nunhi marŋgithirnydja, bala walal dhu bitjandhiyi bili märr-yuwalkmirriyirryi bala bilyuna nhokala.' Bitjarra narra gan Garrawalnydja waŋan."

²¹ "Ga nayiny Garrawnydja buku-bakmaranäl narra bitjarr, 'Gatjuy marrtjin. Dhuwandja narra nhuna dhu djuy'yun barrkulila wäŋalil malaŋulil, nunhawal nunhi Djan'tayilwalnha yolŋuwal walalangal, märr walal dhu näma nhuna, bala märr-yuwalkmirriyirra nhuŋu.'" Bitjar-rnha nayi gan Bolyuny lakaranäl nurikiwurrundhiny nunhi yolŋuw walalang.

²² Nãthilnydja nunhi walal gan buthuru-bitjurr namathanäl nahanu Bolwu, yan bili ga bäy nayi waŋan bitjarr, "Nayin narraany dhuwal djuy'yurnnydja Garrawyun nurikiwurrungalyi Djan'tayilwalnydja yolŋuwal walalangal," bitjarr. Ga nuriniyiny dhärukthu walalany noy-dhärnanhamaranäla mirithin yan, bala walal dhunupan yatjunminan, ga waŋan bitjarrnha, "Ma', buŋun nanya, buŋun yänan. Yaka dhu ga balanyayiny yolŋu walŋa nhina. Yaka limurr dhuwal nahanu djäl." ²³ Bala bukmaknha yolŋuny walal gan yatjunminany nunhi, girriy'nha malaŋuy gan waŋa'yurnnydja, bala walal gan munathany' nunhi djalkthurr balan garrwarlila, mirithinan walal nhakun nunhi maðakarritjthinany, noy-dhärnanan manapar.

²⁴ Bala nayi nunhi nurruðawalanuny Rawumbuynydja miriŋu nahanukalanawnydja malaw waŋan bitjarrnha, "Gatjuy djaw'yurra nanya märranun, djuðupmaranun balayi nunhi miriŋuwala nurruw'lila wäŋalil. Bala bartjunmaranuny nanya gi nunhiliyin, märr limurr dhu malŋ'maraman nahanukal, nhäŋur yuwalktja nurruŋur nunhiwurr Djuw bäpurruny yolŋuny walal ga naramurryirr nahanu." ²⁵ Bala walal yan garrwi'yurra nanya Bolnhany, bala gäŋalnydja djinawa'lila, yanbi balan walal bunha muka nanya bartjunmaranha. Bala nayiny Bolnydja waŋan bitjarr warray, "Nhä dhuwal dhunupa muka nhumalan, nunhi nhuma dhu bartjunmaramany narraany? Narrapiny dhuwal rom-waŋanu yolŋu wäŋa Rawumbuy warray. Bili bäyŋu muka yan nhuma narraany nunhi nãthilnydja dhä-birrka'yunna, ga yaka nhuma

maŋ'maranha ŋarrakal ŋula nhä yätjkurr. Nhä nhuma dhuwal? Rom-bakmaranhamirr yolŋuny walal? Nhumany ŋuli ga ŋunhi Rawumbuywuny romgu djulkthuna?"

²⁶ Bala ŋayi ŋunhi miriŋuny marrtjinan ŋurikala ŋunhi ŋurruḍawalaŋuwala, bala ŋayi waŋanan bitjarra, "Way, ŋunhayiny ŋunhi yolŋu rom-waṭaŋu warray wāŋa Rawumbuy. Ŋuli nhe dhu bartjunmaramany ŋanya, nheny dhu mak ŋunhi marilila gārri yindilila," bitjarr.

²⁷ Ga ŋayiny ŋunhi ŋurruḍawalaŋuny yolŋu marrtjinan, bala dhä-birrka'yurra ŋanya Bolnhany bitjarra, "Way, muka yuwalk nhe dhuwal rom-waṭaŋuny yolŋu wāŋa Rawumbuyndja?"

Ga ŋayiny Bolnydja waŋan bitjarr, "Yo, yuwalk muka ŋarra dhuwal Rawumbuyndja yolŋu," bitjarr. ²⁸ Ga ŋayiny waŋan ŋunhiyi ŋurruḍawalaŋuny bitjarr, "Ŋarrany dhuwal balanyayi bili muka nhakun nhe, Rawumbuyi yan yolŋu, yurr ŋarrany ŋunhi wuŋuli'yurr war-ray yindiy rrupiyay dhiyakuny ŋunhi ŋarra dhu rom-waṭaŋuyirnydja Rawumbuywuny wāŋaw."

Ga ŋayi Bolnydja buku-bakmaranjal bitjarr, "Ŋarrany dhuwal maŋ'thurr dhiyakuwuynha bili yan nininyŋun yolŋu wāŋa Rawumbuyinha."

²⁹ Ga dhunupan walalnydja ŋunhi yolŋu walal ŋunhi walal balan ŋanya ganha dhä-birrka'yuna walalnydja marrtjin ŋunhi dhuḍi-yarrkyarrkthurra ganarrthanjala ŋanyanhany Bolnhany. Ga ŋunhiny ŋurruḍawalaŋuny yolŋu mirithinan barrarin, bili ŋayi ŋanya ŋunhi Bolnha ḍapmaranjal, ŋunhi ŋayiny balanyayi bili yan rom-waṭaŋuyi yolŋu wāŋa Rawumbuy.

Walal gāŋal ŋanya Bolnha ŋurruḍawalaŋuwal yolŋuwal walalaŋgal dhä-birrka'yunaraw

They brought Paul to the Council to be questioned

Acts 22.30—23.11

³⁰ Ga ŋunhiyi ŋurruḍawalaŋu miriŋu djälthin maŋ'maranharaw nhanŋu Bolwu, nhaku walal gan ŋunhi Djuw mala yolŋu walal waŋan rom-nyamir'yurr ŋanya. Ga wiripuŋuynha waluy bala ŋayi ŋuriŋiyi Rawumbuyyuny bungaway yolŋunhany walalany luŋ'maraŋala ŋunhi Djuw malanhany ŋurruḍawalaŋuny mala ga ŋurruŋu-djirrikaymirriny mala ga djägamirrinhan mala; luŋ'thurndja walal marrtjin ŋunhi waŋany-manapanminan. Bala ŋayi ŋuriŋiyi ŋurruḍawalaŋuynydja yolŋuy Bolwalnydja rakiny' yupmaraŋala, bala gāŋala ŋanya ŋurikiwurrungala ŋalapalmirriwala dhä-birrka'yunarawnha.

23

¹ Ga dhunupan nhakun ŋayiny Bolyuny nhājalnha walalany ŋunhiyi dīlkurruwurrunhany, bala ŋayi waŋanan bitjarrnha, “Wāwa walal ŋarraku. God-Waŋarryndja marŋgi dhuwal ŋarrakuny. Ŋayaŋuynyndja ŋarrakal ŋuli ga dhuwal lakaram ŋunhi God-Waŋarryuny ŋuli gi yaka ŋarrany yātjkurr-lakaraŋ, beŋur bili ŋunhi ŋurruyirr'yunaŋur, ga yan bili ga dhiyaŋun bala.”

² Bala dhunupan yan ŋunhi ŋurruḍawalaŋu djirrikaymirrnydja yolŋu Yananayatjtja dhārūk-gurruapanminan ŋurikiwurrungalnha ŋunhi walal gan galki Bolwal dhārra'-dharran dhurruwarawnha wutthunaraw nhanŋuny Bolwuny. ³ Ga ŋayiny waŋan Bolnydja balany ŋurikalyiny dirramuwal bitjarra, “Way, nhunanhany dhu dhuwal God-Waŋarryuny wutthundhi, bili nhe ŋuli ga dhuwal djuḷuḷ'maranhamirr. Dhuwal nhe ga nhinany nhe dhu ŋarrany mala-djarr'yun ŋuriniyi Mawtjitjkal romdhu, yurr nhepiny ŋunhiyi romnha bakmaraŋal yan, ŋunhi nhe wutthunarawnydja walalany waŋan ŋarraku.”

⁴ Ga walalnydja ŋunhi wiripuwurrnydja, ŋunhi walal gan dhārran galki nhanukal Bolwal waŋan bitjarra, “Way, yaka walal rrorru' dhuwaliyiny ŋunhi God-Waŋarrwuny ŋurruḍawalaŋuny djirrikaymirriny yolŋuny.”

⁵ Ga ŋayiny Bolnydja waŋan bitjarr, “Wanha? Yaka muka ŋarra nhanu dhuwal marŋginy, ŋunhi ŋayiny dhuwali ŋurruḍawalaŋu-djirrikaymirr yolŋu. Bili ŋunha djorrayny'tja ga lakaram bitjan, 'Yaka waŋi yātjkurruyan ŋurikiny yolŋuw ŋunhi ŋayi ŋurru-warryunayŋuny nhu-malaŋ.’”

⁶ Ga ŋunhi ŋayi Bolyu nhājalnydja walalany ŋunhi wiripuwurrunhany Djatutjiny* mala, ga wiripuwurruny Baratjiny mala, bala yan ŋayi dhunupan waŋanany yatjurnnha bitjarrnha, “Wāwa walal ŋarraku, ŋarrany dhuwal yolŋu balanyayi bili Baratji muka, ga bāpa'mirriŋuny ŋarraku dhuwal balanyayi bili yan Baratji yan. Ga dhuwandja walal ŋarrany gājalnydja rāliny dhipalnydja dhā-birrka'yunarawnha, bili ŋarra ga dhuwal mār-gatjpu'yunna ŋurikiny ŋunhi dhu dhiŋganhawuynyndja yolŋu buluyi walŋathirryi moluŋurnydja.”

⁷ Ga ŋunhi ŋayi gan Bolyu lakaraŋal bitjarryiny, bala walalnydja ŋunhi Djatutjiny mala ga Baratjiny yolŋu walal waŋanhaminan gan ŋarrtjunminan, dhā-dālthinyaminan bala-rāli'yunminan. ⁸ Bili walalnydja gan

* 23:6 Sadducees

ŋunhi ŋuriniwurruiyiny Djatutjiinydja yolŋuy walal ŋuli ganha guyaŋanha bitjana, yanbi dhu ga ŋunhi yolŋuny walal bāyŋun rur'yun walŋathirr dhiŋganhaŋurnydja. Ga bitjarriyi bili walal gan ŋunhi dhā-bāyŋu'yurriyi waŋan God-Waŋarrwuny dhāwu-gānhamirriw yolŋuw walalan ga mokuywu malaŋuw. Yurr walalnydja ŋunhi rom-djāgamirrnydja Baratjiny* mala gan mārri-yuwalkthiŋ ŋurikiyi malaŋuw. ⁹ Yo, ŋarrtjunminany walal gan ŋunhi dhā-dālthinyaminan mirithinan dhikan, yan bili ga wiripuwurr ŋunhi rom-djāgamirr mala dhārri'-dharran, ŋunhiwurr ŋunhi walal Baratji yolŋu walal, bala walal yan waŋanany mirithinan dhikan, lakaraŋalnydja ŋanyaŋhan Bolnhan bitjarra, “Dhuwandja dirramu yolŋu dhuwurr-dhunupa. Bāyŋu ŋanapurr dhuwal ŋula nhāy yātjkurnydja nhanukal malŋ'maranha. Mak yuwalktja dhuwaliyi God-Waŋarrwu dhāwu-gānhamirr yolŋu waŋan nhanukal, nhā mak ŋula nhā birrimbirr,” bitjarriyiny.

¹⁰ Baḍaknha walal gan ŋunhi waŋanhaminany dhā-dālthinyaminany, ŋarrtjunminan mirithinan, galki balan walal ŋunhi bunhaminyan. Ga ŋayiny Bolnydja ŋunhiliyi gan dhārriŋan ŋapungan' walalaŋgal, ga ŋayiny ŋunhi ŋurrudawalaŋuny miriŋu yolŋu warwuyurra mirithinan Bolwuny, walal balan ŋanya ŋunhi bunhan. Bala ŋayi dhārūk-gurrupanminan Rawumbuyŋuwala miriŋuwala mala djaw'yunarawnha nannu Bolwuny. Bala walal yan ŋanya mārriŋala, bala gāŋala walal ŋanya balayi bili dharapullilnydja, miriŋuwal ŋurrwu'lil wāŋalilnydja.

¹¹ Ga wiripunuyndja munhay ŋayipin Garraynha maŋutji-gurrupanmin nhanukal Bolwal, dhārriŋan ŋayi gan galkin yan nhanukal Bolwal, bala ŋayi waŋanany nhanukal bitjarra, “Way Bol, yaka barrari, ga ŋoy-gārri. Bili muka nhe ŋarrany gan ŋunhi lakaraŋalnydja dhiyaliiyiny wāŋaŋur Djurutjalamdja, ga bitjandhi bili nhe dhu lakaramdhi ŋarrany ŋunhalnydja wāŋaŋur Rawumdja.” Bitjarra ŋayi gan ŋunhi Garraynyndja waŋan nannu Bolwuny.

Waŋanhaminan walal gan Bolwuny bunharawnydja murkay'kunharawnha yan

They made plans to kill Paul

Acts 23.12-22

¹²⁻¹³ Wiripunuyndja waluy munhawumirr, wiripuwurr Djuw mala luŋ'maranhamin mārri dharrwa, 40 namba yolŋu walal; luŋ'maranhaminan walal gan ŋunhi waŋanylila wāŋalilnydja, bala walal

* 23:8 Pharisees

gan dhä-lakaranhaminan guykthunminan manapar bunharawnydja nħannu Bolwuny murrkay'kunharawnha yan. WaŇanany walal gan nħunhi bitjarrnha, "Yakan limurr dhu űathany luka nhä mak űula nhä gapuny, űoy-űathamiriwnha limurr dhu ga yan nhinany, yan bili-i-i ga buma űanya limurr dhu Bolnha." ¹⁴ Bala walal lakaraűala űurikiwurrunguny nħunhi űurruűu-djirrikaymirriwnydyja yolűuw walalaű, ga űalapalmirriwnydyja yolűuw walalaű bitjarra, "Way, romdja űanapurrr dhuwal nħirrparr dälűha, God-WaŇarrwala yäkuynydyja. űanapurrr dhu buman yan űanya Bolnhany, dħiűganhamaraman yan. Yakan napurr dhu dhuwal űathany luka nhä mak gapuny, yan bili-i-i ga bäy űayi dhu Bol dħiűgam." ¹⁵ Nħumany dhu dhärukűha dju'yun balan űurikin nħunhi űurruđawalaűuwnha miriűuw, ga waűiny nħanukal biyakun, 'Nhe dhu gäma űanya Bolnhany dħipal űanapurrrungalnha, mähr napurr dhu bulu űanya dhä-birrka'yun.' Bitjanna nħuma dhu nħunhi dhäruk-dju'yunmirriynydyja. Ga űanapurrrnydyja dhu ga galkun dhukarrűura nħunha gali'űura, mähr űanapurrr dhu buman űanya murrkay'kuman nħunhiliyiny dhukarrűurnydyja."

¹⁶ Ga űayiny Bolwal waku'mirriűuy űäkul walalany, ga dhunupan űayi nħunhi yothuny waűđinan űurikiwurrungalnha miriűuwalnha walalaűgal wäűalil, bala űayi gan lakaraűala Bolwalnha. ¹⁷ Ga űayi Bolnydyja waűan űurikalnha djägamirriwalnydyja miriűuwal bitjarrnha, "Way, dhuwaliyi gurrmulnhany gäűun balan űurukalnha nħunhi űurruđawalaűuwalnha yolűuwal, bili dhäwu űayi ga dhuwaliyi gäma nħannu," bitjarr.

¹⁸ Bala űayi djägamirriynha miriűuy gäűalnydyja űanya nħunhiyiny gurrmulnhany balayin űurikalyiny űurruđawalaűuwala, bala űayi nħunhi waűanany bitjarrnha, "Dhuwandja gurrmulnha dju'yurr Bolyu nhokal, űuriűi nħunhi űayi ga nhina nħunha dharrungunur. űayi ga dħiyaűiyi gurrmulyu dhäwu nħunűu gäma, űayi nħunűu dhu lakaram."

¹⁹ Bala űayi märraűalnha űanya űuriűiyiny nħunhi űurruđawalaűuynydyja yolűuy, ga gäűalnydyja űayi martjin űanya nħunhi waűa-űayathaűala balan gänaűulila rirrakaymiriwlila, bala űanya űayi yänaű dhunupan dhä-birrka'yurra bitjarrnha, "Nhä dhika dhäwuny' nhe ga gäma űarraku?" bitjarr.

²⁰ Ga űayiny űuriűiyi gurrmulyuny lakaraűal bitjarrnha, "űuruűuwurruy Djuw malaynydyja űurruđawalaűuy yolűuy walal űäű'thun nhuna, nhe dhu boűgun Bolnha

gäṇu balayi walalaṅgal. Yurr yan nhakun ṇunhiyiny mayali'-gānhawuy dhāruk. ²¹ Yaka walalaṅ dhārucktja mārraṅ, bili dharrwa boṅguṅ ṇunhi yolṇuny walal gi galkurr ṇunha gali'kurrnydja dhukarrkurr bunharawnydja nhanṇu. Bitjan walal barpuru ṇunha romdja nhirpan gam' ṇunhi yaka walal dhu be ṇathany luka ga gapuny, yan bili ga buṇu yan walal dhu boṅguṅ ṇanya murrkay'kuṅ. Ga dhiyaṅuny bala walal ga ṇunha galkundja nhuṇun dhārukkuny."

²² Ga ṇayi ṇunhiyi ṇurruḍawalaṅuny yolṇu waṇan bitjarra, "Dhuwaliyiny dhāwu ṇunhi nhe ṇarrakalnydja lakaraṅal, yakan nhe dhu ṇula yolkalnydja yolṇuwal lakaraṅ ṇini." Bala ṇayi yan djuy'yurra ṇanya roṇanmaraṅala ṇunhiyiny gurrmulnhany.

Bolnhany walal djuy'yurr ṇurruḍawalaṅuwal yākuwal Belikkalṇha

Paul was sent to the Governor Felix in Caesarea

Acts 23.23-35

²³ Ga ṇayiny ṇunhi yolṇu ṇurruḍawalaṅuny miriṇuw wāthurr ṇurikin ṇunhi mārrmaw'ṇha djāmamirriw maṇḍaṅ, bala ṇayi waṇanany maṇḍaṅ bitjarrṇha, "Bondin yan nhuma dhu rur'yundja, bili dhiyaṅuny bala munhay gāthurnydja nhuma dhu gāman ṇanya Bolnhany balan Djitjariyalila* wāṅalil gayulṇha. Mārraṅuny yolṇunhany walalany Rawumbuṇhany miriṇuny walalany 200-nha, ga 70 wiripuwurrunhany ṇunhi walal dhu ga yarraman'thuny marrtji. Ga balanyayi bili nhuma dhu mārramdhi 200 yan garamirrinhany yolṇu'-yulṇuny. Gatjuy ṇāthilmirriyaṅun ṇamaṇamayunmirra, ga ganarrthamany nhuma dhu dhuwandja Djurutjalamdja wāṇa 9-dhu waluyndja. ²⁴ Ga Bolwuny maṇḍa yarraman' mārraṇdhi, ṇayiny dhu marrtji ṇuriṇiyi, mārr nhuma dhu marrtji gāma ṇanya bala walṇa, yan bili ga gurrupan nhuma ṇanya dhu ṇurikal yolṇuwal yākuwal Belikkal* ṇunhi ṇayi buṅgawa wāṇaw-ṇathanharaw."

²⁵ Ga bitjarriyi ṇayi gan ṇuriṇiyi ṇurruḍawalaṅuynyndja yolṇuy buṅgawaynydja dhārucktja wukirri nhanṇu ṇurikiyi Rawumbuṇwuny ṇurruḍawalaṅuw Belikkuny yākuw, ga balanya ṇunhi dhārucktja ṇayi djorra'ṇurnydja gam', ²⁶ "Dhuwandja dhāruk nhuṇu marrkapmirr Buṅgawa Belik ṇarrakuṅ Guludiyatj-Lātjiyatjkuṅ,* ṇunhi nhe Buṅgawa wāṇaw-ṇayathanharaw, balanya gam'. ²⁷ ṇarrany dhu dhuwal djuy'yunna dhipuṇurnydja dhuwandja ṇunhi

* 23:23 Caesarea * 23:24 Felix * 23:26 Claudius Lysias

dirramuny Bolnhany yākuny dhipaliyin nhokala, bili barpuru dhuwal Djuw malaynydja yolŋuy walal ŋanya bilin ŋayathamān, walal balan bunhan ŋanya rakuny-gunhan. Ga ŋarrapiny ŋanya ŋunhi ŋāma ŋunhi ŋayiny dhuwaliyi rom-waŋaŋu warray yolŋu wāŋa Rawumbuy, bala ŋarra ga ŋarrakal malaynydja miriŋuynyndja walal mārraŋala ŋanya walŋakuŋala, ŋanapurrŋgiyingala ŋanapurr djāgalilnydja. ²⁸ Djālthinany ŋarra gan dhuwal ŋarra dhu yan maŋ'maram nhāpuy walal ŋanya gan ŋunhi rom-nyamir'yurr yātjkurr-lakaraŋal, bala ŋarra gāŋala ŋanya ŋunhiwiliyin ŋunhi ŋarra'lila ŋunhi rom-djāgamirriwala malaŋuwal. ²⁹ Yurr ŋarrapiny ŋanya ŋunhi maŋ'maraŋalnydja, ŋunhi ŋayiny dhuwal dhuwurr-dhunupa yan dirramu, yaka ŋayi djāma ŋula nhā yātjkurr, mār limurr ŋanya dhu bumany nhā mak galkandja dharruŋgulilnydja. Yurr walalnydja ŋunhi Djuw malaynydja rom-nyamir'yurr warray ŋanya ŋuriŋiyin ŋunhi walalaŋgiyingalnha romdhu.”

³⁰ “Ga ŋunhi ŋarra ŋākulnydja nhakun dhāwuny, ŋunhi walal ga dhuwal Djuw malany yolŋu walal ŋayan'mirra nhanŋu nhina, bala dhunupan ŋarrany dhuwal djuy'yurrnydja ŋanya nhokalnha. Lakaraŋal warray ŋarra ŋanya ŋunhi ŋurikiwurrŋgalnydja yolŋuwal walalaŋgal ŋunhi walal ŋanya gan rom-nyamir'yurr, walal dhu marrtji bala lakaraman nhununy nhā ŋayi gan djāma yātjkurr.” Bitjarrnha ŋayi gan ŋuriŋiyiny Lātjiyatjthuny* yākuy yolŋuy wukirri balany ŋurikiyiny bungawawnydja yākuw Belikkuny.*

³¹ Yo, nhinanany walal gan ŋunhi Rawumbuyndja miriŋu mala ŋunhiliyiny ŋamaŋamayunminyawuynha girri'-ŋamathinan gan, ga munhawun bala walal mārraŋala ŋanya Bolnhany, bala yan marrtjinan. Marrtjinan walal gan ŋunhi balanyamirriyyiny munhawu ga-ga-ga-ga, yan bili ga baŋ ŋayathaŋal wāŋa yāku Yan'tipata.* ³² Ga wiripuŋuynyndja waluy munhawumirra bala walal gan mala-wulkmaranhaminan ŋunhiliyiny mārma'lila malalil, bala ŋunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal gan lukuynyndja marrtjin, walalnydja gan roŋiyinan balan wāŋalila walalaŋgiyingal, ga ŋunhiwurrnha yolŋu walal marrtjinany balany, ŋunhi walal gan yarraman'thu marrtjin. ³³ ŋuriŋiwurruiyiny ŋunhi yarraman'mirriynha walal gāŋalnydja ŋanyanhany Bolnhany yan, ga yan bili ga ŋayathaŋal walal Djitjariya*

wäṇa. Ga ṇunhiliyiny walal goṇ-gurruṇpara ṇanyanhany Bolnhany ṇurikaliny yolṇuwal yäkuwal Belikkalṇha ṇunhi ṇayi Buṅgawa wäṇaw-ṇayathanharaw. Ga bitjarriy bili walal gurruṇparyi ṇunhi djorrany' wukirripuynyṇja.

³⁴ Yo, ga maṇutji-law'maraṇalnyṇja ṇayi marrtjin Belikthuny ṇunhiyi djorrany' nṇanukununy Guludiyatjkuṇ,* bala yan ṇayi dhä-birrka'yurra ṇanyanhany Bolnhany bitjarra, “Way wanṇawuy muka nṇe dhuwal yolṇuny?” bitjarr.

Ga ṇayiny Bolnyṇja waṇan bitjarr, “Nunṇawuy ṇarra dhuwal yolṇu wäṇa-Djilitjiyawuy.”*

³⁵ Ga ṇayiny Beliktja bitjarr warray waṇan, “Yalala ṇarra nhuna dhu buluny dhä-birrka'yun, bäy walal dhu ṇunhiwurryi buna, ṇunhi walal nhuna gan rom-nyamir'yurr.” Bala yan ṇayi dhäruk-gurruṇpara ṇamakuli'ṇuwalṇha malaṇuwal nṇanṇuny Bolwuny ḍapmaranharaw ga galkanarawṇha dharruṅgulila balan ṇunhi Yaritkalṇha* wäṇalil.

24

Djuw malay yolṇuy walal gan yätjkurr-lakaraṇal Bolṇha

The Jews said bad things about Paul

Acts 24.1-9

¹ Nṇunhiliyin ṇayiny gan ṇunhi Bolnyṇja nhinan dharruṅṅunryṇja goṇ-waṅany waluny. Ga dhäṇur beṇuryiny walalnyṇja bunanan ṇunhiliyi Djitjariyany* wäṇaṇur ṇunhiyiny ṇunhi ṇurruḍawalaṇuny-djirrikaymirr yolṇu yäku Yananayatj* ga wiripuwurr ṇurru-warryunayṇu mala ṇalapalmirr, ga wiripuny yolṇu ṇunhi ṇayi gaḍamannṇha rom-djämamirra yäku Datalatjṇha.* Marrtjinany walal ṇunhi balayiny wäṇalil, märr walal ṇanya dhu Bolṇha lakaraman ṇurikalṇha yolṇuwal yäkuwal Belitjkalṇha ṇunhi ṇayi buṅgawa wäṇaw-ṇayathanharaw. ² ṇayiny ṇunhi djuṅgayany yäku Datalatjtja dhärranan, bala yan ṇayi gan rom-nyamir'yurra ṇanya Bolnhany nṇanukal Belitjkalṇha bitjarrṇha, “Nṇeny dhuwal ḍirramu mirithirr warray ṇurruṇu, ga bulu nṇuṇu liya barrku mirithirr napurruṅguny waṇa-gänharaw. Mär-wiyin'ṇha limurr gan dhuwal manymakkuṇalnyṇja nhinan dhiyalnyṇja, mägayany nhokalnyṇja goṇṇur, bili ṇuriṇi nhokal djägay dhuwal wäṇany gan dhärran layyurra. ³ Bitjan bili ṇanapurr ga dhuwal guyaṇany

* 23:34 Claudius
Ananias; Tertullus

* 23:34 Cilicia

* 23:35 Herod

* 24:1 Caesarea;

nhunapinya yan, ga mǎrr-ŋamathirrnydja napurr ŋuli ga mirithirrnydja nhokalanawnha yan dhiyakiyi romguny. Nanapurr nhuŋu ga bitjan bili yan gumurr-nhinany, ŋayanuynydja yoranharaynha ga buku-gurrpanaraynha. ⁴ Marŋgi napurr nhuŋu yolŋuny walal, ŋunhi nhe ŋuli ga lay-layyun ŋula nhǎnur malanuŋur romŋur, yurr bulnha ŋathil ŋarrany ŋǎku, buku-djulŋi; ŋarra dhu dhuwal lakaramany gurriri yan nhuŋu. Yaka ŋarra dhu djawar-gurrupandja nhuna wiyin-mǎrramany dhiyan dhǎrukthuny.”

⁵ “Yo, mari-djāmamirra ŋayi dhuwaliyi dirramuny. Bawalamirrinura ŋayi ŋuli ga dhuwal wǎŋanurnydja mala mariny djāma ŋunha ŋunhi Djuw malawalnydja yolŋuwal walalangal, ga ŋanapurruwuynydja muka ŋuli ga ŋunhi bunhamirryi. Ga wiripuny ŋayi dhuwal ŋurru-warryunayŋu yolŋu, ŋurukuwurrun ŋunhi malaw ŋunhi walal ŋuli ga yǎku-lakaram walalany wǎŋa-Nǎtjuritjpuy mala. ⁶ Ga bulu ŋayi dhuwal yǎtjkurr balanya yolŋu; yan ŋayi ga lay-laymaraman ga warku'yunna ŋunhan ŋunhi God-Waŋarrwun buku-ŋal'yunamirra buŋbu. Bala ŋanapurr ŋanya yurrnha ŋayathanalnydja dhuwaliyiny yolŋuny, napurr balan ŋanya ganha ŋunhi dhǎ-birrka'yuna muka ŋuriŋi ŋunhi napurrŋgiyingal romdhu. ⁷ Yurr ŋayiny Lǎtjiyatjnydja* yǎku ŋurruḍawalanu yolŋu marrtjin, bala yan ŋayi djaw'yurra ŋanya mǎrraŋala ŋanapurruŋgalanurnydja. ⁸ Ga lakaraŋalnydja ŋayi ŋanapurruŋguny, ŋanapurr dhu marrtji dhipal nha, bala lakaraman ŋanya dhu nhokalnydja, nhǎ ŋayi gan ŋula djāma yǎtjkurr. Ŋuli nhe dhu ŋanya ŋunhi dhǎ-birrka'yundja, ga nhopin dhu nhanukal ŋunhi malŋ'maramany, ŋunhi nhǎpuy ŋanapurr ŋanya ga dhuwal rom-nyamir'yun.”

⁹ Bala walalnydja ŋunhi wiripuwurrnydja Djuw mala waŋgany-manapanminan, bala yan yoraŋala bitjarrnha, “Yo, yuwalk. Yuwalk ŋayi dhuwali yǎtjkurrnydja yolŋu,” bitjarr.

Belikthu bǎyŋu ŋula malŋ'maranha Bolwal yǎtjkurr

Felix found nothing wrong in Paul

Acts 24.10-27

¹⁰ Bala ŋayiny ŋunhi buŋgawany yǎku Beliktja waŋa'yurr Bolwun waŋanharaw. Bala yan ŋayi Bolnydja waŋanan bitjarrnha, “Ŋarrany dhuwal mǎrr-ŋamathinan, ŋunhi ŋarra dhu dhuwal lakaranhamirra ŋarranhawuynhany ŋarra dhiyala gumurrŋura nhokal.

Bili nheny gan dhuwal märr-wiyinñumirra nhinan dhiyal ñanapurruñ dhiyakuny bāpurruw romgu mala-djarr'yunamirrnydja yolñu. ¹¹ Bukmakthun dhu yolñuynydja walal lakaram ñarranhany nhokal, ñunhi ñarra ñunhaliyiny Djurutjalamdja wāñañur mār-gurriri yan, bāyñu ñula wiyin, bili mār-barpuu ñarra marrtji balayi Djurutjalamlilydja wāñalil buku-ñal'yunaraw nhanñu God-WaŇarrwuny. ¹² Ga walalnydja ñunhi Djuw bāpurruynydja yaka warray ñarrany mañ'maranha ñunhiliyi God-WaŇarrwalnydja buku-ñal'yunamirrñurnydja bunbunur ñunhi ñarra ñuli ganha ñula nhāny mariny djāma yolñuwnydja walalañ, ga yaka ñarra ñuli ganha dhurwara-manapana yolñuny marilil ñunhiliyi Djuw malawal buku-ñuñ'thunamirrñur bunbunur nhā mak ñula wanhami bawalamirrñur, bāyñu yan. ¹³ Yaka walal nhānha ñarrany ñurñiwurruyiny ñula nhālilydja djāmalil yātkurrulilydja. Yan walal gan ñunhi ñarranhany nhokal nyāl'yurra lakarañal, mayali'-gāñalñha nhakun nhuna. ¹⁴ Yur ñarrapiny dhu dhuwal lakaranhamirra nhumalañgal, yo ñarrany ñuli ga dhuwal buku-ñal'yun ñurikiyin God-WaŇarrwu ñunhi ñayi limurruñgalañaw mala-ñurkanyañuw wañarr, ga malthundja ñarra ñuli ga dhuwal ñurikiyi Dhukarrwuny ñunhi walal ñuli ga dhā-bāyñu'yun nhanñu. Ga mār-yuwalkthirr ñarra ñuli ga dhuwal bukmañku yan romgu malañuw ñuriki ñunhi Mawtjitkalañuw romgu, ga bulu ñunhi djawarrkmirriwun walalañgun wukirriwuy mala. ¹⁵ Ga ñarrapiny ga dhuwal dhukarr-nhāma wañganygu yan, bitjandhi bili yan nhakun walal ñuli ga ñunhi dhukarr-nhāma, ñurikin bili yan wañganygu ñarra ga mār-gatju'yundja, ñunhi ñayi dhu God-WaŇarryu rur'marañ yolñuny walalany beñur ñunhi moluñur, bala walñakuñun dhu dhuwurr-manymakmirrinany ga dhuwurr-yātmirrinany. ¹⁶ Yo, ga bitjandhi bili yan ñarra ñuli ga ñunhi nhinany manymakkum yan, ñayañuñur nhanukal God-WaŇarrwal ga yolñuwal walalañgal."

¹⁷ "Yo, ñula nhāmunhan' dhuñgarra ñarra gan ñunhi marrtjinany bawalamirriwurra yan wāñakurnydja malañuwurr, bala ñarra roñiyinan balayin Djurutjalamlilyi, gāñal ñarra rrupiya ñarrakiyingañawnha bāpurruw yolñuw walalañ ñurukun ñunhi ñurruwuykmirriwnha, ga wiripuny ñarra gan djālthin mundhurr-gurruapanaraw nhanñu God-WaŇarrwu, buku-ñal'yunarawnha manapar. ¹⁸ Ga ñunhiliyiny God-WaŇarrwalnydja buku-ñal'yunamirrñura bunbunurnydja ñarra

gan djämany nunhiyin romdja, buku-ŋal'yurra gan manapar God-Waŋarrwun, bili nunhiyiny darrtjalkkunhaminyawuynyndja rom balanyamirriynyndja dhawar'yurra naraku. Ga bäyŋu gan nunhiliyi dharrwa yolŋu dhärran narakal gali'ŋur, ga bäyŋuyi yan ŋula nhäny mariny naraku nunhiliyi maŋ'thunna. ¹⁹ Yurr wiripuwurnnydja nunhi Djuw mala marrtjin, nunhi walal wäŋa-Yaytjapuynyndja* mala, bala walal yan dhunupan ŋayathanala narrahany nurrumiriwŋura ŋula nhämiriwnura. Nuli balan walal nhänha narrahany ŋula nhälil yätjkurrulilnydja djämalil, walalnydja balan walalawuy nunhiwurryi marrtjinya räli nhokal, ga lakaranha nŋuŋu dhiyal. ²⁰ Ga dhiyaŋuwurruyyi wiripuny, walal narrahany gan bitjarriyi bili yan dhä-birrka'yurriyi nunhalnydja Djurutjalamdja wäŋaŋur. Nuli balan walal maŋ'maranha yätjkurnnydja narrakal, walal nha dhu lakaramany dhiyaŋuwurruyyin nŋuŋu, nunhiŋuwuynyndja nunhi nhä narra djäma yätjkurruyanäl. Bäyŋu walal nunhi maŋ'marrahany yätjkurnnydja narrakal. ²¹ Yurr dhiyakuwuy mak nunhi waŋganybuy gämurru'puy walal gäŋalnydja narrahany räliny dhipalnydja, nunhi narra waŋan walalaŋgal bitjarr, 'Dhuwandja nhuma narrahany ga dhä-birrka'yundja gäthurnnydja dhiyaŋuny bala, bili narra ga märr-yuwalkthirr nunhi dhiŋganhawuynyndja dhu yolŋu walal bulu walŋathi moluŋurnnydja.'” Ga bitjarriyin ŋayi gan nunhi Bolyu lakaraŋalnydja Belikkalnydja.

²² Näthilnydja muka ŋayi gan Belikthuny näkul dhäwuny' Garraywalaŋuwuynyndja dhukarrpuy, bala ŋayi waŋanan bitjarrnha, “Bilin dhuwal. Yalalan narra nhuna dhu buluny dhä-birrka'yun, nunhi ŋayi dhu nurrudawalaŋuny Lätjiyatjtja* yolŋu buna. Balanyamirriyyin narra nŋuŋu dhu nunhi romdja nhirrpul.”

²³ Bala yan ŋayi waŋanan bitjarrnha nurikalnydja dhar-ruŋu-djägamirriwalnydja, “Gatjuy märraŋun ŋanya, ga galkurnnha balayin dharruŋgulila. Ga nhäŋuyi gi ŋanya nunhiyi yolŋunhany dhiyaliny. Yurr manymak warray nhanukalaŋaw lundu'mirriŋuwnydydja walalaŋ, walal dhu ga nunhi guwatjmandja ŋanya, ga ŋatha ŋula nhä gäma nhanŋu.”

²⁴ Yurr ŋayi nunhi Bolnydja gan gulŋiyin dharruŋguŋurnnydja ŋula nhämunha' munha. Ga beŋuryiny ŋayi nurinji nurrudawalaŋuynyndja yolŋuy yäkuy Belikthuny guwatjmara ŋanya, maŋda miyalkthu nhanukal yäkuy Durutjilaynydja,* yurr ŋayi nunhiyi

* 24:19 Asia * 24:22 Lysias * 24:24 Drusilla

miyalktja Djuw mala. Bala ŋayi dhäruk-dju'yunminan Bolwuny dhawatthunarawnha. Bala ŋayi yan Bolnydja dhawatthurra, burnha bunan maṇḍaṇ, bala ŋayi gan lakaraṇalnydja maṇḍaṇgal Djesu-Christnhan, nhaltjan maṇḍa dhu mähr-yuwalkmirriyirr nhanṇu Djesuw.

Bala maṇḍa gan ŋäkulnha ṇunhi dhäwun' Bolwuṇun, ²⁵ yan bili ga waṇan ŋayi maṇḍany bitjarr, "Nhu-many dhu ga nhinany rom-dhunupan yan ga ŋayaṇu-dharraḍan, bili yalalaṇumirriyny dja nhuma dhu ṇunhi dhärrin nhanukalnha God-Waṇarrwala gumurrṇurny dja mala-djarr'yunarawnha." Bala ŋayiny ṇunhi Beliktja mirithinan barrarin ṇunhi ŋayi ŋäkulny dja ṇunhiyiny dhäruk, bala ŋayi waṇanan, "Bilin. Nheny gatjuy mar-tjin. Yalalaṇumirriynha ṇarra bonguṇ nhuṇu buluny wäthurr," bitjarra. ²⁶ Ŋayiny ṇunhi Belikthuny guyaṇanany ŋayaṇu-gatjpu'yurra gan yānan, yanbi balan ŋayi Bolyu gayulnha nhanṇu gurrupana rrupiyan, bala marrtjinyan. Bili dhiyakiyi ṇunhi yuwalktja ṇurruwny dja ŋayi ṇuli ganha Beliktja bitjanany bili wäthuna nhanṇu Bolwuny, dhärukkuṇy waṇanhaminyarawny dja.

²⁷ Ga wiyinnha ŋayi gan ṇunhi Bolnydja gulṇiyiny ṇunhiliyiny dharruṇṇuṇurny dja, yan bili ga mährma' dhunṅarra djulkthurr. Yaka ṇanya ṇuriṇiyi ṇurruḍawalaṇuyny dja dju'yunna yānayiny; yanan ŋayi gan ṇunhi ṇaramurryinan nhanṇu bitjarrnha bili yan wiyinṇumirra, mähr dhu walal ṇuriṇiwurruy wiripuwurruyny dja yolṇuy walal Djuw malay manymak-lakaraman ṇanya ṇunhiyiny yolṇuny ṇurruḍawalaṇunhany Beliknhany. Yo, nhinanany ŋayi gan Bol ṇunhiliyi dharruṇṇuṇurny dja wiyinnha, yan bili ga yuṭa ṇurruḍawalaṇu bunan ṇurikiyi wāṇaw, Botjiya-Bitjtatjnha* yäku; ṇayin ṇunhiyin Bitjtatjnha wapthurr Belikkalny dja dharapullil.

25

Bitjtatjthu yaka maṇṇ' maranha ṇula nhä yätjkurr Bolwal

Festus didn't find anything wrong in Paul

Acts 25.1-12

¹ Yo, ṇunhiyi yuṭa ṇurruḍawalaṇu buṅgawa yäku Bitjtatj* gan nhinan lurrkun' yan walu ṇunhiliyi Djitjariyany* makarrṇur wāṇaṇur, bala ŋayi marrtjinan beṇuryiny balan Djurutjalamlila.* ² Ga dhunupan walalny dja ṇunhi ṇurruṇu-djirrikaymirrny dja mala ga wiripuwurr ṇunhi

* 24:27 Porcius Festus * 25:1 Festus; Caesarea; Jerusalem

Djuw malaw n̄urru-warryunaȳnu mala marrtjinan, bala lakaraŋala gan n̄hanukal Bitjtatjkalnydja n̄anyanhany Bolnhany yätjkurruyaŋala. ³ Waŋanany walal gan n̄unhi bitjarra, “Buku-djul̄hi, djuy'yurra n̄anapurrun̄gal Bolnhany rälin dhipala go Djurutjalamlila.” Ga waŋanany walal gan n̄unhi bitjarryiny, m̄ärr walal balan̄ n̄unhi gandar̄nura n̄anya Bolnhany bunha murrkay'kunhan. ⁴ Ga n̄ayiny n̄unhi Bitjtatjtja waŋan bitjarr, “Yaka. N̄ayatham n̄anapur̄r dhu ga n̄anya n̄unhaliyi banydji yan Djitjariya w̄aŋaŋur, bili galki n̄arrany dhu bonguŋ dhuwal roŋiyin balayin. ⁵ N̄uli nhuma djäl̄nydja n̄han̄u Bolwuny, n̄hmany dhu n̄unhi wiripuwurrnydja yol̄u walal malthurr n̄arrakun, ga n̄unhiliyin nhuma dhu ga lakaramany n̄arrakal rom-nyamir'yundja n̄anya n̄ula nh̄apuynydja yätjkurruyanhawuynydja djämapuy.”

⁶ N̄unhiyi Bitjtatjtja* yol̄u bungawa gan nhinan m̄ärr gurriri, bala n̄ayi marrtjinan roŋiyindhi balayi Djitjariyalilyi.* Ga walalnydja n̄unhiwurrnydja Djuw malany n̄urruḍawalaŋuny mala malthur̄ryi n̄han̄u. Ga wiripuŋuynydja waluy n̄ayi Bitjtatjtja marrtjinan dh̄a-birrka'yunamirrilila bunbulil, bala yan n̄ayi nhinanan. Bala walal marrtjin ḡaŋaln̄ha n̄anya Bolnhany dh̄a-birrka'yunarawn̄ha, ⁷ ga n̄hirrpar walal n̄anya gumurr̄lil n̄hanukal n̄urikalyin Bitjtatjkaln̄ha. Ga wiripuwurrnydja n̄unhi Djuw mala gan dh̄ärranany liw'maraŋaln̄ha n̄anya, n̄uriŋiwurruynydja n̄unhi walal w̄aŋgaŋal beŋur Djurutjalam̄ur. Bala bukmakthun walal gan n̄unhi dh̄awuny' lakaraŋal wiripun ga wiripun Bolwalaŋuwuynydja. Yurr dh̄awuny mala walal gan n̄unhi lakaraŋalnydja yakan yuwalk.

⁸ Ga buluny n̄ayipin Boln̄ha waŋan bitjarr, “Yaka n̄arra n̄uli gan̄ha n̄unhi bakmaran̄ha Djuw malaw rom mala, ga n̄unhi n̄urruŋuw bungawaw W̄aŋa-Rawumbuywu. Ga yaka n̄arra dhuwal n̄ula nh̄a djäma yätjkurr n̄unhiliyiny n̄unhi God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirrin̄ur bunbun̄ur.”

⁹ Ga n̄ayiny n̄unhi bungawany Bitjtatjtja djäl̄thin, n̄ayi dhu yän djäl̄ manymakkum n̄unhi Djuw malany yol̄uny walalany, bala n̄ayi waŋanan n̄unhiyiny bungawany bitjarra Bolwalnydja, “Nh̄amirr n̄he dhu marrtji balan̄ Djurutjalamlila, m̄ärr n̄arra dhu nhuna n̄unhaliyin dh̄a-birrka'yurrnydja?” bitjarr.

¹⁰ Ga n̄ayiny Bolnydja waŋan yaka'yurr. Bitjar-n̄ha n̄ayiny n̄unhi waŋan Bitjtatjkalnydja, “Dhuwal n̄ayi

dhawu'-nhirpar nhuŋuny wäŋany Djitjariya* nuriŋiyiny nurruŋuynyndja bungaway Rawumbuyyuny wäŋapuyyu,* dhiyal nhe dhu ga dhä-birrka'yundja narranty. Nhepiny dhuwali marŋgi muka, nŋnhi narranty dhuwal yaka djäma nula nhäny yätjkurr walalaŋguny nŋnhi Djuw malawnyndja. ¹¹ Nuli balan narra yuwalktja bakmaranha nŋnhi romdja, ga djäma nula nhä yätjkurnnyndja, nŋnhiyiny manymak warray nhumalaŋ, nhuma balan narranty bunnan murrkay'kunhan. Bili muka nhe narranty nŋnhi dhä-birrka'yurnnyndja, ga yaka nhe malŋ'maranha narrantakal nula nhäny yätjkurnnyndja, bili dhäwuny' dhuwaliyi walal gan lakaraŋalnyndja nyäl'yurra, yakan yuwalk. Ga yakan nhuŋu nŋnhi dhunupa, nhe dhu narranty gurrupandja dhiyakuwurrungaŋalnyndja nŋnhi yolŋuwalnyndja walalaŋgal goŋlil. Djuy'yurra narranty balan Rawumlila,* märr nŋnhiliyin ŋayi dhu nuriŋiyin nurruŋuynha bungaway Waŋa-Rawumbuyyun narrantany dhä-birrka'yun.”

¹² Bala ŋayi nŋnhi bungawany Bitjtatjtja bilyurra, ga waŋan ŋayi wiripuwurrungaŋal nŋnhi rom-djägamirriwal mala, bala yan ŋayi waŋanan Bolwuny bitjarrnha, “Nheny dhuwal djälthin ŋayi dhu nuriŋiyi nurruŋuy bungaway wäŋa Rawumbuyyu nhuna dhä-birrka'yun muka? Many-mak. Gatjuynha marrtjin balayin Rawumlila, nŋnhiliyin ŋayi nhuna dhu dhä-birrka'yundja,” bitjarr.

Bitjtatjthuny lakaraŋal Bolnhany Geŋ-Guripawal

Festus told King Agrippa about Saul

Acts 25.13-27

¹³ Yo, nula nhämunha' munha djulŋkthurr, bala ŋayiny bunnan nurrudawalaŋu bungawa yäku Guripan,* ga yolŋu yäku Bonitj* marrtjinany maŋda nŋnhi gumurr-ŋamathinan manapar nhanŋu Bitjtatjkun,* bili ŋayi nŋnhi yuŋa-märranhawuy bungawa nuriŋi makarrwu wäŋaw Djitjariyaw.* ¹⁴ Bala maŋda gan nhinanan nŋnhiliyiny Djitjariyany wäŋaŋur märr-lurrukun'nha waluny. Bala ŋayiny nuriŋiyiny Bitjtatjthuny* lakaraŋal gan nyanhan Bolnhan nuriŋiŋaliny bungawawala. Bitjarr ŋayi gan nŋnhi waŋanany, “Way, dhuwandja yolŋu nŋnhi ŋayi ga nhina nŋnha dharruŋuŋurnnyndja, ŋayi nanya nŋnhi galkar balayi dharruŋgulilnyndja Belikthu,* ga nhinanany ŋayi gan nŋnhiliyiny wiyinnha. ¹⁵ Ga nŋnhi narra marrtjiny balany Djurutjalamlilnyndja, ga walalnyndja nŋnhi nurruŋu djirrikaymirriynyndja walal ga wiripuwurruy ŋalapaŋmirriy

* 25:10 Caesarea; Emperor * 25:11 Rome * 25:13 King Agrippa; Bernice;

Festus; Caesarea * 25:14 Festus; Felix

lakaraŋalnydja gan ŋarrakal be ŋayi ŋunhiyiny yolŋu yätjkurra. Walalnydja ŋunha djäl yanbi ŋarran ŋanya dhu gurrupandja walalaŋgal, märr walalŋha ŋanya dhu ŋunhi bumany. ¹⁶ Yurr ŋarrany waŋan walalaŋ bitjarr, ‘Ŋanapurrdyda ŋuli ga dhuwal Rawumbuyyiny yolŋuy walal yaka buŋu bondi yolŋuny. Ŋurruŋuny ŋathil walal dhu lakaram ŋuriŋiwurruyiny ŋunhi walal ŋuli ga rom-nyamir'yun ŋanya yätjkurr-lakaram, ga waŋanhamirrdyda walal dhu ga mel-dhunupan yan bala-räli'yunmirra, märr ŋayi dhu ŋanyapinyany ŋayi lakaranhamirryi.’” Bitjarr ŋunhi ŋarrany lakaraŋgal walalaŋguny. ¹⁷ Ga barpuruny walal ŋunhi marrtjin yan rälin dhipalŋha wäŋalil, ga dhunupan ŋarra dhäruk-djuy'yunmirra Bolwuny dhä-birrka'yunarawŋha. ¹⁸ Ga ŋunhi walal galkanamirrdyda mala djungaya rur'yurr djarrma-gänharawnydja nhanŋu Bolwuny, yurr bäyŋun walal ŋanya ŋula rom-nyamir'yurrdyda ŋula nhäpuy yätjkurruyanhawunydyda djämapuy ŋarrakal, bala ŋarrany ŋunhi yan ganyim'thunna walalaŋ. ¹⁹ Bala ŋarra ŋunhi maŋ'maramany ŋunhi walal ga ŋoy-märram ŋanya yan ŋunhaŋuwuynha ŋunhi walalaŋgiyngalaŋuwuynha rombuy. Mirithirr walal ga ŋunhi ŋaramurrthirr nhanŋu, bili ŋayi ŋuli ga lakaram waŋganyŋhan yolŋuny yäkuny Djesunhan yan. Yo, rakunynhan ŋunhiyiny yolŋuny, yurr Bolyuny ga lakaram ŋunhi ŋayiny barpuru walŋathirra beŋur moluŋurnydyda, dhiŋganhaŋurnydyda rur'yundhi.

²⁰ “Ŋarrany ŋunhi guyaŋan bitjanna gam', ‘Nhaltjan ŋarra dhu ŋanya maŋ'maramany ŋunhi dhuwalaŋuwuyyiny? Nhaltjan dhika ŋarra dhu yolŋuny?’ Bala ŋarra yan dhä-birrka'yundja ŋanyanhan Bolnhan bitjanna, ‘Way, marrtji muka nhe dhu balany Djurutjalamlilnydja, ga ŋunhiliyiny ŋarra nhuna dhu dhä-birrka'yurrdyda.’” ²¹ Ga ŋayiny Bolnydja waŋa yaka'yunna, ŋayiny ŋunhi djälthirr napurr ŋanya dhu dhiyal yan banydji galkan dharruŋgulil, ga bäy ŋayi dhu ŋunhiyi ŋurruŋu buŋgawa wäŋa Rawumbuy* waŋa yaka'yun nhanŋu wo yoram ŋayi dhu nhanŋu. Bala ŋarrany barpuru ŋanya dhuwal galkan balayi dharruŋgulilyi, ga ŋunhiliyiny ŋanapurrdyda dhu ga ŋayathamany ŋanya, ga yan bili ga djuy'yurr ŋarra ŋanya dhu balayi ŋurikalayi ŋurruŋuwal buŋgawawal wäŋa Rawumbuywal.”

²² Ŋayiny ŋunhi Geŋ-Guripany waŋan bitjarra, “Ŋarrany dhuwal djäl ŋarra dhu ŋarrapin yan ŋanya ŋäma.”

* 25:21 Emperor

“Yo manymak, godarr'nha narra bongun nanya gänuny dhipaliyiny nhokalnydja,” bitjarrnha nayi nunhi Bitjtattja waŋan.

²³ Ga wiripuŋuynha waluy maŋdany nunhi Geŋ-Guripany ga yapa'mirriŋuny nhanu marrtjinan dhatthunminyauynha yirriŋin balan dhä-birrka'yunamirrila bunbulil, ga nunhiuwuyyiny wäŋapuy nurrudawalaŋu yolŋu walal marrtjin luŋ'thurra nunhiwiliyiny. Bala walal gäŋala nyanhany Bolnhany gumurrila nhanukal nurikalyin Bitjtattjkala. ²⁴ Bala nayi lakaraŋalnydja bitjarrnha nurikiny buŋgawawnydja, “Geŋ-Guripa ga nhuma wiripuwurr yolŋu walal. Nhäŋun walal dhuwandja dirramuny. Bukmakthu yolŋuy walal Djuw malaynydja nuli ga nanya dhuwal yätjkurr-lakaraman, dhiyalnydja wäŋaŋur Djitjariyany, ga nunhal Djurutjalām; bitjan bili walal nuli ga waŋa naraku dālyu yan dhärukthu, bili walal djäl naraku narra dhu buman nanya murrkay'kuman. ²⁵ Yo, dhä-birrka'yundja narra nanya nuli ga dhuwal, ga yaka narra nuli maŋ'maraŋ nhanukal nula nhäny yätjkurnnydja. Yaka limurruŋ dhuwal dhunupa, limurr nanya dhu buma murrkay'kumany nunhayiny yolŋuny. Nayiny dhuwal djäl nunhi nayipi dhu yan nanya nurrudawalaŋuy Rawumbuyyu dhä-birrka'yundja. Bala narraŋy nanya dhu dhuwal dju'yunna balayin Rawumlila. ²⁶ Nhä narra dhu dhika lakaramany nurukuny nunhi buŋgawawnydja Rawumbuywuny? Yaka narra dhuwal maŋ'maraŋha nhanukal nula nhäny yätjkurnnydja. Bala narra nanya gäŋalnha dhuwaliyi nhumalaŋalnha. Narraŋy djäl nhumalaŋ ga dhiyakiwurrun wiripuwurrun, ga nhuŋu Geŋ-Guripaw, nunhi nhen nanya dhu dhuwal dhä-birrka'yundja, märr nhen dhu lakaram narrakuny, nhä narra dhu nunhi dhäwuny' djoura'lilnydja wukirri. ²⁷ Yaka narra dhu gänany nanya dju'yun nula nhäpuynydja gämurru'wuy, narraŋy nhanukal dhu ga yuwalkkum yan waŋa, nhaku narra nanya dhu nunhi dju'yun balayi Rawumlil dhä-birrka'yunaraw.” Ga bitjarrnha nayi gan nunhi nurrudawalaŋu Bitjtattja waŋan nhanukalnydja Geŋ-Guripawalnydja.

26

Bol lakaranhamin nanyapinya nayi Geŋ-Guripawal

*Paul told King Agrippa about himself
Acts 26.1-11*

¹ Bala ŋayi ŋunhiyi buŋgawany yäku Geŋ-Guripany waŋan ŋanya Bolnha bitjarrnha, “Ma', lakaranhamirra nhunapinya nhe ŋanapurrunġal.”

Bala ŋayi Bolnydja dhunupan waŋa-djarryurra, ga waŋan bitjarrnha, ²⁻³ “Buŋgawa Geŋ-Guripa, dhiyaŋuny bala gäthurnydja ŋarra ga dhuwal dhärra ŋayaŋumulkan', ŋunhi nhokalnha ŋarra dhu lakaranhamirrnydja ŋarranhawuynhany ŋarra, bili nheny marŋgi muka ŋuriki ŋanapurrunġalanawnydja Djuw malawalanawnydja romgu. Nhepi dhu yan nhäma dharanandja, nhaku walal gan ŋunhi Djuw malay yätjkurr-lakaraŋal ŋarrany, ŋunhi ŋarra yaka djäma ŋula nhä yätjkurr. Näkuny marrtji ŋamathan yan ŋarrany dhäruktja, buku-djulŋi, yaka nhe dhu djawaryundja gandarrŋurnydja.”

⁴ “Walalnydja ŋunhi Djuw malany yolŋu walal marŋgi muka ŋarraku, ŋunhi nhaltjanna ŋarra ŋuli ganha nhinanha beŋur bili ŋunhi ŋarrany yothu yan, ŋäthilnydja ŋunhi ŋunhalnydja ŋarrakiyingalnydja wäŋaŋur, ga dhäŋur beŋuryiny ŋunhalnha ŋarra ŋunhi ŋutharnydja Djurutjalamnha. ⁵ Walalnha ŋunhi marŋgimirnydja ŋarraku, ga walal muka balan yuwalktja lakaranha ŋarrakalanawuynydja, nhaltjarr ŋarra gan nhinan. Beŋur bili yan ŋurruyirr'yunaŋur ŋarra ŋuli ganha romdja ŋayathanha baṭ-bitjana yan, bili ŋarrapiny muka dhuwal rom-djägamirr Baratji* yolŋu. ⁶ Ga dhuwanna ŋarra yulŋuny dhärran ga dhä-birrka'yunarawnha nhumalan, bili ŋarra ga dhuwal märr-yuwalkthirr ga gatjpu'yunna ŋurukun ŋunhi, ŋunhi God-Waŋarryu ŋäthil wäwunguŋal limurruŋ mala-ŋurrrkanhayŋuny walalany. ⁷ Walalnydja ŋunhiyi 12-tja bäpurru Yitjuralpuynydja ŋuli ganha bukuŋal'yuna nhanŋu God-Waŋarrwuny bitjana bili munhanupana, ga walunupana, bili walal ŋuli ganha ŋunhiyi gatjpu'yuna ga dhukarr-nhänha ŋurikiyi ŋunhi ŋayi Waŋarryu dhawu'-nhirrparr walalany. Ga ŋarrapiny ga dhuwal galkundhi yan, gatjpu'yuna ga dhukarr-nhäman ŋurikiyi bili waŋganygu yan ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu wäwunguŋal. Ga dhiyaŋiyin gämurruy' ŋunhi walalnydja gan Djuw malaynydja ŋarranhany rom-nyamir'yurra yätjkurr-lakaraŋala. ⁸ Ga nhuma dhiyal yolŋuy walal, nhaku nhuma ŋuli ga guyaŋa God-Waŋarrnhany, yanbi ŋayi dhu yakan ga rur'maram yolŋuny dhinganhaŋurnydja?”

⁹ “Ŋarrapiny gan ŋunhi ŋäthilnydja yaka märr-yuwalkthinya nhanŋu Djesuwnydja, ŋuriki wäŋa-

* 26:5 Pharisees

Nätjuritjpuwuny* yolŋuw. Narrany gan guyaŋan yanbi ŋunhiyiny dhunupa ŋarraku bunharaw murrkay'kunharawnydja ŋurikiwurrunguny ŋunhi walal gan Djesuny yäku-lakaraŋal. ¹⁰ Bala ŋarra gan marin walalaŋ djämany ŋäthilnydja ŋunhalnydja Djurutjalamdja. Yo, ŋurinjuwurruiy nurrŋu-djirrikaymirriy yolŋuy walal ŋarrany waŋa-nhirrpar ŋurikiyiny djämaw, bala ŋarra gan yan walalany dharrungulila galkarnydja ŋunhi Garraywalaŋumirrinany yolŋuny walalany. Ga ŋunhi walal yolŋunhany dju'yurr bunharawnydja, bala ŋarrany waŋan bitjarra, 'Yo, manymaknha muka ŋunhiyiny, walal dhu dhiŋgaman.' ¹¹ Bitjarr bili ŋarra gan ŋunhi marrtjin muka ŋunhi balany walalaŋgalnydja buku-luŋ'thunamirrililnydja bunbulil malaŋulil, ga ŋunhiliyiny ŋarra gan walalany ŋunhi bumarnydja bartjunmaraŋalnydja. Ga bitjarr ŋarra gan waŋan, 'Ma', bilyurra walal dhipuŋuryiny romŋur, bala yätjkurr-lakaraŋan ŋanyanany Djesunhany,' bitjarra ŋarra gan ŋunhi lakaraŋalnydja, bili mirithin ŋarra gan ŋunhi nyamir'yurnydja walalany ŋunhiwiliyi. Ga marrtjinany ŋarra gan ŋunhi bawalamirrilila yan wäŋalilnydja malaŋulil, maŋ'maranharaw ŋurikiwurrunguny ŋunhi Garraywalaŋumirriwnydja yolŋuw walalaŋ bunharawnha ga ŋayaŋu-midikumanarawnha."

Bol lakaranhaminan ŋunhiŋuwuynha ŋunhi ŋayi bi-lyurra balan malthunarawnha nhanŋun Djesuwnha

Paul told about when he turned to follow Jesus

Acts 26.12-18

¹² "Yo! Marrkapmirr Geŋ-Guripa. Waŋanymirrnydja walal ŋurinjuwurruiy nurrŋu-djirrikaymirriy yolŋuy walal gurrupar ŋarrakal djorran' buku-djuwun', mähr ŋarra dhu marrtjin balan Damatjkatjlilnydja* wäŋalil mähranharawnha ga bunharawnha ŋurikiwurrungun ŋunhi Garraywalaŋumirriwnha yolŋuw walalaŋ. ¹³ Yo, marrtjinany ŋanapurr gan ŋunhi, ga yan bili ga gandarrŋura, yurr dambuynha waluy ŋunhi yulŋuny ŋayiny maŋ'thurra ŋarrakal ŋunhili banydji yan. Nhäŋala ŋarra djarraŋawun'nha, yindin mirithirra dhikan, djulkmaraŋala gan walunhany, ga djenarra'yinany gan ŋunhi dhunupan beŋura djiwarr'ŋura, bala warrpam'nha ŋunhi gungaŋala ŋarranhany ga wiripuwurrunhany ŋunhi walal gan malthurr ŋarraku. ¹⁴ Bukmaknha ŋanapurr ŋunhi galkirrinany munatha'lila, bala ŋarra

* 26:9 Nazareth * 26:12 Damascus

yan nākula rirrakaynha, ŋayi gan waŋanan ŋarrakal dhärukkurnnydja Yeburukkurnnydja* bitjarrnha, 'Djol, Djol, nhaku dhe ga dhuwal ŋayaŋu-midikumandja ŋarranhany? Nuli dhe dhu bitjandhiny ŋarrakuny God-Waŋarrwuny mari-buna, ŋunhiyiny nhakun dhe ga nhuŋuwuy dhe ŋurru-gaw'yunna dhe dhu marrtji burakirra.' ¹⁵ Ga ŋarrany waŋan dhä-birrka'yurr balany bitjarr, 'Garray, yol bili dhe dhuwal?' bitjarr. Ga ŋayiny waŋan bitjarr, 'Ŋarrany dhuwal Djesu, ŋunhiyi ŋunhi dhe ga ŋayaŋu-midikuman ŋarrany. ¹⁶ Ma', rur'yurra bala dhärrin. Dhuwandja ŋarra milkunhaminan nhokal, bilin ŋarra nhuna dhuwal märraŋala gänaŋ'maraŋala, nheny dhu ŋarrakun djämamirr. Lakaraman dhe dhu ga yolŋuwalnha walalaŋgal ŋunhi nhaltjarr dhe nhäŋal ŋarrany dhiyaŋ bala gäthur, ga bitjandhi bili dhe dhu lakaramdhi ¹⁷ ŋurukurrungalnydja ŋunhi Djuw malawalnydja yolŋuwal walalaŋgal, ga Djan'tayilwalnydja bäpurruwal ŋunhi ŋarra nhunany ga dhuwal dju'yunna walalaŋgalnha, yurr ŋarra nhunany ga dhuwal gungam yulŋuny bunhaŋurnnydja walalaŋgalanaŋur. ¹⁸ Märr dhu ŋuliwitjandhi nhokalaŋuwurnnydja dhärukkurr ŋarrany dhu walalany maŋutjin lapmaram, märr walal dhu nhäman, bala bilyuna dhu beŋuryiny ŋunhi buku-munha'ŋurnnydja balan djarraŋawun'mirri'lila. Bilyuna walal dhu ganarrthaman ŋunhany ŋunhi ŋurikiny Mokuywuny rom mala, bala märr-yuwalkthirra dhu ŋarrakun, märr dhu God-Waŋarryuny walalaŋ yätjkurruwuyndja bäy-lakaraman, buwayakkuman dhu. Ga dhäŋur beŋuryiny ŋunhi bala walal dhu ga ŋunhi dhärran God-Waŋarrwun yan nhanŋuwuyinha yolŋuny walal, mala-manapanminyawuyinha dhu ŋurikiwurrungalnha wiripuwurrungalnha ŋunhi walalany ŋayi bili ŋayaŋu-darrtjalckuŋal, ŋuliwitjarr ŋunhi walal märr-yuwalkthin ga märr-nhirrpanmin ŋarrakal.' Bitjarr ŋayi gan Garray waŋanany ŋarrakal."

Geŋ-Guripay bäyŋu ŋula maŋ'maranha yätjkurr Bolwal

King Agrippa didn't find anything bad in Paul

Acts 26.19-32

¹⁹ "Yo, Buŋgawa Geŋ-Guripa, bitjarr ŋayi ŋunhi Djesu maŋ'maranhaminany ŋarrakal beŋur djiwarr'ŋurnnydja, bala ŋarra yan dhunupan märraŋalnha ŋanya dhäruktja. ²⁰ Nurrununy ŋarra gan lakaraŋal yolŋuwal walalaŋgal ŋunhal Damatjkatj* wäŋaŋur, bala ŋarra yan roŋiyinan

* 26:14 Hebrew

balayi Djurutjalamlil, ga n̄unhalnydja muka n̄arra gan lakaraŋal. Yo, lakaraŋalnydja n̄arra gan n̄unhi dhāwuny' liw'maraŋala yan n̄ulatjarryiny Djudiyakurrnydja,* ga lakaraŋalyi n̄arra n̄urikiwurrunguny n̄unhi Djan'tayilwuny yolŋuw walalaŋ bukmakku yan. Bawalamirrikurra n̄arra gan n̄unhi lakaraŋalnydja, mār̄r walal dhu bi-lyuna walalaŋgiyingal yātjkurrunurnydja mala romŋur balan n̄hanukala God-Waŋarrwala. Ga wiripuny n̄arra walalaŋ gan bitjarr waŋan gam', 'Nhinany nhuma dhu ga rom-ŋamathirra yan, mār̄r walal dhu ga n̄unhi yolŋuynydja walal nhāmany n̄humalany, n̄unhi n̄humany dhuwal yuwalknha yan bilyurr, dadawyurra manapar n̄humalaŋgiyingal yātjkurrunurnydja romŋur.' Bitjarra n̄arra gan n̄unhi lakaraŋalnydja bukmakal yan walalaŋgal."

²¹ "Yurr walalnydja n̄unhi Djuw malany yolŋu walal yaka warray djal̄thinya ganha n̄urikiyi dhāwuw n̄ānharaw, bala walal yan ŋayathaŋala n̄arrany, n̄unhi n̄arra gan buku-ŋal'yurr n̄unhili God-Waŋarrwal buku-ŋal'yunamirriŋur buŋbuŋur. ²² Yurr ŋayipiny gan n̄unhi God-Waŋarryuny n̄arrany guŋga'yurr yan, yan bili ga dhuwanna bala baḍaknha yan. Ga dhuwanna n̄arra dhārran ga yulŋuny, lakaranhamirra ga n̄arranhawuynhany n̄arra n̄humalaŋgala, ŋalaŋpalmirriwala dhiŋgiwal ga nyumukuŋiny'kal. Ga lakaramany n̄arra ga dhuwal n̄unhi bili yan waŋgany dharanaŋa n̄unhi ŋayi Mawtjit̄jthu ga walal djawarrkmirriy walal gan lakaraŋal n̄āthil, n̄unhi nhā dhu maŋ'thun, ²³ 'God-Waŋarrwu Maŋutji-dhunupayanhawuynydja yolŋu dhu burakirra, ga dhāŋur beŋuryiny ŋayi dhu n̄unhi rur'yunna beŋur molunurnydja, n̄urruŋu-djulk̄thunna, ga ŋuliwitjandhin ŋayi dhu n̄unhi lakaramany baḍayalany' yolŋuwalnydja walalaŋgal n̄hanukiyingalaŋuwal ŋayi, ga bitjandhi bili ŋayi dhu n̄unhi lakaramdhi Djan'tayilwalnydja yolŋuwal walalaŋgal n̄unhiyi dhukarr baḍayala'mirrn̄ydja.' Yo, dhuwaliyiny n̄unhi yuwalknha yan maŋ'thur̄nydja."

²⁴ Ga n̄unhi ŋayi gan Bolnydja waŋanany bitjarryiny, bala yan ŋayiny Bitjt̄at̄jthuny* ŋanya mukmaraŋala, yatjurnha ŋayi gan mirithinan waŋanany bitjarnha gam', "Way mukthurra, Bol! Bawa'yunna nhe ga dhuwali. Dharrwa nhe gan dhuwal marŋgithinany, bala nhe ga dhuwali bawa'yunna n̄uriniyin marŋgithinyaraynha."

²⁵ Ga ŋayiny Bolnydja waŋan bitjarr, "N̄urruḍawalaŋu Bitjt̄at̄j! Yaka n̄arra gi dhuwal bawa'yurr. Dhuwandja dhāruk n̄arrany ga waŋa yuwalknha yan ga dhunupan."

* 26:20 Damascus; Judea * 26:24 Festus

²⁶ Nayipiny dhuwali bungawany Geŋ-Guripany marŋgi muka dhiyakiyi malaŋuw; nhanukalŋha ŋarra gan dhuwal waŋanany dhunupany, bili dhuwaliyiny nhä mala malŋ'thurra warraŋulthinan. Nayipiny gan nhäŋalyi muka, ga marŋgi ŋayi, bili dhuwaliyiny nhä mala gan malŋ'thurr yakan djulul'yunawuy. ²⁷ Bungawa Geŋ-Guripa! Muka nhepiny ga dhuwal märr-yuwalkmirriyirr ŋunhi djawarrkmirrinhany yolŋuny walalaŋ? Narrany nhunju dhuwal marŋgi, ŋunhi nhe ga dhuwal yuwalk yan märr-yuwalkmirriyirrydja walalaŋ.”

²⁸ Ga ŋayiny Guripany waŋan nhanju Bolwuny bitjarr, “Galki nhe dhu dhuwal ŋarranhan bilmaram muka? ... märr ŋarra dhu malthun dhiyakiyin romgu Garray-walaŋuwnha.”

²⁹ Ga ŋayiny Bolnydja waŋan nhanjony bitjarra, “Nuli ŋayi walu gurririn, nhä mak märr-wiyin' yan, wanha balan dhuwal nheny bilyurra, ga bukmak bawalamirr dhuwal yolju ŋunhi walal ga ŋarrany ŋäma waŋanhawuy dhiyan bala gäthur, nhuma dhu bitjanna nhakun dhuwal ŋarran. Yurr yakany ŋarra djäl nhuma dhu ga nhina garripinawuy rranhdhinmirr, bitjandja nhakun dhuwal ŋarra. Narrany dhuwal djäl nhumalaŋ nhuma dhu longayirra ŋunhany ŋunhi ŋayaŋuny nhumalaŋ, bitjanna nhakun dhuwal ŋarran.” Bitjarrnha ŋayi gan Bolyu lakaraŋalnydja.

³⁰ Bala ŋayi ŋunhi ŋurruḍawalaŋuny yolju yäku Geŋ-Guripany* rur'yurra, ga bungawa wäŋaw-ŋayathanharaw yäku Bitjtatj,* ga Bunitj* ga wiripuwurr yolju walal, ŋunhi walal mala-märranhamin ŋunhiwiliyi, bala walal yan wäŋgaŋalŋha dhawa-yawatthurra. ³¹ Bala walal marrtjin waŋanhaminan bitjanminan, “Dhiyaniyiny ga dhuwal yoljuy yaka djäma ŋula nhä yätjkurnydja. Yaka dhuwal ŋamakurr ŋunhi limurr dhu ga ŋayatham ŋanya ŋunhal dharrunjuŋur, ga yaka limurr dhu buma ŋanya murrkay'kumany.”

³² Ga ŋayiny Geŋ-Guripany waŋan Bitjtatjkalnydja bitjarrnha, “Nunhi balan ŋayi dhuwal dirramu yaka waŋanha bitjana, 'Narranhany balan nhuma dhuwal djuy'yuna balan ŋunhi ŋurruŋuwalŋha bungawawal wäŋa Rawumbuywalŋha dhä-birrka'yunarawnydja,' bitjanany, bala limurnydja balan ŋanya ŋunhi dhawatmaranhan yan bejuriyiny dharrunjuŋurnydja. Yurr nhepin ŋanya dhu djuy'yundja balayiny ŋunhi ŋurruŋuwalnydja bungawawal.”

* 26:30 King Agrippa; Festus; Bernice

*Bolnydja marrtjin balan Rawumlila marthanayyun**Paul sailed for Rome**Acts 27.1-12*

¹ Yo. Bala walal yan gyaŋanan dju'yunarawnha nhanjy Bolwuny, ŋayi dhu marthanayyun marrtji bala Yitililila* makarrilil wäŋalil. Bala ŋayi ŋuriŋiyi Bitjatjtthuny* gurrupara Bolnhany ga wiripuwurrunhany dapmaranhawuynha yoljy walalany gonlilnydja ŋunhi ŋurruḍawalanuwala miriŋuwal yäkuwal Djuliyatjkala,* ŋunhi ŋayiny ŋunhiyiny ŋurruḍawalanu ŋurikiyi malaw miriŋuw Djetjawalanuwnha,* bala ŋayin ŋanya gäŋalnydja Bolnhany balany Rawumlilnydja dhäbirrka'yunarawnydja. ² Ga marthanay gan dhärran ŋunhiliyi yoljuw wäŋa-Yadaramitiyampuywu,* yurr ŋunhiyi marthanaynydja gan gurku'yurr balan Yaytjalila,* makarrilil wäŋalil. Bala yan ŋanapurr marrtjinan, bala wapthurra gan ŋunhiwiliyin marthanaylila, bala dhunupan yan ŋanapurr marrtjinan; ga wapmaranjal napurr yoljy yäku Yaritakatjinha,* ŋunhanuwuy ŋayi ŋunhiyiny wäŋa-Dhatjalunikapuynha,* ŋarakawuynydja Matjataniyapuynha.*

³ Marrtjinany napurr gan ŋunhi ŋuriŋiyiny marthanayyuny, ga yan bili ga wiripuyunha waluy napurr dhawatthurr Djäydannha* wäŋanur. Ŋayiny ŋunhiyiny djägamirrnydja yolju yäku Djuliyatjtja,* ŋayanu-ŋamathinan mirithinan dhikan nhanju Bolwuny, bala yan ŋayi ŋanya dju'yurra dhawatmaranjalnha, märr ŋayi dhu guwatjman lundu'mirriŋuny walalany nhanjuwuy ŋayi wäŋa-ŋunhiŋuwuynha mala. Bala walal gan djägan nhanju gunga'yurra manapar ŋanya.

⁴ Ga dhäŋur beŋuryiny ŋanapurr gan wiyinnha yan marrtjinany, bala ŋayi ŋunhiliyiny watan ŋanapurrun bunan, yurr märr gaŋga ŋunhi nyumukuŋiny', bala ŋanapurr gan marrtjinan ŋuliwitjarryiny gumurkurra, galkikurra yan ŋuliwitjarra burumun'kurra yäkukurr Djaparatkurra,* yurr ŋunha-gali'wurra, gali'-mulka'wurra. ⁵ Marrtjinany napurr gan ŋunhi, yan bili ga djulkmaranjal napurr Djilitjiya* wäŋa ga Bambiliya,* yan bili ga dhawatthurrnydja ŋanapurr Mayaran* wäŋanurnydja, makarrnurnydja Litjiyan.* ⁶ Ŋunhiliyin wäŋanur bala ŋayi

* 27:1 Italy; Festus; Julius; Emperor's Regiment * 27:2 Adramyttium; Asia;

Aristarchus; Thessalonica; Macedonia * 27:3 Sidon; Julius * 27:4 Cyprus

* 27:5 Cilicia; Pamphylia; Myra; Lycia

Bolwalnydja djāgamirriy yolṇuy maṇ'maraṇal wiripun marthaṇay, beṇur wāṇaṇur ṇayi ṇunhi marthaṇaynydja marrtjin Yaliktjandiriyaṇur,* ṇunhiyiny gan marthaṇay dhārran, gurku'yurr gan balan Yitililila wāṇalil. Bala ṇanapurrdyda dhunupan yan waphurra balayiny marthaṇaylil, bala yan marrtjinan.

⁷ Marrtjinany napurr gan ṇunhi, yurr bulnhan napurr gan ṇunhi marrtjinany bala, bili gapu ga wata yindi mirithirr rur'yurr. Yo, marrtjinany napurr gan bala, lurrkun' munha djulkthurr, yan bili ga ṇayathanal Natitjinha* wāṇa. Ṇayiny ṇunhi watany mirithinan gan galkirrin, buku-nhirpara gan marthaṇaynhany ga ṇanapurrunhany, bala ṇanapurrdyda ṇunhi rāliyi buḍapthurr burumun'lil makarrilil wāṇalil Giritilil,* bili ṇunhiyin wāṇa gan ṇunhi dhārran mārr wapurarnyda. Baḍak yan ṇanapurrd gan marrtjinany ṇuliwitjarryiny galkikurra yan bala, djulkmaranala marrtjin ṇunhan Djalmuniny* wāṇa. ⁸ Yo, bitjarra bili napurr gan ṇunhi marrtjinany bala, yan bili ga gapu ṇunhi mirithin rur'yurr, ga ben gan ḍowuny ṇal'yurr, yan bili-i-i-i, bala wapurarnha wāṇa ṇanapurrd maṇ'maraṇal yāku Ṇurruwn',* galki Latjiyan* ṇunhiyiny wāṇa, ga ṇunhiliyin ṇanapurrd gan larryurnyda beṇuryiny marthaṇayṇur. ⁹ Yurr dhuditjinha ṇunhiyi waluny mitjiyaṅguny marrtjinyarawnydja balayiny, bili bulnha ṇanapurrd gan ṇunhi marrtjin bala, ga watany ṇunhi bilyurr wiripun dhikan rirri'rirrin, ga waluny ṇunhi balanyamirriyiny Bāy-lakaranhamirriynha djulkthurra. Bala yan ṇayi Bolnydja waṇanan walalaṅgal bitjarnha, ¹⁰ “Ṇuli limurr dhu ganarrthamany dhuwal wāṇa, ga baḍaktja dhu ga marrtji bala, limurrnydja dhu yindilila marilil gārri. Marthaṇaynydja dhu dhuwal bakhunna, ga dhika nhāny mala dhu girriny' larryunna, ga yolṇuny walal dhu dhiṅga'-dhiṅgaman ṇunhiliyin banydjinn yan dharratharramirriṇura wāṇaṇur.”

¹¹⁻¹² Ga ṇayiny ṇunhi marthaṇay-gānhamirrdyda yolṇu waṇan bitjarr, “Limurrnydja dhu ga marrtji yan baḍak. Dhuwandja yaka ṇamakurr limurr dhu ga nhina dhiyal balanyaraynydja waluy.” Ga ṇayiny ṇunhi Bolwuny djāgamirr buthuru-bitjurr nhanṇun marthaṇay-gānhamirriwnha yolṇuw, ga ṇuriki ṇunhi yolṇuw marthaṇay-waṇaṇuwnha; yakan ṇayi buthuru-bitjuna Bolwuny, ṇunhi nhaltjarr ṇayi gan Bol waṇan.

* 27:6 Alexandria

* 27:7 Cnidus; Crete; Salmone

* 27:8 Safe Harbours;

Bala ṇanapurrr marrtjinan yan, bili walal gan ṇunhi ḍirramuwurr djālthin marrtjinyaraw bala wāṇalil Beniklil* yākulil, bili ṇunhiyin ṇamakurrnydja wāṇa gali'-mulkany nhinanharaw ṇanapurrun, ga yan bili ga wapurarriyir ṇayi dhu ṇunhiyi likan wāṇa marthanaywu malaṇuw, mār ṇanapurrr dhu dharratharramirriynydja waluy ṇunhilin gi nhini.

Marthanaynydja ṇunhi ḍaw'yurra

The boat was shipwrecked

Acts 27.13-44

¹³ Waṇganydhuny waluy manymaknha wata gan galkirrin beṇura bala djalathanha, bala walal guyaṇanan bitjarra, “Limurr marrtjin. Bilin dhuwal watany ṇamathinan,” bitjarra walal guyaṇan, yanbi balan ṇanapurrr walṇathinya. Bala walal gan worryurra ṇunhi lukuny marthanaywuynydja, bala yan dhunupan marrtjinan. Yurr marrtjinany ṇanapurrr gan ṇunhi galkikurra yan bala rorrurr-ṇupara ṇunhi burumun'nhany wāṇany yākuny Giritanhany.* ¹⁴ Yaka muka wiyindja, bala ṇayiny ṇunhiliyiny watany wiripunuyinan bilyurr, bala yan mirithinan gan galkirrin. ¹⁵ Walalnydja ṇunhi djālthin napurr balan nhinanha galki ḍiltjinur muka wāṇaṇur, yurr bāṇṇun; yan ṇayi gan ṇunhi ṇuriṇiyiny wataynydja yindiynydja gāṇalnha ṇunhi marthanaynhany, wakwakmarañal nha marrtjin, ga yan bili ga wulannha ṇayathanal dhulmun gapu. ¹⁶⁻¹⁷ Marrtjinany napurr gan ṇunhi-i-i, ga ḍulkmarañal ṇunhi nyumukuniny' dhakal Gota* wāṇa yāku; yurr mār gaṇga yan ṇayi ṇunhiyiny wāṇa galkithin, bala walal mārṇala law'maraṇala ṇunhi nyumukuniny'tja dhamam', balan bitjarra yindilila marthanaylil ṇal'maraṇal, bala garrwi'-garrwiyurra ḍālkuṇala. Ga bitjarryi bili walal ḍapmarañalyi ṇunhi yindinhany marthanaynha, ḍālkuṇalyi yan rakiy' malaṇuy. Yo, mirithinan walal ṇunhi barrarinany, bili walal guyaṇan, ṇayi balan ṇunhi marthanaynydja baralalila ṇal'yunna, galkin yan ṇunhiliyin wāṇaṇur Libiyan.* Bala walal ṇunhi garrurruny yupmaraṇala ṇoylila rulwaṇdhurr, bala ṇayiny gan ṇunhi wataynha marthanaynhany gāṇal, yurr bumarnha marrtjin dhika mirithinan.

¹⁸ Yo, dhārranany gan ṇunhi watany ṇunhiliyiny balanya nhakun burmalalan, yan bili-i-i, ga wiripunuynydja waluy, bala walal gan ṇunhi girriny' mala djalkthurra beṇuryiny marthanayṇurnydja balan

* 27:11-12 Phoenix * 27:13 Crete * 27:16-17 Cauda; Libya

gapulila, marthanaynhan dambakunjal. ¹⁹ Yo, ga bulu wiripunuyyi waluy nunhiyiny gan burrmalalany badaknha dhärranan yan, bala walalnydja marrtjin djalkthurra benjyryiny marthanaynurnydja wiripuny mala muka girri', nunhi nonunmirra mala. ²⁰ Yo, watany ga gapuny nunhi wan̄gany-manapanminan mirithinan dharratharramirriyinan, bitjarra bili munhamandhinan dhärranan gan yan, bāynun nula daḍawyuna. Ga bāynun nanapurr ganha nunhi nhānha walunhany ga ganyunhany mala. Ga nayiny gan nunhi watany mirithinan yan galkirrin. Ga napurrnydja gan nunhi guyanan bitjarnnha, yanbi balan napurr nunhi nunhiliyiny gulwulyunan dhiŋganhan.

²¹ Yo, wiynnha napurr gan nunhi nhinanany nunhiliyiny noy-nathamirinydja mala, bāynun napurr ganha nula nathany lukanha. Bala nayi nunhi Bolnydja dhunupan yan rur'yurra, bala nayi wan̄anan walalaŋgal bitjarnnha, "Way nhuma ḍirramuwurr, nhumany balan nunhi buthuru-bitjuna muka narrakuny nunhal yan banydji Giritanur makarrnur wājanur. Nunhaliyi banydji limurr balan ganha nunhi nhinanany, mār limurr balan nunhi yaka nula nhāny mala djalkthuna, ga yaka nayi balan dhuwal marthanay ḍaw'yuna. ²² Yurr yaka walal warwuyurnydja ga noy-gārriny, yan walal gi noy-djulnithi nhininy, bili yaka dhu dhuwal nula wan̄gany yol̄u dhiŋgam. Dhuwandja dhu dhuwal bili yan nayipi marthanay yan bakthundja, yurr yol̄uny walal dhu dhuwal bukmak wal̄athirr. ²³ Bili barpuru munhawu God-Waŋarrwu dhāwu-gānhamirr yol̄u mal̄n'thun narrakal; nurikiyi narrakalaŋaw Waŋarrwu nunhi nannu narra nuli ga buku-ŋal'yun; nayi barpuru nanya nunhi djuy'yundja rāliny narrakalnydja. Marrtji nayi barpuru bala yan dhärran galkin yānan narrakalnha, ²⁴ bala wan̄an narrakal bitjanna, 'Bol, yaka noy-gārriny. Yuwalknha yan nhe dhu dhuwal dhärriny nunhalnydja gumurnurnydja nhanukal nurikalyiny nurrunuwalnydja bungawawal yākuwal Djetjawalnydja dhä-birrka'yunarawnydja. Yo, God-Waŋarrnydja nhuŋu ga dhuwal badak yan mār-ŋamathirr, mār̄ryu nayi nhuna ga nayatham, bala nayi dhu wal̄akuman dhuwali yol̄unhany walalany bukmaknhan yan dhuwaliyiny nunhi marthanaynurnydja rrambanin nhumalanhan.' Bitjarnnha nayi gan nurin̄iyi djiwarr'puyyuny yol̄uy lakanalnydja narrakal. ²⁵ Yakan walal barrariny. Biyakun walal nayanu-ḍālthin, bili nar̄any dhuwal ga mār̄-yuwalkthirr nanyapinyan yan God-Waŋarrnhan; bili nunhiyiny nunhi

ŋayi lakaraŋal ŋarrakal ŋuriniyi ŋunhi djiwarr'puyyuny yolŋuy dhāwu-gānhamirriy, ŋunhiyiny dhu dhunupan yan maŋ'thunna. ²⁶ Yo, wataynydja dhu dhuwal limurrunhany ŋurrkam balan gumurrilila wāŋalil, ga ŋunhiliyin dhu ŋayiny marthaŋaynydja baŋdanydhirr, bakthundja dhu." Bitjarrnha ŋayi gan ŋunhi Bolyu lakaraŋalnydja walalaŋ.

²⁷ Ga ŋunhiyi gan watany dhārranan yan bitjarrnha bili, nula nhāmunhan' munhany 14-nha ŋuparnydja, gāŋala ŋayi gan ŋanapurruny ŋuliwitjarra wulangurra dhulmukurra, yan bili ga djeđan, bala walal ŋunhi marthaŋaydjāgamirriynydja walal guyaŋan bitjarrnha, "Galkin mak dhuwal wāŋany limurruŋ bāy. Mak dhuwal mārřgumurrŋura limurr. Mak limurr bulu birrka'yun marrtji go." ²⁸ Bala walal rakin' ŋula nhāmirra lātunmirra ŋurrkaŋal ŋonuŋnha, dhur'-dhuryurra marrtjin bala, ga ŋayathaŋal ŋunhi munatha', bala nhakun walal balayi warryurr roŋanmaraŋalyi, bala walal nhāŋalnydja gapuny ŋunhi mārř-dhulmu yan, 40-mita djakany ŋunhiyi gapuny. Ga bulu walal dhathar'yurr marrtjin bala, ga bulu nhakun walal birrka'yurr djimuku' ŋurrkaŋal, ga maŋ'maraŋalnydja walal gapun rāŋdja 30-mitan ŋunhi djakany, mārř gangan dhulmu. ²⁹ Bala walal yan barrarinan, ga waŋanhaminany walal ŋunhi bitjanminan, "Way, dhuwandja mārř baŋdanyinha wāŋa, ŋayi ŋuli ŋula bāynha gundamirra wāŋa, ŋayi dhu dhuwannā marthaŋaynha bakthun," bitjarr. Bala walal yan dāmbumiriwnha lukuny ŋurikiyi marthaŋaywuny ŋurrkaŋal, yurr warrpam' ŋonuŋ mala, mārř ŋayi dhu yaka ŋunhiyi marthaŋay wakwakthun bulu. Ga ŋunhiliyin napurr gan ŋunhi nhinanany bukumirriyaŋalnydja djađaw'maraŋalnydja.

³⁰ Ga walal wiripuwurruynydja ŋurini marthaŋaydjāmamirriy mala guyaŋan buku-gānaŋ'thurra, bala walal yan waŋanhaminan bitjanminan, "Limurr djaw'yunna dhuwal nyumukuŋiny'tja dhamam' gayulnha, mārř limurr dhu marrtjin balan raŋilila dhawatthun," bitjarrnha walal ŋunhi waŋanhaminany. Bala walal gan yupmaraŋala ŋunhi dhamam'tja nyumukuŋiny'tja balan gapulila. Bala walal mayali'-gāŋalnydja waŋan bitjarrnha, "Way, dhipal napurr dhu dhuwal ŋurrulil marthaŋaylil, luku garppi-garrrpin dālku'-dalkum." ³¹ Ga ŋayiny Bolnydja waŋan ŋurikiwurrungalnydja ŋunhi nhanukiyiŋgalaŋuwala djāgamirriwal ga miriŋuwalnydja yolŋuwal walalaŋgal bitjarra, "Ŋuli nhuma dhu ŋunhi larryundja dhipuŋur marthaŋaynydja, nhumany dhu bāyŋun walŋathirr." ³² Bala walal yan ŋunhi miriŋu mala buthuru-bitjurra

nhanju Bolwuny, bala yan dhunupan walal rakiny' nunhi gulkthurra, ga nayiny nunhi nyumukuniny'tja dhamam' wakwakthurra marrtjin yolhumiriwnha.

³³ Yurr galkin nunhi waluny djaḍaw'yurra marrtjin, bala nayiny Bolnydja wananan bitjarrnha, "Ma' nathany walal lukin marrtji. Wiynnha nhuma gan dhuwal nhinanany marryany' nathamiriwnydja. ³⁴ Nay', lukin nathany, mǎrr nhuma dhu ganydjarmirriyirra. Yuwalk narra nhumalan ga lakaram. Nhumany dhu dhuwal dhuwalawurnydja walnathirr yan, ga dhawatthundja nhuma dhu raninjura. Yaka dhu nula wanganydhu yolnyuy waljany moma dhipunjurnydja malanjur." ³⁵ Ga dhäjur bejuryiny nayipiny Bolyuny muka mǎrranjäl natha, bala yan nayi bukmirriyanal nha, buku-gurpparnydja God-Wanarrnhan nurikiyiny nathaw, ḍaw'maranalnydja nayi, bala lukanan.

³⁶ Ga dhunupan yan walalan nunhi barrariny winya'yurra, bala walal marrtjin lukanan nathan. ³⁷ Yo, dharrwa mirithirr nanapurr nunhi yoljuny walal nunhiliyiny marthanaynurnydja, 276. ³⁸ Ga dhäjur bejuryiny nunhi nanapurr gan lukanany nathany, bala nanapurr bukmak nha maranhinany warrpam'nha yan, bala walal gan nunhi wiripuny mala natha djalkthurra gapulila bukmak nha yan, nunhi marthanaynhan dambakunäl.

³⁹ Bala nayi nunhi djaḍaw'yurra wäjan, bala yan nanapurr bejuryi marthanaynurnydja nhäjal nunhi raniny, yakan barrkuny, yurr yaka napurr nunhi gumurnydja nhänha dharajanany nunhi wäjan. Yan napurr wäja nunhiyi likannha nhäjal munathan', bala walal yan wananhaminan bitjanminan, "Go limurr marrtji nunha mak wäja nupan, yan birrka'yun," bitjarr. ⁴⁰ Bala walal lukuny nunhiyi gulkthurra nunhinuwuy marthanaypuyndja, yan nhakun dhayalakunäl nunhiyi ginydjirran, bala walal nal'maranal nha garrurruny, mǎrr dhu walalany nayi wataynha dhararrman balan nunhiwilin ranilila. ⁴¹ Yurr ganja nayi marrtjin nunhiyi marthanaynydja dhathar'yurnydja, bala yan nal'yurra munatha'lila. Ga nunhi nurruny nayi marthanay burrpurryurr djuḍum'lila, bala nayi gan nuriniyi gapuynydja bumarnha dhuḍiny nunhi marthanaynhany, bala nayi nunhi marthanaynydja marrtjin ḍaw'yurra nuriniyin gapunya.

⁴² Ga walal nunhi Rawumbuynydja mirinju mala nunhiliyiny marthanaynurnydja wajan bitjarra, "Limurr dhuwalawurrunhany yoljuny walalany buman,

dhuwandja ṇunhi ḍapmaranhawuynhany mala, mǎrr walal dhu yakan waythundja, walal balan bǎynha winya'yurr ṇunhalnydja wǎṇaṇurnydja ḍiltjṇurnydja.”

⁴³ Ga ṇayiny ṇunhi ṇurruḍawalaṇuny yolṇu miriṇu waṇan bitjarra, “Yaka nhuma dhu walalany buma.” Bit-jarryiny ṇayi ṇunhi waṇan, bili ṇayi ṇunhi djǎlthin nhanṇuny Bolwuny walṇathinyaraw. Bala ṇayi ṇunhiyi ṇurruḍawalaṇuny yolṇu miriṇuny waṇan walalaṇ bitjar-rnha gam’, “Gatjuynha, nhumany marṇgimirrnydja ṇǎthila wap-wapthurr, bala waythurra balan raṇilila. ⁴⁴ Ga nhu-many ṇunhi dhuṇamirrnydja waythunaraw yolṇu walal, nhumany dhu wapthun, ga ṇunhalnydja gapuṇurnydja nhuma dhu mǎrra'-marram bǎpaṇha mala, bala ṇal'-ṇalyurra walal ṇunhiwiliyin, mǎrr nhuma dhu ga ṇuriṇiyin waythundja balany raṇililnydja.”

Bala walal gan dhunupan yan wapthurra balan gapulila. Waythurra walal marrtjin ṇunhi balany dhawaṭṭhurnnydja, yan bili ga dhawaṭṭhurr walal ṇunhiliyi raṇiṇur, bukmak yan walal; yaka ṇula waṇgany luṭthunna ga dhiṇganha.

28

Bolnha lǎwuṇal bǎpiy, yurr bǎyṇu ṇayi ṇunhi dhiṇganhany

Paul was bitten by a snake

Acts 28.1-10

¹ Yo, bukmak yan ṇanapurrr ṇunhi dhawaṭṭhurnnydja walṇamirr ṇunhiliyi wǎṇaṇurnydja, yurr malṇ'maraṇalnydja napurr ṇunhi, ṇunhiyiny wǎṇany dhakalnydja yǎku Malta.* ² Ga ṇunhiyi wǎṇa-burumun'puy yolṇu walal mirithin dhika ṇanapurrun gumurr-ṇamathinany, mel-wuyurra manapar ṇanapurrun. Yurr marrtjin ṇunhi dharyurr yulṇuny waltjaṇdhu, ga ṇulwitj gan watany galkirrin. ṇanapurrrnydja guyiṇarryinan mirithinan, bala walal gan yan djāma gurthan ṇawmaraṇal, ṇanapurrun lithanmaranhaminyarawnha.

³ Bala ṇayiny Bolnydja marrtjinan ṇayipin gǎnan balan gurthawnha ṇal'maranharaw, luṇ'maraṇalnydja ṇayi gurthany mala merrkuny, bala gǎṇalṇha. Gǎṇalnydja ṇayi marrtjin ṇunhi, bala rarr'yurra gurthalila, bala ṇayiny ṇunhi dhawaraṇ'ṇurnydja beṇuryiny bǎpin dhawaṭṭhurr, bala dhunupan lǎwuṇala ṇanya goṇṇha. ⁴ Walalnydja ṇuriṇiwurruynydja ṇunhi yolṇuynydja walal nhǎṇalṇha ṇunhi bǎpinhany Bolwalnydja, ṇayi gan dhaṇṇaṇala

* 28:1 Malta

nhanukal goŋŋura, bala walal yan waŋanhaminan bitjanminan, “Dhuwandja mak bāy yolŋu yātjkurr mirithirr; nhā mak ŋayi dhuwal moŋuŋu bāy, bili ŋayi dhuwal dhawatthurrnydja beŋurnydja ŋunhi gapuŋurnydja walŋa yan, yurr dhiyaŋuny bala ŋayi dhu dhuwal dhiŋgaman yan dhiyakunŋun bāpiwuŋun bala dhu ŋunhi rom-dhunupany djulkthunna.”

⁵ Yurr ŋayipiny gan Bolyuny ŋunhiyi bāpinhany mirithin yan bikpikthurr balan gurthalila, yupnha ŋunhiyi bāpiny gurthalila, nhāranan gan, yurr ŋayiny yaka Bolnydja rirrikthunany ŋula ŋuriŋiyiny. ⁶ Ga ŋuriŋiwurruyyiny gan ŋunhi yolŋuyny dja walal ŋanya nhāŋalnha Bolnhany, wanha balan ŋayi ŋunhi goŋdja dulmuŋgurr'yunan bāpiwuŋuny lāwunhawuy; nhāŋalnydja walal gan ŋunhi gatjpu'yurra manapar nhanŋu galkirrinayarawnha dhiŋganharawnha yan. Mārr-wiyin walal ŋanya gan ŋunhi nhāŋalnydja, galkurnydja nhanŋu dhiŋganharawnydja nhā mak ŋula nhaku rirrikthunaraw. Yo, nhinanan walal gan, yurr bāyŋu warray ŋayi ŋula nhāny malŋ'thuna. Bala walal dhunupan yan liyany bilyurra bala waŋanan bitjarra, “Wāy, dhuwandja dhuwal yolŋu waŋarr muka,” bitjarra.

⁷ Ga buŋgawany yāku Bapaliyatjtjany* wāŋa-ŋunhiŋuwuyyiny, yurr wāŋany nhanŋu ŋunhi galki yan, ŋunhi banydji yan; ŋayin ŋanapurruny ŋuriŋiyin garr'yurnydja balany nhanukiyingalnydja ŋayi wāŋalil, ga ŋunhiliyiny ŋanapurr nhinan nhanukalnydja wāŋaŋur lurrkun' walu.

⁸ Yurr bāpa'mirriŋu nhanŋu gan ŋurikiyi buŋgawaw rirrikthurr, ŋorran ŋayi gan yan, yurr mirithinan ŋayi gan ŋunhi rirrikthurnydja gormur'yuny ga milŋiny'thuny. Bala ŋayiny ŋunhi Bolnydja dhunupan marrtjinan guwatj-mara ŋanya. Bala ŋayi Bolnydja goŋ-ŋal'yurra nhanukal ŋurikalyiny yolŋuwal, bukurmirriyaŋalnha manapar ŋayi nhanŋu. Ga dhunupan yan ŋayi ŋunhi yolŋuny walŋathinan dāwalayinan. ⁹ Ga dhāŋur beŋuryiny bala wiripuwurruyny dja yolŋuy walal muka gāŋal wiripuwur-runhany rerrimirriny mala balayi nhanukal Bolwal, bala yan gan bukmaknha ŋunhi yolŋuny walal walŋathinan.

¹⁰ Yo, wāŋa-ŋunhiŋuwuyyi yolŋuy walal gan ŋanapurrun gurrupar dharrwa mirithirr girriny' mala, ga ŋunhi ŋanapurr ganarrthaŋalnydja ŋunhiyiny wāŋa, bala wur-puŋalnydja marthaŋaylila, bala walalnydja ŋanapurrun gan ŋunhi gurruparnydja dharrwan mirithirra ŋathany ga ŋula nhāny mala, gana' yan napurrun marrtjinyarawnha.

* 28:7 Publius

*Bolnydja bunanan Rawumnha wäŋaŋur**Paul arrived in Rome**Acts 28.11-15*

¹¹ Yo, nhinanany ŋanapurr gan ŋunhi ŋunhiliyiny dhakalŋurnydja wäŋaŋur lurrkun' ŋalindi, gapuny ŋanapurr gan wapurarrrayaŋal, ga bäy ŋayi wapurarrrayin, bala napurr marrtjinan bejuriyiny wäŋaŋur marthaŋayyun, ŋuriŋiyi marthaŋayyu ŋunhi ŋayi gan ŋunhiliyi dhärran galkurr watany dharratharrany. Yurr marthaŋaynydja ŋunhi ŋunhaŋuwuy Yaliktjandiriyapuy* wäŋapuy, ŋunhi ŋayi makarrŋurnydja wäŋaŋurnydja Yetjipŋur.* Ga yäkuny ŋayi ŋunhi marthaŋaynydja “Yaŋara-märrma' Waŋarr”.

¹² Marrtjinany ŋanapurr gan ŋunhi bala-a-a, yan bili ga ŋayathaŋal ŋunhiyi wäŋa yäku Djirakutj.* Ga nhinan ŋanapurr ŋunhiliyiny wäŋaŋur lurrkun'nha munha, bala ŋanapurr marrtjinan. ¹³ Marrtjinan ŋanapurr gan ga ga ga ga, yan bili ga Retjamnha* wäŋaŋur bunan, makarrŋur Yitilin.* Ga wiripuŋuynydja waluy ŋayi watany gan galkirrin djalathaŋnha, yurr märr gaŋga, bala ŋanapurr marrtjinan yan bondin ga yan bili ga bunan ŋanapurr wäŋaŋur yäkuŋur Butiliyan,* ga ŋunhiliyin ŋanapurr ŋunhi ganarthaŋalnydja ŋunhi marthaŋaynydja.

¹⁴ Ga ŋunhiliyi wäŋaŋur yolŋu walal gan nhinan Garaywalaŋumirr mala, ga walal napurruŋ gumurr-ŋamathin ŋunhiliyi wäŋaŋur, bala ŋanapurruny walal gaḍaymara walalaŋgiyingala wäŋalil. Ga nhinanany ŋanapurr gan ŋunhiliyiny walalaŋgalnydja ŋula nhämunhan' walu. Ga dhäŋur bejuriyiny napurr marrtjin lukuynha balany Rawumlilnydja.* ¹⁵ Ga ŋunhalnydja Rawumdja wäŋaŋur Garaywalaŋumirriy yolŋuy walal ŋäkul ŋunhi ŋayi Bolnydja bilin bunanan ŋunhaliyin, bala walal law'yurra bejuriyiny Rawumŋurnydja, ga wäŋgaŋalnydja marrtjin balan bitjarra, gumurr'yurra nhakun nahanu Bolwun, yan bili ga gandarrŋurnydja ŋanapurr gumurr-bunanhaminan. Ga ŋunhi nhakun ŋayi Bolyu nhäŋalnydja walalany, bala yan ŋayi buku-gurrapnha God-Waŋarrnhan. Bala ŋayi ŋunhi Bolnydja dhunupan yan marrparaŋdhinan mirithinan walalaŋgal ŋuriŋi märr-ŋamathinyaraynydja.

Bolyu gan lakaraŋal Djesunhany ŋunhalnha Rawumnha wäŋaŋur

* **28:11** Alexandria; Egypt * **28:12** Syracuse * **28:13** Rhegium; Italy;

Puteoli * **28:14** Rome

*Paul preached about Jesus in Rome**Acts 28.16-31*

¹⁶ Marrtjinany űanapurɾ gan beűuryiny, ga yan bili bala napurr űayathanala Rawumnha* wäűa. Bala walal űunhiliyiny Rawumdja wäűaűur nhanűuny Bolwuny gur-rupar wäűan, yurr miriűuny nhanűu gan űunhi bitjarr bili yan djäga űunhiliyiny.

¹⁷ Lurrkun' walu űayi űunhi Bolnydja nhinan űunhiliyiny wäűaűur, ga dhäűur beűuryiny űayi dhäruk-djuy'yunminan űurikiwurrungun űunhi űurru-warryunayűuwnha yolűuw walalaű Djuw malawnha. Yo, luű'maraűalnydja űayi walalany balan nhanukiyingalnha űayi wäűalilnydja, bala yan űayi Bolnydja waűanan walalaűgal bitjarrnha, "Wäwa walal, yaka űarra dhuwal űula nhä yätjkurruyanhanűy djäma limurrungalaűawnydja malaw, ga yaka űarra űula bakmaranha űunhi rom űunhi limurr märraűal limurrungalaűuwal mala-űurrrkanhayűuwal walalaűgal. Yänan walal űarrany űunhi űayathanalnydja űunhalnydja Djurutjalamdja űula nhämiriwnűura yan, űurrumiriwnűura, ga goű-gurrupar walal űarrany Rawumbuywal* buűgawawal.

¹⁸ Dhä-birrka'yurrdnydja walal űarrany gan űunhi, yurr bäyűu walal űunhi maű'maranhanűy űula nhä yätjkurr űarrakalnydja. űayiny balan űunhi Rawumbuyyuny űurruḁawalaűuy dhunupan űarrany dhawaṭmaranhan. ¹⁹ Yurr walalnydja űunhi Djuw malany yolűu walal waűanhamin bunharaw warray űarrakuny; yaka walal ganha djälthinya dhawaṭmaranharaw űarraku yänaűuwny dja. Bala űarrany waűanan bitjarrnha, 'űarrany djäl űarra dhu marrtji balan űunhi űurruűuwalnha buűgawawal wäűa Rawumbuywalnha,* űayin dhu űarranhanűy dhä-birrka'yun űunhala wäűaűur Rawumnha.' Yurr yaka űarra ga dhuwal waűa űula nhaltjandja yätjkurruyanmany űurikiwurrunguny űunhi űarrakalaűawnydja malaw. ²⁰ Ga dhiyakiyi űunhi űayaűuwny dja űarra nhumalaű wäthurrnydja, gaḁaymar räliny, märr űarra dhu ga waűa nhumalany, bili dhuwandja űarrany ḁapmaranhanwuy yolűu, rranhdhiűmirr ga nhina, bili űarra űuli ga űunhi lakaram űunhiyin yolűuny, űunhi walal ga Djuw mala yolűu walal dhukarr-nhäma gatipu'yunna bunanharawnha nhanűu."

²¹ Ga walalnydja űunhi Djuw bäpurruny yolűu mala waűan nhanukal Bolwal bitjarr, "Bäyűu warray űanapurɾ dhuwal märranha djorrany'

beŋurnydja Djudiyaŋurnydja* lakaranhawuynyndja marŋgikunhawuynyndja nhokalaŋuwuy, ga yaka ŋula yol beŋuryi marrtjinya dhäwu-gänhamirr räli dhipal napurrungal. Yaka napurr nhuna dhuwal ŋänha yätjkurrulilnyndja djämalil. ²² Yurr ŋanapurrunydja dhuwal djäl nhokalaŋawnha dhärukku ŋänharaw, nhä nhe dhu ga ŋanapurrun lakaram, bili ŋunha bawalamirriŋurnydja wäŋaŋur yolŋuny walal ŋuli marrtji lakaranhamirra dhäwuny' yätjkurra nhumalaŋgalaŋuwuynyndja, ŋunhi nhumany ga yuwalk mähr-yuwalkthirr ŋurikiyi yolŋuw yäkuw Djesuwnydja.”

²³ Ga walu walal lakaranhamin guwatjmanaraw nhanŋu Bolwu. Ga wiripuŋuynha waluy, bala walal ŋunhi Djuw malany yolŋu mala waŋgany-manapanminan marrtjin ŋunhiliyin nhanukala Bolwala wäŋalilnyndja, dharwan mirithirra ŋunhi luŋ'thurrunydja. Bala ŋayi gan Bolyuny walalaŋ dhäwun lakaraŋal beŋur ŋurruyirr'yurr goðarr'ŋur ga yan bili ga munhawuyin; yuwalkkuŋala yan ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnyndja dhawatmaranaŋalnyndja God-Waŋarrwuny romdja, ga bitjarri bili ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalyi maŋutji-dhunupamirriyaŋal ŋanyanhany Djesunhany beŋurnydja ŋunhi Mawtjitjkalnyndja romŋur, ga beŋur ŋunhi djawarrkmirriwunŋuny walalaŋgun wukirriwuy.

²⁴ Ga wiripuwurruynyndja yolŋuy walal ŋanya ŋunhi dhäruk Bolnha mähraŋal, bala mähr-yuwalkthinan Djesuwnydja. Yurr wiripuwurrunydja yaka mähr-yuwalkthinya, yaka walal ganha djälthinya ŋurikiyi dhäwu. ²⁵ Bala ŋayi Bolnyndja dhawar'maraŋalnyndja dhäruk waŋan walalaŋ, ga ŋuriŋi dhärukthu ŋunhi Djuw bäpurruny barrkuwatjkuŋal mährma'lil malalil. Ga ŋunhi walal ganarrthaŋal Bolwuny wäŋa, bala walal marrtjin waŋanhaminany dhä-ŋurrkanhaminan, bili wiripuwurr ŋunhi yolŋu walal mähr-yuwalkthinan ga wiripuwurrunydja bäyŋun. Ga dhuwanna ŋayi ŋunhi dhä-daw'yurrunydja Bolyu lakaraŋal gam', “Yuwalk yan dhuwal yulŋuny ŋunhi ŋayi gan God-Waŋarrwal Dhuyu-Birrimbirryu lakaraŋal ŋäthil ŋurikal dhäwu-gänhamirriwal yäkuwal Yitjayawal, ga ŋunhi ŋayi lakaraŋalnyndja ŋurikiwurrungalnyndja nhumalaŋgalaŋuwalnyndja mala-ŋurrkanhayŋuwal walalaŋgal bitjarr gam',

²⁶ ‘Gatjuy marrtjin, ga lakaraŋ dhiyakuwurrunguny yolŋuw walalaŋ biyakun gam',
Näma warray nhuma dhu dhuwaliyi dhäruktja,

* 28:21 Judea 28:26 Isaiah 6.9-10

yurr yakan nhuma dhu ŋunhi ŋämany dharanandja;
 Nhäma warray nhuma dhu ŋunhi yulŋuny
 nhumalanŋgiyingal nhuma maŋutjiynyndja,
 yurr bäyŋun nhuma dhu nhämany ŋamathamany.
 27 Yo, nhumany dhuwal liya-dhumukmirr yan warrpam',
 bili nhuma ga gunganhamirr buthuru nhumalan-
 hawuynha nhuma ŋänhanur,
 ga maŋutji nhuma bambaythin nhänhanur,
 bili yaka nhuma djäl märranharaw dhiyakiyi dhäwuw.
 Nuli nhuma balan märranhany dhuwaliyiny dhäruk,
 nhumany balan ŋunhi ŋänhan warray dharanahan,
 ga maŋutjiynyndja balan nhuma nhänhan yuwalkkun-
 han,
 ga mulkurnyndja balan nhumalan lapthunan
 yuwalkkuny dharanaranaw,
 bala nhuma balan bilyunan ŋarrakal nha,
 ga ŋarrany balan ŋunhi dukmaranhan nhumalany ga
 walŋakunhan.'

Ga bitjarr ŋayi gan God-Waŋarrnyndja waŋan."

28 Bala ŋayi Bolnydja waŋan dhawar'maraŋalnydja
 bitjarra, "Yo. Nhumany ŋunhi Djuw malany yolŋu walal
 gänaŋ'thurr warray dhiyakiyi God-Waŋarrwalaŋawnydja
 dhärukku, yaka nhuma märranha, bala ŋayi God-
 Waŋarryuny djuw'yurnyndja dhuwaliyiny walŋamirrnnydja
 dhäruk ŋurikiwurrungun ŋunhi Djan'tayilwun
 yolŋuwnyndja walalaŋ. Walal nha dhu ga ŋunhi ŋämany, ga
 märramany dhu ga." 29 Bala walal yan ŋuriŋiwurruyiny
 Djuw bäpurruynyndja yolŋuy walal ganarrthanala
 ŋanyanhany Bolnhany, yurr walal gan ŋunhi dhä-
 dälthinyaminan waŋanhaminan walalawuynyndja.

30 Ga ŋayiny Bolnydja gan nhinan ŋunhiliyiny wäŋanur
 wiynnha, märrman' dhuŋgarra-ŋurrkaŋal, ga dhar-
 rwaynha yolŋuynyndja walal gan gumurr-guwaŋmarnyndja
 ŋanya marrtjinany, ga ŋayiny gan gumurr-ŋamathin yan
 nhäŋal walalany bukmaknha yan. 31 Bitjarr bili ŋayi
 gan ŋunhi lakaraŋalnydja Godkalaŋawuynha yan rom-
 buynyndja, ga marŋikuŋal ŋayi walalany gan lakaraŋal
 Garraynha Djesu-Christnha, dhawaŋmaraŋala nhakun ŋayi
 ŋanya gan ŋunhi yäkuŋy yindikunala, ga yakan ŋanya ŋula
 yolthuny daḍawmaranha.

DHUWANDJA BOLWUŋ DJORRA'
DJUY'YUNAWUY
WÄŋA-RAWUMBUYWU YOLŋUW
WALALAN
GARRAYWALANUMIRRIW
Dhuwal nhe dhu nurrununy nhäma

Bolyuny gan nŋunhi wukirri Garraywalaŋumirriw walalaŋ bala Rawumlil, ga bulu bukmakkun Garraywalaŋumirriw walalaŋ bawalamirrilila wäŋalil.

Bolnydja nŋunhi bäyŋu yan marrtjinya balany Rawumlilnydja, yurr ŋayi gan djälthin ŋayi dhu marrtji balayi guwatjman walalany. Ga dhuwandja djourra' nŋanukun, yän nhakun ŋayi gan walalaŋgal lakaranhamin nŋurikiwurrungalyi nŋunhi Rawumbuywal Garraywalaŋumirriwal mala, ga yorrnha nhakun ŋayi dhu walalaŋ bunany, ga lakaraŋal ŋayi gan walalaŋgal nŋunhi nhän ŋayi dhu dhäwu walalaŋ lakaram nŋunhiliyi nŋunhi ŋayi dhu buniny.

Ga nŋurruyirr'yundja ŋayi ga dhuwal dhäwuny lakaram bularrmaraman yan nŋurru-dhunupan, nŋunhi nhaltjarr dhuwal yolŋu walal warrpam' dhuwurr-midikin. Ga beŋuryiny ŋayi ga lakaram nhalayak ŋayi dhu God-Waŋarrayu walalaŋ bäy-lakaraŋ ŋuli balaŋ walal dhu ŋula märr-yuwalkmirriyirr Djesu-Christkal. Ga buluny ŋayi ga lakaram walalaŋ nhän boŋgun maŋ'thur walalaŋ nŋurikiwurrunguny nŋunhi märr-yuwalkthinyamirriwnydja walalaŋ, bili walalnydja nŋunhi bilin Garraywalaŋumirra mala. Ga dhiyal gali'nur 8-nurnydja ŋayi ga Bolyu lakaram nŋunhi nhaltjan ŋayi dhu ga Dhuyu-Birrimbirryu guŋga'yun nŋunhi märr-yuwalkthinyamirrinhan mala. Ga wiripuny ŋayi ga lakaram nhaltjan limurr dhu ga nhina Garraywalaŋumirr yan.

Nŋurruyirr'yunawuy wukirriwuy Bolwun

Paul's opening words

Romans 1.1-7

¹ Dhuwandja djourra' nŋarrakun Bolwun,* yurr nhumalaŋ dhuwal yulŋuny Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ, nŋunhi nhuma ga nhina dhuwaliyi Rawum* wäŋaŋur.

* 1:1 Paul; Rome

Narrany dhuwal nhanjuwuy yan djämamirrnnydja Djesu-Christku yan. Nayi narrany nunhi God-Wañarryu märrañalnydja bala nhirrparydja narrany nayi dhiyakun djämawnydja, nhakun narra dhuwal Djuy'yunawuynha nhanukun, märr narrany dhu ga lakaraman dhuwandja nunhi manymaktja dhäwu. ² Yo, dhuwaliyi narra nuli ga nunhi dhäwuny lakaram manymak yan, nunhi bili yan dhäwu nunhi nayi God-Wañarryu dhawu'mirriyañal lakarañal be näthil baman' nhanukiyingalañuwal nayi djawarrkmirriwal walalañgal, bala walalnydja marrtjin nunhi yänan wukirrin dhuyulila djorra'lilnydja. ³ Yurr nuriñiyiny ga dhäwuy manymakthuny mañutji-lakaramany nunhi nhanjuwuyynha God-Wañarrwun Gäthu'mirriñuny, Garraynhan Djesu-Christnhan. Yo, Djesuny nunhi yuwalk yan yolñuny malñ'thurr; dhawal-guyañanany nayi nunhi Daybitkal* yan yarrañañurnydja. ⁴ Yurr birrimbirrnha nhanju nunhi gänany darrtjalktja. Ga nuriñiyin birrimbirryuny nayi nunhi milkunhaminany nanyapinya nayi ganydjarnnydja nunhi nayi rur'yurra beñura dhiñganhañura. Nhakun nayi nunhiyiny yuwalknha yan God-Wañarrwun Gäthu'mirriñuny. Bala limurr nuli ga nunhi lakaramany nanya bitjana, "Djesu-Christtja Garray."

⁵ Yo, narrany ga dhuwal märr-widi'yundja mirithirra dhikan, gonmirriyirra manapan, bili God-Wañarryu nunhi nayipi narranhany nhirrparr Djuy'yunawuynyndja nhanukalañuwurr Djesuwalañuwurnnydja, märr narrany dhu ga djäma nhanjuwuyynha yan Djesu-Christkun. Ga dhuwanna narra ga lakaraman yolñuny birrñ'maraman nunhiyi dhäwuny' nhanukalañuwuy, märr dhu walalnydja bukmakthun yan bäpurruynyndja malañuy märr-yuwalkthirra, bala yan märraman nanya dhäruktja, malthunna manapan dhu nhanju. ⁶ Ga wiripuny nayi nunhi nhumalany muka yäku-lakarañal, wäña Rawumbuynha yolñuny walalany Garraywalañumirrinny, nhakun nayi nunhiyiny nhumalany nhanukiyingallilyañal nha nayi, märr nhumany dhu nhanjuwuyynha yan yolñuny walal, Djesu-Christkun yan malany.

⁷ Bala yurnnha nhakun narrany ga nhumalañ dhuwal wukirrinny bukmakkuny yan Garraywalañumirriw yolñuw walalañ dhipaliyiny Rawumlilnydja, bili God-Wañarnnydja ga nhumalañ nunha mirithirr yan märr-ñamathirr; ga nhanjuwuyynha yan nhuma dhuwal yolñuny walal.

* 1:3 David

Dhuwal narra ga bukumirriyaman nhumalan, marr nayi dhu God-Wanarryuny Bapaynydja limurrungal ga Garayyuny Djesu-Christthuny gurrupanna nhumalany nunhi nhanjuwuy nayi nayanu-wuyunawuynydja ga magayany rom.

Bolyu buku-gurrapar God-Wanarrnha

Paul gave thanks to God

Romans 1.8-15

⁸ Yo. Nurruny nathil narra nhumalan dhu lakaram dhuwal gam'. Narrany nuli ga nunhi buku-gurpandja God-Wanarrnhany bukmaku yan nhumalan, yurr yakukurnydja Djesu-Christkalanuwurr yan, bili bawalamirrinjura wajanurnydja malanjur yoljunydja walal nuli ga naman nhumalany, nunhi nhumany ga dhuwali bilin nhakun marr-nhirrpanmirra nhanukal nha Garaywala. ⁹⁻¹⁰ Yuwalk narra nhumalan ga dhuwal lakaramany. God-Wanarrnha nunhi nayipin marnginy narraku, nunhiyin nunhi narra nuli ga nhanu djanan bukmakthu yan narrakiyingal narra nayanuy, bili lakaramany narra nuli ga nunhi dhawuny' manymak nha yan nhanukalanuwunha Gathu'mirrinjulanuwunha. Yo, God-Wanarrnha yan nayipin marnginy narraku, nunhi narrany nuli ga bitjan bili yan nhumalany guyanany narrakiyingalanuwurr narra bukumirriyanhawurnydja. Narrany nanya ga naj'thun God-Wanarrnhany nhanukalanaw nurikiyi manymaku yan nayanuwynydja, marr nayi dhu dhukarr-buman narraku, guwatjmanarawnha nhumalan dhiyanuny bala. ¹¹ Bili narrany ga djalthirr mirithirr yan nhumalan nahanarawnydja, marr nhumany dhu nunhi dhuwalatjan narrakalanuwurnydja marraman God-Wanarrwununy nunhi nula nany mala waljamirrnnydja mundhurr, marr nhumany dhu ga nunhi dharra wundjanrnha yan. ¹² Narrany ga dhuwal djalthirr, limurr dhu ga dalkunhamirrnnydja gunga'yunmirrnnydja bala-rali'yunmirr yan; narrany nhakun dhu ga gunga'yunna nhumalany narrakiyingalnydja narra marr-nhirrpanminyaray, ga nhumany dhu ga nunhi gunga'yundhi narranhany nurinjiyi bili yan nhumalan giyingal marr-nhirrpanminyaray.

¹³ Wawa walal narraku, yaka nhuma dhu gyanja narrany djarrpi'kumany, yanbi narra nhumalany mojalnha. Dharrwamirr narra gan gyanjan marrtjinyarawnydja, guwatjmanarawnydja nhumalan,

yurr bitjarr bili n̄arrany gan n̄unhi gulmaran̄al lay-laymaran̄al dj̄amay malan̄uy. N̄arra balan̄ n̄unhi marrtjinya muka n̄humalan̄gal yuln̄uny, m̄arr balan̄ n̄arra n̄unhi wiripuwurrn̄hany yoln̄uny walalany dhiyaliyin w̄an̄an̄ur Rawumn̄ha gun̄ga'yuna r̄alimirriyan̄ha Garraywal, mala-manapanan̄ n̄humalan̄galn̄ha, bitjanan̄ nhakun̄ dhuwal wiripuwurrn̄ha yoln̄u walal barrkuwatj b̄apurru n̄unhi walal gan wal̄a-gurrupanmin̄ n̄arrakal dh̄awuy lakaran̄haray. ¹⁴ Mirithirr yan̄ n̄arra ga dhuwal n̄ayan̄u-gatjpu'yundja mar̄ngikunharawnydja lakaran̄harawnydja bukmakku yan̄ b̄apurruwny'tja, bili God-Wan̄arryu n̄arrany n̄unhi dju'yurrnydja dhiyakiyiny dj̄amaw. Yo, bukmakku yan̄ malawnydja ga dh̄arukkuny n̄arra dhu ga dhuwal lakaramany, b̄aydhi n̄unhi walal mar̄ngimirnydja nh̄a mak dhūnamirnydja.

¹⁵ Yo. Mirithirr yan̄ n̄arra ga dj̄althirnydja marrtjinyarawnydja dhipaliyiny w̄an̄alil, m̄arr n̄arra dhu bitjandhiyi bili yan̄ lakaram dhuwaliyi bili yan̄ dh̄awuny' n̄amakurr n̄humal̄an̄, n̄unhi nhuma ga nhina dhiyaliyi Rawum* w̄an̄an̄ur.

Dh̄awu Djesuwalan̄uwuy n̄unhi ganydjarrmirr

The message about Jesus has great power

Romans 1.16-17

¹⁶ Yo. Dhuwandja dh̄awu mirithirra ganydjarrmirra. B̄ayn̄un n̄arrapiny n̄uli gi dhuwal gori dhiyakiyiny dh̄awuw lakaran̄haraw, n̄arrany dhu ga lakaraman̄ yan̄ Garrayn̄hany Djesun̄hany burakinyawuynydja, ga bulu wal̄n̄athinyawuynydja n̄anya, bili dhuwalatjandhin̄ dh̄awukurr n̄ayi dhu n̄unhi God-Wan̄arryuny wal̄nakumany n̄ula yoln̄hany yoln̄uny n̄unhi n̄ayi dhu m̄arr-yuwalkmirriyirnydja n̄anya; n̄urrūn̄uny n̄athil n̄ayi dhu n̄unhi wal̄nakumany Djuw malany, ga bēn̄uryiny n̄ayi dhu buluny wal̄nakum n̄unhiwurrn̄han̄ n̄unhi walal Djan'tayiln̄ha b̄apurru. ¹⁷ Bili n̄urin̄iyiny ga dh̄awuy lakaram God-Wan̄arrn̄hany n̄unhin̄uwyn̄ha, n̄unhi nhaltjanna n̄ayi n̄uli ga wal̄nakum yoln̄u'-yuln̄uny. God-Wan̄arryuny dhu n̄unhi dhuwurr-dhunupany lakaram n̄unhi yoln̄uny n̄unhi n̄ayi n̄ula yol yoln̄u ga m̄arr-nhirrpanmirr n̄hanukiyingal yan̄ Djesuwal. Bili God-Wan̄arrwalnydja ga djorray' lakaram bitjanna gam', "N̄ayin dhu n̄unhi God-Wan̄arryun̄ dhunupany lakaram n̄unhiny yoln̄uny n̄unhi n̄ayi ga m̄arr-nhirrpanmirr n̄hanukal, bala n̄ayiny dhu ga n̄unhiyiny yoln̄u nhina wal̄nan̄ ȳanan̄."

* 1:15 Rome

*Yolñuy walal bakmarañal ñunhi God-Wañarrwun rom
nhirpanawuy, bala yan midikinan*

People became sinners by rejecting God's law

Romans 1.18-32

¹⁸ Yo. Bilin ñayi ga ñunha God-Wañarryu ñaramurnnydja nhanñuwuy ñayi milkuman bejurnydja djiwarr'ñurnydja, ñurikiwurrundhiny yolñuw walalañ dhuwurr-yätjmirriwnydja nyalmirimirriwnydja burru'p' mirriwnydja ñunhi walal ñuli ga djäma nyalmiri malany rom bala ga gulmaraman yuwalknhany romnha malañuny dhawatthunanñurnydja.

¹⁹⁻²⁰ Yolñuynydja walal ñanya dhu ga ñunhi bäyñu warray nhämany God-Wañarrnhany ñuriny ñunhi walalañgiyingalnydja walal warrañulpuyyuny mañutjiy. Yurr bejurr bili ñunhi ñayi God-Wañarryu djämany ñäthilnydja dhuwal munathany' wäña ga nhä malany dhuwal ga munatha'ñur ñorra, yolñuynydja walal gan ñunhiyiny nhäñal nha yuwalkkuñal nha God-Wañarrnhany ñuliwitjarryiny, bili djämaynydja nhanukal ñanya ñunhi warrañulkunñal nha, warrañam'thurra mañ'marañalnydja, ñunhi ñayipi warray wangany yuwalktja Wañarr, Dhärranhayñuny Nininyñuny, Ñutu' Dälñydja, ga ganydjarrnydja nhanñu ñunhi bäyñu dhu dhä-dhawar'yun. Yaka dhu ñula wangany yolñu waña bitjandja, "Way dhuña ñarra dhuwal bay. Yaka ñarra nhanñu marñginy." Bitjandja ñayi dhu ñula yol yaka lakaranhamirr, bili ñayiny God-Wañarrnydja bili muka milkunhaminany. Yo. Bala God-Wañarryuny dhu ga ñunhi dhä-gir'yunna walalany, bili ñayi ñunhi bili muka milkunhaminany ñanyapinyany ñayi dhawatmaranhaminany, määrr limurnnydja dhu bukmakthun yolñuynydja walal nhämany ga dharañana ñanya.

²¹ Yo. Yolñuny walal ñunhi bili muka marñgithinany nhanñu God-Wañarrwuny, yurr bäyñun walal ñuli ganha ñunhi buku-ñal'yunany nhanñu ga buku-gurrupanany ñanya. Yo liyany walalañ ñunhi bäyñuthinan; bäyñun walal ganha guyañanha manymakkunhany ñula dhunupany, bili munhaynha walalañ ñunhi mulkurrynydja gungañal.

²² Ga djambatj-lakaranhamirra walal ñuli ga ñunhi yolñuny walal, yurr yuwalktja walal ñunhi liya-dhumukmirra balanyan. ²³ Yo. Yolñuny walal balañ ganha ñunhi yuwalktja nhanñu muka God-Wañarrwu buku-ñal'yunany bili ñayi warray ñunhi mirithirrynydja manymak ga djenarra'mirrynydja ga walña-wiyinñumirrynydja Wañarr, yurr walalnydja

ṇunhi waṇarrkuṇal ṇunha wiripuṇunhan mala, ṇunhin mala ṇunhi walal gan gonḍhun walalaṅgiyingal walal djäma wuṇuḷin' mala, ṇula nhän yolṇukuṇalṇha, ga warrakan'kuṇalṇha, ga wiripuny bāpikuṇala, ga wiripun wiripun mala, ga ṇurikiyin malaṇuw walal ṇuli ga ṇunhi mār-ṇal'yundja.

²⁴ Yo, liya-dhumukthinan walal ṇunhi God-Waṇarrnhany, bala yan ṇayiny walalany ṇunhi dhayunarnha ṇunhiwiliyin bili yan djällilṇha mala walalaṅgal ṇunhi nhaku mala walalaṅ gan ṇayaṇu djälmirriyin, ga djāmany walal gan ṇunhi ṇula nhän yan yätjkurra mirithirra gora-gurrupanamirra romdja malany dhiyaṇuny rumbalyuny mala walalaṅgal.

²⁵ Yolṇuynyndja walal ṇunhi bili muka dharanarnynda ṇunhiyiny yuwalknhany romnha God-Waṇarrwuny, yurr yakan walal ganha ṇunhi djälthinyany; yānan walal ṇunhi gānaṅ'maranhaminan beṇuryiny ṇunhi yuwalkṇurnynda dhukarrṇur, bala ṇurrulinynda nhirrpār ṇunhiyin nyäl'yunayṇunhan romnhany. Bala walal gan ṇunhi buku-ṇal'yurnynda ga mār-ṇal'yurnynda ṇurikin bili malaṇuw ṇunhi ṇayi gan God-Waṇarryu bokmar, ga bāyṇun walal ṇuli ga ṇunhi buku-ṇal'yun nhanṇuwuynynda yan God-Waṇarrwuny, ṇurikiyiny ṇunhi ṇayipi muka gan ṇamaṇamayurnynda ṇunhiyiny nhä mala bukmak yan. Yo. Yolṇuny walal dhu ga ṇunhi mār-ṇal'yundja ga wokthundja nhanṇuwuynha yan God-Waṇarrwun, bitjana bili yan. Yo, yuwalk muka.

²⁶ Yo. Yolṇuny walal gan ṇunhi djälthinany djarrpiw'nha yan dhuwurrwuny, bala ṇayi God-Waṇarryuny walalany ṇunhi yaluyalkthurra ṇunhiwiliyin romlilnynda walalaṅgiyingalṇha ṇunhi gora-gurrupanmirrilila. Bala walal ṇuli ga ṇunhi mārnanhamirnynda djarrpin' yānan, nhakun miyalktja maṇḍa ṇuli mārnanhamirr miyalknha yan maṇḍa. Balanyayin ṇunhiyiny rom djarrpin' yan mirithirra, yakan dhunupa. ²⁷ Ga bitjandhi bili walalnynda ṇuli ga ṇunhi ḍirramuny walal mārnanhamirr djarrpi'kunhamirryi; bilin walal gan dhuwal ḍaḍawyrura miyalkkurruwurrungalnynda galṇa-ṇayathanhanur, ga mirithinany walal gan djälthin walal dhu ga ḍirramu ḍirramun yan galṇa-ṇayathanhamirr. Yo djāmany walal ṇuli ga ṇunhi mirithirra yan yätjkurra gora-gurrupanamirra romdja yakan manymak. Ga ṇunhi walal gan ṇunhi bitjarryiny djāma, ṇunhiyiny walal dhu marilila gārri.

²⁸ Yo. Nāthilnynda ṇunhi yolṇu walal marṅgi muka

God-Waṇarrwu, yurr walal ṇanya gan ṇunhi ṇapay-ṇurrkaṇala, yaka walal ganha nṇanṇu djälthinya. Bala ṇayiny ṇunhi walalany dhayunarnha ṇunhiwiliyin bili yan walalanḡiyingalnha djarrpi'lila romlilnydja. Bala walal ṇuli ga ṇunhi djämany ṇunhiyin bili yan milnyaṇ'mirra romdja, yakan manymak, bili walalan gan ṇunhi ṇayaṇuny ga guyaṇanhawuynyndja djarrpi'thinan mirithinan dhika. ²⁹ Ga balanyan ṇunhi yätjkurnnydja yolṇu gam', wanaṇa-dumurra, ga maṇutji-diy'nha, ga mari-djämamirra, ga murrkay'wutthunamirra, ga wiripuny ṇayi yolṇu balanya nhakun ṇunhi buku-duwatnha mayali'-gänharaw, ga baḡuwaḡuyunamirra, ga djarrma-dumurra, ga nyäl-dumurra. ³⁰ Yo, ṇunhiyiny nhakun ṇayi ṇuli ga God-Waṇarnnydja ṇuyulkthirra balanyarawyiny yolṇuw malaṇuw, bili ṇayiny ṇuli ga ṇunhi bitjanmirra guyaṇanhamirnydja nhakun yindikunhamirra ṇanyapinyany ṇayi, yanbi ṇayi ṇunhiyiny yolṇu ṇurruṇun, bala ṇayi ṇuli ga ṇunhi wiripuṇunhany yolṇuny guyaṇa dhuḡi'maraman, nyamir'yunna. Ga wiripuny ṇayi yolṇu nhakun djäl-dumurra wiripuṇuw ga wiripuṇuw yätjkurruw romgu, ga wiripuny ṇayi yolṇu dhäruk-märranhamiriwnha ṇändi'mirriṇuw ga bäpa'mirriṇuw, djäl-gänaṇumirra ṇayi ṇunhi balanya. ³¹ Yo, ṇunhiyiny ṇayi balanyayiny liya-dhumuknha yolṇu. Wiripuny ṇayi ṇuli wäwun'-nhirpan yolṇuny yurr dhäruknya yan waṇḡanyinha, gaka'l'miriwnha, ... mel-wuyunamiriwnha balanyayiny yolṇu.

³² Ga balanyayin walalan ṇunhi romdja malany, mirithirra yätjkurra yan, ṇurikiwurrunguny yolṇuw walalan ṇunhi walal moṇal God-Waṇarrwu rom. Marṇgi warray walal nṇanṇu romguny, ṇunhi ṇayi God-Waṇarryu lakaraṇal bitjarr gam', "ṇuli dhu ga ṇula yolthu yolṇuy ṇayatham baṡ-bitjandja djarrpiny' yan rom, ṇayiny dhu ṇunhiyiny yolṇu dḡinganhaman yan." Yo, bili muka walal ṇunhi marṇginy ṇurikiyiny Godkalanawnydja romgu, yurr walalnydja ṇuli ga baḡak yan djäma ṇunhiyi yätjkurnnydja rom malany, ga bulu walal ṇuli ga wiripuwurrunhany muka yolṇuny walalany ṇulthu'maram ṇunhiwili yätjkurrulil malaṇulil romlil.

2

God-Waṇarryuny dhu ṇunhi mala-djarr'yurnnydja buk-maknha yan yolḡunhany walalany

*God will judge all people**Romans 2.1-16*

¹ Yo. Yakan nheny dhu ga nunhi nula yolnydja yolŋu dhuŋa lakaranhamirrnnydja ga djuŋul'maranhamirrnnydja nhunupinya nhe nunhi nula nhäpuynyndja mala nhe nuli ga djäma. Bili nheny nuli ga nunha wiripunyny yolŋuny rom-nyamir'yun, ga nheny nunhi balanyayi bili yan rom-bakmaranhamirryi yolŋu. ² Yo bukmak limurr dhuwal marŋgi, nunhi God-Waŋarrwun yan dhuwal dhunupany mala-djarr'yunaraw yolŋuwnynda walalaŋ nunhi walal nuli ga djäma balanyayi mala nunhi rom yätjkurr malany.

³ Yo, nheny nuli ga nunhi yätjkurr-lakaram wiripuwur-runhany yolŋuny walalany, yurr nhepiny nuli ga dhuwali monhamirr nunhi nhe nuli ga djäma bitjandhi bili yan yätjkurri. Nhaltjanna nheny nuli ga nunhi guyaŋa, yanbi ŋayi dhu nunhi God-Waŋarryuny yakan nhunan-hany dhä-gir'yurr? ⁴ Nhumany mak nuli ga nunhi God-Waŋarrnhany guyaŋa bitjanna gam', "Bäydh i ŋarra dhu ga nunhi djäma yätjkurnnydja. Bili ŋayiny nunha ŋoy-wuyunamirr ga ŋayaŋu-galkunamirr warray yolŋuw walalaŋ." Yo, yuwalk warray ŋayi nunhi balanyayiny ŋayaŋu; yaka ŋayi nuli yolŋuny bondiny dhä-gir'yurr. Bili muka nhuma nuli ga nunhi dharanandja, nunhiny ŋayi nuli ga God-Waŋarrnydja maŋutji-wuyun nhumalaŋ, bili ŋayi ga djälthirr nhumalaŋ, wanha balaŋ nhuma dhu liya-gulinybunhamirra ga ganarrthaman nunhiyiny yätjkurnnydja malany rom, bala bilyunna nhanukala. ⁵ Yurr nheny dhuwal ŋayaŋu-däl warray yolŋu. Bäyŋun mak nhe dhu nunhi bilyundja. Bala nhe ga dhuwal ŋapa-ŋal'maraman nhunuwuy nhe nunhi God-Waŋarrwunyny dhä-gir' nhokiyingala nhe balanyamirriwnha waluw nunhi nhe dhu boŋguŋ dhärrin nhanukal gumurrŋura nunhi boŋguŋ nhanŋu God-Waŋarrwuny ŋaramurr maŋ'thurra warraŋulthin. ⁶ Bili ŋayiny dhu nunhi God-Waŋarryuny nunhalnydja gurrupulnydja marrtji waŋga'-waŋganygu yan yolŋuwnynda walalaŋ buku-roŋanmaraŋuny, balanyayi bili yan romdja, dharanana yan nhakun nunhi nhä limurr nuli ga djäma dhiyal munatha'ŋur.

⁷ Yo, wiripuwurnnydja gan nunhi yolŋu walal nhinan dhiyal ga djäma walal gan manymak yan rom mala, märr boŋguŋ ŋayi God-Waŋarryuny walalany manymak-lakaraŋun ga wokthurra walalaŋ, bala ŋayi walalany dhu gurrupula nunhi walŋa-wiyinŋumirrnnydja. ⁸ Ga wiripuwurnnydja gan nunhi yolŋu mala bäyŋun djälthin ŋurikiny nunhi yuwalkkuny gal'ŋu romgu, ga nhinany walal nuli ga nunhi ŋurinŋiyin bili yan walalaŋgiyingala

walal djälyuny mala nyalmiriynha burrpuy'nha. Bala nayi dhu God-Wañarryuny rarryurra nhanjuwuy nayi naramurrnydja nunhi noy-gärrinyamirrnydja. ⁹ Yo, bukmakthun dhu nunhi dhuwurr-djarrpi'mirriynyndja yoljuy walal märran dhä-gir'yunawuynyndja, ga dhangga-dirryurrnydja walal dhu nunhi mirithin yan dhika; nurrununy nathil walal Djuw malay, ga bejuryiny dhu Djan'tayilyun yoljuy walal märran nunhiyi dhä-gir' nhanukun. ¹⁰ Yurr God-Wañarrnydja dhu nunhi nayanunamathiny, manymak-lakarauny ga wokthurrnydja nurikiwurrundhin yoljuw walalan nunhi walal gan djäma manymak yan rom malany; ga nhinany walal dhu ga mägayamirrinjura yan romjurnydja, nurrununy nathil walal Djuw mala yolju walal, ga bejuryiny nunhiwurnnha nunhi Djan'tayilnha yolju walal. ¹¹ Bili God-Wañarryuny dhu nunhi bukmaknhan yan yoljunhany walalany mala-djarr'yurr rrambanjanun.

¹² God-Wañarryuny dhu bongun dhä-gir'yurr yan nunhi Djan'tayilnhany yoljuny walalany nunhi walal dhu ga dhuwurr-yätjirrnydja yan, bäydhi walal gan nunhi yakany nhakun nayathanal nunhiyi nunhi Mawtjitjkununy rom. Ga biyakiyi bili yan nayi dhu nunhi dhä-gir'yurr Djuw malanhany yoljuny walalany nunhi walal dhu ga bitjandja bili yan djäma dhuwurr-yätjtja rom, bäydhi nhakun walal gan nunhi nayathanalnydja nunhiyi romnha. ¹³ God-Wañarryuny dhu dhuwal yaka limurruny dhuwurr-dhunupa lakaram wanganydhuny yan nänharaynydja nhanukal romdhu, nany dhuwurr-dhunupany nayi dhu God-Wañarryu lakaram nunhiyinhan yoljuny nunhi nayi nuli ga dhärukna nanya märram nhaltjan ga nhanju rom barranga'yun. ¹⁴ Yo. Ga walalnydja nunhi Djan'tayilyun malay nuli gi yaka warray nunhi Mawtjitjkununy romnha nayathul. Yurr walal nuli ga nunhi nhinany manymakku-man walalangiyingala romdhuny mala, nunhiny walal nuli ga nhakun botjam walalanguwuynha yan rom mala, bäydhi nhakun nunhi nhaltjan nayi nuli ga nunhi Mawtjitjku rom waña barranga'yun. ¹⁵ Bili nuriniyiny ga nunhi gaka'yuny walalangal lakaram nunhi nhakun nunhiyiny Mawtjitjkununy rom bilin nhakun nunhan doturrknjura ga gärri walalangal. Ga nunha dhäkay-nänhawuyyuny walalangal ga bitjandhi bili yan lakaramdhi dhunupayam ga, bili nunha guyananhawuyyuny walalangal nuli ga wiripuny yätjkurr-lakaraman nyamir'yunna walalany, ga wiripuny nayi nuli ga nunhi manymak-lakaraman walalany. ¹⁶ Ga yalalan nunha mala-djarr'yunamirriynha

waluy, limurrnydja dhu nunhi bukmaknha yan dhärriny nhanukal gumurrnydja God-Wañarrwalnydja, bala dhu nunhi gayulpuyny dja limurrunguñ guyañanhawuy war-rpam'nha dhu dhawatthurrnydja warrañulthin, bala ñayi dhu marrtji Djesu-Christhuny mala-djarr'yurra limurrun-hany yolñunhany walalany. Yo, dhuwaliyin nunhi dhäwu manymaktja nunhi ñarra gan lakarañal bukmakkalnydja yolñuwal walalañgal.

Djuw malay bakmarañal God-Wañarrwu rom

The Jews broke God's law

Romans 2.17-24

¹⁷ Yo. Ga dhuwandja dhäruk ñarra dhu lakaram nhumalañguwuyyi yan Djuw malaw. Wiripuwurrnydja nhuma ñuli ga nunhi lakaranhamirr nhumalanhawuyn-hany nhuma bitjanmirra, “Ñarrany dhuwal Djuw yolñu. Napurrnydja dhuwal nhanñuwuy God-Wañarrwu yolñu walal galkipuy, bili ñanapurrungal muka ñayi nunhi Djuw malawal gurruparnydja nhanñuwuy ñayi romdja malany.”

¹⁸ Marñgi muka nhuma dhuwal nunhi nhaku ñayi ñuli ga God-Wañarr djälthirr nhumalañ djämaw, ga marñgithinany nhuma nunhi ñulatjarryin muka Mawtjitjikalañuwurra romgurrnydja nhä nunhi dhunupa. ¹⁹⁻²⁰ Yo. Nhumany ñuli ga nunhi waña-gämany bambaymirrinhan yolñunhany walalany, ga baḍayala'mirriyaman nhuma dhu walalañ dhukarrnydja marrtjinyarawnydja ñuli walal dhu ga nunhi marrtji buku-munha'wurrnydja. Ga marñgikumany nhuma dhu ga nunhi nunhiwurrinhan nunhi liya-dhumukmirrinhan dhunamirrinhan ga djamarrkuli'nhan. Yo, yuwalk dhuwandja. Nhumany ñuli ga nunhi guyañanhamirr yanbi nhuma dhuwal Djuw malany yolñu walal marñgi ñurikiny nunhi yuwalkkuny romgu bukmakkun yan, bili nhuma ga ñayathaman nunhiyi nunhi Mäwtjitjkuny romnha. ²¹ Nhumany dhu ga nunhi marñgikum nunha wiripuwurruny, yurr nhumapiny dhu nunhi yaka marñgikunhamirr nhumalanhawuynhany nhuma? Ga waña nhuma ñuli ga wiripuwurruny bitjan, “Yaka manañiny!” bitjan. Yurr nhumany ñuli ga nunhi manañirryi muka. ²² Ga wiripuny nhuma ñuli waña bitjan, “Yaka gi marramba'yiny!” bitjan. Ga nhumany ñuli ga nunhi monhamirra? Nhuma muka wiripuny ñuli ga nunhi marramba' djämayi. Ga wiripuny nhuma ñuli waña bitjan, “Yaka gi buku-ñal'yurr ñula nhakuny nunhi goñbuywuny djämapuywu wañarrwu,” bitjan, yurr nhumapiny ñuli marrtji nunhi goñ-djulul'yun yan, beñurnydja nunhi

dhuyunurnydja bunbunur wiripunuwalnydja wanarrwal walalangal.

²³ Yo, mirithirra nhuma nuli ga dhuwal garrwarkunhamirrnnydja bili nhuma marngi Godkalanaw romgu. Yurr nhumapiyi nuli ga nunhi romnhany bakmaram, nhumapi yan nuli nunhi God-Wanarrnhany gora-gurrupan nunhi nhuma nuli bakmaramany nunhiyi romdja nhanju. ²⁴ Bili djorrany' ga nunha wukirriwuynyndja waja bitjanna gam', "Nunha Djan'tayilyuny malay nuli ga dhuwal God-Wanarrnhany yätkurr-lakaraman, bili nuriñiyin nhu-malangala Djuw malawala yätkurruynyndja romdhu."

Yol dhika yuwalktja Djuw malany yolju?

Who is a real Jew?

Romans 2.25-29

²⁵ Marngi muka nhuma nurikiny romgu limur-rungiyingalanawnydja Djuw malawalanawnydja, nurikiny nunhi limurr nuli mitthun dirramuyam djamarrkuliny', bili nunhiyiny limurruñ rom balanyan nhakun yinarray'nha. Ga nuli balan dhe gi bäynuny nayathul nunhiyi God-Wanarrwu rom, nhumany balan nunhi yakan darrtjalkkunhawuynyndja rom marranha. ²⁶ Ga nuli dhu ga nunhi darrtjalkkunhamiriwyuny yolhuy bat-bitjandja yan nunhiyiny rom nayatham, nunhiny nanya dhu God-Wanarryuny lakaramany bitjanna, "Dhuwanna narrakuny yolju. Narrakalnydja nayi dhuwal nayanunura bili nayi dhuwal darrtjalkkunhawuynha yolju."

²⁷ Yo. Nayiny nunhi mulkuruny yolju dhuja yan Godkalanawnydja romgu. Yurr nuli nayi dhu ga nunhiyi mulkuruny yolju nhina manymakkumany yan, bitjandja nhakun nunha nhaltjan ga God-Wanarrwu rom waja, bäydhi nayi nunhi gadakuny yan, yalalany nanya dhu nunhi God-Wanarryuny manymak-lakaraman. Bala nhanukalnydja dhu ga manymakthuny romdhu nunhi nhumalanhany Djuw malanhany yätkurr lakaraman, bili nhuma warray nunhi marnginy God-Wanarrwalanawnydja romgu, ga bulu nhuma mitthunawuy darrtjalkkunhawuy yolju walal, yurr bäynu warray nhumany nuli gi nunhiyiny romnha bukmakkuñuny nayathul.

²⁸ Yol dhika nayi yuwalktja Djuw-ny yolju? Ga yol be nayi yuwalktja God-Wanarrwuny yolju? Nunhi yolju nunhi nayi dhawal-guyan Djuw-wal bapurrunur? ... mitthunawuynha nayi bilin darrtjalkkunhawuynha? Bäynu warray. Nunhiyiny mimbu darrtjalkkunhawuynyndja

wangany yan ga gämurru' lakaram warranjul dhuwal, bili yoljuwnydja njuhany nunhi nayanuny bäynu warray dhu darrtjalkthirr nula nhaliynyndja romdhu mitthunaraynydja. ²⁹ Yo, yuwalktja dhuwal Djuw-ny yolju balanyan gam', nunhi nayanuny nhanju nunha djinawany' bilin warpam'nha darrtjalkkunjala nuriñin nunhi God-Wanarrwala Birrimbirryuny, yaka nuriñiyi nunhi nhä walal gan gonjhu rom mala wukirri. Ga balanyarayyiny nunhi yolju y dhu ga märram wokthunawuynyndja God-Wanarrwuñun yan yakan nula yolkuñuny yoljuwuñuny.

3

Wiripuwurruynyndja nuli ga nunhi djarrpi'nhany romnha guyaña manymak-lakaraman

Some people think that sin is OK

Romans 3.1-8

¹ Yo. Ga wiripuny nunhi nhuma Djuw bäpurruny mak nuli ga näj'thunmirr bitjanmirra, “Narrany dhuwal Djuw yolju yan dhawal-guyañan. Ga nhä muka nula, limurrnydja ga Djuw bäpurruynyndja nayatham nunhiyi manymaktja? Djulkmaraman limurr ga nunhiwurrunhany nunhi walal Djan'tayilnhany malany? Nhaltjan nuli ga nunhi litjalangal darrtjalkkunhawuyyuny rom-lakaram wiripuwurruñguny yoljuw walalan?” Ga bitjanna mak nhuma nuli ga nunhi guyañany.

² Yuwalktja ga dhuwal limurr nayatham Djuw malay nunhi dharrpalnydja mirithirryndja nula nhä malany, djulkmaraman ga wiripuwurrunhany bäpurruny malany, bili limurrungala djägalil nayi nunhi God-Wanarryuny gurrupar nunhiyiny romdja nahanuwuy nayi, ga dhäruk-nhirrpanminany nanyapinya nayi limurrungala.

³ Yurr wiripuwurruynyndja limurr-mala Djuw mala bilin nhakun napan nahanju gurrupanmin, bala yan mojala nunhiyiny romnha nunhi nayi God-Wanarryu nhirrpar; bäynu walal nunhi märranhany nahanju dhäruktja. Bala nayiny dhu nhaltjanna God-Wanarryuny nunhiyiny dhäruk? ... moman? ... bitjandhi bili yan nhakun nunhi walal mojal? ⁴ Bäynu warray! Yoljuynha walal nuli ga nunhi nyäl'yundja lakaram, yurr God-Wanarryuny dhu nunhi yakan nyäl'yun lakaram, bili nayiny nunhi yuwalk yan ga dhuwurr-dhunupa, yakan nayi dhu nunhi nahanuwuynyndja nayi nunhi dhäruk-nhirrpanminyawuy

daḍawmaram, bili nanyanhany nunha God-Wañarrnhany
 nāthiliṇuynyndja djourray' ga lakaram bitjanna gam',
 "God-Wañarr, nheny dhu nunhi djäman bala yan,
 nunhiṇuynyndja nunhi dhe dhäruk-nhirpanmin;
 ga nuli ṇayi dhu nula yol yolṇu larrumany nula nhakuny
 djarrpiwny'tja maṇṇ'maranharaw nhokal,
 ṇayiny dhu nunhi bāyṇun nhokal maṇṇ'maramany
 nula nhāny yätjkurnynda;
 yānan ṇayi dhu nunhi waṇany nhuṇu bitjanna,
 'Yuwalk muka ṇayi nuli ga nunhi djämany
 nunhi nhaltjarr ṇayi gan nunhi nāthil dhäruk-
 nhirpanmin nanyapinya ṇayi.' "

⁵ Yo. Ga bitjandhin mak limurr nuli ga nunhi
 wiripuwurruynyndja guyaṇa, "Manymak warray limurruṇ
 nunhi limurr dhu ga dhuwurr-yätjkurnynda djäma. Bili
 dhuwalatjandhin nunhi dhu wiripuwurruynyndja nhāma
 God-Wañarrnhany, nunhi ṇayipi yan waṇany rom-
 dhunupany, gānaṇ'thundja ga yolṇuwalnynda walalaṅgal.
 Mak ṇayi dhu nunhi yakan dhä-gir'yundja limurruny
 nunhiṇuwuyiny yätjkurruyanhawuynynda djämapuy."
 Ga bitjanna nuli ga nunhi wiripuwurruynyndja guyaṇa.
⁶ Way walal, dhuwaliyiny guyaṇanhawuy djarrpin', yakan
 dhunupa! Nuli limurr dhu ga nunhi guyaṇa bitjandhin,
 balanyarayyiny guyaṇanhawuyyu ga lakaram yanbi ṇayiny
 dhu God-Wañarryuny bāyṇun mala-djarr'yurr nunhi
 yolṇunhany walalany.

⁷ Wiripuwurruynynda yolṇu walal ṇarraku gan nunhi
 bitjarra waṇan yanbi nunhi ṇarra dhu ga nyäl'yundja
 lakaram ṇuriṇiyiny ga maṇutji-lakaram nunhi ṇayiny God-
 Wañarrnynda yuwalknha, ga beṇuryiny bala ṇayi dhu
 nunhi God-Wañarryuny ṇarranhany yakan yanbi mala-
 djarr'yurr ga dhuwurr-yätjkurr lakaraṇuny. Dhuwaliyiny
 guyaṇanhawuy djarrpin' yakan dhunupa. ⁸ Dhuwaliyiny
 mayali' nhakun ga bitjanna waṇa, "Limurr ga djäman yan
 yätjkurnynda rom malany mārṇ ṇayiny dhu manymaktja
 rom limurruṇ maṇṇ'thunna." Yo bitjandhin walal nuli
 ga nunhi wiripuwurruynynda yolṇu walal ṇarraku waṇa
 yanbi ṇarra dhu ga balanyayin romdja mala marṇgi-
 gurruṇan djarrpin' mala yakan dhunupa. Dhuwaliyiny
 guyaṇanhawuy walalaṅṅuṇ djarrpin' yakan dhunupa,
 ga God-Wañarryuny walalany dhu boṅṅuṇ nunhi dhä-
 gir'yurra yan nunhiṇuwuyiny.

*Bāyṇun dhuwal nula yol waṅgany yolṇu rom-dhunupa
 God-Wañarrwalnynda maṇutjiṇur*

No one is righteous in God's sight

Romans 3.9-20

⁹ Yo, romdja ñayi ñunhi nhanjuwuynyndja ñayi God-Wañarryuny gurrupar limurrungal muka Djuw malawal djägalilnydja. Ga nhaltjanna limurrnydja ga guyaña limurruwuynhany limurr? Nhä limurrnydja dhuwal Djuw bäpurruny yanbi dhuwurr-dhunupan God-Wañarrwalnydja mañutjinur, djulkmaraman limurr ga ñunhawurrnhany yoljuny walalany Djan'tayilnhany mala? Bäjñu warray! Bili muka ñarra nhumalangal gan ñunhi lakarañalnydja. Nayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny dhä-gir'yurrnydja limurruny rrambañi yan, Djuw bäpurruny yoljuny walalany ga ñunhiwurruny ñunhi Djan'tayilnhan, bili bukmak limurr ga dhuwal nhinany garrpinawuy yan ñunhiliyi bili yätjkurrunur romjurnydydja. ¹⁰ Yo, dhuyuy djorrayny'tja ga ñunha lakaram yolju'-yuljunhany bitjanna gam',

“Bäjñu gi ñula yol wangany yolju nhini rom dhunupany God-Wañarrwalnydja nayanunur,

¹¹ ga bäjñuyi yan gi ñula wanganydja yolju djälthi ga guyañi marngithinyarawnydja nhanju God-Wañarrwuny yuwalkkunharawnydja.

¹² Bili bukmak muka gan ñunhi yoljuny walal diltji-bilyurra God-Wañarrwuny;

bukmaknha gan ñunhi bilyurnydydja ñula nhälila yan nhäjinin'lila romlilnydja.

Bäjñun gi ñula wangany yolju nhini dhuwurr-dhunupa, bäjñun yan.

¹³ Dhäkurnnydja walalangal ñuli ga bitjanna bili yan dhawatthundja yätjkurra mirithirra mathany;

ñuriniyin dhärukthuny nyäl'yunaraynha walal ñuli ga ñunhi mayali' gämany wiripuwurrnhany yoljuny walalany.

Yo, dhäruktja walalan ñunhi ñula nhän yan wiñitjwiñitjnha, ga maðakarritjnha dhiñganhamirra, balanyan nhakun ñunhi bäpi lirra, ñälñha ñayi ñunhi moñuknha.

¹⁴ Bitjanna bili walal ñuli ga ñunhi wañany dhäruktja yätjkurra,

biñdharr'yunna ñuli ga yan, bäjñun ñamakurnnydja.

¹⁵ Yo, yoljuwnydydja walalan walal ñuli ga ñunhi bondin yan maðakarritjthirrnydja,

bala ñuli ga walalany buman dhiñganhamaraman.

¹⁶ Ga dharrwan yoljuny walal ñuli ga nhinany galja-midikirrnydja ga liya-warwumirriyirnydja,

bili dhiyaniyin walalangal nunhi yätjkurruynha romdhu.

¹⁷ Yo. Yaka walal nunhi yolŋu'-yulŋuny marŋgi nurikiny romgu nayanu-yal'yunarawnydja nhinanharaw.

¹⁸ God-Waŋarrnhany walal nuli gi bäynun guyaŋi ga yakan walal nuli gi mähr-barrariny."

Bitjanna ga nunha God-Waŋarrwalnydja djorray' lakaram yolŋu'-yulŋunhany.

¹⁹ Yo, bili limurr dhuwal marŋgi nunhi nhä mala ga nunhi Mawtjitjkal romŋur dhärük mala barranga'yun, nunhiny ga waŋa nurikiwurrun nunhi walal nuli ga nhina nuriniyi romdhu, mähr limurr dhu nunhi bukmaknha yan yolŋuny walal dhuwal buku-liw'maram ga nhina munatha'ŋur wäŋaŋur, nunhi limurrnydja dhuwal bukmaknha yan rom-bakmaranhamirra mala, ga bukmaknha yan limurr dhu boŋgun nunhi God-Waŋarrwalnydja lakaranhamirr. ²⁰ Yo, bäynun ŋayi dhu nunhi God-Waŋarrwalnydja maŋutjinur nula yolnydja yolŋu romdhunupayirr nuriniyiny nunhi ŋayi nuli ga malthun romguny yan; bili ŋayiny ga nuriniyiny romdhuny dhunupamirriyaman mähr ŋaliny dhu marŋgithirra lit-jalangalanaw dhuwurr-yätjkuny romgu malanuw.

Nayipin nuli ga nunhi God-Waŋarryun yan wanganydhun yolŋunhany nayanu-dhunupayam

God is the only one who can put people right

Romans 3.21-31

²¹ Yo. Ga dhiyanuny bala dhuwal, God-Waŋarryuny bilin milkunala warranulkunjalal wiripun dhukarnnydja, mähr ŋayi dhu marrtji limurruny nayanu-dhunupan lakaram. Bukmak limurr dhuwal dhuwurr-djarrpi'mirr, ga nuriniyiny gi nunhi năthiliŋuynyndja romdhu bäynun ganydjarr ŋayathul nula yolŋuwnynda walalan roŋanmaranharaw galkikunharaw God-Waŋarrwalnydja. Yurr nunhiyiny wiripun dhukarr, gănan'thunna ga beŋuryiny nunhi năthiliŋunurnynda romŋur nunhi Mawtjitjthu* ga nuriniwurray djawarrkmirriy yolŋuy walal gan lakaraŋal bākumirriyaŋal nunhiyi yuŋany dhukarnnha.

²² Ga nunhi nuli yolŋu mähr-nhirrpanmirrnydja nhanukal Djesu-Christkalnydja bala ŋayiny nuli nunhi God-Waŋarryuny nunhiyiny yolŋuny nayanu-dhunupan lakaram. Ga bitjandhiyiny ŋayi nuli nunhi God-Waŋarryu djăma bukmakkala yan yolŋuwalnydja walalangal nunhi walal nuli mähr-yuwalkmirriyirr Djesu-Christkuny, rrambanin yan walal dhu nunhi walŋathirrnnydja

märr-yuwalkthinyaraynha yan wanganydhun. ²³ Bili bukmak yan limurr dhuwal dhuwurr-djarrpi'thinany, bala yan gänañ'thurra God-Wañarrwalnydja; bäyñu ñula wangany yolñu ganany' galkiwnydja nhinanharaw nhanukal, bili ñayiny ñunhi bulun dhika garrkuluknha ga djenarra'mirra. ²⁴ Yo, yolñuny walal gan dhuwal dhuwurr-dhunupayinany God-Wañarrwalnydja ñuriñiyin mel-wuyunaraynha romdhu nhanukal, ga ñunhiyiny nhakun mundhurnnha limurruñ, yänañ bala limurr ñunhi märrañalnydja bäyimmiriwnha. Ga dhuwalatjarryin limurr ñunhi rom-dhunupayinany, ñunhi ñayi God-Wañarryu ñayañu-wañaran lakarañal limurrunhany beñurnydja ñunhi dhuwurr-yätjñurnydja romñur ñuliwitjarra bili yan ñunhi Djesu-Christkalañuwurra.

²⁵ Yo, ñayiny ñunhi God-Wañarryuny dju'yurrnydja Christnhany limurruñgalañaw mundhurr-wurruapanarawnydja ñunhi ñayin Christnha mundhurr-gurruapanminany ga mañguny' nhanñu walñamirnydja wañdinan märr limurr dhu märr-yuwalkthirra nhanñu bala limurr dhu galkithirra nhanukal God-Wañarrwalnydja. ²⁶ Ga bitjarryiny ñayi ñunhi God-Wañarryuny djäma, märr ñayi dhu milkuman ñunhi nhanñuny dhunupa warray ñunhi ñayi gan nhinan galkunminyaray romdhu ga bäy-lakarañal ñayi gan dhuwurr-yätjmirriw yolñuw walalañ. Ga wiripuny ñayi ga dhiyañiyi mañutji-lakaram ñunhi nhanñuny God-Wañarrwuny dhunupa yan ñunhi ñayi ñuli ga dhuwurr-dhunupan yolñunhany walalany lakaram ñuriñiyin bili yan romdhuny ñunhi walal ga märr-yuwalkthirr nhanukal Djesuwal.

²⁷ Ga nhäpuynha dhika limurrnydja dhu ga guļu'-gulukthunmirr? Bäyñun dhuwal! Nhäpuy ñula gämurru'wuynydja? Dhuwalañuwuy ñunhi limurr gan dhäruk-märrañal ñunha Mawtjitjkalañaw Romgu? Yaw, bäyñu warray! Dhiyañiyi bili yan märr-yuwalkthinyaray romdhu limurr dhu guļu'-gulukthunmirrnydja.

²⁸ Yo, bili God-Wañarryuny dhu ñunhi ñayañu-dhunupany lakaram yolñunhany walalany wanganydhu yan gämurruyny'tja, ñuriñin bili yan märr-nhirrpanminyaraynha ga yaka ñuriñiyiny romdhu ñunhi limurr ñuli marrtji dhäruk märram ñunhiyi romnha, ñunhi ga lakaram limurruñ nhaltjanaraw nhinanharaw ga djämaw.

²⁹ Yolku ñayi ñunhi God-Wañarrnydja? ... ñurikiwurruñ bili yan ñunhi Djuw malaw yan yolñuw walalañ? Bäyñu

warray! Wiripuny ṇayi ṇunhi Waṇarr ṇurikiwurrun ṇunhi Djan'tayilwu yolṇuw walalaṇ. ³⁰ Bili ṇayipi muka ṇunha yuwalktja waṅgany yan Waṇarrnydja buk-makku yan yolṇuwnydja walalaṇ; God-Waṇarryu ṇayipi dhu ṇayaṇu-dhunupany lakaram ṇula yolnhany Djuw-ny yolṇuny ga Djan'tayilnha yolṇuny ṇuriṇin bili yan mǎrr-yuwalkthinyaraynha yan.

³¹ Bilin nhakun limurrnydja gan ṇunhi mǎrr-yuwalkmirriyinan Christnhany. Bala ṇayi God-Waṇarryuny mǎrraṇala limurrunhany ṇuriṇiyin limurrungiyingala yan mǎrr-nhirrpanminyaraynydja, ṇunhi limurr gan mǎrr-nhirrpanmin nhanukal, ga yaka ṇuriṇiyiny Mawtjitjkalnydja romdhu. Ga nhaltjanna limurr dhu ṇunhi limurrunguwuynyndja rom? ... ṇurrkaman? ... Yaka! ṇany dhuwal gal'ṇu ṇayi ṇunhi mirithirnydja manymak ṇunhi limurr dhu ga rrambaṇiyaman maṇḍany nhāma dhapirrkuman romnha ga mǎrr-yuwalkthinyawuynha.

4

God-Waṇarryuny ṇunhi mǎrraṇal Yipurayimnhany bili ṇayi nhanukal mǎrr-nhirrpanmin yuwalkkuṇal yan

*God accepted Abraham because he believed
Romans 4.1-12*

¹ Yo. Gatjuy ṇathil limurr balayi roṇiyirr guyaṇa ṇunhiyi mala-ṇurrganhayṇuny limurrun Yipurayimnha, nhā limurr dhu maṇ'maram nhanukal?

² ṇunhi balan ṇayi God-Waṇarryu ṇanya Yipurayimnha ṇayaṇu-dhunupany lakaranha bili ṇayi ga djāma manymaktja bala ṇayipiny balan ganha ṇunhi Yipurayindja gulu'-gulukthunminyan limurrungal, yurr yaka nhanukalnydja God-Waṇarrwalnydja. ³ Yo. ṇunha ṇāthiliṇuṇurnydja dhuyunur djorra'ṇur ga lakaram bitjanna gam', "God-Waṇarryuny ṇanya ṇunhi ṇayaṇu-dhunupany lakaraṇal bili ṇayi ṇanya mǎrr-yuwalkmirriyin."

⁴ Yolṇuynyndja walal ṇuli ga ṇunhi djāmamirriynyndja walal rrupiyany mǎrram djāmapuynyndja yaka yan wirrṇgaynydja. ṇunhiny walal ṇuli mǎrramany djāmapuy muka galṇa-ṇuṇḍurr'yunawuy yakan dhā-bawalany. ⁵ Yurr God-Waṇarrwuny ṇunhi rom gānaṇ'thun warray ga. ṇayiny ṇuli ga ṇunhi God-Waṇarryuny ṇayaṇuynyndja dhapinyaynha yan gurrupandja. Ga bāyṇun ṇula

limurrungguny mundhurr gana' nhanuny buku-
ronanmaranharaw. Nuli nayi dhu nunhi dhuwurr-
djarrpiny' yolŋu mǎrr-nhirrpanmirr God-Waŋarrywalnydja,
nayiny dhu nhanu nunhi God-Waŋarryuny yānan
bala buwayakkuman yätjkurnnydja rom, bala nayi
dhu ga lakaramany nanya nayanu-dhunupan yan.
Yaka nayi nuli walalany dhuwurr-dhunupa lakaram
nunhinuwuynyndja nunhi walal nuli ga djāma nula nhā
malany manymak. God-Waŋarryuny nuli dhuwurr-
dhunupany yolguny lakaram nunhinuwuynha bili yan
waŋganybuynha gāmurru'wuynyndja, nunhi nayi nuli ga
mǎrr-yuwalkmirriyirr nhanukal.

6 Bitjarryin nayi gan nunhi Geŋ-Daybitthuny* lakaraŋal
nāthilnydja baman'tja, nunhi bili yan dhāwuny',
nurikalanuwuynyndja yolŋuwalanuwuy nunhi nanya nayi
dhu ga God-Waŋarryu lakaram “dhuwurr-dhunupa yolŋu”.
Nayiny dhu ga nunhiyiny yolŋu galŋa-djulŋithirra nhina,
goŋmirriyirra mirithirra dhikan, bili God-Waŋarryuny
nanya nunhi mǎrraŋala, bāydhi nayi gan nunhi
yakany djāma manymak. Ga bitjarra nayi gan nunhi
lakaraŋalnydja gam',

7 “Nunhin dhu ga yolŋu galŋa-djulŋithirrnydja nhina,
nunhi nayi nhanu yuwalkkuŋal God-Waŋarryu
buwayakkunjal yätjkurr rom malany,
bala yan buku-dhumukthinan.

8 Yo, nayiny nuli God-Waŋarryuny menguman nhanu
dhuwurr-yätjkurnnydja mala,
ga yakan nayi dhu ga buluny guyaŋa nunhiyi nhā
malany;
bala nayiny dhu nunhiyiny yolŋu mirithirra yan
goŋmirriyirrnydja.”

9 Yolnhan nayi gan nunhi Daybitthu bitjarryiny
lakaraŋal? Yol dhu ga dhika yolŋu galŋa-djulŋithirrnydja
nhina? ... limurruwuy yan dhuwal Djuw mala, nunhi
limurr bilinuwuynha darrtjalkkunhawuynha?

Bāyŋu! God-Waŋarryuny dhu dhuwal galŋa-
djulŋithinyamaramdhi nunhiwurrunhany yolguny
walalany gadakunhany mala bitjandhi bili muka yan,
nuli balan walal nathil dhu mǎrr-yuwalkthirr nhanu.
Bili muka narra nunhi dhāwuny' lakaraŋal nhumalaŋgal
Yipurayimgalaŋawuynyndja bitjarrnydja, “Yipurayimdja gan
mǎrr-yuwalkmirriyin God-Waŋarrywal, bala nayi nunhi
God-Waŋarryu nanyanhany nayanu-dhunupan lakaraŋal,

* 4:6 King David 4:7 Psalm 32.1-2

bili ñayipi ñunhiyi yolñu märr-nhirrpanmin yuwalkkunjal yan."

¹⁰ Nhätha ñayi ñunhi God-Wañarryuny ñanya Yipurayimnhany ñayanu-dhunupany lakarañal? Nunha dhä-ñäthil ga yorrnha ñayi märrañal ñarrtjalkkunhawuynyndja? Ne, dhuwaliyiny ñayi ñunhi bitjarryiny mañ'thurr ñunha ñurruñu yan.

¹¹ Yo, bili ñurruñuny ñathil ñayi Yipurayimdhuny märr-yuwalkthin God-Wañarrnha, bala ñayi ñanya yurnnha God-Wañarryuny dhuwurr-dhunupany lakarañal. Ga dhäñur bejuriyiny ñayi ñunhi ñarrtjalkkunhawuynyndja märrañal, bili ñuriñiyiny ga ñarrtjalkkunharaynyndja mañutji-lakaraman ñunhi ñayiny bilin nhanñuwuynha yan God-Wañarrwun yolñu, ñuriñiyiny ñunhi ñayi ñäthil ñanya märr-yuwalkthin God-Wañarrnha. Ga dhiyakun ñayanuwnyndja ñunhi ñayiny Yipurayimdja balanyan nhakun ñayi bäpa'mirriñun bukmakkun yolñu'-yulñuw, ñunhi walal dhu ga märr-yuwalkmirriyirnyndja ga märr-nhirrpanmirrnyndja Godkalanawnyndja dhärukku, bäydhil walal ñunhi yakany Djuw mala, gaðakuny mala yan. ¹² Yo dhiyañiyiny ga romdhu mañutji-lakaram ñunhi ñayiny Yipurayimdja bäpa'mirriñu bukmakkun yan yolñu'-yulñuw ñunhi walal gan ñarrtjalkkunhawuy märrañal ga märr-yuwalkthinan walal gan God-Wañarrwala, bitjarr yan bili nhakun ñayi Yipurayimdhun märr-yuwalkthin ga yorrnha ñayi ñarrtjalkkunhawuynyndja rom märrañal.

Limurrnyndja dhu ñunhi God-Wañarrwunyny wäwungunhawuy märram wañganydhun yan märr-nhirrpanminyaraynha

*We receive God's promise by faith
Romans 4.13-25*

¹³ Yo, ñunhi ñayi Yipurayimdhun* märr-yuwalkthinany God-Wañarrnhany, ga dhäñur bejuriyiny märr-yuwalkthinanyanura ñayi ñanya God-Wañarryuny ñayanu-dhunupany lakarañal. Ga wäwungunjalnyndja ñayi ñanya ñunhi bitjarra, "Dhuwandja dhu ñunhi munathany' wäña bukmaknha yan warppam'nha nhunñun, ga nhokalanaw mala-ñurrkanhanuwnha walalan, bitjanna bili yan wiyinñumirra, bili ñarraku nhe märr-yuwalkmirriyiny." Bäyñu ñanya ñayi ñunhi yänayiny God-Wañarryuny dhawu'mirriyanha Yipurayimnha ñunhiñuwuynyndja ñunhi ñayi gan dhäruk-märrañal ñunhiyi Godkalanaw romgu; ñany balanyamirriynha ñayi ñanya ñunhi

* 4:13 Abraham

wäwungunaldja, nunhi nayi yuwalkkunala yan märr-nhirrpanmin bala nayi nanya nunhi God-Wanarrayy rom-dhunupan lakarañal. ¹⁴ Ga nuli nayi gan nunhi God-Wanarrayy dhawu'-nhirrpar nunhiwurrunhany bili yan nunhi yoljuny walalany nunhi walal nuli gan dhäruk-märrañal nannu rom malany, ga nunhiny balan nayiny märr-nhirrpanminyawuyny dja bäynun nhäjinin' nha, ga wäwun'-nhirrpanawuy mala nunhi nhanukun God-Wanarrayy mala nunhiyiny nhäjinin' nha yoljuwalny dja walalañal. ¹⁵ God-Wanarrayy nuli ga nunhi mirithirra yan madakarritjithirr nunhi nannu dhu romdja bakmaram, ga nuli nayi gi bäynun rom norri nunhiny nhakun yakanuwnha bakmaranharaw.

¹⁶ Yo, dhuwal limurr dhu God-Wanarrayy wäwun'kunhawuy märram nuriñi bili yan wanganydhu märr-nhirrpanminyaray, märr dhu ga nunhi dhawu'-nhirrpanawuyny dja nhanukun dhärra balanya nhakun yinarray' nha bukmakkuny yoljuw walalañ bili nayiny nunhi mel-wuyunamirr, ga nunhiyiny nayi God-Wanarrayy mundhurr bukmakkun yan nurikiwurrun nunhi walal Yipurayimgun mala-nurrikanhawuy. Yo, yaka dhuwal nurikiwurrunguny bili yan nunhi walal nuli ga dhäruk-märram nunhiyi nunhi Mawtjitjku romnha, nany wiripuny dhuwal nurikiwurrun nunhi walal gan yuwalkkunala yan märr-yuwalkthin God-Wanarrayy bitjarr yan bili nhakun nayi Yipurayim gan märr-yuwalkthin. Bili nayiny nunhi Yipurayimdja balanya nhakun bäpa'mirriñun limurrun bukmakkun yan yoljuwny dja walalañ nunhi limurr nuli märr-yuwalkmirriyirr nannu God-Wanarrayy. ¹⁷ Bili bitjan muka ga nunha näthiliny dja djorray' lakaram Yipurayimnany, "Nheny dhuwal narrañ wana-nhirrpanawuy bäpa'mirriñu dharrwawnha yan bäpurruwny'tja malaw." Yo, bitjarryiny nayi nunhi God-Wanarrayy wanan yuwalknha yan. Bala nayi nunhi Yipurayimdhu märr-yuwalkmirriyinan God-Wanarrayy, nunhiyiny Wanarrayy nunhi nayi nuli ga waljakuman dhiñganhawuynhan yoljuny walalany, ga nayipin wanganydhun nunhi God-Wanarrayy lakarañal Yipurayimgalny dja nunhi nä dhu maln'thurr yalalañumirriy.

¹⁸ Bili God-Wanarrayy lakarañal Yipurayimgal näthil yan bitjarr gam', "Nhokununy dhu mala-bunhawuy dharrwan mirithirra maln'thun, wiripun wiripun bäpurruny," bitjarr. Yurr nayipiny gan nunhi Yipurayimdja nhinan yothumiriw yan, ga

worruṇuyin ṇayi, dhuḍitjṇha nhakun nḥanṇu mala-bunharawnydja djamarrkuliwny'tja. Yurr ṇayi ṇunhi Yipurayimḍhu mǎrr-yuwalkthin ṇanya God-Waṇarrnḥany, bala ṇayi gan nhinanany mǎrr-gatjpu'yunarayṇha yan yothuwnḥa nḥanukalaṇaw ṇayi malṇ'thunaraw, bili balanyarawyin muka ṇayi ṇanya ṇunhi God-Waṇarryuny dhawu'mirriyaṇalnydja mala-bunharawṇha. ¹⁹ Yo, mirithin yan ṇayi ṇunhi mǎrr-nhirrpanminany God-Waṇarrwalnydja, bǎyṇu ṇayi ṇula mǎrr-yulkthunany ṇanya, bǎyḍhi ṇayi marrtjin ṇunhi worruṇuyinany, galki ṇayi marrtjin ṇayathanala 100-nḥa dḥunḡarra, ga yaka ṇayi ṇula waṇanḥa bitjana, “ṇarrany dḥuwal worruṇun yolṇu, balanya nhakun dḥiṇḡanhawuynḥa rumbal, ga miyalktja ṇarraku dḥuwal Djāra* worruṇuyi yan, bǎyṇun ṇayi dḥu ṇunhi balanyaraynydja worruṇuynyndja rumbalyu gāma yothuny.” ²⁰ Ga yaka ṇayi waṇanḥa bitjanna, “Mak ṇayi dḥu dḥuwal God-Waṇarryuny djāma bitjandhiyi, nhā mak bǎyṇun bǎy.” Bǎyṇun ṇayi bitjana guyaṇanḥa, dḥumbal'yunany nḥanṇu; mukthurra yan ṇayi gan ṇayathanalnydja ṇanya dhārūktja, gatjpu'yurra gan yan, bala nḥanṇu ṇunhi mǎrr-nhirrpanminyawuynyndja ṇutharnyḍja yindithinan. Ga bitjarra bili ṇayi gan buku-gurrparnydja God-Waṇarrnḥany, wokthurra manapar nḥanṇu. ²¹ Bitjarrnḥa bili ṇayi gan ṇunhi Yipurayimḍhu guyaṇanany God-Waṇarrnḥan yan, ṇunhi ṇayiny bulu warray ganydjarr-yindi, ga djāman yan ṇayi dḥu ṇunhi nhā ṇayi dhawu'mirriyaṇal. ²² Bala yan God-Waṇarryuny ṇanya mǎrraṇala, nhakun ṇayi gonḍhu-mǎrraṇal ṇanya nḥanṇuwuynḥa ṇayi, bala ṇay gan lakaraṇalnydja ṇanya ṇayaṇu-dhunupan. ²³ Yo, God-Waṇarr ṇunhi waṇan bitjarrnydja gam', “ṇarrany nhuna ga dḥuwal ṇayaṇu-dhunupan lakaram, bili ṇarrakal nḥe mǎrr-nhirrpanmin.” Yurr yaka ṇayi ṇunhi waṇanḥa bitjanayi nḥanṇuwuynyndja yan Yipurayimguny waṇanyguny. ²⁴ God-Waṇarryu ṇunhiyiny nhirrparr dhārūk dḥipal dḡorra'lil limurruṇ, mǎrr dḥu limurrnydja marṇḡithirra. ṇayi dḥu ga limurrnḥany bitjandhi bili yan ṇayaṇu-dhunupa lakaram, ṇunhi limurr ṇuli ga mǎrr-nhirrpanmirr God-Waṇarrwalnydja, ṇunhi ṇayi walṇakuṇal limurruṇ Garrayṇḥa Djesuny beṇur dḥiṇḡanḥanḡur.

²⁵ Yo, ṇayiny ṇunhi God-Waṇarryuny dhayunarnyḍja ṇanyanḥan Djesu-Christnḥan, mǎrr ṇayin ṇunhi dḥiṇḡaṇalnydja limurruṇḡalaṇawnydja dḥuwurr-yātjku mala, ga buluyi ṇayi ṇanya walṇakuṇal mǎrr

* 4:19 Sarah

ṇayi limurrunhany rom-dhunupan lakaraṇal God-Waṇarrwalnydja.

5

Nunhi ṇuli yolṇuny walal mǎrr-nhirrpanmirr Djesuwalnydja, God-Waṇarryuny ṇuli ga ṇunhi ṇayaṇu-dhunupany lakaram walalanhan

*When people have faith in Jesus, God calls them righteous
Romans 5.1-11*

¹ Dhiyaṇuny bala limurr ga dhuwal nhina ṇayaṇu-dhunupan yan God-Waṇarrwalnydja maṇutjinur, bili limurr mǎrr-yuwalkmirriyinan nhanṇu Djesuwnha. Bala limurr ga dhuwal nhinany ṇayaṇu-yal'yunan yan waṇganyṇura God-Waṇarrwala, ṇunhi nhanukalaṇuwurra Djesu-Christkalaṇuwurra, ṇunhi ṇayiny limurruṇ Garra. ² Yo. Ga ṇunhi limurr mǎrr-nhirrpanminany Djesuwalnydja, bala ṇayiny ṇunhi Djesuynydja mǎrraṇalnydja limurruny, bala yan ṇayi nhirrparnydja limurruny nhanukalṇha God-Waṇarrwalṇha dǰagalilnydja, bala dhiyaṇuny bala limurr ga dhuwal nhinany nhanukala mǎrr-ṇamathinyaṇurnydja. Ga nhinany limurr ṇuli ga dhuwal goṇmirriyirra yan ga ṇoy-djulṇithirrnydja mirithirra yan, bili limurrnydja ga dhuwal galkunna, dhukarr-nhāman ga ṇurukun bala ṇunhi, ṇunhi limurr dhu gi rrambaṇin nhini ga dhā-malikanhamirra gi ṇula nhāny mala nhanṇu ṇunhi ṇamakurrnydja ga djeṇarra'mirrinydja God-Waṇarrwu.

³ Ga bitjandhi bili nhakun limurr dhu ga ṇunhi goṇmirriyirryi ṇayaṇu-wutthunamirriwurrnydja romgurr, bili ṇuliwitjandhin marikurra limurr dhu ṇunhi marṇgithirrnydja nhaltjan limurr dhu ga ṇunhi marrtji bitjandja bili yan ṇayaṇu-dadawyunamiriwnydja ga bilyunamiriwnydja. ⁴ Nuli limurr dhu ga ṇunhi dhārra dǎlnydja yan, ṇula nhāṇurnydja ṇayaṇu-wutthunamirriṇurnydja romṇur, ga yakany dhu bilyun ṇuriṇiyi birrka'yunaraynydja romdhu, bala ṇayiny dhu God-Waṇarryuny nhāman limurruny, bala ṇayi dhu yan wokthunna limurruṇ. Bāyṇu limurr dhu ṇunhi yānayiny galkirri; yānan limurr dhu marrtji bala dǎlkunhamirra, ga ṇayaṇu-gatjpu'yunna, dhukarr-nhāman ṇurikin ṇunhi, ṇunhi ṇayi ga God-Waṇarryu nhā ṇayatham limurruṇ ṇunhayi. ⁵ Ga yuwalk muka limurr dhu ṇunhi mǎrraṇuny ṇunhiyiny ṇunhi nhaku limurr ga ṇayaṇu-gatjpu'yun, yakan limurr dhu ṇayaṇu-midikiny, bili mirithirr warray ṇayiny ga mǎrr-ṇamathirr limurrunṇuny.

Yo, gurruparnydja ñayi ñunhi nhakun mundhurnha, ga ñuriniyin ñunhi nhanukala Dhuyu Birrimbirryuny ñuli ga marñgi-gurrupandja limurruny, ñunhi ñayiny God-Wañarryuny ga mirithirr warray mārryu-ñayatham limurrunhany.

⁶ Yo manymak. Ñunhi ñäthilnydja limurr gan ñula nhämiriw muka ganydjarmiriw nhinan, ganğa limurr gan rur'maranhamin djämaw manymakkuny. Yurr balanyamirriy bili yan ñayiny ñunhi Djesu-Christtja dhiñgañal bukmakku yan limurruñ dhuwurr-yätjmirriwnydja, dhuwaliyiny ñunhi walu ñunhi ñayipi God-Wañarryu yan ñäthil gänañ'marañal bala nhirparnha.

⁷ Yo. Ga bäyñun ga dhuwal ñula yol yolñu djälthirr ñayi dhu makarr-wapthun dhiñgam ñurikiny ñunhi dhuwurr-dhunupawnydja yolñuw. Yurr ñunha mak wiripuny ga yolñu djälthirr ñayi dhu rakunydhirr ga walña-gurrupanmirr ñurikiyiny ñunhi manymakkuny yolñuw.

⁸ Yurr ñayiny ñunhi Djesu-Christtja dhiñgañal limurrunğalnydja dharapulñur, balanyamirriy bili yan ñunhi limurrnydja gan baðak yan muka nhinanany yätjkurr, yaka ñamakurr. Ga dhuwalatjarryin ñunhi ñayipiny God-Wañarrnydja milkunhaminany limurrunğalnydja, ñunhi ñayiny ga mirithirr yan limurrunğuny mār-ñamathirr.

⁹ Ga dhiyañuny bala limurrnydja ga dhuwal nhina ñayañu-dhunupan nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja mañutjinur, bili limurrnydja dhuwal bilin rurrwuyunawuyña ñuriniyin ñunhi Djesuwalnha gulanðhun. Ga dhiyakun mārrowuny limurrnydja dhu ga ñunhi nhina yuwalknha yan walñany ñunhalnydja Djesuwalnydja djägañura; bäyñun ñayiny dhu ga ñunhi God-Wañarryuny Bäpaynydja yätjkurr-lakaram limurrunhany, ga djuy'yun ñayi dhu limurruny ñula nhäkurnnydja dhiñganhamirrililnydja wäñalil, bäyñu yan!

¹⁰ Yo, ñayiny ñunhi God-Wañarryuny limurruñ gurruparnydja nhanñuwuynydja ñayi Gäthu'mirriñunhany, balanyamirriy muka yan ñunhi limurrnydja gan nhinan barrku muka yan ga miriñu nhanñu God-Wañarrwuny. Yurr ñuliwitjarra ñunhi nhanukalañuwurra Djesuwalañuwurra burakinyawurr, bala ñayi ñunhi God-Wañarryuny dhuwurr-djarpiny' limurruñ buwayakkuñala, bala ñayi yan dhunupan gumurrukuñala limurrunhany. Yo, ga yuwalk yan ñayi ñuli ga ñunhi God-Wañarrwalnydja Gäthu'mirriñuy

walḡakumany limurruny, bili walḡa warray ḡayipiny ga ḡunha nhina.

¹¹ Yo. Ga buluny ḡarra dhu dhuwal lakaram bitjanna gam'. Limurrnydja dhu ga ḡunhi God-Waḡarrwalnydja goḡmirriyirra, ga wokthunna manapan nhanḡu, bili ḡayin limurrun ḡunhi buwayakkunḡalnydja yätjkurnnydja dhuwurr, bala ḡayi gali'lilnydja nhirrpār limurrunhany nhanukiyngala ḡayi, dhuwalatjarryin ḡunhi Djesu-Christkalanḡuwurra, Garraḡwala limurrunḡalanḡawal. Bala dhiyaḡuny bala limurrnydja ga nhina lundun nhanḡu God-Waḡarrwuny, galkin yānan nhanukala.

Dhuwandja ga lakaram maḡdany Yadamnha ga Djesu-Christnha

Adam and Christ

Romans 5.12-21

¹² Dhuwurr-yätjkurnnydja ḡunhi maḡ'thurr dhiyalnydja munatha'ḡurnydja wāḡaḡur waḡganygal muka yolḡuwal yäkuwal Yadamgal,* ḡunhi ḡayin ḡuriḡiyin yolḡuy dhärukḡja märr-yulkthurr God-Waḡarrnhany. Bala ḡunhi yan dhunupan dhiḡganhamirrnnydja rom maḡ'thurra dhiyalnydja munatha'ḡurnydja dhuwalatjarryin ḡunhi nhanukalanḡuwurra Yadamkalanḡuwurra yätjkurruwurnnydja, ga ḡunhiyiny nhakun ḡayi bitjarrnha dhämirriyaḡalḡnha, dhukarrnha bumar bukmakkun yolḡuw walalaḡ; bitjanna bili yolḡuny walal ḡuli marḡḡji ḡunhi dhiḡgaman, bili bukmakthun ḡuli ḡunhi märr-yulkthundja God-Waḡarrnhany dhäruk, bala yan dḡamany yätjkurra. Bäyḡu dhu gi dhuwurr-djarrpi'mirrnnydja yolḡu walal nhini galki nhanukalnydja God-Waḡarrwalnydja; walalnydja dhu ḡunhi dhiḡḡunḡun yan, ḡānaḡ'thurra dhu God-Waḡarrwalnydja muḡbununḡun.

¹³ Yo, ḡäthil muka yan ḡunhi dhuwurr-yätjtja rom maḡ'thurr, ga dhāḡur beḡuryin bala yan ḡayiny yurnnha romdja gurrupar God-Waḡarryuny Mawḡjitjkalnydja.* Yurr bäyḡun gan ḡorran dhuḡi-dhāwuny ḡurikiyiny dhuwurr-yätjkuny romḡu malaḡuw, bili bäyḡun yan gan ḡorran Mawḡjitjkony rom balanyamirriynydja. ¹⁴ Yurr ḡayiny gan dhiḡganhamirriynydja romdhu dhurraparaḡala yan beḡur bili Yadamkal ga baḡ Mawḡjitjkal ga bukmakḡnan yolḡuny, bäydhi nhakun gan ḡunhi wiripuwurruynydja yaka bakmaranha ḡunhiyi romnha, bitjarr nhakun ḡayi Yadamdhu baḡatjtjurr God-Waḡarrwun dhäruk-gurrupanawuy.

ḡayipiny ḡunhi Yadamdja yān wuḡuli' nhanḡun Djesuwnha, ḡunhi ḡayi dhä-dhuditjḡnha maḡ'thurr. ¹⁵ Yo,

* 5:12 Adam * 5:13 Moses

nuriñiyi ñunhi wanganydhu yolñuynyndja Yadamdhu dhuwurr-yätjkurnnydja djäma, bala ñuli ga ñunhi dharrwan yolñuny walal marrtji dhiinganhamirrililnydja, nhanñun ñuli ga ñurikiyin dhukarrwuny malthun. Yurr ñayiny ñuli ga ñunhi God-Wañarnnydja limurrun mirithirr yan märr-ñamathirr, bala ñayi ñunhi gurruparnnydja Djesu-Christnhany yänan nhakun, bala nhanukala burakinyawurr ñayiny ñunhi God-Wañarryuny yuñany dhukarr-bumar mel-wuyunamirra, bulun dhika manymaknha, märr dhu ga dharrwan yolñuny walal marrtji balany walñamirrililnydja romlil, malthundja dhu ga nhanñuwuynha yan dhukarrwu.

16 Yo. Ñayipiny ñunhi Yadamdja buku-wangany yan dhuwurr-yätjin, bala yan ñayiny ñanya God-Wañarryuny Yadamnhany rom-nyamir'yurra. Ga dhäñur beñuryiny ñunhi, bala yan dharrwan gan yolñuny walal malthurnnydja nhanñun Yadamguny. Ga dhiyañuny bala dharrwaynha ñuli ga yolñuynyndja walal djämany yätjkurra yan, ñula nhäny mala bawalamirra. Yurr ñayipiny God-Wañarnnydja gan mirithin yan märr-ñamathin yolñuwnydydja walalañ, bala ñayi yan Djesunhany djuy'yurra dhiinganharawnha, ga wañany ñayi ñuli ga ñunhi God-Wañarnnydja bitjanna, "Bilin ñarra dhuwal rulwañdhurra wiripun dhukarnnydja. Ñuli nhuma dhu ga Djesuwalnydja yan märr-nhirrpanmirr ñarrakalnydja milmany, ñunhiyiny nhe yolñu dhuwurr-dhunupan."

17 Yo, ñuriñiyi ñunhi wanganydhu yolñuy djäma yätjkurnnydja, bala yan ñayi dhiinganjala, ga dhäñur beñuryiny ga yuwalknha gan ñunhi bukmaknha yolñuny walal marrtjinany balan dhiinganhamirrilila, ga bukmaknha dhu marrtji ñunhi yolñuny walal murrmurryurnnydja biyakiyi bili yan nhakun ñayi Yadam dhiinganjal. Yurr ñayin ñunhi Djesuynha gäñal yuwalktja gal'ñu walñamirrnydja dhukarr yolñu'-yulñuwnydydja, ñunhi ga bulun dhika djulkmaraman ñunhiyiny ñunhi dhiinganhamirrinhany romnha. Ga ñuli ñayi dhu ñula yolthu märramany ñunhi God-Wañarrwunyny mañutji-wuyunawuy, ga bilin ñayi ñunhi dhuwurr-dhunupan nhanukalnydja mañutjiñur ñunhiyin ñayi dhu ga ñunhi yolñu nhina walña-wiyinñumirrnydja, ga ñurruñun ñayi dhu, rrambanjin mañdan Djesun.

18 Yo, Yadamdhuny ñunhi buku-wangany yan märr-yulkthurr God-Wañarnnhany dhäruk, bala ñayi dhäñur beñuryiny God-Wañarnnydja wañan bitjarra, "Yolñuny walal dhuwal ñayañu-djarrpi'thinan. Bukmaknha yan

walal dhu dhingununy, bäynun walal dhu ga nunhi dhuwurr-djarrpi'mirrnydja nhina galki narraakalnydja." Ga dhäñur beñuryin bala ñayiny Djesuny malñ'thurra, ga ñayiny nunhi märrañal Djesuynyndja God-Wañarrnhan yan dhäruktja, bala yan ñayi burakinan limurrungalnydja dharapulñur. Bala dhäñur beñuryiny ñayi God-Wañarrnydja wañanan bitjarnha, "Yo. Dhuwanna nunhi yolñu Djesuny nunhi ñayi dhuwurr-dhunupany, ñayipin yan wañganyinha. Narrantany dhu ga dhuwal bäylakaramany ñuriki bili yan yolñuwnynda nunhi ñayi ga märr-yuwalkmirriyirr nhanñu Djesuw, bala ñayi dhu ga nhinany walñan yänan, galkin narraakalnhä."

¹⁹ Yo. Näthilnydja nunhi wañganydhu yolñuy märr-yulkthurr God-Wañarrnhany dhärük, bala yan ñayi dhunupan liya-dhumukthinan moñalnhä. Ga dhäñur beñuryin bala bukmaknhä gan nunhi yolñuny walal dhuwurr-yätjinan, ñuriñyi nhanukal Yadamgal dhukarr-rulwañdhunaraynydja. Ga buluny nhakun dhäñur beñuryi bili ñayipin malñ'thur Djesun; yurr dhäruktja ñayi nunhi märrañal ñanyapinya yan God-Wañarrnhä. Bala dhiyañuny bala dharrwan dhu ga yolñuny walal dhuwurr-dhunupayirrnydja God-Wañarrwalnhä milman, nunhi walalnydja dhu ga märr-yuwalkthirrnydja nhanñuwuyinha yan Djesuwnhä.

²⁰ Yo, bala ñayiny nunhi Mawtjitjkuny rom malñ'thurra bili nunhi yätjkurnnydja rom ñuthara yindithinan latjuwarr'yurra bala gan nunhi yolñuynyndja walal djämany yätjkurnnydja rom bitjarra bili yan wiyinñumirra, bala God-Wañarrwuñuny nunhi mañutji-wuyunamirrnydja rom malñ'thurra bulun gal'ñu yindithin, djulkmarañala ñayi nunhi yätjkurrnhany romnhä, ²¹ bitjan yan bili nhakun ñayi gan yätjkurruy romdhu limurruny ñayathanal bañ-bitjarr yan rambuñal, bala gan nunhi yolñuny walal murrmurryurra. Ga bitjandhi bili yan nhanukalnydja nunhi God-Wañarrwalnydja mañutji-wuyunamirriy romdhu limurrnhany dhu ga ñayathamdhi bañ-bitjanna yan ñuliwitjanna nunhi romdhunupawurra romgurrnydja, märr limurrnydja dhu ga nhina walña-wiyinñumirra nhanukalanuwurra Djesu-Christkalanuwurra, nunhi ñayiny Garra limurrñ.

6

Naliny dhu ga dhuwal walñan yan nhina limurrnhä rrambañin Djesu-Christnhä

*We are alive in union with Christ**Romans 6.1-14*

¹ Manymak. Yuwalk muka ṇayi ṇuli ga ṇunhi God-Waṇarryndja mǎrr-ṇamathirrnydja limurrṇu. Yaka ṇayi ṇuli gi ṇunhi murr'maraṇuny limurrṇu; yānan ṇayi ṇuli marrtji buwayakkuman ṇilimurrṇu yātjkurrnydja mala bili ṇuliwitjanna ṇunhi Garraywalaṇuwurnha. Ṇany nhaltjan dhika limurrnydja dhu? ... baḍaknha yan limurrnydja dhu ga djāma yātjkurnha yan? ... mǎrr ṇayiny dhu ga bitjanna bili yan God-Waṇarryuny buwayakkuman limurrṇu yātjkurrnydja rom mala? ² Bāyṇu. Yaka dhuwaliny dhukarr manymak. Yakan limurr dhu ga ṇunhi buluny djāma yātjkurrnydja, bili limurrnydja dhuwal bilin ḍaḍawyurra yātjkurrṇurnydja, ṇunhi limurrnydja dhuwal bili muka dhiṇgaṇal, rrambaṇin limurr Djesu-Christnha.

³ Marṇgi muka limurr dhuwal, ṇunhi limurr buku-luptja mǎrraṇal, ṇuriṇiyiny limurrṇu ga ṇunhi maṇutji-lakaram ṇunhi limurrnydja bilin waṇganyṇura Djesu-Christnha, ga dhiṇgaṇalnydja limurr ṇunhi bitjarri bili yan waṇganygurri rrambaṇin. ⁴ Ṇunhi nhakun limurr buku-luptja mǎrraṇal, bala ṇayi God-Waṇarryuny nhirrparyndja ṇilimurrṇu waṇgany-manapara nhanukala Djesu-Christkala, ga bulu nhakun limurr dhiṇgaṇalnydja waṇgany-manaparyi nhanukal, ga bitjarri bili limurr ṇunhi molulilnydja rrambaṇiyi yan gǎrrin. Yurr dhāṇur beṇurnydja ṇunhi dhiṇganhaṇurnydja, ṇayiny ṇanya ṇunhi God-Waṇarryuny Bāpaynydja rur'maraṇalnydja, ṇuriṇi bili yan ganydjarryuny waṇganydhu māwilimirri nhanukiyiṇgal ṇayi, ga bitjandhi bili ṇayi ṇuli ga ṇilimurrṇuhany ṇunhi walṇakumdhi ga rur'maram, ṇuriṇiyi bili yan ganydjarryuny waṇganydhu, mǎrr limurrnydja dhu ga nhina manymaknha yan, ṇaliny dhuwal bilin yuṭan yolṇu, gānaṇ'thunna ga beṇurnydja ṇunhi nhāthinya ṇali gan nāthil nhinan. ⁵ Yo. Ṇayi muka ṇunhi Djesu nāthilnydja dhiṇgaṇal yuwalktja, ga limurrnydja ṇunhi bitjarri bili dhiṇgaṇalyi waṇgany-manaparnha ṇuriṇiyiny ṇunhi burakinyaraynha nhanukal. Ga ṇunhiyin nhakun ṇali ḍaḍawyurnnydja beṇura ṇunhi litjalaṇgiyiṇgalnydja nāthiliṇurnnydja djālṇur, bala ṇali dhu ṇunhi yuwalknha walṇathirrnydja bitjan bili yan nhakun ṇayi Garray Djesu walṇathin, rrambaṇin limurrnha Djesun.

⁶ Ṇaliny dhuwal bili muka marṇgi ṇunhi ṇali dhuwal nāthiliṇuny rumbal bili muka dhiṇgaṇal rrambaṇi maṇḍa Djesu ṇunhiliyi ṇunhi nhanukal dharpaṇur

mälakmaranhawuynur, märr dhu nunhi ganydjarrnydja nhanju dhuwurr-yätjkuny romgu bakthunna, ga limurrnydja dhu ga nunhi yakan bulu nhina nayanu garrpinawuy yätjkurruwunuy. ⁷ Marngi limurr dhiyakuny, nunhi nuli yolhuny dhingamany, nayiny nuli nuriniyiny dhuwurr-yätjthuny romdhu ganarrthaman nanya ga bänjun nayi nuli gi buluny bungawayi nhanju. ⁸ Yo, limurrnydja nuli ga dhuwal dhiyakuny dhäwuw bilin märr-yuwalkmirriyirra. Nuli nali yuwalktja dhangajal rrambaniny limurrnydja Djesu-Christtja, nunhiyiny nali dhu ga yuwalknha waljan nhina, limurra rrambanin Garraynha.

⁹ Yo, marngi limurr dhiyakuny dhäwuw. God-Wanarryun nunhi rur'marajal Djesu-Christnhany bejurnydja nunhi dhanganhaurnydja, ga waljan nayi dhu ga nunha nhinany bitjanna bili yan. Yakan nayi dhu nunhi buluny dhangam, ga bänjun nanya dhu buluny dhanganhmirriynyndja romdhu nayatham. ¹⁰ Buku-wangany yan nayi nunhi Djesuny dhangajal. Ga dhuwalatjarryin nunhi dhanganhmirriwurnydja romgurr bala nayi yan djulkthurra nurikiyiny nunhi yätjkurruwnydja ganydjarrwu; yätjkurruynyndja romdhu nanya dhu nunhi yakan buluny guwal-nirr'maram. Yo. Ga nunhi nhakun nayi waljathinany bejurnydja dhanganhaurnydja ga nhinany nayi dhu ga nunhi bitjanna bili yan nunhaliyiny waljan yan, rrambanin mandan marrkapthunmirra ga God-Wanarrnha. ¹¹ Ga bitjanna nhuma dhu ga nunhi guyananhmirrnydja nhakun nhumany dhuwal dhanganhawuynha yolju walal nula nhakuny nhakun buluny dhuwurr-yätjkuny romgu djämaw, yurr waljan dhe God-Wanarrwalnydja nhanukalanuwurra Djesu-Christkalanuwurra. ¹² Yo, dhuwurr-yätjkurnydja dhuwal yakan nhuju bungawa buluny. Ga yakan gurrupanmirrnydja nhunapinyany dhe nunhiwili yätjkurrulilnydja romlil. Ma', dadawyurra bejurnydja nunhi nula nhägunydja mala yätjkurrunurnydja guyananhaur. Yakan gi djäma nhokiyingalnydja dhe djälyu, bili nhuynuy djäl dhuwali djarrpi' yan, bala nuli ga nunhi nhakun dharrwunuman nhuna nunhiwilin yätjkurrulila romlil. ¹³ Gatjuy biyakun guyaniny namathanun nurikiny romgu dharrwununhamirriwnydja, yaka'yurra nhanju, ga yaka gi djäma yätjkurr nhokiyingalnydja dhe gon dhuny ga liyaynydja ga dhärukthuny ga nula nhaliynyndja malajuy. Yakan nhanju gi djäma buluny nurikiyiny

yätjkurruwnydja. Biyakun gurrupanmirra nhunapinyany
 dhe bukmakkuṇun yan nhanukiyingala God-Waṇarrwala,
 bala djāman ṇamakurrnha yan nhokiyingal dhe
 goṇdhuny ga dhärukthuny ga ṇula nhaliynyḍja malaṇuy.
 Bili ṇäthilnyḍja ṇunhi dhe ṇuli ganha nhinanha
 dhiṅganhamirriṇur muka romṇur, ga dhāṇur beṇuryiny
 ṇunhi, bala yan ṇayi ¹⁴ dhuwurr-yätjkurrnyḍja dhuwal
 yakan nhuṇu buṅgawa buluny, bili dhiyaṇuny bala dhe ga
 dhuwal nhina ṇunhiliyin nhanukalnha God-Waṇarrwalnha
 mel-wuyunamirriṇura romṇur, yakan ṇunhiliyiny ṇunhi
 Mawtjitjkalnyḍja romṇur.

*Limurrnyḍja dhuwal nhanṇuwuy yan Garraywu
 djāmamirr walal, bala ṇali dhu ga ṇunhi djāmany dhunupan
 yānan*

We belong to the Lord, so let's serve him alone

Romans 6.15-23

¹⁵ Yo. Dhiyaṇuny bala limurr ga dhuwal nhina
 God-Waṇarrwalnha mār-ṇamathinyaṇurnyḍja ga
 goṇṇurnyḍja, yakan ṇunhili ṇäthiliṇuṇurnyḍja romṇur,
 dhä-gir'yunamirriṇurnyḍja ga dhiṅganhamirriṇurnyḍja.
 Ga nhaltjan dhika limurrnyḍja dhu ga guyaṇa? Mak
 limurr dhu ga waṇa bitjanna, “Bäydhi ṇarra dhu ga
 ṇunhi djāma yätjkurr. Yakan ṇarrany gi dhuwal nhini
 ṇunhiliyi romṇur dhä-gir'yunamirriṇurnyḍja. ṇarrany
 ga dhuwal nhina dhiyaṇuny bala God-Waṇarrwalnha yan
 djāgaṇurnyḍja, ga ṇayipi ṇunhi mel-wuyunamirryḍja
 ga bāy-lakaranhamirryḍja.” Bitjandja limurr dhu ga
 ṇula waṇa muka? Bāyṇu warray! ¹⁶ Muka dhuṇa yan
 dhe dhuwal baḍak? ṇunhi dhe ṇuli dhayūṇanmirryḍja
 nhunapinya dhe ṇula yolkalnyḍja yolṇuwal mār dhe dhu
 ga ṇunhi djāmany ṇurikiyin bili yan, ga ṇunhiyiny nhakun
 dhe yolṇu nhanṇuwuyṇha yan djāmamirr. Yo, ṇuli balan
 dhe dhu waṇa bitjandja gam', “ṇarrany dhu ga dhuwal
 djāma yätjkurrnha yan,” ṇunhiyiny nhakun ṇayin nhuṇu
 dhu ṇunhiyin yätjkurrnha ṇurruṇuny, buṅgawayirryḍja
 dhu ga, ga mārramany dhe dhu ga ṇunhi nhanukuṇuny
 rom dhiṅganhamirra yan. Ga ṇuli dhe dhu waṇa bitjan,
 “ṇarrany dhu ga dhuwal dhäruk mārram Garraynha
 yan,” ṇunhiyiny nhakun dhu ṇayipin nhuṇu God-
 Waṇarrnha ṇurruṇuny ga buṅgawany, bala dhe dhu
 ga ṇunhi nhinany ṇamakurra yan, dhuwurr-dhunupan.
¹⁷ ṇarrany dhuwal mirithinan yan buku-gurrrparnyḍja
 God-Waṇarrnhany. ṇäthilnyḍja nhuma ṇuli ganha ṇunhi
 nhinanha ṇayaṇu-ḍapmaranhawuy muka dhuwurr-
 yätjkurruwuṇ rombuy. Ga dhiyaṇuny bala nhuma gan

ñunhi bilyurra benjyiny yätjkurnjurnydja romñur bala gan yuwalkkuñala yan mähr-yuwalkmirriyiny bukmañhun yan nhumalañgiyinal walñaynydja ga ðoturrkthuny, ñunhiyiny mala dhäwu ñunhi ñanapurr marrtjin marñgikuñal lakarañal nhumalañgal. ¹⁸ Bala nhumalany ñayi ñunhi God-Wañarryuny mährañala dhawañmarañala benjyiny ñunhi yätjkurnjurnydja romñur ga dhiyañuny bala nhuma dhuwal djämamirr manymakkun yan romgu. ¹⁹ Yo, wañany ñarra ga dhuwal lakaramany dhunupan yan dhawañmaram, mähr nhuma dhu dharañana. Bili yolñuny dhuwal ñayañu yañgi yan bondi yan ñuli yätjkurrulil gärr. Näthilnydja nhuma ñunhi bukmañ yan rumbal nhumalañguwuy nhuma gurrupar nyalmiriwnha burrpw'nha romgu, yätjkurruwnha yan djämaw. Yurr dhipuñurnydja gay'yi dhurrwarañur nhuma dhu bukmañha yan gurrupanmirr rumbalnydja nhuñuwuy nhe ðarrtjalklila yan romlil, mähr nhuma dhu ga nhina ðarrtjalknha yan, gänañ'thunna dhu ga nhanñuwuyñha yan yolñu walal God-Wañarrwun.

²⁰ Yo. Näthilnydja nhuma ñunhi ñayañu-ðapmaranhawuy yätjkurruwuy rombuy yätjkurruw yan djämaw, yakan nhuma ñuli ganha guyañanha ñula nhakuny ñamakurruwnydja djämaw. ²¹ Yo, nhä bili nhuma gan ñula ñamakurnnydja mährañal ñurikiwuyyiny yätjkurruwuynydja djämapuy ñunhi nhuma gan milnyañ'mirr rom mala djäma ñunhi ñayi nhokal goramirra rom dhiyañuny bala? Nuriñiyiny mala nhumalany gan ñunhi mañutji-warryurr balan bitjarra dhiñganhamirrilila romlil. ²² Yurr bäyñun nhuma dhuwal buluny djämamirr walal nhanñuny ñurikiyiny yätjkurruwnydja romgu dhuwandja nhuma djämamirr walal nhanñuwuyñha yan God-Wañarrwun. Ga nhinany nhuma dhu ga ñunhi manymakñura yan dhika ñayañu-ðarrtjalkmirra. Ga ñuli nhuma dhu ñunhi dhawañ'yurrnydja dhipuñurnydja munatha'ñurnydja, ñunhiyiny nhuma dhu gi nhininy ñunhalnydja latjuñura wäñañur walñan yan wiyinñumirra God-Wañarrwala. ²³ Yo dhuwurr-yätjpuynydja rombuy djämapuy nhe dhu mähram buku-roñanmaranhawuy dhiñganhamirra rom. Ga nhanukuñuny ñunhi God-Wañarrwuyuny mundhurr gurrupanawuy limurruñuny walña-wiyinñumirra, nhanukalañuwurra Djesu-Christkalañuwurra, ñunhi ñayiny limurruñ Garray.

Nyāthiliṇuny ṇunhi rom bāyṇun ṇayi dhu ga buluny limurruṇ bungawathirr

We are no longer bound by the old law

Romans 7.1-6

¹ Wāwa ga yapa walal ṇarraku, buthuru-bitjurnnydja walal manyamkunun yan, dhuwal ṇarra nhumalan dhu dhāwuny' lakaraman. Ga nhumany dhu yānan dharananna, bili nhumany bilin marṇgin dhiyakiyiny ṇunhi romgu. Romdja ṇuli ga ṇunhi dhārra dālnha yan, nhakun ṇayi ṇunhiyiny bungawan yolṇuwnha walalan, waṇan ṇayi ṇuli ga, djāman gurrupan ṇunhi nhaltjanna walal dhu ga nhina, balanyarawnha bili yan wiyinṇuwnha, ga yan bili ga dhiṅgam walal dhu. Ga bāy ṇayi dhu yolṇu ṇunhi dhiṅgaman, ṇunhiyin nhakun ṇayi dhu gulyundja beṇuryiny ṇunhi romṇurnydja malthunanṇur.

² Ga bitjanna ṇayi ṇuli ga ṇuriniyi romdhuny lakaram gam'. Ṇunhi maṇḍa ṇuli yolṇu maṇḍa dirramu ga miyalk mārranhamirrnydja, ṇayiny dhu ga ṇunhi miyalktja nhina dhuway'mirriṇuwala nhanukiyingalanuwala ṇayi, yan bili ga dhiṅgam ṇayi dhu nhanṇu dhuway'mirriṇu. Ga ṇunhi nhakun ṇayi dhu dhuway'mirriṇuny dhiṅgam, bala ṇayi dhu ga ṇunhiyiny miyalktja gānan nhina, yurr yaka nhakun ṇanya dhu ga ṇunhi gulmaramany ṇula nhaliyny-dja romdhu, wiripuṇuwalnydja dirramuwal mārranhanṇur.

³ Yo, ga ṇunhi nhakun ṇayi ṇuli ga miyalk nhina wiripuṇuwalnydja dirramuwal, ṇunhi nhanṇuwuynydja dhuway'mirriṇu badak yan ga walṇa nhina, ṇunhiyiny nhakun balanyayiny rom ṇayiny ṇuli ga ṇunhi miyalkthuny marramban' djāma. Yurr ṇuli nhakun dhu nhanṇu dhuway'mirriṇuny dhiṅgaman, ṇayiny ṇunhi miyalktja bilin balanydjarratjarran, yakan ṇanya ga bulu garṇpin ṇuriniyi romdhu wāṇapuyyu ṇunhi maṇḍa gan nhinan dhuway'mirriṇu nhanṇu. Ga ṇunhiyiny nhakun nhanṇu manyamknha ṇunhi ṇayi dhu mārram wiripuṇunhany dirramuny; yakan dhu ṇayi ṇunhiyiny djāma marramba'.

⁴ Ga balanyayi bili ṇayi ga dhuwaliyi romdja barranṇa'yun nhumalanṇuny wāwa walal ga yapa walal, bilin yanbi nhuma ṇunhi dhiṅganalṇha nhumalanṇiyingal nyāthiliṇunurnydja romṇur ga ganydjarrṇur, ṇulawitjarryin rumbalkurrnydja Djesu-Christkalanuwurra, mārr nhumany dhu ṇunhi dhambaymanapanna nhanukalṇha rumballil ṇurikalyin ṇunhi ṇayi rur'yurr beṇur dhiṅganhanṇur, mārr nhanukalnydja walṇay nhumany dhu marṭti djāmany ṇamakurnṇha yan romdja nhanṇuwuynha yan God-Waṇarrwun.

5-6 Yo, ṇunhi limurr gan nhinan dhiyaṇuny bili yan munatha'wuyyuny rumbalyu limurrnydja gan ṇunhi djāmany yātkurra yan, djālwun ṇuli ganha malthuna litjalaṅguwuy ṇali, bili ṇuriniyin gan ṇunhi Mawtjitjkala romdhu gur'kur-gurruparnydja litjalany yātkurruwnydja djāmaw, bili ṇalipiny ṇunhi ganydjarrmiriwnha maṇḍa, ga bukmaknha limurr gan ṇunhi murrmurryurra yulṇuny. Ga dhiyaṇuny bala limurr ga dhuwal nhina gānaṇ'thuna beṇuryiny ṇunhi nāthiliṇuṇurnydja romṇur, dhiṅganhawuynha limurr dhuwal ṇurikiyiny romgu ṇunhi limurruny ṇayi gan ṇayathanal baṭ-bitjarr rambuṇal yan. Ga bāyṇun limurr dhuwal buluny djāmamirr ṇurikiyiny ṇunhi nāthiliṇuwnydja romgu wukirriwuywuny, ṇany dhuwandja limurr ga nhinany wiripuṇura gali'ṇurnydja yuṭaynha dhukarryu Dhuyu-Birrimbirrwala ṇayin ga nhina limurrungal ṇayaṇuṇur.

Romdja dhuwal manymak, yurr yolṇun walal dhuwal dhuwurr-yājtjinany bukmaknha yan

The law is good, but all people are sinful

Romans 7.7-13

⁷ Nhaltjanna dhu limurrnydja ṇunhiyiny romnha ṇunhi ṇayi God-Waṇarryu gurrupar Mawtjitjkal?* ... yātkurr-lakaraman? Bāyṇu! Bili dhuwaliiyiny ṇunhi romdja manymak yan, yaka yātkurr. Yurr ṇuriniyiny ga ṇunhi romdhuny lakaraman warranṇulkuman ṇarrakuny ṇunhi nhā dhuwal yātkurr rom.

Yo, ṇarrapiny balan ṇunhi yakan marṅgithinya ṇurikiyiny yātkurruw ṇunhi balan ṇayi ṇunhiyi rom yakany waṇanha bitjana. “Yaka maṇuṭji-ṇamathi ṇula nhā wiripuṇuw yolṇuw,” bitjanany. ⁸ Nāthilnydja ṇunhi mel-ṇamathinyamirrnydja rom gan ṇorran muka ṇarrakal ṇayaṇuṇur, yurr ṇarrapiny gan ṇunhi dhuṇa marrtjin ṇurikiyiny romgu. Ga dhāṇur beṇuryin nhakun bala ṇarrany nākulnha ṇunhiyi Mawtjitjkuṇuny rom, bala dhunupan ṇunhiyiny mel-ṇamathinyamirrnydja rom ṇutharnha marrtjin yindithinan, bili ṇarra gan ṇunhi guyaṇanany bitjarnydja bili djālnha yan ṇarrakuwuy ṇarra, bala ṇarra gan ṇunhi marrtjinany djāl-dumurra yan ṇula nhakuny malaṇuw. ṇuli balan ṇarra bāyṇuny ṇānha ṇunhiyi God-Waṇarrwuṇuny rom-nhirpanawuy, ṇarrany balan ṇunhi ṇarranhawuynhany ṇarra bāyṇuyi yan dharaṇanminyany ṇunhi ṇarrany dhuwal dhuwurr-yātkurr yolṇu, yaka yan ṇarra dhuwurr-dhunupa. ⁹ Yo, nāthilnydja ṇunhi ṇarra bāyṇu yan

* 7:7 Moses

marŋgi ŋurikiyiny romgu ŋunhi God-Waŋarrwunŋun ynhirrpanawuy; gäna muka ŋarra gan nhinan, gänaŋ'thur gan beŋuryi romŋur. Ga dhäŋur beŋuryin bala ŋarra yan marŋgithinan ŋurikiyiny romgu, bala ŋayi ŋunhi yätjkurrnydja rom rur'yurra ŋarrakalnydja ŋayanŋur, ga balanyamirriyyin nhakun ŋarrapiny nhänhaminan dharanaminan bitjanminan, “Yuwalk muka dhuwal ŋarra yätjkurrnydja. ¹⁰ Dhunupa nahanŋun ŋunhi God-Waŋarrwun dhiŋganhamaranharawnydja ŋarrakuny.” Bili romdhuny ga ŋunhi lakaram bitjanna gam', “Djämany gi biyakun manymakŋun yan, märr nheny dhu ga nhina walŋa.” Yurr ŋuriniyiny romdhu ŋarrany gan gäŋal dhiŋganhamirrilil, yakan walŋathinyaraw, bili ŋarrapi badatjtjurr, ga gaŋgan ŋarra gan ŋunhi bilmaranhaminany ŋarranhawuynhany ŋarra God-Waŋarrwalaŋawnydja romgu malthunaraw.

¹¹ Yo, ŋuriniyiny yätjkurruynydja romdhu dhukarrnydja malŋ'maraŋala, bala yan ŋayi ŋarrany gan ŋurru-warryurra mayali'-wilkthurra. Bitjarnha ŋarrany gan ŋunhi gyaŋanany gam', “Dhuwandja ŋarra dhu ga ŋayathaman yan God-Waŋarrwun rom, märr ŋarra dhu ga walŋan muka nhina.” Yurr gaŋgan ŋarra gan ŋunhi malthurrnydja ŋurikiyiny romgu, bili ŋarra gan djäma yätjkurrnha yan, bakmaraŋala gan ŋunhiyiny romnha manymaknhany. Ga ŋuriniyi yätjkurruynydja ŋarrany gan gäŋal balan bitjarra dhiŋganhamirrilila romlil, yakan walŋamirrililnydja. Bili bäyŋun dhu gi ŋunhi balanyayiny rom-bakmaranhamirrnnydja mala ŋunhiliyiny nhini wäŋaŋur walŋamirriŋurnydja. Yo. Ga bitjarryin ŋayi gan ŋunhi yätjkurruynydja romdhu mayali'-gäŋalnydja ŋarrany. ¹² Yurr ŋunhi God-Waŋarrwun rom gäna war-ray dhika, dharrpal; ga dhäruk-nhirrpanminyawuy mala nahanŋu ŋunhi warppam' yan dharrpal dhika ga dhunupa ga manymak.

¹³ Nhaliy ŋarrany gan ŋunhi dharrwunuŋalnydja bal-ayiny ŋunhi dhiŋganhamirrililnydja? ... dhiyaŋ ŋunhi manymakthu romdhu? Bäyŋu warray! Ŋurini bili ŋarrany gan ŋunhi yätjkurruy yan bumarnydja, yurr bumarnydja ŋayi ŋarrany gan ŋunhi dhiŋganhamaraŋalnydja ŋurini bili yan ŋunhi ŋamakurruy romdhuny God-Waŋarrwal. Bala ŋuliwitjarryiny romgurr ŋarra ŋunhi dharanarnha yätjkurrunhany romnha, nhäthinya ŋayi ŋunhiyi. Ga dhuwanna ŋunhi ŋarra ŋuli ga dhiyaŋuny bala djäman ŋula nhä mala yätjkurr, ŋunhiyiny nhakun ŋarra ŋuli marrtji nahanŋun God-Waŋarrwun romdja bakmaram, ga

God-Waṇarrwalnydja maṇutjiṇur ṇarra dhuwal dhuwurr-yätjkurra. Dhiṅgaman ṇarrany dhu dhuwal muṇbunuman yan, bili ṇarrapiny dhuwal bäyṇu rom-dhunupa ga many-mak nhinanharaw nhanukalnydja, bäyṇun yan.

Bunhamirra maṇḍa ga dhuwal djinawany' yolṇuwalnydja ṇayaṇuṇur, maṇḍa manymak ga yätjkurr

Good and bad fight each other in a person's heart

Romans 7.14-25

¹⁴ Yo. God-Waṇarrwuṇuny ṇunhi rom gurrupanawuy dharrpal warray ga walṇamirr. Yurr ṇarrapiny dhuwal yolṇu yan, dhuwalaṇuwuy munatha'wuy, biliṇuwuynha ṇayaṇu-garrpinawuynha yätjkurruwuṇun. ¹⁵ Yo, yakan ṇarra gi dhuwal yuwalkkuṇuny nhakun dharanḷ ṇunhi nhä ṇarra ṇuli ga dhuwal djäma, bili yakan ṇarra gi dhuwal djäma ṇunhiyiny ṇunhi manymaktja rom ṇunhi ṇarra ṇuli ga djälthirr ṇurikiyi djämaw, ṇany djämany ṇarra ga dhuwal ṇunhiyin dhuwurr-yätjṇha romdja ṇunhi ṇarra ṇuli ga nyinyanḍhunna ṇurikiyi. ¹⁶ Ga ṇunhi ṇarra ṇuli ga malthundja ṇurikiyiny ṇunhi yätjkurruwnydja romgu, ga balanyamirriyyi bili ṇunha ṇarraku djinawany' ṇayaṇuny ga djälthirr manymakkun dhukarrwu, ga dhiyaṇiyiny ga ṇunhi maṇutji-lakaram ṇunhi ṇarrapiny ga nhakun manymak-lakaraman ga yoraman ṇunhi Godkalaṇawnha romgu.

¹⁷ Dhiyaṇuny bala ṇarra dhuwal djälṇha djämaw manymakkun, yurr ṇunha ṇayaṇuṇurnydja ṇarrakal ga baḍak yan ṇorra yätjkurrnydja, ga ṇayin ṇuli ga ṇunhi bilmaramany ṇarrany yätjkurrulilnydja.

¹⁸ Bilin ṇarra dhuwal marṅgin ṇarrakuwuynydja ṇarra ṇayaṇuw; ṇarrany dhuwal yätjkurr yan, yakan ṇamakurr. Yuwalk yan ṇarra dhuwal djäl djämaw manymakkuny, yurr gaṅgan ṇarra ṇuli ga dhuwal ṇayaṇu-bilmaranhamirrnydja ṇarranhawuynhany ṇarra manymakkuny djämaw; ganydjarmiriwnha ṇarra dhuwal.

¹⁹ Bäyṇun ṇarra ṇuli gi dhuwal djäma manymaktja, ṇunhi ṇarra djäl dhuwal ṇurikiyi ṇamakurruw romgu. Ṇany baḍakṇha ṇarra ṇuli ga djämany yätjkurra yan malany romdja, ṇunhiyiny mala ṇunhi ṇarra yaka djäl ṇurikiyi malaṇuw.

²⁰ Yo. Ṇarra ṇuli ga dhuwal djäma yätjkurrnydja bitjanna bili yan, ṇunhi ṇarra gi dhuwal yaka djälthi ṇuriki yätjkurruw. Ga ṇuriṇiyiny ga maṇutji-lakaram ṇunhi ṇunhiyiny yätjkurr bäyṇu ṇarrakiyinguṇuny guyaṇanhawuy. Yurr ṇayaṇuṇurnydja ṇarrakal ga baḍak yan ṇorra yätjkurrnydja, ga ṇayi ṇuli nhakun

bondi yan bilmaramany n̄arrany yätjkurrulilnydja. ²¹ Yo, yuwalk dhuwandja. Djälthirr warray n̄arra n̄uli ga dhuwal manymakkuny djämaw, yurr yätjkurnnydja rom n̄uli ga badak yan djäma n̄arrakal, dharrwunum n̄arrany n̄uli ga bitjanna bili yan yätjkurruwnha djämaw. ²² Yurr n̄arrapiny n̄uli ga dhuwal guyaṇa bitjanna, “Godkalan̄awnydja romgu n̄arra ga dhuwal m̄ärr-n̄amathirr warray, mirithirr yan n̄arra n̄uli ga djälthirrnydja n̄urikiyiny romgu malthunaraw.” ²³ Yo, n̄arrakal liyaynydja n̄arra n̄uli ga guyaṇa yoraman Godkalan̄awnydja romgu, yurr n̄ayanun n̄arraku yätjkurnnydja, ga nayin n̄uli gi n̄unhi yakany djälthi n̄arraku n̄arra dhu ga djäma manymak. N̄uriniyin yätjkurruynha n̄arrany n̄uli ga n̄unhi nayathamany baṭ-bitjandja dhuwandja rumbalnydja n̄arraku, mirithirra n̄uli ga gulmaraman n̄arranhany manymakn̄urnnydja. Bala n̄arra n̄uli ga dhuwal bitjanna bili yan djämany yätjkurnha yan, bili garrpinawuynha n̄arra dhuwal bilin̄uwuynha n̄urukun̄dhin yätjkurruwun̄un n̄unhi n̄uli ga n̄orra dhuwal n̄ayanun̄ur n̄arrakal.

²⁴ Ye-e-e, gumurr-djararrk n̄arra! Dhiyaṇ n̄unhi yätjkurruynydja n̄arrany ga gäma balan bitjanna dhinganhamirrilila. Yolthun dhika n̄arrany dhu guṇga'yundja? ... m̄ärr n̄arra dhu ga yakan buluny djäma bitjandja bili n̄unhiyiny bili yan yätjkurnnydja?

²⁵ Go limurr wokthunna God-Waṇarrayuny! Bili nayipi muka n̄unhi n̄arrany dhawatmaran̄alnydja beṇurnnydja n̄unhi yätjkurrun̄urnnydja. Bilin̄ nayi n̄unhi God-Waṇarrayuny dhukarrnydja bumara n̄arrakuny n̄amathanharawnha yan nhinanharawnydja, dhuwalatjarra n̄unhi Djesu-Christkalan̄uwurra n̄unhi nayi Garray limurr̄un̄.

Yo. Liyaynydja n̄arrakal n̄uli ga dhuwal mala-djarr'yundja Godkalan̄awnha yan romguny malthunaraw, yurr dhuwandja rumbalnydja n̄arraku gi yakan war-ray djälthi d̄ad̄awyunaraw beṇur yätjkurrun̄urnnydja djäman̄ur.

8

Limurr dhu ga nhinany dhunupan yan n̄uriṇi bili Dhuyu-Birrimbirrwal ganydjarryuny

We must live in the Spirit

Romans 8.1-17

¹ Yo. B̄aȳn̄un̄ nayi dhu ga n̄unhi God-Waṇarrayuny limurr̄un̄hany buluny yätjkurr-lakaram, n̄unhiwurr̄un̄hany yol̄n̄uny walalany n̄unhi limurr̄nydja

ga nhina wanganyŋura Djesu-Christkala yan. Yakan ŋayi limurruny dhu ŋunhi gānaŋ'maramany bala djuy'yun dhā-gir'yunamirrililnydja dhiŋganharawnydja. ² Bilin limurrnydja ŋunhi wangany-manapara nhanukala Djesu-Christkala, bala ŋayi litjalany ŋayaŋuny walŋakuŋala ŋuriŋin ŋunhi, ŋunhi ŋayi gurrupar nhanŋuwuynha ŋayi Dhuyu-Birrimbirrhany limurrungala ŋayaŋulilnydja. Ga dhiyaŋuny bala ŋali ga dhuwal nhina yuŋaŋura romŋurnydja, ŋunhiliyin walŋamirriŋura. Ga dhiyaŋiŋin ŋunhi romdhuny walŋaynha limurrunhany dhawatmaranjal beŋurnydja ŋunhi ŋāthiliŋuŋurnydja romŋur, yātkurruŋurnydja ga dhiŋganhamirriŋurnydja.

³ Yo. Nāthiliŋuny ŋunhi rom God-Waŋarrwuny many-mak warray, yurr ganydjarrmiriwnha, yakan ŋayi ŋuli gi ŋuriŋiyi ŋāthiliŋuynydja romdhu limurruny ŋayaŋu-balanydjarratjarraŋ, bili limurrun dhuwal yolŋuwnydja ŋayaŋu yalŋgi yan. Yurr God-Waŋarryuny ŋunhi djuy'yurr nhanŋuwuynydja ŋayi Gāthu'mirriŋuny djaw'yunarawnha ŋurikiŋin yātkurruw. Bala ŋayi gan nhinanany dhiyalnydja yolŋun yānan rumbalnydja, ga dhiŋganalnydja ŋayi ŋunhi limurrungala rumbalyuny, mār ŋayi ŋunhi yātkurruwnydja romgu ganydjarr bakmaranala, bala dhā-gir'yurra ŋunhi rom-yātkurrnydja. ⁴ Yo. Ga ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu bitjarryiny djāma, mār ŋayi dhu ga ŋunhi nhā mala ŋamakurrnydja rom dhawatthun beŋurnydja ŋunhi Mawtjitkalnydja romŋur ŋuriŋiŋin limurr dhu ga ŋunhi manygarrayirnydja ŋunhiwurrnydja ŋunhi limurr ŋuli ga malthun nhanŋuwuy yan Dhuyu-Birrimbirrwu, ga yakan limurrungiyiŋgalanaw djarrpiwny'tja ŋayaŋuw.

⁵ Yo. Nūhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal ŋuli ga walalanŋiyiŋgalanawnydja walal djālŋu malthun, walalnydja ŋuli ga ŋunhi guyaŋa ŋunhiŋin bili yan, ŋunhi nhā mala ŋuli ga walalanŋal djālŋur ga rumbalŋur dhawatthun. Ga ŋunhi wiripuwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal ŋuli ga malthun Dhuyu-Birrimbirrwuny yan, ŋuriŋiwurruŋyiny ŋuli ga ŋunhi guyaŋa ŋunhin bili yan ŋunhi nhaltjan ŋayi ŋuli ga Dhuyu-Birrimbirr walalan waŋa ga djālthirr. ⁶ Ga ŋunhi limurr dhu ga bitjan bili guyaŋa ga djāma limurrungiyiŋgalnydja yan djālyu, ŋunhiŋiny ŋali ga marrtji balan bitjanna dhiŋganhamirrilila. Ga ŋuli limurr dhu ga ŋunhi malthun ga djāma ŋunhi nhaltjan ŋayi dhu ga Dhuyu-Birrimbirryu waŋa-gāma limurruny, ŋunhiŋiny limurr dhu ga nhina walŋan yānan ga māgayan, bitjanna bili yan wiŋinŋumirra. ⁷ Ga yuwalk dhuwandja. Nūli nhe dhu ga ŋunhi guyaŋa ga

malthun bitjan bili yan nhokiyingalanawnydja dhe rum-balpuywuny djälwu, nunhiyiny nhakun dhe balanyayiny yolŋu mirinun God-Wañarrwuny, bili yaka muka dhe nuli gi nunhi dhärukkuny malthurr nurukuny nunhi God-kalanuwnydja romgu ga mirithirra nunhi gumurr-dälŋha nhakun nhuŋuny. ⁸ Yo, nunhiwurnnydja yolŋu walal nunhi walal nuli ga marrtji walalanġiyingalanawurnnydja walal yan djälkurr bitjandja bili, yakan walal nuli gi nunhi nayanu-manymakkun God-Wañarnhany nula nhaliynyndja malanuy walalanġiyingalnydja walal djämay.

⁹ Yurr nuli nayi gi yuwalktja nhini God-Wañarrwuny Birrimbirnydja nhokal nayanunurnydja, nunhiyiny nhakun dhe yolŋu bäynun buluny balanyany nhakun nunhiwurryiny yolŋu walal nayanu-gänany mala. Nany nheny dhu ga nunhi buthuru-bitjundja nhanuwnyha yan, bala malthunna nurikiyiny, nunhi nhaltjan nayi dhu ga nhokal Dhuyu-Birrimbirr waŋa; yakan dhe dhu ga nunhi malthun nhokiyingalanawnydja dhe djälwu. Ga nuli nayi gi yakany nhokal nayanunur nhini nhanŋuny Djesu-Christkuny Birrimbirr, ga nunhiyiny dhe yaka yan nhanu yolŋu. ¹⁰ Nuli nhokal dhu ga nayanunur yuwalktja Djesu-Christtja nhina, bäydhi nhuŋu dhu nunhi rumbalnydja dhiŋgam bili dhuwalanuwny yätjkurryy, yurr birrimbirnydja dhe dhu ga nunhi nhina walŋan yan, bili nayi God-Wañarryuny nhunany bilin dhuwurr-dhunupan lakaraŋal nuliwitjarra nunhi nhanukalanuwurra Djesu-Christkalanuwurra. ¹¹ Yo. Ga nuli nayi nunhi God-Wañarrwal Birrimbirryu yuwalktja yan Djesuny rur'maraŋal beŋur dhiŋganhanurnydja, ga dhiyanuny bala nayi ga nhina dhuwaliyin nhokala walŋanur, ga nayipiyi yan dhu nunhi walŋakun rumbalnydja nhuŋu nurinjiyi nunhi nayi rur'maraŋal Djesu-Christnha dhiŋganhanur, dhiyanjiyi bili yan Birrimbirryuny waŋganydhu nunhi nayi ga dhuwaliyi nhinan nhokal walŋanur.

¹² Yo, yolŋu walal naraku nunhi nhuma Garraywalanumirr mala. Limurnnydja dhu liya-ŋamanamayunmirrnydja nhinanharaw dhunupawnha yan ga manymakkunharawnha. Yakan limurr dhu ga nunhi malthun limurrŋiyingalanawnydja limurr djälwu. ¹³ Ga nuli nali dhu ga bitjan bili nhina nurinji bili yan litjalanġiyingalnydja djälyu ga nayanuy, nunhiyiny nhakun nali dhu dhiŋgaman balan bala yan gupaŋalŋha. Ga nuli nali dhu daŋawyun munbunumany beŋuryiny nunhi yätjkurrunurnydja, bitjan nhakun nuli nunhi

dhiŋganhawuyyu yolŋuy moman, ga ŋuli ŋali dhu yuwalk yan ŋunhi ganarrthamany ŋunhiyi yätjkurnnydja djäma malany bili ŋuriniyin ganydjarryuny Dhuyu-Birrimbirrwalnha, ŋaliny dhu ga ŋunhi nhina walŋan yan. ¹⁴ Bili ŋunhiwurnnydja yolŋu walal ŋunhi walal ŋuli ga malthun Godkalanawnydja yan Birrimbirrwu, ŋunhiwurryin ŋunhi yuwalktja God-Waŋarrwuny djamarrkuli'.

¹⁵ Nätihilnydja ŋunhi nhumalany gan romdhu barriy muka baku-ŋayathanal. Yo, God-Waŋarrwunyuny ŋunhi Birrimbirr gurrupanawuy yaka ŋayi ŋuli gi nhuna ŋayaŋu-garrwi'yurr ga barrari-gurrupul, ŋany ŋuriniyiny Birrimbirryu ŋayi God-Waŋarryuny nhunany märraŋala nhanukiyingala ŋayi, bala nhe dhuwal dhiyaŋuny bala nhanŋuwuynha yan marrkapmirra gäthu'mirriŋuny. Yo. Dhiyaŋuny bala limurr ŋuli ga ŋunhi gurpanna ŋanya God-Waŋarrnhany bitjanna, "Mäl'u! Mäl'u!" bitjanna. ¹⁶ Bili dhuwandja litjalangalnydja ŋayaŋunur ŋayiny ŋuli ga ŋunhi Dhuyu Birrimbirrnydja waŋa limurrun bitjanna, "Yuwalk muka nhe dhuwal yothu nhanŋuwuynyndja yan God-Waŋarrwuny," bitjanna.

¹⁷ Yo. Yuwalknha yan limurr dhuwal djamarrkuliny' nhanŋuny God-Waŋarrwuny. Ga bukmak ŋunha ŋunhi nhanukunyny nhä malany ŋamakurnnydja, ŋayiny dhu gurrupanna limurrunguny; rrambaŋin limurr dhu ga ŋunhi märramany, Christhu ga limurr, ŋunhi ŋayi ga ŋayatham nhanŋu. Yo, yuwalk limurr ŋuli marrtji ŋunhi dhiyalnydja märram ŋunhi ŋayaŋu-wutthunamirrnnydja rom, bitjandhi bili yan rrambaŋi limurr Christhu, ga rrambaŋiyi yan limurr dhu ŋunhi märraŋ ŋunhiyiny ŋunhi mäwilimirrnnydja ga djenarra'mirrnnydja rom.

Dhuwandja ga lakaram nhä dhu ŋunhi God-Waŋarrwunyuny malŋ'thun litjalanguny yalalaŋumirrnnydja manymaknha mirithirra yan latjun'

The future glory

Romans 8.18-25

¹⁸ Yo, yuwalk dhuwandja. Dhiyal munatha'ŋurnnydja limurr dhu ga ŋunhi ŋayaŋu-midikirr ŋula nhaliy malaŋuy romdhu, yurr ŋarrapiny ŋuli ga ŋunhi dharanjan warray bitjan gam'. Ŋunhi limurruny ŋuli ŋayaŋu-wutthundja dhiyalnydja nhakun munatha'ŋurnnydja ŋula nhaliynyndja, ŋunhiyiny märr ganŋa, nyumukuniny', ga guwarr yan, bili ŋunhalnydja limurr dhu ga nhina mirithirra manymakŋura dhikan, djenarra'mirriŋura wäŋaŋur, ŋunhi dhu yalalaŋumirriy limurrun malŋ'thurr. ¹⁹ Bili

bukmak nula nhäny mala nunhi God-Wañarrwunjuny bokmanawuy, nunhiyiny bilin galkunna ga, dhukarr-nhäman nʉrukun bala nunhi, nunhi nʉayi dhu God-Wañarryu milkuṇun limurrunhany nhanṇuwuynyndja nʉayi djamarrkuli'nhany malanʉny. Yo, bukmakthun dhu nunhi nhäṇuny limurruny balanyamirriyyiny, ḍarrtjalknha yan yuwalknha, djenarra'mirriyin limurr dhu gi dhärriny. ²⁰⁻²¹ Bili nāthilnyndja nunhi God-Wañarryu bokmar nula nhäny mala manymak yan warrpam', bala dhäṇur beṇuryin nunhi yolṇuny bilyurr, bala yan nʉayi rom-djarrpi'thinan, bala bukmaknha nhäny mala nunhi midikinany, yolṇu-manaparnha, bukmaknha marrtjin dhiṅga'-dhiṅgaṇalnyndja. Yurr God-Wañarryuny bäyṇu warray monha nunhiyiny nhäny mala nunhi nʉayi bokmar dhä-nāthilnyndja. Yānan nʉayi dhawu'-nhirrparyndja yalalanuwnha, mārṛ nʉayi dhu marrtji nunhiyiny dhawatmaraman nula nhäny mala warrpam'thunna yānan beṇurnyndja nunhi dhiṅganhamirriṇurnyndja romṇur, warrpam' yan, mārṛ dhu yakan bukmaktja nula nhäny mala buluny midiki, ga nāthilṇuyi, ga dhiṅṇuṇ. Bili bukmaknha dhu nunhi nhäny mala yuṭathin yolṇu-manapula, nunhiwurnnyndja yolṇu walal nunhi walal God-Wañarrwun djamarrkuli' mala. ²² Yo. Dhiyanʉny bala bukmaknha nhäny mala ga dhuwal galṇa-yātjirra, ga ṇorr'nʉurryunna, biṅgan' ga nhinany dhukarr-nhäman ga, yan bili-i-i, ga bäy nʉayi dhu nunhiyi yuṭa rom malṇ'thurṛ. ²³ Ga balanyayi bili limurrnyndja dhuwal, nunhiwurnnyndja yolṇu walal nunhi limurr bilin mārṇaṇalṇha God-Wañarrwu Dhuyu-Birrimbirrnany. Yo, Dhuyu-Birrimbirrnnyndja dhuwal nhakun limurrṇu ṇurruṇu mundhurr nhanukuṇ God-Wañarrwun, yalalanuwnha ga maṇuṭji-lakaram nunhi dhu nʉayi yalalanumirrnnyndja gurrupul manymaknha dhika mirithirra nula nhäny mala, ṇapa-ṇal'maraṇun dhu marrtji nunhiwiliyin nunhi nʉayi nāthil gurrupar Dhuyu-Birrimbirrnha. Ga bitjanna limurr ṇuli ga nunhi waṇany, “Ye-e-e! Nhāthan dhu dhuwal nʉayi malṇ'thurṛnyndja?” Yo, bitjanna limurr ṇuli ga nunhi nʉayanu-gatjpu'yundja, dhukarr-nhämany ṇurikiyiny waluw nunhi nʉayi dhu God-Wañarryu gurrupul limurruny, nhanṇuwuynha nʉayi djamarrkuli'nhany malanʉny, yuṭan dhika rumbal, gānaṇ'thurra dhu gi beṇurnyndja nunhi nʉayanu-midikinyamirriṇurnyndja romṇur.

24 Bili God-Wañarryuny limurruny nunhi walṇakuṇalnyndja nāthil muka yan, yurr yaka limurr balanyamirriyyiny mārṇanha bukmaktja nunhi nula

nhä malany n̄unhi n̄ayi limurruṇ wāwunguṇal. Bala limurrnydja ga dhuwal dhiyaṇuny bala gatjpu'yunna, dhukarr-nhāman ga manapan n̄urikiyin n̄unhi dhu yalalany maṇ'thurra limurruṇ. N̄uli balan limurr n̄ula n̄äthilnydja m̄arranha n̄ula nhāny mala bukmaktja yan n̄amakurrnydja, n̄unhiyiny mak limurr balan ganha b̄ayn̄un wiyin'tja galkuna nhinanhang, gatjpu'yunany ganha n̄urikiyiny maṇ'thunaraw. Yo, yaka dhu ga n̄unhi n̄ula yol yolṇu gatjpu'yundja nhina, dhukarr-nhāmany dhu ga n̄ula nhakuny, n̄unhi n̄ayiny bili muka m̄arraṇal.
²⁵ Ga n̄uli limurr ga gatjpu'yundja n̄unhi n̄ula nhakuny m̄arranharaw, n̄urikiny n̄unhi n̄ayi yaka maṇ'thunna n̄äthil, limurrnydja dhu marrtji yan m̄arr-nhānhamirr, m̄arr-yuwalkthirr dhu marrtji yan bala, ga yan bili-i-i, ga maṇ'thun n̄ayi dhu yan dhä-yuwalk. Yaka limurr dhu n̄unhi gandarrn̄urnydja m̄arr-djawaryun n̄ula nhaliynyndja malaṇuy galkunaraynydja.

*Nayipi dhuwal God-Waṇarr Bäpa limurruṇ
 d̄alkunhamirryndja*

*God the Father himself strengthens us
 Romans 8.26-30*

²⁶ Yo. N̄aliny dhuwal yolṇuny yalṇgi yan, yaka d̄äl, yurr God-Waṇarrwuny n̄unhi Dhuyu-Birrimbirryndja dhuwanna litjalangal nha, guṅga'yunarawnydja limurruṇ ga marrparaṅgunharawnydja. Bili yakan n̄ali marṇgi yuwalktja n̄uriki n̄äṇ'thunarawnydja ga bukurriyanharawnydja, yurr Dhuyu-Birrimbirr nha n̄uli ga n̄unhi bukurriyamany n̄ayipin litjalangalnydja n̄ayaṇuṇur balany God-Waṇarrwalnydja; n̄ayipin n̄uli ga n̄unhi mirithirryndja n̄äṇ'thun God-Waṇarrnhany n̄urukuny n̄unhi d̄jinawa'puywuny n̄ayaṇuw litjalangalanaw, bili litjalanguṇuny n̄unhi dhurwarapuynyndja bukurriyanhawuy yaka gana'. N̄ula wanhawitjanna n̄ayi n̄uli n̄unhi romgurrnydja waṇany nhanukal, gayulnha n̄ulan b̄aynha, yurr n̄ayipin n̄uli n̄unhi n̄anya dharan̄andja God-Waṇarryun B̄apaynha. ²⁷ Bili God-Waṇarryuny limurruṇ n̄uli ga n̄unhi yolṇuwnydja walalan n̄ayaṇuny nhāma warrpam'thunna mar'wakmaraman, ga dharan̄an yan n̄ayi n̄uli ga nhāma n̄unhi n̄anṇuny Dhuyu-Birrimbirrwuny gyaṇan̄hawuy, n̄unhi n̄ayi n̄uli ga bukurriyamany n̄äṇ'thundja God-Waṇarrnhany limurruṅguny Garaywalan̄umirriwnydja yolṇuw walalan, yurr waṇany n̄ayi n̄uli ga n̄unhi n̄äṇ'thundja n̄hanukiyingal God-Waṇarrwal yan n̄ayaṇuynyndja.

28 Yo. Limurr marŋgi dhiyak. Nunhi nuli nula nhä rom malŋ'thun dhiyal limurrungal gali'nur, bäydhi nayi nula manymaktja, ga bäydhi nayi balanyany rom nhakun nunhi galŋa-midikinyamirrnydja, ga warwumirrnydja, yurr limurrnydja dhu ga nunhi märram ŋamakurnha yan God-Waŋarrwuŋuny dhuwalatjandhiny nunhi romgurr malaŋuwurr. Yo, bäydhi nayi dhu dhuwandja mala nunhi malŋ'thur limurrŋ rom ŋamakurrnydja nhä mak yätjkurrnydja, yurr God-Waŋarryu dhu nunhi nayipi djämany dhuwaliyiny mala bukmak yan, bala nayi dhu nunhi nuliwiyakiyin nayaŋu-mulka'kunhamirrnydja rom djäma, märr dhu limurrnydja nayaŋu-marrparaŋdhirra. Bitjandhiyiny nayi dhu nunhi djämany limurrŋguny nuriwurrŋguny yolŋuw walalaŋ nunhi limurr nuli ga märr-ŋamathirr nhanŋu, nuriwurrŋguny nunhi nayi yäku-lakaraŋal limurrŋ, bala märraŋala nhanukiyingallilyaŋal nha nayi.

29 Yo. Be ŋäthil nunhi ŋaliny bäyŋu muka yan, nayiny God-Waŋarrnydja nunhi ŋäthil yan marŋgi limurrŋguny, bala nayi gänaŋ'maraŋala limurrŋhany, märr ŋaliny dhu bitjanna nhakun Gäthu'mirriŋun nhanŋu God-Waŋarrwu nunhi nayi maŋamarr Gäthu'mirriŋun nhanŋu God-Waŋarrwu, ga limurrnydja dhuwal balanyan nhakun yukuyuku'mirriŋun mala nhanŋu, yurr dharrwan mirithirra. ³⁰ Bala nayipiny God-Waŋarrnydja wäthurra limurrŋ, nuriwurrŋguny nunhi nayi ŋäthil gänaŋ'maraŋal litjalany nhirrpar nhanukiyingallilyaŋal nayi. Bala nayi nunhi dhuwurr-dhunupan lakaraŋalnydja litjalany, ga yalalaŋumirrnydja ŋali dhu gi nunhi nhininy galkin yanan nhanukala, nunhiliyin nunhi djeŋarra'mirriŋura wäŋaŋurnydja.

God-Waŋarryuny nuli ga nunhi limurrŋhany ŋayatham nhanukiyingal nayi märr-ŋamathinyaray

God keeps us in his love

Romans 8.31-39

³¹ Nhaltjanna limurrnydja dhu waŋa, dhiyakiyiny mala dhärukkuŋy nunhi ŋarra marrtjin wukirri? Nuli nayi God-Waŋarrnydja limurrungalnydja gali'nur ga yolthun dhu dhika limurrŋhany rrorru'. ³² Bili God-Waŋarryuny yaka warray galŋa-dälthinya nhanŋuwuynyndja nayi Gäthu'mirriŋuny waŋanyŋhany; yänaŋ nayi ŋanya nunhi märryu-dhapinyaynha dhayunaŋnydja dhiŋganharawnydja. Yo, nayi nunhi God-Waŋarryu gurruparnydja nhanŋuwuy nayi Gäthu'mirriŋunhany ga nuriŋiyiny ga maŋutji-lakaram, nayi dhu gurrupanna

yan limurrunṅ ṅunhi bukmaknha yan ṅula nhäny mala ṅayaṅuynyndja dhapinyaynha.

³³ Ga yolthun dhika limurrunhany dhu ga ṅunhi gänaṅ'maranhawuynhany mala nhanṅu rom-nyamir'yun. Bāyṅun! Bili ṅayipin ṅuli ga ṅunhi God-Waṅarryun yan yolṅunhany walalany rom-dhunupany lakaram. ³⁴ Ga yolthun dhika ṅayi dhu yolṅuy limurrunhany yätjkurr-lakaram, yanbi limurr dhu be dhä-gir'yunawuynha märraṅ? Bāyṅun yan! Bili ṅayipi muka ṅunhi Djesu-Christ yan dhiṅgaṅalnydja, märr limurrunynda dhu ga walṅan nhina, ga dhiyaṅuny bala ṅayi ga ṅunha nhinany dhunupa'ṅunura gali'ṅurnynda nhanukala God-Waṅarrwala ṅaṅ'thunna ga bukurriyaman nhanukal limurrunṅun.

³⁵ Yolthu dhika dhu ṅunhi yolṅuy limurrunhany gänaṅ'maram Djesu-Christkalnydja märr-ṅamathinyanur? ṅula dhu mariy litjalany gänaṅ'maram, wo gumurr-ḍälyu romdhu, wo ṅayaṅu-wutthunamirriy romdhu, wo djaṅṅarryu romdhu wo ṅurruwuykthu rom wo ṅula burakirr limurr dhu, wo dhiṅganhamirriy romdhu? Bāyṅu warray!

³⁶ Yo ṅunha ṅayi ga ṅäthiliṅuynyndja djorray' lakaram bitjan warray gam',

“Yo. Nhumalaṅ warray ṅanapurrunynda gan dhuwal marrtjin gumurr-ḍälkurrnynda romgurr ga dhiṅganhawurrnynda romgurr bitjarr yan bili, balanyan dhuwal ṅanapurrunynda nhakun bimbini mala; ṅunhi ṅanapurruny walal dhu buman ṅula nhäthany bawalamirriynynda.”

³⁷ Yo. Yuwalk muka dhu ṅunhi ṅayaṅu-wutthunamirrunynda rom malaṅ'thun limurrunṅ. Yurr limurrunynda dhu yänaṅ djulkmaraman ṅunhiyiny malany bukmak yan ṅuliwitjanna Garraywalaṅuwurra, bili baman' yan muka ṅayi märr-ṅamathinany limurrunṅ, bala ṅayi yan dhiṅgaṅala limurrunṅalnydja dharapulṅur. ³⁸ Yuwalk dhuwal yulṅuny. Mirithirr yan ṅayi ga ṅunha märr-ṅamathirrunynda limurrunṅ. Ga bāyṅun gi ṅula nhaliynynda ganydjarr ṅayathul djaw'yunarawnynda limurrunṅ beṅurnynda ṅunhi God-Waṅarrwalnynda gonṅur. Bāyḍhi limurr dhu ṅunhi dhiṅgamany, nhä mak limurr dhu ga walṅa yan nhina, baḍak yan limurrunynda dhuwal nhanukal God-Waṅarrwal yan djägaṅurnynda. Ga ṅurunurruy ṅunhi djiwarr'puyyu dhäwu-gänhamirriy yolṅuy walal, ga ṅunhawurr ṅunhi ṅula nhä waṅarr mala, ga ṅula nhä

ganydjarr mala, dhiyanuwurruynyndja gi nunhi bäynun nula wanganydhu ganydjarr nayathul dadawmaranharaw limurrunguny bejurnydja nunhi Godkalanunurnydja märr-ñamathinyañur. Yo. Ga nunhi nhakun ga dhiyan bala nhä mala malñ'thun, ga yalalanumirriy dhu gi nula nhä mala biyakiyi bili malñ'thurriy, balanya malany gam', nhakun barrari-gurruapanamirrnydja rom ga nayanuwutthunamirrnydja ga wiripu wiripu malany, yurr nayiny God-Wañarryuny dhu ga nunhi bitjanna bili nayathamanyan limurrunhany nhanukiyinalnydja nayi märr-ñamathinyaray. ³⁹ Bäynun gi ñorri ganydjarrnydja dhiyal garrwarnydja munatha'ñur ga nunha djiwarr'ñur ga be bala dandjañur, dadawmaranharaw limurrunguny God-Wañarrwalnydja märr-ñamathinyañur.

Bäynun gi dhuwal ñorri ganydjarr gänañ'maranharawnydja ga gulmaranharawnydja limurrunguny Bapawalnydja God-Wañarrwalnydja märr-ñamathinyañur. Nayiny dhu ga bitjan warray bili märr-ñamathirr yan limurrunguny, bili limurrnydja dhuwal bilinuwunha wangany-manapanminyawunha Garraynha Djesu-Christnha.

9

Dhuwandja ga lakaram God-Wañarrnhan ga nunhiwurruny yolñuny walalany nunhi Djuw malany

God and his chosen people

Romans 9.1-18

¹ Yo, lakaramany ñarra ga dhuwal dhäwuny' yuwalk yan, yaka ñarra gi dhuwal nyäl'yurrnydja lakarañ, bili ñarrany dhuwal nhanjuwunha yan yolñu Christkun. Nayin dhuwal Dhuyu-Birrimbirrnha ñarrakuny marñgi, ga dhuwal nunhi nayanunurnydja ñarrakal nayiny nuli ga yoraman ñarrakuny, nunhi ñarrany ga dhuwal lakaramany yuwalknha yan, yakan nyäl'yun. ²⁻³ Yo, mirithirra yan ñarra ga dhuwal nayanumiriwyirrnydja ga warwumirriyirrnydja nhina ñurukuwurrunguny nunhi Djuw malawnydja yolñuw walalañ, ñarrakalanawnydja nunhi nininyñuwnydja malaw. Ye-e-e, wanha balan dhuwal ñarran God-Wañarrwalnydja marinur, ñarranhan nayi dhu yätjkurr-lakaramany, ga gänañ'maram bejurnydja nhanukalnydja Djesu-Christkalnydja, märr walalnydja dhu nunhi Djuw malany walñathirra.

⁴ Walalnydja nunhi Yitjuralnydja* yolñu walal nhanjuwunha yan God-Wañarrwun mala; ga

* 9:4 Israel

walalanhany ṇayi ṇunhi mārraṇal, bala gānaṇ'maraṇala nhanukiyingala ṇayi gali'lilnydja nhirrpār, nhanṇuwuyṇha djamarrkuliny'. Ga balanyamirriyyi bili ṇayi ṇunhi milkuṇalnydja nhanṇuwuy ṇayi djeṇarra'mirrnnydja rom, latjuny' ga ganydjarmirrnnydja. Ga bitjarriyi bili yan ṇayi ṇunhi gurruparyi nhanṇuwuy ṇayi gumurrkunhaminyawuynydja rom, ga gurruparyi ṇayi walalaṇ ṇunhi romdja, ṇunhi nhaltjan walal dhu ga nhina. Walalna ga ṇunhi yuwalktja ṇayatham rom bukuṇal'yunarawnydja nhanṇu God-Waṇarryu. Ga buluny ṇayi walalaṇ God-Waṇarryu dhawu'-nhirrpār ṇunhiyin Walṇakunhamirrinhan, ga wiripun wiripun ṇula nhā malany ṇunhi manymakṇha malany. ⁵ Nunhiwurryiny ṇunhi Djuw malany yolṇu walal mala-bunhawuy ṇurikiwurrunguṇun ṇunhi ṇayi walalany God-Waṇarryu gānaṇ'maraṇal be nāthil, walalaṅgal Yipurayimgal* ga Yitjakkal* ga Djaykupkal* yarraṇaṇur, ga ṇayiny muka Djesu-Christtja dhawal-guyaṇan yolṇun yan rumbalnydja beṇuryi bili yan yarraṇaṇurnydja walalaṅgala Djuw bāpurruwala.

Yo, ṇayin ṇunhi yuwalktja God-Waṇarr. ṇayin ṇunhi mirithirrnnydja garrwar ga ṇurruṇuny ṇula nhāṇurnydja malaṇuṇur bukmakṇura yan, ga ṇayathamany ṇayi ga dhuwal bukmakṇha yan nhāny mala nhanukiyingala ṇayi goṇdhuny. Go limurnnydja wokthunna nhanṇu bitjanna bili yan wiyinṇumirra. Yo, yuwalk muka.

⁶ Wiripuny mak ṇuli ga ṇunhi yolṇuy walal guyaṇa bitjanna gam', "God-Waṇarryuny ṇunhi dhawu'mirriyaṇal Yitjuralnhany bāpurruny be muka walṇakunharaw walalaṇ. Ga nhaltjanna ṇayi walalany, mēṅuman muka?" Yurr dhuwaliny yaka dhunupa guyaṇanhawuy! Nhanṇuny ṇunhi God-Waṇarrwuny dhawu'-nhirrpānawuy dhārran dhu ga yan bitjanna bili wiyinṇumirra. Dharrwany ṇuli ga ṇunhi yolṇu walal dhawal-guyaṇa beṇuryi muka Yitjuralwal yarraṇaṇurnydja, yurr wiripuwurnnydja ṇunhi yaka walal yuwalktja Yitjuralnydja bāpurru God-Waṇarrwalnydja maṇutjinur, ṇunhi ṇayi God-Waṇarryu walalany gānaṇ'maraṇal mārraṇal. ⁷ Ga balanyayi bili dharrwany ṇunhi yolṇu walal ṇuli ga dhawal-guyaṇa Yipurayimgala yarraṇaṇur, yurr bāyṇun nhakun wiripuwurnnydja ṇunhi yuwalktja God-Waṇarrwuny djamarrkuli', bili God-Waṇarryuny ṇunhi lakaraṇal Yipurayimnhany bitjarrnha, "Nunhiwurnnha bili yan ṇarrakuny yolṇu mala, ṇunhi walal dhu ga dhawal-guyaṇa

* 9:5 Abraham; Isaac; Jacob 9:7 Genesis 21.12

Yitjakkala yan yarratañur,” bitjarr. ⁸⁻⁹ Yo, mandany nunhi Yipurayimdja ga miyalktja nhanñu Djärany* mirithinan worruñuyin, yurr ñayiny nunhi God-Wañarryuny dhawu'mirriyañalnydja mandany bitjarr gam', “Nunhi bonguñ wanganydja dhuñgarra djułkthurr, ñarrany dhu räliyi roñiyi, ga balanyamirriyyin ñayiny bonguñ nunhi Djärawnydja yothuny ñirramuny dhawal-guyañin.” Yurr ñayiny ñathil Yipurayimdhuny wiripuny yothuny malñ'marañal, Yitjmayilnha* yäkuny, wiripuñuwun miyalkkun gurrukanhawuy, nunhi ñayiny nunhiyiny yaka yuwalk God-Wañarrwuñ wäwun'kunhawuy. Ga beñuryin nunhi yarratañurnydja Yitjmayilwala gan dharrwan yolñuny walal mala-ñurrkanhaminany, yurr yaka walal nunhi yuwalktja Yipurayimguny djamarrkuli' God-Wañarrwalnydja mañutjiñur. Nany nunhiwurnnha bili yan dhuwal yuwalktja nhanñuwuynyndja Yipurayimguny djamarrkuli', nunhi walal gan mala-ñurrkanhamin yarratañur Yitjakkalnha, nunhi ñanya ñayi God-Wañarryu dhawu'mirriyañal Yipurayimnha.

¹⁰ Näku walal dhuwal wiripuny muka dhäwu. Limurruñguny nunhi mala-ñurrkanhayñu Yitjaktja bäpa'mirriñu märrmaw' ñirramuw mandañ, nunhi mandä Ribaykawuñ* gurrukanhawuy mandä. ¹¹⁻¹² Yurr ñathil yan ñayi nunhi God-Wañarryuny lakarañalnydja ñändi'mirriñuwalnydja, yurnnha mandä nunhi dhawal-guyañanany, ga bitjarr ñayi nunhi wañanany gam', “Dhuwali nhuñu yothuny märrma' gułunñurnydja ñirramu mandä, yurr malpurañ yothu nhuñu dhu ñurruñawalañuyiny, ga malamarrnydja dhu djämamirra nhanñu ñurikiyin malpurañnha.” Yurr bilin nhakun ñayi God-Wañarryuny lakarañalnydja bitjarryiny ñathil yan, yurnnha mandä djämany ñula nhäny yätjkurnnydja nhä mak ñamakurnnydja. Yo, God-Wañarryu nunhi gänañ'marañal nunhiyiny malpurañhany Djaykupnhany yäkuny ñathil yan, yurnnha ñayi nunhi dhawal-guyañanany, bili ñurikiyi bili yan wanganygu ñayi nunhi God-Wañarnnydja djälthin. Yaka ñanya ñayi märranha ñula nhaliynyndja gämurruy' ñuriñiyiny nunhi ñayi gan Djaykupthu djäma ñula nhä malany ñamakurr, bäyñu yan. ¹³ Yo, djorrayny'tja ga nunha lakaram bitjanna gam', “Ñarrany ga märryu ñayatham wanganyñha yan Djaykupnha. Yaka ñarra djäl Yetjuwnnydja,* yaka ñayiny nunhi ñarrakuñ gänañ'marañhawuy,” bitjan.

¹⁴ Nhäthinya ñayi nunhi God-Wañarnnydja? Nhalt-

* **9:8-9** Sarah; Ishmael

* **9:10** Rebecca

9:11-12 Genesis 25.23

9:13

Malachi 1.2-3 * **9:13** Esau

janna limurr nanya dhu lakaramany? Nhä nunhiyiny? ... djarrpi' nhanju? ... nunhi nayi dhu märramany wanganyghan yan nhakun yoljunhany, ga wiripunhany nayi dhu gali'lila gänañ'maraman? Yaka dhuwal God-Wañarrwuny guyañanhawuy djarrpi! God-Wañarnnydja dhuwal dhuwurr-dhunupa warray; yaka nayi nuli gi djäma nula nhä yätjkurr. ¹⁵ God-Wañarryuny nunhi Mawtjitkalnydja lakarañal bitjarr gam', "Närrany dhu mel-wuyun nurikiwurrungun bili yan yoljuwny dja walalañ nunhi narra dhu nhakun ga walalañ guyañ, ga bitjandhi bili narra dhu nunhi djämayi namakurrnydja walalañ, nurikiwurrundhiny yoljuw walalañ nunhi narra walalañ ga nayañu-wuyun."

¹⁶ Yo, God-Wañarr yan nunhi nayipi wangany mala-djarr'yunamirrnydja. Bäydhi mak nayi nuli ga nunhi nula yol yolju guyañanhamirr nanyapinyany nayi yanbi nayi nuli ga djäma manymakkuman, yurr yakan nayi dhu ga nunhi God-Wañarnhany dhar'thar-gurruwandja wañ mel-wuyunarawnydja nahanjuwuy nayi.

¹⁷ Nunha djourra'nurny dja nayi gan nunhi God-Wañarnnydja wañan bungawawal Yetjippuywalnydja* bitjarra gam', "Närrany nunhi nhuna nhirpar bungawakunyalnydja dhiyakiyiny nunhi nayañuw, märr dhu nhokalnydja yolju'-yulju'y nhäma dharanañ narra kuny ganydjarr nunhi mäwilimirrnydja, märr dhu ga bukmakthun yolju'-yuljuyny dja bawalamirrinurny dja yä kuny näma narrañhawuyghan yan." ¹⁸ Yo, nuli nayi God-Wañarr djälnydja nula yokun yoljuw mel-wuyunaraw, bala nayi dhu dhunupan nhakun mel-wuyunna yänañ nurikiyiny yoljuw. Ga nunhi nhakun nayi dhu God-Wañarr djälthirr yoljuw nayañu-dälkunharawnydja, nunhiyiny nhakun nayi dhu gungaman yan.

Dhuwandja ga lakaram God-Wañarrwu naramurr ga mel-wuyunawuy

This is about God's anger and his mercy

Romans 9.19-29

¹⁹ Wiripuny mak nhe narrañny dhu dhä-birrka'yun bit-janna, "God-Wañarryuny nuli ga nunhi djäma nahanukiyingal yan nayi djälyu, ga bäyñu nanya dhu nula yolthuny gulmaramany. Nuli dhu ga nayipiny God-Wañarryuny gänañ'maram wiripuwurrunhany nunhi yolju'-yulju'y, bala dhu nayañuny walalañ lapmaraman, ga wiripuwurrunhany nunhi yolju'-yulju'y nayi dhu nayañu gungaman. Ga nhakun nayi dhu ga nunhi nunhiyiny yolju'y

* 9:17 Egypt

walalany yätjkurr-lakaramany, nunhi walalnydja dhu nanya yakany märram? Nhä balanyayiny? Yakan nunhiyiny dhunupa, nayi dhu ga napurrunhany yätjkurr-lakaram.” Bitjanna mak nhe dhu nunhi wanany narrantany.²⁰ Ga narrantany nhuju dhu buku-bakmaram balany bitjanna, “Way yolju, nheny nuli ga dhuwal guyananhamirr nalapal-lakaranhamirr? Dhuwal nheny gäna, yolju yan. Nhaku nhe ga dhuwal dhä-wapthun waja räliny nhanukalnydja God-Wanarrwalnydja?”

Nunhi nuli yolju dholuny djäma banikin'kumany nhä mak nula nhaltjandja, yakan dhu nuriyiny nhanukal djämapuyyiny banikin'thuny dhä-birrka'yundja nanya bitjandja, “Nhaku nhe narrantany dhuwal djäma bitjarryiny banikin'kunalnydja?” Yaka nayi nuli gi nunhi waji nhanju biyakiyi.²¹ Bili dholu-djämamirriynyndja nuli ga nunha märram dholunhany nhanukiyinal nayi gon dhuny, bala djämany nayi dhu ga nunhiyi bawalamirra nhäny mala, nula nhaku nayi dhu nunhiyi yolju djälthirr djämaw. Wiripuny mak nayi dhu bakmaraman märrma'kuman nunhiyi dholunhany, ga wanganydhuny nayi dhu nuriyiyi djäma nula nhän manymaknha mirithirra, dhuyuwonha romgu djämaw, ga wiripuny nayi dhu nunhi djäma nula nhän warrañulpuywun yan djämaw.

²² Yo, yuwalk dhuwaliyiny. Ga limurrnydja dhuwal balanya nhakun banikin' mala nunhi God-Wanarryu nuli ga djäma. Wiripuwurruynyndja dhu nunhi yolju walal yalalany nhakun naramurrnha märran God-Wanarrwununy, ga wiripuwurruynyndja dhu märran mel-wuyunawunya nhanukun. Yo, ga nunhiwurrnydja yolju walal nunhi walal dhuwurr-yätjmirrnydja, walalnydja balan nunhi näthil muka yan dhä-gir'yunawunyndja märranha God-Wanarrwununy, yurr nayiny gan nunhi badak yan galkurr walalan. Yurr yalalan bala dhu yoljuynyndja walal nhäñun God-Wanarrwun naramurr ga ganydjarrnydja nhanju, nunhi bongun nayi buwayakkun dhuwurr-yätjmirrinhany yoljuny mala.²³ Yurr limurr warray nunhi Garrawalanumirriy biliny märran God-Wanarrwununy mel-wuyunawuy. Ga nayiny ga nunha näthilmirriyaman, nunhi bongun nayi dhanangun limurruny nhanukiyinalnydja nayi djenarray', märr bongun wiripuwurruynyndja nhäñun limurrungalnydja nunhiyiny djenarra'nhan latju'nhan dhika, nunhi nayiny ga gäna'thunna.²⁴ Yo, God-Wanarryuny nunhi limurrunhany märran bukmañur yan bapurrunurnynda malañur; wiripuwurrunhany

ñayi märrañal Djuwnur bāpurrunur, yurr yaka ñayi gan ñunhi djälthin ñuriki bili yan wanganyguny bāpurruw. Ga bitjarri bili ñayi ñunhi märrañalyi ñunhiwurrunhany ñunhi Djan'tayilnhany yolñuny walalany, bāpurrunur ga bāpurrunur, mār limurr dhu ga nhinany rrambañin ñunhalnydja gumurrñurnydja nhanukal.

²⁵ Be ñäthilnydja baman'tja God-Wañarryu gurrupar dhäwu djawarrkmirriwal yolñuwal yäkuwal Yawtjiyawal;* bala ñayi ñunhi bitjarrnha wukirriny Yawtjiyaynydja gam', "Wiripuwurrnydja gan ñunhi yolñu walal nhinan ñula yolnha walal,

ñäthilnydja walal ñunhi yaka ñarraku yolñu.

Yurr ñarrany dhu dhuwal lakaramany walalany bitjana gam',

'Ñarrakuwuynha ñunhiwurryiny yolñu'-yulñu,' bitjana.

Ñäthilnydja ñunhi yaka ñarra ñuli ganha mār-ñamathinya mulwu'-mulwurwuny yolñuw walalañ, bāpurrulil ga bāpurrulil,

yurr dhiyañuny bala ñarra walalany dhu ga bitjana lakaram,

'Ñarrakuwuynha marrkapmirra mala yolñu walal,' bitjanna.

²⁶ Yo, ñäthilnydja ñunhi God-Wañarrnydja gan wañan yolñu'-yulñuwnydja bitjarra gam',

'Nhumany dhuwal yaka ñarrakuny yolñu walal,' bitjarr.

Yurr dhiyañuny bala ñayi dhu ga yolñunhany walalany lakaram ñunhiwiliyiny wāñalil bitjanna gam',

'Walalnydja ñunhi djamarrkuli' ñurikiyin walña-wiyinñumirriwnha God-Wañarrwu,' " bitjanna.

²⁷ Yo, ñäthil ñayi gan Yitjayay* lakarañal ñunhiwurruny ñunhi Yitjuralnha malany bitjarr gam', "Dharrwa mirithirr ñunha Yitjuralnydja bāpurru ñula nhāmunha' mala, bal- anyan nhakun ñunhi munathan' rañipuynha, yurr mār- lurrkun'nha yan dhu ñunhi walñathirrnydja. ²⁸ Bili Garrayyuny God-Wañarryuny dhu ñunhi djāma bukmak yan nhā malany, ñunhi nhā ñayi wāwun'kuñal be ñäthil; bondi yan ñayi dhu ñunhi bumany dhawar'maramany dhuwurr-djarrpi'mirrinhany yolñuny walalany bawalamir- riñura wāñañurnydja."

²⁹ Yo, ñurinñyi djawarrkmirriynydja yolñuy Yitjayaynydja gan lakarañal ñäthilnydja bitjarr gam', "Garraynha God-Wañarrnha dhuwal Nutu-Dälnydja, ga ñuli balan ñayi djälthinany, ñayiny balan limurruny ñunhi

warrpam'thunan buwayakkunhan, ga limurrnydja nunhi Djuw malany, limurrnydja balan nunhi warrpam'thunayi bäynuthinyan, bitjanan nhakun nunhi yolŋu walal märrma'puy wänapuy nunhanuwuy Djudumpuy* ga Gumurapuy,* buwayakkunälnydja nayi nunhiyiny wäŋany maŋdany gurthaynha.” Yurr yaka nayi nunhi limurrnhanany warrpam'thuna bunha dhawar'maranhany; märr-lurrkun'nhany nayi ganarrthanala, märr dhu ga nunhiyiny lurrkun'tja mala limurrnydja baḍaknha nhina waljan yan.

Djuw mala yaka gan djälthin Djesuwalaŋaw dhäwuw

The Jews did not accept the message about Jesus

Romans 9.30—10.4

³⁰ Nhaltjanna nhumany ga guyaŋa, nhän nhakun dhuwaliyiny mayali'? Nunhawurrnydja nunhi Djan'tayilnydja yolŋu walal bäpurru, yaka walal ŋuli ganha nāthilnydja guyaŋanha nayaŋu-dhunupayinyaraw God-Waŋarrwalnydja maŋutjinur. Yurr walalnydja nunhi bili nākul nunhiyiny dhäwu, bala walal märr-yuwalkthinan yan nahanu Djesu-Christkuny, bala nayi God-Waŋarryuny lakaraŋal walalany “nayaŋu-dhunupan”.

³¹ Yurr walalnydja nunhi nuriŋiwurruynyndja Djuw malaynydja mirithinan gan birrka'yurr nurikeyiny romgu nayathanharaw, nurikeyiny nunhi romgu nunhi nayi God-Waŋarryu walalaŋ gurrupar. Yurr bäynun walal ganha namathanhany nayathanha nunhiyiny romnha. Yakan walal maŋ'maranha nunhiyiny mala namakurr, nunhi nayi God-Waŋarryu dhawu'mirriyaŋal nāthil; yaka nayi walalany nunhi yānayiny galkikunha, ga nayaŋu-dhunupany walalany lakaranha, bäynun yan!

³² Bili bäynun yan walal gan nunhi yuwalkkunälnydja märr-nhirrpanmin nahanukal God-Waŋarrwalnydja, ga birrka'yurrnydja walal gan nunhi mirithinan yan dhuwurr-dhunupayinyarawnydja, yurr gulkurun. Bala gan nunhi Yitjuralpuynyndja yolŋu walal galkirrinan, nuruŋiyiny guḇdaynha walalany gan gaṭmaraŋal,

³³ bili bitjan muka nayi ga nunhi nāthiliŋunurnydja djourra'ŋur waŋa gam',

“God-Waŋarryu nunhi yolŋunhany nhirrpap balany wāŋalil Djurutjalamlilnydja,*

yurr nayi nunhiyiny yolŋuny balanya nhakun nunhi guḇda yindi.

* 9:29 Sodom; Gomorrah

9:33 Isaiah 28.16

* 9:33 Jerusalem

Nunhi dhu wiripuwurrnydja nunhiliyi guṇḍaṇur galkirrin
 barryal'yunna,
 bili walal dhu ga nunhi yakan mǎrr-
 yuwalkmirriyirnydja nhanṇu.
 Ga ṇuli ṇayi dhu nunhi ṇula yolṭhu yolṇuy mǎrr-
 yuwalkmirriyirnydja ṇanya,
 ga ṇuriṇiyin dhu nunhi yolṇuy mǎrramany ṇula
 nhāny mala nunhi God-Waṇarrwuṇuny wāwun'-
 nhirpanawuy, ga yakan ṇayi dhu nunhi ṇayaṇu-
 miḍikirnydja,
 bala ṇayi dhu yan ṇayaṇu-djulṇithirnydja mirithirra."

10

¹ Wāwa ga yapa walal ṇarraku, mirithirr yan ṇarra
 ga dhuwal ṇayaṇuny djālthirr ṇurukuwurrunguny
 nunhi ṇarrakalaṇawnydja malaw Djuw bāpurruwnydja,
 mǎrr walalnydja dhu walṇathirra dhuwalatjanna nunhi
 Garraywalaṇuwurra. Bitjanna bili ṇarra ṇuli ga walalaṇ
 dhuwal bukumirriyamany nǎṇ'thundja God-Waṇarrnhany.

² Ṇarrany dhuwal marṇgi walalaṇ, bilin ṇarra ga
 dharanaṇa walalaṇ ṇayaṇuny, walalnydja ṇuli ga nunhi
 mirithirra yan birrka'yun Godkalaṇawnydja romgu
 ṇayathanharaw. Yurr yuwalktja walal nunhi yakany
 marṇgi ṇurikin nunhi dhukarrwu dhunupawnha, ga
 nhaliy walal dhu ga ṇayaṇu-ṇamatham ṇanya God-
 Waṇarrnha. ³ Yurr bāṇṇun walal nunhi dharanaṇany
 dhuwurr-dhunupany rom God-Waṇarrwuṇuny, bala
 walal gan nunhi mirithinan birrka'yurnydja rom-
 dhunupakunhaminyarawnydja walalaṇguwuy walal, ga
 yakan walal gan nunhi dhayunaṇminany nhanukalnydja
 God-Waṇarrwalnydja dhuwurr-dhunupalilnydja romlil.

⁴ Yo nunhi ṇayi Christtja maṇ'thurr bala ṇayi nunhi
 ṇāthilijunhany romnha bukuy-nhirrpara, ga ṇuli ṇayi dhu
 ṇula yol yolṇu mǎrr-yuwalkthirnydja nhanukal, ṇayiny
 dhu God-Waṇarryuny ṇanya dhuwurr-dhunupan lakaram
 mǎrr-nhirrpanminyawurra yan.

*God-Waṇarrnydja djāl walṇakunharaw bukmakku yan
 yolṇuwnydja walalaṇ*

God wants to save all people

Romans 10.5-21

⁵ Yo, Mawtjitjthuny* nunhi wukirri, yan nhakun ṇayi
 lakaraṇal nunhiyi rom nunhi ṇayi God-Waṇarryu gurrupar
 ṇāthil, nunhi nhaltjan dhu ga yolṇu walal nhina dhuwurr-
 ṇamakurr yan God-Waṇarrwal maṇutjinjur. Ga bitjarr ṇayi

* 10:5 Moses

nunhi lakaraṇalnydja gam', "Nunhi ṇayi dhu ga yolṇuy djäma bukmak yan ṇunhiyi nhä mala rom, ga yakan ṇayi dhu ṇula waṅganydja rom bakmaram, ṇunhiyiny yolṇu dhu ga walṇan yan nhina ṇuriniyiny romdhu." ⁶ Ga bitjan ṇayiny ga ṇunha djourrayny'tja lakaram ṇunhi nhaltjan ṇayi dhu yolṇu rom-dhunupayirr mähr-nhirrpanminyaray nhanukiyingal ṇayi gam',

"Yaka nhe dhu ṇula yol yolṇu dhä-birrka'yunmirr bitjan-mirr,

Yol ṇayi bonguṇ yolṇu marrtji balany djiwarr'lilnydja?"
(märr ṇayi dhu ṇunhi Maṇutji-
dhunupayanhawuynhany yolṇuny räliny
yarrupmaram?)

⁷ "Ga bäyṇuyi yan ṇayi dhu ṇula yol yolṇu waṇa bitjandja gam',

Yolṇha ṇayi dhu ṇunhi yolṇu marrtji balany
dhiṅganhamirrililnydja wäṇalil?"

(märr ṇayi dhu ṇunhi Maṇutji-
dhunupayanhawuynhany yolṇuny rur'maram
beṇura ṇunhi dhiṅganhaṇura?)

⁸ Ga nhaltjan ṇayi ga dhuwaliyi yuwalktja nhakun waṇa. Bili ṇunha djourrayny'tja ga lakaram bitjanna gam', "God-Waṇarrwuny dhuwal dhäruk dhuwaliyin galkin yanan nhokal, dhuwaliyin banydjinn yan ṇayaṇuṇura ga dhurrwaraṇura nhokal." Yo, Djesu muka dhuwal ṇayipi yuwalktja Dhäruk. Ga ṇanapur ṇuli ga dhuwal bitjan bili yolṇuwalnydja walalangal lakaram dhuwaliyi, mähr walal dhu mähr-yuwalkmirriyirra Djesu-Christkuny.

⁹ Yo. Ga ṇuli nhe dhu waṇa nhokiyingal nhe ṇäṇarryuny bitjandja, "ṇayiny ṇunhi Djesuny Garray yan," bitjandja, ga yuwalkkuman yan nheny dhu ṇunhi mähr-yuwalkthirnydja nhokiyingal nhe ṇayaṇuyny dja ṇunhi ṇayi God-Waṇarryu rur'maraṇal ṇanya Djesuny beṇur dhiṅganhaṇur, bala ṇayiny dhu God-Waṇarryuny nhuna walṇakuman. ¹⁰ Bili ṇayipin dhu ṇunhi God-Waṇarryun ṇayaṇu-dhunupany lakaram, bala ṇayi dhu mähraman ṇunhiyiny yolṇuny, ṇunhi ṇayi ṇuli ga Djesuny mähr-yuwalkthirr dhiyaṇuny ṇunhi ṇayaṇuyny dja nhanukiyingal ṇayi. Ga ṇuli ṇayi dhu yolṇu waṇa nhanukiyingal ṇayi ṇäṇarryuny bitjandja, "Djesuny dhuwal ṇarraku Garray," bitjandja, ṇayiny dhu ṇunhiyiny yolṇu walṇathirra, walṇan ṇayi dhu ga nhina ṇunhalnydja God-Waṇarrwalnydja gumurrṇur bitjanna bili yan. ¹¹ Bili ṇunha God-Waṇarrwalnydja djourray' ga lakaram ṇanya

Djesunhany bitjanna gam', "Nuli dhe dhu ga mǎrr-yuwalkthirr nhanukalnydja yan, nheny dhu nunhi yakan nayanu-midikirr."

¹² Yo, God-Wañarryuny dhu ga nunhi walñakumany bukmaknhan yan yolñunhany walalany nunhi nula yolnhany mala, nuli balan walal ñathil dhu nhanñu mǎrr-yuwalkmirriyirr Djesuw, bili nunhiyiny mañda mǎrrmany' bǎpurru Djuw-ny ga Djan'tayilnydja wanganyñura yan rrambanin God-Wañarrwalnydja mañutjñur, yakan mañda buluny barrkuwatj. God-Wañarnnydja dhuwal Garray bukmakku yan, ga yānan ñayi dhu ga nunhi gurrupandja nunhi manymaktja nhā malany bukmakkun yan yolñuwnydydja walalan, ñurikiwurrunguny nunhi walal dhu ñanya ñañ'thundja mǎrr-yuwalkthinyaraynydja walalanǵiyingal walal. ¹³ Bili nunha djorrany' ga waña bitjanna, "Nunhi dhu nula yol yolñu waña Garraywalnydja bitjandja gam', 'Garray, go gunǵa'yurra ñarranhany,' bitjandja, ga ñayiny dhu nunhi yuwalknha yan God-Wañarryuny nunhiyiny yolñuny walñakuman."

¹⁴ Yurr nhaltjanna dhu ga nunhi yolñuynydydja walal ñañ'thun Garraynhany walñakunharawnydja walalanǵuwuy, nuli walal gan bǎyñuny mǎrr-yuwalkmirriyin nhanukal, ga bǎyñuny walal dhāwu nhanukalanuwuy ñānha? Ga nhaltjanna walal dhu nunhi dhāwuny ñāma nuli ñayi gi yolñuynydydja walalanǵal bǎyñuny nhakun lakarañ? ¹⁵ Ga yolnha dhu nunhi yolñu marrtji dhāwuwny'tja lakaranharaw, nuli ñayi gi Garrayyuny bǎyñuny nula dju'yurr yolñuny dhāwumirrinhany? Bili nunha dhuyunurnydydja djorra'ñur ga dhāruktja waña bitjanna gam', "Go, go mǎrrkapmirr luku-djulñi gānharawnydydja dhiyakiyi manymakkuny dhāwuw!" bitjanna ga barranǵa'yun.

¹⁶ Yurr bǎyñun nunhi dharrwaynydydja Djuw bǎpurruy yolñuy walal mǎrr-yuwalkmirriyinya nunhiyiny manymaktja dhāwu. Nāthil baman' djawarrkmirriy yolñuy yākuy Yitjayay dhā-birrka'yurr Garraynha bitjarr, "Garray nula gan yolñuny walal muka mǎrr-yuwalkmirriyin ñurikiyiny mala dhāwuw, nunhi ñanapurr gan lakarañal?"

¹⁷ Yo, mǎrr-yuwalkthinyawuynydydja nuli mañ'thun bǎy ñathil ñayi dhu yolñuy dhāwu manymak ñāma, ga ñāmany ñayi nuli nunhi yolñuynydydja nunhi nuli ga wiripunyunha yolñuy dhāwu lakaram walalan Christkalanuwunya.

¹⁸ Nārra ñathil nhumalany dhā-birrka'yun? Nhā bili walal gan nunhi Yitjuralyuny bǎpurruy yolñuy walal bǎyñu

muka dhäwuny näkul? Yaka! Bili walal gan nünhi näkul dhäwuny', bili djourrayny'tja ga nünha lakaram bitjanna gam',

“Dhäwuny' nünhi barrkuwatjthinan bawalamirrilila wäñalilnydja;

bukmakthun yan bäpurruynyndja näkul nünhiyiny dhäwuny'.”

¹⁹ Narra nhumalany bulu dhä-birrka'yun? Nhä bili walal gan nünhi Yitjuralyuny bäpurruy dharanar näkul nünhiyiny dhäwu muka? Yaka! Bili muka walal gan nünhi dharanar nünhiyiny dhäwuny, bili nayi nünhi Mawtjitjthuny näthil muka yan lakarañalnydja walalan God-Wañarrwuny dhäruk bitjarr gam',

“Nhumany nuli ga nünhayiny Djan'tayilnhany yolnuny walalany lakaram

yanbi walalnydja nünha nula nhän mala nhäñiniñ'nha.

Yurr nhumany walalany dhu nünhi mañutji-di'yunna nünhiyiny bäpurruny mala,

bili walalanhan narra dhu nünhi märramany galkikunmany.

Nhumany nuli ga nünhi lakaram walalany yanbi walalnydja bawa'mirra mala,

yurr yalalany nhuma dhu nünhi walalan naramurryin,

bili walalnydja dhu nünhi marñgithirr yuwalkkuman yan narrakuny.”

²⁰ Ga nayiny muka Yitjayaynydja gan lakarañal dhärukthu dhunupaynha yan bitjarr gam',

“Narrahany dhuwal yolnuy walal mañ'marañal nuriñiwurruynha nünhi walal gan bäynun narra larruñal.

Ga milkunhaminany narra nurikiwurrungala nünhi walal gan bäynun narra dhä-birrka'yunmin.”

²¹ Bili God-Wañarryuny nünhi Yitjuralnhany bäpurruny lakarañal bitjarra gam', “Bitjarr bili narra gan wañadjarryurnynda walalan, mirithin yan narra gan nünhi djälthinany walalan walñakunharawnydja, yurr walalawuy gan yaka djälthin narra. Walalnydja nünhi napa warray gurrupanmin narra, ga bäynun walal nula dhärukta narra märranha.”

11

God-Wañarryndja ga dhuwal badak yan djälthirr Yitjuralwuny yolñuw walalan walñakunharaw

*God still wants to save Israel**Romans 11.1-12*

¹ Manymak. Dhuwandja narra nhumalany dhu dhä-birrka'yunna, “Nhaltjarra nayi God-Wanarrnydja diltji-gurrupanminan nhanukiyingalanawnydja yolñuw walalan?” Bänju warray! Bili narrapiny dhuwal Bolnydja Yitjural bäpurru, bejur narra dhuwal yarratanurnydja Yipurayimgal,* ga malanurnydja narra dhuwal Bindjamangal.* ² Bänju nayi nunhi God-Wanarryu napay-nurrrkanal nhanñuwuynyndja nayi nunhi gänañ'maranhawuynhany yolñuny walalany.

Marñgi muka nhuma dhuwal nurikiny dhäwuw nunhi ga lakaram nunha nãthilinunur djorra'nur, lakaram ga yolñuny yäkuyny Yilaydjany.* Nunhi nayi gan Yilaydja wanãan God-Wanarrwal yätjkurr-lakarañal gan Yitjuralnha bäpurruny yolñuny walalany bitjarr, ³ “Garray, walal-nydja nunhi bumar nhuñuny yolñuny walalany djawar-rkmirrinhany mala, ga bitjarriy bili walal gan nunha bak-bakmaranayli guñdany mala nunhi bärñdja mundhurr gurrupanarawnydja, nunhi walal ñuli bathanna war-rakan' mala mundhurr-gurrupanna buku-ñal'yunna man-apanna nhuñu, ga dhuwandja narrapin wanganyinha yan nhokalnydja gali'nur. Ga dhiyanuny bala walal ga dhuwal djälthirr walal dhu narranhan buma.” Bitjarra nayi gan nunhi Yilaydjany wanãan God-Wanarrwalnydja. ⁴ Ga nayiny God-Wanarrnydja buku-bakmaranãal balany nhanñuny bitjarra, “Yaka dhuwal nhepiny wanganyndja yan yolñu narraku, bili dharrwayi yan muka narrany ga nayatham ñula nhämunha' mala, 7,000-nha malany, nunhi bänju walal ñuli gi nunha buku-ñal'yurr ñula nhakuny nyäl'wuny nurikiny wanarrwu, Bayilwuny* yäkuw.”

⁵ Ga balanyayi bili yan dhuwal dhuwurnnydja. God-Wanarrnydja nunhi mañutji-wuyurr Yitjuralwuny bäpurruw yolñuw walalan, ga dhiyanuny bala nayi nunhi djarr'yurnnydja mähr-lurrrkun'nhan yan nhanñuwuynyndja malthunamirriny yolñuny walalany. ⁶ Yo, bitjarriyiny nayi nunhi God-Wanarryu djäma bili nayi walalan mañutji-wuyurr, yaka nurikiwuynyndja nunhi walal gan ñula nhäny mala djäma. Bänjun balan nayi nunhi gänany bitjana malñ'thuna, nany ñulitjarriy bili yan nhanukalanuwurr mañutji-wuyunawurra romgurnnydja, ga nunhiyin nayi nunhi God-Wanarrwuny mundhurr.

⁷ Yo, nunhiny mala Yitjuralnydja bäpurru, walalnydja nunhi djäl walal dhu ga nhina dhuwurr-dhunupan God-

* 11:1 Abraham; Benjamin * 11:2 Elijah * 11:4 Baal

Waṇarrwalnydja maṇutjinur. Yurr märr-lurkun'thun yan nunhi maṇ'maraṇalnydja nunhiyiny nunhi yuwalknhany walṇany, ṇuriṇiwurruynha bili yan nunhi ṇayi God-Waṇarryu walalany djarr'yurr. Ga nunhi wiripuwurnnydja buthuru-dhumukthinan, yakan walal ṇänha God-Waṇarrnha rirrakay nunhi ṇayi gan wäthurnnydja walalaṇ. ⁸ Bili nunha djorrayny'tja ga lakaram bitjanna gam',

“God-Waṇarryuny walalany nunhi ṇayaṇuny dälkuṇalṇha; yakan walal dharanana nunhi God-Waṇarrwuny nhä malany ṇamakurnnydja, bili ṇayaṇuny walalaṇ ga liyany gyaṇanharawnydja bilin gunganhaminan God-Waṇarrwalnydja.

Benur bili yan nunhi baman'ṇuṇur ga yan bili ga dhiyaṇun bala, walal ṇuli gi nunhi yakan nhäṇu ṇamathanuny, ga bäyṇun walal ṇuli gi nunhi dhäruktja ṇäku dharanul God-Waṇarrnhany.”

⁹ Ga bitjarra ṇayi gan nunhi Daybittja dhurrwara-ṇaṇany yolṇuwnnydja walalaṇ God-Waṇarrwalnydja gam',

“Ma! Dhuwandja ṇathany mala walalaṇ bilmaranun ṇayi dhu ga ṇorra nhakun yipaṇṇha nunha miriṇuwnha walalaṇ, märr walalany dhu ṇuriṇiyi bili yan gaṭmaramany galkirrinyamaraman yan, bili balanyarawyi muka walal nunhi djälnydja.

¹⁰ Gatjuy maṇutjiny walalaṇ gungunun, märr walal dhu bäyṇun buluny nhäma.

Ga ṇarakany walalaṇ bakmaranun, märr walal dhu ga marrtjiny ṇonunṇha yan.”

¹¹ Yo, walalnydja nunhi Djuw bāpurruny yolṇu walal diltji-gurruṇaminan God-Waṇarrwuny, yurr nhaltjarra walal nunhi barrkuthinany nhanukalaṇaṇur? Gupaḍalṇha? Yäw, bäyṇu warray. Nunhi walal diltji-bilyurnnydja Djesu-Christkalnydja ga dhuwalatjarryin nunhi Djan'tayilnydja yolṇu walal walṇathin. Yo, bitjarryin ṇayi nunhi God-Waṇarryu djämany, märr dhu walalnydja ṇuriṇiwurruyyiny Djuw bāpurruynydja maṇutji-di'yunna Djan'tayilnhany yolṇuny walalany Godkalaṇaṇurnnydja.

¹² Be ṇäthilnydja baman'tja, ṇunhiwurryi bili nunhi Yitjural bāpurru nhanṇuny God-Waṇarrwuny mala, yurr walal nunhi dhuwurr-yätjinan, bala ṇayi God-Waṇarryuny gurruṇarnnydja

nunhi nula nhäny mala nhanjuwuy nayi namakurnnydja bukmakkun yan bäpurruwnydja. Bala walal nha nunhi nuriniwurruyyin Djan'tayilyun bäpurruy märranjalnydja nunhiyiny nula nhäny mala bukmaknha djiwarr'puynyndja, nuliwitjarryin nunhi walal Djuw bäpurru barrkuthin nhanukal God-Wañarrwal. Yurr yalalanjumarriynyndja God-Wañarryuny dhu nunhi gurrupula nula nhäny mala namakurnnydja dhananha mirithirra, napanal'maranhamirra dhu marrtji nunhi, balanyamirriynha nunhi walal dhu Djuw bäpurrun gumurr-roniyin God-Wañarrwala, nunhiwurnnydja Djuw mala nunhi walal ga dhiyan bala nhina gänañ'maranhawuy nhanukun.

God-Wañarryu walñakunjal Djan'tayilnha yoljuny walalany

God saved the Gentile nations

Romans 11.13-24

¹³⁻¹⁴ Yo. Dhiyanjany bala narra dhu waña nhumalangun nurikiwurrungun yoljuw walalan nunhi nhuma Djan'tayil mala. Narrany dhuwal yolju Dju'yunawuy muka nhumalan Djan'tayilwun yoljuw walalan, ga mirithirra narra nhakun ga dhuwal märr-widi'yundja dhiyakuny djämaw. Ga lakaramany narra dhu ga dhuwal nhumalan Djesu-Christkalanjuwunyndja dhäwu bitjana bili yan, bala walalnydja dhu ga nunhi narrakalnydja yoljuy walal Djuw malaynydja nhumalanhany manutji-diy'yunna. Bala wiripuwurnnydja mak dhu nunhi bilyunna, bala märraman walal dhu nunhiyiny dhäwu, märr dhu walalnydja muka walñathirr.

¹⁵ Yo, nunhiwurryiny Djuw bäpurruny yolju walal yaka ganha märr-yuwalkthinya Djesuw, bala nayipiny God-Wañarnnydja napa-gurrupanminan walalanguny, bala yan nayi märranjalnydja galkikunjalnydja nhanukiyin-gallilyanjalnydja nayi bawalamirrinhan bäpurrunhany ga malanhany. Ga yalalany, nuli balan walal ñathil dhu Djuw bäpurru bilyun roniyirr God-Wañarrwal, bala nayiny dhu God-Wañarryuny yurnnha märram walalanhany, nunhiny dhu bitjana malñ'thun nhakun nunhi yoljunhan nuli rakunynjura walñakum.

¹⁶ Yo. Dhuwandja narra dhu dhäwu lakaram Djuw bäpurruwnha, ga nhaltjarr nayi gan God-Wañarryu guyanan walalany.

Nunhi nuli ga yoljuy ñathany djäma dämbany, ga nurrununy nayi nuli lurrkun' ñatha dämba gänañ'maram bejuryi nurrukjur, mundhurr-gurrupanaraw God-Wañarrwu. Ga nunhi nayi nuli God-Wañarryu märramany

nunhiyi nyumukuniny'tja mundhurr-gurrupanawuy, nuriñiyiny ga mañutji-lakaram nunhi báythinyawuynyndja dämba warrpam'nha dharrpalnha. Ga ñuli ñayi nunhi gurrkurr mala dharpapuy dharrpalnyndja, nuriñiyiny ga mañutji-lakaram nunhi ñayi dharpany yan dhuthunununy dharrpalnha warrpam'nha.

¹⁷ Ga nhumany dhuwal Djan'tayilnyndja yolñu mala balanyan nhakun nunhi wakinñun dharpa borummirra ñuthanmaranhawuynha God-Wañarrrwun. Bala ñayi nuriñiyi dharpa-wañuynyndja yolñuy gulkthurra nunhi wiripuny waña mala, bala ñayi märrañalnyndja nunhin wiripunñunhan wakinñunhan dharpany wañany, bala ñayi nhirrparnha nunhiwiliyiny gupa-borummirrila dharpalil, märr dhu nuriñi wakinñuynyndja wañay mala märram walñan beñuryin nunhi yutungurrñura dharpañur, bala dhu borummirriyirra ñamathirra. Ga nhumany dhuwal nunhiwurrnyndja nunhi nhuma Djan'tayilnyndja mala yolñu, balanyayin nunhi nhumany nhakun nunhiyi wakinñu dharpa waña malany. God-Wañarryu nhumalany nunhi dhä-manaparnyndja mam'marañalnyndja nunhiwiliyiny, nunhi nhanukiyingalanuwalnyndja ñayi malalil manapar. ¹⁸ Báyñun nhumany dhu ga nunhi Djan'tayilnyndja märr-widi'yun nhumalanquwuynyndja nhuma. Yakan gi biyakuny guyañanhamirr manymak-lakaranhamirrnnyndja, bili nhumany ga dhuwali walñany märram beñura bili yan yutungurrñurnyndja marañunura dharpañurnyndja, nhakun nhumany dhuwali wañan mala nunhinuwyuyin dhuthununuwuynha, ga báyñu nhuma ñuli gi nunhi gurrupul ganydjarrnyndja ñurikiyiny yutungurrwuny.

¹⁹ Wiripuny mak nhuma ñuli ga nunhi waña bitjanna, "God-Wañarryu muka gan nunhi gulkthurrnyndja wiripuny waña malany, märr ñayi napurrñunhan wiripuwurrñunhan nhirrparr nunhiwiliyiny dhuthununulilnyndja." ²⁰ Ga yuwalk dhuwali yulñuny. God-Wañarryuny marrrtjin nunhi mala-wulkmarañalnyndja walalany, bili walal nunhi yaka ganha märr-yuwalkthinya Djesuw. Ga nhumany gan nunhi dhärranany nunhiliyi muka walalangal dhara-pulñurnyndja, balanyamirriy muka yan nunhi nhuma gan ñanya märr-yuwalkthin ñäthil. Ga yakan nhumany dhu ga nunhi märr-widi'yundja nhumalanquwuynyndja nhuma nunhinuwyuyiny; yan biyak märrnyndja walal barrari muka God-Wañarrrwuny. ²¹ Ga ñuli ñayi gan nunhi God-Wañarryu gulk-gulkthurr nunha nininyñunhany wañany mala beñuryi dharpañur, ga yaka balan ñayi biyakiyi gulkthurr nhumalanhany, ñuli nhuma dhu ga märr-

yulkthundja yan nanya?

²² Yo, bilin nhuma dhuwaliyi nhäñala, wanganydja nayi nunhi God-Wañarr mel-wuyunamirr, ga wanganydja nayi rom-dälmirr. Yuwalkkuman yan nayi dhu nunhi dhä-gir'yundja nunhiwurrnhany yolñuny walalany nunhi dhä-märr-yulknhany walalany. Ga bitjandhi bili nayi dhu ga nunhi nhumalanany nayanu-yal'maraman, nuli nathil nhuma dhu ga nanya märr-yuwalkmirriyirr bitjan bili yan. Ga nuli nhuma dhu nunhi ganandja nanya, bala yakan ga buluny märr-yuwalkmirriyirr nanya, nayiny dhu nhumalany nunhi gulkthunna. ²³ Ga nuli balan walal dhu Djuw bäpurru yuwalknha bilyun, bala walal dhu märr-yuwalkthirra Garrraywun, nayiny dhu God-Wañarryuny walalany nunhi nhirrpandja nunhiwili bili yan dhara-pullilnydja nunhi walal gan näjthil dhärran. Bili God-Wañarryuny ga nunhi ganydjarrnydja gäma, nayi dhu walalany balayi roñanmaram mala-manapandhi, märr walal dhu ga dhärrany nannuwuynha yan malany.

²⁴ Nhumany dhuwal, dhuwalawurrnydja nunhi nhuma Djan'tayilnydja yolñu walal, yaka nhuma dhuwal bejurnydja nunhi nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja malañur malñ'thunna. Nhumany dhuwal balanya nhakun nunhi wañan mala wakinñuwnha dharpaw nathan nuli ga. Yurr nayipin nhumalany nunhi bitjarryiny mala-wulkmarañalnydja God-Wañarryun bejuryiny nunhi wakinñunurnydja dharpañur. Yurr walalnydja gan nunhi Djuw bäpurruny malñ'thur bejuryin nunhi nininyñunura dharpañur, yorrnha walal gan nunhi mala-wulkthurnydja. Ga gumurr-yalñgin nannu nunhi God-Wañarrwuny dhä-manapanarawnydja walalan, nayi dhu buluyi walalany dhurrwara-manapan bala nunhi dhuthununulil dharpalil.

God-Wañarrnydja ga nunha djälthirr bukmakku yan yolñuwnydja walalan walñakunharaw

God wants to save all people

Romans 11.25-32

²⁵ Wäwa ga yapa walal, dhuwal narra dhu lakaramany nhumalan yuwalknha yan dhäwuny', nunhi nayi God-Wañarryu warralkuñal dhawatmarañal narrakal. Lakaramany narra nhumalan dhu dhuwal, märr nhumany dhu yaka guyañanhamirr nhumalanhawuynhany nhuma yanbi nhumany liya-djambatjmirra. Dhiyañuny bala walalnydja nunhi Djuw bäpurruny nayanu-wunñanarryinan. Ga bitjanna bili walal dhu ga nunhi nhinany nayanu-wunñanarrnha yan, ga bäy dhu nunhi Djan'tayil yolñu walal nula nhämunha'

nunhi mala gulñiyirr God-Wañarrwal romlil. ²⁶ Ga yalalañumirriynha ñayi dhu nunhi God-Wañarryuny walñakumany walalanhany nunhi Djuw bāpurrunchany. Bili nunha djourrayny'tja ga lakaram bitjanna gam',

“Walñakunhamirrnydja dhu nunhi marrtji räliny beñura wāñañur Djāyannura,*

bala ñayi dhu ñarrtjalkkuman nhanñuwuynyndja ñayi malany yolñuny walalany,

nunhiwurrunchany nunhi walal yarrañajurnyndja beñura Djaykupkala.*

Djaw'yunna ñayi dhu nunhi ñula nhāny mala rom yātjkurnnydja ñayanñurnyndja walalañgalaññur.

²⁷ Ñarrany dhu djāma ñarrakuwuy ñarra gumur-rkunhaminyawuynyndja rom walalañgal balanyamirriynha nunhi ñarra dhu buwayakkuman walalañ yātjkurnnydja rom.”

Yo, bitjarryin ñayi nunhi God-Wañarryu dhawu'-nhirrparyndja ñāthilnydja.

²⁸ Yo, Djuw bāpurruny gan nunhi ñuyulkthinan nhanñu Djesuwnyndja, ga dhuwalatjarryin ñayi nunhi God-Wañarryuny walalany ganarrthañal, bala yan ñayi mārrañalnydja nhumalanhan nunhiwurrunchan yolñunchany walalany nunhi nhuma Djan'tayilnha mala, bala nhuma ñuli ga nunhi mār-r-yuwalkmirriyirr Djesuwnha. Yurr be ñāthilnydja baman'tja God-Wañarryuny gānañ'marañal Yipurayimnha muka ga nhanukun nunhi mala-ñurrkanhawuynha, mārrañalnydja ñayi walalany nunhi nhakun nhanukiyingallilyañala ñayi. Bāydhī walal gan nunhi ñiltji-bilyurnnydja gundupañalnydja nhanukal, yurr ñayiny gan baðak yan mār-ñamathin walalañ, ga yalalañumirriynyndja ñayi dhu nunhi mārrañun roñanmarañun walalany nhanñuwuynha ñayi. ²⁹ Yo. Nunhi ñayi ñuli God-Wañarryu mundhurnnydja gurrupan yānany ñula yolkuny, bāyñun ñayi dhu buluny liya-ñamañamayunmirr roñanmaranharawnydja ñurikiyi. Ga nunhi ñayi dhu gānañ'maramany ñula yolñhany nhanukiyingalnydja ñayi mārram, ñayiny dhu nunhiyiny yolñu nhanñuwuynha yan, bitjanna bili dhu wiyinñumirra. Bili God-Wañarrwuny dhu ga nunhi dhawuny' dhārran yan bitjanna bili, yakan ñayi dhu liyany djambi ñanyapinya ñayi.

³⁰ Ñāthilnydja nhuma nunhi Djan'tayilnydja yolñu mala ñuli ganha nhinanha yātjkurnñur muka yan dhuwurnñur, bāyñu yan nhuma ñuli ganha dhārucktja

märranha nanyanhany God-Wañarrnhany. Yurr nayipiny God-Wañarrnydja nhumalanguny mel-wuyurr warray, bala nayi nunhi märrañalnydja nhumalany nhakun nhanukiyingallilyañal nha nayi, bili nhanjuwuynydja nunhi yolŋu walal Djuw bäpurruny diltji-bilyurra nhanju, bala walal yakan nanya dhäruktja märranha. ³¹ Yo, walalnydja nunhi Djuw bäpurruynydja yolŋuy walal gan bukuy-nurrkañala Garraynhany, bäyŋu walal ganha dhäruk-märranha nanya. Bala nayiny God-Wañarrnydja nhumalanguny mulwu'-mulwurwuny yolŋuw walalan mel-wuyurra, bala nayi yan waljakañala nhumalanany. Yurr yalalanumirriynydja nayi dhu nunhi nayanju-wuyurri walalanguny Djuw bäpurruynydja, biyak yan bili nhakun nayi ga dhiyan bala nhumalan mañutji-gurrapurum, nunhi nhumany dhuwal Djan'tayil. ³² Bala nayi walalany God-Wañarryuny nayanjy gulmarañala, bili walal yaka nanya dhäruk-märranha, märr nulatjandhin nayi dhu milkunhamirrynydja walalanjal nunhi nayiny mañutji-wuyunamirr.

Go limurrnydja wokthunna nhanjuwuyinha yan wanganygun God-Wañarrwun

Let us praise God

Romans 11.33-36

³³ Go limurr wokthunna God-Wañarrwuny, bili nayiny dhuwal mirithirr warray manymak limurrŋ bukmakku yan. Yuwalk yan nhanju gyañanhawuy manymak-tja ga dhunupany, ga yuwalk nayi mirithirr djambatj. Nayiny marŋgi bukmakku yan, ga dhunupayam nayi ŋuli marrtji nunhi yolŋunhany walalany mala-djarr'yun. Yakan nanya dhu nunhi ŋula yolthuny yolŋuy waña yanbi nayiny God-Wañarrnydja mala-djarr'yunarawnydja djarrpi'kunharawnha. Nhanjy nunhi dhukarr latju' warray mirithirr ga dhunupa, darrtjalk yan. Yolnha dhika yolŋu marŋgi warrpam'kunyan nahanukanaw romgu? Bäyŋun! Bili yolŋuwunyny dhuwal gyañanhawuy märr nyumukuniny' yan, bäyŋu warray yindi balanyany nhakun nunhi nhanjy Garraywuny gyañanhawuy.

³⁴ Nunha wukirriwuynydja djourra'jurnydja ga dhäruktja dhärra bitjanna,

“Yolthu ga dhika dharanan nunhi Garraywuny gyañanhawuy?

Yolthun dhu dhika lakaram Garraywuny nunhi nhaltjan nayi dhu ga djäma?

³⁵ Bäyŋu dhu nunhi ŋula yolthu yolŋuy gurrapan ganany'

nula nhä God-Wañarrwuny,
märr dhu ñayiny gurrupan muka roñanmaram räliny
nhanñuny.”

³⁶ Bili bukmak nhäny mala ñunhi djämapuynyndja nhanukiyinguñ yan, ga bukmak nhä mala ga marrtji'-marrtji nhanukiyingalyi yan ganydjarryuny, ga ñunha bala dhä-dhawar'yunamirriy bukmak nhä malany dhu nhanñuwuyi yan warppam'. Ñayiny ñunhi bulu war-ray latju' dhika! Go limurrnydja wokthunna nhanñu, märr-ñal'yunna manapan nhanñu bitjanna bili yan wiy-inñumirra. Yo, yo.

12

*Nhanñuny dhu ga ñunhi God-Wañarrwuny yolñu walal
nhina ga djäma manymakkuman yan*

God's people should live and work well for him

Romans 12.1-21

¹ Wäwa ga yapa walal ñarraku, God-Wañarrnydja dhuwal mel-wuyunamirr limurrunguny. Yo, wañany ñarra nhumalany ga dhuwal mirithirra yan nhuma dhu gurrupanmirra nhumalanhawuynhany nhuma God-Wañarrwalnydja warppam'thunna yan, märr nhuma dhu ga nhinany dharrpalnha yan ga dhayunjanminyawuynha nhanñuwuynha yan. Dhiyakiyin ñayi ñunhi yuwalktja God-Wañarrnydja djäl, bili dhuwaliyin nhumalañguñ ñunhi yuwalktja buku-ñal'yunawuy God-Wañarrwuny.

² Yo, nhumany yanbi dhu ga ñunhi yakan buluny nhina dhuwalañuwuyyuny ñunhi munatha'wuyyuny guyañanhawuyyu. Yänan biyakun gurrupanmirra God-Wañarrwalnha, märr nhumalany ñayi dhu ñunhi guyañanhawuynyndja ga ñayañuny bilmaraman wiripuñuyaman ñunhany bala gal'ñu dñinawany', märr nhuma dhu marñgithirra Godkalañuwnydja ñayañuw, ñunhi nhä ñamakurr ga ñarrtjalk nula nhämiriw yan.

³ Yo, God-Wañarryu ñunhi ñayipi ñarranhany Bolnhany märrañal nhanukiyingal ñayi mel-wuyunaray, bala ñayi ñarrany nhirrparyndja Djuy'yunawuynha nhanñuwuy ñayi. Ga dhiyakiyin ñunhi ñayañuwnydja ñarra marrtji dhuwal lakaramany nhumalañgalnydja wañga'-wañganygal yan bitjanna gam'. Yaka gi nhunapinya nhe garrwar-lakaranhamirr ñurukuwurrungalnydja ñunhi wiripuwurrungalnydja yolñuwal walalañgal. Yan biyak nhänhamirr ñathil nhunapinya nhe manymakkunhamirr, bala maññ'marañun biyakun nhä nhunñu ñunhi mundhurr God-Wañarrwuñ gurrupanawuy, märr nhe dhu ga

nunhi djämany nhanju manymakkuman yan. Bili God-Wanarrayuny nunhi gurrupar märr-yuwalkthinyawuynyndja wangga'-wanganygu yan yoljuwnynda walalanj nurikiyiny djämaw malanjuw nunhi naji gurrupar nhokal gonjil.

⁴ Yoljony dhuwal rumbal wangany yan, yurr barrkuwatjnha nhäny mala, dhuwal mala yäku gam', djalkiri, gonj, buthuru, ga manutji, ga njula nhän malany wiripun wiripun. Ga bawalamirriy njuli ga njurinyi njula nhaliy malanjuw djämany barrkuwatjnha, yurr bukmak yan nunhiyi malany wanganybuynha rumbalpuynyndja. ⁵ Ga balanyayi bili limurnynda dhuwal dharrwayi yan, yurr wanganylila yan rumballilnynda limurr ga dhuwal wangany-manapandja Djesu-Christkala yan, ga bukmak limurr ga dhuwal dhä-manapanmirr limurrungiyinyngalnynda limurr rumballil balanya nhakun wakany' mala wanganylila yan rumbalnynda. ⁶ God-Wanarrayuny nunhi gurrupar mundhurnynda limurruny wangga'-wanganynhany djämawnynda wiripujuwnha ga wiripujuwnha, märr dhu njuriniwurruiy wangga'-wanganydhuny djämany marrtji namathamany yan, nunhiyi bili djämany nunhi naji God-Wanarrayu gan gurrupar ganydjarr nurikiyi djämaw.

Yo, njuli naji mundhurr gurrupar limurrunj limurr dhu ga lakaram God-Wanarrayuny dhäwu, limurnynda dhu nunhi djämany yan njurinyin märr-nhirrpanminyaraynha limurrungiyinyngal. ⁷ Ga njuli naji ganydjarrnynda gurrupar limurrunj limurr dhu ga djäma gunga'yundja yoljunhany walalany, limurnynda djämany bala yan ralpa'-ralpayirra. Ga njuli naji mundhurr gurrupar marngikunharawnynda nheny yänan bala marrtji marngikunjun yoljunhany walalany, märr dhu njunha wiripuwurnynda yolju walal marngithirr muka nhokun. ⁸ Ga njuli naji mundhurr gurrupar nhuna njayanu-rur'-maranharaw wiripuwurrunguny yoljuw, nheny yänan djämany wanjin njayanu-rur'-maranun. Ga njuli naji nhuna mundhurr gurrupar dhe dhu ga njayanuy-dhapinyaynynda yan gurrupan njunhany nunhi wiripuwurrunhany yoljony, nheny yänan biyakun gurrupulnynda njayanynynda baku-nayathanhamiriwyun. Ga njuli naji nhuna mundhurr gurrupar dhe dhu ga njurru-warayun yoljunhany walalany, nheny gi mirithin yan djämany, ralpa'-ralpaynha njayanynynda. Ga njuli naji nhuna mundhurr gurrupar manutji-wuyunarawnynda, gatjuy biyakun yänan gunga'yurra marrtji walalany njayanynynda djuljithinyaraynha yänan.

⁹ Yo, yuwalkkun yan märr-namathiny gi wiripuwur-

runḡuny yolḡuw walalaḡ, yaka yan gi waḡiny waḡanydja dhärukthja milkunhamirr nhunapinya nhe. Gatjuy biyakun ḡuyulkthiḡ nyinyanḡdhurra ḡurikiny ḡunhi ḡula nhakun malaḡuw yätjkurruwnyḡja, ga ḡayathulnyḡja gi baḡ-biyakun ḡula nhäny mala ḡunhin bili yan ḡamakurnha malany. ¹⁰ ḡunha ḡunhi wiripuwurnyḡja Garra-walaḡumirr yolḡu walal balanyan nhakun wäwa'mirriḡun walal nhunḡu ga yapa'mirriḡun mala. Gatjuy märr-ḡamathin gi, ga ḡunḡa'yurnyḡja walalany, biyakun nhakun nhe ḡuli ga ḡunhi nhunuwuy nhe gurruḡumirriḡny walalany ḡunḡa'yun. Biyak bili gi waḡiny märr-ḡal'yunaray yan dhärukthuny ḡunha ḡunhi wiripuwur-runhany yolḡuny walalany Garra-walaḡumirriḡny, ga ḡurruḡuny ḡathil nhirrpul walalany, yaka nhunapinyany nhe.

¹¹ Djämany gi mirithin yan Garra-wuny, ga yakan gi duḡduḡdhiny nhini. Biyak bili yan gi mirithi dhaḡalkkuḡuny ḡunhi God-Waḡarrwuny walḡa dhuwaliny ḡunhi ḡayaḡuḡurnyḡja nhokiyingal nhe, bala yan lay-layyurnyḡja gi ḡuriḡin bili yan God-Waḡarrwalnha djämaynyḡja. ¹² Biyak bili ḡayaḡuny gi ḡoḡmirriyin, dhukarr-nhāḡun manapul gi ḡurukun bala ḡunhi ḡula nhakun malaḡuw latju'mirriwnha yan. ḡunhi nhe dhu ga marrtji marimirriwurnyḡja, dhärriny gi birr biyakun dharradan yan, ga märr-nhirrpanmirryḡja gi God-Waḡarrwalnha yan, ga bukuḡmirriyaḡuny gi biyakun bili yan. ¹³ Gurruḡul marrtji bala wiripuwurrunhany Garra-walaḡumirriḡny ḡunhi yolḡuny walalany ḡunhi walal ga nhina ḡoḡmiriwnḡur ḡula nhämiriwnḡur. Ga ḡumurr-ḡamathiny gi mirithi yan ḡurikiwurrunḡuny ḡunhi mulku-ruwnyḡja yolḡuw walalaḡ ḡunhiliyiny nhokiyingalnyḡja nhe wāḡaḡur, bala djāḡany walalaḡ gi manymakkuḡun.

¹⁴ ḡunhi nhuna dhu ḡula yolthuny ḡayaḡu-midikumandja, ga nheny buku-roḡanmaraḡuny balany nhanḡuny ḡamakurnha yan, yakan yätjkurnyḡja. Bukumirriyaḡ gi nhanḡu ḡurikiyi yolḡuw, yurr yaka nhanḡu ḡāḡ'thur God-Waḡarrnhany dhä-gir'yunarawnyḡja; ḡāḡ'thurryḡja nhanḡu gi God-Waḡarrnhany Bäpanhany ḡunḡa'yunaraw yan nhanḡu.

¹⁵ Ga ḡunhi ḡayi ga ḡula yol yolḡu nhina ḡoḡmirriyirryḡja yan mirithirryḡja, nheny biyakiyi bili ḡoḡmirriyi yan rrambaḡi nhuma. Ga ḡuli ḡayi ga ḡula yol yolḡu galḡa-midikirryḡja nhina, ḡāthiny ḡayi ga yan, nheny balayi guwatjmul ḡanya marrparaḡunḡ, bala nhininy maḡḡa rrambaḡin. ¹⁶ Bämara'yunmirryḡja walal gi nhumalanhawuyḡnha nhuma bala-räli'yunmirr yan, ga

nhininy walal gi waṅṅanyṅur yan rrambaṅi. Yaka gi waṅanhamirr dhärük-ṅurrukanhamirrnydja bala-räli'yunmirrnydja nhumalanhawuynhany nhuma, ga yaka ṅurruṅu-nhirrpanmirr nhunapinya nhe ṅäthilnydja. Yänan biyakun nyilṅ'maranhamirra nhunapinyany nhe, bala ḡunḡa'yurrnydja lunduthiny ṅurikiwurrungun ṅunhi wiripuwurrungun gali'puywun yolṅuw walalaṅ mähr-ṅurruwuykmirriwnha. Yaka guyaṅanhamirr nhunapinyany nhe liya-djambatj-lakaranhamirrnydja, yanbi nheny marṅgin bukmakkun.

17 Ṽuli dhu ṅunhi ṅula yolthu yolṅuy djäma yätjkurrnydja nhuṅu, nheny yakan buku-roṅanmaraṅ nhanṅuny yätjkurr. Guyaṅi ṅathil ṅurruṅuny, bala djäman yan gi biyakun bili ṅunhiyi nhä ṅamakurr, mähr dhu wiripuwurruynydja yolṅu'-yulṅuy nhäma nhokuṅ djämapuynydja manymaknha yan, ga bäyṅun ṅula nhäny yätjkurrnydja. 18 Yo, mirithi yan gi birrka'yurrnydja nhinanharawnydja manymakkunharawnha yan ga mägayawnha bukmakkun yan yolṅuwnydja walalaṅ.

19 Marrkapmirr walal lundu ṅarraku, ṅuli dhu ṅunhi ṅula yolthuny nhumalany ṅayaṅu-yätjkurrukumany, yaka nhumany buku-roṅanmaraṅ nhanṅuny yätjkurr, ganarrthula nhanukiyingala Godkala ṅayipin dhu bonguṅ bäyarra ṅurikiwurrunguny yolṅu walal ṅunhi walal ṅuli ga djäma yätjkurr. Bili God-Waṅarrwuny ṅunha dhäruktja ga waṅa bitjanna gam', "Ṽarrapi dhu walalaṅ ṅunhi buku-roṅanmaramany ṅurikiwurrunguny yolṅuw walalaṅ ṅunhi walal ṅuli ga djäma yätjkurr, ṅarrapi yan walalany dhu dhä-gir'yundja." Bitjarra ṅayi gan ṅunhi Garraynydja waṅan. 20 Yo, bitjanna yanbi nhe dhu ga ṅunhi djämany gam', "Ṽuli ṅayi nhuṅu ṅunhi marimirrnydja yolṅu djaṅṅarrthinany, nheny yan ṅanya maranhu-gurruṅula. Ga ṅuli ṅayi nhuṅu miriṅuny nharanḡhin, nheny ṅanya gapuny gurruṅula." Ga ṅuli nhe dhu ga ṅunhi bitjandhiny djäma manymaktja gan yan buku-roṅanmaram nhanṅu, bala ṅayiny dhu ṅunhi buku-goran nhanṅuwuy ṅayi ṅunhiṅuwuynydja yätjkurruwuynydja djämapuy, ṅunhi ṅayi gan miriṅuyin nhuṅu.

21 Yaka gi djäma ṅula nhäny yätjkurrnydja, mähr ṅayi dhu yaka muka ṅuriṅiyi yätjkurruynydja nhuna gaṅmaram bala djulkmaramany nhuna. Biyak bili mukthurr martji bala djämany ṅamakurr yan, mähr dhu ṅuriṅiyi nhokal manymakthuny djämay djulkmaraman ṅunhiyin yätjkurrunhan.

13

Dhäruktja gi märran̄ n̄unhiwurruny yan bungawany malany

Obey those God has appointed as rulers over you

Romans 13.1-7

¹ Yo, n̄humany dhu ga n̄unhi dhäruktja märram n̄unhiwurrunhany yol̄nuny walalany, n̄unhi n̄urruḍawalan̄unhany mala n̄humalan̄ dhiyalnydja nhakun munatha'n̄urnydja wāṇan̄ur, bili ṇayipi muka n̄unhi God-Waṇarryu walalany gan waṇa-nhirrparnydja djägawnydja n̄humalan̄. Bukmak n̄unhi n̄urruḍawalan̄u mala God-Waṇarrwuṇ yan n̄hanukiyinguṇ waṇa-nhirrpanawuynydja, bala n̄humany dhu ga n̄unhi dhäruktja walalany märraman yan. ² N̄uli n̄he dhu ga walalan̄ dhärukkuny ṇuyulkthirr, bala n̄huma dhu ga n̄unhi djämany ṇula n̄hän mala yan yätjkurra, n̄unhiyiny nhakun n̄huma ga Godkalan̄awnha rom-nhirrpanawuywu ṇuyulkthirr, bala n̄huma dhu n̄unhi yurn̄nha nhakun dhä-gir'yunawuynydja märram.

³ Yo, n̄unhiwurnydja yol̄ṇu walal n̄unhi walal n̄uli ga djäma manymakumany yan, bāyṇun yanbi walal dhu ga n̄unhi barrarirr bungawawnydja mala walalan̄giyingalan̄aw, ṇany n̄unhiwurr dhu ga n̄unhi barrarirrn̄ydja n̄unhi dhuwurr-yätjmirra yol̄ṇu walal. N̄unhi n̄he dhu ga nhina ṇamathamany yan, ga n̄unhiyiny nhakun n̄he dhu ga bāyṇun barrarirr bungawawnydja yol̄ṇuw walalan̄. Biyakun bili gi nhininy ṇamathan̄un yānan, bala walalnydja nhuna dhu manymak-lakaraman, wokthunna dhu n̄huṇu.

⁴ Yuwalktja ṇayi n̄unhiyiny yol̄ṇu n̄unhi bungawany God-Waṇarrwu yan djämamirr, ṇayin muka dhu ga n̄unhi djämany gunga'yundja n̄humalany, märr dhu n̄unhi wāṇany ṇamathirra, marimiriwnha dhu ga dhärra ṇula nhämiriwnha. Ga n̄uli n̄he dhu ga djäma yätjkurnydja yan n̄heny dhu n̄unhi romdja barrarirr muka ṇurikiwurrun̄uny n̄unhi bungawawnydja walalan̄, bili walaln̄ha ga n̄unhi ganydjarrnydja ṇayatham yol̄ṇuwnydja walalan̄ dhä-gir'yunaraw. Ga n̄uli n̄he dhu ga djäma bitjan bili n̄unhiny bili yan yätjkurnydja, ga yuwalkn̄ha ṇayi nhuna dhu n̄unhi dhä-gir'yundja. Bili ṇayiny n̄unhi yol̄ṇu God-Waṇarrwu warray djämamirr, ṇayipi ṇanya n̄unhi God-Waṇarryu waṇa-nhirrparnydja dhiyakiyiny gämurruw', dhä-gir'yunarawnydja ṇurikiwurrundhiny dhuwurr-yätjmirriwnydja yol̄ṇuw walalan̄. Bili mirithirr yan ṇayi ga n̄unhi God-Waṇarrnydja ṇuyulkthirr yätjkurruwnydja.

⁵ Ga balanyarawyin nayanuwnydja dhe dhu ga nunhi djämany namakurrnha yan, dhäruktja dhe dhu ga nunhi märram nunhiwurruny bili yan yolnunhany walalany bungawanhan mala, märr walalnydja dhu yaka muka nhunanhany dhä-gir'yun. Ga bitjandhin dhe dhu ga nunhi djämany namathamany yan, märr dhu nhokiyingalnydja nayanuy dhiyan yaka muka nhunanhany yätjkurrlakaram God-Wanarrwalnydja milmany.

⁶ Yo, dhunupa warray nahunu nunhi dhe dhu gurrupan rrupiyan nunhany nunhi nurrudawalanuwalnydja walalangal nunhi walal nuli ga nhä malany lakaram nhokal, bili nunhiwurryiny nunhi yolnu walal God-Wanarrwu muka djämamirr mala, nhanukiyingun yan walal nunhi wana-nhirrpanawuynydja. ⁷ Gurrupula buku-rojanmaranun nunhiny mala rakuny nunhi dhe gan dhukarrarrayurr, nurikiwurrunguny nunhi nurrudawalanuwynydja yolnuw walalan. Ga bitjan bili nhuma dhu ga nunhi märr-nal'yundhi walalan nurikiwurrunguny nunhi nurrudawalanuwynydja mala, nunhi walalnydja nuli ga djäga nhumalan, nunhiny nhakun nhuma ga märr-nal'yunna walalan.

Märr-namathinyamirrnydja walal gi bala-räli'yunmirr yan

Love one another

Romans 13.8-14

⁸ Yo, nuli dhe dhu nunhi nula yolnhany yoljuny dhukarrarrayun nula nhäny, ga yakan gi nunhiyiny rakuny dja rrupiya nayathul bat-biyakuny ga liya-dhumukthiny, bondi buku-rojanmaran, yurr yakany limurr dhu ga galja-dälthirr nunhin märr-namathinyawuynha nunha bukmakkun yolnuw, yanan limurr dhu ga märr-namathinyamirra rumbalkunhamirra yan. Ga nuli dhe nunhi yuwalkkunalnydja yan märr-namathin, nunhiny nhakun dhe ga nayathan bukmakkuman yan nunhi God-Wanarrwun rom.

⁹ Yo, God-Wanarryuny nunhi romdja nhirrpar balanya gam', "Yakan gi marramba'yiny, ga bäynun gi bunu yolnunhany murrkay'kununy, ga yakayi yan mananiny ga yaka mel-namathiny." Ga bulu dharrwa rom malany nayi gan God-Wanarryu gurrupar wiripu-wiripun. Yurr wanganydhuny ga nunhi romdhu lakaram gurririkumany bukmaknhan yan romnha malany, bitjanna gam', "Märr-namathi gi wiripuwurrunguny yolnuw walalan biyak bili yan nhakun dhe nuli ga nunhi märr-namathirr nahunuwuy dhe." ¹⁰ Nuli dhe ga yuwalktja märryu-nayatham nunha

wiripunhany yolḡuny, nheny dhu ga ḡunhi yakan djāma ḡula nhāny yātkurnnydja walalaḡ. Ga ḡuli dhe ga yuwalkkumany yan mār-ḡamathirr walalaḡ, ḡunhiny dhe dhāruk-mārranhamirra ḡurikin ḡunhi Godkalaḡuwnha romgu.

¹¹ Yo, ḡuli dhe ga ḡunhi mār-ḡamathirr wiripuwur-ḡunḡuny yolḡuw walalaḡ, bili nhepiny ḡunhi bilin marḡgin ḡunhi dhā-dhawar'yunamirrnydja walu galkin. Bilin gi biyakiyiny māḡaḡayurnnydja nhini; biyakun bira'yurra. Bili walḡathinyamirrnydja rom dhuwanna galḡa'kalḡan limurr dhu walḡathirra, yakan ḡayi ḡunhiny walu buluny barrku, balanyany nhakun ḡunhi limurr gan ḡurruḡu mār-yuwalkthin.

¹² Ga munhany dhuwal galkin dhawar'yunna marḡtji ḡayi dhu djaḡaw'yunna wiripun yutan walu. Yakan limurr dhu ga djāma buluny ḡunhiyiny mala yātkurnnydja, ḡunhi yolḡu'-yulḡuy ḡuli ga djāma buku-munha'ḡur yan. Nurruḡun ḡunhiyiny yātkurnnydja nhā malany, bala dhaḡthunmirrnydja nhunapinyany dhe ḡuriḡin God-Waḡarrwala girriyny'tja maripuyyun, mār limurr dhu ga nhinany djarraḡawun'ḡura yan, bala dhu ḡunhi ḡaḡ'ḡaḡ'thunna winya'maraman ḡunhiyiny ḡunhi ḡula nhāny mala yātkurnnydja buku-munha'puynydja.

¹³ Limurr nhinan ḡamathamam bitjanna, mār-dhunupan yan, bili limurrnydja dhuwal yolḡu walal baḡayala'wuy warray nhinanhawuy. Yakan limurr dhu ga buluny leḡu ḡānitjiyny'tja, ga yatjunmirr limurr dhu ga leḡuynydja, ga djāma ga ḡula nhāny ḡunhi gora-gurrupanamirrnydja rom yātkurnnydja, bāḡun yan. Yakan limurr dhu ga ḡunhi marrambany' djāma ga bunhamirrnydja, be nhaltjandja ḡanya dhā-dāḡthinyamirrnydja waḡanhamirr yatjunmirrnydja, ga maḡutji-di'yun nhina ḡunha wiripunhany yolḡuny, bāḡun yan.

¹⁴ Yo, nheny dhuwal nhanḡuwuynha yan Garraḡwun Djesu-Christkun yolḡu. Yānan biyakun gi nhininy nhakun ḡayipin yan, ga yakan gi buluny djāma ḡula nhāny yātkurnnydja. Daḡawyurra yātkurruyanḡurnnydja ḡuyaḡanḡur, ga yaka gi buthuru-bitjurr nhunuwuy dhe dhiyakiny ḡunhi djarpiwny'tja djālwu. Yakan gi buluny malthurr nhunuwuynydja dhe ḡayaḡuw. Gaḡjuy gir-riny' ḡunhi maripuyynydja mārraḡun bala dhaḡthunmirra nhunupinya dhe.

14

Yaka walal gi gupa-waḡanhamirrnydj,

narrtjunmirrnydja, bala-räli'yunmirrnydja

Don't criticise each other

Romans 14.1-12

¹ Nuli dhu ga nunhi yolŋu nhina nhumalangalnydja malanjur Garraywalaŋumirriwalnydja yolŋuwal walalangal, yurr nayi nunhiyi yolŋuny nayanu-yalŋgi yan, mǎrr-gaŋga yan nayi nunhi marŋginy Garraywuny, bili nayi nunhi badak yan nayanu-garrpinawuy nǎthiliŋuwun romguŋ, yan nhanŋu biyak gumurr-ŋamathi, mǎrran nanya nunhiyi yolŋuny. Yaka walal gi narrtjurnnydja nanya, bǎydhi nhanŋu nunhi guyaŋanhawuynydydja wiripuny, gǎnan'thundja ga nhumalangalanunurnnydja guyaŋanhaŋur. ² Wanganydja nunhi yolŋu, yurr mǎrr-nhirrpanminyawuy nhanŋu mak dǎl mirithirr, ga waŋany nayi nuli nunhi bitjanna, "Narany ga dhuwal mǎrr-yuwalkthirr Djesu-Christku yan, yaka narany dhuwal garrpinawuy nurukunŋdhi nǎthiliŋuwununy romguŋ. Manymaknha narrakuny, nunhi narra dhu ga luka dhuyuny mala warrakan' ga nula nhǎ natha malany, bawalamirra narany dhu ga luka." Ga wiripuny nuli yolŋu nunhi nayi nayanu-yalŋginy, mak waŋa bitjanna, "Narany ga mǎrr-yuwalkthirr Djesu-Christku yan. Ga dhiyaŋuny bala narany dhu ga yakan luka warrakan'tja yan, nany lukany narra dhu ga dhuwal nathany mala buku-biran' yan."

³ Ga nuli nayi dhu ga yolŋuy luka warrakan'tja nanak, nheny yakan dhuŋa-lakaran ga gupa-waŋi nunhi wiripunhany yolŋuny nunhi nayi nuli gi bǎyŋu luki warakan'. Ga nheny nunhiny yolŋu nunhi nhe nuli ga natha luka buku-birany' yan wanganydja, nheny dhu ga yakan gupa-waŋa nunhiny yolŋuny nunhi nayi nuli ga warrakan'tja luka. Bili God-Waŋarrnydja nuli ga nunhi gumurr-ŋamathirr bukmakkun yan. ⁴ Nayiny nunhi yolŋu God-Waŋarrwun djǎmamirr, ga nhakun nheny nuli ga nunhi nanya rom-nyamir'yun? God-Waŋarryun dhu nunhi nayipin nanya wanganydhun mala-djarr'yundja nhǎthinya nayi nunhi yolŋu, manymak, nhǎ mak yǎtjkurr. Yuwalktja nayi ga nunha dhǎrrany Garraywala goŋŋurnnydja, ga bǎyŋun nayi dhu nunhi galkirriny yǎtjkurrulilnydja, bili nayipi ga nunhi Garrayyu ganydjarnnydja gǎma nayathanharawnydja dǎlkunharawnydja nhanŋu, ga djulkthun yan nayi dhu.

⁵ Yo, wiripuwurruynydydja nuli ga dhuwal yolŋuy walal guyaŋa yanbi dhuwal wanganyinha yan walu dharrpalnydja beŋur nunhi wiripunurnnydja mala walunur, ga

wiripuwurruy nuli ga dhuwal guyana nunhi bukmak dhuwal walu mala balanya bili rrambani yan warrpam'. Nathil limurr dhu bukmakthu yan wanga'-wanganydhu yan guyany yuwalkkum yan nhaltjan limurr dhu ga nunhi marr-yuwalkthirr.

⁶ Yo, nunhi nayi dhu ga yolju wana bitjandja, "Dhuwandja gay'yi walu gana yan nhanjuwuy God-Wanarrwu," nunhiyin nayi ga yolju marr-nal'yundja nuli Garrawuny yuwalkkumany. Ga nuli nayi dhu yolju luka nunhi warrakan'tja nanak nula nhany bawalamirnydja, nunhiyiny nhakun nayi ga yolju marr-nal'yundja Garrawal nha yan, bili buku-gurppanna nayi ga nunhi God-Wanarnhan nunhijuwuyyiny nathapuy mala bukmakpuynha yan. Ga balanyayi bili nunhiny yolju nunhi nayi nuli gi bayju dhuyu warrakan' nanak luki, bili nayi nuli ga marr-yuwalkthirr nhanjuwuy nha yan Garrawun; nayiny ga nunhi bitjandhi bili yan Garrawu marr-nal'yundhi, ga buku-gurppandhi nayi nuli ga nunhi God-Wanarnhany.

⁷ Yo, limurnydja dhuwal yolju mala nhanjuwuy yan Garrawu, nayin nunhi limurrunguny nurrunguny ga bungawany. Yaka limurr dhu ga nunhi nhina ganany nhakun limurrungiyinalnydja limurr djalyu, ga yaka limurr dhu nunhi dhangam gon-ganany limurrungiyinalnydja nhakun djalyu. ⁸ Yo, ga baydhi limurr ga nunhi nhina dhiyal waljany, ga baydhi mak nali dhu nunhi dhangamany, yurr badak limurr dhuwal nhanukiyinal yan djaganurnydja, bala limurr dhu ga nunhi dharktja nanya marraman, bili limurr dhuwal nhanjuwuy yan Garrawu yoljuny walal. ⁹ Bili Djesu-Christtja nunhi nayipiny bili muka dhangal, ga bulu nayi walnathindhi dhiyakiyin nunhi nayanunydja, marr dhu nayipin Garrawnydja limurrun bukmakkun yan yoljunydja walalan, nurikiwurrun nunhi walal bili dhang'-dhangal, ga limurrun nunhi limurr ga nhina dhuwal badak walja yan.

¹⁰ Yo, dhuwal nunhi Garrawalanumirnydja yolju walal bukmak yan wangany nha malany balanyan nhakun wawa'manydjiwurnha. Yurr nhakun nhuma nuli ga nunhi wiripuwurruynydja yolju walal walja nhama bala mala-djarr'yunna nunha wawa'mirrinunhany walalany nhumalanguwuy nhuma? ... bala nhuma nuli ga nunhi yatjkurr-lakaraman walalany. Ga nhuma wiripuwurr Garrawalanumirr yolju walal, nhaku nhuma nuli ga nunhi gupa-wangany nhumalanguwuy wawa'mirrinunhany walalany? Bili bukmak nha yan limurr dhu nunhi dharriny

nhanukal gumurrnyndja God-Wañarrwalnydja mala-djarr'yunarawnydja. Nayipin dhu marrtji nunhi mala-djarr'yurnnydja limurruny, yol yätjkurr, ga yol manymak?

¹¹ Bili nunha djorrayny'tja ga lakaram bitjana,

“Narran dhuwal God-Wañarr walñamirrnydja,
ga dhuwal narra ga wañany nhumalany yuwalknha
yan bitjandhiny.

Yalalany nunhi dhä-dhawar'yunamirriynyndja waluy,
yoljuny walal dhu gi nunhi bukmaknha yan bun'kumu-
djipturrnydja narrakuwuynha,

ga bukmakthun dhu gi nunhi yäku-lakarañuny
narranhawuynhan yan biyakun gam',

‘Yuwalk muka dhuwal nhepi yan God-Wañarrnydja.’

Ga bitjarra nayi gan nunhi Garraynydja lakaranhamin.”

¹² Yo, ga yalalanumirriynyndja limurr dhu nunhi bukmaknha yan dhärriny gumurrnyndja nhanukal bala limurr dhu nunhi wanga'-wanganynha yan lakaranhamirnydja nhanukal God-Wañarrwalnydja nunhi nhaliy limurr gan romdhu nhinan, ga nayipin dhu limurruny nunhi mala-djarr'yurnnydja.

*Yaka nhe dhu ga nunhi djäma nula nhä yätjkurr
rom, nayi balan bäynha nurinji nhokal romdhu bilmaran
nunhan nunhi Garraywalanumirrinhan wäwany walalany
Godkalanunurnha*

*Don't do anything that will turn your brother away from
God*

Romans 14.13-23

¹³ Yo. Yakan buluny limurr dhu ga romnyamir'yunmirrnydja bala-räli'yunmirrnydja. Ga bitjandhi bili limurr dhu nunhi liya-ñamañamayunmirra, limurr dhu yakan ga wiripunhany yoljuny walalany nayanumidikuman. ¹⁴ Yo. Garrayyu Djesuy nayipi yanbi dhuwal narranhany Bolnhany marngi-gurru-par, bala narra dhuwal marngin yuljuny, nunhi bukmak nhäny mala warppam' nathany manymak yan yoljuwnynda walalan lukanharaw. Ga nuli nhe ga guyaña nunhi nhä natha nayi nhokal dhuyuny guykthunawuynyndja lukanharaw, nunhiny nayi nhakun nhokiyingal yan wukindi nhe dhu gurr'yun. ¹⁵ Ga manymaktja nunhi nhuñu warray, nuriki yoljuw nunhi nhe mirithirr marngi nannu Djesu-Christku, bala nhe dhu nunhi lukany bawalamirra yan nula nhäny. Yurr yakany ñamakurr dhuwanna gam', Nuli nhe dhu nunhi nula nhä luka milman nhakun nhokiyingalanuwal nhe wäwa'mirrinuwal, nunhiny

nhe romnhan baɖuwaɖuyurr dhakaŋuŋala, ŋunhiny
nhe moŋuŋuyinan nhanŋu. Ga dhuwaliyiny yakan
manymak. Nuriŋiyiny nhakun ga maŋutji-lakaram
bitjanna; ŋunhiny nhakun dhe gi bāyŋun mār-ŋamathi
ŋurikin wāwa'mirriŋuwnha nhokiyingalanaw.

¹⁶ Yo, manymak warray ŋunhi dhe ga nhina
garrpinamiriwnydja gānany ŋula nhāmiriwnydja ŋunhi
dhiyalnydja wāŋaŋur. Yurr yakany manymak ŋunhi
walal dhu ga yolŋu'-yulŋuy yātjkurr-lakaram Garraywun
rom ŋuriŋiyi nhokala djāmay, bili dhe muka ŋunhi
wiripuŋunhany yolŋuny galkirrinymaraja. ¹⁷ Bili
God-Waŋarrwuny rom dhuwal yaka ŋathapuynyndja ga
gapupuynyndja lukanhawuy, ga ŋula nhāpuynyndja mala
ŋunhi dhuwalaŋuwuynyndja munatha'wuynyndja. God-
Waŋarrwuny dhuwal rom ŋali dhu ga nhina dhuwurr-
dhunupa yan ga ŋayaŋu-yal'yunan ŋula nhāmiriwnha,
galŋa-djulŋithirra dhu ga yan mirithirra, bili ŋuriŋin
ŋunhi God-Waŋarrwala Dhuyu-Birrimbirryun ŋanya dhu
ga buŋgaŋmaram. ¹⁸ Ga ŋunhi dhe dhu ga djāma Djesu-
Christkuny yan ŋuriŋiyiny ŋunhi romdhu, ŋayiny dhu
ŋunhi God-Waŋarnydja mirithirra yan goŋmirriyirnyndja,
ŋayaŋu-djulŋithirra manapan, mār-wiɖi'yunna ŋayi
nhuŋu dhu ga, bala walalnydja nhuna dhu ga ŋunhi
yolŋuynyndja walal nhāma manymak-lakaraman.

¹⁹ Yo, dhika limurr dhu ga lay-layyundja ŋuriŋin bili
yan djāmaynydja waŋganydhun ŋunhi ŋayi dhu ga limur-
runy waŋgany-manapanna, mār limurr dhu ga nhinany
māgayamirriŋura yan romŋurnydja waŋganyŋura yānan
rrambaŋin, mār limurr dhu marrtji rrambaŋin bala
ŋuthanmaranhamirrnydja bala-rāli'yunmirra yan. ²⁰ God-
Waŋarryu nhakun ŋunhi ŋayipi mārraŋalnydja ŋunhiny
yolŋuny ŋayaŋu-yalŋinhany. Ga yaka nhumany ŋula
ŋanyanhany baɖuwaɖuyurr ŋunhiyiny yolŋuny ŋunhi
God-Waŋarrwununy mārranhawuynha, bāyɖhi mak ŋayi
ŋuli ŋunhi yaka'yundja wiripuny ŋathaw lukanharaw.
Nathany dhuwal bukmak yan ŋamakurr lukanhamirr,
yurr yakany nhuŋu manymak ŋunhin ŋunhi dhe dhu
milman nyan'thun wiripuŋuwala yolŋuwal, ŋunhiny dhe
moŋuŋuyinan nhanŋu.

²¹ Yo, dhuwaliyi ŋunhi yuwalktja nhumalaŋ Garray-
walaŋumirriwnydja yolŋuw walalaŋ dhunupany rom.
Yakan luki ŋunhiny warrakan'tja ŋanak, ga yaka luki
ŋānitjiny ga ŋula nhāny, ga yaka djāma ŋula nhā
mala ŋunhi dhe ŋuli ŋuriŋiyi bāynha ŋula ŋulthu'maraŋ
ŋunhi nhuŋuwuy dhe wāwa'mirriŋunhan walalany, bala

bilmaranun walalany benura nunhi nhanukala God-kalanunura.

²² Gatjuy guyani nathil gi nhepi wanganydhu dhuwaliyi malany. Nhumapi yan marngi nhumalanguwuy nhuma, nhepi ga God-Wanarr. Yo, nunhiyin dhu ga dhuwal yolnu nhina nayanu-djulnithirnydja nunhi nayi nuli gi yakan liya-midiki nhanuwuy nayi. ²³ Ga nuli nhe yolnu liya-dharrwany marr-dhumbal'yundja ga, yakan luki. Nuli nhe dhu luka nayanuy marr-yulkthunaraynydja, nayiny dhu God-Wanarryuny nhuna yatjkurr-lakaraman, bili nhe nunhi bitjarryiny djäma marr-yuwalkthinyamiriwyun yan. Ga nuli nhe dhu ga djäma nunhi bitjandja bili nula nhany mala marr-yuwalkthinyamiriwyuny yan, nunhiyiny nhakun yatjkurra mirithirra nhuu.

15

Nunhi bili yan djämany gi nunhi nayi dhu ga nuriniyi gunga'yun wiripuwurruny yolguny walalany; yaka yan nhunapinyany nhe gi gunga'yunmirr

Only do things that will help other people, don't just please yourself

Romans 15.1-6

¹ Yo. Wiripuwurrnydja limurr dhuwal bilin marngin mirithirra God-Wanarrwuny, ga dhärrany limurr ga dhuwal dälnya yan, bili nurini limurrungiyingal marr-nhirrpanminyaraynha. Yurr yakan limurr dhu ga nunhi yalngi-lakaramany nunhany nunhi wiripuwurrunhany yolguny walalany, nunhi walal marrtji marr ganja yan marngithirr ga marr-yuwalkthirr Garrawu. Limurrnydja dhu marrtji gurrum'thunna yan gämany, ga gunga'yundja walalany. Yaka nali dhu ga djäma nurikiny bili yan wanganyguny nunhi nalipi ga nhaku malanu djalthirr. ² Nany djämany limurr dhu ga dhuwal, nunhi bili yan mala nunhi dhu marrtji gunga'yun nunha nunhi wiripuwurruny yolguny walalany, marr walalnydja dhu ga nhina namakurryi yan, bala dhu marrtji nunhi nuthanna yolguny walal nunhiliyiny God-Wanarrwalnydja dhukarrnur.

³ Guyani nathil walal nanya Djesu-Christnha. Bänju nayiny ganha nunhi Djesu-Christhuny djäma nula nhany nhanukiyingalnydja nayi djälyu; yanan nayiny nunhi nanyapinyany nayi dhayanaminan, ga nunhi nayi gan bitjarryiny djäma God-Wanarrwal yan djalkurrnydja, bäydhi walal marrtjin nunhi yolgunnydja walal nanya gupawanany narrtjurnnydja. Bili dhäruktja ga nunha

dhärra djourra'nurnynda wukirriwuynynda bitjanna gam', "God-Wañarr, yolnyynynda walal marrtjin dhuwal yätjkurr-lakarañalnynda nhunanhan, yurr yuwalktja walal ga nñunha ñarraku warray nyuyulkthirrnynynda nñuruny nñunhi yätjkurruynynda dhärukthu walalangiyingal walal."

⁴ Yo, bukmak nhäny mala nñunha nñunhi God-Wañarrwalnynda djourra'nur wukirripuynynda ñorran marrtji, God-Wañarrwun yan nñunhiyi nhirpanawuynynda limurrunguny marngithinyaraw, balanyarawnha bili yan nñayanu-marrparañdhinyarawnynda, mähr limurnynynda dhu ga dhärra dälñha yan nñurukalnynda nñunhi romgal nñayanu-wutthunamirriwalnynda, bala limurr dhu ga nñunhi bitjanna bili nhinany gatju'yunna yan dhukarr-nhäman, yan bili ga dhawatthurr ñayi dhu malñ'thurr nñunhiyi nñula nhä mala nñunhi ñayipi God-Wañarryu dhawu'mirriyañal.

⁵ Yo. God-Wañarr yan ñayipi wañgany nñunhi marrparañgunhamirrnynynda, ga ñayi nñuli ga guñga'yundja limurruny nñayanu-bulñha'maramany mähr-wiyinnyunynda marrtjinyaraw. Ñayipin dhu ga nñunhi guñga'yundja nñhumalany, mähr nñhumany dhu ga nhina bukmak yan wañganyñur nñayanu-wañganyndhirra yan Djesu-Christkala. ⁶ Yo, ñarrany dhuwal djäl bukmakku yan nñhumalañ, nñuma dhu ga nñunhi rrambañin wokthundja rirrakay manapanmirra nñanñuny God-Wañarrwuny nñunhi ñayi Bäpa'mirriñu limurrungalañaw Garraywu Djesu-Christku.

Biyak gumurr-ñamathinyamirrnynynda walal gi nñu-malañguwuy nñuma bala-räli'yunmirr yan, biyak bili yan nhakun ñayi Garray gumurr-ñamathin nñhumalañ bala ñayi yan märrañalñha nñhumalany

Accept each other just as Christ accepted you

Romans 15.7-13

⁷ Biyak bili walal gi märrañuny gumurr-ñamathinyawurr yan nñunha nñunhi wiripuwurrñhany yolñuny walalany Garraywalañumirriny, bitjarr nhakun ñayi Djesu-Christ gumurr-ñamathin nñhumalañ, bala ñayi dhu märraman wokthunawuynynda rom God-Wañarryuny. ⁸ Mähr-

yuwalk dhuwandja ñarra nñhumalañ ga lakaram. Djesu-Christtja gan nñunhi nhinan dhiyalnynda, mähr balañ ñayi djäma guñga'yuna nñunhi Djuw malany yolñuny mala, yanbi balañ walal marngithinya muka nñanñuny God-Wañarrwuny, nñunhi ñayi dhäruk-wañganymirr, yakan ñayi dhu nñunhi buluny liya-bilmaranhamirr ga dhawu' nñanñuwuy ñayi dhu bakmaram bäyñun. Yo. Bukmak yan nñunhi nhäny mala, nñunhi ñayi gan God-Wañarryu

dhawu'mirriyaṇal be ṇäthil Djuw bäpurruwal malaṇuwal
mala-ṇurrrkanhawuywal, ga ṇunhiyiny bukmak yan nhäny
mala marrtjin maṇ'thurruṇdyja Djesuwalaṇuwurra yan.
9 Ga wiripuny ṇayi gan Djesu nhinan dhiyal mala-manapar
Djuw malawala, yurr ṇayi gan ṇunhi nhinanany walalaṇgal
wiripuṇuwnha gämurruwny'tja ṇunhi dhu maṇ'thun,
märr dhu walalṇdyja ṇunhi Djan'tayilṇdyja yolṇu walal
wokthundja nhanṇun God-Waṇarrwun, bili ṇayi ṇunhi
bitjarriyi bili walalaṇguny mel-wuyurriyi, nhakun ṇayi
walalany ṇunhi walṇakunala God-Waṇarryuny Djesu-
Christkalaṇuwurra yan. Bili Dhuyuy Djorrayny'tja ga
ṇunha lakaram bitjanna gam',

“Dhiyaṇun gämurruy' ṇarra nhunṇu dhu ga dhuwal wok-
thundja,

ṇarrapiny dhuwal mala-manaparnha

Djan'tayilwalnha* yolṇuwalṇdyja walalaṇgal;

ṇanapurruṇdyja dhu ṇunhi waṇgany-manapanmirra wok-
thundja manikaywurra ḍar'taryun nhunṇy.”

10 Ga bitjandhi bili ga ṇunha djorrayny'tja lakaramdhi
bitjan gam',

“Biyak bili gi ṇayaṇu-djulṇithin goṇmirriyin nhininy,
nhumany ṇunhiwurrṇdyja Djan'tayilṇdyja yolṇu walal.
Wokthurruṇdyja gi nhanṇuwuynha yan God-Waṇarrwun
rrambaṇin nhuman ṇunhiwurrnha yolṇu walal
ṇunhi walal God-Waṇarrwuṇ gānaṇ'maranhawuy.”

11 Ga wiripuny ga ṇunha djorray' lakaram bitjan gam',
“Wokthundja nhuma dhu ga ṇunhi Garraywun yan
nhumany ṇunhiwurrṇdyja Djan'tayilṇdyja yolṇu walal
bäpurruny ga bäpurruny ga bäpurruny.
Bukmak yan nhuma dhu ga ṇunhi yolṇuny walal wok-
thundja nhanṇuwuynha yan Garraywun
bawalamirriwurrnha yan wäṇakurrṇdyja mala.”

12 Ga bulu nhakun ṇayi Yitjaya* waṇan bitjarr gam',
“Yolṇuny dhu ṇunhi dhawal-guyaṇany nhanukal Djitjiwal*
yarrataṇurndyja,
maṇ'thundja ṇayi dhu ṇunhi,
bala nhinany ṇayi dhu ga ṇurruḍawalaṇun bungawan
ṇurikiwurrṇgun ṇunhi Djan'tayilwuny malaw.
Walalnha dhu ga ṇunhi Djan'tayilyun yolṇuy walal malay
ṇanyanhany märr-yuwalkmirriyirruṇdyja,
dhukarr-nhäman manapan nhakun walal dhu ga
ṇunhiyiny,

15:9 Psalm 18.49; 2 Samuel 22.50 * 15:9 Gentiles 15:10 Deuteronomy
32.43 15:11 Psalm 117.1 15:12 Isaiah 11.10 * 15:12 Isaiah * 15:12
Jesse

ga yan bili ga märran walal dhu nhanukun nula nhä malany nunhi namakurrnydja mirithirnydja yalalan nunhalnha djiwarr'nura."

¹³ Ga narrapiny ga dhuwal bukumirriyaman nhumalan God-Wanarrwala nunhi nayi nuli ga gurrupan nayanumulka'kunhamirr rom, nayi dhu dhananguman nhumalany noy-djulnithinyaraynha ga magayaynha romdhu nunhi nhuma nuli ga mairr-nhirrpanmirr nhanukiyngala yan, mairr nhumalan dhu nunhi nayanugatjpu'yunawuynyndja nuthandja dalthirra nurinyin nunhi nhanukala Dhuyu-Birrimbirrwalnha ganydjarryuny.

Bolnydja gan nunhi djalthin bukmakku yan yolnuwnynda walalan marngithinyaraw Djesuwnynda

Paul wanted all people to learn about Jesus

Romans 15.14-21

¹⁴ Yo, wawa ga yapa walal narra, narrapiny dhuwal marngin nhumalan, nunhi nhumany ga dhuwali nhina namakurr yan nula nhämiriw bilyunamiriwnha, ga mirithirra nhuma dhuwali marnginy nurikiny nunhi Garaywalanawnydja romgu, ga bitjandhi bili nhuma ga dhuwali ganydjarryndja nayathan marngikunhaminyarawnydja nhumalanguwuy nhuma bala-räli'yunminyarawnydja. ¹⁵ Yurr dhuwandja narra ga dhäruk nhirrpan nhumalan dhipalnydja djorra'lil nurru-dhunupawnha yan wanharaw, yan nhakun dhu ga gyanhamirriyam nhumalany, bili nayipi nunhi God-Wanarryu narra nhirrpar dhiyakiyiny djämaw dhunupawnydja. ¹⁶ Narra dhuwal yolnu djämamirr Djesu-Christku yan; nayipi nunhi narrahanany djuy'yurr lakaranharaw manymakkuny dhäwuw bejurnynda nunhi God-Wanarrwalnydja marngikunharaw nurukuwurrunguny nunhi Djan'tayilwuny yolnu walalan. Narra dhuwal balanya nhakun djirrikaymirra yolnu, mairr dhu nunhi walalnydja Djan'tayilnydja yolnu walal rom-dhunupayirra nhanukalnydja God-Wanarrwalnydja nayanunur nuliwitjanna nunhi nayin dhu marrtji Dhuyu-Birrimbirryun walalany djäma dharrpalkuman.

¹⁷ Yo, djämany narra ga dhuwal nhanuwuy yan God-Wanarrwu, ga wanganygu yan narra ga dhuwal mirithirnydja dhikany nayan-djulnithirnydja, nuriki nunhi, nunhi nayi ga Djesu-Christhu djäman yolnuwalnydja walalangal dhuwalatjanna nunhi narraalanuwurra djämakurr. ¹⁸⁻¹⁹ Narra dhu ga dhuwal lakaramany nunhi bili yan dhäwuny' nunhi nhä

nayi gan Djesu-Christthu djäma n̄arrakalanuwurr, n̄unhi n̄ayi n̄arrany ganydjarr-gurrupar dhiyakiyi djämaw, n̄unhi n̄arrany dhu ga milkuman n̄anyanhan Djan'tayilwalnydja yol̄nuwal walalaṅgal, m̄ärr walalnydja n̄anya dhu n̄unhi God-Waṅarrnhany dhäruktja m̄ärraman yan.

Yo, dhuwalawurryiny n̄unhi Djan'tayilnydja yol̄nu walal marṅgithinany Garraywuny Djesu-Christkuny n̄arrakal dhäwuy lakaranharay, bala walal yan m̄ärr-dharaṅarnha n̄anya yul̄juny n̄uliwitjarrnha n̄unhi walal gan nh̄aṅal ganydjarr yindi ga n̄ula nh̄a malany n̄oy-ganyim'thunamirr rom, n̄unhi nayi gan Dhuyu-Birrimbirryu djäma walalaṅgalanuwurr n̄hanukiyiṅgal nayi ganydjarryuny yindiynha. Yo, marrtjinany n̄arra gan n̄unhi barrkulil, liw'maraṅal yan w̄aṅakurr ga w̄aṅakurr, beṅur Djurutjalam̄jur,* ga yan bili ga nayathanal n̄arra n̄unha w̄aṅa Lirikam,* yurr barrku n̄unhi mirithirr w̄aṅany. Ga bawalamirriwurr w̄aṅakurr n̄arra gan dhäwuny' lakaraṅal warrpam'thurr yan Djesu-Christkalanawunydydja. ²⁰ Bitjarr bili n̄arra gan n̄unhi marrtjinany n̄unhiwiliyiny w̄aṅalil malaṅulil, n̄unhi walal n̄uli ganha bäȳnu yol̄nu'-yul̄nuy n̄äthil dhäwu n̄änha n̄hanukalanawuy Djesu-Christkalanawuy n̄unhiliny w̄aṅaṅur malaṅunur. Yaka n̄arra gan n̄unhi lakaraṅal n̄urikiwurrunguny yol̄nuw walalaṅ n̄unhi walal gan bili n̄äkul n̄anya Djesu-Christnhany n̄ula yol̄kununy yol̄nuwun lakaranhawuy, bili n̄arrany gi dhuwal yaka djäl̄thi n̄arra dhu bun̄bu dhul'yun n̄unhiwiliyiny l̄ukulil dhul̄nuṅulilnydja n̄ula wiripunuwalnydja yol̄nuwal, n̄unhi nayi n̄äthil l̄uku-nhirrpar.

²¹ Bili djorrayny'tja ga n̄unha lakaram n̄anhanhany Djesunhany bitjanna gam',

“N̄unhiwurryiny n̄unhi yol̄nu walal dhuṅamirrnydja,
n̄unhi walalaṅ bäȳnu n̄ula yol̄thu lakaranha n̄anya
n̄unhiyiny yol̄juny,
walal̄nha dhu n̄unhi n̄urin̄iwurruyyin yol̄nuy walal
nh̄amany n̄anya dharaṅandja.

Ga n̄urin̄iwurruy yol̄nuy walal n̄unhi walal bäȳnu n̄anya
n̄äthil n̄änha,
walal̄nha n̄anya dhu n̄unhi n̄urin̄iwurruyyin ga
n̄amany bala dhu yan dharaṅana.”

*Bolyuny n̄unhi gyaṅan, bala nayi yan dhukarrnydja
ṅamaṅamayurra n̄han̄uwuynydydja nayi marrtjinyaraw bala
Rawumlilnydja*

* 15:18-19 Jerusalem; Illyricum 15:21 Isaiah 52.15

*Paul planned to visit Rome**Romans 15.22-33*

²² Yo, märr-wiyin muka narra gan nunhi djälthinany dhipaliyiny marrtjinyaraw nhumalangalnydja, yurr nayipiny narrantany gan nunhi God-Wanarrayyany djuy'yurr wiripunulil wiripunulil wäñalil malanjulil bitjarr bili yan, nurikiwurrungal nunhi walal nuli ganha bäynu nänha Garraynha näthil. ²³ Ga dhiyanuny bala narrantaku djämany dhiyalnydja bilin dhawar'yurra, bala narra ga dhuwal gatpu'yundja narra dhu galki marrtjin balayin nhumalangala, bili dharrwan dhuwal dhuñgarrany narra gan gyañanany nhumalany, djälthinany narra gan nunhi nhumalan guwatjmanaraw muka yan.

²⁴ Yo. Dhiyanuny bala narra ga dhuwal gyaña narra dhu marrtji balan makarrilil wäñalil Bayinlila,* yurr nayanu-gatpu'yundja narra ga dhuwal, narra bongun nhäguny nhumalany bukmaknha yan dhiyaliyi Rawumdja wäñanur, nunhi narra bongun marrtjiny dhuwalayakiyiny djulkmaranuny nhumalany bala Bayinlilnydja wäñalil. Dhiyaliyiny narra bongun nhini märr-gurriri yan nhumalangalnydja; nunhi nhuma näthil bongun narrantany nayanu-ñamathanuny, ga bulu nhuma dhu narrantany gunga'yurr, bala nhuma dhu narrantany djuy'yurnha balan Bayinlila wäñalil. ²⁵ Yurr nurrununy näthil narra dhu marrtji bala Djurutjalamlil, gunga'yunaraw Garrawalanumirriw yolñuw walalan, gänu narra dhu rrupiya walalan. ²⁶ Bili dhiyanuwurruyiny gan nunhi yolñuy walal wäña-Matjataniyapuyyuny* ga wäña-Yäkiyapuyyuny,* wangany-mana'-manapar rrupiyan ga nula nhän mala mundhurr nurikiwurrungal nunhi Godkalanumirriwnha yolñuw walalan, bili nunhi wiripuwurnnydja gan nhinan nurruwuykmirra nunhiliyiny Djurutjalamdja wäñanur. ²⁷ Yo, nunhi walal gan bitjarryiny djäma, bili walalawuynydja gan nunhi gyañan balanyarawyi muka djämaw gunga'yunaraw, ga nunhiyin nunhi walalangununy Djan'tayilwununy yanara'-bakmaranhawuy, bili walalangalanuwurr nunhi Djuw malawalanuwurr walalnydja nunhi Djan'tayilyuny yolñuy walal märrañala gan nunhi walñamirrnydja mundhurr mala. Ga dhunupa muka nunhi walalanguny Djan'tayilwuny yolñuw walalan, nunhi walalnydja dhu ga bitjandhiyi bili buku-roñanmaram gurrupan balany walalanguny Djuw malawnydja, gunga'yunna walalany

* 15:24 Spain * 15:26 Macedonia; Achaia

dhu ga nuriñiyin rrupiyay ga nula nhaliynha malanjuy nunhi walal ga ñayatham.

²⁸ Yo, dhunupan ñarra bongun gäjün walalan nunhiyiny, nunhi walal gan Garrawalanumirriy yolñuy walal wañgany-mana'-manapar, bala ñarra bongun yan gurrupula walalany nunhiliyiny nunhi wäñja-Djuritjalambuywuny yolñuw walalan, ga dhäjür beñuryiny ñarra dhu nunhi marrtjiny nhumalanhan guwatjmul balan yan dhä-märrañun djulkthurra Bayinlila makarrlil wäñalil. ²⁹ Ga nunhi ñarra dhu buniny bongun nhumalan dhiyaliyiny, ñayiny dhu nunhi Djesu-Christthuny limurrunhany ñayañu-ñamathanun, gurrupula ñayi bongun latjun' nunhi nula nhäny mala, limurr dhu gi nuriñiyi ñayañu-djulñithiny, ga goñmirriyiny limurr dhu gi rrambañin.

³⁰ Yo, wäwa ga yapa walal, wañany ñarra ga dhuwal yäkuynyndja limurrungalanuwal Garrawal Djesu-Christkal, bili limurrnyndja ga dhuwal märr-ñamathinyamirrnyndja bala-räli'yunmirra Dhuyu-Birrimbirrwalanuwurr yan. Buku-djulñimirr, mirithirr yan limurr dhu ga dhuwal bukumirriyaman yäj'thundja God-Wañarrnhany, nhuma ga ñarrapi, märr ñayi dhu ñarrany guñga'yun muka. ³¹ Bili nunhany nunhi Djudiyan* wäñañur, yolñu walal ga nhina märr-yuwalkthinyamiriwnha mala, ga bulu ñayan'mirra walal ñarrakuny, walal ñarrany dhu buman murrkay'kuman. Näj'thurndydja gi God-Wañarrnhany walñakunharaw yan ñarraku. Ga biyakiyi bili gi walal bukumirriyandhi ñurikiwurrunguny nunhi yolñuw walalan wäñja-Djuritjalambuywuny Garrawalanumirriw mala, märr walalnyndja dhu ñayañu-djulñithirra, bala märraman walal dhu dhuwandja nunhi mundhurr, nunhi ñarra dhu dhuwal gäman walalañgal. ³² Ga dhäjür beñuryiny bala ñarra dhu nunhi yurrnha nhakun nhumalañgalnyndja marrtji ñayañuynyndja ñoy-djulñithinyaraynha yänan, nhanukiyingal yan God-Wañarrwalnha ñayañuynyndja. Ga djälnyndja ñarra limurr dhu ga nhinany dhiyaliyiny rrambañin yan ñayañuny yal'yunan. ³³ Ñarrany ga dhuwal bukumirriyaman nhumalan, märr ñayi dhu God-Wañarrnyndja galkithirra nhumalañgal bukmakkala yan, nunhiyiny nunhi ñayi ñurrudawalanu mägayaw romgu.

Bolyu dju'yurr märr-ṇamathinyawuy nhanukiyin-galanaw ṇayi yolṇuw walalan

Paul sent greetings to the people he knew

Romans 16.1-16

¹ Yo, marṇgi muka nhuma limurrṇgalanawnydja yapa'mirriṇuw yäkuw Bepiwnydja,* ṇunhi ṇayi ga nhinany dhuwali wäṇaṇur yäkuṇur Djin'kiriya,* yurr ṇayi ṇunhi waṇa-nhirrpanawuy guṇga'yunamirr ṇunhi Godkalanumirriw yolṇuw walalan.² Märraṇuny ṇanya gumurr-ṇamathi yan Garraywal yäkuyny dja. Guṇga'yurnydja ṇanya gi biyak bili märr-ṇamathinyaraynydja God-Waṇarrwal yan, ga gurrupulyi nhanṇu ṇula nhäny mala, märr ṇayi dhu ga nhinany ṇayaṇu-djulṇithirr yan, ga goṇmirriyirr muka. Bili ṇuriṇiyiny miyalkthu ṇuli ga ṇunhi bitjan bili yan guṇga'yun wiripuwurrunhany yolṇuny walalany bawalamirriny yan bukmaknha, ga bitjarryi bili ṇarranhany ṇayi gan ṇunhi guṇga'yurriy.

³ Ga dhuwal ṇarrany ga dju'yunna märr-ṇamathinyawuyny dja mandanṇuny galay'manydjiwnydja Buritjilawnydja* ga Guwilawnydja,* ṇarrakiyingalanawnydja lundu'mirriṇuw mandan. Bili ṇuriṇiyiny manda ṇuli ga djäma Garraywuyi yan Djesu-Christku, napurr rrambanj.⁴ Buku-gurrpandja ṇarra mandany ga dhuwal mirithirr yan, ṇunhi manda ṇarrany walṇakuṇal beṇur marṇur. Mandany balan ṇunhi burakinya muka mandapiny, yurr yaka manda ganarrthanha ṇarrany. Ga bitjarryi bili ṇuruṇuwurruyny dja ṇunhi Djan'tayilyuny mala Garray-walanumirriy buku-gurpparyi mandany ṇunhiṇuwuyyiny walṇakunhawuyny dja ṇarrakalanawuy.⁵ Ga bitjandhi bili dhuwandja ṇarra ga märr-ṇamathinyawuy dju'yun bukmakkun yan yolṇuw walalan, ṇurikiwurrṇgun ṇunhi Garraywalanumirriwnha yolṇuw walalan ṇunhi walal ṇuli ga luṇ'maranhamirr ṇunhiliyi mandanṇal wäṇaṇur.

Ga gurrupulyi märr-ṇamathinyawuy ṇarrakuṇ ṇurikiny yolṇuw Banitawnydja,* ṇunhi ṇayi ṇarraku marrkapmirr lundu'mirriṇu, ṇurikiny ṇunhi ṇayi ṇuruṇu märr-yuwalkmirriyin Garraywu, yurnnha ṇunha ṇunhi wiripuwurnydja yolṇu walal wäṇa-Yaytjapuyny dja* mala märr-yuwalkthin gan.

⁶ Ga wiripuny nhuma dhu gurrupan märr-ṇamathinyawuy ṇarrakuṇ Meriw,* ṇunhi ṇayi ga

* 16:1 Phoebe; Cenchreae

* 16:3 Priscilla; Aquila

* 16:5 Epaenetus; Asia

* 16:6 Mary

dhuwaliyi mirithirr djäma guṅga'yun nhumalany. ⁷ Ga wiripuny ṅarra ga dhuwal djuy'yun märr-ṅamathinyawuy ṅuriki maṇḍaṇ märrmaw' yolṅuw maṇḍaṇ Yandanikaw* ga Djuniyatjku,* yurr ṅunhi yolṅuny maṇḍa Djuw bāpurru ṅanapurr mala, ṅunhi maṇḍa gan gärrin dharruṅṅunur napurr muka rrambaṇi. Yo, ṅunha ṅunhi wiripuwurrnydja yolṅu walal Djuy'yunawuynyndja marṅgimirr muka maṇḍaṇ, nhakun walal ṅuli ga ṅunhi manymak-lakaraman maṇḍanhany. Ga malthurrnydja maṇḍa gan ṅunhi Djesu-Christkuny ṅäthil muka yan, yurnha ṅunhi ṅarrapiny walṅa-gurrupanmin ṅarranhawuynhany ṅarra.

⁸ Ga dhuwandja nhuma dhu gurrupan märr-ṅamathinyawuy ṅarrakuṅ Yambiliyatatjku,* ṅarrakalaṅawnha galkipuywun lundu'mirriṅuw ṅunhi linyalaṅguny ṅayaṅu waṅganyṅura Garraywalnydja. ⁹ Ga balanyayi bili wiripuny ṅarrakuṅ märr-ṅamathinyawuy ṅarra dhu djuy'yun Yopanatjku,* ṅunhi ṅayi gan ṅuriniyi yolṅuy djämany Djesu-Christku ṅanapurr rrambaṇi, ga wiripuṅuw ṅarrakalaṅaw lundu'mirriṅuw galkipuywuyi yan yäkuw Dhäkatjku.* ¹⁰ Yo, ga ṅanyanhany gan ṅunhi Yapilitjnhany* yäkuny birrka'yurrnydja bawalamirriynha yan ṅula nhaliynyndja malaṅuy, yurr ṅayiny gan ṅunhi bitjarra bili dälṅha yan dhärran Djesu-Christkalnydja baḍakṅha yan. Ga nhanṅuny ṅarra ga märr-ṅamathinyawuy djuy'yundhi, ga bulu nhanukalaṅaw Ritjapalawalaṅuw* gurrutimirriw yolṅuw walalaṅ. ¹¹ Ga biyakiyi bili gurrupulyi wiripuny märr-ṅamathinyawuy ṅarrakuṅ Yirutiyanguny,* ṅunhi ṅayi ṅarraku gurrutimirri, ga bulu nhanṅu wiripuny Nätjitjiw* ga wiripuwurruṅ Garraywalaṅumirriw ṅunhi walal ga ṅhina nhanukal wäṅaṅur.

¹² Nuriṅiyi märrmayny'tja miyalkthu maṇḍa Dopinaynydja* ga Dopatjaynydja,* djäma maṇḍa ṅuli ga Garraywu mirithirr yan; biyakthi bili gurrupulyi maṇḍaṅguny märr-ṅamathinyawuy ṅarrakuṅ. Ga biyakiyi bili wiripuṅuwnydja lundu'mirriṅuw ṅarrakalaṅaw marrkapmirriwnynda yäkuw Botjiwnynda,* gurrupulyi märr-ṅamathinyawuy ṅarrakuṅ, ṅunhi ṅayi ṅuli ga bitjan bili djäma mirithirr yan Garraywu. ¹³ Yo, Ropatjtja* dhuwal yolṅu djämamirr manymak Garraywu, ga ṅäṇḍi'mirriṅuny nhanṅu ṅunhi, balanyan ṅayi ṅunhi

* 16:7 Andronicus; Junias * 16:8 Ampliatus * 16:9 Urbanus; Stachys

* 16:10 Apelles; Aristobulus * 16:11 Herodion; Narcissus * 16:12

Tryphaena; Tryphosa; Persis * 16:13 Rufus

ɲarrakuny nhakun ɲayi ɲarrakuwuyinha ɲändi'mirriɲu; yo, ɲurikiyin maɲɲaɲ ɲarra ga dhuwal dju'yun mǎrr-ɲamathinyawuynyɲɲa ɲarrakiyunguɲ ɲarra. ¹⁴ Ga wiripuwurruɲ yolɲuw walalaɲ balanyayi bili nhuma dhu gurrupandhi mǎrr-ɲamathinyawuy ɲarrakuɲ, dhiyakuwurrunguny gam', Gingiritkuny,* ga Bilikunguny,* ga Yämitjku,* ga Batupatjku,* ga Yämatjkuny,* ga wiripuwurruɲ limurrungalaɲaw Garraywalaɲumirriw yolɲuw walalaɲ wäwaw ga yapaw walalaɲ bukmakku yan, ɲunhi walal ga nhina walalaɲgal mala-manapan. ¹⁵ Ga wiripuny ɲarra ga mǎrr-ɲamathinyawuy dju'yun Bilalakaw* ga Djuliyaw* ga Neriya* ga nhanukalaɲaw yapa'mirriɲuw, ga Layampatjku* ga bukmakku ɲurikiwurruɲ Godkalaɲumirriw yolɲu'yulɲuw ɲunhi walal ga nhina dhuwaliyi walalaɲgal wäɲaɲur.

¹⁶ Yo, yuwalktja nhuma dhuwali balanyan nhakun ɲunhi wäwa'manydjiwurra ga yapa'manydjiwurra Garraywalnyɲɲa romɲur. Gatjuy dhangi'yunminyawurra walal goɲ-djalk-djalkthunmirra, ga mǎrr-ɲamathinyamirrnɲɲa nhu-malaɲguwuy nhuma bala-räli'yunmirra yan. Bukmakthu yan dhuwal Garraywalaɲumirriynyɲɲa yolɲuy walal bäpurruy ga bäpurruy ga dju'yundja nhumalaɲ mǎrr-ɲamathinyawuynyɲɲa.

Dhawar'yundja ga Bolwuny dhäruk dhiyala

Paul's closing words

Romans 16.17-27

¹⁷ Wäwa ga yapa walal ɲarraku, buthuru-bitjurra walal, bili dhuwandja dhäruk dhawar'yunna dhu. Nhumany dhuwal wanyanyinha yan malany Garraywalnha, yurr wiripuwurrnyɲɲa nhuma gan ɲunhi barrkuwatjthinan, mala-wulkthurra gan; dhäwuny' walal ga ɲunhi lakaram wiripuɲuyaman, ɲayaɲu-midikumanna ga ɲunhan ɲunhi yolɲuny walalany wiripuwurrunhan, bili walal gi yaka yuwalkkuɲ djälthi ɲurikiyiny dhäwuw ɲunhi nhä nhuma gan ɲäthil ɲäkul bala mǎrraɲala. Nuli walal dhu ɲunhi balany marrtji nhumalaɲgalnyɲɲa, ga ɲunhiliyiny nhumalany walal dhu nhakun mala-wulkmaraman barrkuwatjkuman. Yurr nhumapiny gänaɲ'maranhamirra nhumalanhawuynhany nhuma bejurnyɲɲa ɲunhi walalaɲgalnyɲɲa malaɲur, bäɲɲun nhuma dhu galkithirr walalaɲgal. ¹⁸ Ga balanyayiny ɲunhi yolɲu walal bäɲɲun walal ɲuli gi

* **16:14** Asyncritus; Phlegon; Hermes; Patrobas; Hermas Julia; Nereus; Olympas * **16:15** Philologus;

ɲunhi djäma Garraywuny limurrungalajawnydja Djesu-Christkuny; djämany walal ɲuli ga ɲunhi yindikunhaminyarawnha yan, märr walal dhu ga märram ɲula nhä mala ɲunhi nhaku walal ɲuli ga djälthirr. Yo, waɲany walal ɲuli ga ɲunhi manymakkum dhika be, yurr ɲuriniyi dhärukthuny walalangal walal ɲuli ga mayali'-gämany yolɲunhan walalany, ɲunhi walal ɲuli ga märr-yuwalkmirriyirr ɲula nhaku mala bawalamirriwnha yan.

19 Yo, mirithirr yan ɲarra ga dhuwal ɲayaɲu-djulɲithirrnydja nhumalangal, bili bukmakthun gan ɲunhi ɲäkulnydja nhumalany, ɲunhi nhumany ga dhuwali dhärra däl yan, ga dhäruktja nhuma ɲuli ga märram Garraynhan yan. Yurr ɲarrany dhuwal djäl nhumalan, nhuma dhu ga mirithirr yan marɲgithirrnydja manymakkuny romgu, yurr yakany ɲarra nhumalan dhuwal djäl ɲurikin ɲunhi, ɲunhi nhuma dhu ga marɲgithirr yätjkurruwnha. Yanan gi biyakun märr-mukthurra nhininy, yakan gi djäma ɲula nhäny yätjkurnnydja.

20 Yo. God-Waɲarr dhuwal ɲayipi rom-waɲany dhiyakiyiny ɲunhi mägayawnydja romgu, ga ɲayi dhu dhurpparaman binydjitkuman ɲunhiyiny yätjkurrunhany birrimbirrnha Djaytinnhany, dhawar'maraman dhu war-rpam'thunna yan, märr ɲayi dhu yakan buluny ga baɲuwaduyun nhumalany.

Dhuwal ɲarra ga bukmirriyaman nhumalan, märr nhumany dhu ga ɲayaɲu-djulɲithirra yan ga mar-rparaɲnha nhinany, ɲuliwitjanna limurrungalajuwala Garraywal Djesu-Christkalnha märr-ɲamathinyaraynydja ga mel-wuyunaraynydja.

21 Dimithiynydja* ga dhuwal djäma dhuwanna ɲarrakala, ga ɲayiny bitjarriyi bili djuy'yurriyi nhumalan märr-ɲamathinyawuy, ga dhiyaɲuwurruy ɲunhi wiripuwurruy yolɲuy walal Lutjiyay* ga Djaytjindhu* ga Djapatay,* ɲunhi walalnydja ɲarraku gurruɲumirriyi mala balanyayi bili Djuw bapurru yan.

22 Ga ɲarra Dotjiyay* yäku, ga bitjandhi bili yan djuy'yundhi nhumalan märr-ɲamathinyawuy Garraywal yan yäkuynydja. Yurr wukirriny ɲarra ga dhuwal Bolwalaɲuwurr dhäruk-gurrupanminyawurrnydja, bili ɲarrany dhuwal balanyayi bili yan Garraywu malthunamirr.

23 Yo, nhinany ɲarra ga dhuwal Bolnydja wäɲaɲurnydja yolɲuwal yäkuwal Gäyatjkal,* ɲurikalyi yolɲuwal ɲunhi

* 16:21 Timothy; Lucius; Jason; Sosipater

* 16:22 Tertius

walal ŋuli ga bunbunur nhanukal buku-luŋ'maranhamirr yolŋu walal Garrawalanumirr mala. Ga ŋayiny dhiyaŋiyiny Gäyatjthuny bitjarriyi bili dju'yurriyi mǎrr-ŋamathinyawuy nhumalaŋ. Ga ŋayiny Yiratjtatj* dhuwal yolŋu yäku, ŋunhi ŋayi ŋuli ga djäga rrupiyaw wäŋa-dhuwalaŋuwuywu yolŋuw walalaŋ, ga wiripuny wäwa'mirriŋu muka limurruŋ yäku Gotatj,* dhiyaŋiyi yolŋuy maŋda ga bitjandhi bili yan dju'yundhi nhumalaŋ mǎrr-ŋamathinyawuy.

²⁴ Narrapiny ga dhuwal bukumirriyam nhumalaŋ bukmakkun yan, mǎrr nhumany dhu ga ŋunhi nhinany mǎrr-ŋamathinyanura yan, waŋgany-manapanna limurruŋgalaŋuwal Garrawala Djesu-Christkala.

²⁵ Go limurnydja wokthunna God-Waŋarrwuny, manymak-lakaraman ŋanya. Bili ŋayiny dhuwal mirithirr warray ganydjarr-ɖumurr, ŋayiny nhumalany dhu ŋunhi ganydjarrnydja gurrupan, mǎrr nhumany dhu ga dhärra dälŋha yan ŋunhilin bili yan waŋganyŋura dhärukŋurnydja, ŋunhi ŋarra ŋuli ga lakaram Djesu-Christkalaŋuwuy. Yo, God-Waŋarryuny ŋunhi bilin maŋ'maraŋala dhawatmaranala ŋunhiyiny yuwalknhany dhäwuny ŋunhi nǎthilnydja gan ŋunhiyi ŋorran be bäy dju^lul'yurr muka beŋur bili yan ŋunhi ŋurruyirr'yunaŋur walunur. ²⁶ Yurr dhiyaŋuny bala ŋunhiyiny yuwalktja dhäwu bilin maŋ'thurra warraŋulthinan. God-Waŋarryu gan ŋunhi dhuwaliyiny dhunupamirriyaŋalnydja lakaraŋal walalaŋgalaŋuwurra ŋunhi djawarrkmirriwalaŋuwurra, bala walanydja gan ŋunhi wukirrin djourra'lila nǎthilmirriyaŋala. Ga ŋunhi ŋayi ŋunhiyiny walŋa-diktiktja God-Waŋarr dhäruk-gurrupanminany bala ŋayi ga dhuwaliyi dhäwuny marrtjin buku-liw'maraman bäpurrulila ga bäpurrulila, mǎrr dhu ŋunhi bukmakŋha mǎrr-yuwalkmirriyirnydja ŋurikiyiny dhäwuw bala dhu dhäruk^tja walal ŋunhi mǎrraman bala yan djämamirriyaman.

²⁷ Yo, God-Waŋarrnha dhuwal ŋayipin yan waŋganyŋha yuwalktja gaɖaman, ŋayipin waŋganyŋha yan ŋunhi marŋginy bukmakkuny. Go limurr wokthunna, manymak-lakaraman ŋanya dhuwalatjanna ŋunhi Djesu-Christkalaŋuwurra. Bitjanna bili limurr dhu ga ŋunhi wokthundja nhanŋu ŋurikiyin bili yan waŋganygun, ŋunhi ŋayi ga nhina galumanyaŋdhu romdhu djenarra'mirriy, bitjanna bili yan dhu wiyinŋumirra. Yo, yuwalk muka.

* 16:23 Gaius; Erastus; Quartus

BOLWUŇ DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA 1 WÄŇA-GORINBUYWU YOLŇUW MALA

Dhuwal dhe dhu nurrununy nhäma

Dhuwandja djourra' nhanukun Bolwun, wukirrin nayi dhuwal bala yolnuw walalan Gorinlil wägalil, ga bulu bukmakkun yolnuw walalan bawalamirrilila wägalil.

Ga nunhiliyiny gan Gorindja wäganur yolnu walal nihan dhuwurr-yätjmirra, yakan manymak. Bala nayiny Bolyuny wukirrin walalaŋgun Garraywalaŋumirriwnha mala balayin wägalil marŋgikuŋala walalany nhaltjan walal dhu ga nhina nhanŋuwuy yan Garraywu nunhiliyi dhuwurr-yätjmirriwal yolnuwal walalaŋgal malaŋur.

Dharrway wiripuwurruy yolnuy walal lakaraŋal nhanukal Bolwal nunhi nayi gan dhulmu-marimirriyin nunhiliyi Garraywalaŋumirriwal yolnuwal walalaŋgal, balanya nhakun gan maŋutji-diy' marrtjin ga mala-wulkmaranhamin gan yolnu walal, ga marramba' rom gan marrtjin nunhiliyi, ga walalnydja gan nunhi nurru-warryunaynuynyndja yolnuy walal yakan nhakun raypirri'yurnydja yolnunhany walalany nunhiliyiny. Ga dhiyal nunhi märrma'jurnydja gali'jur 12-jurnydja ga 14-jurnydja nayi ga Bolyu lakaram nunhi mirithirra nurrunun gämurru' djäma mala nhanu Dhuyu-Birrimbirrwun, ga nhaltjan dhu ga nhakun Garraywalaŋumirriy mala milkum märr-ŋamathinyawuy bukmakjur djämaŋur mala.

Ga dhiyan bala waluy limurr dhu ga nunhi Garraywalaŋumirriy yolnuy walal waŋa rom-lakaram raypirri'yunmirr balanyaŋuryi mala romjur, nhä mala nayi dhu ga rom mala yätjkurr maŋ'thun dhuwalatjan limurrungaŋuwurr ŋolkurr.

¹ Dhuwandja dhäwu narraŋun Bolwun* nunhi narraŋy dhuwal Djesu-Christkun djuy'yunawuy, ga God-Waŋarrwun narra dhuwal nhanukiyingun djarr'yunawuynyndja, ga Djutjthanitjkuŋ* dhuwal wiripuny nunhi nayiny balanyayi bili malthunamirryi yolnu.

* 1:1 Paul * 1:1 Sosthenes

² Dhuwandja nunhi Godkalanumirriwnha mala yolnu'-yulnuw nunhi Gorinlila* wäñalil. Nayi muka nunhi Djesu-Christthu nhumalany djarr'yurnnydja määrr nhumany dhu nunhi nhanjuwuywnha yan yoljuny walal, buku-ñal'yun dhu ga nhanukalanawwnha yan yäkuwnnydja, bitjan nhakun dhiyal napurr, ga nhuma dhiyaliyi, ga wiripuwurruy nunhi nhuma nuli ga lakaram nanya "Garray Djesu-Christ," bitjan.

³ Määrr limurrungal God-Wañarryuny Bäpaynydja ga Garrayyuny Djesu-Christthuny dhu gurrupanna nhumalany nhanjuwuy nayi nunhi mañutji-wuyunawuynyndja ga burmidiny rom.

God-Wañarrwun mañutji-wuyunawuy, nunhi limurr määrrañal Djesu-Christkalanawurr

God's blessings that we have received in Christ

1 Corinthians 1.4-9

⁴ Ga buku-gurrpandja narra nuli ga dhuwal bitjanna bili yan nhumalan God-Wañarrnhany, nunhinjuwuyndja nunhi nayi gurrupar nhumalan mel-wuyunamirr rom nhanukalanawurr Djesu Christkalanawurr. ⁵ Ga nunhi nhuma wangany-manapanminany Christkalnydja, nhumany nunhi määrrañalnydja dharrwan mirithirra nhanukununy, ga bitjarriyi bili nayi gan nhumalany nunhi gunga'yurriyi djawarrkthunarawnydja ga dharanarawnydja yuwalkkunharawnha yanan. ⁶ Bala nunhi dhäwuny nhanukalanjuwuyndja Christkalanawuynyndja malñ'thurndja nhokalnydja yuwalkthinan yan, ⁷ määrr nheny dhu nunhi yakan bäythi nula walñamirriwnnydja mundhurrwu, balanyamirriynyndja nunhi nayi dhu bongun limurrun Garraynydja Djesu-Christtja mañutji-gurrupanmirr. ⁸ Ga wiripuny nayi nhuna dhu nunhi nayanu dälkuman, ga yan bili-i ga dhä-dhawar'yunamirriy, määrr nheny dhu ga nunhi nayanu darrtjalknha nhina balanyamirriyyiny waluy nunhi limurrun dhu Garraynydja Djesu-Christtja gumurr-roñiyi. ⁹ Bala limurrnydja dhu ga nunhi God-Wañarrnhan yan määrr-yuwalkmirriyirnydja, nunhi nayin limurrnhany määrrañal wangany manaparnynda nhanukala Gäthu'mirriñuwal nhanukalanuwal Djesu-Christkala limurrungalalanawala Garraywal.

Yolku dhika limurr dhu ga malthundja?

Whom should we follow?

1 Corinthians 1.10-17

* 1:2 Corinth

10 Yo wäwa walal ga yapa walal, waṇany ṇarra nhumalany ga dhuwal yäkukurnnydja Garraywal Djesu-Christkal. Nhininy walal gi waṇganyṇurnha yan, waṇganydhun gämurruy', waṇganydhun yan guyaṇanharay, yan walal marrtji bala yoranhamirrnydja rrambaṇin yan bukmaknha, ṇula nhakuny malaṇuw, mähr ṇayi dhu ga yakan dhiyalii mala-wulkmaranhamirrnydja rom ṇorra nhumalaṅgal.

11 Bili Gilawiwalnydja* gurruṭumirriy mala ṇarrakal lakaram ṇunhi nhumany ṇuli ga dhuwaliiy ṇarrtjunmirra yan. 12 Ga wiripuwurrnydja nhuma ga waṇa lakaranhamirr bitjanmirra, “Ṇarrany ga malthun Bolwu” ga wiripuny ga waṇa, “Ṇarrany Yapulitjku,”* ga wiripu ga waṇa, “Ṇarrany dhu ga malthun Betaw.”

“Ga ṇarrany ga malthun Djesu-Christku,” bitjarra. 13 Nhän ṇunhi ṇayiny Christtja gulk-gulkmaranhawuynha? Bili ṇarra ṇunhi nhumalaṅguny dhiṅgaṇal dharpaṇur mälakmaranhawuṇurnnydja? Ṇarrakal nhe ṇunhi yäkuy buku-luptja märraṇal?

14 Ṇarrany ga dhuwal buku-gurpan God-Waṇarrnha ṇunhi ṇarrany bäyṇu buku-lupmaranha ṇula yolnhany walalany nhumalany, ṇany maṇdanhawuynha yan Giritjpitjnha* ga Gäyatjnha.*

15 Bäyṇun yan balan dhu ṇula yol waṇganydja yolṇu lakaranhamirr ṇunhi ṇayi ṇarrakalnydja yäkuy buku-lupthurr. 16 Waṇganymirr yan ṇarrany ṇunhi buku-lupmaranaṇal Dhepanatjku* yan gurruṭumirriny mala. Ga bäyṇun ṇarra gi dhuwal ṇula buluny wiripuṇunhany yolṇuny guyaṇi ṇunhi ṇarrakuṇuny buku-lupmaranhawuy.

17 Bili ṇayiny ṇunhi Djesu-Christthuny ṇarrany yaka djuy'yunna buku-lupmaranharawnydja. Ṇany djuy'yurnnydja ṇayi ṇarrany ṇunhi dhäwuw yan lakaranharaw, ga lakaramany ṇarra ṇuli ga ṇunhi dhäwuny yaka yolṇuwalnydja djambatjthuny guyaṇanhawuyyu, ṇunhi dhu marrtji djaw'-djawyundja ganydjarrnydja Christkalaṇuwuynydja mälakmaranhawuynydja dharpawuy.

Christnha dhuwal God-Waṇarrwuny ganydjarr ga djambatjja-guyaṇanhawuy

Christ is God's power and wisdom

1 Corinthians 1.18-31

18 Ṇunhiyiny ṇunhi dhäwu dharpapuy mälakmaranhawuynydja ṇunhiyiny mayali'miriwnha

* 1:11 Chloe * 1:12 Apollos * 1:14 Crispus * 1:14 Gaius * 1:16 Stephanus

nurikiwurrungalnydja winya'yunawuywalnydja yolŋu'-yulŋuwal. Yurr nurikiwurrunguny nunhi yolŋuw walalan nunhi limurruny nayi ŋuli ga walŋakumany yan, nunhiyiny dhuwal ganydjarrnha nhanŋun God-Waŋarrwun. ¹⁹ Nunhany nunhi dhuyunurnydja djorra'ŋur God-Waŋarrwuny ga dhäruk waŋa bitjana,

“Narany dhu nunhi buwayakkuman nurikiwurrunguny yolŋuw walalan guyaŋanhawuy,

nunhi walal ŋuli ga guyaŋanhamirr yanbi walal djambatjnha, ga baɗuwaɗuyundhi yan narra dhu walalan guyaŋanhawuynydja

nunhi walal ŋuli ga guyaŋanhamirr yanbi walal marŋgimirra.”

²⁰ Wanhan bili walal nunhiwurryiny nunhi djambatjmirrnydja yolŋu walal? Wanhan walal be gaɗamanmirrnydja God-Waŋarrwalaŋawnydja dhäwuw? Wanhan walal nunhiny mala nunhi walal ŋuli ga dhä-ŋurrrkanhamirrnydja yan? Bili muka nayi nunhi God-Waŋarryu milkunalnydja nunhi dhuwal dhuwalaŋuwuynydja munatha'wuynydja djambatj-guyaŋanhawuy bäyŋun bawa'mirra. ²¹ God-Waŋarrnydja nunhi djambatj warray mirithirr, bala nayi yan gumurr-ɗälkunala märr dhu nunhi yolŋuny walal yakan nhanŋu marŋgithirr walalaŋgiyinalnydja walal djambatjthu guyaŋanharay. Yurr God-Waŋarryuny nunhi djarr'yurrnydja waŋganyinha yan dhukarrnydja, nunhiyin nunhi bawa'mirra dhäwu walŋakunharawnydja nurikiwurrunguny, nunhi nayi dhu ŋula yol märr-yuwalkthirrnydja nhanŋu. ²² Djuw* malany djäl nayaŋu-ganyim'thunamirriw romgu, ga Guriktja* mala djäl ŋula nhaku malaŋuw gaɗamandhinyarawnha romgu.

²³ Yurr nanapurrdydja ŋuli ga dhuwal dhäwu lakaram nhanukalaŋuwuynha Djesu-Christkalaŋuwuynha nunhi nanya walal dhul'yurr dharpalil. Ga dharrwan ŋuli ga nunhi Djuw malany yolŋu walal nyinyan'dhunna dhiyakuny dhäwuw, ga walalaŋgalnydja dhuwali dhäwu Djan'tayilwalnydja* yolŋuwal walalaŋgal mayali'miriwnha.

²⁴ Ga nhumalaŋguny nurikiwurrunguny nunhi Djuw malawnydja ga Gurikkuny* yolŋuw walalan nunhi nayi nhumalaŋ God-Waŋarr wäthurr yäku-lakaraŋal djarr'yurr nhumalany, dhuwandja dhäwu Djesu-Christkalaŋuwuynha nunhi nayi ganydjarrnha ga djambatjnha-guyaŋanhawuy nhanŋun God-Waŋarrwun. ²⁵ Bäydhi yanbi nayi

nunha God-Wañarrnydja bawa'mirr limurrungalnydja yolñuwalnydja guyañanhawuyñur, yurr ñuriniyiny ñunhi nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja bawa'mirriynydja guyañanharay ñuli ga ñunhi djulkmaraman limurrunguny djambatj guyañanhawuy mala. Ga limurrnydja ñuli ga ñunhi guyaña yanbi ñayi ñunhi ganydjarmiriw, ñunhiny dhuwal ñayiny be bala barrku mirithirr, bulu warray ganydjarr, djulkmaraman ga limurrunguny ganydjarr mala.

²⁶ Marrkapmirr walal lundu walal, guyañi yan walal gi ñunhi nhäthinya nhuma gan ñäthil nhinan, yornha ñayi ñunhi God-Wañarryu djarr'yurnnydja nhumalany bili walalnydja gan ñunhi dhuwalañuwuyyuny yolñuy walal nhäñal nhumalany, ñunhi lurrkun' yan nhuma gan marñgimirrnydja nhinan ga ganydjarmirrnydja mala, ga gonmirrnydja mala. ²⁷ Yurr ñayiny ñunhi God-Wañarryuny djarr'yurnnydja ñunhiyin bawa'mirrinhan, mähr ñayi dhu djambatjnhany gora-gurrupanna. ²⁸ Ga bäkiny ñayi ñunhi God-Wañarryuny nyamir'yunawuynhan läypuynhan, bañuwañuyunarawnydja ñurikiny ñunhi yolñuy walal ñuli ga guyaña yanbi ñunhiny mala ñurrunun. ²⁹ Ga bitjarryiny ñayi ñunhi God-Wañarryu djäma, mähr ñayi dhu yakan yan bongun ñula yolnydja yolñu gulu'-gulukthunmirr ñanyapinya ñayi ñunhalnydja nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja dhunukunur.

³⁰ Yurr God-Wañarryu ñunhi ñayipi nhumalanhany märrañal, bala wañgany-manapara nhumalany nhanukala Djesu-Christkala, ga ñayi ñunhi Djesu-Christha limurrunguny djambatj-guyañanhawuy beñurnnydja God-Wañarrwununy. Ga nhanukalañuwurra limurr ñunhi walñathinany ga rom-dhunupayinany ga balanydjarratjarrayinany ga dharrpalyinany. ³¹ Ga ñuli nhe ñula yol yolñu djäl gulu'-gulukthunminyarawnydja, gatjuy gulu'-gulukthurnnydja gi Garaywalañuwuynha yan.

2

Dhäwu ga lakaram nhanukalañawuy ñunhi ñayi Mañutji-dhunupayanhawuy, ñunhi walal ñanya dharpalil ñal'marañal dhiñganhamarañal

The message about the crucified Christ

1 Corinthians 2.1-5

¹ Yo lundu walal ñarraku, ñunhi ñarra ñäthilnydja marrtjin nhumalañgal, ñarrany gan ñunhi lakarañala yanan nhumalañ dhäwuny' ñunhi Godkalañuwuynha yan

nunhi dharrpalnydja ga yuwalktja nunhi gan norran djulul'yurr. Yurr yaka narra gan nunhi yindiny mala dhäruk bäki ga nula gadamandhuny romdhu nunhi narra marrtjin dhäwuny nhumalan lakarañal nãthilnydja.
² Nany yuwalktja narra nunhi liya-namañamayunminany narra dhu nunhiyin bili yan nhumalan dhäwuny lakaram nanyapinyan yan Djesu-Christnhan nunhi nayi dhiñgañal nunhiliyi dharpañur mälakmaranhawuyñur.

³ Nunhi narra nurrunguny marrtjin nhumalañgal, nunhiny narra gan marmarryurra ga noy-wilwilyurra.
⁴ Ga nunhi narra dhäwuny gan lakarañal nhumalan, yakan narra gan nunhi lakarañal nhumalan narra kiyingalnydja guyañanhawuyyu ga nula yindiynyndja mala dhärukthu bäyñun yan. Nany nuriñiyin bili wañganydhun ganydjarryuny Dhuyu-Birrimbirrwala yan.
⁵ Mär nhumany dhu nuriñiyiny ganydjarryu Dhuyu-Birrimbirrwalyndja marr-yuwalkmirriyirra bili nunhiyiny dhuwal yaka munatha'wuy guyañanhawuy djambatj-lakaranhamirr.

God-Wañarrwu djambatj guyañanhawuy

God's wisdom

1 Corinthians 2.6-16

⁶ Yo narrapiny warray nuli ga nunhi djawarrkthun lakaram nunhiyiny dhäwuny nunhi djambatj-guyañanhawuyñany nurikiwurrunguny nunhi walalañ gan bilin birrimbirrnydja nuthara dälthinan. Yurr nunhiyiny djambatj-guyañanhawuy yaka dhiyakuwuynyndja wäñawuy munatha'wuynyndja ga nula yokuny dhuwalañuwuywuny munatha'wuywuny ganydjarr-dilkurru mirriw, nunhi walal nuli ga bungawayirr nhina dhiyal wäñañur, nunhi walalañguny guyañanhawuy marrtji winya'-winyayunna bäyñuthirra.
⁷ Yo dhuwandja nunhi djambatj-guyañanhawuy nunhi narrañ nuli ga nhumalan lakaram nunhiny gal'ñu God-Wañarrwun dharrpalnha guyañanhawuy, nunhi gan norran djulul'yurra bukmakkal yan yolñu'-yulñuwalnydja dhiyal munatha'nurnydja wäñañur. Yurr nãthil yan nayi nunhi God-Wañarrnydja liya-namañamayunminany bala yan nayi bākumirriyañala limurrnhan yolñunhan walalany, marr limurrnha dhu ga nunhi guñgurrkuñgurrnydja nhina nhanukalnydja djeñarray'.
⁸ Walalnydja nunhi dhuwalañuwuynyndja munatha'wuynyndja nurru-warryunayñu mala yaka walal nunhi marñgi dhiyakuny nunhi nhanukalañawnydja djambatjku guyañanharaw. Bili nunhi balañ walal nhakun

marŋgimirnydja, walalnydja balan ŋunhi yakan ŋanya dharpalilnydja dhulyuna mälakmaranhawuyililnydja, ŋunhi ŋayi warray yuwalktja gal'ŋu Garray ŋurruŋuny ŋurukuny ŋunhi djenarra'mirriwnydja romgu. ⁹ Bili ŋunha ŋäthiliŋuŋurnydja dhuyunur djorra'ŋur ga bitjanna lakaram gam',

“Yol ŋula nhanŋuny Waŋarrwuny marŋgi liyaw?

Ga yolthu ŋanya ŋula ŋurruŋaŋgalŋurnydja nhäŋal,
yurnha dhuwal wäŋany munathany' malŋ'thur,
waŋanany ŋanya gan ŋula nhakuny malaŋuw
djämaw?

Yurr limurnydja ga dhuwal dharanjan ŋunhi nhaltjan ŋayi
ŋuli ga Djesu-Christthu guyaŋa.”

Yurr ŋunha ga ŋäthiliŋuynydja djorray' lakaram bitjan
warray,

“Nhä malany ga ŋunha God-Waŋarryuny ŋäthilmirriyam
ŋayatham ŋurikiwurrunguny yolŋuw walalan ŋunhi
walal ŋuli ga märr-ŋamathirr nahanu mirithirr,
ŋunhiyiny dharrpalnha ga latjun dhika mirithirra
ŋunhi bäyŋun ŋula maŋutjiy nhänha ga ŋula
mulkurrlil galkana.”

¹⁰ Yurr limurrungala ŋayi ŋunhi God-Waŋarryuny
milkuŋalnydja warranŋulkunalnydja bukmaknha yan
nhäny mala ŋunhi ŋuli ga ŋorran dandjanura nhanukal
Waŋarrwala liyaŋur nhanukalaŋuwurra ŋunhi Dhuyu-
Birrimbirrwalaŋuwurra.

¹¹ Limurrunguny dhuwal
marŋgi dhuwanna bili yan birrimbirrnha limurruŋ nhaku
malaŋuw bukmakku, ga balanyayi bili yan nahanŋuny
ŋunhi God-Waŋarrwuny marŋgi ŋayipin yan Dhuyu-
Birrimbirrnha. ¹² Yurr ŋayiny ŋunhi God-Waŋarryuny
bilin gurrupar limurrungalnydja nahanuwuynydja ŋayi
Birrimbirrnha. Ga dhiyakiyin nhakun märrwu limurnydja
ŋuli ga ŋunhi yakan biyakuny guyaŋi nhakun ŋunhi
dhuwalaŋuwuyyuny munatha'wuyyuny, ga bitjandhi bili
limurr dhu ga ŋunhi dharanandhi yan ŋunhi nhä malany
manymak ŋayi gan God-Waŋarryu gurrupar.

¹³ Ga bukmak mala dhäruk ŋunhi limurr ŋuli ga waŋa
ŋunhiyiny marŋgi-wurrupanawuy nhanukun Dhuyu-
Birrimbirrwun, yaka yolŋuwun guyaŋanhawuy. Ga
dhiyaŋiyi bili yan waŋanydhu Birrimbirryu limurruny
ŋuli ga ŋunhi guŋga'yundja marŋgi-gurrupandja marrtji
ŋunhi ŋula nhakuny mala ŋunhi walŋamirriwnydja, märr
limurnydja muka dhu marŋgi-wurrupan ŋunhan ŋunhi
wiripuwurrnhan yolŋu'-yulŋuny ŋunhi walalnydja ga
ŋunha bitjandhi bili ŋayathamdhi ŋunhi walŋamirriny

yuwalknha. ¹⁴ Ga nuli nhe gi nunhi bäynuny nayathul nunhiyi Dhuyu-Birrimbirrnha, ga guyanany nhe nuli ga nunhi yanbi nunhiyiny nunhi walnamirrnnydja mundhurr mala yanbi waliwalinun bawa'mirra, bili nhe ga nunhi dhiyan warranulpuyyu nuli bitjandhiyiny nhäma. ¹⁵ Ga nunhiwurrnha bili yan yolnuny mala nunhi walalany nuli ga Dhuyu-Birrimbirryun waṇa-gäma, walalnha dhu ga nunhi mala-djarr'yundja gandany' nula nhakuny malaṇuw bukmakkuny. Yurr bäynun dhu nunhi nula wiripunuyndja yolnuy walalanhany mala-djarr'yun. ¹⁶ Bili nunha näthilinunurnydja Dhuyunur Djorra'nur ga bitjanna lakaram

“Yol nula marṅgi Garrawalanunydja guyananhawuyyu? Ga yolthu nanya dhu nula waṇany, djäma gurrupandja nula nhakuny malaṇuw djämaw?”

Yurr limurr warray nuli ga nunhi dharanandja, nunhi nhaltjan nayi nuli ga Djesu-Christhu guyaṇa.

3

Dhuwandja ga lakaram God-Waṇarrwun djämamirriny walalany

Servants of God

1 Corinthians 3.1-23

¹ Yo, wäwa walal naraku. Nunhi narra gan dhiyaliny nhumalangalnydja nhinan, ga yaka narra nhumalangal gan nunhi lakaraṇal nurununy nunhi djinawa'wuyyuny nhakun dhärukthu, nhakun narra nuli ga bitjandhiyi nunhi waṇa nurikiwurrungala nunhi walalnydja ga nhinan dharanṇha nurikimirra walnamirra birrimbirrmirr, bili nhumany gan nunhi balanyamirriynydja nhinan djamarrkuli' yan Djesu-Christkalnydja romnur, munatha'wuyyu yan guyananhawuyyu. ² Yo, nhumany nunhi balanya nhakun yutjuwala djamarrkuli' yan, bala narra nuli ganha nunhi gurrupanany nhumalany ṇamun'kurrnha, bili yakan nhuma gan nunhi lukan yindimirrnnydja natha nhakun warrakan'tja ṇanak, ga baḍak yan nhuma ga dhuwal yaka'yun dälwuny nathaw. ³ Baḍak yan nhuma dhuwal djamarrkuli', bili yaka nhuma nuli gi nunhi yuwalkkununy dharanul nunha nunhi djinawa'wuyynydja God-Waṇarrwuny dhäwu, ga märran nhuma nuli gi bäynun, bili nhuma nuli ga nunhi nhinany munatha'wuyyu yan romdhuny. Nhinany nhuma nuli ga dhuwal maṇutji-diy'yunminyanura ga narrtjunminyanura bitjanna bili yan. Dhuwaliny nunhi munatha'wuyṇha rom, ga nunhi nhuma

ɲuli ga nhina bitjandhiny, ɲunhiyiny nhakun nhuma baɖak yan dhuwalaɲuwuy munatha'wuy yolɲu walal, bāyɲu nhanukalaɲumirr mala.

⁴ Wiripuny nhuma ɲuli ga ɲunhi lakaranhamirr bitjanmirra, “N̄arrany dhuwal yolɲu Bolwu* yan,” ga nhuma wiripuwurr ɲuli ga waɲa bitjan, “N̄arrany dhuwal Yapulitjku* yolɲu,” bitjan. Yo, ɲunhi nhuma ɲuli ga ɲarrtjunmirrnydja bitjanmirryiny, ga waɲany nhuma ɲuli ga dhuwali bitjan yan bili nhakun ɲunhi munatha'wuynha yolɲu walal. ⁵ Yol dhuwal ɲayi Yapulitjtja yolɲu? Ga yol dhuwal ɲarrany Bolnydja yolɲu? Linyuny dhuwal djāmamirr yan maɖa nhanɲu muka God-Waɲarrwu. Linyuny ɲuli ga djāma ɲunhi nhā malany ɲayi gan gurrupar linyalaɲgal, mār̄r nhumany dhu mār̄r-yuwalkthirra nhanɲuny Garraywuny. ⁶ Yo, ɲāthilnydja ɲarra gan ɲunhi lakaraɲal dhāwuny' nhumalaɲ, nhakun ɲarra gan ɲunhiyiny lämu-nhirrpara maɲutjin ɲathan ɲayaɲulila nhumalaɲgal. Ga ɲayiny Yapulitjtja yolɲu balanya yan bili nhakun lupmaranhamirra ɲayi ɲurikiyin dukitjkun, bili ɲayi ɲuli ga nhumalany marɲgikuman lakaraman, mār̄r nhumany dhu ɲuthanna Garraywalnydja romɲur. Yurr God-Waɲarr yan dhuwal ɲayipi yan waɲgany walɲa-gurrupanamirrnydja ɲurikiyiny ɲathaw rumbalwuny ɲathanmaranharaw. ⁷ Yo, limurrnydja dhu ga ɲunhi yakan wokthun ɲurikiwurrunguny yolɲuw walalaɲ ɲunhi lämu-nhirrpanamirriwnydja mala ga lupmaranhamirriwnydja walalaɲ. Limurrnydja dhu ga wokthundja nhanɲuwuynha yan God-Waɲarrwun, bili ɲayipi yan waɲgany ɲunhi walɲa-gurrupanamirrnydja ɲurikiyiny ɲathawnydja ɲuthanaraw. ⁸ Nunhiyi djāma lämu-nhirrpanamirr ga gapu-gurrupanamirrnydja balanya bili waɲganyɲur yan rrambaɲi, God-Waɲarrwun yan djāma-gurrupanawuy wanga'-waɲganygu, bala ɲayi dhu marrtji God-Waɲarryuny ɲunhalnydja nhāɲun bawalawamirriwunun yan yolɲuwununy walalaɲgun djāmapuynydja, bala ɲayi dhu gurrupula wanga'-waɲganygu yan yaɲara'-bakmaraɲuny ɲunhiɲuwuynydja djāmapuynydja mala, ɲunhi nhaltjarr walal gan djāma. ⁹ Yo, linyuny dhuwal Yapulitjtja yan linyu ga dhuwal djāmamirr maɖa nhanɲu muka God-Waɲarrwu, ga nhumany dhuwali balanya nhakun God-Waɲarrwun munathan' wāɲa borumgun ɲathanmaranharaw. Ga balanyayi bili nhumany dhuwali balanya nhakun ɲunhi bunbun dhul'yunawuynha God-Waɲarrwun. ¹⁰ Ga

* 3:4 Paul * 3:4 Apollos

mirithin yan nayi narraku nunhi God-Wañarnnydja mel-wuyurr, bala yan nayi narrantany mārṛaṇala, bala marrtjin marṅgikuṇala narrantany mirithinan yan gadamanguṇal nunhi nhaltjan narra dhu bunbu dhul'yun. Ga narrantapi muka nunhi lukuny rulwaṇdhurr nuriṁkiyiny balawny'tja, ga wiripuṇuynyndja yolṇuy bunbuṇal'maranhamirriy ṇuli marrtji dhul'yunna nunhiwiliyin nunhi narra luku-nhirrpar. Yurr, limurrnydja nunhi djāmamirriynyndja mala God-Wañarrwal bunbu-dhul'yunamirriynyndja mala wanga'-wanganydhu yan, dhul'yundja marrtji limurr dhu, djāmany bala ṇamathamān ga yuwalkkuman nunhiwiliyiny lukulil.

¹¹ Yo, nunhiwiliyi bili yan wanganylil lukulilnydja nhuma dhu marrtji dhul'yundja bala, Djesu-Christkala yan nhanukiyingala, nunhiwili bili yan nunhi nayipi God-Wañarryu bilin lukuny rulwaṇdhurra; bāyṇun dhu nunhi ṇula yolthuny yolṇuy rulwaṇdhun buluny nunhiwiliyiny lukulil God-Wañarrwalaṇawnydja bunbuw.

¹² Yo, nunhi ṇali ṇuli Garaywalaṇumirriy yolṇuy walal djāma bawalamirrnydja ṇula nhā malany, nunhiyiny ṇali ga nhakun ṇal'maraman dhul'yunna marrtji nunhiwiliyin lukulila. Wiripuwurruynyndja

ṇali ṇuli ga djāma nhanukiyingal yan God-Wañarrwal yan guyaṇanharaynydja ga ganydjarryuny, nunhiyiny buwayakthinyamiriwnha ga dhawar'yunamiriwnha nhā malany, balanyan nunhiyiny nhakun nunhi bulay mel-widi'mirra ga djilban. Ga wiripuny ṇali ṇuli ga djāma litjalaṅgiyingala ṇali guyaṇanharay ga ganydjarryu, ga nunhiyiny nhakun ṇali ga dhul'yun balanya nhakun mulmun ga dharpan ga ṇula nhān mala nunhi dhu buwayakthin. ¹³ Yurr yalalany dhu nunhiyi nunhalnydja yolṇuynyndja walal bukmakthun nhāṇun nhāthinya nunhi djāmapuy limurrṇuṅṇ wanga'-wanganyṅṇ. Bili balanyamirriynyndja dhu nunhi Djesu-Christkalnydja waluy, God-Wañarryuny dhu marrtji nunhi birrka'yurra limurrṇuṅṇuny djāmapuynyndja mala, nhārin dhu gurthaynha.

¹⁴ Yurr nunhin ḡndan mala yakany dhu nhāri nunhin djeṇarran' latjun' dhikan rarralan, ṇorran dhu ga yan nunhin bili, bāyṇun nayi dhu nhāri buwayakthi nuriṁkiyiny nunhi gurthaynydja. Bala nayi dhu God-Wañarryuny gurrupula buku-roṇanmaraṇun latjun' mirithirra nuriṁkiyiny yolṇuw nunhi nayi gan djāma nhanukiyingal God-Wañarrwal yan guyaṇanharay ga ganydjarryu. ¹⁵ Ga ṇuli balaṇ dhu nunhi dharpany ga mulmuny mala nhāri warrpam'thurra nuriṁkiyiny

gurthaynha; bukmaknha dhu marrtji nunhi dhawar'yurra limurrungguny yoljuwunyuny guyananhawuy ga ganydjarrpuy, nunhiyiny dhu yan warrpam'thurra buwayakthi. Ga nuriñiyiny dhu yoljuy nunhi nhanju dhu djämany bili nhakun nhärin, bäynun nayi dhu nunhi buku-roñanmaranhawuynyndja märran; bukmaknha dhu nunhi nhäriyiny, winya'yurra yan. Yurr yoljuny dhu nayipiny walja warray gi nhini yurr wanaran, dhäparñ'nha nula nhämiriwnha.

¹⁶ Nhä nhe dhuwal? Dhuja yoljuny? Yaka yan nhe yuwalktja marñgi? ... nunhi nhuñu dhuwali rumbalnydja dhuyun bunbu nhanjuwuynha God-Wañarrwun? Yo, yuwalk dhuwaliyi yuljuny, bili God-Wañarrwun Dhuyu-Birrimbirnydja dhuwalin nhinan ga nhokala nayanunurnydja. ¹⁷ Ga nuli nhe dhu ga nunhi baduwañyun dhuwaliyi nunhi God-Wañarrwu dharrpal bunbu, ga nayiny dhu nunhi God-Wañarryuny buwayakkuman nhunanhan. Bili nhumany dhuwali nhanjuwuynha yan God-Wañarrwun dharrpalnha bunbu.

¹⁸ Yaka nhe yänayiny lay-laymaranhamirr! Nuli nhe ga guyananhamirr yanbi nheny djambatjnha dhiyan nunhi nula nhaliy malanjuy munatha'wuywuny, nheny nathil dhu nyilñ'maranhamirr bitjan nhakun nunhi läy-bawa'mirr yolju, ga yorrnha nhakun nhe dhu nunhi yuwalktja djambatjthirr. ¹⁹ Ga nurikiyin nunhi gämurruw' nayiny nuli ga nunhi God-Wañarryuny lakaram dhuwalanjuwuynhany nunhi munatha'wuynhany djambatj-guyananhawuy nhäñiniñ'nha. Ga bitjandhiyin nayi ga nunhi dhuyunurnydja djorra'nur lakaram gam', God-Wañarryuny nuli nunhi lirranun gungam, bala nayi nuli yan djaw'yunna nhä mala djambatjtja-guyananhawuy, nunhi nuli ga läy-narr'narr marrtji nhanukalanaw djambatjku romgu. ²⁰ Ga bitjan nayi ga nunha wiripuny dhuyunur djorra'nur dhärük waja gam', "Nayiny nunha Garraynyndja marñgi nurikiwurrunguny nunhi gadamanmirriwnydja yoljuw walalan guyananhawuywu ga dhukarrwu, bili nunhiyiny mala nhäñiniñ'nha." ²¹⁻²² Bilin dädawyurra walal guļu'-gulukthunanurnydja nula yolkalnydja yoljuwal walalangal nurru-warryunaynuwalnydja walalangal nunhi walal nuli marrtji nhä mala djäma. Walalnydja nunhi Bolnydja* ga Yapulitjtja* ga Betany* bukmak muka yan nhumany dhuwal walalangal nurrukñur balanya bili yan nhakun walal. Märr-yuwalk yan dhuwandja, bili

nhä mala n̄unhi bukmak n̄unhiyiny n̄unjun. Ga dhuwal wiripuny wāṇa munatha' ga walṇa ga dhiṅganhamirr rom, ga dhiyaṇ bala, ga yalalan̄umirriy n̄unjuwuyyi yan warrpam'. ²³ Ga nheny dhuwal Christkuṇ, ga ṇayiny n̄unhi Christtja God-Waṇarrwuṇ.

4

Djäma walalanṇ Djuy'yunawuywu mala

The work of the Apostles

1 Corinthians 4.1-21

¹ Nhumany dhu ga n̄unhi bitjanna guyaṇa ṇanapurrunhany n̄unhi nhakun ṇanapurrunydja dhuwal djāmamirr mala yan n̄hanṇu Djesu-Christku. Ga djāmany napurruṇ dhuwal n̄unhi napurr dhu ga lakaraman yanan dhawatmaraman n̄unhi God-Waṇarrwuṇy dharrpalnydja rom malany. ² Bili ṇanapurruṇ n̄unhi ṇurruṇuny djāma napurr dhu malthunayṇu yan n̄hanṇun God-Waṇarrwu. ³ Bāydhī n̄unhi nhuma dhu nhakun ṇarranhany mala-djarr'yun ga ṇula galkan balany ṇarra'lilnydja. Yurr yuwalktja ṇarrany gi dhuwal yakan ṇarranhawuynhany ṇarra mala-djarr'yunmirr. ⁴ Bili ṇarrany dhuwal rom-dhunupa yan yolṇu, yurr yuwalktja ṇarra dhuwal yaka marṇgi n̄unhi nhaltjan ṇayi ga God-Waṇarryu guyaṇa ṇarrany. Bili ṇayipin yan n̄unhi waṅganyinha ṇarrakuny mala-djarr'yunamirr Garraynha. ⁵ Nhumany dhu ga n̄unhi yakan mala-djarr'yun ṇula bawalamirrinhany yolṇuny walalany, ga bāy ṇayi dhu Garray buni. Bili ṇayin dhu n̄unhi Garrayyun milkununy n̄unhi nhä ga ṇorra ṇunha djulul'yun buku-munha'ṇur, ga nhä ga ṇorra bukmakkal ṇayanṇur. Bala beṇuryiny ṇayiny dhu n̄unhi God-Waṇarryuny buku-roṇanmaraṇun waṅga'-waṅganygu yan nhä limurr gan djāma.

⁶ Marrkapmirr walal lundu walal linyuny dhuwal ṇarrany ga Yapulitjthuny* gan marṇgi-gurrupar n̄humalany mārṇ n̄humany dhu marṇgithirra linyalanṇalanuwurra ṇurikiyin dhärükku djuṇunygūn n̄unhi ga bitjan waṇa gam', "Romguny gi malthurra." Walal buku-djulṇimirr gulyurra walal balanyaṇuryiny lakaranhaminyaṇur n̄unhi yanbi ṇarrany dhuwal manymak mirithirr Yapulitjkalnydja,* dhuwaliny nhakun nhuma ṇuli ga n̄unhi mala-djarr'yunmirra n̄humapin bitjanmirryiny. ⁷ Nhaltjan nhuma ṇuli ga dhuwal guyaṇanhamirr n̄humalanhawuynhany, yanbi

* 4:6 Apollos * 4:6 Apollos

nhumany nula yolnha yolŋu nŋunhi nŋayi marŋgin mirithirra. Ga nŋuli nŋayi dhuwali mundhurrnydja mala nhumalaŋ bilin gurrupanawuynha ga nhakun nhumany nŋuli ga wokthunmirr? ⁸ Wanhan nhuma nŋayanŋuny manygarrayinya? Nhän bili nhuma dhuwal lukunydja'mirra? Bilin barpuru nhumany dhuwal bungawayirra muka? ...ga napurrnydja dhuwal läypuynha mala. Ye-e-e-e wanha balaŋ nhuma dhuwal yuwalknha yan bungawayi, märr napurrnydja dhu bitjandhi bili yan bungawayirr rrambanŋin limurr.

⁹ Bitjan nŋarrany nŋuli ga dhuwal guyaŋa, be mak bäy napurrunhany nŋayi dhuwal nŋunhi Djuy'yunawuynhany mala nhirpar nŋunha bala dhuḍilil, balanya nhakun yolŋu walal nŋunhi walal nŋuli ga galkunna yan dhiŋganharawnha, märr dhu ga nŋunhi bukmakthuny yolŋuy walal napurruny nhämany bala ga gitkitthunmirra napurrunguny. ¹⁰ Bili nhakun napurrnydja dhuwal nŋunhi Garraywalaŋumirrnydja mala balanyan nhakun bawa'mirra mala. Ga nhumalanhan nŋayi nŋunhi Djesu-Christhuny djambatjkuŋalnydja. Napurrunguny walal nŋuli ga nŋunhi nŋaramurryirra ga bulu napurr dhuwal ganydjarrmiriwnha mala balanya. Yurr nhumany dhuwal ganydjarr dilkurr mala, ga märr-nal'yun wala nŋuli ga nhumalaŋguny. ¹¹ Ga dhiyaŋ bala nhakun waluy napurrnydja nŋuli ga dhuwal marrtji djaŋnŋarrnha nathamiriwnha ga gapumiriwnha. Ga wiripuny napurr nŋuli ga dhuwal girri'miriwnha nhina, nŋunhin bili waŋganyynha yan napurr nŋuli ga girriŋy' gäma barrŋbarrŋnha yan. Dhuwal napurr waŋamiriw mala, ga yaka yan napurruny walal nŋuli gi nŋunhi manymakkunŋuny nhäŋu. ¹² Dhuwal napurr nŋuli ga yindi mirithirr djämany goŋdhuny napurrungiyiŋgal, ga nŋunhi napurruny walal nŋuli yolŋuynydja walal nŋarrtjundja, ga napurrnydja nŋuli walalaŋguny buku-roŋanmaram manymaknha yan dhärukta. Ga nŋunhi napurr nŋuli ga nŋayaŋu-midikirrnydja nhina napurrnydja nŋuli ga nŋunhi nhinany nŋayanŋuny dharradan yan. ¹³ Ga nŋunhi napurruny nŋuli nula yolthuyamir'yundja, napurrnydja nŋuli buku-roŋanmaramany yäwuluy'nha dhärukthuny, nŋayaŋu-wuyunamirriynha. Benur bili-i-i ga dhiyaŋun bala dhuwanna, napurrunhany walal nŋuli ga nŋunhi bitjanna guyaŋanha nhakun napurrnydja nula nhän nhäŋiniŋ'nha mala, nhakun dhukunnha dhuwalaŋuwuynha munatha'wuynha.

¹⁴ Yaka nŋarra ga dhuwal wukirri nhumalaŋ, märr nhuma dhu gorany, yan nŋarra ga djälthirr nŋarra dhu guŋga'yun

nhumalany bitjan yan bili nhakun bäpa'mirriṇuy ga ṇāṇdi'mirriṇuy ṇuli ga guṅga'yun walalaṅguwuy walal djamarrkuliny' mala. ¹⁵ Mak nhumalaṅ dhuwal dharrwa mirithirr marṅgikunhamirrnydja mala ṇunhi walal nhumalany gan marṅgikuṅal Djesu-Christkalaṅawuy. Yurr ṇarrapi warray ṇunhi nhumalaṅ yuwalktja bāpathin, ṇunhi ṇarra gan nhumalaṅ dhāwun lakaraṅal Djesu-Christkalaṅawunha. ¹⁶ Ga nhumalaṅguny ṇarra dhuwal djäl nhuma dhu bitjanna nhakun ṇarran.

¹⁷ Dhiyakiyin gāmuruw' ṇarra ṇunhi Dimithinhany* djuy'yurr nhumalaṅgal. Ṇayiny dhuwali balanya nhakun gāthu'mirriṇun ṇarraku. Ga mār-ṇamathirrnydja ṇarra ga nhanṇu mirithirr yan. Dhuwali ṇayi mirithirr manymak djāmamirr Garraywu. Ṇayin dhu ṇunhi Dimithiynha lakaramany nhumalaṅguny ṇunhi nhaltjan ṇarra ṇuli ga malthun nhanṇu Djesu-Christku, ga nhaltjan ṇarra ṇuli ga djāmamirriyam ṇunhiyi dhāwu malany nhanukalaṅawuy Djesu-Christkalaṅawuy, ṇunhi ṇarra ṇuli marrtji marṅgikumany bukmakṇur yan wāṇaṇurnydja malaṇur ṇunhi wanha ga Garraywalaṅumirr mala nhina.

¹⁸ Wiripuwurruynydja nhuma ga dhuwaliyi guyaṇa yanbi ṇarra dhu yakan marrtji dhipaliyiny nhumalaṅgal, bala nhakun nhuma ṇuli ga dhuwali wokthunmirra nhumalaṅguwuy nhuma. ¹⁹ Yurr ṇuli ṇayi dhu ṇunhi Garraynydja ṇarraku djälthi marrtjinyaraw dhipaliyiny, ṇarrany dhu ṇunhi marrtjin yan nhumalaṅgal. Bala ṇarra dhu maṅ'maraṇun nhumalaṅgal dhuwaliwurrunhany yolṇuny walalany ṇunhi walal ṇuli ga wokthunmirr, nhāthinya walalaṅ gandyarr. ²⁰ Bili nhanṇuny dhuwal God-Waṇarrwuny rom, yaka yan dharrwa dhāruk malany, ṇany nhanṇuny ṇunhi gandyarrmirr warray. ²¹ Ṇunhi ṇarra dhu buniny nhumalaṅ. Nhaku nhuma djälnydja ṇunhi ṇarra nhumalaṅ dhu buniny dhiyaliyiny? Manymak ṇunhi ṇarra dhu marrtjiny nhumalaṅgal biyakuny nhakun ṇunhi gumurr-däl buṅgawa, wo gurruṁ'thu ṇayaṇuynydja mār-ṇamathinyaray?

5

Marramba' rom Garraywalaṅumirriwal

Immorality in the Church

1 Corinthians 5.1-13

¹ Ṇāmany ṇarra nhumalaṅgalaṅawuy dhuwal dhāwuny yātjkurra mirithirra bay. Ga yuwalk yan nhuma ga dhuwal nhinany yātjkurkuman yan, djulkmaraman

nhuma ga ñunhi mulkurunhany Djan'tayinhany yolñuny walalany, ñunhi walal dhuñamirra Garraywu. Wiripuny ñuli ga dhuwal ñirramuy miyalkkum dharrathir'ñhan ñändi'mirriñuny. ² Bala nhuma ñuli ga dhuwal määrr-widi'yunna ñäpñundja, wokthunmirra, ñunhi yanbi nhuma ñuli gi balanyapuyyiny rombuy yuwalktja ñanak-midikin nhini, ga balanyaranhany yolñuny ñirramuny nhuma ñuli ñaṇ'ñaṇ'thurra dhawaṭmarañun.

³⁻⁴ Ga bäydhhi ñarra ga dhuwal nhina barrkuny nhumalaṅgal rumbalnydja, yurr ñayañuny ñarraku nhumalaṅgal dhiyaliyi. Ga bilin ñarra barpuru dhuwal mala-djarr'yurryan, ñunhiyiny ñirramuny yäkukurrnydja limurrungalaṅgalwurr Garraywalaṅgalwurr Djesuwalaṅgalwurr, ñunhiñuwuynydydja yätjkurruwuynydydja djämapuy nhakun ñarrany barpuru dhiyaliyin nhumalaṅgala. Ga ñunhi nhuma ñuli luṇ'maranhamirrydydja ga nahanñuny ñuli ganydjarr Garraywu Djesuynydydja dhiyaliyin nhumalaṅgala, ga ñarraku birrimbirrydydja ñuli ñunhi ñunhiliyin. ⁵ Nhumany dhu ñunhi dhayunanna dhuwaliyi ñunhi ñirramunhany balan ñunhi ñurruñuwala yätjkurruwal birrimbirrwal, määrr nahanñu dhu rumbalnydja buwayakthirra, ga birrimbirrydydja nahanñu dhu ñunhi walñathirra ñuriniyiny waluy ñunhi ñayi dhu Garray roñiyin.

⁶ Bilin gi lanydjatmaranhamirrydydja! Bili muka nhe marñgi ñunhi ñuli lurrkun'thuny ñambakunhawuyyu ñuthanmaramany yindikuman yan birrñ'maraman ñathanhany dämbanhany. ⁷ Gatjuy biyakun djalkthurra ñunhiyiny ñäthiliñuny mala ñambakunhawuy, bala nheny dhu ñunhi bitjanna nhakun manymaknha yan ñatha dämba, ga balanyayin nheny ñunhi yuwalktja. Limurrunguny ñunhi Lây-djulkmaranhamirr Bimbi* ñayipin yan Djesu-Christnha, ñunhi ñayi walñagurrupanmin limurrñ. ⁸ Go limurr buku-luṇ'thunna bala määrr-yiṅgathirra ñurikiny ñunhi limurrungalaṅgalwynydydja Lây-djulkmaranhamirriw Bimbiw, yakan ñuriniyiny ñäthiliñuynydydja burruyny'tja ñayañuy, ñany ñuriniñ ñayañuynydydja ñarrtjalkkunhawuyyun ga yuwalkthun. ⁹ Ñunhiliyiny ñunhi wiripunurnydydja djorrañur ñarra nhumalaṅ wukirri, ga wañany ñarra ga ñunhi bitjanna; nhumany dhu ga ñunhi yakan mala-manapan dhuwurr-yätjmirriwalnydydja yolñuwal walalaṅgal. ¹⁰⁻¹¹ Yurr yaka ñarra gan ñunhi lakaraṅal wiripuwurrunhany yolñuny walalany dhuwalañuwuynhany ñunhi munatha'wuynhany

* 5:7 Passover Lamb

mala. Bili nheny balan nunhi marrtjin nula wanhawala winya'yurra yolnumiriwlila wägalil nunhi ga bäynun nula nhä mala yätjkurr rom mala wirwiryun. ¹² Yaka dhe dhu nhina ga luka nula nhä mala-manapan walalangal. Ga nhakun dhu nunhi narrantany mala-djarr'yun nunha wiripunhany yoljuny. Limurrnydja nathil dhu ga nunhi mala-djarr'yundja dhiyal yan banydji Garrawalanumirriny yoljuny walalany. ¹³ God-Wanarrayun dhu nunhi nayipin mala-djarr'yurr limurrany bukmaknhany. Bili nunha ga dhuyunurnydja djorra'njur dhäruk waja bitjanna, "Djuy'yurra dhuwaliwurrunhany yoljunhany mala nhumalanguwuy, nunhi walal nuli ga djäma yätjkurr yan."

6

Rom-lakaram ga Garrawalanumirriw nhaltjan dhu ga mala-djarr'yunmirr nunhal njarra'njur

Guidelines of how to judge Christians in court

1 Corinthians 6.1-11

¹ Nuli nayi dhu ga nula yolthu wanganydhu yoljuy nula nhä mari nayatham wanganygu nula Garrawalanumirriw yoljuw, ga yolkala dhe nuli nunhi gamany mariny nhujuwuy dhe nunha dhuwurr-yätjmirriwala yoljuwalnydja walalangal mala-djarr'yunarawnydja? ... wo Godkalanumirriwal yan yoljuwal walalan? ² Yaka yan dhe dhuwal marnginy, nunhi dhu dhuwal Godkalanumirriy muka yoljuy walal mala-djarr'yurr dhuwalanuwunhany munatha'wuynhany yoljuny walalany. Ga nuli nhakun nheny dhu nunhi mala-djarr'yurr dhuwal nunhi munatha'wuynhany yoljuny walalany, nhämirr balan nheny nhujuwuynydja dhe mari nyumukuniny'tja dhawar'maran gänan nhopin yan.

³ Yaka yan dhe dhuwal marnginy nunhi limurr dhu biyakiyi bili yan mala-djarr'yurr nunha nunhi God-Wanarrayun dhäwu-gänhamirriny yoljuny walalany? Ga nuli balan dhu nunhi biyakiyiny nhakun maln'thurr, limurrnydja balan gi nunhi biyakiyi bili muka mala-djarr'yurr nhä mala mariny walunupul yan. ⁴ Nhakun nheny nuli ga nunhi mari mala gama balany nunha wiripunjuwalnydja yoljuwal nunhi nayi barrku mirithirr Garrawalanumirriwal yoljuwal walalangal?

⁵ Dhuwandja narra dhu wanany gora-gurrupanna nhumalany? Gatjuy nathil walal nhumapi mala-djarr'yunmirr ga dhunupayanhamirr. Ga wanha balan gi dhiyali nhumalangal malanjur nula wangany yolju

nhini nunhi nayi gadaman nayi dhu waja raypirri'yun, ga buluyi buku-manapan nhumalany. ⁶ Nhakun nheny nuli nunhi wanganydhuny gama nunha wiripunhany Garrawalanumirriny mala-djarr'yunaraw balanya Garrawalanumiriwwalnydja yolnuwal? ⁷ Ga nuli nayi dhu nunhi wanganydhu yolnuy marilil galkan romgurr wanganyha yolnuy, nhumany nuli nunhi bukmakthun badatjtjundja. Ga manyaktja nhumalan nhuma dhu dhayunanmirra balanyarawyin yan romguny manajinyarawnha ga bawa'-gurrupanminyarawnha. ⁸ Ga nhumapiny nuli ga nunhi bawa'-gurrupanmirryi nhumalanhawuynhany nhuma, ga wiripuny nhuma nuli ga dhuwal bawa'-gurrupan nunha Garrawalanumirrinhan yolnuy wawa'-mirrinunhan limurrun. ⁹⁻¹⁰ Muka yaka yan nhuma dhuwal marnginy nunhi dhu dhuwal dhuwurr-yatjmirriynyndja mala baynun dhu marran nunhi dhawu'-nhirpanawuynyndja nula nha malany manyaktja God-Warrawalnydja romnur? Bilin baduwa duyunmirryndja nhunapinya nhe? Baynun dhu nunhi nula yol yolnu nunhi nayi nuli ga lakaranhamirr rommiriw, nha mak nayi nuli ga buku-nal'yun wiripunuw gonbuywu warrawu, ga marramba'-dilkurnnydja mala, ga nuli nayi nuli ga melyu-bukuy nhaa, wo nunhi walal nuli ga marranhamirr dirramuny dirramun yan manda ga miyalktja miyalknha yan manda, wo wanaa-dumurnnydja ga manaa-dumurnnydja ga nanitji'-lukanhamirrnydja, wo nula yolnydja yolnu nunhi nayi dhu ga dha-dalthirr yan wo bawa'-gurrupanamirrnydja, dhiyanuwurruynyndja dhu nunhi baynun bongun marran nula nha malany manyak God-Warrawalnydja romnur. ¹¹ Balanyayin nhumany mala nunhi nathilnydja, yurnha nunhi God-Warrawalnydja Birrimbirryu rurrwuyurr nhunanhany darrtjalkkunjal yakuy Djesu-Christkalnydja, bala gana'maraala nannuwuynha yan djamawnydja God-Warrawun yan.

Rumbalnydja nhe dhuwali bunbu Godkalanawnha Dhuyu-Birrimbirru

Your body is the temple for the Holy Spirit

1 Corinthians 6.12-20

¹² Yo. Ga wiripuny nayi nuli Garrawalanumirr yolnu waja bitjanna, "Nuli narra dhu nula nhakuny djalthirr djamaw, nunhiyiny manyak narraku, narra dhu djaman bala yan, bili narra ga dhuwal nhina gatkatmiriw." Yo, yuwalk dhuwaliyiny, yurr yakan nunhi bukmaktja nuju manyak. Narrany balan gi dhuwal djama yan nunhi

nhaku n̄arraku ga n̄ayanu d̄jälthirr, yurr yakan dhu n̄unhi n̄arrakiyingalnydja d̄jälyu malany n̄arranhany ga buluny garrpin.

¹³ Wiripuny n̄uli yol̄u waña bitjan, “God-Wañarryu muka dhuwal d̄jäma rumbalnydja n̄athawnydja lukanharaw, ga n̄athany dhuwal nhakun rumbalwun d̄älkunharaw.” Ga n̄arrany n̄unu dhu lakaram bitjanna gam’, “Yalalany dhu n̄ayi God-Wañarryuny dhuwaliyiny maṇḍany buwayakkun̄un m̄ärrma’kun̄un yan.” Yaka n̄ayi n̄unhi God-Wañarryu d̄jäma dhuwali rumbal n̄athawnydja yan maranhu-gurrupanminyaraw, ga yaka n̄ayi nhuna dhuwali rumbal d̄jäma marrambawny’tja yan. Rumbalnydja n̄he dhuwali n̄han̄uwuy yan dhul̄un̄u Garraywu, m̄ärr n̄ayi dhu ga nhokal ḡärr rumbal̄ur. Ga n̄ayipi yan Garrayyu nhuna dhu gurrupandja bukmak n̄ula n̄häny mala n̄amakurnydja d̄hiyakiyiny rumbalwuny nhokalan̄aw.

¹⁴ Bili God-Wañarryuny boṅṅun̄ limurruny wal̄jakun̄un bejurnydja n̄unhi d̄hinganhan̄urnydja n̄urin̄iyi bili yan waṅganydhu ganydjarryuny n̄hanukiyingal n̄ayi, n̄urin̄iyi ganydjarryu n̄unhi n̄ayi wal̄jakun̄al limurrun̄ Garraynha Djesuny-Christnha.

¹⁵ Yaka muka yan nhuma dhuwal mar̄giny muka? Dhuwaliyiny n̄he dhuwal rumbalnydja n̄han̄uwuy yan Djesu-Christku. N̄hä n̄unu n̄unhi dhunupa balanyarawyiny d̄jämaṅ n̄unhi n̄he dhu dhuwaliyi rumbaln̄ha n̄un̄uwuy n̄he dh̄a-manapan n̄unhawal marramba’mirrwalnydja yol̄uwal? Yakan dhuwaliyiny n̄amakurr. N̄hä nhuma dhuwal, d̄hun̄amirr yol̄uny walal?

¹⁶ Yaka yan n̄he dhuwal mar̄giny muka? N̄unhi n̄he n̄uli m̄ärramany marramba’mirrin̄hany yol̄uny, n̄unhiyiny nhuma, n̄he ga n̄unhiyi marramba’mirr yol̄u, bilin waṅganȳnha yan rumbalnydja. Bili n̄unha dhuyun̄urnydja d̄jorra’n̄ur ga waña bitjanna gam’, “N̄unhi dhu yol̄u maṇḍa m̄ärranhamirrnydja, waṅgany-manapanmirrnydja d̄irramu ga miyalk, n̄unhiyiny maṇḍa nhakun waṅganȳnha yan rumbalnydja.”

¹⁷ Ga n̄uli n̄ayi dhu yol̄u waṅgany-manapan Garraywalnydja, maṇḍany dhu n̄unhiyiny waṅganȳnha yan birrimbirr, n̄ayi n̄unhiyi yol̄u ga Garray.

¹⁸ Yaka gi d̄jäma marrambany’, yānan biyakun ganarrthula n̄unhiyiny yätjkurnydja rom. Bili bukmak n̄unhi warran̄ulpuynydja yätjkurr mala n̄unhiyiny n̄apan̄ur warray, yurr marrambany’ n̄unhi rom yätjkurra yan, bili d̄hiyan̄iyiny n̄uli n̄unhi marrambayny’tja ga rumbaln̄han miḍikuman.

¹⁹ N̄hä n̄he dhuwal yol̄uny, dhun̄a? Yaka n̄he dhuwal mar̄giny muka? Rumbalnydja

nhuṇu dhuwali dharrpal, nhanṇuwuy yan bunbuny Dhuyu-Birrimbirrwun, ṇurikiyin Dhuyu-Birrimbirrwu ṇunhi ṇayi God-Waṇarryu gurrupar balanya nhakun mundhurnha nhuṇu. Ga yakan nhe dhuwaliyi gānany nhuṇuwuynyḍja nhe rumbal.

²⁰ Bilin ṇayi nhuna ṇunhi God-Waṇarryuny walṇakuṇala, nhakun ṇayi dhawaṭmaraṇala nhuna mārraṇala beṇurnyḍja ṇunhi dhiṅganhamirriṇurnyḍja romṇur, ṇuriṇin bili yan gulaṇ-waḍḍinyaraynyḍja nhanukiyingala ṇayi, ṇunhiyiny ṇayi mārraṇalnyḍja nhuna nhanukiyingallilyaṇalnha ṇayi ṇuriṇiyin yindiynha yan romdhuny. Yo, ga yolṇuny nhe dhuwal nhanṇuwuynha yan God-Waṇarrwun, bala nheny dhu ga ṇunhi dḷāmany dhiyaṇiyiny rumbalyuny nhokiyiṅal nhe, ṇanyanhan gi yan God-Waṇarrnhan mārr-ṇamathanuny, nhanṇun wokthunarawnyḍja yan ga bilin!

7

Mārranhaminyawuy gāmurru'

Questions about marriage

1 Corinthians 7.1-16

¹ Manyamak dhuwandja ṇarra nhumalaṇ dhu lakaraman buku-bakmaraman ṇurikiyin ṇunhi nhuma ṇāthil ṇarraku dju'yun dḷorra' dhā-birrkayun ga ṇarrany ṇunhi mārranhaminyawuynha rom. Yo manyamak ṇunhi ṇayi dhu ga ṇula ḍirramu nhina gānany miyalkmiriwnyḍja. ² Yurr dhiyaṇuny bala ṇuli ga dhuwal dharrwaynha yolṇuynyḍja walal marrambany' dḷāma dhiyaliyiny. Ga manyaktja dhuwal nhāmirr balan nhumany dhu mārranhamirra yan, nhe miyalk ga nhe ḍirramu. ³ Ṇunhi ṇuli miyalk ga ḍirramu bili nhakun mārranhamirra ṇunhiyiny maṇḍa waṅganyynha yan; ṇayi dhu ḍirramu gurrupanmirr ṇanyapinya ṇayi rumbal miyalkku nhanukalaṇaw ṇayi, ga ṇayi dhu miyalk gurrupanmirr ṇanyapinya ṇayi rumbal ḍirramuw nhanukalaṇaw, mārr maṇḍa dhu ga nhinany ṇunhiliyin bili yan mārr-mukthunna ga mārr-dharaṇanmirra. ⁴ Bili ṇunhiyiny miyalktja rumbal yakan nhanṇuwuynyḍja ṇayi, ṇunhiyiny ṇayi rumbalnyḍja dhuway'mirriṇuwnha muka nhanukalaṇaw. Ga balanyayi bili yan ḍirramuny rumbal, yaka ṇayi ṇunhi nhanṇuwuynyḍja, ṇany miyalkkun nhanukalaṇaw ṇayi ṇunhi rumbalnyḍja. Ga yakan maṇḍa dhu ga ṇunhi rumbalwuny maṇḍanguwuy maṇḍa buṅgawakunhamirr, ṇany yanan maṇḍa dhu ga ṇunhi dhayunṇanmirra. ⁵ Yaka maṇḍa ṇuyulkthinyamirryḍja

nhumalaṅguwuy nhuma. Wiripuny maṇḁa yan waṇanhamirr barrkuwatjku ṇorranharaw, mǎrr nhuma dhu ga barrkuwatj guyaṇa ga bukumirriyam Garraywal. Ga yǎn ṇula gurriri nhuma dhu barrkuwatjthirrnydja, ga buluyi nhakun waṅgany-manapanmirr maṇḁa ṇorri, yaka wiyin-mǎrraṇuny maṇḁa nhini barrkuwatjtja; ṇayi ṇuli bǎynha nhuna guwal-ṇirr'maraṇ mokuyyun gandarrṇurnydja, bili nhepiny marrtjin ṇunhi yaka goli-nhirrpanmin. ⁶ Yaka ṇarra gi dhuwal rommirriyaṇuny nhumalaṇ, ṇany yan ṇarra ga lakaram guyaṇanharaw yan nhumalaṇ. ⁷ Ga gatjpu'yurrnydja ṇarra gan dhuwal ṇunhi nhumany balaṇ dhuwal bitjanan nhakun ṇarran lunin yan, yurr barrku-barrkuwatj limurruṇ dhuwal mundhurruydja mala God-Waṇarrwuṇuny.

⁸ Yo. Dhuwandja nhumalaṅgun lūni'-lūniwnha, ga buku-gurthapuywun walalaṇ ṇarra dhu lakaram. Manymak ṇunhi nhuma dhu ga gǎnany nhina nhakun dhuwal ṇarra. ⁹ Ga ṇuli nhe dhu ga yakany nhunapinya nhe goli-nhirrpanmirr; gatjuynha bala wǎṇalila wapmaranhamirr; manymak ṇunhi nhuṇu nhe dhu mǎrramany, mǎrr nhuṇu dhu ga ṇayaṇuny yakan buluny ṇar'ṇaryun.

¹⁰ Dhuwandja nhumalaṅgun ṇarra ga dhäruk-gurrupanmirr wǎgamirriwnha yolṇuw walalaṇ, yaka dhuwal ṇarrakiyunguṇuny guyaṇanhawuy, ṇany beṇur Garraywuṇ; Yakan ṇayi dhu ṇunhi miyalkthu ganarrthamany nhanṇuwuy ṇayi dhuway'mirriṇunhany; ¹¹ ga ṇuli ṇayi bilin nhakun ganarrthaṇala, manymaktja nhanṇu ṇayi dhu ga gǎnan yan nhina, ga ṇuli bǎyṇuny, ṇayiny dhu balayi dhuway'mirriṇuwal nhanukalaṇuwal roṇiyirr; ga ṇayiny dhu ḍirramuynydja yakan ṇurrkam ṇunhiyiny miyalknhany nhanṇuwuy ṇayi, ṇunhiny ṇayi ga romnha bakmaram.

¹² Dhuwandja ga ṇarrapin waṇa yakan Garraynydja walalaṅgun wiripuwurruṅgun yolṇuw walalaṇ miyalkku ga ḍirramuw ṇunhi walal yaka Garraywalaṇumirr mala. Ga ṇuli ṇayi miyalk nhuṇu yakany Garraywalaṇumirr; ga dǰälthirr ṇayi ga ṇayi dhu ga nhina yan nhokal, nheny Garraywalaṇumirriynydja ḍirramuy yaka ṇanya ṇurruṇ ga rom bakmaraṇ. ¹³ Ga ṇuli nhe Garraywalaṇumirrnydja miyalk ga nhina ḍirramuwal ṇunhi ṇayi yakany Garraywalaṇumirr; ga dǰälthirr ṇayi ga ṇunhi ḍirramu ṇayi dhu ga nhina yan nhokal, nheny yakan ṇanya Garraywalaṇumirriynydja miyalkthu rom-ṇurruṇ. ¹⁴ Bili ṇayiny ṇunhiny Garraywalaṇumirrnydja dhuway'mirriṇu bilin nhakun dharrapalyinan ṇuriṇiyin

romdhu ñunhi ñayi ga nhina wanganyñurnha miyalkkala nhanukalanjuwal Garraywalañumirriwala. Ga ñayi ñunhi Garraywalañumiriw miyalk bilin dharrpalyinan ñuriniyin romdhu ñunhi ñayi ga nhina wanganyñur dhuway'mirriñuwala nhanukalanjuwal Garraywalañumirriwala. Ga ñuli balan dhuwaliyi yakany yuwalk, walalnydja balan ñunhi djamarrkuliny' nhumalan wakinñun mala. Yurr yuwalktja walal ñunhi nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja goñmirra mala ga dharrpalnha.

¹⁵ Yurr ñuli ñayi dhu ñunhi ñuriniyi yolñuy, ñunhi ñayi yakany Garraywalañumirr, ganarrthamany nhanñuwuy ñayi Garraywalañumirrinhany yolñuny, ñunhiyiny ñayi rom manymak, bili balanyañuryiny romñur ñayiny dhu ñunhi Garraywalañumirriynyndja yolñuy miyalkthu ga ñirramuy dñaman bala yan ga mukthunna, bili yaka ñayi ñunhi God-Wañarryuny nhumalany mǎrranha bunhaminyarawnydja, ñany nhinany nhuma dhu ga ñunhi mǎgayañura yan romñurnydja. ¹⁶ Bili nhen dhu mak ñunhi Garraywalañumirriynha miyalkthu walñakumany ñunha dhuway'mirriñunhany nñuñuwuy dhe Garraywalañumiriwnhany, ga bitjandhi bili dhe mak dhu ñunhi Garraywalañumirriynyndja ñirramuy walñakumdhi yan nñuñuwuy dhe miyalknha ñunhi ñayi yaka Garraywalañumirr, bili yaka dhe marñgi nhǎ nhumalan dhu ñunhi malñ'thur.

Biyaq bili gi dhäruk-mǎrrañ God-Wañarrnhany nhakun ñayi nhuna yäku-lakarañal mǎrrañal

Live as God called you

1 Corinthians 7.17-24

¹⁷ Dhuwandja gay'yi rom ñunhi ñarrapin ñuli ga Bolyun* marñgi-gurupan Garraywalañumirrinhan mala. Nhumany dhu ga ñunhi bitjanna bili yan nhinany ñunhi nhaltjarr ñayi nhumalany Garrayyu ñamañamayurr. ¹⁸ Ga ñuli ñayi ñarrtjalkkunhawuyyuny ñirramuy bilin nhakun rirrakaynydja mǎrrañala God-Wañarrnhany, ga yakan ñayi dhu ñunhi bañuwañuyun ñunhiyi mimbuny. Ga ñuli ñayi ñunhi gañakuynyndja yan yolñuy ñäkul rirrakay God-Wañarrnha, ga yakan ñayi dhu ñula gyaña ñarrtjalkkunhaminyarawnydja. ¹⁹ Ga bǎydhi ñunhi ñayi yolñu ñarrtjalkkunhawuy, nhǎ mak ñayi gañaku yan, yurr mirithirnydja ñunhi ñurruñuny gǎmurru' ñayi dhu ga God-Wañarrwun dhäruktja mǎrram. ²⁰ Nhumany yanbi dhu ga ñunhi

* 7:17 Paul

nhinany bitjan yan bili nhakun nhe nanya nãthil rirrakay nãkul. ²¹ Nhã muka nhe gan nunhi nãthilnydja nhinan dapmaranhawuy yolŋu, ga yurnha nayi nunhi God-Waŋarrayuny nhuna mãrraŋal? Yurr bãydhin nunhiyiny, gatjuynha galŋarrarrayurra walal yulŋuny. Ga nuli nhe ga nhina balanydjarratjarrany gatjuy biyakiyin bili yan gi nhininy. ²² Ga nunhiyiny nunhi dapmaranhawuynyndja yolŋu nunhi nanya Garrayyu mãrraŋal nunhiyiny nayi yolŋu balanydjarratjarran nhanŋuwuynha yan Garraywun yolŋu, ga nunhi nayi balanydjarratjarrany yolŋu nunhiny nayi dapmaranhawuynha yolŋu Christ-kun. ²³ Djesu-Christkala nunhi maŋguy' mundhurruy-wurru par nhunanany, mãrr nheny dhu ga nunhi yakan buluny nhina dapmaranhawuy wiripuwurruŋuŋuny yolŋuwuŋ. ²⁴ Yo, wãwa ga yapa walal naraku, nhumany dhu ga nunhi nunhiliyin bili yan nhinany God-Waŋarrwala yan romŋurnydja, nunhi wanhaŋur nayi nhuna God-Waŋarrayu mãrraŋal.

Dhuwandja ga lakaram nhaltjan dhu ga luni ga buku-gurthapuy mala nhina

Instructions for how unmarried and widows should live
1 Corinthians 7.25-40

²⁵ Yaka narra marŋgi nhaltjarr nayi Garrayyu lakaraŋal nhumalaŋgalaŋuwuynyndja nunhi nhuma wirrwu-wirrwul luni'-luni mala. Yurr dhuwandja narra dhu lakaramany nunhi nhaltjan narra ga guyaŋa, ga nhumany dhu narrakun yan mãrr-yuwalkmirriyirnydja, bili nayiny gan Garrayyuny guŋga'yurr narrahanany nhanukiyingal nayi mel-wuyunaray.

²⁶ Dhuwandja walu limurr ga marrtji gumurr dalkurra romgurr. Ga narraany ga guyaŋa, manymaktja nhuma dhu ga dhiyaliiyin bili yan nhina. ²⁷ Ga nunhi nhuma wãŋamirrnydja mala, nhininy walal gi biyakiyin bili yan. Ga nuli nhuma luni'-luniny, yakan wãŋalil wapmaranhamirr. ²⁸ Yaka nayi dhuwal djarrpiny', nuli nhuma dhu mãrranhamirrnydja, bãydhi nunhi nhe gan luniny nhinan nãthilnydja. Yurr nunhiwurrnydja nunhi walal dhu mãrranhamirrnydja, walalnydja dhu ga nunhi malŋ'maram mãrr gumurr-dal yalalaŋumirriynyndja, ga narraany ga yaka djalthirr nhumalaŋ nhuma dhu ga nayaŋu-midikirr nhina.

²⁹ Marrkapmirr lundu walal naraku, yuwalktja narra ga dhuwal lakaramany nunhi nayiny dhu Garraynydja galkin bunan, bãydhi nunhi nhe wãŋamirr nhã mak nhe luni. ³⁰ Ga balanyayi bili, nuli nhe ga nãthi wo gitkitthun, wo

ɲuli nhe ga girri' nhä malany wuɲuli'yun, wo yän nhe ga ɲurruwuykthirr nhina, ³¹ yaka ɲayi dhuwaliyiny yuwalktja gämurru', ɲunhi nhä malany manymak nhe ga buku-mangum, ga djälmirriyirr nhe ɲuli ga nhaku malaɲuw dhiyakuwuywu munatha'wuywu. ɲany dhiyak warray limurr yuwalktja marŋgi, ɲunhi dhuwal munathany' wäɲa marrtji winya'yunna bäɲɲuthirra.

³² Ga djälnydja ɲarra nhumalaɲ dhuwal, märr nhumany dhu ga yakan warwuyun. ɲayiny ɲuli ga ɲunhi ɲuniny ɲirramu warwuyun ɲayi dhu ga märr-ɲamatham Garraynhan yan. ³³ Ga ɲayiny ɲuli ga ɲunhi wäɲamirrnydja ɲirramu warwuyun ɲayi dhu ga djäma, märr ɲayi dhu ga märr-ɲamatham ɲunha miyalknha nhanɲuwuy ɲayi, ³⁴ bala ɲayi dhu ga ɲunhi ɲayaɲuny gombunhamirra. Ga ɲayiny ɲuli ga ɲunhi ɲuniny miyalk ga wirrkulnydja miyalk nhänhamirr ɲanyapinya ɲayi, ga djäma ɲayi dhu ga nhanɲuwuynha yan Garraywun, bili ɲayi ga djälthirr ɲayi dhu gänaɲ'maranhamirr ɲanyapinya ɲayi rumbal ga birrimbirr. Yurr ɲayiny ɲunhi wäɲamirrnydja miyalk djäl ɲayi dhu ga ɲayaɲu-bakthun munatha'wuyyu yan ɲula nhaliy malaɲuy, bili ɲayi ga djälthirr ɲayi dhu ga djäl-ɲamatham ɲunha dhuway'mirriɲuny nhanɲuwuy. ³⁵ Yän ɲarra ga dhuwal bitjandja wäɲa guɲga'yun nhumalany, yakayi gi nhumalaɲ gumurr-dälkuɲuny, ɲany djälnydja ɲarra dhuwal nhuma dhu ga manymakkum yan nhina, ga märr-ɲamathirr dhu ga Garraywun yan.

³⁶ Ga ɲuli nhuma miyalk ga ɲirramu dhawu'-nhirpanmin märranhaminyarawnydja, ga buluyi nhakun nhuma guyaɲan nhuma dhu yakan märranhamirr, bili nhe ga ɲunhi ɲirramuny nhänhamirr ɲunhi nhe dhuɲgarra-yindimirra, yurr ɲayaɲuny nhuɲu ɲuli ga ɲunhi gatipu'yun yan nhe dhu märram yan ɲunhiyi miyalknha. Gatjuynha märraɲun yan ɲanya, ɲuli nhe dhuwurmirrnydja. Ga ɲunhiyiny nhe ga yaka nhakun dhuwurr-yätjkurnnydja rom djäma. ³⁷ Ga ɲuli ɲayi ɲirramu yakan gi ɲoy-ɲapu'yurr märranharaw, bilin ɲayi raypirri'yunminan ɲanyapinya, ga manymakthi yan nhanɲu ɲunhiny ɲayi dhu yakany märram miyalknha. ³⁸ Ga ɲunhiny ɲirramu wäɲamirrnydja nhinany ɲayi ga ɲunhi bilin manymakkuman, yurr buluny gal'ɲu mirithirrnydja manymak ɲurikin yolɲuw ɲuniwnha.

³⁹ Wäɲamirrnydja miyalk dhu ga nhina dhuway'mirriɲuwala yan, ga bäy ɲayi dhu dhiɲgam, ga yurrnha ɲayi dhu wiripunhany ɲirramuny märram, bäy ɲayi dhu gatkatmiriwnha ga nhina, yurr märramany ɲayi

dhu dirramunhany nunhi nayi Garraywun malthunamirr.
 40 Dhuwal mak narra ga bitjandhiny wana, bili mak narra ga dhuwal Godkalanuwonha Birrimbirrwuny dhärukuny malthun, ... nhanjany jurukuny miyalkkuny gänanjwnydja nhinanharaw galja-djulñithinyarawnydja.

8

Nathapuy rom mundhurr-wurrupanawuy gonbuywu wanarrwu mala

The question about food offered to idols

1 Corinthians 8.1-13

¹ Nunhi nhuma nãthil wukirri djourra' naraku nãñ'thun ga manapan, nathapuy rom, nunhi walal nuli ga mundhurr-gurupan gonbuywu djämapuywu wanarrwu malanjw.

Yo, manymak warray limurr ga dhuwal bukmakthu yan marñgithinyawuynydja nayatham ga wiripuny limurr nuli nal'maranhamirra, yurr nuli limurr dhu nunhi nayanuy määrr-namathinyaraynydja wana, nunhiny nali dhu gunja'yunna wana nunha wiripuwurrnhan yoljany.

² Bili yuwalktja nunhiwurnnydja yolju walal nunhi walal nuli ga gyananhamirr yanbi walal marñgin warrpam'nya, walalnydja nunhi nunhiwurryiny yuwalktja dhuñamirra yan. ³ Yurr nunhin nayi yoljany, nunhi nayi nuli ga määrr-namathirr nahanjuwynha yan God-Wanarrwun, nayiny God-Wanarrnydja jurikin bili yan yoljuw marñgi.

⁴ Bãydhı nunhi walal nuli ga natha mundhurr-wurrupan gonbuywu djämapuywu wanarrwu malanjw, yurr limurnnydja marñgi nunhi nunhiyiny mala gonbuynydja wanarr mala bãyñu warray gi nır'yurr dhiyalnydja munatha'nurnydja wãñanjur. Bili wangany yan dhuwal nayipi God-Wanarrnydja. ⁵ Dharrwan nunhi nula nhãny mala nunha garrwarnydja djiwarr'nurnydja nunhi walal nuli ga wanarrkum ga garraykum, yurr yuwalktja walal nunhi yaka warray garray mala ga wanarr mala. ⁶ Bili wangany yan dhuwal limurrunguny God-Wanarr nunhi nayi Bãpa'mirriñu limurruñ, ga djämany nayi nunhi bukmak yan nhã malany, ga nhinany limurr ga dhuwal nahanjuwynha yan, ga Djesu-Christ dhuwal nayipi yan limurrunguny Garray, nunhi bukmak nhã malany nayi djäma ga nhanukalanuwurra limurr nunhi waljany määrañal.

⁷ Bãyñu yan nunhi bukmaktja marñgi dhiyakiyiny malanjw. Bili yuwalktja nunhi dharrwan gan yoljany walal määrr-yuwalkmirriyiny, nunhi dhuwaliyiny

goṇbuynyndja waṇarr mala walṇamirra. Ga ṇunhi walal ṇuli ṇathany luka mundhurr-gurrupanawunyndja ṇurikiyiny ṇunhi goṇbuywuny waṇarrwu mala, ga ṇayaṇuny walalaṇ ṇunhi yaṇḡgin mirithirra, bili walal ṇuli ga ṇunhi mārr-wambuman ṇurikiyiny ṇathaw lukanharaw yāriṇy'kuny. ⁸ Yurr ṇuriṇiny ṇunhi ṇathaynyndja malaṇuy ṇuli limurruny yaka warray galkikuṇ God-Waṇarrwalnyndja. Bāydhī ṇunhi limurr dhu ṇunhiyi ṇatha yāriṇy'tja luka, wo limurr dhu yaka luka, ṇunhiny rrambaṇi yan warppam'.

⁹ Ga ṇunhiwurrnyndja yolṇu walal ṇunhi walal ṇayaṇu-yaṇḡgimirrnyndja, yaka walalany ṇayaṇu-midikumulnyndja ṇuriṇiny romdhuny nhokiyingal nhe, bili nhuṇuny ṇunhi dhunupa warray ṇurikiyi ṇathaw lukanharaw yāriṇy'kuny. ¹⁰ Ga ṇuli balaṇ ṇayi dhu ṇunhi ṇuriṇiyi yolṇuy ṇayaṇu-yaṇḡgiy nhāmany nhuna nhe dhu ga luka ṇatha yāriṇy'tja ṇunhiliyiny ṇunhi buku-ṇal'yunamirriṇurnyndja buṇbuṇur ṇurikiyi ṇunhi goṇbuywu waṇarrwu malaṇuw, bili nhakun nheny ṇunhi marṇgi, ga nhaltjanna dhu ṇunhi ṇayaṇu-yaṇḡginhany yolṇuny guṇga'yun muka, mārr ṇayiny dhu lukayi ṇunhiyiny ṇatha yāriṇy'tja? ¹¹ Bala ṇuriṇiyiny nhokal guyaṇanhawuyyuny baḍuwaduyurra ṇunhiyin ṇayaṇu-yaṇḡginhan yolṇuny ṇunhi nhanṇu muka ṇunhi wiripuny ṇayi Djesu-Christtja dhiṇḡaṇal. ¹² Ga ṇunhi nhe ṇuli bitjandhiyiny dhuwurr-yātjtja djāma ga ṇayaṇu-wutthun ṇunha Garraywalaṇumirriny yolṇuny ṇunhi ṇayi ṇayaṇu-yaṇḡgi, ṇunhiny nhe ṇuli ga ṇayaṇu-midikumandja ṇanyanhan Djesu-Christnhan. ¹³ Ga ṇuli ṇarra dhu ṇunhi ṇayaṇu-wutthun ṇula waṇḡanyṇha Garraywalaṇumirriny yolṇuny, ṇuriṇiyi romdhu ṇunhi nhā ṇarra dhu luka, ṇarrany dhu yakan yan luka ṇunhiyiny ṇatha, mārr ṇayiny dhu ṇunhi wiripuny yolṇu Garraywalaṇumirr yakan galkirri dhuwurr-yātjlilnyndja romlil.

9

Djuy'yunawuywu djāma malany ga nhaltjan limurr dhu ga nhāma walalany ṇamatham

Rights and duties of an Apostle

1 Corinthians 9.1-23

¹ Muka yaka ṇarra dhuwal djuy'yunawuynyndja? Ga wiripuny yanbi ṇarra nhumalany ṇuli ga lāy-nhāma ṇula yolṇha mala, ṇula nhaku malaṇuw. Bāyṇu warray! Bili ṇarrany nhāṇal warray ṇanya Djesunhany ṇunhi Garaynhany limurrun ṇarrakiyingalnyndja maṇutjiy, ṇunhi

ɲayi bunan ɲarraku, bala ɲayi ɲarrany djuy'yurra nhumalaŋgalnha ɲarra dhu ga dhäwun lakaram nhu-malaŋ nhanukalaŋuwuynha, märr nhumany dhu märr-yuwalkthirra nhanɲu ga dhuwanna nhakun nhuma. ² Ga nhumalaŋgala ɲayi ɲunhi ɲarranhany djuy'yurr. Bäydhɪ ɲunhi ga ɲula wiripuwurruyndja yolɲu'-yulɲuy bitjandja guyaŋa yanbi ɲarra dhuwal yaka Djuy'yunawuy yolɲu. Yurr nhumalaŋguny ga dhiyaŋiyin lakaram, ɲunhi nhumany yan märr-yuwalkmirriyinan nhanɲu Garraywuny Djesuwnydja, balanyamirriy ɲunhi ɲarra gan dhäwun nhu-malaŋ lakaraŋal nhanukalaŋuwuynha, bala nhumany yan ɲunhi marŋgithinan ɲarrakuny, ɲunhi ɲarrany dhuwal yuwalk yan djuy'yunawuynydja nhanukiyinguŋ yan Djesuwuŋ.

³ Ga ɲunhi ɲuli yolɲuny walal märrku-larrumany ɲarraku djämawnydja, ɲarrany ɲuli ɲunhi dhunupan yan lakaranhamirra. ⁴ Yo, linyuny dhuwal ɲarrany ga Bänabatjtja Djuy'yunawuy maŋda, ga dhunupa yanbi ɲunhi linyalaŋguny, ɲayi dhu ga dhiyaŋuny djämay ɲurruy-märram ɲula nhäny mala.

⁵ Wiripuny ɲunhi dhunupayi yan ɲarra dhu märram Garraywalaŋumirrinhany miyalknha, märr ɲayi dhu ga malthunna ɲarraku dhuwalatjanna djämakurra, bitjan nhakun walal ɲuli ga wiripuwurruy Djuy'yunawuyyu mala gäma walalaŋguwuy walal miyalknha mala. Ga ɲuriɲiwurruy wiripuny ɲunhi walal Garraywu wäwa'mirriɲu mala, ga ɲayipi Betay* ɲuli ga gämayi nhanɲuwuy ɲayi miyalknha balanyakurr djämakurr.

⁶ Muka linyuny dhu ga linyupi yan, ɲarra ga Bänabatj* linyalaŋgiyingalaŋawnydja maranhuw galɲarrarrayun?

⁷ Marŋgi muka nhuma ɲunhi miriɲuwnydja mala, ɲunhi walal ɲuli ga djäma murrui'-murruiyyun dhika buŋgawa'mirriɲuw walalaŋgiyingalaŋaw, ga bäyɲun yan walal ɲuli ɲunhi gänany nhakun walalaŋgiyingalnydja djälyu ɲatha marrtji luki, ɲany ɲayipi yan ɲuli ɲunhi buŋgawa'mirriɲuy walalaŋgal gurrupandja walalany. Ga balanya bili yan gätɲi-djämamirriynyndja mala, ɲunhi walal ɲuli ga ɲuthanmaram borum wiyika', walalnydja ɲuli ɲunhi dhäkaynyndja luka muka borumdja. Ga wäyin-djägamirriynyndja ɲuli ɲunhi bitjandhi bili luka ɲamun'kurnydja beɲurnydja ɲunhi nanikutkuɲuny malaɲuwuŋ, ɲunhi ɲayi ɲuli ga djäga walalaŋ.

⁸⁻⁹ Yaka ɲarra ga dhuwal liyapuynyndja dhäwu nhu-malaŋ lakaram, bili nhaltjan ɲayi ga ɲunhi Mawtjitjku*

* 9:5 Peter

* 9:6 Barnabas

* 9:8-9 Moses

rom waŋa balanya bili yan dharaŋana, bitjan muka ŋayi ga ŋunha waŋany gam', "Yaka dhä-dapmaraŋ bulikiny ŋunhi ŋayi ŋuli ga yindiny gundany rakiy' ga dhar-pay warryun, bala ŋuli marrtji ŋuriŋiyi gundaynydja buŋu'kuman ŋathanhan mala birralinhan." Yurr nhaku ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarryu buliki'nhany mirithin lakaraŋa? ¹⁰ Yuwalktja ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarryuny lakaraŋa limurrunhan, bili dhuwaliyiny gan dhäruk ŋäthiliŋuŋura Dhuyunur djorra'ŋur ŋorran, märr dhu ŋuriŋiwurruyny dja yolŋu'-yulŋuy bukmakthun yan ŋunhi walal ŋuli ga munatha' baw'maram bulikiy, ga wiripuny ŋunhiwurr bukmak yan ŋunhi walal ŋuli ga djäma ŋunhili gundaŋur buŋu'kum marrtji ŋatha birrali dämbakum. Walalnydja muka dhu marrtji märraŋ walalaŋguwuny dja ŋatha mala, ŋunhi walal dhu marrtji gulkthurrnydja borumdja malany. ¹¹ Ga ŋunhi napurr marrtjin dhäwuny nhu-malaŋ lakaraŋa, ŋunhiyiny balanya nhakun walŋamirra ŋatha birrimbirrwun napurr marrtjin lämu-nhirrpar. Ga ŋuriŋiyiny ga lakaram ŋunhi napurrunguny dhunupa war-ray napurr dhu märram nhumalaŋguŋuny mundhurruy-wurruapanawuy balanyayi bili yan ŋula nhä malany? Bili ŋunhiyi napurrunguny ŋatha-ŋamakuli'yan walu.

¹² Yo marrkapmirr walal, nhumany dhu ga ŋunhi nhämany ŋanapurrunhany rrambaŋiyaman yan ŋunhi dhäwu-gänhamirrinhany mala. ŋanapurrunhany walal biyakiyi bili ŋatha gurrupulyi, bili napurrunguny dhuwal dhunupayi yan napurr dhu ga märram nhumalaŋguŋuny ŋula nhä malany. Yurr napurrnydja yaka djäl napurr dhu ga galŋa-marimirriyaman nhumalany. Bili ŋanapurr ga nhirpanmirr dhiyakiyin ŋunhi manymakkun dhäwuw Djesu-Christkalaŋuwuywun ŋayi dhu yaka yan gulyun. Yo, yuwalktja linyu ŋunhi yakan yan djälthirr ŋäŋ'thunarawnydja nhumalaŋ ŋula nhakuny, nhuma ŋuli bäynha wiripuyaŋun djarrpi'kuŋun guyaŋi biyakun gam', yanbi linyu ŋuli gi dhuwal dhäwuny lakaraŋ rrupiyawnha yän märranharaw, yakan nhumany biyakiyi guyaŋi. Ga dhuwandja linyu ga daɔawmaranhamirra ŋula nhakuny malaŋuw bukmakkun yan, märr dhu ga ŋunhi dhäwuny manymaktja marrtjin yan bala balanydjarratjarran.

¹³ Yaka yan nhuma dhuwal marŋginy muka? Nunhiny dhuwal yolŋu walal ŋunhi walal ŋuli ga God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirriŋur buŋbuŋur djäma, ŋunhiny walal ŋuli ga djämany ga märramany walal ŋuli ga maranhuny walalaŋguwuy beŋuryi muka ŋunhi ŋuli ga wiripuwurruy yolŋuy walal balayi

mundhurr mala gäma. Ga yaka yan nhe dhuwal marŋgi ŋurikiny yolŋuw ŋunhi ŋayi ŋuli ga djäma ŋunhal ŋunhi djimuku'ŋur bulaymirriŋurnydja, wiripuny ŋunhi ŋatha mala walal ŋuli ga rulwanŋdhun walalanŋuwuynha. ¹⁴ Ga bitjarryi bili ŋayi ŋunhi dhäruk-gurrupanmin djämamirriwnydja yolŋuw walalanŋ walal dhu ga märram yan ŋula nhäny malany, ŋunhi walal dhu ga nhakun dhäwuny manymaktja lakaram.

¹⁵ Manymak, wukirriny ŋarra ga dhuwal ga yaka ŋarra gi dhuwal ŋäŋ'thurriwnydja nhumalany ŋula nhakuny. Ŋarrany ga dhuwal djälthirr ŋarra dhu ga dhäwun yan nhumalanŋ lakaramany, yaka rrupiyawnydja. Yurr ŋuli balanŋ nhuma ŋarrany gurrupul nhakun rrupiyany bili ŋarra balanŋ nhumalany ŋunhi ŋäŋ'thurri, ŋarrany balanŋ ŋunhi gi manygarran yan nhininy. Bili dhunupa warray ŋunhi ŋarrakuny ŋurikiyiny mala märranharaw, yurr yakan ŋarra nhumalany dhu ŋuyulkkumany. ¹⁶ Ga nhakun ŋarra dhu ga ŋunhi lay-laymaranhamirriwnydja dhäwupuwnydja lakaranhawuy Djesuwalanŋuwuwnydja? Bili muka nhuma dhuwal marŋgi, ŋunhi God-Waŋarryu yan dhuwal ŋarranhany djuy'yurr dhiyakuny djämaw. Ga ŋuli ŋarra dhu ŋunhi ŋuyulthirriwnydja dhäwuwnydja lakaranharaw, bala ŋayiny ŋarrany dhu ŋunhi God-Waŋarryuny yätjkurr-lakaraman. ¹⁷ Ga ŋuli ŋarra dhu ŋunhi dhäwu lakaram bili ŋarra ŋunhi djälthin, ŋunhiny dhu walalnydja ŋarranhany wuŋuli'yunna. Ga bäydhi ŋunhi ŋarra djälmiriwnydja ŋurikiyi djämaw, yurr ŋarrany dhu ŋunhi djäman yan, bili ŋarra ga ŋunhi djämany nhanŋuwuynha yan God-Waŋarrwun ŋurikiyin ŋunhi ŋayi ŋarrany djuy'yurr. ¹⁸ Nhä bili ŋarranhany walal ŋuli ga gurrupan djämapuwnydja? Bäyŋun balanŋ ŋula nhäny, ... Ŋany nhän? ... dhuwanna bili yan, ŋunhi ŋarra dhu ga dhäwun yan manymaknha lakaram birriŋ'maram Djesuwalanŋuwuynha. Ŋarrany warray balanŋ nhumalany dhuwal ŋäŋ'thurri warrakan'kuny wo ŋula ŋathawnydja nhä mak rrupiyawnydja, yurr bäydhin, ... yaka ŋarra djäl, ŋany djälnydja ŋarra dhuwal ŋarra dhu ga dhäwun yan lakaramany.

¹⁹ Yo! Yaka muka ŋarra dhuwal ŋula yolŋuny djämamirr. Yurr ŋarrapi yan djälthin bala ŋarra dhuwal balanya nhakun dapmaranhawuynha yolŋu djämamirra bawalamirriwnha, märr ŋarra dhu ga ŋunhi dharrwanhan yolŋunhany walalany märram nhanŋuny Garraywuny. ²⁰ Ŋunhi ŋarra ŋuli ga nhina Djuw* malawalnydja

* 9:20 Jews

mala-manapan, ga nhinany narra nuli ga nunhi romdhuny walalangala, mærr narra nuli nunhi manymaktja dhäwu walalan lakaram Djesuwalanuwuynyndja, walalnydja nuli nunhi dhunupan yan mærr-yuwalkmirriyirra, bäy warray nunhi narrapiny nuli gi yaka nhakun malthurr nurikiyiny nunhi Mawtjitjkalanuwuynyndja* romgu. Ga nuliwitjandhin nunhi walalangalanuwurra romgurr narra nuli nunhi rälimirriyamany walalany nhanukalnydja Garrawalnydja. ²¹ Ga nunhi narra nuli ga nhina Djan'tayilwalnydja* yolnuwal walalangal, narra nuli nunhi romguny malthun walalanguwuyyi yan, mærr narra nuli nunhi dhäwuny lakaram walalnydja nuli yan mærr-yuwalkthirra. Ga nunhi narra nuli ga rommiriwnynda nhina, yakan narra nuli nunhi gali'lilnydja nurrkun God-Wanarrawuny Rom mala, bili narra nuli ga nunhi nuriniyiny nunhi Djesu-Christkala romdhuny wana-gäma. ²² Ga nunhi narra nuli ga nhina nurikiwurrungalnydja nunhi nayanu-yalngimirriwalnydja yolnuwal walalangal ga nhinany narra nuli ga nunhi bitjandhi bili yan nhina nhakun walal nunhiwurryi, ga nunhi narra nuli manymaktja walalan dhäwu lakaram walalnydja nuli ga mærr-yuwalkmirriyirra yan. Yo nunhi narra nuli ga nhina bitjandhiyiny nhakun wiripuwal wiripuwalnydja yolnuwal walalangal, ga nhinany narra nuli ga nunhi bitjandhiyi bili yan nhakun walalawuy yan, mærr narra nuli nunhi dhäwuny walalan manymaktja lakaram walalnydja nuli dhunupan yan bilyunna Garrawala. ²³ Ga bitjandhiyiny narra nuli ga nunhi djäma, gon-rulwandhunmirrnydja marrtji nurikiyiny manymakkun dhäwuwny'tja, mærr dhu ga nunhi yoljuny walal nhinany namathamana dhika galja-djuljithirra.

Djämany gi mirithin nhanuwuynha yanan Garrawun

Serve the Lord with all your strength

1 Corinthians 9:24-27

²⁴ Yo, marngi muka nhuma dhuwal. Dharrwan nuli ga nunhi yoljuny walal wandirrnnydja gumurmirra, ga wandirrnnydja walal nuli ga nunhi mirithirra yan nurru-dakthunmirra ga, yurr wanganydhun yan nuli nunhi djulkmaramany, nurinin bili yan nunhi ganydjarr-dumurruynha. Gatjuy wandiny gi biyakun mirithin yan raypirri'yunmirra marrtji bala, mærr dhe dhu mundhur-nydja mærraman. ²⁵ Nunhi nuli ga yolnu djälthirr mirithinyarawnydja wandinyaraw, nurruny nathil nanyi

ɲuli ɲunhiyiny yolɲu goli-nhirrpanmirr marrtji ɲula nhäɲur malanɲur bukmakɲur yan, märr ɲayi dhu ɲunhi liyapuynyɲɲa girri' man'tjarrnyɲɲa märraman, ɲunhiyiny ɲunhi dhu räwakthi, bala dhu dhiɲɲun. Ga limurnyɲɲa ɲuli ga ɲunhi mirithirrnnyɲɲa djäma ɲurikin wiripuɲuwnha märranharawnyɲɲa ɲunhi räwakthinyamiriwwun, ɲunhi dhu gi ɲorin yan biyakun bili yan wiyinɲumirra. ²⁶ Yo, balanyarawyin ɲayanɲu ɲarrany ɲuli ga ɲunhi mirithirrnnyɲɲa galɲa-ɲunɲurr'yun, ga djämany ga ɲunhi bili yan wanɲany, ɲunhi ɲayi Garrayyu rulwandhurr ɲarraku. Yo, ɲunhi ɲayi ɲuli ga yolɲu wandirr ɲunhiliyiny banyɲjiny yan buku-wirwiryundja, ga bäyɲun ɲayi dhu ɲunhany wäɲa ɲayathul. Ga yaka ɲuli gi dhuwal yolɲuy buɲu djäkurru'mirriynyɲɲa ɲula nhänhany bawalany biyakuny. ²⁷ Ga ɲarrany ɲuli ga ɲarrakiyingalnyɲɲa ɲarra rumbalyu djäma mirithirrnnyɲɲa ɲunhi bili yan wanɲanyha yan Garraywun, ga yaka wiripu ga wiripu ɲula nhä malany, ɲunhi nhaltjan ɲuli ga ɲarraku dhuwal ɲayanɲu djälthirr.

10

Dhuwandja ga guyaɲanhamirriyam Garray-walanɲumirrinhan wiripuɲunurnha mala wanɲarrɲur buku-ɲal'yunaɲur

Warning God's people against worshipping any other gods

1 Corinthians 10.1—11.1

¹ Yo, wäwa ga yapa walal, guyaɲi ɲathil walal balayi roɲiyi ɲunhi limurnɲ mala-ɲurrrkanhayɲuny walalany, ɲunhi walal gan marrtjin malthurr Mawtjitjku.* Limurr ɲathil dhu marɲgithirr beɲuryi walalaɲalaɲanɲur, ɲunhi nhaltjarr walalany gan God-Wanarrayu gäɲal bukmaknha yan ɲamathanal. Yo, bukmak yan walal gan ɲunhi marrtjinany manymakɲuɲal, ga ɲayiny marrtjin dhurrthurryurr walalany bala maɲandhuny. Ga bukmak yan walal ɲunhi buɲapthurnnyɲɲa ɲuliwitjarryiny dhukarrkurr baɲɲanygurra yan; wanɲaɲalnyɲɲa walal marrtjin ɲuliwitjarr ɲunhi gapukurnnyɲɲa yäkukurr Miku'mirriwurra.* ² Ga ɲuriɲiyi maɲandhuny ga gapuynyɲɲa nhakun walalany gan bukmaknhan liya-lupmaraɲalnyɲɲa wanɲany-manapara Mawtjitjkala,* nhakun walalnyɲɲa ɲunhi nahanɲun malthunamirra mala Mawtjitjkun. ³ Yo, ga bukmakthu yan walal gan ɲunhi ɲuriɲiwurruyyiny yolɲuy walal ɲathany lukan ɲunhiyin ɲunhi walɲamirra ɲathany. ⁴ Ga bukmakthuɲi yan

walal marrtjin nunhi walnamirrnydja gapu lukandhi, nunhi gan dhawatthurr bejura nunhi walnamirrinura gundajurnydja, nunhi gan malthurr walalan galki yan. Yurr nunhiyiny nunhi Gunda nayipin yan nunhi Manutji-dhunupayanhawuynha yolŋu, Christnha. ⁵ Yurr bäydhi, God-Wañarrnydja nunhi yaka warray walalangal djäl-namathinya märr-dharrwawalnydja yolŋuwal walalangal. Ga bukmak warray walal gan nunhi marrtjinany God-Wañarrwalnydja djägakurr, bala yan nayi walalany nunhi buwayakkunajnydja nunhiliyin banydjinn yan nharanŋura wäjanurnydja.

⁶ Ga nhä marrtjin nunhi ŋula nhä malany malŋ'thurr walalangalanuwurr, nurinjiyiny ga nunhi limurrunhan guyananhamirriyam, märr limurrnydja dhu yakan ga djälthirr nurikiyiny yätjkurruwnydja, bitjarr nhakun nunhi walal gan nãthil djälthin balanyarawyi djämaw. ⁷ Yakan nhumany dhu ga nunhi buku-ŋal'yun nurikiny gonbuywuny wañarrwu mala, biyakuny nhakun nunhi walalnydja yolŋuwnydja walal. Bili nunha djourrayny'tja ga lakaram bitjanna gam', "Yänan walal gan nunhi nhinanany nathan yan lukan leŋun gan nãnitjiy'nha bala gan bungulnha yan djäma wiripu-wiripun." ⁸ Yo, ga djämany walal ŋuli ganha nunhi marramban' yan nunhiliyiny bunguljurnydja, bala yan nayiny God-Wañarryuny dhunupan dhä-gir'yurra walalany ga dharrwan gan nunhi yolŋuny dhiŋgaŋal ŋula nhämunhan' 23,000-nha nurinji bili yan wanganydhu waluy. ⁹ Ga limurrnydja yanbi dhu ga nunhi yaka bitjandhi birrka'yun ŋanya Christnha, yanbi nayiny ŋula nhän wañarr, nhakun walal gan wiripuwurray bitjarryi ŋanya birrka'yurr warku'yurr manapar. Ga dhiŋgaŋalnydja gan nunhi yolŋuny walal dharrwan mirithirra bäpiwununy bunhapuy. ¹⁰ Wiripuwurrnydja gan nunhi wañan dhä-yarrkthurra God-Wañarrwuny morrumurrun manapar, gupa-wañanan gan ŋanya, bala nayiny nunhi God-Wañarryuny djuy'yurr djiwarr'puynhan yolŋuny, bala nayi gan bumara walalany, ga dhunupan walal nunhi dhiŋga'-dhiŋgaŋala yulŋuny. Ga limurrnydja yanbi dhu ga nunhi yaka bitjandhiyi dhäruk-yätjirr waña ga gupa-waña ŋanya God-Wañarrnha. ¹¹ Yo. Limurrnydja nãthil dhu marŋgithirr walalangal, nunhi dhuwaliyiny gan malŋ'thurr be nãthil yan limurrungalanuwal mala-nurrrkanhaynuwal walalangal; ga dhuwaliyin nunhi dhäwuny' dhärran ga wukirriwuyynha märr dhu ga dhiyanjiyiny dhäwuy limurrunhany raypirri'yunna bejuriyin nunhi yätjkurruŋura romŋur. Bili limurrnydja

ga dhuwal nhina galkin yänan dhä-dhawar'yunamirrinjura walunur.

¹² Ga nuli dhe yolju nunhi dhe nuli ga guyananhamirr nhunapinya dhe bitjanmirr, “Narrany dhu ga dhuwal dhärä däl yan God-Wañarrwalnydja romjur,” bitjanmirrnydja, yurr nheny nyumukuniny'kunhamirra nhunapinya dhe, märr dhe dhu yakan galkirriny yätjkurrulilnydja.

¹³ Wiripuny mak dhe dhu nunhi gärri gumurr-dällila romlil, bili nayi nuli nula nhaliynha nhuna dharrwunun yätjkurrulila. Yurr yaka nuli gi nunhi nhunapinyany wanganynhany dharrwunun; nany dharrwany muka yolju'-yuljunhany nurunjiyiny nunhi nula nhaliynyndja mala. Yurr nheny dhuwali djäganur nhanukal warray God-Wañarrwal, ga yakan dhu nunhi nurinjiyiny gumurr-dälyuny romdhu dharrwununhamirriynyndja nhunanany galkirrinyamaram, bili balanyamirriy bili nunhi nhuna nayi nuli ga dharrwunumany, nayiny nuli ga nunhi God-Wañarryuny nhuna wanayi muka, wiripun nayi nuli ga dhukarr milkum nhujuuny, märr dhe dhu nuliwitjandhiny dhukarrkurr marrtjin djulkthunna bala yan, nhanukalnydja nurikalyiny yätjkurruwalnydja.

¹⁴ Way yolju walal marrkapmirr mala muka nhuma dhuwal. Gatjuy gänañ'maranhamirra walal wiripunuwalnydja wanarrwal malajuwal; nuli nhuna dhu nunhi nula yolthu waja ganydjarr-gurrupan nurikiyiny buku-ñal'yunaraw wiripunuwnydydja wanarrwu, nheny yan bilyurra ganarrthula walalany.

¹⁵ Be muka nhumany dhuwali mulkurrmirr mala; nhuma dhu ga guyaña, ga mala-djarr'yun naraku dhärük, nunhi narrantany nuli ga dhuwal yuwalk yan lakaramany. ¹⁶ Nunhi limurr nuli buku-gurpan nunhinuwuynyndja dharrpalpuynyndja mangu'puy, bala yan limurr nuli nunhi lukan, nunhiyiny nhakun limurr nuli märraman nanyanhan Christnhan manguny', bala nayi nuli nunhi nurinjiyiny manguny'tja wanganyguman limurrunhany nhanukala Christkala. Ga nunhi limurr nuli natha dharrpal märram, bala limurr nuli nunhi bakmaramany bala lukan, nunhiyiny natha rumbal nayin Christnha; ga nurinjiyiny nathay nuli ga nunhi limurrunhan wangany-manapan nhanukala, ga limurrnydja dhuwal rumbal nhanjuwuynha yan.

¹⁷ Bili wangany yan nunhi nathany dämbany dhoyu yan, ga bukmakthun yan limurr nuli nunhi lukany dhä-wombunhamirrnydja, bili wangany yan limurr dhuwal rumbalnydja Djesu-Christnha.

18 Yo, guyanji nathil walal nunhi Djuw* bāpurruw rom. Nunhi walal nuli wanganydhu malay gänha warrakan'nha rumbal, bala wutthunan, ga bathanany walal nuli nunhi rumbalnydja nanya nunhiwilin djimuku'lila bulaymirrilila, buku-gurrpanan nanyanhan God-Wanarrnhan wanganydhu yan malaynydja. Bala walal nuli nunhi dhäñur bejuryiny märranhany bala yan lukanhan, märr walal nuli nulatjanayin nunhi warrakan'kalanuwurra lukanhawurr wangany-manapanminyany God-Wanarrwalnydja. 19 Ga nunhiny yolju nunhi nayi nuli gurrupan natha wiripunuwynydja wanarrwu, ga lukany nayi nuli nunhi, yurr yolkalnha nayi nuli nunhi wangany-manapanmirrnydja? Nurikala nunhi gonbuywala wanarrwalnydja? 20 Yuwalktja nayi nuli ga nunhi nuriñiyiny yolhuy mundhurr-wurrupanany nunhi wakinnumirrinhan birrimbirrnha malanjy, walalangal nha nayi dhu nunhi bitjandhiny wangany-manapanmirrnydja, nunhiyiny yolju nunhi nayi ga bitjandhiny buku-ñal'yun gonbuywuny wanarrwu. Ga yakan nayi nuli gi nunhi yuwalktja buku-ñal'yurr nurikiny bili yan wanganyguny wanarrwu. Narrany dhuwal yaka djäl nhumalan, nhuma dhu ga wangany-manapanmirr nurikalyiny nunhi wakinñuwynydja birrimbirrwal mala. 21 Nunhi nhe Garraywuny yolju, nheny dhu nunhiyiny yakan luka nunhany nunhi wakinñuwynydja birrimbirrwal natha ga gapu; yaka nhuñu nunhi dhunupa nhe dhu ga buku-ñal'yun nhanukal bitjandhiny. Nheny yanbi dhu ga nunhi wangany-manapandja nhanukiyingala yan Djesu-Christkala, ga luka nhe dhu ga Garraywu yan natha ga gapu, nunhi bili yan wangany. Yaka yan nhe dhu ga nunhi buku-ñal'yun bitjandhiny märrmawny'tja. 22 Bili nheny dhuwali nhanñuwuy muka yan Garraywu yoljy. Garraynydja nunhi manutji-diy'dumurr, nuli balan nhe dhu ga mala-manapan mokuywalnydja walalangal. Ga nhaltjanna limurrnydja ga guyanjanhamirr, yanbi limurrnydja ga djulkmaraman nanyanhany Garraynhany? 23 Yo. Wiripuwurrnydja nuli ga nunhi Garraywalanumirr yolju walal waja bitjanna, "Narrany dhu ga dhuwal djäma bawalamirr yan nhäny mala narrakiyingal narra djälyu." Yo yuwalk warray dhuwaliyiny, yurr yaka nunhi bukmaktja nhä malany namakurrnydja limurruñ. Ga wiripuny manymak warray limurruñ, nunhi limurr dhu ga djämany nhä mala, yurr yaka nayi nunhi bukmaktja gunğa'yunamirrnydja limurrunguny Garraywalanumirriwnydydja malaw. 24 Yaka gi nhuñuwuynydydja

* 10:18 Jew's

yan djäma nula nhä malany, nany guyaŋi muka gi nunha wiripuwurrunhany yolŋuny walalany, märr walalanhany dhu nunhi bitjandhi bili yan guŋga'yun. ²⁵ Yo. Nunhi nhe dhu marrtji bala wuŋuli'yunarawnydja warrakan'kuny, ga märram nhe dhu warrakan' ŋanak, yakan waŋiny dhä-birrka'yurnnydja biyakuny, “Nhä dhuwandja warrakan? ... dhuyu? ... gänaŋ'maranhawuy rulwaŋdhunawuy nula yokun waŋarrwu?” Yakan nhe dhu nunhi bitjandhiny dhä-birrka'yun; nany dämbu-wawu yan wuŋuli'yurnnydja, bala lakin, bili nunhiyiny warrakan' ŋanak manymak yan lukanharaw. ²⁶ Bili nunha nunhi djorrayny'tja ga lakaram bitjan gam', “Dhuwandja munathany' wäŋa nhanŋuwuy yan God-Waŋarrwu, ga nhä mala dhiyal wäŋaŋur nhanŋuwuy muka warrram', Garraywu yan.”

²⁷ Ga nuli nhuna dhu nunhi nula yolthun gaɗayman nhanukiyingala ŋayi wäŋalil, nuriŋiyiny nunhi yolŋuy nunhi ŋayi gi yaka märr-yuwalkmirriyi Garraynha, ga nuli nhe ga djälthirr marrtjinyarawnydja, ga manymakthi bili nhuŋuny, nhe dhu marrtjin bala yan, ga luka nhe dhu nunhi nula nhä ŋayi dhu nhuna gurrupan. Yaka nhe dhu nurruŋuny waŋa dhä-birrka'yundja ŋanya bitjandja, “Dhuwandja nhä ŋatha? ... gänaŋ'maranhawuy nurukun nunhi nhokalaŋaw waŋarrwu?” Yaka nhe dhu nunhi bitjandja dhä-birrka'yun ŋanya; yan bawalamirr luki wawu, märr dhu nunhi ŋayaŋuynyndja nhokal yaka muka nhunanhany yätjkurr lakaram. ²⁸⁻²⁹ Yurr nuli dhu nunhi nula yolthu nhuna waŋa bitjandja gam', “Dhuwandja dhuyun ŋatha, bilinuwuynha mundhurr-wurruapanawuynha waŋarrwun malaŋuw,” bitjandja, nheny yakan luki nunhiyiny ŋatha, ŋayi nuli bäynha nuriŋiyiny yolŋuy nunhi ŋayi nhuna waŋan, rom-nyamir'yurra nhuna. Bäydhi nunhi nhuŋuny manymak nhe dhu luka nunhiyi dhuyu ŋatha, nany nheny dhu nhanŋun ŋayaŋuwnynda malthun. Yurr nhakun ŋayi dhu nunhi wiripuŋuynyndja yolŋuy ŋarranhany baku-ŋayatham? ³⁰ Ga nuli ŋarra dhu nunhi buku-wurrran God-Waŋarrnha ŋarrakiyingalaŋawnydja ŋathaw, ga nhakun nheny dhu nunhi wiripuynyndja yolŋuy ŋarranhany rom-nyamir'yun ŋurikiwuyyiny ŋathawuy nunhi ŋarra buku-wurruŋar?

³¹ Ga nuli nhe dhu ga nunhi ŋathany luka ga gapuny, ga nula nhäny mala ga djäma wiripu-wiripuny, biyak bili djämany marrtji bala nhanŋu wokthunarawnydja God-Waŋarrwu yan. ³² Nhiny gi rom-dhunupan yan ga ŋamakurrnha, märr ŋayi dhu yakan nula yol

wanɣany yolŋu ŋayaŋu-midikirrnydja ŋuriŋiyiny romd-huny nhokal, bāydhi ŋayi ŋunhi Djuw* malany yolŋu, nhā mak Djan'tayil* yolŋu, nhā mak Garrawalanumirrnydja yolŋu. ³³ Malthurrnydja gi ŋarrakuwuyŋha yan dhukar-rwuny ga djāmawnydja. Ŋarrany ŋuli ga ŋunhi djāma ŋunhi bili yan nhā malany ŋunhi dhu ga wiripuwur-runy yolŋuny walalany ŋayaŋu-djulŋithinyamaram. Yaka ŋarra ŋuli gi djāma ŋarrakiyngalnydja ŋarra djālyu; ŋany djāmany ŋarra ŋuli ga ŋunhi ŋamakurr yan ga dhunupa, mār dhu ŋunhi bukmaknhan yolŋuny ŋayiny God-Waŋarryuny walŋakuman.

11

¹ Ga nhumany dhu ga ŋunhi wanɣumany ŋarranhawuyŋhan yan, nhaltjarr ŋarra nhumalan gan milkunjal bili ŋarrany ŋuli ga dhuwal ŋanya muka wanɣumany Christnhan.

Buku-ŋal'yunawuy rom malany

Rules for worship

1 Corinthians 11.2-16

² Yo dhuwandja ŋarrany ga mirithirra yan nhu-malangal mār-widi'yundja, bili nhumany dhuwal dhārūk-mārranhamirra yolŋu walal, mārraŋal nhuma marrtjin ŋunhi romdja malany ŋarrakuŋ bala gan djāmamirriŋala, ga bitjan bili nhuma ŋuli ga ŋunhi guyaŋa yan ŋarranhany.

³ Yo! Ga dhuwanna nhuma dhu ŋunhi mirithirrnydja gal'ŋu dharanjan gam', ŋunhi ŋayipiny dhuwal Christ-tja ŋurruŋu bukmakkun yan yolŋuwnydja walalan, bal-ayan bili nhakun ŋayi ŋunhi dhuway'mirriŋu ŋurruŋu miyalkkun nhanukiyingalanaw ŋayi. Ga ŋayiny ŋunhi God-Waŋarrnydja ŋurruŋu nhanŋun Christkun. ⁴ Ga ŋuli ŋayi dhu ga dirramuy liya-dhurrrhurrunawuyyuny bukmir-riyam, nhā mak djawarrkthundja ŋayi dhu ga dhāwuny' lakaram, ŋunhiny nhakun mirithirra gora-gurrupanamirra rom.

⁵ Ga ŋuli ŋayi dhu ga ŋula yol miyalk bukmirriyam ga dhāwu ŋayi dhu ga lakaram liya-manydjarrka'miriwyuny, ŋunhiny ŋayi gora-gurrupara ŋunha dhuway'mirriŋunhan nhanŋuwuy ŋayi. Nunhiyiny ŋayi miyalk balanyan bili yan nhakun ŋunhi liya-rāwaknha miyalk marwatmiriwnha.

⁶ Ga ŋuli ŋayi dhu ga miyalk yakany ŋanyapinya ŋayi liya dhurrrhurrunmirr, ga nhāmirra ŋayi dhu marwattja nhanŋuwuy ŋayi gulkthunna warrpam'thunna yan.

⁷ Yurr ñayiny dhu ñirramuny bäyñu warray mulkurr gunganhamirr ñula nhaliy girriy', bili ñayi ñunhi bokmanawuy God-Wañarrwun, balanya bili dharañana yan nhakun ñayipi yan, mähr ñayi dhu ga ñunhiyi ñirramuny nhina ñarrtjalknha yan ga wokthundja ñayi dhu ga nhanñuwuyña yan God-Wañarrwun. Ga miyalknhany ñayi ñunhi God-Wañarryu bokmar, mähr ñayi dhu ga mähr-ñal'yun ñirramuw. ⁸ Bili ñurruñuny ñayi ñunhi Wañarryuny bokmar ñanya muka ñirramuny, ga yurnha ñayi ñunhi miyalknhany mährañal beñura ñirramuwala dhawatmarañal, yaka ñayi ñunhi Wañarryu bokmar miyalknha ñurruñu ga ñanya ñirramunhany yanbi djäma dhawatmarañal beñura miyalkkala, bäyñu! ⁹ Yaka ñayi ñunhi God-Wañarryu bokmar ñirramunhany miyalkkuny, ñany miyalknha muka ñayi ñunhi bokmarnydja nhanñu ñirramuw. ¹⁰ Ga dhiyakun ñunhi mährwuny, ga wiripuny walalañ Godkalanuw dhäwu-gänhamirriw walalañ, walalnydja dhu ga ñunhi miyalkkurruwurnydja gunganhamirra mulkurrnydja girriy'ña, ñunhi walal dhu ga buku-mirriyany ga djawarrkthundja ga dhäwuny lakaram. Ga dhuwalatjandhin romgurr walalnydja dhu ga ñunhi miyalkkurruwurnydja milkunhamirra ñunhi walalnydja malthunayñun yan.

¹¹ Yurr nhanñuny ñunhi Garraywuny guyañanhawuy balanya gam', ñunhi yaka ñayi dhuwal ñirramu liya-gana ga ñayi miyalk yakayi yan liya-gana, bäyñu! ¹² Ga yuwalk warray ñunhi yulñuny ñunhi dhuwal miyalktja ñurruñuny dhawatthurr beñur muka ñirramuwal. Ga beñuryiny dhurrwaranur bukmaktja gan ñunhi ñirramuwurr dhawal-guyañanany miyalkkun, bili ñayipi muka ñunhi God-Wañarr yan bokmanayñuny bukmakkuny. ¹³ Nhumany ñäj'thunmirra nhumalanhawuyñany nhuma nhä ñayi dhuwali nhakun dhunupa ga manymak, ñunhi ñayi dhu ga miyalktja bukmirriyam ga mulkurrnydja ñayi dhu ga yaka ñula gunganhamirr girriyny'tja? ¹⁴ Bili dhiyañ ga munathay' wäñay mañutji-lakaram ga marñgi-gurrupan ñunhi ñayi ñula yol ñirramu marwat-wiyindja ñunhiny nhakun gora-gurrupanamirra rom. ¹⁵ Yurr walalañguny ñunhi miyalkkurruwurrunguny manymak warray mirithirr ñunhi walal dhu ga marra-wiyindja marrtji, mähr walal dhu ga mulkurrnha gunganhamirr ñuriñiyin marraynha walalañgiyingal ñarrmandhirr. ¹⁶ Ga ñuli dhe dhu ñula yolthu ñarrany rom-ñurrkamany, ñarrany nñuñu dhu yan bitjanna waña; bäyñun gi dhuwal limurruñ ga wiripuwurruñ Garraywalañumirriw yolñuw

walalan̄ nula wiripuny nula rom dhärri dhuwalatjan̄ nunhi buku-nal'yunawurrnydja romgurr.

Märr-yuwalkthinyaray yan luki Garraynhany rumbal ga gulan̄

Eat the Lord's Supper by faith

1 Corinthians 11.17-34

(Mathuyu 26.26-29; Mäk 14.22-25; Luk 22.14-20)

¹⁷ Yo, wiripuny narra nhumalany nãma dhipaliyi nhuma nuli ga buku-lun'maranhamirr buku-nal'yunaraw, yurr narrapiny nhumalan̄ nuli gi dhuwal yaka wokthurr dhiyakiyiny romgu. Bili romdja nhumalan̄ nunhi gun̄ga'yunamiriwnha. ¹⁸ Buthuru-bitjurr nathil walal. Wiripuny narra nãma nunhi nhuma nuli ga buku-lun'maranhamirrnydja, bala nhuma nuli ga nunhi barrkuwatjnha nhinany, yakan wanganyjurnydja. Ga yuwalktja mak balan̄ narraany nunhi nhumalan̄galan̄awnydja dhäwuw märr-yuwalkthinyan. ¹⁹ Yo, yuwalk muka nhuma nuli ga dhuwal mala-gulkmaranhamirrnydja, ga dhuwalatjandhin romgurr walalnydja dhu nunhi wiripuwurruynydja yol̄nuy walal nhãman dharañana nunhi yol mala yol̄nu walal yuwalk gal̄nu rom-dhunupamirr. ²⁰⁻²¹ Yo, nunhi nhuma nuli wangany-manapanmirrnydja Garraywuny rumbalwu ga gulan̄gu lukanharaw, yakan nunhi yuwalkthuny nayan̄uy nhuma nuli lukiny, ga nhumany nuli nunhi wiripuwurruynydja yol̄nu'-yul̄nuy nãthila marrtji djaw'-djawyunna nathany, bala nhuma nuli marrtji lukan, ga wiripuwurrnydja nuli ga badak yan marrya' nhina, ga nhuman nunhi wiripun̄ynha malay nuli nunhi luka dharrwany natha, bala maranhuyirra, lejun nuli nuriñiyin gapuynha. Nunhiyiny yaka yuwalk Garraywu rumbal ga gulan̄ nhuma nuli nunhi bitjandhiny luka. ²² Nuli nhe nunhi yindiny djäl lukanharaw balanyarawyiny nathaw, nheny nathil dhu ga lukany nunhili banydji yan wãñan̄ur nhokiyingal nhe nurrun̄uny, ga yurrnha nhe dhu nunhi marrtjiny balany buku-nal'yunarawnydja, Garraywalan̄awnydja rumbalwu ga gulan̄gu rramban̄iwnydja lukanharaw. Nhaku nhumany djäl? Walal dhu nunhi wiripuwurruynydja warrañulpuyyuny yol̄nuy walal yätjkurr lakaram nunhan̄ nunhi Garraywalan̄umirrinhan yol̄nuy walalany? Nhumany dhuwal djäl nhuma dhu ga gora-gurrupan yan nunhawurrunhany nunhi nurruwuykmirrinhany? Yaka dhuwal narraany dhu ga nhumalan̄ wokthun

balanyarawyiny romgu; yaka dhuwaliyiny ñamakurr ñunhi nhuma ga bitjandhiny ñuli djäma.

²³ Bili Garrayyu gan ñunhi ñarrakalnydja lakarañal ñunhiyiny dhäwu, ñunhi ñarra gan ñäthil lakarañal nhu-malan, ga dhuwanna ñunhi dhäwuny' gam'. Balanyamirriy munhawu ñunhi ñayi Djudatjthu* ñanya gumurruy-gäñal Garraynha Djesuny, balanyamirriynha ñunhi, ñayiny gan ñunhi Garrayyuny Djesuynyndja ñathan lukan nhanukiyn-galañuwala malthunamirriwal walalañgal. Ga dhäñur beñuryiny ñayi märrañal ñathan dämban, ²⁴ buku-gurrrparnydja ñayi ñunhi God-Wañarrnhany, bala yan bak-marañala, ga wañanany ñayi ñunhi bitjarra gam', "Ñay", dhuwandja ñarra rumbalñha, ñunhi ñarra gurrupanminan burakinyarawnha nhumalañgalñha dharapulñur. Ma' lukin, ga guyañiny balayi roñiyi ñarrany."

²⁵ Ga dhäñur ñathanurnydja, bitjarriy bili ñayi ñunhi wiyikany' märrañal, bala ñayi bitjarra wañan, "Dhiyañuny ga ñarrakalnydja mañguy' mañutji-lakaram yutan rom gumurrunhaminyawuynha. Ñay', ñulkturra, ga guyañin ñarrany." Bitjarra ñayi ñunhi Djesuny wañan.

²⁶ Ñunhi nhuma dhu ga bitjandja bili luka Garraywuny rumbal ga gulañ, ñunhiyiny nhakun nhuma dhu ga bulun lakaram burakinyawuynha ñanya Garraynhan, ga yan bili ga gumurr-roñiyirr ñayi dhu räli.

²⁷ Yo. Ga ñuli ñayi dhu, ñunhi ñula yolthu yolñuy luka Garraywuny rumbal ga mañgu' wakalkurrnydja, ga märr-yulkthunawurrnydja romgurr, ñunhiyiny ñayi dhu ga nhakun yätkurruyanman djäma ñunhiyiny Garraywun rumbalñha ga gulaññha, yanbi ñayiny Garraynydja ñula nhän nhäñiniñ'ñha. ²⁸ Ga nhumapin dhu ñunhi yolñun walal wañga'-wañanyñha yan nhänhamirrnydja nhu-malañguwuy nhuma ñayañuny, yurrñha nhuma dhu ñunhi lukany ñunhiyiny Garraywuny rumbal ga gulañ. ²⁹ Ñuli dhe dhu ñunhi ñula yolthu yolñuy lukany ñunhiyiny ñatha ga gapu guyañanhamiriwyuny, dharañanamiriwyuny nhä ga ñunhi Garraywu rumbal mañutji-lakaram, ñunhiyiny nhakun dhe dhu ñurrrkanhamirra nhunapinyan dhe balan bitjanna romlil dhä-gir'yunamirrilila. ³⁰ Ga dhiyañuny bala dharrwan ga dhuwal rerrimirrnydja yolñu walal ga yalñgimirrnydja nhina, ga wiripuwurrnydja nhuma bilin gan murrmurryurra, nhaliy ñunhiyiny? ... bili nhuma gan lukan Garraywu rumbal guyañanhamiriwyu ga dharañanamiriwyu. ³¹ Yo, limurrnydja ñathil dhu mala-djarr'yunmirr limurrunhawuynha limurr ñayañu malany,

* 11:23 Judas

märr ñayi dhu God-Wañarryuny yaka muka limurruny dhä-gir'yundja. ³² Yurr bilin dhuwal ñayi gan Garayyuny limurrunhany mala-djarr'yurra ga raypirri'yurra marrtjin, märr ñayi dhu ñunhi yakan bonguñ limurruny mirithiny dhä-gir'yurr balanyamirriynyndja ñunhi dhä-dhawar'yunamirriynyndja waluy, ga ñurrukuñuny limurruny muñbunuñuny rrambañiyañuny ñunhi dhuwurr-yätjmirrinhany yolñuny walalany.

³³ Yo, wäwa ga yapa walal. Ñunhi nhuma ñuli marrtji luñ'thun lukanharaw Garaywalañawnyndja ñathaw ga gapuw, yaka walal marrtji dhañ'thunmirrnyndja, yan walal marrtji biyak bulnha ñathil märr-nhänhamirr. ³⁴ Ñuli nhuma dhu ñunhi mirithirnyndja marrya'yirr, nhumany ñathil dhu ñunhili banydji yan wäñañur nhumalañgiyingal luka, bala yurnnha nhuma dhu ñunhi balayiny marrtji buku-ñal'yunarawnyndja, Garaywalañawnyndja ñathaw lukanharaw, märr nhuma dhu yaka muka dhä-gir'yunawuynyndja märram ñunhi nhuma dhu wañgany-manapanmirrnyndja buku-ñal'yunarawnyndja Garaywuny. Yo, ñunhi ñarra dhu marrtjiny guwatjmandja nhumalany, yän nhakun ñarra dhu ñunhiliyiny dhunupayam wiripun malany gämurru' nhumalañgal.

12

Mundhurr mala Dhuyu-Birrimbirrwuñ gurrupanawuy

The gifts of the Holy Spirit

1 Corinthians 12.1-11

¹ Yo, wäwa ga yapa walal, ñarrany ga dhuwal djälthirr nhuma dhu ga marñgithirnyndja yuwalkkuman yan, ñunhi nhaltjan ñayi ñuli ga Dhuyu-Birrimbirryu ganydjarr-gurrupan Garaywalañumirriny yolñuny walalany bar-kuwatjku mundhurrwu malañuw djämaw.

² Nhumany dhuwal marñgi ñunhi nhäthinya nhuma gan ñäthilnyndja nhinan, ñunhi yaka muka yan nhuma Garaywalnyndja gonñur. Ñayin nhumalany gan ñunhi ñuriniyin ñunhi ñula yolthun bilmarañalnyndja gäñalnyndja ñurikalyin wañarrwalnyndja gonbuywala djämapuywalnyndja dhärukmiriwwala buku-ñal'yunarawnyndja. Ga balanyamirriyyiny ñunhi waluy, bala nhuma gan ñunhi wiripuwurrnyndja wañanany dhäruktja dharañanamiriwnha mayali'miriwnha ñula yolkuñun dhäruk-gurrupanawuynyndja. ³ Yo, ñarrany ga djälthirr nhumalañ nhuma dhu yuwalkkuman yan dhiyakuny gämurruw' marñgithirr gam', Ñuli ñanya dhu ga ñunhi Dhuyu-Birrimbirryuny waña-gäma, ga

bäynun naya dhu nunhi waja nyamir'yundja nanya Djesunhany. Ga yakayi naya dhu nunhi nula gänany mähr-yanany waja bitjandja gam', "Djesuny dhuwal Garray," bitjandja, nuli nhanukal gi bäynuny Dhuyu-Birrimbirr nhini walnanurnydja nhanukal.

⁴ Yo, gäna'-gana nunhi mundhurnydja malany nuli maln'thundja wanga'-wanganygal yan Garray-walanumirriwalnydja yolnuwal walalangal, yurr nurukundhi bili yan wanganygun Birrimbirrwununy gurrupanawunydja nunhiyi mundhurnydja malany barrkuwatjnha. ⁵ Ga bitjandhi bili naya nuli nunhi djämany gurrupandhi yolnuwalnydja walalangal, wiripunuwnydja yolnuw naya nuli djäma gurrupan nhakun wiripu, ga wiripunuwnydja yolnuw naya nuli djäma gurrupan wiripu yan gäna, yurr naya nuli nunhi barrkuwatjnha djämany mala gurrupan wanga'-wanganygal yan gonlilnydja yolnuwalnydja walalangal, yurr nurukundhi bili yan wanganygun Garraywununy gon-gurrupanawunydja, ga djämany malany nunhi barrkuwatjnha. ⁶ Ga balanyayi bili naya nuli nunhi ganydjarnnydja gurrupan barrkuwatjthi yan nurikiny nunhi djämawnydja malanjuw, bawalamirriwalnha yolnuwalnydja walalangal, yurr nuriñiyi bili yan wanganydhu God-Wanarryuny nuli nunhi ganydjarnnydja gurrupan bukmakku yan wanga'-wanganygu yolnuwnydja walalan, nunhiwiliyiny djämalil malanjulil barrkuwatjlilnydja.

⁷ Yo. Wanga'-wanganygal yan naya nuli marrtji nunhi yolnuwalnydja walalangal Garraywalanumirriwalnydja, milkunhamirrnnydja nanyapinya naya Dhuyu-Birrimbirrnnydja, bukmakal yan nuliwitjandhi djämakurnnydja walalangalanuwurr, mähr walal dhu ga nunhiwurriy bukmaknha nhinany namathanan yan. ⁸ Yo, wanganygalnydja yolnuwal naya nuli Dhuyu-Birrimbirryu gurrupan dhäwu nunhin dhulmuganydjarmirra, djambatjnha, ga wiripunuwalnydja yolnuwal naya nuli dhäwu gurrupan marngithinyarawnha marrtjinyaraw. ⁹ Ga wiripunuwalnydja yolnuwal naya nuli nuriñiyi bili yan wanganydhu Birrimbirryu mundhurr gurrupan mähr-nhirpanminyawuy yuwalknha yan dälnya, mähr naya dhu nunhiyiny yolnu mähr-yuwalkmirriyirra Djesu-Christkala nula nhakun malanjuw djämaw yindiwnha. Ga wiripunuwalnydja yolnuwal naya nuli gurrupan mundhurr dukmaranharawnha, mähr naya dhu ga nuriñiyiny yolnuy dukmaraman nunha nunhi rerrimirrinhan yolnuny walalany. ¹⁰ Ga

wiripunuwalnydja yolñuwal ñayi ñuli Dhuyu-Birrimbirryu mundhurr gurrupan ganydjarrnha djämawnha ñurikin ñunhi ñayañu-ganyim'thunamirriwnha romgu, ñunhi gi bäyñun wiripunuynydja ñula yolthuny yolñuy ñayathul balanyayiny ganydjarr. Ga wiripunuwalnydja yolñuwal ñayi ñuli Dhuyu-Birrimbirryu marrtji dhäruknha gurrupan, bala ñayi ñuli ga ñunhiyiny yolñu waña dhäruktja ganydjarrmirra, ga lakaramany ñayi ñuli ga ñunhi God-Wañarrwalnha yan ñayañuynydja ga guyañanharaynydja. Ga wiripunhany yolñuny ñayi ñuli ñunhi gurrupan mundhurr dharañanarawnha yolñuwnha walalañ, mähr ñayi dhu ga ñuriñiyi yolñuy ñäma muka dharañan ñunhiyi dhärük, ga djäma malany ñunhi ñuli ga yuwalktja dhawatthun bejura yänañ Walñamirriwuñ Birrimbirrwuñ gurrupanawuy, ga wiripuny ñayi ñuli dhärük dharañandhi ñunhi ñula wanhañuwuynydja, nyälñy'tja ñunhi, ñula yolkuñuny birrimbirrwuñ mokuywuñuny gurrupanawuy. Ga wiripunuwalnydja yolñuwal ñayi ñuli Dhuyu-Birrimbirryu dhärük gurrupan wiripun ñunhi mulkurun dhärük dharañanamiriwnha, yurr ñuriñiyi bili yan Birrimbirryuny wañganydhu ñuli ga ñunhi dhäruktja gurrupan wiripunuwalnydja yolñuwal mayaliwny'tja lakaranharawnha ñurikiny ñunhi mulkuruwnydydja dhärükku.

¹¹ Yo. Dhuwaliyi mala ñunhi mundhurnydydja ga buk-mak yan ñuli ga ñunhi marrtjiny ñurukuñdhi bili yan wañganyguñ Dhuyu-Birrimbirrwuñ yan wetjpuynydydja gurrupanawuy, ñunhi bili yan Birrimbirrnydydja wañgany yan nhannuwuy God-Wañarrwu. Ñayi ñuli ga ñunhi djämany dhiyañiyiny mala mundhurruyny yolñuwalnydydja walalañgal, yurr ñayi ñuli marrtji ñunhi gurrupandja gäna'-ganan, yurr wañga'-wañganygal yan yolñuwalnydydja walalañgal bukmakkal yan.

Djesu-Christku Rumbal

The Body of Christ

1 Corinthians 12.12-31

¹² Yo. Limurnydydja dhuwal Garaywalanumirrnnydydja mala Djesu-Christkun rumbal. Gatjuy limurr ñathil guyañ dhuwal rumbal yolñuny. Yolñuny dhuwal rumbal wañgany yan, yurr ñunhiñuwuyyi rumbalpuy wañganybuynydydja barrkuwatjnha wakany' mala, balanya nhakun waña, ga luku mañdany, ga mañutji, ga buthuru, ga bukmak ñunhi wiripun malany. Yurr bukmak ñunhiyi wiripuny malany wañgany-manapanawuynydydja wañganybuynydydja rumbalpuy, wañganyinha yan. Ga limurnnydydja dhuwal

Garraywalañumirrnydja yolñu walal rumbal wanganyinha yänan Djesu-Christkun. ¹³ Ga balanyayi bili limurrnydja dhuwal bukmak ñunhi liya-lupmaranhawuynyndja yolñu walal wanganydhi yan rumbal, nhanukalnydja Dhuyu-Birrimbirrwalnydja ganydjarryu. Wiripuwurrnydja limurr dhuwal Djuw* mala, ga wiripuwurrnydja limurr dhuwal yaka Djuw mala, ga wiripuny limurr dapmaranhawuy yolñu ñula yolkun bungawaw, ga wiripuwurrnydja limurr dhuwal yaka yan dapmaranhawuy djämamirr. Yurr ñunhiyi Walñamirrnydja Birrimbirr wangany yan ñuli ga nhina limurrungal wanga'-wanganygal yan ñayanñurnydja, ga ñunhi nhakun ñali ñuli ñunhi buku-luptja märram, bala ñali ñunhi rumbalnydja wanganyinha yanan.

¹⁴ Yo. Yolñuny dhuwal rumbal yaka yan rumbalnydja wanganydja, ñula nhämiriwnydja. Rumbalñurnydja dhuwal ñula nhäny mala dharrwan mirithirra. ¹⁵ Ñuli ñayi dhu ñunhi lukuny waña bitjandja gam', "Yaka dhuwal ñarrany rumbalpuy waka', dhuwal ñarrany gänan, bili yaka dhuwal ñarra goñ," yurr yuwalktja ñayi dhuwali lukuny rumbalpuy yan muka, balanya bili nhakun ñunhiyi goñ. ¹⁶ Ga ñuli balan ñayi dhu ñunhi buthuruny waña bitjan, "Ñarrany dhuwal yaka warray mañutji, ga yaka ñarra ñunhiñuwuy rumbalpuy," bitjan ñayi dhu, yurr ñayi ñunhi buthuruny yuwalk yan waka' ñunhiñuwuyyi wanganybuy rumbalpuynyndja. ¹⁷ Ñuli balan ñayi ñunhiyi rumbal mañutjiny yan wanganydja, ñayiny balan ganha ñunhi buthurumiriwyuny rumbalyu bäyñun ñänha. Ga ñuli balan ñayi rumbal buthuruny yan wanganydja, yurr nhaliynha balan ñayi ganha ñunhi ñurruynyndja nhumana? ¹⁸ Yo, yurr marñgi limurr dhuwal, ñunhi ñayipiny God-Wañarryuny nhirrpär bar-kuwatjinha ñunhi ñula nhäny mala yolñuwalnydja rumballil nhanukiyingal ñayi yan djälyuny. ¹⁹ Ñuli balan ñayi bäyñuny ñula nhä malany ñunhiñuwuyyi rumbalpuy, buthuruny balan ganha yan wanganydja dhärranha, ga ñunhiyiny yakan yuwalk rumbal yolñu. ²⁰ Yurr yuwalktja ñunhi yolñuwalañuwuynyndja rumbalpuy dharrwan mirithirra, wiripunuwñha wiripunuwñha djämawnydja barrkuwatjkun, yurr wanganyinha walalañ ñunhi rumbalnydja ñurikiwurrundhiny.

²¹ Yo, yuwalk. Yakan ñayi dhu ñunhi mañutjiny waña goñgalnydja bitjandja gam', "Ñarra ga dhuwal buluny djulkmaram nhuna, ga ñarrapi yan dhu dhuwal djäma

* 12:13 Jews

bukmak nula nhäny mala.” Ga nayiny dhu mulkurnnydja yaka waŋa lukuwnydja bitjan gam’, “Narrany dhuwal bulu warray garrwar, ga narrapi yan dhu dhuwal djäma bukmak nula nhä malany.” Yaka yan nayi dhu nunhi bitjand-hiny waŋa. ²² Wiripuny dhuwal rumbalpuy nula nhä malany yalŋgi, yurr nuli nayi dhu nunhi waŋganydja nula nhä nunhiyiny yalŋginy widi’yun nulinuryiny rumbalhur, nunhiyiny nhakun nhanjuwuynyndja rumbalwuny yakan manymak nhinanharaw balanyarawyiny gänaŋuwnydja. ²³ Ga nunhinuwuy rumbalpuy nula nhä malany nunhi nayi yaka limurrungal nayanunur nurrun, yurr badak yan limurnnydja nuli ga dhuwal djägany manymakkuman yan nurikiyiny malaŋuw. Ga nunhiyiny nhä malany nunhi dharrpalnhany gayulpuynyndja nayathanhawuy limurr nuli ga gungaman nula yolkalnydja nhänhanur. ²⁴ Yurr nunhiyi wakany’ malany limurrun nunhi manymak nunhi nula yol kuny nhänharaw, yakan limurr nuli gi nunhi djägany nhakun gungununy. Yo. Yurr nayipi nunhi God-Waŋarryu waŋganygunalnydja rumbalnydja nhirrpap, ga nurukuny nayi nuli ga nunhi ganydjarrmiriwwuny yalŋgiwnydja djäga manymakkumdhi yan. ²⁵ Bili balanyarawyi muka nayi nunhi rumbalnydja djäma, märr dhu nunhi bukmaktja nhäny mala nunhi waŋganyinha yan rrambanjin, yakan dhu barrkuwatjthirr, märr walalnydja dhu waŋganyinha yan rumbal djägan dhu ga walalanguwuy walal namathamanyan. ²⁶ Ga nuli dhu nula waŋgany nunhiliyi rumbalhur bakthun nula nhä, nayiny dhu nunhi bukmaknha rumbalnydja rirrikthunna, nayanu-yätjirra manapan. Ga nunhi dhu nula waŋganygu rumbalwu yolŋu wokthun, nunhiyiny nhakun dhu ga bukmaktja nunhi nula nhä malany nunhinuwuyyiny waŋganybuynyndja rumbalpuy galŋa-djulŋithirra.

²⁷ Yo. Bukmak nhuma dhuwal nunhi Djesu-Christkalanumirrnnydja waŋganyinha yan rumbal nhanjuwuynha yan, yurr bukmaŋ yan nhuma dhuwal beŋuryi waŋganyhur wakany’ malany. ²⁸ Ga bitjarryin nayi nunhi God-Waŋarryu nhirrparyndja nhanjuwuynyndja yolŋu’-yulŋuny Garaywalaŋumirrinhan mala namathanal yan, bala nayi djämany marrtjin gurrupara waŋga’-waŋganygun yan, wiripun ga wiripun barrkuwatjnha djämany malany. Nurrununy nayi nunhi nhirrpap dju’yunawuynha mala, ga beŋuryiny nayi wiripuwurrinhan nhirrpap jawarrkmirrinhan mala. Ga dhurrwaraŋur beŋuryiny nayi nhirrpap marŋgikunhamirrinhan walalany. Ga beŋuryiny nayi

God-Waṇarrayu ganydjarr-gurrupar wiripuwurrungalnydja djämaw, märr walal dhu ga djäma yindin mirithirra ṇayaṇu-ganyim'thunamirra rom. Ga wiripuwurrungal ṇayi gurrupar ganydjarr walṇakunharawnha yolṇuwṇha walalaṇ rerrinṇura. Ga wiripuwurrungal ṇayi goṇ-gurrupar djäma guṇga'yunarawnha, ṇurikiwurrungun yolṇuw gurrupuruṇuwṇha walalaṇ. Ga wiripuwur-runhany ṇayi nhirrparr ṇurru-warryunayṇunhan mala, walal dhu ga waṇa-gäman yolṇunhan walalany. Ga wiripuwurrungalnydja ṇayi gurrupar djäma waṇanharaw mulkuruwṇha dhärukku dharaṇanamiriwwun.

²⁹ Yo, waṇga'-waṇganygal muka ṇayi ṇuli ṇunhi gur-rupandja marrtji djämany mala. Yaka nhuma dhuwal bukmaktja djuy'yunawuynydja mala, ga yakayi yan nhuma dhuwal bukmak djawarrkmirrinydja mala, nhä mak marṇgikunhamirrinydja walal, bāyṇu yan. Ga yaka muka nhuma ṇuli gi dhuwal bukmakthuny djäma ṇayaṇu-ganyim'thunamirrinydja ṇunhi rom. ³⁰ Ga yaka muka yan nhuma ṇuli gi ṇunhi bukmakthuny märraṇ ṇunhi Dhuyu-Birrimbirrwuṇuny ganydjarr yolṇuwṇydydja walalaṇ walṇakunharaw rerrinṇurnydja. Ga bāyṇuyi yan nhuma bukmakthu ṇuli gi lakaraṇ God-Waṇarrwu dhäruk ṇunhi wiripuṇuwurrnydja dhärukkurr mulkuruwurrnydja. Ga yakayi yan nhumalaṇgal bukmakkal ṇayi ṇuli gi ṇunhi Dhuyu-Birrimbirryuny mayaliny' warraṇulkun ṇurikiny ṇunhi dhäwuṇ ṇunhi ṇayi ṇäthil waṇan mulkuruwurr dhärukkurr.

³¹ Yo, galṇarrarrayurnydja gi mirithiny ṇurikiyin mala mundhurrwuny ṇunhi nhä mala ṇurruṇu nhakun nhanukal God-Waṇarrwal maṇutjiṇur. Yurr bulu waṇganyṇha ṇarra nhumalaṇ dhu dhäwu lakaram ṇunhi mirithirr ṇurruṇun dhuwandja.

13

Yuwalkkuṇun yan gi märr-ṇamathiny

Love truly

1 Corinthians 13.1-13

¹ Wiripuny mak ṇarra ṇuli ga ṇunhi waṇa mulku-ruwurra mathakurr ṇunhi wiripuṇuwṇha yolṇuw walalaṇ matha dhuwalaṇuwuy ṇunhi munatha'wuy ga wiripuny Godkalaṇawnha dhäwu-gänhamirriw walalaṇ matha. Yurr ṇuli ṇayi gi bāyṇuny ṇarrakal märr-ṇamathinyawuy ṇorri ṇayaṇuṇur, ṇunhiyiny ṇarraku dhäruktja waṇaran ṇula nhämiriwṇha mayali'miriwṇha, balanya nhakun

ɲuli ga ɲunhi banikin'ɲur rirrakay dhawatthun wutthu'-wutthunawuy damban.

2 Mak ɲarra dhu ga wiripuny dhunupan lakaram dhärukthu dhulmu ganydjarrmirriynha, nhä mak ɲarra marŋgi bukmakkun yan, ga dharanana ɲarra dhu ga ɲunha ɲunhi God-Wanarrwuny gayulpuynyndja guyananhawuy; nhä mak ɲarraku dhu ɲunhi määrr-nhirpanminyawuynyndja ɲuthanna yindithirra ɲula nhakun wäŋawnha gitmaranharaw bukuwnha, yurr ɲuli ɲarra dhu ga ɲunhi yakany nhakun määrr-ɲamathirr wiripuɲuwnynda yolɲuw walalaɲ, ɲunhiyiny nhakun ɲarrany bäyɲun, dhäparɲ'nha, dhäruk-wanaran balanyan yolɲu.

3 Mak ɲarra dhu wiripuny gurrupanna warrpam'nha ɲula nhäny mala ɲarrakuwuy ɲurukuwurrungun ɲunhi ɲurruwuykmirriwnha yolɲuw walalaɲ; nhä maka ɲarra dhu wiripuny ɲunhi rumbalnynda ɲarranhawuynha ɲarra gurrupanmirra gurthawnha nhäranharaw dhinganharawnha. Yurr ɲunhi ɲarra ɲuli gi bäyɲuny nhakun määrr-ɲamathi wiripuɲuwnynda yolɲuw, ɲunhiyiny ɲarra bäyɲun ɲula nhämiriwnha yan.

4 Yo. Yuwalktja dhuwal määrr-ɲamathinyawuynyndja rom balanyan gam', Määrr-ɲamathinyamirrnynda dhuwal ɲunhin yolɲu ɲayaɲu-galkunamirra, bäydhi ɲanya dhu ɲunhi ɲula yolthuny ɲayaɲu-midikumandja. Ga wiripuny ɲayi määrr-ɲamathinyamirr yolɲu ɲoy-wuyunamirra, djägan ɲayi ɲuli ga wiripuɲuwurrunguny yolɲuw walalaɲ manymakkuman yan. Yakan ɲayi ɲuli gi ɲuriɲiyiny yolɲuy ɲunhi määrr-ɲamathinyamirrinynda maɲutji-diy'yurr ɲunha wiripuɲunhany yolɲuny, ga yaka ɲayi ɲuli gi ɲunhi garrwarkunhamirrnynda ɲanyapinya ɲayi, ga guyananhampirr yindikunhamirrnynda; yanan ɲayi dhu ga ɲunhi nhinany ga wanany ga manymakkuman yan.

5 Yakan ɲayi dhu ga ɲunhiyiny määrr-ɲamathinyamirrnynda yolɲu galyaw'yundja ga dhä-dhakandhirrnynda. Ga yakan ɲayi dhu ɲunhiyiny yolɲu läy-dälnynda ga määrr-widi'-dumurrnynda. Ga yakan ɲayi dhu ga ɲunhi määrr-mäypayirrnynda. ɲunhi ɲuli ga ɲula yolthu yolɲuy djäma yätjkurrnynda yan ɲayaɲu-yätjamany ɲanyanhany ɲunhiyiny ɲunhi määrr-ɲamathinyamirrinhany yolɲuny, ga yakan ɲayiny dhu ga ɲunhi wiyin-märramany guyaɲa ɲunhiyiny.

6 Yo, määrr-ɲamathinyamirrnynda yolɲu ɲuli gi ɲunhi bäyɲun yan ɲayaɲu-ɲamathi dhuwurr-yätjkurruwnynda

romgu. Yurr ñayi dhu ga ñunhi djäl-ñamathirrnydja ñurikin bili yan yuwalkkun ga dhunupawnha romguny.

⁷ Yo, mähr-ñamathinyamirriynydja yolñuy ñuli ga dhuwal bitjanna bili yan galmuman ñunha wiripuñunhany yolñuny, ga bitjan bili ñayi dhu ga mähr-nhirrpanmirr ga ñayañu-gatjpu'yunna, ga ñayañu-dadawyunamiriwnha ñayi.

⁸ Yo. Dhuwal ñunhi wiripu mala mundhurr ñunhi ñuli ga yolñuy walal bäki dhiyañ bala balanya nhakun; Dhäwu' limurr dhu ga lakaram dhulmu-ganydjarmirr ga waña limurr dhu ga mulkuruwurr dhärukkurr ga bulu marñgithinyawuy limurruñ dhu ga ñorra, dhuwaliyiny mala ñunhi yan guwarr dhawar'yurr dhu.

⁹⁻¹⁰ Bili limurruñ dhuwal ñunhi marñgithinyawuy ga bulu dhulmu-ganydjarmirr mala dhäwu, ñunhiyiny dhäru-gulkgulk yan. Ga yalalañumirriynha ñunhi dhä-dhawar'yunamirriynha, bäy ñayi dhu bonguñ yutan wäña malñ'thurr, bala dhu ñunhi ñunhiny nhä mala dhäru-gulkgulktja ñunhi limurr ñuli ga dhiryun nhäma ga dharañan dhiyañ bala, ñunhiny mala dhu bonguñ dhawar'yurra.

¹¹ Näthilnydja ñunhi ñarrany yothu muka yan, wañanany ñarra gan ñunhi ga guyañanany bitjarnha nhakun yothuynha yan, bili mähr ganga yan ñarra ñunhi ñäthilnydja marñgi. Yurr dhiyañuny bala ñarra dhuwal yindin yolñu, bilin ñarra dadawyurra benjuriyiny ñunhi yothuthinyañurnydja romñur.

¹² Yo, dhiyañuny bala ñali ñuli gi dhuwal yaka warppam'thurruydja malñ'marañ ñunhi God-Wañarrwuny ñula nhä malany, bili buku-moma yan limurr ñuli ga ñunhi nhämany, bitjan nhakun ñuli ga ñunhi yolñuy nhäma wuñuli ñanyapinya ñayi ganu'mirrilil gapulil. Yurr ñunhalnydja ñali dhu gi ñunhi yuwalkkunun yan nhäñuny ñanya rumbal nha. Dhiyalnydja ñunhi munatha'ñurnydja ñarra dhuwal mähr ganga yan marñgi Godkalanawnydja romgu, yurr ñunhalnydja yalalañumirriynydja ñarra dhu ñunhi marñgithiny nhanu warppam'kun yan, biyak bili yan nhakun ñayi God-Wañarr marñgi ñarraku warppam'ku yan.

¹³ Ga dhuwanna mala ñunhi yindiny mirithirrnydja gämurru' gam', mähr-nhirrpanminyawuynha, ga mähr-gatjpu'yunawuynha ga mähr-ñamathinyawuynha, yurr yindiny ñunhi mirithirrnydja gämurru' djulkmaramany ga mähr-ñamathinyawuyun.

14

Nhaltjan dhu bäki mundhurr malany nunhi Dhuyu-Birrimbirrwun gurrupanawuy God-Wañarrwalañaw djämaw

Using the gifts given by the Spirit

1 Corinthians 14.1-25

¹ Yo. Gatjuy mirithin gi biyakun djälthiny märr-namathinyarawnydja nunha nunhi wiripuwurrunguny yolñuw walalañ. Ga yuwalk yan gi larrununy märranharaw ñurikiny nunhi walñamirriwnydyja mundhurrwu malañuw nunhi ñayi ñuli ga Dhuyu-Birrimbirryu gurrupan nhumalañgal. Yurr mirithiny gi larrun ñurikin bili yan wañganygun mundhurrwuny, nunhi nhe dhu ga lakaramany ganydjarrmirriynha dhärukthuny, nhanñuwuynha yan God-Wañarrwun ñayañuny ga guyañanhawuynydyja. ² Nunhi nhe ñuli ga waña mathakurr dharañanamiriwwurrnydja, nunhiyiny nhakun nhe dhu ga wañany nhanukiyingala yan God-Wañarrwala, yakan yolñuwalnydja walalañgal, bili yaka yan yolñuynydyja walal ñuli gi nunhi dharañul nunhiyiny dhäruk malany; Nunhiny nhe ñuli ga wañany nunhiyin nunhi dharrpalnydja mala, nunhi ñayipin ñuli ga Dhuyu-Birrimbirryun dharañan. ³ Ga ñuli nhe dhu ga nunhi djawarrkthun God-Wañarrwalnydja yan ñayañuy ga guyañanhawuyyu, ga nunhiny nhakun nhe ga guñga'yunna nunha wiripuñunhan yoluny ñayañu-dälkuman ga ga marrparañguman. ⁴ Yo, nunhi ñuli yolñu waña mulkuruwurrnydja dhärukkurr, nunhiyiny ñayi ñuli nhakun ñayañu-dälkunhamirrnydja ñanyapinyan ñayi. Ga nunhi nhe ñuli ga waña dhäruk dharañanamirrnydja God-Wañarrwalnydja yan ñayañuy ga guyañanhawuyyu, nunhiyiny nhakun nhe ñuli ga ñayañu-dälkumany wiripuwurrunhan yolñuny walalany Garrañwalañumirriny nunhi walal ñuli ga ñäma nhuna dhäruk.

⁵ Narrany dhuwal djäl nhumalañ, nhuma dhu ga nunhi bukmaknha bitjandhiny waña mathakurrnydja. Yurr buluny ñarra ga dhuwal djälthirr nhumalañ, nhuma dhu bukmaknha yan dhawatmaraman lakaramany nunhiyiny nunhi God-Wañarrwun guyañanhawuynydyja ga ñayañuny. Bili nunhiny yolñu nunhi ñayi ñuli ga waña dharañanamirriynydyja dhärukthu, ga balanyarayin wañanharay ñayi ñuli marrtji nunhi guñga'yundyja nunhany nunhi wiripuwurrunhany yolñuny walalany, djulkmaraman ñayi ga nunhiny yolñuny nunhi ñayi ñuli ga waña mulkuruwurra

mathakurr. Yurr nuli nanyi dhu nunhi mayaliny' maln'thun nula yolkalnydja yolnuwal nunhinuwuyyiny dharanjanamiriwwynyndja mathapuy, bala nanyi dhu ga nunhi dhunupan lakaraman nurukuwurrungun nunhi wiripuwurrungun, bala nunhiyiny dhu nhakun bukmaknhan Garrawalanumirrinhany mala nayanu-dälkuman nuriniyiny dhärukthu.

⁶ Wäwa walal ga yapa walal naraku, nuli balan narra nunhi marrtjiny nhumalangal dhipaliyiny, ga wani narra balan nhumalany mulkuruwurrnydja dhärukkurr, ga nhalayak narra balan nhumalany nunhi gunga'yurr yulnuny? Nany gunga'yurrnydja narra balan nhumalany dhuwal, nunhi balan nanyi God-Wanarryu manutji-wurruwal narakalanawurr nhumalan nula nhä mala, ga lakan narra balan nhumalangal nunhin nunhi nhanukiyingun yan marngi-gurruwanawuy, ga wiripuny narra dhu ga djawarrkthunna dhäwun lakaram, ga wiripuny narra dhu ga nhumalany marngikuman, nunhiyiny nhumalan gunga'yunamirrnydja.

⁷ Yo, nunhi nuli ga yolnu nhakun bul'yun gitaynydja nhä mak wiripunuy rirrakayyu dharanjanamiriyun ga dhumbal'yunamirriynha, ga nanyiny dhu nunhi wiripuny yolnu nhakun märr-dhumbal'yunna. ⁸ Ga nuli dhu nunhi yolnuny walal yakany nhakun marngikunhamirr, ga nhaltjanna walalnydja dhu nunhi wiripuny mala dirramurruwurr marngithirr, nurukuny nunhi mirinuwynyndja girri'-namathinyaraw? ⁹ Ga balanyayi bili nunhi mulkuruwynyndja dhärukku mayali'; nunhi nanyi dhu yolnu wana mulkuruwurrnydja mathakurr, nannuny dhu nunhi nurikiyiny yolnuw yakan nula wiripunynyndja yolnuy dharanjan dhäwuny'. Bili yanan nanyi dhu ga nunhi wataywuman wanany.

¹⁰ Dhuwandja ga dhiyalnydja munatha'nurnydydja dharrwa dhäruk wana yolnu walal, wiripu wiripu matha, yurr bukmak dhuwaliyi mala dhäruktja mayali'mirr warrpam' yan. ¹¹ Yurr nunhi nanyi nuli yolnu wana narra wiripunuwurrnydja mathakurr, nuliwitjandja nunhi narra yakan marngi nurikiyiny mathaw, narakalnydja nanyi nunhiyiny yolnu balanya nhakun mulkurun, ga narra nhanukal dhu bitjandhi bili yan mulkuruyirryi. ¹² Ga nuli nhuma ga mirithirrnydja djälthirr nurikiyiny mala mundhurruwun nunhi Dhuyu-Birrimbirruwununya mala gurruwanawuywu, yurr mirithiny gi biyakuny galnarrarrayurrnydja larrununya nurikin bili yan mundhurruwun, nunhi nhe dhu ga bukmaknhan yan Garrawalanumirrinny yolnuny walalany

nayaŋu-rur'maraman. ¹³ Yo, ŋunhiyiny yolŋu ŋunhi ŋayi ŋuli ga mathakurrnydja waŋa, ŋayiny ŋathil dhu ŋäŋ'thun bukumirriyam Garraywal ŋuriki bala wiripuŋuw mundhurrwuny, märr ŋayi dhu ga ŋuyany' dhawaṯmaraman lakaram, ŋunhiŋuwuyyin mathapuyŋha waŋanhawuy.

¹⁴ Yo, ga ŋunhi ŋarra ŋuli ga ŋunhi bitjandhiny buku-mirriyam wiripuŋuwurrnydja dhärukurr mulkuruwurrnydja, ŋunhiyiny ŋuli ga bukumirriyanhawuy marrtji beŋura ŋunhi birrimbirrŋura ŋarrakal, yaka ŋarrakal guyaŋanhawuyŋur, bili mulkurrŋurnydja ŋarrakal ŋuli gi dhuwal yaka maŋ'thur ŋunhiyi dhäruk mala. ¹⁵ Ga nhaltjan dhika ŋarra dhu yulŋuny? Ŋarrany dhu dhuwal bukumirriyaman mulkuruwurra mathakurrnydja birrimbirryun ŋarrakiyingal ŋarra, ga wiripuny ŋarra dhu bukumirriyam liyayŋha ŋarrakiyingal ŋarra, ga ḍar'taryun ŋarra dhu manikay mulkuruwurra mathakurr birrimbirryun ŋarrakiyingal, ga wiripuny ŋarra dhu dhuwal liyay ŋarrakiyingal ŋarra ḍar'taryun. ¹⁶ Yo, ga ŋuli nhe dhu ga ŋunhi bukumirriyamany buku-gurrpandja God-Waŋarrnhany nhokiyiŋgal nhe birrimbirryuny wiripuŋuwurrnydja dhärukurr mulkuruwurrnydja, ga ŋayiny dhu ŋunhi wiripuŋuynyndja yolŋuy ŋäma nhuna, ga nhaltjanna ŋayi dhu ŋunhi yoramany nhuŋu, “Yo, yuwalk muka,” bitjandja, ŋurikiyiny bukumirriyanhawuywuny nhokalaŋaw, ŋunhi ŋayi gan bäyŋu war-ray nhuna dharajaŋany ŋänha? ¹⁷ Yo, manymak war-ray nhe dhu ga ŋunhi buku-ŋal'yun God-Waŋarrwuny mulkuruwurra mathakurr, yurr ŋuriŋiyi bukumirriyanharaynydja nhokal nhe dhu ŋunhi yakan gunḡa'yun ŋunha wiripuŋunhany yolŋuny. ¹⁸ Yo, buku-gurrpandja ŋarra ga dhuwal God-Waŋarrnhan, ŋunhi ŋarrany ŋuli ga dhuwal bukumirriyam ŋuliwitjandhin ŋunhi mulkuruwurra dhärukurrnydja, djulkmaraman ŋarra ga ŋunhi bukmaknhany nhumalany. ¹⁹ Yurr ŋunhi limurr ŋuli luŋ'maranhamirrnydja waŋgany-manapanmirrnydja, ga djälnydja ŋarra dhuwal ŋarra dhu waŋany nhumalaŋ lurrkun' yan dhäruktja dharajaŋamirr yan, märr ŋarra dhu ŋunhi yuwalknha yan nhumalany gunḡa'yundja, yakan dharrwaynydja dhärukthu dharajaŋamiriwyuny.

²⁰ Wäwa ga yapa walal, yakan walal gi guyaŋiny biyakuny nhakun ŋunhi yothuynyndja ŋuli ga guyaŋa. Ŋany nhumany yanbi dhu ŋunhi buku-dhumukthirra ŋula nhäny mala yätjkurrnydja rom, bitjan nhakun yuṯay yothuy ŋapa-raŋanmirriy, ŋunhi ŋayi dhuŋan nhaku malaŋuw

yätjkurruw. Yurr guyañanhawuynyndja mala nhumalan dhu ñunhi balanyan nhakun ñunha ñalapa^lmirriwnha mala, ñunhi walal ñuli ga ñamathamam guyaña barrku-dakthunna.

²¹ Nunha ñunhi ñäthiliñunurnydja djorra'ñur ga dhäruk^tja waña bitjanna gam',

“Ñarrany dhu ñunhi Garraynyndja waña ñarrakiyingalawnyndja yolñuw walalañ dhäruk-gurrupanmirrnyndja ñunha mulwu'-mulwurwala yolñuwalnyndja walalañgal.

Yurr walalnyndja dhu ñunhi bäyñun ñarrany dhäruk^tja ñäma dharañan,

bäydhi ñarra dhu ga ñunhi mulkuruwurrnyndja dhäruk^kurr walalañ waña.”

²² Ga ñuli ñayi dhu ga ñunhi yolñuy dhunupany yan dhäwu lakaram dhawatmaramany ga, ñunhiyny walalañguwuynha märr-yuwalkthinyamirriwnha dharañanaraw ga guñga'yunaraw, ga yakan ñunhi guñga'yunamirr walalañguny ñunhi Garra-walañumiriwguny mala. ²³ Yo, ñuli balañ gi ñunhi Garra-walañumirr yolñu walal buku-luñ'maranhamirr, bala ñuli marrtji ñunhi yolñuny walal bukmakⁿha wañiny mulkuruwurra mathakurrnyndja dharañanamiriwyun, ga walal balañ ñunhi wiripuwurr yolñu walal ñunha dhä-märryul^kmirr ga warrañulpuy mala gulñi'-gulñiyi balayi ga nhalayakun walal balañ nhumalany ñunhi ñäkuny, nhä dhuwandja bawa'mirra mala muka biyakun? ²⁴ Ga ñuli nhuma dhu ga ñunhi bukmaktja waña dhunupany dhäwu lakaram God-Wañarrwuny yan ñayañu dhawatmaram, bala walalnyndja dhu ñunhi wiripuwurruynyndja yolñuy walal märr-yuwalkthinyamiriwyuny mala ñäman God-Wañarrwuny dhäruk, bala walal dhu ñunhi ñayañuny nhänhamirra dharañanmirra. Bala walal dhu yan liya-gulinybunhamirra ñuriñiyin ñunhi nhumalañgala dhäruk^thuny. ²⁵ Bala dhu ñunhi ñula nhäny mala ñunhi walalañgal ñuli ga ñorra djulul'yunawuynyndja ñayañunurnydja, dhawatthun dhu warrañullila. Bala ñayi dhu ñunhiyny yolñu dhunupan nhakun nyilñ'maranhamirra ñanyapinya ñayi lukulila nhanukala God-Wañarrwala, buku-ñal'yunna manapan ñayi dhu God-Wañarrwun, ga wañany ñayi dhu ga ñunhi bitjanna, “Way, yuwalk muka dhuwal God-Wañarrnyndja, ñayiny dhuwanna nhumalañgala malañur,” bitjanna.

Buku-ŋal'yunaraw ga lakaram romgurr, yaka baḍuwaḍuyurr

Orderly, not disorderly worship

1 Corinthians 14.26-40

²⁶ Yo, wäwa ga yapa walal, balanya ŋarra gan ŋunhi dhäwuny' nhumalaŋ lakaraŋal gam', Ŋuli nhuma dhu ŋunhi buku-luŋ'maranhamirrnydja buku-ŋal'yunarawnydja nhanŋuny Garraywuny, bala ŋayi dhu ŋunhi waŋganydhuny yolŋuy lakaram manikaynha nhumalaŋ dar'taryunarawnha, ga wiripuŋuynydja yolŋuy dhu ga marŋgikuman nhumalany, ga wiripuŋuy dhu ga ŋunhi yolŋuy lakaram ŋunhiyin, ŋunhi ŋayi nhanukal God-Waŋarryu milkuŋal, dhawaṭmaraŋal, ga wiripuny dhu ga yolŋu waŋa dhärukurr mulkuruwurra, ga wiripuŋuynydja dhu ga ŋunhi yolŋuy mayalin' lakaram ŋunhiŋuwuyyin dhärukpuŋy mulkuruwuyynha, mähr dhu dhiyaŋiyiny malaŋuy bukmakthuny guŋga'yunna ŋayaŋu-ḍälkuman ŋunha Garraywalaŋumirrinhan yolŋuny walalany.

²⁷ Yo, ŋuli nhuma dhu ŋunhi luŋ'maranhamirrnydja buku-ŋal'yunarawnydja, yaka nhuma dhu ga ŋunhi bukmaktja waŋa ŋuriniyiny ŋunhi dhärukthu mulkuruynydja dharanjanmiriwyuny. Mak dhu ga ŋunhi waŋany yan yolŋuny waŋa bitjandhiny, mak mährma', nhä mak lurrkun', yurr ŋunhiwurryin bilin yan ganan' ŋunhiny, yurr waŋa'-waŋanyynha walal dhu ga ŋunhi waŋany, gäna'-ganan, yakan waŋanyŋurnydja rrambaŋiny. Ga ŋuli ŋayi dhu ga ŋunhi bitjandhiny waŋa dharanjanamirinydja yan dhäruk, bala dhunupan ŋayiny dhu ŋunhi wiripuny yolŋu rur'yunna bala lakaraman mayalin' ŋunhiŋuwuyyin dhärukpuynha. ²⁸ Ga ŋuli ŋayi gi bäyŋuny ŋula yolŋu nhini balanyarawyiny lakaranharaw dhawaṭmaranharawnydja nyawnydja ŋurikiyiny ŋunhi mulkuruwnydja dhärukku, ga ŋayiny dhu ŋunhiyiny yolŋu ŋunhi ŋayi ŋuli ga mathakurr waŋa, yakan ŋayiny dhu ga ŋunhi mirithirrnnydja waŋa; ŋany waŋany ŋayi dhu ga ŋunhiyiny dhäruk dharanjanmiriwnydja gayulnha yänaŋ, ŋayaŋuynha nhanukiyingal ŋayi, mähr dhu maṇḍapin yan marŋgi God-Waŋarrnha Bäpan ga ŋayin ŋunhiyin yolŋu.

²⁹ Ga balanyayi bili dhuwal ŋunhi mährmawny'tja mak lurrkun'kuny yolŋuw walalaŋ, ŋuli walal dhu ga ŋunhi lakaram God-Waŋarrwununy yan guyaŋanhawuy ga ŋayaŋu, ga nhumany dhu ga ŋunhi wiripuwurnnydja yolŋu walal yänaŋ nhakun buthuru-bitjunna, bala yan mala-djarr'yurra marrtji ŋunhiyin dhäruknya maṇḍany.

³⁰ Ga ṇuli dhu ṇula yolthu waṅganydhu yolṇuy dhäwuny' ga lakaram, bala ṇayiny dhu ṇunhi God-Waṅarryuny dhunupan dhäruktja milkuman ṇurukala bala ṇunhi wiripunuwala yolṇuwal ṇunhiliyi malaṇur, bala ṇayiny dhu ṇunhi waṅanhamirrnydja yolṇu mukthunna yan balanyamirriyyin bili, mähr ṇayi dhu ṇunhi wiripun yolṇu waṇa. ³¹ Ga bukmakthun yan nhuma dhu ga ṇunhi waṅany lakaramany God-Waṅarrwuny dhäruk, yurr waṅa'-waṅanydhun; ṇayi ṇathil dhu ga waṅganydhu lakaram, ga muk, ga baṭ ṇayiny muka dhu wiripunuyndja yolṇuy. Ga bitjandhin ṇayi dhu ga ṇunhi marrtjiny, mähr dhu ṇunhi bukmaktja yolṇu marṅgithirra ga mar-rparaṇdhirra.

³² Ga ṇuli ṇayi ga ṇula yolthu mundhurr ṇayatham ṇayi dhu ga dhäwu lakaram, ṇunhiyiny dhu ṇayipin marrtji ṇunhiyin yolṇu djawarrkmirra, ga bäy nhanṇun dhu walu galkithirr, bala yorrnha ṇayi dhu waṅany. ³³ Bili ṇayi ga ṇunha God-Waṅarrnydja Bäpany djälthirr ṇayi dhu ga dhuwali romdja nhanṇu marrtji buku-ṇal'yunarawnydja baḍuwaduyunamiriwnha mägayawurra yan romgur-nydja. ³⁴ Ga miyalkkurruwurnnydja dhu ga yaka djawarrkthun dhäwu lakaram; bili ṇunha ga rom waṇa barranga'yun Djuw* malaw walal dhu ga mukthun yan nhina buthuru-bitjun yan. ³⁵ Ṇuli ṇayi miyalk djäl marṅgithinyarawnydja ṇula nhakuny malaṇuw, ga yalalan ṇayi dhu dhä-birrka'yundja dhuway'mirriṇunhany ṇunhala wäṇaṇura, bili gora-gurrupanamirra dhuwal nhanṇuny ṇurikiyiny miyalkkuny, ṇuli ṇayi dhu ga waṇa ṇunhiliyiny malaṇurnydja. ³⁶ Yaka dhuwal God-Waṅarrwuny dhäwu nhumalaṅgalnydja ṇurruyirr'yuna, ga bäyṇuyi yan ṇayi ṇunhi nhumalanhawuynhany ṇayathanha dhiyaṇiyiny dhäwuy.

³⁷ Ṇunhi dhu ga yolṇu guyaṇanhamirr ṇanyapinya ṇayi ṇunhi ṇayi God-Waṅarrwuny djawarrkmirr ga ṇula nhä ṇayi ga walṇamirr ganydjarr ṇayatham, ṇayiny ṇathil dhu ṇuriṇiyiny yolṇuy nhäma dharanjan dhuwali ṇunhi ṇarrakuṇ dhäruk mala wukirriwuy, bili dhuwandja ṇunhi Garraywuṇun dhäruk-gurrupanminyawuy ṇarrany ga wukirri. Bili dhuwaliyiny dhäruk nhanukiyinguṇ yan Garraywuṇun nhirrpanawuy yaka ṇarrakuṇuny. ³⁸ Ga ṇunhi ṇayi ṇuli ga ṇula yolthuny yolṇuy baykarraramany ṇäma dhuwal ṇunhi ṇarrakuṇuny wukirriwuy, yakan walal nhanṇuny buthuru-bitjurr.

* 14:34 Jews

³⁹ Yo wäwa ga yapa walal naraku, mirithi yan walal gi djälthiny dhäwuwny'tja lakaranharaw Godkalanawnydja nayanuw ga guyananhawuywu. Ga nunhi nayi dhu yolju waja wiripuwurnnydja dhärukkurr mulkuruwur-nydja, yakan nheny dhu nanya waja dadawmaramany wajanhanurnydja. ⁴⁰ Yurr biyak bili djämany marrtji bala dhunupa yan namakuli'wurr yan romgurnnydja.

15

Djesu-Christtja waljathinan molunurnydja

Christ rose from the dead

1 Corinthians 15.1-11

¹ Yo, wäwa walal. Dhuwandja narra dhu lakaraman nunhi yuwalknha dhäwu, guyananhampirriyam nhumalany, nunhi bili yan dhäwuny' nunhi narra nuli ganha näthil lakaranha nhumalan. Bili muka nhuma nunhi märranjalnydja, bala nhuma gan nunhi dhärranany dhiyalinyin. ² Ga dhiyaninyin nhe dhu ga nunhi manymakthun dhäwuy waljany nhina, nuli balan nhe dhu ga nunhi nayathamany bat-bitjandja yan wiyinnumirrnydja. Ga nuli nhe nunhi yakany yuwalkkunjal märr-yuwalkthin, nheny dhu nunhiyiny yakan waljathirr nurininyiny dhäwuy.

³ Yo, dhuwandja dhäwu nunhiyiny narra dhu lakaraman nhumalanjal, nunhiyiny nurrununy ga dharrpalnydja. Yurr yaka dhuwal narakiyungunuy liyapuynyndja malj'maranhawuy; yan narrantany gan dhuwaliyi dhäwu märranjal nurukuwurrungun nunhi wiripuwurrungun. Ga balanya nunhi dhäwuny' gam', Djesu-Christtja nunhi dhinganjal limurrungalnydja dharapuljur, bili limurrungal muka yätjkurruynyndja, bitjan yan nhakun nunha djorray' ga näthilinuy nanya lakaram dhinganhawuy.

⁴ Bala walal nanya nunhi rulwandhurnnydja molulila, ga norranany nayi nunhiliyiny molunurnnydja märrma' munhany, bala wiripuwurnnydja waluy nanya nayi nunhi God-Wanarryuny waljakunala bejuryiny nunhi molunurnnydja. Yuwalk nunhi dhuwaliyiny bitjarryiny malj'thurr, bitjarr yan bili nhakun nunha djorray' nanya ga näthilinuy lakaram näthilmirriyanjal.

⁵ Ga dhäjur bejuryiny, bala nayi milkunhamin nanyapinya nayi Betawala,* ga dhäjur bejuryiny nhakun buluny nayi malj'maranhamin nanyapinya nayi nhanukiyngalanuwala dju'yunawuywalnydja walalanjal, nurikiwurrungala nunhi 12-gala yoljuwal

* 15:5 Peter

walalangal. ⁶ Ga dhäñur beñuryiny nhakun, dharrwan mirithirra nhanñu malthunamirrnydja walal luñ'thurrrnydja marrtjin wangany-manapanminan wanganylila yänan, ñunhi djulkmarañal nha 500-nhany nambany, ga bukmakthun yan ñanya walal ñunhi nhäñalnydja Garrañnhany Djesunhany. Ga wiripuny mala dhuwal baðak yan ga walña nhina beñuryiny ñunhi malañur, yurr wiripuwurrnydja ñunhi märr-lurrrkun'tja bilin murrmurryurra. ⁷ Ga dhäñur beñuryiny bala ñayiny muka ñanya nhäñal Djayimdhuny,* ga buluny ñanya nhäñal ñuriñiwurruynha ñunhi djuy'yunawuyyun mala nhanukal.

⁸ Ga ñarrakalnydja ñayi ñunhi Bolgalnydja* milkunhamin dhä-dhuditj nha, bitjarr nhakun yothu ñuli ñunhi dhawal-guyaña dhä-dhuditj. ⁹ Yuwalk warray ñarra dhuwal djuy'yunawuyny dja yolñu, yurr läypuy balanya, bili ñarra muka gan ñunhi Garrañwalañumirrinhany yolñuny walalany bumar ñayañu-midikumarny dja. ¹⁰ Bili God-Wañarrwal mañutji-wuyunaray ñarrany dhuwal djuy'yunawuynha yolñu, ga bäyñun nhanñu ñunhi God-Wañarrwu bäythinany ñunhiyi manymaktja mañutji-wuyunamirrnydja rom. Yurr ñarra warray gan ñunhi mirithinany djäma murruy'-murruyyurrnydja, djulkmaraman ga ñunha wiripuwurrunhany djuy'yunawuynha mala. Ga nhanñuwuy yan ñunhi God-Wañarrwu mañutji-wuyunawuyny dja gan djämany ñarrakalañuwurrnydja, yakan gänany ñarrapiny.

¹¹ Bili muka nhuma gan ñunhi ñäkula dhäwuny ñarrakun ga bulu wiripuwurrunñu, ga dhuwal napurr gan ñunhi lakarañalnydja gam', "Djesuny dhuwal Walñan." Ga dhuwaliyi bili muka nhuma gan ñunhi dhäwuny märr-yuwalkmirriyin.

Garrañwalañumirrnydja yolñu walal dhu ñunhi walñathiyi moluñurny dja

The resurrection of Christians

1 Corinthians 15.12-34

¹² Yo, bili muka ñanapurr gan ñunhi lakarañalnydja nhumalañ ñäthil yan bitjarrnydja gam', "Djesu-Christtja walñathinan beñurny dja ñunhi moluñurny dja," bitjarrnydja, bala nhuma gan ñunhi bilin märr-yuwalkmirriyinan. Ga nhaku nhuma ñuli ga ñunhi wiripuwurrnydja waña bitjandja, "Ñunhi ñuli yolñuny dhiñgam, bala ñayi dhu

ga n̄unhi n̄orran moluṇurnydja wiyinn̄umirra, yakan n̄ayi dhu n̄unhi rur'yundja beṇurnydja dhiṅganhan̄urnydja," bitjandja?

¹³ Ga n̄uli balan dhuwaliyi yuwalktja yan, n̄unhiyiny mayali', nhakun n̄ayiny balan n̄unhi ¹⁴ Djesu-Christtja b̄ayn̄un walṇathinya rakun̄urnydja, ga dh̄awuny' n̄unhi napurrungun̄y lakaranhawuy n̄ula nh̄an mayali'miriwnha nh̄aṇiniṇ' nha. Ga b̄ayn̄un nhumalan̄guny gi n̄unhi n̄orri n̄ula nh̄a n̄unhiliyiny dh̄awun̄ur nhakun m̄arr-yuwalkthinyarawnydja. ¹⁵ Ga buluny dhuwanna gam', n̄uli n̄ayi n̄unhi wiripuwurrungun̄y dh̄awu dhunupany, ga napurrnydja dhuwal nyäl-dilkurra God-Waṇarrwalan̄awuyny dja dh̄awuw. Bili n̄anapurr muka gan n̄unhi God-Waṇarrnhany lakaraṇal n̄unhi n̄ayi Djesu-Christnha walṇakun̄al beṇur dhiṅganhan̄ur. Yurr n̄uli dhuwaliyi yuwalktja dh̄awu n̄unhi dhu dhiṅganhawuynhany b̄ayn̄uny nhakun rakun̄urnydja walṇakun̄, ga n̄unhiny n̄ayiny b̄ayn̄uyi yan God-Waṇarryuny walṇakunha Christnhany dhiṅganhan̄ur.

¹⁶ Yo, n̄uli dhu n̄unhi rakunymirrnydja yaka walṇathirr, n̄ayiny balan n̄unhi Djesu-Christtja yakayi walṇathinya. ¹⁷ Ga n̄uli n̄ayi n̄unhi Djesu-Christtja yaka walṇathinya beṇur dhiṅganhan̄ur, n̄unhiny nhumalan̄ m̄arr-nhirrpanminyawuyny dja n̄ula nh̄an nh̄aṇiniṇ' nha, balanya nhakun bawa'mirriy yolṇuy n̄uli maṇutji-djurthirr. Ga baḍak yan nhe ga n̄unhi nhinany garrpinamirriṇur yan rom̄urnydja. ¹⁸ Ga balanya bili, n̄unhi n̄urikiwurrungun̄y yolṇuw walalan̄ Garrawalan̄umirriwnydja mala n̄unhi walal marrtjin ṇ̄aṭhil murrmurryurr, walalnydja marrtjin n̄unhi murrmurryurr gupa-d̄alnha yan.

¹⁹ Ga n̄uli limurruṇ n̄unhi m̄arr-gatjpu'yunawuy Djesu-Christkalnydja, dhiyakuny bili yan munathawny'tja w̄aṇaw, ga yakan n̄ula wiripuṇuwnydja w̄aṇaw yalalan̄umirriwnydja, ga n̄unhiny ṇali yolṇu yuwalknha yan gumurr-djararrknha.

²⁰ Yo, dhuwandja yuwalknha yan. Djesu-Christtja n̄unhi walṇathin moluṇurnydja yuwalk muka yan, walṇan n̄ayi ga n̄unha nhinany djiwarr'n̄urnydja; n̄unhi n̄ayi rur'yurrnydja, bala n̄ayi dh̄amirriyaṇala limurrungun̄y, m̄arr dhu n̄unhany n̄unhi dhiṅganhawuyny dja yolṇu walal moluṇurnydja walṇathirrnydja marrtji bitjandhi bili yan, goyurr-n̄upan n̄anyanhan.

21 Yo, dhiŋganhamirrnydja ŋunhi rom malŋ'thurr ŋuliwitjarrii nhanukalaŋuwurr waŋganygalaŋuwurr yan yolŋuwalaŋuwurrnydja dhiyalnydja ŋunhi munatha'ŋurnydja, ga bitjarrii bili ŋayi ŋunhi waŋganygalaŋuwurrii yan yolŋuwalaŋuwurr walŋathinyamirrnydja rom malŋ'thurr, mǎrr dhu ŋunhi yolŋuny walal walŋathirra moluŋurnydja. 22 Yo, ŋunhiyiny yolŋu Yadamdja* dhiŋgaŋal, bala yan bukmaknha limurrnydja ŋunhi dhiŋgaŋalyi nhanukalaŋuwurr Yadamgalaŋuwurr. Yurr ŋayiny ŋunhi Djesu-Christtja walŋathin moluŋurnydja, ga bitjandhi bili limurrnydja dhu ŋunhi walŋathirrii dhiŋganhaŋur ŋuliwitjandhin nhanukalaŋuwurra Christkalaŋuwurra walŋathinyawurr. 23 Yurr yaka ŋunhi limurrŋunguny walu waŋganygurrnydja Djesu-Christkuny; ŋayi ŋathil ŋunhi ŋurruŋuny walŋathin beŋur moluŋurnydja, ga limurrnydja dhu ŋunhi nhanŋuny yolŋu walal, walŋathirr ŋuliwitjandhin ŋanyanhan munguyun, balanyamirriynha ŋunhi ŋayi dhu roŋiyin rǎlin.

24 Yo, ŋayiny dhu ŋunhi Djesuynydja djuŋkmaranun ŋunhi ganydjarr-dilkurrunhany waŋarrnha malaŋuny ga nhǎ mala ganydjarr dhiyakuwuy munatha'wuy ga ŋurruḍawalaŋuw malaŋuw ŋunhi walal ŋuli ga buŋgawayirr dhiyal. Bala ŋayi dhu ŋunhi dhawar'yunamirrnydja walu bunin. Ga dhǎgur beŋuryiny ŋunhi ŋayi dhu dhawar'maraŋuny warrpam'thurruydja, bala ŋayi dhu Garrayyuny Djesuynydja gumurruy-wurruḍupula ŋunhi God-Waŋarrwuny rom nhanukiyingala yan God-Waŋarrwala Bǎpawala, mǎrr dhu ŋayipin ŋunhi waŋganynha yan ŋurruŋuny bukmakkun yan. 25 Bili ŋayipin dhu ga ŋunhi nhina Djesu-Christnha ŋurruŋuny, ga yan bili ga bukmakkum yan ŋayi dhu God-Waŋarryu djuŋkmaramany ŋunhiwurrunhany ŋunhi walal nhanŋu miriŋu mala; bala walal dhu marrtji ŋorriny bukmaknha Garraywala yan ŋoyŋura ganydjarrŋurnydja. 26 Ga dhurruwara-daw'yurruydja ŋayi dhu djuŋkmaran ŋanyanhan ŋunhi miriŋunhan nhanŋuwuy ŋayi dhiŋganhamirrinhan romnha.

27 Bili ŋunha ga ŋǎthiliŋuynydja djorray' lakaram bitjanna, ŋunhi dhu bukmaktja ŋula nhǎ malany ŋayi dhu rulwaŋdhurruydja luŋulila nhanukiyingal, ga ŋayipin yan God-Waŋarrnha bǎyŋuny, bili ŋayi muka ŋunhi God-Waŋarryu gan rulwaŋdhurr bukmaktja nhǎ malany nhanukalnydja Christkalnydja ganydjarrlii. 28 Ga ŋuli

* 15:22 Adam

dhu marrtji nunhi nula nhäny mala bukmaknha norri nhanukala Djesu-Christkala ganydjarrnur, bala dhu nunhi nayipiny Gäthu'mirrinuny nanyapinya nayi lukulila nhanukal nhirrpanmirr God-Wanarrwalnydja, marr dhu nayipiny God-Wanarrnydja ga nhina mirithirra nurrunun bukmakkun yan nula nhakuny malanjuw, bitjanna bili dhu.

²⁹ Gatjuy guyani nathil walal nunhawurruny nunhi yoljuny walalany nunhi walal nuli ga buku-lup marram dhinganhawuywu mala dharapul-djaw'yun. Ga nhaku walal nuli ga nunhi bitjandhiny djäma? Ga nhaliy nunhi gamurruyny'tja walal nuli ga nunhi buku-luptja marram rakunymirriwalnydja yoljuwal walalangal dharapulnur, nunhi walal nuli ga marr-yulkthun muka, nunhi yanbi gi dhuwal bäynun bulu walja norri yalalanumirriwnydja dhäjur dhinganhajurnydja?

³⁰ Ga nhaku nhuma nuli ga nunhi guyana, bitjandja, yanbi narrantany nuli gi dhuwal yakan barrari dhinganhimirriwnydja romgu? ³¹ Wäwa walal narrantaku, narrantany nuli ga dhuwal marrtji warray dhinganhimirriwurr romgurr, bitjan bili walu-nupan. Dhuwal narra ga nunhi lakaramany nhumalan bitjandhiny, bili narra ga dhuwal warwuyunna nhumalan. Ga bulu nali dhuwal wanganyinha nhakun rrambanin, wangany manapanna ga Djesu-Christkala, nunhi limurrungalajuwala Garrawal. ³² Ga nuli dhu gi nunhi rakunymirriwnydja yolju walal bäynuny waljathi, ga nhäpuynha narrantany gan nunhi mari marranal yindiny nayanu-wutthunamirriwnydja rom nunhalnydja nunhi Yipatjatitja* wäjanur? Ga nuli nayi ga nunhi bäynuny yan yuwalktja waljathinyamirr rom norri yalalanumirriwnydja, bäydhin, go limurr lukan marrtji maranhu-wurruwanmirra daynha dhingu'-dhingun godarnny'tja.

³³ Yaka walal lay-laymaranhamirriwnydja, nuli nhe dhu ga mala-manapan dhuwurr-yätjimirriwalnydja yoljuwal, nhe nuli bäynha nunhi biyak nhakun walal nha. ³⁴ Gatjuy bulu nathil walal guyani namathan nini, ga dadawyurra walal yätjkurrunurnydja romnur. Yo wiripuwurrnydja dhuwaliyi yolju walal yaka yan marngi God-Wanarrwu, ga nunhiny goramirra nhakun rom.

Limurrnydja dhu yutan rumbal yalalanumirriwnydja

Later on we will have new bodies
1 Corinthians 15.35-58

* 15:32 Ephesus

³⁵ Wiripuny nhuma dhu nunhi dhä-birrka'yun bitjan gam', "Nhäthayi nuli dhuwal dhiŋganhawuynha yolŋuny walalany walŋakun rakunynur? Ga nhäthinyan walalan dhu nunhi rumbalnydja?"

³⁶ Nhä nhuma dhuwal? ... liya-dhumukmirr? Nunhi nhe nuli yutany maŋutji natha dholkum munatha'lilnydja, nurrununy nathil nayi dhu nunhiyi maŋutji dhiŋgam, bala bejuryiny dhäŋur dhiŋganhaŋurnydja, nayi dhu dhawatthunna walŋathirra, yutan dukitj. ³⁷ Yo, nunhiyiny nhe nuli dholkumany maŋutji yan wangany, mak nula nhä borum maŋutji natha, yurr bejuryiny dhu nunhi maŋutjinur malŋ'thundja wiripun rumbalnydja, nunhi nayi dhu marrtji nuthandja bala. ³⁸ God-Waŋarryun nuli nunhi rumbalnydja mala gurrupan yurr bawalamirr, nunhi nhaku nayi nuli ga djälthirr.

³⁹ Ga balanyayi bili nunhi nhä mala bukmak walŋa nali ga nhina, balanya nhakun yolŋu ga warrakan' ga guya, yurr bukmakku nanaktja mala limurrun ga rumbalnydja mala nunhi barrkuwatjnha.

⁴⁰ Bukmak nhä mala marrtji dhärra'-dharra dhuwal nunhi garrwar djiwarr'nur, nunhiny warrpam' rumbalmirr. Ga bukmak nhä mala nunhi dhuwal munatha'nur rumbal, nunhiny dhiyak banydji yan munathaw' wäŋaw, ga bukmaknha nunhi rumbalnydja mala barrkuwatjnha nhanŋu djiwarr'puywu wäŋaw gäna rumbal ga dhiyak munathaw' wäŋaw gäna yan rumbal. ⁴¹ Nayiny nunhi waluwnydja rumbal yaka balanya nhakun ŋalindiwnydja, ga nayi nunhi ŋalindiw rumbal yaka balanya nhakun ganyuwnydja mala, ga ganyu mala nunhi ga gäna'-gana yan rumbal.

⁴² Yo biyakiyin dhu nunhi limurrunguny yolŋuwnydja walalan rumbal, nunhi limurr dhu walŋathiny bejurnydja nunhi dhiŋganhaŋurnydja. Dhuwandja nunhi rumbalnydja mala limurrun dhu balayi munatha'yi, yurr dhipunurnydja dhu nunhi molunurnydja wiripun rumbal rur'yurr yutan, nunhi nayi dhu bäynun yan buwayakthi. ⁴³ Dhuwal yalŋginy rumbal mala dhu barrpa'thin, bala bejuryiny dhu bongun ŋamathin dhika, ga dälthin. ⁴⁴ Ga dholkum warray walal dhu dhuwaliyi nunhi rumbal munatha'wuynydja, balan dhu rulwandhun munatha'lila, yurr rur'yundja nayi dhu nunhi wiripun walŋamirra djiwarr'puynha rumbal. Bili dhuwandja limurr ga nunhi nhina dhiyalnydja munatha'wuyyu rumbalyu, ga balanyayi bili yan ga djiwarr'puynydja rumbal walŋamirrnnydja norrayi.

⁴⁵ Bili djorray' ga n̄unha lakaram bitjan, "N̄äthilnydja nayi n̄unhi God-Wañarryu waŋganyinha yol̄juny djäma yol̄jukun̄al yäkuny Yadamnha* muka, yurr nayi gan wal̄jany nayathan̄al dhiyal munatha'n̄ur." Ga dhuḍin̄uny Yadam n̄unhin n̄unhi nayi Dhuyu Birrimbirnha wal̄ja-gurrupanamirra.

⁴⁶ Ga nayi n̄athil n̄uli n̄unhi n̄urruṇuny mal̄n'thun munatha'wuy rumbal, ga yurrnha nhakun nayiny dhu n̄unhi djiwarr'puynyndja wal̄namirrnydja mal̄n'thun dhuḍi-yapalan. ⁴⁷ Ga n̄urruṇuny n̄unhi yol̄ju yäku Yadamdja n̄unhi nayi God-Wañarryu n̄amañamayurr rumbal yol̄jukun̄al dhipun̄ur munatha'n̄ur, ga nayiny n̄unhi wiripuny Yadam, beñura yarrupthurr djiwarr'n̄ura räli. ⁴⁸ Yo, munatha'wuynyndja dhuwal yol̄ju rumbal dhuwalañuwuy yan mal̄n'thunawuy munatha'wuy. Ga walalañgun dhuwal n̄urikiwurrungun yol̄juw walalañ rumbal djiwarr'puynyndja, balanya nhakun nayi n̄unhi nayi marrtjin räli beñura djiwarr'n̄ura. ⁴⁹ Yo, ga dhuwal limurr ga dhiyalnydja nhina rumbal dharañana yan nhakun munatha', balanya nhakun nayi n̄unhiyi munatha'wuy yol̄ju Yadam. Ga n̄unhalnydja yalalañumirrnydja limurrnydja dhu rumbal djiwarr'puynha ga yan nhina, balanyan nhakun n̄unhiyin dharañanan djiwarr'puynha yol̄ju.

⁵⁰ Mär-yuwalknha n̄arra nhumalañ ga dhuwandja lakaram, wäwa ga yapa walal. Dhuwandja n̄unhi rumbal dhuwalañuwuy banydji yan munatha'wuy. Yakan nayi dhu ga n̄unhi n̄arakamirrnydja ga gulañmirrnydja rumbal nhini n̄unhalnydja n̄unhi God-Wañarrwalnydja rom̄jur, bili yakan dhu marrtji n̄unhi n̄ula nhäny mala n̄orra buwayakkunhamirrnydja yalalany n̄unhalnydja djiwarr'n̄urnydydja, bili n̄unhaliyiny dhu n̄unhi n̄ula nhä malany wal̄jan yan warrpam'nha bitjanna bili dhu, yakan dhu buwayakthirr. ⁵¹⁻⁵² Yo n̄äkun walal dhuwandja n̄unhi yuwalktja ga dharrpalnydja dhäwu, n̄arra dhu lakaraman nhumalañgal. Yaka limurr dhu n̄unhi bukmaktja dhiñgu'-dhiñgun̄. Ga balanyamirriynha bäy nayi dhu dhuḍin̄un yidaki d̄opthurr, bala limurr dhu yan bukmaknha yan Garaywalañumirrnydja yol̄ju walal rumbalnydja djambin, wiripun̄uyin dhika, bondin yan dhika bitjan nhakun n̄ali n̄uli n̄unhi mañutji-danga'-dangawapthun. Ga bäyn̄un limurr dhu n̄unhi buluny dhiñgun̄, ga djambiny limurr dhu n̄unhi bukmaknha rumbalnydja yakañuwnha bulun̄uw dhiñganharaw. ⁵³ Limurr̄un̄ dhu

* 15:45 Adam

barrpany' dhinganhawuynyndja rumbal djambin dhika wiripunuyin, nunhi dhu bäynun bulu dhingun ga barrpa'yi.
⁵⁴ Dhuwandja dhiyanuny bala limurr ga rumbal nayatham yalngi ga dhinganhamirr. Yurr yalalanumirriynyndja limurr dhu märran wiripun rumbal nunhi dhu bäynun dhingun. Bala yan nayi dhu nunhi näthilinjurnynda gali'nur dhuyunur-djorra'nur dhäruktja rumbalthin, nunhi nayi ga waja bitjan gam',

“Dhinganhamirryndja rom dhuwal bilin buwayakthinan, bili nanya djulkmaranala.

⁵⁵ Dhinganhamirr rom, wanhan dhika nhuñu ganydjarrnydja.

Dhinganhamirr rom wanha nhuñu ðimirryndja, nunhi nhe nuli ganha

yolñuny walalany nayanu-midikumana?”

⁵⁶ Dhinganhamirriynyndja romgu nuli ga dhuwal ganydjarr-gurupan dhuwurr-yätjthu romdhu, ga nayiny nuli ga dhuwurr-yätjthuny ganydjarr märram Mawtjitjkalananura Romñur. ⁵⁷ Yurr limurynyndja ga dhuwal buku-wurpan God-Wanarnhan, nunhi nayi dhayunar Garaynha Djesu-Christnha, märr limurynyndja dhu ganydjarnha märram nurukun nunhi dhuwurr-yätjkun romgu djulkmaranharaw. ⁵⁸ Marrkapmirr lundu walal naraku, dhärriny walal gi wundañarnha yan, yakan nhumalany dhu nunhi wingil'maram nula nhaliynyndja. Biyak bili gi lay-layyurynyndja nunhilin bili yan djämanurnynda nhanukala Garaywala, bili nhe marngi nunhi nannuny Garaywuny djäma yaka warray waliwalinu.

16

Dhulñunu mundhurr God-Wanarrwu rrupiya

A collection for God's people

1 Corinthians 16:1-4

¹ Yo dhuwandja narra nhumalan dhu buku-roñanmaraman nunhinuwunha nunhi nhaltjan nhuma dhu ga rrupiyan märram gunga'yunaraw Garaywalanumirriwnha yolñuw walalan waja Djudiypuywu* mala. Ga djämany nhuma dhu ga nunhi bitjan bili yan nhakun nhaltjan narra nunhi lakaram Garaywalanumirriw yolñuw walalan waja Galatjiypuywu* walalan. ² Ga bitjan nhuma dhu ga nunhi gam', Nhumany dhu ga nunhi bitjan bili yan

gänaŋ'maram rrupiyany baɗatjtjunamiriwnha nħanŋuny God-Waŋarrwuny, balanyamirriynyɗja ŋunhi nhuma dhu luŋ'maranhamirrnɗja buku-ŋal'yunarawnyɗja nħanŋu God-Waŋarrwuny. Nuli nħe dhu ŋunhi yindiny mǎrram ga nħeny dhu yindi yan gǎnaŋ'maraŋ. Ga ŋuli nħe nyumukuŋiny'tja mǎrraŋal, nħeny nyumukuŋiny' yan gǎnaŋ'maraŋ, ga wiripuny nħe dhu ga ŋunhi yanan rulwaŋdhunna. Nuli nhuma dhu ga ŋunhi bitjandhiny djǎma, ŋunhiyiny nhakun nhuma ga djǎman nħumalaŋguwuy nhuma nyumukuŋiny'kum, mǎrr nħumany dhu ŋunhi yakan buluny mǎrram rrupiya balanyamirriynyɗja ŋunhi ŋarrany dhu buna nħumalaŋ dhiyaliiyiny.

³ Nunhi ŋarra boŋguŋ buniny, nħumany boŋguŋ dhunupan mǎrraŋun malthunamirrinhan mala nħumalaŋguwuy, gǎnharawnha dhiyakiyin mundhurrwun rrupiyawnha, mǎrr walal dhu gǎŋun balan Djurutjalamlila,* mǎrr ŋarrany dhu muka yoranhawuy djorra' dju'yurr walalaŋgal. ⁴ Ga ŋuli nhuma ga guyaŋa ŋarra dhu malthundja walalaŋ balayiny Djurutjalamlilnyɗja, ŋunhiyiny nhakun manymaknha walal dhu ŋarrakuny malthun.

Bol gan wanhalatjarr marrtjin

Paul's travel plans

1 Corinthians 16.5-12

⁵ Ga nħumalaŋguny ŋarra dhu buni, bǎy ŋathil ŋarra dhu bala Matjataniyalil* makarrlil wǎŋalil boŋguŋ marrtji. ⁶ Ga dhiyaliiyiny ŋarra dhu nħumalaŋgalnyɗja nhini mǎrr wiynnha. Mak ŋarra dhu dhiyaliiyiny nħumalaŋgalnyɗja nhini dharratharramirriynha waluy, ga yan bili-i-i ga dhawar'yurr dhu, mǎrr nhuma dhu ŋarrany guŋga'yurr muka, ŋunhi nhǎkurr ŋarra dhu bulu nhakun marrtji. ⁷ Nuli ŋayi dhu ŋunhi Garrayyuny ŋarrany dhayunjan nħumalaŋgal, ŋarrany balan ŋunhi yalalaŋumirra nħumalanhany guwatjmul, mǎrr balan ŋarra gi ŋunhi wiynnha nhini dhiyaliiyiny nħumalaŋgalnyɗja, yakan guwarr'kuwarryurnyɗja. ⁸ Ga nhininy ŋarra dhu dhiyalnyɗja Yipatjatjtja,* ga yan bili-i-i ga Bin'tikutjmirriynha* waluy. ⁹ Bili ŋarra ga nhǎma ŋunhi manymak mirithirr ŋarraku dhuwandja wǎŋa ŋarra dhu ga dhiyalnyɗja djǎma, yurr wiripuwurnyɗja ga dhuwal yolŋu'-yulŋu nhina buku-ɗol'mirra walal ŋarrakuny. ¹⁰ Ga ŋuli dhu

nunhi Dimithiny* buna nhumalan dhiyaliyi, gurrupul walal nhanju manymak yan gumurr-ñamathinyawuy. Nayiny dhuwali balanya bili yan Garrawu djämamirr nhakun dhuwal ñarra. ¹¹ Djäga nhanju walal ñamathan yan, yaka walal ñanya nyamir'yurnnydja nhäju, yan walal ñanya djuy'yurnnydja mägayaynha romdhuny märr ñayi dhu buluyi bongun roñiyi räli ñarrakal, bili ñarra ga dhuwal gatju'yun nhanju roñiyinyarawnydja, walal rrambanj nunhiwurr nunhi djämamirr mala. ¹² Ga wiripuny nunhi limurruñ wäwa'mirriñu Yapulitjtja* yäku, ñayiny nunhiyiny yolju nunhi ñarrany ñanya gan mirithin yan gunğa'yurr, ñayi balan nunhi marrtjinya muka nhu-malangal dhipali, walal nunhi wiripuwurr malthunamirr mala. Yurr yaka ñayipiny ga djälthirr ñayi dhu marrtji nhumalangal dhiyanuny bala, yurr yalalanumirriy ñayi dhu ñula marrtjiny nhumalangal dhipaliny, bäy ñayi dhu ñathil ñamanamayunmirr.

Bolwu ñayanu-rur'maranhamirr dhäwu malany

Paul's personal concern and greetings

1 Corinthians 16.13-24

¹³ Binğa' yan gi nhininy, märr-nhirrpanminyawuynyndja nhuju dhu ga dhärra wundañarrnha yan. Yaka barrariny ñula yolkuny, dhärriny gi dälñha yan. ¹⁴ Bawalamirriñur yan nhäñur mala djämañur milkun märr-ñamathinyawuy. ¹⁵ Marñgi muka nhuma nunhi ñirramuw yäkuw Dhipanayaw* ga gurruñumirriwnynda mala nhanukalanaw, walal muka nunhi ñurruñuny märr-yuwalkthinn Garrawuny dhiyaliny makarrñur wäñañur yäkuñur Yäkiyany.* Walalanydja gan nunhi mirithin yan djäma God-Wañarrwalañumirriwnynda yolju'-yulñuw ñunhiliny wäñañur. Ga nhumalanhany ñarra ga dhuwal wañan nhakun mirithirra, marrkapmirr wäwa walal ñarraku. ¹⁶ Malthurr yan walal marrtji nunhi balanyarawyiny yolñuw walalan, ga dhikayi mala wiripuwurr nunhi walal ñuli ga rrambanj nhakun djäma. ¹⁷ Ñarrany nunhi mirithirr märr-ñamathirr nhäma Dhipanayanhany* ga Butunatatjnhany* ga Yätjikatjnhany,* bili walalnydja gan nunhi nhinan dhiyalnydja ñarrakalnydja bitjarr yan bili nhakun nhuma gan nhinan ñarrakal. ¹⁸ Nayanu-laymarañal walal ñarrany gan, bitjarr bili nhakun walal gan nhumalany ñayanu-laymarañal. Nhumany balan gi

* 16:10 Timothy * 16:12 Apollos * 16:15 Stephanas * 16:15 Achaia

* 16:17 Stephanus * 16:17 Fortunatus * 16:17 Achaicus

dhuwal mirithin yan balanyawurrinhany yolḥu'-yulḥuny buku-wurripul. ¹⁹ Bukmakthu ḥunhi Garraywalaḥumirriy mala ḥunhi walal ga nhina ḥunha makarrḥur wāḥaḥur yāḥuḥur Yātja,* dju'yun walal ga nhumalaḥ mār-ḥamathinyawuy. Ga wiripuny maḥḍa Guwilay* ga Biritjilay* ga bukmakthu Garraywalaḥumirriy ḥunhi walal ḥuli ga luḥ'maranhamirr buku-ḥal'yunaraw ḥunhili maḥḍaḥgal wāḥaḥur, walalnydja ga bitjandhi bili yan dju'yundhi mār-ḥamathinyawuy nhumalaḥ Garraywal yākuynydja.

²⁰ Ga bukmakthu Garraywal malthunamirriy walal, ga dju'yun nhumalaḥ mār-ḥamathinyawuy. Dhaḥgi'yunmirr walal Garraywal mār-ḥamathinyaray.

²¹ Dhuwal ḥarra ga yāḥuny nhirrpanmirra ḥarranhawuyinhany ḥarra dhipal dḥorra'lilnydja, dhuwal gam', "Bol."*

²² Dhuwal ḥarra ga bukumirriyaman mār ḥayi dhu God-Waḥarryuny dhä-gir'yunna yan bawalamirrinhany yolḥuny, ḥunhi ḥayi ga yaka nhanḥu Garraywu mār-ḥamathirr. Ga wiripuny ḥarra ga dhuwal waḥa bitjanna, "Go Garray marrtjin rälin."

²³ Dhuwal ḥarra ga bukumirriyaman mār ḥayi dhu Gar-raynydja Djesuny maḥḍtji-wuyun muka nhumalaḥguny.

²⁴ Ga mār-ḥamathirr ḥarra ga dhuwal bukmaḥḥu yan yolḥuwnydja walalaḥ ḥunhi nhuma Djesu-Christkalaḥumirrnydja mala.

BOLWUŃ DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA 2 WÄŃA-GORINBUYWU YOLŃUW MALA

Dhuwal nhe dhu nurrununy nhäma

Dhuwal nhanukun wiripuny Bolwun djorra' wukirriwuy balayi bili walalan Gorinlil wäŃalil GarraywalaŃumirriw mala ga bukmakkun yolŃuw walalan bawalamirrilila wäŃalil.

Dhiyalii yindiŃur wäŃaŃur yäkuŃur Gorin, yolŃu walal gan nhinan Ńunhiliyi nurru-warryunayŃu mala Ńunhi walal gan marŃgikuŃal djarrpi'kuŃal GarraywalaŃumirriw yolŃuny walalany. Ga wiripuwurruyndja gan Ńunhi nurru-warryunayŃu yolŃu walal waŃan nhanŃu Bolwuny yätjkurruyaŃala dhä-wiripunuyinan yanbi Ńayi Ńunhi yakan Djuy'yunawuy yolŃu. Ga Ńayiny Ńunhi Bolyuny dhuwal djorrany' wukirri buku-roŃanmaraŃalnydja walalan nhanukaŃha yuwalkthu GarraywalŃha, Ńunhi Ńayipi yan Ńanya Garrayyu djuy'yurnydja balayiny dhäwuwny'tja lakaranharaw, ga dhäwuny Ńayi gan Ńunhi lakaraŃal yakan Ńula nyäl, Ńany yuwalkŃha yan dhäwu. Ga walalnydja yanbi nhanŃu dhu Ńunhi märr-Ńal'yuna, bili Ńayi Ńunhi Djuy'yunawuynha yolŃu. Bolyu ga ŃäŃ'thun GarraywalaŃumirriw walalany walal dhu ga gurrupan rrupiya Ńunha Djudiyapuywu GarraywalaŃumirriw mala Ńunhi walal ga nhina goŃ-waŃara dhäparŃ'.

¹ Dhuwandja djorra' ŃarrakuŃ Bolwun,* Ńunhi God-WaŃarryu Ńayipi Ńarranhany nhirrpar dhiyakuny djämaw, ga djuy'yunawuynydja Ńarra dhuwal Djesu-Christku. Bala Ńarra gan dhuwal wukirrin dhäwuny' nhumalaŃ God-kalaŃumirriwnydja malaw dhipaliyiny Ńunhi Gorinlilnydja* wäŃalil. Ga bukmakku yan nhumalaŃ dhuwal GarraywalaŃumirriwnydja yolŃuwnydja walalan mala bukmaklil yan dhipaliyiny Ńunhi Yäkiyalilnydja* makarrlil wäŃalil. Yurr rrambaŃin linyu ga dhuwal wukirriw Dimithiynha,* Ńunhi wäwa'mirriŃuynha limurrunŃal.

² Dhuwal Ńarra ga bukmirriyaman nhumalaŃ yulŃuny, märr Ńayi dhu limurrunŃal God-WaŃarryuny Bäpaynydja ga Garrayyuny Djesu-Christthuny gurrupanna nhumalany

ñunhi ñayañu-wuyunawuynyndja, mǎrr nhuma dhu ga ñunhi nhinany mǎgayan.

God-Waṇarrayun limurruny ṇuli ga dhuwal marrparangumany

God encourages us

2 Corinthians 1.3-11

³ Go limurr buku-gurrpanna God-Waṇarrnhany, ṇunhi ṇayi Bǎpa'mirriñu limurrungalañuw Garraywu Djesu-Christku. God-Waṇarrnyndja dhuwal mirithirr yan mel-wuyunamirr limurrunguny, bitjanna bili ṇayiny ṇuli marrtji ṇunhi limurrunhany marrparanguman yan. ⁴ Ṇunhi limurr ṇuli ga marrtji ṇayañu-midikinyamirriwurnynda romgurr, God-Waṇarrnyndja ṇuli ṇunhi ṇunhiliyi muka limurrungal, gunga'yun ṇayi ṇuli marrtji, mǎrr dhu ṇaliny marrparangum ṇunhan ṇunhi wiripuwurnunhan yolṇuny walalany. Yo, ṇayiny ṇuli marrtji ṇunhi God-Waṇarrayuny marrparangum limurruny muka, ga limurrnynda dhu ṇunhi gunga'yun ṇunhan bala ṇunhi wiripunṇunhan yolṇuny, ṇuriñiyi bili yan nhanukal marrparangunharaynynda. ⁵ Bili muka limurrnynda gan ṇunhi ṇayañu-midikinany mirithin yan rrambañin limurr Djesu-Christnha, ga bitjandhi bili ṇayi dhu ṇunhi God-Waṇarrayuny marrparanguman limurrunhany bulun gal'ṇu nhanukalañuwurra Djesu-Christkalañuwurra. ⁶ Linyuny ṇuli ga dhuwal mirithirr yan ṇayañu-midikirnynda, mǎrr dhu ṇunhi ṇuliwitjandhiny ṇayañu-midikinyamirriwurr, linyuny dhu ga ṇunhi gunga'yunna, ṇayañu-roṇanmaraman nhumalanhan. Ga wiripuny ṇayi ṇuli God-Waṇarrayu linyalany marrparangum, mǎrr dhu nhumany nhāman linyalaṇgalañuwurnynda ṇunhi nhaltjan linyu ṇuli ga marrtji wundañarr yan dhuwalatjandhi ṇunhi ṇayañu-midikinyamirriwurr romgurr nhanukal God-Waṇarrwal yan gunga'yunaraynynda. Ga ṇuriñiyiny dhu ṇunhi nhumany nhakun bitjandhi bili marrparaṇdhirryi, mǎrr nhumany dhu ga bitjandhiyi bili yan dhǎrra wundañarrnha, ga yakan nhakun nhuma dhu ga ṇunhi dhudi-yarrkyarrkthundja, ṇuli nhuma dhu ga ṇunhi mǎrramany ṇula nhāny mala ṇayañu-midikinyamirriwurnynda rom. ⁷ Yurr linyuny dhuwal ṇarrany ga Dimithiny ga mǎrr-yuwalkthirra nhumalaṇguny, ṇunhi nhumany dhu yakan nhakun daḍawyun, bǎydhi limurr dhu ga ṇunhi ṇayañu-yātjirnynda ṇula nhaltjandja rrambañi muka limurr, bili God-Waṇarrayuny dhu ṇunhi limurrunhany bitjandhi bili marrparangumany rrambañiyi yan.

⁸ Wäwa walal, bili muka nhuma gan nunhi linyalanhany näkul, nunhi walal gan nayanu-midikumar bumar linyalany mirithin yan nunhalnydja Yätjany* makarrnur wäjanur. Nunhiyiny linyalan maln'thurr mirithirra yan galja-nonundhinyamirra, bala nuriyiny linyalany balan nunhi dhurrrparanhan. ⁹ Ga linyuny gan nunhi guyanan yanbi linyu nunhi dhiŋgaŋala. Ga yuwalk balan linyu nunhi dhiŋganhany. Yo, nunhiyiny nayi bitjarryiny linyalan maln'thurr, märr linyu dhu ga yaka guyananhamirr bitjanmirr yanbi linyuny dälŋha ga ganydjarr-dumurra. God-Waŋarrnydja dhuwal djäl linyalan, linyu dhu marrtji märr-nhirrpanmirrnydja nhanukiyiŋala yan God-Waŋarrwala, nunhi nayipin nuli ga nunhi yolŋunhany walalany rur'maram dhiŋganhanurnydja. ¹⁰ Ga yuwalk yan nunhi God-Waŋarryuny linyalany walŋakuŋal beŋuryiny romnur nunhi marimirriurnydja. Nayi nunhi linyalanhany dhawatmaranjal, nunhi linyu balan burakinya muka murrkay', ga buluyi nayi dhu nunhi linyalany yalalanumirriynydja walŋakuŋdhi. Yo, linyuny nunhi yänan märr-yuwalkmirriyinan nhanu, nunhi nayiny dhu ga bitjanna bili yan walŋakuman linyalany. ¹¹ Narrany dhuwal djäl nhuma dhu ga guŋga'yun muka linyalanhany. Buku-djulŋimirr, bukumirriyan walal gi linyalan, märr dhu dharrwaynydja yolŋuy walal buku-gurrrpandja God-Waŋarrnhan, nunhi nayiny dhu walŋakuman yan linyalanhany. Bala nayi dhu guŋga'yunna nhumalanhany nuliwitjanna nunhi nhumalanŋalanuwurra bukumirriyanhawurnydja, nunhi nhumany dhuwaliyi dharrwan mirithirra yolŋuny walal, nunhi nhuma nuli ga bukumirriyamany linyalan.

Bolyu lakaraŋal nhaku nayi nunhi guyananhawuynydja dhunupany bilmaranjal

Paul explained his change of plan

2 Corinthians 1.12—2.4

¹² Yo, God-Waŋarryu nunhi nayipi linyalanhany nhirrpar dhiyakuny nunhi djämaw. Yurr dhiyanun linyu ga nunhi waŋganydhun yan märr-widi'yundja gam', yaka warray linyalany nuli gi nunhi linyalanŋiyiŋalnydja nayanuy yätjkurr-lakaraŋ, bili linyuny nuli ga nunhi nhina darrtjalk yan nhanukiyiŋal warray God-Waŋarrwal yan romnurnydja. Bitjanna bili linyuny nuli ga nunhi lakaramany Godkalanuwuynha yan dhäwuny' dhunupan yan ga yuwalknha, bukmakkalnydja yolŋuwal walalanŋal,

nuriñiyin ñunhi wañganydhun yan God-Wañarrwala gany-djarryuny. Ga bitjandhi bili nhumalañguny ñanapurr dhu ga ñunhi lakaramdhi yan warrañulkuman dhunupan yanan. Yaka linyu ñuli gi dhuwal lakarañ nhumalañ dhäwu linyalañgiyinguñuny guyañanharay, ñany ñuriñi bili yan God-Wañarrawal yan mel-wuyunaraynydja. ¹³⁻¹⁴ Ga dhuwal ñarra ga wukirrin nhumalañ djorrany', lakaramany ñarra ga dhuwal dhunupan yanan dhawaṭmaraman ñunhi yuwalknhany dhäwuny'. Yurr dhiyañuny bala nhuma ga dhuwaliyi mähr gañga yan dharañandja. Ga ñarrany djäl nhumalañ nhuma dhu ga baḍaknha yan marñgithirnydja, ga yan bili ga yuwalkkum yan nhuma dhu dharañan, mähr dhu ñunhi Garrañnydja Djesuny roñiyi räliny, bala nhumany dhu ñunhi yanan mähr-wiḍi'yurra linyalañgalnydja, ñunhi linyu ñuli marrtjinya lakaranha marñgikunha nhumalany, ñunhi nhumany walñathinan linyalañgala djamay.

¹⁵⁻¹⁶ Ga dhiyakiyin ñunhi mährwu ñarra gan ñäthilnydja guyañan roñiyinyarawnydja dhipaliyiny nhumalañgalnydja. Ñarrany gan ñunhi guyañan yanbi balan nhumany gumurr-ñamathinyan ñarrakuny. Ga bitjarra ñarra gan ñunhi guyañanany gam', ñurruñuny ñathil ñarra dhu marrtji dhipaliyi nhumalañgal Gorinlil* wäñalil, ga dhipuñuryin dhurrwarañur ñarra dhu marrtji balany bitjandja Matjataniyalilnydja* makarrlil wäñalil. Ga buluyi ñarra dhu roñiyi räli ga buni nhumalañ dhiyaliyi, mähr dhu nhuma ñarranhany guñga'yurr muka, ñunhi ñarra dhu marrtji balany Djudiyalilnydja* makarrlil wäñalil. Yo, ñarrany balan ñunhi buku-mährma'mirr muka bunanhany nhumalañ dhiyaliyiny, mähr balan nhumany ñunhi buku-mährma'mirryi yan goñmirriyinyany ñarrakal. ¹⁷ Nhumapin dhu ñarraku guyañany. Ñunhi ñarra wäwun'tja nhirrpar ñäthilnydja guwatjmanarawnydja nhumalañ, ga yaka ñarra gan ñunhi guyañanhamin ñarranhawuynhany ñarra. Bala nhuma ñuli ga wiripuwurruynydja lakaranhamirr ñarrany bitjanna, yanbi ñarra ñuli gi wañi yorañ nhumalañ, ga beñuryiny ñarra ñuli liyany djambin, bala ñarra ñuli yaka'yunna. Yurr yaka dhuwal ñarrany balanyayi yolñu. ¹⁸ God-Wañarrnha ñunhi ñayipin yuwalktja marñgi ñarrakuny, ñunhi ñarrany gan dhuwal yakan nyäl'yurr nhumalany. Yaka ñarra ñunhi wañan dhärunktja yan wañganydja. Ñunhiyiny ñarra ñäthil yan dhawu'-nhirrparnydja nhumalany.

* 1:15-16 Corinth * 1:15-16 Macedonia * 1:15-16 Judea

19 Bili Djesu-Christnha nunhi God-Wañarrwun Gäthu'mirriṇu yuwalktja djambimiriw, nunhiyin nunhi ṇanapurrdya gan ṇarrany ga Djälatjthuny* ga Dimithiynyda* lakaraṇal nhumalaṅguny; yaka ṇayi ṇuli gi nunhi God-Wañarr waṇi märrmany' dhäruk yoraṅuny ga yaka'yurrdya. Nany waṅany ṇayi ṇuli nunhi waṅany yan dhäruktja yoraman yan ga bilin.

20 Bili bukmak nhä mala nunhi ṇayi gan God-Wañarryu dhawu'mirriyaṇal, nunhiyiny dhu dhuwal yuwalknha yan maṇ'thurr ṇuliwiyakun Djesu-Christkalaṇuwurra. Ga dhiyakiyin nunhi ṇayaṇuw limurrdya ṇuli ga nunhi waṇa, bitjandja gam', "Yo, yuwalk muka," bitjandja, nunhi limurr ṇuli waṅany nhakun märr-ṇal'yundja God-Wañarrwuny ṇuliwitjandja nunhi nhanukalaṇuwurrdya nunhi Djesu-Christkalaṇawurrdya. 21 Yo, God-Wañarryu yan ṇayipi ṇuli marrtji limurruny nunhi dälkumany, ga dhärrany limurr ṇuli ga dhuwal waṅanyṇura yanan Djesu-Christkala, bili God-Wañarryu nunhi ṇayipi gänaṇ'maraṇalnyda limurrunhany nhanukiyingalliyaṇalnyda ṇayi. 22 Ga nhirrparnyda ṇayi nunhi yiṇarrayny'tja nunhiyin Dhuyu-Birrimbirrnan nhanṇuwuy ṇayi limurrunḡalnyda ṇayaṇulil. Ga nunhiyiny Birrimbirr nhakun nhanṇu ṇurruṇun, waṅany-manapanaraw ṇurukun nunhi dhudiṇuwunha märranharawnyda, nunhi ṇayi ga nunha ṇayatham limurruṇ.

23 Yo, God-Wañarnha yan nunhi ṇayipin marṇgi ṇarrakuny, yuwalk yan ṇarra nhumalaṇ ga dhuwandja lakaram dhäwu, dhunupa yan, yaka ṇarra gi dhuwal nyäl'yurrdya lakaraṇ. Nunhi balan ṇarra marrtjinya dhipaliyi nhumalaṅgal ṇurruṇuny, nunhi ṇarra dhawu'-nhirpar ṇarrakuwuy ṇarra marrtjinyaraw, ṇarrany balan nunhi waṇanhany nhumalany raypirri'yunany mirithinyan yan dällyun dhärukthuny. Yurr yaka ṇarra dhuwal djäl nhumalaṇ ṇayaṇu-midikumanarawnyda, bala ṇarra nunhi daḡawyunna marrtjinyarawnyda dhipaliyiny. 24 Yaka dhuwal linyuny nhumalaṇ bungawa; ga yaka linyu dhu ga nhumalaṇ lakaram nunhi nhaltjan nhuma dhu ga nhina. Gatjuy nhumapi ṇathil mala-djarr'yunmirr, nhaltjan nhuma dhu ga märr-yuwalkthirr. Bilin nhuma ga dhuwali dhärrany wuṇḡañarnha märr-yuwalkthinyaraynyda nhumalaṅgiyingal nhuma.

2

¹ Ga bitjanna narra nunhi guyaṇany gam', "Narany dhu dhuwal yaka yānayiny marrtji balayiny walalaṅgal, bili narra gi dhuwal yaka djālthi narra dhu walalany nayaṇu-midikumandja. ² Ga nuli narra dhu dhuwal nhakun marrtjiny nhumalaṅgal dhipaliyiny, ga nayaṇu-midikumandja nhumalany, ga yolthun dhu nunhi narraṅhany galṇa-djulṇithinyamaram, nuriṇiwurruyiyi bili yan yolṇuynyndja walal nunhi narra walalany nayaṇu-wutthurr?"

³ Ga nurikiyin nunhi gāmurruw' narra djorrany' nathil yan nhumalaṅ wukirri. Ga nuli balan narra nunhi marrtjinyany dhipaliyiny nhumalaṅgal, ga nunhi balan nhuma baḍaktja ganha nhinanha nunhiliyiny bili yan nayaṇu-midikinyamirriṇurnydja dhukarrṇur, nuriṇiyiny balan nunhi narraṅhany mirithinyan nayaṇu-midikumana. Narany gan nunhi guyaṇany bitjarra, "Narany nathil dhu dhuwal djorra' yan djuy'yundja walalaṅ nurrṇuny, mārṛ walal dhu nāthil namanamayunmirr walalaṅhawuynha walal, ga yurnha narany dhu marrtji. Ga nuli narra dhu maṅṇ'maram nunhi manymaktja yan dhika, bala narra dhu nunhi nuriṇiyiny mirithirra yan goṇmirriyirnyndja, nayaṇu-djulṇithirra manapan." Ga bitjarra narra gan nunhi guyaṇany, bili nhumalaṅhany dhu nunhi galṇa-djulṇithinyamaram nuriṇin bili yan waṅganydhun nunhi narra nuli ga galṇa-djulṇithirr. ⁴ Yurr wukirrinny narra marrtjin nunhi dhārūktja mala maṇutji-milkarrimirriynha, bili mirithinan yan narra nunhi warwuyurnydja nhumalaṅ. Yaka narra nunhi wukirri dhārūk nayaṇu-midikumanarawnyndja nhumalaṅ, wukirrinny narra nunhi bitjarryiny, mārṛ nhumany dhu maṅgithirra ga dharaṇana, nunhi narany ga dhuwal mārṛy warray nayatham nhumalaṅhany mirithirr yan.

Bäy-lakaraṇun nurikiny nunhi dhuwurr-yätjkurruwnydja yolṇuw, bala yan mārṛaṇun nanya

Forgive the offender and accept him back

2 Corinthians 2.5-11

⁵ Yurr yaka ṇayi nunhi narrakuny yätjkurr djāma, nhuma malany yan Garaywalaṇumirrinny ṇayi nunhi nayaṇu-midikumarnydja. Bili wiripuwurnnyndja nhuma nunhi goranan nuriṇiyi, nunhi ṇayi gan djāma djar-rpi'kuṇal. Ga yakan dhu narany nhakun buluny ṇapalil ṇal'maram nhanukalnyndja nurikalyiny yolṇuwal. ⁶ Bilin ṇayi nunhi dhā-gir'yunawuynyndja mārṛaṇala nhumalaṅguny wiripuwurrunṇunṇuny, ga nunhiyiny nhakun

bilin ganan'. Bilin nhakun nayi nunhi ganarrthanjala nhanjuwuy nayi yätjkurnnydja dhukarr. ⁷ Dhiyanuny bala nhuma nhanju dhu bäy-lakaraman. Gatjuy biyakun walal nanya nayanu-rojanmaranun marrparangunun. Yanan walal nhanju bäy-lakaranun, marr nayi dhu yakan galja-midikirr. ⁸ Buku-djulnimirr, biyakun walal milkunhamirra nhanukal, nunhi nhumany ga dhuwali yuwalkkuman yan marr-namathirrydja nhanju.

⁹ Yo. Näthilnydja narra nunhi lakaranjal nhumalangal dhä-gir'yunaraw muka nhanju, yan nhakun gan birrka'yurr manapar nhumalany, wanha balan nhuma nunhiyiny dhäruktja narrantany marranhan warppam'thunan ga yuwalkkunhan. ¹⁰ Nuli nhuma dhu nunhi bäy-lakaramany bawalamirriwnydydja yoljuw, nunhi walal dhu ga djäma yätjkurnnydja, ga narrantany dhu dhuwal bitjandhi bili yan nhanju bäy-lakaramdhi. Bilin narrantany dhuwal bäy-lakaranjala nurikiyiny yoljuw nunhi nayi gan djäma yätjkurr. Yuwalk yan narra dhuwal bäy-lakaranalnydja nhanju yäkuynydydja Djesu-Christkala, marr nhuma dhu nunhi malany wanganyinha yan, manymaknha yan nula nhämiriwnha. ¹¹ Limurnnydja dhu ga nunhi bäy-lakaraman yan balanyarawyiny yoljuw dhuwurr-yätjkurruwnydydja, marr dhu limurrunhany yaka muka nayiny nurinjiyiny Djaytindhuny* gatmaram. Bili limurr dhuwal marngi nhanju nurikiyiny nunhi yätjkurruwnydydja birrimbirrwu, bitjanna bili nayiny nuli ga nunhi gyanany baku-nayathanharawnha yan.

Limurnnydja dhu ga nunhi djulkmaraman yan nanya Yätjkurrunhany Birrimbirrnha Djesu-Christkalanuwurra

We have victory over the devil through Jesus Christ
2 Corinthians 2.12-17

¹² Ga nunhi narra Yipattatjtja* wäga ganarrtham, bala narra marrtjinan balan Durawatjlila* dhäwuwnha lakaranharaw Djesu-Christkalanuwunha. Ga nunhi narra bunany nunhiliyi, bala narra maln'maramany nunhi Garrayyuny bilin dhurwarany narraku lapmaraman. Ga yoljuny walal ga nunhi mirithirra djälthirr Garray-walanuwynydydja dhäwuwn nänharaw. ¹³ Yurr mirithirra narra nunhi warwuyundja, bili yakan narra nunhi maln'maran nyananyhany wäwa'mirrinunhany narraku Dätitjnhany,* nunhiliyiny. Bala yan narra ganarrthaman

nunhiyiny wäŋa Durawatjtja,* bala ŋarra marrtjin balan bitjanna Matjataniyalila.*

¹⁴Yurr ŋarra ŋuli ga dhuwal mirithirra yan buku-gurpan God-Waŋarrnhany, bili ŋayiny ŋuli ga ŋunhi bitjanna bili yan gäma ŋanapurrunhany ŋurru-warryundja ŋuli marrtji manymakkuman yan, märr ŋanapurrunydja dhu ga djulkmaraman nunhiyiny Mokuynhany, wanganygalanuwurra yan Djesu-Christkalanuwurra. Yo, dhuwalatjandhin ŋunhi ŋanapurrungalanuwurnydja, God-Waŋarryuny ŋuli ga ŋunhi barrkuwatjkuman nunhiyiny dhäwu mala bawalamirrilila wäŋalilnydja malanjulil. Balanyan ŋayi ŋunhi dhäwuny nhakun bungan-bäw'nha, märr ŋunhalnydja ŋunhi bawalamirrinurnydja wäŋanur yolŋuny walal dhu ŋunhi bukmaknha yan marŋgithirrnnydja nhanŋuny Djesu-Christkuny. ¹⁵Yo, God-Waŋarrnydja ŋuli ga ŋunhi mirithirr yan ŋayanudjulŋithirr ŋuriŋiyiny bungan-bäw'yu, ŋunhi limurr ŋuli ga birrŋ'maramany dhäwuny lakaram Djesu-Christkalanuwuynydja bukmakkalnydja yolŋuwal walalangal bawalamirrinurnydja, ŋurikiwurrungalnydja ŋunhi ŋayin ŋuli ga Djesu-Christhun walalany walŋakumany. Ga wiripuwurruŋ ŋurikiwurruŋ ŋunhi walal ŋuli ga marrtji walalangiyingal walal dhukarryu dhiŋganhamirriy. ¹⁶Ga ŋunhi walal ŋuli ga yolŋu walal ŋuyulkthirrnnydja ŋurikiyi ŋunhi manymakkuny dhäwu, ŋunhiny limurnnydja nhanukalamirrnnydja yolŋu walal balanyan nhakun bungan barrpan' walalanguny nhumanaraw. Ga ŋuriŋiyiny walalany dhu ga ŋunhi bungandhu barrpayny'tja gämany balan dhiŋganhamirrilila. Ga ŋunhi wiripuwurnnydja yolŋu walal ŋunhi walal ŋuli ga mirithirr yan djälthirr Godkalanaw walŋamirriw dhärukku, walalnydja dhu ŋunhi yänan märraman, bitjanna nhakun yolŋu ŋuli djälthirr märranharaw manymakku bungan-bäw'ku. Bala walal dhu ga ŋunhi nhinany walŋan yan bitjanna bili wiyinŋumirra. Yakan ŋayi dhu ga ŋunhi ŋula yolthuny yolŋuy lakaram dhuwaliyiny dhäwu ŋamathamany ŋuriŋiny ŋunhi nhanukiyingalnydja ŋayi ganydjarryu. ¹⁷Yurr linyuny dhuwal yaka balanyayi nhakun ŋunhi wiripuwurr ŋunhi walal ŋuli ga djäma rrupiyawnha yan märranharaw.

3

Dhuwandja ga lakaram dhawu' djenarran' yutan rom

*wäwungunhaminyawuy**The glory of the new covenant**2 Corinthians 3.1-18*

¹ Ga yaka linyuny nuli gi dhuwal yindikunhamirr ga yaka linyu nuli gi gänu djourra' nhumalangal nula yolkuṇuny wukirriwuy nhä mak linyalangiyiṇuṇuny wukirriwuy nunhi gan lakaraṇal linyalangun djämapuy mala. Ga yaka linyu dhuwal djäl nhuma dhu ga wukirri djourra' wiripuwurrunguny yolṇuw walalan linyalangalanuwuynyndja. Ga bitjandhiyin nuli ga nunhi wiripuwurnynda yolṇu walal nhina, nunha dhäwu marrtji norra walalangalanawuy, nunhi walal nuli marrtji lakaranhamirr walalawuynha walal. ² Nhumany dhuwal balanya nhakun nunhiyin djourran' wukirriwuynha mala, nunhi ga nuriṇiyiny djourray' lakaram linyalanhan. Yurr linyuny nuli ga dhuwal gämany nhumalanhany nuruṇun nayanuynha linyalangiyingal. Wiripuwurruynyndja yolṇuy walal nuli ga nhäma nhumalany, nunhi nhaltjan nhuma nuli ga nhina, ga nhumalangalanuwurra walal nuli ga nunhi nhämany dharaṇana linyalangunṇuny djämapuy. ³ Nhumany dhuwal balanya nhakun nunhi djourran' wukirriwuynha nhanukiyingunṇun yan Djesu-Christkunṇun, nunhi linyalangalanuwurra djämakurnynda. Yurr Christthuny nuli gi nunhi yaka wukirri nula nhälilnynda, bilkpilkilnynda guṇḍalil nula nhaliynynda wukirripuyy; ṇayiny nuli ga nunhi wukirri yolṇuwala walalangal yan ṇayanulila, nuriṇiyin nunhi God-Waṇarrwala Birrimbirryuny walṇamirriynha.

⁴ Bala linyu nuli ga nunhi yorrnha nhakun bitjandhiyiny lakaranhamirr, bili linyuny nunhi yuwalkkuṇal warray mähr-yuwalkmirriyin God-Waṇarrwuny nhanukalanuwurra Djesu-Christkalanuwurra. ⁵ Linyupiny dhuwal ganydjarrmiriw maṇḍa; bäyṇun linyu dhu gänany djäma linyalangiyingalnynda ganydjarryu. Nayipin yan dhu nunhi God-Waṇarryun bitjandhiyiny djäma linyalangalanuwurnynda. ⁶ God-Waṇarryu nunhi ṇayipi linyalanhany djarr'yurr dhäwuwny'tja lakaranharaw djämamirr mala, nuriṇiyiny nunhi yuṭawnynda gumurrukunhaminyawuywu romgu. Bili năthiliṇuny nunhi rom walal gan wukirri goṇḍhu. Yurr dhiyanṇy bala nunhiyiny yuṭany rom dhuwanna nayanunura limurruṇgal, ga gämany ṇayi nuli ga nunhi Dhuyu-Birrimbirryuny limurrunhany balan walṇamirrilila. Nuriṇiny nunhi năthiliṇuynynda ga romdhu lakaram waṇganyghan yan, nunhi nhaltjan ṇali dhu ga nhina, yurr

yuwalktja naya nuli ga nunhi nuriniyiny romdhu gäma yoljunhany walalany balan bitjanna dhiinganhamirrilila.

⁷ Yo, nunhiyiny nunhi Mawtjitjkuny* rom gan wukirri märrma'lil bilkpilkilil gundalil. Ga balanyamirriy nunhi naya God-Wanarryu gurruparnydja nunhiy romdja Mawtjitjkalnydja, bala nunhi God-Wanarrwu djenarray' warranjulthinan, bäydhi naya ga nunhi nuriniyi romdhu nhakun lakaram yoljuw walalan walal dhu marrtji murrmurryundja, bili limurr gan nunhi bukmakthun yan djäma yätjkurnydja. Bukuny nhanu nunhi Mawtjitjkuny mirithinan dhika djenarra'yinany nuriniyiny nunhi God-Wanarrwalnydja djenarray'. Ga yakan walalnydja gan nunhi yoljuynyndja walal dharr-bitjanany nhänha nanya bukuny Mawtjitjnhany, bäydhi naya marrtjin nunhi djenarray' nhakun buwayakthin. ⁸ Manymak dhiyanuny bala nunhiyiny djenarra' malj'thunna marrtji nuliwitjandhin nunhi djämakurnydja Dhuyu-Birrimbirrwalanuwurra, yurr nunhiyiny nhanuny djenarra' bulun dhika gäna'thunna ga, barrkun mirithirra ganydjarrmirra. ⁹ Yo, nuriniyiny ga nunhi näthiliunynyndja romdhu lakaram nunhi yoljuny walal dhuwal dhuwurr-yätjkurr yan, nhakun walal ga nunhi God-Wanarrwalnydja gäna'maranhamirra. Yurr romdja nunhi manymak yan; benur warray God-Wanarrwu gurrupanawuy. Ga nunhiyiny nunhi yutany rom dhawu-nhirpanminyawuy, bulun dhika latjun' ga djenarra'mirra, bili nuriniyin nuli ga nunhi yoljunhany walalany nayanuny dhunupayam, ga wangany-manapandja marrtji God-Wanarrwalnydja. ¹⁰ Yo nunhiyiny nunhi djenarra' nunhi naya näthil malj'thurr nuliwitjarr nunhi näthiliunuwurr romgurr, nunhiyiny mirithirra yan djenarra'mirra, yurr nunhi dhudiunynyndja ga djenarray' bulun djulkmaram nunhi nurrunhany. ¹¹ Yo, manymak warray naya nunhiyiny nunhi näthiliununy rom, bili yan naya nunhi God-Wanarryuny gurrupar guwarr yan. Yurr nunhiyiny nunhi yutany rom mirithirra yan dhika djenarra'mirra, nunhi dhu ga nunhiyiny dhärran yan bitjanna bili yan wiyinnumirra.

¹² Yo, dhiyanuny bala nalin nuli ga dhuwal gatpu'yunna, dhukarr-nhäman nurikiyin, nunhi nali dhu nhägun nunhiyiny God-Wanarrwuny latjuny' djenarra' warrpam'thurra, dhawatthurra dhu bongun. Ga dhuwaliyin linyuny gan nunhi lakaraal dhäwuny' Djesuwalanuwunyndja nayanunyndja dälyun, ga barrarimiriwyun.

¹³ Nayiny nunhi Mawtjitjtja

* 3:7 Moses

dhurrthurryunmin nanyapinya nayi buku girriy', mähr walalnydja gan nunhi Yitjuralpuyyuny* yolŋuy walal yakan nhäŋal nunhiyiny djenarra' nunhi marrtjin buwayakthin nhanukal. Yurr linyuny yaka warray dhurrthurryunna nunhiyiny dhäwu. Yaka linyuny djulul'maranha mayaliny' nanya nunhinuwuyyiny dhäwupuy. ¹⁴ Yo, nurukuwurrunguny nunhi Yitjuralwuny* bäpurruw' yolŋuw walalaŋ liyany bambaykunhawuynha, yakan walal gan nhäŋal dharanarnydja, ga yan bili-i-i ga dhiyanun bala dhuwanna gäthura, badak yan walalnydja ga nunha Djuw malaynydja yolŋuy walal yaka yan dharanana, ga yaka walal gi marŋgithi. Ga nunhi walal nuli maŋutji-law'maram djorrany' nunhiyiny nunhi nāthiliŋuny gumurrukunhaminyawuy rom, ga badak yan walal nuli ga nunhi yakayi yan dharanulnydja, bāyŋun walal dhu nunhi nula mayaliny' malŋ'maram nurikiyi. Bili badak yan walalaŋ nunhi liyany dhurrthurryunawuynha nurinjin bili yan nula nhaliynha malaŋuy. Bili nayipin dhu nunhi wanganydhun Djesu-Christhun yan nunhiyiny lapmaram, bala walal dhu yurnha ŋamathamany nhāma bala marŋgithirra.

¹⁵ Yo, beŋur bili yan nunhi nurrunŋur, ga yan bili-i-i, ga dhiyanun bala, nunhi walal nuli ga dhāruktja maŋutji-law'maram nunhi nayi God-Waŋarryu gurrupar nhanukal Mawtjitkal, yaka yan walal nuli gi nunhi dharanulnydja walalaŋgiyngal walal nayanunydja. ¹⁶ Yurr nunhi dhu nayi nula yol yolŋu bilyunna Djesuwala, nayiny dhu nunhi Garrayyuny lapmaraman nayanuny nhanŋu ga liyany, bala nayi dhu nhāman yuwalkkuman yan ŋamathamān, bala yuwalknha yan nayi dhu nunhi marŋgithirrnnydja. ¹⁷ Bili Garraynydja dhuwal Dhuyu-Birrimbirr muka. Ga nunhi nayi nuli ga Dhuyu-Birrimbirrnnydja nhina nula yolkalnydja yolŋuwal nayanunur, nunhiyiny nayi yolŋu bilin dhawatmaranhawuynha bejurnydja nunhi dhā-gir'yunamirrinurnydja romŋur. ¹⁸ Ga bili limurr dhuwal bukuny yākthunawuynha, ga milkuman limurr nuli ga nunhi Garraywuny djenarra', bala ŋaliny dhu marrtji nunhi bulun ga bulun dhika djenarra'mirrnnydja, djambin dhu marrtji, mähr limurr dhu dharanayirra yan nhakun nayipin yan Garraynha limurruŋ ŋulatjandhin nunhi djāmakurrnydja Godkalaŋuwurra Dhuyu-Birrimbirrwalaŋuwurnnydja.

*God-Wañarrwuny djiwarr'puynyndja walŋa ga
nhina dhuwanna limurrungala rumbalŋurnydja
munatha'wuywalnha*

God's heavenly life lives in our earthly bodies

2 Corinthians 4.1-15

¹ Yo, God-Wañarryu ŋunhi linyalanhany nhirrpar dhiyakuny djāmaw, bili linyalaŋguny ŋayi ŋunhi bitjarryi bili muka mel-wuyurrii, mǎrr linyuny dhu ga lakaraman birrŋ'maraman dhuwaliyiny dhāwu. Ga yakan linyu ŋuli gi dhuwal ŋayaŋu-djawaryurnydja ŋula gandarrŋurnydja dhiyaŋiyiny. ² Bilin linyuny ŋunhi ganarrthaŋala muŋbunuŋala bukmaktja nhā malany ŋunhi gora-gurrupanamirrnydja rom, ŋunhi ŋuli ga yolŋuy walal gayul djāma. Yakan linyu ŋuli gi dhuwal mayali'-gāŋuny ŋula yolnhany yolŋuny, ga bāyŋuyi yan linyu ŋuli gi dhuwal bilma'-bilmaraŋuny ga yaŋgikuŋuny gi lakaraŋ God-Wañarrwuny dhāruk mala. Lakaramany ŋanapurr ŋuli ga dhuwal dhunupan yanan ga warraŋulkuman dhuwandja ŋunhi God-Wañarrwuny yuwalktja dhāwu, mǎrr dhu bukmakthun ŋunhi yolŋuynyndja walal ŋāmany ŋayaŋuynha walalaŋgiyingal, bala yan dharājana ŋunhi nhāthinya linyu ŋuli ga lakaram yuwalknha yan. Bili linyu ga dhuwal djāmany mǎrr-dhunupan yan ga yuwalkkuman, mǎrr dhu ŋunhi yolŋuynyndja walal dharājana ŋunhi linyuny dhuwal yuwalk yan djāmamirr maŋda nhanŋu God-Wañarrwu. ³ Yo, lakaramany linyu ŋuli ga ŋunhi dhawatmaraman yanan warraŋulkuman, yakan linyu ŋuli gi ŋunhi mayaliny' djuŋuŋ'maraŋ. Yurr mayaliny' ŋayi ga dhuwali djuŋuŋ'yundja ŋorra ŋurikin yolŋuw walalaŋ ŋunhi winya'yunawuywun walalaŋ.

⁴ Yo, baḍak yan ga dhuwal yolŋuny walal nhina buku-munha'ŋur yan, ŋuriŋiyi yātjkurruiy birrimbirryu Mokuyyu, ŋunhi ŋayi ŋuli ga waŋarrkunhamirr dhiyak wāŋaw munathaw', ŋayin walalany gan ŋunhi bambaykuŋalnydja ŋunhiwurrunhany ŋunhi walal ŋuli gi yaka yuwalkkuŋ mǎrr-yuwalkmirriyi. Ga bāyŋu walal ŋuli gi ŋunhi nhāŋuny ŋunhiyiny djarratawun' ŋunhi ŋayi ŋunhiyiny ŋunhiyin manymaknha dhāwu Christkalaŋuwuynha, bili ŋayi muka ga ŋunhi Djesu-Christnha nhina ŋuriŋiyiny djeŋarray' ga baḍayalay', balanyan bili yan dharājanan nhakun ŋayin God-Wañarnha. ⁵ Bili yaka linyu ŋuli gi ŋunhi linyalanhawuynhany lakaranhamirr, yanbi linyuny garrwarnha mirithirra. Dhuwandja linyu ŋuli ga ŋunhi lakaramany garrwarkumany ŋanya muka Djesuny, ga

linyalanhany naya nuni dju'yurr djamamirra maḁa nhumalaḁgun guḁga'yunaraw. ⁶ Yo, nuna nuni Dhuyunurnydja Djoura'nur ga waḁa bitjanna gam', "Baḁayalany' dhu ga nuni nhāran yan, djenarra'yaman dhu ga buku-munhany'." Ga yuwalknha yan nuni dhuwandja wāḁa baḁayala'mirriyan. Ga nuriḁiyi bili yan nuni waḁganydhu God-Waḁarryu limurrunhany nayaḁu-djarraṭawun'mirriyaḁal nuriḁin nuni nhanukiyingala naya baḁayalayny'tja, mār dhu limurnydja yuwalkkuman yan marḁgithirrnjdja, nuni naying God-Waḁarrnydja djenarra' yan naying. Bili limurnha nuli ga nuni yuwalkkumany nhāma nuni God-Waḁarrwuny djenarra', nuni limurr nuli nhāmany nhakun bukuny nanya Djesu-Christnhany.

⁷ Yo, nuni limurr nuli God-Waḁarrwuny marḁgithirr nuliwitjandja nuni Djesuwalaḁuwurnydja, nuniḁi nhakun ḁali ga bilin nayaṭhaman God-Waḁarrwunuy nuni latjuy' dhika mirithirrnjdja mel-widi'mirrnjdja litjalaḁgiyingala nayaḁuynydja, bāyḁi ḁali nuni ḁula nhāny nhāḁiniḁ'tja, balanyany nhakun nuni banikin' dhoḁu yolḁuwuḁ goḁbuy djamapuy. Ga nuli dhu nuni wiripuwurruynjdja yolḁuy walal nhāma limurrungal ḁula nhāny ganydjarr-dumurnydja rom, walalnydja dhu nuni dharana yan nuni naying warray ga God-Waḁarryu djamā limurrungalawaḁurnydja, nuriḁiyin nuni nhanukiyingala naya ganydjaruny yindiynha. Bili yaka warray limurnydja nuli gi nuni ḁula nhā manymak djamā dhiyaḁuny nuni limurrungalnydja ganydjar-ryu. ⁸ Bitjan bili linyuny nuli marrtji dhuwal nayaḁu-midikirr nuni ḁula nhaliḁnydja malaḁuy wiripuy ga wiripuy, yurr yakan linyalany nuli nuni nuriḁiyiny malaḁuy monygunuy. Wiripuny linyu nuli war-wuyun muka, bili bāyḁun linyu marḁgi ḁula nhakun malaḁuw djamaw. Yurr yakan linyuny dhu dhuwal ḁula mār-djawaryundja ga ḁaḁawyundja, ga waḁdirrnjdja dhu winya'yundja, bāyḁun yan. ⁹ Dharrwan dhuwal mirithirra yolḁuny walal nuli ga ḁuyulkthirrnjdja, ga ḁaḁ'nḁaḁ'thundja ga linyalany, yurr bāyḁu warray linyu nuli gi dhuwal goḁ-gānany nhini. Ga bitjanna bili walal nuli ga nuni buman linyalanhany dhiḁganhamaraman, yurr bāyḁu warray linyu nuli nuni dhiḁgunuy walalaḁun. ¹⁰⁻¹¹ Nuni walal nuli marrtji yolḁuynydja walal bu-many limurruny nayaḁu-midikumandja, bili limurnydja dhuwal Garraywalaḁumirr mala. Bili bitjan yan bili limurnydja nuli ga dhuwal gāma yan rumbalyuny

limurrungiyiingal rakunydhinyamirrnydja rom. Märr dhu nunhi nhanjuny Djesuwnydja walja milkunhamirra limurrungalnydja waljanur, nunhi dhu buwayakthin. ¹² Bala linyuny nuli ga nunhi marrtjiny dhiinganhamirriwurra romgurrnydja, yurr nhuman dhu ga nunhi waljamirrnydja nhina.

¹³ Nunha nunhi näthilinjurnydja ga djorra'nur dhäruktja waña bitjanna gam', "Wañanany narra gan nunhi lakarañalnydja nhumalañ, bili narra gan märr-yuwalkthin." Ga balanyayi bili yan limurrun dhuwal märr-nhirrpanminyawuynydja wanganygurr yan bukmakku, bala linyuny nuli ga dhuwal wiyinñumirra lakaranhamirrnydja balanyayiny mala dhäwu, ¹⁴ God-Wañarryuny nunhi bili muka walñakunañ Djesunhany bejuryiny molunjurnydja, ga bitjandhi bili nayi dhu nunhi linyalanhany walñakum dhiinganhanur, wanganygurri yan Djesunhan. Bala nayi dhu linyalany gañun balan nunhi nhanukiyiingala nayi dhunukulilnydja limurrunhan rrambanin. ¹⁵ Yo, bäydhi narrakuny dhu ga nunhi nula nhä mala buna, yurr nuliwitjandhiny nayiny dhu ga nunhi God-Wañarryuny nhumalanhany gunga'yunna, märr nhumany dhu ga nunhi waljan nhina. Ga nunhiyiny dhu nhakun dharrwan mirithirra nula nhämunhan' yoljuny walal walñathirrnydja nuriñiyiny nunhi dhäwuy, ga nula nhämunharay'yi yan yoljuy walal dhu ga nunhi buku-gurripandja God-Wañarrnhany; bala mirithirra yan walal dhu ga nunhi märr-yiñgathirrnydja nhanju wokthunna manapan.

Märr-nhirrpanmirr gi Garrawal yan

Faith in the Lord

2 Corinthians 4.16-18

¹⁶ Ga dhiyakiyin nunhi nayanuwnydja linyu nuli nunhi yakany nula gandarrjurnydja djawaryurr ga ñadawyurr. Bäydhi nhakun linyalañ dhu marrtji nunhi rumbalnydja yalñgithirr bala worrunuyirrnydja, galki dhiinganharawnydja. Yurr bitjan bili walu-nupan yan God-Wañarryuny nuli ga nunhany nunhi nayanuny linyalañ yutakuman nuriñiyin nunhi Dhuyu-Birrimbirryun nhanukal. ¹⁷ Ga dhiyal nunhi munatha'nurnydja wäñanur linyu nuli marrtji nayanu-midikirr burakirr, yurr dhuwaliyiny nunhi nayanu-midikinyamirr rom mala nyumukuniny' yan ga gurririjuw. Bili dhiyanjiyiny nunhi nayanu-wutthunamirriynydja mala romdhu nunhiyiny ga bukulila ñal'maram nunhin latjun' malany rom dhika djenarra'mirra, nayanu-gonmirriyinyamirra

nunhawala nunhi djiwarr'lila, nunhi ga bulun djulkmaram dhuwalañuwuynhany munatha'wuynhany nayañu-wutthunamirriny romnha. Bili linyuny dhu gi nunhi nhini nunhalnydja God-Wañarrwalnydja djenjarra'nur biyakun bili yan wiyinñumirra. ¹⁸ Ga dhiyakiyin nunhi linyu nuli ga bitjandja bili yan nayañu-gatjpu'yundja, nhänhamiriwwun. Ga dhuwal nunhi limurr nuli ga nhä malany nhäma dhiyañ bala, dhuwaliyiny dhu gi dhärrri gurriri yan, bala dhu dhawar'yurra, winya'yurra dhu. Yurr nunhany bala nunhi nula nhä mala limurr nuli gi bäyñu dhiyal nhakun nhäñu, nunhiyiny dhu ga dhärran yan, bitjanna bili yan wiyinñumirra gupaðal nha.

5

Gatjuy nhininy gi mähr-nhirrpanminyaraynha galkin yanan nhanukala Garrawal nha

Live close to the Lord by faith

2 Corinthians 5.1-10

¹ Yo, dhuwandja nunhi rumbalnydja nali balanya nhakun ðalwaðalwa, bili guwarr yan nali ga dhuwal nhina dhiyalnydja munatha'nurnydja. Nuli ñayi dhu dhuwal ðalwaðalwany yupthurr, bala nali dhu nunhi ganarrthula dhuwandja rumbal. Bili God-Wañarryuny ga ñäthilmirriyaman limurrunguny bunbu nunhany djiwarr'nurnydja, nunhi nunhiyiny bunbu yakan nula wiripunuwun yolñuwun dhanunðhunawuy, nunhiyiny dhu ga dhärran yan bitjanna bili wiyinñumirr yakan dhu buku-yupthun, ga nula ñäthilinuyirr. ² Dhiyalnydja munatha'nurnydja limurr nuli ga nunhi mirithirra yan dhika nayañu-gatjpu'yundja bitjanna, "Ye-e-e, nhäthan ñarra dhu dhuwal marrtji manymaklilnydja wäñalil nunha djiwarr'lilnydja?" ³ Bili nunhi limurr dhu mährañuny yuṭany rumbal, nunhiny limurr dhu gi nhininy nunhalnydja yuṭañura yan wäñañurnydja, bäyñun bulu djolarra'.

⁴ Dhiyañuny bala limurr ga dhuwal baðak yan nhina munatha'wuyyu rumbalyu, bala limurr nuli marrtji nunhi nayañu-ñonunðhirra ñinydjak-ñorr'yunna. Yurr yakan nhakun limurr nuli gi nula biyakiyiny guyañi ganarrthanharawnydja dhiyakuny gay'yi rumbalwu, bili yuwalktja muka limurr ga dhuwal djälthirrnnydja ñurukun nunhi djiwarr'puywun rumbalwuny dhatthunminyaraw. Mähr dhu ñurinjiyiny yuṭaynydja rumbalyu dhawar'yunamiriwyuny dharapulnha djaw'yun dhuwalañuwuywun nunhi munatha'wuywun rumbalwu.

⁵ Ga dhiyakiyi muka nunhi ñayipiny God-Wañarryuny

limurrunhany näthilmirriyanal, märr limurrnydja dhu ga yolṇuny walal nhina walṇan yan ṇunhalnydja djiwarr'ṇurnydja, bitjanna bili yan. Ga bili muka ṇayi ṇunhi gurruparnydja nhanṇuwuy ṇayi Dhuyu-Birrimbirrnany limurrungala ṇayanulilnydja näthil muka yan. Ga ṇurinṇiyiny ga ṇunhi maṇutji-lakaram ṇunhi dhu God-Waṇarrayyony limurrunguny gurrupula bukmaknha yan nhäny mala ṇapa-ṇal'maraṇun dhu marrtji, ṇunhi ṇayi ga ṇunhayi ṇayatham nhanukalaṇaw ṇayi yolṇuw walalaṇ. ⁶ Yo, dhiyakiyin ṇunhi ṇayanuw ṇarrany ṇuli ga ṇunhi nhinany ṇayanuny-mulkan barrarimiriwnha. Bili dhiyak warray ṇarrany ṇunhi marṇgi gam', Dhiyanuny bala ṇali ga dhuwal nhina dhiyal munatha'ṇurnydja dhuwandja rumbal, ṇunhiyiny nhakun ṇali ga nhina barrku yan beṇurnydja ṇunhi Garrawalnydja wäṇaṇur. ⁷ Dhuwandja limurr ṇuli ga ṇunhi galkiny nhina God-Waṇarrwalnydja yaka ṇurinṇiyiny limurr ṇuli gi nhäṇu ṇanya dhiyan maṇutjiy warraṇulpuyyu limurrungiyinṇal, ṇany dhiyanun bili yan waṇganydhun romdhuny märr-nhirpanminyawuyyun yan. ⁸ Yo, nhinany ṇali ṇuli ga ṇunhi ṇayanuny-mulkan', bili ṇali ṇuli ga ṇunhi guyaṇany bitjanna, "Manymaknha muka ṇunhiyiny, märr ṇarrany dhu Garrawalnydja ga nhina galkin yanan." ⁹ Bili dhiyakun ṇarra ṇuli ga ṇunhi yuwalktja djälthirr, ṇarra dhu ga ṇanyapinyan yan ṇayanu-djulṇithinyamaramany Garrawnhan, bäydh i ṇunhi ṇarra dhu gi galkiny nhanukal nhini, nhä mak barrkunyan nhanukalaṇaṇur, dhiyalnydja yan banydjiny munatha'ṇurnydja. ¹⁰ Bili yalalany ṇunhalnydja bukmaknha limurr dhu ṇunhi dhärriny gumurrṇurnydja nhanukal Djesu-Christkalnydja. Bala ṇayi dhu marrtji ṇunhi nhäṇun mala-djarr'yurra limurruny, ga gurrupulnydja ṇayi dhu limurruny ṇunhi balanya bili yan dharanaṇa nhäny mala ṇunhi nhaltjarr limurr gan waṇga'-waṇganydhu djäma manymak ga yätjkurr dhiyal munatha'ṇur.

*Limurrnydja ga dhuwal nhina galkin yänan
nhanukalnha God-Waṇarrwalnha ṇuliwitjanna ṇunhi
Djesu-Christkalaṇuwurra*

We live close to God through Christ

2 Corinthians 5.11—6.13

¹¹ Yo, limurrnydja dhu ga ṇunhi mirithirra yan märr-ṇal'yundja God-Waṇarrwalnydja. Ga dhiyakiyin ṇunhi ṇayanuw ṇanapurrdydja ṇuli ga lakaramany bil-maramany yolṇunhany walalany, märr dhu walalnydja

nunhi bitjandhi bili muka märr-nal'yundhi nhanjyony God-Wañarrwuny. God-Wañarrnydja nunhi yuwalk yan marŋgi nayanuwynydja limurruŋ, ga nhuma nunhi wiripuwurr, nunhi nhumany marŋgi yan nararakuny nayanuw. ¹² Yaka nanapurr gi dhuwal lakaranhamirr nunhi nanapurrunhawuynhany nanapurr, märr nhumany dhu ga yanbi nanapurrungun märr-nal'yun. Napurrnydja ga dhuwal dhäruk yan nhumalaŋ gurrupan, märr nhumany dhu märr-widi'yun muka nanapurrungalnydja, bala nhuma dhu ga nunhi lakaramany dhunupan yan. Walalnydja nuli ga nunhi guyaŋa yanbi God-Wañarryuny walalany nuli ga nhäma dhuwal yan warranul, ga yakan djinawany' nunha nayanuny, nhäthinya nayi nunhi yolŋu.

¹³ Bala walal nuli ga nunhi bawa'mirra lakaram nanapurrunhany. Wiripuny nanapurr nuli ga djäma nula nhä mala, ga walalaŋgalnydja yanbi nunhiyiny bawa'mirra, yurr nanapurrnydja nuli marrtji nunhi djäma yan, bili nanapurr ga nunhi märr-ŋamathirrnydja nhanjuwuynha yan God-Wañarrwun. Ga waŋany nanapurr nuli ga nunhi dhärukthuny bawa'miriwyun ga dhunupaynha nunhi nanapurr nuli marrtji lakaramany gunŋa'yundja nhumalany. ¹⁴ Yo, Djesu-Christkalnydja märr-ŋamathinyaray nuli ga nunhi marrtjinyamaraman nanapurrunhany. Bili nanapurr nunhi marŋgithinany waŋanygun yan yoljuwynydja Djesu-Christkun, nunhi nayipin yan dhiŋgaŋal dharapul djaw'yurr bukmakkuny yoljuw walalaŋ, ga nunhiyiny nhakun limurrnydja bitjarryi bili yan dhiŋgaŋalyi bukmak. ¹⁵ Yo, nayiny nunhi dhiŋgaŋal bukmakku yan waljakunharawynydja, märr dhu limurrnydja, nunhi limurr ga dhuwal waljany nhina, ŋaliny dhu ga nunhi nhina nhanjuwuynha yan. Ga yakan ŋaliny dhu ga buluny nhina litjaŋgiyinygalnydja djälyu, märr limurr dhu ga nhinany nhanjuwuynha yan Djesu-Christkun, nunhi nayi dhiŋgaŋal limurruŋ, ga buluyi nayi waljathin.

¹⁶ Dhiyanuny bala limurr dhu ga yakan nhäma yoljuw warranulpuynydja nula nhä malany. Näthilnydja narrany nuli ganha nunhi guyaŋanha Djesu-Christnhany dhuwal yan warranul napanur, nunhi nhaltjarr nayi gan nhina dhiyal munatha'nur. Yurr yakan narra dhu ga buluny nanya guyaŋa bitjandhiyi balayiny roŋiyirrnydja; guyaŋany narra dhu ga nanya dhuwal balan bitjana djiwarr'lila. ¹⁷ Ga nunhi nayi yolju bilin nhakun waŋanymanapanminyawuynha nhanukala Djesu-Christkalnha, nunhiyiny nayi yolju wiripun dhika yuwalknha yan

yuta. Näthiliṇuny nhanṇu ṇunhi rom bilin winya'yurra buwayakthinan, ga dhiyaṇuny bala ṇayi yutan yolṇu, ga nhinany ṇayi ga ṇunhi yutaṇura yan romṇurnydja.¹⁸ Yo, God-Waṇarrwuṇuny dhuwal ṇanapurrunydja djämapuy bilin yutathinan. Bili ṇuliwitjarryin ṇunhi nhanukalaṇuwurra Djesu-Christkalaṇuwurra burakinyawurr ṇayi ṇanapurrunhany bäyarran. Bala yan ṇayi ṇanapurruny djäman gurrupar, märr napurrunydja dhu ga ṇunhi dhäwuny lakaraman wiripuwurrunguny ṇunhiṇuwuyyiny gumurrunhaminyawuynyndja rombuy, märr walalnydja muka dhu ga bitjandhi bili yan nhina waṅganyṇuryi yan nhanukal God-Waṇarrwal.

¹⁹ Ga dhäruktja ṇayi ṇunhi gurrupar ṇanapurrunṅal lakaranharawnydja bitjarra gam'. Dhuwalatjanna bili yan Djesu-Christkalaṇuwurra ṇunhi ṇayi gan God-Waṇarryuny ṇayaṇu-manaparnydja bukmaknhany yolṇuny walalany. Yakan ṇayi dhu ga ṇunhi buluny nhäma limurrunguny yätjkurr mala dhä-gir'yunarawnydja; yanan ṇayi ṇunhi djaw'yurra buwayakkunala limurruṇ yätjkurrunydja mala ṇuriṇiyin ṇunhi Djesu-Christkala maṅguyny'tja', märr limurrunydja dhu bukmaknha ga nhinany galkin yänan nhanukala galṇa'kalṇan. ²⁰ Ga waṇany ṇanapur ṇuli ga dhuwal nhanukal muka dharapulṇurnydja Djesu-Christkal, ṇunhi ṇayi gan waṇan ṇanapurrunṅalaṇuwurr dhärukkurr. Ga dhuwalatjanna ṇunhi Djesu-Christkala yäkuynyndja ṇanapur ga waṇany nhumalany bitjandja, "Buku-djulṇimirr, bilyurra walal ga märr-yuwalkthin Djesu-Christnhany, märr nhuma dhu ga nhinany galkin yänan God-Waṇarrwala mägayamirriṇura romṇurnydja."

²¹ Ṇayiny ṇunhi Djesu-Christtja yolṇu gänaṇ'thurra gan bukmakkalnydja yolṇuwal, ga bäyṇun ṇayi ṇunhi ṇula nhä waṅgany yätjkurrunydja djäma. Yurr ṇayiny God-Waṇarryuny warrpam'thurr ṇunhiyiny ṇula nhä mala yätjkurrunydja limurrunguny rarr'yurrunydja nhanukala Djesu-Christkala, bala ṇayin ṇunhi rom-badatjtjurrunydja, märr ṇayi ṇunhi limurrunhany ṇayaṇu-dhunupan lakaraṇal.

6

¹ Yo, djämany ṇanapur ṇuli marrtji dhuwal rrambaṇin God-Waṇarryun, ga yornha ṇanapurrunydja ṇuli ga ṇunhi waṇany nhumalaṇ bitjandja gam', "Marrkap-mirr walal buku-djulṇimirr, yuwalkkunun yan walal gi märraṇuny ṇunhiyiny ṇunhi God-Waṇarrwuṇuny melwuyunawuynyndja rom, yakan gi djalkthurrnydja ga

bäykarranyuny.” ² Bili God-Wañarrnydja ga ñunha waña bitjanna,

“Ñuli dhu ñunhi dhawu'-nhirrpanawuynyndja walu malñ'thurr,

ñarrany dhu ñäman nhuñu bukumirriyanhawuynyndja, bala ñarra dhu walñakuman nhuna.

Bili ñunhi dhu walñakunhamirrnydja rom buni, bala ñarrany dhu gunga'yurra yan nhunanany.

Bili dhuwanna ñunhi waluny bilin bunanan.

Dhuwanna ñunhiyiny walu nhuñu walñakunharawnydja.”

³ Ñanapurrrnydja ñuli gi dhuwal yaka djälthi napurr dhu ga dhukarr-gungam ñula yolkony yolñuw. Märñ ñayi dhu yaka muka ñula yolthuny yolñuy malñ'maram ñula nhäny yätjkurnnydja dhiyalnydja Garrawalnydja djämañur, dhuwal ñunhi ñanapurrrungalnydja goññur.

⁴ Ñanapurrrnydja ñuli ga ñunhi nhina dhuwurr-ñamathirr yan ñunhi ñula wanhawitjandja romgurr malañuwurr, märñ dhu yolñuynyndja walal dharajan muka ñanapurrrunhany, ñunhi ñanapurrrnydja dhuwal nhanñu warray djämamirr mala God-Wañarrwu. Bäydhi, ñunhi ñanapurrr ñuli ga marrtji marimirrikurnnydja romgurr mala, ñayañu-midikinyamirriwurrnydja, ga wiripuny napurr ñuli ga nhina dhäparñ'nya yan ñula nhämiriwnha.

⁵ Yo, bäydhi ñunhi napurrunhany walal gan dhuwal bumara bartjunmarañal ga galkar gan dharrungulil, ga wiripuny ñanapurrruny ñuli yolñuynyndja walal liw'maranhan dhärranha bala ganha bunhan. Yurr ñanapurruwuynyndja ñuli marrtjinya ñunhi djämany mirithinyan yan, nhinan muka napurr gan dhuwal mañutji-ñorranhamiriw, ga bäydhi ñoy-ñathamiriwnyndja mala.

⁶ Yurr balanyarayyiny malañuy ñuli ñunhi ñanapurrrunhany bäyñun bilmaranha ga ñaḍawmaranha; ñanapurrrnydja ñuli ga ñunhi nhinany ñayañu-ḍarrtjalknha yan ga rom-dhunupan. Ga ñunhi ñuli yolñuy walal djäma ñula nhä mala djarrpi'kunhany ñanapurrruñ, ga ñanapurrrnydja ñuli ñunhi märranhan yanan walalañguñ, ga yakan ñanapurrr ñuli ñunhi bondiny maḍakarritjthinya; bulnha ñanapurrrnydja ñuli marrtjinya goñ-rulwandhunminya ñurikiwurrunguny ñunhi wiripuwurrunguny yolñuw walalañ. Bili

ñayiny gan ñunhi God-Wañarrwuny Dhuyu-Birrimbirr nhinanany ñanapurrrungala, ga djäman ñayi gan ñanapurrrungalañawurr. Ga yuwalknha yan ñarrany ñuli ga ñunhi märñ-ñamathirrnydja wiripuwurrunguny

yolŋuw walalaŋ. ⁷ Ŋanapurrdya ŋuli ga ŋunhi God-Waŋarrwuny dhäwu lakaram yuwalkkuman yan, ga djämany napurr ŋuli ga dhuwal God-Waŋarrwala yan ganydjaruny. Ga nhinany ŋanapurrdya ŋuli ga ŋunhi ŋayaŋu-dhunupan yan, ga ŋuriniyin ŋanapurrdya ŋuli ga ŋunhi romdhuny dhunupaynha gungamany warrpam'thunna yan. Ga bäyŋun ŋayi dhu ŋunhi ŋula yolthuny yolŋuy bumany ŋanapurrdya.

⁸ Yo, wiripuwurrdya ŋuli ga ŋunhi yolŋu walal märr-ŋal'yun muka ŋanapurrdya, ga wiripuwurruyndya yolŋuy walal ŋuli ga ŋunhi ŋanapurrdya nhäŋinin' lakaraman, ga wiripuwurrdya yolŋu mala ŋuli ga dhä-wokthun ŋanapurrdya. Ga wiripuwurrdya yolŋuy walal ŋuli ga yätjkurr-lakaraman ŋanapurrdya, bala walal ŋuli marrtji lakaranhamirrdya ŋanapurrdhany yanbi ŋanapurrdya nyäl'-dilkurra mala, yurr ŋanapurrdya ŋuli ga ŋunhi lakaramany yuwalknha yan ga dhunupan dhäwuny' mala. ⁹ Wiripuny walal ŋuli ga ŋunhi waŋa ŋarrakuny bitjanna, “Yol dhika ŋayi yolŋu Bolnydja* yäku?” Yurr nhumany ŋunhi wiripuwurrdya marŋgimirr warray ŋarrakuny mirithirr. Ga wiripuny walal ŋuli ŋunhi waŋa bitjanna ŋarraku, “Galki ŋayi dhu ŋunha dhingaman,” ga bitjan. Yurr ŋarrapiny ga dhuwal baḍak yan marrtji walŋa yan. Ga raypirri'yurr warray ŋayi gan ŋunhi ŋanapurrdya God-Waŋarryuny gumurrdälkurrdya romgurr, ŋunhi galki balan ŋanapurrdya dhinganhany muka, yurr bäyŋu warray ŋanapurrdhany. ¹⁰ Yuwalk warray ŋanapurrdya ŋuli ga ŋunhi marrtji galŋa-midikinyamirriwurrdya romgurr, yurr ŋanapurrdya ŋuli ga ŋunhi nhinany galŋa-djulŋithirra yan. Napurrdya dhuwal ŋurruwuyk mala yolŋu'-yulŋu, ŋula nhämiriw, yurr dharrwan dhu ŋunhi yolŋuny walal lukurrdya'yirr dhuwalatjandhiny ŋunhi ŋanapurrdgalanuwurrdya djämakurr. Dhiyalnydya ŋunhi munatha'ŋurnyda ŋarra ŋuli ga ŋunhi nhina goŋ-waŋaran, yurr yuwalktja ŋarra ga dhuwal ŋayathamany warrpam'nha yan.

¹¹ Yo, marrkapmirr walal. Mirithirr yan ŋanapurrdya ga dhuwal märr-ŋamathirrdya, nhumalanŋuny dhipaliyiny wäŋa-Gorinbuywuny* yolŋuw walalaŋ. Bili muka ŋanapurrdya gan ŋunhi lakaraŋalnydya nhumalan dhunupan yan. Bäyŋun ŋanapurrdya gan ŋunhi ŋula djulul'maraŋalnydya nhumalanŋal. Ga bilin ŋanapurrdya gan dhuwal gumurrdya-ŋamathinan nhumalanŋuny.

* 6:9 Paul * 6:11 Corinth

12 Yaka ñanapurr dhuwal ñayañu-gunganhaminya
 nhumalañguny, yurr nhumalañ warray dhuwaliyi ñayañu-
 dhalyunawuynyndja ñanapurrunğal määrr-ñamathinyañur.
 13 Nhumany dhuwal balanyan nhakun ñunhi djamarrkulin'
 ñanapurrunğ. Nhämirr balan nhumany dhu ga määrr-
 ñamathirra ñanapurrunğuny, biyakun määrr-ñamathin
 walal ñanapurrunğ. Buku-djulñimirr, gatjuy mirithin
 yan walal lapmarañuny birrñ'marañun yan ñayañuny
 nhumalañguwuy nhuma ñanapurrunğuny määrr-
 ñamathinyaraw.

<i>Gänañ'maranhamirra</i>	<i>nhunapinya</i>	<i>nhe</i>
<i>ñurikiwurrungalnydja</i>	<i>ñunhi</i>	<i>dhuwurr-</i>
<i>djarripi'mirriwalnydja</i>		

Separate yourselves from those who do wrong

2 Corinthians 6.14—7.1

14 Yakan gi buluny wangany-manapul
 ñurikiwurrungalnydja yolñuwal walalañgal ñunhi
 walal ñuli gi yaka määrr-yuwalkmirriyi Djesu-Christku,
 bili ñunhiyiny walalañguny ga rom gänañ'thunna
 nhumalañgalajañurnydja. Yakan mañdany dhu ga
 ñunhi rom-dhunupany yolñu ga rom-djarrpiny' nhina
 wanganyñurnydja. Ga mañda buku-munha' ga bañayala',
 yaka mañdany dhu ga ñunhi dhärra rrambañiny
 wanganyñurnydja dharapulñur. 15 Ga mañda ñunhi
 Djesu-Christtja ga Mokuynyndja, yaka mañdany ñunhi
 lundu'manydji. Ga ñunhiny yolñu ñunhi ñayi ñuli ga
 määrr-nhirrpanmirr Djesu-Christkalnydja yan, nhannuny
 ñunhi guyañanhawuy ga gänañ'thunna wiripunuyirra
 ñurikalnydja yolñuwal ñunhi ñayi ñuli gi yaka määrr-
 yuwalkmirriyi ñanya. 16 Nhä ñunhi dhunupa dhe dhu ga
 gäma gonbuynhany djämapuynha wañarrnha malañuny
 räliny God-Wañarrwalnydja buku-ñal'yunamirriliñydja
 buñbulil? Bäyñu warray, bili limurnydja dhuwal
 Garrawalañumirrnydja yolñu walal God-Wañarrwun
 buñbu, ñurikiyin Wañarrwu ñunhi ñayi ga nhina walña-
 wiyinñumirra. Bili ñayipiny ga God-Wañarrnydja waña
 bitjanna gam',

“Ñarrany dhu ga nhina dhiyaliyin ñarrakiyingalañuwala
 yolñuwalnydja walalañgal,
 yurr nhinany ñarra dhu ga ñunhi ñunhiliyin
 galña'kalñan yan mala-manapanna walalañgal.
 Ñarrany dhu ñunhi walalañgun God-Wañarr,
 ga walalnydja dhu ñarrakun yolñu walal.”

¹⁷ Ga wiripuny ñayi Garray wañan bitjarr,
 “Yakan gi buluny ñayathul ñula nhä mala,
 ñunhi ñuriñiyi mala nhumalany dhu ga roñanmaram
 gäma balayi yätjkurrulil,
 Gatjuy biyakun gänañ'maranhamirra nhunapinyany nhe
 walalañgalañajurnydja,
 mähr ñarrany dhu mähraman nhumalany.
¹⁸ Ñarrany nhumalañ dhu Bäpa'mirriñun,
 ga nhumany dhu ñarrakun djamarrkuḷi', bukmak yan
 miyalkkurruwurr ga ñirramuwurr.”
 Bitjarra ñayi gan ñunhi Garraynydja Ntutu' Dälnydja
 Yäwaynydja Wañarnydja wañan.

7

¹ Marrkapmirr walal, limurrungun ñayi ñunhi God-
 Wañarryu dhawu'-nhirrpar bitjarryiny. Gatjuy limurnydja
 ñarrtjalkkunhamirra, djalkthunna limurr bukmaktja nhä
 malany djarrpiny', ñayi balañ bäynha baḍuwaḍuyurra
 yätjkurruyanun rumbalnhan ga birrimbirrnhan limurruñ.
 Yänan limurr dhu ga ñunhi nhinany ñarrtjalknha, bili
 limurr ga dhuwal makmakthun muka romguny God-
 Wañarrwalañaw.

*Bolnydja ñunhi mirithin yan galña-djulñithinany
 wäña-Gorinbuywalnydja yolñuwal walalañgal
 Garraywalañumirriwal*

News about the Corinthian church made Paul happy

2 Corinthians 7.2-16

² Marrkapmirr walal, nhumany lapmarañun nhu-
 malañguwuynyndja nhuma ñayañu napurrunguny. Yaka
 ñanapurruydja dhuwal djäma ñula nhä yätjkurr ñula
 yolkun. Ga yakayi yan ñanapurru ñula yolnhany dhuwal
 bilmaranha yätjkurrulilnydja, ga bäynuyi yan ñanapurru
 ñula yolnhany mayali'-gänha. ³ Yurr yaka ñarra ga dhuwal
 waña yätjkurr-lakaramany nhumalany. Bili muka ñarra
 gan ñunhi lakarañalnydja nhumalañgal, ñunhi nhuma
 dhuwal ñayañumirr mala ñanapurruñgalañumirr. Yurr
 guyañi yan ñanapurru dhu gi dhuwal nhumalany, ga mähr-
 ñamathi yan nhumalañ, bäydhi limurr dhu marrtji ñunhi
 murrmurruynyndja bala rrambañiny, nhä mak limurr dhu
 gi walñany yan nhini. Bili muka ñarra ñunhi lakarañal
 nhumalañ ñäthil yan bitjarryiny. ⁴ Ñarrany ga dhuwal
 mähr-yuwalkthirra nhumalañguny. Ga mähr-widi'yundja
 ñarra ga dhuwal nhumalañgal mirithirr yan. Ga mirithirr

yan narra ga dhuwal nayanu-djulñithirnydja, ga nayanu-marrparandhirnydja nhumalangal, bäydhi nanapurr ga nunhi dhiyalnydja nhakun nhina marimirriñurnydja.

⁵ Yo, nunhi napurr bunany dhiyalnydja wäñanur Matjataniyany,* ga bitjarr bili gan nunhi nula nhaliynyndja malany nanapurrunhany nayanu-midikumar yan, ga yakan nanapurr gan nunhi nhinanany nula galkunminany. Bitjarra bili nanapurr gan nunhi dhä-dälthinyaminan wäñanhaminany bala-räli'yunminan yan nurikiwurrungalnydja yolñuwal walalangal, nunhi walal gan yaka mähr-yuwalkmirriyin Djesu-Christku. Ga noy-gärrinany nanapurr gan nunhi mirithinan yan nurikiwurrunguny nunhi walal gan mähr-yuwalkmirriyin nhanu Garraywu. ⁶ Yurr God-Wañarryu nayipi nuli marrtji nunhi marrparangumany nunhiny yolñuny nayanu-ñonunhany. Bala yan nayi djuy'yurra Dätitjnhan* nanapurrunguny marrparangunharaw. ⁷ Yaka yan nanapurr nunhi nayanu-djulñithirr nurinjiyiny nunhi goyurryuny nhanukal; nany wiripuny nayi napurruny nayanu-djulñithinyamaranjal dhäwuynha nunhi nayi gan lakaranjal nhumalangalanuwuynha, bili yuwalktja nunhi nhuman nanyanhany marrparangunjal nunhiyiny yolñuny Dätitjnhany. Ga lakaram nayi nunhi nanapurrunjal, nunhi nhumany ga dhuwali djälthirnydja nhänharawnha narrakuny, bili näthilnydja nhuma gan nunhi nayanu-warwumirriyanjal narpany. Dhiyanuny bala narpany ga dhuwal mirithirra yan nayanu-djulñithirnydja.

⁸ Ga yuwalknha nhuma nunhi nayanu-midikinany nurinjiyiny, nunhi nhuma märranjalnydja nunhiyi djorranj' narrakun. Yurr dhunupa nunhiyi narrakuny, nunhi narra djuy'yurnydja nunhiyiny djorra' nhumalangal näthilnydja, ga bäydhi nhakun nurinjiyi dhäwuynyndja nhumalany nayanu-warwumirriyanjal, yurr yän nunhiyiny guwarr. Yurr yuwalktja narra nunhi wuyurr nhumalan, nunhi narra nhumalany nayanu-midikumarnydja nurinjiyiny djorrayny'tja, ga dhiyanuny bala narra dhuwal manymaknha. ⁹ Yo, dhiyanuny bala narra ga dhuwal noy-djulñithirra nhina. Yaka narra gi dhuwal nayanu-ñamathiny nurinjiyiny nunhi narra nhumalany nayanu-wutthurnydja nurinjiyi djorrayny'tja. Yurr dhuwalatjarryin nunhi nhumalangiyingalanuwurra yan galja-yätjinyawurr nhumany nunhi bilin dhunupayanhaminan. Bala nayiny gan nunhi God-Wañarnnydja djäman nhumalangal nulatjarryiny nunhi

* 7:5 Macedonia * 7:6 Titus

djorra'kurrnydja. Ga yaka nanapurr nunhi djäma nula nhäny yätjkurrnydja nhumalaŋ. ¹⁰ Nunhi nayi nuli God-Waŋarrayuny limurruny liyamirriyamany nuliwitjandhi bili yan nunhi limurrunŋiyingalaŋuwurr yan galja-yätjinyamirriwurrnydja romgurr, bala limurrnydja nuli nunhi liya-gulinybunhamirrydja bala yan bilyunna ganarrthaman nunhi yätjkurrnydja, bala yan walŋathirra, ga nunhiny nhakun limurrun manymaknha. Yurr nuli limurr dhu ga nunhi munatha'wuyyuny yan warwuy warwuyun, nuriŋiyiny limurruny ga gäma dhiŋganhamirrilila romlil.

¹¹ Yo, yuwalk dhuwaliyiny. Gatjuy nhänhamirr nathil nhunapinya nhe. Dhiyaŋuny bala nhuma ga dhuwaliyi yuwalknha yan djälthirrydja nhinanharawnydja dhunupawnha ga namathanharawnha yan, bili nhuma ga dhuwali milkunhamirra nunhi nhuma ga dhuwali yuwalknha yan dhunupan nhinany. Bala nhuma ga dhuwali dhiyaŋuny bala napiri-nurkaman nunhiyiny yätjkurrnydja. Ga yorrnha nhuma ga dhuwal ganyim'thundja nurikiyiny romgu. Dhiyaŋuny bala nhumany ga dhuwal mārriyanhamirrydja narakala. Dhuwandja nhuma ga mirithirra yan galjarrarrayundja. Ga bilin nhakun nhuma ga dhuwali girri'-namathirra nhinany, nhuma dhu yan dhä-gir'yunna nunhiyiny yolŋuny. Yo, dhiyaŋuny bala nhuma dhuwal milkunhaminan nhumalanhawuynhany nhuma, nunhi nhumany dhuwal dhuwurr-dhunupan balanyan yolŋu walal, yakan nhakun nhuma gi nunhi buluny djälthi nurikiyiny nunhi djarrpiwny'tja romgu. ¹² Yo, nunhi narra djorrany' nhumalaŋ wukirri, yaka nunhi nurikiyiny yolŋuw dhä-gir'yunarawnydja, nunhi nayi gan nhumalany nayaŋu-midikumar nhanukiyingal nayi djarrpiy' mala romdhu. Yuwalktja narra nunhi djorrany' wukirri nhumalaŋ milma yan God-Waŋarrwal, mārri nhuma dhu nhumapiny nhänhamirra nhumalanhawuynhany nhuma, nunhi nhumany ga dhuwaliyi yuwalkkuman yan mārri-namathirr nanapurrunŋuny. ¹³ Bala napurrunhany nunhi mirithinan yan marrparanŋuŋal nuriŋiyiny dhäwuy nunhi nayi Dätitjthu* gäŋal napurrun nunhiny mirthirra nayaŋu-djulŋithinyamirra, bili nayipiny nunhi Dätitjtja yolŋu goŋmirriyiny mirithinan dhika, bili mirithinan yan nhumany nunhi gumurr-namathinany nahanu. ¹⁴ Näthilnydja narra gan lakaraŋal nhanukal Dätitjkal, nunhi nhumapiny dhuwaliyi namakurr yan mala, ga bäyŋu

* 7:13 Titus

nhuma n̄arrany n̄ula gora-gurrupana. Bitjarra bili n̄arra gan n̄unhi lakarañalnydja n̄humalañgalañawuynyndja dhäwu manymaknha, ga mañ'marañalnydja n̄ayi n̄unhi yuwalknha yanan, n̄unhi n̄arrany gan lakarañal n̄humalañgalañuwuynyndja. ¹⁵ Ga mirithirra nhakun n̄ayi ga dhuwal n̄humalañ m̄arr-n̄amathirrnydja n̄unhiyiny yol̄u Dätitjtja, bili n̄ayi ga n̄unha guyañan, n̄unhi nhaltjarr nhuma gan dhäruk m̄arrañal n̄anapurruny, ga nhaltjarr nhuma n̄unhi gumurr-n̄amathin n̄han̄u, makmakthurr manapar. ¹⁶ Mirithirra yan n̄arra ga dhuwal n̄humalañ n̄ayañu-djul̄nithirrnydja, ga yuwalknha yan n̄arra ga dhuwal m̄arr-yuwalkmirriyirrnydja n̄humalañ dhiyañuny bala.

8

Garraywalañumirrnydja yol̄u walal n̄unhi dhu ga gurrupanmirr n̄ayañuynyndja dhapinyaynha yan

The Lord's people should give generously

2 Corinthians 8.1-15

¹ Way, wäwa ga yapa walal, dhäwu n̄arra n̄humalañ dhu dhuwal lakaram n̄unhi nhaltjan ga God-Wañarryu djäma manymak mirithirr mel-wuyunamirr rom n̄hanukalañaw n̄ayi yol̄uw walalañ, bäpurruw ga bäpurruw dhiyal wägañur Matjataniya.* ² Wiyin warray walal gan n̄unhi birrka'yurrnydja n̄ayañu-midikumarnydja, yurr walalnydja gan n̄unhi bitjarra bili yan n̄ayañu-djul̄nithinan bili walal gan n̄unhi God-Wañarrwala yan gon̄jurnydja ga djägañurnydja nhinan, bala walal gan n̄unhi yänañ gurruparnydja m̄arryuny dhapinyaynha, mel-widi'yunamiriwnha, gun̄ga'yurrnydja gan n̄unha wiripuwurrunhany yol̄unhany walalany, bäydhi nhakun walalawuynyndja n̄unhi n̄urruwuykmirr. ³ Yo, n̄ayathañalnydja walal gan n̄unhi nyumukuniny' yan, bäȳu n̄ula yindi. Yurr walal gan yänañ gurruparnydja n̄ayañuynyndja dhapinyaynha; bäȳun walal ganha n̄ula dhudi'maranha walalañguwuynyndja walal. Bili mirithinany walal gan n̄unhi djälthinany n̄urukun n̄unhi n̄urruwuykmirriwnha yol̄uwnydja walalañ gun̄ga'yunaraw. ⁴ Ga bitjarra walal gan n̄unhi wañanany n̄anapurrun̄galnydja gam', "Buku-djul̄nimirr, gäma nhuma dhu dhuwaliyiny mala mundhurr n̄anapurrun̄gununy gurrupanawuy n̄urikiwurrun̄gun n̄unhi Godkalañumirriwnha yol̄uwnydja walalañ

* 8:1 Macedonia

balan Djudiyalila* wäñalil.”⁵ Ga ñanapurrunydja gan ñunhi gyañan yanbi walal gan ñunhi gurrupar ñula nhä nyumukuniny', bāyñu, gurruparnydja walal gan ñunhi bulu warray dhañan mundhurrunydja buku-ñal'maranhawuy warray. Nurrununy walalawuy ñathil dhayunamin Garrawal, ga dhāñur beñuryiny walal ñunhi ñanapurrunyalnydja muka gurrupanmin nayanu djāmaw, bili walal gan ñunhi djālthin walal dhu ga guñga'yun ñanapurruny ñuriniyin bili yan God-Wañarrwala nayanunydydja.⁶ Ga ñurikiyin ñunhi ñarra gyañan Dätitjkuny* dju'yunaraw dhipaliyiny nhumalañgalnydja. Bili ñunhi ñayi ñāthilnydja marrtji nhumalañgal dhipaliyi, bala nhumany ñunhi ñurruyirr'yunna rulwanðhunna marrtji mundhurrunydja, bala dhā-gandarrñurnydja nhuma ñunhi mār-djawaryunna, bala yan ñaḍawyunna. Ga dhiyanuny bala ñayiny dhu ga Dätitjthuny nhumalanhan guñga'yun, mār nhuma dhu dhawar'maram yan ñunhiyi bili djāma, mār nhuma dhu milkuman mār-ñamathinyawuynydydja nhumalañguwuy nhuma ñurikiwurrunguny ñunhi ñurruwuykmirriwnydja yolñuw walalañ.⁷ Nhumany ga dhuwal ñayatham bukmak yan ñunhi ñula nhāny malany ñamakurrnydja. Mirithirr yan nhuma ga dhuwali mār-yuwalkmirriyirr God-Wañarrwuny, ga wañany nhuma ga lakaramany God-Wañarrwuny dhāwu nhakun dhawatmaraman warrañulkuman, ga mirithirr yan nhuma marñgi ñurikiny ñunhi yuwalkkuny. Bitjan bili yan nhuma ñuli ga dhuwaliyi ralpa'-ralpayirr God-Wañarrwalañawnydydja djāmaw, ga mirithirr yan nhuma ga mār-ñamathirr ñanapurruny. Ga djāmany nhuma ga dhuwaliyi nhāny mala ñamathamany yan. Nhāmirr balan nhuma gi biyakiyi bili yan gurrupul mārriu dhapinyayyi yan ñamathan? Ga dhuwalatjandhin ñunhi dhukarrkurr, nhuma dhu ga ñunhi yuwalkkumany milkum nhumalañguwuy mār-ñamathinyawuynydydja ñunha wiripuwurrunguny yolñuw walalañ.

⁸ Yaka ñarra gi dhuwal dhar'thar-gurrupulnydja nhumalany, ñany dhuwal ñarra gan ñunhi lakarañalnydja nhumalañgal wāña-Matjataniyapuyña* yolñuny walalany, ñunhi nhaltjan walal ñuli ga gurrupan nayanuy dhapinyay, ga yan nhakun ga birrka'yun malñ'maram nhumalañgalnydja, nhāthinya ñunhi nhumalañguñuny mār-ñamathinyawuy yuwalk, wo yān ñunhi dhāruk nhuma ñuli ga waña? ⁹ Bili muka nhuma dhuwal marñgi

* 8:4 Judea * 8:6 Titus * 8:8 Macedonia

Garraywuny limurrungalanaŋaw Djesu-Christkuny, ŋunhi nhā mala ŋayi gan gurrupar limurruŋ, bili mirithin yan ŋayi gan ŋunhi mǎrr-ŋamathinany limurrungalany yuwalkkunala yan. Nǎthilnydja ŋunhi Garraynydja Djesuny bulu warray ŋayiny gan nhinan lukunydyja, bili bukmak ŋunhi nhāny mala warppam' nħanŋuwuy yan. Yurr ŋayi ŋunhi warppam'nha yan nhāny mala nħanŋuwuy ŋayi ganarrthanala, bala yan ŋayi dhiyalnydja munatha'ŋurnydja ŋurruwuykkunhaminan ŋanyapinya ŋayi, mǎrr ŋunhi ŋuliwitjarryiny nħanukalanuwurrnydja ŋurruwuykthinyawurr limurrnydja dhu bulun dhika lukunydyja'yirr.

10 Yo. Dhuwaliyin mala ŋarra nhumalan gan ŋunhi gyaŋanany. Nunhiyin ŋunhi manymaktja nhumalan, nhuma dhu ŋathil dhawar'maram djāma nhumalanŋuwuy nhuma, ŋunhi nhuma ŋurruyirr'yurr ŋuriŋi bala dħunŋarray. Nhuma muka ŋunhi ŋǎthilnydja ŋurruyirr'yurr gurruparnydja gan, ga bulu nhuma rom-nħirrpār nhaliy dhukarryu nhuma dhu ga ŋunhi gurrupan mundhurr mala. Nhuma ŋunhi ŋǎthilnydja gan bitjarryiny gyaŋan, ga yurnha gan ŋunhi wiripuwurruynydyja yolŋuy walal gyaŋan balanyarawyiny gurrupanaraw. ¹¹ Nhāmīrr balan nhuma dhu dhiyaŋuny bala dhawar'maraman ŋunhiyiny mala djāma. Nǎthilnydja nhuma ŋunhi ŋayaŋu-djulŋithinyaray muka romdja-nħirrpār gurrupanarawnydja. Gatjuy, biyakun ŋayaŋu-goŋmirriyin gi gurrupulnydja, beŋuryiny ŋunhi nhā mala nhuma ga dhuwaliyi ŋayatham. ¹² Nuli nħe ga ŋunhi yuwalktja djǎlthirr gurrupanarawnydja, yakan warwuyurrnydja ŋurikiyiny ŋunhi nhā mala nħe ga dhiyaŋ bala lurrkun' ŋayatham. Yānan nħe dhu ga ŋunhi gurrupandja dhipuŋuryiny mundhurrŋur ŋunhi nhāmunha' nħe ga ŋayatham, bala dhu ŋunhi God-Waŋarrayuny ŋayaŋu-djulŋithinyaraynha yan mǎrramany ŋunhiyiny nhokununy gurrupanawuy. Bili ŋayiny ga ŋunha nhāma ŋunhan ŋunhi ŋayaŋun djinawan', nhāthinya ŋali ŋuli ŋunhi gurrupan.

¹³ Yaka ŋarra nhumalany ga dhuwal waŋa dharrwawnydja gurrupanaraw, mǎrr walalnydja dhu ŋunhalnydja wiripuwurrnydja yaka muka daḋawyun gurrupanaŋur. Nany yaka ŋarra djǎl nhumalan nhuma dhu ga nhina ŋurruwuyktja ga marryany'. Narrayny djǎl nhumalan nhuma dhu ga ŋunhi Garraywalanumirrnydja yolŋu walal nhina rrambaŋi yan ga waŋganyŋur, mǎrr dhu yaka ŋula yol yolŋu marrya'yirrnydja djāgamiriwŋurnydja.

¹⁴ Dhiyaṇuny bala nhumany dhu ga dhuwal ṇayathamany dharrwan mirithirra, bala yanbi nhumany dhu ga ṇunhiyiny gurrupanna. Guṅga'yurr muka ṇunhany ṇunhi yolṇuny goṇ-waṇaranhany mala, ṇunhi walal gi bäyṇu ṇula ṇayathul. Ga ṇuli walal dhu ga ṇayatham dharrwany, ga walalnydja muka dhu nhumalanhany guṅga'yundhi, märr balanyarayiny romdhu, walal dhu gana'yirr ga nhuma dhu gana'yirr. ¹⁵ Bili ṇunha ṇunhi djourrainy'tja ga lakaram bitjanna gam',

"Ṇunhi ṇuli ga yolṇuy luṇ'maram dharrwany mirithirnydja, ga bäyṇun ṇayi gi ṇunhi ṇula bäythinyawuynyndja ṇayathul nhanṇuwuynyndja ṇayi. Ga ṇuriṇiny yolṇuy ṇunhi ṇayi ṇuli ga lurrkun' yan ṇayatham, yakan ṇayiny dhu ga ṇunhiyiny yolṇu nhina marryany'."

Dhuwandja ga lakaram Dätitjnha ga wiripuwurruny malthunamirriny mala nhanṇu

Titus and his companions

2 Corinthians 8.16-24

¹⁶ Yo, mirithirr yan ṇarra ga dhuwal buku-gurrpandja God-Waṇarrnhany, bili ṇayi ga ṇunha djäman Dätitjkalnydja* ṇayaṇuṇur, ga yuwalknha ṇayi ga ṇunha Dätitjtja djälthirr guṅga'yunarawnydja nhumalan, balanyayi bili yan nhakun ṇarrapi. ¹⁷ Yaka ṇunhi ṇanapurrdnydja gan ṇanya ganydjarr-gurrupar marrtjinyaraw dhipaliyiny nhumalaṅgalnydja. Ṇayipi yan ṇunhiyiny guyaṇan, bili ṇayi ga ṇunhi yuwalk yan djälthirr nhumalan guṅga'yunaraw. ¹⁸ Ga bitjarriyi bili muka ṇanapurrd ṇunhi wiripuṇunhany yolṇuny dju'yurriyi dhipaliyi nhumalaṅgal, Ṇayin dhu ga ṇunhiyin yolṇu marrtji rrambaṇin maṇḍan Dätitjnha, ṇunhi ṇayiny ṇunhiyiny yolṇu ṇunhi dhuwalaṇuwuyyiny Garaywalaṇumirriy malay ṇuli ga bukmakthun yan manymak-lakaramany ṇanya, bili ṇayiny ṇuriṇiyiny ṇuli ga ṇunhi lakaramany birrṇ'maramany Djesu-Christkalaṇuwuynyndja dhäwu manymakkuman dhika. ¹⁹ Yo, ṇuriṇiwurruyiny ṇunhi Garaywalaṇumirriynyndja malay guyaṇanany ṇanyanhan, bala walal yan nhirrparyndja ṇanya guṅga'yunarawnydja ṇanapurrunṅun. Napurrdha ṇuli ga ṇunhi marrtjiny rrambaṇin, ṇunhi ṇanapurrd ṇuli marrtji wäṇalilnydja malaṇulil, mundhurrnydja marrtji gäma'-gama ṇurikiwurrunguny ṇunhi ṇurruwuykmirriwnydy yolṇuw walalaṇ. Ga ṇuli dhu ṇunhi God-Waṇarrwalnydja

* 8:16 Titus

yolñuy walal mährüu dhapinyaynydja gurrupan, bala walalnydja dhu ñunhi wiripuwurruynyndja nhäman God-Wañarrwuny ñunhi latjuny' rom djenjarra'mirrnydja, bala walal dhu ñunhi yanan dharanana limurrunhany, ñunhi limurrnydja ga dhuwal yuwalk yan mähr-ñamathirr walalañguny. Ga ñanapurruynydja ga dhuwal djägan ñurikiyiny mundhurrwu mala ñamathamany yan, mähr walalnydja dhu ñunhi yaka muka ñanapurrunhany djäga-yätjmirrnydja lakaram, bili dhuwandja ñunhi mundhurr nhanñuwuynha yan God-Wañarrwun dhulñun. ²⁰ Napurrnydja ñuli ga dhuwal djäga dhiyakuny mundhurrwu mala ñathamany yan, mähr dhu yolñuynyndja walal yaka muka yätjkurr-lakaramany ñanapurruny, yanbi ñanapurrr dhu ga ñunhiyiny mundhurr mala manañirra beñuryiny ñurrukñur ñanapurrunñuwuynha. ²¹ Bili ñanapurrr ga dhuwal djälthirrnydja napurr dhu ga djämany yuwalkkuman yan ga ñamathamany, ñunhi dhu ga ñayanu-ñamathamany ñanyanhan God-Wañarrnhan ga yolñunhan walalany.

²² Ga bitjandhi bili ñanapurrr dhu djuy'yundhi nhumalañgal dhuwandja ñunhi wiripunñunhany wäwa'mirriñuny limurruñ, ga bilin ñunhi napurr ñanya gan dhuwal birrka'yurrnydja dharrwakurra romgurrnydja. Dhuwandja yolñu bitjanna bili ñayiny ñuli ga ñunhi djämany ñamathamany yan, ga mirithirra yan ñayi ñuli ga ñunhi djälthirr nhumalañguny gunğa'yunaraw, bili ñayi ga dhuwal dhiyañuny bala mähr-yuwalkthirra nhumalanhany. Ñayiny dhu ñunhi marrtjin yan nhumalañgal, wañgany-manapanna dhu ñurikalyin ñunhi mährma'wala yolñuwal mañdangal. ²³ Ga nhanñuny ñunhi Dätitjkuny. Linyu muka ñuli ga ñunhi rrambañi djämany, ñarra ga ñayi, ga nhumalanhany ñayi ga ñunhi bitjandhi bili yan gunğa'yundhi. Ga bulu nhakun wiripunñuynyndja malay Garraywalañumirriy mährañal wiripuwurrunhany wäwa'mirriñuny mala limurruñ, mähr walal dhu ga marrtjiny rrambañin walal nha Dätitjnha. Walalnydja ñunhi dhuwalawurryiny yolñu walal ga wängam dharapul-djaw'yun wiripuwurrunhan Garraywalañumirriy yolñuny walalany ñunhi walal ñuli ga yäku yindikum Djesu-Christnhan. ²⁴ Yo, buku-djulñimirr, gumurr-ñamathiny gi walalañ mähr-ñamathinyaraynha yan, mähr walalnydja dhu ñunhi marñgithirra ñunhi nhäpuy napurr ñuli ga mähr-wiñi'yun nhumalañ.

Nayiny ñuli ñunhi God-Wañarryuny limurrunguny gur-rupan ñayanuy dhapinyaynha yan ñunhi dhu marrtji dhurruwarakurnnydja djalkthunmirra, ñunhi limurr dhu nhanukalnydja dhayujan

God richly blesses us when we give to him

2 Corinthians 9:1-15

¹ Bili muka nhuma gan ñunhi ñäthil ñäkulnydja, ñunhi ñanapurr gan waŋgany-manaparnydja mundhurnnydja mala, malañurnydja ga malañurnydja, ñurukuwurrunguny ñunhi Godkalanumirriwnydja yolñuw walalan balany ñunhi Djudiyalilnydja* wäñalil. Ga yakan ñarra dhu buluny nhakun lakaram nhumalan.
² Ñarrany dhuwal marŋgin nhumalan, ñunhi nhumany ga dhuwali mirithirra yan galñarrarrayundja nhuma dhu ga guŋga'yunna ñunhawurrunhany ñunhi ñurruwuyknhany yolñuny walalany. Ga bili muka ñarra gan ñunhi ñäthil yan lakarañalnydja nhumalany yolñuwalnydja walalaŋgal dhiyalnydja wäñañur Matjataniyany.* Ñarrany gan ñunhi mähr-widi'yurnnydja nhumalaŋgal bitjarra gam', "Ñunhany ñunhi yolñu walal makarr-yindipuynyndja Yäkiyapuynyndja* mala ralpa'-ralpamirr, beñur bili yan ñurruyirr'yunañur." Ga ñunhi walal ñämany nhumalany, ga walalanhany ñunhi bitjandhi bili yan ganydjarr-gurruapan balanyarawyiny mundhurrwu gurruapanaraw.

³ Dhuwandja ñarra ga djuy'yunna Dätitjnhany* ga bulu wiripuny mañdany nhumalaŋgala. Gatjuy luñ'marañun waŋgany-manapula, mähr dhu ga ñunhiyiny mundhurr mala ñorran girri'-ñamathirra. Yaka ñarra dhuwal djäl ñurukuwurrunguny wäña-Matjataniyapuywuny yolñuw walalan, walal balan bäynha biyakun birrka'yurr, yanbi ñarra gan nyäl'yurra wañan, dhäruknhä yan waŋganyinha.
⁴ Bili wiripuny mak dhu dhuwal dhipuñurnydja yolñu walal wäña-Matjataniyapuyynyndja mala marrtjin malthurra ñarrakun, ga djälnydja ñarra, walal dhu yan mañ'marañ mundhurnnydja mala goññurnydja mala nhumalaŋgal. Ga ñuli walal dhu ñunhi nhumalany goñ-wañarany mañ'maram, ga ñuriñiyiny romdhu ñarrany dhu ñunhi gorin nhakun mirithin.
⁵ Ga dhiyakiyi ñunhi ñurruwnydja ñarra dhu dhuwal djuy'yundja ñunhawurrunhany ñunhi wiripuwrurnhany ñäthilnydja, ga yurnha dhu ñarrapiny marrtji, mähr nhumany dhu marrtji yanan luñ'maraman ñunhi mundhurnnydja mala, ñunhi

* 9:1 Judea

* 9:2 Macedonia

* 9:2 Achaia

* 9:3 Titus

nhuma gan dhawu'mirriyaŋal. Nhumany dhu ga n̄äthila n̄unhiyiny mala n̄ayatham girri'-n̄amathinyawuynha, yurrnha nhakun dhu n̄arrany buna. N̄uli walal dhu n̄unhi nh̄amany n̄unhiyiny mundhurrnydja mala, n̄unhi nhuma gan gurrupar n̄urruwuykmirriny yol̄juny walalany gun̄ga'yurr, bala walalnydja dhu n̄unhi nh̄amany dharan̄ana n̄unhi nhumany gan gurrupar nhumalan̄giyingal yan dj̄älyu, yaka ganha n̄arra nhumalany gur'kur-gurrupana. ⁶ N̄huma n̄athil dhu guyan̄a dhuwal gam', "N̄unhi n̄uli yol̄juny lämu-n̄hirrpan m̄ärr-lurrkun'tja n̄atha maŋutji, ga m̄ärramany n̄ayi n̄uli n̄unhi balanyayi bili yan lurrkun'thi yan n̄athany. Ga n̄unhi n̄ayi dhu n̄ula yol̄thu lämu-n̄hirrpan dharrwany n̄atha maŋutji malany, ga n̄ayiny dhu n̄urin̄iyiny yol̄juny m̄ärramany dharrwan mirithirra n̄athany mala."

⁷ Ga nhuma dhu ga wanga'-wanganydhu gurrupan mundhurr mala nhumalan̄giyingal yan nhuma n̄ayan̄uynyndja n̄aman̄amayunminyaray; yaka gurrupul n̄ayan̄uy wun̄dan̄arryuny, ga yaka gurrupul n̄ayan̄uy n̄ula yol̄kalnydja dhar'thar-gurrupanaray. Gurrupulnydja marrtji nhokiyingal yan n̄he dj̄älyuny, ga m̄ärryuny dhapinyaynha, bili balanyarawyin yol̄juw n̄ayiny n̄uli ga n̄unhi, n̄unhi God-Wan̄arrnydja mirithirryndja m̄ärr-n̄amathirr, n̄unhi n̄ayi n̄uli ga yol̄juny gurrupan n̄ayan̄uy-djul̄n̄ithinyaray yan. ⁸ N̄uli n̄he dhu ga n̄unhi gurrupan m̄ärryu dhapinyaynydja, ga n̄hepiny dhu ga n̄unhi nhakun yakan dh̄aparn'tja nhina, bili God-Wan̄arryuny ga n̄unha ganydjarr n̄ayatham gurrupanaraw nhun̄uny bulu warray n̄apa-manapanaraw ga n̄apa-manapanaraw, gana' nhun̄uny dhu ga n̄orra ga bulu b̄äythinyawuynyndja muka, m̄ärr n̄he dhu n̄unhiyiny b̄äythinyawuynyndja gurrupan wiripuwurrunhan. ⁹ Bili n̄unha dh̄ärunktja ga dh̄ärra dhuyun̄urnyndja d̄orra'n̄ur, bitjan ga wan̄a gam',

"God-Wan̄arryuny n̄uli ga n̄unhi gurrupan m̄ärryu dhapinyay warray n̄urukuny n̄unhi yol̄juw n̄urruwuykkuny,

ga m̄ärr-n̄amathinyawuynyndja n̄hanukun̄ dhu ga n̄unhi dh̄ärran yan bitjana bili, b̄äyn̄un dhu buwayakthirr."

¹⁰ Yo. God-Wan̄arryu n̄uli n̄unhi gurrupandja n̄athany mala maŋutjiny yol̄juwalnydja walalan̄gal lämu-n̄hirrpanarawnydja, ga dh̄än̄ur beŋuryiny, bala dhu n̄unhi n̄athany mala maŋutjiny n̄uthandja marrtji yol̄juwnha walalan̄ lukanharawnha. Ga n̄unhi n̄he dhu

ga gurrupan märryu dhapinyaynydja, njunhiyiny nhakun
 dhe dhu ga lämu-nhirppanna mañutjin, ga yuwalknha
 ñayi dhu njunhi God-Wañarryuny nathanmaraman
 njunhiyiny, bala dhe dhu njunhi yänan märraman
 nhanukunjuny God-Wañarrwunjuny, njunhi nula nhäny
 malany ñamakurnnydja nhuñuwuynha dhe. Ga
 buluny dhe dhu njunhi nhanukun märram njurukun
 wiripuwurrungun yolñuw walalañ gurrupanaraw. ¹¹ Ga
 ñayiny dhu njunhi bitjandhi bili God-Wañarryuny märryu
 dhapinyayyi yan nhuñuny gurrupan, märr nheny
 dhu ga njunhi bitjanna bili yan wiripuwurrunhany
 yolñuny walalany gurrupandhi. Ga nuli ñanapurr
 dhu njunhi nhumalañguny mundhurr gurrupan
 dhiyakuwurrunguny njunhi nurruwuykmirriwnydyä räliny
 dhipalnydja Djudiyalilnydja* wäñalil, bala dhu njunhi
 dharrwaynydja yolñuy walal buku-wurrpandja God-
 Wañarrnhan.

¹² Yo, Bili njunhi nhuma nuli ga gurrupandja nula nhäny
 mala, njunhiny nhakun nhuma gan gunga'yurra njunha
 God-Wañarrwun yolñu'-yulñuny, märr walalnydja dhu
 ga yakan buluny nhina dhäparñ', yurr buluny nhakun
 njunhi walal dhu ga wiripuwurrnydja yolñu walal wokthun
 God-Wañarrwuny mirithirra yan dhika. ¹³ Yo, nhumany
 nuli ga njunhi lakaranhamirr bitjanmirra, “Ñanapurrnydja
 ga dhuwal nhina Djesu-Christkal warray romñur,” bitjan.
 Ga nuli nhuma dhu ga njunhi bitjandhiny, nurrunjuny
 ñathil walal gi dhäwuny märr-yuwalkthi nhanukalañuwuy
 njunhi Djesu-Christkalañuwuy, bala gurrupulnydja gi
 mundhurrnydja mala märryuny dhapinyaynha, märr
 walalnydja dhu njunhi wiripuwurruynydyä nhämany
 dharajan muka, ga njunhiyiny nhakun nhuma yuwalktja
 God-Wañarrwuny yolñu walal. Bala dharrwaynha nhakun
 dhu ga njunhi yolñuynydyä walal God-Wañarrnhany
 manymak-lakaraman ga märr-ñal'yunna nhanñu.
¹⁴ Bala walalnydja dhu ga njunhi märr-ñamathirra
 nhumalañguny, ga bukumirriyaman walal dhu ga
 nhumalañ, bili nhumalañgalañawurra ñayiny gan njunhi
 God-Wañarryuny rarryurrnydja nhanñuwuynydyä ñayi
 njunhi mel-wuyunamirrnydja rom walalañguny mirithinan
 yan. ¹⁵ Go limurrnydja buku-gurrpanna God-Wañarrnhany
 mirithirra yan, bili njunhiyiny ñayi God-Wañarryu gurrupar
 limurrun mundhurr bulu warray dhika yindi mirithirr,
 njunhi dhu yan dhäruk mukmarañun limurrunhany.

* 9:11 Judea

10

Bolwuṇ dhäwu, nhaltjarr ṇayi gan ṇäthil djäma God-Waṇarrwu

Paul's story about his ministry

2 Corinthians 10.1-18

¹ Yo, wiripuny nhuma ṇuli ga ṇunhi ṇarranhany yaṅgi-lakaraman, yanbi ṇarra ṇuli gi ṇunhi waṇiny dhärukthuny yäwuluy'nhä, ṇunhi ṇarra ṇuli ga dhiyaliny nhina nhumalangalnydja mala-manapandja. Ga dhärukthu dälyuny ṇarra ṇuli ṇunhi waṇa bejura bala barrkuṇura wäṇaṇur, bala bitjandhin nhuma ṇuli ga ṇunhi ṇarranhany lakaranhamirr. Yaka ṇarra dhuwal djäl ṇarra dhu marrtji waṇany nhumalany dhärukthu gumurr-dälyuny, bili ṇayipiny ṇunha Djesu-Christtja ṇayaṇu-dharrada yan, yaka ṇayi ṇuli gi ṇunhi bondiny maḍakarritjthi; ga ṇarrany ga dhuwal ṇayaṇuw malthun nhanṇuwuyṇha yan. ² Ṇunhi ṇarra dhu bonṇun buniny nhumalaṇ dhiyaliny, yaka walal dhar'thargurupulnydja ṇarrany. Bili yuwalkṇha yan ṇarrany dhu ṇunhi waṇiny dhärukthuny dälyun ṇurikiwurrunguny ṇunhi walal ṇuli ga lakaranhamirr ṇanapurruny, yanbi ṇanapur ṇuli gi dhuwal dhuwalaṇuwuyyu yan munatha'wuyyu romdhu nhini. ³ Yuwalk muka limurr ga dhuwal dhiyalnydja nhina munatha'ṇurnydja, yurr djämany limurr ṇuli marrtji dhuwal God-Waṇarrwal yan gali'wurrnydja, ṇunhiyiny nhakun limurr ṇuli marrtji buman ṇula nhän ṇunhi yätjkurrunhan malaṇuny. ⁴ Yaka limurr ṇuli gi dhuwal yätjkurrunhany buṇu dhuwalaṇuwuyyuny ṇunhi munatha'wuyyuny maripuyyu girriy', bili God-Waṇarrwuny ṇunhi ganydjarr mirithirr warray yindi. Ga ṇuriṇiyin ṇunhi God-Waṇarrwala yan ganydjarryuny limurr ṇuli marrtji ṇunhi bumany buḷ'waṇmaramany yolṇuwnydja mala djambatjtja guyaṇanhawuy ṇunhi walal ṇuli ga yindikunhamirr mirithirr, ṇurikiyiny ṇunhi yätjkurruwnydja malaṇuw. ⁵ Wiripuny ṇuli ga yolṇu garrwar-lakaranhamirra yanbi ṇayiny marṇgin bukmakkun. Yurr ṇaliny dhu ṇunhi ṇunhiyiny nhä mala God-Waṇarrwala yan ganydjarryuny ṇurrkam, ṇunhiyiny ṇunhi garrwarkunhaminyawuwnydja guyaṇanhawuy, ṇunhi ṇuli ga ṇuriṇiyiny yolṇunhan galkirrinnyamaram, ga ḍaḍawmaraman bejura ṇunhi God-Waṇarrwala marṇgithinyanur. Ga ṇunhi ṇayi ṇuli yolṇuy ga bitjandhiyiny djarrpi'kumany guyaṇa, yanbi nhanukuṇuny ṇunhi guyaṇanhawuy djambatjnha mirithirra, bala limurrnydja ṇuli ṇunhi nhanṇu ṇurikiyiny

yolŋuw guyaŋanhawuynyndja dhunupan mǎrraman, bala bilmaraman ŋanya Djesu-Christkala, mǎrr ŋayi dhu ga ŋuriniyiny yolŋuy dhäruktja mǎrram waŋganyňhan yan ŋanyapinyan Djesu-Christnhan. ⁶ Ga dhǎŋur beŋuryiny nhumany dhu ŋunhi bilyunna, bala dhu mǎrraman Garraywuny dhärük. Yuwalk yan ŋanapurr dhu ŋunhi dhä-gir'yundja balanyaranhany yolŋuny, ŋunhi ŋayi ŋuli ga bađak yan ŋuyulkthirr God-Waŋarrwalaŋaw yuwalkku ŋuriki dhärukku.

⁷ Nula ga dhikayi yolŋu nhina ŋunhi ŋayi Djesu-Christku yolŋu? Gatjuy bulu ŋathil walal guyaŋi ŋamathan. Bili ŋanapurndja dhuwal balanyayi bili yan, yolŋu walal nhanŋu Djesu-Christkuyi yan. ⁸ Yo, yuwalk dhuwandja. ŋunhi ŋarrany ŋuli marrtji nhumalaŋgalnyndja, ŋunhiyiny nhakun ŋarrany ŋuli ga ŋanyapinyan Djesu-Christnhan maŋutji-lakaram, bili ŋayin ŋunhi ŋarranhany djuy'yurr nhumalaŋgalnyndja. Bǎyŋun ŋarra dhu gorany; ŋunhi ŋarrany dhu ŋuriniyiny mǎrr-widi'yunna, bili ŋuriniyin nhanukala dhärükthu napurr ŋuli ga ŋunhi ŋayaŋu-rur'maramany nhumalanhany, bǎyŋun dhu ŋunhi ŋanapurrungalnyndja dhärükthu nhumalanhany barrkuwatjkum ga bađuwađuyn. ⁹ Yaka ŋarra ŋunhi nhumalaŋ djorrany' wukirri barrari-gurrupulnyndja nhumalany. ¹⁰ Yurr wiripuny nhuma ŋuli ga ŋunhi lakaranhamirr ŋarranhany bitjanmirra, "Bolyuny* ŋuli ga ŋunhi djorra'ilinyndja wukirri dhäruktja dǎlnha, yanbi ŋayi ŋunhi ganydjarr-đumurra. Yurr ŋayi ŋunhi yolŋuny yalŋgi ŋunhi ŋayi ŋuli marrtji dhipalnyndja, limurrungalnyndja ga mala-manapan, ga dhäruktja nhanŋu ŋunhi ŋula nhǎn, ganydjarrmiriwnha." Ga bitjandhin walal ŋuli ga ŋunhi waŋany. ¹¹ Yurr yuwalktja ŋunhiyiny nyǎl. Bili dhiyaliyi nhumalaŋgal malaŋur, ga wiripuny djorra'ŋur, ŋarrany ŋuli ga ŋunhi dhäruktja waŋa balanya bili yan dharanana.

¹² Yuwalk dhuwaliyiny, bili ŋanapurndja ŋuli gi ŋunhi yaka lay-laymaranhamirr lakaranhamirr, nhakun ŋuli ga ŋunhi wiripuwurr yolŋu walal lakaranhamirr. Yurr yuwalktja walalnhā ŋunhi liya-dhumukmirrnyndja ga bawa'mirrnyndja mala, bili walal ŋuli ga ŋunhi rom-nhǎnhamirr djamay mala walalaŋgiyinal.

¹³ Yakan ŋanapurndja dhu ga ŋunhi bitjandhiyi lay-laymaranhamirr. Napurrnyndja ŋuli ga ŋunhi mǎrr-ŋurr'yundja ŋurikiwunha bili yan djāmapuynyndja ŋunhi ŋayi ŋanapurruny gan Garrayyu djuy'yurr. Bili nhumany ŋunhi ŋunhili bili yan muka djāmaŋur.

* 10:10 Paul

¹⁴ Nanapurrnydja nuli gi nunhi yaka warray mirithi yindikunhamirr, bili nanapurr muka nunhi marrtjinany ga lakarañalnydja nhumalañgal Djesu-Christnhany, bili nhakun nanapurr gan nunhi djämany nuliwitjarriy bili yan dhukarrkurnnydja nunhi nayi God-Wañarryu gurrupar nanapurrungal djämaw. ¹⁵ Yaka nanapurrnydja nuli gi dhuwal märr-widi'yurr wiripuwurrungalnydja djämay, yanbi nunhiyiny nanapurrungalnydja djämapuy mala. Narrany ga dhuwal gatju'yun nhumalañ, nunhi nhumapiny dhu nuthandja dälthirra Garraywalnydja, dhiyaliny malañunur wäñanur nunhi nhuma marrtji dhuwali nhina. Nunhi dhiyakiyi nanapurr gan nunhi mirithinany gatju'yurr. ¹⁶ Yurr djämany limurr dhu ga nunhi, nunhi bili yan, nunhi nhaltjarr nayi God-Wañarryu nanapurrungal nhirpar. Yakan limurr dhu marrtji nurikiwurrungalnydja yolñuwal walalañgal, nunhi walal gan biliny nhakun dhäwu mala näkul nula yolkuñuny lakaranhawuy; bäynun limurnnydja dhu ga nunhi wiripuwurrungalnydja djämay märr-widi'yun, yanbi nunhiyiny limurrungalnydja djämapuy. ¹⁷ Bili nunha God-Wañarrwalnydja ga djorray' lakaram bitjanna, "Nuli nhuma dhu ga nunhi märr-widi'yun nula nhaliynydja malañuy, gatjuy märr-widi'yurnnydja walal gi nuriñin bili yan wanganydhun nunhi nhaltjan nayi nuli ga Garrayu djäma." ¹⁸ Nunhi nuli ga yolñu wokthunmirrnydja nhanñuwuy nayi nula nhäpuynydja nhakun djämapuy, nunhiyiny nhanñu wokthunawuy yakan yuwalk. Ga nuli dhu nunhi nayin God-Wañarrnha nhanñu wokthun, nunhiyin nunhi yuwalktja wokthunawuy.

11

Bol ga wiripuwurr yolñu mala nunhi walal yaka yuwalk djuy'yunawuy God-Wañarrwun

Paul and others who were not true apostles

2 Corinthians 11.1-15

¹ Yo, bawa'mirrnydja yolñu nuli ga nunhi bitjanna bili yan märr-widi'yunna, nurr'yunna manapan nhanukiyingal nayi. Yurr narrany dhu dhuwal bitjandhi bili yan märr-widi'yun ga yindi-lakaranhamirr bitjan nhakun nunha walal wiripuwurr. ² Ga nhirpanmirr walal marrtji narraku yolñuny, bili yuwalk yan narrany nuli ga dhuwal märr-ñamathirr nhumalañguny, bitjan yan bili nhakun nayi ga nunha God-Wañarr märr-ñamathirr nhumalañ. Nhumany dhuwandja mala, balanyan nhakun nunhi wirrkulnha miyalk dhawu'mirra nula

yolkun dirramuw; yurr narrapiny nunhi nhumalanhan dhawu'mirriyanal nhanjuwuynha Djesu-Christkun yan, mähr nhuma dhu ga wangany-manapanmirrnydja nhanukiyingala yan wanganygala. ³ Yurr warwuyundja narra ga dhuwal nhumalan mirithirrnydja, walal nuli bāynha nhumalany nula yolthun mayali'-gānu, bitjarr nhakun gan nuriñiyi bāpiy mayali'-gānal miyalknha yākuny Yepnha,* nhanukiyingal nayi gadamandhu dhärükthu.

Wiripuny mak nayi nhumalany dhu nunhi bilmaraman, mähr nhuma dhu yakan nhakun nhanjony Djesu-Christkuny yolju walal. ⁴⁻⁵ Bili muka nanapurr gan nunhi lakaranalnydja nhumalan dhāwuny Djesuwalanjuwuynyndja, ga bilin nhakun nhuma gan nunhi mārānala Dhuyu-Birrimbirrnydja waljalilnydja nhumalanjiyingal nhuma. Ga buluyi nhakun nhuma ga dhuwal wiripuny muka dhāwu mala galkan dhu wiripunjuwunony yoljuwun walalangun lakaranhawuy. Ga dhuwandja nhuma ga galkun wiripunjuwnha birrimbirrwu mārānharaw, mähr nhuma dhu ga dhāwu nāma wiripuny muka. ⁶ Narrany nuli gi dhuwal yaka wani nula djambatjthuny dhärükthu biyakuny nhakun nunhi walal nuli ga waja. Yurr narra dhuwal mirithirrnydja marngi nurikiyin nunhi yuwalkkun. Bili lakaranalnydja nanapurr gan dhuwal bukmak nhāny mala nhumalangal, dhawatmaranala yānan, warranjulkunala bitjarrnydja bili.

⁷ Nāthilnydja narra gan nunhi nhinan dhiyaliiyi muka nhumalangal, bala narra gan nunhi lakaranala nhumalangal nunhi God-Wanarrwuny dhāwu. Yurr yaka narra nhumalany gan nunhi gombu'-gumbunalnydja rrupiyany mala nunhijuwuyyiny djāmapuy. Yanan narany nunhi nyilj'maranhaminan, ga djāmany narra gan nunhi gonjdun yan narakiyingal narra, mähr narany dhu nhumalanhan nurrulilnydja nhirpan. Nany nhā warray dhuwaliiyiny nhumalangalnydja yātkurr?

⁸ Nunhiyiny nhakun narra gan bitjarryiny nhakun narra gan nunhi djaw'-djaw'yurra rrupiyan bejura nunhi wiripuwurrungala Garrawalanumirriwal malawal, mähr narra dhu gunga'yun nhumalanhan nuriñiyiny rrupiyay.

⁹ Ga nunhi narra gan dhiyaliiyiny nhumalangalnydja nhinan, wiripuny narra gan nunhi yānan nhinan dhāparj'na nula nhāmiriwnha rrupiyamiriwnha. Bala walal nha gan nunhi waja Matjataniyapuyyun* mala narrakuny gāna'-ganal nula nhāny malany. Yaka narany gan nunhi nāj'thur nhumalany nula nhakuny malanjuw.

* 11:3 Eve * 11:9 Macedonia

Ga bäynuyi yan narra ganha näj'thuna nula nhaku malañuw narra kuwuyndja narra nunhi näthilnydja, ga yakayi yan narra nhumalany dhu näj'thur nunalnydja bala nunhi yalalañumirriyndja. Bili Garraynyndja dhuwal yuwalk yan, ga dhuwal nayi ga nhinany narra kalnha.
¹⁰ Yuwalk dhuwandja narra nhumalañ ga lakaram, Djesu-Christku nunhi yuwalktja dhuwanna narra kala, ga bäynun nhe narra ny dhu nunhi wiripunuyndja yolñuy dhurwara-mukmaramany bawalamirriñurnynda dhiyalnydja wäñanur Yäkiyany.* ¹¹ Ga nuli narra ga dhuwal bitjandhiyiny waña, ga nhän dhuwaliyi mayaliny? ... yanbi yakan narra ny nuli gi nhumalañguny määrr-ñamathi? God-Wañarrnha dhuwal nayipin narra kuny marñgi, nunhi narra ny ga dhuwal määrr-ñamathirr warray nhumalañguny.

¹² Yurr bäynun narra dhu nunhi rrupiyany määrram nhumalañguny, määrr dhu nunhi wiripuwurruynyndja nunhi walal nuli ga garrwar lakaranhamirr, yanbi walal nunhi Garra wun dju'yunawuy, yakan walalnydja dhu ga nunhi waña yanbi, nunhi walalañguny djämapuy dharanana balanyan bili yan nhakun nanapurruny. Bili bäynu nanapur nuli gi nunhi djäma wanganyñurnynda rramaniny walalañgalnydja.
¹³ Nunha nunhi wiripuwurruynyndja yolñu walal, yaka nunhi walalnydja yuwalk Djesu-Christkun dju'yunawuy mala, nyäl'yunmirra walal nuli ga nunhi. Ga djämany walalañguny nunhi nula nhän yan wakalnha, yanan walal nuli ga nunhi warku'yunmirra, nhumalanhan mayali' gäma. ¹⁴ Walalnydja nunhi balanya bili yan nhakun buñgawa'mirriñu walalañ Mokuy, nunhi nayiny yuwalknha mayali' gänhamirra. Bili nayiny nuli ga nunhi Mokuynyndja bitjan bili wiripunuyanhamirr nanyapinya nayi, määrr dhu yolñuynyndja walal ga gyanany nanya yanbi nayiny nunhi God-Wañarrwun dhäwu-gänhamirr yolñu. Ga milkunhamirruynyndja nayi nuli ga nanyapinya nayi yanbi nayiny bañayala'mirra. ¹⁵ Ga yaka walal nirr'yurruynyndja nunhi walal dhu mokuwuny mala djämamirr bitjandhiyiny bili yan wiripunuyanhamirr bilmaranhamirr, ga wanany walal nuli ga nunhi mayali' gämany bitjana gam, "Narra nhumalany dhu ga nunhi yuwalkkumany marñgikum ga dhunupaynydja romdhu," bitjana. Yurr määrramany walal dhu nunhi dhä-gir'yunawuynyndja nhanukunuy God-Wañarrwun balanya bili yan dharanana nunhi nhaltjan walal nuli

* 11:10 Achaia

marrtji dhiyal djäma munatha'njur.

Bol lakaranhaminan nanyapinya nayi nunhi nhäthinya nayi gan nayanu-midikinyamirr rom märraṇal

Paul told of his sufferings

2 Corinthians 11.16-33

¹⁶ Yo, buku-djulṇimirr, yaka walal narrantany bawa'mirr lakaraṇuny, nunhi narra dhu dhuwal lakaranhamirrnydja narrantanawuynhany narra. Ga yaka walal narrantaku buthuru-djaw'yunmirrnydja. ¹⁷ Yaka narra dhuwal djäl narra dhu ga wiyin-märramany waṇa yindikunhamirrnydja narrantanawuynhany narra, bili dhuwaliyiny nunhi rom bawa'mirra yan mirithirra. Nayiny gan nunhi Garraṇnydja bäyṇu warray yindikunhamin nanyapinyany nayi. Yurr dhuwandja yuwalknha narra nhumalaṇ dhu lakaranhamirrnydja; bitjanna narra dhu dhuwal waṇany nhakun nunhi bawa'mirra yolṇu ḍalwurnha ṇuli ga waṇa, märr nhumany dhu dharaṇana, nunhi narrantany dhuwal yaka warray märr-gandarrpuy ṇurikiwurrungalnydja nunhi wiripuwurrungalnydja djuy'yunawuywal malaṇuwal. ¹⁸ Dharrwany yolṇu walal ṇuli ga dhuwal wiyinṇumirra märr-wiḍi'yun ṇuriṇiny nunhi dhäwuy warraṇulpuyyuny malaṇuy, ga narrantany dhu dhuwal bitjandhi bili yan märr-wiyin'thi yan ga yindi-lakaranhamirr. ¹⁹ Yo. Ga nhuma ṇunhiwurr nunhi nhuma be liya-djambatj mala, nunhi nhuma ṇuli ga nunhi buthuru-bitjun nayanu-djulṇithirr manapan ṇurikiwurrṇu nunhi bawa'mirriw yolṇuw walalaṇ, gatjuy mak walal narrantakuny biyakiyi bili yan buthuru-bitjurr. ²⁰ Ga nayanu-djulṇithirrnydja nhuma ṇuli ga nunhi gumurr-ṇamathirrnydja manapan ṇurikiyin yolṇuwnydydja, nunhi nayi ṇuli ga bungawathirr nhumalaṇ. Bala nayiny dhu ga nunhi rrupiyan yan nhumalany gombu'-gumbum, yänan nhakun dhu ga baku-ṇayathamany ga warku'yunna lay-laymaramany nhumalany, yanbi nhumany dhuwal balanya nhakun djamarrkulin' nhanukalnydja. Ga nhumany ṇuli nunhi yänan dhäruktja nanya märraman. ²¹ Ga yaka ṇanapurrrnydja gan nunhi nhumalany bitjarryi. Narrantany ga dhuwal goran narrantakuwnydydja narra, bili narrantany dhuwal yalṇgi, ga yaka narra ṇuli gi yindikunhamirr nhumalaṇ. Yanan narra ga dhuwal waṇany bawa'yunna gulü'-gulukthunmirra bitjan, bitjan nhakun walal ṇuli ga bawa'yun waṇa. ²² Walalnydja ṇuli ga nunhi garrwar lakaranhamirr bili walal Djuw mala, Yitjural* bāpurru,

* 11:22 Israel

benjur nhanukal Yipurayimgal* yarratañur. Ga ñarrany dhuwal balanyayi muka bili Djuw* yan yolñu, Yitjural bāpurru, nhanukiyiñgal yan yarratañurnydja wanganygal Yipurayimgal. ²³ Ga wañany walal ñuli ga ñunhi bitjanna, “Ñanapurrunydja dhuwal djāmamirr mala Djesu-Christku,” bitjanna. Ga ñarrany dhuwal Bolnydja* balanya bili yan yolñu Djesu-Christkuyi yan djāmamirr, mirithirr warray ñarrany barrku walalañgalañurnydja. Dhuwaliyiny dhāruk yuwalknha yan, yurr ñarra ñuli ga dhuwal baḍak yan wañany bitjan nhakun ñunhiyi bawa'mirr yolñu mala ñuli ga waña. Djāmany ñarra ñuli ga mirithirr yan dhika, djulkmaraman ñarra ga ñurikiwurrungunyuny wiripuwurrungunyuny yolñuwun walalañguny djāmapuy mala. Bili ñarranhany walal gan dhuwal dharrwamirr warray galkar dharrungulil. Ga ñula nhāmunha'mirra walal ñarrany ñunhi bumarnydja bartjunmarañalnydja, galki balan ñarra ñunhi dhiñganhany dharrwamirr muka, ñunhi ga bulun djulkmaram ñunhiwurrunhany yolñuny walalany bukmaknhan yan.

²⁴ Yo, wiripuny ñanapurrr bāpurruy ñarrakiyiyiñgal yan malay Djuw malay, bumar ñarrany gan bartjunmarañal rakiy' ñula nhāmunha'mirr ñunhi yolñuny, buku 5-mirra. Yurr bartjunmarañalnydja walal ñarrany ñunhi ñula nhāmunha'mirra dharrwamirra dhika mirithirra.

²⁵ Ga walalnydja muka gan Rawumbuyyuny* miriñuy mala ñarrany bartjunmarañal dharpaynydja, buku lurrkun'mirryi yan. Wanganymirrnydja ñarra balan ñunhi dhiñganhan walalañguny ñunhi walal ñarrany gan bumar guñḍaynydja. Ga wiripuny napurr gan marrtjin marthañayyu, ga ñapungan' balañumin dhulmunjura, bala ñunhi marthañaynydja bakhthurra, ga galki balan ñarrany ñunhi guḷwulyunan, ga bitjarriyiny ñunhi ñarraku mañ'thurr buku-lurrkun'mirr. Ga wanganymirrnydja ñarra marrtjin wakwakthurra dharpaynha yan, walu ñupar-r-r ga yan bili-i-i ga munha yupthurr, ga bulu munhany muka gan warr'warryurr wakwakthurr.

²⁶ Bitjarnha bili ñarra gan ñunhi marrtjinany wāñalilnydja malañulil. Wiripuny ñarra marrtjin buḍapthurr mayañ'ku dhañandhu gapuy djañja'mirriwurr. Ga wiripuny walal manaña-dilkurruynydja yolñuy walal ñarrany ñayathanala, bala gan bumara ñarrany bartjunmarañala. Dharrwany gan ñunhi Djuw* yolñu walal ñuyulkthinan ñarrakuny. Ga bitjarriyi bili walalnydja gan ñunhi

* 11:22 Abraham * 11:22 Jews * 11:23 Paul * 11:25 Romans * 11:26 Jews

Djan'tayilnydja* yolŋu walal nuyulkthindhi narraku; djälthinany walal gan nunhi mirithinan yan narakuny murrkay'kunharawnha yan bunharawnydja. Nunhi nhakun narra gan napuŋgany' wäŋaŋur nhinan yolŋuny walal naraku gan nunhi nayan'tharranan liw'maraŋala bunharawnha naraku. Ga nunhi narra gan nunhalnydja nhinan gapu-ranhdhaknurnydja wäŋaŋur, narrantany balan nunhi dhiŋganhan muka djanŋarryun. Ga dharrwamirra narra balan nunhi lupthunany gulwulyunan manapana nuruŋuny nunhi gapuy dhulmu-wäŋimirriynydja. Ga wiripuwurnnydja nuli ga nunhi lunduthirr naraku, yan nhakun nyäl'yunna, märr walal dhu baɖuwaɖuyunna djäman naraku.

²⁷ Ga dharrwamirr narra gan dhuwal djawaryurnnydja, bili wiyinŋumirra narra gan nunhi nhinanany, wiripuny munhawuny narra nuli ganha nhinanhan yan, bäyŋun narra nuli norranha. Ga bitjarryi bili narra gan nunhi nharanɖhinany ga marrya'inyinany. Ga wiripuny narra balan dhiŋganha guyiŋarryun, bili bäyŋun naraku gan nula wäŋany dhärran mulkany', ga bäyŋu naraku nula nhä girri' malany mulka'kunharawnydja. ²⁸ Ga bitjarra bili narra gan nunhi nonuɖja malany gäŋala yan, bili narra gan nunhi warwuyurr Godkalanumirriwnha yolŋuwnydja walalan malalil ga malalil. ²⁹ Yo, nunhi nhakun nayi nuli nula yol yolŋu nayanu-yalŋgithirrnnydja, ga narrantany nuli nunhi bitjandhiyi bili yan dhäkay-nänhamirryi nayanu-yalŋgithinyawuy yan, rrambaŋi napurr. Ga nunhi nayi nuli nula yolnha yolŋuny galkirrinnyamaramany yätjkurrulilnydja nula yolthuny nunhi wiripunuynydja yolŋuy, narrantany nuli nunhi nuriŋiyiny mirithirra yan nøy-dhärrany.

³⁰ Nuli narra dhu dhuwal gulu'-gulukthunmirrnnydja, narrantany dhu dhuwal lakaranhamirrnnydja wanɣanybuynha yan nurikiwuynha yan bili mala nunhi ga nuriŋiyi mala maŋutji-lakaraman nunhi narrantany dhuwal yalŋgin yan.

³¹ God-Waŋarrnha dhuwal nayipin narakuny marŋgi, nunhi narrantany ga dhuwal lakaramany yuwalknha yan, bäyŋun narra gi dhuwal nula nyäl'yurnnydja. Go limurnnydja wokthunna God-Waŋarrwuny, nunhi nayi Bäpa'mirriŋu limurruŋalanaw Garaywu Djesuw.

³² Yo, nunhi narra gan năthilnydja nhinan nunhalnydja Damatjatjtja* wäŋaŋur, balanyamirriy waluy nunhi nayiny nurrudawalanuny bungawa yäku Geŋ-Yaritatjtja* gan nhinan muka nunhiliyi, bala yan nayiny nunhi

nuriñiyiny bungaway nunhi nayi gan wäña-ñayathanal Damatkatj, miriñunhan mala yolñuny walalany, miñu'nhan nhirpar nunhiwiliny dhurrrwaralilnydja malañulil liw'marañala yan nunhiyiny bunbuharrwamirnydja wäña, yanbi balan walal ñarrany ñayathanha muka. ³³ Yurr bäyñu warray, bili ñayiny God-Wañarryuny gunganal ñarrany ga walñakunjal warray. Walalnydja nunhi wiripuwurruynydja Garaywalañumirriy malay yupmarañala ñarranhany balan nunhi ñoylila nunha warranullila, yurr bathimirra, bala ñarra yan miriñuwalnydja walalañgal goññur winya'yurra.

12

Bolwu mañutji-djurthinyawuy mala

Paul's visions

2 Corinthians 12.1-10

¹ Yo, yän nhakun ñarra nhumalañ dhu dhuwal lakaranhamirr, bili ñarrany dhuwal yaka warray waliwalañu yolñu, bäydhi nunhi dhu yakany nhakun gunga'yun wiripuwurrunhany yolñuny walalany nuriñiny nunhi ñarrakalnydja määrr-widi'yunaray. Yurr wanganyha yan ñarra dhu dhuwal lakaramany nhumalañ mañutji-djurthinyawuynha mala, ga nhä mala nunhi nayi gan Garayyu ñarrakal milkunjal. ² Yo, balanyamirriy waluy nunhi 14-dhungarra djułkthurr, nunhi nayi Djesu-Christthu djaw'yurr wanganyha yolñuny bala djiwarr'lil; mak nayi nunhi rumbalmirr yan marrtjin, nhä mak ñarra nunhi mañutji-djurthinyawurr yan nhäma. Yaka ñarra marñgi, nayipin God-Wañarnha ñurikiyiny marñgi.

³ Yo, God-Wañarryu ñanya nunhi djaw'yundja nunhiyiny yolñuny balan yanan nunhan nhanukiyingala marra-djułñilila wäñalilnydja, bala nayi ñanya nhirrpandja nunhawala yanan djiwarr'lila. Mak nayi nunhi yuwalk balayiny marrtji, rumbalmirr yan, mak birrimbirr, yaka ñarra marñgi nayipin nunhi God-Wañarnha yuwalktja mirithirnydja marñgi.

⁴ Yo, nunhalnydja nunhi djiwarr'ñurnydja nayi ñäkulnydja dharrwan mirithirra nunhi ñula nhäny mala manymaknha dhika mirithirra, nunhi gi bäyñun gana' dhäruk ñorri dhuwurr-lakaranharaw ñurikiyi malañuw, gulkurun balan gi lakarañ. ⁵ Yo, määrr-widi'yundja ñarra ga dhuwal ñurikalyin bili yan ñirramuwalnydja ga nuriñiyin nunhi nayi ga milkum nunhi ñarrany dhuwal yalñgi yan, ga bäyñun ñarra gi dhuwal ñarrakiyingalnydja määrr-widi'yurr. ⁶ Ga ñuli balan ñarra dhu ga nunhi

märr-widi'yundja nuriñiyiny mala nunhiny manymaknha, bili yuwalk yan nunhiyiny dhäwu, ga yaka narra dhuwal bawa'mirrnydja. Yurr narraany dhu ga dhuwal yakan garrwarkunhamirr narrahanawuynhany narra, bili nhumany gan nunhi bilin näkula narrakalanawuynyndja. Bala nhuma nuli ga nunhi garrwar-lakaraman nhäma narrahanany, yurr buluny nhuma dhu ga yakan narraany bitjandhiyi nhäma. ⁷ Narra balan ganha nunhi yuwalktja yindikunhaminyany, bili narrakalnha nayi gan nunhi God-Wanararyuny dhawatmaranaldnydja buluny dhika nula nhä malany dharrwany. Bala nayiny nunhi God-Wanararyuny narrahanany dhayunara Djayingala* gonlil, bala nayi narraany bumara dirritirrin narrakal nal'maranal rirrikmaranala rumbalnha narraaku, nhakun nayi narraany nunhi nuriñiyiny nyumukuniny'kunala, guyanhamirriyanala narraany, märr dhu narraany yakan garrwarkunhamirr narrahanawuynhany narra.

⁸ Ga buku-lurrkun'mirrnydja narra gan God-Wanararnhan näj'thurr bukumirriyanala gan nurikiyin dirritirriwnha winya'yunarawnha, märr nayi dhu nunhiyiny yätjkurnnydja djaw'yunna narrakalanajur. ⁹ Yurr nayiny Garraynyndja narraaku wanjan bitjarr, "Nheny dhuwal narraakiyingal yan djaganurnynda, yakan nhe dhu nunhi galkirrin. Yuwalktja nhe dhuwali badak yan yalngi, ga nuriñin narrakala ganydjarryu nhuna dhu ga nunhi gamany manymakkuman yan dhika," bitjarr nayi Garraynyndja narraaku wanjan. Bala narra yan mirithinan dhika nayanu-namathinany, gonmirriyanan manapar. Ga badaknha yan narraany dhu ga dhuwal märr-widi'yunna nunhi narraany dhuwal yalngi, märr dhu Djesu-Christkalnydja ganydjarryu narrahanany dhurrthurryunna gungaman. ¹⁰ Yo, yakan narra dhu ga nunhi warwuyun yalngithinyarawnydja narraakuwunyndja narra. Nunhi dhu ga yoljuny walal waja yätjkurruyamany narraaku, ga bumany marrtji nayanu-midikumandja narraany, ga nuliwitjandhin narra dhu ga nunhi marrtjiny nayanu-wutthunamirriwurra romgurnnydja, bili narraany nuli ga dhuwal märr-namathirnydja nahanu muka Djesu-Christku. Bili nunhi narra nuli dhakay-nanhamirr yalngithinyawuynyndja, nunhin narra yuwalktja däl.

Bolnydja gan warwuyurr wäja-Gorinbuywu yoljuw walalan Garrawalanumirriw

*Paul was concerned about the Corinthian Christians
2 Corinthians 12.11-21*

* 12:7 Satan

¹¹ Nunhi narra gan bitjarryiny lakaranhamin, nunhiny narra gan wañanany bawa'yurra, bili nhuma narrantany ga nunhi gur'kuryurr balanyarawyiny wañanharaw, nunhi balan ganha nhuma muka yuwalktja lakaranhany narakalanuwuynyndja, nunhi nhaltjarr narra gan djäma manymakkunjal. Ga bäydhi nunhi narra dhuwal yakany nurruwunmirr yolŋu, yurr narra dhuwal yaka noynurnynda nurikiwurrungalnynda nunhi djuy'yunawuywalnynda walalangal nunhi nhuma nuli ga be yindikum walalany. ¹² Marŋgi muka nhuma dhuwali, nunhi nanapurrnynda dhuwal yuwalk yan God-Wañarrwunyny djuy'yunawuy. Bili muka nhuma gan nunhi nhägalnynda nunhi nhaltjarr nayi gan God-Wañarryu djäma nanapurrungalanywurr dhiyalii nhumalangal manutjimara, nunhi yindiny mala ganydjarr nayanu-ganyim'thunamirrnynda rom, bäydhi gan nunhi nuriniwurruy wiripuwurruynynda nanapurrun mariny djäma. ¹³ Yaka narra gan nunhi nhumalan marr-namathin gangany yanbi nhumany dhuwal wakinnumirra nurikiwurrungalnynda nunhi wiripuwurrungalnynda Garrawalanumirriwal malawal. Yurr wanganyinha yan nunhi gamurruny' dhuwanna gam', Balanydjany narra nhumalangun baynu marranal, yurr bay-lakarañ walal naraku, bili narra balan nhumalany nunhi nathil yan muka wañanha nän'thuna. ¹⁴ Yo, dhuwandja naraku dhu buku-lurrkun'thirra dhipaliyiny marrtjinyaraw. Yakan narra dhu dhuwal gombumany nhumalany nunhi nula nhäny rrupiyany narakuwuynynda narra. Yaka narra dhuwal djäl nula nhaku malany nhumalangalananynda nunhi nhuma ga nhä malany nayatham, rrupiyawnynda ga nula nhakuny malany baynun. Narrany dhuwal djäl nhumalanguwuy yan yolŋuw walalañ. Yakan mak nuli djamarrkuliyny'tja gurrupul nula nhä malany nunhi bäpa'mirrinuynynda; nany nayi nathil dhu bäpa'mirrinuy gurrupandja nula nhäny mala nhanukiyingalanuw nayi djamarrkuliw'. ¹⁵ Yo, narrany dhu dhuwal gurrupanna nhumalanguny nunhi nhä mala narra ga dhuwal nayatham, ga buluny walŋan narra dhu narakuwuy gurrupanmirr warrpam'thunna, bäydhi nunhi narrapiny dhu marrtji bala yalŋgithirrnynda ga djawaryundja balanyarayiny mala gurrupanaray. Bili badak yan narrany ga dhuwal nhumalanguny mirithirr yan marr-namathirr, ga nhumany dhu ga nunhi narakuny bitjandhi bili yan ga marr-namathirryi. ¹⁶ Yo, yuwalk dhuwandja, marŋgi muka nhuma, nunhi yaka narra nhumalany ganha

gombu'-gumbunha rrupiyan ga nula nhän malany. Ga wiripuwurrnydja nhuma gan nünhi wañan yanbi ñarra nhumalany gan mayali'-gäñala, bala baku-ñayathanala nhumalany nuriñin nünhi ñarrakiyingala nyäl'yun mala dhärükthuny. ¹⁷ Wanhawitjanan balan ñarra nünhi bitjanayiny? Nünhi ñarra djuy'yurrnydja yolñunhany gunğa'yunaraw muka nhumalañ, ga nhaltjarra ñayiny nuriñiyiny yolñuy? ... djaw'-djawyurra gan nula nhän mala ga mayali'-gäñala gan nhumalanhan? ¹⁸ Ñarrany nünhi djuy'yurrnydja Dätitjnha* muka, ga nünha nünhi wiripuny yolñuny Garraywalañumirriny, mañda nünhi marrtjinany. Nhaltjarr be ñayiny Dätitjthuny? ... manañin ñayi nhumalañgalañunur? Linyuny dhuwal ñarrany ga Dätitjtja, wanganyinha dhuwal linyuny ñayañu, ga nhinany linyu nuli ga dhuwal wanganyñuryi yan romñurnydja.

¹⁹ Wiripuny nhuma nuli ga nünhi guyaña yanbi ñanapurrrnydja nuli gi nünhi lakaranhamirr ñanapurrunhawuynhany ñanapurrr, mähr nhumany dhu ga yaka muka nyamir'yun ñanapurrunhany. Yurr yaka dhuwal nhumany mala-djarr'yunamirr mala napurrunguny; ñayipi dhuwal God-Wañarr yan wangany ñanapurrunguny mala-djarr'yunamirr. Ga wañany ñanapurrr nuli ga nünhi dhäruktja nahanuwuynha yan Djesu-Christkun, bili bukmak nhä mala ñanapurrr nuli ga nünhi djämany, nünhiny napurr nuli ga nhumalanhan gunğa'yundja. ²⁰ Marrkapmirr walal, wäwa ga yapa walal ñarraku, ñarrany ga dhuwal warwuyunna nhumalañ malawnydja. Nuli ñarrany dhu nhakun marrtji nhumalañgalnydja dhipaliyiny, ga nhämany ñarra dhu nünhi nhumalany romlilnydja mak wiripunulila, ga yakan ñarra dhu nünhi ñayañu-ñamathirrynydja nhumalañgal. Ga mak nhumany dhu nünhi yakayi yan ñayañu-ñamathirr ñarrakalnydja. Mak ñarra dhu nünhi malñ'marañuny nhumalany ñarrtjunminyalila ga mañutji-diy'yunminyalila, ga ñaramurryinyamirra nhuma dhu gi nhumalañguwuy nhuma, ga wiripuny läy-dälthinyaminyalila, ga wiripuny nhuma dhu gi ñayañu-wutthunmirra, ga gupa-wañanhamirra ga lanydjatmaranhamirra, ga wiripuny mak nhuma dhu bunhamirra. ²¹ Dhiyañuny bala ñarra ga dhuwal nhumalañ warwuyunna. Nünhi ñarra dhu dhuwal marrtjiny dhipaliyiny, mak ñayiny dhu nünhi God-Wañarryuny ñarrany gora-gurrupanna; bala mak ñarra dhu dhuwal ñäthiny bukmakkala nhumalañgal gumurrñurnydja. Bili

* 12:18 Titus

ɲarrany dhu ɲunhi ɲayaɲu-yätjirra, ɲäthin manapan ɲarra dhu ɲurukuwurrungun ɲunhi yolɲuw walalan ɲunhi walal gan rom-yätjin ɲäthil. Ga badak yan nhakun nhumany ga dhuwali nhina ɲunhiliyi bili yan romɲurnydja; yanan nhuma ga ɲunhi marramban' djämany, ga djäl-dilkurruyirra ga märranhaminyarawnha yan, ga yakan nhuma gi dhuwaliyi buku-goriny dhiyanjiyiny romdhuny nhumalanɟiyingal, ga bäyɲu yan yuwalktja nhuma gan ɲunhi ganarrthanalnydja dhuwaliyiny mala ɲunhi rom.

13

Dhurrwara-daw'yunna ga dhuwandja dhäruk

The final words

2 Corinthians 13.1-13

¹ Yo, ɲunha ɲunhi djorrany' ga waɲa bitjan, “Nuli dhu ɲunhi ɲula yolthu yolɲuy romdja bakmaram, nhumany ɲathil dhu ɲurruɲuny buthuru-bitjundja ɲurikiwurrun yolɲuw walalan ɲunhi walal maɲutji-marɲgimirr; yurr märrmaw'nha yolɲuwnydja nhä mak lurrkun'kun nhuma dhu buthuru-bitjundja, märr ɲathil dhu nhumapi ɲurruɲuny mala-djarr'yun.” Yo, yuwalk muka ɲarra ɲunhi ɲäthilnydja buku-lurrkun'mirrnnydja nhumalany guwatjmar. Ga galki ɲarra dhu dhuwal buluyi nhakun marrtji dhipaliyi nhumalanɟal. ² Ga märr-barpuruny ɲarra nhumalany ɲunhi guwatjman, ga balanyamirriynha ɲarra ɲunhi lakaram nhumalanɟal. Bäydhi ɲarra ga dhuwal nhakun nhina dhiyalnydja bala barrkuny nhumalanɟalanɲur. Yurr ɲarra ga dhuwal gurrupandja nhumalan ɲunhi bili yan dhäruktja däl yan, yornha ɲarra dhu ɲunhi buniny nhumalan. ³ Yo, bilin nhuma ga dhuwaliyi nhäman dharanana ɲunhi ɲayi ɲuli ga dhuwal Djesu-Christtja waɲa muka ɲarrakalanuwurrnydja. Ga yaka nhanɲu ɲunhi dhäruk ganydjarmiriwnydja raypirri'yunarawnydja nhunɲu, ɲunhiny ɲayi ɲuli ga djämany nhokalanuwurr ganydjarryuny yindiynha yan. ⁴ Ga balanyamirriy ɲunhi ɲayi gan Djesu-Christ nhinan yolɲuny yan rumbal, ɲunhiyiny ɲayi yalɲgi yan ga ganydjarmiriw, bala walal ɲanya yan bumara dharpalilyanala. Yurr dhiyanɲuny bala ɲayi ga ɲunha nhina walɲan yan ɲurinjin ɲunhi God-Waɲarrwala ganydjarryuny. Ga ɲanapurrrnydja dhuwal balanyayi bili ganydjarmiriwyi yan mala, rrambanj ɲanapurrr Djesu-Christ. Yurr djämany ɲanapurrr dhu gi ɲunhi nhanukiyingala yan God-Waɲarrwala ganydjarryuny

dhiyaliyiny nhumalangalnydja napuŋgany', bitjan yan bili nhakun ŋayi ga Djesu-Christ nhina ŋuriŋiyi nhanukal God-Waŋarrwal ganydjarryu.

⁵ Gatjuy ŋathil walal nhänhamirr ga birrka'yunmirr nhumapi dhuwaliyi banydji. Yuwalk muka nhuma ga dhuwali mähr-yuwalkthirrnydja Djesunhany? Ga ŋuli nhuma ga ŋunhi yuwalkkumany mähr-nhirrpanmirr nhanukal dhiyaŋiyiny ŋunhi ŋayaŋuynyndja nhumalaŋgiyingal, bala nhumany dhu ŋunhi marŋgithirra ŋunhi ŋayiny ga Djesu-Christtja yuwalknha yan nhina dhuwaliyiny ŋunhi ŋayaŋuŋurnydja nhumalangal. Ga ŋuli ŋayi gi Djesu-Christ bāyŋuny nhokal nhini, ŋunhiny nhakun nhe baɖatjtjurra. ⁶ Ga ŋarrany ga dhuwal gatjpu'yunna ŋunhi nhuma dhu malŋ'maramany linyalaŋgal ŋunhi ŋalinyuny gan bāyŋu warray djarrpi'kuŋal djāma. ⁷ ŋanapurrdydja ga dhuwal bukurriyaman ŋāŋ'thunna God-Waŋarrnhany nhumalaŋguny, mähr nhumany dhu yakan ga djāma ŋula nhāny yātjkurrnydja. Yaka ŋanapurr ŋuli gi ŋunhi ŋāŋ'thur God-Waŋarrnha nhumalaŋ, mähr nhuma dhu ga ŋanapurrunhany guyaŋa, ŋunhi ŋanapurrdydja dhuwal yuwalk yan dju'yunawuy beŋur yan God-Waŋarrwuŋ. ŋany djālndydja ŋarra nhumalaŋ, nhuma dhu ga nhina mähr-dhunupan yan, bāydhī ŋunhi dhu ga walal ŋarranhany yolŋuy walal mulkurr-djarrpiny' lakaram yanbi ŋarra gan nyāl'yurra lakaraŋal.

⁸ Yo, ŋanapurrdydja dhu ŋunhi yakan nhumalanhany dhā-gir'yun, ŋunhi nhakun nhumany ga dhuwali bilin nhinan yuwalkŋurnydja romŋur, bili ŋanapurrdydja dhuwal waŋganyŋur yan muka nhakun ŋunhawurr ŋunhi yolŋu walal, ŋunhi walal ga nhina yuwalkŋura yan gali'ŋurnydja dhunupaŋura. ⁹ Yo, ŋuli nhuma dhu ga ŋunhi dhārra yuwalkŋurnydja yan, ŋanapurrdydja dhu ŋunhi mirithirra yan ŋayaŋu-djulŋithirrnydja, bāydhī dhu ga ŋunhi yolŋuynyndja walal nhakun ŋanapurrunhany yalŋgilakaramany. ŋanapurrdydja ga dhuwal ŋāŋ'thunna bukurriyaman nhumalaŋguny, mähr nhumany dhu marrtji ŋuthandja ŋamathamany yan bala, ga yan bili-i, ga bukmak yan nhuma dhu dhuwurr-dhunupayi. ¹⁰ Dhiyakiyin gāmurruw' ŋarra ga dhuwal djorrany' ŋathil yan wukirri, yurnnha nhakun ŋarra dhu marrtjiny nhumalangal dhipaliyiny. ŋarrany dhuwal djāl, nhuma ŋathil dhu dhuwali nhumapi ŋamathanhamirrnydja walal, dhunupayanhamirrnydja, mähr yakan ŋarrany dhu waŋa dālyuny dhārukthu nhumalany, ŋunhi ŋarra dhu buniny dhiyaliyiny. Yaka ŋarra nhumalaŋ dhuwal djāl dhā-

gir'yunarawnydja, narra dhu dhä-gir'yundja nhumalany nuriṇiny ṇunhi ganydjarryu Garrawalnydja, bili ṇayipiny ṇunhi Garrawyyny narrawy dju'yurr, mār narra dhu nhumalany ṇayanu-rur'maraman. Yakan narra nhumalany dhu baḍuwaḍuyun.

¹¹ Bilin dhuwal wäwa walal, narra dhu dhawar'maraman. Gatjuy dhunupayanhamirra marrtji nhumalanhawuynhany nhuma, ga buthuru-bitjurra narrawy dhärukku ṇunhi narra ga wukirrinny dhuwal dhipalnydja djourra'lilnydja marparangunharawnydja nhumalaṇ. Nuli nhuma dhu ga ṇunhi nhina wanganydja yan ṇayanu ga wanganydja gyaṇanhawuy, bala ṇayipiny dhu God-Warrawnydja Bäpany ṇunhi ṇayi mār-ṇamathinyamirrynydja ga mägayany galkithirra nhumalaṇgal bitjanna bili yan. ¹² ṇunhi nhuma dhu Garrawalaṇumirrynydja yolṇu walal wangany-manapanmirrynydja, bala nhuma dhu marrtji goṇ-djalk-djalkthunmirra, dhangiyunmirra bala-räli'yunmirra, mār-ṇamathinyamirra yan nhumalaṇguwuy nhuma, bili nhuma ga ṇunhi nhinany mägayamirriṇura romṇurnydy Garrawala. Ga bukmakthu ga dhuwal Garrawalaṇumirriynydy yolṇuynydy walal dju'yun nhumalaṇ mār-ṇamathinyawuynydy dhipuṇurnydy.

¹³ Dhuwal narra ga bukmirriyaman nhumalaṇ yulṇuny, mār nhuma dhu ga nhinany mār-ṇamathinyamirriṇura yan wangany-manapanmirra Garrawala Djesu-Christkala, God-Warrawala yan mār-ṇamathinyanurnydy, wanganygala ṇurikalyin ṇunhi Dhuyu-Birrimbirrawala.

BOLWUN DJORRA' WUKIRRIWUY GALATJIYALIL

Dhuwal dhe dhu nurruny nhäma

Galatjiyany dhuwal djourra' wukirriwuy nhanukun Bolwun nunhi nayi wukirri bala walalan Galatjiyalil wäjalil, ga bukmakkun Garraywalañumirriw yolñuw walalan bawalamirrilila wäjalil.

Yo, dharrwan gan nunhi nunhiliyiny yolñu walal nhinan nunhi walal yakan Djuw bäpurru. Ga yornha nhakun nayi nunhi Bolyuny wukirri dhuwandja djourra', nurruny nathil nayi gan nayipiny Bolnydja djawarrkthurr dhäwu lakarañal walalan nunhiliyiny wäñanur Galatjiyany, ga bili muka walalnydja gan nunhi yolñuny walal märr-yuwalkthin Djesu-Christkuny, nunhi nayi dhu walalany dhawatmaraman garrpinamirrinurnydja romñur.

Ga nunhi nayi Bolyu ganarrthamany nunhiyiny wäña, bala walalnydja nunhi Djuw-bäpurruny Garraywalañumirr mala marrtjinan bala walal gan lakarañala yolñuwalnydja walalañgal bitjarra; yaka yan walal dhu ga märr-yuwalkmirriyirrnnydja yan, ga bilin, nunhiny yaka gana'. Ga wañanany walalany walal gan nunhi darrtjalkkunhaminyarawnha ga malthunaraw nurukun nunhi näthiliñuwnha mala romgu. Ga nayiny nunhi Bolnydja naramurryinan walalan nunhiñuwuyyiny. Bala yan nayi wukirrin walalan djourra' balayiny, wañanan gan walalany walal dhu ga yaka märr-yuwalkmirriyirr balanyaraw yolñuw walalan. Darrtjalkkunhawuynydja dhuwal rom dhapi-gudanygunhawuynydja gänañ'thun warray ga bejurnydja nunhi nhaltjan dhu ga Garraynha märram.

Ga bitjarryin nayi gan nunhi Bolyuny lakarañal walalan; yaka nayi walalany gan nunhi Djesu-Christthu dhawatmaranha garrpinamirrinur romñur bili walal gan malthurr nurikiyi nunhi näthiliñuwnydja romgu. Nunhiny nayi gan walalany dhawatmarañalnydja bili walal gan märr-nhirrpanminan nhanukal Djesu-Christkal. Ga nayiny gan nunhi Bolyuny wañan walalany djourra'kurnnydja walal dhu ga bitjanna bili yan märr-nhirrpanmirra yan nhanukal Garraywalnydja, ga malthun walal dhu ga yuñawnha dhukarrwuny, ga yakan ga bulu roñi'-runiyirr näthiliñuwnydja dhukarrwu. Dhiyalnydja galiñur 5.22 nayi ga Bolyu lakaram nunhi nhaltjan nuli ga Dhuyu-Birrimbirryu yuñakum limurruñ walña mala.

1-2 Dhuwandja djourra' narraḱun Bolwuḱ,* ḱunhi narraḱ dhuwal yolḱu djuḱ'yunawuy, ga wiripuny dhuwal ḱurikiwurrungun ḱunhi walal malthunamirr mala Garraḱwu. Bäḱḱu narraḱhany dhuwal ḱula yolḱhuny yolḱuy märranha ga waḱanha dhiḱakuny dḱämaw. Narraḱhany dhuwal dḱarr'yurr ḱayipi yan Dḱesu-Christḱu ga God-Waḱarraḱu Bäḱay yan, dhäwu-gänhamirrnydja yolḱu. Ga marḱgi muka nhuma ḱunhi ḱayipi yan God-Waḱarraḱu walḱakunälnydja ḱanya Dḱesunhany, beḱurnydja ḱunhi dḱinganhaḱurnydja. Ga wukirriny napurr ga dhuwal nhumalaḱ buḱmakḱu yan rrambaḱi Garraḱwalaḱumirriy walal, ḱunhi ḱanapurr ga dhuwal nhina, dhipaliyi nhumalaḱ Galatjiyalil* makarrlil wäḱalil, ḱurikiwurrun ḱunhi nhuma ga dhuwaliyi nhina Garraḱwalaḱumirr mala.

³ Narra ga dhuwal buḱumirriyamany God-Waḱarrwal Bäḱawal ga limurrungalaḱuwal Garraḱwal Dḱesu-Christkal, märr ḱayi dhu maḱutji-wuyun muka nhumalaḱguny, ga guḱga'yunna manapan nhumalaḱy nhinanharawnydja mäḱayawnha romguny. ⁴ Dḱesu-Christḱhuny ḱunhi God-Waḱarrnhany dhäruk märraḱal muka, bala yan ḱayi walḱany mundhurr-gurrupanminan ḱanyapinya ḱayi, nhakun ḱayi ḱunhiyiny gumurr-yalḱḱikunäl ḱanya God-Waḱarrnhan bäy-lakaranharawnha limurrungalaḱawnha yätḱkurruw, ga dhawaḱmaranharawnha limurrun dhipunura wäḱaḱur, ḱunhi ḱayin ḱuli ga dhiyalnydja yätḱkurra yindikunhamirr dhiḱakuny wäḱaw. ⁵ Go limurr yuwalkkuman yan wokḱhundja nhanḱuny God-Waḱarrwuny bitjanna bili yan. Yo, Yo!

Waḱganyḱha yan dhuwal yuwalkḱja dhäwu

The only true message

Galatians 1.6-10

6-7 Dhuwandja narra ga nhumalaḱ wukirrin, bili narra barpuru mirithirra nirr'yunna ḱämany nhumalaḱy. ḱunhi bondi yan muka nhuma barpuru dhuwal bilyundja ga diltji-wurrupanmirrnydja nhanḱuny God-Waḱarrwuny, ḱurikiyiny ḱunhi ḱayi nhumalaḱ gan märr-ḱamathin, ga märraḱal ḱayi nhumalaḱy nhanukiyingallilyaḱal ḱayi. Bala nhumany barpuru dhuwal daḱawyunna märr-yuwalkḱhinyḱurnydja nhanukaḱ, ḱunhi yuwalkḱurnydja gal'ḱu dhäwuḱur Dḱesu-Christkalaḱuwuynyndja, bala nhuma ḱuli ga ḱunhi wiripunḱuyaman dhäwuny mala. ⁸ Ga buḱumirriyamany narra ga dhuwal ḱäḱ'thundja

God-Wañarrnhany, mærr ñayi dhu dhä-gir'yunna yan bawalamirrinhan yolñunhany walalany, napurruny nha mak djiwarr'puynha dhäwu-gänhamirrinny walalany, ñunhi walal ñuli ga djarrpi'kum nhumalañ dhäwu lakaram beñuryi mala dhäwuñur ñunhi nhä mala napurr gan lakarañal nhumalañ yuwalk yan dhäwu mala Garrawalañuwuy. ⁹ Ga buluyi ñarra dhu dhuwal waña; Gatipu'yundja ñarra ga dhuwal ñayi dhu God-Wañarryuny dhä-gir'yunna yan balanyaranhany yolñuny, ñunhi ñayi dhu ga djarrpi'kumany dhäwu lakaram nhumalañ, beñuryiny dhäwuñur ñunhi nhuma gan ñäthil märrañal ñunhiyi mala ñunhi yuwalk yan dhäwu.

¹⁰ Ga nhaltjanna nhumany ñuli ga ñunhi guyaña, yanbi ñarrany ñuli ga ñunhi dhäwu lakaram yolñuwunha wokthunaraw? Yäw! Bäyñu warray. Ñarrany ñuli ga dhuwal dhäwu lakaram ñanyapinyan yan God-Wañarrnhan mærr-ñamatham. Ga ñuli dhu ga ñunhi ñarrapiny nhakun gänany djälthirr dhiyakiyiny dhäwuw djämaw, ñunhiyiny nhakun ñarrany yakan yuwalk Djesu-Christkuny djämamirr.

Bolnhany ñunhi ñayipi yan djarr'yurr Djesu-Christthu bala yan ñanya nhirrpara dhiyakiyin djämaw

How Paul became an Apostle

Galatians 1.11-24

¹¹ Lundu walal ñarraku. Yan muka, mærr limurrnydja dhu marñgi. Dhuwandja ñunhi dhäwu, ñunhi ñarrany ñuli ga lakaram, yaka dhuwandja dhäwu yolñuwunyny guyaňanhawuy. ¹² Bävñun yan ñarrakalnydja dhuwal ñula yolthuny yolñuy lakaranha, ga dhäruk-gurruapanminya dhiyakiyiny dhäwuw lakaranharaw. Ñayipi yan ñarrakalnydja dhuwal Djesu-Christthu dhuwandja dhäwu gurrupar lakaranharaw, ga marñgikuñal ñayi ñarrany, balanyamirriy ñunhi ñayi ñarrakal milkunhamirra. ¹³ Ga bili muka nhuma ñarrakuny marñgi, ñunhi nhaltjarr ñarra gan ñäthilnydja nhinan dhiyañuny ñunhi Djuw-walnydja* romdhu. Näthilnydja ñarrany gan ñunhi God-Wañarrwuny yolñuny walalany bumar muka murrkay'kuñal. Wiripuny ñarra ñuli ganha gulmaranhan walalany dhäwuñura gänhanur manymakñura. ¹⁴ Näthilinydja ñarrany gan ñunhi Djuw-wal muka romñur nhinan, yurr romdja malany ñarra gan ñunhi ñayathañalnydja bať-bitjarra yan. Ga ñunhiyiny rom mala ñunhi walal gan ñarrakal märi'mumirriñuy walal, ga mala-ñurrrkanhayñuy ñäthil lakarañal, ñunhiyiny

* 1:13 Jew's

nararakalnydja nayanunur nurrunun. Ga bitjarra narra gan nunhi milkunalnydja, yanbi narrantany manymaknha dhuwurr-dhunupan mirithirra wiripuwurrungalnydja manutjinur yolnuwal walalangal. ¹⁵⁻¹⁶ Nayiny nunhi God-Wanarrayyuny narrantany djarr'yurr dhiyakuny gay'yi djämaw näthil yan, nunhi narrantany badak yan nunhal banydji muka näñdi'mirrinuwal nararakalanuwal wälknur. Nayi nunhi narrakuny märr-namathin, bala yan nayi narra guyananan dhiyakuny djämaw, bala yan nayi milkun nahanuwuy nayi Gäthu'mirrinunhany nararakal, märr narrantany dhu dhäwuny lakaraman nahanukalanuwunha nurikiwurrungalnydja nunhi walal bäpurru Djan'tayil* mala. Yurr bäynu muka yan narra dhuwal lakaranhany nula yolkalnydja yolnuwal näthilnydja. ¹⁷ Ga yakayi narra nunhi bukuny dhäruk dhawatthunna wananha nunhalnydja Djurutjalamdja* wänaunur nurikiwurrungalnydja nunhi wiripuwurrungalnydja djuy'yunawuywal walalangal, bili balanyamirriyyiny narrantany nunhi bäynu yan muka djuy'yunawuy nahanukunyny. Yurr balanyamirriynyndja narrantany nunhi marrtjiny dhunupan yan balan makarrlil wägalil Yaraybiyalila,* ga dhurrwaranur benuryiny narra roñiyirra Damatjkatlila.*

¹⁸ Ga dhurrwaranur nunhi lurrkun'nurnydja dhuñgarranur, bala narra yan marrtjinan Djurutjalamlila,* Betawnha* nhänharaw, ga nhinanany narra nunhiliyiny nahanukalnydja ga märr lurrkun'nha yan waluny. ¹⁹ Ga wanganyndan yan narra nunhi yolnunhany djuy'yunawunhany malñ'maranal nunhiliyiny nanyapinyan Djayimnhan* yan, nunhi nayiny nunhiyiny Garraywun wäwa'mirrinu. ²⁰ Ga märr-yuwalk yan narra ga dhuwal nhumalan lakaramany, bäynun balan narra dhuwal nhumalangal nyäl'yurnydja, bili nayiny narrantany ga dhuwal God-Wanarrayyuny nhämayi muka nunhi nhaltjan narra ga dhuwal wana.

²¹ Ga dhurrwaranur Djurutjalamnurnydja,* narra marrtjin balan wägalil yäkulil Djiriyalila* makarrlil wägalil ga Djilitjiyalila* wägalil. ²² Yurr bäynun walal nunhi malñ'maran narrahanany nunhiliyiny Djudiyany* wänaunur, walalnydja nuriniwurrunyndja yolnuy walal, nunhi walal

* 1:15-16 Gentiles * 1:17 Jerusalem * 1:17 Arabia * 1:17 Damascus

* 1:18 Jerusalem * 1:18 Peter * 1:19 James * 1:21 Jerusalem * 1:21

Syria * 1:21 Cilicia * 1:22 Judea

nuli ga mala-manapan Garrraywalañumirriwal yolñuwal walalañgal. ²³ Ga ñäkul warray walal gan ñunhi dhäwuny ñarrakalañawuy. Ga bitjarra walal gan ñunhi wiripuwurruynyndja yolñuy walal lakarañal gam', "Dhuwandja ga ñuriniyin yolñuy dhäwu manymaktja lakaram muka, ñunhi ñayi gan ñäthil yolñuny walalany bumar murrkay'kuñal, ga gulmaranhan ñayi nuli ganha yolñunhan walalany dhäwuñur manymakñura lakaranhañur", ga bitjanminan walal gan ñunhi lakaranhaminany. ²⁴ Bala walal gan ñunhi yolñuny walal mirithinan yan dhika wokthurrnyndja nhanñu God-Wañarrwuny ñarrakalañuwurrnyndja.

2

Walalnydja wiripuwurruynyndja Djuy'yunawuyyu walal dharanara Bolnhany

The other apostles recognized that Paul was a real apostle Galatians 2.1-10

¹ Dhäñur 14-ñurnydja dhuñgarranñur, bala linyuny ñunhi ñarrany ga Bänabatjtja* marrtjin roñiyirra balan Djurutjalamlila.* Ga garr'yundja linyu ñunhi Dätitjnhan.*

² Ga marrtjinany ñarra ñunhi balayiny, bili ñayipi ñunhi God-Wañarr ñarraku djälthirr marrtjinyaraw balayiny. Ga gänayi yan ñarra walalañguny buna ñurikiwurrunguny ñunhi ñurru-warryunayñuwnydja yolñuw walalañ. Ga lakaramany ñarra walalañgal ñunhiliyiny Djurutjalamdja wäñanñur manymaknha dhäwuny bukmakkala yan miyalkkurruwurrungal ga ñirramuwurrungal, ñunhi walal Djan'tayil* mala. Ga wañany ñarra ñunhi walalañ bitjanna gam', ñunhi nhä mala dhäwu ñarra dhu ga lakaram, ga walalnydja dhu ga nhakun ñarrany ñunhi nhäma ñunhiwiliyiny, mähr walal dhu lakaram ñarrakal buku-roñanmaram ñarraku ñunhi ñarrany ga yaka yan ñula dhä-bawalany dhäwu lakaram, yan nhakun ga waluny ñarrakuwuy ñarra djalkthun.

³ Yo Dätitjtja* ñunhi marrtjindhi malthurriyi ñarraku bala Djurutjalamlil. Ga yolñuny ñayi ñunhi Gurik,* yurr bäyñu ñula yolthu wañanydhu yolñuy wañanhany rom-nyamir'yunany ñanya, ñunhi ñayiny ñunhiyiny yolñu yakanuwuyña ñarrtjalkkunhawuy. ⁴ Ga marrtjiny ñanapurr ñunhi Djurutjalamlilnydja, bili yolñu walal

* 2:1 Barnabas * 2:1 Jerusalem * 2:1 Titus * 2:2 Gentiles * 2:3

Titus * 2:3 Greek

napurrun bunä nünhiliyi, balä waläl ga lakaranhamir-nydjä yanbi waläl nuli gi märr-yuwalkmirriyin Gar-raywun, ga nulatjandhin waläl dhu ga nünhi napurrunguny rukitjthirr. Ga birrka'yundjä waläl ga nünhi waläl balanä napurrun baḍuwaḍuyuna nünhi manymak ga balanydjarratjarra walña, nünhi napurr gan nhinan nuriñiyi walñay, nünhi ñayi napurruny gan Garrayyu gunğa'yurr nünhiwiliyi walñalil. Ga djälthinany waläl gan napurrun, napurr balanä ganha nünhi walalangun djälwuny ga romguny malthuna. ⁵ Yurr napurrnydjä gan nünhi djälthin, nhuma dhu ga dhäwuny ñäma napurrunguny yuwalk yan ga dhunupa. Ga dhiyakiyin nünhi märrwu ñanapurrunnydjä yakany malthuna walalanguny djälwu, bäyñun yan.

⁶ Ga waläl nünhi wiripuwurruy yolñuy waläl lakaram napurrungal, nünhi nünhiwurrnydjä yolñu waläl nünhi napurr walalanä bunä nünhal Djurutjalam bitjanna waläl nünhi lakaramany gam', "Nünhiny barpuru nhumany ga waña ga nürru-warryunayñuwal yolñuwal walalangal", ga bitjan. Yurr ñarrakiyingalnydjä nhakun, ñarrany nünhi yakan warwuyurr, yolkal ñarra ga nünhi waña. Bäyñun dhuwal wangany nula yol yolñu garramat ga wiripuwurrnydjä nünha ñoyñur, nñanukalnydjä God-Wañarrwalnydjä mañutjinur. Ga bäyñun nula wanganydhu nürru-warryunayñuy yolñuy lakaran ñarrakal bilmaranuny nhakun ñarrany beñuryiny dhäwuñur lakaranhanur. ⁷ Ga walalangalnydjä nünhi yolñuwalnydjä walalangal bułarryuna, balä yan waläl dharanana, nünhi God-Wañarryu yan ñayipi ñarranhany djuy'yun nürikiwurrungalyiny yolñuwal walalangal, nünhi waläl yaka Djuw,* nürikiyiny dhäwuw nünhi manymakkuny lakaranharaw nñanukalanuwyynydjä God-Wañarrwalanuwyynydjä, nhakun ñayi Betany* djuy'yun, nürikiyi bili yan dhäwuw lakaranharaw manymakkun walalanguny nürikiwurrundhiny nünhi waläl Djuw mala. ⁸ Ñayipi yan nünhi God-Wañarryu djuy'yurr Betanhany* dhäwuw lakaranharaw manymakkuny, ga dhiyanuny balä ñayi ga nhakun ñarranhan bäki nürikiwurrunguny yolñuw walalanä nünhi Djan'tayilwuny* malaw.

⁹ Walalnydjä nünhi Djayimdja* ga Betany* ga Djondja* nürruḍawalanun mala nünhiliyiny Garraywalanumirriwalnydjä malañur, ga bitjarriyi bili

* 2:7 Jews * 2:7 Peter * 2:8 Peter * 2:8 Gentiles * 2:9 James * 2:9

Peter * 2:9 John

yan walalnydja n̄unhi dharan̄aryi, n̄unhi n̄ayipi yan God-Wan̄arryu n̄arrakalnydja gurrupan n̄unhiyiny n̄unhi dhäwu n̄hanukalan̄uwuyny dja mel-wuyunawuy. Ga goŋ-djalk-djalkthun walal n̄unhi linyalany yul̄n̄uny, n̄uriniwurr̄uyiny bungawayny dja mala, n̄arranhany ga Bänabatjnhany,* ga milkunhamirr walal linyalangal n̄unhi nhakun walal yoram linyalan̄ dhäwuwny dja lakaranharaw n̄urikiwurr̄unguny n̄unhi Djan'tayilwuny malaw. Mär̄r walalnydja dhu n̄unhi n̄uriniwurr̄uyny dja Betayny dja* ga Djayimdhuny* ga Djondhuny* walalangun dhäwu lakaram Djuw malawnha, bili gan n̄unhi yoranhaminyawuyny dja bilin n̄orranan n̄anapurr̄unguny.¹⁰ Ga wan̄ayi walal n̄unhi linyalanhany, linyu dhu dhäwuny lakaramdhi n̄urikiwurr̄unguny n̄unhi n̄urruwuykmirriwny dja yol̄nuw walalan̄, ga n̄uriniy nhakun n̄arrapiny n̄unhi mirithirra dhika gal̄ja-djul̄n̄ithirryny dja, bili mirithinan yan gan n̄unhi n̄arrapiny nhakun djälthin balanyarawyiny djämaw.

Bolyu dhunupayan̄al Betany n̄unhal Yandiyuk

Paul corrects Peter in Antioch

Galatians 2.11-21

¹¹ Ga wan̄ganymirrny dja n̄ayi Betany* marrtjin Yandiyuklila,* ga n̄arrany n̄anya n̄unhiliyiny dhunupayaman rom-lakaraman n̄han̄u, milman yol̄nuwala walalangal malan̄ura.¹² N̄unhi n̄ayipiny gan Betayny dja lukan muka n̄atha mala-manapar walalangal n̄urikiwurr̄ungalny dja Garraywalan̄umirriwal n̄unhi walal Djan'tayil* mala. Ga n̄ayiny muka Djayimdhuny* dju'yun lurr̄kun'nha Garraywalan̄umirrin̄y walalany balayi. Ga n̄unhi nhakun n̄ayi Betay nhägalny dja walalany, bala n̄ayi yan goranan, bala dhunupan gulyurra n̄athanurny dja lukanhan̄ur walalangalny dja Djan'tayilwalny dja yol̄nuwal walalangal Garraywalan̄umirriwal.¹³ Ga n̄ayiny n̄unhi Betayny dja, ga wiripuwurr̄uyny dja Djuw* malay, yakan walal gan n̄unhi djämany n̄unhiny n̄unhi nhä walal balan̄ ganha n̄unhi yuwalk djäma, ga n̄ayiny muka Bänabatjtja* ga balayi malthundhi walalan̄.¹⁴ Ga bäyn̄un nhakun walal gan n̄unhi yuwalkkun̄alny dja djäma, bili walalny dja mar̄ngin n̄unhi n̄unhiyiny dhäwu manymaktja yuwalknha yanan, ga n̄unhiyin n̄arrany n̄unhi nhägal walalangal, bala n̄arra wan̄an n̄anya Betanhany raypirri'yunna. Ga wan̄any n̄arra n̄han̄u n̄unhi bitjanna, “Beta, n̄heny

* 2:9 Barnabas * 2:9 Peter * 2:9 James * 2:9 John * 2:11 Peter

* 2:11 Antioch * 2:12 Gentiles * 2:12 James * 2:13 Jews * 2:13 Barnabas

dhuwal Djuw yolŋu. Yurr dhe ga dhuwal nhinany, nhakun dhe dhuwal Djan'tayilnha.* Ga nhakun dhe ga dhuwal dhar'thar-gurrupandja walalanhany Djan'tayilnhany yolŋuny walalany dhiyakuny ŋunhi Djuw-walaŋuwnydja romgu malthunaraw?"

¹⁵ Limurrnydja dhuwal Djuw mala yan yolŋu walal. Yaka napurr dhuwal nhakun ŋunhawurrnydja ŋunhi Djan'tayilnydja mala ŋunhi dhuwurr-djarri'pimrnydja mala. ¹⁶ Yurr limurrnydja dhuwal bili muka marŋgi ŋunhi God-Waŋarryuny ŋuli dhuwal yolŋunhany mǎrram, yakan ŋuriniyiny ŋunhi ŋayi ŋuli ga malthun Mawtjitjkalaŋawnydja* romgu ŋany ŋuriniyin bili yan waŋanydhun gǎmurruyny'tja mǎrr-yuwalkthinyaraynha, ŋunhi ŋayi ŋuli mǎrr-nhirrpanmirra nhanukala Djesu-Christkala. Ga limurrnydja ŋunhi bitjarri bili muka mǎrr-yuwalkmirriyin nhanukalnydja Djesu-Christkalnydja mǎrr ŋayiny dhu limurruny ŋunhi mǎrraman yan yolŋukuman limurrŋalaŋuwurr mǎrr-nhirrpanminyawurr nhanukal, ga yaka ŋulatjandhiny gǎmurru'wurr ŋunhi limurr dhu ga malthun ŋurikiyiny bili yan Mawtjitjkalaŋuwnydja yan romgu.

¹⁷ Ga bitjanna nhakun ga dhuwaliyi mayaliny' waŋa, nhakun limurrnydja ŋunhi yolŋuny walal bukmaknha yan dhuwurr-yätjinan, balanyan yan bili nhakun ŋunhiwurrnha yolŋu walal ŋunhi walal yaka Djuw mala, bili limurrnydja ŋuli ga ŋunhi lakaranhamirr bitjanmirra, yanbi ŋayiny dhu God-Waŋarryuny limurruny mǎrramany, bili yanbi limurrnydja galkin yanan dhä-manapana ga Djesu-Christkala. Ga nhän nhakun ŋayi dhuwaliyi mayaliny', ŋayin ga limurrunhany Djesu-Christthun dhar'thar-gurrupandja, limurr dhu ga nhinany dhuwurr-yätjkurra yan? ... Bǎyŋu! ¹⁸ ŋuli balan ŋarra dhu ga ŋunhi Mawtjitjkalaŋuwnydja* yan romgu gupa-roŋiyirr, ga dhäwu ŋarra dhu ga lakaram ŋunhiŋuwuwnydja bili yan, ŋunhiny ŋarra rom-bakmaranhamirra yolŋu. ¹⁹⁻²⁰ Yakan ŋarra dhu ga dhuwal buluny balayiny roŋi'-roŋiyirr nǎthiliŋulilnydja romlil, bili ŋuriniyiny gan ŋunhi romdhuny ŋarrany bumar muka dhiŋganhamaraŋal, bala ŋarrany ŋunhi ganarrthaŋala ŋunhiyiny rom muŋbunuŋala. Bili ŋarrany ŋunhi bitjarra nhakun ŋarra dhiŋgaŋala rrambaŋin linyun Djesu-Christnha. Ga ŋarrapiny dhuwal balanyan nhakun dhiŋganhawuynha yolŋu, yurr Djesu-Christnha

ṇayipin ga ṇunhi nhina ṇarrakalnydja walṇaṇur, ga walṇan ṇarra ga dhuwal nhina nḥanukalnydja walṇay, bili ṇuliwitjandhin ṇarra ga ṇunhi mǎrr-nḥirrpānmirṇnydja nḥanukal God-Waṇarrwalaṇuwalnydja Gäthu'mirriṇuwal, ṇurikalyin ṇunhi ṇayi ṇarraku mǎrr-ṇamathin ga dḥingañal ṇayi ṇunhili dḥarpaṇur mǎlakmaranhawuyṇur ṇarraku walṇakunharaw. ²¹ Ga nḥanṇuny ṇunhi God-Waṇarrwuṇuny mel-wuyunawuy yindin yan mirithirra, ga ṇarrany nḥakun dhu ṇunhi bǎyṇun yan ṇurikiyiny diltji-gurrupanmirr. Bili ṇuli balan ṇayi God-Waṇarryu limurruny manymak-lakaranḥa ṇulatjana bili yan, ṇunhi limurr ṇuli ga dhärukku malthun ṇurikiyi Mawtjitkalanaw romgu, ga ṇurinjiyiny ga nḥakun maṇutji-lakaram ṇanyanḥany Djesu-Christnḥany, ṇunhi ṇayiny dḥingañal limurrṇgalnydja dḥarapulṇur mǎrr-yanan, ṇula nḥan wakalnḥa mayali'miriwnḥa.

3

Waṇganyḥa yan dhuwal dhukarrnydja mǎrr-nḥirrpānminyawurnḥa yan

Faith is the only way

Galatians 3.1-14

¹ Nḥä nḥuma dhuwal wǎṇa Galatjiyawuynydja* yolṇu walal bawa'mirra walal! Dhuwal nḥumalany yolṇuy walal nyirawunum muka? Bili muka ṇarra gan ṇunhi lakaraṇalnydja nḥumalaṇgal, ṇunhi nḥaltjarr ṇayi Djesu-Christ dḥingañal ṇunhiliyi ṇunhi dḥarpaṇur mǎlakmaranhawuyṇur. ² Go, mak lakaraṇun walal ṇarrakal dhuwandja ṇunhi waṇganydja gāmurru': nḥaltjarr ṇayi ṇunhi God-Waṇarryuny gurruparnydja nḥumalaṇgal nḥanṇuwuynydja ṇayi Dhuyu-Birrimbirrḥa. Nḥaliy romdhuny? ṇurinjiyi ṇunhi nḥuma gan romgu-malthurr ṇurikiyi ṇunhi Mawtjitkalanaw* romgu, wo nḥuma ṇunhi ṇākula dhäwun nḥanukalanawuynḥa Djesu-Christkalanawuynḥa bala nḥuma gan mǎrr-yuwalkthinan nḥanṇu? ³ Nḥä nḥuma dhuwal, liya-bawa'mirr mala? Nḥumany ga dhuwal guyaṇa yanbi nḥuma dhu djäma dhuwaliyi dhawar'maram, ṇunhi nḥaltjarr ṇayi Dhuyu-Birrimbirryu ṇurruyirr'yurr dḥiyaliyi ṇunhi walṇaṇur nḥumalaṇgal? ⁴ Bǎyṇu yan nḥuma dhuwal marṇgithinany muka, ṇunhi nḥä nḥuma gan mǎrrañal ṇǎthil? ... yuwalktja balan nḥuma dhuwal marṇgimirra. ⁵ Ma, biyakun lakaraṇun walal ṇarraku.

* 3:1 Galatians * 3:2 Moses

Nunhi nayi God-Wañarryuny gurrupar nhumalangal, nhanjuwuyndja nayi Dhuyu-Birrimbirrnany, bala nayi gan nunhi djäman nhumalangal nunhi nula nhäny mala rom manymaktja ñoy-ganyim'thunamirrnydja. Nhaliy nunhiyiny romdhu nayi God-Wañarryu bitjarryiny djäma, bili nhuma dhäruk-märrañal nunhi Mawtjitjkun* rom gurrupanawuy, wo nunhi nhuma dhäwun ñäkul Djesu-Christkalanawuynha, bala yan nhuma märr-yuwalkmirriyinan nhanukal?

6 Yo, nunha ga nunhi näthiliñuyndja djorray' lakaram bitjan; nunhi nayi God-Wañarryu Yipurayimnhany* dhuwurr-dhunupany lakarañal, bili nayi nunhi märr-nhirrpanmin nhanukal God-Wañarrwal. 7 Ga dhiyakuny muka nhuma marñgi, nunhi dhu nula yol yolñu märr-nhirrpanmirr nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja nayiny dhu nunhiyiny yolñu balanyan nhakun gäthu'mirriñun nhanñun Yipurayimgun. 8 Näthil muka yan nunhi näthiliñuy djorray' gan lakarañalnydja, nunhi manymaktja dhäwu, yurnha gan dhuwal limurrungalanumirrnydja walu malñ'thurr. Nunhi nayi dhu God-Wañarryu dhuwurr-dhunupany lakaram yolñunhany walalany nunhi walal Djan'tayil* mala, ñuriniyin bili yan wanganydhun romdhuny, märr-yuwalkthinyaraynha yan. Bili bitjarr nayi nunhi God-Wañarryndja wañan Yipurayimguny nunhiliyiny nunhi näthiliñunurnydydja djorra'ñur gam', "Ñarraku dhu ñayañu-gunga'yunamirrnydja rom dhawatthun, nunhi wiripurrunguny bukmakkuny yolñuw walalañ nunhi walal ga nhina dhuwal wäñañur malañumi buku-liw'maram, nhokalanuwurnha." 9 Yo, nunhi nayi Yipurayimdja märr-yuwalkmirriyiny God-Wañarrwalnydja, bala yan nayi märrañala nunhi nula nhäny mala manymaktja nhanukunñuny Wañarrwuñuny. Ga ñuli dhu nunhi nula yol yolñu bitjandhiyiny märr-yuwalkmirriyirr nhakun Yipurayimdja, nayiny dhu ñuriniyiny yolñuy ga bitjandhiyi bili yan märram nhanukun God-Wañarrwuñ, nunhi nula nhä malany manymaktja.

10-11 Ga yalalanumirriynydydja nunhi dhä-dhawar'yunamirriynydydja, nayiny dhu nunhi God-Wañarryuny dhä-gir'yurra nunhiyinhany yolñuny nunhi nayi ñuli ga mirithirr yan birrka'yun ñayañu ñamatham ñanya God-Wañarrnha, malthun ñuli ga yan ñurikiyi bili Mawtjitjkalanaw* näthiliñuw romgu. Bili nunha ga

näthiliṇuṇurnydja djourra'ṇur waṇa bitjan gam', "Nuli ṇayi dhu ga yolṇuy yakany dhärük-märram nhä mala ṇunhi bukmak rom ṇunhi marrtji dhärra biliṇuwuynha wukirriwuynha ṇunha Mawtjitjkal Romṇur, ṇunhiyinhany yolṇuny dhu dhä-gir'yunna yan." Yo bäyṇun ṇayi dhu ga ṇunhi yolṇuy ṇayaṇu-ṇamatham God-Waṇarrnha ṇuriṇiyiny ṇunhi ṇayi dhu ga malthun ṇurikiyiny bili yan romguny, bili ṇayi ga ṇunha dhäruktja waṇa bitjanna gam', "Nunhiyin bili yan ṇayi dhu dhuwal yolṇunhany walṇakum, ṇunhi ṇayi God-Waṇarryu ṇanya bilin ṇayaṇu-dhunupan lakaraṇal märr-nhirrpanminyawurra yan ga bilin."

¹² Ṇayiny ga ṇuriṇiyiny näthiliṇuṇurnydja romdhu dhawu'-nhirran walṇa ṇurikiwurrungun bili yan yolṇuw walalan ṇunhi walal ṇuli ga mirithirr malthun ṇurikiyin bili yan romgu malaṇuw bukmakku yan. Ga märr-yuwalkthinyarawnydja ṇayiny ga ṇunhiyiny rom yaka'yunna. ¹³ Yurr ṇayiny ṇunhi Djesu-Christthuny buluyi limurruny roṇanmaraṇal beṇurnydja ṇunhi God-Waṇarrwalnydja dhä-gir'ṇur, ṇunhi ga lakaram ṇuriṇiyi näthiliṇuy romdhu. Ṇayin ṇunhi Djesu-Christthun djaw'yurr limurrunguny dhä-gir' nhanukiyingala ṇayi rumbalyuny. Bili bitjan ṇuli ga ṇunhi näthiliṇuṇurnydja djourra'ṇur dhärra wukirriwuynydja gam', "Nuli dhu ṇunhi yolṇuy märram dhä-gir'yunawuy, ṇanyanhany dhu ṇal'maram dharpalila mälakmaranhawuylila, märr ṇayi dhu dḥingaman, ga ṇunhiyiny dhä-gir'yunawuy nhanukuṇun yan God-Waṇarrwuṇun." ¹⁴ Yo, Djesu-Christnha ṇunhi ṇayipin gurrupanminany ṇanyapinyan ṇayi balayiny God-Waṇarrwalnydja dhä-gir'lil, bäynha limurrnydja, märr ṇulatjarryiny romgurr ṇayiny ṇunhi God-Waṇarryuny gurrupara nhanṇuwuynydja ṇayi ṇayaṇu-guṇga'yunamirrnydja ṇurikiwurrungun yolṇuw walalan ṇunhi Djan'tayilwun* bäpurruw mala, ṇunhi gan ṇunhiyi ṇayaṇu-guṇga'yunamirrnydja ṇorran nhanukiyinguṇun God-Waṇarrwuṇun dhawu'mirr nhanṇuwuy Yipurayimgu.* Märraṇalnydja ṇayi ṇunhi Djesu-Christthuny dhä-girny'tja nhanukuṇ God-Waṇarrwuṇuny limurrungun dharapul-djaw'yurr, märr ṇayi dhu God-Waṇarryuny gurrupanna limurruṇ Dhuyu-Birrimbirrnydja ṇunhi ṇayi dhawu'-nhirrpär näthil.

Lakaram ga Rombuy ga Dhawu'-nhirrpanminyawuy

The Law and the Promise
Galatians 3.15-18

¹⁵ Marrkapmirr walal lundu walal narraku, dhuwal narra dhu bäki rom dhuwalañuwuyinha munatha'wuy limurrungun. God-Wañarryuny nuli gurrupanna yan limurrun nünhi nula nhäny malany manymaktja, bili nayipi nuli nünhi dhawu'-nhirrpandja limurruny nünhiyiny malany. Manymak, balanya nayi dhuwaliyi romdja nhakun nuli nünhi märmma' yolñu mañda yoranhamirr nula nhaku djämaw, bala mañda nuli dhäruktja ga yäkuny mañdanguwuy mañda nhirrpandmirra djorra'lila, dälkuman nhakun ga nünhiyin romnhan, djugun' djäma mañdanguwuy mañda, yakanuwnha bakmaranharaw. ¹⁶ Yo, God-Wañarryu nünhi dhawu'-nhirrpandja Yipurayimnha ga mala-nurrkanhawuyinha nhanñu, nünhili nñathilñunñynda dhuyunur djorra'nur, ga yaka nayi gi nünhi biyakuny lakarañ gam' "Mala-nurrkanhawuywuny walalañgal nhanukalañuw", yakayi dharrwawnynda nany "mala-nurrkanhawuywu" mayali' wañgany yan yolñu nünhi nayi Mañutji-dhunupayanhawuyinha Djesu-Christnha. ¹⁷ Ga bitjanna narra ga dhuwal nhumalañ lakaramany gam', nünhi nayi God-Wañarryu dhawu'-nhirrpandja nünhi gumurrkunhaminyawuyndja rom nhanukalnynda Yipurayimgalnynda, nünhiny wiyinñuwnha yan nayathanharaw. Ga yalalan nayi nünhi romdja nhanñuwuy nayi gurrupar Mawtjitjkalnynda bäy nayi 430-dhungarra djulkthurr. Ga yakan nayi nünhi nuriñiyiny romdhuny bakmaranha wo bilmaranha nünhiyiny nünhi nurrunñunhany dhawuny' nhanñu God-Wañarrwu. ¹⁸ Ga nuli nayi dhu ga nünhi God-Wañarryu mundhurr mala gurrupan limurruny bili limurr nuli ga nünhi Mawtjitjkalalañuwnynda yan romgu malthun, nuriñiyiny ga mañutji-lakaram nünhi nünhiyiny mundhurr mala limurr nuli märmam nünhiyiny yakan romgurr dhawu'-nhirrpandminyawurrnynda nünhi mañda nñathil djäma God-Wañarryu ga Yipurayimdhu. Yo, nulatjarri bili yan nünhi dhawu'-nhirrpandminyawurr romgurr nayi nünhi God-Wañarryuny gurrupar nünhiyiny mundhurr nhanñuny Yipurayimguny.

Lakaram ga garrpinawuyinha yolñuny ga djamarrkuliny'

Slaves and Children
Galatians 3.19-20

19-20 Yo, Nhän nhakun ñayi dhuwali gämurruny' dhiyakiyiny ñunhi Mawtjitjkalanuwnydja* romgu? Yän ñayi ñunhi dhuwaliyiny romdja ñapalila ñal'yurr, mähr ñayi dhu ga dhiyañiyiny limurruñ milkuman ñunhi nhä dhuwal yätjkurr rom. Ga dhärranhany ñayi balan ganha dhuwaliyi romdja, ga yän bili ga ñayin ñunhin mala-ñurrrkanhawuynha nhanukuñ Yipurayinguñ* bunan, ñunhiyin yolñu ñunhi ñayi God-Wañarryu dhawu'-nhirrpär ñanya. Yo, yuwalktja ñunhi romdja yaka nhanukiyinguñuny God-Wañarrwuñuny gurrupanawuy, ñunhiyiny gan dhuwal God-Wañarrwal djiwarr'puyyu yolñuy lakarañal nhanukalnydja Mawtjitjkalnydja, bala ñayiny Mawtjitjthuny gan yorrnha gurrupar yolñuwnydja walalañ.

God-Wañarrwu dhawu'-nhirrpänminyawuy ñäthiliñu Rom

God's Covenantal Law

Galatians 3.21—4.7

²¹ Yo, ga nhämirra ñunhi Mawtjitjkuny ñäthiliñuny rom, gänañ'thuna ga beñurnydja ñunhi God-Wañarrwalnydja dhawu'-nhirrpänminyanuwnydja romñur? Yäw, bäyñu warray, bili ñuli balan ñayi God-Wañarryu lakaranha yolñu'-yulñuw ñunhi romdja ñunhi walñakunhamirr, bala ñunhiyiny balan ñayi God-Wañarryuny limurrunhany dhuwurr-dhunupan lakaranha, ñunhi limurr balan ganha malthunany ñurikiyi romguny nhanukalanaw mirithinyany. ²² Yurr ñunha ga ñäthiliñuwnydja djorray' lakaram bitjan warray gam', ñunhi bukmaknha ga dhuwal yolñuny walal nhina buku-liw'maramany wäñakurrnydja malañuwurr ganydjarrñurnydja dhuwurr-yätjkurruwala. Ga ñunhiyiny mala ñunhi mundhurr ñunhi ñayi gan dhawu'-nhirrpärnydja, ñunhiny ñurikiwurrungun bili yan yolñuw walalañ ñunhi walal gan mähr-nhirrpänmin Djesu-Christkala.

²³ Näthilnydja baman'tja, yurrnha limurr gan ñunhi mähr-nhirrpänmin Djesu-Christkalnydja, ñayiny gan ñuriniyiny ñunhi ñäthiliñuwnydja Mawtjitjkalnydja romdhu limurruny mirithin yan dhika garwi'yurr, ga yän bili ga dhuwaliyi ñayi mähr-nhirrpänminyawuy malñ'thur warranulthin. ²⁴ Nayiny ñunhiyiny romdja balanyan nhakun marñgikunhamirra limurruñ, ga bäy ñayipi ga Djesu-Christnha bunan, mähr limurrunhany ñayi ñunhi God-Wañarryuny ñayanu-dhunupan lakarañal

bala märrañala, ñunhi limurr märr-yuwalkthinany nhanñuny Djesu-Christkuny. ²⁵ Ga ñunhi ñayi dhu ñula yol yolñu märr-yuwalkthirr nhanñuny Djesuwnydja, bala ñunhiyiny dhu romdja bāyñun nhakun buluny nhanñu marñgikunhamirr.

²⁶ Yo, dhiyañuny bala nhumany dhuwal nhanñuwuynha God-Wañarrwun yan djamarrkuliny', bili ñuriñiyin ga lakaram, ñunhi nhuma märr-yuwalkthinany Garraywal, bala yan nhuma märr-nhirrpanminan nhanukal.

²⁷ Ñunhi nhuma gan buku-luptja märrañal, ñunhiyiny nhumalañ romdja ga gakañy'tja wiripuñuyinan bilyurr, bitjarra nhakun yolñuy ñuli ñäthiliñuny moy'mirrnydja girri' larrmaraman, bala ñayi ñuli nhirrpandja yutan ñarrtjalknha. Yo, ga nhinanany nhuma gan ñunhi, balanyan bili yan nhakun ñayipin Djesu-Christnha.

²⁸ Ga bāyñun limurr dhuwal barrkuwatjtja bāpurru, Djuw* mala ga ñunhiwurr ñunhi Djan'tayil* mala. Ga ñapmaranhawuynydja dhuwal yolñu bāyñuyi barrku ñurukalnydja ñunhi balanydjarratjarrawalnydja yolñuwal. Ga bitjandhi bili ñirramuny dhuwal bāyñuyi yan barrku miyalkkalnydja. Ga bukmak yan limurr dhuwal ñunhi märr-yuwalkthinanyamirrnydja mala wañganyñura yānan, bili ñayin ñunhi Garrayyun limurrunhany wañganyñuñal. ²⁹ Ga ñunhi ñali yuwalktja Djesu-Christkuny yolñu ñunhiyiny ñali nhanukala Yipurayimjala* yarratañurnydja, bala limurr dhu ga ñunhi mārraman yanan nhanukun ñunhi ñula nhāny mala manymaktja, bili limurrunhany ñayi ñunhi God-Wañarryu dhawu'-nhirrparyi, bitjarr bili nhakun ñayi gan Yipurayimnha gurrupar nhā malany ñäthil.

4

¹ Yo, bulu ñarra dhu dhuwal nhumalañ lakaram, märr nhumany dhu ga marñgimirra nhina. Ñunhi ñuli yolñuny bāpa'mirriñu dhiñgam, bala ñayiny ñuli ñunhi gāthu'mirriñuynydja nhanukal mārraman ñunhi ñāmbu-mengunhawuynydja girri', bukmaknha yan ñunhi ñayi gan bāpa'mirriñuy ñayathanal. Yurr ñuli ñayi ñunhi gāthu'mirriñu yutjuwalany yan, ga bāyñun nhakun dhu ñunhi ñayipiny gumurruy-mārram ñunhiyiny girriny' malany. ² Bili ñayipiny, ñunhiyiny yothuny ga wiripuñuwal muka yolñuwal djāgañur nhina, ga ñurikalyin nhakun dhu ga ñunhi yolñuwal waña-nhirrpanawuywala ñorra ñunhi ñula nhāny mala bukmaktja girri', ga yan bili,

* 3:28 Jews * 3:28 Gentiles * 3:29 Abraham

ga bäy nayi dhu nunhi yothu nuthan nalapalyirr. Ga balanyamirriynha nayi dhu nunhi märramany nunhi gir-riny' mala, nhanukiyingalnydja nayi gonlil wapmaram.³ Ga bitjarryin gan nunhi limurrnydja nhinan näthilnydja wiripunjuwal gonjur, wakinjuwal birrimbirrwal munatha'wuywal walalangal, walal limurruny gan gar-rwi'yurr, bala walal gan nunhi bungawayinan limurrunguny.

⁴ Ga nunhi nhakun nhanju God-Wanarrwu waluny galkithin bala yan nayi djuy'yurra nhanjuwuy nayi gäthu'mirrinunhany, ga maln'thurrdyda nayi nunhi yoljun yan, nändi'mirrinjuwalnydja yoljuwala, ga nhinanany nayi gan nunhi nuriñiyin romdhuny Djuw-walnha,*⁵ märr nayi dhu nunhi buluyi roñanmaramdhi limurrunhany beñuryiny romjur, bala limurr dhu nunhi yoljuny walal nhanjuwuyinha yan. ⁶ Dhiyanuny bala limurr dhuwal nhanjuwuyinha djamarrkuli', nayi nunhi djuy'yurr nhanukiyingalanaw nayi Gäthu'mirrinjuwnyda birrimbirr, bala nayi galkarnyda limurrungala nayanulilnydja. Ga nuriñiyin nhanukal birrimbirryun nuli ga nunhi lakaramany limurrungalnydja nunhi nayiny God-Wanarrnydja limurrun bäpa'mirrinun. Ga nuriñiyi bili birrimbirryu limurr dhu nunhi buku-gawaw'yundja nhanju märrliyanhamirrdyda nhanukal marrtji waja bitjandja, "Mälu' naraku marrkapmirr," bitjandja. ⁷ Bäjñun nhuma dhuwal dhiyanuny bala buluny garpinawuy yolju walal. Nhumany dhuwal God-Wanarrwun djamarrkuli', ga gurru-pandja nayi nhuna dhu nunhi, nunhi bili yän nunhi nhä mala nayi gan nhuna dhawu' nhirpar.

Bolnydja gan warwuyurra nurikiwurrunguny yoljuw walalan nunhi walal gan roñiyinan bilyurr näthilñulila romlil

Paul's concern for the Galatians who are going back to their old ways

Galatians 4.8-20

⁸ Yurnha nhuma gan nunhi God-Wanarrwalnydja galkithin, nunhiny limurr gan näthilnydja nhinan romjur ga ganydjarrjur birrimbirrwal munatha'wuywal walalangal, walal nhumalan gan bungawayin. Bala nhuma gan nunhi märr-yuwalkthinan nurikiyiny malanjuw birrimbirrwu, yanbi nunhi walalangalnha gonjur limurrunguny walja yalalanumirriwnyda wiyinñumirriwnyda nhinanharaw, yanbi nunhi walalnha gan ganydjarnyda nayathanal. Yurr walal nunhi

* 4:4 Jew's

yuwalktja bäynun yuljuny, ganydjarrmiriwnha mala.
⁹ Ga dhiyaṇuny bala nhuma ga dhuwal nhina galkin
 yanan ṇurikalnydja yuwalkkalnydja God-Waṇarrwal.
 Ga manymaktja ṇunhi mirithirnydja, ṇunhi ṇayiny
 ga ṇunhiyiny yuwalktja God-Waṇarr nhinany galkin
 yanan nhumalaṅgala. Ga nhakun nheny ga dhuwal
 buluny galkikum ṇunhiyiny malany birrimbirnha
 dhiyakuwuynhany ṇunhi munatha'wuynhany, walal dhu
 ga nhuṇuny buṅgawayirr. Bäynun walal ṇunhi bilin
 ganydjarrmiriwnha mala yalṅgin balanyan. ¹⁰ Ga bilin
 nhakun nhuma ṇuli ga dhuwaliyi mǎrr-yuwalkmirriyirra
 nhokiyingala dhe ṇayaṇuynydja, ṇunhi bitjanna bili
 nhuma dhu ga ṇunhi buṅgulnydja djāman yan, ga ṇula
 nhāny mala rom ṇamaṇamayun walu-ṇupanna, ṇalindi-
 ṇupanna, dhuṅgarra mandhirra, ṇurikin bili nhina romgu
 malthun ṇāthiliṇuwnha. ¹¹ Mirithirra yan ṇarra nhumalaṅ
 ga dhuwal warwuyundja. Ga bitjanna ṇarra ga dhuwal
 nhāmany, nhakun ṇarra gan ṇunhi dhāwuny lakaraṇal
 yānan nhakun ṇayaṇumiriwwun walalaṅ nhumalaṅguny,
 yānan nhakun ṇarra gan ṇunhi walun ṇarrakuwuy ṇarra
 djalkthurr nhumalaṅgal.

¹²⁻¹³ Marrkapmirr lundu walal ṇarraku, buku-djulṇimirr
 buthuru-bitjurrnydja walal ṇamathanṇ. ṇarrakun walal
 yan romguny malthurr. Biyakun walal gi nhininy nhakun
 dhuwal ṇarra ga nhina, ganarrthula walal nhāny mala buk-
 maknha, ṇunhi nhā ṇayi ga rom mala ṇorra garpinamirr.
 Biyakun walal ṇarrakuny malthurr nhakun ṇarra gan
 nhinan nhumalaṅgal dhiyaliyi, ṇunhi yaka nhuma ṇarrany
 ṇula ṇayaṇu-midikumana. Guyaṇa nhuma ga dhuwal
 ṇunhi ṇurruṇuny dhāwu, ṇunhi ṇarra gan lakaraṇal
 nhumalaṅgal dhiyaliyi, ga rirrikthurr ṇathil ṇarra, rerriy
 ṇarrany ṇayathanal. ¹⁴ Ga nhumany ṇarraku ṇunhi
 mirithinan warwuyurrnydja, yurr bäyṇu nhuma ṇarraku
 ṇuyulkthinyany ga gali'-nhirrpanminany, ga buthuru-
 djaw'yunminany. Nhumany ṇunhi ṇarraku mirithinan
 yan gumurr-ṇamathinany, bitjarra nhakun ṇarrany ṇunhi
 God-Waṇarrwun dhāwu-gānhamirr, ga wiripuny nhakun
 ṇayipin yan Djesu-Christnha. ¹⁵ Yo, ga ṇākulnydja nhuma
 gan ṇunhi dhāwuny ṇarrakuṅ, ga mǎrraṇalnydja nhuma
 gan ṇunhi galṇa-djulṇithinyaraynha. Ga dhiyaṇuny
 bala wanhan ṇunhiyiny rom? Nhaltjanna winya'yunna
 muka? ... Bili nhumany ga ṇunhi djālthirr ṇarraku
 guṅga'yunaraw muka. Ga dhuwal mak balanṇ ṇarra
 ṇula maṇutji rirrikthurr, ga nhumany mak balanṇ ṇunhi
 nhumalaṅguwuynydja maṇutji dūṇurr'yunmirra bala

ɲarrakala mam'maraŋ, ɲuli balan ɲunhi gumurr-yalɲginy balanyarawyiny djämaw. ¹⁶ Nhän dhuwal ɲarrany nhumalaŋ miriɲun dhiyaɲuny bala muka? Bili ɲarra gan ɲunhi dhäwuny yuwalkkuŋala dhunupayaŋala yan lakaraŋalnydja.

¹⁷ Ga ɲunhiwurrnydja yolɲu walal ɲunhi walal ɲuli ga dhäwu nhumalaŋ djarrpi'kumany ga nyäl'yundja lakaram, beɲurnydja ɲunhi dhäwuɲur yuwalkɲurnydja, yan walal ga ɲunhi djälthirr walal dhu ga galkithirr nhumalaŋgal, ga bäyɲun walal gi ɲunhi nhumalany yuwalkkuɲuny gunğa'yurr. Ga djälnydja walal nhumalaŋ, walal dhu ga yan baku-ɲayathaman nhumalany ɲarrakalaŋaɲur, ɲunhi nhaku ɲarra ga nhumalaŋ djälthirr, märr yanbi dhu ga nhumany walalaŋguwuynha yan djälwu malthun djäma ɲunhi ɲula nhän malany. ¹⁸ Ga ɲuli walal balan ganha ɲunhi galkithinya nhumalaŋgal ɲunhi ɲula nhaliynydja gämurruy' manymakthuny, bala ɲarrany balan ganha ɲunhi yakan nhakun nhumalaŋ mirithinyany warwuyuna. Bäydhi ɲunhi walal balan ganha ɲunhi nhinanha nhu-malaŋgal dhiyaliyi wiyinɲumirr, ɲunhi balan ɲarrany yaka dhiyaliyi. ¹⁹ Marrkapmirr walal djamarrkuli', rirrikthunna ɲarra marrtji dhuwal galkunaraynydja ɲurikiyiny waluw, ɲunhi nhuma dhu ga nhinany ɲamathaman dhika nhakun ɲayipin yan Djesu-Christnha, galɲany ɲarra marrtji dhika rirrikthunna warwuyunaraynydja nhumalaŋgal, bitjanna ɲarra ga dhuwal dhäkay-ɲämany rerrinhany nhakun yothuy ɲuli marrtji buma-puma miyalknha. ²⁰ Ye-e-e, wanha balan ɲarra ganha dhuwal dhiyaliyin nhinanha nhumalaŋgala, märr balan ɲarra marrtjinya nhumalany waŋanha. Mirithirra yan ɲarra ga dhuwal nhumalaŋ warwuyundja.

Yägay ga Djärawalaɲuwuy dhäwu

Hagar and Sarah

Galatians 4.21-31

²¹ Wiripuny nhuma ga dhuwal djälthirr nhuma dhu ga nhina ɲuriɲiyin bili yan romdhuny, ɲunhi ɲayi gurrupar Mawtjitjkal. Ga ɲula dhe marŋgi warrpam'kun ɲurikiyiny dhäwuwan malaɲuw, ɲunhi ga ɲuriɲiyi ɲäthiliɲuy romdhu ɲayatham? ²² Ga bitjan ɲayi ga ɲunhi dhäwuny dhärä gam' dhe dhu nhämany Yipurayimnhan* ɲunhi nhanɲu yothu maɲdany märrma dirramu. Yo waŋganydhuny nhanɲu yothu gäŋal Yipurayimɲu, ɲapmaranhawuyyu miyalkthu. Ga wiripunɲuynydja

* 4:22 Abraham

nunhi nhanju yothu gäjal balanydjarratjarraynha nunhi nayi yakan dapmaranhawuy. ²³ Yo, nayiny nuriñiyiny dapmaranhawuyyuny miyalkthu yothuny gäjal bitjarr yan bili nhakun nuli bawalamirriy miyalkthu yothuny gäma. Ga nayiny Djaraynydja nhanju yothu gäjal Yipurayingu, nunhiyin nunhi mañutji-dhunupayanhawuynyndja, dhawu'-nhirpanawuynyndja nhanukunju God-Wañarrwunju.

²⁴ Ga dhäwuny nayi ga dhuwaliyi yindin mirithirra norra, mayaliny' nhanju djinawan' mirithirra, mañany ga nunhi nuriñiyiny miyalkthuny mañda mañutji-lakaram nunhi gumurrkunhaminyawuynha rom mañany. Yo nuriñiyiny nunhi dapmaranhawuywuny miyalkku Yägayawnydja* djamarrkuli' dapmaranhawuynha yan, nunhi ga nuriñiyiny mañutji-lakaram nunhiyin nunhi rom nāthilijunhan nunhi nayi God-Wañarryu gurrupar nunhiyi rom Mawtjitjkal* nunhal bukuñur yäkuñur Djäniya,* nunhal makarrñurnydja Yaraybiya.* ²⁵ Ga Yägaynydja* ga mañutji-lakaram nunhan wāja Djäniyan,* yutūngurrñur Yaraybiya* ga wiripuny nunha Djurutjalamnha.* Ga yolju mala nunhi dhiyan bala walal ga nhina nunhiyi Djurutjalamdja wājanur nunhiny walal bukmaknha dapmaranhawuynha mala. ²⁶ Yurr limurrunguny dhuwal yuwalktja nāñdi'mirriñu nunhan bala Djurutjalam nunhan djiwarr'nura, ga yakan nayi nunhayiny wāja nula garpinawuy. ²⁷ Ga dhäwuny nayi ga nunha djorra'nurnydja norra nuriñiyiny wājaw bitjanna gam', "Nhe miyalk nunhi dhe bāyñu nula yothuny gānha.

Bāyñu dhe nula dhākay-nānha yothupuy rerri nhokiyingal dhe rumbalyu.

Nhininy gi galja-djulñithin yan.

Nāthilnydja dhe yothumiriw, ga dhiyanuny bala dhe dhu djamarrkuli'nhan mārram dharrwan mirithirra, djulkmaraman dhu ga nunhiyinhany miyalknha nunhi nayi ga nhina dhuwaymirr."

²⁸ Lundu walal naraku, nhumany yanbi gan dhuwal mañ'thurr dhiyaliyi dhawu'nur, balanyayin bili yan nhakun Yitjaknha.* ²⁹ Ga nunhiny mala djamarrkuli' gan mañ'thurr bitjarr nhakun wiripu mala djamarrkuli' nuli ga mañ'thun, yakany nunhiliyi dhawu'nur nhanukal God-Wañarrwal, walalnydja nuli ga marin

* 4:24 Hagar * 4:24 Moses * 4:24 Sinai * 4:24 Arabia * 4:25 Hagar

* 4:25 Sinai * 4:25 Arabia * 4:25 Jerusalem 4:27 Isaiah 54.1 * 4:28

yan djäma nuriwurrunguny wiripuwurrunguny djamar-
rkuliw'. Ga balanyan bili mariny nuli ga dhuwal malñ'thun
dhiyanuny bala dharanjanan yan. ³⁰ Nunha nunhi
God-Wañarrwalnydja ga dhärukñur waña bitjanna gam',
"Djuy'yurra nanya dhuwaliyiny miyalknha garpinawuyn-
hany ga yothunhany nhanu. Bänñun dhu nanya nunhi
nula yolthuny gurrupan nula nhä." ³¹ Marrkapmirr walal
lundu walal naraku, limurnydja dhuwal djamarrkuli'
nurukunñhi miyalkkunñ nunhi nayiny balanydjarratjarra,
yakan nayi garpinawuy nula yolkun.

5

*Djesu-Christthun nuli ga dhuwal nayipin gurrupan
balanydjarratjarrany rom*

Christ gives Freedom

Galatians 5.1-15

¹ Bilin nayi nunhi Djesu-Christthuny limurruny
dhawatmaranala. Bilin limurnydja dhuwal yuwalknha
yan nayanu-layyunan. Ga biyakiyin bili yan gi nhininy
balanydjarratjarran yan, yakan dhu buluny nayi nhuñuny
ga bungawayirr nunhiyiny nunhi Mawtjitjkuny* rom.

² Nuli nhuma dhu ga nunhi balayiny roñi'-runjiyirr
romlilnydja yan, dhayunanmirr nhuma dhu ga
mitthunminyarawnydja, nunhiyiny nhakun nayiny
nhumalanjal Djesu-Christtja bänñun waliwalinun.
Bala nhakun nhuma nuli ga nunhi bitjanna wanany
gam', "Narany dhu dhuwal walñathirr nuriñiyin bili
yan romdhun, bänñun narany dhu Djesu-Christthuny
walñakum." ³ Ga dhuwal narra dhu wanjan nhumalan
yulñuny marngikuman manapan, nuli dhe dhu ga
nunhi nuriyiny bili yan wanganyguny romguny
malthun, nheny dhu ga nunhi djämany bukmaknha
yan nunhi Djuw-malawnydja* rom malany. ⁴ Nuli
nhuma dhu ga nunhi malthun nuriyiny bili yan
romgu Mawtjitjkalanawnydja, yanbi dhu ga nuriñiyiny
nhe nayanu-ñamatham God-Wañarnhan; nunhiyiny
nhakun dhe bilin gänañ'maranhaminan nhunapinya dhe
nhanukala Djesu-Christkala, bala gulmaranhaminan dhe
nhanukal mel-wuyunanura ga määrr-ñamathinyanura.
Ga bänñun dhe nunhi buluny nunhiliyiny määrr-
ñamathinyanur nhanukalnydja. ⁵ Yurr yuwalktja yanbi
nunhi nhanukalanumirnydja yolñu walal marngimirra,
nunhi nayiny dhu God-Wañarryuny walalany määrranun

yan, bili walal nuli ga nunhi mærr-nhirrpanmirrnydja nhanukiyingala yan. Ga nayin nuli marrtji nunhi Dhuyu-Birrimbirryun guyaŋanhamirriyamany limurruny, nunhi God-Waŋarryuny limurruny bilin dhuwurr dhunupan lakaraŋal, bili limurr nunhi mærr-nhirrpanminan nhanukala Djesu-Christkala. ⁶ Ga nunhi dhe gali'lil waphurr nhanukalnydja Garraŋwalnydja, bāydhi dhe ɖarrtjalkkunhawuy, ga bāydhi dhe mak yakany ɖarrtjalkkunhawuy. Ga dhuwanna nayi nunhi mirithirrnnydja nurrununy gāmurr' gam', nuli dhe ga nunhi mærr-yuwalkthirr Garraŋnany yan, bala nheny dhu ga nunhi bitjandhi bili yan mærr-ŋamathirra nunha nunhi wiripunuwnydja yolnuw.

⁷ Nāthilnydja nhuma gan nunhi nhinan manymakkunɖal dhika Garraŋwal yan dhukarryuny dhunupay. Ga yolthun nhumalany nunhi gulmaramany beŋuryiny nunhi yuwalknurnnydja dhukarrŋur. ⁸ Ga nayiny God-Waŋarryuny, nunhi nayi djarr'yurr nhuna, yaka nayi nunhi waŋanha nunhayiny nunhi wiripununhany yolnuny nhuŋuny marŋikunharaw. ⁹ Yolnyu walal nuli ga dhāwu lakaram mayali'kurr bitjan gam', "Lurrkun'thu yan ɖambakunhawuyyu nuli nunhi ŋathanhany dāmbanhany ŋathanmaram yindikumany, bala bukmaknha nayi nuli nunhi wiripunuyirrnnydja nuriŋiyiny lurrkun'thuny ɖambakunhamirriy," bitjan. Ga bitjandhiyi bili yan dhu nunhi lurrkun'thuyi yan yolnuynydja walal baɖuwaɖuyundja nhumalanhany bukmaknhan nuriŋiyin nunhi walalaŋgiyingalnha walal djarrpiy'nha dhāwuynydja mala. ¹⁰ Nhumany dhuwal Garraŋwun yan yolnuny walal. Yurr nayiny ga nunha Garraŋnydja ŋarraku djalthirr ŋarra dhu marrtji nhāma ga maŋ'maram nhumalaŋgal, mærr nhuma dhu marrtji djamany nunhiyi bili yan nunhi nhaku nayi ga God-Waŋarr nhumalaŋ djalthirr, ga yakan nhuma dhu ga buthuru-bitjun nunha wiripunuwnydja yolnuw. Ga nunhiny yolnu mala nunhi walal nuli ga nhumalany marilil galkan, God-Waŋarryuny walalany dhu nunhi dhā-gir'yurra yan.

¹¹ Lundu walal ŋarraku, wiripuwurnnydja dhuwal yolnu walal nuli marrtji lakaranhamirra ŋarranhany, yanbi ŋarran nuli gi nunhi waŋi yolnunhany walalany ɖarrtjalkkunhaminyarawnydja. Ga nhakun walal nuli ga nunhi yolnuynydja walal ŋarranhany gulmaram dhāwunurnnydja lakaranhaŋur? Ga nunhi balan ŋarra ganha nunhi waŋanha yolnuny walalany ɖarrtjalkkunhaminyaraw, nunhiny nhakun

balan nararakuny dhukarr gumurr-yalngin yan dhäwuwny'tja lakaranharaw, narany dhu dhäwu lakaram nahanukalanuwuynyndja Garrawalanuwuynyndja dhiinganhawuy, nunhi nayi dhiinganal nunhiliyi dharpanur mälakmaranhawuyjur. ¹² Narra ga dhuwal gatjpu'yundja walal dhu nunhiwurrnyndja yolnu walal nunhi walal nhumalany nuli ga nayanu-wutthun ga marilil nhumalany galkan, nhämirr balan walal dhu ga walalawuynha mitthunmirr, wiripuny walal dhu yan warrpam'thunna gulkmaranhamirr.

¹³ Lundu walal naraku, bilin nayi nunhi God-Wanararyuny limurruny märranala dhawatmaranala yanbi yänanuwuha nhinanharawnha balanydjarratjarawnha. Ga yakan marrtji buluny djäma nunhi nula nhäny mala nhokiyingalnyndja dhe djälyu, bili nheny dhuwal dhuwurr-dhunupan yolnu. Djämany walal marrtji gunga'yunmirrnyndja bala-räli'yunmirra yan, bili nhumany ga nunhi märr-namathinyamirra. ¹⁴ Yo, ga bukmaktja nunhi rom mala nunhi nayi gan gurrupar Mawtjitjkal, wanganygunala yan nayi wanganylila, ga dhuwanna nayi nunhi romdja wanganygunhawuynyndja nhirrpanawuy gam', "Limurrnyndja dhu ga nunhi märr-namathirra nunha wiripunuwynyndja yolnuw mirithirra yan, bitjan nhakun limurr nuli ga märr-namathir limurrunguwuy limurr wanga'-wangany", ga dhuwaliyin nayi nunhi romdja. ¹⁵ Ga nuli nhuma dhu ga nunhi narrtjunmirrnyndja yan bitjandja bili, bitjandja nhakun nuli ga nunhi wungan mala wakinju wärran bunhamirr nuli marrtji, nunhiyiny nhakun nhuma ga bitjandhiyiny malan dhawar'maranhamirr, nuli nhuma dhu ga nunhi yakany nhumalanguwuy nhuma djäga.

God-Wanarrrwu Walnamirr Birrimbirr ga yolnuw nayanu

God's Spirit and our own desires

Galatians 5.16-26

¹⁶ Nurrununy djulkmaran nanya Dhuyu-Birrimbirrnha waljalilnyndja nhokiyingal dhe, märr nheny dhu ga yakan buluny djälthirr nula nhakuny malanjuw nunhi nhä mala nhokal dhu ga manutjinjur namathirr. ¹⁷ Ga nayanuny nhanu dhuwal Dhuyu-Birrimbirrwuny gänan'thunna ga limurrungalanajurnyndja nayanunur, ga limurrunguny dhuwal nayanu bitjandhiyi bili ga gänan'thundhi bejurnyndja nunhi nahanukalnyndja nayanunur Dhuyu-Birrimbirrwalnyndja, ga mirinun nunhi manda mandanguwuy yuljuny, ga bäynun dhe ga nunhi djäma nula nhä mala nhokiyingalnyndja dhe nayanuy. ¹⁸ Ga nuli nayiny dhu ga nunhi Dhuyu-Birrimbirryuny

yan waṇa-gäma dhuwaliyiny ṇunhi djälñhany nhuṇu, nhanukiyingalnydja ṇayi djälyu, bala ṇayi dhu ṇunhi ṇunhiyiny rom ṇunhi ṇayi ṇäthil gurrupar Mawtjitjkal yakan dhu ṇayi nhuṇu ṇunhi buluny buṇgawayirr.

¹⁹ Limurrunguwuynyndja dhuwal djäl yolṇuwnynda djarrpin' yan mirithirra, djälthirrnnydja ṇayi ṇuli ga bitjanna bili yan yätjkurruwnha yan djämawnydja, limurr dhu ga guyaṇany djarrpi'kuman yan, ṇunhin milnyaṇ'mirra yan guyaṇanhawuy mala, ga gora-gurrupanamirra. ²⁰⁻²¹ Ga buku-ṇal'yundja walal ṇuli ga ṇunhi wiripuṇuwnha goṇbuywun djämapuywu waṇarrwuny malaṇuw, ga wiripuny walal ṇuli ga marṇgithirr galkawnha romgu, walal dhu ga buman yolṇunhan walalany, wiripuny walal ṇuli ga ṇaramurryirr wiripuṇuwnha yolṇuw noy-dhärren ga bitjanna ṇuli murrkay'kuman yan yolṇuw, bala ṇuli ga ṇunhi balanyarayyiny djämay yätjkurruynyndja malaṇuy maṇ'maramany gumurr-dälñha. Ga yindin walal djäl maṇutji-diy'yunarawnydja ga maḍakarritjthinyarawnydja ṇunha wiripuṇuwnynda yolṇuw walalaṇ. Ga wiripuny ṇayi ṇunhi yolṇu läy-dälñha, guṇga'yunamiriwnha balanyan. Ga wiripuny walal djäl walal dhu ga ṇarrtjun yolṇuny wawuṇulila, yänan nhakun dhu ga marin ṇamaṇamayun. Ga wiripuny dhuwal yolṇu walal djäl walal dhu ga ṇänitjin' yan luka, bala ga mala-manapan ṇunha dhuwurr-yätjmirriwala yolṇuwal walalaṇgal, bala walal dhu ga ṇunhi djämany ṇula nhän yan yätjkurra mirithirra. Ga bili ṇarra nhumalaṇgal ṇunhi lakaraṇalnydja bitjarnnydja gam', ṇuli dhe yolṇu, ṇunhi dhe djäl yindiny balanyarawyiny malaṇuw djämaw yätjkurruwnynda, bäyṇun dhe dhu boṇguṇ ṇunhi ṇuriṇiyiny yolṇuy märraṇ ṇula nhäny mala manymaktja nhanukalnydja God-Waṇarrwalnydja romṇur. Ga yaka yan dhuwaliyiny meṇguṇ.

²² Yo, God-Waṇarrwalnydja ṇunhi Dhuyu-Birrimbirryu limurrunhany ṇuli marrtji guṇga'yunna, limurr dhu ga märr-ṇamathinyamirr, ga ṇayaṇu-djuṇithirr, ga nhina limurr dhu ga mägayan yan ga ṇayaṇu-dharradan ga ṇayaṇuy mel-wuyunamirriynha, ga manymakkuman yan, ga ṇayaṇu-dadawyunamiriwnha ²³ ga ṇayaṇuy nyilṇ'maranhamirriynha, ga goli-nhirrpanmirr limurr dhu marrtji ṇunhi ṇayaṇuny mala limurrunguwuy. Ga bäyṇun nhuna ṇayi dhu ṇunhi buluny romdhu dhuwalaṇuwuyyuny munatha'wuyyuny ga ṇayatham. ²⁴ Ga ṇunhiny yolṇu mala ṇunhi walal gan bilin nhakun mala-manapara nhanukala Garraywala, bilin walal gan

nunhi dhul'yurra dharpalilyañal walalanguwuynyndja walal nhä malany nunhi yätjkurnnydja rom nhakun nunhi dhuwal djäl-dumurruyinyamirr rom ga ñoy-ñapu' rom ga djäl-gänañumirr rom, nunhiyiny mala bilin dhiñgañala. ²⁵ Bilin ñayi nunhi limurrunhany walñakunala ñurinjiyin nunhi Birrimbirryuny nhanukiyingala ñayi, bala limurr dhu ga nunhi djämany nunhin bili yan nunhi nhaltjan ñayi ga Dhuyu-Birrimbirr ñuli djälthirr limurruñ. ²⁶ Ga yaka ñurinjiyiny mähr-ñurr'yurr, bala marrtji lakaranhamirrnydja yolñuwalnydja walalañgal, yän nhakun gi marñgi lakaranhamirrnydja, ga yaka gi mañutji-diy'yunmirrnydja bala räli'yunmirrnydja.

6

Gunğa'yunmirrnydja marrtji walal bala räli'yunmirr yan

Help each other

Galatians 6.1-10

¹ Yo, wäwa walal ñarraku, nunhi dhu ñula yolnha yolñuny gatmaramany ñula nhaliy yätjkurruynyndja, ga nhumany dhu nunhiwurryiny nunhi nhuma ga nhina God-Wañarrwalañumirr Dhuyu Birrimbirrmirr, nhumany dhu dhuwalawurryiny marrtjin balayin ñurikalyin garrpinawuywala yolñuwal, bala wañin ñanya ñulinuryiny bilmarañun; yurr gurrum'thu dhärukthuny ñanya wañiny ñayañu-roñanmarañuny, yaka madakarritjthuny dhärukthuy. Yurr djäga marrtji nhunuwuynyndja nhe, nhe ñuli bäynha ñula nhopin gärrri nunhiwiliyi guwal-ñirr'maranhamirrilit romlil. ² Ga ñuli dhu ga ñula yolthuy yolñuy gäma ñonunjdja mirithirrnydja, nheny marrtjin bala gunğa'yurra ñanya gi marrparañgunun manapul. Biyakun gunğa'yunmirra nhumalanhawuynha nhuma, bili dhuwaliyin nunhi Djesu-Christthu romdja nhirrparr limurruñ.

³ Yaka nhe dhu ga guyañanhamirr yanbi nheny many-maknha mirithirra djulkmaraman ga ñunha wiripuwur-runhany yolñuny walalany. Ga nunhiyiny nhakun ñayi dhu ga bitjandhiyiny yolñuy guyaña, nunhiny ñayi ga yänañ nhakun warku'yunmirra ñanyapinyan ñayi. ⁴ Ga djämany nhe dhu ga nunhi nhunuwuynyndja djäma malany many-makkum yan birrka'yurr marrtji ñanya bala, mähr nhe dhu nunhi märramany manymaknha yan ñurikiwuyyiny djämapuy. Yurr yaka nhunapinya nhe wañgany-manapul ñunha wiripuwurruñgalnydja djämalil. ⁵ Mähr-barrkuwatj yan limurr dhu marrtji djämany, nunhi bili

yan, nunhi nhaku nayi ga God-Wañarr djälthirr limurrun djämaw.

⁶ Ga biyak bili marrtji gurrupul bala nunhi nula nhä mala nhuñuwuynyndja dhe nunha wiripuwurrunguny yolñuw walalañ, bili walalnydja gan nunhi gunğa'yurr muka nhuna marngikunañ manapar, nunhi nhaltjarr nayi marrtjin God-Wañarr wañan limurrun.

⁷ Yaka nhunapinya dhe mayali'-gänhamirrnydja. Ga yaka biyakuny gyañi yanbi nheny dhu God-Wañarrnhan balanyarayyiny romdhu mayali'-gäma, yaka nayiny nunha God-Wañarrnydja marngi bukmakku yan. Ga nhä dhe nuli nunhi natha mañutji lämu-nhirrpan, ga gulkthundja dhe dhu nunhi, ga nunhiyi bili yan nupanayñu, nunhi nhä dhe nuli dhakal natha lämu-nhirrpan. ⁸ Ga nuli dhe dhu ga nunhi bitjandhiyiny djäma, nunhi nhaltjan nhuñu ga dhuwaliyi rumbal nuli djälthirr, nheny dhu nurikiwuyyiny djämapuy märrañ dhiñganhamirra rom. Ga nuli dhe dhu ga nunhi djälyu marrtji, ga djäma nhanukalnydja Dhuyu-Birrimbirrwalnydja yan, nheny dhu märram walja-wiyinñumirra. ⁹ Ga yaka yänayiny djawaryurr bala gulyurnnydja gunğa'yunañurnnydja nunha wiripuwurrungalnydja yolñuwal walalañgal. Bala nayiny dhu boñgun God-Wañarryuny gurrupula nhuna manymak-tja nurikiwuyyiny djämapuy balanyamirriynyndja nunhi nhanñu dhu waluny galkithi. ¹⁰ Limurnnydja yanbi dhu ga nunhi gunğa'yunna nunhi yolñunhany walalany bawalamirriy yan waluy, nunhiwurrunhany gal'ñu nunhi Garrawalañumirrinhany mala.

Dhawar'yunamirra Dhäruk

Final warnings

Galatians 6.11-18

¹¹ Ga bili nhuma ga dhuwaliyi nhämany ñarrakun djorrany' wukirriwuynyndja. Wukirriwuynyndja ñarrakun dhuwaliyi ga märr yindimirr.

¹² Ga nunhiwurnnydja yolñu walal nunhi walal nuli ga waña nhumalany ñarrtjalkkunhaminyarawnydja, nunhiyiny walal ga yänañ nhakun milkunhamirra walalawuynhan walal nhumalañgal, yanbi walalnydja garrwarnha mirithirra. Yakan walal ga nunhi djälthirr walal dhu dhäwuny lakaram nhanukalañuwuynyndja Djesu-Christkalañuwuynyndja dhiñganhawuy nunhi nayi dhiñgañal nunhiliyi dharpañur mälakmaranhawuyñur, bili walal ga nunhi barrarirra, walal balañ bänha nula marilila gulñiyi. ¹³ Bilin walalnydja gan nunhi ñarrtjalkkunhaminan, yurr bänñun walal nuli gi

ɲunhi ɲurikiyiny romguny malthurr ɲunhi ɲayi gurrupar Mawtjitjkal, yän walal ga ɲunhi djälthirnydja walal dhu ga lakaranhamirra garrwarkunhamirra bitjanna, yanbi nhumany gan ɲunhi ɟarrtjalkkunhamin walalaŋgalaŋawurra. ¹⁴ Yurr ɲarrany dhu dhuwal ɲarrapiny bäyɲun lakaranhamirr ɲula nhäpuy, ɲarrany dhu ga dhuwal lakaramany ɲurikiwuyinha yan dharpawuy mälakmaranhwuyinha ga nhanukalaŋawuyinha yan Djesu-Christkalaŋawuyinha. Ga bäyɲun ɲarrakal gi dhuwal ɲula nhäny ɲorri ɲarra dhu ga ɲayaŋu-roɲiyirnydja dhiyakuny ɲunhi munathawny'tja wäŋaw, bili dhuwaliyiny ɲunhi rom mala bilin dhiŋganhawuyinha ɲarrakalnydja.

¹⁵ Bäydhi nhe ɲunhi ɟarrtjalkkunhawuy, ga yaka nhe ɟarrtjalkkunhawuy. Waŋganygu yan ɲayi gan ɲunhi Garraynydja djälthin, ɲurikiyin ɲunhi ɲayi bilin nhakun nhuna djäman yutakuŋala, ga bilin.

¹⁶ Ga ɲuli nhe dhu ɲanya ɲunhi dhäruktja märram, bala nheny dhu ɲunhi yuwalknha yan God-Waŋarrwun yolɲuny, bala ɲayiny nhuɲu dhu ɲunhi mel-wuyunna bala ɲayaɲuny nhuɲu mulka'kuman nhanukiyingala mägayay.

¹⁷ Dhuwal rumbalɲur ɲarrakal dhika ɲorra marrtji bärr mala, ɲunhi ɲarrany walal bumar bartjunmaraŋal Gar-raywal yäkuɲur, ga dhiyaɲiyin mala ga ɲunhi maɲutji-lakaramany ɲunhi ɲarrany dhuwal yolɲu nhanɲuwuyinha yan Garraywun Djesu-Christkun. Ga yakan ɲarrany walal gi buluny waɲi.

¹⁸ Lundu walal ɲarraku dhuwandja ɲarra ga buku-mirriyaman nhumalaŋ bukmakkun yan, märr nhanɲu dhu Garraywu Djesu-Christkuny mel-wuyunawuynyndja dhiyaliyin nhumalaŋgala ɲayaɲuɲurnydja. Yo, Yo.

DHUWANDJA BOLWUŇ DJORRA' DJUY'YUNAWUY

WÄŇA-YIPATJATJPUYWU YOLŇUW WALALAŇ GARRAYWALAŇUMIRRIW

Dhuwal nhe dhu nurrununy nhäma

Dhuwandja djourra' nhanukun BolwuŇ bala walalaŇ Yipatjatjlil wäŇalil, ga bulu bukmakkun yolŇu walalaŇ bawalamirrilila wäŇalil. Ga wukirriny ņayi ga dhuwandja djourra' beŇura dharrunŇura.

Manymak, ga lakaramany ņayi ga dhuwal ņayanun ņanya God-WaŇarrnhan bukmakkun yan yolŇuw walalaŇ, beŇur bili yan nurruyirr'yunaŇur yornha ņayi dhuwal munatha'nhany wäŇany djäma.

Ga dhuwanna nhanŇu ņunhi ņayanuny gam: Djesu-Christtja ņunhi dhiŇgaŇal limurrunŇun dhawatmaranharaw beŇura ņunhi dhuwurr-yatŇura romŇur. Ga bili ņayi ņanya ņunhi God-WaŇarryuny walŇakunala rakunynurnydja, ga dhiyanuny bala ņayi ga ņunhi nhinany galkin yanan God-WaŇarrwala ņunhan djiwarr'Ňura, ņunhi ņayi ga ņayathamany dhuwal munatha'nhany wäŇany nhanukiyingala ņayi gonŇhuny. Ga ņunha bala wäŇa ņunhi yalalaŇumirriy dhu maŇ'thur ņunhiyiny nhanukiyingalyi yan gonŇur.

Djesu-Christhuny ņunhi bukmaknhany; GaraywalaŇumirrinhany ga Djuw bäpurrinhany ga Djan'tayilnhany yolŇuny walalany waŇanygunala, bukmaknha nhanukala ganydjarrŇur. WaŇany yan dhuwal Garraynydja ga waŇany yan dhuwal Dhuyu-Birrimbirnydja ga waŇany yan dhuwal God-WaŇarrnydja ņunhi ņayi bäpa'mirriŇun bukmakkun yolŇuw walalaŇ. Ga dhiyakiyin gämurruw walalnydja dhu ga ņunhi GarraywalaŇumirriynydja walal ņayanuny mala walalaŇuwuy dhayunamirra Dhuyu-Birrimbirwalnydja, märr walalaŇ dhu ņayanuny waŇanydhirra yan, märr walal dhu ga ņunhi nhinany manyakkuman yan marimiriwyaman bala-räli'yunmirra. Dhiyalnydja ņayi ga Bolyu marŇgi-gurruwan dhuway'mirriŇunhan mala ga galay'mirriŇuny, ga djamarrkuliny' ga ņändi'mirriŇuny ga bäpa'mirriŇuny,

ga djämamirriny ga bungawany walalany, nhaltjan walal dhu ga nhina Garrawalanyumirr yan.

¹ Dhuwandja djorra' wukirriwuy narraḱun Bolwun, nunhi narraḱany dhuwal Djesu-Christkun Djuy'yunawuy, yurr nayanuny dhuwal nannuwuy yan God-Wanarrwun; nayi narraḱany nunhi nhirparnydja dhipalnydja djämalil. Bala narra ga yurnha nhakun dhuwal wukirriny dhäwuny' nhumalanḱuny Godkalanumirriwnydja yolḱuw walalan nunhi nhuma ga nhina dhuwaliyi Yipatjatj* wäḱanur, nurikiwurrungun nunhi nhuma malthunaynun mala Djesu-Christku, ga nhinany nhuma ga dhuwali wanḱany-manapanna nhanukalḱha.

² Narraḱany ga dhuwal näḱ'thunna, bukumirriyaman ga nhumalanḱ, märr nayiny dhu limurrunḱ God-Wanarrnydja Bäpany ga Garrawnydja Djesu-Christtja mel-wuyunna nhumalanḱ nurinḱ nhanukiyingalḱha nayi märr-ḱamathinyaranydja, märr nhumany dhu ga nhina mäḱayan yan.

God-Wanarryu Bäpay limurrunḱ gurrupar mirithirr many-mak yan dhika ḱula nhä malany nhanukalanuwurr Djesu-Christkalanuwurr

*Spiritual blessings in Christ
Ephesians 1.3-14*

³ Go limurr buku-gurrpanna God-Wanarrnhany, nunhi nayi Bäpa'mirriḱu limurrunḱalanaw Garrawu Djesu-Christku, bili limurrunḱ nayi nunhi gurrupar bukmak nannuwuynydja nayi nunhi walḱamirriynydja mundhurr mala, ga ḱämany nayi ga limurruny manymakkuman yan, balanyamirriy muka yan waluynydja nunhi nayi wanḱany-manapara litjalahany nhanukala Djesu-Christkala. ⁴ Be baman'tja näthilnydja muka yan, nunhi yaka muka nayi God-Wanarryu dhuwandja wäḱa munathany'djäma, balanyamirriyyi waluy nayi nunhi guyananany limurrunhany, bala nayi yan ḱäḱan'maraḱala limurruny, nhumalany ga narraḱany, ga bukmakḱha nunhi wiripuwurruny Godkalanumirriny mala; djälnydja nayi nunhi litjalanḱali dhu nannuwuynha yan yolḱuny walal ḱuliwitjanna wanḱany-manapanawurriynydja Djesu-Christkalanuwurra, ḱäḱan'thunna dhu ga yätjkurrunurnydja, dharrpalḱha yan ḱula nhämiriwnha nhanukala galiḱurnydja.

⁵ Yo, be baman' muka näthil yan, nayi nunhi God-Wanarrnydja märr-ḱamathinany limurrunḱ mirithin yan, bala nayi gan guyananan mirithinan dhukarrwuny

* 1:1 Ephesians

djämaw, märr limurrnydja dhu nunhi nhanjuwuyinha yan djamarrkuliny' nulawitjanna nunhi Djesu-Christkalanuwurra. Bitjarryin nayi nunhi God-Wanjarryu guyananany näthil yan muka, bili balanyarawyin nayi gan nunhi djälthinany.

⁶ Go limurrnydja yoljuny walal mirithirra yan wokthundja nhanju, gonmirriyirra manapan nhanukal. Yuwalk muka dhuwal God-Wanjarrynydja latjuny' mirithirrynydja, bili nayi gurruparnydja yänan bala nhanjuwuynydja nayi nunhi Gäthu'mirrinunhany marrkapnhan, märr limurrnydja dhu ga nhina waljan yänan nhanukal nha manapan Djesuwal nha. ⁷ Yo. Yuwalk muka nayi dhuwal God-Wanjarrynydja melwuyunamirrynydja limurrun, nunhi nayiny yänan buwayakkunalha limurrun yätjkurnydja malany rom nuliwitjarnha nhanukalanuwurra Djesu-Christkalanuwurnha mangu'-wandinyawurnydja.

⁸ Mirithirr yan nayi ga märr-namathirrynydja limurrun, bala nayi märryu-dhapinyaynha rarryurra nhanjuwuynydja nayi nhä malany nunhi namakurnydja, bala yan nayi waljakunalha nhakun limurrunhany.

⁹ Bili muka nayi nunhi limurrunhany marngi-gurrupar, märr dhu limurrnydja nhäma dharanana dhukarrnydja nunhi nayi nhirrpär näthil baman'. Näthilnydja muka gan nunhi norran nula bäy djulul'yurr; yaka bukmak yolju walal marngi nurikiyi näthilnydja. Yurr dhiyanuny bala dhuwal limurr bilin marngin, bilin nayi God-Wanjarryuny limurrun gal milkunala dhawatmaranala, bili nayi djäl litjalar nali dhu ga marngithirra nurikiyiny nunhi nayi gan romdja namanamayurr nhanukalanuwurra Djesu-Christkalanuwurra yan. ¹⁰ Ga dhuwal nayi nunhi nhirrparynydja gam'. Waluny nayi nhirrparyi, ga nunhiyiny dhu walu borumjuny bongun buniyi, bala nayi dhu God-Wanjarryuny lun'maranun marrtji bukmak nha yan nhäny mala nunhi nhanukiyingununy nayi djämapuy, wangany-manapula dhu marrtji, bukmak nunha djiwarr'puy nula nhä malany ga dhuwalanuwuy munatha'wuy nula nhä malany; bukmakthin walal dhu bongun nunhi wanganydhin, nuliwiyyakkun nunhi nhanukalanuwurra Djesu-Christkalanuwurra.

¹¹ Yo. Be muka baman' näthil yan nayi guyananany gänan'maranalnydja God-Wanjarryu nanapurrunhany Djuw bäpurrunhany malany, yurr märr-lurrun' nha, märr dhu napurrnydja nhanjuwuyinha yan malany wäwungunhaminyawuyinha nuliwitjanna yan wangany-

manapanminyawurrnydja Djesu-Christkalanuwurnha. Ga bukmak nhä mala nunhi nayi näthil God-Wañarryu nhirpar, nunhiyiny mala dhu malñ'thurryi warranulthi, bili bukmak yan nunhiyi mala dhu ga malñ'thundja God-Wañarrwalanuwurnha yan djälkurnnydja. ¹² Nunhi nayi märranaldydja nanapurrunhany nhanukiyingalanuwurra yan Djesu-Christkalanuwurra, bala napurr gan nunhi yuta'-yutanumirriynydja dhukarr-nhänjala nhanju, gatipu'yurra manapar gan nhanjun Djesu-Christkun bunanharawnha, bala nanapurrr ga dhuwal wokthundja mirithirra nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja, bili nayiny nunhi latju' warray dhika mirithirr!

¹³ Ga nhumany bili muka näkul nunhi yuwalktja dhäwu, nunhiyiny dhäwu nunhi ga waña bitjan gam', "God-Wañarryuny dhu nunhi nhumalanany waljakumdhi mulwu'-mulwurnhany yoljuny walalany nuliwitjan Djesuwalanuwurnha," bala nhumany nunhi dhunupan yan märr-nhirrpanminan Djesu-Christkalnydja. Bala nayi God-Wañarryuny nhirrapnha Dhuyu-Birrimbirrnany nayanulilha nhumalangal, nhakun nayi nunhi dhawu'mirriyanaldydja nhumalany näthil yan. Ga nunhiyiny nhakun nhuma nayanuny yinarray'yunawuynha nhanukununy God-Wañarrwununy, lakaramany ga nhumalany bitjanna nhakun nhumany dhuwal bilinuwuynha gänañ'maranhawuynha, nhanjuwuynha yan God-Wañarrwun yoljuny walal.

¹⁴ Bilin nhakun nayi God-Wañarryuny nhirrapnha Dhuyu-Birrimbirrnany limurrungalnha nayanulilnydja, ga nuriyiny ga mañtji-lakaram nunhi limurrnydja dhu yuwalkkun yan märranuny bukmak nhä malany nunhi nayi limurruny nhanukalanumirriny walalany dhawu'-nhirpar yalalanumirriwnha yurr romgurr. Bala limurr dhu ga nunhi yänan marrtjiny nuriyiny märr-yuwalkthinyaraynydja, ga yan bili ga märran limurr dhu yalalanumirriynha bukmaktja. Go limurr wokthunna mirithirra nhanjuny God-Wañarrwun, bili nayiny nunhi latju' warray dhika mirithirr!

Bolwun bukmirriyanhawuy nurikiwurrun märr-yuwalkthinyamirriw yoljuw walalan

Paul's prayer for the believers

Ephesians 1.15-23

¹⁵⁻¹⁶ Yo, yuwalk nayi dhu nunhi God-Wañarryuny rarryurr limurrun mirithiny dhika nunhi nhanjuwuynydja nayi manymaktja malany, ga dhiyakiyin nayanuwynydja

narra nuli ga nunhi bukurriyamany bitjandja bili
 nhumalan. NÄkul warray narra nhumalany gan
 bili, nunhi nhuma yuwalkkunjal mÄrr-yuwalkmirriyin
 Garraywal Djesuwal, ga yuwalkkunjal yan nhuma gan
 mÄrr-namathinany God-Wanarrwalañawnydja yolñuw
 walalan bukumaku yan. Ga bitjan bili narra nuli
 ga buku-gurpan God-Wanarrnhany nhumalan, ga
 bitjandhi bili narra nuli ga wiripuny bukurriyamdhi
 nhumalan. ¹⁷ Yo. Bili muka nunhi God-Wanarrnydja
 milkunhaminany malñ'maranhaminany nanyapinyany
 nayi nuliwitjarrnha nunhi limurrungalawuwal Garraywal
 Djesu-Christkalawurrnha, ga bulu nhakun nayi nunhi
 djenarran', latjun' mirithirra dhika BÄpany limurruñ.
 Bala narra ga nhakun yurrnha dhuwal näñ'thundja nanya
 bitjandja bili, mÄrr nayi dhu gurrupanna nhanñuwunydydja
 nayi Dhuyu-Birrimbirrnany nhumalangala, mÄrr
 nhumany dhu marngithirrnnydja yuwalkkum yan, bili
 nayin dhu nurinjiyin malñ'maramany God-Wanarrnhany
 nhumalangalnydydja, mÄrr nhumany dhu yuwalknha yan
 marngithirr nhanñuny God-Wanarrwuny. ¹⁸ Ga bitjandhi
 bili yan narra ga näñ'thundhi nanya, mÄrr nayi dhu
 djenarra'yamany nhumalan nayanñuny nhanukiyingal
 nayi nurinji djarratawun'thu, mÄrr nhuma dhu yuwalk
 yan nhämany bala dharanana nhaku nayi nunhi
 näthilnydja nhumalany yäku-lakarañal bala märrañalñha
 nhanukiyingalnydydja nayi. Ga buluny narra ga dhuwal
 bukurriyam nhumalan, mÄrr nhuma dhu yuwalknha
 yan dharanandja nhä nayi ga nunha nayatham nhumalan
 nunhi Garraywalañumirriwnydydja yolñuw walalan nunhi
 yindiny mirithirrnnydja rom dhawu'-nhirrpawunydydja
 yurr romgurr, nunhayin nunhi namakurrnydja nhäny
 mala nunhi nhuma ga dhukarr-nhämany ga gatju'yundydja
 märranharawnydydja. ¹⁹⁻²⁰ Yo, nayiny nunha bulu warray
 ganydjarr-dumurr, ga ganydjarrnydja nhanñu mäwilimirr,
 be bala garrwar. Ga narrañy djäl nhuma dhu marngithirra
 nunhi nayi ga God-Wanarryuny djäman dhiyanñuny
 bala limurrungalnydydja mÄrr-yuwalkthinyamirriwalnydydja
 walalangal, nurinji bili yan ganydjarryuny wanganydhu
 nunhi nayi nurinjiyi ganydjarryu rur'marañal walñakunjal
 Djesu-Christnha beñur nunhi dhiñganhanur, bala
 nayi roñanmarañala nanya balayi djiwarr'lilyi, bala
 nhirrparydydja nanya nayi nhanukiyingalñha nayi
 dhunupa'nulilñha gali'lilnydydja; ga nunhayin nayi
 yulñuny, nhinany nayi ga nurruñun. ²¹ Yo, God-
 Wanarryu nunhi nhirrparydydja nanya Djesu-Christnhany

nurrunyuanlnha nunhalnydja djiwarr'nurnydydja, nunhi nayiny ga djulkmaraman bukmakhany nula wiripunhany ganydjarr-dumurruny nunhi ga dhiyal yindikunhamirr. Nayiny nunhi bulu warray nurrunu nurikiwurrungalnydja bungawawal walalangal nunhi dhuwalañuwuywalnydja munatha'wuywalnydja mala, ga mirithirr warray nayiny yindi, djulkmaraman muka nayi ga Djesuynydydja mokuynhany malañuny nunhi ganydjarr-dilkurrunhany, ga be yolnha wañarrnha malañuny, ga wiripununy nula yolnha malañuny nunhi walal nuli ga nhina nurrudawalañu nula nhaku malañuw. Yo, nayiny nunhi yäku bulu warray yindi mirithirr ga garrwar, djulkmaraman nayi ga nunhi nula yolnhany yolñuny dhuwalañuwuyhany munatha'wuynhany yäku-dumurruny. Bala bukmaknha nhäny mala nunhi yäkumirrnydja mala dhu gi buku-nyilñ'thurrdydydja nhanñuwuyha yan Djesu-Christkun, dhiyañuny bala nunhi dhiyalnydja munatha'nurnydydja wäñañur, ga biyakiyi bili dhu nunhalnydja nunhi yutañurnydydja wäñañur nunhi dhu yalalañumirriy mañ'thurr. ²² Bili God-Wañarryuny Bäpaynydja nula nhäny mala nunhi nhirrparydydja bukmak yan nhanukala lukulilnydja Djesu-Christkalnha, ga nhinany nayi dhu ga nunhaliyiny nurrunun yan, nhakun nayin nunhi liyany bukmakkun nula nhakuny malañuw, ga bitjarriy bili nayi nunhi God-Wañarryu nhirrparyi nanya Djesu-Christnhany nurrunyuanalyi limurrunguny yolñuwnydja walalañ Garaywalañumirriwnydydja.

²³ Bili God-Wañarrwuny yolñu mala dhuwal balanya nhakun nunhi rumbalnha nayi Djesu-Christnha. Ga nayipi yan Djesu-Christthu nuli marrtji dhañangumany limurrunhany rumbalnydja nhanñuwuy nayi nuriñin nhanukiyin-galnha nayi ganydjarryuny ga märryuny dharrwakurnnha dhukarrkurnnydydja, ga bitjandhi limurrnydydja nuli nunhi dhañangumdhi nhanñuny rumbal.

2

God-Wañarryu nunhi djäma dhukarrnydja walñakunharawnydja limurrun Djesuwalañuwurr yan dhiñganhawurr

God made a way to save us from death

Ephesians 2.1-10

¹ Näthilnydja muka nhuma gan nunhi nhinan bäññu walña, bili balanyamirriyyiny nhumalañ nunhi birrimbirnydydja baðak dhiñganhawuy yan, gänañ'thurr gan God-Wañarrwalnydja, bili nhuma gan nunhi

djämany nula nhä malany yan yätjkurr romdja, bänjun nhuma nanya gan dhäruktja märraŋal God-Waŋarrnhany. ² Nunhiyiny nhakun nhuma gan nhinan dhuwalaŋuwuyyu yan munatha'wuyyu romdhu, bili dhäruktja nhuma gan nunhi märraŋal balanyamirriyyiny mokuynhan yan, nunhiyi mokuynha nunhi ŋayi ga nhina ganydjarr yindi mirithirr dhika dhiyal munatha'ŋur wäŋaŋur, yurr garrwarnha. Yo, ŋayiny nunhiyiny bungawa, ŋurruŋu ŋayi ŋurukuwurrur ŋunhi yätjkurruw birrimbirruw malaŋuw, ga dhiyaŋuny bala baɖak yan ŋayi ga djäma ŋurini yätjkurruyndja Mokuuyyiny ŋurikiwurrungalaŋuwurrnydja yolŋuwal walalaŋgal ŋunhi walal ŋuli gi yaka dhärük märraŋ nanya God-Waŋarrnha. ³ Yurr ŋäthilnydja muka limurr gan bukmak yan nhinan ŋurikalyi Mokuuywal yan romdhu, bili nhinan limurr gan ŋunhi limurrungiyiŋgal yan djälŋurnydja; ŋunhi nhakun ŋali ŋuli djälthinyany nula nhakuny malaŋuw, bala dhunupan ŋali ŋuli djäman yan, ŋurikiyin malthunna litjalaŋgiyigalaŋuwnha ŋali djarrpiw'nha guyaŋanhawuywuny ga djälwuny. Yo, ŋäthilnydja ŋunhi limurr gan nhinan yätjkurruŋur yan muka romŋur, ga dhuwaliyin dhu ŋunhi romnha yätjkurrnhany ŋayiny God-Waŋarryuny dhä-gir'yurr, bala ŋayi dhu buwayakkuŋuny gupaɖalnha yan. Ga yuwalktja limurr balan ŋunhi märranhany nunhiyi dhä-gir'yunawuynydja ga ŋaramurrnydja nhanukuŋ God-Waŋarrwuŋ, rrambaŋi limurr ŋuriniwurruy wiripuwurruy yolŋuy walal dhuwalaŋuwuyyu ŋunhi dhuwurr-djarrpi'mirriy.

⁴⁻⁵ Yurr ŋayipiny ŋunhi God-Waŋarrnydja bulu warray mel-wuyunamirr dhika; mirithirr yan ŋayi ga märr-ŋamathirrnydja limurruŋ, ga mel-wuyurrnydja ŋayi ŋunhi limurruŋ balanyamirriy muka yan ŋunhi limurrnydja gan baɖak yan nhinan märr-dhingaŋhawuy yolŋu walal ŋurini limurrungiyiŋgal yätjkurruy dhuwurruy, walŋathinyamiriw muka yan walal. Yurr God-Waŋarryuny limurruny ŋunhi yaka warray ganarrthanha ŋayaŋu-dhingaŋhawuynhany; ŋany yänan ŋayiny walŋakuŋalnha limurruny ŋuliwitjarr bili yan ŋunhi ŋayi rur'maraŋalnydja limurrnhan rrambaŋin Djesu-Christnhan benurnydja ŋunhi dhingaŋhanurnydja. Yo, waŋganydhu yan ŋurruyndja ŋayi limurruny walŋakuŋalnydja, nhanukiyiŋgal ŋayi märr-ŋamathinyaray ga mel-wuyunaray. ⁶ Bala ŋayi nhirrparydja limurrnhany ŋunhawalnydja djiwarr'lilnydja rrambaŋin yan Djesu-Christnhan,

gämurru'ņun ŋayiny ŋula nhakun malaņuw, ŋayaņuny limurruņ wanganyņura Djesu-Christkun. ⁷ Yo, goņ-djarryurnydja ŋayi ŋunhi limurruņ God-Waņarrnydja, bala yan walņakuņal nha limurrunhany ŋuliwitjarryin Djesu-Christkalaņuwurra, mähr dhu dhipuņurnydja gay'yi dhurwarañur ga yan bili ga yalalaņumirriynha ŋunhi dhu yuťan wäņa maļ'thurr, bukmakthun dhu bawalamirriynha yolņuynydja walal nhäņuny dharañula God-Waņarrnhany, ŋunhi nhanņuny mähr-ņamathinyawuy ga mel-wuyunawuy yindi warray dhika mirithirr. ⁸ Bili ŋayiny ŋunhi yuwalkkuņal God-Waņarrnydja limurrunguny mähr-ņamathinany ga mel-wuyurnydja, ga ŋunhi limurr mähr-nhirrpanminany nhanukalnydja Djesu-Christkalnydja, ga balanyamirriynha ŋayi ŋunhi walņakuņalnydja limurrunhany. Yaka ŋayi limurruny walņakunha ŋula nhaliynydja djämay ŋunhi limurr gan djäma ŋula nhä rom dhuwurr-dhunupany, bäyņu yan. ⁹ Yaka ŋunhi nhepiny gänany walņakunhaminya nhokiyingalnydja nhe djämay; ŋunhiny dhuwal God-Waņarryu yan ŋayipi limurrunhany walņakuņal, nhanukiyingal ŋayi mel-wuyunaray romdhu ga limurrunğalaņawurr mähr-yuwalkthinyawurr. Mähr dhu yakan ŋula wangany yolņu waņa manymak-lakaranhamirr bitjanmirrnydja, “God-Waņarrnydja ŋarrakuny ga djälthirr warray, bili ŋarrany ŋuli ga dhuwal djäma manymak yan bitjan bili,” bitjandja. ¹⁰ Bili ŋayipi muka gan ŋunhi God-Waņarryu djäma litjalangal ŋayaņuņurnydja, nhakun ŋayi gan yolņukuņalnydja, yuťakuņalnydja limurruny, dhuwalatjarryin bili yan ŋunhi ŋayi wangany-manapara limurrunhany Djesu-Christkal nha. ŋayi limurruny ŋunhi djämany bitjarryiny yuťakuņalnydja mähr limurr dhu ga djämany ŋamakurnha yan romdja. Bili ŋayipiny djäl limurruņ limurr dhu ga marrtji ŋuliwitjandhin bili yan wanganygurra dhukarrkurnydja ŋunhi ŋayi rulwandhurr limurruņ ŋäthil marrtjinyaraw.

Ŋunhiwurnnydja yolņu walal Djesu-Christkuny wangany nha bapurruny

*One in Christ
Ephesians 2.11-12*

¹¹⁻¹² Nhumany yolņu mala ŋunhi nhuma Djan'tayilnydja mala ŋäthilnydja nhuma gan ŋunhi nhinan gänaņ'thurr muka God-Waņarrwalnydja, ga yan bili ga walņakuņal ŋayi nhumalany nhanukalaņuwurr Djesu-Christkalaņuwurr maņgu'kurr. Ŋurinjiwurrnydja yolņuy walal Djuw

malaynydja nuli ganha nhumalany wakinñun lakaranha muka nhänha, bili yaka nhuma nunhi nhanñu God-Wañarrwuny yolñu walal näthilnydja, ga bäynuyi yan nhuma gan gänjal nunhiyi God-Wañarrwunyny gumurkunhaminyawuynydja rom nhumalangiyiingal nhuma rumbalyuny; dhä-barrkuwatj yan nhuma gan nhinan Djesu-Christkalnydja.

Nunhiwurnnha dhuwal Yitjuralnydja yolñu walal bäpurru nhanñuwuynydja yan God-Wañarrwuny mala, ga nhinanany walal gan nunhi nhanukiyingalnha yan gonñurnydja. Ga nhumany dhuwal, nunhi nhuma yakany Djuw bäpurru, nhumany dhuwalawurryiny Djan'tayilnha mala bäpurru, yaka yan nhuma nunhi yolñu'-yulñu nhanñuny God-Wañarrwuny balanyamirriyyiny waluy, bili nayi nunhi dhawu'-nhirrparydja wañany rom walalanguwuy yan wanganygu Djuw bäpurruw yan, ga bäynun nhumalanguny dhukarr gan norran balayiny marrtjinyaraw galkithinyaraw God-Wañarrwalnydja, ga yakan nhuma ganha nayanu-gatjpu'yunany nunhi nhanukalanawnydja manymakkuny gurrupanaraw. Nhumany gan nunhi nhinan dhiyal munatha'nurnydja nayanu-gatjpu'yunamiriwnha ga Godkalanumiriwnha.
¹³ Yo. Näthilnydja nhuma barrku muka mirithirr God-Wañarrwal, yurr God-Wañarryuny nhumalany nunhi mala-manaparnydja nuliwitjarnnha bili yan wanganygalanuwurnnha Djesu-Christkalanuwurra. Ga dhiyanuny bala nhuma dhuwal galkin yänan God-Wañarrwalnha, bili nuliwitjana nunhi Djesu-Christkalanuwurra mangu'-wanñinyawurnnha yan.

¹⁴ Bilin nayipin nunhi wanganyinha Djesu-Christnha mägayany limurrun; nayin nunhi limurrunhany Djuw malanhany gänjal ga nhumalany Djan'tayilnhany yolñuny walalany bala wangany-manapara limurruny rrambanianjala. Näthilnydja limurr nuli ganha nunhi yaka muka manymakkunhaminya nhänhaminya, bili limurr gan nunhi dhä-barrkuwatj yan nhinanany Djuw mala gäna ga Djan'tayil yolñu walal gäna. Yurr nayipiny nunhi Djesu-Christthuny bakmaranjal nunhiyiny barrkuwatjkunhamirnydja rom nulatjarryin nunhi nhanukiyingalanuwurra nayi rumbalkurr burakinyawurr.

¹⁵ Yurr nayipiny nunhi Djesu-Christthuny buwayakkunjala nunhi näthilunhany Mawtjitjkuny romnha, bala nayi lapmaranjalnydja yutan dhukarnydja, märr manä dhu nunhi märrmany' bäpurru

wanganydhirra ga wanganyinha mala nhanukiyingala nayi manapar romgurnnydja magayawurra.

¹⁶ Yo. Balanyamirriynha nunhi nayi Djesu-Christnha dhingajala nunhilen dharpanura, nunhiyiny nhakun nayi bumara dhawar'marajala nunhiyin naramurnhan romnha, nunhi gan nuriniyi romdhu barrkuwatjkuṇal yolṇu'-yulṇuny, mǎrr nunhiyi maṇḁa mǎrrmany' bāpurru, Djuw-ny mala ga Djan'tayilnydja yolṇu walal rrambanijinan wanganydhinan yanan nhanukala Djesu-Christkala, yuṭathinan malany. Bala nayi Djesu-Christthuny gājala nunhiyi yuṭanhany bāpurruny balan roṇanmarajala galkikuṇala God-Waṇarrwalnha.

¹⁷ Yo. Yuwalk yan nayi nunhi Djesu-Christtja marrtjin rāliny, bala nayi yan lakaraṇalnha gan magayamirnydja dhāwu birrṇ'marajala bukmakkala yan yolṇuwalnydja walalaṅgal, nurikiwurrungal nunhi nhuma Djan'tayil bāpurru mala nunhi nhuma gan nhinan barrkun yanan nhanukal God-Waṇarrwal, ga napurrungal nunhi Djuw bāpurruwal, nunhi napurr ga dhunukuṇurnha nhanukal nhinan God-Waṇarrwal. ¹⁸ Bili ṇuliwitjandhin Djesu-Christkalaṇuwurra yan wanganygalanawurra limurnnydja ṇuli nunhi marrtjin galkithinany God-Waṇarrwalnydja Bāpawalnydja, bāydhi limurr nunhi ṇula yol Djuw mala nhā mak yaka limurr Djuw mala; bukmak yan limurr ṇuli nunhi marrtjiny galkithirnydja God-Waṇarrwalnydja Bāpawalnydja wanganydhun yānan Birrimbirryuny.

¹⁹ Ga dhiyakiyin nunhi ṇurruwny dja nhumany nunhiwurnnydja yolṇu walal Djan'tayilnydja* mala nhumany dhuwal bāyṇun buluny mulwu'-mulwur. Dhiyanuny bala nhuma dhuwal Bāpawnha nhanṇuwuynha yan malany balanyan bili yan yolṇu walal rom-waṭaṇumirra galkipuynha rrambanin nunhi God-Waṇarrwun yolṇu'-yulṇu, ga bukmaknha nhuma dhuwal nhanṇuwuynha yan gurruṭumirnydja walal. ²⁰ Ga nhumany dhuwal God-Waṇarrwuny yolṇu mala balanya nhakun nunhi buṇbun djalkiri-nhirrpanawuynha nurikiwurrungalṇun nunhi djuy'yunawuywunṇun walalaṅṅun ga djawarrkmirriwunṇun walalaṅṅun, ga ṇayipiny nunhi Djesu-Christtja balanyan nhakun yuṭungurnnha nunṇuwuyyin buṇbupuy. ²¹ Ga ṇayin dhu ga nunhi ṇayathamany nunhiyiny buṇbunhany, mǎrr nayi dhu marrtji nunhi ṇuthandja bala manymakthirra ga dharrpalyirra nhanṇuwuynha yan Garraywun. ²² Ga nhumany nunhi Djan'tayilnydja yolṇu mala nunhi

* 2:19 Gentiles

nhuma gan nhakun märr-nhirrpanminany nhanukal, bala ñayiny nhumalany ñunhi nhirrparyndja wangany-manapara ñurikiwurrungala yolñu'-yulñuwalnydja, märr nhuma dhu ga rrambanjin dhärrany manymakkuman dhikan nhanñuwuynha yan God-Wañarrwun bunbuny, ñunhi ñayi dhu ga nhinan ñunhiliyin bunbunurnydja nhumalañgala, ñuliwitjanna ñunhi nhanukalañuwurra Dhuyu-Birrimbirrwalañuwurra.

3

God-Wañarryu Bolnha djuy'yurr dhäwuw lakaranharaw bala Djan'tayilwal yolñuwal walalañgal

*God sent Paul as his messenger to the Gentiles
Ephesians 3.1-13*

¹ Ga dhiyakiyin ñunhi ñurruwnydja ñarrany ga Bolnydja bukumirriyam mirithirrnnydja nhumalañguny Djan'tayilwuny yolñuw walalañ. Ñarrany nhakun dhiyañuny bala dhuwanna dharrunñunura ga gulñiyirr, yurr galkarnydja walal ñarrany ñunhi bili ñarrany dhuwal Djesu-Christkun djämamirr, ñunhiñuwuynha ñunhi ñarra ñuli ganha lakaranha nhumalañ dhäwu Djesu-Christkalañuwuy. ² Bili nhuma ñarrany ñunhi ñäkulnydja muka? God-Wañarnnydja gan mirithin ñunhi mel-wuyurr ñarrakuny, bala ñayi ñarrany yan märrañalnydja gänañ'marañal nha, bala ñayi gurrupara dhuwaliyiny dhäwu ñarrakal nha djägalilnydja, märr dhu ga ñarran lakaramany nhumalañguny Djan'tayilwuny yolñuw walalañ. ³⁻⁴ Näthilnydja ñunhi, yolñu'-yulñuwnydja gan guyañan yanbi gan God-Wañarnnydja märr-ñamathin ñurukuwurrungun bili yan Djuw bäpurruwnha malaw. Yurr ñarrakalnydja ñayi mañ'marañal dhuwaliyiny ñunhi dhäwu, ñunhi näthilnydja gan djulul'yurr muka ñorran: ñayiny nhumalany dhu walñakumdhi Djan'tayilnhany yolñuny walalany, ñunhiwurrunhany ñunhi nhuma yaka Djuw mala, ñuliwitjanna yan wanganygurra Djesu-Christkalañuwurra. Dhuwaliyin ñayi milkuñalnydja ñarrakal, dhawatmarañala yänañ. Bilin ñarra dhuwaliyiny dhäwu wukirrin dhipal nha djorra'lila, yurr märr lurrkun' nhakun. Ga ñuli nhuma dhu ñunhi nhämany dhuwaliyiny djorrany' mañutji-law'maramany, bala nhuma dhu ñunhi yänañ dharañanna yolñuny, ñunhi ñarrany yuwalk warray marñgi dhiyakiyi dhäwuw Djesu-Christkalañaw, ñunhi ñayipi God-Wañarryu Bäpay milkuñal dhawatmarañalnydja ñarrakal. ⁵ Näthilnydja ñunhi bäyñu ñula yol

yolŋu wangany marŋgi dhiyakiyiny dhäwuw, bili yaka ŋayi God-Waŋarryu ŋunhiyi dhawatmaranha milkunha ŋula yolkalnydja. Yurr dhiyaŋuny bala ŋayi bilin dhawatmaranahnha milkunahnha ŋurikiwurrungalnha ŋunhi nhanukiyingalanuwalnha ŋayi dharrpalwalnha dhäwu-lakaranhamirriwala walalaŋgal, ga djawarrkmirriwala yolŋuwal walalaŋgal. Yurr yuwalktja ŋayi ŋunhi milkunalnydja warralkunalnydja walalaŋgal, ŋuriŋin ŋunhi nhanukiyingalnha ŋayi Birrimbirryuny. ⁶ Ga dhuwal dhäwuny' gam'. Nuliwitjanna Djesu-Christkalanuwurra nhumany dhu ŋunhi märramdhi Djan'tayilyuny* yolŋuy walal ŋunhi ŋula nhäny mala ŋamakurrnydja ŋunhi God-Waŋarrwunyny wäwun'kunhawuy ŋanapurrunguny Djuw bäpurruwnydja malaw, bili God-Waŋarryuny ŋunhi nhumalanhany Djan'tayilnhany yolŋuny walalany wangany-manapara rrambaŋiyaŋala Djuw* bäpurruwala, ga dhiyaŋuny bala limurr dhuwal wanganyinha rumbal.

⁷ Yo, God-Waŋarryu ŋarranhany ŋunhi märraŋal, bala yan ŋayi ŋarrany gänaŋ'maraŋala, goŋ-gurru-parnydja ŋayi ŋarrakalnydja djägalil dhuwaliyin ŋunhi manymaktja dhäwu, bala ŋayipi yi yan ŋarrany ganydjarr gurru-parnydja dhiyakiyi djämawnydja. ⁸ Ga ŋarrapiny dhuwal yaka ŋula yindi mirithirr yolŋu. Yaka ŋarra ŋurruŋu. ŋarrany dhuwal dhudiŋu ŋurukuwurrungal yolŋuw walalaŋ ŋunhi Godkalanumirriwalnydja mala. Yurr God-Waŋarrnydja gan ŋunhi ŋarrakuny mel-wuyurr warray, bala ŋayi djuy'yurra ŋarranhany nhumalaŋgala Djan'tayilwala yolŋuwal walalaŋgal, ŋunhi ŋarra dhu dhuwal lakaramany nhumalaŋgal dhuwandja ŋunhi manymaktja dhäwu, ŋunhi ga Djesu-Christhuny nhumalaŋ ŋayatham ŋula nhäny mala bulun dhika latjun' mirithirra, ŋunhiyiny mala ŋunhi dhu bäyŋun dhä-dhawar'yun. ⁹ Näthilnydja dhuwaliyi dhäwu gan ŋorran dharrpal muka yan djuŋul'yurr, bäyŋu ŋula wangany yolŋu marŋgi dhiyakiyi dhäwuw, God-Waŋarr yan ŋayipi wangany marŋginy, ŋunhiyin ŋunhi ŋayi bokmanayŋun. Yurr djuy'yurnydja ŋayi ŋunhi God-Waŋarryuny ŋarranhany dhiyakiyiny gämurruw' lakaranharawnydja, ŋarra dhu lakaraman marrtji dhawatmaraman yolŋuwalnha walalaŋgal bukmakkalnha yan, nhaltjan ŋayi ga God-Waŋarryu guyaŋa, ga nhaltjan ŋayi dhu ŋunhi walŋakum walalany. ¹⁰ Bili nhanŋuny ŋunhi God-Waŋarrwuny ŋayaŋu ŋayi dhu

* 3:6 Gentiles * 3:6 Jews

nhakun milkuman nhanjuwuy nayi liya-djambatjtja guyananhawuy nunhi nutu-dälnydja bukmakkun yan walalanguny nurikiwurrunguny nunhi ganydjarr-dilkurru mirriwnydja wanarrwu malanjuw ga birrimbirruw malanjuw bungawamirriwnydja, nunhi walal nuli ga nhina garramat be bala djiwarr'nur. Ga nhämany walal dhu nunhi wangany manapanawuynha yan mandanhany Djuw-bäpurrunhany ga Djan'tayilnhany yoljuny walalany wanganyynha yan malany Garrawalanumirra yoljuny walal. ¹¹ Yo. God-Wanarrayu nunhi djäma dhuwaliyiny, bili baman' näthil yan nayi gan nunhi guyanany bitjarryiny. Nayi dju'yurrnydja Garrawynhan Djesu-Christnhan, ga nhanukalanjuwurrnydja Djesuwalanjuwurrnydja God-Wanarrwuny guyananhawuy maln'thurruydja yuwalknha yänan. ¹² Ga yuwalktja limurr dhuwal wanganyynura Djesu-Christnha, nunhi nali nuli märr-nhirrpanmirruydja nhanukal. Yo, nunhi limurr nuli ga dhärrany nhakun galkin yänan gumurrnura nhanukal God-Wanarrwala, bala nali dhu nhakun marrtjiny galkithirruydja nhanukal God-Wanarrwalnydja marparanaha, nula nhämiriwnha yänan, barrarinyamiriwnha. ¹³ Yaka nhumany gi warwuyurr narrakuny galja-midikinyaraw dhipalnydja nunhi dharrungulilnydja. Nhumany mukthurr gi yan nhini, bäydhi nunhi narrawy dhu ga galja-midikirr, bili narrakalanjuwurr muka djämakurruydja nhumany dhu nunhi gärrin manymaklilnydja romlil djenarra'mirrililnydja.

Djesu-Christkunyny dhuwal märr-namathinyawuy yolju'-yuljuwnydja bulu warray yindi

*Christ's love for people is very great
Ephesians 3.14-21*

¹⁴ Yo. Nunhi narra nuli guyanany nhanju God-Wanarrwuny djambatja guyananhawuy ga nhä malany nhanju nunhi liya-namanamayunminyawuwnydja bukmaktja yan. Ga dhiyakiyin nunhi nurruwnydja narra ga dhuwal buku-nyiln'thundja Bäpawalnydja bukmirriyamany ga nhumalan. ¹⁵ Bili nayipin nunhi God-Wanarrnha wanganyynha Bäpa'mirrinuny limurru bukmakkun yan bäpurruwnydja. Nayi muka nunhi djämany limurruny bala gurrupara waljany bukmakkala yan limurrunyal, wanga'-wanganygal yan bäpurruwal malanjulil, bäydhi limurr ga nunhi nhina nula wanhaminy wäjanur bawalamirrinurnydja, dhiyal munatha'nur, nhä mak nunha djiwarr'nur. ¹⁶ God-Wanarrnydja dhuwal mirithirr

warray ntu' däl, ga djenarra', ga bulu nayi wetj-dumurr, nayathamany nayi nuli ga nunhi nhanukiyinal nayi gon dhuny bukmak yan dhika nula nhä malany nunhi. Ga yurnha narra nuli ga dhuwal bitjandja nhumalan buku-mirriamany, nunhi nayi nhakun dhu nhumalany God-Wanarrayun nayanu-dälkumany nuriñin nhanukiyinalha nayi ganydjarryuny, nuliwitjanna nunhi nhanukiyin-galanuwurra nayi Dhuyu-Birrimbirrwalanuwurra.

¹⁷ Narrany dhuwal djäl nhuma dhu yuwalkkum yan mairr-nhirrpanmirrnydja nhanukal, mairr nayiny dhu ga Djesu-Christtja nhina muka dhiyaliyi nhumalangalnydja nayanunur. Narrany nuli ga dhuwal bukmirriamany nhumalan mirithirr yan, mairr nhumany dhu ga dharrany dälha yan nhanukalnydja mairr-namathinyanur God-Wanarrwalnydja, bitjan nhakun nuli ga nunhi dharpa yutun gurrmirr dharra däl yan, nin'thun nuli ga nunhal munatha'nur djinawa'.

¹⁸ Ga dhiyaki narra nuli ga nunhi nayanuwnydja nan'thun, mairr nhumany dhu bukmaknha yan nunhi God-Wanarrwuny yolnu walal rrambanin marngithirnydja Djesu-Christkalanawnydja mairr-namathinyawuywuny, mairr nhuma dhu yuwalkkuman yan dharanandja nunhiyiny nannuny mairr-namathinyawuy yindi warray dhika mirithirr, be bala garrwar, djulkmaram ga nunha garrwarnhany, ga nunha bala dandjanhany, ga nhä nunhiyi djakany', birrnha barrkun mirithirra.

¹⁹ Yo, nannuny mairr-namathinyawuy Djesu-Christkun bulu warray yindi ga dhawar'yunamiriwnha; baynu dhu nula yol yolnu marngithirnydja nhanukalanawnydja mairr-namathinyawuywu bukmakkuny yan. Yurr narrany dhuwal djäl nhuma dhu ga marngithirnydja yuwalkkum yan dhuwalin nunhi nayanun nhumalan, mairr dhu nunhiyiny nayanuny nhumalan dhanandhirra mirithirra nuriñiyin God-Wanarrwalnha walnaynydja bukmakthun yan.

²⁰ Go limurnnydja wokthunna nannu God-Wanarrwuny, bili nayiny dhuwal ganydjarr-dumurr warray, bulu ga djulkmaram, ga nuriñiyin ganydjarryu nhanukalnydja, nayi nuli ga djamany limurrungalawurnha. Limurrunguny dhuwal gyananhawuy dämbu-gurriri yan, nyumukuniny' mirithirr, ga nan'thundja limurr nuli ga nanya nyumukuniny'kuyi yan. Yurr God-Wanarrayuny dhu gurru-pan yindi warray mirithirr nunhinuwuynydja nunhi, nunhi limurr dhu nula nhakuny nanya nan'thun, ga djamany nayi dhu ga nunhi yindiyan mirithirr, djulkmaram nayi dhu nunhi limurrunguny gyananhawuy, nuriñi bili yan

ganydjarryuny wanganydhu God-Wañarrwal ñunhi ñayi ñuli ga djäma ñayanuwurr limurrungalanuwurr.

²¹ Yo, ñayiny ñunhi God-Wañarnnydja yuwalk yan ñamakurr dhika, ga djenarra' ñayi mirithirr, ga nhinany ñayi ga dhuwanna limurrungala ñayanunurnydja Garraywalañumirriwala yolñu'-yulñuwalnydja, bala limurnnydja dhu wokthunna yan ñurikiny ñunhi nhanukalanawnydja djenarraw', latjuwny'tja ñurikiny. Ga bitjandhi bili dhu ñunhi bukmakthuny yolñuy walal nhämayi ñunhiyiny djenarra' nhanñuny God-Wañarrwuny nhanukalalanuwurnha Djesu-Christkalanuwurra.

Go limurnnydja märr-yingathirra, wokthunna manapan nhanñu, bitjanna bili dhu yan wiyinñumirra. Yo, yuwalk muka.

4

Djesu-Christku Rumbal

The Body of Christ Ephesians 4.1-16

¹ Yo. Näthil yan muka ñayi ñunhi God-Wañarnnydja wäthurnnydja nhumalañ, bala ñayi dhukarnnydja gurru-parinha nhumalañ nhinanharawnydja ñamathanharawnha yan. Ga yurnnha nhakun ñarrany nhumalañ ga dhuwal dhäruktja dälnydja waña, märr nhuma dhu ga marrtjin yan dhuwaltjandhin ñunhi dhukarrkurr bitjanna bili, ga nhinan nhuma dhu ga ñamathamana yan ga ñarrtjalknha ñula nhämiriwnha. Yo. Ñarrapiny dhuwal dharrungunur ga gärrri bili ñarra dhuwal nhanñuwuy yan Garraywu djämamirrnnydja, ga wukirrinny ñarra ga dhuwal nhumalañ dhipunura ñunhi dñinawa'ñura dharrungunura. ² Bitjanna nhuma dhu ga dhuwali nhinany gam'. Nylñ'maranhamirra nhumalanhawuynhany nhuma, yakan yindikunhamirrnnydja walal gi; mukthurra gi nhinany marimiriwyañun, yakan bondiny maðakarritjthi; yan biyak bulnhan marrtji bala gunğa'yurnnydja. Biyakun bili gi märr-ñamathinyamirrnnydja walal bala-räli'yunmirra yan, bäydhi nhanñu ñunhi gyañanhawuy gänany, ñula wiripunuyirrnnydja ga nhokalnydja. ³ God-Wañarrwalnydja Dhuyu-Birrimbirryu ñunhi bili muka nhumalany wangany-manaparnnydja. Gatjuy nhumany gurruñumirriyin walal borruñuyin wiripuwurrunguny bukmakkun yan Garraywalañumirriwnnydja mala. Nhinany walal gi wanganyñura yanan mägayamirriñura romñurnnydja

nunhi nayi nuli ga nuriniyiny romdhu lun'maraman dhä-manapanna wanganyguman. ⁴ Bili nhumany dhuwal God-Wanarrwu warray yolŋu walal wanganyinha rumbalnydja, bili dhuwaliyin nunhi Dhuyu-Birrimbirnydja God-Wanarrwuny nhinan ga nhumalangal nha bukmakkal yan wanga'-wanganygala. Ga nayanu-gatjpu'yunawuynyndja dhuwal nhumalan wanganyinha yan, nurikiny nunhi nula nhakuny malanjuw namakurruynyndja, ga balanyarawyi muka nayanuwynyndja nayi nunhi God-Wanarryuny nathilnydja yäku-lakaranalnydja nhumalan hany. ⁵ Wangany yan nunha Garraynyndja limurruŋ bukmakku, nayipi Djesu, ga wanganygalyi nhuma nuli ga nunhi mairr-nhirrpanmirrnydja, nhanukiyin gal yan Djesu-Christkal, ga nunhi nhuma nuli ga liya-lupthundja wanganygalanjuwurr yan yäku-kurruynyndja Djesuwalanuwurr. ⁶ Ga wanganydhi yan nunhi God-Wanarrnydja, Bäpany nayi nunhi limurruŋ bukmakku yan, barrkuwatjku bäpurruynyndja, ga nurruŋuny nayi nunhi bukmakku yan yoljuwynyndja walalan; djämany nayi nuli ga dhuwal bukmakkalanuwurri yan, ga nhinany nayi nuli ga bukmakkal yan.

⁷ Yo. Yuwalk yan nayi gan nunhi Djesu-Christtja mairr-namathinany limurruŋ bukmakkuny, bala nayi yan wetjthuny gurruparnynda nula nhäny malany namakurruynyndja limurruŋgala wanga'-wanganygala, yurr mundhurruynyndja malany nunhi gäna'-ganan barrku-barrkuwatj nha nayi nunhi Djesu-Christthuny gurruparnynda nhanukiyin gal nayi gyanjanharaynydja. ⁸ Nunha nathiljuynyndja ga djorray' lakaram bitjan gam', "Nayi nunhi marrtjin nathilnydja balany garrwarlilnydja wägalil,

ga djaw'yurruynydja nayi gägalnydja balany nunhiwurrunhan yoljunhany walalany dapmaranhawuynhan, nunhi nayi nathil walalany märranal nhanukiyin gal lilyanal nayi.

Ga dhäŋur bejuryiny nayi gurrupara nhäny mala namakurruynyndja mundhurruynyndja malany nhanukalanuwal nha yoljuwalnydja walalangal."

⁹ Nhä dhuwandja mayali', nunhi nayi nathilnydja marrtjin balany garrwarlilnydja wägalil? Dhuwanna nunhiyiny mayali' gam'. Nurruŋuny nathil nayi marrtjin räli yarrupthurr dhupal noylil wägalil munatha'lil. ¹⁰ Yo, nunhi nayi nathilnydja marrtjin räli muka yarrupthurr dhupal munatha'lil wägalil, ga dhäŋur bejuryiny bala

ñayi marrtjinan roñiyinan balayi djiwarr'lilyi, yurr ñunhi bili yan yolñuny wangany dharañana, ga nhinany ñayi ga ñunhiyiny garrwarnha mirithirra ben bala, ñunhiliyin wäñañurnydja ñunhi ga nhanukal djarrañawun'thuny war-pam'nha yan ñayathamany.

¹¹ Ga dhäñur beñuryiny ñunhi ñayi Djesu marrtjinany bala djiwarr'ilinydja, bala ñayi gurrupara ñunhi nhäny mala ñamakurnydja mundhurnydja malany nhanukiyingalañuwala ñayi yolñuwalnydja walalangal, määrr limurnydja dhu ga djämany bitjanna bili yan ñuriñiyiny mundhurryu mala nhanñuwuynha yan. Yo wiripuwurrunhany ñayi gäñañ'marañal dju'y'unarawnha, määrr walal dhu ga lakaraman dhäwun, ñuthanmaraman dhu marrtji ñunhi Garraywun rumbal, ga wiripuwurrunhany ñayi nhirrpär djawarrkmirra mala, määrr walal dhu ga lakaraman dhawatmaraman yanan ñunhiny dhäwu God-Wañarrwun ñayanñupuynyndja lakaranhawuy, ga wiripuwurrunhany ñayi yolñuny walalany waña-nhirrpär, walal dhu ga marrtjin liw'maraman wäñalila ga wäñalila, dhäwun' dhu marrtji lakaram Djesuwalañuwuynha bukmakkala yan yolñuwalnydja walalangal; ga wiripuwurrunhany ñayi nhirrpär djägamirra mala, walal dhu ga djägan Garraywalañumirriwnha yolñuw walalañ, ga wiripuwurrunhany yolñuny walalany ñayi gäñañ'marañal marñgikunhamirrinhan mala, määrr walal dhu ga Garraywalañumirrinhan yolñuny mala marñgikum nhanñuwuynha yan God-Wañarrwun ga dhärukkun nhanukalañaw. ¹² Ga bitjarriy bili ñayi ñunhi gurruparyi nhanñuwuy ñayi ganydjarnydja ga djämany mala, määrr dhu ga ñunhi bukmaknha yan Godkalañumirryndja yolñu walal djämany nhanñu ga ñuthandja marrtji bala ñamathamany yan, ga balanyarayyin dhu ñunhi Djesu-Christkuny rumbalnydja marrtji ñuthandja dälthirra. ¹³ Yo. Bala limurr dhu ga nhakun ñunhi määrr-yuwalkthirryndja wanganydhun yan määrr-nhirrpänminyaraynyndja, ga marñgithirryndja limurr dhu marrtji wanganygurriy yan rrambañin ñunhi nhanñuny God-Wañarrwun Gäthu'mirriñuw. Ga määrr-nhirrpänminyawuynyndja limurruñ dhu ñunhi bitjandhi bili dälthirryi, bala limurr dhu marrtji ñunhi ñuthandja nhanukal nha romñurnydja, dharañanan yan nhakun ñayipin Djesu-Christnha wanganyñha limurr dhu rrambañin.

¹⁴ Ga dhäñur beñuryiny ga bäyñun limurr dhu ga buluny nhina balanyany liya nhakun ñunhi yothuny,

liya-dhumuktja yan ñurikiny Godkalanawnydja romgu. Nuli limurr dhu ga nhina balanyany nhakun yothuny yan liya, ñunhiny limurr balanyan nhakun ñunhi dharpa ðamba, ñunhi ñuli ga watay ga ðowuy gäma bala-räli galwan'maram, wakwakthun ñuli ga. Nuli limurr balanya nhakun yothuny liya, ñayi dhu mak ñula yolthuny yolñuy lakaram ñula nhä bawalamirra dhäwu, yan nhakun ñayi dhu ga mayali'-gäman limurrunhan, bala limurrnydja dhu mak ñurikiyiny märr-yuwalkthirra yan. Ga ñunhiyiny yakan ñamakurr. ¹⁵ Bitjan bili limurr dhu ga ñunhi lakaranhamirrnydja bala-räli'yunmirrnydja yuwalk yan dhäwuny', märr-ñamathinyaray dhärukthuny. Nñunhi limurr dhu ga nhakun bitjandhiny djäma wanganygurrnydja, ñunhiyiny nhakun limurr dhu Djesu-Christkuny Rumbal ñuthandja ðälthirra ga yindithirra, balanya bili yan dharañana nhakun ñayipin Djesu-Christnha, ñunhi ñayiny liya limurrun.

¹⁶ Yo. Ñayipin ñunhi Djesu-Christthun wanganygunalnydja limurruny, ga Rumbalnydja limurr dhuwal wanganyinha, yurr barrkuwatjinha wakany' mala, ga bäyñu ñula nhä wangany waka' beñuryi rumbalñur winya'yurr. Yo, ñayipiny nhakun ñunha mulkurnnha limurrun. Ga ñuli dhu ñuriñiwurruyyi wangä'-wanganydhu yan limurr djämany ga ñamathamany, ga yakany dhu ga ñula yol wangany yolñu mäñañayun, ñunhiyiny nhakun dhu Rumbalnydja Garraywuny dhärran ga ðälñha yan, ga bungatthunna, ga bitjandhin dhu marrtji ñunhi ñuthandja bala, bili limurruwuynyndja dhu marrtji ñuthanmaranhamirryi muka ñuriñiyiny ñunhi märr-ñamathinyaminyaraynydja.

Garraywalañumirrnydja yolñu walal yanbi dhu ga ñunhi nhina wiripuññura dhukarrñurnydja yutañura

*Christians should live in a new and different way
Ephesians 4.17-32*

¹⁷ Ga dhuwalañuwuyyin ñarra ga dhuwal lakaramany nhumalañ Garraywalañuwurr yan yäkukurrnydja, raypirri'yunna manapan ñarra ga nhumalany. Yaka bulu gi nhini biyak nhakun ñunhi wiripuwurr yolñu walal, ñunhi walal yaka marñgi God-Wañarrwu, bili guyañanhawuynyndja ñunhi walalañ ñula nhän, wañaran yänan dhäparñ'nha. ¹⁸ Yakan walal marñgi ñurikiny ñunhi yuwalkkuny, ga nhinany walal ñuli ga ñunhi buku-munhañur yan, märrnydja dhiñganhawuynha, barrkun God-Wañarrwalnydja walñamirriñurnydja dhukarrñur.

Yakan walal marŋgi Godkalanawnydja romgu, bili walalanguny ŋunhi ŋayanu dälŋha. ¹⁹ Bitjanna bili walal ŋuli ga ŋunhi wanaŋirnydja ŋurikin bili yan djarrpiw'ŋha romguny, ga yätjkurruwnha, ŋunhi ŋuli ga ŋuriniyiny romdhu gora-gurrupanna yolŋunhan walalany, yurr bäyŋu walal gi goriny walalangiyiŋgalnydja walal ŋuriniyi yätjkurruynydja romdhu; mirithirra yätjkurra yan walal ŋuli ga ŋunhi romdja djäma, ga yakan walal ŋuli gi dadawmaranhamirnydja walalanhawuynhany walal yätjkurruŋurnydja.

²⁰ Yurr nhumany gan ŋunhi yaka marŋgithinya nhanŋuny Djesu-Christkuny balanyarayyiny guyaŋanharay nhumalangal. Bäyŋun yan. ²¹ Näkul warray nhuma ŋunhi dhäwuny' Djesu-Christkalanawuynydja, bala nhuma malthurra nhakun nhanŋu, ga yurrŋha nhuma ŋunhi marŋgithinany ŋunhi ŋayiny Djesuny yuwalk warray yan ŋayipiny. ²² Yakan gi buluny nhini biyakuny nhakun ŋunhi ŋäthil nhe gan nhinan; gatjuy gänaŋ'maranhamirra nhunapinya nhe beŋuryiny ŋunhi romŋur. Yakan gi buluny nhini biyakiyiny ŋuriniyiny bili yan dhukarryu, bili ŋuriniyiny ga ŋoy-ŋapu'yunamirriynydja romdhu nhumalany mayali'-gäman, balan ga ŋunhiyiny mel-warryun nhumalany dhiŋganhamirrilila. ²³ Bilyurra walal biyakun, märr nhumalany dhu God-Waŋarryuny ŋayanŋuny ga mulkurrnydja guyaŋanhawuynydja nhumalan yutakuman warrpam'ŋha. ²⁴ Yo, ga nhirrpulnydja yutan walŋany nhuŋuwuy nhe, märr nheny dhu ŋunhi yutan yolŋuny, märr-darrtjalknha yan, gänaŋ'thunna dhu ga yätjkurruŋurnydja, bitjanna bili yan nhakun ŋayipin God-Waŋarŋha.

²⁵ Bilin dadawyurra nyäl'yunaŋurnydja, yakan nhe dhu ga buluny nyäl'yun lakaram, yan nhuma dhu ga lakaramany yuwalknha yan wiripuwurrungalnydja, bili limurrnydja dhuwal wangany-manapanawuynha, rrambaŋin limurr dhuwal Djesu-Christnha, wanganyŋha yänaŋ rumbalnydja. ²⁶ ŋuli nhuma dhu ŋula ŋoy-dhärany ŋula nhaliynydja, yaka gi djäma yätjkurrnydja ŋula nhäny, ga yaka gi ŋaramurryi wiyin-märraŋuny; gatjuy gulyurr ŋathil beŋur ŋunhi ŋaramurryinyanurnydja romŋur, bala yurrŋha marrtjiny ŋorranhalilnydja ŋuriniyiny munhay. ²⁷ Yo, yakan nhuma dhu ga ŋunhi ŋayatham ŋaramurrnydja baŋ-bitjandja nhumalangiyiŋgal nhuma ŋayanuynydja, bili ŋaramurryuny dhu dhuwal, nhakun ŋali dhu ŋunhiyiny lapmaraman dhurrwaran nhanŋun ŋurikiyin ŋunhi buŋgawawnha Mokuywu

gulñiyinyarawnha. Yaka ñula wangany dhalakarr gurrupul nhanju Mokuywuny gulñiyinyaraw nhokiyingal dhe ñayanuyndja. ²⁸ Ñuli nheny ñula yol yolju ñäthilnydja manaja-dumurrnydja muka, yurr dhiyanuny bala yakan buluny manaji djaw'yurr ñula yolkuny yoljuw. Biyakun djäman gon dhun nhokiyingal dhe, märr dhe dhu ga ñula märram nhuñuwuyndja dhe gana' nhokiyingal dhe djämaynydja yuwalkkunharay yan, ga wiripuny mala dhe dhu gurrupan ñurukuwurrungun ñunhi ñurruwuykmirriwnha. ²⁹ Yaka waji ñula nhäny wanganydja dhäruk yätjkurnnydja. Biyak bili gi wajiny ñamakurr yan dhäruktja, märr dhu balanyarayyiny dhärukthu gunga'yun muka wiripuwurrunhany yoljuny walalany, märr walal dhu ñunhiwurrnydja ñunhi walal dhu ñäma nhuna wajanhawuy, walalnydja dhu marrparandhirra ñuriñiyiny dhärukthuny nhokal. ³⁰ Bili God-Wañarrwuny ñunhi Birrimbirr ñarrtjalk warray, gänañ'thunna ga beñuryiny yätjkurnrunnydja. Yo. Ga yaka ñanya ñayanu-wutthurnnydja nhokiyingalnydja dhe dhärukthuny ga ñula nhaliynydja malanyu djämay ga guyananharay, bili ñayiny dhuwaliyiny Dhuyu-Birrimbirrnydja balanya nhakun God-Wañarrwun baldhurr', yinarray'nha nhirpanawuyndja dhuwal ñayanunurny dja litjalangal, lakaraman ga litjalahany ñunhi ñaliny dhuwal nhanjuwuy yan God-Wañarrwu. Yo, God-Wañarryuny ñunhi nhirpar nhanjuwuyndja ñayi Dhuyu-Birrimbirrnany dhipalin nhokalnha ñayanulil, ñäthilmirriyaman ñayi ga nhuna ñurikiyin waluw ñunhi ñayi dhu bongun Djesuny marrtjin roñiyin ralin.

³¹ Yo, biyakun ñan'ñan'thurra, djalkthurra bukmaknha ñula nhäny mala ñunhi yätjkurnnydja rom. Yakan gi buluny ñaramurryi, ga yakan gi buluny walal mañutji-nyalyunmirr bala-räli'yunmirrnydja. Yaka nyinyandhurr ñula yolkuny yoljuw, ga bäñu nhuma dhu ga yay'yayyundja, ñarrtjunmirrnydja gupa-wajanhamirrnydja. ³² Yäna biyakun ñayanu-wuyunmirra gi nhumalanguwuy nhuma; mirithin gi biyakuny märr-ñamathinyamirrnydja nhumalanguwuy nhuma. Ga ñunhi dhu ñula yolthu nhumalany ñayanu-midikumandja, nhumany dhu yäna bäy-lakaraman nhanju, bala yan dämbu-dhumukthin, biyakun nhakun ñayi God-Wañarryu nhuñu bäy-lakarañal yätjkurruwuy, bala buwayakkunala ñuliwitjarra Djesu-Christkalanjuwurra.

5

*Nhumany dhu ga nhina nayanu-darrtjalknha yänan
nunhiliny nunhi badayala'mirrinura romjur*

You must live in the light

Ephesians 5.1-20

¹ Yo. Nhumany dhuwal bilin marrkapmirra God-Wañarrwun nahanuwuynha djamarrkuli', nayiny ga nunha marr-namathirra nhumalan mirithirra. Yänan biyakun nhininy walal gi dhuwurr-namakurrnha, biyakun nhakun nayipi God-Wañarrnha yan, Bäpa'mirrinun nhumalan. ² Nhuma dhu ga guyanany ga wanany ga djämany dhukarryuny marr-namathinyaraynha yan, bitjan nhakun nuli ga nayipi Djesu-Christ marr-namathirr nilimurrun. Yo. Mirithin warray nayiny gan nunhi limurrunhany märryu-dapmaranjal, bala nayi yan gurrupanminany nanyapinyan nayi walhany, limurrunhan walhakunjal. Yurr nayi nunhi Djesu-Christtja walhany gurrupanmin nanyapinyany nayi nhanukala God-Wañarrwala, ga nunhiyiny nhakun bungan bäwny'tja latjuny' dhikan rur'yurra balan God-Wañarrwala. Bala yan nayipiny God-Wañarnnydja noy-layyurra nunhi nuriñiny Djesu-Christkalnydja walja-gurrupanminyaray.

³ Yuwalknha nhumany dhuwal God-Wañarrwun yan yoljuny walal. Bäjnu yan nhuma dhu djäma marrambany', ga nula nhäny mala djäl-dumurruyinyamirrnydja rom, ga wanaña-dumurruyinyamirrnydja. Ga yaka walal gi wanahanmirrnydja nunhinuwuynyndja nunhi yätjkurruwuynyndja nula nhäpuynyndja malanjuwuy. Dhuwaliyiny mala nunhi yaka yanbi dhunupa nurikiwurrunguny yoljuw walalan nunhi Godkalanumirriwnynda. ⁴ Ga yaka gi wani biyak yätjkurrnydja dhäruk, bindharr'yurrnydja, ga yaka wani wakalkurrnydja nunhi nula nhäpuynyndja mala dharrpalpuynyndja; ga yaka gi wani dhärukthu wanaraynydja. Biyak bili waniny gi namakurr yan dhäruktja, ga buku-gurrpulnydja gi nanyapinyan yan God-Wañarnhan. ⁵ Bilin nhakun nhuma marngin, nunhi dhuwurr-yätjmirrnydja yolju walal yakan dhu gulñiyi God-Wañarrwalnydja wänalil ga romlil ga märranuny nunhi dhawu'-nhirpanawuynyndja rom. Walalnydja dhu nunhi yarrkthurra bala yan, gänañ'thurra walal dhu God-Wañarrwalnydja nunhiwurrnydja marramba'mirrnydja yolju walal, ga wurrañatjarra'mirrnydja yolju'-yulju, ga rom-bakmaranhamirrnydja, ga wanaña-dilkurrnydja yolju walal, nunhi walalnydja nuli ga

wanjarrkum rrupiyany muka ga nula nhä malany. Ga bukmak nunhiwurryi, yaka walal bongun yan gärriny nhanukalnydja muka wänjalil Djesu-Christkalnydja ga märranuny nunhi dhawu'-nhirpanawuynyndja rom, bäynun yan.

6 Wiripuwurruynyndja nuli ga nunhi yolnu'-yulnyuy lakaram nhumalan nyäl'yunna, yänan nhakun nhumalany walal ga birrka'yunna mayali'-gäman, yanbi nunhiyiny manymaknha nunhi nhuma nuli ga yätjkurrnydja djäma, balanya nhakun dhuwal marrambany', ga wanañadumurruyinyamirrnydja, ga nula nhä malany nunhi rom-bakmaranhamirr rom. Yakan nhumany buthuru-bitjurr walalanguny dhärukku nurikiwurrunguny mayali'-gänhamirriynyndja walalan, bili God-Wanjarrnydja nuli ga naramurryirr yätjkurruwnydyndja nurikiyiny romgu; yuwalk yan nayi dhu dhä-gir'yurnnydja walalany nunhiwurrunhany yolguny mala nunhi walal nuli gi yaka dhäruk nanya märran, ga diltji-gurrupanmirr walal nuli ga nhanukalanaw romgu. ⁷ Yo. Nhumany dhu ga bäynun mala-manapan balanyawurrungalyiny yolnuwal walalangal. ⁸ Bili näthilnydja nhuma gan nunhi nhinan buku-munha'nur yan muka, ga dhiyanuny bala nhuma ga dhuwal nhina badayala'nura, galkin yänan Garraywalnha. Gatjuy biyakun bili gi yan nhininy manymakkun, bili nhumany dhuwal yolnu walal djarratawun'puynha, yakan nula buku-munha'wuy. ⁹ Nunhi nuli ga dharpa nuthan nunhal walunurnydyndja, badayala'mirrinurnydyndja, bala nayi nuli nunhiyiny dharpa nuthandja marrtji manymakthirra, borummirriyirra, burumun'tja latjun' dhika, djilyilnha. Ga nuli nayi dhu ga yolnu nhina God-Wanjarrwalnydyndja yan romnur badayala'mirrinurnydyndja, ga nunhiyiny dhu ga yolnu nhina namakurrnha yan, yuwalknha yan rom-dhunupan, balanyan nhakun nunhiyin dharpa borummanymakmirra. ¹⁰ Gatjuy walal, mirithin birrka'yurnnydja larrunun manapul nurikiyin nula nhakuny malanuwan manymakkuny, nunhi nhaku nayi ga Garray djälthirr nhuñu djämaw, bala djäman yan dhunupan nunhiyiny mala, nayanu-namathanun nyanan Garraynhan. ¹¹ Yaka nhumany wangany-manapul nurikiwurrungalnydyndja yolnuwal walalangal nunhi walal ga nhina buku-munhanur yan; walalanguny nunhi gyananhanwuy ga djäma nula nhän nähinin'nha, wanaran. Yaka gi nhini walalangalnydyndja romnur; nheny dhu ga nhina märr-dhunupan yan, bala nhuma dhu yuwalkkuman lakaramany dhawatmaraman nunhi yätjkurrunhany

romnha walalanguny. ¹² Yaka nhuma dhu marrtji lakaranhamirr nunhinuwnydyja nunhi munhapuynydyja rombuy, nunhi walal nuli ga yolnu'-yulnuy djäma gayul nunhiliyi buku-munha'nur, bili nunhiyiny rom mala walal nuli ga nunhi djäma mirithirra yätjkurra gora-gurrupanamirra. ¹³ Nunhiyiny dhuwal dhu bongun buku-munha'nhandy wängany bukmaknha warrpam'thurra djenarra'yanun, bala bukmakthi yan nunhi nhäny mala dhu marrtji maln'thurra warrañulthin. ¹⁴ Yo. Nunhi nayi bongun God-Wañarrwuny baḍayala' djenarra'yiny, bala nayiny dhu bongun nunhi nula nhäny mala bukmaknha yänan dhawatthurnydyja. Nula yolthu gan yolnuy wukirri dhuwandja dhäruk gam',

“Biyakun bira'yurra nheny nunhi yakurr-dumurnydyja yolnu,

rur'yunna nhe dhu bejurnydyja nunhi
dhiinganhanurnydyja,

bala nayiny dhu nhuna Djesu-Christthuny djar-
raṭawun'mirriyaman, liw'maraman dhika,

nuriñin nhanukiyingalnha nayi baḍayalayny'tja.”

¹⁵ Djägany nhumalanguwuy nhuma gi namathan yan, ga nhinany nhuma dhu ga nunhi gurrum'nha. Yaka gi nhini wawuny, biyakuny nhakun nunhiwurr yolnu walal dhuṇamirr. Ga gyaṇany nhuma dhu ga dhunupan yänan, ga nhinany nhuma dhu ga liyany gaḍamannha. ¹⁶ Biyakun bili djämany gi walu-nupulnydyja nhanjuwunha yan God-Wañarrwun; yaka gi nunhi walunhandy gäṇu wawuny djämamiriwyaṇuny, bili baḍak yan dhuwal dharrwa mirithirr dhuwurr-yätjkurnydyja mala ga nhina ga yindithirra marrtji dhiyalnydyja wäṇaṇur munatha'nurnydyja.

¹⁷ Yaka walal gi nhini dhuṇany, liya-dhumukthiny. Yan biyak larruṇuny gi mirithi yan nin'thurr nhokiyingal dhe liyaynydyja, bitjan nhakun nunhi munatha' dhe dhu ga yaw'yun dandjakum; biyakiyin gi Godkalanawnydyja mārrowu larruṇ, bala marrtjin gi nuliwiyakthin bili yan waṇganygurra dhukarrkurnydyja.

¹⁸ Yakan gi lenu nänitjiyny'tja, bili nuriñiyi nhuna dhu ga mel-warryunna balan bitjanna yätjkurrulila, baḍuwaḍuyunna nhuna dhu ga, bala buwayakkuman nhuṇu rumbalnha. Nany biyakun bili gi nhininy dhanḍja nhanukalnha yan Dhuyu-Birrimbirryun.

¹⁹ Ga waṇanhamirnydyja nhuma dhu ga nunhi bala-räli'yunmirra nuriñin bili yan God-Wañarrwala dhärukthuny. Bitjanna bili nhuma dhu ga nunhi ḍar'taryunna God-Wañarrwalnydyja, nunhiyin walḥamirra

manikaynydja mala dhiyaniyi nhumalanngiyingal nhuma nayanuyndja; wokthurnnydja walal gi Garraywuny manikaykurra, dar'taryurnnydja gi mähr-yingathiny biyakun bili yan walu-nupula ga munhamandhin. ²⁰ Biyakun bili gi buku-gurpulyndja nanyapinyan yan God-Wañarrnhan Bāpanhan; buku-gurpulyndja nanya gi bukmaku yan nunhi nula nhakuny malanj, yākukurnnydja Garraywalanjwurra Djesu-Christkalanjurra yan.

Dhuwandja ga lakaram dhuway'mirriñuwalanjwuy ga miyalk nhanju

*Husbands and wives
Ephesians 5.21-33*

²¹ Yo. Nheny dhu ga nunhi bānjun nhakun wiripuwurunguny nurrū-djulkthun; nhumany dhu nathil yan nyilñ'maranhamirr nhumalanhawunhany nhuma, bala nhuma dhu ga nunhi nhakun dhāruk-mārranhamirrnydja walal bala-rāli'yunmirrnydja yuwalkkunhamirra yan, bili nhakun nhuma nuli dhuwal mähr-ñal'yundja nhanjun Djesu-Christkun.

²² Ga nhe miyalktja, mähr-nhirrpanmirrnydja gi yuwalkkun yan nhokiyingalanjw nhe dhuway'mirriñuwnydja. Mähr-ñal'yurnnydja gi nhanjwuy yan, bala dhāruktja nanya gi mārranj, biyak bili yan nhakun nhe nuli ga nunhi dhāruk mārram nanya Garraynha. ²³ Bili ñayi nunhi dhuway'mirriñuny nħun, liyan ñayi nunhi nħun, balanya nhakun ñayipi Djesu-Christtja liyan Godkalanjmirriwnha yoljw walanj. Bili God-Wañarrwuny nunhi mala balanyan nhakun rumbalñha nhanju Djesu-Christkun dhiyal munatha'nurnnydja, ga ñayipiny nunhi Djesu-Christtja Waljakunhamirra ñurikiyin rumbalwun. ²⁴ Ga dhiyakiyi nunhi gāmurrwny'tja God-Wañarrwuny yolj walal dhu ga mähr-ñal'yundja Djesu-Christkun yan, bala walal dhu ga dhāruktja nanya mārraman yan. Ga biyakthi bili yan nheny miyalktja mähr-ñal'yurri gi dhuway'mirriñuwnydja nhokiyingalanjw nhe.

²⁵ Mānyak. Ga dhuwandja dhāwu nhumalanjun ñirramuwurrunguny muka. Nheny dhuway'mirriñuny, mähr-ñamathiny gi ga mārruny gi ñayathul yuwalkkun yan nħunwuy nhe miyalkñhany, biyak yan bili nhakun ñayi Djesu-Christthu ga mārry-ñapmaram nħanukalanjmirriñy yoljw walalany. Mirithin yan ñayi gan nunhi mähr-ñamathinany ñurikiwurrunguny nħanukiyingalanjwnnydja yoljw walalany, bala yan

nayi nunhi walnany gurrupanminan nanyapinyany nayi, mähr limurrnydja dhu ga nhina walnan yan.
²⁶ Yo. Nayi muka nunhi limurrunhany dharrpalkunjal, nuriñin nunhi God-Wanarrwalnha dhärükthuny. Yo rurrwuyurnnydja nayi limurruny nuriñiyiny gapuynyndja bala nhirrparyndja gänañ'marañala yan, ²⁷ mähr dhu ga nunhi nhanjuwuynyndja yolnu mala dhärra manymaknha dhikan, darrtjalknha yänañ nula nhämiriwnha, bilinjuwuynha girri'-namathinyawuynha namanamayunminyawuynha nhanjuwuynha yan Djesu-Christkun nunhi nayi dhu bunan, bala märraman dhu limurrunhany, mähr dhu limurrnydja wangany-manapanmirra Djesu-Christkala gupadalnha yan wiyinnumirra. Bili nhanjuny dhu nunhi God-Wanarrwuny yolnu mala balanyan nhakun nunhi wäwun'mirra miyalk Djesu-Christkun. ²⁸ Yo, mirithirr yan nayiny dhu ga dhuway'mirrinuny mähr-namathirrnydja nurikiny nunhi nhanukiyinggalanawnydja nayi miyalkkuny, ga märryuny dhu ga nayi nanya dapmaram yuwalkkum yan. Ga djäga nayi dhu ga yuwalkkum yan dhika nhanju, nhakun nayi dhu ga nunhiyiny gungaman nanya, bitjan nhakun nayi nuli ga djäga nhanjuwuy nayi rumbalwu.

²⁹ Nhä nuli nunhi dirramuny, nyinyandhun muka nhanjuwuynyndja nayi rumbalwu? Bäynu warray. Nunhi nayiny nuli ga djäga muka nhanjuwuynyndja nayi bitjan bili yan manymakkum, ga nathay muka nayi nuli ga nunhi nuthanmaranhamirrnydja dälkunhamirrnydja nanyapinya nayi rumbalnydja, bitjan yan bili nhakun nayi nuli ga nunhi Djesu-Christ djäga nhanukiyinggalanuw nayi yolnuw walalan. ³⁰ Bili naliny dhuwal nhanukalanumirrnydja yolnu walal, balanyan nhakun rumbalnydja nali dhuwal nhanjuwuy yan Garraywun.

³¹ Yo, djorrayny'tja ga dhuwal lakaram bitjan, "Nunhi nayi dhu dirramuy miyalknhany märram, nunhiyiny mañda nhakun dhu märrmany' rumbal wanganydhirra. Dhiyakiyi muka nurruwnydydja nayi dhu nunhi dirramuynyndja ganan nhanjuwuynyndja nayi nändi'mirrinunhany ga bäpa'mirrinunhany, bala nayi dhu wangany-manapandja nhanukiyinggalanuwalnha nayi miyalkkala, mähr mañda dhu ga wanganyñura yan nhinany bitjanna bili yan wiyinnumirra." Yo. Bitjandhiyin nayi ga nunhi djorrayny' waña.

³² Ga dhiyanjiyiny ga nhakun nunhi dhärükthu lakaram dirramunhan ga miyalknha nhanju. Yurr narrapiny nuli ga dhuwal dharanjan nunhi monitjtja dhärük djinawa'wuynyndja; bili nuriñiyiny ga lakaram Djesu-

Christnhan ga nhanjun malany, lakaraman ga bitjanna nunhi nayiny Djesu-Christtja ga limurrnydja wanganyinha yan. ³³ Yurr wiripuny ga nunhi warranjulkurnnydja mayaliy' lakaram dirramuny ga miyalknha nhanju. Nhuma dhuway'mirrinu walal wanga'-wangany, mähr-
 namathiny gi yuwalkkun muka nhumalangalanaw miyalkkurruwurrunguny, ga mähruny-dapmaran gi walalany biyak nhakun dhe nuli ga mährnyayathanhamirr nhunapinya dhe. Ga nhuma nunhi bawalamirr miyalkkurruwurr, nhumany dhu ga mähr-nal'yundja yuwalkkum yan nhumalangalanuw dhuway'mirrinuwny dja walalan.

6

Dhuwandja ga lakaram djamarrkuli'nhan ga nändi'mirrinuny ga bäpa'mirrinunhan mala

Children and parents

Ephesians 6.1-4

¹⁻² Nhumany dhu ga nunhi djamarrkuliyny'tja dhäruktja märram muka nändi'mirrinunhany ga bäpa'mirrinunhany nhumalanguwuy nhuma, bili nhumany dhuwal nhanjuwuyyi yan djamarrkuli' Garraywu. Dhunupa nhuju nunhi dhärukkuny märranharaw mandan, bili nayipi nunhi näthil yan God-Wanarryu romdja rulwandhurr bitjarr gam', "Mähr-nal'yurr gi nhokiyingalanuwal dhe nändi'mirrinuwal ga bäpa'mirrinuwal." Ga bitjarriyi bili nayi wäwun'tja nhirpar, ga dhuwal nunhi wäwun'-nhirpanawuyny dja dhäruk gam', ³ "Nuli nhuma dhu ga dhäruktja märram mandany, nhumany dhu ga nhina namathamany yan, wiyinnumirra dhiyalny dja wäganur."

⁴ Ga nhuma bäpa'mirrinu walal, dhunupa muka nunhi nhumalan raypirri'yunarawny dja, nhuma dhu ga wanany gulmaramany nhumalanguwuy nhuma gäthu'mirrinunhany walalany, yurr yaka walalan nula mirithiny gumurr-dälny dja rom nhirrpul, mähr walalangal dhu yaka muka nula nhäny nal'yun bala dhu walalany barrkukuman. Yan gi raypirri'yurnny dja nhepi, gulmaranuny ga marngikununy gi walalany yuwalkkun yan ga dhunupaw dhukarrwuny, mähr walal dhu marrtji nuthan muka dhuwalatjandja nunhi Garraywalanuwurra romgurnny dja.

Dhuwandja ga lakaram nunhiyin bungawanhan yoljuny ga djämamirrinny nhanju

Slaves and masters
Ephesians 6.5-9

⁵ Ga nhumany nunhiwurrnydja nunhi nhuma nula yolkuṇ dapmaranhawuy djāmamirr mala, dhäruktja nhuma dhu ga mǎrram nunhi bili yan nhumalanguwuy nhuma bungawa'mirriṇy. Mǎrr-nhirrpanmirrnydja gi nhanukiyiṅal yan, ga djāmany gi nhanṇu yuwalkkuṇ yan nhokiyingal nhe ṇayanṇuynydja, romdhuny barrarinyaray ga rum'rumdhunaray, bili nunhiyiny nhakun nhe dhu ga bitjandhiyiny djāma, nunhiny nhakun nhe dhu ga dhäruktja mǎrram ṇanyanhan Djesu-Christnhan. ⁶ Yaka gi djāma yolṇuwnydja walalaṇ yan maṇutjiwnydja nhānharaw ga wokthunarawnydja, bala wiripunuynydja waluy ḍaḍawyurra djāmaṇurnydja. Bili nheny dhuwal dapmaranhawuy djāmamirr nhanṇu muka Christku, bala yurrnha nhakun nhe dhu ga nunhi mirithirrnydja nhakun djāma bukmakthuny yan nhokal ṇayanṇuynydja, nunhi bili yan djāmany mala nunhi nhaku ṇayi ga God-Waṇarr nhuṇu djālthirr djāmaw. ⁷ Biyak bili marrtji djāmany bala yuwalkkuṇ yan, bili balanyarawyi muka ṇayipiny God-Waṇarrnydja djāl, nhe dhu ga djāma nhokiyingalanaw nhe munatha'wuywuny bungawa'mirriṇuw galṇa-djulṇithirr yan goṇmirriyirr manapan, bili yuwalktja nhe ga nunhi djāmany nhanṇuwuy yan Garraywu, yaka nula yolkuṇ yolṇuw. ⁸ Guyaṇi ṇathil dhuwal biyak gam'. Nunhi nhe dhu ga djāma nula nhā ṇamathamany, ṇayiny dhu nhuna nunhi Garrayyuny gurrupanna buku-bakmaraman ṇamakurrnydja, balanya bili yan nunhi yaṇara'-bakmaranhawuynydja dharanana nhakun nunhiyi nhe ṇuli ga djāma, bāydhi nhe nunhi yolṇu djāmamirr nula yolkuṇyṇy dapmaranhawuy, ga bāydhi nhe yolṇu djāmamirr nunhi nhe yakany dapmaranhawuy.

⁹ Ga nhumany nunhi bungaway walal, ṇayathulnydja walal gi ṇayanṇuynydja manymakthu dhuwaliyiny djāmamirrinhany mala nhumalanguwuy nhuma, gāṇuny marrtji walalany biyak bulnha gurrum'thhurr manymakkuṇ yan, ga yaka walalany yānayiny barrari-gurrupul dhärukthu maḍakarritjthuny. Biyak walalany nhāṇuny ga guyaṇiny nunhi nhumalaṇ waṅgany yan ṇayipi bungawany nunhiyi nunhi ṇayi ga nhina nunha djiwarr'ṇur. Ga yalalan ṇayi dhu boṅguṇ marrtji nhāṇuny limurruny mala-djarr'yurrnydja rrambanikuṇy.

Gatjuy dhatthunmirrnydja nhunapinya nhe ṇuriniyin
God-Waṇarrwalnha girriiny'tja maripuyyun

*Put on the whole armour of God**Ephesians 6.10-20*

¹⁰ Yo, dhuwandja njunhi dhäruk dhurrwara-daw'yunna ga. Biyakun gi dhärriny wundañarrnha yan Garray-walnha; ñayin nhuna dhu marrtji ganydjarrnydja gur-rupan ñuriñin nhanukiyingalnha ñayi ganydjarryuny, bili ñayiny njunhi bulu warray dhika ganydjarr-yindi.

¹¹ Ñayiny ñuli ga njunhi bungawany Mokuy dhärrany nhuñu bitjanna bili yan ñayan'mirra, djälthirr ñayi nhuñu ñuli ga bilmaranharawnha balan bitjanna, ga bulu ñayi ga njunhi djälthirr nhuñu wutthunarawnha dhuñu-wapmaranharawnha, galkirrinyamaranharawnha nhuñu. Gatjuy märrañun njunhiyiny maripuynyndja girri' malany njunhi ñayi God-Wañarryu gurrupar nhokal, bala dhatthunmirra nhunapinya nhe biyakun bukmakthun yan ñuriñiyiny mala, ga dhärriny luku-burppurryurra wundañarryin, ga bäyñun nhakun ñayiny dhu Mokuyyiny nhunany buluny galkirrinyamaram. ¹² Bili yaka limurr gi dhuwal njunhiwurnnydja bunhamirr yolñuny walal balanyany nhakun njunhi rumbalmirrnydja mala ga gulamirrnydja mala; yuwalktja limurr ga dhuwal bunhamirrnydja njunhiwurnnha njunhi wañarrnha mala ga ganydjarrnha mala dhuwal njunhi buku-munha'wuynha ga njunhiwurnnha birrimbirr mala njunhi yätjkurra mirithirra ga njunhi walal ñuli ga nhina dhika buku-liw'maram bungawathirr.

¹³ Gatjuy dhiyañuny bala märrañun njunhi God-Wañarrwuñuny maripuynyndja girri', bala dhatthunmirra nhunapinyany nhe, märr nhe dhu ga dhärrany ñältnha yan girri'-ñamathinyawuynha, njunhi ñayi dhu ñula nhä yätjkurnnydja marrtji bunharawnydja nhuñu ga bañuwañuyunawnydja. Ñuli nhe dhu ga njunhi dhärra dhatthunminyawuynyndja yan ñäthilmirriyanhawuynyndja, nheny dhu nhanñu ñiltji-ñuwañthunna, ñulkmaraman dhu ñanyanhany. Ga njunhi yalalañumirrnydja bäy dhu mariny dhawar'yundja, nheny dhu ga njunhi bañaknha yan dhärra wundañarrnha. ¹⁴ Yo. Dhärriny gi girri'-ñamathin yan biyakun bili, ñuriñiny njunhi God-Wañarrwalnydja girriy' galmunhamirriynyndja.

Gatjuy dhatthunmirra nhunapinya nhe ñuriñiny yuwalk-thuny, yuwalkkun yan, biyak nhakun nhe ñuli njunhi garrpinmirr ñälkunhamirr gandarr biralyu.

Ga biyakiyi bili yan gumurnnydja gunganhamirryi nhunapinya nhe ñuriñin nhanukalnha God-Wañarrwalnha

romdhuny dhunupaynha, märr nhepiny dhu rom-dhunupayirra. ¹⁵ Dhärriny gi dhapathuñ'-dälmirra yan, girri'-ñamathirra dhe dhu ga nhakun ñunhiyiny marrtjinyarawnha ñurukun ñunhi dhukarrwu dhirrkthirrkun, lakaranharawnha manymakkun dhäwuwny'tja mägayamirriwnha.

¹⁶ Ga biyak bili yan gi märr-yuwalkthi God-Wañarrnhany yuwalkkun yan, bili märr-nhirrpanminyawuynyndja dhuwali nhuñu balanya nhakun ñunhi gunganhaminyawuynha girrin' nhuñu ga watjarr'mirra. Bili ñuriñyi nhokal märr-nhirrpanminyaraynha dhe dhu marrtji ñunhi bulñuyukumany ñunhiyiny ñunhi bunarra'nhandy ñurru-gurthamirrinhandy malañuny bukmakkuman yan, ñunhi ñayi ñuli ga ñuriñyi yätjkurray birrimbirryu nhokal djalkthun.

¹⁷ Biyak bili gi yan guyañiny, dämbu-wil'maranhamirryndja nhunapinya dhe, nhaltjan ñayi ñuli ga ñunhi God-Wañarryu walñakum nhuna ga gungam ñula nhäñurnydja yätjkurrunurnydja malañunur, bili dhuwaliyiny nhakun balanyayiny guyañanhawuy balanya nhakun ñunhi mulkurruyuynha girri' gunganhaminyawuynha.

Yo, ga marñgithiny gi biyakun Godkalanawnyndja dhärukku, bili God-Wañarrwuny dhäruk dhuwal balanya nhakun ñunhi djinbulknha mandjawak, ñunhi ñayi ñuli Dhuyu-Birrimbirryu nhirrpan nhokal goñlil.

¹⁸ Biyakun bili bukurmirriyañun gi God-Wañarrwalnyndja, ñäñ'thurryndja ñanya gi gunga'yunarawnyndja nhuñuwuy dhe, yurr bukurmirriyañuny gi ñuriñi bili yan Dhuyu-Birrimbirryuny wañganydhu. Nhiniy gi bira'yurra yan, ga yaka djawaryurr gandarrñurnydja bala daḍawyurra. Ga biyakthi bili gi bukurmirriyañdhi ñurukuwurrunguny ñunhi wiripuwurrunguny God-Wañarrwalañumirriw malaw.

¹⁹ Ga ñarrakuwuynyndja nhuma dhu ga bukurmirriyamdhi, ñäñ'thun ñanya Garraynha, märr ñayi dhu gurrupan ñarraku dhäruk wañanharaw, märr ñarra dhu marrtji lakaramany dhawatmaramany bala God-Wañarrwu yan dhäruktja barrarinyamiriwnha ga ñula nhämiriwnha. Yakan dhu ga buluny manymak dhäwu ñorra djulul'yunawuynyndja. ²⁰ Nunhi walal ñarrany galkarnydja dhipalnydja ñunhi dharrungulilnydja, bala walal ñarrany ñunhi garrpirnydja dälkuñalndha yänañ rranhdhindhuny, bili ñarrany ñuli ganha ñunhi dhäwuny' lakaranha Djesuwalañuwuynha yan, ñunhi bili yan dhäwuny' ñunhi ñayi ñarrany God-Wañarryu dju'yurr

lakaranharaw ñurikiyi dhäwuw. Yurr nhumany dhu ga bukurriyaman ñarraku, mähr ñarra dhu ga bitjana bili yan lakaramany dhuwaliyi dhäwuny' barrarinyamiriwnha yan, bili ñayi ñarrany ñunhi God-Wañarryu djuy'yurr dhiyakiyi muka dhäwuwny'tja lakaranharawnydja, dhunupawnha yänan dhawatmaranharawnydja.

Dhuwandja dhawar'yunna marrtji dhäwuny'

Final greetings

Ephesians 6.21-24

²¹ Ga djuy'yundja ñarra dhu dhuwal Ditjikatjnhan* nhumalangalnydja, ñunhi ñayi limurruñ marrkapmirr wäwa'mirriñu, mähr dhu ñayin nhumalanguny lakaram ñarranhany, nhaltjan ñarra ga dhuwal nhina dhiyal, ga nhä ñarra ñuli ga djäma; ñayin nhumalan dhu ñunhi lakaramany bukmakpuy yan ñarranhany, bili ñayin ñuli ga ñunhi yuwalkkumany djäma Garraywuny. ²² Dhiyakiyi ñarra dhu ñunhi ñanya djuy'yundja nhumalangalnydja, mähr nhuma dhu marngithirra ñanapurruñ, nhaltjan ga God-Wañarryu gunga'yun ñanapurruny, mähr nhumalan dhu ñayanuny dhiyan dhäwuwny'tja marrparanguman. ²³ Ñarrany nhumalan ga dhuwal bukurriyaman Garaywalanumirriwnydja yolñu'-yulñuw, ñäj'thunna ga ñarra God-Wañarrnhan Bäpanhan ga Garraynhan Djesu-Christnhan, mähr nhumany dhu ga ñunhi nhinany ñayanu-yal'yunan yan, marimiriwnha ñula nhämiriwnha, mähr-ñamathinyamirra nhuma dhu ga bala-räli'yunmirra yan, ga mähr-nhirrpanmirrnydja nhuma dhu ga ñunhi nhanukiyingalnha yan Djesu-Christkala wanganygalnha. ²⁴ Ñarrany nhumalan ga dhuwal bukurriyaman ñunhi ñayiny dhu God-Wañarrnydja nhumalan mel-wuyunna nhanukiyingalnha ñayi mähr-ñamathinyaraynydja. Ñarra ga dhuwal bitjandhiny bukurriyamany bukmakkun yan nhumalan, ñunhi nhuma ga mähr-ñamathirrnydja nhanñu Garraywuny Djesu-Christkuny, ñuriñi bili yan mähr-ñamathinyaraynydja ñunhi dhu ga dhärran yan bitjanna bili wiyinñumirra.

Ga dhuwaliyin nhumalan dhäwuny'.

* 6:21 Tychicus

BOLWUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY BILIPAYLIL Dhuwal nhe dhu nurruny nhäma

Dhuwal wiripuny nhanukun Bolwun djorra' beñur nayi gan wukirri dharrungunur, yan nayi gan bukuwurrpar Garraywu malthunamirriny walalany balayi Bili-paylil wäñalil nunhi walal nanya gan mundhurruwurrupan girri' malany ga bukumirriyañal walal gan nhanu. Ga nayipiny ga nunhi gatju'yurr walal balan nanya dhawatmaranhan dharrungunurnydja, ga bulu nayi guyañan nayi balan bäynha nunhi dhiñganhan.

Ga dhiyalnydja nayi ga Bolyu yan marñgi-wurrupan walalany, nunhi walalnydja dhu bitjandhi bili yan ga nayañu-midikirr ñuli walal dhu märr-nhirrpanmirr Djesuwalnydja, bitjan yan bili nhakun nayi Djesu dhangadirryurr, ga nayipiny Bolnydja gan dhangadirryurr nhinan nunhiliyi dharrungunurnydja, nunhi nayi gan wukirriny dhuwal djorrany' walalan.

Ga mari gan walalan nunhiliyi Garraywalañumirriw yolñuw walalan ñorran, bili wiripuwurruy gan yolñuy walal nunhiliyi malañur lakarañal yanbi dhu ga nunhi yolñuynydja walal nunhiliyiny malañur dhäruktjamärram Mawtjitjkalañuwnha Romgu, ga ñuli bäynuny nayiny dhu God-Wañarryuny walalany yakan walñakum. Ga nayiny nunhi Bolnydja yakan ñula nayañugalkunminya, yanan nayi lakarañala liyamirriyañala walalany, nunhi nayiny God-Wañarryuny walalany walñakunjal, bili walal nunhi märr-nhirrpanmin nhanukal Djesu-Christkal, yaka ñuriñiyiny romdhu nunhi walal gan malthurr näthilñuw mala romgu.

Ga bäy warray nayi gan nunhi Bol dhangadirryurnydja, yurr nayi gan nunhi wukirriny nayañudjulñithinyaraynha. Ga guyañanhamirr nayi ga bitjanmirr nunhi nayi dhuwal Garraywu yan yolñuny, ga bäydhi nayi dhu nunhi dhiñgam bili nayi ga nunhi marrtjin balan Garraywala. Ga bitjandhi bili nayi ga guyañan nunhiwurruny yolñuny walalany nunhi walal gan nayañu-ñamathanal nanya nunhiliyi Bilipay wäñanur, nunhi nayipiny gan nhakun mirithinan galña-djulñithin. Dhiyañuny djorray' nayi ga Bolyu liyamirriyam Garraywalañumirrinhan yolñuny walalany walal dhu dhayañanna nhäny mala bukmaknha nhanukala Garraywala (gali'ñur 2.5-11). Ga bulu nayi ga

lakaram limurruṅ ṅunhi limurr dhu yuwalkkumany yan marṅgithirr nhanṅu Djesuwnyḍja ṅunhi ṅayiny Garray ṅunhiyin ṅunhi ṅurruṅuny mirithirryḍja gämurru' walṅawnyḍja limurruṅgalanaw (gali'ṅur 3.7-11).

¹ Dhuwandja djourra' ṅarrakuṅ Bolwuṅ,* ga wiripuny dhuwal Dimithiwuṅ* ṅunhi linyuny dhuwal djämamirr maṅḍa Djesu-Christku. Dhuwandja djourra' nhumalanṅ buk-makku God-Waṅarrwalaṅumirriw yolṅuw walalanṅ, ṅunhi nhuma ga nhina dhuwaliyi wäṅaṅur Bilipay,* ga märr-yuwalkthirr nhuma ga Djesu-Christku. Ga nhumalanṅ dhuwal wiripuny ṅunhi nhuma waṅa-nhirrpanawuy guṅga'yunamirr mala. ² Ṽarraku bukumirriyanhawuynyḍja dhuwal, märr ṅayi dhu God-Waṅarryuny Bäpaynyḍja ga Garrayyu Djesu-Christthuny gurrupanna nhumalanṅ mel-wuyunawuynyḍja ga mägayamirrnyḍja rom.

Bolwu bukumirriyanhawuy Garraywalaṅumirriw yolṅu'-yulṅuw bala Bilipaylil wäṅalil

*Pauls prayer for the church in Philippi
Philippians 1.3-11*

³ Ga bitjanna bili ṅarra ṅuli ga ṅunhi guyaṅany nhumalany. Ṽarrany ṅuli ga ṅunhi mirithirra yan buku-gurrpan God-Waṅarrnhany, ṅanyanhany ṅunhiyiny ṅunhi ṅarra ṅuli ga buku-ṅal'yun nhanṅu. ⁴ Ga ṅunhi ṅarra ṅuli ga bukumirriyamany nhumalanṅ, ga ṅoynyḍja ṅarraku ṅuli ga ṅunhi djulṅithirr. ⁵ Bili ṅarra ṅuli ga dhuwal guyaṅan yan, ṅunhi limurr gan djäma rrambaṅi beṅur bili yan ṅurruyirr'yunaṅur, ṅunhi nhuma ṅurruṅuny ṅäkul manymaktja dhäwu, bala yan nhuma gan märr-yuwalkthinan. Ga dhiyaṅuny bala nhuma ga dhuwal latjuwarr'maraman dhuwaliyiny mala ṅunhi manymaktja dhäwu. ⁶ Ṽayipi gan ṅunhi God-Waṅarryu muka nhumalany guṅga'yurrnyḍja ṅurruyirr'yunarawnyḍja nhanukalanawnyḍja djämaw, ga yuwalk yan ṅayi dhu nhuna ṅunhi guṅga'yundja ṅunhiyiny nhanṅuny djäma, ga yan bili ga dhä-dhawar'yunamirriynha, ṅunhi ṅayi dhu Djesu-Christ roṅiyin.

⁷ Ga yakan ṅarra dhu momany ṅunhiyiny mala, bili nhumany dhuwal mirithirr yan marrkapnha ṅarrakalnyḍja. Nhumany ṅarrany gan ṅunhi bukmakthu yan guṅga'yurrnyḍja, dhuwaliyiny djäma, ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu ṅarrany gurrupar, ṅunhi ṅarrany dhuwal yan banyḍji dharruṅguṅur. Bilin nhumany nhakun

* 1:1 Paul * 1:1 Timothy * 1:1 Philippi

dhuwal marŋgin ŋunhi nhaku ŋarrany walal galkar dharruŋgulil, ŋunhiyiny bili ŋarrany bäyŋun gulyunna manymakŋurnydja dhäwuŋur lakaranhaŋur yolŋu'-yulŋuwalnydja. Ga badaŋ yan dhuwal dhiyaŋ bala bäyŋu yan ŋarra gulyun. ⁸ Ga mirithirra yan ŋarra ga dhuwal guyaŋany, ŋunhi ŋarra dhu nhumalaŋgal mala-manapandhi. God-Waŋarrnydja marŋgi dhiyak, ŋunhi ŋarrany ga dhuwal yuwalk yan lakaramany. Ga ŋayi marŋgi, ŋunhi ŋarra ga märr-ŋamathirr nhumalaŋ bitjan yan bili nhakun ŋayi Djesu-Christ ga märr-ŋamathirr nhumalaŋ.

⁹⁻¹⁰ Ga bitjan bili ŋarra ŋuli ga dhuwal bukumirriya-many, märr nhuma dhu ga ŋunhi mirithirra yan märr-ŋamathinyamirrnydja walal bala-räliyunmirra, bulu ga bulu yan nhuma dhu ga ŋunhi marŋgithirr dhunapaw' yan liya-ŋamaŋamayunminyaraŋnydja ŋurikiny ŋunhi, ŋunhi nhaltjanna nhuma dhu ga nhina. Ŋuli nhuma dhu ŋunhi nhakun marŋgithirr ŋurikiyiny, ŋunhiyiny nhakun nhuŋu dhu walŋany darŋtjalknha yan, ga dhunupan ŋuriŋiyiny waluy ŋunhi dhu Djesu-Christtja roŋiyi. ¹¹ Nhumany dhu gi ŋunhi biyakun bili yan lay-layyurnnydja djämaynydja manymakthun yan, guŋga'yunamirriynha, märr dhu ga ŋunhi balanyarayiny djämay ŋanyanhan Garraynhan yäku yindikum, bala dhu ga ŋunhi yolŋuny walal wokthundja, ga märr-marŋmanŋthundja nhanŋuwuynha yan.

Nhaltjarr ŋayi gan Bolyu nhäŋal walŋamirriny romnha ga dhiŋganhamirriny

What life means to Paul

Philippians 1.12-30

¹² Marrkapmirr walal wäwa ga yapa, djälthirnydja ŋarra ga dhuwal, märr nhumany dhu marŋgi, ŋunhi dhuwandja dhäwu manymaktja bilin latjuwarr'yunna, ŋuliwitjarr muka yan, ŋunhi nhä ŋarraku dhiyaliyi maŋ'thurr. ¹³ Walalnydja ŋunhi Rawumbuynydja* miriŋu mala, ga bulu wiripuwurnnydja yolŋu'-yulŋu, bilin walal marŋgin ŋunhi ŋarrany ga dhuwal dharruŋguŋura gulŋiyirr, bili ŋarra gan ŋunhi djämany nhanŋu muka Djesu-Christku djämany mala. ¹⁴ Ga märr dharrwaynha ŋuli ga ŋunhi märr-yuwalkthinyamirriynydja walal nhämany ŋarrany dhipalnydja ŋunhi dharruŋgulilnydja, bala walal ŋuli ga yan ŋoy-dälthirra, ga lakaramany walal ŋuli ga ŋunhi dhäwuny märr-barrarimiriwyun

* 1:13 Rome

wiripuṇuwnydja yolṇuw ṇunhi nhaku ṇayi ga God-Waṇarr walalan djälthirr marṇgithinyaraw.

¹⁵ Ga yuwalknha ṇunhi yulṇuny, ṇunhi wiripuwurruyny-dja dhuwurr-yätjmirriyny-dja yolṇuy walal ṇuli ga lakaram, wiripuwurruṇgalnydja yolṇuwal walalaṅgal, dhäwuny nhanukalaṇuwuyny-dja Djesu-Christkalaṇuwuyny-dja, bili yan walal ṇuli ga ṇunhi maṇutji-diy'yunna ga mār-yulṭhonna yan limurrunhan. Yurr wiripuwurruyny-dja ṇuli ga ṇunhi bitjandhiyi djäma, bili walal ga ṇunhi yuwalk yan djälthirr limurruṇ gunga'yunaraw. ¹⁶ Walalnydja ga ṇunhi yuwalknha yan mār-ṇamathirr Djesu-Christkuny, ga marṇgi walal ṇunhi ṇarrany ga dhuwal dharruṇṅunura gulṇiyirr, bili ṇarrapiny ga dhuwal djälthirr ṇarra dhu ga dhärra yan dhiyakiyiny ṇunhi manymakkuny dhäwuw nhanukalaṇawnydja Djesu-Christkalaṇuwyny-dja. ¹⁷ Yurr ṇunhiwurrnydja yolṇu walal, ṇunhi walal ṇuli ga maṇutji-diy'yun limurruny, ṇunhiwurryiny ṇuli gi ṇunhi yakan nhakun goṇ-ṇayathanmirr nhanṇuny Djesu-Christkuny. Walalnydja ṇunhi djäl walal dhu ga mari yan djäma ṇarraku, ṇunhi nhakun ṇarrany ga dhuwal baḍak gārri dharruṇṅunur, ¹⁸ yurr bäydh mak. Ga manymakdhi bili ṇunhi, bili yolṇuny walal marrtji dhuwal baḍak yan lakaranhamirr Djesu-Christkalaṇuwuyny-dja. Ga ṇunhi nhakun wiripuwurruyny-dja yolṇuy walal ṇuli ga bilin lakaraman Djesu-Christkalaṇuwuyny-dja, ga ṇarrapiny ṇuli ga ṇunhi mirithirra nhakun ṇayaṇu-ṇamathirrnydja. Ga ṇarrany dhu ga dhuwal bitjanna bili yan ṇayaṇu-ṇamathirrnydja, ¹⁹ bili ṇarrany marṇgi ṇunhi nhuma ga dhuwaliyi bukurriyaman ṇarrakuny, ga dhiyaṇun dhu ga ṇunhi ṇarranhany gunga'yun Djesu-Christkalnha Dhuyu Birrimbirryuny. ṇarrany marṇgi ṇunhi ṇarrany dhu boṇṅun dhawatthurr yan. ²⁰ ṇarrapiny gi dhuwal yakan djälthi ṇunhi djämaw bawalamirriwnydja, ṇunhi dhu ga ṇanyanhany Djesu-Christnhany yäku yätjkurruyam, ga yuwalk yan ṇarra ga dhuwal ṇayaṇu-gatjpu'yundja ṇarra dhu yakayi yan bitjandhiyiny ga gori-gurruwandja ṇanya.

²¹⁻²² Yo ga ṇuli ṇarra dhu ga ṇunhi walṇany yan marrtji nhä mak ṇarrany walal dhu ṇunhi bumany rakunygumany, yurr ṇarra ga dhuwal djälthirrnydja ṇarra dhu ga dhärrany dälṇha yan ga barrarinyamiriwnha nhanṇuwunha yan Djesu-Christkalaṇuwnha yäkuwnydja. Ga ṇuli ṇarra dhu ga ṇunhi walṇany yan marrtji, ṇunhiyiny manymakdhi bili, mār ṇarrany dhu nhakun buluyi dhayunamirr ṇarranhawuynhany ṇarra dhiyakuny djämaw. ²³ Ga gumurr-dälṇha dhuwal ṇarraku mala-

djarr'yunarawnydja. Nhaltjan dhika narra dhu yuljuny? Bili narrapiny ga dhuwal djalthirr dhiinganharawnha, marr narpany dhu marrtjin nhanukal nha Djesu-Christkal nha. Dhuwaliyin narrakal junhi mirithirnydja manymak. ²⁴⁻²⁵ Yurr narra marngi junhi nhuma ga bukmak yan badak djalthirnydja naraku. Ga marngi narra junhi narpany dhu ga dhuwal marr wiyin yan waljany nhina, gunga'yunarawnydja, dalkunharawnydja nhumalan ga nayanu-djuljithinyarawnydja nannuny Djesu Christkuny, junhi nhumany dhu ga malthundja nannuwuynha yanan. ²⁶ Nuli narra dhu ga junhi waljany yan nhina, bala nhumany dhu ga junhi bulun dhika marr-widi'yundja nhanukalnydja Djesu-Christkalnydja, junhi limurr dhu buluyi nhakun gumurr-bunanhamirr.

²⁷ Ga buluny nhakun nayi junhi nurrununy mirithirnydja gamurru', dhuwanna gam, junhi nhumany dhu ga nhinany waljaynydja manymakthun yan, marr dhu ga junhi yoljunydydja walal manymak-lakaraman nunnany junhi manymaktja dhäwu Djesu-Christkalanuwuynydydja. Ga nuli nhakun nhuma dhu ga junhi bitjandhiny djäma, ga junhiny yakan warwu yalalanumirriynydydja, nhalayak limurr dhu junhi bunanhamirr nhä mak bäynun, bili narpany dhu ga junhi näman dhäwuny nhumalan galanuwuynydydja, junhi dhuwal nhumany bukmakthuny nuli ga bitjandhiyin bili guyanany wanganygurra yan. Marr narpany dhu marngi junhi nhuma ga dhuwaliyi rrambanj ganydjarr-warryundja ga djämany gunga'yundja nunha wiripuwurrunnany yoljuny marr-yuwalkthinyarawnydja nurukuny junhi manymakkuny dhäwuw.

²⁸ Noynydydja walal dälthin junhi nhokal dhu mirinunydydja walal nhuna liw'maramany dhärra. Ga nuli walal nhuna dhu ga junhi dhipaliyiny djämalil nhäma ga noy-dälthinyalilnydja, bala walalangalnydja dhu junhi bularryunna, junhi dhu God-Wanarryuny walalanhany dhä-gir'yurr yan. Ga bitjandhi bili nayi dhu junhi milkumdhini nhokalnydja, junhi nheny dhu bongun yan waljathi. God-Wanarryuny dhu junhi biyakiyiny djäma yan, ga malj'thurr yan nayi dhu. ²⁹ Yo, nayi gan muka junhi God-Wanarryu nhuna bitjarryiny wana-ganal, marr nheny dhu ga junhi balanyayiny mala malj'maram manymaktja malany. Nayi junhi bitjarryiny nhä mala djäma nhumalan, marr nhumany dhu ga junhi marr-yuwalkmirriyirra nannuny Djesu-Christkuny, ga bitjarryi bili nhe gan junhi marr-midikinany nannuwuyyi

yan. ³⁰ Ga bili muka nhuma gan nunhi narrantany nhäñal dhangä-dirryunawuynyndja, ga badak yan nhuma ga dhuwal mariny mala näma narrantalanuwuy. Ga dhiyanuny bala nhumany dhu ga nunhi bitjandhi bili yan wanganygurri dhangä-dirryundja.

2

Nhininy gi nayanunyndja nyilñ'maranhaminyaraynha bitjarr nhakun nayi gan Djesu-Christ nyilñ'maranhamin

*Live humbly as Christ was humble
Philippians 2.1-11*

¹ Yo, yuwalk muka nunhi Djesu-Christthuny ga dhuwal bilin nhumalany gunga'yunna, ga bilin nhakun nhumany ga dhuwaliyi galña-djulñithirra nhinany, bili nayiny ga nunha määrr-namathirra yan nhumalanguny. Ga walñajurnydja nhumalangal ga dhuwaliyi nunhi God-Wañarrwuny Dhuyu-Birrimbirryndja bilin djäman. Ga wiripuny nayi ga wangany-manapanna nhumalany, määrr nhumany dhu ga nunhi nayanu-wuyunmirra nhumalanguwuynyndja nhuma. ² Gatjuy nhumany narrantany yuwalkkun yan nayanu-namathanuny, dhuwalatjanna nunhi, nunhi nhuma dhu ga yoranhmirra walal nhumalanguwuynyndja nhuma, ga yuwalkkun yan walal gi määrr-namathinyamirrnyndja. Ga gyaniny walal marrtji nula nhäny mala wanganygurra yan, bitjan nhakun nuli ga nunhi wanganydhun yolñuy gyaña, yakan dharrway. ³ Ga yakan manutji-diy'yurrnyndja nunha nunhi wiripunhany yolñuny walalany. Ga yakan gi lanydjatmaranhamirrnyndja nhunapinya nhe. Ga bäyñun nhe dhu ga nunhi garrwarkunhamirrnyndja. Biyakun nhäñu nunhi wiripuwurrnany yolñuny walalany nurrñu-djulñmarañun nhokiyingalnyndja nhe. ⁴ Ga djägany walalan gi mirithi yan biyak nhakun nhe nuli ga nunhi nhunuwuy nhe djäga, ⁵ ga gyaniny gi biyakun nhakun nuli ga nunhi nayin Djesu-Christthun gyaña.

⁶ Djesu-Christnha nunhi yuwalktja yan God-Wañarr.

Yurr yaka nayi gan nunhi gyañan rrambanjwynyndja nhinanharaw bitjarr nhakun nayiny ga God-Wañarrnyndja nhina.

⁷ Nayiny nunhi nanyapinya nayi yolñukunhaminan balanya nhakun dhuwal limurrnha.

Bukmaknha nayi nunhi nula nhäny mala ganarrthanala, nunhi nanya gan nuriñi malañuy ñal'marañal garrwarkunjal.

Ga nhinanany ñayi gan balanyan nhakun ñunhi wak-injun yolju.

8 Ga yaka ñayi gan Christtja ñanyapinya ñayi ñula garrwarkunhaminyany God-Wañarrnhan yan ñayi ñunhi waŋganynhan dhäruktja märraŋal, bala yan ñayi dhiŋgaŋal nha ñunhiliyin dharpaŋur mälakmaranhawuyŋura.

9 Ga dhäŋur beŋuryiny, bala ñanya ñayi yan God-Wañarryuny nhirrparydja Christnhany ñurruŋyaŋal nha.

Bala ñayi God-Wañarryuny rälimirriyaŋal nha yoljunhany walalany märr walalnydja dhu ga ñunhi mirithirnydja wokthundja buluny dhika nhanjuwuynha yan waŋganygun.

10 Ga yalalanumirriyny dja bukmaktja dhu ñunhi yolju walal bun'kumu-djipthurnydja gi nhanukal nha Djesuwal nha.

Bukmak ñunha ñunhi djiwarr'ñur, ga bukmak dhuwal ñunhi munatha'ñur, ga bukmak dhika ñunhi dandjaŋur munatha'ñur.

11 Ga bukmak nha dhu gi ñunhi märr-yingathiny ga wokthurnydja nhanjuwuynha yan God-Wañarrwun.

Ga bukmak yan dhu gi ñunhi waŋiny yatjurnydja biyakun gam', "Djesu-Christtja dhuwal Garray!"

Dhärüktja gi märraŋ God-Wañarrnhan yan ga ñayaŋuwnydja gi malthurr nhanjuwuynha

God is working in you so that you can obey him

Philippians 2.12-18

12 Yo, marrkapmirr lundu walal ñarraku, nhumany ñuli ñunhi djäman bala yan, ñunhi ñula nhäny mala, ñunhi ñarra gan lakaraŋal nhumalaŋ balanyamirriy ñunhi ñarra gan nhinan dhiyalii mala-manapar nhumalaŋgal. Ga dhuwandja ñarrany ga dhuwanna nhina barrkun nhumalaŋgalaŋur. Ga nhumany yanbi dhu ga ñunhi bulun dhika mirithirra yan nhäny mala djäma, ñunhi ñarra gan lakaraŋal nhumalaŋgal. Ga birrka'yurnydja walal mirithin yan larruŋuny bala yan maŋ'maraŋun, ñunhi nhä ñarra gan ñunhi yuwalktja nhumalaŋgal mayaliny' lakaraŋal. Ga ñunhiyi ñarra gan ñunhi lakaraŋalnydja, ñunhi nhaltjanna nhuma dhu walŋathirr. Ñuli balan nhumany marŋgi, ñunhi dhu boŋguŋ nhalayak maŋ'thurr ñurikiwurrunguny yoljuw walalaŋ, ñunhi walal yakaŋuwnydja bilyunawuy ga walŋathinyawuy, nhumany balan marrtji ñunhi gäna yan barrariyny dja nhumalaŋgiyingal marrmarryurr walalaŋgalnydja waŋaŋur.

¹³ Ga ñarra marŋgi ñunhi God-Waŋarrayuny ga bilin djäman nhumalaŋgalaŋuwurr walŋakurrnydja. Ga guŋga'yunna ñayi ñuli marrtji nhumalany, märr nhumany dhu ñanya dhärukta märraman yän. Ga guŋga'yun ñayi ñuli marrtji nhumalany, märr nhumany dhu djäl-ŋamathirr muka nhanŋuny dhärukku-märranharaw.

¹⁴ Nuli nhuma dhu ga ñunhi ñula nhäny mala djäma, yakan marrtji walal ñurru-duŋ'thurrnydja, ga ñarrtjunmirrnydja, dhä-ñurrkanhamirrnydja. ¹⁵ Bala nhumany dhu ñunhi nhanŋuwuynha yan God-Waŋarrwun djamarrkuŋiny', dhuwurr-dhunupan ga ñula nhämiriwnha yan darrtjalknha dhika. Nhinany nhuma ga dhuwaliyi yolŋuwalnydja walalaŋgal dhuwurr-yätjmirriwal yan malaŋurnydja. Yurr bäyŋun nhumany dhu ga ñunhi djäma ñula nhäny mala, ñuli dhu ga ñunhi walalnydja nhumalaŋ rom-ñurrkamany ga yaka'yundja. Lakaraŋun gi yan ñunhi manymaktja dhäwu yolŋuwalnydja walalaŋgal, ñurikiwurrungalnydja ñunhi walal ñuli gi yaka märr-yuwalkthi Christku. Nuli nhuma dhu marrtji ñunhi bitjandhiyiny djäma, nhumany dhu ñunhi bitjanna nhakun ñuli ga ñunhi baḍayala' nhära djeŋarra'yirr, yolŋuwnha walalaŋ nhänharaw, ¹⁶ bala ñarrany dhu ñunhi mirithin yan wokthurrnydja, ga märr-ñurr'yurrnydja nhumalaŋgal balanyamirriynydja waluy, ñunhi ñayi dhu bonguŋ Djesu-Christja roŋiyi. Ga marŋgithin yan ñarra dhu, ñunhi ñarrany gan nhakun yindiny djäma, yaka yan ñula bawalany.

¹⁷ Nuli nhuma dhu ga ñunhi bitjandja bili märr-yuwalkthirr nhanŋuwuynyndja Garraywuny yan, ga djäma marrtji ñunhi nhanukalnydja djämay malaŋuy, ñunhi nhe dhu ga bitjandhiyiny djäma, ñunhiny nhakun nhe ga nhunapinyan nhe mundhurr gurrupanmirr nhanukalna. Ga ñuli dhu ñunhi ñarrakuwuynyndja nhakun mangu' waḍi, ñunhiyiny dhu nhakun waŋgany manapula ñunhiwiliyin mundhurril. Nuli dhu bonguŋ ñunhi biyakiyiny maŋ'thurr, ñarrany dhu bonguŋ ñunhi mirithin yan ñayaŋu-ŋamathiny, bili ñunhiny dhu bonguŋ ñunhi ñula nhäny mala manymaktja mirithirrnydja maŋ'thurr nhumalaŋgun. ¹⁸ Ga ñunhi dhu ñarrakuny ñula nhä mala maŋ'thun, ñaliny yanbi dhu ga ñunhi rrambaŋin ñoy-djuŋithirrnydja.

Bolyu dju'yurr märrmany' dirramuny maḍany dhäwumirriny yäkuny Dimithiny ga Yiparudatjnha

Timothy and Epaphroditus
Philippians 2.19-30

¹⁹ Ga djäl narra dhuwal narra dhu dhäwuny näman nhumalangalanuwuynyndja, märr muka dhu narranhany nuriñiyiny dhäwuy djäl-ñamatham. Ga nayanu-gatjpu'yundja narra ga dhuwal, märr nayi dhu Garraynyndja narrakal wajan nhanñuny Dimithiwnynda* djuy'yunaraw dhipaliyiny nhumalangalnyndja. ²⁰ Bäjñun nhumalañ gi nhini dhiyaliyi wangany ñula yol djagamirrnyndja, ñunhi nayi balanyayiny yolñu nhakun dhuwal Dimithiny. ²¹ Ga wiripuwurruynyndja ñuli ga dhiyal guyaņa ñunhin bili yan, ñunhi nhä malany walalangal ñurruñu nayanñur, ñunhi walal ñuli ga ñurruñuyam, ga yakan nhakun ñunhiyiny nhä mala ñunhi nhanukuñuny Djesu-Christkuñuny ñurruñu limurruñ. ²² Yurr nhumany dhuwaliyi bili marñgi ñunhi nhäthinya nayi ñunhiyiny yolñu Dimithiny. Nayiny gan ñunhi djäma narrakal muka, ga balanyan nayi ñunhi yolñuny nhakun nayi ñunhi narrakun gäthu'mirriñuny, latjuwarr'marañal nayi gan lakarañal ñunhiyi manymak mala dhäwu. ²³ Narrany ga dhuwal gatjpu'yunna, narra dhu bonguñ djuy'yurra nanya nhumalangala, yurr ñurruñuny ñathil narra dhu bulnha nhäma mañ'maram, nhalayak dhu bonguñ ñunhi narrakuny mañ'thur. ²⁴ Narrapiny ga dhuwal dhäkay-ñäma, ñunhi yuwalk yan nayi dhu Garrayyuny narrany ñurru-warryurrnyndja, ñunhi limurr dhu bonguñ dhuwal bunanhamirr yan.

²⁵ Dhuwal narra ga nhakun guyaņany narra dhu roñanmaramdhi nanya djuy'yun narrakuwuyndja narra lundu'mirriñuny Yiparudatjnhany* nhumalangala, bili nayiny dhuwal balanyayi bili yan malthunamirryi ga miriñu nhanñu Garraywu, yurr djämamirrnyndja nayi dhuwal balanya yan bili nhakun dhuwal narra. Nhumany ñunhi ñathilnyndja djuy'yurr nanya räliny, narraku muka djägaw. ²⁶ Yurr dhiyañuny bala nayi ga ñunha mirithirra yan djälthirrnyndja, nayi dhu buluyi nhumalany nhäñu. Ga warwuyundja nayi ga ñunha, bili wiripuwurruynyndja yolñuy walal lakaram nhumalangal, ñunhi nayi rerrikthun. ²⁷ Ga yuwalk ñunhi yulñuny, ñunhi nayi rerrikthundja mirithirr yan galki balan nayi ñunhi dhiñganhan. Yurr God-Wañarr ñunhi nayipi mel-wuyundja nhanñu, bala yan walñakuman nanya, bitjan yan bili nhakun nayi narraku mel-wuyun. Bili ñunhi balan nayi Yiparudatjtja

dhinganha, n̄arrapiny balan n̄annu n̄unhi mirithinyan yan warwuyuna.

²⁸ Ga djälthirnydja n̄arra ga dhuwal mirithirra yan, n̄arra dhu n̄anya djuy'yunna n̄humalangala. Bala n̄humany dhu n̄unhi n̄ayanu-djuln̄ithirra n̄hämany n̄anya, m̄ärr n̄arrany dhu ga yakan n̄hakun buluny warwuyun.

²⁹ Yaka walal mojuny gumurr-n̄amathinyarawnydja n̄annu. N̄humany yanbi dhu ga n̄unhi gumurr-n̄amathinyawurr yan m̄ärram n̄unhi n̄ula yoln̄hany yoljuny n̄unhi n̄ayi Garraywuny djämamirr.

³⁰ Ga djämany n̄ayi gan n̄unhi Yiparudatjthuny n̄ayanunydja-djuln̄ithinyaray n̄annuny Djesu-Christkuny, galki balan n̄ayi n̄unhi dhinganhan muka, ga marngi n̄ayi dhiyakiyi, n̄unhi n̄hä n̄annu dhu dhiyalii djämanur maln̄'thun, n̄unhi n̄arra n̄anya gan djäma gurrupar, bili n̄humany gan n̄unhi manutji-dälthinan n̄arrakuny gunğa'yunaraw.

3

Nunhi limurr dhu m̄ärr-yuwalkthirr n̄annuny Djesu-Christkuny dhuwaliyin n̄unhi yuwalktja dhuwurr-dhunupany rom, ga mundhurnha n̄ayi n̄unhi yuljuny God-Wan̄arrwun̄un gurrupanawuy

*True righteousness is God's gift through Christ
Philippians 3.1-11*

¹ Yo. Marrkapmirr walal wäwa ga yapa walal, biyakun walal gi gal̄a-djuln̄ithin nhininy, bili n̄humany dhuwal n̄annun Garraywun yan yoljuny walal. Ga yaka n̄arra gi dhuwal m̄ärr-djawaryurnydja n̄urin̄iyiny dhäwuy malan̄uy lakaranharay, n̄unhi n̄hä n̄arra gan n̄humalan̄ n̄äthil gurrupar. Ga yuwalktja dhu n̄ayi n̄unhi mirithirra n̄humalan̄hany n̄hakun gunğa'yun n̄urin̄iyiny dhäwuy malan̄uy. ² Ga djägan walal gi balanyarawyiny yolnuw walalan̄ rom-yätjkurruwnydja, balanyanyarawnydja n̄ayanuw n̄hakun wärran̄dhinyarawnydja mala, bili yätjkurra walalnydja n̄unhi mirithirra. Djälthirnydja walal ga n̄unhi, walal dhu yaka yan waña n̄humalany d̄arrtjalkkunhaminyarawnydja. Bili yuwalktja walal n̄unhi yakany n̄ayanu-d̄arrtjalk. Limurn̄ha yanbi dhuwal yuwalktja n̄ayanu-d̄arrtjalktja, bili Dhuyu Birrimbirryun n̄uli marrtji n̄unhi limurrunguny buku-n̄al'yunawuy waña-gäma. ³ Bili limurr dhuwal yuwalktja n̄ayanu-mimbumirr, yaka walal. Ga dhiyan̄iyin n̄hakun limurn̄nydja ga

nunhi märr-nurr'yun, bili limurnnydja nuli ga buku-nal'yun nhanju God-Wanarrwu nuriñiyi nhanukal war-ray Birrimbirryu, ga nhinany limurr nuli ga nunhi noy-djulñithirra, bili limurruñ ga walñany nhakun dhä-manapanna nhanukala Djesu-Christkala. Yakan limurnnydja dhu ga buluny märr-nhirrpanmirr nurikiny nunhi warranjulpuywuny romgu malañuw limurruñgiyingalaw. ⁴ Narra balan gi nunhi yuwalktja garrwarkunhamirr, nunhi nula nhaliyny dja malañuy djämay, nuli balan narra djälthiny balanyarawyiny. Yurr yaka narra djäl narra dhu bitjandhiyi. Wiripuwurnnydja nuli ga dhuwal yolñu walal wokthunmirr walalañuwuy walal, yurr naraku warray dhuwal dhunupany, nunhi dhu ga narany wokthunmirr narakuwuyndja narra. ⁵ Narany ðarrtjalckunhawuy märrañal warray, nunhi narany yothu yan yañgi. Ga dhawal-guyanany narra dhuwal nunhiliyi bili yarrañurnnydja Yitjuralpuññuwal* yan yolñuwalnydja walalañgal. Ga malañurnnydja narra dhuwal Bindjamangal.* Yuwalk yan narra dhuwal Yeburunny* yolñu. Nunhi narra gan nãthilnydja nhinan nunhi Baratjiny* yan yolñu, narany gan nunhi mirithinan yan goñ-ñayathanminany malthunarawnydja nurikiyiny nunhi Mawtjitjkalañawnydja* romgu.

⁶ Ga mirithinany narra gan nunhi marin yan djäma Garrawalañumirriwny dja yolñuw walalañ. Bili narra gan nunhi nurikiyin romgun mirithinany malthurr. Ga nhaltjarr ñayi gan nunhi rom wañan barranga'yurr yolñuw walalañ djämaw, narany gan nunhiyi mala djäma yan. Bala yanbi narra gan nunhi balanyarayiny malañuy djämay nayañu-ñamathanalnydja God-Wanarrnhan, nunhi narra gan nhakun bitjarryiny nhä mala djäma.

⁷ Yurr ñayiny nunhi Djesu-Christthuny milkuñala narrakal, nunhin nhä malany nunhi narra gan nãthil nurruñyanañal narrakiyingal narra nayañuy, nunhiyiny nhäñiniñ'nha mala. ⁸ Dhiyañuny bala narra ga dhuwal nhanjuwuyinha yan djälthirr marñgithinyaraw, bãyñun narrakal wiripuny mala nurruñu walñañur. Dhiyañuny bala ñayin nunhi narrakuny Djesu-Christnha yan. Bilin narra dhuwal ðiltjin gurrupar wiripunuwnydja malañuw romgu. Nunhiyiny rom mala narrakalnydja dhiyañuny bala nhakun nula nhän barrpan', bili wañganyinha yan nunhi narrakalnydja nurruñu, nunhi mirithirra yan narra ga dhuwal djälthirnydja marñgithinyarawnydja nhanñun

Djesu-Christkun. ⁹ Nərrany marŋgin nənhi nərrany dhuwal gurruṭumirra nənṅuny God-Waŋarrwuny. Ga God-Waŋarryuny dhu dhuwal yaka yanbi nərranhany galkikum mǎrram nənukiyiŋgallilyam nəyi, nənhi nərra dhu ga mirithirnydja malthun nərikiyiny nənhi nəṭhiliŋuwnydja romgu Mawtjitjkalaŋuwnydja.* Nəyiny nərrany nənhi gurruṭumirriyaŋalnydja mǎrraŋal waŋganydhun yan gǎmurruyny'tja dhiyaŋun, nənhi nərrany mǎrr-yuwalkmirriyinan nənṅun Djesu-Christkun, bǎyṅun nula wiripuŋuwnydja romdhu. ¹⁰ Dhiyakun bili yan nərrany djǎl, waŋganygun yan; nənhi nərrany ga nəyiny Djesu-Christtja nəyaŋumirra maŋḁa linyalaŋguwuwnydja linyu, balanya nhakun galkipuynha gurruṭumirr maŋḁa. Ga wiripuny nərra ga dhuwal djǎlthirr nərra dhu ga dhākay-nǎman nənukun nənhiyiny ganydjarr, nənhi nəyi God-Waŋarryu rur'maraŋal nəya Djesu-Christnhany beŋur dhiŋganhaŋur. Ga wiripuny nərra ga djǎlthirr nərra dhu ga djǎma nənṅuwuynha yan Djesu-Christkun, bǎyḁdi nənhi marikurnydja dhaḁakarrwurr. Ga rakunydhirr nərra dhu, nhakun nəyi dhiŋgaŋal. ¹¹ Bili nərrany ga dhuwal gatipu'yunna nərikiyiny waluw, nənhi nəyi dhu God-Waŋarryu nərranhany muka rur'maraŋ beŋur nənhi dhiŋganhaŋurnydja.

Badak yan gi waṇḁi yulṅuny ga yan bili-i-i ga mǎrraŋ yan nhe dhu nənhalala bala yalalaŋumirriynha

Running toward the goal

Philippians 3.12—4.1

¹² Bǎyṅu yan dhuwal nərra djǎmany dhawar'maraŋ, nənhi nhaku nəyi ga God-Waŋarr nərraku djǎlthirr djǎmaw, dhiyaŋuny bala walṅay nənhi nərra ga dhuwal nhina. Ga yaka yan nərra dhuwal yuwalktja nhakun dhuwurr-dhunupany, Djesu-Christthu nənhi nəyipi nərrakuny nəyaŋu nəyathaŋal, mǎrraŋalnydja nəyi nənukiyiŋgallilyaŋalnydja nəyi. Ga nərikiyin nənhi gǎmurruw' nərra ga dhuwal baḁaktja waṇḁirr, nərikiyin mundhurrwu mǎrranharaw. ¹³ Wǎwa ga yapa walal, yaka nərra gi dhuwal lakaranhamirr yanbi nərrany dhuwal bilin waṇḁinyaŋur ḁaḁawyuna. Baḁak yan muka nərra ga dhuwal ganydjarr-warryun yulṅuny, nərikiyiny mǎrranharaw, nənhi nhǎ ga nənha bala nəorra nərraku yalalaŋumirriw. Bala nərra nuli nənhi yǎtkurnnydja mala nərrakuwuy guyaŋanhawuwnydja ga djǎmapuwnydja

* 3:9 Moses

djalkthunna dhuḍi'maraman. ¹⁴ Waṇḍirrnnydja ṇarra ga dhuwal ṇupandja ṇunhan ṇunhi dhawar'yunamirra, mǎrr ṇayi dhu God-Waṇarrnydja wǎthurr muka ṇarraku ṇunhawalnydja djiwarr'lilnydja. ṇunhiyin ṇunhi ṇayi dhu bonguṇ God-Waṇarryu ṇarrany gurrupulnydja, ṇunhi nhǎ ṇayi dhawu'-nhirrpar ṇarrany, bili ṇuriniyi bili yan gǎmurruyny'tja ṇunhi nhaltjarr ṇayi Djesu-Christthu djǎma ṇarraku. ¹⁵ Biyakun walal gi guyaṇiny nhakun dhuwal ṇarra ṇuli ga guyaṇa, bili bukmak muka limurr gan ṇunhi dhǎrranany wiyinṇumirra Garraywalnydja. Guyaṇanhawuyny dja limurruṇ dhuwal yakan yothuthinyany dhiyakuny ṇunhi walṇawnydja limurruṇgalanṇaw goli-nhirrpanaraw. Ga ṇuli nhuma dhu ga ṇunhi yakany bitjandhi guyaṇa, ṇayiny dhu ṇunhi God-Waṇarryuny nhumalany nhǎman bala mala-djarr'yunna. ¹⁶ Yurr limurnnydja dhu ga baḍak yan marrtji ṇuliwitjandhi bili yan dhukarrkurnnydja ṇunhi limurr ga dhuwal marrtji.

¹⁷ Wǎwa ga yapa walal ṇarraku, ṇarrany dhuwal djǎl nhumalaṇ djǎmawnydja, ṇurikiyi bili yan ṇunhi nhaltjan ṇarra ṇuli ga djǎma. Ga bulu ṇarra ga djǎlthirr nhumalaṇ, nhuma dhu ga bitjandhi bili marṇgithirryi wiripuwur-ruṇgalnydja yolṇuwal walalaṇgal, bitjan yan bili nhakun nhǎ mala limurr ṇuli marrtji djǎma. ¹⁸⁻¹⁹ Dharrwamirra ṇarra nhumalaṇgal gan ṇunhi lakaraṇalnydja, ṇunhi dharwaynydja yolṇuy walal ṇuli ga djǎma nhanṇu Djesu-Christkuny ṇayaṇuyny dja likandhu-ṇurrrkanharaynha, ga miriṇun walal ṇunhi nhanṇu yulṇuny. Bili yaka walal ṇuli gi ṇunhi yuwalkkuṇuny dharanul dhǎwuny ṇurikiwuyyiny dharpawuy mǎlakmaranhawuyny dja. Bala nheny yanbi dhu ga ṇunhi nhinany biṇgan' yan balanyarawyiny yolṇuw walalaṇ. Dhiyaṇuny bala ṇarrany ga dhuwal lakaraman, ṇunhiyi bili yan dhǎrucktja. Gatjuy biyakun walal gi nhininy bira'yurra. Dhuwal ṇarraku maṇutjiny milkar-rimirriyan, ṇunhi ṇarra marrtji dhuwal dhǎrucktja mala wukirri. Bili ṇunhiwurryiny dhu yolṇu wala marrtji balan ṇunhi dhiṇganhamirrilila wǎgalilnydja. Bili walal ṇuli ga ṇunhi mǎrr-ṇal'yundja ga gulungun yan walalaṇgiyingalaṇaw. Ga wiripuny walal ṇuli ga ṇunhi yindi lakaranhamirra walalaṇgiyingalaṇuwuynha walal djǎmapuyny dja yǎtjkurruwuynha, ṇunhiṇuwuynha ṇunhi nyinyanmirriwuynha. Ga guyaṇany walal ṇuli ga ṇunhi nhǎ malany dhuwalaṇuwuynha yan munatha'wuynha.

²⁰ Yurr limurnnydja dhuwal Garraywalaṇumirrnnydja yolṇu mala rom-waṇaṇumirr ṇurukun djiwarr'puywun wǎṇaw. Ga dhukarr-nhǎman limurr ga dhuwal

gatjpu'yunna manapan ñurikin waluwnydja, ñunhi ñayi dhu Garraynyndja limurruñ roñiyin rālin bejurnydja djiwarr'ñurnydja. Ga limurruñgal Garrayyu Djesu-Christthuny ²¹ ga dhuwal ganydjarrnydja ñayatham yindi warray mirithirr māwilimirr, ñunhi warrpam'kun yan ñula nhakuny malañuw. Ga dhuwandja mala ñunhi limurruñ mār-ñay'ñay'mirnydja rumbal, djambiny dhu biyakun nhakun nahanjuwuynha yan ñunhanjuwuynha djiwarr'puynha rumbal bulun dhika latjun mirithirra!

4

¹ Yo Marrkapmirr walal, ñarrany ga dhuwal nhu-malañ mirithirr yan mār-ñamathirrnnydja, ga yuwalk yan ñarra ga dhuwal djālthirr mala-manapanarawnydja nhumalañgal. Ga mirithirra yan ñarra ga dhuwal mār-ñurr'yundja nhumalañgal. Ga ñunhi nhakun ñarra ñuli guyañany nhumalany bala ñarra ñuli yan dhunupan nhakun galña-djulñithirra. Gatjuy biyakun bili yan walal gi nhininy mār-nhirrpanminyaraynha yan Garrawalnydja, ñunhi nhā ñarra gan ñāthil lakarañal nhumalañgal.

Bitjan yanbi nhuma dhu ga ñunhi yuwalktja nhina

*This is how you should live
Philippians 4.2-9*

² Yuwawdiya* ga Djin'tika,* nhumany dhuwaliyiny ñunhi yolñu mañda nahanjuwuy yan Garrauwun. Wāy, buku-djulñi mañda ñaḁawyurra mañda ñarrtjunminyanurnydja, biyakun mañda marrtji rrambañin guyañiny bili nhumany dhuwaliyi yapa'manydji Garrawalnydja romñur. ³ Ga nheny dhuwaliyiny yolñu Djitkitjtja,* ñunhi nheny dhuwal yolñu, djāma wañganymirra mañda dhuwal ñaliny, buku-djulñi gatjuy gunga'yurra dhuwaliyiny ñunhi mārma'nhany miyalknha mañdany. Mañdany gan ñunhi dhiyañiyiny miyalkthu mañda djāmany napurr muka rrambañi, ga wiripuny Gilimitthu,* ga bulu nhakun wiripuwurruy mala yolñu'-yulñuy. Ga lakarañalnydja mañda gan ñunhi manymaknha yan dhāwuny mala yolñuwalnydja walalañgal wāñakurnnydja malañuwurr. Ga ñayipiny nhakun ñunha God-Wañarryuny bilin walalany yākuny wukirrin walñamirrililnydja djourra'lil.

* 4:2 Euodia * 4:2 Syntyche * 4:3 Syzygus * 4:3 Clement

⁴ Biyakun bili yan gi ñoy-djulñithin Garraywalnydja. Ga buluyi ñarra dhu dhuwal waña. Gatjuy ñoy-djulñithin walal gi yan. ⁵ Biyak bili yan gi wiripuwur-runhany yolñuny walalany nhäñu ñamathanñdhi yan ga ñayanñydydja-wuyunaraynha. Bili ñayiny dhu ñunhi Garraynydja galki bunan. ⁶ Yakan gi warwuyurnnydja ñula nhakuny malañuw. Yanan gi biyakun bukumir-riyañun ñula nhakuny malañuw bukmakkun yan. Nuli nhe ga ñunhi ñula nhakuny malañuw djälthirr nheny dhu ñäj'thundja God-Wañarrnhan, ga yakan mengunyuny buku-gurrpanarawnydja nhanñu. ⁷ Bala ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny galkandja nhokal ñayanulilnydja ñunhin mägayan romdja, ñunhi dhu bäyñun wiripunñydydja ñula yolñuy dhuwurr-ñupan rom lakaram. God-Wañarryun dhu ñunhi ñayipin nhunñu bitjandhiny djäma, galmumany mar-tji nhunñu ñayanñunhany ga guyañanhawuynhany rram-bañiyamany marrtji Garraywalnydja Djesu-Christkalnydja.

⁸ Bitjanna ñarra ga dhuwal wañany, wäwa walal ga yapa walal, nhumany dhu ga ñunhi yanbi liyalilnydja galkan nhumalañgiyingal nhuma manymaknha yan guyañanhawuynnydja mala dhuwanna mala ñunhi gam', yuwalk, ga ñarrtjalk, ga dhunupa, ga dhuyu, ga märr-yolñumirr ñayañu, ga manymaknha yan. Yakan gulyurr guyañanhañur manymakñurnnydja mala, ga yuwalkñurnnydja ñunhi mirithirrnnydja, märr dhu ga ñunhi yolñuny walal nhunñuny yuwalknha yan wokthundja yuwalkpuynha yan djämapuynnydja. ⁹ Nhumany dhuwal bili muka marñgi, ñunhi nhä ñarra gan nhumalany marñgikuñal. Ga bilin nhumany gan ñunhi ñäkula ñarrany ñunhi nhaltjarr ñarra gan wañan, ga bili nhuma ñarrany gan nhäñal, ñunhi nhä ñarra gan djäma. Nuli nhuma dhu ga ñunhi ñarrakuwuynnydja yan malthun, bala ñayi dhu ñunhi God-Wañarrnydja ñunhi ñayi ñurruñu mägayamirriw romgu dhu galkithirra nhumalañgalnydja.

Bolyu buku-gurrpar yolñuny walalany mundhurrwuy gur-rupanawuy

Paul gives thanks for the gifts

Philippians 4.10-20

¹⁰ Narrany dhuwal marñgin, ñunhi nhumany ñarrany ga dhuwal bukmakthun yan guyañany dhiyañuny bala. Ga dhiyañiyiny malañuy ñarranhany ga ñunhi mirithirra ñoy-djulñithinyamaramany, bili ñunhiyiny ñunhi walña ñunhi Garrayyun nuli ga ñunhi ñayipin gurrupandja, ñunhiyiny nhakun mirithirra manymak ñarrakalnydja. Ga yuwalknha nhumany gan ñunhi

bitjarryiny guyaŋan ɲarranhany, yurr bäyɲun nhakun ga ɲunhi ɲula dhukarrnydja ɲorran milkunharawnydja gakal'wuny nhumalaŋgalaŋaw nhuma. ¹¹ Yaka ɲarra ga dhuwal rom-nyamir'yundja nhumalany, bili ɲarra gan dhuwal ɲula bäyɲuny gana' ɲayathanha guŋga'yunawuy nhumalaŋguɲ. Bili ɲarrany gan dhuwal marŋgithin ɲarrakiyingal ɲarra marŋgithinyaray, ga ganan' ɲarra dhuwal ɲunhi nhä malany ɲarra ga dhuwal nhakun ɲayatham. ¹² Marŋgi ɲarra dhuwal nhäthinya ɲunhi ɲurruwuykthinyamirrnydja rom, ga marŋgi ɲarra dhuwal lukunyɲa'thinyamirriwnydja romgu. Nhinanany ɲarra gan dhuwal wiyinɲumirra ɲunhi ɲula wanhawitjarrnydja malaɲuwurr romgurr. Ga marŋgi ɲarra dhuwal nhaltjan ɲarra dhu ga marrya' nhina, nhä mak ɲarra dhu ga maranhu nhina. Ga marŋgiyi ɲarra dhuwal nhaltjan ɲarra dhu ga ɲunhi ɲayatham lurrkun' ga dharrwany ɲunhi ɲula nhä malany, ɲunhi nhaku ɲarra ga yuwalk nhakun djälthirr dhiyak walɲaw ɲarrakuwuy. ¹³ Djesu-Christhun ɲuli ga ɲunhi ganydjarrnydja ɲarrakuny gurrupan bawalamirriwnydja nhinanharaw.

¹⁴ Ga wiripuny ɲarra ga buku-wurrrpan nhumalany, ɲunhi nhuma ɲarrany gan guŋga'yurr, balanyamirriy ɲunhi ɲarra gan marilil malaɲulil gärrin. ¹⁵ Wäwa ga yapa walal, ɲunhi nhuma ga nhina dhuwaliyi Bilipay.* ɲunhi ɲarra nhakun ɲurruyirr'yurrnydja dhäwu manymaktja gan lakaraŋal nhumalaŋgal dhiyaliny makarrɲur wäŋaɲur yäkuɲur Matjataniyany,* ga nhumany gan ɲunhi nhumapiɲ yan Garraywalaɲumirriynha yolɲuy walal guŋga'yurrnydja ɲarranhany. Mak nhuma ga dhuwaliyi baɲak yan guyaŋa, ɲunhi guŋga'yunawuynyɲdja nhumalanhawuynhany nhuma. Ga dhurrrwaraɲur beɲuryiny, bala ɲarra yan ganarrthaɲalnha Matjataniyany wäŋa. Ga nhumapiyi yan gan ɲunhi Garraywalaɲumirriy yolɲuy walal ɲarrannhany guŋga'yurr ɲunhi djämakurrnydja malaɲuwurr. Ga nhumapiyi ɲarrany marrtjin ɲunhi guŋga'yurr, ɲunhi ɲarra marrtjin marililnydja malaɲulil gulɲiyin, ga nhumapiyi yan gan ɲunhi ɲoy-djulɲithinany manymakthuny djämay mala ɲarrakal. ¹⁶ Ga balanyamirriy ɲunhi ɲarra gan nhinan ɲunhal wäŋaɲur yäkuɲur Dhatjalunikany,* nhumany ɲunhi waŋganymirrnydja ɲarranhany guŋga'yurr mirithinan yan dhika. ¹⁷ Yaka ɲarra gi dhuwal waɲi nhumalany, nhuma dhu ɲarrany ɲula nhäny mala

* 4:15 Philippi * 4:15 Macedonia * 4:16 Thessalonica

manymaktja gurrupan. Yurr djälthirrnydja narra ga dhuwal, nhuma dhu ga nhumapiny nula nhä mala manymak nayathamdhi. Nuli nhuma dhu ga nunhi gurrupan wiripuwurrnany, nunhi nula nhä malany manymak nhumalanjuwuyndja, bala nhumany dhu nunhi bitjandhi bili yan märramndhi nula nhä malany manymak. ¹⁸ God-Wanarrayyuni gan narakuni buku-roñanmarañal gurrupar nhä malany warrpam' nunhinjuwuyndja nunhi nhä mala narra gan gurrupar. Bulun gan nayiny bukulil ñal'marañal narakuni. Nhinany narra ga dhuwal nayanuni manygarran nuriniyiny malanjuy mundhurryu, nunhi nhuma gan gon-gurrupar Yiparudatjal* naraku. Ga mundhurrnydja mala nunhi latjun' mirithirra dhika balanyan nhakun bungan bäw' nha mala. Nunhiyin nunhi mundhurr mala dhunupany mundhurr gurrupanarawnydja, nunhi dhu ga nayanu-ñamatham God-Wanarrnhan balanyarayyiny malanjuy. ¹⁹ Ga bukumirriyam yan narra nuli ga dhuwal God-Wanarrwalnydja, märr nayiny dhu gurrupula yan nhumalany nunhinjuwuyyiny mundhurrwuy-gurrupanawuy, nunhi nhakun limurr dhu gi bukmakthun märrañ galumanyandja rom nhanukalanjuwurra Djesu-Christkalanjuwurra. ²⁰ Ga djälnydja narra dhuwal, walal dhu ga yoljuny walal wokthundja God-Wanarrwuny, bitjanna bili yan dhu wiyinñumirra. Yo! Yuwalk muka!

Dhawar'yunamirra Dhäruk

Final Greetings

Philippians 4.21-23

²¹ Yo, dhuwal narra ga djuy'yunna narakuwuy narra märr-ñamathinyawuyndja bukmakku yan God-Wanarrwalanñumirriwny dja yoljuw walalan Djesu-Christkalanjuwurra.

²² Ga dhuwal ñanapurr ga bukmakthu Garraywal malthunamirriy walal, ga ñarrapi nhakun märr-ñamathinyawuyndja nhumalan djuy'yun. Ga wiripuny dhuwal nurikiwurrungun yoljuwun walalan, nunhi walal djämamirr mala nurikiyi nurrunuw bungawaw wäña Rawumbuywu.* ²³ Bukumirriyamany narra nuli ga dhuwal, märr nayiny dhu Djesu-Christtja nhumalan melwuyunna, ga gurrupandja ñayi dhu nhumalany nhä malany manymaknha yan dhiyakuni bala walñaw nhinanharaw.

* 4:18 Epaphroditus * 4:22 Rome

BOLWUŃ DJORRA' DJUY'YUNAWUY GULUTJAYLIL

Dhuwal nhe dhu nurrununy nhäma

Dhuwandja nayi Bolyu djorra' wukirri bala yolŋuw walalaŋ Gulutjaylil wäŋalil ga bukmakkun märr-yuwalkthinyamirriw walalaŋ. Gulutjaynydja nunhi wäŋa gan dhärran nurruwunmirr, nunhiliyi galki Yipatjatj wäŋaŋur. Nayipiny nunhi Bolnydja dhuŋa yan nurikiyiny wäŋaw, yurr nayi nunhi nayaŋu-djulŋithirra dhäwuny näma nunhi Garrawalaŋumirrinhan y yolŋuny walalany balayiny wäŋalil bili walalaŋ nunhi märr-nhirrpanminyawuynydja nuthanna dälthirra. Ga dhäwuny walal nunhi manymaktja näma dirramuwun yäkuwun Yipaparatkun nunhi nayi ga nhina balanyamirri walalaŋgal nunhiliyi. Ga nunhi nayi ga Bolyu wukirriny dhuwal djorrany' nayiny ga Yipaparatkja nhinan nunhiliyin maŋdan rrambaŋin Bolnha.

Ga nunhiliyi gan yolŋu walal nhinan Gulutjay wäŋaŋur nunhi gan yolŋuny walal malthurr dharrwawnha dhukarrwu ga guyaŋanhawuywu. Ga bitjarr walal gan nunhi guyaŋanany gam; Nunhi walal dhu ga yuwalkkumany märr-ŋal'yun God-Waŋarrwuny, walal dhu gulyunna wiripunurnydja mala djämaŋur ga buku-ŋal'yundja walal dhu ga djiwarr'puywun yolŋuw walalaŋ ga nula nhakun ganydjarr-dumurrumirriwnha birrimbirrwu malaŋuw. Yurr nayiny Bolyuny walalany bitjarra liyamirriyaŋal gam'; nunhi Djesu-Christtja ga nhina nunhan God-Waŋarrwala djiwarr'ŋura, ga nhä malany nunhi bukmak ganydjarr malany dhuwalaŋuwuynydja nunhi buku-liw'maramany nunhiny nhanukalnha goŋŋur warrpam'nha. Ga yuwalktja walal dhu ga nunhi buku-ŋal'yundja nahanuwuynha yan Djesu-Christkun yan ga bilin. Ga gali'ŋur 3-ŋurnydja nayi ga Bolyu lakaram nhaltjan walal dhu ga Gulutjaywuy yolŋu walal nhina Garrawalaŋumirr yan.

¹ Dhuwandja djorra' narakun Bolwun,* nunhi narrant dhuwal djarr'yunawuy nahanukiyingun God-Waŋarrwun, bala nayi narrant nunhi nhirrparydja nhakun djuy'yunawuynha nahanun Djesu-Christkun. Ga wiripuny dhuwal Dimithiwun* nunhi nayiny wäwa'mirriŋu

* 1:1 Paul * 1:1 Timothy

limurrun̄ Garraywalañumirr, ² ga nhumalañ linyu ga dhuwal djuy'yundja Garraywalañumirriw ñunhi nhuma ga nhina dhuwali wäñan̄ur yäkuñur Gulutjay.* Ñarraku bukumirriyanhawuynyndja dhuwal mähr ñayi dhu Djesu-Christthuny gurrupanna nhumalañ mel-wuyunawuynyndja ga mägayany rom.

Bolyu buku-gurrpar God-Wañarrnha ñayan̄uynyndja buku-gurrpanaray

A prayer of thanks

Colossians 1.3-8

³ Dhuwal napurr ñuli ga bukumirriyaman nhumalañ bitjanna bili, ñunhi napurr ñuli luñ'maranhamirrnyndja, bala napurr ñuli yan gyañan nhumalan̄hany, bala buku-gurrupanna God-Wañarrn̄hany ñunhi ñayi bäpa'mirriñu limurrungalañaw Garraywu Djesu-Christku. ⁴ Bili

ñanapurr ñuli ga dhuwal dhäwuny ñäma yolñu'-yulñuwun̄uny nhumalañgalañawuynyndja, ñunhi nhumany ga mirithirra yan mähr-nhirrpanmirrnyndja nhanukalnyndja Djesu-Christkalnyndja, ga djämany nhuma ñuli ga ñunhi manymaknha yan mirithirra romdja malany gun̄ga'yundja marrtji ñunhi God-Wañarrwuny yolñuny walalany, bukmaknha yan, ñayan̄uynyndja mähr-ñamathinyaraynha.

⁵ Yo, ñunhi walal gan Garraywalañumirriy ñurrun̄uny nhumalañ dhäwu manymaktja lakarañal, ñunhiyiny walal gan yuwalkuñala yan lakarañalnyndja nhumalañ dhunupan yan Djesu-Christkalañuwuynyndja. Ga bitjarra walal gan ñunhi lakarañalnyndja nhumalañ, ñunhi nhumany ga dhuwal galkunna yanan dhukarr-nhäman ga ñurikiny ñunhi ñula nhaku mala manymakkuny ñunhi ga ñorra manymakñur djägañur ñunha djiwarr'ñur.

⁶ Dhiyañuny bala dhuwal God-Wañarryuny ga gurrupanna nhan̄uwuynyndja ñayi ñunhi ñula nhäny malany manymaktja ñayan̄uñurnyndja nhanukiyingal ñayi, ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ, ñunhi walal marrtjin ñäkul ñunhiyi manymak dhäwu mala, ñunhili barrkuwatñur wägañur malañuñur walalañgiyingal buku-liw'marañal. Ga dhuwaliyin nhan̄u ñunhi

ñayan̄uny God-Wañarrwuny, balanyayi bili yan nhakun nhuma ñunhi ñurrun̄u mährañal nhanukun̄, balanyamirriy muka yan waluy ñunhi nhuma yuwalkkuñala yan mähr-dharañar mähr-ñamathinyamirrnyndja rom ñunhi ñayi God-Wañarryu gurrupar bukmakku yan yolñuw walalañ.

⁷ Bili muka nhumalañgal gan ñunhi Yipaparatjthuny lakarañal dhuwalañuwuyyiny ñunhi manymakpuynyndja

dhäwupuy. Mirithirr narra ga nhanju dhuwal Yipaparatjkuny* märr-namathirr, bili linyu nuli ga nunhi rrambanj yan djämany nhanju Djesu-Christkuny, gunğa'yundja ga nhakun nhumalany bitjandja bili nayanurur'maramany. ⁸ Bitjarr nayi nunhi Yipaparatjthuny lakarañal napurrungal, nunhi Dhuyu-Birrimbirryun nhumalanhany ganydjarr-gurrupar marngikunalnydja manapar nunhi nhaltjan nhuma dhu ga märr-namathirr nunha nunhi wiripuwurrun yolñuw walalañ.

Lakaram ga Garraynha, yol nayi ga nhaku nayi dhiñgañal

The person and the work of Christ

Colossians 1.9-23

⁹ Yo, nunhi nanapurr gan dhäwuny näkul nhumalañgalañawunyndja, bala nanapurr gan yan bukumirriyañala nhumalañ, märr nayi dhu God-Wañarryuny dhañanguman nhumalany nurinjiyin nhanukiyiñgala nayi djambatjthun ga dharañanamirriynha romdhuny, nunhi nayipin nuli ga Dhuyu-Birrimbirryun gurrupan. ¹⁰ Nuli nhuma dhu nunhi märramany nunhiyi djambatjthinyamirrnydja rom, ga nurinjiyin nhakun nhuma dhu ga nunhi gunğa'yundja nunha wiripuwurrunhany yolñuny walalany dharrwakurra dhukarrkurrnydja, ga nulatjandhin romgurr nhuma dhu ga nunhi God-Wañarrwuny buluny nhakun marngithirr. ¹¹⁻¹² Ga narany nuli ga dhuwal bukumirriyaman God-Wañarrwalnydja, märr nayi dhu nhumalany djämany dälkuman nurinjiyi bili yan ganydjarryuny nunhi nayi ga nunhayi nayatham, märr nhumany dhu ga dhärra dälñha yan, nhirranmirra dhu marrtji nhaku malañuw bukmakkuny nayanuyndja dharradaynha, ga dhäñur beñuryiny bala nhuma dhu ga nunhi buku-gurrupandja nanya God-Wañarrnhany nayanu-djulñithinyaraynha. Yuwalk muka nayi dhu nunhi God-Wañarryuny nhumalañ bitjandhiyiny djäma, bili nayipi nunhi wäwungunalnydja nula nhäny malany nunhi manymaktja nayanunurnyndja nhanukal, ga dhunupa yan nunhi märranharawnydja nhumalañ nurikiyiny malañuw, nayi dhu gurrupandja nahanuwunha nayi yolñunhany walalany. Yo, bilin nhakun nhuma dhuwali nahanun yolñuny walal, nhinan ga nhanukala djarrañawun'mirriñura romñurnyndja. ¹³⁻¹⁴ Näthilnydja limurr gan nunhi nhinan nunhili buku-munhañur yan romñurnyndja, nunhi gan yätjkurruy limurruny nayathanal, yurr nayipiny nunhi

* 1:7 Epaphras

God-Wañarryuny walñakunala limurruny beñuryiny ñunhi buku-munha'ñurnydja romñur, bala yan ñayi nhirrparyndja limurruny ñunhiwiliyin Gäthu'mirriñuwala nhanukalañuwal romlilnydja, ñunhi ñayiny ga God-Wañarryndja mirithirra yan märr-ñamathirr nhanñu. Ga dhuwaliyin ñunhi romdja nhanñu God-Wañarrywuny, ñayi ñunhi litjalandhany dhawatmarañal, märr ñali dhu ga yänan nhakun nhinany balanydjarratjarran ñulatjandhin nhanukalañuwurra Gäthu'mirriñuwalañuwurra Djesu-Christkalañuwurra, bala yan ñayi bäy-lakarañala limurrun ñunhi yätjkurrnydja malany.

15 Bäyñu ñilimurr ñuli gi dhuwal God-Wañarrynhany nhäñu, yurr ñunhi limurr ñuli marñgithirryndja nhanukalañuw Gäthu'mirriñuwnydja, bala limurr ñuli dhunupan nhakun marñgithirra nhanñuny, bala yan dharañana nhäthinya ñunhi ñayi God-Wañarryndja, bili mañdany ñunhi balanya bili yan dharañana yan mañda ñupanayñu. Bili ñayiny ñunhi Djesuny bulu warray yindi ga ñurruñu, djulkmaraman ga wiripunñunhany ñunhi ñula nhäny malany ñunhi ñayi gan God-Wañarryu bokmar.

16 Djämany ñayi ñunhi God-Wañarryuny bukmak yan ñula nhäny malany ñunha djiwarr'ñur ga dhupal munatha'lil yindi ga nyumukuniny, yolñuny ga birrimbir-rnha malañuny ñuliwitjarra bili yan nhanukalañuwurra yan Djesuwalañuwurra. Ga nhä malany limurr ñuli ga nhäma ga nhä malany nhänhamiriw, ñayiny Djesuny mirithirra yindi ñurikiwurrungalyiny. Ganydjarryndja nhanñu ñunhi Djesuwnydja bulu dhika barrku mirithirr, djulkmaraman ga mokuynhany malañuny ñunhi walal ñuli ga nhina dhiyal munatha'ñur, bungawayirr walal ñuli ga, ga ñurruñuyirr yolñuw walalañ. Yo, God-Wañarryu ñunhi ñayipi yan ñamañamayurnydja bukmaktja yan nhä malany, yurr ñuliwitjarra bili yan, märr ñayi dhu ñunhi God-Wañarryuny milkuman bukmakkala yan, ñunhi Gäthu'mirriñunhany nhanñuwuy ñayi Djesunhany, ñunhi ñayiny yindi warray, ga ganydjarr-dumurr.

17 Ñayipiny gan ñunhi Djesu-Christja walña muka yan nhinan yornha ñayi ñunhi God-Wañarryu bokmarnydja bukmaktja ñula nhäny mala. Bili ñayi gan God-Wañarr djälthin bukmakku ñunhi ñamañamayunawuywuny nhanukun walal dhu ga djälku-malthundja nhanñuwuyinha yan Djesuwnha.

18 Ga bulu nhakun ñayi Djesu-Christ ñurruñu yan bungawa ñunhi Garrawalañumirriwnydja malaw, ñunhi ñayiny nhakun liyan, gämurru'ñun balanyan, ga

limurrnydja dhuwal Garrawalanumirrnydja balanya nhakun rumbalnha nhanju. Ga nhanukalanuwurr yan limurr nuli ga nunhi waljany määram, rumbalyuny nhanukal, bili nayipi yan nuli ga nunhi djägany limurru. Nayiny nunhi Djesuny malamarr Gäthu'mirrinu God-Wanarrwu, nunhi God-Wanarryu yan nayipi rur'maranalnydja nanya bejurnydja nunhi dhiinganhanurnydja, nurrnu djułkthurnydja wiripuwurrunguny nunhi Garrawalanumirriw, määrr nayiny dhu Djesuny nurrnuyirra ga bungawayirra bukmakkun yan.

¹⁹ Yo God-Wanarrwuny Gäthu'mirrinu dhuwal mirithirra yindi ga nurrnu, bili nayi God-Wanarr gan djälthin nhanju maŋda dhu wanganyur yan gandany nupanaynu yan nhakun nayipi God-Wanarr.

²⁰ Ga nhanukalanuwurra nunhi Gäthu'mirrinuwalanuwurra nayi God-Wanarryuny gumurrkuŋala bukmakhany yoljuny walalany nhanukiyingallilyanalnydja nayi. Ga djämany nayi nunhi burrmidiny rom nhanukalanuwurra Gäthu'mirrinuwalanuwurra mangu'wurr nunhi nayi gan gorruŋala nunhiliyin dharpanur mälakmaranhawuynura, bala nayi roŋanmaranala bukmaknha yan nhäny mala dhuwal munatha'nur ga nunha djiwarr'nur nhanukiyingallilyanalnydja nayi.

²¹ Näthilnydja nhuma nunhi diltji-gurrupar muka nhanjuny God-Wanarrwuny, yaka yan nhuma nhanju marŋgi, bili nhumalanguŋ nunhi guyananhawuynydja ga djämapuynydja yätjukurra yan mirithirra. ²² Yurr dhiyanuny bala nayi God-Wanarryuny nhumalany bilin galkikuŋala. Yo bitjarryin nayi nunhi djämany, nunhi nayi djuy'yurr nhanjuwuy nayi Gäthu'mirrinunhan, bala nayi yoljukunhaminan bala yan dhiŋganala. Määrr limurrnydja dhu nunhi gärriny balany nunhi dhunukulilnydja nhanukal God-Wanarrwalnydja dharrpalnha ga rum'rumdhunamiriwnha, ga nula nhämiriwnha.

²³ Yurr nhumalanguŋy dhu ga dhuwaliyi määrr-nhirpanminyawuy dhärra dälŋha yan nhanukalnydja Garrawalnydja, bitjanna nhakun nuli ga nunhi dharpa yutungurrmirr dhärra yan, nin'thun nuli ga nunha munatha'lil djinawa'lil. Yo nhumany ga dhuwal galkunna yanan dhukarr-nhäman nurikin nunhi manymakkun romguny nunhi dhu maln'thurr nhumalan yalalanumirriy nunhal djiwarr'nur. Dhuwaliyin nunhi manymaktja dhäwu nunhi nhuma marrtjin nurrnu näkul, ga yakan walal dhipunjyiny dhäwuŋur daɖawuyurr wo nula

yolthuny nhumalany dhu baḍuwaḍuyun. Djesu-Christkuny dhuwal djämamirnydja mala bilin latjuwarr'yurra bawalamirrilila wäñalil, dhäwuwnha lakaranharaw manymakkun, ga ñarra wiripuny muka Bolyu* ga dhäwu lakaramdhi bitjandhi bili yan.

Lakaram ga Bolwu djäma, ñunhi nhaltjarr ñayi gan Garraywu djäma

Paul's service to the church

Colossians 1.24—2.5

²⁴ Dhiyañuny bala ñarrany ga dhuwal marrtji ñayañu-midikinyamirriwurra romgurrnydja, yurr nhumalan ñayañuwnydja. Yurr ñayañuny ñarraku dhuwal ga djulñithirra, bäydhì ñunhi ñarra ga dhuwal marrtji marikurrnydja dhalakarrwurr. Bili ñarrapiny dhuwal marñgi ñunhi baḍak yan ga dhuwal mariny mala ñorra limurrunguny Djesu-Christkalanumirriwnydja yolñuw walalan dhiyalnydja munatha'ñurnydja, mähr nhanñu dhu limurrungalanañaw Djesu-Christkuny rumbal ñunhi bäythinyawuyny dja gana'yirr muka djämawnydja nhanukalanaw. Ga dhiyakiyin ñunhi märrwuny ñarrany ga dhuwal marrtji dhuwalatjandhiny marikurrnydja. ²⁵ God-Wañarryu ñunhi ñayipi ñarranhany djarr'yurr dhiyakuny ñunhi djämaw, ga bulu ñayi dhäruk-gurruapanminany ñarrakal dhäwuwny'tja lakaranharaw bukmakkuyi yan, mähr ñarrany dhu yakan ñula dharrpan dhäwuny nhumalanğalanañur, mähr ñayi dhu God-Wañarryuny yuwalk yan dhanangumany nhumalany ñurinjiyiny ñunhi nhanukiyingalnydja ñayi manymakthu. ²⁶ Benjur bili yan ñurruyirr'yunañur ñayi gan God-Wañarryu ñayathanalnydja ñunhiyi romdja nhanñuwuy ñayi dharrpalkuñalnydja bukmakkal yan yolñuwalnydja walalanğal. Yurr dhiyañuny bala ñayi lakarañala nhumalan dhawatmarañala ñunhi nhanukiyingalanu wala yolñuwalnydja walalanğal bukmakkala yan. ²⁷ Ga ñunhiyiny dharrpalnydja rom God-Wañarrwuny, mirithirra ñayi ñunhi mel-widi'mirra dhika ga latjun', ñunhi ñayi ga God-Wañarnydja djälthirra bukmakkuny yolñuw walalan marñgithinyarawnha ñurikiyiny, ga nhinanharaw ñunhiwiliyin ñunhi nhanukala romlilnydja. Ga dhuwaliyi nhanñu ñunhi ñayañuny, ñunhi ñayi gan liya-ñamañamayunminany ñäthilnydja lakaranharaw yan ñurikiyiny dharrpalwuny nhanukiyingalanaw ñayi, mähr dhu ñunhi nhanñuwuyny dja yolñu walal marñgin ga nhina. Ga dhuwanna ñunhi nhanñu dharrpalnydja

* 1:23 Paul

rom gam', Djesu-Christtja yuwalknha yan bilin ga nhinan dhuwaliyin nayanunura nhumalangala. Ga nurunijiny ga manutji-lakaraman nunhi nayipiny dhu God-Wanarryuny gurrupanna yan nhumalanguny nunhi nula nhäny malany manymaktja ga mäwilimirnydja rom. Ga märr-yuwalk yan nayi dhu nunhiyi maln'thurruydja djämapuynyndja nhanukun God-Wanarrwuny.

²⁸ Bala nanapurr ga dhuwal yornha nhakun dhäwuny lakaram Djesu-Christkalanawuynyndja bukmakkun yan nhumalan, God-Wanarrwal yan djambatjthuny guyananharay napurr dhu ga marngikumany, raypirri'yundja marrtji nhumalany, ga djägakumany yoljunhany walalany nunhi nhaku nayi ga God-Wanarr djälthirr. Märr walalnydja dhu nunhi yoljuny walal nayanumirr muka nhanukalanumirr Djesu-Christkalanumirrnydja, nunhi walal dhu dhärriny nhanukal gumurnjurnydja God-Wanarrwalnydja yalalanumirriynyndja. ²⁹ Nunhi narra nuli ga nhakun djämany nunhiyiny mala, ga marrtjiny narra nuli ga nunhi gumurr-dälkurra ga marikurra dhalakarrwurnnydja, yurr narra nuli marrtji mukthunna bala yan djämany. Ga gunga'yunawuynyndja narra nuli ga märram ganydjarrnydja, nunhiyi bili yan nhanukun Djesu-Christkun gurrupanawuynyndja, ga nunhiyiny ganydjarr, nuli maln'thundja nunhan nunhi wiripuwurrungala yoljuwalnydja walalangal narrakalanuwurnnydja gunga'yunawurr, nuriyiny narra nany nuli ga nunhi nayanu dälkum.

2

¹⁻² Dhuwandja narra ga lakaraman nhumalan nunhi nhaltjarr narra gan djäma yindi nhumalan, ga nurikiwurrun yoljuw walalan wäna Layaditjiyawuywu* walalan, nayanuynyndja dapmaranharay, märr nunhi balanya nhakun narra nany, walalnydja dhu nunhi bäynun barrarirr nula nhakuny malanjuw barrari-wapthunamirriwnydja romgu, märr walalnydja dhu bitjandhiyi bili milkunhamirr walalanguwuynyndja märr-namathinyawuy bala-räli'yunmirr yan, nhakun dhuwal narra ga walalan djäma, märr walal dhu ga nhämany namathanan ga barrku-dakthunna, bala walal dhu nunhi dhunupan yan marngithirra, nunhi nhaltjan nayi ga God-Wanarryu walalan djäma. Manymaknha nhakun nunhiyiny mirithirra nunhi dhe dhu yuwalkkumany marngithirr dharanandja

* 2:1-2 Laodicea

manapan. Yo, bala walal dhu malɲ'maraman ɲunhiyiny God-Waɲarrwuny yuwalknhany dharrpalnha, ɲunhi gan ɲayipin ɲayathanal yolɲuwalnydja walalangal marɲgithinyanur. ³ Waɲganygurra yanbi limurr dhu ɲunhi yuwalktja marɲgithirr God-Waɲarrwalaɲuwnydja romgu ga dhukarrwu nhanukiyingalaɲuwurra yan Djesu-Christkalaɲuwurra, ɲunhi limurr ganha bāyɲu ɲāthil dharanana ga malɲ'maranha. ⁴ Ga wiripuny dhuwal yolɲu walal ɲunhi walal ɲuli ga nyāl'yunna dhäwu lakaram, ga waɲa-gāmany walal ɲuli ga djarrpi'kuman. Nhumany yakan yan walalaɲ mārɲ-yuwalkmirriyi, bāydhil walal dhu ga ɲunhi yuwalkkumany dhäwu nhumalaɲ lakaram. ⁵ ɲarrany ga dhuwal barrkun nhina nhumalaɲgalaɲanur, yurr ɲarra ga dhuwal nhumalany guyaɲa yulɲuny, ga dhuwal ɲarra ga nhumalaɲ galɲa-djulɲithirr yulɲuny ɲunhi nhumalaɲ dhuwali mārɲ-nhirrpanminyawuynydja Djesu-Christkalnydja dālnha mirithirra.

Djesu-Christthun ɲuli ga ɲunhi ɲayipin yuwalktja walɲa gurrupan

Christ brings real life

Colossians 2.6-19

⁶ ɲayathulnydja gi bat-biyakun yan Djesu-Christnhany. Yo, bitjandhiyin nhe dhu ga ɲunhi nhinany, bili nhakun nhe ɲunhi bilin mārɲanala ɲanya Garraɲkunaɲa nhokiyin-gala nhe ɲayaɲuynydja munɲbununaɲa. ⁷ Ga biyak bili yan gi marɲtjiny galkithiny nhanukal Garraɲwalnydja, ga dhärunktja ɲanya gi biyakiyi bili yan mārɲandhi, mārɲ-nhirrpanmirra manapul nhanukal marɲtji bala. Yo, bili muka nhe ɲunhi ɲākulnydja, ɲunhi nhaltjan nhe dhu ga ɲunhi nhina, bala yan djamamirriyanun. Ga buku-gurɲpulnydja ɲanya God-Waɲarrnhany biyak bili yan ɲunhiɲuwuynydja ɲunhi nhā malany manymak ɲayi gan djāma nhumalaɲ.

⁸ Gatjuy dharradayin yan, walal balan bāynha nhumalany mayali' gāɲu ɲuriɲin ɲunhi walalangiyingala walal guyaɲanharaynydja munatha'wuyyun marɲgi-gurrupanawuyyu, ɲuriɲin ɲunhi dhärukthuny waɲaraynha dharanana miriwyun, ɲunhi gan ɲunhiyi marɲgithinyawuy marɲtjin beɲur ɲunhi yolɲuwal walalangal ga wakɲɲuwal birrimbirrwal ganydjarryu munatha'wuywal, ga yakan nhanukunɲuny Djesu-Christkunɲuny.

⁹ ɲayipin yan ɲunhi Djesu-Christnha yuwalktja yolɲu, balanyany bili yan dharanany nhakun God-Waɲarrnydja yan. Ga nhā malany ɲunhi bukmak yan

God-Waŋarrwuny rom, ŋayin ga ŋayatham. ¹⁰ Ga ŋunhi nhakun nhuŋu walŋany dhambay-manapar Garraywalnydja, bala ŋayi God-Waŋarryuny gurrupara nhuŋu ŋunhi yuwalktja walŋa. Djesu-Christ dhuwal buluny dhika ganydjarr yindiny, djulkmaraman ŋayi ga ŋunhi wiripunhany mala birrimbirrnha ŋunhi limurr ŋuli ga yolŋuy walal mähryu-ŋayatham. ¹¹ Yo, ŋunhi ŋayi nhuna God-Waŋarryu dhambay-manaparnydja Djesu-Christkalnydja, ŋunhiyiny nhakun ŋayi darrtjalkkunala ŋunhan ŋunhi ŋayanun nhuŋu, gānaŋ'maraŋala yätjkurrunura, yaka darrtjalkkunhawuy yolŋuwunyny djämapuy. God-Waŋarryu dhuwal nhunanhany darrtjalkkunäl, balanyamirriy muka yan ŋunhi ŋayi nhuna dhawatmaranala beŋuryin ŋunhi ganydjarrŋur yätjkurruwala, ŋunhi ŋayi gan nhinan dhiyaliiy ŋayanunur nhokal djinawa'. ¹² Nunhiyiny ŋayi ŋunhi God-Waŋarryu bitjarra djäma gam', nhakun nhuma ŋunhi rrambanin dhiŋganalnydja Garraynha, ga rrambaniiy yan ŋayi ŋunhi nhumalany rur'maranalnydja dhiŋganhanurnydja. Nunhi dhe buku-luptja märraŋal nuriŋiyin ga ŋunhi maŋutji-lakaramany, ŋunhi walal nhuna djurrukuḍupmaranäl balan gapulila, ga buluyi nhuna walal dhawatmaranäl. ¹³ Näthilnydja dhe ŋunhi yolŋu dhiŋganhawuy muka, bili yaka yan nhakun dhe ŋunhi waŋanydja dhuwurr-yätjkurnnydja, ŋany barrkun dhe mirithirra Godkalanumirriwalnydja yolŋu'-yulŋuwal, yätjkurra yan mirithirra, bäyŋu yan dhe marŋgi ŋurikiny ŋunhi romgu, ŋunhi ŋayi gurrupar Mawtjitjkal.* Yurr dhiyanuny bala dhe dhuwal walŋan, rrambanin nhuman Garraynha. Yo, yuwalk muka ŋayi ŋunhi God-Waŋarryu bäy-lakaranalnydja limurrun yätjkurnnydja mala. Balanyan dhuwal limurrnydja, nhakun yolŋuy ŋuli djorra' märram bala ŋayi ŋuli marrtji wukirrin bukmak yan nhämunha' ŋayi gan dhukarrarrayurr, ga ŋunhiŋuwuyyin mala ŋayi dhu ŋunhi buku-roŋanmaramany bukmakpuynha yan. Nunhiyiny nhakun ŋayi God-Waŋarryuny bäy-lakaranala limurrun.

¹⁴ Nunhiyiny ŋayi bitjarnha nhakun ŋayi ŋunhi djorrany' märraŋal bala ŋayi dhuł'yurra balayin dharpalila mälakmaranhawuyilila. ¹⁵ Bilin ŋayi

ŋunhiliyiny dharpaŋur mälakmaranhawuyurnydja Garrayyu djulkmaraŋala rom mala yätjkurnnydja, ga dhiŋganhamirrnnydja, bala yan ŋayi ŋunhi ganydjarrnydja walalany yätjkurrunhany birrimbirrnha malany ŋunhi

* 2:13 Moses

mokuynhany ga be bungawany mala ganydjarr-dilkurruny dhuwalaṇuwuynha ṇunhi munatha'wuynhany mala gombuṇala warrpam'thurra yan, ga yuwalknha yan walalnydja ṇunhi ganydjarmiriwnha mala.

¹⁶ Wiripuny ṇuli ga yolṇuy walal lakaram nhumalaṇ bitjanna; Bāyṇu nhe dhu dhuwandja gay'yi luka, ga ṇunhany bala, ga gatjuy ṇunhi dharrpalnydja walu mala gānaṇ'maraṇun, ga ṇula nhä ṇunhi bungul mala nhuma dhu ga djäma, ga wiripuny wanganyinha yan walu gānaṇ'maraṇ dharrpalkuṇ. Dhuwaliyiny mala ṇunhi rom nhokiyingala guyaṇanharaw, wanha nhe dhu malthun dhiyakiyi malaṇuw romgu wo yakan yan.

¹⁷ Ga ṇunhiny yolṇu mala, ṇunhi walal nhumalaṇ ṇuli ga lakaram balanyayiny mala dhäwu, ṇunhiyiny yan wuṇuḷi dhuwalaṇuwuy munatha'wuy, yurr ṇayipi warray ṇunhi yuwalktja Djesu-Christ yan ṇunhi ṇayi Maṇutji-dhunupayanhawuynha.

¹⁸ Wiripuny ṇuli ga ṇunhi yolṇuy walal lakaram nhumalaṇgal yanbi nhumany dhu gi ṇunhi bāyṇun yalalaṇumirriynyndja mundhurr mārraṇ, ṇunhi nhuma ṇuli ga galkun ṇurikiyi mārraṇharaw, bili yaka yanbi nhe ṇuli gi ṇunhi mirithiny bukumirriyaṇ, ga bāyṇu nhe ṇuli gi mār-rṇal'yurr Godkalaṇuw dhäwu-gānhamirriw walalaṇ. Ga lakaramany walal ṇuli ga ṇunhi dhäwuny nhumalaṇguny bitjandhiyin, bili walalnydja gan ṇunhi nāthilnydja balanyayi mala maḷṇ'maraṇal. Nhumany dhu bāyṇun ga walalaṇguny mār-yuwalkthirr, bili dhäwuny mala walal gan ṇunhi lakaraṇalnydja walalaṇgiyinguṇun nyäl'puynha guyaṇanhawuynyndja mala.

¹⁹ Bili walalnydja ṇunhiwurryiny yolṇu walal bilinuwuynha gānaṇ'maraṇhaminyawuynha Gar-raywalnydja, bāyṇun walal ṇanya gi buluny mār-yuwalkthi, yurr ṇayipi yan ṇunhi waṅgany ṇurruṇuny Godkalaṇumirriwnydydja yolṇuw bukmakku yan, balanya nhakun ṇunhi dhuwal muḷkurrnydja wanganyinha yan bukmakkuny rumbalwu. Bili ṇayipi yan ṇunhi Garray muḷkurrnydja Godkalaṇumirriwnydydja yolṇuw walalaṇ, bala ṇuli ṇunhi mār-nhirrpanminyawuynyndja dälthirra ṇulatjandhiny, ṇunhi nhaku ṇayipi ga God-Waṇarr walalaṇ dälthirr. Ga bilinuwuynha limurrnydja dhuwal waṅgany-manapanminyawuynha yolṇuny walal, galkiwatjinha yan mirithirra, balanyan bili yan nhakun dhuwal rumbalṇur limurrungal marrtji mam'thu-mam'thun wiripun ga wiripun wakany' mala.

Djesu-Christthun ṇuli ga ṇunhi yuṭany walṇa ṇayatham

*Christ brings new life**Colossians 2.20—3.17*

²⁰ Näthilnydja nhuma gan nunhi nhinan nurikiwurrungalyi gonjur wakinnumirriwal birrimbir-rwal munatha'wuywal walalangal, ga nayathanalnydja walal nhumalany gan nunhi bat-bitjarra yan rambuŋala. Yurr nayiny nunhi Djesu-Christtja dhiŋgaŋal, nunhiyiny nhakun nhuman rrambanin dhiŋgaŋalnydja, ga yakan walal nhuŋu nunhi buluny bungawa nunhiyiny mala wakinnumirrnnydja birrimbirr nunhi dhuwalaŋuwuynydja munatha'wuynydja. Ga nhakun nheny ŋuli ga nunhi bitjandhiyiny nhina munatha'wuywalnydja yan romdhu? Nhakun nheny ŋuli ga nunhi yolŋuwny dja walalaŋ buthuru-bitjun, nunhi walal ŋuli ga waŋany bitjandja gam', ²¹ “Yaka dhuwandja nhuŋu nayathanharaw, ga yaka dhuwandja luki,” wo “Yaka dhuwandja bala nayathul.” ²² Ga balanyayin walalaŋgun nunhi rom-nhirpanawuyny dja nyälŋha, nunhi yaka wiyin'tja bala nayi dhu nunhi buwayakthirra, bāyŋun nayi dhu ga nunhiyi rom ŋorra wiyinnumirr, bili nhä mala limurr ŋuli nunhi djämany wo lukany limurr ŋuli ŋula nhä mala, bala ŋuli nunhiyiny nhä mala dhawar'yunna yan. ²³ Nurrunony limurr gan nunhi näkul balanyayi mala muka dhäwu, ga rom walal gan nunhi lakaraŋal limurrungal, yanbi nunhiyiny mala yuwalknha, bili limurr gan nunhi bitjarra guyaŋanany gam', “Narrany dhu ga dhuwal nyilŋ'maranhamirra ŋarranhawuynhany ŋarra nurukuwurrunguny nunhi dhäwu-gänhamirriwny dja yolŋuw walalaŋ, ga mirithirra yan ŋarra dhu ga dhuwal bukumirriyany.” Ga ŋuli nhe ŋuli ga nunhi dhar'thargurrupanmirr balanyarawyiny malaŋuw djämaw, bala nhe dhu ga nunhi gulkurun nhakun gulmaranhamirrnnydja nhunapinya nhe balanyaŋuryiny malaŋunur djälŋur.

3

¹ Nunhi nayi God-Waŋarryu rur'maraŋalnydja nanya Djesu-Christnhany dhiŋganhaŋurny dja, nunhiyiny nayi bitjarr djämany gam', nhakun nayi nhunanhany bitjarriyi bili rur'maraŋalyi balanyamirriyi bili yan waluy. Ga dhiyaŋuny bala nayiny Djesu-Christtja ga nhina nurrunon, nunhan djiwarr'ŋura God-Waŋarrwal dhunupa'ŋunura gali'ŋurny dja. ² Biyak bili marrtji guyaŋiny nunhayin nunhi ŋula nhäny mala nunhi djiwarr'ŋura marrtji ŋorra, ga yakan gi mirithiny guyaŋi ŋula nhä mala nunhi dhuwandja banydji munatha'ŋurny dja marrtji ŋorra. ³ Yo yuwalk nayi nunhi Djesu-Christtja dhiŋgaŋal, ga

näthiliṇuny ṇunhi dhe dhiṇḡaṇalyi, ga dhiyaṇuny bala nhuṇu walṇa yuṭan. Yaka yan dhuwal waṇḡany ṇula yol yolṇu marṇgi ṇurikiyiny ṇunhi yuṭawnydja walṇaw, nhäthinya ṇayi ṇunhi, bili bäyṇu gi ṇula yolthuny yolṇuy nhäṇu ṇanya Djesu-Christnhany, ṇunhi ṇayiny ṇunhayi God-Waṇarrwal. ⁴ Ga ṇunhayiny yuṭany walṇa nheny yanbi dhu marṇgithirra, bala märr-ṇamathirra nhanṇu Djesu-Christkuny. Ga ṇunhi walal dhu bonguṇ yolṇu'-yulṇuy buluyi ṇanya nhäṇu dhiyalnydja munatha'ṇurnydja, ga nhäḡuny walal dhu ṇunhi limurunhany nhanukala, rrambanin limurra dhu gi Djesu-Christnha nhininy, ṇunhalnydja God-Waṇarrwalnydja djenarra'mirriṇurnydja romṇur.

⁵ Ga yakan gi buluny dhukarrwu malthurr ṇurikiyiny ṇunhi näthiliṇuwnydja djälwu nhuṇuwuy dhe, ga yakan gi buluny marramba'yi, ga ṇoy-ṇapu'yurr gi ṇula nhakuny malaṇuw yätjkurruwnydja. Yo, ga guyaṇanhany dhe ṇuli ganha ṇunhi ṇula nhäny mala yätjkurra mirithirra milnyaṇ'mirra, ga bitjanan bili dhe ṇuli ganha ṇunhi guyaṇanhany marramban' yan, ga ṇula nhän mala yätjkurra yan. Ga bulu bulu dhe ṇuli ganha ṇunhi djälthinya ṇula nhakuny malaṇuw, ṇunhiyiny nhakun dhe ṇuli ga waṇarrkumany ṇunhiyin bili mala, bala dhe ṇuli ga buku-ṇal'yundja ṇurikiyin yan malaṇuw.

⁶ God-Waṇarnnydja dhu bonguṇ ṇunhi ṇaramurryin ṇurikiwurrunguny ṇunhi walal ṇanya ṇuli gi yaka dhäruk märraṇ. ⁷ Yo, nheny ṇuli ganha ṇunhi bitjanayi muka djäma ṇunhi ṇula nhäny mala bitjana muka bili.

⁸ Yurr dhiyaṇuny bala dhe dhu gulyunna, balanyaṇuryiny malaṇuṇur djälṇur ga wiripuṇur wiripuṇur, ga wiripuny dhe ṇuli ga djälthirr ṇayi dhu ga ṇula yol yolṇu nhokuṇ dhaṇḡa-dirryuna yan. Ga yaka gi waṇi yätjkurr matha yolṇu'-yulṇuw, biṇdharr'yurnnydja gi. ⁹⁻¹⁰ Yakan nyäl'yunmirrnydja lakaranhamirr, bili balanyayi muka dhe ṇunhi näthiliṇuny, bitjarryin dhe gan ṇunhi näthilnydja djäma.

Ga yakan gi buluny gupa-roṇiyi ṇurikiyiny näthiliṇuwnydja. Nheny dhuwal bilin yuṭan yolṇu. God-Waṇarr ṇunha ṇamaṇamayunamirrnydja ṇurikiyiny yuṭawnydja walṇaw nhokalaṇaw, ga djämany ṇayi ṇuli nhuna bulu, ga bulu, bitjanna bili yan nhakun ṇunha ṇayipin, märr nheny dhu galkithirra nhanukalnydja mirithirra. ¹¹ Ṇunhi ṇayi ṇuli God-Waṇarryu djäma Djuw* malanhany, ga wiripunhany bäpurruny yuṭakumany, ṇunhiny maṇḡa bäyṇun buluny barrkuwatj. Ṇunhi

* 3:11 Jews

nayi nuli darrtjalkkunhawuynhany walalany ga yakany darrtjalkkunhawuynha wanganygumany yutakumany, ga bäynun walal nunhi buluny nhakun barrkuwatj, wanganyjura yan walal nunhi yuljuny. Ga nunhi nayi nuli bitjandhiny djäma, wakinjunhany yoljuny, ga madakarritjnhany mari-dilkurrunhany yoljuny, ga dapmaranhawuynhany yoljuny, ga bäynuyi yan nunhi walalnydja nunhiwurryiny barrkuwatj wiripunjuwalnydja yoljuwal, nurikalnydja balanydjarratjarrawalnydja yoljuwal walalangal. Djämany nayi gan nunhi Djesu-Christthuny bitjarryin bili dharanjanan yan bukmakkalnydja walnanur, ga nunhiyin nunhi djäman nhanju mirithirrnydja nurrunu.

¹² Nheny dhuwal nurikiwurrungala malanjur God-kalanumirriwal yoljuwal walalangal. God-Wanjarryuny nhuna nunhi djarr'yurr, märr nheny dhu nhanjuwuynha yan, bili nayi gan nhuju nunhi märr-namathin. Nheny biyakun nayanu-yal'yurra ga mel-wuyurra, ga yakan gi bungawa-lakaranhamirrnydja, nyiln'maranhamirra nhunapinya nhe, ga gurru'm'thurr biyak, ga yakan bondiny madakarritjthi wiripunjuwnydja yoljuw. ¹³ Nheny nhunapinyany nhe noy-dharradakunhamirra wiripunjuwnydja yoljuw, nunhi nayi nhuna dhu noy-marimirriyany, yanan biyakun bäy-lakaranun. Bäy-lakaranhamirrnydja walal bala-räli'yunmirra, bitjarr nhakun nayi Garrayyu bäy-lakaranal nhuju. ¹⁴ Ga buluny nunhi nurrununy mirithirrnydja rom dhuwanna gam', Märr-namathinyamirrnydja walal gi bala räli'yunmirra yan. Nunhi nuli ga yoljuny walal nhakun märr-namathinyamirr, bala walal nuli ga nunhi djämany nula nhäny mala rrambanin yan wanganyjura.

¹⁵ God-Wanjarryuny nhuna nunhi djäma wanga'-wanganyinha yan, yurr wakany' nhe benuryi bili yan Djesu-Christkalanumirriwal yoljuwalnydja walalangal, ga märranalnydja nayi nunhi nhuna, nhuma dhu ga nhinany mägayan yan. Ga nuli nhe guyanan nhe dhu djäma nula nhä, nhäjuny nathil nanya Djesu-Christnha märr nayi dhu nhuna wana-gämany, märr nhuju dhu nayanuny dharradayirra. Ga yaka mengununy buku-wurrpanarawnydja nhanju. ¹⁶ Ga manymak nhakun nhuma gan nunhi näkul dhäwuny mala nhanukalanuwuynydja Djesu-Christkalanuwuynydja, yurr wanan nayi dhu ga nhumalangal nayanulila. Marngikunhamirrnydja walal marrtji mirithi yan, ga latjukunhamirr. Manikaynydja walal gi dar'taryurrnydja

wahjamirra ga nunhin dharrpalnha nhanukalanuwuynha. Nuli dhe dhu nunhi manikaynydja dar'taryun God-Wanarrwalnydja, dar'taryurrnydja nayanuwynydja buku-wurrpanaraynha, bukmakpuy yan nunhi nula nhäpuynydja malanuwuy, nunhi nhä mala nayi gan nhuñu djäma. ¹⁷ Biyak bili nanya gi Garraynhany Djesunhany nurrunukun yan nunhi nula wanhawiyakuny malanjukurr djämakurr, nunhi limurr dhu ga buku-wurrpandja God-Wanarrnhany nhanju.

Gurru'm'thurr yan marrtji bala djägany nhumalanuwuy nhuma

Care for one another

Colossians 3.18—4.6

¹⁸ Nhe miyalk nunhi dhe wäjamirr, dhuway'mirrinunhany nhuñuwuy dhe dhu ga dhäruk märram, bili dhuwaliyin nunhi yuwalktja dhukarr Garraywalañumirriwnydja miyalkkurruwurruñ, bitjanna yanbi dhe dhu ga nunhi nhinany.

¹⁹ Ga dhe dirramu nunhi dhe wäjamirr, märr-ñamathi gi nhokiyingalanaw dhe miyalkkuny, ga yaka nanya gi dhar'thar-gurru pulnydja nula nhakuny malanjuw djämaw.

²⁰ Nheny djamarrkuli', dhärukuny gi märr-yuwalkmirriyi nhokiyingalanaw dhe nändi'mirrinuwynydja ga bäpa'mirrinuwynydja, bitjandhi yanbi dhu ga nunhi Garraywalañumirriwnydja djamarrkuli' nhina, bili nuriñiyiny romdhu dhe dhu ga nunhi märr-ñamatham God-Wanarrnhan.

²¹ Ga nhuma nunhiwurr nunhi nhuma djamarrkuli'mirr mala, yaka gi biyakuny bili yan rom-nyamir'yurrnydja walalany, djamarrkuli'nhan y nhuñuwuy dhe, nunhi nula nhäpuynydja mala yätj kurruwunydydja djämapuy, walal balan bäynha yalalañumirriwnydja yakan gi djälthi nula nhakuny malanjuw djämaw.

²² Ga dhe nunhi dhe djämamirr yolñu, biyak bili gi märr-yuwalkmirriyi nunha nunhi buñgawa'mirrinunhany nhuñuwuy dhe, nunhi nhaltjan nayi nhuna dhu ga waja nula nhaku malanjuw djämaw. Biyak bili yan gi märr-ñamathan walalany, yaka yan balanyamirriynydydja, nunhi nayi dhu ga nhämany nhuna nuriñiyi buñgawa'mirriñuy nhokal, yuwalkkun walalan gi djämany nayanuwynydydja manymakthu yan, märr nheny dhu ga nunhiyiny märr-ñamathamany Garraynhan. ²³⁻²⁴ Nhä mala djäma nhokal goññur marrtji ñorra nunhi dhe ga djäma, djämany gi manymakkun yan. Djäma gi, ga guyañiny gi biyakun nhakun dhe ga nunhiny Garraywun djämany, bala nayiny

dhu nhuna mundhurr-gurrupanna nunhinuwuyyiny djämapuy, nunhi nayi näthilmirriyanal nhuṇu ga yolku bukmakku yolṇuw. ²⁵ God-Waṇarrwalnydja dhuwal limurr maṇutjinjur bäyṇun barrkuwatj. Ga dhä-gir'yurnnydja nayi dhu nunhi bukmaknha yan yolṇunhany walalany nunhinuwuynyndja nunhi nhä walal marrtjin djäma yätjkurr, ga nunhi bili yan dhu nunhi walalaṇguny buku-roṇjiyi.

4

¹⁻² Nhuma bungawa mala, ṇamathanṇ ga yuwalkkun yan marrtji djägany nhokiyingalaṇaw ḍapmaranhawuywuny djämamirriw mala, ga biyakun guyaṇiny nunhi nhuṇuny ga bungawa'mirriṇu nhinadhi nunha djiwarr'ṇurnnydja, ga nhäma nayi ga nhuna. Biyak bili yan gi buku-mirriyaṇuny. Ga nunhi nhe dhu ga bukumirriya-many, nunhiyiny nhakun nhe dhu ga guyaṇany nunhiny nhe ga waṇany God-Waṇarrwala, ga buku-gurruṇnydja ṇanya gi nunhi bukmakpuynha yan ṇula nhäpuynyndja mala nunhi nhä mala nayi gan nhuṇu djäma. ³ Ga wiripuny gi bukumirriyaṇ, mähr nayi dhu dhukarr-buma limurruṇ marrtjinyaraw, ṇuruk dhärukku nhanukalaṇuw lakaranharaw, mähr limurr dhu ga walalaṇgal lakaraman nunhi God-Waṇarrwuny dharrpalnydja guyaṇanhawuy nhanukalaṇuwuynyndja Djesu-Christkalaṇuwuynyndja, bili dhiyakiyin gämurruw' ṇarra ga dhuwal gulṇiyirr dhar-runṇunurnnydja. ⁴ Nhumany dhu ga nunhi bukumirriya-man yan, mähr ṇarrany dhu yanan marrtji lakaraman waraṇulkuman yolṇuwalnydja walalaṇgal nunhiyiny mala dhäwu, nunhi nhä mala ṇarra dhu ga lakaram walalaṇgal, bili dhuwaliyin nunhi mirithirnydja manymak. ⁵ Ga ṇuli nhuma dhu ga nunhi mala-manapandja wiripuwur-runṇalnydja yolṇu'-yulṇuwal nunhi walal yakany Gar-raywalaṇumirr mala, nhinany nhuma dhu ga walalaṇgal gakal ṇamathirra ga gaḍamandhin, gurruṇ'thurra biyak djägany marrtji walalaṇ, mähr ṇuliwitjandhin romgurr nhuma dhu ga nunhi walalany rälimirriyamany nhu-malaṇgiyingalnydja nhuma ga nhanukal Gar-raywal. ⁶ Ga waṇany nhuma dhu ga nunhi manymakkum yan, djäl-gurruṇan muka nunha wiripuwurrunhany, ga ṇuli walal dhu nunhi ṇäj'thundja nhumalany dhäwuwnnydja ga nhumany dhu walalaṇ nunhi dhunupan yan buku-daw'maraman.

Final greetings
Colossians 4.7-18

⁷ Yo marrkapmirr walal, nhuma Garraywalañumirr mala, Ditjikatjthun* dhu ñunhi lakaramany nhumalañ dhäwuny ñarrakalañuwuynyndja. Ga mirithirryi yan ñarra ga dhuwal nhanñuny määrr-ñamathirr Ditjikatjkuny, bili bäyñun ñayiny ñuli gi ñunhi ñunñunñunñun. Ga linyu muka ñuli ga ñunhi djämäny nhanñuny Garraywuny rrambañi yan. ⁸ Djälthirr ñarra ga, ñarra dhu ñayañu-ñamathamany ga galña-djulñithinyamaraman manapan nhumalany, ga dhuwal ñarra ga djuy'yunna ñanya, määrr ñayi dhu buni nhumalañ dhiyalii ga lakarañ ñayi dhu bonguñ napurrungalañawuy dhäwu, ñunhi nhaltjan ñanapurr ga dhuwal nhina. ⁹ Ga wangany yolñu ñunhi ñayi nhu-malañgal nhakun malañur yäku Wanitjimitj* dhu martjiyi malthun nhanñu, ga bitjandhi bili ñarra ga dhuwal määrr-ñamathirryi nhanñuny Wanitjimitjkuny. Bili ñayiny dhuwal balanyayi bili Garraywu yan malthunamirr, ga bäyñu ñayi ñuli gulyurr malthunañur nhanukal Garraywalnyndja. Mañda dhu lakarañuny nhumalañ Ditjikatjthun ga Wanitjimitjthun, ñunhi nhä mala ga dhuwal manymak dhiyal nhakun mañ'thun.

¹⁰ Ga ñayi dhuwal Yaritakatj* dhäruk djuy'yunmin nhumalañ, yän nhakun ñayi ga djuy'yun nhanñuwuy ñayi määrr-ñamathinyawuy. Ñayiny dhuwal, linyu ga rrambañi gulñiyirr dharrungunur. Ga ñayi ga dhuwal Mäktu* bitjandhi bili yan djuy'yundhi nhanñuwuy ñayi määrr-ñamathinyawuy nhumalañ, ñunhi ñayiny galkipuyña gurruñumirr Bänabatjkun.* Bili muka nhumalany ñunhi waña, nhuma dhu bonguñ gumurr-ñamathi nhanñuny Bänabatjkuny ñunhi ñayi dhu buniny nhumalañ. ¹¹ Ga dhuwandja nhanukuñun Djatjuwawuñun* nhumalañ dhäruk ñunhi ñayiny bitjarri bili yan djuy'yurrii nhanñuwuynyndja ñayi määrr-ñamathinyawuy nhumalañ. Djatjuwany dhuwal yolñu ñunhi walal ñanya ñuli ga wiripuny yäku lakaram Djatjatj.* Yo dhuwalawurryiny ñunhi lurrkun'tja yolñu walal Djuw* malan, ñunhi walal Garraywun Djesu-Christkun määrr-yuwalkthin. Dhiyañuwurruyin ga ñunhi yolñuy walal napurrnyndja djäma rrambañiny God-Wañarrwuny rom malany, ga walal nhakun ñarrany ga dhuwal mirithirr yan gunğa'yundja.

* 4:7 Tychicus * 4:9 Onesimus * 4:10 Aristarchus * 4:10 Mark * 4:10 Barnabas * 4:11 Joshua (Jesus); Justus * 4:11 Jews

12 Ga Yipaparattjthuny* ga bitjandhi bili yan djuy'yundhi nhanjwuy nayi määrr-ñamathinyawuy, bili nayi muka ñunhi wiripuny yolñu nhumalañgal malañur, ñunhi nayi gan djäma Djesu-Christku. Yipaparattjja ñuli ga dhuwal bitjanna bili yan mirithirra bukumirriyamany nhumalañ. Nayin ñuli ga ñunhi ñäj'thun God-Wañarrnhany nhumalañ, määrr ñayiny dhu gunga'yunna nhumalany, määrr nhumany dhu yuwalkkuman yan malthun Garraywuny, bitjan bili yan ñunhi nhaltjarr walal gan ñäkul ga määrr-yuwalkmirriyin Christkalañawuy, ga djämany walal ga ñunhi, ñunhi bili yan ñunhi nhaltjarr nayi gan God-Wañarr walalañ djälthin djämaw. Ga nhumany yanbi dhu ñunhi bäyñun gulyundja, ñuli nhuma dhu ga ñunhi marrtji gumurr-dälkurnnydja romgurr. 13 Ga ñarra ñuli ga nhakun nhämayi ñarrakiyingalnydja ñarra mañutjiy, ñunhi nayi ñuli ga bitjandhiyi bili yan djämayi nhumalañgalañuwurnnydja dhiyaliiyiny wäñañur Laya-ditjiyany* ga Yarayapulittjja.*

14 Ga mañda ga dhuwal Lukthu* ga Demattjthu* djuy'yun mañdanguwuy määrr-ñamathinyawuy nhumalañ. Luktja dhuwal limurruñ marrñgitj, ga määrr-ñamathirrnydja napurr ñuli ga nhanju dhuwal mirithirr yan.

15 Yo, ga lakarañ yapaw walalañ ga wäwaw walalañ ñunhi Garraywalañumirriw walalañ ñunhayi wäñañur Layaditjiya,* ñunhi napurr walalany ga guyañayi manymakkum yan, ga biyakiyi bili lakarañ Nim'pawalnydja* ga ñunhi wiripuwurrungal Garraywalañumirriwal malañuwal, ñunhi walal ñuli ga ļuñ'maranhamirr nhanukal wäñañur.

16 Ga dhurrwarañur dhipuñurnnydja ñunhi nhuma dhu nhämany dhuwal djorrany', ga ñayi dhu ñula yolthu wañganydhu yolñuy bitjandhi bili yan mañutji-ļaw'maram ñunhalnydja ñunhi buñbuñurnnydja ñunhal Layaditjiyany,* ga biyakiyi bili walal mañutji-ļaw'marañ ñunhiyiny djorra', ñunhi dhu Garraywal malthunamirriy mala gäma beñur Layaditjiyañurnnydja nhumalañgal.

17 Ga wañganyinha bulu; lakarañ ñarrany dhäruk Yätjipatkälnydja;* Djämany nhe dhu ñunhi yuwalkkum yan dhawar'maram ñunhiny ñunhi nayi Garrayyu nhokal goñ-gurruPAR djämaw.

* 4:12 Epaphras * 4:13 Laodicea * 4:13 Hierapolis * 4:14 Luke * 4:14 Demas * 4:15 Laodicea * 4:15 Nympha * 4:16 Laodicea * 4:17 Archippus

¹⁸ Dhuwandja narra ga wukirriny narrapi yan; Dhuwal narra ga dhäruk djuy'yunmirra nhumalan, narra Bolyu* djuy'yun narra ga märr-namathinyawuy nhumalan. Yaka yan walal mengununy nunhi narrantany dhuwal dhar-rungunura ga gulniyirr. Ga narra ga bukumirriyam nhumalan, märr nayi dhu God-Wanarrayuny nhumalany gunga'yundja dharrwakurra dhukarrkurrnydja.

* **4:18** Paul

BOLYU WUKIRRI DHATJALUNIKALIL NAMBA 1

Dhuwal dhe dhu nurrunguny nhäma

Bolyu dhuwandja djorra' wukirri bala walalan Garraywalañumirriw yolñuw walalan Dhatjalunikalil wäñalil. Ga dhuwaliyiny wäñä Dhatjalunikany nurruwunmirr nunhili makarrñur wäñañur Guritñjur. Ga dharrwa gan nunhi määrr-yuwalkthinyamirrnýdja yolñu walal buku-ñal'yurnýdja ñula nhakun mala wañarrwu ga yorrnha walal gan nunhi bilyurr Garraywalnýdja. Ga bilin walalan nunhi ñutharnha ðälthinan määrr-nhirrpanminyawuynýdja, bala walal gan nunhi Manymaktja Dhäwu gäñala latjuwarr'marañala bawalamirrilila.

Ga mari gan nunhi Garraywalañumirriwal yolñuwal walalañgal ñorran. Wiripuwurruy gan nunhi määrr-yuwalkthinyamirriy yolñuy walal guyañan nunhi ñayi ga Garraynýdja gumurr-roñiyirra rälin, bala walal marrtjin gulyurra djämañurnýdja mala. Ga wiripuwurr gan yolñu walal warwuyurr bili walalan gan nunhi gurruñumirrnýdja yolñu mala murrmurryurra, ga yorrnha nhakun ñayi nunhi Garraynýdja gumurr-roñiyin, bala walal gan nunhi määrr-dhumbal'yurra nhaltjanna dhu nunhiwurnýdja yolñu walal.

Bala ñayi Bolyuny walalañgal dhunupayañala lakarañal nhä ñayi dhu nunhi mañ'thun, ga lakarañal ñayi walalan nunhi nhaltjan walal dhu ga nhina galku'-galkun. Ga wañä ñayi ga Bol ñayi dhu ga Garraywalañumirrnýdja yolñu walal nhina galña-djulñithirra yan, ga bukimirriyaman dhu ga bitjanna bili yan ga buku-gurrran ñanya God-Wañarrnhan (gali'ñur 5.16-18).

¹ Dhuwandja djorra' ñanapurrungun ñarrakun Bolwun,* Djälatjukun* ga Dimithiwun.* Nhumalan dhuwal yulñuny dhipaliyi Dhatjalunikalil* wäñalil Garraywalañumirriw yolñuw walalan, nunhi nhumany dhuwal yolñu walal God-Wañarrwun ga Garraywun Djesu-Christkun. Bukimirriyaman ñarra ga dhuwal, määrr ñayi dhu God-Wañarrnýdja ñayañu-wuyunna nhumalan ga dhañanguman nhumalany nhanukiyingala ñayi mägayaynha romdhuny.

² Nanapurrrnydja ga dhuwal buku-wurrrpanna God-Wañarrnhan nhumalan, ga yäku-lakaram napurr ñuli marrtji nhumalany ñanapurrungyingal ñanapurrr buku-mirriyanhawurrrnydja, ³ ga lakaram napurr ñuli marrtji ñunhi God-Wañarrwalnydja Bäpa'mirriñuwalnydja limurrunḡalanuwal märr-nhirrpanminyawuynyndja nhumalan, ga djämapuynyndja nhumalangun manymakpuynyndja, ga ñayanu-gatjpu'yunawuynyndja nhumalan ñunhi nhumany dhu bäynun djawaryun ga gulyun ñula gandarrñurnyndja nhanukalnydja Garraywalnydja limurrunḡalanuwal.

Wäna-Dhatjalunikapuywu yolñuw walalan märr-yuwalkthinyawuy ga djäma malany manymak ñunhi walal gan milkunjal

The Thessalonians' faith and example

1 Thessalonians 1.4-10

⁴ Lundu walal ñarraku, God-Wañarrnydja nhumalan ga dhuwal märr-ñamathirra, bili ñanapurruwuynyndja marḡgi muka, ñunhi ñayi djarr'yurrrnydja nhumalany, märr nhumany dhu ñunhi nhanñuwunha yan yolñuny walal. ⁵ Ñunhi napurr gan dhäwuny nhumalan lakarañal manymaktja, yaka ñunhi dhäruktja yan waḡganydja dhulmu-wañarany, ñany dhulmu-ganydjarrmirr ñunhi yulñuny, ñayanu-dapmaranhamirra beñura yan nhanukuñun Dhuyu-Birrimbirruñun. Nhumany marḡgi ñunhi nhäthinya dhuwal ñanapurrrnydja yolñuny walal, ga nhaltjarr ñanapurrr gan nhumalany ḡunḡa'yurr. ⁶ Ga ñunhi nhuma gan dhäwuwny'tja mala märr-yuwalkmirriyin bala nhuma gan ñunhi wanḡḡunjalnydja ñanapurrunhan ga Garraynhan. Bala nhe gan ñunhi dhaḡga-dirryurrrnydja mirithinan yan, yurr ñayiny ñunhi Dhuyu-Birrimbirryuny nhumalany ḡalḡa-djulñithinyamarañala.

⁷ Ga nhinanany nhuma gan ñunhi walñaynydja manymakthun, wiripuwurrunḡuny Garraywalañumirriw walalan nhänharaw ñunhiliyiny Matjataniyany* makarrñur wäñañur ga Yäkiyany* ñunhi ñayi makarr wäña Gurikpuy.* ⁸ Ga nhumalaḡalanuwurra gan ñunhi Garraywalañuwuynyndja dhäwu latjuwarr'yurr bawalamirrililnydja wäḡalil, ñuliwitjarryiny ñarakawurr wäḡakurr. ⁹ Dharrwan ga dhuwal yolñuny walal lakaranhamirrrnydja nhumalaḡalanuwuy, ñunhi nhaltjarr nhuma ñanapurrun gan gumurr-ñamathin, ga nhaltjarr ñunhi nhuma ñiltji-gurruapanmin munatha'wuywu wañarrwu malañuw, bala nhuma gan märr-ñal'yurrrnydja

* 1:7 Macedonia * 1:7 Achaia * 1:7 Greek

yuwalkkun yan walḡawnha God-Waḡarrwuny. ¹⁰ Ga lakaranhamirryi walal marrtji bala dhuwandja ḡunhi nhaltjanna nhuma ga dhuwaliyi galkun dhukarr-nḡaman ga Garraywun roḡiyinyaraw rälin beḡura djiwarr'ḡura. God-Waḡarryuny ḡunhi rur'maraḡal ḡanya beḡur dḡinganḡaḡur, ga mala-djarr'yunamirriynydjaja waluy ḡayiny dhu Djesuynydjaja walḡakunḡun limurrunḡany beḡurnyjdja ḡunhi Godkalanḡunurnyjdja dhä-gir'ḡur.

2

Bolwu djäma ḡunhal wäḡaḡur Dhatjalunika

Paul's work in Thessalonica

1 Thessalonians 2.1-16

¹ Lundu walal ḡarraku, nhumany ḡunhi yaka war-ray ḡula walu warku'yunna. ² Nhumany marḡgi ḡunhi nhaltjarr walal gan ḡanapurruny yätjkurrunḡal wana-gaḡal, ga bitjarryi bili walal gan nyamir'yurriy ḡanapurruny ḡunhalnydjaja Bilipaynydjaja* wäḡaḡur. Yurr God-Waḡarryu ḡunhi ḡanapurrunḡany ḡayaḡu-dälkunḡal, märr ḡanapurrunyjdja dhu lakaraman yan ḡunhi many-maktja dhäwu nhanukalanḡuwuynydjaja, bäydhi ḡunhi dhu ga dharrwaynydjaja yolḡuy walal mariny ḡanapurrun djäma. ³ Bäyḡu warray ḡanapurrun gan ḡunhi ḡula nhäny mala ḡayaḡu dḡulul'maraḡal, ḡunhi ḡanapurrun gan mel-warryurnyjdja nhumalany Garraywalnydjaja, yaka ḡanapurrun gan ḡunhi nhumalany baḡuwaḡuyurnyjdja wo bawa'-gurruparnyjdja. ⁴ Yurr waḡany ḡanapurrun ḡuli marrtji dhuwal bitjan yan bili, ḡunhi nhaltjan ḡayi ḡuli ga God-Waḡarr dḡälthirr napurrunḡ waḡanharaw. Yaka ḡanapurrun ḡuli gi dhuwal märr-ḡamathanḡ yolḡunḡany, ḡunhiwurrunḡany ḡunhi walal ḡuli ga dhuwal rum-balnydjaja yan warraḡulnydjaja nhäma. ḡanapurrunyjdja ḡuli ga dhuwal märr-ḡamathamany God-Waḡarrnḡan yan ḡanyapinyan ḡunhi ḡayi ḡuli ga birrka'yunna bukmakkun limurrunḡ ḡayaḡun mala.

⁵ Nhumany marḡgi yan mirithirr, ḡanapurrunyjdja gan ḡunhi djäma yaka napurrun gan ḡunhi dḡulul'maranḡaminany napurrunḡuwuynydjaja napurrunḡ ḡayaḡu mala ḡapatjkunḡa ḡunḡa wanaḡa-dumurruyinyamirrunyjdja rom. God-Waḡarrnḡa yan dhuwal ḡayipin ḡanapurrunḡuny marḡgi. ⁶ Yaka ḡanapurrun gan ḡunhi djäma nhumalanyḡuny, nhä mak wiripuwurrunguny yolḡuw walalanḡ wokthunaraw. ⁷ Bäydhi napurrun ḡunhi dhuwal Djuy'yunawuynydjaja

* 2:2 Philippi

yolŋu walal, napurrnydja balan ganha ŋunhi yuwalktja gur'kur-gurrupana muka nhumalany gunğa'yunarawnydja napurrŋunguwynydydja napurr. Nayipi yan ŋunhi Djesu-Christthu dju'yurr ŋanapurrunhany. Napurrnydja ŋunhi djälthin gurrum'thunarawnha yan nhumalan djägawnydja, bitjan nhakun ŋuli ga ŋunhi njanđi'mirriŋu gurrum'thun yan djäga djamarrkuliw' nhanukalanaw.
 8 Yuwalkkuŋal yan ŋanapurrr gan nhumalan ŋunhi djägany mirithin yan, ga balanyan nhuma ŋunhi napurrŋungalnydja nhakun marrkapnha walal. Ga bitjarryi bili ŋanapurrr gan ŋunhi djälthin, limurr dhu ga dhäwombunhamirra dhuwandja ŋunhi manymaktja dhäwu Godkalanuwuynydydja, yaka yan dhuwaliyiny, ŋany dhuwal ŋunhi wiripuny walŋa mala ŋanapurrun.

9 Marrkapmirr lundu walal, badak yan mak nhuma ga dhuwaliyi gyaŋany, ŋunhi nhaltjarr ŋanapurrr gan mirithin djäma galŋarrarrayurr. Guyaŋa yan nhuma ga dhuwaliyiny ŋunhi nhaltjarr ŋanapurrr gan ganydjarr-warryurr djäma munha ga walu, nhinanharaw limurruŋ, määrr ŋanapurrr dhu ga ŋunhi dhäwuny lakaram Godkalanuwuynydydja, ga yakan nhakun napurr dhu ga ŋunhi nhumalanhany bawalamirrinhany nonuŋgum.

10 Nhumapin yan ŋunhi, ga God-Waŋarrnha ŋanapurrunguny yuwalktja yan marŋgi, ŋunhi ŋanapurrrnydja dhuwal dhuwurr-dhunupa yan ŋula nhämiriw yaka mayali'-gänhamirr, nhaltjarr ŋanapurrr gan djäma nhumalan määrr-yuwalkthinyamirriw yolŋuw walalan.

11 Ga marŋgi muka nhuma, ŋunhi nhä mala bukmak napurr gan djäma nhumalan, bitjarr yan nhakun ŋuli ga bäpa'mirriŋu djäga djamarrkuliw' nhanukiyingalanaw ŋayi.

12 Waŋan ŋanapurrr nhumalany mirithin yan, ŋayaŋu-rur'maraŋal ganydjarr-gurrupar waŋga'-waŋganyinha yan, nhinanharawnydja dhukarrwuny manymakkun, ŋunhi dhu ga ŋanyanhan yan God-Waŋarrnhan määrr-ŋamathamany. Nayi ŋunhi nhunanhany djarr'yurr, määrr nheny dhu ŋunhi märraŋ muka ŋunhalnydja nhanukalnydja ŋunhi djeŋarra'mirriurnydydja romŋur.

13 Ga buku-wurrrpan yan ŋanapurrr ŋuli ga dhuwal God-Waŋarrnhany nhumalan, ŋunhi nhuma gan määrr-yuwalkthinan dhäwuwnydydja ŋunhi napurrŋunguŋy lakaranhawuy. Nhanukiyinguŋ yan dhuwaliyiny mala dhäwu, yakan ŋula yolkuŋuny yolŋuwuŋuny liyapuynydydja gyaŋanhawuy. Bilin nhuma gan ŋunhi Godkalanuwuynydydja dhäwu märraŋala, ga bilin ŋayi

ga dhuwaliyi djāman ṇayanunurnydja nhumalaṅgal.
¹⁴ Yo lundu walal, bitjarra nhumany ṇunhi nhakun
 ṇunhawurr ṇunhi Garraywalaṇumirra yolṇu walal
 ṇunha Djudiyaṇura* wāṇaṇur, ga wiripuwurrnha ṇunhi
 Garraywalaṇumirr yolṇu walal ṇunhayin. Ga bitjarryin
 walal gan ṇunhi nhumalanhany waṇa-gaṇalnydja
 yātkurruyaṇala, nhumalaṅgiyingal yan yolṇuynydja
 walal, nhakun walalany walal gan ṇayanu-midikumar
 waṇa-gaṇal ṇuriṇiwurruyyi Djuw* malay yolṇuy walal.

¹⁵ Walalnydja ṇunhi ṇuriṇiwurruynydja Djuw malayny-
 dja yolṇuy walal bumar muka murrkay'kuṇal Garrayn-
 hany Djesunhany, ga bulu ṇunhi djawarrkmirrinhany
 yolṇuny walalany, ga ṇanapurrunhany walal gan ṇuparyi
 ṇaṇ'ṇaṇ'thur. God-Waṇarrnydja gan ṇunhi yakan djālthin
 balanyarawyiny, ga bulu wiripu mala yolṇu gan yakayi yan
 djālthin balanyaraw. ¹⁶ Waṇa walal ṇuli ga daḍawmaram
 baku-ṇayatham limurruny dhāwuṇur lakaranhaṇur many-
 makṇur walalaṅgal Djan'tayilwal* yolṇuwal walalaṅgal,
 mār yanbi walal dhu yaka walṇathirr. Ga dhiyaṇiyin
 malaṇuy gan ṇunhi walalnydja Djuw malany yolṇu walal
 mirithinany nhakun rom-yāṭjin bitjarrnydja bili. Yurr
 nhanukalnydja ṇunhi God-Waṇarrwalnydja ṇaramurruy
 bilin walalany monygaṇala.

*Bol ga djālthirr ṇayi dhu guwatjman walalany Garray-
 walaṇumirrin y buluyi*

Paul wants to visit the church again

1 Thessalonians 2.17—3.13

¹⁷ Lundu walal nhinanany ṇanapurrr gan ṇunhi nhakun
 gulmaranhawuynha marrtjinyanurnydja, yurr yaka
 ṇanapurrr nhumalany meṅgunhany. Djālthirnydja
 ṇanapurrr ga dhuwal mirithirr yan nhānharawnydja
 nhumalaṇ, ga birrka'yun napurr ga dhuwal mirithirr
 yan, napurr dhu nhāṇu yan nhumalany. ¹⁸ Mirithin
 yan napurr gan ṇunhi marrtjinyarawnydja djālthin
 dhipaliyiny nhumalaṅgalnydja, bili ṇarrapiny gan
 ṇunhi dharrwamirr yan djālthin guwatjmanarawnydja
 nhumalaṇ, yurr ṇayi napurrun yātkurruy birrimbirryu
 Djaytindhu* dhukarr-gungaṇal marrtjinyaraw. ¹⁹ Yolthun
 dhu ṇunhi napurrunhany galṇa-laymaram, nhuma
 muka dhiyaṇiwurruyyi, nhuma muka dhu ṇunhi
 ṇanapurrunhany ṇayanu-dālkuṇ, balanyamirriynydja

* 2:14 Judea * 2:14 Jews * 2:16 Gentiles * 2:18 Satan

waluy n̄unhi n̄ayi dhu Garraynyndja buluyi nhakun buku-ron̄iyi. ²⁰ Yo! Nhumalaᅇgalaᅇuwurra muka napurr dhu n̄unhi n̄ayaᅇu-djul̄n̄ithiny, ga wokthurrnyndja n̄han̄uny Garraywuny.

3

¹ Yo, yakan n̄anapurr gi dhuwal djälthi n̄anapurr dhu ga wiyin-märramany ga galkun. Ga djälthinany napurr gan n̄unhi napurr balan ganha n̄unhala nhinan̄hany Yathinnha* wäᅇaᅇur napurruwunya. ² Ga djuy'yunany napurr balan dhuwal Dimithinhan* n̄humalaᅇgalnyndja. Djämany n̄ayi n̄uli ga dhuwal dhiyala n̄anapurrun̄gala nhakun n̄ayi dhuwal God-Waᅇarrwun djämamirrnyndja, ga dhäwuny n̄ayi n̄uli dhuwal lakaram muka manymaktja Djesu-Christkalaᅇuwunya. Ga djälthinany n̄anapurr gan n̄unhi n̄ayi balan ganha dälkunha n̄humalaᅇ määrr-nhirrpanminyawuy mala, ga n̄ayaᅇu-rur'maranha n̄humalany. ³ Yaka n̄anapurr ga dhuwal djälthirr nhuma dhu galᅇa-midikirrnyndja n̄ula nhaliynyndja malaᅇuy mariynyndja. Nhumany bili marᅇgi n̄unhi napurrnyndja dhu dhuwal yan nhakun ga n̄ayaᅇu-midikirr, ⁴ bili balanyamirriynyndja n̄unhi n̄anapurr gan dhiyaliyiny n̄humalaᅇgalnyndja nhinan, ga bili muka napurr gan n̄unhi lakaraᅇalnyndja n̄humalaᅇgal n̄unhi dhu ga balanyayiny mala malᅇ'thun n̄anapurrun̄. ⁵ Ga dhiyakiyiny n̄unhi gämurruw' n̄arra Dimithin̄hany djuy'yurr, bili n̄arrapiny gan n̄unhi wiyinnha n̄ayaᅇu-gatjpu'yurrnyndja. Djuy'yurrnyndja n̄arra n̄unhi Dimithiny, määrr n̄ayi dhu n̄humalaᅇgal malᅇ'maram, n̄unhi nhäthinyan n̄humalaᅇ määrr-nhirrpanminyawunya mala. Ga gatjpu'yundja n̄arra ga dhuwal n̄unhi n̄ayiny n̄uriᅇiyiny yätjkurruynyndja birrimbirryu Djaytindhuny* yaka muka yan n̄humalany n̄ula dharrwun̄alnyndja n̄ula nhakuny malaᅇuw yätjkurruynyndja, määrr dhu n̄unhi djämany mala n̄anapurrun̄gun̄uny yakayi bāythirr.

⁶ Dimithiny dhuwal barpuru bilin ron̄iyirra dhipuᅇuryiny guwatjman̄urnyndja n̄humalaᅇgal, ga bilin n̄ayi barpuru lakaraman n̄humalaᅇgalaᅇuwunya määrr-nhirrpanminyawunya ga määrr-n̄amathinyawunya. Ga wiripuny n̄ayi lakaram, n̄unhi nhuma ga dhuwaliyiny guyaᅇa yan n̄anapurruny, ga djälthirr nhuma ga nhuma dhu nhāᅇu yan bon̄gun̄ n̄anapurrun̄hany, bitjan nhakun napurr n̄uli ga dhuwal mirithirr yan djälthirr n̄humalaᅇ nhānharaw.

* 3:1 Athens * 3:2 Timothy * 3:5 Satan

⁷ Yo, lundu walal narraku, bäydhi nhakun napurr ga dhuwal yindikurnydyja marikurr ga dhangga-dirryunawurnydyja romgurr marrtji, yurr nhumalangalnydyja nunhi määrr-nhirrpanminyaray nanapurrnhany nhuma nhakun dhuwal nayanu-dälkunala. ⁸ Nhumalan määrr-nhirrpanminyawuynydyja dhuwal däl mirithirr Garrawalnydyja, ga balanyan nayi nunhi yuljuny nhakun walja nuli yuta dhamany'tjun. ⁹ Nhaltjan dhika limurr dhu God-Wanarrnhany buku-wurrpan dhiyakiyiny nunhi noy-djulnithinyawuywu nunhi barpuru nhuma dhuwal gäma nanapurrun? ¹⁰ Bukumirriyamany napurr nuli ga dhuwal bitjanna bili munha-nupanna ga walu-nupanna nayanuynydyja buku-wurrpanaraynha, määrr nanapurr dhu buluyi nhakun nhänu nhumalany ga gunga'yurri manapul nhumalany, määrr nhumalanguny dhu mirithin yan määrr-nhirrpanminyawuynydyja dälthi bulun dhika mirithin yan. ¹¹ Ga bucumirriyam yan napurr ga dhuwal määrr nayi dhu God-Wanarryuny nunhi nayi Bäpa'mirriju limurrun ga Garrawuny Djesu-Christhuny buluyi nhakun dju'yundhi napurruny dhipaliyiny nhumalangalnydyja nhänharawnydyja nhumalan. ¹² Narraku gatpu'yunawuynydyja dhuwal, määrr nayi dhu Garrawuny määrr-namathinyawuynydyja nhumalan ga bukmakkuny nuthanmaraman yindikuman birrn'maraman. Bitjarryin nunhi nanapurrunguwuynydyja määrr-namathinyawuy nuthar nhumalanguny. ¹³ Ga nuli nayi dhu nunhi Garrawnydyja limurrun rojiyi räliny ga yoljuny walal nhanju, narrany ga dhuwal bucumirriyaman nayi dhu bongun Garrawuny nayanuny nhumalanguny rurrwuyurra darrtjalkkun, nhanukala God-Wanarr Bapawala manutjimarani.

4

God-Wanarrnhany dhu nunhi dhiyan malany waljay nayanu-manymakkum

A life that pleases God

1 Thessalonians 4.1-12

¹ Yo, lundu walal narraku nhuma nunhi Garrawalanumirr mala. Buku-djulnimirr dhuwal napurr ga mirithirra yan näj'thundja nhumalany yäkuynydyja Garrawal Djesuwal, määrr nhuma dhu ga manymakkuman yan nhinany, bitjan yan bili nhakun nhaltjarr nanapurr gan marngikunal nhumalany näthil nhinanharaw namathanharaw yan. Yo, nuli nhuma dhu ga

nunhi bitjandhiny nhina namathamany, nunhiny nhakun nhuma dhu ga nanyanhan God-Wanarrnhan nayanu-manymakkumany. Ga bilin nhakun nhuma ga dhuwaliyi bitjandhin nhinany manymakkuman, yurr bulu walal gi mirithi yan birrka'yurnnydja Garrawalanuwnydyja romgu nhinanharaw. ² Marngi muka nhuma dhuwali dhäwuwtja nunhi nhaltjan nhuma dhu ga nhina, nunhi napurr gan gurrupar nhumalan nhanukalanuwurr Djesu-Christkalanuwurr, nunhi nayi gan nanapurruny gurrupar dhuwaliyi mala djäma lakaranharaw nhumalan. ³ Nhanjuny nunhi God-Wanarrwuny nayanu nhujuny, dhe dhu ga nayanu-darrtjalknha yan nhina, ga gäna'maranhaminyawuynha nannuwuynha yan. Ga yakan dhe dhu ga nunhi marrambany' djäma ga djirriny. ⁴ Ga nhumany dirramuwurnnydja märr-nal'yurr muka gi, ga djäga nhumalangiyingalanaw miyalkkuny malanu. ⁵ Ga yaka gi nhini noy-napu'yunamirriynydyja romdhu, biyakuny nhakun nunhiwurnnydja yolnu walal, nunhi walal yaka marngi God-Wanarrwu. ⁶ Yo, nhumany dhuwal Garrawalanumirra yolnu walal, wäwan ga yapan walal. Ga yakan nhuma dhu ga nunhi bawa'-gurrupanmirrnydja ga noy-norranhamirrnydja nhumalanguwuy nhuma, marrambany' dhu ga djäma. Ga nuli nhuma dhu ga nunhi bitjandhiny badaktja yan djäma, ga dhuwandja nhuma dhu yakan moma dhäwu nunhi nanapurr gan bili lakaranal nhumalan näthil. Ga buluyi nhakun napurr ga dhuwal mirithirr yan wanany lakaramany nhumalangal dhiyanuny bala, nunhi nayiny dhu God-Wanarryuny mirithin yan dhä-gir'yurr nunhiwurnnhany yoljuny walalany nunhi walal ga badak yan djäma balanya malany rom. ⁷ Yaka nayi nunhi God-Wanarryu limurruny märranal balanyarawiny, limurr dhu ga nunhiliyiny bili yan romjur nhina yätjkurrunurnnydja noy-napu'yunamirrinurnnydja marrambany' dhu ga djäma. Nany dhiyak nayi nunhi God-Wanarrnydja limurrun djäl gam' limurr dhu ga nhina manymakkuman yan ga nayanu-darrtjalknha. ⁸ Ga nuli nhuma dhu ga nunhi yakany nhakun malthun dhiyakiyiny romgu, nunhiyiny nhakun nhuma ga bäynjun nanyanhany God-Wanarrnhany dhäruk-märram, nunhi nayin nuli ga nunhi gurrupan nhumalan nannuwuynydyja nayi Dhuyu-Birrimbirr, yaka nunhi nanapurrnydja.

⁹ Bilin nhakun nhumalany nunhi God-Wanarryuny marngi-gurrupara nunhi nhaltjan nhuma dhu ga nhina märr-namathinyamirr. Ga dhuwalanuwyuyin nunhi napurr dhu yakany nhumalan djourra' dju'yun. ¹⁰ Ga bilin

nhakun nhuma ga milkuman märr-ñamathinyawuynyndja nhumalanɠuwuy nhuma ñurikiwurrunguny ñunhi bukmakkuny yolɠuw walalan ñunhi wäŋa Matjataniyapuy-wuny* walalan. Yurr buluyi nhakun ñanapurrdya ga dhuwal waŋa nhumalany, nhuma dhu ga bulu yan mirithirr birrka'yundja bitjandhiyiny djäma, ga yaka gulyurrdya dhipunuryiny romñur ñunhi märr-ñamathinyamirriñurnynda.

¹¹ Mirithi yan gi birrka'yurrdya nhinanharaw many-makkunharawnynda, ga djämany gi mirithin yan, ga yaka gi lay-layyurr wiripuwurrungalnynda yolɠu'-yulɠuwal, biyak bili gi nhininy ñunhi nhaltjarr ñanapurr gan marɠikunjal nhumalany, ¹² märr nheny dhu ga ñunhi yakan läy-nhäma ñunha wiripuwurrunhany yolɠuny walalany nula nhakuny malaɠuw. Bala nhunɠu dhu ga ñunhi wiripuwurrdya yolɠu walal, ñunhi walal yakany Garraywalañumirr mala, walalnynda dhu ga nhumalan märr-ñal'yunna.

Nhanɠu Garraywu gumurr-roñiyinyaraw

The Lord's coming

1 Thessalonians 4.13—5.11

¹³ Yo, lundu walal ñarraku, dhuwandja ñarra dhu buluyi lakaram nhumalan, märr nhumany dhu yan dharanana ga marɠithirra, ñunhi ñuli Garraywalañumirrdya yolɠu dhiŋgam ga nhäthinyan ñayi ñuli ñunhi romdja malɠ'thun walalan? Dhuwandja dhäwu nhumalan, märr nhumany dhu yakan warwuyun bili ñunhiwurrdya yolɠu walal ñunhi walal yakany Garraywalañumirr, walalnynda ñuli ga ñunhi mirithirra yan ñayanu-warwumirriyirrdya, bili bäynun walalɠuny gi ñunhi nula ñayanu-gatjpu'yunawuynynda ñorri. ¹⁴ Märr-yuwalkthirra limurr ga dhuwal, ñunhi ñayi Djesuny dhiŋgañal ga buluyi nhakun ñayi walñathindhi rakunynurnynda. Ga bulu limurr ga märr-yuwalkthirr ñunhi ñayi dhu God-Wañarryuny ñunhiwurrunhany yolɠuny walalany Garraywalañumirrinhany märrañun, ñunhi walal ñäthil dhiŋga'-dhiŋgañal, balanyamirriynynda ñunhi ñayi dhu Djesu roñiyiny räliny. ¹⁵ Yo, lakaramany napurr ga nhumalan dhuwal ñunhi bili yan dharanana ñunhi nhaltjarr ñayipi gan Djesuy lakanal. Ñunhi ñunhiwurrdya yolɠu walal ñunhi Garraywalañumirrdya mala ñunhi walal ñäthil dhiŋgañal, walal ñathil dhu ñunhi ñurruñudjulñthurrdya ga Garraywuny buni, balanyamirriynynda

* 4:10 Macedonia

nunhi nayi dhu roñiyiny räliny, yurnha nhakun limurrnydja walñamirrnydja dhu nunhi nhanñu Garraywu buni.

¹⁶ Bili balanyamirriyny dja nayiny dhu nunhi God-Wañarrwuny bungawany gal'ñu nunhi dhäwu-gänhamirrnydja yolñu djawarrkthurnnydja gi rirrakayyuny yindiynha. Ga yidakiny muka dhu dopthurr mirithin yan dhikan, bala nayiny dhu nunhi Garraynydja yarrupthurra roñiyin rälin bejurnydja djiwarr'ñurnydja. Ga nunhiwurnnydja nunhi Djesu-Christkalanumirr mala nunhi walal näthil gan murrmurryurr, walal nathil dhu nunhi nurrñuny durrnyurr bejurnydja nunhi moluñurnydja. ¹⁷ Ga yurnha limurrnydja, nunhi limurr ga badak yan walña marrtji. Limurrnydja dhu rur'yurr, bala yan limurr dhu gumurr-bunanhamirra Garraynha, ga nunhiwurnha nunhi walal näthil murrmurryurr nunhala garrwarnha. Ga mañandhun limurrny dhu nunhi djaw'yurnnydja. Ga nunhiliyin limurr dhu gi bongun nunhi nhininy nhanukala Garraywala biyakun bili yan gupa-dalñha. ¹⁸ Yo, dhuwal nhumalan dhäruktja, biyakun walal nayanu-rur'maranhamirra dhiyanjiyiny malañuy dhärukthu mirithin yan.

5

¹ Lundu walal ñarraku nhuma nunhi Garraywalanumirr mala, yaka ñarra dhu ga dhuwal dhipalnydja djourralilnydja wukirri, nunhi dhu ga lakaram waluny ga dhuñgarrany nhäthinyamirriy nayi dhu gi nunhi dhuwaliyi mala rom malñ'thurr. ² Bili nhumany bili muka marñgi, nunhi nayiny dhu Garraynydja roñiyi räliny, nunhiny dhu nayi biyakun malñ'thurnnydja nhakun manañadumurr yolñu ñuli ga marrtji djudapthun nhokal wäñalil guwalyu munhay. ³ Ga yolñuny walal dhu nunhi marrtji lakaranhamirrnydja biyakun gam', "Nhä dhuwal manymaktja wäña way! Dhuwal limurr ga many-makkuman nhina, bäyñun dhuwal mariny, nhinany limurr ga dhuwal mägayañura." Ga bäy walal dhu nunhi biyakiyin wañin, bala nayiny dhu nunhiyiny ñoy-wañdinyamirrnydja mari malñ'thurra. Ga biyakun bongun nayi nunhi malñ'thurnnydja nhakun ñuli marrtji nunhi miyalkthu dhäkay-ñama rerri balanyamirriy, nunhi nayi ñuli marrtji ñama'-ñaman yothunhan dhawal-guyañanharawnha. Ga bäyñun dhu nunhi ñula yolnydja yolñu wañdiny winya'yurnnydja bejuriyiny mariñur.

⁴ Yurr nhumany nunhi marrkapmirr walal, yaka war-ray nhumany ga dhuwaliyi nhina nunhiliyiny buku-munha'nurnydja romjur. Nhumany ga dhuwal djar-ratawun'nura nhina, määrr dhu nayi yakan nuriñiny waluy nhumalanhany nirr'marañ, biyakuny nhakun nunhi nuriñiyiny manaña-dumurruynyndja yolñuy. ⁵ Bukmak yan nhuma ga dhuwali nhinany badayala'mirriñura romjurnydja. Walupuynyndja nhuma nuli ga nunhi bira'yun nhina, ga munhawuny nhuma nuli nunhi norran; bili yaka nhuma gi dhuwali nhini nunhiliyiny buku-munha'nurnydja romjur. ⁶ Yo! Limurrnydja dhu ga nunhi yakan norran yan mäñañayundja, bitjandja nhakun nunha nunhi wiripuwurnnydja yolñu walal. Limurrnydja dhu ga bira'yunna yan, ga liyany dhuwandja biñgan ga nhina. ⁷ Nunhi nuli munhawuyirrnnydja, bala nuli nunhi yolñuny walal norran, yurr nunha nunhi wiripuwurnnydja yolñu walal nuli ga leñun nänitjiynha. ⁸ Yurr limurrnydja dhuwal yaka warray balanyayi nhakun nunhiwurri leñumirr mala, limurrunguny dhuwal rom walupuywuy yan. Ma! Limurrnydja nhirrpenna nunhiyin mala girriny' Garraywun gurrupanawuynyndja. Limurr dhatthunmirra nuriñiyin määrr-nhirrpanminyawuuyun ga määrr-ñamathinyamirriynha romdhuny. Bitjanna nali dhu nunhiyiny gäma nhakun gumurruynha girri' gungan-haminyawuynha. Ga mulkurrlilnydja limurr dhu nhirrpan nunhi walñakunhamirra rom nunhi nuli ga nayipin gäma nunhiyiny Garrayyun, bili dhiyakiyin limurr nuli ga nunhi määrr-gatjpu'yundja romguny walñamirriwnha.

⁹ Yo, nayiny nunhi God-Wañarrayuny yaka limurruny määrranha, limurr dhu ga määrram nunhiyiny ñaramurrnydja nhanukun, nany djarr'yurrnydja nayi nunhi limurruny, määrr limurr dhu ga määrramany nunhin walñamirra rom nhanukununy nuliwitjanna nunhi Garraywalañuwurra Djesu-Christkalañuwurra.

¹⁰ Dhiñgañalnydja nayi nunhi limurrun muka walñakunharawnydja, määrr limurrnydja dhu ga nhina rrambañ yan nhanukala. Bäydhi nunhi nali ga badaktja yan walñany nhina nhä mak nali dhiñganhawuynyndja, ñaliny dhu gi nhini nhanukala Djesuwala, balanyamirriynyndja waluy nunhi nayi dhu gumurr-roñiyiny räliny. ¹¹ Ga dhiyakiyin nunhi gämurruwny'tja nhumany dhu ga gunga'yunmirrnnydja mirithirra yan nayañu-rur'maranhamirrnnydja walal bala-räli'yunmirra yan, nhakun nhuma ga dhuwali bitjandhi djäma dhiyañ bala.

*Dhurrwara-daw'yunna ga raypirri ga gumurr-
namathinyawuy rom*

Final instructions and greetings

1 Thessalonians 5.12-28

¹² Yo, lundu walal naraku Garrawalanumirr mala. Buku-djulnimirr nanapurr nhumalany ga dhuwal mirithirr yan wanany, marr nhumu dhu mirithirr yan marr-nal'yundja nayanuynyndja manymakthu nurikiwurrungalnydja yolnuwal walalangal, nunhi walal nuli ga djaga ga wana-gama nhumalany Garrawalanawurr romgurr. ¹³ Yo, milkununy walalan gi manymak yan romdja nayanuynyndja marr-namathinyaray bili walalnydja nuli ga dhuwaliyi djama Garrawu muka. Nhiny walal gi biyakun manymakkunun rrambanin magayan yan. ¹⁴ Marrkapmirr walal lundu walal naraku, dhuwal nanapurr ga wan nhumalany mirithirra yan, marr nhumany dhu raypirri'yunna nula yolnhany yolhuny wiripunhany nunhi nayi nuli gi yaka marr-dhunupayi nhini. Ga nunhiwurrhany yolhuny walalany nunhi walal ga dhakay-nanhamirr yanbi walal gananun mala, biyakun walalanhany nayanu-rur'maranun ralimirriyanun. Ga gunga'yurri nunhany nunhi yolhuny walalany nunhi walal yalnjimirrnydja. Ga djamany marrtji bala gunga'yurnnydja walalany bukmaknhan yan yolhuny nayanuynyndja galkunminyaraynha ga gurrum'thun. ¹⁵ Ga yaka gi naramurryiny wiripuwurrunguny yolhuw walalan, baydhi nunhi walalnydja nuli ga nhumalanguny naramurryirr. Yurr nhumany dhu ga nunhi bitjanna bili yan milkumany manymaknha walalanguny ga nhumalanguwynyndja nhuma.

¹⁶ Ga biyakun bili gi nhiny noy-djulnithin yan. ¹⁷ Ga bukmirriyanuny gi biyak bili yan, ga yaka gulyurnnydja. ¹⁸ Ga nuli dhu nunhi nula nhany nhuu maln'thun, nhumany biyak bili yan gi buku-gurrapul God-Wanarnhany Djesu-Christkalanawurra, bili balanyarawy muka nayi nuli ga nunhi God-Wanarnnydja nhuu djalthirr. ¹⁹ Yaka baku-nayathul God-Wanarrwuny Dhuyu-Birrimbirrhany nayanuynyndja nhokiyingal nhe, ²⁰ ga baykarraranuny naku nhanu dharuk-gurupanminyawunyndja. ²¹ Yurr nhany mala nhuma dhu marrtji nunhi birrka'yun bukmak yan, maln'maram marrtji nha nayi nunhiyi yuwalk wo nyal. Yo, ga marramany nhe dhu nunhi nunhiyi bili yan manymak nayanuynyndja nhokiyingal nhe, ²² ga nha nunhi yatjkurnnydja mala, benjyryn nhuma dhu dadaw'maranhamirrnydja.

²³ Dhuwal narra ga bukumirriyam God-Wanarrwala nunhi nayi nuli ga gurrupan limurruṇ nahanuwuy nayi māgaya rom. Mär narrai dhu warppam'thunna yan darrtjalkkumany nhumalan, birrimbirrnydja, nayanuny, ga rumbalnydja, mär nhumany dhu ga nhinany bungatthunna ga goramiriwnha, galkundja ga nahanuny Garrawuny Djesu-Christkuny, nunhi nayi dhu roniyiny räliny. ²⁴ Nunhi nayi nhuna yäku-lakaraṇalnydja ga māraraṇalnydja nhuna, nayiny dhu nunhi djäman bala yan, nunhi nhä nayi gan gyaṇan nāthilmirriyaṇal nahu, yakan nayi nhuna dhu nunhi nyälyundja.

²⁵ Marrkapmirr lundu walal naraku, biyakun walal gi bukumirriyaṇun nanapurruṇguny.

²⁶ Yo, marrkapmirr walal, nuli nhuma dhu nunhi gumurr-bunanhamirrnydja, yānan walal biyakun dhangiyunmirra ga wälkunhamirra burumun'na, yurr nuriṇiyin bili yan darrtjalkthun Garrawala mär-namathinyawuyyuny.

²⁷ Yo, Garrawal yan yäkuynydja nhanukiyingal narra nhumalany ga dhuwal waṇany nhakun mirithirrnydja, mär nhuma dhu maṇutji-law'maramany ga dhuwaliyi djorrany' bukmakkala yan Garrawalanumirriwalnydja yolṇuwal walalaṇgal.

²⁸ Bukumirriyamany narra ga dhuwal nhumalan, mär nayiny dhu Garrawnydja limurruṇ Djesu-Christtja mel-wuyunna nhumalan, nuriṇiyin nunhi nhanukiyingala nayi mär-namathinyawuyyuny ga mel-wuyunaraynydja.

BOLYU WUKIRRI DHATJALUNIKALIL NAMBA 2 Dhuwal nhe dhu nurruny nyhäma

Dhuwal wiripuny nhanukun Bolwun djorra' balayi bili walalan Dhatjalunikalil wägalil. Dhiyanuny djorray' ga nupan nunhiyi nurruny djorrany'.

Ga nurruyirr'yundja nayi ga dhuwal Bolnydja waja dhiyalnydja djorra'nur buku-wurrpanawuy nhanukun, God-Wanarrwu, nunhi walalan yolnuwnydja walalan marr-yuwalkthinyawuynyndja ga marr-namathinyawuynyndja nunhiliyiny Garray-walanumirriwalnydja yolnuwal walalangal bilin nhakun nuthara dälthinan. Ga mirithin warray walal gan nunhi dhang'a-dirryurnydja mariynyndja mala, yurr nayiny Bolyuny nayanu-marrparangunäl walalany nunhi nayi God-Wanarryuny walalany gan yaka dhä-gir'yurr, nunhiny nayi gan yän birrka'yurr walalan marr-nhirrpanminyawuy. Ga wiripuwurruy gan yolnuy walal lakaranäl yanbi nayi Garraynydja bilin gumurr-roñiyinan. Ga nayiny Bolnydja wajan walalan walal dhu ga yaka marr-yuwalkmirriyirr balanyarawy mala dhäwuw, bili nayi muka dhu nunhi nurruny buni nunhiyi "rommiriw yolnu nyalmiri burpu."

Ga balanya bili nayi dhuwandja djorra' nhakun nunhi nurrunu nhanukun djorra' wukirriwuy. Nunhiliyi nayi gan Garraywalanumirriwal yolnuwal walalangal dhuwurr-marimirriyin, bala nayiny gan nunhi Bolyuny wananan walalany roñanmarañala djämalila. Ga bitjarr nayi gan nunhi wananany walalan gam', "Nuli nhuma dhu yakany djäma, nhumany dhu yakan luka ñathany." (3.10) Bolyu ga nän'thun Garraywalanumirriny bala Dhatjalunikalil walal dhu ga bukumirriyam nannu ga bulu nurikiyi Garray-walanuw dhäwuw' nayi dhu latjuwarr'yun.

¹ Dhuwandja dhäwu napurrungun Bolwun,* Djälitjkun,* ga Dimithiwun* nhumalan Garraywalanumirriw mala dhipaliyi wägalil Dhatjalunikalil,* nhumany dhuwal yolnu walal limurrungalanawnha God-Wanarrwun Bäpawnha ga Garraywun Djesu-Christkun.

² Narrany ga dhuwal nän'thunna, bukumirriyaman ga nhumalan, marr nayiny dhu limurrun God-Wanarrnydja

Bäpany ga Garraynydja Djesu-Christtja mel-wuyunna nhumalan, nuriñin nunhi nhanukiyingala nayi mähr-namathinyaraynydja, mähr nhumany dhu ga nhinany mägayan yan.

Nunhi nayi dhu Mañutji-dhunupayanhawuynyndja yolñu roñiyi räliny dhipalnydja munatha'ililnydja

When Christ returns

2 Thessalonians 1.3-12

³ Yo, lundu walal marrkapmirr walal, dhunupa nunhi napurrunguny napurr dhu ga buku-wurrran God-Wañarrnhany nhumalan, bili nhumalan marrtji dhuwaliyi mähr-nhirrranminyawuynyndja nuthanna yindithirra God-Wañarrwalnydja, ga bulu nhakun nhumalan dhuwali mähr-namathinyawuy bala-räli'yunminyaraw nuthandhi bala yindithirryi bitjanna bili yan. ⁴ Ga yorrnha nhakun napurrnydja ga dhuwal mirithirrnnydja lakaram nhumalanğalanuwuynyndja dhäwu nunhi wiripuwurrungalnydja Garraywalanumirriwal yolñuwal walalanğal. Lakaramany napurr ga dhuwal walalanğal, nunhinuwuynha nunhi nhuma ga dhuwali nhina nayanuynyndja-galkunminyaraynha yan, ga dhärna nhuma ga dälñha yan bitjanna bili, bäydhi nhakun nhuma ga dhuwali marrtji yindikurnnydja marikurr ga nayanu-midikinyamirriwurnnydja romgurr.

⁵ Ga bukmakthu ga dhiyaniyi mala nunhi mañutji lakaramany, nunhi nayiny God-Wañarrnydja dhunupa mala-djarr'yunaraw, ga djämany nayi ga nunhi nhuna, mähr nheny dhu bongun nunhi märran yan nula nhä malany manymak nhanukalnydja romñur, dhuwalanuwuyyiny nunhi dhe ga marrtji nayanu-midikinyamirriwurr romgurr. ⁶ Ga nhanjuwuynha yan nunhi God-Wañarrwun dhunupany dhä-gir'yunaraw nurikiwurrunguny yolñuw walalan nunhi walal nuli ga mari mala djäma nhumalan. ⁷ Yurr nayin dhu nunhi God-Wañarryun nhumalany nayanu-laymaramany beñuryiny nunhi marinurnnydja malañur nhumalanğal. Ga biyakiyi bili nanapurrunguny nayi dhu nunhi djämayi, balanyamirriynyndja waluy nunhi nayiny dhu Garraynydja Djesuny buni, roñiyiny nayi dhu beñur djiwarr'nurnnydja, napa-malamirra, nunhi dhäwu-gänhamirra yolñu walal djiwarr'puynha mala, nunhi ganydjarr-dilkurra. ⁸ Ga rrambanin manđa dhu nunhi bongun yarrupthurnnydja beñurnnydja djiwarr'nurnnydja, nayi Garray Djesu ga gurtha nänarr nhäri dhu bongun

marrtji natnatthurr. Ga nuriñiyin ñayi dhu nunhi dhä-gir'yurnnydja bukmaknhan yan yolñunhany walalany nunhi walal yaka nhanñu God-Wañarrwu marñgi, ga nunhiwurruny nunhi walal gan bäyñu dhäwu märrañal nhanukalanuwuy Djesuwalanuwuy. ⁹ Ga dhä-gir'yunawuynyndja walal dhu nunhi märrañuny mirithirra yan ðäl ga wiyinñumirra, nunhi dhu walalany buwayakkununy dhika warrpam'thurra yan, ga bäyñun yan walal dhu gi nunhi gumurrñurnnydja nhanukal nhini Garraywalnydja, ga nunhalnydja nunhi nhanukalnydja ganydjarrmirrñurnnydja ga galumanyañurnnydja romñur. ¹⁰ Ga dhuwaliyiny dhu nunhi rom malñ'thur balanyamirriynha waluy nunhi dhu ñayin Garraynha roñiyi, bala dhu nunhi bukmaknha yan nhanñuny yolñu walal märr-yuwalkthinyamirrnydja mala wokthurnnydja nhanñu gi mirithin yanan, märr-ñal'yurra manapul. Ga nhumany dhu bongun nunhi biyakiyi bili mala-manapul wokthurr gi nhanñuny Garraywuny märr-manmanñdhurra manapul nhanñu, bili nhumany gan nunhi märr-yuwalkthinan nurikiyin nunhi dhäwuw nunhi nhaltjarr ñanapurr gan lakarañal nhumalañgal.

¹¹ God-Wañarryu nunhi ñayipi nhumalany djarr'yurnnydja; bala napurr ga yurnnha nhakun dhuwal bukmirriyamany nhanukal God-Wañarrwalnydja, märr nhumany dhu nunhi nhanñuwuynha yan yolñuny walal. Ga bukmirriyam ñanapurr ga dhuwal God-Wañarrwal märr ñayi dhu nhumalany gunğa'yunna ganydjarryuny nhanukiyingala ñayi djämawnydja manymakkuny mala nunhi nhuma ga dhuwaliyi gatjpu'yun, nunhi nhaltjan nhumalañ ga dhuwaliyi märr-nhirrpanminyawuy djälthirr nhaku malañuw djämaw. ¹² Ga bukmirriyam ñanapurr ñuli ga dhuwal, märr dhu nhanñu dhuwali yäkun Djesu-Christkuny, limurrungalanaw Garraywuny yindithirra bawalamirrñura wäñañurnnydja, ga wiripuny dhuwaliyi walñañur nhumalañgal, bili ñayiny nunha God-Wañarrnydja limurrun mirithirr warray mel-wuyunamirr, nhakun ñayipin yan Djesu-Christnha.

2

Nunhi dhu Garraynydja Djesuny gumurr-roñiyiny

When the Lord returns

2 Thessalonians 2.1-12

¹ Nunhi dhu limurrun Garraynydja Djesuny gumurr-roñiyiny, limurrnydja dhu nunhi wangany manapanmirrnydja nunhala nhanukala. Ga dhuwanna

narra ga wanan nhumalany yuljuny lundu walal,
² yaka walal yänayiny noy-gärriny ga madakarritjthiny
 yoljuwnydja walalan junhi walal nuli marrtji lakaram
 yanbi Garraynyndja bilin roñiyinan. Ga lakaramany walal
 nuli ga junhi yanbi walal gan junhi dhäwuny näkul
 dhunupan benura Dhuyu-Birrimbirruwun, nä mak
 wiripuwurrungun yoljuwun walalangun lakaranhawuy,
 ga wiripuny mak walal gan nhäñal djourra'nur junhi
 nanapurrungununy yanbi wukirriwuy mala. ³ Yurr yaka
 walal bawa'yurrnydja. Yoljuny walal dhu marrtji junhi
 diltji-bilyurra Godkalanajurnydja. Bala dhu junhi Noy-
 burrpuny' yolju milkunhamirra, junhiyiny junhi nayi
 dhu bongun buwayakthin. Ga yurnha dhu junhi nayiny
 Garraynyndja gumurr-roñiyi. ⁴ Bala nayi dhu nuriñiyi Noy-
 burrpunya yoldju likandhu-nurrukun warrpam'na
 yan junhiyiny mala junhi manymaktja mala ga dhuyuny.
 Bala nayi dhu gi junhi nhininy junhala God-Wanarrwala
 Dhuyunura Bunbujurnydja, ga lakaranhamirruydja nayi
 dhu gi junhi biyakun yanbi nayin God-Wanarrnydja.
⁵ Guyanin walal gi junhiyiny nä mala junhi narra gan
 lakaranal nhumalangal, junhi narra gan nhinan dhiyaliyi.

⁶ Nhumany bilin marngin nuriñiyiny junhi yoljuw Noy-
 Burrpunya'tja, junhi nanyanhany ga gulmaram nula
 yolthu yan. Ga nuriñiyi bili yan walunya yndja nhanukal
 marr-gurku'yunaray, bala yan nayi dhu junhi milkun-
 hamirra. ⁷ Ga junhi nhanjuny dharrpalnydja gany-
 djarr nhänhamiriwnydja bilin dhuwanna munatha'nura
 limurrungala. Yurr wanganydhun yan ga junhi gany-
 djarrnydja nhanju gulmaram. Ga dhukarr-gungamany
 nayi ga junhi, ga yan bili-i-i ga bäy nayi dhu dhukarr-
 yarrkthurrnydja, ⁸ bala nayiny dhu junhi Noy-Burrpuny'
 yolju dhawatthurra. Ga nayiny dhu Garrayyuny Djesunya-
 ndja nanya bunjuny rakunyunun nir'yun yan nhanukiyingal
 nayi, bala yan nayi dhu nanya buwayakkun nhanukiyingal
 nayi nuriñiyin junhi gumurr-roñiyinyarayna.

⁹ Ga junhi nhakun dhu junhiyiny Noy-Burrpuny' yolju
 dhawatthurr bala nayiny dhu junhi yätjukurruynyndja
 birrimbirryu Djaytindhuny* gi mayali'-gäjun djaman
 junhi nula nähan mala ganydjarr yindin mirithirra noy-
 ganyim'thunamirra. ¹⁰ Ga mayali' gäjuny nayi dhu
 gi junhi bongun junhiwurrunhany yoljuny walalany
 mirithin yan, junhi walal bäynun marranha Garraynha
 Djesuny waljay walalangiyin gal walal. Ga bili muka
 walalan gan junhi lakaranal manymaktja dhäwu

* 2:9 Satan

ñurikiwurrunguny ñunhi winya'yunawuywuny yolñuw walalañ, yurr walalnydja gan ñunhi yaka warray mǎrr-yuwalkmirriyinya ñurikiny ñunhi yuwalkkuny dhäwuw.
¹¹ Bala yan ñayiny ñunhi God-Wañarryuny dhayunara walalany balayin bili ñunhi nyäl'lila romlilnydja, mǎrr walal dhu yuwalkkuman yan mǎrr-yuwalkmirriyirr ñunhi ñunhiyiny rom nyälñha yan. ¹² Ga bukmakthun yan walal dhu ñunhi dhä-gir'yunawuynyndja mǎrrañ, bili walal gan ñunhi djälthin walal dhu ga yätjkurra yan romdja malany djäma; ga bäyñun walal gan ñunhi yuwalkkuny mǎrr-yuwalkmirriyin.

Yuwalkkunun yan gi nhininy nhanñuwuynha yan God-Wañarrwun

Be faithful

2 Thessalonians 2.13-17

¹³ Yo, ñundu walal ñarraku, Garraynyndja ga dhuwal mǎrr-ñamathirr nhumalañ, ga dhunupa warray ñunhi ñanapurrunguny God-Wañarrwuny buku-gurrpanaraw. Ñarrany ga dhuwal God-Wañarnhany buku-gurrpanna nhumalañgalañawuynyndja. God-Wañarryu nhumalany ñunhi mǎrrañalnydja ñurruny walñakuñal nhanukiyingal ñayi Dhuyu-Birrimbirryu, ñunhi ñayi djäma nhumalany dharrpalkuñal, ga bulu ñayi nhumalañ mǎrr-nhirrpanminyawuynyndja nhirrparr ñunhawalñha ñunhi yuwalklilñha. ¹⁴ God-Wañarryuny ñunhi bäki ñanapurrungununy djawarrkthunawuy, ga ñuliwitjarryin ñayi ñunhi dhukarrkurr wäthurrnydja nhumalañguny, mǎrr nhumany dhu ñunhi nhinin ñunhalnydja ñunhi nhanukalnydja djenarra'ñur limurrungalañuwalñha Garraýwal Djesu-Christkalñha. ¹⁵ Yo! ñundu walal ñarraku, dhiyakiyin ñunhi gämurruw' nhuma dhu ga ñunhi ñayañu-dhunupany yan nhina, ga malthundja nhuma dhu ga ñunhi ñurikiyin bili yan romguny, ñunhi nhaltjarr ñanapurr marrtjin marñgikuñal nhumalany, yan napurr ñuli rumbalnydja nhumalañ bunanña ga yänany djorrany' muka nhumalañ dju'yunna.

¹⁶ God-Wañarnnydja Bäpany ga limurrun mǎrr-ñamathirr, ñayiny ñunha ñayañu-yal'yunamirr, ga gurruparnynda ñayi limurruny ñunhi walñany-wiyinñuwnha ñayañu-mulka'kunhaminyarawnydja, ga latju' yan mirithirr dhika ñayañu-gatjpu'yunawuynyndja wiyinñuwnha. Ga bukmirriyaman napurr ga dhuwal limurrungalañuwal Garraýwal Djesu-Christkal ga God-Wañarrwal Bäpawal ¹⁷ mǎrr ñayi nhumalany dhu ñayañu-rur'maraman ga guñga'yunna nhumalany marrtji bitjanna

bili, märr nhuma dhu ga waṇany dhäruktja dhunupayirra yan.

3

Bukumirriyan walal gi ṇanapurrun yulḡuny ṇini'

Pray for us

2 Thessalonians 3.1-5

¹ Yo, lundu walal dhuwandja ṇarraku dhawar'maranhamirra dhäruk. Buku-djulḡimirr bukurriyan walal gi ṇanapurrun, bili dhiyanḡin romdhu ṇayi dhu ṇunhi bondiny nhakun dhäwuny latju'warryun Garaywalanuwuynyda, bala dhu ga ṇunhi bukmaktja yolḡuny walal wokthunna nhanḡu märr-ṇal'yunna manapan, bitjan nhakun nhumalangal malḡ'thurr ṇunhi ṇäthil. ² Bukumirriyan walal gi yan ṇanapurrun, märr napurrunhany dhu ga ṇunhi gungam muka ṇurikiwurrungalnyda ṇunhi dhuwurryätjimirriwalnyda yolḡuwal walalangal. Bili limurrnyda marḡi yan muka ṇunhi bäyḡu yan limurr gi dhuwal bukmaktja märr-nhirrpanmirr. ³ Yurr nhumany dhu ga ṇunhi märr-nhirrpanmirrnyda Garaywalnha, bili ṇayipin dhu nhumalany marrtji ṇunhi dälkumany ga gungamany yätjkurruwalnyda birrimbirrwal. ⁴ Yurr ṇanapurrunnyda ga dhuwal yuwalk yan märr-yuwalkthirr nhanukalnyda Garaywalnyda ṇunhi nhumany ga dhuwali djäman yan dhäruk-märraman ṇunhi ṇanapurrunḡunḡuny marḡi-gurrupanawuy. ⁵ Ga bukurriyam ṇarra ga dhuwal Garaywal märr ṇayi dhu waṇa-gämany nhumalany balanyarawyin nhinanharawnyda, nhuma dhu ga märr-ṇamathinyamirra yan, nhakun ṇayipi yan God-Waṇarr, ṇunhi ṇayiny märr-ṇamathinyamirr limurrun, ga wiripuny ṇarra ga dhuwal bukurriyam nhumalan, ṇayanḡu-dharraḡayinyarawnha nhinanharaw nhakun ṇayipin yan Djesu-Christnha.

Yaka gi nhini dundundhiny

Warnings against laziness

2 Thessalonians 3.6-15

⁶ Yo, marrkapmirr lundu walal ṇarraku, yäkurrunnyda Djesu-Christkalanawurr ṇarra nhumalany ga dhuwal waṇany. Yakan walalangal gi mala-manapul ṇurikiwurrungalnyda yolḡuwal walalangal, ṇunhi walal ḡuli ga ṇaraka-ṇurr'yun dundundhirr ga djämamiriwyam ga nhina, ga ṇuyulkthirr ga buthuru-djaw'yunmirr dhukarrwu malanḡu, ṇunhi ṇanapurrun nhumalany

gan n̄urikiyi romgu dhäruk-gurrupar. ⁷ Ga bili muka nhuma dhuwali marnginy, nhumany dhu ga n̄unhi romguny malthun n̄arrakuwuyinha yan. Nanapurndya gan n̄unhi yaka warray bitjarri walu djalkthurr, nhinan gan djämamiriw. ⁸ Ga n̄unhi nanapurr n̄uli n̄unhi wiripuwun̄uny yol̄uwun̄ walalangun̄ n̄atha lukanha nanapurndya n̄uli n̄unhi wun̄uli'yunna muka n̄unhiwuyyiny. Nanapurndya gan n̄unhi djäma munhan̄upar ga bulu walu-n̄uparndya, m̄arr napurr dhu ga n̄unhi yaka muka nhumalan̄hany n̄ayan̄u-n̄onungum.

⁹ Ga dhunupa n̄unhi nanapurrun̄guny n̄unhi balan̄ nhuma gan̄ha napurr̄uny gun̄ga'yunany, yurr napurrndya n̄unhi wiripu m̄arrañal dhukarr dhuwal bala n̄unhi djämamirr, m̄arr nanapurr dhu mañutji-wurrupan nhumalan̄gal nhaltjan nhuma dhu ga nhina ga djäma. ¹⁰ Ga bulu nanapurr n̄unhi bitjarrndya muka wañan nhumalan̄ rom-nhirrpar gam, “N̄uli nhuma dhu ga yakany djäma nhumany dhu b̄ayñun yan n̄athany luka,” bitjarr. ¹¹ Ga dhiyañuny bala napurr ga dhuwal marngithirra, n̄unhi wiripuny mala nhuma n̄uli ga dhuwaliyi nhina djämamiriwn̄ha, n̄unha ga wiripun̄unhan yan yol̄juny läy-nh̄ama djämaw, ga nhina nhuma dhu ga djarrmagänhaminyarawn̄ha yan, dhuwaliyin bili nhumalan̄guny djäma. ¹² Bala napurr ga nhumalany dhuwal dhiyañuny bala wañan nhakun n̄ayan̄u-rur'maraman, nhanukala Djesu-Christkala yäkuyn̄dyja, gatjuy gulyurra walal dhipun̄uryiny romñur lay-laymaranhamirriñurn̄dyja, bala yan n̄urr̄uyirr'yurra djäman, m̄arr nhuma dhu ga n̄unhi n̄athany luka nhumalan̄giyingun̄ yan wuburrwuyndya, yakan dhu ga läy-nh̄ama n̄unha wiripun̄uny yol̄juny. ¹³ Marrkapmirr lundu walal n̄arraku djäma yan walal gi, ga yakan walal djawaryurr̄ndya ga gulyurr̄ndya dhipun̄uryiny n̄unhi dhunupañurn̄dyja djämañur.

¹⁴ Ga djägan gi nhumalan̄guwuy nhuma yul̄juny mirithin yan, n̄urikiwurrungalndya n̄unhi wiripuwurrungalndya yol̄juwal walalan̄gal n̄unhi walal n̄uli gi yaka dhäruk m̄arrañ nanapurrun̄y dhuwalayak n̄unhi djorra'kurr. Yakan walalan̄galndya mala-manapul, m̄arr walalndya dhu goran walalan̄guwuy walal. ¹⁵ Ga yaka walalany biyakuny guyañi yanbi walal n̄unhi miriñun mala nhumalan̄, n̄any wañiny walalan̄ marrtji gurrun̄thurr yan rälimirriyan̄ n̄ayan̄uyn̄dyja mel-wuyunarayn̄ha.

Dhuwandja bukumirriyanhawuy dhawurrpunuman ga

*Final Prayer**2 Thessalonians 3.16-18*

¹⁶ Bukumirriyaman narra ga dhuwal Garraywala nuni naye watanun nurikiyi magayamirriwnha romgu, naye dhu gurrupara nhumalan nunhiyiny magayany rom bawalamirrinura. Yo, Garraynydja nhumalangal dhu bukmakkal galki yan. ¹⁷ Ga bitjandhi bili narra nuli ga dhuwal yakuny narranhawuynhany narra wukirriny djourra'lilnydja malanjulil, nhakun dhuwal dhiyan bala, narra ga wukirri narrapinya narra yaku Bol.*

¹⁸ Ga bucumirriyamdhi yan narra nuli ga dhuwal, marr naye dhu limurrun Garraynydja Djesu-Christtja manutji-wuyunna nhumalan bukmakkun yan. Ga balanya.

* 3:17 Paul

DHUWANDJA BOLWUŇ DJORRA' DJUY'YUNAWUY DIMITHIW NAMBA

1

Dhuwal nhe dhu ŋurruŋuny nhäma

Bolyu dhuwandja wukirri djourra' bala Dimithiw, ga yuṭa ṇayi ṇunhi Garraywalaṇumirriw yolṇuw walalaṇ waṇa-gänhamirrnydja. Dimithiynydja gan ṇunhi djäma, ga marrtjin maṇḁa gan rrambaṇi Bol, ga balanyan ṇayi ṇunhi Dimithiny nhakun gäthu'mirriṇun Bolwuny. Ga gurrupan ṇayi ga guṇga'yunamirr dhärük nhanṇu Dimithiw.

Yo, dhiyalnydja djourra'ṇur ṇayi ga Bolyu dhunupayam ṇanya Dimithiny nhaltjan ṇayi dhu ga djäma guṇga'yun ga waṇa-gäma yolṇuny walalany Garraywalaṇumirriny walalany ṇunhiliyi djätṇur, ga nhaltjan ṇayi dhu ga djarr'yun märram yolṇuny walalany waṇa-gänharaw yolṇuw walalaṇ ga nhaltjan walal dhu ga djäma rrambaṇi (galinur 3.1-12).

Ga wukirrinny ṇayi ga dhuwal djorrany' nhanṇuwuy warray Dimithiw, yurr dhärüktja nhanukun dhuwaliyi bukmakkun Garraywalaṇumirriw yolṇuw walalaṇ.

¹ Marrkapmirr Dimithi, dhuwandja ga ṇarra Bolyu wukirri dhäwu nhuṇu, ṇunhi ṇarrapiny dhuwal Djuy'yunawuy Djesu-Christkun. Yurr God-Waṇarryu ṇunhi ṇayipi ṇarranhany nhirrpär dhiyakiyiny djämaw, ṇuriṇiyi ṇunhi ṇayi limurruṇ Walṇakunhamirr, ga ṇayi ṇuriṇiyi Djesu-Christthu, ṇunhi limurr ga nhanṇu dhuwal gatju'yunna ga dhukarr-nhäman. ² Dimithi dhuwal ṇarra ga nhuṇu wukirrin, nheny dhuwali balanya nhakun yuwalknha yan ṇarrakuwuyinha marrkapmirra gäthu'mirriṇu, bili nhuṇuny ṇunhi märr-nhirrpanminyawuy dälthin dhuwalatjarra bili yan ṇunhi ṇarrakalaṇuwurra djämakurrnydja.

ṇarra ga dhuwal bukurriyaman nhuṇu yulṇuny, märr dhu ga God-Waṇarryu Bäpaynydja ga Garrayyu Djesu-Christthuny gämany nhuna galkin yänan nhanukiyingalnha ṇayi märr-ṇamathinyaraynydja ga mel-wuyunaraynydja, märr nhe dhu ga nhinany mägayan yan, waṇgany-manapanna Djesu-Christkala.

Dhuwandja ga waṇa guyaṇanhamirriyaman God-Waṇarrwu yolṇuny walalany, märr walal dhu ga nhäma dharañana ṇunhi nyäl'nhany marṇgikunhamirriny mala

*Warning against false teachers**1 Dimithi 1.3-11*

³ Dimithi, bili muka narra nhuṇu gan ṇunhi lakaraṇalnydja ṇāthil yan, yurnha narra ṇunhi ganarrthaṇalnydja nhuna, bala marrtjinan balan Matjataniyalila* makarrlil wāṇalil; narra nhokal gan ṇunhi lakaraṇalnydja bitjarr gam', nheny dhu ga nhina ṇunhili bili yan wāṇaṇur Yipatjatj.* Narra nhuṇu dhuwal djälnydja, nhe dhu ga nhinany ṇunhiliyin, ga lakaraṇ gi ṇurikiwurrunguny yolṇuw walalaṇ biyakun, raypirri'yurnnydja marrtji walalany, gulmaraṇun, ṇunhi walalnydja ga lakaram marṅgikumany wiripun wiripun dhäwuny' malany, djarrpin' dhäwu ga nyäl'nha.

⁴ Lakaraṇun walalaṇgal ṇurikiwurrungalyiny yolṇu'-yulṇuwal, mārṛ walal dhu ga yaka lay-layyun ga djalkthun ṇunhi waluny ṇula nhāṇur malaṇunur dhäwunurnnydja lakaranhanminyaṇur walalaṅgiyingalnydja walal, bili bitjan bili walal ṇuli ga ṇunhi lakaranhamirrnnydja ṇunhiwurrunhan bili yan, walalaṅguwuynhan walal mala-ṇurṛkanhayṇunhany malaṇuny, ga djamarrkuli'nhan walalaṇ; bitjanna bili walal ṇuli ga yäkuny lakaraman walalany, yan bili-i-i ga djamarrkuli'wal walalaṅgalaṇuwal wapthun. Yurr narrtjunmirra walal ṇuli ga ṇunhi yulṇuny ṇuriṇiyiny dhäwuy malaṇuy. Nunhiyiny nhakun yānan dhu ga ṇuriṇiyiny baḍuwaduyunna liyan yolṇu'-yulṇunhan. Yanbi balan walal dhu ga djāmany manymakkuman yan, ga dhäwuny' walal dhu ga ṇunhi lakaranhamirr ṇunhiṇuwuynha bili yan ṇunhi nhā mala God-Waṇarrwun guyaṇanhawuy ga nhirrpanawuy, walalaṅgiyingal walal mārṛ-nhirrpanminyaraynha.

⁵ Yo, lakaraṇun walalaṇ ṇurikiwurrundhiny yolṇuw walalaṇ, walal dhu ḍaḍawyunna beṇuryiny ṇunhi nhāṇinin'ṇurnnydja romṇur lakaranhaminyaṇur, mārṛ walal dhu ga nhinany ṇayaṇu-ḍarrtjalk muka, ga yakan walalany dhu ga buluny yätjkurr-lakaraṇ ṇuruṇuny ṇunhi ṇayaṇuynydja walalaṅgiyingal; walalnydja dhu ga ṇunhi yuwalkkuman yan nhakun mārṛ-nhirrpanmirrnnydja nhanṇuwuynha yan Garraywun, bala walal dhu ga yurnha nhakun walalaṅguwuynydja walal mārṛ-ṇamathinyamirr bala-räli'yunmirrnnydja.

⁶ Yurr wiripuwurrnydja ṇunhi bilin nhakun gan napa-bilyurra, ṇuyulkthinan gan dhiyakiyiny ṇunhi romgu dhunupawnydja; bitjanna bili walal ṇuli ga ṇunhi waṇanhamirrnnydja ṇula nhaltjanmirra yan,

* 1:3 Macedonia; Ephesus

mayali'miriwŋura dhäwuŋurnydja malaŋuŋur. ⁷ Be muka walalawuy ŋunhi djälthinany, walal dhu ga marŋgikumany yolŋunhany walalany ŋunhi bili yan Mawtjitjkun* romdja, yurr walal ŋunhi yakayi marŋgi ŋurikiyiny God-Waŋarrwalaŋawnydja ŋula nhaku malaŋuw. Waŋa warray walal ŋuli ga dhärukthu wundaŋarryuny, yurr yakan walal ŋuli gi ŋunhi dharaŋulnydja ŋunhany ŋunhi djinawa'wuyny dja mayaliny' mala, nhä ga ŋunhi yuwalktja mayali'-lakaram God-Waŋarryu.

⁸ Yo, Limurrnydja dhuwal marŋgi ŋunhi dhuwal Mawtjitjkuny rom manymak warray, ŋuli ŋayi dhu ga ŋula yolthuny yolŋuy ŋanya ŋamathamany dhuwaliyi romnha bäki. ⁹ Bili yaka ŋayi ŋunhi God-Waŋarryu romdja nhirrpär ŋula yolŋuny dhuwurr-dhunupawnydja yolŋuw; ŋany ŋunhiyiny dhuwal ŋayi God-Waŋarryu romdja nhirrpär ŋurikiwurrun yolŋuw walalaŋ dhuwurr-djarrpi'mirriwnha, raypirri walalaŋ ŋunhiyiny dhunupaw nhinanharaw, daḍawmaranharaw walalaŋ beŋur ŋunhi yätjkurruŋur romŋur. Bili wiripuwurrnydja dhuwal yolŋu walal raypirri-wadatjmirr yan baḍak, rombakmaranhamirr mala, ga yaka ŋayi ŋuli gi dhäruk märraŋ ŋula yolnha yolŋuny, gäna yan ŋayi ŋuli ga djäma nhanukiyingal ŋayi djälyu. Djämany ŋayi ŋuli ga ŋunhi romdja dharrwan mirithirra, bili ŋayi ga ŋunhi märr-ŋamathirrnnydja dhuwalaŋuwuywun yan munatha'wuywun ŋula nhakuny malaŋuw. Bäyŋun ŋayi ŋuli gi ŋunhi gyaŋi God-Waŋarrnhany Bäpanhany; balanyayiny ŋayi ŋunhi yolŋu warku-ḍumurra, ga bumany ŋayi ŋuli ga yolŋunhany walalany murrkay'kuman yan, ga wiripuny ŋayi ŋuli ga galkipuyŋhan nhanŋuwuyŋha ŋayi ŋändi'mirriŋunhan ga bäpa'mirriŋunhan bumayi yan murrkay'kum dhi. ¹⁰ Wiripuwurruyny dja yolŋuy walal ŋuli ga djäma marramban', ga wiripuwurrnydja ŋuli ga ŋunhi märranhamirr djarrpin', balanya nhakun ḍirramuny maṇḍa ŋuli märranhamirr ḍirramun yan maṇḍa, nhä mak miyalktja maṇḍa ŋuli märranhamirr miyalknha yan maṇḍa. Bawalamirra nhän mala djarrpin' dhikan walal ŋuli ga ŋunhi djämany bitjandhiny. Wiripuny walal ŋuli yolŋunhan gayulnha märram, manajirra nhakun walal ŋuli ŋunhiyiny, bala walal ŋuli djalimnha rrupiyawnha walalaŋuwuy walal, nhä mak wiripuny walal ŋuli ga lakaranhamirr nyäl'yunmirra, bala dhäwuny' lakaram djarrpi'kuman, yänan mayali'-gäman ŋunhi wiripuwurrunhan yolŋuny walalany.

* 1:7 Moses

Bitjanna bili walal nuli ga djämany yätjkurra yänan walalanjiyingalnha walal guyananharaynydja ga dhuwurryuny djarrpiy'nha; bäynun walal nuli gi nunhi malthurr God-Wanarrwalañawnydja dhukarrwu dhunupawnydja. ¹¹ Ga dhuwaliyi nunhi God-Wanarryuny gurrupar romdja nurikiwurrunguny nunhi dhuwurr-djarrpi'mirriwnydja yolñuw walalañ, raypirri'yunna nhakun ga walalany yätjkurrunura, bili walal yaka djäl nurikiyi namakurruw dhäwuwan nunhi ga lakaram God-Wanarrwu märr-namathinyawuy ga nhä malany namakurr nahanu, nunhiyiny namakurrnydja dhäwuwan nunhi nayi God-Wanarryu gurrupar nararakal djägalil.

Bolyu buku-gurrpar God-Wanarrnha nunhiñuwuy nunhi nayi nahanu mel-wuyurr

Paul thanks God for his mercy

1 Dimithi 1.12-20

¹²⁻¹³ Yo, narany ga dhuwal mirithirra buku-gurrpandja nanya Djesu-Christnhany nunhi nayi limurrun Garay, bili nayipi narany dhuwal dju'yurnydja dhiyak namakurruwnydja dhäwuwan lakanharaw, ga bitjarriyi bili nayi gurrupari nararakal ganydjarnydja dhiyakiyi djämawnydja. Narra ga buku-gurppanna nanya, nunhi nayi narany märr-yuwalkthin dhiyakiyi djämaw nahanu ingalanaw nayi, bala nayi narany yänan märranlnha yulñuny, djaw'yurra beñuryiny, bäydh narra gan nunhi näthilnydja nhäñal nanya nyinyandhurr muka Djesunhany. Narany gan nunhi bumar nayanu-midikumar yolñuny walalany nahanu, ga wanar narra gan nunhi nahanuwunydja Garaywuny bitjarriyi bili yan yätjkurruyanal, yurr nayipiny naraku gan God-Wanarnydja mel-wuyurr yan, bili narra gan näthilnydja djäma nunhi bitjarriyiny, märr-dhumbal'yurr manapar nhakun nahanu; yaka narra marngi Djesu-Christku balanyamirriyyiny, ga yaka narra gan märr-yuwalkthin nahanu Garaywu. ¹⁴ Yurr nayipiny nunhi limurrun Garaynydja bulu dhika mel-wuyunamirr, bala nayi yan nunhi lupmaranlnydja narany nahanu ingalnha nayi märr-namathinyaranydja manymakthun nurinin. Ga bulu nhakun nayi narany yutakunlnydja, bala dhanangunlnha naraku nayanun nahanu ingalnha nayi nurini walñaynydja, märr narany dhu ga yuwalkkuman yan märr-yuwalkthirnydja nahanu, ga märr-namathirriyi narra dhu ga nurukuwurrunguny nunhi wiripuwurrunguny yolñuw walalañ, bili nhinany narra ga dhuwal wannganyñura Djesu-Christkalnha yan.

15 Yo, dhuwandja nunhi dhäwu yuwalk yan. Naliny dhu märraman warrpam'thunna dhuwandja dhäruk gam', Djesu-Christtja nunhi marrtjin räliny dhipalnydja munatha'lilnydja wäñalil walñakunharaw yan nurikiwurrung dhuwurr-yätjmirriw yolñuw walalañ. Ga narrantany dhuwal balanyayi muka bili yan dhuwurr-yätjkurryi yan yolñu, mirithirr yan narra dhuwurr-yätjkurnnydja, djulkmaram narra ga nunhiwurrunhany wiripuwurrunhany yolñuny walalany. 16 Yurr nayipi narrantaku nunhi mel-wuyurrnydja God-Wañarr Bäpa, bala nayi narrantany yan dhawatmarañala walñakunalnha, märr dhu narrantakalanuwurrnha yolñuynydja walal nhäman nanya Djesu-Christnhany nunhi nayipi wangany yan mel-wuyunamirrnydja, ga nayanu-galkunamirrnydja. Bili mirithin narra gan nunhi naramurrthinany Djesu-Christkuny, yurr bäynun nayi narrantany bondiny dhä-gir'yunna nunhiñuwuyyiny. Baḍak yan nayi gan galkurnnydja narrantaku märr-yuwalkthinyarawnydja, märr dhu nunha wiripuwurrnydja marngithirra God-Wañarrwuny nunhi nayiny mirithirr warray mel-wuyunamirr bukmakku yan nurikiwurrunguny yolñuw walalañ, ñuli walal nathil dhu märr-nhirrpanmirr nhanukal Djesu-Christkal, bala walal dhu märraman nunhi walña-wiyinñumirrinhany yuwalkkuman yan.

17 Go limurr buku-ñal'yunna God-Wañarrwuny, nhanñuwuy nunhi nayipi yan wangany yuwalktja Wañarr, nunhi nayiny ga nhina walña warray, bäynun dhu nayiny dhiñgam. Yo, bäynun limurr gi dhuwal nhäñuny nanya dhiyanuny bala limurrungiyingalnydja limurr mañutjiy, bili nayiny yaka warray dhuwalanuwuy munatha'wuy. Nayiny ga nhina nunha djiwarr'ñurnydja bungawa warray Nurrudawalanu; ñurrunun nayi bukmakkuny yan ñula nhakuny malanuw. Go limurrnydja wokthunna nhanñu, märr-yiñgathirra mirithirra, ga yäkuny nanya yindikuman garrwarkuman, bitjanna bili dhu wiyinñumirra! Yo, yuwalk muka.

18 Dimithi, gäthu narrantaku, narrantany dhuwal nhuñu ga dhäruktja gurrupanna, yurr lakaramany narra ga dhuwal nunhiyi bili wangany yan dhäruktja nunhi nayi nhaltjarr God-Wañarrayu gurrupar nathil nhuñu, nurikiwurrungalanuwurr nunhi dhäwu-gänhamirriwal yolñuwal walalañgal dhäwukurr lakaranhawurr. Dhiyaniyin nunhi dhärukthuny nhe dhu ga marrtjiny manymakkumany, ga ganydjarrnydja nhuñu dhu ga gurrupan, märr nheny dhu ga dhärra ḍälñha yänan,

ga marrtjiny nhe dhu ga nŋunhi baḍaknha yan, bumany marrtji dhu nŋunhi yätjkurrunhany dhiyaŋiyin bili yan dhärukthuny God-Waŋarrwalnha. ¹⁹ Dhiyaŋiyiny nŋunhi dhärukthuny nheny dhu yuwalkkuman yan märr-nhirrpanmirrnydja God-Waŋarrwuny, ga djämany nhe dhu ga ŋamakurnnha yan, märr dhu nhokalnydja ŋayaŋuy yakan nhunanhany yätjkurr-lakaram. Wiripuwurrnydja yolŋu walal yaka muka yan buthuru-bitjuna nŋunhi gan nhaltjarr walalaŋgiyinalnydja ŋayaŋuy walalany waŋan, raypirri'yurr yätjkurrunurnydja; baḍak yan walal gan djämany walalaŋgiyinalnydja walal djälyuny, bala walalaŋ nŋunhi märr-nhirrpanminyawuynydja bilin winya'yurra, bitjarrnha nhakun ŋuli nŋunhi marthanay marrtji gulwulyunna, guḇdawuŋ bakthunawuy. ²⁰ Yo, dhuwaliyiny nŋunhi yolŋu maḇḇa Yaminiyany* ga Yaliktjandany,* balanyayin maḇḇany nŋunhi ŋayaŋu nŋunhi nhakun maḇḇa ḇaḇawuyrnydja märr-nhirrpanminyaŋurnydja, bala maḇḇa yan gulŋiyinany yätjkurrulila. Bala nhakun ŋarrapin maḇḇany nŋunhi dhayaŋarnydja ŋurikalnha goŋlilnydja Mokuywala Djaytingala,* märr maḇḇa dhu guyaŋany bala yan marŋgithirra, ga yakan buluny maḇḇa dhu ŋula wakalkum God-Waŋarrnhany yäku, ga yätjkurruyamany ga waŋa.

2

Dhuwandja ga lakaram nhaltjan dhu ga nŋunhi Garray-walaŋumirrnydja mala buku-ŋal'yun

How the Lord's people should worship

1 Dimithi 2.1-15

¹ Dimithi,* dhuwal ŋarra dhu ŋurruŋuny dhäwu lakaram nhuŋu. Buku-djulŋi marrkapmirr, dhäruktja ŋarrany märraŋun, bala lakaraŋun ŋurikiwurrungaŋnydja nŋunhi yolŋuwal walalaŋgal, dhuwandja nŋunhi dhäruk gam'. Ŋuli nhuma dhu ga nŋunhi Garraywalaŋumirrnydja yolŋu walal waŋgany-manapanmirrnydja, yurr bukumirriyamany nhuma dhu ga nŋunhi mirithirra yan, ŋaŋ'thundja God-Waŋarrnhany bukmakkun yan yolŋuwnydja walalaŋ. Yaka yan gi bukumirriyaŋ ŋurikiwurrungaŋuny nŋunhi galkipuywuny yolŋuw walalaŋ; ŋany bukumirriyaŋuny gi bukmakku yan yolŋuwnydja walalaŋ. Ga biyakiyi bili buku-gurpulyi gi ŋanyanhany God-Waŋarrnhany. ² Ga bitjandhi bili yan nhuma dhu ga nŋunhi bukumirriyamdhi ŋurikiwurrungaŋuny yolŋuw

* 1:20 Hymenaeus; Alexander

* 1:20 Satan

* 2:1 Timothy

walalaŋ bungawawnydja malaŋuw, ga bawalamirriw wiripuwurruŋ nurrudawalaŋuw malaŋuw ŋunhi walalaŋgal dhuwal wäŋa ga yolŋu malany djägaŋur, märr limurr dhu ga nhinany manymakkuman yan marimiriwnha ga mägayan, märr limurr dhu ga nhinany märryuny-ŋupan nanyapinyan yan God-Waŋarrnhan yan.

³ Yo, manymak ŋunhi, ŋunhi limurr dhu ga bukurriyamany bukmakkuny yolŋuw walalaŋ. Ga balanyarayyin dhu ŋunhi bukurriyanharay ŋayipiny God-Waŋarrnydja limurruŋ Walŋakunhamirrydja ŋayaŋu-ŋamathirr. ⁴ Mirithirr yan ŋayi ga djälthirrydja God-Waŋarrnydja bukmakku yan yolŋuwnydja walalaŋ walŋathinyarawnydja, bala walalnydja dhu marŋgithirra yan ŋurikiny ŋunhi yuwalkkuny nhanŋuny. ⁵ Bili waŋganyinha yan ŋunha yuwalktja God-Waŋarr, ga balanyayi bili waŋganydhuyi yan yolŋuwnydja ŋuli ga gäma yolŋunhany walalany galkikumany God-Waŋarrwalnydja, Djesu-Christthu yan ŋayipi, ŋuriniyi ŋunhi ŋayi gan nhinanany dhiyalnydja rumbalnydja yolŋu muka yan. ⁶ Yo, ŋunhiyin ŋunhi yolŋuny gurrupanminany nanyapinya ŋayi walŋany, nhakun ŋayin bukmaknhany yolŋuny walalany roŋanmaraŋalnydja balany God-Waŋarrwalnydja. Gatjuy nhäŋun walal, dhuwalatjandhin nhuma dhu ŋunhi nhämany dharanandja ŋunhi ŋayiny ga God-Waŋarrnydja yuwalk warray djälthirr ŋayi dhu walŋakuman bukmaknhan yänan yolŋunhany walalany. ⁷ Ga dhiyakiyi ŋunhi gämurruwny'tja ŋarranhany ŋayi God-Waŋarryu gänaŋ'maraŋalnydja, bala ŋayi ŋarrany djuy'yurra, märr ŋarra dhu ga lakaraman ŋurukuwurrunguny ŋunhi wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ bukmakku yan, ŋurikiwurrunguny ŋunhi Djan'tayilwu mala. Yuwalk yan ŋarra ga dhuwal lakaramany, yaka ŋarra gi dhuwal nyäl'yurruŋydja. ŋayi ŋarrany ŋunhi djuy'yurruŋydja bala Djan'tayilwal yolŋuwal walalaŋgal lakaranharawnydja marŋgikunharawnydja, märr dhu walalnydja märr-yuwalkthirra, bala märraman ŋunhi God-Waŋarrwuny yuwalktja dhukarr.

⁸ Yo, dhiyakiyi ŋarra djälnydja nhumalaŋguny dirramuwurrunguny ŋuli nhuma dhu ŋunhi waŋgany manapandja Garraywalaŋumirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal ŋunhiliyiny ŋunhi buku-ŋal'yunamirriŋurnydja buŋbuŋur nhumany dhu ga bukurriyamany goŋ-garrwarthirra, God-Waŋarrwalnha. Ga bukurriyaŋuny walal gi yakan ŋula nhämirriynydja ŋayaŋuy dhanarinymirriynydja

ga ɲaramurryuny. ⁹ Ga walalɲydja dhu ga ɲunhi miyalkkurruwurnydja dhatthunmirrnydja ɲamathanhamirra yan; yaka walal dhu ga ɲunhi dhatthunmirr girriy' lanydjatmaranhaminyarawnydja ga rom-nhänhamirrnydja ɲayi dhu ga, be nhaliynydja rrupiya-yindimirriynydja girriy' ga mel-widi'mirriynydja bulayyu, ɲula nhaliynydja gulawuynydja, ga yaka walal dhu ga marwattja walalanhawuynha walal latjukunhamirr, balanyaraynydja romdhu lanydjatmaranhaminyaraynydja. Yaka dhuwaliyiny dhunupa ga ɲamakurr. ¹⁰ Walalɲydja dhu ga ɲunhi djämany ɲamatham yan miyalkkurruwurrnydja, ga gunğa'yun walal dhu ga ɲunha wiripuwurrunhany yolɲuny walalany, ga balanyarayyin djämay walal dhu ga ɲunhi yuwalkkumany dhika latju'yirnydja God-Waɲarrwalnydja maɲutjinur. ¹¹⁻¹² Yurr miyalkkurruwurnydja dhu ga ɲunhi buthuru-bitjundja ɲuriki bili yan God-Waɲarrwalaɲaw dhärukkuny, ga marɲgithirrnydja. Yaka walal dhu ga guyaɲanhamirr walalanhawuynhany walal yanbi walal bilin djambatjnha God-Waɲarrwuny dhäwuwalakaranharaw, marɲgin nhakun bukmakkun. Yaka ɲarra dhuwal djäl balanyarawyiny, walal dhu ga ɲunhi miyalkkurruwurnydja ɲurruɲu-djulɲthun dirramuwurrunguny. Miyalkthuny yanbi dhu ga dhuwal yaka marɲgikum dirramuwurrunhany; nhina ɲathil ɲayi dhu ga mukthun. ¹³ Bili ɲäthilnydja ɲunhi God-Waɲarryuny ɲamaɲamayurr Yadamnha* muka, ga dhäɲur beɲuryin dirramuwalnha ɲayi djäma Yepnhan.* ¹⁴ Yaka ɲayi ɲunhi Yadamnhany mayali'-gänha ɲuriniyi bäpiynydja; ɲayi ɲunhiyi miyalk mayali'-gänhawuynydja ɲurukundhiny ɲunhi bäpiwuɲuny, bala yan ɲayi gärrinan ɲunhiwiliyiny yätjkurrulila romlil. ¹⁵ Yurr God-Waɲarryuny ɲanya dhu ɲunhiyi miyalknhany walɲakumdhi dhuwalatjanna ɲunhi ɲayi dhu ɲuriniyi miyalkthu yothunhan gäma. Ga ɲuli ɲayi dhu ga ɲunhiyi miyalk bitjandja bili manymakkumany djäga ga rom-nhänhamirr ɲanyapinya ɲayi, ga märr-nhirpanmirr ɲayi dhu ga Garrawalnydja yan, ga märr-ɲamathirr ɲayi dhu ga ɲunha wiripuwuw yolɲuw, ga gänaɲ'maranhamirr ɲayi dhu ga ɲanyapinya ɲayi beɲuryiny ɲunhi yätjkurrurruynydja romɲur, bala ɲayi dhu ga ɲunhiyiny miyalk nhina walɲan yäna God-Waɲarrwalnha gumurrɲurnydja.

* 2:13 Adam; Eve

3

*Dhuwandja ga lakaram nunhiwurruny yoljuny walalany
wana-gänhamirriny Garraywalañumirriw yoljuw walalan*

Leaders in the church

1 Dimithi 3.1-7

¹ Yo, dhuwandja yuwalknha yan dhäwu, nunhi nuli ga yoljuny walal lakaram dhuwandja dhäwu gam', "Nuli nayi dhu ga nula yol yolju djälthirr nayi dhu nurrundu-djägamirrnydja nurikiwurrunguny nunhi Godkalanumirriwnydja yoljuw walalan, dhuwaliyiny manymak nhanju, bili nunhiyin nunhi yuwalktja mirithirrnydja nurrunguny djäma." ² Yurr nayi dhu nunhiyiny nurrundu-djägamirrnydja yolju Garraywalañumirriwnydja walalan balanyan gam'. Nhinany nayi dhu ga namathamanyan yan, märr dhu yakan nula yolthuny malñ'maram nhanukal nula nhäny mala yätjkurrnydja. Ga nhinany nayi dhu ga nunhi miyalk-wañganymirra yan; nunhi bili yan nhanjuwuy miyalktja wañgany yan nayi dhu ga nayathamany. Yakan nayi dhu ga nunhi malthun nurikiny nunhi nhanukiyingalanawnydja nayi djälwu; nayiny nathil dhu ga nurrunguny wañanhamirr gulmaranhamirr nanyapinyany nayi bejurnydja nunhi yätjkurrungurnydja. Ga guyanany nayi dhu ga nunhi dhunupan yan; liya-wañganyinha nayi dhu nunhiyi yoljuny guyananharawnydja. Yakan nayi dhu ga dharrwakumany guyaña. Ga märramany nayi dhu ga gumurr-namathinyawurr yan nunhi mulkurunhany yoljuny walalany nhanukiyingalnydja nayi wäñalil, bäydhil nayi nunhi yakany gurruñumirr nhanju galkipuynydja. Ga marñgi muka nayi nunhi God-Wañarrwalañawnydja dhärukku, märr nayi dhu ga yuwalkkuman yan marñgikumany yoljunhany walalany. ³ Nunhiyiny wana-gänhamirrnydja yolju, yakan nayi dhu ga leñu nänitjiyny'tja. Ga yakan nayi dhu ga nula mariny djäma ga bumany marrtji, ga narrtjundja wiripunhany yoljuny walalany madakarritjithuny dhärukthu. Yänan nayi dhu ga marrtjiny gurruñ'thunna, djämany marrtji bala nunhi yoljunhany walalany; bäyñun nayi dhu bondiny madakarritjithirr. Yakan nayi dhu ga nunhiyiny yolju wanaña-dumurruyirr rrupiyawnydja. ⁴ Bitjanna bili nayi dhu ga nunhi djägany nhanukiyingalanawnydja nayi galkipuywuny gurruñumirriwnydja walalan, raypirri'yunna nayi dhu ga walalany manymakkuman, märr dhu ga nuriñiwurruyiny djamarrkuliyiny'tja

nhanukal dhäruktja nanya märram muka, bala walalnydja dhu ga märr-ŋal'yunna nhanŋu. ⁵ Yo. Ga nuli nhanŋu dhu ga nurihiyiny yolŋuw wana-gänhamirriwnydja wängany dhärra dhurrŋimirriwnydja yan, ga marimirriwnydja, bili nanyi nünhiyi dirramu yaka marŋgi nhaltjan nanyi dhu ga marŋgikum nhanŋuwuy nanyi djamarrkuliny' nünhalnydja banydji wänganyrnnydja. Ga nhaltjanna nanyi dhu ga nünhi balanyayiny yolŋu djäga manymakkum nurihiwurrunguny nünhi Godkalanumirriwnydja yolŋuw walalan, märr walalnydja muka dhu ga nhina namathamdhi, ga wanganyŋur.

⁶ Yo. Yakan nanyi dhu ga nünhi nula yol yolŋu bondiny nurrunŋu-djulkthun; nurrunŋuny nathil nanyi dhu ga nünhi nuthanmaranhamirr nanyapinya nanyi God-Wanarrwal romdhu, märr nanyi dhu ga yalalanumirriwnydja yakan yindi lakaranhamirr nanyapinyany nanyi. Nuli nanyi dhu ga nünhi wana-gänhamirr yolŋu garrwarkunhamirriwnydja, nayiny dhu God-Wanarrnydja nhanŋu naramurryirra, bitjanna nhakun nanyi nünhi nathil naramurryin nurihiyi nünhi bungawaw Mokuywu.

⁷ Yo, wana-gänhamirriwnydja dhu ga nünhi yolŋu nhina manymakkuman yan, darrtjalknha yan nula nhämiriwnha, märr dhu yakan nula yolthuny yolŋuy walal warraŋulpuyyuny malŋ'maramany nhanukal nünhi nula nhäny mala yätjkurnnydja, märr dhu yakan nurihiyiny nünhi Mokuyyuny gatmaramany nanya nula nhaliynyndja romdhu, bala galkirrinnyamaramany.

*Dhuwandja ga lakaram Garrawalanumirriw
gunğa'yunamirriw mala*

Helpers in the church

1 Dimithi 3.8-13

⁸ Ga balanyayi bili nünhi wiripuny yolŋu wana-nhirrpanawuyyi yan gunğa'yunamirr Godkalanumirriwnydja malaw; nayiny dhu ga nünhiyiny yolŋu nhina namathamany yänan. Yakan nanyi dhu ga nula djäma nayanuy märrmayny'tja. Yuwalkkum yan nanyi dhu ga nünhi gunğa'yundja yolŋunhany walalany wanganydhun yan nayanunyndja. Ga yakan nanyi dhu ga nünhi djäl-dumurruyirriwnydja nänitjiwny'tja lukanharaw. Ga bäyŋuyi yan nanyi dhu ga nünhi wana-
dumurruyirr rrupiyawnydja. ⁹ Nany nünhiyi bili yan wanganygu God-Wanarrwu dhäruktja nanyi dhu ga nayathamany bat-bitjandja, nünhin nünhi yuwalknhan dhäwuny' nünhi limurr ga nurihi märr-yuwalkthirra, dhuwaliyin nünhi dhäwuny' nünhi nanyi God-Wanarryu

bilin dhawatmaranjala napunga'lila nhirrparyndja limurrungalnha. Yuwalkkuman yan nayi dhu ga nunhi gunga'yunamirrnydja yoljuny marrtji nhanukiyingalnha yan dhukarryuny God-Wanarrwalnha, nayanuyndja balanydjarratjarraynha.

¹⁰ Bänjun dhu nunhi bukmaktja yolju garri nunhiwiliyiny djämalil; nurrununy nathil nhuma dhu ga nhäma nanya mala-djarr'yun birrka'yurr nanya, ga nuli nayi dhu nunhi rom-dhunupayirra manutjinura nhumalangal, bala yurnnha nanya nhuma dhu nhirrpandja nunhiwiliyiny djämalil. ¹¹ Ga dhuwandja rom miyalkku gunga'yunamirriw. Nayiny dhu ga nunhi nhina namatham yan dhika, ga gyanany nayi dhu ga latju'kuman yan, yakan djarrpi'kumany, ga yaka nayi dhu ga djäma nula nhaltjandja wakalkumany. Ga bänjuyi yan nayi dhu ga gäma nunhiny yätjkurnnydja dhäwu malany, nula yolnhany wiripunhany yoljuny gupa-wanany, ga yaka nayi dhu ga malthun nhanukiyingalanawnydja nayi djälwu. Nayiny dhu ga nunhiyiny miyalk nhina märr-yuwalkthinyamirra yan, märr dhu wiripuwurruynyndja yoljuy walal dharanjan muka nanya nhäma, nunhi nayi dhu ga djäma manymakkumany nhäny mala. ¹² Ga nunhiny dirramu nunhi nayi gunga'yunamirr wana-nhirrpanawuy Godkalanumirriwnydydja yoljuw walalan, nhinany nayi dhu ga nunhi miyalk-wanganymirra yänan, nunhinumirra bili yan nunhi nhanjuwunha miyalk. Ga bitjandhi bili nayi dhu marrtji nunhi nhanjuwuy nayi djamarrkuli'nhany marngikumdhi manymakkum yan, dadawmaram dhu marrtji bala yätjkurnunnydja, märr nhanju dhu ga wänany dhärra manymaknha yan dhika ga mägayan.

¹³ Nuli nayi dhu ga nuriñyi yoljuy wana-nhirrpanawuyyu djäma manymakkumany yan God-Wanarrwuny, walalnydja dhu ga nunhi wiripuwurruynyndja yoljuy walal nhämany nanya bala manymak-lakaraman, bala nayi dhu ga nunhi God-Wanarrwuny dhäruktja lakaram nula nhämiriwnha yan goramiriwnha, ga rum'rumdhunamiriwnha, bili mirithirra nhakun nayi dhu nunhiyiny yolju märr-nhirrpanmirrnydja Djesu-Christkalnydja.

God-Wanarrwuny dhuwal rom mirithirr warray yindi ga dharrpal

God's ways are very great

1 Dimithi 3.14-16

¹⁴⁻¹⁵ Dimithi, narray ga dhuwal gatju'yun, galki mak narra dhu dhuwal marrtjin dhipaliyin, bala nhäjun nhuna.

Yurr yaka narra marnginy nunhi narrantany nhakun dhu gulmaram nula nhaliy gandarrnurnydja. Bala narra ga dhuwal yurnnha nhakun dhäruktja nhuñu wukirri dhupal djorra'lilnydja, märr dhe dhu marngithirra nhaltjan dhu ga nunhi God-Wanarrwuny yolñu walal nhina namathamany. Yo, God-Wanarrwuny dhuwal yolñu walal balanyan nhakun nunhi yolñu walal nuli ga nhina wanganyñur bunbunur, galkipuyinha gurruñumirra mala walalañguwuy walal; ga balanyayin nannuny nunhi God-Wanarrwuny yolñu mala wanganyinha yänan, nurikiny God-Wanarrwu nunhi nayi walña-wiyinñumirr warray. Yo, limurrungiyingalañuwurr nhinanhawurr namathanhawurrnydja, limurrnydja nhakun nuli ga nunhiyiny Godkalanumirriynydja yolñuy walal ñal'maramany garrwarkumany nunhiyin nannun yuwalknhan romnhany God-Wanarrwun, märr nayi dhu ga marrtjin yan bala dhuwaliyiny rom bitjanna bili yan.

¹⁶ Yo, yuwalk dhuwal yulñuny. God-Wanarrwuny nunhi rom bulu warray yindi mirithirr ga dharrpal, yakan dhu nunhiyiny malñ'maram nula yolthuny yolñuy nhanukiyingalnydja nayi be gyañanharay djambatj-lakaranhaminyaraynydja. Yurr nayiny nunhi God-Wanarryuny bili muka mel-gurrupar limurrun dhukarrnydja ñuliwitjarra Djesu-Christkalanuwurnnha. Wiripuny limurr nuli ga nunhi yäku-lakaram nanya Djesu-Christnhany manikaykurra bitjanna gam',

Djesu-Christtja nunhi milkunhamin nanyapinya nayi yolñun yan rumbalnydja,
ga nurinji God-Wanarrwalnydja Birrimbirryu nanya lakarañal dhuwurr-dhunupan nayi,
God-Wanarrwun yan nannuwuyinha Gäthu'mirriñuny.

Nurinjiwurrnydja nunhi God-Wanarrwalnydja dhäwu-gänhamirriy yolñuy walal nanya nhäñalyi nunhi nayiny gan Djesuny dhiyalnydja nhinan munatha'nurnydja wäñanur yolñu muka yan rumbalnydja.

Ga dhiyalnydja nunhi munatha'nurnydja nanya gan yolñuynydja walal yäku-lakarañalnydja yindikuñalñha, bäpurru'lila ga bäpurru'lila barrkuwatjthinany nayi yäkuny.

Bala wiripuwurrnydja yolñu walal yänan gan märr-yuwalkthinan nannu,
bala nayi nanya God-Wanarryuny roñanmarañalyi balayi djiwarr'lilyi,
nunhiwiliyi nhanukiyingal nayi wäñalil djenarra'mirrilila dhika.

4

*Dhuwandja ga lakaram yolŋuny nyäl'nha
marŋikunhamirriŋy*

False teachers

1 Dimithi 4.1-5

¹ Yo, Dhuyu-Birrimbirryuny ŋuli ga ŋunhi lakaram dhunupa limurruŋ bitjandja gam'. Nuriŋiny waluy dhä-dhawar'yunamirriynyndja, wiripuwurruŋyndja yolŋu walal dhu gulyurra märr-yuwalkthinyanurnyndja, yakan walal dhu gi ŋunhi buluny märr-yuwalkthirr ŋurikiny ŋunhi yuwalkkuny dhäwuw. Nany ŋurikin bili yan walal dhu gi ŋunhi buthuru-bitjurruŋyndja nyäl'wun birrimbirruwuny mayali'-gänhamirriwnha, ga malthundja walal dhu ga rirrakaywuny Mokuywalaŋawnha yan dhäwu-gänhamirriw walalaŋ, ŋunhi walal ŋuli ga marŋikum yolŋunhany walalany nyäl'yun dhärukthuny. ² Ga ŋuriŋiwurruyiny yolŋuy walal mayali'-gänhamirriynyndja mala ŋuli ga lakaram ŋula nhän nyäl'nha yan dhäwuny', bili walalaŋ ŋunhi ŋayaŋuny biliŋuwuynha dhiŋganhawuynha, yakan walal nhakun buluny marŋgi ŋurikiny ŋunhi, wanha ŋunhi yuwalktja dhunupany dhäwu ga wanha nyäl'. ³ Bala walal ŋuli ga ŋunhi dhäruktja gurrupanmirr yolŋuwalnyndja walalaŋgal, dhar'thar-gurrupandja walalany bitjanna gam', "Nhumany dhu dirramuny ga miyalktja yakan ga märranhamirr; nhumany dhu ga nhina barrkuwatjŋha yan, märrma'thirra lunin yan maŋda." Ga wiripuny walal ŋuli waŋa bitjanna, "Yaka luki ŋunhi ŋula nhäny mala ŋatha." Bitjanna walal ŋuli ga ŋunhi waŋany. Yurr bukmak ŋunhi ŋathany mala ŋayi God-Waŋarrayu djämany bukmakku yan yolŋuw walalaŋ lukanharawnyndja, ga ŋunhi ŋali ŋuli ga märr-yuwalkthirrnyndja God-Waŋarrnhany, ga marŋgithirr ga yuwalkkuny, ŋaliny dhu buku-gurrpan muka ŋanyanhany God-Waŋarrnhany ŋunhiŋuwuyyiny ŋathapuynyndja malaŋuwuy ŋunhi ŋayi bokmar, bala yan ŋali dhu lukan ŋula nhäny mala ŋunhi ŋatha, bawalamirra yan. ⁴ Bili God-Waŋarrayuny ŋunhi djäma ŋula nhäny mala bukmak yan manymak warrpam', ga yaka ŋali dhu ga ŋunhi ŋunhiyiny mala yätjkurr-lakaramany nyamir'yundja, bala gali'lila rulwaŋdhun; märrramany ŋali dhu bukmak yan, bala buku-gurrpanna ŋanyanhany God-Waŋarrnhany ŋunhiŋuwuyyiny malaŋuwuy. ⁵ Bili ŋuriŋi God-Waŋarrwal dhärukthu ga limurruŋgal bukurriyanharay, ŋaliny dhu yänan märraman ŋunhiyiny ŋatha God-Waŋarrwuŋuny yäraŋukunhawuynyndja, bala yan lukan, märr dhu

nuliwitjandhiny nathakurnnydja nayiny dhu God-Wañarryuny limurrunhany marrtji ganydjarr-gurrupanna.

Dhuwandja ga lakaram nhäthinyan nayi dhu nunhi yolŋu djäma-manymakmirrnydja Djesu-Christkun

Telling how to be a good servant of Christ Jesus

1 Dimithi 4.6-16

⁶ Yo, Dimithi, dhe dhu dhuwal lakaramany guyanhamirriyany nunhiwurrnhan Garray-walanumirrinhan yolŋuny walalany nunhiŋuwunha mala nunhi narra gan bilin nhakun lakanjala näthil muka yan. Nuli dhe dhu ga nunhi bitjandhiny djäma, nuriŋiyiny ga djämay maŋutji-lakaram nhunanany nunhiyiny nhakun nheny yuwalknha yan manymaknha djämamirra nhanŋun Djesu-Christkun. Ga nheny dhu bitjandhi bili yan nathanmaranhamirryi nhunapinyany dhe dhiyanŋiyi bili yan dhärukthuny waŋganydhu, nunhi limurr ga märr-yuwalkmirriyirra dhiyakiyiny dhärukku. Ga mukthurr yan gi bala marrtjiny dhiyanŋiyiny nunhi ŋamakurruynyndja dhärukthu nunhi nheny bilin märraŋal nha bala yan malthurra. ⁷ Gänaŋ'maranhamirra nhunapinyany dhe beŋurnydja nunhi dhäwuŋur waŋaraŋurnydja malaŋuŋur ganydjarrmiriŋurnydja; dhe balan bäynha ŋula yakan marŋgithi God-Wañarrwuny balanyarayyiny malaŋuy. Biyak bili yan gi dälkunhamirr God-Wañarrwalnydja dhärukthu, märr dhe dhu ga yuwalkkuman yan nhinany nhanukal nha rom-dhunupany. ⁸ Manymak warray nhuŋu, nunhi dhe dhu ga rumbalnydja dälkunhamirr nhunapinyany dhe, märr dhe dhu ga waŋdirrnydja däl nha yäna rumbalnydja. Yurr mirithirrnydja nunhi ŋamakurr nhuŋu, nunhi dhe dhu ga birrimbirr nha dälkunhamirr nhunapinya dhe nuriŋiyin djämay God-Wañarrwala, bili nuriŋiyin dhe dhu ga nunhi nhinany ŋamathamany dhika dhiyalnydja munatha'ŋurnydja wäŋaŋur, ga nunhal djiwarr'ŋurnydja yalalanumirrnydja. ⁹ Dhuwaliyiny nunhi dhäruk yuwalktja; dhe dhu märraman bala yan warppam'thunna dhuwaliyiny mala, bala yan märr-yuwalkmirriyiny. ¹⁰ Bili bukmaknha limurr ga dhuwal djälthirrnydja, limurr dhu ga nhinany ŋamathamany yan dhäŋur beŋurnydja nunhi, nunhi limurr dhu dhiŋgaman. Ga dhiyakiyi gämurruwny'tja ŋali ŋuli ga nunhi nhakun mirithirrnydja daḍawmaranhamirrnydja litjalahawunhany ŋali yätjkurruŋurnydja, bala ŋali ŋuli ga nunhi djämany mirithirrnydja nhanŋuny God-Wañarrwuny, bili ŋalipiny dhuwal märr-nhirrpanminany nurikalyin yuwalkkal nha God-Wañarrwalnydja

walḡawalnha, ḡunhi ḡayi Walḡakunhamirr Garray bukmakku yan yolḡuw walalaḡ. Yuwalktja ḡayi dhu ḡunhi walḡakuḡuny ḡunhiwurrunhan bili yan yolḡunhany walalany ḡunhi limurr gan mǎrr-nhirrpanmin nhanukal God-Waḡarrwal.

¹¹ Yo, lakaraḡuny marrtji dhuwaliyi ḡāmurruny' mala, biyakun yǎnan dhunupan dhawaṭmaraḡun bala yan ḡurikiwurrundhiny yolḡuw walalaḡ dhärukthuny dǎlyu yan, mǎrr walalnydja dhu mǎrraman ḡunhiyiny dhäruk, bala yan marḡgithirra. ¹² Nheny dhuwal mǎrr-yuṭa yan yolḡu, yurr yaka gi nhini biyakuny nhakun ḡunhi yothuny, wawuny liya-dhumukthiny, mǎrr walalnydja dhu bǎyḡu muka nhunanhany yothu-lakaram, bala dhu buthuru-djaw'yunmirra walal nhuḡu dhärukkuny. Biyak nhininy gi ḡamathaḡ yan, ga waḡiny gi manymakkuḡ yan. Yuwalkkuḡ gi yan mǎrr-ḡamathiny ḡunhi wiripuḡuwnydja yolḡuw, ga mǎrr-yuwalkthiny gi God-Waḡarrnhany bukmakthu yan ḡayaḡuynyndja nhokiyiḡal nhe. Nhininy gi dǎrrtjalk yan ḡula nhämiriw, mǎrr dhu ḡuriḡiwurruynyndja Garraywalaḡumirriynyndja yolḡuy walal nhäma muka nhuna, bala dharana yan ḡunhi nhaltjana walalnydja dhu ga nhina ḡamathamany, mǎrr dhu walalnydja malthundhi munguyundhi marrtji bala nhuna. ¹³ Ga ḡunhi nhuma dhu Garraywalaḡumirrnydja yolḡu walal luḡ'maranhamirrnydja waḡanydhirrnydja, bala nheny dhu maḡuṭji-law'maraman ḡunhi God-Waḡarrwuny dhäruk wiripuwurrungalnydja yolḡuwal walalaḡal, ga waḡin marrtji lakaraḡun dhawaṭmaraḡun yan God-Waḡarrwuny dhäruk. Biyak bili marḡgikuḡuny marrtji bala walalany. Gatjuy dǎmany gi biyakiyin bili yan, ga yan bili ga buni ḡarra dhu. ¹⁴ Bilin nhakun nhe ḡunhi mǎrraḡalna God-Waḡarrwununy mundhurr-gurrupanawuynyndja ḡurikiyiny dǎmaw, balanyamirriy muka yan waluy ḡunhi walal gan waḡa-nhirrpanawuy dǎḡamirr mala goḡ-ḡal'yurr nhokal bala bukmirriyaḡalna nhuḡu; ga walalaḡalaḡuwurra ḡayiny gan ḡunhi Dhuyu-Birrimbirryuny lakaraḡala nhokal, ḡunhi nhaltjan ḡayi dhu ga God-Waḡarryu dǎma nhokalaḡawurr. Yakan ganarrthul ḡunhiyiny mundhurr, ga ḡapany-gurrupanmirr ḡurikiyi, yakan yan. ¹⁵ Biyak bili dǎmany gi ḡunhiyi malany, mǎrr dhu ḡunhi wiripuwurruynyndja yolḡuy walal nhäman nhunanhany, ḡunhi nheny marrtji dhuwali ḡuthanna bala God-Waḡarrwalnydja romḡur. ¹⁶ Biyak bili waḡanhamirrnydja marrtji nhunaḡinyany nhe, dhä-

birrka'yunmirra marrtji bala biyakun gam', "Nhä, yuwalk muka narra ga dhuwal nhina God-Wanarrwalnydja romnur? Marngikumany narra ga God-Wanarrwalnydja dhärukthu dhawatmaramany dhunupa?" Bitjanna dhe dhu ga nunhi wanhanhamirrnnydja nhunapinya dhe. Biyakiyin marrtji djämany bala yan, märr-mukthurra nuriniyi bili yan romdhuny, märr dhe dhu ga nunhi dhuwalatjandhiny romgurr walnakunhamirra nhunapinya dhe, ga nunhiwurruny nunhi walal nhuna dhu ga näma.

5

Godkalanumirrnnydja yolju walal yanbi dhu ga nunhi djägan manyakkunhamirra bala-räli'yunmirra yan

Christians should care for needy widows

1 Dimithi 5.1-16

¹ Yo Dimithi, nuli nayi dhu ga worruunynyndja dirramuy djäma nula nhäny yätjkurnnydja, ga nheny dhu yaka waña dhärukthu dälyuny nanyanhany balany nula nhaltjandja. Yän nhanju wanjiny dhunupa, märr nayi dhu dhunupayirr, yurr wanjiny nanya gurru'mthu dhärukthuny, biyak bili yan nhakun dhe nuli ga nunhi waña nhokiyingalanuwal dhe bäpa'mirrinuwal. Ga biyakiyi bili nunha nunhi yudayudanhany dirramuwurruny waji gi raypirri'yurri, biyak bili yan nhaltjan dhe nuli ga nunhi waña nhokalanaw dhe yukuyuku'mirrinuw, dhunupayam nanya. ² Ga worru'-wurruunhany miyalkkurruwurruny dhe dhu ga nunhi waña bitjandhi bili yan namathamdhi; wanjiny walalany biyak nhakun dhe nuli ga nunhi nändi'mirrinuny nhujuwuy dhe waña. Ga maralmaralnhany miyalkkurruwurruny waji, nuriniyi bili yan dhärukthuny nunhi nhaltjan dhe nuli ga nhujuwuy dhe yapa'mirrinuny waña, nayanju darrtjalkthu ga dhunupay.

³ Wiripuwurrnydja miyalkkurruwurr nunhi bilin nhakun dhuway-rakunymirra ga nhina, ga nhumany dhu ga nunhi Garrawalanumirriynyndja mala gunga'yunna walalany nunhiwiliyiny, nunhi walal ga nhinany gon-gänan, djägamiriwnura. ⁴ Yurr nuli nayi ga nunhi nayatham djamarrkuli'nhany ga nula nhä'mirrinunhany gutharra'mirrinunhany ga gaminyarr'mirrinunhany walalany nhanjuwuy nayi, nunhiyiny nhakun walalawynha dhu ga djägan nhanju nurikiyiny buku-gurthapuywuny miyalkku. Bili God-Wanarrwuny ga nunhi rom waña bitjan, limurnnydja dhu gurrupandhi buku-rojanmaramdhi nurikiwurrunguny nunhi walal limurruj gan djäga djamarrkuliw' muka yan näthil.

Bala yan ñayiny dhu God-Wañarrayyuny yurnha nhämany galña-djulñithirra manapan, ñunhi ñali dhu marñgithirnydja dhiyakiyi romguny, bala yan dhärukta märraman ñanya. ⁵ Wiripuny ñuli ga ñunhi miyalk nhina dhuway-rakunymirnydja goñ-gänan, bili ñayi ñunhi djamarrkuli'miriw yan, ga bäyñun nhanju nula galkipuyndja gurruñumirr; yurr dhäñur bejurnydja ñunhi nhanju dhuway'mirriñuny bilin dhiñgañalñha, ñayiny gan ñunhi märr-nhirrpanminany God-Wañarrwalñha yan, ñunhi ñayi nhanju dhu ga djäga. Bala ñayi ñuli ga ñunhiyiny miyalk bukumirriyامany bitjanna bili walu-ñupanna yan ga munhamandhirra, ñäñ'thundja ñayi ñuli ga God-Wañarrnhan yan, märr ñayiny dhu ñanya guñga'yunna. Bala nhumany dhu ñunhi Garraywalañumirnydja yolñu walal märr-ñal'yundhi ñurikalyiny miyalkkal, ga ñäthilmirriyañ nhanju nula nhä mala gurruñul marrtji, märr ñayi dhu ga yaka muka dhäparñ'tja nhina nula nhäñurnydja. ⁶ Ga wiripuny nhakun ñunhi dhuway-rakunymirr miyalk, ñayi ñuli ga guyañanhamirr ñanyapinya ñayi yan, bala ñayi ñuli ga djalkthunna rrupiyany nula nhäny mala, ga lay-layyundja ñayi ñuli ga ñunhi nula nhäñura yan mala romñurnydja. Nunhiyiny miyalk, balanyan nhanju ñayañuny nhakun dhiñganhawuynha, bäydh ñayi ñunhi rumbalnydja walña God-Wañarrwalnydja mañutjiñur. ⁷ Yo, nheny ñathil dhu ñunhi rom-lakaramany Godkalañumirriwal yolñuwal walalañgal, märr dhu yaka muka nula yolthuny malñ'maram walalañgal yätjkurnydja. Ga biyak lakañuny walalañgal gam'. ⁸ Nhumany dhu ga ñunhi wañga'-wañganydja yolñu walal djäga muka nhumalañgiyingañawnydja nhuma gurruñumirriwnydja walalañ, gurruñul muka marrtji nula nhäny mala walalañ. Nuli dhe dhu ga ñunhi bitjandhiny midikumandja djäga walalañ, ñunhiyiny mayali' nhakun dhe bilyurra, dhukarrnha menguñal God-Wañarrwun, ga märr-nhirrpanminyawuynydja nhuñu bäyñun, wir'yunan. Nunhi dhe ñuli gi yakany djäga walalañ manymakkuñuny, ñuriñiyiny ga ñunhi nhokalnydja yätjkurruynydja romdhu djulkmaraman ñunhiwurrunhany ñunhi märr-yuwalkthinyamiriwnhany yolñuny walalany.

9-10 Dimithi, wukirriny dhe dhu marrtji ñunhi yäkuny ñunhiwurruny bili yan dhuway-rakunymirriny yolñunhany walalany, ñunhi walal ga nhina goñ-gänan djägamiriwñura. Yurr yäkuny dhe dhu

wukirri dhipaliyiny djourra'lilnydja nunhiwurruny bili yan miyalkkurruwurrunhany nunhi walal bilin nayathanjala dhungarra 60-ny, ga yaka nunhiwurrunhany miyalkkurruwurruny dhä-gandarrpuynhany mala. Yo, ga yäkuny marrtji wukirri nunhiwurruny bili yan miyalkkurruwurrunhany, nunhi walal gan nãthil nhinan ñirramuwurrungal wangga'-wanganygal yan, nunhiyin nunhi wiripuwurruynyndja nanya nuli ga manyak-lakaraman. Yo, ga nuthanmaranaldynda nayi gan nunhi nãnuwuy nayi djamarrkuli'nhany namathanal yan, ga gumurr-namathin nayi gan nurikiwurrunguny nunhi mulwu'-mulwurwuny nãnukiyingal nayi wãnanurnynda. Ga djãgany gurrum'thuna nayi nuli ganha nunhi walalan nurikiwurrunguny nunhi Garraywalanumirriwnynda yolnuw walalan, ga yaka nayi ganha nula yindikunhaminyany nanyapinya nayi. Ga bitjarryin nayi gan nunhi borrmunuyanaldynda nunhiwurrunhany yolguny walalany nunhi walal nuli ganha galja-midikinya nhinanha, ga wiripuny nayi gan gunga'yurr nunhi yolguny nunhi nayi nuli ganha gurrukanha nonu. Ga bitjarnha bili nayi gan nunhi djãmany namakurrnha yan, gunga'yurrnynda marrtjin bala wiripuwurrunhany yolguny mala. Nhe dhu ga yäkuny nhirpan djourra'lilnydja balanyayin nunhi yolnunhany walalany buku-gurthapuynhany mala, mãrr nhumany dhu ga God-Wanarrwuny mala nunhi djãgan walalan.

¹¹ Ga nuli nayi nunhi dhä-gandarrpuynynda dhuway-rakunymirr, mãrr yutany nhakun yolnu, yaka yãnayiny nunhiyiny yolguny yãku nhirrpul dhipaliyi djourra'lil; nayi nuli bãynha malthurr nãnukiyingalanawnha nayi djãlwu bala ganarrthula Djesu-Christnhany, bili nayi ga nunhi badak yan djãlthirr wiripunuw nhakun ñirramuw mãrranharaw.

¹² Bili dhuwanna nunhi yakany namakurr gam', nunhi nayi dhu nurruny nãthil dhawu'-nhirpanmirr Garraywal, mãrr nayi dhu ga nhina nãnuwuyinha yan Garraywun wanganygun, ga dhãnur bejuryiny dhawu'-nhirpanminyanurnynda, bala nayi dhu liya-bilmaranhamirra nanyapinya nayi, bala nayi dhu mãrram wiripununhan ñirramuny, nhakun nayi dhu nunhiyiny bakmaraman nunhiyi romnhan dhäwu'-nhirpanminyawuyinha. Ga dhuwaliyiny dhukarr nunhi yakan manyak.

¹³ Wiripuny nayi nuli ga nunhi dhuway-rakunymirnynda miyalk nhina yãnan nhakun djãmamiriwnha, bala nayi nuli ga marrtjiny wãnalila ga wãnalila malãnũlil, gãma nayi nuli ga nula nhãn

dhäwu wiripu wiripun, yänan näyi nuli ga nhakun djarrma-gäman, ga marin djäma nuriñiyiny dhäwuy.¹⁴ Dhuwandja ga njarrapin waña Bolnha nhuñu Dimithi. Bili dhuwaliyiny nunhi gämurru' nunhi narra bili lakarañal näthil yan. Manymak warray nahanñu nurikiyi yuṭawnydja miyalkku, näyi dhu nhakun märram wiripunhany ḍirramuny, dhäñur beñurnydja nunhi, nunhi dhu nahanñuwyny dja dhuway'mirriñu bilin bäññuthirra. Bala näyi dhu nhakun bulu yothu gäma, märr näyi dhu ga lay-layyun nuriñiyi djägay djamarrkuli'wal nhanukiyingalanuwal näyi ga wäñay. Ga walalnydja dhu nunhi wiripuwurruyny dja yakan mañ'maram yätjkurnnydja nhanukal, ga wañany walal dhu ga yätjkurruyamany bäññun bukmakkuny yolñuw walalan Garraywalañumirriwnydja mala.¹⁵ Bili wiripuwurruyny dja nunhi miyalkkurruwurr yudayuda dhuway-rakunymirra mala, bilin gan bilyurra Garraywalnydja, bala walal gan malthurruyny dja nurikin yätjkurruwnha Djaytingun dhukarrwuny.

¹⁶ Yo, nuli nhe nula yol Garraywalañumirruyny dja miyalk galkipuyyny dja gurruṭumirr nuriki dhuway-rakunymirriwnydja miyalkku, nheny dhu ga yänan djägan nurikiyiny miyalkku, märr näyi dhu ga nunhiyiny nhina nhokal muka djägañur, märr dhu ga nunhi God-Wañarrwuny yolñu walal djägany nurikiwurrungun bili yan buku-gurthapuywun mala, nunhi bäññu walalan gi galkipuy gurruṭumirr mala nhini.

Dhuwandja ga lakaram nhaltjan limurr dhu ga Garraywalañumirriy yolñu'-yulñuy nhäma nunhiwurruny yolñuny walalany God-Wañarrwu waña-nhirrpanawuyinha malany

Teaching about responsibility to church leaders

1 Dimithi 5.17-25

¹⁷ Yo, nhumany dhu ga nunhi märr-ñal'yun yan nurikiwurrungalnydja yolñuwal walalañgal waña-nhirrpanawuywalnydja djägamirriwal mala, nunhi walal nuli ga waña-gäma nhumalany ñamatham yan, ga djäga walal nuli ga manymakkum yan wiripuwurruñ yolñuw walalan. Mirithirr yan nhuma dhu ga nunhi djägany walalan, bili walal nuli ga nunhi mirithirr yan djämany, djawarrkthundja nunhi God-Wañarrwuny dhäruk, ga bulu marrtji marngikumany muka warranulkumany nunhiyi dhäruknhany. Yo, ga märryu-dhapinyaynha nhuma dhu ga nunhi buku-roñanamaramany walalan rrupiyany nunhiñuwuyyiny djämapuy mala.¹⁸ Bili nunha ga näthiliñuyny dja djorray' lakaram bitjan gam', "Nunhi

ɲuli marrtji bulikiyny'tja djäma dhurra'-dhurraparamany ɲathanhany malany maɲutjinhany, gänaɲ'maramany marrtji beɲurnydja ɲunhi dhukunɲurnydja, yaka ɲanya dhäny ɲapmaran; yänaɲ ganarrthula ɲunhiyiny, märr ɲayi dhu marrtji luka muka ɲathany beɲuryiny ɲunhi." Ga wiripuny ɲunha ga djourray' lakaram bitjan gam', "Nunhi dhu ga yolɲuy djäma gunga'yundja nhuna, nheny dhu nhanɲuny gurrupandhi balany buku-roɲanmaramdhi ɲunhiɲuwuyyiny djämapuy."

¹⁹ Ga ɲuli ɲayi dhu ga wanganydhuny yolɲuy nhakun lakaram dhäwuny', yanbi ɲayi gan ɲuriɲiyi wiripunuy waɲa-nhirrpanawuyyu yolɲuy Garraywalaɲumirriy djäma yätjkurruyaɲal, nheny dhu ɲathil yaka yänayiny märr-yuwalkthirr ɲurikiyiny dhärukku wanganyguny yan. Nurrununy ɲathil maɲ'maraɲ maɲutji-marɲgimirriwal yolɲuwal walalaɲgal ɲula nhämunhawal, nhä ɲunhiyi yuwalk dhäwu, ga lakaramany walal dhu ga ɲunhi, ɲunhi bili yan wangany dharanana dhäwuny', bala nheny dhu yurnha märr-yuwalkmirriyirnydja.

²⁰ Ga ɲuli nhakun ɲayi ɲuriɲiyi yolɲuy bilin djämaɲ yätjkurruyaɲalna, ga nheny dhu yurnha raypirri'yundja ɲanya, waɲiny dhärukthuny ɲälyun ɲanya, milman bukmakkalna yan ɲurikiwurrungal yolɲuwal walalaɲgal Garraywalaɲumirriwal, märr dhu walalnydja wiripuwurruynydja nhämaɲ ɲanya, bala walalnydja dhu ɲunhalnydja märr-barrarirra balanyarawyiny yätjkurruynydja djämaw.

²¹ Dimithi, buthuru-bitjurnydja yuwalkkunun yänaɲ, ɲamathanun. Dhuwandja ɲarra ga lakaram nhuɲu ɲunhi milman God-Waɲarrwala ga Djesu-Christkalna, ga djiwarr'puywalna yolɲuwal walalaɲgal. ɲayathulnydja gi baɲ-biyakun yan dhuwaliyiny ɲunhi rom malany ɲunhi ɲarra gan lakaraɲal nhuɲu. Nhe dhu ga nhämany bukmakna yan yolɲunhany walalany rrambaniyaman yan wanganyguman, yakan gänaɲ'maraɲuny.

²² Ga yaka yänayiny nheny bondiny nhirrpul ɲula yolnhany yolɲuny Garraywalnydja djämalil; bulna ɲathil gi nhäɲu ɲanya, bala yurnha dhe dhu goɲ-ɲal'yundja mulkurrlilnydja nhanukal, gänaɲ'maramany ɲanya ɲurikiyiny djämaw Godkalaɲuwnydja. Ga ɲuli ɲayi dhu ga ɲuriɲiyi yolɲuy ɲula nhäny yan djäma yätjkurnydja, dhäɲur beɲurnydja ɲunhi dhe ɲanya bilin nhirrparnha, ɲunhiyiny nhakun nheny djäma yätjkurriy, rrambanin nhuma ɲuriɲiyin yolɲuy. Nheny yanbi dhu ga ɲunhi nhina ɲarrtjalkna yan dhika ɲula nhämiriwnha, gänaɲ'thunna dhu ga yätjkurruɲurnydja malaɲunur.

²³ “Yurr yaka nhe dhu nunhi nul̥kthun gapuny wanganydja. Wiripuny nhe dhu nunhi luka wiyika muka borum n̄anitji, yurr gan̄ga nul̥kthurnydja lurrkun' yan, bili nunhiyiny balanya nhakun mirritjin' nha nhokalan̄aw gul̄ungun dhiyakiyi yarrpalanygunharawnha, bili wiripuny nhakun nhe nuli ga rirrikthun dhuwali nunhi gul̄un n̄hunu.”

²⁴ Yo, wiripuny nuli ga yol̄nuy djäma yätjkurnydja mel-warran̄ul̄nha, bala dharrwaynydja nuli yol̄nuynyndja walal nhämany, bala yan mar̄ngithirra n̄han̄u yätjkurruwnydja; nurin̄iyiny dhu nhakun yol̄nuy dhä-gir'yunawuynha m̄arran̄ yalalan̄umirrnydja. Ga wiripuwurrungalnydja yol̄nuwal walalan̄gal nuli ga nayan̄un̄ur yätjkurr norra djul̄ul'maranhawuynha yan; nunhiyin nuli gi b̄aȳnuny n̄han̄u wiripuwurruynyndja yol̄nu'-yul̄nuy, yurr yalalany n̄ayi dhu nunhiyi mala nurru-dhawatt̄hunna mar̄rtji warran̄ul̄thirra bukmakkun yan n̄h̄an̄harawnha ga mar̄ngithinyarawnha. ²⁵ Ga balanyayi bili n̄upanaȳnuyi, bukmakthuny nuli ga nunhi nhäman nunhi n̄ayi nuli ga nula yol̄thu wanganydhu yol̄nuy mel-gurrupandja djämany nula n̄h̄any mala nunhi n̄amakurrnydja. Ga nunhi n̄ayi nuli ga nula yol̄thu yol̄nuy n̄amatham djäma gayulnydja nhakun, yakan dhu ga nunhiyiny n̄hanukun̄ djämapuy norra djul̄ul'yunawuy wiyindja, dhawat̄thurra bongun̄ yan warran̄ul̄thin.

6

Dhuwandja ga lakaram n̄haltjan n̄ayi dhu ga nunhi djämamirriy yol̄nuy dhäruk m̄arram bungawa'mirrin̄uny n̄han̄uwuy n̄ayi

Teaching about servants

1 Dimithi 6.1-2

¹ Ga nunhiny dapmaranhawuynyndja djämamirr yol̄nu, nayiny dhu ga nunhiyiny m̄arr-n̄al'yundja nurikin bili yan bungawa'mirrin̄uwnha n̄hanukiyingalan̄aw n̄ayi, ga dhäruktja n̄ayi dhu ga m̄arram n̄anyapinyan yan, m̄arr dhu ga yaka muka nula yol̄thuny yol̄nuy yätjkurr-lakaramany God-Wan̄arrn̄hany yäku, ga nyamir'yundja dhuwaliyiny dhäwu, nunhi limurr nuli ga mar̄ngikum walalany. ² Nuli n̄ayi nunhi nurikiyi djämamirriwnydja bungawa'mirrin̄uny yuwalktja nunhin God-Wan̄arrwun yol̄nu, nunhiyiny nhakun man̄da wäwa'manydj̄in. Yurr nayiny dhu ga nurin̄iyiny djämamirriynyndja yol̄nuy yakan n̄anyan̄hany bungawa'mirrin̄un̄hany n̄han̄uwuy n̄ayi m̄arr-yul̥kthundja; yānan bala n̄ayi dhu ga djämany many-makkuman dhikan n̄han̄u yol̄nuny, bili n̄ayi ga yuwalktja

nunhiyi gunga'yundja nunhiwurrnhan yolŋuny walalany mǎrr-yuwalkthinyamirrinhan mala, nunhiwurruny bili yan nunhi nhanŋuwuynha marrkapnhan wäwa'mirriŋuny mala.

Dhuwaliyi mala nunhi nhe dhu ga Dimithi lakaramany yolŋuwalnydja walalaŋgal, marŋgikumany walalany. Lakaraŋuny gi mirithin yan, mǎrr dhu walalnydja dhuwaliyiny dhärukta ga mǎrraman bala yan.

Dhuwandja ga lakaram nunhiny yolŋuny nyäl'-lakaranhamirrinhan, ga lukunydja'nhan yolŋuny

Teaching about false teachers and true riches

1 Dimithi 6.3-10

³ Yuwalktja dhuwal dhäruk nhanŋu limurrungalaŋaw Garraywu Djesu-Christku, ga dhuwali nunhi dhärukta nhanŋu manymaktja raypirri'yunarawnydja ga marŋgi-wurrupanarawnydja Godkalaŋawnydja romgu, yurr ŋayiny nunhiyiny nunhi ŋayi nyäl-lakaranhamirrnnydja yolŋu marŋgi-gurrupanamirr ŋayiny dhu ga nunhi wiripun rom malany marŋgi-gurrupan, ga likandhu-ŋurrkamany ŋayi dhu ga nunhi nhanŋun Garraywun Djesu-Christkun marŋgi-wurrupanawuynydja, nunhi yuwalknha manymak.

⁴ Ŋayiny ŋuli ga nunhiyiny yolŋu nyäl-dumurrnydja yänan ŋanyapinya ŋayi yindikunhamirra nhakun, yanbi ŋayi marŋgin warrpam'nha bukmakkun, yurr bäyŋu warray ŋayi yuwalktja marŋgi, bili guyaŋa ŋayi ŋuli ga djarrpi'kum yan. Bitjan bili ŋayi ŋuli ga nunhi waŋany dhä-dälthirra yan, yänan nhakun ŋayi ŋuli ga nunhiyiny yay'yayyunna, bili waŋany ŋayi ŋuli ga nunhi dhärukna yan waŋganyinha. Yakan balanyayiny ŋamakurr, bili beŋuryiny dhu nunhi dhawatthun dharrwan mirithirra yätjkurnnydja malany, balanyan mala gam'. Yolŋuny walal dhu ga maŋutji-diy'yunmirra, bala dhu latjuwarr'yunna wiripuwurrnydja barrkuwatjthirra, bala walal dhu ga nhakun nunhi gupa-waŋanhamirrnnydja bala-räli'yunmirra yan, ga wiripuny walal dhu ga nhakun galka-birrka'yunmirra.

⁵ Bitjanna bili walal dhu ga nunhi ŋarrtjunmirra yan, bili mulkurnnydja walalaŋ nunhi guyaŋanharawnydja waŋaran ga djarrpin', bili walal nunhi diltjin gurrupanmin ŋurikiny nunhi yuwalkkun romgu. Nunhiyiny nhakun walal ŋuli ga yänan mǎrr-warku'yunmirra, yanbi walal nunhi Garraywun yolŋu mala, bili walal ŋuli ga guyaŋanhamirrnnydja nunhi bitjanmirra, yanbi walal dhu lukunydja'yirra, ga mǎrram walal dhu ŋula nhän mala ŋamakurrnha balanyarayyiny romdhu.

⁶ Yuwalkkumany dhu nunhi yolŋu lukunyndja'yirrnndja, nunhin yolŋu nunhi nayi dhu ga yuwalkkum yan nhina God-Waŋarrwal romŋur, ga mǎrr-daw'yun nayi dhu nuriŋiyi bili yan romdhu. ⁷ Yaka gi djälthi mirithiny dhuwalaŋuwuywuny munatha'wuywuny nula nhaku malaŋuw, bili limurnndja dhuwal dhawal-guyaŋanany dhiyalnydja wāŋaŋur munatha'nurnndja goŋ-waŋara muka yan nula nhāmiriw, ga nunhi ŋali dhu dhiŋgamany, bala ganarrthaman dhuwandja munathany' wāŋa, bāyŋun ŋali dhu nunhi gāŋuny nula nhāny mala. ⁸ Yo, nunhi ŋali ga nhakun ŋatha ŋayatham ganany', ga girri' malany gurrukanharawnydja, nuriŋin bili ŋali dhu nunhi ŋayaŋu-daw'yundja. ⁹ Bili nunhiny yolŋu wanaŋa-dumurnndja, guyaŋa nayi ŋuli ga nhanŋuwuy nayi lukunyndja'kunhaminyaraw, ŋanyanhany dhu nunhiyiny yolŋuny garrpinna dhuwalaŋuwuyyun munatha'wuyyun nula nhaliy malaŋuy, bili bitjan bili nayi ga nunhi ŋoy-ŋapu'yundja bawalamirriwnha yan nula nhakuny malaŋuw, ga nuriŋiyin romdhuny ŋanya ŋuli ga nunhi dharrwunumany nula nhakun malaŋuw bawalamirriwnha yätjkurruynyndja. Dhuwaliyiny rom bawa'mirra nhakun, bili nunhiyiny dhu yolŋuny walŋa-winya'maraman balanyarayyiny romdhu ŋoy-ŋapu'yunaraynydja, nunhiyiny nhakun ŋanya ŋuli ga barrkukuman manymakŋurnha romŋur ga mǎgayaŋura, bala nhanŋu dhu nunhi walŋany baɖuwaduyundja nuriŋiyin bili yan nhanukiyingalnha nayi djälyuny. ¹⁰ Yo, nunhi ŋuli ga nhakun yolŋu djälthirr mirithirr rrupiyawnydja, nunhiyiny ŋoy-ŋapu'yunamirrnndja rom ŋuli ga ŋorra nunhal ŋayaŋuŋur nhanukal, balanya nunhi rumbalnydja nhakun maŋutji ŋatha, bala beŋuryin dhu nunhi dhawatthundja bawalamirra nula nhāny mala yätjkurnnydja. Wiripuwurnnydja bilin bilyurra gan God-Waŋarrwalnydja bili nuriŋiyi walalaŋgiyingal ŋoy-ŋapu'yunaray romdhu, nunhi walal gan djälthin mirithin rrupiyaw; bāyŋun nayi gi mǎrr-yuwalkthi Garraynhany buluny, bala ŋayaŋuny nhanŋu ga bitjanna bili dharpumany warwuyŋa ga nula nhaliynha galŋa-midikinyamirriynha romdhu.

Dhuwandja ga lakaram Dimithinhan, nhaltjan nayi dhu ga nunhi nhina ŋamatham

Paul tells Timothy how he should live

1 Dimithi 6.11-21

¹¹ Yurr nheny dhuwal Dimithi nhanŋuwuyŋa yan yolŋuny God-Waŋarrwun, bilin nhakun nhe ganarrthanjala

nunhany nunhi rom; yaka nhe dhu ga nhakun buluny
 noy-ŋapu'yun nula nhakuny malaŋuw rrupiyawnydja ga
 bulu munatha'wuywu nula nhaku malaŋuw. Nheny dhu ga
 nunhi gatjpu'yundja dhiyakun malaŋuw yan gam'. Nhe dhu
 ga djämany ŋamathamanyan, ga nhina nhe dhu ga God-
 Waŋarrwal yan romŋurnydja. Mär-ŋhirrpanmirrnydja
 nhe dhu ga Garrawal yan, ga yuwalkkum yan nhe
 dhu ga mär-ŋamathirrnydja wiripuwurrunguny yolŋuw
 walalaŋ. Bitjanna bili yan nhe dhu ga marrtjiny
 marimirriwurrnha nula wanhawitjandja, ga yaka nhe
 dhu nunhi gandarrŋurnydja daɗawyun. Gunnga'yun nhe
 dhu marrtji bala wiripuwurrunhany yolŋuny walalany
 gurrum'thun yan. Ga balanyarawyin malaŋuw nheny
 dhu ga nunhi mirithirrnydja djälthirr. ¹² Yuwalkkununy
 gi mirithiny mär-yuwalkthi God-Waŋarrnhan yan, ga
 ŋayathulnydja gi mirithiny bat-biyakuny nhanŋuwuyinha
 yan romdja God-Waŋarrwun, biyak nhakun nuli ga nunhi
 yolŋu waŋdirr mirithirr yan, mär ŋayi nuli nunhi
 mārman nunhalnydja bala nula nhäny nunhiŋuwuyyiny
 waŋdinyawuy. Yurr nheny dhu ga nunhi mirithirra
 yan waŋdirrnydja nuriŋi warray nunhi God-Waŋarrwal
 dhukarryuny, nunhi ŋayi nhuŋu wäthurr yäku-lakaraŋal
 nhuna milma yolŋuwal walalaŋgal. ¹³ Dimithi, dhuwandja
 ŋarra ga dhäruk-gurrupanmirrnydja nhokal mirithirra,
 yuwalknha yan dälŋun dhärukthuny; lakaramany ŋarra ga
 dhuwal yäkuynydja God-Waŋarrwal yan ga bulu nhakun
 dhunukuŋur nhanukal, ŋurikalyi nunhi ŋayi yuwalk yan
 walŋa-gurrupanamirrnydja bukmakku yan nula nhakuny
 malaŋuw, ga wiripuny nhanukal yäkuy Djesu-Christkal
 ga dhunukuŋur nhanukal, ŋarra ga waŋa. ŋurikalŋin
 nunhi ŋayi yuwalk yan waŋan milma, warralkunhamin
 nhanukal Bäylitkal,* nunhi ŋayi gan yuwalk yan mär-
 yuwalkthin nhanŋu God-Waŋarrwu. ¹⁴ Dhuwal nunhi
 dälnydja dhäruk ŋarra nhuŋu ga gurrupan gam'. God-
 Waŋarrwuny dhuwal rom darrtjalk warray, gänaŋ'thun
 ga, ga nheny dhu ga nunhi nhina ŋamathamanyan nula
 nhämiriwnha nunhiliyi bili yan romŋurnydja wanganyŋur,
 mär nhokal dhu yaka nula yolthuny maŋ'maram nula
 nhä yätjkurnnydja malany, yan bili-i-i ga ŋayipi dhu
 Garraw Djesu-Christ buna. ¹⁵ Yo, yuwalk muka ŋayi
 dhu nunhi marrtjiny räliny, bili ŋayipi dhu nunhi God-
 Waŋarryu dju'yundja ŋanya räliny nuriŋi bili walunyndja
 nunhi ŋayi God-Waŋarryu ŋayipi nhirrparr, nuriŋiyi God-
 Waŋarryu nunhi ŋayi ga nunhayi nhina ŋayipi wangany

* 6:13 Pilate

yan Nurrunu ga Djenarra'mirrnydja. Yo, nayipin yan nunhi wanganyinha Nurrudawalanuny bukmakkuny yan bungawaw malanuw, ga nayipiyi yan nunhi Garraynydja nurikiwurrunguny nunhi wiripuwurrunguny gar-raywu malanuw. ¹⁶ Nayipi nunhi wangany waljawiyinnumirrnydja Wanarr, ga nhinany nayi ga djaratawun'nura, djenarra'yirrnydja ga dhika; baynun dhu nayi nunhi yoljuny galkithirr nunhiwiliyiny badayala'lil ganany nayipiny. Yaka nula yolthu wanganydhu yolhuy nathil nänha God-Wanarrnhany, ga baynuyi nuli gi dhiyanuny bala nula yolthuny nanya nänu. Go limurrnydja marr-nal'yunna nahanuwuynha yan, bili nayipi muka nunhi waja-watanuny limurrun. Bukmak nha mala dhika warrpam' yan nhanukiyungal gonjur, ga nhinany nayi ga nunha mirithirra ganydjarr-dumurra, bitjanna bili dhu. Go limurrnydja wokthunna nänu. Yo, yuwalk muka.

¹⁷ Dimithi, lakaranun nurikiwurrungalnydja nunhi lukuny dja'mirriwalnydja yolhuwal walalangal, nurikiwurrunguny nunhi walal ga nayatham dharrwa mirithirr nula nha malany dhuwalanuwuy munatha'wuy, ga waji raypirri'yurrnydja walalany biyakun gam', "Yaka gi garrwarkunhamirrnydja nhunapinyany nhe, yanbi nhe garrwarnha mirithirra wiripuwurrungalnydja yolhuwal walalangal. Ga yaka gi guyani biyakuny yanbi nhe dhu ga namathamany nhina nuriniyiny nula nhaliyny dja malanuy nunhi dhu gi dhulwirmirriyin, bala dhu winya'yunna, bul'wandhunna dhu. Yaka marr-nal'yurr gi nurikiny nunhi nula nhakuny malanuw. Bili nayipin wanganydhun God-Wanarryun nuli ga gurrupan nula näny mala yuwalktja namakurr, yurr nayi dhu nunhi gurrupandja marrtji rarryu'-rarryunna wetjthuny dhapinyaynha bukmakkal yan limurrungal, marr naliny dhu ga nhina nayanu-djulnithirra dhikan mirithirra." ¹⁸ Ga lakarandhi bulu nhakun nurikiwurrunguny lukuny dja'mirriwny dja yolhuw walalan, walal dhu djaman namakurrnydja, ga gurrupandja walal dhu marrtji marryuny dhapinyaynha, djulu'-djululuyunna marrtji dhu wiripuwurrunguny, nhakun bawalamirriwnha yanan, marr walalnydja dhu ga nhina yuwalknha lukuny djan' God-Wanarrwalnydja manutjinur. ¹⁹ Yo, nunhi nali dhu gurrupan yanany wiripuwurrunhany yoljuny walalany nhakun marryu-dhapinyaynydja, nunhiyiny nhakun nali ga bukulil nal'maram litjanguwuyynha nali balan djiwarr'lila, marr naliny dhu ga yalalany nhina namathamany nunhaliyiny. Lakaranuny walalan biyakiyin, marr nunhalnydja walal

dhu märram yuwalknhan walḡany, bala walal dhu ga nhinany ṇamathamana yānan wiyinṇumirra.

²⁰ Marrkapmirr Dimithi, ṇayathulnydja gi baṭ-biyakun yan dhuwaliyi dhäruktja Garraywuny ṇunhi ṇayi God-Waṇarryu gurrupar nhokal djägalil, bala gānaṇ'maranhamirra nhunapinyany nhe beṇurnydja ṇunhi ṇula nhäṇurnydja mala dhäwunur nhäṇinṇ'ṇurnydja, ṇunhi walal ṇuli ga be lakaranhamirr liya-djabatjthinyawurr guyaṇanhawurr walalaṇgiyingal walal. Yaka gi lay-layyurr ṇuriṇiny mayali'miriwyuny dhäwuy malaṇuy.

²¹ Wiripuwurnnydja gan yolḡu'-yulḡu bilin märr-yuwalkthinan ṇurikiyiny be nhakuny nyäl'wuny dhärukku, yanbi ṇunhiyin djambatjtja guyaṇanhawuy, bala ṇunhi ṇuriṇiyin walalanhany bilmaraṇal dhipuṇurnydja ṇunhi yuwalkṇurnydja dhukarrṇur; bilin walal nhakun ṇunhi winya'yurra Garraywalnydja, bili bäyṇun buluny walal ṇuli gi märr-yuwalkthi Garraynhany.

Nayipin dhu ga ṇunhi nhuna gämany God-Waṇarryun nhanukiyingalnha ṇayi märr-ṇamathinyaraynydja.

Ga bilin dhuwal dhiyalnha dhäwuny' dhawar'yurr.

DHUWANDJA BOLWUŇ DJORRA' DJUY'YUNAWUY DIMITHIW NAMBA

2

Dhuwal nhe dhu ŋurruŋuny nhäma

Ga dhuwal nhanukun wiripuny Bolwun djourra' balayi nhanu Dimithiw, ŋunhi ŋayi balanya nhakun gäthu'mirriŋun nhanu. Ga dhuwandja ŋayi gan djourra' wukirri nhanu ŋunhala dharrunŋunura beŋura Rawumŋura.

Ga gyaŋanan ŋayi gan ŋunhi Bolyuny ŋunhi waluny nhanu marrtjin galkithinan dhiŋganharawnha, bala ŋayi gan waŋanan Dimithinhany mirithinan ŋayaŋu-dälkuŋalnydja, mähr ŋayi dhu ga dhärrany dälŋha yan miriŋu Djesu-Christku, bäydhi ŋayi dhu ga ŋunhi gumurr-dälkurnnydja romgurr marrtji.

Ga ŋayaŋu-rur'maraŋal ŋayi gan Dimithinhany, mähr ŋayi dhu ga malthundja ŋurikiyin bili yan dhukarrwuny yuwalkkun yan, ga djäman yan ŋayi dhu ga ŋunhi nhä ŋayi nhanukal Djesu-Christthu djäma gurrupar, ga yakan ŋayi dhu ŋula gandarrŋurnydja daɖawyun. Bolyu ga liyamirriyam Dimithiny ŋunhi ŋurruŋuny mirithirrnnydja mala gämurru dhiyala dhäwuŋur gali' 3.14-17-lil.

¹ Marrkapmirr Dimithi,* dhuwandja dhäruk wukirriwuy ŋarrakunun Bolwun* nhuŋu, ŋunhi ŋarrapiny dhuwal yolŋu Djuy'yunawuy warray Djesu-Christkun, yurr God-Waŋarryu ŋunhi ŋayipi ŋarrany nhirrparydja dhiyakiyiny djämaw, bili dhuwal nhanu ŋayaŋu. Ga djuy'yurnnydja ŋayi ŋarrany ŋunhi God-Waŋarryuny djawarrkthunarawnha yan nhanukalaŋawuynha Djesuwalanawuynha, ŋunhi ŋayin wäwunguŋal yuwalktja walŋa, nhaltjan ŋayi ŋuli ga walŋakum yolŋuny walalany God-Waŋarryu nhanukalaŋuwurra yan Djesu-Christkalaŋuwurra.

² Narra nhuŋu ga dhuwal wukirriny Dimithi, bili nheny dhuwal balanya nhakun yuwalknha yan marrkapmirra gäthu'mirriŋu ŋarrakun. Dhuwal narra ga bukumirriyaman nhuŋu yulŋuny, mähr dhu God-Waŋarryuny Bäpaynydja ga Garrayyuny Djesu-Christthuny gämany ga

* 1:1 Timothy * 1:1 Paul

nhuna galkin yan nhanukiyingalnha ñayi ñuriñin mǎrr-
ñamathinyaraynydja ga mel-wuyunaraynydja, mǎrr dhe
dhu ga nhinany mǎgayan yan.

Bolyu ñayanu-bungaṭmarañal ñanya Dimithiny

Paul encourages Timothy

2 Dimithi 1.3-18

³ Ñarra ga dhuwal buku-gurrpandja God-Wañarrnhany
mirithirr yan, dhuwaliyiny ñunhi God-Wañarr ñunhi
ñarrany ñuli ga buku-ñal'yunna nhanu, ga djäma
ñayanuyndja ñarrtjalkthun yan ñarrakiyingal ñarra,
bitjan bili yan nhakun ñunhi ñarrakal gan mala-
ñurrrkanhaynyu walal djäma nhanu ñäthil. Bitjan
bili yan ñarra ñuli ga ñunhi buku-gurrpandja God-
Wañarrnhany ñunhi ñarra ñuli guyañany nhuna Dimithi,
ga bukumirriyamany ñarra ñuli ga ñunhi nhuñu bitjanna
bili yan munha-ñupanna ga walu-ñupanna. ⁴ Ñarra
ñuli ga dhuwal guyaña yan nhuna, ñunhi dhe gan
ñäthin ñarraku balanyamirriynyndja waluy ñunhi ñarra
nhuna ganarrthañalnydja. Mirithirr yan ñarra ñuli
ga dhuwal djälthirrnydja nhuñu nhänharawnydja, mǎrr
ñarra dhu mirithirr yan ñayanuny dhika djulñithirrnydja.
⁵ Yo, guyaña yan ñarra ga dhuwal nhuna ñunhi nheny
ga dhuwali yuwalkkuman yan mǎrr-yuwalkthirr Djesu-
Christkuny bitjan yan bili nhakun nhokal märi'mirriñuy
Lawatjthu* ga ñändi'mirriñuy nhokal Yonitjthu* gan mǎrr-
yuwalkmirriyin. ⁶ Dhiyañiyi gämurruy' ñarra nhuna
dhu nhakun buluny waña guyañanhamirriyam bitjanna
gam'. Djämany gi mirithin yan dhika, bili God-
Wañarryuny nhakun gurruparnha bilin ñäthilmirriyañala
nhanu wuyndja ñayi ganydjarr nhokalnha, balanyamir-
riy muka yan ñunhi ñarra gan bukumirriyañal, goñ-
ñal'yurr manapar nhokal. Biyakun mǎrrañun dhä-
yurrrkunun ñunhi gurthanhany, mǎrr ñayi dhu ga nhäran
yan bitjanna bili, mǎrr ñayi dhu bäyñun rirriwulthirrnydja
ñunhiyiny gurtha Dhuyu-Birrimbirrnydja nhanukuñuny
God-Wañarrwuyuny gurrupanawuy. ⁷ Ñunhi dhe ñuli ga
rum'rumdhundja barrarirrnydja ñula nhakuny malañuw,
ñunhiyiny barrari yaka beñur God-Wañarrwuy gurru-
panawuy, bili God-Wañarryuny ñuli ñunhi gurrupan
nhanu wuy warray ñayi Dhuyu-Birrimbirrnha limur-
runğalnydja ñayanulil, mǎrr limurr dhu ga djämany gany-
djarrmirriynha ga mǎrr-ñamathinyaraynha. Ga ñuriñiyi

* 1:5 Lois; Eunice

nhanukalnydja Walñamirriyny dja Birrimbirryu limurny-
dja dhu gulmaranhamirra limurrunhawuynhany limurr
nula nhänurny dja malañunur yätjkurrunurny dja.

8 Dhiyakiyiny malañuw nhe dhu ga ñunhi yakan
rum'rumdhun. Yäku-lakarañuny ñanya Garraynhany
bawalamirriñura yan, barrarinyamiriwnha nula
nhämiriwnha yan. Ga yaka gori dhiyañuny ñunhi,
ñunhi walal ñarrany galkar dhipal dharrunğulil bili
ñarrany dhuwal nhanñuwuyyi yan Djesu-Christku
yolñu. Nunhi nhe dhu ga lakaramany dhäwuny'
Djesuwalañuwuyny dja birrñ'maraman yan, bäydhi walal
dhu marrtji ñunhi yolñuyny dja walal nhuna ñayañu-
midikumandja nula nhaltjandja; yurr nhepiny dhu
marrtji ñunhi märram ñayañu-midikinyamirrnny dja
rom ñurini nhanukiyingal warray yan God-Wañarrwal
ganydjarryuny. Yo, dhärrin ñarrakal yulñuny, märr ñali
dhu rrambañin nhakun märramany ga dhuwandja ñunhi
galña-midikinyamirrnny dja rom nunhiñuwuyny dja ñunhi
manymakpuyny dja dhäwupuy lakaranhawuy. 9 Bili muka
ñayi ñunhi God-Wañarryuny walñakuñalny dja limurruny,
bala ñayi nunhiyiny nhakun gänañ'marañal nha
nhanukiyingallilyañal nha ñayi limurrunhany. Yurr yaka
ñayi limurruny ñunhi walñakunha yanbi limurny dja
bilin dhuwurr-dhunupan ga ñamakurr nha. Nany ñäthil
yan baman' ñayipi God-Wañarryu ñunhi limurrunhany
djarr'yurr, yurr nha dhuwandja wäñany malñ'thurr. Nayipi
ñunhi ñayañu-wuyurnny dja limurrun, bala ñayi yan
walñakuñal nha limurrunhany nhanukalañuwurra Djesu-
Christkalañuwurra. 10 Yo. Dhiyañuny bala nhanñu ñunhiyi
mel-wuyunawuyny dja bilin malñ'thunna ga, bili ñunhi
ñayipin Djesu-Christ nha dhiyalny dja bunan limurrun
Walñakunhamirrnny dja, bala ñayi yan bakmarañal nha
nhakun, buwayakkunala nunhiyiny dhiñganhamirrnny dja
rom. Bala limurny dja dhu ga nhina yalalany God-
Wañarrwalny dja, yolñun yan rumbal bitjanna bili yan.
Dhuwaliyi ñayi ñunhi God-Wañarryu rom dja milkunjal,
dhawatmarañalny dja limurrun nhanukalañuwurra Djesu-
Christkalañuwurn nha.

11-12 Yo. God-Wañarryu ñunhi ñarranhany nhirrpar
gänañ'marañalny dja dhiyakiyin dhäwuwny'tja lakaran-
haraw. Narrany dhuwal Djuy'yunawuynha nhanukun,
bala ñarra dhu ga marñgikumany dhuwaliyin ñunhi
dhäwuny' yuwalknha, bäydhi ñunhi walal ñarrany dhu
ga nula nhaltjandja ñayañu-midikumandja. Narrany
dhu ñunhi yakan gora ñuriniyiny ñunhi nhanukalny dja

dhäwuy, bili n̄arrany marŋgi warray Djesu-Christkuny; bilin n̄arrany m̄arr-nhirrpanminan n̄arranhawuynhany n̄arra n̄hanukal̄nha, ga yuwalk yan n̄ayi dhu ga djägany ga gungamany n̄unhiyiny dhäwu, n̄unhi n̄ayi n̄arrakal gurrupar djägalil. Yo, dhuwaliyiny dhu ga n̄unhi dhäwu dhärran yan, ga yan bili ga balanyamirriynha waluy n̄unhi n̄ayi dhu boŋguŋ dhiyal̄nha buni. ¹³ Bili muka n̄arra gan n̄unhi lakaraŋal̄nydja nhuŋu dhuwaliyiny dhäwu, n̄heny dhu ga n̄unhi n̄ayathamany n̄unhin bili yan waŋganȳnha yuwalknhan dhäwunhany, n̄unhi n̄he gan bili muka n̄äkul n̄arrakuŋ. M̄arr-nhirrpanmirrnydja gi Garraywal yan, ga m̄arr-n̄amathiny gi n̄han̄uwuy yan, ga n̄urukuwurruŋ n̄unhi wiripuwurruŋ yol̄uwalal̄an, bili n̄heny dhuwal bilin waŋgany-manaparnha n̄hanukala Djesu-Christkal̄nha. ¹⁴ God-Waŋarrayyony gurrupar n̄unhi yuwalktja dhäwu nhokal̄nha djägalil̄nydja, ga n̄heny dhu ga djägan n̄urikiyiny manymakkuman, n̄uriniȳin ganyd-jarryyony Dhuyu-Birrimbirrwal̄nha, n̄unhi n̄ayi ga nhina dhuwaliyi nhokal.

¹⁵ Bili muka n̄he gan n̄unhi n̄äkul̄nydja n̄arranhany, n̄unhi n̄uriniwurruyyiny yol̄uwalal̄ bukmākthu yan n̄unhal̄nydja n̄unhi Yaytjany* makarr̄nur w̄aŋaŋur ganarrthan̄ala n̄arranhany. Ga n̄uriniȳiny m̄arrmayny'tja yol̄uwalal̄ mand̄a Bitjilaynydja* ga Yamatjiniȳnydja,* mand̄any n̄arrany n̄unhi ganarrthan̄alyi, diltjin mand̄a gurrupanminany n̄arrakuny, bitjarr yan bili nhakun n̄unhi wiripuwurr. ¹⁶ Yurr n̄uriniȳiny Nitjipuraynydja* yol̄uwalal̄ yäku yaka n̄arrany ganarrthan̄ha. N̄arrany ga dhuwal bukur̄mirriyam, n̄unhi n̄ayi dhu Garrayyuy n̄anya ḡama manymakkum dhika, ga n̄han̄uwuy n̄unhi gurrut̄umirriȳ walalany, bili bitjan warray bili n̄arranhany n̄ayi n̄uli ga bungat̄maram warray ga n̄ayaŋu-djul̄nithinyamaram, marrparangum nhakun n̄arranhawuynhany. Ga b̄aydhi n̄arra ga dhuwal dhiyal̄nydja dharruŋguŋurnȳdja gul̄n̄iyirr, ga yaka n̄ayi n̄uli gi n̄unhi goriny n̄arraku. ¹⁷ N̄unhi n̄ayi bunanany dhiyal̄nydja w̄aŋaŋur Rawumdja* n̄unhiyiny Nitjipurany yol̄uwalal̄ yäku, bala dhunupan yan n̄ayi gan n̄unhi larruŋal̄nha n̄arrakuny, yan bili ga mal̄n'maraŋal̄ n̄ayi n̄arrany. ¹⁸ N̄arrany ga bukur̄mirriyam n̄ayi dhu Garraynydja mel-wuyunna n̄han̄u, balanyamirriȳnydja waluy n̄unhi n̄ayi dhu Garrayyuy mala-djarr'yurra marrtji yol̄uwalal̄-yul̄junhany. Ga n̄heny Dimithi marŋgi muka

* 1:15 Asia; Phygelus; Hermogenes * 1:16 Onesiphorus * 1:17 Rome

nhanju, nhaltjarr nanyi gan nunhi gunga'yurr narrantany nunhal wanganjur Yipatjatj.*

2

Djämany gi mirithi yan nahanjuwuy Djesu-Christku gany-djarryuny nhokiyingal nhe

Serve Jesus Christ with all your strength

2 Dimithi 2.1-13

¹ Yo, nuriñiwurruynyndja wiripuwurruynyndja yolñuy walal narrantany gan bilin nhakun ganarrthanala. Yurr nheny dhuwal Dimithi balanyan nhakun narrantuwuynga gäthu'mirriñu. Dhärriny gi birr biyakun dälthin God-Wanarrwalnha yan ganydjarryuny, bili nayipin dhu ga Djesu-Christhun nunhi nhunanany gunga'yun.

² Bili muka nhe narrantany gan nunhi näkulnyndja, nunhi yuwalk muka narra gan lakaranalnyndja dhäwuny' birrñ'maranalnyndja milman dharrwawala yolñuwalnyndja walalangal. Ga nheny dhu ga nunhi lakaramany dhuwali bili yan wanganynga dhäwuny', gurrupul marrtji wiripuwurrunyalnyndja djägalil, nurikiwurrunyalnyndja yolñuwal walalangal nunhi walal nuli ga manymakkum yan dhäwu lakaram, mähr walalnyndja dhu marngithirryi, bala lakaramany walal dhu ga dhunupan yänan wiripuwurruny yolñu'-yulñuw.

³ Yo, nheny dhuwal yolñu balanya nhakun nunhi nuli yolñu marrtji bala marilil miriñun balanya, yurr nhe dhu ga nunhi dhärrany noy-dälthirryndja nhanukala yan Djesu-Christkala gali'nurnyndja, bili nayi nunhi bungawany nhuñu nurruny. Nunhi nhe dhu burakirryndja nunhiliyi marinurnyndja, yakan dadawyurnnyndja, yänan märrañun nunhiyiny nayanu-midikinyamirrinany romnha, ga yakan nanya ganurnnyndja. Bili nunhiyiny nayanu-midikinyamirryndja rom ga norra bukmakku yan limurruñ Garraywalañumirriwnyndja yolñuw walalañ.

⁴ Yo. Nayiny yanbi dhu ga nunhi miriñuny yolñu girri'-namathinyawuynga yan nhina, ga gyanany nayi dhu ga nunhi wanganynga yan, nayi dhu ga dhäruktja märram nunhin bili yan nahanjuwuynga nayi nurrudawalañunhan. Ga yaka nayi dhu ga lay-layyundja dhuwalañuwuyyuny nunhi wiripunyunyndja malañuy romdhu.

⁵ Yo. Nunhi nhakun nayi nuli ga yolñu wandirr djulkmaranharawnyndja djälthirr, ga malthundja nayi nuli ga nunhiyiny yolñu nurikin bili yan romguny wandinyarawnha; nuli nayi dhu ga nunhi yakany wandirr

* 1:18 Ephesus

nurikiyiny romgu malthun, ñayiny dhu yakan märram ñula nhäny mundhurnydja. Nheny dhu ga marrtji yan bala baðak God-Wañarawal warray romdhu ga ganydjarryu, märr nheny dhu ñunhiyiny märraman mundhurnydja.

⁶ Ga ñuli dhu ga ñunhi ñuriniyi yolñuy gätñi-djämamirrnydja mirithirrnydja djäma ñula nhäny mala borumdja ñuthanmaram, ñayi ñathil dhu ñunhi ñuriniyi yolñuy ñurruñuny märram nhanñuwuy ñayi borumdja malany lukanharawnydja beñuryiny ñunhi, ñunhi ñayi ñuli ga ñuthanmaram. Yo, ga djämany gi mirithi yan Garrawuny, bala nheny dhu märraman ñunhi ñamakurrnydja nhanukun. ⁷ Guyañiny gi mirithi yan ñunhiny dhäwu ñunhi nhä mala ñarra gan lakarañal nhokal, bili Garrawyun dhu ñayipin nhuna marñgi-gurruwandja, märr nheny dhu yuwalkkuman yan marñgithirrnydja.

⁸ Guyaṇi ñathil bala roṇiṇi Djesu-Christnha, ñunhi ñayi ṇanya God-Wañarryu rur'marañal beñur dhiṅganhañur. Narrany ñuli ga dhuwal ñurikalañuwuyin dhäwu lakaram birrñ'maramany, ñunhi ñayi dhawal-guyaṇanany beñur yarraṇaṇurnydja Geṇ-Daybitkal. ⁹ Ga dhiyaṇiṇi ñunhi dhäwuṇy'tja yindikunharaynha ñarrany ñuli ga dhuwal nhina dharruṇuṇurnydja, garrpinawuynha djimuku'mirra, yanbi ñarrany ñula nhän dhuwurr-yätjkurra yolñu. Yurr God-Wañarrawuny dhäruk dhuwal yaka warray garrpinawuy ñula yolkalnydja ganydjarryu.

¹⁰ Dhiyaṇiṇi gämurrui' ñarrany ga dhuwal dhärra baðaktja wuṇḍañarnnydja gali'ñur Djesuwalnydja, ñarra ñuli marrtji märraman bala yan ñula nhäny mala yätjkurnydja ñunhi walal ñuli ga djäma ñarraku, märr dhu ñunhi wiripuwurnydja yolñu walal ñunhi ñayipi walalany God-Wañarryu gänaṇ'marañal, walalnydja dhu ñunhiwurriny märr-yuwalkthirra yanan Djesu-Christkuny, bala walal dhu walñathirra, ga nhinany walal dhu ga ñunhala nhanukala latju'ñura dhikan wäṇaṇurnydja djeṇarra'mirriñura, bitjanna bili yan wiṇinñumirra.

¹¹ Yo, dhuwandja ñarra dhu lakaram yuwalknha yan dhäruktja, balanyan gam',

“Ñunhi nhakun ñali dhu ðaḍawuṇdja yätjkurruñurnydja djämañur,

ñunhiyiny nhakun ñali yolñu bilin dhiṅgañalnha rram-
bañin waṅgany-manaparnha Garrawnha Djesun,

bala ñaliny dhu ga ñunhiyiny nhina bitjanna bili
yan walñan waṅgany-manapanminyawuynha

nhanukalnha.

12 Nunhi nali dhu ga dhärra dälnydja yan dhuwalat-jandja nunhi nayanu-nonunghinyamirriwurnnydja romgurr;

bala nali dhu ga nhinan nunhalnydja balanyan nhakun nunhi nurrudawalanun yolnu walal, nhanukalnydja rrambanjin limurnnha Garraynha.

Nuli nali dhu nyulkthirnydja nannu, 'Yaka narra nannu marngi,'

bitjandja nali dhu waja,

nayiny dhu nunhi bitjandhi bili waja litjalanguny, 'Yakayi narra nannuny marngi,' bitjan.

13 Bäydhi mak nali nunhi yolnu määrr-yuwalkthinyamiriwnydydja ga dhä-määrr-yulkktja, yurr nayipiny Garrayyuny dhu ga nunhi dhäruktja nannuwuynydydja nayi nayathamanyan yan yuwalknha, bili yakan dhu nayiny nunhi djambi nanyapinyany nayi, bala dhu bilyunna;

nayiny dhu nunhi djäman bala yan nunhiny nunhi nhä mala nayi wäwungunal."

Dhuwandja ga lakaram nhäthinya dhu nunhi God-Wanarrwuny djämamirr yolnu walal

This is what God's workers should be like

2 Dimithi 2.14-26

14 Yo Dimithi, wanjiny guyanjanhamirriyanuny yoljunhany walalany dhuwalanuwuynydydja malanuwuy nunhi narra dhu lakaramany nhokalnha walalanguny. Yurr yäkukurnnydja Garraywalanuwurra yan nhe dhu nunhi lakaramany walalan, määrr walal dhu ga yakan narrtjunmirrnydja, nula nhaltjanmirrnydja dhä-dälthinyamirrnydja wanjanhamirr, bili nurunjiyiny narrtjunminyaraynydja romdhu nuli nunhi yakan gunga'yurr nula yolnha yoljuny; yänan nayi dhu ga nuriñiyi dhä-manapanna yoljunhan walalany, nunhiwurrunhan nunhi walal nuli ga näma narrtjunminyawuy. 15 Ga nheny Dimithi, djämany gi mirithin yan, guyanjin manapul nhinanharawnydja namathanharawnha yan nhuñuwuynydydja nhe, määrr nayi dhu God-Wanarrayyuny manymak-lakaram muka nhuna. Nheny dhuwal God-Wanarrwu nannuwuy yan djämamirrnydja, yurr biyakun lakaranuny God-Wanarrwuny dhäruktja walalangal yuwalkkunun yan, warralkunun, ga dhunupayanun walalangal, määrr nheny

dhu yakan gorany nunhi nayi dhu God-Wañarryuny mala-djarr'yundja marrtji djämapuynyndja nhokun.

¹⁶ Gatjuy gänañ'maranhamirra nhunapinya dhe nurikiwurrungalnydja yolñuwal walalangal nunhi walal ñuli ga dhäwuny' djarrpin' lakaranhamirr; yaka walalangal mirithiny galkithi wañanhaminyañurnydja, bili balanyarayyiny dhärukthu ñuli ga nunhi barrkukuman yolñunhan walalany God-Wañarrwalnha, yarrk-yarrkmaraman. ¹⁷ Bili balanyan nunhi walalangunyny dhäruk mala lakaranhawuy marñgikunhawuynyndja, balanyan nhakun nunhi yätjkurra djetjin ñuli dhärä yolñuwalnha rumbalñura. Nunhi nayi ñuli ñuthandja djetjiny, bala birrñ'thunna yindithirra, bawalamirra ñuli nunhi rumbalnydja ñayatham, bala ñuli nunhi yolñunhany dhinghanhamaraman ñuriñiyiny yätjkurruynyndja. Ga märrmany' nunhiyi yolñu mañda, yäkuny mañda nunhi Yaminiya* ga Bilita,* romdja mañdan nunhi balanyayin, bili djarrpi' yan mañda gan nunhi marñgikunjalnydja yolñunhany walalany.

¹⁸ Mañdany moñal warray nunhiny yuwalktja dhäwu, bala mañda gan nunhi lakaranjalnydja wiripun djarrpin' dhäwuny', yanbi walalnydja nunhi dhinghanhawuynyndja yolñu walal bilin rur'yurra beñurnydja molunurnydja. Bitjandhin mañda ñuli ga nunhi lakaram yolñuwnydja walalan djarrpi'kuman, ga nunhiyiny nhakun mañda ga dur'yunna galkirrinnyamaraman nunhi wiripuwurrunhan märr-yuwalkthinyamirrinhan yolñuny walalany, bala walalangal ñuli ga nunhi liyañurnydja dharrwathirra dhäruktja malany. ¹⁹ Yurr God-Wañarrwuny dhu ga nunhi yolñu walal dhärä däl yan, bäyñu walal dhu galkirri, bili nhanñuny nunhi God-Wañarrwuny yolñu walal balanyan nhakun nunhi luku buñbuw dhärranharaw, nunhiyiny dhuwal God-Wañarrwunñun nhanukiyingunñun djalkirir-nhirpanawuy. Ga dhuwaliyiny ga dhäruk dhärä bilin wukirriwunha nunhiliyin buñbuwalnha lukunñura, bitjan ga nunhi dhäruktja waña gam', "Nunhi ñayiny marñgi muka Garraynyndja yolnha yolñuny walalany nayi nunhi ñäthil gänañ'maṇal." Ga wiripuny ga dhäruk waña bitjan, "Nula yol yolñu ga lakaranhamirr bitjanmirra, 'Ñarrany dhuwal Garraýwun yolñu.' Yurr ñayiny ñathil dhu ñuriñiyiny yolñuy ganan nunhi djarrpiny' dhukarr, ga yurrnha nayi dhu ga djälthirruynyndja ñamakurruwnydja nhinanharaw."

²⁰ Yo, nunha nunhi lukunyndja'walnydja yolñuwal

* 2:17 Hymenaeus; Philetus

wäñanur dharrwan mirithirra banikin'tja malany; wiripuny banikin' malany djämapuy manymakmirra mirithirra dhikan, mel-widi'mirra bulaymirra ga djilbamirra, ga wiripuny nunhi banikin' mala walal nuli ga nayatham dharpa malany ga wiripuny dholu malany banikin', yurr bathanawuynha. Yo! Banikin'tja malany walal nuli ga nunhi bäkiny nula nhakun malañuw yan gämurruwny'tja mala, wiripuny djämaw manymakkunharaw yan, ga wiripuny bawalamirr yan waliwalinuw djämaw. ²¹ Ga nunhi nayi dhu nula yol yolnu darrtjalkkunhamirrnydja nanyapinya nayi, djalkthunna nayi dhu nunhiny nula nhäny mala yätjkurrnydja, bala nayi dhu ga nunhiyiny yolnu nhinan ga gänañ'maranhaminyawuynha nhanukiyinguñ nayi, galkunna nayi dhu ga nhanñuwuynha yan nurikiyin wäña-waṭañuwnha yolnuw, mel-widi'mirra nunhiyiny yolnu nhanñuwuynha yan Garraywun. Bala nayi dhu ga nhanukalañuwurrnydja nunhi Garrayyuny djämany ñamakurrnha dhikan, bili bitjanna bili nayi dhu ga nunhi nhinany girri'-ñamathirra yan djämawnydja God-Wañarrwalañawnha yan.

²² Yo. Nheny Dimithi ganarrthula, napan-gurrapul nurikiyiny nunhi nula nhakuny malañuw, nunhi nhuma nuli ga yuṭa yolnu walal djäl-dumurruyirr. Gatjuy gänañ'thurra beñuryiny. Ga nhepiny dhu ga djälthirr ñamakurruwnha yan nula nhakuny malañuw ga dhunupawnha yan romguny. Ga nhininy gi märr-yuwalkthinyaraynha yan, ga yuwalkkunyan gi märr-ñamathiny wiripuwurrunguny, ga nhininy gi wañgany-manapula nurikiwurrungalnydja yolnuwal walalañgal mägayaynha yan romdhuny, nunhi walal nuli ga yuwalkkum buku-ñal'yun Garraywu nayanuyndja darrtjalkthun. Dhiyakiyin malañuw nheny dhu ga nunhi mirithirrnydja djälthirr. ²³ Yaka gi lay-layyurr wañanharay nurikiwurrungalnydja nunhi walal nuli ga wañanhamirr be nhaliy dhärukthu gaḍaman-lakaranhaminyaray; nunhiyiny wañaran dhäruk, yolnuwun yan walalañgun guyañanhawuy. Bili nunhiwurryiny yolnu walal bāyñun gi marñgithiny nurikiny nunhi yuwalkkuny, bala walal nuli ga nunhi wañanhamirrnydja nurin bilin yan dhärukthuny dhä-dälthinyamirriynha, nula nhaliynha nhäñiniñ'thun, ñarrtjunmirra walal nuli ga bala-räli'yunmirra yan. ²⁴ Yurr nheny dhuwal nhanñuwuy warray yan Garraywu djämamirr. Yakan nuñu dhunupa nhe dhu ga ñarrtjun nunhi yolñuny walalany bawalamirriny; wañiny gi

biyakun gurrum'thurra, yal'yunaraynha dhärukthuny. Marngikununy yolŋunhany walalany ŋamathan yan, ga yakan bondiny madakarritjthi ŋurikiwurrunguny ŋunhi, ŋunhi walal ŋuli marrtji bulnha bala marngithirr, ga ŋunhiwurr yolŋu walal ŋunhi walal ŋuli ga ŋayanu-midikuman nhuna. ²⁵ Gurrum'thurr marrtji bala waŋiny dhunupayanuny ŋunhiwurrunhany ŋunhi walal ga dhiyan bala nhina ŋunha bala wiripuŋunur gali'ŋur, mähr ŋayi dhu God-Waŋarryuny walalany bilmaram muka, bala walal dhu gananna ŋunhi walalaŋguwuy djarrpi'kunhawuynyndja guyaŋanhawuy, bala yan marngithirra ŋurikin ŋunhi yuwalkkun yan dhäwuwny'tja. ²⁶ Yo, ŋuriŋiyiny ŋunhi buŋgawaynyndja Mokuyyu bilin nhakun gaŋmaraŋalnha walalany, mayali'-gaŋala, mähr walal dhu ga djämany nhanukiyiŋalaŋuwurnnha yan djälkurnnyndja Mokuywalaŋuwurnnha. Ga ŋunhi walal dhu ga guyaŋa dhunupany yan, bala dhu ŋuriŋiny yuwalkthuny dhärukthu walalanhany dhawaŋmaraman bejurnnyndja ŋunhi yätjkurrunurnnyndja, ŋunhi ŋayi ŋuli marrtji baku-ŋayatham walalaŋ, gaŋmaram manapan.

3

Dhä-dhawar'yunamirriynyndja waluy ŋunhi dhu yolŋuny walal mirithin nhakun dhuwurr-yätjin

In the last days people will become very bad

2 Dimithi 3.1-11

¹ Yo. Gatjuy guyaŋin, bala marngithin dhuwandja ŋunhi dhäwu gam'. Ŋuriŋiny ŋunhi dhä-dhawar'yunamirriynyndja waluy, limurnnyndja dhu ga ŋunhi Garrawalaŋumirrnyndja yolŋu walal marrtji ŋayanu-midikinyamirriwurra romgurr. ² Bili balanyamirriyyiny waluy yolŋuny walal dhu gi ŋunhi guyaŋanhamirrnyndja walalanhawuynhan walal waŋga'-waŋanyinha yan, ga wanaŋa-dumurruyin walal dhu ŋunhi rrupiyawnyndja. Ga bulu walal dhu gi ŋurruḍawalaŋun-lakaranhamirr walalanhawuynha walal, bala walal dhu gi ŋunhi buŋgawayin wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ. Ga wiripuny walal dhu gi ŋunhi wiripuwurrunhany yolŋuny walalany nyamir'yurra, dhuŋa-lakaraŋun. Ga yakan walal dhu gi ŋunhi dhärukthja märraŋ walalaŋguwuy walal ŋäŋḍi'mirriŋunhany ga bäpa'mirriŋunhany, djäl-gänaŋumirra mala, ga ŋayanu-roŋiyinyamiriwnha mala. Ga bäyŋun walal dhu gi ŋunhi guyaŋi God-Waŋarrnhany, ga romdja malany nanaŋu. ³ Balanyamirriyyiny walal dhu ŋunhi gi nhini mähr-ŋamathinyamiriwnha; yänaŋ walal

dhu gi nunhi nuyulkthin bukmakkuny yolñuw walalañ, ga bāyñun walal dhu gi mel-wuyurrnydja nula yolkuny wiripunuwnydja yolñuw. Ga balanyamirriyyiny walal dhu gi nunhi lakarañuny nyäl'yurra wiripuwurrhunany yolñuny walalany, gupa-wañin walal dhu gi. Ga biyakun bili walal dhu gi nunhi bunhamirra yulñuny, bala walal dhu gi nunhi nuyulkthin nunhi ñamakurruwnydja romgu. ⁴ Balanyamirriyyiny dhu nunhi yolñuwnydja walal wiripuwurrhunany nunhi yolñuny walalany goñ-gurrapula marrtji ñurikiwurrungalnha nunhi miriñuwalnha malañuwal. Bala walal dhu gi djämany guyañanhmiriwyun, liya-dhumukthun yan, nhaltjan walal ñuli ga nunhi guyaña ga djälthirr, bili walal dhu ga nunhi guyañanhamirrnydja walalanhawuynhan walal yanan ga yindikunhamirra. Bala walal dhu gi nunhi märr-ñal'yurrnydja nula nhakun malañuw bawalamirriwnha yan, ñurikin bili yan walal dhu gi nunhi goñmirriyyiny, ga bāyñun walal dhu gi nunhi märr-ñal'yurr God-Wañarrwuny. ⁵ Yo, yolñuny walal dhu gi nunhi lakaranhamirrnydja biyakun, yanbi walal nunhi buku-ñal'yunamirr mala nhanñun God-Wañarrwun, ga yanbi walal nhanñun yolñu God-Wañarrwun. Yurr djämany walal dhu gi nunhi yätjkurra yan, yanbi ñayiny gi God-Wañarryuny bāyñun ganydjarr ñayathul walalañ guñga'yunaraw, märr walal dhu ga nhina ñamatham. Biyakun gānañ'maranhamirra nhunapinyany nhe Dimithi, balanyawurrungaliny yolñuwal walalañgal; yakan nhe dhu ga nunhi nhina galki walalañgal. ⁶ Bili wiripuny dhu nunhi balanyayiny yolñu lunduthirr ñurikin nunhi yolñuw nunhi ñayi ñayañu-yalñgi miyalk, märr ñayi dhu yānan gulñiyirra nhanukal wāñalilnydja, bala ñayi dhu ñanya mayali'-gāman, baku-ñayathamana dhu ñurikiyin miyalkkun, nunhi ñayi ñayañu-ñonun yan yätjkurruy malañuy, bili mirithirr ñayi ga nunhi djälthirrnydja nunhiyiny miyalk wiripunuw wiripunuw romguny malañuw malthunarawnydja. ⁷ Balanyayiny mala ñuli ga nunhi miyalkkurruwurr buthuru-bitjun bawalamirriw yan nula yolkuny yolñuw walalañ, yurr yakan ñayi dhu nunhi yuwalktja marñgithirr ñurikiny nunhi yuwalkkun gal'ñu romgu. ⁸ Nāthilnydja baman'tja märrmay' ñirramuy mañda Djanatjthu* ga Djambiritjthu* ñayañu-gulmarañal ñanya Mawtjitjnha,* ga bitjandhi bili yan walalnydja ga dhuwali dhiyañuwurruiyiny nunhi yolñuy walal gulmaram nunhiyiny nunhi yuwalknhany dhāwuny',

* 3:8 Jannes; Jambres; Moses

bili guyaŋanhawuynyndja walalaŋ ŋunhi mirithinan djarrpi'thinan, ga mähr-nhirrpanminyawuynyndja walalaŋ ŋunhi yanan wakalna. ⁹ Yakan walalaŋ dhu ga ŋunhi yolŋuny mala malthun wiyindja, bili bukmakthun dhu ŋunhi nhämany walalany ŋunhi dharana, ŋunhi walalnyndja liya-dhumukmirra warrpam'nha. Bitjarryi walal ŋunhi nãthilnyndja dharana ŋunhi mährma'n hany ñirramuny maŋdany liya-dhumuknhany maŋdany Djanatjnhany ga Djambiritjnhany.

¹⁰ Yurr nhepiny Dimithi marŋgi warray ŋurikiyiny yuwalkkuny dhäwuw', ŋunhi ŋarra warray gan nhunan-hany marŋgikuŋal. Ga bilin dhe nhakun nhägalnha ŋunhi nhaltjarr ŋarra gan nhinan manymak yan. Marŋgi muka dhe ŋarrakuny, nhaku ŋarra ŋuli ga ŋunhi nhina bitjandhiny. Ga wiripuny dhe marŋgi ŋunhi ŋarra ga yuwalkkum yan mähr-nhirrpanmirr God-Waŋarrwal. Nheny nhägal muka gan ŋarranhany, ŋunhi ŋarra mar-tjin marŋgikuŋal bala yolŋuny walalany, ga djäma ŋarra marrtjin gurrum'thurr, bala dhe yan dharana nha ŋarranhany, ŋunhi ŋarrany ga mähr-ŋamathirr mirithirr yan yolŋuwynyndja walalaŋ. Ga ŋunhi nhakun ŋarra ŋuli burakirnyndja galŋa-midikirnyndja, bala ŋarrany ŋuli ga bitjanna bili marrtjiny God-Waŋarrwalnha yan romgurrny-dja. ¹¹ Marŋgi muka dhe dhuwal yolŋuny, ŋunhi nhaltjarr ŋarraku malŋ'thurr ŋunhalnyndja ŋunhi lurrkun'ŋurnyndja wäŋaŋur yäkuŋur Yandiyuktja* ga Goniya mdja* ga Lit-jarany.* Wäŋa-ŋunhiŋuwuyyu yolŋuy walal ŋarranhany gan bumar ŋayaŋu-midikumar, ŋarra balaŋ burakinyany murrkay' muka walalaŋgun, yurr yaka ŋarrapiny ŋuriniyi ŋayaŋu-daŋawyuna, bili ŋayipi ŋarranhany Garrayyu war-ray walŋakuŋal, dhawatmarana nyndja ŋarrany beŋuryiny ŋunhi ŋula nhäŋurnyndja malaŋuŋur romŋur.

God-Waŋarrwal dhärukthu ŋuli limurruny gungam beŋur ŋunhi yätjkurruŋurnyndja

God's Word will keep us from evil

2 Dimithi 3.12-17

¹² ŋuli balaŋ dhu ŋula yol yolŋu djälthirr nhinanharaw ŋamathanharawnyndja, waŋgany-manapanaraw Djesu-Christkalnyndja, ŋayiny dhu ga ŋunhiyiny yolŋu ŋayaŋu-midikirra ŋurikiwurrunguŋuny dhuwurr-djarrpi'mirriwununy yolŋuwuŋ walalaŋgun. ¹³ Bili ŋunhayiny ŋunhi yolŋu walal dhuwurr-yätjkurra mirithirra, bitjanna bili walal dhu ga ŋunhi

* 3:11 Antioch; Iconium; Lystra

walalanhawuynhany walal mayali'-gänhamirra yan. Ga bitjandhi bili walal dhu ga nünhi mayali'-gämayi nünhi wiripuwurrunhany yolnuny walalany. ¹⁴ Yurr nhepiny gi Dimithi badak yan marrtji, nayathulnydja gi bat-biyakun nünhin bili yan wanganyinha yuwalknhan dhäwuny', nünhi nhe gan marngithin näthil. Nurikiwurrundhiny yolnuw walalan nhe marngi muka, nünhi nhuna walal gan marngi-gurrupar. ¹⁵ Yo, bejur bili nünhi nhe nyumukuniny' muka yan, nhe marrtjin marngithinany bala God-Wanarrwalañawnydja dhärukku nurikiny nünhi wukirriwuywuny, nuriki bili yan dhärukkuny nünhi nayi nuli ga God-Wanarryu marngi-gurrupan yolnuny walalany, marr walalnydja dhu walñathirra dhuwalatjandhiny marr-yuwalkthinyawurrnydja Djesu-Christkalañuwurrnydja. ¹⁶ Warrpam'nha nünhi God-Wanarrwuny dhäruk wukirriwuyinha, nünhi marrtji bilin dhärran dhuwaliyin djoura'nura, warrpam' yan nünhi nhanukiyinguñ God-Wanarrwuñ gurrupanawuynyndja. Nayipi muka nünhi God-Wanarrwal Dhuyu-Birrimbirryu marrtjin gurruparnydja dhäruktja malany yolnuwalnydja walalanjal, bala walalnydja marrtjin yänan wukirrin dhipaliyin djoura'lila. Ga dhiyakiyin nünhi marrwuny nünhi nayi dhu God-Wanarrwalnydja dhärukthu marrtji limurrunhany yuwalkkuman bala yan raypirri'yunna nünhi nula nhäñurnydja malañunur yätjkurrunurnydja. Ga bitjandhi bili nayi dhu nünhi dhiyaniyi dhärukthu limurruny dhunupayamdhi, bala dhu roñanmaraman limurrunhany God-Wanarrwalnha. Yo, dhiyaniyin ga djouray'nha limurruñ mañutji-lakaramany nhaltjan limurr dhu ga nünhi nhina nayañu-dhunupany yan, ¹⁷ marr dhu ga nayiny nünhi God-Wanarrwuny djämamirr nhina manymakkuman yänan, ga girri'-ñamathirra dhu ga, marr nayi dhu ga djämany nula nhäny mala ñamakurnnha yan.

4

Biyak bili yan gi lakarañuny nünhi bili yan wangany God-Wanarrwu Dhäruktja

Keep on preaching the Word of God

2 Dimithi 4.1-8

¹ Dimithi, dhuwandja narra nhuñu dhu wangany milma yan dhunukuñur God-Wanarrwal ga Djesu-Christkal, nurikal nünhi nayi bonguñ mala-djarryurra marrtji yolnunhan walalany bukmaknhan yan dhiñganhawuynhan walalany ga bulu walñamirriny yolnuny walalany. Yo wangany narra ga dhuwal

nhuna dhiyak gämurruwny'tja gam', ² Gatjuy dhäwuny gi lakaraṇun yan manymaktja birrṇ'maraṇun God-Waṇarrwuny Dhäruk bukmakkala yan bawalamirriwala. Ga biyakiyi bili lakaraṇdhi marrtji ṇurikiwurrunguny ṇunhi walal ga djälthirr ṇānharaw God-Waṇarrwalaṇaw dhäwuw, ga wiripuwurrungal ṇurikiwurrungal ṇunhi walal gi yaka djälthi ṇānharaw; lakaraṇuny bukmakkala yan yolṇuwalnydja walalaṅgal. ṇuli dhu ga ṇunhi ṇula yolthuny yolṇuy Garraṇwalaṇumirriy djāma yätjkurnnydja yan, nheny dhu dhunupan lakaraman nhanukal ṇunhiyin God-Waṇarrwun dhäruktja, waṇin ṇanya biyakun raypirri'yurra manapul, mārṇ ṇayi dhu gananna ṇunhiyiny yätjkurnnydja dhukarr. Biyakun lakaraṇun yolṇuwalnydja walalaṅgal ṇunhi nhaltjanna walal dhu ga nhina ṇamathamany yan, yurr marṇgi-gurruṇpulnydja walalany marrtji bala bulnha yulṇuny, gurruṇ'thurr yan. ³ Biyak bili marrtji bala marṇgikuṇuny walalany, bili waluny dhu ṇunhi bunan, galkin dhuwanna, ṇunhi dhu yolṇuny walal yakan gi buluny buthuru-bitjurr ṇurikiyiny yuwalkkuny dhärukku, ṇany malthurrnydja walal dhu gi ṇunhi walalaṅgiyingaṇuwnha yan djälwuny. Bala walal dhu gi ṇunhi marṇgikuṇhamirrinhan mala walalaṅguwuy walal wapmaraṇuny walal dhu gi marṇgikuṇun walalany ṇunhin mala dhäwu ṇunhi nhaku walal ṇuli ga djälthirr ṇānharaw. ⁴ Dhiyaṇiyi ṇayaṇuy walal dhu ga ṇunhi yakany buthuru-bitjun ṇamathamany ṇurikiyiny ṇunhi yuwalkkuny dhärukku. Ga yuwalkkumany walal dhu ga ṇunhi djälthirr ṇurikiyin bili yan dhäwuwny'tja malaṇuw ṇula nhakun yan nhāṇinin'kun ga mayali'miriwwun. ⁵ Yurr nhepiny Dimithi marrtji yan gi biyak bili, ga guyaṇiny marrtji dhunupa yan, ga dhārri gi ṇunhili bili yan waṅganyṇur yuwalkṇur yan dhärukṇurnydja. Ga ṇuli nhuna dhu ga ṇunhi yolṇuynydja walal ṇayaṇu-midikuman, nheny yānan marrtji mārraṇun ṇunhiyiny rom, bala marrtjin gi ṇuriṇin bili yan God-Waṇarrwala ganydjarryuny. Biyak bili marrtji lakaraṇuny bukmakkal yan yolṇuwalnydja walalaṅgal ṇunhi God-Waṇarrwuny manymaktja dhäwu, nhanukiyingalaṇuwuynha yan Djesuwalalaṇuwuynha. Gatjuy marrtjin, djāmany marrtji bala ṇamathaṇun yan God-Waṇarrwun, ga dhawar'maraṇ yan bukmak ṇunhiyi djāma ṇunhi ṇayi nhokal goṇlil gurruṇar.

⁶ Bili ṇarrakuwunydydja dhuwal walu galkin dhawar'yunna marrtji; galkin ṇarra dhu dhuwal dhiṅgaman, bala dhu gananna dhuwandja munathany'wāṇa. ⁷ Bilin ṇarra gan djāmany mirithinany dhika God-

Waŋarrwuny ganydjarryuny yindiynha, bitjan nhakun ŋuli ga ŋunhi yolŋu wandirr djul̥kmaranharaw ganydjarryu wandinyaray mirithinyaray, ga yan bili ga buku ŋayi ŋuli ŋunha ŋayatham. Ga dhuwandja ŋarra bilin djul̥kmaran̄ala ŋunhi bukmaktja nhäny mala ŋunhi ŋarrany gan ŋuriŋiyi mala gulmaran̄al. Bilin ŋarra dhuwal dhawar'maran̄ala bukmak yan ŋunhi nhäny mala ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu ŋarrakal gurrupar djämaw. Ga djägany ŋarra gan dhuwal ŋamathan̄al yan dhiyakiyi dhäwuwny'tja, ŋunhi ŋayi gurrupar ŋarrakal djägalil, bala ŋarra gan lakaran̄alnydja ŋunhi dhunupan yänan dhawatmaran̄alnydja. ⁸ Ga ŋuriŋi dhä-dhawar'yunamirriynyndja waluy, bala ŋayi dhu Garrayyuny ŋarrakuny gurrupula nhä malany ŋamakurnnydja dhikany, ŋunhiny mala ŋunhi ŋayi ga ŋayatham ŋarraku ŋunhayi, bili ŋarrany gan nhinan ŋayanu-dhunupa yan. Yo, ŋuriŋiny dhä-dhawar'yunamirriynyndja waluy ŋayi dhu Garrayyuny dhunupan marrtji mala-djarr'yurra djämany mala ŋarrakuŋ. Bilin nhan̄uny ŋunhi dhunupa warray mala-djarr'yunaraw, yaka ŋayi ŋuli gi mala-djarr'yurr djarrpi'kuŋ. Bala ŋayi dhu yan gurrupula ŋarrakuny ŋamakurn̄ha malany, yaŋara'-bakmaran̄un ŋunhiŋuwuyyiny djämapuy. Yurr yaka yan ŋunhi ŋarrakuwuyndja, ŋany bukmakku yan ŋunhi yul̄jony ŋurikiwurrun̄ ŋunhi walal ŋuli ga yuwalkkum yan mähr-ŋamathirr Djesuw, bala walal ŋuli ga mähr-nhāman ŋanya, gatjpu'yunna manapan, ŋurikiyin ŋunhi roŋiyinyarawnha nhan̄u.

Dhiyala ga dhawar'yundja dhäwuny' Bolwuŋuny

Final words and greeting

2 Dimithi 4.9-22

⁹ Buku-djul̄ŋi Dimithi marrkapmirr, mirithi yan gi guyan̄iny räliny marrtjinyaraw ŋarrakalnydja, yurr bondi yul̄jony, ¹⁰ bili Dematjthuny* ŋarrany bilin ganarrthan̄alha. ŋayi gan ŋunhi mähr-ŋamathinany mirithinany dhuwalaŋuwuywun munatha'wuywun ŋula nhakuny malaŋuw, ŋuriŋi warray ŋula nhaliy malaŋuy romdhu ŋoy-ŋapu'yunaray nhanukiyingal ŋayi, bala ŋayi yan ŋarranhany ganarrthan̄ala, bala marrtjinan balan wägalilnydja Dhatjalunikalila.* Ga ŋayiny Guritjindja* marrtji balan bitjarra Galatjiyalila* wägalil yäkulil, ga Dätitjtja* marrtjin balan bitjarra Dalmatjalil* yäkulil wägalil. ¹¹ Waŋganyinha ga dhuwal yol̄jony nhina

* **4:10** Demas; Thessalonica; Crescens; Galatia; Titus; Dalmatia

ṇayipin Luknha* dhuwandja ṇarrakalnydja. Gatjuy nheny märran Mäknhan,* ga garr'yurr ṇanya rälin ṇarrakal nha, bili ṇayin dhu ga ṇunhi ṇarranhany guṅga'yun dhiyalnydja djämaṇur. ¹² Yo, djuy'yurnnydja ṇarra ṇunhi Ditjikatjnhany* balan Yipatjatjlilnha* wäṇalil. ¹³ Ṇunhi ṇarra ganarrthaṇal Durawatjtja* wäṇa, ga ṇunhayin ṇarra barpuru ganan ṇulwitjpuyny dja girri' ṇarrakuwuy ṇarra, nhawikal djägaṇurnnydja yolṇuwal yäkuwal Gäpatjkal;* gäṇun nhe dhu rälin dhipala ṇunhiyiny guyiṇarrpuyny dja ṇarraku. Ga djorrany' mala ṇarraku nhe dhu gäṇuyi, yurr yuwalktja ṇarra djäl ṇuriki malaṇuw warrakan'ku barrwan'ku djorrawny'tja ṇunhi bilinuwuynha wukirriwuynha.

¹⁴ Ṇuriṇiny yolṇuy Yaliktjandaynydja* mari warray ṇarraku djäma yindi mirithirr, ṇuriṇiny yolṇuy ṇunhi ṇayi ṇuli ga djäma djimuku' malany. Garrayyuny ṇanya dhu ṇunhi yānan dhä-gir'yurra, bala dhu gurrupula nhanṇu buku-roṇanmaraṇuny balanyawuyyiny djämapuy midikumanawuyny dja. ¹⁵ Dimithi, djägany nhuṇuwuy nhe gi ṇamathan yan nhanukalnydja Yaliktjandawalnydja yolṇuwal yäkuwal, bili ṇayiny gan ṇunhi mirithin yan dhika limurrunguny dhärukku djulṇkthurr.

¹⁶ Ṇunhi dhä-ṇäthilnydja ṇarra gan dhärran muka gumurrṇur ṇurikiwurrungal yolṇuwal walalangal rom-ṇamaṇamayunamirriwal mala, bala nhakun walal dhä-birrka'yurra gan ṇarrany, yurr ṇarra gan ṇunhi nhinanany gānan ṇarrapin, bili bukmakthuny ṇarrany ganarrthaṇalnha, bäyṇu ṇula wangany yolṇu dhuḍi'yuna ganha nhinanha ṇarrakal. Ṇarrany djäl ṇayi dhu God-Waṇarryuny bäy-lakaraman walalan ṇunhiṇuwuyyiny. ¹⁷ Yurr yaka ṇarra ganha gānany ṇunhi nhinanha ṇarrapiny, ṇayiny Garraynydja ṇunhiliyi muka galki yan ṇarrakal; ṇayi ṇarrany gan ṇunhi ganydjarrgurruparny dja, märr ṇuriṇiyi nhanukalnydja ganydjarryu ṇarra gan lakaraṇalnydja bukmaknha yan warrpam'thurra dhäwuny' dhawatmaranala, ṇurikiwurrunguny yolṇuw walalan ṇunhi walal wangany-manapanmin luṇ'thurr ṇunhiwiliyi, Djan'tayilnydja bāpurruny mala. Yo, ga walalnydja gan ṇunhi ṇalapalmirnydja ṇayan'tharranan ṇarrakuny bunharawnha balanyamirriyyiny waluy, yurr ṇayipin ṇarrany Garrayyuny walṇakuṇalnydja, djaw'yurr ṇayi ṇarrany beṇuryi mariṇur yindiṇur. ¹⁸ Ga ṇayiny dhu Garrayyuny ṇarrany walṇakuman, djaw'yunna dhu

* 4:11 Luke; Mark * 4:12 Tychicus; Ephesus * 4:13 Troas; Carpus * 4:14 Alexander

dhipuṇurnydja ṇunhi bukmakṇur nhäṇur malaṇuṇur yätjkurruṇurnydja, bala ṇayi dhu ṇarrany gämany balan ṇunhi nhanukiyingala ṇayi wäṇalilnydja djiwarr'lila, ṇunhi ṇayi ga ṇunhayiny nhina yuwalknha ṇurruṇu. Go limurrnydja wokthunna nhanṇu, bili ṇayiny ṇunha latju' mirithirr, djenarra'yirra ga; limurr dhu ga wokthundja nhanṇu bitjanna bili yan wiyinṇumirra. Yo, yuwalk muka!

¹⁹ Ga biyakthi bili gurrupulyi ṇarrakun märr-ṇamathinyawuy Biritjilawnydja* ga Guwilawnydja,* ga wiripuny gurrupul märr-ṇamathinyawuy ṇarrakun Nitjipuraw* ga nhanukalanaw gurrutimirriw walalaṇ.
²⁰ Ṇayiny Yiratjtatj* yolṇu yäku ṇunhayi banydji yan Gorin* wäṇaṇur, yaka ṇayi malthunna ṇarraku dhipalnydja. Ga Dopamatjnhany* yolṇuny yäkuny ṇarra ganarrthaṇal ṇunha banydji yan Milita* wäṇaṇur, bili ṇayi gan ṇunhi rirrikthurr. ²¹ Go mirithi yan guyaṇiny räliny marrtjinyaraw dhipalnydja bondi yan, yurnnha boṇṇun dhuwandja wäṇany dharratharramirriyi.

Ga ṇayiny Yupuluynydja* djuy'yurr märr-ṇamathinyawuy nhumalaṇ, ga bulu walal wiripuwurruy Butundhu,* ga Läniyay,* ga Guludiyay.* Ga wiripuwurruy Garraywalaṇumirriy yolṇuy walal bukmakthu yan djuy'yurri yan nhumalaṇ märr-ṇamathinyawuy.

²² Ṇarrany nhuṇu ga dhuwal Dimithi bukurirriyam warray, märr nhe dhu ṇayaṇu-wundaṇarryirra ṇuriṇi Garraywalnydja ganydjarryu. Ga God-Waṇarryun dhu ga ṇunhi gämany nhuna nhanukiyingalnha ṇayi mel-wuyunaraynydja. Ga balanya.

* **4:19** Priscilla; Aquila; Onesiphorus * **4:20** Erastus; Corinth; Trophimus;
 Miletus * **4:21** Eubulus; Pudens; Linus; Claudia

BOLWUN DJORRA' WUKIRRIWUY DÄTITJKU

Dhuwal dhe dhu nurruny nhäma

Bolyu dhuwandja djorra' wukirri yolñuw yäkuw Dätitjku, nunhi n̄ayiny balanyayi bili yan n̄hanñu djämamirr gunğa'yunamirr.

Ga nurruny n̄ayi Bolyu n̄anya djuy'yun Dätitjnha bala wäñalil yäkulil Guritlil. Ga djuy'yundja n̄ayi n̄anya nunhi n̄ayi dhu djarr'yun yolñuny walalany d̄irramuwurruny m̄arr walal dhu ga djäga djätjku nunhiliyi n̄arakanur wäñanur. Ga dhiyal djorra'nur n̄ayi ga lakaram Dimithiwal nhäthinyarany yolñuny walalany n̄ayi dhu Dätitjthu djarr'yun.

Ga bitjandhi bili n̄ayi ga Bolyu lakaram Dätitjkal nhaltjan walal dhu ga nunhi yolñu walal malanur mala nhina, ga liyamirriyam n̄ayi ga n̄anya, walal dhu ga bitjandhi bili yan nhinany, bili nhaltjarr n̄ayi nunhi God-Wañarryu djuy'yurr n̄hanñuwuy n̄ayi gäthu'mirriñuny Djesu-Christnha: bala n̄ayi God-Wañarryuny walalany walñakunala, bala rurrwuyurra d̄arrtjalkkunala n̄urin̄iyin ganydjarryuny Dhuyu-Birrimbirrwalnha, ga gurrupara nhakun walalan buluyi yuṯa nurruyirr'yunawuy, ga n̄ayanu-gatjpu'yunawuy nurukun nhinanharaw nunhi walña-wiyinñumirriwnha.

1 Dhuwandja djorra' n̄arrakun Bolwun,* nunhi n̄arrany dhuwal djämamirr God-Wañarrwun yan, ga djuy'yunawuynyndja n̄arra dhuwal Djesu-Christkun. N̄ayi n̄arrany nunhi m̄arrañalnyndja bala djuy'yurra lakaranharawnyndja dhiyakuny dhäwuw, m̄arr dhu nunhi nunhiwurrnyndja yolñu walal nunhi n̄ayi God-Wañarryu walalany djarr'yurr, walalanguny dhu nunhi m̄arr-yuwalkthinyawuynyndja n̄uthanna d̄älthirra Djesuwalnyndja, ga nhinany walal dhu ga nunhi yuwalknura yan marn̄githirra m̄arrtji bala n̄hanñuny God-Wañarrwuny. 2 M̄arr walal dhu m̄arraman nunhi n̄ayanu-gatjpu'yunamirrnyndja rom nurikiyiny nunhi walñaw-wiyinñumirriwnyndja nhinanharaw, nunhi n̄ayi God-Wañarryu walalany dhawu' nhirrp̄ar n̄äthil. Ga yaka muka n̄ayi n̄uli gi nunhi God-Wañarryu nyälyurrnyndja lakaranal. 3 Ga nunhiyiny dhunupany walu bilin

* 1:1 Paul

bunanan nunhi nayi näthil God-Wañarryu limurrungal Wañakunhamirriy dhawu'-nhirpar, bili nayipi narranti nunhi nhanukal dhäruk-gurrupanminyaray wañanhirparnydja dhiyakiyiny dhäwuny dja, määrr narra dhu latjuwarr'maraman dhuwaliiyiny dhäwuny bukmakkala yanan.

4 Dätitj* dhuwalatjandhiyin nhakun lit-jalaŋgalanuwurnnydja määrr-nhirpanminyawurr, nheny dhuwal balanyan nhakun gäthu'mirrinun narakuny. Ga bukimirriyaman narra ga dhuwal, määrr nayi dhu God-Wañarnnydja nunhi nayi Bäpa'mirrinuny limurrun ga Garrayny dja Djesu-Christtja mel-wuyunna nhununy ga gämany nayi dhu ga nhuna galkikuman yan nhanukiyingala nayi mägayaynha romdhuny.

Nhä balan Dätitjthu djäma nunhal Giritanjur makarrnjur wäjanjur

*What Titus was to do in Crete
Dätitj 1.5-16*

5 Narrany nhuna nunhi ganarrthamany nunhiliyiny dhakalnurnnydja wäjanjur yäkujur Giritany,* määrr nheny dhu dhawar'maraman nunhiyin djäman mala, nunhi narra ganarrtham. Ga bulu nhakun nhe dhu yoljuny walalany djarr'yurr nunhiliyi mala wäjanjur wañaganhamirriny God-Wañarrwalaŋumirriwnha yoljuw walalaŋ. 6 Yurr wañaganhamirnydja dhu nunhi yolju mala balanyan gam', nhinany walal dhu ga nunhi dhuwurr-dhunupan yan nula nhämiriwnha, ga miyalktja nhanukal dhu ga nhina waŋgany nha yan nunhin bili nunhi nayi nurrunu märraŋal. Ga djamarrkuliny' mandan dhu nunhi dhäruk-märranhamirra mala, Garraiywun yan malthunamirnydja, yakan balanyany, nunhi nayi dhu ga wandirnydja winya'-winyayundja wakinjukunhamirnydja nanyapinya nayi.

7 Yo. Ga nayiny dhu ga nunhi nurrunu-djägamirnydja mala djägany nhakun God-Wañarrwalaŋuwnydja djämaw, ga nhinany nayi dhu ga nunhi rom-dhunupayirra yan. Yakan nayi dhu ga nunhi buŋgawakunhamirnydja, ga yaka nayi dhu ga nunhi bondiny nhakun nula madakarritjthirr, ga yakan nayi dhu nunhiyiny yolju nänitji-lukanhamirnydja ga yaka nayi dhu ga wanaŋadumurruyirr nula nhakuny malaŋuw. 8 Nayiny yanbi dhu ga nunhi gumurr-ŋamathirra mulwu'-mulwurwuny yoljuw walalaŋ, ga djäl-ŋamathirnydja nayi dhu ga nunhi nhaku malaŋuw ŋamakurruwnha yan. Ga wiripuny

ɲayi dhu ɲunhiyiny yolɲu dhuwurr-manymaknha yan, guyaɲanhawuynyɲɲa nħanɲu dhu ɲunhi ɲarɲtjalknha yan ga dhunupan, ga marɲgi ɲayi ɲunhi nħaltjan ɲayi dhu marɲtji goli-nħirpanmirr. ⁹ Ga dhäwuny ɲayi dhu ga ɲunhi ɲayathamany baɲ-bitjanna yan ɲunhin bili yan yuwalknha dhäwuny ɲunhi ɲayi gan marɲgithin, mähr ɲayi dhu marɲtji ɲunhi marɲgi-gurruapan wiripuwurrunhany, bala ɲayi dhu marɲtji ɲunhi guɲga'yunna walalany yulɲuny, ga dhunupayaman wiripuwurrungalnɲɲa yolɲuwal walalaɲgal ɲurikiwurrungalnɲɲa ɲunhi walal ɲuli ga ɲuyulkthirr. ¹⁰ Yo dharrwan ɲuli ga ɲunhi rom-bakmaranhamirrnyɲɲa yolɲu walal nħina ɲunhi walal gan ɲäthil bilyurr balan buku-ɲal'yunaraw Djuw malawalaɲuwnha God-Waɲarrwu, ga yakan walal ɲuli gi ɲunhi yuwalkkuɲuny God-Waɲarrwuny mala dhäwu ɲäku. Bala walal ɲuli ga ɲunhi dhäwuny mala lakaramany mayali'miriwyaman yanan ga mayali'-gäman. Yuwalk dhuwal yulɲuny, bili wiripuny ɲuli ga ɲunhi Garraywalaɲumirriy Djuw* malay dhäwu lakaram djarɲpi'kuman. ¹¹ Gatjuy nħeny Dätitj* dhurrwara-mukmaraɲun dhuwaliny ɲunhi Djuw malanhany, bili walal ga dhuwaliyi marɲgikumany yolɲunhany walalany djarɲpi'kuman, yän nħakun dhu ga ɲayaɲu-midikumanna wiripuwurrunhan ɲunhi gurruɲumirriny mala walalaɲguwuy walal Garraywalaɲumirriny mala, ɲunhi walal yanbi dhu ga yakan yuwalktja bitjandhiyiny marɲgikum. Bili yänan walal ga dhuwaliyi djämany rrupiyawnha yan mähranharaw. ¹² Ga dħaraɲanan ɲayi ga dhuwaliyi malɲ'thundja nħakun gan ɲäthil walal malay yan djawarrkmirriy yolɲuy dhäwu lakaraɲal walalaɲalaɲuwuy bitjarr gam',

“Dhuwaliyiny ɲunhi wäɲa Guritpuynyɲɲa* yolɲu mala nyäl-dilkurra yan. Ga wanaɲa-dilkurra walal ɲunhi, ga ɲunɲunmirra, balanya nħakun ɲunhi wakinnu mala warrakan'.”

¹³ Yuwalk yan gan ɲunhiyi balanyayiny dhäwu ɲorran. Ga nħeny dhu ga ɲunhi rayɲirri'yunna ɲälyun dhärukthuny balanyaranhany ɲunhi yolɲuny, mähr nħeny dhu ɲunhi guɲga'yunna walalanhany, ɲayi dhu ɲuthanna ɲälthirra mähr-nħirpanminyawuynyɲɲa walalaɲgal. ¹⁴ Ga yakan gi buthuru-bitjurr ɲurikiny ɲunhi ɲäthilɲuwnyɲɲa dhäwu dhäruk-gurruapanminyaraɲ, ɲunhi walal ɲuli ga Djuw malay lakaram, bili ɲunhiyiny ɲunhi dhäwu mala

nyäl'nha, bili nunhiwurryin gan nunhi nuyulkthinany yuwalkkuny dhäwu.

¹⁵ Nunhiyin bili yan dhuwal yolŋu rom ðarrtjalkmirrnydja nunhi nhanŋu ŋayaŋuny biliŋuwynha ðarrtjalkkunhawuynha. Ga nhanŋuny nunhi ŋurikiyiny liya-dhukunmirriwnydja yolŋuw bäyŋun gi ŋorri ŋula nhä mala rom ðarrtjalk. Bili guyaŋanhawuynydja nhanŋu, ga dhäkay-ŋanhawuynydja nunhi bilin barrpa'yinan. ¹⁶ Balanyayiny nunhi yolŋu walal, nunhi walal ŋuli ga lakaranhamirr yanbi walal marŋgin nhanŋuny God-Waŋarrwuny, yurr ŋunha gaka'yuny walalaŋgal ga milkumany nunhi walal yuwalktja ŋaramurrmirra mala, raypirri-waɖatjmirra ga dhäruk-märranhamiriwnha märr-dhuŋamirra yan balanyan.

2

Raypirri malany yolŋu'-yulŋuw

Instructions for different groups of people

Dätitj 2.1-10

¹ Dätitj* nheny dhu ga nunhi lakaramany, nunhin bili yan yuwalknha dhäwuny mala. ² Waŋin walalan-hany nunhi worru'-wurrunŋunhany ðirramuwurruny walal dhu marrtji raypirri'yunmirra, ga yuwalkkuman yan walal dhu ga bitjan märryu-ɖapmaranhamirrnydja. Ga märr-nhirrpanminyawuynydja dhu walalaŋ, ga märr-ŋamathinyawuynydja, ga ŋayaŋu-galkunamirrnydja rom malany dhu yakan yan walalaŋgal dhawar'yun.

³ Ga biyakiyi bili lakaraŋ walalaŋguny worru'-wurrunuwynydja miyalkkurruwurrun, walal dhu ga nhinany ŋamathamany yan ga märryu-ɖapmaraman walal dhu ga Garraynhan yan. Yakan walal dhu ga nhina gupa-waŋanharawnydja yan, ga yakan walal dhu ga nunhi leŋuny yan, märr walal dhu ga nunhi marŋgikumany ŋunha nunhi yuɖayudaŋhany miyalkkurruwurruny yuwalkkuman yan, ⁴ nunhi nhaltjan walal dhu ga märr-ŋamathirr ŋunha dhuway'mirriŋuw mala walalaŋgiyalaŋaw ga djamarrkuliw'. ⁵ Nayiny dhu ga nunhi yuɖany miyalk nhina ŋamathamany yan ŋoy-dharraɖan ga ŋayaŋu-wuyunamirra balanyan yolŋu, ga djäga manymakmirr ŋayi, ga dhäruk ŋayi dhu ga märram yan dhuway'mirriŋunhany nhanŋuwuy ŋayi, märr dhu ga nunhi wiripuwurruynydja yolŋuy walal yaka muka yätjkurr lakaramany Godkalaŋuwuynydja dhäwu.

* 2:1 Titus

⁶ Yo biyakiyi bili yan walalanhany nunhi yutanhany dirramuny raypirri'yurr, walal dhu ga nhinany nayanu-dharraḍan yan.

⁷ Biyak bili yan marrtji dhukarrnydja milkun namakurr yan, mǎrr walalnydja dhu marrtji nunhi nhuṇu muka malthundja. Ga marṅgikuṇuny marrtji walalany yuwalkkun yan. ⁸ Waṇiny gi dhärukthuny ḍarrtjalkthu yan ga dhunupay, mǎrr walalnydja dhu nunhi wiripuynydja yolṇuy walal yaka muka nhunanhany gupawaṇa. Njuli nhe dhu ga nunhi dhärukthuy dhunupaynydja waṇa, bala ṇayiny dhu nunhi nhuṇuny miriṇu walal goramirriyirra, ga bäyṇun ṇayi dhu nunhi nhuṇu buku-roṇanmaramany.

⁹ Ga waṇiyi nunhi ḍapmaranhawuynhany yolṇuny, walal dhu ga mǎrr-ṇamatham yan buṅgawa'mirriṇunhany mala walalaṅguwuy walal, nhaliy romdhuny? ... dhäruk-mǎrranhaminyaray yan. Ga yakan ṇayi dhu ga nunhi waṇany buku-roṇiyirnydja buṅgawa'mirriṇuwnydja nhanukalaṇaw, ¹⁰ wo ṇula nhä ṇayi dhu manajirr nhanṇu. Ga nhinany walal dhu ga nunhi rom-dhunupan yan dhäruk-mǎrranhaminyawurra, mǎrr dhu ga nunhi wiripuwurruynydja yolṇuy walal nhämany walalany marrkapthun muka nunhiyiny nunhi yuwalktja mala dhäwu Godkalaṇawuynydja nunhi ṇayi Walṇakunhamirr limurruṇ.

God-Waṇarrwu mel-wuyunawuy ga yuta walṇa

God's kindness and the New Life

Dätitj 2.11-15

¹¹ God-Waṇarryuny nunhi bili muka milkunṇal limurruṅgal nunhi ṇayiny nunha nayanu-wuyunamirr warray, mǎrr limurrnydja dhu ga nunhi bukmaknha yolṇuny walal walṇathirrydja ṇuriṇiyiny nhanukalnydja mel-wuyunaray. ¹² Ga marṅgikuṇal ṇayi gan nunhi limurrunhany, mǎrr limurrnydja dhu ga nunhi ḍaḍawmaranhamirra dhuwurr-djarrpi'ṇurnydja romṇur, ga djarrpi'ṇurnydja mala djälṇur. Ga nhinany limurr dhu ga nunhi dhiyalnydja wäṇaṇur nayanu-dharraḍan ga manymakkuman yan dhuwurr-ṇamakulin'. ¹³ Bilin limurrunhany ṇayi nunhi dhaṇaṅguṇala ṇuriṇiyin nunhi nayanu-gatju'yunamirriynha romdhuny, ga nhinany limurr ga dhuwal nayanu-gatju'yunna yan dhukarr-nhäman ga limurruṅgalaṇaw God-Waṇarrwu ga Walṇakunhamirriw Djesu-Christkun gumurroṇiyinyarawnha, nunhi ṇayi dhu bunin limurruṇ, ganydjarryuny yindiynha ga mäwilimirriynha.

14 Nayi muka nunhi walḡany gurrupanmin limurrunḡuny, mǎrr nayi nunhi ḡulawitjarryiny romgurr limurrunḡany buluyi nhakun roḡanmaraḡalyi bukmakḡura yan yätjkurrunḡurnydja romḡur, bala ḡayi limurrun ḡayaḡuny mala ḡarrtjalkkuḡala. Ga ḡälthiny ḡayi gan nunhi limurrunḡuny, nunhi limurrnydja dhu nḡanḡuwuyḡna yan yolḡuny mala, ga ḡäl-ḡumurruyirrunydja limurr dhu ga nunhi ḡämawnydja ḡamakurruwnḡa yan.

15 Yo ḡawarrkthurnydja gi dhiyaḡiyn bili yan dhärukthuny ḡälyun, biyakun ḡunḡa'yurra walalany ḡayaḡu-rur'maraḡun, mǎrr walalnydja dhu nunhi ḡämany ḡamatham. Ga biyakiyi bili marrtji walalany raypirri'yurr bala yulḡuny. Waḡiny marrtji bala dhärukthuny gandyjarrmirriynḡa, ga yakan goriny, mǎrr walal dhu nhuna yaka muka yothu lakaramany, nḡamany walal dhu ga nunhi nhuna marrkapthunna.

3

Ḡunḡa'yunamirr rom malany gi ḡäma

Doing helpful things

Dätitj 3.1-11

¹ Gatjuy lakaraḡun ḡayaḡanḡamirriyaḡun dhuwaliny nunhi yolḡunḡany mala nḡuḡuwuy nḡe, mǎrr walal dhu ga dhäruktja mǎrram muka nunhiwurrunḡany nunhi buḡḡawanḡany yolḡuny walalany ḡalapalmirrinḡany, nunhi walal ḡuli ga rom malany ḡayatham. Ga nḡinany walal dhu ga nunhi girri'-ḡamathirra yan manymakkun yan ḡämawnydja, ² ga yakan walal dhu ga nunhi waḡa yätjkurruyamanḡ, ḡula nḡaltjandja ḡarrtjundja. Bitjanna bili yan walal dhu ga nunhi nḡinany ḡamatham yan ga ḡayaḡu-yal'yunan. ³ Nǎthilnydja limurr ḡuli ganḡa nunhi nḡinanḡa dḡuḡamirr muka yan ga dhäruk-mǎrranḡamiriw mala, ga ḡarḡpinawuy limurrunḡiyingal yan ḡälḡur mala. Nḡinanany limurr gan nunhi yätjkurra yan, ga mel-ḡiy'yunminyan ḡuli ganḡa. Ga bukmaktja gan nunhi yolḡu walal ḡaramurriyan limurrunḡuny, ga limurrnydja gan nunhi bitjarryi bili yan walalaḡuny ḡaramurriḡndhi.

⁴ Yurr ḡayiny Ḡod-Waḡarrnydja limurrun Walḡakunḡamirrunydja baḡak yan gan mǎrr-ḡamathin limurrunḡuny. ⁵ Walḡakuḡalnydja ḡayi nunhi limurrunḡany bili ḡayi gan nunhi limurrun maḡutji-wuyurr, yaka nḡnḡuḡuwuyndja nunhi nḡa mala limurr gan ḡäma nhakun manymak rom. Ga rurrwuyurnydja ḡayi limurrunḡu nunhi ḡuriḡiyn nḡanukiyingala ḡayi gandyjarryuny Walḡamirriwala

Birrimbirrwal. Ga gurruparnydja ñayi limurrun ñunhi yutan walñany ñurruyirr'yunarawnha yutawnha walñawnydja nhinanharaw. ⁶ God-Wañarryuny ñunhi gurrupar Walñamirrinhany Birrimbirrnha limurrunguny marray-dhapinyay warray ñuliwitjarra ñunhi Djesu-Christkalanuwurra, ñunhi ñayi limurrun walñakunhamirr.

⁷ Yo, ñunhi ñayi God-Wañarryu bitjarryiny djäma nhaku; marray ñayi dhu ga nhämany limurrungalnydja ñunhiyin ñunhi mañutji-wuyunawuynha nhannun Djesuwnha, ga yakan buluny ñayi dhu limurrunhany nhakun yätjkurr-lakaramany, bili limurrnydja dhuwal nhannu muka dja-marrkuliny'. Ga ñuriñin ñunhi gatjpu'yunaray limurrnydja ñuli ga dhuwal dhukarr-nhämany ñurukuny bala ñunhi walñaw-wiyinñumirriwnydja.

⁸ Dhuwandja ñunhi marray-yuwalknha yan dhäwu. Dhiyanjiyin mala dhäwuy dhu ga ñunhi guñga'yundja yolñunhany walalany bukmakhany. Narrany djälñha nhununy Dätjitj nheny dhu marrtji ñunhi lakaramany dhuwaliiyiny ñunhi dhäwu yolñuwalnydja walalangal dhawatmaraman yanan, marray walalnydja dhu marrtji bala malthundja dhiyakiyin bili yan dhäwuwny'tja, marray dhu ñunhi ñunhiwurnnydja yolñu walal ñunhi walal ñuli ga marray-yuwalkthirr God-Wañarrwuny yan, walalnydja dhu ga ñunhi lay-layyundja djämaynydja manymakthun yan. ⁹ Ga yaka walalangal gi mala-manapul wañanhaminyañurnydja ñarrtjunminyañurnydja ñunhi walal ñuli ga yolñu walal wañanhamirr dhäruk-ñurrkanhamirr gurrutupuy mala ñalapalmirrwalanuwuy, wo ñula nhäpuy mala ñäthiliñuwuy rombuy balanya nhakun ñunhi Mawtjitjkun* Rom mala. Balanyayiny mala ñunhi rom limurrunguny bawa'mirra waliwalinun.

¹⁰ Ga lakarañun djägakuñun dhuwaliny ñunhi mari-djamamirrinhany yolñuny walalany, wañiny walalany buku-marray'mirr nhä mak wañanymirr yan, ga ñuli walal nhunyu dhu yakany buthuru-bitjun nheny yanan ga-narrthula walalany. ¹¹ Bili nheny marñgin, ñunhi walalan mulkurrnydja biliñuwuynha bawa'-gurrupanawuynha, bili nheny dhu ga ñunhi nhäman nhannu yätjkurrnydja rom mala.

Dhawurpunuman ga dhäruk-gurrupanminyawuy

Final instructions
Dätitj 3.12-15

* 3:9 Moses

¹² Ga ṇuli ṇarra dhu dhuwal djuy'yun Yätimatjnhany* nhä mak nhawinhany Ditjikatjnhany* nhokal, nheny dhu yan mirithin birrka'yurrnydja marrtjinyarawnydja balany Nikapulitjlilnydja* wäṇalil mähr ṇarrany dhu buni nhuṇuny ṇunhiliyin wäṇaṇur, bili ṇarra ga dhuwal guyaṇany, ṇarra dhu boṇguṇ dharratharramirriyny dja waluy gi nhini ṇathil ṇunhiliyi. ¹³ Dhuwandja maṇḍany märrmany' ḍirramu maṇḍa Yapulitjtja* ga Djenatjtja* ga girri'-ṇamathirra marrtjinyarawnha wiripuṇulila mala wäṇalil. Nayiny dhuwandja Djenatjtja yolṇu djungaya balanya rom-djägamirr. Ga ṇuli dhe dhu nhämany dhuwaliyiny maṇḍany, guṇga'yurra yan maṇḍany ṇathan gurrupul ga rrupiyan ga balani nhä, mähr maṇḍa dhu gi marrtjiny goṇ-murruṇ muka wiripuṇulilnydja wäṇalil malaṇulil. ¹⁴ Marṇgikuṇun ṇunhi litjalaṇguwuyny dja yolṇuny walalany manymakkuṇun yan, mähr walal dhu ga lay-layundja ṇunhiliyin bili yan manymakṇura djämaṇurnydja mala. Ga guṇga'yun walal dhu ga ṇunhi ṇunhiwurrunhany yolṇuny walalany ṇunhi walal ga nhina djägamiriwṇur goṇ-gäna, ga yaka walal dhu ga ṇunhi lay-layyun ṇula nhäṇurnydja yan ga yakany dhu ga guṇga'yun yolṇuny. ¹⁵ Ga dhiyaṇurruyny dja ṇunhi wiripuwurruyny dja yolṇuy mala, ṇunhi walal ga dhuwal nhina ṇarrakal, djuy'yun walal ga dhuwal dhiyaṇuwurruyny dja märr-ṇamathinyawuynha ḷunduw walalaṇ limurruṇgalaṇaw ṇarrakalaṇawurra.

God-Waṇarrwu ṇayaṇu-wuyunawuyny dja dhu dhiyaliiy galki yan nhumalaṇgal.

* 3:12 Artemas

* 3:12 Tychicus

* 3:12 Nicopolis

* 3:13 Apollos

* 3:13 Zenas

BOLWUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY BILIMUNGU NITJIMATJKALANUWUY

Dhuwal nhe dhu nurrununy nhäma

Bolyu gan dhuwandja djorra' wukirri bejur dharrungunur yolnuwal yäkuwal Bilimungal, nunhi nayi lundu'mirriṇu nhanṇu. Ga dhuwaliyi Bilimundja yolṇu lukundyja' mirithirr, yurr nayi nunhi Garraywalaṇumirr yulṇuny, ga dharrwa nayi gan yolṇuny walalany ṇayathanal dapmaranhawuynhan walalany, nunhi walal ṇuli ganha ṇunhiliyiny wäṇaṇurnydja nhanukal buku-luṇ'maranhaminyan buku-ṇal'yunarawnha God-Waṇarrwun.

Ga wukirriṇy nayi dhuwal djorrany' guṅga'yun ga ṇunha wiripuny yolṇuny yäkuny Nitjimatjinha. Nitjimatjtja dhuwal yolṇu dapmaranhawuy djämamirr nhanṇu Bilimungu, yurr nayi nhanukal nunhi bili waṇḍirr winya'yun, nhakun nayi romnhan bakmaranṇal. Ga gulṇiyinany maṇḍa gan nunhi Nitjimatjtja ga Bolnydja rrambaṇi yan dhar-rungunurnydja. Ga bejuriyiny dhurrrwaranur bala nayi Nitjimatjtja walṇan-gurruṇanmirr Garraywala, bala nayi lundu'thirra Bolwuny ga guṅga'yunamirra nayi nhanṇu. Manymak, ga ṇayiny nunhi Bolyuny wukirri djorrany' nhanṇuny Bilimunguny waṇan nayi ga ṇanya nayi dhu yakan mari-bunany madakarritjtthirrnnydja nhanṇuny Nitjimatjkuny, yänaṇ nayi dhu bäy-lakaraman nhanṇu ga gumurr-ṇamathirra bili nayi nunhi Garraywun nhakun malthunamirr.

¹ Dhuwandja djorra' ṇarrakuṇ Bolwun,* nunhi ṇarra ga dhuwal nhinany dharrungunur bili ṇarra ṇuli ga dhäwu lakaram Djesu-Christkalanuwuy, ga wiripuny dhuwal Dimithiwun* muka, nunhi nayi limurruṇ wäwa Gar-raywalaṇumirr. Yurr nhuṇu dhuwal yulṇuny Bilimun* dhäwuny nunhi nhe linyalaṇ lundu marrkapmirr, ga rrambaṇi limurr ga nhakun djäma Garraywu. ² Yo. Ga walalaṇguny ṇarra ga dhuwal djuy'yundhi märr-ṇamathinyawuy ṇurikiwurrunguny yolṇuw walalaṇ Gar-raywalaṇumirriwnydja mala nunhi walal ṇuli ga buku-luṇ'thun ga buku-ṇal'yun nhokal wäṇaṇur. Ga wiripuny

ɲarra ga dhuwal djuy'yun mǎrr-ɲamathinyawuy limur-
runɣalaɲaw Garraɲwalaɲumirriw yapaw yäkuw Yäpiw,*
ga wiripuny wäwaw limurrunɣalaɲaw Yätjipatjku,* ɲunhi
ɲayi ɲuli ga djäma yan bitjan bili gumurr-wuɲɲaɲarrwurr
romgurr Garraɲwu gulyunamiriw.

³ Ga dhuwal ɲarra ga bukuirriyaman nhumalaɲ
Garraɲwalaɲumirriwɲydja, mǎrr ɲayi dhu limurrunɣal
God-Waɲarrayuny Bäpaynydja ga Garraɲyuny Djesu-
Christhuny gurrupanna nhumalany nhanɲuwuy ɲayi
mel-wuyunawuɲnydja ga mägayany rom.

*Bilimungu mǎrr-ɲamathinyawuy ga mǎrr-
yuwalkthinyawuy*

Philemon's love and faith

Bilimun 4-7

⁴⁻⁵ Wäwa ɲarraku Bilimun,* bili muka ɲarra ɲäkulnydja
nhokalaɲuwuɲnydja, ɲunhi nhe ɲuli ga mǎrr-ɲamathirr
God-Waɲarrwalaɲawnydja yolɲuw walalaɲ bukmakkun
yan, ga ɲunhi nhe ɲuli ga mǎrr-yuwalkthirr nhanɲu
Garraɲwu Djesuw. Ga bitjan bili ɲarra ɲuli ga
dhuwal bukuirriyaman yan nhuɲu, bala ɲarra
ɲuli yan buku-gurrpanna ɲanya God-Waɲarrnhany
nhokalaɲuwuɲnydja. ⁶ Nunhi limurr ɲuli ga mǎrr-
yuwalkthinyamirriwɲydja mala nhina waɲganyɲurnydja,
ga ɲunhiyiny limurr ɲuli yuwalknha yan dharanɲandja
bukmak nhä malany ɲunhi ɲayi God-Waɲarrayu gurrupar
limurruɲ. Yo, ga ɲarrany ɲuli ga dhuwal bukuirriyaman
nhumalaɲ, mǎrr nhumany dhu ga ɲunhi mirithirra yänaɲ
galkiwatjɲha nhinany waɲgany-manapanminyawuɲnha
Djesu-Christnha. ⁷ Marrkapmirr wäwa ɲarraku, ɲäkul
muka ɲarra ɲunhi dhäwuny' nhokalaɲuwuy, ɲunhi
nhaltjarr nhe gan mǎrr-ɲamathin Garraɲwalaɲumirriw
yolɲuw walalaɲ, bala yan nhe gan ɲunhiyiny yurra walalany.
Ga dhiyanɲiɲiny dhuwal dhäwuy ɲarranhawuɲnhany
mirithinan nhakun galɲa-djulɲithinyamaranɲal, ga
ɲunhiyiny yurra, ɲayanɲu-rur'maranɲala manapar. Ga wiripuny
nhe gan ɲunhi ɲayanɲu-yal'maranɲal walalany bukmaknha
yan Godkalaɲumirriw yolɲuny walalany dhiyaliji.

Bolyu ɲän'thurr Bilimunnha Nitjimatjku

Paul's request to Philemon about Onesimus

Bilimun 8-22

* 1:2 Apphia * 1:2 Archippus * 1:4-5 Philemon

⁸ Yo Bilimun,* narra nhuju dhuwal wäwa'mirrinu Djesu-Christkalanumirr, ga dhunupa dhuwal narraku narra balan nhuju gurrupul dälnydja dhäruk; nunhi balan narra nhuju biyakiyiny wari, marr balan dhe nunhiyiny yan marranun narrany dhäruktja. ⁹ Yurr yaka narra dhu bitjandhiny nhirpan nhuju rom. Narrany nhuju ga dhuwal marr-namathirr, bala narra dhu yanan naj'thuna nhuna gurrum'thuna. Ga marngi muka dhe narraku nunhi narrany dhuwal Bol,* yurr worrunun narra dhuwal yuljuny, ga dhiyanuny bala narra ga dhuwal nhina dharrungunura, bili narra nuli ganha nunhi dhäwu lakaranha nhanukalanuwuy Djesu-Christkalanuwuy. Ga nhopin dhu guyanany ga mala-djarr'yundja nhaltjan dhe dhu djäma. ¹⁰ Ga dhuwanna narra ga naj'thunna nhuna Nitjimatjkuny,* nunhi nayiny balanya nhakun narraku gäthu'mirrinun Djesu-Christkalnydja yakuy. Nunhi nhakun narra gan dhiyal nhinan dharrungunur, balanyamirriynha narra nhanu nunhi bäpathinany, bili nayi nunhi marr-yuwalkthinany Garrawuny narrakalanuwurra. ¹¹ Yurr näthilnydja nayi nhuju ganha yaka warray djäma-manymakkunha, yan nayi wandinan nhokal. Yurr dhiyanuny bala nayi nhuju dhuwali manymaknha djämamirrnnydja, ga balanyayi bili nayi dhuwali narrakuny djäma-manymakmirryi.

¹² Ga dhuwanna narra ga djuy'yunna rojanmaraman nanya Nitjimatjnhany nhokalnha, yurr nayanumirr nayi dhuwali yuljuny marrtjinany narrakalanumirr. ¹³ Narrany ga dhuwal badak yan garri dharrungunur, manymakpuynyndja dhäwupuy lakaranhawuy nhanukalanuwynyndja Djesu-Christkalanawynyndja. Ga djälthinany narra gan nunhi nhanu Nitjimatjkuny, nayi balan ganha dhiyal yan banydji nhinanha narrakal, marr balan nayi narrany ganha gunga'yuna dhiyal nhokal dharapulur. ¹⁴ Bitjan narra ga dhuwal guyanany nhanu gam. Narra dhu ga yakan nanya nayatham wiyindja dhiyalnydja, bili dhe mak ga dhuwaliyi djälthirr nhanu dhiyaliny. Bala narra ga dhuwal rojanmaraman nanya nhokal. Ga bejuryiny dhe dhu nhopin yan guya ga mala-djarr'yun nhaltjan dhe dhu djäma nhanu. Ga nuli dhe djäl, dhe dhu nanya rojanmaraman rälín narrakun gunga'yunaraw. Yurr yaka narra dhu nhuna dhar'thar-gurrupandja nhanu.

¹⁵ Nhä mak nunhiyiny God-Wanarrawun dhukarr

* 1:8 Philemon * 1:9 Paul * 1:10 Onesimus (Nitjimatjtja yäku dhuwal mayali 'djäma-manymakmirr')

nhanju, nhokalanjaw bäyimbuywuny djämamirriw Nitjimatjkuny, junhi nayi ganarrthanalnydja nhunany mærr gurri, mærr nayi dhu mærr-yuwalkthirr Djesu-Christku, ga dhæjur bejuryiny nayi dhu ronjyirryi nhokal gonlil, mærr nheny dhu ga nayathamany nanya wiyinnumirra. ¹⁶ Yo, baðak yan nayi nhuju dhuwali ðapmaranhawuynyndja djämamirr, yurr yaka dhe dhu nanya ga mirithirnydja guyaña junhi nayi nhuju dhuwali ðapmaranhawuynyndja djämamirr yan. Nany dhiyanuny bala nayi dhuwali nhuju wäwan marrkapmirra Djesu-Christkalanjuwurra. Narrakalnydja nayi dhuwali marrkapmirra dhika mirithirra. Yurr nheny dhu ga junhi mærr-ñamathirnydja ga marrkapthundja nhanju bulun dhika, bili nayi nhunany dhu gi guña'yurnnydja junhi nhakun mærrma'ñura dhukarrñurnnydja, wanganydja nayi nhuju bäyimbuy djämamirr, ga wanganydja nayi nhuju wäwa'mirriñun Garaywalanumirra. ¹⁷ Yo, ñaliny muka dhuwal yuwalk yan ñayanu-gurruñumirnydja mañða litjalanjuwuy. Buku-djulñi, gumurr-ñamathiny gi nhanju Nitjimatjkuny mirithi yan ñini, biyak bili yan nhakun dhe balan junhi ñarraku gumurr-ñamathi, ñuli balan ñarra nhunany gumurr-guwatjmulnydja. ¹⁸ Ga ñuli nayi nhuju ñula nhä djäma yätjkurr ñäthilnydja, ga wiripuny mak nayi ñula djaw'yurr nhokalanjuñur ñula nhä, yänan lakaranun ñarrakal nhä nayi mærrañal. ¹⁹ Ga dhuwanna gay'yi yulñuny, ñarra ga wukirrin ñarrapinyan ñarra yäkun junhi. Ñarra dhu Bolyu* yuwalknha yan buku-roñanmaramany nhuñuny. "Yurr ñarrany nhuna dhu yan waña guyañanhamirriyam, junhi nheny walñathin ga mærrañal Garaynha ñarrakalanjawurr. Yaka junhiyiny moñu." ²⁰ Yo, wäwa ñarraku Djesu-Christkalanumirr, ñaliny ñayanu rur'maranhamirra Garaywala yan. Buku-djulñi, nheny dhu bäy-lakaraman nhanju Nitjimatjkuny,* ga ñulawitjandhiny nhakun junhi, ñarranhany dhe dhu junhi ñayanu-manymakkuman. ²¹ Ñarrany ga mærr-yuwalkthirra nhuju, junhi nheny dhu ñarrany dhäruk mærraman yan. Ga dhuwanna ñarra ga wukirrin nhuju bili ñarra marñgi nhuju, junhi dhe dhu djäman bala yan junhi nhaku ñarra ga dhuwal ñäj'thun nhuna. Ga djämany dhe dhu bulun dhika, djulkmaraman dhu junhi nhaku ñarra ga dhuwal ñäj'thun nhuna. ²² Ga bulu wanganygun ñarra dhu nhuna ñäj'thun. Ñarrany ga dhuwal mærr-gatjpu'yun nayi dhu God-Wañarryu buku-bakmaraman nhumalan bukumirriyanhawuynyndja,

* 1:19 Paul * 1:20 Onesimus

bala roŋanmaraman ŋarranhany nhumalaŋgala.
 Nhämirr balan nhe dhu ŋula ŋäthilmirriyaman ŋarraku
 dhalakarrnydja ŋorranharawnydja?

Dhurrwara-daw'yundja ga dhuwanna dhäruk

Final words

Bilimun 23-25

²³ Yipaparatjtja* ŋunhi yolŋu yäku, ŋunhi ŋayi
 djämamirr Djesu-Christku, dhuwal ŋayi ga dharruŋguŋura
 gärriny ŋalinyun rrambaŋin, ga dju'yundja ŋayi ga
 dhuwal nhanŋuwuy ŋayi märr-ŋamathinyawuynha
 nhumalaŋguny. ²⁴ Ga wiripuny Mäkthu,* Yaritakatjthu,*
 Dematjthu* ga Lukthu,* walal ga bitjandhi bili guyaŋayi
 nhumalany, dhuwalawurr ŋunhi napurr rrambaŋi
 djämamirr mala Garraywalaŋumirr. ²⁵ Ga dhuwal ŋarra
 ga nhinany märr-ŋamathinyamirriŋur romŋurnydja,
 waŋgany-manapanminyawuynha nhanukala Garraywala
 Djesu-Christkala.

Ga bilin dhuwal dhäwuny' nhuŋu.

YEBURUW

Dhuwal nhe dhu nurruny nhäma

Dhuwandja Yeburuny djorra' bukmakkun Garrawalanumirriw yolnuw walalan bawalamirrilila wäñalil. Ga nula yolthu yan nayi gan dhuwandja djorra' wukirri. Yurr nayi nunhi wukirrinnyamirrnnydja yolnu nhäñal nayi gan, ga marngi nayi nunhi wiripuny gan Garrawalanumirri yolnu walal diltji-bilyurra bejyryiny yutanurnnydja dhukarrnur malthunanur Garrawalnydja, bala gan bilyurra roniyinan näthilinjulila romlil dhukarrlil. Ga wukirrinny nayi dhuwal, yän ga bira'maram bukmaknhan walal dhu yaka diltji-bilyun Djesuw, ga milkunal nayi walalangal nunhi nayi dhuwal Djesuny nurruwunmirr yan mirithirr.

Nayiny nunhi bulu ga djulkmaram nunhi djiwarr'wuynhany yolnyun walalany. (1.5-14) Ga djulkmaram nayi ga nula yolnha djawarrkmirrinny yolnyun, ga djulkmaram nayi ga Mawtjijtjnha ga Djatjuwany. (2.1—4.14)

Ga bulu nayi nunhi dhuwurr-dhunupa yan nurrunydjirrikaymirr yolnu, bili bäynu nayi nula dhuwurr-yätj rom djäma.

Ga nunhi nayi dhiñganalnydja limurrungalanuw dhuwurr-yätjkuny romgu, nunhiny nayi nayipin mundhurr-wurrupanminany, nunhin darrtjalknha yolnu, märr limurrnydja dhu ga nunhi yakan bulu mundhurruy-wurrupan nula nhä warrakan'nha limurrungalanaw dhuwurr-yätjkuny romgu. Nayiny nunhi dhiñganal limurrunguny mundhurr-wurrupanmin bukuwanğanyinha yan. Nunhi nayi dhiñganalnydja, ga buluyi nayi walñathindhi bejur dhiñganhanurnnydja, nunhiny nayi lapmaranala limurrun yutan dhukarr bukmakkun yolnuw walalan balan God-Wanarrwala. Ga lakaram nayi ga nunhi Garrawalanumirrnnydja yolnu walal dhu ga buku-manapanmirr yan ga nayanu-rur'maranhamirr.

Ga bulu nayi ga dhiyaniyi yolnyun nunhi nayi wukirri dhuwal djorra', yän nayi ga nayanu-rur'maram nunhiwurruny yolnyun walalany nunhi walal nuli ga malthun yan Djesuw, ga yakan walal dhu mel-yupthun Garrawalnydja nhänhanur, nunhi walal ga nhakun wanđirrnnydja. (12.1-3)

Djesuny dhuwal balanya nhakun dhäwun limurrun nhanukun God-Wanarrwun

*Jesus is like a message to us from God**Yeburu 1.1-3*

¹ Nāthilnydja baman'tja God-Wañarnnydja gan nunhi wañan yolñuwalnydja walalaṅgal dhiyal munatha'ñurnydja; dharrwamirr muka ga dharrwakurr dhukarrkurnnydja limurrungalañuwalnydja mala-ñurrrkanhayñuwal walalaṅgal Djuw malawalnydja ñurikiwurrungalnydja nunhi djawarrkmirriwalnydja yolñuwal walalaṅgal.

² Yurr dhiyañuny bala waluy galki dhawar'yunamirriynha ñayiny God-Wañarnnydja wañanan limurrunguny nhanukalañuwurr Gäthu'mirriñuwalanuwurra. Yo, nhanukalañuwurr muka nunhi Gäthu'mirriñuwalanuwurra ñayiny gan nunhi God-Wañarryuny Bäpaynydja bokmar bukmaktja dhika nhäny malany nunhi marrtji ñorra, ga bulu ñayi wañanhirrparyi ñanya Gäthu'mirriñunhany, nunhi ñayi dhu gumurru-märrañuny warrpam'nha yan nhäny mala nhanukiyingalnha ñayi.

³ Yurr nhanukalañuwurra Gäthu'mirriñuwalanuwurra limurr ñuli ga nunhi nhämany God-Wañarrwuny latjuny' nunhi djarratawun' mäwilimirnydja, bili ñayi nunhi Gäthu'mirriñuny balanyan bili yan dharañanan nhakun ñayipin yan God-Wañarnha. Ga ñayathamany ñayi ga nunhi bukmak yan ñula nhäny mala waṅgany manapanna, dhiyal munatha'ñur ga nunha djiwarr'ñur ga be bala dandjañur munatha'ñur, ñuriñiyin nhanukiyingala ñayi ganydjarrmirriynha dhärukthuny. Yurr nunhi ñayi malñ'thurrdnydja dhiyalnydja munatha'ñurnydja, yolñukunhaminany, bala yan ñayi rurrwuyurra yolñuwnydja yätkurnnydja malany. Ga buluyi ñayi marrtjin roñyindhi balayi djiwarr'lilyi, ga nunhayin ñayi ga nhinany dhunupa'ñunura gali'ñurnydja God-Wañarrwala, nunhi ñayiny yuwalknha galumanyañ.

God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu dhuwal bulun ñayi ga djułkmaraman nunhi Djiwarr'puynhany yolñuny walalany

*God's Son is greater than angels**Yeburu 1.4-14*

⁴ Yo, ñayiny nunhi Gäthu'mirriñuynydja rom-märraṅal bulun dhika yindin mirithirra ñurikiwurrungalnydja nunhi God-Wañarrwalnydja dhäwu-gänhamirriwal yolñuwal walalaṅgal. Bala ñayi God-Wañarryuny yäkuny ñanya gurrupar bulun dhika ñurruñun, nunhi ga djułkmaraman walalaṅguny nhä mala yäku.

⁵ Bili bäynun nayi nunhi God-Wañarrnydja wañanha nula nurikiwurrunguny nunhi djiwarr'puywuny dhäwu-gänhamirriw yolnuw walalañ bitjanany gam',

“Nheny dhuwal nararakun gäthu'mirriñu.

Dhiyañuny bala narra nhuñu dhuwal bäpathinan.”

Ga yakayi nayi bitjanany wañanha.

“Narany dhu nhanñu Bäpa'mirriñun,

ga nayiny dhu naraku gäthu'mirriñun.”

⁶ Yurr nunhi nayi God-Wañarr liya-namañamayunminany djuy'unarawnydja nhanñuwuy nayi mañamarrwuny gäthu'mirriñuw dhipalnydja munatha'ilinydja wäñalil ga bitjarra nayi nunhi wañanany gam',

“Bukmak nunhi God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirr yolnu walal dhu ga buku-ñal'yundja nhanñun.”

⁷ Ga walalañguny nunhi djiwarr'puywuny dhäwu-gänhamirriw yolnu'-yulñuw nayi God-Wañarr wañan bitjarra gam',

“Narra nuli nunhi djiwarr'puynhany dhäwu-gänhamirriny yolñuny walalany bilmaram,

märr walalnydja nuli nunhi watathirra.

Ga djämamirrnydja mala naraku nuli djambin bitjanna nhakun gurthan nãñarnha.”

⁸ Yurr Gäthu'mirriñuwalañuwuyndja nhanukiyin-galañaw nayi ga God-Wañarr bitjanna waña gam',

“Nheny dhuwal God-Wañarnha, ga nhinany nhe dhu ga Bungawan Nurrudawalañun bitjanna bili yan wiyinñumirra.

Ga ganydjarryuny nhokal dhu luku-nhirrpulnydja dhuwurr-dhunupan romdja.”

⁹ Bili nhe ga dhuwal naramurryirr dhuwurr yätjkurruwnydja romgu,

ga märr-ñamathirrnydja nhe ga dhuwal dhuwurr-manyakkun yan romguny.

Bilin nhakun narany nhokalnydja God-Wañarryu djarr'yurnydja ga bākumirriyañalnydja nhunanhan,

märr nheny dhu ga nhinany nayañu-djulñithirra djulkmaraman dhu ga

nunhi lundu'mirriñunhany mala nhuñuwuy nhe.

¹⁰ Bili wiripuny nunha ga nãthiliñuynydja djorray' lakaram bitjan gam',

“Nunhal nurrungalnydja Garra y nhe muka nunhi luku-
nhirrparr dhuwal munathany' wänga, namanamayurr,
ga bulu nhe nunhi bokmaryi garrawnydja wänga dji-
warrny'tja.”

11 Yurr nunhiyiny mala dhu nunhi bukmak djämapuynyndja
mala nhokun buwayakthin ga warrwalkalyin,
nhakun näthilinu girri' nuli burungulkthirr.
Yurr nhepiny dhu nunhi Garra dhärrin gi biyakun bili
yan gupa-dälha.

12 Bala dhotkununy muka dhu marrtji bukmaknha yan
nunhi nhokununy bokmanawuynyndja
bala dhu yan djambin wiripunuyin.

Yurr nhepiny dhu nunhi bäynun warray djambi,
biyakun bili nheny dhu gi nunhi nhinin yan wiy-
injunmirra.

13 Bili yaka nayi nunhi God-Wanjarr wanjanha
nhanukalanawnydja nayi djiwarr'puwuny dhäwu-
gänhamirriw yolnuw walalan bitjanany,

“Yo dhiyala walal nhininy dhunupa'nunura gali'nurnydja
narrakalaha,

ga yän bili ga bäy narra dhu djulkmaran nhuu
mirinuny mala,

walal dhu ga nhinany nhokalaha ganydjarrnurnydja.”

14 Yol bili mala nunhi God-Wanjarrwuny dhäwu-
gänhamirr yolnu mala? Walalnydja nunhi birrimbir yan
mala, djämamirr God-Wanjarrwun, gunga'yunarawnha
yolnuwnha walalan, nunhi walal nuli ga märram
walnathinyamirriny romnha.

2

*Dhiyanuny ga dhärukthu lakaram, nunhi limurr dhu ga
yaka buthuru-djaw'yunmirr nurikiyiny walnhamirriwnydja
romgu*

Warning against neglecting God's way to be saved

Yeburu 2.1-4

1 Yo manymak, limurnydja dhu ga nunhi nayathamany
bat-bitjanna nunhiyiny nunhi yuwalktja mala dhäwu,
nunhi limurr gan näthil näkul ga märranal, märr
limurruny dhu ga yakan wiripunuyynyndja mala dhäwuy
mulkurr-djaw'yun. 2 Nunhiyiny mala dhäwu nunhi

God-Wanjarrwalnydja dhäwu-gänhamirriy gan yolnu
walal gurrupar limurrungalawalnydja nalapalmirriwal,
nunhiyiny gan nunhi yuwalkthinan yan maln'thurndja.
Ga nunhi nayi nuli nula yol yolnu yakany nurikiyi

dhärukku malthuna ga nänha bäykarraranhany, nayiny nuli dhä-gir'yunawuynha yan märranha, nunhi bili yan dharanana nunhi nhaltjan ga rom nunha barranga'yun. ³ Nhaltjan dhika limurr dhu waljakunhamirrnydja bejurnydja nunhi dhiinganhamirrinnydja romjur, nuli limurr dhu ga nunhi nuyulkthirr waljamirriwnydja romgu? Nayipiyi muka gan nunhi Garrayyu nurrununy lakarañal nunhiyiny nunhi waljamirrinhany romnha, ga walalnydja nunhi nuriñiwurruynydja nunhi walal gan näkul nhanukalanuwuy dhäwu, walalnydja gan nunhi lakarañalnydja yuwalkkunala yan. ⁴ Ga balanyamirriyyi bili nayiny gan nunhi God-Waṇarrayyuni djämany yindiynha ganydjarryuny nayanu-ganyim'thunamirriynha romdhuny, märr limurrnydja dhu ga nunhi dharanana yan. Ga bitjarryi bili nayi gan nunhi God-Waṇarrayyuni gurrupar mundhurruynydja mala yolḡuwnydja walalañ yurr Dhuyu-Birrimbirrwalañuwurra, nunhi yolku walalañ nayi gan djälthin gurrupanaraw.

Djesun dhuwal nayipin Waljakunhamirrnydja limurrun

Jesus is the Saviour

Yeburu 2.5-18

⁵ Yaka nayi nunhi God-Waṇarrayyuni nhirrpenna nunhi djiwarr'wuynehany dhäwu-gänhamirriny yolḡuny walalany nurrunuyinyaraw nurukuny bala nunhi yutawnydja wäñaw ga romgu, nunhi dhu bonguñ yalalañumirriy mañ'thurr. ⁶ Nany bitjarr nayi nunhi dhiyalnydja djourrañur wañan gam', "God-Waṇarr nhä bili dhuwal yolḡuny?

Nhaku dhe nuli ga dhuwal guyaṇa yolḡunhany walalany?

Nhaku bili dhe nuli ga dhuwal yolḡuwnydja goṇ-nayathanhamirr, ga djäga ga manymakkumany?

⁷ Nheny nunhi yolḡunhany rulwanḡdhurr dhipal warray ḡoylil munatha'lil,

yurr guwarr yan nurikiwurrungalnydja nunhi djiwarr'wuywalnydja dhäwu-gänhamirriwal yolḡuwal walalaṅgal,

bala dhe nanya nunhi dhaṭṭhurruynydja nhokiyingalnha dhe djenarrayny'tja ga wokthunamirriynha romdhuny,

⁸ ga nhä mala bukmaktja dhe rulwanḡdhurr ganydjar-rililnydja nhanukala."

Ga bitjanna nayi ga nunhi dhäruktja wañä, nunhi nayi God-Waṇarrayyuni wañä-nhirrpar yolḡunhany

bukmakkun yan nhakuny malañuw. Bukmaktja ñunhi nhäny mala yolñuwala ganydjarrñur. Yurr bäyñun limurrnydja ñuli gi ñunhi biyakiyiny nhäñu, ñunhi yolñuny dhuwal djägamirra nhaku malañuw bukmakku yan. ⁹ Yurr limurr ga dhuwal nhämany nanyanhan Djesunhan. God-Wañarryuny nanya muka ñunhi nhirrpär dhäpal ñoylilnydja wäñalil, guwarr yan ñurikiwurrungalnydja ñunhi djiwarr'wuywalnydja dhäwu-gänhamirriwal yolñuwal walalañgal, märr ñayin ñunhi dhiñgañal yolñuwnydja walalañ walñathinyaraw, bili mirithirr yan ñayi ga God-Wañarrnydja märr-ñamathirr limurrunguny bukmakku yan wañga'-wañganygu. Limurrungala dharapulñur ñayi ñunhi dhäkay-ñäkul dhiñganhamirrnnydja rom, bili mirithirr yan ñayi ga God-Wañarrnydja limurrunguny mel-wuyun. Ga dhiyañuny bala ñayi ga ñunha Djesuny nhina djiwarr'ñurnnydja ñurrunun yan, ga guñgurrkuñgurnha galumanyañha, ga nhanñun ga bukmaktja nhäny mala märr-ñal'yundja. ¹⁰ Dhunupa warray ñunhi nhanñuny God-Wañarrwuny, bili bukmakthi yan ñunhi nhäny mala nhanñuwuy yan God-Wañarrwu, ga nhä mala bukmaktja gan ñunhi ñayipi yi yan bokmar nhanukiyingal ñayi ganydjarryuny, ga ñunha nhä mala ñayi ga ñayatham ñayipi yi yan. Märr ñunhi ñuliwitjarryiny romgurr, dhañga-dirryunamirriwurrnydja romgurr, God-Wañarryuny nanya Djesunhany mel-dhunupañala ñunhi ñayiny yuwalknha yan walñakunhamirr, märr ñayi dhu ñunhi gämany dharrwanhan yolñunhany walalany balany ñunhi God-Wañarrwalnydja, bala walal dhu ga yan märraman ñunhi God-Wañarrwuny latjuny' dhika rom djeñarra'mirrnnydja. ¹¹ Bili ñayipi muka gan ñunhi Djesuy rurrwuyurrnydja ñarrtjalkkuñalnydja yolñunhany walalany dhuwurr-yätjurnnydja romñur, ga limurrunguny ga nhanñuny Djesuwnnydja wañganyñha yan Bäpa'mirriñuny. Ga yakan nhakun ñayi ñuli gi ñunhi goriny gurrpanarawnydja. ¹² Ga bitjanna ñayi ñuli ñunhi wañga God-Wañarrwalnydja,

“Ñarrany dhu ga dhuwal lakaraman nhuna yäkuny yindikuman ñarrakalañuwalnydja yukuyuku'mirriñuwalnydja walalañgal, ñunhi nhä nhe gan djäma manymak ñarraku.

Ga wokthunna ñarra nhunju dhu ga mirithirra yan ñunhiliyin malañurnnydja walalañgalnha ñunhi na-purr dhu ga buku-ñuñ'maranhamirrnnydja.”

¹³ Ga wiripuny n̄ayi Djesu waŋan bitjarr, “N̄arrany dhu ga dhuwal m̄arr-yuwalkthirryndja God-Waŋarrwalnha yan.” Ga wiripuny n̄ayi ga dh̄aruk waŋa bitjan gam', “Dhuwanna n̄arra nhinan ga n̄anapurrrnha rramban̄in n̄unhiwurrnha yol̄u walal, n̄unhi n̄ayi God-Waŋarryu gurrupar walalany n̄arrakal goŋlil.”

¹⁴ Yo limurrryndja dhuwal n̄unhi God-Waŋarrwuny djamarrkuli', yol̄u yan rumbal n̄anakmirr mala ga mangu'mirr. Ga n̄ayiny n̄unhi Djesuny bitjarryi bili marrtji dhuwalatjarryi romgurr, yol̄uny n̄ayi rumbal m̄arraŋal n̄anakmirr ga mangu'mirr. Bala yan n̄ayi dhiŋgaŋalnha, m̄arr n̄ayi dhu buman buwayakkuman n̄unhiyiny buŋgawanhany Mokuynha, n̄unhi n̄ayi n̄uli ga ganydjarr n̄ayatham dhiŋganharaw. ¹⁵ Bala n̄ayi gan n̄unhi dhawatmaran̄alnydja yuwalkkun̄ala yanan n̄unhiwurrunhany yol̄uny walalany n̄unhi walal gan nhinan wiyin̄umirr garpinawuy ganydjarrpuy ȳatjkurruwun̄ birrimbirruwun̄, n̄unhi walal gan barrarinan dhiŋganhamirriwnha romgu. ¹⁶ Ga bili muka n̄ayi dhuwal lakaramany warraŋulkumany bitjandja; Yaka n̄ayi n̄uli gi n̄unhi guŋga'yurr n̄unha n̄unhi God-Waŋarrwuny dh̄awu-ḡanhamirrin̄y yol̄uny walalany, n̄any n̄unhi dhuwal n̄ayi n̄uli ga guŋga'yundja limurrunhan n̄unhi limurr n̄hanukun̄un Yipurayim̄un̄un* mala-bunhawuy mala. ¹⁷ Ga dhiyakiyin n̄unhi ḡamurruwn̄y'tja n̄ayi n̄unhi marrtjin̄any r̄ali yol̄ukunhamin̄any, m̄arr n̄ayin dhu ga mundhurr-gurrupan n̄hanukal God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunna manapan. Bili n̄ayiny n̄unhi Djesuny limurrun mirithirra manymaknha ga mel-wuyunamirra n̄urruŋu-djirrikaymirr, n̄unhi n̄ayi mundhurr-gurrupanmin, bala yan n̄ayi b̄ay-lakaraŋalnha limurrun̄ dhuwurr-ȳatjkurrryndja rom malany. ¹⁸ Bala n̄ayin dhu marrtji n̄unhi guŋga'yundja n̄unhiwurrunhany yol̄uny walalany n̄unhi walalany n̄uli marrtji n̄ula nhaliy mala romdhu dharrwunum. Bili n̄ayipiny gan n̄unhi Djesuny marrtjindhi n̄uliwitjarryiny n̄unhi dharrwununhamirriwurrnydja romgurr.

3

Djesuny dhuwal bulu warray yindi n̄hanukalnydja Mawtjitjkalnydja

Jesus is greater than Moses
Yeburu 3.1-6

* 2:16 Abraham

¹ Yo wäwa ga yapa walal ñarraku, ñunhi nhuma Garrawalalanumirr mala, ñunhi ñayi nhumalan God-Wañarrnydja wäthurr, yäku-lakarañalnydja gänañ'marañalnydja, ga nhumany guyañiny walal gi ñanyapinyan yan Djesunhan, ñunhi ñayi God-Wañarrwun dju'yunawuy, ga bulu ñayi ñunhi ñurruḍawalanu djirrikaymirr limurrungalaw mähr-nhirpanminyawuywu. ² God-Wañarryu ñunhi ñayipi ñanya nhirparnydja ñurikiyiny djämaw, bitjarr nhakun ñunhi ñayi Mawtjitjnhä* mähraṇal nhanṇuwuy ñayi djämaw, ga djämany ñayi gan ñunhi manymakkunäl yan ga yuwalkkunäl yan God-Wañarrwuny. ³ Yo ñayiny dhu ga ñunhi Djesuynyndja mähram bulun dhika yindin mirithirra wokthunawuynyndja, bulun ga djulkmaram ñanyanhany Mawtjitjnhany, ga balanya bili nhakun ñayi ñuli ñunhi ñuriniyin bala' dhul'yunamirriynha yolṇuy buluny yindiny mähram wokthunawuy, ga yakan ñuriniyiny ñunhi buṇbuynyndja malaṇuy. ⁴ Bukmak dhuwal buṇbuny mala dhul'yunawuynyndja yolṇuwun warray goṇbuy, yurr ñayiny gan ñunhi God-Wañarryuny dhul'yurr bukmaknha yan nhä malany. ⁵ Mawtjitjthuny gan ñunhi djäma ñunhiliyiny ñunhi Godkalanumirriynyndja yolṇuw walalan yuwalkkunäl warray ga dhunupa yan ñayi ñunhi manymak djämamirrnydja, ga lakaranhany ñayi ñuli ganha ñunhi yuwalk yan dhunupamirriyanhany, ñunhi nhalayak ñayi dhu bongun God-Wañarr waṇi ñunha bala yalalanumirriy waluy. ⁶ Yurr ñayipiny gan ñunhi Djesu-Christthuny djäma yuwalkkunälha yan, bili ñayiny ñunhi God-Wañarrwun Gäthu'mirriṇu, ga ñunhiyiny ñunhi Godkalanumirrnydja yolṇu mala nhanukiyingala yan djägaṇurnydja. Ga limurrnydja dhuwal nhanṇun God-Wañarrwun malany, ñuli limurr dhu ga marrtjiny yan bala gulyunamiriynyndja mähr-yuwalkthirrnydja marrtji bala, dhukarr-nhämany marrtji manapan ñurikiyiny bili yan waṇganyguny, ñunhi nhaku limurr ñuli ga gatjpu'yun.

God-Wañarrwuny dhu yolṇu walal nhinin mägaṇaṇura

God's people will live in rest

Yeburu 3.7—4.13

⁷ Ga bitjanna ñayiny ga ñunhi Dhuyu-Birrimbirrnydja waṇa gam',

“Ñuli nhe dhu ñämany God-Wañarnhany rirrakay waṇanhawuynyndja dhiyaṇuny balan

* 3:2 Moses 3:7 Psalm 95.7-11

- 8 yakan nheny nayanuny dhal'yunmirr, biyakuny nhakun walal nunhi nãthil nalapalmirr mala nhu-malan gan buthuru-djaw'yunmin,
ga raypirri-wadatjthin walal gan ga djäl-gänañumirriyin,
ga birrka'yurr walal gan God-Wañarrnha määrrwu-larruñal nhanñu nunhiliyi nunhi gapu-ranhdhakñur wäñañur.
- 9 Ga nunhiliyiny walal gan nunhi mala-nurrkanhawuyyuny walal birrka'yurnnydja nãrrany mirithinan yan,
'bäydhi walal marrtjin nunhi nhäñalnydja nunhi nhä ñarra marrtjin djäma walalan nunhi wiy-inñumirrnydja 40-dhungarrany,' bitjarr ñayi gan God-Wañarryuny lakarañal.
- 10 Bala nãrrany walalan nunhi mirithinan yan nãramurryiny madakarritjthinan manapar ñurikiwurrunguny nunhi yolñuw walalan,
bala ñarra nunhi wañanany bitjarrnha, 'Nunhiny walal dhu ga bitjanna bili yan ñapa-bilpilyunna nãrrakuny, ga yakan walal ñuli gi nunhi dhäruktja nãrrany määrañ.'
- 11 Yo mirithinan yan ñarra nunhi madakarritjthinany walalan,
ga dhawu'-nhirrparydja ñarra nunhi walalany bitjarrnha gam',
Bäyñun walal dhu nunhi nunhawalnydja wäñalil gulñiyi ñayañu-layyunamirrilitnydja ga mägayamirrilitnydja romlil,
nunhi nãrrany balan walalany gurrupana muka."
- 12 Yo, lundu walal nãrraku, djägan marrtji nhumalanñuwuy nhuma yulñuny, määrr ñayi dhu yaka ñula wañganydja yolñu ñayañu-barrkuthirr ga djäl-gänañumirriyirrnydja, bala ñayi dhu wañdirra nhakun, ñiltjin gurrupanmirr nhanñuny ñurikiyiny nunhi walñawnydja God-Wañarrwu. 13 Nany biyak walal marrtji wañanhamirrnydja bala gunğa'yunmirr ñayañu-rur'maranhamirr, määrr ñayi dhu yaka muka bañuwaduyun nhumalany yätjkurruynydja, nhuma ñuli bänha ñayañu-dälthin, määrr ñayi ga walu nhuñu badak yan ñorra nänharaw Godkalanawnydja Dhärukku, bili bitjandhin ñayi ga nunhi dhäruktja barranga'yun limurrñ. 14 Bili limurrnydja dhuwal biliñuwuyinha wañgany-manapanminyawuyinha Djesu-Christnha, ñuli limurr dhu ga nunhi ñayathamany bañ-bitjandja yan nunhiyiny nunhi ñayañu-marrparañdhinyamirrnydja

rom, bitjandja nhakun limurr nunhi nãthil mǎrr-yuwalkthin. ¹⁵ Bitjan nayi ga nunhi dhäruktja dhuyunurnydja djourra'nur waña gam',

“Nuli dhe dhu nãmany God-Wañarrnhany dhäruk gäthurnydja,

yakan nayanuny-gunganhamirr,

biyakuny nhakun walal nunhi nãthil nalapalmirr mala nhumalan gan buthuru-djaw'yunmin nhanju God-Wañarrwu.”

¹⁶ Yol bili walal nunhi yoljuny walal, nunhi walal gan näkul God-Wañarrnhany rirrakay ganarrthanalnydja? Nunhiwurr dhuwal nunhiyiny yolju walal, nunhi walalany gan Mawtjitjthu* dhawatmaranal benur nunhi Yetjipnur* wäñanur. ¹⁷ Yolku walalan nayi gan nunhi God-Wañarnnydja madakarritjthin wiyinnumirrnnydja 40-ny dhuñgarra? Nurikiwurrun nayi gan nunhi God-Wañarnnydja madakarritjthin, nunhi walal marrtjin yätjkurr mala rom djäma bala dhä-gandarrkurr, bala walal marrtjin murrmurryurra nunhiliyin banydjinn yan nunhi gapu-ranhdhakura wäñanurnydja. ¹⁸ Ga nunhi nayi God-Wañarryu dhäruktja nhanjuwuy nayi nhirrparr wundañarrkunalnydja bitjarnnydja gam: “Bäyñun walal dhu nunhi nunhiwiliyiny wäñalil gulñyi nayanu-layyunamirrtililnydja ga mägayamirrtililnydja,” bitjarnnydja, ga yolku walalan nayi gan nunhi bitjarryiny wañan? Nurikiwurrundhin muka yoljuw walalan nunhi walal gan raypirri-wadatjthin bala buthuru-djaw'yunminan God-Wañarrwuny. ¹⁹ Bala limurr ga dhuwal dhiyanuny bala nhäman, bili bäyñun yan walal nunhi nunhiyiny wäña nayathanha mägayany, bili walal gan nunhi yaka yuwalkkunäl mǎrr-yuwalkthin.

4

¹ Yo manymak God-Wañarryuny nunhi bilin gurrupara limurrunguny nunhiyiny dhawu'-nhirrpawuy, nunhi limurrnydja dhu mǎrranun yan nunhiyiny nunhi mägayamirr rom nunhi nayi gan lakanal. Limurrnydja dhu ga djägan, mǎrr limurr dhu bäyñu yan bongun bäythiny nurikiyiny nunhi dhawu'-nhirrpaminyawuywuny. ² Näkulnydja limurr gan nunhi manymaktja dhäwu bitjarryi bili yan nhakun walal, näkul warray walal gan nunhi dhäwuny yurr yakan walalany nunhi gunga'yurnnydja, bili walal gan nunhi näkul ga

yakan walal nula mǎrraṇalnydja walalaṅgiyingal mǎrr-nhirpanminyaraynydja. ³ Limurnydydja ṇunhi mǎrr-yuwalkthinyamirriynydydja mala mǎrraṇala yan ṇunhiyiny ṇunhi mǎgayamirrnydydja rom ṇunhi ṇayi God-Waṇarryu dhawu'-nhirrapar. Ṇunha ṇunhi ṇāthiliṇuynydydja ga dḡorray' lakaram bitjan gam',

“God-Waṇarrnydydja walalaṅ ṇunhi maḡakarritjthinan, bala yan ṇayi ṇunhi waṇanany yolṇuwnydydja walalaṅ bitjarrnha,

‘Bāyṇun walal dhu ṇunhi gǎrriny balany ṇunhi wǎṇalil ṇunhi ṇarrany

balan walalaṅ gurrupana mǎgayamirrnydydja rom.’”

Ga bitjarryiny ṇayi ṇunhi God-Waṇarr waṇan bāydhi marrtjin ṇunhi dḡamapuynydydja nhanukun ṇorranan dhawar'yunawuynha, balanyamirriy yan ṇunhi ṇurruṇaṅgalyu muka yan waluy. ⁴ Bili

ṇunha ga Ṇāthiliṇuṇur Dḡorra'ṇur bitjan waṇa gam', “Bala ṇayi God-Waṇarrnydydja ṇayaṇu-daw'yurnnydydja dhuwalaṇuwuynydydja ṇunhi wǎṇapuynydydja dḡamapuy 7-dhun waluy, bala yan ṇayi ṇir'yunminan.” ⁵ Ga

dhuwalatjandhi bili yan gǎmurruwurr ṇayi ga bulu waṇa bitjan gam', “Bāyṇu yan walal dhu ṇunhi balayiny wǎṇalil gǎrri, ṇunhi ṇarrany balan walalaṅ gurrupanna, ṇunhiyiny ṇunhi mǎgayamirrnydydja rom.” ⁶ Ṇunhiwurnnydydja yolṇu walal ṇunhi walal ṇurruṇu ṇākul manymak dhāwu, yurr bāyṇun walal ṇunhi mǎrranhany ṇunhiyiny mǎgayamirrnydydja rom, bili walal raypirri-waḡatjthin. Yurr ṇunhiyiny dhawu'-nhirpanminyawuy baḡak yan ga ṇorra ṇamakuli' ga laṇthunawuy gǎrrinyarawnydydja ṇunhiwiliyiny wǎṇalil mǎgayalilnydydja. ⁷ Ga dhā-dhuditjtja ṇayi God-Waṇarr waṇan yolṇuwal yākuwal Daybitkala,* mǎrr ṇayi dhu buluyi ṇunhiyi dhawuny' yuṭakum, bitjarr yan nhakun ṇarra gan ṇunhi lakaraṇal ṇāthil,

“Ṇuli nhe dhu ṇāmany ṇanya rirrakaynydydja dhiyaṇuny bala,

yakan ṇayaṇuny dhal'yunmirr.”

⁸ Ṇunhi balan ṇayi Djatjuwaynydydja* gurrpana ṇunhiyi mǎgayamirrnydydja rom ṇunhi God-Waṇarryu dhawu'-nhirrapar, ṇayiny balan ṇunhi God-Waṇarryuny yakan buluny lakaranha nula wiripuny walu ṇir'yunminyaraw.

⁹ Ga ṇunhiyiny mǎgayamirr rom walalaṅguny ṇunhi Godkalaṇumirriwnydydja yolṇuw walalaṅ ṇorra yan baḡak, balanyayi bili yan nhakun ṇayi God-Waṇarr nhinan goṇ-dhawar'yunamirriynha waluy. ¹⁰ Ṇuriṇiyiny ṇunhi

waluy nhanṇuny dhu ṇunhi God-Waṇarrwuny yolṇu walal gulṇiyin māgayamirrila romlil, nhakun walal dhu ṇir'yunmirra djāmaṇurnydja walalaṇgiyinalaṇaṇur, biyak yan bili nhakun ṇayi God-Waṇarr ṇir'yunmin nhanukiyingal ṇayi djāmaṇur. ¹¹ Limurnydja dhu djāmany ṇamathamān mārranharawnydja ṇurikiyiny ṇunhi māgayaw, mārr dhu yakan ṇula waṇganydja yolṇu galkirri bitjarr nhakun walal witjarryurr, bili walal raypirri-waḍatjdhin.

¹² God-Waṇarrwuny dhuwal dhāruk walṇa warray, djāman ṇuli ga ṇunhi ṇula nhāny mala; balanyan ṇayi ṇunhi nhakun mandjawak gali'-mārrma', yurr djinbulknha dhikan mirithirra. Bili ṇurinjiyiny ṇunhi God-Waṇarrwalnydja dhārukthu ṇuli mar'wakmaraman yan dharpumany yolṇuwnydja ṇayaṇu, bala ṇayi ṇuli mar-tji mala-djarr'yunna ṇunhi nhāny mala limurrungunṇy yolṇuwnydja guyaṇanhawuy ga djāl mala ga nhaltjan ṇayi ṇuli ga ṇunhi guyaṇa murrṇa, barrkuwatjkuman ṇuli marrtji, gānaṇ'maraman ṇulinurnydja Birrimbirrwal God-Waṇarrwalnydja ṇunhi guyaṇanhaṇur, bitjanna nhakun ṇuli ga ṇunhi yolṇuy gānaṇ'maram djukurrnha beṇur djinawa'ṇur ṇarakaṇur.

¹³ Bāyṇun gi ṇunhi ṇula nhāny ṇorri djuḷuḷ'yunawuynydja nhanukalnydja God-Waṇarrwalnydja maṇutjinur, bili nhā mala bukmak ṇunhi nhanukuṇuny djāmapuy ṇunhiyiny warrpam'nha gaykaraṇṇura, nhāman ṇayi ga warrpam'nha. Ga bukmaknha yan limurr dhu boṇgun ṇunhi lakaranhamirrnydja nhanukal.

Djesuny dhuwal Yuwalknha yan Nurrudawalaṇu Djirrikaymirr

Jesus the Great High Priest

Yeburu 4.14—5.10

¹⁴ Yurr limurrungunṇy ṇunhi Yuwalktja Nurrudawalaṇu Djirrikaymirr ṇayipin yan Djesun, ṇunhi ṇayiny bilin marrtjinan bala gārrinan djiwarr'lila. Yo limurnydja dhu ga ṇayathamany baṭ-bitjanna ṇunhiyiny mala mārr-nhirpanminyawuynydja ṇunhi limurr ṇuli ga dhāwu mala lakaranhamirr nhanukalaṇuwuy Djesuwalalaṇuwuy ṇunhi ṇayi Gāthu'mirriṇu God-Waṇarrwu. ¹⁵ ṇayipin ṇunhi yuwalktja limurrungunṇy nurrudawalaṇu-djirrikaymirr yolṇu Djesun, ga marṇgi ṇayi ga dhākay-ṇāman ṇayi ṇuli ga limurrunhany yolṇu'-yulṇunhany, ṇunhi limurnydja dhuwal yaṇgi warray ga ganydjarmiriw.

Ga nayipiny nunhi limurrungalnydja nurrudawalanuy-djirrikaymirriy gan mǎrraṇal balanyayi bili yan dharanana guwal-ṇirr'maranhamirr rom, yurr bāyṇun nayiny ṇula nhā yātjkurr djāma. ¹⁶ Go walal, limurrnydja marrtjin galkithirra nhanukal God-Waṇarrwalnydja barrarinyamiriwnha yakan limurr dhu ga nunhi gorany ga rum'rumdhundja nhanṇu, bili nayiny nunha mǎrr-ṇamathinyamirr warray ga maṇutji-wuyun ṇayi ṇuli ga limurrṇ.

5

¹ Yo, bukmak nurrudawalanu-djirrikaymirr mala nunhi walalany ṇuli djarr'yunna beṇur wiripuwurrungal nunhi ḍirramuwurrungal, walalnha dhu ga nunhi dhǎrrany maṇutji-lakaranhamirrnydja nunha wiripuwurrungalny yolṇu'-yulṇuw, walalaṅun nunhi djāma ṇunhalnydja nunhi Nǎrra'ṇurnydja, mundhurr-wurruṇanna dhu ga bukurriyaman, mǎrrliyaman manapan nhanukala God-Waṇarrwala dhuwurr-yātjnha yolṇuwnha walalaṅ.

² Ga djāmany nhanṇu nunhi ṇurikiyiny nurrṇu-djirrikaymirriwnydja ṇayi dhu ga djāgany gurruṇ'thun yan ṇurikiwurrungalny yolṇuw walalaṅ nunhi djāl-gāṇuṇumirriwnydja ga dhuṇamirriwnydja, bili nayipiny nunhiyiny nunhi nurrṇu-djirrikaymirriwnydja yolṇu ga balanyayi bili muka yan ṇayaṇu-yalṇgi. ³ Ga dhiyakiyin nunhi gāmurruwny'tja ṇayi dhu ga nunhi nurrṇu-djirrikaymirriwnydja mundhurr-gurruṇan nurrṇuṇy nhanṇuwuwnydja ṇathil ṇayi dhuwurr-yātjkurruw djaw'yunaraw, ga buluny nunha wiripuwurrungalny muka yolṇu'-yulṇuw dhuwurr-yātjku djaw'yunaraw.

⁴ Ga nayipi yan God-Waṇarryu ṇuli ga dhuwal mǎrramany djarr'yundja Nurrṇu-djirrikaymirrinhan. Bāyṇun yan ṇayi dhu ṇula gānany liya-ṇǎrra'mirriyirr nhanukiyingalnydja ṇayi djālyu, nhakun muka nayipi yan God-Waṇarryu nunhi djarryurr mǎrraṇal ṇanyanhany Yārannhany* Nurrṇu-Djirrikaymirr.

⁵ Ga bitjarriy bili nhanṇuny nunhi rom maṇ'thur Djesu-Christkuny. Nunhi nayiny nurrudawalanu-djirrikaymirriyin, yaka nunhiyiny nhanukiyingalnydja ṇayi djālyu, mǎrr dhu nunhi yolṇuny walal wokthunna nhanṇu, yurr bāyṇu warray. Nunhiny dhuwal nayipi yan God-Waṇarr warralkunhamin bala yan bākumirriyaṇala ṇanya, lakaraṇalnydja ṇayi ṇanya nunhi bitjarra gam', "Nheny dhuwal ṇarrakun Gāthu'mirriṇu,

* 5:4 Aaron 5:5 Psalm 2.7

dhuwandja dhiyanuny bala n̄arrany n̄hunu
Bäpathinan.”

⁶ Ga wiripunuminy n̄ayi God-Wan̄arr wan̄an bitjarr gam',
“Nheny dhu Djirrikaymirr wiyin̄uwnha yan n̄hinanharaw,
balanyan bili gandany nhakun n̄unhi djirrikaymirr
yol̄u yäku Melkitjidik.”*

⁷ God-Wan̄arryuny gan n̄unhi n̄ayathan̄al ganydjarr
wal̄akunharaw n̄han̄uny Djesuwnydja bejn̄nydja
n̄unhi d̄hinganhamirrin̄urnydja rom̄ur. N̄unhi n̄ayi
gan Djesu n̄hinan d̄hiyalnydja munatha'n̄urnydja
wān̄an̄ur, ga bukumirriyan̄alnydja n̄ayi gan n̄unhi God-
Wan̄arrwalnydja mirithinan yan yindiȳnha rirakayyuny
milkarriyn̄ha manapar n̄upar. Ga bukumirriyan̄alnydja
n̄ayi gan n̄unhi n̄hanukal muka God-Wan̄arrwal,
n̄unhi n̄ayi gan ganydjarr n̄ayathan̄al n̄han̄u Djesuw
wal̄akunharaw bejn̄ur d̄hinganhan̄ur. Ga n̄ayiny
n̄anya n̄unhi God-Wan̄arryuny n̄äkul, bili n̄ayi gan
n̄han̄u n̄unhi yuwalkkun̄al yan buku-n̄al'yurnnydja
n̄han̄u n̄ayan̄uynydja nyil̄n'maranhaminyaray ga
dhayun̄anminyaray. ⁸ Ga b̄äydhi n̄ayi n̄unhi Djesuny
n̄han̄uwuynydja yan God-Wan̄arrwuny Gäthu'mirrin̄u,
yurr n̄ayi n̄unhi marrtjin yan n̄uliwitjarryiny romgurr
d̄hanga-d̄irryunamirriwurnnydja, m̄ärr n̄ayi dhu
yuwalkkum yan mar̄ngithirr n̄unhi nhaltjan n̄ayi dhu
ga dh̄aruk m̄ärram n̄anya God-Wan̄arrn̄ha. ⁹ Yo Djesuny
n̄unhi bilin nhakun gana'yinan God-Wan̄arrwalnydja
mañutjin̄ur. Bili n̄ayi marrtjin n̄uliwitjarryi n̄unhi d̄hanga-
d̄irryunamirriwurr romgurr, ga dhiyanuny bala n̄ayi
dhu bitjandhi bili yan wal̄akumdhi n̄unhiwurr̄n̄hany
yol̄uny walalany dh̄aruk-m̄ärranhamirrin̄hany walalany.
¹⁰ Yo bitjarr n̄ayi gan n̄unhi God-Wan̄arr dh̄aruk-
nhirrpanminany, “Nheny dhuwal n̄urruḍawalan̄u-
djirrikaymirra, balanyan nhakun n̄unhin yol̄u yäku
Melkitjidikn̄ha.”*

*Djagamirriyam ga m̄ärr n̄he dhu yaka d̄iltji-bilyun God-
Wan̄arrwal*

Warning against turning away from God

Yeburu 5.11—6.12

¹¹ Dharrwa dhuwal ḡamurruny' n̄arra balan̄ gi
n̄humalan̄ lakaran̄uny. Yurr gumurr-d̄äl dhuwal
dhuwurr-lakaranharawnydja bay', bili nhuma n̄uli
ga dhuwal buln̄han bala mar̄ngithir̄nydja d̄hiyakiyi
dh̄äwuwny'tja gal̄ja-wurkmirr dharan̄anarawnydja

dhiyak gämurruwny'tja. ¹² Balanyaraynydja nhuma balan dhuwal Marngi-gurrupanamirra mala, yurr badak yan napurrnydja nhumalany dhu ga dhuwal marngi-wurrupan yan, nunhiyiny nunhi nurruny mala gämurru' marngi-wurrupanawuy nunhi nhaltjarr nayi gan God-Wanarrayu lakaranjal. Nhumany dhuwal djäl nhuma dhu ga namun'kurr yan luka ga yaka nhuma dhuwal djäl nurukuny nunhi dälwuny nathaw. ¹³ Bili nunhiwurnnydja yolju walal nunhi walal nuli ga namun'kurnnydja yan luka, walalnydja nunhi balanyan nhakun dhä-naminimirra yothun, nunhi walal yakan marngi nhä nayi nunhi yuwalktja ga dhukarr norra. ¹⁴ Yo dälnydja dhuwal natha nurikiwurrungun bili yan nunhi walal bilinuwuynha birrka'yunawuynha, girirriknha, bilin walal gan marngithinan wanha nayi dhunupa dhukarr benur djarrpi'jur.

6

¹ Yaka limurr dhu ga dhuwal nunhi bili yan dhäwu mala lakaranhamirr nunhi nhä limurr gan nurrunu marngithin Djesu-Christkalanuwuy, ganana limurr nunhiyiny dhäwu mala, limurr bitjanna gumurr'yunna marrtji, marngithirra mirithirra yan nin'thunna, bukmakkun yan God-Wanarrwalanuwynydja dhärukku. Yakan limurr dhu ga dhuwal balayi bili nurrunulil dhäwulil roji'-runjiyirr: nunhi limurr dhu ganarrthaman limurrunguwuy yätjkurnnydja dhukarr, bala määrr-yuwalkthirra God-Wanarnhan.

² Yo, dhiyakiyi mala muka limurr gan nunhi näthilnydja marngithin, nunhiyiny balanya nhakun lukun nurikin bunbuw. Bilin limurr dhuwal marngimirra, nunhi limurr gan buku-luppuy raypirri' määrranjäl dhiyal bala nunhi God-Wanarrwal romjur, ga bulu liya-nayatham nuli yoljuny. Ga bilin limurr gan dhuwal dhäwuny näkula nunhi dhu gi yoljuny walal bongun buluyi walnathi dhiinganhanurnnydja, ga yalalanumirriynydja nunhi dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy bala nayi dhu gi nunhi God-Wanarrayuny limurruny barrkuwatjkuñun mala-djarr'yunarawnha. ³ Yo ga nuli nayi dhuwal God-Wanarrwuny nhakun nayanu, limurrnydja dhu mukthunna marrtji bala marngithirnydja nhanukalanaw romguny. ⁴⁻⁶ Nhaltjanna walal dhu nunhi nunhiwurnnydja buluny rojiyirr God-Wanarrwalnydja, nunhi walal gan yaka muka djäga manymakkunjal määrr-nhirrpanminyawuwuny

walalaṅguwuy walal? Bili muka walal gan ṅunhi God-Waṅarrwuny rom dhākay-birrka'yurr, ga nhinan walal gan ṅunhiliyi djarratawun'ṅur. Ga bili muka walal ṅunhi mārraṅalnydja Dhuyu-Birrimbirrnany walṅalilnydja walalaṅgiyinal. Ga bili walal gan ṅunhi dhākay-birrka'yurr, ṅunhi God-Waṅarrwuny dhuwal dhāruk latju' warray mirithirr, ga bili walal gan ṅunhi dhākay-ṅākul nhanṅu ganydjarrnydja mala ṅunhi māwilimirnydja ṅunhanuwuynydja bala yalalaṅumirriwuynydja. Bilin walal gan ṅunhi ganarrthanala walalaṅguwuy walal mārr-nhirrpanminyawuynydja, ga bāyṅun walal dhu ṅunhi buluny roṅiyirr balany ṅunhi God-Waṅarrwalnydja romlil, walal dhu nhakun buluyi liya-gulunybunhamirr ga malthunna nhanṅu God-Waṅarrwu, ṅunhiyiny nhakun walal ga buluyi dhu'yun ṅanya Garraynha dharpalil mālakmaranhawuyilil, ga ṅunhi dhu nhakun yolṅuynydja walal nhāma, bala walal dhu ga ṅunhi warku'yunna ṅanyanhan God-Waṅarrwun Gāthu'mirriṅunhany.

⁷ Ṽuli ṅayi dhu ga yolṅuy lāmu-nhirrpan maṅutji ṅatha munatha'lil, bala ṅuli waltjandhuny dharyunna, bala ṅuli ṅuthandja ṅunhi dharrwan mirithirra ṅathany. Ga ṅunhi ṅayi dhu God-Waṅarryu nhāmany, bala ṅayi ṅuli mirithirra yan ṅoy-djulṅithirrnnydja. ⁸ Ga ṅuli ṅayi dhu ṅuthan ṅunhiliyi dirritirriny burrpuny, ṅula nhāny wakinṅuny dharpa borummiriwnydydja ṅayiny dhu God-Waṅarryuny guykthunna, bala yan dhu ga ṅunhiyiny galkunna dhunṅur'yunarawnha.

⁹ Yo marrkapmirr walal lundu walal, bāydhī napurr ga nhumalaṅ dhuwal dālyuny dhārukthu waṅa. Yurr napurr ga dhuwal nhumalany mārr-yuwalkthirra, ṅunhi nhuma ga dhuwaliyi djamany ṅamathamany yan, ṅunhi ṅayiny ga God-Waṅarrnydja djamany nhumalaṅgalaṅuwurr walṅakurrnydja.

¹⁰ Bili God-Waṅarrnydja dhuwal dhuwurr-dhunupa, Ga yakan ṅayi dhu ṅunhi momany nhokun djamapuynydja. Ga nhāma ṅayi ga nhuna ṅunhi nhe ga nhanṅu mārr-ṅamathirr, ga ṅuliwitjandhin ṅunhi nhanukalaṅuwurra mārr-ṅamathinyawurr nheny ṅuli ga ṅunhi ṅunṅa'yundja wiripuwurrunhan yolṅuny walal, ga baḍak yan nhe ṅuli ga dhuwaliyi ṅunṅa'yun yan.

¹¹ Ga djalṅthirrnnydja ṅarra ga dhuwal nhumalaṅ, nhuma dhu ga djamany manymaknha yan, ṅayaṅuynydja ralpa'-ralpaynha ga yān bili-i-i ga murrmurryurr nhuma dhu, mārr nhuma dhu bonṅun mārraṅ yan ṅunhi nhaku nhuma ṅuli ga dhuwali gatipu'yun mārranharaw, bili ṅunhiyiny dhu yuwalkthin yan malṅ'thurrnnydja. ¹² Yaka

napurr gi dhuwal djälthi nhuma dhu ga nhinany yan naraka-nurr'yundja dundundhirrnydja. Malthurrnydja gi romguny nurikiwurrungun nunhi walal gan marrtjin yan marr-nhirrpanmin djawaryunamiriwnha, bala yan walal māraraḡala nunhiyiny nunhi God-Waḡarrwunjuny dhawu'-nhirrpanawuy.

God-Waḡarryu dhawu'-nhirrpar Yipurayimnha, nhanukiyingal ḡayi yäkuynyndja

God promises Abraham with his own name

Yeburu 6.13-20

¹³ Nunhi ḡayi God-Waḡarryu dhawu'-nhirrpar Yipurayimnhan,* nunhiyiny dhawu', ga dhawuny' ḡayi nunhi nhirrparnydja wundaḡarrnha yanan yäkuynyndja nhanukiyingalnha ḡayi. Bili bäyḡun gi dhuwal ḡula yol wiripuny yäku dhärru buluny gal'ḡu yindiny nhakun ḡayipiny nunhi God-Waḡarrnydja. ¹⁴ Ga bitjarra ḡayi nunhi waḡanany gam', "Dhuwandja ḡarra nhuna gumurrkuḡalnydja, bala ḡarra nhuna dhu gurrupandja dharrwan mirithirra djamarrkuḡiny'." ¹⁵ Bala ḡayiny gan nunhi Yipurayimdja galkunminan nurikiyiny dhawuw', ga māraraḡal yan ḡayi nunhiy yulḡuny, nunhi nhä ḡanya God-Waḡarryu dhawu'-nhirrpar. ¹⁶ Nunhi ḡuli yolḡuy dhawu'-nhirrpan wiripunjuny yolḡuny, ga waḡany ḡayi ḡuli nunhi guykthundja yäkuynyndja nhä mak bundurryuny wiripunuwala yolḡuwal, nunhi ḡayi mār yäku-dumurr, ga yakan nhanukiyingalnydja ḡayi yäkuy, mār ḡayi ḡuli nunhi dhäruk-mukmaraman, ga dhärrany ḡuli ga nunhi guykthunawuynyndja dhäruk djambimiriwnha. ¹⁷ Ga bitjarryin ḡayiny nunhi God-Waḡarryuny walalanhan dhawu'-nhirrpar yäkuynyndja nhanukiyingala yan ḡayi, mār nurinḡiny gan maḡutji-lakaraḡal nunhi nhanukunjuny dhäruk-nhirrpanminyawuy dhu ga dhärra wiyinḡumirriwnha yan djambimiriwnha. Bala ḡayi nunhi dhäruk-nhirrpanminyawuynyndja rulwaḡdhurrnydja dhawu'lila wundaḡarrkuḡalnha nhanukiyingala ḡayi yäkulilnydja. ¹⁸ Yo God-Waḡarryuny ḡuli gi nunhi bäyḡun nyälyurr lakaraḡ. Ga nunhiyin ḡayi nunhi God-Waḡarrwu dhäruktja ga dhawuny' dhärran yan dhu ga wiyinḡumirra djambimiriwnha. Ga dhiyakiyin nunhi māraru limurrnydja nunhi limurr ga God-Waḡarrwal dhunukunur nhina limurrnydja dhu ga nhinany ḡayaḡu-mulka'yirra, mār-bitjunmirra marrtji nurikin, nunhi ḡayi limurruny dhawu'-nhirrpar. ¹⁹ Ga

* 6:13 Abraham

nayaŋu-gatjpu'yunawuynyndja limurrun ŋunhi balanyan nhakun balaŋun walŋawnydja limurrungalanaŋaw dälŋha mirithirra wingil'yunamiriwnha. Ga ŋuriniyiny ŋunhi nayaŋu-gatjpu'yunawuynyndja limurrungal ga gämany dhu limurruny balan ŋunhawala djiwarr'lila yuwalklila Nārra'lil. ²⁰ Ga ŋayipiny ŋunhi Djesuny ŋurruŋu-djulkthurra limurrun, ga ŋunhayin ŋayi ga nhinany djiwarr'ŋura yuwalkŋura Nārra'ŋur, ŋurruḍawalaŋun djirrikaymirryndja wiyinŋumirriwnha nhinanharaw, ga gandany ŋayi ŋunhi balanya bili yan nhakun ŋayin Melkitjidiknha.*

7

Djirrikaymirr mala beŋur yarraŋaŋur Melkitjidikkal

The priestly family of Melchizedek

Yeburu 7.1-28

¹ Melkitjidiktja* dhuwal Buŋgawa Ŋurruḍawalaŋu wāŋaw yākuw Djaylamgu* ga bulu ŋayi ŋunhi Djirrikaymirr God-Waŋarrwu ŋunhi ŋayi Garrwar Mirithirr. Dhurrwaraŋur mariŋurnydja bāy ŋayi Yipurayimdhu buma'-bumar rakunygunaŋal yan wiripuwurruny buŋgawany mala. Bala ŋayiny ŋunhi Melkitjidiktja gumurr'yurra nanaŋu Yipurayimguny, bala ŋayi ŋanya buku-wurpara, bala yan ŋayiny Melkitjidiktja bukurriyala Yipurayimguny. ² Ga dhunupan yan ŋayiny ŋunhi Yipurayimdhuny* marrtjin mundhurrnha ŋanya gurrupar bukmak yan beŋur ŋunhi nanaŋukiyingal ŋayi girri'ŋur ga nhā mala, ga mala-wulkmaranaŋalnydja ŋayi marrtjin ŋunhi mundhurrnydja mala goŋ-mārma' yan. Ga Melkitjidiktja dhuwal mayali' yāku; “Ŋurruḍawalaŋu Dhuwurr-dhunupaw romgu.”* Ga wiripuny ŋayi ŋunhiyi wāŋa yāku Djaylam, ga mayaliny' ŋayi ŋunhi “Māgaya,” ŋunhi ga maŋutji-lakaram ŋanya Melkitjidiknha ŋunhi ŋayi wiripuny “Ŋurruḍawalaŋu Māgayaw romgu.” ³ Yaka limurr dhuwal yuwalktja marŋgi yol ŋayi ŋunhi, bili bāyŋu ga ŋunha ŋanya lakaram, yol nanaŋu bāpa'mirriŋu ga yol nanaŋu nāŋdi'mirriŋu ga yolkal ŋayi mala-ŋurrrkanhawuŋur beŋur bili yan ŋurruyirr'yunaŋur ga yān bili-i-i ga dhā-dhawar'yunamirrilit. Ŋayiny ŋunhi balanyan nhakun God-Waŋarrwun Gāthu'mirriŋu ŋunhi dhu ga nhina Djirrikaymirr bitjanna bili yan wiyinŋumirra.

* 6:20 Melchizedek * 7:1 Melchizedek * 7:1 Salem * 7:2 Abraham

* 7:2 King of Righteousness

4 Yo! Nayiny nhakun nunhi Melkitjidiktja bulun dhika nurrun, bili nayiny nunhi limurrungalnydja nurrunuy mări'muynyndja Yipurayimdhuny mundhurr-wurrupar nanya Melkitjidiknhany mala-wulkmaranjal gurrupar goṇ-märrma' nula nhäny malany girri', nunhi nayi gan märranjal mariy romdhu, ga gombu'-gumbunjal nayi marrtjin wiripuwurruny mirinuny mala. 5 Ga walalnydja nunhiwurrnydja nunhi walal waka'-nurrkanhawuy Lebaywununy,* nunhi walal Djirrikaymirr mala nunha ga rom Mawtjitjku* waṇa Nārra'nur walal dhu wapmaram marrtji nunhiyi mundhurr-wurrupanawuy mala yolṇu'-yulṇuwun bukmaṇṇun yan mala-wulkmaranhawuynyndja goṇ-märrma', yaṇara'-bakmaram yan walal dhu moluy, bäydhi walal nunhi yolṇu'-yulṇuny wanganydja mittji nhanukiyinṇunuy Yipurayimṇunuy yan mala-nurrkanhawuy. 6 Bäydhi nayi nunhi Melkitjidiktja yaka nhakun Lebaywalnydja yarraṇur. Yurr nayiny nunhi Yipurayimdhuny gurrupar warray nanya mundhurr mala-wulkmaranhawuy goṇ-märrma'kunhawuy yan, nula nhä malany girri' nannuwuy nayi. Bala nayi yan Melkitjidiktja bukumirriyanala Yipurayimṇuny, nunhi nayi märranjal rom dhawu'-nhirranminyawuy God-Waṇarrwun. 7 Yo nayin nuli ga nunhi nurruwunmirriynha lukunydyaj' nha yolṇuy gurrupan nula nhä malany manymaktja nurukuny nunhi nurruwuykkuny wakinṇuwnydja yolṇuw.

8 Yo walalanydja nuli ganha nunhi Djirrikaymirriynyndja mala märranhany mundhurr-wurrupanawuynyndja moluny mala-gulkmaranhawuynyndja goṇ-märrma' yan ṇäthilmirriyanhawuy gänaṇ'maranhawuy beṇuryiny nunhi yolṇu'-yulṇuwununy wowurruynyndja. Yurr bukmaṇṇu djirrikaymirrnydja mala nuli rakunydhirr. Nunha Nāthiliṇuynyndja ga Djorray' lakaram nunhi nayipin Melkitjidiknha ga walṇany yan nhinan. 9 Ga dhiyanṇuny bala walal nha dhu ga nunhi Lebaywala yarraṇur yolṇuy walal märram goṇ-märrmany' mundhurr-wurrupanawuynyndja' yolṇu'-yulṇuwununy. Ga wiripuny ga nunhi bitjanna barranṇa'yun gam', "Nunhi Yipurayimdhuny mundhurr-gurrupar goṇ-märrmany' mala-wulkmaranhawuy girri' ga nula nhä malany, nanya Melkitjidiknhany. Ga nayiny nhakun nunhi Lebayyuny bitjarriyi bili yan mundhurr-gurrupar Melkitjidiknha." 10 Bili nayiny nunhi Lebaynydja bäyṇu muka yan balanyamirriyyiny maṇṇ'thur, ga nunhi maṇṇa gumurr-bunanhaminany Yipurayimdja ga Melkitjidiktja.

* 7:5 Levi * 7:5 Moses

Nayiny nhakun nunhi Lebaynydja nunhiliyin maln'thurr, nhanukalanuwalnha Yipurayimgalanuwalnha mala-nurrrkanhawuywal.

¹¹ Yo! Bāydhi nunhi Mawtjitjkuny romdja ga waŋa, nunhi walal dhu ga Djirrikaymirrnydja mala mārnanhamirr beŋur bili yan yarraŋaŋur Lebaywal. Yurr bāyŋun gi nunhi nuriŋiwurruy Djirrikaymirriynydja mala ganydjarr ŋayathul walal dhu darrtjalkkum ga yāraŋukum ŋula yolnany yolŋuny. Ga yornha nhakun nunhi wiripuny Djirrikaymirr maln'thurr yurr balanyayin bili yan ŋayi nunhi gandany nhakun Melkitjidiknha, ga yakan ŋayi nunhiyiny beŋurnydja yarraŋaŋur Yārangalnydja! * ¹² Bili ŋuli ŋayi dhu nunhi romdja bilyun wiripunuyirrnydja walalaŋguny Djirrikaymirriwnydja walalaŋ, nhaltjanna walal ŋuli ganha nunhi djarr'yunminya mārnanhaminya romgurr yan, ga ŋayiny dhu nunhi Mawtjitjkuny Rom Nārra'ŋurnydja bitjandhi bili yan bilyundhi yuŋathirryi.

¹³ Yo! Nhanukalanawuy muka limurr ga dhuwal waŋanhamirrnydja, limurrungalawuy Garrawalaŋuwuy, nunhi ŋayiny beŋur warray bāpurruŋur, nunhi gan bāyŋun balanyayi Djirrikaymirr djāma nunhili Nārra'ŋur. ¹⁴ Ga bukmaknha nannunynunhi marŋgi, nunhi ŋayiny beŋur warray yarraŋaŋur Djudawal. * Bili ŋayiny nunhi Mawtjitjthuny * bāyŋu warray ŋāthilnydja dhunapamirriyanha lakaranha Djudawalnydja bāpurruwal, nunhi walalnha dhu Djirrikaymirrnydja mala.

¹⁵ Ga bukmak dhuwal gāmurruny' marrtji dhunupayirra, mayaliny' marrtji maln'thunna. Nunhi balanyayiny yolŋu nhakun ŋayiny Melkitjidiktja, * nunhi ŋayiny bākumirriyanhawuynha, bilin Djirrikaymirra yan.

¹⁶ Ga yaka ŋanya nunhi mārnanha dhunupamirriyanha ŋuliwitjarrnydja romgurr Djirrikaykurnnydja, ŋany mārnanalnydja ŋanya nunhi, bili nannunynunhi walŋa dhawar'yunamiriwnha wiyinŋumirriwnha yan. ¹⁷ Bili nunha ga Nāthiliŋuynydja Dhuyu-Djorray' bitjan lakaram nhanukalanawuy gam',

“Nheny dhu dhuwal Djirrikaymirr gupa-dālwun yan nhinanharaw, balanyan bili yan nhakun Melkitjidiknha.”

¹⁸ Ga dhuwalatjandhin romgurr ŋayiny nunhi Nāthiliŋuny Rom nhakun nurrrkanhawuynha, bili ŋayi nunhi yalŋgin ga buruŋgulknha. ¹⁹ Ga bāyŋun ŋayi dhu nunhi nuriŋiyiny nāthiliŋuynydja Mawtjitjkalnydja

romdhu darrtjalkkumany ga yāraṇukumany ṇula yolnhany yolṇuny. Ga dhiyaṇuny bala dhuwal bulun dhika manymaknha limurruṇ rom-gurrupanawuy ga dhārra, ṇunhi limurr dhu ṇuriṇiyi gatjpu'yunaray galkithirra mirithirra yanan God-Waṇarrwalnydja. ²⁰⁻²¹ Ga God-Waṇarryu ṇunhi ṇayipi dhawu'-nhirrparydja dhiyakuny Djirrikaymirriw maṇ'thunaraw. Bili bāyṇu ṇayi ṇunhi ṇāthilnydja bitjarriy dhawu'-nhirrparydja wiripuwurrunhany djirrikaymirriny mala, mār walal dhu ga dḷāma. Ga bitjarr ṇayi ṇunhi dhawu'-nhirrparydja gam',

“Ṇarrany dhuwal Waṇarr ga dhuwal ṇarra ga dhawu'-nhirrpandja,

ṇunhi nheny dhu Djirrikaymirra, gupa-dālwun yan nhinanharaw!

Dhuwandja ṇarra ga nhirrpandja yakaṇuwnha bilyu-narawnydja!”

²² Ga dhiyaṇuny ga maṇutji-lakaram, ṇunhi Djesun limurruṇguny yuwalktja gal'ṇu yuṭany mel-wiḍi'mirrnydja wāwun, ṇunhi ṇamakulin' yan mirithirra gumurrukun-haminyawuy rom. ²³ Ṇāthilnydja gan ṇunhi nhinan dharrwa mirithirr djirrikaymirr mala, yurr bukmak walal ṇunhi dhiṅga'-dhiṅgaṇal yulṇuny bili walal ṇunhi yolṇu mala balanya. ²⁴ Yurr ṇayiny dhu ṇunhi Djesun bāyṇun dhiṅgam. Ga nhinany ṇayi ga ṇunha Ṇurruṇun-Djirrikaymirra bitjanna bili yan wiyinṇumirra. ²⁵ Ga bitjanna bili yan ṇayi dhu ga ṇunhi walṇakumany ṇunhiwurrunhany yolṇu'-yulṇuny ṇunhi walalany ṇayi ṇuli ga Djesuy wana-gama bala God-Waṇarrwal, bili ṇunhayin ṇayi walṇan ga nhinany Djiwarr'ṇura God-Waṇarrwala Dhunukunurnydja, waṇan ga bukurriya-man manapan walalaṅgun ṇurikiwurruṅgun.

²⁶ Djesun dhuwal ṇayipin yuwalktja dhunupany ga ganany' ṇurruḍawalaṇu-djirrikaymirr, ṇunhi ṇayi dhu limurruny yuwalktja guṅga'yun. Bili ṇayipin ṇunhi dharrpalnydja ga dhukunmiriwnydja balanyany garrkuḷuktja, yaka balanya nhakun dhuwal limurr dhuwurr-yātj mala, Ga nhā malany ṇunha djiwarr'ṇur ga nhina, nhanṇuny walal ga ṇunha Djesuwnydja mirithirra dhika mār-ṇal'yun, dḷukmaraman ṇayi ga ṇunhi walalanhany. ²⁷ Ṇuriṇiyi wiripuṇuynydja ṇurruḍawalaṇuy-djirrkaymirriynydja walal ṇuli ganha bitjana bili walu-ṇupana warrakan'nha bunha gulaṇ-waṇḍinyamaranha, dhurrthurryunaraw yolṇu'-yulṇuwnha dhuwurr-yātjkurruw. Ṇurruṇuny ṇayi ṇuli dḷāma ṇunhiyi dhurrthurryunawuy nhanṇuwuy ṇayi

dhuwurr-yätjkurruwuy, märr nayi dhu God-Wañarryu bäy-lakaram nhanu nathil nurikiyi yolnuw yätjkurr. Ga dhänur bejuryiny, nayi nuli djäma nunhiyi bili dhurrthurryunamirr nurukin wiripunuwnha yolnuw walalan bäy-lakaranharaw yätjkurruw. Ga yakan buluny nayiny dhu Djesuny dhiŋgam. Waŋganymirr yan nayi dhiŋgaŋalnydja, ga walŋa-gurrupanminany nanyapinya nayi maŋguny', ga nunhiyin bili yan ganan', bili nuliwitjandhi nhanukalaŋuwurr gulaŋ-waŋdinyawurr nayi buwayakkunala nilimurrun yätjkurnnydja malany.

²⁸ Nayiny gan nunhi Mawtjitjkalnydja Romdhu Maŋayin'thu waŋa-nhirrpar nurruḍawalaŋu-djirrikaymirriny mala, nunhi walal nayaŋu-yalŋgimirr ga dhukunmirr mala. Yurr nhanjuny nunhi God-Wañarrwuny dhawu'-nhirrpanawuy maŋ'thurr napa-nupara nhanjuny Mawtjitjkuŋuny Rom, ga nunhiyin nunhi nhanjuwuynyndja Gäthu'mirriŋu God-Wañarrwuny, nunhi nayiny waŋa-nhirrpanawuynha Nurruŋu-Djirrikaymirr, nunhi yuwalktja gal'ŋu garrkuŋuk ga dhunupa, ga nhinany nayi dhu bitjana bili yan wiynjunmirra ga gupa-dälŋha.

8

Djesun dhuwal limurrunguny Nurruŋu-Djirrikaymirr

Jesus is our High Priest

Yeburu 8.1-13

¹ Dhuwal ŋanapurr gan nunhi nhumalaŋgal lakaraŋalnydja nunhany nunhi djinawany' dhäwu gam', limurrunguny nunhi nurruḍawalaŋu-djirrikaymirr yolnu bilin ga nhinan God-Wañarrwala dhunupa'nuŋura gali'ŋurnydja nunhan djiwarr'ŋura nhanukiyingala nayi djiwarr'puyyun galumanyaŋdhu. ² Ga waŋa-nhirrpanawuynyndja nayi nunhi nurukun bala yuwalkkun yan Närrawny'tja djämaw nunhi God-Wañarrwun dhanuŋdhunawuy, yakan nula yolkuŋ munatha'wuywuŋ yolnuwuŋ djämapuy.

³ Yo bukmak dhuwal nunhi nurruḍawalaŋu-djirrikaymirrnydja yolnu walal God-Wañarrwuŋ yan maŋutji dhunupayanhawuy, nunhi walal dhu ga mundhurr-wurrupan God-Wañarrnha nula nhä mala balanya nhakun ŋatha, ga warrakan' ga wiripun wiripun mala. Ga djämany nhanu nunhi limurrungalaŋawnydja nurruḍawalaŋu-djirrikaymirriwnydja nayi dhu ga mundhurr-wurrupan nula nhä malany limurrungalaŋaw yätjkurruw. ⁴ Ga nunhi balan nayi ganha dhiyalnydja yan banydjiny nhinanha munatha'ŋurnydja wäŋaŋur,

ṇayiny balan ṇunhi yakan djirrikaymirriyinya. Bili ṇunhi wiripuwurruyndja gan djirrikaymirriy walal bitjarriy yan bili gurrupar mundhurr God-Waṇarrwu, ṇunhiny walal gan Mawtjitjkalanuwnha* romguny yan malthurr. ⁵ Ga djāmany mala walal ṇuli ga ṇunhi djāma dhiyalnydja munatha'ṇurnydja ṇunhiyiny yān nhakun wuṇuli, yurr bākumirriy many ṇayi ga ṇuriniyi ṇunhan bala djiwarr'nha wāṇa. Bili ṇunhi ṇayi marrtjin Mawtjitj girri'-ṇamathinany ṇurikiyiny Nārrawy'tja warkthunaraw, bala ṇayi God-Waṇarrnydja waṇanany nhanukal dālyun dhārūkthuny bitjarrnha, “Djāmany marrtji ṇamathan yan, nhirrpulnydja marrtji romgu yan malthurruyndja, biyak yan bili nhakun ṇarra nhokal gan milkuṇal ṇunhal ṇunhi bukuṇur.” ⁶ Yurr ṇayiny ṇunhi Djesuny djirrikaymirriy, ga bulun nhanṇuny ṇunhi djāma djuḷkmaranala gan ṇunhi wiripuwurruṇguny dhuwalaṇuwuywuny munatha'wuywuny djirrikaymirriw mala. Ga djāmany ṇayi ṇunhi yutan yan romdja. Yo nhanukuṇuny ṇunhi God-Waṇarrwuṇuny gumurkunhaminyawuynydja rom, bulun dhika gānan'thunna gan ga yindin yan, ga latjun' mirithirra. ⁷ Ga ṇuli balan ṇayi ṇunhi ṇurruṇuny gumurkunhaminyawuy rom yakany midikinya, ṇayiny balan ṇunhi yakan wiripuynydja romdhu ṇapa ṇupana. ⁸ Yurr ṇayiny ṇunhi God-Waṇarryuny malṇ'maranalnydja ṇunhiyiny ṇunhi ṇurruṇunhany gumurkunhaminyawuynha romnha ṇunhiyiny yaka warray gana',

bala ṇayi bitjarra waṇanany gam',

“Waluny ga dhuwal marrtjin ṇunhi ṇarra dhu djāmany wiripun dhukarrnydja ṇurikiyiny ṇunhi yutawnydja romgu,

nhumalaṇguny ṇurikiwurruṇguny Djuw* malawnydja ṇunhi nhuma ga nhina Yitjural* ga Djudaṇur* wāṇaṇur.

⁹ Yurr dhuwaliyiny dhu ṇunhi yutan gumurkunhaminyawuy rom

yakan balanyany nhakun ṇunhi ṇarra mala-ṇurrrkanhaywuywal walalaṇalaṇuwal djāma.

Bili balanyamirriyinydja ṇarra muka walalany gan ṇunhi ṇurru-warryurruyndja dhawatmaranalnydja beṇurnydja ṇunhi Yetjipṇurnydja* makarrṇur wāṇaṇur.

* 8:4 Moses 8:8 Jeremiah 31.31-34

* 8:8 Jews

* 8:8 Israel

* 8:8

Judah * 8:9 Egypt

Yurr walalnydja n̄unhi yaka warray n̄arranhany dhäruktja
mārranha,
buthurun walal gunganhamin n̄arrakuny.

Bala yan n̄arrany walalaŋ diltji-bilyurra ga ganarrthan̄ala
walalany.

10 Ga dhuwandja n̄arra dhu dhiyan̄uny bala
nhirppanna n̄arrakuwuy n̄arra yuṭan gumur-
rkunhaminyarawnydja rom n̄humalaŋguny
Yitjuralpuyn̄uwnydja* yol̄nuw walalaŋ dhuwanna
gam',

N̄arrany dhu dhuwal nhirppanna n̄arrakuwuy dhawuny'
n̄unhan n̄ayan̄ulila walalaŋgal,
ga liyan̄urnydja walalaŋgal dhu ga n̄unhi dhärran yan
dhäruktja n̄arra.

N̄arrany dhu walalaŋgun God-Waŋarr,
ga walalnydja dhu n̄unhi n̄arrakun yol̄nu walal.

11 Bāyn̄u nhakun walal dhu ga n̄unhi buluny waŋanhamirr
ga mar̄ngi-gurruapanmirrnydja bitjanmirrnydja,
'Way n̄athil walal mar̄ngithi Garraywu,' bitjanmirrny-
dja bāyn̄un,
bili bukmaknha yan walal dhu n̄unhi mar̄ngin
n̄arrakuny bejur yumurrkuwal ga n̄alapalmirriwal
nurrkam.

12 N̄arrany dhu n̄unhi bāy-lakaraman walalaŋ dhuwurr-
yätjpuynydja djāmapuy,
bala n̄arra dhu yan moman n̄unhiyiny yätjkurnydja
mala walalaŋ."

13 Nunhi n̄ayi bākumirriyaŋal n̄unhiyiny yuṭany gumur-
rkunhaminyawuy rom, n̄unhiny n̄ayi dharapul djaw'yurr
n̄unhan n̄āthiliŋunhan. Yo n̄uli n̄ayi dhu n̄unhi n̄ula
nhā n̄āthiliŋuyirrnydja buruŋgulkthirrnydja, n̄unhiny dhu
winya'yunna yan buwayakthirra dhu.

9

Djiwarr'n̄ur N̄arra'

The heavenly tent

Yeburu 9.1-22

1 Nunhi n̄ayi God-Waŋarryu n̄urruŋuny gumurrkun-
haminyawuy rom djāma Djuw malawalnydja, n̄unhiliyiny
n̄ayi gan dhuwurr-lakaraŋal n̄unhi nhaltjan walal n̄han̄u
dhu ga buku-n̄al'yun, ga nhāthinya wāŋa n̄han̄u
dhu ga dhärra buku-n̄al'yunaraw. 2 Yurr wāŋany
n̄han̄u gan n̄unhi dhärranany balanya nhakun yindi
wiŋin̄, ga djāmany walal n̄unhi wiŋin̄nhany buŋbukuŋal,

* 8:10 Israel

bala walal nunha napungany' gunganala manymakthun manydjarrkayny'tja, bala nayi nunhi määrrma'yinan dhalakarnnydja. Ga nunhiliyi gan njarra'nurnydyda dhärran djimuku' njanarr-gurthamirr, ga nunha gali'nurnydyda gan dhärran bala'palan, nunhi walal nuli ganha dämban mala 12-nha rulwandhuna nunhiwiliyi mundhurr-gurrupanan God-Wanjarrrwun ga dhuwandja wäja dhuyun.

³ Ga nurikiyi diltji-duwattja manydjarrkaw, nunha galiny' djinawany' mirithirnydja, dhuyun mirithirra gan dhärran nungatnha wäja.

⁴ Ga nunhiliyi nungatnurnydyda wäjanur gan dhärran djimuku' bulaymirr, nunhi walal nuli ganha wiyikan' bungan bäw'nha dhungur'yuna nunhiliyi djimuku'nur yurr napanura. Ga wiripu gan dhärran bathi nungat, bulaymirr gumurrkunhaminyawuynha bathi, ga nunhiliyiny gan bathinurnydyda gärrin dämbumiriw girri' nungat mala. Wanganydyda nunhi banikin' bulaymirryi bili yan, nunhi gan nunhiliyiny madayin'nha natha norran yäku mana, ga wanganydyda dhone Yäragu gandji'yunminyawuy, nunhi näthil yan gan nulinuryiny dhawatthurr dukitjtja, ga määrrman' gundan bilkpilknha mandany, nunhi nayi God-Wanjarryu nunhiwiliyin gundalil gumurrkunhaminyawuynydyda romdja nhirrparr 10-tja.

⁵ Garrwarnydyda nunhalnydyda napanurnydyda bathinur, yäkunur mel-wuyunawuynur nhinanhawuynur gan määrrman' yoljun manda djiwarr'puynha wunulin' dhärran, nunhi manda dharrpalnha manda, yurr manda gan nunhi binbarrnydyda nayathanhamin ga benuryin gan mandangalnha nunhi djenarrany' dhawatthurr. Yo, dharrwa warray narra balan ganha nunhi lakaranhany nunhinuwuynydyda God-Wanjarrrwalanuwuynydyda bunbupuy, yurr dhuwaliyin bili yan; yakan narra dhu bukmaktja lakaram.

⁶ Ga dhuwalyin nayi nunhi God-Wanjarryu dhukarnnydyda gurrupar djämawnydyda nurikiny djirrikaymirriwnydyda yolnuw walalan. Bitjana bili walu-nupana walal nuli ganha nunhi marrtjinyany nunhiwiliyiny njarra'lilnydyda, yurr warranullil yan, djämawnydyda God-Wanjarrrwuny.

⁷ Yurr bitjana bili dhungarra nupana wanganydhu yan waluynydyda, nayiny nuli nunhiyiny nurrudawalanuny-djirrikaymirrnydyda yolnu marrtjinya gulnjiyinyany nunhiwiliyiny nungat'ililnydyda wäjalil. Ga nunhiyiny nhakun nayi nuli gänha mangun' warrakan'nhan mundhurr-gurrupanarawnha God-Wanjarrrwun, nurrununy nhanuwuy nayi nurikiyi

ɲurruɖawalanɲu-wɖirrikaymirriw yätjkurruw bay-lakaranharaw, ga beɲuryiny wiripuwurrungun yolɲuwalalan dhuwurr-yätjkurruw mala bäy-lakaranharaw ɲunhi walal ɲuli ganha djäma buku-wawu.

⁸ Ga ɲayiny ga ɲunhi Dhuyu-Birrimbirryuny bukmakku-man lakaram bitjanna gam', "Bäyɲun dhu ɲunhi ɲula yol yolɲu gärrri balany ɲunhi ɲungatɭilɲyɖja wäɲalil, bili baɖak yan ɲayi ga dhuwal buku-ɲal'yunamirrɲyɖja buɲbu dhärra wiɲin yan." ⁹ Yo. ɲunhayiny mala ɲayi God-Waɲarryu gurrupar ɲäthil yan, yurr ɲunhiyiny wunɲuli yan balanya, mayali'mirr mala rom, ɲunhi ɲayi ga dhuwanna walu bākumirriyam dhiyaɲun bala. ɲunhi ɲuli ɲula yol yolɲu marrtji bala buku-ɲal'yunaraw nhanɲu God-Waɲarrwuny, yurr ɲayaɲuny nhanɲu dhu ɲunhi bäyɲun ɖarrtjalkkum ga yäraɲukum ɲuriɲiyiny ɲunhi mundhurryu malaɲuy ɲathayɲyɖja ga warrakan'kalɲyɖja mangu'-wanɖinyaray. ¹⁰ Bili ɲunhiyiny mala munatha'wuy balanya nhakun ɲathany ga gapuny ga wukɲɲiny' rom, ga buku-luptja rom. ɲunhiyiny dhu warranul yan dhuwal rumbal ɖarrtjalkkum ga yäraɲukum, yakan ɲunha dɲinawany' ɲayaɲuny yolɲunhany walalany. Dhuwaliyiny romnha ɲayi God-Waɲarryu gurrupar ɲäthil. Dhiyaɲ bala dhu ga dhärra nhakun guwarr, ga yan bili-i-i ga balanyamirriynha ɲunhi ɲayi dhu God-Waɲarryu gurrupula yutan rom.

¹¹ Yurr ɲayi ɲunhi Djesu-Christtja bunanany, bili ɲayi ɲunhi ɲurruɲuɖawalanɲu-Djirrikaymirr yolɲu, ɲurukun ɲunhi ɲamakurruwnha romgu malaɲuw. Ga ɲunhayin ɲayi ga nhinany latju'ɲura dhikan ɲärra'ɲurnyɖja dhar-palɲura, ɲunhi yakan yolɲuwun gonbuy djämapuy nhakun dhuwalanuwuy munatha'wuy.

¹² Yo. Ga ɲayiny ɲunhi Djesu-Christtja marrtjinany balayi djiwarr'lilɲyɖja buku-wangany yan, bala ɲayi gärrinan ɲunhiwiliyiny ɲunhi God-Waɲarrwalɲyɖja ɲungatɭilɲyɖja Wäɲalil, yurr yaka ɲayi ɲunhi Djesu-Christtja gärrin gulanɖu warrakan'kalɲyɖja, buliki'walɲyɖja ga nanikutkalɲyɖja manguy'; ɲunhiyiny ɲayiny gulɲiyin nhanukiyingal warray ɲayi mangu'-wanɖinyaray. Ga ɲuliwitjarryin ɲunhi nhanukiyingalanuwurra mangu'-wanɖinyawurrɲyɖja ɲayi walɲakunjalɲyɖja limurrunhany, määrr limurrɲyɖja dhu ga nhina ɲunhiliyiny ɲunhi walɲathinyamirriɲurnyɖja romɲur wiyinɲumirra yan dhawar'yunamiriwnha.

¹³ Ga ɲuriɲiwurruɲyɖja wiripuwurruɲyɖja djirrikaymirriy walal ɲuli ganha märranha nanikutku ga bulikiw'nha gulan, ga ɲunhi walal ɲuli bunhany

rumbalnydja nunhiyi bulikinhany, bala walal nuli marrtjinya ganuny' wapmaranhan. Ga nunhi walal nuli mangu'n hany warrakan'ku ga nurrngitj'tja bikpikthunan yolnuwalnha walalangal rumballil, nurikiwurrungala nunhi walal nuli ganha dhuḍi-yarrkyarrkthuna, gānan'thuna God-Waṇarrwal nula nhaliy malanyuy romdhu. Bala walal nuli yurnha nhakun rom-ṇamathinyany nuriniyiny manguy'nha warrakan'kala, ga nurrngitjthun. Ga dhāṇur beṇuryiny bala walal nuli marrtjinyan buku-ṇal'yunan God-Waṇarrwun. Bili walal gan nunhi malthurrnydja nurikin bili yan walalangiyingalanawnha romguny.

14 Yurr Djesu-Christkalnydja manguy' ga, djuḷkmaraman warrakan'kun y gulan, bili nunhiyiny ḍarrtjalknha yan nula nhāmiriwnha. Ga nurin Walṇa-wiyinṇumirriynha Birrimbirryu ṇayi gurrupanminany ṇanyapinya ṇayi dhiṅganharawnydja limurrungalnydja dharapulhur, bili ṇayanuny limurruṇ dhuwal bilin yāranun ga ḍarrtjalkkunhawuynha nhanukala Djesu-Christkala mangu'-waṇḍinyaraynydja. Yakan limurr dhu ga buluny djāma nula nhāny mala nunhi ganydjarmiriwnydydja rom nunhi limurruny dhu ga balan mel-warryun dhiṅganhamirrilila romlil; limurrnydja dhu ga yuwalkkuman yan djāmany nurikiyiny nunhi walṇa-ḍiktikkuny God-Waṇarrwu.

15 Ga dhiyakiyin nunhi ṇayanuwnydja ṇayipiny nunhi Djesuny Muṇuṇukunhamirra yolnu nurikiyiny nunhi yuṭawnydja gumurrkunhaminyawuywu romgu; mārṛ dhu walalnydja mārraman yan nunhiyiny walṇa-wiyinṇumirrnydja rom nunhi dhawu'-nhirrpanawuynydydja yurr romgurr yulṇuny. Ga nurinṇiwurruynydydja nunhi ṇayi God-Waṇarr wāthurr walalan, nhanukiyingallilyaṇal ṇayi, bili ṇuliwitjanna dhiṅganhawurrnydja Garaywalanuwurra nunhi ṇayi walalany buluyi nhakun roṇanmaraṇal beṇur nunhi yātjkurruṇurnydydja romṇur malanyur, nunhi walal gan bakmaraṇal muka nunhiyiny nunhi ṇāthiliṇuny gumurrkunhaminyawuy rom mala.

16 Yorrnha ṇayi nuli yolnu nunhi dhiṅgamany, nurrununy ṇathil ṇayi dhu ṇanyapinya ṇayi ṇayanulakaranhamirr nuruk nunhi girriw' malanyuw nhanukalanaw ḍāmbu-monhawuywu yolnha ṇayi dhu bākumirriyam nurikiyi mārranharaw. 17 Ga yaka ṇayi dhu nunhi yānayiny mārram nunhiyiny dhā-bungandja girri' nuli ṇayi dhu ga nunhiyi yolnu girri'-waṭanyuny baḍaktja

yan walḡany ga nhina, yalalan ṇayi dhu ṇunhi mǎrramany dhā-duḡitjṇha gupaṇura nḡanukal.

¹⁸ Ṇunhalnydja ṇunhi ṇurruṇuṇurnydja romṇur gumurrkunhaminyawuyṇur warrakan'kalnydja maṅgu'-waṇḡinyaray ṇuli maṇutji-lakaranha, ṇunhi ṇuli warrakan'tja dḡinganhan yan. ¹⁹ Ṇurruṇuny ṇayi Mawtjitjthu* rom-lakaraṇal gan bukmak yan dhāruk-gurrupanminyawuy rom mala yolḡuwal walalaṅgal Djuw* malawal. Bala ṇayi ṇuli bulikinhany ga nanikutnhany maṅguny' mǎrranhan, ga maṇutji-manapanany ṇayi ṇuli ṇunhi gapulila. Ga beṇuryiny ṇayi ṇuli ṇunhi bikpikthunan maṅguny' ṇunhawala ṇunhi God-Waṇarrwala Rommirrilil Djorra'lilnydja, ga bulu yolḡuwalnydja walalaṅgal muka, yurr bikpikthunany ṇayi ṇuli ṇunhi man'tjarryuny yākuy “hyssop-thu,” ga wiripuny bimbiwal bulkay' yurr miku'mirriyṇha.

²⁰ Bala ṇayi Mawtjitjtja bitjarra waṇan, “Dhuwanna ṇunhi maṅguny' ṇunhi ṇayi dhu ḡālkuman ṇunhiyin gumurrkunhaminyawuyṇha rom ṇunhi ṇayi God-Waṇarr dhāruk-nḡirpanmin nḡumalaṇ malthunarawnha yan.”

²¹ Ga bitjarryi bili ṇayi Mawtjitjthu ṇunhiyi maṅgu' bikpikthurryi ṇulatjarryiny ṇunhi dhuyukurrnydja buṇbukurr ga bukmaklil yan ṇunhi nhā mala marrtjin dhārra'-dharran ṇunhiliyi ḡjinawa' Nārra'ṇur. ²² Ṇunha ga romdja bar-raṅga'yun ṇunhi dhu bukmak yan nhāny mala maṅguy' yurr'yun ṇunhiyiny dhu ḡarrtjalkthirra, ga ṇuli ṇayi dhu yakany maṅgu' waṇḡirr, ṇayiny dhu ṇunhi bāyṇun yan bāy-lakaranhamirrnydja rom maḡ'thun.

Ṇayin ṇunhi Djesu-Christthun yolḡuy ḡjaw'yurr dhuwurr-yātjtja yolḡuwnydja walalaṇ nḡanukiyingala ṇayi mundhurr-wurrupanminyaranydja

Christ's sacrifice takes away people's sins

Yeburu 9.23-28

²³ Ṇunhiyiny ṇunhi rom ga bungul mala Mawtjitjkununy gurrupanawuy, ṇunhiyiny wuṇuli ṇayi ṇurukuwuy ḡjiwarr'puywu wāṇaw. Bala gan ṇunhi girriny mala yāraṇukunala bungulkurra yan romgurr. Yurr ṇunhalnydja bala ṇunhi yuwalkṇurnydja Nārra'ṇur ḡjiwarr'ṇurnydja ṇunhiny mala dhu ṇunhi yāraṇuyam ṇurikiwuyyin banyḡjin ḡjiwarr'puyyun yan dharrpalyu mala, ṇunhi bulun ṇayi dhika mirithirra ṇamakurra mundhurr-gurrupanminyawuy. ²⁴ Djesu-Christtja yaka warray ḡārrinya ṇunhiwiliyi munatha'wuyililnydja

* 9:19 Moses * 9:19 Jews

nunḡaṭlil wāṇalil, ṇunhi ḡonbuynyḡja ḡjāmapuy bunbu. Nunhiyiny wunuli yan, yān ga maṇutji-lakaram ṇunhiyi yuwalknhan bunbuny God-Waṇarrwun. Djesu-Christtja ṇunhi marrtjin bala ḡuliyinan ṇunhawala yanan ḡjiwarr'lila, yuwalklila yan Nārra'lil. Ga dhiyaṇuny bala ṇayi ga ṇunha dhārrany ḡalkin yanan God-Waṇarrwalnha dhunukunṇyḡja, waṇan ṇayi ga ṇanya God-Waṇarnhan limurrunḡun ḡunḡa'yunaraw.

25 Yo. Ṇayiny ṇuli ṇunhi Djuw-ny yolṇu ṇurruḡawalaṇu-ḡjirrikaymirr ḡārrinya ṇunhiwiliyiny ṇunhi Nunḡaṭlilyḡja Nārra'lil dhunḡarra-mandhinya ḡon-maṇu'mirr yan, yurr marrtjinyany ṇayi ṇuli ḡārrinyany warrakan'kal warray maṇḡuy', yaka nhanukiyingalnyḡja ṇayi ḡulaṇḡu. Yurr Djesu-Christtja ṇunhi yaka warray ḡulṇiyinya dharrwamirr ṇunhawalnyḡja ṇunhi Nārra'lil ḡjiwarrrlily'ṡja ṇunhi mundhurr-gurrupanarawnyḡja.

26 Ṇunhi balan ṇayiny Djesu-Christtja ḡanha marrtjinya ga walṇa-gurrupanminya bitjanany bili dhunḡarra-mandhinyany, ṇayiny balan ḡanha ṇunhi ṇayaṇu-midikinyany dharrwamirra dhika dhāḡurnyḡja beṇur bili yan ṇurruyirr'yunaṇur ṇunhi ṇayi God-Waṇarryu dhuwal wāṇany ḡjāma. Yurr bāyṇu warray ṇayiny ṇunhi bitjarryi dharrwamirryḡja dhingṇal. Djesuny ṇunhi malṇ'thurr dhiyal munatha'ṇurnyḡja dhudi-yapalan ḡalkin yanan dhawar'yunamirriynha waluy, ga dhingṇalnyḡja ṇayi ṇunhi buku-waṇḡany yan, ga bilin, ga ṇuliwitjarryin ṇayi ṇunhi mārr-dhunupany gurrupanmin ṇanyapinya ṇayi burakinyarawnyḡja, mārr ṇayi dhu ṇunhi buku-waṇḡany yan buwayakkumany dhuwurr-yāṡkurnyḡja rom.

27 Yo, limurrnyḡja dhu ṇunhi yolṇuny walal dhingam waṇḡanymirr yan, ga dhāḡur dhinganhaṇurnyḡja bala limurr dhu ṇunhi waṇḡa'-waṇḡany yan yolṇuny walal dhārriny ḡumurrṇurnyḡja nhanukal God-Waṇarrwalnyḡja mala-djarr'yunarawnyḡja. 28 Djesu-Christtja ṇunhi rakunydhin waṇḡanymirr yan buku-waṇḡany, ḡjaw'yunarawnyḡja dhuwurr-yāṡkurruwnyḡja ṇunhi dharrwawnyḡja yolṇuwalanuw walalaṇ. Ga ṇuli ṇayi dhu ṇunhi roṇiyiny rāliny, ṇunhiny ṇayi ga marrtji yakan bulu dhuwurr-yāṡku ḡjaw'yunaraw. Ṇunhiny ṇayi ga marrtjiny ṇurikiwurrunḡun bili yan walṇakunharawnyḡja ṇunhi walal ga ḡalkunna nhanṇun.

10

Nāthiliṇuny dhuwal rom wunuli' yan ḡanyḡjarrmiriwnha,

ga yuṭany dhuwal rom yuwalknha yan rumbalnha

The old law is just a powerless copy, the new law is the true reality

Yeburu 10.1-18

¹ Yo ṇunhiyiny ṇunhi Djuw* malawnydja rom, yaka ṇunhiyiny gana' wuṇuli yan balanya gan ṇorran, bāyṇu gan ṇamathanal maṇ'thurr ṇunhiyiny nhā malany ṇamakurrnydja, ṇunhi ṇayi dhu yalalanumirriynydja yuwalkkunun yan warranulthin maṇ'thurr. Yo bili dhuṅgarra-mandhin gan walalnydja ṇunhi djirrikaymirriynydja walal mundhurryu-gurrupar. Ga nhaltjanna ṇayi dhu ṇunhi buluny nhakun ṇuriniyiny ṇāthiliṇuynydja romdhu dhuwurr-dhunupayam ṇunhiwurrunhany yolṇuny walalany ṇunhi walal ṇuli ga marrtji galkithirr nhanukal God-Waṇarrwal? ² Ga ṇuli walal balan ṇunhi ṇunhiwurrnydja yolṇu walal ṇunhi walal ṇuli ga buku-ṇal'yun God-Waṇarrwu yuwalkkunhawuynydja be ṇayaṇu-ḍarrtjalkkunhawuy dhuwurr-yātjurnydja romṇur, walalnydja balan ganha ṇunhi yakan buluny buku-goranhany, bala walal balan ṇunhi ḍaḍawyunan bulunujurnydja mundhurr gurrupananur God-Waṇarrwalnydja. ³ Yurr walalnydja ṇuli ganha ṇunhi baḍak yan warrakan'nhany maṅu'-wandinyamaranaha bitjanan bili yan dhuṅgarra ṇupanan. Ga ṇuriniyiny gan ṇunhi maṇutji-lakaraṇal ṇunhi yolṇuny walal gan baḍak yan nhinan dhuwurr-yātjmirr nhanukalnydja God-Waṇarrwalnydja maṇutjinur. ⁴ Yo! Bili ṇunhi buliki'walnydja ga nanikutkalnydja maṅuy' ṇuli bāyṇun yan buwayakkunha ṇula yolṇuny yolṇuw rom-bakmaranhawuynydja. ⁵ Ga dhiyakiyin ṇunhi gāmurruw' ṇayiny gan ṇunhi Djesu-Christtja liya-ṇamaṇamayunminany marrtjinyarawnydja rāliny dhipalnydja munatha'lilnydja, bala ṇayi waṇanany God-Waṇarrwalnydja bitjarra,

“Yaka dhuwal nheny djāl balanyarawnydja mundhurrwu ṇunhi ṇuli ga yolṇuy walal gāma nhakun warrakan' ga ṇula nhā ṇatha mundhurrwu-gurrupanaraw nhununy.

Bala yan nhe gurruparnydja ṇarranhany rumbalnha, mārr ṇarrany dhu ṇunhi nhunanhany dhārucktja mārraman.”

⁶ Yaka nheny ṇuli gi dhuwal ṇayaṇu-ṇamathi bathanawuy-wuny warrakan'ku

* 10:1 Jews 10:5 Psalm 40.6-8

nunhi nuli ga bärnjur nhära nhä mak mundhurr-
wurrupanawuywuny dhuwurr-yätjkurruwnydja
djaw'yunaraw.

⁷ Bala narrant nyunhi wanan bitjarra, “Dhuwanna narra
God-Wanarr,
nunhi narra dhu ga dhuwal djämany nhokalanuwurra
yan djälkurnydja,
bitjan yan bili nhakun ga nunhi Rommirrinjur
djourra'nur lakaram narrant.”

⁸ Yo bitjarr nayi nunhi nurrununy wanan, “Yaka nheny
nunhi djälthinya nula warrakan'kuny mundhurrwu, nhä
mak nula nhakuny nathawnydja mundhurrwu, nhä mak
bathanawuywuny warrakan'ku, nhä mak nula nhakuny
wiripunuwynydja mundhurrwu malanjw walal dhu ga
gurrupan nhuna nurikiyi dhuwurr-yätjkurruwnydja
romgu djaw'yunaraw.” Yo bitjarryin nayi nunhi wananany,
bäydhi nhakun walal gan nunhi nurikiyiny bili yan
romguny Mawtjijtkalanuwynydja* malthurr. ⁹ Bala nayi
Djesu-Christtja dhurrwaranur benjyiny wananan bitjarra,
“Dhuwanna narra God-Wanarr, narra dhu ga dhuwal
djämany nhokalanuwurra yan djälkurnydja.” Bala nayi
nunhi God-Wanarryu näthiliny rom yarrkmaranala,
ga nunhiwiliyiny dharapullil nayi nhirrpar yutan
dhukarr. ¹⁰ Ga nunhi nhakun nayi Djesu-Christthu
dhäruktja märranjal God-Wanarrnhany, näthinya God-
Wanarrwu nayan nahanu, bala bilin nhakun dhuwal
limurrnydja rurrwuyunawuynha darrtjalkkunhawuynha
limurrungalananurnydja dhuwurr-yätjkurruurnydja
romjur, nulatjarryin romgurrnydja nunhi nayipin
dhayunanmin nahanuwuynha rumbal burakinyarawnydja
nunhin bilin wanganymirra yan bukmakkun. ¹¹ Yo
walalnydja gan nunhi djirrikaymirriynydja yoljuy
walal bitjarr bili yan mundhurryu-gurrupar warrakan'
God-Wanarrwuny, bili walal gan nunhi yoljuny walal
dhuwurr-yätjtjinan yan walu nupara, bala gan nunhi
nuriniyiny nunhi warrakan'kalnydja mundhurryu-
gurrupanaray bäynun buwayakkunjal yätjkurnydja mala
rom. ¹² Bala yan nayi Djesu-Christtja gurrupanminan
nahanuwuynydja rumbal rakundhinyarawnha, nunhi
bili yan buku-wangany. Ga dhurrwaranur benjyiny
nayi marrtjinan bala nhinanan galkin yanan God-
Wanarrwalnha dhunupa'nunura gali'nurnydja. ¹³ Ga
nhinan nayi ga nunha galkunna God-Wanarrwun, bäy nayi
dhu bongun walalany djalkthurr nunhi miriny walalany

* 10:8 Moses

wakinjukunjun. ¹⁴ Yo nunhi bili nayi nunhi burakinany wanganymirr yan buku-wangany, ga nulatjarryin nayi nunhi bukmakhany yoljuny walalany nayanuny darrtjalkkunjal, nunhiwurrunhany nunhi walal nuli marrtji dhayunanmirr yaranukunhaminyaraw nurun nunhi nhanukal manguy'. ¹⁵ Ga bitjandhi bili yan nayiny nuli marrtji nunhi Dhuyuy-Birrimbirryuny lakaramdhi limurrungal marngikum limurrunhany. Nurrununy nayi ga bitjan lakaram gam',

¹⁶ “Nuli nayi dhu nunhiyiny walu buni,
ga dhuwanna nunhi gumurrkunhaminyawuynyndja
rom narra ga dhawu' nhirrpanna yoljunyndja
walalan narrakalanaw.

Narrany dhu nunhi romdja mala narra kuwuy nhirrpandja
nunhan nayanulila walalangal ga ganayi narra dhu
wukirri mulkurrlilnyndja walalangal,
bala walal dhu ga malthunna dharrukkuny
narrakalanaw.”

¹⁷ Ga buluny nayi waja bitjanna, “Baynun buluny
narra dhu gyanja nula nhandy mala nunhi dhuwurr-
yatjtja rom walalan wiyin marramany, yanan narra dhu
nunhi buku-dhumukthirra.” ¹⁸ Yo bilin nayi gan nunhi
yoljunyndja walalan bay-lakarañala yatjkurruwuynyndja
djamapuy, yakan walal dhu ga buluny yoljunyndja
walal gama warrakan'nhany mundhurrwu-gurupanaraw
God-Wanarrwuny nula nhakuny nunhi dhuwurr-yatjkuny
djaw'yunaraw.

Limurr marrtjin galkithirra God-Wanarrwala

Let us come near to God

Yeburu 10.19-39

¹⁹ Yo yolju walal marrkapmirr walal, dhiyakiyin
nunhi marrwu limurrnyndja dhu ga nunhi marrtjiny
balanydjarratjarran yan balany nunhi nhanukalnyndja God-
Wanarrwalnyndja Nungat'ilil Wan'alil, bili nuliwitjandhin
nunhi Djesuwalanuwurra burakinyawurr. ²⁰ Nunhi
nayi lapmaranala limurrunguny yutan dhukarrnyndja
walnamirra nuliwitjarra nunhi manydjarrka'kurra nunhi
nayi yarrar'yurr marrma'thinan, nunhi ga nurinjiyiny
manutji-lakaram rumbalnhan nannu.

²¹ Bili nayi nunhi Djesu-Christha limurrunguny
Nurrunu-Djirrikaymirr nunhi nayin nuli ga God-
Wanarrwalanawnyndja Narraw' djaga. ²² Go limurrnyndja
marrtjin galkithirra nhanukalnyndja God-Wanarrwalnyndja
rum'rumdhunamiriwnha marr-nhirrpanminyaraynha yan
limurrungiyinal. Bili nayi nunhi limurrun nayanuny

rurruwuyurra darrtjalkkunala nhanukiyingala nayi manguyny'tja, marr limurnnydja dhu ga dharrany noynydja-dälnya, ga bitjarryi bili nayi nunhi limurruny rumbalnydja rurruwuyurr nuriniyin nunhi gapuynydja garrkulukthun. ²³ Go limurnnydja nayathamany bat-bitjanna nunhiyiny nunhi nayanu-gatjpu'yunawuynydja nunhi limurr nuli marrtji lakaranhamirr, bili limurnnydja nuli ga dhuwal marr-yuwalkthirnydja nhanukal muka God-Wanarrwal nunhi nayiny dhu djaman yan nunhi nhany mala nayi nuli limurruny dhawu-nhirpan. Bili nayiny nunhi yuwalk yan marr-yuwalk.

²⁴ Limurr yuwalkkuman djagany limurrunguwuy limurr marr-yuwalknya yan, gunga'yunmirnydja ga balarali'yunmirra yan, marr limurr dhu ga nunhi rrambanin marr-namathirr wiripuwurrunguny yolhuw walalan, ga djaman marrtji dhu manymaknya yanan. ²⁵ Go limurr yakan djawaryundja buku-manapanminyanurnydja, ga yaka limurr dhu dadawyun buku-nal'yunajurnydja nhanukal; marrtjin limurr dhu ga yan gulyunamiriwnha. Wiripuwurnnydja nunhi Garrawalanumirr yolhu walal nuli gi yakan wangany manapul wiripuwalnydja Garrawalanumirriwal walalanjal. Bitjan bili limurr dhu ga marrtji bala ganydjarr-gurupanmirnydja gunga'yunmirnydja balarali'yunmirr yan, ga nayanurur'maranhamirr limurrungiyingal dharukthuny, bili limurr nuli ga bilin nhakun nhaman nunhi Garrawuny dhuwal mala-djarr'yunamirnydja walum marrtji galkithirra.

²⁶ Baynun gi dhuwal buluny nula norri wiripuny mundhurr yatjkurruwnydja limurrungalanyaw djaw'yunaraw, nuli limurr dhu ga dhuwal bitjandja bili yan yatjkurnnydja rom djama, dhurwaranyur bejurnydja nunhi limurr gan bilin nhakun marngithinan yuwalkkuny mala dhawuw. ²⁷ Yo, nunhiwurnnydja nunhi yolhu walal mirinun God-Wanarrwuny, ga galkunna yan walal ga nunhi nayanu-barrarirra manapan mala-djarr'yunarawnha nunhi nayi dhu bongun walalany dju'yurnnydja nunhawalnya nunhi dhawar'yunamiriwlila ga barrarinyamirrilila gurthalilnydja nunhi nayi ga nhara nunhayi natjatthun. ²⁸ Nunhi nayi nuli nula yolthu yolhu

rom nunhiyi Mawtjitku* bakmaranhany, manutjimarany nhakun marrma'walnydja yolhuwal nha mak nula lurkun'kal yolhuwal, nanyanhany nuli nunhiyiny yolhuny dhunupan bunhan dhanganhamaranhan yan, baynun nannu nuli nunhi wiripuny yolhu manutji-

* 10:28 Moses

wuyuna ga walḡakunha ṇanya. ²⁹ Ga nhaltjanna dhu ṇunhi ṇurikiyiny yolḡuw maḡ'thun ṇunhi ṇayi ṇuli ga nyamir'yun God-Waṇarrwuny Gāthu'mirriṇuny, ga nhāṇiniṇ lakaram ṇayi ṇuli ga Djesuw maṅgu' ṇunhi gumurrunhaminyawuy rom, ṇunhi ṇanya ṇuriniyi muka maṅguy' rurrwuyurnnydja yātkurrunurnnydja romṇur? Ga wiripuny ṇayi ṇuli ga warku'yun ṇunhi Dhuyu-Birrimbirrṇha ṇunhi ṇayi Mel-wuyunamirr muka. Guyaṇi ṇathil, nhāthinyan nhanṇuny dhu ṇunhi balanyarawiyiny yolḡuw dhā-gir'yunawuy maḡ'thur, yindin muka mirithirra? ... bili ṇurikiyi muka ṇayi gan ṇunhi larruṇalnydja. ³⁰ Limurnnydja dhuwal bili marṇgi ṇunhi ṇayi God-Waṇarr waṇan bitjarr gam', "Dhunupa dhuwal ṇarrakuny ṇunhi ṇarra dhu bonḡuṇ buku-roṇanmaraṇuny nhanṇuny balanyayi bili yan," ga wiripuny ṇayi bitjarr waṇan gam', "Garrayyuny dhu ṇunhi mala-djarr'yurra nhanḡuwuynydja yolḡuny walalany." ³¹ Way! Walal mirithirra dhuwal ṇoy-gārrinyamirra romdja bay' ṇuli balan ṇayi nhuna dhu ṇuriniyi walḡaynydja God-Waṇarryu maḡ'maram nhuna ṇunhiliny bili yan yātkurrunurnnydja romṇur nhokiyiṇgal nhe. ³² Guyaṇi ṇathil balayi roṇiyi, ṇunhi nhuma ṇurruṇu mārraṇal djarratawun' God-Waṇarrwu. Balanyamirriyṇha ṇunhi nhuma marrtjin burakinany dharrwamirra yan dhika, ga nhinanany nhuma gan ṇunhi galḡa-midikinan yan. Yurr nhumany gan ṇunhi bitjarr bili yan marrtjin bala gulyunamiriw. ³³ Yolḡuynydja walal ṇuli ga nhumalany dhuwal warku'yuna, nyamir'yuna, ga wiripuny walal ṇuli nhumalany yātkurr-lakaranhanhan, ga bunhan ganha nhumalany ṇayaṇu-midikumanan. Wiripuny nhuma ṇuli mārranḡa muka ṇunhiyi gumurr-dāl mala rom ga ṇayaṇu-wutthunamirr rrambaṇin nhuma ṇunha wiripuwurruyṇha Garraywalaṇumirriy mala. ³⁴ Wiripuny nhuma ṇuli ṇayaṇu-wuyuna ṇurikiwurrṇ yolḡuw walalaṇ ṇunhi walal ṇuli ganha gulḡiyinya dharruṇḡuṇur, nhumany ṇuli marrtjinya ḡuṇḡa'yunarawnḡa ga dḡagawnḡa walalaṇ. Ga ṇunhi walal ṇuli girriny' nḡuṇu ga ṇula nhāny mala dḡaw'-dḡawyuna, nhumany ṇuli yakan warwuyunany, yanan nhumany gan ṇunhi ṇayaṇu-dḡulḡithinan nhinan, bili nhuma marṇgi ṇunhi ṇunḡany dḡiwarr'ḡurnnydja ga ṇorra bulun dhika dḡaṇaṇḡa mirithirra nhumalaṇḡuny nhā mala dhawar'yunamiriwnḡa. ³⁵ Gatjuy mukthurr ḡi yan marrtjiny ṇoy-dālthi, ga yaka ṇurruṇḡuny nḡuṇuwuy nhe mārr-nhirrpanminyawuynydja, bili ṇayiny dhu bonḡuṇ Garrayyuny nḡuṇuny gurrupulyi buku-roṇanmaraṇdhi

nunhinuwuyyiny mala yindin mirithirra. ³⁶ Gatjuy nhininy gi nayanuyndja-galkunminyaraynha yan, mähr nheny marngi, nunhi nhaltjan dhe dhu marrtji djäma God-Wañarrwalañuwurr yan nayanuwurrnydja. Bala dhe dhu bongun märranun nhanukununy God-Wañarrwununy, nunhi nhä naye nhuna dhawu'-nhirrpär. ³⁷ Bili nunha ga Dhuyunurnydja Djorra'nur dhäruk waña bitjan, "Galki naye dhu dhika Garraayndja bunan;

mähr gurririn yan naye dhu galkundja yakan wiyindja."

³⁸ Ga ñarrakuny yolñu walal nunhi nayanu-dhunupamirrnydja dhu ga mähr-yuwalkthirrnnydja ñarrakuwuynha yan,

bala yan walal dhu walñathirra.

Ga ñuli naye dhu nunhi wañganydja ñula yol yolñu ðiltji-gurrupanmirrnnydja ñarraku,

ñarrany dhu nunhi nhanukal yakan nayanu-ñamathirr.

³⁹ Limurnnydja dhuwal yaka balanyany yolñu walal nunhi walal ñuli ðiltji-gurrupanmirrnnydja bala yan winya'yundja muñbunuman. Limurnnydja dhuwandja yolñu walal mähr-yuwalkthinyamirra mala, mähr limurnnydja dhu bongun walña muka yulñuny.

11

Mähr-nhirrpanminyawuyyu limurr ñuli dhuwal galkithirr God-Wañarrwalnydja

We come to God by faith

Yeburu 11.1-40

¹ Nhä dhuwal mähr-yuwalkthinyawuynnydja? Mähr-yuwalkthinyawuynnydja dhuwal balanya gam', nunhi limurr dhu ga yuwalkkumany yan mähr-yuwalkthirr God-Wañarrwalañawnydja dhärukku, dhukarr nhämany ga manapan ñurikiyiny märranharaw nunhi naye God-Wañarryu dhawu'-nhirrpär limurruny, ga yan bili ga märran limurr dhu bongun nunhiyi, balanyayin nunhi mähr-yuwalkthinyawuynnydja. Ga ñuli ñarra dhu nunhi waña bitjandja gam', "Bäydhi mak nunhi ñarra gi dhuwal yakany nhäñu, yurr ñarra ga dhuwal mähr-yuwalkthirr yan nunhi nhä naye God-Wañarryu ñarrany dhawu'-nhirrpär nunhiyin ñarra dhu bongun märranuny."

² Näthilnydja nunhi baman'tja nayipiny gan nunhi God-Wañarnnydja walalañ wokthurra ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ limurrungalanywnnydja mala-ñurrrkanhayñuw walalañ, bili walal gan nunhi

yuwalkkunjal yan mǎrr-yuwalkthinany ga mǎrr-nhirrpanminany nhanukal. ³ Ga nǎthilnydja nunhi nurruyirr'yunamirriyny dja waluy nayiny dhuwandja wǎŋa bǎyŋu muka yan, balanyamirriyiny nunhi bǎyŋu yan nula nhǎny maŋ'thuna. Yo, ga nuriŋiyin nunhi mǎrr-yuwalkthinayaraynha limurrungiyiŋgal limurr nuli nunhi marŋgithirrnydja ga dharanandja nunhi dhuwandja gan wǎŋa maŋ'thurr God-Waŋarrwunyny dhārukpu y yan waŋanhawuy. Bala limurr nuli ga nunhi nhāman dhiyanuny bala maŋutjiynha limurrungiyiŋgal limurr, nhā mala gan nunhi nǎthil maŋ'thurr nhānhamiriw. Ga waŋanydhun yan limurr nuli ga nunhi marŋgithirrnydja nuriŋin bili yan mǎrr-yuwalkthinayaraynha. ⁴ Waybulyuny* gan nunhi nayathanal mǎrr-nhirrpanminyawuy, bala yan nayi mundhurr-wurrupara God-Waŋarrwuny manymaknha mirithirra, nunhi God-Waŋarrnydja nhanukal mirithinan yan nayanu-ŋamathinany. Ga nhanukuŋuny nayi Gayiŋuŋuny* mundhurr-wurrupanawuy djuŋkmaranala Waybulwalnydja mundhurr-gurrupanaray. Ga bǎy dhi nayi nunhi dhiyanuny bala Waybulnydja rakunynha, yurr mǎrr-nhirrpanminyawuyny dja nhanu baḍak yan walŋa. ⁵ Ga wiripuny yolŋu yāku Yenuk* nunhi nayi gan nayathanal mǎrr-nhirrpanminyawuy, ga bǎyŋun nayi nunhi rakuny dhi nany. God-Waŋarrnha nayi gan nunhi mirithin yan nayanu-manymakkunjal, bala nayi yanan God-Waŋarryuny walŋan nanya mǎrranjal balan Djiwarr'lila. Ga bǎyŋun walal rumbalnydja nanya maŋ'maranal. ⁶ Yo, bǎyŋun dhu nula yolthu yolhuy God-Waŋarrnhany nayanu-manymakkum, nunhi nayi ga yakany nhakun mǎrr-yuwalkthirr. Limurr mǎrr-yuwalkthirra God-Waŋarrnhany nunhi nayiny yuwalk yan, ga nunhiwurrnydja yolŋu walal nunhi walal nuli ga yuwalkkuman yan larrum nhanu, nayiny walalany dhu God-Waŋarryuny yuwalkkuman yan yaŋara'-bakmaram nunhiŋuwuyyiny. ⁷ Ga nayi wiripuny Naway* gan nayathanal mǎrr-nhirrpanminyawuy, yurr mǎrrkurr barrarikurr nhanukiŋgal nayi, bala nanya nayi yan God-Waŋarryuny nǎthila marŋgi-gurruparny dja nhā dhu nunhi maŋ'thun walalan yalalanumirr. Bala nayi nanya nunhi dhāruktja-mǎrranalnha yan, bala yan nayi dhuŋ'yurra marthanaynha, nunhi walŋakunalnha nanyapinya nayi ga galkipuynhan

* 11:4 Abel * 11:4 Cain * 11:5 Enoch * 11:7 Noah

gurrutumirriny mala nhanju. Ga yurnha dhuwal wanjany munathany' buku-lupthurra gapuynha yindiynha, ga njuliwitjarryin nunhi romgurr naji God-Wanjarryuny dhä-gir'yurnnydja yoljunhany walalany dhuwalañuwuynhany munatha'wuynhany mala. Ga nhanjuwuynyndja Nawawnydja naji gurrupar ñamakulin' mirithirra rom walñakunhamirra, nunhi ga mañutji-lakaram bukmakkun ñurikiwurrungun yoljuw walalañ, nunhi walal njuli ga ñayañu-manymakkum ñanya God-Wañarrnha. ⁸ Ga ñayiny gan Yipurayimdhuny määrr-nhirrpanminyawuy ñayathanal, bala yan naji dhäruktja-märrañalñha God-Wañarrnhany. Nhanjuny naji Yipurayimguny* God-Wanjarryu dhärukthu yan wanganydhu lakarañal wäña yirralka, naji dhu märraman nhanjuwuynha naji, yurr romgurr yuljuny. Bala yan ñayiny Yipurayimdhuny ganarrthanala nhanjuwuynyndja naji nunhi nininyñuny wäña bala yan marrtjinan balayin wäñalil yuñalila nunhi bäyñu yan naji nhänha mañutjiy nhanukiyingal naji. ⁹ Yo nhinany naji gan Yipurayimdja määrr-nhirrpanminyawuyyu ñunhiliyiny mulkurunurny dja wäñanur nunhi ñanya God-Wanjarryu dhawu'-nhirrpär, yurr nhinanany naji gan nunhi balanya nhakun mulkurun yolju yurr wiñiññur yan, ga mañda wiripuny Yitjak* ga Djaykup* bitjarryi bili gan nhinan ñunhiliyi, ga yalalañumirriynyndja mañdany muka märrañal ñunhiyi bili yan dhawu' gumurrkunhaminyawuy rom, balanya bili yan nhakun nhanju Yipurayingu. ¹⁰ Bili yuwalktja ñayiny gan nunhi Yipurayimdja galkurrnydja ñurukun bala yindiwnha wäñaw bala'-dharrwamirriwnha, nunhi dhu ga dhärran yan bitjanna bili dhawar'yunamiriwnha, nunhi nhanukiyingunun yan yuñungurr-nhirrpanawuynyndja ga djämapuynyndja dhanunñdhunawuynyndja God-Wañarrwun.

¹¹ Bäydhi naji nunhi Djärany* worruñu balanya miyalk djamarrkuliwny'tja märranharaw. Yurr ñayiny gan nunhi Yipurayimdhuny bañak yan ñayathanal määrr-nhirrpanminyawuynyndja, nunhi naji dhu God-Wanjarryu djäman yan, nhaltjarr naji ñanya dhawu'mirriyañal ñäthil, naji dhu yothumirriyirr yan. Ga yuwalknha yan naji nunhi gäñalnydja ñirramun yothuny. ¹² Ga ñayiny nunhi dhuway'mirriñuny nhanju Yipurayimdja worruñun balanyan ganydjarmiriwnha, määrr-ñay'ñay'mirra rumbal, galki dhingganharawnha. Yurr nhanukalañawurra

* 11:8 Abraham * 11:9 Isaac * 11:9 Jacob * 11:11 Sarah

yarratanjur nunhi dhawatthurr mirithirra dharrwan waka'-nurrkanhawuynyndja, balanyan malany nhakun ganyun malany dharrwan mirithirra nunha garrwarnynda wanganjur, ga wiripuny balanyan nhakun munathan' malany ranikurra nuli marrtji norra. ¹³ Ga bukmaknha nunhi yolju'-yuljuny murrmurryurnynda dhinga'-dhinganalnynda nunhiliyin banydjina yan. Yurr marr-nhirrpanminyawuynynda walal gan badak yan nayathanal, baydhi nunhi walal bayjuny marranal nunhiyiny nunhi rom dhawu'-nhirrpanminyawuynynda. Yurr mirithin yan walal gan nunhi noy-djulnithinany dhukarr-nhanganalnynda manapar, nurikiyiny romgu. Ga yuwalknha yan walal gan nunhi nghanaminany balanyan nhakun mulkurun yolju walal, nhinan gan nhakun wiripunumin wanganjur. ¹⁴ Nuli dhu ga nunhi bitjandhiny yolju walal wana dhäruk, nuriniyiny ga manutji-lakaram nhakun walal ga nunhi yuwalknha yan larrumany yirralkawnynda walalangiyingalanaw. ¹⁵ Ga nuli balan walal ganha lakaranhaminya walalangiyingalawuy nurikiwuyyi waganpuy nunhi walal ganarrthanal, walalnynda balan nunhi bondi yan muka rojiyinya balayiny nunhi waganlil yirralkalilnynda walalangiyingal. ¹⁶ Yurr walal gan nunhi larrunalnynda nurukun bala wiripunuwaha wagan djiwarr'puywun nunhi namakuliw'nha. Bala nayiny gan nunhi God-Wanarrynynda yakan nhakun goran walalangal, nunhi walal gan bitjarnnynda wanan, "Dhuwandja nanapurrungun God-Wanarr." Ga wana nayi walalan dhanundhirr yindi mirithirr bala' dharrwamirr.

¹⁷⁻¹⁸ Ga nayiny nunhi Yitjaktja* dhawu'-nhirrpanawuy yothu dirramu nahanu Yipurayimgu, yurr nunhin bili yan wanganynha nunhi nayin dhu mala-buma wiripuwurrunhany nahanukalnynda yarratanjur. Yurr nunhi nayi God-Wanarryu birrka'yurnnynda wananany nanya Yipurayimnhany, nayiny yan nahanukal marr-nhirrpanminan, bala yan nayi gan gyananan dhayanarawnha gäthu'mirrinuwynynda nahanukanaw Yitjakkuny mundhurr-wurrunarawnha ¹⁹ bili nayi gan Yipurayimdhu yuwalkkunäl yan marr-yuwalkthin God-Wanarrwal nunhi nayi gan ganydjarr nayathanal rur'maranharaw yoljuw walalan bejur dhinganhanjur. Nunhiyiny nhakun mayali' balanya bili yan nhakun balan nayi nunhi God-Wanarryuny rur'maranha yan waljakunha Yitjaknhany bejur dhinganhanjurnynda.

²⁰ Yitjakthuny* gan nunhi nayathanal marr-

nhirrpanminyawuy, ga dhawu'-nhirrpār ṇayi nhā malany manymak ṇayi dhu gurrupan maṇḍaṇ yalalaṇumirriw dhā-dhudiṭjku Djaykupku* ga Yetjuw.*

²¹ Ga yalalaṇumirriynyḍja ṇunhi marrtjin waluny nhanṇu Djaykupkuny galkithin dhiṅganharawnyḍja, bala yan ṇayi dharpan mārraṇal ṇunhi ṇayi ṇuli ganha gaṇḍji'yunminya ṇuriṇiyi, ga ṇaṇḍarr'maranhamin ṇayi ṇunhiwiliyi bala yan buku-ṇal'yurra God-Waṇarrwala. Ga ṇuriṇi nhanukal mārr-nhirrpanminyawuyyu, ṇayi bukurmirriyaṇala God-Waṇarrwala ṇāṅ'thurra ṇanya gan, mārr ṇayi dhu gurrupana nhā malany ṇunhi manymaktja bukmakku yan nhanukalaṇaw Djawutjipkalaṇawnyḍja* gāthu'mirriṇuw walalaṇ. ²² Ga Djawutjiṭhu gan mārr-nhirrpanminyawuy ṇayathaṇal, ga yorrnha ṇayi dhiṅgaṇalnyḍja, ga mārr-yuwalkthin ṇayi gan ṇunhi ṇayi dhu God-Waṇarryu Yitjuralnha* bāpurruny gāma dhawaṭmaram beṇur ṇunhi Yetjiṇur* wāṇaṇur. Ga ṇāthil yan ṇayi lakaraṇalnyḍja walalaṇal, ṇunhi walal dhu bundurnyḍja ṇanya gāma balayin ṇunhi dhawu'-nhirrpanminyawuyḷila yirralkalil.

²³ Ga bitjarriyi bili nhanukalnyḍja Mawtjitjkalnyḍja* Bāpa'mirriṇuy ga Nāṇḍi'mirriṇuy gan ṇayathaṇalyi mārr-nhirrpanminyawuy, bala maṇḍa ṇunhi yurnnha djuḷuḷ'maraṇalnyḍja ṇanya, ga bāy nhanṇu ḷurrkun'ṇalindi djuḷkthurr. Bili maṇḍa ṇunhi nhāṇalnyḍja ṇanya Mawtjitjnhany buku-latju' balanya yothu, bala maṇḍa gan ṇunhi yakan barrarinany ga yakayi maṇḍa gan dhārukkuny nhanṇu malthunna ṇurikiyiny ṇunhi buṅgawaw Yetjippuywuny. ²⁴ Bala beṇuryiny ṇayiny ṇunhi Mawtjitjtja marrtjin ṇuthara yindithinan, ga nhanukal mārr-nhirrpanminyawuyyu yan ṇanya gānaṇ'maraṇal beṇurnyḍja ṇunhi ṇayi gan dhārran gaminyarr'mirriṇu Buṅgawaw yākuw Berawwu.*

²⁵ Bili ṇayi gan ṇunhi nhāṇala Mawtjitjthuny* yolṇunhany walalany Yitjuralnhany* bāpurruny walal gan ṇayaṇu-miḍikin gupa-raki'mirr nhinan, bala yan ṇayi marrtjinan bala mala-manapara walalaṇal, mārr walal marrtjin rrambaṇin ṇayaṇu-miḍikinany, bala yan ṇayi ṇunhi ṇapa-bilyurra dhuwurr-yāṭjkony romgu malaṇuw dhuwalaṇuwuywuny munatha'wuywuny ṇunhi ṇayi ṇuli ga gumurr-gāma yurr mārr gurruri yan. ²⁶ ṇayiny ṇunhi Mawtjitjtja ṇāthil yan marṇgithin ṇunhi nhā malany mulwaṭ gan ṇorran

* 11:20 Jacob * 11:20 Esau * 11:21 Joseph * 11:22 Israel * 11:22 Egypt * 11:23 Moses * 11:24 Pharaoh * 11:25 Moses * 11:25 Israel

nurukuwuyyi wānapuy Yetjippuy,* ga yakan nunhiyiny mirithirr mel-widi'mirr nhanukalnydja, balanyany nhakun nayiny nunhi Maṇutji-dhunupayanhawuynha, yurr nunhiyiny dhu nhanṇuny mulwat mārram ṇurunjiyin nunhi ṇayi ṇurruṇuny marrtjin ṇuliwitjarriyi nunhi ṇayanu-midikinyamirriwurr romgurr, ga ṇayiny gan nunhi Mawtjitjtja mirithinan yan dhukarr-nhāṇal ṇurikiyiny mundhurrwu mārranharaw.

²⁷ Ga ṇayiny nunhi Mawtjitjtthuny ganarrthaṇala Yetjijtja wāṇa, bili ṇayi gan nunhi mārr-nhirrpanmin nhanukal God-Waṇarrwal, ga bulu nhakun ṇayi nunhi mel-ṇal'yurr nhanukal nunhi nhānhamiriwal Waṇarrwal, ṇurikin mārrwu nunhi ṇayi gan bāyṇun nhakun Mawtjitjtja barrarin nhanṇuny ṇurikiyiny Bungawawnydja yākuw Berawwuny, nunhi ṇayi gan ṇayan'mirr nhinan nhanṇu.

²⁸ Ga ṇuriniyi nunhi mārr-nhirrpanminyaray nhanukal Mawtjitjkal, ganydjarr-wurruṇarnydja ṇanya ṇayi dhu djāma nunhiyin nunhi Lāy-djulkmaranhamirra* ṇatha, ga benuryiny ṇayi marrtjin mānguy'nha warrakan'kala bidi'yurr dhurwaran mala mārr ṇayi dhu nunhi maṇamarnydja dirramuny gāthu'mirriṇu mala ṇurikiyi Yitjuralwuny* bāpurruw yakan rakunydhirr ṇuriniyiny buwayakkunhamirriynyndja djiwarr'puyyuny yolṇuy. ²⁹ Ga ṇuriniyi bili yan walalaṇgal mārr-nhirrpanminyawuyyu, walalnydja nunhi Yitjuralnydja bāpurru yolṇu'-yulṇu buḍapthurr ṇurukuny nunhi yindiwnydja gapuw yāku “Miku Gapu,” yurr gapuny walalaṇ nunhi baṇawarr'yurra, bala walal gan nunhi marrtjinany baṇanygurra buḍapthurrnydja. Yurr nunhi walal wāṇa-Yetjippuynyndja miriṇu mala birrka'yurr buḍapthurr, ṇayiny nunhi gapuynyndja walalany lupmaraṇala warppam'thurra yan, bala walal yan murrmurryurra nunhiliṇ banydjinn yan gapuṇura. ³⁰ Nayiny gan nunhi God-Waṇarrwalnydja yolṇu'-yulṇuy ṇayathaṇal mārr-nhirrpanminyawuy, bili nunhi nhakun walal gan marrtjinany liw'maraṇalnydja buku-7-mirr nunhiyi buṇbu-dharrwamirrnydja wāṇa yāku Djarikawnydja,* bala yan ṇayi nunhi guṇḍany mala ṇapa-ṇal'-ṇalmaranhawuynyndja loluny marrtjin buku-yapthurra burruṇ'yurra. ³¹ Ga wāṅgany miyalk

yāku Rayap* gan nhinan nunhili, yurr ṇayi nunhi marramba'-ḍumurr balanya miyalktja, rrupiyaw ṇayi ṇuli ganha gurrupanminya dirramuwurruṇgal. Yurr ṇayathaṇal ṇayi gan mārr-nhirrpanminyawuynyndja.

* 11:26 Egypt * 11:28 Passover * 11:28 Israel * 11:30 Jericho * 11:31 Rahab

Ga nunhi nayi Djatjuwaynydja* mil'nunhany mandany djuy'yurr balayiny wāṇalil Djerikawlinydydja, nayiny nunhi nuriniyiny miyalkthuny Rayapthuny yan galkara mandany wāṇalila nhanukiyingal nayi, djuḷul'maraṇala mandany wiripuwurrungalnydja miriṇuwal Djerikawpuynṇuwalnydja malaṇuwal. Ga yakan walal nunhi nunhiyiny miyalknhany bunha rakunygunchany, nhakun nunhi wiripuwurruny yolṇuny walalany wāṇa-nunhiṇuwuyyiny raypirri-wadatjimirrinhany.

³² Nhaltjanna narra dhu buluny lakaram? Bāyṇun dhuwal bulunṇuwnydydja dhāwuw-lakaranharaw ga walu norra, nunha wiripuwurrungalawuynydydja; balanya nhakun Gidiyin,* Barak,* Djämtjin,* Djiptha,* Daybit,* Djamiyul,* ga wiripuwurr nunhi djawarrkmirr mala.

³³ Walalaṅgalnydja nunhi mār-r-nhirrpanminyawuyyu gan guṅga'yurr, nunhi walalany walal gan djuḷkmarāṇal miriṇunhany mala, bala walal gan wāṇan mala yirralkan mārāṇal, bili walal gan nunhi djamany rom-dhunupaynha yan romdhuny. Bala nayi nunhi God-Waṇarryuny dhawu'-nhirrrpara marrtjin walalany. Walal marrtjin dhurrwaran dhal'yurr maḍakarritjnhany warrakan'nha yākuny läyin-nhan. ³⁴ Ga bulu walal mukmarāṇal marrtjin yindin mirithirra gurtha malany, ga wiripuny walal gan walṇathin beṇur nunhi yikinur galiwanṇur nunhi walalaṅgal gan miriṇuy mala gāṇal bunharaw. Ga bāydhī walal nunhi yalṅgimirrnydydja mala, ganydjarrmiriwnydydja balanya, yurr nayiny nunhi God-Waṇarryuny walalaṇ gurrupar ganydjarrnha walal dhu ṇupanna yan nunhi mulkurunhany miriṇuny mala barrkulila.

³⁵ Ga wiripuwurruynydydja miyalkkurruwurruy nhāḡala walalaṅguwuynydydja walal gurruṭumirriny mala walṇathinyawuynha beṇurnydydja nunhi dhiṅganhanṇurnydydja. Ga dharrwan nunhi mirithirra dhuwalawurryiny nunhi yolṇu walal gan murrmurryurr midikumara dhika, bili walal gan nunhi yaka djalṭhin dhawaṭṭhunaraw beṇur nunhi dharrunḡunṇurnydydja. Bili walal nunhi mirithin yan marṅgithin nunhi walal dhu manymak mirithirr walṇa mārāṇ mundhurnnha yalalaṇumirriynydydja nunhi dhu rakunynurnydydja yolṇu walal rur'yurr walṇathiny.

³⁶ Wiripuwurrunhany walal gan warku'yurra dhika, bala gan burritiṇuynha bartjunmarāṇala rakiy'nha, ga wiripuwurrunhany walal

* 11:31 Joshua * 11:32 Gideon * 11:32 Barak * 11:32 Samson * 11:32 Jepthah * 11:32 David * 11:32 Samuel

gan rranhdhindhun garrwi'-garrwiyurr dälkuṇalṇha yan bala gan dharruṅgulila galkar. ³⁷ Ga wiripuwurrunhany walal gan gundayṇha wirri'-wirriwyurr dhä-murrkay'wun yan. Wiripuwurrunhany gan garrkatjiyṇha mitthurr mārma'kuṇala yan, ga wiripuwurrnydja gan dhiṅgaṇal yikipuynha. Ga ṇunha wiripuwurruynydja gan bāyṇun gāṇal girri' ṇamakuli', ṇany bimbiwṇha yan ga nanikutkun bulka, walalnydja ṇunhi ṇurruwuyk mirithirr ga djägapuynydja walal ṇunhi midikumanawuynha, bunhapuynha mala balanyan. ³⁸ Dhuwandja wāṇa munathany' bāyṇun walalaṇ gan ṇurikiwurrundhiny gumurr-ṇamathinya, ṇamuṇala walalany gan, bitjarra bili walal gan ṇunhi waṇḍinan bitjarr nhakun manaṇa-dilkurra yolṇu walal, djulul'yurra marrtjin wāṇaraṇal, buku-bukukurra ga ṇunha mathirrakurra, wiripuny ṇulawitjarra bala wāṇaraṇal diltjikurra gāwarrkakurra, wiripuny gan warrakan'kun mala ṇarṇga' wāṇaraṇal.

³⁹ Yo ṇayiny gan ṇunhi God-Waṇarrynydja mirithinan yan wokthurnydja ṇurikiwurrundhiny yolṇuw walalaṇ, bili walal gan ṇunhi yuwalkkuṇal yan mār-yuwalkthinyan nhanṇu. Yurr yakan ṇayi ṇunhi God-Waṇarryu walalaṇ bukmaktja nhakun gurrupanna ṇunhiyiny ṇunhi nhä mala ṇayi gan dhawu'-nhirpar walalany. ⁴⁰ ṇayiny ṇunhi God-Waṇarryuny wiripuyaṇala djāmany manymakṇha yan mirithirra, ga bitjarrṇha ṇayi ṇunhi liya-ṇamaṇamayunminany gam', Yo, ṇunhiwurryiny yolṇu walal ṇunhi walal gan ṇāthil mār-yuwalkthin God-Waṇarrṇha, galkunna walalnydja ga limurrungun, mār limurr dhu rrambaṇin yan bukmakṇha gulṇiyiny ṇunhiwiliyiny yuṭalilnydja wāṇalil, ga nhininy galkin yanan nhanukalnydja God-Waṇarrwalnydja wiyinṇumirra.

12

God-Waṇarryuny Bäpaynydja limurrunhany ṇuli ga gumurr-dälyu warray romdhu raypirri'yun, mār limurrnydja dhu ga dhärä däl yan ga walṇa

God the Father disciplines us through hard experiences, so we will be strong and live

Yeburu 12.1-11

¹ Guyaṇi ṇathil walal ṇunhiwurruny yolṇuny mala, ṇunhi walal gan mirithin yan yuwalkkuṇal mār-yuwalkthin, bala walal gan ṇunhi yuwalkkuṇala yan milkuṇalnydja God-Waṇarrwuny romdja malany walalaṅgiyingal walṇaynydja. Ga ṇunhayin walal ṇunhi

yulḡuny dhärrany ga bulun dhika dharrwan mirithirra, liw'maraman walal ga limurrunhany. Limurnyḡdja djalkthunna nhä malany bukmak yan ḡunhi limurruny ḡuli ga baku-ḡayatham ga bulnha'maram balanyaray mala nhakun dhuwurr-yätjkurruy romdhu, ḡunhi limurruny ḡuli yakan ḡayi ganurr. Mirithirr yan limurr dhu ga galḡarrarrayundja ḡuliwitjandhi bili yan dhukarrnyḡdja ḡunhi ḡayi limurrun ḡäthilmirriyaḡal rulwanḡdhurr.

² Go limurnyḡdja nhämany ga ḡanyanhawuynhan yan Djesunhan, ḡunhi ḡayi gurrupar limurrun märr-nhirrpanminyawuy beḡur bili ḡurruyirr'yunaḡur ga dhä-dhawar'yunamirrilit, ga ḡayipiḡi yan dhu dhawurrkpunuḡuny. Yo, Djesuny ḡunhi yaka warray gandarrḡur gulyunna, bäyḡu ḡayiny goran ḡuriḡiny ḡunhi ḡayi dḡiḡaḡal dharpaḡur mälakmaranhawuyḡur, bili ḡayi gan ḡunhi guyaḡanany ḡunhan bala lirraḡun, ḡunhi ḡayi dhu ga nhinany ḡayaḡu-djulḡithirra ga goḡmirriyirra mirithirra. Ga dhiyaḡuny bala ḡayi ga ḡunha nhina galkin yänaḡ God-Waḡarrwalnha nhinanhawuyḡurnyḡdja dhunupa'ḡunḡura gali'ḡurnyḡdja.

³ Yo Guyaḡiny walal gi ḡanyapinyan yan Djesunhan, ḡunhi nhaltjarr ḡayi gan marrtjin balayi dhuwalatjarryi ḡunhi dhukarrkurr ḡayaḡu-midikinyamirriwurr; ga gatjuy guyaḡin ḡanya, märr nheny dhu yakan djawaryun ga ḡadawyun ḡula gandarrḡurnyḡdja. ⁴ Nhumalanhany gan ḡunhi bitjarryi bili yan ḡayaḡu-midikumaryi ḡuriḡiyiny ḡunhi yätjkurruynyḡdja mala romdhu, yurr bäyḡu muka yan ḡayi nhumalany murrkay'kunhany bunha. Baḡak yan gi bala marrtjiny, märr nhumalany dhu yakan yätjkurruynyḡdja romdhu baku-ḡayatham. ⁵ Yaka moḡuny ḡunhany ḡunhi ḡayaḡu-rur'maranhamirryḡdja dhäruk ḡunhi ḡayi gan God-Waḡarr waḡan limurrun nhanukalaḡaw djamarrkuḡiw' mala, bitjarr gam',

“Gäthu ḡarraku, ḡuli ḡayi nhuna dhu Garrayyuny dhä-gir'yun,

yakan ḡanya dhäruktja bäykarraraḡuny ḡäku.

Ga ḡuli ḡayi nhuna dhu dhunupayamany,
nheny yakan ḡayaḡu-midikiny.

⁶ Yo Garrayyuny ḡuli marrtji dhunupayam ḡunhiwurrunhan yolḡuny walalany ḡunhi ḡayi ḡuli ga märr-ḡamathirr walalaḡ mirithirr,
ga raypirri'yundja ḡayi ḡuli ḡunhiwurrunhan, ḡunhi ḡayi ḡuli ga ḡarraku'yunmirr walalany.”

⁷ Yo. Nuli n̄ayi nhuna dhu raypirri'yundja dhunupaya-many, nheny yanan nhirrpanmirra n̄han̄u, bili bitjandhin n̄ayi nuli ga n̄unhi Garrayyuny n̄han̄uwuynyndja djamarrkuli'ny' raypirri'yun. N̄ān̄di'mirriṇuynyndja ga Bāpa'mirriṇuynyndja nuli ga dhuwal raypirri'yun muka djamarrkuli'nhany walalaṇguwuy. ⁸ Yo, God-Waṇarrayyuny nuli ga dhuwal raypirri'yun bukmaknha yan n̄unhi n̄han̄uwuy gāthu'mirriṇunhany walalany. Nuli n̄ayi nhuna dhu God-Waṇarrayyuy yakany raypirri'yun, dhā-gir'yun yātjkurruṇurnynda, n̄unhiyiny nhakun nhe yakan n̄han̄u gāthu'mirriṇu, n̄unhiny nhe wakinn̄un balanyan goṇ-gānan.

⁹ Nayiny nuli n̄unhi munatha'wuyyuny bāpa'mirriṇuy raypirri'yun muka limurrunhany, dhā-gir'yun manapan gulmaram muka limurruny, ga yanan n̄aliny nuli mār-r̄n̄al'yunna n̄han̄u, dhārūktja n̄anya ga mārramany. Ga n̄unhi n̄ayi dhu limurrungal yuwalkthuny bāpa'mirriṇuy djiwarr'puyyuny limurruny raypirri'yun limurnynda dhu yanan n̄ayaṇuynyndja manymakthun dhayun̄anmirrnynda n̄hanukal, mār yalalaṇumirrnynda limurr dhu ga walṇan yan nhina n̄unhalnynda n̄hanukalnynda. ¹⁰ Yo, limurrunguny dhuwal bāpa'mirriṇu yolṇuny n̄unhi dhuwalaṇuwuynyndja munatha'wuynynda, n̄unhiny mār-gurrir̄iṇuw yan, n̄ayiny nuli litjalany raypirri'yun n̄hanukiyingal warray gyaṇanharay. Yurr n̄ayiny n̄unha God-Waṇarrnynda Bāpany marṇgi warrram'kun yan, yuwalkkuman yan n̄ayi nuli ga limurruny guṇga'yundja, ga n̄ur̄iṇiyin n̄hanukalnha raypirriyny'tja dhu yuwalknha limurrunhany bilmaramany, rom-ṇamathamany, mār limurrnynda dhu ga nhina ḍarrtjalknha, nula nhām̄iriwnha yan, balanyan nhakun n̄ayipin yan God-Waṇarrnha Bāpan. ¹¹ Ga n̄unhi n̄ali nuli dhā-gir'yunawuynynda mārram, bala n̄ali nuli ga galṇa-midikirra nhinany, bāyṇun n̄ali nuli gi galṇa-djul̄n̄ithiny. Yurr dhāṇur beṇuryiny, n̄unhi limurr nuli bilin marṇgithirra n̄ur̄iṇiyin God-Waṇarrwala raypirriy', bilin nhakun limurr ḍaḍawyurra beṇurnynda n̄unhi yātjkurruṇurnynda malaṇuṇur, bala limurr dhu ga n̄unhi nhinany rom-dhunupan yan ga māḡayan.

Djāgamirriyaman ga mār nhe dhu yaka ḍiltji-bilyun God-Waṇarrwal

Warning against turning away from God

Yeburu 12.12-29

¹² Yo yaka walal biyak mār-djawaryurnynda. Ma', gatjuy biyakun rur'yurra, bala ḍālthin, ga bun'kumuny gurrkurr-ḍālthin marmarryunaṇurnynda. ¹³ Marrtjiny gi

ɲuliwiyakun bili yan dhunupawurra dhukarrkurnnydja, mǎrr ɲayi dhu ɲunhi yaɲɲiny yolɲu yakan barryal'yun ga galkirrinɲy, yanan ɲayi dhu ɲunhi dǎlthirra.

¹⁴ Yo, birrka'yurnnydja walal gi nhininy mǎgayaɲurnha yan romɲurnnydja, Lundukunhamirra walal bala-rǎli'yunmirra nhumalanhawuynha nhuma, ga nhininy walal gi ɲamathanɲun yan ɲayaɲu-darrtjalknha. ɲuli ɲayi dhu ga ɲula yol yolɲu yakany bitjandhi nhina ɲayiny dhu ɲunhi bǎyɲun nhǎma God-Waɲarrnhany.

¹⁵ Djǎgany nhumalaɲguwuy nhuma gi mirithin yan, mǎrr nhuma dhu yaka muka yan baɖatjtjundja ɲunhi God-Waɲarrwuny maɲutji-wuyunamirrnydja rom. Djǎga nhumalaɲguwuy nhuma manymakkun yan, mǎrr ɲayi dhu yakayi yan ɲula yol waɲganydja yolɲu dhiyaliny

malaɲurnnydja nhumalaɲgal ga ɲanak-midikirrnydja ga nhina, ɲayi ɲuli bǎynha bukmaknha gi biyakiyi ɲayaɲu-midiki nhini. ¹⁶ Yo djǎgan nhumalaɲguwuy nhuma mǎrr ɲayi dhu yaka yan ɲula yol waɲganydja marramba'-

ɖumurruyirrnydja nhǎ mak rommiriwyirrnydja yolɲu, bala moman dhu ɲanyanhany God-Waɲarrnhany, bitjan nhakun yolɲu yǎku Yetju* ɲunhi ɲayi ɲayaɲuy buku-

warrwarɲunaray gurrupar nhanɲuwuy ɲayi dhawu'-nhirrpanawuy rom, ɲunhi ɲanya gan ɲuriɲiyiny ɲurruwuɲmirriyaɲal bukmakkun yan nhaku malaɲuw

bili ɲayi ɲunhi maɲamarr, ga buku-djuɲkmaraɲalnydja ɲayi ɲunhi dhawu'-nhirrpanawuynnydja rom nhanɲuwuy ɲayi ɲathaynha yan waɲganydhun. ¹⁷ Nhuma marɲgi

dhurrwaraɲur beɲuryiny bala ɲayi yorrnha wanha dǎlthinany ɲurikiyiny dhawu'-nhirrpanawuywuny mǎrranharaw, yurr bǎyɲun. Ga ɲǎthinany ɲayi ɲunhi

mirithinan yan bǎpa'mirriɲunhany nhanɲuwuy ɲayi ɲǎɲ'thurrdnydja gan gurrupanarawnydja nhanɲu, yurr dhuditjnhǎ. Bǎyɲun nhanɲu gan ɲunhi dhukarr ɲula

ɲorran buluɲuwnydja roɲanmaranharaw ɲurikiyiny. Yurr ɲayiny ɲunhi bǎpa'mirriɲuny nhanɲu ɲuyulkthinan.

¹⁸ Yo, nhumany dhuwal dhiyaɲuny bala barpuru bǎyɲun marrtji balanyalilnydja wǎɲalil nhakun ɲunha Djǎniyalilnydja* ɲunhi nhuma dhu ga nhǎma melyu

nhumalaɲgiyingal nhuma ga ɲayatham nhuma dhu ga goɲdhu nhumalaɲgiyingal nhuma, bǎyɲun ɲunhiyiny gurthany ɲǎɲarrnydja ɲunhi gan ɲatɲatthurr ga wiripuny

ɲawulul' ɲunhi marrtjin buɲbuluyurr ɲunhili buku'ɲur ga wiripuny ɲonun mirithirr maɲan ɲoy-gurrɲan ɲunhi gan gorruɲal. ¹⁹ Yo ga ɲunhi walal Yitjuralpuyyuny*

* 12:16 Esau * 12:18 Sinai * 12:19 Israel

yolŋuy walal ŋäkul yidakiny dophthunawuynyndja yindiny mirithirnyndja bala benuryiny walal ŋäkul rirrakaynha waŋanhawuynha, bala walal gan ŋunhi mirithinan yan waŋanany gulmaranharawnha ŋuriki rirrakaywuny, ²⁰ bili walal gan ŋunhi gumurr-dälŋha maŋ'maraŋal dhäruk-kuny märranharaw ŋuriki dhäruk-gurupanminyawuynyndja. Ga ŋunhi ŋayi ŋuli ŋula warrakan' marrtjinya galkithinya balayi bukulil, walalnyndja ŋuli ŋunhi wutthunan yan ŋunhiyi warrakan'nhany dhiŋganhamaranhan. ²¹ Ga wäŋany gan ŋunhi dhärranany barrari-wapthurra, ŋunhi ŋayiny Mawtjititja* marrtjin marmarryurra barrariynyndja nhanukiyingal ŋayi.

²² Yurr dhiyaŋuny bala nhumany dhuwal marrtjin ŋunhawalnha bukulil yäkulil Djäyanlila* ŋunhi dji-warr'puynha Djurutjalam.* Dhuwandja ŋunhi wäŋa nhanŋuwuynha yan Walŋawnha God-Waŋarrwu, ŋunhi ga dharrwan mirithirra djiwarr'puynyndja dhäwu-gänhamirr yolŋu mala ga nhinany ŋoy-djulŋithirra ŋunhiliyiny. ²³ Ga God-Waŋarrwuny yolŋu walal ŋunhi ŋunhayin bukmaknha luŋ'thunna marrtji ŋoy-djulŋithirra, balanyany nhakun ŋunhi ŋurruŋu walkurpuy maŋamarr malany God-Waŋarrwu gäthu'mirriŋu walal, ŋunhiwurnnyndja ŋunhi walal ga yäkuny bilin dhärran djourra'ŋura ŋunhan dji-warr'ŋura. Ga nhumany dhuwal marrtjin galkithin nhanukala God-Waŋarrwala, ŋunhi ŋayipin wanganyynha mala-djarr'yunamirrnyndja bukmakkun yan yolŋuwynyndja walalaŋ, ga ŋunhayiny ga ŋunhi wäŋaŋur nhina birrimbirnha mala ŋunhiwurnnha ŋunhi dhuwurr manymakmirra mala yolŋu'-yulŋu, ŋunhi ŋayi walalany ŋäthil ŋayaŋu-darrtjalkkunjal.

²⁴ Yo, marrtjinany nhuma dhuwal galkithinany nhanukiyingala yan Djesuwala, ŋurikalyin ŋunhi ŋayi Mununukunhamirra ŋurikin ŋunhi yuŋawnha gumurrkunhaminyawuywu romgu; bili nhanŋuwuynha ŋunhi maŋguny' waŋdin limurrungalnyndja dharapulŋur, ŋunhi ŋayi ga djulkmaraman nhanŋuny Waybulwuny* maŋgu'.

²⁵ Yo nhumany dhu ga ŋunhi dhäruktja märraman ŋunhiyinhany ŋunhi ŋayi ŋuli ga waŋa nhokal. Walalnyndja ŋunhi Yitjuralpuynyndja* yolŋu walal bäyŋu ŋula waŋdinya winya'yuna ŋunhi walal ŋuli ŋuyulkthinyany nhanŋu dhäruk-märranharawnyndja ŋunhi ŋayi gan waŋan

* 12:21 Moses * 12:22 Zion * 12:22 Jerusalem * 12:24 Abel * 12:25 Israel

walalan benuryi bukuṇur Djāniyanur.* Ga dhiyanuny bala nhumany ga dhuwal guyaṇa yanbi nhuma balan dhuwal ṇula winya'yurr nhanukalanayanur, ṇunhi balan nhuma ṇula dhārukkuny nannu ṇuyulkthi ṇurikiyiny ṇunhi ṇayi ṇuli ga waṇa benur djiwarr'ṇur? ²⁶ Yo, wāṇanhany ṇayi gan dhuwandja munatha'nhany marmarmarraṇal rirrakayyuny nhanukiyingal ṇayi, balanyamirriyinyndja ṇunhi waluy, ṇunhi ṇayi God-Waṇarr gan ṇurruṇu waṇan, ga dhiyak bala nhakun waluw ṇayi waṇan dhawu'-nhirpar ṇayi dhu buluyi bonguṇ rurr'rurruyurr dhuwal wāṇany, yaka yan dhuwandja bili munatha'nhany wāṇany ṇany wiripuny ṇunha djiwarr'nhany wāṇany ṇayi dhu biyakiyi bili yan rurr'rurruyurri.

²⁷ Ga dhuwaliyi ṇunhi dhārūk ṇunhi ṇayi waṇan bitjarr gam' "buluyi waṇganymirr," bitjarr, ṇunhiyiny ṇayi ga bitjanna waṇany gam', "ṇunhi bukmak nhāny malany" nhanukununy bokmanawuy, ṇunhiyiny mala dhu ṇunhi warrpam' nha larriyurra, winya'yurra dhu. Ga ṇunhin bili yan ṇunhi nhā mala wingil'yunamiriwnha dhu gi dālnyḍja yan dhārri biyakuny bili. ²⁸ Yo, limurrnyḍja dhu ga mirithirra yan buku-wurrrpandja ṇunhi limurr mārraṇal God-Waṇarrwu rom ṇunhi wingil'yunamiriwnha. Ga ṇunhiliyin limurr dhu ga ṇunhi romṇur buku-ṇal'yundja nannu God-Waṇarrwuny wokthundja manapan, mār-barrarirra ṇayanuyndja mār-ṇal'yunaraynha, ²⁹ bili ṇayiny ṇunha God-Waṇarr limurrunguny Waṇarr balanya nhakun gurthan ṇunhi ṇayi ṇuli ga bathanna nhā malany buwayakkuman yan.

13

Nhininy gi ṇamathan yan ṇurini bili ganydjarryuny nhanukiyingal God-Waṇarrwal

By God's power, live a good life

Yeburu 13.1-19

¹ Nhumany dhu ga ṇunhi Garaywalaṇumirryndja yolṇu walal bitjan bili yan mār-ṇamathinyamirr nhu-malaṇguwuy nhuma bala-rāli'yunmirra, bili limurrnyḍja dhuwal balanyan nhakun wāwa'manydjiwurra ga yapa'manydjiwurra nhanukalnyḍja Garaywalnyḍja.

² Ṇunhi dhu mulkuruny yolṇu marrtji nhumalaṇgalnyḍja wāṇalil, nhumany mārraṇ muka ṇanya nhumalaṇgiyingal wāṇalilnyḍja, ga djāga nannu gi manymakuṇ ṇurikiyiny yolṇuw, bili wiripuwurruyndja gan ṇunhi bitjarryi djāga Godkalaṇuwnha dhāwu-gānhamirriw yolṇuw walalan,

* 12:25 Sinai

ga yakan walal nunhi marnginy nurikiyi yolhuwnydja, nunhi nayiny djiwarr'puynha yolhu. ³ Ga guyanj walalany gi nunhany nunhi yolhuny Garrawalanumirriny nunhi walal ga gärrri dharrungunur, biyakun mar-rparangunun walalany. Ga yaka yan mengun nunhiyiny yolhuny, nunhi nayi nuli ga nayanu-yätjirr nhina, biyakun guyananhamirrnydja nhakun nheny ga marrtji nuliwitjandhi nayanu-midikinyamirriwurr romgurr.

⁴ Yo nunhi nuli dirramu ga miyalk märranhamirrnydja, bala manda nuli märr-nal'yunmirra mandanguwuy manda. Ga djäga manda dhu ga mandanguwuy manda namatham yan bitjanna yan bili, bili nayiny dhu nunhi God-Wanarryuny dhä-gir'yunna bawalamirrinhan yolhuny nunhi nayi nuli ga marambany' djäma, ga gupa-wakalmirriyam nayi nuli ga nannuwuy dirramuny nhä mak miyalknha.

⁵ Yaka gi märryu-dapmaran rupiyanhany; yanan gi biyakun nhininy mukthurra nurin bil yan nhä malany nhe ga nayatham. Bili Garrawnydja ga waja bitjan gam', "Narra dhu yaka nhumalany ganan gänanulilnydja. Ga yaka nhuma dhu ga nhina gon-gämany."

⁶ Bala limurr dhu ga nunhi nayanuy-mulkay'nha waja bitjandja gam,

"Garraw dhuwal nayipin nararakuny gunga'yunamirr.

Ga nhakun nula narra dhu barrarirrnydja,
nuli balan narany dhu yolhuynyndja walal buma."

⁷ Guyanji walal nunhiwurrnhany yolhuny walalany nurru-warryunaynunnany mala nunhi walal gan marngikunjal nhumalany näthil, God-Wanarrwu dhäruk lakaranal. Walalnydja gan nunhi bitjarryi malthurr God-Wanarrwu yan, ga yan bili-i-i ga dhinga'-dhinganal walal, ga nhumany biyakiyi bili malthurr walalan dhukarrwu.

⁸ Bili nayipiny nunhi Djesu-Christtja djambimiriwnha, barpuru ga gäthur ga biyakun bili yan. ⁹ Nayathulnydja gi bat-biyakun nunhiyiny yuwalknhany romnha. Yakan buthuru-bitjurr nurikiwurrunguny yolhuw walalan nunhi walal ga lakaram wiripu ga wiripu dhäwu, bilmaram ga nhumalany. Wiripuny mak walal dhu waja nhumalany bitjana, "Nay', Lukin, dhuwanna nathan. Dhiyanjiyiny nathay dhuyunyndja nhumalany dhu ga ganydjarr-gurrapana." Bitjanna mak walal dhu ga wanany, yurr nayipin nuli ga nunhi God-Wanarryun ganydjarrnydja gurrapan limurrunguny nayanuw, yakan nula nathaynydja. Mirithirr yan nayi ga God-Wanarrnydja

märr-ñamathirr limurruñ. Ga ñayin limurruny dhu ga ñunhi maranhu-gurrupandja ñayanuny ñunha, märr limurrnydja dhu ga nhina ñamathamman yan. ¹⁰ Yurr ñunha ga limurruny dhu dhärra wäña mundhurr-gurrupanaraw, ñunhi walalanguny ñäthilinuwnydja djirrikaymirriw mala, ñunhi walal ñuli ga djäma ñunhiliyi buku-ñal'yunamirriñur bunbuñur, ga bäyñun walalañ ñunhi dhunupany walal dhu buluny luka ñatha ñunhiliyiny wäñanur, bili ñunhiny dhar'yunawuynha bilin.

¹¹ Ga ñunhi ñayi ñuli Ñurruðawalanuy-djirrikaymirriy mundhurr-gurrupanna dhuwurr-yätjkuny djaw'yunaraw ñuriñiyiny ñunhi warrakan'kalnydja manguy' ñunhala djinawan' Nungatñura wäñanur, bala beñuryiny ñayi ñuli yan bathanan ñunhiyi warrakan'tja mala ñunhala warranulnha wäñanura. ¹² Yurr ñayipiny ñunhi Djesuny dhiñgañal ñunhala warranulnha ñunhi dhurrwaranura wäñanurnydja, märr dhu nhanukalnydja manguy' darrtjalkkuman bukmaknhan yolñunhany walalany. ¹³ Yo ga dhiyakun märrwuny ñunhi limurrnydja dhu beñurnydja ñunhi djinawa'ñurnydja wäñanur marrtjiny balan warranullila wäñalilnydja nhanukala Djesuwala, märr limurr dhu dhäkay-ñämany nhanñuny ñunhin goranhamirra rom. ¹⁴ Bili dhiyalnydja munatha'ñurnydja wäñanur bäyñu limurruñ ga dhärra wäña balanya bunbuharrwamirr ñunhi dhu ga dhärran bitjanna bili, yurr galkun warray limurr ga balanyarawyiny yindiwnydja wäñaw.

¹⁵ Limurruñ mundhurr-gurrupanawuynydja dhuwal, ñunhi limurr dhu ga bitjan bili yan märr-yingathirrynydja ga gurrupan nhanñu wokthunawuynydja limurrunyal dhurrwaraynydja God-Wañarrwuny yäkuy Djesuwalnha yan, ñunhi ñayiny limurruñ Garray. ¹⁶ Ga biyak bili yan walal gi gunga'yunmirrynydja, ga gurrupanmirrynydja marrtji bala-räli'yunmirra yan ñunhi ñula nhäny mala nhumalanguwuy nhuma, bili balanyarawyi muka ñayiny God-Wañarrnydja ga djälthirr. Ñunhi limurr dhu ga yuwalktja märr-ñamathinyamirr bala-räli'yunmirrynydja ñunhiyiny nhakun limurr ga mundhurr gurrupanmirra, ga ñuriñiyiny ga ñayanu-ñamathamman ñanyanhan God-Wañarrnhan.

¹⁷ Dhäruk-märran gi nhumalanguwuy nhuma ñurru-warayunayñunhany mala, bala djäman yan ñunhi nhaltjan walal dhu waña nhumalan. Ñunha walal ga djäga nhumalan, ga lakaranhamirr yan walal dhu God-Wañarrwalnydja ñunhinuwuyyiny ñunhi nhaltjarr

walal gan djäga nhumalan. Ga yakan walalany nula nayanu-midikumulnydja nunhi walal dhu ga djämany walalanguwuy walal djämany mala, yanan walalany mar-tji bala nayanu namathanun, walal nuli bäynha nhumalanhany yakan gunga'yurr.

¹⁸ Bukumirriyan nanapurrun gi walal biyak bili, dhuwal nayanuny nanapurrun balanydjarratjarran, bili napurr nuli ga dhuwal mirithirr yan birrka'yundja bitjandja bili dhunupawnha yan nhinanharawnydja. ¹⁹ Dhuwal narra ga mirithirrnnydja nhakun mährliyanhamirrnnydja nhumalangal mähr narra dhu buluyi nhakun gurul'yurr nhumalany.

Dhawurpunuman ga bucumirriyam

Closing prayer

Yeburu 13.20-25

²⁰ God-Wanarryun nuli ga dhuwal gurrupan mägayany rom, ga Garraynhany nayi limurrun Djesu-Christnhany rur'marañal beñur nunhi dhiñganhamirrinur romñur. Ga dhiyanuny bala nayiny Djesuny dhuwal balanyan nhakun Bunḡawan Warrakan'-Djägamirra nunhi nayi mañgun' gurrupanmin, bala yan djäman nunhi dharrpalnydja ga wiyinñumirrnnydja rom gumurrkunhaminyawuynydja, yurr nhanukalanumirriwnha yan yolñuwnnydja walalan. ²¹ Dhuwal narra ga bucumirriyamany mähr nayi dhu God-Wanarryuny nhumalany djäman girri'-namathamany, mähr nhumany dhu dhäruktja-märraman yan nanya, ga bitjanna bili yan dhu ga djälthirrnnydja dhunupawnha yan djämawnydja. Ga wiripuny narra ga bucumirriyamdhi mähr nayi dhu Djesuynydja nhumalany gunga'yunna mähr nhumany dhu djämany nunhin bili yan nunhi dhu ga nanyapinyan yan God-Wanarrnha nayanu-namathamany. Ga wokthunamirrnnydja rom dhu marrtji nhanñuwuynha yan Djesu-Christkun bitjanna bili ga bitjanna bili! Yo, yo.

²² Yo, lundu walal naraku. Dhuwal narra dhum-bul' yan djorrany' nhumalan wukirri, yan nhumalany ga nayanu-rur'maram. Yo marrkapmirr walal buku-djulñimirr, mirithirr narra ga dhuwal wanany nhumalany, mähr nhuma dhu yuwalkkuman yan märramany nunhi dhäruktja mala nunhi nhaltjarr narra gan wañan nhumalan.

²³ Bilin mak nhuma dhuwali dhiyanuny bala marñgin, nunhi limurrun lunduny Dimithiny* bilin dhawatthunna beñurnnydja nunhi dharrungunurnnydja. Nuli nayi dhu

* 13:23 Timothy

ɲunhi ɲarrakalnydja marrtji, ɲunhiny linyu dhu rram-baɲin gurul'yurnnydja nhumalany dhipaliyiny.

²⁴ Buku-djulɲimirr gurrupul ɲarrakuɲ mǎrr-ɲamathinyawuynyɲdja ɲurikiwurrunguny ɲunhi ɲurru-warryunayɲuwnyɲdja yolɲuw walalaɲ, ga nhumalaɲ wiripuny bukmakku yan Garraywalaɲumirriw mala yolɲu'-yulɲuw. Ga walal dhuwal ɲunhi Garraywu malthunamirr mala ɲurukuwuy ɲunhi wǎɲa Yitiliwuyyu* walal ga bitjandhi bili yan djuɲ'yundhi walalaɲguwuy mǎrr-ɲamathinyawuy nhumalaɲ. ²⁵ Ga wiripuny ɲarra ga dhuwal bukmirriyam, mǎrr ɲayi dhu God-Waɲarrnyɲdja nhumalaɲ mel-wuyunna nhumalaɲ bukmakkun yan.

* 13:24 Italy

DJAYIMGUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY GARRAYWALANUMIRRIW YOLNUW WALALAN

Dhuwal dhe dhu nurrunguny nhäma

Djayimgun dhuwandja djourra' wukirriwuy bala Gar-raywalanumirriw yolnuw walalan bawalamirrilit wänälil. Ga dhiyalii djourra'nur näyi ga rom-lakaram walalan raypirri'yun manapan nhaltjan walal dhu ga nhina. Ga war-rpam' näyi gan nunhi lakarañalnydja walalañgal balanya gam'; nuli walal dhu ga nunhi määrr-yuwalkthirr Djesuwny-dja, walalnydja dhu milkuman walalañguwuy gaka'nydja. Ga waña näyi ga Garraywalanumirriny walalany walal dhu ga bukumirriyam walalañguwuy walal bala-räli'yunmirr yan.

1 Narrany dhuwal Djayim,* ga djämamirrnydja narra dhuwal yolguny God-Wañarrwu ga Garraywu Djesu-Christku. Yo, marrkapmirr walal, wukirriny narra ga dhuwal dhäruktja nhumalan Djuw malawnha 12-kun bäpurruwny-dja, nurikiwurrungun Godkalañumirriwnha yolnuwny-dja walalan bukmakkun yan, nunhi nhuma gan latjuwarr'yurr barrkuwatjthin wänälil malañulil.

*Lakaraman ga marngikuman määrr-
nhirrpanminyawuyny-dja rom*

*Teaching about faith
Djayim 1.2-8*

2 Wäwa ga yapa walal narraku, yanan walal noy-djulnithin nunhi nhuma dhu nayañu-midikinyamirrilitnydja romlil gärri, ³ bili nuriñiyiny noy-gärrinyamirrinydja romdhu ga yan nhakun birrka'yun nhuna. Ga nuli dhe dhu ga bitjan bili määrr-yuwalkthirr Garraynhany yan, ga yakany dhe dhu nanya määrr-yulkthun, ga dhäñur beñuryiny nunhi, bala nheny dhu ga nunhiyiny yänan marrtji nayañu-wuñdajarrnha. ⁴ Yo, biyak bili yan gi marrtjiny wawun bala, nunhi nula wanhawiyakkuny romgurr, ga yakan gulyurr gandarrñurny-dja ga galkirriny, määrr nheny dhu rom-ñamathirra ga gana'yirra nhanñuny djämaw.

* 1:1 James

⁵ Yo. Yurr nuli dhe dhu ga nunhi dhumbal'yundja, ga yakany dhe marŋgi nhaltjan dhe dhu ga nunhi djäma nhä mak waŋa nunhiliyi romŋur nayaŋu-midikinyamirriŋur, yanan bukurriyanyun God-Waŋarrwala Bäpawala, nän'thurra nanya biyakun gam', "God-Waŋarr Bäpa, nhaltjan dhika narra dhu yulŋuny? Dhuwal narra ga baðak yan dhumbal'yun," biyakun nanya nän'thurndja, bala nayiny dhu nhuna yänan marŋgikuman. Bili God-Waŋarryuny nuli nunhi gurrupan nula nhäny mala märryu-dhapinyay warray bukmakkun yan yolŋuwndja walalaŋ, yakan nayi dhu nhunŋu nunhi nuyulkthirndja. ⁶ Yurr nän'thundja dhe dhu nunhi God-Waŋarrnhany waŋganydhun yan gämurruyny'tja, märr-yuwalkthinyaraynha nhokiyingal dhe, gatjpu'yurndja gi yänan bala märranharawnha. Ga nuli dhe dhu ga nunhi guyaŋa märryu dhumbal'yunarayndja bitjandja gam', "Mak nayi dhu dhuwal gurrupan naraku, mak bäyŋun bäy," bitjandja, nheny dhu nunhiyiny yakan märram nula nhäny nhanukunŋuny Garraywunŋuny. Bili balanyayiny nayi nunhiyiny yolŋu märr-yuwalkthinyamiriwndja, balanyan nayi nunhi nhakun nula nhä nunhi nuli ga wakwakthun bala-rälin gapukurra, gäman nanya nuli ga wataynha ga dowuynha galwaŋ'-galwaŋmaram bawalamirrikurra. ⁷⁻⁸ Yo, balanyayiny nunhi yolŋu nayaŋu-märrman', liya-dhumuknha balanyan, yakan nayi nuli gi marrtji waŋganygurrndja yan dhukarrkurr märr-yuwalkthinyamirriwurrndja. Ga bäyŋun dhu balanyarayyiny yolŋuy märram God-Waŋarrwunŋuny nula nhä malany.

Dhuwandja ga lakaram nurruwuykmirrinny ga lukunyda'mirrinny

Poverty and riches
Djayim 1.9-11

⁹ Ga nhuma nunhi nurruwuykmirr yolŋu mala Garraywalaŋumirr, nunhi nhuma ga dhuwali nhina gurrupurumirriyirr, nhumany gi goŋmirriyin, bili nhumany dhu nunhi lukunyda'yin God-Waŋarrwalndja romdhu. ¹⁰ Ga nhumany nunhi lukunyda'mirndja yolŋu walal Garraywalaŋumirr, nhumany dhu ga nunhiyiny goŋmirriyirra nhina, bäydhi nayi dhu ga nunhi nhumalaŋgal God-Waŋarryuny girrinny' ga rrupiyany mala djalkthun nhumalaŋgalanaŋur. Bili nayiny dhu nunhi lukunydjany' yolŋu dhiŋgaman, winya'yunna dhu muŋbunuman, bitjanna nhakun nuli nunhi wurriki'

räwakthirr bala larryunna. ¹¹ Yo, ga wurrkiny' nuli ga nunhi dhärra märr-gurriri yan, ga nunhi nhakun nuli waluny gormur'yirr, bala nuli nunhi wurrkiny' räwakthirra, ga dhunupan nayi nuli nunhi larryunna yan; märr-gurriri yan nayi nuli nunhi dhärra manymaktja. Ga nayiny dhu nunhi lukunydjany' yolŋu bitjandhiyi bili dhiŋgam, balanyamirriy bili yan waluy nunhi nayi dhu ga lay-layyun nula nhäŋur malaŋuŋur nhanukiyingal nayi.

Lakaram ga birrka'yunawuy ga guwal-nirr'maranhawuy

Testing and temptation

Djayim 1.12-18

¹² Yo. Nuli nhe dhu ga nunhi bitjandja bili martji dälnydja yan nuliwitjandja nunhi marimirriwurnydja ga nayaŋu-yätjinyamirriwurnydja, ga bäyŋun nhakun nhe dhu gulyun gandarrŋurnydja, nheny dhu nunhiyiny yänan ga nayaŋu-djulŋithirra, bili dhäŋur beŋuryiny nunhi nayi dhu God-Waŋarryu nhuna nhäŋu nayaŋu-darrtjalktja nula nhämiriwnydja beŋuryiny nunhi birrka'yunaŋurnydja, nayiny dhu nhuna gurrupanna yuwalknha yan walŋa djeŋarra'mirra, nunhiyin walŋa nunhi nayi näthil wäwunguŋal nunhiwurruny yolŋuny walalany nunhi walal nuli ga märr-ŋamathirr nahanu. ¹³ Yo, ga nuli nhuna dhu ga nunhi guwal-nirr'maram nula nhaliynyndja romdhu, ga nheny yaka waŋi biyakuny, "God-Waŋarryuny ŋarrany dhuwal guwal-nirr'maraŋal dhiyakuny yätjkurruw." Yaka nheny biyakiyi waŋa, bili God-Waŋarnydja dhuwal manymak warray; bäyŋu ŋanya nuli gi nunhi nula yolthuny dharrwunuŋ nula nhakuny mala djämaw yätjkurruwnydja, ga nayi dhu God-Waŋarryu yakayi yolŋuny dharrwunum yätjkurrulil romlil. ¹⁴ Nany yuwalktja nuli nunhi yolŋunhany dharrwunum ŋurini bili yan nhanukiyingal nayi yätjkurruy djälyu, ŋuriniyin nuli nunhi ŋanyanhany gatmaram, bala nayi nuli galkirrin yätjkurrulilnydja. ¹⁵ Ga nunhi nayi dhu ga yolŋu bitjandja bili nahanuwuynyndja nayi djälwu malthun, beŋuryiny nhanukiyinguŋ gyaŋanhawuynur djarrpi'kunhaŋurnydja dhu dhawatthundja ga yätjkurnnha yan, bala nayi dhu nunhi yurnnha nhakun djäma yätjkurnnydja, ga nunhiyi yätjkurnnydja dhu nuthanna yindithirra nayaŋuŋurnydja nhanukal, yan bili-i-i, ga dhiŋgam nayi dhu nhanukiyingal nayi yätjkurruy.

¹⁶ Marrkapmirr walal ŋarraku wäwa ga yapa, yaka walal mayali'-gänhamirrnnydja nhumalanhawuynha nhuma.

¹⁷ God-Waŋarryuny nuli ga nunhi gurrupan yolŋuwnydja

walalan manyamak yan nhä malany, yakan nayi nuli gi gurrupul yätjkurnnydja. Ga nhä nunhi manyamak mala ga norra, nunhiyiny gurrupanawuy nhanukiyingun God-Wanarrwun, nurukunundhi Bapawunun nunhi nayi djäma bukmak badayala' dhuwal djiwarr'nur nunhi nuli ga badayala'mirriyaman dhuwal wänany munathany', ga yakan nayiny nunhi balanyany nhakun wuniliny' nunhi nuli ga yan mali-maliyun. Yurr nayipiny nunhi God-Wanarrnydja nuli gi bänun bilyurr ga djambi; nayipiny nunhi djambimiriwnha. ¹⁸ God-Wanarryuny limurruny nunhi djarr'yurr limurr dhu nhanjuwuywnha yan yoljuny walal nulatjandhin nunhi limurr märranjal yutan walja nhanukalanuwurra yuwalkkurra yan dhäwukurnnydja, nurukurrungalnydja nunhi wiripuwurrungalnydja yoljuwal walalangal, nurrunun gal'ju nunhi wiripuwurrungalnydja waljamirriwal walalangal nunhi nayi bokmar.

Lakaram ga marngikum nänhawuywnha ga djämapuywnha

*Teaching about hearing and doing
Djayim 1.19-27*

¹⁹ Marrkapmirr walal naraku wäwa ga yapa, buthuru-bitjurnnydja God-Wanarrwalanawnydja dhärukku manyakkunun yan, rukiitjin manapul, ga yaka dhä-wapthurr yänayiny bondiunwyndja lakaranharaw marngikunharawnydja marrtjinyaraw bala. Bulnha nathil gi galkurr; nurrununy nathil nhepi dhu ga nhina nunhiliyi God-Wanarrwal dhärukjur. Ga yaka yänayiny naramurryi nula yolkuny yoljuw, ²⁰ bili yakan nhe dhu juriniyi naramurryuny dhärukthu ga nayanuy nhokiyingal nhe galkikum yoljunhany, märr walal dhu nhina dhuwurr-dhunupa God-Wanarrwal manyakjur romjur. ²¹ Ganarrthula nula nhäny mala nunhi yätjkurnnydja, bala djalkthurra yan. Yakan gi buluny djäma nula nhäny yätjkurr; yänan nyiln'maranhamirra nhunapinya nhe God-Wanarrwala, buthuru-bitjurra gi nhanju, bala märranun nunhiyiny dhäruktja nunhi nayi nhirpar dhuwaliyi nhokal nayanulil, bili nunhiyiny dhäruk ganydjarmirr warray, ganydjarr ga gäma waljakunharawnha nhuju.

²² Yo, näkuny God-Wanarrwuny dhäruk, bala djämamirriyanun yänan nunhi nhaltjan nayi ga God-Wanarr waja nhokal. Nuli nhe dhu ga nunhi näma ganarrthamany, nunhiyiny nhakun nhe ga mayali'-wilkthunmirra nhunapinyan nhe. ²³ Ga nuli nayi dhu

ga yolṇuy ṇäma ganandja yan God-Waṇarrwuny dhäruk, ga yakan ṇayi dhu ṇunhi ṇula djämamirriyamany, dhärukṇuny malthun nḥanṇuny God-Waṇarrwuny, ṇunhiyiny ṇayi yolṇu balanyan nḥakun ṇunhi yolṇu ṇuli ga nhänhamirr gilatlil. ²⁴ Yo, nhänhamirrnydja ṇayi ṇuli ga ṇunhi, bala ṇayi ṇuli marrtjin, ga dhunupan bala yan ṇayi ṇuli mengunhamirra ṇanyapinya ṇayi nhäthinya ṇayi ṇunhiyi yolṇu. ²⁵ God-Waṇarrwuny dhuwal rom ḍarrtjalk warray, ṇula nhämiriw yan, gulmaram ṇuli ga yolṇuny yätjkurruṇur romṇur. Ga ṇunhi ṇayi dhu yolṇuy bulnha ṇathil marrtji bala nhäma, marṇgithirr ṇathil dhu marrtji God-Waṇarrwalaṇaw romgu, ga bäyṇuny ṇayi dhu ganarrtham, baḍak yan dhu ga djäma ṇuriṇiyi dhärukthu, bala ṇayiny dhu God-Waṇarryuny ṇanya gurrupan manymaknha ṇula nhäny mala, ga bukmak ṇunhi nḥanukun djämapuynyndja dhu marrtji ṇamathirra yan dhika.

²⁶ Ga ṇuli ṇayi dhu ga yolṇu lakaranhamirr yanbi ṇayi romgu-malthunamirr, yurr bäyṇun ṇayi ṇuli gi ṇunhi dhäruktja nḥanṇuwuy ṇayi goli-nhirrpul, ṇunhiyiny ṇayi ṇuli ga baḍuwaḍuyunmirra ṇanyapinya ṇayi, ga nhäny mala ṇayi dhu ga ṇunhi djäma, ṇunhiyiny wakalnha yan waliwalinun. ²⁷ Ga dhuwanna ṇunhi rom ṇamakurrnydja gam'; ṇunhi dhu ga djäl-ṇamatham God-Waṇarrnhany Bäpanhany, nḥeny yanbi dhu ga ṇunhi nhinany dharrpalnha yan ga dhukunmiriwnha. Ga guṇga'yunna nḥe dhu ga ṇunhi dhurruwara ṇäṇḍimiriwnhany walalany ga buku-gurthapuynhany miyalkkurruwurruny, ga yakan gi buluny djäma dhuwurr-yätjtja rom ṇunhi dhuwalaṇuwuynyndja munatha'wuynyndja.

2

Dhuwandja ga lakaram guyaṇanhamirriyam yan bar-kuwatjkunḥanur lukunyndja' gäna ga ṇurruwuyk gäna

Warning against treating rich people and poor people in a different way

Djayim 2.1-13

¹ Wäwa ga yapa walal ṇarraku, ṇunhi nḥe ga mähr-nhirrpanmirr Djesu-Christkalnydja, limur-ruṇḡalaṇuwala Garraṇwalnydja, ṇunhi ṇayi ga nhina djarraṭawun'mirriyirr, ga yakan gi nyamir'yunmirrnydja gänaṇ'maraṇuny ṇunha wiripuṇunhany yolṇuny, ga ṇunha nḥe dhu ga ṇurru-djarr'yun yan mähr-ṇamathirr yol nḥokal ṇayaṇuṇur. ² ṇuli nhuma dhu ṇunhi luṇ'maranhamirrnydja waṇgany-manapanmirrnydja

buku-ŋal'yunarawnydja, ga ŋuli dhu ŋunhi lukunydjany' yolŋu gārri girri'-manymakmirrnydja ga goŋ-bulaymirrnydja nhumalaŋgal, ga balanyamirriy bili ŋayiny dhu ŋunhi wiripuny muka yolŋu gārri ŋurruwuyknhā girri' rāwakmirra. ³⁻⁴ Ga ŋuli nhe dhu ŋunhi waŋa ŋurikiny lukunydjawny'tja yolŋuw bitjanna gam', "Go nheny dhiyal nhini manymakŋur nhinanhawuyŋur," bitjanna, ga beŋuryiny nhe dhu ŋunhi bilyun bala nhe dhu ŋunhi ŋurruwuykkuny yolŋuw waŋa bitjanna, "Nheny dhārri ŋunhal bala, wo wiripuny dhiyal nhina ŋoyŋura galki lukunura ŋarrakal," bitjandja, ŋunhiyiny nhakun nhe ga barrkuwatjkuman mandany, ga guyaŋanhawuynyndja ŋunhi nhokun yātjkurr yan mirithirr yakan dhunupa.

⁵ Yo, ŋākuny walal wāwa walal ga yapa walal ŋamathanun yan. God-Waŋarryuny ŋunhi djarr'yurrnydja ŋurruwuykmirriny muka dhipuŋurnydja wāŋaŋur munatha'ŋurnydja, mārri walalnhā dhu ŋunhi lukunydjā'yirrnydja ŋunha mārri-nhirrpanminyawuyŋurnydja ga waŋaŋuyirrnydja dhu ŋurukun nhanukalaŋawnha romguny ga wāŋawnydja, ŋunhi ŋayi dhawu'-nhirrpār ŋunhiwurruny ŋunhi ŋayi ŋuli ga mārri-ŋamathirr walalaŋ. ⁶ Yo, nhumany gan ŋunhi nyamir'yurr warray nhāŋal ŋunha ŋurruwuykmirrinhany yolŋuny walalany. Gatjuy lakaraŋun; yolthu bili nhumalanhany ŋuli ga ŋunhi rom-nyamir'yun, bala galkanna ŋuli dharruŋgulila? Walal muka ŋunhi lukunydjay' yolŋuy walal ŋuli ŋunhi nhumalany marililnydja galkan. ⁷ Walalnhā muka ŋuli ga ŋunhi dhiyaŋurruyyin yolŋuy walal warku'yundja ŋanya Garraynhany nhumalaŋ.

⁸ Yo, ŋunha ŋāthiliŋuynyndja ga djorray' lakaram bitjan, "Mārri-ŋamathiny gi wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ biyak nhakun nhe ŋuli ga mārri-ŋamathirr nhuŋuwuy nhe." Ga ŋuli nhe dhu ga ŋunhi dhārūkku malthun ŋurikiyiny, ŋunhiny nhakun nhe dhu ga nhina yuwalkŋura ŋunhiliyin God-Waŋarrwala romŋurnydja. ⁹ Ga ŋuli nhe dhu ga mārri-ŋamathirr ŋurru-djarr'yundja yan, ŋunhiny nhe dhuwurr-yātjinan bili ŋayiny ga ŋunha romdja bar-ŋaŋa'yun nhuŋu ŋunhi nheny rom-bakmaranhamirra. ¹⁰ Ga ŋuli ŋayi dhu ga yolŋuy rom ŋayatham God-Waŋarrwuny yan, ga ŋuli nhakun ŋayi dhu bakmaram ŋula waŋganydja nyumukuniny'tja beŋuryi, ŋunhiyiny nhakun ŋayi bilin rom-bakmaranhamirra God-Waŋarrwalnydja

mañutjijur, ga ñuriñiyiny ga mayali'-lakaram ñunhi ñayi bilin bakmarañala warrpam'nha yan ñunhiyi God-Wañarrwuny rom mala. ¹¹ Yo, God-Wañarryu ñunhi romdja nhirrpap wañganydja balanya gam', "Yaka mar-ramba'yi," ga wiripuny rom ñayi nhirrpap balanya gam', "Yaka buñu murrkay'kuñ yolñuny." Wiripuny mak nhe gan ñunhi nhinan nhokiyiñgalañuwal nhe miyalkkal, nhä mak ñirramuwal, yaka ganha djäma marramba', ga ñuli nhe dhu nhakun buma yolñunhan murrkay'kuman, ñunhiyiny nhakun nhe balanyayiny yolñu rom-bakmaranhamirra.

¹²⁻¹³ Yo, God-Wañarrwalnydja mel-wuyunamirriynyndja ñuli ga ñunhi djulkmaraman dhä-gir'yunamirrinhan romnha, märr ñali dhu ga ñunhi yuwalkkuman yan märr-ñamathirryndja yolñuwnydja walalañ. Ga mala-djarr'yundja ñayi dhu limurruny God-Wañarryuny ñuriñi bili yan romdhuny ñunhi nhaltjarr limurr gan märr-ñamathin wiripuwurrun yolñuw walalañ. Yakan ñayi dhu ga ñunhi God-Wañarnydja mel-wuyun ñurikiyiny ñunhi yolñuw ñunhi ñayi ñuli gi yaka mel-wuyurr wiripunuw yolñuw. Ga ñuli nhe mel-wuyunamirryndja wiripunuwynyndja yolñuw, ga ñayiny dhu bitjandhi bili yan mel-wuyundhi God-Wañarnydja nhununy; bäyñun ñayi dhu nhuna yätjkurr-lakaramany ñula ga dhä-gir'yundja nhunany. Ga ñurikiyi gämurruw' ñarra ga dhuwal wañany bitjandja gam'. Ñunhi nhe dhu wañany, ga djämany ñula nhäny, wañiny gi ga djämany ñunhiyi bili yan ñunhi ñayi ñuli ga God-Wañarryu manymak lakaram nhunyu.

Märr-yuwalkthinyawuy ga djämapuy

Faith and actions

Djayim 2.14-26

¹⁴ Wäwa ga yapa walal ñarraku, ñuli ñayi dhu ñula yol yolñu lakaranhamirr bitjanmirr, "Ñarrany ñuli ga dhuwal märr-yuwalkthirr God-Wañarrwu," bitjandja, yurr bäyñun ñayi ñuli ñunhi djämamirriyañuny ñunhiyi dhäruktja nhanñuwuy ñayi, nhä ñunhiyiny? ... manymak? Bäyñu warray. Yakan ñayi dhu ñunhiyiny yolñu walñathirr balanyarayyiny märr-yuwalkthinyaray. ¹⁵ Ñuli ñayi dhu ga Garrawalañumirryndja yolñu nhina gurrupurruny, ñathamiriwnydja ñula nhämiriwnydja, girri'miriwnydja, ¹⁶ ga nheny dhu nhanñu wañ bitjanna, "God-Wañarryu nhuna dhu gunğa'yun. Nhininy gi marrparañdhi, ga lukiny gi maranhuyi," ga ñuli nhe dhu wañ bitjandhiyiny, ga bäyñuny nhe dhu gurrupan nhanñu ñula nhä, nhä dhuwaliyiny? ... manymak? Bäyñu warray! ¹⁷ Ga ñuli nhe dhu ga märr-yuwalkthirr

wanganydhuny yan mulkurryuny, ga yakany djäma nula nhä namakuli', nhakun milkumany nhuñuwuy dhe märr-yuwalkthinyawuynyndja, ñunhiyiny nhakun nhuñu märr-nhirrpanminyawuynyndja wakalnha, yakan yuwalk; bāyñun dhu balanyarayyiny märr-yuwalkthinyaray walñakum nula yolñuny.

¹⁸ Wiripuny mak dhu ñunhi yolñu bitjanna waña, “Wiripuny ñuli ga ñunhi yolñu märr-nhirrpanmirra yānan, ga wiripunñuynyndja yolñuy ñuli ga djäma namakurr, yurr märrma'yirr yan ñunhiyi manymak yan mañdany,” bitjan. Yurr ñarrany dhu buku-roñanmaramany balany nhanñuny bitjanna, “Wanhawitjan dhika ñarrany dhu ga nhäma nhuñuny märr-nhirrpanminyawuy, ñuli dhe dhu ga yakany djäma nula nhä namakurr?” Yurr nheny yanbi dhu ñunhi nhäman ñarrany manymaklilnyndja djämalil, bala dhe dhu ñunhi dharañanna ñunhi ñarrany ga dhuwal yuwalk yan märr-yuwalkthirr God-Wañarrwuny. ¹⁹ Nheny ga nula märr-yuwalkmirriyirr muka ñunhi ñayipin wanganyinha God-Wañarrnyndja? Yo, ñunhiyiny manymak. Ga walalnyndja ñunhi wakinñuny mala birrimbirr marñgiyi ñunhi ñayipin yan dhuwal wanganyinha God-Wañarrnyndja, bala walal ñuli ga ñunhi barrarirnyndja mirithirra dhika, marrmarryunna manapan nhanñu God-Wañarrwuny, yurr bāyñu yan walal dhu walñathiny ñurunñiyny walalañgiyingal guyañanharay. ²⁰ Nhä nheny dhuwal liyamiriw? Ñarra nhuna marñgi-wurrupanna. Ñunhi ñayi dhu ga yolñu märr-yuwalkthirr God-Wañarrwuny, yurr yakan ñayi ñuli gi ñunhi djäma manymakkuñuny, ñurikiyiny yolñuw märr-nhirrpanminyawuy nula nhän, nhäñiniñ'nha, dhiñganhawynha. Yakan ñayi dhu walñathirr balanyarayyiny märr-nhirrpanminyawuyyu. ²¹ Nhäpuy ñayi ñunhi God-Wañarryu ñayañu-dhunupany lakarañal limurrunguny mala-ñurrrkanhawñuny Yipurayimnhany? * Yipurayimdhuny ñunhi dhäruk-märrañal warray God-Wañarrnha, bala yan ñayi gurrupar nhanñuwuynyndja ñayi gäthu'mirriñuny Yitjaknhany* God-Wañarrwun, yanbi balan ñanya ñayi bunha dhiñganhamaranha ñunhiliyi ñal'-ñalmaranhawuyñur guñdañur, mundhurr gurrupana nhanñu God-Wañarrwu. Ga ñayiny God-Wañarryuny nhäñal ñanya Yipurayimnha, bala ñayi marñgithinan yan dharañara ñunhi ñayiny yuwalkkuñal yan gan märr-nhirrpanmin God-Wañarrwal, bili ñayi ñunhi djäma ñunhiyi bili yan dharañana, ñunhi nhaltjarr

* 2:21 Abraham; Isaac

nayi God-Wañarr nhanukal wañan. ²² Guyaṇi ṇathil, bala marṇgithin. Yipurayimguny mǎrr-nhirrpanminyawuy ga djäma waṇganyṇur yan. Yuwalkkuṇal yan ṇayi ṇunhi mǎrr-nhirrpanminany God-Wañarrwalnydja, bala ṇayi gan djämany ṇunhiyin bili yan ṇunhi nhaltjarr ṇayi God-Wañarryu lakaraṇal nhanukal. Yaka yan ṇayi ṇanya ṇunhi mǎrr-yuwalkthinyany, ga bilin, ṇany djämamirriyaṇala yan ṇayi ṇunhiyi dhäruktja ṇanya. ²³ God-Wañarryuny ṇunhi bilin dhäruktja nhirrapara, ṇunhi ga waṇa bitjanna gam', Yipurayimdja gan ṇunhi mǎrr-nhirrpanmin warray God-Wañarrwal, bala ṇayi yan ṇanya ṇayaṇu-dunupan lakaraṇalnydja, nhakun ṇayi ṇunhiyiny mǎrrmirriyan nhanṇu. Ga dhiyakiyin ṇunhi gämurruwny'tja ṇayiny ṇanya ṇunhi God-Wañarryuny lakaraṇal bitjarra, 'Lundun ṇayi nhanṇu God-Wañarrwun.'

²⁴ Yo, bilin dhe dhuwali nhäṇala dharañarnha? Nuli dhe dhu ga ṇunhi dhäruk mǎrram God-Wañarrnhany, ga djämany dhe dhu ga ṇamathamany yan, bala ṇayiny dhu God-Wañarryuny nhuna ṇayaṇu-dhunupan lakaram ga ṇunhi dhe dhu ga waṇa dhäruktja yan waṇganydja bitjandja, "ṇarrany ga mǎrr-nhirrpanmirr yuwalkkum yan God-Wañarrwal," ṇayiny dhu God-Wañarryuny nhuna yaka yānayiny ṇayaṇu-dhunupa lakaram.

²⁵ Yo, guyaṇi ṇathil balayi roṇiyi ṇunhiyi dhuwurr-yätjkurruny miyalknha yäkuny Rayapnha,* ṇunhi ṇayi gan nhinan be baman' ṇäthil. ṇayiny ṇunhiyiny gumurr-ṇamathin yolṇuw wäṇa-Yitjuralpuywu dhäwugänhamirriw maṇḍaṇ nhanukiyingal ṇayi wäṇaṇur. Ga walalnydja balaṇ wiripuwurruynydja yolṇu'-yulṇuy bunhan ṇunhiyi dhäwumirrinhany maṇḍany, yurr ṇuriṇiyi miyalkthu guṇga'yurr maṇḍany djulul'maraṇal, bala walṇakuṇalnha, bala ṇayi dju'yurra maṇḍany wiripuṇuwurra dhukarrkurr. Ga ṇayiny God-Wañarryuny nhäṇala ṇanya ṇunhiyi miyalknhany, nhaltjarr ṇayi gan ṇunhi djäma ṇamathaṇal balanyamirriyyi, bala ṇayi God-Wañarryuny ṇanya lakaraṇalnydja ṇayaṇu-dhunupan.

²⁶ Yo. Nuli dhu ṇunhi yolṇuny dhiṇgam, ga bir-rimbirryuny nhanukal ṇurikalyi yolṇuwal dhu ganar-rthaman ṇanya, ga ṇunhiyiny rumbalnydja nhanṇu dhu ga ṇorran yan walṇamiriwnha. Ga balanya bili yan dhuwal limurrunguny Garaywalaṇumirriwny dja yolṇuw walalaṇ. Nuli ṇayi dhu ṇunhi yolṇu waṇa bitjandja gam', "ṇarrany ga mǎrr-nhirrpanmirr God-Wañarrwal yan," bitjan, ga yakan nhakun ṇayi dhu ga djämany

namakurrnydja nuriñiyi yolñuy, ñurikiyiny yolñuw mǎrr-yuwalkthinyawuy dhiñganhawuynha, yakan ñayi dhu ñunhi ñula yolnydja yolñu walñathirr balanyarayyiny mǎrr-yuwalkthinyaray.

3

Djäga nhuñuwuy dhe dhärukkuny malañuw wañanharawnydja

Warning about the tongue

Djayim 3.1-12

¹ Wäwa ga yapa walal ñarraku, yaka yanbi limurr dhu ga ñunhi bukmak djälthirr limurr dhu ga marñgikumany, bili marñgikunhamirriwnydja yolñuw walalañ ga dhuwal dhä-gir'yunawuy ñorra yindi warray mirithirr.

² Ga wiripuny ñali ñuli bukmakthu yolñuy walal badatjtjun muka, bala ñali ñuli galkirrin. Ga ñuli ñayi dhu ñula yol yolñu gulmaranhamirr ñathil ñanyapinya ñayi ñäñarr, ga yaka ñayi dhu waña ñula wañgany dhäruk yätjkurr, ga ñunhiyiny ñayi yolñu rom-dhunupan bilin; ga bitjandhi bili ñayi dhu ñunhi bukmak yan ñanyapinya ñayi rumbalnydja ñadawmaranhamirryi yätjkurrunurnydja mala. ³ Ga nhäñu ñathil dhuwal dhäruk gam'. Ñunhi ñayi ñuli marrtji yolñu gorrum yarraman'ñurnydja, ñurruny ñathil ñayi dhu nuriñiyi yolñuy nhirpan nyumukuniny djimuku' dhälil ñurikalyi yarraman'kal. Ga ñunhi ñayi dhu ga gämany ñunhiyi yarraman'nhany dhurrwara-ñunhiñumirriyin girri'mirnydja, ñayi dhu marrtji nuriñiyi nyumukuniny'thun girriy' bilma'-bilmaramany ñanya ñunhiyi yarraman'nhany, wanhawal ñayi dhu ñunhiyi yolñu djälthirr marrtjinyaraw nhanñu ñurikiyi yarraman'ku.

⁴ Guyañi ñathil marthanaynha balanyayi bili yindi mirithirr. Ñunhi ñuli ga wataynydja yindiyny dja ñanya gäma bala rälin, yurr balanyarayyi bili nyumukuniny'thu girriy' yäkuy goliy ñayi ñuli yolñuy marthanay-gänhamirriy marrtji bilma'-bilmaram ñunhiyi marthanaynhany, ñunhi wanhawal ñayi ñuli ga yolñu djälthirr marrtjinyaraw. ⁵ Ga balanyayi bili ñunhi yolñuwnydja ñäñarr; nyumukuniny'thiyi yan ñayi ñunhi rumbalnydja, yurr ganydjarmirra. Ñayi ñuli ga ñunhi nuriñiyiny ñäñarryuny djämany yindin mirithirra dhäruktja bulwata-nhirpanmirra.

Gatjuy guyañi ñathil walal. Ñunhi ñayi ñuli yutjuwalany gurtha ñäñarr nhärary birrñ'thuna, ga nhärary ñayi ñuli ñunhi gunguyuyaman warrpam'thunna dhika,

bawalamirra dharpany mala. ⁶ Yo. Ga yolṇuwnydja dhuwal ṇāṇarr ṇupanayṇuyi yan nhakun ṇunhiyi gurtha. Yo, yolṇuwnydja dhuwal rumbal dharrwa mirithirr, balanya nhakun maṇutji, ṇurru, ga buthuru ga dhikan nhān malany. Yurr ṇāṇarrnydja dhuwal mirithirra yātjkurra; dhiyaṇiyin ṇuli ga ṇunhi bukmaknhan rumbalnḥany miḍikumandja, ga ṇurinṇiyin nhakun ṇuli ga ṇunhi baḍuwaḍuyundja bawalamirra, bili ṇunhiyiny yātjkurnydja dhārūk gurthathinyany ṇuli ga ṇunhi dhawaṭṭhun beṇura yanan dhä-gir'yunamirriṇura wāṇaṇurnydja. ⁷ Yo, yolṇuny dhuwal marṇgi nhaltjan ṇayi dhu maṇutji-wuttji'yam wäyinnha mala marrtjinyamirriny ga butṭhunamirriny ga gal'yunamirriny, ga ṇunha ṇunhi ṇarirriny malaṇuny ga miyapununy; ganydjarr ṇayi ga yolṇuy ṇayatham, ṇayi dhu yal'maram ṇunhiyi malany. ⁸ Yurr bäyṇun ṇayi gi ṇula yolṭhu waṅganydhu ṇayathul ganydjarr gulmaranḥaminayarawnydja ṇuriki nḥanukiyingalaṇawnydja ṇayi ṇāṇarrwuny. Yolṇuny dhuwal ṇāṇarr yātjkurr yan mirithirr, balanya nhakun ṇunhi girri' walṇa-wulk botjin'; yaka ṇayi dhu ḍaḍawyun waṇanḥaṇur yātjkurruyanḥaṇurnydja.

⁹⁻¹⁰ Yo, ḷundu walal marrkapmirr walal, dhiyaṇ muka ṇunhi ṇāṇarryuny limurrungal limurr ṇuli ga waṇa wokṭhun ga mār-r-yingathirr limurrungalanaṇaw Garraywun ga God-Waṇarrwun Bāpawṇha. Ga dhiyaṇiyi bili yan ṇāṇarryu limurr ṇuli ga ṇunhi dhä-yarrkṭhundja nyamir'yundja ṇunha wiripuṇḥany yolṇuny, ṇunhi ṇayiny balanya muka bili yan dḥaraṇana birrimbirr mirr nhakun ṇayin God-Waṇarrnha, ga dhuwaliyiny yakan ṇamakurr. ¹¹ Nhāṭhinya nḥe ṇuli ṇunhi maṇutjiṇurnydja gapu maḷṇ'maram waluy rarranhdharrwirriynydja? Raypiny wo dhākay-murrkṭhunna? ¹² Yo, ga ṇula nḥe ṇuli wuḷuymuṇ'ku dhakal mārram beṇur munyḍjutjṇur dḥarpanur? Ga ṇula muka nḥe ṇuli raypinydja gapu mārram, beṇurnydja moṇukṇurnydja gapuṇur?

Dhuwandja ga lakaram God-Waṇarrwun marṇgi-gurruṇanawuy

The wisdom which comes from God

Djayim 3.13-18

¹³ Ṇula ga yol yolṇu nhina dhiyaliyi nḥumalaṅgal malaṇur ṇunhi ṇayiny marṇgin mirithirra ḷiya-djambatjṇha Godkalaṇawnydja romgu? Gatjuy maṇutji-wurruṇupa dhuwaliyi romnḥany ṇunhi nḥe dhu ga nhinany ga dḷāmany ṇamatham yan ga dhunupan, ṇayaṇuynydja nyilṇ'maranḥaminayarayṇha

ga djambatjthun guyañanharaynydja. ¹⁴ Ga ñuli nhokal ga ñunhi ñayañunur ñorra mañutji-diy'ny'tja yan ga ñanak-yätjirnnydja yan dhe dhu ga nhina, ga guyañanhamirr dhe ñuli ga nhunapinyany dhe, yakan gi nyäl'yurnnydja lakarañ ga gulu'-gulukthunmirrnydja gi, yan gi ñapa-dhurrrhurryurnnydja ñunhi yuwalknhany romnha. ¹⁵ Ga balanyayiny ñunhi djambatj-guyañanhawuy yakan God-Wañarrwunuy, bili balanyayiny ñunhi dhukarr ga rom dhuwalañuwuy warray banydji yan munatha'wuy, dhawatthun ñuli ga yolñuwun guyañanhawuy, ñurukunun ñunhi bungawawun, Mokuywun gurrupanawuy. ¹⁶ Ga ñuli ñayi nhokal ga mañutji-diy'ny'tja ñorra, ga galña-dälthinyamirrnydja rom, bala dhu ga ñunhi ñayañunurnnydja nhokal dhawatthundja marin, bala dhu ga ñunhi yolñuny walal bunhamirra barrkuwatjkunhamirra ga gurruñumiriwyirra. ¹⁷ Ga nhanñuny ñunhi God-Wañarrwunuy djambatjtja-guyañanhawuy beñur djiwarr'ñurnnydja, ñayi dhu ga gämany limurruny ñarrtjalkkuman yan ñula nhämiriwyaman, ga mägayan ga märr-yolñumirra ga ñayañu gurruñ'nya ga gunğa'yunamirra, ga yuwalknha yan. ¹⁸ Yo, ga ñunhiwurnnydja yolñu walal ñunhi walal ñuli ga djälthirr wiripuwurruñ yolñuw walalañ walal dhu ga nhina mägayañur yan, balanyarayyin dhu ga ñunhi yolñuy walal djäma manymakkuman yanan. Ga ñuriniyi djämaynydja walalañgal dhu ñunhi yolñuny walal dhuwurr-dhunupayirra.

4

Yakan gi malthurr ñurikiny ñunhi djälwuny nhokiyin-galañaw dhe

Don't just follow your own desires

Djayim 4.1-10

¹ Wäy, nhaku muka nhuma ñuli ga ñunhi yolñuny walal bunhamirr ga ñarrtjunmirrnydja bala-räli'yunmirrnydja? Yo, yuwalk muka nhuma ñuli ga ñunhi bitjandhiny, bili ñunha ñayañuny nhumalañ ñuli ga bunhamirra yan, marin ñuli ga dhärä, bili dhiyañiyin ñunhi wanaña-dumurruyinyamirriynha romdhu ga djäl-gänañumirriynha romdhu, bala rumbalyuny ñuli ga ñunhi nhumalañgal djämamirriyaman. ² Djälthirr muka nhuma ñuli ga ñunhi mirithirr yan ñula nhakuny malañuw, yurr yakan ñayiny dhu nhuñu gurrupan ñuriniyi wiripunuynydja yolñuy, bala nhumany ñuli dhunupan yan ñaramurryirra nhanñuny, bala yan bunharawnha nhanñu

djälthirr murrkay'kunharawnha. Wiripuny nhuma nuli ga nunhi bäynun bukurriyan nurihiyiny malawun nunhi nhaku nhuma nuli ga djälthirr. Ga dhiyanhiyiny nunhi nurruynyndja nhuma nuli gi bäynuny mairran nunhiny mala. ³ Wiripuny nhuma nuli ga nunhi nanya God-Wanarrnha nan'thun muka, yurr guyanany nhuma nuli ga djarrpi'kum yan; nhumany djäl nhumalanhiyinyngalanaw nhuma nanaw-djulnithinyaraw nhinanharaw, ga bäynun nhuma nuli gi guyanhi nunha wiripunhany yolhuny gunga'yunaraw. Yo, balanyaray guyananharay djarrpi'kunharay nhuma nuli nhakun nan'thun God-Wanarrnha, ga nurihiyiny nurruy nhumany nuli nunhi bäynun nhakun mairranuny God-Wanarrwuny. ⁴ Yaka yan nhuma dhuwal marhiyiny muka? Nunhi nhuma nuli ga marrkapthun dhuwalawuwuny yan nunhi munatha'wuwuny nhaku malawun, nunhiny nhakun dhe God-Wanarrwun miri. Ga nuli nhakun dhe ga guyan lunduthinyarawnyndja dhiyakun munathawny'tja wanaw, nunhiny nhuma yuwalknha yan God-Wanarrwun miri. ⁵ Nhaltjan dhe nuli ga nunhi dhäruktja nunha Näthilunurnyndja Dorra'nurnyndja mair-yulkthun muka? Nunhi ga lakaram bitjan gam, "God-Wanarrnyndja nuli ga mirithirr yan mairran'yirr nahanukhiyinyngalanawnyndja nayi Birrimbirr nunhi nayi nhirpar limurrungal," bitjandja. ⁶ Bili yuwalktja nahanuny nunhi God-Wanarrwuny mair-namathinyawuy ga gunga'yunawuy limurrungalun bulun yindi, djulkmaraman ga ganydjarrnyndja nurihiyiny malawun nunhi djälwuny limurrungalaw. Ga balanyarawiyiny nunhi nanaw nayi ga nunha Näthilunurnyndja Dorra'nurnyndja dhäruktja wana bitjana gam, "Nunhiny yolhu nunhi nayi nuli ga garrwar-lakanhamirnyndja nanyapinya nayi, nayiny God-Wanarryuny nuli ga nunhi napay-nurkaman balanyaranhany yolhuny. Yurr nayi nuli ga gunga'yundja ga mair-namathirnyndja nurihiyiny bili yan yolwun nunhi nayi nuli ga nyiln'maranhamirra nanyapinya nayi."

⁷ Biyakun nyiln'maranhamirra nhunapinya dhe God-Wanarrwuny, bala dhäruktja gi mairran nanya. Yaka'yurnyndja gi wani nurihiyiny bungawawnha Mokuywun. Nanyanhan gi yakany dhäruk mairran; yan nanya biyakun nan'nan'thurra, bala nayiny dhu yan wandirra, winya'yunna dhu nhokalanawur. ⁸ Go marrtjin galkithin God-Wanarrwala, ga nayiny dhu bitjandhi bili yan galkithirryi nhokalnyndja. Gatjuy gondja walal

rurruwuyunmirra nhumany dhuwurr-yätjmirrnydja yolŋu walal, ga nayanuny walal biyakun darrtjalkkunhamirra nhumalanhawuynhany, nhuma ŋunhi gali'-märrmany' yolŋu walal. ⁹ Näthi ŋathil walal galŋa-warwumirriyi. Ga yaka muka gi gitkitthurrnydja yan galŋa-djulŋithiny, nyä'yurr ŋathil, gori-manapul ŋuriki nhokiyingalaŋaw dhe yätjkurruw romgu. Rom-nyamir'yunmirra, ga bilyurra ganarrthula ŋunhiyiny munbununun yan. ¹⁰ Biyakun nyilŋ'maranhamirra nhunapinya dhe Garraywalnydja maŋutjinur, bala ŋayiny dhu nhuna ŋal'maraman garrwarkuman ŋurruŋukuman.

Dhuwandja ga raypirri'yun Garraywalaŋumirriny yolŋuny wiripunjuwal yolŋuwal walŋa-nhänhaŋur

Warning against judging other Christians

Djayim 4.11-12

¹¹ Wäwa ga yapa walal ŋarraku, yaka nhuma dhu ga ŋunhi gupa-waŋanhamirrnydja nhumalanhawuynha nhuma, bili nhumany dhuwal wäwa'manydjiwurra Garraywalnydja romŋur. Ŋuli dhe dhu ga ŋunhi Garraywalaŋumirrinhany yolŋuny walalany nyamir'yun ga gupa-waŋa, ŋunhiyiny nhakun dhe ga God-Waŋarrwun rom nyamir'yun ga gupa-waŋa. Ga ŋuli dhe dhu ga ŋunhi nayanuy nhokiyingal dhe nyamir'yun ŋunhi God-Waŋarrwuny rom, ŋuriniyiny ga maŋutji-lakaram ŋunhi nheny yakan bulu buthuru-bitjunamirr ga dhäruk-märranhamirr yolŋu, ŋany ŋunhiyiny dhe yolŋu balanyany rom-mala-djarr'yunamirra God-Waŋarrwalaŋawnha romgu. ¹² God-Waŋarrnha ŋunhi ŋayipin waŋganyinha yan rom-gurrupanamirrnydja ga mala-djarr'yunamirrnydja. Yo ŋayipin yan dhu ŋunhi waŋganydhun yan walŋakumany ga bulu ŋayi dhu buwayakkum. Ga nhakun nheny ŋuli ga ŋunhi wiripunjunhany yolŋuny waŋa nyamir'yun?

Dhuwandja ga raypirri'yun garrwarkunhaminyanura romŋur

Warning against boasting

Djayim 4.13-17

¹³ Näku ŋathil walal ŋarrany, nhuma ŋuriniwurruy ŋunhi nhuma ŋuli ga lakaranhamirr garrwarkunhamirr bitjanmirr, "Dhiyaŋ bala nhä mak bonguŋ godarr', ŋarrany dhu marrtjin balan nhawilila yindilila wäŋalil, ga nhininy ŋarra dhu bonguŋ ŋunhiliny waŋgany dhuŋgarrany, ga djämany ŋarra dhu gi ŋunhi-i-i, ga bäy ŋarrapi dhu ga lukunydyä'yi." ¹⁴ Yo, wiripuny dhe ŋuli ŋunhi waŋa

bitjandhiny, yurr yuwalktja nhunuwuy nhe yakan marngi, nhä nhunu dhu nunhi maln'thun wiripunuynydja waluy. Bili naliny dhuwal yolnuny balanya nhakun wakulungul; gurriri yan nali dhu ga nhinany, bala nali dhu yan winya'yunna. ¹⁵ Bitjanna nhe dhu ga nunhi yuwalktja wana, "Nunhi Garraynyndja nayipiny narraku djäl, narrany dhu ga nhina dhiyalnydja wanaur walja yan, narrany dhu ga nhinan yan ga djäman yan nula nhäny mala." Bitjanna limurr dhu ga nunhi yuwalktja wanany, bili nayipin dhuwal God-Wanarrnha yan marnginy litjalar nhätha limurr dhu nunhi dhangam. ¹⁶ Yurr nhumany nuli ga nunhi gulu'-gulkthunmirrnydja nuriñiyin nunhi yindilakaranhaminyaraynha nhumalangiyngal nhuma, yurr yaka dhuwaliyiny dhunupa, nunhi nhuma dhu ga bitjandhiyiny lanydjatmaranhamirrnydja walal.

¹⁷ Ga nuli nhe marngi nhä nayi nunhi dhunupa rom, ga yakan nhakun nhe dhu ga nunhi djämany nunhiyiny manymaktja rom, nunhiny nhe dhuwurr-yätjkurra yolnu.

5

Dhuwandja ga wana guyananhamirriyaman lukunyndja'mirrinhan yolnuny walalany

Warning to rich people

Djayim 5.1-6

¹ Yo, nhumany nunhi lukunyndjany' yolnu walal, rrupiya-dharrwamirrnydja mala, näthi nathil walal murruy'-murruyyurr, bili yätjkurra mirithirra dhu nhumalanguny nunhi maln'thun noy-gärrinyamirra rom. ² Nhumany gan lun'maranal nhumalanguwuy nhuma dharrwa mirithirr nula nhä malany buku-mangunäl marrtjin, yurr nunhiyiny nhä malany nhumalan dhu winya'yurra bongun, burungkukthin dhu, ga manymaktja girri' mala nhumalan dhu nunhi dungulmirriyin, lukin marrtji dhu djirriltjirrilyun. ³ Yo bilin nhumalan gan nunhi rrupiyany mel-widi'mirrnydja mala dhulwirmirriyinan, ga biyakiyin nhumalanguny dhu nunhi rumbalnydja nhäranhamaran gurthaynydja, räwakkunun yan. Yurr badak yan nhumany dhu ga dhuwal lun'maram buku-mangum nhä malany, ga walu marrtji dhuwal gumurr galkthirr dhä-dhawar'yunamirr. ⁴ Wiripuwurruynyndja gan djäma nhumalan mirithin yan, lundukunäl walal gan gulkthurr borumdja malany, yurr yakan nhumany namathanha buku-roñanmaranha balany walalanguny nunhinuwuyyiny djämapuynyndja buku-gurrpana, yanan nhakun nhuma gan nunhi mayali'-gänala walalany.

Ga dhiyanuny bala nunhiwurryiny nunhi walal gan djäma nhumalan, walalnydja ga dhuwal wäthuna balan Garraywun, lakaraman ga nhumalany, bala yan nayiny God-Wañarryuny näkula walalany rirrakaynydja, bala nayi dhu yan gunğa'yunna walalany, bili nayiny nunha Garraynydja Nutu-Däl.⁵⁻⁶ Dhiyal munatha'nurnydja wäñanjur nhuma gan nhinan namathanal yan, galja-djulnithin, lukunydydja'kunhamin. Yo, nunhi nuli bulikiy luka dharrwany mirithirnydja mulmu, bala nayi nuli nuthanna yindithirra gandarr-dumurryirra. Bala nayiny dhu nunhi yoljuny marrtjin bala wutthunna nanya rakunyguman yan lukanharawnha. Ga bitjarryin nhumany gan nunhi nuthanmaranhamin, gandarr-yindikunhamin nhumalanhawuynhany nhuma, bawalamirriy yan nula nhaliynydydja malanjuy. Yurr galkin nhuma dhu dhuwal dhangaman. Bili nhuma gan nunhi yätjkurr-lakarañal nunha yoljuny walalany dhuwurr-dhunupamirrinhan, bala nhuma gan bumarnydja walalany murrkay'kunjala, nunhi bäynu warray walalnydja gan buku-roñjiyin nhumalanjuny.

Limurr nathil dhu ñoy-dharraḍayirr nunhi limurr dhu ga marrtji nayanu-midikinyamirriwurnnydja romgurr

We should be patient in suffering

Djayim 5.7-12

⁷ Yo, wäwa ga yapa walal ñarraku, bulnha gi marrtjiny bala, galkurr muka marrtji Garraywuny, ga yan bili ga buni nayi dhu. Nhäñu nathil nunha gätñi-djamamirriny, bala marñgithin nhanukalanawurra. Nunhi nayi nuli marrtji gätñi-djamamirriy yolñuy lämu-nhirrpandja nathany munatha'lilnydja, bala yan nayi nuli ga nunhi galkundja badaknha, ga yan bili-i-i, ga bäy dhu ñurru-djul'yun ñurrunu waltjan, ga beñuryiny nayi dhu dharyun yindin waltjan ga dhawar, ga natha ñamakuli'yan walu bala nayi dhu marrtji gulkthunna nathany nunhi manymaktja borumdja. ⁸ Ga nhumany biyakiyi bili nayanu-galkunmirryi marrtji nhakun nunhi gätñi-djamamirr mala, ga yakan gulyurnnydja gandarrnurnydja, bili nayiny dhu Garraynydja galki bunan.

⁹ Wäwa ga yapa walal ñarraku, yaka yan nhuma dhu ga nunhi gupa-wañanhamirrnnydja bala-räli'yunmirrnnydja, märr dhu God-Wañarryuny yaka muka nhumalanhany rom-nyamir'yurr. Nhäñu nathil nanya dhuwali Mala-djarr'yunamirriny Yoljuny, dhuwaliyin dhärran nayi ga galkin dhurrrwaranura. ¹⁰ Yo, wäwa ga yapa walal,

guyaŋi ɲathil ɲunhi dɟawarrkmirriny walalany be baman'ɲuwuynha mala, ɲunhi walal ɲuli ganha waŋanha Garrawal yäkuy. Walalnydja gan ɲunhiwurnnydja burakin warray, ɲayaŋu-yätjin dhika mirithin yan, yurr walal gan ɲunhi marrtjinany bitjarr bili yan ɲoy-dharraɟayin ɲuliwitjarryiny ɲunhi marimirriwurnnydja. Ga nhumany dhu ga malthun walalanguwuynha yan, munguyurnnydja gi goyurnnydja ɲupul walalanhawuynhan yan. ¹¹ Yo, nhinanany walal gan ɲunhi bitjarr bili yan mukthurr yuwalkkuŋal ɲuliwitjarryiny ɲunhi marimirriwurnnydja romgurr. Ga ɲunhiɲuwuyyiny limurr ɲuli ga walalan dhiyaŋuny bala wokthunna ga manymak-lakaraman ga ɲunhiwurnnydhi dɟawarrkmirriny mala.

Bili muka nhuma gan ɲäkul baman'ɲuwuynhany yolɲuny Dɟawupnhany* yäkuny. Nhinanany ɲayi gan ɲunhi romɲurnnydja dhaŋga'-dirryunamirrɲur, yurr wiyinɲumirra. Yurr bitjarr bili ɲayi marrtjin ɲunhi märr-nhirrpanminany nhanukala Garrawala yan ɲayaŋuynydja-galkunminyaraynha yan, ga yalalan ɲunha dhawar'yunaɲurnnydja bala ɲayi Garrawyuny ɲanya gurrupar dharrwan dhika mirithirra ɲula nhäny mala manymaktja. Yo, ɲayiny gan ɲunhi Garrawnydja melwuyurr warray, ga märr-ɲamathinany nhanɲu ɲayi gan ɲunhi mirithinan yan.

¹² Wäwa ga yapa walal ɲarraku, buthuru-bitjurnnydja walal manymakkun; dhuwandja dhäruk mirithirra ɲurrunun. Yaka mayali-gäŋu dhärukthu nhokiyiŋgal nhe Garrawalnydja yäkuy. Ga yaka waŋi biyakuny gam', "God-Waŋarr Yuwalk," biyakuny, ga yaka waŋi dhärukthu ɟälyuny, yäku-lakaran ɲunha djiwarr'nhany wäŋany, ga dhuwal munatha'nhany wäŋany, ga ɲula nhä yäku-lakaran wiripu bäyɲu yan. ɲuli nhe dhu guyaŋa yoranharawnydja, nheny yänan bala waŋiny yoraŋun, märr-waŋanydhin yan biyakun gam', "Yo," biyakun. Ga ɲuli nhe dhu guyaŋa yaka'yunarawnydja, ga nheny dhu waŋa yaka'yundhi yan, ɲunhiyin bili yan waŋanynha dhäruktja ga bilin. Bala ɲayi dhu ɲunhi God-Waŋarryuny nhuna manymak-lakaraman.

Dhuwandja ga lakaram bukurriyanhawuynha

Teaching about prayer

Djayim 5.13-20

¹³ ɲuli dhu ɲula yol yolɲu nhumalangal malaŋur gärril ɲunhiwiliny ɲunhi ɲayaŋu-yätjinyamirriliynydja romlil, ɲayiny dhu ɲuriniyiny yolɲuy bukurriyaman

* 5:11 Job

God-Wañarrwala. Ga ñuli ñayi dhu ga ñula yol yolñu gonmirriyirrnydja nhina, ñayiny dhu ga yānan manikaynha dar'taryun, wokthunna dhu ga God-Wañarrwun manikaywurra. ¹⁴ Ga ñuli nhumalaṅgal malañur yolñu ga rirrikthundja, ñayiny dhu wāthunna luñ'maraman ñunhiwurrnhan ñunhi waña-nhirrpanawuynhan mala, ñunhi walal ñuli ga djāga Godkalanumirriw yolñuw walalañ, bala walal dhu bukumirriyaman nhanñu, ga biḍi'yun wiyikay'nha ñanya liyan yākukurrnydja Garrawalanuwurra. ¹⁵ Ga ñuli walal dhu ga ñunhi bukumirriyam bitjandhiny, mār-r-nhirrpanminyaraynydja, ñayiny dhu ñunhiyiny rerrimirrnydja yolñu dukthunna yan walñathirra, bili ñayipin dhu ñunhiyiny Garrawun rur'maram ñanya ḍāwalayamany, bala dhu yan bāy-lakaraman nhanñu ñunhi yātkurrnydja mala ñunhi ñayi gan djāma. ¹⁶ Yo, ñunhi nhuma ñuli ga djāma yātkurrnydja yan, yurr yakan dhurr'thurryurrnydja ḍulul'marañuny ñunhiyiny; yānan biyakun lakaranhamirra walal nhumalanhawuynha nhuma bala-rāli'yunmirra, dhawaṭmarañun biyakun lakarañun ñunhiyi yātkurrnydja, bala yan ganarrthula. Ga biyakun walal gi bukumirriyañun nhumalaṅguwuy nhuma bala-rāli'yunmirra yan, mār nhuma dhu walñathirra buṅgaṭthunna manapan warppam'thunna. Ga ñunhi ñayi dhu ga rom-dhunupany yolñu bukumirriyam, nhanñuny ñurikiyiny yolñuw bukumirriyanhawuy bulun dhika dhulmu-ganydjarmirr, ñunhiyin ñayi manymaktja. ¹⁷ Ñunhiyiny baman'ñuwuynydja yolñu yāku Yilaydjany* balanya bili yolñu yan nhakun limurr. Bukumirriyañalnydja ñayi gan ñunhi God-Wañarrwalnydja, ñāṅ'thurrrnydja ñanya gan waltjaṅgun gulmaranharaw, bala ñunhiyi wāṅany munathany' gan dhārran waltjaṅmiriwnha yan wiyinñumirra, yakan ganha ñunhi waltjaṅdja dharyuna lurrkun' dhuṅgarra ga 6-ṅalindi. ¹⁸ Ga buluyi ñayi Yilaydja bukumirriyañal God-Wañarrwal, ñāṅ'thurrr ñanya waltjaṅgu ḍjuy'yunaraw, ga dhunupan yan ñunhiyi waltjaṅdja dharyurra, bala ñunhi munathany' wāṅa buluyi nhakun walñathindhi, ga ñathany mala buluyi ñuthar manymakthindhi.

¹⁹ Wāwa ga yapa walal ñarraku, ñuli balañ dhu ñunhi ñula yolthuy yolñuy ganandja ñunhi God-Wañarrwun rom, bala dhu waṇdirra yātkurrulila, ga ñuli nhe dhu ñula yolthuy yolñuy waṅganydhu roṅanmaramany ñanya rāliyiny God-Wañarrwalnydja, ga ñunhiyiny nhakun

* 5:17 Elijah

manymaknha mirithirra. ²⁰ Ga ŋuli nhe dhu ga ŋunhi bitjandhiny roŋanmaramany dhuwurr-yätjmirrinhany yolŋuny, mähr ŋayi dhu yakan buluny djäma yätjkurr, ŋunhiyiny nhakun nhe ŋanya djaw'yurra beŋuryin ŋunhi dhiŋganhamirriŋura romŋur, ga dhuwurr-yätjtja mala rom walalaŋ dhu ŋunhi bäy-lakaraman warrpam'nha. Ga balanya.

BETAWUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY GARRAYWALANUMIRRIW YOLNUW WALALAN NAMBA 1 Dhuwal dhe dhu nathil nurruny nhäma

Dhuwandja 1 Betany djorra' Garraywalañumirriwnha yolñuw walalañ, ñunhi walalany walal gan ñayañu-midikumar, ga gumurr-dälkurr romgurr walal gan mar-tjin. Ga yaka walal gan ñunhi mari mala märrañal bili walal gan djäma ñula nhä mala yätjkurnnydja rom, ñunhiny walal gan mari märrañal bili walal gan Djesuw malthurr. Bala ñayi Betaynydja walalañ djorrany' dhuwal wukirrin ñayañu-rur'maraman ga, walal dhu ga dhärrany dälñha yan.

Ga liyamirriyam ñayi ga Betay walalany, ñunhi ñayi gan Djesuny bitjarryi bili ñayañu-midikindhi, ga dhiñgañal ñayi. Ga ñuli ñayi dhu ga ñula yolthu malthunamirriy mariny märram gumurr-dälnydja rom, ñunhiny walal marrtji rrambañin bala ñayañu-midikirnydja Djesun. Ga Garraywalañumirrynydja yolñu yanbi dhu ga ñunhi dhayunañmirra balanyarawyiny romgu gumurr-dälwuny, bili walal ga ñunhi märr-yuwalkthirr Djesuwalñha.

Ga buluyi ñayi ga liyamirriyam Garraywalañumirriy mala, walal dhu marrtji guyañ ñunhany bala lirrañuny. Ga ñuli ñayi dhu ñunhi Garraynydja roñiyi, walalnydja dhu ñunhi wokthunawuynydja märrañun, bili walal gan dhärran däl yan. Ga bukmakthu märr-yuwalkthinyamirriy walal ga dhuwaliyiny gatjpu'yunawuynydja rom ñayathamam.

Nurru-yirr'yunawuy dhäruk

Introduction

1 Beta 1.1-2

¹ Ñarrany dhuwal yolñu yäku Beta,* ga Djuy'yunawuynydja ñarra dhuwal Djesu-Christkuñ. Ga dhuwal ñarra ga wukirrin nhumalañguny, ñurikiwurrunguny ñunhi Godkalañumirriwnnydja yolñuw walalañ, dhuwali nhuma ga nhina barrkuwatñjur wäñañur malaññur, ga dhiyañuny bala nhuma dhuwali ga nhinany balanyan nhakun mulkurun yolñu walal wäña-wañañumirriwalnydja yolñuwal walalañgal mañutññur. Yo, nhinany nhuma marrtji dhuwali dhiyaliyiny

barrkuwatjñura wäñañurnydja ñarakanurnydja mala, ga dhuwal ñunhi wäñany mala yäkuny gam', Bunditj,* ga Galatjiya,* ga Gapadutjiya,* ga Yaytja* ga Bithiniya.*

² God-Wañarryu nhumalany ñunhi gäñañ'marañalnydja nhanukiyingallilyañalnydja ñayi, ga bitjarryiny ñayi ñunhi nhirrpar ñäthil muka yan. Bala ñayi nhumalany ñuriniyi Dhuyu-Birrimbirryuny gäñañ'marañala, nhuma dhu ga ñunhi nhinany nannuwuynha yan yolñu walal. Yo, ñayipin ñunhi Djesu-Christhun rurrwuyurnydja nhumalany ñarrtjalkkuñalnydja ñuriniyin ñunhi nhanukiyingala ñayi manggu'-wandinyaraynydja, määrr nhumany dhu ga dhäruktja määrram ñanyapinyan yan Djesu-Christnhan.

Ñarrany dhuwal djäl nhumalañ nhuma dhu ga nhina dhañañ yan dhika, ñuriniyiny nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja mel-wuyunaray ga mägayay.

Biyakun gi dhukarr-nhäñun ñurikin bili yan, ñunhi limurr dhu gi nhininy biyakun bili ñunhalnydja nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja

Be looking forward to when we will live with God for ever
1 Beta 1.3-12

³ Go limurr wokthunna God-Wañarrwuny, ñunhi ñayi Bäpa'mirriñu limurrungalañaw Garraywu Djesu-Christku. Bili ñayiny ñunha God-Wañarrnydja limurrun mirithirr yan manymak, ñunhi ñayi rur'marañal ñanya Djesuny beñur dhiñganhañur bala yan ñayi gurruparnydja limurrun yutan walñany ga määrr-gatjpu'yunawuynydja ñunhi dhu ga dhärran bitjanna bili yan wiyinñumirra. ⁴ Ga ñunhaliyin limurr dhu ñunhi määrañuny nhanukun God-Wañarrwuny ñayañupuy dhawu'nhirrpanawuynydja yurr romgurra, nhä mala ñunhi mel-widi'mirrynydja mala ñunhi ñayi ga ñayatham ñunhayi djiwarr'ñur, ga bäyñun nhanukun dhu ñunhi wetjpuynydja ñäthilinyiny ga dhulwirmirriyiny ga buwayakthiny. ⁵ Yo, bilin nhuma ga dhuwaliyi määrr-yuwalkthirra nannuny God-Wañarrwuny ñunhi nhanukalnydja ganydjarryu nhumalany ñayi ga galmuman ga yan bili-i-i ga dhä-dhawar'yunamirriynha waluy. Bala yan ñayi dhu nhumalany ñunhi walñakunun biyak yan bili nhakun ñayi liya-ñamañamayunmin nhumalañ ñäthil nhalayak ñayi dhu ñunhi djäma.

⁶ Yo, balanyamirriynydja waluy nhumany dhu gi ñunhi mirithin yan ñoy-djulñithiny gonmirriyin manapul, bäydhi

* 1:1 Peter; Pontus; Galatia; Cappadocia; Asia; Bithynia

nhakun nhuma ga dhuwal dhiyanuny bala marrtji gumurr-dälkurnnydja ga dhangga-dirryunamirriwurnnydja romgurr mala. ⁷ Yo, märr-nhirrpanminyawuyny dja nhumalan dhuwaliyi balanya nhakun nunhi mel-widi'mirra bulay nunhi gan nhäran gurthay darrtjalkthin, ga balanyayin nunhi nhumalanguny märr-nhirrpanminyawuy mel-widi'mirryi yan, yurr nayiny ga bulun djulkmaram nunhi bulaynhany, bili bäynun nayi dhu nunhi dhuwaliyiny winya'yun ga buwayakthirr. Ga bitjandhin nayiny nuli marrtji nunhi God-Waŋarryuny birrka'yun nhumalanguny märr-nhirrpanminyawunya balanyakurryin gumurr-dälkurra romgurnnydja yän nayi nuli marrtji maŋ'maramany nhä litjalan nunhi märr-nhirrpanminyawuy däl ga yuwalk. Yurr nayiny nunhi mel-widi'mirnydja bulay dhu dhawar'yun bala buwayakthirra, ga nayiny dhu ga nunhi märr-nhirrpanminyawuyny dja dhärran yan bitjanna bili yan dhawar'yunamiriwnha. Bala walal dhu nunhi wokthurra Djesu-Christkuny nunhi nayi dhu roŋiyiny räliny.

⁸ Nhumany dhuwal yaka warray nanya nhänha rumbal Garraynhany, yurr nhuma ga märr-ŋamathirra nahanu ga märryun nanya ga nayatham. Ga bäydhi nunhi nhuma gi yakany nanya nhänu nhumalangiyiŋgal nhuma maŋutjiyny dja dhiyanuny bala, yurr nhuma ga dhuwaliyi nhakun märr-yuwalkthirra nahanu. Bala nhuma nuli ga nunhi nhinany nhakun goŋmirriyirra mirithirra dhikan, nayanuny nhumalan nuli marrtji dhangandhirra mirithirra, nunhi nhumalan nayi dhu dhäruktja dhawar'maram dhäwuŋurnnydja lakaranhanur. ⁹ Yo, bitjandhiny nhuma nuli ga nunhi goŋmirriyirnydja, bili nhuman dhu ga nunhi nhina walŋamirriŋurnnydja romŋur, nunhi nayi ga nunhayi ŋäthilmirriyam nhumalan, nunhi nhuma nuli ga märr-nhirrpanmirr nahanukal.

¹⁰ Yo. Wiripuwurruyny dja gan nunhi djawarrkmirriy mala bili muka lakaraŋal nhumalan, nhaltjarr nayi gan God-Waŋarr mel-wuyurr nhumalan. Ga larruŋalnydja walal gan nunhi mirithin yan maŋ'maraŋalnydja gan nhaltjan nayi dhu marrtji nunhi God-Waŋarryu walŋakum nhumalany. ¹¹ Yo, bilin nayiny gan nunhi Christkalnydja Birrimbirryu lakaraŋala walalaŋgal nhaltjan nayi dhu nunhi nuriŋiyi nunhi Maŋutji-dhunupayanhawuyyu yolŋuy märraŋ nunhiyi nayanu-midikinyamirr rom, ga dhiyakiyin walalnydja gan nunhi djawarrkmirnydja mala larruŋal ŋäthilnydja, yol nayi nunhiyi yuwalktja Maŋutji-dhunupayanhawuy yolŋu, ga nhätha nayi

dhu dhuwaliyi waluy maŋ'thurr. ¹² Bala ŋayiny God-Waŋarrnydja gan waŋanan ŋurikiwurrungalyiny djawarrkmirriwalnydja walalaŋgal bitjarra, "Dhuwaliyiny dhäwu nhuma ga lakaram, yaka dhuwali nhumalaŋguny dhäwu. Ŋany dhäwuny' dhuwaliyi ŋurikiwurrun malaw ŋunhi walal dhu yalalaŋumirriy maŋ'thurr," bitjarr. Yo, dhuwaliyiny dhäwu nhumalaŋgun; yan walalnydja gan ŋunhi ŋuriŋiwurruyyiny lakaraŋal ŋäthilnydja ŋunhiyiny ŋunhi walŋamirrinhany romnha, ga dhiyaŋuny bala dhuwanna maŋ'thurra bilin. Ga bili muka nhuma ŋunhi ŋäkulnydja ŋunhiyi dhäwuny' ŋurukuwurrungunyny ŋunhi dhäwu-gänhamirriwunyny yolŋuwun walalaŋgun, ŋunhi walal marrtjin dhä-gandarrkurr lakaraŋal dhäwu-birriŋ'maraŋal, ga lakaraŋalnydja walal marrtjin ŋunhi ganydjarryuny Dhuyu-Birrimbirrwalaŋuwurra, ŋunhi ŋayi djuy'yunawuynydja beŋura yanan djiwarr'ŋura.

Ga bitjandhi bili walalnydja ga ŋunha God-Waŋarrwuny dhäwu-gänhamirrnnydja yolŋu walal djälthirryi walal dhu dharaŋana ga marŋgithirra ŋurikiyiny romgu mala ŋunhi nhaltjan ŋayi ga God-Waŋarryu djäma dhiyal munatha'ŋur wäŋaŋur yolŋuwalaŋuwurr.

God-Waŋarryuny nhuna ŋunhi gänaŋ'maraŋal ŋayaŋu-darrtjalkkun yan nhinanharawnydja

God wants you to live a holy life

1 Beta 1.13-25

¹³ Yo, bilin nhumany dhuwal ga nhina dhukarr-nhäman gatjpu'yunna manapan ŋurukun bala ŋunhi waluwynydja djiwarr'puywun. Dhiyakiyin ŋunhi ŋayaŋuwynydja nhuma dhu ga bira'yundja yan nhina, ga guyaŋany ga ŋamathamany yan. Gatjuy dhukarr-nhäŋun gi, goŋmirriyin manapul ŋurikin bili yan waŋganygun ŋunhi ŋayi God-Waŋarryuny dhu gurrupanna nhuna ŋunhi ŋayaŋuwuyunamirrnnydja, balanyamirriynha waluy ŋunhi ŋayi dhu Garraynydja Djesuny roŋiyin rälin.

¹⁴ Näthilnydja nhe ŋunhi dhuŋa muka God-Waŋarrwu, yaka nhanŋu nhe marŋgi, nhinanha muka nhe ŋuli ganha bitjana bili yan nhokiyingal nhe djälyuny ga romdhuny. Yurr dhiyaŋuny bala nhe dhuwal yolŋu nhanŋuwuynha yan, God-Waŋarrwun yan nhuma djamar-rkuli'. Gatjuy ganarrthula ŋunhi ŋäthilinyuny dhukarr, bala märramany nhe dhu ga ŋunhi ŋanyapinyan yan dhäruktja. ¹⁵ God-Waŋarrnydja dhuwal ŋayaŋu-dharrpal warray, gäna yan ŋula nhämiriw. Ga nhumany dhu ŋunhi bitjandhi dharrpalkunhamirr gänaŋ'thundhi beŋuryiny yätjkurruŋurnnydja mala, balanya nhakun ŋayipi yan,

nunhiyi God-Wañarr nunhi ñayi yäku-lakarañal limurruny märrañal. ¹⁶ Yo, ñunha dhuyunydyja djorray' ga lakaram nunhiyi bili dhärük bitjan warray gam', "Nheny yanbi dhu ga nunhi nhina dharrpalnha yan ñula nhämiriwnha, bili ñarrapiny dhuwal God-Yäwaynydyja dharrpal." Ga ñuriki ñurruw nhumany dhu ga nunhi djämany ñamathamanyan, ñayanunydyja ñarrtjalkthun.

¹⁷ Yo. Nhumany ñuli ga nunhi ñäj'thun God-Wañarrnhany bukumirriyanhawurrnydyja, yäku-lakaramany ñanya bitjanna, "Bäpa," bitjanna, nunhiyiny God-Wañarrnha nunhi ñayi ñuli ga mala-djarr'yunna yolñunhany walalany bukmaknha yan wañga'-wañganyinha rrambañiyam nunhi nhä mala walal gan djäma. Yo. Ga ñuriki ñurruwnydyja nhumany dhu ga nunhi nhinany rom-dhunupan yan bitjanna bili, märr-barrarirra manapan nhanñun God-Wañarrwun. ¹⁸ Nätihilnydyja

nhuma ñuli ganha nunhi nhinanha nunhili bili romñur nunhi nhuma gan märrañal nhumalañgiyngalañuwun mala-ñurrganhayñuwun walalañgun, yurr bäyñu nhuma nunhi yuwalkkuñalnydyja marñgithin ñurikiny nunhi Godkalañawnydyja dhukarrwu balanyarayyiny ñätihilñunydyja romdhu. Bala ñayipiny God-Wañarryuny bilin nhumalany gan dhawatmarañala beñuryiny nunhi romñur nhäñiniñ'ñurnydyja. Yurr yaka ñayi nhumalany nunhi dhawatmaranha mel-widi'mirriynydyja guñday nunhi dhu dhiyal banydyi warray bongun buwayakthi.

¹⁹ Nany dhawatmarañalnydyja ñayi nhumalany dhuwal ñuliwitjarra yan nunhi Djesu-Christkalañuwurra burakinyawurrnydyja, nunhi nhanñun mañgu' wañdin nhumalañgalnydyja dharapulñur. Yo, ñayiny nunhi Djesu-Christtja balanya nhakun bimbini, ñula nhämiriwnha warrakan' ñarrtjalknha yan. ²⁰ Yurr nätihil yan ñayi ñanya

nunhi God-Wañarryuny gänañ'marañalnydyja Christnhany, yurnnha ñayi dhuwandja munathany' wäña djäma. Ga ñorranan gan nunhi wäwun'tja wiyinñumirra, ga yan bili-i, ga dhiyañun bala waluy dhuwanna, bala yuwalkthinan nunhiyi dhawuny' mañ'thurr limurrungalañumirriynha walunydyja. ²¹ Ga nunhi ñayi Christtja bunan nunhiyiny ñayi nhakun mel-warryurra nhumalanhany märr nhumany dhu nunhi märr-yuwalkthirra nhanñuny God-Wañarrwuny, nunhi ñayi ñanya rur'marañal beñur dhiñganhañur ga nunhayin ñayi ñanya nunhi nhirrparydyja ñurruñyanañal nha nhanukiyingala nunhi manymaklila dhikan djarrañawun'mirrilila romlilnydyja.

Ga dhiyakiyin nunhi mǎrrwuny nunhi nhuma ga dhuwal nhakun yuwalknha yan mǎrr-nhirrpanmirrnydja nhanukal God-Wañarrwalnydja.

²²⁻²³ Yo, bilin nhuma gan nunhi dhäruk-mǎrrañala nunhi yuwalknhany dhäwuny, bala ñayanuny nhumalan nunhi ðarrtjalkthinan, mǎrr nhumany dhu nunhi mǎrr-ñamathinyamirrnydja nhumalañguwuy nhuma yuwalkkunhamirra yan, yurr biyakun bili yan walal gi mǎrryu-ðapmaranhamirra yuljuny bala-räli'yunmirra, bukmakthun yan nhumalañgiyingal nhuma ñayanuny dja. Gatjuy biyakun bili walal marrtji bala mǎrr-ñamathinyamirrnydja, bili ñayiny nunhi God-Wañarryuny bilin nhakun gurrupara nhumalan nunhi yuwalknhany walñany wiyinñumirrnydja nunhi ñayi dhu bäyñun barrpa'yirr ga buwayakthirr ñulatjarryin nunhi manymakkurra dhäwukurrnydja nunhi dhu ga dhärran bitjanna bili yan dhawar'yunamiriwnha.

²⁴ Bili nhanju ga nunha dhäruktja dhärra bitjanna gam', "Yoljuny walal dhu ga nunhi nhina mǎrr-gurriri yan dhiyalnydja munatha'ñurnydja wäñanjur,

balanya nhakun mulmu ñuli räwakthirr, ga bukmak walalan nunhi wokthunamirrnydja rom dhu bongun buwayakthin ga dhawar'yurra, balanya nhakun wur-rki' malany ñuli ga dhärra mǎrr-gurriri yan.

Yo mulmuny ñuli räwakthirra, ga wurrkiny' ñuli larryunna munatha'lila.

²⁵ Yurr nhanjuny nunhi God-Wañarrwuny dhäruk dhu ga dhärran yan bitjanna bili wiyinñumirra."

Yo. Dhuwanna nunhi dhäruk ñamakurrnydja, nunhi ñanapurrr gan lakarañalnydja nhumalañgal.

2

Nhumany dhuwal bilin nhanjuwuynha yan God-Wañarrwun yoljuny walal

You are God's own people

1 Beta 2.1-10

¹ Yo, bilin nhakun nhuma gan dhuwal yutathinan nurinjiyin nunhi God-Wañarrwala dhärukthuny, ga yakan gi ñaramurryinyamirrnydja nhumalañguwuy nhuma, ga yakan gi mayali'-gänhamirrnydja. Ga yakan gi biyakuny nhakun nunhi gali'-mǎrrmany' yolju. Yakan gi mañutji-ñiy'yurrnydja nunha nunhi wiripunhany yoljuny. Ga yaka walal gi yätjkurruyanhamirrnydja wañanhamirr, dhika nhalayakkuny nyamir'yunmirrnydja,

gupa-wañanhamirrnydja walal gi bala-räli'yunmirrnydja, yakan.

² Yo, God-Wañarrwuny dhuwal dhäruk balanya warray nhakun ñunhi ðarrtjalknha ga walñamirra ñamun'kurr. Nhumany dhu ga ñunhi djaññarrthirr muka Godkalanawnydja dhärukku, bitjan nhakun ñuli ga ñunhi yuṭa yothu mirithirr yan nharandhirr ñamun'kurrwu ñāñḍi'mirriṇuw. ³ Yo, ñunha ñāthiliṇuynydja ga djorray' lakaram bitjanna gam',

“Ga bilin muka nhuma gan ñunhi Garraywuny rom dhākay-birrka'yurra,

ñunhi ñayiny manymak warray dhika mirithirr.”

Yo, nhumany dhu ga ñunhi bitjanna bili yan marrya'yirrnydja ñurikiyiny dhärukku Godkalanawnydja.

⁴ Go rālin walal marrtjiny Djesu-Christkala, bili ñayiny ñunhi balanyan nhakun ñunhi walñamirra guṇḍa. Yolṇuynydja walal ñanya ñunhi bili muka ñurrkaṇal, yakan walal gan ñunhi djālthinany nhanṇu. Yurr ñayi ñunhi God-Wañarrwalnydja bamay'ñur warray ga ñapunḡa'. Yo, God-Wañarryuny ñunhi ñanya muka Djesuny gānañ'maraṇalnydja, bala ñanya ñayi yan nhirrparydja ñurruṇuyaṇalnha dhika. ⁵ Ga nhumany dhuwal balanyayi bili nhakun ñunhiyi guṇḍa mala walñamirryi yan, ñunhi ñayi ga God-Wañarryu dhuḷ'yunna waṅgany-manapanna buṇbun nhanṇuwuynha ñayi. Ga ñunhiliyiny buṇbuṇur nhumany dhuwal bukmaknha ñunhi Garraywalañumirrnydja yolṇu walal djirrikaymirra mala, gānañ'thunna ga dharrpalnha nhanṇuwuynha yan God-Wañarrwun djāmaw, mārṛ nhuma dhu ga ñunhi mundhurr-gurruṇandja ñunhi God-Wañarrwuny ṇula nhāny mala ñunhi dhu ga ñuriniyiny malaṇuy ñanyanhan ṇayaṇu-ñamatham.

⁶ Yo, ñunha ñunhi ñāthiliṇuynydja djorray' ga lakaram bitjanna gam'.

“Djarr'yurrnydja ñarra ñunhi waṅganyinha yolṇunhany,

ñunhi ñayiny ṇayaṇuṇura ñarrakal,

yurr ñayi ñunhi yolṇuny dhārranhayṇun nininyṇun balanyan nhakun ñunhi mel-wiḍi'mirra guṇḍa.

Bala ñarra ñanya ñunhi nhirrparydja ñunhawala wāṇalilnydja yākulil Djāyanlila.*

Ga ṇuli ñayi dhu ṇula yol yolṇu mārṛ-nhirrpanmirrnydja nhanukal,

ñayiny dhu God-Wañarrnydja nhanṇu mar-rkapthunna,

yakan dhu ñayi ñunhi goramirriyirrnydja.”

⁷ Yo, nhumany dhuwal malthunamirr mala nhanñun Garraywun, ga ñunhiny ñayi gunda nhumalangalnydja mel-wiḍi'mirra mirithirra. Ga yakany ñayi ñunhi mel-wiḍi'mirr ñurikiwurrungala yolñuwal walalangal ñunhi walal ñuli ga ñuyulkthirra nhanñu malthunaraw.

“Ga dhiyañurruiy in ñunhi yolñuy buñbu-dhul'yunamirriynha mala ñunhi ñapay-ñurrikañal ñunhiyiny gunda ñunhi ñurruñunhany ga dharrpalnhany.”

⁸ Yo, walalnydja ñunhi mähr-yulkthurr warray ñunhiyiny dhäwuny, bala yan walal gan galkirrinan, gaṭmarañala walalany gan ñuriniyiny gunday, bili walal ñunhi bilin dhä-gir'yunawuynha. Yurr ñurikiwurrungalnydja yolñuwal walalangal ñunhi walal ñuli ga yakany ñanya mähr-yuwalkmirriyi, walalangalnydja ñayi ñunhi ñula nhän nhäñiniñ' nha yakan mel-wiḍi'mirr. Ga walalanha ñunhi ñuriniwurruiynha likandhu-ñurrikañal ñunhiyiny gunda.

⁹ Yurr nhumany dhuwal yolñu walal God-Wañarrwuñuny bilin gänañ'maranhawuynha goñmirra walal, mähr nhuma dhu ga dhärrany yuṭan bäpurruny, nhanñuwuynha yan malany. Yo, nhumany dhuwal bilin djiirrikaymirra mala nhanñun, ñunhin dharrpalnha malany nhanñuwuynha yan God-Wañarrwun. Yo, ñayi muka nhumalan ñunhi God-Wañarr wäthurrnydja yäku-lakarañalnydja nhumalany dhawaṭmarañalnydja beñurnydja ñunhi buku-munha'ñurnydja, ga dhiyañuny bala nhuma ga dhuwal nhinany nhanukala djarraṭawun'ñurnydja ñunhilin manymakñura.

¹⁰ Näthilnydja nhuma ñunhi bäyñu muka God-Wañarrwuny yolñu walal, nhinanany nhuma gan ñunhi goñ-gänañ yan, djägamiriwñura. Yurr dhiyañuny bala nhuma dhuwal nhanñuwuynha God-Wañarrwun yolñuny walal nhanukala nhuma ga goññurnydja nhina. Näthilnydja nhuma gan ñunhi nhinan galña-miḍikin yan, bili nhuma ñunhi bäyñu märrañal God-Wañarrwuñuny mel-wuyunawuy. Bala ñayi yan God-Wañarrnydja nhumalan mel-wuyurra, ga dhiyañuny bala nhuma nhakun ga dhuwal nhinany nhanukala djägañurnydja.

Nhininy gi rom-dhunupan yan, ga dhäruktja gi märrañuny God-Wañarrnhan yan, biyakun nhakun ñunhi ḍapmaranhawuynha djämamirr yolñu

Live righteously, obedient to God, like slaves

1 Beta 2.11-17

¹¹ Yo, marrkapmirr walal, lundu walal narraku, nhu-many dhuwal nhanjuwuy yan God-Wanarrwun yoljuny walal, ga yuwalktja nhumalan junhi wäjanyn junhan djiwarr' nha. Biyak bili walal gi nhininy God-Wanarrwala yan romjurnydja, bili nhinany nhuma ga dhuwal dhiyanuny bala dhiyalnydja munatha'nurnydja wäjanur balanyan nhakun junhi mulkurun yolju walal, yan nhakun ga guwarr nhuma nhina, yaka nhuju dhuwandja wäja yuwalktja. Gatjuy marrkapmirr walal biyakun gänañ'thurra bejurnydja junhi djäljurnydja nhokiyiñgal nhe, bili nhuju ga dhuwali djälnydja ga nayanuny nuli ga bunhamirra yan. ¹² Yo, dhiyalnydja nhuma ga dhuwal nhina nurikiwurrungala yoljuwalnydja walalangal junhi walal yakan marñgi God-Wanarrwuny. Gatjuy nhininy gi manymakkunun yan, bäydhi walal dhu marrtji junhi nyamir'yundja nhumalany yätjkurr-lakaramany. Walalnydja dhu marrtji junhi nhäma nhumalany junhi nhaltjan nhuma nuli ga djäma manymakkum, bala walal dhu bilyunna bala manymak-lakaraman nhumalanhany, bala walal dhu junhi wokthurnydja God-Wanarrwun bal-anyamirriynydja waluy junhi nayi dhu roñiyiny räliny mala-djarr'yunarawnydja.

¹³ Yo, nhumany dhu ga junhi Garrawalanumirriynydja yoljuw walal, dhäruktja märraman junhi wäja-dhuwalanjuwuyhany bungawany mala. Ga märr-ñal'yurra gi walalan nurikiyiny junhi nurrunjuwnydja bungawaw wäja Rawumbuywuny,* junhi nayi ga ganydjarr nayatham limurrun bukmakku. ¹⁴ Ga biyakiyi bili gi märr-ñal'yurriyi nurikiwurrungalnydja junhi wäja-nayathanhayjuwalnydja bungawawal mala, bili walalany muka nayi junhi nuriny nurrunjuynydja bungaway waña-nhirrpar, märr walal nha dhu ga junhi dhä-gir'yundja junhiwurrunhany junhi rom-bakmaranhamirrinhany yoljuny walalany, bala walal dhu ga yan wokthunna rom-dhunupamirriwnydja yoljuw walalan. ¹⁵ Yo, balanyarawyi muka nayi ga junha God-Wanarrnydja djälthirr, nhuma nhakun dhu ga dhäruktja walalany märraman, märr nhokal dhu junhi manymakthuny romdhu dhäruk-mukmaraman junhiwurrunhany junhi guyananhamiriwnhany yoljuny walalany, junhi walal nuli ga waña yätjkurryyam nhumalan Garrawalanumirriw yoljuw walalan.

* 2:13 Rome

¹⁶ Garrayyuny Djesuynyndja nunhi bili muka nhumalany dhawatmaranjal benjyiny nunhi yätjkurrurnynda. Nhiny gi dhiyalnynda nayanu-dhunupan yan, yakan baku-nayathanhawuy, yurr yakan gi djäma nula nhäny nunhi yätjkurnynda. Yakan waji biyakuny, “Narany dhuwal bilin dhawatmaranhawunya. Narany dhu ga dhuwal djäma narakiyngala narra djälyu.” Yakan biyakiyiny waji. ¹⁷ Märriu-dapmarany walal gi bukmaknhan yan yoljunhany walalany, ga yakan gi märr-yulkthurnynda. Nhuma Garraywalanumirr yolju walal, nhumany dhu ga nunhi märr-namathinyamirnynda bala-räli'yunmirra yan, gunga'yunmirra manapan, bili nhumany dhuwali balanya nhakun galkipuynga gurruumirra mala nhumalanguwuy nhuma. Nayanany walal barrari muka God-Wanarrwuny, ga märr-yuwalkmirriyi muka gi nurikiyiny yoljuw nunhi nayi nurrunu bungawa dhuwalanuwuy munatha'wuy, yaka nanya märr-yulkthurnynda.

Goyurrwuny gi malthurr nahanuwuynga yan Djesu-Christkun nurikin nunhi, nunhi nayi gurupanmin nanyapinya nayi dhiinganharaw

Follow the example of Jesus Christ when he gave himself to die

1 Beta 2.18-25

¹⁸ Nhuma dapmaranhawuy yolju walal djämamirr mala, märriu-dapmaran gi nhumalan bungawanhany walalany, ga dhäruktja walalany gi märrany yuwalkkun yan. Bädhi nayi nhuu nunhi bungawa mirithirnynda namakurr noy-wuyunamirnynda, ga bädhi mak nayi nhuu nunhi bungawa'mirriu gumurr-dälnynda dharrwununhamirnynda, yurr nheny dhu ga dhäruktja nanya märram yan, yaka nuyulkthiny nahanu. ¹⁹ Nuli dhe dhu märram nayanu-yätjinyamirnynda rom, ga yakan nurinyiny nayanu-midikiny bala dhunupan madakarritjthin nahanu. Ga nuli dhe dhu ga nunhi märr-nhirrpanmirr God-Wanarrwalnynda yan, bala nayiny dhu nhuna nunhi manymak-lakaraman. ²⁰ Yo, yuwalk muka, bänun yan walal nhuu dhu nunhi wokthundja girriyundja nuli dhe dhu nula gärri marililnynda yätjkurryanhawuyndja djämapuy nhokiyngalanuwuy dhe, yurr nuli nhuna walal dhu nunhi nayanu-midikuman manymakpuynynda djämapuy, bala nheny nuli marrtji nunhi dhayanamirra yan nurikiyiny nunhi gumurr-dälwuny romgu, nayiny nhuna dhu God-Wanarryuny nayanu-namathan.

²¹ Nayipiny nunhi Djesu-Christtja dhangga-dirryurr muka ga nayanu-midikindhi nhumalanğalnydja dharapulñur, ga nayiny God-Wañarnnydja nhuñu djäl, nheny dhu ga nunhi malthundja nhanñuwuynha yan goyurruwuny, ñuliwitjandhiny nunhi nayanu-midikinyamirriwurnnydja romgurr. Yo, ñurikiyin nunhi ñurruwnydydja ñayi nhuna God-Wañarryuny yäku-lakarañalnydja märrañalnydja. ²² Djesuynydydja nunhi yaka ñula nhä djäma yätjkurr, ga yaka ñayi ganha dhäwu lakaranha nyäl'yunany. ²³ Ga wañanany walal gan nunhi nhanñu yätjkurruyanala warray, yurr nayipiny yaka warray walalañ buku-roñanmaranha yätjkurr. Walal warray ñanya bumarnydydja bartjunmarañalnydja, bala dhul'yurra ñanya dharpalila, yurr nayipiny yakan wañanha balany walalañguny bitjanany, "God-Wañarryuny nhumalany dhu nunhi dhä-gir'yun balanyañuryiny djämañur," bitjanany ñayi ñula bäyñun wañanha. Yän ñayi marrtjin nunhi märr-nhirrpanminan nhanukiyingala yan God-Wañarrwala, ñurikala nunhi ñayi dhunupa mala-djarr'yunamirr. ²⁴ Bilin ñayin nunhi Djesu-Christthun djaw'yurr limurrunguny yätjkurr malany, ga nunhiliyin dharpañura ñayi dhiñgañalnydja, limurrungun dharapul djaw'yurr. Nhanñun nunhi rumbalnydja burakin, märr limurrnydja dhu gananna nunhiyi yätjkurrnydja rom, bala limurr dhu ga nhinany dhuwurr-dhunupan God-Wañarrwala yan romñur. Yo, ñuriñiyin nhanukala ñanak-barr'yunaraynydja ga dhangga-dirryunaraynydja limurrunhany ñayi bilin ñukmarañala. ²⁵ Näthilnydja nhuma gan nunhi wañdin latjuwarr'yurr, bitjan nhakun ñuli ga nunhi bimbi mala winya'-winyayun wängam djägamiriwñur. Ga beñuryiny bala nhuma gan roñiyinan, märr nhuma dhu ga nunhi galkin yanan malthundja nhanñuwuynha Djesuwnha, bili nayipin nunhi nhumalañ djäga-manymakmirrnydja; gungaman dhu marrtji nhumalany yätjkurruñura mala.

3

Dhuwandja dhäwu miyalkkurruwurrun ga dhuway'mirriñuw walalañgalañaw mala

Wives and husbands

1 Beta 3.1-7

¹⁻² Yo, nhuma miyalkkurruwurr nunhiwurr nunhi nhuma wäñamirr mala, dhuwandja nhumalañ dhäwu. Dhäruktja gi märrañ walal nhumalañguwuy nhuma dhuway'mirriñunhany walalany, ga yaka nhuma dhu

ga bungawakunhamirrnydja walalan. Wiripuny mak nayi nunhi nhokal dhuway'mirrinuy yakan nuli gi märr-yuwalkthi God-Wañarrnhany dhäruk, bili nayi nunhi yakan djäl nurikiyi romgu. Yurr nuli dhe dhu ga nhina nunhi namathamany yan, ga bäynuny dhe dhu ga dhar'thar-gurrupan nhuwuwuy dhe nunhi dhuway'mirrinunhany bilyunaraw Garrawalnydja, bala nayiny dhu nunhi dhunupan nhäman nhuna, nhaltjan dhe nuli ga nunhi nhina manymakkum, nayanu-barrarirr manapan nhakun nhanu God-Wañarrwu, bala nayiny muka dhu bilyun, märr-yuwalkthirra manapan nayi dhu nhanun Garrawun. ³ Wiripuny nhuma nuli ga nunhi miyalkkurruwurnnydja dhatthunmirr girriy' latjuy'nha dhika ga mel-widi'mirriynha mala bulayyu, ga bitjandhi bili nhuma nuli dhatthunmirr marwattja, manymakkunhamirra yan. Yurr yaka gi biyak wanganydja yan warrawulnydja dhatthunmirr. ⁴ Nany dhatthurnnydja gi mirithiny nunhan nunhi nayanunhan nhuwuwuy dhe, nuriniyin malany romdhu nunhi mirithirra nurrun God-Wañarrwalnydja nayanunur. Gatjuy, biyakun gi nhininy nayanu-dharraan yan, ga waniny gi gurruum'thun dhärukthuny. ⁵ Ga walalnydja nunhi baman'nuwuynyndja miyalkkurruwurr nunhi walal gan märr-nhirpanmin nhanukal God-Wañarrwal, walalnydja gan nunhi dhäruk märranal walalanguwuy walal dhuway'mirrinunhany mala walalanguwuy, ga nulatjarryin walal gan nunhi nhakun rom-namathinany. ⁶ Yo, Djäraynydja* gan nunhi dhäruk-märranal ga nurrunyanal nayi gan nanya nunhi nhanuwuynyndja nayi dhuway'mirrinuny Yipurayimnhany.* Yo nhumany dhuwal nhanun Djärawnha djamarrkuli', nuli nhuma dhu ga nunhi namathamany nhina, ga yakany nhuma dhu ga barrarirr nula nhaku malanyuw.

⁷ Ga dhuwandja nhumalangun dhäwu dirramuwurrungun. Nhininy gi nhokiyingalanuwal yan dhe miyalkkalnydja, ga märr-nal'yurnnydja gi nhanuwuy yan. Nhumany dhu ga nunhi gyanany namathan yan nhuwuwuy dhe miyalknhany, ga djagany dhe dhu ga nhanu manymakkuman yan dhika, bili dirramuny dhuwal rumbal däl muka miyalkkalnydja. Yurr God-Wañarryuny dhu nunhi gurrupan nhanuny nurikiyiny miyalkku balanyayi bili yan walja wiyinnumirr, bitjan nhakun nayi dhu nhanu dirramuw gurrupan. Yo, gyaniny manymakkun yan nhuwuwuy dhe miyalknhany, ga

* 3:6 Sarah; Abraham

djägany gi nhanju biyakun bili yan namathanun, mähr dhu yakan nula nhaliynyndja gungam nhokun bukumirriyanhawuynyndja, bili rrambanji nhuma nunhi wäwunju yan manda nurikiyiny waljaw mähranharaw.

Djämany gi namathanun yan, bäydhi nhe dhu marrtji nunhi burakirnyndja

Do good, even if you suffer for it

1 Beta 3.8-22

⁸ Ga dhuwandja dhawar'yunamirra dhäruk nhumalan; bukmakkun narra nhumalan dhu lakaramany. Biyakun nhininy wangany-manapanmirra walal wanganydhun nayanuynyndja. Djägany nhumalanguwuy nhuma gi bala-räli'yunmirra, ga yuwalkkun yan mähr-namathinyamirrnyndja, bili nhumany dhuwal wäwa'manydjiwurra ga yapa'manydjiwurra Garray-walanumirra mala. Mel-wuyurr muka wiripunuynyndja yoljuw, ga yaka garrwarkunhamirrnyndja nhunapinyany nhe, yanbi nheny bungawan wiripuwurrunguny. Gatjuy nyilj'maranhamirra nhunapinya nhe, bala gunga'yurra walalanhany. ⁹ Nuli nayi dhu ga nunhi nula yolthu yoljuw djäma yätjkurruyamany nhuju, nheny yaka buku-rojanmaran balany nhanjony yätjkurr. Ga nunhi nayi dhu ga nula yol yolju nhuju waja yätjkurruyamany, ga nheny yakayi nhanjony waji yätjkurruyanony balany, yanan nhanju buku-rojanmaranony manymakthun dhärukthuny. Bukumirriyanun nhanju, naj'thurra God-Wanarrnhany, mähr nayi gunga'yunna nanya. Ga nuli nhe dhu ga nunhi bitjandhiyiny guyaja, nheny dhu nunhi wäwun'-nhirpanawuynyndja nunhi manymaktja God-Wanarrwuony mähranun yurr romgurra, nunhi nayi nhuna dhawu'-nhirpar. ¹⁰ Yo. Bili nunha God-Wanarrwalnyndja djorray' ga lakaram bitjan gam',

"Nuli nhe djäl galja-namathinyarawnyndja ga nayanuw yal'yunarawnyndja nhinanharaw,

yakan waji yätjkurruyanony wiripuwurrunguny yoljuw walalan,

ga dadawyurra nyäl'yunaurnyndja lakaranhanur.

¹¹ Ganarrthula nunhiyiny yätjkurnnyndja rom, bala djämany manymaknha;

mirithin gi galjarrarrayurr nhinanharaw magayayinyarawnyndja bukmakthun yan nhokal doturrkthuny.

¹² Bili Garrayyony nuli ga nunhi bitjan warray bili nhäma,

ga djäga ñayi ñuli ga ñurikiyiny ñunhi yolñuw rom-
dhunupawnydja;

ga mirithirr yan ñayi ñuli ñunhi buthuru-bitjun
ñurikiyiny yolñuw ñunhi ñayi ñuli ga bukumirriya-
many.

Yurr ñayi ñuli ðiltji-gurrupanmirrnydja
ñurikiwurrungun yolñuw walalan rom-
djarrpi'mirriwnha."

Bitjan ga ñunhi djorrayny'tja lakaram.

¹³ Yo, yuwalk ñunhiyiny. Ñunhi ñali dhu ga djäma
mirithirrnydja manymaktja malany bitjandja bili yan,
ñayiny dhu ñunhi bäyñun ñula yolthuny yolñuy limur-
runy ñayañu-midikumandja. ¹⁴ Ga ñuli balan dhu
yolñuynyndja nhuna ñayañu-yätjkurruyamany bili dhe
ñuli ga ñunhi nhina ñunhilin bili yan manymakñura
romñur, bala nheny dhu ga ñunhi nhina galña-djulñithirra
yan. Yakan gi barrariny walalan ñula yolkuny, ga
yaka gi warwuyurnnydja ñula nhakuny malañuw ñunhi
dhu yalalanumirr nhuñu malñ'thun. ¹⁵ Nhininy gi
galkin yänan Djesu-Christkala, märr-ñal'yurnnydja gi
nhanñuwuynha yan, ga Garraykununy ñanyapinyan
yan. Gatjuy girri-ñamathin gi nhininy märr nheny
dhu ñunhi lakaramany dhawatmaraman dhunupan yan
wiripunjuynyndja yolñuw ñunhiñuwuynyndja ñunhi nhuna
ñayi märr-gatjpu'yunawuynyndja gurrupar yuwalknha
yanan. ¹⁶ Yurr wañiny balany dhärukthuny gur-
rum'thun, ga yakan garrwarkunhamirrnydja nhunapinya
nhe. Ñuli ñayi dhu yätjkurrnydja guyañanhawuy
mulkkurrkurrnydja nhokal dhawatthun, nheny dhunupan
ñurrkunun ñuriñi bili yan, yaka gi wiyin-märrañuny
guyañi ñunhiyiny dhäruk. Ga bäydhi nhuna walal dhu
warku'yun ñula nhaltjandja yätjkurr-lakaramany, nheny
gi yan djämany manymakñun Djesu-Christkala yan
djälyuny, bala walalnydja dhu ñunhi goran ñurikiny ñunhi
walalanngiyingalanawnydja walal dhärukku.

¹⁷ Yo, manymaktja nhuñu dhe dhu dhäruk-märraman
God-Wañarrnhan yan bala djäman ga yan ñunhi rom-
ñamakurrnydja, märr nhuna walal dhu ñunhi ñayañu-
midikumandja ñunhiñuwuyyiny djämapuy ñunhiny many-
makthi yan. Yurr yakany nhuñu manymak ñunhi dhe
dhu ñayañu-midikirr ñurikiyin ñunhi nhokiyingalanaw
nhe yätjkurruwuywun djämapuywu. ¹⁸ Bili wañganymirr
yan ñayi ñunhi Djesu-Christtja dhiñgañal ñurikiyiny ñunhi
dhuwurr-yätjkuny romgu limurrungalanaw mala. Limur-
nydja dhuwal bukmak dhuwurr-yätjkurr mala, ga ñayiny

nunhiyiny yolŃu rom-dhunupa warray dhiŃgaŃal limur-
runŃalnydja dharapulŃur, märr Ńayi dhu limurrunhany
gäman galkikuman God-WaŃarrwala. Ga bumarnydja
walal Ńanya Ńunhi dhiŃganhamaraŃalnydja rumbal yan
waŃgany, yurr birrimbirrŃha nhanŃu Ńunhi walŃathinany.

¹⁹ Nunhi Ńayi gan rumbalnydja Ńorran Ńunhiliyi
molunurnydja, Ńayipiny Ńunhi Djesu-Christtja birrim-
birrnydja marrtjin balayin Ńunhi dhiŃganhamirrilila
wäŃalilnydja, Ńunhi ŃäthiliŃu dhiŃganhawuy yolŃu walal
birrimbirr gan nhinan Ńunhiliyi. Ga Ńunhiliyin Ńayi gan
Ńunhi Djesu-Christthuny dhäwuny' lakaraŃal walalaŃgala
garrpinawuywala yolŃuwalnydja walalaŃgal. ²⁰ Yo

Ńunhiyiny Ńunhi birrimbirr yolŃu walal ŃunhiwurrŃha
Ńunhi walal gan yakan dhäruk-märraŃal Ńanya God-
WaŃarrŃha, yurr Ńayiny gan Ńunhi God-WaŃarryuny
ŃayaŃu-galkurr yan walalany balanyamirriy yan
muka waluynydja Ńunhi Ńayi gan Naway dhul'yurr
marthaŃaynha. Yurr yaka warray walalnydja buthuru-
bitjuna ga märranha nhanŃu dhäruktja, bäyŃu yan, bala
walal marrtjin dhiŃga'-dhiŃgaŃala ŃuriŃiyin gapuynha
Ńunhi Ńayi walalany dämbu-lupmaraŃal warppam'thurr.
Ga 8-thun yan yolŃuy walal dhäruktja Ńanya märraŃal
God-WaŃarrnhany, bala walal yan gärrinyaminan
Ńunhiwiliyin marthaŃaylila, bala walal Ńunhi dhunupan
walŃathinan beŃuryiny Ńunhi yindiŃurnydja gapuŃur.

²¹ Ga ŃuriŃiny ga gapuynydja maŃutji-lakaram buku-
lupnha limurrunŃun GarraywalaŃumirriwnha yolŃuw
walalaŃ. MärraŃalnydja Ńali Ńunhi God-WaŃarrnhany
dhäruk, bala ganarrthaŃala Ńunhiyi yätjkurnydja, ga
dhäŃur beŃuryiny limurr gan liya-lupthurra, bala Ńayi yan
God-WaŃarryuny limurruny walŃakuŃala. Ga Ńunhiyiny
nhakun limurr gan marrtjinan Ńuliwitjarriy gapukurra,
balany Ńunhi yuŃalilnydja gärrin, walŃamirrililnydja
romlil. Yurr yaka yan limurr Ńunhi rumbalnydja
waŃganydja lupthurr darrtjalkkuŃal; Ńunhiyiny nhakun
limurr bitjarriyiny buku-luptja märraŃal, Ńunhiyiny
balanya nhakun limurr God-WaŃarrwala lakaranhamin
bitjanminan, "Go Garray walŃakuŃun Ńarrany, Ńarra
dhu ga nhinany ŃayaŃuny darrtjalknha nhokiyingala yan
manymakŃura romŃurnydja." Ga yuwalk yan Ńayi God-
WaŃarryuny ga nhuna walŃakuman Ńuliwitjandja Ńunhi
Djesu-ChristkalaŃuwurnydja, bili Ńunhi Ńayipiny Djesuny
walŃathindhi beŃur dhiŃganhanurnydja.

²² Bala yan Ńayi Christtja marrtjinan roŃiyinan
djiwarr'lila, ga Ńunhayin Ńayi ga nhinany galkin

yänan nhanukala God-Wañarrwala dhunupa'ñunura gali'ñurnydja; yurr ñayi ga ñunha nhinany ñurruñun ñurukuny ñunhi djiwarr'puywuny dhäwu-gänhamirriw yolñuw walalañ, ga bukmakku ñurruḍawalañuw walalañ, ga be ganydjarrwu malañuw, bukmaknha yan ñunhiny ñoyñura nhanukal, ga ñayipiny ñurruñun walalañ bukmakkun yan.

4

Nhininy gi God-Wañarrwal yan dhukarryuny, yakan nhokiyinalnydja nhe romdhu

Live in God's way and not your own

1 Beta 4.1-6

¹ Yuwalk yan ñayi ñunhi Djesu-Christtja ñayañu-midikinany bala burakinan, ga nhumany dhu ga ñunhi bitjanna guyañany gam', "Garraynydja ñunhi dhangadirryurnydja ñarraku muka. Bäydhi ñarrany dhu ñunhi ñayañu-yätjirr nhä mak dhiñgamanya, ñarrany dhu ga dhuwal malthundja nhanñuwynha yan." Ga ñunhi nhe dhu ga bitjandhiyiny guyaña, ñunhiyiny nhe ga ñayañu-ḍälkunhamirra nhunapinyan nhe. Ga ñuli nhe dhu ga ñunhi dhangadirryunawurnydja dhukarrkurr marrtji, nheny dhu ga ñunhi yakan buluny djälthirr ñurikiny yätjkurruwnydja romgu; ga yuwalkkuñala yan nhe ñunhi ganarrthañalnydja munbunuñala. ² Ñunhiny mayali' nhakun nhe ñunhi bilin ganarrthañala nhuñuwynydja nhe djäl, bala nhe ga ñunhi djälthirnydja dhäruk-märranharawnydja God-Wañarrwalañuwnha yan djälwuny bitjanna bili yan wiyinñumirra.

³ Yo, bili muka nhuma gan ñunhi ñäthil yan waluny midikumar djalkthurr ñunhili ñunhi ñäthilinunur romñur mala, nhakun ñuriñiwurruy, ñunhi walal yakan marñgi God-Wañarrwu. Ñunhiyiny nhakun nhuma gan djalkthurra nhumalañuwynha nhuma walñan, ñunhi nhuma gan marrambany' djäma, ga leñun ñuli marrtjinya. Bitjana bili nhuma ñuli ganha ñunhi yätjkurra yan djämany, ñunhiyiny nhuma gan rommiriw yan nhinan ñäthilnydja. Ga romdja nhumalañ ñunhi milnyan'mirra, ñunhi nhuma ñuli ganha buku-ñal'yunany wañarrkunhany ñunhiyiny nhä mala ñunhi yolñuwunñun goñbuy djämapuy. ⁴ Yurr bili muka nhuma ñunhi beñuryiny romñur ḍaḍawyurr. Ga ñuriñiwurruynyndja ñunhi walal yaka marñgi God-Wañarrwu, walalnydja

ɲuli ga nhäma nhumalany ganyim'thunna, bili nhu-many ɲuli gi ɲunhi yakan buluny nhini wangany-manapul walalaŋgalnydja ɲunhiliyiny romɲur, bitjandja nhakun ɲunhi ɲäthil. Bala walalnydja ɲuli ga ɲunhi waɲany yätjkurruyan, ɲula nhaltjanna beyarrmakku-man nhumalanhany. ⁵ Yurr yalalaɲumirriynydja walal dhu bonguɲ dhärrin nhanukal gumurrɲurnydja bala lakaranhamirra walal dhu walalawuynha God-Waɲarrwala ɲunhi nhaltjarr walal gan nhinan ga djäma, bili galkin ɲayi dhu bunin mala-djarr'yunarawnha bukmakkun yan yolɲuwnydja walalaɲ walɲamirriw yolɲuw walalaɲ ga dhinganhawuywu yolɲuw walalaɲ. ⁶ Ga walalnydja ɲunhi dhinganhawuyyuny yolɲuy walal bili muka dhäwu many-maktja Garraywalaɲuwuynydja märraɲal, bäydhi nhakun walal ɲunhi rumbalnydja dhinganaɲal balanya nhakun ɲunhi bawalamirriɲur yolɲu walal ɲuli marrtji murrmurrun, yurr birrimbirrha walalaɲ dhu ga ɲunhi walɲany yan nhina, bitjanna nhakun ɲayipin God-Waɲarrnha ga nhina, walɲan yan.

Djämany gi manymakkuɲun yan ɲuriɲiny ɲunhi God-Waɲarrwalnydja ɲamakuliyny'tja mundhurru ɲunhi ɲayi gurrupar nhokal djägalil

Be good stewards of the gifts God has placed in your care

1 Beta 4.7-11

⁷ Yo, yuwalk ɲunhiyi yulɲuny. Galki dhu dhuwal munatha'wuynydja ɲula nhä malany dhawar'yunna. Ga dhiyakiyin limurr dhu ga ɲunhi nhinany bira'yundja, gulmaranhamirrnydja dhu marrtji beɲurnydja ɲunhi yätjkurrɲurnydja, märr limurr dhu ga ɲunhi yuwalkkuman yan bukurriyamany. ⁸ Ga ɲurruɲuny ɲunhi mirithirnydja rom dhuwanna gam', märr-ɲamathinyawuynha. Gatjuy märryudapmaranhamirrnydja walal gi yuwalkkunhamirra yan, bili märr-ɲamathinyaraynydja romdhu ɲuli ga ɲunhi dhurrthurryunna yolɲuwnydja yätjkurr malany. ⁹ Gumurr-ɲamathinyamirra gi ɲunhiliny ɲunhi nhumalaŋgiyngalnydja nhuma wäɲaɲur malaɲuɲur, nhuma ɲunhiwurnydja Garraywalaɲumirrnydja yolɲu walal, ga yakan gi ɲurru-duɲ'thurrdydja. ¹⁰ Waɲga'-wanganygu yan limurruɲ ɲayi ɲunhi God-Waɲarryuny mundhurrdydja mala manymaktja gurrupar nhanukal mel-wuyunaraynydja, yurr wiripuɲuwnha wiripuɲuwnha djämaynydja malaɲuw. Ga djämany limurr dhu ga ɲunhi ɲamathamany yan ɲuriɲiny mala ɲunhi ɲayi märr-barrkuwatj gurrupar litjalaŋgal djägalil, bili

nunhiyiny gurrupanawuy nhanukiyungu warray, yaka nunhiyiny nhuñuwuy; nuriñiyiny mala dhe dhu ga guṅga'yunna nunha nunhi wiripuwurrunhan yolṅuny walalany. ¹¹ Wiripuwurrnydja nhuma nunhi dhäwu-lakaranhamirra yolṅu walal, nhumany dhu ga lakaraman God-Waṅarrwun dhäwuny', yurr lakaraṅuny yakan ṅula nhokiyunguny dhe guyaṅanhawuy. Ga wiripuny nhuma djägamirr walal ṅurukun nunhi rerrimirriwnha yolṅuw walalaṅ ga gänañuwuywun yolṅu'-yulṅuw, djägan nhuma dhu ga ga guṅga'yunna walalany nhanukala God-Waṅarrwala yan ganydjarryuny. Yo, ga ṅula nhäny mala bawalamirrnydja dhe ga djäma, djämany gi ṅamathan yan, märr dhu yolṅuny walal wokthun muka ga märr-ṅal'yundja nhanṅun God-Waṅarrwun, nhanukalaṅawurra Djesu-Christkalaṅawurra, bili ṅayipin nunhi waṅganyinha mirithirrydja latjuny' dhika, djeṅarra'mirrnydja ga ganydjarr-dumurrnydja. Ga nhinany ṅayi dhu ga nunhi bitjanna bili yan wiyinṅumirra. Yo! Yuwalk dhuwandja.

Noy-djulṅithi gi yan, nunhi nhuna walal dhu ṅayaṅu-midikumandja bili nheny nunhi Garrawalaṅumirr warray yolṅu

Rejoice when they make you suffer because you are a Christian

1 Beta 4.12-19

¹² Yo, lundu walal ṅarraku, yaka walal ganyim'thurrydja ga ṅoy-gärriny ga barrariny, bili dhuwaliyiny nhakun dhe ga marrtjiny birrka'yunamirriwurrnydja romgurr balanya nhakun dhe ga gurthakurra marrtji. ¹³ Ṽuli dhe dhu marrtji nunhi burakirrydja ga ṅayaṅu-midikirrydja, nheny yänaṅ biyakun nhininy gi märr-yiṅgathin, goṅmirriyin gi manapul, bili nheny ga nunhi märram ṅayaṅu-wutthunamirrydja rom, rrambaṅin nhuman Djesu-Christthun, märr nheny dhu nunhi mirithin yan märr-yiṅgathiny ga goṅmirriyiny balanyamirriynydja nunhi waluy, nunhi nhanṅuny dhu manymaktja rom maṅ'thurr djeṅarra'mirrnydja. ¹⁴ Ṽuli nhunany dhu nunhi ṅula yolthuny yolṅuy yätjkurr-lakaramany bili nheny dhuwal Djesu-Christku malthunamirr, nheny yänaṅ galṅa-djulṅithin, bili nuriñiyiny ga maṅutji-lakaram nunhi God-Waṅarrwuny djeṅarra'mirrnydja Birrimbirr ga nhinan nhokala.

¹⁵ Yo, nhumany dhu nunhi gärri warray ṅayaṅu-midikinyamirriliṅnydja romlil. Yurr yuwalkkuman yan nhuma dhu ga nunhi djägany nhumalaṅguwuy nhuma, märr nhuma dhu yaka nunhiyi märram

nayaŋu-yätjinyamirrnydja rom nŋunhiŋuwuynyndja
 nhumalaŋgiyinalaŋawuynyndja yätjkurruyanhawuynyndja
 djämapuy mala, balanya nhakun dhuwal mala gam',
 moŋuŋu, manaja, rom-bakmaranhamirr, nhä mak djäl-
 nupanamirr. ¹⁶⁻¹⁸ Yurr nheny yakan gori nŋunhi nhe ga
 marrtji nayaŋu-midikinyamirriwurnnydja romgurr, bili
 nheny dhuwal Garrawalanumirra yolŋu, yänaŋ biyakun
 gi wokthurnnydja God-Waŋarrwun. Yo, waluny dhuwal
 bilin bunanan bilin ŋayi marrtji dhuwal God-Waŋarryuny
 nurruyirr'yunna mala-djarr'yunna yolŋunhany walalany.
 Nurrununy ŋathil ŋayi dhu marrtji God-Waŋarryuny
 nŋunhi mala-djarr'yurnnydja limurruny, nhanŋuwuy ŋayi
 yolŋuny walalany. Ga ŋuli ŋayi dhu nŋunhi God-Waŋarryu
 nurrununy mala-djarr'yurr nhanŋuwuynyndja ŋayi yolŋuny
 walalany, ga nhalayakkun boŋgun nŋunhi maŋ'thurr
 ŋurikiwurrunguny nŋunhi dhuwurr-yätjmirriwnnydja yolŋu
 walalaŋ nŋunhi walal ŋuli gi yakan dhäruk nhanŋu märraŋ
 God-Waŋarrwu.

Nunha ŋäthiliŋuynyndja ga djourra' lakaram bitjan,
 “Yo, gumurr-däl dhuwal dhuwurr-ŋamakuliwny'tja yolŋuw
 walalaŋ gulŋiyinyaraw nŋunhawalnydja nŋunhi
 walŋamirriliŋnydja wäŋalil.

Ga nhaltjanna dhu nŋunhi maŋ'thun ŋurikiwurrunguny
 dhuwurr-yätjkurrimirriwnnydja,
 nŋunhi walal ŋuli ga ŋuyulkthirr God-Waŋarrwu,
 ga bitjan bili walal ŋuli ga djäma yätjkurra yan?”

¹⁹ Yo, ŋuli nŋuŋu dhu nŋunhi nayaŋu-wutthunamirrnydja
 rom maŋ'thun, ŋuliwitjandja nŋunhi nhe ŋuli ga marrtji
 God-Waŋarrwal yan nayaŋuynyndja, yakan buluny bar-
 rkuthi ga roŋiyiny balayiny bilyurr; biyakun gi mukthurra
 marrtjiny manymakkun, märr-nhirrpanmirra marrtji
 nhanukiyiŋala yan God-Waŋarrwala, ŋurikalyin nŋunhi
 ŋayi bokmar nhuna. Yuwalk muka ŋayi dhu nŋunhi djägany
 marrtji nŋuŋu, nŋunhi nhaltjarr ŋayi ŋäthil wäwun'kuŋal.

5

*Biyakun djägany gi ŋamathanun yan God-
 Waŋarrwalanumirriwnnydja yolŋuw walalaŋ*

Care for God's people well

1 Beta 5.1-11

¹ Yo, dhuwandja dhäruk nhumalaŋgun ŋurikiwurrungun
 nŋunhi nhuma waŋa-nhirrpanawuy djägamirr mala
 Godkalaŋumirriwnha yolŋuw walalaŋ. Ga ŋarrany
 dhuwal balanyayi bili djägamirryi, rrambaŋi nhakun

limurr. Narrapiny dhuwal manutji-marngi nhanjony Djesu-Christkuny nunhi nayi burakin, ga biyakiyi bili narrany dhu gi nunhi nhini wangany-manapulyi galki nhanukal, nunhalnydja nunhi latju'nurnydja wänanjur djenarra'nurnydja, nunhi dhu yalalanumirriy maln'thurr yuwalknha yan. ² Nhuma buku-djulnimirr, nhuma dhu ga djäga nurikiwurrunguny nunhi yoljuw walalan nunhi nayi God-Wanarryu nhirpar walalany nhumalangal djägalil. Yurr djägany marrtji walalan gurrum'thurr yan bala, biyak nhakun nuli ga nunhi wäyin-djägamirr yolju djäga bimbiw malanjuw nhanukiyingalanaw nayi. Ga djäl-namathi walalan gi djägany, nuyulkthinyamiririw nula nhämiriw. Yaka yan gi djäma rrupiyawnydja wanganyguny ga bilin. Djäman gi yan biyakun wawun. ³ Yakan gi bungawa-lakaranhamirrnydja nhunapinyany nhe nurikiwurrunguny nunhi nayi God-Wanarryu walalany gurrupar nhokal djägalil. Nany nhininy gi manymakkunyan yan, märr walalnydja dhu marrtji nunhi bitjandhi bili malthundhi wanangum nhuna goyurnydja. ⁴ Ga nunhi nayi dhu nurrunguny Warrakan'-djägamirrnydja gumurr-roniyiny, bala nayi dhu nhuju gurrupula buku-ronanmaranun nunhinuwuyyiny djämapuynydja nhokalanuwuy nunhin nunhi liyapuynha girri' nunhi djenarra'mirra nunhi dhu bäynun räwakthi ga buwayakthi.

⁵ Nhumany nunhi yudayudany dirramuwurr, yakan nhuma dhu ga nunhi yindi-lakaranhamirrnydja walal; yan biyak walal gi nyiln'maranhamirr, ga marngithi manapul marrtji bala nurikiwurrungal yoljuwal walalangal nunhi wana-nhirrpanawuywal djägamirriwal mala nunhi walal God-Wanarrwu yuwalk marngi. Ga bukmak nhuma dhuwal nunhi Garrawalanumirr yolju walal, biyakiyi bili walal gi nyiln'maranhamirryi nhumalanhawuyinha nhuma, bala-räli'yunmirr yuwalkkun yan, bili nunha näthilinyunydydja ga djorray' lakaram bitjanna gam', "God-Wanarrnydja nuli napa-gurrupanmirra nurikiyiny yoljuw nunhi nayi nuli ga lanydjatmaranhamirrnydja ga melwuyundja nayi nuli nurikin yoljuw nunhi nayi nuli ga nyiln'maranhamirra nanyapinya nayi."

⁶ Gatjuy nyiln'maranhamirra nhunapinya nhe nhanukalnydja God-Wanarrwalnydja ganydjarmmirinurnydja dhunukunur, märr nayiny dhu nhuna nunhi nhirpan balan yänan garrwarlila nurunjiyin nunhi nhanukiyingala nayi yan waluynydydja. ⁷ Yakan gi warwuyurr nula nhakuny malanjuw, yänan gurrupula

warwuny nhuṇuwuy nhe nhanukala God-Waṇarrwala goṇlil, bili ṇayi warray nhuṇuny ṇuli ga djäga yuwalkkumany.

⁸ Biyakun yanan bira'yurra gi ga raypirri'yunmirra nhumalanhawuyinha nhuma, bili ṇunhiyiny miriṇuny nhumalaṇ mokuynyndja dhiyaṇuny bala marrtjin ga, nhäman marrtji mala-djarr'yunna nhumalany, ṇayi dhu djaw'yunna nhumalany. Bitjanna ṇayi ṇuli ga ṇunhi marrtjiny djudapthundja gayulnha, nhakun ṇunhi wärraṇ maḍakarritj yäku läyin ṇuli ga larrum warrakan'ku lukanharaw. ⁹ Marṇgi muka nhuma, ṇunhi bukmak Garraywalaṇumirrnyndja yolṇu walal dhuwal buku-liw'maram ga nhina wäṇaṇur mala, walalnyndja ga bitjandhi bili yan marrtji gumurr-dälkurr ga ṇayaṇu-midikinyamirriwurr romgurr nhakun yan nhuma. ¹⁰ Yurr yaka nhumany dhu ga ṇunhi bitjandhi ṇayaṇu-midikirr wiyin-märramany, bili God-Waṇarrnyndja ṇunha mel-wuyunamirr warray. Ṇayi ṇunhi nhumalany yäku-lakaraṇal, bala ṇayi nhirrparyndja nhumalany waṇgany-manaparyndja nhanukala Djesu-Christkala, märr nhuma dhu ga nhinany ṇunhaliyiny rrambaṇin nhanukala djeṇarra'mirriṇura romṇurnyndja manymakṇura, bitjanna bili yan wiyinṇumirra. Yo, dhäṇur dhipuṇurnyndja gay'yi ṇunhi nhuma marrtji dhiyaṇ bala gurririny yan ṇayaṇu-midikirr, God-Waṇarryu dhu ṇayipiny nhumalany manymakkuman ṇula nhämiriwyaman; ga rur'marany ṇayi dhu nhuna ṇunhi ga nhirrpandja dälkuman, märr nhe dhu ga bitjanna bili marrtjiny dälṇha yan nhanukala ganydjarryuny. ¹¹ Yo, God-Waṇarrnyndja dhuwal mirithirr warray ganydjarr-dumurr ga ṇutu' däl, ṇayipin dhu ṇunhi ṇurruṇuny bitjanna bili yan wiyinṇumirra. Yo, yuwalk muka.

Dhawar'yunna ga dhiyalnyndja dhäruk

Final greetings

1 Beta 5.12-14

¹² Dhiyaṇ ṇunhi dhuwurr-dhunupay malthunamirriy Djälatjthu* ṇarrany ga dhuwal gunga'yundja wukirriny dhuwaliyi dhäruktja mala dhipal djorra'lilnyndja, yurr gur-riri dhuwal dhäruktja, yaka wiyindja. Ga djuy'yundja ṇarra ga dhuwal djorrany' dhipaliyin nhumalaṇṇun ṇayaṇu-marrparaṇṇunharawnyndja, bili ṇarrany nhumalaṇ djäl nhuma dhu marṇgithirra God-Waṇarrwuny ṇunhi ṇayiny mel-wuyunamirr warray ga yuwalk yan ṇayi djäga-manymakmirrnyndja nhumalaṇ. Dhärriny

* 5:12 Silas

gi dharraḁan biyakun bili yan God-Waṇarrwala märr-ṇamathinyamirriṇura djägaṇurnydja.

¹³ Nuriṇiwurruy Garraywalaṇumirriy yolṇuy walal ṇunhi walal ga nhina ṇunha Bapilun* wäṇaṇur, ṇayipi ṇunhi God-Waṇarryu märraṇalnydja walalany, bitjarr nhakun ṇayi nhumalany märraṇal. Ga walalnydja ga dhuwal djuy'yundhi walalaṇguwuynyndja märr-ṇamathinyawuy nhumalaṇguny Garraywalaṇumirriynyndja yolṇuw walalaṇ ṇunhi nhuma ga nhina dhuwaliyi barrkuwatṇur wäṇaṇur. Ga balanyayi bili Mäkhuny* nhumalaṇ djuy'yurriy märr-ṇamathinyawuy, ga ṇayiny dhuwaliyiny yolṇu balanyan nhakun ṇarrakuny ṇayi ṇunhi gäthu'mirriṇun.

¹⁴ Ga ṇuli nhuma dhu ga ṇunhi Garraywalaṇumirriynyndja yolṇu walal waṇgany-manapanmirriynyndja, dhangi'yunmirra walal marrtji ga goṇ-djalk-djalkthunmirra bala-räli'yunmirra yan, milkunhamirra nhumalaṇguwuy nhuma märr-ṇamathinyawuynha.

Narrany ga dhuwal ṇäṇ'thunna God-Waṇarrnhany, märr nhumany dhu ga ṇunhi bukmaknha yan Djesu-Christkuny yolṇu walal nhinany mägaṇaṇura romṇurnydja nhanukala God-Waṇarrwala. Ga balanya.

* 5:13 Babylon; Mark

BETAWUŃ DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA 2

Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

Dhiyanjony ga djorray' lakaram njunhi njayi dhuwandja Betay wukirri bukmakkun Garraywalañumirriw yolñuw walalañ bawalamirrilila wäñjalil. Ga wañany njayi ga dhuwal nayañu-rur'maramany märr-yuwalkthinyamirrinhan yolñunhany walalany, walal dhu ga nhinany njuriñyin romdhuny njunhi walal dhu ga nayañu-ñamathamany nanyanhan God-Wañarrnhan, ga bañ-bitjanna walal dhu ga nayatham njunhiyiny njunhi yuwalknhany dhäwuny.

Wiripuy marñgikunhamirriy mala ga marñgi-wurrupan djarrpi'kuman walalany njunhiliyi djätñjur, bala walalany ga wiripunuyaman waña-gämany beñuryiny njunhi yuwalkñurnydja dhukarrñjur. Yurr njayiny dhu njunhi God-Wañarryuny walalany dhä-gir'yurra.

Garraywalañumirrnnydja mala dhu ga yanbi njunhi nhinany ñamathamany yan ga dälthirra (gali'ñjur 1.3-4), märr balanyarayyiny romdhu walal dhu ga milkuman njunha wiripuwurrunguny yolñuw walalañ nhaltjan walal dhu ga nhina. Ga dharañana yanbi walal dhu ga njunhi yuwalknhany romnha yuwalkkuman yan, ga goli-nhirrpanmirr walal dhu ga, ga nayañu-galkunmirra marrtji.

Ga milkuman walal dhu ga walalañguwuy märr-ñamathinyawuynyndja nhanjony God-Wañarrwuny ga bukmakkuny yolñuw walalañ.

Ga yaka yanbi walal dhu njunhi Garraywalañumirriynyndja walal menñgumany njunhi Garraynydja dhu roñiyi yan räliny, bäydhi dhu ga njunhi yolñu walal wiripunuyamany ga waña.

¹ Dhuwandja djorra' ñarrakun Betawuñ,* njunhi ñarra dhuwal djämamirr yan yolñu ga djuy'yunawuynyndja Djesu-Christkun. ² Dhuwal ñarra ga bukmirriyaman märr njayi dhu God-Wañarnnydja mañutji-wuyunna nhumalañ, ga nhina nhuma dhu ga njunhiliyin njunhi yuwalkñura yan mägayañura romñurnydja. Ga wiripuny nhuma dhu ga marñgithirr bulun ga bulun dhika nhanukalañuwuynyndja Garraywalañuwuy Djesuwalañuwuynyndja limurrungalañuwuy.

* 1:1 Peter

*God-Waṇarryuny ṇunhi bilin gānaṇ'maraṇala limurrun-
hany nhanukiyingallilyaṇala ṇayi*

God chose us for himself

2 Beta 1.3-15

³ God-Waṇarryuny limurruny ṇunhi bilin gurrupara ṇuliwitjarryin ṇunhi nhanukiyingalaṇuwurra ṇayi romgurrnydja ganydjarrmirriwurra ṇunhiyiny nhā malany bukmak manymaktja dhiyakuny bala walṇaw nhinanharaw yuwalkkunharawnha yan, mārr limurr dhu ga ṇayaṇu-ṇamathamany ṇanyapinyan yan God-Waṇarrnhan. Ga balanyamirriy ṇunhi limurr dharanarnha ṇanya, bala ṇayi limurruny ṇunhi rālimirriyaṇala nhanukiyingala ṇayi bala limurr ṇuli ga nhakun mārraman ṇunhiyiny rom malany nhanukuṇuny ṇunhi latjuny' ga djeṇarra'mirrydja. ⁴ Yo, ṇayiny ṇunhi God-Waṇarryuny yuwalk yan limurrunguny gurrupar wāwun'tja ṇunhin mel-widi'mirra mala, mārr nhanṇu dhu ṇunhi djiwarr'wuynydja ganda' maṇ'thunna limurrungala walṇaṇurnydja, ga ṇuriṇiyin limurr dhu ga ṇunhi nhinany, mārr limurruny dhu ṇunhi yakan dhuwalaṇuwuyyuny munatha'wuyyuny romdhu baku-ṇayatham ga garrwi'yun.

⁵ Ga dhiyakiyin ṇunhi ṇayaṇuwnydja nhumany dhu ga ṇunhi mirithirra yan djamany dālkumany nhuṇuwuy dhe mārr-nhirrpanminyawuynydja. Yo, ṇunhiwiliyiny dhe dhu mārr-nhirrpanminyawuylilnydja ṇapalil ṇal'maram ṇamakurnha rom ga dharananamirrinhan romnha. Ga ṇunhiwiliyiny ṇunhi dharananamirrililnydja romlil bukulil-ṇal'maraṇ ⁶ ga ṇayaṇu-dharradanhan. Ga ṇunhiwiliyiny ṇayaṇu-dharradalilnydja bukulil ṇal'maraṇ ṇunhiyin ṇunhi dhe dhu yakan ṇula gandarrṇur mārr-djawaryun bala dāḍawyunna, ga ṇunhiwiliyiny ṇapalil ṇal'maraṇ ṇunhi nhaltjan dhe dhu ga nhina nhanṇuwuynha yan God-Waṇarrwun, ⁷ ga mārrmirriyi muka gi ṇunha wiripuwurrunguny Garaywalaṇumirriw yolṇuw walalaṇ, ga ṇunhiwiliyiny ṇapalil ṇal'maraṇ mārr-ṇamathinyawuynha. ⁸ Ga ṇuli dhe dhu marrtji ṇunhi ṇuthandja bala dhuwalatjandhiny dhukarrkurr dhiyaṇiyiny dhu ga ṇunhi maṇutji-lakaraman ṇunhi ṇuriṇiyiny marṇgi-gurrupanaray nhanukal Garaywalnydja Djesu-Christkalnydja limurrungalaṇuwal ṇunhiny nhakun nhuṇu walṇany bilin borummirriyinan ga mayali'mirriyinan. ⁹ Yurr ṇuli dhe dhu ga yakany bitjandhiyi nhina, ṇunhiyiny nhakun dhe ga yakan barrku-ḍakthun nhāma ṇunhiny dhe bambaynha, bala dhe

nunhiyiny liya-dhumukthinan nunhi nhuṇu dhuwurr-yätjtja rom bilinuwuynha muka bäy-lakaranhawuynha.

¹⁰ Yo, lundu walal! Gatjuy djämany walal gi mirithin yan, märr dhu nuriṇiyiny nunhi djämay mala milku-man nunhi ṇayiny God-Waṇarrayyuny nhuna yuwalknha yan djarr'yurrnydja. Ga ṇuli dhe dhu marrtji nunhi bitjandhiny bala djäma, nhunanhany dhu nunhi bäyṇun ṇula nhaliynyndja galkirrinymaram. ¹¹ Bala ṇayi dhu nunhi Garraynydja limurruṇ walṇakunhamirrnydja Djesu-Christtja gumurr-ṇamathin nhuṇuny mirithin yan dhika nunhi nheny dhu bonguṇ ṇayaṇuny mäwilimirriyin dhika ṇunhalnydja nunhi nhanukalnydja wäṇaṇur, nunhi ga ṇunhayi dhärra bitjanna bili yan wiyinṇumirra.

¹² Ga dhiyaṇuny bala dhe ga dhuwaliyi bat-bitjanna yan nhakun ṇayatham nunhiyiny nunhi yuwalknhany nunhi dhe bili märraṇal ṇäthil. Yurr ṇarrany dhu dhuwal nhuna buluyi guyaṇanhamirriyam dhiyakiyiny malaṇuw.

¹³ Ga bitjanna ṇarra ga dhuwal guyaṇany gam', ṇarra dhu gi biyak bili yan guyaṇanhamirriyaṇ nhumalany, ga bäy ṇarra dhu ganarrthul dhuwal rumbal ṇarrakuwuy ṇarra.

¹⁴ Ga, bili muka ṇayi nunhi Garrayyuny Djesu-Christthuny ṇarrakal lakaram dhawatmaram nunhi galki ṇarrany dhu bäyṇuthirra. ¹⁵ Bala ṇarrany dhu ga dhuwal mirithirra nhakun djämany, märr nhumany dhu gi nunhi bawalamirriynyndja guyaṇin dhuwaliyiny mala, nunhi ṇarra dhu ganarrthulnydja nhumalany.

Betan nunhi maṇutji-marṇgi Djesu-Christkalaṇuwnydydja djeṇarraw'

Peter was an eye-witness of Christ's glory

2 Beta 1.16-21

¹⁶ Yo, nunhi ṇanapurr gan dhäwuny nhumalan lakaraṇal ganydjarrpuynyndja nhanukalaṇuwuy Garraywalaṇuwuynyndja Djesu-Christkalaṇawuynyndja, ga gumurr-roṇiyinyawuynyndja nhanukalaṇuwuy, yaka nunhiyiny dhäwu mala yolṇuwuṇuny liyapuy djämapuy. Bili ṇanapurrnydja gan nunhi nhäṇal warray Djesu-Christnhany ṇanapurrṇgiyngalnydja maṇutjiy, ga nhäṇalyi ṇanapurr gan nhanṇu nunhi mäwilimirrnydja ganydjarr. ¹⁷ Yo, ṇayiny nunhi God-Waṇarraynydja nunhi Ntu-Dälnydja nunhi ṇayi ga nhinany galumanyaṇha, waṇanany nhanṇu märr-ṇal'yurrnydja bitjarra, “Dhuwaliyin nunhi ṇarrakuwuyndja Gäthu'mirriṇu marrkapthunamirrnydja. Ga mirithirra yan ṇarra ga nhanukal dhuwal goṇmirriyirrnydja.” ¹⁸ Ga ṇanapurrnydja nunhi nunhiliyi muka rrambaṇi ṇanapurr

Djesu, nunhiliyi nanapurr gan nhinan dharrpaljur bukunur, ga nakul nanapurr gan nunhi rirrakaynydja wananhawuynyndja bejurnynda djiwarr'nurnynda.

¹⁹ Ga nunhiyiny dhäruk nunhi walal gan God-Wanarrwal djawarrkmirriy mala lakarajal, nunhiyiny maln'thurynynda yuwalkthinan yan napurrungala nunhiliyin nunhi dhuyunura bukurnynda. Ga nunhiyiny nunhi mawilimirnynda dhäruk God-Wanarrwuny balanyan nhakun badayalan' nunhi nuli ga djarraawun'mirriyaman buku-munhan' wanyany. Gatjuy gyaniny gi namathanun dhuwandja dhäruk, bili nayiny dhuwal balanya nhakun badayalan' nunhi nuli ga garkambarryaman, ga bay nayi dhu djaaw'yun, bala nayi dhu Banumbirrynda djenarra'yirra dhiyaliyiny nunhi nayanurnynda nhokal. ²⁰ Nurrununy nathil nhe dhu marngithirr dhiyakuny. Nunhi nunha nathilunurnynda djourra'nur dhäruk mala djawarrkthunawuynynda nhe dhu nunhi baynun yan mayaliny' bilmaram nurinyiny nunhi nhokiyingalnynda nhe djalyu. ²¹ Bili yaka walal gan nunhi walalawuynynda nhakun dhäwu-gänhamirrynynda mala dhäwu namanamayurr walalangyingalnynda liyay, nany nunhiny walalany gan wana-ganalnynda Dhuyu-Birrimbirry warray.

2

Dhuwandja ga lakaram mayali'-gänhamirrinhan yoljuny wana-gänhamirryny

Telling about false teachers

2 Beta 2.1-22

¹ Be nathilnynda baman'tja nyäl'yunaynu djawarrkmirr mala gan maln'thur bejuriy Yitjuralpuynuwal* yoljuwal walalangal malanjur. Ga bitjandhi bili dhu nunhi nyäl-marngi-gurupanamirrynda mala maln'thur nhumalangalnynda, ga walal nha dhu nunhi baduwaduyurr yuwaktja mala dhäwu, ga marngi-gurupulnynda walal dhu gi nunhi djarrpin' mala dhawuny bejurnynda nunhi nurrunurnynda dhawunur. Ga nannuny walal dhu gi Garrawuny nunhi nayi walalany marrajal dhawatmarajal walalnynda nannu dhu nunhi napa-bilyurra, ga nurinyiny romdhu walal dhu nunhi bondin yan malany-dhawar'maranhamirr. ² Ga dharrwan mirithirra dhu ga nunhi yoljuny mala malthun walalanguny nurikiwurrunguny nyäl'mirriwnha burru'mirriwnha romguny. Ga wiripuwurruynynda mala

* 2:1 Israel

yolŋu'-yulŋuy ŋuli ga ŋunhi nhāman walalaŋgal nyälŋyɗja mala rom bala walal ŋuli ga ŋunhi dhä-yarrkthunna waŋany ŋurukuny ŋunhi yuwalkkuny dhäwu. ³ Yo, mirithirra walal dhu ga ŋunhi wanaŋa-ɗumurruyirnyɗja rrupiyawnyɗja, yan nhakun dhu ga mayali'-gaman baɗuwaɗuyunna, ga waŋany walal dhu ga ŋunhi be yäwuluy'ŋha dhika rirrakayyuny. Yurr ŋayiny ŋunhi Mala-djarr'yunamirnyɗja walalaŋ ŋuli gi yaka warray ŋorri yakurr, ŋayiny ŋuli ga ŋunhi nhāma yan walalany ŋunhi nhaltjan walal ŋuli marrtji djāma.

⁴ Nāthilnyɗja be God-Waŋarrwal dhäwu-gänhamirriy yolŋuy walal bitjarriy djāma yätjkurr, yurr ŋayiny ŋunhi God-Waŋarrnyɗja yakan walalaŋ wuyunna. Yanan ŋayi walalany ŋunhi ŋurrkaŋalnyɗja balan ŋunhi dhä-gir'yunamirrilila wāŋalilnyɗja, ga ŋunhiyin walal ga nhinany ŋunhiliyin ŋarŋaŋurnyɗja buku-munha'ŋura wāŋaŋurnyɗja gupa-raki'mirra, galkunna walal ga ŋurikiyin dhä-dhawar'yunamirriwnha waluwnyɗja, ŋunhi ŋayi dhu God-Waŋarryuny walalany mala-djarr'yurra.

⁵ Ga balanyamirriy ŋunhi Nawamirriynyɗja* waluy, yakan ŋayi ŋunhi God-Waŋarrnyɗja walalaŋ wuyunna yanan ŋayi ŋunhi dhä-monygūŋala dhuwal wāŋany yirrankany gapuynha bala buwayakkūŋala bukmaknhan yan; ga walŋakūŋalnyɗja ŋayi ŋunhi ŋanyapinyan yan Nawanhan ga gurruɗumirrinhan mala nhanŋu ga bilin, ŋunhiyinhan ŋunhi ŋayi gan yuwalkkūŋala yan dhäwu lakaraŋal.

⁶ Ga bitjarriy bili ŋayi dhä-gir'yurr yolŋuny walalany ŋunhiwurrunhany ŋunhi walal ŋuli ganha nhinanha ŋunhili mārma'ŋur wāŋaŋur yākuŋur Djudum* ga Gumura.* Ga buwayakkūŋalnyɗja ŋayi ŋunhi ŋunhiyiny wāŋany maŋdany gurthaynha, ga nhāranany ŋayi gan ŋunhi wāŋany ga lirrwi-daw'yurr. Ga ŋuriŋiyiny ga ŋunhi mel-lakaram limurrūŋgun bawalamirriwnha, ŋuli dhu ga ŋunhi ŋula yolthuy yolŋuy mala bitjandja bili yan djāma yätjkurnyɗja, ŋunhiyinhany dhu ŋunhi yolŋuny mala bitjandhin buma buwayakkuman yan.

⁷⁻⁸ Ga balanyamirriynyɗja waluy ŋayi God-Waŋarryu walŋakūŋal waŋganyghan yan yolŋunhany yākuny Lutnhan,* ŋunhi ŋayipin waŋganynha gan dhuwurr-dhunupany yolŋu nhinan ŋunhiliyiny. Ga nhinanany ŋayi gan ŋunhi Luttja mirithinan dhika ŋayaŋu-miɗikinany bili ŋayi gan ŋunhi nhāŋalnyɗja balayin dhuwurr-yätjlila romlilnyɗja djāmalil bitjanan bili yan walu-ŋupanan,

* 2:5 Noah * 2:6 Sodom * 2:6 Gomorrah * 2:7-8 Lot

bala n̄ayi gan n̄unhi nhinanany n̄ayaṇu-yätjtjinan mirithinan yan dhika n̄uriniyiny yätjkurruynyndja mala romdhu walalaṅgal. ⁹ Yo manymak, n̄ayiny n̄unha God-Waṇarrnydja marṅgi n̄unhi nhalayak n̄ayi dhu dhuwurr-dhunupamirrinhany yolṅuny walalany walṅakun balanyaṇyri n̄unhi n̄ayaṇu-wutthunamirrin̄ur romṅur mala, ga balanyayi bili n̄ayi n̄unhi marṅgi nhaltjan n̄ayi dhu n̄unhi dhä-gir'yurr dhuwurr-yätjmirriny yolṅuny walalany dhiyaṇ bala ga yalala n̄unhi Mala-djarr'yunamirriynha Waluy.

¹⁰ Yuwalknha yan n̄ayi dhu n̄unhi God-Waṇarryuny dhä-gir'yurnnydja mirithin yan n̄unhiwurrunhany yolṅuny walalany rom-baduwaḍuyunamirrinhany mala, bili walal n̄uli ga n̄unhi walalawuynha yan guyaṇanhamirrnnydja ga malthundja walal n̄uli ga n̄unhi n̄urikiyin bili yan djarrpiw'nha yan romguny walalaṅgiyingalaṇaw milnyaṇ'mirriwnha. Ga b̄ayṇun walal n̄uli gi n̄unhi m̄arr-barrariny, n̄unhi walal n̄uli waṇa ga yätjkurruyamany n̄urukuwurrunguny yolṅuw walala n̄unhi walal ga nhina n̄unha djiwarr'n̄ur n̄unhi djeṇarra'mirrin̄ur w̄aṇaṇur. ¹¹ Yo, ga b̄aydhi n̄unhi God-Waṇarrwu dhäwu-gānhamirrnnydja yolṅu mala mirithirr nhakun ganydjarr-dilkurr, n̄unhi walal ga bulun djulkmaram n̄unhiwurrunhany n̄unhi nyäl-lakaranhamirrinhany yolṅuny walalany. Yurr b̄ayṇun n̄ula walalnydja n̄uli gi n̄unhi God-Waṇarrwalnydja dhäwu-gānhamirriy yolṅuy mala nyamir'yurnnydja walalany yätjkurr-lakaraṇuny n̄unhiwurrunhany nyälmirrinhany balany n̄hanukalnydja God-Waṇarrwalnydja.

¹² Dhuwalawurryiny n̄unhi nyäl-marṅgi-gurrupanamirrnnydja mala n̄unhi balanyan bili yan nhakun n̄unhi wakinṇun warrakan' mala n̄unhi walal n̄uli ga nhina guyaṇanhamiriwnha, n̄unhi walalany n̄uli gaṭmaram bala yan buman rakunyguman. Ga walalnydja n̄unhiwurryiny n̄unhi nyäl-marṅgi-gurrupanamirr mala dhä-warranydjäl'nha yolṅu mala ga waṇany walal n̄uli ga n̄unhi bawalan yan. Bala n̄uriniyi walalaṅgal nyalmirriynyndja ga burpuynyndja romdhu walalany dhu baduwaḍuyurra. ¹³ Ga djāmany walal gan n̄unhi yätjkurra n̄ayaṇu-wutthunamirra rom, ga n̄unhiyi bili yan yätjkurr mala dhu walalaṅguny buku-roṇiyi. Walalnydja n̄uli ga n̄unhi guyaṇa yanbi dhuwal manymak walal dhu ga nhä mala yätjkurr djāma walupuy. N̄ayiny n̄unhi balanyanyayiny rom yätjkurra yan mirithirra, ga n̄athany walal n̄uli n̄unhi luka mala-manapan

nhumalaṅgalnydja, ga waṇanhamirrnydja walal ṇuli ga ṇunhi dhāwuny lakaranhamirr yātjkurra yan mala, mār walal dhu ga djāl manymakkunhamirr, bala walal ṇuli yan ṇayaṇu-wutthunmirra bala goramirriyirra. ¹⁴ Ga guyaṇany walal ṇuli ga ṇunhi marramba'yinyarawnha yan. Ga bāyṇun walal ṇuli gi ṇunhi manygarrayiny balanyaṇuryiny mala yātjkurruṇur. Ga bondin yan walal ṇuli ṇunhi gaṭmaramany ṇayaṇu-yalṅgimirrinhany yolṇuny walalany rumbalkuman yan. Ga mulṅkurrṇurnydja walalaṅgal ga dhaṇaṇdhirrnydja wanaṇan yan rom. Yo! Bilin muka, yindiṇura walal ṇunhi dhā-gir'ṇur God-Waṇarrwalnydja.

¹⁵ Yo, ṇuriṇiwurruynydja nyāl'-marṅgi-gurruṇanamirriynydja walal bilin gan ganarrthaṇala ṇunhiyiny ṇunhi yuwalktja ga dhunupany dhukarr, ga marrtjiny walal ga dhuwal ṇunha wiripuwurra dhukarrkurrnydja, malthundja ga romguny ṇurikin yolṇuw yākuw Baylamgalaṇawnha* nyalmiriwnha burrpw'nha romguny ṇunhi ṇayi gan nhinan ṇāthil be baman', gāthu'mirriṇuny ṇayi ṇunhiyi Beyuw.* Baylamdja ṇunhi God-Waṇarrwu dhāwu-lakaranhamirr, yurr ṇayi gan ṇunhi djāmany djarrpi'kuṇal, rrupiyawnha yan gan wanaṇa-dumurruyin. ¹⁶ Yurr waṇanany ṇanya ṇunhi Baylamnhany raypirri'yurrnydja balanyaṇurnydja yātjkurruyanṇurnydja djāmaṇur nhanukiyiṅalyi yan duṇ'kiynydja, ga waṇanany ṇayi gan ṇunhi nhakun gan yolṇuynha yan gulmaraṇal ṇanya.

¹⁷ Yo, walalnydja ṇunhi ṇunhiwurryiny ṇunhi nyāl'-lakaranhamirrnydja yolṇu walal balanyan nhakun gapun maṇutjin ṇunhi ṇuli ga dhārra gapumiriwnha baṇḍanyinha. Ga wiripuny walal ṇunhi balanya nhakun waṇupini ṇunhi ṇayi ṇuli wataynydja boy'yun bawalamirrila wāṇalil. Ga bilin ṇayi ṇunha God-Waṇarryuny gānaṇ'maraman wāṇany walalaṇ ṇurikiwurrunguny ṇunhan yan dhā-gir'yunamirriṇura wāṇaṇurnydja, buku-munhan' ṇunhiyiny wāṇa mirithirra. ¹⁸ Ga dhāwuny walal ṇuli ga lakaram yay'yayyunna dhika, bili walal ṇuli ga ṇunhi ṇunhiwurryiny lanydjatmaranhamirra, be nhina garramatkunhamirra. Ga rumbalkuman yan walal ṇuli ṇunhi baḍuwaduyundja butjulam ṇunhi ṇayaṇu-yalṅgimirrinhany yolṇuny walalany ṇunhi walal dhiyaṇ muka bili gānaṇ'maranhamirrnydja

* 2:15 Balaam * 2:15 Beor

walalanhawuynha walal beɲurnydja ɲunhi djar-rpiɲurnydja romɲur. ¹⁹ Ga dhawu'-nhirrpandja walal ɲuli ga yolɲunhany walalany balanydjarratjarrawnha nhinanharawnydja manymakkunharawnha, yurr walalawuynyndja ɲunhi ɲunhiwurryiny garrpinawuynha walalangiyingalanawuɲuny yätjkurruwuɲ ɲunhi walalany ɲuli ga gäma ɲula wanhawala, dhinganhmirrilila romlil. ɲunhi ɲayi dhu ɲula yol yolɲu yakany yaka'yun ɲula nhakuny yätjkurruw, ɲunhiny ɲayi balanyayiny yolɲu nhakun garrpinawuynha yätjkurruwuɲun romguɲ, bili ɲunhiyiny nhakun yätjkurnydja rom bungawan nhanɲu.

²⁰ Ga ɲunhi ɲuli yolɲu yuwalkkumany nhakun marɲgithirr Djesu-Christkuny ɲunhi ɲayi limurruɲ Garray ga Walɲakunhamirr, bala walal ɲuli gananna ɲunhiyiny ɲunhi dhuwalaɲuwuynyndja munatha'wuynyndja rom yätjkurnydja malany. Ga ɲuli ɲayi dhu ɲunhiyi yolɲu dhäɲur beɲurnydja ɲunhi Garraywalnydja marɲgithinyanur buluyi nhakun bilyun balayi roɲiyirryi yätjkurrulil. Ga nhinany ɲayi ɲuli ga ɲunhi ɲunhiyiny yolɲu yätjkurra yan mirithirra djulkmaraman ga ɲunhiyiny walɲa ɲunhi nhaltjarr ɲayi gan ɲäthil nhinan Garraywalaɲumiriw yan. ²¹ Manymaktja nhanɲu ɲurikiyiny yolɲuw ɲayi balan yakan yan marɲgithinya romgu dhunupawnydja, dhunan yan ɲayi balan ganha nhinanha bili walal ɲunhi diltjin-gurruPAR ɲurikiyiny ɲunhi dharrpalwuny dhäwu. ²² ɲunhiny walal balanyan nhakun dhäwu ga ɲorra balanya gam', "Wungandja ɲuli marrtji'-marrtji ga balayi ɲayi ɲuli ga ganaru ɲanyapinya ɲayi luka roɲanmaramdhi. Ga wiripuny bikipiki, ɲunhi ɲayiny biliɲuwuynha rurrwuyunawuynha darrtjalknha, ga ɲayiny dhu ɲunhi buluyi balayi roɲiyirryi bala dur'yunmirra ɲanyapinya ɲayi dholulila."

3

Dhuwandja ga lakaram Garraynhan roɲiyinyarawnha

Telling about the Lord's coming

2 Beta 3.1-18

¹ Yo, marrkapmirr lundu walal, ɲäthilnydja ɲarra ɲunhi bili muka wukirri nhumalaɲ, ga dhuwandja ɲarra ga buluyi nhakun wukirri nhumalaɲ, yan ga biɲga'maram guyaɲanhamirriyaman nhumalany ɲurikiyin malaɲuw, märr nhuma dhu ga guyaɲany ɲamathan, darrtjalkthun yan guyaɲanhawuyyuy. Guyaɲiny walal gi ɲamathanun ga yakan menguɲuny

ṇunhiyiny ² ṇunhi nhä mala, ṇunhi walal gan God-Waṇarrwal dharrpalyu djawarrkmirriy mala ṇäthil wukirri be bala baman'. Ga biyakiyi bili gi guyaṇiyi yan dhäruk-nhirrpanminyawuyny dja Garraynhany limurruṇ Walṇakunhamirrinhany ṇunhi ṇayi gurrupar nhumalan ṇurikiwurrungalanuwurriy dju'yunawuywal yolṇuwal walalanṅal limurruṇṅalanuwal.

³⁻⁴ Yo marṇgithi walal biyak, bili ṇunha ṇunhi galki dhawar'yunamirriyny dja waluy yolṇuyny dja walal dhu ga ṇunhi bäyṇun ṇula nhäny mala guyaṇi, ṇany malthurny dja walal dhu gi ṇunhi walalanṅiyiṅalanawnha walal djarrpiw'nha djälwuny. Ga warku'yurra walal dhu gi ṇunhi nhumalanhany, biyakun walal dhu gi ṇunhi waṇiny, "Way be muka ṇayi ṇunhi Garrayyuny nhumalanṅal dhawu'-nhirrpandja nhumalany roṇiyinyaraw räli? Ga bilin ṇunha limurruṇ mala-ṇurrkanhayṇuny mala yolṇu walal marrtjin murrmurryurra. Bukmaknha yan ga dhuwal wäṇany dhärra ṇunhiyi bili yan djambimiriwnha."

⁵ Yo, biyakiyin walal dhu gi ṇunhi waṇiny, bili walal dhu ṇunhi maṇutji-nhäṇun moṇuny ga mulṅkurrny dja walalan dhu ṇunhi dhumukthin. Bäyṇun walal dhu gi guyaṇi ṇunhi dhuwandja munathany' ga djiwarrny'tja wäṇa baman'tja ṇayipi muka bokmar God-Waṇarryu nhanukiyingal dhärukthuny. Yo, dhuwandja ṇunhi munathany' wäṇa malṇ'thurr, dhawatthurny dja marrtjin räli beṇur muka gapuṇur. ⁶ Ga ṇuriniyi bili yan gapuy waṅganydhu ṇayi ṇunhi God-Waṇarryu buwayakkunaly dja dhuwandja munatha'nhandy wäṇany be muka ṇäthil yan baman'. ⁷ Ga dhiyaṇuny bala ṇayi ga dhuwal God-Waṇarryuny ṇayatham yan ṇunhandy ṇunhi djiwarr'nhandy wäṇany malany ga dhuwal munathany' ga yan bili-i-i ga dhä-dhawar'yunamirriynha waluy, bala ṇayi dhu ṇunhi dhuwandja munatha'nhandy wäṇany ga dhuwurr-yätjimirrinhandy yolṇuny walalany gurthaynha buwayakkun.

⁸ Lundu walal ṇarraku, guyaṇi ṇathil walal gi dhuwaliyi, ga yaka menguṇuny dhuwandja ṇunhi dhäwu gam'. Garrawalny dja dhuwal maṇutjinur ṇunhi 1,000-tja dhuṅgarra balanyan bili yan dharanahan nhakun waṅganyndha yan walu nhanukalny dja. Ga ṇunhi waṅganydja walu balanyayi yan bili nhakun ṇunhi 1,000-nha dhuṅgarra. ⁹ Garrayyuny ṇuli gi dhuwal yaka yan ṇayathul nhanṇuwuy ṇayi dhawuny' mala wiyin-märraṇuny, ṇunhiny ṇayi ṇuli djäman yan bala ṇunhi nhä ṇayi ṇuli dhawu'-nhirrpan, yaka nhakun ṇunhi wiripuwurruy yolṇu'-yulṇuy ṇanya

nuli ga guyaṇa ṇurikiyi waluw nhanukalanaw gumurr-roṇiyinyaraw. Yo, God-Waṇarrnydja ṇunha ṇayaṇu-galkunamirr, ga yaka ṇayi djäl ṇayi dhu ṇula waṇgany yolṇu dhiṅgam, ṇanydja djälnydja ṇayi limurr dhu bukmaknha yan bilyunna yätjkurruṇurnydja romṇur mähr limurr dhu bukmaknha yan walṇathiny.

¹⁰ Yo, yuwalk yan dhu ṇunhi Garraywuny walu buni, biyakun nhakun ṇuli ṇunhi manaṇa-dumurr yolṇu marrtji gayul djudaṇthun. Yo ṇayiny dhu bonguṇ ṇunhi dhuwandja garrwarnydja wäṇa djiwarrny'tja winya'yurra yindiynha dhikan rirrakayyuny, ga ṇunhayi ṇunhi garrwarpuynydja nhä malany dhu marrtji nhärin warrpam'nha nyarra'yurra dhu ṇuriṇiyin ṇunhi gurthaynha. Ga dhuwandja ṇunhi munathany' wäṇa ga bukmaktja nhä mala dhu malṇ'thurra warranṇulthin. ¹¹ Yo, bukmaknha dhu ṇunhi nhäny mala buwayakthin. Ga nhumany dhu ga yanbi ṇunhi nhinany ṇamakurrnha yan, ḍarrtjalknha ṇula nhämiriwnha, gänaṇ'thunna dhu ga beṇurnydja ṇunhi yätjkurruṇurnydja, nhanṇuwuynha yan dhayunamirrnydja ga djämany ga God-Waṇarrwun yan. ¹² Nhumany yanbi dhu ga ṇunhi nhinany galkunna dhukarr-nhäman ṇurikiyiny Godkalanumirrnydja waluw, ṇunhi ṇayi dhu God-Waṇarryuny mala-djarr'yurra bukmaknhan yan yolṇunhany walalany, ga birrka'yurr gi yan rälimirriyan ṇunhiyiny waluny. Bili balanyamirriynydja ṇunhi waluy ṇayiny dhu bonguṇ ṇunhi ṇunhany garrwarnhany wäṇany djiwarr'nhan buwayakkunṇun gurthaynha, ga bukmaktja dhu ṇunhi nhäny mala gormur'yin nyarra'yurra. ¹³ Yurr ṇayiny ṇunha God-Waṇarryuny limurruṇ dhawu'-nhirrparr, ṇayi dhu djäma yuṭan djiwarrny'tja ga yuṭan, munathany' wäṇa, bala limurrnydja ga dhuwal Garraywalanumirrnydja yolṇu walal gatipu'yunna, dhukarr-nhäman ga ṇurikiyin yuṭawnha wäṇawnydja, bili ṇunhaliyin dhu ga ṇunhi Godkalanumirrnydja yolṇu walal nhininy gi rom-dhunupan yan.

¹⁴ Yo, ṇundu walal, dhuwal nhakun nhuma ga djämany galkundja ga yan badaktja, mähr ṇayi dhu nhuna Garrayyuny bonguṇ malṇ'maraṇuny rom-dhunupanhan ga ṇayaṇu-ḍarrtjalknhan. Nhininy walal gi mäḡayan yan. ¹⁵ Ga yakan meṅguṇuny ṇunhi Garraynydja dhuwal ṇayaṇu-galkunamirr, bili ṇayiny ṇunha djäl ṇayi dhu bukmaknhan yan yolṇunhany walalany walṇakuṇ. Ga balanyayi bili yan ṇayiny ṇunhi limurruṅgal marrkapmir-

riynyndja lunduy Bolyuny* nãthilnyndja dju'yurr djorrany' nhumalan, ga lakarañalnyndja ñayi gan ñunhi ñunhiyi bili yan dhärucktja dharañana, ga wukirriny ñayi gan ñunhi God-Wañarrwala yan djambatjthun guyañanharaynyndja. ¹⁶ Ga bitjarra ñayi gan ñunhi wañanany djorra'kurnnyndja nhanukal ñunhi ñayi gan wukirriny dhäwuny lakarañal, bili wiripuny ñunhi nhanukun Bolwun wukirripuy mala dhäruk ðälñha mirithirra dharañanaraw. Dharrway gan dhuñamirriy yolñuy walal, ñuriñiwurruy ñunhi walal gi yaka dhärri ðälthi God-Wañarrwal romñur, walalnyndja gan ñunhi Bolwununy dhäruk mala wukirripuynyndja wiripunuyanala bilmarañal. Ga bitjandhin bili yan walal ñuli ga ñunhi wiripunuyamdhi wiripuny mala ñunhany ñunhi nãthilinunurnyndja djorra'ñur dhäruk mala, bala walal gan ñunhi bañuwañuyunminan walalanhawuynhan walal.

¹⁷ Marrkapmirr lundu walal, bili muka nhumalanhany gan ñunhi nãthil yan biñga'marañalnyndja. Yaka yan nhumany dhu galkithirr yätjkurrulilnyndja romlil, määrr ñayi dhu ñunhi yätjkurruynyndja romdhu nhunanhany yakan galkirrinyamaram. ¹⁸ Biyak bili yan marrtji bala ñuthanmaranhamirr ñunhiliyi ñayañu-wuyunamirriñura ga dharañanamirriñura romñurnyndja ñunhi ñuli ga dhawañthun beñura ñunhi limurrungalañuwala Garrañwala ga Walñakunhamirriwala Djesu-Christkala, ñunhi ñayin nhuna ñuli marrtji gunga'yundja bala. Yo, wokthurnyndja nannu gi Djesuwnyndja dhiyañun bala ga biyakun bili ga biyakun bili yan. Yo, yo.

* 3:15 Paul

DJONGUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA 1

Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

Dhuwandja näyi gan Djondhu wukirri worrunyinha. Ga bitjan näyi dhuwal lakaramany marngikumany Garrawalanumirrinhan yolhuny walalany dhiyalnydja djorra'nur gam'; Nunhi limurr nuli God-Wanarrwal lakaram nhä mala limurrunguwuy dhuwurr-yätj rom mala, näyiny nuli nunhi God-Wanarrayuny bäy-lakaraman limurrun bala rurrwuyunna limurruny bejuryiny dhuwurr-yätjnurnydja romnur. (1.9)

Dhiyalnydja näyi ga Djondhu liyamirriyam Garrawalanumirrinny mala nunhi märr-namathinyamirrnnydja dhuwal rom nurrungu mirithirr gämurru' (gali'nur 2.7). Yolhuny walal dhu nunhi marngithirr nunhi limurr ga Djesuwnydja märr-yuwalkmirriyirr nuli gal'nu limurr dhu ga märr-namathirr wiripuwurrun yolhuw walalan (gali'nur 3.11-24). God-Wanarnnydja dhuwal märr-namathinyamirr, ga nahanuny dhu nunhi yolhu walal balanyayin nhakun näyipin yan, märr-namathirra dhu ga nunha wiripuwurrunguny yolhuw walalan (gali'nur 4.1-12). Ga nuli nali dhu ga bitjan bili yan märr-namathirr bukmakkuny yolhu, nuriñiyiny ga manutji-lakaram nunhi nali nuli ga djulkmaraman nhä malany dhuwurr-yätjnhany romnha. Ga bitjandhi bili limurr dhu ga nunhi märr-yuwalkthirr yan nunhi Djesuny dhuwal God-Wanarrwu Gäthu'mirrinu, ga näyi nanya nunhi God-Wanarrayu djuy'yurnnydja räliny, märr näyi dhiñganjala limurrunguny (gali'nur 5.1-12).

Dhäruk Walnamirr

The Word of Life

1 Djon 1.1-4

¹ Dhuwandja ga narra Djondhun nhumalan wukirri, lakaraman ga nanyanhan nunhi Walnamirrinhan Dhäruknhan, nunhiyin nunhi näyi gan nhinan be näthil nurrungangal, balanyamirriy nunhi bäynu muka yan dhuwandja wänany munathany' gan dhärran. Yo, dhuwal narra ga lakaramany nanyanhan nunhiyin, bili nanapurnnydja nanya marrtjin näkul muka, ga bulu nanapurr nanya nhäñal dhiyan napurrungiyingal manutjiy, ga bitjarryi bili napurr näyathanalyi rumbalnydja nanya napurrungiyingal yan gon dhuny.

² Yo, nunhiyiny Dhäruk walḡany gan nhinan nunhaliyi nāthilnydja, bala dhä-gandarrkurnydydja ḡayi yolḡun yānan rumbalnydja malḡ'thurr, bala nhakun napurnnydja nhāḡalḡha ḡanyanhany nunhiyiny yākuny Djesu-Christnhany. Ga dhiyaḡuny bala ḡanapurr ga dhuwal lakaraman ḡanya nhumalaḡun, nunhiyiny ḡayiny ḡānan yānan nhanḡuwuynha ḡayi walḡan, waḡanyḡha yan God-Waḡarrḡha, beḡur bili ḡurruyirr'yunaḡur, ga bitjanna bili ḡayi dhu ga nhinany walḡan yan. Ga napurnnydja ga dhuwal lakaram nhumalaḡun, bili ḡanapurrḡḡyinyḡalnydydja ḡayi bilin ḡanyapinya ḡayi milkunhaminan warralkunhaminan. ³ Yurr lakaramany ḡanapurr dhu ga dhuwaliyi bili yan waḡany dhāwuny' nunhi ḡanapurr gan nhā malany nhāḡal ga ḡākul, mārḡ dhu nhumany bitjandhi bili yan waḡany-manapandhi ḡanapurrḡḡal. Bili limurnnydja dhuwal Garraḡwalaḡumirrnydja walal waḡanyḡura, galkin yānan God-Waḡarrwala Bāpawala ga Gāthu'mirrḡuwal nhanukalaḡuwal Djesu-Christkala. ⁴ Ga dhuwanna ḡanapurr ga wukirrin yulḡuny nhumalaḡ, mārḡ limurr dhu ga ḡayaḡuny mirithirra yan dhika ḡoḡmirriyirrnydja.

God-Waḡarr dhuwal ḡayipi Baḡayalany'

God is Light

1 Djon 1.5-10

⁵ Dhuwaliyiny dhāwu napurr ḡākul nhanukiyinguḡun yan Gāthu'mirrḡuwuḡun lakaranhawuy, ga nunhiyi bili dhāwuny' ḡanapurnnydja dhu ga lakaram nhumalaḡalnydydja bitjanna gam'. ḡayipiny dhuwal God-Waḡarrnydja baḡayala', ga bāyḡun nhanukal gi ḡula nhāny buku-munhany' ḡorri. ⁶ ḡuli balaḡ ḡali ga ḡayaḡanhamirr ga lakaranhamirr bitjanmirrnydja, "ḡarrany dhuwal galkipuy warray nhanukalaḡuwuy, linyu warray waḡanyḡur Bāpan God-Waḡarrḡha," ga ḡuli ḡali ga nhina baḡak nunhili bili yan buku-munhaḡurnydydja romḡur, nunhiyiny nyāl'yunawuynha lakaranhawuy litjalaḡuḡ, yakan ḡali gi nhini nunhili yuwalkḡurnydydja romḡur nhanukalnydydja. ⁷ Yurr ḡuli limurr dhu ga nhina baḡayala'mirrḡurnydydja romḡur bitjandja nhakun ḡayi ḡuli ga nhina baḡayala'ḡur yan, bala limurnnydja dhu ga nunhi waḡanyḡurra mārḡ-ḡamathinyamirrnydja yan bala-rāli'yunmirra, ga ḡayiny dhu marḡḡji God-Waḡarryuny Bāpaynydja yānan bala rurrwuyunna ḡarḡḡjalkkuman ḡilimurruny ḡula nhāpuynydydja malaḡuwuy yātḡkurruwuynydydja,

nuriŋin ŋunhi Djesuwala manġu'-wandinyaraynydja, nhanukiyingalanuwala ŋayi Gäthu'mirriŋuwal.

⁸ Ga ŋuli ŋali dhu ga ŋunhi lakaranhamirr bitjanmirnydja, “Ŋarrany dhuwal darrtjalk yan, yaka dhuwurr-djarrpi' yolŋu,” bitjandja dhu ga, ŋunhiyiny nhakun ŋali dhu ga yänan märr-wanaŋgunhamirra, ga ŋunhiyiny nhakun gi bäyŋu litjalangal yuwalktja ŋunhi ŋayanunur ŋorri. ⁹ Ga ŋuli limurr dhu ga ŋunhi dhunupany yan lakaranhamirr bitjanmirnydja gam', “Ŋarrany dhuwal yolŋu dhuwurr-djarrpi' yan, yaka ŋamakurr,” bitjandja, bala ŋayiny dhu ŋunhi God-Waŋarryuny bäy-lakaraman litjalan ŋunhiŋuwuyyiny. Bili ŋayiny ŋuli ga ŋunhi God-Waŋarryuny bitjanna bili djäman yan ŋunhiyiny nhanŋuwuynyndja ŋayi wawun'-nhirrpawuynyndja limurruŋ, dhunupan yan ŋayi ŋuli ŋunhi djäman yan. Bala ŋayi dhu buwayakkuman litjalan yätjkurnydja dhuwurr, bala darrtjalkkuman litjalany ŋayanuny yutakuman. ¹⁰ Yo, God-Waŋarryuny ŋunhi lakaraŋal bitjarr, “Bukmak ŋunhi yolŋuny walal dhuwurr-yätjin muka.” Ga ŋuli ŋali dhu ga ŋamakurr-lakaranhamirr litjalanhawuynha ŋali bitjanmirr, “Bäyŋu dhuwal ŋarrany djäma ŋula nhä yätjkurr,” ŋunhiyiny mayali' djinawany' ga ŋunha lakaram nhakun ŋalin ga God-Waŋarrnhany nyäl'-lakaram, ga ŋali war-ray gi ŋunhi yuwalktja yakany dhäruk ŋayathul God-Waŋarrnhany litjalanġiyiŋgal ŋali ŋayanuy.

2

Djesu-Christtja dhuwal limurruŋguny ġunġa'yunamirr

Jesus Christ is our helper

1 Djon 2.1-6

¹ Marrkapmirr walal djamarrkuḷi' ŋarraku, ŋarrany ga dhuwal wukirri dhäruktja nhumalaŋgun, djägamirriyaman ga nhumalanhan, märr nhuma dhu yaka djäma ŋula nhäny yätjkurnydja. Yurr ŋuli nhe dhu djäma ŋula nhä yätjkurr, bala nheny dhu dhunupan yan bilyunna ŋuriŋiyi bili yan waluynyndja bala nhanukal God-Waŋarrwala, dhuwalatjanna bili yan waŋanygurra dhukarrkurnydja Djesu-Christkalanuwurra, bili ŋayipin ŋunhi dhuwurr-ŋamakurrnydja, ga bukumirriyaman ŋayi ga God-Waŋarrnhany Bäpanhany, ŋaŋ'thundja ŋayi ga limurruŋgun, märr dhu ŋayiny God-Waŋarryuny bäy-lakaraman limurruŋguny. ² Ga yuwalk muka ŋayi dhu ŋunhi God-Waŋarryuny bäy-lakaramany, buwayakkumany dhu warrpam'thundja dhuwurr-yätjkurnydja limurruŋ, bili Djesun ŋunhi ŋayipin

yan burakin limurrungalnydja dharapuljur. Yurr yaka nayi dhiŋganha limurrungiyingalanuwnydja yan yätjkurruw buwayakkunharaw; nany yuwalktja nayi nunhi dhiŋganalnydja walŋakunharawnydja bukmakku yan yolŋuwnydja walalan bawalamirrilit wäŋalil.

³ Yo. Ga nuli balan nali dhu ga nayatham baŋ-bitjan nunhiyi dhäruk-gurupanminyawuwnydja yan nunhi nayi God-Waŋarryu nhirpar limurrungal, nuriŋiyiny ga nunhi maŋutji-lakaram nunhi limurrnydja yuwalk warray marŋgi nhanjony God-Waŋarrwuny. ⁴ Ga nuli balan dhu ga nula yol yolŋu yakany märr-ŋamathirr wiripunuwnydja yolŋuw, yänan nayi dhu ga nunhi lakaranhamirrnydja warku'yunmirra bitjanmirrnydja, "Ŋarrany dhuwal marŋgi warray God-Waŋarrwu," balanyayin nayi nunhi yolŋu nyäl'-lakaranhamirrnydja, nyäl'yunmirra nanyapinya nayi ga nunhiyiny yolŋu; bäynun nhanukal gi nunhi yuwalktja God-Waŋarrnydja nhini nayanjurnydja, bili nuyulkthirra nayi nuli ga nunhi nurikiyiny romgu nunhi nayi God-Waŋarryu nhirpar. ⁵⁻⁶ Ga nunhi nhakun nali nuli märramany dhäruk God-Waŋarrnhany, ga yuwalknha nali nuli ga nunhi märr-ŋamathirrnydja wiripunuwnydja yolŋuw, bala nali dhu ga yänan dharanjanmirra, nunhiyiny nhakun nali ga yuwalknha nhina wanjanynura yan God-Waŋarrwalnha märr-ŋamathinyanjurnydja. Ga nuli nayi dhu ga nunhi nula yol yolŋu lakaranhamirr bitjanmirrnydja gam', "Ŋarrany dhuwal ga nhina nayanju-manapanawuynha God-Waŋarrwala, nanyapinyan yan narra nuli ga guyanany," yurr nayi dhu nunhi yolŋu balanyayiny dhäruk nunhi nayi nuli ga lakaranhamirr bitjanmirryiny, nayiny dhu yan yuwalkkuman malthundja goyurrwuny nhanjuwunha yan Djesuwnha. Ga dhiyanjiny nayi dhu nunhi milkunhamirrnydja nanyapinyany nayi yuwalkkuman yan lakaranhamirrnydja.

Dhuwandja yutan rom-nhirrpannawuy

The new commandment

1 Djon 2.7-17

⁷ Yo marrkapmirr walal, yaka narra dhu dhuwal yutan rom nhirrpan nhumalan, nany romdja dhuwali nunhi bili yan nathiliŋu, nunhiyi bili yan nunhi nhuma gan nakuŋ beŋur bili nurruyirr'yunanur. Bili muka nhuma marŋginy nurikiyiny nathiliŋuwnydja romgu. ⁸ Yurr dhiyanjony bala narra nhumalan dhu dhuwal lakaramany nunhiyi bili romdja, yurr yutakuman. Limurr nathil dhu nhäma nanyapinya Djesuny, ga nhanukalanuwurra bala limurr

dhu yurrnha nhāma dhuwaliyiny nūnhi rom yuwalkkuman yan. Ga bulu limurr dhu nhāma dhuwaliyi romnha nūnhi ŋayi bilin dhawatthurra nhumalaŋgalaŋuwurra. Bili nūnha nūnhi munhany winya'yunna marrtji, ga nūnhiyi yuwalktja djarraṯawun' bilin dhuwanna; bilin nhakun dhuwanna djenarra'yaman ŋayi ga dhuwandja munatha'nhany wāŋany. ⁹ Nuli nhe dhu ga waŋa bitjandja gam', "Narany ga dhuwal nhina baḍayala'ŋur warray," bitjandja, yurr balanyamirriyyiny bili yan nhe ga nūnhi nyamir'yundja nūnhan nūnhi wiripunūnhan yolŋuny Garraywalaŋumirriny, yuwalktja nhe ga nūnhi nhina buku-munha'ŋur yan romŋur. ¹⁰ Ga nuli nhe ga yuwalkkumany mār-r-ŋamathirr nhokiyiŋgalaŋaw nhe wāwa'mirriŋuwnydja walalaŋ ga yapa'mirriŋuwnydja mala, ŋurikiwurrūŋuny nūnhi Garraywalaŋumirriwnydja yolŋuw walalaŋ, ga nūnhiyin nhe ga yuwalktja nhina baḍayala'ŋurnydja, ga bāyŋun nhuna dhu ŋula nhaliyny-dja buluny ŋurkam yātjkurrulilnydja.

¹¹ Yurr nūnhiny yolŋu nūnhi ŋayi nuli ga nuyulkthirryndja ga nyamir'yundja wiripunūnhany yolŋuny Garraywalaŋumirriny, ŋayiny ga nūnhiyiny yolŋu nhina baḍak yan nūnhili bili buku-munha'ŋur yan, ga yakan ŋayi marŋgi wanhawitjan ŋayi nuli ga nūnhi marrtji, bili ŋayi ga nūnhi marrtjiny buku-munha'wurra yan, ga buku-munhayny'tja ŋuriŋiny ŋanya nuli marrtji bambaykuman maŋutjiny.

¹² Djamarrkuli' ŋarraku nhumany nūnhi Gar-raywalaŋumirryndja walal, God-Waŋarryuny bilin buwayakkūŋala nhumalaŋguny yātjkurr, bili nhumany gan mār-r-nhirrpanmin nhanukala Djesu-Christkala, ga dhiyakiyi ŋurruwnydja ŋarra ga dhuwal dhārūktja nhumalaŋ wukirri. ¹³ Yo, nhuma yolŋu walal nūnhi nhuma djāgamirr mala Godkalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ, ŋarra nhumalaŋ ga dhuwal wukirriny, bili nhumany dhuwal marŋgin Djesu-Christkuny, nūnhi ŋayiny walŋa beŋur warray bili ŋurruyirr'yunaŋur. Ga bitjandhi bili ŋarra nhumalaŋguny ga yuḍayudaŋwnydja wukirriyi, bili nhuma ga dhuwaliyi dhārra ḍālthirrnha yan Garraywala yan gali'ŋur, ga bilin nhakun nhuma djulkmaraŋala, nūnhiyiny yātjkurrūnhany birrimbirrnha. ¹⁴ Ga balanyayi bili ŋarra nhumalaŋguny ga wukirriyi Garraywalaŋumirriwnydja djamarrkuliw' ŋarrakalaŋaw, bili nhuma dhuwali bilin marŋgin God-Waŋarrwuny Bāpawnydja. Yo, ga dhuwal dhārūk nhumalaŋ ŋurikiwurrūndhi bili djāgamirriw yolŋuw walalaŋ, bili nhuma ŋurikiyiny Garraywuny bilin

marn̄gin, n̄unhi n̄ayiny wal̄ja warray gan nhinan beñur bili n̄urruyirr'yunañur. Ga balanyayi bili n̄humalañguny yudayudañnydja n̄arra ga wukirriyi dhipal d̄orra'lila, bili n̄humapiny ga d̄huwaliny dh̄arra d̄äl̄n̄ha yan Djesu-Christkalnydja, n̄hanukiyingala n̄urinj̄in wal̄jay, bili n̄ayatham̄an n̄huma ga d̄huwali bat-bitjanna yan God-Wañarrwuny dh̄aruk n̄humalañgiyingalnydja n̄huma n̄ayañuy, ga bilin nhakun n̄humapiny d̄jul̄kmarañjala n̄anyan̄hany n̄unhiyiny Yätjkurr̄un̄hany Birrimbir̄n̄ha.

¹⁵ Yaka m̄ärr-n̄amathi gi n̄urikiny n̄unhi d̄huwalañuwuywuny munatha'wuywuny romgu, ga yaka gi d̄jäl̄thi n̄ula nhakuny malañuw munatha'wuywuny. N̄uli n̄he d̄hu ga m̄ärr-n̄amathirr d̄huwalañuwuywuny yan munatha'wuywuny romgu, n̄unhiyiny nhakun n̄he gi yakan yuwalktja m̄ärr-n̄amathi God-Wañarrwuny B̄apawnydja.

¹⁶ Bili d̄huwalañuwuynyndja n̄unhi munatha'wuynyndja n̄ula nh̄a malany ḡäna yan, ḡänañ'thunna ga beñurnydja God-Wañarrwalnydja B̄apawalnydja n̄ula nh̄añur malañun̄ur. Yakan d̄hu ga n̄ula yol̄thu yol̄ñuy n̄ayatham̄ n̄ula nh̄a malany rramban̄iyam munatha'wuyn̄hany ga d̄jiwarr'puyn̄hany. Yo, n̄unhi n̄he nhakun n̄uli ga gatipu'yundja n̄ula nhakuny malañuw, ga bitjan bili n̄he n̄uli ga malthun nhokiyingalawn̄ha n̄he yan d̄jäl̄wuny d̄jarpiw'n̄ha, bala n̄he n̄uli ga n̄unhi mel-n̄amathirra n̄ula nh̄äny mala, ga garrwarkunhamirrnydja n̄he n̄uli ga n̄unhi n̄hepin yan n̄urinj̄iyin bili malañuy n̄unhi nh̄a n̄he n̄uli ga n̄ayatham̄, bala n̄he n̄uli ga n̄unhi n̄urrun̄u-lakaranhamirra nhunapinya n̄he n̄urinj̄iyiny malañuy, n̄unhiyiny nhakun n̄he balanyayiny yol̄ñu yakan God-Wañarrwuny B̄apawnydja; n̄unhiyiny n̄he d̄huwalañuwuyn̄ha banydj̄in munatha'wuyn̄ha yol̄ñu, bili d̄huwaliyiny n̄unhi rom malany d̄huwalañuwuy warray banydji munatha'wuy yan.

¹⁷ Yaka gi biyak wanañ-a-dumurr̄uyiny mirithiny n̄ula nhakuny malañuw d̄huwalañuwuywuny munatha'wuywuny, bili munathany' d̄hu d̄huwal w̄äñja dh̄a-dhawar'yurra, rramban̄in d̄hu winya'yurr n̄unhi munatha'wuyn̄ha n̄ula nh̄a malany n̄unhi n̄uli ga yol̄ñuy walal buku-mangum. Ga n̄unhiyi yol̄ñu n̄unhi n̄ayi n̄uli ga d̄jäma bitjan bili yan baðaktja God-Wañarrwalnydja yan n̄ayañuy, n̄unhiyin d̄hu ga yol̄ñuny nhina bitjandja bili yan wal̄ja-wiyinn̄umirrnydja.

Djesu-Christku miriñu

The enemy of Christ

1 Djon 2.18-29

18 Yo, djamarrkuḷi' ṇarraku, dhuwandja dhä-dhawar'yunamirra galkin waluny, galki ṇayi dhu God-Waṇarrayuny buwayakkuman dhuwandja munathany' wäṇa, warrpam'nha dhu dhawar'maraman. Näkul muka nhuma gan ṇunhi ṇunhiny yolṇuny yäḱuny Djesu-Christku Nayan'mirr Miriṇu, ṇunhiyiny yolṇuny ṇunhi ṇayi dhu ṇuyulkthin nhanṇuny Djesu-Christkuny. Bilin nhuma ṇunhi näkulnydja ṇanya, ṇunhi ṇayiny dhu galki bunan, galki ṇayi dhu maḷṇ'thunna, dhawatthunna dhu warraṇulthirra. Yurr dhiyaṇuny bala dhuwal dharrwa dhika yolṇuy walal ga djäma dhiyal munatha'ṇurnydja, ṇuriṇi bili yan yätjkurruyny dja birrimbirryu, ṇunhi ṇayi ga ṇunhiyi ṇaramurryirr ga nyinyanḁhun Djesu-Christku. Ga bilin ṇaliny marṇgin ṇunhi waluny dhä-dhawar'yunamirrnydja dhuwanna galkin.

19 Näthilnydja walal gan ṇunhi dhuwalawurrnydja yolṇu walal waṇgany-manapar muka limurrungal Gar-raywalaṇumirriwalnydja, ga dhäṇur beṇuryiny bala walal yan ganarrthaṇala limurruny, bili walal yaka yuwalkkunha waṇgany-manapanminya limurrungal. Nuli balan walal waṇganydhinyany ṇayaṇu limurrungalnydja manapana, walalnydja balan ganha ṇunhi baḁak yan waṇgany-manapanna yan limurrungal. Yurr walal bilin nhakun ganarrthaṇala, märr limurrnydja dhu ga nhäma yuwalkkuman yan, bala dhu dharaṇana walalan-hany ṇunhi walal gi yaka yuwalktja waṇganydhi limurrungalnydja Gar-raywalaṇumirriwalnydja, ga yaka walal ṇunhi yuwalktja marṇgi Djesu-Christkuny. ²⁰ Yurr bilin nhuma warrpam'nha marṇgin ṇurikiny ṇunhi yuwalkkuny, bili ṇayipi Djesu-Christthuny nhumalany nhakun ṇunhi dhaṇaṇṇuṇalnydja ṇuriṇi ṇunhi Dhuyu-Birrimbirryuny, ga ṇayin nuli ga yuwalktja lakaram nhumalan, nhakun marṇgikuman manapan nhumalany.

21 Yo, nhumany marṇgin bilin ṇurikiny ṇunhi yuwalkkuny. Yaka ṇarra gi dhuwal gyaṇi nhumalany biyakuny yanbi nhuma dhuṇamirr. ṇarra nhumalan ga dhuwal wukirriny bili nhuma marṇgin ṇunhi dhiyakuny, ṇunhi bäyṇun dhu ga dhawatthun nyäl'ny'tja dhäruk beṇur yuwalkṇurnydja. ²² Yol ṇayi ṇunhi nyäl'-lakanhamirrnydja? Nunhiyi ṇunhi ṇayi nuli ga waṇa buku-nhirrpan Djesuny bitjan, "Djesuny dhuwal yolṇu warray yan, yaka ṇayi ṇunhi Maṇutji-dhunupayanhawuyny dja,* ṇunhi Walṇakunhamirrnydja Djesu-Christtja beṇurnydja ṇunhi God-Waṇarrwuṇuny

* 2:22 Messiah

dju'yunawuy.” Nunhiyin nayi nunhi yoljuny Djesu-Christkuny Nayan'mirnydja Mirinju, bili nayi nuli ga nunhi napay-nurkam God-Wanarrnha Bäpany ga Gäthu'mirrinjuny nhanju God-Wanarrwu. ²³ Nuli dhu ga nunhi nula yolthu yoljuy bukuy-nurkamany nanya Djesunhany, yakany nayi dhu ga nhanju djälthirr nurikiyi Gäthu'mirrinjuny, yuwalktja nayi ga nunhi nuriniyiny yoljuy gumurr-dhar'yundja nanyapinyan God-Wanarrnhan Bapanhan. Ga nunhi nayi nuli ga yolju marr-yuwalkthirnydja nhanju Djesuw, ga lakaramany nanya nayi nuli bitjan, “Yuwalk muka nayi nunha God-Wanarrwuny Gäthu'mirrinju,” bitjandja, nunhiyin yolju yuwalktja marngi God-Wanarrwuny Bapawnydja, ga nhinany nayi nuli ga wanganyjura nhanukala God-Wanarrwala.

²⁴ Yo, nayathulnydja gi bat-biyakun nunhiyin bili yan dhäruktja nunhi nhuma näthil gan näkul. Nunhi dhe dhu ga marr-yuwalkthirr nurikiny bili yan wanganyguny dhäwuw, nunhiyiny nhakun dhe dhu ga nhina wanganyjura yan nhuman Gäthu'mirrinjun, ga bitjandhi bili dhe dhu ga nhinayi galki yan nhanukalnydja Bäpa'mirrinjunyalnydja, wanganyjuri yan nhuma. ²⁵ Ga dhuwaliyin nunhi nayipiny Djesu-Christthuny limurruny wäwungunjal, waljaw-wiyinjunmirriwnha nhinanharaw, limurr dhu ga nhinany waljan yan.

²⁶ Yo, wukirri narra ga dhuwal dhäruktja nhumalanjun Garrawalanjunmirriwnha yoljuw walalan, yan nhakun ga djägamirriyam lakaram nhumalan, nurikiwurrungalajuwuy nunhi nyäl-lakaranhamirriwalajuwuy mala, marr nhumalany walal dhu yakan buluny mayali'-gäma ga bilmaram wiripunjulilnydja dhukarril. ²⁷ Yurr nhumalanjuny nayi nunhi Djesu-Christthuny bilin gurrupara nhanjuwunyndja nayi Dhuyu-Birrimbirrnha, bala nayi ga dhuwalin nhinany nhumalangala nayanjunurnydja. Yakan nhakun nhumany dhu ga nunhi larrum warrya'yundja yoljuwunyndja nula nhakuny nhumalan marngi-gurrupanarawnydja, bili nayin ga nunhi God-Wanarrwala Birrimbirryu marngi-gurrupandja nhumalany bukmakkun nula nhakuny malajuw, ga lakaramany nayi ga nunhiyi yuwalknha yan, bäynun nayi gi nunhi nyäl'yurnydja lakan. Yo, nayiny nunhi Dhuyu-Birrimbirryuny bili muka marngi-gurrupar nhumalanhany yuwalkkunjala yan. Gatjuy nhininy gi nunhilin bili yan dhärukjunurnydja, wanganyjura yan Garrawala.

28 Yo, djamarrkuli' narraku, biyakun gi nhininy galkin yan wangany-manapula Djesu-Christkala, marr' dhe dhu ga dhärrany gumurrnyndja nhanukal nayanu-mulkan' yan, rum'rumdhunamiriwnha nula nhämiriwnha nunhi nayi dhu bunany. Gatjuy märranun nanya dhäruktja, marr' dhe dhu yakan buluny dhudi-yarrkyarrkthun, gorany manapan nhanu nunhi nayi dhu roñiyiny. 29 Bili muka dhe marngi nhanu Djesu-Christkuny, nunhi nayiny rom-dhunupa warray. Ga nuli dhe dhu nula yolnha yolhuny nhäma dhunupalilnyndja yan djämalil, bala dhe dhu nunhi gakalny'tja nhanu nhäma dharanana, nunhiyin nunhi yolnu bilinuwuynyndja yutathinyawuynyndja nurinjiyiny nunhi God-Wanarrwalnyndja walnay.

3

Limurrnyndja dhuwal God-Wanarrwu yan djamarrkuli'

We are God's children

1 Djon 3.1-10

1 Guyani nathil walal, bala marngithin nhäthinya nunhi God-Wanarrwuny Bäpawnyndja marr-namathinyawuy. Mirithirr yan nayi nuli ga nunhi marr-namathirnyndja limurrunguny, bala nayi nuli ga yäku-lakaramany limurruny bitjanna "Djamarrkuli' God-Wanarrwu." Ga yuwalk muka limurrnyndja dhuwal God-Wanarrwuny djamarrkuli'. Nunhiyi munatha'wuynha yolnu walal limurrun yakany marngi, bili God-Wanarrwuny walal nunhi bäynuyi yan marngi.

2 Marrkapmirr walal, dhiyanuny bala limurr dhuwal nhanuwuynha yan God-Wanarrwun djamarrkuliny', yurr nayipiny God-Wanarryuny yaka muka yan mel-gurrapana limurrungal nhäthinyan nunhi limurr dhu yalalanumirriy. Yurr dhiyak yan limurr dhuwal wanganygu marnginy gam', Nunhi nayi dhu Djesuny buni rumbalnyndja, limurrnyndja dhu nunhi balanyan bili yan nhakun nayin, bili limurr dhu nanya nunhi nhägun, nunhi nayiny gäna warray dhika, darrtjalk yan. 3 Ga nunhiny yolnu nunhi nayi ga nhina dhiyal galkun yan badak, gatjpu'yun nayi ga nuriki bili yan waluwynyndja nunhi limurr dhu nhägun nanya Djesuny, nayiny nathil dhu nunhiyiny yolnu dadawmaranhamirr nanyapinya nayi yätjkurrnyndja, marr' nayi dhu ga nhinany darrtjalknha yan nula nhämiriwnha, bitjanna nhakun nunhi nayipin Djesun.

4 Yo. Ga nunhi nayi nuli ga yolhuy djäma yätjkurrnyndja yan, nunhiyin nunhi yolnu rom-bakmaranhamirnyndja, bili bakmaramany nayi nuli ga nunhi God-Wanarrwun romdja.

⁵ Marŋgi muka nhuma nhanŋu Djesuwnydja, ŋunhi ŋayiny malŋ'thurr dhiyal yolŋu muka yan rumbal, mǎrr ŋayiny dhu limurrunguny yolŋuwnydja walalan yätjkurnydja dhuwurr warrpam'thunna djaw'yundja dhawar'maraman yan. Yurr Djesuny ŋunhi ŋayipiny dhuwurr-yätjmiriw, darrtjalk warray dhika, bǎyŋun gi ŋorri nhanukalnydja ŋula nhä yätjkurr. ⁶ Ga ŋunhi ŋayi ŋuli ga yolŋu nhina wangany-manapandja Djesu-Christkalnydja, ŋunhiyiny gi yolŋu bǎyŋun djälthi ŋayi dhu ga djäma ŋula nhä yätjkurr wiyindja. Ga ŋunhiny yolŋu ŋunhi ŋayi ŋuli ga bitjan bili yan djäma yätjkurnydja, yakan ŋayi ŋuli gi ŋurinŋiny yolŋuy nhäŋu dharanulnydja Garraynhany Djesunhany nhäthinya ŋayi ŋunhi; bǎyŋun ŋayi ŋunhi marŋginy nhanŋu.

⁷ Yo, djamarrkuli' ŋarraku, yaka malthurr ŋurikiny yolŋuw ŋunhi ŋayi ga nhina wiripunŋur romŋur; ŋayi balan bǎynha nhuna mayali'-gǎŋun ŋurinŋin ŋunhi nyäl'yun romdhu. ŋunhi ŋayi ŋuli ga ŋula yolthuy yolŋuy djäma ŋamathamany, ŋunhiyin yolŋu ŋayanu-dhunupany, balanyany nhakun ŋayipiny Garraynydja Djesuny. ⁸ Ga ŋunhi ŋayi ŋuli ga yolŋuy djäma yätjkurr bitjandja bili yan, ŋunhiyin yolŋu nhanŋuny ŋurikiyiny ŋunhi bungawawnydja Mokuywu, bili ŋayi gan ŋunhi djämany yätjkurnydja rom beŋur bili yan ŋurruyirr'yunaŋur yan, ga yan bili ga dhiyanun bala baðaknha dhuwal. Ga dhiyakiyin ŋunhi ŋurruwnydja ŋayi ŋunhi God-Waŋarrwuny Gäthu'mirriŋu malŋ'thurr yolŋuthinany, mǎrr ŋayi dhu human buwayakkuman yan warrpam'thunna ŋurikiyiny ŋunhi Mokuywuny djäma malany. ⁹ ŋuli nhe yuwalktja God-Waŋarrwuny nhanŋuwuynydja yolŋu, nheny dhu yakan ga djäma bitjandja bili yätjkurnydja, bili nhanŋuwuynydja God-Waŋarrwuny walŋa dhuwaliyin nhokala ŋayanŋur; yakan nhe dhu ga ŋunhi djäma bitjandja bili ŋunhiyiny yätjkurr, bili nheny dhuwali bilin walŋathinan ga yutathinan ŋurinŋin nhanukala God-Waŋarrwala walŋaynydja.

¹⁰ Ga dhuwalatjandhin dhukarrkurr nhe dhu ga ŋunhi yolŋunhany walalany nhäma dharanandja, yolku ŋayi ŋunhi yolŋu yuwalk, God-Waŋarrwu, mak nhanŋu ŋurikiyi bungawaw Mokuywu. ŋuli ŋayi dhu ga ŋunhi yolŋuy djäma yakany ŋamatham, ŋunhiyiny ŋayi yolŋu balanyayiny yakan nhanŋuny God-Waŋarrwuny, ga ŋuli ŋayi dhu ga ŋunhiyi yolŋu yakany mǎrr-ŋamathirr wiripunuwynydja yolŋuw walalan, ŋunhiyiny nhakun

bäynuyi yan nhanukal gi nayanunur nhini nunhi yuwalktja God-Wanarrwuny walja.

Märr-ṇamathinyamirrnydja walal gi bala-räli'yunmirra yan

Love one another

1 Djon 3.11-24

¹¹ Bili muka nhuma gan ṇäkulnydja nunhiyi dhäwuny' beṇur bili yan ṇurruyirr'yunaṇur, ga baḍak dhuwal dhiyan bala nhuma ga ṇāmayi yan, dhuwandja nunhi dhäwu gam'. Limurr dhu ga märr-ṇamathinyamirrnydja bala-räli'yunmirra yan. ¹² Ga limurr Garrawalanumirrnydja yolṇu walal dhu ga yaka ṇoy-murryun wiripuwurrunguny yolṇuw walalan bitjandja nhakun nunhi wanṇany yolṇu gan nhinan ṇäthil, yäkuny ṇayi Gayin.* ṇayiny nunhiyiny Gayindja gan nhinan ṇula yolkal romdhu yätjkurruwal Birrimbirrwal, bala yan ṇayi yukuyuku'mirriṇuwny dja nhanukiyingalanaw ṇayi yäkuw Waybulwuny* liya-dhumukthinan, ga wutthurny dja ṇayi ṇanya nunhi rakunygung yan murrkay'kuṇala. Bili nhäṇur ṇayi ṇanya nunhi ṇurruṇurny dja wutthurr? Bili ṇayiny nunhi Gayindja dhuwurr-yätj yolṇu, ga ṇayiny nunhi yukuyuku'mirriṇuny nhanṇu dhuwurr-dhunupa warray.

¹³ Wäwa walal ṇarraku, yaka walal ṇirr'yurny dja nunhi nhumalan ṇuli ga yolṇuny walal ṇoy-murryun, dhuwalanuwuyny dja nunhi munatha'wuyny dja yolṇu walal. ¹⁴ Yo, limurny dja dhuwal Garrawalanumirrny dja yolṇu walal yaka gi nhini dhiṇṇanhawuyny dja; ṇany walṇan limurruṇ dhuwal birrimbirrny dja, bili limurny dja nunhi bilin ganarrthanala ṇunhiny dhiṇṇanhamirrinṇany romnha, bala limurr wapthurra ṇunhawala nunhi walṇamirrnilila romlilny dja. Ga nhaliy ga limurrunṇany yuwalktja maṇutji-lakaram nunhi nhakun limurny dja bilin ganarrthanala nunhi ṇäthilinṇany romnha? Dhuwal nunhi yuwalktja dhukarr, ṇuli limurr dhu ga yuwalkkuman yan märr-ṇamathirr wiripuwurrunguny Garrawalanumirriw yolṇuw walalan. ṇuli ṇali ṇula yol yakany gi märr-ṇamathi, ṇayiny nunhiyiny nhakun yolṇu ga nhina baḍak yan ṇunhiliyi bili dhiṇṇanhamirriṇur romṇur. ¹⁵ Nunhi ṇayi ga ṇula yol yolṇu ṇoy-murryundja wiripunuwyny dja yolṇuw, nunhiyin ṇuli ga yolṇuny God-Wanarryuny lakaram murrkay'-wutthunamirrny dja, bili nhanṇu ga djäl waṇa murrkay'wu yan bunharaw; yakan gi ṇula ṇorri God-Wanarrwunṇuny nunhi yuwalktja walṇa ṇurikalyiny yolṇuwal murrkay'-wutthunamirriwalny dja.

* 3:12 Cain; Abel

16 Ga ñaliny marŋgin ñurikiny ñunhi yuwalkkuny mǎrr-ñamathinyawuywu, bili ñaliny bilin nhǎgala Djesuwalaŋuwurra, ñunhi ñayi walŋa-gurrupanmin ñanyapinya ñayi, bala dhiŋgaŋala ñayi ñayipin litjalaŋgalnydja dharapulŋur, mǎrr ñaliny dhu ga nhina manymakkuman yan ga walŋan. Ga limurr muka dhu ga wiripuny mǎrr-ñamathirr ñurikiwurrundhiny Garrawalaŋumirriwnydja yolŋu walalaŋ, ga bulu limurr dhu ga walŋa-gurrupanmirrnydja muka walalaŋ bitjandhi bili yan.

17 Ga ñunhi ñayi ga ñula yolthuy yolŋuy ñayathamany ñula nhǎny mala, ga yaka ñayi gi ñunhi ñoy-wuyurnydja ñurikiny ñunhi ñurruwuykkuny yolŋuw, yan ñayi dhu ga nhǎman ñanya ganarrthaman maŋutjiinydja dǎlyun, ga yaka ñayi dhu ga ñula guŋga'yundja ñanya ga gurrupan nhanŋu ñunhi ñula nhǎny mala, nhǎ muka ñayi ñuli ga balanyarayyiny ñunhi yolŋuy mǎrr-ñamathinyawuynyndja ñayatham God-Waŋarrwuny? Bǎyŋun!

18 Yo, djamarrkuli' ñarraku, biyak mǎrr-ñamathi gi wiripuŋuwnydja yolŋuw yuwalkkun yan; yaka gi yan dhǎruktja waŋi waŋganydja biyakuny, "Ñarrany ga mǎrr-ñamathirr warray nhumalaŋguny yolŋuw walalaŋ." Yaka gi biyakiyiny waŋi waŋganydja dhǎruktja yan. Yuwalkkun biyak mǎrr-ñamathiny gi wiripuŋuurrunguny yolŋuw walalaŋ, ga djǎma gi ñula nhǎ guŋga'yurr muka walalany. 19 Yo. Dhuwalatjandhin ñali dhu ñunhi dharaŋandja ñunhi nhakun ñali ga nhina yuwalkŋura ñunhilin romŋurnydja, bala ñali dhu ga nhinany yǎnan ñoy-yal'yunan, yakan ñali dhu ga ñunhi barrarirr nhanŋuny God-Waŋarrwuny.

20 Yo. Ga ñuli balaŋ limurrungiyiŋgal dhu ga ñayaŋuy yǎtjkurr-lakaramany limurruny, ñaliny dhu yakan barrarirr nhanŋuny God-Waŋarrwuny, bili God-Waŋarrnydja ñunhi bulu warray yindi ñurikalyiny ñayaŋuwalnydja, ga marŋgi warray ñayiny bukmakku.

21 Ga ñuli ñali dhu ga ñunhi yuwalkkuman ñula mǎrr-ñamathirr wiripuŋuwnha yolŋuw, bala ñayiny dhu ñunhi ñayaŋuynyndja litjalaŋgal yakan yǎtjkurr-lakaramany limurruny; limurrnydja dhu ga ñunhi marrtjin yan balany God-Waŋarrwalnydja galkithinyaraw barrarimiriwnha ga rum'rumdhunamiriwnha ñula nhǎmiriwnha, 22 bala limurr dhu ñunhi birrka'yunna ñǎŋ'thunna ñanya God-Waŋarrnhany, bala ñayiny dhu yan dhunupan gurrupanna litjalaŋguny. Bala ñaliny dhu mǎrraman yǎnan nhanukuŋuny ñunhi ñula nhǎ malany ñamakurrnydja ñunhi ñali dhu ñǎŋ'thundja ñanya, bili ñayipiny ga

mirithirra galja-djulñithirr litjalan, ñunhi ñaliny ga nhina ñunhiliyin nhanukiyingala yan romñur. ²³ Ga dhärük-gurrupanminany ñayi ñunhi limurruñ limurr dhu ga määrr-yuwalkthirra Gäthu'mirriñuwnydja nhanukalanaw Djesu-Christkuny, ga bitjandhi bili limurnydja dhu ga ñunhi määrr-ñamathinyamirryi bala-räli'yunmirryi, bitjan yan bili nhakun ñunhi ñayipi Djesu-Christthu rom-nhirrpar limurruñ. ²⁴ Ga ñunhi ñali dhu ga ñayatham ñunhiyiny God-Wañarrwuñuny dhärük-gurrupanminyawuy ba-bitjandja yan, ñaliny dhu ga ñunhi nhina God-Wañarrwalnha yan, ga ñayipiny dhu ga God-Wañarnydja nhina litjalangala ñayanñur. Ga dhuwalatjandhin ñunhi ñali dhu dharañanmirrnydja ñunhi ñayiny ga God-Wañarnydja nhina dhuwal warray djinawa' litjalangal ñayanñur, dhuwalatjan warray gämurru'kurr ñunhi ñayi Dhuyu-Birrimbirrnany gurrupar litjalangala ñayanñulil.

4

Mañ'marañuny birrka'yurnydja yuwalkkun yan, nhä ñunhiyi birrimbirr, yuwalk Walñamirr? ... nhä mak, nyäl'yunamirr?

Test and find out if it is really the Spirit of God or a false spirit

1 Djon 4.1-6

¹ Yo, marrkapmirr walal, yaka gi bukmaknhany määrr-yuwalkmirriyi ñunhi walal ñuli ga lakaranhamirr yanbi walalangal ñuli gi Dhuyu-Birrimbirr nhini. Birrka'yurr ñathil ñurruñuny, wanha ñunhi yuwalk God-Wañarrwuñ birrimbirr. Bili dharrwan barpuru dhuwal nyälñydja djawarrkmirr mala bilin latjuwarr'yunna bawalamirrilila wäñalilnydja buku-liw'maraman. ² Yurr dhuwalatjandhin nhuma dhu ga ñunhi dharañandja yolku ñayi ñunhi yuwalk birrimbirr, God-Wañarrwu, ñany yolku? Ñuli ñayi dhu ñula yol yolñu waña bitjandja gam', "Djesuny ñunhi Christ, ga mañ'thurñydja ñayi ñunhi yolñu yan rumbalnydja dhiyal munatha'ñurnydja," ñuli ñayi dhu ga ñunhi yolñu bitjandhiny waña, ga ñunhiyin ñayi yuwalktja nhakun ga waña ñuriñiny bili yan God-Wañarrwalnydja Birrimbirryu wañganydhuny. ³ Ga ñunhi ñayi dhu ga yolñu waña wiripunuyamany nahanñu Djesuw, ga ñunhiyiny ga yolñu waña birrimbirrwal ñula yolkala wiripunuwala, ñurikala ñunhi ñayi ga nyinyañdhunna ñuli Garaywun Djesu-Christkun. Nhumany gan ñunhi bili muka ñäkul ñäthilnydja ñunhi ñayi dhu dhiyaliyin yätjkurnnydja birrimbirr buna, Djesu-Christkuny miriñu. Ga bilin ñayi

nhakun dhuwanna, djäman ga dhiyala munatha'nura wäjanurnydja dharrwawala yolnuwalnydja walalangal.

⁴ Nhuma djamarrkuli' narraku, nhumany dhuwal nhanjuwuy yan God-Wanarrwu malany, ga nhuman nunhi djulkmaranalnydja nunhiwurrnhany nunhi nyäl'yunamirrinany yolnuny walalany. Bili nhanjuwuynydja God-Wanarrwuny Birrimbirr dhuwaliyin, nhinan nayi ga nhumalangala nayanurnydja, ga nayiny bulu warray ganydjarr-dumurr, bulu warray djulkmaram ga nunhiyiny yätjkurrnhany birrimbirrha, nunhi nayiny ga nhina nurikiwurrungalyin munatha'wuywala yolnuwalnydja walalangal. ⁵ Yo, nunhiwurryiny nyäl'-lakanhamirrnydja yolnu walal dhuwalanuwuy warray munatha'wuy mala, ga dhäwuny' walal nuli ga nunhi lakanhamirrnydja dhuwalanuwuyha yan wänapuy munatha'wuyha, bala nuli nunhi munatha'wuynydja yolnu walal buthuru-bitjunna nurikiyin dhäwuw, bala walal nuli yan määrr-yuwalkthirra walalangalanawha dhäwuwny'tja. ⁶ Yurr limurrnydja dhuwal nhanjuwuy yan God-Wanarrwu yolnuny walal, ga nunhi nayi nula yol yolnu marnginy God-Wanarrwu, nayiny dhu ga nunhiyiny yolnu buthuru-bitjundja limurrunguwuyha yan. Ga nunhi nayi bäynuny God-Wanarrwu yolnu, ga nayiny dhu ga nunhiyiny yolnu yakan buthuru-bitjun limurrunguny. Ga dhuwalatjandhin nunhi, nhumany dhu nunhany yolnuny wiripunhany dharanan, yolthu nanya dhu ga nunhi gäma, yuwalkthu Birrimbirryuny? ... nany yolthu, nyäl'yu birrimbirryu?

God-Wanarr dhuwal nayipi yuwalktja määrr-namathinyamirr

God is Love

1 Djon 4.7-21

⁷ Yo, marrkapmirr walal, go limurrnydja määrr-namathinyamirra dhu ga bala-räli'yunmirra yan, bili dhuwandja määrr-namathinyawuy nhanukiyingunyan yan God-Wanarrwun gurrupanawuy. Ga nunhi nhe nuli ga nhakun määrr-namathirr wiripuwurrunguny yolnuw walalan, nunhiyiny nhakun nhe bilin God-Wanarrwun yothu, marngin nhe nunhi nhanjuwuynydja God-Wanarrwuny. ⁸ Ga nunhi yolnu nunhi nayi nuli gi bäynu määrr-namathi wiripunuw yolnuw, nayiny nunhiyiny yolnu yakan marngi God-Wanarrwuny, bili nayipiny nunhi God-Wanarrnydja määrr-namathinyamirr warray. ⁹ God-Wanarryuny nunhi määrr-namathinyawuy

nhanjuwuynyndja nayi bilin milkunjala dhuwalatjarra gam'. Nunhiyiny mähr-ŋamathinyawuy rumbalŋha malŋ'thurr, yuwalkŋha nayi gan nhinanany dhiyala limurrungala munatha'ŋurnydja rumbalnydja yolŋun yan, bili God-Waŋarryuny ŋunhi dju'yurr nhanjuwuynyndja nayi Gäthu'mirriŋuny dhipalnydja munatha'lilnydja, mähr limurrnydja dhu walŋathirra ŋuliwitjandhin nhanukalaŋuwurra. ¹⁰ Yaka muka yan limurrnydja dhuwal mähr-ŋamathinya yuwalkkunhany ŋunhi ŋäthilnydja nhanŋuny God-Waŋarrwuny. Dhuwal ŋunhi yuwalktja mähr-ŋamathinyawuy gam'. God-Waŋarrnydja ŋunhi mähr-ŋamathin limurrunguny, bala nayi yan gurruparnydja nhanjuwuynyndja nayi Gäthu'mirriŋunhany märryu-dhapinyaynha, mähr nayin ŋunhi dhiŋgaŋal limurrungalnydja dharapulŋur, mähr dhu nhanukalnydja maŋgu'-waŋdinyaray limurrunguny yätjkurr malany buwayakkumany warppam'thunna.

¹¹ Marrkapmirr walal, balanyayi nhanŋuny ŋunhi God-Waŋarrwuny mähr-ŋamathinyawuy limurrunguny. Go limurrnydja mähr-ŋamathinyamirrnydja bala-räli'yunmirra yan bitjanmirryi bili. ¹² Yaka ŋunhi ŋula yolthu waŋganydhu yolŋuy God-Waŋarrnhany nhäŋal nhanukiyingalnydja nayi maŋutjiy, yurr ŋuli ŋali dhu ga ŋunhi yuwalkkunhamirra mähr-ŋamathinyamirr bala-räli'yunmirrnydja yan, ŋuriŋiyiny ga maŋutji-lakaram ŋanyanhan ŋunhi ŋayiny God-Waŋarrnydja ga nhina litjalaŋgala ŋayaŋuŋur. Yo, nhinany nayi ŋuli ga God-Waŋarrnydja dhuwanna litjalaŋgala ŋayaŋuŋurnydja, bala limurrnydja dhu ga nhina ŋuriŋiyin bili yan God-Waŋarrwala mähr-ŋamathinyaraynydja, ŋuriŋiyin ŋunhi ŋayipin waŋganyŋha darrtjalktja. ¹³ Ga ŋunhi ŋali dhu ga mähr-ŋamathirr wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ ŋuriŋiny bili yan waŋganydhuny yuwalkthuny mähr-ŋamathinyaray God-Waŋarrwalnydja yan, ga dhuwalatjandhin ŋali dhu ga ŋunhi yuwalkkumany dharanmirrnydja nhänhamirr ŋunhi ŋaliny ga nhina yuwalkŋha yan waŋganyŋura God-Waŋarrwala, ga nayi ga nhina bitjandhi bili waŋganyŋuryi yan litjalaŋgal. Bili ŋunhiyiny yuwalktja mähr-ŋamathinyawuy ŋuli ga dhawatthun beŋura yan Birrimbirrwuŋ God-Waŋarrwalaŋuwuŋun, ŋunhi nayi ŋanya gurrupar bilin nhakun litjalaŋgala ŋayaŋulilnydja.

¹⁴ Ga ŋanapurrŋha ŋunhi nhanukala malthunamirriy walal nhäŋalnydja ŋanya ŋunhiyiny God-Waŋarrwuny Gäthu'mirriŋuny, ga yuwalk dhuwal ŋanapurr ga

nhumalaŋ lakaramany dhuwandja ŋunhi dhäwu gam', God-Waŋarryuny Bäpaynydja ŋunhi Gäthu'mirriŋunhany nhanŋuwuy ŋayi djuy'yurr walŋakunharaw dhiyak wäŋaw, ŋayiny ŋunhi Walŋakunhamirr God-Waŋarrwun yan djuy'yunawuynydja. ¹⁵ Ga ŋuli ŋayi dhu ga ŋula yolthu yolŋuy lakaramany ŋanya Djesunhany bitjandja, "Ŋayiny ŋunhi God-Waŋarrwu Gäthu'mirriŋu," bitjandja, ŋurikalyin yolŋuwal ŋayi ga ŋunhi yuwalktja God-Waŋarrnydja nhina ŋayanŋur, ga ŋunhiyin ga yolŋu nhina waŋganyŋurnydja nhanukiyiŋalnydja God-Waŋarrwalnydja Bāpawalnydja.

¹⁶ Yo, limurrnydja dhuwal marŋgin ŋunhi ŋayiny God-Waŋarrnydja ga mār-ŋamathirr warray limurrŋguny, bala ŋaliny ga ŋunhi mār-nhirrpanmirra nhanukala mār-ŋamathinyawuylilnydja. Bili God-Waŋarrnydja ŋunhi ŋayipiny mār-ŋamathinyamirr warray, ga ŋuli ŋali dhu ga nhina mār-ŋamathinyamirriŋurnydja yan romŋur, ŋunhiyiny nhakun ŋali ga nhina waŋgany-manapanna nhanukala God-Waŋarrwala, ga God-Waŋarrnydja ga ŋayipiny nhina waŋgany-manapandhi yan litjalangal. ¹⁷ Ga ŋuli ŋali ga ŋunhi yuwalkkumany yan mār-ŋamathirr ŋunha wiripuwurrŋguny yolŋuw walalaŋ, nhanŋuny ga romgu malthun Christkuny, ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan dhiyal nhinan, bala limurrnydja dhu ga ŋunhi yakan warwuyun ŋurukuny ŋunhi mala-djarr'yunamirriwnydja waluw.

¹⁸ Ga ŋunhi nhe ŋuli ga nhina mār-ŋamathinyaraynydja yan, yakan nhe dhu gi ŋunhi barrariny ŋula nhakuny, bili ŋuriŋiyin ŋuli ga ŋunhi mār-ŋamathinyaraynha barrarin-hany winya'maram. Yo, ŋunhi ŋali ga guyaŋa ŋula yolnha ŋunhi ŋayi litjalany dhu buma dhä-gir'yun, ŋurikiyin yolŋuw ŋali dhu ga ŋunhi barrarirnydja. Ga ŋunhi nhakun ŋali dhu ga barrarirr nhanŋuny God-Waŋarrwuny, ŋuriŋiyiny ga maŋutji lakaram litjalahany nhakun ŋali gi ŋunhiyiny yakan yuwalktja nhini ŋunhiliyiny ŋunhi God-Waŋarrwalnydja mār-ŋamathinyanur. Bili God-Waŋarryuny dhu dhuwal yaka litjalahany dhä-gir'yun, ŋuli ŋali dhu ga mār-ŋamathirr yuwalkkumany ŋunha wiripuwurrŋguny yolŋuw walalaŋ. ¹⁹ Ga ŋaliny ŋunhi Garraywalaŋumirriŋnydja yolŋu walal dhu ga mār-ŋamathirryi ŋurukuwurrŋguny ŋunhi wiripuwurrŋguny yolŋuw walalaŋ, bili ŋayi muka ŋunhi God-Waŋarr ŋurruŋuny mār-ŋamathin litjalanguny.

²⁰ Yo. Ŋuli nhe dhu ga waŋa bitjandja gam', "Ŋarrany ga mār-ŋamathirr God-Waŋarrwu warray yan," bit-

jandja, yurr nhe nuli ga balanyamirriyyiny bili yan n̄oy-murryun n̄urukun n̄unhi wiripun̄uwnha yol̄juw Garray-walan̄umirriw, n̄unhiyiny nhe nyäl'nha yol̄ju, yakan nhe nuli gi yuwalktja lakaranhamirr nhunapinya nhe. Bili n̄ayipiny n̄unhi God-Wan̄arrnydja ga nhina n̄urikalyin yol̄juwal n̄unhi nhe nuli ga bukuy-n̄urkam n̄anya ga n̄uyulkthirr n̄han̄ju. Ga n̄unhi nhe nuli gi yaka m̄ärr-n̄amathi n̄urikiyi yol̄juw, n̄unhi nhe nuli ga nh̄ama n̄anya dhiyañi mañutjiy nhokiyingal nhe, n̄unhiyiny nhakun nhe nuli gi yakan yuwalktja m̄ärr-n̄amathi God-Wan̄arrwun, n̄urikin n̄unhi nhe gi yakan n̄anya nh̄an̄ju.

²¹ Yo. Djesu-Christthu n̄unhi n̄ayipi romdja nhirrpar limurrunguny bitjarrnydja gam', "N̄unhi nhe ga m̄ärr-n̄amathirr n̄han̄juwuyndja yan God-Wan̄arrwuny, n̄heny dhu ga bitjandhi bili yan m̄ärr-n̄amathirryi n̄unha wiripuwurrunguny n̄unhi Godkalan̄amirriw yol̄juw walalan̄."

5

Limurrnydja dhu n̄unhi yānan d̄jul̄kmaraman n̄unhi munatha'wuynhany n̄ula nh̄a malany limurrungiyiingal yan m̄ärr-nhirrpanminyaray

We overcome the world by faith in Jesus

1 Djon 5.1-12

¹ Ga n̄unhi n̄ayi dhu ga n̄ula yol̄thu yol̄juw m̄ärr-yuwalkthirr n̄unhi Djesuny d̄huwal Mañutji-dhunupayanhawuy yol̄ju, n̄unhiyiny n̄ayi yol̄ju n̄han̄juwuyndha yan God-Wan̄arrwun ḡäthu'mirriñu, bili n̄ayiny bilin m̄ärran̄ala n̄unhi yuwalknhany wal̄jany n̄hanukiyingala n̄ayi n̄ayan̄uynyndja. Ga n̄unhi nhakun n̄ali n̄uli ga m̄ärr-n̄amathirr b̄äpa'mirriñuw d̄huwalan̄uwuywuny munatha'wuywuny litjalangiingalan̄aw, ga bitjandhiyi bili yan n̄ali n̄uli ga n̄unhi m̄ärr-n̄amathirryi yothuwn̄ydja n̄hanukalan̄aw.

² Ga n̄unhi n̄ali dhu ga n̄unhi God-Wan̄arrwuny B̄äpawnydja yan m̄ärr-n̄amathirr, ga n̄uli n̄ali dhu n̄unhi dh̄aruktja n̄anya m̄ärram, romguny dhu ga malthun n̄han̄juwuyndja yan, ga d̄huwalatjandhin n̄unhi, n̄aliny dhu ga n̄unhi yuwalkkumany yan m̄ärr-n̄amathirr n̄urukuwurrunguny n̄unhi wiripuwurrunguny n̄hanukalan̄aw B̄äpawalan̄awnydja d̄jamarrkuliw'.

³ N̄uli n̄ali dhu ga yuwalktja m̄ärr-n̄amathirr God-Wan̄arrwuny B̄äpawnydja yan, n̄aliny dhu ga n̄unhi m̄ärraman yan n̄hanukun̄uny raypirri', bala yan d̄jäman n̄han̄ju. Yo. N̄han̄juny n̄unhi rom yaka warray

gumurr-däl litjalanguny, ⁴ bili God-Wañarrwalnydja djamarrkuli'y' nuli ga dhuwal djulkmaram warray dhuwalañuwuynhany ñunhi munatha'wuynhany ñula nhä malany. Ga nhaliy ñali ñuli ñunhi djulkmaramany ñula nhä malany dhuwalañuwuynhany munatha'wuynhany? Dhiyañ yan wañganydhu gämurruyny'tja gam', määrr-nhirpanminyaray limurrungiyinal. ⁵ Yo. Nuriñiyi bili yan, ñunhi limurr nuli määrr-yuwalkmirriyirr Garraynha Djesuny, ñunhi ñayiny nahanuwuy warray yan God-Wañarrwu Gäthu'mirriñuny, ga dhiyañiyi bili yan wañganydhu limurr nuli ñunhi djulkmaramany munatha'wuynhany ñula nhä malany.

⁶ Bili ñayipiny ñunhi Djesu-Christtja marrtjin muka räliny dhipal munatha'lilnydja, yurr marrtjinany ñayi ñunhi määrrmay' gämurruyny'tja, gapuy ga gulañdhu. Ga yuwalknha ñayi ñunhi liya-lupthurnnydja gapuynydja, bala ñayi God-Wañarryuny lakarañalnydja ñanya bitjarra, "Dhuwandja gay'yi ñarrakuwuy yan Gäthu'mirriñu," bitjarra. Ga yaka ñayi ñunhi gänany liya-lupthurr. Dhäñur beñuryiny buku-lupthunañurnnydja bala yan nahanu dhunupan gulañdja wañðinan limurrunguny walñakunharaw. Yuwalk ñunhiyiny, bala ñaliny dhuwal bilin marñgin, bili nuriñi Dhuyu-Birrimbirryuny nuli ga ñunhi milkumany yuwalknha yan ñunhany ñunhi ñayañuñurnnydja litjalangal, ga ñunhiyi God-Wañarrwuny Dhuyu-Birrimbirr yuwalk yan, yaka ñayi nuli gi ñunhi nyäl'yurnnydja lakarañ. ⁷⁻⁸ Yo, ga ñuriñiwurruyyiny ga lurrkun'thuny mañutji-marñgimirriynydja lakaramany dhunupan ñanyanhany Djesunhany, dhiyañuwurruynydja ñunhi gam', Dhuyu-Birrimbirryuny, ga gapuynydja, ga gulañdhuny, ga dhiyañuwurruyyiny ga lurrkun'thuny malay lakaram ñunhiyin bili yan dharañanan wañganyñhan, ñunhi Djesuny dhuwal Gäthu'mirriñu God-Wañarrwu yan. ⁹ Nñunhi ñayi nuli ga marñgiynydja yolñuy lakaram dhäwuny', ñaliny nuli ga ñunhi nahanu yänañ nhakun määrr-yuwalkthirra; yurr ñayiny ñunhi God-Wañarnnydja bulu warray yindi, be bala djulkmaram ga yolñunhany. Naliny dhu yänañ määrraman ñunhiyiny dhäwu ñunhi ñayi gan God-Wañarryu ñayipi lakarañal litjalan Djesuwalañuwuynydja, dhuwandja ñunhi dhäwu gam', "Ñayiny ñunhi ñarrakuwuy yan Gäthu'mirriñu," bitjarr. ¹⁰ Ga ñunhi nhe nuli ga määrr-yuwalkthirr Djesuwnnydja ñuriki God-Wañarrwalañawnydja Gäthu'mirriñuw, nheny dhu yänañ marñgithirra dhuwaliny ñunhi ñayañuny

nhunu, nunhi nayiny yuwalk warray God-Wanarrwu Gäthu'mirrinu nhanuwuy yan. Ga nuli dhe gi yakany märr-yuwalkthi God-Wanarrwu, nunhi nhaltjan nayi ga lakaram nanya Djesuny, nunhiyiny nhakun dhe ga lakaram nanyanhan God-Wanarrnhan yanbi nayin nyäl'-lakaranhamirrnydja, bili yaka warray dhe gi märr-yuwalkmirriyiny nhanu God-Wanarrwuny, nunhi nayiny nuli ga lakaram yuwalkkum yan warrañulkuman nanyanhany Djesunhany. ¹¹ Bili God-Wanarryuny ga dhuwal lakaram bitjanna gam', "Bilin narra gurrupara nunhi yuwalknhany waljany nhumalangun, yurr märramany nhuma dhu nunhiyi waljanhany nuliwitjanna bili yan Gäthu'mirrinuwalañuwurra narrakalañuwurr, wanganygalañuwurra yänan." ¹² Yo, ga nuli ga nula yolthuny nayatham Gäthu'mirrinunhany, nunhiny nayi ga nayathanan nunhi yuwalknhany waljany, ga nuli nayi gi bäynuny nayathul God-Wanarrwu Gäthu'mirrinuny, nunhi nhanukal gi bäynun yan norri nunhi yuwalktja walja wiynñumirrnydja.

Walja-wiynñumirr

Eternal life

1 Djon 5.13-21

¹³ Dhuwal narra ga wukirrin nhumalan nurikiwurrungun yolñuw walalañ nunhi nhuma bilin märr-yuwalkthinan yäkuwnydja nhanukalañaw Godkalañawnydja Gäthu'mirrinuw, märr nhuma dhu marñgithirra nunhi nhumany bilin märrañala nunhi yuwalknhany waljany, bala nhuma dhu ga nhinany waljan yänan bitjanna bili. ¹⁴ Limurrnydja dhu yakan rum'rumdhun galkithinyañurnydja nhanukal, bili nayipiny God-Wanarrnydja dhuwal yuwalk yan dhäruk-wangany warray, ga nunhi nali dhu näñ'thundja nanya nula nhakuny nhanukalnydja djälyu, nayiny dhu näman yan litjalany. ¹⁵ Yo, näñ'thundja nali nanya dhu nunhi nula nhakuny, bala nayiny dhu yänan näman. Ga nunhi nhakun nali bilin marñginy, nunhi naliny dhu dhunupan bala yan märraman nunhiyiny nunhi nali nanya dhu nula nhaku näñ'thun.

¹⁶ Nunhi dhe nuli Garrawalañumirrinhany yolñuny nhäma, nunhi nayi nuli djäma nula nhä yätjkurrnydja, nheny dhu nunhi dhunupan nhanu bukurriyaman nurikiyiny yolñuw dhuwurr-yätjkurruwnydja, märr nanya nayi dhu God-Wanarryuny walñakum muka. Ga nunhi nayi yolñu bilin buthuru-gunganhaminan nanyapinya nayi,

bili nayi nunhi yaka djäl Godkalanaw romgu, nuriñiyiny yätjkurruynyndja nanya ga gäma balan dhiŋganhamirrilila. Nheny dhu yakan bukumirriyam balanyarawyiny yolñuw. Yakan nayiny dhu God-Wañarryuny nanya nunhiyiny yolñuny walñakum. Ga wiripunuynyndja yolñuy nuli ga nunhi djäma yätjkurra yan bitjanna bili, yurr nayi nunhi yakan marŋgi God-Wañarrwuny. Ga nurikiyin yolñuw nhe dhu bukumirriyamany, mähr nanya dhu God-Wañarryuny walñakuman. Yo, wiripunuynyndja yätjkurruy nuli ga nunhi yolñuny gäma balan bitjanna dhiŋganhamirrilila, ga yakan nheny dhu bukumirriyam nurikiyiny yolñuw.
¹⁷ Bukmakthu ga dhuwal yätjkurruynyndja nula nhaliynyndja malañuy gänañ'maraman barrkukuman limurruny God-Wañarrwalnyndja, yurr God-Wañarryuny dhu nunhi bäy-lakaram nurikiny yolñuw nunhi nayi nathil dhu näma nanya rirrakay God-Wañarnha, bala gananna nayi dhu nhanñuwuy nayi yätjkurrnyndja; nunhiyin yolñuny nayi dhu God-Wañarryuny walñakum, yakan nayi dhu buluny gänañ'thun God-Wañarrwalnyndja munbunumany.

¹⁸ Yo, dhiyak yan limurr dhuwal marŋginy gam'. Dhägur beñurnyndja nunhi, nunhi nali bilin nhakun walñathinan nuriñiyin nunhi God-Wañarrwalnha walñay, bala naliny dhu ga nunhi yakan nhakun buluny djäma yätjkurrnyndja rom bitjandja bili, bili naliny nunhi God-Wañarrwun yan djamarrkuli' nhanñuwuyinha, ga nayiny ga God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu djägan limurrñ, gungaman nayi ga litjalany, mähr nayi dhu nuriñiyiny yätjkurruynyndja Mokuyyuny yaka litjalanhany nayatham.

¹⁹ Yo, bilin naliny dhuwal marŋgin, naliny dhuwal nhanñuwuyinha yan God-Wañarrwun djamarrkuli', ga nhina nali ga nhanukala goññur, bäydhi nunhi dhuwal munathany' wäña bukmak yan nhanukal nurikalayi yätjkurruwal Mokuywal goññur.

²⁰ Ga bitjarryi bili muka limurrnyndja nunhi marŋgithindhi nhanñuny God-Wañarrwalanawnyndja Gäthu'mirriñuw, nunhi nayi räliny marrtjin dhipalnyndja munatha'lilnyndja wäñalil, bala nayi nunhi malñ'maranhaminany nanyapinyany nayi yuwalknha yan limurrñgalnyndja, mähr limurrnyndja marŋgithinan nhanñu, bala nali yäna dharanara nanya nunhi nayipi yuwalktja God-Wañarr. Ga naliny ga dhuwal nhina nunhiliyin yuwalkñura, bili naliny dhuwal bilin wangany-manapanminyawuyinha nhanukala Gäthu'mirriñuwala yan, Djesu-Christkala. Yo, nayipi nunhi yuwalktja galñu

Waŋarr, ga ŋayathamany ŋayi ga limurruŋ walŋany wiyinŋumirra yanan.

²¹Djamarrkuli' ŋarraku, djägan nhumalanɣuwuy nhuma gi. Yakan gi waŋarrkuŋ dhuwalaŋuwuynhany mu-natha'wuynhany ŋula nhä malany, ga yaka gi nhirrpul ŋula nhäny mala ŋurruŋuyaŋuny. Ga balanya.

DJONGUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA 2

Dhuwal nhe dhu nurruny nhäma

Dhuwandja djorra' nুরুkunḍhi bili yan Djongun. Ga wukirrinny ṇayi dhuwal yän ga liyamirriyam ṇunhi ṇayi dhuwal märr-ṇamathinyawuynyḍja gämurru' nurrunu mirithirr. Ga dhunupamirriyam ṇayi ga Garraywalaṇumirriwal yolṇuwal walalaṇgal walal dhu ga yuwalkkuman yan yuwalknhany dhäwuny mala lakaranhamirr, ga märr-ṇamathirra dhu ga yolṇuwnyḍja walalaṇ.

Ga wiripuny limurr dhu ga märr-yuwalkthirr ṇunhi Djesuny dhuwal yuwalk yan yolṇu, bala limurnyḍja dhu ga ṇunhi märr-ṇamathinyamirra bala-räli'yunmirra.

¹ Yo, dhuwandja djorra' ṇarrakuṇ ṇunhi ṇarra waṇa-nhirrpanawuy djägamirr. Narra nhumalaṇ ga dhuwal wukirrinny Godkalaṇumirriwnha yan yolṇuwnyḍja walalaṇ, ṇunhi nhumany dhuwali balanya nhakun ṇunhi gänaṇ'maranhawuynha miyalk, ga djamarrkuḷin' nṇanṇu ṇuriki miyalkkun. Yuwalk yan ṇarra nhumalaṇ ga dhuwal märr-ṇamathirrnnyḍja, yurr yaka yan ṇarrapiny ṇuli gi dhuwal nhumalaṇ märr-ṇamathi; ṇunhiwurnnyḍja yolṇu walal bukmak yan ṇunhi walal marṇgi yuwalkku, walalnyḍja ga ṇunhi bitjandhi bili yan märr-ṇamathirryi nhumalaṇ, ² bili limurnnyḍja ga dhuwal ṇayathamany ṇunhi God-Waṇarrayuyny yuwalktja rom, ga ṇunhiyiny ṇunhi yuwalktja dhu ga dhärran yan limurrungala bitjanna bili yan wiyinṇumirra. ³ Yo. God-Waṇarrayu ga nṇanukal Gäthu'mirriṇuy Djesu-Christthuny, limurruny ṇuli ga ṇunhi gämany manymakkuman yan maṇḍaṇgiyngala märr-ṇamathinyaraynyḍja ga mel-wuyunaraynyḍja, märr limurr dhu ga ṇunhi nhinany mäḡayan yan. Ga nhinany maṇḍa dhu ga ṇunhi bitjanna bili yan limurrungalnyḍja ṇayaṇuṇur romdhuny märr-ṇamathinyamirriynha ga yuwalkthun yan.

⁴ Yo, mirithinan yan ṇarra ṇunhi ṇayaṇu-djulṇithinany, bili ṇarra ṇäma nhumalany ṇunhi wiripuwurnnyḍja nhuma ga dhuwali nhina ṇunhiliyin yuwalkṇura romṇur, bitjan yan bili nhakun ṇayi God-Waṇarrayu limurrun rom nhirpar. ⁵ Yo, marrkapmirr lundu dhuwandja yaka ṇula yuṭany dhäruk-gurrupanminyawuy rom ṇarra nhumalaṇ gi gurrupul, ṇany ṇäthiliṇu yan dhuwal ṇunhi ṇayipi

Garray dhäruk-rulwanḏhunmin be ṇäthil bitjarr, “Gatjuy märr-ṇamathinyamirrnydja walal gi bala-räli'yunmirra yänan.”

⁶ Ga dhuwal ṇunhi märr-ṇamathinyawuynyndja gam', limurr dhu marrtji ṇunhi malthundja ṇurikin bili yan Garraywalaṇawnha dhäruk-gurrupanminyawuywuny, ṇunhi ṇayi ṇäthil dhäruk-nhirpanmin limurruṇ. Ga dhuwal ṇunhi romdja nhuma ṇäkul ṇäthilnydja gam', “Yuwalkkuṇun walal gi yan märr-ṇamathinyamirrnydja bala-räli'yunmirrnydja biyakun bili yänan.” ⁷ Bili dharrwan gan ṇunhi mayali'-gänhamirrnydja yolṇu walal bilin barrkuwatjthinan wäṇalila malaṇulil. Ga dhiyaṇiwurruyyin ṇuli ga ṇunhi mayali'-gänhamirriynha yolṇuy walal yakan dhunupany lakaraṇ Djesu-Christnhany, walalnydja ṇuli ga ṇunhi wiripuṇuyaman lakaramany bitjanna, yanbi dhuwal God-Waṇarrwuny Gäthu'mirriṇu yaka dhawal-guyaṇanha yolṇuwuṇuny gulunbuy, ga yaka yanbi ṇayi ṇunhi yuwalktja yolṇuny yan rumbal marrtjinya dhipalnydja, bitjandhiyin walalnydja ṇuli ga ṇunhi ṇanya Garraynhany lakaram. Ga ṇuli ṇayi dhu ga ṇunhi ṇula yol yolṇu bitjandhiny waṇa, ṇunhiyin ṇayi ṇunhi Djesu-Christkuny ṇayan'mirrnydja Miriṇu. ⁸ Biyakun djägan nhumalaṇguwuynyndja nhuma gi. ṇuli nhuma dhu ga ṇunhi buthuru-bitjun walalaṇgalaṇawnydja dhärukku ṇurikiwurrundhiny mayali'-gänhamirriwnydydja yolṇuw walalaṇ, nhumany dhu ṇunhi yakan märram ṇula nhä ṇamakurr God-Waṇarrwuny. ṇayathulnydja gi baṭ-biyakuny ṇunhin bili yan waṇganyinha dhäruktja ṇunhi nhuma gan bili märraṇal ṇäthil ṇanapurruṇgalaṇuwurr djämakurr, märr nhuma dhu märram muka ṇula nhäny mala ṇamakurrnydja ṇunhany ṇunhi God-Waṇarrwuny, ṇunhi ṇayi ga ṇayatham nhumalaṇ.

⁹ Yo. ṇuli ṇayi dhu ga ṇunhi yolṇu yakany nhakun nhina ṇunhiliyiny dhäwuṇur ṇunhi ṇayi gan ṇurruṇu marṇgithin Djesu-Christkalaṇuwuy ṇunhiny ṇayi diltji-duwatthurra ṇurikiyiny dhäwuṇ, ga bäyṇun ṇayi gi ṇunhi nhini rrambaṇiny waṇganyṇurnydydja God-Waṇarrwalnydja. Ga ṇuli ṇayi dhu ga yolṇu nhina ṇunhiliyiny bili yan Djesu-Christkalnydja dhäwuṇur, ṇayin ga ṇunhi ṇunhiyin yolṇu yuwalktja nhina God-Waṇarrwalnydja manapan, ga Gäthu'mirriṇuwalnydja nhanukalaṇuwal Djesu-Christkalnydja. ¹⁰ Ga ṇuli balan ṇayi dhu ṇula yol yolṇu marrtji nhumalaṇgal, bala ṇayi dhu ga ṇunhi marṇgikuman nhumalany, yurr nhanukuṇ dhu ga ṇunhi marṇgikunhawuynyndja marrtji

djarrpin', yakan nhanju gumurr-ŋamathi balanyarawyiny yolŋuw, nhä mak nhuma dhu märram ŋanya balany nhumalaŋgiyingalnydja wäŋalil, bäyŋun yan. ¹¹ Ga ŋuli nhe dhu ŋunhi nhanju wäthun ŋayanuy gumurr-ŋamathinyaraynydja, ga ŋunhiyiny nhuma märrma'yirra djarrpin' yan maŋda; djarrpi'ŋura romŋur nhuma ga nhina.

¹² Dharrwa muka mirithirr ŋarra nhumalaŋ balan ganha ŋunhi lakaranhany, yurr yakan ŋarra dhu dhuwal wukirriny dhipalnydja gay'yi djourra'lilnydja. Bili gatjpu'yuna ŋarra ga dhuwal marrtjinyarawnha dhipaliyin nhumalaŋgala, märr limurr dhu ga waŋganyŋura waŋanhamirr dhiyakiyiny malaŋuw, märr limurr dhu yuwalknha yan ŋayanu-djulŋithinyamirrnydja bala-räli'yunmirra yan.

¹³ Ga dhuwal ŋunhi Garraywalaŋumirr mala wäŋa-dhuwalaŋuwuynydja, ŋunhi ŋarra ga nhina dhiyal wäŋaŋur, walalnydja ga dhuwal djuy'yundhi nhumalaŋ märr-ŋamathinyawuy. Ga balanya dhuwal dhäwuny' nhumalaŋ.

DJONGUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA 3

Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

Djondja nunhi balanyamirriynyndja worrunun nunhi nayi wukirriny dhuwal djorrany' balany nunhi lundu'mirriñuwynyndja nhanukiyingalanaw Gäyatjkuny.

Ga dharrway gan nunhi Garrawalanumirriynyndja yolñuy walal Manymaknhany Dhäwuny gäñal latjuwarr'marañalnyndja wiripulilnyndja mala wäñalil. Bala nayiny nanya nunhi Djondhuny buku-wurrrparnha nunhi nayi ga manymakkum yolñuw walalan djäga balanyamirrii nunhi walal ga marrtji nulatjandhiny wäñakurr.

Ga nunhiliyi ga wiripu yolñu nhina yäku Diyatiripatj, ga yaka nayi gan bitjarrii djäma, bala nayiny Djondhuny djägakunala Gäyatjnhany märr nayi dhu yaka bitjandhiyi nhakun nunhiyi yolñu.

¹ Dhuwandja djorra' wukirriwuy narrakun nunhi narra waña-nhirrpanawuy djägamirr. Ga wukirriny narra ga dhuwal nhuñu marrkapmirr lundu Gäyatj.* Ga märr-ñamathirryndja narra nhuñu ñuli ga dhuwal mirithirr yan nunhiñuwynha nunhi nhe ñuli ga dhuwal yuwalkñura yan dhärrany.

² Marrkapmirr lundu narraku, dhuwal narra ga buku-mirriyaman nhuñu, märr nayi nhuna dhu ga God-Wañarryuny gämany manymakkuman yan. Ga djälnyndja narra nhuñu dhuwal, nhe dhu ga nhinany däwalan yan rumbalnyndja, bitjan bili yan nhakun nayañu nhuñu dhuwal walña yan ga nhina. ³ Mirithin yan narra nunhi nayañu-djulñithinany ñurikiwurrunguny nunhi Garrawalanumirriynyndja yolñuw walalan nunhi walal bunany narraku dhiyalnyndja, ga lakarañal walal nhuna narrakal, nunhi nhe ñuli ga bañ-bitjan yan nayatham dhuwaliyiny nunhi yuwalknhany romnha. ⁴ Nunhi narra ñuli ga ñämany narrakuwuy narra djamarrkuli'nhany nunhi Garrawalanumirrinany mala nunhi walal ñuli ga marrtjiny yuwalkkurra yan dhukarrkurrnyndja, ga ñurinjiyiny narrany ñuli ga nunhi mirithirra nhakun märr-ñamatham; bäyñun narrany ñuli nunhi biyakiyi ñula nhaliynyndja nhakun wiripunuyynyndja gämurruy' nayañu-djulñithinyamaran.

⁵ Marrkapmirr lundu, nheny dhuwal malthunayñun yolñu God-Wañarrwun. Bitjanna bili nheny ñuli

* 1:1 Gaius

ga nunhi gunḡa'yunna nunha wiripuwurrunhany Garraywalaḡumirriḡany yolḡuny walalany, bāydhī ḡayi nunhi mulkuruny yolḡu, yakany ḡula gurruṡumirr nhuḡu. ⁶ Yurr walal gan nunhi lakaraḡalnydja dhāwuny', napurrunguny Godkalaḡumirriwalnydja yolḡuwal walalaḡal nhokiyingalaḡuwuynha yan, nhaltjan nhe ḡuli ga nunhi mārr-ḡamathirr dhiyalīyi walalaḡ. Buku-djulḡi, bulu walalany gunḡa'yurr, ga djuḡy'yurrnydja walalany ḡayaḡuynydja manymakthun yan mārr walal dhu marrtji dḡamany ḡamathamany yan, God-Waḡarrnhan yan ḡayaḡu-ḡamathamany. ⁷ Bilin walal nunhi ganarrthaḡala dhuwandja walalaḡuwuynydja malany wāḡa yākuynydja Djesuwalnha, ga lakaraḡalnydja walal marrtjin nunhi Garraywalaḡuwuynha wiripuwurrunguny yolḡuw walalaḡ, yurr yaka walal marrtjinya nunhi gombu'-gombunhany rrupiyany ḡula nhāny mala wiripuwurrunhany yolḡuny walalany nunhi Garraywalaḡumiriwnhany mala. ⁸ Ga limurrnydja dhu ga nunhi Garraywalaḡumirriynydja yolḡuy walal gunḡa'yun muka walalanhany, mārr limurr dhu waḡany-manapanmirra dḡamawnydja walalaḡala, yindikunharawnha dhiyakīyiny nunhi yuwalkkuny dhāwuḡ.

⁹ Bili muka ḡarra nunhi wukirriny djorrany' nhu-malaḡuny Garraywalaḡumirriwnyḡa yolḡuw walalaḡ dhipaliyiny ḡāthil muka yan, ga ḡayiny Diyatiripatjthuny* yaka warray mārranha ḡarranhany dhāruk, bili ḡayi ga dḡalthirr buḡawayinyarawnha nhumalaḡ. ¹⁰ Nunhi ḡarra dhu marrtjiny dhipaliyiny, ḡarrany ḡathil dhu ḡurruḡuny maḡḡ'maram dhawaṡmaram bukmak nhā mala yātjkurr nunhi ḡayi gan dḡāma, bili bitjanna bili ḡayi ḡuli ga nunhi rom-nyamir'yunna ga gupa-waḡan ḡanapurrunhany. Ga yaka yan dhuwaliyiny, ḡany ḡayipiny ḡuli ga nunhi yakayi yan gumurr-ḡamathi Garraywalaḡumirriwnyḡa yolḡuw walalaḡ nunhi walal ḡuli ga guwatjman ḡanapurruny. Ga nunhi nhakun ḡuli wiripuwurruy Garraywalaḡumirriy yolḡuy walal ḡaḡ'thun wiripuwurruny yolḡuny walalany guwatjmanaraw balayi walalaḡal ḡayiny ḡuli ga gulmaraman walalany, bala ga ḡaḡ'ḡaḡ'thunna dhawaṡmaraman.

¹¹ Marrkapmirr lundu ḡarraku, yaka gi wanaḡun ḡunhiwurrunhany, nunhi walal ḡuli ga dḡāma yātjkurrnydja yan; ḡany ḡunhiwurruny bili yan gi wanaḡunḡuny nunhi walal ḡuli ga dḡāma ḡamakurrnha yan. Bili ḡunhiny yolḡu nunhi ḡayi ḡuli ga

* 1:9 Diotrefhes

djäma manymaknha yan, balanyayin nunhi yolŋu nħanŋuwuynyndja God-Waŋarrwuny. Ga nunhiny yolŋu nunhi ŋayi ŋuli ga djäma yätjkurrnydja yan, nunhiny ŋayi balanyayiny yolŋu yakan marŋgi God-Waŋarrwuny.

¹² Yo, dharrwaynha ŋuli ga dhuwal yolŋuynyndja walal manymak-lakaraman Dimitirinhany,* ga wiripuny ŋuriŋiyi bili yan yuwalkthun yan dhäwuy nunhi ŋayipi nhina ŋuli lakaram. Ga ŋarra muka wiripuny ŋanya ŋuli ga nunhi manymak-lakaram, ga bili nhuma marŋgi nunhi ŋarra ga dhuwal lakaramany yuwalknha yanan.

¹³ Dharrwa mirithirr ŋarra balan ganha nhuŋu nunhi lakaranhany, yurr yakan ŋarra dhu dhuwal wukirriny dhipalnydja dŋorra'lilnydja. ¹⁴ Bilin ŋarra ga dhuwal gatjpu'yunna marrtjinyarawnha dhipaliyin nhokala, mähr ŋali dhu gi waŋanhamirrnydja dhiyaliyin.

¹⁵ Biyakun nhininy gi mägayan yan. Bukmakthu yan nunhi nhokalnydja lundu'mirriŋuy walal nhuŋuny mähr-ŋamathinyawuy djuy'yurr. Ga nheny dhu gurru-pan mähr-ŋamathinyawuy ŋanapurrunguŋuny waŋga'-waŋganygun ŋanapurrungalaŋawnydja lundu'mirriŋuw walalaŋ nunhi walal ga dhuwaliyi nhina nhokal wäŋaŋur. Ga balanya dhuwal dhäwuny' nhuŋu.

* 1:12 Demetrius

DJOTKUŇ DHÄWU

Dhuwal nhe dhu nurruny nhäma

Ga dhuwandja bäy nhanukun djorra' Djotkun, nunhi nayi wäwa'mirrinu Djayingu, bili nayi ga dhuwal lakaranhamirr. Ga dhiyal dhäwu'nur nayi ga dämbubinga'maram djätjnha (Garaywalañumirrinu yoljuny walalany). Ga lakaramany nayi ga dhuwali nunhi nyäl'nydja marngikunhamirr mala mirithirra dhuwurr-yätjmirra, ga nayiny dhu walalany God-Wañarryuny yanan dhä-gir'yurra.

Ga Garaywalañumirrnnydja yolnu walal dhu ga nunhi yakan walalañ romgu malthun nhä mak walal dhu ga yäkarman walalany. Walalnydja yanbi dhu ga nunhi malthundja dhukarrwuny God-Wañarrwalañuwñha yan. Ga dhawar'maramany nayi ga dhuwal djorra'nhany latjuy'nha dhika bukumirriyanhawuyyu nayañu-djulñithinyamirriynha.

¹ Dhuwandja djorra' narra kun Djotkun,* ga djäma mirrnnydja narra dhuwal nhanjuwuyñha yan Djesu-Christkun, ga yukuyuku'mirrinuny narra dhuwal Djayingu.* Ga wukirrinu narra ga dhuwal nhumalañ nurikiwurrun nunhi nayi God-Wañarr wäthurr nhumalañ yäku-lakarañal nhanjuwuylylañal nayi, ga marrekaphunna nayi ga nhumalañal, bala nayi nuli ga nunhi Djesu-Christhun gungaman nhumalanany.

² Ga dhuwal narra ga bukumirriyaman nhumalañ God-Wañarrwala, märr nayi dhu nhumalany dhañanguman nhanukiyingala nayi nuriñin nunhi mañutji-wuyunamirriynha ga mägayayñha ga märr-namathinyamirriynha romdhuny.

Marngi-wurru panamirr mala nyäl-dilkurr

False teachers

Djot 3-16

³ Marrekap mirr walal lundu walal narra ku, narrapiny gan nunhi djälthin narra balañ nhumalañ nunhi dhäwuny muka wukirri nhawipuy, nunhi nhaltjan nayi nuli ga God-Wañarryu limurruny walñakum dhiyañ bala nhakun walñay. Yurr yuwalktja narra dhu dhuwal dhäwuny nhumalañ wukirrinu dhiyañun bala, märr nhumany dhu nunhi gurkurr-dälthirra nhumalañguwuy

* 1:1 Jude * 1:1 James

nhuma märr-nhirrpanminyawuywuny nunhi nayi God-Waṇarryu dhayunar bukmakku nhanukalanumirriw yolṇuw walalanṇ nunhi bili yan waṇganymirr buku-waṇgany wiyinṇumirriwnha. ⁴ Bilin barpuru dhuwal dharrwan mirithirra rom-dharaṇanamiriwnydja yolṇu walal gayulnha gulṇiyirr malalilnydja limurrungal, ga bitjanna walal ṇuli ga nunhi waṇany, “Manymak limurr dhu ga nunhi marrambany' djäma ga ṇula nhäny mala yätjkurnydja rom, bili ṇayiny nunha God-Waṇarnydja mel-wuyunamirr”, bitjanna. Bala nhakun walal ṇuli ga nunhi ṇapay-ṇurkaman Djesu-Christnhany, nunhi nayi muka limurruṇ waṇgany yan dhuwal Bungawany ga Garraṇnydja. Baman' ṇäthil ṇula yolthu dhäruk wukirri Dhuyunur Djorra'ṇur gan lakaraṇal dhuwaliwurrunhan nunhi yolṇuny walalany nyälmirrinhan, nunhi nayi dhu God-Waṇarryuny dhä-gir'yurnnydja walalany mirithin yan.

⁵ Yo marṇgi muka nhuma dhuwal ṇurikiny nunhi ṇurruṇuwnydja dhäwuw, yurr buluyi ṇarra dhu dhuwal lakaram nhumalaṇgal liyamirriyam nhumalany, nunhi nhaltjarr nayi God-Waṇarryu dhawatmaraṇal yolṇuny walalany beṇur nunhi Yetjipṇur* makarrṇur wäṇaṇur. Manymak wiripuwurruynydja gan nunhi yolṇuy walal bäyṇun yan märr-nhirrpanminyawuy ṇayathaṇal, ga beṇuryiny dhurrwaraṇur nayi walalany nunhi God-Waṇarryuny buwayakkuṇala yan. ⁶ Nhumany guyaṇin nunhan nunhi God-Waṇarrwun dhäwu-gänhamirrinhan yolṇuny walalany, walalnydja gan nunhi ganarrthaṇala walalaṇguwunydydja wäṇa mala ga djäma mala. Bala yan ṇayiny nunhi God-Waṇarryuny walalany ḍapmaraṇala. Ga dhiyaṇuny bala walal ga nunha nhinany nunhan nunhi wäṇaṇurnydja buku-munha'ṇura ṇarṇgaṇura bilinuwunha garrwi'-garrwiyunawuynha ḍälṇha dhika djimuku'mirra, nhinan walal ga galkunna ṇurikiyin nunhi yindiwnha waluw mala-djarr'yunamirriwnha. ⁷ Ga bitjarriyi bili nayi nunhi God-Waṇarryu baḍuwaḍuyurr nunhiwurrunhan yolṇuny walalany nunhi walal gan nhinan nunhal wäṇaṇur yäkuṇur Djudum* ga Gumura* ga wiripunur mala wäṇaṇur nunhi marrtjin galkiwatj dhärra'-dharran. Nunhiliyiny gan nunhi yolṇuy walal djäma yätjkurra yan mirithirra burrpun' rom nyalmirin, yakan walal gan nunhi nhakun dhunupany märrranhamin djirri-dilkurra walal nunhi balanyan. Bala ṇayiny gan God-Waṇarryuny walalany nhäṇal-a-a-a, bala yan nayi

* 1:5 Egypt * 1:7 Sodom * 1:7 Gomorrah

milkuŋala nhanŋuwuy ŋayi ŋaramurnnydja, ŋunhi ŋayi walalany gurthaynha dhä-gir'yurnnydja buwayakkuŋala dhawar'yunamiriwyun. Ga biyakiyin balan ŋayi ŋunhi limurrunhany bukmakhany.

⁸ Ga bitjandhin walalnydja ŋuli ga ŋunhi dhiyanurruyyiny yolŋuy walal, bitjan yan bili dharanana yan nhakun walal gan wiripuwurruy yolŋuy walal be ŋäthil nhäŋal maŋutji-djurthinyawurr, yurr yuwalktja walal ŋuli ga ŋunhi warku'yunmirra rumbalnha walalanŋuwuy walal. Ga bulu walal ŋuli ga ŋunhi bukuy-ŋurkam ŋunhiwurruny yolŋuny walalany ŋunhi ŋayi gan God-Waŋarryu waŋa-nhirrpar walalaŋ. Ga wiripuny walal ŋuli ga ŋunhi warku'yun dhä-yarrkthun waŋa ŋunhan djiwarr'puywun yolŋuw walalaŋ. ⁹ Ga guyaŋa nhuma dhu ŋunhi dhäwu ŋunhi ŋayi Mawtjititja* dhiŋgaŋal, bala maŋdany gan ŋunhi Mäykuŋnydja* ŋunhi ŋayi God-Waŋarrwu ŋurruŋu djämamirr, ga ŋunhi buŋgawany Mokuy ŋaŋ'ŋaŋ'thunminan gan rumbalŋurnnydja nhanukal Mawtjitjkalnydja. Yurr ŋayiny ŋunhi Mäykuŋnydja yaka warray dhä-wapthunna waŋanha nyamir'yunna ŋanya ŋunhiyiny Mokuynhany, yanan ŋayi ŋunhi waŋanany nahanu bitjarra, “God-Waŋarryun yan ŋayipin nhunanhany dhu dhä-gir'yun”, bitjarra yan ŋayi ŋunhi nahanu waŋanany ga bilin.

¹⁰ Ga dhuwalawurryiny yolŋuy walal ŋunhi dhä-warranydjal'nha mala, ŋunhi walal yakan yuwalk marŋgi ŋula nhaku malaŋuw. Ga nhinany walal ŋuli ga ŋunhi ŋuriniyin bili yan dhäkay-ŋänhawuyyun walalanŋiyingal. Ga balanyan walalnydja ŋunhi nhakun wakinŋumirra warrakan' mala, wanaŋa-dilkurra ga guyaŋanhamiriwnha mala, ŋunhiny walal ŋuli ga nhakun rumbalnha yan baɖuwaduyunmirr walalanŋuwuy walal. ¹¹ Ga yindiŋura walal ŋunhi mariŋurnnydja. Malthurnnydja walal gan ŋunhi romguny nahanun Gayingun,* bili djämany walal ŋuli ga ŋunhi rrupiyawnha yan gämurruwny'tja, bitjarr nhakun ŋayi gan Baylamdhu* djäma. Ga wiripuny walal gan ŋunhi diltji-bilyurra nahanuny God-Waŋarrwuny bitjarr yan bili nhakun ŋäthil ŋayi dirramu yäku Gora* ŋunhi ŋayi gan yaka dhäruk-märraŋal ŋanya God-Waŋarnha. Ga balanyaŋuryin gämurru'ŋur ŋayiny dhu ŋunhi God-Waŋarryuny dhä-gir'yurnnydja ŋunhiwurrunhany yolŋuny walalany.

* 1:9 Moses * 1:9 Michael * 1:11 Cain * 1:11 Balaam * 1:11 Korah

¹² Yo gyaṇanhawuynyḍja mala walalaṇ ṇunhi yätjkurra yan mirithirra barrpan', ga goramiriwnha mala walal ṇunhi ga wanaṇa-dilkurra mala, ga ṇuriṇiyin romdhu walal ṇuli ga ṇunhi baḍuwaduyundja nhumalany ṇathalilnyḍja lukanhalil, ṇunhi nhuma ṇuli luṇ'maranhamirryḍja buku-manapanmirryḍja ṇathawnyḍja lukanharaw. Balanyan walalnyḍja ṇunhi nhakun waṇupini ṇuli martji wawkakthun watawuṇ boy'yunawuy yurr dhulmu waltjaṇmiriwnha. Wiripuny walal ṇunhi balanyan nhakun dharpan marramiriwnha gurrkurrnyḍja marrtji warraṇulnha ṇorra'-ṇurra rakunynha, ga bāyṇun ṇuli ṇunhi borumdja ṇula ṇuthul ṇunhiliyiny dharpaṇur. ¹³ Ga balanyayin ṇunhi gora-gurrupanamirra romdja walal ṇuli ga milkumany, nhakun gapu dowu ṇuli mulmulmirriyirr, ga yaka wiyindja bala ṇuli yan winya'yunna. Ga wiripuny walal ṇunhi yolṇu walal balanya nhakun ganyu mala, ṇunhi ṇuli ga wirwiryun wāṇaw larrum, ga ṇurikiyiny ṇayi God-Waṇarryu wāṇa gāṇaṇ'maraṇal ben bala buku-munha'ṇura, ṇunhi dhu ga dhārra wiyinṇumirriwnha.

¹⁴ Yo baman' gan yolṇu nhinan yäku Yenuk,* yurr ṇayi ṇunhi Yadamguny* marratja'mirriṇu, yurr ṇunha bala mār barrku. Ga ṇayin gan ṇunhi dhuwaliwurrunhany yolṇuny walalany lakaraṇal bitjarrnyḍja gam', "Nhāṇun walal, dhuwanna ṇayi Garraynyḍja marrtjin ga rrambaṇin walalnha dharrpalmirra yolṇuny walal djiwarr'puynha, yurr dharrwan dhuwal mirithirra, ¹⁵ marrtjiny walal ga dhuwal, walal dhu limurruny mala-djarr'yunna. Ga dhā-gir'yundja walal dhu ṇunhi yuwalk yan ṇunhiwurrunhany yolṇuny walalany ṇunhi walal ṇuli ga ṇuyulkthirr nhanṇu God-Waṇarrwu ga dhārukku nhanukalaṇaw walal ṇuli ga waṇa yätjkurruyam!"

¹⁶ Yo dhuwalawurryiny ṇunhi nyälmirryḍja yolṇu walal, djäl walal, walal dhu ga nhinany galṇa-nyarrkthunna yan, gupa-waṇan ga, ga djäl-ganaṇumirra mala, ga maṇutji-gāma walal dhu ga wiripuwurrunhan yan yolṇunhany walalany, ga wiripuny walal ṇuli ga ṇunhi mār-wanaṇgunhamirra, bala ga mayali'-gāman, baḍuwaduyunna ga yan ṇulthu'maraman yätjkurrulila romlil, mār walal dhu mārman ṇunhi nhaku walal djäl.

Bulu raypirri mala djägakum ga

More warnings

Djot 17-23

17 Yo. Marrkapmirr lundu walal, guyaṇi yan walal gi ṇunhiny mala dhäwu ṇunhi walal gan Garraywal Djesu-Christkal djuy'yunawuyyu mala nhumalan lakaraṇal. 18 Ga lakaraṇalnydja walal marrtjin ṇunhi nhumalan bitjarr; ṇunhi dhu waluny marrtji galkithi dhä-dhawar'yunamirrnydja, bala dhu ṇunhi wiripuwurnnydja yolṇu walal, ṇunhi walal ṇuli ga malthun walalaṅgiyingaṇaw djälwu, ga wiripuny ṇunhi walal ṇuli ga ṇuyulkthirr God-Waṇarrwu, walalnydja boṅguṇ ṇunhi ṇunhiwurryiny marrtjin bala gi warku'yurra nhumalanhany. 19 Ga dhiyaṇuny bala walal ga dhuwaliyi bitjandhin djämany gulk-gulkmaraman dhu marrtji yolṇu'-yulṇunhany, gänaṇ'maraman dhu marrtji walalaṅguwuynha walal malthunarawnydja. Bili walalany ga ṇunhi waṇa-gamany ṇurinṇin bili djälyun walalaṅgiyingaṇ, ga bäyṇun gi ṇunhi God-Waṇarrwuny Birrimbirr nhininy walalaṅgal.

20 Yo marrkapmirr walal biyak bili yan walal marrtji dhulyurnnydja bala dhuwaliyiny ṇunhi märr-nhirrpanminyawuynnydja nhumalaṅguwuy nhuma dharrpalnhany, bala bukurriyaṇuny marrtji Dhuyu-Birrimbirrwalaṇuwurra yan guṅga'yunawurnnydja. 21 Ga biyak bili walal gi marrtjiny rrambaṇin yan ṇurinṇin ṇunhi nhanukala God-Waṇarrwala märr-ṇamathinyaraynydja, ga bitjandhiyin nhakun nhuma dhu ga ṇunhi galkundja nhanṇuny Garraywuny Djesu-Christkuny ṇayi boṅguṇ milkuṇun nhanṇuwuynnydja ṇayi maṇutji-wuyunawuy, bala ṇayi dhu gurrupula nhunṇu ṇunhi walṇa-wiyinṇumirrnydja. 22 Guṅga'yurra marrtji bala mel-wuyurra manapul ṇurikiny yolṇuw ṇunhi ṇayi ṇuli ga baḍak yan märr-dhumbal'yun. 23 Ga walṇakuṇun ṇunhiny yolṇuny ṇunhi ṇayi ga djälthirr walṇathinyaraw, biyak bili yan nhakun nhe dhu ṇula yolṇha yolṇuny walṇakum gurthaṇur nhäraṇhaṇur. Yakan nhe dhu ṇunhi nhakun nhäma ṇanya ganarrthamany, ṇunhiny nhe dhu dhunupan yan waṇdirra guṅga'yunarawnha nhanṇu ṇurikiyiny yolṇuw. Ga milkuṇun ṇunhi ṇayaṇu-wuyunamirrnydja romdja barrarikurra dhalakarrwurnnydja bala yan guṅga'yurra ṇanya. Yurr mel-nyaṇ'thurruy dhaṇukalaṇaw girriw'nha ṇunhi ṇayi moy'mirriyin dhuwurr-yätjthu romdhu.

Dhurrwara-daw'yunna ga bukurriyanhawuy ga märr-ṇingathinyawuy

*Final prayer and praise**Djot 24-25*

²⁴⁻²⁵ Ga gurrupula nhanjony God-Wañarrwuny wokthunamirrnydja, ga mähr-yingathinyamirrnydja rom limurrungalaw waljakunhamirriwnydja, nhanukalanuwurra Djesu-Christkalanuwurra njunhi naji limurruŇ Garra. Bili najipin njuli marrtji njunhi God-Wañarryun galmumany nhumalany galkirrinyanjurnydja, ga djämany naji njuli marrtji nhuna njunhi dharrpalkuman, ga galja-djuljithinyamaraman balan njunhi nhanukiyingala naji djenarra'mirrilila dhunukulilnydja. Ga bukmak njunhi wokthunawuyny dja rom djenarrany' ga mähr-nal'yunawuyny dja, ga ganydjarrnydja, bili nhopin yan njunhi nuyulkjony bukmakkony njunha bala njurruŇgal, ga dhiyan bala, ga biyakun bili yan dhu wiyinjumirra. Yo, yo.

DJONDHUNY GAN NUNHI NHÄŋAL MAŋUTJI- DJURTHINYAWURRNYDJA NUNHIN MALA NUNHI NHALTJAN DHU GA YALALANUMIRR MALN'THUN

Dhuwal nhe dhu nurrununy nhäma

God-Waŋarryuny nunhi gurrupar Djongalnydja yindi mirithirr dhäwu maŋutji-djurthinyawurr, ga waŋan ŋayi ŋanya ŋayi dhu wukirrin nhäny mala bukmak, mähr ŋayi dhu bukmaknhany mähr-yuwalkthinyamirriny walalany marŋgi-gurrupanna nunhiyiny dhäwu. Ga dhäwuny mala nunhi God-Waŋarrwalaŋuwuy ga Djesu-Christkalaŋuwuy nhä ŋayi gan lakaraŋal ga nhä ŋayi gan djäma.

Ga dhäwuny mala nunhi bak-bakmaranhawuy lurrkun'lil gämurru'lilnydja:

1. Dhuwurr-yätjkuny ganydjarr mala dhuwal ga djäman dhiyaŋuny bala dhuwandja munatha'ŋurnydja wäŋaŋur, ga Garraywalaŋumirrnydja mala dhu ga nunhi marrtjin balanyakurryiny romgurr nunhi ŋayaŋu-midikinyamirriwurrnydja, mak walal dhu wiripuny dhiŋgaman yan.

2. Djesuny dhuwal Garray, ga djulkmaraŋun ŋayi dhu nunhi yolŋunhany walalany ga ŋula nhäny mala ganydjarrnha, nunhi walal ŋuli ga dorthu-nurrkam ŋanya God-Waŋarrnha.

3. God-Waŋarryuny ga ŋayatham latju'mirr warray mirithirr yan mundhurr mala buku-roŋanmaranharaw ŋurikiwurrunguny yolŋuw walalaŋ nunhi walal gan yuwalkthin yan nahanu beŋur bili nurrununur ga yän bili ga walŋa walalaŋ dhawar'yurr, nunhiwurr gal'ŋu yolŋu walal nunhi walal marrtjin murrmurryurr, bili walal gan Garraywu yan malthurr. Nunha gali'ŋur 2-ŋurnydja ga 3-ŋurnydja djorra' mala wukirriwuy balan nunhi 7-lila djätjlil malaŋulil ŋayaŋu-rur'maraman ga walalany ga djägamirriyaman ga walalany.

1-2 Dhiyaŋuny ga djorray' lakaram nunhi gan nhä malany Djesu-Christthu milkuŋal ŋarrakal. Yo, dhuwandja nunhi

God-WaŇarrwu yan romdja malany, yurr űayi űunhi gurru-parnydja ga milkuűalnydja gan nhanukalaűuwurra Djesu-Christkalaűuwurra limurrunguny, mǎrr dhu limurnydja djǎmamirnydja mala nhanűu marűgithirra, nhaltjan dhu űunhi nhǎ mala maűű'thurral yalalaűumirriy, yurr galkin dhuwal waluny.

Narrapiny dhuwal Djon* yǎku, yurr djǎmamirra űarra dhuwal yulűuny nhanűun Garraywun. űayipi űarrakalnydja gan űunhi Garrayyu milkuűal dhuwaliyiny mala; ga djuy'yurnydja űayi űunhi God-WaŇarrwun dhǎwu-gǎnhamirrinhan yolűunhany maűutji-gurruapanarawnydja űarraku. Yurr dhǎruktja mala űunhi lakaranhawuynydja nhanukiyinguű yan God-WaŇarrwuű, bala yan űarra gan űunhi nhǎűala, ga bulu űarra marrtjin wukirriűy muka űunhi nhǎ űayi gan Garrayyu Djesu-Christthu maűutji-gurruapanarawnydja. ³ Ga űuli nhuma dhu űunhi maűutji-law'maramany dhuwaliyi dhǎruktja malany űunhi maűutji-gurruapanawuynydja dhawatmaranhawuynydja nhanukuű, ga buthuru-bitjundja nhuma dhu űamathamany yan dhiyakiyiny, bala mǎrraman yan dhuwaliyi dhǎruktja mala, bala nheny dhu űunhi yǎnan űayaűu-űamathirra dhikan mirithirra. Bili galkin dhuwal waluny bala dhu űunhiyiny mala maűű'thurra, warrpam'nhǎ dhu warraűulthin dhawatthurra.

*Dhuwandja űurruyirr'yunawuy dhǎruk-
nhirrpanminyawuy űurikiwurrung űunhi Garray-
walaűumirriw yolűuw walalaű 7-gu bǎpurruw*

Greetings to the seven churches

Revelation 1.4-8

⁴ Dhuwandja djorra' űarrakuű Djonguű wukirriwuy nhumalaű Garraywalaűumirriw yolűuw walalaű, bǎpurruűil ga bǎpurruűil ga bǎpurruűil, dhipaliyi űunhi 7-lil wǎűalil malaűulil Yaytjalil* makarrilil wǎűalil. God-WaŇarrnydja nhumalaű ga dhuwal mǎrr-űamathirr, ga dhuwal mala űunhi djabin walűamirr birrimbirr mala űunhi walal ga dhǎrra gumurr nhanukal God-WaŇarrwal, mǎrr nhuma dhu ga nhinany űayaűuny yal'yunan mǎgayan ga mel-wuyunamirriűura, űunhi űayipiny ga nhina yuwalk warray waűgany, ga dhuwal űayi dhiyaű bala gǎthur űayipi yan, ga űunha bala űayi űǎthil baman' űayipi yan waűgany, ga űurini bala űayi dhu boűguű marrtji rǎli űurruűu űayipiyi

yan. ⁵ Ga bitjandhi bili Garraynyndja Djesu-Christtja ga mǎrr-ṇamathirryi nhumalan, ṇayin ṇunhiyin wanganyinha dhunupa-lakaranhamirryndja, bili ṇayipin ṇunhi maṇutji-marṅginy God-Waṇarrwalaṇawnyndja romgu. Ṇayipi dhuwaliyi ṇunhi Djesu ṇāthilnyndja rur'yurr beṇurnynda ṇunhi moluṇurnynda, ṇunhiyiny nhakun ṇayiny maṇamarrnha yothu God-Waṇarrwun. Ga bukmaktja ṇunhi dhuwalaṇuwuynyndja bungawa mala munatha'wuynyndja, ṇunhiny walalanynda ṇoyṇura nhanukal, ga ṇayin walalan yuwalktja bungawa Djesun.

Yo, yuwalkkum yan ṇayi ga ṇunha mǎrr-ṇamathirryndja limurruṇ. Ṇāthilnynda limurr ṇuli ganha ṇunhi nhinanha garrpinamirrinur muka yan romṇur, garrpinawuy limurr yātjkurruwuṇ romguṇ, bala yan ṇayi dhiṅgaṇala limurruṅgalnynda dharapulṇur, ga ṇurinṇiyin dhuwal nhanukiyiṅala maṅgu'-waṇḍinyaray limurrunhany dhayalakun, dhawatmarananynda beṇurnynda ṇunhi yātjkurruṇurnynda. ⁶ Bala ṇayi yan nhirrparynda limurruny ṇunhawalnha ṇunhi nhanukiyiṅala ṇayi romlilnynda, bala ṇayi waṇa-nhirrparynda limurrunhan, ga limurrnynda dhuwal balanya nhakun djirrikaymirra mala nhanṇun, mǎrr limurr dhu ga ṇunhi guwatjmandja ṇanya Bāpa'mirrinunhany nhanṇu God-Waṇarrnhany, ḍāmbu-dhumukthirra yānan, buku-ṇal'yunarawnynda nhanṇu ga djāmawnynda. Yo, ga ganydjarrnynda ṇutu-ḍālnynda ga djenarra'mirrynda rom dhu nhanṇuwuynha yan Djesu-Christkun, dhārran dhu ga wiyinṇumirra yan bitjanna bili, ga bitjanna bili. Yo, yuwalk muka.

⁷ Nhāṇu ṇathil walal, ṇunhan ṇayi ṇunhi yolṇuny mar-tjin ga rālin, yarrupthundja ṇayi marrtji maṇandhun! Bawalamirriynha dhu ṇunhi yolṇuynynda walal nhāṇuny ṇanya, ga ṇurinṇiwurruynynda yolṇuy walal ṇunhi walal ṇanya bumar ga dharpuṇal, biyakiyi bili walalnynda dhu nhāṇuyi ṇanya. Bala dhu marrtji bukmaktja yolṇu walal ṇāthinyamirra, bāpurruny ga bāpurruny ga bāpurruny, nyā'yunmirra walal dhu marrtji, bili walal ṇanya dhu ṇunhi dharanula nhāṇuny, ṇunhi ṇayi dhu rāliny marrtji. Yo, yuwalk muka dhu ṇunhi biyakiyiny maṇ'thurr!

⁸ Garraynynda God-Waṇarrnynda ga waṇa bitjanna, “Ṇarrany dhuwal ṇarrapi yan ṇurruṇaṅgalnynda, ga bal-anyayi bili ṇarrapiyi yan dhuwal ṇurukuny bala dhā-dhavar'yunamirriwnynda.” Yo, bitjarr ṇayi gan ṇunhi lakaranhaminany God-Waṇarrnynda, Ṇutu-Ḍālnynda ṇunhi ṇayi dhiyaṇ bala gāthur, ga be bala ṇayi ṇāthil baman'

ŋayipi yan, ga ŋunha bala ŋayi dhu yalalanumirriy ŋayipiyi yan dhu boŋgun roŋiyi rāli.

Djondhu nhāŋal mel-djurthinyawurr Djesuny

Djon saw Jesus in a vision

Revelation 1.9-20

⁹ Yo, ŋarrany dhuwal Djon, wāwa'mirriŋu nhumalan. Nali muka ŋuli ga ŋunhi rrambaŋi galŋa-midikirnydja walalaŋgun, yurr rrambaŋiyi yan ŋali ga dhuwal dhārrany God-Waŋarrwalnydja romŋur; bitjan bili ŋali ŋuli ga dhuwal marrtjiny marikurr yan dhalakarrwurnydja. Yurr yakan ŋali ŋuli ŋula daḍawyurnydja dhipuŋuryiny ŋunhi God-Waŋarrwalnydja romŋur, bili ŋaliny ŋuli ŋunhi rrambaŋin manapanmirnydja Djesuwalnha. Dhuwal ŋarra ga nhinany burumun'ŋur wāŋaŋur yākuŋur Batmutj;* dhipala ŋarrany walal ŋunhi ŋurrkaŋalnydja, bili ŋarra ŋuli ganha lakaranha dhāruk God-Waŋarrwu, ga wiripuny ŋarra ŋuli ganha lakaranha ŋunhi Djesuwuŋ marŋgi-gurrupanawuy, ŋunhi ŋayipi ŋarrany ŋuli ganha Djesuy marŋgikunha.

¹⁰ Waŋganydhuny waluy Garraywalnydja, ŋarrany ŋunhiliyin buku-ŋal'yurra gan nhanŋun Garraywun, yurr Dhuyu-Birrimbirrwalaŋuwurr. Baḍak yan ŋarra gan nhinanany ŋunhiliyi banydji, bala ŋarra ŋākulnha rirrakaynha, ŋayi waŋanan yatjurnha diltjŋura ŋarrakal, rirrakaynydja ŋunhi dhawatthurr balanyan nhakun ŋunhi yidaki. ¹¹ Ga rirrakaynydja ŋunhi waŋan bitjarrnha gam', "Gatjuy māraŋun djorrany', bala wukirrin marrtji nhā mala dhe dhu ga ŋunhi nhāma, bala dhipuŋurnydja dhurrwaraŋur gay'yi nheny dhu dju'yunna bala yan ŋurikiwurrunguny ŋunhi wiripuwurrunguny Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ malalil ga malalil ga malalil ga malalil, ŋunhiwiliyi 7-lil malalil, dhipal wāŋalil yākulil gam', Yipatjatjlil,* ga Djimunalil,* ga Bākamumlil,* ga Dhayataralil,* ga Djätatjlil,* ga Biladalpiyalil,* ga Layaditjiyalil."* Bitjarr ŋayi gan ŋunhiyi waŋanany.

¹² Yo, ŋākulnydja ŋarra ŋunhi bala ŋarra yan bi-lyurra nhānharawnha yolthu ŋarrany gan ŋunhi waŋan. Dharrnha ŋarra nhāŋal 7-nha lanhdhirra-dhārranhamirr mala, yurr bulaymirra dhika warrpam'nha. ¹³ Ga ŋunhiliyi malaŋur ŋapuŋany' gan dhārran nhakun yolŋuthinyan wuŋuli', dhārranany ŋayi gan ŋunhi balanya bili nhakun yolŋun yan, yurr girri'-wiyin'mirra ŋayi gan ŋunhi dhārranany ŋuruk bili yan lukuw, ga gumurnydja

* 1:9 Patmos * 1:11 Ephesus; Smyrna; Pergamum; Thyatira; Sardis; Philadelphia; Laodicea

dapmaranhawuy biralmirr, yurr biralnydja űunhi mel-wiđi'mirra bulaymirr. ¹⁴ Ga marwattja űayi űunhi wathar-rnha mirithirra, gānan yan űayipin, ga maűutjiny maűdany űayi gan űunhi djaḻkarr'yurr, bitjan nhakun űuli ga űunhi gurtha űatűatthun. ¹⁵ Ga lukuny maűdany űayi űunhi lanyiṉnha banydj̱in, mirithirra darṟtjalk djenarran', ga rir-rakaynydja űayi gan űunhi dhawatthurr yindin mirithirra bitjarra nhakun gapun űuli ga űunhi lurryun beűura bukuűura guűdaűura balan űoylila. ¹⁶ Yo, dhārranany űayi gan űunhi, űayathanalnydja űayi gan 7-nha ganyuny mala nhanukiyingal űayi dhunupa'űuynydja goűdhu. Ga dhurrwaranurnydja nhanukal gan dhawatthurr yikin, yurr dj̱inbulḵnha űunhiyi galiny' maűdany, raywalnha banydj̱in dhikan. Ga bukuny űayi űunhi űanyan dhika latjun' mirithirra, darṟtjalḵnha, djenarra'yinan gan, bitjarra nhakun űuli ga űunhi walu dhārra dāmbuy waluy. ¹⁷ Ga űunhi űarra űanya nhāűalnydja, bala yan űarra galkir-rinan nhanukal lukulila, ga űorranany űarra gan űunhi balanyan nhakun dhiűganhawuynha yoḻu. Bala űayi űarrakal dhunupa'űun goű-űal'yurrnydja muḻkurrlilnydja, bala waűanany bitjarra, “Way, yaka barrari!” bit-jarr. “űarrany dhuwal űarrapi yan űurrunaűgalnydja, ga űunha bala űarra dhā-dhawar'yunamirriy űarrapi yan. ¹⁸ űarrany dhuwal waḻa-wiyiṉumirr warray. Bili űarra űunhi buku-waűgany yan dhiűganalnydja, ga dhiyaűuny bala űarra dhuwal waḻan, ga bitjanna bili wiyiṉumirra waḻan yan űarra dhu ga nhinany, dhā-dhawar'yunamiriwnha. Bilin űarra űunhi bakmaraṉala űunhi dhiűganhamirriṉhany romnha, ga űayathamany űarra ga dhuwal gonydj̱iṉnha űunhaṉuwuynha űunhi wāűapuy dhiűganhamirriw̱uynha.” Ga bitjarra űayi gan űunhi Djesuy lakaranalnydja űarrakal.

¹⁹ Ga bulu űayi waűan űarrakal bitjarr, “Gaűjuy, nheny marrtji wukirrin ḏorra'lila, lakaraṉun gi űunhi nhā malany nhe gan nhāűal, ga nhā nhe ga nhāma dhiyaű bala. Ga biyakiyi bili wukirriyi marrtji űunhany mala űunhi dhu maḻj'thurr yalalaṉumirriy, űunhi űarra dhu milkum nhokal yalala űunhal bala. ²⁰ Yo, dhuwanṉa űarra dhu lakaraman nhokal mayalin' űurikiyin, űunhi nhe nhāűal űarrakal goűlil 7-nha lanhdhirra-dhārranhamirr bulaymirr mala, ga 7-nha ganyuny mala űunhi űarra gan űayathanal űarrakiyingal űarra goűdhu, dhuwanṉa űunhi mayaliny' gam'. űurini 7-dhuny ganyuy mala ga maűutji-lakaram űunhi God-Waűarrwun dhāwu-gānhamirriṉhan mala űunhi ḏjuy'yunawuynhan űurukuwurrungun

nunhi yolŋuw walalaŋ 7-gun malaw ŋarrakalaŋawnha yolŋuw walalaŋ. Ga ŋuriŋi nunhi 7-thuny lanhdhirra-dhārranhamirriynyda ga maŋutji-lakaram 7-nhan yolŋuny walalany Garraywalaŋumirrinhan mala.” Bitjarra ŋayi gan nunhi Djesuy lakaraŋalnyda ŋarrakal.

2

Dhuwandja dhāwu wāŋa-Yipatjatjpuywu yolŋuw walalaŋ ŋurikiwurrungun nunhi Garraywalaŋumirriwnha mala

The message to Ephesus

Revelation 2.1-7

¹ Bala yan ŋayi Djesuynyda waŋanan ŋarranhany Djonnhany bitjarra, “Gatjuy nheny dhu wukirrin dhuwandja mala nunhi dhāruk, ga gurrupandja nhe dhu nunhi ŋarrakalaŋuwala djiwarr'puywala dhāwu-gānhamirriwalnyda yolŋuwal walalaŋgal, mārŋ ŋayiny dhu gurrupan ŋurikiwurrungun nunhi ŋarrakalaŋawnha malawnyda wāŋa-Yipatjatjpuywun yolŋuw walalaŋ. Biyakun walalaŋ lakaraŋuny gam’,

‘Dhuwandja nhumalaŋ dhipaliyi dhāwu, ŋarrakuŋun nunhi ŋarra ga dhuwal ŋayatham 7-nha ganyuny malaŋuny ŋarrakal dhunupa'ŋuy goŋdhu, ga marrtjiny ŋarra ŋuli ga dhuwal ŋuliwitjandhin nunhi 7-gurra lanhdhirra dhārranhamirriwurrnyda, nunhi bulaymirriwurra. Yo! Nākun walal. ² Ŋarrany dhuwal marŋgi nhumalaŋgalaŋaw djāmawnyda, nunhi nhuma ŋuli ga dhuwal mirithirr yan djāmany ŋarraku, yaka nhuma ŋuli gi nunhi djāma warku'yurrnyda biyakuny; yuwalkkum yan nhuma ŋuli ga nunhi djāmany. Ŋarrany nhumalaŋ dhuwal marŋgi, nunhi nhuma ŋuli gi bāyŋu nhāŋu ganarrthul nunhi dhuwurr-yātjmirrinhan yolŋuny walalany nunhi walal gan gārrin nhumalaŋgal malalil. Ga bitjarriyi bili nhuma gan nunhi birrka'yurriyi yan ŋunhiyinhany yolŋuny walalany nunhi walal marrtjin lakaranhamin nyāl'yunmin yanbi walal be dju'yunawuyŋa mala God-Waŋarrwuŋun; bilin nhuma gan nunhi maŋ'maraŋala nunhi nyāl'ymirrinhan yolŋuny walalany. ³ Yo. Ŋarrakal yākuynyda nhuma marrtjin nunhi burakinany, ŋuliwitjarryiny nunhi marikurrnyda, ga yakan nhuma nunhi ŋula gandarrŋurnyda daḍawyunna.”

⁴ “Yurr waŋganygun yan romgu nhumalaŋgalaŋaw ŋarra gi yakany dhuwal djāl-ŋamathi. Nāthilnyda nhuma gan nunhi mirithin yan ŋarraku mārŋ-ŋamathin,

yuwalkkunjal yan. Yurr dhiyaŇuny bala nhumalaŇ Ňunhi mǎrr-Ňamathinyawuynydjǎ bilin winya'yurra dhikan ny-imdhurra. ⁵ GuyaŇi Ňathil walal balayi roŇiyi, nhǎthinya nhumalaŇ Ňunhi ŇurruŇuny mǎrr-Ňamathinyawuy, ga wanhami nhuma Ňunhi romŇurnyjdǎ galkirrin, bala roŇiyinan bilyurr Ňunhiwiliyi bili yan Ňunhi nhuma gan Ňǎthil djǎma. Nuli nhuma dhu bǎyŇuny gumurr-bilyun dhipuŇuryiny romŇur, Ňarrany dhu Ňarrapiny marrtjin dhipaliyin, bala djaw'yunna Ňarra dhu nhumalaŇ dhuwaliyiny Ňunhi lanhdhirra-dhǎrranhamirrnydjǎ bala Ňurrkaman.”

⁶ “Yurr waŇanydhu romdhu nhumalaŇgal ga dhuwal Ňarranhawuynhany nhakun ŇayaŇu-Ňamatham, dhiyaŇun Ňunhi gam', Ňunhi nhumany Ňuli ga Ňaramurryirr Ňurikiny romgu Ňunhi walal Ňuli ga dhiyaŇuwurruyyi yolŇu'-yulŇuy Nikalayatandhu* bǎpurruy djǎma; ga Ňarra muka wiripuny Ňuli ga walalaŇ dhuwal Ňaramurrthirryi, yaka Ňarra ga djǎlthirr walalaŇgalaŇaw yǎtjkurruw romgu.”

⁷ “Nuli nhuma buthurumirrnydjǎ yolŇu walal, Ňǎkun walal; buthuru-bitjurra dhiyakiyiny dhǎrukku Ňunhi nhaltjan Ňayi ga God-WaŇarrwu Dhuyu Birrimbirr waŇa nhanukiyingalaŇuwal yolŇuwal walalaŇgal, malalil ga malalil.”

“Yo, Ňunhan Ňunhi dharpany, ya Ňunhan, dhǎrra ga borum-dharrwamirrnydjǎ, Ňunhayin Ňunhi walŇa-gurrupanamirrnydjǎ dharpa, yurr dhǎrrany Ňayi ga Ňunha God-WaŇarrwala marra-djulŇiŇura wǎŇaŇurnyjdǎ. Gatjuynha dhǎŇur dhipuŇurnyjdǎ gay'yi nhumany dhu ga yǎnan lukana borumdǎ ŇunhiŇuwuyyiny dharpapuy, nhuma Ňuriniwurrunyjdǎ Ňunhi nhuma gan marrtjin bitjarr bili yan God-WaŇarrwalaŇuwurr romgurr, ga djulkmaralaŇ nhuma marrtjin Ňunhiyi nhǎ malany Ňunhi nhumalany marrtjin birrka'yurr guwal-nirr'maraŇal roŇanmaraŇal. Yo, Ňuriniwurruyyin dhu ga Ňunhi yolŇuynydjǎ walal lukany Ňunhayiny borum walŇa-gurrupanamirrnydjǎ Ňunhalnydjǎ God-WaŇarrwalnydjǎ wǎŇaŇur.” ’” Bitjarra Ňayi gan Djesu dhǎruk-gurrupanminany Ňarrakal.

Dhuwandǎ dhǎruk ŇurikiwurruŇ GarraywalaŇumirriw yolŇuw walalaŇ wǎŇa-Djimunapuywun

*The message to the church at Smyrna
Revelation 2.8-11*

* 2:6 Nicolaitans

⁸ Ga bulu nhakun ṇayi Djesuy waṇan ṇarrany bit-jarr, “Ma', wukirrin dhuwandja dhāwu ṇurukuny ṇunhi ṇarrakalaṇuwalnydja dhāwu-gānhamirriw, mārr ṇayiny dhu gāman ṇurukuwurrungun ṇunhi ṇarrakalaṇawnha malaw wāṇa-Djimunapuywun walalaṇ. Ga biyak walalaṇ lakaraṇuny gam',

‘Dhuwandja ṇarrakuṇ dhāwu nhumalaṇ dhipaliyi, dhiyakun ṇunhi, ṇunhi ṇarrany ṇarrapi war-ray ṇurruṇaṅgal, ga ṇunha bala ṇarra dhā-dhawar'yunamirriy ṇarrapi yan; dhiṅgaṇal warray ṇarra ṇunhi yulṇuny, ga bulu ṇarra walṇathindhi.”

⁹ “Marṇgi muka ṇarra nhumalaṇ dhuwal, ṇunhi nhuma marrtjin burakin dhiyaliyi, ga gurrupuru-wapthunna nhuma ṇuli marrtji nhinany ṇurruwuykthirra. Yurr yuwalktja nhuma dhuwal lukunydan' mala yolṇu walal. Nākul warray ṇarra gan ṇunhi wiripuwurrunhany yolṇuny walalany dhāruk, walal marrtjin yātjkurr-lakaraṇalnydja nhumalany, djarrma-gāṇalnydja nhumalany, dhiyaṇuwurruyyiny ṇunhi walal ṇuli ga lakaranhamirr yanbi walalnydja be God-Waṇarrwun yolṇu'-yulṇu, be Djuw malan, yurr bāyṇu warray walal ṇunhi yuwalktja God-Waṇarrwuny yolṇu, bili walal gan ṇunhi romṇurnydja nhinan ṇunhili warray bili Mokuywal yan Djaytingal.”

¹⁰ “Yo, galki dhu dhuwal yindiny mari bunan nhumalaṇ dhiyaliyiny, yurr yaka walal ṇula barrariny. Ṇayiny nhumalany dhu ṇunhi ṇuriṇiyiny buṅgawaynydja Mokuyyuny galkanna dharruṅgulila dhā-gir'yunarawnha, birrka'yunna nhumalany ṇuliwitjandhin ṇunhi marikurra yurr 10-gun waluwnydja mārr wiyin. Yurr nhumany dhu ga ṇunhi bitjanna bili yan ṇayathamany baṭ-bitjandja ṇarranhawuynhan yan, ga yakan yan walal bilyurnydja. Marrtji yan gi mukthurr yan bala, ga yan bili ga ṇunha buku-ṇayathul, bāydhi walal nhuna dhu marrtji ṇunhi bu-many murrkay'kumany, ṇula dhiṅganhamaramany, mārr nheny dhu ṇarrakuṇuny mārraṇ walṇa-wiyinṇumirra.”

¹¹ “Ṇuli nhuma buthurumirrnydja yolṇu walal, ṇākun walal; buthuru-bitjurra dhiyakiyiny dhārukku ṇunhi nhaltjan ṇayi ga God-Waṇarrwu Dhuyu Birrimbirr waṇa nhanukalaṇuwal yolṇuwal walalaṅgal, malalil ga malalil.”

“Ṇuli nhuma dhu ga ṇunhi ṇayatham baṭ-bitjandja ṇunhi ṇarrakuwuynydja yan rom, ga yan bili ga djulkmaram nhuma dhu, ṇunhiyiny nhuma dhu ga dhārra walṇan, ga bāyṇun nhumalany dhu ṇunhi buluny nhakun ga ṇayaṇu-midikuman ṇuriṇiyiny ṇunhi

dhinghanhamirriynyndja romdhu.” ’” Bitjarra ŋayi gan
 ŋunhi Djesuy dhäwuny' gurrupar ŋarrakal.

*Dhuwandja dhäruk ŋurikiwurrun Garraywalaŋumirriw
 yolŋuw walalaŋ wäŋa-Bäkamambuywu*

The message to Pergamum

Revelation 2.12-17

¹² Ga bulu ŋayi ŋarrany Djesuy waŋan bitjarr, “Ma',
 gatjuynha wukirrin dhuwandja dhäruk ŋurukala ŋunhi
 ŋarrakalaŋuwala dhäwu-gänhamirriwalnyndja, määrr
 ŋayiny dhu gäma balan ŋunhi ŋarrakalaŋawnha malaw
 wäŋa-Bäkamambuywun walalaŋ. Ga bitjanna nhe dhu
 ŋunhi lakaramany walalaŋ gam', 'Dhuwandja ŋarrakun
 dhäwu nhumalaŋ dhipaliyi, ŋurukun dhin ŋunhi ŋarra ga
 dhuwal mandjawaknha ŋayatham, yurr galiny' mandany
 dhuwal mandjawaktja raywalnha banydjın dhikan.

¹³ “Marŋgi muka ŋarra dhuwal nhumalaŋ yulŋuny, ŋunhi
 wanha mala nhuma ga wäŋaŋur mala nhina. Dhuwaliyiny
 wäŋaŋur nhuma ga nhina, nhanukala Mokuywala Djaytin-
 gala* goŋŋur ga dhärra; ŋayin ŋunhi dhiyakiyiny wäŋaw
 bungawa Djaytinnha. Yurr nhumany ga dhuwal ba-
 bitjan warray ŋayatham ŋarranhawuynha warray yäku-
 ny, yaka nhuma ŋuli ŋula diltji-bilyurr ga ganarrthul ŋarrany.
 Nhumany ŋunhi nhäŋal walalany ŋunhiwurrunhany
 ŋunhi walal bumar dirramuny yäku ny Yandipany,*
 ŋunhi ŋayi malthunayŋu yolŋu, daḍawyunamiriw, ga
 ŋarranhawuynhany ŋayi ŋuli ganha ŋunhi lakaran-
 hayi wiripuwurrungalnyndja yolŋu'-yulŋuwal; yurr mur-
 rkay'kuŋala walal ŋanya ŋunhi bumarnynda ŋunhiliyiny
 wäŋaŋur Djaytingalnynda. Yo, nhäŋal warray nhuma
 ŋanya yulŋuny, yurr yaka warray nhuma ŋarranhany ŋula
 ganarrthanha.”

¹⁴ “Yurr lurrkun'thu romdhuny nhumalaŋgal ŋarra
 ga dhuwal ŋayaŋu-midikirrnynda. Wiripuwurrnynda
 nhuma ŋuli ga dhuwaliyi malthun Baylamgalaŋawnha*
 dhärukku, ŋurikin baman'ŋuwuywun yolŋuw ŋunhi
 ŋayi rom-lakaraŋal Balakkal,* bala ŋayiny gan ŋunhi
 Balakthuny ŋunhi Yitjuralpuynhany* yolŋuny walalany
 gan mel-warryurra, wiripuyaŋala gan gäŋal yätjkurrulila
 romlil. Balanyan ŋayi gan ŋunhi romdja marŋgikuŋal gam',
 'Manymak warray dhuwaliyiny nhumalaŋ balanyarawyiny
 buku-ŋal'yunaraw bungulkurrnynda, ŋunhi nhuma dhu

* 2:13 Satan
 Israel

* 2:13 Antipas

* 2:14 Balaam

* 2:14 Balak

* 2:14

ga luka yäriny' malany natha bilinuwuy mundhurr-
gurrupanawuy nurikiyi nunhi gonbuywuny waŇarrwu
malanuw; ga wiripuny nunhi manymakthi bili yan
nhumalan djaw'-djawyunaraw miyalkkurruwurrunguny
nunhiliyiny nunhi bungulmirrinurnydja.' Yo, dhuwaliyin
nayi gan nunhi marŋikunjalnydja romdja malany
yätjkurra, yurr wiripuwurruynydja nhuma malay yolŋuy
walal ga baɖak yan nayatham dhuwaliyiny rom. ¹⁵ Ga
wiripuwurruynydja nhuma nuli ga dhuwal malthun
Nikalayatangalanawnha* rom-marŋikunhawuywu.

¹⁶ Ma! Gatjuy, bilyurra walal dhipunuryiny nunhi
yätjkurruurnydja romŋur. Nuli nhuma dhu nunhi yakany
ganan dhuwaliyiny rom, narrantany dhu bondin yanan
marrtji dhipaliyiny; narra dhu buman walalany dhiyanun
nunhi mandjawakthun nunhi nuli marrtji dhawatthun
narra kalanunur dhurrwaranur."

¹⁷ "Nuli nhuma buthurumirruynydja yolŋu walal, nākuny
walal namathanun, buthuru-bitjurra manapul dhiyakuny
dhärukku nunhi nhaltjan nayi ga God-WaŇarrwu Dhuyu-
Birrimbirr waŇa nhanukalanuwal yolŋuwal walalaŋgal,
malalil ga malalil."

"Yo. Ga nurikiyiny yolŋuw nunhi nayi dhu marrtji
djulkmaram nula nhä malany bukmak warppam'thun
yätjkurruynydja mala nunhi nanya nuli marrtji bilmaram,
nurikiyin nunhi yolŋuw narra dhu gurrupandja yuwalktja
dharrpalnydja natha nunhi nungattja, nayi dhu nuriniyiny
yolŋuy luka natha narra kunun gurrupanawuy. Ga
wiripuny narra nahanu dhu nurikiyi yolŋuw gurrupan
gundan watharrnha yurr buyuwuyun dhikan ga yäkumirra
nunhi yulŋuny bilinuwuyinha wukirriwuyinha, nunhi ga
yutan mala yäku dhärra nunhiliyiny gundanur, ga bäynun
nunhi nula yolnydja yolŋu marŋiny nurikiyiny yäkuw
malaw, nunhiyin bili yan waŇganyinha yolŋuny marŋgi,
nunhi nayi dhu märram nunhiyi gunda."'' Bitjarra nayi
gan Djesuy dhäruktja gurrupar narra kal.

*Dhuwandja dhäruk nurikiwurrun Garraywalaŋumirriw
yolŋuw walalaŋ wäŋa-Dhayatarapuywu*

The message to Thyatira

Revelation 2.18-29

¹⁸ Ga bulu nayi Djesu waŇan narra kal bitjarr, "Ma',
wukirrin dhuwandja dhäwu nurukalnydja nunhi
dhäwu-gänhamirriwalnydja narra kalanuwal, märr
nayin dhu nunhi lakaram nurikiwurrunguny nunhi

* 2:15 Nicolaitans

ŋarrakalaŋawnydja malaw wäŋa-Dhayatarapuywuny walalaŋ. Ga biyak lakaraŋuny walalaŋ gam', 'Dhuwandja ŋarrakuŋun dhäwu nhumalaŋ dhipaliyin, ŋunhi ŋarra dhuwal God-Waŋarrwun Gäthu'mirriŋu, ŋurukuŋdhin ŋunhi ŋarra ŋuli ga dhuwal maŋutjiny djalkarr'yun bitjan nhakun ŋuli ga ŋunhi gurtha ŋatŋatthun, ga lukuny ŋarra dhuwal lanyinŋa banydjinn mirithirra, djenarran', milŋ'milŋdhunan.

19 "Marŋgi muka ŋarra nhumalaŋgalaŋaw dhuwal djämawnydja. Nhinany nhuma ŋuli ga dhuwali märr-ŋamathinyamirriŋur yan romŋurnydja, ga märr-nhirpanmirrnydja nhuma ga dhuwal ŋarrakiyingal yan. Ga djämany nhuma ga dhuwaliyi ŋarrakuwuyyi yan, ga bitjan bili nhuma ga dhuwali baɖak yan marrtjiny bala."

20 "Yurr waŋganydhun romdhu nhumalaŋgal ŋarra ga dhuwal galŋa-yätjirnydja. Dhuwali nhuma ŋuli ga nhäma ganan ŋanya yätjkurruny miyalknha yäkuny Djitji-bilnha,* ŋunhi ŋayi ŋuli ga lakaranhamirr yanbi ŋayi be djawarrkmirra yolŋu God-Waŋarrwun, ga yuwalknha ŋayi ga dhuwali waŋa-gämany djämamirrinhany walalany ŋarraku wiripunuyaman djarrpi'kuman, nhakun walal ga marramban' djämany ga wiripuny walal ŋuli ga dhuwali ŋatha luka ŋunhin ŋunhi walal ŋuli ga luka märr-ŋal'yunawurr waŋarrwal mala goŋbuywal djämapuywal.

21 Ŋarrany gan galkurr nhanŋu dhiyakiyi miyalkku wanha balan ŋayi ŋula bilyunan beŋurnydja ŋunhi yätjkurrunurnydja nhanukiyingal ŋayi, yurr ŋayiny yaka warray ganha djälthinya bilyunaraw bitjarr warray bili ŋayiny gan marramban' yan djäma. 22 Bala ŋarrany ŋanya dhu dhuwal ŋurrkaman rrambanikuman walalany ŋunhiwurrnhan ŋunhi walal gan marramba'yin nhanŋu märr walal dhu ga malwaynha yan ŋorrany dharadan ŋorr'ŋurryunna rirrikthunna bitjanna mirithirra yan dhika. 23 Ga bitjandhi bili ŋarrany dhu buman marrtji bala walalany dhiŋganhamaraman ŋunhiwurrnhan ŋunhi malthunamirrinhany walalany nhanŋu, bala dhu bukmakthu ŋarrakalaŋumirriyny dja yolŋuy walal nhäma dharana ŋarranhany, ŋunhi ŋarra ŋuli ga nhämany ŋunha yan ŋayanun yolŋuwnydja walalaŋ. Marŋgi ŋarra dhuwal nhumalaŋgalaŋaw guyaŋanhawuywuny ga djälwuny malaŋuw; ga waŋga'-waŋganygu yan ŋarra nhumalaŋ dhu ŋunhi gurrupandja balanyayi bili yan dharana nhakun nhä nhuma ŋuli ga djäma."

* 2:20 Jezebel

24 “Yurr wiripuwurrnydja nhuma yolŋu walal dhuwali wäŋa-Dhayatarapuynyndja mala yaka ŋuli gi malthurr Djitjibilwuny romgu Ga bäyŋuyi nhuma dhuwal marŋgi ŋunhi nhanukal malthunamirriy walal ŋuli ga bitjan lakaram, ‘Dhuwandja Djaytingun guḍi’ŋu,’ bitjan. Ga yakan ŋarrany dhu nhakun nhumalany buluny ŋonungum ŋarrakiyingalnydja ŋarra dhäruk-gurrupanminyaray. 25 Nayathulnydja gi dhuwali bili yan ŋamakurr romdja ŋunhi nhumany bilin marŋgin; baṭ-biyakun gi ŋayathulnydja, ga yan bili ga roŋiyi ŋarra bonguŋ räli, buni nhumalaŋ.”

26-27 “Yo, ŋunhiny yolŋu ŋunhi ŋayi dhu ga baḍak yan marrtji, djämany ŋayi dhu ga ŋarrakiyingalaŋuwurrnydja yan romgurr, yan bili ga buku ŋayi dhu ŋunha ŋayatham ga djuḷkmaram marrtji nhä malany warrpam’, ŋunhiwurrunhan ŋarra dhu ŋunhi yolŋunhany walalany märram bala ŋurruŋuyaman ŋurukuwurrungun ŋunhi bäpurruwnha ga bäpurruwnha malaw, walalŋha dhu ga ŋunhi nhinany bungawayirrnydja, yurr goŋ-dhoŋa’mirra mala warrpam’ŋha, ga ganydjarrnydja walal dhu ga ŋayatham yindin mirithirra balanya bili yan dharana ganydjarr ŋunhi ŋarra märraŋal ŋarrakalaŋuwuŋ Bäpa’mirriŋuwuŋ, buwayakkunharawnydja yolŋuwnydja walalaŋ. Bili ŋayi dhu ŋuriŋiyi djuḷkthunayŋuynyndja ga yolŋuy djäma ŋarrakiyingalŋha yan yäkuynyndja, bitjan yan bili nhakun ŋarra ga djäma yäkuy Bäpa’mirriŋuwal ŋarrakalaŋuwal, ŋurikalyi ŋunhi ŋayi ŋarranhawuynhany nhirrpär ŋurruŋuyaŋala. 28 Ga bitjandhi bili ŋarra dhu ŋunhi nhanŋuny gurrupandhi ŋunhiyiny baŋumbirrnhany, bili ŋarrapi dhuwal nhakun baḍayalany’ nhanŋu ŋurikiyiny yolŋuw.”

29 “Nuli nhuma buthurumirrnydja yolŋu walal, gatjuy ŋäkun walal. Buthuru-bitjurra dhiyakuny dhärukku, ŋunhi nhaltjan ŋayi ga God-Waŋarrwu Dhuyu Birrim-birrnydja waŋa nhanukalaŋuw yolŋuw walalaŋ, malalil ga malalil.”’ Bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesu dhäruk-gurrupanminany ŋarrakiyingalnydja Djongalnydja.

3

Dhuwandja dhäwu ŋurikiwurruŋ Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ wäŋa-Djätatjpuywun walalaŋ

The message to Sardis

Revelation 3.1-6

¹ Ga bulu ŋayi Djesu waŋan ŋarrakal bitjarr, “Ma’, wukirrin dhuwandja dhäwu dhiyakala ŋarrakalaŋuwala

dhäwu-gänhamirriwalnydja, űurukuwurrungun űunhi űarrakalaűawnha malawnydja wäűa-Djätatjpuywun walalaű. Ga biyak lakaraűuny walalaű gam', 'Dhuwandja dhäwu nhumalaű dhipali, űarrakuűun űunhi űarrany ga dhuwal űayathaman God-Waűarrwun Dhuyu-Birrimbirrnhandy, ga űunhi djabinnha ganyuny malaűuny.

"űarrany dhuwal marűgi nhumalaűalaűaw djämawnydja, ga nhaltjan nhuma űuli ga nhina. Yolűuynydja walal nhumalany űuli ga lakaram yanbi nhuma dhuwali walűa mala, yurr yuwalktja nhuma dhuwali dhiűganhawuynha walal. ² Ma! rur'yurra walal biyakun, bira'yurra gi nhininy, djägan gi dhiyakiyiny űunhi nhuma ga űayatham dhuwali űunhi märr lurrkun' yan, bili galki marrtji dhuwali buwayakthirra, dhawar'yunna dhu. Yo, bilin űarra gan űunhi nhäűala ga birrka'yurra nhumalaűun djämapuynydja mala, ga malű'maraűalnydja űarra nhumalany űunhi nhuma dhuwal yaka warray yuwalktja dhäruk-märranhamirrnnydja yolűu walal nhanduny God-Waűarrwuny. ³ Guyaűi űathil walal balayi roűiyi űunhi nhaltjarr nhuma gan űäthil űäkul, bala űurruyirr'yurra gan märraűala űunhi űamakurrnydja dhäwu. Yo, űayathulnydja gi baű-biyakun űunhiyin bili yan dhäwuny', bala yan djämamirriyaűun. Roűiyin bilyurra; yakan gi dhumbal'yurnnydja ga wawuny gi yan nhini. Gatjuy bilyurra walal dhipuűuryiny űunhi dhuwurr-yatjpurnnydja roműur nhumalaűgiyingal nhuma. Ga űuli nhuma dhu űunhi bäyűuny bira'yun ga dhäruk-märram űarranhany, űarrapiny dhu marrtji räli gayulnha, bitjanna nhakun űuli űunhi yolűu manaűa-dumurr marrtji djudapthun gayul, yakan nhuma marűgi űurikiyiny waluw űunhi nhätha űarra dhu buna."

⁴ "Yurr wiripuwurnnydja nhuma dhuwaliyi yolűu walal dhiyaliyi malaűur märr lurrkun' ga yan űayaűu-darrtjalktja nhina, bäyűu nhuma űuli gi űula moy'mirriyiny. Yo, ga űunhalnydja nhumany boűgun dhuwalawurryiny gi darrtjalknha yan nhini űarrakala galkin yanan, dhatthunmirrnnydja nhuma dhu gi watharryun girriyny'tja mala, bili nhuma űunhi bäyűu űula gulyuna űarrakalaűaűurnnydja."

⁵ "Yo, űunhiwurnnydja yolűu walal, űunhi nhuma bilin djulűkthunayűun mala, nhumany boűgun gi űunhi dhatthunmirrnnydja watharryun yan girriyny'tja mala, ga yakan űarra boűgun yäkuűy nhumalany buwayakkun beűurnnydja űunhi djourra'űurnnydja, űunhi marrtji űunhiliyi

djorra'ñur walñamirriñur yäku mala dhärra'-dharra ñunhiwurryin yolñu walal ñunhi walal dhu gi nhini walñan yan biyakun bili. Ga wañiny ñarra dhu bonguñ ñunhi yäku-lakarañuny nhumalany ñapuñgan' yan gumurrñura ñarrakalañuwal Bäpa'mirriñuwala ga nhanukalañuwal dhäwu-gänhamirriwala walalañgal djiwarr'puywala mala, ñunhi nhumany dhuwal ñarrakuwuy warray yolñu walal."

⁶ "Buthurumirr walal muka nhuma dhuwal yulñuny, gatjuy ñäkun walal. Buthuru-bitjurra dhiyakiyiny dhäwuw ñunhi ñayi ga God-Wañarrwu Dhuyu-Birrimbirr waña nhanukalañaw malaw."'" Ga bitjarra ñayi gan Djesu dhäruk-gurrupanminany ñarrakal.

*Dhuwandja gay'yi dhäwu ñurikiwurrñuñ Garra-
walañumirriw yolñuw walalañ wäña-Biladalpiyapuywun
mala*

*The message to the church at Philadelphia
Revelation 3.7-13*

⁷ Ga bulu ñayi Djesu wañan ñarrakal bitjarr, "Gatjuy wukirrin dhuwandja dhäwu ñurikala ñunhi ñarrakalañuwala dhäwu-gänhamirriwalnydja, ñurukuwurrñun ñunhi ñarrakalañawnha malawnydja wäña-Biladalpiyapuywun walalañ. Biyakun walalañgal lakarañuny gam', 'Dhuwandja ñarrakuñun dhäwu nhumalañ, ñunhi ñarrany dhuwal dharrpal warray, ga yuwalk yan. Ñarra muka dhuwal gonydjindja ga ñayatham Geñ-Daybitkuny, ga ñunhi ñarra dhu dhurrwarany lapmaram, ga bäyñun dhu ñunhi ñula yolthuny wiripuñuynyndja yolñuy dhal'yun ñunhiyiny dhurrwara, ga ñunhi ñarra dhu dhal'yundja, ga bäyñuyi yan dhu ñula wiripuñuynyndja yolñuy lapmaram ñunhiyiny dhurrwara.

⁸ "Ñarrany dhuwal marñgi nhumalañ, ñunhi nhaltjan nhuma ñuli ga dhuwali djäma. Ga balanyayi bili ñarra marñgiyi ñunhi ganydjarrnydja nhumalañ dhuwali nyu-mukuñiny'nha, bili lurrkun'nha nhuma dhuwali malany ga nhina dhiyaliny wäñañur. Yurr nhuma dhuwal malthu-nayñu yolñuny walal, ga bäyñun nhuma ñuli gi ñunhi dhumbal'yurrnydja ñarrakuny yäkuw. Ga ñarrapiny nhumalañ dhuwal bilin dhurrwarany lapmarañala, laplapnha ga dhärra. Nhuma dhu gärriny bala yan djäman ñarraku, ga yakan dhu ñunhi ñula yolthuny dhal'yun ñunhiyi dhurrwara."

⁹ "Ñäku ñathil walal. Wiripuwurrnydja yolñu walal ñuli ga lakaranhamirr yanbi walal be God-Wañarrwun

mala, Djuw malan, yurr yaka warray walal ŋunhi yuwalk-tja ŋarrakuny yolŋu walal; yan walal ŋuli ga ŋunhi warku'yunmirra bitjanmirryiny lakaranhamirr, yuwalktja walal ŋunhi Mokuywun Djaytingun yolŋu walal. Ŋarrany dhu dhuwal walalany waŋan walal dhu marrtjin rālin nhumalaŋgala, bala buku-nyilŋ'thunna walal dhu dhiyala nhumalaŋgala lukunurnydja; bala walala dhu nhāman dharanana ŋunhi ŋarrany ga mār-ŋamathirr warray nhu-malaŋ.”

10 “Bili nhumany gan ŋunhi ŋarrakuwuynydja dhāruk baŋ-bitjarra yan ŋayathanal bulnha yan marrtjin bala djāma bitjarr yan bili, bala ŋarrany dhu ŋunhi bitjandhi bili nhumalanhany djāmāyi marrtji dhawatmaramdhi beŋurnydja ŋunhi ŋulnyirrŋurnydja marimirŋurnydja romŋur, ŋunhi dhu galki dhika bunan dhiyalnydja bir-rka'yunarawnha bukmakkun yan yolŋuwnydja walalaŋ, ŋunhi walal ga dhuwal nhina wāŋaŋur mala buku-liw'maram.”

11 “Galkin ŋarra dhu marrtjin roŋiyirra. Gatjuy dhārriny walal gi dālthin yan, mār nhumalany dhu yaka muka ŋula yolthuny baku-ŋayatham, roŋanmaramany mund-hurrŋurnydja mārnanhaŋur beŋurnydja ŋunhi, ŋunhi ŋarra ga ŋayatham ŋunhayi gurrupanarawnha ŋurikin yolŋuw ŋunhi ŋayi dhu ŋunhayiny wāŋa ŋayatham bala nhinan ŋir'yunmirra waŋdinyawuynha.”

12 “Yo, ŋunhany ŋunhi djulkthunayŋunhany yolŋuny walalany, ŋarra dhu nhirrpanna ŋunhiwiliyin ŋarrakalaŋuwala Bāpa'mirriŋuwala buŋbulil, ga yakan ŋayi dhu buluny ganan ŋunhiyiny wāŋa, dhārran ŋayi dhu ga balanyan nhakun yuŋŋgurrnha ŋurikin ŋunhi buku-ŋal'yunamirriwnha buŋbuw ŋarrakalaŋawnha God-Waŋarrwun. Bala ŋarra dhu nhanukal yākuny ŋal'maraŋun; waŋganydja yāku ŋarrakuwuynha God-Waŋarrnha, ga wiripuny ŋarrakalaŋaw God-Waŋarrwun wāŋa yāku Djurutjalamnha, yurr yuŋan dhu ŋunhiyiny wāŋa malŋ'thur Djurutjalamdja, beŋura dhu yarrupthurr djiwarr'ŋura, ŋarrakiyingingalaŋawunŋun God-Waŋarrwun. Ga wiripuny ŋarra dhu yāku nhirrpul nhanukal ŋarranhawuynhan ŋarra yāku ŋunhi yuŋan.”

13 “Buthurumirr walal muka nhuma dhuwal yolŋu'-yulŋuny, gatjuy buthuru-bitjarra walal dhiyakuny ŋunhi dhārukku ŋunhi ŋayi ga God-Waŋarrwu Dhuyu-Birrimbirr waŋa, nhanukiyingalaŋaw ŋayi malaw,”’ bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesu dhāruk gurrupanminany ŋarrakal.

*Dhuwandja dhäwu ŋurikiwurrũ Garrawalanumirriw
yolŋuw walalaŋ wäŋa-Layaditjiyapuywun*

The message to the church at Laodicea

Revelation 3.14-22

¹⁴ Ga bulu ŋayi Djesuy waŋan ŋarrany bitjarr, “Gatjuy wukirrin dhuwandja ŋunhi dhäwu ŋurukala ŋunhi ŋarrakalaŋuwala dhäwu-gänhamirriwal, määrr ŋayi dhu lakaraman walalaŋguny ŋurukuwurrũguny ŋunhi ŋarrakalaŋawnydja malaw wäŋa-Layaditjiyapuywun yolŋuw walalaŋ. Ga biyakun lakaraŋguny walalaŋ gam', ‘Dhuwandja ŋarrakuŋ dhäwu nhumalaŋ dhipaliyi, ŋunhi ŋarrany dhuwal ŋarrapi warray yuwalktja; ŋarrapi dhuwal waŋany yan maŋutji-marŋginy ŋula nhakuny malaŋuw bukmakku yan, ga ŋarrapi waŋanydhu ŋuli ga ŋunhi lakaram yuwalktja ga dhunupany. Bukmak yan ŋula nhäny mala ŋunhi marrtji ŋorra God-Waŋarrwuŋuny bokmanawuy, yurr ŋunhiyi ŋula nhäny mala malŋ'thurruŋydja marrtjin warraŋulthinany bukmakkuŋal yan ŋarrakiyĩgalanuwurra.

¹⁵⁻¹⁶ “Ŋarrany dhuwal nhumalaŋ marŋgi ŋunhi nhaltjan nhuma ŋuli ga nhina. Yaka nhuma ŋuli gi ŋunhi bukuy-ŋurrukuŋuny ŋarrakuny dhäruk, ga bulu nhuma ŋuli gi ŋunhi bäyŋu djäma ŋarraku mirithiny galŋarrarrayurruŋydja; yan nhuma ŋuli ga galŋa-wurkthunna. Yuwalktja nhuma dhuwali balanya nhakun ŋunhi gapu määrr gaŋga yan gormur', yakayi gormurny'tja yan balanya nhakun ŋunhi gapu gormurny'tja yan, ga yaka balanya nhakun ŋunhi guyĩŋarrnydja. Bala ŋarrany dhu nhumalany dhuwal dhupthunna ŋarrakiyĩgal ŋarra dhurruwaranurruŋydja, bili nhuma dhuwal bundhuwulu'mirra mala.”

¹⁷ “Yurr yuwalktja nhuma dhuwali ŋurruwuykmirra mala ga bambaymirra ga warraŋulnha girri'miriwnha mala. ¹⁸ Ga ŋarrany nhumalany ga dhuwal waŋa bitjanna, ‘Go rälin walal marrtji, ga wuŋuli'yurra dhuwal mel-widi'mirra bulaynha mala, määrr nhuma dhu yuwalknha lukunydja'yirr, bili ŋunhiyiny gũda bilĩŋuwuynha gurthawuynha nhäranhawuy darrtjalknha banydjin buyuwuyun. Ga bitjandhi bili nhuma dhu ga wuŋuli'yun ŋarrakal girriny' mala watharmirrnydja dhatthunminyarawnydja gunganhaminyarawnydja nhumalaŋguwuy nhuma beŋurnydja ŋunhi djollarra'yinyanurruŋydja romŋur, määrr nhuma dhu ga dhärrany gora-wuŋdanarunha. Ga biyakiyi bili walal määrrandhi ŋarrakuŋ maŋutjipuyruŋydja

mirritjin' dilthanminyarawnydja nhumalanguwuy nhuma maŇutjiwnydja, mǎrr nhuma dhu ga nhǎmany ņamatham yan.' ”

19 “Yo, ņurikiwurrunguny ņunhi ņarra walalan ga mirithirr yan mǎrr-ņamathirr, walalanhany ņarra ņuli ga ņunhi mirithirra yan waŇa dǎlyun dhǎrukthuny raypirri'yundja, ga wiripuny ņarra ņuli ņunhi murr'maram muka dhǎ-gir'yun walalany ņunhiwurrunhany ņarrakuwuynydja yolŇuny walalany, yan nhakun gulmaram ņarra ņuli walalany yǎtjkurruŇur romŇur. Yo ralpathi gi biyak nhininy, ga bilyurra yǎtjkurruŇurnydja rom.”

20 “Yo, ņǎkun! Dhǎrrany ņarra ga dhuwal dhurrwaranur yan ņayanunura nhokal, wutthu'-wutthunna ņarra ga dhuwal yolŇuny. ņuli nhe dhu ņunhi ņǎmany ņarrany rir-rakaynydja, ga lapmaramany dhurrwarany, bala ņarrany dhu ņunhi gǎrrin yǎnan nhokal; ņali dhu nhinany rrambanin, bala ņali dhu ņunhi ņathany luka rrambaniyi yan wanŇanyunura.”

21 “Yo, ņarrapiny gan ņunhi djulkmaraŇal ņula nhǎ malany yǎtjkurr, ga nhinany ņarra ga dhuwal ņurruŇun, garrwarnha rrambanin linyun Bǎpa'mirriŇun ņarraku. Ga ņuli nhe dhu marrtji djulkmaramany ņunhi ņula nhǎny mala yǎtjkurruynydja, ga yakany nhe dhu ņunhi bilyun ņula nhakuny yǎtjkurruwnydja, ņunhiyiny nhe dhu ņunhala rrambanin ņalin, ņunhalnha garrwarnha wǎŇanur many-makŇura dhikan.”

22 “Buthurumirr walal muka nhuma dhuwal yolŇuny walal, gatjuy buthuru-bitjurra walal dhiyakiyiny ņunhi dhǎrukku, ņunhi ņayi warray ga dhuwaliiyiny waŇa God-WaŇarrwun Dhuyu-Birrimbirruynydja, ņurikiwurrungun ņunhi yolŇuwnha walalan nhanukiyiŇalaŇaw,” ’ ’ bitjarra ņayi gan ņunhi Djesuy lakaraŇalnydja ņarrakal, bala yan ņarrany marrtjin ņunhi dhunupan wukirrin.

4

Dhuwandja ga lakaram ņurukun ņunhi djiwarr'puywun buku-Ňal'yunaraw

Worship in heaven

Revelation 4.1-11

1 Ga dhǎnur beŇuryiny bala ņarra nhǎŇala maŇutji-djurthinyawurra, ņayi gan dhurrwarany dhǎrran lapthunawuynha ņunha djiwarrny'tja wǎŇa. Bala ņarra ņǎkula rirrakaynha, yindin dhikan mirithirra, balanyan nhakun ņuli ga yiǎki dophun, balanyayin bili yan ņarra

nunhi nurrununy rirrakay ṇākul, bala ṇayi ṇarraku wāthurra bitjarra gam', "Go rālin marrtji, dhawutthurra dhipala. Ṇarra nhuṇu dhu milkuman ṇunhi nhā malany dhu ga maṇ'thun yalala."

² Ga dhunupan yan ṇayi ṇarrany ṇunhi Dhuyu-Birrimbirryuny djaw'yurra, bala nhirrparyndja ṇarrany ṇunhawala yānan djiwarr'lila, bala ṇarra gan yan ṇayanunydja ṇarrakiyingal ṇarra nhāṇala maṇutji-djurthinyawurra nhā malany ṇunhayi djiwarr'ṇur marrtji ṇorra. Ga buluny ṇarra nhāṇal nhinanhawuynha, balanya nhakun ṇuli ga ṇunhi bungawa yāku geṇ nhina ṇunhiliyi, ga ṇula yolnha yan gan ṇunhi nhinanany ṇunhiliyi. ³ Ga bukuny ṇayi ṇunhi latjun' dhikan miṇ'miṇdhurra gan nhinanany balanya nhakun ṇunhi gundan bulaynha, djalkarr'yurra gan, ga djāriynyndja ṇanya ṇunhi warrpam'nha gungaṇal liw'maraṇala yan, yurr latjun' ṇunhiyi miny'tjiny dhikan banydjīn, djalkarr'yurra gan bulun dhika darrtjalknha. ⁴ Ga liw'maraṇalnyndja ṇanya gan ṇunhiyi waṅganynhany nhinanhawuynha 24-yṇha wiripunynha mala nhinanhawuyyu, ga ṇunhiliyiny marrtjin nhina'-nhinan 24-n waṇa-nhirrpanawuynha worru'-wurrunṇu mala, yurr warrpam'nha ṇunhi girri'-watharrmirra yulṇuny, ga liyanurnydja walalaṅgal marrtjin gorru'-gurrūṇal mulkurpuynha girri' bulaymirra. ⁵ Ga beṇurnydja ṇunhi ṇapunga'ṇurnydja nhinanhawuṇur gan djalkarr'yurra, ga rirrakaynyndja gan ṇunhi dhawatthurr yindin dhika mirithirra, murryu'-murryurra marrtjin balanyan nhakun wolman. Ga gumurrṇurnydja nhanukal marrtjin dhārra'-dharran 7-nha lanhdhirrany mala, yurr ṇāṇarr gurthamirra ṇunhi yulṇuny, nhāranan marrtjin ṇatṇatthurra, ga ṇuriṇiyiny gan ṇunhi ṇāṇarryuny gurthaynyndja mayaliy' lakaraṇal God-Waṇarrwun Dhuyu-Birrimbirrnan. ⁶ Ga wiripuny ṇunhili bili yan wāṇaṇur gan dhārnan balanya nhakun ṇunhi gapun guṇunha, yurr lanyinṇha banydjīn, garrkuṇuknha mirithirra.

Ga ṇunhiliyi gali'ṇurnydja ga gali'ṇurnydja marrtjin dhārra'-dharran ṇapunga'yaṇalnyndja ṇunhi nhinanhawuynyndja ṇula nhaliynha malaṇuy dāmbumiriwyun walṇamirriynha, yurr maṇutjiny mala walalaṅgal marrtjin ṇunhi dhārra'-dharran dharrwan mirithirra dhika gumurrṇurnydja ga diltjīnyndja. ⁷ Ga waṅganyndja ṇunhiyi walṇamirr dharanānan nhakun warrakan' yāku lāyin, ga wiripuny gan ṇunhiliyi dhārnan balanya nhakun ṇunhi bulikin, ga wiripuny

gan buku-yolṇuthinyan, ga wiripuny balanyan rumbal nhakun damalan butthunamirra. ⁸ Ga ṇurikiwurrundhi dāmbumiriwwu walṇamirriw binbarrnydja mala barrkuwatjṇha yan 6-warrpam'. Yurr ṇunhiyi binbarrnydja mala walalaṇ warrpam' maṇutjimirra liw'maraṇal yan, dṇinawa'wurr ga warraṇulkurr ṇuliwitjarriyi binbarrwurr. Ga bitjanna bili walal ṇuli ga ṇunhi dar'taryundja walu-ṇupanna ga munha-ṇupanna, yakan walal ṇuli ṇula daḍawyundja; ga bitjanna walal ṇuli ga ṇunhi dar'taryundja gam',

“Garray God-Waṇarr Nutu' Däl,

nheny ga dhuwal gānaṇ'thun warray, darṇtjalk yan, ga dharrpal.

Dhuwal nheny nhepi yan,

ga be bala nhe nhepi yan,

ga ṇunha bala walalaṇumirriy nhepi yan dhu buni.”

⁹ Yo, ṇunhiwurrnydja ṇunhi walṇamirrnydja walal, bitjanna bili yan walal ṇuli ga ṇunhi dar'taryundja, wok-thundja manikaywurra, mār-ṇal'yundja, buku-gurrapandja ṇanya, ṇunhiyiny ṇunhi ṇayi ga ṇunhayi nhina ṇapunga, ṇunhiyi ṇunhi ṇayi dhu ga nhina walṇan yan bitjanna bili. ¹⁰ Ga ṇunhi walal ṇuli marṇtji dar'taryundja, bala walalnydja ṇuli ga ṇunhiwurrnydja ṇunhi 24-ny worru'-wurrṇu mala gumurrlila djalkthunmirr nhanukal, ṇurikalnydja ṇunhi ṇayi ga nhina ṇapunga gal'ṇu, buku-nyilṇ'thundja manapan nhanṇu, ṇurikiny ṇunhi ṇayi ga nhina walṇa-wiyinṇumirra; walalnydja ṇuli ṇunhi larrmaraman walalaṇguwuy walal ṇunhi lanyindja malany liyapuynyndja, bala yan djalkthundja marṇtji gumurrlila nhanukal, ga waṇany walal ṇuli marṇtji ṇunhi bitjanna,

¹¹ “Garray ṇanapurruṇ God-Waṇarr,

nheny bulu warray garrwar.

Dhuwandja dhunupa ṇanapurruṇ,

ṇanapur ga mār-ṇal'yundja nhuṇuny,

ga manyamak-lakaramany nhuna,

ga lakaranhamirrnydja ṇanapur ga dhuwal nhokalaṇuwynha,

ṇunhi nheny dhuwal be bala garrwar, ga ganydjarr-dumurr warray.

Nhepi yan ṇunhi bokmar bukmak nhāny mala,

nhokiyingal warray nhe dṇālyuny, ga warrpam'nha gan dhuwal nhāny mala walṇathinan;

bukmak yan marrtjin nunhi malŋ'thurndja
 warraŋulthinany nhokiyingalanuwurra yan
 djämakurrndja.”

Ga bitjana walal ŋuli ga nunhi wokthundja nhanŋu God-
 Waŋarrwuny.

5

*Nayipin dhuwal waŋganyinha Bimbin yuwalktja ganany'
 lapmaranharawndja dhiyakiyiny nunhi djorrawny'tja*

Only the Lamb is good enough to open the book

Revelation 5.1-14

¹ Dhäŋur beŋuryiny ŋarra nhäŋal djorran', ŋayipin
 gan ŋayathanal dhunupa'ŋuynha goŋdhu ŋuriŋiyin
 nunhi ŋayi ga nunhayi nhina ŋapunga; yurr djorran'y'
 nunhiyi warrpam'nha wukirriwuyinha dhärukmirra
 yuŋgurrmirra yulŋuny, nunha bala djinawa'wurr
 ga warraŋulkurr, yurr dhotkunhawuyinha nunhiyi
 djorran'y', ga biliŋuwuyinha nunhi dhal'maranhawuyinha
 dälkunhawuyinha, dälŋha ŋula nhämirra girri'mirndja,
 yurr mam'maranhawuyndja nunhi 7-nha. ² Ga beŋuryiny
 ŋarra nhäŋal God-Waŋarrwun dhäwu-gänhamirrinhan
 yolŋuny djiwarr'puynhan ganydjarr-dumurrinhan, ŋayi
 marrtjin waŋan yatjurra. Ga bitjarr ŋayi marrtjin nunhi
 waŋanany gam', “Yolthun dhika ŋayi dhu lapmaramany
 nunhany nunhi djorran'y”? Yolŋha ŋayi nunhi
 yuwalktja dhunupa ŋurikiyiny lapmaranharaw?” ³ Yurr
 larruŋalndja ŋayi gan nunhiyi, nunhal ŋathil banydji
 djiwarr'ŋur, ga bulu dhiyalndja muka munatha'ŋurnynda,
 ga be bala djinawa' dandjaŋur munatha'ŋur; ga bäyŋu
 warray ŋayi nunhi ŋayi malŋ'maranhany ŋula yolŋhany
 waŋganyinha yuwalknhany dhunupany yolŋuny ŋurikiyiny
 djorrawny'tja lapmaranharaw, ga nhänharaw ŋurukuny
 nunhi djinawa'puywuny. Larruŋalndja ŋayi gan nunhi
 dadatjŋha, bäyŋun ŋayi malŋ'maranhany. ⁴ Bala ŋarra
 yan ŋäthinany, murruy'-murruyurra dhikan, galŋa-
 midikinan manapar, bili bäyŋun gan nhinan ŋula
 waŋgany yolŋu maŋutji-dhunupayanhawuy ga ganany'
 lapmaranharawndja ŋurikiyiny djorraw'. ⁵ Bala ŋayi
 waŋganydhuny worruŋuy ŋarrany waŋanan bitjarra,
 “Way, yaka nhe gi ŋäthi!” bitjarr. “Nhäŋun. Dhuwanna
 nunhi dhuwurr-dhunupany yolŋu, nunhi walal ŋuli
 ga lakaram ŋanya bitjan, Läyin Djudawal* yarraŋaŋur
 nunhi Geŋ-Daybitkuŋ* mala-bunhawuy, ŋayin dhuwal
 yuwalktja gal'ŋu Djulŋthunayŋuny; ŋayin dhu marrtji

* 5:5 Lion of Judah; David

ŋunhi diwirrkthundja ŋunhiyiny ŋunhi 7-nhany mam'-mamaranhawuynha, bala dhu marrtji lap-lapmaraman ŋunhiyi djorrany'."

⁶ Bala ŋarra nhāŋala ŋunhi Bimbinhany God-Waŋarrwuny, ŋayi gan dhārranany dhunupan yan ŋunhiliyin ŋapunggan' nhinanhawuynjura, ga ŋapunga'yaŋalnydja ŋanya gan ŋunhi liw'maraŋalnydja ŋuriniyin dāmbumiriwyun walŋamirriynha buṯṯhunamirriy mala, ga ŋuriniwurruy ŋunhi waŋa-nhirpanawuyyu worru'-wurrunuy, nhinanany walal gan ŋunhi liw'maraŋala ŋanya. Yo, ga dhārranany ŋayi gan ŋunhiyi Bimbiny mimbu'mirra, dharpunhawuynha yurr dhandurrumirra ga djabin nhanukal gan ŋunhi dhandurrundja gorruŋal, ga maŋutjiny mala nhanukal ŋunhi ga balanyayi bili yan djabindhiyi yan, ga mayaliny' ga ŋuriniyi lakaram djabindhuny maŋutjiy malaŋuy Dhuyu-Birrimbirnhan, ŋunhi ŋanya ŋayi djuy'yurr ŋanya räli dhipal munatha'lil wāŋalil buku-liw'maraŋal yan, bawalamirrilil wāŋalil malaŋulil. ⁷ Bala ŋarra nhāŋala ŋunhi God-Waŋarrwuny Bimbiny, ŋayi marrtjin waŋḍinany warrnha-mārraŋal ŋunhiyiny djorrany' dhunupa'ŋuynha goŋdhu, ŋurikalyiny goŋŋur ŋunhi ŋayi gan nhinan ŋapunga' nhinanhawuynjur.

⁸ Ga dhunupan yan ŋayi ŋunhi Bimbiynyndja mārraŋalna ŋunhiyiny djorrany', bala walalnydja ŋunhi dāmbumiriwnydja walŋamirrnydja ga 24-ny worru'-wurrunuy galkirrinan gan, buku-nyilŋ'thurra gan gumurrila nhanukal ŋurikalyin Bimbiwala. Ga bukmak ŋunhi dāmbumiriw walŋamirr mala ga ŋalapalmirr yolŋu walal, goŋ-getamirra walal gan ŋunhi dhārra'-dharranany, ga bulaymirr banikin' mala walal marrtjin ŋunhi ŋaya'-ŋayathaŋalnydja, yurr wiyika'mirra mala ŋunhi warppam'nha, buŋgan bāw'mirra mala yulŋuny; ga mayaliny' ga ŋuriniyi buŋgan-bāw'yuny maŋutji-lakaram bukmirriyanhawuynha Godkalanumirriwunun yolŋu'-yulŋuwun, ŋunhi ŋuli marrtji dhawuṯṯhunna bala bukmirriyanhawuynyndja walalaŋun. ⁹ Bala walal marrtjin ŋunhi dar'taryurnydja yutan manikaynydja bitjarra,

"Nhepin yan dhuwal waŋganyynha ŋamakurrnydja, nhunuwuynha waŋganygun dhuwal dhunupany ga ganany' mārranharaw dhiyakuny ŋunhi djorrawny'tja;

nhepin yan dhu waŋganydhun bakmaramany ŋunhi
dälkunhawuynyndja mam'maranhawuy,
bala dhu lapthunna.

Bili nhepi muka ŋunhi gurrupanminany nhunapinya nhe,
bala yan nhe dhiŋgaŋala yolŋuwnynda walalaŋ,
nhokiyingal warray nhe gulaŋdhu roŋanmaraŋal
yolŋu'-yulŋunhany balayi God-Waŋarrwalnynda.

Yo, bala nhe märraŋala dhawaŋmaraŋala yolŋunhany
walalany beŋurnynda ŋunhi bukmakŋurnynda
malaŋur ga malaŋur bäpurruŋur,
bala yan nhe nhirrparynda walalany God-Waŋarrwala
romlilnynda.

Ga walalnynda dhuwal nhuŋuwuynha yan, waŋganyinha
malany;

¹⁰ nhe walalany ŋunhi waŋa-nhirrparynda, ga walal-
nynda dhuwal djiŋrikaymirra mala nhuŋun,
buku-ŋal'yunarawnynda ga djamawnynda
ŋanapurruŋgiyŋgalaŋawnha God-Waŋarrwu,
bala walal dhu yan ŋurruŋuyirra yulŋuny
ŋunhalnynda munatha'ŋurnynda bawalamirriŋura
wäŋaŋurnynda."

¹¹ Ga buluny ŋarra nhäŋal, ga ŋäkul rirrakaynha
dharrwanhan dhika mirithirra dhäwu-gänhamirrinhany
yolŋuny walalany djiwarr'puynhany mala, ga walal ŋunhi
dämbumiriwyuny walŋamirriynynda mala ga worru'-
wurruŋuynynda gan liw'maraŋala dhärran ŋunhi nhinan-
hamirrinhany ŋunhi gan dhärran ŋapunga', ga bukmak
ŋunhi djiwarr'puynynda yolŋu walal marrtjin dhärran
ŋuliwitjarra warraŋulkurra, yurr bulun dhika dhaŋaŋnha
yan mirithirra, ¹² ga dar'taryurnynda walal marrtjin ŋunhi
yatjarra mirithinan bitjarra gam',

"Dhuwanna ŋayi Bimbiny ŋunhi yuwalktja gal'ŋu garrwar;
burakinany ŋayi ŋunhi, bala gulaŋdja nhanŋu
waŋdinan.

Yurr gänan ŋayiny, darrtjalknha warrpam'nha;
Ŋayipin ŋunhi waŋganyinha ganany' ga dhunupany ganyd-
jarrwuny märranharaw God-Waŋarrwalaŋawnynda,
ga ŋula nhakuny malaŋuw lukunynda'kunharawnynda.

Guyaŋanhawuynynda nhanŋu ŋunhi garrwar mirithirr,
ga ganydjarrynda nhanŋu ŋunhi yindin
ga yuwalknha ga dhunupan yan.

Go limurr lakaranhamirra ŋanya yäkun yindikuman,
bala manymak-lakaraman ŋanya,
ga wokthundja nhanŋu mirithirra yan,
märr-ŋal'yundja manapan, goŋmirriyirra mirithirra
yan dhika."

¹³ Bala ŋarra yan dhāŋur beŋuryiny ŋākul manikaynha dar'taryunawuynha, yindin dhika rirrakaynydja; ŋunhi nhā malany ga nhina dhiyal barrkuwatj, ŋākula ŋarra gan dar'taryunawuynha walal gan wokthurra nhanŋu, ŋunhanuwuynha ŋunhi djiwarr'puynha ŋula nhāny mala, ga dhuwalaŋuwuy munatha'wuy, ga wiripuny dhika djinawa'puynha dandjapuynha munatha'wuy ŋula nhā malany, ga ŋunha bala ŋunhi gapupuy nhā malany war-rpam'; ŋunhiwurryiny gan ŋunhi bukmaknha yan mārri-yingathinany wokthurra gan, ga bitjarra walal gan ŋunhi dar'taryurnydja gam',

“Go limurr wokthunna dhiyakuny ŋunhi, dhuwal ŋayi ga nhina ŋapunga',
ga bitjandhi bili limurr dhu nhanŋuny Bimbiwnydja wokthundhi.

Limurr ŋanya manymak-lakaraman,
bili ŋayipin dhuwal yāku yindiny, buluny gal'ŋu gar-rwar.

Limurr wokthundja nhanŋu bitjanna bili yan wiyinŋumirra.”

¹⁴ Bala ŋunhi dāmbumiriwnydja walŋamirrnydja mala buku-bakmaraŋal bitjarra, “Yo, yuwalk yan dhuwaliyiny!” Bala marrtjin ŋunhi worru'-wurrununy yolŋu walal buku-nyilŋ'thurra, mārri-ŋal'yurra manapar nhanŋu.

6

God-Waŋarrwal Bimbiy lapmaraŋal mam'maranhamirr girri' djorra'ŋur

The Lamb opened the seals of the Book

Revelation 6.1-17

¹ Wiyinnha ŋarra gan ŋunhi maŋutji-djurthinyawurnydja nhāŋal, ŋayiny gan ŋurininy Bimbiwnydja ŋayathanala ŋunhiyin djorrany' ŋunhi dālkunhawuynydja 7-mirra mam'maranhawuymirr. Dhāŋur beŋuryiny ŋarra nhāŋala ŋanya, ŋayi bakmaraŋala waŋganydja mam'maranhawuy, bala ŋarra ŋākula dhārukna, waŋgany walŋamirr gan waŋan, yurr rirrakaynydja ŋunhi yindin mirithirra murryu'-murryurra marrtjin bitjarr nhakun wolma, ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi waŋanany, “Go, dhawatthurra warraŋulthin!” bitjarr. ² Ga yuwalkthi ŋunhi maŋ'thurrdydja watharrnha yarraman'tja, ga yolŋun marrtjin ŋunhi gorruŋalnydja ŋunhiliyi yarraman'kalnydja, ga ŋayathanalnydja ŋayi marrtjin ŋunhi bunarran, ga liyaŋurnydja nhanukal marrtjin gorruŋal mulkurrpuynha girri' ŋula yolkuŋun

gurrupanawuy yurr djulkthunaynun nayi nunhi yulnuny, bilin nayi gan nunhi dharrwany mari mala djulkmaranala, ga nunhiny nayi gan bulu marrtjin marilil.

³ Ga dhänur benjyryiny bala nayi nuriñiyi Bimbiynyndja wiripuny muka bakmaranäl wanganyndja muka mam'maranhawuy. Bala narra näkula wiripununjany muka waljamirriny, nayi wanän bitjarra, “Go ma', wiripuny muka malñ'thurr!” bitjarr. ⁴ Ga wiripuny muka yarraman' malñ'thurr, miku'mirrnyndja miny'tji, ga ganydjarrnyndja nayi gan nunhi nayathanäl nayi dhu djaw'yunna nunhi burrmidiny rom mägayany yolñuwalnyndja walalängal walñanur märr dhu marrtji nunhi yolñuny waläl dhiyalnyndja munatha'nurnyndja wäñanur bunhamirra murrkay'kunhamirra bala-räli'yunmirra yan, garrañan walalan dhu ga dhärä. Ga buluny nanya nayi goñ-gurrupar yikin galiwanha yindin mirithirra.

⁵ Ga nunhi nayi Bimbiy bakmaranäl wiripuny muka mam'maranhamirr, bala narra näkula wiripununjany muka waljamirriny, nayi wanän bitjarra, “Go dhawatthurra!” Ga yuwalknha nunhi malñ'thurrdynda molnha yarraman'tja, yurr yolñun marrtjin nunhi gorruñalnyndja nurikalyiny yarraman'kal, ga goñdhuny nayi marrtjin nayathanäl gali'nurnynda gali'nurnynda märrma' banikin' mandany nathapuy nambamirriyanhawuy, nunhi nuli ga lakaram nuriñiyi wanganyndja nonuñ ga wanganyndja damba. ⁶ Bala narrapiny näkul rirrakaynha, nayi marrtjin dhawatthurr räli beñura nunhi dämbumiriwwalñha waljamirriwal mala, ga bitjarra nayi marrtjin nunhi wanänany gam', “Djäl muka nhe nathawnyndja? Nay' dhuwanna go, märr lurrkun' dhuwal birraliny, yurr gana' yan dhuwal wanganygu yan waluwnyndja. Ga yaka nula nhalayakkuny midikumulnyndja marrtji luki wiyikany borumbuynyndja ga nathapuynyndja”, bitjarr.

⁷ Ga nunhi nayi Bimbiy bakmaranäl wiripuny muka bakmaranhawuy, bala narra näkula nunhi wiripununjany wanganynhany waljamirriny, nayi wanän bitjarra, “Go malñ'thurra,” bitjarr. ⁸ Ga yuwalknha nunhi malñ'thurrdynda wiripuny muka yarraman' gararrkararnha miny'tji, ga yolñu marrtjin nunhiliyi gorruñal, ga yäkuny nayi nunhi yolñuny “Dhinganhamirr,” ga munguyurrdynda nanya marrtjin räli malthurrdynda nhanñu be yolñha yolñu yäku “Yayditñha,”* ga nunhiyiny yolñu yäku mayali' dhinganhamirra wäña. Yo, nurikalyiny

* 6:8 Hades

yolŋuwal maŋdangal ŋunhi ganydjarr gurrupar ŋula yolthun yan, maŋda dhu ga marrtjin bunharawnha murrkay'kunharawnha yānan, ga djamany maŋdan ŋunhi dharrwa mirithirr ga yindi. Wiripuny maŋda dhu ŋunhi dhā-manapan yolŋuny walalany mariw, walal dhu ga bunhamirra, ga wiripuny dhu yolŋu walal marrtji murrmurrunna djaŋŋarryun, ga wiripuny dhu yolŋu walal marrtji murrmurrun rerriynha, ga wiripuwurrunhany yolŋuny walalany dhu marrtji buman wakinŋumirriynha warrakan'thu mala, ga dhaŋaŋnha mirithirra dhu marrtji ŋunhi yolŋuny walal dhiŋga'-dhiŋgam wāŋaŋura ga wāŋaŋura mala buku-liw'maraman dhikan.

⁹ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋayi Bimbiy wiripuny muka bakmaraŋal mam'maranhamirr, bala ŋarra nhāŋalnydja ŋunhiwurrunhan yolŋu'-yulŋunhany ŋunhi walalany gan murrkay'kuŋal bunharay, bili walal gan ŋayathanal ba-bitjarr yan ŋunhi God-Waŋarrwu yan dhārucktja, ga yakan walal ŋula daḍawyunna dhāwuŋurnydja lakaranhaŋur nhanukal; walalnydja gan ŋunhi mukthurra yan djamā yuwalkkuŋala yan Garraywuny. Yo, ga birrimbirrnydja walalaŋ ŋarra nhāŋal ŋunhala djiwarr'ŋura, yurr ŋoyŋura ŋunhi djimuku'ŋura bulaymirriŋura ŋunhi gan gurthan nhāran God-Waŋarrwun. ¹⁰ Ga waŋanany walal gan ŋunhi rirakayyuny yindiynha dhika yatjunminany gan bitjarra gam', "God-Waŋarr, nheny dhuwal dharrpal ga yuwalk. Nhāthan nhe dhu mala-djarr'yundja ga dhā-gir'yundja dhuwalawurrunhany yolŋuny walalany ŋunhi walal gan bumar ŋanapurruny murrkay'kuŋal? Nhāmunha'mirr dhika ŋanapurr dhu galkundja? Nhāthan nhe dhu dhā-gir'yundja walalany?" ¹¹ Bala yan ŋayi gurrupara walalaŋ waŋga'-waŋganygu yan girriny' mala watharrmirra war-rpam'kun yan dhaŋthunminyarawnha, bala yan ŋayi waŋanany walalany bitjarra, "Walal, bulnha ŋathil walal galkurr mār-r-gurriri, bāy ŋathil dhu ŋunha nhumalaŋ wāwa'mirriŋu walal burakirr marrtji, ŋarraku ŋunhi djamamirr walal, bitjarr nhakun walal marrtjin nhumalany bumar. Bulnha nhuma dhu galkun nhumalaŋgalaŋaw wāwa'mirriŋuw walalaŋ, ga bāy nhuma dhu bukmakthirr dhiyala, bala ŋarrany dhu muka dhā-gir'yun walalanhany."

¹² Ga buluny ŋarra nhāŋal ŋayi ŋuriŋiyi Bimbiy bakmaraŋal wiripun mam'maranhawuy, namba 6-nha. Ga dhunupan yan ŋunhi wāŋany marrtjin gurrkurryurra, wingil'yurra marrtjin, mala-wulkthurra, ga waluny marrtjin gorrmur'yinan buku-munha'yinan bitjarra nhakun ŋuli ŋunhi buyu-wuŋdaŋarryu molyu galikuy gungam, ga

ŋalindiny miny'tji bilyurr miku'mirriyinan bitjarra nhakun gulaŋnha, ¹³ ga ganyuny mala marrtjin ŋunhi larryurra bejurnydja garrwarnurnydja rālin munatha'lila, bitjarra nhakun ŋuli marrtji borum mala burru'yun ganydjarr-dumuruwuy wāŋiwuy boy'yunawuy. ¹⁴ Ga garrwarnydja ŋunhi wāŋa winya'yurra, bitjarrnha nhakun ŋuli ga ŋunhi djorra' dhotkunhawuynha ŋorra. Ga dhakalnydja mala wāŋany ga bukuny mala wāŋa dhathar'yurra gan warrpam'thurra bejuriyiny ŋunhi dharapuljurnydja malaŋuŋur walalaŋgiyingal. ¹⁵ Ga bukmaknha gan ŋunhi buŋgawany yolŋu walal, dilkurruwurnydja ga, lukunydjany' ga ganydjarr-dilkurnydja yolŋu walal ga ŋurruwuyktja mala, ga dapmaranhawuynydja yolŋu ga yan balanydjarratjarrany yolŋu, bukmaknha walal marrtjin ŋunhi djulul'-djululyurnydja mathirralila malaŋulil dhalakarrlila, balan ŋunhi ŋoylila guḋḋalil. ¹⁶ Bala walal gan ŋunhi wāthurrnydja guḋḋawnha malaŋuw ga bukuwnha bitjarra gam', "Go guḋḋa mala, buku-yupthurra rālin, dhā-monyguŋun ŋanapurruny nhānhaŋur ŋurukalnha ŋunhi ŋayi ga ŋunha nhina ŋapungga nhinanhawuyŋur ŋunha djiwarr'ŋur, ga biyakiyi bili gunguḋdhi ŋanapurruny ŋurukalnydja Bimbiwalnydja, bili ŋayi ga ŋunha nhāmany ŋanapurruny ŋaramurryirra. ¹⁷ Dhuwanna ŋunhiyiny waluy bilin bunanan, ŋayi dhu dhā-gir'yunna. Ga yolnha dhika yolŋu dhu bonguŋ dhārriny dālthiny luku-burpurryurnydja? Bāyŋun!"

7

Djiwarr'puyyu yolŋuy walal baldhurr' ŋunhi God-Waŋarrwuny nhirrapar Djuw malawalnha mala bukulil 144,000-gala

The angels put God's mark on 144,000 Jews

Revelation 7.1-8

¹ Ga dhāŋur bejuriyiny ŋarra nhāŋal dāmbumiriwnhan dhāwu-gānhamirriny yolŋuny walalany djiwarr'puynhan mala, ga dhārra'-dharranany walal marrtjin ŋunhi dāmbumiriwŋuryi yan likanŋurnydja dhiyalnydja ŋunhi munatha'ŋurnydja wāŋaŋur, yurr walal gan ŋunhi dhārra'-dharranany, gulmarāŋala walal gan watan mala ŋunhi dāmbumiriwnhan, mārŋ ŋayi ŋunhi bāyŋun ŋula watany galkirrinya dhiyalnydja munatha'ŋurnydja wāŋaŋur ga bulu gapulil moŋuklilnydja ga ŋula dharpalilnydja mala. ² Ga buluny ŋarra nhāŋal wiripuŋunhan muka dhāwu-gānhamirriny yolŋuny djiwarr'puynha, ŋayi gan marrtjin bejurr bala gali'-dhimuruŋur, ga gāŋalnydja

Ňayi marrtjin räli Ňunhi girrin' nhanukun Ňunhi walŇa-wiyinŇumirriwun Ňod-WaŇarrwun, mähr Ňayi dhu marrtji mam'-mamaraman, yiŇarray'yunna manapan Ňunhin Godkalanumirrinhan yolŇuny walalany. Bala Ňayi yan Ňunhiyiny waŇganydja mirithinan waŇan yatjurra Ňurikiwurrunguny Ňunhi dämbumiriwwuny yolŇuw walalan dhäwu-gänhamirriw djiwarr'puywuny, Ňunhi Ňayi God-WaŇarryu ganydjarr gurrupar walalaŇgal buwayakkunharaw dhiyak munathaw'nha wäŇaw ga Ňurukun moŇukkun gapuw. ³ Yurr Ňayi Ňunhi waŇanany bitjarra, "Way galkurr Ňathil walal," bitjarr. "Yaka walal yänayiny buŇu buwayakkununy munatha'nhany ga Ňula nhäny mala gapunhany moŇuknhany ga dharpanhany mala, bäy Ňathil Ňanapur dhu nhirpan marrtji bukulil namba mala Ňurikiwurrungal yolŇu'-yulŇuwal Ňunhi walal djamamirr mala God-WaŇarrwu. Ga dhäŇur beŇuryiny bala nhumany dhu Ňunhi yurrnha nhakun marrtjiny, bala buman buwayakkuman dhuwandja munatha'nhany wäŇany." ⁴⁻⁸ Bala walalnydja marrtjin dhunupan nhirpa'-nhirpara nambany bukulila walalaŇgal, Yitjuralpuywalnydja* yolŇu'-yulŇuwal Ňula nhämunha'wal, ga lakaraŇalnydja Ňayi Ňarrakal Ňunhi yolŇunhany nambany Ňula nhämunhan' 144,000-nhan. Yurr 12,000-gal walal Ňunhi rulwaŇdhurnnydja, Djudawal* yan bäpurruwalnydja, ga Ropingalnydja* bäpurruwal 12,000-galyi, ga Gädkalnydja* ga balanyayi bili yan 12,000-galyi yan, ga wiripunuwal malawal balanyayi bili 12,000-galyi yan, Yatjawalnydja* bäpurruwal, ga Napaliwal* bäpurruwal, ga Manatjawal* bäpurruwal, ga Djimiyangal,* ga Lebaywal,* ga Yitjakawal,* ga DjapalaŇgal,* ga Djawutjipkal,* ga Bindjamangal* bäpurruwal yolŇuwal walalaŇgal; bitjarrnha walal marrtjin Ňunhi bala djiwarr'puyyuny yolŇuy walal nhirparnydja Ňunhiyiny God-WaŇarrwuny baldhurr' Ňurikiwurrungalyiny barrkuwatjkal yan bäpurruwalnydja, bukmakkala yan Djuw malawalnydja.

YolŇu walal barrkuwatj bäpurru ga matha buku-Ňal'yundja dhu ga Ňunhal djiwarr'Ňurnnydja mandanŇuwynha yan God-WaŇarrwun ga Bimbiwnha

*People from every tribe and language will worship God and the Lamb in heaven
Revelation 7.9-17*

* **7:4-8** Israel; Judah; Reuben; Gad; Asher; Naphtali; Manasseh; Simeon; Levi; Issachar; Zebulun; Joseph; Benjamin

⁹ Ga dhäŋur benjyiny ŋarra nhäŋal yolŋunhan walalany dhaŋaŋnhan mirithirra dhikan, ŋunhi ŋuli bäyŋun ŋunhiyiny malany bothurru'. Ga nhäŋalnydja ŋarra ŋunhiyi wäŋapuynyndja wiripuŋuwuynha ga wiripuŋuwuynha ga wiripuŋuwuynha, bukmakŋura yan malaŋurnydja malaŋunur, ga miny'tjinur, barrkuwatjnha matha, bawalamirra mala; bukmak walal ŋunhi nhämunha' mala gan dhärran ŋunhala gumurrŋura nhanukala God-Waŋarrwala, ŋunhi ŋayi ga nhina ŋunhayi ŋapunga nhinanhawuynur, ga bitjarriyi bili gan nhanukalnydja Bimbiwalnydja gumurrŋur mala-nhirpanmindhi. Yurr dhatthunminany walal gan ŋunhi bukmaknha yan watharryun dhika girriyny'tja, ga garrwarkuŋalnydja walal gan gon dhuny man'tjarrnha.

¹⁰ Yurr waŋanany walal gan ŋunhi mirithinan dhikan, märr-yingathinany manapar bitjarra gam', "Ŋayiny dhuwal Walŋakunhamirr ŋanapurrun, ŋunhi ŋayi ŋanapurruny walŋakuŋal, dhiyaŋ warray ŋunhi ŋanapurrunŋal Waŋarryu, ŋunhi ŋayiny ga nhina dhuwal ŋurrunu warray, ga dhiyaŋ ŋunhi wiripuny Bimbiy."

¹¹ Ga walalnydja ŋunhi dhäwu-gänhamirryndja yolŋu walal djiwarr'puynyndja gan dhärranany liw'maraŋala ŋapunga'yaŋala ŋunhi nhinanhawuynhany, rrambaŋin walalnha ŋunhi worru'-wurrunun yolŋu walal, ga dämbumiriwnha ŋunhi walŋamirra mala, walalnydja gan ŋunhi djalkthuminany ŋunhiliyin gumurrŋura nhanukal yurr ŋurru-djinawa'lila, ¹² ga bitjarra walal gan ŋunhi waŋanany buku-ŋal'yurrnydja gam', "Yo, yuwalk dhuwali yulŋuny. Märr-yingathinyawuynyndja ga djenarrany' rom ga djambatjtja guyaŋanhawuy nhanŋuwuy yan warrpam'. Ga buku-wurrupanawuynyndja ga märr-ŋal'yunawuynyndja ga ganydjarrnydja ŋunhi nhanŋuwuyyi yan warrpam'nha limurrunŋalaŋawnha God-Waŋarrwu gupa-dälŋha yan. Yo, yuwalknha yan dhuwaliyiny."

¹³ Bala ŋayi waŋganydhuny yolŋuy worrunuy ŋarrany waŋanan dhä-birrka'yurra bitjarra, "Yol walal ŋunhany yolŋu'-yulŋu girri'-watharmirryndja mala?" bitjarr. "Wanhaŋuwuy walal ŋunha yulŋuny?"

¹⁴ Ga ŋarrany buku-bakmaraŋal bitjarr, "Yu-u-w? Yaka ŋarra marŋgi. Nhe dhuwali marŋgi walalaŋ."

Bala ŋayi lakaraŋala ŋarrakal, "Dhuwandja gay'yi yolŋu walal mariŋur gan dhawatthurr benjura ŋunhi yindiŋura mariŋur, yurr walal dhuwal darrtjalknha, bilin rurrwuyunawuynha nhanukala ŋunhi Bimbiwalnha gulaŋ-waŋdinyaraynydja. ¹⁵ Bala walal ga ŋunha dhärrany

God-Waŋarrwala gumurrjurnydja, buku-ŋal'yunna walal ga nhanŋu bitjanna bili, munha-ŋupanna ga walu-ŋupanna nhanukala buku-ŋal'yunamirrŋura bunbuŋurnydja. Ga ŋuriŋiny ŋunhi ŋayi ga ŋunha nhina garrwar gal'ŋu ŋapunga, ŋayipin walalany dhu ŋunhi gungamany nhanukiyingala ŋayi ŋuriŋiyin ŋamakurruynha romdhuny. ¹⁶ ŋayipin dhu ga ŋunhi dġagany walalaŋ; yakan walal dhu ŋunhi buluny marrya'yirr ga nharandhirr, ga yakan walal dhu ŋula galŋa-nhārany waluynydja. ¹⁷ Bili ŋayipin dhu ŋunhi Bimbin dġagamirrnydja walalaŋ, ŋunhiyin ŋunhi ŋayi ga nhina ŋunha garrwar ŋapunga; ŋayiny ŋunhi balanya nhakun wāyin-dġagamirra, ŋayin walalany dhu ga ŋunhi gāmany balany ŋunhi walŋamirrŋililnydja gapulil. Ga ŋayipin dhu ga God-Waŋarryun milkarriny walalany djalkthun, yakan walal dhu ga buluny nyā'yunmirr."

8

God-Waŋarrwal Bimbiy dhā-daw'yurra bakmaraŋal mam'maranhawuy beŋuryi dġorra'ŋur

The Lamb broke open the last seal

Revelation 8.1-5

¹ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋarra nhāŋal ŋunhi God-Waŋarrwun Bimbinihany, ŋayi bakmaraŋala ŋunhi mam'maranhamirrnydja, ŋunhiyiny dhurrwara-daw'yurra ŋayi bakmaraŋal, bala yan ŋayi lapmaraŋala dġorrany'. Ga ŋunhalnydja banydji ŋunhi dġiwarr'ŋurnydja bukmaknha ŋunhi nhāny mala dāmbu-mukthurra, yurr mārri-wiyinnha ŋunhi wāŋany dhārran wapurarrnydja. ² Bala ŋarra nhāŋala 7-nhan dhāwu-gānhamirriny yolŋuny walalany dġiwarr'puynhan, ŋunhiwurrunhan ŋunhi walal marrtjin dhārra'-dharranany nhanukala gumurrjurnydja God-Waŋarrwala, ga waŋga'-waŋganygal yan goŋlilnydja ŋarra nhāŋalnydja walalaŋgal dhurrwara-dilkurra yidakiny mala. ³ Ga wiripuy dġiwarr'puyyu dhāwu-gānhamirriy yolŋuy gan ŋayathaŋal bulaymirr banikin', ŋunhi buŋgan bāw'mirra dhungur'yunarawnha. Yo marrtjinany ŋayi ŋunhi, bala yan dhārranany ŋunhilin ŋunhi dġimuku'ŋura. Ga ŋayathaŋalnydja ŋayi gan ŋunhi dhaŋaŋnha mirithirra buŋgan bāwny'tja banikin'mirrnydja, mundhurr-wurruapanarawnydja ga wiripuny dhambay-manapar balayi bukurmirriyanhawuynha mala ŋunhi Godkalanumirrŋiwunŋun yolŋuwuŋ walalaŋguŋ, bala yan ŋayi gan ŋunhi djalk-djalkthurnydja balan ŋunhiwilin bulaymirrilila dġimuku'lil gurthamirrŋilila ŋunhi gan

dhärran gumurrñur God-Waṇarrwal. ⁴ Bala ṇunhi wiyikany' bungan bäwny'tja ṇawululny'tja rur'yurra marrtjin rrambaṇin maṇḍan ṇunhi bukurriyan-hawuynha Godkalanumirriwunṇun yolṇu'-yulṇuwun, yurr dhawutthurrnydja marrtjin ṇunhi gongurrnydja djiwarr'puywalaṇuwurra yolṇuwalaṇuwurr, balany God-Waṇarrwalnydja. ⁵ Ga dhäṇur beṇuryiny bala ṇayi ṇunhi ṇuriṇiyiny ṇunhi dhäwu-gänhamirriynydja yolṇuy djiwarr'puyyuny märraṇal gurthan beṇura ṇunhi djimuku'ṇura bulaymirriṇura, bala ṇayi rulwaṇdhurrnydja ṇunhiwiliyin banikin'lila, bala yan ṇayi gan djalkthurra ṇunhawala ṇunhi ṇarakalila wäṇalilnydja munatha'lila. Ga dhunupan marrtjin ṇunhi rirrakaynydja murryu'-murryurrnydja yindin mirithirra, ga djalka'-djalkarryurra marrtjin, ga wäṇany dhuwandja munathany' ṇarakany wingil'yurra marrtjin mirithinan, marmarryurra marrtjin.

Yindiny ṇunhi mari maṇṇ'thurra balanyamirriynha ṇunhi ṇayi djiwarr'puyyu yolṇuy walal dophurr yidakiny malany

There was big trouble on the earth when the angels blew the trumpets

Revelation 8.6—9.21

⁶ Bala walalnydja gan ṇunhi ṇunhalnydja dhärranan ṇunhi 7-dja dhäwu-gänhamirrnydja yolṇu walal djiwarr'puynydja dhärranany goṇ-yidakimirra mala, girri'-ṇamathinan gan bopthunarawnha.

⁷ Ga ṇayi ṇathil waṇganydhu djiwarr'puyyu yolṇuy ṇurruṇuny bopthurr, bo-o-op bitjarryi, bala yan ṇayiny dhipalnydja munatha'lilnydja larryurr ṇulwitjinha yurr ḍälṇha mirithirra gundathinyan, ga gurthany mala marrtjin ṇunhi larryurrii waṇgany-manapanminan maṇḍan maṇḡun'. Ga märr dharrwan ṇunhi dhuwandja munathany' wäṇa, ga walṇamirrnydja dharpa malany, ga mulmuny mala nhärranan räwakthinan.

⁸⁻⁹ Ga bulu wiripuṇuynydja muka djiwarr'puyyu yolṇuy dhäwu-gänhamirrii bopthurr bitjarryi bili. Bala ṇarra nhäṇala bukun wäṇan yindin dhika mirithirra, ṇayi marrtjin räli dhuryurr ṇäṇarmirr gurthamirrii nhärran marrtjin, dhuryurrnydja marrtjin rälin bala yan ṇayi ṇunhi lupthurrnydja moṇuklila gapulilnydja. Ga märr dharrwan ṇunhi gapuny moṇuktja gulaṇmirriyin, ga märr-dharrwayi yan ṇunhi ṇula nhäny mala gapuṇurnydja dhiṇgaṇala gan, ga balanyayi bili märr-dharrwayi yan gan ṇunhi marthaṇaynydja malany bakhthurr, gulwulyurra gan.

¹⁰ Ga bulu wiripuñuynyndja muka djiwarr'puyyu yolñuy dhäwu-gänhamirriy yidaki bopthurr, bo-o-op bitjarriy, bala ñayiny marrtjin wañgany warray ganyu yindi mirithirr yupthurr beñur djiwarr'ñurnynda, nhäranany ñayi marrtjin ñunhi ñatñatthurra räli balanya nhakun ñunhi gurthan ñäñarrnha, ga bulwañ'thurruynda ñayi ñunhi balan mayañlila mala gapulila ga riyalalila malañulil, yurr buku-liw'marañala yan dhiyal wäñañurnynda malañunur.

¹¹ Yurr yäkuny ñayi ñunhiyi ganyuny, “Galimiñdirrk.” Ga mähr dharrwan gan ñunhi gapuny mala galimiñdirrkthinan, ga dharrwan gan ñunhi yolñuny walal murrmurruyurr ñuriniyi gapuynynda lukanharay.

¹² Ga bulu wiripuñuynyndja muka djiwarr'puyyu yolñuy dhäwu-gänhamirriy yidaki ðopthurr, bo-o-op bitjarriy, bala ñunhi waluny ga ñalindiny ga mähr lurrkun' yan ganyu malany mähr ganga yan buku-munha'yin; nhinanharaw ñuli walu-ñupanarawnynda ga munha-ñupanarawnynda, ga wäñany gan ñunhi dhärran munha'yurra gangan gan garkambarriy.

¹³ Bala ñarra dhäñur beñuryiny nhäñal ðamalanhan, ñayi gan butthurr garrwarkurr dhuwalatjarr ñarakawurra wäñakurr, ga wañanany ñayi marrtjin ñunhi yatjurra bitjarra gam', “Yaka-a-ay! Yaka-a-ay! Nhän dhuwandja bar-rarimirra muka?” bitjarr. “Yätjkurra dhuwandja mirithirra walalañguny dhu malñ'thun, ñurukuwurrunguny ñunhi yolñu'-yulñuw ñunha walal ga nhina ñunha munatha'ñur, ñunhi dhu ñuruñuwurruynynda ñunhi lurrkun'thuny dhudi'-dhudiñuynynda yidaki ðopthun.”

9

¹ Ga dhäñur beñuryiny bala ñunhi wiripuñuynyndja muka djiwarr'puyyu yolñuy dhäwu-gänhamirriy ðopthurr yidaki, bo-o-op bitjarriy, bala ñarra nhäñala ñayi marrtjin yupthurr beñur djiwarr'ñurnynda ñula yolñha yan yolñu balanyan rumbalnynda nhakun ganyun. Ga marrtjinany ñayi ñunhi, bala ñayiny nhanukal God-Wañarryuny goñ-gurruPAR gonydjiñnha ñunhañuwuynha ñunhi buku-munha'wuynha wäñapuy, dhika wanhañuwuynha wäñapuy, mirithirra ðandjapuyñha.

² Ga dhunupan ñayi ñuriniyi yolñuynynda lapmarañala ñunhiyiny wäñu buku-munhany', bala nhanukalañuwurr ñunhi dhurruwarakurnynda gan ñawulul'nha dhawatthurr, yindin mirithirra dhika molñha gaðumgaðumdhurra marrtjin, balanya nhakun ñunhi gurtha yindi mirithirr, ga wäñany ñunhi warppam'nha buku-munha'yinan, ga walunhany ñayi ñuriniyi gungañala, bäyñun gan garkambarriyany,

bili nuriŋiyin gurrŋan'thun ŋawulul'yu. ³ Ga ŋulatjarryiny ŋawulul'kurnnydja marrtjin dhawatthurr balanya nhakun detjŋha, bala nhinanan marrtjin dhipala munatha'lila wāŋalil. Yurr ŋunhiyi detjtja mala dimi-dimirrmirra, ga mariny walal ŋunhi detjkuny mala balanyan bili yan dharananan nhakun ŋuli ŋunhi buthunuy dharpum. ⁴ Yurr ŋayipiny ŋunhi God-Waŋarryuny gulmaranjal ŋunhiyiny detjŋhany mala walal dhu yaka marrtji buma mulmunhany ga dharpanhany malany ŋunhi marwatmirrinhany ga yumurrkunhany dharpany mala; ŋany bumany walal dhu ga yolŋuny walalany yan, ŋunhiwurruny bili yan ŋunhi walal gi yaka gāŋu bukuy God-Waŋarrwun namba mala nhirrpanawuy. ⁵ Yurr yaka walalany walal gan barrtjurr dhiŋganhamaranalnydja ŋany rirrikmaranjal yan, mārŋ walal gan ŋunhi rirrikthurnnydja goŋ-waŋgany yan ŋalindiny nupar ga yakayi murrkay'kunjalnydja dhiŋganhamaranalnydja. Ga rerriny ŋunhi balanya bili yan nhakun buthunuwun dharpunhawuy. ⁶ Yolŋu'-yulŋuny dhu ga ŋunhi mirithirra galŋa-yātjirrnnydja nhina nuriŋiyiny barrtjunaraynydja, galki dhiŋganharaw muka, yurr yakan walal dhu ŋunhi dhiŋgamany. Walalnydja dhu ga ŋunhi gatpu'yundja dhiŋganharawnha yan, yurr bāyŋun walal dhu ŋunhi dhiŋgamany.

⁷⁻⁸ Yo, yurr detjtja mala ŋunhi ŋula nhān yan dhika, wiripun, balanyan nhakun ŋunhi yarraman' mala ŋuli marrtji dhārŋa'-dharra girri'-ŋamathirra balan marrtjinyarawnha marilila. Ga mulkurrpuynyndja mala walalan bulaymirra. Ga bukuny walal ŋunhi balanya nhakun yolŋun. Ga lirranany walalan ŋunhi wiyin'kurra mirithirra balanya nhakun warrakan' ŋunhi maḍakarritj, ga mulkurrŋurnnydja walalanjal marrtjin marwattja wiyinnha dhananjal, balanya nhakun miyalkku ŋuli marrtji marwat djalkthunmirr watawun. ⁹ Ga gumurnnydja walal ŋunhi ḍālŋha mirithirra balanya nhakun djimukun'. Ga ŋunhi walal marrtjin buṯthurnnydja binbarryuny, ga rirrakaynydja marrtjin ŋunhi ganydjarr bunanany bitjarrnha nhakun ŋuli ga ŋunhi dharrwan yarraman' mala waṇdirr balan marilila, warryun ŋuli marrtji miriŋuw nhinanhamirr lorriny mala. ¹⁰ Ga yaŋarany mala walalan ŋunhi dharpunharawnydja rirrikmaranharawnha yan, balanyarawnha nhakun ŋuli marrtji ŋunhi buthunuy barrtjun, ga nuriŋiyi dharpunharaynydja yolŋuny walal dhu ga ŋunhi dhanḡa-ḡirryundja mirithirra yan, goŋ-waŋgany ŋalindiny dhu nupan. ¹¹ Ga ŋurikiyi detjkuny malanyuw waŋgany

gan bungawa nhinan, űunhiyi űunhi űayi bungawan űurukun űunhi buku-munha'wuywun wāűaw, űurukun bala űunhi dandjapuywun munathaw', ga yākuny űayi űunhiyi Yeburukurrnydja* mathakurr Wapatun,* ga Gurikkurrnydja* mathakurr Wapulyun,* ga mayaliny' űayi űunhiyi yākuny “Rumbal-buwayakkunhamirr, ga Walűa-dhawar'maranhamirr,” balanya nhakun galka.

¹² Ga űunhi űurruűuny űoy-gārrinyamirr rom bilin djulkthurra, ga dhurrrwaranur dhipuűurnydja buluny dhu mārroman' űoy-gārrinyamirr rom malű'thun.

¹³ Ga dhāűur beűuryiny ga wiripuűuynydydja muka dhāwu-gānhamirriy yolűuy djiwarr'puyyu yidaki dophurr bo-o-op bitjarriy, bala yan űarra űākula rirrakaynha, űayi gan waűanan beűuryin dāmbumiriwűura likanűur malaűuűur, beűura űunhi gurthamirriűura djimuku'űur bulaymirriűura, űunhi ga dhārra űunhayi gumurrűur God-Waűarrrwal. ¹⁴ Ga bitjarr űayi gan űunhi rirrakaynydydja waűan űurikalnydydja űunhi waűganygalnydydja dhāwu-gānhamirriwal djiwarr'puywal gam', “Gatjuy nheny marrtjin bala yan yupmaranun dhayalakunun űunhiwurrhunany űunhi dāmbumiriwnhany djiwarr'puynhany yolűuny walalany, űunhi walal ga nhina dapmaranhawuy galki yindiűur mayanűur yākuűur Yipuraytitj,”* bitjarr. ¹⁵ Bala yan űayi űunhi yuwalkthi marrtjinany, bala dhawatmaranala walalany űunhi djiwarr'puynhany yolűuny walalany, dhayalakunala, bili űayipi űunhi God-Waűarrryu dapmaranalnydydja walalany űāthil yan, mār walal dhu mariny djāma yindin mirithirra, winy'tjunna dhu marrtji yolűuwnha walalan; ga marrtjiny walal dhu ga űunhi buku-liw'maraman dhikan wāűakurra malaűuwurr, buman marrtji dhu murrkay'kuman dharrwanhan yolűunhany walalany.

¹⁶ Ga rirrakaynydydja űarra űunhi űākulyi, űayi gan lakaraűal űarrakal bitjarr, “Nhāma muka nhe ga űunha yarraman'nhany mala, ga yolűu'-yulűuny űunha walal marrtji gorru'-gurru diltiűur mala yarraman'kal? Malany űunha dhananűha mirithirra, 200-milyinnha űunha malany, ga marrtjiny walal ga űunha marilila, yolűuwnha walalan bunharawnha murrkay'kunharawnha.” ¹⁷ Ga nhāűalyi űarra űunhi űarrakiyingalanuwurr maűutji-djurthinyawurr, yarraman'nhany dharrwayi yan mirithirr mala, ga yolűuny walalany yarraman'-gānhamirriy mala, walal

* 9:11 Hebrew; Abaddon; Greek; Apollyon * 9:14 Euphrates

marrtjin gorru'-gurrŋal yarraman'kal malaŋuwal. Yurr walal gan ŋunhi marrtjinany gumurr-djambakamirra mala warrpam'nha, wiripuny miny'tji balanya nhakun gurthan, ga wiripuny mulkuminy ga wiripuny buthalak. Ga mulkurrnydja ŋunhi yarraman'tja mala balanya nhakun warrakan' maḍakarritj yäku läyin. Ga dhurrwarakurrnydja walalaŋgal marrtjin ŋunhi dhawatthurr gurthan ŋäŋarnha, ŋawulul' manapara, ga ŋula nhän yan buŋgan yätjkurra ŋoy-wutthunamirra marrtjin buŋbulyurrnydja gaḍumgaḍumdhurra marrtjin buku-munha'yinan. ¹⁸ Ga dharrwan mirithirra yolŋuny walal marrtjin murrmurryurr ŋuriniyi gurthaynydja ga ŋawulul'yuny ga ŋuriniyi buŋgandhu butjiriynydja, ŋunhi marrtjin dhawatthurr beŋur yarraman'kal dhurrwaraŋur. ¹⁹ Ga ganydjarrnydja mala ŋunhi dhiyakiyi yarraman'kuny ga ŋorra ŋunha mulkurrŋura walalaŋgal ga dhurrwaraŋura ga yaŋara'ŋura walalaŋgal. Ga yaŋarany mala walalaŋ ŋunhi balanya nhakun bäpin yurr mulkurrmirra mala, ga ŋuriniyin walal ŋuli ga ŋunhi yolŋunhany mala buma rirrikmarmany.

²⁰ Yo, yolŋuny walal marrtjin ŋunhi dharrwan mirithirra dhiŋga'-dhiŋgaŋalnydja ŋuriniyiny yätjkurruynydja malaŋuy, ga mār lurrkun'nha yan gan ŋunhi walŋany nhinan. Yurr yakan walal ŋunhi bilyunany ŋula ganarrthanany ŋunhiyiny yätjkurrnydja malany rom walalaŋguwuy. Ga bäyŋuyi yan walal ḍaḍawyunany buku-ŋal'yunaŋur beŋurnydja ŋunhi wakinŋumirriwalnydja birrimbirrwal malaŋuwal. Baḍak yan walal gan ŋunhi buku-ŋal'yurrnydja ŋurikiyiny ŋunhi maḍayin'kuny malaŋuw, ŋunhi goŋbuywuny djämapuywu, ŋunhi walal gan ŋamaŋamayurr mel-widi'mirriynydja bulayyu ga djilbay ga gunday ga wiripuny dharpaynha. Yo! djämany walal gan ŋunhi, ŋunhiyin malany waŋarrkuŋalnydja, ŋunhi ŋuli gi ŋuriniyi mala bäyŋun ŋula ŋäku wo nhäŋu, ga bäyŋu walal ŋula marrtjinyamirr, walŋamiriwnha balanyan. ²¹ Ga bäyŋu yan walal bilyuna beŋuryiny romŋur ŋunhi walal gan galka bumar yolŋuny walalany, ga be nhäŋur goŋ-dhakandhinyaŋur ŋunhi walal ŋuli ganha mäwiya'mirriyanha gaḍamangunhaminya nhanukal ŋurikalyi mokuywal ganydjarryu, wo marramba'yinyaŋur ga manañaŋur, bäyŋu yan walal ŋula gulmaranhaminya.

*Djon ate the little scroll**Revelation 10.1-11*

¹ Ga dhäjur bejuryiny narra nhäjal wiripunhan dhäwu-gänhamirrinny djiwarr'puynha yoljuny nunhi nayiny nunhiyiny mirithirra dhikan ganydjarr-dumurra, yarrupthurr marrtjin räli bejur djiwarr'jur. Ga gunganalnydja nanya marrtjin nunhi mañandhun, liw'marañal yan nanya bitjarr nhakun girriy' nuli nunhi gungam yoljuny liw'maram yan, ga bitjarriy bili nanya nunhi gunganal djäriyny dja liyany, ga bukuny nayi nunhi bitjarrnha nhakun nunhi walu, ga yutunğurny dja mañdany nayi balanya nhakun nunhi bala'puy yutunğurr dhärranhawuy, dälñha yan, yurr djenarran' banydjinn dhikan, balanya nhakun gurthan.

² Ga nayathanalnydja nayi marrtjin nunhi gonđhuny yutjuwala djourra' bilinuwuynha lapmaranhawuynha. Ga nunhi nayi marrtjin yarrupthurny dja räli bejurny dja djiwarr'jurny dja, bala nayi yan dhärranan wañgany dja djalkiri nunhawal bala gapulil monuklil, ga wiripuny djalkiri nayi dhärran rälin bitjarra ñarakalila wäñalila bañdanylila. ³ Bala yan nayi wañanany yatjurra mirithinan, bitjarr nhakun nuli ga nunhi mañakarritj warrakan' yäku läyin murryun yindiynha rirrakayyu. Ga dhurrwarañur bejuryiny, bala yan narra ñäkula nunhi 7-nhany wolmany malany walal murryurra yindiynha yan dhika rirrakayyuny. ⁴ Ga bäy walal nunhi wolma mala gulyurra murryu'-murryunañur, ga dhunupan ñarrany nunhi girri'-ñamathinan ñurruyirr'yurra marrtjin wukirrin djourra'lila, bala narra ñäkula rirrakaynha djiwarr'lilny dja yatjunawuynha balanyawuynha, "Way, yaka wukirri dhuwaliyiny dhäruk mala dhipaliyi djourra'lil. Dharrpalkunun dhuwaliyiny dhäruk, yakan dhawañmarañ!"

⁵ Ga nunhiliyiny narra nhäjal nunhiyinn dhäwu-gänhamirrinhan yoljuny, nunhi nayi gan dhärran, wañgany dja djalkiri nunhal gapunur monukñur ga wiripuny djalkiri nunhala bala ñarakanura wäñañura, bala yan nayi garrwarthinan dhunupa'ñuny gon djiwarr'lila, ⁶ ga wañanany nayi gan yäkuyny dja God-Wañarrwala, ñurikalysin nunhi nayi ga nhina nunhayi walña-wiynñumirra, ñurikal Wañarrwal nunhi nayi djäma nunha djiwarr' ga dhuwal munatha' wäña, ga nunha gapuny monukñha, ga bukmak nhä mala dhika ñorra marrtji. Ga bitjarra nayi nunhi dhäruktja wañan gam', "Waluny marrtji dhuwal bilin dhawa'-dhawaryunna.

⁷ Galkin dhu dhuwal ñuruny nunhi namba 7-dhuny

dhäwu-gänhamirriynyndja yolŋuy yidakiny dophthunna dhurrwara-daw'maraman, bala dhu ŋunhi nhäny mala bukmaktja malŋ'thunna warraŋulthirra, bäyŋun dhu ga ŋorra ŋula waŋgany djuŋul'yunawuy ŋunhi ŋayi God-Waŋarrayu dhä-ŋäthil lakaraŋal nhanukiyingalaŋuwal ŋayi djämamirriwal walalaŋgal ŋunhi djawarrkmirriwal mala."

⁸ Ga bulu nhakun ŋunhiyi bili rirrakay waŋan ŋarrakal beŋuryi djiwarr'ŋur bitjarrnha gam', "Gatjuy marrtjin ga märraŋun ŋunhi djorrany' lapmaranhawuynyndja ŋunhi ga nhanukal goŋŋur ŋorra ŋurikalyi dhäwu-gänhamirriwal yolŋuwal, ŋunhi ŋayi ga dhärära djalkiriny ŋunha moŋukŋur ga ŋunha bala ŋarakaŋur wäŋaŋur mulka'ŋur."

⁹ Bala ŋarrany yan marrtjinan ŋurikalyin dhäwu-gänhamirriwala yolŋuwal djiwarr'puywala, ga waŋanany ŋarra ŋanya ŋäŋ'thurruyndja ŋurikiyin nyumukuŋiny'kun djorrawny'tja. Ga ŋayiny waŋan ŋarraku bitjarr war-ray, "Ŋay' märraŋun, bala yan lukin. Ŋunhi dhe dhu dhuwaliyi lukany, bala dhu dhäkaynyndja nhokal dhuwaliyi manymakthirra, bitjanna nhakun gukun, ga dhäŋur ŋulŋthunaŋurnyndja, bala ŋayi dhu nhokal ŋunhiyi dhäkay-murrkthunayirra ŋunha guŋunŋurnyndja nhokal djinawany'." Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnyndja ŋarrakal. ¹⁰ Bala dhunupan yan ŋarra ŋunhi märraŋala nhanukal goŋŋurnyndja, bala yan ŋarra lukanan. Ga yuwalknha yan ŋunhi dhäkaynyndja manymakthinan, bitjarr nhakun gukun yan. Ga ŋunhi ŋarra ŋulŋthurruyndja, bala beŋuryiny ŋayi ŋunhi dhäkay-murrkthunayinan guŋunŋurnyndja ŋarrakal. ¹¹ Bala yan ŋarra ŋäkula rirrakaynha malany walal gan bitjarra waŋan, "Gatjuy baɖak yan gi lakaraŋ yolŋuwnyndja walalaŋ ŋunhi nhä dhu malŋ'thun dhiyaliyi bäpurruŋur ga bäpurruŋur ga miny'tjiŋur ga dhärukŋur malaŋumi. Ga buŋgawawnyndja malaŋuw ŋurruɖawalaŋuwnyndja mala biyakiyi bili yan lakaraŋdhi."

11

Märrma' yolŋu maŋutji-marŋgi maŋɖa

The two witnesses

Revelation 11.1-14

¹ Dhäŋur beŋuryiny bala ŋayi ŋarrakal ŋuriniyi yolŋuynyndja goŋ-gurruPAR dharpan yurr dhunupan ga wiyyinnha ŋurikin nambamirriyanharawnha, ga waŋanany ŋayi ŋarrakal ŋunhi bitjarrnha, "Gatjuy marrtjin balan ŋunhi God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirrilila

bunbulilnydja bala marrtji nambamirriyanun nhäthinya nunhiyi djaka'. Ga biyakiyi bili nhäguyi djuwu'mirriyan nunhi djimukuny' bulaymirrinhany. Ga bulu dhe dhu bothurru' nunhi yoljuny walalany, nhämunha' ga nunhi nunhiliyi bunbunur buku-ŋal'yun. ² Yurr dhe dhu nambamirriyany nunhin bili yan djinawa'wurra yan gali'kurnnydja, ga warraŋulkurnnydja gali'kurr dhe dhu yakan nambamirriyam, bili nunhiny warraŋulkurnnydja bilin gurrupanawuynha ŋurikiwurrungala wiripuwurrungala bäpurruwal yoljuw walalangal mulkuruwala, walalangala nunhiyiny gonjur. Walalŋha dhu ga nunhi ŋayatham nunhiyiny wäŋa God-Waŋarrwuny Djurutjalamdja, bili walal dhu marrtji nunhi dhurpa'-dhurparaman nunhiyiny dharrpalnhany wäŋany binydjitjkuman, yan bili ga lurrkun' dhuŋgarra dhu djułkthun, ga bulu nhakun dhu 6 ŋalindi ŋupan."

³⁻⁴ "Yurr ŋarrany dhu dhuwal dju'yunna märrma'nhany yoljunhany maŋdany, dhuwal nunhi maŋutji-marŋginhany maŋdany, galja-gamunungu'mirrinhan maŋdany, maŋdan dhu marrtji nunhi lakaramany birrŋ'maraman dhäwuny buku-liw'maraman God-Waŋarrwalanawuynydja. Yurr maŋda dhu marrtji nunhi dhäwuny' lakaram ŋurini bili waluynydja, lurrkun'thu dhuŋgaraynydja ga bulu 6-thu ŋalindiynydja." Yo, nunhiyiny nunhi märrmany' maŋutji-marŋginy maŋda dhärrany maŋda ga nunhayin yuljuny nhanukala Garrawala gumurrŋurnnydja, nunhi ŋayiny Garraw dhiyak warraw munathaw' wäŋaw; ga dhärrany maŋda ga nunha, balanyan nhakun nunhi dharpa maŋdany wiyika'-dumurra yäku wolipnha, ga balanyan nhakun nunhi märrma' lanhdhirra-dhärranhamirr maŋdany yurr bulaymirra. ⁵ Ga nunhi dhu ŋula yolnydja djälthirr wutthunarawnydja maŋdan wo dhiŋganhamaranharawnydja, maŋdanŋalanuwurrnydja dhu nunhi dhurwarakurnnydja dhawatthun gurthan ŋäŋarrnha, bala dhu nunhiyiny miriŋjunhany dhiŋganhamaramany ŋuriniyin gurthaynha maŋdanŋala. ⁶ Ga ganydjarrnydja maŋda ga nunhi dhiyaŋiyiny maŋda ŋayatham yindin mirithirra, nunhi maŋda dhu wäŋa dhuwal garwarnhany wäŋany dhal'yundja, ŋayiny dhu ga nunhi wäŋany dhärra waltjanmiriwnha baŋdanynha balanyamirriynydja waluy nunhi maŋda dhu marrtji dhäwuny manymaktja lakaram birrŋ'maramany. Ga ŋuli maŋda dhu nunhi djälthirr maŋda dhu gapuny bilmaram gulanŋum, ga buku-gawaw'yun maŋda dhu

ŋula yätjkurruw rerriw mala ga ŋula nhaku mariw mala dhipal wäŋalil munatha'ilinydja, maŋdany dhu ŋunhi djäman yan.

⁷ Ga bäy maŋda dhu ŋunhiyi maŋutji-marŋgi maŋda dhawar'yunna dhäwuŋur lakaranhaŋur manymakŋurnydja, bala ŋayiny dhu ŋunhi maḍakarritjtja warrakan' dhandurruŋmirrnydja dhawaṯthunna beŋurnydja ŋunhi ŋarŋgaŋurnydja buku-munhaŋurnydja, bala dhu yan winy'tjunna maḍaŋ. Ga djulkmaram ŋayi dhu maḍany ŋunhi marinurnydja, bala buman maḍany murrkay'kuman dhiŋganhamaraman yan. ⁸ Bala maḍaŋ dhu ga ŋunhi rumbalnydja ŋorran dhiŋganhawuynha ŋunhilin banydjın yan yindinura dhukarrŋurnydja, ŋunhili bili yan waŋganyŋur wäŋaŋurnydja ŋunhi ŋayi Garray maḍaŋ ŋäthil dhiŋgaŋal, ŋunhi walal ŋanya bumar bala ŋal'maraŋala dharpalilyaŋala. Ga dhiyaŋuny bala ŋayi ŋunhi ŋunhiyiny wäŋa yätjkurra yan mirithirra balanyan dhuwurr nhakun Djudumna,* wäŋa yäku ga Yetjipnha.* ⁹ Yo, ga ŋorrany maḍa dhu ga ŋunhi rakunydja ŋunhiliyiny dhukarrŋurnydja lurrkun'nha munha ga waŋgany bulu walu bäythinyawuynha. Ga bukmakthun dhu ga ŋunhi bapurrunydydja yolŋuynydydja walal nhämany mel-nyalyunna maḍany rumbalnydja ŋorranhalilnydja, ga yakan walal dhu ga ŋunhi djälthirr maḍaŋ rumbalwuny dholkunharaw. ¹⁰ Bala dhu marrtji ŋunhi bukmaknha yolŋu walal dhiyalnydja munatha'ŋurnydja wäŋaŋur gitkitthunmirra maḍaŋ, galŋa-djulŋitjirnydja walal dhu ŋunhi mirithirra yan dhika, bili maḍany ŋunhi yolŋuny maḍa dhiŋgaŋala. Bala walal dhu marrtji ŋathan luka mundhurra gurrupanmirr buku-djulkmaranhamirra bala-räli'yunmirra ga waŋany walal dhu ga ŋunhi bitjanna gam', "Murr' muka ŋunhiyiny yolŋu maḍa djawarrkmirrnydja maḍa bilin rakunynha, ŋunhi maḍa ŋuli marrtjinya ŋayaŋu-midikumanna limurruny dhärukthu maḍaŋgiyinygal maḍa ga djämay!"

¹¹ Ga ŋorranany maḍa gan ŋunhiliyi dhukarrŋurnydja lurrkun'nha munhany, ga ŋuriŋin bala wiripunynha waluy, yurr milmitjan, bala yan ŋayiny marrtjinan nhanjuwuynydydja God-Waŋarrwuny walŋa, djudupnha gärrin maḍaŋgal, walŋakuŋala maḍany, bala yan maḍa ŋunhi rur'yurnydja, birrnha dhärran walŋan. Ga bukmakthun ŋunhi yolŋuynydydja walal nhäŋalnydja gan maḍany, barrarinan manapar mirithinan yan dhika. ¹² Bala maḍa ŋunhi djawarrkmirriynydydja maḍa

* 11:8 Sodom; Egypt

ŋākula rirrakaynha, beŋura gan ŋunhi djiwarr'ŋura dhawatthurrnydja waŋanany gan maŋdan, yindiynha rirrakayyuny bitjarrnha, “Go marrtjin maŋda rālin!” Ga dhunupan yan maŋda ŋunhi dhawutthurrnydja marrtjin balany djiwarr'lilnydja maŋandhun, bāynha walal gan ŋunhi miriŋuynydja mala nhājala maŋdany dhawutthunawuynha, ga yan bili ga gulŋiyin maŋda ŋunhawal djiwarr'lil.¹³ Ga balanyamirriyyiny ŋayiny marrtjin ŋunhi wāgany marmarryurra bala barr'parryurra ga djurrukun' yan ŋunhi wāgany ŋarakany buku-larryurr bakhurrnydja. Ga 7,000 yolŋuny walal dhiŋga'-dhiŋgaŋal ŋunhiliyi wāŋaŋurnydja. Ga ŋunhiwurrnydja ŋunhi walal gan baɖak yan walŋa nhinan, walalnydja ŋunhi mirithinan barrarin, ga waŋanany walal gan ŋunhi bitjarra, “Dhuwandja God-Waŋarrwun nhanukiyingunun djamapuy, ŋurukunɖhin Waŋarrwun ŋunhi ŋayi ga ŋunhayin djiwarr'nha wāŋa ŋayatham.” Ga bitjarryin walal marrtjin ŋunhi waŋanany wokthurra manapar nhanŋu.

¹⁴ Yo, Ga bilin ŋayi ŋunhi waŋanydja barrarim-irr rom dhawar'yurra, ga ŋunhiny gan galkurr bulu waŋanygun barrarimirriw romgu, ŋunhi ŋayi dhu ŋunhiyiny maŋɭ'thun dhurrwara-ɖaw'maraman.

Dhuwandja yidaki dophurr namba 7-nha

The seventh trumpet

Revelation 11.15-19

¹⁵ Ga dhāŋur beŋuryiny bala ŋayi ŋuriŋi djiwarr'puyyuny dhāwu-gānhamirriynydja yolŋuy dhā-dhawar'yurnydja dophurr yidakiynha, bo-o-op bitjarryi. Bala ŋarra ŋākula ŋunha djiwarr'lilnydja yolŋunhan walalany, walal marrtjin yatjunminan goŋmirriyinan mirithinan, “Bilin dhuwal dhuwandja wāŋa munathany' goŋŋur nhanukala ŋunhi ŋayi Maŋutji-dhunupayanhawuynha yolŋu, ga ŋayipin dhu ŋunhi ŋurruɖawalaŋuyirnydja ga waŋa-gānhamirrynydja bukmakkuny yolŋuw walalaŋ bitjanna bili yan wiyinŋumirriwnha.”

¹⁶ Bala walalnydja marrtjin 24-ny worru'-wurrunŋuny ŋunhi waŋa-nhirrpanawuynydja yolŋu mala ŋunhi walal ŋuli marrtji ɖāpthun nhinanhawuynŋur mala walalaŋgiyingal walal ŋunha gumurrŋur nhanukal God-Waŋarrwal bun'kumu-djipthurra walal marrtjin buku-ŋal'yurra manapar nhanŋun God-Waŋarrwun,¹⁷ waŋanan walal marrtjin bitjarra,

“Garray God-Waŋarr Nutu-Dāl,

Nheny dhuwal nhepi warray yuwalktja walŋa beŋur
 bili yan ŋunhi ŋurruyirr'yunaŋur,
 ga yuwalk nhe dhuwal walŋa-wiyinŋumirrnydja, ga
 dhuwal ŋanapurra ga buku-wurppanna nhunany
 yulŋuny.

Nheny ganydjarryu nhokiyingal nhe mǎrraŋal
 roŋanmaraŋal dhuwal munathany' wǎŋany bala
 nhepiny ŋurruŋuyinan.

¹⁸ Ga ŋunhi ŋuli wiripu bǎpurru yolŋu walal
 ŋaramurryirr nheny ŋuli ŋunhi bitjandhi bili yan
 ŋaramurryirr.

Ga dhuwanna waluny bilin bunan ŋunhi nhe dhu mala-
 djarr'yunna ŋunhiwurrunhany yolŋuny walalany
 ŋunhi walal marrtjin ŋǎthil murrmurryurr.

Yo, dhuwanna ŋunhi waluny nhe dhu mundhurru-
 wurrupanna buku-roŋanmaraman walalaŋ ŋunhi
 djǎmamirriwnydja walalaŋ nhokiyingalaŋaw nhe
 ŋunhi djawarrkmirriwnydja mala ga bawalamirr
 yolŋuw walalaŋ,

ŋalapaŋwu, yuŋaw, wakinŋuw, ga goŋmirriw, ŋunhi
 walal ŋuli ga mǎrr-ŋal'yun nhuŋuwuy yan
 yǎkuwnydja.

Ga waluny dhuwal bili bunana
 baɖuwaɖuyunarawnydja ŋurikiwurrunguny
 yolŋuw walalaŋ ŋunhi walal gan baɖuwaɖuyurr
 dhuwal munatha' wǎŋa."

Ga bitjarryin walal gan ŋunhi ŋunhiwurryiny worru'-
 wurruŋuny wǎŋan, wokthurnydja nhanŋu God-
 Waŋarrwuny.

¹⁹ Bala yan ŋarra nhǎŋala God-Waŋarrwuny buku-
 ŋal'yunamirrnydja bunbu ŋunhawal djiwarr'lilnydja,
 dhurrwarany gan ŋunhi dhǎrran lapthunawuynha. Ga
 ŋunhili djinawany' bunbunurnydja gan dhǎrran ŋunhin
 bathin ŋunŋatnha ŋunhi gumurrkunhaminyawuynha
 God-Waŋarrwun. Ga nhǎŋalnydja ŋarra ŋunhi,
 ga dhunupan ŋayiny marrtjin djalka'-djalkarryurra,
 yindin mirithirra rirrakaynydja marrtjin dhawatthurr
 murru'-murryurnydja bitjarra nhakun wolman, ga ŋunhi
 ŋarakany wǎŋa munathany' marrtjin gurkkurryurra
 wingil'yurra mirithinan, ga ŋulwitjtja marrtjin
 ŋunhi dǎlnydja guŋdathinyany larryurra bejurnydja
 djiwarr'ŋurnydja dhipala wǎŋalil munatha'lila.

*The woman and the dragon**Revelation 12.1-18*

¹ Dhānjur bejuriyiny ŋarra nhāŋal ŋula nhān yan, ŋayi maŋ'thurr ŋunhal garrwarnydja, ga yindin ŋunhiyi mirithirra yulŋuny, yurr mayali'mirra. Ga nhāŋalnydja ŋarra ŋunhi miyalknhan ŋayi gan dhārran, ga gun- gaŋalnydja ŋanya gan ŋunhi waluyinha bitjarr nhakun ŋuli ga yolŋu gunganhamirr ŋanyapinya ŋayi girriy', ga ŋoyŋurnydja nhanukal ŋunha lukunurnydja gan gorruŋal ŋalindin. Ga mulkurnydja ŋanya gan ŋunhi gungaŋal mulkurrpuyyun girriy', yurr ŋunhiliyi girri'ŋurnydja 12- nha ganyuny mala marrtjin gorru-gurruŋal. ² Ga miyalktja ŋunhi yothumirra, yurr ŋāku'-ŋākula ŋayi marrtjin ŋunhi yulŋuny, ga ŋāthinany ŋayi gan ŋunhi mirithinan yan rerriynydja dhākay-ŋānharay.

³ Baɖaknha yan ŋarra gan ŋunhi dhupuŋalnydja balany garrwarlilnydja, ga wiripuny muka maŋ'thurr ŋula nhā yan wuŋuli mayali'mirryi yan. Ga nhāŋalnydja ŋarra ŋunhi warrakan'nhan, balanyan rumbalnydja nhakun bārun, yurr miny'tjiny ŋunhi warrakan'tja miku'mirra, balanyan nhakun gulaŋnha. Ga mulkurnydja nhanŋu ŋunhi 7, ga dhandurruŋdja nhanŋu goŋ- mārma', ga mulkurrŋurnydja malaŋuŋur nhanukal gan dhārra'-dharranany girrin' mala mulkurrpuynha.

⁴ Ga yaŋarayny'tja nhanukiyingal ŋayi marrtjin warryurr dharrwan mirithirra ganyuny mala bejurnydja djiwarr'ŋurnydja, bala yan ŋayi ŋunhi djalkthurnydja ŋunhawala munatha'lila. Ga ŋayiny gan ŋunhiyiny yindiny bāruthinyany warrakan' dhārranan galkin yānan ŋurikalyin miyalkkala, galkurra gan, mār ŋayi dhu ŋunhi yothuny dhawal-guyaŋa, bala ŋayiny dhu ŋunhi dhunupan lukan yan.

⁵ Bala ŋayi ŋunhi miyalkthuny dhawal-guyaŋanan yothunhany, yurr yothuny ŋunhi dirramun, ŋunhi ŋayi dhu ga ŋuriŋiyiny yothuy waŋa-gamany dharrwanhan bāpurrunhany yolŋunhany walalany ŋuriŋiyiny nhanukiyingal ŋayi dhoŋayny'tja.

Bala yan ŋunhi yothunhany dirramunhany djaw'yurra ŋula yothun yan, ga gāŋalnydja ŋayi ŋanya ŋunhi balan God-Waŋarrwala wāŋalilnydja djiwarr'lila. ⁶ Ga ŋayiny ŋunhiyiny miyalktja dhunupan waŋdinan winya'yurra balan diltjilila wāŋalil gapu-ranhdhakilila, ŋunhiwilin wāŋalil ŋunhi God-Waŋarryu nhanŋu ŋāthilmirriyaŋal ŋunhiyi wāŋa. Ga ŋunhiliyin ŋayi dhu ga ŋunhi nhinany God-Waŋarrwala djāgaŋurnydja lurrkun' dhunŋarrany ŋupan ga bulu 6 ŋalindi.

⁷ Ga dhāŋur bejuriyiny ŋarra nhāŋala balany djiwarr'lilnydja, walal marrtjin bunhaminan mirithinyaminan, yindin dhikan garraṯany bułwaŋ'dhurr. Ga walal gan ŋunhi bunhaminany Māykuł* ga mala nhanŋu ŋunhi djiwarr'puy yolŋu walal, ga bumarnydja walal gan ŋunhiyi ŋunhi rumbal-bāruthinyarany ga malany nhanŋu. ⁸ Bala walalnydja ŋunhi djiwarr'puyyuny yolŋuy walal djułkmaranala ŋunhiyinhany ŋunhi rumbal-bāruthinyanhany. Bala walalany gan ŋunhi bejurnydja djiwarr'ŋurnydja ŋunhiyiny rumbal-bāruthinyanhany motjŋha ga malanhany nhanŋu djalkthurra, bāyŋun walal dhu ga ŋunhi buluny nhina ŋunhalnydja djiwarr'ŋurnydja. ⁹ Yo, ŋurrkaŋalnydja walal ŋanya ŋunhiyi rumbal-bāruthinyaranhany ga malanhany nhanŋu balan yan munatha'lila ŋunhiyiny bāpiny yākuny Motjnhany ŋunhi ŋāthiliŋunhany buwāłkbuwāłknhany ŋunhi ŋayi ŋuli ganha mayali'-ganha bukmakŋha yolŋuny walalany bāpurruny ga bāpurruny dhiyal munatha'ŋur wāŋaŋur, ga wiripuny ŋayi ŋunhi yāku Djaytin. Yo, ŋurrkaŋalnydja walal ŋanya ŋunhi balan munatha'lila, ŋanyapinya ŋunhiyi buŋgawany Mokuynha ga Djaytinnha ga malany nhanŋu ŋunhi djiwarr'puynha yolŋuny walalany.

¹⁰ Bala bejuriyiny dhurrwaraŋur ŋarra ŋākuł yindin mirithirra rirrakaynydja balany djiwarr'lilnydja, bitjarra marrtjin ŋunhi waŋanany gam', "Bilin dhuwal limurrungalnydja God-Waŋarryu milkuŋala nhanŋuwuynydja ŋayi ŋunhi walŋakunhamirnydja ganydjarr, ga romdja nhanŋu bili bunanan. Dhuwanna ŋayi God-Waŋarrwalnydja Maŋutji-dhunupayanhawuyyuny yolŋuy maŋutji-wurrupara nhanŋuwuy ŋayi romdja ŋunhi ŋayi dhu ga nhinany ŋurruŋuyirra nhanukiyingalanawnydja ŋayi yolŋuw walalaŋ. Ŋayiny ŋuli ganha ŋunhi Djaytindhuny ŋayaŋu-wutthuna yan rom-nyamir'yuna limurrunguny yolŋuny walalany ŋunhi Garraywalaŋumirrinhany walalany dhunukuŋur nhanukal God-Waŋarrwal walunupana ga munha-ŋupana. Ga dhiyaŋuny bala ŋanya ŋunhi ŋurrkaŋala bejurnydja djiwarr'ŋurnydja. ¹¹ Yo, walalnydja gan ŋunhi Garraywalaŋumirriynydja yolŋuy walal bilin djułkmaranala ŋanyanhany Djaytinnhany ŋuriŋin bili yan waŋganydhun gāmurruny'tja nhanukala gulaŋ-wandinyaraynydja Bimbiwala, ga ŋuriŋin dhāwuynha malaŋuy ŋunhi walal ŋuli ganha lakaranha Djesuny yāku, ga bilin walal gan ŋunha

* 12:7 Michael

ŋayaŋu-gatjpu'yurra walal dhu ga dhayunjanmirra walalaŋguwuynyndja walŋa malany.”

12 “Go biyakun gi mǎrr-yiŋgathin walal yulŋuny, goŋmirriyin manapul, bukmak nhāmunha' nhuma yolŋu walal ŋunhi nhuma ga nhina dhuwali djiwarr'ŋur. Yurr nhumany dhu ga ŋunhi wiripuwurnyndja yolŋu walal dhiyaliny munatha'ŋurnyndja ŋarakaŋur wǎŋaŋur nhina galŋa-yātjirrnndja gurrupurumirriyirrnndja bili ŋayiny ŋunhi Mokuynyndja dhuwaliny munatha'ŋura wǎŋaŋur, ga bilin ŋayi marŋgin ŋunhi waluny nhanŋu marrtji nyu-mukuniny'thirra, ga nhinany ŋayi ga ŋunhi mirithirra yan ŋaramurryirrnndja.” Ga dhuwaliny mala ŋarra gan ŋunhi ŋākulnyndja, bitjarryin ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnyndja ŋarrakal beŋurnyndja djiwarr'ŋurnyndja.

13 Yo, ga ŋunhi ŋayi ŋuriŋiyi rumbal-bāruthinyaray malŋ'maraŋalnyndja ŋunhi ŋayiny bilin ŋurrganhawynha, bala ŋayi yan birrka'yurra marin djāma ŋurikiyin miyalkkun ŋunhi ŋayi yothuny dhawal-guyan. 14 Yurr nhanŋuny gan ŋunhi ŋurikiyiny miyalkkun dyāga ŋayipin yan God-Waŋarrnha, ga gurruparnyndja ŋayi nhanukal ŋunhi binbarrnha maŋdany balanyan nhakun ŋunhi yindiwnha damalaw binbarr, mǎrr ŋayi dhu ŋunhi buṯṯhundja balan gapu-ranhdhaklila wǎŋalilnyndja barrkulila, waṇdirra dhu winya'yunna nhanukal ŋurikalyin ŋunhi rumbal-bāruthinyarawala. Ga ŋunhiliyin nhanŋu dhu ga ŋunhi God-Waŋarnyndja djāga gapu-ranhdhakŋura wǎŋaŋurnyndja dhuŋgarrany lurrkun' ga 6-nha ŋalindiny ŋupan.

15 Bala ŋayiny ŋunhi bāpiny, dhurrwarany lapthurra, ga larrwaw'yurnyndja nhanukalaŋawurr ŋunhi dhurrwarakurnyndja balanyan nhakun ŋunhi gapun mayanha waṇdinany bala ŋaŋbaw'yurra, bala gan lurryurra, ŋupara gan ŋunhiyin miyalknhan, ŋayi balan ŋanya lupmaranhan muka gulwulmaranhan. 16 Yurr ŋayipiny ŋunhi dhiyaŋuny wǎŋaynyndja munathayny'tja guŋga'yurra ŋanya ŋunhi miyalknhany, nulḱthurra ŋayi dhawar'maraŋala yan ŋunhi gapunhany baṇdanyguŋala, ŋunhi ŋayi larrwaw'yurr ŋurikalyi ŋunhi rumbal-bāruthinyawal dhurrwaranur.

17 Ga ŋuriŋiyiny ŋayi ŋunhi rumbal-bāruthinyany mirithinan dhikan ŋaramurryinany nhanŋuny ŋurikiyiny miyalkkun, bala yan ŋayi nurruyirr'yurra mari-bunanan djamarrkuliw'nha nhanukalaŋaw, ŋayi dhu buman walalany dhawar'maraman yan. Ga ŋunhiwurryiny ŋunhi yolŋu walal ŋunhi dhāruk-mǎrranhamirra mala

nhanṇun God-Waṇarrwun, ṇunhi walal ṇuli ga buthuru-bitjunna nhanṇu, ga ṇunhiyiny yolṇu walal ṇunhi ṇayaṇu-gulyunamiriwnha mala, bāyṇun walal ṇuli ḍaḍawyurr dhāwunur lakaranhaṇur ṇunhi nhā ṇayi gan Djesuy djāma ga marṅgikuṇal. ¹⁸ Ga ṇayiny gan ṇunhiyiny ṇunhi rumbal-bāruthinyany dhārranany ṇunhiliyin banydjīn yan raṇijura, galki moṇukṇura gapuṇur.

13

Dhuwandja ga lakaram mārrmany' warrakan'nha maṇḍany, rumbal ṇula nhān yan, mirithirra maḍakarritjnhān

The two beasts

Revelation 13.1-18

¹ Ga dhāṇur beṇuryiny ṇarra nhāṇal ṇula nhān, ṇayi marrtjin dhawatthurnnydja rāli beṇura moṇukṇur gapuṇurnydja, balanya ṇayi ṇunhi rumbalnydja nhakun warrakan'nha, yurr yindin mirithirra, ga maḍakarritjnhā. Yurr dhandurrundydja nhanṇu ṇunhi goṇ-mārrma', ga mulkurrnydja mala ṇayi ṇunhi 7-nha. Ga ṇunhiliyi waṅga'-waṅganyṇur dhandurrunṇurnydja mala nhanukal marrtjin dhārra'-dharran mulkurrpuynha girri' mala. Ga ṇunhiliyi mulkurrṇurnydja malaṇuṇur nhanukal marrtjin dhārra'-dharran dhārukṇha wukirriwuyṇha yātjkurra yan mirithirra, nyamir'yurra gan God-Waṇarrnhan. ² Ga rumbalnydja ṇarra ṇanya ṇunhi nhāṇal balanya nhakun warrakan' yāku lipit,* yurr yindin mirithirra ganydjarr-dumurra, ga lukuny mala ṇayi ṇunhi ṇonuṇha, balanya nhakun warrakan' yāku beya,* ga dhurrwarany ṇayi ṇunhi yindin, balanya nhakun ṇunhi maḍakarritj warrakan' yāku lāyin.*

Ga ṇayiny ṇuriṇiyiny ṇunhi rumbal-bāruthinyaraynydja gurruparnydja nhanṇuwuynydja ṇayi ganydjarr ṇurikiyin ṇunhi wiripuṇuwnha rumbal-warrakan'thinyarawnha, bili bukmakṇha ṇunhi wāṅany mala dhu ga nhanukala goṇṇurnydja dhārra, bili ṇayin dhu ṇunhi ṇurruṇuyirrnydja ṇunhiyin ṇunhi rumbal-warrakan'thinyan bukmakkun yan ṇula nhakuny malaṇuw dhiyalnydja munatha'ṇurnydja. ³ Yurr ṇayi ṇunhiyi waṅganydja mulkurr bunhapuynha be ṇāthiliṇuwuyṇha dhiṅganhawuyṇha, ga buluyi ṇayi walṇathindhi, ga mimbuny nhanukal ṇunhi baḍarraṇḍhinan. Ga yolṇuynydja walal ṇanya gan ṇunhi nhāṇalnydja ṇirr'yurra, buku-liw'maraṇala

* 13:2 leopard; bear; lion

wājakurrnydja malaŋuwurr bukmakkurra yan, bala walal gan nhanŋu malthurra ŋurikiyiny rumbal-nhāḡiniŋ'kuny, buŋgawathinan ŋayi walalaŋ, ŋurruḡawalaŋuyinan.
⁴ Ga bukmaknha gan ŋunhi yolŋuny walal buku-nyilŋ'thurruŋyda nhanŋuwuynha yan ŋurikiyin rumbal-bāruthinyarawnha, ŋurikiyin ŋunhi ŋayi ganydjarr-gurruŋar rumbal-warrakan'thinyarawal. Ga bitjarriyi bili walal gan ŋunhi buku-ŋal'yurriy nhanŋuny rumbal-warrakan'thinyarawnydja, ga waŋan walal gan wokthurr nhanŋu, ŋunhi ŋayiny gan ganydjarr ŋayathanayi balanyayi bili yan yindi. Ga waŋanany walal gan ŋunhi bitjarra, "Yolnha ŋayi dhika ganydjarr-dumurrnydja balanya nhakun ŋunhany ŋunhi rumbal-warrakan'thinyany? Bāyŋun walal dhu ŋunhi ŋula yolthuny djuḷkmaramany ga bumany ŋanya buwayakkumany!"

⁵ Yo, ga ŋayiny gan ŋunhiyiny ŋunhi rumbal-warrakan'thinyany waŋan dhā-yalkthurra nhanŋuny God-Waŋarrwuny. Yurr ŋayipiny marrtjin ŋunhi God-Waŋarrnydja nhirrapanmin, ŋākul marrtjin djuḷkmarajaḷ. Ga nhinanany ŋayi gan ŋunhiyi buŋgawathinan ŋunhiyiny rumbal-nhāḡiniŋ'tja, luḙrkun'nha dhuŋgarrany ŋupar ga bulu 6 ŋalindiny. ⁶ Ga bitjarra bili ŋayiny gan ŋunhi rumbal-warrakan'thinyany dhā-wiripuŋuyinan waŋan nhanŋuny God-Waŋarrwuny nyamir'yurra manapar, yāku ŋanya, ga wāḡany nhanŋu, ga bukmaknha yan nhā malany ga nhina ŋunha nhanukal djiwarr'ŋur.
⁷ Ga ganydjarrnydja ŋayi gan ŋunhi ŋayathanajaḷ ŋuriŋiyi rumbal-warrakan'thinyaraynydja bunharawnydja dhawar'maranharawnha yan Godkalaŋumirriwnyda yolŋuw walalaŋ, bala yan ŋayi walalany ŋunhi djuḷkmarajala mariŋurnyda. Ga bilin ŋayi gan ŋunhi yoranhawuynyda ganydjarr ŋayathanajala ŋurruŋuyinyarawnha bukmakkuny yolŋuw walalaŋ bāpurruw' ga malaw ga mathaw ga miny'tjiw. ⁸ Bala walal gan ŋunhi buku-ŋal'yurruŋyda nhanŋun ŋurikiyin ŋunhi rumbal-warrakan'thinyarawnha bukmaknha yan ŋunhiwurrnydja ŋunhi walal gi bāyŋun yan yākuny dhārri wukirriwuynyda ŋāthilmirriyanhawuynyda nhanukalnyda ŋunhi Bimbiwalnyda walŋamirriŋurnyda djoḙra'ŋur ŋunhi ŋayi burakin, beŋur bili yan ŋurruŋaŋgaḷŋur yorrnha gan ŋunhi nhāny mala malŋ'thur.

⁹ Ŋuli nhe buthurumirrnydja gatjuy ŋākuny ŋamathanun yan. ¹⁰ "Ga ŋuli nhe ga ŋunhi nhinany yan galkundja

ŋayathanharawnydja, nhunan hany dhu ŋayathamanyan bala djaw'yunna. Ga ŋuli nhumalany walal dhu buma, ŋunhiny walal nhumalany dhu buman barrtjunna marrtji mandjawakthun murrkay'kuman yan. Gatjuy nhumany ŋunhi God-Waŋarrwuny yolŋu walal marŋgithin, mǎrr nhuma dhu ga ŋunhi dhǎrrany wuŋdanjarrnha yan ŋayaŋuny-ɖaɖawyunamiriwnha."

¹¹ Ga dhǎŋur beŋuryiny ŋarra nhǎŋal wiripuŋunhany muka rumbal-warrakan'thinyarany, ŋayi marrtjin dhawatthurr beŋura yanan munatha'ŋura. Ga mulkurrnydja ŋayi ŋunhiyi dhandurruŋmirra, mǎrrma' nhanŋu ŋunhi dhandurruŋdja, balanya nhakun bimbiwnha, ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi nhakun warrakan' rumbal-bǎruthinyan. ¹² Ga djǎmany ŋayi gan ŋunhi nahanŋun ŋurikiyin ŋunhi rumbal-bǎruthinyarawnha ŋurikiyin ŋunhi nahanŋu waŋganydja mulkurr burakinyawuynha gatpurr'nha gan marrtji'-marrtjin, yurr ŋayi ŋunhi baɖarraŋdhanan. Bala ŋayi gan ŋuriniyi ganydjarryuny nahanukiyingal ŋayi birrka'yurra ganydjarr-gurru para dhuwal munatha'nhany wǎŋany ga yolŋunhany walalany bukmaknhany bukuŋal'yunarawnydja nahanŋun ŋurikiyin ŋunhi rumbal-warrakan'thinyarawnha.

¹³ Ga dhiyaŋiyiny ŋunhi dhudiŋuyny dja rumbal-warrakan'thinyaray gan djǎmany ganydjarrnydja yindin mirithirra, ŋoy-ganyim'thunamirra romdja. Ga wiripuny ŋayi gan wǎthurr gurthanhan buku-yarrupmaranjal ga yuwalknha gan ŋunhi gurthany buku-larryurr beŋurnydja garrwarŋurnydja rǎliny munatha'lilnydja, ga dharrwaynha gan ŋunhi yolŋuyny dja walala nhǎŋalnydja bukmakthun yan. Yurr djǎmany ŋayi gan ŋunhi bitjarryiny ganydjarryuny nahanukala ŋurikala ŋunhi ŋurruŋuwala rumbal-warrakan'thinyarawal. ¹⁴ Yurr ŋayi gan ŋunhi dhudiŋuyny dja rumbal-warrakan'thinyaray mayali'-gǎŋalnydja dharrwanhan yolŋunhany walalany dhiyalnydja munatha'ŋurnydja wǎŋaŋur, bili djǎmany ŋayi gan ŋunhi rom ganydjarmirrnnydja ŋanya warray yǎkuny gan yindikunjal ŋunhi ŋurruŋuny rumbal-warrakan'thinyarany ŋunhi ŋayi dhawatthurr beŋur gapuŋur. Bala ŋayiny gan ŋunhi dhudiŋuyny dja rumbal-warrakan'thinyaray waŋanan walalany ganydjarr-gurru para, walal dhu ga djǎman goŋdhun walalaŋgiyingal walal wuŋil'in' waŋarrkuman nhakun ŋunhiyi ŋunhi djatthunawuy rumbal-warrakan'thinya, ŋunhi ŋayi dhu bǎyŋun dhiŋgam ŋula mandjawakpuyny dja

dharpunhawuy.

¹⁵ Ga ŋuli ŋayi ŋula yol yolŋu ŋuyulkthinany nhanŋu buku-ŋal'yunarawnydja, walalanhany gan ŋunhi bumara yan dhiŋganhamaraŋala. Bala yan ŋunhi ŋula yolthuny ganydjarrnydja gurrupara nhanŋuny ŋurikiyiny ŋunhi dhuḍiŋuwnydja rumbal-warrakan'thinyaraw, boy'yurra gan nhanukal ŋir'nha ŋurikiyiny ŋunhi wuŋiliw goŋbuywuny djamapuywu waŋarrwu, mǎrr ŋayi waŋanan dhārukmirriyinan.

¹⁶ Ga bukmakhany gan ŋunhi yolŋuny walalany ŋayi gur'kur-gurrupara, walalaŋgal dhu marrtji namban ŋal'maram dhunupa'ŋulila goŋlilnydja ga mul'kurrlila walalaŋgal. Yo bukmakhun dhu ga ŋunhi nambany mǎrram bawalamirriynha, dhiŋgiy yolŋuy ga yalŋgiy, lukunydyajay' ga ŋurruwuykthu, balanydjarratjarray yolŋuy ga ḍapmaranhawuyyu yolŋuy. ¹⁷ Yo bukmakhun yolŋuy walal dhu ga ŋunhi nambany mǎrram, ga ŋuli bǎyŋuny, walalnydja dhu ŋunhi bǎyŋun yan ga ŋathany mǎrram ŋula wuŋili'yundja ga djalimdja walal dhu ga ŋula nhā malany bǎyŋun yan. Bili dhiyaŋiyiny ga ŋunhi nambay maŋutji-lakaram yākun ŋanyanhan ŋunhi rumbal-warrakan'thinyaranhan, ga namban ŋunhi yākuwnha nhanukalaŋaw, ga dhunupamirriyamany ŋayi ga ŋunhi yolŋunhan.

¹⁸ Ga ŋuli nhe ŋula yol yolŋu gaḍamandja, gatjuy mittji-yarr'yurra marrtji maŋ'maraŋun. Bili nambany ŋayi ŋunhi 666 ga balanya.

14

Ŋunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal gan marikurr dhalakarrkurr walŋathin, ŋunhan walal dhiyaŋuny bala ḍar'taryunna ga djiwarr'ŋura

The song of the redeemed

Revelation 14.1-5

¹ Ga buluny ŋarra nhāŋal Bimbinhan, ŋayi gan dhārranany ŋunhala bukuŋura wāŋaŋur yākuŋur Djāyannha,* ga dhārra'-dharranany gan ŋunhiliyiny mala-manaparnydja nhanukal Bimbiwalnydja, 144,000-nha malany yolŋuny walal, ŋunhiwurrnha ŋunhi walal bilin gan mǎrraŋala bukuliŋnydja walalaŋgiyingal walal yākuny ŋanyanhan Bimbinhan, ga bitjarryi bili Bāpa'mirriŋuwnydja nhanukalaŋaw gan yāku dhārrandhi walalaŋgal. ² Ga buluny ŋarra ŋākul rirrakaynha, ŋayi gan waŋan beŋura djiwarr'ŋura yindin

* 14:1 Zion

dhika mirithirra, balanyan nhakun ŋunhi yindin gapu ŋuli ga lurryun dhaŋarnha beŋura bukuŋura balan ŋoylila, ga wiripuny balanya nhakun ŋuli ga ŋunhi wolma murryun, yindin mirithirra dhikan, ga wiripuny ŋunhi rirrakay gan ŋoy-waŋan balanya nhakun ŋunhi dhaŋarnha geta ŋuli rirrakay waŋganydhirra, bala marrtjin ŋunhi guywuyyurnydja, latjun' dhika mirithirra. ³ Ga manikaynydja walal gan ŋunhi dar'taryurnydja yutan ŋunhili bili gumurrŋurnydja nhanukala God-Waŋarrwala nhinanhawuyŋurnydja, ga gumurr walalangal ŋurikiwurrungalyin ŋunhi dāmbumiriwala walŋamirriwal ga 24-wala worru'-wurrunuwal yolŋuwal walalangal. Ga bāyŋun ŋunhi wiripuny yolŋu walal marŋgithinya ŋurikiyiny manikaywu, ŋany ŋunhiwurryin bili yan ŋunhi 144,000-nha, ŋunhi walalany gan dhawatmaranjal dhipuŋur munatha'ŋur wāŋaŋur.

⁴ Yo, dhuwalawurryiny ŋunhi yolŋu walal galja-wakalmiriwnha mala, ga malthunany walal ŋuli ganha ŋunhi nhanŋuwuynha yan Bimbiwnha ŋunhi nhālil ŋayi ŋuli walalany mel-warryuna. Bili ŋayi gan ŋunhi dhuwaliwurrunhany yolŋuny walalany roŋanmaranala bala gan gumurryu-wurruŋarnydja nhanukala God-Waŋarrwala ga Bimbiwalnha, beŋurnydja ŋunhi dharrwawalnydja malamirriwalnydja yolŋuwal walalangal. Ga balanyan ŋunhi walalnydja nhakun mel-widi'mirra mala. ⁵ Walalnydja ŋunhi dhiyaŋurruyyiny yolŋuy walal ŋuli gi bāyŋun ŋula waŋganymirr nyāl'yurr lakaraŋ; nhinany walal ŋuli ga ŋunhi manymakkuman yan, rom-dhunupan ga ŋula nhāmiriwnha.

*Dhuwandja dhāwu-lakaranhawuy lurrkun'kun
djiwarr'puywun yolŋuwun walalangun*

The message of the 3 angels

Revelation 14.6-13

⁶ Ga dhāŋur beŋuryiny bala ŋarra nhāŋal wiripuŋunhan muka dhāwu-gānhamirriny djiwarr'puynha yolŋuny, yurr ŋayi gan ŋunhi butthurnydja garrwarkurra, ga gāŋalnydja ŋayi gan ŋunhi rāliny dhāwun' manymaknha dhipalnydja munatha'lilnydja wāŋalil, bukmakkun yan bāpurruwny'tja ga malawnydja ga dhārukkuny. ⁷ Ga bitjarra ŋayi marrtjin ŋunhi waŋanany yatjurnydja gam', "Mārr-barrari muka walal God-Waŋarrwuny, mārr-ŋal'yurr manapul nhanŋu! Ga waŋiny manymak-lakaraŋuny ŋanyapinyan yan yākuny, bili waluny dhuwal bilin bunanan nhanŋu, dhiyaŋuny bala ŋayi dhu mala-djarr'yunna bukmakhany yolŋuny walalany,

yol ŋamakurr ga yol yätjkurr. Buku-ŋal'yurrnydja gi nhanŋuwuynha yānan waŋganygun, ŋunhi ŋayi djāma ŋamaŋamayurr ŋunha djiwarr' ga dhuwal munatha' wāŋa ga gapu moŋuk ga mayan mala raypiny gapu.”

⁸ Ga beŋuryiny ŋarra nhāŋal wiripuŋunhan djiwarr'puynha dhāwu-gānhamirriny yolŋuny, ŋayi gan buŋthurr garrwarkurr, ŋapa-munguyurr gan ŋunhi ŋurruŋuny. Ga waŋanany ŋayi marrtjin ŋunhi bitjarra, “Bilin ŋunha ŋunhiyiny yindiny wāŋa Bapilundja* buwayakthinan! Nunhiyin ŋunhi wāŋa yätjkurrnydja mirithirrnydja, balanyany nhakun ŋunhi marramba'-dumurr miyalk; bitjana bili ŋuli ganha ŋunhiŋuwuyyiny wāŋapuy yolŋu'-yulŋu buku-ŋal'yuna wiripuŋuwnha yan waŋarrwuny, ga ŋuriŋiyi romdhuny walal ŋuli ganha ŋunhi mel-warryunany galkirrinyamaranhany wiripuwurrunhan bāpurruny ga malany. Bala ŋayipiny God-Waŋarryuny ŋanya ŋunhiyiny wāŋany bilin bakmaranala.”

⁹⁻¹⁰ Ga beŋuryiny ŋarra nhāŋal wiripuŋunhan muka djiwarr'puynha dhāwu-gānhamirriny yolŋuny, ŋayi gan buŋthurr rāli ŋurikiyi mārrmaw' ŋapaw-malthurr, ga waŋanany ŋayi marrtjin ŋunhi yatjurrnydja bitjarra gam', “Ŋuli dhu ga ŋunhi ŋula yol yolŋu buku-ŋal'yun ŋurikiny ŋunhi rumbal-warrakan'thinyarawnydja ga bulu ŋurikiyi wuŋuliw' nhanukalanaw, ga ŋuli walal dhu ga ŋula yolthu nhanukuŋ nambany mārram walalaŋgiyingal walal goŋlilnydja ga mulkurrlilnydja, bala ŋayiny dhu ŋunhi God-Waŋarrnydja mirithirra yan ŋaramurryirr ŋurikiyiny yolŋuw, bala ŋayi dhu yan walalany dhā-gir'yunna, ŋuriŋiyin ŋānitjiy'nha yākuy borumdhu wiyikay'nha, ŋunhi ga ŋuriŋiyiny maŋutji-lakaram ŋaramurrnha nhanŋun God-Waŋarrwun. Ŋayiny dhu ga ŋunhiyiny yolŋu nhina mirithirra yan galŋa-yätjirrnydja, bili wiyinŋumirra ŋayi dhu ga ŋunhi nhinany murr'maranhawuynydja; bitjanna bili ŋayi dhu ga rirrikthundja ŋuriŋiyin gurthaynha ga ganuyny'tja buŋgan-yätjkurruynha, milman ŋurikiwurrungala ŋunhi dharrpalwala yolŋuwalnydja walalaŋgal djiwarr'puywalnha ga Bimbiwalnha. ¹¹ Yo, bitjanna bili dhu ga ŋunhiyi ŋawululny'tja buŋbulyunna yan, ŋoy-midikumanna dhu ga ŋunhiny yolŋuny ŋunhi ŋayi ŋuli ga buku-ŋal'yun ŋurikiyi ŋunhi rumbal-warrakan'thinyaraw, ga wuŋuliw' nhanukalanaw. Bili ŋunhiny yolŋu ŋunhi ŋayi ga gāma namba, ŋurukuŋdhiny ŋunhi rumbal-warrakan'thinyawuŋuny nhinany ŋayi

* 14:8 Babylon

dhu ga ñunhiyiny yolñu rirrikthunna yan, ñoy-midikumanawuynha gurthawuñun ga ñawulul'kun buñgan-yätjkurruwuñun, bitjanna bili munhawu ga walupuy, gupadalnha yan wiyinñumirra.”

¹² Yo, ñhumany ñunhi God-Wañarrwuny yolñu walal, ñunhi ñhuma ñuli ga dhärük märram God-Wañarrñhany yan, ga märr-yuwalkthirr ñhuma ñuli ga Djesunhany yan, dhärriny walal gi dälthin yan birr biyakun, ñuliwiyakkuny ñunhi marikurnnydja.

¹³ Yo. Ga dhäñur beñuryiny ñunhi, bala ñarra yan ñäkul wiripuñunhan rirrakay, ñayi gan wañan beñur banydji yan djiwarr'ñur bitjarra gam', “Ma' wukir-rin dhuwaliyiny dhärük dhipaliyin djourra'lila. Ga ñunhiwurnnydja yolñu walal ñunhi walal marrtjin märr-nhirrpanminany nhanukiyingala yan ga yan bili-i-i ga mur-murryurr walal, ñunhiwurnrunhany ñayi dhu Garrayyuny märr-ñamathanun yan.”

Ga ñayiny Dhuyu-Birrimbirnydja buku-bakmarañal bitjarra, “Yo bilin, ñir'yunmirra walal dhu djämapuy yindiy-puynha, bala walal dhu ñunhi märrañun yan buku-roñanmaranhawuynha ñunhiñuwuyyiny ñunhi nhä walal marrtjin djäma.”

Djesuynha dhu ñunhi luñ'marañuny walalany ñunhiwurnrunhany ñunhi dhuwurr-yätjmirrinhany yolñuny walalany mala-djarr'yunarawnha

Jesus will come as judge of those who do evil

Revelation 14.14-20

¹⁴ Ga buluny ñarra dhupuñal bala garrwarlil, bala ñarra nhäñal ñarrtjalknha mañan, yurr nhinanany marrtjin ñunhiliyi mañanñurnnydja balanya nhakun ñayin ñunhi “Yolñun Gäthu'mirriñu,” ga liyalilnydja nhanukal ñarra nhäñal latjun' dhika mirithirra mulkurpuynyndja girri', bulaymirra, ga gonðhuny ñayi marrtjin ñayathanal gali-wañnha yurr djinbulknha.

¹⁵ Ga ñayiny bäy djiwarr'puy yolñu dhäwu-gänhamirr dhawatthurr beñura ñunhi God-Wañarrwala buku-ñal'yunamirriñura buñbuñurnnydja, bala ñayi gan wañanany yatjurra ñurikalyiny yolñuwal ñunhi ñayi gan nhinan ñunhiliyi mañanñur, ga wañanany ñayi gan ñunhi bitjarra, “Gatjuy marrtjin bala ñathany borumdja gulkthurra, bili ga ñunhi borumdja mala galkunna.”

¹⁶ Bala yan ñayi ñunhiyiny yolñu ñunhi ñayi marrtjin mañanñur gorrñal, mar'yurra ñuriñiyi galiwanðhuny gap bitjarriy ñula yan liw'marañal, bala yan luñ'marañala ñunhi borumdja malany.

17 Ga buluny ŋarra nhäŋal wiripuŋunhany muka djiwarr'puynha dhäwu-gänhamirriny yolŋuny, beŋuryi bili yan ŋayi ŋunhi dhawatthurnnydja God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirriŋura buŋbuŋurnnydja, beŋura ŋunhi djiwarr'ŋura, yurr gäŋalnydja ŋayi marrtjin ŋunhi galiwaŋnha djinbulknha dhika. 18 Ga beŋuryiny wiripuny muka djiwarr'puy yolŋu dhawatthurr beŋura ŋunhi djimuku'ŋur bulaymirriŋura, ga dhiyaŋiyiny gan ŋunhi yolŋuy ganydjarr ŋayathaŋal gurthawnha buku-larrmaranharaw. Marrtjinany ŋayi gan ŋunhi, bala wäthurnnydja ŋayi ŋunhi ŋurikin djiwarr'puywuny yolŋuw goŋ-galiwaŋmirriwnha bitjarra, "Gatjuy nheny marrtjin bala yan gulkthurr marrtji ŋunhi borumdja mala wuluymuŋ'tja dhiyaŋiyin galiwaŋdhun, bili ŋunhi borumdja ga galkunna yan gulkthunarawnha."

19-20 Bala yan ŋayi dhunupan ŋuriŋiyiny djiwarr'puyyuny yolŋuy, gap bitjarri, bala gulkthurra marrtjin ŋunhi borumdja wuluymuŋ'thinyany mala bukmakkuŋala yan, bala marrtjin wapmaraŋala. Ga ŋarŋany gan ŋunhi yindiny dhärran ŋunhala warraŋulnha beŋuryiny ŋunhi buŋbu dharrwamirriurnnydja wäŋaŋur, ga ŋunhiliyin ŋunhi warraŋulnha walal gan borumdja mala binyd-jitkuŋal, bala gan ŋunhi wiyikany waŋdinany balanya nhakun maŋgun', maŋgun' yan. Ga waŋdinany gan ŋunhi maŋguny' dhuwanna bili yan nhakun mayaŋnha gapun, dhułupurrnha mirithirra ga yaŋara'-wiyinnha, ŋunhi dhu ŋula yindinnhany warrakan' nhakun yarraman'nhany lupmaraman yan gulwulmaraman, ga ŋuriŋiyiny gan ŋunhi maŋutji-lakaraŋal God-Waŋarrwun ŋaramurr.

15

*Nunhi 7-dja yolŋu walal djiwarr'puynyndja girri'-
ŋamathinan gan rerriwnha malaŋuw rarryu'-rarryunaraw*

The angels prepare to pour out the last plagues on the earth

Revelation 15.1-8

1 Ga dhäŋur beŋuryiny ŋarra nhäŋal ŋunhawalnydja ŋunhi djiwarr'lilnydja, wiripun dhikan ŋula nhän yan ŋayaŋu-ganyim'thunamirra mirithirra, yurr mayali'mirra. Yo nhäŋalnydja ŋarra ŋunhi 7-nha djiwarr'puynha yolŋuny walalany dhäwu-gänhamirriny, walal marrtjin dhärra'-dharran, ga ŋaya'-ŋayathaŋalnydja walal marrtjin ŋunhi 7-nha ŋula nhän mala rerri ŋoy-midikinyamirra. Ga ŋuriŋiyin mala ŋayi dhu ŋunhi God-Waŋarryuny

dhä-gir'yundja, rarryundja ñayi dhu ñunhi dhuwurr-yätjmirriwala yolñuwalnydja walalaŋgal; dhuwaliyin ñayi dhu ñunhi dhurrwara-daw'yundja gurrupan ñaramurnnydja nhanukiyinguñ ñayi, ga ñunhi ñayi dhu dhawar'yurnnydja, ga yakan ñayi dhu gi ñunhi buluny ñaramurriyi yolñuwnnydja walalaŋ.

² Ga wiripuny ñarra nhäŋal balanya nhakun ñuli ga ñunhi gapu moñuk ñorra belañha, mel-manapara gan ñorran gurthan miku'mirra. Ga bitjarriyi bili ñarra yolñunhany walalany nhäŋalyi, ñunhiwurrnhan yolñuny walalany ñunhi walal djulkmarañala ñunhiyi rumbal-warrakan'thinyanhany, bili yaka walal ñuli ganha nhanñu buku-ñal'yuna, ga bäyñu walal ñuli ganha buku-nyilñ'thuna ñuriki wuñuliwny'tja nhanukalañaw, ga bäyñu walal märranha ñula nhanukuñ namba, bili nhanñuwuy walalnydja ñunhi God-Waŋarrwun yan yolñu mala. Ga nhäŋalnydja ñarra walalany, walal mar-tjin dhärra'-dharranany ñunhilin galkin yanan ñunhi belaññura gapuñurnnydja, yurr ñaya'-ñayathañalnydja walal marrtjin ñunhi bul'yunamirra girriny' malany balanya nhakun getan mala, rirrakay manymakmirra dhika, yurr nhanukiyinguñun ñunhiyi goñ-gurrupanawuynydja God-Waŋarrwuñun. ³ Ga ñar'taryurnnydja walal mar-tjin ñunhi manikaynydja ñunhin ñunhi ñayi gan God-Waŋarrwal djämamirriy Mawtjitjthu* ga Bimbiy gan ñar'taryurr ñunhiyiny manikay. Ga bitjarr walal marrtjin ñunhi ñar'taryurnnydja gam',

“Garray God-Waŋarr Nñutu-Däl,

djämapuynydja nhokun ñunhi yindi warray mirithirr
ga latju' dhika!

Nhepi yan dhuwal Nurrudawalañuny bukmakkuny yan
bäpurruw malañuw,
ga nhuñuny ñunhi dhukarr yuwalk warray dhunupa ga
märr-yuwalk yan.

⁴ Garray, yolnha ñula nhuñu dhu yakany makmakthun
ga barrarirr?

Yolnha dhika yolñu ñayi dhu ñuyulkthirrnydja nhuñu
yäkuwnnydja yindikunharaw?

Bili nhepin dhuwal waŋganyñha yan dharrpalnydja.

Bukmaknha dhu ga ñunhi yolñuny mala bäpurruny
ga bäpurruny buku-ñal'yundja nhuñuwuynha yan
waŋganygun

bili walal gan ŋunhi bilin nhakun nhājala nhokun
djāmapuynyndja mala, ŋunhi ŋamakurrnyndja ga
dhunupany.”

⁵ Ga buluny ŋarra dhupuŋal nhājal God-
Waŋarrwuny buku-ŋal'yunamirrnyndja buŋbu gan dhārran
lapthunawuynha, ga ŋunhiliyiny gan ŋunhi djinawany'
dhārran wiŋiŋnha ŋārran'. ⁶ Ga nhājalyi ŋarra
ŋunhi 7-nhany djiwarr'puynha dhāwu-gānhamirriny
yolŋuny walalany, walal marrtjin dhawatthurrnyndja
beŋuryin ŋunhi nhanukiyingala God-Waŋarrwala buku-
ŋal'yunamirriŋura buŋbuŋurnyndja, ga dhatthunminany
walal gan ŋunhi girriyny'tja watharryun darrtjalkthun
dhikan, ga gumurrnyndja walal garrpinmin biralyuny
bulaymirriynha. ⁷ Ga ŋuriŋiyi waŋganydhuny

djiwarr'puyyu walŋamirriy gan gāŋal bulaymirra
banikin' mala 7-nha, bala ŋayi gurru'-gurruparnyndja
walalaŋgala ŋurikala ŋunhi 7-gala djiwarr'puywala
dhāwu-gānhamirriwalnyndja yolŋuwal walalaŋgal, yurr
ŋunhiyi banikin'tja malany dhaŋaŋnha warripam',
nhanukala God-Waŋarrwala ŋaramurryuny, ŋurukun̄dhi
Waŋarrwun ŋunha ŋayi ga nhina ŋunhayi walŋa-
wiyinŋumirra yan.

⁸ Ga dhunupan ŋunhi God-Waŋarrwuny buku-
ŋal'yunamirrnyndja buŋbu gungaŋala ŋuriŋin
garrkulukthun ŋawulul'yuny, bili ŋuriŋin ŋunhi
nhanukiyingala God-Waŋarrwala djeŋarrayny'tja ga
ganydjarryuny ŋunhi monyguŋal ŋunhiyiny wāŋa, ga
bāyŋun ŋula yol yolŋu gulŋiyinya ŋunhiwiliyiny wāŋalil,
yan bili ga dhawar'yurr ŋunhiyi 7 ŋoy-midikinyamirr
rerri mala, ŋunhi walal gan ŋuriŋiwurruyyi djiwarr'puyyu
dhāwu-gānhamirriy yolŋuy walal 7-dhu rarryu'-rarryurr
beŋuryi ŋunhi banikin'ŋur malaŋuŋur ŋunhiyi rerri
malany.

16

*Djiwarr'puyyu yolŋuy walal ŋaramurr rarryurr God-
Waŋarrwun ŋurikiwurrun yolŋuw walalaŋ dhuwurr-
yātjmirriwnha*

The angels pour our God's anger on sinful people

Revelation 16.1-21

¹ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋarra ŋākul rirrakaynha
wāthunawuynha yindin mirithirra beŋura ŋunhi God-
Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirriŋura buŋbuŋurnyndja,
ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi ŋunhiwurrunhan 7-nhan
God-Waŋarrwun dhāwu-gānhamirriwnyndja yolŋuw

walalan ŋunhi djiwarr'puywun mala bitjarra, “Gatjuy rarryu'-rarryurra walal marrtji, dhuwaliny ŋunhi God-Waŋarrwuny ŋaramurr dhipuŋuryiny ŋunhi 7-ŋurnydja banikin'ŋur malaŋuŋur balan munatha'lila wāŋalil.”

² Ga yuwalknha yan, ŋayi ŋathil ŋurruŋuny waŋganydhu djiwarr'puyyu yolŋuy marrtjin rarryu'-rarryurr beŋur ŋunhi nhanukiyingal ŋayi banikin'ŋur. Bala yan dhunupan marrtjin ŋunhi yolŋuwnydja walalan galŋany dulmu-'dulmuŋurryurra, djetjimirryinan marrtjin warrpam'thurra, yätjkurruynha walalany ŋunhi djetjiynha ŋayathanal rumbalnydja galŋa-midikinyamirriynha balanyaraynha nhakun māpaŋdhun, bukmaknha yan ŋunhiwurruny ŋunhi walal gan namba mārraŋal rumbal-warrakan'thinyawuŋ, ga wiripuwurr ŋunhiwurr yolŋu mala ŋunhi walal gan buku-ŋal'yurr ŋuriki wuŋuŋi'w' nhanukalaŋaw rumbal-warrakan'thinyaraw.

³ Ga buluny ŋarra nhāŋal wiripuŋunhan muka djiwarr'puynha dhāwu-gānhamirriny yolŋuny, ŋayiny ŋunhi bitjarryi bili yan rarryurr ŋunhawalnydja ŋunhi moŋuklilnydja gapulil. Ga dhunupan ŋunhi gapuny moŋuktja gulaŋmirriyinan, ga bitjarra ŋayi ŋunhi maŋguny' latjuwarr'yurr nhakun dhiŋganhawuywun yolŋuw. Ga bukmak nhā malany ŋunhi gapuŋur moŋukŋur marrtjin ŋorran, ŋunhiyiny marrtjin dhiŋgaŋala warrpam'thurra yan.

⁴ Ga bulu wiripuŋuynyndja muka djiwarr'puyyu yolŋuy rarryurr nhanukiyingalnydja ŋayi banikin'ŋur, balan bitjarra mayanlila malaŋulil gapulil raypinylila ga milminy-djarrkilila malaŋulil. Ga dhunupan gan ŋunhi raypinyndja gapu malany gulaŋmirriyinan. ⁵ Bala yan ŋarra ŋākula ŋunhi wiripuŋunhan dhāwu-gānhamirriny yolŋuny djiwarr'puynha ŋunhi ŋayi ga ganydjarr ŋayatham gapuwnha malaŋuw, waŋanan ŋayi gan bitjarra, “Garray nheny dhuwal rom-dhunupa.

Ga dhunupa yan nhuŋu ŋunhi dhā-gir'yunarawnydja yätjkurruwnydja yolŋuw walalan, bili nhepiny dhuwal garrkuŋuknha yan mirithirra, gānaŋ'thunna ga beŋurnydja ŋunhi yätjkurruŋurnydja; beŋur bili yan ŋurruyirr'yunaŋur nhe gan ŋunhi nhinanany darrtjalknha yan dhika.

⁶ Yo, ŋuriŋiwurruynyndja ŋunhi dhuwurr-yätjmirriynyndja yolŋuy walal gan bumar, gulaŋ-burr'purrramaŋal nhuŋuny yolŋuny walalany,

ga ŋunhiwurrhunany ŋunhi djawarrkmirriny
walalany,
bala nheny gan ŋunhiyi bili gulaŋdja gurrupar
lukanharawnydja walalany balany ŋunhi moŋu'-
munuŋunhany.”

⁷ Ga buluny ŋarra ŋäkul rirrakay ŋayi dhawaŋthurr
beŋura ŋunhi djimuku'ŋur bulaymirriŋura, balanyan rir-
rakay dhawaŋthurr gam', “Yo yuwalk yan dhuwaliyiny!
Garray God-Waŋarr Ŋutu-Ḍäl, bitjanna bili nheny dhu ga
ŋunhi mala-djarr'yundja yuwalknha yan ga dhunupan.”

⁸ Ga ŋayiny muka ŋunhi wiripuŋuynyndja
dhäwu-gänhamirriy yolŋuy djiwarr'puyyu rarryurr
nhanukiyingalnydja ŋayi banikin'ŋur balan bitjarra
ŋunhawala ŋunhi walulila. Bala yan dhunupan ŋunhi
waluny gormur'yanan, bala batharnha ŋunhi yolŋunhany
walalany bitjarra nhakun ŋuli ga ŋunhi gurthaynha nhära.

⁹ Ga yolŋuny walal marrtjin ŋunhi galŋany nhäranan
mirithinan yan dhika ŋuriniyiny walunyndja, bala walal
gan ŋunhi waŋanany yätjkurruyanala nyamir'yurra
ŋanya gan God-Waŋarrnhany yäkuny, ŋunhi ŋayi ga
ganydjarrnha ŋayatham ŋurikiyin malaŋuw ŋunhi ŋoy-
yätjinyamirriwnha romgu. Yurr bäyŋun yan walalnydja
ŋunhi ŋula bilyunany beŋuryiny ŋunhi yätjkurruŋurny
romŋur walalaŋgiyingal ga buku-ŋal'yunany nhanŋuny
ŋunhi God-Waŋarrwuny, bäyŋun yan.

¹⁰ Ga wiripuŋuynyndja muka djiwarr'puyyu yolŋuy
rarryurr banikin'mirryi yan, balan bitjarra wäŋalil
ŋunhi rumbal-warrakan'thinyarawala, ŋunhi ŋayi
gan nhinan bungawayin, bala yan wäŋany nhanŋu
warrpam'thurra buku-munha'yanan. Ga ŋunhiwurrnydja
ŋunhi dhuwurr-djarppi'mirrnydja yolŋu walal rirrikthurra
gan mirithinan dhika, ga lirraynydja walal marrtjin ŋunhi
ḍarrkṭarrkthunminan ŋäŋarrnha mala, ŋuriniyiny ŋunhi
dhaŋga-dirryunaraynydja walalaŋgiyingal walal. ¹¹ Bala
yan walal gan nyamir'yurra God-Waŋarrnhany balany
djiwarr'lilnydja, bili ŋuriniyin galŋa-midikinyamirriynha
djetjiy mäpaŋdhinyaraynha. Yurr yakan walal ŋunhi ŋula
bilyunany beŋurnydydja ŋunhi yätjkurruŋurnydydja mala
walalaŋgiyingal walal.

¹² Ga dhäŋur beŋuryiny wiripuŋuynha muka dji-
warr'puyyu yolŋuy rarryurr banikin'mirr, yurr ŋayi ŋunhi
rarryurrnydja ŋunhiwiliyin ŋunhi yindilila mayanlilnydja
yäkulil Yipuraytitjlila,* Ga dhunupan ŋayiny ŋunhi gapuny
mayanḍja nyimdthurra, dhukarrnha marrtjin bawkthurr,

bungawawnha mala marrtjinyaraw beŋura gali' dhimur-runura.

¹³ Ga bitjarryi bili ŋarra nhāŋalyi lurrkun'nha butjiriny yātjkurruny birrimbirrnhā mala, yurr rumbalnydja walal ŋunhi balanya nhakun garkmannha. Ga dhawātthurnnydja walal marrtjin ŋunhi dhurrwarakurnnydja wāŋanydja ŋurikalyi rumbal-bāruthinyarawala, ga wāŋany ŋurikal ŋunhi rumbal-warrakan'thinyarawal, ga wiripuny marrtjin dhawātthurr ŋurikala ŋunhi nyāl'-lakanhamirriwala djawarrkmirriwal yolŋuwal. ¹⁴ Ga dhiyanurruiyiny gan ŋunhi yātjkurruynydja birrimbirryu mala ganydjarrnydja ŋayathanal ŋayanu-ganyim'thunamirra. Ga marrtjinany walal gan ŋunhi bukmakkurra yan wāŋakurnnydja buku-liw'maraŋala, waŋanan marrtjin dhuḍi-wutthurra marilila ŋunhiwurrunhan ŋunhi bungawanhany yolŋunhany walalany bukmaknhan yan bāpurrunhany, bala luŋ'maraŋalnydja walalany walal gan ŋunhi wāŋanylila wāŋalilnydja mariwnyḍja, garraŋan walal dhu ŋurru-nhirpan nhanŋun God-Waŋarrwun ŋunhi ganydjarr-dumurruwnha. Yurr ŋunhiny dhu bonguŋ walu maŋ'thur nhanŋuwuyŋha warray God-Waŋarrwun, ŋunhi ŋayipin yan walalany dhu djulkmaranŋuny.

¹⁵ Bala ŋayiny Djesuny waŋanan bitjarra, “Ŋākuny walal ŋamathanun yan! Ŋarrany dhu ŋunhi buni bawalamir-riynha yan waluynyḍja, biyakun nhakun ŋuli ŋunhi yolŋu marrtji gayul mananinyaraw. Nhininy walal gi bira'yurra yan, ga girri'-ŋamathin ŋarrany dhu dhuwal galki marrtjin, mārŋ nhuma dhu yaka muka goramirriyiny, biyakuny nhakun ŋuli ŋunhi yolŋu djolarra', girri'miriw gora bukmakku yolŋuw walalaŋ.” Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi Djesuny waŋan.

¹⁶ Bala gāŋalnydja walal gan ŋunhi buku-luŋ'maraŋalnydja ŋuriŋiwurruyiny mokuuyyuny malaŋuy bukmaknhan yan ŋunhi bungawanhany malaŋuny. Ga ŋuriŋiwurruy ŋunhi bungawawaynydja mala ŋurru-warrnydja gan ŋunhi miriŋunhany mala walalaŋuwuy wāŋanylil yan wāŋalilnydja ŋunhi ŋayi Yeburukurnnydja* yāku Amagidinnha.*

¹⁷ Ga wiripuŋuynydja muka djiwarr'puyyu yolŋuy rarryurr banikin'ŋur nhanukiyingalnydja ŋayi dhurrwara-daw'yurnnydja, ga rarryurnnydja ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarrwun ŋaramurnnydja ŋunhawala banydjiwal garrwarlila wāŋalil. Bala ŋunhi

rirrakaynydja dhawatthurra beŋurnydja ŋunhi God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirriŋurnydja buŋbuŋur, yurr nhinanhawuyŋura nhanukal, ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi yatjurnydja bitjarra gam', "Bilin dhuwal dhawar'yurra!" bitjarr. ¹⁸ Ga dhunupan ŋayiny ŋunhi dhuwandja munathany' wāŋa rirrakaymirriyinan mirithinan yan dhikan, murryu'-murryurra marrtjin, ga djalka'-djalkarryurra mirithinan, ga wāŋany marrtjin ŋunhi gurrukuryurra mirithinan yan, bāyŋu muka ŋuli ganha ŋunhi ŋāthilnydja balanya malŋ'thuna ŋuruny bala ŋunhi ŋurruyirr'yunamirriyny dja waluy. ¹⁹ Ga ŋuriŋiyi ŋunhi wāŋay wingil'yunaraynydja ŋayiny ŋunhi yindiny wāŋa yāku Bapilundja bakthurra, buku-larryurrnydja ŋayi ŋunhi maŋutjililnydja lurrkun'lila. Ga bitjarryi bili ŋunhi wiripuny yindi wāŋa malany dhuwal buku-liw'maraŋal wāŋakurr malaŋuwurr. Ga ŋuriŋiyiny ga maŋutji-lakaram ŋunhi Bapilunnhany bilin dhā-gir'yurra, nhakun ŋayi gurrapara nhanŋu ŋānitjin yāku borum-wiyika ŋunhiny ŋaramurnha nhanŋu. ²⁰ Bala burumun'tja wāŋa mala ŋunhi warppam'thurra winya'yurra buwayakthinan, ga bukuny mala wāŋa bitjarryi bili yan winya'yurri warppam'thurri. ²¹ Ga beŋurnydja ŋunhi djiwarr'ŋurnydja marrtjin larryurrnydja ŋulwitjinha yurr gundathinyan ŋonunha mirithirra yan dhikan bala dhā-monyguŋala gan ŋunhi yolŋunhany walalany warppam'thurra yan. Ga balanyamirriyyiny walalnydja gan ŋunhi yolŋuyny dja walal baḍak yan dhuwurr-nyamir'yurr ŋanyanhany God-Waŋarrnhany, dhāruk walal gan wiripunyuŋal waŋan nhanŋu yātkurruyuŋal, bili ŋayi muka gan ŋunhi dju'yurr gundany mala rarralany yurr mirithirra ŋunhi yātkurra yulŋuny balayiny walalaŋgalnydja.

17

Dhiyaŋuny ga wuŋuḷiy' lakaram miyalknha galŋa-marramba'mirrinhan

The adulterous woman

Revelation 17.1-18

¹⁻² Ga dhāŋur beŋuryiny bala ŋayi ŋunhi waŋanydhuny djiwarr'puyyu yolŋuy dhāwu-gānhamirriy gaḍaymara ŋarrany, yurr ŋayi ŋunhiyi yolŋuny beŋuryi malaŋurnydja ŋurikiwurrungalyi, ŋunhi walal marrtjin rarryu'-rarryurr ŋaramurr mala banikin'ŋur malaŋuŋur. Marrtjinany ŋayi ŋunhi, bala yan ŋayi waŋanany ŋarrakal bitjarra, "Go marrtjin, ŋarra nhokal dhu milkuman ŋunhiyinhany

nunhi marramba'-dumurrunhany miyalknha, nunhi nayi ga nhina nunha dharrwanura dhä-yindinurnydja gapunur. Yo, nhäman nhe dhu nanya nunhiyi miyalknhany, nhalayak nanya dhu nunhi God-WaŃarryu bongun dhä-gir'yurr, bili bukmak nhämunha' bungawa mala marrtji nhina dhuwal buku-liw'maram dhuwal wäŃanur malanumi, bukmakkala nayi gan nunhi romdja walalangal djäma yätjkurra yan mirithirra, ga romdja nhanu nunhi milnyan'mirra bal- anyan nhakun nunhi nänitjin borumnha wiyikan' nunhi gan leŃu-gurru para bukmakhany yolŃuny walalany dhiyalnydja munatha'nurnydja wäŃanur." Ga bitjarra nayi gan nunhi djiwarr'puyyuny yolŃuy lakaranalnydja narrakal.

³ Yo. Ga dhäŃur benjuryiny nayiny narrantany nunhi wanganydhuny djiwarr'puyyu yolŃuy garr'yurra balan bitjarra gapu-ranhdhaklila wäŃalilnydja, ga nunhiliyiny narra nhäŃal nunhiyin miyalknhan, nayi marrtjin gor- ruŃalnydja diltjinura warrakan'kala, yurr miny'tjiny nunhi warrakan'tja miku'mirr, ga mulkurnnydja nhanu 7, ga dhandurrundja nhanu goŃ-märrma'. Ga rumbalny- dja nayi nunhiyi warrakan'tja warppam'nha yäkumirra bilinuwuynha wukirriwuynha, yurr yäkuny mala mar- rtjin nunhiliyi dhärra'-dharranany yätjkurra mirithirra, nyamir'yurnnydja gan God-WaŃarrnhan. ⁴ Ga nayiny nurinjiyiny miyalkthuny girriny' nhirrparr; dhatthunminany nanyapinya nayi dhika latjuy'nha girriyny'tja, balan- yaraynha nhakun nunhi wuluymun wiyika' ga miku'mirra. Ga buluny nayi dhatthunmin mel-widi'mirriynha gunḁay bulayyun mala, ga gulawuynha. Ga goŃdhuny nayi gan nunhi nayathanal bulaymirr banikin', yurr dhul- munurnnydja nunhili banikin'nurnydja gan dhanandhin yätjkurra nula nhän mala, bukmak yan nunhi nuli ga God-WaŃarryu nyamir'yunna nhäma, yurr nahanuwuy nunhiyi yätjkurnnydja malany nuriki bili yan miyalkku. ⁵ Ga bukunurnnydja nhanukal gan nunhi nurikalyiny miyalkkalnydja dhärran yäkuny bilinuwuynha wukirri- wuynha, yurr dhärukurnnydja gan nunhiliyi mayaliny' norran nulan bäynha monitjnha. Ga bitjarr gan nunhi monitjtja mayali' barranġa'yurr gam',

“NARRANY DHUWAL NUNHIYIN YINDIN MIRITHIRRA

WÄŃA YÄKU BAPILUNNHA,

NUNHI NARRA DHUWAL NÄŃDI'MIRRIŃUNY BUK-
MAKKUN YAN

NHÄMUNHARAW MARRAMBAW' ROMGU MALA.

GA WIRIPUNY BUKMAKKU YAN MILNYAN'MIRRIW
ROMGU MALA

NUNHI NULI GA DHIYAL MUNATHA'NUR WĀŇAŇUR MALŇ'THUN."

⁶ Bala ŋarra ŋunhi nhāŋala ŋunhiyiny miyalknhany leŋulila, leŋun ŋayi gan mirithinan dhika maŋguy'nha ŋunhi Godkalanumirriwala yolŋuwalnydja walalaŋgal, ga ŋurikiwurrungala ŋunhi walal gan walŋa-gurrupanmin Garraywu Djesuw.

Ga ŋunhi ŋarra nhāŋalnydja ŋanya ŋunhiyiny miyalknhany, bala ŋarra yan ŋoynyndja ganyim'thurra mirithinan dhika. ⁷ Bala ŋayiny ŋuriny djiwarr'puyyuny dhāwu-gānhamirriynyndja yolŋuy waŋanan ŋarrany bitjarra, "Way, nhaku nhe gan dhuwal nhāŋal mirithinany, ŋoy-ganyim'thurynyndja manapar? Narrany nhuŋu dhu dhuwal lakaraman mayalin' ŋunhiŋuwuyyin ŋunhi miyalkkalanuwuyinha, ga bulu ŋunhiŋuwuy ŋunhi rumbal-warrakan'thinyawalanuwuyinha ŋunhi ŋayi ŋuli ga gāma ŋanya diltjiy, ŋurikalanuwuyyin ŋunhi ŋayi mulkurnynda ⁷, ga dhandurrundydja nhanŋu ŋunhi ¹⁰. ⁸ Ga balanya ŋunhi mayaliny' nhanŋu ŋurikiyiny gam'. Nunha nhe ga warrakan'nha nhāma, nāthilnydja ŋayi gan ŋunha warrakan'tja nhinan walŋa muka yan. Ga dhiyanuny bala ŋayi ŋunha yakan gi walŋa nhini, yurr galki ŋayi dhu ŋunha rur'yunna ga buluyi nhakun walŋathirr, bala ŋayi dhu dhawatthunna beŋurnynda ŋunhi ŋarŋgaŋurnynda buku-munhaŋurnynda, djinawa'ŋurnynda beŋurnynda ŋunhi dandjaŋurnynda, ga bulu ŋayi dhu nhina dhiyal munatha'ŋurnynda wāŋaŋur mār-r-gurririn, bala ŋanya dhu ŋunhi God-Waŋarryuny buman dhiŋganhamaraman, rumbal-winya'maraman yan. Yo, ŋayiny dhu ŋunhiyi warrakan'tja malŋ'thunna, bala dhu yolŋuynyndja walal ŋanya nhāmany ŋirr'yunna, ŋuriniwurrunynda ŋunhi walal gi bāyŋun yāku dhārri ŋunha God-Waŋarrwalnydja djourra'ŋur wukirriwunynda. Bili ŋunha ga djiwarr'ŋurnynda djorrany' ŋorra yākumirra yan, lakaramany ga ŋunhiwurrunhan bili yan yolŋunhany walalany ŋunhi walal dhu gi nhini walŋa-wiyinŋumirra, bili God-Waŋarryu ŋayipi muka walalany ŋunhi yāku nhirparnynda be muka nāthil yan, yurnha ŋayi gan djāma dhuwandja munatha'nhandy wāŋany. Yurr wiripuwurrunynda yolŋu'-yulŋuy, ŋunhi yāku walal gi bāyŋu dhārri wukirriwuy dhiyal djourra'ŋur, walalnydja boŋgun ŋunhi nhāguny ŋirr'yurra ŋunhiyi rumbal-warrakan'thinyaranhandy, bala walal dhu mār-r-yiŋgathiny wokthurnynda nhanŋun, bili nāthilnydja ŋayi gan nhinan ganydjarr-ḍumurr muka yan, bala ŋayi ŋunhi dhā-

gandarrkurrnydja wiḍi'yurra dhikan."

9 "Mirithirr dhuwal ḍäl marŋgithinyarawnydja; nuriŋiwurruynha bili dhu dhuwal mayaliny' malŋ'maram, ŋunhi walal ŋuli ga guyaŋa God-Waŋarrwal yan ganydjarryuny. Balanya dhuwal mayaliny' gam'. Mulkurryu 7-dhuny ga mayaliy' lakaram nhanukal, ŋunhi bukunhan malany wāŋanhan ŋunhi wanhami ŋayi ŋuli ga ŋunhiyi miyalk nhina bukuŋur mala wāŋaŋur. Ga wiripuŋuynydja mulkurryu 7-dhuyi yan ga mayaliy' lakaram ŋunhiwurrunhan 7-nhan buŋgawanhan mala.¹⁰ Ga goŋ-waŋganydja ŋunhi buŋgawa mala bilin bāyŋun, murrmurryurra, yurr waŋganyinha yan dhika baḍaktja ga nhina buŋgawa, ga wiripuny dhu buni yalalan, yurr ŋunhiyi dhuḍi-yapalawuynydja buŋgawa ŋunhiny ŋayi dhu gurrurin yan nhini, yakan wiyindja.¹¹ Ga ŋunhiyiny rumbal-warrakan'thinyany ŋunhi ŋayi gan nāthil dhiyal nhinan, yurr ŋayi ŋunhi bilin dhiŋgaŋala, ŋayiny dhu ŋunhiyiny buluyi walŋathiyi, yurr ŋayi ŋunhi rumbal-warrakan'thinyany buŋgawayi yan balanyayi bili yan nhakun ŋunhi wiripuwurr 7-nha buŋgawa mala. Yurr God-Waŋarryuny ŋanya dhu ŋunhi rumbalnydja walŋa-manapula buwayakkuŋ."

¹² "Ga ŋunhiyiny goŋ-märrmany' dhandurruŋ mala nhe gan nhāŋal, nuriŋiyiny ga mayaliy' lakaram ŋunhiwurrunhan ŋunhi goŋ-märrma'nhan buŋgawany mala ŋunhi bāyŋu yan muka walal dhiyaŋuny bala ŋurruŋuyinya yolŋuw walalaŋ ga wāŋaw ŋarakaw, yurr yalalan walalany boŋguŋ ŋunhi buŋgawakuŋuny yurr märr gurririŋuw yan waluwynydja walalanhan rrambaŋin ŋunhi rumbal-warrakan'thinyaranhan.¹³ Yo, ga guyaŋany walal dhu ga ŋunhi waŋganygurra yānan, yurr bāyŋun walal dhu ga ŋunhi djāmany walalaŋgiyingalnydja walal djālyu, ŋany djāmany walal dhu ga ŋunhi guyaŋanharaynydja ŋurikala yānan rumbal-warrakan'thinyarawalnha, bili nhanŋuwuynha walal dhu ga ŋunhi märr-ŋal'yundja, nhakun ŋayipin dhu walalaŋ ŋunhi buŋgawany.¹⁴ Bala waŋganyinha mala walal dhu ŋunhi yepthundja, bala walal dhu ŋunhi marrtjiny marimirnydja bunharawnydja ŋurikin Bimbiwnha. Yurr ŋayipi yan dhu ŋunhi walalany Bimbiy yan djuḷkmaramany, bili ŋayipi muka ŋunhi Garraynydja ŋurikiwurrundhiny ŋunhi walal ŋuli ga ŋurruḍawalaŋu-lakaranhamirr, ga buŋgawa-lakaranhamirr, ŋurikiwurrun ŋunhi ŋayi walalany gan djarr'yurr nhanŋuwuylilyaŋal ŋayi, ga ŋurikiwurrun ŋunhi ŋayi walalaŋ gan wāthurr

djāmalil nhanukiyingal ŋayi, ga ŋunhi malthunayŋuwŋha yolŋuw walal.”

¹⁵ Ga bulu ŋayi ŋuriniyi djiwarr'puyyuny yolŋuy lakaraŋal ŋarrakal bitjarra, “Ŋunhiyiny miyalknha nhe nhāŋal ŋunhi ŋayi gan nhinan ŋapaŋur gapuŋur, yurr ga-puynyndja ga ŋuriniyi mayaliy' lakaram yolŋunhan malany, dharrwanhan dhikan bāpurru'nhan ga miny'tjinhan ga dhārukŋha, barrkuwatjŋhan mathanhany mala.”

¹⁶ “Yo, ŋāthilnyndja ŋunhiyi miyalk marramba'-dumurnnyndja ga ŋunhi rumbal-warrakan'thinyany, marrtjinany maŋda gan rrambaŋi yan. Ga yalalany ŋunhi dhā-gandarrkurnnyndja ŋayiny dhu ŋunhiyiny ŋunhi rumbal-warrakan'thinyany bilyurra, ŋuyulkthŋin ŋayi dhu nhanŋu ŋurikiyiny miyalkkuny, ŋayipi ŋunhiyi rumbal-warrakan'thinya ga bulu ŋunhi dhandurruŋ mala goŋ-mārrma', ŋunhi nhe gan nhāŋal. Bala walalnyndja dhu djaw'-djawyundja nhanukal bukmaknha yan nhāny mala ŋunhi ŋayi ga ŋayatham ŋuriniyi marramba'-dumurruy miyalkthu, ga nhinany ŋayi dhu ga ŋunhi waŋaran, ŋula nhāmiriwnha ganydjarrmiriwnha yan, bitjanna nhakun ŋunhi yolŋu ŋuli ga nhina warraŋul girri'miriw. Bala walal dhu marrtji lukan ŋanya ŋanaktja dhawar'maraman yan, bala ŋanya dhu rumbalnyndja bathanna buwayakkuman gurthaynha.”

¹⁷ “Yurr yuwalktja ŋunhiyi guyaŋanhawuynyndja nhanukiyinguŋ yan God-Waŋarrwuŋ, mārr dhu ga ŋunhi buŋgawaynyndja mala guyaŋany ga mala-djarr'yundja waŋganygurra yan, ga dhayūŋan walal dhu ga ganydjarr walalaŋguwuy walal nhanukal ŋunhi rumbal-warrakan'thinyawal, mārr ŋayi dhu ŋurruŋuyirra walalaŋ yan bili-i-i ga dhāruk nhanŋu dhu God-Waŋarrwu warralthi.”

¹⁸ “Yo, ga ŋunhi nhe miyalknhany nhāŋal, ŋuriniyiny ga mayaliy' lakaram ŋunhi dharrpalnhan wāŋany bala'-dharrwamirrinhan, ŋunhi ŋayi dhu ga ŋurru-warryun ŋunhi bukmaknhan buŋgawanhan yolŋuny walalany, ŋunhi walal marrtji dhuwal nhina buku-liw'maram wāŋakurr malaŋuwurr.” Ga bitjarra ŋayi gan ŋuriniyi djiwarr'puyyuny yolŋuy lakaraŋal ŋarrakal.

18

God-Waŋarryu wutthurra buwayakkuŋala ŋunhi Bapilundja wāŋa warrpam'thurra

*God completely destroyed Babylon
Revelation 18.1—19.4*

¹ Ga dhäŋur beŋuryiny ŋarra nhäŋal wiripuŋunhan dhäwu-gänhamirriny djiwarr'puynha yolŋuny, ŋayi marrtjin yarrupthurr räli beŋur ŋunhi djiwarr'ŋur. Yurr goŋŋurnydja nhanukal gan ŋunhi ŋorran ganydjarrnydja yindin mirithirra, ga liw'maraŋalnydja ŋanya gan ŋunhi baɗayalay'nha latjuy'nha dhikan, ga wäŋany mala ŋunhany ŋunhi munathany' warrpam'thurra djeŋarra'yaŋala ŋurinjiyiny baɗayalayny'tja nhanukal.

² Ga waŋanany ŋayi marrtjin ŋunhi, mirithinan yatjurnnydja bitjarra gam', "Bilin dhuwal ŋunhiyiny ŋunhi yäku-dumurnnydja wäŋa Bapilundja buwayakthinan, ga dhiyaŋuny bala ŋayi dhuwal ŋarakan wäŋan ŋayathanharawnha yätjkurruwnha birrimbirrwu malaŋuw ga murnyaŋ'mirriwnha birrimbirrwu malaŋuw ga bukmakku yan warrakan'ku ŋunhi lukanhamiriwwun malaŋuw. ³ Bili ŋunhiyiny wäŋa yätjkurra yan mirithirra, bitjana bili ŋayi ŋuli ganha ŋunhi ŋoy-ŋapu'yunan yan ŋula nhakuny malaŋuw, ga bukmaktja gan ŋunhi bäpurru mala leŋun nhanukal ŋänitjiynyndja, ŋunhi ŋayi ŋuli ganha walalany waŋa-gänhany yätjkurrulilnydja romlil. Ga bukmak ŋunhi nhämunha' buŋgawany yolŋu walal gan marramba'yinan nhanŋu. Ga bukmak ŋunhi wiripuwurnnydja yolŋu walal ŋunhi walal ŋuli ganha buku-djułkmaranhaminya girri' malany, walalnydja gan ŋunhi lukunyndja'yinan nhanukal dhuwurr-yätjkurruynha romdhuny."

⁴ Bala ŋarra ŋäkulnha wiripuŋunhany muka rirrakay, waŋan ŋayi gan beŋur djiwarr'ŋur bitjarr,

"Way nhumany ŋunhi ŋarrakuny yolŋu walal, dhawaŋthurra walal ma' dhipuŋuryiny ŋunhi wäŋaŋur!

Ganarrthula dhuwaliyiny wäŋa!

Yakan gi djäma dhiyaliyiny yätjkurr nhanukalnydja ŋurikalyiny,

märr dhu God-Waŋarryuny yaka muka dhä-gir'yun rrambaŋiyamany nhumalany dhuwaliyiny ŋunhi wäŋany.

⁵ Bili God-Waŋarnnydja ŋunha ŋayipiny bilin marŋgin; nhäman ŋayi ga yätjkurnnydja nhanŋu rom.

Romdja malany nhanŋu ŋunhi bilin buku-ŋal'maranhawuynha;

dharrwan mirithirra ga ŋal'yunmirrnydja garrwarnha ŋapa-ŋal'maranhawuynha.

Yakan dhu ŋunhi God-Waŋarryu buku-dhumukthirr
nhanŋu ŋunhiŋuwuyyiny yätjkurruwuyndja
djämapuy.

⁶ Yo. Mirithin ŋanya gi yan dhä-gir'yurrnydja.

Gurrupulnydja ŋanya gi nhanŋuny balany buku-
roŋanmaraŋuny,

ŋunhiyi bili yan nhanŋuwuyyi gi romguny malthurr.

Nayiny gan djäma yätjkurruyaŋal wiripuwurrunhany
yolŋu'-yulŋuny,

bala nheny dhu ŋanyanhany gurrupan buku-
roŋanmaramany bulu warray dhika yätjkurra,
mirithirra gumurr-dälŋha.

Ma', nheny gurrupula ŋanyanhany,

ŋayi dhu ŋulŋkthunna ŋunhiyiny ŋunhi mala
yätjkurrnydja mirithirra,

ŋunhi ga djulkmaraman nhanukuŋuny yätjkurr mala
gurrupanawuy.

⁷ Nayiny ŋuli ganha ŋunhi mirithinyan
dhika lanydjatmaranhaminyany ga

lukuny dja'kunhaminyany ŋuriniyi malaŋuy

girriyny'tja rrupiya-dharrwamirriyny dja,

dhaŋaŋnha mirithirra yan ŋunhi ŋayi gan buku-
manguŋal.

Gatjuy gurrupula nhanŋuny muka galŋa-midikinyamirr
rom,

yurr gurrupulnydja ŋanya dharrwan yan mirithirra,
märr ŋayiny muka dhu ga nhina galŋa-yätjirr.

Yo. Bitjan bili ŋayi ŋuli ga ŋunhi lakaranhamirrnydja
ŋanyapinyany ŋayi bitjanmirra gam',

'Dhuwandja ŋarrany ga nhina buŋgawa warray bukmakku.

Yaka dhuwal ŋarrany dhuwaymiriw, ga ŋula buku-
gurthapuyny dja;

bäyŋu ŋarra dhu ga ŋäthi warwuyun ŋula nhakuny
malaŋuw.'

Ga bitjanmirra ŋayi ŋuli ga ŋunhi lakaranhamirrnydja,

nhakun ŋayi ŋuli ga wokthunna manapan nhanŋuwuy
ŋayi.

⁸ Ga dhunupa yan nhanŋu dhu ŋunhi galŋa-
midikinyamirrnydja rom malŋ'thurr,

yindin yan mirithirra dhika;

bukmaknha dhu ŋunhi gurruŋumirrnydja mala
nhanŋu dhiŋguŋun,

bala ŋayi dhu gi ŋunhi ŋäthiny mirithin yan,

ga nhininy ŋayi dhu gi ŋunhi dhäparŋ'nha yänan, ŋula
nhämiriwnha goŋ-waŋaran.

Bala űayi dhu űunhiyiny dhuwurr-yätjkurnnydja wäűa
 dhunupan nhärin gurthaynha, buwayakthin dhu,
 bili Garrayyuny God-Waűarryuny dhu űanya űunhi
 dhä-gir'yurra,
 űayipi űurinűi warray ganydjarr-dumurruy God-
 Waűarryu.”

Bitjarra gan űunhi rirrakaynydja dhawatthurr
 beűurnydja djiwarr'űurnydja.

9-10 Ga bukmak űunhi bungawany yolűu walal, űunhi
 walal űuli ganha malthuna nhanűu romgu űurikiyi wäűaw,
 űunhi walal űuli ganha űunhi marramba'yinya nhanűu
 ga wanaűa-dumurruyinya űula nhaku malaűuw, rrupiyaw
 ga űula nhaku ganydjarrwu, walalnydja dhu marrtji
 űunhi bonguű űäthinyamirra űurikiyiny wäűaw, űunhi
 walal dhu nhäűuny űawululny'tja buűbul'yunawuynydja
 yindin mirithirra űunhi űayi dhu marrtji nhärinny bonguű
 gurthaynydja. Ga dhärriny walal dhu gi űunhi nhäűuny
 märr-barrkuűura, bili walal dhu űunhi barrarin manapul
 mirithin, yakan walalnydja dhu űunhi djälthi buwayak-
 thinyaraw biyakuny nhakun űunhiyiny wäűa. Ga waűiny
 walal dhu űunhi biyakun, “Ye-e-e gumurr-djararrk wäűa.
 Dhuwanna nhe Bapilundja wäűa űunhi yäku-dumurrnydja
 bilin buwayakthinan? űunhi nhe űuli ganha dhärranha
 yindi mirithirr dhika ganydjarr-dumurr, yurr űurinűi bili
 yan nhuna űayi God-Waűarryuny buwayakkuűal bondin
 yan, bili nheny űunhi yätjkurra yan mirithirra.”

11 Ga bitjandhi bili dhu walalnydja űunhiwurnnydja
 yolűu walal űunhi walal űuli ga buku-djulkmaranhamirr
 girri' malany, walalnydja dhu űäthinyamirryi űurikiyiny
 wäűaw, bili bäyűun dhu ga buluny űula yolthuny yolűuy
 wuűuli'yun űula nhäny malany girri' beűuryiny wäűaűur.
 12 Yo, bäyűun dhu ga űunhi yolűuy walal buluny buku-
 djulkmaranhamirr djalim girri' malany, ga mel-widi'mirr
 bulay, ga dhika nhä malany guűda malany, ga gulawu,
 ga girri' miny'tji-mäypa manydjarrka' mala, latju'mirr
 mirithirr dhika buyu-yalűgi, űanya dhika maűmaű malany,
 ga wiripuny dharpa malany latju'yi yan buyuwuyu. Ga
 bitjanan walal űuli ganha űunhi dharpany mala djäma bal-
 anya nhakun banikin'nha mala, ga űamakurnnha malany
 guűda, djämany walal űuli ganha latju'kunhan dhikan
 nhäny mala űunhi girriny', bala wuűuli'yunany walal űuli
 ganha űunhiliyin bili yan wäűaűurnydja.

13 Yo, űunhiliyiny wäűaűur yolűuy walal űuli ganha
 wuűuli'yuna buűgan bäw' mala, ga wiripuny wiyika'

bidi'yunminyawuy yäku merr* ga biraygintjan* ga
 ʔathapuy dhä kay-ʔamathanhawuy, ga wiyika borum,
 ga ʔatha dämba bulʔu'kunhawuy, ga berratha. Ga
 bitjanna bili walal ʔuli ganha ʔunhi wuʔuli'yunayi
 warrakan'tja malany bulikiny ga bimbiny ga yarraman'tja
 mala, ga wiripuny wilparra mala warryu'-warryunaraw, ga
 yolʔuny walalany dapmaranhawuynha walal ʔuli ganha
 märranhayi yan, bala walal ʔuli djalimnha walalany
 ʔunhiliyin wäŋaʔurnydja. Yurr wäŋany ʔayi ʔunhi bilin
 bul'waŋdhurra buwayakthinan.

14 Bala ʔunhiwurrnydja yolʔu walal ʔunhi walal
 ʔuli ganha buku-djulʔkmaranhaminya girri' malany
 lukunydydja'kunhaminya, waŋanany walal gan ʔunhi
 ʔurikiyiny wäŋaw bitjarrnha,

“Bitjana bili nheny ʔuli ganha dhuwal djälthinya ʔula
 nhakun malaŋuw yan ʔamakurruwnha girriwny'tja
 malaŋuw,

yurr bilin winya'yurra nhuŋu ʔunhi ʔula nhäny mala
 bukmaknha yan,

warrpam'nha dhikan bala winya'yurra gupaḍalnha.

Ga dhuwanna nhe ga nhinany raywurrurru'yuna dhä-
 yupthuna

bäyŋun nhe dhu ga buluny nhina ʔamakurrnydja ga
 girri' manymakmirrnydja.”

15 Yo, ʔunhiwurrnydja yolʔu walal ʔunhi walal
 ʔuli ganha buku-djulʔkmaranhaminya girri' malany
 lukunydydja'kunhaminya walalanhawuynha walal ʔunhiliyi
 wäŋaʔur, walalnydja gan ʔunhi dhärranany ʔunhala
 bala märr-barrkun ʔäthinyaminan walal gan ʔurikiyin
 wäŋawnha. 16 Bala walal dhu ga ʔunhi waŋany bitjanna,

“Yä-ä-ä, nhän dhuwandja maŋ'thur, yätjkurra mirithirra
 muka?

ʔunhayin ʔayi ʔunhi yindiny wäŋa, ʔunhi ʔayi ʔuli
 ganha dhatthunminya manymakthu girriy' ʔanya
 ʔunhi maŋmaŋdhu mala

ga bulu ʔayi ʔuli ganha dhatthunminya mel-
 widi'mirriy bulayyu ga miny'tji-maypamirriynha
 gunday ga gulawuynha.

17 Ga dhiyaŋuny bala, bilin bäyŋun winya'yunawuynha,
 buwayakthinan warrpam'thurra ʔunhiyiny girri'
 malany ʔamakurrnydja.

Bäyŋun ʔayi dhu ga buluny nhina lukunydydja.”

Ga walalnydja ʔunhi ginydjirraŋ-ʔayathanhamirrnydja
 mala, marthaŋaypuynydydja mala, bukmak yan, ʔunhi walal

ŋuli ganha gānha marthanay malany, ga malthunamirr mala walalan, ŋunhi walal ŋuli ganha wuŋuli'yuna ŋunhiyi dhulmu marthanay walalanɣuwuy walal marrtjinyaraw, ga bukmak ŋunhi marthanaypuy djāmamirr yolŋu walal, ga ŋunhiwurr ŋunhi guya-djāmamirr mala, ga muthiyarra-djāmamirr mala, bukmaknha yan walal dhu ga ŋunhi dhārrany ŋunhala bala barrkun,¹⁸ nhāmany walal dhu ga ŋunhi ŋunhiyin ŋawulul'nhan buŋbul'yunawuynha, ŋayi dhu marrtji nhāran ŋunhiyi wāŋany gurthaynha. Bala walal dhu marrtji nyā'yunmirra ŋurikiyin wāŋawnha, ga waŋany walal dhu ga ŋunhi bitjana gam', "Ye-e-e, ŋunhany be muka yāku-dumurr wāŋa. Bāyŋun gi wiripuny ŋula wāŋa dhārri balanyayi yāku-dumurrnydja nhakun ŋunhayiny wāŋa." ¹⁹ Walalnydja dhu ga ŋunhi nyā'yunmirrnydja mirithirra yan dhika, bukuny munathan' yan nyā'yunaraynydja, ga bitjana dhu marrtji waŋany, "Ye-e-e, nhā dhuwal rom-yātjkurr malŋ'thurr way. Nanapurrrnydja ŋuli ganha ŋunhi girriny' malany gānha ŋamakurr dhika balayiny wāŋalil, ga ŋanapurrrnydja ŋunhi marthanay-gānhamirrnydja yolŋu mala ŋuli ganha lukunydy'inyany mirithinyan yan ŋuriniyiny wāŋay lukunydyayny'tja. Nhāŋu ŋathil walal, ya ŋunha, bilin buwayakthinan. Bukmak dhika nhā mala nhannu many-makmirr girri' bilin winya'yurra warppam'thurra." Ga bitjana walal dhu marrtji ŋunhi nyā'yunmirrnydja ŋurikiyiny wāŋaw.

²⁰ Way, nhumany yolŋu walal ŋunhi nhuma ga dhuwali nhina djiwarr'ŋur, mār-yingathin walal, bili ŋunhany wāŋa winya'yunawuynha, bilin buwayakthinan. Ga nhumany ŋunhiwurrnydja God-Waŋarrwuny yolŋu walal, djuy'yunawuynnydja yolŋu mala ga djawarrkmirrnydja mala, goŋmirriyin walal gi galŋa-djulŋithin. Bili God-Waŋarryuny bilin dhā-gir'yurra ŋanyanhany ŋunhiyiny rumbal winya'maraŋala, buku-roŋiyinan nhannuny ŋunhiŋuwuynnydja ŋunhi nhumalany ŋayi gan bumar galŋa-midikumar ŋāthil.

²¹ Dhāŋur beŋuryiny ŋarra nhāŋal djiwarr'puynhan yolŋuny ganydjarr-dumurrnhan, ga law'maraŋalnydja ŋayi ŋunhi gundān ŋonunha mirithirra, yurr bilkpilknha ŋunhi yulŋuny, bala ŋayi yan ŋurrkaŋalnydja ŋunhiyi balan moŋuklila gapulilnydja, djalwurr bitjarriy, bala yan ŋunhi gundany winya'yurra gulwulyurra. Bala ŋayi ŋunhiyi dhāwu-gānhamirrnydja yolŋu djiwarr'puynydydja waŋanan bitjarra, "Bitjandhin ŋayi dhu nhuna ŋunhi God-Waŋarryuny ŋurrkam yindinhany wāŋany Bapilunnhany,

ganydjarryuny yindiynha dhu winya'maram, ga bāyŋun dhu ŋunhi buluny yolŋuy walal nhuna nhāma. ²² Ga bāyŋun dhu ga buluny yolŋuny walal bul'yun yidakiynyndja ga bilmaynyndja, dar'taryundja dhu ga manikaynyndja guy-wuymaram dhika ŋunhiliyiny wāŋaŋur, ga bāyŋun dhu ga ŋula gaḍaman-djāmamirriynyndja walal djāma goŋdhuny ŋula nhāny malany ŋunhiliyiny nhokalnyndja, ga yakan dhu ga buluny ŋula yolthuny yolŋuy ŋathany bulŋu'kum ŋunhiliyiny wāŋaŋur. ²³ Ga bāyŋun dhu ga bulu lanhd-hirrany nhāra, garkambarryamany dhu ga wāŋanhany. Ga bāyŋun dhu ga ŋunhi ḍirramuwurruynyndja mārram miyalkkuwurrunhany, ga nhina maḇḇa dhu ga rrambaŋi ŋunhiliyiny wāŋaŋur, bāyŋun. Ŋunhiyiny dhu ga wāŋa dhārra wiranŋha, rirakaymiriwnha ŋula nhāmiriwnha. Bili dharrwany ŋuli ganha ŋunhi yolŋu walal marrtjinya beŋura ŋunhi barrkuŋura wāŋaŋur rāli ŋunhiwiliyiny wāŋalil buku-djulmaranhaminyarawnyndja djalimguny ga mārranharaw ŋula nhakuny malaŋuw, bili ŋayiny gan ŋunhi ŋuriŋiyiny wāŋay yolŋunhany walalany bukmaknhan yan mayali'-gāŋalnyndja nhakun gan nyirawunuŋala walalany, bumara gan bitjarra dhawar'maraŋala.”

²⁴ Yo. Bitjarryin ŋayi ŋunhi God-Waŋarryuny dhā-gir'yurr ŋunhiyiny ŋunhi wāŋa Bapilunnhany, buwayakkuŋala yan winya'maraŋala, bili ŋayi bumar gulaŋ-burr'purmaranjal rumbal winya'maraŋal ŋunhi God-Waŋarrwu djawarrkmirriny mala, ga wiripuwurruny Godkalanumirriny yolŋuny mala, bala marrtjin ŋunhi gulaŋdja walal ŋorran ŋunhiliyin wāŋaŋurnyndja dhukarrŋura.

19

¹ Dhāŋur beŋuryiny ŋunhi, bala ŋarra yan ŋākula djiwarr'ilinyndja dharrwanhan mirithirra yolŋunhany walalany, walal gan goŋmirriyinan, wokthurra gan God-Waŋarrwu, bitjarra walal gan ŋunhi waŋanany gam',

“Yuy-yo-o-o-y marrkapmirr Garray! Go limurr wokthunna mārr-ŋal'yunna Garraywuny!

Bili ŋayipin ŋunha limurruŋ Walŋakunhamirrnyndja Gar-ray,

ga ŋayipi yan waŋany ŋunhi latjuny' ga baḍayala'mirrnyndja.

Bāyŋu gi wiripuny ŋula waŋarr nhini balanyayi ganydjarr-dumurr,

nhakun ŋayi ŋunhayi.

² Limurrnyndja dhu ga dhuwal nhanŋuwuynha yan buku-ŋal'yundja,

bili ŋayipin ŋuli ga ŋunhi waŋganydhun mala-
djarr'yundja yolŋunhany walalany yuwalkkumany
ga dhunupany.

Ga bilin ŋayi ŋunhi buwayakkunjala ŋunhiyiny wäŋa
yätjkurnydja,

bili balanyan ŋayi ŋunhi wäŋany nhakun ŋunhi
marramba'-dumurra miyalk, ya ŋunhi;

gäŋalnydja ŋayi gan ŋunhi yätjkurrulilnydja romlil buk-
maknhan yan yolŋunhany walalany wäŋakurra
malanuwurr buku-liw'maraŋala yan,

ŋuriniyiny nhanukiyingalnydja ŋayi yätjkurruynyndja
romdhu.

Bala yan ŋayi ŋanya ŋunhi God-Waŋarryuny
buwayakkunjala dhä-gir'yurra buku-waŋganyinha
yan,

bili ŋayi gan bumar rumbal-winya'maraŋal
djämamirrinny mala nhanŋu God-Waŋarrwu.”

³ Ga bulu walal goŋmirriyin yatjunmin waŋan bitjarr,

“Yuyyo-o-o-oy! Go limurr wokthundja nhanŋuwuynha yan
Garraywun God-Waŋarrwun marrkapmirriwnha!

Bili ŋunha ŋawululny'tja dhu ga bitjanna bili yan
gaḍumgaḍumdhunna,

beŋurnydja ŋunhi rumbalŋurnydja nhanukal.”

⁴ Ga beŋuryiny dhurrwaraŋur bala walalnydja
ŋunhiwurnnydja ŋunhi 24-ny worru'-wurrunja mala, ga
ŋunhi walŋamirrnnydja mala ŋunhi dämbumiriwnydja
mala, djalkthunminan walal marrtjin lukulila nhanukal
God-Waŋarrwala, goŋmirriyinan gan wokthurra, buku-
ŋal'yurra gan nhanŋuwuynha yan God-Waŋarrwun,
ŋurikin ŋunhi ŋayi ga nhina ŋunhayi ŋapunŋa', ga
waŋanany walal gan ŋunhi bitjarra, “Yuyyo-o-oy,
yuwalknha yan dhuwaliyiny! Nanapurnnydja ga dhuwal
wokthundja nhunuwuynha yan waŋganygun Garraywun
God-Waŋarrwun!”

*Bimbiynyndja märraŋala nhanŋuwuynyndja ŋayi
dhawu'mirrinhany miyalknha*

The wedding feast of the Lamb

Revelation 19.5-10

⁵ Ga dhäŋur beŋuryiny buluny ŋarra ŋäkul rir-
rakay, ŋayi gan waŋan beŋura God-Waŋarrwala nhinan-
hawuynurnydja, ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi bitjarra,

“Ŋuli nhe ga ŋula yol yolŋu märr-barrarirrnnydja ga
buku-ŋal'yundja nhanŋu, gatjuy buku-gurrapula
ŋanya yulŋuny wokthurra manapul nhanŋu, nhuma
bawalamirriy yan yolŋuynyndja walal.”

⁶ Ga dhäŋur beŋuryiny ŋarra ŋäkul wiripuny muka rirrakay, balanya nhakun dharrwanhan yolŋuny walalany ga rirrakaynydja gan ŋunhi dhawatthurr balanyan nhakun ŋunhi gapun ŋuli ga ŋunhi ŋoy-waŋa dhä-rirrakaymirra ga wiripuny balanya nhakun wolman ŋuli marrtji murryu'-murryun yindiynha rirrakayyu, waŋgany-manapanminan gan bitjarra gan waŋan gam',

“Yuyyo-o-o-oy! Go limurr wokthunna Garraywuny God-Waŋarrwuny.

Bili ŋayi ŋunha Garraynydja, limurrun
God-Waŋarrnydja ŋurruḍawalanuyinan ga
bungawayinan!

⁷ Go limurrnydja märr-yingathirra ga buku-wurppanna ŋanya!

Bili dhuwanna ŋunhi nhanŋu waluny bilin bunanan, gäthurnydja dhiyanuny bala ŋayi dhu Bimbiyny-dja märraman nhanŋuwuy ŋayi dhawu'mirrinhany miyalknha.

Ga ŋayiny ŋunhi miyalktja nhanŋu bilin ga nhina ŋäthilmirriyanhawuynha.

⁸ Ga girriyny'tja ŋayi ŋunha dhatthunminany latjuy'nha yan dhika, ḍarrtjalkthun ga mel-wiḍi'mirriynha.

Ga dhärrany ŋayi dhu ga ŋunhiyi miyalktja girri'-ŋamathirra yan nhanŋu märranharawnha.”

Yo. Ga ŋuriŋiyiny ga ŋunhi manymakthuny mala girriy' maŋutji-lakaramany ŋunhiyin ŋunhi djämapuynha mala manymakkunhawuynha Godkalanumirriwunŋun yolŋuwunŋun walalaŋŋun.

⁹ Bala ŋayi ŋunhi God-Waŋarrwuny dhäwu-gänhamirrnydja yolŋu djiwarr'puynydja waŋanan ŋarrakal bitjarra, “Ma', wukirrin dhuwandja dhäruk malany dhipaliyin djorra'lila biyakun nhirrpulnydja gam'. Godthuny dhu ŋunhi ŋayaŋu-ŋamathan bukmaknhan yan ŋunhiwurrunhany ŋunhi ŋayi walalaŋ wäthurr waŋgany-manapanaraw ŋathaw lukanharaw, bili ŋayi dhu ŋunhi Bimbiynydja märraman nhanŋuwuy wäwun'mirrinhany miyalknha.”

Ga bulu ŋayi ŋuriŋiyi djiwarr'puyyu yolŋuy lakaraŋal ŋarrakal bitjarr, “Dhuwaliyiny ŋunhi dhäruk mala ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan God-Waŋarryu lakaraŋal ŋunhiyiny märr-yuwalknha yan,” bitjarr. ¹⁰ Bala ŋarrany ŋunhi ŋurrrkanhamin nhanukal djalkirilila, ŋarra balanŋ nhanŋu buku-ŋal'yunan. Bala ŋayiny waŋanan ŋarrakal bitjarra, “Way, yaka ŋarraku buku-ŋal'yurr! Ŋarrany dhuwal yan djämamirr, balanya bili nhakun nhe. Ŋaliny ŋuli ga

dhuwal djäma nhanju muka God-Wañarrwu, rrambanj limurr bukmakthu nurujuwurruy nunhi wiripuwurruy, nunhi walal njuli marrtji yäku-lakaram nanya Djesuny. Buku-nal'yurnnydja gi nhanjuwuynha yan wanganygun God-Wañarrwun yan."

Bili bukmak nhä mala nunhi dhäwu nhanukalanuwuy Djesuwalanuwuy nunhiny walal njuli ga yoljuynyndja walal lakaramany ganydjarryuny Dhuyu-Birrimbirrwalanuwurra yan.

Djesuny nunhi yarrupthurr räliny watharryun yarra-man'thuny, bala yan nayi bumarnynda buwayakkunjalnha nunhi yätjkurrunhany

Jesus comes riding on a white horse and destroys evil

Revelation 19.11-21

¹¹ Dhänur bejuryiny narra nhägal, nayi marrtjin nunhany nunhi djiwarrny'tja wäña lapthurra, dharrnha narra nhägal yarraman'nhan watharrnhan nayi dhawatthurra, ga yolju marrtjin nunhiliyi gorrunalnydja, yäkuny nayi nunhiyi yoljuny "Dhärük-märr-nal'yunamirr ga Yuwalk yan," ga dhunupan yan nhanju nunhi mala-djarr'yunarawnydja ga dhä-gir'yunarawnydja njula yolkuny. ¹² Ga mañutjiny nayi nunhiyi yoljuny balanya nhakun gurthan näñarrnha, natñatthurra marrtjin, ga liyanurnynda nhanukal mulkurpuynyndja girri' mala marrtjin gorrunal dharrwan mirithirra. Ga bukuñurnynda nhanukal yäkuny marrtjin dhärran wukirripuynha yurr nayipin yan wanganyinha marnginy nurikiyiny yäkuwnynda nhanukiyingalanaw nayi. ¹³ Nhänun nanya, girriny' nhanju nunha gulan-gulanmirra warppam'nha, yurr yoljuynyndja walal gan nunhi yäku-lakaranalnydja nanya bitjarra, "God-Wañarrwu Dhärük," bitjarra.

¹⁴ Ga malthurnnydja gan nhanju nunhi bejurnynda djiwarr'nurnynda, yoljun walal mirinun djiwarr'puynha, gorru-gurrunalnydja walal marrtjin nunhi watharrnura yarraman'nurnynda malanjur, ga girriny' walal gan nunhi gurrukanal balanyayi bili yan watharryi yan warppam', darrtjalknha mirithirra dhika djenarran'. ¹⁵ Ga marrtjinany nayi gan nunhi räli, ga dhänurnynda nhanukal marrtjin dhärran mandjawaknha djinbulknha, ga nuriñiyin nayi dhu nunhi bäpurru'nhan ga bäpurru'nhan yoljunhany walalany bumany marrtji gulkthundja, bala yan djulkmaraman. Ga nurru-warryurnnydja nayi dhu gi nunhi walalany dhoñayny'tja djimukuy'nha, bala yan nayi dhu milkunun nhanju God-Wañarrwuny nunhi Ganydjarr-dumurruwnynda naramurr dälaha yan mirithirra, bala yan

ŋayi dhu marrtji dhurra'-dhurraparaŋun ŋunhi borumdja mala ŋunhi wuluymuŋ'thinyany ŋunhiliyin ŋoyŋura wäŋaŋurnydja ŋunhi wanhal walal ŋuli ga ŋänitji borum-wiyika mala djäma.

¹⁶ Ga waŋganyŋurnydja gali'ŋur girri'ŋur nhanukal marrtjin dhäruktja barranga'yurr bitjarra gam', "Ňurruḍawalaŋu ŋayiny ŋurruḍawalaŋuwnha malaŋuw ga Garraŋ ŋayiny garraŋwun malaŋuw."

¹⁷ Ga dhäŋur beŋuryiny ŋarra nhäŋal dhäwu-gänhamirrinhan yolŋuny djiwarr'puynhan, ŋayi gan dhärran waluŋura, ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi wäthurrnydja yatjurra warrakan'kun malaŋuw bukmakkun yan, ŋunhi walal gan butthurr garrawarkurr bitjarra, "Way, warrakan' mala, go rälin walal luŋ'thurr dhiyakun ŋathawnha lukanharaw ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu nhumalaŋ ŋäthilmirriyaŋal rulwaŋdhurr dharrwa mirithirr ŋatha. ¹⁸ Go wäŋguŋun walal rälin, bala lukan dhuwandja ŋunhi ŋanaktja bungawanwany mala yolŋuny walalany, ga ŋurruḍawalaŋunwany yolŋuny walalany, ga ŋurru-warryunayŋunwany mala. Lukan walal dhuwandja ŋanaktja ŋunhi yarraman'nhany mala ga yolŋunwany walalany ŋunhi yarraman'-gänhamirrinwany mala. Go lukan dhuwandja ŋunhi ŋanak dhuwalawurrwany ŋunhi ḍapmaranhawuynwany yolŋuny ga ŋurruwuŋmirrinwany yolŋuny ga bukmaknhan bawalamirrinhan yolŋuny walalany," bitjarra.

¹⁹ Ga buluny ŋarra nhäŋal ŋunhin rumbal-warrakan'thinyaranhan, ga bukmaknha yan ŋunhi bungawany mala mala-manapanminan, ga be muka gan malany dhärran, yanbi balaŋ walal bunha ŋunhiyi yolŋuny ŋunhi ŋayi marrtjin gorruŋal räli watharrŋur yarraman'ŋur, ga malany nhanŋu. ²⁰ Ga dhunupan ŋunhi Garraŋwalnydja yolŋuy walal märraŋala ŋanya ŋunhiyiny rumbal-warrakan'thinyaranwany bala yan ḍapmarala. Ga bitjarri bili walal ŋanyanwany ḍapmaralaŋyi ŋunhi nyäl'yunayŋunwany djawarrkmirriny yolŋuny, ŋunhi ŋayi ŋuli marrtjinya djäma ganydjarryu ŋurikaŋyi ŋunhi rumbal-warrakan'thinyawal, bili ŋuriŋyi ganydjarryuny yindiyŋha ŋayaŋu-ganyim'thunamirriyŋha ŋayi gan ŋunhi mayali'-gäŋalnydja yolŋu'-yulŋunwany, märr walal gan ŋunhi märraŋala nhanŋu nambany ŋurikiyiny ŋunhi rumbal-warrakan'thinyanwany bala walal gan yan ŋunhi buku-ŋal'yurra nhanukalaŋaw wuŋiliw'ŋha. Bala maŋdanwany ŋunhi rumbal-warrakan'thinyanwany ga nyäl'yunayŋunwany djawarrkmirriny ŋurraŋala yan

bala nŭnhi yindilila gurthalil, nŭnhi gan bitjarra bili yan nhāranan natnatthurra gan, ga ņawululny'tja gan nŭnhi dhawatthurr ņula nhān buŋgan butjirin. ²¹ Bala gan nŭnhi wiripuwurrunhany miriŋuny mala ņurikiyi maŋdaŋ barrtjurra rakunygung yan, nŭnhi ņayi marrtjin dhārran dhurrwaraŋur nhanukal ņurikalyi yolŋuwal nŭnhi ņayi gan watharr yarraman' gāŋal. Bala marrtjin nŭnhi warrakan'thuny mala lukanan nŭnhi ņanaktja walalany dŭlŋurr'yurra nŭnhi rakunymirrinhany mala ga yān bili ga maranhuyin walal.

20

Dhuwandja ga dhiyaŋuny lakaram nŭnhi 1,000-nhan dhuŋgarrany

The 1,000 years

Revelation 20.1-6

¹ Ga dhāŋur beŋuryiny ņarra nhāŋal God-Waŋarrwun dhāwu-gānhamirrinhan yolŋuny djiwarr'puynhan ņayi marrtjin yarrupthurr rāli beŋur djiwarr'ŋura, yurr gāŋalnydja ņayi marrtjin nŭnhi goŋdhuny rakin' rranhdhiŋnha yindin mirithirra, ga wiripuny gonydjiŋnha ņurikin nŭnhi wāŋaw buku-munhaw'nha, yindiwnha ņarŋgaw. ² Marrtjinany ņayi gan nŭnhi batnha ņayathanal ņanyanhany nŭnhiyiny rumbal-bāruthinyaranhany, nŭnhiyiny nŭnhi buŋgawanhany Mokuynha nŭnhi ņayi wiripuny yāku Djaytin, yurr ņayi nŭnhi ņāthiliŋun balanyan bāpi yāku Motjinha, nŭnhiyiny ņayi nŭnhi mayali'-gānhamirrnnydja. Bala ņayi gan nŭnhi garwi'-garrwiyyurra ņuriŋiyi rranhdhiŋdhun nŭnhi rumbal-bāruthinyaraynha, ga ņayathanalnydja ņayi gan ņanya nŭnhi mār-wiyinnha waluny 1,000-nha dhuŋgarrany. Ga dhuwaliyiny ņayi nŭnhi ņāthiliŋuny bāpi Motjtja, ga wiripuny ņayi yāku Mokuy ga Djaytin. ³ Bala yan ņayi ņanya ņuriŋiyi djiwarr'puyyuny yolŋuy ņurrkaŋala nŭnhi rumbal-bāruthinyanhany ņunhawala ņarŋgalilnydja nŭnhi buku-munha'lila wāŋalilnydja, bala yan dhurrwarany dhal'yurra dālkuŋala yan nŭnhiyiny ņarŋgany gonydjiŋdhun, mār dhu bāyŋun bulu ņula yolthu lapmaram; nŭnhiliyiny bilin yan ņayi dhu ga nŭnhi nhinany, mār ņayi dhu yakan bulu mayali'-gāma bāpurruny mala yolŋuny walalany. Nŭnhilin bili ņayi dhu ga nhinany, yan bili ga 1,000 dhuŋgarra dhu djułkthun, ga beŋuryiny dhurrwaraŋur ņayiny dhu ņanya nŭnhi God-Waŋarryuny dhawatmaramdhi yurr mār gurririwnha yan waluwnydja.

⁴ Ga buluny ŋarra nhāŋal nhinanhawuynha mala, ga ŋunhiliyi nhinanhawuynurnydja mala ŋarra nhāŋal yolŋunhan walalany walal marrtjin nhinan, ŋunhiwurnnha yolŋu'-yulŋu ŋunhi walalany God-Waŋarryu gan waŋa-nhirrpar yolŋuwnha walalaŋ mala-djarr'yunarawnha. Ga wiripuny ŋarra nhāŋal birrimbirrnha mala ŋunhiwurnnhan ŋunhi walalany gan mulkurr gulkturr, bili walal ŋuli ganha lakaranha birrn'maranha dhāwu Djesuwalaŋuwuy ga dhāruk nhanŋu God-Waŋarrwu. Ga yaka walal ŋuli ganha ŋunhi buku-ŋal'yuna ŋurikiny ŋunhi rumbal-warrakan'thinyarawnydja, ga yakayi yan walal ŋuli ganha buku-nyilŋ'thuna wuŋuliwny'tja nhanukalaŋaw, ga yaka walal ŋula mārnanha nhanukun namba ŋurukunŋhi ŋunhi rumbal-warrakan'thinyawun bukulilnydja walalaŋgiyingal walal ga goŋlilnydja. Bala walal gan ŋunhi burakinan walalaŋguny rom-djarrpi'mirriwunuy yolŋuwun walalaŋgun. Yurr walal ŋunhi bulu walŋathindhi beŋurnydja ŋunhi dhiŋganhaŋurnydja, ga ŋunhayin walal ga nhinany ŋurruḍawalaŋun mala, rrambaŋin yan walalnha Djesu-Christnha, ga dhuwandja ŋunhi munathany' wāŋa walalnha dhu ga ŋunhi ŋayatham goŋdhuny ŋuriŋiwurruyyin, ga yan bili ga 1,000 dhuŋgarra dhu djulkthurr.

⁵⁻⁶ Bala walal dhu gi ŋunhi goŋmirriyiny mirithin dhikan ŋunhiwurnnydja ŋunhi walal dhu ŋurruŋu walŋathi dhiŋganhaŋur; yakan dhu dhuwalawurryiny yolŋu walal buluny murrmurruyurr. Biyakun bili walal dhu gi ŋunhi nhininy djirrikaymirra mala yan God-Waŋarrwun ga Djesu-Christkun, djāmany walal dhu gi ŋunhi God-Waŋarrwun yan, wāŋany dhuwandja ŋarakany ŋayathulnydja dhu gi rrambaŋin walalnha Garrayyun, dhuŋgarrany walal dhu ŋunhi ŋupul 1,000-nha. Yurr wiripuwurnnydja ŋunhi dhiŋganhawuy yolŋu mala dhu gi ŋorin yan ŋunhilin banydjın yan moluŋura, yan bili ga 1,000-nha dhuŋgarra dhu ŋayathul, bala yurnnha walal dhu gi ŋunhi dhawatthurnnydja walŋathiny beŋuryiny moluŋurnydja, yurr guwarr ŋunhi yulŋuny. Yurr ŋurruŋuny dhu ŋunhi walŋathi ŋunhiwurr ŋunhi burakinyawuy yolŋu mala.

Djaytinnhany dhu ŋunhi ŋurrukun balan ŋunhi galŋa-midikinyamirrilila wāŋalil gurthamirrilila gupaḍalnha yan

Satan is thrown into the lake of fire

Revelation 20.7-10

⁷ Ga bāy ŋayi dhu 1,000 dhuŋgarra djulkthurr bala ŋanya dhu Djaytinnhany dhawatmaranun. ⁸ Ga ŋunhi ŋayi

dhu dhawatthurrnydja, bala ŋayi dhu gi walalany mayali'-gäŋun dhiyalnydja wäŋaŋur Guktja* ga Magkuktja,* ŋunhi ŋayi ga dhuwandja wäŋa dhärra ŋunha gali'ŋura ŋunhi dhä-dhawar'yunna ga dhuwandja munathany' wäŋa. Ga yolŋu'-yulŋuny dhu ŋunhiŋuwuyyiny wäŋapuy malthur-nydja nhanŋun Djayingun balayin marilila. Ga malthu-namirrnydja mala walalaŋ ŋunhi miriŋuny mala balanya nhakun munathan' raŋipuynha dharrwan yan mirithirra dhika. ⁹ Bala walal dhu marrtjin nyäŋ'thurra wäŋan ŋupul dhuwal ŋarakan munathan', ga dhärriny walal dhu ŋunhi liw'maraŋun yan ŋunhiyiny wäŋa ŋunhi God-kalaŋumirriwnydja yolŋuw walalaŋ wäŋa, ga ŋunhiyiny wäŋa buŋbu-dharrwamirrnydja ŋunhi ŋayin ŋuli ga God-Waŋarrnha märr-ŋamathirr ŋurikiyi wäŋaw.

¹⁰ Bala yan dhu ŋunhi buŋgawanhany Mokuynha ŋunhi dharrwununhamirrinhany ŋurruŋun balan ŋunhi gurthalila, ŋawulul'mirrilila, buŋgan-butjirilila, ŋoy-wulkthunamirrilila, ŋunhiwili bili yan wäŋalilnydja ŋunhi ŋayi ŋäthil ŋurrukaŋal rumbal-warrakan'thinyarany ga ŋunhi nyäl'-lakaranhamirriny djawarrkmirriny yolŋuny. Yo, ŋunhiwili bili yan nininyŋulil gurthalilnydja walal ŋanya dhu ŋunhi Mokuynhany ŋurruŋ, ga ŋunhaliyin walal dhu gi ŋunhi ŋayaŋu-midikiny mirithin yan dhikan rumbal-manapula walal dhu gi ŋunhi dhaŋga-ŋirryurnydja biyakun bili yan walu-ŋupula ga munha-ŋupula, wiyinŋumirra.

Dhuwandja dhurrwara-daw'yunamirra mala-djarryunamirr walu

The Last Judgement

Revelation 20.11-15

¹¹ Ga dhäŋur beŋuryiny ŋarra nhäŋal yindin mirithirra dhikan nhinanhawuynydja, yurr watharrnha ŋunhi yolŋuny mirithirra, ga nhäŋalyi ŋarra ŋanyanhany ŋunhiyiny wäŋa-waŋaŋunhany, ŋayi gan nhinanany ŋunhiliyin. Ga ŋunhany djiwarrny'tja wäŋa ga dhuwal munathany' bilin wiði'yurra gupaðalnha warrpam'thurra dhunukuŋurnydja nhanukal, bukmaknha marrtjin ŋunhi buwayakthinany. ¹²⁻¹³ Bala ŋarra yan nhäŋalnha ŋunhi dhiŋganhawuynhany yolŋuny walalany, walal marrtjin dhärra'-dharranany gumurrŋura ŋurikalyin wäŋa-waŋaŋuwala; rrambaŋin yan walal gan ŋunhi dhärranany ŋunhiliyiny, ŋunhiwurrnha ŋunhi buŋgawan yolŋu walal, ga ŋunhiwurr ŋunhi walal yaka ŋurruðawalaŋu mala.

* 20:8 Gog; Magog

Bala ŋunhi djorrany' mala lapmaraŋala ŋula yolthun yan, ŋunhi ga ŋuriniyiny djorray' mala lakaraman yolŋuwuŋun walalaŋguŋ ŋunhi djamapuynha mala, ŋunhi nhaltjarr walal gan djama dhiyal. Ga wiripuny ŋunhi djorra' ŋayi lapmaraŋalyi yakumirra, ŋunhiwurnha ŋunhi yolŋuny walal gan yakuny dharran ŋunhi walal bilin gan marraŋala Garrawuŋuny walŋa-wiyinŋuwnha nhinanharawnydja.

Ga bukmak ŋunhi dhiŋganhawuyny dja yolŋu walal ŋunhi walal ŋaŋhil marrtjin murrmurryurr, walalnydja marrtjin durryurra dhawayawatthurra bejurnydja ŋunhi moluŋurnydja, ga djinawa'ŋurnydja gapuŋurnydja, ga bejurr ŋunhi dhiŋganhawuywal yolŋuwal walalaŋgal wagaŋur, ga ŋunhiliyin walal marrtjin ŋunhi dharra'-dharranany gumurrŋurnydja God-Waŋarrywala mala-djarr'yunarawnha. Bala ŋayi God-Waŋarryuny marrtjin nhaga ŋunhiyin djorran' malany, malŋ'maraŋala ŋayi marrtjin yolŋuwuŋun walalaŋguŋ djamapuynha, ga ŋunhi bili yan ŋayi gan buku-roŋanmaraŋalnydja walalaŋ ŋunhi nhaltjarr walal gan dhiyal djama.

¹⁴⁻¹⁵ Bala yan ŋayi God-Waŋarryuny ŋurrkaŋala ŋunhi dhiŋganhamirrinany romnha ga ŋunhi wagaŋany dhiŋganhawuynany balan gurthalila, ŋunhiwilin ŋunhi gurthalil ŋunhi ŋuli ga bitjanna bili yan nharan. Yo, ga bukmaknha ŋunhi yolŋuny walal marrtjin dharra'-dharranany ŋunhiliyin gumurrŋurnydja nhanukala, waga'-wagaŋanyha yan ŋayi malŋ'maraŋalnydja gan, nhagaŋalnydja ŋayi marrtjin ŋunhi laruŋalnydja djorra'ŋurnydja yakuwnha walalaŋ ŋunhi yolŋuwnha walalaŋ waga'-wagaŋanygu yan. Ga ŋunhi ŋayi dhu ga yakany ŋunhiyi yolŋu yaku dharra ŋunhiliyi djorra'ŋur walŋamirrinŋurnydja, bala ŋanyanany dhu dhunupan yanaŋ ŋurrkuŋun ŋunhiwiliyin wagaŋilnydja gurthamirrilila muŋbunuman yan. Ga dhuwandja nhakun ŋayi dhu buluyi dhiŋgam dha-daw'yunna.

21

Yuŋan djiwarr' waga ga yuŋan munatha' waga

The new heaven and the new earth

Revelation 21.1-8

¹ Ga dhaŋur bejuriyiny ŋarra nhaga yuŋan djiwarrny'tja waga ga yuŋan dhuwal ŋunhi munathany' waga. Ga ŋunha ŋunhi ŋaŋhiliŋuny djiwarr' waga ga dhuwandja ŋunhi munathany' waga bilin buwayakthinan winya'yurra, ga moŋuktja ŋunhi gapu bitjarriyi bili yan winya'yurri.

² Ga dhaŋur bejuriyiny ŋunhi, bala ŋarra yan nhaga

dharrpalnhany wāŋany ŋunhi yutanhan Djurutjalamn-hany ŋayi marrtjin yarrupthurr rāli beŋur djiwarr'ŋura nhanukala God-Waŋarrwala goŋŋurnydja. Yurr latjun' ŋunhi mirithirra dhikan wāŋany, balanyan nhakun ŋuli ŋunhi miyalk dhatthunmirr manymakthun girriy', gumurr'yunarawnha dhuway'mirriŋuwnha nhanukiyingalanaw ŋayi, ŋunhi ŋayi ŋuli marrtji mārranharawnha nhanŋu ŋurikiyi miyalkkun. ³ Ga wiripuny ŋarra ŋākul yindin rirrakay, ŋayi marrtjin waŋan beŋura ŋunhi ŋapunga'ŋura God-Waŋarrwala nhinanhawuynurnydja, ga waŋanany ŋayi marrtjin ŋunhi bitjarra, “Nhāŋun walal! God-Waŋarrwuny dhuwal wāŋa ŋunha yolŋuwala walalaŋgal, ga yolŋuny walal ŋunhi nahanuwnuwnha yan God-Waŋarrwun, ga ŋayiny dhu ŋunhi walalaŋgun God-Waŋarr, ga nhinany walal dhu ga ŋunhi rrambaŋin yan. ⁴ Ŋayin walalaŋgal dhu marrtji ŋunhi milkarriny djalkthun maŋutjijnurnydja; bāyŋun walal dhu ga ŋunhi buluny ŋāthi. Ga yakan dhu ŋunhi buluny yolŋuny walal dhiŋgam, bili dhiŋganhamirrnydja rom ŋunhi bilin dhawar'yurra. Ga bāyŋun walal dhu ga buluny galŋayātjirr warwuyunaraynydja, ga yakan walal dhu marrtji buluny ŋāthinyamirr. Ga yolŋuny dhu ga bāyŋun buluny dhaŋga-dirryun rerriynydja. Bili ŋāthiliŋuny ŋunhi rom bilin dhawar'yunawuynha.”

⁵ Ga ŋayipiny ŋunhiyiny ŋunhi ŋayi ga nhina ŋapungany', ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi bitjarra, “Nhāŋun walal! Ŋarrany ga dhuwal djāman ŋunhi ŋula nhāny mala yutakuman warrpam'nha.” Ga bulu ŋayi waŋan ŋarrakal bitjarr, “Ma' wukirrin dhuwandja malany dhāruk dhipaliyin djourra'lila, bili dhuwaliyin ŋunhi dhāruk malany yuwalknha ga mārr-ŋal'yunamirra.”

⁶ Ga bulu ŋayi waŋan bitjarr, “Bilin dhuwal dhawar'yurra yulŋuny. Bili ŋarrapi dhuwal Ŋurruyirr'yunayŋuny ga Dhā-dhawar'yunayŋuny, ga ŋunha ŋarra Ŋurruŋaŋgal, ga ŋunha bala ŋarra dhā-dhawar'yunamirriy, ŋarrapiyi yan. Ga ŋuli nhe ga ŋula yol yolŋu yuwalktja nharanḏhirr, ga yuwalkkumany nhe ga ŋarrakuny djālthirr, ŋarrany nhuŋu dhu gurrupan ŋunhiyin walŋamirra gapu ŋunhi ŋayi ga buwalbuwalyunna bitjanna bili yan, ga lukany nhe dhu ŋunhi gapuny wuŋili'yunamiriwnha. ⁷ Ga ŋunhi ŋayi ŋula yol yolŋu djulḑkthunayŋuny bukmakkuny romgu malaŋuw, ŋanyanhany dhu ŋunhiyinhany yolŋuny God-Waŋarryuny gurrupanna ŋunhi ŋula nhāny mala ŋamakurrnydja ŋunhany ŋunhi djiwarr'ŋurnydja. Bala ŋayiny dhu ŋunhi walalaŋgun God-Waŋarr ga walalnydja dhu nahanŋun

gäthu'mirriŋu walal."

⁸ "Ga ŋunhiwurrnydja ŋunhi dhuwurr-djarrpi'mirrnydja yolŋu walal dhu gi yakan galki ŋarrakalnydja nhini, balanyany ŋunhi yolŋu walal gam', barrari-ḍumurrnydja mala, ga rum'rumdhun walal ŋuli ga malthunaraw ŋarraku, ga mayali'-gänhamirrnydja yolŋu, ga rom-djarrpiny' yolŋu, ga moŋu'-munuŋuny, ga marramba'-ḍilkurrnydja, ga marrŋgitjtja yolŋu mala ŋunhi walal ŋuli ga ḍjäma matjinyḍjiy girriy', ga dhä-guyktja yolŋu, ga waŋarr-maḍayin'mirrnydja yolŋu walal, ga nyäl'-ḍumurrnydja yolŋu; dhuwaliwurrunhany dhu ŋunhi yolŋuny walalany ḍjalkthurra balan ŋunhi gurthalila, ŋunhi ŋuli ga nhäran bitjarra bili yan yaŋara'-ḍaw'yunamiriwnha, ga butjirin ŋunhi ya buŋgan ŋoy-wulkthunamirra. Ga ŋunhiny walal dhu buluyi dhiŋgun yurr muŋbunuŋun yan."

Dhiyaŋuny ga lakaram yuṭanhan Djurutjalamnha

The new Jerusalem

Revelation 21.9—22.5

⁹ Ga dhäŋur beŋuryiny ŋarra nhäŋal waŋanyinha djiwarr'puynha yolŋuny ŋayi gan marrtjin ŋarrakal, yurr beŋuryi ŋayi ŋunhi malaŋurnydja ŋurikiwurrungalyi ŋunhi 7-gal, ŋunhi walal gan rarryu'-rarryurr God-Waŋarrwu ŋaramurr malany räli dhipal munatha'lil. Ga waŋanany ŋayi ŋunhi gaḍaymarnydja ŋarrany bitjarra, "Way, malthurra ŋarrakun go! Ŋarra nhokal dhu milkuman ŋunhiyin ŋunhi miyalknhan nhanŋu Bimbiwnha ŋunhi ŋayi dhu märraman ŋanya." Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja ŋarrakal ŋuriniyiny yolŋuy. ¹⁰⁻¹¹ Bala ŋarra yan birrimbirrnydja malthurra nhanŋu, yurr ŋayi ŋarrany ŋunhi garr'yurrnydja balan bitjarra bukulila wäŋalilnydja mirithirra dhiŋgilila, bala ŋayi maŋutji-gurrapara ŋarrakal ŋunhiyiny ŋunhi dharrpalnhany wäŋany Djurutjalamnhany.* Ga yarrupthurrnydja ŋayi marrtjin ŋunhi räliny beŋura God-Waŋarrwala djiwarr'ŋura, yurr wäŋany ŋunhiyi mirithirra dhika djeŋarran', miŋ' miŋḍhurra gan, liw'maraŋala gan ŋunhi dhurrthurryurrnydja ŋuriniyin nhanukiyingala yan God-Waŋarrwala ḍarrtjalkthun baḍayalayny'tja, balanyaraynha nhakun ŋunhi guṇḍa bulaymirr, mel-wiḍi'mirra, yurr lanyinŋa dhika mirithirra, gänan yan nhanŋuwuynha ŋayi.

* 21:10-11 Jerusalem

12-13 Ga liw'marañalnydja gan nunhiyi wāñanhany gungañal lołuynha yindiynha dhikan dāmbu-wiyin'thun dhiñgiynha. Ga nunhiñuwuyi lołupuynydja 12-nha gan dhurrwarany mala dhārran gārrinyarawnydja, lurrkun' dhurrwara gan dhārran nunha bala gali'dhimurrur, ga lurrkun'thi yan dhurrwara gan dhārran nunhal bala djalathanjur gali'nur, ga lurrkun' gan dhārran dhiyal bala gali'-luṅgurrmañur, ga lurrkun'thi yan dhurrwara gan dhārran nunhal bala gali'-bārra'nur. Ga nunhiliyi 12-nur dhurrwarañur waṅga'-waṅganyñur yan marrtjin dhārra'-dharran dhāwu-gānhamirr mala djiwarr'puy yolṅu'-yulṅu. Ga yākuny mala gan nunhi dhārran bilin wukirriwuynha waṅga'-waṅganyñur yan dhurrwarañurnydja mala, ga yākuny mala nunhi 12-nha Yitjuralpuynha* yolṅuny walal bāpurrun.

14 Ga nunhiyi gan lołuny dhārran lukuny nhanṅu 12-nur yindi'-yindiñura guṇḍaṅurnydja mala, ga nunhiliyi guṇḍaṅurnydja malañunur marrtjin yākun dhārra'-dharran wukirriwuynha, nunhiwurryin nunhi 12-nha Djuy'yunawuynha yolṅu walal, nunhi galkipuyynha lundu'mirriñun mala nhanṅun Bimbiwnha.

15 Ga nunhiny dhāwu-gānhamirrnydja yolṅu djiwarr'puynydja nunhi ṇayi gan wañanany ṇarrakal, ṇayathanalnydja ṇayi gan nunhi dharpan nambamirriyanhawuynha, yurr dharpany nunhi bulaymirra, ṇayi dhu nambamirriyaman nunhiyin wāñanhan, lołunhan ga dhurrwaranhan mala, nunhi gan dhārran liw'marañal. 16 Ga nunhi ṇayi marrtjin nambamirriyañalnydja bākumirriyañalnydja nunhiyi wāñanhany, malṅ'marañalnydja ṇayi marrtjin mirithirr warray manymak, gali' malany ga nunhi buku rrambañi, waṅganyñur yan. Yurr galiny' ṇayi nunhi mirithirra wiyin'nha ben bala barrkun, ga djakany ṇayi balanyayi bili dhiñgiyi yan mirithirr, balanya bili yan nunhi dharanana djakany' 2,500 kilamita, waṅganygurr yan.

17 Ga bitjarryi bili ṇayi marrtjin nambamirriyañalyi nunhi lołuny, ga nhāñalnydja ṇayi nunhi djakany' mirithirra wiyin'nha, wol'yurra gan gorruñalnydja, barrkun mirithirra birrnha. 18 Ga lołuny nunhiyi latjun' mirithirra dhika, miny'tji-miny'tjimirra guṇḍany, yurr lanyinṅha banydjinn, ga wāṅany nunhi bunbuny mala ga dhukarrnydja dhika nhāny mala djenarra'yinan gan, mel-widi'mirriynha bulayyu dhatthurr, miny'tji-wapthurra gan dhārranany, djenarran' ṇula nhāmiriwnha, lanyinṅha

* 21:12-13 Israel

banydjín, miŋ'miŋdhurra gan dhärranany. ¹⁹⁻²⁰ Ga lukuny nħanŋu ŋurikiny loluwnydja dhärranharaw gan dhärranany dhatthunawuynha wiripuŋuynha wiripuŋuynha gundaynydja, miny'tji-dharrwamirra mirithirra dhika. Yo, ga ŋoyŋurnydja ŋunhi dhuđiŋurnydja gan gunda dhärran wiripun miny'tji, mulkuminyŋha, ga yäkuny ŋayi ŋunhiyi djatja,* ga ŋurikalyi gan gorruŋal wiripu gunda yäku, mulkuminy'thi yan miny'tji, yurr gänan ŋunhiyiny, latjun' dhikan mirithirra. Yurr ŋapa-ŋal'-ŋalmaranhawuynha bala wiripu wiripun ŋunhiyi gundany malany, ga nambany malany ŋunhiyi gundany 12-nha. Ga barrkuwatjŋha ŋunhi yäkuny mala gundany, yurr bukmak ŋunhiyi yulŋuny latjun' mirithirra dhika, miny'tji-dharrwamirra.

²¹ Ga ŋunhiliyiny ŋunhi 12-ŋurnydja dhalakarrŋur dhurrwaranur mala marrtjin gorru'-gurrŋal gulawun malany, yurr dilkurra dhika mirithirra. Ga dhukar-nydja malany ŋunhiŋuwuyyi wäŋapuynydja marrtjin ŋorran mel-widi'mirriynha bulayyu, dhukunmiriwnha ŋula nhämiriwnha, darrtjalknha.

²² Ga larruŋala ŋarra gan ŋunhi buku-ŋal'yunnamirriwnydja buŋbuw, bäyŋun ŋarra malŋ'maraŋal ŋunhiliyiny yindiŋurnydja wäŋanur. Bili maŋdapin gan nhakun ŋunhi buŋbuny dhärran yolŋuwnydja walalaŋ buku-ŋal'yunaraw, maŋdapin Garray God-Waŋarrnha Ganydjarr-Dumurra, ga Bimbin, ga bilin.

²³ Ga bäyŋun dhu ga ŋunha wäŋany dhärra waluynydja bađayalay' ga ŋalindiynydja, bili ŋayipin yan ŋunhi God-Waŋarrnha bađayalany' ŋurikiyiny wäŋaw. ²⁴ Ga bukmaknha dhu ga ŋunhi yolŋuny walal bapurruny ga bapurruny, marrtjiny ŋuriŋiyin bili yan waŋganydhun djarratawun'thuny. Ga walalnydja dhu ga ŋunhi buŋgawany yolŋu walal, mähr-ŋal'yundja nħanŋuwuynha yan God-Waŋarrwun, ga mundhurrnydja mala walal dhu ga ŋunhi gäma'-gamany balayin wäŋalil.

²⁵ Ga dhurrwarany malany dhu ga ŋunhi dhärrany lapthunawuynha yan bitjanna bili walu-ŋupanna. Bäyŋun dhu ŋunha dhurrwarany dhal'yun, bili yakan dhu ŋunhi ŋunhiliyiny wäŋanur munhawuyirr. ²⁶ Ga nhä mala ŋunhi rriŋgi mala dhuwalaŋuwuy munatha'wuy ŋunhi ŋuli ganha yolŋuy walal ŋayathanha, ŋunhiny walal dhu yolŋuynydja walal bapurrunydydja mala gäŋu'-gaŋuny marrtji ŋayanuny walalaŋguwuy mährnydja bal-

* 21:19-20 jasper

ayin ŋunhi ŋunhiwiliyin wāŋalilnydja, bala walal dhu gi mundhurr-wurrupula nhanŋun God-Waŋarrwun, mār-ŋal'yurra manapul nhanŋu. ²⁷ Bāyŋun dhu ŋunhi ŋula yolnydja yolŋu moy'mirrnydja gārri ŋunhiwiliyiny wāŋalil, ga ŋunhiny yolŋu rom-djarrpiny', ŋunhi ŋayi ŋuli ga goramirr rom djāma, ga nyāl'-dumurrnydja yolŋu walal, yakan dhu ŋunhi dhuwalawurryiny gārri; ŋany ŋunhiwurrnha bili dhu ŋunhi gārriny ŋunhi walal yākuny bilinuwuyinha wukirriwuyinha ga dhārra djorra'ŋura Bimbiwala Walŋamirriwala.

22

¹ Ga bulu ŋayi ŋurinyi dhāwu-gānhamirriynydja djiwarr'puyyiny yolŋuy ŋarrakal maŋutji-gurrupar ŋunhi gapun mayanŋha walŋa-gurrupanmirra, darrtjalknha mirithirra dhikan, maŋutji-goranhamirra, yurr lurryurnnydja gan ŋunhi rāliny beŋura yan ŋunhi ŋapunŋa'ŋura nhinanhawuyŋurnydja nhanukiyingala God-Waŋarrwala ga Bimbiwala. ² Ga mayanŋja marrtjin ŋunhi ŋorran ŋuliwitjarra bili yan ŋapunŋa'wurra wāŋakurnnydja, ŋunhi marrtjin ŋorran dhukarr. Ga gali'ŋurnydja gali'ŋurnydja ŋunhiliyi mayanŋurnydja marrtjin dhārra'-dharran dharpan yāku walŋa-gurrupanamirra, yurr borum dharrwamirra ŋunhiyi dharpany malany; bitjanna bili dhu ga ŋunhi ŋalindi-ŋurrkaman borummirriyirnydja yan. Ga man'tjarryuny dhu ga ŋurinyiny badarranguman ga walŋakuman yolŋunhan walalany bāpurrunhan ga bāpurrunhan. ³ Bāyŋun gi ŋunhaliyiny ŋorri ŋula nhāny mala ŋunhi God-Waŋarryu ŋuli nyamir'yuna ganha, ŋunhayiny ga ŋorra manymaknha yan warrpam'nha.

Ga maŋdapin dhu ga ŋunhi ŋunhiliyiny wāŋaŋur yutaŋurnydja ga ŋapunŋany' nhina God-Waŋarrnha yan Bāpan ga Bimbin yan; ŋurruŋuny dhu ŋunhi maŋdapin ŋurikiyiny wāŋaw ŋayathanharaw, ga nhanŋuwuyinha dhu ga djāmamirr mala buku-ŋal'yundja nhanŋu. ⁴ Ga walalnha ŋanya dhu ga ŋunhi bukuny nhāma, ga yāku-nhirpanmirrnydja ŋayi dhu ga ŋanyapinya ŋayi God-Waŋarrnydja bukulila walalaŋgal. ⁵ Bāyŋun dhu gi buluny munhawuyyi ŋunhiliyiny wāŋaŋur, ga bāyŋuyi yan dhu gi ŋula yolthuny yolŋuy baḍayalany' gāŋu; ga yakan yan dhu gi ŋunhi yolŋuny walal waluwnydja djālthi, bili ŋayipin waŋganyinha walalan ŋunhi baḍayalany' Garraŋnha God-Waŋarrnha.

Djesuny dhu dhuwal galki bunan

Jesus is coming soon

Revelation 22.6-17

⁶ Bala ŋayi ŋunhi dhäwu-gänhamirrnydja yolŋu dji-warr'puynyndja waŋanan ŋarrakal bitjarra, “Dhuwaliyiny ŋunhi dhäruk yuwalknha yan ga määrr-ŋal'yunamirra. Garrayyu God-Waŋarryu ŋunhi ŋayi gurrupar Dhuyu-Birrimbirrnha djawarrkmirriwal yolŋuwal walalaŋgal, ŋuriniyi bili yan waŋganydhu God-Waŋarryu djuy'yurr räli nhanŋuwuy ŋayi djiwarr'puynhany yolŋuny dhäwu-gänhamirriny marŋgikunharaw nhumalaŋguny, ga djuy'yurnnydja ŋayi ŋanya räliny lakaranharaw milkunharawnha nhumalaŋ ŋurikiwurrun ŋunhi nhanukalaŋumirriwnha yolŋuwnynda walalaŋ, määrr nhumany dhu ga ŋunhi nhinany marŋgin ŋurikiny ŋunhi ŋayi dhu galkin dhikan maŋ'thunna.”

⁷ Ga ŋayipiny gan ŋunhi Djesuny waŋan bitjarra, “Ŋäkuny walal ŋamathanun. Ŋarrany dhu dhuwal galki marrtjin, galkin ŋarra dhu bunan nhumalaŋ. God-Waŋarryuny dhu ŋunhi ŋayaŋu-ŋamathamany nhumalany ŋunhiwurrnhany ŋunhi nhuma dhu ga ŋula yolthu yolŋuy dhäruktja mala ga määrr-yuwalkthirr ga määrram dhipuŋurnynda djourra'ŋur.” Bitjarra ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja ŋarrakal Djesuynyndja.

⁸ Yo. Ga ŋarrapiny dhuwal Djondhuny* bilin nhäŋala marrtjin ga ŋäkula bukmak nhä malany dhuwaliyi ŋunhi ga lakaram dhiyaŋ djourray'. Mel-djurthinany ŋarra gan ŋunhi, ga yan bili bala winya'yurra. Ga beŋuryiny dhurrwaraŋur ŋarra nhäŋal ŋayi gan ŋayipin yan ŋunhi dhäwu-gänhamirra yolŋu djiwarr'puynha dhärran ŋunhiliyiny, ŋunhiyin ŋunhi ŋayi marrtjin ŋarrakal maŋutji-gurrupar, bala yan ŋarra dāmbu-nyilŋ'thurra nhanukal lukulila, yanbi balan ŋarra nhanŋu buku-ŋal'yuna muka. ⁹ Yurr ŋayipiny waŋan ŋarrany, dādawmaraŋal bitjarr, “Way, yaka nhe biyakiyi! Yaka ŋarraku buku-ŋal'yurr! Ŋaliny dhuwal djāmamirr yan maŋda nhanŋu, rrambaŋin limurr ŋunhawurrnha ŋunhi wāwaŋaliwurra djawarrkmirra mala, ga bukmaknha yolŋu walal ŋunhi walal ga määrr-yuwalkmirriyirr määrram dhäruk dhipuŋur djourra'ŋur. Gatjuy buku-ŋal'yurnnydja gi nhanŋuwuynha yan waŋganygun God-Waŋarrwun Bāpawna.” ¹⁰ Bala ŋayi buluny waŋan ŋarrany bitjarra, “Yaka nhe dhu ga ŋayatham dhuwal dhäruktja malany, ga yakan gi djuŋul'maraŋuny ŋunhi nhä mala dhäruk marrtji ŋorra dhuwal dhiyal djourra'ŋur, bili waluny dhuwal galkithirra marrtji, galki dhu dhuwaliyiny mala

* 22:8 John

maŋ'thunna, rumbalthirra dhu. ¹¹ Ga ŋuli ŋayi ŋula yol yolŋu dhuwurr-yätjtja, gatjuy djäman gi dhuwaliyin bili yan romdja dhuwurr-yätjnha yan, ga ŋuli ŋayi ŋula yol dhukunmirrnydja, gatjuy nhinin gi dhukunmirrinjura yan romŋurnydja. Ga ŋuli ŋayi ŋula yol yolŋu dhuwurr-dhunupany ga manymaktja, gatjuy nhininy gi dhiyanjiyin bili yan romdhuny, ga ŋuli ŋayi yolŋu garrkułuktja, gatjuy nhininy gi garrkułuknha yan.”

¹² Ga buluny ŋunhi ŋayipin Djesun waŋan bitjarra, “Ňäkuny walal ŋamathanun yan! Galkin ŋarra dhu marrtjin dhuwal, galkin ŋarra dhu bunan nhumalaŋ, bala nhumalany ŋarra dhu waŋga'-waŋganynhany yolŋuny walalany gurrupanna yaŋara'-bakmaraman ŋunhiŋuwuynyndja djämapuynyndja mala ŋunhi nhuma gan djäma ŋarraku. ¹³ Ňarrapi dhuwal Ňurruyirr'yunayŋuny ga Dhä-dhawar'yunayŋuny, ga ŋurrunaŋgal ŋarra, ga ŋunha bala dhä-dhawar'yunamirriy ŋarrapi yan.”

¹⁴ Yo. God-Waŋarryuny walalany dhu ŋunhi ŋayaŋu-ŋamathanun ŋunhiwurrunhany yolŋuny walalany ŋunhi walal bilin darrtjalkkunhawuynha, ŋuriniŋ Bimbiwala gulaŋ-waŋdinyaraynyndja, ga ŋuriniyin nhakun ga ŋunhi maŇutji-lakaramany ŋunhi walalaŋ dhuwurr-yätjtja rom bilin bäy-lakaranhawuynha ga bilin walal ŋunhi yäraŋun ŋurukuny borumguny łukanharaw bejurnydja ŋunhi walja-gurrupanamirrinjurnydja dharpaŋur, bala walal dhu yan guljiyin marrtji ŋuliwiyakun dhurrrwarakurra łolukurr balan ŋunhi walŋamirrilila wäŋalilnyndja djiwarr'lila. ¹⁵ Ga ŋunhiwurrnyndja ŋunhi dhuwurr-djarrpi'mirrnydja yolŋu walal, yakan walalnyndja dhu ŋunhi gärrı ŋunhiwiliyiny wäŋalil; ŋunhala banydjın walal dhu gi yan nhininy warraŋulnha, dhuwalawurrnyndja yolŋu walal gam', rom-djarrpi'mirrnydja, ga marrŋgitjtja mala ŋunhi walal ŋuli ga bandakthu djäma, ga marramba'-dilkurnnydja, ga moŋu'-muŋuŋuny, ga waŋarr-mađayin'mirrnydja mala, ga nyäl'-dilkurnnydja ga mayali'-wilkthunamirrnydja yolŋu walal; dhuwalawurriyiny dhu ŋunhi yolŋu walal yakan gärrı God-Waŋarrwalnyndja wäŋalil.

¹⁶ Ga balanya dhuwal Djesuny ga dhäruk dhärıa waŋanhawuy gam', “Ňarrapın dhuwandja Djesun, ga bili muka ŋarra ŋunhi dju'yurrnydja ŋarrakuwuy ŋarra yolŋunhany dhäwu-gänhamirrinhany djiwarr'puynhany lakaranharawnyndja dhawatmaranharawnha yänaŋ dhiyakiyiny malaŋuw dhärukkuŋy, nhu-malaŋguny ŋurikiwurrunguny yolŋuw walalaŋ

ŋarrakalanumirriwnydja, malalil ga malalil ga malalil. Narrany ŋunhi maŋ'thurr dhawal-guyaŋanany Daybitkal* warray yarraŋaŋurnydja, yurr yuwalktja ŋarra dhuwal baŋumbirr warray djarraŋawun' djaɗaw'maranharaw." Ga bitjarryin ŋayipiny gan Djesuny lakaranhamin ŋanyapinya ŋayi.

¹⁷ Yo. God-Waŋarrwu Birrimbirr ga yolŋu walal nhanŋu God-Waŋarrwu, waŋany walal ŋuli ga ŋunhi rrambaŋin wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ bukmakkuny yan bitjanna, "Go marrtjin walal rālin Djesuwala." Bitjanna walal ŋuli ga ŋunhi waŋany. Ga ŋuli dhu ŋula yolthu yolŋuy ŋāmany dhuwaliyiny dhāruk, ŋayiny dhu ŋunhiyiny yolŋu waŋa wiripuwurrungun yolŋuw walalaŋ bitjanna, "Go law'yurra walal, rālin marrtji."

Yo. Go marrtjin walal rālin, nhumany ŋunhiwurnydja yolŋu walal nharanmirrnydja, māraŋun dhuwanna ŋunhi gapuny walŋamirra; yānan ŋayi dhu ŋunhi ŋayaŋuynydja dhapinyaynha gurrupan ŋurikiny yolŋuw ŋunhi ŋayi ga yuwalkkum yan djalthirr.

Dhiyala ga dhāruktja dhawar'yun

Conclusion

Revelation 22.18-21

¹⁸ Dhuwandja ga waŋa ŋarran Djonnhā, nhumalan ŋurikiwurrun yolŋuw walalaŋ ŋunhi nhuma ga ŋāma dhāruk malany ŋunhi ga dhārra dhuwaliyi wukirriwuy djourra'ŋur; dhuwal ŋarra nhumalany ga raypirri'yunna dhārukthuny ɗālyun. Bili dhuwaliyiny mala ŋunhi nhanukiyingunun God-Waŋarrwuŋ maŋ'maranhawuynydja dhawatmaranhawuynydja, ŋayipin God-Waŋarryun ŋarrakal gan ŋunhi milkuŋalnydja. Ŋuli nhe dhu nhepiny gānany ŋapa-manapan ŋula wiripuny dhāruk nhokiyingununy nhe guyaŋanhawuy, dhipaliyiny malaŋulil bukulilnydja ŋal'maram, ga ŋayiny dhu God-Waŋarryuny bitjandhi bili nhokalnydja bukulilyi ŋal'maram ŋunhin barrarimirrinhan mala ya ŋunhi, ŋunhi ga lakaram dhiyaŋ djourray'. ¹⁹ Ga ŋuli ŋayi dhu ŋula yolthu yolŋuy ŋurrkamany ŋula waŋganydja dhāruk ŋunhi ga dhārra wukirriwuy dhiyal djourra'ŋur, ŋayiny dhu God-Waŋarryuny ŋunhiyiny yolŋuny ŋurrkamdhi, yakan ŋayi dhu ŋunhi balanyayiny yolŋu gulŋiyirr ŋunhawalnydja ŋunhi dharrpallilnydja wāŋalil, ga yakan ŋayi dhu

ŋuriniyiny yolŋuy luka borumdja beŋurnydja ŋunhi walŋa-gurrupanmirriŋurnydja dharpaŋur ŋunhi ga dhiyaŋ djorray' lakaram.

²⁰ Yo, ga Djesuny ga ŋayipiny waŋa dhuwal dhäruk mala bitjanna gam', "Märr-yuwalknha yänaŋ dhuwandja. Ŋarrany dhu dhuwal galki bunan." Ga bitjanna ga ŋayipiny Djesuny lakaranhamirr.

Yo, yuwalknha. Go Garray Djesu, marrtjin rälin.

²¹ Dhuwal ŋarrany ga bukurriyaman ŋäŋ'thunna God-Waŋarrnhany, märr dhu ŋayipin Garrayyun Djesuynha gungamany liw'maraman yan nhumalanhany nhanukiyingala ŋayi mel-wuyunaraynydja, bukmaknha yan nhumalany dhuwali ŋunhi God-Waŋarrwuny yolŋuny walalany.

Ga dhiyalnha ga dhäruktja dhawar'yun.